叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双音阅读英读育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 23 个章节

1. 《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(scheherazade A London Night's Entertainment) 000001

2. 《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(scheherazade A London Night's Entertainment) 000002

3. 《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(scheherazade A London Night's Entertainment) 000003

4. 《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(scheherazade A London Night's Entertainment) 000004

5. 《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(scheherazade A London Night's Entertainment) 000005

6. 《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(scheherazade A London Night's Entertainment) 000006

7. 《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(scheherazade A London Night's Entertainment) 000007

8. 《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(scheherazade A London Night's Entertainment) 000008

9. 《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(scheherazade A London Night's Entertainment) 000009

10. 《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(scheherazade A London Night's Entertainment) 000010

11. 《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(scheherazade A London Night's Entertainment) 000011

12. 《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(scheherazade A London Night's Entertainment) 000012

13. 《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(scheherazade A London Night's Entertainment) 000013

14. 《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(scheherazade A London Night's Entertainment) 000014

15. 《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(scheherazade A London Night's Entertainment) 000015

16. 《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(scheherazade A London Night's Entertainment) 000016

17. 《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(scheherazade A London Night's Entertainment) 000017

18. 《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(scheherazade A London Night's Entertainment) 000018

19. 《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(scheherazade A London Night's Entertainment) 000019

20. 《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(scheherazade A London Night's Entertainment) 000020

21. 《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(scheherazade A London Night's Entertainment) 000021

22. 《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(scheherazade A London Night's Entertainment) 000022

23. 《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(scheherazade A London Night's Entertainment) 000023

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(Scheherazade a London night's entertainment)

[ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-]	:
SCHEHERAZADE	**:**
舍赫拉扎德	:

舍赫拉查德：

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['lʌndən]	['naɪts]	[ˌentər'teɪnmənt]	.
LONDON	**NIGHT'S**	**ENTERTAINMENT**	**.**
伦敦	夜晚	娱乐	.

伦敦夜生活。

[baɪ]
BY
经过

经过

['flɔrəns]	['wɔːrdn]	,
FLORENCE	**WARDEN**	**,**
佛罗伦萨	典狱长	,

弗洛伦斯·沃登

['ɔːθər]	[ʌv; əv]
Author	**of**
作者	的

作者

“	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[mɑːrʃ]	,	”
“	**The**	**House**	**on**	**the**	**Marsh**	**,**	**”**
“	这	房子	在	这	沼泽	,	”

《沼泽上的房子》

“	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[feɪs]	,	”
“	**A**	**Woman's**	**Face**	**,**	**”**
“	一个	女性的	脸	,	”

“女人的脸庞”，

“	[ə; eɪ]	[prɪns]	[ʌv; əv]	['dɑːrknəs]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**A**	**Prince**	**of**	**Darkness**	**,**	**”**	**etc**	**.**
“	一个	王子	的	黑暗	,	”	ETC	.

《黑暗王子》等等。

[nuː]	[ɪ'dɪʃn]	.
NEW	**EDITION**	**.**
新的	版	.

新版本。

[wɔːrd]	[ænd; ənd]	['daʊni]	,	['pʌblɪʃərz]	,
WARD	**AND**	**DOWNEY**	**,**	**Publishers**	**,**
病房	和	唐尼	,	出版商	,

沃德和唐尼出版社

- , [jɔːk] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , ['lʌndən] . - .
12 , YORK STREET , COVENT GARDEN , LONDON . 1889 .
- , 约克 街道 , 科文特 花园 , 伦敦 . - .

伦敦科文特花园约克街12号，1889年。

[[ɪm'prɪnt]]
[IMPRINT]
[印记]

[印刷信息]

['ritʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
Richard Clay & Sons , Limited ,
理查德 黏土 & 儿子们 , 有限的 ,

理查德·克莱父子公司

['lʌndən] & ['bʌŋgeɪ] .
London & Bungay .
伦敦 & 邦盖 .

伦敦和邦盖。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XXII**
章	二十二

第二十二章

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XXIII**
章	二十三

第二十三章

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER	**XXIV**
章	二十四

第二十四章

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER	**XXV**
章	25

第二十五章

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER	**XXVI**
章	26

第二十六章

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XXVII**
章	xxvii

第二十七章

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XXVIII**
章	二十八

第二十八章

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER	**XXIX**
章	二十九

第二十九章

['tʃæptər]	[ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER	**XXX**
章	XXX

第三十章

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER	**XXXI**
章	xxxi

第三十一章

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER	**XXXII**
章	xxxii

第三十二章

[ʃi,hiərə'zɑ:də; ʃə,hɛə-]	:
SCHEHERAZADE	**:**
舍赫拉扎德	:

舍赫拉查德：

[ə; eɪ]	['lʌndən]	['naɪts]	[ˌentər'teɪnmənt]	.
A	**LONDON**	**NIGHT'S**	**ENTERTAINMENT**	**.**
一个	伦敦	夜晚	娱乐	.

伦敦夜生活。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

“ [hɪr] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [θriː] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] ? ”
“ Here , shall we go three in a hansom ? ”
“ 这里 , 将 我们 去 三 在 一个 汉森 ? ”

“来，我们三个人坐一辆双轮马车好吗？”

“ ['hænsəm] [biː; bi] [hæŋd] !
“ Hansom be hanged !
“ 汉森 是 绞刑 !

“汉森该被绞死！”

[its] [ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] .
It's a lovely night .
它是 一个 迷人的 夜晚 .

今晚真美好。

[lets] [wɔːk] . ”
Let's walk . ”
我们来吧 走 . ”

我们走吧。

“ ['mæsi] [ɪz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . ”
“ Massey is afraid the loved one will be there before him . ”
“ 马西 是 害怕的 这 喜爱 一 将要 是 那里 前 他 . ”

“马西担心他所爱的人会先他而去。”

“ ['nevər] [fɪr] !
“ Never fear !
“ 绝不 害怕 !

“别害怕！”

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['nevər] [jet] [kept] ['weɪtɪŋ] [baɪ] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] . ”
A beautiful woman was never yet kept waiting by an Irishman . ”
一个 美丽的 女士 曾是 绝不 然而 保留 等待 经过 一个 爱尔兰人 . ”

美丽的女人从未被爱尔兰人久等过。

“ [raɪt] [jiː; ji][ɑːr; ər] !
“ Right ye are !
“ 正确的 是的 是 !

“你说得对！”

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [men] [ə'baʊt] ['betər] [wɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , ” [ri'tɔːtid] ['klærəns]
And yet there are no men about better worth waiting for , ” retorted Clarence
和 然而 那里 是 不 男人 关于 更好的 值得 等待 为了 , ” 反驳 克拉伦斯
['mæsi] ,
Massey ,
马西 ,

“然而，世上再也没有比他更值得等待的人了,”克拉伦斯·马西反驳道。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
amid the laughter of his companions .
之中 这 笑声 的 他的 同伴 .

在同伴们的笑声中。

[ðə; ði] ['spiːkɝz] [wɜːr; wər] [θriː] [jʌŋ] [sə'bɔːltərn] ,
The speakers were three young subalterns ,
这 演讲者 是 三 年轻的 下级军官 ,

发言者是三位年轻的下级军官。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ] [ɪn] [fits'rɔi] [skwer] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [oʊld] ['soʊldʒər] [huː]
who had been dining in Fitzroy Square with an enthusiastic old soldier who
WHO 有 到过 用餐 在 菲茨罗伊 正方形 和 一个 热情的 老的 士兵 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [ɪn] [ðer; ðər] ['redʒɪmənt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
had been a major in their regiment fifteen years before .
有 到过 一个 主要的 在 他们的 团 十五 年 前 .

他们当时正在菲茨罗伊广场与一位热情的老兵共进晚餐，这位老兵十五年前曾是他们团的一名少校。

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] , [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['redʒɪmənt] [æt; ət] ['haʊnzloʊ]
On learning , three weeks ago , of the arrival of his old regiment at Hounslow
在 学习 , 三 周 前 , 的 这 到达 的 他的 老的 团 在 豪恩斯洛
,
,
,

三周前，当他得知自己的老部队抵达豪恩斯洛时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
he had sent to all the officers an invitation to dinner ,
他 有 发送 到 全部 这 警官 一个 邀请 到 晚餐 ,

他向所有军官发出了晚餐邀请。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [æz; əz]
which had been accepted by the Colonel and by such of the rest as
哪个 有 到过 公认 经过 这 上校 和 经过 这样的 的 这 休息 作为
[wɜːr; wər] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [neɪmd] .
were disengaged on the evening named .
是 脱离 在 这 晚上 命名 .

上校和当晚脱离战斗的其他人员都接受了这一提议。

['klærəns] ['mæsi] , [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] , [braɪt] - ['wɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃmən] ; “ ['dɪki] ” [wʊd] , [ə; eɪ]
Clarence Massey , a pale - faced , bright - witted little Irishman ; “ Dicky ” Wood , a
克拉伦斯 马西 , 一个 苍白 - 面对 , 明亮的 - 机智的 小的 爱尔兰人 ; “ 微弱 ” 木头 , 一个
[tɔːl] , [θɪn] , ['wiːdi] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] ,
tall , thin , weedy - looking young fellow ,
高的 , 薄的 , 杂草 - 寻找 年轻的 同伴 ,

克拉伦斯·马西，一个面色苍白、机智聪颖的小个子爱尔兰人；“迪基”·伍德，一个高瘦、体弱多病的年轻人。

[rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] ,
renowned for the sweetness of his disposition ; and George Lauriston ,
著名 为了 这 甜味 的 他的 处置 ; 和 乔治 劳里斯顿 ,

以其温和的性情而闻名；以及乔治·劳里斯顿，

[ðə; ði] [best] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ænd; ənd] [moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,
the best - looking man and most promising young soldier in the regiment ,
这 最好的 - 寻找 男人 和 最多 有前途 年轻的 士兵 在 这 团 ,

全团里最英俊、最有前途的年轻士兵

[wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [entə'teɪnmənts] .
were on their way to finish the evening at different entertainments .
是 在 他们的 方式 到 结束 这 晚上 在 不同的 娱乐 .

他们正准备前往参加不同的娱乐活动，结束当晚的行程。

['lɔːrɪstən] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] [wel] - [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər]
Lauriston was rather too well - conducted a young fellow to be altogether
劳里斯顿 曾是 相当 也 出色地 - 实施 一个 年轻的 同伴 到 是 共
['pɑːpjələr] ,
popular ,
受欢迎的 ,

劳里斯顿为人过于循规蹈矩，以至于不太受人欢迎。

['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['skɑːtlənd] ,
having been brought up in Scotland ,
拥有 到过 带来 向上 在 苏格兰 ,

在苏格兰长大

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]
and being too much occupied with his ambitions to shake off a certain
和 存在 也 很多 占领 和 他的 抱负 到 摇 离开 一个 肯定
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɪdəti] [left] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] .
amount of reserve and rigidity left by his early training .
数量 的 预订 和 刚性 左边 经过 他的 早期的 训练 .

他过于专注于自己的抱负，以至于无法摆脱早期训练留下的某种程度的矜持和固执。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ðiːz] ['kwɑːlətiz] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktər]
these qualities served to heighten the strong individuality of a character
这些 品质 服务 到 增高 这 强的 个性 的 一个 特点
[ʌn'kɑːmən] [bəuθ] [ɪn] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['wiːknəs] ,
uncommon both in its strength and in its weakness ,
罕见 两个都 在 它是 力量 和 在 它是 弱点 ,

这些特质凸显了人物鲜明的个性，使其无论在优点还是缺点上都显得与众不同。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv] [pre'stiːʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [kə'prɪʃəsli] [bi'stəu]
and to add to that subtle gift of prestige which is so capriciously bestowed
和 到 添加 到 那 微妙的 礼物 的 声望 哪个 是 所以 反复无常 授予
[baɪ] ['neɪtʃər] .
by nature .
经过 自然 .

再加上大自然随意赋予的那份微妙的声望馈赠。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [taɪm] [æt; ət] ['sændhəːst] ,
So that now , as in the old time at Sandhurst ,
所以 那 现在 , 作为 在 这 老的 时间 在 桑赫斯特 ,

所以现在，就像以前在桑赫斯特一样，

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ]
his comrades would rather be in his society than in that of companions with
他的 同志们 会 相当 是 在 他的 社会 比 在 那 的 同伴 和
[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['greɪtər] ['sɪmpəθi] .
whom they had greater sympathy .
谁 他们 有 更大的 同情 .

他的战友们宁愿和他待在一起，也不愿和那些他们更欣赏的同伴待在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] ['meni] [steps] [daʊn] [fits'rɔi] [striːt] ,
They had not gone many steps down Fitzroy Street ,
他们 有 不是 已消失 许多 步骤 向下 菲茨罗伊 街道 ,

他们沿着菲茨罗伊街没走几步路，

[wen] ['mæsi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]
when Massey began to beguile the weary hours by singing snatches of the most
什么时候 马西 开始 到 欺骗 这 厌倦 小时 经过 歌唱 抢夺 的 这 最多
['æmərəs] [ʌv; əv] ['mʊrz, 'mɔrz] ['melədiz] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .
amorous of Moore's melodies below his breath as he walked along .
多情 的 摩尔 旋律 以下 他的 气息 作为 他 步行 沿着 .

当马西一边走一边低声哼唱着摩尔最深情的旋律，以此来消磨疲惫的时光时。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] , [hiː; hi] [rɪ'vaɪld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪnˌsensə'bɪləti] [tuː; tə]
On being asked to desist , he reviled his companions for their insensibility to
在 存在 问 到 停止 , 他 被唾弃 他的 同伴 为了 他们的 麻木 到
['mjuːzɪk][ænd; ənd] [lʌv] ,
music and love ,
音乐 和 爱 ,

当被要求停止时，他斥责同伴们对音乐和爱情麻木不仁。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [in'sjuːd] [ə; eɪ][hɑːt] , [ɪf] ['æmɪkəb(ə)l] ,
and there ensued a hot , if amicable ,
和 那里 随后 一个 热的 , 如果 友好的 ,

于是，双方展开了一场激烈但友好的争论。

[dɪ'spjuːt] [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmpɪtəns] [ʌv; əv]
dispute both as to the justice of the accusation and the competence of
争议 两个都 作为 到 这 正义 的 这 指控 和 这 权限 的
[ðə; ði] [ə'kjuːzər] .
the accuser .
这 原告 .

争议的焦点在于指控的公正性和原告的资格。

['dɪki] [wʊd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['lɔːrɪstən] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv]
Dicky Wood took up the challenge on behalf of music , and Lauriston on that of
微弱 木头 采取 向上 这 挑战 在 代表 的 音乐 , 和 劳里斯顿 在 那 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

迪基·伍德代表音乐接受了挑战，而劳里斯顿则代表爱情接受了挑战。

[ænd; ənd] ['mæsi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pɜːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] [ðæt] [noʊ]['sæksn][kʊd; kəd]
and Massey grew more and more pert in his assertions that no Saxon could
和 马西 生长 更多的 和 更多的 活泼 在 他的 断言 那 不 撒克逊 可以
['pɑːsəbli] [duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['iːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
possibly do justice to either the one or the other .
可能 做 正义 到 任何一个 这 一 或者 这 其他 .

马西越来越固执地断言，没有哪个撒克逊人能够真正理解这两者中的任何一种。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wɔːrm] [blʌd] [ɪn][jʊr; jər][veɪnz] , ” [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ˌenər'dʒetɪkli] .
“ There's no warm blood in your veins , ” he maintained energetically .
“ 有 不 温暖的 血 在 你的 静脉 , ” 他 维持 精力充沛地 .

“你血管里没有一丝温热的血液，”他精力充沛地说道。

“ [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , ['hænsəm] [ɔːr] ['ʌgli] , [jɜːr] [ɔːl] [teɪm] — [teɪm] [æz; əz]['dɔːrmaɪs] ,
“ Young or old , handsome or ugly , ye're all tame — tame as dormice ,
“ 年轻的 或者 老的 , 英俊的 或者 丑陋的 , 是的 全部 驯服 — 驯服 作为 睡鼠 ,

“无论老幼，无论英俊还是丑陋，你们都很温顺——像睡鼠一样温顺。”

[ænd; ənd][jiː; ji] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɔɪz] .
and ye haven't a chance with the Irish boys .
和 是的 还没有 一个 机会 和 这 爱尔兰 男孩们 .

你们根本没机会赢爱尔兰小伙子们。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pæʃənət] ['lʌvər] , [jʊr; jər] [dɪ'voʊtɪd] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə]
For your passionate lover , your devoted husband , the ladies must come to
为了 你的 热情的 情人 , 你的 奉献 丈夫 , 这 女士们 必须 来 到
[ˌjuː 'es] . ”
us . ”
我们 . ”

为了你热情的爱人，你忠诚的丈夫，女士们，请来找我们吧。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ? ” [æskt] ['dɪki] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ;
“ How about the Colonel ? ” asked Dicky , in a voice louder than he intended ;
“ 如何 关于 这 上校 ? ” 问 微弱 , 在 一个 嗓音 更大声 比 他 故意的 ;
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

“上校怎么样了？”迪基问道，声音比他预想的要大；因为，

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
as he spoke , a figure some little distance ahead of them ,
作为 他 辐 , 一个 数字 一些 小的 距离 前方 的 他们 ,

他说话的时候，前方不远处有一个身影。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .
on the other side of the street , stopped and turned .
在 这 其他 边 的 这 街道 , 停止 和 转向 .

在街对面，他停了下来，然后转身。

“ [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diː] — — ! ” [sed] ['lɔːrɪstən] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ Talk of the d — — ! ” said Lauriston , in a low voice .
“ 讲话 的 这 d — — ! ” 说 劳里斯顿 , 在 一个 低的 嗓音 .

“说起这该死的！”劳里斯顿低声说道。

['mæsi] , [mʌtʃ] [dɪs'meɪd] , [lʊkt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [flaɪt] .
Massey , much dismayed , looked ready to take refuge in flight .
马西 , 很多 沮丧 , 看起来 准备好 到 拿 避难所 在 航班 .

马西非常沮丧，看起来准备逃走。

“ [lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːrst] [striːt] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ,
“ Let's go back and turn down the first street , ” he murmured ,
“ 我们来吧 去 后退 和 转动 向下 这 第一的 街道 , ” 他 低声说道 ,

“咱们回去，拐进第一条街吧,”他低声说道。

[hɪz; ɪz] [broʊg] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['strɔːŋli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
his brogue coming out strongly in his excitement .
他的 布洛克鞋 未来 出去 强烈 在 他的 激动 .

兴奋之余，他浓重的爱尔兰口音显露出来。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
“ There's a kind of court - martial look about his left eye that makes him a
“ 有 一个 种类 的 法庭 - 武术 看 关于 他的 左边 眼睛 那 制作 他 一个
[wɜːrs] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [feɪs] [ðæn; ðən] [wʌnz] ['teɪlər] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] . ”
worse person to face than one's tailor at Christmas - time . ”
更糟 人 到 脸 比 一个人的 裁缝 在 圣诞节 - 时间 . ”

“他左眼那副神情，像极了受审的军官，让人觉得他比圣诞节时遇到的裁缝还可怕。”

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] ['lɔːrɪstən] .
“ Nonsense ! ” said Lauriston .
“ 废话 ! ” 说 劳里斯顿 .

“胡说八道！”劳瑞斯顿说。

“ [dəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] , ['mæsi] .
“ Don't be a fool , Massey .
“ 不 是 一个 傻子 , 马西 .

“别犯傻了，马西。”

['hiːz] [ɪn] [æn; ən] [æn'dʒelɪk] ['tempər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] ['hiːz] [nɑːt] [hæf] [ə; eɪ] [bæd] ['feloʊ] [æt; ət] ['eni]
He's in an angelic temper this evening ; and he's not half a bad fellow at any
他是 在 一个 天使般的 脾气 这 晚上 ; 和 他是 不是 一半 一个 坏的 同伴 在 任何
[taɪm] . ”
time . ”
时间 . ”

他今晚心情特别好；而且他任何时候都不是坏人。

“ [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [spuːn] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] ,
“ Not to you — you were born with a silver spoon in your mouth ,
“ 不是 到 你 — 你 是 出生 和 一个 银 勺子 在 你的 嘴 ,

“对你来说可不是——你生来就含着金汤匙。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːrsənl] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] -
and if you were to blow up an arsenal you would get off with a '
和 如果 你 是 到 吹 向上 一个 兵工厂 你 会 得到 离开 和 一个 -
[sɪ'vɪr] ['senʃər] .
severe censure .
严重 谴责 .

如果你炸毁了一个军火库，你只会受到“严厉谴责”。

- [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] ['lʌki] .
' But I'm not so lucky .
- 但 我是 不是 所以 幸运的 .

但我没那么幸运。

” [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ;
” However , he was persuaded to walk on ;
” 然而 , 他 曾是 被说服 到 走 在 ;

然而，他被劝说继续走下去；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['dredɪd] ['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [miːt]
and in the meantime the dreaded Colonel was crossing the street to meet
和 在 这 与此同时 这 令人恐惧的 上校 曾是 过境 这 街道 到 见面
[ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
the young men .
这 年轻的 男人 .

与此同时，令人闻风丧胆的上校正穿过马路去迎接这些年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [sper] [mæn] , [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [lʊkt]
He was a small spare man , who from the other side of the road looked
他 曾是 一个 小的 空闲的 男人 , WHO 从 这 其他 边 的 这 路 看起来
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
insignificant ,
微不足道 ,

他身材矮小瘦弱，从马路对面看去毫不起眼。

[bʌt; bət] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər] , [ʌn'tɪl]
but who seemed to grow in height and importance as he came closer , until
但 WHO 似乎 到 生长 在 高度 和 重要性 作为 他 来了 更近 , 直到
,
,
,

但随着他走近，他的身高和重要性似乎也随之增加，直到……

[wen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns]
when face to face with you , he had the dignity and imposing appearance
什么时候 脸 到 脸 和 你 , 他 有 这 尊严 和 气势磅礴 外貌
[ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [tuː] .
of six feet two .
的 六 脚 二 .

与你面对面时，他身高六英尺二英寸，显得威严而高大。

[ə; eɪ]['seɪbər] - [kʌt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪbraʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ]
A sabre - cut over his left eye had drawn up the eyebrow in a manner which
一个 军刀 - 切 超过 他的 左边 眼睛 有 绘制 向上 这 眉 在 一个 方式 哪个
[geɪv] [æn; ən] [ɑːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weðər] - ['biːtn] [ænd; ənd][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][oʊld]
gave an odd expression to his weather - beaten and prematurely old
给予 一个 奇怪的 表达 到 他的 天气 - 被打败 和 过早 老的
[fitʃər] ,
features ,
特征 ,

他左眼上方的一道刀伤使眉毛向上翘起，这让他饱经风霜、过早衰老的脸上显得有些怪异。

[ænd; ənd] [im'pa:tid] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪn'tensəti] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [bluː] -
and imparted additional intensity to the gaze of a pair of piercing blue -
和 传授 额外的 强度 到 这 目光 的 一个 一对 的 冲孔 蓝色的 -
[greɪ] [aɪz] ,
gray eyes ,
灰色的 眼睛 ,

并使那双锐利的蓝灰色眼睛的目光更加锐利。

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪn] , ['rʌgɪd] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['gʌnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'siːld]
which looked out from his thin , rugged face like the guns from a concealed
哪个 看起来 出去 从 他的 薄的 , 崎岖 脸 喜欢 这 枪支 从 一个 暗
['bætəri] .
battery .
电池 .

从他那瘦削而棱角分明的脸上看去，就像是隐藏炮台里射出的枪炮。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
His expression , however , as he drew near the young men ,
他的 表达 , 然而 , 作为 他 画 靠近 这 年轻的 男人 ,

然而，当他靠近那些年轻人时，他的表情是这样的：

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɪtɪgeɪtɪd] [fə'rɑːsəti][æz; əz] [pæst] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌeɪmiə'bɪləti] ,
was one of such mitigated ferocity as passed in him for amiability ,
曾是 一 的 这样的 缓解 恶 作为 通过了 在 他 为了 和蔼 ,

他身上那种被缓和的凶狠劲儿，被他伪装成了和蔼可亲的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['hɑːrʃnəs]
and the grating tones of his voice were charged with as little harshness
和 这 格栅 音调 的 他的 嗓音 是 带电 和 作为 小的 严厉
[æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'mjuːzɪkl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] [pər'mɪtɪd] .
as the unmusical nature of the organ permitted .
作为 这 不音乐的 自然 的 这 器官 允许 .

他那刺耳的嗓音，在管风琴那不和谐的音色所允许的范围内，已经尽可能地减少了刺耳感。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ?
“ Who is that calling on the Colonel ?
“ WHO 是 那 呼叫 在 这 上校 ?

“请问是谁给上校打电话？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]
” he asked , turning to keep pace with them in an unexpected and
” 他 问 , 转弯 到 保持 步伐 和 他们 在 一个 意外 和
[ʌn'welkəm] ['ækses] [ʌv; əv] [ˌsoʊʃə'bɪləti] .
unwelcome access of sociability .
不受欢迎 使用权 的 社交性 .

他问道，转身跟上他们的步伐，这种出乎意料且令人不快的社交举动，让他感到十分不自在。

['kɜːrn(ə)l] [lɔːrd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , ['faɪndɪŋ]
Colonel Lord Florencecourt was an Irishman , and his countryman , finding
上校 主 弗洛伦斯科特 曾是 一个 爱尔兰人 , 和 他的 同胞 , 寻找
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [muːd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
him in a softer mood than usual ,
他 在 一个 更柔和 情绪 比 通常 ,

弗洛伦斯科特上校是爱尔兰人，他的同胞们发现他今天心情比平时温和得多。

[plʌkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ɔː'dæsəti] .
plucked up his native audacity .
拨弦 向上 他的 本国的 大胆 .

他恢复了与生俱来的胆识。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] , ['kɜːrn(ə)l] ,
“ They were running down love and the ladies , Colonel ,
“ 他们 是 跑步 向下 爱 和 这 女士们 , 上校 ,

“他们贬低爱情和女士们，上校，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl] [truː] ['aɪrɪʃmən] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər] [kɔːz]
and I was calling upon all true Irishmen to help me to support their cause
和 我 曾是 呼叫 之上 全部 真的 爱尔兰人 到 帮助 我 到 支持 他们的 原因
.
.
.

我呼吁所有真正的爱尔兰人帮助我支持他们的事业。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] [tuː; tə] [wɪŋ] [ðɪs]
” The young lieutenant had recovered sufficiently from his fright to wing this
” 这 年轻的 中尉 有 恢复 足够 从 他的 惊吓 到 翼 这
[spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] [bɑːrb] ,
speech with a little mischievous barb ,
演讲 和 一个 小的 恶作剧 倒钩 ,

“这位年轻的中尉已经从惊吓中恢复过来，即兴发挥，带着一丝顽皮的讽刺，发表了这番讲话。”

[fɔːr; fər] ['leɪdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəsli] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['helpmiːt] .
for Lady Florencecourt was a notoriously undesirable helpmeet .
为了 女士 弗洛伦斯科特 曾是 一个 臭名昭著 不理想的 帮手 .

因为弗洛伦斯科特夫人是出了名的不受欢迎的贤内助。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [læft] ['hɑːrʃli] .
The Colonel laughed harshly .
这 上校 笑了 严厉地 .

上校发出刺耳的笑声。

“ [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ?
“ Support the cause of the ladies ?
“ 支持 这 原因 的 这 女士们 ?

“支持女性事业？”

['veri] [laɪk] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] - [bɔːlz] [ðæt] [kʌm] ['wɪzɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]
Very like supporting the cause of the cannon - balls that come whizzing about your
非常 喜欢 支持 这 原因 的 这 大炮 - 球 那 来 呼啸 关于 你的
[ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] !
ears from the enemy's camp !
耳朵 从 这 敌人的 营 !

这就像支持那些从敌营呼啸而来、在你耳边轰鸣的炮弹一样！

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['preɪzɪŋ] [ðer; ðər][və'lɑːsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt]
While you are praising their velocity , and the directness of their flight
尽管 你 是 赞扬 他们的 速度 , 和 这 直接 的 他们的 航班

,
,
,

当你称赞它们的飞行速度和直线飞行轨迹时,

[wɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] [kʌmz] [wʌn] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['stɑːps][jʊr; jər] ['fuːlz] [tʌŋ] [fɔːr; fər] ['evər] .
whir - r - r comes one through the air and stops your fool's tongue for ever .
嗡嗡 - r - r 来 一 通过 这 空气 和 停止 你的 傻瓜 舌头 为了 曾经 .

一阵呼啸声划破空气，让你的傻瓜永远闭上了嘴。

" [ðə; ði][draɪ] ['ɡrɪmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [set] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['læfɪŋ] .
" The dry grimness with which he spoke set the young men laughing .
" 这 干燥 阴郁 和 哪个 他 辐 放 这 年轻的 男人 笑 .

“他说话时那种冷峻的语气逗笑了这些年轻人。”

[bʌt; bət] ['mæsi] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wʌz; wəz][ɪn] [ɡʊd] ['hjuːmər] , [bɪ'ɡæn]
But Massey , encouraged by perceiving that his chief was in good humour , began
但 马西 , 鼓励 经过 感知 那 他的 首席 曾是 在 好的 幽默 , 开始
[ə'ɡen] ['sɔːftli] [tuː; tə] [sɪŋ] :
again softly to sing :
再次 轻轻 到 唱歌 :

但马西见上司心情不错，受到鼓舞，又开始轻声歌唱起来：

" [oʊ] , [seɪ] , [wɪlt] [ðaʊ] [wiːp] [wen] [ðeɪ] ['dɑːrkən][ðə; ði] [feɪm]
" Oh , say , wilt thou weep when they darken the fame
" 哦 , 说 , 枯萎 你 哭泣 什么时候 他们 变暗 这 名声

“哦，你说，当他们玷污名声时，你会哭泣吗？”

[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðiː] [wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] ? "
Of a life that for thee was resigned ? "
的 一个 生活 那 为了 你 曾是 辞职 ? "

难道你甘愿为你放弃一生吗?

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [bɔɪ] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪl] - [laɪk] [vɔɪs] ; " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] :
" Not at all , my boy , " broke in the Colonel , in his file - like voice ; " she will say :
" 不是 在 全部 , 我的 男生 , " 打破 在 这 上校 , 在 他的 文件 - 喜欢 嗓音 ; " 她 将要 说 :

“绝不可能，孩子，”上校用他那如同军官般的语气插嘴道，“她会说：

- [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['taɪərsəm] [hiː; hi][ɡɑːt][æt; ət][ðə; ði][læst] !
' What a fool that boy was , and how tiresome he got at the last !
- 什么 一个 傻子 那 男生 曾是 , 和 如何 令人厌烦 他 得到 在 这 最后的 !

“那小子真是个傻瓜，到最后他真是太烦人了！”

- ['nʌθɪŋ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['wiəriz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡrænd] ['pæʃ(ə)n] .
' Nothing , believe me , wearies a woman so much as a grande passion .
- 没有什么 , 相信 我 , 疲惫 一个 女士 所以 很多 作为 一个 格兰德 热情 .

“相信我，没有什么比轰轰烈烈的激情更能让女人疲惫的了。”

[trʌst] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wʌns] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [frend] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [wʌn] . "
Trust me ; I once watched a friend through all the phases of one . "
相信 我 ; 我 一次 观看 一个 朋友 通过 全部 这 阶段 的 一 . "

相信我，我曾经亲眼目睹一位朋友经历这一切。

" [dɪd] [hiː; hi] [daɪ] , ['kɜːrn(ə)l] ? " [æskt] ['mæsi] , [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .
" Did he die , Colonel ? " asked Massey , in a small voice .
" 做过 他 死 , 上校 ? " 问 马西 , 在 一个 小的 嗓音 .

“他死了吗，上校？”马西低声问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['remədi] .
“ No , but he had to take a very strong remedy .
“ 不 , 但 他 有 到 拿 一个 非常 强的 补救 .

“不，但他必须服用非常强效的药物。”

[wel] , [naʊ] , [lædz] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə; eɪ] [-] [sə'saɪəti] [ɑːn][juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər]
Well , now , lads , I don't want to impose a misogynist's society on you any longer
出色地 , 现在 , 小伙子们 , 我 不 想 到 强加 一个 厌女者的 社会 在 你 任何 更长
,
,
,

好了，伙计们，我不想再把一个厌女的社会强加给你们了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [smɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [kən'vəːts] ['ʌndər] [faɪv] - [ænd; ənd] -
especially as I have small hopes of making any converts under five - and -
尤其 作为 我 有 小的 希望 的 制作 任何 转换 在下面 五 - 和 -
['twenti] .
twenty .
二十 .

尤其是我对能让25岁以下的人皈依基督教不抱太大希望。

['oʊnli] [teɪk] [æn; ən][oʊld] ['fɛloʊz] [əd'vaɪs] : [sɪndʒ] [jʊr; jər] [wɪŋz] [æt; ət][æz; əz] ['meni] ['kændlz] [æz; əz]
Only take an old fellow's advice : Singe your wings at as many candles as
仅有的 拿 一个 老的 同伴们 建议 : 一盏司 你的 翅膀 在 作为 许多 蜡烛 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

听从一位老人的忠告：尽可能多地用蜡烛烧焦你的翅膀。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] [les] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɜːrnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪndər] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv]
and you will run the less risk of being burnt to a cinder by any one of
和 你 将要 跑步 这 较少的 风险 的 存在 烧焦的 到 一个 煤渣 经过 任何 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这样一来，你被他们中的任何一个烧成灰烬的风险就会降低。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

” [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər][hæts][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heild] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['hænsəm][ænd; ənd]
” They raised their hats to him , and he hailed a passing hansom and
” 他们 提高 他们的 帽子 到 他 , 和 他 赞誉 一个 通过 汉森 和
[droʊv] [ɔːf] ,
drove off ,
驾驶 离开 ,

他们向他脱帽致敬，他拦下一辆路过的马车，驾车离去。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['westwərd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː]['pɔːrtlənd] [pleɪs] .
just as they turned westward into one of the streets leading into Portland Place .
只是 作为 他们 转向 向西 进入 一 的 这 街道 领导 进入 波特兰 地方 .

就在他们向西拐进通往波特兰广场的一条街道时。

“ [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['dɪki] ,
“ He himself was the friend , I suppose , ” said Dicky ,
“ 他 他自己 曾是 这 朋友 , 我 认为 , ” 说 微弱 ,

“我想，他本人就是朋友吧，”迪基说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [ʌn'juːʒuəl] [ˌsoʊʃə'bɪləti] .
when they had commented on the Colonel's unusual sociability .
什么时候 他们 有 评论 在 这 上校的 异常 社交性 .
当他们评论上校不同寻常的社交能力时。

“ [ðə; ði] [grænd] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][fɔːr; fər] ['leɪdi] [ef] . , ” [sed] ['mæsi] .
“ The grande passion was certainly not for Lady F . , ” said Massey .
“ 这 格兰德 热情 曾是 当然 不是 为了 女士 F . , ” 说 马西 .
“那份浓烈的爱意肯定不是献给F夫人的,”马西说道。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['remədi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] !
“ By Jove , if she was the remedy , it was a strong one !
“ 经过 朱庇特 , 如果 她 曾是 这 补救 , 它 曾是 一个 强的 一 !
“老天爷啊，如果她真是良药，那也一定是强效良药！”

” ['ædɪd] ['lɔːrɪstən] .
” added Lauriston .
” 额外 劳里斯顿 .
劳里斯顿补充道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [maɪ] [ə'tenʃnz] [mɔːr] , ” [ri'mɑːkt] ['mæsi] ,
“ I shall take his advice , and distribute my attentions more , ” remarked Massey ,
“ 我 将 拿 他的 建议 , 和 分发 我的 注意 更多的 , ” 评论 马西 ,
“我会听从他的建议，更加合理地分配我的精力,”马西说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] ['ʌndər] ['fɪfti] , [ʌv; əv] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] [dɪ'griː] ,
who was never in the society of any woman under fifty , of high or low degree ,
WHO 曾是 绝不 在 这 社会 的 任何 女士 在下面 五十 , 的 高的 或者 低的 程度 ,
他从未与任何五十岁以下的女性有过交往，无论其社会地位高低。

[wɪ'ðaʊt] [di'vəutɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
without devoting all his energies to ingratiating himself with her .
没有 奉献 全部 他的 能量 到 讨好 他自己 和 她 .
他并没有竭尽全力去讨好她。

“ [oʊld] ['bʌfəz] [laɪk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [streɪnd] ['fæʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] ['wɪmɪn]
“ Old buffers like that always talk in that strained fashion about the dangers of women
“ 老的 缓冲区 喜欢 那 总是 讲话 在 那 紧张 时尚 关于 这 危险 的 女性
,
,
,
“像他那样的老家伙总是用那种紧张兮兮的语气谈论女人的危险性，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [tɪl] [jʊə(r)] ['oʊvər] ['fɪfti] [jɔːr'self] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]
but as a matter of fact it isn't till you're over fifty yourself that they become
但 作为 一个 事情 的 事实 它 不是 直到 你是 超过 五十 你自己 那 他们 变得
['deɪndʒərəs] [æt; ət][ɔːl] . ”
dangerous at all . ”
危险的 在 全部 . ”
但事实上，只有当你自己超过五十岁时，它们才会变得危险。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['lɔːrɪstən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌblɑ'zeɪ] [er] ['pɑːrdnəbl] [æt; ət] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] .
“ No , ” said Lauriston , with a blasé air pardonable at three - and - twenty .
“ 不 , ” 说 劳里斯顿 , 和 一个 冷漠 空气 情有可原 在 三 - 和 - 二十 .
“不,”劳里斯顿说道，语气漫不经心，这对于一个二十三岁的年轻人来说是可以理解的。

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , [nɑːt][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] ,
“ Hang it all , the difficulty is , not to avoid their charms ,
“ 悬挂 它 全部 , 这 困难 是 , 不是 到 避免 他们的 魅力 ,
“总之，难就难在如何抵挡住它们的魅力。”

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][gɜːrl] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [twaɪs] [ænd; ənd] [teɪk]
but to find a girl decent - looking enough to dance with twice and take
但 到 寻找 一个 女孩 体面的 - 寻找 足够的 到 舞蹈 和 两次 和 拿
[daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] ! ”
down to supper without being bored to death ! ”
向下 到 晚餐 没有 存在 无聊的 到 死亡 ! ”

但是，要找到一个长相还算过得去的女孩，可以和她跳两次舞，带她去吃晚饭，而且不会觉得无聊死，那可就难了！

“ [juː; jʊ][dəʊnt][faɪnd] ['meni] ['grɑːnˌdeɪz] ['pæʃnz] ['nɒkɪn] - [ə'baʊt] ['naʊədeɪz] , ” [əb'zɜːrvd] ['dɪki]
“ You don't find many grandes passions knockin ' about nowadays , ” observed Dicky
“ 你 不 寻找 许多 格兰德斯 激情 敲门声 - 关于 如今 , ” 观察到 微弱
['seɪdʒli] .
sagely .
睿智地 .

“如今世上已经很难找到伟大的激情了，”迪基睿智地评论道。

“ [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr][set] , ” [ə'mendid] ['mæsi] ; “ [nɔːr][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . ”
“ At least not in our set , ” amended Massey ; “ nor in this country . ”
“ 在 至少 不是 在 我们的 放 , ” 修订版 马西 ; “ 也不 在 这 国家 . ”

“至少在我们这群人里不是这样，”马西补充道；“在这个国家也不是这样。”

“ [oʊ] ! [aɪ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ! ”
“ Oh ! I suppose they're common enough over the Channel ! ”
“ 哦 ! 我 认为 它们是 常见的 足够的 超过 这 渠道 ! ”

“哦！我想它们在英吉利海峡那边应该很常见吧！”

“ [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] ,
“ I won't say that ,
“ 我 惯于 说 那 ,

我不会这么说，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] [ðæt] [sets] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ]
but there's something in the eye of an Irish girl that sets your heart beating
但 有 某物 在 这 眼睛 的 一个 爱尔兰 女孩 那 套 你的 心 殴打
[ˌnaɪn'tiːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌz(ə)n] — — ”
nineteen to the dozen — — ”
十九 到 这 打 — — ”

但是，爱尔兰女孩的眼神里有一种魔力，能让你的心怦怦直跳——”

“ [prə'vaɪdɪd] [its] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [hɑːrt] . ”
“ Provided it's an Irish heart . ”
“ 假如 它是 一个 爱尔兰 心 . ”

“前提是它得是一颗爱尔兰之心。”

“ [prə'vaɪdɪd] [its] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ! ” [kraɪd] ['mæsi] ['hɑːtli] .
“ Provided it's nothing of the sort ! ” cried Massey hotly .
“ 假如 它是 没有什么 的 这 种类 ! ” 哭 马西 热 .

“但愿事实并非如此！”马西激动地喊道。

“ [prə'vaɪdɪd] [its] ['eni] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [red] [blʌd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt] ['brɪmstoʊn] [ænd; ənd]
“ Provided it's any heart with warm red blood in it , and not brimstone and
“ 假如 它是 任何 心 和 温暖的 红色的 血 在 它 , 和 不是 硫磺 和
['triːkl] ! ”
treacle ! ”
糖浆 ! ”

“前提是里面流淌着温暖的鲜血，而不是硫磺和糖浆！”

“ ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmnəs] , [pliːz] , ” [sə'dʒestɪd] ['lɔːrɪstən] ,
“ Gentlemen , a little calmness , please , ” suggested Lauriston ,
“ 先生们 , 一个 小的 平静 , 请 , ” 建议 劳里斯顿 ,

“先生们，请保持冷静，”劳里斯顿建议道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌsəld] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [baɪ][ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] [wɔːk] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd]
who was being hustled off the pavement by the uneven walk and excited
WHO 曾是 存在 匆忙 离开 这 路面 经过 这 不均匀 走 和 兴奋的
[dʒɛˌstɪkjʊˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈspjuːtənts] ,
gesticulations of the disputants ,
手势 的 这 争议双方 ,

他被争执双方不平整的步伐和激动的手势挤离了人行道。

“ [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌvɪvɪˈsekʃn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ or it will come to vivisection in a minute to prove the correctness of your
“ 或者 它 将要 来 到 活体解剖 在 一个 分钟 到 证明 这 正确性 的 你的
[ˈstʌdiz] [ɪn] [əˈnætəmi] .
studies in anatomy .
研究 在 解剖学 .

“否则，很快就会进行活体解剖来证明你解剖学研究的正确性。”

” [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈɑːrgjumənt] [stɪl] [went] [ɑːn] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ˈlaɪvli] , [ʌnˈtɪl] ,
” However , the argument still went on , growing every moment more lively , until ,
” 然而 , 这 争论 仍然 去 在 , 生长 每一个 片刻 更多的 热闹 , 直到 ,

然而，争论仍在继续，而且愈演愈烈，直到……

[bəuθ][dɪˈspjuːtənts] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɔːrɪstən] [æz; əz] [ˌrefəˈriː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt]
both disputants turning to Lauriston as referee at the same time , they found that
两个都 争议双方 转弯 到 劳里斯顿 作为 裁判 在 这 相同的 时间 , 他们 成立 那
[hiː; hi][hæd; həd] [dɪsəˈpɪrd] .
he had disappeared .
他 有 消失 .

双方当事人同时求助于劳里斯顿担任裁判，却发现他已经不见了。

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [rɔːŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [frendz] [əˈgen] [æt; ət] [wʌns] .
The common wrong made them friends again at once .
这 常见的 错误的 制成 他们 朋友们 再次 在 一次 .

共同的错误让他们立刻重归于好。

“ [ˈhiːz] [ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [slɪp] , ” [sed] [ˈdɪki] .
“ He's given us the slip , ” said Dicky .
“ 他是 给定 我们 这 滑 , ” 说 微弱 .

“他甩掉了我们,”迪基说。

“ [wiːl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈædɪd] [ˈmæsi] .
“ We'll pay him out for it , ” added Massey .
“ 出色地 支付 他 出去 为了 它 , ” 额外 马西 .

“我们会付钱给他的,”马西补充道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʃæbi] , [ɪl] - [kept] [striːts]
They were standing on the pavement of one of those shabby , ill - kept streets
他们 是 常设 在 这 路面 的 一 的 那些 破旧 , 患病的 - 保留 街道
[wɪtʃ] [ˌɪntərˈsekt] [ðə; ði] [ˈbɪzir] ,
which intersect the busier ,
哪个 相交 这 更繁忙 ,

他们站在一条破旧不堪、年久失修的小街的人行道上，这条小街与一条较为繁忙的大街相交。

[ˈbrɔːdər] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
broader thoroughfares of this part of London .
更广泛 干道 的 这 部分 的 伦敦 .

伦敦这一地区的宽阔街道。

[ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈtʃɪldrən] ,
The noisy children ,
这 嘈杂 孩子们 ,

吵闹的孩子们，

[huː]	**who**	WHO
[pleɪd]	**played**	玩
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈɡʌtərs]	**gutters**	排水沟
[ˈdʊrɪŋ]	**during**	期间
[ðə; ði]	**the**	这
[deɪ]	**day**	天
[ænd; ənd]	**and**	和
[tɜːrnd]	**turned**	转向
[ðer; ðər]	**their**	他们的
[ˈskɪpɪŋ]	**skipping**	跳过
-	**-**	-
[roʊps]	**ropes**	绳索
[əˈkrɔːs]	**across**	穿过
[ðə; ði]	**the**	这
[flæɡ]	**flag**	旗帜
-	**-**	-
[stoʊnz]	**stones**	石头
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈiːvnɪŋ]	**evening**	晚上
,	**,**	,

他们白天在水沟里玩耍，晚上则在石板路上跳绳。

[hæd; həd]	**had**	有
[naʊ]	**now**	现在
[ɡɔːn]	**gone**	已消失
[tuː; tə]	**to**	到
[bed]	**bed**	床
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[striːm]	**stream**	溪流
[ʌv; əv]	**of**	的
[pʊr]	**poor**	贫穷的
,	**,**	,
[ˈstrʌɡlɪŋ]	**struggling**	挣扎
,	**,**	,
[əbˈskjʊr]	**obscure**	朦胧
[ˈlʌndən]	**London**	伦敦
[laɪf]	**life**	生活
[floʊd]	**flowed**	流动
[baɪ]	**by**	经过
[ˌɪntərˈmɪtəntli]	**intermittently**	间歇性地
.	**.**	.

现在他已经上床睡觉了，伦敦贫困、挣扎、默默无闻的生活景象断断续续地流淌着。

[ə; eɪ]	**A**	一个
[ˈkwaɪət]	**quiet**	安静的
,	**,**	,
[ker]	**care**	关心
-	**-**	-
[wɔːrn]	**worn**	磨损
[ˈwʊmən]	**woman**	女士
[pæst]	**passed**	通过了
[ˈkwɪkli]	**quickly**	迅速地
,	**,**	,
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ˈbæskɪt]	**basket**	篮子
[ɑːn]	**on**	在
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ɑːrm]	**arm**	手臂
,	**,**	,

一位神情安静、略显疲惫的妇人提着篮子，快速走过。

[kaʊntɪŋ]	**counting**	计数
[ʌp]	**up**	向上
[ðə; ði]	**the**	这
[pens]	**pence**	便士
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[left]	**left**	左边
[ˈæftər]	**after**	后
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ˈiːvnɪŋz]	**evening's**	晚上
[ˈbɑːrɡənɪŋ]	**bargaining**	讨价还价
;	**;**	;

她数着晚上讨价还价后剩下的便士；

[ə; eɪ]	**a**	一个
[fjuː]	**few**	很少
[ˈpeɪsɪz]	**paces**	步幅
[bɪˈhaɪnd]	**behind**	在后面
[hɜːr; hər]	**her**	她
[keɪm]	**came**	来了
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈkʌp(ə)l]	**couple**	夫妻
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˈpʌblɪk]	**public**	民众
-	**-**	-
[haʊs]	**house**	房子
[ˈləʊfəz]	**loafers**	乐福鞋
—	**—**	—
[ˈpælɪd]	**pallid**	苍白
,	**,**	,
[ˈvækjuəs]	**vacuous**	空虚的
,	**,**	,
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ˈflæbi]	**flabby**	松弛
[hæts]	**hats**	帽子
,	**,**	,

在她身后几步远的地方，跟着两个酒馆里的闲散人员——脸色苍白，眼神空洞，戴着松垮的帽子。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈslaɪmi]	**slimy**	黏糊糊的
[blæk]	**black**	黑色的
[koʊts]	**coats**	外套
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ɡreɪt]	**great**	伟大的
[diːl]	**deal**	交易
[tuː]	**too**	也
[lɔːŋ]	**long**	长的
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðem; ðəm]	**them**	他们
,	**,**	,

而且那身黏糊糊的黑色外套对他们来说也太长了。

[soʊ]	**so**	所以
[mʌtʃ]	**much**	很多
[əˈfektɪd]	**affected**	做作的
[baɪ]	**by**	经过
[ðɪs]	**this**	这
[klæs]	**class**	班级
;	**;**	;
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðen]	**then**	然后
[ə; eɪ]	**a**	一个
[laɪn]	**line**	线
[ʌv; əv]	**of**	的
[laʊd]	**loud**	大声
-	**-**	-
[vɔɪst]	**voiced**	配音
,	**,**	,
[ʃrɪl]	**shrill**	尖锐
-	**-**	-
[ˈlæfɪŋ]	**laughing**	笑
[ˈɡɝːlz]	**girls**	女孩们
,	**,**	,

受这门课的影响如此之大；然后是一排大声喧哗、发出刺耳笑声的女孩，

[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ˈdɜːrti]	**dirty**	肮脏的
[ˈfeɪsɪz]	**faces**	面孔
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈɡeɪnzˌbʌroʊ]	**Gainsborough**	盖恩斯伯勒
[hæts]	**hats**	帽子
-	**o'ershadowed**	-
[baɪ]	**by**	经过
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈplentɪf(ə)l]	**plentiful**	丰富
[krɑːp]	**crop**	庄稼
[ʌv; əv]	**of**	的
[bɪˈdræɡ(ə)ld]	**bedraggled**	邋遢的
[ˈfɛðɚz]	**feathers**	羽毛
.	**.**	.

他们满脸污垢，头戴盖恩斯伯勒帽，头上挂满了凌乱的羽毛。

[nɑːt]	**Not**	不是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈtemptɪŋ]	**tempting**	诱人的
[ˈneɪbərhʊd]	**neighbourhood**	邻里
[ðɪs]	**this**	这
[baɪ]	**by**	经过
[ˈeni]	**any**	任何
[miːnz]	**means**	方法
,	**,**	,

这绝不是一个令人向往的街区。

[nɔːr][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['dæʃɪŋ] [hʊ'zaːrz] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə]
nor one in which two dashing hussars of one or two and twenty could expect to
也不 一 在 哪个 二 帅气 骠骑兵 的 一 或者 二 和 二十 可以 预计 到
[pɪk] [ʌp][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,
pick up desirable acquaintances ,
挑选 向上 理想 熟人 ,

这里也不是两个英俊潇洒的二十一二岁骠骑兵能够结识心仪之人的地方。

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [ˌʌn'noʊn] ['breðrən] ;
or to take a deep interest in their unknown brethren ;
或者 到 拿 一个 深的 兴趣 在 他们的 未知 弟兄们 ;

或者对他们素未谋面的兄弟姐妹表现出浓厚的兴趣；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][hæd; həd] ['fɔːlən] [ðer; ðər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [saɪt]
and yet the eyes of these two young soldiers had fallen there upon a sight
和 然而 这 眼睛 的 这些 二 年轻的 士兵 有 倒下 那里 之上 一个 视线
['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fər'get] [ðə; ði] [miːn] [flaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjən] ,
fascinating enough to make them forget the mean flight of their companion ,
迷人 足够的 到 制作 他们 忘记 这 意思是 航班 的 他们的 伴侣 ,

然而，这两个年轻士兵的目光却被眼前的景象深深吸引，以至于忘记了同伴的卑劣行径。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] ,
and to ignore the smell of fried fish ,
和 到 忽略 这 闻 的 油煎 鱼 ,

并且要忽略炸鱼的气味，

[ðə; ði] [hɔːrs] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːstərmɑːŋgər][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
the hoarse cry of the costermonger at the corner of the street ,
这 嘶哑 哭 的 这 小贩 在 这 角落 的 这 街道 ,

街角小贩沙哑的叫卖声

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɑːntækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːsi] ['elboʊ] .
even the occasional contact of a greasy elbow .
甚至 这 偶然 接触 的 一个 腻 弯头 .

哪怕只是偶尔被油腻的手肘碰到。

[ə; eɪ] [loʊ] ['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
A low iron railing stood out from the wall of the house by which they had
一个 低的 铁 栏杆 站立 出去 从 这 墙 的 这 房子 经过 哪个 他们 有
[stɑːpt] ,
stopped ,
停止 ,

他们停下脚步的那栋房子，墙边伸出一根低矮的铁栏杆。

['fensɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
fencing off a third of the pavement .
击剑 离开 一个 第三 的 这 路面 .

将三分之一的人行道围起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ɑːrtʃt] ['dʌb(ə)l] - [dɔːr] , [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ɑːn][ə; eɪ]
It was a house with a large , arched double - door , an imitation , on a
它 曾是 一个 房子 和 一个 大的 , 拱形 双倍的 - 门 , 一个 模仿 , 在 一个
['mɑːdɪst] [skeɪl] ,
modest scale ,
谦虚的 规模 ,

那是一栋仿古房子，有着一扇宽大的拱形双开门，规模不大。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] ['entrənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ɪn][ə'dʒeɪs(ə)nt]['pɔːrtlənd] [pleɪs] ;
of the more imposing entrances of the dwellings in adjacent Portland Place ;
的 这 更多的 气势磅礴 入口 的 这 住宅 在 邻近的 波特兰 地方 ;

邻近的波特兰广场住宅中较为气派的入口；

[ə; eɪ]	[haʊs]	[ðæt]	[hæd; həd]	['evɪdəntli]	[siːn]	['betər]	[deɪz]	,
a	**house**	**that**	**had**	**evidently**	**seen**	**better**	**days**	**,**
一个	房子	那	有	显然	已见	更好的	天	,

一栋明显已显老旧的房子，

[ænd; ənd]	[stɪl]	[held]	[ɪts]	[hed]	['haɪər]	[ðæn; ðən]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['neɪbərz]	.
and	**still**	**held**	**its**	**head**	**higher**	**than**	**most**	**of**	**its**	**neighbours**	**.**
和	仍然	握住	它是	头	更高	比	最多	的	它是	邻居	.

它仍然比大多数邻国高昂着头。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wɜːr; wər]	[θriː]	['belz]	,	[pleɪst]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	;
To	**the**	**left**	**of**	**the**	**door**	**were**	**three**	**bells**	**,**	**placed**	**the**	**one**	**above**	**the**	**other**	**;**
到	这	左边	的	这	门	是	三	铃铛	,	放置	这	一	多于	这	其他	;

门左侧有三个铃铛，一个在上，一个在下；

['oʊvər]	[ðə; ði]	['loʊɪst]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[bræs]	[pleɪt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]	[ɪn]	[red]
over	**the**	**lowest**	**of**	**these**	**was**	**a**	**small**	**brass**	**plate**	**,**	**with**	**this**	**inscription**	**in**	**red**
超过	这	最低	的	这些	曾是	一个	小的	黄铜	盘子	,	和	这	题词	在	红色的

['letərz]	,
letters	**,**
信件	,

最下面的那块石头上挂着一块小小的黄铜牌，上面用红色字母刻着这段文字：

“	-	[ænd; ənd]	[fɑːnə]	;
“	**Rahas**	**and**	**Fanah**	**;**
“	-	和	法纳	;

“拉哈斯和法纳；

”	[waɪl]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	['wɪndoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[graʊnd]	-	[flɔːr]	[hʌŋ]	[ə; eɪ]	[bɔːrd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
”	**while**	**between**	**the**	**two**	**windows**	**of**	**the**	**ground**	**-**	**floor**	**hung**	**a**	**board**	**with**	**the**
”	尽管	之间	这	二	视窗	的	这	地面	-	地面	悬挂	一个	木板	和	这

[seɪm]	[neɪmz]	['peɪntɪd]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
same	**names**	**painted**	**on**	**it**	**,**
相同的	姓名	绘	在	它	,

“而一楼两扇窗户之间挂着一块牌子，上面漆着同样的名字。”

[ænd; ənd]	[ˌʌndər'niːθ]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	,	“	[ˌɔːri'ent(ə)l]	['mɜːtʃənts]	.
and	**underneath**	**the**	**words**	**,**	**“**	**Oriental**	**Merchants**	**.**
和	下	这	字	,	“	东方	商人	.

下面写着：“东方商人。

”	[ðiːz]	['loʊər]	['wɪndoʊz]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	[bɪ'graɪmd]	[wɪð; wɪθ]	[dʌst]	[ænd; ənd]	[sʊt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[im'pa:tid]
”	**These**	**lower**	**windows**	**were**	**so**	**begrimed**	**with**	**dust**	**and**	**soot**	**that**	**they**	**imparted**
”	这些	降低	视窗	是	所以	肮脏的	和	灰尘	和	煤烟	那	他们	传授

[ə; eɪ]	[fɪlm]	[ʌv; əv]	[ˌɑːksɪ'dentl]	[.ʌn'lʌvlinis]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌɔːri'ent(ə)l]	['mɜːrtʃəndaɪs]	[wɪ'ðɪn]	.
a	**film**	**of**	**occidental**	**unloveliness**	**to**	**the**	**oriental**	**merchandise**	**within**	**.**
一个	电影	的	西方	不可爱	到	这	东方	商品	之内	.

“这些低矮的窗户积满了灰尘和烟灰，给里面的东方商品蒙上了一层西方的丑陋面纱。”

['roʊz; 'raʊz]	[ʌv; əv]	[ɪn'greɪvd]	[bræs]	[boʊlz]	[ænd; ənd]	[veisis]	,	[ʌv; əv]	['kjʊriəs]	[dɪ'zaɪn]	,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]
Rows	**of**	**engraved**	**brass**	**bowls**	**and**	**vases**	**,**	**of**	**curious**	**design**	**,**	**and**	**without**
行	的	刻	黄铜	碗	和	花瓶	,	的	好奇的	设计	,	和	没有

[ðə; ði]	[rɪtʃ]	['goʊldən]	[gloʊ]	[wɪtʃ]	,
the	**rich**	**golden**	**glow**	**which**	**,**
这	富有的	金的	辉光	哪个	,

一排排雕花黄铜碗和花瓶，造型奇特，却没有那种浓郁的金光。

[ɪn][ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['iːstərn] [bə'zɑːz] [ʌv; əv]['riːdʒənt] [striːt] , [sə'dʒests; səɡ'dʒests]
in the magnificent and expensive Eastern bazaars of Regent Street , suggests
在 这 壮丽 和 昂贵的 东 集市 的 摄政 街道 , 建议
[ðə; ði]['pɑːpjələˌraɪzɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] ;
the popularising touch of Birmingham ;
这 普及 触碰 的 伯明翰 ;

摄政街宏伟而昂贵的东方集市，体现了伯明翰的通俗化特色；

['hæŋɪŋ] [læmps][ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [ɡlæs] , [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ʃeɪps] , ['lʌvli] ['oʊnli]
hanging lamps of metal and glass , of strange and clumsy shapes , lovely only
绞刑 灯 的 金属 和 玻璃 , 的 奇怪的 和 笨拙 形状 , 迷人的 仅有的
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪtɪd] ;
to the initiated ;
到 这 启动 ;

金属和玻璃制成的吊灯，形状奇特笨拙，只有懂行的人才会觉得漂亮；

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ɡreɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrvɪsəbl] - ['lʊkɪŋ] [ɡʌn] , [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] -
a long , graceful , and unserviceable - looking gun , inlaid with mother - of -
一个 长的 , 优美 , 和 无法使用 - 寻找 枪 , 镶嵌 和 母亲 - 的 -
[pɜːrl] ,
pearl ,
珍珠 ,

一支细长、优美但看起来已无法使用的枪，枪身上镶嵌着珍珠母贝。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən]['ærəb] [ʃeɪkʃiːk] —
inviting you to believe it came fresh from the hands of an Arab sheikh —
邀请 你 到 相信 它 来了 新鲜的 从 这 双手 的 一个 阿拉伯 谢赫 —
[ɔːl] [ðiːz] ,
all these ,
全部 这些 ,

诱使你相信它是阿拉伯酋长亲手送来的——所有这些，

[ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['bækɡraʊnd] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] [teiblz] , ['ɪndiən] ['plæstər] ['fɪɡjərz] , ['hʊkə] , [ænd; ənd]
against a background of Turkish tables , Indian plaster figures , hookahs , and
反对 一个 背景 的 土耳其 表格 , 印度 石膏 数据 , 水烟 , 和
[streɪndʒ] ['wɛpənz] ,
strange weapons ,
奇怪的 武器 ,

以土耳其桌子、印度石膏像、水烟壶和奇异武器为背景，

[fɔːrmd] [æn; ən] [ɑːd] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [veɪld] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrki] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] ['dɜːrti]
formed an odd collection which , veiled by the murky dimness of ostentatiously dirty
形成 一个 奇怪的 收藏 哪个 , 含蓄 经过 这 浑浊的 昏暗 的 炫耀地 肮脏的
['wɪndoʊ] - [peɪnz] ,
window - panes ,
窗户 - 窗格 ,

形成了一组奇特的收藏品，它们被故意弄脏的窗玻璃的昏暗光线所掩盖。

[ænd; ənd] ['reɪld] [ɔːf] [θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekləs] ['erənd] - [bɔɪ] ,
and railed off three feet from the reckless errand - boy ,
和 有轨电车 离开 三 脚 从 这 鲁莽 差事 - 男生 ,

他冲到离那个鲁莽的跑腿小弟三英尺远的地方，

[hæd; həd][noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [wət'evər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv] ['meri] [striːt] .
had no attraction whatever for the denizens of Mary Street .
有 不 景点 任何 为了 这 居民 的 玛丽 街道 .

对玛丽街的居民来说，它没有任何吸引力。

[naʊ] ['klærəns] ['mæsi] [ænd; ənd] ['dɪki] [wʊd] [wɜːr; wər][nɑːt][ˌɔːri'ent(ə)l] [ɪn'θjuːzɪæsts] .
Now Clarence Massey and Dicky Wood were not Oriental enthusiasts .
现在 克拉伦斯 马西 和 微弱 木头 是 不是 东方 爱好者 .

克拉伦斯·马西和迪基·伍德都不是东方文化爱好者。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['edʒukeɪtɪd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌtɑːlə'reɪʃn]	[ʌv; əv]	[ˌdʒæpə'niːz]	[skriːnz]	,
They	**had**	**been**	**educated**	**up**	**to**	**toleration**	**of**	**Japanese**	**screens**	**,**
他们	有	到过	受过教育	向上	到	容忍	的	日本人	屏幕	,

他们从小接受的教育使他们能够容忍日本的屏幕。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['soʊlləs]	[ænd; ənd]	[kɑːm]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌlərz]	[ʌv; əv]	[ˌdʒæpə'niːz]	[pleɪts]	.
and	**to**	**a**	**soulless**	**and**	**calm**	**admiration**	**of**	**the**	**colours**	**of**	**Japanese**	**plates**	**:**
和	到	一个	无魂	和	冷静的	钦佩	的	这	颜色	的	日本人	盘子	.

以及对日本盘子色彩的冷漠而平静的欣赏。

[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðer; ðər]	[gɜːrl]	['kʌznz]	,	[ðer; ðər]	['pɑːrtnərz]	[æt; ət]	[bɔːlz]	[hæd; həd]	[dʌn]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	;
So	**much**	**their**	**girl**	**cousins**	**,**	**their**	**partners**	**at**	**balls**	**had**	**done**	**for**	**them**	**;**
所以	很多	他们的	女孩	表兄弟姐妹	,	他们的	合作伙伴	在	球	有	完毕	为了	他们	;

她们的表妹，她们在舞会上的舞伴，为她们做了很多事；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[sɔːd]	[noʊ]	['haɪər]	,	[ænd; ənd]	['hæŋɪŋ]	[læmps]	,	[ən'les]	[ʌv; əv]	['kʌlərd]	[glæs]	[prə'fjuːsli]	['ɔːnəmentid]	[wɪð; wɪθ]	[biːdz]	,
but	**they**	**had**	**soared**	**no**	**higher**	**,**	**and**	**hanging**	**lamps**	**,**	**unless**	**of**	**coloured**	**glass**	**profusely**	**ornamented**	**with**	**beads**	**,**
但	他们	有	飙升	不	更高	,	和	绞刑	灯	,	除非	的	有色	玻璃	大量地	装饰	和	珠子	,

但它们再也没有飞得更高，吊灯，除非是用彩色玻璃制成并缀满珠子的那种，

[hæd; həd]	['lɪt(ə)l]	['miːnɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	.
had	**little**	**meaning**	**for**	**them**	**.**
有	小的	意义	为了	他们	.

对他们来说意义不大。

[jet]	[ðer; ðər]	[ðeɪ]	[stʊd]	['spelbaʊnd]	,	['sterɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪriəsli]	[əb'skjʊr]	['lɪt(ə)l]	[ˌɔːri'ent(ə)l]	['werhaʊs]	,
Yet	**there**	**they**	**stood**	**spellbound**	**,**	**staring**	**into**	**the**	**mysteriously**	**obscure**	**little**	**Oriental**	**warehouse**	**,**
然而	那里	他们	站立	着迷	,	凝视	进入	这	神秘地	朦胧	小的	东方	仓库	,

然而，他们却呆立在那里，目不转睛地盯着那座神秘而隐蔽的东方小仓库。

[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æn; ən]	[ə'lædɪnz]	['pæləs]	[ʌv; əv]	[kweɪnt]	['splendər]	.
as	**if**	**it**	**had**	**been**	**an**	**Aladdin's**	**palace**	**of**	**quaint**	**splendours**	**.**
作为	如果	它	有	到过	一个	阿拉丁的	宫殿	的	古雅	辉煌	.

仿佛是阿拉丁神灯里一座充满奇趣辉煌的宫殿。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['pɪktʃər]	[hæd; həd]	['hjuːmən]	['ɪntrəst]	.
For	**the**	**little**	**picture**	**had**	**human**	**interest**	**.**
为了	这	小的	图片	有	人类	兴趣	.

因为这幅小画很有人情味。

[ə; eɪ]	[smɔːl]	[læmp]	,	[nɑːt]	[ʌv; əv]	['eɪnʃənt]	[ˌeɪʒi'ætɪk]	,	[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	['mɑːdərn]	[ˌjʊrə'piːən]	['pætərn]	,
A	**small**	**lamp**	**,**	**not**	**of**	**ancient**	**Asiatic**	**,**	**but**	**of**	**modern**	**European**	**pattern**	**,**
一个	小的	灯	,	不是	的	古老的	亚洲	,	但	的	现代的	欧洲的	图案	,

一盏小灯，并非古代亚洲风格，而是现代欧洲款式。

[wʌz; wəz]	[set]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['næroʊ]	['mæntlpiːs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[speɪs]	[klɪrd]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'mɪd]	[bræs]	[treɪz]	[ænd; ənd]	['ɪndiən]	['pɑːtəri]	,
was	**set**	**on**	**the**	**narrow**	**mantelpiece**	**in**	**a**	**space**	**cleared**	**for**	**it**	**amid**	**brass**	**trays**	**and**	**Indian**	**pottery**	**,**
曾是	放	在	这	狭窄的	壁炉架	在	一个	空间	已清除	为了	它	之中	黄铜	托盘	和	印度	陶器	,

它被摆放在狭窄的壁炉架上，在专门腾出的空间里，周围摆放着黄铜托盘和印度陶器。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ɪts]	[laɪt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	[kʊd; kəd]	[siː]	,
and	**by**	**its**	**light**	**the**	**young**	**men**	**could**	**see**	**,**
和	经过	它是	光	这	年轻的	男人	可以	看	,

借着它的光芒，年轻人可以看见东西。

['siːtɪd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['teɪbl]	[kloʊz]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[dis'mæntld]	['faɪərpleɪs]	,
seated	**at**	**a**	**table**	**close**	**under**	**the**	**dismantled**	**fireplace**	**,**
坐着	在	一个	桌子	关闭	在下面	这	拆卸	壁炉	,

坐在拆除的壁炉下方的一张桌子旁，

[ə; eɪ]	[dɑːrk]	-	[feɪst]	[mæn]	[huːz]	[hed]	[wʌz; wəz]	['kʌvərd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['skɑːrlət]	[fez]	.
a	**dark**	**-**	**faced**	**man**	**whose**	**head**	**was**	**covered**	**by**	**a**	**scarlet**	**fez**	**.**
一个	黑暗的	-	面对	男人	谁	头	曾是	涵盖	经过	一个	猩红	费兹	.

一个面色黝黑的男人，头上戴着一顶猩红色的土耳其毡帽。

[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	[stʊd]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[ə'træktɪv]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['rɪvɪt]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	,
Behind	**him**	**stood**	**a**	**girl**	**attractive**	**enough**	**to**	**rivet**	**the**	**attention**	**,**
在后面	他	站立	一个	女孩	吸引人的	足够的	到	铆钉	这	注意力	,

他身后站着一个非常漂亮的女孩，足以吸引所有人的目光。

[nɑːt]	[ə'loʊn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[sə'septəb(ə)l]	[jʌŋ]	[hʊ'zɑːrz]	,	[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɑːrmi]	[ʌv; əv]	['vetərənz]	.
not	**alone**	**of**	**a**	**couple**	**of**	**susceptible**	**young**	**hussars**	**,**	**but**	**of**	**an**	**army**	**of**	**veterans**	**.**
不是	独自的	的	一个	夫妻	的	易受影响的	年轻的	骠骑兵	,	但	的	一个	军队	的	退伍军人	.

不仅是几个易受影响的年轻骠骑兵，而是一支老兵队伍。

[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[hed]	[hʌŋ]	[veɪl]	-	['fæʃ(ə)n]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	['ʃəuldəz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[piːs]	[ʌv; əv]	[θɪn]	,	['jeloʊɪʃ]	,	[ʌn'daid]	[sɪlk]	,
From	**her**	**head**	**hung**	**veil**	**-**	**fashion**	**over**	**her**	**shoulders**	**a**	**long**	**piece**	**of**	**thin**	**,**	**yellowish**	**,**	**undyed**	**silk**	**,**
从	她	头	悬挂	面纱	-	时尚	超过	她	肩膀	一个	长的	片	的	薄的	,	淡黄色	,	未染色	丝绸	,

她头上垂着一块长长的、薄薄的、泛黄的、未染色的丝绸，像面纱一样盖在肩上。

[kept]	[ɪn]	[ɪts]	[pleɪs]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[fɪ'leɪ]	[ʌv; əv]	[goʊld]	,
kept	**in**	**its**	**place**	**by**	**a**	**fillet**	**of**	**gold**	**,**
保留	在	它是	地方	经过	一个	鱼片	的	金子	,

它被一根金带固定住。

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	['dæŋgəld]	[ə; eɪ]	[roʊ]	[ʌv; əv]	['taɪni]	['siːkwɪnz]	[ðæt]	['glɪtəd]	[ænd; ənd]	[ʃoʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['piːpɪŋ]	[frɪndʒ]	[ʌv; əv]	[blæk]	[her]	[ðæt]	[ˌəʊvə'ʃædəʊd]	[ðə; ði]	['ʌpər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[feɪs]	[ðæt]	[lʊkt]	['dʌski]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	[sɪlk]	.
from	**which**	**dangled**	**a**	**row**	**of**	**tiny**	**sequins**	**that**	**glittered**	**and**	**shone**	**on**	**the**	**peeping**	**fringe**	**of**	**black**	**hair**	**that**	**overshadowed**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**a**	**little**	**face**	**that**	**looked**	**dusky**	**against**	**the**	**shining**	**silk**	**.**
从	哪个	悬挂着	一个	排	的	微小的	亮片	那	闪闪发光	和	闪耀	在	这	偷窥	边缘	的	黑色的	头发	那	黯然失色	这	上	部分	的	一个	小的	脸	那	看起来	昏暗	反对	这	灼灼	丝绸	.

上面垂着一排小亮片，闪闪发光，映照着露出的黑色刘海，遮住了小脸的上半部分，在闪亮的丝绸映衬下，小脸显得有些黝黑。

[ə; eɪ]	[strɪp]	[ʌv; əv]	[goʊld]	-	[.intə'sektid]	[gɔːz]	,	[wɔːrn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['jæʃmæk]	,	['kʌvərd]	,
A	**strip**	**of**	**gold**	**-**	**intersected**	**gauze**	**,**	**worn**	**as**	**a**	**yashmak**	**,**	**covered**	**,**
一个	条	的	金子	-	相交	纱布	,	磨损	作为	一个	面纱	,	涵盖	,

一条镶有金线的薄纱条，用作头巾，覆盖着……

[bʌt; bət]	['skersli]	[kən'siːld]	[hɜːr; hər]	[brest]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['loʊər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[jʌŋ]	[feɪs]	,
but	**scarcely**	**concealed**	**her**	**breast**	**and**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**her**	**young**	**face**	**,**
但	几乎	暗	她	胸部	和	这	降低	部分	的	她	年轻的	脸	,

但她几乎没有遮掩住自己的胸部和年轻脸庞的下半部分。

[ˈʃoʊɪŋ] [roʊ] [əˈpɑːn] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [biːdz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ]
showing row upon row of many - coloured beads around her neck , and gleaming
显示 排 之上 排 的 许多 - 有色 珠子 大约 她 脖子 , 和 闪闪发光
, [ˈregjələr] [tiːθ] [bɪˈtwiːn] [ˈoʊpən] [lɪps] ,
, regular teeth between open lips ,
, 常规的 牙齿 之间 打开 嘴唇 ,

她脖子上戴着一排排五颜六色的珠子，张开的嘴唇间露出洁白整齐的牙齿。

[ðæt] [wɜːr; wər] , [pərˈhæps] , [ˈsʌmwʌt] [tuː] [ˈfleksəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [tuː] [fʊl] .
that were , perhaps , somewhat too flexible and somewhat too full .
那 是 , 也许 , 有些 也 灵活的 和 有些 也 满的 .

或许它们有点太柔软，也有点太饱满了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈmoʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ˈevɪdəntli] [ˌʌnˈsiːn] [baɪ][ðə; ði][mæn][æt; ət]
She stood there motionless for a few moments , evidently unseen by the man at
她 站立 那里 静止不动 为了 一个 很少 时刻 , 显然 看不见 经过 这 男人 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

她一动不动地站在那里片刻，显然桌边的男人没有注意到她。

[ænd; ənd] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdli] [kənˈteɪnd] [ˈgɜːrlɪʃ] [ˈmerimənt] .
and brimming over with hardly contained girlish merriment .
和 充满 超过 和 几乎 包含 少女 欢乐 .

充满了难以抑制的少女般的快乐。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɑːtʃt] , [ˈfæsɪneɪtɪd] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðæt]
The young men watched , fascinated , unwilling to acknowledge to themselves that
这 年轻的 男人 观看 , 着迷 , 不情愿 到 承认 到 他们自己 那
[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [siːn] ,
this little scene ,
这 小的 场景 ,

年轻人目不转睛地看着，着迷不已，不愿承认眼前这小小的一幕。

[ˈpæsɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈæftər][ɔːl][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ʃɑːp] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [werz] [paɪld] [haɪ] [tuː; tə]
passing in what was after all a public shop crammed with wares piled high to
通过 在 什么 曾是 后 全部 一个 民众 店铺 拥挤 和 商品 堆积 高的 到
[əˈtrækt] [ɔːl] [ˈkʌmər] ,
attract all comers ,
吸引 全部 来者 ,

穿过一家毕竟是公共商店的店铺，里面堆满了商品，吸引着所有来访者。

[wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrɪktli] [dəˈmestɪk] [ˈdrɑːmə][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [ˈbɪznəs]
was part of a strictly domestic drama into which it was not their business
曾是 部分 的 一个 严格 国内的 戏剧 进入 哪个 它 曾是 不是 他们的 商业
[tuː; tə][praɪ] .
to pry .
到 撬 .

这是一起纯粹的家庭纠纷，他们无权过问。

“ [waɪ] [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [ʌp] ?
“ Why doesn't she look up ?
“ 为什么 不 她 看 向上 ?

她为什么不抬头看?

[aɪ][kæn; kən] [swer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈduːsɪd] [faɪn] [aɪz] !
I can swear she has deuced fine eyes !
我 能 发誓 她 有 过度 美好的 眼睛 !

我敢肯定她有一双非常漂亮的眼睛!

" ['mɝːmɝd] ['mæsi] , [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

" murmured Massey , who was getting much excited .

" 低声说道 马西 , WHO 曾是 获得 很多 兴奋的 .

“马西低声说道，他越来越兴奋了。”

['dɪki] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪm'peɪʃntli] ['ɪntuː] ['saɪləns] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [spiːtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [spel]

Dicky nudged his friend impatiently into silence , feeling that speech destroyed the spell

微弱 轻推 他的 朋友 不耐烦地 进入 沉默 , 感觉 那 演讲 损毁 这 拼写

,

,

,

迪基不耐烦地推了推朋友，让他安静下来，因为他觉得说话会破坏气氛。

[ænd; ənd] [ə'woʊk] [ʌn'welkəm] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [ruːlz] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and awoke unwelcome recollections of the ordinary rules of social life which they

和 醒来 不受欢迎 回忆 的 这 普通的 规则 的 社会的 生活 哪个 他们

[wɜːr; wər] ['blʌntli] [ig'nɔːɪŋ] .

were bluntly ignoring .

是 直截了当地 忽略 .

于是，他们不情愿地回忆起自己一直公然无视的社会生活规则。

[ɪn] [wʌn] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [ɑːn] ['sɜːrt(ə)nli] .

In one moment they would walk on certainly .

在 一 片刻 他们 会 走 在 当然 .

一会儿他们肯定会继续往前走。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['dɪki] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [θruː] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ,

In the meantime , Dicky thrust his arm through that of his friend ,

在 这 与此同时 , 微弱 推力 他的 手臂 通过 那 的 他的 朋友 ,

与此同时，迪基将胳膊伸进了他朋友的胳膊里。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['sloʊli] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['muːvmənt] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [haʊ'evər]

and turned slowly round as a preliminary movement , keeping his eyes , however

和 转向 缓慢地 圆形的 作为 一个 初步的 移动 , 保持 他的 眼睛 , 然而

,

,

,

他缓缓转过身，作为初步动作，但目光始终没有离开。

[stɪl] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [veɪld] ['hʊri] .

still fixed upon the veiled houri .

仍然 固定的 之上 这 含蓄 胡里 .

目光依然停留在蒙着面纱的仙女身上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

She remained immovable for a moment ,

她 剩余 不可移动的 为了 一个 片刻 ,

她一动不动地站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [peɪl] [foʊldz] [ʌv; əv] [rʌf] [sɪlk] [ə'pɪrd] [tuː] ['slendər] [ɑːrmz]

and then from under the pale folds of rough silk appeared two slender arms

和 然后 从 在下面 这 苍白 折叠 的 粗糙的 丝绸 出现 二 苗条 武器

[ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪvəri] [tɪnt] ,

of an ivory tint ,

的 一个 象牙 着色 ,

然后，从粗糙丝绸的浅色褶皱下，露出了两条象牙色的纤细手臂。

['sevrəl] [ʃeɪdz] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] .

several shades lighter than that of her face .

一些 色调 打火机 比 那 的 她 脸 .

比她脸色浅好几个色号。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] ['breɪsləts] , [sʌm; səm] ['sɪlvər] ,
They were bare to the shoulder , laden with massive bracelets , some silver ,
他们 是 裸 到 这 肩膀 , 满载 和 大量的 手镯 , 一些 银 ,
[sʌm; səm] ['sɪlvər] - [gɪlt] ,
some silver - gilt ,
一些 银 - 镀金 ,

她们赤裸着上身，戴着沉重的手镯，有些是银的，有些是镀银的。

[ðæt] [stʊd] [aʊt] [laɪk] ['keɪbəlz] [raʊnd] [ðə; ði] [sɔːft] [fleʃ] ,
that stood out like cables round the soft flesh ,
那 站立 出去 喜欢 电缆 圆形的 这 柔软的 肉 ,

那些像电缆一样凸显在柔软的皮肤上的东西，

[ɔːr] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] ['pendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] : [æz; əz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'laɪt]
or glittered with sparkling pendants of the precious metal : as , her face alight
或者 闪闪发光 和 闪闪发光 吊坠 的 这 宝贵的 金属 : 作为 , 她 脸 点燃
[wɪð; wɪθ] ['gɜːrlɪʃ] ['geɪəti] ,
with girlish gaiety ,
和 少女 欢乐 ,

或者闪耀着贵金属吊坠的光芒：例如，她脸上洋溢着少女般的喜悦，

[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [əd'vænst] [hɜːr; hər] [smɔːl] , [laɪð] , ['ɑːlɪv] - ['tɪntɪd] [hændz] ,
she slowly advanced her small , lithe , olive - tinted hands ,
她 缓慢地 先进的 她 小的 , 轻盈 , 橄榄 - 有色 双手 ,

她缓缓伸出她那双小巧、纤细、呈橄榄绿色的手，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [kɜːrvd] ['redi] [tuː; tə] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] ,
with the fingers curved ready to close upon the young man's eyes ,
和 这 手指 弯曲 准备好 到 关闭 之上 这 年轻的 男人的 眼睛 ,

手指弯曲，随时准备捂住年轻人的眼睛。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['breɪsləts] [slɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [left] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klæʃ] , [wɪtʃ] ,
a couple of bracelets slid down her left arm with a little clash , which ,
一个 夫妻 的 手镯 滑行 向下 她 左边 手臂 和 一个 小的 冲突 , 哪个 ,

几只手镯顺着她的左臂滑落，发出轻微的碰撞声，

[ðoʊ] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [spek'teitəs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
though inaudible to the two spectators outside the window ,
尽管 听不清 到 这 二 观众 外部 这 窗户 ,

虽然窗外的两名旁观者听不到，

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
was evidently the means of announcing her presence to her companion .
曾是 显然 这 方法 的 宣布 她 在场 到 她 伴侣 .

显然，这是她向同伴宣告自己存在的方式。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [siːzd] [hɜːr; hər] [rɪsts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
He started up , and , turning round , seized her wrists as she attempted to
他 开始 向上 , 和 , 转弯 圆形的 , 查获 她 手腕 作为 她 尝试过 到
[sprɪŋ] , ['læfɪŋ] ,
spring , laughing ,
春天 , 笑 ,

他猛地站起身，转身抓住她试图逃跑的手腕，笑着说。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
away from him .
离开 从 他 .

远离他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ['mæsi] [ænd; ənd] ['dɪki] [wʊd] [kɔːt] ['oʊnli]
She was now so far back in the room that Massey and Dicky Wood caught only
她 曾是 现在 所以 远的 后退 在 这 房间 那 马西 和 微弱 木头 捕捉 仅有的
[ə; eɪ] [veɪg] ,
a vague ,
一个 模糊的 ，

她现在离房间很远，以至于马西和迪基·伍德只隐约听到了她的声音。

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] [glɪmps] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [foʊldz][ʌv; əv][sɔːft] [waɪt] [stʌf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪlkən] [veɪl] ,
indistinct glimpse of long folds of soft white stuff under the silken veil ,
模糊 一瞥 的 长的 折叠 的 柔软的 白色的 东西 在下面 这 丝 面纱 ，

透过丝绸面纱，隐约可见长长的柔软白色布料褶皱。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [sæʃ] [baʊnd] ['luːsli] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ðæt]
and of a crimson sash bound loosely round the hips of the little figure that
和 的 一个 赤红 窗扇 边界 松散地 圆形的 这 臀部 的 这 小的 数字 那
[kraʊtʃt] ,
crouched ,
蹲着 ，

一条深红色的腰带松松地系在蜷缩着的小身影的臀部上，

['læfɪŋ] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
laughing , against the wall .
笑 ， 反对 这 墙 .

靠在墙上大笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] , [sʌtʃ] [lɔːŋ] , ['roʊgɪʃ] , ['læŋgwɪʃɪŋ] [aɪz] ,
But they saw the eyes , such long , roguish , languishing eyes ,
但 他们 锯 这 眼睛 ， 这样的 长的 ， 调皮 ， 萎靡不振 眼睛 ，

但他们看到了那双眼睛，一双修长、狡黠、忧郁的眼睛，

[ðæt] ['mæsi] [felt] [ðæt] [wʌt] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [lʌvz] [hæd; həd] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
that Massey felt that what heart his small and early loves had left to him
那 马西 毛毡 那 什么 心 他的 小的 和 早期的 爱 有 左边 到 他
[wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'gen] ,
was gone again ,
曾是 已消失 再次 ，

马西觉得他早年那些懵懂的爱恋留给他的那份爱，又一次消失了。

[waɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] [self] - [kən'teɪnd] ['dɪki] [felt] [æn; ən] [ɑːd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd]
while even the more self - contained Dicky felt an odd and unaccustomed
尽管 甚至 这 更多的 自己 - 包含 微弱 毛毡 一个 奇怪的 和 不习惯
[sen'seɪʃ(ə)n] ,
sensation ,
感觉 ，

即使是性格比较内敛的迪基也感到了一种奇怪而陌生的感觉。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ʌnroʊ'mæntɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kəm'per] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪ'mɑːnɪtɔːri]
which he was afterwards unromantic enough to compare to a premonitory
哪个 他 曾是 然后 不浪漫的 足够的 到 比较 到 一个 预兆
['sɪmptəm] [ʌv; əv] [siː] - ['sɪknəs] .
symptom of sea - sickness .
症状 的 海 - 疾病 .

后来他却毫不浪漫地将其比作晕船的先兆症状。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][gɜːrl] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] ,
At that moment , however , the girl suddenly caught sight of the faces outside ,
在 那 片刻 ， 然而 ， 这 女孩 突然 捕捉 视线 的 这 面孔 外部 ，

然而就在这时，女孩突然看到了外面的面孔。

[ænd; ənd]	[də'rektɪd]	[hɜːr; hər]	[kəm'pænjənz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	.
and	**directed**	**her**	**companion's**	**attention**	**to**	**the**	**window**	**.**
和	指导	她	同伴的	注意力	到	这	窗户	.

然后她示意同伴的注意力看向窗外。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ə'brʌptli]	,	[druː]	[bæk]	['ɪntuː]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
As	**he**	**turned**	**abruptly**	**,**	**drew**	**back**	**into**	**himself**	**with**	**a**	**sudden**	**expression**	**of**
作为	他	转向	突然	，	画	后退	进入	他自己	和	一个	突然	表达	的

[rɪ'zɜːrvd]	[ænd; ənd]	['hɔːti]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	,
reserved	**and**	**haughty**	**indignation**	**,**
预订的	和	傲慢	愤慨	，

他猛地转身，脸上突然浮现出一种矜持而傲慢的愤慨表情，仿佛要将自己缩回原处。

[ænd; ənd]	[ə'proʊtʃt]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[tuː; tə]	[drɔː]	[daʊn]	[ðə; ði]	[blaɪnd]	,	[ðə; ði]	[gɜːrl]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
and	**approached**	**the**	**window**	**to**	**draw**	**down**	**the**	**blind**	**,**	**the**	**girl**	**,**	**with**	**a**
和	接近	这	窗户	到	画	向下	这	瞎的	，	这	女孩	，	和	一个

['rɪŋɪŋ]	[læf]	[ʌv; əv]	['mɪstʃɪf]	,
ringing	**laugh**	**of**	**mischief**	**,**
铃声	笑	的	恶作剧	，

女孩走到窗边，拉下百叶窗，发出了一声清脆的、带着恶作剧意味的笑声。

[wɪtʃ]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[lædz]	[ˌaʊt'saɪd]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	,	[tʊk]	[əd'væntɪdʒ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['moʊmənteri]	[rɪ'triːt]
which	**even**	**the**	**lads**	**outside**	**could**	**hear**	**,**	**took**	**advantage**	**of**	**his**	**momentary**	**retreat**
哪个	甚至	这	小伙子们	外部	可以	听到	，	采取	优势	的	他的	瞬间	撤退

[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	.
to	**escape**	**.**
到	逃脱	.

就连外面的男孩们都能听到他的声音，趁他短暂撤退的机会逃走了。

[ðə; ði]	[tuː]	[jʌŋ]	[men]	,	[ɑːn]	['faɪndɪŋ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[dɪ'skʌvərd]	,
The	**two**	**young**	**men**	**,**	**on**	**finding**	**they**	**were**	**discovered**	**,**
这	二	年轻的	男人	，	在	寻找	他们	是	发现	，

两名年轻人发现自己被发现后，

[wɔːkt]	[ɑːn]	[æt; ət]	[wʌns]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'vɑːlənteri]	[ænd; ənd]	['gɪlti]	[heɪst]	,	[wɪ'ðaʊt]	[æt; ət]	[fɜːrst]	['spiːkɪŋ]
walked	**on**	**at**	**once**	**with**	**involuntary**	**and**	**guilty**	**haste**	**,**	**without**	**at**	**first**	**speaking**
步行	在	在	一次	和	非自愿	和	有罪的	匆忙	，	没有	在	第一的	请讲

.
.
.

他不由自主地带着愧疚的急促继续往前走去，起初一句话也没说。

['mæsi]	[broʊk]	[ðə; ði]	['saɪləns]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[diːp]	[saɪ]	,	[ænd; ənd]	['stepɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[roʊd]	,
Massey	**broke**	**the**	**silence**	**with**	**a**	**deep**	**sigh**	**,**	**and**	**stepping**	**into**	**the**	**road**	**,**
马西	打破	这	沉默	和	一个	深的	叹	，	和	步进	进入	这	路	，

马西深深叹了口气，打破了沉默，然后走到马路上。

['hʌntɪd]	[aʊt]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[striːt]	[ænd; ənd]	['entərd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	-	[bʊk]	.
hunted	**out**	**the**	**name**	**of**	**the**	**street**	**and**	**entered**	**it**	**in**	**his**	**pocket**	**-**	**book**	**.**
猎杀	出去	这	姓名	的	这	街道	和	进入	它	在	他的	口袋	-	书	.

他查到了街道的名字，并把它记在了钱包里。

“	[noʊ]	.	-	,	['meri]	[striːt]	,	”	[hiː; hi]	['mɝːmɚd]	[dɪ'vaʊtli]	.
“	**No**	**.**	**36**	**,**	**Mary**	**Street**	**,**	**”**	**he**	**murmured**	**devoutly**	**.**
“	不	.	-	，	玛丽	街道	，	”	他	低声说道	虔诚地	.

“玛丽街36号,”他虔诚地低声说道。

“	[juː; jʊ]	[wɪl]	[der]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[jʊr; jər]	[feɪs]	[hɪr]	[ə'gen]	[ðen]	?	”
“	**You**	**will**	**dare**	**to**	**show**	**your**	**face**	**here**	**again**	**then**	**?**	**”**
“	你	将要	敢	到	展示	你的	脸	这里	再次	然后	？	”

“那你还敢再来这里露面吗？ ”

“ [maɪ] [feɪs] !
“ My face !
“ 我的 脸 !

“我的脸！”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [feɪs] [nekst] [taɪm] .
I mean to show more than my face next time .
我 意思是 到 展示 更多的 比 我的 脸 下一个 时间 .

下次我打算展示的不仅仅是我的脸。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['boʊldli][ɪn][ænd; ənd] [bai] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑːp] . ”
I shall go boldly in and buy up the shop . ”
我 将 去 大胆地 在 和 买 向上 这 店铺 . ”

我要大胆地进去，把那家店买下来。

“ ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] - ['wɝːʃəpɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fez] [dʌz] [nɑːt] ['rekəgnaɪz]
“ Always supposing the fire - worshipping gentleman with the fez does not recognise
“ 总是 假如 这 火 - 崇拜 绅士 和 这 费兹 做 不是 认出
[juː; jʊ][ænd; ənd][traɪ][sʌm; səm] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['iːstərn] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
you and try some pretty little Eastern practical joke upon you ,
你 和 尝试 一些 漂亮的 小的 东 实际的 开玩笑 之上 你 ,

“假设那位戴着土耳其毡帽、崇拜火焰的绅士没有认出你，而是对你开了一些有趣的东方恶作剧，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'djʊs] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [hed] ['daʊnwərdz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]
such as inducing you to spend a couple of hours head downwards in the water
这样的 作为 诱导 你 到 花费 一个 夫妻 的 小时 头 向下 在 这 水
- [bʌt] ,
- butt ,
- 屁股 ,

例如诱使你头朝下在水桶里待上几个小时，

[ɔːr] ['neɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] .
or nailing you up in one of his own packing - cases .
或者 钉钉子 你 向上 在 一 的 他的 自己的 包装 - 案例 .

或者把你钉在他自己的包装箱里。

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['hʌzbəndz] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['næsti] [neɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
Oriental husbands have got a nasty name , you know . ”
东方 丈夫们 有 得到 一个 可恶的 姓名 , 你 知道 . ”

你知道，东方丈夫的名声不太好。

“ ['hʌzbəndz] !
“ Husbands !
“ 丈夫们 !

“丈夫们！

[ðæt] ['lʌvli] [gɜːrl][ɪz] ['nevər] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [oʊld] [braʊn] ['wɪnzər] !
That lovely girl is never the wife of a man with a face like old brown Windsor !
那 迷人的 女孩 是 绝不 这 妻子 的 一个 男人 和 一个 脸 喜欢 老的 棕色的 温莎 !

那位美丽的姑娘绝不会嫁给一个长着像温莎老棕色脸的男人！

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
Or if she is ,
或者 如果 她 是 ,

或者如果她是的话，

[hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm][ɔːl] .
he has so many others that he can't have time to look after them all .
他 有 所以 许多 其他的 那 他 不能 有 时间 到 看 后 他们 全部 .

他还有很多其他的孩子要照顾，根本没时间一一照看。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [hɜːr; hər] ['nʌmbər] , [ðæt] [wen] [aɪ] [kɔːl] [aɪ] [maɪt] [ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] !
If I only knew her number , that when I call I might inquire for the right one !
如果 我 仅有的 知道 她 数字 , 那 什么时候 我 称呼 我 可能 查询 为了 这 正确的 一 !
”
”
”

如果我知道她的电话号码就好了，这样打电话的时候就能问对号码了！

“ [juːd] ['betər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['mæsi] ; ['ɪndiən] ['dɪʃɪz] [ɑːr; ər] [prə'vɜːrbiəli] [hɑːt] [wʌnz] , ” [sed]
“ You'd better give it up , Massey ; Indian dishes are proverbially hot ones , ” said
“ 你会 更好的 给 它 向上 , 马西 ; 印度 菜肴 是 俗语 热的 一个 , ” 说
['dɪki] ['wɔrnɪŋli] .
Dicky warningly .
微弱 警告 .

“你最好放弃吧，马西；众所周知，印度菜非常辣，”迪基警告道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
But the young Irishman was too much excited to listen to anything but the
但 这 年轻的 爱尔兰人 曾是 也 很多 兴奋的 到 听 到 任何事物 但 这
[sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] .
suggestions of his own imagination concerning the lady .
建议 的 他的 自己的 想像力 有关 这 女士 .

但这位年轻的爱尔兰人太过兴奋，除了自己想象中关于那位女士的各种说法之外，什么也听不进去。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['ɪndiən] , ” [hiː; hi] ['ræmbəld] [ɑːn] ; “ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [taɪp] [kwaɪt] [laɪk]
“ I don't believe she's Indian , ” he rambled on ; “ I never saw a type quite like
“ 我 不 相信 她是 印度 , ” 他 漫无目的地闲聊 在 ; “ 我 绝不 锯 一个 类型 相当 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我不相信她是印度人，”他继续说道；“我从未见过这样的人。”

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [tuː] ['delɪkət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kriːoʊl] ; [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiːz] [æn; ən][ə'reɪbiən] .
The face is too delicate for a Creole ; I wonder if she's an Arabian .
这 脸 是 也 精美的 为了 一个 克里奥尔语 ; 我 想知道 如果 她是 一个 阿拉伯 .

她的脸型太纤细了，不像是克里奥尔人；我怀疑她是不是阿拉伯人。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] , [naʊ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ? ”
She looks like a princess out of the Arabian Nights , now doesn't she ? ”
她 看起来 喜欢 一个 公主 出去 的 这 阿拉伯 夜晚 , 现在 不 她 ? ”

她看起来就像《一千零一夜》里的公主，不是吗？

“ [jes] , [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
“ Yes , perhaps she does .
“ 是的 , 也许 她 做 .

“是的，也许她确实有。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [miːnz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [set] [ə'baʊt] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ]
And you had better remember all that means before you set about stealing a
和 你 有 更好的 记住 全部 那 方法 前 你 放 关于 偷窃 一个
[mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒiːni] .
march on the genie .
行进 在 这 精灵 .

你最好记住这一切的含义，然后再着手抢占先机，对精灵下手。

['lɪt(ə)l] ['kʌnɪŋ] , ['senʃuəl] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][kæts] — ”
Little cunning , sensual creatures with the mind and manners of cats — ”
小的 狡猾 , 感性的 生物 和 这 头脑 和 礼仪 的 猫 — ”

狡猾、感性的小家伙，有着猫一样的思维和举止——”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] , ” [pər'suːd] ['mæsi] , [ig'nɔːɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz]
“ I tell you who she is like , ” pursued Massey , ignoring interruptions , “ she is
“ 我 告诉 你 WHO 她 是 喜欢 , ” 追击 马西 , 忽略 中断 , “ 她 是
[ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-] .
Scheherazade .
舍赫拉扎德 .

“我告诉你她像谁,”马西继续说道，不顾打断，“她就像舍赫拉扎德。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ðə; ði] ['sʌltənz] [waɪf] [huː] [telz] [ðə; ði] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['fæsineits] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]
You remember , the sultan's wife who tells the stories , and fascinates him into
你 记住 , 这 苏丹的 妻子 WHO 讲述 这 故事 , 和 令人着迷 他 进入
['sperɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
sparing her life ,
节省 她 生活 ,

你还记得吗？苏丹的妻子，她讲故事，用故事打动了他，让他饶了她的命。

['æftər] ['hiːd] [swɔːrn] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['feɪθləs] [lɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
after he'd sworn to kill all his wives on discovering what a faithless lot they were
后 他会 宣誓 到 杀 全部 他的 妻子们 在 发现 什么 一个 不忠 很多 他们 是
. ”
. ”
. ”

在发现妻子们都是不忠之人后，他发誓要杀了她们。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stɔːri] [breɪks] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [wʌn] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt] ['eni]
“ And then the story breaks off without letting one know whether she turned out any
“ 和 然后 这 故事 休息 离开 没有 出租 一 知道 无论 她 转向 出去 任何
['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
better than the rest .
更好的 比 这 休息 .

“然后故事就戛然而止，没有交代她的结局是否比其他人好。”

[waɪz] ['krɑːnɪklər] , [hiː; hi] [nuː] [wer] [tuː; tə][stɑːp] !
Wise chronicler , he knew where to stop !
明智的 编年史家 , 他 知道 在哪里 到 停止 !

他是一位睿智的编年史家，知道何时该结束！

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [waɪz] , [juːl] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪɡ'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [teɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
And if you're wise , you'll follow his example , and leave the tale where it is
和 如果 你是 明智的 , 你会 跟随 他的 例子 , 和 离开 这 故事 在哪里 它 是
[æt; ət]['prez(ə)nt] .
at present .
在 展示 .

如果你够明智，就应该效仿他的做法，让这个故事就此止步。

” [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
” But that was asking too much .
” 但 那 曾是 问 也 很多 .

但这要求太高了。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , ['mæsi] [ræŋ] ['boʊldli][æt; ət][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [fɑːnə] ,
The very next day , Massey rang boldly at the bell of Rahas and Fanah ,
这 非常 下一个 天 , 马西 响铃 大胆地 在 这 钟 的 - 和 法纳 ,
[ˌɔːri'ent(ə)l] ['mɜːtʃənts] ,
Oriental merchants ,
东方 商人 ,

第二天，马西就大胆地敲响了东方商人拉哈斯和法纳的钟声。

[ænd; ənd]	[spent]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[paʊndz]	[ɑːn]	['trʌmpəri]	[bræs]	[pɔts]	[ænd; ənd]	[pænz]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ɪl]	-
and	**spent**	**two**	**or**	**three**	**pounds**	**on**	**trumpery**	**brass**	**pots**	**and**	**pans**	**and**	**on**	**ill**	**-**
和	花费	二	或者	三	磅	在	特朗普主义	黄铜	锅	和	平底锅	和	在	患病的	-

[meɪd]	['plæstər]	['ænɪmlz]	,
made	**plaster**	**animals**	**,**
制成	石膏	动物	,

他们花了二三英镑买了些廉价的黄铜锅碗瓢盆和做工粗糙的石膏动物。

['pɜːrpəsli]	['tʃuːzɪŋ]	[smɔːl]	['ɑːrtɪk(ə)lz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	['frɪtər]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['sloʊli]
purposely	**choosing**	**small**	**articles**	**that**	**he**	**might**	**fritter**	**away**	**his**	**time**	**the**	**more**	**slowly**
故意	选择	小的	文章	那	他	可能	油炸饼	离开	他的	时间	这	更多的	缓慢地

,
,
,

他故意选择一些小物件，这样他就可以更慢地消磨时间。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[fækt]	[hæŋ]	[ə'baʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['iːstərn]	['bjuːti]	.
and	**in**	**fact**	**hang**	**about**	**on**	**the**	**chance**	**of**	**another**	**sight**	**of**	**the**	**Eastern**	**beauty**	**.**
和	在	事实	悬挂	关于	在	这	机会	的	其他	视线	的	这	东	美丽	.

事实上，他们还在那里逗留，希望能再次见到这位东方美人。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[sɜːrvd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[mæn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	,	[ə; eɪ]	['dʒenjuɪn]
He	**was**	**served**	**by**	**the**	**man**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**evening**	**before**	**,**	**a**	**genuine**
他	曾是	服务	经过	这	男人	他	有	已见	这	晚上	前	,	一个	真的

[ˌɔːri'ent(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[greɪv]	,
Oriental	**with**	**grave**	**,**
东方	和	严重	,

为他服务的是他前一天晚上见过的那个人，一个举止庄重的地道东方人。

[kəm'poʊzd]	,	['liːʒərli]	['mænərz]	.
composed	**,**	**leisurely**	**manners**	**.**
由	,	悠闲	礼仪	.

举止沉稳从容。

['mæsi]	[lɔŋd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[sʌm; səm]	['kwestʃən]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wɪtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[liːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
Massey	**longed**	**to**	**put**	**some**	**question**	**to**	**him**	**which**	**should**	**lead**	**to**	**the**
马西	渴望	到	放	一些	问题	到	他	哪个	应该	带领	到	这

[dɪ'skʌvəri]	['weðər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['mærid]	,
discovery	**whether**	**he**	**was**	**married**	**,**
发现	无论	他	曾是	已婚	,

马西很想问他一个问题，从而弄清楚他是否已婚。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['iːzi]	,
but	**this**	**was**	**not**	**easy**	**,**
但	这	曾是	不是	简单的	,

但这并不容易。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌɔːri'ent(ə)l]	['mɝːtʃənts]	[blæk]	[aɪz]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[sə'dʒestɪd]	[ðæt]
as	**the**	**Oriental**	**merchant's**	**black**	**eyes**	**had**	**an**	**expression**	**which**	**suggested**	**that**
作为	这	东方	商人的	黑色的	眼睛	有	一个	表达	哪个	建议	那

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['traɪfld]	[wɪð; wɪθ]	;
he	**was**	**not**	**to**	**be**	**trifled**	**with**	**;**
他	曾是	不是	到	是	琐碎	和	;

那位东方商人的黑眼睛里透着一股不容轻视的神情；

“	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['kriːpi]	,	['kræfti]	,	[stɪk]	-	[juː; jʊ]	-	[θruː]	-	[wɪð; wɪθ]	-	[ə; eɪ]	-	['tʃɑːpstɪk]	-	[ænd; ənd]	-
“	**a**	**sort**	**of**	**creepy**	**,**	**crafty**	**,**	**stick**	**-**	**you**	**-**	**through**	**-**	**with**	**-**	**a**	**-**	**chopstick**	**-**	**and**	**-**
“	一个	种类	的	爬行	,	狡猾	,	戳	-	你	-	通过	-	和	-	一个	-	筷子	-	和	-

[sɜːrv]	-	[juː; jʊ]	-	[ʌp]	-	[wɪð; wɪθ]	-	['tʃɪli]	[lʊk]	,	”	[æz; əz]	[hiː; hi]	['æftərwərdz]	[dɪ'skraɪbd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	['dɪki]	.
serve	**-**	**you**	**-**	**up**	**-**	**with**	**-**	**chilis**	**look**	**,**	**”**	**as**	**he**	**afterwards**	**described**	**it**	**to**	**Dicky**	**.**
服务	-	你	-	向上	-	和	-	辣椒	看	,	”	作为	他	然后	描述	它	到	微弱	.

他后来向迪基描述道：“那是一种令人毛骨悚然、狡猾阴险的眼神，仿佛要用筷子把你戳穿，然后给你端上辣椒。”

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [i'lisitid] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] - ['vɪzɪdʒd] [wʌn] [keɪm] [frʌm; frəm]
However , he elicited the information that the dark - visaged one came from
然而 , 他 引发的 这 信息 那 这 黑暗的 - 面容 一 来了 从
['smə:nə] ,
Smyrna ,
士麦那 ,

然而，他还是打听到了那个面色黝黑的人来自士麦那的消息。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [help] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,
which did not help him much ,
哪个 做过 不是 帮助 他 很多 ,

但这并没有对他有多大帮助。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] :
as the only thing he recollected to have heard about that place was that :
作为 这 仅有的 事物 他 回忆 到 有 听到 关于 那 地方 曾是 那 :

他唯一记得听过的关于那个地方的事情是：

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['smə:nə] , [huːz] ['grænmʌðər] ['θretnd] [tuː; tə]
“ There was a young person of Smyrna , whose grandmother threatened to
“ 那里 曾是 一个 年轻的 人 的 士麦那 , 谁 祖母 威胁 到
[bɜːrn][hɜːr; hər] .
burn her .
烧伤 她 .

“士麦那有一个年轻人，她的祖母威胁要烧死她。”

” [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['krestfɔːlən] ['æftər][ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,
” He came out crestfallen after a stay of an hour and a quarter ,
” 他 来了 出去 垂头丧气 后 一个 停留 的 一个 小时 和 一个 四分之一 ,

“他待了一个多小时后垂头丧气地走了出来。”

[bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪts] [reɪzd] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] ['dɪki] [wʊd] [æz; əz][hiː; hi]
but had his drooping spirits raised by running against Dicky Wood as he
但 有 他的 下垂 烈酒 提高 经过 跑步 反对 微弱 木头 作为 他
[tɜːrnd] ['ɪntuː]['pɔːrtlənd] [pleɪs] .
turned into Portland Place .
转向 进入 波特兰 地方 .

但当他转入波特兰广场时，与迪基·伍德的赛跑让他的低落情绪重新振作起来。

“ [hə'ləu] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? ”
“ Hallo , where are you going to ? ”
“ 你好 , 在哪里 是 你 去 到 ? ”

“你好，你要去哪里？”

“ [hə'ləu] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ?
“ Hallo , where are you coming from ?
“ 你好 , 在哪里 是 你 未来 从 ?

“你好，你从哪里来？”

” [sed] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
” said they at the same moment .
” 说 他们 在 这 相同的 片刻 .

他们异口同声地说。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [groʊn] [red] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [keɪm]
They both had grown red , and presently began to laugh as the truth came
他们 两个都 有 生长 红色的 , 和 目前 开始 到 笑 作为 这 真相 来了
[aʊt] .
out .
出去 .

两人都脸涨得通红，真相大白后，他们随即大笑起来。

[ʃiˌhiərə'zɑːdə; ʃəˌhɛə-] , [wət'evər] [neɪmz] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [hɜːr; hər] ,
Scheherazade , whatever names you might call her ,
舍赫拉扎德 , 任何 姓名 你 可能 称呼 她 ,

无论你如何称呼她，谢赫拉扎德

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['prez(ə)ns] [wɪtʃ] [ˌæbsə'luːtli] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə'gen] .
had a captivating presence which absolutely demanded to be seen again .
有 一个 引人入胜 在场 哪个 绝对地 要求 到 是 已见 再次 .

他拥有令人着迷的魅力，让人绝对想要再次观看。

[ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] [men] [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [ɑːrt] - ['prɑːdʌkt] [gruː] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd]
The ardour of those two young men for Indian art - products grew hotter and
这 热情 的 那些 二 年轻的 男人 为了 印度 艺术 - 产品 生长 更热 和
['hɔtə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːk] [wɔːr] [ɑːn] ,
hotter as the week wore on ,
更热 作为 这 星期 穿着 在 ,

随着一周时间的推移，这两个年轻人对印度艺术品的热情越来越高涨。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɔːltərnət] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] ['meri] [striːt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði]
and their alternate pilgrimages to Mary Street resulted in nothing but the
和 他们的 备用 朝圣 到 玛丽 街道 结果 在 没有什么 但 这
[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['lækərd] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [nɑːt]
accumulation of a vast hoard of lacquered and engraved articles which not
积累 的 一个 广阔的 囤 的 漆面 和 刻 文章 哪个 不是
['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['prez(ə)nt] - ['gɪvɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [duː] [baʊndz] .
even the most indiscriminate present - giving could keep within due bounds .
甚至 这 最多 不加区分的 展示 - 给予 可以 保持 之内 到期的 界限 .

他们轮流前往玛丽街朝圣，结果却只积攒了大量漆器和雕刻品，即使是最不加节制的送礼者也无法控制这些物品的数量。

[ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrm] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒent(ə)lmən] , ['leðər] - ['kʌlərd] [ænd; ənd] [liːn] ,
The senior partner in the firm , a small gentleman , leather - coloured and lean ,
这 高级的 伙伴 在 这 公司 , 一个 小的 绅士 , 皮革 - 有色 和 倾斜 ,

这家公司的高级合伙人，身材矮小，皮肤呈皮革色，体型精瘦，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] ['tɜːrbən] ,
with a grey beard and a white turban ,
和 一个 灰色的 胡须 和 一个 白色的 头巾 ,

他留着灰白的胡须，戴着白色头巾。

[hæd; həd] [ɪn'diːd] [tɜːrnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['leɪdi] [maɪt]
had indeed turned up and induced suggestions that the mysterious lady might
有 的确 转向 向上 和 诱导 建议 那 这 神秘 女士 可能
[biː; bi] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
be his daughter ,
是 他的 女儿 ,

他确实出现过，并暗示这位神秘女子可能是他的女儿。

[ænd; ənd] [glimpsiz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [liːn] , ['wɪðərd] , [waɪt] - [roʊbd] ['aɪə] ,
and glimpses had been caught of a lean , withered , white - robed ayah ,
和 惊鸿一瞥 有 到过 捕捉 的 一个 倾斜 , 干枯 , 白色的 - 身着长袍 亚亚 ,

人们曾瞥见过一个身穿白袍、瘦削憔悴的男仆。

[huː] [kʊd; kəd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fer] [wʌn] ;
who could by no means be mistaken for the interesting fair one ;
WHO 可以 经过 不 方法 是 错误 为了 这 有趣的 公平的 一 ;

她绝不会和那位风趣迷人的集市小姐混淆；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] [ˈæftər][ðer; ðər][fɜːrst][ˈvɪzɪt] [ðæt] [ˈmæsi] [wʌz; wəz]
but it was not until the ninth day after their first visit that Massey was
但 它 曾是 不是 直到 这 第九 天 后 他们的 第一的 访问 那 马西 曾是
[ˈeɪb(ə)l] ,
able ,
有能力的 ,

但直到他们第一次来访后的第九天，马西才能够……

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] , [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] , [ɑːn] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈmeri]
with great excitement , to announce that , on paying a late evening visit to Mary
和 伟大的 激动 , 到 宣布 那 , 在 付费 一个 晚的 晚上 访问 到 玛丽
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

非常激动地宣布，在深夜造访玛丽街时，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [fer] [wʌn] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈhɛltɝ] - [ˈskeltə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ,
he had seen the mysterious fair one disappearing helter - skelter up the staircase ,
他 有 已见 这 神秘 公平的 一 消失 杂乱 - 滑梯 向上 这 楼梯 ,
[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ˈʃɑːrpli] ,
and heard her close sharply ,
和 听到 她 关闭 尖锐地 ,

他看见那个神秘美丽的女子慌慌张张地跑上楼梯，消失不见，还听见她突然走近。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [bæŋ] , [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .
not to say bang , a door on the first floor .
不是 到 说 砰 , 一个 门 在 这 第一的 地面 .

更确切地说，是一楼的门砰的一声关上了。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ber] [fiːt] [ɪn] [luːs] [ˈsænd(ə)lz] — [fiːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
“ She had bare feet in loose sandals — feet you would have given ten years of
“ 她 有 裸 脚 在 松动的 凉鞋 — 脚 你 会 有 给定 十 年 的
[jʊr; jər] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːkt] [əˈpɑːn] [baɪ] ,
your life to be walked upon by ,
你的 生活 到 是 步行 之上 经过 ,

她光着脚，穿着宽松的凉鞋——那种你愿意用十年生命去感受的脚。

” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmæsi] [ˈræpɪdli] , “ [wɪð; wɪθ] [ˈæŋklit] [ðæt] [ˈdʒɪŋgld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] .
” continued Massey rapidly , “ with anklets that jingled as she went up .
” 持续 马西 快速 , “ 和 脚链 那 叮当作响 作为 她 去 向上 .

“马西继续快速地说道，“她上楼时，脚踝上的铃铛叮当作响。”

[oʊld] [braʊn] [ˈwɪnzər] [ˈhʌsəld] [hɜːr; hər] [ɔːf] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ɪn] — [aɪm] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi]
Old brown Windsor hustled her off as I came in — I'm afraid he must be
老的 棕色的 温莎 匆忙 她 离开 作为 我 来了 在 — 我是 害怕的 他 必须 是
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
her husband ;
她 丈夫 ;

我进来的时候，老棕色温莎把她赶走了——恐怕他一定是她的丈夫；

[ænd; ənd] [jet] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
and yet — I don't know .
和 然而 — 我 不 知道 .

然而——我不知道。

[ˈwʌndər] [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ; [its] [let] [aʊt] [ɪn] [flɔːrz] , [aɪ] [noʊ] . ”
Wonder if one could get lodgings in that house ; it's let out in floors , I know . ”
想知道 如果 一 可以 得到 住宿 在 那 房子 ; 它是 让 出去 在 楼层 , 我 知道 . ”

不知道能不能在那栋房子里租到房间；我知道它是按楼层出租的。

“	[nɑːt]	[tuː; tə]	[juː 'es]	;	[ðeid]	[noʊ]	[wʌt]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ʌp]	[tuː; tə]	,	”	[sed]	['dɪki]	['gluːmɪli]	.
“	Not	to	us	;	they'd	know	what	we	were	up	to	,	”	said	Dicky	gloomily	.
“	不是	到	我们	;	他们会	知道	什么	我们	是	向上	到	,	”	说	微弱	阴郁地	.

“他们不会知道我们的计划，”迪基沮丧地说。

“	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[bəʊθ]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['begərz]	[sə'spekt]	[juː 'es]	[ɔːl'redi]	.
“	I	believe	both	of	those	beggars	suspect	us	already	.
“	我	相信	两个都	的	那些	乞丐	怀疑	我们	已经	.

“我相信那两个乞丐已经怀疑我们了。”

[ðeə(r)]	['oʊnli]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[juː 'es]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[spent]	['aʊər; ɑːr]	[læst]	[hæf]	-	[kraʊn]	[ɑːn]	-
They're	only	waiting	for	us	to	have	spent	our	last	half	-	crown	on	narghilis
它们是	仅有的	等待	为了	我们	到	有	花费	我们的	最后的	一半	-	王冠	在	-

[ðæt]	[wiː; wi]	[kɑːnt]	[smoʊk]	[ænd; ənd]	['kɑːt(ə)n]	-	[wʊl]	['biːtlz]	,
that	we	can't	smoke	and	cotton	-	wool	beetles	,
那	我们	不能	抽烟	和	棉布	-	羊毛	甲虫	,

他们只是在等我们把最后的半克朗花在不能抽的水烟和棉絮甲虫上。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪl]	[pə'laɪtli]	[baʊ; boʊ]	[juː 'es]	[aʊt]	[ænd; ənd]	['snɪgər]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	['oʊvər]
and	then	they'll	politely	bow	us	out	and	snigger	to	themselves	over
和	然后	他们会	礼貌地	弓	我们	出去	和	暗笑	到	他们自己	超过

['aʊər; ɑːr]	['griːnnəs]	.
our	greenness	.
我们的	绿色	.

然后他们会礼貌地向我们鞠躬，并暗自窃笑我们的稚嫩。

[wiːv]	[bɪn]	['meɪkɪŋ]	[fuːlz]	[ʌv; əv]	[ɑːr'selvz]	,	['mæsi]	;	[aɪ]	['ʃʊdənt]	['wʌndər]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]
We've	been	making	fools	of	ourselves	,	Massey	;	I	shouldn't	wonder	if	she	was	a
我们已经	到过	制作	傻瓜	的	我们自己	,	马西	;	我	不应该	想知道	如果	她	曾是	一个

[dɪ'kɔɪ]	,
decoy	,
诱饵	,

梅西，我们一直在自取其辱；我不应该怀疑她是不是个诱饵。

[ə; eɪ]	[meɪd]	-	[ʌp]	[oʊld]	[θɪŋ]	,	['veri]	['laɪkli]	,	[ðə; ði]	['mʌðər]	[ʌv; əv]	[oʊld]	[braʊn]	['wɪnzər]	,
a	made	-	up	old	thing	,	very	likely	,	the	mother	of	old	brown	Windsor	,
一个	制成	-	向上	老的	事物	,	非常	可能	,	这	母亲	的	老的	棕色的	温莎	,

一个虚构的古老事物，很可能是老棕色温莎的母亲。

-	[ænd; ənd]	[daɪd]	[ænd; ənd]	[veɪld]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['bjuːtɪf(ə)l]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	,
henna'd	and	dyed	and	veiled	till	she	looked	beautiful	at	a	distance	,
-	和	染色	和	含蓄	直到	她	看起来	美丽的	在	一个	距离	,

她画着指甲花，染着颜色，戴着面纱，远远地看去很漂亮。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['regjələr]	['mʌmi]	[æt; ət]	[les]	[ðæn; ðən]	[twelv]	['peɪsɪz]	.	”
but	a	regular	mummy	at	less	than	twelve	paces	.	”
但	一个	常规的	木乃伊	在	较少的	比	十二	步幅	.	”

但一具普通的木乃伊，距离不到十二步远。”

“	[wʌt]	,	[wʊd]	[jiː; ji]	['slændər]	['bjuːti]	[hɜːr'self]	?
“	What	,	would	ye	slander	beauty	herself	?
“	什么	,	会	是的	诽谤	美丽	她自己	?

“什么？你们要诋毁美人本身吗？”

[ɪz]	['nʌθɪŋ]	['seɪkrɪd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	?
Is	nothing	sacred	to	you	?
是	没有什么	神圣	到	你	?

对你来说，就没有什么是神圣的吗？

[lʊk]	[hɪr]	,	[aɪv]	[gɑːt]	[æn; ən]	[aɪ'diːə]	.
Look	here	,	I've	got	an	idea	.
看	这里	,	我已经	得到	一个	主意	.

你看，我有个主意。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['dʒɑːli] [kwɪk] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] [ʃʌts] [juː 'es][bəuθ] [ʌp] [ɪf] [wiː; wi] ['ventʃər]
You know how jolly quick Mr . George Lauriston shuts us both up if we venture
你 知道 如何 快乐的 快的 先生 . 乔治 劳里斯顿 关闭 我们 两个都 向上 如果 我们 风险投资
[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] — ['fiːmeɪl] ['bjuːti] [fɔːr; fər]
to have an opinion of our own about anything — female beauty for
到 有 一个 观点 的 我们的 自己的 关于 任何事物 — 女性 美丽 为了
['ɪnstəns] ? ”
instance ? ”
实例 ? ”

你知道如果我们胆敢对任何事情发表自己的看法——比如女性美——乔治·劳里斯顿先生会多么迅速地让我们俩闭嘴吗?

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [saɪd] ['leɪtli] , ['sɜːrt(ə)nli] . ”
“ He has been putting on a little too much side lately , certainly . ”
“ 他 有 到过 推杆 在 一个 小的 也 很多 边 最近 , 当然 . ”

“他最近确实有点太爱耍小性子了。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['wɒnts] ['teɪkɪŋ] [daʊn] .
“ I tell you that young man wants taking down .
“ 我 告诉 你 那 年轻的 男人 想要 采取 向下 .

我告诉你，那个年轻人想被干掉。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [sniəd] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [æt; ət] [mes] [wen] [wiː; wi] [sed] [wiːd] [dɪ'skʌvərd]
You know how he sneered the other night at mess when we said we'd discovered
你 知道 如何 他 冷笑 这 其他 夜晚 在 混乱 什么时候 我们 说 我们会 发现
[ə; eɪ] [nuː] ['bjuːti] ? ”
a new beauty ? ”
一个 新的 美丽 ? ”

你知道那天晚上我们说发现了一种新的美时，他是怎么嘲笑我们的吗?

“ [jes] , [hiː; hi][dɪd] .
“ Yes , he did .
“ 是的 , 他 做过 .

“是的，他确实这么做了。”

[wel] ? ”
Well ? ”
出色地 ? ”

出色地? ”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[wiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti]
we'll make him see her and judge for himself and satisfy our curiosity
出色地 制作 他 看 她 和 法官 为了 他自己 和 满足 我们的 好奇心
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”
at the same time . ”
在 这 相同的 时间 . ”

我们会让对方亲眼见到她，让他自己做出判断，同时也能满足我们的好奇心。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? ”
“ What are you up to now ? ”
“ 什么 是 你 向上 到 现在 ? ”

你现在在忙什么?

“	[aɪ]	[tel]	['mɪstər]	.	[dʒɔːrdʒ]	['lɔːrɪstən]	[maɪ]	['brʌðər]	[hæz; həz]	['teɪkən]	[ruːmz; rʊmz]	[æt; ət]	-	,	['meri]	[striːt]	;
“	**I**	**tell**	**Mr**	**.**	**George**	**Lauriston**	**my**	**brother**	**has**	**taken**	**rooms**	**at**	**36**	**,**	**Mary**	**Street**	**;**
“	我	告诉	先生	.	乔治	劳里斯顿	我的	兄弟	有	已采取	房间	在	-	,	玛丽	街道	;

“我告诉乔治·劳里斯顿先生，我哥哥在玛丽街36号租了房间；

[aɪ]	[æsk]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[kɔːl]	.
I	**ask**	**him**	**to**	**call**	**.**
我	问	他	到	称呼	.

我让他打电话。

[aɪ]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[goʊ]	[streɪt]	[ɪn]	,	[ˌʌp'sterz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[flɔːr]	,
I	**tell**	**him**	**to**	**go**	**straight**	**in**	**,**	**upstairs**	**to**	**the**	**first**	**floor**	**,**
我	告诉	他	到	去	直的	在	,	楼上	到	这	第一的	地面	,

我告诉他直接进去，上楼到一楼。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[dɔːr]	[ɪz]	[maɪ]	['brʌðɚz]	.
and	**that**	**the**	**first**	**door**	**is**	**my**	**brother's**	**.**
和	那	这	第一的	门	是	我的	兄弟	.

第一扇门是我哥哥的。

[hiː; hi]	[wəʊnt]	[faɪnd]	[hɪm; ɪm]	['nætʃ(ə)rəli]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ðer; ðər]	;	[soʊ]	['hiːl]	[ɪn'evɪtəbli]
He	**won't**	**find**	**him**	**naturally**	**,**	**because**	**he**	**will**	**not**	**be**	**there**	**;**	**so**	**he'll**	**inevitably**
他	惯于	寻找	他	自然	,	因为	他	将要	不是	是	那里	;	所以	地狱	不可避免地

[siː]	[ðə; ði]	['leɪdi]	,
see	**the**	**lady**	**,**
看	这	女士	,

他自然不会找到他，因为他不会在那里；所以他必然会看到那位女士。

[ænd; ənd]	[wiːl]	[pʌmp]	[hɪm; ɪm]	['æftərwərdz]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[laɪk]	,	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
and	**we'll**	**pump**	**him**	**afterwards**	**,**	**as**	**to**	**what**	**she**	**looked**	**like**	**,**	**what**	**she**	**said**	**,**
和	出色地	泵	他	然后	,	作为	到	什么	她	看起来	喜欢	,	什么	她	说	,

[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	.	”
how	**she**	**spoke**	**.**	**”**
如何	她	辐	.	”

之后我们会追问他，她长什么样，说了什么，说话方式如何。”

“	['mæsi]	,	[jʊə(r)]	[ɔːf]	[jʊr; jər]	[hed]	.
“	**Massey**	**,**	**you're**	**off**	**your**	**head**	**.**
“	马西	,	你是	离开	你的	头	.

“马西，你疯了。”

[ðɛəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[duːs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[roʊ]	.
There'd	**be**	**a**	**deuce**	**of**	**a**	**row**	**.**
那里	是	一个	二	的	一个	排	.

肯定会吵起来。

[ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-]	[wʊd]	[skriːm]	,	[braʊn]	['wɪnzər]	[wʊd]	[drɔː]	[hɪz; ɪz]	['sɪmɪtər,ˈsɪmɪtɑːr]	,	[ðɛəd]
Scheherazade	**would**	**scream**	**,**	**brown**	**Windsor**	**would**	**draw**	**his**	**scimitar**	**,**	**there'd**
舍赫拉扎德	会	尖叫	,	棕色的	温莎	会	画	他的	弯刀	,	那里

[biː; bi]	[ə; eɪ]	['skrɪmɪdʒ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sterz]	,
be	**a**	**scrimmage**	**on**	**the**	**stairs**	**,**
是	一个	对抗赛	在	这	楼梯	,

舍赫拉扎德会尖叫，布朗·温莎会拔出弯刀，楼梯上就会爆发一场混战。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [wen] ['lɔːrɪstən] [gɑːt] [bæk] [wʊd] [biː; bi]
and what would happen to you and me when Lauriston got back would be
和 什么 会 发生 到 你 和 我 什么时候 劳里斯顿 得到 后退 会 是
['betər] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] . ”
better imagined than described . ”
更好的 想象 比 描述 . ”

至于劳里斯顿回来后你我会发生什么事，恐怕难以描述，只能靠想象了。”

“ [baɪ][dʒoʊv] ,
“ By Jove ,
“ 经过 朱庇特 ,

“天哪，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz][aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] . ”
if I could find out who she is I'd think it cheap at a black eye . ”
如果 我 可以 寻找 出去 WHO 她 是 ID 思考 它 便宜的 在 一个 黑色的 眼睛 . ”

如果我能查出她是谁，我会毫不犹豫地揍她一顿。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] .
“ I shouldn't .
“ 我 不应该 .

“我不应该。”

” ['dɪki] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['wikər] [ɪf] [ðə; ði]['waɪzər] , [haʊ'evər] , [geɪv] [wei] [ɪn][ðə; ði][end] ,
” Dicky being the weaker if the wiser , however , gave way in the end ,
” 微弱 存在 这 较弱 如果 这 更明智 , 然而 , 给予 方式 在 这 结尾 ,

“然而，迪基虽然更聪明，但意志却不如人意，最终还是让步了。”

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] ['duːli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][kɔːl] [æt; ət] - ,
and George Lauriston duly received and accepted the invitation to call at 36 ,
和 乔治 劳里斯顿 正式地 已收到 和 公认 这 邀请 到 称呼 在 - ,
['meri] [striːt] ,
Mary Street ,
玛丽 街道 ,

乔治·劳里斯顿正式收到并接受了拜访玛丽街36号的邀请，

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mæsiz] ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['klevər] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
on a certain evening to see Massey's brother , a clever and rising engineer ,
在 一个 肯定 晚上 到 看 梅西百货 兄弟 , 一个 聪明的 和 上升 工程师 ,

某天晚上，他去见马西的弟弟，一位聪明且前途无量的工程师。

[huːm] ['lɔːrɪstən] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .
whom Lauriston had met and was anxious to meet again .
谁 劳里斯顿 有 遇见 和 曾是 焦虑的 到 见面 再次 .

劳里斯顿曾见过他，并且很想再次见到他。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [druː] [nɪr] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ,
As the day of the appointment drew near , both of the conspirators ,
作为 这 天 的 这 预约 画 靠近 , 两个都 的 这 阴谋者 ,

随着任命日期的临近，两名共谋者，

[huː] [hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [læks][ɪn][ðer; ðər] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['werhaʊs] [æz; əz]
who had grown more lax in their attendance at the Oriental warehouse as
WHO 有 生长 更多的 松散 在 他们的 出席 在 这 东方 仓库 作为
[rɪ'piːtɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [toʊld][ə'pɑːn][ðer; ðər]['enərdʒi] ,
repeated disappointments told upon their energy ,
重复 失望 讲述 之上 他们的 活力 ,

由于屡次失望耗尽了他们的精力，他们在东方仓库的出勤率也越来越低。

[felt] [kwɑːmz; kwɔːmz] [æz; əz] [tuː; tə] - [ˈækʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði]
felt qualms as to Lauriston's action when he should have discovered the
毛毡 疑虑 作为 到 - 行动 什么时候 他 应该 有 发现 这
[trɪk] [pleɪd] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ;
trick played upon him ;
诡计 玩 之上 他 ;

当他本应识破劳里斯顿的诡计时，劳里斯顿的行为让他感到不安；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ˈmæsi] [toʊld] [ˈdɪki] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər]
and at last Massey told Dicky that he had an invitation up the river
和 在 最后的 马西 讲述 微弱 那 他 有 一个 邀请 向上 这 河
[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [neɪmd] ,
which would take him out of town on the evening named ,
哪个 会 拿 他 出去 的 镇 在 这 晚上 命名 ,

最后，马西告诉迪基，他收到了一份邀请，将于当晚前往河上游，离开小镇。

[ænd; ənd] [ˈdɪki] [kənˈfest] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɑːt] [liːv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbraɪtn]
and Dicky confessed in reply that he had got leave to go down to Brighton
和 微弱 坦白 在 回复 那 他 有 得到 离开 到 去 向下 到 布莱顿
[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
that afternoon .
那 下午 .

迪基回答说，他已经获准当天下午去布莱顿。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ˈæftərwərdz] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː]
“ It will be just as much fun to hear what he says afterwards as it
“ 它 将要 是 只是 作为 很多 乐趣 到 听到 什么 他 说道 然后 作为 它
[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]
would be to watch him go in from the little shop on the other side of
会 是 到 手表 他 去 在 从 这 小的 店铺 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

“听他事后说些什么，肯定和看着他从街对面的小店里走进来一样有趣。”

[æz; əz] [wiː; wi] [prəˈpoʊzd] , ” [sed] [ˈmæsi] .
as we proposed , ” said Massey .
作为 我们 建议的 , ” 说 马西 .

“正如我们提议的那样，”马西说道。

“ [ænd; ənd] [ˈhiːl] [hæv; həv] [kuːld] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː ˈes] ,
“ And he'll have cooled down a bit before he sees us ,
“ 和 地狱 有 冷却 向下 一个 少量 前 他 看到 我们 ,

“等他看到我们的时候，他的情绪应该会冷静下来一些。”

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf] [red] - [hɑːt]
so that if anything comes of it he won't be able to rush off red - hot
所以 那 如果 任何事物 来 的 它 他 惯于 是 有能力的 到 匆忙 离开 红色的 - 热的
[ænd; ənd] [duː] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] ,
and do for us ,
和 做 为了 我们 ,

这样一来，如果真有什么结果，他就不能火速冲出去帮我们了。

” [ˈædɪd] [ˈdɪki] , [mɔːr] [ˈɑːnɪstli] .
” added Dicky , more honestly .
” 额外 微弱 , 更多的 诚实地 .

迪基更坦诚地补充道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [oʊld] [braʊn] [ˈwɪnzər] [woʊnt] [stɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈjætəˌɡæn] ,
“ I suppose old brown Windsor won't stick him with a yataghan ,
“ 我 认为 老的 棕色的 温莎 惯于 戳 他 和 一个 亚塔甘 ,

“我想老温莎不会给他戴上亚塔甘帽吧。”

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] [miːt] [ðə; ði]['leɪdi] ,
or anything of that sort if he really does meet the lady ,
或者 任何事物 的 那 种类 如果 他 真的 做 见面 这 女士 ,

或者如果他真的遇到了那位女士，可能会发生类似的事情。

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [lə'ɡuːbriəs] [vɔɪs] .
” he continued in a low and lugubrious voice .
” 他 持续 在 一个 低的 和 忧郁的 嗓音 .

“他用低沉而悲伤的声音继续说道。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [blæk] [men] [ges] [wʌt] [wɪə(r)] ['æftər] ,
“ You see , I'm sure the black men guess what we're after ,
“ 你 看 , 我是 当然 这 黑色的 男人 猜测 什么 是 后 ,

“你看，我敢肯定黑人都猜到我们想要什么了。”

['spendɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ['oʊvər] [tiː] - [treɪz] [ænd; ənd]['aɪdəlz][æz; əz] [wiːv] [dʌn]
spending all our time and money over tea - trays and idols as we've done
开支 全部 我们的 时间 和 钱 超过 茶 - 托盘 和 偶像 作为 我们已经 完毕
['leɪtli] .
lately .
最近 .

我们最近一直把时间和金钱都花在茶盘和神像上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [hɑːrd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [θɪŋk] [pʊr] ['lɔːrɪstən] [wʌz; wəz][ɪn]
And it would be rather hard if they were to think poor Lauriston was in
和 它 会 是 相当 难的 如果 他们 是 到 思考 贫穷的 劳里斯顿 曾是 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果他们认为可怜的劳里斯顿也在其中，那可就太难受了。

['oʊnli] ['tʃiːkiːə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
only cheekier than the rest of us ,
仅有的 更厚脸皮 比 这 休息 的 我们 ,

只是比我们其他人更厚脸皮而已。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɜːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiːv] [dʌn] . ”
and were to make him into a curry for what we've done . ”
和 是 到 制作 他 进入 一个 咖喱 为了 什么 我们已经 完毕 . ”

“我们所做的一切，难道要把他做成咖喱饭吗？”

“ [puː] , ['nɑːnsens] , ['lɔːrɪstən] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] .
“ Pooh , nonsense , Lauriston can take care of himself as well as anybody .
“ 呸 , 废话 , 劳里斯顿 能 拿 关心 的 他自己 作为 出色地 作为 任何人 .

“呸，胡说，劳里斯顿能像任何人一样照顾好自己。”

[hiː; hi] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ɪf] [hiː; hi][woʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bæk] - ['hændər]['oʊvər][ðə; ði]
He isn't much of a soldier if he won't think a back - hander over the
他 不是 很多 的 一个 士兵 如果 他 惯于 思考 一个 后退 - 搬运工 超过 这
['sterkeɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʊri] ['hænsəm]
staircase a small enough price to pay for the sight of a houri handsome
楼梯 一个 小的 足够的 价格 到 支付 为了 这 视线 的 一个 胡里 英俊的
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌltənz] ['hærəm] . ”
enough for a Sultan's harem . ”
足够的 为了 一个 苏丹的 后宫 . ”

如果一个士兵认为，为了能一睹一位美艳绝伦、足以进入苏丹后宫的仙女的风采，在楼梯上偷偷给对方一巴掌都算不上什么代价，那他就不是一个合格的士兵。

“ [bʌt; bət] , ['mæsi] , ['hiːz] [hæf] [ə; eɪ] ['skɑtʃmən] .
“ But , Massey , he's half a Scotchman .
“ 但 , 马西 , 他是 一半 一个 苏格兰人 .

“但是，马西，他有一半苏格兰血统。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [lʊk] [twaɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['hædnt] [rɔː] [boʊnz] [ænd; ənd] [red] [her] ,
He wouldn't look twice at a woman who hadn't raw bones and red hair ,
他 不会 看 两次 在 一个 女士 WHO 之前没有 生的 骨头 和 红色的 头发 ,

如果一个女人没有骨瘦如柴、一头红发，他连看都不会看一眼。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbɑː'biː] ,
and not at her if she wasn't well provided with the bawbees ,
和 不是 在 她 如果 她 不是 出色地 假如 和 这 鲍比斯 ,

如果她没有得到足够的食物，也不要责怪她。

” [sə'dʒestɪd] ['dɪki] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən]
” suggested Dicky in the pride of his knowledge of different phases of human
” 建议 微弱 在 这 自豪 的 他的 知识 的 不同的 阶段 的 人类
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

迪基自豪地表示，他对人性的各个方面都了如指掌。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðen] ;
“ All the better for us then ;
“ 全部 这 更好的 为了 我们 然后 ;

“那对我们来说就更好了；

['hiːl] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][wəʊnt] [ges] [wʌt] [wiːv] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] .
he'll think it's a mistake and won't guess what we've been up to .
地狱 思考 它是 一个 错误 和 惯于 猜测 什么 我们已经 到过 向上 到 .

他会以为这是个错误，不会猜到我们一直在做什么。

” [soʊ][ðə; ði] ['gɪlti] [per] [went] [ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
” So the guilty pair went their ways and left their consciences behind them .
” 所以 这 有罪的 一对 去 他们的 方式 和 左边 他们的 良心 在后面 他们 .

“于是，这对有罪之人就此离去，将良心抛在了脑后。”

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER II .

章 二 .

第二章

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
If there were in the wide world a good - looking ,
如果 那里 是 在 这 宽的 世界 一个 好的 - 寻找 ,

如果这世上真有一个长相英俊的，

['stɔːlwərt] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] [fɔːr; fər] [huːm] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [ɪn]
stalwart young man of twenty - three for whom an unexpected meeting in
坚定的 年轻的 男人 的 二十 - 三 为了 谁 一个 意外 会议 在
[roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi]
romantic and picturesque circumstances with a beautiful woman could be
浪漫的 和 如画 情况 和 一个 美丽的 女士 可以 是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] ,
expected to be without danger ,
预期的 到 是 没有 危险 ,

一位23岁、身强力壮的年轻人，在浪漫如画的环境中与一位美丽的女子意外相遇，对他来说应该不会有任何危险。

[dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][mæn] .
George Lauriston might well have been the man .
乔治 劳里斯顿 可能 出色地 有 到过 这 男人 .

乔治·劳里斯顿很可能就是那个人。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪɡ] ; [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪli] [ɪn'flæməb(ə)l] ['sʌbstəns] , [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz]
Not that he was a prig ; not that the highly inflammable substance , a soldier's
不是 那 他 曾是 一个 伪君子 ; 不是 那 这 高度 易燃 物质 , 一个 士兵的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

并非他是个伪君子；也并非那种极易燃的物质，一颗士兵的心，

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [kən'suːmɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['leɪdi] .
was in his case consuming for some other lady .
曾是 在 他的 案件 消费 为了 一些 其他 女士 .

他当时是在为另一个女人消费。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
But he was not quite in the position ,
但 他 曾是 不是 相当 在 这 位置 ,

但他当时还没完全达到那个位置。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and not at all in the mind of the majority of his comrades of his own
和 不是 在 全部 在 这 头脑 的 这 多数 的 他的 同志们 的 他的 自己的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

而他同龄的大多数同志却完全不这么认为。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bʌt; bət] [ʌn'lʌki] ['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [daɪd]
He was the poor son of a brilliant but unlucky soldier who had died
他 曾是 这 贫穷的 儿子 的 一个 杰出的 但 倒霉 士兵 WHO 有 死亡
['breɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [kæm'peɪn] ;
bravely in his first campaign ;
勇敢地 在 他的 第一的 活动 ;

他是一位才华横溢但命运多舛的士兵的儿子，他的父亲在第一次战役中英勇牺牲；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːtn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm'self] ,
and he was so eaten up with the ambition to distinguish himself ,
和 他 曾是 所以 吃 向上 和 这 志向 到 区分 他自己 ,

他一心想要出人头地，这种野心完全吞噬了他。

[ænd; ənd][tuː; tə]['rendər] ['feɪməs] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd]
and to render famous the name which his father had already made
和 到 使成为 著名的 这 姓名 哪个 他的 父亲 有 已经 制成
['ɑːnərəb(ə)l] ,
honourable ,
光荣的 ,

并使他父亲已经享有的荣耀之名更加闻名。

[ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] ['pæʃnz] ['mɪrli] ['sɪmərd] [ɪn][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðæt] [wʌn] [bɔɪld] [ænd; ənd] [siːðd] [ɑːn]
that all other passions merely simmered in him while that one boiled and seethed on
那 全部 其他 激情 仅仅 小火慢炖 在 他 尽管 那 一 煮沸 和 沸腾 在
[ðə; ði][fairz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] ['neɪtʃər] [ðæt] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [ʃoʊn] [bʌt; bət]
the fires of an intense and ardent nature that as yet had shown but
这 火灾 的 一个 激烈的 和 热心 自然 那 作为 然而 有 所示 但
['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['paʊɚz] .
little of its powers .
小的 的 它是 权力 .

在他心中，其他所有激情都只是暗流涌动，而那一种激情却像烈火般熊熊燃烧，炽热无比，尽管它尚未完全展现出自身的威力。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntəlekt] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ,
That he had a keen intellect was well known ; it shone out of his brown eyes ,
那 他 有 一个 敏锐的 智力 曾是 出色地 已知 ； 它 闪耀 出去 的 他的 棕色的 眼睛 ，

他才智过人是众所周知的；这一点从他棕色的眼睛里闪闪发光。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪs] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] , [fræŋk] , ['bɔɪɪʃ] ['braɪtnəs] .
and gave interest to a face , the chief characteristic of which was a certain , frank , boyish brightness .
和 给予 兴趣 到 一个 脸 ， 这 首席 特征 的 哪个 曾是 一个 肯定 ， 坦率 ， 男孩气 亮度 .

并使一张脸变得有趣起来，这张脸的主要特征是某种坦率、稚气未脱的神采。

[ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] [feɪs] ;
A good face , an honest face ;
一个 好的 脸 ， 一个 诚实的 脸 ；

一张和善的脸，一张诚实的脸；

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['betər] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ,
none but the better qualities of the nature it illustrated showing through it yet ,
没有任何 但 这 更好的 品质 的 这 自然 它 插图 显示 通过 它 然而 ，

除了它所展现的自然界美好的品质之外，没有其他任何东西能够透过它展现出来。

[noʊ] ['senʃuəl] ['kɝːvz] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði][fɜːrm] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,
no sensual curves to spoil the firm lines of the mouth , which , for the rest ,
不 感性的 曲线 到 剧透 这 公司 线条 的 这 嘴 ， 哪个 ， 为了 这 休息 ，

没有丝毫性感的曲线破坏嘴唇的硬朗线条，至于其他部分，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][sʌm; səm] [ʃeɪdz] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [braʊn] [her] ,
was more than half hidden by a moustache some shades lighter than the brown hair ,
曾是 更多的 比 一半 隐 经过 一个 胡子 一些 色调 打火机 比 这 棕色的 头发 ，

超过一半的头发都被比棕色头发颜色浅一些的胡子遮住了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['hɪroʊ] - [laɪk] [kɜːrl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] .
which had a very pretty hero - like curl about the temples .
哪个 有 一个 非常 漂亮的 英雄 - 喜欢 卷曲 关于 这 寺庙 .

太阳穴附近有一缕非常漂亮、像英雄般的卷发。

[tuː; tə][ðə; ði] [rer] [aɪz] [wɪtʃ] [riːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [saɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] ['kaʊntənəns] ,
To the rare eyes which read more than superficial signs in a man's countenance ,
到 这 稀有的 眼睛 哪个 读 更多的 比 浅 标志 在 一个 男人的 面容 ，

对于那些能够从男人的面容中读懂远不止表面迹象的少数人来说，

[ðer; ðər] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ɪn][ðə; ði][fækt] ,
there might perhaps have been something suggestive in the fact ,
那里 可能 也许 有 到过 某物 暗示性的 在 这 事实 ，

或许这一事实蕴含着某种暗示，

['ʌn'nəutisəbl] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['kiːnəst] [əb'zɜːrvər] ,
unnoticeable to any but the very keenest observer ,
不易察觉的 到 任何 但 这 非常 最热衷 观察员 ，

除了最敏锐的观察者之外，几乎无人能察觉。

[ænd; ənd]	[ˈðerfɔːr]	[ˌʌnˈnoʊn]	[ˈiːv(ə)n]	[baɪ]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈɪntɪmət]	[frendz]	,
and	**therefore**	**unknown**	**even**	**by**	**most**	**of**	**his**	**intimate**	**friends**	**,**
和	所以	未知	甚至	经过	最多	的	他的	亲密的	朋友们	,

因此，就连他的大多数密友也不知道他是谁。

[ðæt]	[ðə; ði]	[tuː]	[saɪdz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[dɪd]	[nɑːt]	[ɪɡˈzæktli]	[ˌkɔːrəˈspɑːnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈsɪŋɡ(ə)l]	[ˈfiːtʃər]	.
that	**the**	**two**	**sides**	**of**	**his**	**face**	**did**	**not**	**exactly**	**correspond**	**in**	**a**	**single**	**feature**	**.**
那	这	二	侧面	的	他的	脸	做过	不是	确切地	对应	在	一个	单身的	特征	.

他脸部的两侧在某一处特征上并不完全对应。

[wʌn]	[ˈnɑːstrəl]	[wʌz; wəz]	[ˈsʌmwʌt]	[ˈlɑːrdʒər]	[ænd; ənd]	[ˈhaɪər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	;
One	**nostril**	**was**	**somewhat**	**larger**	**and**	**higher**	**than**	**the**	**other**	**;**
一	鼻孔	曾是	有些	更大的	和	更高	比	这	其他	;

其中一个鼻孔比另一个略大且位置略高；

[ðə; ði]	[left]	[ˈkɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ˈskersli]	[ˈlev(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[raɪt]	;
the	**left**	**corner**	**of**	**the**	**mouth**	**scarcely**	**level**	**with**	**the**	**right**	**;**
这	左边	角落	的	这	嘴	几乎	等级	和	这	正确的	;

嘴角左侧几乎与右侧齐平；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ˈaɪˌbraʊz]	,
and	**the**	**same**	**with**	**the**	**eyes**	**and**	**eyebrows**	**,**
和	这	相同的	和	这	眼睛	和	眉毛	,

眼睛和眉毛也是如此。

[ðə; ði]	[ˈdɪfrəns]	[ˈbiːɪŋ]	[ɪn]	[ɔːl]	[ˈkeɪsɪz]	[ˈveri]	[slaɪt]	[bʌt; bət]	[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	[ˈriːəl]	.
the	**difference**	**being**	**in**	**all**	**cases**	**very**	**slight**	**but**	**none**	**the**	**less**	**real**	**.**
这	不同之处	存在	在	全部	案例	非常	轻微	但	没有任何	这	较少的	真实的	.

虽然差别非常细微，但却是真实存在的。

[ˌaɪ ˈtiː]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˈɑːrɡjuːd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[pɔɪnt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huːz]	[feɪs]	[ʃoʊd]
It	**might**	**have**	**been**	**argued**	**with**	**some**	**point**	**that**	**a**	**man**	**whose**	**face**	**showed**
它	可能	有	到过	争论	和	一些	观点	那	一个	男人	谁	脸	显示

[ðiːz]	[ɪreɡjʊˈlærɪtɪz]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ˈlaɪkli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈɡɪlti]	[ʌv; əv]	[ˈstɑːrtlɪŋ]	[ˌinkənˈsistənsiz]
these	**irregularities**	**was**	**just**	**as**	**likely**	**to**	**be**	**guilty**	**of**	**startling**	**inconsistencies**
这些	违规行为	曾是	只是	作为	可能	到	是	有罪的	的	令人震惊	不一致之处

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈhevi]	[dʒɔː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[bruːt]	,
as	**a**	**man**	**with**	**a**	**heavy**	**jaw**	**is**	**to**	**turn**	**out**	**a**	**brute**	**,**
作为	一个	男人	和	一个	重的	颚	是	到	转动	出去	一个	蛮力	,

或许有人会认为，面部有这些缺陷的人，就像下巴粗壮的人很可能变成一个野蛮人一样，犯下令人震惊的矛盾行为。

[ɔːr]	[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[riˈsiːdɪŋ]	[tʃɪn]	[tuː; tə]	[pruːv]	[ə; eɪ]	[sɔːft]	[ænd; ənd]	[ˈjiːldɪŋ]	[fuːl]	.
or	**one**	**with**	**a**	**receding**	**chin**	**to**	**prove**	**a**	**soft**	**and**	**yielding**	**fool**	**.**
或者	一	和	一个	消退	下巴	到	证明	一个	柔软的	和	屈服	傻子	.

或者下巴后缩，以此证明自己是个软弱顺从的傻瓜。

[soʊ]	[fɑːr]	,	[haʊˈevər]	,	[dʒɔːrdʒ]	[ˈlɔːrɪstən]	[kʊd; kəd]	[boʊst]	[ə; eɪ]	[fer]	[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]	,
So	**far**	**,**	**however**	**,**	**George**	**Lauriston**	**could**	**boast**	**a**	**fair**	**record**	**,**
所以	远的	,	然而	,	乔治	劳里斯顿	可以	夸	一个	公平的	记录	,

然而，到目前为止，乔治·劳里斯顿的成绩还算不错。

[ˈhævɪŋ]	[ɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[ˌjuːnɪˈvɜːrsəli]	[haɪ]	[ˈkærəktər]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈhɑːrtinəs]	[ænd; ənd]	[ˈspɪrɪt]
having	**earned**	**his**	**universally**	**high**	**character**	**as**	**much**	**by**	**the**	**heartiness**	**and**	**spirit**
拥有	获得	他的	普遍地	高的	特点	作为	很多	经过	这	热情	和	精神

[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[θruː]	[hɪmˈself]	[ˈɪntuː]	[ɔːl]	[ɡeɪmz]	[ænd; ənd]	[spɔːrts]	,
with	**which**	**he**	**threw**	**himself**	**into**	**all**	**games**	**and**	**sports**	**,**
和	哪个	他	扔	他自己	进入	全部	游戏	和	运动的	,

他之所以拥有如此高尚的品格，很大程度上是因为他全身心投入到各种游戏和运动中，展现出极大的热情和精神。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
as by the energy and devotion he showed in the discharge of the various duties of his career .
作为 经过 这 活力 和 虔诚 他 显示 在 这 释放 的 这 各种各样的 职责 的 他的 职业 .

正如他在职业生涯中履行各项职责时所表现出的精力和奉献精神一样。

[laɪk] [moʊst] [men] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['neɪtʃɚz] ,
Like most men of strong natures ,
喜欢 最多 男人 的 强的 自然 ,

像大多数性格坚强的人一样,

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔːr] [pre'stiːʒ] [ðæn; ðən][ˌpɑːpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd][ræŋk] ,
he enjoyed more prestige than popularity among his equals in age and rank ,
他 享受 更多的 声望 比 人气 之中 他的 等于 在 年龄 和 秩 ,

在与他年龄和地位相当的人当中，他享有的声望远高于人气。

['biːɪŋ] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['wiːklɪŋz] [wɪð; wɪθ]['siːkrət] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tempərət] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [laɪf] ,
being looked upon by the weaklings with secret contempt for his temperate and orderly life ,
存在 看起来 之上 经过 这 弱者 和 秘密 鄙视 为了 他的 温带 和 秩序 生活 ,

那些懦弱的人暗自鄙视他节制有序的生活方式。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [suː'pɪriər] [sɔːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌnək'nɑːlɪdʒd] [fɪr] .
and by the superior sort with a little unacknowledged fear .
和 经过 这 优越的 种类 和 一个 小的 未被承认 害怕 .

以及那些心存一丝不易察觉的恐惧的优越之人。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['lætər] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [krest] ,
For these latter had an inkling that there was something under the crest ,
为了 这些 后者 有 一个 暗示 那 那里 曾是 某物 在下面 这 波峰 ,

因为后者隐约觉得山脊下有什么东西。

['weðər] ['bɔɪlɪŋ] ['lɑːvə][ɔːr][ə; eɪ] [mɪr] [bed][ʌv; əv] ['hɑːrmləs] , [kwi'es(ə)nt] ['peblz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ?
whether boiling lava or a mere bed of harmless , quiescent pebbles who should say ?
无论 沸腾 岩浆 或者 一个 仅仅 床 的 无害 , 静止的 鹅卵石 WHO 应该 说 ?

谁又能说得清是沸腾的熔岩，还是仅仅是一堆无害的、静止的鹅卵石呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][oʊld]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
It was only the old officers in the regiment ,
它 曾是 仅有的 这 老的 警官 在 这 团 ,

只有团里的老军官们在场。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['mæstərz][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,
as it had been only the more experienced masters at college ,
作为 它 有 到过 仅有的 这 更多的 经验丰富的 大师 在 大学 ,

因为只有大学里那些经验更丰富的硕士才具备这种能力。

[huː] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ʌv; əv] [wʌt] [stʌf] [ðɪs] [braɪt] - [aɪd] [jʌŋ] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] [meɪd] ,
who could discern of what stuff this bright - eyed young soldier was made ,
WHO 可以 辨别 的 什么 东西 这 明亮的 - 眼睛 年轻的 士兵 曾是 制成 ,

谁能看出这位眼神明亮的年轻士兵究竟是何等的血统?

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevər][faɪnd] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔːr; fər] [ɪts] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['enərdʒi] ,
and knew that the fire within him , which could never find enough food for its devouring energy ,
和 知道 那 这 火 之内 他 , 哪个 可以 绝不 寻找 足够的 食物 为了 它是 吞噬 活力 ,

他知道自己体内的火焰永远找不到足够的食物来满足其吞噬一切的能量，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] , [fænd] [baɪ][ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv]['blesɪd; blest]
was a spark of the flame that , fanned by the breeze of blessed
曾是 一个 火花 的 这 火焰 那 ， 扇形 经过 这 微风 的 蒙福
[ˌɑːpər'tuːnəti] , [meɪks] [men] ['hɪroʊz] .
opportunity , makes men heroes .
机会 ， 制作 男人 英雄 .

那只是星星之火，在机遇的微风吹拂下，终将成就英雄。

[lʌv] , [ɪk'sept] [ɪn][ɪts][moʊst] ['fliːtɪŋ] [fɔːrmz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [felt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ,
Love , except in its most fleeting forms , he had not yet felt , and did not ,
爱 ， 除了 在 它是 最多 转瞬即逝 表格 ， 他 有 不是 然而 毛毡 ， 和 做过 不是 ，

除了最短暂的情感之外，他从未感受过爱，也从未拥有过爱。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] , [miːn] [tuː; tə] [fiːl] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
for the present at least , mean to feel : it would come to him at the
为了 这 展示 在 至少 ， 意思是 到 感觉 : 它 会 来 到 他 在 这
['prɑːpər] [taɪm] ,
proper time ,
恰当的 时间 ，

至少就目前而言，这意味着：时机成熟时，他会明白的。

[laɪk] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] , [ɪn][sʌm; səm]['glɔːrɪfaɪd] [fɔːrm] , [ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm]
like other good things , in some glorified form , and not , as it had come
喜欢 其他 好的 事物 ， 在 一些 光荣的 形式 ， 和 不是 ， 作为 它 有 来
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,
to his father ,
到 他的 父亲 ，

像其他美好的事物一样，以某种荣耀的形式出现，而不是像他父亲所经历的那样。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] [huː]
in the shape of a romantic devotion to a pretty but foolish woman who
在 这 形状 的 一个 浪漫的 虔诚 到 一个 漂亮的 但 愚蠢 女士 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][klɑːg][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [laɪf] ['læstɪd] .
had been a clog and a burden as long as her short life lasted .
有 到过 一个 阻塞 和 一个 负担 作为 长的 作为 她 短的 生活 持续 .

这段感情以浪漫的奉献形式展开，对象是一位漂亮但愚蠢的女人，在她短暂的一生中，她一直是个累赘和负担。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [aɪ'diːəl][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
With a well - defined ideal in his mind ,
和 一个 出色地 - 定义 理想的 在 他的 头脑 ，

他心中怀揣着一个清晰的理想，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ] [driːmz] [ʌv; əv]
and with all thoughts of pleasure in the present swallowed up by dreams of
和 和 全部 想法 的 乐趣 在 这 展示 吞咽 向上 经过 梦境 的
[dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
distinction in the future ,
区别 在 这 未来 ，

所有对当下快乐的念头都被对未来功勋卓著的梦想所吞噬。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] ['wɪmɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
he found all women charming , but none irresistible .
他 成立 全部 女性 迷人 ， 但 没有任何 无法抗拒 .

他觉得所有女人都很有魅力，但没有一个让他无法抗拒。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] [teɪst]
Many of the girls he knew were handsome enough to please a fastidious taste
许多 的 这 女孩们 他 知道 是 英俊的 足够的 到 请 一个 挑剔 品尝
,
,
，

他认识的许多女孩都长得非常漂亮，足以满足挑剔的审美。

[sʌm; səm]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ə'mjuːzɪŋ]	[vɪ'væsəti]	,	[sʌm; səm]	[ə; eɪ]	['fæsɪneɪtɪŋ]	['ɪnəsns]	,
some	**had**	**an**	**amusing**	**vivacity**	**,**	**some**	**a**	**fascinating**	**innocence**	**,**
一些	有	一个	有趣	活泼	,	一些	一个	迷人	无辜	,

有些人活泼有趣，有些人天真无邪，令人着迷。

[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['rɛrɝ]	[ə'trækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[swiːt]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)l]
here	**and**	**there**	**was**	**one**	**with**	**the**	**rarer**	**attraction**	**of**	**sweet**	**and**	**gentle**
这里	和	那里	曾是	一	和	这	稀有	景点	的	甜的	和	温和的

['mænərz]	;
manners	**;**
礼仪	;

这里偶尔也能看到一些举止温柔甜美、极具魅力的人物；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['bjuːtiːz]	[wɜːr; wər]	[veɪn]	[ænd; ənd]	[spɔɪlt]	,	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	[wʌnz]	[ɪ'neɪn]	[ɔːr]	[ɪl]	-	[drest]
but	**the**	**beauties**	**were**	**vain**	**and**	**spoilt**	**,**	**the**	**simple**	**ones**	**inane**	**or**	**ill**	**-**	**dressed**
但	这	美女	是	徒劳	和	被宠坏了	,	这	简单的	一个	无聊	或者	患病的	-	穿着

,
,
,

但那些美女虚荣又放荡，那些朴素的女子要么愚钝，要么衣着邋遢。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[hæd; həd]	[dauts]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɪts]	,
and	**one**	**had**	**doubts**	**about**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**wits**	**,**
和	一	有	疑虑	关于	这	心	的	这	智慧	,

人们开始怀疑这些才子们的真心。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɔːft]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	[wʌnz]	.
and	**the**	**head**	**of**	**the**	**soft**	**and**	**silent**	**ones**	**.**
和	这	头	的	这	柔软的	和	沉默的	一个	.

还有那些温柔沉默者的头。

[soʊ]	[ðæt]	[dʒɔːrdʒ]	['lɔːrɪstən]	[hæd; həd]	['nevər]	[jet]	[bɪn]	[brɔːt]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
So	**that**	**George**	**Lauriston**	**had**	**never**	**yet**	**been**	**brought**	**face**	**to**	**face**	**with**	**the**
所以	那	乔治	劳里斯顿	有	绝不	然而	到过	带来	脸	到	脸	和	这

[ɔːl'tɜːrnətɪv]	[ʌv; əv]	[veɪn]	['lɔːŋɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[get]	,
alternative	**of**	**vain**	**longing**	**for**	**a**	**woman**	**he**	**could**	**not**	**get**	**,**
选择	的	徒劳	渴望	为了	一个	女士	他	可以	不是	得到	,

因此，乔治·劳里斯顿从未真正面对过徒劳地渴望一个他得不到的女人的困境。

[ɔːr]	['mærɪdʒ]	[ɑːn]	£200	[ə; eɪ]	[jɪr]	.
or	**marriage**	**on**	**£200**	**a**	**year**	**.**
或者	婚姻	在	£200	一个	年	.

或者每年花费 200 英镑结婚。

[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːf(ə)n]	[ə'vaʊd]	[wʌt]	[kɔːrs]	[hiː; hi]	[wʊd]	[teɪk]	:
In	**such**	**a**	**situation**	**,**	**he**	**had**	**often**	**avowed**	**what**	**course**	**he**	**would**	**take**	**:**
在	这样的	一个	情况	,	他	有	经常	公开承认	什么	课程	他	会	拿	:

在这种情况下，他常常会明确表明自己将采取的行动：

“	['mæri]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[briːf]	['fɔːrmjələ]	.
“	**Marry**	**her**	**and**	**have**	**done**	**with**	**it**	**,**	**”**	**was**	**his**	**brief**	**formula**	**.**
“	结婚	她	和	有	完毕	和	它	,	”	曾是	他的	简短的	公式	.

“娶了她，事情就此结束。”这就是他的简短方案。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][self] - [sə'faisɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]
He was of a nature too independent and self - sufficing to be very
他 曾是 的 一个 自然 也 独立的 和 自己 - 足够 到 是 非常
['strɔːŋli] ['influənst] [baɪ][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ˌaʊt'saɪd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr][baɪ][ðə; ði]
strongly influenced by the varying outside circumstances of his life or by the
强烈 影响 经过 这 变化 外部 情况 的 他的 生活 或者 经过 这
[mɔːr] [læks][ænd; ənd] ['iːzi] - ['goʊɪŋ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmən] - [pleɪs] [kəm'pænjənz] ;
more lax and easy - going principles of his common - place companions ;
更多的 松散 和 简单的 - 去 原则 的 他的 常见的 - 地方 同伴 ;

他生性独立自足，不易受到生活中各种外部环境或普通朋友较为宽松随和的原则的影响；

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [vjuːz] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [skɑːtʃ] [ænt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ]
therefore the views inculcated by his old Scotch aunt of a woman as a
所以 这 浏览 灌输 经过 他的 老的 苏格兰威士忌 阿姨 的 一个 女士 作为 一个
['seɪkrɪd] [θɪŋ] ,
sacred thing ,
神圣 事物 ,

因此，他那位苏格兰老姑妈灌输给他的观念——把女人视为神圣之物——

[ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [kən'sɜːrnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [tʊk]
and of love and marriage as concerns in which a Divine providence took
和 的 爱 和 婚姻 作为 担忧 在 哪个 一个 神圣的 普罗维登斯 采取
[æn; ən]['ekstrə][ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,
an extra and special interest ,
一个 额外的 和 特别的 兴趣 ,

以及爱情和婚姻，作为神圣天意格外关注的领域。

[stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['sʌmwʌt] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv]
still remained in his mind , though of course somewhat clouded by the haze of
仍然 剩余 在 他的 头脑 , 尽管 的 课程 有些 阴天 经过 这 阴霾 的
[ɪk'spɪriəns] .
experience .
经验 .

虽然岁月的沉淀让记忆有些模糊，但那段记忆仍然留在他的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑːn]['kɑːndʒəg(ə)l] ['lɔɪəlti] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ə'gresɪvli] [strɔːŋ] .
It follows that his opinions on conjugal loyalty were even aggressively strong .
它 跟随 那 他的 意见 在 夫妻 忠诚 是 甚至 咄咄逼人 强的 .

由此可见，他对夫妻忠诚的看法甚至非常强烈。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] — [ə; eɪ] ['hɑːrmləs]
On one occasion , when a young married officer of the regiment — a harmless
在 一 场合 , 什么时候 一个 年轻的 已婚 官 的 这 团 — 一个 无害
['kriːtʃər] [ɪ'nʌf] ,
creature enough ,
生物 足够的 ,

有一次，该团一名年轻的已婚军官——一个原本人畜无害的人——

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['juːθfl] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] “ [fæst] ” — [wʌz; wəz] ['veɪpərɪŋ] [ə'weɪ]
but with a youthful ambition to be thought “ fast ” — was vapouring away
但 和 一个 青春 志向 到 是 想法 “ 快速地 ” — 曾是 蒸发 离开
[æt; ət] [mes] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] ,
at mess about his achievements with the girls ,
在 混乱 关于 他的 成就 和 这 女孩们 ,

但他怀着年轻人渴望被认为“风流成性”的野心，却大肆吹嘘自己在女孩们面前的风流韵事。

['lɔːrɪstən] [broʊk] [ɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] :
Lauriston broke in , in a deep voice :
劳里斯顿 打破 在 , 在 一个 深的 嗓音 :

劳里斯顿低沉地插话道：

“ ['nɑːnsens] , ['lædi] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ter; tɪ(ə)r] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [waɪf] .

“ Nonsense , laddie , everybody knows you can't tear yourself away from your little wife .

“ 废话 , 小伙子 , 大家 知道 你 不能 撕 你自己 离开 从 你的 小的 妻子 .

“胡说，小伙子，大家都知道你离不开你的小老婆。”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ?

And do you think we should think better of you if you could ?

和 做 你 思考 我们 应该 思考 更好的 的 你 如果 你 可以 ?

如果你能的话，你觉得我们应该对你刮目相看吗?

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wel] - [noʊn] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] , [hɪz; ɪz] [mɔːr] [sə'septəb(ə)l] [jʌŋ] ['kɒmreɪdz] , ['mæsi] [ænd; ənd] ['dɪki] [wʊd] ,

” With these well - known principles and opinions , his more susceptible young comrades , Massey and Dicky Wood ,

” 和 这些 出色地 - 已知 原则 和 意见 , 他的 更多的 易受影响的 年轻的 同志们 , 马西 和 微弱 木头 ,

“凭借这些众所周知的原则和观点，他那些更容易受影响的年轻同志，马西和迪基·伍德，

[wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spoʊzɪŋ] ['lɔːrɪstən] [tuː; tə] ['eni] ['deɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

were justified in not considering that they were exposing Lauriston to any danger of the heart ,

是 合理的 在 不是 考虑 那 他们 是 暴露 劳里斯顿 到 任何 危险 的 这 心 ,

他们没有考虑到这样做会使劳里斯顿面临任何心脏危险，这是有道理的。

[ɪn] ['plɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌski] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['ʃɑːpkiːpər] .

in plotting his encounter with the dusky little wife of a foreign shopkeeper .

在 绘制 他的 遇到 和 这 昏暗 小的 妻子 的 一个 外国的 店主 .

他精心策划着与外国店主的肤色黝黑的小妻子邂逅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪn] [ə'klɒk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wen] ['lɔːrɪstən] ,

It was nine o'clock on the evening appointed by the conspirators when Lauriston ,

它 曾是 九 点钟 在 这 晚上 任命 经过 这 阴谋者 什么时候 劳里斯顿 ,

那天晚上九点，是阴谋者们约定的时间，劳里斯顿……

['æftər] ['daɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] “ [kraɪ'tɪriən] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [droʊv] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm][tuː; tə] ['nʌmbər] - ,

after dining at the “ Criterion ” with a friend , drove up in a hansom to number 36 ,

后 用餐 在 这 “ 标准 ” 和 一个 朋友 , 驾驶 向上 在 一个 汉森 到 数字 - ,

和朋友在“Criterion”餐厅吃完饭后，乘着一辆双轮马车来到了36号。

['meri] [striːt] .

Mary Street .

玛丽 街道 .

玛丽街。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌl] , [wet] ,

It was dull , wet ,

它 曾是 乏味的 , 湿的 ,

天气阴沉潮湿，

[ænd; ənd] ['ræðər] [koʊld] — [ðə; ði] [fæg] [end] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪzməl] [deɪz] [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n][mɑːr]
and rather cold — the fag end of one of those dismal days that so often mar
和 相当 寒冷的 — 这 同性恋 结尾 的 一 的 那些 惨淡 天 那 所以 经常 马尔
[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [meɪ] .
the brightness of the season in an English May .
这 亮度 的 这 季节 在 一个 英语 可能 .

而且相当冷——这是五月里经常出现的那种阴沉日子的尾声，这种阴沉天气常常破坏了五月的明媚。

[siːn] [θruː] [ðə; ði][dæmp]['drɪz(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] ,
Seen through the damp drizzle in the darkness which was already closing in ,
已见 通过 这 潮湿 细雨 在 这 黑暗 哪个 曾是 已经 结束 在 ,

透过渐渐逼近的夜色中湿漉漉的细雨，

[æz; əz] [ɪf] [naɪt] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [deɪ] ,
as if night were jealous of the gloom of day ,
作为 如果 夜晚 是 嫉妒的 的 这 愁云 的 天 ,

仿佛黑夜嫉妒白昼的阴沉，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
and were hurrying to push her out of the field ,
和 是 匆忙 到 推 她 出去 的 这 场地 ,

他们急忙把她推出田地，

[ðə; ði] [striːt] [lʊkt] ['dɜːrtiər][ænd; ənd] ['ʃæbiə] [ðæn; ðən]['evər] ,
the street looked dirtier and shabbier than ever ,
这 街道 看起来 更脏 和 更破旧 比 曾经 ,

街道看起来比以往任何时候都更加肮脏破败。

[ænd; ənd] ['lɔːrɪstən] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [hɪm'self] [haʊ] [fræŋk] ['mæsi] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən]
and Lauriston wondered to himself how Frank Massey could have taken
和 劳里斯顿 想知道 到 他自己 如何 坦率 马西 可以 有 已采取
[ruːmz; rʊmz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['neɪbərhʊd] .
rooms in such a wretched neighbourhood .
房间 在 这样的 一个 可怜 邻里 .

劳里斯顿心想，弗兰克·马西怎么会租得起这么糟糕的街区的房间呢?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
He did not recognise it as the street in which he had slipped away from
他 做过 不是 认出 它 作为 这 街道 在 哪个 他 有 滑倒了 离开 从
[hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑːrti][ɪn] [fits'rɔi] [skwer] ;
his friends on the night of the dinner - party in Fitzroy Square ;
他的 朋友们 在 这 夜晚 的 这 晚餐 - 派对 在 菲茨罗伊 正方形 ;

他认不出这是他那天晚上在菲茨罗伊广场参加晚宴时，从朋友们身边溜走的那条街；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] - [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
but seeing the number 36 on the door ,
但 看到 这 数字 - 在 这 门 ,

但看到门上的数字36，

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði]
and observing that a light was burning in two of the three windows on the
和 观察 那 一个 光 曾是 燃烧 在 二 的 这 三 视窗 在 这
[fɜːrst] [flɔːr] ,
first floor ,
第一的 地面 ,

并注意到一楼三扇窗户中有两扇亮着灯，

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði]['kæbmən] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l]
he paid the cabman , and , according to his instructions , turned the handle
他 有薪酬的 这 出租车司机 , 和 , 根据 到 他的 指示 , 转向 这 处理
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
of the door ,
的 这 门 ,

他付了车费，然后按照车夫的指示转动了车门把手。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .
and walked in .
和 步行 在 .

然后走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ,
There was a modest and economical light over the door ,
那里 曾是 一个 谦虚的 和 经济 光 超过 这 门 ,

门上方有一盏简朴而经济的灯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(Scheherazade a London night's entertainment)

第2/23页

[wɪtʃ]	[θruː]	[smɔːl]	[ænd; ənd]	[wiːk]	['reɪz]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	[ber]	,	[waɪd]	,	[ænd; ənd]	['dɪndʒi]	[hɔːl]	,
which	**threw**	**small**	**and**	**weak**	**rays**	**over**	**a**	**bare**	**,**	**wide**	**,**	**and**	**dingy**	**hall**	**,**
哪个	扔	小的	和	虚弱的	射线	超过	一个	裸	,	宽的	,	和	昏暗的	大厅	,

它将微弱的光线投射到空旷、宽敞、昏暗的大厅上。

['pepər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['griːsi]	[ænd; ənd]	[smoʊk]	-	[daɪd]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mɑːrb(ə)l]	,
papered	**with**	**a**	**greasy**	**and**	**smoke**	**-**	**dyed**	**imitation**	**of**	**a**	**marble**	**,**
纸质的	和	一个	腻	和	抽烟	-	染色	模仿	的	一个	大理石	,

贴着一层油腻腻的、被烟熏过的仿大理石壁纸，

[wɪtʃ]	[ɪg'zɪsts]	['oʊnli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	['ɔːrdər]	[ʌv; əv]	[wɔːl]	-	['peɪpər]	[dɪ'zaɪnɚz]	.
which	**exists**	**only**	**in**	**the**	**imagination**	**of**	**the**	**more**	**old**	**-**	**fashioned**	**order**	**of**	**wall**	**-**	**paper**	**designers**	**.**
哪个	存在	仅有的	在	这	想像力	的	这	更多的	老的	-	造型	命令	的	墙	-	纸	设计师	.

这只存在于比较老派的壁纸设计师的想象中。

[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	[wʌz; wəz]	['blækənd]	[ænd; ənd]	[smoʊk]	-	[hʌŋ]	,
The	**ceiling**	**was**	**blackened**	**and**	**smoke**	**-**	**hung**	**,**
这	天花板	曾是	变黑	和	抽烟	-	悬挂	,

天花板被熏黑，挂满了烟灰。

[ðə; ði]	[diːp]	['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wʊd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wʌns]	['hænsəm]	['bænɪstəz]	[wɜːr; wər]	[wɔːrn]	[ænd; ənd]	[wɜːrm]	-	['iːtn]	,
the	**deep**	**wainscoting**	**and**	**the**	**wood**	**of**	**the**	**once**	**handsome**	**banisters**	**were**	**worn**	**and**	**worm**	**-**	**eaten**	**,**
这	深的	护墙板	和	这	木头	的	这	一次	英俊的	栏杆	是	磨损	和	蠕虫	-	吃	,

厚重的护墙板和曾经美观的木质栏杆都已破旧不堪，布满虫蛀痕迹。

[ðə; ði]	[waɪd]	[sterz]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['næroʊ]	[strɪp]	[ʌv; əv]	[tʃiːp]	['ɔɪlklɔːθ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	,
the	**wide**	**stairs**	**had**	**only**	**a**	**narrow**	**strip**	**of**	**cheap**	**oilcloth**	**up**	**the**	**middle**	**,**
这	宽的	楼梯	有	仅有的	一个	狭窄的	条	的	便宜的	油布	向上	这	中间	,

宽阔的楼梯中间只铺着一条窄窄的廉价油布。

['skersli]	[riːtʃɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[naʊ]	[ɪl]	-	['pɑːlɪʃt]	[speɪs]	[ɑːn]	['iːðər]	[saɪd]	.
scarcely	**reaching**	**to**	**the**	**now**	**ill**	**-**	**polished**	**space**	**on**	**either**	**side**	**.**
几乎	到达	到	这	现在	患病的	-	抛光	空间	在	任何一个	边	.

几乎无法触及两侧如今已粗糙不堪的空间。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[left]	[hænd]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[dɔːz]	,	[freɪmd]	[ɪn]	[oʊk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kɑːrvɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɑːp]	;
On	**the**	**left**	**hand**	**were**	**two**	**doors**	**,**	**framed**	**in**	**oak**	**with**	**a**	**little**	**carving**	**at**	**the**	**top**	**;**
在	这	左边	手	是	二	门	,	框	在	橡木	和	一个	小的	雕刻	在	这	顶部	;

左侧有两扇门，门框是橡木的，顶部有一些雕刻；

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['pænlz]	[ʌv; əv]	[bəuθ]	[ðiːz]	[dɔːz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[waɪt]	[kɑːrd]	[wʌz; wəz]	[neɪld]	,
between	**the**	**panels**	**of**	**both**	**these**	**doors**	**a**	**small**	**white**	**card**	**was**	**nailed**	**,**
之间	这	面板	的	两个都	这些	门	一个	小的	白色的	卡片	曾是	钉子	,

这两扇门板之间钉着一张小白卡片。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	“	-	[ænd; ənd]	[fɑːnə]	,	[ˌɔːri'ent(ə)l]	['mɜːtʃənts]	.
with	**the**	**words**	**“**	**Rahas**	**and**	**Fanah**	**,**	**Oriental**	**Merchants**	**.**
和	这	字	“	-	和	法纳	,	东方	商人	.

上面写着“拉哈斯和法纳，东方商人”。

”	['oʊnli]	[wʌn]	[tʃer]	—	[ə; eɪ]	[səb'stænʃ(ə)l]	,	[ɪ'læbərətli]	[kaːvd]	[oʊld]	[hɔːl]	[tʃer]	,
”	**Only**	**one**	**chair**	**—**	**a**	**substantial**	**,**	**elaborately**	**carved**	**old**	**hall**	**chair**	**,**
”	仅有的	一	椅子	—	一个	重大的	,	精心	雕刻	老的	大厅	椅子	,

只有一把椅子——一把厚重、雕工精美的老式门厅椅，

[wɪtʃ]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['relɪk]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[seɪl]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['noʊbəlmənz]	[haʊs]	,
which	**looked**	**like**	**a**	**relic**	**of**	**some**	**sale**	**at**	**a**	**nobleman's**	**house**	**,**
哪个	看起来	喜欢	一个	遗迹	的	一些	销售	在	一个	贵族的	房子	,

看起来像是某个贵族府邸拍卖会上遗留下来的物品。

[bʌt; bət]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	['erənd]	[bɔɪz]	-	['pɑːkɪt]	-	[naɪvz]	[hæd; həd]	[naʊ]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['jɪrz]
but	**on**	**which**	**errand**	**boys**	**'**	**pocket**	**-**	**knives**	**had**	**now**	**for**	**some**	**years**
但	在	哪个	差事	男孩们	-	口袋	-	刀具	有	现在	为了	一些	年

['eksəd]	[ðer; ðər]
exercised	**their**
锻炼	他们的

[ˌʌnɪn'spaɪərd]	[ɑːrt]	['kɑːrvɪŋz]	—	[broʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[mə'nɑːtəni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ber]	[wɔːlz]	;
uninspired	**art**	**carvings**	**—**	**broke**	**up**	**the**	**monotony**	**of**	**the**	**bare**	**walls**	**;**
缺乏灵感	艺术	雕刻	—	打破	向上	这	单调	的	这	裸	墙壁	;

但多年来，跑腿男孩的口袋刀一直在这些墙壁上进行着缺乏灵感的艺术雕刻——打破了光秃秃的墙壁的单调；

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[juːst]	['dɔːrmæt]	[leɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sterz]	.
and	**a**	**well**	**-**	**used**	**doormat**	**lay**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**.**
和	一个	出色地	-	用过的	门垫	躺	在	这	脚	的	这	楼梯	.

楼梯脚下放着一块用旧了的门垫。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['ʌðər]	[ə'tempt]	[æt; ət]	['fə:niʃiŋ]	,
There	**was**	**no**	**other**	**attempt**	**at**	**furnishing**	**,**
那里	曾是	不	其他	试图	在	家具	,

没有其他提供物品的尝试，

[bʌt; bət]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[dɔːr]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sterkeɪs]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]
but	**against**	**a**	**door**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**passage**	**by**	**the**	**staircase**	**a**	**huge**
但	反对	一个	门	在	这	结尾	的	这	通道	经过	这	楼梯	一个	巨大的

[stæk]	[ʌv; əv]	['pækɪŋ]	-	['keɪsɪz]	[mɑːrkt]	[wɪð; wɪθ]	['fɔːrən]	['kærəktərz]	[wɜːr; wər]	[paɪld]	['ɔːlmoʊst]	[tuː; tə]
stack	**of**	**packing**	**-**	**cases**	**marked**	**with**	**foreign**	**characters**	**were**	**piled**	**almost**	**to**
堆	的	包装	-	案例	标记	和	外国的	人物	是	堆积	几乎	到

[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	,
the	**ceiling**	**,**
这	天花板	,

但在楼梯旁走廊尽头的一扇门前，堆放着一大堆印有外文字符的包装箱，几乎顶到了天花板。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[fɔːrθ]	[ə; eɪ]	[sent]	[ʌv; əv]	['moʊldi]	[strɔː]	[tuː; tə]	[kəm'pliːt]	[ðə; ði]	[ət'rækʃnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**gave**	**forth**	**a**	**scent**	**of**	**mouldy**	**straw**	**to**	**complete**	**the**	**attractions**	**of**	**the**
和	给予	前进	一个	香味	的	发霉的	稻草	到	完全的	这	景点	的	这

['entrəns]	-	[hɔːl]	.
entrance	**-**	**hall**	**.**
入口	-	大厅	.

并散发出霉味稻草的气味，使门厅更具吸引力。

“	[rʌm]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[hæŋ]	[aʊt]	[ɪn]	!
“	**Rum**	**place**	**to**	**hang**	**out**	**in**	**!**
“	朗姆酒	地方	到	悬挂	出去	在	!

“朗姆酒好去处！”

”	[hiː; hi]	['mɝːmɚd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[fʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kriːkɪŋ]	[sterz]	.
”	**he**	**murmured**	**,**	**as**	**he**	**put**	**his**	**first**	**foot**	**on**	**the**	**creaking**	**stairs**	**.**
”	他	低声说道	,	作为	他	放	他的	第一的	脚	在	这	嘎吱作响	楼梯	.

“他喃喃自语，同时迈出了踏上吱呀作响的楼梯的第一步。”

“	['nʌmbər]	-	,	['meri]	[striːt]	—	[jes]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)nli]	[ðə; ði]	[ə'dres]	.
“	**Number**	**36**	**,**	**Mary**	**Street**	**—**	**yes**	**,**	**that**	**was**	**certainly**	**the**	**address**	**.**
“	数字	-	,	玛丽	街道	—	是的	,	那	曾是	当然	这	地址	.

“玛丽街36号——是的，那肯定就是那个地址。”

”	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['lændɪŋ]	[θɪŋz]	[lʊkt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔːr]	['prɑːmɪsɪŋ]	.
”	**On**	**the**	**first**	**landing**	**things**	**looked**	**a**	**little**	**more**	**promising**	**.**
”	在	这	第一的	降落	事物	看起来	一个	小的	更多的	有前途	.

“第一次着陆时，情况看起来稍微好一些。”

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['kɑːrpɪt]	,	[ænd; ənd]	[ˌaʊt'saɪd]	[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	[dɔːz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	,	[blæk]
There	**was**	**a**	**carpet**	**,**	**and**	**outside**	**each**	**of**	**the**	**three**	**doors**	**a**	**small**	**,**	**black**
那里	曾是	一个	地毯	,	和	外部	每个	的	这	三	门	一个	小的	,	黑色的

[skɪn]	[rʌg]	,
skin	**rug**	**,**
皮肤	小地毯	,

房间里铺着地毯，三扇门外各放着一块黑色的小皮毯。

[waɪl]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['brækɪt]	[ʌv; əv]	[dɑːrk]	[wʊd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lʊkɪŋ]	-	[glæs]	[let]	[ɪn]
while	**against**	**the**	**wall**	**,**	**on**	**a**	**bracket**	**of**	**dark**	**wood**	**,**	**with**	**a**	**looking**	**-**	**glass**	**let**	**in**
尽管	反对	这	墙	,	在	一个	括号	的	黑暗的	木头	,	和	一个	寻找	-	玻璃	让	在

[ðə; ði]	[bæk]	,
the	**back**	**,**
这	后退	,

靠墙放置，放在深色木制支架上，背面嵌有一面镜子，

[ðer; ðər]	[bəːnd]	[ə; eɪ]	[læmp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[pɪŋk]	[glæs]	[ʃeɪd]	.
there	**burned**	**a**	**lamp**	**with**	**a**	**pink**	**glass**	**shade**	**.**
那里	烧伤	一个	灯	和	一个	粉色的	玻璃	阴影	.

那里点着一盏粉红色玻璃灯罩的灯。

['lɔːrɪstən]	[nɑːkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dʒʌdʒd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ɪn]
Lauriston	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**which**	**he**	**judged**	**to**	**be**	**that**	**of**	**the**	**room**	**in**
劳里斯顿	敲门	在	这	门	哪个	他	评判	到	是	那	的	这	房间	在

[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ə; eɪ]	[laɪt]	.
the	**windows**	**of**	**which**	**he**	**had**	**seen**	**a**	**light**	**.**
这	视窗	的	哪个	他	有	已见	一个	光	.

劳里斯顿敲了敲门，他判断这扇门就是他从窗户里看到灯光的房间的门。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['ænsər]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[saʊnd]	.
There	**was**	**no**	**answer**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**sound**	**.**
那里	曾是	不	回答	,	和	那里	曾是	不	声音	.

没有回应，也没有声音。

[hiː; hi]	['weɪtɪd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[nɑːkt]	[ə'gen]	—	[ə; eɪ]	['saʊndɪŋ]	[ræt]	-	[tæt]	-	[tæt]
He	**waited**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**and**	**then**	**knocked**	**again**	**—**	**a**	**sounding**	**rat**	**-**	**tat**	**-**	**tat**
他	等待	一个	很少	时刻	,	和	然后	敲门	再次	—	一个	听起来	鼠	-	塔特	-	塔特

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['hænd(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʌm'brelə]	,
with	**the**	**handle**	**of**	**his**	**umbrella**	**,**
和	这	处理	的	他的	伞	,

他等了一会儿，然后又敲了敲门——用伞柄敲出了“嗒嗒嗒”的声音。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[def]	['pɜːrs(ə)n]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['pɜːrs(ə)n]	[fæst]	[ə'sliːp]	[kʊd; kəd]	[feɪl]	[tuː; tə]	[hɪr]
such	**as**	**none**	**but**	**a**	**deaf**	**person**	**or**	**a**	**person**	**fast**	**asleep**	**could**	**fail**	**to**	**hear**
这样的	作为	没有任何	但	一个	聋	人	或者	一个	人	快速地	睡着了	可以	失败	到	听到

.
.
.

例如，只有聋人或熟睡的人才可能听不到。

[ə'gen]	[noʊ]	['ænsər]	;	[ə'gen]	[noʊ]	[saʊnd]	.
Again	**no**	**answer**	**;**	**again**	**no**	**sound**	**.**
再次	不	回答	;	再次	不	声音	.

依然没有回应；依然没有声音。

[hiː; hi]	[traɪd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[tuː]	[dɔːz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[rɪ'zʌlt]	;	[ðen]	,	[mʌtʃ]	['pʌz(ə)ld]	[baɪ]	[ðɪs]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	,
He	**tried**	**the**	**other**	**two**	**doors**	**with**	**the**	**same**	**result**	**;**	**then**	**,**	**much**	**puzzled**	**by**	**this**	**reception**	**,**
他	尝试	这	其他	二	门	和	这	相同的	结果	;	然后	,	很多	困惑	经过	这	接待	,

他又试了另外两扇门，结果也一样；然后，他对这种反应感到非常困惑，

[hiː; hi]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[dɔːr]	,	[ænd; ənd]	['æftər]	[ə; eɪ]	[θɜːrd]	['fruːtləs]	[nɑːk]	,
he	**went**	**back**	**to**	**the**	**first**	**door**	**,**	**and**	**after**	**a**	**third**	**fruitless**	**knock**	**,**
他	去	后退	到	这	第一的	门	,	和	后	一个	第三	徒劳无功	敲	,

他回到第一扇门前，敲了三次门都没人理他，

[tɜːrnd]	[ðə; ði]	['hænd(ə)l]	[ænd; ənd]	[piːpt]	[ɪn]	.
turned	**the**	**handle**	**and**	**peeped**	**in**	**.**
转向	这	处理	和	偷窥	在	.

转动把手，向里窥视。

['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[blæk]	['dɑːrknəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tuː]	[ɪntʃɪz]	[hiː; hi]	[ə'laʊd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[siː]	.
Nothing	**but**	**black**	**darkness**	**in**	**the**	**two**	**inches**	**he**	**allowed**	**himself**	**to**	**see**	**.**
没有什么	但	黑色的	黑暗	在	这	二	英寸	他	允许	他自己	到	看	.

在他允许自己看到的两英寸范围内，只有一片漆黑。

[hiː; hi]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[nekst]	[dɔːr]	.
He	**opened**	**the**	**next**	**door**	**.**
他	打开	这	下一个	门	.

他打开了隔壁的门。

[ɔːl'ðoʊ]	[ðə; ði]	[blaɪnd]	[wʌz; wəz]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[laɪt]	[ˌɪn'saɪd]	,
Although	**the**	**blind**	**was**	**down**	**and**	**there**	**was**	**no**	**light**	**inside**	**,**
虽然	这	瞎的	曾是	向下	和	那里	曾是	不	光	里面	,

虽然百叶窗拉了下来，屋里也没有光线，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[kwaɪt]	['klɪrli]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ruːm]	[wɪð; wɪθ]	['noʊbɑːdi]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
he	**could**	**see**	**quite**	**clearly**	**that**	**it**	**was**	**a**	**small**	**room**	**with**	**nobody**	**in**	**it**	**.**
他	可以	看	相当	清楚地	那	它	曾是	一个	小的	房间	和	无人	在	它	.

他看得很清楚，那是一个小房间，里面没有人。

[naʊ]	,	[æz; əz]	[ðɪs]	[ə'pɑːrtmənt]	[lʊkt]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[striːt]	,
Now	**,**	**as**	**this**	**apartment**	**looked**	**on**	**to**	**the**	**street**	**,**
现在	,	作为	这	公寓	看起来	在	到	这	街道	,

现在，这间公寓面向街道，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['evɪdənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[laɪts]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɜːrst]	[piːpt]	,
it	**was**	**evident**	**that**	**the**	**lights**	**he**	**had**	**seen**	**in**	**the**	**windows**	**must**	**be**	**those**	**of**	**the**	**room**	**into**	**which**	**he**	**had**	**first**	**peeped**	**,**
它	曾是	明显	那	这	灯	他	有	已见	在	这	视窗	必须	是	那些	的	这	房间	进入	哪个	他	有	第一的	偷窥	,

很明显，他从窗户里看到的灯光一定是最初他偷窥的那个房间的灯光。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[tuː]	[dɔːz]	[wɜːr; wər]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[wɪð; wɪθ]	[iːtʃ]	['ʌðər]	.
as	**the**	**two**	**doors**	**were**	**on**	**a**	**line**	**with**	**each**	**other**	**.**
作为	这	二	门	是	在	一个	线	和	每个	其他	.

因为两扇门在一条直线上。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] [bæk]
“ There must be a double door , ” he said to himself , and going back
“ 那里 必须 是 一个 双倍的 门 , ” 他 说 到 他自己 , 和 去 后退
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“肯定有双扇门,”他自言自语道，然后又走了回去。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] [waɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] , [nɑːt] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]
he opened the first door wide and found , not indeed the obstacle he had
他 打开 这 第一的 门 宽的 和 成立 , 不是 的确 这 障碍 他 有
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

他推开第一扇门，却发现遇到的并非他预想中的障碍。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n] , [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] ,
but a heavy curtain , thick as a carpet ,
但 一个 重的 窗帘 , 厚的 作为 一个 地毯 ,

但厚重的窗帘，像地毯一样厚，

[wɪtʃ] [maɪt] [wel] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['dedn] [ɔːl] ['aʊtər] [saʊndz] .
which might well be supposed to deaden all outer sounds .
哪个 可能 出色地 是 据称 到 缓和 全部 外 声音 .

它本应能隔绝所有外部声音。

[hiː; hi] [druː] [ðɪs] [bæk] ,
He drew this back ,
他 画 这 后退 ,

他收回了这把枪。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and in a moment became conscious of an intoxicating change from the
和 在 一个 片刻 成为 有意识的 的 一个 醉人 改变 从 这
[gluːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['drɪz(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] .
gloom and the drizzle outside .
愁云 和 这 细雨 外部 .

片刻之后，他意识到自己与外面的阴沉和细雨截然不同，内心充满了令人陶醉的喜悦。

[ə; eɪ] [feɪnt] , [swiːt] [pər'fjuːm] , [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [fɜːr] - ['fɔːrɪst] , [ə; eɪ] [sɔːft] , ['meni] -
A faint , sweet perfume , like the smell of a burning fir - forest , a soft , many -
一个 头晕的 , 甜的 香水 , 喜欢 这 闻 的 一个 燃烧 冷杉 - 森林 , 一个 柔软的 , 许多 -
['tɪntɪd] [səb'duːd] [laɪt] ,
tinted subdued light ,
有色 低沉的 光 ,

一种淡淡的、甜美的香气，如同燃烧的杉树林的气味，一种柔和的、多色的昏暗光线。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [plæʃ] - [plæʃ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æt; ət]
the gentle plash - plash of falling water all became manifest to his senses at
这 温和的 水花 - 水花 的 坠落 水 全部 成为 显现 到 他的 感官 在
[ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
the same moment ,
这 相同的 片刻 ,

那一刻，他同时感受到了流水轻柔的扑腾声。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .
and filled him with bewilderment and surprise .
和 已填 他 和 困惑 和 惊喜 .

这让他感到困惑和惊讶。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] ,
In front of him , at the distance of three or four feet ,
在 正面 的 他 , 在 这 距离 的 三 或者 四 脚 ,

在他前方三四英尺处，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [faɪn] ['sænd(ə)l] - [wʊd] ['lætɪs] [wɜːrk] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [flʌŋ]
was a high screen of fine sandal - wood lattice work , over which was flung
曾是 一个 高的 屏幕 的 美好的 凉鞋 - 木头 格子 工作 , 超过 哪个 曾是 扔
[ə; eɪ][dɑːrk]['kɜːrt(ə)n] ,
a dark curtain ,
一个 黑暗的 窗帘 ,

那是一道高高的、由精美的檀香木格子窗组成的屏风，上面挂着一幅深色的帷幔。

[im'brɔidəd] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən] ['liliz] .
embroidered thickly with golden lilies .
绣花 浓密 和 金的 百合花 .

绣满了金色的百合花。

[θruː] [ðə; ði] [in'tə:stisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærə'mætɪk] [wʊd] [wɜːr; wər] [siːn] [ðə; ði] ['ɡlɪmər] [ʌv; əv] [kweɪnt]
Through the interstices of the aromatic wood were seen the glimmer of quaint
通过 这 间隙 的 这 芳香 木头 是 已见 这 微光 的 古雅
[bræs] [læmps] ,
brass lamps ,
黄铜 灯 ,

透过香木的缝隙，可以看到古朴的黄铜灯闪烁的光芒。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [im'brɔidəriz] , [ðə; ði][sɔːft] [ɡriːn] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] - [liːvd]
the flashing of gold and silver embroideries , the soft green of large - leaved
这 闪烁 的 金子 和 银 刺绣 , 这 柔软的 绿色的 的 大的 - 离开
[plænts] .
plants .
植物 .

金银刺绣的闪耀，大叶植物的柔和绿色。

['lɔːrɪstən] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [mis'teik] ;
Lauriston knew he must have made some awful mistake ;
劳里斯顿 知道 他 必须 有 制成 一些 可怕 错误 ;

劳里斯顿知道自己一定犯了一个可怕的错误；

[noʊ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʊd] [ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
no young English engineer would go in for this sort of thing .
不 年轻的 英语 工程师 会 去 在 为了 这 种类 的 事物 .

没有哪个年轻的英国工程师会从事这种工作。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːstərn] ['pæləs]
But his curiosity was so great concerning the inhabitants of this Eastern palace
但 他的 好奇心 曾是 所以 伟大的 有关 这 居民 的 这 东 宫殿
[ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst] [flɔːr] [ɪn] ['meri] [striːt] ,
on a first floor in Mary Street ,
在 一个 第一的 地面 在 玛丽 街道 ,

但他对这座位于玛丽街一楼的东方宫殿里的居民充满了好奇。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði]
that he was unable to resist the temptation of a further peep into the
那 他 曾是 无法 到 抵抗 这 诱惑 的 一个 更远 窥视 进入 这
[ɪn'tɪriər] .
interior .
内部的 .

他无法抗拒进一步窥视内部的诱惑。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] .
He stepped forward and looked behind the screen .
他 步 向前 和 看起来 在后面 这 屏幕 .

他上前一步，看向屏风后面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] .
It was a large room .
它 曾是 一个 大的 房间 .

那是一个很大的房间。

[noʊ] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
No inch of the flooring was to be seen ,
不 英寸 的 这 地板 曾是 到 是 已见 ,

地板完全被遮盖住了，一寸也看不到。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['kɑːrpəts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'laɪnd] [skɪnz] [ʌv; əv] [biːsts] .
for it was covered with thick carpets and the unlined skins of beasts .
为了 它 曾是 涵盖 和 厚的 地毯 和 这 无衬里 皮肤 的 野兽 .

因为上面铺满了厚厚的地毯和未经衬里的兽皮。

[ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [sɪlks] [ænd; ənd] [sɔːft]
The fireplace and the entire walls were hidden by shining silks and soft
这 壁炉 和 这 全部的 墙壁 是 隐 经过 灼灼 帛 和 柔软的
['mʌzlɪnz] ,
muslins ,
细棉布 ,

壁炉和整面墙壁都被闪亮的丝绸和柔软的薄纱遮盖住了。

[dreɪpt] [soʊ] ['luːsli] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃɪmərd] [ɪn] [ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] .
draped so loosely that they shimmered in the draught of the open door .
垂坠的 所以 松散地 那 他们 闪闪发光 在 这 草稿 的 这 打开 门 .

衣服松松垮垮地挂着，在敞开的门吹来的风中闪闪发光。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [stʊd] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [brɔːd] - [liːvd] ['trɑːpɪk(ə)l] [plænts] ,
At the four corners of the room stood clusters of broad - leaved tropical plants ,
在 这 四 角落 的 这 房间 站立 集群 的 广阔 - 离开 热带 植物 ,

房间的四个角落里摆放着成簇的阔叶热带植物。

[raʊnd] [ðə; ði] ['beɪsiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [paɪld] [smɔːl] ['met(ə)l] [ʃiːldz] , ['glɪtərɪŋ] ['jætəˌgæn] , [lɔːŋ]
round the bases of which were piled small metal shields , glittering yataghans , long
圆形的 这 基地 的 哪个 是 堆积 小的 金属 盾牌 , 闪闪发光 雅塔甘斯 , 长的
['jeloʊɪʃ] ['elɪfənt] - [tʌsks] ,
yellowish elephant - tusks ,
淡黄色 大象 - 象牙 ,

它们的底部周围堆放着小型金属盾牌、闪闪发光的亚塔甘剑、长长的淡黄色象牙。

[ænd; ənd] ['kweɪntli] - [ʃeɪpt] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['meni] - [hjʊd] ['pɑːtəri] ;
and quaintly - shaped vessels of many - hued pottery ;
和 古雅地 - 形状 船只 的 许多 - 有色 陶器 ;

以及造型奇特、色彩斑斓的陶器；

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑːrk] ['foʊliɪdʒ] [spiə] [ænd; ənd] [læns] [wɜːr; wər] [paɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
above the dark foliage spears and lances were piled against the wall ,
多于 这 黑暗的 叶子 长矛 和 长矛 是 堆积 反对 这 墙 ,

在茂密的树荫下，长矛和标枪堆放在墙边。

['presɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['dreɪpəriːz] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] , [streɪt]
pressing back the graceful draperies into their places , and shooting up , straight
紧迫 后退 这 优美 窗帘 进入 他们的 地方 , 和 射击 向上 , 直的
[ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ,
and glistening ,
和 闪闪发光 ,

将优雅的帷幔捋回原位，笔直地向上，闪闪发光。

[laɪk]	[klʌmps]	[ʌv; əv]	[tɔːl]	[riːdz]	.
like	**clumps**	**of**	**tall**	**reeds**	**.**
喜欢	团块	的	高的	芦苇	.

像一丛丛高高的芦苇。

[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	[wʌz; wəz]	['peɪntɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[skaɪ]	—	[diːp]	[dɑːrk]	[bluː]	,	[wɪð; wɪθ]	['fliːsi]	['greɪɪʃ]
The	**ceiling**	**was**	**painted**	**like**	**a**	**night**	**sky**	**—**	**deep**	**dark**	**blue**	**,**	**with**	**fleecy**	**grayish**
这	天花板	曾是	绘	喜欢	一个	夜晚	天空	—	深的	黑暗的	蓝色的	,	和	羊毛	灰蒙蒙的

[klaʊdz]	;	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[hʌŋ]	,
clouds	**;**	**from**	**it**	**hung**	**,**
云	;	从	它	悬挂	,

天花板被漆成夜空的模样——深邃的暗蓝色，点缀着灰蒙蒙的云朵；从天花板上悬挂着，

[æt; ət]	[ɪ'regjələr]	['ɪntərvlz]	,	[ɪ'nuːmərəb(ə)l]	['taɪni]	[ˌoʊpə'les(ə)nt]	[læmps]	,	[ɪn]	[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[gləud]
at	**irregular**	**intervals**	**,**	**innumerable**	**tiny**	**opalescent**	**lamps**	**,**	**in**	**each**	**of**	**which**	**glowed**
在	不规律的	间隔	,	无数	微小的	乳白色	灯	,	在	每个	的	哪个	发光

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[spɑːrk]	[ʌv; əv]	[laɪt]	.
a	**little**	**spark**	**of**	**light**	**.**
一个	小的	火花	的	光	.

不规则地，无数个微小的乳白色灯，每个灯里都闪烁着一小簇光芒。

[bɪ'saɪdz]	[ðɪs]	,
Besides	**this**	**,**
除了	这	,

除此之外，

[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[læmp]	[ʌv; əv]	[bræs]	[ænd; ənd]	['tɪntɪd]	[glæs]	[hʌŋ]	[sə'spendɪd]	[frʌm; frəm]	[tuː]	[krɔːst]	['sɪlkən]
a	**large**	**lamp**	**of**	**brass**	**and**	**tinted**	**glass**	**hung**	**suspended**	**from**	**two**	**crossed**	**silken**
一个	大的	灯	的	黄铜	和	有色	玻璃	悬挂	暂停	从	二	交叉	丝

[kɔːrdz]	['nɪrli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
cords	**nearly**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**,**
绳索	几乎	在	这	中间	的	这	房间	,

一盏黄铜和彩色玻璃制成的大灯，用两根交叉的丝绳悬挂在房间中央附近。

[ænd; ənd]	[ɪ'miːdiətli]	['ʌndər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['faʊnt(ə)n]	[pleɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[brɑːnz]	['beɪs(ə)n]	.
and	**immediately**	**under**	**it**	**a**	**small**	**fountain**	**played**	**in**	**a**	**bronze**	**basin**	**.**
和	立即地	在下面	它	一个	小的	喷泉	玩	在	一个	青铜	盆地	.

正下方是一个小型喷泉，喷泉的水流在青铜水池中潺潺流水。

[raʊnd]	[θriː]	[saɪdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[dɪ'væn]	,	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	['luːsli]	[θroʊn]
Round	**three**	**sides**	**of**	**the**	**room**	**was**	**a**	**low**	**divan**	**,**	**covered**	**with**	**loosely**	**thrown**
圆形的	三	侧面	的	这	房间	曾是	一个	低的	迪万	,	涵盖	和	松散地	抛掷

[rʌgz]	[ænd; ənd]	['kuʃənz]	,
rugs	**and**	**cushions**	**,**
地毯	和	靠垫	,

房间三面都摆放着矮沙发，上面随意铺着地毯和靠垫。

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	['sɑːmbər]	-	[hjʊd]	['tæpəstri]	,	[sʌm; səm]	[rɪ'splendənt]	[wɪð; wɪθ]	['gɔːrdʒəs]	[ɪm'brɔɪdəri]	.
some	**of**	**sombre**	**-**	**hued**	**tapestry**	**,**	**some**	**resplendent**	**with**	**gorgeous**	**embroidery**	**.**
一些	的	阴沉	-	有色	挂毯	,	一些	灿烂	和	华丽的	刺绣	.

有的挂毯色调阴沉，有的则绣有华丽的刺绣。

[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[moʊst]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[siːn]	[fɔːrmd]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['heɪzi]	[ænd; ənd]	[hɑːr'moʊniəs]
The	**whole**	**of**	**this**	**most**	**unexpected**	**scene**	**formed**	**only**	**a**	**hazy**	**and**	**harmonious**
这	所有的	的	这	最多	意外	场景	形成	仅有的	一个	朦胧	和	和谐

['bækgraʊnd]	[ɪn]	[dʒɔːrdʒ]	-	[aɪz]	;
background	**in**	**George**	**Lauriston's**	**eyes**	**;**
背景	在	乔治	-	眼睛	;

在乔治·劳里斯顿眼中，这整个出乎意料的场景只构成了一个朦胧而和谐的背景；

[fɔːr; fər]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dɪˈvæn]	,	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	[ˈtrelɪs]	[ˈwɪndoʊz]	,
for	**in**	**front**	**of**	**him**	**on**	**the**	**divan**	**,**	**between**	**the**	**two**	**trellised**	**windows**	**,**
为了	在	正面	的	他	在	这	迪万	，	之间	这	二	棚架式	视窗	，

因为在他面前的沙发上，在两扇格子窗之间，

[leɪ]	[ə; eɪ]	[ˈkriːtʃər]	[soʊ]	[biˈwitʃiŋli]	[ˌʌnˈlaɪk]	[ˈeniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[blʌd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
lay	**a**	**creature**	**so**	**bewitchingly**	**unlike**	**anything**	**of**	**flesh**	**and**	**blood**	**he**	**had**
躺	一个	生物	所以	迷人地	与此不同	任何事物	的	肉	和	血	他	有

[ˈevər]	[siːn]	[ɔːr]	[driːmd]	[ʌv; əv]	,
ever	**seen**	**or**	**dreamed**	**of**	**,**
曾经	已见	或者	梦见	的	，

他躺着一个如此迷人、与他以往见过或梦寐以求的任何血肉之躯都截然不同的生物。

[ðæt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˈɪŋglɪʃmən]	[felt]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	[swɪm]	,
that	**the**	**young**	**Englishman**	**felt**	**his**	**brain**	**swim**	**,**
那	这	年轻的	英国人	毛毡	他的	脑	游泳	，

那位年轻的英国人感到一阵眩晕。

[ænd; ənd]	[held]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[fɪr]	[lest]	[ðə; ði]	[ˈdæzlɪŋ]	[ˈvɪʒ(ə)n]	[bɪˈfɔːr]	[hɪm; ɪm]
and	**held**	**his**	**breath**	**with**	**a**	**great**	**fear**	**lest**	**the**	**dazzling**	**vision**	**before**	**him**
和	握住	他的	气息	和	一个	伟大的	害怕	免得	这	耀眼的	想象	前	他

[ʃʊd; ʃəd]	[melt]	[əˈweɪ]	,
should	**melt**	**away**	**,**
应该	熔化	离开	，

他屏住呼吸，生怕眼前这令人眼花缭乱的景象消失不见。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[sents]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɔːft]	[laɪts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈrʌs(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[er]	[ɪn]	[ðə; ði]
with	**the**	**scents**	**and**	**the**	**soft**	**lights**	**and**	**the**	**rustle**	**of**	**the**	**night**	**air**	**in**	**the**
和	这	气味	和	这	柔软的	灯	和	这	沙沙	的	这	夜晚	空气	在	这

[ˈhæŋɪŋ]	[ˈdreɪpəriːz]	,
hanging	**draperies**	**,**
绞刑	窗帘	，

伴着阵阵香气、柔和的灯光和夜风吹拂着垂帘的沙沙声，

[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈdrizlɪŋ]	[reɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dæmp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈdɑːrknəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[striːt]	[ˌaʊtˈsaɪd]
into	**the**	**drizzling**	**rain**	**and**	**the**	**damp**	**and**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**street**	**outside**
进入	这	毛毛雨	雨	和	这	潮湿	和	这	黑暗	的	这	街道	外部

.
:
.

走进外面阴雨绵绵、潮湿昏暗的街道。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	[hiː; hi]	[sɔː]	,	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ænd; ənd]	[ˈslendər]	[ˈwʊmən]	,	[ˈlaɪɪŋ]	[ˈɔːlmoʊst]	[æt; ət]
It	**was**	**a**	**woman**	**he**	**saw**	**,**	**a**	**small**	**and**	**slender**	**woman**	**,**	**lying**	**almost**	**at**
它	曾是	一个	女士	他	锯	，	一个	小的	和	苗条	女士	，	说谎	几乎	在

[fʊl]	[leŋkθ; leŋθ]	,
full	**length**	**,**
满的	长度	，

他看到的是一个女人，一个身材娇小纤细的女人，几乎是侧躺着的。

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈslaɪdɪŋ]	[paɪl]	[ʌv; əv]	[ˈkuʃənz]	,
supported	**by**	**a**	**sliding**	**pile**	**of**	**cushions**	**,**
有	经过	一个	滑动	桩	的	靠垫	，

由一堆可滑动的垫子支撑，

[ðə; ði]	[wʌn]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ˈrestɪd]	[ˈbiːɪŋ]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[skwer]	[ʌv; əv]	[goʊld]	-	[ˈtɪntɪd]	[ˈsætn]	,
the	**one**	**on**	**which**	**her**	**head**	**rested**	**being**	**a**	**huge**	**square**	**of**	**gold**	**-**	**tinted**	**satin**	**,**
这	一	在	哪个	她	头	休息	存在	一个	巨大的	正方形	的	金子	-	有色	缎	，

她头枕着的那块布是一块巨大的金色缎子方巾。

[wɪð; wɪθ]	['piːˌkɔks]	-	['fɛðɚz]	[stɪtʃt]	[daʊn]	[ɪn]	[ɔːl]	[də'rekʃ(ə)nz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[smuːð]	[sɪlk]	.
with	**peacocks**	**'**	**feathers**	**stitched**	**down**	**in**	**all**	**directions**	**upon**	**the**	**smooth**	**silk**	**.**
和	孔雀	-	羽毛	缝合	向下	在	全部	方向	之上	这	光滑的	丝绸	.

孔雀羽毛以各种方向缝制在光滑的丝绸上。

[bɪ'loʊ]	[hɜːr; hər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌɪn'leɪd]	['tɜːrkɪʃ]	['teɪbl]	,	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[bɜːrnt]	,
Below	**her**	**on**	**the**	**ground**	**was**	**a**	**little**	**inlaid**	**Turkish**	**table**	**,**	**on**	**which**	**burnt**	**,**
以下	她	在	这	地面	曾是	一个	小的	镶嵌	土耳其	桌子	,	在	哪个	烧焦的	,

在她身下的地上放着一张镶嵌着精美图案的土耳其小桌子，桌子上烧焦了……

[ɪn]	['ræðər]	['deɪndʒərəs]	[prɑːk'sɪməti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪdiːz]	[laɪt]	['dreɪpəriːz]	,	[æn; ən]	['oʊpən]	[læmp]	.
in	**rather**	**dangerous**	**proximity**	**to**	**the**	**lady's**	**light**	**draperies**	**,**	**an**	**open**	**lamp**	**.**
在	相当	危险的	邻近	到	这	女士的	光	窗帘	,	一个	打开	灯	.

一盏敞开的灯，距离女士的轻薄窗帘相当近，十分危险。

[ə; eɪ]	[luːs]	[bʌt; bət]	['klɪŋɪŋ]	['gɑːrmənt]	[ʌv; əv]	[sɔːft]	[waɪt]	[stʌf]	[hɪd]	[hɜːr; hər]	['fɪgjər]	[ænd; ənd]	[jet]
A	**loose**	**but**	**clinging**	**garment**	**of**	**soft**	**white**	**stuff**	**hid**	**her**	**figure**	**and**	**yet**
一个	松动的	但	依恋	服装	的	柔软的	白色的	东西	隐藏	她	数字	和	然而

[dis'kləuzd]	[ɪts]	['aʊtˌlaɪnz]	,
disclosed	**its**	**outlines**	**,**
披露	它是	概述	,

一件宽松却贴身的白色柔软衣物遮住了她的身材，却又勾勒出她的轮廓。

[ðə; ði]	['greɪsf(ə)l]	['kɝːvz]	[frʌm; frəm]	['ʃoʊldər]	[tuː; tə]	[hɪp]	,	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[hɪp]	[tuː; tə]	[hiːl]	,
the	**graceful**	**curves**	**from**	**shoulder**	**to**	**hip**	**,**	**and**	**from**	**hip**	**to**	**heel**	**,**
这	优美	曲线	从	肩膀	到	时髦的	,	和	从	时髦的	到	脚跟	,

从肩膀到臀部，再从臀部到脚跟的优美曲线，

[waɪl]	[ðə; ði]	[tɪp]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[im'brɔidəd]	['velvɪt]	['slɪpər]	[piːpt]	[aʊt]	[bɪ'niːθ]	[ɪts]	[foʊldz]	,
while	**the**	**tip**	**of**	**an**	**embroidered**	**velvet**	**slipper**	**peeped**	**out**	**beneath**	**its**	**folds**	**,**
尽管	这	提示	的	一个	绣花	天鹅绒	拖鞋	偷窥	出去	下面	它是	折叠	,

一只绣花天鹅绒拖鞋的鞋尖从衣褶下露了出来，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['slendər]	['raʊndɪd]	[ɑːrm]	,	['leɪdn]	[frʌm; frəm]	['ʃoʊldər]	[tuː; tə]	[rɪst]	[wɪð; wɪθ]	['ɑːrmlət]
and	**a**	**slender**	**rounded**	**arm**	**,**	**laden**	**from**	**shoulder**	**to**	**wrist**	**with**	**armlets**
和	一个	苗条	圆润	手臂	,	满载	从	肩膀	到	手腕	和	臂带

[ænd; ənd]	['breɪsləts]	,	[goʊld]	,
and	**bracelets**	**,**	**gold**	**,**
和	手镯	,	金子	,

还有一条纤细圆润的手臂，从肩膀到手腕都戴着金臂环和金手镯。

['sɪlvər]	[ænd; ənd]	[ɪ'næmld]	,	[ɪ'skeɪpɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	[luːs]	['oʊpən]	[sliːv]	,
silver	**and**	**enamelled**	**,**	**escaping**	**from**	**its**	**loose**	**open**	**sleeve**	**,**
银	和	珐琅	,	逃脱	从	它是	松动的	打开	袖子	,

银质珐琅饰品，从敞开的袖口中探出头来。

[hʌŋ]	[daʊn]	[streɪt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'væn]	,
hung	**down**	**straight**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**divan**	**,**
悬挂	向下	直的	超过	这	边	的	这	迪万	,

笔直地垂在沙发床边上，

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɔːft]	[laɪt]	[wɪtʃ]	[fel]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[læmp]	,
and	**looked**	**in**	**the**	**soft**	**light**	**which**	**fell**	**on**	**it**	**from**	**the**	**lamp**	**,**
和	看起来	在	这	柔软的	光	哪个	跌倒	在	它	从	这	灯	,

他凝视着灯光洒在身上的柔和光线，

[laɪk]	['pjʊrɪst]	['aɪvəri]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]	['reɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌnset]	.
like	**purest**	**ivory**	**seen**	**in**	**the**	**last**	**rays**	**of**	**a**	**sunset**	**.**
喜欢	最纯净的	象牙	已见	在	这	最后的	射线	的	一个	日落	.

如同落日余晖中映照出的最纯净的象牙。

[lɔːŋ]	[goʊld]	[ænd; ənd]	['sɪlvər]	[tʃeɪnz]	[wɪtʃ]	,	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪn]	[ɪ'rekt]	,	[wʊd]	[hæv; həv]	[riːtʃt]
Long	**gold**	**and**	**silver**	**chains**	**which**	**,**	**had**	**she**	**been**	**erect**	**,**	**would**	**have**	**reached**
长的	金子	和	银	链条	哪个	,	有	她	到过	直立	,	会	有	达到

[bɪ'loʊ]	[hɜːr; hər]	[weɪst]	,
below	**her**	**waist**	**,**
以下	她	腰部	,

她身上戴着长长的金银项链，如果她站直的话，项链会垂到她的腰部以下。

[hʌŋ]	[raʊnd]	[hɜːr; hər]	[nek]	[ænd; ənd]	['dʒɪŋgld]	[tə'geðər]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaʊtʃ]	.
hung	**round**	**her**	**neck**	**and**	**jingled**	**together**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**couch**	**.**
悬挂	圆形的	她	脖子	和	叮当作响	一起	超过	这	边	的	这	长椅	.

挂在她脖子上的饰物在沙发边上叮当作响。

[ə; eɪ]	[greɪt]	[sɔːft]	[skɑːrf]	[ʌv; əv]	['meni]	['skɪlfəli]	['blendɪd]	['kʌlərz]	[wʌz; wəz]	[baʊnd]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	[weɪst]
A	**great**	**soft**	**scarf**	**of**	**many**	**skilfully**	**blended**	**colours**	**was**	**bound**	**about**	**her**	**waist**
一个	伟大的	柔软的	围巾	的	许多	巧妙地	混合	颜色	曾是	边界	关于	她	腰部

[ænd; ənd]	['fɑːsənd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['ɪndiən]	['ɔːrnəmənt]	[ʌv; əv]	['rʌfli]	[hjuːn]	['preʃəs]	[stoʊnz]	.
and	**fastened**	**by**	**a**	**large**	**Indian**	**ornament**	**of**	**roughly**	**hewn**	**precious**	**stones**	**.**
和	系紧	经过	一个	大的	印度	装饰品	的	大致	凿	宝贵的	石头	.

她腰间系着一条由多种颜色巧妙融合而成的柔软大围巾，围巾上挂着一个由粗糙雕刻的宝石制成的大型印度饰品。

[ðə; ði]	[roʊb]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːr]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ˌdɪsə'reɪndʒd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[rɪ'klaɪnɪŋ]	['pɑːstʃər]	,
The	**robe**	**she**	**wore**	**had**	**become**	**disarranged**	**by**	**her**	**reclining**	**posture**	**,**
这	长袍	她	穿着	有	变得	混乱	经过	她	斜倚	姿势	,

她身上的长袍因斜倚的姿势而变得凌乱不堪。

[soʊ]	[ðæt]	[greɪt]	[foʊldz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɔːft]	[waɪt]	['mʌzlɪn]	[hæd; həd]	['gæðərd]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	[nek]	,
so	**that**	**great**	**folds**	**of**	**the**	**soft**	**white**	**muslin**	**had**	**gathered**	**about**	**her**	**neck**	**,**
所以	那	伟大的	折叠	的	这	柔软的	白色的	细棉布	有	聚集	关于	她	脖子	,

于是，柔软的白色细棉布层层叠叠地聚拢在她脖子周围。

['fɔːmiŋ]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[nest]	-	[laɪk]	[freɪm]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[smɔːl]	[hed]	,
forming	**a**	**white**	**nest**	**-**	**like**	**frame**	**for**	**her**	**small**	**head**	**,**
成型	一个	白色的	巢	-	喜欢	框架	为了	她	小的	头	,

为她的小脑袋形成了一个白色的巢状框架，

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['kʌvərd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['taɪni]	['skɑːrlət]	['velvɪt]	[kæp]	,
which	**was**	**covered**	**by**	**a**	**tiny**	**scarlet**	**velvet**	**cap**	**,**
哪个	曾是	涵盖	经过	一个	微小的	猩红	天鹅绒	帽	,

上面戴着一顶小小的猩红色天鹅绒帽子，

[frʌm; frəm]	['ʌndər]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	[ʃɔːrt]	[ænd; ənd]	['kɜːrli]	[blæk]	[her]	[ɪ'skeɪpt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tæŋg(ə)ld]	[bʊʃ]
from	**under**	**which**	**her**	**short**	**and**	**curly**	**black**	**hair**	**escaped**	**in**	**a**	**tangled**	**bush**
从	在下面	哪个	她	短的	和	卷曲	黑色的	头发	逃脱	在	一个	纠缠不清	衬套

[ðæt]	[kæst]	[ə; eɪ]	[ʃeɪd]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪt]	[feɪs]	.
that	**cast**	**a**	**shade**	**over**	**a**	**little**	**white**	**face**	**.**
那	投掷	一个	阴影	超过	一个	小的	白色的	脸	.

她那短短的黑色卷发从头发下垂落下来，像一丛乱麻，遮住了她白皙的小脸。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[kloʊzd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[moʊst]	['gæstli]	['lɪvɪd]	['pælər]	[wʌz; wəz]	[spred]	['oʊvər]
Her	**eyes**	**were**	**closed**	**and**	**a**	**most**	**ghastly**	**livid**	**pallor**	**was**	**spread**	**over**
她	眼睛	是	关闭	和	一个	最多	阴森	铁青	苍白	曾是	传播	超过

[hɜːr; hər]	['fitʃər]	[frʌm; frəm]	['fɔːrhed]	[tuː; tə]	[tʃɪn]	;
her	**features**	**from**	**forehead**	**to**	**chin**	**;**
她	特征	从	前额	到	下巴	;

她双眼紧闭，从额头到下巴，脸上都笼罩着极其可怕的苍白；

[soʊ]	[ðæt]	['lɔːrɪstən]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ʃɑːk]	,
so	**that**	**Lauriston**	**,**	**with**	**a**	**great**	**shock**	**,**
所以	那	劳里斯顿	,	和	一个	伟大的	震惊	,

因此，劳里斯顿大为震惊，

[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ə'weɪkənd]	**awakened**	觉醒
[aʊt]	**out**	出去
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[steɪt]	**state**	状态
[ʌv; əv]	**of**	的
['muːnstrʌk]	**moonstruck**	月光下的
[bɪ'wɪldərmənt]	**bewilderment**	困惑
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	**admiration**	钦佩
['ɪntuː]	**into**	进入
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ðə; ði]	**the**	这
[streɪndʒ]	**strange**	奇怪的
[saɪt]	**sight**	视线
[hæd; həd]	**had**	有
[θroʊn]	**thrown**	抛掷
[hɪm; ɪm]	**him**	他
,	**,**	,

他从那奇异景象带给他的迷醉和惊叹之中醒来。

[baɪ]	**by**	经过
[ə; eɪ]	**a**	一个
['hɔːrəb(ə)l]	**horrible**	可怕
[bɪ'liːf]	**belief**	信仰
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['stændɪŋ]	**standing**	常设
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['prez(ə)ns]	**presence**	在场
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ded]	**dead**	死的
['wʊmən]	**woman**	女士
.	**.**	.

他产生了一种可怕的信念，认为自己站在一具女尸面前。

“	**“**	“
[greɪt]	**Great**	伟大的
['hev(ə)n]	**Heaven**	天堂
!	**!**	!
”	**”**	”
[broʊk]	**broke**	打破
[frʌm; frəm]	**from**	从
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['stæmərɪŋ]	**stammering**	结巴
[lɪps]	**lips**	嘴唇
[æz; əz]	**as**	作为
[hiː; hi]	**he**	他
[meɪd]	**made**	制成
[wʌn]	**one**	一
[kwɪk]	**quick**	快的
[step]	**step**	步
['fɔːrwərd]	**forward**	向前
.	**.**	.

“天哪！”他结结巴巴地说道，同时迅速向前迈了一步。

[bʌt; bət]	**But**	但
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[saʊnd]	**sound**	声音
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[vɔɪs]	**voice**	嗓音
[ðə; ði]	**the**	这
['sliːpɪŋ]	**sleeping**	睡眠
[gɜːrl]	**girl**	女孩
[ə'woʊk]	**awoke**	醒来
;	**;**	;

但听到他的声音，睡梦中的女孩醒了过来；

[ænd; ənd]	**and**	和
[hɜːr; hər]	**her**	她
['oʊpənɪŋ]	**opening**	开幕
[aɪz]	**eyes**	眼睛
['fɔːlɪŋ]	**falling**	坠落
[æt; ət]	**at**	在
[wʌns]	**once**	一次
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
[ə; eɪ]	**a**	一个
['streɪndʒər]	**stranger**	陌生人
,	**,**	,

她睁开眼，目光立刻落在了一个陌生人身上。

[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[spræŋ]	**sprang**	弹簧
['ɪntuː]	**into**	进入
[ə; eɪ]	**a**	一个
['sɪtɪŋ]	**sitting**	坐着
[pə'zɪʃ(ə)n]	**position**	位置
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
['stɑːrtld]	**startled**	惊慌
[kraɪ]	**cry**	哭
.	**.**	.

她惊叫一声，猛地坐了起来。

[ɪn]	**In**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
['moʊmənt]	**moment**	片刻
[hiː; hi]	**he**	他
[sɔː]	**saw**	锯
[wʌt]	**what**	什么
[hæd; həd]	**had**	有
[kɔːzd]	**caused**	导致
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[mis'teik]	**mistake**	错误
.	**.**	.

他立刻明白了自己犯错的原因。

[ə; eɪ]	**A**	一个
[bluː]	**blue**	蓝色的
[glæs]	**glass**	玻璃
[ɪn]	**in**	在
[wʌn]	**one**	一
[saɪd]	**side**	边
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ɑːk'tægənl]	**octagonal**	八边形
['læntərn]	**lantern**	灯笼
[ə'bʌv]	**above**	多于
[hæd; həd]	**had**	有
[θroʊn]	**thrown**	抛掷
[ə; eɪ]	**a**	一个
['lɪvɪd]	**livid**	铁青
[laɪt]	**light**	光
[ɑːn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[jʌŋ]	**young**	年轻的
['gɝːlz]	**girl's**	女孩们
[feɪs]	**face**	脸
,	**,**	,

上方八角形灯笼一侧的蓝色玻璃投射出一道刺眼的蓝光，映照在小女孩的脸上。

[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hiː; hi]	**he**	他
[naʊ]	**now**	现在
[sɔː]	**saw**	锯
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
['helθɪli]	**healthily**	健康地
[flʌʃt]	**flushed**	酡
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[sliːp]	**sleep**	睡觉
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['ænɪmeɪtɪd]	**animated**	动画
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[moʊst]	**most**	最多
['vɪvɪd]	**vivid**	生动
[ə'lɑːrm]	**alarm**	警报
.	**.**	.

他现在看到它因睡眠而面色红润，同时又表现出极其生动的惊恐。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[rɪ'triːtɪŋ]	['heɪstɪli]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kən'fjuːzd]	['mɜːrmər]	[ʌv; əv]	[ə'pɑːləˌdʒiːz]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'truːʒ(ə)n]	,
He	**was**	**retreating**	**hastily**	**with**	**a**	**confused**	**murmur**	**of**	**apologies**	**for**	**his**	**intrusion**	**,**
他	曾是	撤退	草草	和	一个	使困惑	低语	的	致歉	为了	他的	入侵	,

他慌忙退下，嘴里含糊不清地嘟囔着为自己的打扰道歉。

[wen]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[gler]	[ʌv; əv]	[fleɪm]	[flæʃt]	[ʌp]	['blaɪndɪŋli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pɔɪntɪd]	[tʌŋ]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[ænd; ənd]	[smoʊk]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]
when	**a**	**bright**	**glare**	**of**	**flame**	**flashed**	**up**	**blindingly**	**in**	**a**	**pointed**	**tongue**	**of**	**light**	**and**	**smoke**	**towards**	**the**	**ceiling**
什么时候	一个	明亮的	强光	的	火焰	闪光灯	向上	耀眼地	在	一个	尖	舌头	的	光	和	抽烟	向	这	天花板

,	
,	
,	

当一道耀眼的火焰如利舌般直射天花板，伴随着刺目的光和烟雾时，

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ʃriːk]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	['stɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	.
and	**with**	**a**	**shriek**	**the**	**girl**	**started**	**to**	**her**	**feet**	**.**
和	和	一个	尖叫	这	女孩	开始	到	她	脚	.

女孩尖叫一声，猛地站了起来。

[ðə; ði]	['hæŋɪŋ]	['oʊpən]	[sliːv]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[waɪt]	[gaʊn]	[hæd; həd]	[kɔːt]	['faɪər]	[æz; əz]	,
The	**hanging**	**open**	**sleeve**	**of**	**her**	**white**	**gown**	**had**	**caught**	**fire**	**as**	**,**
这	绞刑	打开	袖子	的	她	白色的	袍	有	捕捉	火	作为	,

她白色长裙敞开的袖子着火了，

['weɪkɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[jet]	[kwaɪt]	['mɪstrəs]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['fækltiz]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	,
waking	**like**	**a**	**child**	**and**	**not**	**yet**	**quite**	**mistress**	**of**	**all**	**her**	**faculties**	**,**	**she**	**had**	**,**
醒来	喜欢	一个	孩子	和	不是	然而	相当	情妇	的	全部	她	学院	,	她	有	,

她醒来时像个孩子，尚未完全掌握自己的所有能力，她有……

[ɪn]	[hɜːr; hər]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,	[ə'laʊd]	[ðə; ði]	['flɪmzi]	[laɪt]	[mə'tɪriəl]	[tuː; tə]	[swɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[læmp]
in	**her**	**change**	**of**	**position**	**,**	**allowed**	**the**	**flimsy**	**light**	**material**	**to**	**swing**	**over**	**the**	**little**	**lamp**
在	她	改变	的	位置	,	允许	这	脆弱的	光	材料	到	摇摆	超过	这	小的	灯

.	
.	
.	

她变换姿势时，让那轻薄的布料摆动到小灯上方。

-	[laɪt]	['oʊvərkoʊt]	[hʌŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	.
Lauriston's	**light**	**overcoat**	**hung**	**on**	**his**	**arm**	**.**
-	光	大衣	悬挂	在	他的	手臂	.

劳里斯顿的轻薄大衣搭在他的手臂上。

[hiː; hi]	[ræpt]	[ˌaɪ 'tiː]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['pæntɪŋ]	,	['strʌglɪŋ]	,	['məʊnɪŋ]	[gɜːrl]	,
He	**wrapped**	**it**	**round**	**the**	**panting**	**,**	**struggling**	**,**	**moaning**	**girl**	**,**
他	包装	它	圆形的	这	喘息	,	挣扎	,	呻吟	女孩	,

他把它裹在了那个气喘吁吁、挣扎呻吟的女孩身上。

[swept]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[left]	[hænd]	[ə; eɪ]	['lepərd]	[skɪn]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['ʌpərmoʊst]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	[rʌgz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,
swept	**up**	**with**	**his**	**left**	**hand**	**a**	**leopard**	**skin**	**that**	**was**	**uppermost**	**amongst**	**the**	**rugs**	**at**	**his**	**feet**	**,**
扫荡	向上	和	他的	左边	手	一个	豹	皮肤	那	曾是	最上层	在	这	地毯	在	他的	脚	,

他左手拂起脚边地毯最上面的一张豹皮。

[ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈɔːlsoʊ] [ˈtaɪtli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈveri] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ɪn]
and binding that also tightly about her , succeeded in very few moments in
和 结合 那 还 紧紧 关于 她 , 成功了 在 非常 很少 时刻 在
[ˈstaɪflɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] .
stifling the flame .
令人窒息 这 火焰 .

而将那东西紧紧地绑在她身上，很快就扑灭了火焰。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ; [ðə; ði]
He had said nothing all the while , there being no time for discussion ; the
他 有 说 没有什么 全部 这 尽管 , 那里 存在 不 时间 为了 讨论 ; 这
[ɡɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

他全程一言不发，因为根本没有时间讨论；那个女孩，

[ˈæftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [kraɪ] , [hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [loʊ] [ˈməːməz] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd]
after the first cry , had submitted , with only low murmurs of fright and
后 这 第一的 哭 , 有 提交 , 和 仅有的 低的 低语 的 惊吓 和
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

第一声哭喊过后，他便屈服了，只发出低低的惊恐和痛苦的呜咽声。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [ˈtriːtmənt] .
to his quick and vigorous treatment .
到 他的 快的 和 蓬勃 治疗 .

感谢他迅速而有力的治疗。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [læst] [fel] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd]
He looked down , when she at last fell merely to sighing and trembling and
他 看起来 向下 , 什么时候 她 在 最后的 跌倒 仅仅 到 叹息 和 发抖 和
[ˈɡæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,
gasping for breath ,
喘息 为了 气息 ,

他低头看着她，只见她最终瘫倒在地，只剩下叹息、颤抖和喘息。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɜːrli] [hed] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɑːrlət] [kæp] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʌf]
at the curly head from which the little scarlet cap had fallen in his rough
在 这 卷曲 头 从 哪个 这 小的 猩红 帽 有 倒下 在 他的 粗糙的
[ɪmˈbreɪs] .
embrace .
拥抱 .

在他粗暴的拥抱中，那顶小小的猩红色帽子从他卷曲的头发上滑落下来。

[ðə; ði] [θɪk] [ˈtaʊzl] [ʌv; əv] [her] , [sɔːft] , [nɑːt] [æz; əz] [sɪlk] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˈfaɪnɪst] [wʊl] ,
The thick tousle of hair , soft , not as silk , but as finest wool ,
这 厚的 蓬乱 的 头发 , 柔软的 , 不是 作为 丝绸 , 但 作为 最好的 羊毛 ,

浓密蓬松的头发，柔软，虽不如丝绸般光滑，却如上等羊毛般柔软。

[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrlɪŋ] [tɑːŋz] ,
was entirely innocent of curling tongs ,
曾是 完全 清白的 的 冰壶 钳 ,

完全不认识卷发棒，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [dɪsˈɔːrdər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
and hung in disorder about a face which had something more of passion ,
和 悬挂 在 紊乱 关于 一个 脸 哪个 有 某物 更多的 的 热情 ,

他神情恍惚地围着一张充满激情的脸庞转来转去。

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [və'lʌptʃuəsnəs] [ɪn] ['evri] [kɜːrv] [ænd; ənd][ɪn] ['evri]
something more of a most innocent voluptuousness in every curve and in every
某物 更多的 的 一个 最多 清白的 性感 在 每一个 曲线 和 在 每一个
[glæns] [ðæn; ðən][ɑːr; ər]['evər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] .
glance than are ever to be found in the countenance of an English girl .
瞥一眼 比 是 曾经 到 是 成立 在 这 面容 的 一个 英语 女孩 .

她的每一个曲线、每一个眼神都散发着一种纯真而又丰满的魅力，这是任何英国女孩的脸上都无法找到的。

['lɔːrɪstən] [stɪl] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Lauriston still held the little creature tightly in his arms ,
劳里斯顿 仍然 握住 这 小的 生物 紧紧 在 他的 武器 ,

劳里斯顿仍然紧紧地抱着这个小家伙。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
and as he did so the feelings of pity and anxiety ,
和 作为 他 做过 所以 这 情怀 的 遗憾 和 焦虑 ,

当他这样做时，怜悯和焦虑之情油然而生。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][stɜːr][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen] [hɪz; ɪz][prɑːmpt] ['meʒərz] [tʃoʊkt]
which had been the first to stir in his heart when his prompt measures choked
哪个 有 到过 这 第一的 到 搅拌 在 他的 心 什么时候 他的 迅速的 措施 窒息
[daʊn] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [fleɪm] ,
down the rising flame ,
向下 这 上升 火焰 ,

当他迅速采取措施扑灭熊熊烈火时，这便是他心中第一个涌起的念头。

[geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [sɔːft] ,
gave place to an impulse of tenderness as she looked up with long , soft ,
给予 地方 到 一个 冲动 的 压痛 作为 她 看起来 向上 和 长的 , 柔软的 ,
['ʃaɪnɪŋ] ,
shining ,
灼灼 ,

她抬起头，长长的、柔软的、闪亮的眼睛望着她，一股温柔的情绪涌上心头。

[blæk] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
black eyes full of wondering inquiry .
黑色的 眼睛 满的 的 好奇 询问 .

黑眼睛里充满了好奇和探寻。

[ðɪs] [smɔːl] ['helpləs] [θɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]
This small helpless thing , quivering and sighing in his arms and gazing with
这 小的 无助 事物 , 颤抖 和 叹息 在 他的 武器 和 凝视 和
[ðə; ði] ['velvɪt] ,
the velvet ,
这 天鹅绒 ,

这个弱小无助的东西，在他怀里颤抖叹息，用天鹅绒般的眼睛凝视着他，

['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːp] ;
innocent eyes of a fawn into his face , made his heart leap ;
清白的 眼睛 的 一个 讨好 进入 他的 脸 , 制成 他的 心 飞跃 ;

小鹿般纯真的眼神望着他，让他心跳加速；

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
with an agitation new and strange , he pressed her close to him ,
和 一个 搅动 新的 和 奇怪的 , 他 按下 她 关闭 到 他 ,

他带着一种前所未有的激动，将她紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .
and clasped her head against his breast .
和 紧握 她 头 反对 他的 胸部 .

她将头埋在他的胸膛里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [fɔːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kə'resɪŋ] ,
If it had been indeed a fawn that he had been caressing ,
如果 它 有 到过 的确 一个 讨好 那 他 有 到过 爱抚 ,

如果他抚摸的真的是一只小鹿，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [slɪpt]
he could not have been more amazed and confused when the girl slipped
他 可以 不是 有 到过 更多的 惊叹 和 使困惑 什么时候 这 女孩 滑倒了
['laɪðli] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
lithely through his arms ,
轻盈地 通过 他的 武器 ,

当女孩轻盈地从他怀里滑过时，他感到无比惊讶和困惑。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][ɪm'prɑːmptuː] ['bændɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [swɔðd] [hɜːr; hər] ,
and shaking off the impromptu bandages in which he had swathed her ,
和 摇晃 离开 这 即兴 绷带 在 哪个 他 有 裹挟着 她 ,

他抖掉了临时给她包扎的绷带，

[tɔːst] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [skɑːrf]['oʊvər][hɜːr; hər] [bɜːrnt] [ænd; ənd] ['blɪstərd] [left] [ɑːrm]
tossed the ends of her long scarf over her burnt and blistered left arm
抛掷 这 结束 的 她 长的 围巾 超过 她 烧焦的 和 起泡的 左边 手臂
[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækənd] [rægz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sliːv] [ænd; ənd] ['bɑːdɪs] ,
and the blackened rags of her sleeve and bodice ,
和 这 变黑 破布 的 她 袖子 和 紧身胸衣 ,

她将长围巾的两端搭在烧伤起泡的左臂上，以及烧焦的袖子和胸衣破烂的衣片上。

[ænd; ənd] [sed] ['hɔːtɪli] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and said haughtily , in English as good as his own ,
和 说 傲慢地 , 在 英语 作为 好的 作为 他的 自己的 ,

他傲慢地用和他母语一样流利的英语说道：

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'faɪnmənt] :
and moreover with the accent of perfect refinement :
和 而且 和 这 口音 的 完美的 精炼 :

而且语气极其优雅：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [help] ;
“ I am much obliged to you , sir , for your kind help ;
“ 我 是 很多 有义务 到 你 , 先生 , 为了 你的 种类 帮助 ;

先生，非常感谢您的帮助；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but as you are a complete stranger to me ,
但 作为 你 是 一个 完全的 陌生人 到 我 ,

但因为你对我来说完全是个陌生人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['iːðər] [gɪv] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt] ,
I shall be glad if you will either give an explanation of your visit ,
我 将 是 高兴的 如果 你 将要 任何一个 给 一个 解释 的 你的 访问 ,

如果您能解释一下您此行的目的，我将不胜感激。

[ɔːr] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] !
or bring it to a close !
或者 带来 它 到 一个 关闭 !

或者就此结束！

” [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [self] - [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['kriːtʃər] , [huː] [kʊd; kəd]
” The unexpected dignity and self - possession of this young creature , who could
” 这 意外 尊严 和 自己 - 拥有 的 这 年轻的 生物 , WHO 可以
[nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] ,
not be more than sixteen ,
不是 是 更多的 比 十六 ,

“这个年轻人的尊严和沉着冷静出乎意料，他看起来最多也就十六岁。”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fæn'tæstɪk][ænd; ənd] ['driːmi] - [aɪd]
together with the shock of discovering that the fantastic and dreamy - eyed
一起 和 这 震惊 的 发现 那 这 极好的 和 梦幻般的 - 眼睛
['biːɪŋ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] ['fæʃ(ə)n]
being whom he had been treating somewhat in the free - and - easy fashion
存在 谁 他 有 到过 治疗 有些 在 这 自由的 - 和 - 简单的 时尚
[ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,
of the Arabian Nights was a mere nineteenth century young English lady ,
的 这 阿拉伯 夜晚 曾是 一个 仅仅 第十九 世纪 年轻的 英语 女士 ,

同时，他还震惊地发现，他一直以《一千零一夜》中那种自由奔放的方式对待的，那个梦幻般、眼神迷离的女子，竟然只是一个十九世纪的英国年轻女子。

[rɪ'djʊst] [pʊr] ['lɔːrɪstən] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv]['æbdʒekt][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
reduced poor Lauriston to a level of abject consternation .
减少 贫穷的 劳里斯顿 到 一个 等级 的 卑贱 惊愕 .

可怜的劳里斯顿顿陷入了极度的惊恐之中。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [mɔːr]
And yet , against her will , there was something in her indignation more
和 然而 , 反对 她 将要 , 那里 曾是 某物 在 她 愤慨 更多的
[ə'lʊrɪŋ] [ðæn; ðən] [rɪ'pelənt] ;
alluring than repellent ;
诱人 比 驱虫剂 ;

然而，违背她意愿的是，她的愤慨中却有一种比令人反感更具吸引力的东西；

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['stæməd] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɑːlədʒi] ,
even as he stammered out the first words of a humble apology ,
甚至 作为 他 结结巴巴 出去 这 第一的 字 的 一个 谦逊的 道歉 ,

即使他结结巴巴地吐出谦卑道歉的第一句话，

[ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [gliːm] [ʌv; əv]['æŋgər]['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [aɪz] ,
the transient gleam of anger faded out of her long eyes ,
这 瞬态 闪耀 的 愤怒 褪色 出去 的 她 长的 眼睛 ,

她长长的眼睛里闪过一丝怒意，转瞬即逝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['taɪni] ['kriːtʃər] ,
and he saw only before him a graceful tiny creature ,
和 他 锯 仅有的 前 他 一个 优美 微小的 生物 ,

他眼前只见一个优雅的小生物，

['kɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['pɪti] [baɪ][ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɪns] [ænd; ənd] [baɪt]
calling forth his pity by the pain in her arm which made her wince and bite
呼叫 前进 他的 遗憾 经过 这 疼痛 在 她 手臂 哪个 制成 她 畏缩 和 咬
[hɜːr; hər] ['ʌndər] [lɪp] ,
her under lip ,
她 在下面 唇 ,

她手臂上的疼痛让她疼得龇牙咧嘴，咬住了下唇，这引起了他的怜悯。

[ænd; ənd] ['pæʃənət] ['jɜːrnɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['evri] ['ætɪtuːd]
and passionate yearning admiration by the seductive charm of every attitude
和 热情的 渴望 钦佩 经过 这 诱人的 魅力 的 每一个 态度
[ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] .
and every movement .
和 每一个 移动 .

以及对每一个姿态、每一个动作所散发的迷人魅力的热烈渴望和钦佩。

“ [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] , ['mædəm] .
“ I beg you to forgive my intrusion , madam .
“ 我 求 你 到 原谅 我的 入侵 , 女士 .

“夫人，请原谅我的打扰。”

[ðɪs] [ə'dres] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [baɪ] [mis'teik] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
This address was given to me , by mistake , as that of one of my friends .
这 地址 曾是 给定 到 我 ，经过 错误 ， 作为 那 的 一 的 我的 朋友们 .

这个地址是别人误给我的，以为是我朋友的。

[aɪ] [kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [dɪ'stres] [aɪ] [fiːl] [æt; ət][maɪ] [ʃer] [ɪn][jʊr; jər]['æksɪdənt] .
I can't describe to you the distress I feel at my share in your accident .
我 不能 描述 到 你 这 痛苦 我 感觉 在 我的 分享 在 你的 事故 .

我无法向你描述我因这场事故而产生的痛苦。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] ['sʌmən] [jʊr; jər] [frendz] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ]['dɑːktər]
Tell me how to summon your friends ; I will go at once , and send a doctor
告诉 我 如何 到 召唤 你的 朋友们 ； 我 将要 去 在 一次 ， 和 发送 一个 医生
.
:
.

告诉我如何召集你的朋友；我马上就去，并派医生过来。

[pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
Please forgive me ; for heaven's sake , forgive me .
请 原谅 我 ； 为了 天 清酒 ， 原谅 我 .

请原谅我；看在老天的份上，请原谅我。

” [waɪt] [wet] [biːdz] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ægəni][æz; əz] , [ðə; ði]
” White wet beads stood on his forehead ; he was in an agony as , the
” 白色的 湿的 珠子 站立 在 他的 前额 ； 他 曾是 在 一个 痛苦 作为 ， 这
['deɪndʒər][pæst] ,
danger past ,
危险 过去的 ，

“他额头上渗出白色的水珠；他痛苦万分，仿佛危险已经过去。”

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'kjuːtli] [ðə; ði] ['smɑːrtɪŋ] [peɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪndʒərd][ɑːrm]
she evidently felt more and more acutely the smarting pain of her injured arm
她 显然 毛毡 更多的 和 更多的 急性 这 刺痛 疼痛 的 她 受伤 手臂
[ænd; ənd] ['ʃoʊldər] .
and shoulder .
和 肩膀 .

她显然越来越强烈地感觉到受伤的手臂和肩膀传来刺痛感。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['pleɪntɪv] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd]
She gave way , as her plaintive eyes met those of the young soldier , and
她 给予 方式 ， 作为 她 哀怨 眼睛 遇见 那些 的 这 年轻的 士兵 ， 和
[bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
burst into tears .
爆裂 进入 眼泪 .

当她哀怨的眼神与年轻士兵的眼神相遇时，她崩溃了，泪如雨下。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] .
“ There's no one here .
“ 有 不 一 这里 .

这里一个人也没有。

['mɪsɪz] . ['elɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] ; - , [maɪ] ['sɜːrvənt] , [ɪz][ɪn][bed] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] — [wəʊnt]
Mrs . Ellis has gone out ; Sundran , my servant , is in bed , and I won't — won't
太太 . 埃利斯 有 已消失 出去 ； - ， 我的 仆人 ， 是 在 床 ， 和 我 惯于 — 惯于
[let] - [kʌm] .
let Rahas come .
让 - 来 .

艾利斯太太出去了；我的仆人桑德兰已经上床睡觉了，我不会——不会让拉哈斯来。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
I'm afraid of him ; I hate him , I hate him .
我是 害怕的 的 他 ; 我 恨 他 , 我 恨 他 .
我害怕他；我恨他，我恨他。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['velvɪt] - [ʃɑːd] [fʊt] ,
” And she stamped her little velvet - shod foot ,
” 和 她 盖章 她 小的 天鹅绒 - 鞋子 脚 ,
她跺了跺穿着天鹅绒鞋的小脚，

[ðæt] [keɪm] ['sɔːftli] [ɪ'nʌf] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdərd] [rʌgz] .
that came softly enough down on the pile of disordered rugs .
那 来了 轻轻 足够的 向下 在 这 桩 的 混乱 地毯 .
它轻轻地落在了凌乱的地毯堆上。

“ [oʊ] , [send] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɜːrt] [soʊ] . ”
“ Oh , send some one to me — it does hurt so . ”
“ 哦 , 发送 一些 一 到 我 — 它 做 伤害 所以 . ”
“哦，快派个人来安慰我——我真的好痛。”

“ [aɪ] [wɪl] !
“ I will !
“ 我 将要 !
“我会！

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !
我会！

” [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
” he said hastily .
” 他 说 草草 .
他急忙说道。

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
And afraid of the emotion which was choking his voice and causing his
和 害怕的 的 这 情感 哪个 曾是 窒息 他的 嗓音 和 导致 他的
[oʊn] [aɪz] [tuː; tə][ˌoʊvər'floʊ] ,
own eyes to overflow ,
自己的 眼睛 到 溢出 ,
他害怕那种哽咽的情绪，那种让他无法发声、令他泪流满面的情绪。

[hiː; hi] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
he dashed out of the room and down the stairs .
他 虚线 出去 的 这 房间 和 向下 这 楼梯 .
他冲出房间，跑下楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt] ,
At the foot of them he came suddenly , with a great start ,
在 这 脚 的 他们 他 来了 突然 , 和 一个 伟大的 开始 ,
他突然出现在他们脚下，猛地一跃而起。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːl] , [gɔːnt] , [dɑːrk] - ['vɪzɪdʒd] [mæn] ,
face to face with a tall , gaunt , dark - visaged man ,
脸 到 脸 和 一个 高的 , 瘦削 , 黑暗的 - 面容 男人 ,
与一位身材高大、面容憔悴、肤色黝黑的男子面对面，

[huː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[sprɪŋ]	[ʌp]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mə'dʒɪʃn]	[frʌm; frəm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gluːm]	[wɪ'ðaʊt]	[saʊnd]	[ɔːr]	['wɔːrnɪŋ]	.
who	**seemed**	**to**	**spring**	**up**	**like**	**a**	**magician**	**from**	**out**	**of**	**the**	**gloom**	**without**	**sound**	**or**	**warning**	**.**
WHO	似乎	到	春天	向上	喜欢	一个	魔术师	从	出去	的	这	愁云	没有	声音	或者	警告	.

他们仿佛魔术师一般，悄无声息地从黑暗中突然出现。

[hiː; hi]	[wɔːr]	[æn; ən]	[ˌɔːri'ent(ə)l]	[dres]	[ʌv; əv]	[luːs]	['traʊzərz]	,	['dʒækɪt]	[ænd; ənd]	[sæʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[diːp]	['krɪmz(ə)n]	,
He	**wore**	**an**	**Oriental**	**dress**	**of**	**loose**	**trousers**	**,**	**jacket**	**and**	**sash**	**of**	**a**	**deep**	**crimson**	**,**
他	穿着	一个	东方	裙子	的	松动的	裤子	,	夹克	和	窗扇	的	一个	深的	赤红	,

他身穿深红色宽松长裤、外套和腰带的东方服饰，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fez]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[blæk]	[her]	;	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[treɪs]	[ʌv; əv]	['laɪknəs]	,
and	**a**	**fez**	**on**	**his**	**black**	**hair**	**;**	**but**	**there**	**was**	**no**	**trace**	**of**	**likeness**	**,**
和	一个	费兹	在	他的	黑色的	头发	;	但	那里	曾是	不	痕迹	的	相似	,

他黑发上戴着一顶土耳其毡帽；但丝毫看不出任何相似之处。

[noʊ]	[treɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌsɪmə'lærəti]	[ʌv; əv]	[reɪs]	,
no	**trace**	**of**	**a**	**similarity**	**of**	**race**	**,**
不	痕迹	的	一个	相似	的	种族	,

没有发现任何种族相似之处，

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['aɪvəri]	[skɪn]	[ænd; ənd]	[lɔːŋ]	['lɪkwɪd]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	['lɔːrɪstən]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[left]	,
between	**the**	**ivory**	**skin**	**and**	**long**	**liquid**	**eyes**	**of**	**the**	**girl**	**Lauriston**	**had**	**just**	**left**	**,**
之间	这	象牙	皮肤	和	长的	液体	眼睛	的	这	女孩	劳里斯顿	有	只是	左边	,

在劳里斯顿刚刚离开的那个女孩象牙般的肌肤和长长的、水汪汪的眼睛之间，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['swɔːrði]	[kəm'plekʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[fɪrs]	,	['laʊərɪŋ]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[mæn]	.
and	**the**	**swarthy**	**complexion**	**and**	**fierce**	**,**	**lowering**	**expression**	**of**	**this**	**man**	**.**
和	这	黝黑的	肤色	和	凶猛的	,	降低	表达	的	这	男人	.

还有这位男子黝黑的肤色和凶狠、低沉的表情。

“	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['duːɪŋ]	[hɪr]	?
“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**
“	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么？

”	[hiː; hi]	[sed]	['fluːəntli]	[ɪ'nʌf]	,	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	['fɔːrən]	['æksent]	,
”	**he**	**said**	**fluently**	**enough**	**,**	**but**	**with**	**a**	**strong**	**foreign**	**accent**	**,**
”	他	说	流利地	足够的	,	但	和	一个	强的	外国的	口音	,

他说得相当流利，但带有浓重的外国口音。

['klʌtʃɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['mænz]	[koʊt]	[wɪð; wɪθ]	[lɔːŋ]	[liːn]	['fɪŋgərz]	.
clutching	**at**	**the**	**young**	**man's**	**coat**	**with**	**long**	**lean**	**fingers**	**.**
紧握	在	这	年轻的	男人的	外套	和	长的	倾斜	手指	.

她用修长的手指紧紧抓住年轻人的外套。

['lɔːrɪstən]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ri'plaiŋ]	,
Lauriston	**,**	**without**	**replying**	**,**
劳里斯顿	,	没有	回复	,

劳里斯顿没有回复。

[flʌŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][soʊ] ['deftli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['fɔːrsəbli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stæɡərd] [ænd; ənd]
flung him aside so deftly as well as forcibly that the other staggered and
扔 他 旁边 所以 巧妙地 作为 出色地 作为 强制 那 这 其他 交错 和
[riːld] [bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
reeled back against the wall ,
卷曲 后退 反对 这 墙 ,

他动作既轻巧又有力地将他甩到一边，以至于对方踉跄后退，撞到了墙上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [dæʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and the young soldier dashed open the door and was out of the house
和 这 年轻的 士兵 虚线 打开 这 门 和 曾是 出去 的 这 房子
[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
in a moment .
在 一个 片刻 .

年轻的士兵冲进门，瞬间就冲出了房子。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [mæn][hiː; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [æz; əz][hiː; hi]
Addressing the first respectable - looking man he met in the street as he
解决 这 第一的 可敬 - 寻找 男人 他 遇见 在 这 街道 作为 他
['heɪsnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [fits'rɔi] [skwer] ,
hastened in the direction of Fitzroy Square ,
加快 在 这 方向 的 菲茨罗伊 正方形 ,

他一边加快脚步朝菲茨罗伊广场方向走去，一边和街上遇到的第一个看起来体面的男人搭讪。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɑːktɚz] ,
he asked the address of the nearest doctor's ,
他 问 这 地址 的 这 最近的 医生的 ,

他询问了最近的医生的地址。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
and a few moments later was at the door of the house indicated .
和 一个 很少 时刻 之后 曾是 在 这 门 的 这 房子 表明的 .

片刻之后，他便来到了所指房屋的门口。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ðə; ði]['dɑːktər][ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [laɪf][ɔːr] [deθ] ,
He hurried the doctor up as if it had been a case of life or death ,
他 慌忙 这 医生 向上 作为 如果 它 有 到过 一个 案件 的 生活 或者 死亡 ,

他催促医生赶紧过来，仿佛这是生死攸关的大事。

[ænd; ənd] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['futsteps] [wɜːr; wər]
and burned with impatience because that gentleman's footsteps were
和 烧伤 和 不耐烦 因为 那 绅士的 脚步声 是
[mɔːr] [dɪ'lɪbərət] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
more deliberate than his own .
更多的 商榷 比 他的 自己的 .

他焦躁不安，因为那位先生的脚步比他自己的脚步更加沉稳。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæn; ðən][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ðə; ði] ['tendər] ['lɪt(ə)l][ɑːrm] [ʃʊd; ʃəd]
For there was more in his heart than anxiety that the tender little arm should
为了 那里 曾是 更多的 在 他的 心 比 焦虑 那 这 投标 小的 手臂 应该
[biː; bi] ['kwɪkli] [iːzd] [ʌv; əv][ɪts] [peɪn] .
be quickly eased of its pain .
是 迅速地 缓解 的 它是 疼痛 .

因为他心中除了担心那只娇嫩的小胳膊能尽快摆脱疼痛之外，还有更多。

[ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ,
The forbidding face of the man he had met on his way out haunted him ,
这 禁止 脸 的 这 男人 他 有 遇见 在 他的 方式 出去 闹鬼的 他 ,

他离开时遇到的那个男人的可怕面孔一直萦绕在他心头。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [reɪdʒ] , [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['klɪrli]
and filled him with a sullen rage , the origin of which he did not clearly
和 已填 他 和 一个 忧郁 愤怒 , 这 起源 的 哪个 他 做过 不是 清楚地
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

这让他心中充满了一种阴郁的愤怒，但他并不清楚这种愤怒的来源。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] “ - ” [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ; ['lɔːrɪstən] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv]
He was the “ Rahas ” the girl had wished to avoid ; Lauriston felt sure of
他 曾是 这 “ - ” 这 女孩 有 希望 到 避免 ; 劳里斯顿 毛毡 当然 的
[ðæt] :
that :
那 :

他就是那个女孩一直想避开的“拉哈斯”；劳里斯顿对此深信不疑：

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ɪk'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'truːdər] ,
and he was alone , excited with indignation against the strange intruder ,
和 他 曾是 独自的 , 兴奋的 和 愤慨 反对 这 奇怪的 入侵者 ,

他独自一人，对这个陌生的闯入者感到义愤填膺。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndʒərd][gɜːrl] .
in the house with the injured girl .
在 这 房子 和 这 受伤 女孩 .

在房子里，受伤的女孩就在那里。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ʌp] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['fjʊriəs] , [fʊl] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [in'kwaiəriz] .
He would go up stairs to her , furious , full of savage inquiries .
他 会 去 向上 楼梯 到 她 , 狂怒 , 满的 的 野蛮的 查询 .

他会怒气冲冲地上楼去找她，带着一连串尖锐的质问。

[wʌt] [kleɪm] [hæd; həd][hiː; hi][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ?
What claim had he upon her ?
什么 宣称 有 他 之上 她 ?

他凭什么对她拥有所有权?

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
What would he do to her ?
什么 会 他 做 到 她 ?

他会对她做什么?

['lɔːrɪstən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [dauts] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] ['ɪmpʌlsɪz]
Lauriston was in a fever of doubts and questions and tempestuous impulses
劳里斯顿 曾是 在 一个 发烧 的 疑虑 和 问题 和 暴风雨般的 冲动
['ʌtərli] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
utterly foreign to him .
完全地 外国的 到 他 .

劳里斯顿陷入了深深的疑虑、疑问和狂风暴雨般的冲动之中，而这些对他来说都是完全陌生的。

[æn; ən] [ɑːd] ['fænsi] [wʊd] [rɪ'kɜːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [ðɪs] [nuː] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv]
An odd fancy would recur again and again to his mind in this new tumult of
一个 奇怪的 想要 会 复发 再次 和 再次 到 他的 头脑 在 这 新的 骚乱 的
[θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .
thoughts and feelings .
想法 和 情怀 .

在这纷乱的思绪和情感中，一个奇怪的念头会反复出现在他的脑海中。

[ʃiː; ʃi] — [ðə; ði] ['lʌvli] , ['lɪsəm] ['kriːtʃər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
She — the lovely , lissom creature whom he had held in his arms ,
她 — 这 迷人的 , 轻盈 生物 谁 他 有 握住 在 他的 武器 ,

她——那个他曾抱在怀里的美丽、轻盈的女子，

[huːz] [hɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['moʊmənt] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
whose heart he had felt for a short moment beating against his own ,
谁 心 他 有 毛毡 为了 一个 短的 片刻 殴打 反对 他的 自己的 ,

他曾短暂地感受到那颗心与自己的心跳交汇，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪf] ['sʌmwʌt] ['soʊlləs] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [teɪlz; ˈteɪˌliz] ; [hiː; hi] —
was the fascinating if somewhat soulless lady of the Eastern tales ; he —
曾是 这 迷人 如果 有些 无魂 女士 的 这 东 故事 ; 他 —
[ðə; ði][dɑːrk] - [feɪst] ,
the dark - faced ,
这 黑暗的 - 面对 ,

她是东方故事中那位迷人却略显冷漠的女士；他——那位面色黝黑的，

['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['biːɪŋ] [huːz] [aɪz] [ænd; ənd] [tiːθ] [hæd; həd] [gliːmd] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
evil - looking being whose eyes and teeth had gleamed out upon him
邪恶的 - 寻找 存在 谁 眼睛 和 牙齿 有 闪闪发光 出去 之上 他
['menəsɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
menacingly in the darkness ,
威胁地 在 这 黑暗 ,

黑暗中，一个面目狰狞的生物，它的眼睛和牙齿闪烁着凶狠的光芒，直勾勾地盯着他。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dʒiːni] [huː] [held] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
was the wicked genie who held her in his power .
曾是 这 邪恶 精灵 WHO 握住 她 在 他的 力量 .

是那个控制了她的邪恶精灵。

[wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] , [tuː; tə] [pleɪ] ?
Well , and if so , what part in the tale was he , George Lauriston , to play ?
出色地 , 和 如果 所以 , 什么 部分 在 这 故事 曾是 他 , 乔治 劳里斯顿 , 到 玩 ?

那么，如果真是这样，乔治·劳里斯顿在这个故事中又扮演了什么角色呢？

[wɪ'ðɪn] [wʌn] [ʃɔːrt] ['aʊər] , [ðə; ði] [self] - [kən'teɪnd] , [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
Within one short hour , the self - contained , ambitious young man seemed to have
之内 一 短的 小时 , 这 自己 - 包含 , 雄心勃勃 年轻的 男人 似乎 到 有
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
changed his nature .
已更改 他的 自然 .

短短一个小时内，这位内敛而雄心勃勃的年轻人似乎改变了性格。

[ðə; ði][əb'sɜːrd] , ['frɪvələs] , [ɔːr][pər'hæps] ['deɪndʒərəs] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv]
The absurd , frivolous , or perhaps dangerous question had become one of
这 荒诞 , 轻浮 , 或者 也许 危险的 问题 有 变得 一 的
[moʊ'mentəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
momentous importance to him .
意义重大 重要性 到 他 .

这个原本荒谬、轻浮，甚至可能危险的问题，对他来说却变得意义重大。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wen] [dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - , ['meri] [striːt] ,
When George Lauriston arrived with the doctor at the door of 36 , Mary Street ,
什么时候 乔治 劳里斯顿 到达的 和 这 医生 在 这 门 的 - , 玛丽 街道 ,

当乔治·劳里斯顿和医生一起到达玛丽街36号门口时，

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [hæd; həd] [groʊn] ['dɪmər] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,
the lights in the windows on the first floor had grown dimmer , and George ,
这 灯 在 这 视窗 在 这 第一的 地面 有 生长 调光器 , 和 乔治 ,

一楼窗户里的灯光渐渐暗了下来，乔治

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,
who would have opened the door as he had done before ,
WHO 会 有 打开 这 门 作为 他 有 完毕 前 ,
他本会像以前那样打开那扇门，

[ænd; ənd] [gɔːn] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] ,
and gone up stairs with the doctor without ceremony ,
和 已消失 向上 楼梯 和 这 医生 没有 仪式 ,
然后，他一声不吭地和医生一起上了楼。

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊlts] [drɔːn] .
found that the key had been turned and the bolts drawn .
成立 那 这 钥匙 有 到过 转向 和 这 螺栓 绘制 .
发现钥匙已被转动，螺栓已被拔出。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
He rang the bell ,
他 响铃 这 钟 ,
他按响了门铃。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['nɑːkər] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] ['rɑːtə] - [tɑː] - [tɑː] - [tɑː] - [tɑː] - [tɑː] - [tɑː] - [tɑː] -
and made the knocker sound with a loud rata - ta - ta - ta - ta - ta - ta - ta -
和 制成 这 敲击器 声音 和 一个 大声 拉塔 - ta - ta - ta - ta - ta - ta - ta -
[tæt] [ðæt] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] ['kwaɪət] [striːt] .
tat that echoed through the now quiet street .
塔特 那 回声 通过 这 现在 安静的 街道 .
然后敲响了门环，发出响亮的"嗒嗒嗒嗒嗒嗒嗒嗒"声，回荡在如今安静的街道上。

[noʊ] ['noʊtɪs] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
No notice whatever was taken of this ,
不 注意 任何 曾是 已采取 的 这 ,
对此完全无人理会。

[ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [lɑːdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] - [flɔːr] [frʌnt] ['ɑːpəzɪt] ,
except by a gentleman who lodged on the third - floor front opposite ,
除了 经过 一个 绅士 WHO 已提交 在 这 第三 - 地面 正面 对面的 ,
除了住在对面三楼的那位先生之外，

[huː] [θruː] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [wʌt] [ðə; ði]
who threw open his window and wanted to know in a husky voice what the
WHO 扔 打开 他的 窗户 和 通缉 到 知道 在 一个 沙哑 嗓音 什么 这
[θɪŋz] [ʌn'ʌtərəbl] [ðeɪ] [ment] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ædʒɪktɪv] - [left] - [tuː; tə] - [ðə; ði] -
things unutterable they meant by kicking up such an adjective - left - to - the -
事物 难以言喻 他们 意思是 经过 踢 向上 这样的 一个 形容词 - 左边 - 到 - 这 -
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [roʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['neɪbərhʊd] .
imagination row in a respectable neighbourhood .
想像力 排 在 一个 可敬 邻里 .
他猛地打开窗户，用沙哑的声音质问他们，在一个体面的社区里，他们究竟在说什么，才会引发这样一场不堪入耳、难以言喻的争吵。

[bʌt; bət] [noʊ] . - , ['meri] [striːt] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [æz; əz] ['evər] .
But No . 36 , Mary Street remained as silent and unresponsive as ever .
但 不 . - , 玛丽 街道 剩余 作为 沉默的 和 无反应 作为 曾经 .
但是，玛丽街36号依然像往常一样寂静无声，毫无回应。

['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ['lɔːrɪstən] [nɑːkt] [ə'gen] ,
After a pause Lauriston knocked again ,
后 一个 暂停 劳里斯顿 敲门 再次 ,
停顿片刻后，劳里斯顿再次敲门。

[rɪ'ɡɑːrdləs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɡroʊɪŋ]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[.mælə'dɪkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	['ɑːpəzɪt]	.
regardless	**of**	**the**	**growing**	**strength**	**of**	**the**	**maledictions**	**of**	**the**	**gentleman**	**opposite**	**.**
不管	的	这	生长	力量	的	这	诅咒	的	这	绅士	对面的	.

尽管对面那位绅士的诅咒越来越强烈。

[ðen]	[ə; eɪ]	['ʃædoʊ]	[wʌz; wəz]	[siːn]	[ə'ɡenst]	[ðə; ði]	['kɜːtənz]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	-	[flɔːr]	['wɪndoʊz]	,
Then	**a**	**shadow**	**was**	**seen**	**against**	**the**	**curtains**	**of**	**one**	**of**	**the**	**first**	**-**	**floor**	**windows**	**,**
然后	一个	阴影	曾是	已见	反对	这	窗帘	的	一	的	这	第一的	-	地面	视窗	,

这时，一楼窗户的窗帘上出现了一个影子。

[ænd; ənd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ka:vd]	['lætɪs]	-	[wɜːrk]	[ə; eɪ]	[hed]	[lʊkt]	[aʊt]	.
and	**over**	**the**	**carved**	**lattice**	**-**	**work**	**a**	**head**	**looked**	**out**	**.**
和	超过	这	雕刻	格子	-	工作	一个	头	看起来	出去	.

透过雕刻的格子窗，一个脑袋向外探出头来。

[dʒɔːrdʒ]	[muːvd]	['kloʊzər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
George	**moved**	**closer**	**to**	**the**	**door**	**,**	**and**	**left**	**the**	**doctor**	**to**	**speak**	**.**
乔治	已搬	更近	到	这	门	,	和	左边	这	医生	到	说话	.

乔治走到门口附近，让医生继续说话。

“	[huː]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['nɔkiŋ]	?	”
“	**Who**	**is**	**it**	**knocking**	**?**	**”**
“	WHO	是	它	敲门	?	”

“是谁在敲门？”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[aɪ]	,	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['bænərmən]	.
“	**It**	**is**	**I**	**,**	**Dr**	**.**	**Bannerman**	**.**
“	它	是	我	,	博士	.	班纳曼	.

“是我，班纳曼博士。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[sent]	[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[huː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[sɪ'vɪrli]	[bə:nd]	,
I	**have**	**been**	**sent**	**for**	**to**	**attend**	**a**	**young**	**lady**	**who**	**has**	**been**	**severely**	**burned**	**,**
我	有	到过	发送	为了	到	出席	一个	年轻的	女士	WHO	有	到过	严重	烧伤	,

我被派去照顾一位严重烧伤的年轻女士。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ɪz]	[nɑːt]	['oʊpənd]	[ɪ'miːdiətli]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[maɪ]	[haʊs]	.	”
and	**if**	**the**	**door**	**is**	**not**	**opened**	**immediately**	**I**	**shall**	**return**	**to**	**my**	**house**	**.**	**”**
和	如果	这	门	是	不是	打开	立即地	我	将	返回	到	我的	房子	.	”

如果门不立即打开，我就回家了。

“	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ə'loʊn]	?	”
“	**Are**	**you**	**alone**	**?**	**”**
“	是	你	独自的	?	”

“你一个人吗？ ”

“	[seɪ]	[jes]	.
“	**Say**	**yes**	**.**
“	说	是的	.

“答应下来。”

[aɪl]	[ɡoʊ]	,	”	[sed]	['lɔːrɪstən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[toʊn]	.
I'll	**go**	**,**	**”**	**said**	**Lauriston**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**.**
患病的	去	,	”	说	劳里斯顿	在	一个	低的	语气	.

“我去,”劳里斯顿低声说道。

“ [ə'loʊn] ?
“ Alone ?
“ 独自的 ?

“独自的?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

” [ðə; ði] [hed] ['dɪsə'pɪrd] ,
” The head disappeared ,
” 这 头 消失 ,

“头不见了，

[ænd; ənd] ['lɔːrɪstən] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]
and Lauriston went a little distance down the street and crossed to the
和 劳里斯顿 去 一个 小的 距离 向下 这 街道 和 交叉 到 这
['ʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

劳里斯顿沿着街道走了一小段路，然后穿过马路到了马路对面。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][noʊ] . - ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He saw the door of No . 36 cautiously opened upon the chain , and then ,
他 锯 这 门 的 不 . - 谨慎地 打开 之上 这 链 , 和 然后 ,

他看到36号房的门被小心翼翼地用链条锁着打开了，然后，

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] ,
after a few impatient words from the doctor ,
后 一个 很少 不耐烦 字 从 这 医生 ,

医生不耐烦地说道了几句之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [waɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][fez] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['entərd]
it was thrown wide by the man in the fez , and shut as the other entered
它 曾是 抛掷 宽的 经过 这 男人 在 这 费兹 , 和 关闭 作为 这 其他 进入
.
.
.

戴费兹帽的男人把门扔了出去，另一个人进来时，门就关上了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪm'peɪʃntli] , ['nevər] ['letɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [goʊ] [aʊt]
The young man walked up and down impatiently , never letting the house go out
这 年轻的 男人 步行 向上 和 向下 不耐烦地 , 绝不 出租 这 房子 去 出去
[ʌv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] ,
of sight until ,
的 视线 直到 ,

年轻人焦躁地来回踱步，始终不让那栋房子离开他的视线，直到……

['æftər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ðə; ði]['dɑːktər][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] ,
after about half an hour , the doctor re - appeared ,
后 关于 一半 一个 小时 , 这 医生 关于 - 出现 ,

大约半小时后，医生再次出现。

[ænd; ənd][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['boʊltɪd] [ə'gen]
and the clank of the chain was heard as the door was bolted again
和 这 铮铮 的 这 链 曾是 听到 作为 这 门 曾是 螺栓连接 再次
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他身后的门再次被闩上，发出链条碰撞的叮当声。

“ [wel] ! ” [sed] ['lɔːrɪstən] ['iːgərli] .
“ Well ! ” said Lauriston eagerly .
“ 出色地 ! ” 说 劳里斯顿 急切地 .

“好啊！”劳里斯顿急切地说。

“ [wel] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['iːzəli] .
“ Well ! ” said the doctor easily .
“ 出色地 ! ” 说 这 医生 容易地 .

“嗯！”医生轻松地说道。

[ə; eɪ]['dɑːktər][ɪz][ðə; ði][læst][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['redɪli] [ə'stɑːnɪʃt] ;
A doctor is the last sort of man to be readily astonished ;
一个 医生 是 这 最后的 种类 的 男人 到 是 容易 惊讶 ;

医生是最不容易感到惊讶的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldɪst] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd]
but it was hardly possible that the oldest priest of the body should find
但 它 曾是 几乎 可能的 那 这 最老 牧师 的 这 身体 应该 寻找
[hɪm'self] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'trænsɪŋ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːstərn] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
himself in attendance on the entrancing mistress of an Eastern palace on the first
他自己 在 出席 在 这 迷人的 情妇 的 一个 东 宫殿 在 这 第一的
[flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn] ['meri] [striːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][maɪld] [sens] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θruː]
floor of a lodging - house in Mary Street without a mild sense of passing through
地面 的 一个 住宿 - 房子 在 玛丽 街道 没有 一个 温和的 感觉 的 通过 通过
[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪriəns] .
an unusual experience .
一个 异常 经验 .

但对于教会中最年长的牧师来说，在玛丽街一家旅馆的一楼侍奉一位迷人的东方宫殿女主人，而不感到一丝不寻常的经历，几乎是不可能的。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['breθləsli] .
“ You — you saw her ? ” continued the young man , breathlessly .
“ 你 — 你 锯 她 ? ” 持续 这 年轻的 男人 , 气喘吁吁 .

“你——你看到她了？”年轻人气喘吁吁地问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði][ɑːrm] .
“ Yes , and dressed the arm .
“ 是的 , 和 穿着 这 手臂 .

“是的，包扎了手臂。”

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['sɪriəs] ; ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə'lɑːrm] ['enibɑːdi] .
Nothing at all serious ; nothing to alarm anybody .
没有什么 在 全部 严肃的 ; 没有什么 到 警报 任何人 .

没什么大不了的，无需引起任何人恐慌。

[ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wer] [ʃɔːrt] [sliːvz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
She won't be able to wear short sleeves for some time ,
她 惯于 是 有能力的 到 穿 短的 袖子 为了 一些 时间 ,

她暂时不能穿短袖了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
and that's about the worst of it . ”
和 那就是 关于 这 最差 的 它 . ”

而这大概就是最糟糕的情况了。

“ [ˌʌnɪm'presɪv] [lɔːgz] [ðiːz] ['dɑːktɚz] [ɑːr; ər] , ” [θɔːt] ['lɔːrɪstən] , [pɚ'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
“ Unimpressive logs these doctors are , ” thought Lauriston , perceiving that his
“ 平庸 日志 这些 医生 是 , ” 想法 劳里斯顿 , 感知 那 他的
['mɑːrvələs] ['iːstərn] ['leɪdi] ,
marvellous Eastern lady ,
奇妙 东 女士 ,

“这些医生真是些平庸之辈，”劳里斯顿心想，同时注意到他那位迷人的东方女士，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['roʊmæns] - ['stɜːrɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] ,

with all her romance - stirring surroundings ,

和 全部 她 浪漫 - 搅拌 周围环境 ,

在她周围所有浪漫气息弥漫的环境中，

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][hiː; hi]

had awakened in the man of science absolutely no more interest than he

有 觉醒 在 这 男人 的 科学 绝对地 不 更多的 兴趣 比 他

[wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [huː] [hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz][leg] .

would have felt in a butcher who had broken his leg .

会 有 毛毡 在 一个 屠夫 WHO 有 破碎的 他的 腿 .

科学家对此丝毫没有产生任何兴趣，就像他对一个弄断了他腿的屠夫一样。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ,

The only thing to be noted in his quiet ,

这 仅有的 事物 到 是 著名的 在 他的 安静的 ,

他沉默寡言中唯一值得注意的是：

[ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

intelligent countenance was a deep and curious scrutiny of the face of his

聪明的 面容 曾是 一个 深的 和 好奇的 审查 的 这 脸 的 他的

[jʌŋ] [kəm'pænjən] .

young companion .

年轻的 伴侣 .

他那睿智的神情，带着一种深邃而好奇的目光，仔细打量着他年轻同伴的脸庞。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdiːz] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ?

“ You are not a friend of long standing of this lady's , I understand ?

“ 你 是 不是 一个 朋友 的 长的 常设 的 这 女士的 , 我 理解 ?

“我听说你和这位女士并非多年的朋友？”

” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][æn; ən] [ˌʌnəb'truːsɪv] [bʌt; bət] ['kerf(ə)l] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

” he said , after an unobtrusive but careful examination .

” 他 说 , 后 一个 不引人注目 但 小心 考试 .

“他经过一番不引人注目但又仔细的检查后说道。”

“ [oʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] ['æksɪdənt][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .

“ Oh , no ; it was by the merest accident I was in the house at all .

“ 哦 , 不 ; 它 曾是 经过 这 最 事故 我 曾是 在 这 房子 在 全部 .

“哦，不；我完全是偶然才来到这栋房子里的。”

[aɪ][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n] [ðæt] [ə'dres] [baɪ] [mis'teik] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

I was given that address by mistake as that of one of my friends .

我 曾是 给定 那 地址 经过 错误 作为 那 的 一 的 我的 朋友们 .

我误把那个地址给了我，以为是我朋友的。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? ”

Why do you ask ? ”

为什么 做 你 问 ? ”

你为什么这么问?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .

“ It is nothing , nothing .

“ 它 是 没有什么 , 没有什么 .

“没什么，没什么。”

[jʊr; jər] ['mænər] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][soʊ] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] — [ɪn][fækt] ,

Your manner when you came to me was so strangely excited — in fact ,

你的 方式 什么时候 你 来了 到 我 曾是 所以 奇怪的 兴奋的 — 在 事实 ,

你来找我的时候，神态异常兴奋——事实上，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [stɪl] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [meɪk] [ɪn]
it is so still — that I could not help thinking what a difference thirty years make in
它 是 所以 仍然 — 那 我 可以 不是 帮助 思维 什么 一个 不同之处 三十 年 制作 在
[ə; eɪ][ˈmænz] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] . ”
a man's view of things . ”
一个 男人的 看法 的 事物 . ”

这里如此静谧——我不禁想到，三十年足以改变一个人对事物的看法。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] .
“ I was thinking something of the same sort .
“ 我 曾是 思维 某物 的 这 相同的 种类 .

“我当时也是这么想的。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] ,
You seem to see nothing new ,
你 似乎 到 看 没有什么 新的 ,

你似乎什么都没看到。

[ˈɪntrəstɪŋ] [ɔːr] [streɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [huː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs]
interesting or strange in a patient who appears to me to be the mysterious
有趣的 或者 奇怪的 在 一个 病人 WHO 出现 到 我 到 是 这 神秘
[ˈroʊzəmənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . ”
Rosamond in a labyrinth of extraordinary circumstances . ”
罗莎蒙德 在 一个 迷宫 的 非凡的 情况 . ”

这位病人在我看来就像神秘的罗莎蒙德，身处一系列非同寻常的境遇之中，这真是一件有趣或奇怪的事。

“ [aɪ][ædˈmɪt][aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ; [mɔːrˈoʊvər] ,
“ I admit I cannot see anything extraordinary in the circumstances ; moreover ,
“ 我 承认 我 不能 看 任何事物 非凡的 在 这 情况 ; 而且 ,

“我承认我看不出这种情况有什么特别之处；此外，

[aɪ][ˈmɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] . ”
I marvel at the strength of an imagination which is able to do so . ”
我 奇迹 在 这 力量 的 一个 想像力 哪个 是 有能力的 到 做 所以 . ”

我惊叹于这种想象力的力量。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [haʊs] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] ?
“ Will you tell me just what you did inside that house , and just what you saw ?
“ 将要 你 告诉 我 只是 什么 你 做过 里面 那 房子 , 和 只是 什么 你 锯 ?
”
”
”

“你能不能告诉我你在那栋房子里都做了些什么，又看到了些什么？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

[aɪ][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [baɪ][ə; eɪ][tɔːl][dɑːrk][mæn] [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd]
I was admitted , as you know , by a tall dark man who , by his dress and
我 曾是 承认 , 作为 你 知道 , 经过 一个 高的 黑暗的 男人 WHO , 经过 他的 裙子 和
[kəmˈplekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

如你所知，接待我的是一位身材高大、肤色黝黑的男子，从他的穿着和肤色来看，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːðər] [æn; ən][ˈærəb][ɔːr][ə; eɪ] [nɔːrθ] [ˈæfrɪkən] . ”
I should judge to be either an Arab or a North African . ”
我 应该 法官 到 是 任何一个 一个 阿拉伯 或者 一个 北 非洲 . ”

我应该会觉得自己是阿拉伯人或者北非人。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst] [nɑːk] ,
“ Don't you think it strange that no attention was paid to my first knock ,
“ 不 你 思考 它 奇怪的 那 不 注意力 曾是 有薪酬的 到 我的 第一的 敲 ,

“你不觉得奇怪吗？我第一次敲门竟然没人理会。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmeni] [priˈkɔːʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [ɪn]
and that you were admitted with as many precautions as a policeman in
和 那 你 是 承认 和 作为 许多 防范措施 作为 一个 警察 在
[ə; eɪ] [θiːvz] - [ˈkɪtʃɪn] ? ”
a thieves ' kitchen ? ”
一个 窃贼 - 厨房 ? ”

而你被允许进入时，受到的防范措施却和警察进入窃贼厨房一样严格？

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪmˈself] ,
“ That was all explained to me by the young man himself ,
“ 那 曾是 全部 解释 到 我 经过 这 年轻的 男人 他自己 ,

“那都是那个年轻人亲自跟我解释的。”

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈfeloʊ] . ”
who seemed to be a very intelligent fellow . ”
WHO 似乎 到 是 一个 非常 聪明的 同伴 . ”

他看起来是个非常聪明的人。

“ [haʊ] ?
“ How ?
“ 如何 ?

“如何？

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”
What did he say ? ”
什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么？

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɡʌvərnəs] [ænd; ənd]
“ He said that a lady who lodged in the house with her governess and
“ 他 说 那 一个 女士 WHO 已提交 在 这 房子 和 她 家庭教师 和
[ˈʃæpərɔn] ,
chaperon ,
监护人 ,

他说，一位女士和她的家庭教师及监护人一起寄宿在他家，

[ænd; ənd] [huː] , [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [waɪf] —
and who , he gave me to understand , was shortly to become his wife —
和 WHO , 他 给予 我 到 理解 , 曾是 不久 到 变得 他的 妻子 —
— ”
— ”
— ”

据他所说，她不久后将成为他的妻子——

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] ! ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈlɔːrɪstən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
“ His wife ! ” interrupted Lauriston , with a rush of blood to his head .
“ 他的 妻子 ! ” 中断 劳里斯顿 , 和 一个 匆忙 的 血 到 他的 头 .

“他的妻子！”劳里斯顿打断了他的话，一股热流涌上心头。

“ — [hæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][æn; ən] [ˈʌtər] [ˈstreɪndʒər] [huː] [hæd; həd][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɡɑːt]
“ — had been frightened by an utter stranger who had by some means got
“ — 有 到过 害怕 经过 一个 说出 陌生人 WHO 有 经过 一些 方法 得到
[ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
into the house ,
进入 这 房子 ,

“——被一个不知何故闯入家中的陌生人吓了一跳。”

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
and forcing himself into the presence of the young lady ,
和 强制 他自己 进入 这 在场 的 这 年轻的 女士 ,

他强行接近那位年轻女士，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tempəreri] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [hæd; həd] [woʊk]
who was asleep during the temporary absence of her companion , had woke
WHO 曾是 睡着了 期间 这 暂时的 缺席 的 她 伴侣 , 有 觉醒
[hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ,
her and caused her ,
她 和 导致 她 ,

在她同伴暂时离开期间睡着的她，把她吵醒了，导致她……

[ɪn][hɜːr; hər] [ə'lɑːrmd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [tuː; tə] [set] [ɑːn]['faɪər][ðə; ði] [θɪn] ['mʌzlɪn] ['ræpər] [ʃiː; ʃi]
in her alarmed attempt to escape , to set on fire the thin muslin wrapper she
在 她 惊慌 试图 到 逃脱 , 到 放 在 火 这 薄的 细棉布 包装纸 她
[wʌz; wəz] ['werɪŋ] .
was wearing .
曾是 穿着 .

在惊慌失措的逃跑过程中，她点燃了身上穿的薄纱袄。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [səb'stænʃəli] [kə'rekt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['kɑːmli] .
Is not this substantially correct ? ” asked the doctor calmly .
是 不是 这 实质性 正确的 ? ” 问 这 医生 平静地 .

“这难道不是基本正确吗？”医生平静地问道。

“ [jes] ; [bʌt; bət] — — ”
“ Yes ; but — — ”
“ 是的 ; 但 — — ”

“是的；但是——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'reɪbiən] [ɔːr]['æfrɪkən] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk]
“ It seemed to me quite natural that our Arabian or African friend should look
“ 它 似乎 到 我 相当 自然的 那 我们的 阿拉伯 或者 非洲 朋友 应该 看
[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n] ,
upon the unexpected visit as something like an intrusion ,
之上 这 意外 访问 作为 某物 喜欢 一个 入侵 ,

“在我看来，我们的阿拉伯或非洲朋友将这突如其来的来访视为一种侵扰，这完全合情合理。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
especially as the stranger , on leaving the house ,
尤其 作为 这 陌生人 , 在 离开 这 房子 ,

尤其是当陌生人离开房子时，

[flʌŋ] [ðə; ði] [ə'griːvd] [fi'ɑnseɪ] ['hedlɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwelɪŋ] . ”
flung the aggrieved fiancé headlong over the staircase of his own dwelling . ”
扔 这 受委屈的 未婚夫 一头扎 超过 这 楼梯 的 他的 自己的 住宅 . ”

他将悲痛欲绝的未婚夫从自家楼梯上摔了下去。

“ [fi'ɑnseɪ] !
“ Fiancé !
“ 未婚夫 !

“未婚夫！

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər][fi'ɑnseɪ] ?
How do you know he is her fiancé ?
如何 做 你 知道 他 是 她 未婚夫 ?

你怎么知道他是她的未婚夫？

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
You have only his word for it . ”
你 有 仅有的 他的 单词 为了 它 . ”

你只能相信他的一面之词。

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdiːz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['draɪli] .
“ It did not occur to me to ask for the lady's , ” said the doctor drily .
“ 它 做过 不是 发生 到 我 到 问 为了 这 女士的 , ” 说 这 医生 干巴巴地 .

“我当时没想到要问那位女士的,”医生冷冷地说。

“ [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][læmps][ænd; ənd][ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæpɪstriːz] !
“ Well , but the room , the lamps and the spears and the tapestries !
“ 出色地 , 但 这 房间 , 这 灯 和 这 长矛 和 这 挂毯 !

“但是，房间、灯具、长矛和挂毯啊！”

[hɜːr; hər] [dres] [tuː] !
Her dress too !
她 裙子 也 !

她的裙子也很漂亮!

[duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['meni] ['peɪʃnts] [drest] [laɪk] [ðæt] ?
Do you have many patients dressed like that ?
做 你 有 许多 患者 穿着 喜欢 那 ?

你们有很多病人穿成那样吗?

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bænərmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
” Dr . Bannerman looked at him again .
” 博士 . 班纳曼 看起来 在 他 再次 .

班纳曼博士又看了他一眼。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] , [hiː; hi] [sɔː] [mʌtʃ] [ɪn]
If he had seen nothing to surprise him in his patient , he saw much in
如果 他 有 已见 没有什么 到 惊喜 他 在 他的 病人 , 他 锯 很多 在
[hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] .
his questioner .
他的 提问者 .

如果说他在病人身上没发现什么让他感到惊讶的地方，那么他在提问者身上却发现了很多。

“ [hɜːr; hər] [dres] ?
“ Her dress ?
“ 她 裙子 ?

“她的裙子？”

[let] [ˌem 'iː] [siː] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['ræpər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [sliːv] [bɜːrnt] [ɔːf] .
Let me see ; she had on a white muslin wrapper with one sleeve burnt off .
让 我 看 ; 她 有 在 一个 白色的 细棉布 包装纸 和 一 袖子 烧焦的 离开 .

让我看看；她穿着一件白色棉布罩衫，其中一只袖子烧掉了。

[noʊ] , [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
No , I saw nothing astonishing in that .
不 , 我 锯 没有什么 惊人 在 那 .

不，我并不觉得这有什么令人惊讶的。

[hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] , [ə; eɪ]['rɪdʒɪdli] ['dɪgnɪfaɪd] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”
Her governess , a rigidly dignified Englishwoman , was with her . ”
她 家庭教师 , 一个 严格地 凝重 英国女人 , 曾是 和 她 . ”

她的家庭教师是一位举止端庄、一丝不苟的英国女性，当时也在她身边。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — — ”
“ And the furniture of the room — — ”
“ 和 这 家具 的 这 房间 — — ”

“还有房间里的家具——”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk] ['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv]
“ Was the usual furniture of a back bedroom in the better class of
“ 曾是 这 通常 家具 的 一个 后退 卧室 在 这 更好的 班级 的
['lʌndən] [ə'pɑːrtmənts] . ”
London apartments . ”
伦敦 公寓 . ”

“这是伦敦高档公寓后卧室里常见的家具。”

“ [oʊ] .
“ Oh .
“ 哦 .

“哦。

” [ə; eɪ] [pɔːz] .
” A pause .
” 一个 暂停 .

停顿了一下。

['lɔːrɪstən] [lʊkt] [hæf] [rɪ'liːvd] , [hæf] ['pʌz(ə)ld] .
Lauriston looked half relieved , half puzzled .
劳里斯顿 看起来 一半 松了口气 , 一半 困惑 .

劳里斯顿看起来既如释重负，又有些困惑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['pæləs] ,
He did not want to think that the little section of an enchanted palace ,
他 做过 不是 想 到 思考 那 这 小的 部分 的 一个 迷人的 宫殿 ,

他不愿去想，那只是一座魔法宫殿的一小块区域。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]
in which he had passed through such a brief but exciting experience of
在 哪个 他 有 通过了 通过 这样的 一个 简短的 但 激动人心 经验 的
['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [ɪn] [laɪf] ,
something altogether new and intoxicating in life ,
某物 共 新的 和 醉人 在 生活 ,

在这段时间里，他经历了一段短暂却激动人心的全新体验，感受到了生活中令人陶醉的美好事物。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪr] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] ['riːz(ə)n] [bɪ'gæn] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː]
was the mere vision that his calmer reason began already to tell him it
曾是 这 仅仅 想象 那 他的 更平静 原因 开始 已经 到 告诉 他 它
[mʌst; məst][biː; bi] .
must be .
必须 是 .

仅仅是那一幕，他冷静的理智就开始告诉他，事情必然如此。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ðen] ? ”
“ You didn't go into the front room then ? ”
“ 你 没有 去 进入 这 正面 房间 然后 ? ”

“那你当时没进前厅吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

” ['lɔːrɪstən] [felt] ['betər] .
” Lauriston felt better .
” 劳里斯顿 毛毡 更好的 .

劳里斯顿感觉好多了。

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ But I could see into it , and there was nothing extraordinary in it . ”
“ 但 我 可以 看 进入 它 , 和 那里 曾是 没有什么 非凡的 在 它 . ”

“但我看透了，里面并没有什么特别之处。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] , ” [ˈmɝːmɝd] [ˈlɔːrɪstən] .
“ It was the other room , ” murmured Lauriston .
“ 它 曾是 这 其他 房间 , ” 低声说道 劳里斯顿 .

“那是另一个房间,”劳瑞斯顿低声说道。

“ [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [striːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] -
“ Well , we are at the corner of my street , and I will wish you good -
“ 出色地 , 我们 是 在 这 角落 的 我的 街道 , 和 我 将要 希望 你 好的 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“好了，我们现在到了我家街角，祝你晚安。”

[wiː; wi] [prəˈfeʃən(ə)l] [men] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˈɜːrli] [ˈaʊərz] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] . ”
We professional men have to keep early hours when we can . ”
我们 专业的 男人 有 到 保持 早期的 小时 什么时候 我们 能 . ”

我们这些职业人士尽可能早起。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [kɔːl] [ðer; ðər] [əˈgen] ? ”
“ Shall you call there again ? ”
“ 将 你 称呼 那里 再次 ? ”

你还会再去那里吗?

“ [ˈpɑːsəbli] .
“ Possibly .
“ 可能 .

“有可能。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [æn; ən][oʊld][ˈmænz] [ədˈvaɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] . ”
But , if you will take an old man's advice , you will not . ”
但 , 如果 你 将要 拿 一个 老的 男人的 建议 , 你 将要 不是 . ”

但是，如果你听从一位老人的建议，你就不会那样做了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] ? ”
“ You will tell me why ? ”
“ 你 将要 告诉 我 为什么 ? ”

“你会告诉我为什么吗? ”

“ [aɪ] [wɪl] .
“ I will .
“ 我 将要 .

“我会。

[aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [saɪts] [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈwitnist] ,
I saw nothing of the marvellous sights you appear to have witnessed ,
我 锯 没有什么 的 这 奇妙 景点 你 出现 到 有 目击者 ,

我并没有看到你似乎目睹的那些奇观。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
but I saw something which you did not , or at least not in the same way .
但 我 锯 某物 哪个 你 做过 不是 , 或者 在 至少 不是 在 这 相同的 方式 .

但我看到了你没看到的东西，或者至少不是以同样的方式看到的。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] - [ˈherd] [ˈgɝːlz] [aɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi]
That little black - haired girl's eyes are the eyes of a woman who is born to be
那 小的 黑色的 - 头发 女孩们 眼睛 是 这 眼睛 的 一个 女士 WHO 是 出生 到 是
[ə; eɪ] [koʊˈket] — [pərˈhæps] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] ;
a coquette — perhaps something more ;
一个 卖弄风情的人 — 也许 某物 更多的 ;

那个黑发小女孩的眼睛，是天生就该是个风情万种的女人的眼睛——或许还有更深层次的含义;

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [help] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn][ʃiː; ʃi] [miːts]
and who can no more help looking up into the eyes of every man she meets
和 WHO 能 不 更多的 帮助 寻找 向上 进入 这 眼睛 的 每一个 男人 她 满足
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [drɔːz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
with a look that draws out his soul and his senses and leaves him a
和 一个 看 那 平局 出去 他的 灵魂 和 他的 感官 和 树叶 他 一个
[mɪr] [ɔːˈtɑːmətən] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] [ðæn; ðən][ˈfaɪər][kæn; kən] [help]
mere automaton to be moved by her as she pleases than fire can help
仅仅 自动机 到 是 已搬 经过 她 作为 她 请 比 火 能 帮助
[ˈbɜːrnɪŋ] ,
burning ,
燃烧 ,

她总是忍不住抬头凝视遇到的每一个男人，那眼神仿佛能抽走他们的灵魂和感官，让他们变成任她摆布的傀儡，就像火焰无法阻止燃烧一样。

[ɔːr][ðə; ði][ˈspaɪdər] [help] [ˈspɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θred] . ”
or the spider help spinning his thread . ”
或者 这 蜘蛛 帮助 旋转 他的 线 . ”

或者蜘蛛帮助它吐丝。”

“ [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I will never believe it .
“ 我 将要 绝不 相信 它 .

我永远不会相信。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] - [mɔːr] [ɪkˈspɪriəns] [ðæn; ðən][aɪ] ; [bʌt; bət] , [baɪ][dʒoʊv] ,
You may have had thirty years ' more experience than I ; but , by Jove ,
你 可能 有 有 三十 年 - 更多的 经验 比 我 ; 但 , 经过 朱庇特 ,

你或许比我多了三十年的经验；但是，我的天哪，

[wer] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [wʌn] [ˈmænz] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðɝz] .
where a woman is concerned , one man's guess is as good as another's .
在哪里 一个 女士 是 担心的 , 一 男人的 猜测 是 作为 好的 作为 另一个的 .

对于女人而言，一个男人的猜测和另一个男人的猜测都一样好。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [æz; əz][ˈfɜːrmli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]
And I am quite as firmly convinced that the child is an innocent and
和 我 是 相当 作为 牢牢 确信 那 这 孩子 是 一个 清白的 和
[gʊd] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] .
good little girl as you are that she is the contrary .
好的 小的 女孩 作为 你 是 那 她 是 这 相反 .

我和你一样坚信，这个孩子是一个天真善良的小女孩，而你却坚信她恰恰相反。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [æz; əz][aɪ] [held] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] — — ”
I know it , I am sure of it ; as I held her in my arms — — ”
我 知道 它 , 我 是 当然 的 它 ; 作为 我 握住 她 在 我的 武器 — — ”

我知道，我确信；当我把她抱在怀里时——”

“ [ɑː] ! ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ Ah ! ” interrupted the doctor .
“ 啊 ! ” 中断 这 医生 .

“啊！”医生打断了他的话。

“ [ˈræpɪŋ] [maɪ] [koʊt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈlɔːrɪstən] [ˈheɪstɪli]
“ Wrapping my coat about her to put out the flames , ” continued Lauriston hastily
“ 包装 我的 外套 关于 她 到 放 出去 这 火焰 , ” 持续 劳里斯顿 草草
,
,
,

“我赶紧用外套裹住她，把火扑灭，”劳里斯顿慌忙地继续说道。

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [tʌtʃt] [baɪ][ɪts] ['helpləs] , ['tʃaɪldlaɪk]
“ I looked at her face , and was quite touched by its helpless , childlike
“ 我 看起来 在 她 脸 , 和 曾是 相当 感动 经过 它是 无助 , 孩子气
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] . ”
expression of innocence . ”
表达 的 无辜 . ”

“我看着她的脸，被她脸上那种无助、孩子般纯真的表情深深打动了。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [maɪ] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['ekstrə] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə]
“ And will it take my thirty years of extra experience to teach you that to
“ 和 将要 它 拿 我的 三十 年 的 额外的 经验 到 教 你 那 到
[hoʊld][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] ['ætɪtuːd] ?
hold a woman in your arms is not a judicial attitude ?
抓住 一个 女士 在 你的 武器 是 不是 一个 司法 态度 ?

“难道非要我多活三十年才能让你明白，把女人抱在怀里并不是一种司法态度吗？”

” ['lɔːrɪstən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
” Lauriston was silent .
” 劳里斯顿 曾是 沉默的 .

劳里斯顿沉默不语。

[em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Emboldened by the knowledge that the doctor did not even know his name ,
加粗 经过 这 知识 那 这 医生 做过 不是 甚至 知道 他的 姓名 ,

得知医生甚至不知道他的名字后，他更加大胆了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
and was by no means likely to meet him again ,
和 曾是 经过 不 方法 可能 到 见面 他 再次 ,

而且极不可能再见到他了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] ['friːli] [ðen; ðən][hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]
he had allowed himself to talk more freely than he would otherwise have
他 有 允许 他自己 到 讲话 更多的 自由 比 他 会 否则 有
[dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
done to a stranger .
完毕 到 一个 陌生人 .

他放开了自己，比平时和陌生人说话时更加畅所欲言。

[ɪn][ðə; ði] [fər'ment] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] , [haʊ'evər] ,
In the ferment of emotions he was in , however ,
在 这 发酵 的 情绪 他 曾是 在 , 然而 ,

然而，在他情绪激动的状态下，

[ðə; ði]['oʊldər]['mænz] ['draɪli] ['sɪnɪk(ə)l] [toʊn] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][sə'tænɪk] .
the older man's drily cynical tone seemed to him satanic .
这 老 男人的 干巴巴地 愤世嫉俗 语气 似乎 到 他 撒旦教 .

在他看来，那位老人的冷嘲热讽的语气简直像魔鬼的气息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['ðerfɔːr] , [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
He was by this time , therefore , quite as anxious to leave the doctor ,
他 曾是 经过 这 时间 , 所以 , 相当 作为 焦虑的 到 离开 这 医生 ,

因此，此时他已经非常急切地想要离开医生了。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
as the latter could possibly be to get rid of him .
作为 这 后者 可以 可能 是 到 得到 摆脱 的 他 .

后者很可能是为了除掉他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ræðər] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [liːv] - ['teɪkɪŋ] ,
He was raising his hat for a rather reserved and abrupt leave - taking ,
他 曾是 提高 他的 帽子 为了 一个 相当 预订的 和 突然 离开 - 采取 ,

他举起帽子，以一种略显拘谨和突然的方式告别。

[wen]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['bænərmən]	[stɑːpt]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	-	['hjuːmər]	[tʌtʃ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	.
when	**Dr**	**.**	**Bannerman**	**stopped**	**him**	**with**	**a**	**good**	**-**	**humoured**	**touch**	**on**	**his**	**arm**	**.**
什么时候	博士	.	班纳曼	停止	他	和	一个	好的	-	幽默	触碰	在	他的	手臂	.

这时，班纳曼医生好笑地轻轻碰了碰他的胳膊，制止了他。

“	[naʊ]	[wʌt]	[hæv; həv]	[aɪ]	[dʌn]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɡɪv]	[ˌem 'iː]	[maɪ]	[dɪs'mɪs(ə)l]	[laɪk]	[ðæt]	?
“	**Now**	**what**	**have**	**I**	**done**	**that**	**you**	**should**	**give**	**me**	**my**	**dismissal**	**like**	**that**	**?**
“	现在	什么	有	我	完毕	那	你	应该	给	我	我的	解雇	喜欢	那	?

“我到底做错了什么，以至于你要这样解雇我？”

['mɪrli]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[wʌt]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[ɡʊd]	[sens]	—	[fɔːr; fər]	[jʊə(r)]	[ə; eɪ]	['skɒtʃmən]	[aɪ]	[noʊ]	[baɪ]	[jʊr; jər]	['æksent]	,
Merely	**told**	**you**	**what**	**your**	**own**	**good**	**sense**	**—**	**for**	**you're**	**a**	**Scotchman**	**I**	**know**	**by**	**your**	**accent**	**,**
仅仅	讲述	你	什么	你的	自己的	好的	感觉	—	为了	你是	一个	苏格兰人	我	知道	经过	你的	口音	,

我只是告诉你你凭直觉就知道了——因为我从你的口音就能听出来你是苏格兰人。

[ðoʊ]	[its]	[fɑːr]	[ɪ'nʌf]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['kæni]	[skɑːt]	[juːv]	[bɪn]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	—	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	.
though	**it's**	**far**	**enough**	**from**	**a**	**canny**	**Scot**	**you've**	**been**	**to**	**-**	**night**	**—**	**will**	**tell**	**you**	**in**	**the**	**morning**	**.**
尽管	它是	远的	足够的	从	一个	精明	苏格兰人	你已经	到过	到	-	夜晚	—	将要	告诉	你	在	这	早晨	.

虽然离你今晚遇到的那个精明的苏格兰人还很远——明天早上他会告诉你。

[set]	[jʊr; jər]	[ə'fekʃənz]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[bluː]	-	[aɪd]	['læsi]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[hɪlz]	,	[ɔːr]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[prɪm]	['lɪt(ə)l]	['ɪŋɡlɪʃ]	[mɪs]	;
Set	**your**	**affections**	**on**	**a**	**blue**	**-**	**eyed**	**lassie**	**among**	**the**	**hills**	**,**	**or**	**on**	**a**	**prim**	**little**	**English**	**miss**	**;**
放	你的	情感	在	一个	蓝色的	-	眼睛	恋人	之中	这	丘陵	,	或者	在	一个	原始	小的	英语	错过	;

把你的爱慕之情寄托在山间一位蓝眼睛的姑娘身上，或者寄托在一位端庄的英国小小姐身上；

[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[nɑːt]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[soʊ]	[wɔːrm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['sʌðərn]	['bæɡɪdʒ]	[wʊd]	[biː; bi]	,
she	**may**	**not**	**be**	**quite**	**so**	**warm**	**to**	**you**	**as**	**a**	**little**	**southern**	**baggage**	**would**	**be**	**,**
她	可能	不是	是	相当	所以	温暖的	到	你	作为	一个	小的	南部	行李	会	是	,

她可能不像南方人那样热情，

[bʌt; bət]	[ðen]	[ʃiːl]	[biː; bi]	['koʊldɚ]	[tuː; tə]	['ʌðər]	['piːp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ri'stɔːz]	[ðə; ði]	['bæləns]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[əd'væntɪdʒ]	.
but	**then**	**she'll**	**be**	**colder**	**to**	**other**	**people**	**,**	**and**	**that**	**restores**	**the**	**balance**	**to**	**your**	**advantage**	**.**
但	然后	壳	是	更冷	到	其他	人们	,	和	那	恢复	这	平衡	到	你的	优势	.

但这样一来，她对其他人就会更冷淡，这反而会让你占据优势。

[naʊ]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['prɑːbəbli]	['nevər]	[siː]	[juː; jʊ]	[ə'ɡen]	,	[soʊ]	[wiː; wi]	[meɪ]	[æz; əz]	[wel]	[pɑːrt]	[ɡʊd]	[frendz]	;
Now	**,**	**I**	**shall**	**probably**	**never**	**see**	**you**	**again**	**,**	**so**	**we**	**may**	**as**	**well**	**part**	**good**	**friends**	**;**
现在	,	我	将	大概	绝不	看	你	再次	,	所以	我们	可能	作为	出色地	部分	好的	朋友们	;

既然我可能再也见不到你了，那我们还是友好地道别吧；

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	['ɡʊdnəs]	-
and	**for**	**goodness**	**'**
和	为了	善良	-

出于善意

” ([ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðɪs]) “ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [θɪŋk] ['oʊvər]
” (the doctor said something stronger than this) “ for goodness ' sake think over
” (这 医生 说 某物 更强 比 这) “ 为了 善良 - 清酒 思考 超过
[maɪ] [əd'vaɪs] .
my advice .
我的 建议 .

（医生说的话比这更严厉）“看在上帝的份上，好好考虑一下我的建议。”

[its] [ten] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['fɪzɪk] [aɪ] ['evər] [prɪ'skraɪbd] .
It's ten times better than any physic I ever prescribed .
它是 十 时代 更好的 比 任何 物理学 我 曾经 规定 .

它比我开过的任何药都好十倍。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] ['lɔːrɪstən] [ʃʊk] ['wɔːrmli] .
” He held out his hand , which Lauriston shook warmly .
” 他 握住 出去 他的 手 , 哪个 劳里斯顿 摇晃 热情地 .

他伸出手，劳里斯顿热情地握住了他的手。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] .
“ Thank you , doctor .
“ 感谢 你 , 医生 .

“谢谢您，医生。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['skɒtʃmən] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər] .
I'm not a Scotchman , though I was brought up among the heather .
我是 不是 一个 苏格兰人 , 尽管 我 曾是 带来 向上 之中 这 希瑟 .

我不是苏格兰人，虽然我是在石楠丛中长大的。

[jʊə(r)] [raɪt] .
You're right .
你是 正确的 .

你说得对。

[jʊr; jər] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ,
Your prescription is a very good one ,
你的 处方 是 一个 非常 好的 一 ,

您的处方非常好。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊs][æz; əz] — [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['swɑːloʊ] .
and I'll take as much of the dose as — as I can swallow .
和 患病的 拿 作为 很多 的 这 剂量 作为 — 作为 我 能 吞 .

我会尽可能多地服用——只要我能吞咽下去。

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [straidɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
” And in a moment he was striding down the street .
” 和 在 一个 片刻 他 曾是 大步走 向下 这 街道 .

“片刻之后，他大步走在了街上。”

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
When he woke up the next morning ,
什么时候 他 觉醒 向上 这 下一个 早晨 ,

第二天早上醒来时，

[dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [θræʃt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]
George Lauriston felt like a small boy who has been well thrashed the night before
乔治 劳里斯顿 毛毡 喜欢 一个 小的 男生 WHO 有 到过 出色地 痛击 这 夜晚 前
[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,

乔治·劳里斯顿感觉自己像个昨晚被狠狠揍了一顿的小男孩，

['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ['æftər][æn; ən] [ɪɡ'zɔːstɪŋ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ɡriːf] , [kɑːnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
sleeping soundly after an exhausting burst of grief , can't for the life of him
睡眠 稳固地 后 一个 精疲力竭 爆裂 的 悲伤 , 不能 为了 这 生活 的 他
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

经历了一阵剧烈的悲痛之后，他睡得很沉，怎么也想不起来了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [stɪl] ['bəːdənz]
for the first moment , the nature of the load of affliction which still burdens
为了 这 第一的 片刻 , 这 自然 的 这 加载 的 痛苦 哪个 仍然 负担
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [soʊl] .
his little soul .
他的 小的 灵魂 .

那一刻，他第一次感受到了仍然压在他幼小灵魂上的苦难的沉重。

[hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ʃæm'peɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['strɪktli] ['nesəseri]
Had he had more champagne the night before than was strictly necessary
有 他 有 更多的 香槟酒 这 夜晚 前 比 曾是 严格 必要的
[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɪɡ'zɪstəns] ?
to support existence ?
到 支持 存在 ?

他前一天晚上喝的香槟是不是超过了维持生命所必需的量?

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [plʌkt] [ɪn][æn; ən][ɪɡ'zæm] . ?
Or had he been plucked in an exam . ?
或者 有 他 到过 拨弦 在 一个 考试 . ?

或者他是在考试中被选中的?

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvər] - [koʊt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪnɪŋ] ['blækənd] [ænd; ənd]
The sight of his over - coat lying on a chair , with the lining blackened and
这 视线 的 他的 超过 - 外套 说谎 在 一个 椅子 , 和 这 衬垫 变黑 和
[bɜːrnt] ,
burnt ,
烧焦的 ,

他那件大衣随意地放在椅子上，内衬已经烧焦发黑，这景象令人触目惊心。

[ri'kɔːld] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
recalled the adventures of the preceding evening .
召回 这 冒险 的 这 前 晚上 .

回想起前一晚的奇遇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['heɪzi][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,
But they came back to his mind in a hazy sort of way ,
但 他们 来了 后退 到 他的 头脑 在 一个 朦胧 种类 的 方式 ,

但那些记忆却以一种模糊的方式再次浮现在他的脑海中。

['nʌθɪŋ] ['veri] [klɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['fɪɡjər] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slendər] [ɑːrmz] ,
nothing very clear but that odd little figure in white , with the slender arms ,
没有什么 非常 清除 但 那 奇怪的 小的 数字 在 白色的 , 和 这 苗条 武器 ,

除了那个穿着白色衣服、手臂纤细的奇怪小身影之外，什么也看不清楚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] [ðæt] ['dʒɪŋɡld][ænd; ənd]
and the long black eyes , and the chains and bracelets that jingled and
和 这 长的 黑色的 眼睛 , 和 这 链条 和 手镯 那 叮当作响 和
['ɡlitəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] .
glittered as she moved .
闪闪发光 作为 她 已搬 .

还有她那双乌黑的长眼睛，以及她走动时叮当作响、闪闪发光的项链和手镯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [ˈɪnsɪdənt] [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
It was an odd incident certainly ,
它 曾是 一个 奇怪的 事件 当然 ,

这的确是一起奇怪的事件。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɑːd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪriəsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]
and not the least odd part of it was the seriousness with which the old
和 不是 这 至少 奇怪的 部分 的 它 曾是 这 严肃 和 哪个 这 老的
[ˈdɑːktər][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs]
doctor had warned him to have nothing more to do with the mysterious
医生 有 警告 他 到 有 没有什么 更多的 到 做 和 这 神秘
[ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsænd(ə)l] - [wʊd] [skriːnz] [ænd; ənd] [skɪn] - [ˈkʌvərd] [kaʊtʃ] .
lady of the sandal - wood screens and skin - covered couch .
女士 的 这 凉鞋 - 木头 屏幕 和 皮肤 - 涵盖 长椅 .

而最奇怪的是，老医生非常严肃地警告他，不要再和那位拥有檀香木屏风和兽皮床榻的神秘女士有任何瓜葛。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [les] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] :
Nothing was less likely than that he should :
没有什么 曾是 较少的 可能 比 那 他 应该 :

他应该这么做的可能性微乎其微：

[ɪn][koʊld] [blʌd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhelθi] [ænd; ənd][proʊˈzeɪɪk] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
in cold blood and in the healthy and prosaic atmosphere of morning ,
在 寒冷的 血 和 在 这 健康 和 平淡无奇 气氛 的 早晨 ,

在冷静的头脑中，在清晨健康而平淡的氛围中，

[ˈlɔːrɪstən] [felt] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [wɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˌmelədrəˈmætɪk] [ˈdeɪndʒəz][ɪn][ðə; ði]
Lauriston felt not the slightest wish to run possible melodramatic dangers in the
劳里斯顿 毛毡 不是 这 丝毫 希望 到 跑步 可能的 戏剧性的 危险 在 这
[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [siː] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huːz] [roʊˈmæntɪk] [səˈraʊndɪŋz] [hæd; həd]
endeavour to see again the beautiful little girl whose romantic surroundings had
努力 到 看 再次 这 美丽的 小的 女孩 谁 浪漫的 周围环境 有
[əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈaʊɚz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
afforded him an hour's excitement the night before .
提供 他 一个 小时 激动 这 夜晚 前 .

劳里斯顿丝毫没有想要冒任何可能引发戏剧性危险的风险去再次见到那个美丽的小女孩，昨晚，浪漫的氛围曾让他兴奋了一个小时。

[ðə; ði][bɜːrn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ʌnˈlʌkɪli] [səˈsteɪnd] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hæd; həd] [bɪn]
The burn she had so unluckily sustained through no fault of his , had been
这 烧伤 她 有 所以 不幸的是 持续 通过 不 过错 的 他的 , 有 到过
[prəˈnaʊnst] [nɑːt] [ˈsɪriəs] ;
pronounced not serious ;
发音 不是 严肃的 ;

她不幸被烧伤，而这并非他的过错，但伤势被判定为不严重；

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈtempt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][kɔːl][fɔːr; fər][ɪnˈkwaiəriz] ,
if he were to attempt even a civil call for inquiries ,
如果 他 是 到 试图 甚至 一个 民用 称呼 为了 查询 ,

如果他试图以哪怕是文明的方式进行询问，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ɪl] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [ˈprez(ə)ns]
he would probably be ill received in the house as a person whose presence
他 会 大概 是 患病的 已收到 在 这 房子 作为 一个 人 谁 在场
[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [brɔːt] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] .
had already brought more harm than good .
有 已经 带来 更多的 伤害 比 好的 .

他很可能不会受到家人的欢迎，因为他的出现已经带来了弊大于利。

['ðerfɔːr] [dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] , [huː] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr] - [geɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Therefore George Lauriston , who was deeply interested in a war - game which was
所以 乔治 劳里斯顿 , WHO 曾是 深 感兴趣的 在 一个 战争 - 游戏 哪个 曾是
['biːɪŋ] [pleɪd] [ðæt] [deɪ] ,
being played that day ,
存在 玩 那 天 ,

因此，对当天进行的一场战争游戏非常感兴趣的乔治·劳里斯顿

['triːtɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] [dɪs'mɪst] ,
treated the subject as dismissed ,
治疗 这 主题 作为 解雇 ,

将该问题视为已解决。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði][əb'sɜːrd] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs]
not without some shame at the absurd pitch of excitement to which this
不是 没有 一些 耻辱 在 这 荒诞 沥青 的 激动 到 哪个 这
['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'zuːməbli] [loʊ] - [bred] ['wʊmən] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [reɪzd]
meeting with a presumably low - bred woman had for a short time raised
会议 和 一个 想必 低的 - 繁殖 女士 有 为了 一个 短的 时间 提高
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

与一位出身低微的女子相遇，竟让他短暂地兴奋到如此荒谬的程度，这让他感到有些羞愧。

[hiː; hi] [ri'teind] [ˌnevərðə'les] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] ,
He retained nevertheless just sufficient interest in the little episode ,
他 保留 尽管如此 只是 充足的 兴趣 在 这 小的 插曲 ,

然而，他对这件小事仍然保持着足够的兴趣。

[ɔːr][pər'hæps][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['ʃaɪnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
or perhaps just enough shyness about his own share in it ,
或者 也许 只是 足够的 害羞 关于 他的 自己的 分享 在 它 ,

或许只是因为他对自己在其中的份额感到有些羞涩而已。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['mæsi] [ɔːr] ['dɪki] [wʊd] ,
to say nothing whatever upon the subject to Massey or Dicky Wood ,
到 说 没有什么 任何 之上 这 主题 到 马西 或者 微弱 木头 ,

对马西或迪基·伍德，关于此事我什么也不说。

['niːðər] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .
neither of whom had the courage to question him .
两者都不 的 谁 有 这 勇气 到 问题 他 .

他们俩都没勇气质问他。

[ðə; ði] ['blʌndər] — [fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [sə'spektɪd] [ə; eɪ][plɑːt] — [maɪt] [rɪ'meɪn] [ˌʌnɪk'spleɪnd] .
The blunder — for he never suspected a plot — might remain unexplained .
这 错误 — 为了 他 绝不 怀疑 一个 阴谋 — 可能 保持 无法解释 .

这个错误——因为他从未怀疑过阴谋——可能永远无法解释。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [nɑːt] ['gesɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ,
And the conspirators , not guessing what a brilliant success they had had ,
和 这 阴谋者 , 不是 猜测 什么 一个 杰出的 成功 他们 有 有 ,

而那些阴谋者，却丝毫没有意识到他们取得了多么辉煌的成功。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ɪn] [veɪn] .
decided that the train had been laid in vain .
决定 那 这 火车 有 到过 铺设 在 徒劳 .

认定这趟列车是白开了。

[bʌt; bət]['æksɪdənt] — ['lɔːrɪstən] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [feɪt] —
But accident — Lauriston was the last person in the world to call it fate —
但 事故 — 劳里斯顿 曾是 这 最后的 人 在 这 世界 到 称呼 它 命运 —
[θruː] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['leɪdi] .
threw him within a fortnight again in the way of the mysterious lady .
扔 他 之内 一个 两星期 再次 在 这 方式 的 这 神秘 女士 .

但一次意外——劳里斯顿是世界上最不屑称之为命运的人——在两周之内再次让他与这位神秘女士相遇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [frʌm; frəm] [fits'rɔi] [skwer] ,
He was returning one afternoon from Fitzroy Square ,
他 曾是 返回 一 下午 从 菲茨罗伊 正方形 ,

一天下午，他正从菲茨罗伊广场返回，

['æftər][ə; eɪ][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɑːfɪsər] [huːz] ['dɪnər] - ['pɑːrti][hæd; həd]
after a call at the house of the old officer whose dinner - party had
后 一个 称呼 在 这 房子 的 这 老的 官 谁 晚餐 - 派对 有
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][led][tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃər] ,
indirectly led to the adventure ,
间接 引领 到 这 冒险 ,

在拜访了那位老军官的家之后，正是他举办的晚宴间接促成了这次冒险。

[wen] [baɪ] [pjʊr] ['æksɪdənt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['meri] [striːt] ,
when by pure accident he found himself in Mary Street ,
什么时候 经过 纯的 事故 他 成立 他自己 在 玛丽 街道 ,

纯属偶然，他发现自己身处玛丽街。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [haʊs] [wer] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
opposite to the very house where his mysterious introduction had taken place .
对面的 到 这 非常 房子 在哪里 他的 神秘 介绍 有 已采取 地方 .

就在他神秘登场的那栋房子对面。

[hiː; hi] [ri'teind] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪ'nʌf] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]
He retained a vivid enough recollection of all the circumstances to feel a
他 保留 一个 生动 足够的 回忆 的 全部 这 情况 到 感觉 一个
[streɪndʒ] [ʃɑːk] ,
strange shock ,
奇怪的 震惊 ,

他对所有情况都记忆犹新，以至于感到一阵莫名的震惊。

[hæf] ['pleʒər] , [hæf][ə; eɪ] [veɪg] ['terər] , [wen] [ðə; ði] [red] - ['letərd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] “ - [ænd; ənd]
half pleasure , half a vague terror , when the red - lettered inscription “ Rahas and
一半 乐趣 , 一半 一个 模糊的 恐怖 , 什么时候 这 红色的 - 字母 题词 “ - 和
[fɑːnə] , [ˌɔːri'ent(ə)l] ['mɜːtʃənts] ,
Fanah , Oriental Merchants ,
法纳 , 东方 商人 ,

一半是喜悦，一半是隐隐的恐惧，当看到用红色字母写成的铭文“拉哈斯和法纳，东方商人”时，

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːr][ænd; ənd] ['kres(ə)nt] [ˌʌndər'niːθ] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
” with the star and crescent underneath , caught his eye .
” 和 这 星星 和 新月 下 , 捕捉 他的 眼睛 .

“下方有星月图案”吸引了他的目光。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
He stopped involuntarily , and glanced up at the windows .
他 停止 不由自主 , 和 瞥了一眼 向上 在 这 视窗 .

他不由自主地停了下来，抬头看向窗外。

['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['deɪlaɪt]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[geɪv]	['eni]	[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Nothing	**in**	**the**	**daylight**	**appearance**	**of**	**the**	**house**	**gave**	**any**	**indication**	**of**	**the**
没有什么	在	这	日光	外貌	的	这	房子	给予	任何	指示	的	这

[lʌg'ʒʊriəs]	['glɔːriz]	[wɪ'ðɪn]	.
luxurious	**glories**	**within**	**.**
豪华	荣耀	之内	.

从白天的景象来看，这栋房子丝毫看不出内部竟如此奢华辉煌。

[ðə; ði]	[blaɪndz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['wɪndoʊz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[laɪts]	[hæd; həd]	[ʃoʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]
The	**blinds**	**of**	**the**	**two**	**windows**	**in**	**which**	**the**	**lights**	**had**	**shone**	**on**	**the**	**evening**
这	百叶窗	的	这	二	视窗	在	哪个	这	灯	有	闪耀	在	这	晚上

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['stɑːrtlɪŋ]	['vɪzɪt]	[wɜːr; wər]	[hæf]	[drɔːn]	[daʊn]	,
of	**his**	**startling**	**visit**	**were**	**half**	**drawn**	**down**	**,**
的	他的	令人震惊	访问	是	一半	绘制	向下	,

在他那次令人震惊的来访当晚，灯光照耀的两扇窗户的百叶窗半拉了下来。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ka:vd]	['lætɪs]	-	[wɜːrk]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[soʊ]
and	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**carved**	**lattice**	**-**	**work**	**which**	**he**	**remembered**	**so**
和	那里	曾是	不	符号	的	这	雕刻	格子	-	工作	哪个	他	记得	所以

['klɪrli]	.
clearly	**.**
清楚地	.

他记忆中清晰可见的雕花格子窗却不见踪影。

[ðə; ði]	[θɜːrd]	['wɪndoʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	-	[flɔːr]	[wʌz; wəz]	['oʊpən]	,
The	**third**	**window**	**on**	**the**	**first**	**-**	**floor**	**was**	**open**	**,**
这	第三	窗户	在	这	第一的	-	地面	曾是	打开	,

一楼的第三扇窗户开着。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ðə; ði]	['kɜːrt(ə)n]	—	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['gɔːrdʒəs]	['hæŋɪŋ]	[ʌv; əv]	['bʊliən]	-
and	**while**	**he**	**looked**	**the**	**curtain**	**—**	**not**	**a**	**gorgeous**	**hanging**	**of**	**bullion**	**-**
和	尽管	他	看起来	这	窗帘	—	不是	一个	华丽的	绞刑	的	金条	-

[im'brɔidəd]	['tæpəstri]	,
embroidered	**tapestry**	**,**
绣花	挂毯	,

他望着窗帘——那并非一幅华丽的金银丝刺绣挂毯，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kɑːmən]	[waɪt]	[leɪs]	['kɜːrt(ə)n]	[ʌv; əv]	['kɑːmɜːrs]	—	[muːvd]	,
but	**the**	**common**	**white**	**lace**	**curtain**	**of**	**commerce**	**—**	**moved**	**,**
但	这	常见的	白色的	蕾丝	窗帘	的	商业	—	已搬	,

但商业中常见的白色蕾丝窗帘——被移动了，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[blæk]	['kɜːrli]	[hed]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[gɜːrl]	[ə'pɪrd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	.
and	**the**	**black**	**curly**	**head**	**of**	**a**	**young**	**girl**	**appeared**	**at**	**the**	**window**	**.**
和	这	黑色的	卷曲	头	的	一个	年轻的	女孩	出现	在	这	窗户	.

窗外出现了一个年轻女孩的黑色卷发脑袋。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪriəs]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læmps]	.
It	**was**	**the**	**mysterious**	**lady**	**of**	**the**	**lamps**	**.**
它	曾是	这	神秘	女士	的	这	灯	.

那是位神秘的提灯女士。

[ɔːl'ðoʊ]	[siːn]	[ðʌs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[strɔːŋ]	[ˌæftər'nuːn]	['sʌnlaɪt]	,
Although	**seen**	**thus**	**in**	**the**	**strong**	**afternoon**	**sunlight**	**,**
虽然	已见	因此	在	这	强的	下午	阳光	,

即使在强烈的午后阳光下看起来是这样，

[ə'pærəntli] [drest] [laɪk] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈɪŋglɪʃ] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ][sɪlk] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt]

apparently dressed like an ordinary English girl in a silk dress that was a sort

显然 穿着 喜欢 一个 普通的 英语 女孩 在 一个 丝绸 裙子 那 曾是 一个 种类

[ʌv; əv] [griːn] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [greɪ] ,

of green shot with pale grey ,

的 绿色的 射击 和 苍白 灰色的 ,

显然，她的穿着打扮就像一个普通的英国女孩，穿着一件绿色中夹杂着浅灰色的丝绸连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]

she produced an entirely different impression on him from that of his first

她 生产 一个 完全 不同的 印象 在 他 从 那 的 他的 第一的

[saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

sight of her ,

视线 的 她 ,

她给他留下的印象与他第一次见到她时截然不同。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] - ['tɪntɪd] [skɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [aɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt]

the charm of the warm - tinted skin and the glowing eyes was as great

这 魅力 的 这 温暖的 - 有色 皮肤 和 这 发光 眼睛 曾是 作为 伟大的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz]['evər] .

for him as ever .

为了 他 作为 曾经 .

那温暖的肤色和闪亮的眼睛对他来说依然有着巨大的吸引力。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

He raised his hat ,

他 提高 他的 帽子 ,

他举起帽子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] [kɜːrv]

and she beckoned to him with a coquettish and mischievous little curve

和 她 招手 到 他 和 一个 娇媚 和 恶作剧 小的 曲线

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪni] [fɔːr] - ['fɪŋgər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .

of her tiny fore - finger under her chin .

的 她 微小的 前 - 手指 在下面 她 下巴 .

她俏皮地用食指在下巴下勾了勾，向他招了招手。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːp] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðoʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd]

He felt his heart leap up , and though , when she whirled round and

他 毛毡 他的 心 飞跃 向上 , 和 尽管 , 什么时候 她 旋转 圆形的 和

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

disappeared from the window ,

消失 从 这 窗户 ,

他感到心跳加速，然而，当她猛地转身消失在窗外时，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ,

he tried to walk on ,

他 尝试 到 走 在 ,

他试图继续往前走，

['telɪŋ] [hɪm'self] ['viːəməntli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]

telling himself vehemently that he should be worse than a fool to yield to

讲述 他自己 强烈地 那 他 应该 是 更糟 比 一个 傻子 到 屈服 到

[ðə; ði][mæg'netɪk] [ə'trækʃ(ə)n] [ðɪs] [dɑːrk] - [skɪnd] [elf] [siːmd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

the magnetic attraction this dark - skinned elf seemed to exercise upon him ,

这 磁的 景点 这 黑暗的 - 去皮 精灵 似乎 到 锻炼 之上 他 ,

他强烈地告诫自己，如果屈服于这个黑皮肤精灵对他产生的磁力般的吸引力，那他简直比傻瓜还不如。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [spiːd] ,

he relaxed his speed ,

他 轻松 他的 速度 ,

他放慢了速度，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [reɪs] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['poʊstmən] .

trying to assure himself that it was too hot to race along like a postman .

尝试 到 保证 他自己 那 它 曾是 也 热的 到 种族 沿着 喜欢 一个 邮差 .

他试图说服自己，天气太热，不适合像邮递员一样飞奔。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,

But at the creaking of a door in the street behind him he was obliged to look back ,

但 在 这 嘎吱作响 的 一个 门 在 这 街道 在后面 他 他 曾是 有义务 到 看 后退 ,

但身后街道上传来门吱呀作响的声音，他不得不回头看去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] [ɪn'tʃæntrəs] [ɪn] [ðɪs] ['dɪndʒi] ['lʌndən] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['dɜːrti] ,

and there , peeping out like a tiny enchantress in this dingy London wilderness of dirty ,

和 那里 , 偷窥 出去 喜欢 一个 微小的 女巫 在 这 昏暗的 伦敦 荒野 的 肮脏的 ,

在那里，她像个娇小的女巫一样，从这肮脏昏暗的伦敦荒野中探出头来。

['skriːmɪŋ] ['tʃɪldrən] , ['kɔːstər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bæroʊz; 'beroʊz] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ['loʊfər] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [mæn] , [stʊd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

screaming children , costers with their barrows , the public - house loafer and the catsmeat man , stood the girl ,

尖叫 孩子们 , 成本 和 他们的 墓丘 , 这 民众 - 房子 浪子 和 这 - 男人 , 站立 这 女孩 ,

尖叫的孩子，推着小车的摊贩，酒馆里的游手好闲之徒和卖猫肉的小贩，女孩站在那里。

['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [tiːθ] ,

laughing at him , and inviting him with bewitching eyes and dazzling teeth ,

笑 在 他 , 和 邀请 他 和 迷人的 眼睛 和 耀眼的 牙齿 ,

她嘲笑他，用魅惑的眼神和闪亮的牙齿诱惑他。

[hɜːr; hər] [hed] [bent] ['daʊnwərdz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

her head bent downwards to avoid the blaze of the sun ,

她 头 弯曲 向下 到 避免 这 火焰 的 这 太阳 ,

她低下头，躲避刺眼的阳光。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [fʊl] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪvəri][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['dʌski] [sɔːft] [blæk] [her] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'ædɪkwət] [skriːn] .

which shone full on her head and on the little ivory hand which she held up against her dusky soft black hair as a most inadequate screen .

哪个 闪耀 满的 在 她 头 和 在 这 小的 象牙 手 哪个 她 握住 向上 反对 她 昏暗 柔软的 黑色的 头发 作为 一个 最多 不足 屏幕 .

那光芒照耀着她的头顶和她举起的那只象牙色小手，那只手挡在她乌黑柔软的头发前，却丝毫没有起到遮挡作用。

[dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

George Lauriston hesitated .

乔治 劳里斯顿 犹豫了一下 .

乔治·劳里斯顿犹豫了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ɪn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðɪs] [ə'kweɪntəns] ['mɪrli] [ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['fɔːrwərd] [gɜːrl] ,

If he had foreseen in continuing this acquaintance merely a flirtation with a pretty and somewhat forward girl ,

如果 他 有 预见 在 继续 这 熟人 仅仅 一个 调情 和 一个 漂亮的 和 有些 向前 女孩 ,

如果他当初预料到继续这段交往仅仅是与一位漂亮且略显轻浮的女孩调情，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'setɪk] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] ['ʌndər]
all his ascetic principles and resolutions would have had to give way under
全部 他的 苦行僧 原则 和 决议 会 有 有 到 给 方式 在下面
[ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
the strong admiration she had excited in him .
这 强的 钦佩 她 有 兴奋的 在 他 .

他所有的苦行原则和决心都将在她激起的强烈爱慕之下动摇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪtʃ] ,
But the strange circumstances of his first meeting with her which ,
但 这 奇怪的 情况 的 他的 第一的 会议 和 她 哪个 ,

但他与她初次相遇的奇特情境，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækɡraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði]
though they had been thrust into the background of his mind by the
尽管 他们 有 到过 推力 进入 这 背景 的 他的 头脑 经过 这
[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] - ['siːtɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
absorbing interest of his deep - seated ambition ,
吸收 兴趣 的 他的 深的 - 坐着 志向 ,

尽管他内心深处的野心占据了他的全部注意力，使这些事情暂时被他抛在了脑后，

[naʊ] [ə'ɡen] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fɔːrs] ; [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
now again appealed to his imagination with great force ; the advice of the old
现在 再次 上诉 到 他的 想像力 和 伟大的 力量 ; 这 建议 的 这 老的
['dɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

现在，老医生的建议再次强烈地唤起了他的想象力。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz]
and perhaps a suggestion of that sacred instinct which the lower animals
和 也许 一个 建议 的 那 神圣 本能 哪个 这 降低 动物
['lɪs(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ] ,
listen to and live by ,
听 到 和 居住 经过 ,

或许这暗示着低等动物所遵循并赖以生存的那种神圣本能。

[ɔːl] [tendɪd] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['deɪndʒər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'femərəl] ,
all tended to warn him from a danger more than ephemeral ,
全部 倾向于 到 警告 他 从 一个 危险 更多的 比 短暂的 ,

所有这些都倾向于警告他要提防一种并非转瞬即逝的危险。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]
and at the same time to throw over the acquaintance an extraordinary
和 在 这 相同的 时间 到 扔 超过 这 熟人 一个 非凡的
['ɡlæmər] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [ə'trækʃ(ə)n] .
glamour of romantic attraction .
魅力 的 浪漫的 景点 .

同时，给这段熟人关系披上一层非凡的浪漫光环。

[ðə; ði][ɡɜːrl] [ə'pærəntli] [ɡest] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [tuː; tə]
The girl apparently guessed his reluctance , which she was not without means to
这 女孩 显然 猜对了 他的 不情愿 , 哪个 她 曾是 不是 没有 方法 到
[ˌoʊvər'kʌm] .
overcome .
克服 .

女孩显然猜到了他的不情愿，但她并非没有办法克服他的不情愿。

[əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
Advancing a step further in the doorway ,
前进 一个 步 更远 在 这 门口 ,

向前迈了一步，进入门口。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [slaɪt] [greɪ] - [ænd; ənd] - [griːn] - [klæd] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]
and leaning forward so that her slight grey - and - green - clad figure was
和 倾斜 向前 所以 那 她 轻微 灰色的 - 和 - 绿色的 - 覆膜 数字 曾是
['vɪzəb(ə)l]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,
visible almost to the waist ,
可见的 几乎 到 这 腰部 ，

她身体前倾，露出身穿灰绿色衣服的纤细身形，几乎只露出到腰部。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [left] [ɑːrm] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [slɪŋ] [ʌv; əv][sɔːft] ['ɔrɪndʒ]
she pointed to her left arm , which hung in a picturesque sling of soft orange
她 尖 到 她 左边 手臂 ， 哪个 悬挂 在 一个 如画 吊索 的 柔软的 橙子
['ɪndiən] [sɪlk] .
Indian silk .
印度 丝绸 .

她指了指自己的左臂，左臂垂在一条漂亮的柔软橙色印度丝绸吊带里。

[ðɪs] ['dʒestʃər] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
This gesture was irresistible .
这 手势 曾是 无法抗拒 .

这个举动令人无法抗拒。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['heɪsti] [rɪ'tɜːrn] .
He felt that it justified his immediate and hasty return .
他 毛毡 那 它 合理的 他的 即时 和 仓促 返回 .

他觉得这足以证明他立即匆忙返回是合理的。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] ['bʊrɪʃ] [kən'dʌkt] [ɪn][nɑːt] ['kɔːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][æsk]['æftər][ðə; ði]
How could he excuse his boorish conduct in not calling before to ask after the
如何 可以 他 原谅 他的 粗野 执行 在 不是 呼叫 前 到 问 后 这
['lɪt(ə)l][ɑːrm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] [θruː] [hɪm; ɪm] ?
little arm that had been injured through him ?
小的 手臂 那 有 到过 受伤 通过 他 ?

他怎么能为自己粗鲁的行为开脱，事先没有打电话询问被他撞伤的小胳膊的情况呢?

[ðə; ði]['leɪdi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪn] [fər'gɪvɪŋ] [muːd] .
The lady , however , was in forgiving mood .
这 女士 ， 然而 ， 曾是 在 宽恕 情绪 .

然而，这位女士心情宽容。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər][end][wʌz; wəz] [geɪnd]
She drew back into the doorway as soon as she saw that her end was gained
她 画 后退 进入 这 门口 作为 很快 作为 她 锯 那 她 结尾 曾是 获得
,
,
，

她一看到目的达到，就立刻退回了门口。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] [kaːvd] [oʊk] ['bænɪstəz]
and when he reached it she was leaning against the old carved oak banisters
和 什么时候 他 达到 它 她 曾是 倾斜 反对 这 老的 雕刻 橡木 栏杆
, ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
, waiting for him ,
， 等待 为了 他 ，

当他走到那里时，她正倚靠在古老的雕花橡木栏杆上等他。

[ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['læftər] .
all smiles and laughter .
全部 微笑 和 笑声 .

到处都是笑容和笑声。

“	[jes]	,	[kʌm]	[ɪn]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	,
“	**Yes**	**,**	**come**	**in**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**,**
“	是的	,	来	在	,	”	她	低声说道	,

“好的，请进,”她低声说道。

['pʊtɪŋ]	[hɜːr; hər]	['fɪŋgər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	[ænd; ənd]	['glænsɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɪnər]	[dɔːr]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[raɪt]	[hænd]	.
putting	**her**	**finger**	**to**	**her**	**lips**	**and**	**glancing**	**at**	**the**	**inner**	**door**	**on**	**her**	**right**	**hand**	**.**
推杆	她	手指	到	她	嘴唇	和	瞥了一眼	在	这	内	门	在	她	正确的	手	.

她把手指放在嘴唇上，瞥了一眼右手边的内门。

[ə'gen]	['lɔːrɪstən]	[θɔːt]	[rɪ'lʌktəntli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'reɪbiən]	[naɪts]	,
Again	**Lauriston**	**thought**	**reluctantly**	**of**	**the**	**Arabian**	**Nights**	**,**
再次	劳里斯顿	想法	勉强	的	这	阿拉伯	夜晚	,

劳里斯顿再次不情愿地想起了《一千零一夜》。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[kept]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[keɪdʒ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tə'rænɪk(ə)l]	['dʒiːni]	,
and	**the**	**lady**	**kept**	**in**	**a**	**cage**	**by**	**the**	**tyrannical**	**genie**	**,**
和	这	女士	保留	在	一个	笼	经过	这	强横	精灵	,

还有那位被暴虐的精灵囚禁在笼子里的女士，

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[leɪt]	[tuː; tə]	[rɪ'triːt]	[naʊ]	,
but	**it**	**was**	**too**	**late**	**to**	**retreat**	**now**	**,**
但	它	曾是	也	晚的	到	撤退	现在	,

但现在撤退已经太晚了。

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	[ðə; ði]	[spel]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dænsɪŋ]	[aɪz]	,
even	**if**	**he**	**could**	**have**	**found**	**strength**	**to**	**resist**	**the**	**spell**	**of**	**the**	**dancing**	**eyes**	**,**
甚至	如果	他	可以	有	成立	力量	到	抵抗	这	拼写	的	这	跳舞	眼睛	,

即使他能够找到力量抵抗那双舞动的眼睛的魔力，

[ɔːr]	[ðə; ði]	[dʌm]	['eləkwəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wuːndɪd]	[ɑːrm]	.
or	**the**	**dumb**	**eloquence**	**of**	**the**	**wounded**	**arm**	**.**
或者	这	哑的	口才	的	这	受伤	手臂	.

或者说是受伤手臂的无声雄辩。

[ʃiː; ʃi]	[spræŋ]	['fɔːrwərd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['entərd]	[ænd; ənd]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['sɔːftli]	.
She	**sprang**	**forward**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**entered**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**softly**	**.**
她	弹簧	向前	作为	很快	作为	他	有	进入	和	关闭	这	门	轻轻	.

他一进门，她就立刻上前轻轻地关上了门。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[kuːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ber]	[hɔːl]	['æftər]	[ðə; ði]	[hiːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[striːts]	.
It	**was**	**cool**	**in**	**the**	**bare**	**hall**	**after**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**streets**	**.**
它	曾是	凉爽的	在	这	裸	大厅	后	这	热	的	这	街道	.

街上的酷热过后，空荡荡的大厅里凉爽极了。

[ðə; ði]	['gɝːlz]	[dres]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	[roʊb]	[ʌv; əv]	[sɪlk]	,
The	**girl's**	**dress**	**was**	**a**	**simple**	**robe**	**of**	**silk**	**,**
这	女孩们	裙子	曾是	一个	简单的	长袍	的	丝绸	,

女孩身穿一件简单的丝绸长袍，

[wɪð; wɪθ]	[laɪts]	[ænd; ənd]	[ʃeɪdz]	[ʌv; əv]	[greɪ]	['tʃeɪndʒɪŋ]	['ɪntuː]	[griːn]	,
with	**lights**	**and**	**shades**	**of**	**grey**	**changing**	**into**	**green**	**,**
和	灯	和	色调	的	灰色的	变化	进入	绿色的	,

灰色的光线逐渐过渡到绿色，

[meɪd] ['sʌmθɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ɛs'θɛtɪk] [gaʊnz] [hiː; hi][hæd; həd]
made something after the fashion of the so - called æsthetic gowns he had
制成 某物 后 这 时尚 的 这 所以 - 称为 审美的 礼服 他 有
[ə'fɔːrˌtaɪm] [əb'hɔː] ,
aforetime abhorred ,
之前 令人厌恶 ,

他仿照自己之前一直厌恶的所谓唯美主义礼服的款式，制作了一些东西。

[bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [streɪt] [krɪsp] [foʊldz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [dæmp][rægz] ,
but falling in straight crisp folds instead of clinging to her like damp rags ,
但 坠落 在 直的 脆 折叠 反而 的 依恋 到 她 喜欢 潮湿 破布 ,

但它们不是像湿抹布一样黏在她身上，而是笔直地折叠成整齐的褶皱。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʌv; əv] ['krʌmpld] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [ˌdevə'tiːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
as did the garments of crumpled South Kensington devotees a few years ago .
作为 做过 这 服装 的 皱巴巴的 南 肯辛顿 信徒 一个 很少 年 前 .

就像几年前南肯辛顿那些衣衫褴褛的信徒们的衣物一样。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [tuː] [steps] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bænɪstər] - [reɪl] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn]
She mounted two steps and turned , holding the banister - rail and leaning on
她 安装 二 步骤 和 转向 , 保持 这 栏杆 - 轨 和 倾斜 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她跨上两级台阶，转身扶着栏杆，倚靠在上面。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
“ I thought you would have come before , ” she said with a first touch of
“ 我 想法 你 会 有 来 前 , ” 她 说 和 一个 第一的 触碰 的
['ʃaɪnəs] ,
shyness ,
害羞 ,

“我还以为你会早点来呢,”她带着一丝羞涩说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [koʊ'ketɪʃ] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['redi]
looking down upon her hand with a most coquettish air of being quite ready
寻找 向下 之上 她 手 和 一个 最多 娇媚 空气 的 存在 相当 准备好
[tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][duː][soʊ] .
to look up again if she were invited to do so .
到 看 向上 再次 如果 她 是 受邀 到 做 所以 .

她低头看着自己的手，带着一种娇媚的神情，仿佛只要有人邀请，她随时都会抬起头来。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [der] , ” [sed] ['lɔːrɪstən] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
“ I didn't dare , ” said Lauriston at the foot of the stairs ,
“ 我 没有 敢 , ” 说 劳里斯顿 在 这 脚 的 这 楼梯 ,

“我不敢,”劳里斯顿在楼梯脚下说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] . ”
“ I was so ashamed of the mischief I had done . ”
“ 我 曾是 所以 羞愧 的 这 恶作剧 我 有 完毕 . ”

“我为自己所做的恶作剧感到非常羞愧。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɑːt] ['betər] . ”
“ You might have called to ask if I had got better . ”
“ 你 可能 有 称为 到 问 如果 我 有 得到 更好的 . ”

“你本可以打电话问问我的情况有没有好转。”

“ [wʌt] [wʊd] ['mɪstər] . - [hæv; həv] [sed] ? ”
“ What would Mr . Rahas have said ? ”
“ 什么 会 先生 . - 有 说 ? ”

“拉哈斯先生会怎么说呢？”

“ - !
“ Rahas !
“ - !

“拉哈斯!

” [ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , [gləud] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks]
” A great flood of crimson blood mounted to her face , glowed in her cheeks
” 一个 伟大的 洪水 的 赤红 血 安装 到 她 脸 , 发光 在 她 脸颊
’
’
’

“鲜红的血液如潮水般涌上她的脸颊，在她双颊上泛起红晕。”

[ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
and heightened the brilliancy of her eyes ,
和 增强 这 才华横溢 的 她 眼睛 ,

并使她的双眼更加明亮动人。

[wɪtʃ] [flæʃt] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] [laɪt] [ʌv; əv] ['hɔːti] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['tʃaɪnə] - [bluː] [waɪt] [ænd; ənd]
which flashed a liquid light of haughty indignation from china - blue white and
哪个 闪光灯 一个 液体 光 的 傲慢 愤慨 从 中国 - 蓝色的 白色的 和
['velvɪt] - [braʊn] ['aɪrɪs] .
velvet - brown iris .
天鹅绒 - 棕色的 鸢尾花 .

那双瓷蓝色的白眸和天鹅绒般的棕色瞳孔中，闪烁着傲慢愤慨的光芒。

“ - !
“ Rahas !
“ - !

“拉哈斯!

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [spiːk] ?
What right has he to speak ?
什么 正确的 有 他 到 说话 ?

他有什么资格发言?

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [kleɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] !
He has no claim in the world upon me !
他 有 不 宣称 在 这 世界 之上 我 !

他在这世上对我没有任何权利!

” ['evɪdəntli] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] - , [wət'evər] [ðer; ðər]
” Evidently the impetuous little lady and the despised Rahas , whatever their
” 显然 这 浮躁 小的 女士 和 这 被鄙视的 - , 任何 他们的
[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [maɪt] [biː; bi] ,
relation to each other might be ,
关系 到 每个 其他 可能 是 ,

“显然，这位性情冲动的小妇人和被鄙视的拉哈斯，无论他们之间是什么关系，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
had been expressing a mutual difference of opinion .
有 到过 表达 一个 相互的 不同之处 的 观点 .

双方一直存在意见分歧。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃmənt]
The Englishman watched with equal measure of admiration and astonishment
这 英国人 观看 和 平等的 措施 的 钦佩 和 惊讶
[ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈkredəbli] [strɔːŋ]
the rise of the sudden wave of passion which seemed almost incredibly strong
这 上升 的 这 突然 海浪 的 热情 哪个 似乎 几乎 难以置信 强的
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə] [səˈsteɪn] .
for such a small creature to sustain .
为了 这样的 一个 小的 生物 到 维持 .

英国人既钦佩又惊讶地看着这股突然涌起的激情，这股激情对于如此渺小的生物来说似乎强大得不可思议。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈæŋgər] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
She was struck in the midst of her anger by the expression of his face .
她 曾是 击 在 这 中间 的 她 愤怒 经过 这 表达 的 他的 脸 .

她怒火中烧之际，却被他脸上的表情深深吸引。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] ? ”
“ What are you laughing at ? ”
“ 什么 是 你 笑 在 ? ”

你在笑什么?

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [læf] .
“ I did not mean to laugh .
“ 我 做过 不是 意思是 到 笑 .

“我不是故意要笑的。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [soʊ] [ˈæŋgri] .
I was wondering to see you so angry .
我 曾是 好奇 到 看 你 所以 生气的 .

我没想到你会这么生气。

” [ðə; ði] [gɜːrl] [smaɪld] , [kwaɪt] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [gʊd] [ˈhjuːmər] .
” The girl smiled , quite restored to good humour .
” 这 女孩 微笑 , 相当 恢复 到 好的 幽默 .

女孩笑了，心情完全恢复了。

“ [ɑː] , [jes] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [skuːl] .
“ Ah , yes , they used to say that when I was at school .
“ 啊 , 是的 , 他们 用过的 到 说 那 什么时候 我 曾是 在 学校 .

“啊，是的，我上学的时候他们也这么说。”

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈgɝːlz] ” — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [kənˈtempt] — “ [kɑːnt] [biː; bi] [ˈæŋgri] [ɔːr] [ˈsɑːri] [ɔːr] [ˈhæpi]
English girls ” — with a flash of contempt — “ can't be angry or sorry or happy
英语 女孩们 ” — 和 一个 闪光 的 鄙视 — “ 不能 是 生气的 或者 对不起 或者 快乐的
[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] ;
or anything ;
或者 任何事物 ;

“英国女孩”——带着一丝轻蔑——“既不会生气，也不会后悔，也不会高兴，什么情绪都不会；

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd] [ˈræŋg(ə)l] [ænd; ənd] [ˈgɪg(ə)l] . ”
they can only eat and drink and sleep and wrangle and giggle . ”
他们 能 仅有的 吃 和 喝 和 睡觉 和 争吵 和 傻笑 . ”

它们只会吃、喝、睡、争吵和傻笑。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈɪŋglɪʃ] [ðen] ? ”
“ You are not English then ? ”
“ 你 是 不是 英语 然后 ? ”

“那你不是英国人吧？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(Scheherazade a London night's entertainment)
第3/23页

“ [aɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] !
“ I English !
“ 我 英语 !

“我英语！”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] ? ”
You did not think I was English the other night ? ”
你 做过 不是 思考 我 曾是 英语 这 其他 夜晚 ? ”

那天晚上你没以为我不是英国人吧?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ? ”
“ What did you think I was ? ”
“ 什么 做过 你 思考 我 曾是 ? ”

“你以为我是什么？”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] [ˈprɪnses] . ”
“ A little fairy princess . ”
“ 一个 小的 仙女 公主 . ”

“一位小仙女公主。”

“ [bʌt; bət] [wen] [maɪ] [sliːv] [kɔːt] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd] [pʊt]
“ But when my sleeve caught fire , and you took me in your arms and put
“ 但 什么时候 我的 袖子 捕捉 火 , 和 你 采取 我 在 你的 武器 和 放
[ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ;
it out ;
它 出去 ;

“但是当我的袖子着火时，你把我抱在怀里，把火扑灭了；

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferi] [ðen] ? ”
you did not think I was a fairy then ? ”
你 做过 不是 思考 我 曾是 一个 仙女 然后 ? ”

你当时没觉得我是仙女吧?

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈlɔːrɪstən] , [ˈstjuːpifaid][baɪ][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈkoʊkɪtri] .
“ No , ” said Lauriston , stupefied by the daring of her childish coquetry .
“ 不 , ” 说 劳里斯顿 , 目瞪口呆 经过 这 大胆 的 她 幼稚 卖弄风情 .

“不，”劳里斯顿说道，被她孩子气的卖弄风情的大胆举动惊呆了。

“ [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ? ”
“ Well , what did you think I was then ? ”
“ 出色地 , 什么 做过 你 思考 我 曾是 然后 ? ”

“那你当时觉得我是什么呢？”

“ [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ˈdeɪndʒər] [θruː] [maɪ] [ˈblʌndərɪŋ] . ”
“ A poor little creature in danger through my blundering . ”
“ 一个 贫穷的 小的 生物 在 危险 通过 我的 笨拙 . ”

“我的失误让一个可怜的小家伙陷入了危险。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [sed] : - [əˈweɪ] ; [liːv] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] ? -
“ And what did you think of me when I said : ' Away ; leave my presence ? '
“ 和 什么 做过 你 思考 的 我 什么时候 我 说 : - 离开 ; 离开 我的 在场 ? -

“当我说：‘走开；离开我身边’时，你是怎么想的？ ”

” [æskt] [ʃiː; ʃi] , [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈætɪtuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] .
” asked she , imitating the stately tone and attitude she had used .
” 问 她 , 模仿 这 庄严 语气 和 态度 她 有 用过的 .

“她问道，模仿着她刚才使用的庄重语气和姿态。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [jʌŋ] [ˈleɪdi] . ”
“ I thought you a very dignified young lady . ”
“ 我 想法 你 一个 非常 凝重 年轻的 女士 . ”

“我觉得你是一位非常端庄的年轻女士。”

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ˌʌnˈkaɪnd] ? ” [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
“ You did not think me unkind ? ” with anxiety .
“ 你 做过 不是 思考 我 不友善 ? ” 和 焦虑 .

“你不觉得我刻薄吗？”焦虑地问道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . ”
“ Certainly not . ”
“ 当然 不是 . ”

“当然不是。”

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ə; eɪ] [pɔːz] .
” A pause .
” 一个 暂停 .

停顿了一下。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ɡlæd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ˌʌnˈkaɪnd] .
“ I am very glad you did not think me unkind .
“ 我 是 非常 高兴的 你 做过 不是 思考 我 不友善 .

“我很高兴你没有觉得我刻薄。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
” She looked down for a few moments ,
” 她 看起来 向下 为了 一个 很少 时刻 ,

她低头看了看，沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪni][baʊ; boʊ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɪndʒərd][ˈɑːrmz] [ˈsɪlkən]
and played with the tiny bow at the top of her injured arm's silken
和 玩 和 这 微小的 弓 在 这 顶部 的 她 受伤 武器 丝
[slɪŋ] .
sling .
吊索 .

她摆弄着受伤手臂上丝绸吊带顶端的小蝴蝶结。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈɜːrnɪstli] ,
“ You see , ” she went on earnestly ,
“ 你 看 , ” 她 去 在 切实 ,

“你看，”她认真地继续说道，

“ [wen] - [keɪm] [ʌp] [sterz] [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
“ when Rahas came up stairs he said you had flung him on one side ,
“ 什么时候 - 来了 向上 楼梯 他 说 你 有 扔 他 在 一 边 ,

“拉哈斯上楼后说，你把他扔到了一边，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[sed]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['pɜːrfɪktli]	[raɪt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðen]	['veri]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	.
and	**I**	**said**	**you**	**were**	**perfectly**	**right**	**,**	**and**	**he**	**was**	**then**	**very**	**disagreeable**	**.**
和	我	说	你	是	完美	正确的	，	和	他	曾是	然后	非常	令人不快的	.

我说你完全正确，然后他就非常不友好了。

[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['elɪs]	,	[maɪ]	['gʌvərnəs]	,	[keɪm]	[ɪn]	,
And	**Mrs**	**.**	**Ellis**	**,**	**my**	**governess**	**,**	**came**	**in**	**,**
和	太太	.	埃利斯	，	我的	家庭教师	，	来了	在	，

我的女家庭教师艾利斯太太走了进来。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[bəʊθ]	[sed]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[bɪ'liːv]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[sed]	,
and	**they**	**both**	**said**	**they**	**did**	**not**	**believe**	**what**	**you**	**said**	**,**
和	他们	两个都	说	他们	做过	不是	相信	什么	你	说	，

他们俩都说不相信你说的话。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wʊd]	['nevər]	[der]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[jʊr; jər]	[feɪs]	[hɪr]	[ə'gen]	.
and	**you**	**would**	**never**	**dare**	**to**	**show**	**your**	**face**	**here**	**again**	**.**
和	你	会	绝不	敢	到	展示	你的	脸	这里	再次	.

你以后再也不敢在这里露面了。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[sed]	”	—	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[druː]	[hɜːr'self]	[ʌp]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'piːtɪd]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[wɜːrdz]	—	“
And	**I**	**said**	**”**	**—**	**the**	**girl**	**drew**	**herself**	**up**	**like**	**a**	**queen**	**as**	**she**	**repeated**	**her**	**own**	**words**	**—**	**“**
和	我	说	”	—	这	女孩	画	她自己	向上	喜欢	一个	女王	作为	她	重复	她	自己的	字	—	“

“然后我说，”——女孩像女王一样挺直了身子，重复着自己的话——“

-	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[aɪ]	,
'	**Do**	**you**	**think**	**that**	**I**	**,**
-	做	你	思考	那	我	，

你认为我，

[ðə; ði]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	['dʒent(ə)lmən]	,
the	**daughter**	**of**	**an**	**English**	**gentleman**	**,**
这	女儿	的	一个	英语	绅士	，

一位英国绅士的女儿

[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	[ðə; ði]	[saɪnz]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[tel]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	['dʒent(ə)lmən]	?
do	**not**	**know**	**the**	**signs**	**by**	**which**	**to**	**tell**	**an**	**English**	**gentleman**	**?**
做	不是	知道	这	标志	经过	哪个	到	告诉	一个	英语	绅士	？

不知道如何辨别英国绅士？

-	[hiː; hi]	[wɪl]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	[æsk]	[maɪ]	['pɑːrd(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['æksɪdənt]	,	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sɪriəs]	.
'	**He**	**will**	**come**	**back**	**to**	**ask**	**my**	**pardon**	**for**	**the**	**accident**	**,**	**to**	**learn**	**if**	**it**	**was**	**serious**	**.**
-	他	将要	来	后退	到	问	我的	赦免	为了	这	事故	，	到	学习	如果	它	曾是	严肃的	.

“他会回来向我道歉，为那次事故道歉，并了解事故是否严重。”

[ðæt]	[ɪz]	[wʌt]	[aɪ]	[sed]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	,	['drɑːpɪŋ]	[hɜːr; hər]	[mə'dʒestɪk]	['mænər]	,
That	**is**	**what**	**I**	**said**	**,**	**”**	**she**	**continued**	**,**	**dropping**	**her**	**majestic**	**manner**	**,**
那	是	什么	我	说	，	”	她	持续	，	下降	她	雄伟	方式	，

“我就是这么说的，”她继续说道，收起了她那高贵的气质。

“	[ænd; ənd]	[soʊ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[wɑːtʃt]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	;	[oʊ]	,	[haʊ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[wɑːtʃt]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	!
“	**and**	**so**	**I**	**have**	**watched**	**for**	**you**	**;**	**oh**	**,**	**how**	**I**	**have**	**watched**	**for**	**you**	**!**
“	和	所以	我	有	观看	为了	你	；	哦	，	如何	我	有	观看	为了	你	！

“所以我一直盼望着你；哦，我多么盼望着你啊！”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] , [fɔːr; fər][maɪ] ['krɛdɪts] [seɪk] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] .
You see , I was anxious , for my credit's sake , that you should not long delay .
你 看 , 我 曾是 焦虑的 , 为了 我的 信用 清酒 , 那 你 应该 不是 长的 延迟 .

你看，为了我的信誉，我急切地希望你不要拖延太久。

" [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [toʊn] , [æn; ən] ['æftərθɔːt] ['evɪdəntli] .
" The last words were uttered in a demure tone , an afterthought evidently .
" 这 最后的 字 是 说出 在 一个 端庄 语气 , 一个 事后考虑 显然 .

“最后那句话是用一种矜持的语气说出来的，显然是事后才想起来说的。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] , " ['mɝːmɝd] ['lɔːrɪstən] ,
" I have been very busy , " murmured Lauriston ,
" 我 有 到过 非常 忙碌的 , " 低声说道 劳里斯顿 ,

“我一直很忙,”劳里斯顿低声说道。

['traɪɪŋ] ['gɪltɪli] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] .
trying guiltily to look like a Cabinet minister on the eve of a dissolution .
尝试 内疚地 到 看 喜欢 一个 内阁 部长 在 这 前夕 的 一个 溶解 .

在内阁解散前夕，他装出一副内阁大臣的模样，显得有些愧疚。

" [aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] . "
" I really couldn't get away before . "
" 我 真的 不能 得到 离开 前 . "

“我以前真的没办法脱身。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] .
" Of course not , or you would have come , " said she simply .
" 的 课程 不是 , 或者 你 会 有 来 , " 说 她 简单地 .

“当然不是，否则你早就来了。”她简单地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [maɪ]
" And I suppose you did not like to come in because you did not know my
" 和 我 认为 你 做过 不是 喜欢 到 来 在 因为 你 做过 不是 知道 我的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

“我想你之所以不愿意进来，是因为你不认识我的人民。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [sterz] [naʊ] [ænd; ənd] [noʊ] [maɪ] ['gʌvərnəs] ,
But you will come up stairs now and know my governess ,
但 你 将要 来 向上 楼梯 现在 和 知道 我的 家庭教师 ,

但你现在就上楼来，认识我的家庭教师吧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɔːl] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪz] [truː] .
and she will see that all I have said about you is true .
和 她 将要 看 那 全部 我 有 说 关于 你 是 真的 .

她会发现我对你的所有评价都是真的。

[pliːz] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Please follow me .
请 跟随 我 .

请关注我。

[aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrtiəs] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [hɪr] .
I forgot that it was discourteous to keep you waiting here .
我 忘了 那 它 曾是 无礼 到 保持 你 等待 这里 .

我忘了让您在这里久等是不礼貌的。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
" She was like a child playing a dozen different parts in half an hour .
" 她 曾是 喜欢 一个 孩子 玩耍 一个 打 不同的 部分 在 一半 一个 小时 .

“她就像个孩子，在半小时内扮演了十几个不同的角色。”

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] ,
Now , with the manner of a chamberlain ,
现在 , 和 这 方式 的 一个 管家 ,

现在，他以侍从的口吻说道：

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] ['ʌʃəd] ['lɔːrɪstən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smɔːlər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['ɪntuː]
she led the way up stairs and ushered Lauriston into the smaller sitting - room into
她 引领 这 方式 向上 楼梯 和 引导 劳里斯顿 进入 这 较小的 坐着 - 房间 进入
[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [piːpt] .
which on the night of his unexpected visit he had only peeped .
哪个 在 这 夜晚 的 他的 意外 访问 他 有 仅有的 偷窥 .

她领着他上了楼，把他领进了那间较小的起居室。在他不期而至的那晚，他只是偷偷地往里瞥了一眼。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['meɪtrənli] ['leɪdi][ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːdʒi] [ænd; ənd]
At the table was sitting a matronly lady in black , with a stodgy and
在 这 桌子 曾是 坐着 一个 女家长 女士 在 黑色的 , 和 一个 古板 和
[ɪnɪk'spresɪv] [feɪs] .
inexpressive face .
不善表达的 脸 .

桌边坐着一位身穿黑衣、面容呆滞、表情冷漠的中年妇女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [æt; ət][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l][mə'rɑːkoʊ] [desk] ;
She was writing letters at a neat little morocco desk ;
她 曾是 写作 信件 在 一个 整洁的 小的 摩洛哥 桌子 ;

她正在一张精致的小摩洛哥木桌前写信；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bʌt; bət]
and on the entrance of her pupil followed by a good - looking but
和 在 这 入口 的 她 瞳孔 随后 经过 一个 好的 - 寻找 但
['pɜːrfɪktli] [ˌʌn'noʊn] ['dʒent(ə)lmən] ,
perfectly unknown gentleman ,
完美 未知 绅士 ,

她的女学生进来时，身后跟着一位相貌英俊但完全陌生的男士。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
she drew herself up from her occupation ,
她 画 她自己 向上 从 她 职业 ,

她辞去了工作，

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [noʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['aɪvəri] - ['hændəld] [pen] [ɪn] ['evɪdənt] [dɪs'meɪ] .
and rubbed her nose with her ivory - handled pen in evident dismay .
和 摩擦 她 鼻子 和 她 象牙 - 处理 笔 在 明显 沮丧 .

她沮丧地用象牙柄钢笔揉了揉鼻子。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

” [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['sɔːftli] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv]['æbdʒekt][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , “ [huː] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp]
” she ejaculated softly , in tones of abject consternation , “ who has she picked up
” 她 射精 轻轻 , 在 音调 的 卑贱 惊愕 , “ WHO 有 她 挑选 向上
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

她用极其惊恐的语气轻声问道：“她现在又带了谁？”

” [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn]
” Before the elder lady had time to give any other indication of the manner in
” 前 这 长老 女士 有 时间 到 给 任何 其他 指示 的 这 方式 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] ,
which she intended to receive the stranger ,
哪个 她 故意的 到 收到 这 陌生人 ,

“老妇人还没来得及表明她打算如何接待这位陌生人，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [ʌnˈɪndʒərd] [ɑːrm] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
the young girl flung her uninjured arm from behind round the neck of her
这 年轻的 女孩 扔 她 未受伤 手臂 从 在后面 圆形的 这 脖子 的 她
[les] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈfeloʊ] - [ˈwʊmən] ,
less impulsive fellow - woman ,
较少的 冲动 同伴 - 女士 ,

小女孩从背后用没受伤的那只胳膊勒住了她那位比较冷静的同伴的脖子。

[ænd; ənd] [kraɪd] :
and cried :
和 哭 :

然后哭了起来：

“ [ˈmæmi] [ˈelɪs] , [juː; jʊ] [siː] — [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
“ Mammy Ellis , you see — you see I was right .
“ 妈咪 埃利斯 , 你 看 — 你 看 我 曾是 正确的 .

“艾利斯妈妈，你看——你看我是对的。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [seɪvd] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [bɜːrnt] .
This is the gentleman who saved me from being burnt .
这 是 这 绅士 WHO 已保存 我 从 存在 烧焦的 .

这位先生救了我，让我免于被烧伤。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈsɑːri] .
He has come to say he is sorry .
他 有 来 到 说 他 是 对不起 .

他来道歉了。

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [ˈʌtəd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ˈtraɪʌmf] , [ʃiː; ʃi]
” And with this introduction , uttered in a tone of the utmost triumph , she
” 和 和 这 介绍 , 说出 在 一个 语气 的 这 极致 胜利 , 她
[meɪd] [ə; eɪ] [step] [bæk] ,
made a step back ,
制成 一个 步 后退 ,

“说完这番话，她语气中充满了胜利的喜悦，然后后退了一步。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʊd] [rɪˈmuːv]
as if she expected that a full and uninterrupted view of him would remove
作为 如果 她 预期的 那 一个 满的 和 不间断 看法 的 他 会 消除
[ɔːl] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [dauts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌelɪdʒəˈbɪləti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː] [əˈkweɪntəns] .
all lingering doubts as to the perfect eligibility of her new acquaintance .
全部 挥之不去的 疑虑 作为 到 这 完美的 合格 的 她 新的 熟人 .

仿佛她期望能够完整、不受干扰地观察他，从而消除对这位新相识者是否完全合格的所有疑虑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)nli] .
It was rather embarrassing certainly .
它 曾是 相当 尴尬的 当然 .

这确实挺尴尬的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈleɪdi] ,
For the elderly lady ,
为了 这 老年 女士 ,

对于这位老妇人来说，

[huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

who had risen from her chair and was taking a good look at the

WHO 有 升起 从 她 椅子 和 曾是 采取 一个 好的 看 在 这

['mɪdnaɪt] [ɪn'truːdər] ,

midnight intruder ,

午夜 入侵者 ,

她从椅子上站起来，仔细打量着午夜闯入者。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gler] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][koʊld] ['brɪtɪʃ] [stə'lɪdəti] ,

continued to glare at him with cold British stolidity ,

持续 到 强光 在 他 和 寒冷的 英国 沉稳 ,

她继续用英国人特有的冷漠和沉稳瞪着他。

[ænd; ənd] ['lɔːrɪstən] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'plɑːm] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['verid]

and Lauriston had none of the aplomb given by a long and varied

和 劳里斯顿 有 没有任何 的 这 沉着冷静 给定 经过 一个 长的 和 多种多样

[kɔːrs] [ʌv; əv] [flɜːr'teɪʃn] .

course of flirtations .

课程 的 调情 .

劳里斯顿身上丝毫没有经历过漫长而丰富多彩的调情过程所培养出的那种沉着冷静。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ['mædəm] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['hʌmbli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

“ I am afraid , madam , ” he began humbly , and with a good deal of

“ 我 是 害怕的 , 女士 , ” 他 开始 谦卑地 , 和 和 一个 好的 交易 的

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

hesitation ,

犹豫 ,

“恐怕不行，夫人,”他谦卑地开口，犹豫了许久。

“ [ðæt] [juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'gɪv] [maɪ] — [ɜːr; ər] — [maɪ] [ə'pɪrəns] [hɪr] , [aɪ] [miːn] [maɪ]

“ that you — that you will not forgive my — er — my appearance here , I mean my

“ 那 你 — 那 你 将要 不是 原谅 我的 — 呃 — 我的 外貌 这里 , 我 意思是 我的

[læst] [ə'pɪrəns] ,

last appearance ,

最后的 外貌 ,

“你——你不会原谅我——呃——我在这里的出现，我是说我最后一次出现，

[ɪn][fækt][maɪ][fɜːrst] [ə'pɪrəns] .

in fact my first appearance .

在 事实 我的 第一的 外貌 .

事实上，这是我第一次出场。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['gæðər] [æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]

” He paused to gather an idea to go on with , and continued his

” 他 暂停 到 收集 一个 主意 到 去 在 和 , 和 持续 他的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['kɑːmli] ,

explanation more calmly ,

解释 更多的 平静地 ,

他停顿了一下，思考接下来该怎么说，然后语气平静地继续解释。

['teɪkɪŋ] [ker] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [gɪlt] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['leɪdiːz]['stoʊni] [aɪ] .

taking care , with all the signs of conscious guilt , to avoid the lady's stony eye .

采取 关心 , 和 全部 这 标志 的 有意识的 有罪 , 到 避免 这 女士的 石质的 眼睛 .

他小心翼翼，带着明显的愧疚感，尽量避免与那位女士冷漠的目光接触。

“ [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ʌv; əv] [maɪn] ([hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['mæsi] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [lef'tenənts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

“ A comrade of mine (his name is Massey — we are lieutenants in the same

“ 一个 同志 的 矿 (他的 姓名 是 马西 — 我们 是 中尉 在 这 相同的

['redʒɪmənt] ,

regiment ,

团 ,

“我的一个战友（他的名字叫马西——我们都是同一个团的少尉），

— — [tiː 'eɪtʃ] [hʊ'zɑːrz]) [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] - - , ['meri] [striːt] , [west] , - [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
— — th Hussars) gave me the address ' 36 , Mary Street , West , ' as that of
— — th 骠骑兵) 给予 我 这 地址 - - , 玛丽 街道 , 西方 , - 作为 那 的
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

——第 11 骠骑兵团）给了我“西玛丽街 36 号”的地址，说是他兄弟的地址。

[huː] [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
who is an old friend of mine .
WHO 是 一个 老的 朋友 的 矿 .

他是我的一位老朋友。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .
He told me to go right in and up to the first floor .
他 讲述 我 到 去 正确的 在 和 向上 到 这 第一的 地面 .

他让我直接进去，上到一楼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] ['meri] [striːt] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ʌv; əv]
Of course I must have come to the wrong Mary Street , but I knew of
的 课程 我 必须 有 来 到 这 错误的 玛丽 街道 , 但 我 知道 的
[noʊ] ['ʌðər] ,
no other ,
不 其他 ,

我肯定是走错了玛丽街，但我不知道还有别的街。

[droʊv] [streɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aʊt] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [æz; əz]
drove straight here , and carrying out my instructions , had the misfortune , as
驾驶 直的 这里 , 和 携带 出去 我的 指示 , 有 这 不幸 , 作为
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

直接开车过来，按照我的指示行事，结果却不幸发生了，你也知道。

[tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
to intrude upon this young lady , with the unhappy consequence of waking her
到 侵入 之上 这 年轻的 女士 , 和 这 不开心 结果 的 醒来 她
[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt] .
and causing the accident .
和 导致 这 事故 .

打扰这位年轻女士，不幸的后果是吵醒了她，导致了这场事故。

[aɪ]['kænɑːt] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'gret] .
I cannot express my regret .
我 不能 表达 我的 后悔 .

我无法表达我的遗憾。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][kɔːl] .
I have been ashamed to call .
我 有 到过 羞愧 到 称呼 .

我一直羞于打电话。

[aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [maɪ] [frend] [tuː; tə] [bæk] [ˌem 'iː][ʌp] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [mɔːr]
I would bring my friend to back me up if I thought you would believe him more
我 会 带来 我的 朋友 到 后退 我 向上 如果 我 想法 你 会 相信 他 更多的
[ðæn; ðən][ˌem 'iː] .
than me .
比 我 .

如果我认为你会更相信我的朋友，我会带他来为我作证。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɑːt]	.
But	**you**	**would**	**not**	**.**
但	你	会	不是	.

但你不会。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	,	['mædəm]	,	[æn; ən]	['ɑːfɪsər]	.
I	**am**	**a**	**gentleman**	**,**	**madam**	**,**	**an**	**officer**	**.**
我	是	一个	绅士	,	女士	,	一个	官	.

夫人，我是一位绅士，一位军官。

[aɪ]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	.
I	**hope**	**you**	**will**	**believe**	**me**	**.**
我	希望	你	将要	相信	我	.

我希望你能相信我。

”	['weðər]	[ðə; ði]	['eləkwəns]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[spiːtʃ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[strɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[melt]
”	**Whether**	**the**	**eloquence**	**of**	**this**	**speech**	**would**	**have**	**been**	**strong**	**enough**	**to**	**melt**
”	无论	这	口才	的	这	演讲	会	有	到过	强的	足够的	到	熔化

[ðə; ði]	['rɪdʒɪd]	['leɪdi]	[ɪz]	[ˌʌn'noʊn]	.
the	**rigid**	**lady**	**is**	**unknown**	**.**
这	死板的	女士	是	未知	.

“这篇演讲的雄辩是否足以融化这位铁石心肠的女士，我们不得而知。”

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['mædʒɪk]	[tuː; tə]	['femənɪn]	[ɪrz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	“	['ɑːfɪsər]	”	;
But	**there**	**is**	**magic**	**to**	**feminine**	**ears**	**in**	**the**	**word**	**“**	**officer**	**”**	**;**
但	那里	是	魔法	到	女性	耳朵	在	这	单词	“	官	”	;

但“军官”这个词对女性来说有一种神奇的魔力；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['feloʊ]	[brɔːt]	[hɪz; ɪz]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[end]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]
and	**as**	**the**	**young**	**fellow**	**brought**	**his**	**explanation**	**to**	**an**	**end**	**with**	**much**
和	作为	这	年轻的	同伴	带来	他的	解释	到	一个	结尾	和	很多

[brʌsk]	['fɜːrvər]	,
brusque	**fervour**	**,**
粗暴	热情	,

年轻人带着十分生硬的热情结束了他的解释后，

[ʃiː; ʃi]	['sɔfənd]	['vɪzəbli]	,	[ænd; ənd]	[glɑːnst]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[tʃɑːrdʒ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['weɪvərɪŋ]
she	**softened**	**visibly**	**,**	**and**	**glanced**	**from**	**him**	**to**	**her**	**charge**	**in**	**a**	**wavering**
她	软化	明显地	,	和	瞥了一眼	从	他	到	她	收费	在	一个	摇摆不定

[ænd; ənd]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	['mænər]	.
and	**uncertain**	**manner**	**.**
和	不确定	方式	.

她神情明显柔和下来，目光在他和她照顾的人之间来回游移，神情犹豫不决。

“	[wel]	,	['riːəli]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	['veɪgli]	,	[wen]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[kʌt]	[hɜːr; hər]	[ʃɔːrt]	,
“	**Well**	**,**	**really**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**she**	**began**	**vaguely**	**,**	**when**	**the**	**girl**	**cut**	**her**	**short**	**,**
“	出色地	,	真的	我	不	知道	,	”	她	开始	依稀	,	什么时候	这	女孩	切	她	短的	,

“嗯，其实我也不知道，”她含糊地开口，却被女孩打断了。

['slɪpɪŋ]	[hɜːr; hər]	[slɪm]	[hænd]	[bɪ'twiːn]	[hɜːr; hər]	['gɑːrdiːənz]	[plʌmp]	[ɑːrm]	[ænd; ənd]	['meɪtrənli]	['fɪgjər]	,
slipping	**her**	**slim**	**hand**	**between**	**her**	**guardian's**	**plump**	**arm**	**and**	**matronly**	**figure**	**,**
滑倒	她	苗条的	手	之间	她	监护人的	丰满	手臂	和	女家长	数字	,

[ænd; ənd]	['restɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hed]	,
and	**resting**	**her**	**head**	**,**
和	休息	她	头	,

她纤细的手伸进监护人丰满的手臂和慈祥的身躯之间，把头靠了上去。

['dʒentli]	['tɪltɪd]	[bæk]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['leɪdiːz]	[brest]	[ɪn]	['hwiːdlɪŋ]	[ænd; ənd]	[sɪ'dʌktɪv]	['fæʃ(ə)n]	.
gently	**tilted**	**back**	**,**	**on**	**the**	**lady's**	**breast**	**in**	**wheedling**	**and**	**seductive**	**fashion**	**.**
轻轻地	斜	后退	,	在	这	女士的	胸部	在	哄骗	和	诱人的	时尚	.

轻轻向后倾斜，以哄骗和诱惑的方式趴在女士的胸前。

“	[jes]	,	[jes]	,	[juː; jʊ]	[duː]	[noʊ]	,	['mæmi]	['elɪs]	,
“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**you**	**do**	**know**	**,**	**Mammy**	**Ellis**	**,**
“	是的	,	是的	,	你	做	知道	,	妈咪	埃利斯	,

“是的，是的，您知道的，艾利斯妈妈。”

[juː; jʊ]	[noʊ]	[jʊr; jər]	[oʊn]	['hʌzbənd]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['ɑːfɪsər]	—	[jʊə(r)]	['ɔːlweɪz]	['telɪŋ]	[juː 'es]	[soʊ]	,
you	**know**	**your**	**own**	**husband**	**was**	**an**	**officer**	**—**	**you're**	**always**	**telling**	**us**	**so**	**,**
你	知道	你的	自己的	丈夫	曾是	一个	官	—	你是	总是	讲述	我们	所以	,

你知道你自己的丈夫也是军官——你总是这么跟我们说。

[ænd; ənd]	[jʊə(r)]	['oʊnli]	['biːɪŋ]	['dɪgnɪfaɪd]	[fɔːr; fər]	[fʌn]	,
and	**you're**	**only**	**being**	**dignified**	**for**	**fun**	**,**
和	你是	仅有的	存在	凝重	为了	乐趣	,

你只是为了好玩才被赋予尊严的。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[ʃeɪk]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['dʒent(ə)lmən]	[ænd; ənd]	[θæŋk]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]
and	**you**	**must**	**shake**	**hands**	**with**	**this**	**gentleman**	**and**	**thank**	**him**	**for**
和	你	必须	摇	双手	和	这	绅士	和	感谢	他	为了

['seɪvɪŋ]	[jʊr; jər]	['lɪt(ə)l]	[nuːnə]	[frʌm; frəm]	['hævɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɑːrm]	[bɜːrnt]	[ɔːf]	.
saving	**your**	**little**	**Nouna**	**from**	**having**	**her**	**arm**	**burnt**	**off**	**.**
保存	你的	小的	努纳	从	拥有	她	手臂	烧焦的	离开	.

你必须和这位先生握手，感谢他救了你的小努娜，让她免于失去手臂。

”	[ðʌs]	[ə'dʒʊrd]	,	['mɪsɪz]	.	['elɪs]	,	[stɪl]	['daʊtfəli]	['mɜːrmərɪŋ]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['ræðər]	[dɪ'stresfəl]
”	**Thus**	**adjured**	**,**	**Mrs**	**.**	**Ellis**	**,**	**still**	**doubtfully**	**murmuring**	**and**	**of**	**rather**	**distressful**
”	因此	受伤	,	太太	.	埃利斯	,	仍然	怀疑地	淙淙	和	的	相当	令人痛苦的

['vɪzɪdʒ]	,
visage	**,**
面容	,

“就这样，埃利斯太太一边发出恳求，一边仍然犹豫地低声嘟囔着，脸上带着相当痛苦的神情。”

[dɪd]	[end]	[baɪ]	['hoʊldɪŋ]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['krʌmɪ]	[hænd]	,	[wɪtʃ]	[dʒɔːrdʒ]	['lɔːrɪstən]	[ʃʊk]	[wɪð; wɪθ]	['revərəns]
did	**end**	**by**	**holding**	**out**	**a**	**crumby**	**hand**	**,**	**which**	**George**	**Lauriston**	**shook**	**with**	**reverence**
做过	结尾	经过	保持	出去	一个	碎屑	手	,	哪个	乔治	劳里斯顿	摇晃	和	尊敬

[ænd; ənd]	['grætɪtuːd]	.
and	**gratitude**	**.**
和	感激	.

最后，他伸出一只沾满碎屑的手，乔治·劳里斯顿怀着敬畏和感激之情握住了他的手。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɑːt]	[hɪz; ɪz]	[kjuː]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[wʌns]	[meɪd]	[rɪ'spektfl]	[ɪn'kwaiəriz]	[ə'baʊt]
He	**had**	**got**	**his**	**cue**	**now**	**,**	**and**	**he**	**at**	**once**	**made**	**respectful**	**inquiries**	**about**
他	有	得到	他的	提示	现在	,	和	他	在	一次	制成	尊重	查询	关于

[ðə; ði]	['hʌzbənd]	,
the	**husband**	**,**
这	丈夫	,

他明白了对方的意思，立刻恭敬地询问了丈夫的情况。

[wʌz; wəz]	['fɔːrtʃənət]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[tel]	[ðə; ði]	['wɪdoʊ]	['sɜːrt(ə)n]	['diːteɪlz]	[kən'sɜːrnɪŋ]
was	**fortunate**	**enough**	**to**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**the**	**widow**	**certain**	**details**	**concerning**
曾是	幸运	足够的	到	是	有能力的	到	告诉	这	寡妇	肯定	细节	有关

[ðə; ði]	['redʒɪmənt]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'lɔːŋd]	,
the	**regiment**	**to**	**which**	**he**	**had**	**belonged**	**,**
这	团	到	哪个	他	有	属于	,

他很幸运能够向遗孀讲述一些关于他曾经服役的部队的细节。

[ænd; ənd]	[suːn]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɪn]	[əb'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['leɪdiːz]	['kɑːnfɪdəns]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪk'stent]
and	**soon**	**succeeded**	**in**	**obtaining**	**the**	**lady's**	**confidence**	**to**	**such**	**an**	**extent**
和	很快	成功了	在	获得	这	女士的	信心	到	这样的	一个	程度

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ˌentər'teɪnd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	['mɪnɪt]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[leɪt]	['ɔfɪsɝz]
that	**she**	**entertained**	**him**	**with**	**a**	**long**	**and**	**minute**	**account**	**of**	**the**	**late**	**officer's**
那	她	娱乐	他	和	一个	长的	和	分钟	帐户	的	这	晚的	警官们

[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[ðoʊ]	['blʌdləs]	['sɜːrvɪsɪz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	,
distinguished	**though**	**bloodless**	**services**	**to**	**his**	**country**	**,**
杰出的	尽管	无血	服务	到	他的	国家	,

很快，他就成功赢得了这位女士的信任，以至于她详细地向他讲述了这位已故军官为国家做出的杰出贡献（尽管没有流血牺牲）。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['nɪgɚdliːnəs]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ʌn'greɪtfl]	['gʌvərnmənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɪroʊz, 'hiːroʊz]
and	**of**	**the**	**niggardliness**	**of**	**an**	**ungrateful**	**government**	**to**	**the**	**hero's**
和	的	这	吝啬	的	一个	忘恩负义	政府	到	这	英雄们

['fæməli]	.
family	**.**
家庭	.

以及忘恩负义的政府对英雄家人的吝啬和吝啬。

[dʒɔːrdʒ]	[wʌz; wəz]	[bɪ'kʌmɪŋlɪ]	[ˌoʊvər'welmd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	,	[ðoʊ]	[ðə; ði]	[mə'nɑːtəni]	[ʌv; əv]
George	**was**	**becomingly**	**overwhelmed**	**with**	**indignation**	**,**	**though**	**the**	**monotony**	**of**
乔治	曾是	合适地	不堪重负	和	愤慨	,	尽管	这	单调	的

[ðə; ði]	['nɛˌreɪtərz]	[dɪ'lɪvəri]	,
the	**narrator's**	**delivery**	**,**
这	叙述者的	送货	,

乔治义愤填膺，尽管叙述者的语调单调乏味，

[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	['ætməsfɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hæf]	-	['daːkənd]	[ruːm]	,	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]
the	**pleasant**	**atmosphere**	**of**	**the**	**half**	**-**	**darkened**	**room**	**,**	**the**	**window**	**of**	**which**
这	令人愉快的	气氛	的	这	一半	-	变暗	房间	,	这	窗户	的	哪个

[wʌz; wəz]	['ʃeɪdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[θɪk]	[blaɪndz]	,
was	**shaded**	**with**	**thick**	**blinds**	**,**
曾是	阴影	和	厚的	百叶窗	,

半明半暗的房间里气氛宜人，窗户上挂着厚厚的百叶窗。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[mɪs]	[nuːnə]	[stretʃt]	['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]	[ɪn]	[æn; ən]	[ə'merɪkən]	[wel]	-
and	**the**	**sight**	**of**	**Miss**	**Nouna**	**stretched**	**comfortably**	**in**	**an**	**American**	**well**	**-**
和	这	视线	的	错过	努纳	拉伸	舒适地	在	一个	美国人	出色地	-

['kʊʃnd]	[tʃer]	,
cushioned	**chair**	**,**
缓冲	椅子	,

努娜小姐舒适地伸展身体，倚靠在一张美式软垫椅上，这一幕令人赏心悦目。

['weɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[pɑːm]	-	[liːf]	['leɪzɪli]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[flaɪz]	[ɔːf]	,	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[hæf]
waving	**a**	**palm**	**-**	**leaf**	**lazily**	**to**	**keep**	**the**	**flies**	**off**	**,**	**and**	**looking**	**at**	**him**	**half**
挥手	一个	棕榈	-	叶子	懒洋洋	到	保持	这	苍蝇	离开	,	和	寻找	在	他	一半

['ʃaɪli]	,
shyly	**,**
害羞地	,

她懒洋洋地挥舞着棕榈叶驱赶苍蝇，半是羞涩地看着他。

[hæf]	['mɪstʃɪvəsli]	[frʌm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	[lɔːŋ]	[blæk]	['aɪlæʃɪz]	,
half	**mischievously**	**from**	**behind**	**it**	**through**	**long**	**black**	**eyelashes**	**,**
一半	顽皮地	从	在后面	它	通过	长的	黑色的	睫毛	,

透过长长的黑色睫毛，半是顽皮地从后面探出头来，

[ɔːl]	[tendid]	[tuː; tə]	[lʌl]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['draʊzi]	[steɪt]	,
all	**tended**	**to**	**lull**	**him**	**into**	**a**	**drowsy**	**state**	**,**
全部	倾向于	到	麻痹	他	进入	一个	昏昏欲睡	状态	,

这些都让他昏昏欲睡。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæf] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] ['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntri] [wer] ['pæʃnz]

in which he half imagined himself to be in some tropical country where passions

在 哪个 他 一半 想象 他自己 到 是 在 一些 热带 国家 在哪里 激情

[sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɜːrvər] ['nevər] [felt] [ɪn] ['fɑːgi] ['ɪŋglənd] ,

spring up in a day to a fervour never felt in foggy England ,

春天 向上 在 一个 天 到 一个 热情 绝不 毛毡 在 雾蒙蒙的 英格兰 ，

他半是幻想自己身处某个热带国度，那里的人们一天之内就能迸发出激情，这种激情在雾气弥漫的英国是感受不到的。

[wer] [laɪf] [floʊz] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['enərdʒi] [ɔːr] ['efərt] , [ænd; ənd] [wer] ['wʊmən] ,

where life flows on without energy or effort , and where woman ,

在哪里 生活 流量 在 没有 活力 或者 努力 ， 和 在哪里 女士 ，

在那里，生命无需能量或努力就能自然流淌，而女人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['pɑːrtnər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] , [ɪz] [ðə; ði]

instead of being the modest partner of our joys and sorrows , is the

反而 的 存在 这 谦虚的 伙伴 的 我们的 喜悦 和 悲伤 ， 是 这

['pæʃənət] ,

passionate ,

热情的 ，

与其说是与我们分享喜怒哀乐的谦逊伙伴，不如说是充满激情的，

[və'lʌptʃuəs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

voluptuous and irresponsible source of them .

丰满的 和 不负责任 来源 的 他们 .

她们的来源是放荡不羁、不负责任的人。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [ðoʊ] [fɑːr] ['smɔːlər] ,

The apartment , though far smaller ,

这 公寓 ， 尽管 远的 较小的 ，

这套公寓虽然小得多，

[mɔːr] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [les] ['gɔːrdʒəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn]

more commonplace and less gorgeous than the room which he had seen on

更多的 平凡 和 较少的 华丽的 比 这 房间 哪个 他 有 已见 在

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['vɪzɪt] ,

his first visit ,

他的 第一的 访问 ，

比他第一次来时看到的房间更普通，也不那么华丽。

[helpt] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

helped the illusion .

帮助 这 错觉 .

增强了错觉。

[tɔːl] ['næroʊ] ['glæsɪz] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]

Tall narrow glasses from floor to ceiling on each side of the door , reflected a

高的 狭窄的 眼镜 从 地面 到 天花板 在 每个 边 的 这 门 ， 反映 一个

[lɔːŋ] ,

long ,

长的 ，

门两侧从地板延伸到天花板的高而窄的玻璃窗，映照出一道长长的……

[tuː] - [tɪrd] [stænd] [fʊl] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] - [liːvd] ['hɑːthaʊs] [plænts] [wɪtʃ] [ræn] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ]

two - tiered stand full of large - leaved hothouse plants which ran the whole length

二 - 分层 站立 满的 的 大的 - 离开 温室 植物 哪个 跑 这 所有的 长度

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['windəud] - [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

of the windowed - wall of the room .

的 这 窗口 - 墙 的 这 房间 .

一个两层架子上摆满了大叶子的温室植物，沿着房间的窗户墙一直延伸到尽头。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [plænts][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['ɔrɪndʒ] [triːz] ,
Half - a - dozen of these plants were little orange trees ,
一半 - 一个 - 打 的 这些 植物 是 小的 橙子 树木 ，

这些植物中有六棵是小橘树，

[ðer; ðər] [raʊnd] ['jeloʊ] [fruːt] ['gɪvɪŋ] ['prɪti] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [mæs] ,
their round yellow fruit giving pretty touches of colour to the dark green mass ,
他们的 圆形的 黄色的 水果 给予 漂亮的 触摸 的 颜色 到 这 黑暗的 绿色的 大量的 ，

它们圆圆的黄色果实为深绿色的植株增添了漂亮的色彩。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['blɔsəmz] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [feɪnt] , [swiːt] [pər'fjuːm] .
while the white blossoms gave forth a faint , sweet perfume .
尽管 这 白色的 花朵 给予 前进 一个 头晕的 ， 甜的 香水 .

白色的花朵散发出淡淡的甜香。

[ðə; ði] [glæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['tæpəstri] ['kɜːtənz] ,
The glass over the mantelpiece was draped with dark tapestry curtains ,
这 玻璃 超过 这 壁炉架 曾是 垂坠的 和 黑暗的 挂毯 窗帘 ，

壁炉架上的玻璃罩上垂挂着深色挂毯窗帘。

[kɔːt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ][pɑːm] - [liːf] [ænd; ənd] ['piːkɑːk] [fænz] ,
caught up here and there on each side by palm - leaf and peacock fans ,
捕捉 向上 这里 和 那里 在 每个 边 经过 棕榈 - 叶子 和 孔雀 粉丝 ，

两边不时被棕榈叶扇和孔雀扇卷起，

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hæz; həz] ['leɪtli] [meɪd] [juː 'es][ɔːl] [fə'mɪliər] .
of the kind with which a freak of fashion has lately made us all familiar .
的 这 种类 和 哪个 一个 怪物 的 时尚 有 最近 制成 我们 全部 熟悉的 .

就是那种最近因某种时尚怪癖而让我们都熟悉的怪癖。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
The curtains came down to the ground ,
这 窗帘 来了 向下 到 这 地面 ，

窗帘缓缓落到地上。

[waɪl] [ðə; ði] [diːp] ['væləns] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ['oʊvər][ðə; ði] ['empti] ['faɪərpleɪs]
while the deep valance which hung from the mantelpiece over the empty fireplace
尽管 这 深的 价银 哪个 悬挂 从 这 壁炉架 超过 这 空的 壁炉
[wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [brɑːnz] [ˌstætʃu'et] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhin'duː, 'hinduː][gɜːrl] ,
was caught up in the middle by a bronze statuette of a Hindoo girl ,
曾是 捕捉 向上 在 这 中间 经过 一个 青铜 塑像 的 一个 印度教 女孩 ，

而悬挂在空壁炉上方壁炉架上的厚重帷幔，中间被一尊印度教少女的青铜小雕像挡住了。

[huːz] [raɪt] [ɑːrm] [held] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [læmp] .
whose right arm held high above her head a shaded lamp .
谁 正确的 手臂 握住 高的 多于 她 头 一个 阴影 灯 .

她右手高举着一盏带灯罩的台灯。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] ['pɜːrʒn] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] [kɜːrld] [ʌp] [ə'sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt]
A pair of black Persian kittens were curled up asleep on a cushion at the feet
一个 一对 的 黑色的 波斯语 小猫 是 卷曲 向上 睡着了 在 一个 软垫 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] .
of the statue .
的 这 雕像 .

两只黑色的波斯小猫蜷缩在雕像脚下的垫子上睡着了。

[ə; eɪ][hɑːrp] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
A harp stood in one corner , and a guitar lay on a chair .
一个 竖琴 站立 在 一 角落 ， 和 一个 吉他 躺 在 一个 椅子 .

角落里立着一架竖琴，椅子上放着一把吉他。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [dɪd][nɑːt] ['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fæn'tæstɪk] [ə'reɪndʒmənts] .
The rest of the room did not harmonise with these fantastic arrangements .
这 休息 的 这 房间 做过 不是 协调 和 这些 极好的 安排 .

房间的其他部分与这些精美的布置并不协调。

[ðə; ði] [best] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['bɪliəs] “ [haɪ] [ɑːrt] ” ['kɑːrpɪt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
The best had been done to conceal a bilious “ high art ” carpet by means of
这 最好的 有 到过 完毕 到 隐藏 一个 胆汁 “ 高的 艺术 ” 地毯 经过 方法 的
['hænsəm] [rʌgz] ,
handsome rugs ,
英俊的 地毯 ,

人们竭尽所能，用精美的地毯掩盖了一张令人作呕的“高级艺术”地毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['bjuːtəˌfaɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] ['kʌvər] ;
and the table was beautified by an embroidered cover ;
和 这 桌子 曾是 美化 经过 一个 绣花 覆盖 ;

桌子上铺着绣花桌布，显得格外漂亮；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [saɪd] - [bɔːrd] [briːðd] [fɔːrθ] ['ledʒəndz][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ]
but the chairs and side - board breathed forth legends of no more interesting
但 这 椅子 和 边 - 木板 呼吸 前进 传说 的 不 更多的 有趣的
[loʊ'kæləti][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɔtnəm] [kɔːrt] [roʊd] ,
locality than the Tottenham Court Road ,
地点 比 这 托特纳姆热刺 法庭 路 ,

但是，这些椅子和餐具柜所承载的传说，却与托特纳姆法院路这个地方本身并无太大关联。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['hɪdiəs] [baɪ][æn; ən] [əb'truːsɪv] [ænd; ənd] [jet] ['melənkɑːli] ['peɪpər]
and the walls were made hideous by an obtrusive and yet melancholy paper
和 这 墙壁 是 制成 可怕 经过 一个 碍眼的 和 然而 忧郁 纸
.
:
.

墙壁上贴着一种突兀而又忧郁的壁纸，显得十分难看。

[dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] ['noʊtɪd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'baʊt] [ðɪs] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]
George Lauriston noted all these things , and his curiosity about this queer little
乔治 劳里斯顿 著名的 全部 这些 事物 , 和 他的 好奇心 关于 这 酷儿 小的
['haʊshoʊld] [gruː] [mɔːr] [ɪn'tens] .
household grew more intense .
家庭 生长 更多的 激烈的 .

乔治·劳里斯顿注意到了所有这些事情，他对这个古怪的小家庭的好奇心也越来越强烈。

[huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrl] ?
Who was this fascinating young girl ?
WHO 曾是 这 迷人 年轻的 女孩 ?

这位迷人的年轻女孩是谁?

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dɪndʒi]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gærələs] ['mɪd(ə)l] -
Why was she living in this dingy corner of London with the garrulous middle -
为什么 曾是 她 活的 在 这 昏暗的 角落 的 伦敦 和 这 贫嘴 中间 -
[eɪdʒd]['leɪdi] [huː] [mʌst; məst] ['evɪdəntli] [faɪnd][hɜːr; hər] [ɪm'pʌlsɪv] [tʃɑːrdʒ] “ [ə; eɪ]['hændfʊl] ” ?
aged lady who must evidently find her impulsive charge “ a handful ” ?
老年人 女士 WHO 必须 显然 寻找 她 冲动 收费 “ 一个 少数 ” ?

她为什么会和那位喋喋不休的中年妇女住在伦敦这个阴暗的角落里？这位中年妇女显然觉得她这个冲动的孩子“难以管教”。

[ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] ['tiːdiəs] ['mɑːnəlɔːg] [bɪ'gæn] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] ['mædn] [hɪm; ɪm] ,
The buzz of Mrs . Ellis's tedious monologue began at last to madden him ,
这 嗡嗡声 的 太太 . 埃利斯的 乏味 独白 开始 在 最后的 到 麦登 他 ,

埃利斯太太冗长乏味的独白最终让他感到恼火。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][slɪd] [ɔːf] [hɜːr; hər] [tʃer]
and he followed the young girl with eager eyes as she slid off her chair
和 他 随后 这 年轻的 女孩 和 渴望的 眼睛 作为 她 滑行 离开 她 椅子
[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
and rang the bell .
和 响铃 这 钟 .

他满怀渴望地看着那个小女孩从椅子上滑下来，按响了铃铛。

“ [aɪm] ['θɜːrsti] , ['mæmi] ['elɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ I'm thirsty , Mammy Ellis , ” she explained .
“ 我是 渴 , 妈咪 埃利斯 , ” 她 解释 .

“我渴了，艾利斯妈妈,”她解释道。

[ðen] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Then , tired of silence , she swooped down upon the table ,
然后 , 疲劳的 的 沉默 , 她 俯冲 向下 之上 这 桌子 ,

然后，她厌倦了沉默，猛地扑到桌子上。

[θrʌst] [ðə; ði] [pen] [hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['leɪdiːz]
thrust the pen her governess had been using again into the astonished lady's
推力 这 笔 她 家庭教师 有 到过 使用 再次 进入 这 惊讶 女士的
[hænd][ænd; ənd] [sed] ,
hand and said ,
手 和 说 ,

她把女家庭教师刚才用的那支笔再次塞到那位惊讶的女士手里，说道：

['koʊksɪŋli] [bʌt; bət] [im'perətivli] : “ [raɪt] — [raɪt] [tuː; tə] ['mæmə] .
coaxingly but imperatively : “ Write — write to mamma .
哄骗地 但 必须 : “ 写 — 写 到 妈妈 .

恳切但又不容置疑地：“写信——写信给妈妈。”

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] .
This gentleman does not wish to interrupt you .
这 绅士 做 不是 希望 到 打断 你 .

这位先生不想打扰您。

[aɪ] [wɪl] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm] .
I will entertain him .
我 将要 招待 他 .

我会招待他。

[tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Tell her what you think of him .
告诉 她 什么 你 思考 的 他 .

告诉她你对他的看法。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ] .
And then I will read the letter , and see if it may go .
和 然后 我 将要 读 这 信 , 和 看 如果 它 可能 去 .

然后我会读这封信，看看它是否能通过。

” ['mɪsɪz] . ['elɪs] [læft] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['proʊtest] .
” Mrs . Ellis laughed gently , and obeyed with a protest .
” 太太 . 埃利斯 笑了 轻轻地 , 和 服从 和 一个 反对 .

埃利斯太太轻轻地笑了笑，一边抗议一边服从了。

['evɪdəntli] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Evidently that was the usual order of things between them .
显然 那 曾是 这 通常 命令 的 事物 之间 他们 .

显然，这就是他们之间通常的相处模式。

[nuːnə] ['ɪmprəvaɪzd] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [loʊ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [plænts] [baɪ] ['paɪlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] ['kuʃənz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ə'merɪkən] [tʃer] ,

Nouna improvised herself a low seat beside the plants by piling on the floor the cushions from her American chair ,

努纳 即兴发挥 她自己 一个 低的 座位 旁 这 植物 经过 桩 在 这 地面 这 靠垫 从 她 美国人 椅子 ，

努娜把她美式椅子上的坐垫堆在地上，临时给自己在植物旁搭了个矮凳。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [hɜːr; hər] [hændz] [raʊnd] [wʌn] [niː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['lɔːrɪstən] .

then she crossed her hands round one knee , and looked up at Lauriston .

然后 她 交叉 她 双手 圆形的 一 膝盖 ， 和 看起来 向上 在 劳里斯顿 .

然后她双手抱膝，抬头看着劳里斯顿。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [toʊld] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] [neɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪfɪdəntli] .

“ You have not told us your name , ” said she diffidently .

“ 你 有 不是 讲述 我们 你的 姓名 ， ” 说 她 羞怯地 .

“你还没有告诉我们你的名字，”她怯生生地说。

“ [nuːnə] , ” [prəu'testid] [ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] .

“ Nouna , ” protested the lady from the table .

“ 努纳 ， ” 抗议 这 女士 从 这 桌子 .

“努娜，”桌边的女士抗议道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”

“ Don't you want to tell us your name ? ”

“ 不 你 想 到 告诉 我们 你的 姓名 ？ ”

“你不想告诉我们你的名字吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“ Certainly .

“ 当然 .

“当然。

[dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] . ”

George Lauriston . ”

乔治 劳里斯顿 . ”

乔治·劳里斯顿。”

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] .

“ That is a pretty name .

“ 那 是 一个 漂亮的 姓名 .

“真是个好听的名字。”

[maɪn] [ɪz] [nuːnə] . ”

Mine is Nouna . ”

矿 是 努纳 . ”

我的名字是努娜。

“ [nuːnə] !

“ Nouna !

“ 努纳 ！

“努娜！”

[ðæt] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] . ”

That is not an English name . ”

那 是 不是 一个 英语 姓名 . ”

那不是一个英文名字。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“ Of course not .

“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɪndiən] [neɪm] .
It is an Indian name .
它 是 一个 印度 姓名 .

这是一个印度名字。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] ['indiəns] ? ”
Do you like Indians ? ”
做 你 喜欢 印度人 ? ”

你喜欢印度人吗?

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [noʊn] [wʌn] [west] ['ɪndiən] ['leɪdi] . ”
“ I have only known one West Indian lady . ”
“ 我 有 仅有的 已知 一 西方 印度 女士 . ”

“我只认识一位西印度群岛的女士。”

“ [west] ['ɪndiən] !
“ West Indian !
“ 西方 印度 !

“西印度群岛！”

[ðæt] [ɪz][nɑːt] ['ɪndiən] [æt; ət] [ɔːl] .
That is not Indian at all .
那 是 不是 印度 在 全部 .

那根本不是印度风格。

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːdʒə] .
I come from the land of the Rajahs .
我 来 从 这 土地 的 这 拉贾 .

我来自拉贾的土地。

[maɪ] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɑːhə'rɑːni] .
My grandmother was a Maharanee .
我的 祖母 曾是 一个 玛哈拉尼 .

我的祖母是位王后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ɔːl] ['ɪndiə] ,
She was the most beautiful woman in all India ,
她 曾是 这 最多 美丽的 女士 在 全部 印度 ,

她是全印度最美丽的女人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]['daiəmənds] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ðæt] [flæʃt] [ænd; ənd] ['spɑːkld]
and she wore chains of diamonds round her neck that flashed and sparkled
和 她 穿着 链条 的 钻石 圆形的 她 脖子 那 闪光灯 和 闪闪发光
[laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] ,
like a thousand suns ,
喜欢 一个 千 太阳 ,

她脖子上戴着一串串钻石项链，闪闪发光，如同千阳齐辉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [pɑːmz] ,
and she lived in a marble palace that was called the Palace of Palms ,
和 她 居住地 在 一个 大理石 宫殿 那 曾是 称为 这 宫殿 的 棕榈树 ,

她住在一座名为棕榈宫的大理石宫殿里。

[wer] [ðə; ði] [flɔːrz] ['glitəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd][sɔːft]['mjuːzɪk] [keɪm] [laɪk] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði]
where the floors glittered with gold , and soft music came like wind through the
在哪里 这 楼层 闪闪发光 和 金子 , 和 柔软的 音乐 来了 喜欢 风 通过 这
[hɔːlz] ,
halls ,
大厅 ,

地板上金光闪闪，柔和的音乐像微风一样吹过大厅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tɔːl] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪnə'ret] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spaɪər] [roʊz] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ]
and a great tall tower with a minaret and a spire rose up into the sky
和 一个 伟大的 高的 塔 和 一个 宣礼塔 和 一个 尖塔 玫瑰 向上 进入 这 天空
['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [slept] ,
over the room where she slept ,
超过 这 房间 在哪里 她 睡着了 ，

在她睡觉的房间上方，一座高耸入云的巨塔拔地而起，塔尖耸立，塔顶有宣礼塔和尖顶。

[tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]
to tell all the world that there was the spot where the Lady of the Seven
到 告诉 全部 这 世界 那 那里 曾是 这 点 在哪里 这 女士 的 这 七
[stɑːrz][wʌz; wəz] ['restɪŋ] .
Stars was resting .
星星 曾是 休息 .

告诉全世界，那里是七星女神安息的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] [huː] [nelt] [ænd; ənd] [boʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]
And she had a thousand slaves who knelt and bowed themselves to the
和 她 有 一个 千 奴隶 WHO 跪下 和 鞠躬 他们自己 到 这
[ɜːrθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
earth when she spoke to them ,
地球 什么时候 她 辐 到 他们 ，

她有一千名奴隶，当她跟他们说话时，他们会跪倒在地，俯身向她鞠躬。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pæ'lənkiːn] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] ['ebəni] - [wʊd] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] [pɜːrl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
and her palanquin was all of ebony - wood inlaid with pearl , and it
和 她 轿子 曾是 全部 的 乌木 - 木头 镶嵌 和 珍珠 ， 和 它
[wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [frɪndʒ] ,
was hung with silver fringe ,
曾是 悬挂 和 银 边缘 ，

她的轿子通体由乌木制成，镶嵌着珍珠，并垂挂着银质流苏。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz]['sætn] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['roʊziz] ;
and the inside was satin , the colour of the opening roses ;
和 这 里面 曾是 缎 ， 这 颜色 的 这 开幕 玫瑰 ；

内衬是缎子，颜色和盛开的玫瑰花一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trævld] [ɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] [huːz] ['træpɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][goʊld] .
and she travelled on an elephant whose trappings were of gold .
和 她 旅行 在 一个 大象 谁 服饰 是 的 金子 .

她骑着一头全身镶满黄金的大象旅行。

[ɑː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ; [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['skɔːrtʃɪŋ] [hɑːt][ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] ,
Ah , that is the beautiful land ; where the sun is scorching hot on the fields ,
啊 ， 那 是 这 美丽的 土地 ； 在哪里 这 太阳 是 灼热 热的 在 这 字段 ，

啊，那是一片美丽的土地；阳光炙烤着田野。

[ænd; ənd] [ʃaɪnz] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] , [ænd; ənd] [θroʊz] ['goʊldən][dɑːrts] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks]
and shines bright and glorious , and throws golden darts through the chinks
和 闪耀 明亮的 和 辉煌 ， 和 投掷 金的 飞镖 通过 这 裂缝
[ʌv; əv][ðə; ði][blaɪndz] .
of the blinds .
的 这 百叶窗 .

它闪耀着耀眼的光芒，从百叶窗的缝隙中射出金色的飞镖。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] — [laɪk] [maɪ] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər]
And yet there the ladies of high rank — like my grandmother and my mother
和 然而 那里 这 女士们 的 高的 秩 — 喜欢 我的 祖母 和 我的 母亲
[ænd; ənd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ，

然而，那里也有一些地位显赫的女性——比如我的祖母、我的母亲和我，

[laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [kuːl] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənts] ,

lie still and cool in their apartments ,

说谎 仍然 和 凉爽的 在 他们的 公寓 ,

他们静静地躺在公寓里，感觉很凉爽。

[ɔːr] [step] [daʊn] [sɔːft] - ['fʊtɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər]['mɑːrb(ə)l][bɑːðz] [wer] [noʊ][hɑːt] [gler] [kæn; kən] [riːtʃ]

or step down soft - footed into their marble baths where no hot glare can reach

或者 步 向下 柔软的 - 有脚的 进入 他们的 大理石 浴室 在哪里 不 热的 强光 能 抵达

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

或者轻手轻脚地走进大理石浴缸，那里没有刺眼的阳光照射到他们身上。

['oʊnli][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [braɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

only the sense that it is warm and bright outside .

仅有的 这 感觉 那 它 是 温暖的 和 明亮的 外部 .

只有一种感觉，那就是外面温暖明亮。

[oʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] .

Oh , that is the place to live in , to be happy in .

哦 , 那 是 这 地方 到 居住 在 , 到 是 快乐的 在 .

哦，那才是宜居之地，是幸福的家园。

[haʊ] [kʊd; kəd][maɪ] ['mʌðər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [laɪk] [ðɪs] !

How could my mother leave it to come to a land like this !

如何 可以 我的 母亲 离开 它 到 来 到 一个 土地 喜欢 这 !

我母亲怎么能离开家乡，来到这样的地方呢！

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɜːr'self] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri]

” She had worked herself up as she sang the praises of her own country

” 她 有 工作 她自己 向上 作为 她 唱 这 赞扬 的 她 自己的 国家

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,

to a pitch of glowing excitement ,

到 一个 沥青 的 发光 激动 ,

她情绪激动，激动地歌颂自己的祖国，声音里充满了热情。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['hɑːrtbroʊkən] [weɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz] .

which changed suddenly to an almost heartbroken wail with her last words .

哪个 已更改 突然 到 一个 几乎 肠断 哀号 和 她 最后的 字 .

说完最后一句话，她的哭声突然变成了近乎心碎的哀嚎。

['mɪsɪz] . ['elɪs] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [rɪ'pruːvɪŋli] .

Mrs . Ellis looked up from the table reprovingly .

太太 . 埃利斯 看起来 向上 从 这 桌子 责备地 .

埃利斯太太从桌边抬起头，带着责备的神情看着她。

“ [juː; jʊ] [fər'get] , [nuːnə] , [ðæt] ['ɪndiə] [ɪz][ə; eɪ] ['hiːðn] ['kʌntri] ,

“ You forget , Nouna , that India is a heathen country ,

“ 你 忘记 , 努纳 , 那 印度 是 一个 异教徒 国家 ,

“努娜，你忘了印度是个异教国家吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ]

and that your grandmother probably never had the chance of seeing so much

和 那 你的 祖母 大概 绝不 有 这 机会 的 看到 所以 很多

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪʃəneri] ,

as a single missionary ,

作为 一个 单身的 传教士 ,

而且你的祖母可能从未有机会见过任何一个传教士。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haɪər] ['duːtiz] . ”

and seems to have been very ignorant of her higher duties . ”

和 似乎 到 有 到过 非常 无知 的 她 更高 职责 . ”

她似乎对自己的更高职责一无所知。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['duːtiz] [aʊt][ðer; ðər] , ” [said] [nuːnə] ,
“ There are no duties out there , ” sighed Nouna ,
“ 那里 是 不 职责 出去 那里 , ” 叹了口气 努纳 ,

“外面根本没有任务,”努娜叹了口气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['pleɪntɪv] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [driːm] - ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ;
with a most plaintive look into the dream - distance from her black eyes ;
和 一个 最多 哀怨 看 进入 这 梦 - 距离 从 她 黑色的 眼睛 ;

她那双黑眼睛里满是哀怨，凝视着遥远的梦境；

“ [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] - [kæst] ['wɪmɪn] .
“ at least for the high - caste women .
“ 在 至少 为了 这 高的 - 种姓 女性 .

“至少对于高种姓女性来说是这样。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [groʊ] [oʊld] , [ænd; ənd][daɪ] ,
You have only to live , and love , and grow old , and die ,
你 有 仅有的 到 居住 , 和 爱 , 和 生长 老的 , 和 死 ,

你只需活着，去爱，去变老，去死去。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [briːð] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd]
and nothing to learn but what you breathe in from the flowers and
和 没有什么 到 学习 但 什么 你 呼吸 在 从 这 花朵 和
[ðə; ði] [swiːt] [sents] ,
the sweet scents ,
这 甜的 气味 ,

除了呼吸到的花香和芬芳之外，你无需学习任何东西。

[ænd; ənd] [lʌv] - ['sɔŋz] [tuː; tə] [pliːz] [jʊr; jər][lɔːrd][ðə; ði] [prɪns] .
and love - songs to please your lord the prince .
和 爱 - 歌曲 到 请 你的 主 这 王子 .

还有取悦王子的情歌。

” ['mɪsɪz] . ['elɪs] [lʊkt] ['skændəˌlaɪzd] .
” Mrs . Ellis looked scandalised .
” 太太 . 埃利斯 看起来 丑闻 .

埃利斯夫人看起来很震惊。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [nuːnə] , ” [ʃiː; ʃi] [bliːtid] [aʊt] ['nɜːrvəsli] , “ [juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ]
“ Dear me , Nouna , ” she bleated out nervously , “ you really don't know what you
“ 亲爱的 我 , 努纳 , ” 她 咩咩叫 出去 紧张地 , “ 你 真的 不 知道 什么 你
[ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
are talking about .
是 说 关于 .

“我的天哪，努娜,”她紧张地叫道，“你根本不知道自己在说什么。”

[juː; jʊ] ['nevər] [tɔːkt] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .
You never talked like this before .
你 绝不 谈话 喜欢 这 前 .

你以前从没这样说过话。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . ['lɔːrɪstən] [wɪl] [θɪŋk] !
I don't know what Mr . Lauriston will think !
我 不 知道 什么 先生 . 劳里斯顿 将要 思考 !

我不知道劳里斯顿先生会怎么想！

” ['mɪstər] . ['lɔːrɪstən] [θɔːt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['jɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [aɪz]
” Mr . Lauriston thought the look of passionate yearning in the young eyes
” 先生 . 劳里斯顿 想法 这 看 的 热情的 渴望 在 这 年轻的 眼睛
[ˌɪnɪk'spresəbli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
inexpressibly fascinating ,
难以言喻地 迷人 ,

劳里斯顿先生觉得，年轻人眼中那充满激情和渴望的神情，简直令人着迷。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] ,
but he did not say so ,
但 他 做过 不是 说 所以 ,

但他并没有这么说。

['mɪrli] ['mɜːrmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]
merely murmuring something about the allowance to be made for a tropical
仅仅 淙淙 某物 关于 这 津贴 到 是 制成 为了 一个 热带
['temprəmənt] .
temperament .
气质 .

只是低声嘟囔着要考虑到热带地区的性情。

[ænd; ənd] , [nuːnə] ['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['saɪlənt] [træns] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ,
And , Nouna being reduced by the interruption to a silent trance of regret ,
和 , 努纳 存在 减少 经过 这 中断 到 一个 沉默的 发呆 的 后悔 ,

而努娜则因这突如其来的打断而陷入了深深的悔恨之中，沉默不语。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] ['djuːəlɔg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ʌn'tɪl] [tiː]
the conversation became an intermittent duologue between the other two until tea
这 对话 成为 一个 间歇性的 对话 之间 这 其他 二 直到 茶
[wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .
was brought in .
曾是 带来 在 .

谈话变成了另外两人断断续续的二人对话，直到有人端来了茶。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌinkən'sistənsiz] [æz; əz][ðə; ði]
The manner in which this was served displayed the same inconsistencies as the
这 方式 在 哪个 这 曾是 服务 显示 这 相同的 不一致之处 作为 这
['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
furniture of the room .
家具 的 这 房间 .

上菜的方式与房间里的家具一样，都显得不协调。

- , - ['aɪə] , [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [dres] , [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]
Sundran , Nouna's ayah , in her native dress , placed upon the table an ordinary
- , - 亚亚 , 在 她 本国的 裙子 , 放置 之上 这 桌子 一个 普通的
[blæk] [ænd; ənd] ['bætərd] [treɪ] ,
black and battered tray ,
黑色的 和 伤痕累累 托盘 ,

努娜的保姆桑德兰身着民族服装，将一个普通的黑色破旧托盘放在桌上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃeɪst] ['sɪlvər] - [gɪlt] [tiː] - ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [kweɪnt] [dɪ'zaɪn] , [kʌps] , ['sɔːsəz] ,
on which stood a chased silver - gilt tea - service of quaint design , cups , saucers ,
在 哪个 站立 一个 追逐 银 - 镀金 茶 - 服务 的 古雅 设计 , 杯子 , 碟子 ,

上面摆放着一套造型别致的鎏金银质茶具，包括杯子和碟子。

[ænd; ənd] [pleɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪŋglɪʃ] ['pætərn] ,
and plates of a common English pattern ,
和 盘子 的 一个 常见的 英语 图案 ,

以及常见的英式餐盘，

[ænd; ənd]['taɪni]['sɪlvər] - [gɪlt] [tiː] - [spuːnz] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] [boʊlz] [ænd; ənd] ['delɪkətli]
and tiny silver - gilt tea - spoons with heart - shaped bowls and delicately
和 微小的 银 - 镀金 茶 - 勺子 和 心 - 形状 碗 和 轻柔地
[ɪ'næmld] [dɑːrk] - [bluː] ['hændlz] .
enamelled dark - blue handles .
珐琅 黑暗的 - 蓝色的 把手 .

还有小巧的镀银茶匙，匙碗呈心形，把手饰以精致的深蓝色珐琅彩。

[ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːtərmelən] [leɪ] [ə'mʌŋ] [vaɪn] - [liːvz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['sɪlvər] [dɪʃ] .

A great watermelon lay among vine - leaves in a shallow silver dish .

一个 伟大的 西瓜 躺 之中 藤 - 树叶 在 一个 浅的 银 盘子 .

一个硕大的西瓜静静地躺在浅浅的银盘里，周围环绕着葡萄叶。

['mɪsɪz] . ['elɪs] [leɪd] [ə'saɪd][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] ,

Mrs . Ellis laid aside her writing materials and poured out the tea ,

太太 . 埃利斯 铺设 旁边 她 写作 材料 和 倾倒 出去 这 茶 ,

埃利斯太太放下手中的笔，倒出了茶水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [ə'lɑːrmɪŋ] ['aʊtbɜːrst] .

but she could not forget the young girl's alarming outburst .

但 她 可以 不是 忘记 这 年轻的 女孩们 令人担忧 爆发 .

但她始终无法忘记那个小女孩令人震惊的爆发。

“ [aɪm] [ʃʊr] , [nuːnə] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [juː; jʊ] ,

“ I'm sure , Nouna , I don't know what the Countess would say if she could hear you ,

“ 我是 当然 , 努纳 , 我 不 知道 什么 这 伯爵夫人 会 说 如果 她 可以 听到 你 ,

“努娜，我敢肯定，我不知道伯爵夫人如果能听到你的话会说什么。”

[soʊ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

so very particular as she is about your religious education .

所以 非常 特别的 作为 她 是 关于 你的 宗教 教育 .

她对你的宗教教育非常讲究。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ;

I am afraid I have given way to you too much ;

我 是 害怕的 我 有 给定 方式 到 你 也 很多 ;

恐怕我对你太宽容了；

[aɪ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [let] ['mɪstər] . - [fɪt] [ʌp] [ðæt] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

I ought never to have let Mr . Rahas fit up that room for you ;

我 应该 绝不 到 有 让 先生 . - 合身向上 那 房间 为了 你 ;

我真不该让拉哈斯先生为你装修那间房间；

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['hiːðn] ['nəʊʃnz] ,

it fills your head with all sorts of heathen notions ,

它 填充 你的 头 和 全部 排序 的 异教徒 概念 ,

它会让你的脑子里充满各种异教思想，

[nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] . ”

not fit for a Christian young English lady . ”

不是 合身 为了 一个 基督教 年轻的 英语 女士 . ”

“不适合一位年轻的英国基督教女士。”

“ ['mæmə] ['ɔːlweɪz] [lets] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] ['ɪndiən] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sendz] [ˌem 'iː] ['ɪndiən] ['dresɪz] ,

“ Mamma always lets me have my Indian things about me , and sends me Indian dresses ,

“ 妈妈 总是 让我们 我 有 我的 印度 事物 关于 我 , 和 发送 我 印度 连衣裙 ,

“妈妈总是允许我带着我的印度物件，还会给我寄印度衣服。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr'self] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][dʒʌst] [wʌn] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [stɪf] [ˌjʊrə'piːən] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] ,

and she said herself I might have just one room without the horrid stiff European chairs and tables ,

和 她 说 她自己 我 可能 有 只是 一 房间 没有 这 可怕的 僵硬的 欧洲的 椅子 和 表格 ,

她自己也说，我或许能拥有一间没有那些难看又僵硬的欧式桌椅的房间。

” [sed] [nuːnə] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendər] [ɪn'flekʃn] [æt; ət]
” said Nouna , her voice taking a particularly sweet and tender inflection at
” 说 努纳 , 她 嗓音 采取 一个 特别 甜的 和 投标 拐点 在
[ðə; ði] [wɜːrd] “ ['mæmə] . ”
the word “ Mamma . ”
这 单词 “ 妈妈 . ”

“努娜说道，说到‘妈妈’这个词时，她的声音变得格外甜美温柔。”

“ [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [aɪv] [toʊld] ['mɪstər] . - [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ But I'm going to give it up ; I've told Mr . Rahas I don't want it ,
“ 但 我是 去 到 给 它 向上 ; 我已经 讲述 先生 . - 我 不 想 它 ,

“但我打算放弃它；我已经告诉拉哈斯先生我不要了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [pʊld] [daʊn] [hæf] [ðə; ði] [θɪŋz] .
and I've pulled down half the things .
和 我已经 拉 向下 一半 这 事物 .

我已经拆掉了一半的东西。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [gɪfts] [frʌm; frəm] [wʌn] [aɪ] [dɪ'spaɪz] .
I will not accept gifts from one I despise .
我 将要 不是 接受 礼物 从 一 我 鄙视 .

我不会接受我鄙视的人送的礼物。

” ['sprɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [frʌm; frəm] ['læŋgər] ['ɪntuː] [laɪf] ,
” Springing in a moment from languor into life ,
” 弹簧 在 一个 片刻 从 倦怠 进入 生活 ,

“瞬间从慵懒中跃入活力之中，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [kʌp] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
she put her cup down on the table and went to the door .
她 放 她 杯子 向下 在 这 桌子 和 去 到 这 门 .

她把杯子放在桌子上，然后走向门口。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['bekənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]
“ Come and see what I have done , ” said she , beckoning to the young
“ 来 和 看 什么 我 有 完毕 , ” 说 她 , 招手 到 这 年轻的
['ɪŋglɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,

“过来看看我做了什么，”她说着，向那位年轻的英国人招了招手。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] .
her eyes dancing with mischief .
她 眼睛 跳舞 和 恶作剧 .

她眼中闪烁着狡黠的光芒。

“ ['riːəli] , [nuːnə] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'greɪtfl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [ɪn]
“ Really , Nouna , I must say you are very ungrateful , ” said Mrs . Ellis in
“ 真的 , 努纳 , 我 必须 说 你 是 非常 忘恩负义 , ” 说 太太 . 埃利斯 在
[dɪ'sperɪŋ] [toʊnz] .
despairing tones .
绝望 音调 .

“说真的，努娜，我不得不说你太忘恩负义了，”艾利斯太太绝望地说。

“ ['mɪstər] . - [ɪz] ['ɔːlweɪz] [moʊst] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ,
“ Mr . Rahas is always most considerate and gentlemanly ,
“ 先生 . - 是 总是 最多 周到 和 绅士风度 ,

“拉哈斯先生总是非常体贴周到，彬彬有礼。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪndiən] [ruːm] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['prɪtɪli] ,
and when you said you longed for an Indian room he put it so prettily ,
和 什么时候 你 说 你 渴望 为了 一个 印度 房间 他 放 它 所以 漂亮 ,

当你说你渴望拥有一间印度风格的房间时，他用非常优美的语言表达了出来。

['æskɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [fɪt] [ʌp] [wʌn] [lɑːrdʒ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃoʊ] - [ruːm] [fɔːr; fər]
asking whether he might fit up one large sitting - room as a show - room for
问 无论 他 可能 合身 向上 一 大的 坐着 - 房间 作为 一个 展示 - 房间 为了
[hɪz; ɪz] [θɪŋz] ;
his things ;
他的 事物 ;

问他是否可以将一个大客厅改造成展示他物品的展厅；

[ænd; ənd] [ðen] ['nevər] ['ʃoʊɪŋ] ['enibɑːdi] [ʌp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !
and then never showing anybody up into it !
和 然后 绝不 显示 任何人 向上 进入 它 !

而且从来不会让任何人知道这件事！

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] — —
I really think you ought — —
我 真的 思考 你 应该 — —

我真的觉得你应该——

“ [bʌt; bət] [nuːnə] [hæd; həd] [floʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hə'ræŋɪŋ] ['oʊnli]
” But Nouna had flown out of the room , and she was haranguing only
” 但 努纳 有 飞行 出去 的 这 房间 , 和 她 曾是 长篇大论 仅有的
['lɔːrɪstən] ,
Lauriston ,
劳里斯顿 ,

“但是努娜已经冲出了房间，她只对着劳里斯顿大声嚷嚷，

[huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [ə'biːdiəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər] ,
who had risen obediently at the young girl's imperious gesture ,
WHO 有 升起 顺从地 在 这 年轻的 女孩们 专横 手势 ,

他顺从地起身，回应着小女孩傲慢的举动。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] [ə'loʊn] [soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .
but did not like to leave the elder lady alone so unceremoniously .
但 做过 不是 喜欢 到 离开 这 长老 女士 独自的 所以 不体面地 .

但他不忍心如此草率地离开这位老太太。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪlfl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .
“ She is a wilful little thing , ” he said smiling .
“ 她 是 一个 故意 小的 事物 , ” 他 说 微笑 .

“她是个任性的小家伙,”他笑着说。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['lɔːrɪstən] , [wʌt] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [kɔːl] ['wɪlflnəs] [ɪz] [læm] - [laɪk] [dɑː'sɪləti]
“ Oh , Mr . Lauriston , what we English people call wilfulness is lamb - like docility
“ 哦 , 先生 . 劳里斯顿 , 什么 我们 英语 人们 称呼 任性 是 羊肉 - 喜欢 码头
[kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] ['gɜːlz] !
compared to that girl's !
比较的 到 那 女孩们 !

“哦，劳里斯顿先生，我们英国人所谓的任性，跟那个女孩的任性相比，简直就是羔羊般的温顺！”

[ʃiːz] [laɪk] [æn; ən] [iːl] , [laɪk] ['kwɪksɪlvər] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] . ”
She's like an eel , like quicksilver , like a will - o ' - the - wisp . ”
她是 喜欢 一个 鳗鱼 , 喜欢 水银 , 喜欢 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 . ”

她就像鳗鱼，像水银，像鬼火。

“ [ɔːr][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , ” [sə'dʒestɪd] [hiː; hi] .
“ Or a sunbeam , ” suggested he .
“ 或者 一个 阳光 , ” 建议 他 .

“或者一束阳光,”他建议道。

“ [ɑː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] ; [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ]
“ Ah , of course , you're a young man , you think her charming ; and so , I
“ 啊 , 的 课程 , 你是 一个 年轻的 男人 , 你 思考 她 迷人 ; 和 所以 , 我
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

“啊，当然，你是个年轻人，你觉得她很有魅力；所以，我相信，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [duː][aɪ] .
at the bottom of my heart , do I .
在 这 底部 的 我的 心 , 做 我 .

我发自内心地这么认为。

[bʌt; bət] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ɡʊd] , ['sensəb(ə)l] , ['sɑːlɪd] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɡɜːrl][tuː; tə] [lʊk]
But give me a good , sensible , solid , matter - of - fact English girl to look
但 给 我 一个 好的 , 明智的 , 坚硬的 , 事情 - 的 - 事实 英语 女孩 到 看
['æftər] ,
after ,
后 ,

但给我一个善良、懂事、稳重、务实的英国女孩来照顾就好。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['kriːtʃər] [huː] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [wʌn]['moʊmənt] , ['flæʃɪŋ] [hɜːr; hər]
rather than this creature who is shaking with passion one moment , flashing her
相当 比 这 生物 WHO 是 摇晃 和 热情 一 片刻 , 闪烁 她
[tiːθ] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] ;
teeth , stamping her foot ;
牙齿 , 冲压 她 脚 ;

而不是这个一会儿激动得浑身颤抖、龇牙咧嘴、跺脚的生物；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
and the next suffocating you , and crushing up your bonnet with kisses .
和 这 下一个 令人窒息的 你 , 和 压碎 向上 你的 引擎盖 和 吻 .

接下来，她会用亲吻让你窒息，并把你的帽子揉成一团。

[æz; əz] [ɪf] ['kɪsɪz] [kʊd; kəd] [kjʊr] [ðə; ði] ['hedeikiz] [hɜːr; hər][waɪld] [fɪts] [ɡɪv] [ˌem 'iː] ,
As if kisses could cure the headaches her wild fits give me ,
作为 如果 吻 可以 治愈 这 头痛 她 荒野 适合 给 我 ,

仿佛亲吻就能治愈她狂躁发作时给我带来的头痛似的，

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [skwiːz] [rɪ'zentmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,
or as if you could squeeze resentment out of a person ,
或者 作为 如果 你 可以 挤 怨恨 出去 的 一个 人 ,

或者仿佛你能从一个人身上榨取出怨恨似的，

[æz; əz][juː; jʊ][duː]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spʌndʒ] ! ”
as you do water out of a sponge ! ”
作为 你 做 水 出去 的 一个 海绵 ! ”

就像用海绵吸水一样！

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [lɔːŋ] ? ”
“ Has she been in your charge long ? ”
“ 有 她 到过 在 你的 收费 长的 ? ”

“她交给你照顾很久了吗？”

“ ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [skuːl] , [sɪks] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ Ever since she left school , six months ago , ” said Mrs . Ellis with a sigh .
“ 曾经 自从 她 左边 学校 , 六 几个月 前 , ” 说 太太 . 埃利斯 和 一个 叹 .

“自从她六个月前离开学校后,”埃利斯太太叹了口气说。

“ [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wɪmɪn] [aɪ][hæv; həv]['evər]
“ Her mother , one of the kindest and most charming women I have ever
“ 她 母亲 , 一 的 这 最善良的 和 最多 迷人 女性 我 有 曾经
[met] ,
met ,
遇见 ,

“她的母亲是我见过的最善良、最有魅力的女性之一，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] - [bred] [iːz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə] [nuːnə] ,
with all the high - bred ease that nothing will give to Nouna ,
和 全部 这 高的 - 繁殖 舒适 那 没有什么 将要 给 到 努纳 ,

努娜举手投足间都散发着一种高贵优雅的气质，仿佛没有什么能让她屈服。

[wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd]
wished her to have finishing lessons in music and dancing and
希望 她 到 有 精加工 课程 在 音乐 和 跳舞 和
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn] ['lʌndən] .
languages in London .
语言 在 伦敦 .

希望她能在伦敦接受音乐、舞蹈和语言方面的进修课程。

['mjuːzɪk] !
Music !
音乐 !

音乐！

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['mænər] .
” ejaculated the poor lady in a contemptuous manner .
” 射精 这 贫穷的 女士 在 一个 轻蔑的 方式 .

“那个可怜的女士带着轻蔑的语气说道。”

“ ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evər] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [æz; əz] ['evri] [wel] - ['edʒukeɪtɪd]
“ Nothing would ever induce her to learn the piano , as every well - educated
“ 没有什么 会 曾经 诱导 她 到 学习 这 钢琴 , 作为 每一个 出色地 - 受过教育
['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
English girl should do .
英语 女孩 应该 做 .

“没有什么能促使她去学习钢琴，而每个受过良好教育的英国女孩都应该学习钢琴。”

[æt; ət] [skuːl] , ['æftər][hɜːr; hər][fɜːrst] ['les(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [krept] [daʊn] [sterz] [æt; ət] [naɪt] ,
At school , after her first lesson , she crept down stairs at night ,
在 学校 , 后 她 第一的 课 , 她 悄悄地爬 向下 楼梯 在 夜晚 ,

在学校，她第一节课结束后，晚上偷偷溜下楼。

[ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [ɔːl][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ; [soʊ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp]
and undid all the strings of the instrument ; so that had to be given up
和 撤销 全部 这 字符串 的 这 乐器 ; 所以 那 有 到 是 给定 向上
.
.
.

他解开了乐器的所有琴弦；所以这件乐器只能放弃了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][tɑːm] - [tɑːm] ,
I believe she wanted to learn the tom - tom ,
我 相信 她 通缉 到 学习 这 汤姆 - 汤姆 ,

我相信她想学的是手鼓。

[ɔːr][sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['ɪndiən] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒæm] - [pɑːt] ['kʌvərz] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,
or some hideous Indian thing with jam - pot covers at each end ,
或者 一些 可怕 印度 事物 和 果酱 - 锅 封面 在 每个 结尾 ,

或者某种丑陋的印度玩意儿，两端盖着像果酱罐一样的东西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd][ðə; ði] [gɪ'tɑːr] .
and they had to compromise by teaching her the harp and the guitar .
和 他们 有 到 妥协 经过 教学 她 这 竖琴 和 这 吉他 .

他们只好妥协，教她弹竖琴和吉他。

[ðen] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] !
Then languages !
然后 语言 !

然后是语言！

[ðeɪ] ['oʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['stʌdi] [frentʃ] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn]
They only managed to get her to study French by telling her it was one
他们 仅有的 管理 到 得到 她 到 学习 法语 经过 讲述 她 它 曾是 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪəlekts] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .
of the dialects of India .
的 这 方言 的 印度 .

他们最终说服她学习法语的方法是告诉她法语是印度的一种方言。

[æz; əz] [tuː; tə] ['dænsɪŋ] , [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪk] ['mædʒɪk] ,
As to dancing , that came to her like magic ,
作为 到 跳舞 , 那 来了 到 她 喜欢 魔法 ,

至于跳舞，对她来说就像魔法一样自然而然。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːlts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [waɪld] [dæns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
from a waltz to a kind of wild dance of her own ,
从 一个 华尔兹 到 一个 种类 的 荒野 舞蹈 的 她 自己的 ,

从华尔兹到她自己独创的狂野舞蹈，

[mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dekərəs]
more like the leaps and bounds of a young animal than the decorous
更多的 喜欢 这 跳跃 和 界限 的 一个 年轻的 动物 比 这 得体
['muːvmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] !
movements of a young lady !
移动 的 一个 年轻的 女士 !

与其说是淑女的端庄举止，不如说是幼兽的跳跃奔跑！

[aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] . ”
I dare not think what the Countess would say if she could see her . ”
我 敢 不是 思考 什么 这 伯爵夫人 会 说 如果 她 可以 看 她 . ”

我不敢想象伯爵夫人要是看到她会说什么。

“ [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðen] ,
“ Why doesn't she live with her mother , then ,
“ 为什么 不 她 居住 和 她 母亲 , 然后 ,

“那她为什么不和她母亲一起生活呢？”

[huː] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [mɔːr] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ? ”
who would surely have more influence over her than any one ? ”
WHO 会 一定 有 更多的 影响 超过 她 比 任何 一 ? ”

谁对她的影响力肯定比任何人都大？

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['elɪs] ,
“ You must not blame the Countess , ” said Mrs . Ellis ,
“ 你 必须 不是 责备 这 伯爵夫人 , ” 说 太太 . 埃利斯 ,

“你千万不能责怪伯爵夫人，”埃利斯夫人说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['blæsfəmi] .
as if he had been guilty of blasphemy .
作为 如果 他 有 到过 有罪的 的 亵渎神明 .

仿佛他犯了亵渎神明的罪行。

“ [ə; eɪ] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] ['nevər] [lɪvd] .
“ A more loving mother never lived .
“ 一个 更多的 爱 母亲 绝不 居住地 .

“世上再也没有比她更慈爱的母亲了。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letərz] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
You should read the beautiful letters she writes to her daughter .
你 应该 读 这 美丽的 信件 她 写 到 她 女儿 .

你应该读读她写给女儿的那些优美的信件。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mærid] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['kɑːnd] [ˌdiː 'aɪ] - ,
But she has married again ; and her husband , the Conde di Valdestillas ,
但 她 有 已婚 再次 ; 和 她 丈夫 , 这 孔德 迪 - ,

但她已再婚；她的丈夫是瓦尔德斯蒂拉斯伯爵，

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['noʊblmən] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'vælɪd] ,
a Spanish nobleman much older than herself , is a great invalid ,
一个 西班牙语 贵族 很多 老 比 她自己 , 是 一个 伟大的 无效的 ,

一位比她年长许多的西班牙贵族，身患重病。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi]['fænsis][tuː; tə][goʊ] . ”
and she is obliged to travel about with him wherever he fancies to go . ”
和 她 是 有义务 到 旅行 关于 和 他 无论 他 幻想 到 去 . ”

她不得不跟着他到处旅行，无论他想去哪里。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] . ”
“ But surely the daughter ought to be considered as well as the husband . ”
“ 但 一定 这 女儿 应该 到 是 经过考虑的 作为 出色地 作为 这 丈夫 . ”

“但是，女儿的利益当然也应该和丈夫的利益一样受到考虑。”

“ [ðə; ði]['kaʊntəs,ˈkaʊntes] [fiːlz] [ðæt] ; [ænd; ənd][nekst] [jɪr] , [wen] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
“ The Countess feels that ; and next year , when her daughter's education
“ 这 伯爵夫人 感觉 那 ; 和 下一个 年 , 什么时候 她 女儿的 教育
[wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] ,
will be finished ,
将要 是 完成的 ,

伯爵夫人是这么认为的；明年，当她女儿完成学业时，

[ʃiː; ʃi] [in'tendz] ['setlɪŋ] [daʊn] ['iːðər] [ɪn] ['lʌndən] [ɔːr][ɪn]['pærɪs] ,
she intends settling down either in London or in Paris ,
她 意图 安顿 向下 任何一个 在 伦敦 或者 在 巴黎 ,

她打算在伦敦或巴黎定居。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
and introducing the young lady to the world .
和 介绍 这 年轻的 女士 到 这 世界 .

并将这位年轻女士介绍给全世界。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kiːp] [ðə; ði][gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['mɪstʃɪf] [soʊ] [lɔːŋ] , ” [said] [ðə; ði]['leɪdi] ,
If I can only keep the girl out of serious mischief so long , ” sighed the lady ,
如果 我 能 仅有的 保持 这 女孩 出去 的 严肃的 恶作剧 所以 长的 , ” 叹了口气 这 女士 ,

“如果我能让这女孩别惹出什么大麻烦就好了,”那位女士叹了口气。

[huː] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt] ; “ [bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['traɪɪŋ] .
who seemed delighted to have a confidant ; “ but really it is too trying .
WHO 似乎 高兴极了 到 有 一个 知己 ; “ 但 真的 它 是 也 尝试 .

他似乎很高兴能有一位知己；“但实际上这太累人了。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][duː]['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [skuːl] ([aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔːrdər]
The first thing we do after we have left the school (I was a boarder
这 第一的 事物 我们 做 后 我们 有 左边 这 学校 (我 曾是 一个 边境
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我们离开学校后做的第一件事（我当时是那里的寄宿生），

[ænd; ənd][æz; əz] [nuːnə] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
and as Nouna had taken a fancy to me ,
和 作为 努纳 有 已采取 一个 想要 到 我 ,

而努娜对我产生了好感，

[ðə; ði]['kaʊntəs,ˈkaʊntes] [ri'kwestid] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ˈʃæpərɔn]) [ænd; ənd]
the Countess requested me to undertake the duties of chaperon) and
这 伯爵夫人 请求 我 到 承担 这 职责 的 监护人) 和
[kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'pɑːrtmənts] ,
come to London to look for apartments ,
来 到 伦敦 到 看 为了 公寓 ,

伯爵夫人请求我担任她的陪同人员，并前往伦敦寻找公寓。

[ɪz][tuː; tə] [pæs] [ðɪs] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['pædɪŋtən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ,
is to pass this house on the way from Paddington to the Countess's lawyers ,
是 到 经过 这 房子 在 这 方式 从 帕丁顿 到 这 伯爵夫人的 律师 ,

从帕丁顿前往伯爵夫人律师的路上会经过这栋房子，

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [drɔː] [maɪ] ['sæləri] [ænd; ənd] - [ə'laʊəns] .
from whom I draw my salary and Nouna's allowance .
从 谁 我 画 我的 薪水 和 - 津贴 .

我的工资和努娜的津贴都来自他。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɑːrd] — - [ə'pɑːrtmənts] , ['fɜːrnɪʃt] - — [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [flɔːr] ['wɪndoʊz] .
There is a card — ' Apartments , furnished ' — in one of the first - floor windows .
那里 是 一个 卡片 — - 公寓 , 提供 - — 在 一 的 这 第一的 - 地面 视窗 .

一楼的其中一扇窗户里贴着一张卡片——“公寓，带家具”。

[nuːnə] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ˌaʊt'saɪd] ,
Nouna catches sight of the Oriental names on the board outside ,
努纳 捕获物 视线 的 这 东方 姓名 在 这 木板 外部 ,

努娜瞥见了外面牌子上的东方名字，

[siːz] ['ɪndiən] [læmps][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [daʊn] [sterz] ,
sees Indian lamps in the windows down stairs ,
看到 印度 灯 在 这 视窗 向下 楼梯 ,

看到楼下窗户里挂着印度灯，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər][bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd]['set(ə)l]
and nothing will satisfy her but to come back to this house and settle
和 没有什么 将要 满足 她 但 到 来 后退 到 这 房子 和 定居
[hɪr] .
here .
这里 .

她唯一能做的就是回到这所房子里定居下来。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . - , [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Then , of course , the younger gentleman , Mr . Rahas , falls in love with her
然后 , 的 课程 , 这 年轻 绅士 , 先生 . - , 瀑布 在 爱 和 她
[ænd; ənd] — —
and — —
和 — —

然后，当然，那位年轻的绅士拉哈斯先生爱上了她，然后——

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [fliŋɪŋ] ['oʊpən][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
” At this point Mrs . Ellis was interrupted by the flinging open of the door ,
” 在 这 观点 太太 . 埃利斯 曾是 中断 经过 这 投掷 打开 的 这 门 ,
[ænd; ənd] [nuːnə] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] ,
and Nouna re - appeared ,
和 努纳 关于 - 出现 ,

这时，埃利斯太太的话被猛地推开的门声打断了，努娜再次出现了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] :
her face distorted with anger , and her eyes flashing with contempt :
她 脸 扭曲 和 愤怒 , 和 她 眼睛 闪烁 和 鄙视 :

她面容因愤怒而扭曲，眼中闪过一丝轻蔑：

[laɪk] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['emprəs] [ʃiː; ʃi] [held] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri]
like an enraged empress she held open the door , keeping her head at a very
喜欢 一个 愤怒 皇后 她 握住 打开 这 门 , 保持 她 头 在 一个 非常
['hɔːti] ['æŋg(ə)l] ,
haughty angle ,
傲慢 角度 ,

她像一位愤怒的女皇一样敞开着门，头高傲地歪向一边。

[ænd; ənd] [dis'deinɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
and disdaining to look at the visitor .
和 轻蔑 到 看 在 这 游客 .

并且不屑地看一眼来访者。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [maɪ] [gest] [kæn; kən][hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
“ I know that nothing I can show my guest can have any interest for him
“ 我 知道 那 没有什么 我 能 展示 我的 客人 能 有 任何 兴趣 为了 他
,
,
,

我知道我给客人看的任何东西他都不会感兴趣。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['aɪsɪli] ;
” she said icily ;
” 她 说 冰冷地 ;

她冷冷地说；

“ [bʌt; bət] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðæt]
“ but yet I think it would have been more courteous to me to disguise that
“ 但 然而 我 思考 它 会 有 到过 更多的 有礼貌 到 我 到 伪装 那
[fækt] .
fact .
事实 .

但我认为，如果我能掩饰这个事实，会显得更有礼貌。

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] [step] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ə'merɪkən] [tʃer] , [wen] ['lɔːrɪstən] ,
” She made one step towards her American chair , when Lauriston ,
” 她 制成 一 步 向 她 美国人 椅子 , 什么时候 劳里斯顿 ,

“她朝她的美式椅子迈了一步，这时劳里斯顿……”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [glæns] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['elɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [sə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi]
with an amused glance at Mrs . Ellis which he might well suppose to be
和 一个 觉得好笑 瞥一眼 在 太太 . 埃利斯 哪个 他 可能 出色地 认为 到 是
[ˌʌn'siːn] ,
unseen ,
看不见 ,

他带着一丝戏谑的神情瞥了一眼埃利斯太太，他可能以为埃利斯太太没看见他。

['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
hastened to the door , and held it open for her with a bow .
加快 到 这 门 , 和 握住 它 打开 为了 她 和 一个 弓 .

他快步走到门口，鞠躬为她打开了门。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] ['hʌmbli] ,
“ I beg your pardon , ” said he humbly ,
“ 我 求 你的 赦免 , ” 说 他 谦卑地 ,

“请原谅，”他谦卑地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] .
“ I am very much interested in whatever you like to show me .
“ 我 是 非常 很多 感兴趣的 在 任何 你 喜欢 到 展示 我 .

“我对你想向我展示的任何东西都非常感兴趣。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ,
But you left the room so suddenly that ,
但 你 左边 这 房间 所以 突然 那 ,

但你离开房间太突然了，

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [mæn][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][get] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
before a clumsy man could hope to get up to you ,
前 一个 笨拙 男人 可以 希望 到 得到 向上 到 你 ,

笨手笨脚的人还没来得及靠近你，

[juː; jʊ] [dɪsə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
you disappeared like a wave of the sea .
你 消失 喜欢 一个 海浪 的 这 海 .

你像海浪一样消失了。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
” She looked up at him with a very intelligent and searching expression ,
” 她 看起来 向上 在 他 和 一个 非常 聪明的 和 搜索 表达 ,

她抬起头，用一种充满智慧和探寻的眼神看着他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['mɔləˌfaɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [aʊt] ,
and was sufficiently mollified to lead the way out ,
和 曾是 足够 柔和的 到 带领 这 方式 出去 ,

他的情绪被安抚到足以带头离开的地步。

['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [glɑːnsiz] , [ə'mjuːzd] [ɑːn][ðə; ði]
turning sharply just in time to catch an exchange of glances , amused on the
转弯 尖锐地 只是 在 时间 到 抓住 一个 交换 的 眼神 , 觉得好笑 在 这
[wʌn] [saɪd] ,
one side ,
一 边 ,

他猛地转身，正好赶上两人交换眼神，其中一人觉得好笑。

[əˌpɑːlə'dʒetɪk][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] .
apologetic on the other , between the visitor and her guardian .
道歉的 在 这 其他 , 之间 这 游客 和 她 监护人 .

另一方面，访客和她的监护人之间也充满了歉意。

[ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ruːm]
She affected not to notice this , however , but opened the door of the next room
她 做作的 不是 到 注意 这 , 然而 , 但 打开 这 门 的 这 下一个 房间
[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
without speaking ,
没有 请讲 ,

然而，她假装没注意到这一点，一言不发地打开了隔壁房间的门。

['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n] , ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [druː]
lifted the heavy curtain , ushered him in , and then shut the door and drew
抬起 这 重的 窗帘 , 引导 他 在 , 和 然后 关闭 这 门 和 画
[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [kloʊz] .
the hanging close .
这 绞刑 关闭 .

他掀开厚重的帷幔，把他迎了进去，然后关上门，拉上帷幔。

['lɔːrɪstən] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Lauriston looked about him in astonishment .
劳里斯顿 看起来 关于 他 在 惊讶 .

劳里斯顿惊愕地环顾四周。

[ðə; ði] [θɪk] [blaɪndz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪn] ['kænvəs][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] ,
The thick blinds , which were plain canvas on the outer ,
这 厚的 百叶窗 , 哪个 是 清楚的 帆布 在 这 外 ,

厚厚的百叶窗，外层是普通的帆布，

[ænd; ənd][roʊz] - ['kʌlər] [ænd; ənd][goʊld] ['pʌkərd] [sɪlk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] , [wɜːr; wər] [drɔːn] [daʊn] ,
and rose - colour and gold puckered silk on the inner side , were drawn down ,
和 玫瑰 - 颜色 和 金子 皱巴巴的 丝绸 在 这 内 边 , 是 绘制 向下 ,

内侧是玫瑰色和金色相间的褶皱丝绸，被拉了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] ['veri] [dɑːrk] ,
and made the room very dark ,
和 制成 这 房间 非常 黑暗的 ,

并把房间弄得很暗。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [krept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] .
except for the chinks of sunlight that crept in at the sides .
除了 为了 这 裂缝 的 阳光 那 悄悄地爬 在 在 这 侧面 .

除了从两侧透进来的几缕阳光。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [laɪt] [left] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [rek] [hæd; həd] [bɪn]
But there was quite enough light left to show what a wreck had been
但 那里 曾是 相当 足够的 光 左边 到 展示 什么 一个 破坏 有 到过
[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
made of the luxurious beauty of the apartment since the night when it had
制成 的 这 豪华 美丽 的 这 公寓 自从 这 夜晚 什么时候 它 有
[bɜːrst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ferilænd] .
burst on his eyes like a vision of fairyland .
爆裂 在 他的 眼睛 喜欢 一个 想象 的 仙境 .

但剩下的光线足以显示，自从那天晚上它像仙境般的景象突然出现在他眼前以来，这间公寓曾经的奢华美丽已经变成了怎样的废墟。

[ðə; ði] [sɪlk] [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] ['hæŋgɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] [tɔːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] , ['ʃoʊɪŋ]
The silk and muslin hangings had been half torn from the walls , showing
这 丝绸 和 细棉布 绞刑 有 到过 一半 撕裂 从 这 墙壁 , 显示
[ðə; ði] ['ʌgli] ['peɪpər] [ˌʌndər'niːθ] ;
the ugly paper underneath ;
这 丑陋的 纸 下 ;

丝绸和薄纱挂毯被撕了一半，露出了下面丑陋的纸面；

[ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
the spears and weapons had been tossed down on the ground as if they
这 长矛 和 武器 有 到过 抛掷 向下 在 这 地面 作为 如果 他们
[wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] ['faɪərwʊd] ;
were so much firewood ;
是 所以 很多 柴 ;

长矛和武器被随意扔在地上，就像扔柴火一样；

[ðə; ði] ['sændlwʊd] [skriːn] [hæd; həd] [bɪn] ['foʊldɪd][ænd; ənd] [pʊʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ; [waɪl] [ʌv; əv]
the sandalwood screen had been folded and pushed into a corner ; while of
这 檀香 屏幕 有 到过 折叠 和 推动 进入 一个 角落 ； 尽管 的
[ðə; ði] ['smɔːlər] ['ɔrnəmənts] — ['kuʃənz] ,
the smaller ornaments — cushions ,
这 较小的 装饰品 — 靠垫 ，

檀香木屏风被折叠起来推到角落里；而较小的装饰品——靠垫，

['dægəz] , ['mʊrɪʃ] ['teɪbl] — [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr]
daggers , Moorish table — a great pile had been made in the middle of the floor
匕首 ， 摩尔式 桌子 — 一个 伟大的 桩 有 到过 制成 在 这 中间 的 这 地面
,
,
,

匕首、摩尔式桌子——地板中央堆成了一大堆。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪgər] [skɪnz] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .
and covered up with the tiger skins turned inside out .
和 涵盖 向上 和 这 老虎 皮肤 转向 里面 出去 .

并用翻过来的虎皮盖住。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [plænts] [wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə]
Nothing but the plants was respected ; she had not had the heart to
没有什么 但 这 植物 曾是 受人尊敬 ； 她 有 不是 有 这 心 到
[hɜːrt][ðem; ðəm] .
hurt them .
伤害 他们 .

除了植物，其他一切都受到尊重；她不忍心伤害它们。

['lɔːrɪstən] [kʊd; kəd] ['skersli] [help] ['læfɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ,
Lauriston could scarcely help laughing ; but when he glanced at the girl ,
劳里斯顿 可以 几乎 帮助 笑 ； 但 什么时候 他 瞥了一眼 在 这 女孩 ，

劳里斯顿几乎忍不住笑了起来；但当他瞥了一眼那个女孩时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dis'mæntld] [wɔːl] ,
and saw that she was standing against the dismantled wall ,
和 锯 那 她 曾是 常设 反对 这 拆卸 墙 ，

他看到她正靠在倒塌的墙上，

['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['traɪʌmf] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
leaning back with an expression of as much triumph as if she had
倾斜 后退 和 一个 表达 的 作为 很多 胜利 作为 如果 她 有
[sækt] [ə; eɪ] ['sɪti] ,
sacked a city ,
被解雇 一个 城市 ，

她向后靠去，脸上带着如同攻克一座城市般的胜利表情。

[hiː; hi] [felt] ['riːəli] ['ræðər] [ʃɑːkt] , [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət]
he felt really rather shocked , and clearing his throat he shook his head at
他 毛毡 真的 相当 震惊 ， 和 清理 他的 喉 他 摇晃 他的 头 在
[hɜːr; hər] ['greɪvli] .
her gravely .
她 严重地 .

他感到非常震惊，清了清嗓子，严肃地朝她摇了摇头。

“ [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɑːdɪŋ] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [raʊnd] ,
“ I did it all , ” she said , nodding proudly and glancing round ,
“ 我 做过 它 全部 ， ” 她 说 ， 点头 自豪地 和 瞥了一眼 圆形的 ，

“这一切都是我做的，”她骄傲地点点头，环顾四周说道。

[æz; əz]	[ɪf]	['æŋkʃəs]	[ðæt]	[noʊ]	['diːteɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['noʊb(ə)l]	[wɜːrk]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪ'skeɪp]	[hɪm; ɪm]	.
as	**if**	**anxious**	**that**	**no**	**detail**	**of**	**the**	**noble**	**work**	**should**	**escape**	**him**	**.**
作为	如果	焦虑的	那	不	细节	的	这	高贵	工作	应该	逃脱	他	.

仿佛生怕错过这项伟大事业的任何一个细节。

“	-	[sed]	[ðæt]	['ɪŋglɪʃmən]	[wɜːr; wər]	[kædz]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[kæd]	,
“	**Rahas**	**said**	**that**	**Englishmen**	**were**	**cads**	**,**	**that**	**you**	**were**	**a**	**cad**	**,**
“	-	说	那	英国人	是	卡德斯	,	那	你	是	一个	CAD	,

拉哈斯说英国人都是无赖，说你就是个无赖。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[aɪ]	[pʊld]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[daʊn]	.
and	**so**	**I**	**pulled**	**the**	**things**	**down**	**.**
和	所以	我	拉	这	事物	向下	.

于是我就把东西都拆了下来。

[jes]	,	[aɪ]	[sɔː]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['elɪs]	['læfɪŋ]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,
Yes	**,**	**I**	**saw**	**you**	**and**	**Mrs**	**.**	**Ellis**	**laughing**	**at**	**each**	**other**	**,**
是的	,	我	锯	你	和	太太	.	埃利斯	笑	在	每个	其他	,

是的，我看到你和艾利斯太太互相嘲笑了。

[æz; əz]	[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	['sɪli]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['kudnt]	[duː]	['eniθɪŋ]	;	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[siː]	[aɪ]	[kæn; kən]	.
as	**if**	**I**	**were**	**a**	**silly**	**little**	**thing**	**,**	**and**	**couldn't**	**do**	**anything**	**;**	**but**	**you**	**see**	**I**	**can**	**.**
作为	如果	我	是	一个	愚蠢的	小的	事物	,	和	不能	做	任何事物	;	但	你	看	我	能	.

好像我是个愚蠢的小东西，什么都做不了似的；但你看，我能做到。

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['hɑːrdər]	[ðæn; ðən]	['evər]	[nɑːt]	['iːðər]	[tuː; tə]	[bɜːrst]	[aʊt]	['læfɪŋ]	,
”	**It**	**was**	**harder**	**than**	**ever**	**not**	**either**	**to**	**burst**	**out**	**laughing**	**,**
”	它	曾是	更难	比	曾经	不是	任何一个	到	爆裂	出去	笑	,

“我比以往任何时候都更难忍住不笑出声来。”

[ɔːr]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[kɪs]	[hɜːr; hər]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[spɔɪlt]	[tʃaɪld]	;	[bʌt; bət]	['lɔːrɪstən]	[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]	[bəuθ]	[temp'teiʃənz]	,
or	**to**	**catch**	**her**	**and**	**kiss**	**her**	**like**	**a**	**spoilt**	**child**	**;**	**but**	**Lauriston**	**resisted**	**both**	**temptations**	**,**
或者	到	抓住	她	和	吻	她	喜欢	一个	被宠坏了	孩子	;	但	劳里斯顿	抵抗	两个都	诱惑	,

或者像对待一个被宠坏的孩子一样抓住她亲吻她；但劳里斯顿抵制住了这两种诱惑。

[ænd; ənd]	[sed]	['sɪriəsli]	:
and	**said**	**seriously**	**:**
和	说	严重地	:

他严肃地说：

“	[aɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['veri]	['sɪli]	[ænd; ənd]	['veri]	[ʌn'greɪtfl]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.
“	**I**	**think**	**it**	**was**	**very**	**silly**	**and**	**very**	**ungrateful**	**of**	**you**	**.**
“	我	思考	它	曾是	非常	愚蠢的	和	非常	忘恩负义	的	你	.

“我觉得你这样做很愚蠢，也很忘恩负义。”

”	[ʃiː; ʃi]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	[hed]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[les]	[ə'gresɪv]	['æŋg(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[stɛərd]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[sər'praɪz]	.
”	**She**	**brought**	**her**	**head**	**down**	**to**	**a**	**less**	**aggressive**	**angle**	**,**	**and**	**stared**	**at**	**him**	**in**	**surprise**	**.**
”	她	带来	她	头	向下	到	一个	较少的	挑衅的	角度	,	和	凝视	在	他	在	惊喜	.

她低下头，摆出一个不那么咄咄逼人的角度，惊讶地盯着他。

[hiː; hi]	[kwaɪt]	[ɪk'spektɪd]	[ə'nʌðər]	['aʊtbɜːrst]	[ʌv; əv]	['æŋgər]	,	[bʌt; bət]	[nʌn]	[keɪm]	.
He	**quite**	**expected**	**another**	**outburst**	**of**	**anger**	**,**	**but**	**none**	**came**	**.**
他	相当	预期的	其他	爆发	的	愤怒	,	但	没有任何	来了	.

他原本以为对方会再次爆发怒火，但并没有。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] “ [oʊ] ! ” [rɪ'flektɪvli] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ['ʌndərtoʊn] .
She only said “ Oh ! ” reflectively in a soft undertone .
她 仅有的 说 “ 哦 ! ” 反思地 在 一个 柔软的 底色 .
她只是若有所思地轻声说道：“哦！”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] , [ðɪs] - ? ”
“ He has been very kind to you , has he not , this Rahas ? ”
“ 他 有 到过 非常 种类 到 你 , 有 他 不是 , 这 - ? ”
“拉哈斯先生对你很好，不是吗？”

“ [jiː; ji] — [iːz] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] , ” ['sloʊli] , ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] .
“ Ye — es , he has been kind , ” slowly , thoughtfully , and reluctantly .
“ 叶 — es , 他 有 到过 种类 , ” 缓慢地 , 深思熟虑 , 和 勉强 .
“是的，他很仁慈，”他缓慢、沉思、不情愿地说。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] ” — [ʃiː; ʃi] [læft] ['ʃaɪli] — “ [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ! ”
“ He wants ” — she laughed shyly — “ to marry me ! ”
“ 他 想要 ” — 她 笑了 害羞地 — “ 到 结婚 我 ! ”
“他想娶我！”她害羞地笑着说。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !
“哦！

” ['lɔːrɪstən] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .
” Lauriston was disconcerted .
” 劳里斯顿 曾是 不安 .
劳里斯顿感到不安。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [ə'kjuːt] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [fleɪmd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
A sudden flash of jealousy , acute and unmistakable , flamed up in his heart
一个 突然 闪光 的 妒忌 , 急性 和 毋庸置疑 , 火焰 向上 在 他的 心
[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ,
at the intelligence ,
在 这 智力 ,
得知此事后，他心中突然燃起一股强烈而明显的嫉妒之火。

[kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'voʊkɪŋ] ['koʊkɪtri] .
communicated with this provoking coquetry .
沟通 和 这 挑衅 卖弄风情 .
通过这种挑逗性的卖弄风情进行交流。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ðen] ?
“ You are going to marry him then ?
“ 你 是 去 到 结婚 他 然后 ?
“那你打算嫁给他吗？”

” [hiː; hi] [sed] ['ræʃli] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
” he said rashly , on the impulse of the moment ,
” 他 说 贸然 , 在 这 冲动 的 这 片刻 ,
“他一时冲动，鲁莽地说道，”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [aɪz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [piːk] .
unable to hide from her sharp eyes an expression of pique .
无法 到 隐藏 从 她 锋利的 眼睛 一个 表达 的 激起 .
他无法在她锐利的目光下掩饰住一丝恼怒的表情。

[baɪ] [kwaɪt] [ɪm'pælpəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] ,
By quite impalpable changes of tone and attitude ,
经过 相当 无形的 变化 的 语气 和 态度 ,
通过语气和态度上相当不易察觉的变化，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [sɪ'dʌktɪv] , [mɔːr] [bɪ'wɪtʃɪŋ] .
she grew upon the instant a hundred times more seductive , more bewitching .
她 生长 之上 这 立即的 一个 百 时代 更多的 诱人的 , 更多的 迷人的 .

瞬间，她变得更加妩媚动人，更加迷人。

“ ['mæri] [hɪm; ɪm] !
“ Marry him !
“ 结婚 他 !

嫁给他！

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] ['læŋgwɪdli] .
” She moved her hand to her head languidly .
” 她 已搬 她 手 到 她 头 懒洋洋地 .

她懒洋洋地把手移到头上。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wʌn] [lʌvz] [best] — [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɔːt] [wʌn][nɑːt] ? ”
One ought to marry the person one loves best — in England , ought one not ? ”
一 应该 到 结婚 这 人 一 爱 最好的 — 在 英格兰 , 应该 一 不是 ? ”

在英国，难道不应该娶自己最爱的人吗？

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ə'sentid] ['lɔːrɪstən] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [ðɪs] [mɪr] [tʃaɪld] [pə'zest]
“ Certainly , ” assented Lauriston , wondering at the power this mere child possessed
“ 当然 , ” 同意 劳里斯顿 , 好奇 在 这 力量 这 仅仅 孩子 拥有
[ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
of moving him ,
的 移动 他 ,

“当然，”劳里斯顿赞同道，他惊叹于这个孩子竟有如此强大的力量能够打动他。

[æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnsə'sɛptəbəl] ['mɔːrt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] ['flætərd] [hɪm'self] , [tuː; tə] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]
an altogether unsusceptible mortal , as he flattered himself , to impulses of
一个 共 不易受影响 凡人 , 作为 他 受宠若惊 他自己 , 到 冲动 的
['pæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

他自以为是一个完全不受激情冲动影响的凡人。

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Then I must wait a little longer and be sure , ” she said ,
“ 然后 我 必须 等待 一个 小的 更长 和 是 当然 , ” 她 说 ,

“那我必须再等等，确定一下才行，”她说。

['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['derɪŋ] , [ɪn'stɪŋktɪv] ['koʊkɪtri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
twisting her head upon her neck with the daring , instinctive coquetry of a
扭曲 她 头 之上 她 脖子 和 这 大胆 , 本能 卖弄风情 的 一个
[gɜːrl][ʌv; əv] [faɪv] .
girl of five .
女孩 的 五 .

她扭动着头，像五岁女孩那样大胆、本能地卖弄风情。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [laɪk] [ðɪs] - , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
“ You would rather have a — a — an Oriental like this Rahas , wouldn't you ?
“ 你 会 相当 有 一个 — 一个 — 一个 东方 喜欢 这 - , 不会 你 ?

“你宁愿要一个像拉哈斯这样的东方人，对吧？”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [toʊn] ['berɪŋ] [mɔːr] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪʃt] .
” he said in a low voice , his tone bearing more meaning than he wished .
” 他 说 在 一个 低的 嗓音 , 他的 语气 轴承 更多的 意义 比 他 希望 .

“他低声说道，语气中蕴含着比他预想的更深层的含义。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ,
“ I don't know , ” she said , and stooping ,
“ 我 不 知道 , ” 她 说 , 和 弯腰 ,

“我不知道,”她说着，弯下腰，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
she picked up a string of beads from among the débris on the floor .
她 挑选 向上 一个 细绳 的 珠子 从 之中 这 碎片 在 这 地面 .

她从地上的杂物中捡起一串珠子。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] ,
He had come a step nearer to her , and as she stooped ,
他 有 来 一个 步 更近 到 她 , 和 作为 她 弯腰 ,

他朝她走近了一步，她弯下腰时，

[baɪ]['æksɪdənt][ɔːr] [dɪ'zaɪn] — [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊ'ket] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [wɪtʃ] — [ʃiː; ʃi]
by accident or design — with such a coquette one could not say which — she
经过 事故 或者 设计 — 和 这样的 一个 卖弄风情的人 一 可以 不是 说 哪个 — 她
['stʌmbld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rʌg] [ænd; ənd] [fel] ['fɔːrwərd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
stumbled upon a rug and fell forward against him .
踉跄 之上 一个 小地毯 和 跌倒 向前 反对 他 .

是偶然还是有意——对于这样一个风情万种的女子，你无法分辨——她绊倒在一块地毯上，向前倒在了他身上。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He seized her with a gasp , and held her as she looked up with a
他 查获 她 和 一个 喘气 , 和 握住 她 作为 她 看起来 向上 和 一个
['læfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

他一把抓住她，她倒吸一口凉气，他抱着她，她抬头看着他，笑着说：

[prə'voʊkɪŋ] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [feɪs] .
provoking , irresistible face .
挑衅 , 无法抗拒 脸 .

一张充满挑逗、令人无法抗拒的脸。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] [æz; əz][hiː; hi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌdnnəs] [ðæt]
She felt him shiver as he withdrew from her with such suddenness that
她 毛毡 他 颤抖 作为 他 退出 从 她 和 这样的 突然 那
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

她感觉到他突然抽身离开时身体微微颤抖，如此突然，以至于她……

['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['ɔːlmoʊst] ['stægərd] .
leaning upon his arm , almost staggered .
倾斜 之上 他的 手臂 , 几乎 交错 .

他拄着胳膊，几乎踉跄了一下。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ What is the matter ?
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [soʊ] [ʌn'stedi] [ðæt] [hiː; hi]
” she asked , as he drew out his watch with fingers so unsteady that he
” 她 问 , 作为 他 画 出去 他的 手表 和 手指 所以 不稳定 那 他
[dɪ'tætʃt] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
detached the chain .
分离的 这 链 .

“她问道，只见他掏出手表，手指颤抖得厉害，甚至把表链都扯了下来。”

“ [aɪ] — [aɪ][beg][jɔr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] ['stæməd] ,
“ I — I beg your pardon , ” he stammered ,
“ 我 — 我 求 你的 赦免 , ” 他 结结巴巴 ,

“我……我再说一遍,”他结结巴巴地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['despərətli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ][maɪ]
“ but I have a most desperately important appointment with — with my
“ 但 我 有 一个 最多 绝望地 重要的 预约 和 — 和 我的
['kɜːrn(ə)l] , [ɪn][fækt] ,
colonel , in fact ,
上校 , 在 事实 ,

“但我有一个极其重要的约会——事实上，是和我的上校的约会，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ɪf] [aɪ][dəunt][flai][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] ['mænər] .
which I shall miss if I don't fly in the most unceremonious manner .
哪个 我 将 错过 如果 我 不 飞 在 这 最多 随便 方式 .

如果我不以最不体面的方式飞走，我将会错过这一切。

” [hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
” Her face changed .
” 她 脸 已更改 .

她的脸色变了。

[ə; eɪ] [gloʊ] , [nɑːt][ʌv; əv]['æŋgər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['pæʃənət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [flʌʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
A glow , not of anger , but of passionate disappointment , flushed her face ,
一个 辉光 , 不是 的 愤怒 , 但 的 热情的 失望 , 酡 她 脸 ,

她脸上泛起红晕，那不是愤怒的红晕，而是深深的失望的红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wel] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
and the tears welled up into her eyes .
和 这 眼泪 井 向上 进入 她 眼睛 .

泪水涌上了她的眼眶。

['lɔːrɪstən] [gruː] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðɪs] .
Lauriston grew very hot , and , all in a fever of excitement , wondered at this .
劳里斯顿 生长 非常 热的 , 和 , 全部 在 一个 发烧 的 激动 , 想知道 在 这 .

劳里斯顿感到一阵燥热，兴奋不已，对此感到十分疑惑。

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] ?
“ When will you come again ?
“ 什么时候 将要 你 来 再次 ?

你什么时候再来?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['breθləsli] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪd] [red] [lɪps] .
” she asked breathlessly , raising her beautiful face with parted red lips .
” 她 问 气喘吁吁 , 提高 她 美丽的 脸 和 分手了 红色的 嘴唇 .

她气喘吁吁地问道，抬起她美丽的脸庞，红唇微张。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ə'gen] .
“ You will not come again .
“ 你 将要 不是 来 再次 .

你不会再来了。

[ɑː] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][koʊld] ['ɪŋglɪʃmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ˌem 'iː] ,
Ah , I know you , you cold Englishman , you will forget me ,
啊 , 我 知道 你 , 你 寒冷的 英国人 , 你 将要 忘记 我 ,

啊，我知道你，你这个冷漠的英国佬，你会忘记我的。

[fər'get] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn] [fleɪmz] .
forget the poor little girl whom you saw in flames .
忘记 这 贫穷的 小的 女孩 谁 你 锯 在 火焰 .

忘记那个你看到身处火海的可怜小女孩吧。

[oʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] !
Oh , no ; you must not !
哦 , 不 ; 你 必须 不是 !

哦，不；你绝对不能！

” [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['pæʃənət] [tʃeɪndʒ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['tendər] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ,
” With another passionate change , her face grew tender and caressing ,
” 和 其他 热情的 改变 , 她 脸 生长 投标 和 爱抚 ,

“随着情绪的再次升温，她的脸庞变得温柔而充满爱意，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kuːd] [aʊt] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [wɜːrdz] [laɪk] ['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪrz] .
as she cooed out the pleading words like music to his unwilling ears .
作为 她 咕咕 出去 这 恳求 字 喜欢 音乐 到 他的 不情愿 耳朵 .

她用甜言蜜语哄着他，那声音如同天籁之音，让他无法忍受。

“ ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
“ Promise you will come again within a week .
“ 承诺 你 将要 来 再次 之内 一个 星期 .

“请保证一周内再次光临。”

[noʊ] , [noʊ] , [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wəʊnt] [duː] , ” [æz; əz] ['lɔːrɪstən] , [glæd][tuː; tə][biː; bi] [let] [ɔːf] [soʊ] ['iːzəli] ,
No , no , a promise won't do , ” as Lauriston , glad to be let off so easily ,
不 , 不 , 一个 承诺 惯于 做 , ” 作为 劳里斯顿 , 高兴的 到 是 让 离开 所以 容易地 ,

“不，不，光靠承诺是不行的，”劳里斯顿很高兴自己能如此轻易地脱身。

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
opened his mouth .
打开 他的 嘴 .

他张开了嘴。

“ [swer] , [swer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] — [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . ”
“ Swear , swear that you will come here again — within a week . ”
“ 发誓 , 发誓 那 你 将要 来 这里 再次 — 之内 一个 星期 . ”

“发誓，发誓你一周之内一定会再来这里。”

“ [bʌt; bət] — ”
“ But — ”
“ 但 — ”

“但-”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [swɔːrn] .
“ You shall not go till you have sworn .
“ 你 将 不是 去 直到 你 有 宣誓 .

“你不发誓就不准走。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['taɪgrəs] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [sprɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [druː] [aʊt]
” The little tigress , with one spring towards the door , locked it and drew out
” 这 小的 母老虎 , 和 一 春天 向 这 门 , 已锁定 它 和 画 出去
[ðə; ði] [kiː] ;
the key ;
这 钥匙 ;

“小老虎一跃冲向门，锁上门，拔出钥匙；

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɪndoʊ] .
with another , she had reached the nearest window .
和 其他 , 她 有 达到 这 最近的 窗户 .

她又推了一把，走到了最近的窗户边。

“ [noʊ] , [noʊ] , [dəunt] .
“ No , no , don't .
“ 不 , 不 , 不 .

“不，不，不要。”

[aɪ] [swer] !

I swear !

我 发誓 !

我发誓！

” [kraɪd] ['lɔːrɪstən] , [huː] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][blaɪnd] ,

” cried Lauriston , who saw with stupefaction that she had raised the blind ,

” 哭 劳里斯顿 , WHO 锯 和 震惊 那 她 有 提高 这 瞎的 ,

“劳里斯顿惊叫道，他震惊地看到她竟然把盲人扶了起来。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

and was about to throw the key from the open window .

和 曾是 关于 到 扔 这 钥匙 从 这 打开 窗户 .

正要从敞开的窗户扔出钥匙。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [tɔːst] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

She turned round , tossed the key in the air ,

她 转向 圆形的 , 抛掷 这 钥匙 在 这 空气 ,

她转过身，把钥匙扔向空中，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

and caught it in her hand with a laugh of triumph .

和 捕捉 它 在 她 手 和 一个 笑 的 胜利 .

她得意地笑着，一把接住了它。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] .

“ Now , ” she said , “ I know you must come .

“ 现在 , ” 她 说 , “ 我 知道 你 必须 来 .

“现在,”她说，“我知道你必须来。”

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

For an English gentleman always keeps his word .

为了 一个 英语 绅士 总是 保持 他的 单词 .

因为英国绅士总是信守诺言。

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ;

” She raised the curtain before the door , and put the key in the lock ;

” 她 提高 这 窗帘 前 这 门 , 和 放 这 钥匙 在 这 锁 ;

她拉起门前的帘子，把钥匙插进锁孔；

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜːr'self] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd] [sed] :

before she turned it she twisted herself back towards the young fellow and said :

前 她 转向 它 她 扭曲 她自己 后退 向 这 年轻的 同伴 和 说 :

她转过身去，面向那个年轻人，说道：

“ [kɪs] [ˌem 'iː] !

“ Kiss me !

“ 吻 我 !

“吻我！”

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

” He could not hesitate .

” 他 可以 不是 犹豫 .

他没有丝毫犹豫。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flɜːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

If she would flirt it was not his fault .

如果 她 会 调情 它 曾是 不是 他的 过错 .

如果她和他调情，那也不是他的错。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [laɪð] , ['bendɪŋ] [weɪst] ,

He put his arm round the lithe , bending waist ,

他 放 他的 手臂 圆形的 这 轻盈 , 弯曲 腰部 ,

他用手臂环住她纤细弯曲的腰肢，

[ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [red] [lɪps] .
and pressed a passionate kiss on her red lips .
和 按下 一个 热情的 吻 在 她 红色的 嘴唇 .

然后，他热情地吻上了她红润的嘴唇。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
“ Now I know you will come again , ” she whispered as she let him out .
“ 现在 我 知道 你 将要 来 再次 , ” 她 低声说道 作为 她 让 他 出去 .

“现在我知道你还会再来的，”她放他出去时低声说道。

[wen] ['lɔːrɪstən] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['dekərəs] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['gɑːrdiən] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
When Lauriston had taken a decorous leave of the innocent guardian in the next room ,
什么时候 劳里斯顿 有 已采取 一个 得体 离开 的 这 清白的 监护人 在 这 下一个 房间 ,

当劳里斯顿礼貌地向隔壁房间里那位无辜的监护人告别后，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
and found himself once more in the street ,
和 成立 他自己 一次 更多的 在 这 街道 ,

他发现自己再次流落街头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
he was inclined to think that he had changed his identity .
他 曾是 倾斜 到 思考 那 他 有 已更改 他的 身份 .

他倾向于认为自己已经改变了身份。

[sʌm; səm] [nuː] ['paʊər] , ['hɔːrəb(ə)l][ɪn][ɪts] [streŋθ] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
Some new power , horrible in its strength , seemed to have fastened upon him ,
一些 新的 力量 , 可怕 在 它是 力量 , 似乎 到 有 系紧 之上 他 ,

某种威力可怕的新力量似乎攫住了他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [twɪst] [ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən]['oʊʒər] .
and to twist and turn him like an osier .
和 到 捻 和 转动 他 喜欢 一个 柳条 .

把他像柳条一样扭来扭去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz][oʊld] , ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][self] .
He walked on quickly and firmly , trying to recall his old , calmer self .
他 步行 在 迅速地 和 牢牢 , 尝试 到 记起 他的 老的 , 更平静 自己 .

他迈着轻快而坚定的步伐继续前行，努力找回自己以前那种沉稳的性格。

“ [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [oʊθ] [ænd; ənd][goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [tiːθ] .
“ I will keep my oath and go there again , ” he said to himself with clenched teeth .
“ 我 将要 保持 我的 誓言 和 去 那里 再次 , ” 他 说 到 他自己 和 紧握 牙齿 .

“我一定会遵守誓言，再次前往那里，”他咬牙切齿地对自己说。

“ [bʌt; bət][baɪ][ɔːl][aɪ][hoʊld]['seɪkrɪd] , [aɪ][wəʊnt] [siː] [ðæt] ['diːmən] - [gɜːrl] [ə'gen] .
“ But by all I hold sacred , I won't see that demon - girl again .
“ 但 经过 全部 我 抓住 神圣 , 我 惯于 看 那 恶魔 - 女孩 再次 .

“但我发誓，我再也不会见到那个妖女了。”

['hev(ə)n] [help] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪ] ['evər] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] !
Heaven help the man who may ever trust his happiness in her hands !
天堂 帮助 这 男人 WHO 可能 曾经 相信 他的 幸福 在 她 双手 !

天哪，谁要是敢把自己的幸福托付给她，那可就糟了！

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] , ['æftər] [ðɪs] ['sekənd] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['leɪdi][ʌv; əv]
It was not so easy , after this second interview with the mysterious lady of
它 曾是 不是 所以 简单的 , 后 这 第二 面试 和 这 神秘 女士 的
['meri] [striːt] ,
Mary Street ,
玛丽 街道 ,

在第二次与玛丽街那位神秘女士面谈之后，事情并没有那么简单。

[fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] [ɪn'tʃæntrəs] [aʊt]
for George Lauriston to keep the image of the little black - eyed enchantress out
为了 乔治 劳里斯顿 到 保持 这 图像 的 这 小的 黑色的 - 眼睛 女巫 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
of his mind .
的 他的 头脑 .

乔治·劳里斯顿努力不让那个黑眼睛小女巫的形象出现在他的脑海中。

[hɜːr; hər][prɑːmpt][ænd; ənd] ['pæʃənət] [əd'vænsɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] [reɪzd] [strɔːŋ] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə]
Her prompt and passionate advances to himself raised strong doubts as to
她 迅速的 和 热情的 进展 到 他自己 提高 强的 疑虑 作为 到
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kerf(ə)l] ,
the result of the education which Mrs . Ellis declared to have been so careful ,
这 结果 的 这 教育 哪个 太太 . 埃利斯 声明 到 有 到过 所以 小心 ,

她迅速而热情地向他示好，这让人强烈怀疑艾利斯夫人所宣称的精心教育的效果如何。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ,
while on the other hand , against his better judgment ,
尽管 在 这 其他 手 , 反对 他的 更好的 判断 ,

然而另一方面，违背了他自己的意愿，

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
he would fain have believed that it was the romantic circumstances of their
他 会 欣然 有 相信 那 它 曾是 这 浪漫的 情况 的 他们的
['streɪndʒli] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] ,
strangely made acquaintance which had broken down ,
奇怪的 制成 熟人 哪个 有 破碎的 向下 ,

他宁愿相信，是他们这段奇特相识经历中浪漫的氛围导致了关系的破裂。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðə; ði] ['meɪdənli] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['weɪwərd] [gɜːrl] .
for the first time , the maidenly reserve of the passionate and wayward girl .
为了 这 第一的 时间 , 这 少女 预订 的 这 热情的 和 任性的 女孩 .

第一次，热情奔放的少女的矜持显露出来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [slɪm] , ['sʌp(ə)l] [fɔːrm] , [dɑːrk] [sʌn] - [wɔːrm] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['eɪprəl]
In spite of himself , a small , slim , supple form , dark sun - warm complexion , April
在 尽管如此 的 他自己 , 一个 小的 , 苗条的 , 柔软 形式 , 黑暗的 太阳 - 温暖的 肤色 , 四月
['tʃeɪndʒɪŋ] [mudz] ,
changing moods ,
变化 情绪 ,

尽管他自己不自觉地，他身材娇小纤细，体态柔韧，肤色黝黑温暖，四月的情绪变化无常。

['kɪsɪz] [frʌm; frəm] [freʃ] [jʌŋ] [lɪps] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][fræŋk] , ['pæʃənət]
kisses from fresh young lips that clung to your own with frank , passionate
吻 从 新鲜的 年轻的 嘴唇 那 紧紧抓住 到 你的 自己的 和 坦率 , 热情的
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

来自年轻嘴唇的吻，带着坦率、热情和愉悦紧紧贴着你的嘴唇。

[hæd; həd][ɔːl] [bɪ'kʌm] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] .
had all become attributes of his ideal of womanhood .
有 全部 变得 属性 的 他的 理想的 的 女性 .

这些都成为了他理想女性的特质。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] ['ðerfɔːr] , [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
It came upon him with a shock therefore , when , a few days later ,
它 来了 之上 他 和 一个 震惊 所以 , 什么时候 , 一个 很少 天 之后 ,

因此，几天后，当他得知此事时，他感到非常震惊。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ɪn][ə; eɪ]['leɪdi] [huː]
he suddenly discovered that he was expected to find his ideal in a lady who
他 突然 发现 那 他 曾是 预期的 到 寻找 他的 理想的 在 一个 女士 WHO
[wʌz; wəz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
was destitute of any one of them .
曾是 贫困 的 任何 一 的 他们 .

他突然发现，人们期望他能在一位一无所有、缺乏任何一种特质的女士身上找到理想伴侣。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
It came about in this way .
它 来了 关于 在 这 方式 .

事情的经过是这样的。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wer] [dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm]
Chief among the houses where George Lauriston was always sure of a welcome
首席 之中 这 房屋 在哪里 乔治 劳里斯顿 曾是 总是 当然 的 一个 欢迎
[wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][sɜːr] ['henri] ['miləd, 'milɑːd] ,
was the town establishment of Sir Henry Millard ,
曾是 这 镇 建立 的 先生 亨利 米勒德 ,

在乔治·劳里斯顿最常光顾的几家宅邸中，最能确保受到热情款待的要数亨利·米勒德爵士在镇上的宅邸了。

['leɪdi] - ['brʌðər] ,
Lady Florencecourt's brother ,
女士 - 兄弟 ,

弗洛伦斯科特夫人的兄弟，

[æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] [ɪn'keɪpəbl] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self]
an uninteresting and rather incapable gentleman who had raised himself
一个 无聊 和 相当 无法 绅士 WHO 有 提高 他自己
[frʌm; frəm] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] [baɪ] ['mæriŋ] ,
from poverty and obscurity by marrying ,
从 贫困 和 朦胧 经过 结婚 ,

一位平庸无奇、能力平庸的绅士，通过婚姻摆脱了贫困和默默无闻的境地。

[ɔːr] ['ræðər] ['letɪŋ] [hɪm'self] [biː; bi] ['mærid] [baɪ] ,
or rather letting himself be married by ,
或者 相当 出租 他自己 是 已婚 经过 ,

或者更确切地说，是让他自己与……结婚

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['erəs] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪn'kælkjələbl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
an American heiress who was the possessor of a quite incalculable number of
一个 美国人 女继承人 WHO 曾是 这 拥有者 的 一个 相当 不可估量 数字 的
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
美元 .

一位拥有数额巨大（难以估量）美元的美国女继承人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] ['dɔtɚz] , ['sɪsli] , ['ʃɑːrlət] , [ænd; ənd] ['elə] , [ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [biː; bi]
They had three daughters , Cicely , Charlotte , and Ella , all of whom would be
他们 有 三 女儿们 , 西塞莉 , 夏洛特 , 和 艾拉 , 全部 的 谁 会 是
[wel] ['daʊərd] ,
well dowered ,
出色地 嫁妆 ,

他们有三个女儿，分别是西西莉、夏洛特和艾拉，她们都会得到丰厚的嫁妆。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['sɜːfitid] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] ['kʌstəm] [hæd; həd] [tɔːt]
and who were therefore surfeited with attentions which custom had taught
和 WHO 是 所以 过量 和 注意 哪个 风俗 有 教授
[ðem; ðəm][tuː; tə] [reɪt] [æt; ət][ðer; ðər]['prɑːpər]['væljuː] .
them to rate at their proper value .
他们 到 速度 在 他们的 恰当的 价值 .

因此，他们受到了过多的关注，而习俗教会了他们如何正确地评价这些关注的价值。

['leɪdi] ['miləd, 'milɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːn] , ['restləs] , [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
Lady Millard was a lean , restless , bright - eyed little woman ,
女士 米勒德 曾是 一个 倾斜 , 不安 , 明亮的 - 眼睛 小的 女士 ,

米勒德夫人是一位身材瘦削、焦躁不安、目光炯炯的小个子女人。

[huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] ['mænər] ['oʊnli][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]
who had acquired some repose of manner only by putting the strongest
WHO 有 获得 一些 休息 的 方式 仅有的 经过 推杆 这 最强
[kən'streɪnt] [ə'pɑːn][hɜːr'self] ,
constraint upon herself ,
约束 之上 她自己 ,

她之所以能拥有如此沉稳的举止，完全是因为她对自己施加了极其严格的约束。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [baɪ][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] -
and who was consumed by an ardent ambition to be the mother - in -
和 WHO 曾是 消耗 经过 一个 热心 志向 到 是 这 母亲 - 在 -
[lɔː] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [duːk] .
law of an English duke .
法律 的 一个 英语 公爵 .

她一心想成为英国公爵的岳母。

[sɜːr] ['hɛnriːz] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɑːrm][ɪn] ['nɔːrfək] ,
Sir Henry's whole soul was bound up in a model farm in Norfolk ,
先生 亨利的 所有的 灵魂 曾是 边界 向上 在 一个 模型 农场 在 诺福克 ,

亨利爵士的全部心血都倾注在诺福克郡的一个模范农场上。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fɔːrtʃən] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌmɪs'mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .
which his wife's fortune enabled him to mismanage with impunity .
哪个 他的 妻子的 财富 已启用 他 到 管理不善 和 免责 .

他利用妻子的财富肆意挥霍而不受惩罚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ]
He had never got over his intense disgust with his daughters for not being
他 有 绝不 得到 超过 他的 激烈的 厌恶 和 他的 女儿们 为了 不是 存在
[sʌnz] ,
sons ,
儿子们 ,

他始终无法释怀对女儿们的强烈厌恶，因为她们不是儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
and he left them and the disposal of them entirely in the hands of
和 他 左边 他们 和 这 处理 的 他们 完全 在 这 双手 的
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] [lɔːrd] ,
his wife and of their uncle Lord Florencecourt ,
他的 妻子 和 的 他们的 叔叔 主 弗洛伦斯科特 ,

他把这些财产以及它们的处置权完全交给了他的妻子和他们的叔叔弗洛伦斯科特勋爵。

[huː] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [tʊk] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [pə'tɜːrnl] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]

who , having no daughters of his own , took an almost paternal interest in his

WHO , 拥有 不 女儿们 的 他的 自己的 , 采取 一个 几乎 父系 兴趣 在 他的

[niːsiz] .

nieces .

侄女 .

他自己没有女儿，却对侄女们表现出近乎父爱的关爱。

[lɔːrd] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

Lord Florencecourt had made up his mind that a marriage between his favourite ,

主 弗洛伦斯科特 有 制成 向上 他的 头脑 那 一个 婚姻 之间 他的 最喜欢的 ,

[dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] ,

George Lauriston ,

乔治 劳里斯顿 ,

弗洛伦斯科特勋爵已经下定决心，要让他最宠爱的乔治·劳里斯顿与他联姻。

[ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːsiz] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,

and one of his nieces would be an admirable arrangement ,

和 一 的 他的 侄女 会 是 一个 令人钦佩的 安排 ,

把他的侄女之一娶过来，这将是一个令人称道的安排。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʊd] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['fɔːrwərd][hɪz; ɪz]

giving to the young officer the money which would do so much to forward his

给予 到 这 年轻的 官 这 钱 哪个 会 做 所以 很多 到 向前 他的

[əd'vænsmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

advancement in the world ,

进步 在 这 世界 ,

把这笔钱交给这位年轻军官，这对他日后的发展大有裨益。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] , ['mænli] ['hʌzbənd] , [huː] [maɪt] [sʌm; səm]

and to one of the girls an honourable , manly husband , who might some

和 到 一 的 这 女孩们 一个 光荣的 , 男子气概 丈夫 , WHO 可能 一些

[deɪ] [duː] [greɪt] [θɪŋz] .

day do great things .

天 做 伟大的 事物 .

并给其中一位女孩找到一位正直、有男子气概的丈夫，他将来可能会成就一番伟业。

[ðə; ði] [mætʃ] [wʊd] , [bɪ'saɪdz] ,

The match would , besides ,

这 匹配 会 , 除了 ,

此外，这场比赛还会……

['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]

strengthen the bonds of mutual friendship and liking between himself and the

加强 这 债券 的 相互的 友谊 和 喜欢 之间 他自己 和 这

[jʌŋ] [mæn] .

young man .

年轻的 男人 .

加强他与这位年轻人之间的友谊和好感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm][tuː; tə][daɪn]

It was one evening when the two men were driving in a hansom to dine

它 曾是 一 晚上 什么时候 这 二 男人 是 驾驶 在 一个 汉森 到 用餐

[æt; ət][sɜːr] ['hɛnriːz] ,

at Sir Henry's ,

在 先生 亨利的 ,

一天晚上，这两个男人乘坐一辆双轮马车去亨利爵士家吃饭。

[ðæt] [ðə; ði] ['eldər] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [hɑːrʃ] , [ə'brʌpt] [toʊn] ,

that the elder broached the subject in his usual harsh , abrupt tone ,

那 这 长老 已提出 这 主题 在 他的 通常 残酷的 , 突然 语气 ,

长者用他惯常的生硬、突兀的语气提起了这个话题。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
but with a generous fire in his eyes ,
但 和 一个 慷慨的 火 在 他的 眼睛 ,

但他眼中却闪烁着慷慨的光芒,

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
which showed the depth and the quality of his interest in the matter .
哪个 显示 这 深度 和 这 质量 的 他的 兴趣 在 这 事情 .

这充分体现了他对此事的浓厚兴趣和高度重视。

['lɔːrɪstən] , ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪ'pʌgnəns] ,
Lauriston , taken by surprise , betrayed a reluctance , almost a repugnance ,
劳里斯顿 , 已采取 经过 惊喜 , 背叛 一个 不情愿 , 几乎 一个 厌恶 ,

劳里斯顿措手不及,流露出不情愿,甚至近乎厌恶的神情。

[tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['eldər] [mæn][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
to the idea which filled the elder man with anger and disappointment .
到 这 主意 哪个 已填 这 长老 男人 和 愤怒 和 失望 .

这个想法让老人感到愤怒和失望。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [draɪ] [læf] .
“ I see , ” said he , with a short dry laugh .
“ 我 看 , ” 说 他 , 和 一个 短的 干燥 笑 .

“我明白了,”他干笑了一声,说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['prɪti] ['kɔːrəs] - [gɜːrl] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['redi]
“ You have picked up with some pretty chorus - girl , and are not ready
“ 你 有 挑选 向上 和 一些 漂亮的 合唱 - 女孩 , 和 是 不是 准备好
[fɔːr; fər]['mætrɪmoʊni] . ”
for matrimony . ”
为了 婚姻 . ”

“你和某个漂亮的歌舞女郎勾搭上了,但你还没准备好结婚。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ['kɜːrn(ə)l] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
“ You are mistaken , Colonel , I assure you .
“ 你 是 错误 , 上校 , 我 保证 你 .

“上校,我向你保证,你错了。”

[aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['noʊbɑːdi] .
I have picked up nobody .
我 有 挑选 向上 无人 .

我一个人也没搭上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [sər'praɪzɪŋ] [ɪf] [jʊr; jər]['kɑːnstənt][dʒaɪbz][æt; ət] [lʌv] [ænd; ənd]['mætrɪmoʊni]
But it is hardly surprising if your constant jibes at love and matrimony
但 它 是 几乎 奇怪 如果 你的 持续的 嘲讽 在 爱 和 婚姻
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] [ruːt] [ɪn][ˌem 'iː] ,
should have taken root in me ,
应该 有 已采取 根 在 我 ,

但如果说你对爱情和婚姻的不断嘲讽在我心中生根发芽,那也并不奇怪。

[huː] ['ɑːnər] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [soʊ] [mʌtʃ] .
who honour your opinions so much .
WHO 荣誉 你的 意见 所以 很多 .

他们非常尊重你的意见。

” [hiː; hi] [spoʊk] ['sʌmwʌt] ['stɪfli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , ['fiːlɪŋ]
” He spoke somewhat stiffly , because he had to choose his words , feeling
” 他 辐 有些 僵硬地 , 因为 他 有 到 选择 他的 字 , 感觉
['ræðər] ['gɪlti] .
rather guilty .
相当 有罪的 .

“他说话有些生硬,因为他不得不斟酌用词,感到有些内疚。”

[lɔːrd] [broʊk] [ɪn] ['brʌskli] :
Lord Florencecourt broke in brusquely :
主 弗洛伦斯科特 打破 在 粗暴地 :

弗洛伦斯科特勋爵粗暴地打断道：

“ [ɔːl] [diː] — — [diː] ['nɑːnsens] !
“ All d — — d nonsense !
“ 全部 d — — d 废话 !

“全是胡说八道！”

[dʒaɪbz][æt; ət] [lʌv] ['oʊnli] [teɪk] [ruːt] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː] [in'triːgz] .
Jibes at love only take root in a young man to grow into intrigues .
嘲讽 在 爱 仅有的 拿 根 在 一个 年轻的 男人 到 生长 进入 阴谋 .

嘲讽爱情只会让年轻人心中滋生阴谋诡计。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ; [dəunt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
There's an end of the matter ; don't refer to it again .
有 一个 结尾 的 这 事情 ; 不 参考 到 它 再次 .

这件事到此为止，不要再提了。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
” They were at their destination .
” 他们 是 在 他们的 目的地 .

他们到达了目的地。

[lɔːrd] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hænsəm][fɜːrst] , [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
Lord Florencecourt sprang from the hansom first , out of temper for the evening ;
主 弗洛伦斯科特 弹簧 从 这 汉森 第一的 , 出去 的 脾气 为了 这 晚上 ;

弗洛伦斯科特勋爵第一个从马车里跳了出来，他当晚心情很差；

['lɔːrɪstən] ['fɑːloʊd] ['veri] ['soʊbərli] .
Lauriston followed very soberly .
劳里斯顿 随后 非常 清醒地 .

劳里斯顿随后非常冷静地跟了上来。

[sɜːr] ['hɛnriːz] [taʊn] [haʊs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['mænʃnz] [ʌv; əv] ['groʊvnər] [skwer] .
Sir Henry's town house was one of the big mansions of Grosvenor Square .
先生 亨利的 镇 房子 曾是 一 的 这 大的 豪宅 的 格罗夫纳 正方形 .

亨利爵士的宅邸是格罗夫纳广场上众多豪宅之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [doʊm] - [laɪk] [ɑːrtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['sterɪŋ] [waɪt] ,
It had a large dome - like arch over the entrance , and was painted a violent staring white ,
它 有 一个 大的 穹顶 - 喜欢 拱 超过 这 入口 , 和 曾是 绘 一个 暴力 凝视 白色的 ,

入口上方有一个巨大的圆顶状拱门，被漆成刺眼的纯白色。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [smoʊk] - [bɪ'graɪmd] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rʌsti] ['aɪərn][læmp] - [freɪmz] [ænd; ənd] ['æntɪkweɪtɪd] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] ,
which made the smoke - begrimed houses on either side , with their rusty iron lamp - frames and antiquated extinguishers ,
哪个 制成 这 抽烟 - 肮脏的 房屋 在 任何一个 边 , 和 他们的 生锈的 铁 灯 - 框架 和 过时的 灭火器 ,

这使得两侧被烟雾熏黑的房屋，以及它们生锈的铁灯架和老旧的灭火器，都显得格外醒目。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [saɪt] .
quite a refreshing sight .
相当 一个 令人耳目一新 视线 .

真是令人耳目一新的景象。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] ['hænsəmli] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [əpoʊlstɝz] [teɪst] , [wɪ'ðaʊt]
The interior was furnished handsomely , in the prevailing upholsterer's taste , without
这 内部的 曾是 提供 英俊地 ， 在 这 盛行 室内装潢师 品尝 ， 没有
['eni] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [fitʃər] ; [fɔːr; fər] ['leɪdi] ['miləd, 'milɑːd] ,
any distinguishing features ; for Lady Millard ,
任何 区别 特征 ； 为了 女士 米勒德 ，

室内装饰华丽，符合当时流行的室内装潢风格，但并无特别之处；对于米勒德夫人来说，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['tʃerɪʃt] ['sɜːrt(ə)n] [lʌɡ'ʒʊriəs] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['noʊʃnz] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər]
though she still cherished certain luxurious and unconventional notions which in her
尽管 她 仍然 珍爱 肯定 豪华 和 非传统 概念 哪个 在 她
['neɪtɪv] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [in'dʌldʒd] ,
native country she would have indulged ,
本国的 国家 她 会 有 沉溺其中 ，

尽管她仍然珍视某些奢侈和非传统的观念，而这些观念在她的祖国她会欣然接受。

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [baʊnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][ræŋk] ,
was too much bound down by the prejudices of her present rank ,
曾是 也 很多 边界 向下 经过 这 偏见 的 她 展示 秩 ，

她太受困于自己目前身份所带来的偏见，

[tuː; tə] [der] [tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ruːlz] [wɪtʃ] ['ɡʌvənd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər]
to dare to infringe ever so little on the rules which governed the rest of her
到 敢 到 侵权 曾经 所以 小的 在 这 规则 哪个 受统治 这 休息 的 她
['ɔːrdər] .
order .
命令 .

她竟敢哪怕稍微违反一下管理她所在组织其他成员的规则。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɪnwərdli] [nuː] [æn; ən] [plænt][baɪ][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['bɪliəs] [ɔːr]['lɪvɪd]
So that while she inwardly knew an indiarubber plant by itself in a bilious or livid
所以 那 尽管 她 内心 知道 一个 印度橡胶 植物 经过 本身 在 一个 胆汁 或者 铁青
['ɜːrθənwer] [veɪs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
earthenware vase to be an abomination ,
陶器 花瓶 到 是 一个 厌恶 ，

所以，尽管她内心深处知道，一株单独放在发黑或发青的陶罐里的橡胶树是令人厌恶的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [plænt][ɪn][ə; eɪ] ['bɪliəs] ['jeloʊ] [veɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɪd(ə)l]
she had an indiarubber plant in a bilious yellow vase in front of her middle
她 有 一个 印度橡胶 植物 在 一个 胆汁 黄色的 花瓶 在 正面 的 她 中间
['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ,
dining - room window ,
用餐 - 房间 窗户 ，

她在餐厅中间的窗户前，用一个暗黄色的花瓶装着一盆橡胶树。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] - [hæd; həd][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['lɪvɪd] [bluː] [veɪs] [ɪn][hɜːrz] .
because the Countess of Redscar had one in a livid blue vase in hers .
因为 这 伯爵夫人 的 - 有 一 在 一个 铁青 蓝色的 花瓶 在 她的 .

因为雷德斯卡伯爵夫人的花瓶里就插着一个，瓶身是深蓝色的。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [struː] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊərz] ['oʊvər]
And in spite of her feeling that to strew a litter of natural flowers over
和 在 尽管如此 的 她 感觉 那 到 肸 一个 垃圾 的 自然的 花朵 超过
[ə; eɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,
a dinner - table ,
一个 晚餐 - 桌子 ，

尽管她觉得把一堆鲜花随意撒在餐桌上不太合适，

[tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd] ['wɪðər] [bɪ'fɔːr] [wʌnz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hiːtɪd] [er] , [ɪz]['stuːpɪd] , [ˌɪnkən'viːniənt] ,
to fade and wither before one's eyes in the heated air , is stupid , inconvenient ,
到 褪色 和 枯萎 前 一个人的 眼睛 在 这 加热 空气 , 是 愚蠢的 , 不方便 ,
[ænd; ənd] ['ʌgli] ,
and ugly ,
和 丑陋的 ,

在炎热的空气中逐渐凋零枯萎，是愚蠢的、不方便的、丑陋的。

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə] ['evri] ['pæsɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [set][baɪ][hɜːr; hər] ['haɪər] -
she yielded to that , as she did to every passing fashion set by her higher -
她 产生 到 那 , 作为 她 做过 到 每一个 通过 时尚 放 经过 她 更高 -
[bɔːrn] ['neɪbərz] .
born neighbours .
出生 邻居 .

她屈服了，就像她屈服于出身高贵的邻居们所引领的每一种短暂的时尚一样。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['hævɪŋ] [tuː] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɝːlz] [ə'mʌŋ]
She followed a more sensible English fashion in having two most beautiful girls among
她 随后 一个 更多的 明智的 英语 时尚 在 拥有 二 最多 美丽的 女孩们 之中
[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
her children .
她 孩子们 .

她遵循了更为明智的英国传统，生了两个最漂亮的女儿。

['sɪsli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] , [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] , [wɜːr; wər] [tɔːl] , [fer] [æz; əz] ['liliz] , ['lɪmpɪd] - [aɪd] ,
Cicely and Charlotte , the two eldest , were tall , fair as lilies , limpid - eyed ,
西塞莉 和 夏洛特 , 这 二 长子 , 是 高的 , 公平的 作为 百合花 , 清澈的 - 眼睛 ,
[smɔːl] - [maʊðd] , ['ɪnəs(ə)nt] ,
small - mouthed , innocent ,
小的 - 嘴巴 , 清白的 ,

西西莉和夏洛特是姐妹俩中年纪最大的，她们身材高挑，皮肤白皙如百合，眼睛清澈明亮，嘴唇小巧，天真无邪。

[swiːt] [ænd; ənd] ['ræðər] ['sɪli] .
sweet and rather silly .
甜的 和 相当 愚蠢的 .

甜美又有点傻气。

[drest] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['dresɪz] ,
Dressed as they were on this evening in white muslin dresses ,
穿着 作为 他们 是 在 这 晚上 在 白色的 细棉布 连衣裙 ,

她们今晚都穿着白色薄纱连衣裙，

[wɪtʃ] [lʊkt] [tuː; tə] ['mæskjəlɪn] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɛrɝz]
which looked to masculine eyes as if they might have been made by the wearers
哪个 看起来 到 男性 眼睛 作为 如果 他们 可能 有 到过 制成 经过 这 穿着者
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

在男性眼中，这些饰品仿佛是佩戴者自己制作的。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːnd] [striːt] ['mɪlɪnər] ,
though they were in reality a triumph of a Bond Street milliner ,
尽管 他们 是 在 现实 一个 胜利 的 一个 纽带 街道 女帽商 ,

虽然它们实际上是邦德街一位女帽设计师的杰作，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(Scheherazade a London night's entertainment)

第4/23页

[ðeɪ]	[meɪd]	[ðə; ði]	[dʌl]	['mɪnɪts]	[bɪ'fɔːr]	['dɪnər]	['ɪntrəstɪŋ]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[mɪr]	['fɪzɪk(ə)l]	['lʌvlinəs]	.
they	**made**	**the**	**dull**	**minutes**	**before**	**dinner**	**interesting**	**by**	**their**	**mere**	**physical**	**loveliness**	**.**
他们	制成	这	乏味的	分钟	前	晚餐	有趣的	经过	他们的	仅仅	身体的	可爱	.

她们凭借姣好的容貌，让晚餐前的无聊时光变得有趣起来。

[ʌn'fɔːrtʃənətli]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,	['fɔːrtʃənətli]	[pər'hæps]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	,	[ðə; ði]	['jʌŋ^ist]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Unfortunately	**for**	**her**	**,**	**fortunately**	**perhaps**	**for**	**them**	**,**	**the**	**youngest**	**of**	**the**
很遗憾	为了	她	,	幸运的是	也许	为了	他们	,	这	最小的	的	这

[θriː]	['gɝːlz]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fɔɪl]	,
three	**girls**	**was**	**a**	**foil**	**,**
三	女孩们	曾是	一个	挫败	,

对她来说不幸的是，或许对她们来说幸运的是，三个女孩中最小的那个正好成了她的陪衬。

[nɑːt]	[æn; ən]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fæməli]	['bjuːti]	.
not	**an**	**addition**	**to**	**the**	**family**	**beauty**	**.**
不是	一个	添加	到	这	家庭	美丽	.

并非为家族美貌锦上添花。

[smɔːl]	,	['sæloʊ]	,	[ænd; ənd]	[pleɪn]	,
Small	**,**	**sallow**	**,**	**and**	**plain**	**,**
小的	,	黄褐色	,	和	清楚的	,

小巧、苍白、朴素，

['elə]	['miləd, 'milɑːd]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[dɪ'fɪʃ(ə)nsi]	[ɪn]	[gʊd]	[lʊks]	[baɪ]
Ella	**Millard**	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**make**	**up**	**for**	**her**	**deficiency**	**in**	**good**	**looks**	**by**
艾拉	米勒德	做过	不是	试图	到	制作	向上	为了	她	不足	在	好的	看起来	经过

['eni]	['speʃ(ə)l]	[ə'trækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['mænər]	.
any	**special**	**attraction**	**of**	**manner**	**.**
任何	特别的	景点	的	方式	.

艾拉·米拉德并没有试图用任何特别吸引人的举止来弥补她容貌上的不足。

[tuː; tə]	[moʊst]	['piːp(ə)l]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[ʃaɪ]	,	[ə'brʌpt]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	[rɪ'pelənt]	;	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]
To	**most**	**people**	**she**	**seemed**	**shy**	**,**	**abrupt**	**,**	**and**	**almost**	**repellent**	**;**	**such**	**a**
到	最多	人们	她	似乎	害羞的	,	突然	,	和	几乎	驱虫剂	;	这样的	一个

['kɑːntræst]	,	[æz; əz]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[sed]	,
contrast	**,**	**as**	**everybody**	**said**	**,**
对比	,	作为	大家	说	,

在大多数人眼里，她显得害羞、生硬，甚至有些令人反感；正如大家所说，这真是鲜明的对比。

[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['tʃɑːrmɪŋ]	[ænd; ənd]	['eɪmiəb(ə)l]	['sɪstər]	.
to	**her**	**charming**	**and**	**amiable**	**sisters**	**.**
到	她	迷人	和	可亲	姐妹	.

献给她迷人而和蔼的姐妹们。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[maɪ'nɔːrəti]	[fɔːr; fər]	[huːm]	[fuːlz]	,	[haʊ'evər]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[hæv; həv]	[noʊ]	[tʃɑːrm]
But	**with**	**the**	**minority**	**for**	**whom**	**fools**	**,**	**however**	**beautiful**	**,**	**have**	**no**	**charm**
但	和	这	少数民族	为了	谁	傻瓜	,	然而	美丽的	,	有	不	魅力

,	['elə]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['feɪvərɪt]	;
,	**Ella**	**was**	**the**	**favourite**	**;**
,	艾拉	曾是	这	最喜欢的	;

但对于少数人来说，傻瓜即使再漂亮也毫无魅力，艾拉是他们最喜欢的；

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] , [æn; ən][hə'bɪt͡ʃuˌeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and George Lauriston , an habitué of the house ,
和 乔治 劳里斯顿 , 一个 常客 的 这 房子 ,

乔治·劳里斯顿（George Lauriston）是这所房子的常客，

[hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][æt; ət]
had got into the habit of making straight for the chair by her side at
有 得到 进入 这 习惯 的 制作 直的 为了 这 椅子 经过 她 边 在
['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
every opportunity ,
每一个 机会 ,

他已经养成了一种习惯，一有机会就径直走到她身边的椅子前坐下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs] [gɜːrl] .
with the distinct conviction that she was an awfully nice girl .
和 这 清楚的 定罪 那 她 曾是 一个 非常 好的 女孩 .

我坚信她是个非常好的女孩。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] [ðə; ði]['sekənd] ['sɪstər] , ['ʃɑːrlət] ,
On this occasion he took in to dinner the second sister , Charlotte ,
在 这 场合 他 采取 在 到 晚餐 这 第二 姐姐 , 夏洛特 ,

这次他带了二姐夏洛特一起吃饭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər]['plæsɪd] , ['eɪmiəb(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] ['gæb(ə)l] [ə'baʊt]
and he found that her placid , amiable face and wearisome gabble about
和 他 成立 那 她 平静 , 可亲 脸 和 令人厌倦的 数落 关于
[ðə; ði] ['ɑːprə] , [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
the Opera , the Academy ,
这 歌剧 , 这 学院 ,

他发现她平静、和蔼的面容和关于歌剧、学院的喋喋不休令人厌烦。

[ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən] ['krɔfɝdz] [nuː] ['nɑːv(ə)l] — (['ʃɑːrlət] ['praɪdɪd][hɜːr'self][ɑːn] ['hævɪŋ] ['plenti]
and Marion Crawford's new novel — (Charlotte prided herself on having plenty
和 玛丽昂 克劳福德的 新的 小说 — (夏洛特 自豪 她自己 在 拥有 很多
[tuː; tə] [seɪ]) — ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [θɔːt] [hɪm'self]
to say) — irritated him to a degree he had never before thought himself
到 说) — 受刺激 他 到 一个 程度 他 有 绝不 前 想法 他自己
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] .
capable of reaching .
有能力的 的 到达 .

而玛丽昂·克劳福德的新小说——（夏洛特一直以自己有很多话要说而自豪）——激怒了他，这种程度是他以前从未想过自己能够达到的。

[wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['æftər] ['dɪnər] , [dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] , ['siːɪŋ]
When the gentlemen entered the drawing - room after dinner , George Lauriston , seeing
什么时候 这 先生们 进入 这 绘画 - 房间 后 晚餐 , 乔治 劳里斯顿 , 看到
['elə] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ][hɜːr'self] ,
Ella in a corner by herself ,
艾拉 在 一个 角落 经过 她自己 ,

晚饭后，绅士们走进客厅，乔治·劳里斯顿看到艾拉独自一人待在角落里，

[meɪd] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
made at once for the seat by her side .
制成 在 一次 为了 这 座位 经过 她 边 .

她立刻走到她身边的座位坐下。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] .
She made way for him almost without looking up , as if she had expected him .
她 制成 方式 为了 他 几乎 没有 寻找 向上 , 作为 如果 她 有 预期的 他 .

她几乎没抬头就为他让路了，仿佛早就料到他会来。

“ [haʊ] [krɔːs] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈdɪnər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ How cross you looked at dinner , ” she said ;
“ 如何 叉 你 看起来 在 晚餐 , ” 她 说 ;

“你晚饭时看起来很生气，”她说；

“ [aɪ][wʌz; wəz][glæd][juː; jʊ] [tʊk] [ˈʃɑːrlət] [ɪn][ænd; ənd][nɑːt][ˌem ˈiː] . ”
“ I was glad you took Charlotte in and not me . ”
“ 我 曾是 高兴的 你 采取 夏洛特 在 和 不是 我 . ”

“我很高兴是你收养了夏洛特而不是我。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] .
“ No , you were not .
“ 不 , 你 是 不是 .

“不，你不是。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [krɔːs] . ”
If I had taken you I should not have been cross . ”
如果 我 有 已采取 你 我 应该 不是 有 到过 叉 . ”

如果我带走了你，我就不会生气了。

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] .
“ That is quite true .
“ 那 是 相当 真的 .

“确实如此。”

[ˈʃɑːrlət] [ɪz] [swiːt] - [ˈtempərd] [ænd; ənd] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænz] [mudz] ;
Charlotte is sweet - tempered and will put up with a man's moods ;
夏洛特 是 甜的 - 淬火 和 将要 放 向上 和 一个 男人的 情绪 ;

夏洛特性格温柔，能够包容男人的喜怒无常；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [sʌlk] . ”
I should have turned my back upon you and let you sulk . ”
我 应该 有 转向 我的 后退 之上 你 和 让 你 闷闷不乐 . ”

我真应该转身离开，让你独自生闷气。

“ [jes] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][hɑːrd] , [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] . ”
“ Yes ; you are a hard , disagreeable creature . ”
“ 是的 ; 你 是 一个 难的 , 令人不快的 生物 . ”

“没错，你真是个难相处、令人讨厌的家伙。”

“ [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [ˈæftər][maɪ] [pʊr] [ˈʃɑːrlət] .
“ But such a relief after my poor Charlotte .
“ 但 这样的 一个 宽慰 后 我的 贫穷的 夏洛特 .

“但可怜的夏洛特去世后，我终于松了一口气。”

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
Now tell me what is the matter with you . ”
现在 告诉 我 什么 是 这 事情 和 你 . ”

现在告诉我，你到底怎么了？

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ɪl] - [ˈtempər] .
“ Nothing except ill - temper .
“ 没有什么 除了 患病的 - 脾气 .

除了坏脾气，什么也没有。

[æt; ət] [liːst] — [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] ['hɑːrdli] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”
At least — to say the truth , I hardly can tell you . ”
在 至少 — 到 说 这 真相 , 我 几乎 能 告诉 你 . ”

至少——说实话，我几乎无法告诉你。

“ ['nɑːnsens] .
“ Nonsense .
“ 废话 .

“废话。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ,
You can tell me anything ,
你 能 告诉 我 任何事物 ,

你可以告诉我任何事，

['æftər][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”
after the stream of nonsense I have heard at different times from you . ”
后 这 溪流 的 废话 我 有 听到 在 不同的 时代 从 你 . ”

听了你时不时说的那些胡话之后。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] ['nɑːnsens] .
“ But this isn't nonsense .
“ 但 这 不是 废话 .

但这并非无稽之谈。

[lɔːrd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər] . ”
Lord Florencecourt wants me to marry one of your sisters . ”
主 弗洛伦斯科特 想要 我 到 结婚 一 的 你的 姐妹 . ”

弗洛伦斯科特勋爵想让我娶你的一位姐妹。

“ [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ,
“ Well , I dare say you could get one of them to have you ,
“ 出色地 , 我 敢 说 你 可以 得到 一 的 他们 到 有 你 ,

“嗯，我敢说你可以让他们中的一个收留你。”

[ɪf] [aɪ] [bækt] [juː; jʊ][ʌp] .
if I backed you up .
如果 我 支持的 你 向上 .

如果我支持你的话。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][maɪ] [əd'vaɪs]
You see I am so out of the running that they think a good deal of my advice
你 看 我 是 所以 出去 的 这 跑步 那 他们 思考 一个 好的 交易 的 我的 建议
. ”
. ”
. ”

你看，我已经彻底出局了，所以他们才会如此重视我的建议。

“ [dəunt] [tiːz] .
“ Don't tease .
“ 不 逗 .

“别戏弄我。”

[hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”
He really has set his heart upon it . ”
他 真的 有 放 他的 心 之上 它 . ”

他真的下定决心要这么做了。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [maɪ][lɔːrd] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] [mʌtʃ]
“ And pray , my lord commander - in - chief , don't you think you might do much
“ 和 祈祷 , 我的 主 指挥官 - 在 - 首席 , 不 你 思考 你 可能 做 很多
[wɜːrs] ?
worse ?
更糟 ?

“我的总司令大人，请您想想，您难道不认为您可能会做出更糟糕的事情吗？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['piːtʃɪz] , ['pɜːrfɪktli] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] ,
They are both as pretty as peaches , perfectly sweet and good ,
他们 是 两个都 作为 漂亮的 作为 桃子 , 完美 甜的 和 好的 ,

它们都像桃子一样漂亮，甜美可口。

[ænd; ənd] ['iːðər] [wʊd] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] ['miːkli] [ænd; ənd]['maɪldli][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪroʊ]
and either would worship you meekly and mildly as a god and a hero
和 任何一个 会 崇拜 你 温顺地 和 轻微地 作为 一个 上帝 和 一个 英雄
;
;
;

他们会像崇拜神明和英雄一样，温顺地、谦卑地崇拜你；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] ,
besides which they have other and more substantial advantages ,
除了 哪个 他们 有 其他 和 更多的 重大的 优势 ,

除此之外，它们还具有其他更实质性的优势。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['meni] ['betər] [men] . ”
and you would have the satisfaction of cutting out many better men . ”
和 你 会 有 这 满意 的 切割 出去 许多 更好的 男人 . ”

这样你就能眼睁睁地看着许多更优秀的人被淘汰，从而获得满足感。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['tʃiːki] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”
“ You are very cheeky this evening . ”
“ 你 是 非常 厚脸皮 这 晚上 . ”

你今晚真是厚脸皮啊。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['ræðər] [əd'maɪəd] ['ʃɑːrlət] ? ”
“ Do you know I used to think you rather admired Charlotte ? ”
“ 做 你 知道 我 用过的 到 思考 你 相当 钦佩 夏洛特 ? ”

“你知道吗？我以前一直觉得你挺欣赏夏洛特的。”

“ [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] !
“ Admired her !
“ 钦佩 她 !

我非常欣赏她!

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [help] [əd'maɪərɪŋ][ðem; ðəm][bəuθ] ?
How can one help admiring them both ?
如何 能 一 帮助 钦佩 他们 两个都 ?

谁能不欣赏他们俩呢?

['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mætʃ] [ðæt] [wʌn] ['kudnt] [lʌv] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] —
Only they are such a perfect match that one couldn't love , honour , and obey —
仅有的 他们 是 这样的 一个 完美的 匹配 那 一 不能 爱 , 荣誉 , 和 服从 —
[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ,
that's it ,
那就是 它 ,

只是他们如此般配，以至于一个人无法同时爱他们、尊重他们、服从他们——就是这样。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] . ”
isn't it ? — the one without loving , honouring , and obeying the other . ”
不是 它 ? — 这 一 没有 爱 , 致敬 , 和 服从 这 其他 . ”

难道不是吗？——一方不爱另一方，不尊重另一方，也不服从另一方。”

“ [ðæts] [æn; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n] , ” [sed] ['elə] , ['pɪrsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braʊn] , [biːd] - [laɪk] [aɪz]
“ That's an evasion , ” said Ella , piercing him with her brown , bead - like eyes
“ 那就是 一个 逃避 , ” 说 艾拉 , 冲孔 他 和 她 棕色的 , 珠子 - 喜欢 眼睛
.
.
.

“那是在回避问题，”艾拉说着，用她那双棕色的、像珠子一样的眼睛直直地盯着他。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] ['sloʊli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
She continued to look at him fixedly while she counted slowly on her fingers .
她 持续 到 看 在 他 固定地 尽管 她 计数 缓慢地 在 她 手指 .

她一边用手指慢慢地数着数，一边目不转睛地盯着他。

“ [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [θriː] [wiːks] [ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .
“ One — two — three — three weeks ago you were not in the same mind .
“ 一 — 二 — 三 — 三 周 前 你 是 不是 在 这 相同的 头脑 .

“一、二、三、三周前，你的想法和现在不一样。”

” ['lɔːrɪstən] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [gruː] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
” Lauriston started and grew red , and the brown eyes twinkled .
” 劳里斯顿 开始 和 生长 红色的 , 和 这 棕色的 眼睛 闪烁 .

劳里斯顿吓了一跳，脸涨得通红，棕色的眼睛闪闪发光。

“ [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] , [ɪf] [maɪ][ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [juː; jʊ] [wʊd]
“ Three weeks ago , if my uncle had made you this suggestion , you would
“ 三 周 前 , 如果 我的 叔叔 有 制成 你 这 建议 , 你 会
[hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] . ”
have taken it differently . ”
有 已采取 它 不同 . ”

“三周前，如果我叔叔给你提这个建议，你的反应肯定会不一样。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][jʊr; jər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː]
“ That something has happened in the meantime to divert your admiration into
“ 那 某物 有 发生 在 这 与此同时 到 转移 你的 钦佩 进入
[ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] .
another channel .
其他 渠道 .

“在此期间，发生了一些事情，使你的钦佩之情转移到了其他方面。”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] .
Oh , I know .
哦 , 我 知道 .

哦，我知道了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] - ['saɪlənt] ['membər] - [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [gɪv]
I am not a ' silent member ' for nothing ; when I am called upon to give
我 是 不是 一个 - 沉默的 成员 - 为了 没有什么 ; 什么时候 我 是 称为 之上 到 给
[maɪ] [voʊt] ,
my vote ,
我的 投票 ,

我并非无缘无故地成为“沉默的议员”；当被要求投票时，

[maɪ][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['klɪrər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hænd][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv]
my mind is a good deal clearer on the subject in hand than those of the active
我的 头脑 是 一个 好的 交易 更清晰 在 这 主题 在 手 比 那些 的 这 积极的
[diː'beitəz] . ”
debaters . ”
辩论者 . ”

我对当前议题的思路比那些积极参与辩论的人要清晰得多。

“ [wel] , [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ? ”
“ Well , supposing I told you I wanted to marry you ? ”
“ 出色地 , 假如 我 讲述 你 我 通缉 到 结婚 你 ? ”

“那么，如果我说我想娶你呢? ”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] . ”
“ You would not dare to come to me with such a story . ”
“ 你 会 不是 敢 到 来 到 我 和 这样的 一个 故事 . ”

“你不敢跟我讲这种故事。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
You like me ; you have always shown it .
你 喜欢 我 ; 你 有 总是 所示 它 .

你喜欢我，你一直都表现出来了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['naɪsər][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['enibɑːdi] . ”
You are nicer to me than you are to almost anybody . ”
你 是 更漂亮 到 我 比 你 是 到 几乎 任何人 . ”

你对我比对几乎任何人都要好。

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [æt; ət]['prez(ə)nt] [jʊə(r)] ['ræðər] [ə; eɪ] [prɪg] ;
“ I like you certainly , though I think at present you're rather a prig ;
“ 我 喜欢 你 当然 , 尽管 我 思考 在 展示 你是 相当 一个 伪君子 ;

“我当然喜欢你，虽然我觉得你现在有点自命不凡;

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['saʊər] [greɪps] . ”
but perhaps that is only because it is a case of sour grapes . ”
但 也许 那 是 仅有的 因为 它 是 一个 案件 的 酸的 葡萄 . ”

但或许这只是酸葡萄心理作祟罢了。

“ ['saʊər] [greɪps] ! ”
“ Sour grapes ! ”
“ 酸的 葡萄 ! ”

“酸葡萄心理！ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hænsəm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [juː; jʊ] ; [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf]
For if I had been handsome I would have married you ; I like you enough
为了 如果 我 有 到过 英俊的 我 会 有 已婚 你 ; 我 喜欢 你 足够的
[fɔːr; fər] [ðæt] . ”
for that . ”
为了 那 . ”

如果我长得英俊，我就会娶你；我很喜欢你。”

“ [ðen] [waɪ] [ɪn] [ˈhɛvənz] [neɪm] [wəʊnt][juː; jʊ] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] ? ” [æskt] [ˈlɔːrɪstən] , [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
“ Then why in heaven's name won't you marry me ? ” asked Lauriston , much excited .
“ 然后 为什么 在 天 姓名 惯于 你 结婚 我 ? ” 问 劳里斯顿 , 很多 兴奋的 .

“那你究竟为什么不愿意嫁给我呢？”劳里斯顿激动地问道。

“ [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] ;
“ Simply because you would take me to avoid something worse ;
“ 简单地 因为 你 会 拿 我 到 避免 某物 更糟 ;

“仅仅因为你想带我去避免更糟糕的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ətˈrækʃnz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] - [ˈsʌmθɪŋ]
and that I have no attractions strong enough to keep you if the ' something
和 那 我 有 不 景点 强的 足够的 到 保持 你 如果 这 - 某物
[wɜːrs] - [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] [əˈgen] .
worse ' should try to get hold of you again .
更糟 - 应该 尝试 到 得到 抓住 的 你 再次 .

而且，如果“更糟糕的事情”再次发生，我没有任何强大的吸引力来留住你。

” [ˈlɔːrɪstən] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
” Lauriston was amazed and shocked at this penetration on the part of a
” 劳里斯顿 曾是 惊叹 和 震惊 在 这 渗透 在 这 部分 的 一个
[jʌŋ] [gɜːrl] .
young girl .
年轻的 女孩 .

“劳里斯顿对一个年轻女孩的这种行为感到既惊讶又震惊。”

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃaɪ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He gave her a shy look out of the corners of his eyes ,
他 给予 她 一个 害羞的 看 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ,

他用眼角羞涩地看了她一眼。

[ænd; ənd] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [braʊn] [hed] [bent] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and leaned forward on his knees , his handsome brown head bent , playing with
和 倾斜 向前 在 他的 膝盖 , 他的 英俊的 棕色的 头 弯曲 , 玩耍 和
[hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][wɪð; wɪθ] [mɔɪst] ,
his moustache with moist ,
他的 胡子 和 潮湿 ,

他跪在地上，身体前倾，英俊的棕色脑袋低垂着，湿漉漉地玩弄着胡须。

[ˈnɜːrvəs] [ˈfɪŋgərz] .
nervous fingers .
紧张的 手指 .

手指紧张。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [strʌk]
She laughed as she looked at him , with a sound in her voice which struck
她 笑了 作为 她 看起来 在 他 , 和 一个 声音 在 她 嗓音 哪个 击
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她看着他，笑了起来，笑声中带着一种令他震惊的意味。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtendər] [ɔːr] [ˈbɪtər] .
though he could not quite make up his mind whether it was tender or bitter .
尽管 他 可以 不是 相当 制作 向上 他的 头脑 无论 它 曾是 投标 或者 苦的 .

虽然他无法确定这味道是甜的还是苦的。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈnəʊʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] , [ˈhævnt] [aɪ] ?
“ I have some astonishing notions for a girl , haven't I ?
“ 我 有 一些 惊人 概念 为了 一个 女孩 , 还没有 我 ?

“我对女孩有一些惊人的想法，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" she said quietly .
" 她 说 悄悄 .

她轻声说道。

" [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði][fækts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" But after all it is not so very surprising if you will consider the facts a little .
" 但 后 全部 它 是 不是 所以 非常 奇怪 如果 你 将要 考虑 这 事实 一个 小的 .

"但如果你稍微考虑一下事实，就会发现这并不那么令人惊讶。"

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ə; eɪ][gɜːrl] [tuː] [pleɪn] , [tuː] [ˌʌnə'træktɪv] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] [laɪk] [maɪ] ['sɪstər] ,
Here am I , a girl too plain , too unattractive to be worshipped like my sisters ,
这里 是 我 , 一个 女孩 也 清楚的 , 也 不吸引人 到 是 崇拜 喜欢 我的 姐妹 ,

我，一个相貌平平、毫无魅力的女孩，无法像我的姐妹们那样受到崇拜。

[tuː] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [ə'trækʃ(ə)n] [aɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
too proud to be married for the only attraction I share with them ,
也 自豪的 到 是 已婚 为了 这 仅有的 景点 我 分享 和 他们 ,

我太骄傲了，无法接受因为我和他们之间唯一的共同点而结婚。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][seks] [ðæt] [pri'fəːz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
and not at all inclined to do homage to a sex that prefers a beautiful
和 不是 在 全部 倾斜 到 做 尊敬 到 一个 性别 那 偏好 一个 美丽的
[wæks] ['dɑːli] [tuː; tə] — [wel] ,
wax dolly to — well ,
蜡 多莉 到 — 出色地 ,

而且完全没有意愿去向一个更喜欢漂亮蜡像而不是——嗯——的性别致敬。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [dɔːg] .
to a faithful and intelligent dog .
到 一个 忠实 和 聪明的 狗 .

送给一只忠诚聪明的狗。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][toʊn] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði][hæf]
" There was no mistaking the bitterness of her tone now , while the half
" 那里 曾是 不 误会 这 苦味 的 她 语气 现在 , 尽管 这 一半
[rɪ'zentf(ə)l] ,
resentful ,
不满 ,

"她语气中的苦涩之情溢于言表，而那份半是怨恨，

[hæf] ['pleɪntɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] .
half plaintive expression of her eyes made her face at least interesting .
一半 哀怨 表达 的 她 眼睛 制成 她 脸 在 至少 有趣的 .

她眼神中带着一丝哀怨，这让她的脸至少变得有趣起来。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kɑːrv] [aʊt] [ə; eɪ][laɪf] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ] [pɪ'kjuːliər] ['pleʒərz]
" So I have had to carve out a life for myself , with peculiar pleasures
" 所以 我 有 有 到 雕刻 出去 一个 生活 为了 我 , 和 奇特 快乐
[ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəsts] .
and peculiar interests .
和 奇特 兴趣 .

"所以我不得不为自己开辟一条道路，拥有独特的乐趣和兴趣。"

[aɪ] [riːd] [ænd; ənd][aɪ] ['stʌdi] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [dɪs'gʌst] [juː; jʊ][pər'hæps] ;
I read and I study to an extent which would almost disgust you perhaps ;
我 读 和 我 学习 到 一个 程度 哪个 会 几乎 厌恶 你 也许 ;
[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃ] ,
and I watch ,
和 我 手表 ,

我读书学习的程度或许会让你感到厌恶；而且我还观看……

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,
and listen ,
和 听 ，

听着，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [miːt] [æz; əz]
and think until I know as much of life and of the people I meet as
和 思考 直到 我 知道 作为 很多 的 生活 和 的 这 人们 我 见面 作为
['ʃɑːrlət] [ænd; ənd] ['sɪsli] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] - [pɔɪnts] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərz] [wɪtʃ] [suːt] [ðer; ðər]
Charlotte and Cicely know of their ' points ' and the colours which suit their
夏洛特 和 西塞莉 知道 的 他们的 - 积分 - 和 这 颜色 哪个 套装 他们的
[kəm'plekʃənz] . ”
complexions . ”
肤色 . ”

我会不断思考，直到我对生活和遇到的人的了解，就像夏洛特和西西莉对自己的“优点”和适合自己肤色的颜色的了解一样。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ I shall begin to be afraid of you , ” said George .
“ 我 将 开始 到 是 害怕的 的 你 , ” 说 乔治 .

“我会开始害怕你，”乔治说。

“ [waɪ] ? ” [æskt] ['elə] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz]
“ Why ? ” asked Ella , folding her hands and sitting up stiff and straight as
“ 为什么 ? ” 问 艾拉 , 折叠式的 她 双手 和 坐着 向上僵硬的 和 直的 作为
[ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃər] .
a school - teacher .
一个 学校 - 老师 .

“为什么？”艾拉问道，她双手抱胸，像个老师一样笔直地坐了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ʒɑ.dɪn'jɛɚ] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪti] ['flaʊərɪŋ] [plænts] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑːtəmən] [ɑːn] [wɪtʃ]
There was a jardinière full of pretty flowering plants near the ottoman on which
那里 曾是 一个 花瓶 满的 的 漂亮的 开花 植物 靠近 这 奥斯曼 在 哪个
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .
they were sitting .
他们 是 坐着 .

他们坐的矮凳旁边有一个花盆，里面种满了漂亮的开花植物。

['ʃɑːrlət] [ɔːr] ['sɪsli] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [liːn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pleɪ]
Charlotte or Cicely would have taken the opportunity to lean forward and play
夏洛特 或者 西塞莉 会 有 已采取 这 机会 到 倾斜 向前 和 玩
[wɪð; wɪθ][ɔːr] ['gæðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] ,
with or gather some of the blossoms ,
和 或者 收集 一些 的 这 花朵 ,

夏洛特或西西莉会趁机俯身去玩弄或采摘一些花朵。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['kɝːvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪsts] .
to show off their figure and the pretty curves of their wrists .
到 展示 离开 他们的 数字 和 这 漂亮的 曲线 的 他们的 手腕 .

为了炫耀她们的身材和手腕优美的曲线。

[bʌt; bət]['elə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tɔːk] ,
But Ella , when she chose to talk ,
但 艾拉 , 什么时候 她 选择 到 讲话 ,

但当艾拉选择开口说话时，

[ˈɔːlweɪz] [bɪˈkeɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ˈpeti]
always became too much interested in her subject to have thought for petty
总是 成为 也 很多 感兴趣的 在 她 主题 到 有 想法 为了 小气
[ˈkəʊkɪtriːz] ,
coquetries ,
卖弄风情 ，

她总是对自己的研究对象过于感兴趣，以至于无暇顾及那些琐碎的卖弄风情。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm] [ɪnˈtent] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɡɪv]
and so she sat , with the calm intent face of a judge , prepared to give
和 所以 她 卫星 ， 和 这 冷静的 意图 脸 的 一个 法官 ， 准备 到 给
[æn; ən][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l] ,
an impartial ,
一个 公正 ，

于是她端坐着，脸上带着法官般平静而专注的神情，准备做出公正的裁决。

[jet] [ˈkaɪndli] , [ˈhɪrɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈænsər] .
yet kindly , hearing to George's answer .
然而 亲切地 ， 听力 到 乔治的 回答 .

然而，他还是和蔼地听取了乔治的回答。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈklevər] . ”
“ Because you are so clever . ”
“ 因为 你 是 所以 聪明的 . ”

“因为你太聪明了。”

“ [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] .
“ And so are you .
“ 和 所以 是 你 .

你也是。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]
But even if you were not , you would have no need to be afraid of
但 甚至 如果 你 是 不是 ， 你 会 有 不 需要 到 是 害怕的 的
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

即使你不是，你也无需害怕我。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ʌv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
It would be as reasonable of me to be afraid of you ,
它 会 是 作为 合理的 的 我 到 是 害怕的 的 你 ，

我害怕你也是人之常情。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][wʌn]
because I know that if you liked you are strong enough to kill me with one
因为 我 知道 那 如果 你 喜欢 你 是 强的 足够的 到 杀 我 和 一
[bloʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɪst] ,
blow of your fist ,
吹 的 你的 拳头 ，

因为我知道，如果你喜欢的话，你力气足够大，一拳就能把我打死。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [juːz][maɪ] [wɪts] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][hɑːrm] .
as for you to think I would use my wits to do you harm .
作为 为了 你 到 思考 我 会 使用 我的 智慧 到 做 你 伤害 .

至于你竟然认为我会利用我的智慧来伤害你。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][tɜːrn] [wʌnz] [streŋθ] [əˈɡenst] [wʌnz] [frendz] . ”
One does not turn one's strength against one's friends . ”
一 做 不是 转动 一个人的 力量 反对 一个人的 朋友们 . ”

人不能用自己的力量对付朋友。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['gɝːlz] [toʊn] .
“ That is true , ” said George , touched by the girl's tone .
“ 那 是 真的 , ” 说 乔治 , 感动 经过 这 女孩们 语气 .

“确实如此，”乔治被女孩的语气所感动，说道。

“ ['elə] , [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
“ Ella , why won't you marry me ?
“ 艾拉 , 为什么 惯于 你 结婚 我 ?

“艾拉，你为什么不嫁给我？”

['oʊnli] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [hæv; həv] ['evər] [woʊk] ['eni] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] :
Only two women in all my life have ever woke any strong feeling in me :
仅有的 二 女性 在 全部 我的 生活 有 曾经 觉醒 任何 强的 感觉 在 我 :

我一生中只有两个女人曾唤起过我强烈的感情：

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] - ['oʊnli] [wʌn] - — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪld] [gɜːrl] [huːz] ['ɪnfluəns]
until this evening I could have said ' only one ' — a little wild girl whose influence
直到 这 晚上 我 可以 有 说 - 仅有的 一 - — 一个 小的 荒野 女孩 谁 影响
[aɪ] [dred] ,
I dread ,
我 恐惧 ,

直到今天晚上，我还能说“只有一个”——一个野性十足的小女孩，我害怕她的影响。

[ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [met] [hɜːr; hər] [twaɪs] .
though I have only met her twice .
尽管 我 有 仅有的 遇见 她 两次 .

虽然我只见过她两次。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [wiːk] [fuːl] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [haʊ'evər] ['klevər] [ʃiː; ʃi] [meɪ]
You will think me a weak fool , perhaps , but a woman , however clever she may
你 将要 思考 我 一个 虚弱的 傻子 , 也许 , 但 一个 女士 , 然而 聪明的 她 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

你或许会认为我是一个软弱的傻瓜，但一个女人，无论她多么聪明，

['kænɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [mæn] .
cannot in such a case judge a man .
不能 在 这样的 一个 案件 法官 一个 男人 .

在这种情况下不能评判一个人。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['influənsiz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænz] ['kɔrsɚ] ['neɪtʃər] [ðæt] [noʊ] [swiːt] [ænd; ənd]
There are influences at work in a man's coarser nature that no sweet and
那里 是 影响 在 工作 在 一个 男人的 较粗糙 自然 那 不 甜的 和
['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .
innocent girl could understand .
清白的 女孩 可以 理解 .

男人粗鲁的本性中蕴含着一些影响因素，这是任何天真无邪的女孩都无法理解的。

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fɜːrst] [glɪmps] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
To - night you have given me the first glimpse I have ever been able to
到 - 夜晚 你 有 给定 我 这 第一的 一瞥 我 有 曾经 到过 有能力的 到
[kætʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɔːrm] [hɑːrt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['noʊb(ə)l] [maɪnd] ;
catch into the depths of your warm heart and your noble mind ;
抓住 进入 这 深度 的 你的 温暖的 心 和 你的 高贵 头脑 ;

今晚，你让我第一次得以窥见你温暖的心灵和高尚的思想；

[aɪ] [siː] [ɪn] [juː; jʊ] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] ['wɪmɪn] ;
I see in you the type of all that is best in women ;
我 看 在 你 这 类型 的 全部 那 是 最好的 在 女性 ;

我从你身上看到了女性身上所有美好的品质；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][ˌem 'iː] [wʊd] [groʊ]
and I know that if you would have me all that is best in me would grow
和 我 知道 那 如果 你 会 有 我 全部 那 是 最好的 在 我 会 生长
[ænd; ənd][ɪk'spænd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
and expand until I might in time be worthy of the affection of a good
和 扩张 直到 我 可能 在 时间 是 值得 的 这 感情 的 一个 好的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

我知道，如果你愿意接纳我，我身上所有美好的品质都会成长和发展，直到有一天我能够配得上一个好女人的爱。

['elə] , [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ˌem 'iː] ?
Ella , will you try me ?
艾拉 , 将要 你 尝试 我 ?

艾拉，你愿意试试我吗?

” [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [stɪl] ['sɪtɪŋ] ['veri] ['ʌpraɪt] ,
” The girl was looking away from him , still sitting very upright ,
” 这 女孩 曾是 寻找 离开 从 他 , 仍然 坐着 非常 直立 ,

女孩的目光避开了他，仍然笔直地坐着。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tent] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
and drinking in his words with an intent expression on her face .
和 喝 在 他的 字 和 一个 意图 表达 在 她 脸 .

她全神贯注地听着他的话语。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] , ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst]
At last she turned her head slowly , and her eyes , mournful and earnest
在 最后的 她 转向 她 头 缓慢地 , 和 她 眼睛 , 悲哀 和 认真
,
,
,

她终于缓缓转过头，眼神悲伤而真挚。

[geɪzd] [fʊl] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [wɪð; wɪθ]
gazed full into those of the young man , who had poured out his appeal with
凝视 满的 进入 那些 的 这 年轻的 男人 , WHO 有 倾倒 出去 他的 上诉 和
['pæʃənət] [ɪk'saɪtmənt] ,
passionate excitement ,
热情的 激动 ,

她凝视着那个年轻人的眼睛，年轻人满怀激情地倾诉着自己的诉求。

[ænd; ənd] [naʊ] [sæt] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['iːgər] , [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['ænsər] .
and now sat , flushed and eager , awaiting her answer .
和 现在 卫星 , 酡 和 渴望的 , 等待中 她 回答 .

他坐在那里，脸颊绯红，焦急地等待着她的回答。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][maɪ][rɪ'plaɪ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
“ Can you wait for my reply till to - morrow ?
“ 能 你 等待 为了 我的 回复 直到 到 - 明天 ?

你能等到明天再回复吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
” she asked , with a curiously searching expression .
” 她 问 , 和 一个 奇怪的是 搜索 表达 .

她带着好奇和探寻的表情问道。

“ [waɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
“ Why to - morrow ?
“ 为什么 到 - 明天 ?

为什么是明天?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”
What would you know to - morrow that you don't know to - night ? ”
什么 会 你 知道 到 - 明天 那 你 不 知道 到 - 夜晚 ? ”

明天你会知道哪些今晚你不知道的事情?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] - [naɪt] ! ” [sed] ['elə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
“ You are going to see the girl to - night ! ” said Ella , with a sudden
“ 你 是 去 到 看 这 女孩 到 - 夜晚 ! ” 说 艾拉 , 和 一个 突然
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

“你今晚就能见到那个女孩了！”艾拉突然灵光一闪，说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː] — [jes] .
“ If you will not have me — yes .
“ 如果 你 将要 不是 有 我 — 是的 .

“如果你不想要我——是的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .
It is a promise .
它 是 一个 承诺 .

这是一个承诺。

[ɪf] [juː; jʊ] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] ,
If you , now that you know everything , will take me ,
如果 你 , 现在 那 你 知道 一切 , 将要 拿 我 ,

如果你现在知道了一切，愿意带我走，

[aɪ][hoʊld][maɪ'self] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,
I hold myself absolved from a promise to another woman ,
我 抓住 我 赦免 从 一个 承诺 到 其他 女士 ,

我认为自己已解除对另一位女性的承诺。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['hev(ə)n] [aɪ] [swer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] ;
and before Heaven I swear that you will have nothing more to fear ;
和 前 天堂 我 发誓 那 你 将要 有 没有什么 更多的 到 害怕 ;

我向上帝发誓，你将不再有任何恐惧;

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
I will never see her again .
我 将要 绝不 看 她 再次 .

我再也见不到她了。

['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [draɪv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [hed] .
Only a woman can drive another woman out of a man's head .
仅有的 一个 女士 能 驾驶 其他 女士 出去 的 一个 男人的 头 .

只有女人才能把另一个女人从男人的脑海中驱逐出去。

['elə] , [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [krept] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][juː; jʊ] .
Ella , no one has ever crept so near to my heart as you .
艾拉 , 不 一 有 曾经 悄悄地爬 所以 靠近 到 我的 心 作为 你 .

艾拉，从来没有人像你一样如此靠近我的心。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ɪn] ?
Will you come right in ?
将要 你 来 正确的 在 ?

请进好吗?

” [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [jes] .
” If she had not cared for him so much , she would have said yes .
” 如果 她 有 不是 关心 为了 他 所以 很多 , 她 会 有 说 是的 .

“如果她不是那么喜欢他，她就会答应了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːkrətli] [felt] , [wɪ'ðaʊt] ['oʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] ,
But the tenderness she had long secretly felt , without owning it to herself ,
但 这 压痛 她 有 长的 偷偷 毛毡 , 没有 拥有 它 到 她自己 ,

但她内心深处一直暗藏着一种温柔，却从未向自己承认过。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [meɪd] [hɜːr; hər]['tɪmɪd] .
for the handsome young officer , made her timid .
为了 这 英俊的 年轻的 官 , 制成 她 胆小 .

英俊的年轻军官让她变得胆怯。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ,
If she were to marry him , she ,
如果 她 是 到 结婚 他 , 她 ,

如果她要嫁给他，她，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [depθs] [ʌv; əv] [ˌʌnsə'spektɪd] ['pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] ['stɜːrɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
with the fierce depths of unsuspected passion she felt stirring at her heart ,
和 这 凶猛的 深度 的 意想不到的 热情 她 毛毡 搅拌 在 她 心 ,
[wʊd] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] ,
would adore him ,
会 崇拜 他 ,

她心中涌起一股始料未及的炽热激情，她会深深地爱上他。

[wʊd] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ,
would be at his mercy ,
会 是 在 他的 怜悯 ,

将会任他摆布。

[bɪ'reft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][haɪd]
bereft of the shield of sarcasm and reserve with which she could hide
失去 的 这 盾 的 讽刺 和 预订 和 哪个 她 可以 隐藏
[hɜːr; hər] ['wiːknəs] [naʊ] .
her weakness now .
她 弱点 现在 .

她失去了用来掩饰自己弱点的讽刺和矜持的保护伞。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz]
She knew that the feeling which brought him to her was not so strong as
她 知道 那 这 感觉 哪个 带来 他 到 她 曾是 不是 所以 强的 作为
,
,
,

她知道，让他来到她身边的那种感觉，并不像……那么强烈。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['betər] [ðæn; ðən] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
though it was probably better than , that which impelled him away .
尽管 它 曾是 大概 更好的 比 , 那 哪个 被迫 他 离开 .

虽然这可能比促使他离开的原因要好。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [rɪsk] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] .
She dared not risk so much on a single stroke .
她 敢于 不是 风险 所以 很多 在 一个 单身的 中风 .

她不敢在一击中冒这么大的风险。

['jɜːrnɪŋ] , [daʊt] , [fɪr] , [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
Yearning , doubt , fear , resolution ,
渴望 , 怀疑 , 害怕 , 解决 ,

渴望、怀疑、恐惧、决心

[ɔːl] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
all passed so quickly through her mind that she had kept him waiting for
全部 通过了 所以 迅速地 通过 她 头脑 那 她 有 保留 他 等待 为了
[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] ,
his reply very few moments when she rose ,
他的 回复 非常 很少 时刻 什么时候 她 玫瑰 ,

这一切在她脑海中一闪而过，以至于她起身时只让他等了片刻就回答了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] [set] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and with a face as still and set as if she had not for a
和 和 一个 脸 作为 仍然 和 放 作为 如果 她 有 不是 为了 一个
['moʊmənt] ['weivəd] ,
moment wavered ,
片刻 犹豫不决 ,

她面无表情，一动不动，仿佛片刻也没有动摇过。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

她说：

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] ['ænsər] [naʊ] .
“ I can give you no answer now .
“ 我 能 给 你 不 回答 现在 .

我现在无法给你答案。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][ə; eɪ] [mʌnθ] [hens] , [æsk][ˌem 'iː] [ə'gen] .
If you are in the same mind a month hence , ask me again .
如果 你 是 在 这 相同的 头脑 一个 月 因此 , 问 我 再次 .

如果你一个月后仍然有同样的想法，再问我吧。

” [dʒɔːrdʒ] [geɪv] [ə; eɪ][hɑːrd] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [tuː] [roʊz] .
” George gave a hard laugh as he too rose .
” 乔治 给予 一个 难的 笑 作为 他 也 玫瑰 .

乔治也站了起来，他哈哈大笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .
“ It will be too late , ” he said coldly .
“ 它 将要 是 也 晚的 , ” 他 说 冷冷地 .

“太迟了，”他冷冷地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ But I thank you for hearing me .
“ 但 我 感谢 你 为了 听力 我 .

“但我感谢你们听我讲述。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['mænər] ,
” He shook hands with her in a mechanical manner ,
” 他 摇晃 双手 和 她 在 一个 机械的 方式 ,

他机械地和她握了握手，

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['noʊtɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
not even noticing in his agitation the nervous pressure of her fingers .
不是 甚至 注意到 在 他的 搅动 这 紧张的 压力 的 她 手指 .

他焦躁不安，甚至没有注意到她手指上紧张的压力。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lentɪd] ;
If he had looked again in her face he would have seen that she relented ;
如果 他 有 看起来 再次 在 她 脸 他 会 有 已见 那 她 让步 ;

如果他再看一眼她的脸，就会发现她已经妥协了；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
he was at the other end of the room taking leave of her father and
他 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 房间 采取 离开 的 她 父亲 和
['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
mother before she had time to realise the decisiveness of the step she had
母亲 前 她 有 时间 到 意识到 这 果断 的 这 步 她 有
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

还没等她意识到自己迈出的这一步有多么果断，他就已经走到房间的另一头，向她的父母告别了。

[skɜːdʒɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ri'prəutʃiz] , [rɪ'mɔːrsfl] , ['mɪzrəb(ə)l] , ['elə] ['miləd, 'milɑːd] [gɑːt] ['lɪt(ə)l]
Scourging herself with reproaches , remorseful , miserable , Ella Millard got little
鞭笞 她自己 和 责备 , 懊悔的 , 悲惨的 , 艾拉 米勒德 得到 小的
[sliːp] [ðæt] [naɪt] .
sleep that night .
睡觉 那 夜晚 .

埃拉·米拉德当晚懊悔不已，痛苦万分，她责备自己，几乎彻夜未眠。

[dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [gɑːt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wen]
George Lauriston had hardly got half - a - dozen yards from the house when
乔治 劳里斯顿 有 几乎 得到 一半 - 一个 - 打 码 从 这 房子 什么时候
[hiː; hi] [hɜːrd] [lɔːrd] - [ʃɔːrt] ,
he heard Lord Florencecourt's short ,
他 听到 主 - 短的 ,

乔治·劳里斯顿刚离开房子不到六码，就听到了弗洛伦斯科特勋爵短促的……

['juːθfl] [step] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz]
youthful step behind him , and a moment later the Colonel had slipped his
青春 步 在后面 他 , 和 一个 片刻 之后 这 上校 有 滑倒了 他的
[ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] ,
arm through his ,
手臂 通过 他的 ,

他身后传来一阵年轻的脚步声，片刻之后，上校便将手臂挽进了他的胳膊里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendlinəs] [hiː; hi] [ʃoʊd] [tuː; tə][noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .
with a friendliness he showed to no one but his favourite .
和 一个 友善 他 显示 到 不 一 但 他的 最喜欢的 .

他对除自己最宠爱的人之外的任何人都不曾展现过的友善。

“ [wel] , [dʒɔːrdʒ] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , George , which of the two is it ?
“ 出色地 , 乔治 , 哪个 的 这 二 是 它 ?

“那么，乔治，这两个里面哪一个呢？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dʒiːniəl] [toʊn] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
” he asked in a much more genial tone than usual .
” 他 问 在 一个 很多 更多的 和蔼可亲 语气 比 通常 .

“他用比平时友好得多的语气问道。”

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['lɔːrɪstən] ['veɪgli] .
“ Which of the two ! ” repeated Lauriston vaguely .
“ 哪个 的 这 二 ! ” 重复 劳里斯顿 依稀 .

“这两个哪个！”劳里斯顿含糊地重复道。

“ [jes] , [jes] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪstər] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
“ Yes , yes , you were talking to the sister all the evening ;
“ 是的 , 是的 , 你 是 说 到 这 姐姐 全部 这 晚上 ;

“是的，是的，你整个晚上都在和她姐姐说话；

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][soʊ] ['ʌtərli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv]
now there is only one subject which makes a young man so utterly oblivious of
现在 那里 是 仅有的 一 主题 哪个 制作 一个 年轻的 男人 所以 完全地 浑然不觉 的
['evriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .

现在只有一门学科能让一个年轻人对其他一切都漠不关心。

[kʌm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'fes] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Come , you can confess to me ;
来 , 你 能 承认 到 我 ;

来吧，你可以向我坦白；

[wɪtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] ? ”
which of her two sisters were you trying to get her influence with ? ”
哪个 的 她 二 姐妹 是 你 尝试 到 得到 她 影响 和 ? ”

你当时想拉拢的是她两个姐妹中的哪一个?

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]['elə]['mɪləd, 'mɪlɑːd] .
“ I was trying to get her influence with Ella Millard .
“ 我 曾是 尝试 到 得到 她 影响 和 艾拉 米勒德 .

“我当时想利用她对艾拉·米拉德的影响。”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [stɑːpt] ,
” The Colonel stopped ,
” 这 上校 停止 ,

上校停了下来，

[pʊld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] ,
pulled the young man face to face with him by a sharp wrench of the arm ,
拉 这 年轻的 男人 脸 到 脸 和 他 经过 一个 锋利的 扳手 的 这 手臂 ,

他猛地扭动手臂，将年轻人拉到自己面前，两人面对面。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] ['stiːli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and looked up into his face with his most steely expression .
和 看起来 向上 进入 他的 脸 和 他的 最多 钢铁般的 表达 .

他抬起头，用最坚定的表情直视着他的脸。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] ?
“ Are you serious ?
“ 是 你 严肃的 ?

“你是认真的?

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] .
” he asked in a grating voice .
” 他 问 在 一个 格栅 嗓音 .

“他用刺耳的声音问道。”

“ [moʊst] ['sɪriəs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] . ”
“ Most serious , I assure you , sir . ”
“ 最多 严肃的 , 我 保证 你 , 先生 . ”

“非常严重，先生，我向您保证。”

“ [juː; jʊ] [æskt] [ðæt] ['jeloʊ] - [skɪnd] , ['swɔːrði] ['lɪt(ə)l] [ɡɜːrl] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ? ”
“ You asked that yellow - skinned , swarthy little girl to marry you ? ”
“ 你 问 那 黄色的 - 去皮 , 黝黑的 小的 女孩 到 结婚 你 ? ”

“你竟然向那个黄皮肤、黝黑的小女孩求婚? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['kɜːrn(ə)l] , [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]
“ I think , Colonel , the most important thing about a wife is not the colour of
“ 我 思考 , 上校 , 这 最多 重要的 事物 关于 一个 妻子 是 不是 这 颜色 的
[hɜːr; hər] [skɪn] . ”
her skin . ”
她 皮肤 . ”

“我认为，上校，妻子最重要的品质不是她的肤色。”

“ [ðer; ðər] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] .
“ There you're wrong , entirely wrong .
“ 那里 你是 错误的 , 完全 错误的 .

“你错了，大错特错。”

[jʊr; jər] [fer] [waɪt] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] [koʊld] , [meɪ] [biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['hen,pek] [juː; jʊ] [baɪ]
Your fair white woman may be cold , may be irritating , she may henpeck you by
你的 公平的 白色的 女士 可能 是 寒冷的 , 可能 是 令人恼火的 , 她 可能 怕老婆 你 经过
[deɪ] ,
day ,
天 ,

你那位肤色白皙的妻子可能冷漠，可能令人恼火，可能白天对你颐指气使。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [næɡ] [æt; ət] [juː; jʊ] [æt; ət] [naɪt] .
she may nag at you at night .
她 可能 唠叨 在 你 在 夜晚 .

她晚上可能会唠叨你。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['tretʃəri] , [fɔːr; fər] [ʌn'feɪθflnəs] , [fɔːr; fər] ['evri] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [liːdz] [ə; eɪ] [mæn]
But for treachery , for unfaithfulness , for every quality which leads a man
但 为了 背信弃义 , 为了 不忠 , 为了 每一个 质量 哪个 线索 一个 男人
[tuː; tə] ['ruːɪn] , [dɪ'sper] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] ,
to ruin , despair and dishonour ,
到 废墟 , 绝望 和 羞辱 ,

但对于背信弃义、不忠，以及一切导致人走向毁灭、绝望和耻辱的品质，

[ɡoʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] ['wʊmən] .
go to your dark - complexioned woman .
去 到 你的 黑暗的 - 肤色 女士 .

去找你那位肤色黝黑的女人。

['elə] [ɪz] [maɪ] [niːs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pleɪn] ,
Ella is my niece , and as she is plain ,
艾拉 是 我的 侄女 , 和 作为 她 是 清楚的 ,

艾拉是我的侄女，她长相普通，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɡoʊ] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [hɑːrm] .
she may go through life without doing much harm .
她 可能 去 通过 生活 没有 正在做 很多 伤害 .

她或许一生都不会造成太大的伤害。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [ə; eɪ] [hʌmp] [ɡroʊ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
But I would rather see a hump grow on her shoulders ,
但 我 会 相当 看 一个 驼峰 生长 在 她 肩膀 ,

但我宁愿看到她肩膀上长出一个驼峰。

[ænd; ənd] [fleɪmz] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,
and flames come from her mouth as she talked ,
和 火焰 来 从 她 嘴 作为 她 谈话 ,

她说话时嘴里会喷出火焰，

[ðæn; ðən] [siː] [hɜːr; hər] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] [aɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] , [æz; əz][aɪ][duː][ɪn][juː; jʊ] ,
than see her marry a man in whom I take an interest , as I do in you ,
比 看 她 结婚 一个 男人 在 谁 我 拿 一个 兴趣 , 作为 我 做 在 你 ,

比起看到她嫁给我对你一样感兴趣的男人，我更不愿意看到她嫁给我感兴趣的男人。

[dʒɔːrdʒ] . ”
George . ”
乔治 . ”

乔治。”

“ [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['kɜːrn(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː] , ” [sed] ['lɔːrɪstən] ,
“ You need have no fear in this case , Colonel , for she won't have me , ” said Lauriston ,
“ 你 需要 有 不 害怕 在 这 案件 , 上校 , 为了 她 惯于 有 我 , ” 说 劳里斯顿 ,

“上校，您不必担心，她不会放过我的，”劳里斯顿说道。

[nɑːt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['predʒudisiz] ,
not attempting to combat the Colonel's superstitious prejudices ,
不是 尝试 到 战斗 这 上校的 迷信的 偏见 ,

不去试图纠正上校的迷信偏见，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [oʊld] ['wʊmən] .
which were as strong as those of any old woman .
哪个 是 作为 强的 作为 那些 的 任何 老的 女士 .

她们的力气和任何一位老妇人的一样大。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['graʊndləs] ,
And as , in his relief on finding that his fears were groundless ,
和 作为 , 在 他的 宽慰 在 寻找 那 他的 恐惧 是 无根据的 ,

当他发现自己的担忧毫无根据时，他如释重负。

[lɔːrd] [let][hɪz; ɪz][hænd][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][ɑːrm] ,
Lord Florencecourt let his hand drop from the young man's arm ,
主 弗洛伦斯科特 让 他的 手 降低 从 这 年轻的 男人的 手臂 ,

弗洛伦斯科特勋爵松开了抓着年轻人的手。

[ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
the latter took the opportunity to bid him good - night and walk off with
这 后者 采取 这 机会 到 出价 他 好的 - 夜晚 和 走 离开 和
[ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
the excuse of an appointment .
这 原谅 的 一个 预约 .

后者趁机向他道晚安，并以赴约为由离开了。

[ɪf] ['iːv(ə)n] ['ɛləz] [skɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,
If even Ella's skin was too dark to please him ,
如果 甚至 艾拉的 皮肤 曾是 也 黑暗的 到 请 他 ,

如果连艾拉的肤色都太黑，让他无法满意的话，

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [faɪnd][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [θɔːt] ,
what would the Colonel find to say of Nouna's , he thought ,
什么 会 这 上校 寻找 到 说 的 - , 他 想法 ,

他心想，上校会对努娜说些什么呢？

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['predʒədɪs] .
wondering how the old soldier had picked up his strong prejudice .
好奇 如何 这 老的 士兵 有 挑选 向上 他的 强的 偏见 .

不禁纳闷，这位老兵的强烈偏见究竟从何而来。

[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	['riːəli]	[hæv; həv]	[bɪn]	[wʌns]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[sweɪ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[kəm'perd]	[tuː; tə]
Could	**he**	**really**	**have**	**been**	**once**	**under**	**the**	**sway**	**of**	**a**	**woman**	**compared**	**to**
可以	他	真的	有	到过	一次	在下面	这	摇摆	的	一个	女士	比较的	到

[huːm]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['leɪdi]		,
whom	**even**	**the**	**present**	**Lady**	**Florencecourt**	**,**
谁	甚至	这	展示	女士	弗洛伦斯科特	，

他真的曾经受过一位女性的摆布吗？就连现在的弗洛伦斯科特夫人也无法与她相提并论。

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['tɪrəni]	,	[ɪl]	-	['hjuːmər]	[ænd; ənd]	[kə'priːsiz]	,	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[laɪt]
with	**all**	**her**	**tyranny**	**,**	**ill**	**-**	**humour**	**and**	**caprices**	**,**	**was**	**as**	**light**
和	全部	她	暴政	，	患病的	-	幽默	和	一掷千金	，	曾是	作为	光

['æftər]	['dɑːrknəs]	?
after	**darkness**	**?**
后	黑暗	？

尽管她专横跋扈、脾气暴躁、喜怒无常，但难道不是黑暗之后的一线光明吗？

['lɔːrɪstən]	[hæd; həd]	[noʊ]	[miːnz]	[ʌv; əv]	['telɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[dɪd]	[nɑːt]	['trʌb(ə)l]	[hɪm; ɪm]
Lauriston	**had**	**no**	**means**	**of**	**telling**	**,**	**and**	**the**	**question**	**did**	**not**	**trouble**	**him**
劳里斯顿	有	不	方法	的	讲述	，	和	这	问题	做过	不是	麻烦	他

[lɔːŋ]	.
long	**.**
长的	.

劳里斯顿无从得知，这个问题也没有困扰他太久。

[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[læst]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wiːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]
For	**to**	**-**	**night**	**was**	**the**	**last**	**night**	**of**	**the**	**week**	**in**	**the**	**course**	**of**	**which**
为了	到	-	夜晚	曾是	这	最后的	夜晚	的	这	星期	在	这	课程	的	哪个

[nuːnə]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[swer]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[rɪ'tɜːrn]	,
Nouna	**had**	**made**	**him**	**swear**	**that**	**he**	**would**	**return**	**,**
努纳	有	制成	他	发誓	那	他	会	返回	，

因为今晚是努娜让他发誓一定会回来的这一周的最后一晚。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[wʌz; wəz]	['iːv(ə)n]	[naʊ]	['æŋkʃəsli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɑːtʃ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]
and	**he**	**knew**	**that**	**the**	**girl**	**was**	**even**	**now**	**anxiously**	**on**	**the**	**watch**	**for**	**him**
和	他	知道	那	这	女孩	曾是	甚至	现在	焦虑地	在	这	手表	为了	他

.
.
.

他知道，即使到了现在，那个女孩也正焦急地等待着他的到来。

[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	['betər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[kɔːl]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	,
He	**felt**	**that**	**he**	**would**	**have**	**done**	**better**	**to**	**have**	**made**	**his**	**call**	**that**	**morning**	**,**
他	毛毡	那	他	会	有	完毕	更好的	到	有	制成	他的	称呼	那	早晨	，

他觉得如果那天早上就打那个电话，结果会更好。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[siːn]	[hɜːr; hər]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[proʊ'zeɪɪk]	['influənsiz]	[ʌv; əv]	['deɪlaɪt]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['elɪs]	,
to	**have**	**seen**	**her**	**under**	**the**	**prosaic**	**influences**	**of**	**daylight**	**and**	**Mrs**	**.**	**Ellis**	**,**
到	有	已见	她	在下面	这	平淡无奇	影响	的	日光	和	太太	.	埃利斯	，

曾在平凡的日光和埃利斯太太的注视下见过她，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[duː]	.
as	**he**	**had**	**intended**	**to**	**do**	**.**
作为	他	有	故意的	到	做	.

正如他原本打算做的那样。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[frend]	[hæd; həd]	[kɔːld]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	[tuː; tə]	['kæri]	[hɪm; ɪm]	[ɔːf]	[tuː; tə]	['həːliŋəm]	,
But	**a**	**friend**	**had**	**called**	**unexpectedly**	**to**	**carry**	**him**	**off**	**to**	**Hurlingham**	**,**
但	一个	朋友	有	称为	不料	到	携带	他	离开	到	赫灵汉姆	，

但一位朋友突然打电话来，要把他接走，送他去赫灵汉姆。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ɪk'sept] [baɪ] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt]

and had left him no chance of keeping his oath except by slipping a note

和 有 左边 他 不 机会 的 保持 他的 誓言 除了 经过 滑倒 一个 笔记

['ɪntuː][ðə; ði] ['letər] - [bɑːks][ʌv; əv] - ,

into the letter - box of 36 ,

进入 这 信 - 盒子 的 - ,

这使得他除了将一张纸条塞进36号的信箱之外，别无他法来履行誓言。

['meri] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Mary Street , in the darkness of the evening .

玛丽 街道 , 在 这 黑暗 的 这 晚上 .

夜幕降临，玛丽街。

[ðɪs] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

This would satisfy his conscience and save him from the danger of the

这 会 满足 他的 良心 和 节省 他 从 这 危险 的 这

['gɜːlz] [ə'lʊrɪŋ] [aɪz] .

girl's alluring eyes .

女孩们 诱人 眼睛 .

这样既能让他良心安宁，又能让他免受女孩迷人眼神的诱惑。

[jet] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [west] - [end] [striːts] , [pæst] ['braɪtli] -

Yet as he walked quickly through the quiet West - End streets , past brightly -

然而 作为 他 步行 迅速地 通过 这 安静的 西方 - 结尾 街道 , 过去的 明亮地 -

['laɪtɪd] ['haʊzɪz] ,

lighted houses ,

照明 房屋 ,

然而，当他快步穿过安静的西区街道，经过灯火通明的房屋时，

[wer] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['kɑːrpɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːdi] ,

where a strip of carpet was thrown across the pavement , and a seedy ,

在哪里 一个 条 的 地毯 曾是 抛掷 穿过 这 路面 , 和 一个 肮脏的 ,

一块地毯被随意地扔在人行道上，旁边是一个破旧的……

['saɪlənt][oʊld][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lædz] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['leɪdiz] [kʌm] [aʊt] ,

silent old man or a couple of lads waited to see the ladies come out ,

沉默的 老的 男人 或者 一个 夫妻 的 小伙子们 等待 到 看 这 女士们 来 出去 ,

沉默寡言的老人或几个小伙子等着看女士们出来。

['lɔːrɪstən] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['fæstər][æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [gɜːrl] [keɪm]

Lauriston felt his heart beating faster as the image of the little Indian girl came

劳里斯顿 毛毡 他的 心 殴打 快点 作为 这 图像 的 这 小的 印度 女孩 来了

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊzənd,foʊld] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːrm] ['æftər][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [spent] [ɪn]

to his mind with a thousandfold additional charm after his evening spent in

到 他的 头脑 和 一个 千倍 额外的 魅力 后 他的 晚上 花费 在

[ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [ɑːn'wiː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['dɪnər] - ['pɑːrti] .

the commonplace ennui of a London dinner - party .

这 平凡 厌倦 的 一个 伦敦 晚餐 - 派对 .

在伦敦一场乏味的晚宴上度过一个平凡的夜晚后，劳里斯顿感到心跳加速，脑海中浮现出那个印度小女孩的形象，她的魅力比之前增加了千倍。

[hiː; hi] ['ɑːnɪstli] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['elə] — [gʊd] ,

He honestly tried to think of Ella — good ,

他 诚实地 尝试 到 思考 的 艾拉 — 好的 ,

他真心实意地努力去想艾拉——很好，

['klevər] ['lɪt(ə)l] ['elə] — [huːz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ]
clever little Ella — whose kindness and sweetness had touched him so much
聪明的 小的 艾拉 — 谁 仁慈 和 甜味 有 感动 他 所以 很多
['oʊnli][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][ə'goʊ] .
only half - an - hour ago .
仅有的 一半 - 一个 - 小时 前 .

聪明伶俐的小艾拉——就在半小时前，她的善良和可爱深深地打动了他。

[bʌt; bət] [ðen] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][hɜːr'self][rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] ['ɔːfərd] ['hɑːmɪdʒ] ,
But then had she not herself rejected his offered homage ,
但 然后 有 她 不是 她自己 拒绝 他的 提供 尊敬 ,

但如果她自己没有拒绝他的示好呢?

[θroʊn] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]
thrown him back on the charm that was now drawing him with an
抛掷 他 后退 在 这 魅力 那 曾是 现在 绘画 他 和 一个
[ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gruː] [strɔːŋgər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
attraction which grew stronger with his resistance to it ?
景点 哪个 生长 更强 和 他的 反抗 到 它 ?

这是否又让他重新陷入了某种魅力之中? 这种魅力如今正以一种越是抗拒就越是强烈的吸引力吸引着他。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['meri] [striːt] [æt; ət][læst] .
He reached Mary Street at last .
他 达到 玛丽 街道 在 最后的 .

他终于到达了玛丽街。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi]
By this time it had grown so dark that it was reasonable to think he
经过 这 时间 它 有 生长 所以 黑暗的 那 它 曾是 合理的 到 思考 他
[maɪt] [drɑːp][hɪz; ɪz][noʊt][ɪn][ðə; ði] ['letər] - [bɑːks][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
might drop his note in the letter - box and walk away without being seen .
可能 降低 他的 笔记 在 这 信 - 盒子 和 走 离开 没有 存在 已见 .

这时天色已经非常暗了，人们有理由认为他可能会把纸条投进信箱，然后悄悄离开而不被人看到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
But he knew all the same that he should not be allowed to do so .
但 他 知道 全部 这 相同的 那 他 应该 不是 是 允许 到 做 所以 .

但他心里清楚，他不应该被允许这样做。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [bəuθ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] - [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ʌv; əv][noʊ]
The lights were burning both on the first - floor and the ground - floor of No
这 灯 是 燃烧 两个都 在 这 第一的 - 地面 和 这 地面 - 地面 的 不
. - [wen] [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪsɪv] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ;
. 36 when he slipped his little missive into the box ;
. - 什么时候 他 滑倒了 他的 小的 信函 进入 这 盒子 ;

当他把那封小信塞进盒子里时，36号楼一楼和一楼的灯都亮着;

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði][blaɪnd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,
as he did so the blind of one of the ground - floor windows was raised ,
作为 他 做过 所以 这 瞎的 的 一 的 这 地面 - 地面 视窗 曾是 提高 ,

就在这时，一楼其中一扇窗户的百叶窗被拉了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ˌdɪsə'pɪrd] .
and a woman looked out and instantly disappeared .
和 一个 女士 看起来 出去 和 即刻 消失 .

一个女人向外望去，随即消失了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪŋ] ,
He thought he would not ring ,
他 想法 他 会 不是 戒指 ,

他以为他不会打电话来。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː]
but was lingering for one moment on the doorstep almost as if he knew
但 曾是 挥之不去的 为了 一 片刻 在 这 家门口 几乎 作为 如果 他 知道
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] ,
that his presence must be known ,
那 他的 在场 必须 是 已知 ，

但他却在门口徘徊了一会儿，仿佛他知道自己的出现必须被人注意到似的。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
when he heard the chain drawn and the door opened .
什么时候 他 听到 这 链 绘制 和 这 门 打开 .

当他听到链条拉动的声音，门开了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ɪk'saɪtmənt] .
He felt that his whole body was throbbing with fierce excitement .
他 毛毡 那 他的 所有的 身体 曾是 悸动 和 凶猛的 激动 .

他感到全身都因强烈的兴奋而悸动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [nuːnə] .
But it was not Nouna .
但 它 曾是 不是 努纳 .

但她不是努娜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] - [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [soʊ]
It was the dark - complexioned Rahas whom he had treated so
它 曾是 这 黑暗的 - 肤色 - 谁 他 有 治疗 所以
[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] ,
unceremoniously on his first visit ,
不体面地 在 他的 第一的 访问 ，

他第一次来访时，对待肤色黝黑的拉哈斯非常不礼貌。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hænsəm] ['iːstərn] [dres] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ɑːn] [ðæt]
and who now stood in the same handsome Eastern dress he had worn on that
和 WHO 现在 站立 在 这 相同的 英俊的 东 裙子 他 有 磨损 在 那
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ，

而他此刻身着的，正是当年他所穿的那套华丽的东方服饰。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [dɪ'miːnər] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] ,
but with a very different demeanour , holding the door wide open ,
但 和 一个 非常 不同的 风度 ， 保持 这 门 宽的 打开 ，

但态度却截然不同，他敞开着门。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [wɜːrdz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə]
and with dignified and courteous words inviting the young Englishman to
和 和 凝重 和 有礼貌 字 邀请 这 年轻的 英国人 到
['entər] .
enter .
进入 .

他以庄重而礼貌的言辞邀请这位年轻的英国人进来。

['lɔːrɪstən] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Lauriston , after a moment's hesitation , accepted the invitation ,
劳里斯顿 ， 后 一个 瞬间 犹豫 ， 公认 这 邀请 ，

劳里斯顿犹豫片刻后接受了邀请。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [waɪl] [hɪz; ɪz][hoʊst] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and passing in stood in the hall while his host closed the door ,
和 通过 在 站立 在 这 大厅 尽管 他的 主持人 关闭 这 门 ，

他走进来，站在走廊里，看着主人关上门。

['wʌndərɪŋ]	[wʌt]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[əd'ventʃəz]	[ðæt]	[naɪt]	.
wondering	**what**	**were**	**to**	**be**	**his**	**adventures**	**that**	**night**	**.**
好奇	什么	是	到	是	他的	冒险	那	夜晚	.

想知道他当晚会有怎样的奇遇。

[ðə; ði]	['ʃʌtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	[ə'kɑːmplɪʃt]	['veri]	['sloʊli]	,	[wɪð; wɪθ]	['ɪnfɪnət]	[pri'kɔːʃənz]
The	**shutting**	**of**	**the**	**door**	**was**	**accomplished**	**very**	**slowly**	**,**	**with**	**infinite**	**precautions**
这	关闭	的	这	门	曾是	完成	非常	缓慢地	,	和	无限	防范措施

[ə'genst]	[nɔɪz]	,
against	**noise**	**,**
反对	噪音	,

关门的过程非常缓慢，并且采取了各种措施来防止发出噪音。

[waɪl]	['lɔːrɪstən]	[glɑːnst]	[ʌp]	[ðə; ði]	['sterkeɪs]	,	['lisnd]	[ɪn'tentli]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[laɪt]	['fʊtfɔːl]	,
while	**Lauriston**	**glanced**	**up**	**the**	**staircase**	**,**	**listened**	**intently**	**for**	**a**	**light**	**footfall**	**,**
尽管	劳里斯顿	瞥了一眼	向上	这	楼梯	,	听着	专注地	为了	一个	光	人流量	,

劳里斯顿抬头望向楼梯，仔细聆听着是否有轻微的脚步声。

[ænd; ənd]	[felt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['enərveɪtɪŋ]	['ræptʃər]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[nɪr]	['neɪbərhʊd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]
and	**felt**	**all**	**the**	**enervating**	**rapture**	**which**	**the**	**near**	**neighbourhood**	**of**	**his**	**first**
和	毛毡	全部	这	使人疲惫	狂喜	哪个	这	靠近	邻里	的	他的	第一的

['pæʃənət]	[lʌv]	[gɪvz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['veri]	[jʌŋ]	[mæn]	.
passionate	**love**	**gives**	**to**	**a**	**very**	**young**	**man**	**.**
热情的	爱	给予	到	一个	非常	年轻的	男人	.

并感受到了初恋近在咫尺所带来的那种令人精疲力竭的狂喜，这种狂喜是任何年轻男子都会体验到的。

['tɜːrnɪŋ]	['ræðər]	['sʌd(ə)nli]	[ə'gen]	[tɔːrdz]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	,
Turning	**rather**	**suddenly**	**again**	**towards**	**his**	**companion**	**,**
转弯	相当	突然	再次	向	他的	伴侣	,

他突然又转向他的同伴，

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɔːri'ent(ə)l]	[fɪkst]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[wʌt]	[strʌk]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]
he	**found**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**Oriental**	**fixed**	**upon**	**him**	**in**	**what**	**struck**	**him**	**as**	**a**
他	成立	这	眼睛	的	这	东方	固定的	之上	他	在	什么	击	他	作为	一个

[pɪ'kjuːliər]	['mænər]	.
peculiar	**manner**	**.**
奇特	方式	.

他发现那位东方人的目光以一种令他感到奇怪的方式紧紧盯着他。

[æz; əz]	[ðer; ðər]	[aɪz]	[met]	,	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[baʊ; boʊ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['dʒestʃər]	[ʌv; əv]
As	**their**	**eyes**	**met**	**,**	**the**	**merchant**	**,**	**with**	**a**	**low**	**bow**	**and**	**a**	**gesture**	**of**
作为	他们的	眼睛	遇见	,	这	商人	,	和	一个	低的	弓	和	一个	手势	的

['kɜːrtiəs]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	,
courteous	**invitation**	**,**
有礼貌	邀请	,

当他们目光相遇时，商人微微鞠躬，并做出礼貌的邀请手势，

[held]	['oʊpən]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[left]	[ænd; ənd]	['ʌʃəd]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪtər]	[ɪn]	.
held	**open**	**the**	**door**	**on**	**the**	**left**	**and**	**ushered**	**his**	**visitor**	**in**	**.**
握住	打开	这	门	在	这	左边	和	引导	他的	游客	在	.

他打开左侧的门，把访客迎了进去。

['lɔːrɪstən] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
Lauriston entered with a glance at the doors and a glance at the
劳里斯顿 进入 和 一个 瞥一眼 在 这 门 和 一个 瞥一眼 在 这
['wɪndoʊz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]
windows to decide upon the best way of escape should the conduct of the
视窗 到 决定 之上 这 最好的 方式 的 逃脱 应该 这 执行 的 这
['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [fez] [biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
gentleman in the fez be consistent with the sinister expression of his face .
绅士 在 这 费兹 是 持续的 和 这 险恶 表达 的 他的 脸 .

劳里斯顿走了进去，看了看门，又看了看窗，心想如果戴着费兹帽的先生的行为与他脸上阴险的表情相符，那么最好的逃跑方法是什么。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [met] ['ferli] [bæd] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['straɪkɪŋli] [gʊd] ['feɪsɪz] ,
We have all met fairly bad people with strikingly good faces ,
我们 有 全部 遇见 相当 坏的 人们 和 引人注目 好的 面孔 ,

我们都遇到过一些品行不端却长相俊美的人。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['ferli] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['straɪkɪŋli] [bæd]['feɪsɪz] ;
and perhaps fairly good people with strikingly bad faces ;
和 也许 相当 好的 人们 和 引人注目 坏的 面孔 ;

或许还有一些心地善良但长相奇特的人；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
but when the eyes of a stranger who has no reason to love you are
但 什么时候 这 眼睛 的 一个 陌生人 WHO 有 不 原因 到 爱 你 是
[mʌtʃ] ['nɪrər] [tə'geðər] [ðen; ðən] ['bjuːti] [dɪ'mændz] ,
much nearer together than beauty demands ,
很多 更近 一起 比 美丽 需求 ,

但是，当一个陌生人，一个没有任何理由爱你的人，他的眼睛靠得比美所要求的要近得多时，

[wen] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər] [θɪn] , [streɪt] , [ænd; ənd] ['veri] [kloʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
when his lips are thin , straight , and very close under his nose ,
什么时候 他的 嘴唇 是 薄的 , 直的 , 和 非常 关闭 在下面 他的 鼻子 ,

当他嘴唇变薄、变直、紧贴鼻子下方时，

[mɔːr'oʊvər] [wen] [hiː; hi] [smaɪlz] [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊnli][ænd; ənd] [ʃoʊz] [juː; jʊ]['iːv(ə)n]
moreover when he smiles at you with his mouth only and shows you even
而且 什么时候 他 微笑 在 你 和 他的 嘴 仅有的 和 演出 你 甚至
[mɔːr] [pə'laɪtnəs] [ðen; ðən][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪrz] ,
more politeness than the occasion requires ,
更多的 礼貌 比 这 场合 需要 ,

而且，当他只是嘴角带着微笑，对你表现出比场合所需更多的礼貌时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðen; ðən]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][tuː; tə][pʊt] [ɪm'plɪsɪt] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
you must be more than simple - minded to put implicit trust in him .
你 必须 是 更多的 比 简单的 - 有思想 到 放 隐式 相信 在 他 .

你未免太过单纯，才会对他完全信任。

['lɔːrɪstən] ['noʊtɪd] [ðiːz] [treɪts] [ɪn] - , [ænd; ənd] [mɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] .
Lauriston noted these traits in Rahas , and mistrusted him accordingly .
劳里斯顿 著名的 这些 特征 在 - , 和 不信任 他 因此 .

劳里斯顿注意到拉哈斯身上有这些特点，因此对他心存疑虑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪt'self] ['biːɪŋ] [æn; ən] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ]

But the meeting itself being an adventure , and therefore welcome to a

但 这 会议 本身 存在 一个 冒险 , 和 所以 欢迎 到 一个

[jʌŋ] [mæn][ɪn] [lʌv] ,

young man in love ,

年轻的 男人 在 爱 ,

但这次相遇本身就是一次冒险，因此对于一个坠入爱河的年轻人来说，这是一次值得欢迎的冒险。

[hiː; hi] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

he beamed with perfect good humour and began to apologise for his

他 光束 和 完美的 好的 幽默 和 开始 到 道歉 为了 他的

[ə'brʌpt] [kən'dʌkt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] .

abrupt conduct on the night of his first visit .

突然 执行 在 这 夜晚 的 他的 第一的 访问 .

他笑容满面，语气十分和善，并开始为他第一次来访当晚的鲁莽行为道歉。

- [stɑːpt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] ,

Rahas stopped him at once ,

- 停止 他 在 一次 ,

拉哈斯立刻阻止了他。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi] [flʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv]

smiling and waving the subject away as if to be flung over the rail of

微笑 和 挥手 这 主题 离开 作为 如果 到 是 扔 超过 这 轨 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sterkeɪs] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər]

his own staircase by such a person as his visitor were the highest honour

他的 自己的 楼梯 经过 这样的 一个 人 作为 他的 游客 是 这 最高 荣誉

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

he could wish for .

他 可以 希望 为了 .

他面带微笑，挥手示意对方离开，仿佛被这样的访客从自家楼梯的栏杆上扔下去，是他所能奢望的最高荣誉。

[hiː; hi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , ['siːɪŋ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [pæs] ,

He , for his part , seeing this gentleman pass ,

他 , 为了 他的 部分 , 看到 这 绅士 经过 ,

他看到这位先生经过，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][beg]

could not resist the impulse which prompted him to open the door and beg

可以 不是 抵抗 这 冲动 哪个 提示 他 到 打开 这 门 和 求

[hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər] ,

him to enter ,

他 到 进入 ,

他按捺不住冲动，打开门恳求他进来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əb'tuːsnəs] [ɪn][nɑːt] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]

that he might apologise for his obtuseness in not instinctively recognising the

那 他 可能 道歉 为了 他的 迟钝 在 不是 本能地 识别 这

['dʒent(ə)lmən][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

gentleman as a person of high honour and distinction ,

绅士 作为 一个 人 的 高的 荣誉 和 区别 ,

他或许会为自己的迟钝而道歉，因为他没有本能地认出这位先生是一位德高望重、地位显赫的人。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]['nəublist] ['məutivz] , [ðə; ði][moʊst] ['lɔːfti] [kən'dʌkt] .

incapable of any but the noblest motives , the most lofty conduct .

无法 的 任何 但 这 最高贵 动机 , 这 最多 高远 执行 .

他除了最高尚的动机和最崇高的行为之外，别无其他可能。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [ˈlɔːrɪstən] , [ˈlɔːrɪstən] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [ˌoʊvɚˈfloʊd]
He bowed to Lauriston , Lauriston bowed to him ; they positively overflowed
他 鞠躬 到 劳里斯顿 , 劳里斯顿 鞠躬 到 他 ; 他们 积极地 溢出

[wɪð; wɪθ][səˈvɪləti] ,
with civility ,
和 礼貌 ,

他向劳里斯顿鞠躬，劳里斯顿也向他鞠躬；他们之间彬彬有礼，举止得体。

[ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][slaɪ] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒiˈætɪk] ,
though from the sly black eyes of the Asiatic ,
尽管 从 这 狡猾 黑色的 眼睛 的 这 亚洲 ,

虽然来自亚洲人狡黠的黑眼睛，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fræŋk] [braʊn] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] , [ðer; ðər] [piːpt] [aʊt] [æn; ən]
and from the frank brown ones of the Englishman , there peeped out an
和 从 这 坦率 棕色的 一个 的 这 英国人 , 那里 偷窥 出去 一个

[ˈiːzəli] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l][ˈmjuːtʃuəl][ænˈtægənɪzəm] .
easily discernible mutual antagonism .
容易地 可辨别的 相互的 对抗 .

从英国人坦率的棕色眼睛里，隐隐透出一种显而易见的相互敌意。

“ [wɪl] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huːz] [neɪm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] — — ”
“ Will this gentleman , whose name I have not the honour of knowing — — ”
“ 将要 这 绅士 , 谁 姓名 我 有 不是 这 荣誉 的 会心 — — ”

“这位先生，我无缘得见他的名字——”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈlɔːrɪstən] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
“ My name is Lauriston , ” said George ,
“ 我的 姓名 是 劳里斯顿 , ” 说 乔治 ,

“我的名字叫劳里斯顿，”乔治说。

[huː] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ˈkʌnɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
who knew that this cunning - looking person could easily find it out if he were
WHO 知道 那 这 狡猾 - 寻找 人 可以 容易地 寻找 它 出去 如果 他 是

[tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
to conceal it .
到 隐藏 它 .

谁能想到，这个看起来很狡猾的人如果想隐瞒，很容易就能被发现。

“ [wɪl] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrɪstən] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
“ Will Mr . Lauriston , ” continued the merchant with a bow ,
“ 将要 先生 . 劳里斯顿 , ” 持续 这 商人 和 一个 弓 ,

“劳里斯顿先生，”商人鞠躬说道，“

“ [duː][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [smoʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
“ do me the honour to smoke with me ?
“ 做 我 这 荣誉 到 抽烟 和 我 ?

“请允许我陪您一起抽烟好吗？”

[aɪ][hæv; həv] - , [sɪˈgɑːrz] , [sɪgəˈrets] , [sʌtʃ] [æz; əz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [boʊst] ,
I have narghilis , cigars , cigarettes , such as , if I may make the boast ,
我 有 - , 雪茄 , 香烟 , 这样的 作为 , 如果 我 可能 制作 这 夸 ,

我拥有水烟、雪茄、香烟等等，恕我自夸一下，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] . ”
you could not find in the palaces of your Prince of Wales . ”
你 可以 不是 寻找 在 这 宫殿 的 你的 王子 的 威尔士 . ”

你在威尔士亲王的宫殿里也找不到。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['lɔːrɪstən] , [huː] [ɪn'diːd] [felt] [sʌm; səm] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
“ Thank you , ” said Lauriston , who indeed felt some temptation to stay in the house ,
“ 感谢 你 , ” 说 劳里斯顿 , WHO 的确 毛毡 一些 诱惑 到 停留 在 这 房子 ,

“谢谢，”劳里斯顿说道，他确实有些想留在房子里。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['fænsi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] [ˌem 'iː] ,
but had no fancy for his companion ; “ it is very kind of you to ask me ,
但 有 不 想要 为了 他的 伴侣 ; “ 它 是 非常 种类 的 你 到 问 我 ,

但他对他的同伴却毫无好感；“你这么问我，真是太好了。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kwɔːrtərz] .
but I must be returning to my quarters .
但 我 必须 是 返回 到 我的 四分之一 .

但我必须回宿舍了。

[wiː; wi]['soʊldʒərz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] ['veri] ['strɪktli] [lʊkt] ['æftər][ɪn] ['ɪŋglənd] .
We soldiers , you know , are very strictly looked after in England .
我们 士兵 , 你 知道 , 是 非常 严格 看起来 后 在 英格兰 .

你知道，我们这些军人在英国受到非常严格的照顾。

” [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sloʊ] ,
” The merchant smiled in a manner which implied that his ignorance of English manners and customs was not so limited as might have been inferred from his slow ,
” 这 商人 微笑 在 一个 方式 哪个 暗示 那 他的 无知 的 英语 礼仪 和 海关 曾是 不是 所以 有限的 作为 可能 有 到过 推断 从 他的 慢的 ,

“这位商人的笑容表明，他对英国礼仪和习俗的无知并不像他缓慢的举止所暗示的那样有限，

[pɪ'dæntɪk] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
pedantic speech , and his retention of the costume of his own country .
迂腐的 演讲 , 和 他的 保留 的 这 戏服 的 他的 自己的 国家 .

他说话迂腐，而且一直穿着自己国家的服饰。

“ [ðæt] ['strɪktnəs] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['sʌmwʌt] [rɪ'lækst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['feɪvərd] ['ɑːfəsərz] — [æt; ət] [liːst] ,
“ That strictness is , however , somewhat relaxed in the case of favoured officers — at least ,
“ 那 严格性 是 , 然而 , 有些 轻松 在 这 案件 的 受青睐 警官 — 在 至少 ,

“然而，对于受宠的官员，这种严格程度会有所放松——至少，

[ðeɪ] [seɪ] [soʊ][ɪn]['sməːnə] , ” [sed] [hiː; hi] [ɪn'dʒenjuəsli] .
they say so in Smyrna , ” said he ingenuously .
他们 说 所以 在 士麦那 , ” 说 他 巧妙地 .

“士麦那人是这么说的，”他天真地说。

“ [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ]
“ But perhaps the real reason of Mr . Lauriston's reluctance to accept my
“ 但 也许 这 真实的 原因 的 先生 . - 不情愿 到 接受 我的

['hʌmb(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ækt][ʌv; əv]
humble invitation is the feeling that to do so would be an unbecoming act of
谦逊的 邀请 是 这 感觉 那 到 做 所以 会 是 一个 不体面 行为 的

[ˌkɑːndɪ'senʃn] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['treɪdzmən] . ”
condescension from an English officer to a foreign tradesman . ”
居高临下 从 一个 英语 官 到 一个 外国的 零售商 . ”

“但劳里斯顿先生不愿接受我卑微的邀请，或许真正的原因是他觉得，作为一名英国军官，接受我的邀请对一位外国商人来说是一种不合时宜的傲慢行为。”

“ [noʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] — —
“ No , I assure you — —
“ 不 , 我 保证 你 — —

“不，我向你保证——”

” [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
” The merchant raised his hand .
” 这 商人 提高 他的 手 .

商人举起了手。

“ [pər'hæps]['mɪstər] . ['lɔːrɪstən] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
“ Perhaps Mr . Lauriston will allow me to explain .
“ 也许 先生 . 劳里斯顿 将要 允许 我 到 解释 .

“或许劳里斯顿先生会允许我解释一下。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪr] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] ['mænər] .
My uncle and I are established here at present in only a very modest manner .
我的 叔叔 和 我 是 已确立的 这里 在 展示 在 仅有的 一个 非常 谦虚的 方式 .

我和叔叔目前在这里安家落户，但生活条件非常简陋。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [wʌt] [aɪ] [sə'poʊz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [bæk] [striːt] [ʌv; əv][jʊr; jər][væst] ['sɪti] ;
We live in what I suppose may be called a back street of your vast city ;
我们 居住 在 什么 我 认为 可能 是 称为 一个 后退 街道 的 你的 广阔的 城市 ;

我们住在你们这座庞大城市的一条小巷里；

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['eɪkər] - [waɪd] [ə'pɑːrtmənts] ,
we have no acre - wide apartments ,
我们 有 不 英亩 - 宽的 公寓 ,

我们没有占地一英亩的公寓楼，

[noʊ] ['gɔːdi] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['treʒərz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['kʌnɪŋ] ['ʃɒpmən]
no gaudy shop - windows in which our treasures are arranged by cunning shopmen
不 艳丽的 店铺 - 视窗 在 哪个 我们的 宝藏 是 安排 经过 狡猾 店员

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] .
to catch the eye of the vulgar .
到 抓住 这 眼睛 的 这 庸俗 .

没有俗艳的橱窗，也没有狡猾的店主为了吸引庸俗之人的目光而精心布置的商品。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
We have only , as you know ,
我们 有 仅有的 , 作为 你 知道 ,

如你所知，我们只有

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːpər] [ænd; ənd]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪtʃ] [lænd] ,
a few of the cheaper and simpler products of our own rich land ,
一个 很少 的 这 更便宜 和 更简单 产品 的 我们的 自己的 富有的 土地 ,

我们这片富饶土地上一些价格更低廉、成分更简单的产品，

[pleɪst] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɔːr] [ker] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [smɔːl] ['dʌsti] ['wɪndoʊz] , [nɑːt][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]
placed without thought or care in these two small dusty windows , not to attract the
放置 没有 想法 或者 关心 在 这些 二 小的 尘土飞扬 视窗 , 不是 到 吸引 这
['kæʒuəl] ['pæsər] - [baɪ] ,
casual passer - by ,
随意的 过路人 - 经过 ,

随意地将它们摆放在这两扇布满灰尘的小窗户里，根本不是为了吸引路人的目光。

[bʌt; bət][tuː; tə] [let] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['klaɪənts] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wer] - [ænd; ənd] [fɑːnə] [meɪ]
but to let our great clients know that this is where Rahas and Fanah may
但 到 让 我们的 伟大的 客户 知道 那 这 是 在哪里 - 和 法纳 可能
[biː; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

但要让我们的尊贵客户知道，Rahas 和 Fanah 就在这里。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɜːtʃənts] , [nɑːt] ['ʃɒpmən] ; [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] [ðə; ði] [tʃiːfs]
We are merchants , not shopmen ; we have for our customers the chiefs
我们 是 商人 , 不是 店员 ; 我们 有 为了 我们的 顾客 这 酋长们
[ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [bə'zɑːz] ,
of your great bazaars ,
的 你的 伟大的 集市 ,

我们是商人，不是小商贩；我们的客户是你们各大集市的首领们。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst] [rɪ'naʊnd] ['lʌndən] ['haʊzɪz] .
the heads of your most renowned London houses .
这 头部 的 你的 最多 著名 伦敦 房屋 .

你们伦敦最著名家族的掌门人。

[ɪf] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] ['wɒnts] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['empərəz] [maɪt] [tred] [ə'pɑːn] ,
If an English nobleman wants a carpet such as emperors might tread upon ,
如果 一个 英语 贵族 想要 一个 地毯 这样的 作为 皇帝们 可能 踏 之上 ,

如果一位英国贵族想要一块像皇帝踩过的那种地毯，

[ɔːr][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] [siːks] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['kæbɪnət][ʌv; əv] [ka:vd] ['aɪvəri] , ['delɪkət]
or a millionaire of Manchester seeks a priceless cabinet of carved ivory , delicate
或者 一个 百万富翁 的 曼彻斯特 寻找 一个 无价 内阁 的 雕刻 象牙 , 精美的
[æz; əz] [leɪs] ,
as lace ,
作为 蕾丝 ,

或者，曼彻斯特的一位百万富翁正在寻找一件价值连城的象牙雕刻柜，其精美程度堪比蕾丝。

['frædʒ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['feriz] ['fɪŋgərz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər]['eɪdʒənts] [kʌm] , [tuː; tə] -
fragile as a fairy's fingers , it is to us that their agents come , to Rahas
脆弱的 作为 一个 仙女的 手指 , 它 是 到 我们 那 他们的 代理人 来 , 到 -
[ænd; ənd] [fɑːnə] ,
and Fanah ,
和 法纳 ,

他们的代理人像仙女的手指一样脆弱，他们来到我们这里，来到拉哈斯和法纳赫这里。

[huː] [ɑːr; ər] [hɪr] ['mɪrli] [əb'skjʊr] ['treɪdzmən] [noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ,
who are here merely obscure tradesmen known to a few ,
WHO 是 这里 仅仅 朦胧 商人 已知 到 一个 很少 ,

这里他们只是一些名不见经传的小商贩，只有少数人知道。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ([ænd; ənd][ɔːl]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , ['oʊvərʌn] [baɪ]['aʊər; ɑːr]
but in our country (and all Asia is our country , overrun by our
但 在 我们的 国家 (和 全部 亚洲 是 我们的 国家 , 超限 经过 我们的
['eɪdʒənts] ,
agents ,
代理人 ,

但在我们的国家（整个亚洲都是我们的国家，被我们的代理人占领），

['swɔːrmɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['aʊər; ɑːr]	-	)	['mɜːrtʃənt]	-	['nəublz]	,	[ðə; ði]	[gests]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[frendz]	[ʌv; əv]	[kɪŋz]	.
swarming	**with**	**our**	**depôts**	**)**	**merchant**	**-**	**nobles**	**,**	**the**	**guests**	**and**	**the**	**friends**	**of**	**kings**	**.**
蜂拥而至	和	我们的	-	)	商人	-	贵族	,	这	客人	和	这	朋友们	的	国王	.

挤满了我们的仓库）商人贵族、国王的客人和朋友。

”	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stʊd]	,	['steɪtli]	[ænd; ənd]	['dɪgnɪfaɪd]	,
”	**It**	**was**	**not**	**difficult**	**to**	**believe**	**him**	**as**	**he**	**stood**	**,**	**stately**	**and**	**dignified**	**,**
”	它	曾是	不是	难的	到	相信	他	作为	他	站立	,	庄严	和	凝重	,

“他站在那里，仪态庄重，不难让人相信他所说的话。”

[hɪz; ɪz]	[blæk]	[aɪz]	['gloʊɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[raʊzd]	[praɪd]	,
his	**black**	**eyes**	**glowing**	**with**	**roused**	**pride**	**,**
他的	黑色的	眼睛	发光	和	唤醒	自豪	,

他那双黑色的眼睛里闪烁着被激起的自豪感，

[hɪz; ɪz]	['greɪsf(ə)l]	[dres]	['gɪvɪŋ]	[æn; ən]	[er]	[ʌv; əv]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tɔːl]	,	[liːn]	['fɪgjər]	.
his	**graceful**	**dress**	**giving**	**an**	**air**	**of**	**distinction**	**to**	**his**	**tall**	**,**	**lean**	**figure**	**.**
他的	优美	裙子	给予	一个	空气	的	区别	到	他的	高的	,	倾斜	数字	.

他优雅的着装更衬托出他高挑精瘦的身材，显得格外高贵。

['ʌndər]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['pæʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[liːst]	['dʒenjuɪn]	[hiː; hi]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['greɪtər]	[əd'væntɪdʒ]	[ðæt]	[dʒɔːrdʒ]	['lɔːrɪstən]	[dɪd]	[nɑːt]	['hezɪteɪt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[wei]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪmpər'tjʊnəti]	;
Under	**the**	**influence**	**of**	**a**	**passion**	**which**	**was**	**at**	**least**	**genuine**	**he**	**appeared**	**to**	**so**	**much**	**greater**	**advantage**	**that**	**George**	**Lauriston**	**did**	**not**	**hesitate**	**to**	**give**	**way**	**to**	**his**	**importunity**	**;**
在下面	这	影响	的	一个	热情	哪个	曾是	在	至少	真的	他	出现	到	所以	很多	更大的	优势	那	乔治	劳里斯顿	做过	不是	犹豫	到	给	方式	到	他的	恳求	;

在至少是真挚的热情驱使下，他显得更加得心应手，以至于乔治·劳里斯顿毫不犹豫地屈服于他的恳求；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	[led]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[frʌnt]	-	[ruːm]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['stændɪŋ]	,
and	**the**	**merchant**	**led**	**him**	**from**	**the**	**little**	**front**	**-**	**room**	**in**	**which**	**they**	**had**	**been**	**standing**	**,**
和	这	商人	引领	他	从	这	小的	正面	-	房间	在	哪个	他们	有	到过	常设	,

于是，商人领着他离开了他们刚才站着的小前屋。

[wer]	[smɔːl]	['ɑːbdʒekts]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðoʊz]	[ðæt]	[fɪld]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[wɜːr; wər]	['skætərd]	[ə'baʊt]	[ɑːn]	[teiblz]	[ænd; ənd]	[ʃelvz]	[ænd; ənd]	[paɪld]	[ɑːn]	['pækɪŋ]	['keɪsɪz]	,
where	**small**	**objects**	**such**	**as**	**those**	**that**	**filled**	**the**	**windows**	**were**	**scattered**	**about**	**on**	**tables**	**and**	**shelves**	**and**	**piled**	**on**	**packing**	**cases**	**,**
在哪里	小的	对象	这样的	作为	那些	那	已填	这	视窗	是	疏散	关于	在	表格	和	货架	和	堆积	在	包装	案例	,

窗户里摆放的小物件散落在桌子、架子上，堆放在包装箱上。

['ɪntuː]	[æn; ən]	[ə'pɑːrtmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[saɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	,	[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[frʌnt]	-	[ruːm]	[baɪ]	['foʊldɪŋ]	-	[dɔːz]	,
into	**an**	**apartment**	**of**	**the**	**same**	**size**	**at**	**the**	**back**	**,**	**communicating**	**with**	**the**	**front**	**-**	**room**	**by**	**folding**	**-**	**doors**	**,**
进入	一个	公寓	的	这	相同的	尺寸	在	这	后退	,	沟通	和	这	正面	-	房间	经过	折叠式的	-	门	,

进入后面面积相同的公寓，通过折叠门与前面的房间相连。

[bʌt; bət]	['ʃoʊɪŋ]	,	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[pæst]	,
but	**showing**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**were**	**passed**	**,**
但	显示	,	作为	很快	作为	他们	是	通过了	,

但一旦通过，就会立即显示出来。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] ['wɜːrkʃɑːp] [ɔːr] ['ɑːfɪs] .
the difference between a living - room and a mere workshop or office .
这 不同之处 之间 一个 活的 - 房间 和 一个 仅仅 车间 或者 办公室 .

客厅和普通的工坊或办公室之间的区别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
It was furnished with extreme simplicity and hung with the most
它 曾是 提供 和 极端 简单 和 悬挂 和 这 最多
[ˌɪnɪk'spensɪv] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪn] ['ɪndiən] ['kɜːtənz] .
inexpensive kind of thin Indian curtains .
价格低廉 种类 的 薄的 印度 窗帘 .

房间布置极其简朴，挂着最廉价的印度薄窗帘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] ['peɪntɪd] [teiblz] ,
There were two or three small painted tables ,
那里 是 二 或者 三 小的 绘 表格 ,

有两三张小彩绘桌子，

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['met(ə)l] ['kɔːfi] - [pɑːt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
on one of which was a common metal coffee - pot surrounded by three or four
在 一 的 哪个 曾是 一个 常见的 金属 咖啡 - 锅 包围 经过 三 或者 四
['taɪni] ['ɜːrθnwer] [kʌps] ,
tiny earthenware cups ,
微小的 陶器 杯子 ,

其中一张桌子上放着一个普通的金属咖啡壶，周围环绕着三四个小陶杯。

[waɪl] [ɑːn] [ə'nʌðər] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'kæntər] ['leɪbld] ['brændi] , [æn; ən] [aɪs] - [peɪl] , [ə; eɪ] [stænd]
while on another stood a small decanter labelled brandy , an ice - pail , a stand
尽管 在 其他 站立 一个 小的 醒酒器 标签 白兰地 , 一个 冰 - 桶 , 一个 站立
[wɪð; wɪθ]['soʊdə] - ['wɔːtər] ['bɒtlz] ,
with soda - water bottles ,
和 苏打 - 水 瓶子 ,

而另一边则摆放着一个贴着“白兰地”标签的小醒酒器、一个冰桶和一个摆放着苏打水瓶的架子。

[tuː] [diːp] ['tʌmblərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪ'kɜːr] [glæs] .
two deep tumblers , and a liqueur glass .
二 深的 玻璃杯 , 和 一个 酒 玻璃 .

两个深底玻璃杯，和一个利口酒杯。

[ðə; ði] [siːts] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['ɒtəmənz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [straɪpt] [stʌf] , [ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [lɑːrdʒ]
The seats consisted of ottomans covered with dark striped stuff , a few plain large
这 座位 由……组成 的 奥斯曼人 涵盖 和 黑暗的 有条纹的 东西 , 一个 很少 清楚的 大的
['kuʃənz] ,
cushions ,
靠垫 ,

座椅由铺着深色条纹布料的矮凳和几个素色大靠垫组成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [loʊ] [tʃerz] , ['veri] [smɔːl] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['veri] [waɪd] [ɪn][ðə; ði]
and a couple of low chairs , very small in the seat and very wide in the
和 一个 夫妻 的 低的 椅子 , 非常 小的 在 这 座位 和 非常 宽的 在 这
[bæk] .
back .
后退 .

还有几把矮椅子，座位很小，椅背很宽。

[ə; eɪ] [bræs] ['læntərn] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ['fɔːrmərli] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃændə'lɪr] ,
A brass lantern took the place formerly filled by a chandelier ,
一个 黄铜 灯笼 采取 这 地方 以前 已填 经过 一个 枝形吊灯 ,

原本悬挂枝形吊灯的地方，被一盏黄铜灯笼取代了。

[ænd; ənd] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ][sɔːft] [wiːk] [laɪt] [θruː] ['ɔrɪndʒ] - ['tɪntɪd] [glæs] .
and gave forth a soft weak light through orange - tinted glass .
和 给予 前进 一个 柔软的 虚弱的 光 通过 橙子 - 有色 玻璃 .

透过橙色玻璃，透出柔和微弱的光线。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [baɪ] ['mætɪŋ] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋli] [kuːl]
The floor was entirely covered by matting , which added to the invitingly cool
这 地面 曾是 完全 涵盖 经过 垫子 , 哪个 额外 到 这 热情地 凉爽的
['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
aspect of the room .
方面 的 这 房间 .

地板完全铺上了垫子，这更增添了房间凉爽舒适的氛围。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,
To the right as he entered from the front room ,
到 这 正确的 作为 他 进入 从 这 正面 房间 ,

他从前厅进来后，就在他的右边。

['lɔːrɪstən] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tɔːl] ['peɪpər] [skriːn] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd]
Lauriston noticed a tall paper screen placed before the doorway of a third
劳里斯顿 注意到 一个 高的 纸 屏幕 放置 前 这 门口 的 一个 第三
[ə'pɑːrtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

劳里斯顿注意到第三间公寓的门口放着一个高高的纸屏风。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [θɪn] ['kʌlərd] ['kɜːtənz]
the door of which had been taken away and replaced by thin coloured curtains
这 门 的 哪个 有 到过 已采取 离开 和 替换 经过 薄的 有色 窗帘
,
,
,

门被拆掉了，取而代之的是一层薄薄的彩色窗帘。

[θruː] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [braitə] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [bræs]
through which there shone a much brighter light than that given by the brass
通过 哪个 那里 闪耀 一个 很多 更亮 光 比 那 给定 经过 这 黄铜
[læmp] .
lamp .
灯 .

透过它，发出比黄铜灯更明亮的光。

“ [maɪ] ['ʌŋkəlz] [ruːm] , ” [sed] - , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt]
“ My uncle's room , ” said Rahas , indicating the inner apartment with a movement
“ 我的 叔叔的 房间 , ” 说 - , 表明 这 内 公寓 和 一个 移动
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
of his hand ,
的 他的 手 ,

“那是我叔叔的房间,”拉哈斯说着，用手比划了一下里面的公寓。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gest] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd]
as he brought forth for his guest , from a cupboard in the wall behind
作为 他 带来 前进 为了 他的 客人 , 从 一个 橱柜 在 这 墙 在后面
[ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
the curtains ,
这 窗帘 ,

他从窗帘后面的墙壁橱柜里拿出东西，端给客人。

[sɪ'gɑːrz] , [sɪgə'rets] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʊkə] .
cigars , cigarettes , and a hookah .
雪茄 , 香烟 , 和 一个 水烟 .

雪茄、香烟和水烟。

“ [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ʌp] [ðə; ði] [best] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈdʒuːniər] [ˈpɑːrtnər] [ɪn] [ðə; ði]
“ He gives up the best to me , though I am only a junior partner in the
“ 他 给予 向上 这 最好的 到 我 , 尽管 我 是 仅有的 一个 初级 伙伴 在 这
[fɜːrm] ,
firm ,
公司 ,

“他把最好的东西都给了我，尽管我只是公司里的一名初级合伙人。”

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðər] — [ə; eɪ] [mɪr] [klɜːrk] [ɪn] [fækt] .
by right of my father — a mere clerk in fact .
经过 正确的 的 我的 父亲 — 一个 仅仅 职员 在 事实 .

凭借我父亲——实际上只是个职员——的权利。

” [ˈlɔːrɪstən] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪˈɡɑːr] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ;
” Lauriston took a cigar and seated himself in a chair ;
” 劳里斯顿 采取 一个 雪茄 和 坐着 他自己 在 一个 椅子 ;

劳里斯顿拿起一支雪茄，坐到椅子上；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [sæt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɒtəmənz] , [hɪz; ɪz] [left] [ˈelboʊ] [ˈberid] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
while his host sat on one of the ottomans , his left elbow buried in a cushion ,
尽管 他的 主持人 卫星 在 一 的 这 奥斯曼人 , 他的 左边 弯头 埋葬 在 一个 软垫 ,

他的主人坐在其中一个矮凳上，左肘埋在垫子里。

[ˈlæŋɡwɪdli] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhʊkə] .
languidly smoking a long hookah .
懒洋洋地 吸烟 一个 长的 水烟 .

懒洋洋地抽着长长的水烟。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪts] [ˈstʌdid] [ˈkuːlnəs] , [ðə; ði] [ˈsteɪtli]
Something in the atmosphere of the room , its studied coolness , the stately
某物 在 这 气氛 的 这 房间 , 它是 研究 凉爽 , 这 庄严
[kəmˈpoʊʒər] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈoʊnər] ,
composure of its owner ,
镇定 的 它是 所有者 ,

房间里弥漫着某种气息，一种刻意营造的清冷感，以及主人庄重沉稳的神态。

[ðə; ði] [feɪnt] [pərˈfjuːm] [wɪtʃ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [ˈwɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the faint perfume which began to rise from the bubbling water of the
这 头晕的 香水 哪个 开始 到 上升 从 这 冒泡 水 的 这
[ˈhʊkə] ,
hookah ,
水烟 ,

从水烟壶冒泡的水中开始升起淡淡的香气。

[bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈeksərsaɪz] [ˈoʊvər] [ˈlɔːrɪstən] [ðə; ði] [seɪm] [ˈenərveɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt]
began to exercise over Lauriston the same enervating influence which he had felt
开始 到 锻炼 超过 劳里斯顿 这 相同的 使人疲惫 影响 哪个 他 有 毛毡
[ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [mɔːr] [lʌɡˈʒʊriəs] [ˈtʃeɪmbər] [əˈbʌv] .
in the far more luxurious chamber above .
在 这 远的 更多的 豪华 房间 多于 .

劳里斯顿开始对他施加与他在楼上那间豪华得多的房间里感受到的同样的令人疲惫的影响。

[ðə; ði] [sɔːft] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ˈmeʒərd] [toʊnz] , [æz; əz] [ɪf] [spiːtʃ] [wɜːr; wər]
The soft voice of the merchant , speaking in measured tones , as if speech were
这 柔软的 嗓音 的 这 商人 , 请讲 在 测量 音调 , 作为 如果 演讲 是
[spɑːnˈteɪniəs] [ˈmjuːzɪk] ,
spontaneous music ,
自发的 音乐 ,

商人的声音轻柔，语调舒缓，仿佛言语本身就是一首自然流露的乐曲。

['lʌld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['driːmi] [ɪk'spektənsi] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ɪk'spɪriəns] [nuː]
lulled him into a state of dreamy expectancy of some further experience new
昏昏欲睡 他 进入 一个 状态 的 梦幻般的 预期 的 一些 更远 经验 新的
[ænd; ənd] [streɪndʒ] .
and strange .
和 奇怪的 .

这让他陷入了一种梦幻般的期待状态，期待着体验一些新奇的事情。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːl] ['veri] ['iːzəli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['iːstərn] [weɪz] ,
“ You would fall very easily and naturally into our Eastern ways ,
“ 你 会 落下 非常 容易地 和 自然 进入 我们的 东 方式 ，

“你会很轻松自然地融入我们的东方生活方式，

[mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['lɔːrɪstən] [felt]
more easily than most of your race , I think , ” he said ; and Lauriston felt
更多的 容易地 比 最多 的 你的 种族 ， 我 思考 ， ” 他 说 ； 和 劳里斯顿 毛毡
['kɑːnʃəs] ,
conscious ,
有意识的 ，

“我认为，你比你们大多数人更容易做到这一点，”他说；劳里斯顿顿时感到一阵清醒。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
now that he saw him reclining at his ease ,
现在 那 他 锯 他 斜倚 在 他的 舒适 ，

现在他看到他惬意地斜倚着，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
of a charm in the manner of the Oriental which he had not seen before .
的 一个 魅力 在 这 方式 的 这 东方 哪个 他 有 不是 已见 前 .

有一种他以前从未见过的东方魅力。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [rest] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['jʊrəp] [æn; ən]
“ You can rest , which is to most of the men of North Europe an
“ 你 能 休息 ， 哪个 是 到 最多 的 这 男人 的 北 欧洲 一个
[ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .
impossibility .
不可能 .

“你可以休息，这对于北欧的大多数男人来说是不可能的。”

” ['lɔːrɪstən] [sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['kɑːnʃəsli] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ]
” Lauriston sat upright in his chair , consciously struggling against the charm which
” 劳里斯顿 卫星 直立 在 他的 椅子 ， 有意识地 挣扎 反对 这 魅力 哪个
[wʌz; wəz] [en'sneərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
was ensnaring his senses .
曾是 诱捕 他的 感官 .

劳里斯顿笔直地坐在椅子上，有意识地与那股正在迷惑他感官的魅力作斗争。

“ [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [rest] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['tempəreri] ['tɔːrpər] ['nesəseri] [tuː; tə]
“ What you call rest , ” he said earnestly , “ is a temporary torpor necessary to
“ 什么 你 称呼 休息 ， ” 他 说 切实 ， “ 是 一个 暂时的 麻木 必要的 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ，

“你所谓的休息，”他认真地说，“只是你所需要的一种暂时的麻木状态。”

[ə; eɪ] ['wɔːrmər] - ['blʌdɪd] [reɪs] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ri'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pæʃənət]
a warmer - blooded race , and is the natural reaction from your passionate
一个 更温暖 - 血腥 种族 ， 和 是 这 自然的 反应 从 你的 热情的
[mudz] ,
moods ,
情绪 ，

这是一个更温血的种族，这是你激情澎湃的情绪的自然反应。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl]['faɪər] .
in which you are all fire .
在 哪个 你 是 全部 火 .

你们都是火。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ]['koʊldɚ]['neɪʃ(ə)n] ,
But for us , a colder nation ,
但 为了 我们 , 一个 更冷 国家 ,

但对我们这个气候较为寒冷的国家来说，

[wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [rest][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['suːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ʌv; əv]
what you call rest is a dangerous soothing of the mind and stimulating of
什么 你 称呼 休息 是 一个 危险的 舒缓 的 这 头脑 和 刺激性的 的
[ðə; ði] ['sensɪz] ,
the senses ,
这 感官 ,

你所谓的休息，其实是一种危险的安抚心灵和刺激感官的方式。

[æn; ən] [en'sleɪvɪŋ] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə] [faɪt] ,
an enslaving pleasure to be avoided by those who have a battle to fight ,
一个 奴役 乐趣 到 是 避免 经过 那些 WHO 有 一个 战斗 到 斗争 ,

对于那些身处战斗之中的人来说，这是一种应该避免的、令人沉迷的享乐。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɪn] .
and much to win .
和 很多 到 赢 .

还有很多机会可以赢得。

[ðə; ði]['oʊnli] ['hoʊlsəm] [rest] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪz] [ded] , ['driːmləs] [sliːp] . ”
The only wholesome rest for us is dead , dreamless sleep . ”
这 仅有的 健康 休息 为了 我们 是 死的 , 无梦 睡觉 . ”

对我们来说，唯一健康的休息就是死寂般的、无梦的睡眠。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [sed] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] , ['smoʊkɪŋ] ['sɑːləmli] [ɑːn] , [jet] [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz]
“ And yet , ” said the Oriental , smoking solemnly on , yet observing his
“ 和 然而 , ” 说 这 东方 , 吸烟 庄严地 在 , 然而 观察 他的
[kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [ə'tentɪv] [aɪz] ,
companion with attentive eyes ,
伴侣 和 细心 眼睛 ,

“然而，”东方人一边严肃地抽着烟，一边专注地观察着他的同伴，说道。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɔːrt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] .
“ you give way to the pleasure , and you court the charm .
“ 你 给 方式 到 这 乐趣 , 和 你 法庭 这 魅力 .

你屈服于快乐，追求魅力。

” ['lɔːrɪstən] [gruː] [red] , [ðoʊ] [ðə; ði] [səb'duːd] [laɪt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [blʌʃiz] .
” Lauriston grew red , though the subdued light did not betray his blushes .
” 劳里斯顿 生长 红色的 , 尽管 这 低沉的 光 做过 不是 背叛 他的 脸红 .

“劳里斯顿的脸涨得通红，但昏暗的灯光并没有暴露他的羞涩。”

“ [wen] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst]
“ When one suddenly meets with a new experience a little curiosity and interest
“ 什么时候 一 突然 满足 和 一个 新的 经验 一个 小的 好奇心 和 兴趣
[ɑːr; ər]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ,
are only natural ,
是 仅有的 自然的 ,

“当一个人突然遇到新的事物时，产生一些好奇和兴趣是很自然的。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [jes] , [jes] .
“ Yes , yes .
“ 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] [dɪ'spleɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [weɪz] [soʊ]
But the curiosity and interest of Englishmen display themselves in ways so
但 这 好奇心 和 兴趣 的 英国人 展示 他们自己 在 方式 所以
[streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [reɪs] .
strange to us of another race .
奇怪的 到 我们 的 其他 种族 .

但是，英国人的好奇心和兴趣表现得如此奇怪，这对于我们这些其他种族的人来说真是不可思议。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] : [tuː] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] , [men] [wel] -
For instance , I will tell you a tale : Two young men of your race , men well -
为了 实例 , 我 将要 告诉 你 一个 故事 : 二 年轻的 男人 的 你的 种族 , 男人 出色地 -
[bɔːrn][pər'hæps] ,
born perhaps ,
出生 也许 ,

例如，我给你讲个故事：有两个和你同族的年轻人，或许出身高贵，

[kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['nəublz] , ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ɪl] -
clothed in the fashion of your princes and your nobles , hideous and ill -
穿着衣服 在 这 时尚 的 你的 王子们 和 你的 贵族 , 可怕 和 患病的 -
['tʃoʊzn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
chosen to us ,
选定 到 我们 ,

穿着你们王子和贵族的服饰，在我们看来既丑陋又不合时宜。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['veri] [best] — [siː] [baɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]
but of the taste which in England is called the very best — see by night in a
但 的 这 品尝 哪个 在 英格兰 是 称为 这 非常 最好的 — 看 经过 夜晚 在 一个
[dɑːrk]['lɪt(ə)l] ['dʌsti] [ruːm] [wer] [ðə; ði][blaɪndz][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [pʊld] [daʊn] ,
dark little dusty room where the blinds have not been pulled down ,
黑暗的 小的 尘土飞扬 房间 在哪里 这 百叶窗 有 不是 到过 拉 向下 ,

但在英国，这种味道被誉为最上乘——最好在夜晚前往一间昏暗、布满灰尘的小房间，那里百叶窗没有拉下来，去品尝一下。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] .
a man and a lady .
一个 男人 和 一个 女士 .

一男一女。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [nɑːt] [drest] [æz; əz][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
The lady is beautiful , not dressed as their women are , and neither is English ,
这 女士 是 美丽的 , 不是 穿着 作为 他们的 女性 是 , 和 两者都不 是 英语 ,

这位女士很漂亮，但她的穿着打扮不像她们那里的女人，而且她也不是英国人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [θɪŋk] .
the young men think .
这 年轻的 男人 思考 .

年轻人心想。

[soʊ] [ðeɪ] [ster] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'trækt] [ðə; ði]['mænz] [ə'tenʃ(ə)n] , [wen] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] [ðeɪ] [slɪŋk] [ɔːf]
So they stare in until they attract the man's attention , when for shame they slink off
所以 他们 盯 在 直到 他们 吸引 这 男人的 注意力 , 什么时候 为了 耻辱 他们 潜行 离开
,
,
,

于是她们盯着看，直到引起了男人的注意，然后羞愧地溜走了。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , ['ɔːlweɪz] ['fuːlɪʃ] ,

to return the next day , and the next , and the next , always foolish ,

到 返回 这 下一个 天 , 和 这 下一个 , 和 这 下一个 , 总是 愚蠢 ,

['traɪflɪŋ] , [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,

trifling , impertinent ,

琐事 , 无礼 ,

第二天、第三天、第四天都再来，总是愚蠢的、琐碎的、无礼的。

['spaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [huːm] [ðeɪ] ['nevər] [bɪ'hoʊld] [ə'gen] .

spying and prying for another sight of the lady , whom they never behold again .

间谍活动 和 窥探 为了 其他 视线 的 这 女士 , 谁 他们 绝不 看哪 再次 .

他们四处窥探、打探，希望能再次见到那位女士，但他们再也没有见过她。

[ðen] [ə; eɪ] [θɜːrd] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] — [pər'hæps][aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

Then a third young Englishman — perhaps I need not say more about his course ,

然后 一个 第三 年轻的 英国人 — 也许 我 需要 不是 说 更多的 关于 他的 课程 ,

然后是第三位年轻的英国人——也许我无需赘述他的课程了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['boʊldər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — —

but that it is bolder than that of the others — —

但 那 它 是 更大胆 比 那 的 这 其他的 — —

但它比其他人的更大胆——

" ['lɔːrɪstən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

" Lauriston interrupted him .

" 劳里斯顿 中断 他 .

劳里斯顿打断了他。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ['strɔːŋli] - [kən'troʊld] ,

" I see , " he said in a low voice strongly - controlled ,

" 我 看 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 强烈 - 受控 ,

"我明白了，"他低声说道，语气强而坚定。

" [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] .

" that you believe me to be merely the accomplice of the two others .

" 那 你 相信 我 到 是 仅仅 这 同案犯 的 这 二 其他的 .

"你认为我只是另外两人的同谋。"

[aɪ][duː] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ˌem 'iː] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] ,

I do know who they are , I know they got me here by a trick ,

我 做 知道 WHO 他们 是 , 我 知道 他们 得到 我 这里 经过 一个 诡计 ,

我知道他们是谁，我知道他们是用计把我骗到这里来的。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] ['nevər] [gest] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

although until this moment I never guessed one word of it .

虽然 直到 这 片刻 我 绝不 猜对了 一 单词 的 它 .

虽然直到此刻我才猜到其中一个字。

[sɜːr] , " [hiː; hi] [roʊz] , ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [kəm'poʊzdli] ,

Sir , " he rose , very quietly and composedly ,

先生 , " 他 玫瑰 , 非常 悄悄 和 镇定 ,

"先生，"他起身，语气平静而沉着。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [fɪrs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['gloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

but with passion which was unmistakably fierce and strong glowing in his

但 和 热情 哪个 曾是 毫无疑问 凶猛的 和 强的 发光 在 他的

['hænsəm] [feɪs] ,

handsome face ,

英俊的 脸 ,

但他英俊的脸上却闪耀着毫不掩饰的炽热激情。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] ,
“ I don't know how to address a gentleman of your country ,
“ 我 不 知道 如何 到 地址 一个 绅士 的 你的 国家 ,

我不知道该如何称呼贵国的绅士，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] [ænd; ənd] ['fʊlɪst] ['mænər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fens]
but I wish to apologise in the humblest and fullest manner for an offence
但 我 希望 到 道歉 在 这 最谦逊的 和 最 方式 为了 一个 罪行
[wɪtʃ] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ɔːl] ['ɪgnərəns] .
which I committed in all ignorance .
哪个 我 坚定的 在 全部 无知 .

但我愿以最谦卑、最诚挚的方式为我因无知而犯下的过错道歉。

[baɪ] ['hev(ə)n] , [wen] [aɪ] [miːt] [ðoʊz] [tuː] [ɪn'fɜːrn(ə)l]['lɪt(ə)l][kædz] — — !
By Heaven , when I meet those two infernal little cads — — !
经过 天堂 , 什么时候 我 见面 那些 二 地狱 小的 卡德斯 — — !

老天爷啊，等我遇到那两个该死的小混蛋——!

” [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , ['fɔːfitiŋ] [ɔːl] [raɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['viːəməns] ,
” he broke out suddenly , forfeiting all right , in his vehemence ,
” 他 打破 出去 突然 , 放弃 全部 正确的 , 在 他的 激烈 ,

“他突然爆发了，完全放弃了抵抗，情绪激动不已。”

[tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [bi'stəu] [baɪ] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .
to the praise bestowed by Rahas on his capabilities of repose .
到 这 称赞 授予 经过 - 在 他的 能力 的 休息 .

罗摩对他的安宁能力给予了高度赞扬。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃekt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtbreɪk] [baɪ] [saʊndz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]
But he was checked in all the heat of his outbreak by sounds behind him
但 他 曾是 已检查 在 全部 这 热 的 他的 暴发 经过 声音 在后面 他
[wɪtʃ] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌn'siːn] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][tuː; tə]
which recalled him to the fact that he might have unseen listeners to
哪个 召回 他 到 这 事实 那 他 可能 有 看不见 听众 到
[hɪz; ɪz] ['veri] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['læŋgwɪdʒ] .
his very unrestrained language .
他的 非常 不受约束的 语言 .

但他在情绪激动之时，身后传来的声音让他意识到，他那些肆无忌惮的言辞可能被看不见的听众听到了。

['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [muːv] [ænd; ənd]['oʊpən] [ə'genst]
Turning sharply , he saw the curtains behind the screen move and open against
转弯 尖锐地 , 他 锯 这 窗帘 在后面 这 屏幕 移动 和 打开 反对
[ðə; ði] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,

他猛地转身，看到屏风后面的窗帘动了动，拉开了，遮住了光线。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
as if some one were retreating between them .
作为 如果 一些 一 是 撤退 之间 他们 .

仿佛有人在他们之间退缩。

- [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
Rahas attempted to reassure him by a gesture of the hand .
- 尝试过 到 保证 他 经过 一个 手势 的 这 手 .

拉哈斯挥了挥手，试图安抚他。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] [pər'hæps] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['mænər]
“ My uncle thought we were quarrelling perhaps , ” said he in a leisurely manner
“ 我的 叔叔 想法 我们 是 争吵 也许 , ” 说 他 在 一个 悠闲 方式

.
.
.

“我叔叔可能以为我们在吵架，”他悠闲地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['ʌtəd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː]
But the knowledge that everything he uttered could be heard by a person who
但 这 知识 那 一切 他 说出 可以 是 听到 经过 一个 人 WHO

[maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['kɑːnfɪdænt][kæst][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kən'streɪnt] [ɑːn] ['lɔːrɪstən] ,
might or might not be a desirable confidant cast a strong constraint on Lauriston ,
可能 或者 可能 不是 是 一个 理想 知己 投掷 一个 强的 约束 在 劳里斯顿 ,

但是，想到自己说的每一句话都可能被一个可能是也可能不是自己心仪的知己的人听到，劳里斯顿感到非常拘束。

[huː] [tɔːst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] ['ɪntuː] [æn; ən] [æʃ] - [treɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [meɪd]
who tossed the end of his cigar into an ash - tray by his side and made
WHO 抛掷 这 结尾 的 他的 雪茄 进入 一个 灰 - 托盘 经过 他的 边 和 制成

[æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .
at once for the door .
在 一次 为了 这 门 .

他把雪茄头扔进旁边的烟灰缸里，然后立刻朝门口走去。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtiəs] [wɜːrdz] ['bɛgd] [hɪm; ɪm]
The merchant shook his head gently , and with courteous words begged him
这 商人 摇晃 他的 头 轻轻地 , 和 和 有礼貌 字 乞求 他

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
to return .
到 返回 .

商人轻轻摇了摇头，礼貌地请他回来。

“ [aɪ] [gest] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔːr] ,
“ I guessed the truth before ,
“ 我 猜对了 这 真相 前 ,

“我之前就猜到真相了，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['pɑːrd(ə)n] [maɪ] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [lɪps]
and you must pardon my anxiety to have it confirmed by your own lips
和 你 必须 赦免 我的 焦虑 到 有 它 确认的 经过 你的 自己的 嘴唇

,
,
,

请原谅我急切地想要得到您的亲口证实。

” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃəli] .
” he said gravely and deferentially .
” 他 说 严重地 和 恭敬地 .

“他严肃而恭敬地说。”

“ [ɔːr] ['ræðər] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] ['lɔːrɪstən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , “ [aɪ] [dɪd]
“ Or rather , ” he went on , as Lauriston turned and hesitated , “ I did
“ 或者 相当 , ” 他 去 在 , 作为 劳里斯顿 转向 和 犹豫了一下 , “ 我 做过

[nɑːt] [ges] , [aɪ] [nuː] .
not guess , I knew .
不是 猜测 , 我 知道 .

“或者更确切地说，”他继续说道，劳里斯顿转过身犹豫了一下，“我不是猜到的，我是知道的。”

” [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɝːtʃənts] ['kɑːnfɪdənt] [toʊn] ,
” In his astonishment at the merchant's confident tone ,
” 在 他的 惊讶 在 这 商人的 自信的 语气 ,

“他对商人自信的语气感到惊讶，

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ,

his companion came a step nearer to the chair he had left ,

他的 伴侣 来了 一个 步 更近 到 这 椅子 他 有 左边 ,

他的同伴朝他刚才离开的椅子走近了一步。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] [riː'siːtid] [hɪm'self] ,

and at the next words of his host reseated himself ,

和 在 这 下一个 字 的 他的 主持人 重新就座 他自己 ,

听到主人接下来的话，他重新坐了下来。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [hiː; hi] [ðɪs] [taɪm] [meɪd] [noʊ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

overcome by an attraction he this time made no great effort to resist .

克服 经过 一个 景点 他 这 时间 制成 不 伟大的 努力 到 抵抗 .

这一次，他被某种吸引力所征服，没有费力抵抗。

“ [bɪ'twiːn] [jʊr; jər][fɜːrst][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sekənd] ['vɪzɪt][aɪ] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

“ Between your first and your second visit I learnt the causes and effects of

“ 之间 你的 第一的 和 你的 第二 访问 我 学会了 这 原因 和 效果 的

[jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [hɪr] ;

your appearance here ;

你的 外貌 这里 ;

“在你第一次和第二次来访之间，我了解到了你出现在这里的原因和影响；

[bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['sekənd] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðə; ði] [θɜːrd] ,

between your second visit and this , the third ,

之间 你的 第二 访问 和 这 , 这 第三 ,

从你第二次来访到这次（第三次）来访之间，

[aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'pɪr] [hɪr] [ə'gen] . ”

I learnt that it was not your intention to appear here again . ”

我 学会了 那 它 曾是 不是 你的 意图 到 出现 这里 再次 . ”

我得知你原本并不打算再次出现在这里。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['lɔːrɪstən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪnkrə'duːləti] ,

“ How did you learn it ? ” asked Lauriston , with some incredulity ,

“ 如何 做过 你 学习 它 ? ” 问 劳里斯顿 , 和 一些 怀疑 ,

“你是怎么学会的？”劳里斯顿有些难以置信地问道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['pɑːsəbli] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['eɪdʒənsiz] [tuː; tə][biː; bi]

but with the tinge of respect for possibly supernatural agencies to be

但 和 这 色调 的 尊重 为了 可能 超自然 机构 到 是

[ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [brɔːt] [ʌp] [nɔːrθ] [oʊ] - [twiːd] .

expected in a man brought up north o ' Tweed .

预期的 在 一个 男人 带来 向上 北 o - 粗花呢 .

但对于一个在特威德河以北长大的人来说，他对可能存在的超自然力量抱有一丝敬畏之情，这是可以预料的。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

“ You are an Englishman , and would not believe me .

“ 你 是 一个 英国人 , 和 会 不是 相信 我 .

“你是英国人，你不会相信我的。”

[jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['neɪʃ(ə)n] , [æn; ən][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [reɪs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]

Yours is a brave nation , an energetic and a splendid race ; but you have

此致 是 一个 勇敢的 国家 , 一个 精力充沛 和 一个 灿烂 种族 ; 但 你 有

[noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

no imagination ,

不 想像力 ,

你们是一个勇敢的民族，一个充满活力、光辉灿烂的民族；但是你们缺乏想象力。

[noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [bʌt; bət] [feɪθ] [ɪn] [biːf] [ænd; ənd] [brɪks] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ]
no religion but faith in beef and bricks and mortar and the Stock Exchange
不 宗教 但 信仰 在 牛肉 和 砖块 和 砂浆 和 这 库存 交换
. ”
: ”
. ”

我不信任何宗教，只信仰牛肉、砖瓦和证券交易所。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [biːf] ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] ['hʌmbʌg] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər]
“ I believe in beef certainly , and I don't like humbug , ” said the young officer
“ 我 相信 在 牛肉 当然 , 和 我 不 喜欢 骗子 , ” 说 这 年轻的 官
['ræðər] ['ʃɔːrtli] .
rather shortly .
相当 不久 .

“我当然相信牛肉，而且我不喜欢虚伪做作，”这位年轻的军官简短地说道。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ]
“ But I'm not a fool , and when I hear about anything of which I have no
“ 但 我是 不是 一个 傻子 , 和 什么时候 我 听到 关于 任何事物 的 哪个 我 有 不
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

“但我并不傻，当我听到任何我没有经验的事情时，

[aɪ] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
I listen and do my best to understand .
我 听 和 做 我的 最好的 到 理解 .

我会认真倾听，并尽力理解。

” [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [boʊd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] : “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] [nɑːt] ['ɪgnərənt] , ['mɪstər] .
” The merchant bowed and went on : “ You are doubtless not ignorant , Mr .
” 这 商人 鞠躬 和 去 在 : “ 你 是 毫无疑问 不是 无知 , 先生 .
['lɔːrɪstən] ,
Lauriston ,
劳里斯顿 ,

商人鞠了一躬，继续说道：“劳里斯顿先生，您想必并非无知之辈。”

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wiː; wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ə'tætʃ] [tuː; tə] ['æstrəl] ['influənsiz] ,
of the importance we of the East attach to astral influences ,
的 这 重要性 我们 的 这 东方 附 到 星体 影响 ,

东方人对星象影响的重视程度，

[nɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['stʌdi] ['wɜːrði] [ə; eɪ] [haɪ]
nor of the fact that the subject is with us considered a study worthy a high
也不 的 这 事实 那 这 主题 是 和 我们 经过考虑的 一个 学习 值得 一个 高的
[pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
place among the sciences .
地方 之中 这 科学 .

也不意味着这个课题在我们看来是值得在科学领域占据崇高地位的研究课题。

” ['lɔːrɪstən] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] .
” Lauriston bowed his head in assent .
” 劳里斯顿 鞠躬 他的 头 在 同意 .

劳里斯顿低头表示同意。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪəns] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [aɪ] [spiːk] [ə'kɔːrdɪŋ]
“ It is one of the principles of that science — you understand I speak according
“ 它 是 一 的 这 原则 的 那 科学 — 你 理解 我 说话 根据
[tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntriːmɪn] ,
to the beliefs of my countrymen ,
到 这 信仰 的 我的 同胞们 ,

“这是那门科学的原理之一——你要明白，我是根据我的同胞的信仰来说话的。”

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ækjəmən][ʌv; əv] [jɔːrz] — [ðæt] ['pɜːsənz] [bɔːrn] ['ʌndər] [ðə; ði]
without prejudice to the acumen of yours — that persons born under the
没有 偏见 到 这 敏锐 的 你的 — 那 人 出生 在下面 这
[ə'sendənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [stɑːr] ,
ascendency of a particular star ,
优势 的 一个 特别的 星星 ,

在不影响您敏锐洞察力的前提下——即出生于特定星宿上升期的人，

[huːz] [neɪm] [ɪn][jʊr; jər] [tʌŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
whose name in your tongue I do not know ,
谁 姓名 在 你的 舌头 我 做 不是 知道 ,

我不知道你用你的语言叫什么名字，

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ɪn] [maɪn] [wʊd] [ber] [noʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and whose name in mine would bear no meaning to you ,
和 谁 姓名 在 矿 会 熊 不 意义 到 你 ,

而我的名字对你来说毫无意义，

[pə'zes] [ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [best] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] [mæg'netɪk] ['oʊvər] ['pɜːsənz] [bɔːrn] ['ʌndər]
possess a power which I can best describe as magnetic over persons born under
具有 一个 力量 哪个 我 能 最好的 描述 作为 磁的 超过 人 出生 在下面
[ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pər'tɪkjələr] ['plænɪt] .
the ascendency of another particular planet .
这 优势 的 其他 特别的 行星 .

拥有某种力量，我只能将其描述为对出生于另一颗特定行星主宰之下的人的磁力。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [klæs] ,
Now I am one of the former class ,
现在 我 是 一 的 这 以前的 班级 ,

现在我也是这届毕业生中的一员了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
and the lady who lives on the first floor of this house is one of the latter .
和 这 女士 WHO 生活 在 这 第一的 地面 的 这 房子 是 一 的 这 后者 .

而住在这栋房子一楼的女士就是后者之一。

” ['lɔːrɪstən] [felt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['feloʊz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
” Lauriston felt an impulse of rage at the fellow's presumption .
” 劳里斯顿 毛毡 一个 冲动 的 愤怒 在 这 同伴们 假定 .

“劳里斯顿对那家伙的狂妄自大感到一阵愤怒。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['plænɪt] ?
“ How did you know anything about her planet ?
“ 如何 做过 你 知道 任何事物 关于 她 行星 ?

你是怎么知道她所在的星球的?

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [toʊn] .
” he asked in a constrained tone .
” 他 问 在 一个 受限 语气 .

他语气拘谨地问道。

“ [aɪ][kæst][hɜːr; hər] [nə'tɪvəti] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,
“ I cast her nativity two days ago , ” answered the merchant ,
“ 我 投掷 她 耶稣诞生 二 天 前 , ” 回答 这 商人 ,

“我两天前给她算过命理,”商人回答说。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [pjʊr] ['leɪzinəs] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .
dropping his voice as if from pure laziness , almost to a whisper .
下降 他的 嗓音 作为 如果 从 纯的 懒惰 , 几乎 到 一个 耳语 .

他仿佛出于懒惰而压低了声音，几乎变成了耳语。

“ [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə'strɑːlədʒi] [maɪ'self] ,
“ I know something about astrology myself ,
“ 我 知道 某物 关于 占星术 我 ,

“我自己也懂一些占星术，

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdi] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,
and as I take in the lady the respectful interest of a friend ,
和 作为 我 拿 在 这 女士 这 尊重 兴趣 的 一个 朋友 ,

我以朋友般的尊重和关注来对待这位女士。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɪ'spoʊz(ə)l] , [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'kwest] .
I put my services at her disposal , by her own request .
我 放 我的 服务 在 她 处理 , 经过 她 自己的 要求 .

应她本人要求，我随时准备为她效力。

[aɪ] [meɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðər] [hɜːr; hər] ['destəni] [wʊd]
I may own that I took a personal interest in finding out whether her destiny would
我 可能 自己的 那 我 采取 一个 个人的 兴趣 在 寻找 出去 无论 她 命运 会
[krɔːs] [maɪ] [oʊn] .
cross my own .
叉 我的 自己的 .

我或许承认，我个人很想知道她的命运是否会与我的命运交织在一起。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['lɔːrɪstən] ,
” He paused a few moments , during which Lauriston ,
” 他 暂停 一个 很少 时刻 , 期间 哪个 劳里斯顿 ,

他停顿了片刻，期间劳里斯顿

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌdid] [ˌɪnkrə'duːləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] , [felt] [hɪz; ɪz]
in spite of the studied incredulity with which he listened to all this , felt his
在 尽管如此 的 这 研究 怀疑 和 哪个 他 听着 到 全部 这 , 毛毡 他的
[ɪk'saɪtmənt] ['raɪzɪŋ] .
excitement rising .
激动 上升 .

尽管他表面上装出一副难以置信的样子听着这一切，但内心却不由自主地涌起一股激动之情。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [maɪ] [hoʊps] .
“ But I could find nothing to justify my hopes .
“ 但 我 可以 寻找 没有什么 到 证明合法 我的 希望 .

但我找不到任何理由来证明我的希望是正确的。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [maɪ] [skɪl] [kʊd; kəd] [sɜːrv] ,
As far as my skill could serve ,
作为 远的 作为 我的 技能 可以 服务 ,

就我的能力而言，

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['destəni] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌntriːmɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
I made out that her destiny was bound up with the countrymen of her
我 制成 出去 那 她 命运 曾是 边界 向上 和 这 同胞们 的 她
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

我断定她的命运与她父亲的同胞们紧密相连。

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'dɑːpʃ(ə)n] .
the land of her adoption .
这 土地 的 她 采用 .

她收养孩子的那片土地。

” [waɪl] ['setɪŋ] [ðɪs] [daʊn] [æz; əz] ['kwækəri] ,
” While setting this down as quackery ,
” 尽管 环境 这 向下 作为 庸医 ,

“尽管这被斥为伪科学，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔːri'ɛntəlz] ['meʒərd]
the young Englishman was interested and stirred by the Oriental's measured
这 年轻的 英国人 曾是 感兴趣的 和 搅拌 经过 这 东方的 测量
['ʌtərənsɪz] .
utterances .
话语 .

这位年轻的英国人被东方人沉稳的言辞所吸引和打动。

“ [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [oʊn] ['plænɪt] , ['hɔːrəskoʊp] , [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] [juː; jʊ][æn; ən]
“ Yet you say your own planet , horoscope , whatever you call it , gave you an
“ 然而 你 说 你的 自己的 行星 , 星座运势 , 任何 你 称呼 它 , 给予 你 一个
['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ?
influence over her ?
影响 超过 她 ?

“然而你说你自己的行星、星座，或者不管你怎么称呼它，都让你对她产生了影响？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [toʊn] .
” he asked in a careless tone .
” 他 问 在 一个 粗心 语气 .

他漫不经心地问道。

“ [ɪn] [ðɪs] [wei] , ” [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [went] [ɑːn] : “ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [sliːp] ,
“ In this way , ” the merchant went on : “ I can make her sleep ,
“ 在 这 方式 , ” 这 商人 去 在 : “ 我 能 制作 她 睡觉 ,

“这样,”商人继续说道，“我就可以让她入睡了。”

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌt] ['vɪʒ(ə)n][aɪ] [wɪl] ;
and in her sleep I can bring before her eyes what vision I will ;
和 在 她 睡觉 我 能 带来 前 她 眼睛 什么 想象 我 将要 ;

在她睡梦中，我可以让她看到我想要的任何景象；

[aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [θɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [dʌz]
I can learn things concerning her which she herself in her waking hours does
我 能 学习 事物 有关 她 哪个 她 她自己 在 她 醒来 小时 做
[nɑːt] [noʊ] . ”
not know . ”
不是 知道 . ”

我可以了解到一些关于她的事情，连她自己在清醒的时候都不知道。

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mezmərɪzəm] ;
“ Why , that is a sort of mesmerism ;
“ 为什么 , 那 是 一个 种类 的 催眠术 ;

“那是一种催眠术；

[ðeɪ] [duː] [ðæt] ['oʊvər] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [p'lænɪts] . ”
they do that over here without any aid from the planets . ”
他们 做 那 超过 这里 没有 任何 援助 从 这 行星 . ”

他们在这里做到这一点，完全不需要行星的任何帮助。

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ So you think .
“ 所以 你 思考 .

“你这么想吗？”

[soʊ][pər'hæps][ðə; ði] [siː] [θɪŋks] [ðæt] [hɜːr; hər] [taɪdz] [æd'væns] [ænd; ənd] [rɪ'siːd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv]
So perhaps the sea thinks that her tides advance and recede independently of
所以 也许 这 海 思考 那 她 潮汐 进步 和 消退 独立 的
[ðə; ði] [muːn] .
the moon .
这 月亮 .

所以，或许大海认为它的潮汐涨落与月亮无关。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [ˈjʊrəp] , [ˈneɪtʃɚz] [əˈkʌlt] [ˈmɑːvəlz] [ɑːr; ər] [sniəd] [æt; ət] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˈfɔːrsɪz]
And so , in Europe , Nature's occult marvels are sneered at , and great forces
和 所以 , 在 欧洲 , 自然的 神秘学 奇迹 是 冷笑 在 , 和 伟大的 力量
[ˈweɪstɪd] ,
wasted ,
浪费 ,

因此，在欧洲，大自然的神秘奇观遭到嘲笑，巨大的力量被浪费了。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌeɪʒiˈætɪk] [tɜːrn] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ɪn] [ˈmoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] . ”
which we Asiatics turn to account in moulding the courses of our lives . ”
哪个 我们 亚洲人 转动 到 帐户 在 成型 这 课程 的 我们的 生活 . ”

我们亚洲人会利用这一点来塑造我们的人生轨迹。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ɪkˈspleɪn] ? ”
“ Will you explain ? ”
“ 将要 你 解释 ? ”

“你能解释一下吗？”

“ [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈgɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːrs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [ɪgˈnɔːr] [ænd; ənd]
“ In England a person gifted with this force which his neighbours ignore and
“ 在 英格兰 一个 人 天才 和 这 力量 哪个 他的 邻居 忽略 和
[hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ,
he himself cannot understand ,
他 他自己 不能 理解 ,

“在英国，如果一个人拥有这种邻居们忽视、自己也无法理解的力量，

[ˈkæsts] [əˈnʌðər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] , [ə; eɪ] [træns] .
casts another into a sleep , a trance .
演员 其他 进入 一个 睡觉 , 一个 发呆 .

使另一个人进入睡眠或恍惚状态。

[hɪr] [ɪz] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər] [ɪl] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
Here is this creature , for good or for ill , at his mercy , in his power .
这里 是 这 生物 , 为了 好的 或者 为了 患病的 , 在 他的 怜悯 , 在 他的 力量 .

这个生物，无论好坏，都受制于他，在他的掌控之中。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ?
What does he do ?
什么 做 他 做 ?

他做什么的?

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [greɪt] [truːθ] ?
Teach him some great truth ?
教 他 一些 伟大的 真相 ?

教他一些至理名言?

[fɔːrs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈsiːkrət] ?
Force from him some vital secret ?
力量 从 他 一些 必不可少的 秘密 ?

逼他吐露什么重要秘密?

[səbˈduː] [ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈiːv(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [end] ?
Subdue the acknowledged evil in him to some good end ?
征服 这 已确认 邪恶的 在 他 到 一些 好的 结尾 ?

能否将他身上公认的邪恶倾向转化为某种有益的结果?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪm; ɪm][faɪnd][ə; eɪ][pɪn] , [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [bloʊ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
He makes him find a pin , drink a glass of water , blow his nose .
他 制作 他 寻找 一个 别针 , 喝 一个 玻璃 的 水 , 吹 他的 鼻子 .

他让他找根大头针，喝杯水，擤擤鼻子。

[ðen] , ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [end] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Then , having accomplished this noble end at some expenditure of his own
然后 , 拥有 完成 这 高贵 结尾 在 一些 支出 的 他的 自己的
['vaɪt(ə)l] [fɔːrs] ,
vital force ,
必不可少的 力量 ,

然后，在付出自身生命力的代价完成这一崇高目标之后，

[hiː; hi] [ə'weɪkənz] [ðə; ði] ['sliːpər] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [geɪnd] ?
he awakens the sleeper ; and what is gained ?
他 觉醒 这 轨枕 ; 和 什么 是 获得 ?

他唤醒了沉睡者，又能得到什么呢?

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fuːlz] [hæv; həv] [geɪpt] , [kraɪd] : - ['mɑːrvələs] !
A dozen fools have gaped , cried : ' Marvellous !
一个 打 傻瓜 有 张开的 , 哭 : - 奇妙 !

十几个傻瓜目瞪口呆，喊道：“太棒了！”

- [ɔːr] , - [wel] , [aɪ] ['nevər] !
' or , ' Well , I never !
- 或者 , - 出色地 , 我 绝不 !

或者，“好吧，我从没想过！”

- [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['meʒər] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [gɔːn] [ðer; ðər] [weɪz] [noʊ] [wɪt]
' according to their measure of refinement , and gone their ways no whit
- 根据 到 他们的 措施 的 精炼 , 和 已消失 他们的 方式 不 白色
['waɪzər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] . ”
wiser than before . ”
更明智 比 前 . ”

“按照他们自认为的文明程度，他们离开时并没有比以前更明智一点。”

“ [jes] , [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
“ Yes , well , and you ?
“ 是的 , 出色地 , 和 你 ?

“是啊，那你呢？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][juːz] [ðɪs] [fɔːrs] ? ”
How do you use this force ? ”
如何 做 你 使用 这 力量 ? ”

你如何运用这种力量?

“ [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .
“ In different ways .
“ 在 不同的 方式 .

“以不同的方式。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ɪk'stɔːrt][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['siːkrət] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [test] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪθ] —
Sometimes to extort an enemy's secret , sometimes to test a woman's faith —
有时 到 勒索 一个 敌人的 秘密 , 有时 到 测试 一个 女性的 信仰 —
[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] ;
but this last not often ;
但 这 最后的 不是 经常 ;

有时是为了逼问敌人的秘密，有时是为了考验女人的信仰——但后一种情况并不常见；

[fɔːr; fər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [mə'hɔmit] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][noʊ] [soʊlz] ,
for experience and Mahomet teach us that women have no souls ,
为了 经验 和 穆罕默德 教 我们 那 女性 有 不 灵魂 ,

根据经验和穆罕默德的教导，女人没有灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɑːr'selvz] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ]
and that by concerning ourselves more with what they do than with what they
和 那 经过 有关 我们自己 更多的 和 什么 他们 做 比 和 什么 他们
[fiːl] ,
feel ,
感觉 ,

我们如果更多地关注他们的行为而不是他们的感受，就会发现这一点。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sper] [ɑːr'selvz] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] . ”
we shall spare ourselves many disappointments . ”
我们 将 空闲的 我们自己 许多 失望 . ”

我们将避免许多失望。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mə'hɔmitən] [ðen] ? ”
“ You are a Mahometan then ? ”
“ 你 是 一个 穆罕默德 然后 ? ”

“那么，你是穆斯林吗？”

“ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] ['ʌðər]
“ With the modifications which result from long contact with men of other
“ 和 这 修改 哪个 结果 从 长的 接触 和 男人 的 其他
['feɪθs] .
faiths .
信仰 .

“由于长期与不同信仰的人接触而产生的改变。”

[ðʌs] [aɪ] [drɪŋk] [waɪn] , [ɪn] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ; [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['stætʃuːz] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːrər] ;
Thus I drink wine , in moderation ; I look upon images and statues without horror ;
因此 我 喝 葡萄酒 , 在 适度 ; 我 看 之上 图片 和 雕像 没有 恐怖 ;

因此，我饮酒适度；我观看画像和雕像时不感到恐惧；

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [reɪs] [huːz] [men] [hæv; həv] [fɔːr; fər]
and I believe that by springing from a race whose men have for
和 我 相信 那 经过 弹簧 从 一个 种族 谁 男人 有 为了
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bi'liːvd] [ðæt] ['wɪmɪn] [meɪ] [hæv; həv] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,
generations believed that women may have spiritual life ,
几代人 相信 那 女性 可能 有 精神 生活 ,

而且我相信，由于我的祖先来自一个世世代代都相信女性可以拥有精神生活的民族，

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌjʊrə'piːən] [meɪdz] [duː] [ɪn'diːd] [ə'teɪn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ]
the best of your European maids do indeed attain in time to something which may
这 最好的 的 你的 欧洲的 女佣 做 的确 达到 在 时间 到 某物 哪个 可能
[pæs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [soʊl] . ”
pass for a soul . ”
经过 为了 一个 灵魂 . ”

你们欧洲最优秀的侍女，最终确实会获得某种可以称之为灵魂的东西。

“ [ænd; ənd] [nuːnə] ?
“ And Nouna ?
“ 和 努纳 ?

“那努娜呢？”

” [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [smaɪld] .
” The merchant smiled .
” 这 商人 微笑 .

商人笑了。

“ [æsk]['mɪsɪz] . ['elɪs] , [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , [huː] [hæz; həz] [noʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,
“ Ask Mrs . Ellis , her guardian , who has known her for some years ,
“ 问 太太 . 埃利斯 , 她 监护人 , WHO 有 已知 她 为了 一些 年 ,
[wʌt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] - ['riːdiŋz] ,
what impression the bible - readings ,
什么 印象 这 圣经 - 阅读 ,

“问问她的监护人艾利斯太太，她认识她好几年了，圣经朗读对她有什么影响，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋz] , [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] , [ðə; ði] , [ðə; ði] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
the church - goings , the preachings , the prayings , the exhortations of her
这 教会 - 行进 , 这 布道 , 这 祈祷 , 这 劝勉 的 她
['krɪstʃən] ['tiːtʃərz] [hæv; həv][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] ,
Christian teachers have had on her ,
基督教 教师 有 有 在 她 ,

她从小就受到基督教老师们的教导、布道、祈祷和劝诫的影响。

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːz] ,
the letters of her mother , whom she adores ,
这 信件 的 她 母亲 , 谁 她 喜爱 ,

她非常崇拜她的母亲，而她母亲的来信也正是这些。

[ænd; ənd] [huː] ['nevər] [raɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] !
and who never writes to her daughter without an exhortation to religion !
和 WHO 绝不 写 到 她 女儿 没有 一个 讲道 到 宗教 !

她写给女儿的信中，总会不忘劝诫她信奉宗教！

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [nuːnə] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðæn; ðən]
All the bishops in the world would not make Nouna more of a Christian than
全部 这 主教们 在 这 世界 会 不是 制作 努纳 更多的 的 一个 基督教 比
[hɜːr; hər] ['pɜːrʒn] ['kɪtnz] . ”
her Persian kittens . ”
她 波斯语 小猫 . ”

全世界所有的主教加起来，也无法让努娜比她的波斯小猫更像基督徒。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['gɜːlz] , ” [sed] ['lɔːrɪstən] ['heɪstɪli] [ænd; ənd]
“ You can say as much of many English girls , ” said Lauriston hastily and
“ 你 能 说 作为 很多 的 许多 英语 女孩们 , ” 说 劳里斯顿 草草 和
[ʌn'iːzɪli] .
uneasily .
不安地 .

“很多英国女孩也一样，”劳里斯顿急忙不安地说。

“ [ʌv; əv][moʊst] , ” [ə'sentid] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['redɪli] .
“ Of most , ” assented the Oriental readily .
“ 的 最多 , ” 同意 这 东方 容易 .

“大多数情况下，”东方人欣然同意道。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɔːrθədɑːks][ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːmz] - ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd]
“ And of nine - tenths of the most orthodox of your alms - giving and
“ 和 的 九 - 十分之一 的 这 最多 正统 的 你的 施舍 - 给予 和
[priːst] - ['lʌvɪŋ] ['wɪmɪn] .
priest - loving women .
牧师 - 爱 女性 .

“还有你们中最正统的施舍者和热爱神父的妇女中的十分之九。

[wʌt] ['spɪrɪt][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər] ['tʃærəti] ?
What spirit lives in their charity ?
什么 精神 生活 在 他们的 慈善机构 ?

他们的慈善行为中蕴含着怎样的精神？

[ɪn][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] ?
in their worship ?
在 他们的 崇拜 ?

在他们的崇拜中?

[wen] [mæn][noʊ] [lɔːŋgər] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ðeɪ] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɑːd] , [ðə; ði] [priːst]
When man no longer cares for their devotion , they yield it to God , the priest
什么时候 男人 不 更长 关心 为了 他们的 虔诚 , 他们 屈服 它 到 上帝 , 这 牧师
,
,
,

当人不再重视自己的虔诚时，他们就把信仰交给了上帝和祭司。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektfl] [pʊr] . ”
and the respectful poor . ”
和 这 尊重 贫穷的 . ”

还有那些有礼貌的穷人。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl][ɪn] [ðæt] ['veri] [kə'pæsəti][fɔːr; fər][dɪ'voʊʃ(ə)n]
“ And you can see no evidence of a soul in that very capacity for devotion
“ 和 你 能 看 不 证据 的 一个 灵魂 在 那 非常 容量 为了 虔诚
? ”
? ”
? ”

“难道你从这种奉献精神中看不到一丝灵魂的痕迹吗？”

“ [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔːr] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][dɔːg] . ”
“ No more than I see in the much more absorbing devotion of my dog . ”
“ 不 更多的 比 我 看 在 这 很多 更多的 吸收 虔诚 的 我的 狗 . ”

“这与我从我的狗身上看到的更加令人着迷的奉献精神并无二致。”

“ [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kriːd] [æz; əz] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
“ That seems to me a creed as degrading to the man who holds it as
“ 那 似乎 到 我 一个 信条 作为 降级 到 这 男人 WHO 持有 它 作为
[tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [self] - [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] . ”
to the woman whose self - respect it kills . ”
到 这 女士 谁 自己 - 尊重 它 杀戮 . ”

“在我看来，这种信条对持有它的男人来说是一种侮辱，对被它扼杀自尊的女人来说也是如此。”

“ [ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] [kriːdz] , [ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz] [bəuθ] [ɪts] [best] [ænd; ənd] [ɪts] [wɜːrst]
“ And like all creeds , in practice it loses both its best and its worst
“ 和 喜欢 全部 信条 , 在 实践 它 失败 两个都 它是 最好的 和 它是 最差
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
characteristics .
特征 .

“而且像所有信条一样，在实践中，它会失去它最好的特性，也会失去它最糟糕的特性。”

[aɪ] ['nevər] [goʊ] [aʊt] [ɪn] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [mɔːr] [vaɪl] , [mɔːr]
I never go out in London without seeing hundreds of women more vile , more
我 绝不 去 出去 在 伦敦 没有 看到 数百 的 女性 更多的 卑鄙的 , 更多的
['retʃɪd] ,
wretched ,
可怜 ,

我每次出门在伦敦都能看到成百上千比我更卑鄙、更可怜的女人。

[mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [maɪ] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] ['evər] [ə'laʊ] [ðoʊz] ['wikər]
more miserable , than my more merciful religion would ever allow those weaker
更多的 悲惨的 , 比 我的 更多的 仁慈 宗教 会 曾经 允许 那些 较弱
['kriːtʃərz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ;
creatures to become ;
生物 到 变得 ;

比我那仁慈的宗教所允许的那些弱小生灵所遭受的痛苦还要痛苦；

[waɪl]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	['hærəm]	,	[wɪtʃ]	[ʃɑːk]	[juː; jʊ]	[soʊ]	[mʌtʃ]	,
while	**in**	**our**	**harems**	**,**	**which**	**shock**	**you**	**so**	**much**	**,**
尽管	在	我们的	后宫	,	哪个	震惊	你	所以	很多	,

而在我们令你震惊的后宫中，

[ðer; ðər]	[ɪz]	['meni]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[fɔːr; fər]	[huːz]	['paʊər]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[praʊd]
there	**is**	**many**	**a**	**woman**	**for**	**whose**	**power**	**on**	**earth**	**some**	**of**	**your**	**proud**
那里	是	许多	一个	女士	为了	谁	力量	在	地球	一些	的	你的	自豪的

[jʊrə'piːən]	['bjuːtiːz]	[wʊd]	['wɪlɪŋli]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[ðer; ðər]	[hoʊps]	[ʌv; əv]	['hev(ə)n]	.	”
European	**beauties**	**would**	**willingly**	**exchange**	**their**	**hopes**	**of**	**heaven**	**.**	**”**
欧洲的	美女	会	心甘情愿	交换	他们的	希望	的	天堂	.	”

许多女人在人间的权势，足以让你们欧洲那些骄傲的美女们甘愿放弃对天堂的憧憬。

“	[pər'hæps]	,	”	[sed]	['lɔːrɪstən]	['ʃɔːrtli]	;	[ænd; ənd]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	,	[hiː; hi]	[sed]	,
“	**Perhaps**	**,**	**”**	**said**	**Lauriston**	**shortly**	**;**	**and**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**,**	**he**	**said**	**,**
“	也许	,	”	说	劳里斯顿	不久	;	和	,	后	一个	暂停	,	他	说	,

“或许吧,”劳里斯顿简短地说；停顿片刻后，他又说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(Scheherazade a London night's entertainment)

第5/23页

“ [juː; jʊ] [seɪ] - ['destəni] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ; [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ]
“ You say Nouna's destiny is bound up with that of an Englishman ; if that is so
“ 你 说 - 命运 是 边界 向上 和 那 的 一个 英国人 ; 如果 那 是 所以
,
,
,

“你说努娜的命运与一个英国人的命运紧紧相连；如果真是这样，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] ,
and he is one of the right sort ,
和 他 是 一 的 这 正确的 种类 ,

而且他正是那种合适的人选。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ɔːl][hɜːr; hər] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]
depend upon it he will do more for her than all her teachers and
依赖 之上 它 他 将要 做 更多的 为了 她 比 全部 她 教师 和
['priːtʃəz] ['evər] [dɪd] . ”
preachers ever did . ”
传道者 曾经 做过 . ”

请相信我，他会比她所有的老师和牧师都更帮助她。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ You think so ? ”
“ 你 思考 所以 ? ”

“你这么认为吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I am sure of it .
“ 我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['mænz] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt]
I believe the influence of an honest man's love to be stronger than that
我 相信 这 影响 的 一个 诚实的 男人的 爱 到 是 更强 比 那
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mesmərɪst] [ðæt] ['evər] [hɪd] [pɪnz][ɔːr] ['lɜːrnɪd] ['siːkrɪts] . ”
of all the mesmerists that ever hid pins or learned secrets . ”
的 全部 这 催眠师 那 曾经 隐藏 别针 或者 学习 秘密 . ”

我相信，一个诚实男人的爱比所有那些藏匿别针或秘密的催眠师的力量都要强大。

“ [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [pruːf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] !
“ You believe it , even after the proof I gave you !
“ 你 相信 它 , 甚至 后 这 证明 我 给予 你 !

“即使我已经给你提供了证据，你还是相信了！”

[wɪl] [juː; jʊ][hoʊld][tuː; tə][jʊr; jər] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
Will you hold to your belief in the face of this ?
将要 你 抓住 到 你的 信仰 在 这 脸 的 这 ?

面对这种情况，你还会坚持你的信仰吗?

[aɪ] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [aɪ][hoʊld]['oʊvər][hɜːr; hər] ,
I now , at this moment , by the force I hold over her ,
我 现在 , 在 这 片刻 , 经过 这 力量 我 抓住 超过 她 ,

现在，就在此刻，凭借我对她所拥有的力量，

[kəˈmænd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ruːm] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
command her to leave her room up stairs and come down here to us .
命令 她 到 离开 她 房间 向上 楼梯 和 来 向下 这里 到 我们 .

命令她离开楼上的房间，下来到我们这里来。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] :
” There was a long silence :
” 那里 曾是 一个 长的 沉默 :

一阵漫长的沉默：

[ðə; ði][ˌeɪʒiˈætɪk] [held] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʊkə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][sæt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] ,
the Asiatic held the stem of his hookah in his hand and sat like a statue ,
这 亚洲 握住 这 干 的 他的 水烟 在 他的 手 和 卫星 喜欢 一个 雕像 ,

那个亚洲人手里拿着水烟壶的烟嘴，像尊雕像一样坐着。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtaɪtli] [kəmˈprest] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [fɪkst] .
his lips tightly compressed , his eyes brilliant and fixed .
他的 嘴唇 紧紧 压缩 , 他的 眼睛 杰出的 和 固定的 .

他双唇紧抿，双目炯炯有神。

[ˈlɔːrɪstən] [ˈɔːlsoʊ] [left] [ɔːf] [ˈsmoʊkɪŋ] ,
Lauriston also left off smoking ,
劳里斯顿 还 左边 离开 吸烟 ,

劳里斯顿也戒了烟。

[ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk]
listening and watching the door with intense excitement which made him sick
聆听 和 观看 这 门 和 激烈的 激动 哪个 制成 他 生病的
[ænd; ənd][koʊld] .
and cold .
和 寒冷的 .

他兴奋地听着、看着门，兴奋得浑身发冷，甚至感到恶心。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪnt]
For some minutes there was not a sound to be heard but the faint
为了 一些 分钟 那里 曾是 不是 一个 声音 到 是 听到 但 这 头晕的
[naɪt] - [kraɪz][ænd; ənd] [ˈnɔɪzɪz] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] .
night - cries and noises that came through the open window .
夜晚 - 哭泣 和 噪音 那 来了 通过 这 打开 窗户 .

几分钟内，除了从敞开的窗户传来的微弱的夜间哭声和嘈杂声外，什么声音也听不到。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [bɔːrd] [kriːkt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
At last a board creaked in the hall outside ,
在 最后的 一个 木板 嘎吱作响 在 这 大厅 外部 ,

最后，外面走廊里的一块木板发出吱嘎声。

[ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] - [ruːm] , [ðen] [ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]
a knock was heard on the door of the front - room , then the turning of
一个 敲 曾是 听到 在 这 门 的 这 正面 - 房间 , 然后 这 转弯 的
[ðə; ði][ˈhænd(ə)l] ,
the handle ,
这 处理 ,

前厅的门上传来敲门声，然后是门把手转动的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [ˈwiːkli] :
and a voice called weakly :
和 一个 嗓音 称为 弱 :

一个虚弱的声音喊道：

“ - , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
“ Rahas , are you there ?
“ - , 是 你 那里 ?

拉哈斯，你在吗？

" ['lɔːrɪstən] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ; [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['nevər] [muːvd] .

” Lauriston started up ; the merchant never moved .

" 劳里斯顿 开始 向上 ; 这 商人 绝不 已搬 .

“劳里斯顿启动了；商人却纹丝不动。”

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][wʌz; wəz] [drɔːn] ['sɔːftli] [ə'dʒɑːr] ,

The door of the room they were in was drawn softly ajar ,

这 门 的 这 房间 他们 是 在 曾是 绘制 轻轻 半开 ,

他们所在的房间门轻轻地敞开着。

[ænd; ənd] - [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [æskt] :

and Nouna's voice almost in a whisper asked :

和 - 嗓音 几乎 在 一个 耳语 问 :

努娜几乎是低声问道：

" [hæz; həz]['mɪstər] . ['lɔːrɪstən] [bɪn] [hɪr] ?

“ Has Mr . Lauriston been here ?

" 有 先生 . 劳里斯顿 到过 这里 ?

劳里斯顿先生来过这里吗?

[tel] [ˌem 'iː] , ['hæznt] [hiː; hi] [bɪn] [hɪr] ?

Tell me , hasn't he been here ?

告诉 我 , 还没有 他 到过 这里 ?

告诉我，他是不是来过这里?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [straɪdz] ,

” The young Englishman crossed the room with two strides ,

" 这 年轻的 英国人 交叉 这 房间 和 二 步幅 ,

这位年轻的英国人两步跨过房间，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] .

and pushed the door gently open with a shaking hand .

和 推动 这 门 轻轻地 打开 和 一个 摇晃 手 .

他颤抖着手，轻轻地推开了门。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wiːk] [vɔɪs] [θrɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

The little weak voice thrilled him to the heart .

这 小的 虚弱的 嗓音 激动不已 他 到 这 心 .

那微弱的声音让他心潮澎湃。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] [ɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɔːl][ɪn] ['klɪŋɪŋ] [waɪt] ,

She peeped in round the door , all in clinging white ,

她 偷窥 在 圆形的 这 门 , 全部 在 依恋 白色的 ,

她从门后往里窥视，一身紧身白衣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

with a laugh in her eyes at sight of him ,

和 一个 笑 在 她 眼睛 在 视线 的 他 ,

看到他，她眼中闪过一丝笑意。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['driːmi] ['mænər] .

but with a rather subdued and dreamy manner .

但 和 一个 相当 低沉的 和 梦幻般的 方式 .

但风格却相当含蓄梦幻。

" [aɪ] ['fænsɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .

“ I fancied you were here .

" 我 幻想 你 是 这里 .

“我感觉你就在这里。”

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sliːpɪli] ,

I seemed to hear you call me , ” she said sleepily ,

我 似乎 到 听到 你 称呼 我 , " 她 说 昏昏欲睡地 ,

“我好像听到你在叫我,”她睡眼惺忪地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['veri] [kəm'poʊzdli] [liːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
as she came in and very composedly leaned upon his arm .
作为 她 来了 在 和 非常 镇定 倾斜 之上 他的 手臂 .

她进来后，非常镇定地靠在他的胳膊上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glæmər] [kæst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['gɜːlz]
In the midst of the glow and the glamour cast upon him by the girl's
在 这 中间 的 这 辉光 和 这 魅力 投掷 之上 他 经过 这 女孩们
['entrəns] ,
entrance ,
入口 ,

在女孩出场时投下的光芒和魅力之中，

['lɔːrɪstən] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] :
Lauriston was startled by the voice of Rahas close to his ear :
劳里斯顿 曾是 惊慌 经过 这 嗓音 的 - 关闭 到 他的 耳朵 :

劳里斯顿被拉哈斯在耳边的声音吓了一跳：

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wɪtʃ]
“ Will you not acknowledge now that it was my influence over her which
“ 将要 你 不是 承认 现在 那 它 曾是 我的 影响 超过 她 哪个
[brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] ? ”
brought her down ? ”
带来 她 向下 ? ”

“你现在难道不承认是我对她的影响才导致她落得如此下场吗？”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] ,
“ No , ” answered the young Englishman in a husky voice ,
“ 不 , ” 回答 这 年轻的 英国人 在 一个 沙哑 嗓音 ,

“不，”年轻的英国人用沙哑的声音回答道。

“ [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] .
“ her own words prove that it was mine .
“ 她 自己的 字 证明 那 它 曾是 矿 .

“她自己的话证明那是我的。”

” [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,
” The merchant shrugged his shoulders , and with a bow to the lady ,
” 这 商人 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 和 一个 弓 到 这 女士 ,

商人耸了耸肩，向女士鞠了一躬，

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
who was too much occupied with her companion to notice it ,
WHO 曾是 也 很多 占领 和 她 伴侣 到 注意 它 ,

她当时正全神贯注地和同伴聊天，所以没有注意到这件事。

[ri'triːtid] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːtənd] [ruːm] .
retreated behind the screen into the curtained room .
撤退 在后面 这 屏幕 进入 这 帘幕 房间 .

退到屏风后面，进入了拉着帘子的房间。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] ;
George Lauriston was very much in love ;
乔治 劳里斯顿 曾是 非常 很多 在 爱 ;

乔治·劳里斯顿当时正处于热恋之中；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [əd'ventʃər] [wɜːr; wər][soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ] [mɪ'stɪriəs]
but all the circumstances of his love adventure were so strange , so mysterious
但 全部 这 情况 的 他的 爱 冒险 是 所以 奇怪的 ， 所以 神秘
， [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
, that at this moment ,
， 那 在 这 片刻 ，

但他这段爱情冒险经历的一切都如此奇特、如此神秘，以至于此刻，

[wen] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmpli]
when the supernatural appeared to have come to the aid of the simply
什么时候 这 超自然 出现 到 有 来 到 这 援助 的 这 简单地
['mɑːrvələs] ,
marvellous ,
奇妙 ，

当超自然力量似乎前来帮助这位简直太棒了的人时，

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'kæni] ['hɔːrər] [siːmd] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
the chill of some uncanny horror seemed to check his passion ,
这 寒意 的 一些 不可思议 恐怖 似乎 到 查看 他的 热情 ，

某种诡异的恐怖感似乎抑制了他的热情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ['ræðər] [æz; əz][ɑːn][sʌm; səm] ['feri]
and he looked down at the girl by his side rather as on some fairy
和 他 看起来 向下 在 这 女孩 经过 他的 边 相当 作为 在 一些 仙女
['tʃeɪndʒlɪŋ] [ðæn; ðən][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [juː'sɜːrpt] [sʌtʃ] [æn; ən]
changeling than as on the beautiful woman who had lately usurped such an
换子 比 作为 在 这 美丽的 女士 WHO 有 最近 篡夺 这样的 一个
[ˌʌn'duː] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [θɔːts] .
undue share of his inmost thoughts .
过度 分享 的 他的 最 想法 .

他低头看着身边的女孩，与其说是看着最近占据了他内心深处太多思绪的美丽女子，不如说是看着某个仙女般的替身。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] [nuːnə] [lʊkt] [ʌp] , [hæf] ['tɪmɪdli] , [hæf] ['sɔːsɪli] :
After a short silence Nouna looked up , half timidly , half saucily :
后 一个 短的 沉默 努纳 看起来 向上 ， 一半 胆怯地 ， 一半 俏皮地 ：

短暂的沉默后，努娜抬起头，眼神半是羞涩，半是俏皮：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ðen] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ Have you then nothing to say to me ?
“ 有 你 然后 没有什么 到 说 到 我 ？

“那你还有什么话要跟我说吗？”

[ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [aɪ] [spiːk] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] ? ”
Is a week so long a time that you have forgotten I speak your language ? ”
是 一个 星期 所以 长的 一个 时间 那 你 有 被遗忘的 我 说话 你的 语言 ？ ”

一周的时间长到让你忘记我会说你的语言了吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['klɪŋɪŋ]
“ I have forgotten nothing about you , ” said he , not encouraging her clinging
“ 我 有 被遗忘的 没有什么 关于 你 ， ” 说 他 ， 不是 鼓励 她 依恋
['preʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
pressure on his arm ,
压力 在 他的 手臂 ，

“我没有忘记你，”他说道，没有理会她紧紧抓住他手臂的举动。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ʌp] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] ,
but standing up stiff and straight ,
但 常设 向上僵硬的 和 直的 ，

但要笔直地站着，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
with his eyes fixed on the screen and the curtains behind it .
和 他的 眼睛 固定的 在 这 屏幕 和 这 窗帘 在后面 它 .

他的目光紧紧盯着屏幕和屏幕后面的窗帘。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['elɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [nuːnə] ,
“ I will come and see you and Mrs . Ellis to - morrow , Nouna ,
“ 我 将要 来 和 看 你 和 太太 . 埃利斯 到 - 明天 , 努纳 ,

“我明天会来看你和艾利斯太太，努娜。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [naʊ] .
it is too late for me to stay now .
它 是 也 晚的 为了 我 到 停留 现在 .

现在我留下来已经太晚了。

” [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” She followed the glance of his eyes ,
” 她 随后 这 瞥一眼 的 他的 眼睛 ,

她顺着他的目光望去，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [meɪd] [ə; eɪ][kæt] - [laɪk] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd]
and suddenly dropping his arm made a cat - like bound to the screen , and
和 突然 下降 他的 手臂 制成 一个 猫 - 喜欢 边界 到 这 屏幕 , 和
[pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
pulled it down .
拉 它 向下 .

他突然放下手臂，像猫一样跃向屏幕，然后将其拉了下来。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] ['kwɪkli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
A figure was seen to move away quickly , like a shadow , from behind the
一个 数字 曾是 已见 到 移动 离开 迅速地 , 喜欢 一个 阴影 , 从 在后面 这
['kɜːtənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

只见一个身影像影子一样，迅速从窗帘后面移开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] - [keɪm] [θruː] [ðem; ðəm] .
and the next moment Rahas came through them .
和 这 下一个 片刻 - 来了 通过 他们 .

下一刻，罗摩神罗哈斯就从他们中间出现了。

“ [huː] [ɪz][ɪn] [ðæt] [ruːm] ? ” [æskt] [nuːnə] [ɪm'pɪriəsli] .
“ Who is in that room ? ” asked Nouna imperiously .
“ WHO 是 在 那 房间 ? ” 问 努纳 专横跋扈 .

“房间里是谁？”努娜傲慢地问道。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [nuːnə] .
“ My uncle , Nouna .
“ 我的 叔叔 , 努纳 .

“我的叔叔，努纳。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ? ”
Why are you so excited ? ”
为什么 是 你 所以 兴奋的 ? ”

你为什么这么兴奋？

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [fɑːnə] ?
“ Your uncle Fanah ?
“ 你的 叔叔 法纳 ?

“你的叔叔法纳？”

[noʊ][wʌn] [els] ? ”
No one else ? ”
不 一 别的 ? ”

没有其他人了吗?

“ [noʊ][wʌn] .
“ No one .
“ 不 一 .

“没有人。

” [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'gen] ,
” He stepped back and opening the curtains again ,
” 他 步 后退 和 开幕 这 窗帘 再次 ,

他后退一步，再次拉开窗帘。

[sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['lɔːrɪstən] .
said a few words in a language strange to Lauriston .
说 一个 很少 字 在 一个 语言 奇怪的 到 劳里斯顿 .

用劳里斯顿人听不懂的语言说了几句话。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp] , ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,
A little old man with a grey beard and a dried - up , wrinkled face ,
一个 小的 老的 男人 和 一个 灰色的 胡须 和 一个 干燥 - 向上 , 皱 脸 ,

一位矮小的老人，胡子灰白，脸部干裂布满皱纹。

['werɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['tɜːrbən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['iːstərn] [dres] ,
wearing a crimson turban and a very simple Eastern dress ,
穿着 一个 赤红 头巾 和 一个 非常 简单的 东 裙子 ,

她头戴深红色头巾，身穿非常朴素的东方服饰。

[keɪm] ['sloʊli] [ɪn][ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .
came slowly in and bowed to the stranger .
来了 缓慢地 在 和 鞠躬 到 这 陌生人 .

他缓缓走了进来，向陌生人鞠了一躬。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [naʊ] ? ” [æskt] - .
“ Are you satisfied now ? ” asked Rahas .
“ 是 你 使满意 现在 ? ” 问 - .

拉哈斯问道：“你现在满意了吗？”

“ [jiː; ji] — [iːz] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['daʊtfəli] , ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
“ Ye — es , ” said the girl doubtfully , passing her hand over her eyes and
“ 叶 — es , ” 说 这 女孩 怀疑地 , 通过 她 手 超过 她 眼睛 和
['ʃivəriŋ] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
shivering , “ I suppose so .
瑟瑟发抖 , “ 我 认为 所以 .

“是——”女孩疑惑地说，一边用手揉着眼睛，一边颤抖着，“我想是的。”

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['lɔːrɪstən] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['pleɪɪŋ]
” Then , turning to Lauriston , she continued , with the tone of a child playing
” 然后 , 转弯 到 劳里斯顿 , 她 持续 , 和 这 语气 的 一个 孩子 玩耍
[æt; ət] ['rɔɪəlti] ,
at royalty ,
在 皇室 ,

然后，她转向劳里斯顿，用一种孩子扮演皇室成员的语气继续说道：

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [sterz] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːrtmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
“ You will honour me by coming up stairs to my apartments for a few minutes .
“ 你 将要 荣誉 我 经过 未来 向上 楼梯 到 我的 公寓 为了 一个 很少 分钟 .

“请您上楼到我的公寓来待几分钟，这将是对我莫大的荣幸。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [lɔːŋ] .
I will not detain you long .
我 将要 不是 扣留 你 长的 .

我不会耽搁你太久。

” [ʃiː; ʃi] ['kɜːrtˌsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['mɜːtʃənts] ,
” She curtseyed to the two merchants ,
” 她 屈膝礼 到 这 二 商人 ,

她向两位商人行了屈膝礼，

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
and led the way back through the front room with a gesture to the young
和 引领 这 方式 后退 通过 这 正面 房间 和 一个 手势 到 这 年轻的
['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ,
Englishman to follow her ,
英国人 到 跟随 她 ,

她示意那位年轻的英国人跟她走，然后带头穿过前厅返回。

[æz; əz] ['lɔːrɪstən] [dɪd] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .
as Lauriston did , after taking a hasty leave of his host .
作为 劳里斯顿 做过 , 后 采取 一个 仓促 离开 的 他的 主持人 .

就像劳里斯顿那样，匆匆告别了主人。

[ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səb'duːd] ,
The girl seemed to be in such a subdued ,
这 女孩 似乎 到 是 在 这样的 一个 低沉的 ,

女孩似乎情绪非常低落，

['sliːpi] [muːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]
sleepy mood that he was prepared for her to behave in a more
困 情绪 那 他 曾是 准备 为了 她 到 表现 在 一个 更多的
[kən'venʃən(ə)l] ['mænər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
conventional manner than usual .
传统的 方式 比 通常 .

他昏昏欲睡，预料到她会比平时表现得更循规蹈矩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ['ðerfɔːr] [wen] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
He was quite off his guard therefore when , having reached the top of the
他 曾是 相当 离开 他的 警卫 所以 什么时候 , 拥有 达到 这 顶部 的 这
['sterkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,

因此，当他到达楼梯顶端时，他完全放松了警惕。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [swept] [raʊnd] , [hɜːr; hər] [waɪt] ['gɑːrmənts] [swəːliŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ,
she suddenly swept round , her white garments swirling after her ,
她 突然 扫荡 圆形的 , 她 白色的 服装 旋转 后 她 ,

她突然转身，白色的衣袍在她身后飞舞。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænθər] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'lektrɪk] ['sʌdnnəs]
and threw herself like a panther upon him , with such electric suddenness
和 扔 她自己 喜欢 一个 豹 之上 他 , 和 这样的 电的 突然
[ænd; ənd] [fɔːrs] [ðæt] ,
and force that ,
和 力量 那 ,

她像豹子一样扑向他，动作迅猛有力，令人震惊。

[ɪf] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ster] - [reɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn]
if his hand had not been upon the stair - rail , he would have fallen down
如果 他的 手 有 不是 到过 之上 这 楼梯 - 轨 , 他 会 有 倒下 向下
[ðə; ði] [sterz] .
the stairs .
这 楼梯 .

如果他的手没有扶着楼梯扶手，他就会从楼梯上摔下去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [fiːt] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
She was curled about him , her feet off the ground , her arms round his
她 曾是 卷曲 关于 他 , 她 脚 离开 这 地面 , 她 武器 圆形的 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

她蜷缩在他身边，双脚离地，双臂环绕着他的脖子。

[hɜːr; hər] [brest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
her breast against his .
她 胸部 反对 他的 .

她的胸部贴着他的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [prə'siːdɪŋ] [ðæt]
It was such an altogether unlooked for and bewildering proceeding that
它 曾是 这样的 一个 共 未曾注意的 为了 和 扑朔迷离 进行中 那
['lɔːrɪstən] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['tʃoʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
Lauriston , after a moment's choking sensation ,
劳里斯顿 , 后 一个 瞬间 窒息 感觉 ,

这是一个完全出乎意料且令人困惑的过程，以至于劳里斯顿在短暂的窒息感之后，

[pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] , ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['smɔːlər] ['sɪtɪŋ] -
put his arms round her , carried her to the door of her smaller sitting -
放 他的 武器 圆形的 她 , 携带 她 到 这 门 的 她 较小的 坐着 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他搂住她，把她抱到她那间较小的起居室门口。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
and attempted to put her down on her feet .
和 尝试过 到 放 她 向下 在 她 脚 .

并试图让她站起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][stænd] , [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm]
As she resisted and refused to stand , he looked round him
作为 她 抵抗 和 拒绝 到 站立 , 他 看起来 圆形的 他
,
,
,

她抗拒着不肯站起来，他环顾四周。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [pleɪst] [hɜːr; hər] , [stɪl] [lɪmp] [ænd; ənd] [ə'pærəntli]
and seeing a chair against the wall , placed her , still limp and apparently
和 看到 一个 椅子 反对 这 墙 , 放置 她 , 仍然 跛行 和 显然
['helpləs] ,
helpless ,
无助 ,

他看到墙边有一把椅子，便把她放了上去，她仍然四肢瘫软，显然无力自救。

['veri] ['dʒentli][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
very gently upon it , and laid his fingers on the handle of the sitting - room door .
非常 轻轻地 之上 它 , 和 铺设 他的 手指 在 这 处理 的 这 坐着 - 房间 门 .

他轻轻地把手放在客厅门的把手上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [spræŋ] [bæk] ['ɪntuː] ['vɪgərəs] [laɪf] [ɪ'miːdiətli] .
The little lady sprang back into vigorous life immediately .
这 小的 女士 弹簧 后退 进入 蓬勃 生活 立即地 .

小姑娘立刻恢复了活力。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn] !
“ You are not going in !
“ 你 是 不是 去 在 !

“你不能进去！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] ['wɪspər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;
” she said in a hissing whisper , her face full of alarm and disappointment ;
” 她 说 在 一个 嘶嘶声 耳语 , 她 脸 满的 的 警报 和 失望 ;

她压低声音嘶嘶地说，脸上满是惊恐和失望；

“ ['mɪsɪz] . ['elɪs] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] ! ”
“ Mrs . Ellis is in there ! ”
“ 太太 . 埃利斯 是 在 那里 ! ”

“艾利斯太太在里面！”

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn] .
“ That is why I'm going in .
“ 那 是 为什么 我是 去 在 .

这就是我参战的原因。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['elɪs] , [nɑːt][juː; jʊ] .
I came to see Mrs . Ellis , not you .
我 来了 到 看 太太 . 埃利斯 , 不是 你 .

我是来看艾利斯太太的，不是来看你的。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,
” For a moment the girl looked ready to burst into tears ,
” 为了 一个 片刻 这 女孩 看起来 准备好 到 爆裂 进入 眼泪 ,

“那一瞬间，女孩看起来好像要哭出来了。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːd] [ʃiː; ʃi][slɪd] [ɔːf] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]
but with another change of mood she slid off her chair and came up to
但 和 其他 改变 的 情绪 她 滑行 离开 她 椅子 和 来了 向上 到
[hɪm; ɪm] , ['læfɪŋ] .
him , laughing .
他 , 笑 .

但她的情绪又发生了变化，她从椅子上滑下来，笑着走到他面前。

“ [ɑːr; ər][ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] [laɪk] [juː; jʊ] , [ɔːl] [stoʊn] [ænd; ənd] [stiːl] ?
“ Are all Englishmen like you , all stone and steel ?
“ 是 全部 英国人 喜欢 你 , 全部 石头 和 钢 ?

“所有英国人都像你一样，都是铁石心肠吗？”

[ɔːr][hæz; həz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [nuːnə] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
or has poor little Nouna fallen upon the very hardest ? ” she asked ,
或者 有 贫穷的 小的 努纳 倒下 之上 这 非常 最难 ? ” 她 问 ,

“还是说可怜的小努娜遭遇了最惨的命运？”她问道。

[hɜːr; hər] [toʊn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['pleɪf(ə)l] [tuː; tə] ['pleɪntɪv] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

her tone changing from playful to plaintive before she had finished speaking .

她 语气 变化 从 顽皮的 到 哀怨 前 她 有 完成的 请讲 .

话还没说完，她的语气就从俏皮变成了哀怨。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['foʊldɪd] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

And she folded her small hands one in the other and looked up with a

和 她 折叠 她 小的 双手 一 在 这 其他 和 看起来 向上 和 一个

[feɪs] [soʊ] ['doʊlf(ə)l] [ðæt] ['lɔːrɪstən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] .

face so doleful that Lauriston wanted to laugh .

脸 所以 悲伤的 那 劳里斯顿 通缉 到 笑 .

她双手交叠，抬起头，脸上带着悲伤的神情，劳里斯顿忍不住想笑。

“ ['mæmə] [sez] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ]

“ Mamma says Englishmen are noble and brave and good , and so I

“ 妈妈 说道 英国人 是 高贵 和 勇敢的 和 好的 , 和 所以 我

[θɔːt] — [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,

thought — when I saw you ,

想法 — 什么时候 我 锯 你 ,

“妈妈说英国人高贵、勇敢、善良，所以我看到你的时候也是这么想的。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kaɪnd] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [pər'hæps] [sent]

and you were kind and sweet to me — that you were perhaps sent

和 你 是 种类 和 甜的 到 我 — 那 你 是 也许 发送

[tuː; tə] [ˌem 'iː] — ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [maɪ] [sliːp] — [ðə; ði] [greɪt] ['rɑːdʒə]

to me — coming so suddenly in the midst of my sleep — the great Rajah

到 我 — 未来 所以 突然 在 这 中间 的 我的 睡觉 — 这 伟大的 拉惹

['mæmə] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [maɪ'self] [tuː; tə] ,

mamma said I was to wait for and obey and humble myself to ,

妈妈 说 我 曾是 到 等待 为了 和 服从 和 谦逊的 我 到 ,

你对我如此和善温柔——或许你是上天派来见我的——在我睡梦中突然出现——伟大的拉贾妈妈说我应该等待、服从并谦卑地对待你。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɔːrd] .

as a woman should to her lord .

作为 一个 女士 应该 到 她 主 .

如同女子侍奉其夫一般。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ,

She said he would come certainly if I was very good ,

她 说 他 会 来 当然 如果 我 曾是 非常 好的 ,

她说如果我表现得很好，他一定会来的。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] ,

and I had been good for nearly three weeks ,

和 我 有 到过 好的 为了 几乎 三 周 ,

我已经保持良好状态将近三个星期了，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['mɪsɪz] . ['elɪs] ['hɑːrdli] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ; [soʊ] [aɪ] [θɔːt] , [juː; jʊ] [siː] ,

and had given Mrs . Ellis hardly any trouble at all ; so I thought , you see ,

和 有 给定 太太 . 埃利斯 几乎 任何 麻烦 在 全部 ; 所以 我 想法 , 你 看 ,

而且几乎没给艾利斯太太添任何麻烦；所以我当时就想，你看，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [nɑː'iːvli] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['rɑːdʒə] .

” she said , looking up into his face naïvely , “ that you were the Rajah .

” 她 说 , 寻找 向上 进入 他的 脸 天真地 , “ 那 你 是 这 拉惹 .

“她说,”她天真地仰望着他的脸说，“你就是拉者。”

[wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ðæts] [ɔːl] .

Well , I was wrong , that's all .

出色地 , 我 曾是 错误的 , 那就是 全部 .

好吧，我错了，仅此而已。

[juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ['mɪsɪz] . ['elɪs] .
You prefer Mrs . Ellis .
你 更喜欢 太太 . 埃利斯 .

你更喜欢艾利斯太太。

” [dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [hə'ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ðæt]
” George Lauriston listened to this harangue with every feeling of tenderness that
” 乔治 劳里斯顿 听着 到 这 长篇大论 和 每一个 感觉 的 压痛 那
[kæn; kən] [muːv] [ə; eɪ][mæn] ,
can move a man ,
能 移动 一个 男人 ,

“乔治·劳里斯顿听着这番长篇大论，心中充满了所有能打动人的温柔情感。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['weɪwərd] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [fɔːr; fər]
from that of a father for a wayward child to that of a lover for
从 那 的 一个 父亲 为了 一个 任性的 孩子 到 那 的 一个 情人 为了
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
a beautiful woman .
一个 美丽的 女士 .

从父亲对叛逆孩子的态度，到爱人对美丽女子的态度。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɔːltərnətli] [boʊld][ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] [wɜːrdz] ,
He saw in her alternately bold and ingenuous words ,
他 锯 在 她 交替 大胆的 和 天真无邪 字 ,

他从她时而大胆、时而天真的言辞中看到了这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [tʃaɪld] [lʊks] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'twiːn] ['pæʃənət] [ˌɛbə'lɪʃənz]
in the wondering child looks that came into her eyes between passionate ebullitions
在 这 好奇 孩子 看起来 那 来了 进入 她 眼睛 之间 热情的 沸腾
[ʌv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

在她眼中，在她热情洋溢的爱意迸发之间，闪现出孩童般好奇的神情。

[ʌv; əv]['æŋgər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [praɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] ['wʊmənz] ['mɑːdɪst]
of anger , and of pride , in the utter absence of a grown woman's modest
的 愤怒 , 和 的 自豪 , 在 这 说出 缺席 的 一个 生长 女性的 谦虚的
['retɪsns] ,
reticence ,
沉默寡言 ,

愤怒和骄傲交织在一起，完全没有成年女性应有的谦逊和矜持。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [naʊ] ,
that the little creature before him was now ,
那 这 小的 生物 前 他 曾是 现在 ,

他面前的小家伙现在已经……

[wət'evər] [taɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feloʊ] - [men] [maɪt] [ˌhɪr'æftər] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['nʌθɪŋ]
whatever time and her fellow - men might hereafter make of her , nothing
任何 时间 和 她 同伴 - 男人 可能 此后 制作 的 她 , 没有什么
[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld] , [ˌʌn'treɪnd] ,
but a wild , untrained ,
但 一个 荒野 , 未经训练的 ,

无论未来时间和她的同胞会如何看待她，她只不过是一个野性十足、未经驯服的……

[hæf] - [groʊn] [jʌŋ] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,
half - grown young thing , with the good and bad impulses of a savage ,
一半 - 生长 年轻的 事物 , 和 这 好的 和 坏的 冲动 的 一个 野蛮的 ,

半大不小的少年，兼具野蛮人的善恶本性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['meni] ['despərət] ['deindʒəz][tuː; tə]
and a thousand fascinations which would be so many desperate dangers to
和 一个 千 魅力 哪个 会 是 所以 许多 绝望的 危险 到
[hɜːr; hər] [ɪl] - ['gɑːrdɪd] ['wʊmənhʊd] .
her ill - guarded womanhood .
她 患病的 - 守卫 女性 .

还有无数令她着迷的事物，这些事物对她毫无防备的女性特质来说，却是无数可怕的危险。

[ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['moʊmənts] ['lɔːrɪstən] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
In those few moments Lauriston made up his mind .
在 那些 很少 时刻 劳里斯顿 制成 向上 他的 头脑 .

短短几分钟内，劳里斯顿就下定了决心。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] ['evri] ['ʌðər] ['wʊmən]
The girl had for him an irresistible attraction which made every other woman
这 女孩 有 为了 他 一个 无法抗拒 景点 哪个 制成 每一个 其他 女士
[ɪn'sɪpɪd][ænd; ənd] [ɪ'neɪn] .
insipid and inane .
平淡 和 无聊 .

那女孩对他有着无法抗拒的吸引力，使其他所有女人都显得乏味无趣。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəs] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'kwɪvək(ə)l]
In spite of her mysterious antecedents , of her equivocal
在 尽管如此 的 她 神秘 来路 , 的 她 模棱两可
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

尽管她身世神秘，所处环境也扑朔迷离，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [moʊst] ['fɜːrmli] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
he believed most firmly in her native innocence and goodness .
他 相信 最多 牢牢 在 她 本国的 无辜 和 善良 .

他坚信她天性纯真善良。

[hɜːr; hər] [ɑːd] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['dɪgnəti] , [hɜːr; hər] ['pæʃənət] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
Her odd sense of her own dignity , her passionate love for her mother ,
她 奇怪的 感觉 的 她 自己的 尊严 , 她 热情的 爱 为了 她 母亲 ,

她那奇特的自尊心，她对母亲的深沉爱意，

[hɜːr; hər] ['pleɪntɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
her plaintive account of her impression of the first meeting with himself ,
她 哀怨 帐户 的 她 印象 的 这 第一的 会议 和 他自己 ,

她哀怨地描述了她第一次见到他时的印象，

[ɔːl] [tendɪd] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
all tended to confirm this opinion ,
全部 倾向于 到 确认 这 观点 ,

所有人都倾向于证实这一观点。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['ledʒəndz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
and also to give some weight to the shadowy legends which seemed to
和 还 到 给 一些 重量 到 这 阴暗的 传说 哪个 似乎 到
[fɔːrm][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
form her personal history .
形式 她 个人的 历史 .

同时，也想给那些似乎构成她个人经历的神秘传说增添一些分量。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ,
He would write to the mother , if possible go and see her ,
他 会 写 到 这 母亲 , 如果 可能的 去 和 看 她 ,

他会给孩子的母亲写信，如果可能的话，还会去看望她。

[æsk][hɜːr; hər] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
ask her consent to his engagement to her daughter ,
问 她 同意 到 他的 订婚 到 她 女儿 ,

请求她同意他与她女儿的婚事。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [tʃuːz] [sʌm; səm] [hoʊm] [wer] [ðə; ði][gɜːrl] [maɪt] [spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz]
and himself choose some home where the girl might spend a couple of years
和 他自己 选择 一些 家 在哪里 这 女孩 可能 花费 一个 夫妻 的 年
[ɪn] [gʊd] [hændz] ,
in good hands ,
在 好的 双手 ,

他自己则挑选了一处住所，让女孩能在那里好好生活几年。

[waɪl] [hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [wʊd] [streɪn] ['evri] [nɜːrv] [ænd; ənd] [seɪv] ['evri] ['peni] [ðæt] [hiː; hi]
while he on his side would strain every nerve and save every penny that he
尽管 他 在 他的 边 会 拉紧 每一个 神经 和 节省 每一个 一分钱 那 他
[maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] ,
might be able ,
可能 是 有能力的 ,

而他自己则会竭尽全力，省吃俭用，不惜一切代价。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][waɪf] .
at the end of that time , to make her his wife .
在 这 结尾 的 那 时间 , 到 制作 她 他的 妻子 .

最后，他娶她为妻。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [dauts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt] ;
He had no doubts about the success of his suit ;
他 有 不 疑虑 关于 这 成功 的 他的 套装 ;

他对诉讼的成功毫不怀疑；

['evriθɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['ʃædoʊi] [ə'dɔrd] [ænd; ənd] [ə'dɔːrɪŋ] ['mʌðər] [wʊd]
everything pointed to the fact that this shadowy adored and adoring mother would
一切 尖 到 这 事实 那 这 阴暗的 受人喜爱 和 崇拜 母亲 会
[biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ðə; ði][hæf] - [spɔɪlt] ,
be glad to get the half - spoilt ,
是 高兴的 到 得到 这 一半 - 被宠坏了 ,

种种迹象表明，这位神秘而受人爱戴的母亲会很乐意得到这个半娇惯的孩子。

[hæf] - [nɪ'glektɪd] , ['hoʊlli] [ɪl] - [brɔːt] - [ʌp] [gɜːrl] , [ɔːf] [hɜːr; hər][hændz] .
half - neglected , wholly ill - brought - up girl , off her hands .
一半 - 被忽视的 , 完全 患病的 - 带来 - 向上 女孩 , 离开 她 双手 .

她要把一个被忽视了一半、完全没有教养的女孩转手给她。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
He looked down again on the little creature as she ,
他 看起来 向下 再次 在 这 小的 生物 作为 她 ,

他再次低头看着这个小家伙，她

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['petʃələns] [æt; ət][hɜːr; hər][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [piːk] [hɪm; ɪm] , [lent] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl]
in a fit of petulance at her inability to pique him , leant against the wall
在 一个 合身 的 性急 在 她 无力 到 激起 他 , 倾斜 反对 这 墙
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她因为无法激怒他而恼怒不已，靠在墙上，

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['mʌŋki] , [tɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luːs] ['mʌzlɪn] [sliːvz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres]
like a mischievous monkey , tore one of the loose muslin sleeves of her dress
喜欢 一个 恶作剧 猴 , 撕裂 一 的 这 松动的 细棉布 袖子 的 她 裙子
['ɪntuː] [strɪps] .
into strips .
进入 条状物 .

她像一只顽皮的猴子，把连衣裙宽松的棉布袖子撕成了条状。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] [sə'dʒestɪv] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
Observing this suggestive occupation ,
观察 这 暗示性的 职业 ,

观察到这种耐人寻味的职业，

[dʒɔːrdʒ] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['hɑːrdiˌhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə]
George felt suddenly appalled by the enormous hardihood of the undertaking to
乔治 毛毡 突然 震惊 经过 这 巨大的 坚韧 的 这 承诺 到
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] ['plɛdʒɪŋ] [hɪm'self] .
which he was inwardly pledging himself .
哪个 他 曾是 内心 认捐 他自己 .

乔治突然感到震惊，因为他内心正决心承担这项艰巨的任务。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She glanced up , saw the look of consternation on his face ,
她 瞥了一眼 向上 , 锯 这 看 的 惊愕 在 他的 脸 ,

她抬起头，看到他脸上露出惊愕的表情。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] ['staɪf(ə)ld] ['læftər] .
and fell into convulsions of stifled laughter .
和 跌倒 进入 抽搐 的 窒息 笑声 .

然后，他突然爆发出一阵阵压抑的笑声。

[ðə; ði] [set] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fitʃər] [broʊk] [ʌp] ,
The set expression on his features broke up ,
这 放 表达 在 他的 特征 打破 向上 ,

他脸上原本紧绷的表情消失了。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['veri] ['tendərli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
as he laid his hand very tenderly upon her shoulder .
作为 他 铺设 他的 手 非常 温柔地 之上 她 肩膀 .

他非常温柔地将手放在她的肩膀上。

“ [hʌʃ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [læf] [laɪk] [ðæt] .
“ Hush , you mustn't laugh like that .
“ 嘘 , 你 不得 笑 喜欢 那 .

“嘘，你不能那样笑。”

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔːr'self] [ɪl] .
You will make yourself ill .
你 将要 制作 你自己 患病的 .

你会让自己生病的。

” ['sensətɪv] [tuː; tə] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [iː'oʊliən] [hɑːrp] [ɪz] [tuː; tə] ['evri] [breθ]
” Sensitive to every change of feeling as an Eolian harp is to every breath
” 敏感的 到 每一个 改变 的 感觉 作为 一个 风能 竖琴 是 到 每一个 气息
[ʌv; əv] [er] ,
of air ,
的 空气 ,

“如同风琴对每一次呼吸都如此敏感，对每一种情绪的变化都如此敏感。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [æt; ət] [wʌns] ,
she was quiet at once ,
她 曾是 安静的 在 一次 ,

她立刻安静了下来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] ,
and putting both her own hands on his to keep it on her shoulders ,
和 推杆 两个都 她 自己的 双手 在 他的 到 保持 它 在 她 肩膀 ,

她双手放在他的肩膀上，让他把东西放在自己肩上。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɔːft] [vɔɪs] ,
she said in a very soft voice ,
她 说 在 一个 非常 柔软的 嗓音 ,

她轻声说道：

[wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ]
with earnest eyes that seemed to draw out from his the emotion she knew how
和 认真 眼睛 那 似乎 到 画 出去 从 他的 这 情感 她 知道 如何
[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] :
to excite in him :
到 激发 在 他 :

她那双真挚的眼睛仿佛能唤起他内心深处的情感：

“ [ɑː] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .
“ Ah , I like to hear you speak to me like that .
“ 啊 , 我 喜欢 到 听到 你 说话 到 我 喜欢 那 .

“啊，我喜欢听你这样跟我说话。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs]
You must always speak like that to me , and then I will always be like this
你 必须 总是 说话 喜欢 那 到 我 , 和 然后 我 将要 总是 是 喜欢 这
.
:
.

你一定要一直这样跟我说话，那我也会一直这样。

” [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːspt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
” She folded her little hands , still with one of his clasped between them ,
” 她 折叠 她 小的 双手 , 仍然 和 一 的 他的 紧握 之间 他们 ,
[mə'dɑːnə] - [laɪk] [ə'genst] [hɜːr; hər] [brest] ,
madonna - like against her breast ,
麦当娜 - 喜欢 反对 她 胸部 ,

她双手交叠，仍然紧紧握着他的一只手，像圣母玛利亚一样贴在胸前。

[ænd; ənd] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [loʊ] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [diːp] , [dɪ'voʊtɪd] [hjuː'mɪləti] .
and bowed her head low in token of deep , devoted humility .
和 鞠躬 她 头 低的 在 令牌 的 深的 , 奉献 谦逊 .

她深深低下头，以示深深的、虔诚的谦卑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæʃənət] ['hjuːmən] [wɔːrmθ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , ['gloʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪmpʌlsɪz]
It was the passionate human warmth within her , glowing in her impulses
它 曾是 这 热情的 人类 温暖 之内 她 , 发光 在 她 冲动
[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ,
of love and hate ,
的 爱 和 恨 ,

那是她内心深处炽热的人性，在她爱恨交织的冲动中闪耀着光芒。

[ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [bəːsts] [ʌv; əv] [praɪd] ,
and freezing in her bursts of pride ,
和 冷冻 在 她 爆发 的 自豪 ,

她骄傲的情绪瞬间凝固，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meltid] [soʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,
which had melted so quickly the heart of the reserved young Englishman ,
哪个 有 融化 所以 迅速地 这 心 的 这 预订的 年轻的 英国人 ,

它如此迅速地融化了这位内敛的英国青年的心。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and made her irresistible to him .

和 制成 她 无法抗拒 到 他 .

并使她对他来说变得无法抗拒。

[ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][moʊst] [diːp] , [moʊst] ['lɔɪəl] ['tendərnəs] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

In a burst of most deep , most loyal tenderness , he lifted her up in his arms

在 一个 爆裂 的 最多 深的 , 最多 忠诚 压痛 , 他 抬起 她 向上 在 他的 武器

,

,

,

他心中涌起一股无比深沉、无比忠诚的温柔，将她抱了起来。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [hɜːr; hər] ['slendər] [lɪmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and curled her slender limbs about him ,

和 卷曲 她 苗条 四肢 关于 他 ,

她用纤细的四肢缠绕着他，

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [pet] [læm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .

and held her like a cherished pet lamb against his breast .

和 握住 她 喜欢 一个 珍爱 宠物 羊肉 反对 他的 胸部 .

他像抱着一只心爱的宠物小羊羔一样，把她紧紧地抱在怀里。

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

“ My darling ,

“ 我的 亲爱的 ,

“我的宝贝，

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃel] - [laɪk] [ɪr] [ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd]['aɪvəri] [tɪnts] —

” he whispered in her ear — a little shell - like ear of rose and ivory tints —

” 他 低声说道 在 她 耳朵 — 一个 小的 壳 - 喜欢 耳朵 的 玫瑰 和 象牙 色调 —

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]

“ I shall speak to you always as a man speaks to the creature that lives

“ 我 将 说话 到 你 总是 作为 一个 男人 说话 到 这 生物 那 生活

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

in his heart ,

在 他的 心 ,

“他在她耳边低语——她那耳朵像贝壳一样，泛着玫瑰色和象牙色的光泽——“我将永远像男人与自己心中的生灵交谈那样与你交谈，

[huːm] [hiː; hi] [lʌvz] , [huːm] [hiː; hi] [trʌsts] , [huːm] [hiː; hi] ['wɜːʃips] .

whom he loves , whom he trusts , whom he worships .

谁 他 爱 , 谁 他 信托 , 谁 他 崇拜 .

他所爱的，他所信赖的，他所敬拜的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [nuːnə] , [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ]

And you , Nouna , must be good and gentle , and grow up into a

和 你 , 努纳 , 必须 是 好的 和 温和的 , 和 生长 向上 进入 一个

[swiːt] ,

sweet ,

甜的 ,

而你，努娜，一定要善良温柔，长大后成为一个甜美可爱的女孩。

['noʊb(ə)l] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['betər] .

noble woman for me , so that my love for you may make me better .

高贵 女士 为了 我 , 所以 那 我的 爱 为了 你 可能 制作 我 更好的 .

你是高贵的女人，愿我对你的爱使我变得更好。

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pæləs] , [nuːnə] , [ɔːr] ['elifənts] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['træpɪŋz] ;

I can never give you a palace , Nouna , or elephants with golden trappings ;

我 能 绝不 给 你 一个 宫殿 , 努纳 , 或者 大象 和 金的 服饰 ;

努娜，我永远也送不了你宫殿，也送不了披着金饰的大象；

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evər] [bai] [juː; jʊ]['daiəmənds][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [ker]
if I can ever buy you diamonds it will not be till you are too old to care
如果 我 能 曾经 买 你 钻石 它 将要 不是 是 直到 你 是 也 老的 到 关心
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
for them ;
为了 他们 ;

如果我以后有机会给你买钻石，那也是等到你年纪太大，无法好好保养它们的时候了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv][wʌn] [sleɪv] .
and you will only have one slave .
和 你 将要 仅有的 有 一 奴隶 .

你只能拥有一名奴隶。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]
But you will be a queen to me , my darling , as long as our lives
但 你 将要 是 一个 女王 到 我 , 我的 亲爱的 , 作为 长的 作为 我们的 生活
[læst] ;
last ;
最后的 ;

但只要我们活着，你就是我的女王，我的爱人；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [ɑːn][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [neɪm] ['feɪməs] ,
and I will get on and make my name famous ,
和 我 将要 得到 在 和 制作 我的 姓名 著名的 ,

我会努力奋斗，让自己的名字响彻云霄。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['envi] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ˌmɑːhə'rɑːni] [ɪn] ['ɪndiə] ,
so that you shall not envy the proudest maharanee in India ,
所以 那 你 将 不是 嫉妒 这 最引以为豪 玛哈拉尼 在 印度 ,

以免你嫉妒印度最骄傲的王后。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [truː] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] . ”
you shall be so happy as the good true wife of a plain English gentleman . ”
你 将 是 所以 快乐的 作为 这 好的 真的 妻子 的 一个 清楚的 英语 绅士 . ”

你将会像一位朴实无华的英国绅士的贤良妻子那样幸福。”

“ [waɪf] ! ” [rɪ'piːtɪd] [nuːnə] ['wʌndrɪŋli] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə]
“ Wife ! ” repeated Nouna wonderingly , raising her head from his shoulder to
“ 妻子 ! ” 重复 努纳 惊奇地 , 提高 她 头 从 他的 肩膀 到
[pɪr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
peer into his eyes .
同伴 进入 他的 眼睛 .

“老婆！”努娜惊叹地重复道，她抬起头，从他的肩膀上望向他的眼睛。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mæmə] ['ɔːlweɪz] [sez] .
“ That is what mamma always says .
“ 那 是 什么 妈妈 总是 说道 .

“妈妈总是这么说。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,
I must be good and be the wife of an English gentleman ,
我 必须 是 好的 和 是 这 妻子 的 一个 英语 绅士 ,

我必须善良，并且成为一位英国绅士的妻子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] !
and then I shall be happy !
和 然后 我 将 是 快乐的 !

那样我就会快乐了！

[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][soʊ] ['hæpi] ?
Are all the wives of English gentlemen so happy ?
是 全部 这 妻子们 的 英语 先生们 所以 快乐的 ?

所有英国绅士的妻子都这么幸福吗？

“	[dʒɔːrdʒ]	[felt]	[hɑːt]	.
”	**George**	**felt**	**hot**	**.**
”	乔治	毛毡	热的	.

乔治觉得很热。

[ðoʊz]	['gliːmɪŋ]	[blæk]	[aɪz]	,
Those	**gleaming**	**black**	**eyes**	**,**
那些	闪闪发光	黑色的	眼睛	,

那双闪亮的黑眼睛，

[ðoʊ]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[riːd]	[θɔːts]	[hæf]	[soʊ]	['kwɪkli]	[ænd; ənd]	['ʃʊrli]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[dɪd]	['fiːlɪŋz]	,
though	**they**	**could**	**not**	**read**	**thoughts**	**half**	**so**	**quickly**	**and**	**surely**	**as**	**they**	**did**	**feelings**	**,**
尽管	他们	可以	不是	读	想法	一半	所以	迅速地	和	一定	作为	他们	做过	情怀	,

虽然他们无法像解读情感那样迅速准确地解读思想，

[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['stedinəs]	[ænd; ənd]	[pə'sɪstənsi]	[ðæt]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[lʊk]	['ɪntuː]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[tel]	[ə; eɪ]	[laɪ]	.
had	**a**	**steadiness**	**and**	**persistency**	**that**	**made**	**it**	**hard**	**to**	**look**	**into**	**them**	**and**	**tell**	**a**	**lie**	**.**
有	一个	稳定性	和	持久性	那	制成	它	难的	到	看	进入	他们	和	告诉	一个	说谎	.

他们身上有一种沉稳和坚持，让人很难看透他们并对他们说谎。

“	[ɔːl]	[ðoʊz]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[laɪk]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['hæpi]	,	[ən'les]	[ðeɪ]	['mæri]	[bæd]	[men]	.	”
“	**All**	**those**	**that**	**are**	**beautiful**	**and**	**good**	**like**	**you**	**are**	**happy**	**,**	**unless**	**they**	**marry**	**bad**	**men**	**.**	**”**
“	全部	那些	那	是	美丽的	和	好的	喜欢	你	是	快乐的	,	除非	他们	结婚	坏的	男人	.	”

“所有像你一样美丽善良的人都很幸福，除非她们嫁给了坏男人。”

“	[haʊ]	[kæn; kən]	[ðeɪ]	[tel]	[ðeə(r)]	[bæd]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪv]	['mærid]	[ðem; ðəm]	?
“	**How**	**can**	**they**	**tell**	**they're**	**bad**	**before**	**they've**	**married**	**them**	**?**
“	如何	能	他们	告诉	它们是	坏的	前	他们有	已婚	他们	?

“他们怎么能在结婚之前就看出对方不好呢？”

[juː; jʊ]	[maɪt]	[biː; bi]	[bæd]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	['ʃʊdənt]	[noʊ]	.	”
You	**might**	**be**	**bad**	**,**	**and**	**I**	**shouldn't**	**know**	**.**	**”**
你	可能	是	坏的	,	和	我	不应该	知道	.	”

你或许很坏，而我不应该知道。

“	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[taɪm]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tuː]	['jɪrz]	[ðæt]	[mʌst; məst]	[pæs]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[kæn; kən]	['mæri]	[juː; jʊ]	.	”
“	**You**	**will**	**have**	**time**	**to**	**find**	**out**	**in**	**the**	**two**	**years**	**that**	**must**	**pass**	**before**	**I**	**can**	**marry**	**you**	**.**	**”**
“	你	将要	有	时间	到	寻找	出去	在	这	二	年	那	必须	经过	前	我	能	结婚	你	.	”

“在我娶你之前必须经过的两年时间里，你有时间去发现这一点。”

“	[tuː]	['jɪrz]	!
“	**Two**	**years**	**!**
“	二	年	!

“两年了！”

”	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	['raɪðɪŋ]	[ænd; ənd]	['rɪgəlɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[laɪk]	[æn; ən]	[ɪ'lektrɪk]	[iːl]	.
”	**She**	**began**	**writhing**	**and**	**wriggling**	**in**	**his**	**arms**	**like**	**an**	**electric**	**eel**	**.**
”	她	开始	扭动	和	扭动	在	他的	武器	喜欢	一个	电的	鳗鱼	.

“她开始在他怀里扭动挣扎，像一条电鳗。”

“ [pʊt][ˌem ˈiː] [daʊn] , [pʊt][ˌem ˈiː] [daʊn] [æt; ət][wʌns] !
“ Put me down , put me down at once !
“ 放 我 向下 , 放 我 向下 在 一次 !

“放我下来，马上放我下来！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrst] [hɜːr; hər] [kəˈmænd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈædʒ(ə)l] [ˈmuːvmənts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
” She enforced her command with such agile movements that he had to
” 她 强制执行 她 命令 和 这样的 敏捷 移动 那 他 有 到
[kəmˈplaɪ] .
comply .
遵守 .

“她以如此敏捷的动作来执行命令，他不得不服从。”

“ [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [tuː] [ˈjɪrz] !
“ I'm not going to wait two years !
“ 我是 不是 去 到 等待 二 年 !

“我不会等两年！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌriːəˈdʒʌstid] [hɜːr; hər] [ˈkrʌmpld] [ˈdreɪpəriːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɪndʒərd] [ˈmænər] .
” And she readjusted her crumpled draperies with an injured manner .
” 和 她 重新调整 她 皱巴巴的 窗帘 和 一个 受伤 方式 .

“她带着受伤的神情重新整理了一下皱巴巴的窗帘。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈmæri] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] , [ɔːr] [els] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˈmæri] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
“ I shall marry you at once , or else I shall not marry you at all .
“ 我 将 结婚 你 在 一次 , 或者 别的 我 将 不是 结婚 你 在 全部 .

“我要么马上嫁给你，要么就根本不娶你。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] - ; [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][ˈoʊnli] [dɪˈzaɪɚz]
I shall have Rahas ; he has changed to - day , and says he only desires
我 将 有 - ; 他 有 已更改 到 - 天 , 和 说道 他 仅有的 欲望
[maɪ] [ˈhæpinəs] ;
my happiness ;
我的 幸福 ;

我将拥有拉哈斯；他今天变了，说他只希望我幸福；

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [bæk] [əˈɡen] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] .
but he shall change back again and desire me for a wife .
但 他 将 改变 后退 再次 和 欲望 我 为了 一个 妻子 .

但他还会变回原来的样子，想要娶我为妻。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [tuː] [ˈjɪrz] .
I will not wait two years .
我 将要 不是 等待 二 年 .

我不会等两年。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] .
You do not love me .
你 做 不是 爱 我 .

你不爱我。

[lʌv] [ɪz][fɔːr; fər] [naʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] !
Love is for now , not for two years !
爱 是 为了 现在 , 不是 为了 二 年 !

爱是当下的事，而不是两年的事！

” [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [deɪ] !
” He has changed to - day !
” 他 有 已更改 到 - 天 !

他今天变了！

[ðoʊz] [wɜːrdz] [strʌk] ['lɔːrɪstən] ,
Those words struck Lauriston ,
那些 字 击 劳里斯顿 ,

这些话深深触动了劳里斯顿。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ]
and reminded him again of the strangeness of the circumstances which
和 提醒 他 再次 的 这 奇怪 的 这 情况 哪个
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] ,
surrounded the girl he loved ,
包围 这 女孩 他 喜爱 ,

这再次提醒他，他所爱的女孩所处的境况有多么奇怪。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]
and of the impossibility of settling anything until he had heard from
和 的 这 不可能 的 安顿 任何事物 直到 他 有 听到 从
[hɜːr; hər] ['mʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

在他收到她母亲的消息之前，任何事情都无法解决。

“ ['veri] [wel] , [nuːnə] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ,
“ Very well , Nouna , ” he said gently ,
“ 非常 出色地 , 努纳 , ” 他 说 轻轻地 ,

“很好，努娜,”他温和地说。

“ [aɪ][wəʊnt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɔːf] .
“ I won't quarrel with you for wanting to have me before I am well off .
“ 我 惯于 争吵 和 你 为了 想要 到 有 我 前 我 是 出色地 离开 .

“我不会因为你在我经济条件允许的情况下想要我而与你争吵。”

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]
I must leave you now , my darling , and I will write to your mother in the
我 必须 离开 你 现在 , 我的 亲爱的 , 和 我 将要 写 到 你的 母亲 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

亲爱的，我现在必须离开你了，明天早上我会给你妈妈写信。

[tel] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [ə'dres] . ”
Tell me her address . ”
告诉 我 她 地址 . ”

告诉我她的地址。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [speɪn] , [naʊ] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] ; [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɔjɜ˞z, 'lɔɪɜ˞z] . ”
“ She is in Spain , now travelling about ; we always write to her lawyers . ”
“ 她 是 在 西班牙 , 现在 旅行 关于 ; 我们 总是 写 到 她 律师 . ”

“她现在在西班牙，正在四处旅行；我们一直都给她的律师写信。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [θruː] [ðem; ðəm] .
“ Well , I will write through them .
“ 出色地 , 我 将要 写 通过 他们 .

“嗯，我会把它们写下来。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
” He took a note - book from his pocket ,
” 他 采取 一个 笔记 - 书 从 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出一个笔记本，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[dɪk'teɪʃ(ə)n]	[roʊt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ænd; ənd]	[ə'dres]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[fɜːrm]	[ʌv; əv]	[sə'lisitəz]	[ɪn]	['lɪŋkənz]	[ɪn]	.
and	**at**	**her**	**dictation**	**wrote**	**down**	**the**	**name**	**and**	**address**	**of**	**a**	**firm**	**of**	**solicitors**	**in**	**Lincoln's**	**Inn**	**.**
和	在	她	听写	写道	向下	这	姓名	和	地址	的	一个	公司	的	律师	在	林肯的	客栈	.

他根据她的口述写下了林肯律师学院一家律师事务所的名称和地址。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[slaɪt]	[pɔːz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[tɔːk]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[ðɪs]	,
During	**the**	**slight**	**pause**	**in**	**their**	**talk**	**as**	**he**	**did**	**this**	**,**
期间	这	轻微	暂停	在	他们的	讲话	作为	他	做过	这	,

就在他们谈话短暂中断的这段时间里，他这样做的时候

['lɔːrɪstən]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[sterz]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ʌp]	['sʌd(ə)nli]	,
Lauriston	**heard**	**a**	**sound**	**upon**	**the**	**stairs**	**,**	**and**	**looked**	**up**	**suddenly**	**,**
劳里斯顿	听到	一个	声音	之上	这	楼梯	,	和	看起来	向上	突然	,

劳里斯顿听到楼梯上传来声响，猛地抬起头来。

[kən'vɪnst]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[hæd; həd]	[bɪn]	['lɪsnɪŋ]	.
convinced	**that**	**some**	**one**	**had**	**been**	**listening**	**.**
确信	那	一些	一	有	到过	聆听	.

我确信有人在偷听。

“	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”	[æskt]	[nuːnə]	.
“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Nouna**	**.**
“	什么	是	它	?	”	问	努纳	.

“那是什么？”努娜问道。

“	['sʌmbɑːdi]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sterz]	,	”	['wɪspəd]	[hiː; hi]	.
“	**Somebody**	**on**	**the**	**stairs**	**,**	**”**	**whispered**	**he**	**.**
“	某人	在	这	楼梯	,	”	低声说道	他	.

“楼梯上有人,”他低声说道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[spoʊk]	,	[ðeɪ]	[bəuθ]	[hɜːrd]	[ə'nʌðər]	[laɪt]	[saʊnd]	['loʊər]	[daʊn]	;
As	**he**	**spoke**	**,**	**they**	**both**	**heard**	**another**	**light**	**sound**	**lower**	**down**	**;**
作为	他	辐	,	他们	两个都	听到	其他	光	声音	降低	向下	;

他说话的时候，他们俩都听到下方传来另一种轻微的声音；

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[lʊkt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['dɪmli]	-	['laɪtɪd]	[hɔːl]	[ðə; ði]	['iːvzdrɑːpər]	[hæd; həd]	['dɪsə'pɪrd]	.
but	**when**	**they**	**looked**	**into**	**the**	**dimly**	**-**	**lighted**	**hall**	**the**	**eavesdropper**	**had**	**disappeared**	**.**
但	什么时候	他们	看起来	进入	这	依稀	-	照明	大厅	这	偷听者	有	消失	.

但当他们看向灯光昏暗的大厅时，偷听者已经消失了。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	-	;	[hiː; hi]	[tredz]	[soʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[hɪr]	[hɪm; ɪm]	,	”	[sed]	[nuːnə]	.
“	**It**	**was**	**not**	**Rahas**	**;**	**he**	**treads**	**so**	**that**	**you**	**can**	**hear**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Nouna**	**.**
“	它	曾是	不是	-	;	他	踏板	所以	那	你	能	听到	他	,	”	说	努纳	.

“那不是拉哈斯；他走路的脚步声很大，你能听见,”努娜说。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	,	”	[sed]	['lɔːrɪstən]	.
“	**It**	**was**	**a**	**woman**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**”**	**said**	**Lauriston**	**.**
“	它	曾是	一个	女士	,	我	是	当然	,	”	说	劳里斯顿	.

“我确信那是个女人,”劳里斯顿说。

“	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,	”	[rɪ'piːtɪd]	[nuːnə]	.
“	**A**	**woman**	**,**	**”**	**repeated**	**Nouna**	**.**
“	一个	女士	,	”	重复	努纳	.

“一个女人,”努娜重复道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [dres] ,
“ And it was the end of a woman's dress , a long black dress ,
“ 和 它 曾是 这 结尾 的 一个 女性的 裙子 ， 一个 长的 黑色的 裙子 ，

“那是一件女人的长裙的末端，一件黑色长裙，

[aɪ] [sɔː] [ɪn] - [ruːm] .
I saw in Fanah's room .
我 锯 在 - 房间 .

我在法娜的房间里看到了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['fænsi] ,
I thought it must be a fancy ,
我 想法 它 必须 是 一个 想要 ，

我以为那一定是件高档货，

[fɔːr; fər] [wen] - [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] ['mæmə] [ʃiː; ʃi]
for when Rahas sent me to sleep to - day and made me see mamma she
为了 什么时候 - 发送 我 到 睡觉 到 - 天 和 制成 我 看 妈妈 她
[wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [dres] . ”
wore a long black dress . ”
穿着 一个 长的 黑色的 裙子 . ”

今天拉哈斯让我睡觉，让我见妈妈的时候，她穿着一件黑色长裙。

“ - [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] !
“ Rahas sent you to sleep !
“ - 发送 你 到 睡觉 !

“罗摩让你睡着了！”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['lɔːrɪstən] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .
Why didn't you tell me ? ” asked Lauriston rather sharply .
为什么 没有 你 告诉 我 ? ” 问 劳里斯顿 相当 尖锐地 .

“你为什么不告诉我？”劳里斯顿语气生硬地问道。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] ; [aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I had no time ; I forgot about it . ”
“ 我 有 不 时间 ; 我 忘了 关于 它 . ”

“我没时间，我都忘了这事了。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [hɪr] ; [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ Tell me now all about it — at least , not here ; come into the room .
“ 告诉 我 现在 全部 关于 它 — 在 至少 , 不是 这里 ; 来 进入 这 房间 .

“现在就把事情的来龙去脉告诉我——至少不要在这里说；到房间里来。”

” [nuːnə] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ri'kwaiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [fɜːrst] .
” Nouna stopped him , requiring to be kissed first .
” 努纳 停止 他 , 需要 到 是 亲吻 第一的 .

“努娜拦住了他，要求先被亲吻。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm]['oʊpən][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ,
Then she let him open the sitting - room door ,
然后 她 让 他 打开 这 坐着 - 房间 门 ,

然后她让他打开客厅的门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz]
and the reason why Mrs . Ellis had not been disturbed by the proceedings
和 这 原因 为什么 太太 . 埃利斯 有 不是 到过 不安 经过 这 诉讼程序
[ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [meɪd] ['mænɪfest] :
outside was made manifest :
外部 曾是 制成 显现 :

而艾利斯夫人没有受到外面动静的影响的原因也显而易见：

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ][ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] .
the good lady was dozing in an armchair .
这 好的 女士 曾是 打盹 在 一个 扶手椅 .

这位女士在扶手椅上打起了盹。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [wen] [ðeɪ] ['entərd] ,
She looked up with a start when they entered ,
她 看起来 向上 和 一个 开始 什么时候 他们 进入 ,

他们进来时，她猛地抬起头。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] - [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd][ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər] [ə'piəriŋ] [soʊ] [leɪt]
and listened to Lauriston's explanations and apologies for appearing so late
和 听着 到 - 解释 和 致歉 为了 出现 所以 晚的
[ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ˌæpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['sɑːmnələnt] ['mænər] .
in a rather apathetic and somnolent manner .
在 一个 相当 冷漠的 和 嗜睡 方式 .

劳里斯顿为迟到所作的解释和道歉，他却显得漠不关心，昏昏欲睡。

[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] , [haʊ'evər] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['fʊlɪst] [laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['vedʒtəb(ə)l] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]
She awoke , however , into the fullest life of which her vegetable nature was
她 醒来 , 然而 , 进入 这 最 生活 的 哪个 她 蔬菜 自然 曾是
['keɪpəb(ə)l] ,
capable ,
有能力的 ,

然而，她醒来后，却拥有了她作为植物人所能拥有的最充实的生命。

[wen] [nuːnə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
when Nouna began to describe to her visitor the adventure of the afternoon .
什么时候 努纳 开始 到 描述 到 她 游客 这 冒险 的 这 下午 .

当努娜开始向来访者描述下午的奇遇时。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] - [hæz; həz] [bɪn] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
“ You know , ” she said , “ that Rahas has been teasing me to marry him .
“ 你 知道 , ” 她 说 , “ 那 - 有 到过 戏弄 我 到 结婚 他 .

“你知道,”她说，“拉哈斯一直戏弄我，想让我嫁给他。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] ['breɪsləts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werhaʊs] [ðæt] [hiː; hi] [lent]
He wanted me to keep all the bracelets out of his warehouse that he lent
他 通缉 我 到 保持 全部 这 手镯 出去 的 他的 仓库 那 他 借出的
[ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] ,
me to wear ,
我 到 穿 ,

他希望我把他借给我戴的所有手镯都从他的仓库里拿出来。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd] [bai] [sʌm; səm][fɔːr; fər][maɪ'self] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] .
and I told him I could buy some for myself if I wanted them .
和 我 讲述 他 我 可以 买 一些 为了 我 如果 我 通缉 他们 .

我告诉他，如果我想要的话，我可以自己买一些。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['jestərdeɪ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [steɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs]
And at last yesterday I told him I would stay no longer in the same house
和 在 最后的 昨天 我 讲述 他 我 会 停留 不 更长 在 这 相同的 房子
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

昨天我终于告诉他，我不会再和他住在一起了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['elɪs] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [nuː] [ə'pɑːrtmənts] . ”
and I went out with Mrs . Ellis and we engaged new apartments . ”
和 我 去 出去 和 太太 . 埃利斯 和 我们 已订婚的 新的 公寓 . ”

我和艾利斯太太出去玩，我们租了新的公寓。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði]['eldər]['leɪdi] ['pleɪntɪvli] .
“ I'm sure I had no wish to go away , ” broke in the elder lady plaintively .
“ 我是 当然 我 有 不 希望 到 去 离开 , ” 打破 在 这 长老 女士 哀怨地 .

“我肯定不想离开,”老妇人哀怨地插话道。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [kliːn] ,
“ The people here are most obliging , the rooms are clean ,
“ 这 人们 这里 是 最多 乐于助人 , 这 房间 是 干净的 ,

“这里的人都很热情好客，房间也很干净，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['sɪv(ə)l][ɔːr] [mɔːr] [rɪ'spektfl] [ðæn; ðən]['mɪstər] . - [ænd; ənd]
and nobody could be more civil or more respectful than Mr . Rahas and
和 无人 可以 是 更多的 民用 或者 更多的 尊重 比 先生 . - 和
[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [mə'sjɜːr] [fɑːnə] .
his uncle , Monsieur Fanah .
他的 叔叔 , 先生 法纳 .

没有人比拉哈斯先生和他的叔叔法纳先生更有礼貌、更尊重人了。

” [æz; əz][ðə; ði] ['eldər] ['mɜːrtʃənt] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fɔːrən] ['æksent] ,
” As the elder merchant spoke with a strong foreign accent ,
” 作为 这 长老 商人 辐 和 一个 强的 外国的 口音 ,

“那位年长的商人操着一口浓重的外国口音说道：

['mɪsɪz] . ['elɪs] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['priːfɪks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Mrs . Ellis thought him entitled to a French prefix to his name .
太太 . 埃利斯 想法 他 标题 到 一个 法语 前缀 到 他的 姓名 .

埃利斯夫人认为他有资格在名字前加上一个法语前缀。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuːnə] [wen] [ʃiːz] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] , [aɪ]
“ But there's no doing anything with Nouna when she's made up her mind , I
“ 但 有 不 正在做 任何事物 和 努纳 什么时候 她是 制成 向上 她 头脑 , 我
[rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] .
regret to say .
后悔 到 说 .

“但很遗憾，一旦努娜下定决心，就什么也做不了了。”

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [nuːnə] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] - [maʊθ] , [ænd; ənd] [went]
” At this point Nouna put her hand over her governess's mouth , and went
” 在 这 观点 努纳 放 她 手 超过 她 - 嘴 , 和 去
[ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɔːri] .
on with her story .
在 和 她 故事 .

“这时，努娜用手捂住女家庭教师的嘴，继续讲她的故事。”

“ [wen] - [lɜːrnt] [læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] [step] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ]
“ When Rahas learnt last night that I had taken this decisive step , ” she said with
“ 什么时候 - 学会了 最后的 夜晚 那 我 有 已采取 这 决定性 步 , ” 她 说 和
['pɑːmpəs] ,
pompous ,
傲慢 ,

“昨晚拉哈斯得知我采取了这一决定性步骤后,”她傲慢地说。

[oʊld] - ['fæʃnd] [di'libəreitənis] , “ [hiː; hi] [en'triːtid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
old - fashioned deliberateness , “ he entreated me to change my determination .
老的 - 造型 深思熟虑 , “ 他 恳求 我 到 改变 我的 决心 .

他用老式的深思熟虑，“恳求我改变我的决心。”

[aɪ] [sed] [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['pə:sikju:tid] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] .
I said no , I would not be persecuted , and I should leave this house to - day .
我 说 不 , 我 会 不是 是 受迫害 , 和 我 应该 离开 这 房子 到 - 天 .

我说不，我不会受迫害，我今天就应该离开这所房子。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] ,
He declared that my mother would be much annoyed ,
他 声明 那 我的 母亲 会 是 很多 恼怒 ,

他说我母亲会非常生气，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] .
to which I replied that he could not tell , as he did not know her .
到 哪个 我 回复 那 他 可以 不是 告诉 , 作为 他 做过 不是 知道 她 .

我回答说，他无法判断，因为他不认识她。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [sʌm; səm][saɪn][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər]
He then asked if I would stay if I could receive some sign from my mother
他 然后 问 如果 我 会 停留 如果 我 可以 收到 一些 符号 从 我的 母亲
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
that she wished me to remain .
那 她 希望 我 到 保持 .

然后他问我，如果我能得到母亲的某种信号，表明她希望我留下，我是否愿意留下。

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [maɪ] ['mʌðɝz] [wɪl] [wʌz; wəz] [lɔː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I answered that my mother's will was law to me ,
我 回答 那 我的 母亲的 将要 曾是 法律 到 我 ,

我回答说，我母亲的遗嘱对我来说就是法律。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
but that what he spoke of was impossible .
但 那 什么 他 辐 的 曾是 不可能的 .

但他说的那些事是不可能的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ]
And he smiled , and asked me if I would wait until this evening before leaving
和 他 微笑 , 和 问 我 如果 我 会 等待 直到 这 晚上 前 离开
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他笑了笑，问我是否愿意等到今晚再离开家。

[aɪ] [kən'sentid] , [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
I consented , and at eight o'clock he asked me to go down into his
我 同意 , 和 在 八 点钟 他 问 我 到 去 向下 进入 他的
['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
sitting - room ,
坐着 - 房间 ,

我同意了，八点钟的时候他让我下楼到他的客厅去。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] . ”
where I found you just now . ”
在哪里 我 成立 你 只是 现在 . ”

我刚才在那里找到你。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] , ” [broʊk] [ɪn] ['lɔːrɪstən] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
“ You ought not to have gone , ” broke in Lauriston , in great excitement and
“ 你 应该 不是 到 有 已消失 , ” 打破 在 劳里斯顿 , 在 伟大的 激动 和
[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
irritation .
刺激 .

“你不该去的,”劳里斯顿激动又恼火地打断道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] .
“ I did not want to .
“ 我 做过 不是 想 到 .

“我不想那样。”

[aɪ] [meɪd] ['mæmi] ['elɪs] [goʊ] [tuː] .
I made Mammy Ellis go too .
我 制成 妈咪 埃利斯 去 也 .

我还让艾利斯太太也去了。

['dɪdnt] [aɪ] , ['mæmi] ? ”
Didn't I , Mammy ? ”
没有 我 , 妈咪 ? ”

对吧，妈妈?

“ ['mɪstər] . ['lɔːrɪstən] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['gɑːrdiən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
“ Mr . Lauriston must think me a very imperfect guardian for a young girl ,
“ 先生 . 劳里斯顿 必须 思考 我 一个 非常 不完善 监护人 为了 一个 年轻的 女孩 ,

“劳里斯顿先生一定认为我是一个非常不称职的小女孩监护人，

[ɪf] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz] [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ruːmz; rʊmz]
if he imagines I would allow my charge to visit a gentleman's rooms
如果 他 想象 我 会 允许 我的 收费 到 访问 一个 绅士的 房间
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

如果他以为我会允许我照顾的孩子单独去男士的房间，

” [sed] ['mɪsɪz] . ['elɪs] ,
” said Mrs . Ellis ,
” 说 太太 . 埃利斯 ,

埃利斯夫人说：“

['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [plʌmp] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['mænər]
drawing out the creases of her plump figure in a slow and impressive manner
绘画 出去 这 褶皱 的 她 丰满 数字 在 一个 慢的 和 感人的 方式
.
.
.

缓慢而有力地勾勒出她丰满身材的褶皱。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [daʊt] — — ” ['mɝːmɝd] ['lɔːrɪstən]
“ Certainly , of course , I did not for a moment doubt — — ” murmured Lauriston
“ 当然 , 的 课程 , 我 做过 不是 为了 一个 片刻 怀疑 — — ” 低声说道 劳里斯顿
, [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
, much relieved .
, 很多 松了口气 .

“当然，我丝毫没有怀疑过——”劳里斯顿低声说道，如释重负。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [nuːnə] , “ [wiː; wi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ]
“ Well , ” continued Nouna , “ we went in , and the room was dark , with
“ 出色地 , ” 持续 努纳 , “ 我们 去 在 , 和 这 房间 曾是 黑暗的 , 和
['oʊnli][wʌn] [laɪt] ,
only one light ,
仅有的 一 光 ,

“嗯,”努娜继续说道，“我们进去后，发现房间里很黑，只有一盏灯。”

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]
just as you saw it , and the screen was there , as it was just
只是 作为 你 锯 它 , 和 这 屏幕 曾是 那里 , 作为 它 曾是 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

正如你所看到的，屏幕也还在那里，就像刚才一样。

[æz; əz] - [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd] [feɪnt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ,
As Rahas talked to me , very slow and faint his voice seemed to grow ,
作为 - 谈话 到 我 , 非常 慢的 和 头晕的 他的 嗓音 似乎 到 生长 ,

拉哈斯和我说话时，声音很慢很轻，但似乎渐渐变得洪亮。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [groʊ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braɪt] ,
and then his eyes to grow very large and bright ,
和 然后 他的 眼睛 到 生长 非常 大的 和 明亮的 ,

然后他的眼睛变得又大又亮，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [tuː] [greɪt] [læmps] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] .
so that they seemed like two great lamps , and I could see nothing else .
所以 那 他们 似乎 喜欢 二 伟大的 灯 , 和 我 可以 看 没有什么 别的 .

所以它们看起来就像两盏巨大的灯，我什么也看不见了。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] ['draʊzi] ,
And I got drowsy ,
和 我 得到 昏昏欲睡 ,

我感到困倦，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [maɪ][hændz][ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] — ['daɪɪŋ] .
and tried to put up my hands and to cry out that I was stifling — dying .
和 尝试 到 放 向上 我的 双手 和 到 哭 出去 那 我 曾是 令人窒息 — 垂死 .

我试图举起双手，大声喊叫说我快要窒息了——快要死了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ; [maɪ][hændz][wɜːr; wər] ['hevi] [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] . ”
But I could not ; my hands were heavy and my voice would not come . ”
但 我 可以 不是 ; 我的 双手 是 重的 和 我的 嗓音 会 不是 来 . ”

但我做不到；我的手很沉重，也发不出声音。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['elɪs] ,
“ And as for me , ” chimed in poor Mrs . Ellis ,
“ 和 作为 为了 我 , ” 齐声说道 在 贫穷的 太太 . 埃利斯 ,

“至于我嘛，”可怜的埃利斯太太插嘴道，

[huːz] [greɪ] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['gæstli] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
whose grey eyes grew round at the ghastly recollection ,
谁 灰色的 眼睛 生长 圆形的 在 这 阴森 回忆 ,

回忆起那可怕的情景，他灰色的眼睛瞪得大大的。

“ [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] — [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [fɑːnə] ,
“ when I turned round — for I was talking to Monsieur Fanah ,
“ 什么时候 我 转向 圆形的 — 为了 我 曾是 说 到 先生 法纳 ,

“当我转身时——因为我当时正在和法纳先生说话，

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiðənˌɪzəm] ['duːɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] ['veri] ['prez(ə)ns]
little thinking of the heathenish doings which were taking place in my very presence
小的 思维 的 这 异教徒 行为 哪个 是 采取 地方 在 我的 非常 在场
— [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪ] - [oʊ] !
— and heard the child cry ' Oh !
— 和 听到 这 孩子 哭 - 哦 !

我丝毫没有想到就在我眼前发生的那些异教徒般的行为——我听到孩子哭喊着“哦！

- [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [fɔːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmən] ,
' and saw her fall back on the cushions of the ottoman ,
- 和 锯 她 落下 后退 在 这 靠垫 的 这 奥斯曼 ,

然后看到她倒在了矮凳的垫子上。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['θʌndərstrʌk] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['ʌtəd] [wʌn]
I was so thunderstruck that for the first moment I couldn't have uttered one
我 曾是 所以 雷击 那 为了 这 第一的 片刻 我 不能 有 说出 一
[wɜːrd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [peɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
word if you had paid me for it .
单词 如果 你 有 有薪酬的 我 为了 它 .

我当时震惊得说不出话来，就算你付钱让我说话，我也说不出一个字。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm]['wɔːtər]['oʊvər][hɜːr; hər] [wen] [ðæt] [mæn] - [sed] :
I was going to throw some water over her when that man Rahas said :
我 曾是 去 到 扔 一些 水 超过 她 什么时候 那 男人 - 说 :

我正要朝她泼水，这时拉哈斯说：

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['feɪntɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv][kæst][hɜːr; hər] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [driːmz] .
' She is not fainting ; I have cast her down into a land of dreams .
- 她 是 不是 昏厥 ; 我 有 投掷 她 向下 进入 一个 土地 的 梦境 .

“她没有昏厥；我把她带入了梦乡。”

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] : - [ðen] , ['mɪstər] . - , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə][kæst][hɜːr; hər] [ʌp] [ə'gen] .
' And I said : ' Then , Mr . Rahas , you will please to cast her up again .
- 和 我 说 : - 然后 , 先生 . - , 你 将要 请 到 投掷 她 向上 再次 .

我说：“那么，拉哈斯先生，请您再次把她打捞上来。”

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] ,
' And when he looked at me , and saw the expression of my face ,
- 和 什么时候 他 看起来 在 我 , 和 锯 这 表达 的 我的 脸 ,

“当他看着我，看到我脸上的表情时，

” ['fɪnɪʃt] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [traɪ'ʌmfəntli] , “ [waɪ] [hiː; hi][dɪd][soʊ] . ”
” finished Mrs . Ellis triumphantly , “ why he did so . ”
” 完成的 太太 . 埃利斯 凯旋而归 , “ 为什么 他 做过 所以 . ”

“他为什么要这样做？”埃利斯太太得意洋洋地总结道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [driːm] ?
“ And what did you dream ?
“ 和 什么 做过 你 梦 ?

你梦到了什么？

” ['lɔːrɪstən] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
” Lauriston asked the girl .
” 劳里斯顿 问 这 女孩 .

劳里斯顿问那个女孩。

“ [wen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ]
“ When the eyes of Rahas grew larger and larger they seemed to fade away
“ 什么时候 这 眼睛 的 - 生长 更大的 和 更大的 他们 似乎 到 褪色 离开
[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] .
and to leave a great light .
和 到 离开 一个 伟大的 光 .

“当罗摩的眼睛越来越大时，它们似乎渐渐消失，只留下一道耀眼的光芒。”

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] ,
And standing up against the light was my mother ,
和 常设 向上 反对 这 光 曾是 我的 母亲 ,

而迎着光线站立的，是我的母亲。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][grænd] ['berɪŋ] .
with her own sweet smile upon her face and her grand bearing .
和 她 自己的 甜的 微笑 之上 她 脸 和 她 盛大 轴承 .

她脸上带着甜美的笑容，举止优雅。

([maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] ['emprəs] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] , [ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənts] , ['mɪstər] .
(My mother is like an empress in her walk , in her movements , Mr .
(我的 母亲 是 喜欢 一个 皇后 在 她 走 , 在 她 移动 , 先生 .
['lɔːrɪstən] .)
Lauriston .)
劳里斯顿 .)

（劳里斯顿先生，我母亲走路的姿态、举手投足都像一位女皇。）

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sed] - [steɪ] .
And she put out her hand towards me and I thought she said ' Stay .
和 她 放 出去 她 手 向 我 和 我 想法 她 说 - 停留 .

她向我伸出手，我以为她说的是“留下来”。

- [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,
' And then , before I could speak to her she faded away ,
- 和 然后 , 前 我 可以 说话 到 她 她 褪色 离开 ,

“然后，还没等我跟她说话，她就消失了。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [weɪt] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [saɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] .
and I felt a weight at my heart , and tried to sigh , and could not .
和 我 毛毡 一个 重量 在 我的 心 , 和 尝试 到 叹 , 和 可以 不是 .

我感到心头沉甸甸的，想叹口气，却叹不出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][blæŋk] [keɪm] , [ænd; ənd][nekst][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mæmi] ['elɪs] ,
And then a blank came , and next I heard the voice of Mammy Ellis ,
和 然后 一个 空白的 来了 , 和 下一个 我 听到 这 嗓音 的 妈咪 埃利斯 ,

然后一片空白，接着我听到了艾利斯妈妈的声音。

[ænd; ənd][aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] - . ”
and I opened my eyes and saw her and Rahas . ”
和 我 打开 我的 眼睛 和 锯 她 和 - . ”

我睁开眼睛，看到了她和拉哈斯。

“ [pər'hæps] , ” [sə'dʒestɪd] ['lɔːrɪstən] ,
“ Perhaps , ” suggested Lauriston ,
“ 也许 , ” 建议 劳里斯顿 ,

“或许，”劳里斯顿建议道。

[huː] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['redi] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd][æn; ən]
who was by no means ready to acknowledge that another man had an
WHO 曾是 经过 不 方法 准备好 到 承认 那 其他 男人 有 一个
['ɪnfluəns] , [mez'merɪk] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,
influence , mesmeric or otherwise ,
影响 , 催眠 或者 否则 ,

他根本不愿承认另一个人对他有影响，无论这种影响是催眠术还是其他什么。

['oʊvər][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] ,
over the girl he loved ,
超过 这 女孩 他 喜爱 ,

他爱上的女孩，

“ [pər'hæps][juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd] [siː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] .
“ perhaps you really did see a figure that you took for that of your mother .
“ 也许 你 真的 做过 看 一个 数字 那 你 采取 为了 那 的 你的 母亲 .

“或许你真的看到了一个身影，你把它当成了你的母亲。”

” [nuːnə] [læft] ['skɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] .
” Nouna laughed scornfully at the notion .
” 努纳 笑了 轻蔑地 在 这 概念 .

努娜对这个想法嗤之以鼻。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [mis'teik] [hɜːr; hər] !
“ As if I could mistake her !
“ 作为 如果 我 可以 错误 她 !

“我怎么可能认错她呢！”

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [smaɪl] .
I heard her voice , I saw her smile .
我 听到 她 嗓音 , 我 锯 她 微笑 .

我听到了她的声音，我看到了她的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] .
It was my mother .
它 曾是 我的 母亲 .

那是我母亲。

” ['lɔːrɪstən] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['elɪs] .
” Lauriston turned to Mrs . Ellis .
” 劳里斯顿 转向 到 太太 . 埃利斯 .

劳里斯顿转向埃利斯太太。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
“ Was there no possibility of any one entering the room and leaving it
“ 曾是 那里 不 可能性 的 任何 一 进入 这 房间 和 离开 它
['kwɪkli] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ? ”
quickly without your seeing her ? ”
迅速地 没有 你的 看到 她 ? ”

“有没有可能有人进出房间，而你没看到她？”

“ [oʊ] [noʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] .
“ Oh no , ” said she at once .
“ 哦 不 , ” 说 她 在 一次 .

“哦，不，”她立刻说道。

“ [bɪ'saɪdz] , [nuːnə] [fel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['berid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] ,
“ Besides , Nouna fell with her head buried among the cushions ,
“ 除了 , 努纳 跌倒 和 她 头 埋葬 之中 这 靠垫 ,

此外，努娜倒下时头埋在靠垫里，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] . ”
and her eyes were closed the whole time . ”
和 她 眼睛 是 关闭 这 所有的 时间 . ”

她全程都闭着眼睛。

“ [nuːnə] , ” [sed] ['lɔːrɪstən] [ə'brʌptli] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt]
“ Nouna , ” said Lauriston abruptly , after a pause , “ you must not speak to that
“ 努纳 , ” 说 劳里斯顿 突然 , 后 一个 暂停 , “ 你 必须 不是 说话 到 那
[mæn] [ə'gen] .
man again .
男人 再次 .

“努娜，”劳里斯顿停顿了一下，突然说道，“你绝对不能再和那个人说话了。”

[ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪs'greɪsfl] [piːs] [ʌv; əv] ['trɪkəri] ,
The whole proceeding was a most disgraceful piece of trickery ,
这 所有的 进行中 曾是 一个 最多 可耻 片 的 诡计 ,

整个过程是一场极其卑鄙的骗局。

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][gɜːrl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] .
such as no girl ought to be subjected to .
这样的 作为 不 女孩 应该 到 是 受 到 .

任何女孩都不应该遭受这样的对待。

['mɪsɪz]	.	['elɪs]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['raɪtɪŋ]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	[ˌdiː 'aɪ]	-	,
Mrs	**.**	**Ellis**	**,**	**I**	**am**	**writing**	**to**	**-**	**night**	**to**	**the**	**Countess**	**di**	**Valdestillas**	**,**
太太	.	埃利斯	,	我	是	写作	到	-	夜晚	到	这	伯爵夫人	迪	-	,

埃利斯夫人，我今晚要给瓦尔德斯蒂拉斯伯爵夫人写信。

[tuː; tə]	[æsk]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[pər'mɪt]	[maɪ]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['dɔːtər]	.
to	**ask**	**her**	**to**	**permit**	**my**	**engagement**	**with**	**her**	**daughter**	**.**
到	问	她	到	允许	我的	订婚	和	她	女儿	.

请求她允许我与她女儿订婚。

[naʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðə; ði]	['ɪntrəst]	[aɪ]	[teɪk]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	,
Now	**that**	**you**	**know**	**the**	**interest**	**I**	**take**	**in**	**her**	**,**
现在	那	你	知道	这	兴趣	我	拿	在	她	,

既然你知道我对她很感兴趣，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[fər'gɪv]	[maɪ]	[ɜːrdʒɪŋ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kerf(ə)l]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[əu'beiz]	[maɪ]	['ɜːrnɪst]	[wɪʃ]	[ɪn]	[ðɪs]	.
you	**will**	**forgive**	**my**	**urging**	**you**	**to**	**be**	**careful**	**that**	**she**	**obeys**	**my**	**earnest**	**wish**	**in**	**this**	**.**
你	将要	原谅	我的	敦促	你	到	是	小心	那	她	服从	我的	认真	希望	在	这	.

请您谅解我恳切地请求您注意，务必让她遵从我的诚挚愿望。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['letər]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːrm]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['dɔːtər]	[ɪz]	[nɑːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[seɪf]	[hoʊm]	:
I	**shall**	**not**	**wait**	**for**	**a**	**letter**	**to**	**inform**	**her**	**that**	**her**	**daughter**	**is**	**not**	**in**	**a**	**safe**	**home**	**:**
我	将	不是	等待	为了	一个	信	到	通知	她	那	她	女儿	是	不是	在	一个	安全的	家	:

我不会等到收到信件才告诉她，她的女儿并不在一个安全的家中：

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[goʊ]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kaʊntɪsɪz]	[sə'lisitəz]	,	[lɜːrn]	[hɜːr; hər]	[ə'dres]	,	[ænd; ənd]	['telɪgræf]	.
I	**shall**	**go**	**to**	**-**	**morrow**	**to**	**the**	**Countess's**	**solicitors**	**,**	**learn**	**her**	**address**	**,**	**and**	**telegraph**	**.**
我	将	去	到	-	明天	到	这	伯爵夫人的	律师	,	学习	她	地址	,	和	电报	.

我明天要去伯爵夫人的律师事务所，查到她的地址，然后发电报。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[aɪ]	[wɪl]	[seɪ]	[gʊd]	-	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hoʊp]	,	['mɪsɪz]	.	['elɪs]	,
And	**now**	**I**	**will**	**say**	**good**	**-**	**night**	**,**	**and**	**I**	**hope**	**,**	**Mrs**	**.**	**Ellis**	**,**
和	现在	我	将要	说	好的	-	夜晚	,	和	我	希望	,	太太	.	埃利斯	,

现在我要道晚安了，我希望，埃利斯夫人，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[fər'gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	['sekənd]	[nɑːk'tɜːrn(ə)l]	['vɪzɪt]	.
you	**will**	**forgive**	**me**	**this**	**second**	**nocturnal**	**visit**	**.**
你	将要	原谅	我	这	第二	夜	访问	.

请原谅我这次夜间的第二次拜访。

”	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	[bəuθ]	['leɪdiz]	,	[ænd; ənd]	[ˌdisri'gɑːdɪŋ]	-	[ˌʌndɪs'gaɪzd]	[æŋ'zaɪəti]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
”	**He**	**shook**	**hands**	**with**	**both**	**ladies**	**,**	**and**	**disregarding**	**Nouna's**	**undisguised**	**anxiety**	**to**	**accompany**	**him**	**to**	**the**	**door**	**,**
”	他	摇晃	双手	和	两个都	女士们	,	和	不予理会	-	不加掩饰的	焦虑	到	陪伴	他	到	这	门	,

“他与两位女士都握了手，全然不顾努娜毫不掩饰的想要陪他到门口的焦急心情，

[æskt]	[ðə; ði]	['eldər]	['leɪdi]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[spiːk]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	[ə'loʊn]	.
asked	**the**	**elder**	**lady**	**if**	**he**	**could**	**speak**	**with**	**her**	**a**	**few**	**moments**	**alone**	**.**
问	这	长老	女士	如果	他	可以	说话	和	她	一个	很少	时刻	独自的	.

他问那位老妇人是否可以单独和她谈谈。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒeləs] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd]

With as much jealous indignation as if Mrs . Ellis had been eighteen and

和 作为 很多 嫉妒的 愤慨 作为 如果 太太 . 埃利斯 有 到过 十八 和

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful ,

美丽的 ,

带着如同艾利斯太太十八岁美貌一般的嫉妒和愤慨，

[nuːnə] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ə'merɪkən] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [æz; əz] [ðeɪ] [left]

Nouna flung herself into her American chair in a passion of tears as they left

努纳 扔 她自己 进入 她 美国人 椅子 在 一个 热情 的 眼泪 作为 他们 左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the room .

这 房间 .

离开房间时，努娜泪流满面地扑进她的美式椅子里。

['lɔːrɪstən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]

Lauriston opened his subject in a very low voice as soon as he and the

劳里斯顿 打开 他的 主题 在 一个 非常 低的 嗓音 作为 很快 作为 他 和 这

['ɡʌvərnəs] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

governess were outside the door .

家庭教师 是 外部 这 门 .

劳里斯顿和女家庭教师一走出门外，劳里斯顿就用很低的声音开口谈起了他的话题。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [noʊ] [ə'ʃʊrəns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['mædəm] , ” [hiː; hi][bɪ'ɡæn] ,

“ You will need no assurance from me , madam , ” he began ,

“ 你 将要 需要 不 保证 从 我 , 女士 , ” 他 开始 ,

“夫人，您无需我的任何保证，”他开口说道。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][maɪ] ['məutivz] , [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['mæri]

“ of the perfect loyalty of my motives , now you know that I intend to marry

“ 的 这 完美的 忠诚 的 我的 动机 , 现在 你 知道 那 我 打算 到 结婚

[nuːnə] .

Nouna .

努纳 .

“关于我动机的完美忠诚，现在你知道我打算娶努娜为妻。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt]

But you will not be surprised at my anxiety to know something more about

但 你 将要 不是 是 惊讶 在 我的 焦虑 到 知道 某物 更多的 关于

[ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] .

the family to which she belongs .

这 家庭 到 哪个 她 属于 .

但你不会惊讶于我多么渴望了解更多关于她所属家庭的信息。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɜːrneɪm] .

As a matter of fact I have not even heard her surname .

作为 一个 事情 的 事实 我 有 不是 甚至 听到 她 姓 .

事实上，我甚至都没听过她的姓氏。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] ? ”

Have you any objection to tell me what you know ? ”

有 你 任何 异议 到 告诉 我 什么 你 知道 ? ”

你不愿意告诉我你所知道的一切吗?

“ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['elɪs] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['oʊpənnəs] .

“ Not the least , ” answered Mrs . Ellis , with perfect openness .

“ 不是 这 至少 , ” 回答 太太 . 埃利斯 , 和 完美的 开放性 .

“一点也不，”艾利斯太太坦诚地回答道。

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [nuːnə] ['westən] .
“ Her name is Nouna Weston .
“ 她 姓名 是 努纳 韦斯顿 .

“她的名字是诺娜·韦斯顿。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [aɪ] ['nevər] [nuː] , [æz; əz][hiː; hi] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
Her father I never knew , as he died when she was a little child .
她 父亲 我 绝不 知道 , 作为 他 死亡 什么时候 她 曾是 一个 小的 孩子 .

我从未见过她的父亲，因为他在她很小的时候就去世了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [naʊ] [ðə; ði][kɑːn'deɪsə][ˌdiː 'aɪ] - , [ɪz][maɪ][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]
Her mother , now the Condesa di Valdestillas , is my ideal of a perfect
她 母亲 , 现在 这 孔德萨 迪 - , 是 我的 理想的 的 一个 完美的
['dʒentlwʊmən] .
gentlewoman .
淑女 .

她的母亲，也就是现在的瓦尔德斯蒂利亚斯伯爵夫人，是我心目中完美淑女的理想典范。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪgətɪd] ['iːv(ə)n] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
She is religious , perhaps a little bigoted even , very beautiful ,
她 是 宗教 , 也许 一个 小的 偏执的 甚至 , 非常 美丽的 ,

她很虔诚，甚至可能有点偏执，但非常漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ʌn'kɑːmən] [ðæn; ðən] ['bjuːti]
and she has that distinction of manner which is more uncommon than beauty
和 她 有 那 区别 的 方式 哪个 是 更多的 罕见 比 美丽
, [tuː; tə][maɪ][aɪ'diːə] .
, to my idea .
, 到 我的 主意 .

在我看来，她拥有的那种独特气质比美貌更难能可贵。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ənd] [doʊts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
She is very generous and impulsive , and dotes upon her daughter .
她 是 非常 慷慨的 和 冲动 , 和 点 之上 她 女儿 .

她非常慷慨冲动，而且非常疼爱女儿。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [siːn] [wʌns] ;
The Count , to whom she is devoted , I have only seen once ;
这 数数 , 到 谁 她 是 奉献 , 我 有 仅有的 已见 一次 ;

她所爱慕的伯爵，我只见过他一次；

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .
he accompanied his wife on a visit to the school .
他 伴随 他的 妻子 在 一个 访问 到 这 学校 .

他陪同妻子参观了学校。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [θɪn] , ['ræðər] ['sæloʊ] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['kɜːrtiəs] ['mænərz] ,
He is a small , thin , rather sallow gentleman , with very courteous manners ,
他 是 一个 小的 , 薄的 , 相当 黄褐色 绅士 , 和 非常 有礼貌 礼仪 ,

他身材矮小瘦削，面色略显蜡黄，举止彬彬有礼。

[huː] ['gɪvz] [wʌn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ræðər] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] .
who gives one the idea of being rather selfish and domineering .
WHO 给予 一 这 主意 的 存在 相当 自私 和 盛气凌人 .

这会让人觉得他相当自私专横。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['dresɪz] ['veri] ['kwaɪətli] , ['ɔːlmoʊst][pər'hæps] [wʌt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl]
The Countess dresses very quietly , almost perhaps what some people would call
这 伯爵夫人 连衣裙 非常 悄悄 , 几乎 也许 什么 一些 人们 会 称呼
['daʊdəli] ,
dowdily ,
邋遢地 ,

伯爵夫人的穿着非常朴素，甚至可以说是有些土气。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][soʊ]['ɔːf(ə)n][duː] .
as you know our Englishwomen of high rank so often do .
作为 你 知道 我们的 英国女性 的 高的 秩 所以 经常 做 .

正如你所知，我们英国地位显赫的女性经常这样做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ɔːf] , [aɪ] [θɪŋk] ,
But she must be well off , I think ,
但 她 必须 是 出色地 离开 , 我 思考 ,

但我认为她家境应该不错。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['perənts]
for I know the principal of the school used to say she wished the parents
为了 我 知道 这 主要的 的 这 学校 用过的 到 说 她 希望 这 父母
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn][ðer; ðər] ['peɪmənts] [æz; əz][ðə; ði]
of her other pupils were all as punctual in their payments as the
的 她 其他 学生 是 全部 作为 准时 在 他们的 付款 作为 这
['kaʊntəs,'kaʊntes] ;
Countess ;
伯爵夫人 ;

因为我知道这所学校的校长过去常说，她希望其他学生的家长都能像伯爵夫人一样按时缴纳学费；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ə'laʊ] [mʌtʃ] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [tuː; tə] [nuːnə] ,
and I must say , though she doesn't allow much pocket - money to Nouna ,
和 我 必须 说 , 尽管 她 不 允许 很多 口袋 - 钱 到 努纳 ,

我必须说，虽然她没给努娜多少零花钱，

[jet] [hɜːr; hər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz][moʊst] ['dʒenərəs] .
yet her treatment of me is most generous .
然而 她 治疗 的 我 是 最多 慷慨的 .

然而，她对我的态度却非常宽容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['hæpɪli] ['mærid] ,
It is really good - natured of me to wish the child happily married ,
它 是 真的 好的 - 自然 的 我 到 希望 这 孩子 快乐地 已婚 ,

我真心希望这个孩子婚姻幸福美满。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔfɪsɝz] ['wɪdoʊ] [huː] [hæz; həz][noʊ] [frendz] [æt; ət] [kɔːrt] [ɪz][baɪ][noʊ]
for the income of an officer's widow who has no friends at court is by no
为了 这 收入 的 一个 警官们 寡妇 WHO 有 不 朋友们 在 法庭 是 经过 不
[miːnz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
means magnificent ,
方法 壮丽 ,

对于一位在朝廷中没有朋友的军官遗孀来说，她的收入绝非丰厚。

[æz; əz][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] .
as I dare say you know .
作为 我 敢 说 你 知道 .

恕我直言，您也知道。

” ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd]
” Nothing could be more satisfactory than this , as far as it went , and
” 没有什么 可以 是 更多的 令人满意的 比 这 , 作为 远的 作为 它 去 , 和
[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ;
the authority was unimpeachable ;
这 权威 曾是 无可指摘 ;

“就目前而言，没有什么比这更令人满意的了，而且权威无可指摘；

['mɪsɪz] . ['elɪs] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] , ['ɑːnɪst] ,
Mrs . Ellis being one of those simple , honest ,
太太 . 埃利斯 存在 一 的 那些 简单的 , 诚实的 ,

艾利斯太太是那种朴实、诚实的人之一，

[ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['kriːtʃərz] [huː] [kæn; kən] ['niːðər] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['stɔːri] [nɔːr] [tel] [æn; ən] [ɪm'prɑːbəbl] [wʌn]
unimaginative creatures who can neither invent a story nor tell an improbable one
缺乏想象力 生物 WHO 能 两者都不 发明 一个 故事 也不 告诉 一个 不太可能 一

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] ['prɑːbəb(ə)l] .
so as to make it appear probable .
所以 作为 到 制作 它 出现 可能 .

缺乏想象力的生物，既不会编故事，也不会把不可能的故事讲得好像合情合理。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['nærətɪv] ['ɔːfərd] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv]
But of course the narrative offered no explanation of the puzzling events of
但 的 课程 这 叙述 提供 不 解释 的 这 令人费解 活动 的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

当然，叙述中并没有对当晚发生的那些令人费解的事件做出任何解释。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ə'brɔːd] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ And you believe the Countess to be still abroad ? ” he asked .
“ 和 你 相信 这 伯爵夫人 到 是 仍然 国外 ? ” 他 问 .

“你认为伯爵夫人还在国外吗？”他问道。

“ [oʊ] [jes] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋglənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
“ Oh yes , if she were in England she would have been to see her daughter .
“ 哦 是的 , 如果 她 是 在 英格兰 她 会 有 到过 到 看 她 女儿 .

“哦，是的，如果她在英国，她一定会去看望她的女儿。”

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [peɪz] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪts][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] . ”
She only pays flying visits to this country for that purpose . ”
她 仅有的 支付 飞行 访问 到 这 国家 为了 那 目的 . ”

她只为此目的短暂访问这个国家。

“ [oʊ] [jes] .
“ Oh yes .
“ 哦 是的 .

“哦是的。

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi]
” He could not get out of his head the idea that the woman of whom he
” 他 可以 不是 得到 出去 的 他的 头 这 主意 那 这 女士 的 谁 他

[hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
had caught a glimpse at the window ,
有 捕捉 一个 一瞥 在 这 窗户 ,

“他始终无法摆脱这样一个想法：他刚才在窗户边瞥见的那个女人，

[huːz] [dres] [nuːnə] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [daʊn] [sterz] ,
whose dress Nouna had seen in the inner room down stairs ,
谁 裙子 努纳 有 已见 在 这 内 房间 向下 楼梯 ,

努娜曾在楼下内室里看到过她的裙子。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [wʌz; wəz]
and who had certainly listened to their conversation on the landing , was
和 WHO 有 当然 听着 到 他们的 对话 在 这 降落 , 曾是

['mʌðər] .
Nouna's mother .
- 母亲 .

而努娜的母亲肯定在楼梯平台上听到了他们的谈话。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] [ə'kaʊnt] [wɜːr; wər] [truː] ,
But what on earth , if Mrs . Ellis's account were true ,
但 什么 在 地球 , 如果 太太 . 埃利斯的 帐户 是 真的 ,

但如果艾利斯太太的说法属实，那究竟会发生什么呢？

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['peɪɪŋ] ['siːkrət] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,
should she be doing paying secret visits to the house where her daughter was staying ,
应该 她 是 正在做 付费 秘密 访问 到 这 房子 在哪里 她 女儿 曾是 入住 ,

她是否应该秘密探望她女儿居住的房子?

[ænd; ənd] [kən'spaiərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɔːr] [prɪ'tendɪd] [mez'merɪk] ['paʊɚz] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn] [hɜːr; hər] ?
and conspiring with a man of real or pretended mesmeric powers to play tricks on her ?
和 阴谋 和 一个 男人 的 真实的或者 假装 催眠 权力 到 玩 技巧 在 她 ?

她是否与一个拥有真正或假装催眠能力的人合谋，对她施以诡计?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['pʌzlɪŋ] ,
It was very puzzling ,
它 曾是 非常 令人费解 ,

这非常令人费解。

[bʌt; bət] [noʊ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
but no suggestion Mrs . Ellis could offer was likely to throw light on the subject .
但 不 建议 太太 . 埃利斯 可以 提供 曾是 可能 到 扔 光 在 这 主题 .

但艾利斯夫人提出的任何建议都不太可能对这个问题有所启发。

[hiː; hi] [haʊ'evər] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
He however asked her one or two more questions .
他 然而 问 她 一 或者 二 更多的 问题 .

但他又问了她一两个问题。

“ [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] ['leɪdiz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'saɪdz] [jɔːr'selvz] ?
“ Are there any ladies in this house besides yourselves ?
“ 是 那里 任何 女士们 在 这 房子 除了 你们自己 ?

“除了你们，这房子里还有其他女士吗? ”

[ɔːr] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['eni] ['leɪdi] - ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['inmeits] ? ”
Or have you noticed any lady - visitors to the other inmates ? ”
或者 有 你 注意到 任何 女士 - 访客 到 这 其他 囚犯 ? ”

或者你有没有注意到其他囚犯有女性访客?

“ [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['frentʃwʊmən] [huː] [gɪvz] ['mjuːzɪk] ['lesnz; 'lesənz] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] - [flɔːr] ;
“ There is an old Frenchwoman who gives music lessons who has a room on the top - floor ;
“ 那里 是 一个 老的 法国女人 WHO 给予 音乐 课程 WHO 有 一个 房间 在 这 顶部 - 地面 ;

“有一位法国老妇人教音乐，她的房间在顶楼;

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eni] ['ʌðər] ['leɪdiz] [goʊ] [ɪn] [ɔːr] [aʊt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['elɪs] ,
but I have never seen any other ladies go in or out , ” said Mrs . Ellis ,
但 我 有 绝不 已见 任何 其他 女士们 去 在 或者 出去 , ” 说 太太 . 埃利斯 ,

但我从未见过其他女士进出,”埃利斯太太说。

['ræðər] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .
rather surprised by the questions .
相当 惊讶 经过 这 问题 .

这些问题让我颇感意外。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [daʊn] [sterz] , - [ænd; ənd] [fɑːnə] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['mærid] ? ”

“ And the gentlemen down stairs , Rahas and Fanah , are not married ? ”

“ 和 这 先生们 向下 楼梯 , - 和 法纳 , 是 不是 已婚 ? ”

“楼下的那两位先生，拉哈斯和法纳，他们不是夫妻吗？”

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

“ I have never heard that they were ,

“ 我 有 绝不 听到 那 他们 是 ,

我从未听说过他们是……”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp]['mɪstər] . - [wʊd] ['nevər][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

and I'm sure I hope Mr . Rahas would never have the conscience to make up

和 我是 当然 我 希望 先生 . - 会 绝不 有 这 良心 到 制作 向上

[tuː; tə] [nuːnə] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

to Nouna if he had another wife in his own country .

到 努纳 如果 他 有 其他 妻子 在 他的 自己的 国家 .

我确信，如果拉哈斯先生在自己的国家还有另一个妻子，他绝不会良心不安地去补偿努娜。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [set][maɪ] [feɪs] [ə'genst] [ðæt] ,

I have always set my face against that ,

我 有 总是 放 我的 脸 反对 那 ,

我一直都坚决反对那种做法。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kept] ['mædəm] [ˌdiː 'aɪ] - [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] .

and have kept Madame di Valdestillas informed of his pretensions .

和 有 保留 夫人 迪 - 知情的 的 他的 虚荣心 .

并已将他的野心告知瓦尔德斯蒂拉斯夫人。

[fɔːr; fər] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] [mə'hɔmitən] ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə]

For I've heard of these Mahometan gentlemen , that when they take a fancy to

为了 我已经 听到 的 这些 穆罕默德 先生们 , 那 什么时候 他们 拿 一个 想要 到

[ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [waɪf] ,

a European wife ,

一个 欧洲的 妻子 ,

因为我听说过一些穆斯林绅士，当他们爱上一位欧洲妻子时，

[ðeɪ] [send] [ɔːl] [ðer; ðər] ['ʌðər] [waɪvz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

they send all their other wives away , and have them back again within a

他们 发送 全部 他们的 其他 妻子们 离开 , 和 有 他们 后退 再次 之内 一个

[mʌnθ] .

month .

月 .

他们把其他妻子都送走，一个月内又把她们接回来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [fiːl] [kwaɪt] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ɔːl]

So that I really feel quite thankful to you for appearing and sending all

所以 那 我 真的 感觉 相当 感恩 到 你 为了 出现 和 发送 全部

[θɔːts] [ʌv; əv] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['flaɪti] [hed] . ”

thoughts of Rahas out of the girl's flighty head . ”

想法 的 - 出去 的 这 女孩们 轻浮 头 . ”

所以，我真的非常感谢你的出现，让你把拉哈斯的所有念头都从那个女孩轻浮的脑袋里赶走了。”

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [blæk] ['feloʊ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] ['lɔːrɪstən]

“ She never appeared to care for this black fellow , did she ? ” asked Lauriston

“ 她 绝不 出现 到 关心 为了 这 黑色的 同伴 , 做过 她 ? ” 问 劳里斯顿

['dʒeləsli] .

jealously .

嫉妒 .

“她好像从来都不喜欢这个黑人小伙子，对吧？”劳里斯顿嫉妒地问道。

“ [wel] , [noʊ] , [nɑːt][ɪn] [ðæt] [wei] .
“ Well , no , not in that way .
“ 出色地 , 不 , 不是 在 那 方式 .

“嗯，不，不是那样的。”

[ðoʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ][bɔːrn] [koʊ'ket] , ['mɪstər] . ['lɔːrɪstən] , [aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] ,
Though she's a born coquette , Mr . Lauriston , I must warn you ,
尽管 她是 一个 出生 卖弄风情的人 , 先生 . 劳里斯顿 , 我 必须 警告 你 ,

劳里斯顿先生，虽然她天生是个卖弄风情的女子，但我必须提醒您，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['mæriz] [hɜːr; hər] [niːd] [hæv; həv]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['vɜːrtʃʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and the man who marries her need have Job's virtues as well as
和 这 男人 WHO 结婚 她 需要 有 工作的 美德 作为 出色地 作为
[hɪz; ɪz] [oʊn] . ”
his own . ”
他的 自己的 . ”

娶她为妻的男人，不仅要具备自己的美德，还要拥有约伯的美德。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , ” ['ɜːdʒd] ['lɔːrɪstən] ,
“ But she has a good heart , ” urged Lauriston ,
“ 但 她 有 一个 好的 心 , ” 敦促 劳里斯顿 ,

“但她心地善良,”劳里斯顿劝道。

[huː] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['leɪdiːz] ['wɔːrnɪŋ] .
who felt that there was a measure of truth in the lady's warning .
WHO 毛毡 那 那里 曾是 一个 措施 的 真相 在 这 女士的 警告 .

他认为这位女士的警告有一定的道理。

“ [oʊ] [jes] , [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
“ Oh yes , her heart's good enough .
“ 哦 是的 , 她 心脏的 好的 足够的 .

“哦，是的，她心地善良。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] ['ʃɪftɪŋ] [ɪts] [pleɪs] .
The only thing is that it must be for ever shifting its place .
这 仅有的 事物 是 那 它 必须 是 为了 曾经 转变 它是 地方 .

唯一的问题是，它必须不断地变换位置。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [groʊ] [mɔːr] [laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [taɪm] . ”
However , she may grow more like her mother in time . ”
然而 , 她 可能 生长 更多的 喜欢 她 母亲 在 时间 . ”

然而，随着时间的推移，她可能会越来越像她的母亲。

“ [gʊd] - [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['elɪs] ,
“ Good - night , Mrs . Ellis ,
“ 好的 - 夜晚 , 太太 . 埃利斯 ,

“晚安，埃利斯夫人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['kwestʃənz] ,
it is very good of you to be so patient with me and my questions ,
它 是 非常 好的 的 你 到 是 所以 病人 和 我 和 我的 问题 ,

您真是太好了，对我的问题这么有耐心。

” [sed] ['lɔːrɪstən] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['prez(ə)nt] [niːd] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt]
” said Lauriston , feeling that he was in no present need of further discouragement
” 说 劳里斯顿 , 感觉 那 他 曾是 在 不 展示 需要 的 更远 沮丧
.
.
.

劳里斯顿说道，他觉得自己目前不需要再受到任何打击。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [sterz] .
And he left her and ran down stairs .
和 他 左边 她 和 跑 向下 楼梯 .

于是他离开了她，跑下了楼。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ] - , [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][blænd] ,
At the front door he was met by Rahas , who came with bland ,
在 这 正面 门 他 曾是 遇见 经过 - , WHO 来了 和 平淡 ,

他在前门遇到了拉哈斯，拉哈斯带着平淡无奇的东西而来。

[ˌʌnˌpriːpəˈzesɪŋ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs] [ˈdʒestʃərz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɑːrtmənts] , [tuː; tə]
unprepossessing smiles and courteous gestures , from his own apartments , to
不讨人喜欢 微笑 和 有礼貌 手势 , 从 他的 自己的 公寓 , 到
[bɪd][hɪz; ɪz] [gest] [gʊd] - [naɪt] .
bid his guest good - night .
出价 他的 客人 好的 - 夜晚 .

他面带谦逊的微笑，举止得体，从自己的公寓里向客人道晚安。

[ˈlɔːrɪstən] ,
Lauriston ,
劳里斯顿 ,

劳里斯顿，

[huː] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [triːt] [hɪm; ɪm] [ˈsɪvəli] [sɪns] - [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd]
who could scarcely treat him civilly since Nouna's story of the trick he had
WHO 可以 几乎 对待 他 文明地 自从 - 故事 的 这 诡计 他 有
[pleɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
played on her ,
玩 在 她 ,

自从努娜讲述了他欺骗她的经过后，人们几乎无法对他保持礼貌。

[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːə] .
was suddenly struck with an idea .
曾是 突然 击 和 一个 主意 .

突然灵光一闪。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈsɪliətɔːri] [ˈmænər] .
He turned to the young merchant in a more conciliatory manner .
他 转向 到 这 年轻的 商人 在 一个 更多的 和解 方式 .

他转向那位年轻的商人，语气变得更加和蔼。

“ [baɪ][ðə; ði][baɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn][jʊr; jər] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [streɪndʒ] [ˈpaʊɚz] ,
“ By the by , ” he said , “ in your interesting account of your strange powers ,
“ 经过 这 经过 , ” 他 说 , “ 在 你的 有趣的 帐户 的 你的 奇怪的 权力 ,

“顺便一提，”他说，“在你对你奇异能力的有趣描述中，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [pˈlænɪts] [ænd; ənd][aɪ] [ˈveɪgli] [kɔːl] [mezˈmerɪk] ,
which you attribute to the planets and I vaguely call mesmeric ,
哪个 你 属性 到 这 行星 和 我 依稀 称呼 催眠 ,

你将其归因于行星，而我则模糊地称之为催眠术。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː][wʌn] [θɪŋ] :
you did not tell me one thing :
你 做过 不是 告诉 我 一 事物 :

你没告诉我一件事：

[kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ˈoʊvər] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt]
can you call up in the mind of a person over whom you have that
能 你 称呼 向上 在 这 头脑 的 一个 人 超过 谁 你 有 那
[ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [əˈkweɪntɪd] ,
influence the image of anything with which that person is acquainted ,
影响 这 图像 的 任何事物 和 哪个 那 人 是 熟人 ,

你能否在对你具有影响力的人的脑海中唤起他所熟悉的任何事物的形象？

[ɔːr][kæn; kən][juː; jʊ]['oʊnli] [reɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [jɔːr'self] ?
or can you only raise the images which are familiar to yourself ?
或者 能 你 仅有的 增加 这 图片 哪个 是 熟悉的 到 你自己 ?

或者你只能唤起自己熟悉的形象?

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] :
In other words :
在 其他 字 :

换句话说:

[ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][soʊ] ['strɔːŋli] ['prez(ə)nt][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [baɪ]
is the picture you wish to present so strongly present to your own mind that by
是 这 图片 你 希望 到 展示 所以 强烈 展示 到 你的 自己的 头脑 那 经过
[ðə; ði] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][træns'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ?
the mere force of will you can transfer it to the mind of another ?
这 仅仅 力量 的 将要 你 能 转移 它 到 这 头脑 的 其他 ?

你想要呈现的画面是否在你脑海中如此清晰，以至于仅凭意志力就能将其传递给他人?

[ɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪnd] [wɜːrk] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”
or can you make the other mind work independently of yours ? ”
或者 能 你 制作 这 其他 头脑 工作 独立 的 你的 ? ”

或者你能让另一个人的思维独立于你的思维运作吗?

“ [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] , ” [sed] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ I cannot do that , ” said Rahas , shaking his head .
“ 我 不能 做 那 , ” 说 - , 摇晃 他的 头 .

“我做不到,”拉哈斯摇着头说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][maɪ] [ɪ'fekt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][maɪ] [wɪl] [aɪ]
“ I think I can explain my effect by saying that by the exercise of my will I
“ 我 思考 我 能 解释 我的 影响 经过 说 那 经过 这 锻炼 的 我的 将要 我
['dedn] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [wɜːrk] [ə'pɑːn] ,
deaden the forces of the mind I am at work upon ,
缓和 这 力量 的 这 头脑 我 是 在 工作 之上 ,

我认为我可以通过以下方式解释我的效果：通过运用我的意志力，我削弱了我正在作用的心灵的力量。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [wet] [klɔːθ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni]
and leave it like the wet cloth before a magic lantern ready to receive any
和 离开 它 喜欢 这 湿的 布 前 一个 魔法 灯笼 准备好 到 收到 任何
['pɪktʃər] [aɪ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”
picture I may choose to throw upon it . ”
图片 我 可能 选择 到 扔 之上 它 . ”

把它放在魔灯前，就像一块湿布，随时准备接收我可能投射上去的任何画面。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ That is very interesting .
“ 那 是 非常 有趣的 .

“这很有意思。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] , ” [sed] ['lɔːrɪstən] ['hɑːrtɪli] .
I understand perfectly , ” said Lauriston heartily .
我 理解 完美 , ” 说 劳里斯顿 衷心地 .

“我完全明白,”劳里斯顿热情地说。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][lɪp] - ['kəːtisiz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ]
And after an exchange of lip - courtesies concerning their enjoyment of each
和 后 一个 交换 的 唇 - 礼貌 有关 他们的 享受 的 每个
['ʌðɚz] [sə'saɪəti] ,
other's society ,
其他的 社会 ,

在一番客套的寒暄之后，他们互相表达了对彼此陪伴的愉悦之情。

['lɔːrɪstən]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[liːv]	[ænd; ənd]	['stɑːrtɪd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[weɪ]	[bæk]	[tuː; tə]	['haʊnzloʊ]	.
Lauriston	**took**	**his**	**leave**	**and**	**started**	**on**	**his**	**way**	**back**	**to**	**Hounslow**	**.**
劳里斯顿	采取	他的	离开	和	开始	在	他的	方式	后退	到	豪恩斯洛	.

劳里斯顿告辞后，启程返回豪恩斯洛。

[wʌn]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[klɪr]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[naʊ]	.
One	**thing**	**was**	**quite**	**clear**	**to**	**him**	**now**	**.**
一	事物	曾是	相当	清除	到	他	现在	.

现在他很清楚一件事了。

-	,	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['ʃoʊɪŋ]	,	[hæd; həd]	[siːn]	-	['mʌðər]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ɔːr]	['ʌðər]	,
Rahas	**,**	**on**	**his**	**own**	**showing**	**,**	**had**	**seen**	**Nouna's**	**mother**	**at**	**some**	**time**	**or**	**other**	**,**
-	,	在	他的	自己的	显示	,	有	已见	-	母亲	在	一些	时间	或者	其他	,

根据拉哈斯自己的表现，他肯定在某个时候见过努纳的母亲。

[ɔːr]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	['ɪmɪdʒ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['dɔtɝz]	[maɪnd]	.
or	**he**	**would**	**not**	**have**	**been**	**able**	**to**	**call**	**up**	**her**	**image**	**in**	**her**	**daughter's**	**mind**	**.**
或者	他	会	不是	有	到过	有能力的	到	称呼	向上	她	图像	在	她	女儿的	头脑	.

否则他就无法在她女儿的脑海中唤起她的形象。

[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[sʌm; səm]	[mɪ'stɪriəs]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	-	,	[huː]	[hæd; həd]	,	[haʊ'evər]	,
Was	**there**	**some**	**mysterious**	**understanding**	**between**	**her**	**and**	**Rahas**	**,**	**who**	**had**	**,**	**however**	**,**
曾是	那里	一些	神秘	理解	之间	她	和	-	,	WHO	有	,	然而	,

她和拉哈斯之间是不是有什么神秘的默契？然而，拉哈斯却……

[kʌm]	[ɪn]	-	[pæθ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mɛrəst]	['æksɪdənt]	?
come	**in**	**Nouna's**	**path**	**by**	**the**	**merest**	**accident**	**?**
来	在	-	小路	经过	这	最	事故	?

仅仅是因为一次偶然的意外就出现在诺娜的生活中?

[dʒɔːrdʒ]	-	[roʊ'mæntɪk]	[lʌv]	[hæd; həd]	['sɜːrt(ə)nli]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['stɪmjələs]	[ʌv; əv]	['mɪstəri]	,
George	**Lauriston's**	**romantic**	**love**	**had**	**certainly**	**all**	**the**	**stimulus**	**of**	**mystery**	**,**
乔治	-	浪漫的	爱	有	当然	全部	这	刺激	的	神秘	,

乔治·劳里斯顿的浪漫爱情故事无疑充满了神秘色彩。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['stɪmjələs]	[wʌz; wəz]	['rendərd]	[kən'sɪdərəbli]	[strɔːŋgər]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[dɪ'skʌvəri]	[hiː; hi]	[meɪd]	,	['wɔːkɪŋ]	['kwɪkli]	[θruː]	[haid]	[pɑːrk]	,
and	**this**	**stimulus**	**was**	**rendered**	**considerably**	**stronger**	**by**	**a**	**discovery**	**he**	**made**	**,**	**walking**	**quickly**	**through**	**Hyde**	**Park**	**,**
和	这	刺激	曾是	渲染	相当	更强	经过	一个	发现	他	制成	,	步行	迅速地	通过	海德	公园	,

而他在快速穿过海德公园时的一个发现，则大大增强了这种刺激。

[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[weɪ]	[tuː; tə]	[vɪk'tɔːriə]	['steɪʃ(ə)n]	.
on	**his**	**way**	**to**	**Victoria**	**Station**	**.**
在	他的	方式	到	维多利亚	车站	.

他正前往维多利亚车站。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['fɑːloʊd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	.
He	**had**	**been**	**followed**	**by**	**a**	**woman**	**.**
他	有	到过	随后	经过	一个	女士	.

他被一个女人跟踪了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪts] [æt; ət] [haid] [pɑːrk] ['kɔːrnər] [hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Just before he reached the gates at Hyde Park Corner he glanced back along the

只是 前 他 达到 这 大门 在 海德 公园 角落 他 瞥了一眼 后退 沿着 这

[pæθ] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] .

path and noticed a figure he had seen once or twice on his way .

小路 和 注意到 一个 数字 他 有 已见 一次 或者 两次 在 他的 方式 .

就在他即将到达海德公园角大门时，他回头望了一眼小路，注意到一个他之前在路上见过一两次的身影。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [kwɪk] [step] [bæk] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt]

He made one quick step back towards her ; but the woman , who was not

他 制成 一 快的 步 后退 向 她 ; 但 这 女士 , WHO 曾是 不是

['veri] [nɪr] ,

very near ,

非常 靠近 ,

他迅速后退了一步，朝她走去；但那个女人离他并不近，

['dɪsə'pɪrd] [æt; ət] [wʌns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

disappeared at once among the trees .

消失 在 一次 之中 这 树木 .

瞬间消失在树林中。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [əd'ventʃəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

“ I think I've had about adventures enough for one evening ,

“ 我 思考 我已经 有 关于 冒险 足够的 为了 一 晚上 ,

“我觉得我今晚的冒险经历已经足够多了。”

” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [hɜːr; hər]

” said he to himself as he went through the gates instead of pursuing her

” 说 他 到 他自己 作为 他 去 通过 这 大门 反而 的 追求 她

.

.

.

他一边自言自语，一边穿过大门，没有追赶她。

“ [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [θruː] [ðə; ði] ['lɔɪər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“ I can find out what I must know through the lawyer to - morrow .

“ 我 能 寻找 出去 什么 我 必须 知道 通过 这 律师 到 - 明天 .

“我明天可以通过律师了解我必须知道的事情。”

” [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['haʊnzloʊ] ['bærəks] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt]

” But when he left the train at Hounslow Barracks , he was almost sure that

” 但 什么时候 他 左边 这 火车 在 豪恩斯洛 兵营 , 他 曾是 几乎 当然 那

,

,

,

但当他在豪恩斯洛兵营下火车时，他几乎可以肯定，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'laɪtɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] .

among the alighting crowd of passengers , he saw the woman again .

之中 这 下车 人群 的 乘客 , 他 锯 这 女士 再次 .

在下车的乘客人群中，他又看到了那个女人。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER VIII .

章 八 .

第八章

[nekst] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['kruːəl] [bʌt; bət] ['hoʊlsəm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Next day , in the cruel but wholesome light of the morning ,

下一个 天 , 在 这 残忍的 但 健康 光 的 这 早晨 ,

第二天，在清晨那残酷却又温暖的光线下，

['lɔːrɪstən]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[grænd]	[rɪ'vjuː]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʃɔːrt]	[ə'kweɪntəns]	[wɪð; wɪθ]	[nuːnə]	,
Lauriston	**took**	**a**	**grand**	**review**	**of**	**all**	**the**	**circumstances**	**of**	**his**	**short**	**acquaintance**	**with**	**Nouna**	**,**
劳里斯顿	采取	一个	盛大	审查	的	全部	这	情况	的	他的	短的	熟人	和	努纳	,

劳里斯顿仔细回顾了他与努娜短暂相识的所有情况。

[ænd; ənd]	[felt]	[ə; eɪ]	['groʊɪŋ]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[æn; ən]	[ə'stɑːnɪʃɪŋli]	[kəm'pliːt]	[fuːl]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	.
and	**felt**	**a**	**growing**	**conviction**	**that**	**he**	**had**	**made**	**an**	**astonishingly**	**complete**	**fool**	**of**	**himself**	**.**
和	毛毡	一个	生长	定罪	那	他	有	制成	一个	令人震惊地	完全的	傻子	的	他自己	.

他越来越确信自己出丑了，而且出丑得令人难以置信。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['fuːlɪʃ]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[taɪm]	,
He	**had**	**been**	**foolish**	**to**	**visit**	**the**	**girl**	**a**	**second**	**time**	**,**
他	有	到过	愚蠢	到	访问	这	女孩	一个	第二	时间	,

他第二次去拜访那个女孩真是太愚蠢了。

[wen]	[hiː; hi]	[nuː]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[hɜːr; hər]	[ˌpɪktʃə'resk]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	['weɪwərd]	[tʃɑːrm]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[fɜːrst]	['ɪntərvjuː]	.
when	**he**	**knew**	**the**	**effect**	**her**	**picturesque**	**beauty**	**and**	**wayward**	**charm**	**had**	**had**	**on**	**a**	**first**	**interview**	**.**
什么时候	他	知道	这	影响	她	如画	美丽	和	任性的	魅力	有	有	在	一个	第一的	面试	.

当他意识到她如画般的美貌和任性的魅力对第一次面试的影响时。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	['fuːlɪʃ]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['selfɪʃ]	,	['wɪkɪd]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðæt]	[waɪld]	[kən'feʃ(ə)n]	,
He	**had**	**been**	**worse**	**than**	**foolish**	**,**	**he**	**had**	**been**	**selfish**	**,**	**wicked**	**,**	**to**	**make**	**that**	**wild**	**confession**	**,**
他	有	到过	更糟	比	愚蠢	,	他	有	到过	自私	,	邪恶	,	到	制作	那	荒野	忏悔	,

他不仅愚蠢，而且自私邪恶，才会做出那样疯狂的供述。

[ðæt]	[ə'brʌpt]	['ɔːfər]	[ʌv; əv]	['mærɪdʒ]	[tuː; tə]	[gʊd]	['lɪt(ə)l]	['elə]	,
that	**abrupt**	**offer**	**of**	**marriage**	**to**	**good**	**little**	**Ella**	**,**
那	突然	提供	的	婚姻	到	好的	小的	艾拉	,

那突如其来的向乖巧的小艾拉求婚，

[wen]	[hiː; hi]	[felt]	[hɪm'self]	[tuː]	[wiːk]	[tuː; tə]	['strʌg(ə)l]	[ʌn'eɪdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)n]	[ðæt]	[pə'zest]	[hɪm; ɪm]	.
when	**he**	**felt**	**himself**	**too**	**weak**	**to**	**struggle**	**unaided**	**with**	**the**	**passion**	**that**	**possessed**	**him**	**.**
什么时候	他	毛毡	他自己	也	虚弱的	到	斗争	未受帮助	和	这	热情	那	拥有	他	.

当他感到自己太过虚弱，无法独自对抗那占据他内心的激情时。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kraʊnd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːli]	[læst]	[naɪt]	,
He	**had**	**crowned**	**his**	**folly**	**last**	**night**	**,**
他	有	加冕	他的	蠢事	最后的	夜晚	,

昨晚他为自己的愚蠢行为画上了句号。

[wen]	[hiː; hi]	[pledʒd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	['mærɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪld]	[gɜːrl]	,	[ʌv; əv]	['sʌmwʌt]	[mɪ'stɪriəs]	['perəntɪdʒ]	,
when	**he**	**pledged**	**himself**	**to**	**marriage**	**with**	**a**	**little**	**wild**	**girl**	**,**	**of**	**somewhat**	**mysterious**	**parentage**	**,**
什么时候	他	承诺	他自己	到	婚姻	和	一个	小的	荒野	女孩	,	的	有些	神秘	亲子关系	,

当他与一个身世有些神秘、性格野性十足的女孩订婚时

['pæʃənət] , [kə'prɪʃəs] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ['mædli] [ɪk'strævəgənt] , [huːm] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] ,
passionate , capricious , in all probability madly extravagant , whom he hardly knew ,
热情的 , 任性 , 在 全部 可能性 疯狂地 靡 , 谁 他 几乎 知道 ,
[huːm] [hiː; hi] ['skersli] ['trʌstɪd] ,
whom he scarcely trusted ,
谁 他 几乎 可信 ,

热情似火、反复无常、很可能挥霍无度，他几乎不认识这个人，也几乎不信任这个人。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['evri] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
and who was certainly as deficient in every quality which goes to the making
和 WHO 曾是 当然 作为 不足 在 每一个 质量 哪个 去 到 这 制作
[ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [waɪf] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl]
of the typical wife for an English gentleman as it is possible for a girl
的 这 典型的 妻子 为了 一个 英语 绅士 作为 它 是 可能的 为了 一个 女孩
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

而她，在构成一位典型英国绅士妻子的所有品质上，都像一个女孩所能达到的那样，完全不合格。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['lɔːrɪstən] [felt] [noʊ] ['feɪntɪst] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ;
And yet , in spite of all this , Lauriston felt no faintest pang of regret ;
和 然而 , 在 尽管如此 的 全部 这 , 劳里斯顿 毛毡 不 最微弱 疼痛 的 后悔 ;
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

然而，尽管如此，劳里斯顿却没有感到丝毫后悔；反而感到惊讶。

[dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ʌn'daʊtɪdli] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [noʊ] [treɪs] .
disgust with himself undoubtedly , but of repentance no trace .
厌恶 和 他自己 无疑 , 但 的 悔改 不 痕迹 .

他无疑对自己感到厌恶，但丝毫没有悔意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] ['pæʃənət] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ,
For the tide of a first passionate love in a young ,
为了 这 潮 的 一个 第一的 热情的 爱 在 一个 年轻的 ,

对于年轻人初恋的热烈浪潮而言，

['vɪgərəs] ['neɪtʃər] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp] ['skruːpəlz][baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,
vigorous nature is strong enough to tear up scruples by the roots ,
蓬勃 自然 是 强的 足够的 到 撕 向上 顾虑 经过 这 根 ,

旺盛的天性足以将一切顾虑连根拔起。

[tuː; tə] [ber] [ə'lɔːŋ] ['predʒudisiz][ɪn][ɪts]['wɔːtərz] [laɪk] [strɔːz] ,
to bear along prejudices in its waters like straws ,
到 熊 沿着 偏见 在 它是 水 喜欢 吸管 ,

像稻草一样，将偏见带入水中。

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði][oʊld] ['lændmɑːks] [ɪn][æn; ən] ['ɑːnrʌʃ] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [fɪrs] ['traɪʌmf] [ænd; ənd]
to wash away the old landmarks in an onrush which is all fierce triumph and
到 洗 离开 这 老的 地标 在 一个 匆忙 哪个 是 全部 凶猛的 胜利 和
[tem'pestʃuəs] [dʒɔɪ] .
tempestuous joy .
暴风雨般的 喜悦 .

用汹涌澎湃的浪潮冲刷掉旧的地标，那浪潮充满了激烈的胜利和狂风暴雨般的喜悦。

[tuː; tə] ['lɔːrɪstən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɔːfti] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]
To Lauriston , who had been accustomed , from a lofty standpoint of
到 劳里斯顿 , WHO 有 到过 习惯 , 从 一个 高远 立场 的
[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti] ,
ambition and devotion to duty ,
志向 和 虔诚 到 责任 ,

对于劳里斯顿而言，他一直以来都怀着崇高的抱负和对职责的忠诚，

[tuː; tə]	[lʊk]	[daʊn]	[əˈpɑːn]	[lʌv]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈdʒent(ə)l]	[ˈpæstaɪm]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[əˈmjuːz]	[ænd; ənd]	[ˈɑːkjupaɪ]
to	**look**	**down**	**upon**	**love**	**as**	**a**	**gentle**	**pastime**	**which**	**would**	**amuse**	**and**	**occupy**
到	看	向下	之上	爱	作为	一个	温和的	消遣	哪个	会	娱乐	和	占据

[hɪm; ɪm]	[wen]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[pæŋz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈhʌŋgri]	[dɪˈzaɪər]	[fɔːr; fər]	[dɪˈstɪŋkʃn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]
him	**when**	**the**	**first**	**pangs**	**of**	**his**	**hungry**	**desire**	**for**	**distinction**	**should**	**be**
他	什么时候	这	第一的	疼痛	的	他的	饥饿的	欲望	为了	区别	应该	是

[ˈsætɪsfaɪd]	,
satisfied	**,**
使满意	,

轻视爱情，认为它只是一种温和的消遣，可以在他渴望出人头地的最初欲望得到满足后，给他带来乐趣和消遣。

[ðə; ði]	[ˈsʌd(ə)n]	[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[kiːn]	[diˈlaits]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɪkˈspɪriəns]	[fʊl]
the	**sudden**	**revelation**	**of**	**some**	**of**	**its**	**keen**	**delights**	**was**	**an**	**experience**	**full**
这	突然	启示	的	一些	的	它是	敏锐的	美味	曾是	一个	经验	满的

[ʌv; əv]	[ˈnɑːv(ə)l]	[ɪkˈsaɪtmənt]	[ænd; ənd]	[tʃɑːrm]	.
of	**novel**	**excitement**	**and**	**charm**	**.**
的	小说	激动	和	魅力	.

突然间，它展现出的某些令人愉悦的特质，带来了一种充满新奇刺激和魅力的体验。

[truː]	[æt; ət]	[liːst]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ˈprɪnsəp(ə)l]	[waɪl]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[wʌz; wəz]	[ˈsʌfərd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[baɪ]	[ðə; ði]
True	**at**	**least**	**to**	**one**	**principle**	**while**	**so**	**much**	**was**	**suffered**	**to**	**go**	**by**	**the**
真的	在	至少	到	一	原则	尽管	所以	很多	曾是	遭受	到	去	经过	这

[bɔːrd]	,
board	**,**
木板	,

虽然很多事情都被忽视了，但至少有一项原则是他坚持的。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[ˈmoʊmənt]	[ˈweɪvər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌrezəˈluːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˈmæri]	[nuːnə]	.
he	**did**	**not**	**for**	**one**	**moment**	**waver**	**in**	**his**	**resolution**	**to**	**marry**	**Nouna**	**.**
他	做过	不是	为了	一	片刻	动摇	在	他的	解决	到	结婚	努纳	.

他娶努娜的决心从未动摇过。

[noʊ]	[steɪd]	[ˈɪŋglɪʃ]	[gɜːrl]	,
No	**staid**	**English**	**girl**	**,**
不	稳重	英语	女孩	,

不是那种拘谨的英国女孩，

[huːz]	[maɪld]	[ˈpæʃnz]	[wʊd]	[nɑːt]	[dɪˈveləp]	[ʌnˈtɪl]	[ˈjɪrz]	[ˈæftər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[əˈteɪnd]	[ə; eɪ]	[fʊl]
whose	**mild**	**passions**	**would**	**not**	**develop**	**until**	**years**	**after**	**she**	**had**	**attained**	**a**	**full**
谁	温和的	激情	会	不是	发展	直到	年	后	她	有	已达到	一个	满的

[ˈmeʒər]	[ʌv; əv]	[self]	-	[kənˈtroʊl]	[ænd; ənd]	[self]	-	[rɪˈstreɪnt]	,
measure	**of**	**self**	**-**	**control**	**and**	**self**	**-**	**restraint**	**,**
措施	的	自己	-	控制	和	自己	-	克制	,

她温和的情感直到多年后，在她完全具备了自制力和自制力之后，才逐渐发展出来。

[wʊd]	[ˈevər]	[hæv; həv]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[tʃɑːrm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˈlɪt(ə)l]
would	**ever**	**have**	**for**	**him**	**the**	**charm**	**and**	**the**	**fascination**	**of**	**this**	**little**
会	曾经	有	为了	他	这	魅力	和	这	魅力	的	这	小的

[bɑːrˈberiən]	.
barbarian	**.**
野蛮人	.

他永远不会被这个小野蛮人的魅力和吸引力所吸引。

[huː]	[pliːzd]	[hɪm; ɪm]	[best]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	[ˈʌðər]	[hiː; hi]	[wʊd]	[pəˈzes]	.
Who	**pleased**	**him**	**best**	**,**	**and**	**no**	**other**	**he**	**would**	**possess**	**.**
WHO	高兴	他	最好的	,	和	不	其他	他	会	具有	.

他最喜欢她，其他人他都不想拥有。

[ˈhævɪŋ]	[rɪˈzɑːlvd]	[ˈðerfɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ˈoʊpən]	[aɪz]	[əˈpɑːn]	[ˈduːɪŋ]	[ə; eɪ]	[ræʃ]	[ænd; ənd]	[ˈhæzərdəs]	[θɪŋ]	,
Having	**resolved**	**therefore**	**with**	**open**	**eyes**	**upon**	**doing**	**a**	**rash**	**and**	**hazardous**	**thing**	**,**
拥有	已解决	所以	和	打开	眼睛	之上	正在做	一个	皮疹	和	危险	事物	,

因此，在明知故犯的情况下，我决定做一件鲁莽而危险的事情。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːli] [baɪ] ['setɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['prɑːmptli]
he gave a touch of heroism to his folly by setting about it as promptly
他 给予 一个 触碰 的 英雄主义 到 他的 蠢事 经过 环境 关于 它 作为 及时
[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] .
and thoroughly as if it had been a wise one .
和 彻底 作为 如果 它 有 到过 一个 明智的 一 .

他将自己的愚蠢行为赋予了一丝英雄气概，因为他像对待明智的决定一样迅速而彻底地着手去做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pə'reɪd] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['lɪŋkənz] [ɪn] ,
As soon as parade was over he started for Lincoln's Inn ,
作为 很快 作为 游行 曾是 超过 他 开始 为了 林肯的 客栈 ,

游行结束后，他立刻动身前往林肯律师学院。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [kən'sɜːrnɪŋ] -
determined to find out what he could from the lawyers concerning Nouna's
决定 到 寻找 出去 什么 他 可以 从 这 律师 有关 -
[rɪ'leɪʃnz] ,
relations ,
关系 ,

他决心从律师那里打探到有关努娜关系的大多数信息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'sent] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gest]
and to write at once to her mother for the consent which he guessed
和 到 写 在 一次 到 她 母亲 为了 这 同意 哪个 他 猜对了
[wʊd] [biː; bi] ['redɪli] [ə'kɔːd] .
would be readily accorded .
会 是 容易 同意 .

他随即写信给她的母亲征求同意，他估计母亲会欣然同意。

['mesərz] . [smɪθ] [ænd; ənd]['ændʒiləu] , [sə'lisitəz] , [hæd; həd][oʊld] - ['fæʃnd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːn][ə; eɪ]
Messrs . Smith and Angelo , solicitors , had old - fashioned offices on a
先生们 . 史密斯 和 安杰洛 , 律师 , 有 老的 - 造型 办公室 在 一个
[fɜːrst] [flɔːr] ,
first floor ,
第一的 地面 ,

史密斯先生和安杰洛先生是两位律师，他们的办公室位于一楼，风格比较老式。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [er] [ʌv; əv] ['stedi] - ['goʊɪŋ] [rɪˌspektə'bɪləti] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
and there was a reassuring air of steady - going respectability about their
和 那里 曾是 一个 令人安心 空气 的 稳定的 - 去 体面 关于 他们的
[hoʊl] [sə'raʊndɪŋz] ,
whole surroundings ,
所有的 周围环境 ,

他们周围的一切都散发着一种令人安心的、稳步发展的体面气息。

[frʌm; frəm][ðə; ði][grɪm] [ber] ['ɔːrdərlinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt]
from the grim bare orderliness of their outer office to the cut of the coat
从 这 严峻 裸 秩序 的 他们的 外 办公室 到 这 切 的 这 外套
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [hed] [klɜːrk] [huː] ['kɜːrtiəsli] [æskt] ['lɔːrɪstən] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
of the middle - aged head clerk who courteously asked Lauriston which of the
的 这 中间 - 老年人 头 职员 WHO 礼貌地 问 劳里斯顿 哪个 的 这
['pɑːrtnərz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] .
partners he wished to see .
合作伙伴 他 希望 到 看 .

从他们办公室简陋而整洁的外部环境，到那位礼貌地询问劳里斯顿想见哪位合伙人的中年主管的西装剪裁，无不体现着他们的一贯作风。

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] ,
On learning that the visitor had no choice ,
在 学习 那 这 游客 有 不 选择 ,

得知访客别无选择后，

[ðə; ði] [hed] ['klɜːks] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]
the head clerk's opinion of him seemed to go down a little , and he said
这 头 职员的 观点 的 他 似乎 到 去 向下 一个 小的 ， 和 他 说
，
,
，

主管对他的评价似乎略有下降，他说：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] [pɜːrlz] [bɪ'fɔːr] [swaɪn] —
with the air of a man who is not going to cast his pearls before swine —
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 是 不是 去 到 投掷 他的 珍珠 前 猪 —

他一副不愿把珍珠丢给猪的架势——

" [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [siː] ['mɪstər] . [smɪθ] .
" Then perhaps you had better see Mr . Smith .
" 然后 也许 你 有 更好的 看 先生 . 史密斯 .

"那么，或许你最好去见见史密斯先生。"

" [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [neɪm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][tuː; tə]['mɪstər] . [smɪθ] , ['lɔːrɪstən] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]
" The visitor's name having been taken in to Mr . Smith , Lauriston heard it
" 这 访客 姓名 拥有 到过 已采取 在 到 先生 . 史密斯 ， 劳里斯顿 听到 它
[rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ,
repeated in a happy ,
重复 在 一个 快乐的 ，

"访客的名字被告诉史密斯先生后，劳里斯顿听到有人高兴地重复了这个名字，

[kə'resɪŋ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] ;
caressing voice , as if the announcement had been that of an old friend ;
爱抚 嗓音 ， 作为 如果 这 公告 有 到过 那 的 一个 老的 朋友 ；

温柔的声音，仿佛是一位老朋友在宣布什么；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [boʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] , ['dʒiːniəl] ,
and the next moment he was bowed into the presence of a tall , genial ,
和 这 下一个 片刻 他 曾是 鞠躬 进入 这 在场 的 一个 高的 ， 和蔼可亲 ，

下一刻，他就向一位身材高大、和蔼可亲的人鞠躬致意。

['dʒɑːli] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] , ['kɜːrli] [blæk] [her] ,
jolly - looking man of about five - and - thirty , with black eyes , curly black hair ,
快乐的 - 寻找 男人 的 关于 五 - 和 - 三十 ， 和 黑色的 眼睛 ， 卷曲 黑色的 头发 ，
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] ,
and a beautiful smile ,
和 一个 美丽的 微笑 ，

一位大约三十五岁左右，长相和蔼可亲的男子，黑眼睛，黑色卷发，笑容灿烂。

[huː] [roʊz] , [keɪm] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [step] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ,
who rose , came forward a step , shook his hand ,
WHO 玫瑰 ， 来了 向前 一个 步 ， 摇晃 他的 手 ，

那人站起身，上前一步，和他握了握手。

[ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər]
and pressed him to take a chair with a warmth and good - humour
和 按下 他 到 拿 一个 椅子 和 一个 温暖 和 好的 - 幽默
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][kæst] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] ['oʊvər][ðə; ði] [tɪəz] [ʌv; əv] [diːd] - [bɑːksɪz] [ðæt] [laɪnd]
which seemed to cast quite a radiance over the tiers of deed - boxes that lined
哪个 似乎 到 投掷 相当 一个 辐射 超过 这 层级 的 契据 - 盒子 那 衬里
[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ，

他热情友好地请他坐下，那份热情和幽默似乎给墙边一排排的契约箱都镀上了一层光彩。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['vɪktəms] - [neɪmz] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [niːt] [waɪt] ['letərz] .
with their victims ' names inscribed on them in neat white letters .
和 他们的 受害者 - 姓名 铭文 在 他们 在 整洁的 白色的 信件 .

上面用整齐的白色字母刻着受害者的名字。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ Well , I suppose it is nothing very serious that you want us to do for you ,
“ 出色地 , 我 认为 它 是 没有什么 非常 严肃的 那 你 想 我们 到 做 为了 你 ,

“嗯，我想你想让我们为你做的事情应该不是什么特别重要的事吧。”

” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɚz] ['hænsəm] [feɪs] ,
” said the lawyer , glancing from the card to his visitor's handsome face ,
” 说 这 律师 , 瞥了一眼 从 这 卡片 到 他的 访客 英俊的 脸 ,

律师说着，目光从名片移到来访者英俊的脸上。

[ænd; ənd] ['mentəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and mentally deciding that there was a woman in it .
和 精神上 决定 那 那里 曾是 一个 女士 在 它 .

并在心里认定里面有个女人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪriəs] , ” [sed] ['lɔːrɪstən] .
“ It is very serious , ” said Lauriston .
“ 它 是 非常 严肃的 , ” 说 劳里斯顿 .

“情况非常严重,”劳里斯顿说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['leɪdi] .
“ It is about a lady .
“ 它 是 关于 一个 女士 .

“这是关于一位女士的故事。”

” [ðə; ði] ['lɔjɚz] [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['brɔːdər] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr]
” The lawyer's smile became broader than ever , and his attitude a shade more
” 这 律师 微笑 成为 更广泛 比 曾经 , 和 他的 态度 一个 阴影 更多的
[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
confidential .
机密的 .

律师的笑容比以往任何时候都更加灿烂，态度也更加神秘了。

“ [hɜːr; hər] [neɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] ['lɔːrɪstən] , “ [ɪz] [nuːnə] ['westən] .
“ Her name , ” continued Lauriston , “ is Nouna Weston .
“ 她 姓名 , ” 持续 劳里斯顿 , “ 是 努纳 韦斯顿 .

“她的名字,”劳里斯顿继续说道，“是努娜·韦斯顿。”

” ['mɪstər] . ['smɪθs] ['mænər] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] ; [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd]
” Mr . Smith's manner instantly changed ; he drew himself up in his chair , and
” 先生 . 史密斯 方式 即刻 已更改 ; 他 画 他自己 向上 在 他的 椅子 , 和
[tʌtʃt] [ə; eɪ][hænd] - [bel] .
touched a hand - bell .
感动 一个 手 - 钟 .

史密斯先生的态度立刻变了；他挺直了身子，在椅子上摸了摸手铃。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['lɔːrɪstən] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] ,
“ I think , Mr . Lauriston , ” he said , with the smile very much reduced ,
“ 我 思考 , 先生 . 劳里斯顿 , ” 他 说 , 和 这 微笑 非常 很多 减少 ,

“我想，劳里斯顿先生,”他说道，笑容已然消失殆尽。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [siː] ['mɪstər] . ['ændʒiləu] .
“ that you had better see Mr . Angelo .
“ 那 你 有 更好的 看 先生 . 安杰洛 .

“你最好去见见安杰洛先生。”

”	[hiː; hi]	[toʊld]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[huː]	['entərd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	[tuː; tə]	[rɪ'kwest]	['mɪstər]	.	['ændʒiləu]	[tuː; tə]	[sper]
”	**He**	**told**	**the**	**boy**	**who**	**entered**	**at**	**this**	**point**	**to**	**request**	**Mr**	**.**	**Angelo**	**to**	**spare**
”	他	讲述	这	男生	WHO	进入	在	这	观点	到	要求	先生	.	安杰洛	到	空闲的

[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	,
him	**a**	**few**	**minutes**	**,**
他	一个	很少	分钟	,

“他告诉这时进来的男孩，让他请求安杰洛先生抽出几分钟时间给他。”

[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪtər]	.
and	**turned**	**again**	**to**	**his**	**visitor**	**.**
和	转向	再次	到	他的	游客	.

他又转过身去看他的访客。

“	[juː; jʊ]	[siː]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[mɪs]	['wɛstənz]	['mʌðər]	,	[ðə; ði]	['kaʊntəs,'kaʊntes]
“	**You**	**see**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Miss**	**Weston's**	**mother**	**,**	**the**	**Countess**
“	你	看	,	”	他	说	,	“	错过	韦斯顿的	母亲	,	这	伯爵夫人

[ˌdiː 'aɪ]	-	,
di	**Valdestillas**	**,**
迪	-	,

“你看,”他说，“韦斯顿小姐的母亲，瓦尔德斯蒂拉斯伯爵夫人，

[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['oʊldɪst]	['klaɪənts]	,
is	**one**	**of**	**our**	**oldest**	**clients**	**,**
是	一	的	我们的	最老	客户	,

是我们最老的客户之一，

[soʊ]	[ðæt]	[tuː; tə]	['eni]	['bɪznəs]	[kə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[wiː; wi]	[laɪk]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]
so	**that**	**to**	**any**	**business**	**connected**	**with**	**her**	**we**	**like**	**to**	**give**	**the**	**entire**
所以	那	到	任何	商业	连接	和	她	我们	喜欢	到	给	这	全部的

[kə'lektɪv]	['wɪzdəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrm]	.
collective	**wisdom**	**of**	**the**	**firm**	**.**
集体	智慧	的	这	公司	.

因此，我们乐于将公司的全部集体智慧贡献给与她相关的任何企业。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(Scheherazade a London night's entertainment)

第6/23页

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [saɪd] - [dɔːr] , [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [graʊnd]
” At that moment a side - door , the upper part of which was of ground
” 在 那 片刻 一个 边 - 门 , 这 上 部分 的 哪个 曾是 的 地面
[glæs] , ['oʊpənd] ,
glass , opened ,
玻璃 , 打开 ,

“就在这时，一扇侧门打开了，门的上半部分是磨砂玻璃的。”

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] ['ræðər] [ɪm'presɪv] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] , [keɪm]
and an old gentleman , of rather impressive appearance and manner , came
和 一个 老的 绅士 , 的 相当 感人的 外貌 和 方式 , 来了
['sloʊli] [ɪn] .
slowly in .
缓慢地 在 .

一位外表和举止都颇具威严的老先生缓缓走了进来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [slaɪt] [ænd; ənd] [sper] ,
He was of the middle height , slight and spare ,
他 曾是 的 这 中间 高度 , 轻微 和 空闲的 ,

他中等身高，身材偏瘦削。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] ['straɪkɪŋli] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ,
with a face and head strikingly like those of the great Duke of Wellington ,
和 一个 脸 和 头 引人注目 喜欢 那些 的 这 伟大的 公爵 的 惠灵顿 ,

他的脸和头型与伟大的威灵顿公爵惊人地相似。

[ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊld] - ['fæʃnd] [bɪlt] - [ʌp] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [stɑːk] [pruːvd] [tuː; tə]
a resemblance which his old - fashioned built - up collar and stock proved to
一个 相似 哪个 他的 老的 - 造型 建造 - 向上 衣领 和 库存 已证实 到
[biː; bi] ['kerfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] .
be carefully cultivated .
是 小心 栽培 .

他那老式的厚实衣领和领带，证明是精心设计的，使他看起来颇具威严。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [goʊld] - [rɪmd] ['dʌb(ə)l] ['aɪglæs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [rʌbd] ,
He carried a gold - rimmed double eyeglass , which he constantly rubbed ,
他 携带 一个 金子 - 带边 双倍的 眼镜 , 哪个 他 不断地 摩擦 ,

他随身带着一副金边双筒眼镜，并不时地擦拭它。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['prɑːses] [hɪz; ɪz] [greɪ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [aɪz] [wʊd] ['træv(ə)l] ['stedəli] [raʊnd] ,
during which process his grey short - sighted eyes would travel steadily round ,
期间 哪个 过程 他的 灰色的 短的 - 目击者 眼睛 会 旅行 稳步 圆形的 ,

在此过程中，他那双近视的灰色眼睛会稳定地转动。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
seeing nothing but the subject which occupied his mind ,
看到 没有什么 但 这 主题 哪个 占领 他的 头脑 ,

他眼中只有自己所想的事情，其他什么都看不见。

['helpɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['retɪsns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
helping to put the barrier of a stately reticence between him and his
帮助 到 放 这 障碍 的 一个 庄严 沉默寡言 之间 他 和 他的
['klaɪənt] .
client .
客户 .

这有助于在他和客户之间筑起一道庄重矜持的屏障。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] ['lɔːrɪstən] ,
He bowed to Lauriston ,
他 鞠躬 到 劳里斯顿 ,

他向劳里斯顿鞠躬，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] ,
with the air of a man who was entitled to be offended by this intrusion ,
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 曾是 标题 到 是 被冒犯了 经过 这 入侵 ,

他一副觉得自己有理由对这种侵犯行为感到冒犯的样子。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] ['greɪʃəsli] [kən'sent] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪk'skjuːs] ; [ænd; ənd]
but who would graciously consent to listen to a reasonable excuse ; and
但 WHO 会 亲切地 同意 到 听 到 一个 合理的 原谅 ; 和
['mɪstər] . [smɪθ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['defərəns] ,
Mr . Smith , with great deference ,
先生 . 史密斯 , 和 伟大的 尊重 ,

但谁会心甘情愿地听取一个合理的解释呢？史密斯先生非常恭敬地说道：

[pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] , ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,
placed a chair for the great man , waited till he was seated ,
放置 一个 椅子 为了 这 伟大的 男人 , 等待 直到 他 曾是 坐着 ,

为这位伟人放了一把椅子，等他坐下后才离开。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɚz] ['vɪzɪt] .
and explained the object of the young officer's visit .
和 解释 这 目的 的 这 年轻的 警官们 访问 .

并解释了这位年轻军官此行的目的。

“ [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . ['ændʒiləu] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [sʌm; səm]
“ This gentleman , Mr . Angelo , has come to speak to us on some
“ 这 绅士 , 先生 . 安杰洛 , 有 来 到 说话 到 我们 在 一些
['mætər] [kən'sɜːrnɪŋ] [mɪs] [nuːnə] ['westən] .
matter concerning Miss Nouna Weston .
事情 有关 错过 努纳 韦斯顿 .

“这位先生，安杰洛先生，是来和我们谈谈有关努娜·韦斯顿小姐的事情的。”

” [ðə; ði] [oʊld] ['lɔɪər] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,
” The old lawyer stopped for a moment in the action of rubbing his glasses ,
” 这 老的 律师 停止 为了 一个 片刻 在 这 行动 的 擦 他的 眼镜 ,

老律师停下了擦眼镜的动作，

[ænd; ənd] [ðen] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
and then bowed his head slowly .
和 然后 鞠躬 他的 头 缓慢地 .

然后他缓缓低下了头。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pɑːrtnər] [glɑːnst] [æt; ət] ['lɔːrɪstən] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
The younger partner glanced at Lauriston as a sign for him to speak .
这 年轻 伙伴 瞥了一眼 在 劳里斯顿 作为 一个 符号 为了 他 到 说话 .

年轻的合伙人瞥了劳里斯顿一眼，示意他可以说话了。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] , [sɜːr] , [tuː; tə] - [deɪ] , ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,
“ I am here , sir , to - day , ” began the young officer ,
“ 我 是 这里 , 先生 , 到 - 天 , ” 开始 这 年轻的 官 ,

“长官，我今天到这儿了，”年轻的军官开口说道。

['fiːlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['kɑːnfɪdəns]	[raɪz]	[ɪn]	[ðɪs]	['ætməsfɪr]	[ʌv; əv]	['stedi]	,	[ˌriːə'ʃʊrɪŋ]	,	['mɪd(ə)l]	-	[klæs]
feeling	**his**	**confidence**	**rise**	**in**	**this**	**atmosphere**	**of**	**steady**	**,**	**reassuring**	**,**	**middle**	**-**	**class**
感觉	他的	信心	上升	在	这	气氛	的	稳定的	,	令人安心	,	中间	-	班级

[rɪˌspektə'bɪləti]	,
respectability	**,**
体面	,

在这种稳定、令人安心的中产阶级体面氛围中，他的自信心增强了。

“	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['suːtər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[mɪs]	[nuːnə]	['westən]	.
“	**as**	**a**	**suitor**	**for**	**the**	**hand**	**of**	**Miss**	**Nouna**	**Weston**	**.**
“	作为	一个	求婚者	为了	这	手	的	错过	努纳	韦斯顿	.

“作为努娜·韦斯顿小姐的追求者。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[rɪ'fɜːrd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['gɑːrdiən]	,	['mɪsɪz]	.	['elɪs]	,	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
I	**have**	**been**	**referred**	**by**	**her**	**guardian**	**,**	**Mrs**	**.**	**Ellis**	**,**	**to**	**you**	**,**
我	有	到过	指	经过	她	监护人	,	太太	.	埃利斯	,	到	你	,

她的监护人艾利斯夫人向我推荐了您。

[æz; əz]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[toʊld]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['oʊnli]	[θruː]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[kæn; kən]	[kə'mjuːnɪkeɪt]	[wɪð; wɪθ]
as	**I**	**am**	**told**	**that**	**it**	**is**	**only**	**through**	**you**	**that**	**I**	**can**	**communicate**	**with**
作为	我	是	讲述	那	它	是	仅有的	通过	你	那	我	能	交流	和

[hɜːr; hər]	['mʌðər]	.
her	**mother**	**.**
她	母亲	.

据我所知，只有通过你我才能和她母亲联系。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[meɪk]	[maɪ]	[wɪʃɪz]	[noʊn]	[tuː; tə]	[ðæt]	['leɪdi]	[wɪð; wɪθ]	[æz; əz]	['lɪt(ə)l]	[dɪ'leɪ]
I	**am**	**anxious**	**to**	**make**	**my**	**wishes**	**known**	**to**	**that**	**lady**	**with**	**as**	**little**	**delay**
我	是	焦虑的	到	制作	我的	愿望	已知	到	那	女士	和	作为	小的	延迟

[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	.
as	**possible**	**.**
作为	可能的	.

我急于尽快将我的意愿告知那位女士。

”	['mɪstər]	.	['ændʒiləu]	[pʊt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['glæsɪz]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['feloʊ]	[ə; eɪ]	[streɪt]	,
”	**Mr**	**.**	**Angelo**	**put**	**on**	**his**	**glasses**	**and**	**gave**	**the**	**young**	**fellow**	**a**	**straight**	**,**
”	先生	.	安杰洛	放	在	他的	眼镜	和	给予	这	年轻的	同伴	一个	直的	,

['pɪrsɪŋ]	[lʊk]	.
piercing	**look**	**.**
冲孔	看	.

安杰洛先生戴上眼镜，目光锐利地直直地盯着那个年轻人。

['mɪstər]	.	[smɪθ]	,	[huː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['swɑːloʊd]	[ʌp]	,	[smaɪl]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	,
Mr	**.**	**Smith**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**swallowed**	**up**	**,**	**smile**	**and**	**all**	**,**
先生	.	史密斯	,	WHO	似乎	到	是	吞咽	向上	,	微笑	和	全部	,

史密斯先生似乎被吞噬了，连笑容也消失了。

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[ɪm'poʊzɪŋ]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɑːrtnər]	,	[ɪg'zæmɪnd]	[ðə; ði]	[fitʃər]	,	[nɑːt]	[ʌv; əv]
in	**the**	**more**	**imposing**	**presence**	**of**	**his**	**partner**	**,**	**examined**	**the**	**features**	**,**	**not**	**of**
在	这	更多的	气势磅礴	在场	的	他的	伙伴	,	检查	这	特征	,	不是	的

[hɪz; ɪz]	['vɪzɪtər]	,
his	**visitor**	**,**
他的	游客	,

在伴侣更显威严的气场下，他仔细端详着对方的五官，而不是来访者的。

[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['ændʒiləu]	.
but	**of**	**Mr**	**.**	**Angelo**	**.**
但	的	先生	.	安杰洛	.

但安杰洛先生的。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [lɔːŋ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ? ” [sed] [ðə; ði] ['eldər] ['lɔɪər] ,
“ You have not known the young lady long , I understand ? ” said the elder lawyer ,
“ 你 有 不是 已知 这 年轻的 女士 长的 , 我 理解 ? ” 说 这 长老 律师 ,
“我听说你认识这位年轻女士时间不长？”年长的律师说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['meloʊ] [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] .
in a mellow though somewhat feeble voice .
在 一个 醇厚 尽管 有些 微弱 嗓音 .
用一种柔和但略显虚弱的声音。

“ [wen] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [wʌz; wəz] [læst] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] ,
“ When Mrs . Ellis was last here she made no mention of you as ,
“ 什么时候 太太 . 埃利斯 曾是 最后的 这里 她 制成 不 提到 的 你 作为 ,
“埃利斯太太上次来的时候，并没有提到你，

[wiː; wi] ['biːɪŋ] ['pɑːrtli] ['gɑːdɪənz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
we being partly guardians to the young lady ,
我们 存在 部分 守护者 到 这 年轻的 女士 ,
我们作为这位年轻女士的部分监护人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]
she would certainly have done had you already appeared in the capacity of
她 会 当然 有 完毕 有 你 已经 出现 在 这 容量 的
['suːtər] . ”
suitor . ”
求婚者 . ”
如果你以求婚者的身份出现，她肯定也会这么做。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [hɜːr; hər] [θriː] [wiːks] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['blʌʃɪŋ] ;
“ I have not known her three weeks , ” said the young man , blushing ;
“ 我 有 不是 已知 她 三 周 , ” 说 这 年轻的 男人 , 脸红 ;
“我认识她还不到三个星期,”年轻人脸红着说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiːz] ['lɪvɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
“ but if you know how she's living , in a lodging - house full of other people ,
“ 但 如果 你 知道 如何 她是 活的 , 在 一个 住宿 - 房子 满的 的 其他 人们 ,
“但如果你知道她现在的生活状况，她住在一家挤满了其他人的旅馆里，

[wer] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [miːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
where anybody can meet her on the stairs ,
在哪里 任何人 能 见面 她 在 这 楼梯 ,
任何人都可以去楼梯上和她碰面，

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['wʌndər] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
you can't wonder I want to have a claim over her ,
你 不能 想知道 我 想 到 有 一个 宣称 超过 她 ,
你不能奇怪我想要占有她。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [get] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['betər] [hoʊm] . ”
so that I can get her into a better home . ”
所以 那 我 能 得到 她 进入 一个 更好的 家 . ”
这样我就可以给她找个更好的家了。

“ [ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] — [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['lɔːrɪstən] ,
“ Then I understand — you see , Mr . Lauriston ,
“ 然后 我 理解 — 你 看 , 先生 . 劳里斯顿 ,
“那么我就明白了——你看，劳里斯顿先生，

[aɪ] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm]
I speak as a person of some authority in this matter — you have a home
我 说话 作为 一个 人 的 一些 权威 在 这 事情 — 你 有 一个 家
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”
for her to which you wish to take her as quickly as possible . ”
为了 她 到 哪个 你 希望 到 拿 她 作为 迅速地 作为 可能的 . ”

我以一个在这件事上有一定的权威人士的身份来说——你们有一个可以安置她的家，你们想尽快把她带过去。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [sɜːr] .
“ I am sorry to say I have not , sir .
“ 我 是 对不起 到 说 我 有 不是 , 先生 .

很抱歉，先生，我没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [luː'tenənt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] — [tiː 'eɪtʃ] [hʊ'zɑːrz] .
I am only a lieutenant now in the — th Hussars .
我 是 仅有的 一个 中尉 现在 在 这 — th 骠骑兵 .

我现在只是第——骠骑兵团的一名中尉。

” ['mɪstər] . ['ændʒiləu] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [kiːn] [lʊk] .
” Mr . Angelo gave him a sudden , keen look .
” 先生 . 安杰洛 给予 他 一个 突然 , 敏锐的 看 .

安杰洛先生突然锐利地看了他一眼。

“ [lɔːrd] - ['redʒɪmənt] !
“ Lord Florencecourt's regiment !
“ 主 - 团 !

“弗洛伦斯科特勋爵的军团！”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] .
” he said , as if struck by the circumstance .
” 他 说 , 作为 如果 击 经过 这 环境 .

“他说道，仿佛被眼前的情景所触动。”

['lɔːrɪstən] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
Lauriston scarcely noticed the interruption .
劳里斯顿 几乎 注意到 这 中断 .

劳里斯顿几乎没有注意到有人打断他。

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [peɪ] .
“ Yes , ” continued he , “ with scarcely anything but my pay .
“ 是的 , ” 持续 他 , “ 和 几乎 任何事物 但 我的 支付 .

“是的,”他继续说道，“除了工资之外，我几乎什么都没有。”

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [maɪ] [step] [nekst] [jɪr] , [ɔːr][ðə; ði] [jɪr] ['æftər][æt; ət] ['leɪtɪst] ,
But I hope to get my step next year , or the year after at latest ,
但 我 希望 到 得到 我的 步 下一个 年 , 或者 这 年 后 在 最新的 ,

但我希望明年，最迟后年，能迈出这一步。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] ['mæri] [æt; ət] [wʌns] . ”
when I could marry at once . ”
什么时候 我 可以 结婚 在 一次 . ”

当我可以立刻结婚的时候。”

“ [preɪ] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ; [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
“ Pray do not think me impertinent ; this is to me a matter of business ,
“ 祈祷 做 不是 思考 我 无礼 ; 这 是 到 我 一个 事情 的 商业 ,

“请不要觉得我无礼；这对我来说是件私事。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skʌst] ['pleɪnli] .
and must be discussed plainly .
和 必须 是 讨论 显然 .

必须坦诚地进行讨论。

[mɪs] ['westən][hæz; həz][sʌm; səm] [ɪk'strævəgənt] ['nəʊʃnz] ,
Miss Weston has some extravagant notions ,
错过 韦斯顿 有 一些 靡 概念 ,

韦斯顿小姐有一些异想天开的想法。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]
and may have given you the idea that her mother would continue to be
和 可能 有 给定 你 这 主意 那 她 母亲 会 继续 到 是
[ɪn'dʌldʒənt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['mæri] .
indulgent should she marry .
放纵的 应该 她 结婚 .

这或许会让你觉得，如果她结婚，她的母亲还会继续纵容她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .
It is right to inform you that this is not the case .
它 是 正确的 到 通知 你 那 这 是 不是 这 案件 .

我必须告知您，事实并非如此。

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['ɪnkʌm] [hæz; həz] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn] [rents] , [ænd; ənd] —
The Countess's income has suffered during the recent depression in rents , and —
这 伯爵夫人的 收入 有 遭受 期间 这 最近的 沮丧 在 租金 , 和 —
”
”
”

由于近期租金下跌，伯爵夫人的收入受到了影响，而且——”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['mæri] [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ] [waɪf] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lɔːrɪstən] [ə'brʌptli] .
“ I should never marry unless I could keep my wife , ” interrupted Lauriston abruptly .
“ 我 应该 绝不 结婚 除非 我 可以 保持 我的 妻子 , ” 中断 劳里斯顿 突然 .

“除非我能留住我的妻子，否则我绝不结婚，”劳里斯顿突然打断道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] [wɜːrk] [ɑːn] [tuː] ['mɪləteri] ['pepərz] [wen'evər] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
“ I have been offered work on two military papers whenever I care to take it up ,
“ 我 有 到过 提供 工作 在 二 军队 文件 每当 我 关心 到 拿 它 向上 ,

“我已经收到两份军事论文的撰写邀请，只要我愿意，随时都可以接受。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ,
so that I shall not only be able to save ,
所以 那 我 将 不是 仅有的 是 有能力的 到 节省 ,

这样我不仅可以存钱，

[bʌt; bət][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] - ['meɪntənəns] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [skuːl] [ɑːn]
but to pay for Nouna's maintenance and education in some good school on
但 到 支付 为了 - 维护 和 教育 在 一些 好的 学校 在
[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][ɑːn] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
the understanding that she is to marry me on leaving it .
这 理解 那 她 是 到 结婚 我 在 离开 它 .

但要支付努娜在好学校接受教育和生活的费用，前提是她毕业后要嫁给我。

['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][kæn; kən] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ]['fæməli] —
Anything that you or the Countess can wish to know about my family —
任何事物 那 你 或者 这 伯爵夫人 能 希望 到 知道 关于 我的 家庭 —

您或伯爵夫人想了解我家族的任何事情——

” [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ['sloʊli] .
” The old lawyer raised his hand slowly .
” 这 老的 律师 提高 他的 手 缓慢地 .

老律师缓缓举起了手。

“ — [ɪz] ['iːzəli] [noʊn] .
“ — is easily known .
“ — 是 容易地 已知 .

“——很容易知道。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] ['lɔːrɪstən] [ʌv; əv][ðə; ði] —
You are a relation , I suppose , of the late Captain Lauriston of the —
你 是 一个 关系 , 我 认为 , 的 这 晚的 队长 劳里斯顿 的 这 —
[drə'guːn] [gɑːrdz] ? ”
Dragoon Guards ? ”
龙骑兵 卫兵 ? ”

我猜您是已故的龙骑兵卫队上尉劳里斯顿的亲戚吧?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [sʌn] . ”
“ I am his son . ”
“ 我 是 他的 儿子 . ”

“我是他的儿子。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[jʊr; jər] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] , [sɜːr] ['gɔːrdn] ['lɔːrɪstən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['klaɪənt][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] .
Your great - uncle , Sir Gordon Lauriston , was a client of my father's .
你的 伟大的 - 叔叔 , 先生 戈登 劳里斯顿 , 曾是 一个 客户 的 我的 父亲的 .

你的叔祖父戈登·劳里斯顿爵士是我父亲的客户。

[juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [ˌdiː 'aɪ] - ?
You wish , I understand , to communicate with Madame di Valdestillas ?
你 希望 , 我 理解 , 到 交流 和 夫人 迪 - ?

据我了解，您希望与瓦尔德斯蒂拉斯夫人沟通?

['eni] ['letər] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ker] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Any letter that you leave in our care will be forwarded at once to her .
任何 信 那 你 离开 在 我们的 关心 将要 是 转发 在 一次 到 她 .

您留给我们的任何信件都会立即转交给她。

” [ðiːz] [wɜːrdz] [ˌɑːr 'iː] - [ə'woʊk] - [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['leɪdi] [huː]
” These words re - awoke Lauriston's remembrance of the mysterious lady who
” 这些 字 关于 - 醒来 - 纪念 的 这 神秘 女士 WHO
[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
had followed him to his quarters the night before .
有 随后 他 到 他的 四分之一 这 夜晚 前 .

“这些话让劳里斯顿重新想起了前一天晚上跟着他到他房间的那位神秘女士。

“ [æz; əz] ['mædəm] [ˌdiː 'aɪ] - [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,
“ As Madame di Valdestillas is now in England , ” he said quietly ,
“ 作为 夫人 迪 - 是 现在 在 英格兰 , ” 他 说 悄悄 ,

“由于迪·瓦尔德斯蒂拉斯夫人现在在英国,”他平静地说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [ə'dres] ?
“ why should I not have her address ?
“ 为什么 应该 我 不是 有 她 地址 ?

我为什么不能知道她的地址?

” [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ˌʌn'muːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌmi] [baɪ] [ðɪs] ['dæʃɪŋ] [stroʊk] ,
” The old lawyer remained as unmoved as a mummy by this dashing stroke ,
” 这 老的 律师 剩余 作为 不动 作为 一个 木乃伊 经过 这 帅气 中风 ,

“面对这惊艳的一击，这位老律师却像木乃伊一样纹丝不动。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [les] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['mɪstər] . [smɪθ] [dɪd]
but a sudden movement on the part of the less sophisticated Mr . Smith did
但 一个 突然 移动 在 这 部分 的 这 较少的 复杂的 先生 . 史密斯 做过
[nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['noʊtɪs] .
not escape the young man's notice .
不是 逃脱 这 年轻的 男人的 注意 .

但不太老练的史密斯先生的一个突然举动并没有逃过年轻人的眼睛。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] — [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] ,
“ If she is in England — which is very possible ,
“ 如果 她 是 在 英格兰 — 哪个 是 非常 可能的 ,
“如果她身在英国——这很有可能，

[æz; əz][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ɑːr; ər][æz; əz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['waɪndz] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
as her movements are as uncertain as the winds — she has only just arrived ,
作为 她 移动 是 作为 不确定 作为 这 风 — 她 有 仅有的 只是 到达的 ,
她的行动如同风向一样难以捉摸——她才刚刚到达。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [siːn] [hɜːr; hər] .
as we have not yet seen her .
作为 我们 有 不是 然而 已见 她 .
因为我们还没有见过她。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌndər] ['kʌvər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But if you will write to her under cover to me ,
但 如果 你 将要 写 到 她 在下面 覆盖 到 我 ,
但如果你能替我写信给她，

[aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ðə; ði] ['letər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I can promise you the letter will soon be delivered to her ,
我 能 承诺 你 这 信 将要 很快 是 发表 到 她 ,
我可以向你保证，这封信很快就会送到她手中。

[æz; əz][hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪt][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
as her first visit on coming to England is always to us . ”
作为 她 第一的 访问 在 未来 到 英格兰 是 总是 到 我们 . ”
她每次来英国的第一站总是我们家。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [haʊs] [læst] [naɪt] ! ”
“ But she was at her daughter's house last night ! ”
“ 但 她 曾是 在 她 女儿的 房子 最后的 夜晚 ! ”
“但她昨晚明明在她女儿家啊！”

“ [ɪn'diːd] !
“ Indeed !
“ 的确 !
“的确！

[ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jɔːr'self] ?
Then why did you not speak to her yourself ?
然后 为什么 做过 你 不是 说话 到 她 你自己 ?
那你为什么不亲自和她谈谈呢?

” ['lɔːrɪstən] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .
” Lauriston was disconcerted .
” 劳里斯顿 曾是 不安 .
劳里斯顿感到不安。

[ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] [blænd] [sər'praɪz] ,
The manner and voice of the old lawyer expressed such bland surprise ,
这 方式 和 嗓音 的 这 老的 律师 表达 这样的 平淡 惊喜 ,
老律师的举止和语气都流露出一种淡淡的惊讶。

[ðæt] [hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['mɛrz] [nest] ,
that he began to think he had discovered a mare's nest ,
那 他 开始 到 思考 他 有 发现 一个 母马的 巢 ,
他开始觉得他发现了一个母马的巢穴。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [les] [boʊld][toʊn] .
and answered in a far less bold tone .
和 回答 在 一个 远的 较少的 大胆的 语气 .

他的回答语气远没有那么强硬。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [aɪ] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .
“ I saw a lady whom I believed to be the Countess .
“ 我 锯 一个 女士 谁 我 相信 到 是 这 伯爵夫人 .

“我看到一位女士，我认为她是伯爵夫人。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] — ”
I may have been mistaken — ”
我 可能 有 到过 错误 — ”

我可能弄错了——”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .
“ You must have been mistaken , ” said the lawyer imperturbably .
“ 你 必须 有 到过 错误 , ” 说 这 律师 沉着冷静 .

“你一定是弄错了,”律师镇定地说。

“ [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ˌdiː 'aɪ] - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [əd'mɪts] [ʌv; əv]
“ The Countess di Valdestillas is not a person whose individuality admits of
“ 这 伯爵夫人 迪 - 是 不是 一个 人 谁 个性 承认 的
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

“瓦尔德斯蒂拉斯伯爵夫人是一个个性鲜明、不容置疑的人。”

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt] ,
I will write to her , inform her of your visit ,
我 将要 写 到 她 , 通知 她 的 你的 访问 ,

我会写信告诉她你的来访，

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
tell her that you would prefer to communicate directly with her ,
告诉 她 那 你 会 更喜欢 到 交流 直接地 和 她 ,

告诉她你更愿意直接和她沟通。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːθəraɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [ə'dres] .
and ask her if she will authorise us to give you her address .
和 问 她 如果 她 将要 授权 我们 到 给 你 她 地址 .

并询问她是否授权我们将她的地址提供给您。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [kɔːrs] , [æz; əz] , [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['bɪznəs] [ə'ferz] ['biːɪŋ] [ɔːl]
We are forced to take this course , as , the Countess's business affairs being all
我们 是 强制 到 拿 这 课程 , 作为 , 这 伯爵夫人的 商业 事务 存在 全部
[ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] ,
in our hands ,
在 我们的 双手 ,

我们别无选择，只能采取这种方式，因为伯爵夫人的所有事务都掌握在我们手中。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [em'paʊəd] [tuː; tə] [sɪft] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,
we are empowered to sift all her correspondence from England ,
我们 是 赋权 到 筛 全部 她 一致 从 英格兰 ,

我们有权筛选她从英国寄来的所有信件。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ʌv; əv] ['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][hændz] .
that nothing but what is of real importance should come to her hands .
那 没有什么 但 什么 是 的 真实的 重要性 应该 来 到 她 双手 .

只有真正重要的东西才能落入她手中。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæz; həz][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['iːstərn] [blʌd] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ɪz]
The Countess has a dash of Eastern blood , like her daughter , and is
这 伯爵夫人 有 一个 短跑 的 东 血 , 喜欢 她 女儿 , 和 是
, [wel] ,
, well ,
, 出色地 ,

伯爵夫人和她的女儿一样，身上流淌着一些东方血统，而且，嗯，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] — [nɑːt] ['mædli] [ˌenər'dʒetɪk] .
shall I say — not madly energetic .
将 我 说 — 不是 疯狂地 精力充沛 .

应该说——他并不精力充沛。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɔːrɪstən] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn] [ðɪs]
” There was nothing for Lauriston to do but to acquiesce in this
” 那里 曾是 没有什么 为了 劳里斯顿 到 做 但 到 默许 在 这
[ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
arrangement and to take his leave ,
安排 和 到 拿 他的 离开 ,

“劳里斯顿别无选择，只能接受这样的安排，然后离开。”

['skersli] [jet] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ɔːr][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
scarcely yet knowing whether he was satisfied or dissatisfied with his
几乎 然而 会心 无论 他 曾是 使满意 或者 不满 和 他的
['ɪntərvjuː] .
interview .
面试 .

他还几乎不知道自己对面试是满意还是不满意。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt] , [haʊ'evər] , [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['siːniər] ,
As he passed out , however , condescended to by the senior ,
作为 他 通过了 出去 , 然而 , 居高临下的 到 经过 这 高级的 ,

然而，当他昏倒时，却受到了那位长者的轻蔑对待。

[meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
made much of by the junior partner as before ,
制成 很多 的 经过 这 初级 伙伴 作为 前 ,

和以前一样，这位初级合伙人大肆渲染了一番。

[ə; eɪ][klɜːrk] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] .
a clerk took in a telegram to the former .
一个 职员 采取 在 一个 电报 到 这 以前的 .

一名职员将一封电报交给了前者。

['lɔːrɪstən] [hæd; həd]['hɑːrdli] [gɔːn] [tuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] ,
Lauriston had hardly gone two steps from the door of the outer office ,
劳里斯顿 有 几乎 已消失 二 步骤 从 这 门 的 这 外 办公室 ,

劳里斯顿刚离开外间办公室的门不到两步，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
when he heard the soft voice of the old gentleman calling to him from
什么时候 他 听到 这 柔软的 嗓音 的 这 老的 绅士 呼叫 到 他 从
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] .
the door of his private room .
这 门 的 他的 私人的 房间 .

当他听到老先生从他私人房间门口轻声呼唤他时。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər]
He turned back , and with some appearance of mystery , and a rather
他 转向 后退 , 和 和 一些 外貌 的 神秘 , 和 一个 相当
[les] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [toʊn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
less condescending tone than before ,
较少的 居高临下的 语气 比 前 ,

他转过身来，语气中带着几分神秘，也比之前少了几分居高临下。

['mɪstər] . ['ændʒiləu] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'fɔːr] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]
Mr . Angelo ushered him in , and offered him a chair before uttering a
先生 . 安杰洛 引导 他 在 , 和 提供 他 一个 椅子 前 发出声音 一个
[wɜːrd] .
word .
单词 .

安杰洛先生把他迎了进去，给他腾出一把椅子，然后才开口说话。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['praɪvət] [kə'pæsəti] ,
“ I thought I should like to say a few words to you in my private capacity ,
“ 我 想法 我 应该 喜欢 到 说 一个 很少 字 到 你 在 我的 私人的 容量 ,

“我想以私人身份对您说几句话，

['mɪstər] . ['lɔːrɪstən] , ” [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɔːftli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Mr . Lauriston , ” said he , when he had softly closed the door .
先生 . 劳里斯顿 , ” 说 他 , 什么时候 他 有 轻轻 关闭 这 门 .

“劳里斯顿先生,”他一边说着，一边轻轻地关上了门。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ]['pɑːrtnər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
“ As a lawyer , speaking in the presence of my partner , as a member of
“ 作为 一个 律师 , 请讲 在 这 在场 的 我的 伙伴 , 作为 一个 成员 的
[ðə; ði][fɜːrm] ,
the firm ,
这 公司 ,

“作为一名律师，在我的合伙人在场的情况下，作为事务所的一员，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmwʌt] [draɪ][ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ; [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
I may have seemed to you somewhat dry and unsympathetic ; as a man ,
我 可能 有 似乎 到 你 有些 干燥 和 冷漠无情 ; 作为 一个 男人 ,
[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
believe me ,
相信 我 ,

我或许在你看来有些冷漠无情；但作为一个男人，请相信我，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] ['fɜːrðər] [æn; ən] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
I should be glad to further an alliance between a member of such an
我 应该 是 高兴的 到 更远 一个 联盟 之间 一个 成员 的 这样的 一个
['ɑːnərəb(ə)l] ['fæməli][æz; əz] [jɔːrz] ,
honourable family as yours ,
光荣的 家庭 作为 你的 ,

我乐于进一步促成您这样一位高贵家族成员与我之间的联盟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [huːz] ['welfer] [aɪ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] .
and a young lady in whose welfare I take an interest .
和 一个 年轻的 女士 在 谁 福利 我 拿 一个 兴趣 .

还有一位我非常关心的年轻女士。

” ['lɔːrɪstən] [boʊd] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ,
” Lauriston bowed in acknowledgment ,
” 劳里斯顿 鞠躬 在 致谢 ,

”劳瑞斯顿鞠躬致意，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['telɪɡræm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [wɪtʃ]
with the conviction that it was the telegram he had just received which
和 这 定罪 那 它 曾是 这 电报 他 有 只是 已收到 哪个
[hæd; həd] [prə'duːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɔːfnɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn]['mɪstər] . ['ændʒiləu] .
had produced such a softening effect on Mr . Angelo .
有 生产 这样的 一个 软化 影响 在 先生 . 安杰洛 .

他坚信，正是他刚刚收到的那封电报，才使安杰洛先生的态度软化了。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He hastened to take advantage of it .
他 加快 到 拿 优势 的 它 .

他赶紧抓住了这个机会。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [sɜːr] .
“ You are very kind , sir .
“ 你 是 非常 种类 , 先生 .

“先生，您真是太好了。”

[aɪ] [lʌv] [nuːnə] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ]
I love Nouna with all my heart , and my dearest wish is to make her my
我 爱 努纳 和 全部 我的 心 , 和 我的 亲爱的 希望 是 到 制作 她 我的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

我全心全意地爱着努娜，我最大的愿望就是娶她为妻。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɡlæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['ænsər] [wʌn] ['kwestʃən] .
But I should be glad if you would answer one question .
但 我 应该 是 高兴的 如果 你 会 回答 一 问题 .

如果您能回答我一个问题，我将不胜感激。

[ðə; ði] ['ænsər] [juː; jʊ] [ɡɪv] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][maɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ;
The answer you give will make no difference to my course of action ;
这 回答 你 给 将要 制作 不 不同之处 到 我的 课程 的 行动 ;

你的回答不会影响我的行动方案；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] - [pə'zɪʃ(ə)n] .
but it is right and necessary that I should understand Nouna's position .
但 它 是 正确的 和 必要的 那 我 应该 理解 - 位置 .

但我有理由也有义务去理解努娜的立场。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] , [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sə'dʒest] ,
Am I right in supposing , as circumstances suggest ,
是 我 正确的 在 假如 , 作为 情况 建议 ,

根据目前的情况来看，我的假设是否正确？

[ðæt] ['mædəm] [ˌdiː 'aɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn][hɜːr; hər][pæst] [laɪf] , [ðæt] — -
that Madame di Valdestillas had a secret in her past life , that — Nouna's
那 夫人 迪 - 有 一个 秘密 在 她 过去的 生活 , 那 — -
['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?
father was not her husband ?
父亲 曾是 不是 她 丈夫 ?

瓦尔德斯蒂拉斯夫人前世藏着一个秘密，那就是——努娜的父亲并非她的丈夫？

” ['mɪstər] . ['ændʒəˌloʊz] [aɪz] ['wɔndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] ['mænər] .
” Mr . Angelo's eyes wandered round the room in a reflective manner .
” 先生 . 安杰洛的 眼睛 漫步 圆形的 这 房间 在 一个 反光的 方式 .

安杰洛先生的目光若有所思地在房间里游移。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ? ”
“ May I ask what leads you to this supposition ? ”
“ 可能 我 问 什么 线索 你 到 这 假设 ? ”

请问是什么让您得出这样的结论？

“ [ðə; ði] [streɪndʒ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] , [spɔɪlt] [ænd; ənd] [jet] [nɪ'glektɪd] ,
“ The strange way in which she has been brought up , spoilt and yet neglected ,
“ 这 奇怪的 方式 在 哪个 她 有 到过 带来 向上 , 被宠坏了 和 然而 被忽视的 ,

“她从小受到的教育很奇怪，既被宠坏又被忽视，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ræŋk] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs]
the daughter of a woman of rank allowed to live in a lodging - house
这 女儿 的 一个 女士 的 秩 允许 到 居住 在 一个 住宿 - 房子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪd] [kəm'pænjən] ;
with a paid companion ;
和 一个 有薪酬的 伴侣 ;

获准与付费伴侣同住旅馆的贵族妇女的女儿；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] ['fɔːrən] . ”
it is not the usual education of a lady , English or foreign . ”
它 是 不是 这 通常 教育 的 一个 女士 , 英语 或者 外国的 . ”

这并非女士（无论英国还是外国）通常接受的教育。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ You are right .
“ 你 是 正确的 .

“你是对的。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] .
The circumstances are strange .
这 情况 是 奇怪的 .

情况很奇怪。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [noʊn] ['ɑːnər] .
You are an officer , the son of a man of known honour .
你 是 一个 官 , 这 儿子 的 一个 男人 的 已知 荣誉 .

你是一名军官，出身名门。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'gɑːrd] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [aɪ] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][æz; əz]
You will of course regard any communication I make to you on this subject as
你 将要 的 课程 看待 任何 沟通 我 制作 到 你 在 这 主题 作为
['strɪktli] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪələbli] ['siːkrət] . ”
strictly and inviolably secret . ”
严格 和 不可侵犯 秘密 . ”

当然，您应当将我与您就此事进行的任何沟通都视为严格且不可侵犯的秘密。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ I hope you have no doubt of that . ”
“ 我 希望 你 有 不 怀疑 的 那 . ”

我希望你对此毫无疑问。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
“ I have not .
“ 我 有 不是 .

“我没有。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,
You understand that the information I am about to give you ,
你 理解 那 这 信息 我 是 关于 到 给 你 ,

你明白我即将提供的信息，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn] ['ɑːnər] ['nevər] [tuː; tə] [juːz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [æz; əz] ['nevər] ['hævɪŋ]
you are bound in honour never to use , you are to regard as never having
你 是 边界 在 荣誉 绝不 到 使用 , 你 是 到 看待 作为 绝不 拥有
[bɪn] [hɜːrd] ? ”
been heard ? ”
到过 听到 ? ”

你出于荣誉感，绝不使用，你应该视之为从未听闻过？

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] . ”
“ I understand that perfectly . ”
“ 我 理解 那 完美 . ”

我完全明白。

“ [wel] [ðen] , [nuːnə] [ɪz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [bɔːrn] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .
“ Well then , Nouna is the legitimately born daughter of an English gentleman .
“ 出色地 然后 , 努纳 是 这 合法地 出生 女儿 的 一个 英语 绅士 .

“那么，努娜是一位英国绅士的合法女儿。”

[ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .
That , I think , is all you wish to know .
那 , 我 思考 , 是 全部 你 希望 到 知道 .

我想，这就是你想知道的全部了。

” [æz; əz][hɪz; ɪz][toʊn] [sed] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [tel] ,
” As his tone said very decidedly that this was all he meant to tell ,
” 作为 他的 语气 说 非常 绝对地 那 这 曾是 全部 他 意思是 到 告诉 ,

“他的语气非常肯定地表明，这就是他要说的全部内容。”

['lɔːrɪstən] [prə'fest] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [kən'tentmənt] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
Lauriston professed his entire contentment , and once more took his leave .
劳里斯顿 声称 他的 全部的 满意 , 和 一次 更多的 采取 他的 离开 .

劳里斯顿表示他非常满意，然后再次告辞了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt]
Upon the whole he was not dissatisfied with the result of his visit
之上 这 所有的 他 曾是 不是 不满 和 这 结果 的 他的 访问
[tuː; tə][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .
to the lawyers .
到 这 律师 .

总的来说，他对拜访律师的结果并不不满。

['nʌθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]
Nothing he had heard there was inconsistent with what he had already
没有什么 他 有 听到 那里 曾是 不一致 和 什么 他 有 已经
[bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːn'deɪsə][ˌdiː 'aɪ] - ,
been told about the Condesa di Valdestillas ,
到过 讲述 关于 这 孔德萨 迪 - ,

他在那里听到的一切，都与他之前了解到的关于瓦尔德斯蒂拉斯伯爵夫人的事情没有矛盾之处。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and he began to think that the romantic circumstances in which he had
和 他 开始 到 思考 那 这 浪漫的 情况 在 哪个 他 有
[met] [nuːnə] [hæd; həd][pər'hæps] [ɪn'klaɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [aʊt] [ʌv; əv]
met Nouna had perhaps inclined him to make mountains of mystery out of
遇见 努纳 有 也许 倾斜 他 到 制作 山脉 的 神秘 出去 的
['məʊlhɪlz] [ʌv; əv] [ˌeksen'trɪsəti] .
molehills of eccentricity .
鼹鼠丘 的 古怪 .

他开始觉得，自己与努娜相遇的浪漫情境，或许让他倾向于把一些古怪的小事夸大成神秘的大事。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə]['bæf(ə)l][ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]
The only thing which now seemed to baffle all attempts at explanation was the
这 仅有的 事物 哪个 现在 似乎 到 挡板 全部 尝试 在 解释 曾是 这
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ændʒiləu][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [kən'sɜːrnɪŋ]
remarkable way in which Mr . Angelo had made the simple statement concerning
卓越 方式 在 哪个 先生 . 安杰洛 有 制成 这 简单的 陈述 有关
- [bɜːrθ] .
Nouna's birth .
- 出生 .

现在唯一让所有解释都变得困难的，是安杰洛先生对努娜的出生所作的那番简单陈述的非凡方式。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
As , however , it was impossible to learn the reason of this ,
作为 , 然而 , 它 曾是 不可能的 到 学习 这 原因 的 这 ,

然而，我们却无法得知其中的原因。

['lɔːrɪstən] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Lauriston gave up trying to guess it , and assured of the prosperity of his
劳里斯顿 给予 向上 尝试 到 猜测 它 , 和 保证 的 这 繁荣 的 他的
[suːt] ,
suit ,
套装 ,

劳里斯顿放弃了猜测，并确信他的诉讼一定会成功。

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvɚz] [driːm] , ['piktʃərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['moʊldɪŋ] [ðɪs] ['pæʃənət]
fell into a lover's dream , picturing to himself the joys of moulding this passionate
跌倒 进入 一个 恋人的 梦 , 想象 到 他自己 这 喜悦 的 成型 这 热情的
['plaɪəb(ə)l] [jʌŋ] ['kriːtʃər] ,
pliable young creature ,
柔韧的 年轻的 生物 ,

他陷入了恋人的梦境，想象着自己塑造这个热情似火、柔顺易驯的年轻生物的乐趣。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , ['ɪntuː][æn; ən][aɪ'diːəl] [waɪf] , [gʊd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
under the influence of his love , into an ideal wife , good as an English
在下面 这 影响 的 他的 爱 , 进入 一个 理想的 妻子 , 好的 作为 一个 英语
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

在他的爱下，她变成了一个理想的妻子，像一个优秀的英国女人一样。

['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] [wʌn] ,
fascinating as a French one ,
迷人 作为 一个 法语 一 ,

像法国人一样迷人，

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɛroʊmaɪndɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][frɪ'vɑːləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
free from the narrowmindedness of the one and the frivolity of the other
自由的 从 这 心胸狭窄 的 这 一 和 这 轻浮 的 这 其他
,
,
,

既不具有前者的狭隘，也不具有后者的轻浮，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['iːðər] .
and with a passionate warmth of feeling unknown to either .
和 和 一个 热情的 温暖 的 感觉 未知 到 任何一个 .

以及一种连他们彼此都未曾体验过的热烈而温暖的情感。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvmənts] , [ðə; ði] ['delɪkət] ['bjuːti] [ʌv; əv]
But as he recalled the grace of her movements , the delicate beauty of
但 作为 他 召回 这 优雅 的 她 移动 , 这 精美的 美丽 的
[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːrm] ,
her face and form ,
她 脸 和 形式 ,

但当他回想起她优雅的举止，她精致的容貌和身形时，

[hɜːr; hər] ['kuːɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ['dʒestʃərz] ,
her cooing voice and caressing gestures ,
她 咕咕 嗓音 和 爱抚 手势 ,

她温柔的声音和爱抚的动作，

[ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɡruː] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['efərts] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n]
the intoxication of his passion grew stronger than his efforts of reason
这 中毒 的 他的 热情 生长 更强 比 他的 努力 的 原因
[ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and imagination .
和 想像力 .

他的激情让他陶醉，而理智和想象力却无法与之抗衡。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [æz; əz][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][duː] ?
Why should he not marry her now , as she wished , as he longed to do ?
为什么 应该 他 不是 结婚 她 现在 , 作为 她 希望 , 作为 他 渴望 到 做 ?

为什么他不能现在就娶她，就像她希望的那样，就像他一直渴望的那样？

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] ['edʒukeɪt][hɜːr; hər] [hɪm'self] , [ɡɑːrd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][noʊ] ['skuːlmɪstrəs] ,
He could then educate her himself , guard her , as no schoolmistress ,
他 可以 然后 教育 她 他自己 , 警卫 她 , 作为 不 女教师 ,

这样他就可以亲自教育她，保护她，而不用像女教师那样。

[ɔːr] ['ɡɑːrdiən] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][duː] , [frʌm; frəm][ɔːl] ['influənsiz] [ðæt] [wɜːr; wər]
or guardian other than a husband could do , from all influences that were
或者 监护人 其他 比 一个 丈夫 可以 做 , 从 全部 影响 那 是
[nɑːt]['noʊb(ə)l] ,
not noble ,
不是 高贵 ,

或者除丈夫以外的监护人所能做的，就是远离一切不高尚的影响。

[ænd; ənd] [pjʊr] , [ænd; ənd] [ɡʊd] ; [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and pure , and good ; whatever she might have done in imagination ,
和 纯的 , 和 好的 ; 任何 她 可能 有 完毕 在 想像力 ,

纯洁善良；无论她在想象中做了什么，

[ɪn] [ri'æləti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] [ruːm] ,
in reality she had not lived in anything more like a palace than that one room ,
在 现实 她 有 不是 居住地 在 任何事物 更多的 喜欢 一个 宫殿 比 那 一 房间 ,

事实上，她住过的地方再也没有比那间屋子更像宫殿的地方了。

[juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ə'vaʊɪdli] ['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [ruːm] ,
used for a few weeks , avowedly fitted up as a show - room ,
用过的 为了 一个 很少 周 , 公开地 适配 向上 作为 一个 展示 - 房间 ,

使用几周后，据称被布置成展厅。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['treʒərz] [ðæt] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['bɔːroʊd] .
and furnished with treasures that were only borrowed .
和 提供 和 宝藏 那 是 仅有的 借来的 .

屋内摆满了借来的珍宝。

[truː] , [ɪf] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] ['lɑːdʒɪŋz] [stɪl]
True , if he married her now , she would have to live in London lodgings still
真的 , 如果 他 已婚 她 现在 , 她 会 有 到 居住 在 伦敦 住宿 仍然
,
,
,

没错，如果他现在娶她，她还得继续住在伦敦的公寓里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əˌliːvɪ'eɪʃən] [ə'fɔːd] [baɪ] ['peɪntɪd] ['siːlɪŋz] [ænd; ənd] [sɪlk] - [hʌŋ] [wɔːlz] .
and without the alleviations afforded by painted ceilings and silk - hung walls .
和 没有 这 缓解措施 提供 经过 绘 天花板 和 丝绸 - 悬挂 墙壁 .

而且没有彩绘天花板和丝绸挂墙带来的舒适感。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['pɪloʊ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪm'brɔɪdəd]
But he would find for her head a softer pillow than any embroidered
但 他 会 寻找 为了 她 头 一个 更柔和 枕头 比 任何 绣花
['kʊʃ(ə)n] ,
cushion ,
软垫 ,

但他会为她找到比任何绣花靠垫都更柔软的枕头。

[ænd; ənd] [suːð] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] ['faʊnt(ə)n]
and soothe her with a lullaby sweeter than the sound of any fountain
和 舒缓 她 和 一个 催眠曲 更甜 比 这 声音 的 任何 喷泉
[ðæt] ['evər] [floʊd] .
that ever flowed .
那 曾经 流动 .

用比任何喷泉潺潺流水声都更甜美的摇篮曲安抚她。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['frenzi] , [dʌl] ['kɑːmən] [sens] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
And then in the midst of this fine frenzy , dull common sense put in a word ,
和 然后 在 这 中间 的 这 美好的 狂热 , 乏味的 常见的 感觉 放 在 一个 单词 ,

就在这股狂热之中，迟钝的常识插了一句话：

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ]
and showed him the reverse side of the medal ; a young husband with
和 显示 他 这 撤销 边 的 这 勋章 ; 一个 年轻的 丈夫 和
[æm'bɪʃ(ə)n] [tʃekt] ,
ambition checked ,
志向 已检查 ,

然后给他看了奖章的背面；一个雄心勃勃的年轻丈夫止步不前。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [meɪd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][baɪ] ['ɡroʊɪŋ] [det] [ænd; ənd][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ;
and study made impossible by growing debt and premature responsibility ;
和 学习 制成 不可能的 经过 生长 债务 和 过早 责任 ;
[ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [ɪl] - [drest] , [ɪl] - [ə'mjuːzd] ,
a young wife ill - dressed , ill - amused ,
一个 年轻的 妻子 患病的 - 穿着 , 患病的 - 觉得好笑 ,

债务不断增加和过早承担责任使她无法继续学业；年轻的妻子衣着邋遢，闷闷不乐。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [seks] ,
with no companions of her own sex ,
和 不 同伴 的 她 自己的 性别 ,

她身边没有同性同伴，

[pər'hæps][ə; eɪ] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɔːf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
perhaps a mother before she had left off being a child ,
也许 一个 母亲 前 她 有 左边 离开 存在 一个 孩子 ,

或许在她不再是孩子之前，她就已经是一位母亲了。

[hɜːr; hər] [wɔːrm] ['neɪtʃər] [tʃɪld] [baɪ] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
her warm nature chilled by poverty and disappointment ,
她 温暖的 自然 冷藏 经过 贫困 和 失望 ,

她温暖的天性因贫困和失望而变得冷漠。

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] [kən'tempt] [ɔːr] ['heɪtrɪd] .
her love for her husband changing into contempt or hatred .
她 爱 为了 她 丈夫 变化 进入 鄙视 或者 仇恨 .

她对丈夫的爱变成了轻蔑或憎恨。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
No , it was not to be thought of .
不 , 它 曾是 不是 到 是 想法 的 .

不，根本不应该考虑这件事。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ][hoʊm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['kɑːnstəntli] ,
He must find her a home where he could see her constantly ,
他 必须 寻找 她 一个 家 在哪里 他 可以 看 她 不断地 ,

他必须为她找到一个可以经常见到她的家。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] ,
and keep her under the influence of his own thoughts , and of his own love ,
和 保持 她 在下面 这 影响 的 他的 自己的 想法 , 和 的 他的 自己的 爱 ,

并使她始终处于他自己的思想和爱意的控制之下。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [teɪsts] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] .
until the day when he could bring her to a little home such as an English lady of simple tastes could be happy in .
直到 这 天 什么时候 他 可以 带来 她 到 一个 小的 家 这样的 作为 一个 英语 女士 的 简单的 口味 可以 是 快乐的 在 .

直到有一天，他能带她去一个像英国淑女那样朴素的小房子里，让她感到幸福。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][bɔːrn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] ,
With an inspiration born of these thoughts ,
和 一个 灵感 出生 的 这些 想法 ,

受这些想法的启发，

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] ['westwərd] [θɜːrd] [klæs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ,
he remembered with a shock that he might have come westward third class on the underground ,
他 记得 和 一个 震惊 那 他 可能 有 来 向西 第三 班级 在 这 地下 ,

他震惊地想起，自己当时可能乘坐地铁三等车厢向西行驶。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['fɔɹdɚ] ['hænsəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [soʊ] ['kerfəli] .
instead of in the well - appointed Forder hansom which he had chosen so carefully .
反而 的 在 这 出色地 - 任命 福德 汉森 哪个 他 有 选定 所以 小心 .

而不是乘坐他精心挑选的装饰精美的福德双轮马车。

[hiː; hi] [θrʌst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [toʊld][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][stɑːp] , [dʒʌmpt] [aʊt] , [peɪd] [hɪm; ɪm] ,
He thrust up his umbrella , told the driver to stop , jumped out , paid him ,
他 推力 向上 他的 伞 , 讲述 这 司机 到 停止 , 跳了起来 出去 , 有薪酬的 他 ,

他撑起雨伞，让司机停车，跳下车，付了钱。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [fʊt] [frʌm; frəm] ['tʃænsəri] [leɪn] , [ə'lɔːŋ] [fliːt] [striːt] ,
and continued on foot from Chancery Lane , along Fleet Street ,
和 持续 在 脚 从 法院 车道 , 沿着 舰队 街道 ,

然后从 Chancery Lane 继续步行，沿着 Fleet Street 前行。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['peɪpər][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [huːm] ,
till he came to the office of a military paper the editor of whom ,
直到 他 来了 到 这 办公室 的 一个 军队 纸 这 编辑 的 谁 ,

直到他来到一家军事报纸的编辑办公室，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['frendlinəs]	[ʌv; əv]	['editəz]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	['raɪtɚz]	[æz; əz]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[dɪ'pendənt]	[ə'pɑːn]
with	**the**	**friendliness**	**of**	**editors**	**to**	**such**	**writers**	**as**	**are**	**not**	**dependent**	**upon**
和	这	友善	的	编辑	到	这样的	作家	作为	是	不是	依赖	之上

['raɪtɪŋ]	,
writing	**,**
写作	，

编辑们对那些不以写作为生的作者们表现出友善的态度，

[hæd; həd]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[kən'trɪbjuːt]	['sɜːrt(ə)n]	['ɑːrtɪk(ə)lz]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['sʌbdʒekt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['lɔːrɪstən]
had	**asked**	**him**	**to**	**contribute**	**certain**	**articles**	**on**	**a**	**subject**	**in**	**which**	**Lauriston**
有	问	他	到	贡献	肯定	文章	在	一个	主题	在	哪个	劳里斯顿

[wʌz; wəz]	[wel]	-	[noʊn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[prə'fɪʃ(ə)nt]	.
was	**well**	**-**	**known**	**to**	**be**	**proficient**	**.**
曾是	出色地	-	已知	到	是	精通	.

曾请他撰写一些关于劳里斯顿非常擅长的领域的文章。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['ækjəmən]	[tuː; tə]	[let]	[ðə; ði]	['edɪtər]	[θɪŋk]	,
He	**had**	**sufficient**	**acumen**	**to**	**let**	**the**	**editor**	**think**	**,**
他	有	充足的	敏锐	到	让	这	编辑	思考	，

他足够机敏，能让编辑思考。

[wen]	[hiː; hi]	[ɪk'sprest]	[hɪz; ɪz]	['redinəs]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'teɪk]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[æt; ət]	[wʌns]	,
when	**he**	**expressed**	**his**	**readiness**	**to**	**undertake**	**the**	**work**	**at**	**once**	**,**
什么时候	他	表达	他的	准备就绪	到	承担	这	工作	在	一次	，

当他表示愿意立即着手这项工作时

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['ɑːbdʒekt]	[wʌz; wəz]	[feɪm]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[kɔɪn]	;
that	**his**	**object**	**was**	**fame**	**rather**	**than**	**coin**	**;**
那	他的	目的	曾是	名声	相当	比	硬币	；

他追求的是名誉而不是金钱；

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	['setld]	[baɪ]	[wʌt]	[deɪt]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ɪn'stɔːlmənt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['redi]	,
and	**having**	**settled**	**by**	**what**	**date**	**the**	**first**	**instalment**	**was**	**to**	**be**	**ready**	**,**
和	拥有	定居	经过	什么	日期	这	第一的	分期付款	曾是	到	是	准备好	，

并确定了第一笔款项的到账日期后，

[ænd; ənd]	[ɪg'nɔːrd]	[ðə; ði]	['mætər]	[ʌv; əv]	[tɜːrmz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[ɪn'dɪfrəns]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]
and	**ignored**	**the**	**matter**	**of**	**terms**	**with**	**a**	**handsome**	**indifference**	**he**	**did**	**not**
和	忽略	这	事情	的	条款	和	一个	英俊的	漠不关心	他	做过	不是

[fiːl]	,
feel	**,**
感觉	，

他以一种看似漫不经心的冷漠态度忽略了条款问题，而他内心深处并没有这种感觉。

['lɔːrɪstən]	[left]	[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[west]	[end]	[ɑːn]	[fʊt]	.
Lauriston	**left**	**the**	**office**	**and**	**returned**	**to**	**the**	**West**	**End**	**on**	**foot**	**.**
劳里斯顿	左边	这	办公室	和	返回	到	这	西方	结尾	在	脚	.

劳里斯顿离开办公室，步行返回西区。

[hiː; hi]	[daind]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[klʌb]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[frendz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[huːm]
He	**dined**	**that**	**evening**	**at**	**his**	**club**	**with**	**a**	**couple**	**of**	**friends**	**one**	**of**	**whom**
他	用餐	那	晚上	在	他的	俱乐部	和	一个	夫妻	的	朋友们	一	的	谁

[geɪv]	[ə; eɪ]	['ræðər]	['stɑːrtlɪŋ]	[tɜːrn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˌbiːə'tɪfɪk]	[θɔːts]	[baɪ]	[æn; ən]	[ə'luːʒ(ə)n]	[tuː; tə]	['klærəns]
gave	**a**	**rather**	**startling**	**turn**	**to**	**his**	**beatific**	**thoughts**	**by**	**an**	**allusion**	**to**	**Clarence**
给予	一个	相当	令人震惊	转动	到	他的	幸福的	想法	经过	一个	典故	到	克拉伦斯

['mæsiz]	[mæd]	[ɪnˌfætʃu'eɪʃn]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[gɜːrl]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	“	[pɪkt]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]
Massey's	**mad**	**infatuation**	**for**	**some**	**girl**	**whom**	**he**	**had**	**“**	**picked**	**up**	**in**	**a**
梅西百货	疯狂的	痴情	为了	一些	女孩	谁	他	有	“	挑选	向上	在	一个

[ˌkjʊri'ɑːsəti]	[ʃɑːp]	['sʌmwer]	[ɪn]	[ðə; ði]	[slʌmz]	.
curiosity	**shop**	**somewhere**	**in**	**the**	**slums**	**.**
好奇心	店铺	某处	在	这	贫民窟	.

那天晚上，他和几个朋友在俱乐部吃饭，其中一个朋友突然提到克拉伦斯·马西疯狂迷恋某个女孩，说他是在贫民窟的某个古玩店里“捡到”的，这让他原本平静的思绪发生了相当惊人的转变。

”	['lɔːrɪstən]	[meɪd]	[noʊ]	['kɑːment]	,
”	**Lauriston**	**made**	**no**	**comment**	**,**
”	劳里斯顿	制成	不	评论	,

劳里斯顿未作任何评论。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɑːt]	[bɪ'treɪ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ðæt]	[ðə; ði]	[rɪ'mɑːrk]	[hæd; həd]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
and	**did**	**not**	**betray**	**by**	**a**	**look**	**that**	**the**	**remark**	**had**	**an**	**interest**	**for**	**him**	**.**
和	做过	不是	背叛	经过	一个	看	那	这	评论	有	一个	兴趣	为了	他	.

他的眼神丝毫没有流露出对这句话的兴趣。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['aɪrɪʃmən]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ker]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ɪn'dʌldʒ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['reɪvɪŋz]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]
The	**little**	**Irishman**	**had**	**taken**	**care**	**not**	**to**	**indulge**	**in**	**his**	**ravings**	**over**	**his**
这	小的	爱尔兰人	有	已采取	关心	不是	到	放纵	在	他的	胡言乱语	超过	他的

[ˌʌn'noʊn]	['bjuːti]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːmræd]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[trikt]	.
unknown	**beauty**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**comrade**	**whom**	**he**	**had**	**tricked**	**.**
未知	美丽	在	这	在场	的	这	同志	谁	他	有	被骗了	.

这个矮小的爱尔兰人很注意不在被他欺骗的同伴面前，大谈特谈自己不为人知的美貌。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	-	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[prɪ'siːdɪŋ]	['iːvnɪŋ]	,
But	**the**	**words**	**of**	**Rahas**	**,**	**on**	**the**	**preceding**	**evening**	**,**
但	这	字	的	-	,	在	这	前	晚上	,

但拉哈斯在前一天晚上所说的话是：

[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	['lɔːrɪstən]	[ə; eɪ]	[kluː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	-	['meri]	[striːt]	,
had	**given**	**Lauriston**	**a**	**clue**	**to**	**his**	**own**	**visit**	**to**	**36**	**Mary**	**Street**	**,**
有	给定	劳里斯顿	一个	线索	到	他的	自己的	访问	到	-	玛丽	街道	,

这给了劳里斯顿一条线索，让他想起自己曾到访过玛丽街36号。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['stɑːrtlɪŋ]	['refrəns]	[tuː; tə]	['mæsiz]	[ʃer]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mætər]	['streŋθənd]	[hɪz; ɪz]
and	**this**	**startling**	**reference**	**to**	**Massey's**	**share**	**in**	**the**	**matter**	**strengthened**	**his**
和	这	令人震惊	参考	到	梅西百货	分享	在	这	事情	加强	他的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðæt]	['æmərəs]	[ænd; ənd]	['ɑːrtf(ə)l]	[jʌŋ]	['dʒent(ə)lmən]	[ə; eɪ]	['les(ə)n]	.
resolution	**to**	**give**	**that**	**amorous**	**and**	**artful**	**young**	**gentleman**	**a**	**lesson**	**.**
解决	到	给	那	多情	和	巧	年轻的	绅士	一个	课	.

而马西在这件事中所扮演的角色这一惊人的提及，更加坚定了他要给那个风流成性、诡计多端的年轻绅士一个教训的决心。

['lɔːrɪstən]	[went]	[hoʊm]	['ɜːrli]	,
Lauriston	**went**	**home**	**early**	**,**
劳里斯顿	去	家	早期的	,

劳里斯顿提前回家了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪkst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['mætər] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]
with the fixed intention of settling up this matter with as little delay as
和 这 固定的 意图 的 安顿 向上 这 事情 和 作为 小的 延迟 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

决心尽快解决此事，

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['streŋθnd] [ænd; ənd]
and on arriving at his quarters he found his intention strengthened and
和 在 抵达 在 他的 四分之一 他 成立 他的 意图 加强 和
[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [prə'vaɪdɪd] ,
the means of carrying it out provided ,
这 方法 的 携带 它 出去 假如 ,

到达住处后，他发现自己的决心更加坚定，而且实现决心的手段也已具备。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər] .
in a very unexpected manner .
在 一个 非常 意外 方式 .

以一种非常出乎意料的方式。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][hɪz; ɪz]
As he was going up the stairs to his rooms , he was met by his
作为 他 曾是 去 向上 这 楼梯 到 他的 房间 , 他 曾是 遇见 经过 他的
['soʊldʒər] - ['sɜːrvənt] ,
soldier - servant ,
士兵 - 仆人 ,

当他上楼回房间时，他的士兵仆人迎了上来。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː]
who told him that a lady had been waiting to see him for the last two
WHO 讲述 他 那 一个 女士 有 到过 等待 到 看 他 为了 这 最后的 二
['aʊərz] .
hours .
小时 .

他告诉他，一位女士已经等了他两个小时了。

['lɔːrɪstən] ['hɜːrid] [ɑːn][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
Lauriston hurried on in great excitement .
劳里斯顿 慌忙 在 在 伟大的 激动 .

劳里斯顿兴奋地快步向前走去。

['niːðər] [nuːnə] [nɔːr]['mɪsɪz] . ['elɪs] [nuː] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ɪn]['skɑːtlənd] ,
Neither Nouna nor Mrs . Ellis knew his address , his sisters were in Scotland ,
两者都不 努纳 也不 太太 . 埃利斯 知道 他的 地址 , 他的 姐妹 是 在 苏格兰 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ,
and he had not ,
和 他 有 不是 ,

努娜和埃利斯太太都不知道他的住址，他的姐妹们在苏格兰，而他自己也没有。

[laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['iːzi] - ['mænərd] ['femənɪn]
like some of his comrades , a circle of lively and easy - mannered feminine
喜欢 一些 的 他的 同志们 , 一个 圆圈 的 热闹 和 简单的 - 有礼貌的 女性
[ə'kweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .

就像他的一些同志一样，他身边还有一群活泼开朗、举止得体的女性朋友。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [fluː] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] :

His thoughts flew directly to the woman who had followed him home the night before :

他的 想法 飞翔 直接地 到 这 女士 WHO 有 随后 他 家 这 夜晚 前 :

他的思绪立刻飘向了昨晚尾随他回家的那个女人：

[pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɑːlvd] [ˈæftər] [ɔːl] ; [pərˈhæps] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdiːd] [siː] - [ˈmʌðər] .

perhaps the mystery was going to be solved after all ; perhaps he should indeed see Nouna's mother .

也许 这 神秘 曾是 去 到 是 已解决 后 全部 ; 也许 他 应该 的确 看 - 母亲 .

或许这个谜团终究会被解开；或许他真的应该去见见努娜的母亲。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːmz; rʊmz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] ;

Before he reached his rooms he heard voices ;

前 他 达到 他的 房间 他 听到 声音 ;

他还没走到房间就听到了人声；

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈklærəns] [ˈmæsi] ;

a few steps more and he could distinguish that of Clarence Massey ;

一个 很少 步骤 更多的 和 他 可以 区分 那 的 克拉伦斯 马西 ;

再走几步，他就能分辨出克拉伦斯·马西的身影了；

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [sɔːft] [toʊnz] [ʌv; əv] [nuːnə] [hɜːrˈself] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

arrived at the door of the sitting - room , the soft tones of Nouna herself struck his ears .

到达的 在 这 门 的 这 坐着 - 房间 , 这 柔软的 音调 的 努纳 她自己 击 他的 耳朵 .

当他走到客厅门口时，努娜温柔的声音传入他的耳中。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , “ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [kɪs] [juː; jʊ] ;

“ No , ” she was saying , “ I shall not kiss you ;

“ 不 , ” 她 曾是 说 , “ 我 将 不是 吻 你 ;

“不，”她说，“我不会吻你；

[ˈmɪstər] . [ˈlɔːrɪstən] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː] . ”

Mr . Lauriston would be very angry with you for asking me . ”

先生 . 劳里斯顿 会 是 非常 生气的 和 你 为了 问 我 . ”

劳里斯顿先生会因为你问我这个问题而非常生气的。

“ [bles] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbjuːti] , [noʊ] , [hiː; hi] [ˈwʊdnt] .

“ Bless you , you little beauty , no , he wouldn't .

“ 保佑 你 , 你 小的 美丽 , 不 , 他 不会 .

“愿上帝保佑你，你这小美人，不，他不会的。”

[ˈhiːd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [enˈdʒɔɪɪŋ] [jɔːrˈself] , ” [ˈænsər] [ˈmæsi] [ˈkɑːnfɪdəntli] .

He'd be delighted to know you were enjoying yourself , ” answered Massey confidently .

他会 是 高兴极了 到 知道 你 是 享受 你自己 , ” 回答 马西 自信地 .

“他知道你玩得开心一定会很高兴的，”马西自信地回答道。

[ˈlɔːrɪstən] [θruː] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈmæsi] ,

Lauriston threw open the door just as Massey ,

劳里斯顿 扔 打开 这 门 只是 作为 马西 ,

劳里斯顿猛地推开门，这时马西也走了过来。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] [wer] [nuːnə] [hæf] - [sæt] ,
who had been sitting on a stool a few paces from the sofa where Nouna half - sat ,
WHO 有 到过 坐着 在 一个 凳子 一个 很少 步幅 从 这 沙发 在哪里 努纳 一半 - 卫星 ,

他当时坐在离沙发几步远的凳子上，努娜半坐在沙发上。

[hæf] - [rɪ'klaɪnd] , [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪrəli] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
half - reclined , sprang up and seized the hand with which she was wearily supporting her head .
一半 - 斜倚 , 弹簧 向上 和 查获 这 手 和 哪个 她 曾是 疲劳 支持 她 头 .

她半躺着，猛地站起身，抓住她疲惫地支撑着头的那只手。

[nuːnə] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] ['lɔːrɪstən] ,
Nouna jumped up , clapping her hands with joy like a child , and ran towards Lauriston ,
努纳 跳了起来 向上 , 鼓掌 她 双手 和 喜悦 喜欢 一个 孩子 , 和 跑 向 劳里斯顿 ,

努娜像个孩子一样高兴地拍着手跳了起来，朝劳里斯顿跑去。

[huː] , ['lɪvɪd] , [wet] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
who , livid , wet , and trembling , did not even look at her ,
WHO , 铁青 , 湿的 , 和 发抖 , 做过 不是 甚至 看 在 她 ,

他面色铁青，浑身湿透，瑟瑟发抖，甚至都没看她一眼。

[bʌt; bət] [straidɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['mæsi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
but striding across to Massey without a word ,
但 大步走 穿过 到 马西 没有 一个 单词 ,

但他一言不发地大步走向梅西。

['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌlən] ['fjʊri][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [ber] ,
lifted him up in his arms with the sullen fury of an enraged bear ,
抬起 他 向上 在 他的 武器 和 这 忧郁 愤怒 的 一个 愤怒 熊 ,

他像一头愤怒的熊一样，阴沉地将他抱了起来。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] , [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [pel] - [mel] ,
and carrying him to the door , which he opened with a kick , flung him pell - mell ,
和 携带 他 到 这 门 , 哪个 他 打开 和 一个 踢 , 扔 他 佩尔 - 梅尔 ,

然后把他扛到门口，一脚踹开门，把他胡乱扔了出去。

['enihaʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [sɔɪld] [kloʊðz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
anyhow , like a heap of soiled clothes against the wall ,
无论如何 , 喜欢 一个 堆 的 脏的 衣服 反对 这 墙 ,

总之，就像一堆脏衣服靠在墙边一样，

[æz; əz][fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] .
as far along the corridor as he could throw him .
作为 远的 沿着 这 走廊 作为 他 可以 扔 他 .

他把他扔到走廊最远的地方。

[ðen] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
Then slamming the door to work off the remains of his rage ,
然后 猛击 这 门 到 工作 离开 这 遗迹 的 他的 愤怒 ,

然后他猛地关上门，以此发泄残余的怒火。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] ,
he turned to the frightened girl ,
他 转向 到 这 害怕 女孩 ,

他转向那个受惊的女孩，

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
who had fallen on her knees and was clinging about his feet .
WHO 有 倒下 在 她 膝盖 和 曾是 依恋 关于 他的 脚 .

她跪倒在地，紧紧抓住他的脚。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[wen] [dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] ,
When George Lauriston ,
什么时候 乔治 劳里斯顿 ,

乔治·劳里斯顿

['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌməri] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['mæsi] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]
having relieved his feelings by his summary treatment of Massey and closed the
拥有 松了口气 他的 情怀 经过 他的 概括 治疗 的 马西 和 关闭 这
[dɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmənz] [grəʊnz] [ænd; ənd]['vɑːljəb(ə)l] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] ,
door upon the young Irishman's groans and voluble remonstrances ,
门 之上 这 年轻的 爱尔兰人的 呻吟 和 健谈的 抗议 ,

他草草了事，打发了马西，然后关上了门，不让这位年轻的爱尔兰人继续抱怨和喋喋不休。

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [nuːnə] ,
turned his attention to Nouna ,
转向 他的 注意力 到 努纳 ,

他将注意力转向了努娜，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [friː] [reɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋgər] ,
he was seized with remorse at having given such free rein to his anger ,
他 曾是 查获 和 悔恨 在 拥有 给定 这样的 自由的 缰绳 到 他的 愤怒 ,

他为自己如此放纵怒火而感到懊悔不已。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] .
when he saw what a strong effect it had upon the girl .
什么时候 他 锯 什么 一个 强的 影响 它 有 之上 这 女孩 .

当他看到这件事对那个女孩产生了多么强烈的影响时。

[ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
She persisted in crouching on the ground at his feet like a dog that has been
她 持续 在 蹲伏 在 这 地面 在 他的 脚 喜欢 一个 狗 那 有 到过
[wɪpt] ,
whipped ,
鞭打 ,

她像一条被鞭打过的狗一样，不停地蹲在他脚边。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,
and when he stooped down and laid his hands upon her ,
和 什么时候 他 弯腰 向下 和 铺设 他的 双手 之上 她 ,

当他弯下腰，把手放在她身上时，

['dʒentli] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['mɝːmɝd] , “ [dəunt]
gently telling her to get up and speak to him , she only murmured , “ Don't
轻轻地 讲述 她 到 得到 向上 和 说话 到 他 , 她 仅有的 低声说道 , “ 不
[hɜːrt][ˌem 'iː] .
hurt me .
伤害 我 .

他温柔地叫她起来和他说话，她只是喃喃地说：“别伤害我。”

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,
I haven't done anything wrong ,
我 还没有 完毕 任何事物 错误的 ，

我没做错任何事。

” [ænd; ənd] [taɪd] [hɜːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sʌplnəs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [nɑːt] , [wɪtʃ]
” and tied herself up with extraordinary suppleness into a sort of knot , which
” 和 系 她自己 向上 和 非凡的 柔韧性 进入 一个 种类 的 结 ， 哪个
[dʒɔːrdʒ] ['sɜrˌveɪd] ['helpləsli] ,
George surveyed helplessly ,
乔治 调查 无助地 ，

“然后她以惊人的柔韧性把自己捆成一个结，乔治无助地看着她。”

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [fə'nɑːmɪnən] .
not knowing well how to handle this extraordinary phenomenon .
不是 会心 出色地 如何 到 处理 这 非凡的 现象 .

不太清楚该如何应对这种非同寻常的现象。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [fɪr] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
At last it occurred to him that this exaggerated fear could be nothing but
在 最后的 它 发生 到 他 那 这 夸张的 害怕 可以 是 没有什么 但
[wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['elfɪʃ] [trɪks] ,
one of her elfish tricks ,
一 的 她 精灵鱼 技巧 ，

他终于意识到，这种夸张的恐惧或许只是她耍的又一个诡计。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [læf] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə]
and he began to laugh uneasily in the hope that this would afford a key to
和 他 开始 到 笑 不安地 在 这 希望 那 这 会 买得起 一个 钥匙 到
[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

他开始不安地笑了起来，希望这能成为解决问题的关键。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] “ [hɑː] , [hɑː] !
On hearing his puzzled “ Ha , ha !
在 听力 他的 困惑 “ 哈 ， 哈 ！

听到他困惑的“哈哈！”

” [nuːnə] [dɪd] [ɪn'diːd] [ˌʌn'kɜːrl] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ;
” Nouna did indeed uncurl herself and look up at him ;
” 努纳 做过 的确 展开 她自己 和 看 向上 在 他 ；

“努娜果然舒展开身体，抬头看着他；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
but it was with a timid and bewildered expression .
但 它 曾是 和 一个 胆小 和 困惑 表达 .

但他的表情却是胆怯而困惑的。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [swuːp] [daʊn] , [pæst] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['ʌndər]
He , however , seizing his opportunity , swooped down , passed his arms under
他 ， 然而 ， 抓住 他的 机会 ， 俯冲 向下 ， 通过了 他的 武器 在下面
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ，

然而，他抓住机会，俯身俯冲，将手臂从她身下穿过，

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] , [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] ,
and lifting her bodily from the floor , carried her over to the sofa ,
和 举重 她 身体上的 从 这 地面 , 携带 她 超过 到 这 沙发 ,
[pleɪst] [hɜːr; hər] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
placed her upon it ,
放置 她 之上 它 ,

他把她从地上抱起来，放到沙发上，

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
and sat down beside her .
和 卫星 向下 旁 她 .

然后坐在她旁边。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
“ And now , little one , tell me what is the matter with you ,
“ 和 现在 , 小的 一 , 告诉 我 什么 是 这 事情 和 你 ,

“现在，小家伙，告诉我，你怎么了？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] .
and why and how you came here .
和 为什么 和 如何 你 来了 这里 .

你为什么以及如何来到这里?

” [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈstedəli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd]
” Instead of answering , she looked at him steadily , with a solemn and
” 反而 的 回答 , 她 看起来 在 他 稳步 , 和 一个 庄严 和
[ˈpenətreɪtɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
penetrating expression .
渗透 表达 .

她没有回答，而是目光坚定地注视着他，神情严肃而锐利。

[ˈæŋgri] [æz; əz] [hiː; hi] [stɪl] [felt] , [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
Angry as he still felt , anxious as he was to know the reason of her
生气的 作为 他 仍然 毛毡 , 焦虑的 作为 他 曾是 到 知道 这 原因 的 她
[ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈkʌmɪŋ] ,
unexpected coming ,
意外 未来 ,

尽管他心中依然充满愤怒，也十分焦急地想知道她突然到来的原因，

[hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈkɑːmɪk(ə)l] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi]
her appearance was so comical that George could not help smiling as he
她 外貌 曾是 所以 滑稽 那 乔治 可以 不是 帮助 微笑 作为 他
[lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
looked at her .
看起来 在 她 .

她的装扮实在太滑稽了，乔治看着她忍不住笑了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [əˈgen] [ðə; ði] [ʃɑːt] [sɪlk] [frɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd]
She wore again the shot silk frock in which he had seen her on his second
她 穿着 再次 这 射击 丝绸 连衣裙 在 哪个 他 有 已见 她 在 他的 第二
[ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈmeri] [striːt] ;
visit to Mary Street ;
访问 到 玛丽 街道 ;

她又穿上了他在第二次去玛丽街时看到的那件丝绸连衣裙;

[ə; eɪ] [diːp] , [ˈpɜːrp(ə)l] [im'brɔidəd] [fez] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈroʊmioʊ] - [laɪk] [ˈkʌvərɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt]
a deep , purple embroidered fez made a Romeo - like covering for her short
一个 深的 , 紫色的 绣花 费兹 制成 一个 罗密欧 - 喜欢 覆盖 为了 她 短的
[ænd; ənd] [ˈkɜːrli] [dɑːrk] [her] ;
and curly dark hair ;
和 卷曲 黑暗的 头发 ;

一顶深紫色刺绣毡帽，像罗密欧一样遮住了她短短的黑色卷发;

[waɪl] [ə; eɪ][sɑːp] [θroʊn] [tuː; tə] [kənˌvenʃə'næləti] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] - ['biːdɪd]
while a sop thrown to conventionality in the shape of a small black - beaded
尽管 一个 肥皂 抛掷 到 惯例 在 这 形状 的 一个 小的 黑色的 - 串珠
['mænt(ə)l]['oʊnli] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ɡreɪtər] ['prɑːmɪnəns] [ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə]
mantle only brought into greater prominence the eccentricity it was meant to
地幔 仅有的 带来 进入 更大的 显赫地位 这 古怪 它 曾是 意思是 到
[dɪs'ɡaɪz] .
disguise .
伪装 .

而一件饰有黑色珠子的小披风，这种向传统妥协的做法，反而更加凸显了它原本想要掩盖的古怪之处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːðər] [fər'ɡɑːtn] [ɔːr][nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]['oʊpən] -
She had either forgotten or not thought it necessary to exchange her open -
她 有 任何一个 被遗忘的 或者 不是 想法 它 必要的 到 交换 她 打开 -
[wɜːrk] [pɪŋk] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] ['skɑːrlət][mə'rɑːkoʊ] ['slɪpərz] [fɔːr; fər] [fʊt] - [ɡɪr]
work pink silk stockings and embroidered scarlet morocco slippers for foot - gear
工作 粉色的 丝绸 长筒袜 和 绣花 猩红 摩洛哥 拖鞋 为了 脚 - 齿轮
[les] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ;
less startling and picturesque ;
较少的 令人震惊 和 如画 ;

她要么是忘记了，要么是觉得没必要把她那双镂空粉色丝袜和绣花猩红色摩洛哥拖鞋换成不那么引人注目、不那么漂亮的鞋子；

[hɜːr; hər] [ɡlʌvz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] ['eni] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [θroʊn] [ə'saɪd] ,
her gloves , if she had worn any , she had long ago thrown aside ,
她 手套 , 如果 她 有 磨损 任何 , 她 有 长的 前 抛掷 旁边 ,

如果她戴过手套，那也早已扔到一边了。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
and George could not help acknowledging , as he looked at her ,
和 乔治 可以 不是 帮助 承认 , 作为 他 看起来 在 她 ,

乔治看着她，不禁承认：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [pʊr] ['mæsiz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn]
that it would need an intelligence stronger than poor Massey's to discover in
那 它 会 需要 一个 智力 更强 比 贫穷的 梅西百货 到 发现 在
[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɡaɪz] [ðə; ði] ['kerfəli] [brɔːt] - [ʌp] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] [huːm] [ə'loʊn] [hɪz; ɪz] [koʊd]
this remarkable guise the carefully brought - up young English lady whom alone his code
这 卓越 伪装 这 小心 带来 - 向上 年轻的 英语 女士 谁 独自的 他的 代码
[tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'spekt] .
taught him to respect .
教授 他 到 尊重 .

要发现这位举止优雅的女子竟是受过良好教育的英国年轻女士，需要比可怜的马西更聪明的头脑，而马西的准则教导他要尊重她。

[æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]
As this thought came into his mind , George's expression changed , and
作为 这 想法 来了 进入 他的 头脑 , 乔治的 表达 已更改 , 和
[ɡruː] ['ɡluːmi] [ænd; ənd][sæd] .
grew gloomy and sad .
生长 阴沉 和 伤心 .

想到这里，乔治的表情变了，变得阴郁悲伤起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] .
The young girl was still watching him narrowly .
这 年轻的 女孩 曾是 仍然 观看 他 勉强 .

小女孩仍然紧紧地盯着他。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] — [soʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] [wɜːrd] ,
“ Are you often — so ? ” she asked , with a pause before the last word ,
“ 是 你 经常 — 所以 ? ” 她 问 , 和 一个 暂停 前 这 最后的 单词 ,

“你经常——是吗？”她问道，最后一个字说完前停顿了一下。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mɪ'stɪriəs]	['emfəsɪs]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**a**	**mysterious**	**emphasis**	**upon**	**it**	.
和	一个	神秘	强调	之上	它	.

以及对它的神秘强调。

“	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	,	[nuːnə]	?	”
“	**What**	**do**	**you**	**mean**	,	**Nouna**	?	”
“	什么	做	你	意思是	,	努纳	?	”

“努娜，你这话是什么意思？”

“	[soʊ]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['æŋgər]	[ðæt]	[jʊr; jər]	[feɪs]	[grəuz]	[ɔːl]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[greɪ]	,
“	**So**	**full**	**of**	**anger**	**that**	**your**	**face**	**grows**	**all**	**white**	**and**	**grey**	,
“	所以	满的	的	愤怒	那	你的	脸	生长	全部	白色的	和	灰色的	,

“你怒火中烧，脸色变得惨白灰暗，

[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[maʊθ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[streɪt]	[laɪn]	,
and	**your**	**mouth**	**like**	**a**	**straight**	**line**	,
和	你的	嘴	喜欢	一个	直的	线	,

你的嘴巴像一条直线，

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[lʊk]	[æz; əz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[kɪl]	[ðə; ði]	['pɜːrs(ə)n]	[ðæt]	[ə'fendz]	[juː; jʊ]	.
and	**you**	**look**	**as**	**if**	**you**	**would**	**kill**	**the**	**person**	**that**	**offends**	**you**	.
和	你	看	作为	如果	你	会	杀	这	人	那	冒犯	你	.

你看上去好像会杀了冒犯你的人。

”	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['ʃʌdəd]	[ænd; ənd]	[druː]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[ə'gen]	.
”	**And**	**she**	**shuddered**	**and**	**drew**	**away**	**from**	**him**	**again**	.
”	和	她	颤抖	和	画	离开	从	他	再次	.

“她浑身一颤，再次躲开了他。”

[dʒɔːrdʒ]	[tʊk]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hændz]	['veri]	['dʒentli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	.
George	**took**	**one**	**of**	**her**	**hands**	**very**	**gently**	**in**	**his**	.
乔治	采取	一	的	她	双手	非常	轻轻地	在	他的	.

乔治轻轻地握住了她的一只手。

“	[noʊ]	,	[nuːnə]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	['seldəm]	['æŋgri]	[laɪk]	[ðæt]	.
“	**No**	,	**Nouna**	,	**I**	**am**	**very**	**seldom**	**angry**	**like**	**that**	.
“	不	,	努纳	,	我	是	非常	很少	生气的	喜欢	那	.

“不，努娜，我很少那样生气。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['oʊnli]	[wen]	['eni]	[wʌn]	[dʌz]	['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['veri]	[rɔːŋ]	.	”
It	**is**	**only**	**when**	**any**	**one**	**does**	**something**	**which**	**seems**	**to**	**me**	**very**	**wrong**	.	”
它	是	仅有的	什么时候	任何	一	做	某物	哪个	似乎	到	我	非常	错误的	.	”

只有当有人做了在我看来非常错误的事情时，我才会这样想。

“	[oʊ]	.
“	**Oh**	.
“	哦	.

“哦。

”	[ðɪs]	[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[soʊ]	[ˌɑːr 'iː]	-	[ə'ʃʊrɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːt]
”	**This**	**explanation**	**did**	**not**	**seem**	**so**	**re**	-	**assuring**	**to**	**the**	**young**	**lady**	**as**	**it**	**ought**
”	这	解释	做过	不是	似乎	所以	关于	-	保证	到	这	年轻的	女士	作为	它	应该

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	.
to	**have**	**been**	.
到	有	到过	.

“这个解释似乎并没有像它应该的那样让这位年轻女士感到安心。”

“	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['lɪsnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ðen]	?	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	,
“	**You**	**were**	**listening**	**at**	**the**	**door**	**all**	**the**	**time**	**then**	?	”	**she**	**said**	,	**after**	**a**	**pause**	,
“	你	是	聆听	在	这	门	全部	这	时间	然后	?	”	她	说	,	后	一个	暂停	,

“那你一直都在门口偷听吗？”她停顿了一下，然后说道。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [fɪr] [æz; əz][ɪn]['tɪmɪd] [rɪ'spekt] .
not so much in fear as in timid respect .
不是 所以 很多 在 害怕 作为 在 胆小 尊重 .

与其说是恐惧，不如说是敬畏。

“ [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ['viːəməntli] , ['groʊɪŋ] [hɑːt][æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
“ No , ” said he vehemently , growing hot at the suggestion .
“ 不 , ” 说 他 强烈地 , 生长 热的 在 这 建议 .

“不,”他断然说道，听到这个提议后，他感到一阵怒火中烧。

“ ['dʒent(ə)lmən][dəunt]['lɪs(ə)n][æt; ət] [dɔːz] . ”
“ Gentlemen don't listen at doors . ”
“ 先生们 不 听 在 门 . ”

“绅士不会在门口偷听。”

“ [dəunt] [ðeɪ] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kredʒələsli] .
“ Don't they ? ” said she incredulously .
“ 不 他们 ? ” 说 她 难以置信地 .

“难道不是吗？”她难以置信地说道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːn] , ['sniːkɪŋ] , [bæd][fɔːrm] [ˌɔːltə'geðər] . ”
“ It is mean , sneaking , bad form altogether . ”
“ 它 是 意思是 , 鬼鬼祟祟 , 坏的 形式 共 . ”

“这种行为卑鄙、阴险、极其没品。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Is it ?
“ 是 它 ?

是吗？

[ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] ?
Then how do you find out things ?
然后 如何 做 你 寻找 出去 事物 ?

那么，你如何才能知道这些信息呢？

[ɑː] , [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [pər'hæps] , [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Ah , you would pay a servant , perhaps , to do all that for you ?
啊 , 你 会 支付 一个 仆人 , 也许 , 到 做 全部 那 为了 你 ?

啊，或许你会雇个仆人来为你做这一切？

” [dʒɔːrdʒ] [gruː] ['skɑːrlət][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [hæf] [ɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
” George grew scarlet and drew his hands away from her , half in indignation ,
” 乔治 生长 猩红 和 画 他的 双手 离开 从 她 , 一半 在 愤慨 ,
[hæf] [ɪn] ['hɔːrər] .
half in horror .
一半 在 恐怖 .

“乔治的脸涨得通红，他把手从她身上抽了回来，一半是愤慨，一半是恐惧。

“ [nuːnə] !
“ Nouna !
“ 努纳 !

“努娜！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] [aɪ'diːəz] ?
” he exclaimed , “ where on earth did you pick up these awful ideas ?
” 他 惊呼 , “ 在哪里 在 地球 做过 你 挑选 向上 这些 可怕 想法 ?

他惊呼道：“你到底是从哪里学来的这些可怕的想法？”

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ræskəli] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː] !
To pay a servant to play the spy is the most rascally thing a man could do !
到 支付 一个 仆人 到 玩 这 间谍 是 这 最多 赖皮 事物 一个 男人 可以 做 ！

雇佣仆人扮演间谍，这是一个人所能做的最卑鄙无耻的事情！

[ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] . ”
A man who did it would deserve to be kicked . ”
一个 男人 WHO 做过 它 会 应得 到 是 踢 . ”

做出这种事的人活该被踢。

“ [wʊd] [hiː; hi] ?
“ Would he ?
“ 会 他 ?

他会吗？

[ðen] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] ?
Then what would he do if he thought his wife deceived him ?
然后 什么 会 他 做 如果 他 想法 他的 妻子 受骗 他 ?

如果他认为妻子欺骗了他，他会怎么做？

['wʊdnt] [hiː; hi][maɪnd] ?
Wouldn't he mind ?
不会 他 头脑 ?

他不会介意吗？

” [dʒɔːrdʒ] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
” George sprang up to his feet , and took a few turns about the room .
” 乔治 弹簧 向上 到 他的 脚 , 和 采取 一个 很少 转弯 关于 这 房间 .

乔治猛地站起身，在房间里转了几圈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔːld] [baɪ] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] , [baɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['kændər] ,
He was appalled by this fearful perversion of mind , by this terrible candour ,
他 曾是 震惊 经过 这 可怕 变态 的 头脑 , 经过 这 糟糕的 坦率 ,

他被这种可怕的思想扭曲和这种骇人的坦率所震惊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] - - ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]
and he thought with a shudder of Rahas ' statement that the women of
和 他 想法 和 一个 不寒而栗 的 - - 陈述 那 这 女性 的
[ðə; ði] [iːst] [hæv; həv][noʊ] [soʊlz] .
the East have no souls .
这 东方 有 不 灵魂 .

他不禁打了个寒颤，想起拉哈斯的话：东方的女人没有灵魂。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [siː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ?
How should he set to work to make her see things with his eyes ?
如何 应该 他 放 到 工作 到 制作 她 看 事物 和 他的 眼睛 ?

他应该如何着手让她用他的视角去看待事物呢？

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] ;
He glanced at her , and saw that she had changed her attitude ;
他 瞥了一眼 在 她 , 和 锯 那 她 有 已更改 她 态度 ;

他瞥了她一眼，发现她的态度变了；

['kɜːrlɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi]
curling her feet up under her , and leaning her head on her hand , she
冰壶 她 脚 向上 在下面 她 , 和 倾斜 她 头 在 她 手 , 她
[sæt] [kwaɪt] [stɪl] ,
sat quite still ,
卫星 相当 仍然 ,

她蜷起双脚，手托着头，静静地坐着。

['nʌθɪŋ] ['muːvɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
nothing moving but her eyes , watching him .
没有什么 移动 但 她 眼睛 , 观看 他 .

除了她的眼睛，她什么也没动，一直注视着他。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
He came back , knelt before her , and looked into her face .
他 来了 后退 , 跪下 前 她 , 和 看起来 进入 她 脸 .

他回来了，跪在她面前，凝视着她的脸。

“ [ɪn] ['ɪŋglənd] , [nuːnə] , ” [hiː; hi] [sed] ['veri] ['dʒentli] , “ [wen] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [ə; eɪ] [waɪf] ,
“ In England , Nouna , ” he said very gently , “ when a man wants a wife ,
“ 在 英格兰 , 努纳 , ” 他 说 非常 轻轻地 , “ 什么时候 一个 男人 想要 一个 妻子 ,

“在英国，努娜，”他轻声说道，“当一个男人想要娶妻时，

[hiː; hi] [tʃuːziz] [ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] , [soʊ] [truː] ,
he chooses a girl whom he believes to be so good , so true ,
他 选择 一个 女孩 谁 他 相信 到 是 所以 好的 , 所以 真的 ,

他选择了一个他认为非常善良、非常真诚的女孩，

[soʊ]['noʊb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [raɪt] .
so noble that he couldn't possibly think she would do anything that wasn't right .
所以 高贵 那 他 不能 可能 思考 她 会 做 任何事物 那 不是 正确的 .

她如此高尚，他根本不可能认为她会做任何错事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['enibɑːdi]
And he loves her with all his heart , and never thinks of anybody
和 他 爱 她 和 全部 他的 心 , 和 绝不 思考 的 任何人
[bʌt; bət][hɜːr; hər] ,
but her ,
但 她 ,

他全心全意地爱着她，心里除了她什么也没有。

[ænd; ənd] [s'pendz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .
and spends all his time trying to make her happy .
和 花费 全部 他的 时间 尝试 到 制作 她 快乐的 .

他把所有时间都花在让她开心上。

[soʊ][hiː; hi] ['nevər] [θɪŋks] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
So he never thinks about such a dreadful thing as her deceiving him ,
所以 他 绝不 思考 关于 这样的 一个 可怕 事物 作为 她 欺骗 他 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,
because , you see ,
因为 , 你 看 ,

所以他从没想过她会欺骗他这种可怕的事情，因为，你看，

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] ,
she couldn't , unless she was very wicked ,
她 不能 , 除非 她 曾是 非常 邪恶 ,

除非她非常邪恶，否则她不可能做到。

[triːt] [ə; eɪ][mæn]['bædli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
treat a man badly when he was so good to her . ”
对待 一个 男人 糟糕 什么时候 他 曾是 所以 好的 到 她 . ”

她竟然对一个对她那么好的男人如此恶劣。

“ [ðen] [wʌt] - [sez] [ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] . ”
“ Then what Sundran says is all wrong . ”
“ 然后 什么 - 说道 是 全部 错误的 . ”

“那么桑德兰说的就全错了。”

“ [huː] [ɪz] - ? ”
“ Who is Sundran ? ”
“ WHO 是 - ? ”

“桑德兰是谁？”

“ [maɪ] ['sɜːrvənt] , [maɪ] ['aɪə] .
“ My servant , my ayah .
“ 我的 仆人 , 我的 亚亚 .

“我的仆人，我的仆人。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃmən] [lʌv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [waɪf] ,
She says that Englishmen love other women besides their wife ,
她 说道 那 英国人 爱 其他 女性 除了 他们的 妻子 ,

她说英国男人除了妻子之外还会爱上其他女人。

[huː] [ɪz] ['oʊnli] [laɪk] [ðə; ði] [tʃiːf] [waɪf] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
who is only like the chief wife in our country ,
WHO 是 仅有的 喜欢 这 首席 妻子 在 我们的 国家 ,

她就像我们国家的正妻一样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] ['ɪndiən] ['leɪdiz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and that Englishwomen are not so good as Indian ladies , because they are
和 那 英国女性 是 不是 所以 好的 作为 印度 女士们 , 因为 他们 是
[nɑːt] [ʃʌt] [ʌp] . ”
not shut up . ”
不是 关闭 向上 . ”

而且英国女人不如印度女人好，因为她们不闭嘴。”

“ - [mʌst; məst] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] .
“ Sundran must be sent away .
“ - 必须 是 发送 离开 .

“桑德兰必须被遣送走。”

[ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] ['fɔːlsˌhʊdz] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ɪn'dɪɡnəntli] .
She tells you falsehoods , ” said George indignantly .
她 讲述 你 谎言 , ” 说 乔治 愤慨地 .

“她跟你说的都是谎话，”乔治愤愤不平地说。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] , ” [ri'tɔːtid] [nuːnə] , ['flæʃɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] ['pæʃ(ə)n] .
“ She shall not be sent away , ” retorted Nouna , flashing out at once into passion .
“ 她 将 不是 是 发送 离开 , ” 反驳 努纳 , 闪烁 出去 在 一次 进入 热情 .

“她不能被送走，”努娜反驳道，语气中顿时充满了激情。

“ [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
“ She loves me .
“ 她 爱 我 .

“她爱我。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [huː] [telz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,
It is she who tells me of the land where I was born ,
它 是 她 WHO 讲述 我 的 这 土地 在哪里 我 曾是 出生 ,

是她告诉我我出生的那片土地，

[huː] [sɪŋz] [ˌem 'iː] [maɪ] ['ɪndiən] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .
who sings me my Indian songs , and tells me the tales of my own country .
WHO 唱歌 我 我的 印度 歌曲 , 和 讲述 我 这 故事 的 我的 自己的 国家 .

谁会为我唱印度的歌，给我讲述我自己的祖国的故事。

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ɡoʊ] .
She shall not go .
她 将 不是 去 .

她不能去。

" [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
” George did not press the point ,
" 乔治 做过 不是 按 这 观点 ,

乔治没有继续追问这一点。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnwərd] [vaʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] [moʊst] ['nɑːkʃəs] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [suːn]
though he made an inward vow to remove this most noxious influence as soon
尽管 他 制成 一个 向内 发誓 到 消除 这 最多 有害的 影响 作为 很快
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][ðə; ði] ['weɪwərd] ['kriːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
as he had authority over the wayward creature before him .
作为 他 有 权威 超过 这 任性的 生物 前 他 .

虽然他内心暗暗发誓，一旦能够控制眼前这个桀骜不驯的生物，就要立即消除这种极其有害的影响。

" [ænd; ənd] ['dʌznt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [lʌv] [juː; jʊ] , [nuːnə] ?
“ And doesn't some one else love you , Nouna ?
" 和 不 一些 一 别的 爱 你 , 努纳 ?

“难道就没有其他人爱你吗，努娜？”

" [hiː; hi] [æskt] [rɪ'proʊtʃfəli] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ;
” he asked reproachfully , looking into her flashing eyes ;
" 他 问 责备地 , 寻找 进入 她 闪烁 眼睛 ;

他责备地问道，目光落在她闪亮的眼睛上；

" [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['triːtɪŋ] ['veri] ['kruːəli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
“ some one whom you are treating very cruelly this evening ?
" 一些 一 谁 你 是 治疗 非常 残酷地 这 晚上 ?

“你今晚对待的那个人非常残忍吗？”

" [ðə; ði] [ə'piːl] [meltid] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ,
” The appeal melted her at once ,
" 这 上诉 融化 她 在 一次 ,

“这番恳求立刻打动了她。”

[ɔːr] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æŋgər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
or rather it turned the passion of anger into a passion of affection .
或者 相当 它 转向 这 热情 的 愤怒 进入 一个 热情 的 感情 .

或者更确切地说，它将愤怒的激情转化为爱的激情。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] [kɪst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
She threw her arms round his neck and fervently kissed his mouth ,
她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 热切地 亲吻 他的 嘴 ,

她一把搂住他的脖子，热情地吻上了他的嘴唇。

['nestlɪŋ] [hɜːr; hər] [red] [lɪps] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
nestling her red lips under his moustache ,
雏鸟 她 红色的 嘴唇 在下面 他的 胡子 ,

她将红唇贴在他的胡须下，

[ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] ['fɪrfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːdˌwɜːrk] [ɑːn][hɜːr; hər]['mænt(ə)l] .
and scratching his left ear fearfully with the beadwork on her mantle .
和 抓挠 他的 左边 耳朵 恐惧地 和 这 珠饰 在 她 地幔 .

他害怕地用她斗篷上的珠饰挠着左耳。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['kruːəl] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
“ I am not cruel , I love you , ” she said earnestly .
" 我 是 不是 残忍的 , 我 爱 你 , " 她 说 切实 .

“我不是残忍的人，我爱你，”她诚恳地说。

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] ;
“ I came here to - night because I could not live without seeing you again ;
" 我 来了 这里 到 - 夜晚 因为 我 可以 不是 居住 没有 看到 你 再次 ;

“我今晚来到这里，是因为我不能再见你了；

['oʊnli][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] . ”
only I will not marry you ; I have made up my mind to that . ”
仅有的 我 将要 不是 结婚 你 ; 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 那 . ”

但我不会嫁给你；我已经下定决心了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [nuːnə] , [waɪ] ? ” [æskt] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
“ But why , Nouna , why ? ” asked poor George in consternation .
“ 但 为什么 , 努纳 , 为什么 ? ” 问 贫穷的 乔治 在 惊愕 .

“可是，努娜，为什么？”可怜的乔治惊慌地问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] ; - [ɪz] [raɪt] .
“ We are not of the same race ; we should not be happy ; Rahas is right .
“ 我们 是 不是 的 这 相同的 种族 ; 我们 应该 不是 是 快乐的 ; - 是 正确的 .

“我们不是同一种族；我们不应该感到高兴；拉哈斯说得对。”

[ɪf] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] ['æŋgri] , [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd]
If I made you angry , you would look as you did to - night , and you would
如果 我 制成 你 生气的 , 你 会 看 作为 你 做过 到 - 夜晚 , 和 你 会
[kɪl] [ˌem 'iː] . ”
kill me . ”
杀 我 . ”

如果我惹你生气了，你就会像今晚这样，然后杀了我。

“ [bʌt; bət] , [nuːnə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ; [aɪ][dəunt] [get] ['æŋgri] ['oʊvər]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
“ But , Nouna , I am not a savage ; I don't get angry over little things .
“ 但 , 努纳 , 我 是 不是 一个 野蛮的 ; 我 不 得到 生气的 超过 小的 事物 .

“但是，努娜，我不是野蛮人；我不会因为小事而生气。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
And I should never be angry with you . ”
和 我 应该 绝不 是 生气的 和 你 . ”

我永远不应该生你的气。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː] [wɑːtʃt] , [juː; jʊ] [wʊd] [trʌst] [ˌem 'iː] .
You say you would not have me watched , you would trust me .
你 说 你 会 不是 有 我 观看 , 你 会 相信 我 .

你说你不会派人监视我，你会信任我。

[wel] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [wɑːtʃt] , [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [seɪf] .
Well , I would rather be watched , then I should feel safe .
出色地 , 我 会 相当 是 观看 , 然后 我 应该 感觉 安全的 .

我宁愿被人监视，那样我才能感到安全。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [felt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ['æŋgri] ,
But if I always did just as I felt , I should some day make you angry ,
但 如果 我 总是 做过 只是 作为 我 毛毡 , 我 应该 一些 天 制作 你 生气的 ,

但如果我总是随心所欲，总有一天会让你生气。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [laɪk] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['gɜːlz] — [ðə; ði]['gɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,
I am not like your English girls — the girls at the school ,
我 是 不是 喜欢 你的 英语 女孩们 — 这 女孩们 在 这 学校 ,

我跟你们英国女孩不一样——学校里的那些女孩，

[huː] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
who always know what they are going to do .
WHO 总是 知道 什么 他们 是 去 到 做 .

他们总是知道自己要做什么。

[ˈsʌmθɪŋ] [kʌmz] [ʌp] [hɪr] , ” — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ˈoʊvər][hɜːr; hər]
Something comes up here , ” — and she put her hands over her
某物 来 向上 这里 , ” — 和 她 放 她 双手 超过 她

“这里突然冒出点什么事来，”——她把手放在……

[hɑːrt] — “ [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [maʊnts] [ʌp] [ðer; ðər] , ” — [ˈdʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
heart — “ and then it mounts up there , ” — joining her fingers over her
心 — “ 和 然后 它 安装 向上 那里 , ” — 加入 她 手指 超过 她
[hed] — “ [ænd; ənd] [sez] , - [nuːnə] , [lʌv] ;
head — “ and says , ' Nouna , love ;
头 — “ 和 说道 , - 努纳 , 爱 ;

心——“然后它就在那里堆积起来，”——她双手合十举过头顶——“说，‘努娜，爱；

[nuːnə] , [heɪt] ; [nuːnə] , [biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] ; - [ɔːr] - [nuːnə] , [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd]
Nouna , hate ; Nouna , be sweet and gentle ; ' or ' Nouna , be proud and
努纳 , 恨 ; 努纳 , 是 甜的 和 温和的 ; - 或者 - 努纳 , 是 自豪的 和
[ˈdɪstənt] .
distant .
遥远 .

Nouna，恨；Nouna，温柔善良；'或者'Nouna，骄傲疏远。

- [ænd; ənd][aɪ][ɡoʊ][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɡaɪdz] .
' And I go just as the little voice guides .
- 和 我 去 只是 作为 这 小的 嗓音 指南 .

“我就按照那个小小的声音指引去做。”

[wel] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈɪŋɡlɪʃ] ! ”
Well , that is not English ! ”
出色地 , 那 是 不是 英语 ! ”

“哎呀，这根本不是英语！”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪmˈpʌlsɪv] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .
“ You are impulsive , darling , that's all .
“ 你 是 冲动 , 亲爱的 , 那就是 全部 .

“亲爱的，你只是比较冲动而已。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ˈtruːli] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] . ”
If you love me truly , the little voice will always tell you to do what I wish . ”
如果 你 爱 我 真的 , 这 小的 嗓音 将要 总是 告诉 你 到 做 什么 我 希望 . ”

如果你真的爱我，你内心深处的声音总会告诉你，要按照我的意愿去做。

“ [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Will it ?
“ 将要 它 ?

会吗?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] .
But I am afraid .
但 我 是 害怕的 .

但我害怕。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [kɪl] [maɪˈself][ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ]
I tell you I would rather kill myself than have you look at me as you
我 告诉 你 我 会 相当 杀 我 比 有 你 看 在 我 作为 你
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrli] - [ˈherd] [mæn][tuː; tə] - [naɪt] .
looked at the little curly - haired man to - night .
看起来 在 这 小的 卷曲 - 头发 男人 到 - 夜晚 .

我告诉你，我宁愿自杀，也不愿你像今晚看那个卷发小男人那样看我。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [heɪt] [hɪm; ɪm][soʊ] ? ”
Why did you hate him so ? ”
为什么 做过 你 恨 他 所以 ? ”

你为什么那么恨他?

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] . ”
“ When I came in he was trying to kiss you . ”
“ 什么时候 我 来了 在 他 曾是 尝试 到 吻 你 . ”

“我进来的时候，他正想亲你。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] . ”
“ But I would not have let him . ”
“ 但 我 会 不是 有 让 他 . ”

但我不会让他得逞的。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ No , of course not .
“ 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] . ”
That is because you are good and true to me , whom you love . ”
那 是 因为 你 是 好的 和 真的 到 我 , 谁 你 爱 . ”

那是因为你对我忠诚善良，你爱我。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Is it ?
“ 是 它 ?

是吗?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] .
I did not know it was that .
我 做过 不是 知道 它 曾是 那 .

我不知道是那样的事。

[aɪ][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈʌgli] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] . ”
I only knew that he was small and ugly , and I did not like him . ”
我 仅有的 知道 那 他 曾是 小的 和 丑陋的 , 和 我 做过 不是 喜欢 他 . ”

我只知道他个子矮、长得丑，我不喜欢他。

“ [noʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [laɪk] [ˈeni] [mæn][bʌt; bət][ˌem ˈiː] . ”
“ No ; you must not like any man but me . ”
“ 不 ; 你 必须 不是 喜欢 任何 男人 但 我 . ”

“不，你一定只喜欢我一个男人。”

“ [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ʃʌt] [ˌem ˈiː] [ʌp] . ”
“ Ah , then you had better shut me up . ”
“ 啊 , 然后 你 有 更好的 关闭 我 向上 . ”

“啊，那你最好让我闭嘴。”

“ [wel] , [soʊ][aɪ] [wɪl] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] .
“ Well , so I will , my darling .
“ 出色地 , 所以 我 将要 , 我的 亲爱的 .

“好的，亲爱的，我会的。”

[aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [juː; jʊ][ʌp] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn]
I will shut you up in my heart so close that you shall have no eyes for any one
我 将要 关闭 你 向上 在 我的 心 所以 关闭 那 你 将 有 不 眼睛 为了 任何 一
[bʌt; bət][ˌem ˈiː] .
but me .
但 我 .

我会把你紧紧地锁在我的心里，让你眼里除了我以外，再也看不到任何人。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɑːrk] - [aɪd] [θɪŋ]
” And with a great impulse of tenderness for the little dark - eyed thing
” 和 和 一个 伟大的 冲动 的 压痛 为了 这 小的 黑暗的 - 眼睛 事物
[huː] [wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [nuː] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈmɔrəlz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈsɑːləm]
who was drinking in new impressions of life and morals with so much solemn
WHO 曾是 喝 在 新的 印象 的 生活 和 德 和 所以 很多 庄严
[pərˈpleksəti] ,
perplexity ,
困惑 ,

“我心中涌起一股强烈的怜爱之情，看着那个有着黑色眼睛的小家伙，他正带着一种严肃而困惑的神情，汲取着对生活和道德的新感悟。”

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈberid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
he flung his arm round her and buried his head in the folds of her
他 扔 他的 手臂 圆形的 她 和 埋葬 他的 头 在 这 折叠 的 她
[dres] .
dress .
裙子 .

他一把搂住她，把头埋进她的裙摆里。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [skrætʃ] [jʊr; jər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [səˈlɪsɪtəsli] , [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbiːdɪd]
“ You will scratch your beautiful face , ” said she solicitously , removing the beaded
“ 你 将要 划痕 你的 美丽的 脸 , ” 说 她 殷勤 , 移除 这 串珠
[ˈmænt(ə)l] ,
mantle ,
地幔 ,

“你会挠伤你美丽的脸庞的,”她关切地说着，一边脱下珠串披肩。

[ænd; ənd] [ˈrʌflɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ˈfɪŋgərz] .
and ruffling up his hair with light fingers .
和 褶皱 向上 他的 头发 和 光 手指 .

然后，他用手指轻轻地揉乱了他的头发。

“ [haʊ] [kæn; kən] - [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈhænsəm] ?
“ How can Rahas say you are not handsome ?
“ 如何 能 - 说 你 是 不是 英俊的 ?

“拉哈斯怎么能说你不帅呢？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ˈbrɑːmə] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [raɪdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ˈtʃæriət] !
You are like Brahma himself when he rides in his sun - chariot !
你 是 喜欢 梵 他自己 什么时候 他 骑行 在 他的 太阳 - 战车 !

你就像梵天乘坐太阳战车一样！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔɪəl] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [kənˈfjuːzd] [lɔːr] .
” she said with loyal intention if with confused lore .
” 她 说 和 忠诚 意图 如果 和 使困惑 知识 .

“她带着忠诚的意图，尽管对一些传说感到困惑，仍然这样说道。”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [juːst] [ðʌs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ,
The name of Rahas , used thus for the second time ,
这 姓名 的 - , 用过的 因此 为了 这 第二 时间 ,

拉哈斯这个名字，第二次以这种方式使用，

[raʊzd] [dʒɔːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [əˈblɪviən] [ʌv; əv] [ˌaʊtˈsaɪd] [θɪŋz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs]
roused George from the intoxicating oblivion of outside things into which this
唤醒 乔治 从 这 醉人 遗忘 的 外部 事物 进入 哪个 这
[ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [lʌvd] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] .
unexpected interview with the girl he loved had thrown him .
意外 面试 和 这 女孩 他 喜爱 有 抛掷 他 .

与心爱的女孩的这次意外会面，将乔治从对外界事物的陶醉和忘我状态中唤醒了出来。

“ - !
“ Rahas !
“ - !

“拉哈斯！

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑːrpli] .
” he repeated , raising his head sharply .
” 他 重复 , 提高 他的 头 尖锐地 .

他猛地抬起头，重复道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ You haven't seen him again to - day ? ”
“ 你 还没有 已见 他 再次 到 - 天 ? ”

“你今天还没再见到他吗？”

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] ['ʃrɪŋkɪŋ] .
“ Now you are going to be angry , ” exclaimed the girl shrinking .
“ 现在 你 是 去 到 是 生气的 , ” 惊呼 这 女孩 收缩 .

“现在你肯定要生气了,”女孩一边说着一边缩了缩身子。

“ [noʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['dʒent(ə)l] [toʊn] .
“ No , my darling , I am not , ” said George in a most gentle tone .
“ 不 , 我的 亲爱的 , 我 是 不是 , ” 说 乔治 在 一个 最多 温和的 语气 .

“不，亲爱的，我不是,”乔治用极其温柔的语气说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [prə'tekt] [juː; jʊ] ,
“ But if I am to watch over and protect you ,
“ 但 如果 我 是 到 手表 超过 和 保护 你 ,

“但如果我要守护和保护你，

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [men] [laɪk] - .
I must keep you out of the way of men like Rahas .
我 必须 保持 你 出去 的 这 方式 的 男人 喜欢 - .

我必须让你远离像拉哈斯那样的人。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
When did you see him ?
什么时候 做过 你 看 他 ?

你什么时候见到他的？

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
What did he say to you ? ”
什么 做过 他 说 到 你 ? ”

他跟你说了什么？

“ [wel] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
“ Well , I saw him this evening , just before I came here .
“ 出色地 , 我 锯 他 这 晚上 , 只是 前 我 来了 这里 .

“嗯，我今晚来这里之前见过他。”

['mɪsɪz] . ['elɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] .
Mrs . Ellis and I had just finished dinner .
太太 . 埃利斯 和 我 有 只是 完成的 晚餐 .

艾利斯太太和我刚吃完晚饭。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [gʊd] [ɔːl] [deɪ] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə] ['mæmə] ,
I had been very quiet and good all day , writing a long letter to mamma ,
我 有 到过 非常 安静的 和 好的 全部 天 , 写作 一个 长的 信 到 妈妈 ,

我今天一整天都很安静乖，一直在给妈妈写一封长信。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['hænsəm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
telling her how handsome you were ,
讲述 她 如何 英俊的 你 是 ,

告诉她你有多帅，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ,
and how I would never look with love on the face of any other man ,
和 如何 我 会 绝不 看 和 爱 在 这 脸 的 任何 其他 男人 ,

我永远不会用充满爱意的目光注视其他任何男人的脸庞。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .
if only she would give me her permission to love you .
如果 仅有的 她 会 给 我 她 允许 到 爱 你 .

如果她能允许我爱你该多好。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][hɑːt] , [ænd; ənd] ['mæmi]
And I was tired of sitting still , and the air was hot , and Mammy
和 我 曾是 疲劳的 的 坐着 仍然 , 和 这 空气 曾是 热的 , 和 妈咪
['elɪs] [wʌz; wəz] ['sliːpi] .
Ellis was sleepy .
埃利斯 曾是 困 .

我坐得累了，空气又热又闷，艾利斯太太也犯困了。

[soʊ][aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɑːft] , [ænd; ənd][aɪ]
So I opened the door , and she said there was a draught , and I
所以 我 打开 这 门 , 和 她 说 那里 曾是 一个 草稿 , 和 我
[mʌst; məst] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .
must shut it .
必须 关闭 它 .

于是我打开了门，她说有风，我必须把门关上。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [hiːt] , [soʊ][aɪ][dɪd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][maɪ'self] [ˌaʊt'saɪd] .
And I could not bear the heat , so I did shut it , with myself outside .
和 我 可以 不是 熊 这 热 , 所以 我 做过 关闭 它 , 和 我 外部 .

我实在受不了这炎热的天气，就把门关上了，自己待在外面。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] — [ðə; ði][wʌn] [wer] [aɪ][hæd; həd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði]
And I went into the next room — the one where I had pulled down the
和 我 去 进入 这 下一个 房间 — 这 一 在哪里 我 有 拉 向下 这
['hæŋgɪŋz] ;
hangings ;
绞刑 ;

然后我走进隔壁房间——就是我把挂毯取下来的那个房间；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] ['wɪri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd]
and I was so lonely and sad and weary that I was sorry I had
和 我 曾是 所以 孤独 和 伤心 和 厌倦 那 我 曾是 对不起 我 有
[pʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
pulled them down ,
拉 他们 向下 ,

我当时感到无比孤独、悲伤和疲惫，我后悔当初把它们拉下来。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][neɪl] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪlz] [ʌv; əv] [sɪlk] [tuː; tə][ðə; ði]
and I began to cry and tried to nail up the long trails of silk to the
和 我 开始 到 哭 和 尝试 到 指甲 向上 这 长的 小径 的 丝绸 到 这
[wɔːl] [ə'gen] ;
wall again ;
墙 再次 ;

于是我开始哭泣，并试图把长长的丝绸再次钉到墙上；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'gen] ;
and when I found I could not , I sat down and cried again ;
和 什么时候 我 成立 我 可以 不是 , 我 卫星 向下 和 哭 再次 ;

当我发现自己做不到时，我坐下来又哭了起来；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] - [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər]
and then I looked up and I saw Rahas in the room watching me like a tiger
和 然后 我 看起来 向上 和 我 锯 - 在 这 房间 观看 我 喜欢 一个 老虎
.
.
.

然后我抬头一看，发现拉哈斯在房间里像老虎一样盯着我。

[ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] [ʌp] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
And I sprang up ; but he came to me with his eyes shining ,
和 我 弹簧 向上 ; 但 他 来了 到 我 和 他的 眼睛 灼灼 ,

我猛地站了起来；但他却目光炯炯地向我走来，

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [fər'get] . ”
and fell at my feet and told me a lot of strange things that I forget . ”
和 跌倒 在 我的 脚 和 讲述 我 一个 很多 的 奇怪的 事物 那 我 忘记 . ”

然后她跪倒在我脚下，跟我说了许多奇怪的事情，我都记不起来了。

“ [wʌt] [θɪŋz] ?
“ What things ?
“ 什么 事物 ?

“什么东西？”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] .
What did he tell you ? ” asked George , trying to keep calm .
什么 做过 他 告诉 你 ? ” 问 乔治 , 尝试 到 保持 冷静的 .

“他跟你说了什么？”乔治努力保持冷静地问道。

“ [mʌst; məst][aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ?
“ Must I remember them ?
“ 必须 我 记住 他们 ?

我必须记住它们吗？

[hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ; [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] . ”
He frightened me ; I do not want to remember them . ”
他 害怕 我 ; 我 做 不是 想 到 记住 他们 . ”

他吓到我了；我不想回忆起他们。

“ [traɪ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] . ”
“ Try , my darling . ”
“ 尝试 , 我的 亲爱的 . ”

“试试吧，亲爱的。”

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [p'lænɪts]
“ He said he loved me , and that I must love him , for the planets
“ 他 说 他 喜爱 我 , 和 那 我 必须 爱 他 , 为了 这 行星
[sed] [soʊ] ,
said so ,
说 所以 ,

“他说他爱我，我也必须爱他，因为行星都这么说了。”

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .
and had given him an influence over me which I could not resist .
和 有 给定 他 一个 影响 超过 我 哪个 我 可以 不是 抵抗 .

他对我有了无法抗拒的影响力。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [gɪv]
He said he had tried to conquer himself , and had consented to give
他 说 他 有 尝试 到 征服 他自己 , 和 有 同意 到 给
[ˌem 'iː] [ʌp] ;
me up ;
我 向上 ;

他说他已经努力战胜了自己，并且同意放弃我；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [fər'get] [juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
but his love was too strong , and I must forget you — that you were
但 他的 爱 曾是 也 强的 ， 和 我 必须 忘记 你 — 那 你 是
[hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] .
hard and cold .
难的 和 寒冷的 .

但他的爱太过强烈，我必须忘记你——忘记你的冷酷无情。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
When he said that I flew into a passion ,
什么时候 他 说 那 我 飞翔 进入 一个 热情 ，

他说完这句话后，我顿时怒火中烧。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [juː; jʊ] .
and told him I hated him and should marry you .
和 讲述 他 我 憎恨 他 和 应该 结婚 你 .

然后告诉他我恨他，我应该嫁给你。

[ænd; ənd][aɪ] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ˌem 'iː][aɪ] [wʊd]
And I threw open the window and told him if he came near me I would
和 我 扔 打开 这 窗户 和 讲述 他 如果 他 来了 靠近 我 我 会
[ʃriːk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] .
shriek with all my strength .
尖叫 和 全部 我的 力量 .

我猛地打开窗户，告诉他如果他靠近我，我就要用尽全力尖叫。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [groʊ] ['kwaɪətər] ;
And so he had to grow quieter ;
和 所以 他 有 到 生长 更安静 ；

于是他不得不变得沉默寡言；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][aɪ][maɪ'self][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
and then he said he knew strange things about me I myself did not know ,
和 然后 他 说 他 知道 奇怪的 事物 关于 我 我 我 做过 不是 知道 ，

然后他说他知道一些关于我的奇怪事情，连我自己都不知道。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [ment] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,
and that you never meant to marry me ,
和 那 你 绝不 意思是 到 结婚 我 ，

而且你从来就没打算娶我，

[ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
that you looked upon me as a little girl to play with ,
那 你 看起来 之上 我 作为 一个 小的 女孩 到 玩 和 ，

你把我当成玩伴的小女孩，

[ænd; ənd] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ] [steɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] .
and would marry a staid English lady .
和 会 结婚 一个 稳重 英语 女士 .

他会娶一位端庄的英国女士。

[ænd; ənd][aɪ][bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə]
And I burst out crying again , and said that would make no difference to
和 我 爆裂 出去 哭泣 再次 ， 和 说 那 会 制作 不 不同之处 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

于是我又一次嚎啕大哭起来，说那样对他来说根本没用。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][pər'hæps] [draʊn] [maɪ'self] .
for I should go away and perhaps drown myself .
为了 我 应该 去 离开 和 也许 溺水 我 .

因为我应该离开，或许会投河自尽。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [spoʊk] [ɪn][oʊ] !
Then he was very quiet for a long time , and he presently spoke in oh !
然后 他 曾是 非常 安静的 为了 一个 长的 时间 , 和 他 目前 辐 在 哦 !

然后他沉默了很久，过了一会儿才开口说话，哦！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
such a low voice , with a smile on his face that was not sweet and kind ,
这样的 一个 低的 嗓音 , 和 一个 微笑 在 他的 脸 那 曾是 不是 甜的 和 种类 ,

他声音低沉，脸上带着一种并不甜美和蔼的笑容。

[bʌt; bət]['hɔːrəb(ə)l] .
but horrible .
但 可怕 .

但很糟糕。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]
He told me if I wanted you to marry me I had better go to your
他 讲述 我 如果 我 通缉 你 到 结婚 我 我 有 更好的 去 到 你的
[ruːmz; rʊmz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
rooms at once and tell you not to forget I loved you ,
房间 在 一次 和 告诉 你 不是 到 忘记 我 喜爱 你 ,

他告诉我，如果我想让你嫁给我，我最好立刻去你的房间，告诉你不要忘记我爱你。

[ɔːr] [els] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['leɪdi][ænd; ənd][pər'hæps] ['mæri] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
or else that you would see some other lady and perhaps marry her before I
或者 别的 那 你 会 看 一些 其他 女士 和 也许 结婚 她 前 我
[kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
could see you again .
可以 看 你 再次 .

否则，你可能会遇到别的女人，甚至在我再次见到你之前就娶她。

[soʊ][aɪ] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] ,
So I sprang up at once , and he told me where you lived ,
所以 我 弹簧 向上 在 一次 , 和 他 讲述 我 在哪里 你 居住地 ,

于是我立刻跳了起来，他告诉我你住在哪里。

[ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][maɪ]['mænt(ə)l] ,
and I slipped into my own room and put on my mantle ,
和 我 滑倒了 进入 我的 自己的 房间 和 放 在 我的 地幔 ,

我溜回自己的房间，把东西放在壁炉架上，

[ænd; ənd][toʊld] - [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk]
and told Sundran not to say where I was gone , and I would be back
和 讲述 - 不是 到 说 在哪里 我 曾是 已消失 , 和 我 会 是 后退
[suːn] .
soon .
很快 .

我告诉桑德兰不要说我去了哪里，我很快就会回来。

[ðen] - [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [kæb] ,
Then Rahas put me into a cab ,
然后 - 放 我 进入 一个 出租车 ,

然后拉哈斯把我送上一辆出租车。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [læst] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
and told me at the last to be sure and wait till I saw you .
和 讲述 我 在 这 最后的 到 是 当然 和 等待 直到 我 锯 你 .

最后他叮嘱我一定要等到见到你之后再做决定。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , - [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .
And I thanked him and said , ' Be sure I will .
和 我 谢谢 他 和 说 , - 是 当然 我 将要 .

我向他道谢，并说：“我一定会的。”

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪərd] .
' And so I came ; and it was a long way , and I am tired .
- 和 所以 我 来了 ; 和 它 曾是 一个 长的 方式 , 和 我 是 疲劳的 .

于是我来了；路途遥远，我很累。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ?
Why do you look like that ?
为什么 做 你 看 喜欢 那 ?

你为什么长成那样?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈæŋgri] ?
Why are you angry ?
为什么 是 你 生气的 ?

你为什么生气?

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] ?
Did you not want me to come ?
做过 你 不是 想 我 到 来 ?

你不想让我来吗?

- [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd] . ”
Rahas said you would be glad . ”
- 说 你 会 是 高兴的 . ”

拉哈斯说你会很高兴的。

“ [ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈskaʊndrəl] ! ” [bɜːrst] [aʊt] [dʒɔːrdʒ] ,
“ The infernal scoundrel ! ” burst out George ,
“ 这 地狱 恶棍 ! ” 爆裂 出去 乔治 ,

“这个该死的恶棍！”乔治怒吼道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈsaɪt(ə)l][ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈkredʒələs] [ˈhɔːrər] .
who had been listening to this recital in almost incredulous horror .
WHO 有 到过 聆听 到 这 独奏会 在 几乎 难以置信 恐怖 .

那些几乎带着难以置信的恐惧聆听这场演奏的人。

[nuːnə] [gɑːt][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪnˈkwaɪərɪŋ]
Nouna got on to her feet , and looked at him with a puzzled inquiring
努纳 得到 在 到 她 脚 , 和 看起来 在 他 和 一个 困惑 查询
[feɪs] .
face .
脸 .

努娜站起身来，一脸疑惑地看着他。

“ [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈæŋgri] [ðen] ?
“ Did he know you would be angry then ?
“ 做过 他 知道 你 会 是 生气的 然后 ?

“他当时知道你会生气吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
” she asked in a low voice .
” 她 问 在 一个 低的 嗓音 .

她低声问道。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [hiː; hi] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [les] [praʊd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] .
“ I remember he said I should be less proud when I came back .
“ 我 记住 他 说 我 应该 是 较少的 自豪的 什么时候 我 来了 后退 .

“我记得他说过，我回来的时候应该少些骄傲。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈefərt] [dʒɔːrdʒ] [kənˈtroʊld] [hɪmˈself] ,
” With a strong effort George controlled himself ,
” 和 一个 强的 努力 乔治 受控 他自己 ,

乔治努力控制住了自己。

[lest] [æn; ən] [ɪn'kɔːʃəs] [wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] ['eni] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskəlz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
lest an incautious word should give any inkling of the rascal's meaning to the
免得 一个 不谨慎 单词 应该 给 任何 暗示 的 这 无赖的 意义 到 这
['ɡɝːlz][maɪnd] .
girl's mind .
女孩们 头脑 .

以免一句不经意的话语让女孩察觉到这个无赖的真实意图。

[hiː; hi] [druː] ['fɔːrwərd] [æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He drew forward an arm - chair and invited her to take it with the
他 画 向前 一个 手臂 - 椅子 和 受邀 她 到 拿 它 和 这
['mænər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪnses] .
manner he would have used to a princess .
方式 他 会 有 用过的 到 一个 公主 .

他拉过一把扶手椅，用对待公主般的语气请她坐下。

[ɪn] ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi][held] [ʌp][hɜːr; hər][ɑːrmz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ]
In seating herself she held up her arms towards him , but he would not touch
在 座位 她自己 她 握住 向上 她 武器 向 他 , 但 他 会 不是 触碰
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她坐下后，向他举起双臂，但他却不肯碰她。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ɡreɪvli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
He sat down gravely a little way off as he said :
他 卫星 向下 严重地 一个 小的 方式 离开 作为 他 说 :

他神情严肃地在不远处坐了下来，说道：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] ['meri] [striːt] [æt; ət][ɔːl] , [nuːnə] . ”
“ You will not go back to Mary Street at all , Nouna . ”
“ 你 将要 不是 去 后退 到 玛丽 街道 在 全部 , 努纳 . ”

“努娜，你绝对不能再回玛丽街了。”

“ [noʊ] ? [ʃæl; ʃəl][aɪ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ No ? Shall I stay here with you ? ”
“ 不 ? 将 我 停留 这里 和 你 ? ”

“不？那我留下来陪你吗？”

“ [nɑːt] [hɪr] , [dɪr] .
“ Not here , dear .
“ 不是 这里 , 亲爱的 .

“亲爱的，这里不行。”

[ðiːz] [ɑːr; ər]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['kwɔːrtərz] .
These are bachelor's quarters .
这些 是 学士 四分之一 .

这是单身汉宿舍。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] ['æftər]['fraɪdeɪ][ɪn] [ə'pɑːrtmənts] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
But you will stay after Friday in apartments that I shall take for you . ”
但 你 将要 停留 后 星期五 在 公寓 那 我 将 拿 为了 你 . ”

但星期五之后，你将住在我为你安排的公寓里。

“ [waɪ] ['æftər]['fraɪdeɪ] ? ”
“ Why after Friday ? ”
“ 为什么 后 星期五 ? ”

“为什么是星期五之后？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kænɑːt] ['mæri] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðen] . ”
“ Because I cannot marry you before then . ”
“ 因为 我 不能 结婚 你 前 然后 . ”

“因为在那之前我不能娶你。”

“ [ˈmæri] [ˌem ˈiː] !

“ Marry me !

“ 结婚 我 !

“嫁给我吧！

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] ! ”

You said you were not going to marry me for two years ! ”

你 说 你 是 不是 去 到 结婚 我 为了 二 年 ! ”

你说过两年内都不会娶我！

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] . ”

“ You see I've changed my mind . ”

“ 你 看 我已经 已更改 我的 头脑 . ”

“你看，我改变主意了。”

“ [sɪns] [læst] [naɪt] ? ”

“ Since last night ? ”

“ 自从 最后的 夜晚 ? ”

“从昨晚开始吗？ ”

“ [sɪns] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] , [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [hɪr] .

“ Since an hour ago , since I found you here .

“ 自从 一个 小时 前 , 自从 我 成立 你 这里 .

“自从一个小时前，自从我在这里找到你。”

” [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] , [ænd; ənd] [kəˈresɪs]

” She sprang up and flung her arms about him , with kisses , and caresses

” 她 弹簧 向上 和 扔 她 武器 关于 他 , 和 吻 , 和 爱抚

, [ænd; ənd] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [wɜːrdz] .

, and incoherent words .

, 和 语无伦次 字 .

她猛地站起来，张开双臂抱住他，又是亲吻又是爱抚，还说着一些语无伦次的话。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] .

“ Then you are not angry with me for coming .

“ 然后 你 是 不是 生气的 和 我 为了 未来 .

“那么你就不会因为我来而生我的气了。”

[oʊ] , [aɪm][soʊ][ɡlæd] , [aɪm][soʊ][ɡlæd][aɪ] [keɪm] .

Oh , I'm so glad , I'm so glad I came .

哦 , 我是 所以 高兴的 , 我是 所以 高兴的 我 来了 .

哦，我太高兴了，我太高兴我来了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [aɪm][soʊ] [ˈhæpi] .

I don't know what to do , I'm so happy .

我 不 知道 什么 到 做 , 我是 所以 快乐的 .

我不知道该怎么办，我太高兴了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tuː] [ˈjɪrz] , [tuː] [ˈjɪrz] [ˈɔːlweɪz] [əˈweɪ]

It seemed so dreadful to have to wait two years , two years always away

它 似乎 所以 可怕 到 有 到 等待 二 年 , 二 年 总是 离开

[frʌm; frəm][juː; jʊ] .

from you .

从 你 .

要等两年，两年时间总是与你擦肩而过，这感觉太可怕了。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [felt] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ,

For I never felt like this before , as if my heart would break ,

为了 我 绝不 毛毡 喜欢 这 前 , 作为 如果 我的 心 会 休息 ,

我从未有过这种感觉，仿佛我的心要碎了一样。

[ɔːr]	[wʊd]	[bɜːrn]	[maɪ]	[brest]	[ɪf]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[juː; jʊ]	.
or	**would**	**burn**	**my**	**breast**	**if**	**I**	**was**	**away**	**from**	**you**	**.**
或者	会	烧伤	我的	胸部	如果	我	曾是	离开	从	你	.

或者，如果我离开你，我的胸口就会被灼伤。

[ðæt]	[ɪz]	[lʌv]	,	['iznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
That	**is**	**love**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
那	是	爱	,	不是	它	?

这就是爱，不是吗?

[kɪs]	[ˌem 'iː]	,	[kɪs]	[ˌem 'iː]	,	[dəunt]	[biː; bi]	[soʊ]	[koʊld]	.
Kiss	**me**	**,**	**kiss**	**me**	**,**	**don't**	**be**	**so**	**cold**	**.**
吻	我	,	吻	我	,	不	是	所以	寒冷的	.

吻我，吻我，别这么冷漠。

[dəunt]	[juː; jʊ]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	?
Don't	**you**	**love**	**me**	**?**
不	你	爱	我	?

你不爱我吗?

[waɪ]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['mæri]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː]	[nɑːt]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	?
Why	**are**	**you**	**going**	**to**	**marry**	**me**	**if**	**you**	**do**	**not**	**love**	**me**	**?**
为什么	是	你	去	到	结婚	我	如果	你	做	不是	爱	我	?

如果你不爱我，为什么要娶我?

”	[ʃiː; ʃi]	[pʊʃt]	[hɜːr'self]	['sʌd(ə)nli]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,
”	**She**	**pushed**	**herself**	**suddenly**	**away**	**from**	**him**	**,**
”	她	推动	她自己	突然	离开	从	他	,

她突然推开他，

['kiːpɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[ænd; ənd]	[dɪ'vaʊərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['iːgər]	['skruːtəni]	.
keeping	**her**	**hands**	**on**	**his**	**shoulders**	**and**	**devouring**	**his**	**face**	**with**	**an**	**eager**	**scrutiny**	**.**
保持	她	双手	在	他的	肩膀	和	吞噬	他的	脸	和	一个	渴望的	审查	.

她双手搭在他的肩膀上，用渴望的目光贪婪地打量着他的脸。

[hɪz; ɪz]	[dɑːrk]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['veri]	[braɪt]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[skɪn]	,
His	**dark**	**eyes**	**were**	**very**	**bright**	**,**	**and**	**his**	**skin**	**,**
他的	黑暗的	眼睛	是	非常	明亮的	,	和	他的	皮肤	,

他那双深邃的眼睛非常明亮，他的皮肤，

[bɜːrnt]	[red]	[ænd; ənd]	[braʊn]	[laɪk]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[moʊst]	[jʌŋ]	['ɪŋglɪʃmən]	[ɪn]	['sʌmər]	[taɪm]	,
burnt	**red**	**and**	**brown**	**like**	**that**	**of**	**most**	**young**	**Englishmen**	**in**	**summer**	**time**	**,**
烧焦的	红色的	和	棕色的	喜欢	那	的	最多	年轻的	英国人	在	夏天	时间	,

像大多数英国年轻人在夏天那样，皮肤呈红褐色。

[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[diːpər]	['kʌlər]	[ðæn; ðən]	['evər]	[wɪð; wɪθ]	[ɪk'saɪtmənt]	.
was	**a**	**deeper**	**colour**	**than**	**ever**	**with**	**excitement**	**.**
曾是	一个	更深	颜色	比	曾经	和	激动	.

兴奋之情溢于言表，脸色比以往任何时候都更加鲜艳。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrhed]	[wʌz; wəz]	['pʌkərd]	['ɪntuː]	[laɪnz]	[ænd; ənd]	['rɪŋklz]	,
But	**his**	**forehead**	**was**	**puckered**	**into**	**lines**	**and**	**wrinkles**	**,**
但	他的	前额	曾是	皱巴巴的	进入	线条	和	皱纹	,

但他的额头上布满了皱纹。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[wʌz; wəz]	[kloʊzd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fɜːrm]	[streɪt]	[laɪn]	,
and	**his**	**mouth**	**was**	**closed**	**in**	**a**	**firm**	**straight**	**line**	**,**
和	他的	嘴	曾是	关闭	在	一个	公司	直的	线	,

他的嘴唇紧紧地贴成一条直线，紧闭着。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [nuːnə] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər][hɜːr'self][baɪ] ['brʌʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ]
a fact which Nouna discovered for herself by brushing up his moustache with
一个 事实 哪个 努纳 发现 为了 她自己 经过 刷牙 向上 他的 胡子 和
[ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['muːvmənt] .
a quick and unexpected movement .
一个 快的 和 意外 移动 .

努娜突然出其不意地拂去他的胡须，这才发现了事实。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] !
“ You are thinking !
“ 你 是 思维 !

“你在思考！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
” she cried indignantly .
” 她 哭 愤慨地 .

她愤愤不平地喊道。

“ [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [θɔːts] .
“ When I tell you of my love you are full of nothing but your thoughts .
“ 什么时候 我 告诉 你 的 我的 爱 你 是 满的 的 没有什么 但 你的 想法 .

当我向你表达我的爱意时，你满脑子想的都是你自己的事。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [waɪf] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
When I am your wife I will not let you think .
什么时候 我 是 你的 妻子 我 将要 不是 让 你 思考 .

当我成为你的妻子，我不会让你胡思乱想。

” [ðɪs] [læst] ['pæʃənət] ['sentəns] [strʌk] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfəsi]
” This last passionate sentence struck George with the ominous force of a prophecy
” 这 最后的 热情的 句子 击 乔治 和 这 不祥的 力量 的 一个 预言
.
.
.

“乔治被这最后一句充满激情的话深深震撼，仿佛看到了不祥的预言。”

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['pleɪfəli] [raɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [haʊ'evər] ,
He got up and lifted the girl playfully right above his head , however ,
他 得到 向上 和 抬起 这 女孩 嬉戏地 正确的 多于 他的 头 , 然而 ,

然而，他起身，顽皮地将女孩举过头顶。

[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [greɪv] [toʊnz] , [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
while he spoke in grave tones , the tenderness of which was unmistakable .
尽管 他 辐 在 严重 音调 , 这 压痛 的 哪个 曾是 毋庸置疑 .

他说话的语气庄重，但其中流露出的温柔却不容置疑。

“ [wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ,
“ When two people love each other , little one ,
“ 什么时候 二 人们 爱 每个 其他 , 小的 一 ,

“当两个人相爱时，小家伙，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [æt; ət] [liːst] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] .
one of the two at least always has to think .
一 的 这 二 在 至少 总是 有 到 思考 .

他们两人中至少总有一个人需要思考。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [waɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] ,
And when you are my wife you will have to let me do as I please ,
和 什么时候 你 是 我的 妻子 你 将要 有 到 让 我 做 作为 我 请 ,

等你成为我的妻子，你就得让我随心所欲。

[dʒʌst][æz; əz] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː][hoʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [er] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [gʊd]
just as now you have to let me hold you in the air until it is my good
只是 作为 现在 你 有 到 让 我 抓住 你 在 这 空气 直到 它 是 我的 好的
['pleʒər] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ] [daʊn] .
pleasure to put you down .
乐趣 到 放 你 向下 .

就像现在一样，你必须让我把你举在空中，直到我乐意把你放下来为止。

” [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,
” But as he spoke the little creature ,
” 但 作为 他 辐 这 小的 生物 ,

“但当他说话时，那小家伙……”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wiːk] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv]
who had been trying in vain with her weak fingers to undo the clasp of
WHO 有 到过 尝试 在 徒劳 和 她 虚弱的 手指 到 撤销 这 搭扣 的
[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [wʌnz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪst] ,
his strong ones on her waist ,
他的 强的 一个 在 她 腰部 ,

她曾徒劳地用无力的手指试图解开他搂在她腰间的有力手臂，

['sʌd(ə)nli] ['siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [leɪ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['hevi] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,
suddenly ceased to struggle and lay limp and heavy on his hands ,
突然 停止 到 斗争 和 躺 跛行 和 重的 在 他的 双手 ,

突然停止了挣扎，瘫软地躺在他双手上，沉重无比。

[hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lɪmz] ['hæŋɪŋ] [luːs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][kæp] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
her head and limbs hanging loose , and her cap falling to the ground .
她 头 和 四肢 绞刑 松动的 , 和 她 帽 坠落 到 这 地面 .

她的头和四肢无力地垂着，帽子也掉到了地上。

[dʒɔːrdʒ] [let] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,
George let her down and placed her on the sofa in consternation ,
乔治 让 她 向下 和 放置 她 在 这 沙发 在 惊愕 ,

乔治把她放下来，惊慌地把她放在沙发上。

['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][frə'dʒɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [θɪŋ] .
blaming himself for ignoring the fragility of the tiny thing .
指责 他自己 为了 忽略 这 脆弱性 的 这 微小的 事物 .

他自责自己忽略了这微小事物的脆弱性。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ded] .
There she lay just as he placed her , as still as the dead .
那里 她 躺 只是 作为 他 放置 她 , 作为 仍然 作为 这 死的 .

她就那样躺在那里，就像他放置她时一样，一动不动，如同死人一般。

[noʊ] ['suːnər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
No sooner , however , had he rushed into his bedroom ,
不 很快 , 然而 , 有 他 匆忙 进入 他的 卧室 ,

然而，他刚冲进卧室，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['nɜːrvəsli] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ɑːn]
returning with a glass of water which he began nervously to sprinkle on
返回 和 一个 玻璃 的 水 哪个 他 开始 紧张地 到 撒 在
[hɜːr; hər] [stɪl] [feɪs] ,
her still face ,
她 仍然 脸 ,

他端着一杯水回来，紧张地开始往她静止的脸上洒水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(Scheherazade a London night's entertainment)

第7/23页

[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	['oʊpənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[slaɪ]	[ænd; ənd]	['elfɪʃ]	[dɪ'laɪt]	,
than	**she**	**opened**	**her**	**eyes**	**with**	**a**	**sly**	**and**	**elfish**	**delight**	**,**
比	她	打开	她	眼睛	和	一个	狡猾	和	精灵鱼	喜	,

然后她睁开眼睛，脸上带着狡黠而精灵般的喜悦。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kɜːrl]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	['mɪstʃɪvəs]	['læftər]	.
and	**began**	**to**	**curl**	**up**	**with**	**mischievous**	**laughter**	**.**
和	开始	到	卷曲	向上	和	恶作剧	笑声	.

然后她蜷缩起来，发出调皮的笑声。

[dʒɔːrdʒ]	[fel]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sɪk]	['fiːlɪŋ]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɔːl]	[rɪ'liːf]	[æt; ət]	['faɪndɪŋ]	[ʃiː; ʃi]
George	**fell**	**back**	**with**	**a**	**sick**	**feeling**	**which**	**was**	**not**	**all**	**relief**	**at**	**finding**	**she**
乔治	跌倒	后退	和	一个	生病的	感觉	哪个	曾是	不是	全部	宽慰	在	寻找	她

[wʌz; wəz]	[les]	['frædʒ(ə)l]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	.
was	**less**	**fragile**	**than**	**he**	**had**	**supposed**	**.**
曾是	较少的	脆弱的	比	他	有	据称	.

乔治感到一阵恶心，但发现她并没有他想象中那么脆弱，却也并非全然感到宽慰。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['tʃælɪndʒd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	['pleɪf(ə)l]	['ækʃ(ə)n]	[æz; əz]	[æn; ən]	['æləgɔːri]	,
He	**had**	**challenged**	**her**	**to**	**take**	**his**	**playful**	**action**	**as**	**an**	**allegory**	**,**
他	有	挑战	她	到	拿	他的	顽皮的	行动	作为	一个	寓言	,

他挑战她将他玩笑的行为视为一种寓意，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[wɪt]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**she**	**had**	**had**	**the**	**wit**	**to**	**accept**	**and**	**continue**	**it**	**.**
和	她	有	有	这	有	到	接受	和	继续	它	.

她很有智慧地接受了这一切，并继续下去。

[wen]	[ðer; ðər]	[tuː]	[wɪlz]	[ʃʊd; ʃəd]	[klæʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[əb'teɪn]	[baɪ]	[frɔːd]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[get]	[baɪ]
When	**their**	**two**	**wills**	**should**	**clash**	**she**	**would**	**obtain**	**by**	**fraud**	**what**	**she**	**could**	**not**	**get**	**by**
什么时候	他们的	二	遗嘱	应该	冲突	她	会	获得	经过	欺诈罪	什么	她	可以	不是	得到	经过

[fɔːrs]	.
force	**.**
力量	.

当两人的意志发生冲突时，她会通过欺诈手段获得她无法通过武力得到的东西。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[liːst]	[ə; eɪ]	[fer]	['wɔːrnɪŋ]	.
It	**was**	**at**	**least**	**a**	**fair**	**warning**	**.**
它	曾是	在	至少	一个	公平的	警告	.

至少这是一个合理的警告。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['æŋgri]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[wɪ'ðaʊt]
He	**was**	**angry**	**with**	**her**	**and**	**he**	**got**	**up**	**from**	**his**	**knees**	**without**
他	曾是	生气的	和	她	和	他	得到	向上	从	他的	膝盖	没有

['spiːkɪŋ]	,
speaking	**,**
请讲	,

他生她的气，一言不发地从地上站了起来。

[wɪ'ðaʊt]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['læfɪŋ]	[gɜːrl]	.
without	**looking**	**at**	**the**	**laughing**	**girl**	**.**
没有	寻找	在	这	笑	女孩	.

没有看那个笑着的女孩。

[nuːnə] [ʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl] ['merimənt] [hæd; həd][daɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Nouna understood , and in a moment all merriment had died from her
努纳 理解 , 和 在 一个 片刻 全部 欢乐 有 死亡 从 她
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

努娜明白了，脸上的喜悦瞬间消失殆尽；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [en'triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ;
she was clinging to his arm , entreating him passionately to forgive her ;
她 曾是 依恋 到 他的 手臂 , 恳求 他 热情地 到 原谅 她 ;
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ,
she was a wicked ,
她 曾是 一个 邪恶 ,

她紧紧抓住他的手臂，恳求他原谅她；她是个邪恶的，

[ʌn'greɪtfl] [gɜːrl] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] ,
ungrateful girl ; she had only meant to tease him ,
忘恩负义 女孩 ; 她 有 仅有的 意思是 到 逗 他 ,

忘恩负义的女孩；她只是想戏弄他而已。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪl] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,
to see if he would mind if she were ill ; she would obey him ,
到 看 如果 他 会 头脑 如果 她 是 患病的 ; 她 会 服从 他 ,

看看他是否会介意她生病；她会服从他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [wət'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ;
she would do whatever he wished her to do ;
她 会 做 任何 他 希望 她 到 做 ;

他想让她做什么，她都会去做；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər]
she would throw herself out of the window if he would not turn and kiss her
她 会 扔 她自己 出去 的 这 窗户 如果 他 会 不是 转动 和 吻 她
.
.
.

如果他不转身吻她，她就从窗户跳下去。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ;
So he turned , of course , and the kiss of peace was given ;
所以 他 转向 , 的 课程 , 和 这 吻 的 和平 曾是 给定 ;

于是他转过身，自然而然地给了对方一个平安之吻；

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
but George had had a chill in the height of his passion ,
但 乔治 有 有 一个 寒意 在 这 高度 的 他的 热情 ,

但乔治在激情澎湃之时却感到一阵寒意。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər][sɔːft] [her] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]
and even while he passed his hand over her soft hair and made her
和 甚至 尽管 他 通过了 他的 手 超过 她 柔软的 头发 和 制成 她
['prɪti] , [loʊ] - [vɔɪst] [lʌv] - ['spiːtʃɪz] ,
pretty , low - voiced love - speeches ,
漂亮的 , 低的 - 配音 爱 - 演讲 ,

即使他用手轻抚她柔软的头发，对她低声细语地诉说着甜言蜜语，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['mætərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː]
his mind was full of practical matters concerning her lodging for the three
他的 头脑 曾是 满的 的 实际的 事情 有关 她 住宿 为了 这 三
[naɪts] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
nights to be passed before he could possibly marry her ,
夜晚 到 是 通过了 前 他 可以 可能 结婚 她 ,

他满脑子都是实际问题，比如在能娶她之前那三个晚上该如何安排她的住宿。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['diːteɪlz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [step] .
and other details connected with this step .
和 其他 细节 连接 和 这 步 .

以及与此步骤相关的其他细节。

“ [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] [skuːl] [juː; jʊ] [lɪvd] [æt; ət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
“ Where was this school you lived at before you came to London with Mrs .
“ 在哪里 曾是 这 学校 你 居住地 在 前 你 来了 到 伦敦 和 太太 .
['elɪs] , [nuːnə] ?
Ellis , Nouna ?
埃利斯 , 努纳 ?

“努娜，在你和艾利斯太太一起来伦敦之前，你住的这所学校在哪里？”

” [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
” he asked suddenly .
” 他 问 突然 .

他突然问道。

“ [skuːl] !
“ School !
“ 学校 !

“学校！

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [skuːl] .
It wasn't quite a school .
它 不是 相当 一个 学校 .

它与其说是一所学校，不如说是一所普通的学校。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][ruːmz; rʊmz][ə'pɑːrt][ænd; ənd]
There was only six of us , and we all had rooms apart and
那里 曾是 仅有的 六 的 我们 , 和 我们 全部 有 房间 除 和
['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɜːrvənt] ,
our own servants ,
我们的 自己的 仆人 ,

我们只有六个人，每个人都有独立的房间和自己的佣人。

” [sed] [nuːnə] .
” said Nouna .
” 说 努纳 .

“努娜说道。”

“ [wel] , [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , but where was it ? ”
“ 出色地 , 但 在哪里 曾是 它 ? ”

“可是，它在哪儿呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['klɪftən] .
“ It was at Clifton .
“ 它 曾是 在 克利夫顿 .

“那是在克利夫顿。”

[bʌt; bət] [waɪ] — ”
But why — ”
但 为什么 — ”

但为什么-”

“ ['klɪftən] !
“ Clifton !
“ 克利夫顿 !

“克利夫顿!

[ðæts] [noʊ][juːz] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
That's no use , ” said George to himself .
那就是 不 使用 , ” 说 乔治 到 他自己 .

“没用的,”乔治自言自语道。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'laʊd] , “ [naʊ] , [nuːnə] ,
Then he continued aloud , “ Now , Nouna ,
然后 他 持续 大声 , “ 现在 , 努纳 ,

然后他继续大声说道:“现在,努娜,

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [steɪ] ['kwaɪətli] [wer] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ? ”
will you be a good child and stay quietly where I take you to - night ? ”
将要 你 是 一个 好的 孩子 和 停留 悄悄 在哪里 我 拿 你 到 - 夜晚 ? ”

今晚我带你去的地方,你会乖乖待着吗?

“ [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['nɑːdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] . ”
“ Yes , ” said she , nodding like a child , “ if you come too . ”
“ 是的 , ” 说 她 , 点头 喜欢 一个 孩子 , “ 如果 你 来 也 . ”

“是的,”她像个孩子一样点头说,“如果你也来的话。”

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn]
“ I'll take you there to - night , and I'll come and see you quite early in
“ 患病的 拿 你 那里 到 - 夜晚 , 和 患病的 来 和 看 你 相当 早期的 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

“我今晚带你去那里,明天一早我就会来看你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['sɜːrvənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [huː] [naʊ] [lets] [pɑːrt][ʌv; əv]
It is to the house of an old servant in our family who now lets part of
它 是 到 这 房子 的 一个 老的 仆人 在 我们的 家庭 WHO 现在 让我们 部分 的
[hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn] [ə'pɑːrtmənts] .
her house in apartments .
她 房子 在 公寓 .

那是我们家一位老佣人的房子,她现在把房子的一部分出租成了公寓。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] . ”
She will be very kind to you , I know . ”
她 将要 是 非常 种类 到 你 , 我 知道 . ”

我知道她会对你很好。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [liːv] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɔːl] [ə'loʊn] — [wɪ'ðaʊt] - [ɔːr] ['enibɑːdi] ? ”
“ But you won't leave me there all alone — without Sundran or anybody ? ”
“ 但 你 惯于 离开 我 那里 全部 独自的 — 没有 - 或者 任何人 ? ”

“但你不会把我一个人丢在那里——没有桑德兰,也没有其他人吧?”

“ [aɪ][woʊnt] [liːv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər] ,
“ I won't leave you until I see you are quite happy and comfortable there ,
“ 我 惯于 离开 你 直到 我 看 你 是 相当 快乐的 和 舒服的 那里 ,

“我会一直等到看到你在那里过得幸福舒适才会离开你。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ][woʊnt] [liːv] [juː; jʊ][ðer; ðər][æt; ət]
and if you don't like the place and the people I won't leave you there at
和 如果 你 不 喜欢 这 地方 和 这 人们 我 惯于 离开 你 那里 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

如果你不喜欢这个地方和这里的人,我绝对不会让你待在那里。

" [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [əb'dʒɛkʃənz] , [dʒɔːrdʒ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [koʊm] ,
" Without giving her time for further objections , George brought her a comb ,
" 没有 给予 她 时间 为了 更远 反对意见 , 乔治 带来 她 一个 梳子 ,

乔治没给她进一步反对的机会，就拿来一把梳子给她。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ,
which she kissed because it was his and proceeded to pass through her short ,
哪个 她 亲吻 因为 它 曾是 他的 和 继续 到 经过 通过 她 短的 ,

她吻了吻它，因为它是他的，然后继续穿过她的短裤。

[θɪk] [her] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['helpləs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['fæʃ(ə)n] ; [æt; ət] [læst] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] ,
thick hair in a very helpless and unaccustomed fashion ; at last , coming to a decided knot ,
厚的 头发 在 一个 非常 无助 和 不习惯 时尚 ; 在 最后的 , 未来 到 一个 决定 结 ,

浓密的头发以一种非常无助和不习惯的方式散乱着；最后，打成了一个结。

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [koʊm] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] , [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,
she stamped her foot and , leaving the comb in her hair , presented her head to George ,
她 盖章 她 脚 和 , 离开 这 梳子 在 她 头发 , 呈现 她 头 到 乔治 ,

她跺了跺脚，梳子留在头发上，把头转向乔治。

[huː] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] ['revərəntli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] ['kɜːrli] ['tæŋg(ə)l] .
who placed her again in the armchair and reverently and laboriously set to work on the soft curly tangle .
WHO 放置 她 再次 在 这 扶手椅 和 虔诚地 和 费力地 放 到 工作 在 这 柔软的 卷曲 纠纷 .

他把她重新放在扶手椅上，然后恭敬而又费力地开始处理她那柔软的卷曲头发。

[hiː; hi] [gruː] ['veri] [hɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
He grew very hot over the occupation , which was new to him ,
他 生长 非常 热的 超过 这 职业 , 哪个 曾是 新的 到 他 ,

他对这项对他来说全新的工作产生了极大的热情。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['heəˌdresəz] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪbəlɚ, 'eɪblɚ] [seks] .
and began to understand why hairdressers are generally of the abler sex .
和 开始 到 理解 为什么 理发师 是 一般来说 的 这 赋能者 性别 .

并开始明白为什么理发师通常都是能力较强的男性。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['prɪti] ['weɪvi] [her] [tuː; tə] ['ɔːrdər] ,
By the time he had reduced the pretty wavy hair to order ,
经过 这 时间 他 有 减少 这 漂亮的 波浪状 头发 到 命令 ,

等他把那头漂亮的波浪卷发修剪成合适的长度时，

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ɪts] [sɔːft] ['sɪlkinəs] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] ['bɜːrnɪŋ] ,
and admired its soft silkiness by the light of the candle he had set burning ,
和 钦佩 它是柔软的 丝滑 经过 这 光 的 这 蜡烛 他 有 放 燃烧 ,

他借着点燃的蜡烛的光亮，欣赏着它柔软丝滑的质感。

[nuːnə]	**Nouna**	努纳
[hæd; həd]	**had**	有
['ædɪd]	**added**	额外
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['dɪfəkəltɪz]	**difficulties**	困难
[baɪ]	**by**	经过
['fɔːlɪŋ]	**falling**	坠落
,	**,**	,
[laɪk]	**like**	喜欢
[ə; eɪ]	**a**	一个
['taɪərd]	**tired**	疲劳的
['kɪt(ə)n]	**kitten**	小猫
,	**,**	,
[fæst]	**fast**	快速地
[ə'sliːp]	**asleep**	睡着了
.	**.**	.

努娜像一只疲惫的小猫一样睡着了，这无疑加重了他的困境。

[hiː; hi]	**He**	他
[kɔːld]	**called**	称为
[tuː; tə]	**to**	到
[hɜːr; hər]	**her**	她
['dʒentli]	**gently**	轻轻地
[tuː]	**two**	二
[ɔːr]	**or**	或者
[θriː]	**three**	三
[taɪmz]	**times**	时代
,	**,**	,

他轻声呼唤了她两三声，

[ænd; ənd]	**and**	和
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[æt; ət]	**at**	在
[læst]	**last**	最后的
[fɔːrst]	**forced**	强制
[tuː; tə]	**to**	到
[kʌm]	**come**	来
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[kən'kluːʒ(ə)n]	**conclusion**	结论
[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[dɪd]	**did**	做过
[nɑːt]	**not**	不是
[miːn]	**mean**	意思是
[tuː; tə]	**to**	到
[weɪk]	**wake**	唤醒
[ʌp]	**up**	向上
.	**.**	.

最终，她不得不得出这样的结论：她并非有意醒来。

['æftər]	**After**	后
[ə; eɪ]	**a**	一个
['moʊmənts]	**moment's**	瞬间
[rɪ'flekʃ(ə)n]	**reflection**	反射
[hiː; hi]	**he**	他
[rɪ'zɑːlvd]	**resolved**	已解决
[tuː; tə]	**to**	到
[teɪk]	**take**	拿
[əd'væntɪdʒ]	**advantage**	优势
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['sɜːrkəmstæns]	**circumstance**	环境
.	**.**	.

经过一番思考，他决定利用这个机会。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['getɪŋ]	**getting**	获得
['veri]	**very**	非常
[leɪt]	**late**	晚的
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪf]	**if**	如果
[hiː; hi]	**he**	他
[wɜːr; wər]	**were**	是
[tuː; tə]	**to**	到
[ɪn'sɪst]	**insist**	坚持
[ɑːn]	**on**	在
['raʊzɪŋ]	**rousing**	振奋人心的
[hɜːr; hər]	**her**	她
,	**,**	,

时间已经很晚了，如果他坚持要叫醒她，

[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[maɪt]	**might**	可能
[hæv; həv]	**have**	有
[ə'nʌðər]	**another**	其他
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
[siːn]	**scene**	场景
[ɪn]	**in**	在
[stɔːr]	**store**	店铺
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[bɪ'fɔːr]	**before**	前
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wʊd]	**would**	会
[kən'sent]	**consent**	同意
[tuː; tə]	**to**	到
[goʊ]	**go**	去
.	**.**	.

在她同意离开之前，她可能还会给他安排另一场小闹剧。

[soʊ]	**So**	所以
[hiː; hi]	**he**	他
[pʊt]	**put**	放
[ɑːn]	**on**	在
[hɜːr; hər]	**her**	她
[kæp]	**cap**	帽
,	**,**	,
[pɪkt]	**picked**	挑选
[ʌp]	**up**	向上
[hɜːr; hər]	**her**	她
[glʌvz]	**gloves**	手套
[ænd; ənd]	**and**	和
[pʊt]	**put**	放
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['pɑːkɪt]	**pocket**	口袋
,	**,**	,

于是他戴上她的帽子，拿起她的手套放进口袋里。

[ænd; ənd]	**and**	和
['lɪftɪŋ]	**lifting**	举重
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ɑːrmz]	**arms**	武器
,	**,**	,
[ræpt]	**wrapped**	包装
[ðə; ði]	**the**	这
['biːdɪd]	**beaded**	串珠
['mænt(ə)l]	**mantle**	地幔
[ə'baʊt]	**about**	关于
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ænd; ənd]	**and**	和
['kærid]	**carried**	携带
[hɜːr; hər]	**her**	她
[daʊn]	**down**	向下
[sterz]	**stairs**	楼梯
,	**,**	,

他把她抱起来，用珠串披风裹住她，然后抱着她下了楼。

['dʊrɪŋ]	**during**	期间
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[prə'siːdɪŋ]	**proceeding**	进行中
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
['pætɪd]	**patted**	轻拍
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[tʃiːk]	**cheek**	脸颊
['sliːpɪli]	**sleepily**	昏昏欲睡地
[bʌt; bət]	**but**	但
['riːəli]	**really**	真的
[siːmd]	**seemed**	似乎
['oʊnli]	**only**	仅有的
[hæf]	**half**	一半
[ə'weɪk]	**awake**	醒
.	**.**	.

在此过程中，她睡眼惺忪地拍了拍他的脸颊，但看起来其实只是半梦半醒。

[hiː; hi] [pæst] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði] ['sentri] ,

He passed nobody but the sentry ,

他 通过了 无人 但 这 哨兵 ,

除了哨兵之外，他没有经过任何人。

[huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz][ˌaɪ 'tiː]

who could scarcely conceal his surprise on finding which of the young officers it

WHO 可以 几乎 隐藏 他的 惊喜 在 寻找 哪个 的 这 年轻的 警官 它

[wʌz; wəz] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['evɪdənt] “ [lɑːrk] .

was who was engaged in such an evident “ lark .

曾是 WHO 曾是 已订婚的 在 这样的 一个 明显 “ 云雀 .

当他发现是哪个年轻军官在进行如此明显的“嬉戏”时，他几乎无法掩饰自己的惊讶。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] ,

” He was just in time to catch a train to Victoria ,

” 他 曾是 只是 在 时间 到 抓住 一个 火车 到 维多利亚 ,

他正好赶上了去维多利亚的火车。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [nuːnə] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

and until they arrived there Nouna declined to wake up .

和 直到 他们 到达的 那里 努纳 拒绝 到 唤醒 向上 .

直到他们到达那里，努娜才肯醒来。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [dʒɔːrdʒ] [gɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sliːpi] [tʃɑːrdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hænsəm][ænd; ənd] ,

Outside the station , George got with his sleepy charge into a hansom and ,

外部 这 车站 , 乔治 得到 和 他的 困 收费 进入 一个 汉森 和 ,

出了车站，乔治抱着昏昏欲睡的被照顾者上了一辆双轮马车，

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər][æn; ən] [ə'dres] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [æt; ət] ['brɔmtən] , ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] ,

after giving the driver an address in a street at Brompton , occupied himself ,

后 给予 这 司机 一个 地址 在 一个 街道 在 布朗普顿 , 占领 他自己 ,

在告诉司机布朗普顿一条街上的地址后，他便开始忙自己的事了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ɪk'sept] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [prɔpt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

as his companion remained motionless except that as he propped her in the

作为 他的 伴侣 剩余 静止不动 除了 那 作为 他 支撑 她 在 这

['kɔːrnər][ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [fel] [bæk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

corner she promptly fell back against him ,

角落 她 及时 跌倒 后退 反对 他 ,

他的同伴一动不动，只是当他把她扶到角落里时，她立刻向后倒在他身上。

[ɪn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz]['ɪntuː][hɜːr; hər] [glʌvz] .

in getting her little hands into her gloves .

在 获得 她 小的 双手 进入 她 手套 .

把她的小手伸进手套里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['tendərli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ,

He was very tenderly busy with the first ,

他 曾是 非常 温柔地 忙碌的 和 这 第一的 ,

他非常细心地忙着处理第一件事，

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .

when a voice from the depths of his shoulders surprised him .

什么时候 一个 嗓音 从 这 深度 的 他的 肩膀 惊讶 他 .

这时，一个声音从他肩膀深处传来，让他大吃一惊。

“ [rɔːŋ] [hænd] ! ”

“ Wrong hand ! ”

“ 错误的 手 ! ”

“拿错手了！”

“ [hə'ləu] !
“ Hallo !
“ 你好 !

“你好！”

[soʊ] [jʊə(r)] [ə'weɪk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?
So you're awake , are you , little one ?
所以 你是 醒 , 是 你 , 小的 一 ?

小家伙，你醒了?

[kʌm] , [lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] [hed] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] . ”
Come , lift up your head ; I want to put you to rights before we get there . ”
来 , 举起 向上 你的 头 ; 我 想 到 放 你 到 权利 前 我们 得到 那里 . ”

来，抬起头来；我想在到达目的地之前纠正你的错误观念。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [get] [ðer; ðər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ No , no , I don't want to get there , ” said she ,
“ 不 , 不 , 我 不 想 到 得到 那里 , ” 说 她 ,

“不，不，我不想去那里,”她说。

['stretʃiŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] ,
stretching up her arm across his breast ,
伸展 向上 她 手臂 穿过 他的 胸部 ,

她伸出手臂环住他的胸膛，

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [draɪv] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ I want to drive about like this all night with you . ”
“ 我 想 到 驾驶 关于 喜欢 这 全部 夜晚 和 你 . ”

“我想和你这样开车兜风一整夜。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , [nuːnə] . ”
“ But we can't do that , Nouna . ”
“ 但 我们 不能 做 那 , 努纳 . ”

“但是我们不能那样做，努娜。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [wel] , [juːd] [kætʃ] [koʊld] — ”
“ Well , you'd catch cold — ”
“ 出色地 , 你会 抓住 寒冷的 — ”

“那你会着凉的——”

“ [noʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ; [aɪm] [kwaɪt] [wɔːrm] ; [fiːl] [ˌem 'iː] . ”
“ No , I shouldn't ; I'm quite warm ; feel me . ”
“ 不 , 我 不应该 ; 我是 相当 温暖的 ; 感觉 我 . ”

“不，我不应该；我身上很暖和；摸摸我。”

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [raɪt] . ”
“ And — and it wouldn't be considered right . ”
“ 和 — 和 它 不会 是 经过考虑的 正确的 . ”

“而且——而且这样做是不正确的。”

“ [naʊ] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['sʌmɚz] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Now you're not going to talk as Mrs . Somers used to talk , are you ?
“ 现在 你是 不是 去 到 讲话 作为 太太 . 萨默斯 用过的 到 讲话 , 是 你 ?

“你现在不会像索默斯太太以前那样说话了，是吗？”

” [æskt] [nuːnə] ['wɔrnɪŋli] .
” asked Nouna warningly .
” 问 努纳 警告 .

“努娜警告地问道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [hɜːr; hər] ,
“ Because if you do I shall hate you just as I used to hate her ,
“ 因为 如果 你 做 我 将 恨 你 只是 作为 我 用过的 到 恨 她 ,

“因为如果你那样做，我就会像以前恨她一样恨你。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [juːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . ”
and I shall want to get away from you just as I used from her . ”
和 我 将 想 到 得到 离开 从 你 只是 作为 我 用过的 从 她 . ”

我会像当初逃离她一样，想要逃离你。

“ [bʌt; bət] , [nuːnə] , [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [raɪt] [ænd; ənd] [wɒts] [rɔːŋ] ,
“ But , Nouna , some one must tell you what's right and what's wrong ,
“ 但 , 努纳 , 一些 一 必须 告诉 你 是什么 正确的 和 是什么 错误的 ,

“但是，努娜，总得有人告诉你什么是对的，什么是错的。”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [huːm] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] ? ”
and who is to do it if you won't let me whom you say you love ? ”
和 WHO 是 到 做 它 如果 你 惯于 让 我 谁 你 说 你 爱 ? ”

如果你不让我和你口口声声说爱的人在一起，那谁又能做到呢？

“ [dəʊnt] [seɪ] [aɪ]['oʊnli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['nestlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pliːdɪŋ]
“ Don't say I only say it , ” cried she , nestling up to him with pleading
“ 不 说 我 仅有的 说 它 , ” 哭 她 , 雏鸟 向上 到 他 和 恳求
[rɪ'proʊtʃ] .
reproach .
责备 .

“别说只有我这么说，”她哭着说，依偎在他身边，带着恳求的责备。

“ [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] ['lektʃərɪŋ] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər][hænd][soʊ][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ɔːl][ðə; ði]
“ Go on , go on lecturing me ; but keep your hand so on my shoulder all the
“ 去 在 , 去 在 讲课 我 ; 但 保持 你的 手 所以 在 我的 肩膀 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“继续，继续教训我；但请一直把你的手放在我的肩膀上。”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lektʃər] [hæd; həd][tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ɪn'dɪrɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
” And his lecture had to die away into endearing words , and when the
” 和 他的 演讲 有 到 死 离开 进入 可爱的 字 , 和 什么时候 这
['hænsəm] [stɑːpt] ,
hansom stopped ,
汉森 停止 ,

“他的演讲渐渐消散，只剩下一些动人的话语，当马车停稳后，

[dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
George found it difficult to resist the temptation ,
乔治 成立 它 难的 到 抵抗 这 诱惑 ,

乔治发现自己很难抵挡住诱惑。

['ɜːdʒd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ['wɪspər] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['kæbmən][tuː; tə] “
urged upon him in a soft whisper by his companion , to tell the cabman to “
敦促 之上 他 在 一个 柔软的 耳语 经过 他的 伴侣 , 到 告诉 这 出租车司机 到 “
[draɪv] [ɑːn] .
drive on .
驾驶 在 .

他的同伴轻声细语地催促他，让他告诉出租车司机“继续开”。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [nɜːrvd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] [prə'praɪəti] ,
” But he nerved himself to a sense of duty and propriety ,
” 但 他 神经质 他自己 到 一个 感觉 的 责任 和 礼 ,

但他强忍着责任感和礼仪感，

[dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [kept] [haʊs] ,
jumped out and rang the bell of a well - kept house ,
跳了起来 出去 和 响铃 这 钟 的 一个 出色地 - 保留 房子 ,

他跳下车，按响了一户整洁房屋的门铃。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [niːt] ['sɜːrvənt] [huː] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mɪs] [glæs]
at the door of which appeared a neat servant who informed him that Miss Glass
在 这 门 的 哪个 出现 一个 整洁的 仆人 WHO 知情的 他 那 错过 玻璃
[wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
was at home .
曾是 在 家 .

门口出现了一位衣着整洁的女仆，他告诉他格拉斯小姐在家。

[mɪs] [glæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [faɪv] [ænd; ənd] ['fɔːrti] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] [freʃ] -
Miss Glass was a woman of five and forty , with an honest fresh -
错过 玻璃 曾是 一个 女士 的 五 和 四十 , 和 一个 诚实的 新鲜的 -
['kʌlərd] [feɪs] ,
coloured face ,
有色 脸 ,

格拉斯小姐是一位四十五岁的妇女，面容清秀红润。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kɪsɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
who insisted on kissing George because she had nursed him when he was
WHO 坚持 在 接吻 乔治 因为 她 有 护理 他 什么时候 他 曾是
[ə; eɪ]['beɪbi] ,
a baby ,
一个 婴儿 ,

她坚持要亲吻乔治，因为她曾在乔治还是婴儿时哺乳过他。

[ænd; ənd] [huː] ['wɪlɪŋli] [kən'sentɪd] [tuː; tə][duː][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][braɪd] - [ɪ'lekt] .
and who willingly consented to do all she could for his bride - elect .
和 WHO 心甘情愿 同意 到 做 全部 她 可以 为了 他的 新娘 - 选 .

她心甘情愿地为他的未婚妻做任何事。

[ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs]
The eccentric appearance of that lady when she was brought inside the house
这 偏心 外貌 的 那 女士 什么时候 她 曾是 带来 里面 这 房子
[siːmd] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [ʃɑːk] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [prə'praɪəti] ;
seemed somewhat to shock her ideas of propriety ;
似乎 有些 到 震惊 她 想法 的 礼 ;

那位女士被带进屋时，她古怪的装扮似乎让她对礼仪的观念产生了一些冲击；

[bʌt; bət] [wen] , ['æftər] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
but when , after George had bidden her good - night and gone to the
但 什么时候 , 后 乔治 有 拜登 她 好的 - 夜晚 和 已消失 到 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

但是，当乔治向她道了晚安并走向门口时，

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ræn] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] —
the poor child ran out after him and entreated him not to leave her —
这 贫穷的 孩子 跑 出去 后 他 和 恳求 他 不是 到 离开 她 —
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] [bɪ'fɔːr] —
she was so lonely — she had never been all by herself among strangers before —
她 曾是 所以 孤独 — 她 有 绝不 到过 全部 经过 她自己 之中 陌生人 前 —
[mɪs] [glæs] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn] ['veri] ['kaɪndli] ['fæʃ(ə)n] ,
Miss Glass put her arms round the girl in very kindly fashion ,
错过 玻璃 放 她 武器 圆形的 这 女孩 在 非常 亲切地 时尚 ,

可怜的孩子追着他跑出去，恳求他不要离开她——她太孤独了——她以前从未独自一人在陌生人中间待过——格拉斯小姐非常和蔼地搂住了女孩。

[ænd; ənd]	[suːðd]	[hɜːr; hər]	['ɪntuː]	[sʌm; səm]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[dɪ'spɑːndənt]	[ænd; ənd]	['melənkɑːli]	[ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n]	.
and	**soothed**	**her**	**into**	**some**	**sort**	**of**	**despondent**	**and**	**melancholy**	**resignation**	**.**
和	舒缓	她	进入	一些	种类	的	沮丧的	和	忧郁	辞职	.

并让她陷入某种沮丧和忧郁的无奈之中。

“	[juːl]	[kʌm]	['ɜːrli]	,	[wəʊnt]	[juː; jʊ]	?
“	**You'll**	**come**	**early**	**,**	**won't**	**you**	**?**
“	你会	来	早期的	,	惯于	你	?

你会早点来，对吧?

”	[nuːnə]	[kraɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['dɔːrstep]	[ɪn]	[hɑːrt]	-	['broʊkən]	[toʊnz]	.
”	**Nouna**	**cried**	**from**	**the**	**doorstep**	**in**	**heart**	**-**	**broken**	**tones**	**.**
”	努纳	哭	从	这	家门口	在	心	-	破碎的	音调	.

“努娜站在门口，用心碎的声音哭喊着。”

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[kʌm]	[bɪ'fɔːr]	[ten]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bærəks]	['æftər]	[juː; jʊ]	.
“	**If**	**you**	**don't**	**come**	**before**	**ten**	**I**	**shall**	**come**	**to**	**the**	**barracks**	**after**	**you**	**.**
“	如果	你	不	来	前	十	我	将	来	到	这	兵营	后	你	.

“如果你十点之前不来，我就会到兵营去。”

”	[dʒɔːrdʒ]	[ə'ʃʊrd]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kʌm]	[bɪ'fɔːr]	['brekfəst]	,	[ænd; ənd]	[droʊv]	[ɔːf]	,
”	**George**	**assured**	**her**	**that**	**he**	**would**	**come**	**before**	**breakfast**	**,**	**and**	**drove**	**off**	**,**
”	乔治	保证	她	那	他	会	来	前	早餐	,	和	驾驶	离开	,

乔治向她保证会在早餐前赶到，然后开车离开了。

[ɪk'saɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rə'pɪdəti]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[step]	[ʌv; əv]	['mærɪdʒ]	[wʌz; wəz]	['fɔːrsɪŋ]	[ɪt'self]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
excited	**by**	**the**	**rapidity**	**with**	**which**	**this**	**important**	**step**	**of**	**marriage**	**was**	**forcing**	**itself**	**upon**	**him**	**.**
兴奋的	经过	这	快速	和	哪个	这	重要的	步	的	婚姻	曾是	强制	本身	之上	他	.

他为婚姻这一重要步骤如此迅速地降临到他身上而感到兴奋。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sər'praɪzd]	[hɪm'self]	['leɪtli]	[baɪ]	[dɪ'veləpɪŋ]	[æn; ən]	['ɪnfɪnət]	[kə'pæsəti]	[fɔːr; fər]	['duːɪŋ]	[ræʃ]	[θɪŋz]	,
He	**had**	**surprised**	**himself**	**lately**	**by**	**developing**	**an**	**infinite**	**capacity**	**for**	**doing**	**rash**	**things**	**,**
他	有	惊讶	他自己	最近	经过	发展	一个	无限	容量	为了	正在做	皮疹	事物	,

他最近惊讶地发现自己竟然有无穷无尽的冲动行事能力。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[seɪvd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	['ɑːbstɪnəsi]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wiːknəs]	[ʌv; əv]	[rɪ'ɡrɛtɪŋ]	[ðem; ðəm]	;	['ðerfɔːr]	,
but	**he**	**was**	**saved**	**by**	**his**	**native**	**obstinacy**	**from**	**the**	**weakness**	**of**	**regretting**	**them**	**;**	**therefore**	**,**
但	他	曾是	已保存	经过	他的	本国的	固执	从	这	弱点	的	后悔	他们	;	所以	,

但他天生的固执使他免于后悔的软弱；因此，

[ɔːl'ðoʊ]	[hiː; hi]	[ək'nɑːlɪdʒd]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ðæt]	[ðɪs]	['hedlɔːŋ]	[plʌndʒ]	['ɪntuː]	['mætrɪmoʊni]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ræʃ]	[ækt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	,
although	**he**	**acknowledged**	**to**	**himself**	**that**	**this**	**headlong**	**plunge**	**into**	**matrimony**	**was**	**the**	**rashest**	**act**	**of**	**all**	**,**
虽然	他	已确认	到	他自己	那	这	一头扎	暴跌	进入	婚姻	曾是	这	最鲁莽的	行为	的	全部	,

虽然他自己也承认，贸然步入婚姻殿堂是他做过的最鲁莽的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
and that his chances of domestic happiness were about the same as if he
和 那 他的 机会 的 国内的 幸福 是 关于 这 相同的 作为 如果 他
[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ju'naɪt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [laɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃerəkiː] [skwɔː] ,
had decided to unite himself for life to a Cherokee squaw ,
有 决定 到 团结 他自己 为了 生活 到 一个 切罗基 印第安女人 ,

他获得家庭幸福的机会，和他决定与一位切罗基族女子共度一生的机会差不多。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ɪn] [der] - ['dev(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [meɪk]
he was resolved in dare - devil fashion to stick to his colours and make
他 曾是 已解决 在 敢 - 魔鬼 时尚 到 戳 到 他的 颜色 和 制作
[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
the best of it ,
这 最好的 的 它 ,

他决心以大胆无畏的方式坚持自己的立场，并尽力做到最好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [left] [hɪm; ɪm] [kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ækt] [ʌv; əv]
and this state of mind left him calm enough to think of a little act of
和 这 状态 的 头脑 左边 他 冷静的 足够的 到 思考 的 一个 小的 行为 的
[kaɪnd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [huː] ,
kind consideration towards poor Mrs . Ellis who ,
种类 考虑 向 贫穷的 太太 . 埃利斯 WHO ,

在这种心态下，他平静下来，想到可以对可怜的埃利斯太太做一件小小的善事。

[hiː; hi] [nuː] , [mʌst; məst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] [hæf] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .
he knew , must by this time be half crazy with anxiety about her charge .
他 知道 , 必须 经过 这 时间 是 一半 疯狂的 和 焦虑 关于 她 收费 .

他知道，此时他一定因为担心她的安危而焦虑得快要疯了。

[soʊ] [hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə] ['meri] [striːt] , [ænd; ənd] ['æftər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [ðæt] [nuːnə]
So he drove to Mary Street , and after satisfying the governess that Nouna
所以 他 驾驶 到 玛丽 街道 , 和 后 令人满意 这 家庭教师 那 努纳
[wʌz; wəz] [seɪf] ,
was safe ,
曾是 安全的 ,

于是他开车去了玛丽街，在确认努娜安全后，

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] - , [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'dres] ,
though he declined , for fear of Rahas , to give her address ,
尽管 他 拒绝 , 为了 害怕 的 - , 到 给 她 地址 ,

虽然他因为害怕拉哈斯而拒绝透露她的地址，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['mɝːtʃənts]
he went down stairs and knocked at the door of the Oriental merchant's
他 去 向下 楼梯 和 敲门 在 这 门 的 这 东方 商人的
[ə'pɑːrtmənts] .
apartments .
公寓 .

他下楼敲了敲东方商人的公寓门。

[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [fɑːnə] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɔːr] [ə'fektɪd]
The grey - haired Fanah opened it , however , and with a real or affected
这 灰色的 - 头发 法纳 打开 它 , 然而 , 和 和 一个 真实的或者 做作的
['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,
ignorance of English ,
无知 的 英语 ,

然而，头发花白的法纳打开了它，他要么是真不懂英语，要么是装不懂英语。

[ɪk'spleɪnd] , ['tʃiːfli] [baɪ] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wʌz; wəz] “ [gɔːn]
explained , chiefly by gestures and incoherent noises that his nephew was “ gone
解释 , 主要 经过 手势 和 语无伦次 噪音 那 他的 侄子 曾是 ” 已消失
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他主要通过手势和含糊不清的声音解释说，他的侄子“走了”。

” [soʊ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['vendʒəns] ,
” So that George , who was burning for some short and sharp vengeance ,
” 所以 那 乔治 , WHO 曾是 燃烧 为了 一些 短的 和 锋利的 复仇 ,
[hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] ,
he hardly knew what ,
他 几乎 知道 什么 ,

“所以，一心想要进行短暂而猛烈的复仇的乔治，几乎不知道自己想要什么，

[ə'pɑːn] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [nuːnə] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ]
upon Rahas for his infamous advice to Nouna , was forced to retire with
之上 - 为了 他的 臭名昭著的 建议 到 努纳 , 曾是 强制 到 退休 和
[ðæt] ['preɪzwɜːrði] [wɪʃ] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
that praiseworthy wish unsatisfied .
那 值得称赞 希望 不满意 .

拉哈斯因向努纳提出臭名昭著的建议而被迫退休，未能实现他那值得称赞的愿望。

['skersli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['mɜːrtʃənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]
Scarcely , however , had the old merchant , with a low bow , closed the door
几乎 , 然而 , 有 这 老的 商人 , 和 一个 低的 弓 , 关闭 这 门
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] ,
of his apartments ,
的 他的 公寓 ,

然而，老商人刚微微鞠躬，关上房间的门，

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][læmp] , [bɔːrn] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt] ,
when a little lamp , borne by a figure in white ,
什么时候 一个 小的 灯 , 出生 经过 一个 数字 在 白色的 ,

当一盏小灯，由一个身穿白衣的人提着时，

[kæst][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ə'bʌv] ,
cast a feeble light upon the walls above ,
投掷 一个 微弱 光 之上 这 墙壁 多于 ,

在上方墙壁上投射出微弱的光线，

[wɪtʃ] [ʃɪftɪd] ['ræpɪdli] ['daʊnwərdz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flæʃt] [ɪn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [aɪz] [baɪ][ðə; ði]
which shifted rapidly downwards until it was flashed in George's eyes by the
哪个 转移 快速 向下 直到 它 曾是 闪光灯 在 乔治的 眼睛 经过 这
['berər] ,
bearer ,
持有人 ,

那东西迅速向下移动，直到被携带者闪入乔治的眼中。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] - ['ɪndiən] ['sɜːrvənt] - .
who proved to be no other than Nouna's Indian servant Sundran .
WHO 已证实 到 是 不 其他 比 - 印度 仆人 - .

事实证明，他不是别人，正是努娜的印度仆人桑德兰。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [brɑːnz] - ['kʌlərd] [feɪs] ['pɪrɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
The young man started when he saw the bronze - coloured face peering up into his .
这 年轻的 男人 开始 什么时候 他 锯 这 青铜 - 有色 脸 窥视 向上 进入 他的 .

当他看到那张古铜色的脸正抬头凝视着他时，他吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] ['kaʊntənəns] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [miːn]

It was a most unprepossessing countenance , bearing the impress of mean

它 曾是 一个 最多 不讨人喜欢 面容 , 轴承 这 令人印象深刻 的 意思是

['pæʃnz] [ænd; ənd] [loʊ] ['kʌnɪŋ] ,

passions and low cunning ,

激情 和 低的 狡猾 ,

那是一张极其丑陋的脸，带着卑劣的欲望和狡诈的气息。

[wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [braʊn] ['dɔgz] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sə'gæsəti] ,

which not even the brown dog's eyes , full of affection and a certain sagacity ,

哪个 不是 甚至 这 棕色的 狗的 眼睛 , 满的 的 感情 和 一个 肯定 睿智 ,

[kʊd; kəd] [rɪ'diːm] .

could redeem .

可以 赎回 .

即使是那只棕色小狗充满爱意和某种睿智的眼神，也无法挽救这一切。

[ðə; ði] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['θɜːrti] - [faɪv] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

The woman might have been of any age between thirty - five and fifty ,

这 女士 可能 有 到过 的 任何 年龄 之间 三十 - 五 和 五十 ,

这名女子年龄可能在35岁到50岁之间。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [ə'dʒɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪŋklz]

though the supple agility of her movements seemed to prove that the wrinkles

尽管 这 柔软 敏捷 的 她 移动 似乎 到 证明 那 这 皱纹

[ænd; ənd] [laɪnz] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [feɪs] [wɜːr; wər][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] .

and lines in her dark face were premature .

和 线条 在 她 黑暗的 脸 是 过早 .

尽管她动作灵活轻盈，但似乎证明她黝黑的脸上的皱纹和细纹还未到出现年龄。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] - [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [æŋ'zaɪəti] .

She looked up into Lauriston's face with eager anxiety .

她 看起来 向上 进入 - 脸 和 渴望的 焦虑 .

她带着急切的焦虑抬头望着劳里斯顿的脸。

" [mɪsiː] , ['lɪt(ə)l] [mɪsiː] , [maɪ] ['mɪstrəs] , [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

" Missee , little missee , my mistress , where is she ?

" 米西 , 小的 错视 , 我的 情妇 , 在哪里 是 她 ?

“小姐，小小姐，我的女主人，她在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

" she asked in a whisper .

" 她 问 在 一个 耳语 .

她低声问道。

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [kwaɪt] [seɪf] ; [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [soʊ] . "

" She's all right , quite safe ; I came to tell Mrs . Ellis so . "

" 她是 全部 正确的 , 相当 安全的 ; 我 来了 到 告诉 太太 . 埃利斯 所以 . "

“她没事，很安全；我就是来告诉埃利斯太太的。”

" [bʌt; bət][ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

" But me want to see her ,

" 但 我 想 到 看 她 ,

但我很想见她，

[ʃiː; ʃi][nɑːt] [sliːp] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði][oʊld] ['stɔːriz] .

she not sleep till I come to her and sing and tell her the old stories .

她 不是 睡觉 直到 我 来 到 她 和 唱歌 和 告诉 她 这 老的 故事 .

直到我去她身边唱歌、给她讲古老的故事，她才肯睡觉。

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['sɑːhɪbˌ'sɑːhiːb] , [teɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [dɪr] . "

Take me to her , sahib , take me , and Sundran love you very dear . "

拿 我 到 她 , 萨希布 , 拿 我 , 和 - 爱 你 非常 亲爱的 . "

带我去见她吧，老爷，带我去，桑德兰非常爱你，亲爱的。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , - ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] .
“ I can't do that , Sundran ; she is a long way from here .
“ 我 不能 做 那 , - ; 她 是 一个 长的 方式 从 这里 .

“我做不到，桑德兰；她离这里很远。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [seɪf] .
But she is quite safe .
但 她 是 相当 安全的 .

但她很安全。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] .
I am going to marry her , so you may be quite sure she is safe .
我 是 去 到 结婚 她 , 所以 你 可能 是 相当 当然 她 是 安全的 .

我打算娶她，所以你可以完全放心，她很安全。

[ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [trʌsts] [ˌem ˈiː] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] . ”
Mrs . Ellis trusts me , so you can . ”
太太 . 埃利斯 信托 我 , 所以 你 能 . ”

艾利斯太太信任我，所以你也可以信任我。

“ [bʌt; bət] , [ˈsɑːhɪbˌˈsɑːhiːb] , [mɪsiː] [ˈelɪs] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌem ˈiː] .
“ But , sahib , Missee Ellis not know her so long as me .
“ 但 , 萨希布 , 米西 埃利斯 不是 知道 她 所以 长的 作为 我 .

“但是，先生，埃利斯小姐认识她的时间没有我长。”

[aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæˈmi] [ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] ,
I come with her from her country with the Mammee Countess ,
我 来 和 她 从 她 国家 和 这 妈妈 伯爵夫人 ,
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

我和她的母亲，伯爵夫人，一起从她的国家来到这里。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] .
She always have me , she love her old nurse .
她 总是 有 我 , 她 爱 她 老的 护士 .

她一直有我陪伴，她很爱她的老护士。

[ˈsɑːhɪbˌˈsɑːhiːb] , [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Sahib , take me to her .
萨希布 , 拿 我 到 她 .

先生，带我去见她。

” [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪsˈteɪst] .
” But George was looking upon the woman with more and more distaste .
” 但 乔治 曾是 寻找 之上 这 女士 和 更多的 和 更多的 厌恶 .

但乔治看着那个女人，眼里充满了厌恶。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˈnɪʃəs] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] , [ˈwɜːrkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈspɛlz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli]
Hers was the pernicious influence which , working by the spells of early
她的 曾是 这 有害 影响 哪个 , 在职的 经过 这 咒语 的 早期的
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ʌv; əv][waɪld][ˈfeɪb(ə)l] ,
association , of wild fable ,
协会 , 的 荒野 寓言 ,

她的影响是有害的，这种影响是通过早期联想和天马行空的寓言故事的魔咒而产生的。

[ʌv; əv][roʊˈmæntɪk][dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [hæd; həd] [fɪld] - [jʌŋ] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpredʒudisiz] ,
of romantic devotion , had filled Nouna's young mind with its prejudices ,
的 浪漫的 虔诚 , 有 已填 - 年轻的 头脑 和 它是 偏见 ,

浪漫的爱情蒙蔽了努娜年轻的心灵，让她充满了偏见。

[hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [ɪts] ['deɪndʒərəs] ['pɪktʃərz] ,
had excited her imagination by its dangerous pictures ,
有 兴奋的 她 想像力 经过 它是 危险的 图片 ,

那些危险的画面激发了她的想象力。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [blaɪnd] [ænd; ənd] [def] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] ['influənsiz] [ə'raʊnd]
and had made her blind and deaf to all the better influences around
和 有 制成 她 瞎的 和 聋 到 全部 这 更好的 影响 大约
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

这使她对周围所有有益的影响都视而不见、充耳不闻。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
“ I cannot indeed , ” he said gravely .
“ 我 不能 的确 , ” 他 说 严重地 .

“我确实不能，”他严肃地说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] [naʊ] .
“ I am going straight back to my own rooms now .
“ 我 是 去 直的 后退 到 我的 自己的 房间 现在 .

“我现在直接回自己的房间了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['aʊər] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz]
It would take me another hour to drive you first to the house where she is
它 会 拿 我 其他 小时 到 驾驶 你 第一的 到 这 房子 在哪里 她 是
['steɪɪŋ] ,
staying ,
入住 ,

我还需要一个小时才能先开车送你到她住的地方。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [wʊd] [biː; bi] [fæst] [ə'sliːp] .
and by that time your mistress would be fast asleep .
和 经过 那 时间 你的 情妇 会 是 快速地 睡着了 .

到那时，你的女主人应该已经睡着了。

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [toʊn] , [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]
” The woman noticed the increased coldness of his tone , and recognised the
” 这 女士 注意到 这 增加 寒冷 的 他的 语气 , 和 已确认 这
['juːsləsnəs] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ɪn'triːti] .
uselessness of further entreaty .
无用性 的 更远 恳求 .

“那女人注意到他语气越来越冷淡，也意识到再恳求也没用了。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'nʌðər] [tæk] .
She tried another tack .
她 尝试 其他 钉 .

她尝试了另一种方法。

“ ['sɑːhɪbˌ'sɑːhiːb] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['loʊər] [ðæn; ðən] ['evər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hwiːdlɪŋ] [toʊn] ,
“ Sahib , ” she whispered lower than ever , in a wheedling tone ,
“ 萨希布 , ” 她 低声说道 降低 比 曾经 , 在 一个 哄骗 语气 ,

“先生，”她用比以往任何时候都更低的音量，带着恳求的语气低声说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] ['skruːtəni] ,
with a glance all round the hall and a particularly careful scrutiny ,
和 一个 瞥一眼 全部 圆形的 这 大厅 和 一个 特别 小心 审查 ,

他环顾四周，格外仔细地审视了一番，

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] ,
by the light of the lamp , of the chinks of the doors ,
经过 这 光 的 这 灯 , 的 这 裂缝 的 这 门 ,

借着灯光，借着门缝的光线，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [mɪsiː] [ˈnuːnə] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
“ if you take me to Missee Nuna , if you tell me where she is ,
“ 如果 你 拿 我 到 米西 努娜 , 如果 你 告诉 我 在哪里 她 是 ,

“如果你带我去见努娜小姐，如果你告诉我她在哪里，

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] - , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
I take you to Sahib Rahas , I tell you where he is .
我 拿 你 到 萨希布 - , 我 告诉 你 在哪里 他 是 .

我带你去见萨希卜·拉哈斯，我告诉你他在哪里。

” [dʒɔːrdʒ] [ˈstɑːrtɪd] ,
” George started ,
” 乔治 开始 ,

乔治开口说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːfər] [kənˈfɜːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
and the offer confirmed him in his resolution to have nothing to do
和 这 提供 确认的 他 在 他的 解决 到 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwʊmən] .
with this woman .
和 这 女士 .

这个提议更加坚定了他与这个女人断绝关系的决心。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [kənˈkluːsɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [baɪ] - ,
He thought it proved conclusively that she had been bought by Rahas ,
他 想法 它 已证实 最终 那 她 有 到过 买 经过 - ,

他认为这确凿地证明了她是被拉哈斯买下的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər][praɪs] ;
but that she was willing to betray him if she could get her price ;
但 那 她 曾是 愿意的 到 背叛 他 如果 她 可以 得到 她 价格 ;

但如果能得到她想要的报酬，她愿意背叛他；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and though he did her the justice to believe in the sincerity of her
和 尽管 他 做过 她 这 正义 到 相信 在 这 诚意 的 她
[dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] ,
devotion to her young mistress ,
虔诚 到 她 年轻的 情妇 ,

虽然他公正地相信了她对年轻女主人的真挚爱意，

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l]
he knew how much more harm than good it was likely to do his poor little
他 知道 如何 很多 更多的 伤害 比 好的 它 曾是 可能 到 做 他的 贫穷的 小的
[fiˈɑnseɪ] .
fiancée .
未婚妻 .

他知道这样做很可能会对可怜的小未婚妻造成更大的伤害。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
As he repeated that it was impossible for him to comply with her
作为 他 重复 那 它 曾是 不可能的 为了 他 到 遵守 和 她
[rɪˈkwest] ,
request ,
要求 ,

他反复表示自己不可能满足她的要求，

[ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [gruː] [ˈhɪdiəs] [wɪð; wɪθ] [ˈbæfəld] [ˈpæʃ(ə)n] .
the dark face of the Indian woman grew hideous with baffled passion .
这 黑暗的 脸 的 这 印度 女士 生长 可怕 和 困惑 热情 .

印度女人黝黑的脸上因困惑的激情而变得面目狰狞。

[ʃiː; ʃi]	[ri'triːtid]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['peɪsɪz]	[ænd; ənd]	[ʃoʊd]	[hɜːr; hər]	[tiːθ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[laɪk]	[æn; ən]	['æŋgri]	[eɪp]	;
She	**retreated**	**a**	**few**	**paces**	**and**	**showed**	**her**	**teeth**	**at**	**him**	**like**	**an**	**angry**	**ape**	**;**
她	撤退	一个	很少	步幅	和	显示	她	牙齿	在	他	喜欢	一个	生气的	猿	；

她后退了几步，像愤怒的猿猴一样朝他龇牙咧嘴；

[ðen]	['twə:liŋ]	[hɜːr; hər]	[læmp]	[twaɪs]	[raʊnd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	['mʌtəd]	,	[ˌɪnɑːr'tɪkjələt]	[wɜːrdz]	,
then	**twirling**	**her**	**lamp**	**twice**	**round**	**her**	**head**	**with**	**some**	**muttered**	**,**	**inarticulate**	**words**	**,**
然后	旋转	她	灯	两次	圆形的	她	头	和	一些	低声说道	,	不善言辞	字	,

然后她一边含糊不清地嘟囔着什么，一边把灯在头顶转了两圈。

[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	[rɪ'piːtɪŋ]	[æn; ən]	[ˌɪnkæn'teɪʃn]	,
as	**if**	**she**	**were**	**repeating**	**an**	**incantation**	**,**
作为	如果	她	是	重复	一个	咒语	,

仿佛她在重复某种咒语，

[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[hɜːr; hər]	[bæk]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[slʌŋk]	['stelθɪli]	[ʌp]	[sterz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[waɪld]	['ænɪm(ə)l]	['θwɔːrtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɜːrtʃ]	[fɔːr; fər]	[ɪts]	[jʌŋ]	.
she	**turned**	**her**	**back**	**upon**	**him**	**and**	**slunk**	**stealthily**	**up**	**stairs**	**like**	**a**	**wild**	**animal**	**thwarted**	**in**	**a**	**search**	**for**	**its**	**young**	**.**
她	转向	她	后退	之上	他	和	斯伦克	悄悄地	向上	楼梯	喜欢	一个	荒野	动物	受挫	在	一个	搜索	为了	它是	年轻的	.

她背过身去，像一只寻找幼崽受挫的野兽一样，偷偷摸摸地溜上楼去。

[dʒɔːrdʒ]	[left]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɪð; wɪθ]	['ʃudəriŋ]	['θæŋkfulnəs]	[ðæt]	[nuːnə]	[hæd; həd]	[ɪ'skeɪpt]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['perələs]	[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]	.
George	**left**	**the**	**house**	**with**	**shuddering**	**thankfulness**	**that**	**Nouna**	**had**	**escaped**	**from**	**her**	**perilous**	**associations**	**.**
乔治	左边	这	房子	和	颤抖	感恩	那	努纳	有	逃脱	从	她	危险的	协会	.

乔治离开房子时，心中充满感激，庆幸努娜摆脱了那些危险的人际关系。

“	['mærɪdʒ]	,	[θæŋk]	['hev(ə)n]	,	”	[θɔːt]	[hiː; hi]	,
“	**Marriage**	**,**	**thank**	**heaven**	**,**	**”**	**thought**	**he**	**,**
“	婚姻	,	感谢	天堂	,	”	想法	他	,

“感谢老天，我结婚了,”他心想。

“	[wɜːrks]	[sʌtʃ]	['tʃeɪndʒɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[draɪv]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ænd; ənd]	[fɪl]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[ænd; ənd]	[maɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[nuː]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	['fiːlɪŋz]	.
“	**works**	**such**	**changes**	**in**	**a**	**woman**	**that**	**it**	**will**	**drive**	**them**	**all**	**out**	**of**	**her**	**head**	**and**	**fill**	**her**	**heart**	**and**	**mind**	**with**	**new**	**thoughts**	**and**	**feelings**	**.**
“	作品	这样的	变化	在	一个	女士	那	它	将要	驾驶	他们	全部	出去	的	她	头	和	充满	她	心	和	头脑	和	新的	想法	和	情怀	.

“它能给女性带来如此巨大的改变，让她摆脱所有旧的想法和感受，让她的内心充满新的想法和感受。

”	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[hiː; hi]	[fər'gɑːt]	[ðæt]	['mærɪdʒ]	[kæn; kən]	[wɜːrk]	['tʃeɪndʒɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː]	.
”	**And**	**of**	**course**	**he**	**forgot**	**that**	**marriage**	**can**	**work**	**changes**	**in**	**a**	**man**	**too**	**.**
”	和	的	课程	他	忘了	那	婚姻	能	工作	变化	在	一个	男人	也	.

“当然，他忘了婚姻也能改变一个男人。”

['tʃæptər]	[eks]	.
CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	,	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʌp]	,	[dʒɔːrdʒ]	['lɔːrɪstən]	[wʌz; wəz]	[sər'praɪzd]	[baɪ]	[æn; ən]
The	**next**	**morning**	**,**	**before**	**he**	**was**	**up**	**,**	**George**	**Lauriston**	**was**	**surprised**	**by**	**an**
这	下一个	早晨	，	前	他	曾是	向上	，	乔治	劳里斯顿	曾是	惊讶	经过	一个

[ˌæpə'rɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dresɪŋ]	-	[gaʊn]	,
apparition	**in**	**a**	**dressing**	**-**	**gown**	**,**
幻影	在	一个	敷料	-	袍	，

第二天早上，乔治·劳里斯顿还没起床，就被一个穿着睡袍的幽灵吓了一跳。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[blæk]	[aɪ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[strɪp]	[ʌv; əv]	['stɪkɪŋ]	-	['pleɪstər]	[ə'krɔːs]	[ɪts]	['ʌpər]	[lɪp]	.
with	**a**	**black**	**eye**	**and**	**a**	**strip**	**of**	**sticking**	**-**	**plaister**	**across**	**its**	**upper**	**lip**	**.**
和	一个	黑色的	眼睛	和	一个	条	的	粘性	-	石膏	穿过	它是	上	唇	.

它一只眼睛乌青，上唇贴着一条创可贴。

[ˌaɪ 'tiː]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['klærəns]	['mæsi]	,
It	**proved**	**to**	**be**	**Clarence**	**Massey**	**,**
它	已证实	到	是	克拉伦斯	马西	，

事实证明他是克拉伦斯·马西。

[huː]	[keɪm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['bedsaɪd]	[tuː; tə]	['ɔːfər]	[tuː; tə]	[smoʊk]	[ðə; ði]	[paɪp]	[ʌv; əv]	[piːs]	[waɪl]	[jet]
who	**came**	**up**	**to**	**his**	**bedside**	**to**	**offer**	**to**	**smoke**	**the**	**pipe**	**of**	**peace**	**while**	**yet**
WHO	来了	向上	到	他的	床头	到	提供	到	抽烟	这	管道	的	和平	尽管	然而

[ðə; ði]	[sɔːft]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	['slʌmbər]	[maɪt]	[biː; bi]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[tuː; tə]	['mɑːlɪfaɪ]	['eni]	[dɪ'zaɪər]	[fɔːr; fər]
the	**soft**	**influence**	**of**	**slumber**	**might**	**be**	**supposed**	**to**	**mollify**	**any**	**desire**	**for**
这	柔软的	影响	的	睡眠	可能	是	据称	到	缓和	任何	欲望	为了

['vendʒəns]	[wɪtʃ]	[maɪt]	['hæpli]	[biː; bi]	[stɪl]	['bɜːrnɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kɑːmˌrædz]	[brest]	.
vengeance	**which**	**might**	**haply**	**be**	**still**	**burning**	**in**	**his**	**comrade's**	**breast**	**.**
复仇	哪个	可能	或许	是	仍然	燃烧	在	他的	同志的	胸部	.

他走到他的床边，提出要和他一起抽一口和平的烟斗，希望在睡意朦胧中，能够平息他战友心中可能仍然燃烧的复仇之火。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[fækt]	,	[dʒɔːrdʒ]	[hæd; həd]	,	[bɪ'fɔːr]	[rɪ'taɪərɪŋ]	[tuː; tə]	[rest]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔːr]	,
As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**George**	**had**	**,**	**before**	**retiring**	**to**	**rest**	**the**	**night**	**before**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	，	乔治	有	，	前	退休	到	休息	这	夜晚	前	，

事实上，乔治在前一天晚上休息之前，已经……

[rɪg'retɪd]	[hɪz; ɪz]	['vaɪələns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['aɪrɪʃ]	[læd]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['redi]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm; ɪm]
regretted	**his**	**violence**	**to**	**the**	**little**	**Irish**	**lad**	**,**	**and**	**was**	**ready**	**to**	**meet**	**him**
后悔	他的	暴力	到	这	小的	爱尔兰	小伙子	，	和	曾是	准备好	到	见面	他

[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[hæf]	-	[wei]	.
more	**than**	**half**	**-**	**way**	**.**
更多的	比	一半	-	方式	.

他后悔自己对那个爱尔兰小男孩施暴，并准备向他做出让步。

[soʊ]	[ðæt]	[wen]	['mæsi]	['hʌmbli]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[kliːn]	[brest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[trɪk]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pleɪd]	,
So	**that**	**when**	**Massey**	**humbly**	**made**	**a**	**clean**	**breast**	**of**	**the**	**trick**	**he**	**had**	**played**	**,**
所以	那	什么时候	马西	谦卑地	制成	一个	干净的	胸部	的	这	诡计	他	有	玩	，

所以，当马西谦卑地坦白承认自己耍的花招时，

['væliəntli]	[əu'mitɪŋ]	[ɔːl]	['menʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['dɪki]	['wʊdz]	[ʃer]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
valiantly	**omitting**	**all**	**mention**	**of**	**Dicky**	**Wood's**	**share**	**in**	**it**	**,**
英勇地	省略	全部	提到	的	微弱	伍兹	分享	在	它	，

勇敢地完全没有提及迪基·伍德在其中的份额，

[ænd; ənd]	[ə'pɑːləˌdʒaɪzd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'truːʒ(ə)n]	['ɪntuː]	-	['kwɔːrtərz]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	,
and	**apologised**	**for**	**his**	**intrusion**	**into**	**Lauriston's**	**quarters**	**the**	**evening**	**before**	**,**
和	道歉	为了	他的	入侵	进入	-	四分之一	这	晚上	前	，

并为前一天晚上擅闯劳里斯顿的住所而道歉。

[ðə; ði] ['lætər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
the latter held out his hand from the bed and told him not to think any more about it .
这 后者 握住 出去 他的 手 从 这 床 和 讲述 他 不是 到 思考 任何 更多的 关于 它 .

后者从床上伸出手，告诉他不要再想这件事了。

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I'm awfully sorry I was so rough with you , old chap , ” said he .
“ 我是 非常 对不起 我 曾是 所以 粗糙的 和 你 , 老的 小伙子 , ” 说 他 .

“老兄，我真对不起，我刚才对你太粗鲁了。”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
“ It was all a misunderstanding from beginning to end .
“ 它 曾是 全部 一个 误解 从 开始 到 结尾 .

“这完全是一场误会，从头到尾都是。”

[nuːnə] [ɪz][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [noʊz] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Nouna is so young , and knows so little of the world ,
努纳 是 所以 年轻的 , 和 知道 所以 小的 的 这 世界 ,

努娜年纪还小，对这个世界了解甚少。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['dɪgnəti] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [ɔː] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] .
that she hasn't dignity enough yet to awe an Irishman .
那 她 还没有 尊严 足够的 然而 到 敬畏 一个 爱尔兰人 .

她还没有足够的尊严去让爱尔兰人敬畏。

[ʃiːl] [noʊ] ['betər] [wen] [ʃiːz] ['mærid] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] ,
She'll know better when she's married ; and if you don't come to our wedding ,
壳 知道 更好的 什么时候 她是 已婚 ; 和 如果 你 不 来 到 我们的 婚礼 ,

她结婚后就会明白的；如果你不来参加我们的婚礼，

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌjuː 'es] ['æftərwərdz] , ['mæsi] ,
at least you must be the first to congratulate us afterwards , Massey ,
在 至少 你 必须 是 这 第一的 到 祝贺 我们 然后 , 马西 ,

马西，至少事后你得第一个祝贺我们。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [brɔːt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .
since it was you who brought about our first meeting .
自从 它 曾是 你 WHO 带来 关于 我们的 第一的 会议 .

因为是你促成了我们的第一次见面。

” [bʌt; bət] ['mæsiz] [dʒɔː][hæd; həd] [drɑːpt] .
” But Massey's jaw had dropped .
” 但 梅西百货 颚 有 掉落 .

“但马西的下巴都惊掉了。”

“ ['wedɪŋ] !
“ Wedding !
“ 婚礼 !

“婚礼！

[juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [miːn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , ['lɔːrɪstən] !
You don't really mean you're going to marry her , Lauriston !
你 不 真的 意思是 你是 去 到 结婚 她 , 劳里斯顿 !

劳里斯顿，你不会真的打算娶她吧！

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [tuː] ['evɪdənt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
” he cried in too evident consternation .
” 他 哭 在 也 明显 惊愕 .

他惊恐地哭喊道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['veri] ['kwaɪətli] ,
“ Certainly I mean it ; why not ? ” said George , very quietly ,
“ 当然 我 意思是 它 ; 为什么 不是 ? ” 说 乔治 , 非常 悄悄 ,

“我当然是认真的；为什么不呢？”乔治轻声说道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] ['θɜːrəli] [ə'weɪk] .
though he had suddenly grown thoroughly awake .
尽管 他 有 突然 生长 彻底 醒 .

但他突然彻底清醒了。

“ [oʊ] , [noʊ] ['riːz(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Oh , no reason , of course .
“ 哦 , 不 原因 , 的 课程 .

“哦，当然没有理由。”

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [sər'praɪzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['hædnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
I was only surprised because we hadn't heard anything about it , you know . ”
我 曾是 仅有的 惊讶 因为 我们 之前没有 听到 任何事物 关于 它 , 你 知道 . ”

我之所以感到惊讶，是因为我们之前对此一无所知。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] [wʌnz] [ə'ferz] , ” [sed]
“ There is no reason why the whole regiment should know all one's affairs , ” said
“ 那里 是 不 原因 为什么 这 所有的 团 应该 知道 全部 一个人的 事务 , ” 说
[dʒɔːrdʒ] ['kwɪkli] .
George quickly .
乔治 迅速地 .

“没有理由让整个团的人都知道一个人的所有事情,”乔治连忙说道。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , ['mæsi] , [dəunt] [goʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ]
“ And look here , Massey , don't go and talk about it , there's a good fellow
“ 和 看 这里 , 马西 , 不 去 和 讲话 关于 它 , 有 一个 好的 同伴
.
.
.

“听着，马西，别到处乱说，他是个好人。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kroʊk] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['mæriz] [jʌŋ] ,
You know very well how they all begin to croak if a man marries young ,
你 知道 非常 出色地 如何 他们 全部 开始 到 发牢骚 如果 一个 男人 结婚 年轻的 ,

你很清楚，如果一个男人早婚，他们都会开始慢慢死去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [its] ['nesəseri] ,
and as I don't want my wife to meet any of them before it's necessary ,
和 作为 我 不 想 我的 妻子 到 见面 任何 的 他们 前 它是 必要的 ,

而且，在必要之前，我不想让我的妻子见到他们中的任何人，

[aɪ'd] ['ræðər] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiːv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
I'd rather they didn't even hear of it till we've had time to look about us ,
ID 相当 他们 没有 甚至 听到 的 它 直到我们已经 有 时间 到 看 关于 我们 ,

我宁愿在我们有时间四处查看之前，他们甚至都不知道这件事。

” ['endɪd] [dʒɔːrdʒ] ,
” ended George ,
” 结束 乔治 ,

乔治最后说道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti]
who had a nervous dread of the effect the neighbourhood of a pretty
WHO 有 一个 紧张的 恐惧 的 这 影响 这 邻里 的 一个 漂亮的
['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [waɪf] [hæd; həd][ə'pɑːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ɑːfəsərz] .
woman who was somebody else's wife had upon several of his fellow - officers .
女士 WHO 曾是 某人 其他人的 妻子 有 之上 一些 的 他的 同伴 - 警官 .

他一直忐忑不安地担心，邻居家一位漂亮女子（她是别人的妻子）的出现会对他的几位同僚产生影响。

['mæsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn'telɪdʒəntli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
Massey nodded intelligently two or three times in the course of this speech ,
马西 点头 聪明地 二 或者 三 时代 在 这 课程 的 这 演讲 ,

在演讲过程中，马西有条不紊地点头两三次。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] - [ænd; ənd] - ['ræðər] ['duːbiəsli] [ænd; ənd][æt; ət]
but at the end of it he hum'd and ha'd rather dubiously and at
但 在 这 结尾 的 它 他 - 和 - 相当 可疑地 和 在
[læst] [spoʊk] [aʊt] .
last spoke out .
最后的 辐 出去 .

但最后他哼了一声，语气有些怀疑，最后开口说话了。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['lɔːrɪstən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
“ Well , you see , Lauriston , of course I won't say a word ,
“ 出色地 , 你 看 , 劳里斯顿 , 的 课程 我 惯于 说 一个 单词 ,

“你看，劳里斯顿，我当然不会说一个字。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [ɪrz] [ɔːl'redi] . ”
but the fact is something about it has got to the Colonel's ears already . ”
但 这 事实 是 某物 关于 它 有 得到 到 这 上校的 耳朵 已经 . ”

但事实上，这件事已经引起了上校的注意。

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
“ What ! ” cried George , jumping up .
“ 什么 ! ” 哭 乔治 , 跳 向上 .

“什么！”乔治惊叫着跳了起来。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [juː; jʊ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [hɪr] [læst]
You see , when you deposited me on the floor of the corridor outside here last
你 看 , 什么时候 你 已存 我 在 这 地面 的 这 走廊 外部 这里 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

你看，昨晚你把我扔在外面走廊的地板上时，

['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['dʒentlmənli] ['mænər] [wiː; wi]
neither you nor I took the matter in the quiet and gentlemanly manner we
两者都不 你 也不 我 采取 这 事情 在 这 安静的 和 绅士风度 方式 我们
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
ought to have done .
应该 到 有 完毕 .

你我都没有以我们本应有的平静和绅士的方式处理这件事。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ðæt] ['ruːmər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [ɪrz] ,
In fact , we made such a row that rumours of it came to the Colonel's ears ,
在 事实 , 我们 制成 这样的 一个 排 那 谣言 的 它 来了 到 这 上校的 耳朵 ,

事实上，我们吵得那么厉害，连上校都听说了。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [maɪn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and hearing your name and mine mixed up in it ,
和 听力 你的 姓名 和 矿 混合 向上 在 它 ,

听到你的名字和我的名字混在一起，

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
he sent for me and asked me about it .
他 发送 为了 我 和 问 我 关于 它 .

他派人来找我，问我这件事。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , ['lɔ(ː)ri] , [oʊld] [tʃæp] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld]
And — and you see , Laurie , old chap , I didn't know all you have just told
和 — 和 你 看 , 劳里 , 老的 小伙子 , 我 没有 知道 全部 你 有 只是 讲述
[ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — ”
me , and — ”
我 , 和 — ”

“你看，劳里，老兄，你刚才跟我说的这些，我之前都不知道，而且——”

“ [baɪ] ['hev(ə)n] ! ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [juː; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] — ”
“ By Heaven ! ” said George in a low voice , “ you made him think — ”
“ 经过 天堂 ! ” 说 乔治 在 一个 低的 嗓音 , “ 你 制成 他 思考 — ”

“老天爷啊！”乔治低声说道，“你让他开始思考——”

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [oʊld][mæn] , [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] .
“ I give you my word , old man , I didn't make him think anything .
“ 我 给 你 我的 单词 , 老的 男人 , 我 没有 制作 他 思考 任何事物 .

“我向你保证，老头子，我没有让他胡思乱想。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] .
But I couldn't help what he did think .
但 我 不能 帮助 什么 他 做过 思考 .

但我无法左右他的想法。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kriːoʊl] ,
When he heard there was a girl mixed up in it — a sort of creole ,
什么时候 他 听到 那里 曾是 一个 女孩 混合 向上 在 它 — 一个 种类 的 克里奥尔语 ,

当他听说其中还牵涉到一个女孩时———种克里奥尔语，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sed] — [hiː; hi] [went] [ɔːf] [laɪk] ['soʊdə] - ['wɔːtər][ɪn][hɑːt] ['weðər] ,
I think I said — he went off like soda - water in hot weather ,
我 思考 我 说 — 他 去 离开 喜欢 苏打 - 水 在 热的 天气 ,

我想我说过——他就像炎热天气里的苏打水一样消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] ['edʒweɪz] ['æftər] [ðæt] .
and there was no getting a word in edgeways after that .
和 那里 曾是 不 获得 一个 单词 在 边缘 后 那 .

之后就再也没有人能插上话了。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['faɪnəli] [wʌt] [ðə; ði][diː] — [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [laɪk] [ə; eɪ]
He asked me finally what the d — I was standing there for like a
他 问 我 最后 什么 这 d — 我 曾是 常设 那里 为了 喜欢 一个
['muːnstrʌk] ['ɪdiət] ,
moonstruck idiot ,
月光下的 笨蛋 ,

他终于问我到底在干什么——我当时像个傻子一样站在那里，不知所措。

[ɔːr][ə; eɪ] [stʌk] [pɪg] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [kætʃ] .
or a stuck pig , or a something I didn't exactly catch .
或者 一个 卡住 猪 , 或者 一个 某物 我 没有 确切地 抓住 .

或者一头被困住的猪，或者一些我没完全明白的东西。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][noʊ]
For as soon as he showed by his first words that my presence was no
为了 作为 很快 作为 他 显示 经过 他的 第一的 字 那 我的 在场 曾是 不
[lɔːŋgər] ['suːðɪŋ] ,
longer soothing ,
更长 舒缓 ,

因为他开口的第一句话就表明，我的存在不再能让他感到安慰。

[aɪ] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [s'kʌtld] [ə'weɪ] ,
I saluted and scuttled away ,
我 敬礼 和 沉没 离开 ,

我敬了个礼，然后匆匆逃走了。

[æz; əz][wʌn] [ɪk'spres] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [ɪ'nʌf]
as one express journey through the air in the course of an evening is enough
作为 一 表达 旅行 通过 这 空气 在 这 课程 的 一个 晚上 是 足够的
[fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .
for anybody .
为了 任何人 .

对于任何人来说，晚上乘坐一次空中特快列车就足够了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [sent] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [baɪ] [ðæt] [taɪm]
I believe he sent up to your rooms , but you had gone out by that time
我 相信 他 发送 向上 到 你的 房间 , 但 你 有 已消失 出去 经过 那 时间
.
:
.

我相信他派人到你们房间去了，但那时你们已经出去了。

” [dʒɔːrdʒ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['veri] ['gluːmɪli] ,
” George listened to this account very gloomily ,
” 乔治 听着 到 这 帐户 非常 阴郁地 ,

乔治听完这番描述，神情十分阴郁。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
as the Colonel was the very last person he wished to know anything about
作为 这 上校 曾是 这 非常 最后的 人 他 希望 到 知道 任何事物 关于
[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt] .
his marriage until it was an accomplished fact .
他的 婚姻 直到 它 曾是 一个 完成 事实 .

因为上校是他最不希望知道他婚姻状况的人，直到婚姻正式确立为止。

[hiː; hi] ['dredɪd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][lɔːrd] ;
He dreaded a summons from Lord Florencecourt ;
他 令人恐惧的 一个 传票 从 主 弗洛伦斯科特 ;

他害怕接到弗洛伦斯科特勋爵的传唤；

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['kweɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wen'evər] [hiː; hi]
for the next three days he felt a nervous quaking of the heart whenever he
为了 这 下一个 三 天 他 毛毡 一个 紧张的 震动 的 这 心 每当 他
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'krætɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪsər] .
was in the neighbourhood of the autocratic little officer .
曾是 在 这 邻里 的 这 专制 小的 官 .

接下来的三天里，每当他靠近那个专横跋扈的小军官时，他都会感到心跳加速，紧张不已。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[ˌʌnɪk'spleɪnd]	['riːz(ə)n]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[kɔːld]	[ə'pɑːn]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	,
But	**for**	**some**	**unexplained**	**reason**	**he**	**was**	**not**	**called**	**upon**	**to**	**give**	**an**	**account**	**of**	**himself**	**,**
但	为了	一些	无法解释	原因	他	曾是	不是	称为	之上	到	给	一个	帐户	的	他自己	,

但出于某种未解释的原因，他并没有被要求做出解释。

[ænd; ənd]	[ɪn'sted]	,
and	**instead**	**,**
和	反而	,

相反，

[ðə; ði]	['kɜːrn(ə)l]	[siːmd]	[tuː; tə]	[mɑːrk]	[hɪz; ɪz]	[dɪs'pleʒər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['welkəm]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[koʊld]	[rɪ'zɜːrv]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	.
the	**Colonel**	**seemed**	**to**	**mark**	**his**	**displeasure**	**by**	**the**	**much**	**more**	**welcome**	**means**	**of**	**cold**	**reserve**	**towards**	**him**	**.**
这	上校	似乎	到	标记	他的	不满	经过	这	很多	更多的	欢迎	方法	的	寒冷的	预订	向	他	.

上校似乎用一种更受欢迎的方式——冷淡地对待他——来表达他的不满。

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[dʒɔːrdʒ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['bɪzi]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
In	**the**	**meantime**	**George**	**had**	**a**	**busy**	**day**	**of**	**it**	**.**
在	这	与此同时	乔治	有	一个	忙碌的	天	的	它	.

与此同时，乔治也忙了一整天。

[hiː; hi]	[dɪs'mɪst]	['mæsi]	[pledʒd]	[tuː; tə]	['siːkrəsi]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	[ænd; ənd]	['laɪkwaɪz]	[tuː; tə]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	['frendʃɪp]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm'self]	,
He	**dismissed**	**Massey**	**pledged**	**to**	**secrecy**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**marriage**	**and**	**likewise**	**to**	**eternal**	**friendship**	**with**	**himself**	**,**
他	解雇	马西	承诺	到	保密	在	这	主题	的	这	婚姻	和	同样地	到	永恒	友谊	和	他自己	,

他解雇了马西，要求他保守婚姻秘密，并承诺与他保持永远的友谊。

[kɔːld]	[ɑːn]	[nuːnə]	,
called	**on**	**Nouna**	**,**
称为	在	努纳	,

打电话给努娜，

[huːm]	[hiː; hi]	[faʊnd]	['rekənsaild]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[nuː]	[ə'boʊd]	[baɪ]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kɪt(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[prɪ'lɪmɪneri]	['les(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːrt]	[ʌv; əv]	['ʃelɪŋ]	['piːz]	.
whom	**he**	**found**	**reconciled**	**to**	**her**	**new**	**abode**	**by**	**means**	**of**	**a**	**kitten**	**and**	**a**	**preliminary**	**lesson**	**in**	**the**	**art**	**of**	**shelling**	**peas**	**.**
谁	他	成立	和解	到	她	新的	住所	经过	方法	的	一个	小猫	和	一个	初步的	课	在	这	艺术	的	炮击	豌豆	.

他发现她通过一只小猫和剥豌豆的初步指导，已经适应了她的新住所。

[hiː; hi]	[ðen]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[sɔː]	['mɪstər]	.	['ændʒiləu]	,
He	**then**	**went**	**up**	**to**	**the**	**City**	**,**	**saw**	**Mr**	**.**	**Angelo**	**,**
他	然后	去	向上	到	这	城市	,	锯	先生	.	安杰洛	,

然后他去了城里，见到了安杰洛先生。

[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ɪ'nʌf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'kʌrənsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prɪ'siːdɪŋ]	['iːvnɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[hɪm; ɪm]
told	**him**	**enough**	**of**	**the**	**occurrences**	**of**	**the**	**preceding**	**evening**	**to**	**show**	**him**
讲述	他	足够的	的	这	发生	的	这	前	晚上	到	展示	他

[haʊ]	['niːdfl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːrl]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	[ɪ'miːdiətli]	[sʌm; səm]	[mɔːr]
how	**needful**	**it**	**was**	**that**	**the**	**young**	**girl**	**should**	**find**	**immediately**	**some**	**more**
如何	需要	它	曾是	那	这	年轻的	女孩	应该	寻找	立即地	一些	更多的

[ɪ'fɪʃ(ə)nt]	[prə'tektər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['sɑːmnələnt]	[ænd; ənd]	['stɑːlɪd]	['mɪsɪz]	.	['elɪs]	,
efficient	**protector**	**than**	**the**	**somnolent**	**and**	**stolid**	**Mrs**	**.**	**Ellis**	**,**
高效的	保护者	比	这	嗜睡	和	沉稳	太太	.	埃利斯	,

她向他讲述了前一天晚上发生的事情，足以让他明白，这个年轻女孩多么需要尽快找到一个比昏昏欲睡、沉默寡言的埃利斯太太更有效的保护者。

[ænd; ənd]	[dɪ'klerd]	[hɪz; ɪz]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[wʌns]	.
and	**declared**	**his**	**wish**	**to**	**marry**	**her**	**at**	**once**	**.**
和	声明	他的	希望	到	结婚	她	在	一次	.

他随即表示希望立即娶她为妻。

['mɪstər]	.	['ændʒiləu]	[kən'kɝːd]	['pɜːrfɪktli]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	['oʊnli]	[meɪd]	[wʌn]
Mr	**.**	**Angelo**	**concurred**	**perfectly**	**in**	**all**	**that**	**he**	**said**	**,**	**and**	**only**	**made**	**one**
先生	.	安杰洛	同意	完美	在	全部	那	他	说	,	和	仅有的	制成	一

[ˌstɪpju'leɪʃn]	,	['neɪmli]	,
stipulation	**,**	**namely**	**,**
规定	,	即	,

安杰洛先生完全同意他所说的一切，只提出了一项要求，即：

[ðæt]	[dʒɔːrdʒ]	[ʃʊd; ʃəd]	[weɪt]	[ʌn'tɪl]	['mædəm]	[ˌdiː 'aɪ]	-	[kən'sent]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[ðɪs]
that	**George**	**should**	**wait**	**until**	**Madame**	**di**	**Valdestillas's**	**consent**	**could**	**be**	**got**	**to**	**this**
那	乔治	应该	等待	直到	夫人	迪	-	同意	可以	是	得到	到	这

[dɪ'saɪsɪv]	[step]	.
decisive	**step**	**.**
决定性	步	.

乔治应该等到得到瓦尔德斯蒂拉斯夫人的同意后再采取这一决定性步骤。

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[liːst]	[daʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[kən'sent]	,	['mɪstər]	.	['lɔːrɪstən]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	.
“	**I**	**have**	**not**	**the**	**least**	**doubt**	**of**	**her**	**consent**	**,**	**Mr**	**.**	**Lauriston**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	我	有	不是	这	至少	怀疑	的	她	同意	,	先生	.	劳里斯顿	,	”	说	他	.

“我对她的同意毫不怀疑，劳里斯顿先生，”他说。

“	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[aɪ]	[lɜːrnt]	['jestərdeɪ]	,	[baɪ]	['tɛləˌgræfɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[læst]	[ə'dres]	,
“	**And**	**as**	**I**	**learnt**	**yesterday**	**,**	**by**	**telegraphing**	**to**	**her**	**last**	**address**	**,**
“	和	作为	我	学会了	昨天	,	经过	电报	到	她	最后的	地址	,

“正如我昨天通过向她最后的地址发电报了解到的那样，

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[ɑːr; ər]	[naʊ]	[ɪn]	['pærɪs]	,	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[wei]	[tuː; tə]	[spɑː]	,
that	**she**	**and**	**her**	**husband**	**are**	**now**	**in**	**Paris**	**,**	**on**	**their**	**way**	**to**	**Spa**	**,**
那	她	和	她	丈夫	是	现在	在	巴黎	,	在	他们的	方式	到	温泉	,

她和丈夫现在在巴黎，正前往斯帕。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[lɔːŋ]	[tuː; tə]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['ænsər]	.
you	**will**	**not**	**have**	**long**	**to**	**wait**	**for**	**her**	**answer**	**.**
你	将要	不是	有	长的	到	等待	为了	她	回答	.

你不用等太久就能得到她的答复。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[ækt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[baɪ]	[maɪ]	[əd'vaɪs]	,
She	**is**	**accustomed**	**to**	**act**	**a**	**good**	**deal**	**by**	**my**	**advice**	**,**
她	是	习惯	到	行为	一个	好的	交易	经过	我的	建议	,

她习惯于听从我的建议，并且行动力很强。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[seɪ]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ðə; ði]	[skeɪl]	.
and	**I**	**will**	**say**	**about**	**you**	**enough**	**to**	**turn**	**the**	**scale**	**.**
和	我	将要	说	关于	你	足够的	到	转动	这	规模	.

我会说足够多的话来扭转局面。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz]

She has great faith in my judgment , as she may well have where she is

她 有 伟大的 信仰 在 我的 判断 , 作为 她 可能 出色地 有 在哪里 她 是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned ,

担心的 ,

她非常信任我的判断，就像她对自己的事情一样。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ækʃnz] [meɪ] [siːm] [ɪk'sentrɪk] [tuː; tə][juː 'es] [mə'θɑːdɪkl]

for , although some of her actions may seem eccentric to us methodical

为了 , 虽然 一些 的 她 行动 可能 似乎 偏心 到 我们 有条不紊

[ˌjʊərə'piːənz] ,

Europeans ,

欧洲人 ,

因为，尽管她的一些行为在我们这些行事严谨的欧洲人看来可能显得古怪，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] ,

she has a most generous and noble nature ,

她 有 一个 最多 慷慨的 和 高贵 自然 ,

她拥有极其慷慨高尚的品格。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kə'mænd] [wət'evər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [maɪ]['pɑːrtnər]

and she can always command whatever knowledge and service my partner

和 她 能 总是 命令 任何 知识 和 服务 我的 伙伴

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pʊt] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

and I can put at her disposal .

和 我 能 放 在 她 处理 .

她总能调动我和我的伴侣所能提供的任何知识和服务。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðɪs] ['heɪsti] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [fʊl] [kən'sent]

But I could not allow this hasty marriage to take place without her full consent

但 我 可以 不是 允许 这 仓促 婚姻 到 拿 地方 没有 她 满的 同意

.

.

.

但我不能允许这桩仓促的婚姻在没有得到她完全同意的情况下发生。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['liːg(ə)l] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪz][nɑːt] [jet] [ˌsɪks'tiːn] .

To begin with , it would not be legal , as her daughter is not yet sixteen .

到 开始 和 , 它 会 不是 是 合法的 , 作为 她 女儿 是 不是 然而 十六 .

首先，这不合法，因为她的女儿还没满十六岁。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] [tuː; tə][duː] ['ðerfɔːr] , [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] ,

” There was nothing for George Lauriston to do therefore , but to wait ,

” 那里 曾是 没有什么 为了 乔治 劳里斯顿 到 做 所以 , 但 到 等待 ,

“因此，乔治·劳里斯顿除了等待别无他法。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]

and in the meantime to write a long and earnest letter to the

和 在 这 与此同时 到 写 一个 长的 和 认真 信 到 这

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ,

Countess ,

伯爵夫人 ,

与此同时，还要给伯爵夫人写一封长长的、诚恳的信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

which he entrusted to her lawyers , without troubling further for her

哪个 他 受托 到 她 律师 , 没有 令人不安的 更远 为了 她

[ə'dres] .

address .

地址 .

他把这件事委托给了她的律师，没有再费心去打听她的地址。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [nuːnə] ,
During the next two days he spent a great deal of his time with Nouna ,
期间 这 下一个 二 天 他 花费 一个 伟大的 交易 的 他的 时间 和 努纳 ,

接下来的两天里，他大部分时间都和努娜在一起。

[huːm] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l]
whom he took to the South Kensington Museum and to the Zoological
谁 他 采取 到 这 南 肯辛顿 博物馆 和 到 这 动物学
['gaːdnz] ,
Gardens ,
花园 ,

他带他们去了南肯辛顿博物馆和动物园，

[fɜːrst] ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] ['dɪfrənt] [ʃɑːps] [ɪn]['riːdʒənt] [striːt] , [wer] [hiː; hi][prə'vaɪdɪd]
first stopping with her at different shops in Regent Street , where he provided
第一的 停止 和 她 在 不同的 商店 在 摄政 街道 , 在哪里 他 假如
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [buːts] ,
her with boots ,
她 和 靴子 ,

他先陪她逛了摄政街的几家商店，给她买了靴子。

[glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] .
gloves and a hat .
手套 和 一个 帽子 .

手套和帽子。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːps] ,
She gave a great deal of trouble in all the shops ,
她 给予 一个 伟大的 交易 的 麻烦 在 全部 这 商店 ,

她给所有商店都带来了很大的麻烦，

['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hænd][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt]
being quite unable to fix her attention on the subject in hand in her delight
存在 相当 无法 到 使固定 她 注意力 在 这 主题 在 手 在 她 喜
[æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] ;
at being able to run about and examine all the pretty things ;
在 存在 有能力的 到 跑步 关于 和 检查 全部 这 漂亮的 事物 ;

她太高兴了，到处跑来跑去，观察所有漂亮的东西，根本无法集中注意力在手头的事情上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [ə'tendənts] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,
but she charmed the attendants , both men and girls ,
但 她 迷住了 这 服务员 , 两个都 男人 和 女孩们 ,

但她却迷住了侍从们，无论男女。

[huː] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][ɑːn] ['evri] [skɑːrf][ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ræp] [ðæt] ['suːtɪd]
who allowed her to try on every scarf and bonnet and wrap that suited
WHO 允许 她 到 尝试 在 每一个 围巾 和 引擎盖 和 裹 那 适合
[hɜːr; hər] ['fænsi] ,
her fancy ,
她 想要 ,

她可以随意试戴她喜欢的每一条围巾、帽子和披肩。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [wen] ,
and brought her a cup of tea , when ,
和 带来 她 一个 杯子 的 茶 , 什么时候 ,

然后给她端来一杯茶，这时

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [spiːk] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiː] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər]
on hearing two of the girls speak about going to tea , she made a request for
在 听力 二 的 这 女孩们 说话 关于 去 到 茶 ， 她 制成 一个 要求 为了
[wʌn] .
one .
一 .

听到两个女孩谈论要去喝茶，她就提出要去喝一杯。

[wen] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
When , however , her exuberance of spirits had calmed down a little ,
什么时候 ， 然而 ， 她 热情洋溢 的 烈酒 有 平静下来 向下 一个 小的 ，

然而，当她那股兴奋劲儿稍微平复了一些之后，

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [wɪtʃ] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] [best] , [ə; eɪ]
she chose without an instant's hesitation the bonnet which suited her best , a
她 选择 没有 一个 即时 犹豫 这 引擎盖 哪个 适合 她 最好的 ， 一个
['pʌkərd] ['aɪvəri] - [sɪlk] [hʊd] - [laɪk] ['hedgɪr] ,
puckered ivory - silk hood - like headgear ,
皱巴巴的 象牙 - 丝绸 兜帽 - 喜欢 帽子 ，

她毫不犹豫地选择了最适合她的那顶帽子，那是一件象牙色丝绸制成的褶皱帽状头饰。

[ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [sɪlk] [glʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] ,
meant for a child , a pair of long silk gloves of the same shade ,
意思是 为了 一个 孩子 ， 一个 一对 的 长的 丝绸 手套 的 这 相同的 阴影 ，

一副同色系的长款丝绸手套，是给孩子戴的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp] [ɪn] ['rɪŋklz] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
which she gathered up in wrinkles on her arms ,
哪个 她 聚集 向上 在 皱纹 在 她 武器 ，

她将这些皱纹堆积在手臂上，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [kreɪp] [ʃɔːl] [ðæt] [mætʃt] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and a china crape shawl that matched exactly with them ,
和 一个 中国 黑纱 披肩 那 匹配 确切地 和 他们 ，

还有一条与它们完全相配的绉绸披肩。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [moʊst] [ˌpɪktʃə'reskli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
which she arranged most picturesquely about her shoulders ,
哪个 她 安排 最多 风景如画 关于 她 肩膀 ，

她将它们非常优美地披在肩上，

['æftər] ['fliŋɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['biːdɪd] ['mænt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [wɔːrn] .
after flinging down on the ground the beaded mantle she had previously worn .
后 投掷 向下 在 这 地面 这 串珠 地幔 她 有 之前 磨损 .

她将之前穿的珠饰披风扔在地上。

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [dʒɔːrdʒ] [sʌm; səm][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
This proceeding , which caused George some consternation , she accomplished with a
这 进行中 ， 哪个 导致 乔治 一些 惊愕 ， 她 完成 和 一个
['sɪriːz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] ['tʃʌklz] .
series of delighted chuckles .
系列 的 高兴极了 轻笑 .

这一举动让乔治有些不知所措，但她却一边发出愉悦的轻笑，一边完成了这件事。

“ [ɑː] , [ɑː] !
“ Ah , ah !
“ 啊 ， 啊 ！

“啊，啊！

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] ['mæmi] ['elɪs] [gɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
That's the thing Mammy Ellis got for me !
那就是 这 事物 妈咪 埃利斯 得到 为了 我 ！

那是艾利斯妈妈给我买的东西！

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɚd] ,
I wish she could see it now , ” she murmured ,
我 希望 她 可以 看 它 现在 , ” 她 低声说道 ,

“我真希望她现在能看到,”她喃喃自语道。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [æt; ət][ðə; ði][rɪˈdʒektɪd] [ˈɡɑːrmənt] ,
casting a look of scorn and hatred at the rejected garment ,
铸件 一个 看 的 轻蔑 和 仇恨 在 这 拒绝 服装 ,

他用轻蔑和憎恨的目光打量着那件被弃置的衣物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈleɪdiz] [kɔːl] “ [ˈhænsəm] ” [ænd; ənd] “ [ˈleɪdi] - [laɪk] .
which was of the kind middle - aged ladies call “ handsome ” and “ lady - like .
哪个 曾是 的 这 种类 中间 - 老年人 女士们 称呼 “ 英俊的 ” 和 “ 女士 - 喜欢 .

那是那种中年女士们称之为“英俊”和“淑女”的长相。

” [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈsɪstənts] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]
” And when one of the smiling assistants picked it up and asked for
” 和 什么时候 一 的 这 微笑 助理 挑选 它 向上 和 问 为了
[hɜːr; hər] [əˈdres] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] ,
her address that she might send it home ,
她 地址 那 她 可能 发送 它 家 ,

“当一位面带微笑的店员拿起包裹，询问她的地址以便寄回家时，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪsˈdeɪnfəli] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ,
she shook her head disdainfully and said they could keep it ,
她 摇晃 她 头 轻蔑地 和 说 他们 可以 保持 它 ,

她不屑地摇了摇头，说他们可以留着它。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] [sent] [hoʊm] .
she did not want it sent home .
她 做过 不是 想 它 发送 家 .

她不想把东西寄回家。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [feɪs] , [ˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈleɪdiz] - [dres] ,
But George , with a serious face , mindful of the expense of ladies ' dress ,
但 乔治 , 和 一个 严肃的 脸 , 正念 的 这 费用 的 女士们 - 裙子 ,

但乔治一脸严肃，顾虑女士服装的花费，

[wɪtʃ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [siːm] [ˌʌnsəˈspektɪdli] [əˈpɔːlɪŋ] , [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][koʊld] [ˈprez(ə)ntli] ,
which began to seem unsuspectedly appalling , said she might be cold presently ,
哪个 开始 到 似乎 出乎意料地 令人震惊 , 说 她 可能 是 寒冷的 目前 ,

这开始显得出乎意料地令人震惊，她说她可能一会儿会冷。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪkli] [ˈbrɪslɪŋ] [ˈmænt(ə)l] ,
and insisted on carrying the prickly bristling mantle ,
和 坚持 在 携带 这 带刺的 竖起的 地幔 ,

并坚持要披着那件带刺的硬毛斗篷，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈrevərəns] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [wɔːrn][baɪ][hɜːr; hər] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
which he regarded with all reverence as having been worn by her , over his
哪个 他 认为 和 全部 尊敬 作为 拥有 到过 磨损 经过 她 , 超过 他的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

他满怀敬意地将那件他以为是她戴过的饰品搭在手臂上。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	['mɑːnstrəs]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bɪl]	[fɔːr; fər]	[ðiːz]	[fjuː]	['traɪflɪŋ]	[θɪŋz]	[ʃʊd; ʃəd]
It	**seemed**	**to**	**him**	**monstrous**	**that**	**the**	**bill**	**for**	**these**	**few**	**trifling**	**things**	**should**
它	似乎	到	他	滔天	那	这	账单	为了	这些	很少	琐事	事物	应该

[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[θriː]	[paʊndz]	[ˌfɪf'tiːn]	['ʃɪlɪŋ]	[ænd; ənd]		['hæfpeni]	—	[ə; eɪ]
have	**come**	**to**	**three**	**pounds**	**fifteen**	**shillings**	**and**	**elevenpence**	**halfpenny**	**—**	**a**
有	来	到	三	磅	十五	先令	和	十一便士	半便士	—	一个

[sʌm; səm]	[wɪtʃ]	,
sum	**which**	**,**
和	哪个	,

在他看来，这几件小东西的账单竟然高达三英镑十五先令十一便士半——这笔钱简直令人难以置信。

[wen]	[peɪd]	,	[left]	[hɪm; ɪm]	['skersli]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[buːts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kæbz]	[tuː; tə]
when	**paid**	**,**	**left**	**him**	**scarcely**	**enough**	**for**	**her**	**boots**	**and**	**the**	**cabs**	**to**
什么时候	有薪酬的	,	左边	他	几乎	足够的	为了	她	靴子	和	这	出租车	到

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[zuː]	.
and	**from**	**the**	**Zoo**	**.**
和	从	这	动物园	.

付钱时，只剩下勉强够她买靴子和往返动物园的出租车费。

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[tʃoʊz]	[hɜːr; hər]	[fʊt]	-	[ɡɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[hæf]	-	['rɔɪəl]	,	[hæf]	-	[mæd]	[weɪ]	,
For	**she**	**chose**	**her**	**foot**	**-**	**gear**	**in**	**the**	**same**	**half**	**-**	**royal**	**,**	**half**	**-**	**mad**	**way**	**,**
为了	她	选择	她	脚	-	齿轮	在	这	相同的	一半	-	皇家	,	一半	-	疯狂的	方式	,

因为她选择鞋子的方式，既有几分高贵，又带着几分疯狂。

['tɜːrnɪŋ]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	[paɪl]	[ʌv; əv]	[buːts]	[ænd; ənd]	[ʃuːz]	[wɪð; wɪθ]	[kwɪk]	['fɪŋgərz]	,
turning	**over**	**a**	**pile**	**of**	**boots**	**and**	**shoes**	**with**	**quick**	**fingers**	**,**
转弯	超过	一个	桩	的	靴子	和	鞋	和	快的	手指	,

用灵巧的手指翻动着一堆靴子和鞋子，

[ænd; ənd]	['rʌnɪŋ]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[ɪn'spekt]	[ðə; ði]	['kɑːntents]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃoʊ]	-	['keɪsɪz]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]
and	**running**	**round**	**to**	**inspect**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**show**	**-**	**cases**	**until**	**she**
和	跑步	圆形的	到	检查	这	内容	的	这	展示	-	案例	直到	她

[dɪ'skʌvərd]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	['taɪni]	,
discovered	**a**	**pair**	**of**	**tiny**	**,**
发现	一个	一对	的	微小的	,

她四处奔走，检查展柜里的东西，直到发现一对小小的……

[θɪn]	['wɔːkɪŋ]	-	[ʃuːz]	[wɪð; wɪθ]	['slendər]	,	['teɪpərɪŋ]	[hiːlz]	,
thin	**walking**	**-**	**shoes**	**with**	**slender**	**,**	**tapering**	**heels**	**,**
薄的	步行	-	鞋	和	苗条	,	逐渐变细	高跟鞋	,

鞋底薄、鞋跟细长的步行鞋

[wɪtʃ]	[stʊd]	[ɔːl]	[baɪ]	[ðəm'selvz]	['ʌndər]	[glæs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɑːp]	.
which	**stood**	**all**	**by**	**themselves**	**under**	**glass**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**shop**	**.**
哪个	站立	全部	经过	他们自己	在下面	玻璃	在	这	中间	的	这	店铺	.

它们孤零零地摆放在商店中央的玻璃罩下。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[toʊld]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['oʊnli]	[fɔːr; fər]	[ʃoʊ]	,	[ænd; ənd]	[tuː]	[smɔːl]	[fɔːr; fər]	[wer]	.
She	**was**	**told**	**they**	**were**	**only**	**for**	**show**	**,**	**and**	**too**	**small**	**for**	**wear**	**.**
她	曾是	讲述	他们	是	仅有的	为了	展示	,	和	也	小的	为了	穿	.

她被告知这些鞋子只是用来展示的，而且太小不能穿。

“	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[lɑːrdʒ]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['θrʌstɪŋ]	['fɔːrwərd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	,
“	**But**	**they**	**are**	**large**	**enough**	**for**	**me**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**thrusting**	**forward**	**a**	**small**	**,**
“	但	他们	是	大的	足够的	为了	我	,	”	她	说	,	推进	向前	一个	小的	,

['velvɪt]	-	[ʃɑːd]	[fʊt]	[ɪm'pɪriəsli]	.
velvet	**-**	**shod**	**foot**	**imperiously**	**.**
天鹅绒	-	鞋子	脚	专横跋扈	.

“但它们对我来说足够大了,”她说着，傲慢地伸出一只穿着天鹅绒鞋的小脚。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [wer] ['ʌgli] [ʃuːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [hæv; həv] ['ʌgli] [fiːt] .
“ I will not wear ugly shoes because your Englishwomen have ugly feet .
“ 我 将要 不是 穿 丑陋的 鞋 因为 你的 英国女性 有 丑陋的 脚 .

“我不会穿丑鞋，因为你们英国女人的脚很丑。”

” [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər][bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm][ɑːn] , [wen] ,
” And nothing would satisfy her but to try them on , when ,
” 和 没有什么 会 满足 她 但 到 尝试 他们 在 , 什么时候 ,

“只有试穿它们才能让她满意，当……”

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi]
to the surprise of the shopkeeper and the consternation of the unhappy
到 这 惊喜 的 这 店主 和 这 惊愕 的 这 不开心
[pɜːrs] - ['berər] ,
purse - bearer ,
钱包 - 持有人 ,

令店主惊讶不已，令那位不幸的提钱人惊愕不已的是，

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə] [fɪt] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] [teɪst] .
they proved to fit her perfectly and in every respect to suit her taste .
他们 已证实 到 合身 她 完美 和 在 每一个 尊重 到 套装 她 品尝 .

事实证明，它们非常适合她，并且在各个方面都符合她的喜好。

[ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fænsi] [dæns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðer; ðər] ['bjuːti]
She performed a little fancy dance before the glass to demonstrate their beauty
她 执行 一个 小的 想要 舞蹈 前 这 玻璃 到 证明 他们的 美丽
[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzi] ,
and the fact that they were easy ,
和 这 事实 那 他们 是 简单的 ,

她在玻璃前跳了一段花式舞蹈，以展示它们的美丽以及它们易于获取的事实。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hæf] - [kraʊnz] [ænd; ənd]
and George brought down his fortune to a couple of half - crowns and
和 乔治 带来 向下 他的 财富 到 一个 夫妻 的 一半 - 皇冠 和
[sʌm; səm] ['kɔpəz] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
some coppers by the act of paying for them .
一些 铜 经过 这 行为 的 付费 为了 他们 .

乔治因为支付了这些钱，而将自己的财产缩水到只剩下几个半克朗和几个铜板。

“ [wəːnt, weənt][ðer; ðər] ['eni] [buːts] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['meri] [striːt] [ðɪs]
“ Weren't there any boots then among the things I brought from Mary Street this
“ 不是 那里 任何 靴子 然后 之中 这 事物 我 带来 从 玛丽 街道 这
['mɔːrnɪŋ] , [nuːnə] ?
morning , Nouna ?
早晨 , 努纳 ?

“努娜，我今天早上从玛丽街带来的东西里，难道没有靴子吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['dɪfɪdəntli] .
” he asked diffidently .
” 他 问 羞怯地 .

他怯生生地问道。

“ [oʊ] [jes] , [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] - [θɪŋz] — - [strɔːŋ] ['wɔːkɪŋ] - [buːts] , - [æz; əz]['mɪsɪz] . ['elɪs]
“ Oh yes , a few old ploughmen's things — ' strong walking - boots , ' as Mrs . Ellis
“ 哦 是的 , 一个 很少 老的 - 事物 — - 强的 步行 - 靴子 , - 作为 太太 . 埃利斯
[kɔːlz] [ðem; ðəm] ,
calls them ,
呼叫 他们 ,

“哦，是的，一些老式农夫用的东西——正如埃利斯太太所说的‘结实的步行靴’，

” [sed] [ʃiː; ʃi] ['kerləsli] ; “ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðoʊz] .
” said she carelessly ; “ but of course I could not come out with you in those .
” 说 她 粗心大意 ; “ 但 的 课程 我 可以 不是 来 出去 和 你 在 那些 .

“但我当然不能和你一起穿那些衣服出去。”她漫不经心地说。

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['elɪs] ['nevər] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [bai] [maɪ] [θɪŋz] .
You know Mrs . Ellis never will take me with her to buy my things .
你 知道 太太 . 埃利斯 绝不 将要 拿 我 和 她 到 买 我的 事物 .

你知道艾利斯太太永远不会带我一起去买我的东西。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɔːt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd][oʊ] !
This is the very first time I have ever bought anything for myself , and oh !
这 是 这 非常 第一的 时间 我 有 曾经 买 任何事物 为了 我 , 和 哦 !

这是我第一次给自己买东西，哦！

[aɪ][duː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I do like it .
我 做 喜欢 它 .

我很喜欢。

” [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] .
” George had no doubt of that : she was absolutely trembling with joyous excitement .
” 乔治 有 不 怀疑 的 那 : 她 曾是 绝对地 发抖 和 欢乐 激动 .

乔治对此毫不怀疑：她激动得浑身颤抖。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] ['dʒʌdʒmənt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [les] [miːn] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [bɪ'fɔːr] .
But Mrs . Ellis's judgment seemed to him a less mean thing than it had seemed before .
但 太太 . 埃利斯的 判断 似乎 到 他 一个 较少的 意思是 事物 比 它 有 似乎 前 .

但埃利斯太太的判断在他看来似乎没有以前那么刻薄了。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] , [haʊ'evər] ,
The girl was so happy , however ,
这 女孩 曾是 所以 快乐的 , 然而 ,

然而，女孩却非常高兴。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pleʒər] ;
that it was impossible not to sympathise a little with her pleasure ;
那 它 曾是 不可能的 不是 到 同情 一个 小的 和 她 乐趣 ;

很难不对她的喜悦产生一丝同情；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['hænsəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
and when they left the shop and got again into the hansom , and she said ,
和 什么时候 他们 左边 这 店铺 和 得到 再次 进入 这 汉森 , 和 她 说 ,

当他们离开商店，再次登上马车时，她说：

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [skwiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , “ [oʊ] , [aɪ][duː] [laɪk] ['ʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
with an ardent squeeze of his hand , “ Oh , I do like shopping with you !
和 一个 热心 挤 的 他的 手 , “ 哦 , 我 做 喜欢 购物 和 你 !

他热情地握住你的手说：“哦，我真喜欢和你一起购物！”

[aɪl] [goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] !
I'll go shopping with you whenever you like !
患病的 去 购物 和 你 每当 你 喜欢 !

你什么时候想去购物我都愿意陪你！

” [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌtərflaɪ] [θɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz]
” he felt a passionate longing to gather the little butterfly thing up into his arms
” 他 毛毡 一个 热情的 渴望 到 收集 这 小的 蝴蝶 事物 向上 进入 他的 武器
;
;
;

他感到一种强烈的渴望，想要把那只小蝴蝶抱在怀里；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [wʊd] [lænd]
and instead of telling her that about a week of this indulgence would land
和 反而 的 讲述 她 那 关于 一个 星期 的 这 放纵 会 土地
[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [kɔːrt] ,
him in the Bankruptcy Court ,
他 在 这 破产 法庭 ,

但他没有告诉她，如果再这样放纵一周，他就会破产。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
he told her in a husky whisper that he would have some work in a few
他 讲述 她 在 一个 沙哑 耳语 那 他 会 有 一些 工作 在 一个 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ,

他用沙哑的低语告诉她，过几天他会有份工作。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
and when the money for it came she should have it to do what she
和 什么时候 这 钱 为了 它 来了 她 应该 有 它 到 做 什么 她
[laɪkt] [wɪð; wɪθ] ,
liked with ,
喜欢 和 ,

等钱到账后，她就可以随心所欲地支配这笔钱了。

“ [ænd; ənd] ['evri] ['peni] [aɪ] [kæn; kən] ['evər] [ɜːrn] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
“ and every penny I can ever earn in all my life , my darling ,
“ 和 每一个 一分钱 我 能 曾经 赚 在 全部 我的 生活 , 我的 亲爱的 ,

“我一生中能挣到的每一分钱，我的爱人，

” [hiː; hi] ['ædɪd] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪr] .
” he added close to her ear .
” 他 额外 关闭 到 她 耳朵 .

“他凑近她的耳朵补充道。”

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɑːpəzɪt] ['piːtər]
Whereupon she was with difficulty restrained from embracing him opposite Peter
于是 她 曾是 和 困难 克制 从 拥抱 他 对面的 彼得
['rɑːbənsənz] .
Robinson's .
罗宾逊的 .

于是，她费了好大劲才克制住自己，没有在彼得·罗宾逊对面拥抱他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [zuː] , [wer] [nuːnə] ,
This was the day they went to the Zoo , where Nouna ,
这 曾是 这 天 他们 去 到 这 动物园 , 在哪里 努纳 ,

那天他们去了动物园，努娜也在那里。

['lʊkɪŋ] ['kweɪntli] ['lʌvli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['heɪstɪli] - ['tʃoʊzn] [twɑː'let] ,
looking quaintly lovely in her hastily - chosen toilette ,
寻找 古雅地 迷人的 在 她 草草 - 选定 厕所 ,

她匆忙挑选的妆容让她看起来别致又可爱。

[skɪpt]	[ænd; ənd]	['frɔlɪkt]	[ə'baʊt]	[soʊ]	[ðæt]	[dʒɔːrdʒ]	[felt]	[laɪk]	[hɜːr; hər]	['grænfɑːðər]	,
skipped	**and**	**frolicked**	**about**	**so**	**that**	**George**	**felt**	**like**	**her**	**grandfather**	**,**
跳过	和	嬉戏	关于	所以	那	乔治	毛毡	喜欢	她	祖父	,

她蹦蹦跳跳、嬉戏玩闹，让乔治感觉自己就像她的祖父一样。

[fed]	[ðə; ði]	[bɪg]	[ber]	[wɪð; wɪθ]	[bʌnz]	[ʌn'tɪl]	['iːv(ə)n]	[hiː; hi]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[tuː; tə]	[klaɪm]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[poʊl]
fed	**the**	**big**	**bear**	**with**	**buns**	**until**	**even**	**he**	**refused**	**to**	**climb**	**up**	**his**	**pole**
美联储	这	大的	熊	和	面包	直到	甚至	他	拒绝	到	爬	向上	他的	极

[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	['eni]	[lɔːŋgər]	,
for	**them**	**any**	**longer**	**,**
为了	他们	任何	更长	,

人们用面包喂大熊，直到它再也不愿意爬上杆子吃面包了。

[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtɪd]	[ə; eɪ]	[maɪld]	“	[sen'seɪʃ(ə)n]	”	[ɪn]	[ðə; ði]	[skuːl]	-	['tʃɪldrən]	[ænd; ənd]	['kwaɪət]	['vɪzɪtər]	.
and	**excited**	**a**	**mild**	**“**	**sensation**	**”**	**in**	**the**	**school**	**-**	**children**	**and**	**quiet**	**visitors**	**.**
和	兴奋的	一个	温和的	“	感觉	”	在	这	学校	-	孩子们	和	安静的	访客	.

这在小学生和安静的游客中引起了轻微的“感觉”。

[nɑːt]	[wʌn]	[keɪdʒ]	,	[nɑːt]	[wʌn]	[pæθ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['gaːdnz]	,	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[liːv]	[ʌn'vɪzɪtɪd]	.
Not	**one**	**cage**	**,**	**not**	**one**	**path**	**among**	**the**	**Gardens**	**,**	**would**	**she**	**leave**	**unvisited**	**.**
不是	一	笼	,	不是	一	小路	之中	这	花园	,	会	她	离开	未访问过的	.

花园里的每一处笼子，每一条小径，她都未曾错过。

[dʒɔːrdʒ]	[maɪt]	[goʊ]	[hoʊm]	[ɪf]	[hiː; hi]	[pliːzd]	—	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[hɜːr; hər]	[wei]	[bæk]	;
George	**might**	**go**	**home**	**if**	**he**	**pleased**	**—**	**she**	**could**	**find**	**her**	**way**	**back**	**;**
乔治	可能	去	家	如果	他	高兴	—	她	可以	寻找	她	方式	后退	;

乔治如果愿意的话可以回家——她也能找到回去的路；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[drɪŋk]	[hɜːr; hər]	['pleʒər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dregz]	,	[raɪd]	[ðə; ði]	['elɪfənt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
but	**she**	**would**	**drink**	**her**	**pleasure**	**to**	**the**	**dregs**	**,**	**ride**	**the**	**elephant**	**and**	**the**
但	她	会	喝	她	乐趣	到	这	渣	,	骑	这	大象	和	这

['kæməlz]	,
camels	**,**
骆驼	,

但她会尽情享受美酒，骑大象，骑骆驼，

[lʌntʃ]	['fruːgəli]	[ænd; ənd]	['heɪstɪli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['restrɑːnt]	,
lunch	**frugally**	**and**	**hastily**	**at**	**the**	**little**	**restaurant**	**,**
午餐	节俭地	和	草草	在	这	小的	餐厅	,

在小餐馆里匆匆吃过午饭，既省钱又省时。

[gɪv]	[nʌts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mʌŋkiz]	[ænd; ənd]	['bɪskɪts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɑːpɪti]	[dɪr]	,
give	**nuts**	**to**	**the**	**monkeys**	**and**	**biscuits**	**to**	**the**	**Wapiti**	**deer**	**,**
给	坚果	到	这	猴子	和	饼干	到	这	麋鹿	鹿	,

给猴子喂坚果，给马鹿喂饼干。

[pæt]	[ðə; ði]	[siːlz]	[ænd; ənd]	['ʃʌdər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sɜːpənts]	,
pat	**the**	**seals**	**and**	**shudder**	**at**	**the**	**serpents**	**,**
拍	这	封印	和	不寒而栗	在	这	蛇	,

拍拍海豹，然后对着蛇打个寒颤。

[tɪl]	[ðə; ði]	[sʌn]	[went]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kloʊzɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gaːdnz]	.
till	**the**	**sun**	**went**	**down**	**and**	**it**	**was**	**time**	**for**	**the**	**closing**	**of**	**the**	**Gardens**	**.**
直到	这	太阳	去	向下	和	它	曾是	时间	为了	这	结束	的	这	花园	.

直到太阳落山，花园关闭为止。

[baɪ]	[ðæt]	[taɪm]	[ðə; ði]	[nuː]	[ʃuːz]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[stɪf]	,
By	**that**	**time**	**the**	**new**	**shoes**	**had**	**begun**	**to**	**feel**	**a**	**little**	**stiff**	**,**
经过	那	时间	这	新的	鞋	有	开始	到	感觉	一个	小的	僵硬的	,

那时，新鞋已经开始感觉有点硬了。

[ðə; ði] [waɪt] [glʌvz] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔɪld] ,
the white gloves to look more than a little soiled ,
这 白色的 手套 到 看 更多的 比 一个 小的 脏的 ,

白手套看起来脏兮兮的，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [pʊr] ['taɪərd] [nuːnə] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rent] [ɪn][ðə; ði]
and at last poor tired Nouna burst into tears on discovering a long rent in the
和 在 最后的 贫穷的 疲劳的 努纳 爆裂 进入 眼泪 在 发现 一个 长的 租 在 这
['prɪti] [kreɪp] [ʃɔːl] .
pretty crape shawl .
漂亮的 黑纱 披肩 .

最后，疲惫不堪的努娜发现漂亮的绉纱披肩上裂开了一道长长的口子，顿时嚎啕大哭起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['næsti] ['mʌŋki] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [tɑː] - [ə; eɪ] - [ɪl] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
“ It was that nasty monkey , the one with the long ta - a - il , ” she sobbed .
“ 它 曾是 那 可恶的 猴 , 这 一 和 这 长的 ta - 一个 - il , ” 她 啜泣 .

“是那只讨厌的猴子，就是那只尾巴很长的猴子，”她抽泣着说。

“ [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] , ['iznt] [ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Oh , George , isn't there time to go back and beat him ? ”
“ 哦 , 乔治 , 不是 那里 时间 到 去 后退 和 打 他 ? ”

“哦，乔治，难道没有时间回去揍他一顿吗？”

“ [noʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
“ No , I'm afraid not , darling , ” said George ,
“ 不 , 我是 害怕的 不是 , 亲爱的 , ” 说 乔治 ,

“不，恐怕不行，亲爱的，”乔治说。

[ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːl] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [slɪt] .
rearranging the shawl as best he could to hide the slit .
重新排列 这 披肩 作为 最好的 他 可以 到 隐藏 这 缝隙 .

他尽力调整披肩的位置，以遮住破洞。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] , [pʊr] [θɪŋ] . ”
“ And he didn't know any better , poor thing . ”
“ 和 他 没有 知道 任何 更好的 , 贫穷的 事物 . ”

“可怜的孩子，他什么都不懂。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli]
“ But I ought to know better than to be such a baby , ” said she suddenly
“ 但 我 应该 到 知道 更好的 比 到 是 这样的 一个 婴儿 , ” 说 她 突然
,
,
,

“但我应该更懂事些，不该这么幼稚，”她突然说道。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] , ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] .
with great solemnity , stopping her tears .
和 伟大的 严肃 , 停止 她 眼泪 .

她神情肃穆，止住了眼泪。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dɪfrənt] [wen] [aɪm] ['mærid] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['veri] ['ɜːrnɪstli] ,
“ I shall be different when I'm married , ” she went on , very earnestly ,
“ 我 将 是 不同的 什么时候 我是 已婚 , ” 她 去 在 , 非常 切实 ,

“结婚后我一定会和现在不一样，”她非常认真地继续说道。

“ [fɔːr; fər] ['mærid] ['wɪmɪn] ['nevər] [kraɪ] , [duː] [ðeɪ] ?
“ for married women never cry , do they ?
“ 为了 已婚 女性 绝不 哭 , 做 他们 ?

“已婚妇女从来不哭，对吗？”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
They have something else to do .
他们 有 某物 别的 到 做 .

他们还有别的事要做。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [waɪf] [æt; ət][fɜːrst] , [dʒɔːrdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
I'm afraid I shall not make a very good wife at first , George , ” she said ,
我是 害怕的 我 将 不是 制作 一个 非常 好的 妻子 在 第一的 , 乔治 , ” 她 说 ,

“恐怕我一开始不会是个好妻子，乔治，”她说。

['gɪvɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'tensəti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]
giving herself up to the subject with as much intensity as she had just
给予 她自己 向上 到 这 主题 和 作为 很多 强度 作为 她 有 只是
[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
devoted to the animals ,
奉献 到 这 动物 ,

她全身心地投入到这个课题中，就像她刚才投入到动物身上一样。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['taɪərd] [naʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['futsteps] ['veri] [sloʊ] .
though her voice was tired now and her footsteps very slow .
尽管 她 嗓音 曾是 疲劳的 现在 和 她 脚步声 非常 慢的 .

虽然她的声音现在很疲惫，脚步也很慢。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mɪs] [glæs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ I was talking it over with Miss Glass this morning ,
“ 我 曾是 说 它 超过 和 错过 玻璃 这 早晨 ,

“我今天早上和格拉斯小姐谈过这件事，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] , ['oʊnli][aɪ][fər'gɑːt] :
and she told me many things which I meant to write down , only I forgot :
和 她 讲述 我 许多 事物 哪个 我 意思是 到 写 向下 , 仅有的 我 忘了 :

她跟我说了许多事，我本想记下来，结果却忘了：

[haʊ] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] ;
how I must find out what you like and what you dislike ;
如何 我 必须 寻找 出去 什么 你 喜欢 和 什么 你 不喜欢 ;

我必须弄清楚你喜欢什么，不喜欢什么；

[ʃiː; ʃi] [sez] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [lʌv] [ɪz] [lɔːst] [baɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [fə'getiŋ] ['pɪkəlz] ,
she says many a husband's love is lost by little things such as forgetting pickles ,
她 说道 许多 一个 丈夫的 爱 是 丢失的 经过 小的 事物 这样的 作为 遗忘 泡菜 ,

她说，很多丈夫对妻子的爱都是因为一些小事而消失的，比如忘记买泡菜。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [her] [wɪ'ðaʊt] — [wɪ'ðaʊt] — [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wʌt] .
and giving him hare without — without — I don't remember what .
和 给予 他 野兔 没有 — 没有 — 我 不 记住 什么 .

还给了他野兔，没有——没有——我不记得是什么了。

[bʌt; bət] [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] [ə'gen] .
But I'll ask her again .
但 患病的 问 她 再次 .

但我会再问她一次。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] ,
I mean to be a good wife , much better than people think ,
我 意思是 到 是 一个 好的 妻子 , 很多 更好的 比 人们 思考 ,

我的目标是做一个好妻子，比人们想象的要好得多。

[ænd; ənd] [pliːz] ['mæmə] — [ænd; ənd] — [let] [ˌem 'iː] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
and please mamma — and — let me rest a little .
和 请 妈妈 — 和 — 让 我 休息 一个 小的 .

妈妈，求求你，让我休息一会儿吧。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
” It was a long way across the park to the nearest point where they could
” 它 曾是 一个 长的 方式 穿过 这 公园 到 这 最近的 观点 在哪里 他们 可以
[get][ə; eɪ][kæb] ,
get a cab ,
得到 一个 出租车 ,

“要穿过公园才能到最近的出租车停靠点，路途很远。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [dʒɔːrdʒ] [hæf] ['kærid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and although George half carried her for the greater part of the distance ,
和 虽然 乔治 一半 携带 她 为了 这 更大的 部分 的 这 距离 ,

虽然乔治在大部分路程中都是半背着她走的，

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɔːstɪd] ,
she fell into his arms with a little exhausted ,
她 跌倒 进入 他的 武器 和 一个 小的 筋疲力尽的 ,

她有些疲惫地倒在他怀里。

['sɔbiŋ] [kraɪ] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['hænsəm] ,
sobbing cry when at last they got into a hansom ,
啜泣 哭 什么时候 在 最后的 他们 得到 进入 一个 汉森 ,

他们终于坐上马车时，发出了一阵啜泣声。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] .
and before they had driven half a mile she was fast asleep .
和 前 他们 有 驱动 一半 一个 英里 她 曾是 快速地 睡着了 .

还没开出半英里，她就睡着了。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [red] , ['pɑːrtɪd] [lɪps] , [ðə; ði] [sɔːft] [jʌŋ] [tʃiːks] ,
He sat looking down at the red , parted lips , the soft young cheeks ,
他 卫星 寻找 向下 在 这 红色的 , 分手了 嘴唇 , 这 柔软的 年轻的 脸颊 ,

他坐着，低头看着那红润微张的嘴唇和柔软的年轻脸颊。

[ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['aɪlæʃɪz] [ðæt] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['aɪˌlɪdz] ,
the sweeping eyelashes that defined the voluptuous curve of her long eyelids ,
这 扫荡 睫毛 那 定义 这 丰满的 曲线 的 她 长的 眼睑 ,

浓密的睫毛勾勒出她修长眼睑的丰满曲线，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɔːtflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] ['tendərnəs]
with the thoughtfulness of the guardian mingling with the yearning tenderness
和 这 深思熟虑 的 这 监护人 混杂 和 这 渴望 压痛
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] .
of the lover .
的 这 情人 .

既有守护者的体贴，又有恋人般的渴望和温柔。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
During the long ,
期间 这 长的 ,

在漫长的过程中，

[braɪt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [spent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn]
bright day he had just spent with her it had begun to dawn upon
明亮的 天 他 有 只是 花费 和 她 它 有 开始 到 黎明 之上
[hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
him that some of his dreams of an ideal marriage with this fascinating ,
他 那 一些 的 他的 梦境 的 一个 理想的 婚姻 和 这 迷人 ,

与她共度的美好一天刚刚过去，他开始意识到，自己对与这位迷人的女子建立理想婚姻的一些梦想，可能正在逐渐破灭。

['taɪərsəm] , [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [tʃaɪld] - ['wʊmən] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [θɪŋz] .

tiresome , irresponsible child - woman were very unsubstantial things .

令人厌烦 , 不负责任 孩子 - 女士 是 非常 不实质性的 事物 .

令人厌烦、不负责任的幼稚女人是非常虚无缥缈的东西。

[ɪf] [hɜːr; hər] [frɪ'vɑːləti] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ə'weɪ] ,

If her frivolity were to be improved away ,

如果 她 轻浮 是 到 是 改进 离开 ,

如果她的轻浮性格能够得到改善，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] , [ɪf] [nɑːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

it would take with it a great deal of her charm , if not of her

它 会 拿 和 它 一个 伟大的 交易 的 她 魅力 , 如果 不是 的 她

['bjuːti] ;

beauty ;

美丽 ;

即使不失去美貌，也会失去她大部分的魅力；

[waɪl] [ˌʌndər'niːθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [kə'priːs] [ænd; ənd] [ɪn'fekʃəs] ['geɪəti] , [ðə; ði]

while underneath all her light - hearted caprice and infectious gaiety , the

尽管 下 全部 她 光 - 心地 任性 和 传染性 欢乐 , 这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

strongest ,

最强 ,

然而，在她轻松愉快的任性和极具感染力的快乐背后，最坚强的一面是……

['stɔrmiːɪst] ['pæʃnz] [wʊd] [piːp] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [gɪv] [streɪndʒ]

stormiest passions would peep out sometimes for a moment and give strange

最暴风雨 激情 会 窥视 出去 有时 为了 一个 片刻 和 给 奇怪的

['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['eksərsaɪz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [streŋθ]

warnings of the tyranny she might exercise over a nature that had not strength

警告 的 这 暴政 她 可能 锻炼 超过 一个 自然 那 有 不是 力量

[ænd; ənd] ['sʌplnəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɜːrz] .

and suppleness enough to control hers .

和 柔韧性 足够的 到 控制 她的 .

最狂暴的激情有时会一闪而过，发出奇怪的警告，预示着她可能会对一个不够强大、不够灵活来控制她这种激情的天性施加暴政。

[jet] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

Yet for all this , he loved her more than before ,

然而 为了 全部 这 , 他 喜爱 她 更多的 比 前 ,

尽管如此，他却比以前更爱她了。

[waɪl] [hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['empaɪər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

while he dreaded the empire she would make a hard struggle to get over him .

尽管 他 令人恐惧的 这 帝国 她 会 制作 一个 难的 斗争 到 得到 超过 他 .

虽然他惧怕帝国，但她却会竭尽全力忘记他。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [liːʃ] ,

All the passion of his nature he was holding in leash ,

全部 这 热情 的 他的 自然 他 曾是 保持 在 牵引绳 ,

他将自己天性中的所有激情都牢牢地束缚住了。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [jet] [nuː] [ɪts] [fɔːrs] ,

feeling that he scarcely yet knew its force ,

感觉 那 他 几乎 然而 知道 它是 力量 ,

他觉得自己对它的力量还几乎一无所知。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] .

that it was gathering strength with every moment of restraint .

那 它 曾是 采集 力量 和 每一个 片刻 的 克制 .

它每克制一刻，力量就增强一分。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ðɪs] ['wʊmənz] ['ruːlər][ænd; ənd] ['hʌzbənd] ,
Would he be this woman's ruler and husband ,
会 他 是 这 女性的 统治者 和 丈夫 ,

他会成为这位女性的统治者和丈夫吗?

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] ['mæri] [hɜːr; hər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [sleɪv] ?
or would he marry her only to be her slave ?
或者 会 他 结婚 她 仅有的 到 是 她 奴隶 ?

还是他会娶她只是为了做她的奴隶?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðiːz] ['mɔːrbɪd] [θɔːts] ,
He tried to shake off these morbid thoughts ,
他 尝试 到 摇 离开 这些 病态的 想法 ,

他试图摆脱这些病态的想法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm'self] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['stedfæstli] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] [ɪn]
and to reassure himself by looking steadfastly on the beautiful little face that in
和 到 保证 他自己 经过 寻找 坚定不移 在 这 美丽的 小的 脸 那 在
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɪz; ɪz] [oʊn] :
a few days was to be his own :
一个 很少 天 曾是 到 是 他的 自己的 :

他凝视着那张美丽的小脸，几天后那张小脸将成为他自己的孩子，以此来安慰自己:

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['kʌmfərt] [ðer; ðər] .
but he found no comfort there .
但 他 成立 不 舒适 那里 .

但他在那里并没有找到慰藉。

[kə'pæsəti] [fɔːr; fər][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [riːd] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr]
Capacity for emotion , for passion , he read clearly enough , but of thought or
容量 为了 情感 , 为了 热情 , 他 读 清楚地 足够的 , 但 的 想法 或者
['haɪər] ['fiːlɪŋ] [noʊ] [treɪs] .
higher feeling no trace .
更高 感觉 不 痕迹 .

他清楚地察觉到对方有情感和激情，但丝毫没有察觉到对方有思考或更高层次的情感。

[hiː; hi] [gruː] [hɑːt] , [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ] - ['hɔːrəb(ə)l] [wɜːrdz] :
He grew hot , began to be haunted by Rahas's horrible words :
他 生长 热的 , 开始 到 是 闹鬼的 经过 - 可怕 字 :

他感到一阵燥热，拉哈斯的可怕话语开始在他脑海中挥之不去:

“ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [hæv; həv][noʊ] [soʊlz] ,
“ The women of the East have no souls ,
“ 这 女性 的 这 东方 有 不 灵魂 ,

“东方女人没有灵魂”,

” [ʌn'tɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi]
” until in a passion of indignation with himself and almost with her he
” 直到 在 一个 热情 的 愤慨 和 他自己 和 几乎 和 她 他
[woʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['heɪstɪli] [snætʃt] [kɪs] ,
woke her up by a hastily snatched kiss ,
觉醒 她 向上 经过 一个 草草 抢夺 吻 ,

“直到他因对自己和几乎对她都感到愤慨而怒火中烧，用一个匆忙的吻将她唤醒。”

[wɪtʃ] , ['taɪərd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [dɪ'mɑːnstrətɪv]
which , tired as she was , she received with her usual demonstrative
哪个 , 疲劳的 作为 她 曾是 , 她 已收到 和 她 通常 示范性的
[rɪ'spɑːnsɪvnəs] :
responsiveness :
响应能力 :

尽管她很疲惫，但她还是像往常一样热情地回应了:

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] [lʌv] - ['sɔŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪtɪv]
and then she insisted on entertaining him with Indian love - songs in a native
和 然后 她 坚持 在 娱乐 他 和 印度 爱 - 歌曲 在 一个 本国的
['pætwɑː] ,
patois ,
方言 ,

然后她坚持要用当地的方言为他演唱印度情歌。

[tɔːt] [hɜːr; hər][baɪ] - , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kruːnd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ʌn'iːkwəl] ,
taught her by Sundran , which she crooned in a low , unequal ,
教授 她 经过 - , 哪个 她 低吟浅唱 在 一个 低的 , 不等 ,

这是桑德兰教她的，她用低沉、不均匀的声音哼唱着。

[bʌt; bət] ['ræðər] [swiːt] [vɔɪs] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [mɪs]
but rather sweet voice close to his ear for the rest of the way to Miss
但 相当 甜的 嗓音 关闭 到 他的 耳朵 为了 这 休息 的 这 方式 到 错过
['glæsɪz] [haʊs] ,
Glass's house ,
玻璃的 房子 ,

但接下来的路程中，他耳边一直萦绕着一个甜美的声音，直到格拉斯小姐家门口。

[wer] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ['skersli] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] .
where he left her scarcely wide awake enough to bid him good night .
在哪里 他 左边 她 几乎 宽的 醒 足够的 到 出价 他 好的 夜晚 .

他离开时，她几乎还没完全清醒，只来得及跟他道晚安。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [sə'spens] ,
This was his last day of suspense ,
这 曾是 他的 最后的 天 的 悬念 ,

这是他最后一天提心吊胆的日子。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ['fɔrwɚdɪd] [baɪ]['mesərz] .
for on the following morning George received a long letter forwarded by Messrs .
为了 在 这 下列的 早晨 乔治 已收到 一个 长的 信 转发 经过 先生们 .
[smɪθ] [ænd; ənd]['ændʒiləu] ,
Smith and Angelo ,
史密斯 和 安杰洛 ,

第二天早上，乔治收到了史密斯先生和安杰洛先生转寄的一封长信。

[ænd; ənd]['deɪtɪd] ['sɪmpli] [frʌm; frəm] “ ['pærɪs] , ” [ɪn][ðə; ði] [θɪn] , ['pɔɪntɪd] ['femənɪn] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv]
and dated simply from “ Paris , ” in the thin , pointed feminine handwriting of
和 日期 简单地 从 “ 巴黎 , ” 在 这 薄的 , 尖 女性 手写 的
[ðə; ði] [læst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
the last generation .
这 最后的 一代 .

日期仅标注为“巴黎”，字迹纤细尖锐，是上一代女性特有的笔迹。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] : —
This was the letter : —
这 曾是 这 信 : —

信的内容如下：——

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['lɔːrɪstən] ,
“ My dear Mr . Lauriston ,
“ 我的 亲爱的 先生 . 劳里斯顿 ,

“我亲爱的劳里斯顿先生，

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] - [dɪr] [sɜːr] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
“ I begin in this way without the formal ' Dear Sir ' because ,
“ 我 开始 在 这 方式 没有 这 正式的 - 亲爱的 先生 - 因为 ,

“我之所以不加正式的‘尊敬的先生’开头，是因为，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] , [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
although I do not know you personally , those things which I have heard about you ,
虽然 我 做 不是 知道 你 亲自 , 那些 事物 哪个 我 有 听到 关于 你 ,

虽然我并不认识你，但我听到的关于你的那些事，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['mænli] ['letər] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
the simple and manly letter I have received from you ,
这 简单的 和 男子气概 信 我 有 已收到 从 你 ,

我收到了你那封朴实而充满男子气概的来信。

[hæv; həv] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæn]
have touched my heart and made me feel as I should feel towards the man
有 感动 我的 心 和 制成 我 感觉 作为 我 应该 感觉 向 这 男人
[huː] [æsks][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] .
who asks to become the husband of my daughter .
WHO 问 到 变得 这 丈夫 的 我的 女儿 .

这段故事触动了我的心，让我感受到了对于向我求婚的男人，我应该有的那种感情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [keɪs] ,
I am in a strange case ,
我 是 在 一个 奇怪的 案件 ,

我遇到了一件很奇怪的事。

['mɪstər] . ['lɔːrɪstən] — [ə; eɪ] ['pæʃənətli] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [kept] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [baɪ]
Mr . Lauriston — a passionately loving mother kept apart from her child by
先生 . 劳里斯顿 — 一个 热情地 爱 母亲 保留 除 从 她 孩子 经过
[ə; eɪ] ['pærəmaʊnt] ['duːti] .
a paramount duty .
一个 派拉蒙 责任 .

劳里斯顿先生——一位深爱孩子的母亲，却因一项至高无上的职责而与孩子分隔两地。

[aɪ] [lʌv] [nuːnə] [æz; əz][ðə; ði][plænt] [lʌvz] [ðə; ði] [sʌn] ; [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['letərz] ,
I love Nouna as the plant loves the sun ; ask her to show you my letters ,
我 爱 努纳 作为 这 植物 爱 这 太阳 ; 问 她 到 展示 你 我的 信件 ,

我爱努娜就像植物爱阳光一样；请她给你看看我的信吧。

[æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ri'membəz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
ask her what she remembers of me ,
问 她 什么 她 记得 的 我 ,

问问她还记得我什么，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]
and you will find that no woman among your English friends loves her children
和 你 将要 寻找 那 不 女士 之中 你的 英语 朋友们 爱 她 孩子们
[æz; əz][aɪ] [lʌv] [maɪ] [tʃaɪld] ,
as I love my child ,
作为 我 爱 我的 孩子 ,

你会发现，你英国朋友中没有一个女人像我爱我的孩子那样爱她的孩子。

[nɔːr] [fʊl'fɪl] ['evri] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtɚz] [æz; əz][aɪ][duː] - .
nor fulfils every wish of her daughter's as I do Nouna's .
也不 满足 每一个 希望 的 她 女儿的 作为 我 做 - .

她不像我一样满足女儿诺娜的每一个愿望。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
When you are her husband — for I wish you to become her husband ,
什么时候 你 是 她 丈夫 — 为了 我 希望 你 到 变得 她 丈夫 ,
[juː; jʊ][ɑːr; ər]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ,
you are noble - hearted and honourable ,
你 是 高贵 - 心地 和 光荣的 ,

当你成为她的丈夫时——因为我希望你成为她的丈夫，你心地善良，为人正直。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər]['æbsənt] ['mʌðər]
and you will take care of her — you will find that her absent mother
和 你 将要 拿 关心 的 她 — 你 将要 寻找 那 她 缺席的 母亲
[hæz; həz][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['meməriz] .
has a share in all her memories .
有 一个 分享 在 全部 她 回忆 .

你会照顾她——你会发现，她缺席的母亲在她所有的记忆中都占有一席之地。

[hɜːr; hər]['gɜːlz] ['treʒərz] [ɑːr; ər][ɔːl]['prez(ə)nts][sent][baɪ][ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] [prer] - [bʊk] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ]
Her girl's treasures are all presents sent by me , her prayer - book is marked by
她 女孩们 宝藏 是 全部 礼物 发送 经过 我 , 她 祷告 - 书 是 标记 经过
[maɪ][hænd] ,
my hand ,
我的 手 ,

她女儿的珍藏品都是我送的礼物，她的祈祷书上也有我的笔迹。

[ðə; ði] ['veri] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][juː; jʊ][wɜːr; wər]['pɑːrtli] [meɪd] [baɪ][ˌem 'iː] .
the very clothes in which she will be married to you were partly made by me .
这 非常 衣服 在 哪个 她 将要 是 已婚 到 你 是 部分 制成 经过 我 .

她嫁给你时穿的衣服，其中一部分是我亲手制作的。

[dəunt] [fər'get] [ðɪs] ,
Don't forget this ,
不 忘记 这 ,

别忘了这一点，

[dəunt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ænd; ənd]['pjʊrəti][juː; jʊ] ['revərəns] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
don't forget that the innocence and purity you reverence in her are the result
不 忘记 那 这 无辜 和 纯度 你 尊敬 在 她 是 这 结果
[ʌv; əv][maɪ] [ker] .
of my care .
的 我的 关心 .

别忘了，你所敬仰的她的纯真和天真，都是我悉心照料的结果。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər][maɪnd][soʊ][tʃaɪld] - [laɪk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz]
I could not have kept her mind so child - like if she had been always
我 可以 不是 有 保留 她 头脑 所以 孩子 - 喜欢 如果 她 有 到过 总是
['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] [æz; əz][aɪ][mʌst; məst][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] ,
travelling about from country to country as I must do with my husband ,
旅行 关于 从 国家 到 国家 作为 我 必须 做 和 我的 丈夫 ,

如果她像我一样经常跟随丈夫周游列国，我就无法让她保持如此孩童般的心智。

[huː] [ɪz][æn; ən][ɪn'vælɪd] .
who is an invalid .
WHO 是 一个 无效的 .

他是残疾人。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfərd] [noʊ][hɑːrm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [skuːl] .
I think she has suffered no harm since she left school .
我 思考 她 有 遭受 不 伤害 自从 她 左边 学校 .

我认为她离开学校后没有受到任何伤害。

['mɪsɪz] . ['elɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['wʊmən] [huː] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌem 'iː]
Mrs . Ellis is a good and pious woman who respects me
太太 . 埃利斯 是 一个 好的 和 虔诚的 女士 WHO 尊重 我
[ænd; ənd] [lʌvz] [nuːnə] .
and loves Nouna .
和 爱 努纳 .

艾利斯太太是一位善良虔诚的女人，她尊重我，也爱努娜。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈdʒent(ə)lmən] - , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] [ˈhɑːrʃli] ,
As for the Eastern gentleman Rahas , of whom you speak harshly ,
作为 为了 这 东 绅士 - , 的 谁 你 说话 严厉地 ,
至于你言辞激烈的东方绅士拉哈斯，

[nuːnə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈelɪs] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈoʊpənli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Nouna and Mrs . Ellis have written to me very openly about him ,
努纳 和 太太 . 埃利斯 有 书面 到 我 非常 公然 关于 他 ,
努娜和埃利斯太太都曾非常坦诚地给我写信谈论他。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektfl] [ɪkˈsplænətɔːri] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and I have also received a very respectful explanatory letter from the
和 我 有 还 已收到 一个 非常 尊重 解释性 信 从 这
[ˈdʒent(ə)lmən] [hɪmˈself] ,
gentleman himself ,
绅士 他自己 ,
我还收到了这位先生本人一封措辞非常客气的解释信。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [ˈprɑːbəbli]
and I have come to the conclusion that your dislike to him is probably
和 我 有 来 到 这 结论 那 你的 不喜欢 到 他 是 大概
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
the result of misunderstanding .
这 结果 的 误解 .
我得出的结论是，你对他的反感很可能是由于误会造成的。

[aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðɪs] .
I hope and believe this .
我 希望 和 相信 这 .
我希望并相信这一点。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ˈfʊli] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [rɪˈspekt]
I am writing fully to you because I wish you to understand and respect
我 是 写作 完全 到 你 因为 我 希望 你 到 理解 和 尊重
[ðə; ði] [ˈməutivz] [ʌv; əv][maɪ] [kənˈdʌkt] ,
the motives of my conduct ,
这 动机 的 我的 执行 ,
我之所以详尽地写信给您，是因为我希望您能够理解并尊重我行为的动机。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [nuːnə] ,
that you may look upon me as a mother to you as well as to Nouna ,
那 你 可能 看 之上 我 作为 一个 母亲 到 你 作为 出色地 作为 到 努纳 ,
希望你们能像视我为母亲一样视我为努娜的母亲。

[huː] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
who will pray for the one as for the other ,
WHO 将要 祈祷 为了 这 一 作为 为了 这 其他 ,
谁会为这一个祷告，也为那一个祷告呢？

[ænd; ənd] [huː] [hoʊps] [æt; ət][sʌm; səm][nɑːt][fɑːr] [ˈdɪstənt] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəʊθ] [təˈgeðər] .
and who hopes at some not far distant time to see you both together .
和 WHO 希望 在 一些 不是 远的 遥远 时间 到 看 你 两个都 一起 .
并希望在不久的将来能看到你们俩在一起。

[aɪ] [jɜːrn] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈloʊnli] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [tʃaɪld] — [wɪˈðaʊt] [maɪ]
I yearn for that time to come ; I am lonely without my child — without my
我 向往 为了 那 时间 到 来 ; 我 是 孤独 没有 我的 孩子 — 没有 我的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
我渴望那一天的到来；没有孩子，我感到孤独——没有我的孩子们。

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['ændʒiləu][æz; əz][maɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ;
I entreat you to look upon Mr . Angelo as my representative in all things ;
我 恳求 你 到 看 之上 先生 . 安杰洛 作为 我的 代表 在 全部 事物 ;

我恳请您在所有事情上都视安杰洛先生为我的代表；

[wʌt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [aɪ] [wɪʃ] , [wʌt] [hiː; hi] ['sæŋkʃənz] [aɪ]['sæŋkʃ(ə)n] .
what he wishes I wish , what he sanctions I sanction .
什么 他 愿望 我 希望 , 什么 他 制裁 我 制裁 .

他希望的，我也希望；他批准的，我也批准。

[aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ɔːl] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
I beg that you will leave all matters connected with your marriage in his hands ;
我 求 那 你 将要 离开 全部 事情 连接 和 你的 婚姻 在 他的 双手 ;

我恳求你将与你的婚姻有关的一切事宜都交由他处理；

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [nuːnə] .
I have also written to this effect to Nouna .
我 有 还 书面 到 这 影响 到 努纳 .

我也就此事给努娜写了信。

[wət'evər] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [duː] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ]
Whatever he tells you to do , do , in the fullest assurance that it is what I wish
任何 他 讲述 你 到 做 , 做 , 在 这 最 保证 那 它 是 什么 我 希望
.
.
.

他让你做什么，你就做什么，要完全相信这就是我的意愿。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [frend] .
He is an old and trusted friend .
他 是 一个 老的 和 可信 朋友 .

他是我一位老朋友，也是我非常信任的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [raɪt] [tuː; tə]
It is the manner in which he has written of you that makes me write to
它 是 这 方式 在 哪个 他 有 书面 的 你 那 制作 我 写 到
[juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .
you like this .
你 喜欢 这 .

正是他描述你的方式，才让我有这样一封信给你。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]
He knows that the dearest wish of my heart for many years has been to
他 知道 那 这 亲爱的 希望 的 我的 心 为了 许多 年 有 到过 到
['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
marry my daughter to an honourable gentleman of good family and position ,
结婚 我的 女儿 到 一个 光荣的 绅士 的 好的 家庭 和 位置 ,

他知道我多年来最大的愿望就是把女儿嫁给一位出身名门、地位显赫的绅士。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [best] [sə'saɪəti] ,
able to introduce her into the very best society ,
有能力的 到 介绍 她 进入 这 非常 最好的 社会 ,

能够将她引荐到上流社会，

[æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]
as I should have done myself if it had not been for the unfortunate
作为 我 应该 有 完毕 我 如果 它 有 不是 到过 为了 这 不幸
['delɪkəsi] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
delicacy of my husband the Count .
美味 的 我的 丈夫 这 数数 .

如果不是因为我丈夫伯爵那不幸的娇气，我本应该自己去做的。

[meɪ]	[ɡɑːd]	[bles]	[juː; jʊ]	[bəʊθ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈɜːrnɪst]	[dɪˈzaɪər]	[ænd; ənd]	[prer]	[ʌv; əv]
May	**God**	**bless**	**you**	**both**	**is**	**the**	**earnest**	**desire**	**and**	**prayer**	**of**
可能	上帝	保佑	你	两个都	是	这	认真	欲望	和	祷告	的

愿上帝保佑你们二位，这是我们衷心的愿望和祈祷。

“	[jʊr; jər]	[ˈlʌvɪŋ]	[ˈmʌðər]	(	[pər]	[əˈvɑːns]	) ,
“	**Your**	**loving**	**mother**	**(**	**per**	**avance**	**) ,**
“	你的	爱	母亲	(	每	前进	) ,

“你慈爱的母亲（预先），

“	[ˈlɑːkʃmi]	[ˌdiː ˈaɪ]	-	.
“	**Lakshmi**	**di**	**Valdestillas**	**.**
“	拉克什米	迪	-	.

“Lakshmi di Valdestillas。

“	[piː]	.	[es]	.	—	[aɪ]	[pərˈtɪkjələrli]	[wɪʃ]	[ðæt]	[maɪ]	[ˈdɔːtər]	[meɪ]	[biː; bi]	[prɪˈzentɪd]	[æt; ət]	[kɔːrt]	[æz; əz]
“	**P**	**.**	**S**	**.**	**—**	**I**	**particularly**	**wish**	**that**	**my**	**daughter**	**may**	**be**	**presented**	**at**	**Court**	**as**
“	P	.	S	.	—	我	特别	希望	那	我的	女儿	可能	是	呈现	在	法庭	作为

[ˈɜːrli]	[æz; əz]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	[nekst]	[ˈsiːz(ə)n]	.
early	**as**	**possible**	**next**	**season**	**.**
早期的	作为	可能的	下一个	季节	.

PS——我特别希望我的女儿能在下个赛季尽早出现在法庭上。

[aɪ]	[rɪˈɡret]	[ˈveri]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[tuː]	[leɪt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[læst]	[ˈdrɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[ðɪs]	[jɪr]	.
I	**regret**	**very**	**much**	**that**	**it**	**is**	**too**	**late**	**for**	**the**	**last**	**drawing**	**-**	**room**	**this**	**year**	**.**
我	后悔	非常	很多	那	它	是	也	晚的	为了	这	最后的	绘画	-	房间	这	年	.

非常遗憾的是，今年最后一个客厅已经错过了最佳观赏时间。

[aɪ]	[wɪl]	[traɪ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ˈlʌndən]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[əˈkeɪʒn]	,
I	**will**	**try**	**to**	**be**	**in**	**London**	**for**	**the**	**occasion**	**,**
我	将要	尝试	到	是	在	伦敦	为了	这	场合	,

我会尽量抽出时间到伦敦参加这次活动。

[bʌt; bət]	[maɪ]	[ˈmuːvmənts]	[ɑːr; ər]	[ˌɔːltəˈɡeðər]	[dɪˈpendənt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈkaʊnts]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[helθ]	.
but	**my**	**movements**	**are**	**altogether**	**dependent**	**on**	**the**	**Count's**	**state**	**of**	**health**	**.**
但	我的	移动	是	共	依赖	在	这	计数	状态	的	健康	.

但我的行动完全取决于伯爵的健康状况。

”	[dʒɔːrdʒ]	[ˈlɔːrɪstən]	[pʊt]	[ðɪs]	[ˈletər]	[daʊn]	,	[ˈæftər]	[ˈriːdɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[θruː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	,
”	**George**	**Lauriston**	**put**	**this**	**letter**	**down**	**,**	**after**	**reading**	**it**	**through**	**to**	**the**	**end**	**,**
”	乔治	劳里斯顿	放	这	信	向下	,	后	阅读	它	通过	到	这	结尾	,

“乔治·劳里斯顿读完这封信后，把它放下了。”

[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ˈpærəlaɪzɪŋ]	[bɪˈwɪldərmənt]	.
in	**a**	**state**	**of**	**paralysing**	**bewilderment**	**.**
在	一个	状态	的	瘫痪	困惑	.

处于极度困惑和麻木的状态。

“	[pəˈzɪʃ(ə)n]	!	”
“	**Position**	**!**	**”**
“	位置	!	”

“位置！ ”

“	[ˈveri]	[best]	[səˈsaɪəti]	!	”
“	**Very**	**best**	**society**	**!**	**”**
“	非常	最好的	社会	!	”

“非常棒的社团！ ”

“	[prɪˈzentɪd]	[æt; ət]	[kɔːrt]	!
“	**Presented**	**at**	**Court**	**!**
“	呈现	在	法庭	!

“呈堂！ ”

” [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə]

” What on earth had he said in his letter to her to cause her to

” 什么 在 地球 有 他 说 在 他的 信 到 她 到 原因 她 到

[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæstli] [mis'teik] ?

make such a ghastly mistake ?

制作 这样的 一个 阴森 错误 ?

“他到底在信里说了些什么，才让她犯下如此可怕的错误？”

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt]

For some moments he was too much absorbed by his dismay to notice that

为了 一些 时刻 他 曾是 也 很多 吸收 经过 他的 沮丧 到 注意 那

[æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ændʒiləu] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] [ðæt] [hæd; həd] [kən'teɪnd]

an enclosure from Mr . Angelo lay in the envelope that had contained

一个 外壳 从 先生 . 安杰洛 躺 在 这 信封 那 有 包含

['mædəm] [ˌdiː 'aɪ] - - ['letər] .

Madame di Valdestillas ' letter .

夫人 迪 - - 信 .

他一时之间沉浸在沮丧之中，没有注意到装着瓦尔德斯蒂拉斯夫人来信的信封里，还有安杰洛先生的一份附件。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊt] : —

This was the note : —

这 曾是 这 笔记 : —

纸条内容如下：——

“ [dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] , [ɛs'kwaɪər] . ,

“ George Lauriston , Esq . ,

“ 乔治 劳里斯顿 , 先生 . ,

“乔治·劳里斯顿先生，

“ [dɪr] [sɜːr] ,

“ Dear Sir ,

“ 亲爱的 先生 ,

“尊敬的先生，

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [mɪs]

“ We shall be glad if you can make it convenient to come with Miss

“ 我们 将 是 高兴的 如果 你 能 制作 它 方便的 到 来 和 错过

[nuːnə] ['westən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Nouna Weston to our office as quickly as possible on receipt of this ,

努纳 韦斯顿 到 我们的 办公室 作为 迅速地 作为 可能的 在 收据 的 这 ,

“收到此函后，如果您能尽快安排时间陪同努娜·韦斯顿小姐来我们办公室，我们将不胜感激。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] , [dɪr] [sɜːr] , [jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

“ We are , dear sir , yours faithfully ,

“ 我们 是 , 亲爱的 先生 , 你的 忠实 ,

“亲爱的先生，我们谨致以最诚挚的问候，

“ [smɪθ] [ænd; ənd]['ændʒiləu] .

“ Smith and Angelo .

“ 史密斯 和 安杰洛 .

“史密斯和安杰洛。

” [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['leɪtər] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [nuːnə] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ,

” An hour and a half later George and Nouna were in a hansom ,

” 一个 小时 和 一个 一半 之后 乔治 和 努纳 是 在 一个 汉森 ,

一个半小时后，乔治和努娜坐上了一辆马车。

['draɪvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] .

driving towards the City as fast as a good horse could take them .

驾驶 向 这 城市 作为 快速地 作为 一个 好的 马 可以 拿 他们 .

他们骑着马，以最快的速度向城市进发。

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[nuːnə] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
Nouna was in a state of the highest excitement all the way to the City .
努纳 曾是 在 一个 状态 的 这 最高 激动 全部 这 方式 到 这 城市 .

努娜一路兴奋不已，直到抵达城市。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,
She had received a letter from her mother , which she showed to George ,
她 有 已收到 一个 信 从 她 母亲 , 哪个 她 显示 到 乔治 ,

她收到了一封母亲的来信，并把信拿给乔治看。

['æftər] ['kɪsɪŋ] [,aɪ 'tiː] ['fɜːrvəntli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [let] [,aɪ 'tiː][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
after kissing it fervently before she let it go out of her hand .
后 接吻 它 热切地 前 她 让 它 去 出去 的 她 手 .

她热情地亲吻了它，然后才把它从手中放开。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['æftər] ['meni] ['paɪəs] [,ɛg,zɔr'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz]
The Countess , after many pious exhortations and affectionate congratulations
这 伯爵夫人 , 后 许多 虔诚的 劝勉 和 亲热 恭喜!
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
to her daughter ,
到 她 女儿 ,

伯爵夫人对女儿进行了多次虔诚的劝诫和深情的祝贺之后，

[ɪg'zɔːtid] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪm'fætɪk] ['mænər] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['mɪstər] . ['ændʒiləu][ɪn][ɔːl] ['diːteɪlz]
exhorted her in the most emphatic manner to consult Mr . Angelo in all details
劝勉 她 在 这 最多 强调 方式 到 咨询 先生 . 安杰洛 在 全部 细节
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,
connected with her marriage ,
连接 和 她 婚姻 ,

他以最郑重的语气劝告她，凡是与婚姻有关的细节，都要咨询安杰洛先生的意见。

[ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][ɪk'splɪsɪt] [ə'biːdiəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][tuː; tə][hɜːr'self] .
and yield to him the most explicit obedience , as she would do to herself .
和 屈服 到 他 这 最多 显式 服从 , 作为 她 会 做 到 她自己 .

她要对他绝对服从，就像她对自己一样。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
George was struck with this portion of the letter ,
乔治 曾是 击 和 这 部分 的 这 信 ,

乔治被信中的这段话深深触动了。

[ə'griːɪŋ] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
agreeing so entirely with what the Countess had said to him .
同意 所以 完全 和 什么 这 伯爵夫人 有 说 到 他 .

他完全同意伯爵夫人对他说的话。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
The suspicion even flashed across his mind that there might once have been a
这 怀疑 甚至 闪光灯 穿过 他的 头脑 那 那里 可能 一次 有 到过 一个
['kloʊzər][taɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ændʒiləu][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['lɔɪər]
closer tie between the Countess and Mr . Angelo than that of lawyer
更近 领带 之间 这 伯爵夫人 和 先生 . 安杰洛 比 那 的 律师
[ænd; ənd]['klaɪənt] .
and client .
和 客户 .

他甚至怀疑，伯爵夫人和安杰洛先生之间可能曾经存在过比律师和客户更亲密的关系。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'lisitəz] - ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]
When he arrived with his fiancée at the solicitors ' office the young man was
什么时候 他 到达的 和 他的 未婚妻 在 这 律师 - 办公室 这 年轻的 男人 曾是
[soʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [smɪθ] [ri'mɑːkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl][ænd; ənd]['dʒɑːkjələr]
so nervous and excited that Mr . Smith remarked in his genial and jocular
所以 紧张的 和 兴奋的 那 先生 . 史密斯 评论 在 他的 和蔼可亲 和 诙谐
['mænər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr'diːl] .
manner that he was anticipating the suffering of the ordeal .
方式 那 他 曾是 预期 这 痛苦 的 这 考验 .

当他和未婚妻一起来到律师事务所时，这位年轻人非常紧张和兴奋，以至于史密斯先生用他那和蔼可亲、幽默风趣的语气评论说，他预感到自己即将遭受考验的痛苦。

[nuːnə] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Nouna , on the other hand ,
努纳 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，努娜

[tuː; tə] [huːm] ['mærɪdʒ] [ment] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪrə] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kɪsɪz] [ænd; ənd]
to whom marriage meant the beginning of an era of eternal kisses and
到 谁 婚姻 意思是 这 开始 的 一个 时代 的 永恒 吻 和
['ʃɑːpɪŋ] ,
shopping ,
购物 ,

对他们而言，婚姻意味着开启一段永无止境的亲吻和购物的时代。

['verid] [baɪ] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] , [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [di'laits] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ,
varied by visits to the Zoo , and unknown delights even more intoxicating ,
多种多样 经过 访问 到 这 动物园 , 和 未知 美味 甚至 更多的 醉人 ,
[biːmd] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,
beamed with happiness ,
光束 和 幸福 ,

每次去动物园都会有不同的体验，还有更多意想不到的惊喜，令人陶醉，脸上洋溢着幸福的笑容。

[smaɪld] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] [koʊ'ketɪʃli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
smiled shyly and coquettishly upon the young clerks in the office ,
微笑 害羞地 和 卖弄风情 之上 这 年轻的 职员 在 这 办公室 ,

她羞涩而又娇媚地对着办公室里的年轻职员们微笑。

[ænd; ənd] [ɪn'veɪdɪd] ['mɪstər] . ['ændʒiləu][ɪn][hɪz; ɪz]['sæŋktəm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and invaded Mr . Angelo in his sanctum without even knocking at the door .
和 入侵 先生 . 安杰洛 在 他的 圣所 没有 甚至 敲门 在 这 门 .

他们甚至没有敲门就闯入了安杰洛先生的圣所。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [bɔːr] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] [wel] , [ænd; ənd] ['bekənd] ['lɔːrɪstən] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən]
The old gentleman bore this intrusion well , and beckoned Lauriston in with an
这 老的 绅士 钻孔 这 入侵 出色地 , 和 招手 劳里斯顿 在 和 一个
[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][blænd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
unusually bland expression .
异常地 平淡 表达 .

这位老先生对这种打扰表现得很平静，面无表情地招手让劳里斯顿进来。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ['mɪstər] . ['lɔːrɪstən] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][bəuθ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər]
“ I suppose , Mr . Lauriston , ” he began , after waiting for both his visitors
“ 我 认为 , 先生 . 劳里斯顿 , ” 他 开始 , 后 等待 为了 两个都 他的 访客
[tuː; tə] [siːt] [ðəm'selvz] ,
to seat themselves ,
到 座位 他们自己 ,

“我想，劳里斯顿先生，”他等两位客人落座后开口说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] . ”

“ that you are anxious for your marriage to take place without delay . ”

“ 那 你 是 焦虑的 为了 你的 婚姻 到 拿 地方 没有 延迟 . ”

“你渴望尽快举行婚礼。”

“ [jes] , [jes] , [hiː; hi][ɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [ˈænsər] [nuːnə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈredɪli] ,

“ Yes , yes , he is , we are , ” answered Nouna for him readily ,

“ 是的 , 是的 , 他 是 , 我们 是 , ” 回答 努纳 为了 他 容易 ,

“是的，是的，他是，我们是，”努娜立刻替他回答道。

[ˈtæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] .

tapping on the floor with her little feet .

窃听 在 这 地面 和 她 小的 脚 .

她用小脚轻轻地敲着地板。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .

“ Certainly , ” said George , with much more deliberation .

“ 当然 , ” 说 乔治 , 和 很多 更多的 审议 .

“当然,”乔治经过深思熟虑后说道。

“ [bʌt; bət] — ” [nuːnə] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈgriːvd]

“ But — ” Nouna turned sharply round and looked at him with aggrieved

“ 但 — ” 努纳 转向 尖锐地 圆形的 和 看起来 在 他 和 受委屈的

[əˈstɑːnɪʃmənt] .

astonishment .

惊讶 .

“但是——”努娜猛地转过身，带着委屈和惊讶的神情看着他。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

“ But there is one passage in the letter from the Countess which you

“ 但 那里 是 一 通道 在 这 信 从 这 伯爵夫人 哪个 你

[ˈfɔrwɚdɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr]

forwarded to me this morning that I should like to point out to you before

转发 到 我 这 早晨 那 我 应该 喜欢 到 观点 出去 到 你 前

[wiː; wi][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,

we go on to other things ,

我们 去 在 到 其他 事物 ,

“但是，在你今天早上转发给我的伯爵夫人的信中，有一段话我想在你继续讨论其他事情之前指出来。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ɑːn]

as it seems to argue that there has been some misunderstanding on

作为 它 似乎 到 争论 那 那里 有 到过 一些 误解 在

[hɜːr; hər][pɑːrt] [wɪtʃ] [aɪ] [kɑːnt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] .

her part which I can't account for .

她 部分 哪个 我 不能 帐户 为了 .

这似乎表明她这边存在一些我无法解释的误解。

” [dʒɔːrdʒ] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈændʒəˌloʊz] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ,

” George got up , and bending down beside Mr . Angelo's writing - table ,

” 乔治 得到 向上 , 和 弯曲 向下 旁 先生 . 安杰洛的 写作 - 桌子 ,

乔治站起身，弯腰走到安杰洛先生的写字台旁，

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntɪsɪz] [ˈletər] [wɪtʃ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] “ [pəˈzɪʃ(ə)n] ”

pointed out the passages in the Countess's letter which referred to “ position ”

尖 出去 这 段落 在 这 伯爵夫人的 信 哪个 指 到 “ 位置 ”

[ænd; ənd] “ [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][æt; ət] [kɔːrt] . ”

and “ presentation at Court . ”

和 “ 推介会 在 法庭 . ”

指出伯爵夫人信中提到“地位”和“在宫廷中的亮相”的段落。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] ,
“ You see , sir ,
“ 你 看 ， 先生 ，

“您看，先生，

[ðæt] ['mædəm] [ˌdiː 'aɪ] - [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [pɪ'kjuːnieri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər]
that Madame di Valdestillas seems to think my pecuniary position is much better
那 夫人 迪 - 似乎 到 思考 我的 金钱 位置 是 很多 更好的
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
than it is ,
比 它 是 ，

瓦尔德斯蒂拉斯夫人似乎认为我的经济状况比实际情况要好得多。

[ɔːr][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] .
or than it is likely to be , ” he said .
或者 比 它 是 可能 到 是 ， ” 他 说 .

“或者说，比实际情况更有可能,”他说。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['pleɪnli] [aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ And yet you know how plainly I have stated it . ”
“ 和 然而 你 知道 如何 显然 我 有 声明 它 . ”

“但是，你知道我已经说得多么清楚了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(Scheherazade a London night's entertainment)

第8/23页

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [nuːnə] ,
“ But I don't want to be presented at Court , ” chimed in Nouna ,
“ 但 我 不 想 到 是 呈现 在 法庭 , ” 齐声说道 在 努纳 ,

“但我不想被带到法庭上,”努娜插嘴道。

[huː] [hæd; həd] [hɑːpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə] [riːd] ['oʊvər]['mɪstər] . ['ændʒəˌloʊz] ['ʃoʊldər] [ðə; ði]
who had hopped off her chair to read over Mr . Angelo's shoulder the
WHO 有 跳跃 离开 她 椅子 到 读 超过 先生 . 安杰洛的 肩膀 这
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
passages referred to ,
段落 指 到 ,

她从椅子上跳下来，凑到安杰洛先生的肩膀上阅读文中提到的段落。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [lest] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['kʌvətɪd] [praɪz] , [ə; eɪ] ['riːəl]
and who was evidently in great anxiety lest the much - coveted prize , a real
和 WHO 曾是 显然 在 伟大的 焦虑 免得 这 很多 - 令人垂涎的 奖 , 一个 真实的
[lɪv; laɪv] ['hʌzbənd] ,
live husband ,
居住 丈夫 ,

她显然非常焦虑，生怕失去梦寐以求的奖赏——一个真正的丈夫。

[ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
should slip through her fingers .
应该 滑 通过 她 手指 .

应该从她指缝间溜走。

“ [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [skuːl] - ['fɛloʊz] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] ,
“ One of my school - fellows had a sister who was presented ,
“ 一 的 我的 学校 - 伙伴们 有 一个 姐姐 WHO 曾是 呈现 ,

“我的一位同学的妹妹被授予了......”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [dres] [tɔːrn][ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ][koʊld] .
and she had her dress torn and caught a cold .
和 她 有 她 裙子 撕裂 和 捕捉 一个 寒冷的 .

她的裙子被撕破了，还着了凉。

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [wer] [maɪ] [naɪs] ['dresɪz] [æt; ət] [hoʊm] ,
I would much rather wear my nice dresses at home ,
我 会 很多 相当 穿 我的 好的 连衣裙 在 家 ,

我更喜欢在家穿漂亮的裙子。

[wer] [wʌn][kæn; kən] [kiːp] [wɔːrm][ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] [spɔɪlt] .
where one can keep warm and not have them spoilt .
在哪里 一 能 保持 温暖的 和 不是 有 他们 被宠坏了 .

既能保暖又不会让食物变质的地方。

[tel] ['mæmə] , ['mɪstər] . ['ændʒiləu] , [pliːz] , [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] .
Tell mamma , Mr . Angelo , please , that I don't want to go to Court .
告诉 妈妈 , 先生 . 安杰洛 , 请 , 那 我 不 想 到 去 到 法庭 .

安杰洛先生，请告诉妈妈，我不想上法庭。

” [ðə; ði] ['lɔɪər] [geɪv] [ə; eɪ] [peɪl] [bʌt; bət] [ɪn'dʌldʒənt] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
” The lawyer gave a pale but indulgent little smile .
” 这 律师 给予 一个 苍白 但 放纵的 小的 微笑 .

律师露出了苍白但宽容的微笑。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['lɔːrɪstən] , [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mætər] [wɪl] [pruːv] [noʊ] ['sɪriəs] ['ɑːbstək(ə)l] .
“ I think , Mr . Lauriston , that this little matter will prove no serious obstacle .
“ 我 思考 , 先生 . 劳里斯顿 , 那 这 小的 事情 将要 证明 不 严肃的 障碍 .

“我认为，劳里斯顿先生，这件小事不会造成什么严重的障碍。”

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'rɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]
The wife of an officer with a career before him , such as I am sure
这 妻子 的 一个 官 和 一个 职业 前 他 , 这样的 作为 我 是 当然
[juː; jʊ][hæv; həv] ,
you have ,
你 有 ,

一位军官的妻子，她的丈夫前途光明，就像我相信你一样。

[wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [duː] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] ,
will certainly be presented in due course ; and if when that time comes ,
将要 当然 是 呈现 在 到期的 课程 ; 和 如果什么时候 那 时间 来 ,

届时一定会公布；如果到那时，

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪk'strævəgəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
this young lady should wish to indulge in any special extravagance for the occasion ,
这 年轻的 女士 应该 希望 到 放纵 在 任何 特别的 奢侈 为了 这 场合 ,

这位年轻女士应该愿意为这个场合尽情享受一些特别的奢华。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋlɪ]
I feel sure the Countess would help her daughter to make a becomingly
我 感觉 当然 这 伯爵夫人 会 帮助 她 女儿 到 制作 一个 合适地
['splendɪd] [ə'pɪrəns] .
splendid appearance .
灿烂 外貌 .

我相信伯爵夫人一定会帮助她的女儿以得体华丽的形象亮相。

” [dʒɔːrdʒ] ['lisnd] [ɪn] [pər'pleksəti] , [waɪl] [nuːnə] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
” George listened in perplexity , while Nouna swept across the room ,
” 乔治 听着 在 困惑 , 尽管 努纳 扫荡 穿过 这 房间 ,

乔治困惑地听着，努娜则径直穿过房间。

['kɜːrtˌsiːd] [loʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪərn] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,
curtseyed low to the iron safe in the corner ,
屈膝礼 低的 到 这 铁 安全的 在 这 角落 ,

他向角落里的铁保险箱低头行屈膝礼，

[ænd; ənd] [kɪst] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['rɔɪəl] [hænd][wɪð; wɪθ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['fɜːrvənt] ['lɔɪəlti] .
and kissed an imaginary royal hand with graceful and fervent loyalty .
和 亲吻 一个 假想 皇家 手 和 优美 和 热切 忠诚 .

然后，他以优雅而热烈的忠诚亲吻了一只想象中的皇室之手。

[ðen] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɜːrdz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['haustɔp] ,
Then , attracted by the sight of a couple of birds perched on a housetop ,
然后 , 吸引 经过 这 视线 的 一个 夫妻 的 鸟类 栖息 在 一个 屋顶 ,

然后，他被一对栖息在屋顶上的鸟儿吸引住了，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
she stood on tiptoe to look out of the window ,
她 站立 在 脚尖 到 看 出去 的 这 窗户 ,

她踮起脚尖向窗外望去，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [left] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]
and for a moment left the gentlemen a chance to converse without her
和 为了 一个 片刻 左边 这 先生们 一个 机会 到 交谈 没有 她
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

她暂时让两位先生有机会在没有她帮助的情况下交谈。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] , [biː; bi] ['mærid] [baɪ]['laɪs(ə)ns] , [æz; əz] [ðæt] [əd'mits] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [dɪ'leɪ]
“ You will , I suppose , be married by licence , as that admits of the least delay
“ 你 将要 , 我 认为 , 是 已婚 经过 执照 , 作为 那 承认 的 这 至少 延迟
.
:
.

“我想你们大概会通过结婚许可证结婚，因为这样耽误的时间最少。”

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][æt; ət][ðə; ði] ['vɪkər] - ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
By taking out a licence at the Vicar - General's office to - day ,
经过 采取 出去 一个 执照 在 这 牧师 - 将军的 办公室 到 - 天 ,

今天到副主教办公室办理执照，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['mærid] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . ”
you can be married at your own church on Monday . ”
你 能 是 已婚 在 你的 自己的 教会 在 周一 . ”

你们可以在星期一在自己的教堂举行婚礼。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
“ Yes , I know that , ” said George ,
“ 是的 , 我 知道 那 , ” 说 乔治 ,

“是的，我知道,”乔治说。

['ræðər] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔjɝz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mætər] ['setld] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp]
rather surprised that the lawyer's eagerness to get the matter settled should keep
相当 惊讶 那 这 律师 渴望 到 得到 这 事情 定居 应该 保持
[peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
pace with his own .
步伐 和 他的 自己的 .

令我颇感意外的是，律师急于解决此事的决心竟然与他自己的决心不相上下。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk][ɪn] ['lʌmbəd] [striːt] [wer] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ]
“ I was going this morning to a bank in Lombard Street where I keep a
“ 我 曾是 去 这 早晨 到 一个 银行 在 伦巴第 街道 在哪里 我 保持 一个
[pər'tɪkjələrli] ['mɑːdɪst] [ə'kaʊnt] ,
particularly modest account ,
特别 谦虚的 帐户 ,

“今天早上我去伦巴第街的一家银行，我在那里开了一个数额很小的账户。”

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] . ”
to get the necessary funds . ”
到 得到 这 必要的 资金 . ”

筹集必要的资金。”

“ [ɑː] , ['veri] [wel] .
“ Ah , very well .
“ 啊 , 非常 出色地 .

“啊，很好。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sætərdeɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
As it is Saturday , you will have to make haste to get there before the
作为 它 是 周六 , 你 将要 有 到 制作 匆忙 到 得到 那里 前 这
[bæŋks] [kloʊz] .
banks close .
银行 关闭 .

今天是星期六，你得抓紧时间，赶在银行关门前到达那里。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [klɑːks] [ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [jʊr; jər] [wei] .
One of my clerks shall go with you , if you don't know your way .
一 的 我的 职员 将 去 和 你 , 如果 你 不 知道 你的 方式 .

如果你不认路，我的一个职员会陪你一起去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] ['dɑːktɚz] -
And in the meantime I think I had better take this young lady to Doctors '
和 在 这 与此同时 我 思考 我 有 更好的 拿 这 年轻的 女士 到 医生 -
['kɑːmənz] ,
Commons ,
公共领域 ,

与此同时，我想我最好带这位年轻女士去医生休息室。

[wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
where she can make the necessary statement to get the licence as well as
在哪里 她 能 制作 这 必要的 陈述 到 得到 这 执照 作为 出色地 作为
[juː; jʊ][kʊd; kəd] [jɔːr'self] .
you could yourself .
你 可以 你自己 .

她可以在那里做出必要的声明以获得驾照，就像你自己也可以做到一样。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [nuːnə] ,
But , my dear young lady , ” he continued , turning to Nouna ,
但 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , ” 他 持续 , 转弯 到 努纳 ,

“但是，我亲爱的小姐，”他转过身对努娜说道，“

[huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðɪs]
who had sprung back from the window in great excitement at this
WHO 有 弹簧 后退 从 这 窗户 在 伟大的 激动 在 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

听到这个提议，他兴奋地从窗户跳了回来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [kən'troʊl][jʊr; jər] [haɪ] ['spɪrɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kæri] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ]
“ you must really control your high spirits a little and carry yourself with
“ 你 必须 真的 控制 你的 高的 烈酒 一个 小的 和 携带 你自己 和
[mɔːr] ['grævəti] ,
more gravity ,
更多的 重力 ,

“你真的应该稍微控制一下你的兴奋情绪，举止要更加沉稳一些。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː]
or you will certainly be refused the licence on the ground that you are too
或者 你 将要 当然 是 拒绝 这 执照 在 这 地面 那 你 是 也
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

否则，你肯定会因为年龄太小而被拒绝颁发驾照。

” [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ðæt] [wʌz; wəz]
” In an instant she had flown to a small square looking - glass that was
” 在 一个 立即的 她 有 飞行 到 一个 小的 正方形 寻找 - 玻璃 那 曾是
['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
hanging against the wall in a corner of the room ,
绞刑 反对 这 墙 在 一个 角落 的 这 房间 ,

“她瞬间飞到房间角落墙上挂着的一面小方镜前。”

[ænd; ənd][hæd; həd]['pɑːrtɪd][ðə; ði]['kɜːrli] [bʊʃ] [ʌv; əv][sɔːft] [her] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
and had parted the curly bush of soft hair that shaded her forehead ,
和 有 分手了 这 卷曲 衬套 的 柔软的 头发 那 阴影 她 前额 ,

她拨开遮住额头的柔软卷发，

[ænd; ənd] ['flætnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː] [prɪm] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['bændz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ə; eɪ]
and flattened it down into prim unbecoming bands that made her look a
和 扁平的 它 向下 进入 原始 不体面 乐队 那 制成 她 看 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['oʊldər] .
couple of years older .
夫妻 的 年 老 .

并把它熨平，变成一丝不苟、不雅观的束发带，让她看起来老了几岁。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː][æt; ət] [skuːl] , [wen] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mɪmɪk] ['mɪsɪz] .
“ That's what we used to do at school , when we wanted to mimic Mrs .
“ 那就是 什么 我们 用过的 到 做 在 学校 , 什么时候 我们 通缉 到 模仿 太太 .
['sʌmɝz] ,
Somers ,
萨默斯 ,

“以前我们在学校的时候，为了模仿索默斯太太，就会这么做。”

” [sed] [ʃiː; ʃi] ['grɪmli] .
” said she grimly .
” 说 她 阴沉地 .

她神情严肃地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .
And she threw open the door to intimate that she was ready to start .
和 她 扔 打开 这 门 到 亲密的 那 她 曾是 准备好 到 开始 .

她猛地推开门，暗示她已经准备好开始了。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] ['sloʊli] [roʊz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
As the old lawyer slowly rose and prepared for the excursion , he said to
作为 这 老的 律师 缓慢地 玫瑰 和 准备 为了 这 短途旅行 , 他 说 到
[dʒɔːrdʒ] ,
George ,
乔治 ,

老律师缓缓起身，准备外出游览时，他对乔治说：

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [wʊd] - [biː; bi] ['plezntri] :
as he shook his head with would - be pleasantry :
作为 他 摇晃 他的 头 和 会 - 是 玩笑 :

他摇了摇头，试图表示客气：

“ [hiː; hi] [niːd] [biː; bi] [twaɪs] [ə; eɪ][mæn] , ['mɪstər] . ['lɔːrɪstən] , [huː] [wedz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
“ He need be twice a man , Mr . Lauriston , who weds a child .
“ 他 需要 是 两次 一个 男人 , 先生 . 劳里斯顿 , WHO 结婚 一个 孩子 .

“劳里斯顿先生，娶了个未成年妻子，他必须成为双倍的男人。”

” [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] ; [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ðæt]
” The warning was not needed ; George had already begun to be of that
” 这 警告 曾是 不是 需要 ; 乔治 有 已经 开始 到 是 的 那
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

“其实没有必要发出警告；乔治当时已经开始这么想了。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , [dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [ðæt] [nuːnə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər]
When he returned from the bank , George found that Nouna and the lawyer
什么时候 他 返回 从 这 银行 , 乔治 成立 那 努纳 和 这 律师
[hæd; həd] [kʌm] [bæk] ,
had come back ,
有 来 后退 ,

乔治从银行回来时，发现努娜和律师已经回来了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
and before he could ask any questions about their expedition ,
和 前 他 可以 问 任何 问题 关于 他们的 远征 ,

还没等他问出任何关于他们探险的问题，

['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Mr . Smith was begging the young people to come to luncheon with him ,
先生 . 史密斯 曾是 乞讨 这 年轻的 人们 到 来 到 午餐 和 他 ,

史密斯先生恳求年轻人和他一起吃午饭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]
and they were hurried off from the office so quickly that George had
和 他们 是 慌忙 离开 从 这 办公室 所以 迅速地 那 乔治 有
['skersli] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][moʊst][ʌn'juːʒuəl]['grævəti] [ɪn] [nuːnə] ,
scarcely time to notice a sudden and most unusual gravity in Nouna ,
几乎 时间 到 注意 一个 突然 和 最多 异常 重力 在 努纳 ,

他们匆匆忙忙地离开办公室，以至于乔治几乎没有时间注意到努娜身上突然出现的、非常不寻常的严肃神情。

[huː] [dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [haɪ] ['spɪrɪts] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gerɪʃ]
who did not recover her usual high spirits until she found herself among the garish
WHO 做过 不是 恢复 她 通常 高的 烈酒 直到 她 成立 她自己 之中 这 扎眼
['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊlbərn] ['restrɑːnt] .
glories of the Holborn Restaurant .
荣耀 的 这 霍尔本 餐厅 .

直到她置身于霍尔本餐厅的华丽装潢之中，她才恢复了往日的好心情。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [smɪθ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]
When they had finished luncheon , and Mr . Smith , with many congratulations
什么时候 他们 有 完成的 午餐 , 和 先生 . 史密斯 , 和 许多 恭喜!
[ænd; ənd] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] , [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,
and pretty speeches , had left them ,
和 漂亮的 演讲 , 有 左边 他们 ,

午餐结束后，史密斯先生带着许多祝贺和动听的讲话离开了他们。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [də'mestɪk] [di'laits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['semi] - [dɪ'tætʃt] ['vɪlə] [æt; ət] ['ænərli] ,
to seek the domestic delights of his semi - detached villa at Anerley ,
到 寻找 这 国内的 美味 的 他的 半 - 分离的 别墅 在 阿纳利 ,

他想在位于阿纳利（Anerley）的半独立式别墅里享受居家乐趣。

[dʒɔːrdʒ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['ændʒiləu][fɔːr; fər][ðə; ði]
George remembered that he had forgotten to ask Mr . Angelo for the
乔治 记得 那 他 有 被遗忘的 到 问 先生 . 安杰洛 为了 这
['laɪs(ə)ns] .
licence .
执照 .

乔治想起他忘了向安杰洛先生要驾照。

[nuːnə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wʊmənli] ['grævəti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] —
Nouna answered with a sudden womanly gravity which made him laugh —
努纳 回答 和 一个 突然 女性 重力 哪个 制成 他 笑 —

努娜突然用一种女性特有的严肃语气回答，这让他忍不住笑了起来——

“ ['mɪstər] . ['ændʒiləu][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .
“ Mr . Angelo has it .
“ 先生 . 安杰洛 有 它 .

“安杰洛先生有它。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
And he is going to give notice at the church and everything ,
和 他 是 去 到 给 注意 在 这 教会 和 一切 ,

他会在教会正式宣布离任，一切都会安排妥当。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd][get] ['mærid] .
so that we shall have nothing to do but to walk in and get married .
所以 那 我们 将 有 没有什么 到 做 但 到 走 在 和 得到 已婚 .
这样我们就不用做任何事了，只需要走进去结婚就行了。

[aɪv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [mɪs] [glæs] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] , [æt; ət] ['kenzɪŋtən] .
I've chosen a church Miss Glass told me of , at Kensington .
我已经 选定 一个 教会 错过 玻璃 讲述 我 的 , 在 肯辛顿 .
我选择了格拉斯小姐向我推荐的肯辛顿教堂。

” [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [hæf] [ə'mjuːzd] , [hæf] [ə'fendɪd] ,
” George was half amused , half offended ,
” 乔治 曾是 一半 觉得好笑 , 一半 被冒犯了 ,
乔治一半觉得好笑，一半觉得被冒犯了，

[baɪ][ðə; ði] ['skruːpjələs] [ə'fɪʃəsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz]
by the scrupulous officiousness with which the old lawyer carried out his
经过 这 一丝不苟的 爱管闲事 和 哪个 这 老的 律师 携带 出去 他的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] “ ['siːɪŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,
instructions of “ seeing to everything ,
指示 的 “ 看到 到 一切 ,
这位老律师一丝不苟、尽职尽责地执行着他的指示，即“事无巨细，面面俱到”。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
” but he thought no more seriously about the matter .
” 但 他 想法 不 更多的 严重地 关于 这 事情 .
但他并没有对此事再认真考虑。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [spent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [veɪg] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑːn] [ə'raʊnd]
The next day he spent with a very vague consciousness of what went on around
这 下一个 天 他 花费 和 一个 非常 模糊的 意识 的 什么 去 在 大约
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
第二天，他对周围发生的事情只有非常模糊的意识。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] , [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
For he was bound , by a long - standing invitation ,
为了 他 曾是 边界 , 经过 一个 长的 - 常设 邀请 ,
因为他受到一份由来已久的邀请的约束，

[tuː; tə] [pæs] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sʌndeɪ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ] ['mæsi] , ['dɪki] [wʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
to pass this particular Sunday on the river with Massey , Dicky Wood , and a
到 经过 这 特别的 星期日 在 这 河 和 马西 , 微弱 木头 , 和 一个
[fæst] ['gɑːrdzmən] ,
fast Guardsman ,
快速地 卫兵 ,
这个星期天，我和马西、迪基·伍德以及一位速度很快的卫兵在河上消磨时光。

[wʌn] ['kæptɪn] ['pæskoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] [tuː] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['dɪkiz] .
one Captain Pascoe , who was a far too intimate friend of the gentle Dicky's .
一 队长 帕斯科 , WHO 曾是 一个 远的 也 亲密的 朋友 的 这 温和的 迪基的 .
帕斯科上尉，他是温柔的迪基一家过于亲密的朋友。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] ,
They would not let him off , as he had wished ,
他们 会 不是 让 他 离开 , 作为 他 有 希望 ,
他们没有像他希望的那样放他走。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [best] ['ɔːrzmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
because he was by far the best oarsman among them ,
因为 他 曾是 经过 远的 这 最好的 划桨手 之中 他们 ,
因为他是他们当中划桨技术最好的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv]
and the only one who could be depended upon to resist the temptations of
和 这 仅有的 一 WHO 可以 是 取决于 之上 到 抵抗 这 诱惑 的
[ʃæm'peɪn] - [kʌp] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wen] [ðə; ði][sʌn]
champagne - cup sufficiently to keep up the credit of the crew when the sun
香槟酒 - 杯子 足够 到 保持 向上 这 信用 的 这 全体人员 什么时候 这 太阳
[hæd; həd] [bɪn] ['biːtɪŋ] ['mɜːrsɪləsli] [daʊn] [ə'pɑːn]['rɪvər][ænd; ənd] [fiːld] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['aʊərz]
had been beating mercilessly down upon river and field for half a dozen hours
有 到过 殴打 无情地 向下 之上 河 和 场地 为了 一半 一个 打 小时
.
:
.

也只有他能够抵挡住香槟酒杯的诱惑，在烈日无情地炙烤着河流和田野长达六个小时之后，维护船员们的声誉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːstli] [deɪ] [ˌɔːltə'geðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː]
It was a beastly day altogether , as they one and all described it
它 曾是 一个 兽 天 共 , 作为 他们 一 和 全部 描述 它
['æftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

正如他们事后一致认为的那样，那真是糟糕的一天。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [baɪ] [treɪn] [æt; ət] ['meɪdnhed] ,
To begin with , when they arrived by train at Maidenhead ,
到 开始 和 , 什么时候 他们 到达的 经过 火车 在 梅登黑德 ,

首先，当他们乘火车抵达梅登黑德时，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [roʊ] [ʌp][tuː; tə] ['pæŋbɔːrn] [ɔːr]
from which place it had been determined to row up to Pangbourne or
从 哪个 地方 它 有 到过 决定 到 排 向上 到 庞伯恩 或者
['striːtli] [ænd; ənd] [bæk] ,
Streatley and back ,
斯特雷特利 和 后退 ,

他们决定从那里划船到庞伯恩或斯特雷特利，然后再返回。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['mæsi] [ænd; ənd] [wʊd] ,
they found that the boat , which was the joint property of Massey and Wood ,
他们 成立 那 这 船 , 哪个 曾是 这 联合的 财产 的 马西 和 木头 ,

他们发现这艘船是马西和伍德的共同财产，

[hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət] ['kɪŋstən] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
had been left at Kingston some days before by the former ,
有 到过 左边 在 金斯顿 一些 天 前 经过 这 以前的 ,

几天前，前者将他留在了金斯顿。

[huːm] [ðə; ði] [rest] [fel] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [slæŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [weɪz] .
whom the rest fell upon and slanged for his dear little irresponsible ways .
谁 这 休息 跌倒 之上 和 俚语 为了 他的 亲爱的 小的 不负责任 方式 .

其他人都围上来，对他那可怜的、不负责任的行为破口大骂。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ræŋg(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,
Then there was a general wrangle as to what they should do ,
然后 那里 曾是 一个 一般的 争吵 作为 到 什么 他们 应该 做 ,

然后，他们就应该怎么做展开了一番争论。

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['kɪŋstən] , [sʌm; səm][fɔːr; fər]['haɪərɪŋ][ə; eɪ] [boʊt] ,
some being for going down to Kingston , some for hiring a boat ,
一些 存在 为了 去 向下 到 金斯顿 , 一些 为了 招聘 一个 船 ,

有些人是为了去金斯顿，有些人是为了租船。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['biːɪŋ] ['lʌstɪli] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [fɔːr; fər] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

and George being lustily and heartily for going back to town .

和 乔治 存在 热情地 和 衷心地 为了 去 后退 到 镇 .

乔治兴高采烈、兴高采烈地回到了镇上。

[haʊ'evər] ,

However ,

然而 ,

然而，

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

the matter was settled for all of them by the discovery that there was

这 事情 曾是 定居 为了 全部 的 他们 经过 这 发现 那 那里 曾是

[noʊ] [treɪn] [tuː; tə] ['eniwer] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,

no train to anywhere for two hours ,

不 火车 到 任何地方 为了 二 小时 ,

他们发现两个小时内任何地方都没有火车，这件事就此解决了。

[soʊ] [ðeɪ] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [bæd] [oʊld] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [æt; ət] ['lɪbərti] ,

so they got a bad old boat which was the only one at liberty ,

所以 他们 得到 一个 坏的 老的 船 哪个 曾是 这 仅有的 一 在 自由 ,

所以他们弄到了一艘破旧的船，而那艘船是唯一一艘可以自由航行的。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɔːl] [raʊnd] .

and started in the worst of humours all round .

和 开始 在 这 最差 的 体液 全部 圆形的 .

一开始，大家的心情都糟透了。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər]

The numerous defects of the craft supplied them with a subject for

这 很多的 缺陷 的 这 工艺 供应 他们 和 一个 主题 为了

[ɪn'vektɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

invective for the first couple of miles ,

谩骂 为了 这 第一的 夫妻 的 英里 ,

飞机的诸多缺陷让他们在最初几英里的航程中有了不少抱怨的对象。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['dɪki] [wʊd] [pʊld] , ['kæptɪn] ['pæskoʊ] [stiəd] ,

during which George and Dicky Wood pulled , Captain Pascoe steered ,

期间 哪个 乔治 和 微弱 木头 拉 , 队长 帕斯科 转向 ,

期间，乔治和迪基·伍德负责拉船，帕斯科船长负责掌舵。

[ænd; ənd] ['mæsi] [beɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

and Massey baled out the water which they had had the pleasure of

和 马西 打包 出去 这 水 哪个 他们 有 有 这 乐趣 的

[dɪs'kʌvərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

discovering at the bottom of the boat .

发现 在 这 底部 的 这 船 .

马西把船底积水舀了出来，他们很开心地发现了这些水。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɑːrloʊ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sə'saɪəti] ,

Long before they reached Marlow George had had enough of their society ,

长的 前 他们 达到 马洛 乔治 有 有 足够的 的 他们的 社会 ,

早在他们到达马洛之前，乔治就已经受够了他们的社会。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [toʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ]

and proposed to tow them up in order that he might be able to indulge

和 建议的 到 拖 他们 向上 在 命令 那 他 可能 是 有能力的 到 放纵

[hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['hæpinəs] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

his dreams of coming happiness undisturbed .

他的 梦境 的 未来 幸福 未受干扰 .

他提议将他们拖上来，这样他就可以不受干扰地沉浸在对未来幸福的梦想中。

['kæptɪn]	['pæskoʊ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fer]	-	['herd]	,	['pælɪd]	[mæn]	[ʌv; əv]	['θɜːrti]	-	[faɪv]	,	['ɔːlweɪz]	[wel]	-
Captain	**Pascoe**	**was**	**a**	**fair**	**-**	**haired**	**,**	**pallid**	**man**	**of**	**thirty**	**-**	**five**	**,**	**always**	**well**	**-**
队长	帕斯科	曾是	一个	公平的	-	头发	,	苍白	男人	的	三十	-	五	,	总是	出色地	-

[drest]	,	['ɔːlmoʊst]	['ɔːlweɪz]	[gʊd]	-	['hjuːmər]	,
dressed	**,**	**almost**	**always**	**good**	**-**	**humoured**	**,**
穿着	,	几乎	总是	好的	-	幽默	,

帕斯科船长是一位金发碧眼、面色苍白的三十五岁男子，总是衣着考究，几乎总是和蔼可亲。

['pɑːpjələr]	[wɪð; wɪθ]	['wɪmɪn]	[ʌv; əv]	['evri]	[ræŋk]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['evri]	[klæs]	,
popular	**with**	**women**	**of**	**every**	**rank**	**and**	**of**	**every**	**class**	**,**
受欢迎的	和	女性	的	每一个	秩	和	的	每一个	班级	,

深受各个阶层女性的喜爱

[ænd; ənd]	[laɪkt]	[baɪ]	[ɔːl]	[men]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[huː]	[ləʊðd]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wʊd]	[ə; eɪ]	['nɑːkʃəs]
and	**liked**	**by**	**all**	**men**	**but**	**a**	**few**	**who**	**loathed**	**him**	**as**	**they**	**would**	**a**	**noxious**
和	喜欢	经过	全部	男人	但	一个	很少	WHO	令人厌恶	他	作为	他们	会	一个	有害的

['reptaɪl]	.
reptile	**.**
爬虫	.

除了少数人像厌恶令人作呕的爬行动物一样厌恶他之外，所有人都喜欢他。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sens]	[ʌv; əv]	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['loʊɪst]	['pɑːsəb(ə)l]	[vjuː]
He	**was**	**a**	**man**	**of**	**the**	**world**	**in**	**the**	**sense**	**of**	**taking**	**the**	**lowest**	**possible**	**view**
他	曾是	一个	男人	的	这	世界	在	这	感觉	的	采取	这	最低	可能的	看法

[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
of	**it**	**,**
的	它	,

他是个世故的人，但他看待世事的态度却极其肤浅。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[fə'mɪliər]	[wɪð; wɪθ]	['evri]	[feɪz]	[ʌv; əv]	[fæst]	[laɪf]	;
and	**was**	**familiar**	**with**	**every**	**phase**	**of**	**fast**	**life**	**;**
和	曾是	熟悉的	和	每一个	阶段	的	快速地	生活	;

他对快节奏生活的各个阶段都非常熟悉；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['eni]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	['iːzi]	[fə'lɑːsəfi]	[ænd; ənd]	[ɪn'duːbɪtəb(ə)l]	[plʌk]	,	[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]
he	**had**	**any**	**amount**	**of**	**easy**	**philosophy**	**and**	**indubitable**	**pluck**	**,**	**but**	**was**
他	有	任何	数量	的	简单的	哲学	和	毋庸置疑	采摘	,	但	曾是

['selfɪʃ]	,	[ˌblɑ'zeɪ]	,	[ænd; ənd]	[kə'rʌpt]	,
selfish	**,**	**blasé**	**,**	**and**	**corrupt**	**,**
自私	,	冷漠	,	和	腐败	,

他拥有丰富的哲学理论和毋庸置疑的勇气，但却自私、冷漠、腐败。

['pɔɪntɪd]	[aʊt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['hɪroʊ]	[ʌv; əv]	[hæf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[ɪn'triːgz]	[wɪð; wɪθ]	['wɪmɪn]	[huːz]	[pə'zɪʃ(ə)n]
pointed	**out**	**as**	**the**	**hero**	**of**	**half**	**a**	**dozen**	**intrigues**	**with**	**women**	**whose**	**position**
尖	出去	作为	这	英雄	的	一半	一个	打	阴谋	和	女性	谁	位置

[wʌz; wəz]	['lɔftiə]	[ðæn; ðən]	[ðer; ðər]	['vɜːrtʃuː]	,
was	**loftier**	**than**	**their**	**virtue**	**,**
曾是	更高	比	他们的	美德	,

被指出是六起与地位高于品德的女性有关的阴谋中的英雄，

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[huːz]	['feivəz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[sed]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['skruːp(ə)l]	[tuː; tə]	[boʊst]	,
and	**of**	**whose**	**favours**	**,**	**it**	**was**	**said**	**,**	**he**	**did**	**not**	**scruple**	**to**	**boast**	**,**
和	的	谁	恩惠	,	它	曾是	说	,	他	做过	不是	顾忌	到	夸	,

据说，他从不吝于炫耀自己所获得的恩惠。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[ðə; ði]	[sleɪv]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[noʊ'tɔːriəs]	['wɪmɪn]	[ɪn]	['lʌndən]	.
and	**at**	**present**	**the**	**slave**	**of**	**one**	**of**	**the**	**most**	**notorious**	**women**	**in**	**London**	**.**
和	在	展示	这	奴隶	的	一	的	这	最多	臭名昭著	女性	在	伦敦	.

目前，他沦为伦敦最臭名昭著的女人之一的奴隶。

[dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] [heitid] [hɪm; ɪm] ,
George Lauriston hated him ,
乔治 劳里斯顿 憎恨 他 ,

乔治·劳里斯顿恨他。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt]
and would have excused himself from this excursion if he had known that
和 会 有 已原谅 他自己 从 这 短途旅行 如果 他 有 已知 那
['kæptɪn] ['pæskoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
Captain Pascoe was to be of the party .
队长 帕斯科 曾是 到 是 的 这 派对 .

如果他知道帕斯科船长也会参加这次旅行，他就会找借口不去。

[ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [wen] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrd] ['wʊmən] ['sɪgnɪfaɪd] [ɔːl]
On this , the eve of his marriage , when to him the word woman signified all
在 这 , 这 前夕 的 他的 婚姻 , 什么时候 到 他 这 单词 女士 表示 全部
[θɪŋz] [pjʊr] ,
things pure ,
事物 纯的 ,

就在他结婚的前夜，对他来说，“女人”这个词象征着一切纯洁的事物。

[ɔːl] [θɪŋz] ['hoʊli] ,
all things holy ,
全部 事物 圣 ,

所有神圣的事物，

['evri] [glæns] [kæst][baɪ] [ðɪs] [ruː'eɪ][æt; ət][ðə; ði] [fer] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði]['boʊts] [ðæt] [went] [baɪ] ,
every glance cast by this roué at the fair girls in the boats that went by ,
每一个 瞥一眼 投掷 经过 这 鲁埃 在 这 公平的 女孩们 在 这 船 那 去 经过 ,

这个浪荡子每次瞥向驶过船只上的漂亮姑娘们，

['evri] [sloʊ] , [sɔːft] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðer; ðər] [lʊks] ,
every slow , soft word with which he passed an opinion on their looks ,
每一个 慢的 , 柔软的 单词 和 哪个 他 通过了 一个 观点 在 他们的 看起来 ,

他用缓慢而柔和的每一个字来表达对他们外貌的看法。

[siːmd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sensətɪv] [pleɪs] .
seemed to George like a sting in a sensitive place .
似乎 到 乔治 喜欢 一个 蜇 在 一个 敏感的 地方 .

乔治觉得这就像被人狠狠地刺了一下敏感部位。

[soʊ][hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['tɔɪld] [ə'lɔːŋ] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ɑːn][ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [pæθ] ,
So he lighted his pipe and toiled along bravely in the sun on the towing - path ,
所以 他 照明 他的 管道 和 辛勤劳作 沿着 勇敢地 在 这 太阳 在 这 拖带 - 小路 ,

于是他点燃烟斗，勇敢地在烈日下沿着拖船道前行。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [triːz] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['kwɪvər][ɪn][ðə; ði][hɑːt] [er] ,
watching the green trees as they seemed to quiver in the hot air ,
观看 这 绿色的 树木 作为 他们 似乎 到 颤动 在 这 热的 空气 ,

看着绿树在热空气中仿佛颤动着，

[ðə; ði] ['velvɪt] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slendər] ['drægən] - [flaɪz] [ðæt] [fluː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,
the velvet bees and the slender dragon - flies that flew across his path ,
这 天鹅绒 蜜蜂 和 这 苗条 龙 - 苍蝇 那 飞翔 穿过 他的 小路 ,

天鹅绒般的蜜蜂和纤细的蜻蜓飞过他的路，

[ðə; ði][draɪ] ['krækɪŋ] [ɜːrθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ,
the dry cracking earth at his feet , seeing nothing all the time but a small ,
这 干燥 裂纹 地球 在 他的 脚 , 看到 没有什么 全部 这 时间 但 一个 小的 ,

他脚下是干裂的泥土，他什么也看不见，只有一小块……

['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] , ['hɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] ['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz] [vɔɪs] .
ever - changing face , hearing in the hum of the bees only a young girl's voice .
曾经 - 变化 脸 , 听力 在 这 哼 的 这 蜜蜂 仅有的 一个 年轻的 女孩们 嗓音 .

一张变幻莫测的脸庞，在蜜蜂的嗡嗡声中，只听见一个年轻女孩的声音。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['temp(ə)l] [lɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
When they came to Temple Lock , and he got back into the boat with the
什么时候 他们 来了 到 寺庙 锁 , 和 他 得到 后退 进入 这 船 和 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

当他们到达坦普尔船闸时，他和其他人一起回到了船上。

[ðer; ðər] [tɔːk] ['dʒɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ;
their talk jarred on him more than ever ;
他们的 讲话 罐装 在 他 更多的 比 曾经 ;

他们的谈话比以往任何时候都更让他感到刺耳；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['klɔrɪs] [waɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːr][ʌv; əv]
they were discussing the attraction of a certain Chloris White , a great star of
他们 是 讨论 这 景点 的 一个 肯定 克洛里斯 白色的 , 一个 伟大的 星星 的
[ðə; ði] [demi] - ['mɑːnd] ,
the demi - monde ,
这 半 - 世界 ,

他们正在讨论一位名叫克洛里斯·怀特的女子的魅力，她是上流社会的一颗耀眼明星。

[tuː; tə] [huːm] ['kæptɪn] ['pæskoʊ][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
to whom Captain Pascoe had introduced the two lads the evening before .
到 谁 队长 帕斯科 有 介绍 这 二 小伙子们 这 晚上 前 .

前一天晚上，帕斯科船长把这两个小伙子介绍给了他们。

['mæsi] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ,
Massey was , of course , raving about the exquisite taste of her dress ,
马西 曾是 , 的 课程 , 狂言 关于 这 精美的 品尝 的 她 裙子 ,

当然，梅西对她那件礼服的精美品味赞不绝口。

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʃiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænərz] , [ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ,
the charming chic of her manners , the sheen of her golden hair ,
这 迷人 时尚 的 她 礼仪 , 这 光泽 的 她 金的 头发 ,

她举止优雅迷人，金色秀发闪闪发光。

[ðə; ði]['læŋgwɪd] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] ,
the languid glances of her eyes , and a great deal more of the same sort ,
这 慵懒的 眼神 的 她 眼睛 , 和 一个 伟大的 交易 更多的 的 这 相同的 种类 ,

她眼神中流露出的慵懒神情，以及其他许多类似的神情，

['gɪvɪŋ] [ɔːf] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] [ɪ'fjuːsɪv] ['preɪzɪz] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
giving off as usual in effusive praises the admiration which , if it had been
给予 离开 作为 通常 在 热情洋溢 赞扬 这 钦佩 哪个 , 如果 它 有 到过
[mɔːr] [kən'teɪnd] ,
more contained ,
更多的 包含 ,

他像往常一样热情洋溢地表达着钦佩之情，如果这种钦佩之情能够更加克制一些，那就更好了。

[maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] ['deɪndʒərəs] .
might have proved dangerous .
可能 有 已证实 危险的 .

可能很危险。

[bʌt; bət] ['dɪki] [wʊd] [sed] [soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [blʌʃt] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ,
But Dicky Wood said so little and blushed so much , that George ,
但 微弱 木头 说 所以 小的 和 脸红了 所以 很多 , 那 乔治 ,

但迪基·伍德话很少，脸却总是红扑扑的，以至于乔治……

[huː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [hæd; həd] [hɜːrd] [sen'seɪʃən(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʊmənz]
who knew that he was rich , had heard sensational stories about this woman's
WHO 知道 那 他 曾是 富有的 , 有 听到 轰动一时 故事 关于 这 女性的
['blʌdsʌkɪŋ] [prə'pensɪtiːz] ,
bloodsucking propensities ,
吸血鬼 倾向 ,

谁知道他很富有，谁又听说过这个女人有吸血癖的耸人听闻的故事呢?

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] ['pæskoʊ] [hɪm'self] [tuː; tə]['gɑːb(ə)l] [ʌp] [hɪz; ɪz]['pætrɪmoʊni] ,
and knew that she had helped Pascoe himself to gobble up his patrimony ,
和 知道 那 她 有 帮助 帕斯科 他自己 到 咕噜 向上 他的 遗产 ,

她知道自己曾帮助帕斯科本人吞噬了他的遗产。

[hæd; həd][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['lætər] [fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
had a burst of rage against the latter for introducing the lads to her
有 一个 爆裂 的 愤怒 反对 这 后者 为了 介绍 这 小伙子们 到 她
.
:
.

她对后者大发雷霆，因为他把那些小伙子介绍给了她。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['stɑːlɪdli] ['smoʊkɪŋ] ['ðerfɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːkt] .
He remained silently and stolidly smoking therefore , while the others talked .
他 剩余 默默 和 沉稳地 吸烟 所以 , 尽管 这 其他的 谈话 .

因此，当其他人交谈时，他却默默地、沉稳地抽着烟。

['mæsi] , [haʊ'evər] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Massey , however , insisted on dragging him into the conversation .
马西 , 然而 , 坚持 在 拖拽 他 进入 这 对话 .

然而，马西坚持要把他拉进谈话中。

“ [hɪr] , [aɪ] [seɪ] , ['lɔːrɪstən] , ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?
“ Here , I say , Lauriston , haven't you got anything to say on the subject ?
“ 这里 , 我 说 , 劳里斯顿 , 还没有 你 得到 任何事物 到 说 在 这 主题 ?

“我说，劳里斯顿，你对这个问题难道没有什么要说的吗？”

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] ['klɔrɪs] [waɪt] ?
Haven't you seen Chloris White ?
还没有 你 已见 克洛里斯 白色的 ?

你没见过克洛里斯·怀特吗?

” [hiː; hi] [sed] ,
” he said ,
” 他 说 ,

他说：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [kɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl]
with a gentle kick at his companion from where he lay stretched at full
和 一个 温和的 踢 在 他的 伴侣 从 在哪里 他 躺 拉伸 在 满的
[leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .
length in the bows .
长度 在 这 弓 .

他从弓弦上伸展开身体躺着的同伴身上，轻轻踢了她一脚。

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] [ɪn'dɪfrəntli] .
“ Not that I know of , ” answered George indifferently .
“ 不是 那 我 知道 的 , ” 回答 乔治 漠不关心 .

“据我所知没有,”乔治冷漠地回答道。

“ ['lɔːrɪstən] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['leɪdiz] ['kʌmɪŋ] ,
“ Lauriston always looks the other way when he sees one of those ladies coming ,
“ 劳里斯顿 总是 看起来 这 其他 方式 什么时候 他 看到 一 的 那些 女士们 未来 ,

“劳里斯顿每次看到那些女士走过来，都会把目光移开。”

” [sed] ['kæptɪn] ['pæskoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft] [vɔɪs] .
” said Captain Pascoe in his soft voice .
” 说 队长 帕斯科 在 他的 柔软的 嗓音 .

“帕斯科船长用他那柔和的声音说道。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['ræðər] [ə'gresɪvli] .
“ No , I don't , ” said George rather aggressively .
“ 不 , 我 不 , ” 说 乔治 相当 咄咄逼人 .

“不，我没有,”乔治语气相当强硬地说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ”
“ Why should I ? ”
“ 为什么 应该 我 ? ”

“我为什么要这么做？”

“ [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ Well , I'm sure I don't know why you should , ” said the other ,
“ 出色地 , 我是 当然 我 不 知道 为什么 你 应该 , ” 说 这 其他 ,

“嗯，我当然不知道你为什么要这么做,”另一个人说。

[ɪn][ðə; ði] ['leɪzi] [bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['mænər] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
in the lazy but effective manner habitual to him ,
在 这 懒惰的 但 有效的 方式 习惯性的 到 他 ,

他以惯常的那种懒散但有效的方式，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wɪʃt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,
as if he really wished they wouldn't give him the trouble of talking ,
作为 如果 他 真的 希望 他们 不会 给 他 这 麻烦 的 说 ,

仿佛他真的希望他们不要打扰他说话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] , [waɪ] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [juː; jʊ]
but if they insisted on bringing it upon themselves , why there it was , you
但 如果 他们 坚持 在 带来 它 之上 他们自己 , 为什么 那里 它 曾是 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

但如果他们执意要自讨苦吃，那后果就摆在那里了，你知道的。

“ ['oʊnli][aɪ'd] [hɜːrd] [juː; jʊ] [laɪkt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪldər] ['fleɪvər] . ”
“ Only I'd heard you liked something of a milder flavour . ”
“ 仅有的 ID 听到 你 喜欢 某物 的 一个 较温和 味道 . ”

“只是我听说你喜欢口味清淡一些的。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] [ðen] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['kwaɪətli][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sledʒ] - ['hæmər]
“ You were quite mistaken then , ” said George , quietly but with sledge - hammer
“ 你 是 相当 错误 然后 , ” 说 乔治 , 悄悄 但 和 雪橇 - 锤
[sɪn'serəti] ,
sincerity ,
诚意 ,

“那你当时就大错特错了,”乔治平静地说，但语气却无比真诚。

“ [aɪ][əd'maɪər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] [duː][ʌv; əv] [stɔːrk] .
“ I admire them and approve of them just as the Dutch do of storks .
“ 我 钦佩 他们 和 批准 的 他们 只是 作为 这 荷兰语 做 的 鹳 .

“我欣赏它们，也喜欢它们，就像荷兰人欣赏鹳一样。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] — [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][pɑːrk][biː; bi][tuː; tə]
They are a charming feature of the landscape — what would the park be to
他们 是 一个 迷人 特征 的 这 景观 — 什么 会 这 公园 是 到
[lʊk] [æt; ət] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][tɜːrn] - [aʊts] ?
look at without them and their turn - outs ?
看 在 没有 他们 和 他们的 转动 - 出局 ?

它们是这片风景中迷人的特色——如果没有它们和它们的观景台，公园会是什么样子呢？

—	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[lɪv; laɪv]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['nɑːkʃəs]	['slaɪmi]	['kriːtʃərz]	[ðæt]	[wʊd]	['ʌðərwaɪz]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]
—	**and**	**they**	**live**	**upon**	**the**	**noxious**	**slimy**	**creatures**	**that**	**would**	**otherwise**	**become**	**a**
—	和	他们	居住	之上	这	有害的	黏糊糊的	生物	那	会	否则	变得	一个

[pest]	[tuː; tə]	['diːsnt]	['piːp(ə)l]	.
pest	**to**	**decent**	**people**	**.**
害虫	到	体面的	人们	.

——它们以那些原本会成为正常人祸害的有害黏液生物为食。

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[pʌft]	[ə'weɪ]	[ə'gen]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[paɪp]	.
”	**And**	**he**	**puffed**	**away**	**again**	**at**	**his**	**pipe**	**.**
”	和	他	膨胀的	离开	再次	在	他的	管道	.

“然后他又开始猛吸烟斗。”

[ðə; ði]	[tuː]	['jʌŋgər]	[men]	[læft]	['ɔːkwərdli]	,	['ræðər]	[ə'ʃeɪmd]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[leɪt]	[ɪk'strævəgəns]
The	**two**	**younger**	**men**	**laughed**	**awkwardly**	**,**	**rather**	**ashamed**	**of**	**their**	**late**	**extravagance**
这	二	年轻	男人	笑了	尴尬地	,	相当	羞愧	的	他们的	晚的	奢侈

[ʌv; əv]	[ˌædʒə'leɪʃ(ə)n]	,
of	**adulation**	**,**
的	崇拜	,

两个年轻男子尴尬地笑了笑，为自己刚才过分热情的奉承感到有些羞愧。

[ænd; ənd]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	-	[kən'tempt]	.
and	**afraid**	**of**	**Lauriston's**	**contempt**	**.**
和	害怕的	的	-	鄙视	.

并且害怕劳里斯顿的蔑视。

[bʌt; bət]	['kæptɪn]	['pæskoʊ]	,	[huː]	[felt]	['venəməsli]	['æŋgri]	,	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['veri]	[smɑːrt]	,
But	**Captain**	**Pascoe**	**,**	**who**	**felt**	**venomously**	**angry**	**,**	**said**	**it**	**was**	**very**	**smart**	**,**
但	队长	帕斯科	,	WHO	毛毡	恶毒地	生气的	,	说	它	曾是	非常	聪明的	,

但帕斯科上尉怒不可遏，却说这招非常高明。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	['hædnt]	[bɪn]	[sed]	[bɪ'fɔːr]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	['ræðər]	['fænsɪd]	.
if	**it**	**hadn't**	**been**	**said**	**before**	**,**	**as**	**he**	**rather**	**fancied**	**.**
如果	它	之前没有	到过	说	前	,	作为	他	相当	幻想	.

如果之前没人说过的话，正如他颇为猜测的那样。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	['hɑːrməni]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['elɪmənts; 'eləmənts]	[ʌv; əv]
And	**from**	**that**	**moment**	**the**	**want**	**of**	**harmony**	**between**	**the**	**elements**	**of**
和	从	那	片刻	这	想	的	和谐	之间	这	元素	的

[ðə; ði]	['pɑːrti]	[bɪ'keɪm]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ə'pærənt]	[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	['weðər]	[ɔːl]	[dɪd]
the	**party**	**became**	**more**	**and**	**more**	**apparent**	**until**	**it**	**is**	**a**	**question**	**whether**	**all**	**did**
这	派对	成为	更多的	和	更多的	明显	直到	它	是	一个	问题	无论	全部	做过

[nɑːt]	[fiːl]	[wen]	[ðeɪ]	[gɑːt]	[bæk]	[tuː; tə]	[taʊn]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wɜːrθ]	[waɪl]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[gɔːn]
not	**feel**	**when**	**they**	**got**	**back**	**to**	**town**	**that**	**it**	**was**	**worth**	**while**	**to**	**have**	**gone**
不是	感觉	什么时候	他们	得到	后退	到	镇	那	它	曾是	值得	尽管	到	有	已消失

[θruː]	[ðə; ði]	[deɪ]	[tə'geðər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'liːf]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪt]	[ʌv; əv]	['pɑːrtɪŋ]	.
through	**the**	**day**	**together**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**relief**	**and**	**delight**	**of**	**parting**	**.**
通过	这	天	一起	为了	这	清酒	的	这	宽慰	和	喜	的	离别	.

从那一刻起，聚会各方之间的不和谐变得越来越明显，以至于当他们回到镇上时，是否所有人都觉得，为了离别的轻松和快乐，一起度过这一天是值得的，这成了一个问题。

[dʒɔːrdʒ]	['hɜːrid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[striːt]	[wer]	[nuːnə]	[wʌz; wəz]	['steɪɪŋ]	,
George	**hurried**	**to**	**the**	**street**	**where**	**Nouna**	**was**	**staying**	**,**
乔治	慌忙	到	这	街道	在哪里	努纳	曾是	入住	,

乔治匆匆赶到努娜住的那条街上，

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]
only for the rapture of gazing upon the dead eyes of the windows behind which
仅有的 为了 这 狂喜 的 凝视 之上 这 死的 眼睛 的 这 视窗 在后面 哪个
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .
she was sleeping .
她 曾是 睡眠 .

只为能凝视她睡着时身后窗户里死寂的眼睛而感到欣喜。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,
He walked up and down on the opposite side of the way for hours ,
他 步行 向上 和 向下 在 这 对面的 边 的 这 方式 为了 小时 ,

他沿着马路对面来回走了好几个小时，

[ɪn] [ðæt] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['ekstəsi] [ʌv; əv][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] [wɪtʃ]
in that irrational ecstasy of anticipation trembling on the borders of fulfilment which
在 那 非理性 狂喜 的 预期 发抖 在 这 边界 的 履行 哪个
[ðə; ði] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [en'geɪdʒmənts] — [wət'evər] [ðer; ðər] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]
the devotees of long engagements — whatever their compensating advantages of
这 信徒 的 长的 订婚 — 任何 他们的 补偿 优势 的
['betər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] ['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] — ['nevər] [noʊ] .
better knowledge and calmer reason may be — never know .
更好的 知识 和 更平静 原因 可能 是 — 绝不 知道 .

在那非理性的期待狂喜中，颤抖着徘徊在圆满的边缘，而那些长期订婚的人——无论他们拥有更好的知识和更冷静的理性等补偿优势——永远也无法体会到这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [laɪf] , [ðɪs] [nuː] [laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜːrz] , ['hjuːməˌnaɪzd]
It was to be a perfect life , this new life of his and hers , humanised
它 曾是 到 是 一个 完美的 生活 , 这 新的 生活 的 他的 和 她的 , 人性化
,
,
,

这本该是完美的生活，他和她全新的、充满人性的生活。

[nɑːt] ['vʌlgəˌraɪzd] , [baɪ] [kəm'pærətɪv] ['pɑːvərti] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['traɪəlz] [les] [i'nəublɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
not vulgarised , by comparative poverty , with no trials less ennobling than the
不是 庸俗化 , 经过 比较 贫困 , 和 不 试验 较少的 升华 比 这
['strʌglz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst][æm'bɪʃ(ə)n] ,
struggles of his just ambition ,
斗争 的 他的 只是 志向 ,

他并未因相对贫困而庸俗化，也没有经历任何不如他正当抱负的奋斗那样高尚的磨难。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['waɪfs] [ɪk'strævəgənt] [vjuːz] ['ɪntuː] [kən'fɔːrməti]
and his endeavours to bring his young wife's extravagant views into conformity
和 他的 努力 到 带来 他的 年轻的 妻子的 靡 浏览 进入 一致性
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] .
with the smallness of their fortune .
和 这 小 的 他们的 财富 .

他努力让年轻妻子挥霍无度的想法与他们微薄的财富相匹配。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['prɑːspekt] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['reɪdiənt] ,
At that moment the prospect seemed almost too radiant ,
在 那 片刻 这 前景 似乎 几乎 也 辐射状 ,

那一刻，前景似乎过于光明了。

[ænd; ənd]	[dʒɔːrdʒ]	[æt; ət]	[læst]	[went]	[rɪ'lʌktəntli]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˌsuːpər'stɪʃəs]	[fɪr]	[ðæt]
and	**George**	**at**	**last**	**went**	**reluctantly**	**away**	**with**	**a**	**superstitious**	**fear**	**that**
和	乔治	在	最后的	去	勉强	离开	和	一个	迷信的	害怕	那

['sʌmθɪŋ]	[mʌst; məst]	['hæpən]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mɔːroʊ]	[tuː; tə]	[dæʃ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['fæbrɪk]	[ʌv; əv]	[soʊ]	[mʌtʃ]
something	**must**	**happen**	**on**	**the**	**morrow**	**to**	**dash**	**down**	**the**	**fabric**	**of**	**so**	**much**
某物	必须	发生	在	这	明天	到	短跑	向下	这	织物	的	所以	很多

[ˌsuːpər'nætʃrəl]	['hæpinəs]	.
supernatural	**happiness**	**.**
超自然	幸福	.

最后，乔治很不情愿地离开了，他迷信地担心明天一定会发生什么事，打破这如此多的超自然幸福。

[haʊ'evər]	,	[wen]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['mɔːrnɪŋ]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	['sliːpləs]	[naɪt]	[ʌv; əv]
However	**,**	**when**	**,**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**,**	**after**	**a**	**sleepless**	**night**	**of**
然而	,	什么时候	,	在	这	下列的	早晨	,	后	一个	失眠	夜晚	的

['fiːvərɪʃ]	[ɪ'mædʒɪnɪŋz]	,
feverish	**imaginings**	**,**
发烧	想象	,

然而，第二天早上，在经历了一夜辗转难眠、饱受高烧折磨的胡思乱想之后，

[dʒɔːrdʒ]	[fel]	[æt; ət]	[læst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[doʊz]	,
George	**fell**	**at**	**last**	**into**	**a**	**doze**	**,**
乔治	跌倒	在	最后的	进入	一个	瞌睡	,

乔治终于睡着了。

[ænd; ənd]	['weɪkɪŋ]	[spræŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[bed]	[ɪn]	['kreɪzi]	['terər]	[lest]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[.əuvə'slept]
and	**waking**	**sprang**	**out**	**of**	**bed**	**in**	**crazy**	**terror**	**lest**	**he**	**should**	**have**	**overslept**
和	醒来	弹簧	出去	的	床	在	疯狂的	恐怖	免得	他	应该	有	睡过头了

[hɪm'self]	,
himself	**,**
他自己	,

醒来后，他惊恐万分地从床上跳起来，生怕自己睡过头了。

['evriθɪŋ]	[went]	[æz; əz]	['smuːðli]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	.
everything	**went**	**as**	**smoothly**	**as**	**possible**	**.**
一切	去	作为	顺利	作为	可能的	.

一切都进行得非常顺利。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['plenti]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'pɑːrtmənts]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	,
He	**was**	**in**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**go**	**to**	**the**	**apartments**	**he**	**had**	**taken**	**,**
他	曾是	在	很多	的	时间	到	去	到	这	公寓	他	有	已采取	,

他有充足的时间前往他预定的公寓。

[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	['redi]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['braɪdz]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	,
to	**see**	**that**	**all**	**was**	**ready**	**for**	**his**	**bride's**	**reception**	**,**
到	看	那	全部	曾是	准备好	为了	他的	新娘的	接待	,

确保一切就绪，迎接新娘的婚宴。

[ðen]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[æt; ət]	[eɪt]	[ə'klɔk, əu-]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə'reɪndʒd]	;
then	**to**	**be**	**at**	**the**	**church**	**at**	**eight**	**o'clock**	**,**	**as**	**they**	**had**	**arranged**	**;**
然后	到	是	在	这	教会	在	八	点钟	,	作为	他们	有	安排	;

然后按照约定，八点钟到教堂集合；

['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[droʊv]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ə'nʌðər]	['hænsəm]	[ə'proʊtʃɪŋ]	[wɪð; wɪθ]
even	**as**	**he**	**drove**	**up**	**to**	**the**	**door**	**he**	**saw**	**another**	**hansom**	**approaching**	**with**
甚至	作为	他	驾驶	向上	到	这	门	他	锯	其他	汉森	接近	和

[nuːnə]	[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	['ændʒiləu]	,
Nouna	**and**	**Mr**	**.**	**Angelo**	**,**
努纳	和	先生	.	安杰洛	,

当他开车来到门口时，他看到另一辆马车正载着努娜和安杰洛先生驶来。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [braɪd] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] , ['læstli] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'ɡɑːtn] [ðə; ði]
who was to give the bride away ; and , lastly , he had not forgotten the
WHO 曾是 到 给 这 新娘 离开 ; 和 , 最后 , 他 有 不是 被遗忘的 这
[rɪŋ] .
ring .
戒指 .

谁将牵着新娘的手走向新郎；最后，他也没有忘记戒指。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
He waited at the door for them ,
他 等待 在 这 门 为了 他们 ,

他站在门口等他们，

[ænd; ənd] [helpt] [nuːnə] [tuː; tə] [dɪ'send] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and helped Nouna to descend with a tremor in his limbs and a
和 帮助 努纳 到 下降 和 一个 震颤 在 他的 四肢 和 一个
[tuː'mʌltʃuəs] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [smɔːl]
tumultuous upheaval of all the forces of his nature as she laid her small
动荡的 动荡 的 全部 这 力量 的 他的 自然 作为 她 铺设 她 小的
[hænd] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dekərəs] [heɪst] ,
hand lightly on his arm and sprang to the ground with indecorous haste ,
手 轻轻 在 他的 手臂 和 弹簧 到 这 地面 和 不得体 匆忙 ,

他四肢颤抖，全身的力气都剧烈翻腾，帮助努纳缓缓降落。努纳轻轻地将小手放在他的胳膊上，他以轻佻的步伐跳到地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ɪk'saɪtmənt] .
and a face beaming with happy , light - hearted excitement .
和 一个 脸 光芒四射 和 快乐的 , 光 - 心地 激动 .

脸上洋溢着快乐、轻松的兴奋笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['ɑːdli] [drest] [ɪn] [waɪt] [mʌl] ['mʌzlɪn] ['dreɪpəriːz] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
She was most oddly dressed in white mull muslin draperies that appeared to be
她 曾是 最多 奇怪 穿着 在 白色的 思考 细棉布 窗帘 那 出现 到 是
[kept] [tə'ɡeðər] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [sæʃ] [ʌv; əv][sɔːft] [waɪt] [sɪlk] [ðæt] [wʌz; wəz] [swɔðd] ['sevrəl]
kept together only by a broad sash of soft white silk that was swathed several
保留 一起 仅有的 经过 一个 广阔 窗扇 的 柔软的 白色的 丝绸 那 曾是 裹挟着 一些
[taɪmz] [raʊnd] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ,
times round her body ,
时代 圆形的 她 身体 ,

她穿着非常奇特的白色薄纱长袍，似乎只靠一条宽大的白色丝绸腰带将长袍固定住，这条腰带在她身上缠绕了好几圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] ['ɛndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] ['nɪrli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
and the wide ends of which hung on the left side nearly to her feet .
和 这 宽的 结束 的 哪个 悬挂 在 这 左边 边 几乎 到 她 脚 .

宽大的两端垂在左侧，几乎垂到她的脚边。

[lɔːŋ] [waɪt] [sɪlk] [ɡlʌvz] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['dreɪpəriːz] , [waɪl]
Long white silk gloves covered her arms and met the hanging draperies , while
长的 白色的 丝绸 手套 涵盖 她 武器 和 遇见 这 绞刑 窗帘 , 尽管
[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [kraʊnd] ,
her head was crowned ,
她 头 曾是 加冕 ,

她双臂戴着长长的白色丝绸手套，手套垂到垂下的帷幔处，头上戴着王冠。

[nɑːt] ['kʌvərd] , [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [fez] .
not covered , by a white silk fez .
不是 涵盖 , 经过 一个 白色的 丝绸 费兹 .

没有被白色丝绸毡帽遮住。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [skɪn] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [pɪŋk] ,
Her dark skin glowed with an unusual and beautiful tinge of pink ,
她 黑暗的 皮肤 发光 和 一个 异常 和 美丽的 色调 的 粉色的 ,

她黝黑的皮肤泛着一层不寻常而美丽的粉红色光泽。

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
her black eyes danced with excitement ,
她 黑色的 眼睛 跳舞 和 激动 ,

她黑色的眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['vɪvɪdli] ['krɪmz(ə)n][lɪps] [tuː] [streɪt] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['aɪvəri] [tiːθ]
and between her vividly crimson lips two straight rows of strong ivory teeth
和 之间 她 生动地 赤红 嘴唇 二 直的 行 的 强的 象牙 牙齿
[gliːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [læft] .
gleamed as she laughed .
闪闪发光 作为 她 笑了 .

她笑着，鲜红的嘴唇间露出两排笔直的、洁白的牙齿，闪闪发光。

[ə; eɪ] ['hænsəm] , ['ɡreɪsf(ə)l] , [ˌʌn'teɪmd] ['kriːtʃər] ,
A handsome , graceful , untamed creature ,
一个 英俊的 , 优美 , 未驯服的 生物 ,

英俊、优雅、桀骜不驯的生物

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [θɔːt]
with all the instincts and scarcely more than the capacity for thought
和 全部 这 本能 和 几乎 更多的 比 这 容量 为了 想法
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
of a healthy young animal ,
的 一个 健康 年轻的 动物 ,

它拥有健康幼年动物的所有本能，但思维能力却几乎与幼年动物无异。

['skɪpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][baɪnd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['laɪflɔːŋ] [vaʊz] [ɪn][ɪɡ'zæktli][ðə; ði]
skipping into a Christian church to bind herself with lifelong vows in exactly the
跳过 进入 一个 基督教 教会 到 绑定 她自己 和 终身 誓言 在 确切地 这
[seɪm] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['dreɪpərz] [ʃɑːp] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə]
same spirit with which she had entered the draper's shop the week before to
相同的 精神 和 哪个 她 有 进入 这 德雷珀的 店铺 这 星期 前 到
[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] .
enjoy the delicious excitement of buying a new bonnet .
享受 这 可口的 激动 的 购买 一个 新的 引擎盖 .

她蹦蹦跳跳地走进基督教教堂，许下终身誓言，而她一周前走进布料店享受购买新帽子的那种美妙的兴奋感时，也怀着同样的精神。

[ə; eɪ] ['beɪkɝz] [bɔɪ] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] ,
A baker's boy , who happened to be passing ,
一个 面包师的 男生 , WHO 发生 到 是 通过 ,

一个碰巧路过的面包师学徒

[pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
put down his basket to watch her in open - mouthed admiration and
放 向下 他的 篮子 到 手表 她 在 打开 - 嘴巴 钦佩 和
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

他放下篮子，张着嘴，满脸钦佩和惊讶地看着她。

[dʒɔːrdʒ] [hɪm'self] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌmɪs'gɪvɪŋ]
George himself , intoxicated as he was by his passion , felt a sudden misgiving
乔治 他自己 , 酣 作为 他 曾是 经过 他的 热情 , 毛毡 一个 突然 疑虑
,
,
,

乔治本人，虽然被激情冲昏了头脑，却突然感到一丝不安。

[nɑːt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,
not as to the wisdom , but as to the generosity ,
不是 作为 到 这 智慧 , 但 作为 到 这 慷慨 ,

不是指智慧，而是指慷慨。

[ʌv; əv] ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːgər] [tʃaɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [tɜːrmz] [ʌv; əv]
of entering with this eager child into a compact , the nature and terms of
的 进入 和 这 渴望的 孩子 进入 一个 袖珍的 , 这 自然 和 条款 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

与这个充满渴望的孩子达成一项协议，该协议的性质和条款是：

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stænd]
it now occurred to him for the first time , she did not in the least understand
它 现在 发生 到 他 为了 这 第一的 时间 , 她 做过 不是 在 这 至少 理解
.
.
.

他这才意识到，她一点也不理解。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['soʊbərɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ɪts] ['sɑːləm] [sɪg'nɪfɪkəns] , ['mærɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Instead of sobering her by its solemn significance , marriage seemed to be
反而 的 令人清醒 她 经过 它是 庄严 意义 , 婚姻 似乎 到 是
['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
turning her head ,
转弯 她 头 ,

婚姻的庄严意义非但没有让她清醒过来，反而似乎让她神魂颠倒。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [dɪ'spɜːrst] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [mudz] [ʌv; əv] ['dɪgnəti]
and to have by anticipation dispersed even those pretty little moods of dignity
和 到 有 经过 预期 分散的 甚至 那些 漂亮的 小的 情绪 的 尊严
[ænd; ənd][ʌv; əv]['læŋgwɪd] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['verid] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv]
and of languid silence with which she had formerly varied the monotony of
和 的 慵懒的 沉默 和 哪个 她 有 以前 多种多样 这 单调 的
[hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['geɪəti] .
her childish gaiety .
她 幼稚 欢乐 .

甚至连她以前用来打破孩童般快乐单调的那些美好的、略带尊严和慵懒的沉默的情绪，也因为期待而消散了。

[hɜːr; hər] ['veri] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]
Her very greeting was sufficiently suggestive of her views of the impending
她 非常 问候 曾是 足够 暗示性的 的 她 浏览 的 这 即将到来的
['serəmoʊni] .
ceremony .
仪式 .

她的问候语本身就足以暗示她对即将举行的仪式的看法。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪm][ɔːl] [ɪn] [waɪt] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
“ You see I'm all in white , ” she began as she sprang down upon the pavement .
“ 你 看 我是 全部 在 白色的 , ” 她 开始 作为 她 弹簧 向下 之上 这 路面 .

“你看，我一身白衣，”她说着，纵身跃下人行道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn] [waɪt] ,
“ I thought you would like me to be dressed in white ,
“ 我 想法 你 会 喜欢 我 到 是 穿着 在 白色的 ,

“我以为你会希望我穿白色衣服，

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ðɪs] [dres] [maɪˈself] [læst] [naɪt] ,
so I made this dress myself last night ,
所以 我 制成 这 裙子 我 最后的 夜晚 ,

昨晚我亲手做了这条裙子。

[ænd; ənd][sæt] [ʌp] [soʊ] [leɪt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][kæp] — [fɔːr; fər][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][maɪˈself] , [ˈfænsi]
and sat up so late making the cap — for I made it all myself , fancy
和 卫星 向上 所以 晚的 制作 这 帽 — 为了 我 制成 它 全部 我 , 想要

我熬夜做了那顶帽子——因为所有的一切都是我自己做的，非常精致。

[ðæt] ! — [ðæt] [aɪ] [.əuvəˈslept] [maɪˈself] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [leɪt] .
that ! — that I overslept myself this morning and was nearly late .
那 ! — 那 我 睡过头了 我 这 早晨 和 曾是 几乎 晚的 .

真是！——我今天早上睡过头了，差点迟到。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ? ”
What would you have done if I hadn't come at all ? ”
什么 会 你 有 完毕 如果 我 之前没有 来 在 全部 ? ”

如果我根本没来，你会怎么办?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃt] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz]
“ I should have come and fetched you , ” said George , as he shook hands
“ 我 应该 有 来 和 已获取 你 , ” 说 乔治 , 作为 他 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈændʒiləu] ,
with Mr . Angelo ,
和 先生 . 安杰洛 ,

“我应该来接你的，”乔治一边说着，一边和安杰洛先生握手。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbraɪdz] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði]
and then drew the little bride's hand through his arm to lead her into the
和 然后 画 这 小的 新娘的 手 通过 他的 手臂 到 带领 她 进入 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

然后他挽着新娘的手，牵着她走进了教堂。

“ [ˈiznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈwedɪŋ] ?
“ Isn't this a queer wedding ?
“ 不是 这 一个 酷儿 婚礼 ?

“这难道不是一场同性恋婚礼吗? ”

” [ʃiː; ʃi] [ˈtʃætəd] [ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈaʊtər] [dɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pjuː] -
” she chattered on as they went through the great outer door which the pew -
” 她 喋喋不休 在 作为 他们 去 通过 这 伟大的 外 门 哪个 这 座位 -
[ˈoʊpənər][hæd; həd][dʒʌst] [θroʊn] [ˈoʊpən] ,
opener had just thrown open ,
开球 有 只是 抛掷 打开 ,

“他们穿过教堂外那扇巨大的大门时，她还在喋喋不休地说着话，那扇门是教堂的开门员刚刚推开的。”

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [stʊd] [ˈkɜːrtˌsiːɪŋ] .
and by which she now stood curtseying .
和 经过 哪个 她 现在 站立 屈膝礼 .

她此刻正站在那里，行屈膝礼。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [keɪk] [ɔːr]
“ I've been thinking how hard it seems that I should be married without any cake or
“ 我已经 到过 思维 如何 难的 它 似乎 那 我 应该 是 已婚 没有 任何 蛋糕 或者
['eni] ['braɪdzˌmeɪdz] ,
any bridesmaids ,
任何 伴娘 ,

“我一直在想，没有蛋糕也没有伴娘，结婚感觉好难熬啊。”

[ænd; ənd] ['mæmə] [nɑːt] [hɪr] , [nɔːr] ['enibɑːdi] [aɪ] [noʊ] .
and mamma not here , nor anybody I know .
和 妈妈 不是 这里 , 也不 任何人 我 知道 .

妈妈不在家，我认识的人也不在家。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] , [noʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .
But I'm not going to cry , no , I'm not going to cry .
但 我是 不是 去 到 哭 , 不 , 我是 不是 去 到 哭 .

但我不会哭，不，我不会哭。

” [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
” As they got inside the church she looked up from George's arm to his
” 作为 他们 得到 里面 这 教会 她 看起来 向上 从 乔治的 手臂 到 他的
[feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] .
face and saw that his eyes were moist .
脸 和 锯 那 他的 眼睛 是 潮湿 .

“当他们走进教堂时，她从乔治的手臂上抬起头，看向他的脸，发现他的眼睛湿润了。”

“ [waɪ] , [ɪts] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] [tuː] !
“ Why , it's you who are crying , and you are trembling too !
“ 为什么 , 它是 你 WHO 是 哭泣 , 和 你 是 发抖 也 !

“哎呀，哭的是你，你还在发抖！”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['æŋkʃəsli] .
” she whispered anxiously .
” 她 低声说道 焦虑地 .

她焦急地低声说道。

“ ['nʌθɪŋ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd] [ə'genst]
“ Nothing , my darling , ” he whispered back , as he pressed her hand against
“ 没有什么 , 我的 亲爱的 , ” 他 低声说道 后退 , 作为 他 按下 她 手 反对
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

“没什么，亲爱的,”他低声回答，同时将她的手按在自己的腰侧。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [gʊd] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ I was only thinking how good I must be to you ,
“ 我 曾是 仅有的 思维 如何 好的 我 必须 是 到 你 ,

我只是在想我一定对你很好，

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hævɪŋ] ['niːðər] ['mʌðər] , [nɔːr] [keɪk] , [nɔːr] ['braɪdzˌmeɪdz] .
to make up for your having neither mother , nor cake , nor bridesmaids .
到 制作 向上 为了 你的 拥有 两者都不 母亲 , 也不 蛋糕 , 也不 伴娘 .

为了弥补你既没有母亲，也没有蛋糕，更没有伴娘。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [aɪl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ,
” They were walking up the middle aisle by this time and ,
” 他们 是 步行 向上 这 中间 走道 经过 这 时间 和 ,

这时他们正沿着中间的过道走，

[pər'hæps][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːd] [baɪ] - ['sɑːləm] ['mænər] ,
perhaps for a moment a little awed by Lauriston's solemn manner ,
也许 为了 一个 片刻 一个 小的 敬畏 经过 - 庄严 方式 ,

或许有一瞬间，他被劳里斯顿庄重的举止所震慑。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][koʊld] ['hɑːloʊ] ['bernəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] , ['ɔːlmoʊst] ['empti] [tʃɜːrtʃ] ,
or by the cold hollow bareness of the large , almost empty church ,
或者 经过 这 寒冷的 空洞的 裸露 的 这 大的 , 几乎 空的 教会 ,

或者，透过那座几乎空无一人的大型教堂的冰冷、空旷和荒凉感。

[nuːnə] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['ɔːltər] - [reɪlz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən]
Nouna made no further remark until they reached the altar - rails , when she took an
努纳 制成 不 更远 评论 直到 他们 达到 这 坛 - 铁轨 , 什么时候 她 采取 一个
[ɪg'zɔːstɪv] [lʊk] [raʊnd] ,
exhaustive look round ,
详尽的 看 圆形的 ,

直到她们走到圣坛栏杆前，努娜才再次开口，她环顾四周，目光彻底扫过。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['wɪndoʊ] .
and observed that there was “ a very funny window .
和 观察到 那 那里 曾是 “ 一个 非常 有趣的 窗户 .

并注意到那里有一扇“非常有趣的窗户”。

” [ðə; ði] [pjuː] - ['oʊpənər] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
” The pew - opener , who had followed them up the aisle as quickly as
” 这 座位 - 开球 , WHO 有 随后 他们 向上 这 走道 作为 迅速地 作为
['diːs(ə)nsi] [pər'mɪtɪd] ,
decency permitted ,
体面 允许 ,

“那位在教堂里负责开路的牧师，以最快的速度跟在他们身后，沿着过道走了过去，速度之快，已经符合礼仪了。”

[naʊ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [siːt] [ðəm'selvz]
now suggested to the bridegroom that he and the lady should seat themselves
现在 建议 到 这 新郎 那 他 和 这 女士 应该 座位 他们自己
[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [pjuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['vɪkər] ,
in one of the front pews until the vicar ,
在 一 的 这 正面 教堂长椅 直到 这 牧师 ,

现在有人建议新郎和新娘坐在前排长椅上，等牧师过来。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] .
who had not yet arrived , should be ready .
WHO 有 不是 然而 到达的 , 应该 是 准备好 .

尚未到达的人员应该做好准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪd] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , ['seɪɪŋ] , “ [noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] ,
But the bride dismissed her with dignity , saying , “ No , we will wait ,
但 这 新娘 解雇 她 和 尊严 , 说 , “ 不 , 我们 将要 等待 ,

但新娘端庄地打发她走了，说：“不，我们会等的。”

[soʊ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ” ; [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,
so tell him to make haste ” ; and George ,
所以 告诉 他 到 制作 匆忙 ” ; 和 乔治 ,

所以告诉他快点”；还有乔治，

[huː] [felt] [ðæt] [nuːnə] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
who felt that Nouna would look upon any inclination to take advantage of the
WHO 毛毡 那 努纳 会 看 之上 任何 倾角 到 拿 优势 的 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'trækt] ,
suggestion as a desire to retract ,
建议 作为 一个 欲望 到 缩回 ,

有人认为，努娜会把任何接受这个建议的倾向视为想要反悔的愿望。

[stʊd] [ʌp] ['mænfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [spek'teitəs] [huː] [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['aʊər]

stood up manfully with his back to the few spectators who at this early hour

站立 向上 勇敢地 和 他的 后退 到 这 很少 观众 WHO 在 这 早期的 小时

[hæd; həd] ['trikld] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

had trickled in to see the wedding ,

有 涓涓细流 在 到 看 这 婚礼 ,

他背对着寥寥几位清晨前来观看婚礼的观众，昂首挺胸地站了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːmentid] [baɪ][ə; eɪ]

and began in the midst of his nervous excitement to be tormented by a

和 开始 在 这 中间 的 他的 紧张的 激动 到 是 饱受折磨 经过 一个

[fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] [fɔːr; fər] [pə'reɪd] .

fear of being late for parade .

害怕 的 存在 晚的 为了 游行 .

在紧张兴奋之余，他开始担心自己会错过游行，这种恐惧让他备受煎熬。

['mɪstər] . ['ændʒiləu] , [huː] [hæd; həd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [ɪk'spres]

Mr . Angelo , who had , according to his own and the Countess's express

先生 . 安杰洛 , WHO 有 , 根据 到 他的 自己的 和 这 伯爵夫人的 表达

[wɪʃ] ,

wish ,

希望 ,

根据安杰洛先生和伯爵夫人的明确意愿，他

[ə'reɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [naʊ] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vestri] [wɪð; wɪθ]

arranged all the details of the marriage , now appeared from the vestry with

安排 全部 这 细节 的 这 婚姻 , 现在 出现 从 这 教区委员会 和

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ,

the clergyman ,

这 牧师 ,

婚礼的所有细节都已安排妥当，现在她和牧师一起从圣器室里出来了。

[huː] [lʊkt] [bluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['ræðər] [krɔːs] ,

who looked blue about the chin and rather cross ,

WHO 看起来 蓝色的 关于 这 下巴 和 相当 叉 ,

他下巴发青，看起来相当生气。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ɔːr]

as if he had come out in a hurry , without having had time to shave or

作为 如果 他 有 来 出去 在 一个 匆忙 , 没有 拥有 有 时间 到 刮胡子 或者

['brekfəst] .

breakfast .

早餐 .

仿佛他匆匆忙忙地出来，连胡子都没来得及刮，早餐也没来得及吃。

[dʒʌst][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['futsteps] ,

Just as George turned at the sound of their footsteps ,

只是 作为 乔治 转向 在 这 声音 的 他们的 脚步声 ,

乔治听到脚步声转过身来，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skænti] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt]

he caught sight of a figure among the scanty congregation which made him start

他 捕捉 视线 的 一个 数字 之中 这 稀少 会众 哪个 制成 他 开始

['fɔːrwərd] ,

forward ,

向前 ,

他在稀疏的人群中瞥见了一个身影，于是便向前走了过去。

[fər'getfl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

forgetful of everything else .

健忘 的 一切 别的 .

忘记了其他一切。

[ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [ɪn'dɪgnənt] “ [ˌes 'tiː] , [ˌes 'tiː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
A low but indignant “ St , st , what is the matter with you , sir ?
一个 低的 但 愤怒 “ 英石 , 英石 , 什么 是 这 事情 和 你 , 先生 ?

一声低沉但愤慨的“先生，先生，您怎么了？”

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] ,
” from the clergyman ,
” 从 这 牧师 ,

“来自牧师的话，

[huː] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [kiːp]
who glared at him in a manner which seemed to say that if they couldn't keep
WHO 怒目而视 在 他 在 一个 方式 哪个 似乎 到 说 那 如果 他们 不能 保持
[ðer; ðər][maɪndz][ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['mæri] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,
their minds on what they were about he wouldn't marry them at all ,
他们的 思想 在 什么 他们 是 关于 他 不会 结婚 他们 在 全部 ,

他们怒视着他，眼神仿佛在说，如果他们不能专心做自己该做的事，他就根本不会娶他们。

[ri'kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bɪ'gæn] .
recalled him to himself , and the service began .
召回 他 到 他自己 , 和 这 服务 开始 .

他回过神来，仪式开始了。

[tuː; tə][duː][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .
To do them justice , they gave him no further trouble .
到 做 他们 正义 , 他们 给予 他 不 更远 麻烦 .

公平地说，他们没有再给他找麻烦。

[nuːnə] [hæd; həd] ['stʌdid] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,
Nouna had studied her part in the service ,
努纳 有 研究 她 部分 在 这 服务 ,

努娜已经研究过她在军队中的职责，

[hæd; həd][nɑːt]['oʊnli]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [left] [glʌv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] ,
had not only taken off her left glove without being told ,
有 不是 仅有的 已采取 离开 她 左边 手套 没有 存在 讲述 ,

她不仅未经允许就脱掉了左手手套，

[bʌt; bət][hæd; həd] [tʌkt] [ʌp] [ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [ðæt] [fɔːrmd] [hɜːr; hər] [sliːv] ,
but had tucked up the draperies that formed her sleeve ,
但 有 塞进去 向上 这 窗帘 那 形成 她 袖子 ,

但她已经把构成袖子的褶皱掖了起来。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['væksɪneɪtɪd] .
and left her arm bare to the shoulder as if ready to be vaccinated .
和 左边 她 手臂 裸 到 这 肩膀 作为 如果 准备好 到 是 已接种疫苗 .

她露出肩膀以上的手臂，仿佛准备接种疫苗。

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['glɪbli] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [braɪt] [vɔɪs] ,
She tripped off her part of the service glibly , in a clear , bright voice ,
她 绊倒了 离开 她 部分 的 这 服务 轻率地 , 在 一个 清除 , 明亮的 嗓音 ,

她轻快地完成了自己的那部分主持工作，声音清晰明亮。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ,
without waiting for the clergyman ,
没有 等待 为了 这 牧师 ,

无需等待牧师，

[ænd; ənd]	[ðen]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	[dʒɔːrdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['taɪni]	['muːvmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hed]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[ə; eɪ]	[nɑːd]	,
and	**then**	**looked**	**up**	**at**	**George**	**with**	**a**	**tiny**	**movement**	**of**	**the**	**head**	**that**	**was**	**almost**	**a**	**nod**	**,**
和	然后	看起来	向上	在	乔治	和	一个	微小的	移动	的	这	头	那	曾是	几乎	一个	点头	,

然后她抬起头，微微点了点头，看向乔治。

[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[seɪ]	:	“	[juː; jʊ]	[siː]	[aɪm]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[duː]	[juː; jʊ]	['kredɪt]	.
as	**much**	**as**	**to**	**say**	**:**	**“**	**You**	**see**	**I'm**	**determined**	**to**	**do**	**you**	**credit**	**.**
作为	很多	作为	到	说	:	“	你	看	我是	决定	到	做	你	信用	.

仿佛在说：“你看，我决心要给你应有的荣誉。”

”	[ðə; ði]	['oʊnli]	[θɪŋ]	[ðæt]	['pʌz(ə)ld]	[hɜːr; hər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəlti]	[ʌv; əv]	['noʊɪŋ]	[wen]	[tuː; tə]	[niːl]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[wen]	[tuː; tə]	[stænd]	[ʌp]	;
”	**The**	**only**	**thing**	**that**	**puzzled**	**her**	**was**	**the**	**difficulty**	**of**	**knowing**	**when**	**to**	**kneel**	**down**	**and**	**when**	**to**	**stand**	**up**	**;**
”	这	仅有的	事物	那	困惑	她	曾是	这	困难	的	会心	什么时候	到	下跪	向下	和	什么时候	到	站立	向上	;

“唯一让她困惑的是，很难知道什么时候该跪下，什么时候该站起来；

[ɪn]	[ðɪs]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[ə'loʊn]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ðə; ði]	['klɜːrdʒimənz]	['gaɪd(ə)ns]	,
in	**this**	**,**	**and**	**in**	**this**	**alone**	**,**	**she**	**was**	**obliged**	**to**	**accept**	**the**	**clergyman's**	**guidance**	**,**
在	这	,	和	在	这	独自的	,	她	曾是	有义务	到	接受	这	神职人员的	指导	,

只有在这件事上，她才不得不接受牧师的指导。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[ʃiː; ʃi]	[kept]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[fɪkst]	['kerfəli]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
and	**for**	**this**	**she**	**kept**	**her**	**eyes**	**fixed**	**carefully**	**upon**	**him**	**all**	**the**	**time**	**.**
和	为了	这	她	保留	她	眼睛	固定的	小心	之上	他	全部	这	时间	.

因此，她始终密切关注着他。

-	['nɜːrvəsnəs]	,
Lauriston's	**nervousness**	**,**
-	紧张	,

劳里斯顿的紧张，

[ɪn'kriːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɪgjər]	[hiː; hi]	[felt]	[ʃʊr]	[hiː; hi]	['rɛkəgˌnaɪzd]	[æz; əz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	-	,
increased	**by**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**figure**	**he**	**felt**	**sure**	**he**	**recognised**	**as**	**that**	**of**	**Rahas**	**,**
增加	经过	这	视线	的	这	数字	他	毛毡	当然	他	已确认	作为	那	的	-	,

看到那个他确信自己认出是罗摩的身影，他的兴奋之情更加强烈了。

[wʌz; wəz]	[soʊ]	[greɪt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[ðə; ði]	['vɪktɪm]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[hiː; hi]	[bɪ'liːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[streɪndʒ]	[dɪ'luːʒn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪr]	.
was	**so**	**great**	**that**	**he**	**became**	**the**	**victim**	**of**	**what**	**he**	**believed**	**to**	**be**	**a**	**most**	**strange**	**delusion**	**of**	**the**	**ear**	**.**
曾是	所以	伟大的	那	他	成为	这	受害者	的	什么	他	相信	到	是	一个	最多	奇怪的	错觉	的	这	耳朵	.

他的成就如此之高，以至于他成为了他认为是耳朵的一种极其奇怪的错觉的受害者。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	['evri]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prerz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪs]	[wʌz; wəz]	[rɪ'piːtɪd]	,
It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**every**	**word**	**of**	**the**	**prayers**	**of**	**the**	**service**	**was**	**repeated**	**,**
它	似乎	到	他	那	每一个	单词	的	这	祈祷	的	这	服务	曾是	重复	,

在他看来，礼拜仪式上的每一句祷文似乎都在重复。

[æz; əz][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , [dɪ'stɪŋkt] [toʊn] ,
as the clergyman uttered it , in a soft , distinct tone ,
作为 这 牧师 说出 它 ， 在 一个 柔软的 ， 清楚的 语气 ，

牧师用柔和而清晰的语调说道：

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
away in the body of the church behind them .
离开 在 这 身体 的 这 教会 在后面 他们 .

在他们身后的教堂主体中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːn]
As soon as the service was over , the bridegroom turned round with machine
作为 很快 作为 这 服务 曾是 超过 ， 这 新郎 转向 圆形的 和 机器
- [laɪk] [rə'pɪdəti] ,
- like rapidity ,
- 喜欢 快速 ，

仪式一结束，新郎就以机器般的速度转身离开。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði]
and was just in time to see the figure he had noticed go down the
和 曾是 只是 在 时间 到 看 这 数字 他 有 注意到 去 向下 这
['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
further end of the south aisle and out at the door .
更远 结尾 的 这 南 走道 和 出去 在 这 门 .

他正好看到他注意到的那个人影沿着南侧走廊的尽头走到门口。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][mæn] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
Although the man wore a European overcoat and carried in his hand an English
虽然 这 男人 穿着 一个 欧洲的 大衣 和 携带 在 他的 手 一个 英语
[hæt] ,
hat ,
帽子 ，

虽然这名男子身穿欧式大衣，手里拿着一顶英式帽子，

[dʒɔːrdʒ] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .
George felt more than ever convinced that it was Rahas .
乔治 毛毡 更多的 比 曾经 确信 那 它 曾是 - .

乔治比以往任何时候都更加确信那就是拉哈斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] , [ʌv; əv] [huːz] [ə'pɪrəns] ['lɔːrɪstən] [kʊd; kəd]['oʊnli]
He was accompanied by a woman , of whose appearance Lauriston could only
他 曾是 伴随 经过 一个 女士 ， 的 谁 外貌 劳里斯顿 可以 仅有的
[noʊt] [tuː] ['diːteɪlz] :
note two details :
笔记 二 细节 ：

他身边跟着一位女士，劳里斯顿只能注意到她外貌上的两个细节：

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [dɑːrk] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [smɔːl] [ʌv; əv] ['stætʃər] .
she wore dark clothing and was small of stature .
她 穿着 黑暗的 衣服 和 曾是 小的 的 身材 .

她身穿深色衣服，身材矮小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['mɪsɪz] . ['elɪs] , ['sɜːrt(ə)nli] .
It was not Mrs . Ellis , certainly .
它 曾是 不是 太太 . 埃利斯 ， 当然 .

肯定不是艾利斯夫人。

- ?
Sundran ?
- ?

桑德兰?

[hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt] .
He **thought** **not** **.**
他 想法 不是 .

他并不这么认为。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] , [æz; əz] [ɪf] [træns'fɪkst] , ['sterɪŋ] ['æftər] [ðiːz] [tuː] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]
While **the** **young** **man** **stood** **,** **as** **if** **transfixed** **,** **staring** **after** **these** **two** **disappearing**
尽管 这 年轻的 男人 站立 ， 作为 如果 呆若木鸡 ， 凝视 后 这些 二 消失
['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] ,
figures **with** **straining** **eyes** **,**
数据 和 紧张 眼睛 ，

那年轻人呆立在那里，仿佛被定住了一般，目光呆滞地望着这两个渐渐消失的身影。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːli] - [meɪd] [waɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['mɪstər] . ['ændʒəˌloʊz]
unmindful **of** **the** **touch** **of** **his** **newly** **-** **made** **wife** **on** **his** **arm** **,** **Mr** **.** **Angelo's**
漫不经心 的 这 触碰 的 他的 新 - 制成 妻子 在 他的 手臂 ， 先生 . 安杰洛的
[prɪ'saɪs] [toʊnz] ,
precise **tones** **,**
精确的 音调 ，

安杰洛先生全然不顾新婚妻子轻抚他手臂的触碰，语气依然精准。

[kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] , [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .
close **at** **his** **ear** **,** **roused** **him** **from** **his** **stupefaction** **.**
关闭 在 他的 耳朵 ， 唤醒 他 从 他的 震惊 .

靠近他耳边的声音，将他从恍惚中唤醒。

“ [kʌm] , ['mɪstər] . ['lɔːrɪstən] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] ['ræðər] [pə'remptəri] [toʊn] ,
“ **Come** **,** **Mr** **.** **Lauriston** **,** **”** **he** **said** **in** **a** **low** **but** **rather** **peremptory** **tone** **,**
“ 来 ， 先生 . 劳里斯顿 ， ” 他 说 在 一个 低的 但 相当 蛮横 语气 ，

“来吧，劳里斯顿先生,”他用低沉但略带命令的语气说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vestri] .
“ **we** **have** **to** **go** **into** **the** **vestry** **.**
“ 我们 有 到 去 进入 这 教区委员会 .

“我们必须去教堂会议室。”

” [ðə; ði][oʊld] ['lɔjɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪm'pæsɪv] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]
” **The** **old** **lawyer's** **face** **was** **,** **as** **usual** **,** **impassive** **;** **but** **it** **occurred** **to**
” 这 老的 律师 脸 曾是 ， 作为 通常 ， 冷漠 ； 但 它 发生 到
['lɔːrɪstən] ,
Lauriston **,**
劳里斯顿 ，

“老律师的表情一如既往地冷漠；但劳里斯顿突然想到，

[ə; eɪ][mæn] ['rendərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] ,
a **man** **rendered** **by** **his** **profession** **observant** **of** **details** **,**
一个 男人 渲染 经过 他的 职业 观察者 的 细节 ，

因职业而养成注重细节的习惯的人

[ðæt] [ðə; ði] ['stedinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ændʒiləu] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] [ster] [æt; ət][ðə; ði]
that **the** **steadiness** **with** **which** **Mr** **.** **Angelo** **ignored** **his** **persistent** **stare** **at** **the**
那 这 稳定性 和 哪个 先生 . 安杰洛 忽略 他的 执着的 盯 在 这
[saɪd] - [dɔːr] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðer; ðər]
side **-** **door** **argued** **that** **he** **was** **himself** **aware** **of** **the** **objects** **of** **interest** **there**
边 - 门 争论 那 他 曾是 他自己 意识到的 的 这 对象 的 兴趣 那里
.
.
.

安杰洛先生对侧门持续不断的注视视而不见，这表明他自己也知道那里有什么有趣的东西。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vestri] ,

He said nothing , however , but followed the clergyman into the vestry ,

他 说 没有什么 , 然而 , 但 随后 这 牧师 进入 这 教区委员会 ,

他一言不发，只是跟着牧师进了圣器室。

[ænd; ənd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['redʒɪstər] .

and signed his name in the register .

和 签名 他的 姓名 在 这 登记 .

并在登记簿上签了名。

“ [kʌm] , [naʊ] [its] [jʊr; jər] [tɜːrn] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ['tendərli] [tuː; tə] [nuːnə] ,

“ Come , now it's your turn , little one , ” he said tenderly to Nouna ,

“ 来 , 现在 它是 你的 转动 , 小的 一 , ” 他 说 温柔地 到 努纳 ,

“来吧，现在轮到你了，小宝贝，”他温柔地对努娜说。

[huː] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] ['mɪstər]

who had slipped from his arm and was standing very quietly beside Mr

WHO 有 滑倒了 从 他的 手臂 和 曾是 常设 非常 悄悄 旁 先生

. ['ændʒiləʊ] .

. Angelo .

. 安杰洛 .

她从他臂弯里滑了出来，静静地站在安杰洛先生身边。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['lɔɪər] , [huː] [geɪv] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni]

She glanced up at the old lawyer , who gave her his arm with great ceremony

她 瞥了一眼 向上 在 这 老的 律师 , WHO 给予 她 他的 手臂 和 伟大的 仪式

,

,

,

她抬头看了一眼那位老律师，他很正式地挽着她的胳膊。

[led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] .

led her to the desk , and turned immediately to the bridegroom .

引领 她 到 这 桌子 , 和 转向 立即地 到 这 新郎 .

他领着她走到桌子旁，然后立刻转向新郎。

“ [juː; jʊ] [sɔː] , [ɔːr] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] [sʌm; səm] [wʌn] [juː; jʊ] [nuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [aɪ]

“ You saw , or thought you saw some one you knew among the congregation , I

“ 你 锯 , 或者 想法 你 锯 一些 一 你 知道 之中 这 会众 , 我

['fænsi] ,

fancy ,

想要 ,

我想，你一定在会众中看到了，或者以为看到了某个你认识的人。

” [sed] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [draɪ] ['mænər] .

” said he in his quiet dry manner .

” 说 他 在 他的 安静的 干燥 方式 .

“他用他那平静而略带冷漠的语气说道。”

['lɔːrɪstən] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪdʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] .

Lauriston looked up quickly from the page over which he was bending .

劳里斯顿 看起来 向上 迅速地 从 这 页 超过 哪个 他 曾是 弯曲 .

劳里斯顿猛地抬起头，他正低头看着书页。

“ [jes] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪn] [fækt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ Yes , I certainly did think so , in fact I am almost sure of it , ” he said ,

“ 是的 , 我 当然 做过 思考 所以 , 在 事实 我 是 几乎 当然 的 它 , ” 他 说 ,

“是的，我当然也这么认为，事实上我几乎可以肯定，”他说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

turning to notice the old man's expression .

转弯 到 注意 这 老的 男人的 表达 .

转头注意到老人的表情。

“ [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['ɔːltər] ,
“ I imagined that to be the case from your expression as we left the altar ,
“ 我 想象 那 到 是 这 案件 从 你的 表达 作为 我们 左边 这 坛 ,

“从我们离开圣坛时的表情来看，我就猜到是这样了。”

” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['kiːpɪŋ] - [aɪz] [fɪkst] [baɪ] [ðə; ði] ['stedi] [geɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
” said the lawyer , keeping Lauriston's eyes fixed by the steady gaze of his own .
” 说 这 律师 , 保持 - 眼睛 固定的 经过 这 稳定的 目光 的 他的 自己的 .

律师说着，目光坚定地注视着劳里斯顿。

“ [huː] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ? ”
“ Who do you think it was ? ”
“ WHO 做 你 思考 它 曾是 ? ”

你觉得是谁?

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ I feel sure it was Rahas , ” said George in a low voice ,
“ 我 感觉 当然 它 曾是 - , ” 说 乔治 在 一个 低的 嗓音 ,

“我确信是拉哈斯,”乔治低声说道。

[stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
still watching the face of the lawyer ,
仍然 观看 这 脸 的 这 律师 ,

仍然注视着律师的脸，

[huː] [naʊ] [tʊk] - [pleɪs] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
who now took Nouna's place to sign the register as a witness to the marriage .
WHO 现在 采取 - 地方 到 符号 这 登记 作为 一个 证人 到 这 婚姻 .

现在，他代替努娜在结婚登记簿上签字，作为婚姻的见证人。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [tuː] ?
“ Did you see him too ?
“ 做过 你 看 他 也 ?

你也看到他了吗?

” [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] ;
” The old gentleman did not answer at once ;
” 这 老的 绅士 做过 不是 回答 在 一次 ;

“这位老先生没有立即回答；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [loʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊpən] [peɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər]
he was bending low over the open page before him to finish his signature
他 曾是 弯曲 低的 超过 这 打开 页 前 他 到 结束 他的 签名
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['flɜːrɪʃ] .
with a careful flourish .
和 一个 小心 繁荣 .

他弯下腰，在面前摊开的纸上认真地签上名字。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['blɒtiŋ] - ['peɪpər] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,
When he had done this , he placed the blotting - paper over it ,
什么时候 他 有 完毕 这 , 他 放置 这 印迹法 - 纸 超过 它 ,

他做完这一切后，把吸水纸盖在上面。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [θruː] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
put his arm through that of the bridegroom , and moved away with him .
放 他的 手臂 通过 那 的 这 新郎 , 和 已搬 离开 和 他 .

他挽着新郎的胳膊，和他一起离开了。

“ [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrz] , ['mɪstər] . ['lɔːrɪstən] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ My eyes are not as good as yours , Mr . Lauriston , ” he said ;
“ 我的 眼睛 是 不是 作为 好的 作为 你的 , 先生 . 劳里斯顿 , ” 他 说 ;
“劳里斯顿先生，我的视力不如您好。”他说；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [sʌn] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] . ”
“ I should not know my own son at that distance . ”
“ 我 应该 不是 知道 我的 自己的 儿子 在 那 距离 . ”
“我不应该在那么远的距离认出自己的儿子。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ There was a lady — a woman with him , ” said George .
“ 那里 曾是 一个 女士 — 一个 女士 和 他 , ” 说 乔治 .
“他身边还有一位女士，”乔治说。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [huːz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
“ A woman whom you know ? ” asked the lawyer , whose interest in the matter ,
“ 一个 女士 谁 你 知道 ? ” 问 这 律师 , 谁 兴趣 在 这 事情 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
“你认识的那个女人？”律师问道，尽管他对这件事并不感兴趣。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] .
seemed to have diminished .
似乎 到 有 减少 .
似乎有所减少。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . ”
“ I think not . ”
“ 我 思考 不是 . ”
“我不这么认为。”

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] . ”
“ Then there is nothing extraordinary in the circumstance . ”
“ 然后 那里 是 没有什么 非凡的 在 这 环境 . ”
“那么，这种情况就没有什么特别之处。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][mæn][wɑːnt][æt; ət][maɪ] ['wedɪŋ] ? ”
“ What does the man want at my wedding ? ”
“ 什么 做 这 男人 想 在 我的 婚礼 ? ”
“我丈夫希望我的婚礼上出现什么？”

“ [ɔːl] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [faɪnd] ['wedɪŋz] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ All friends of the parties find weddings interesting .
“ 全部 朋友们 的 这 各方 寻找 婚礼 有趣的 .
“双方的朋友都觉得婚礼很有趣。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ðɪs] ['iːstərn] ['dʒent(ə)lmən] .
Perhaps you misjudge this Eastern gentleman .
也许 你 误判 这 东 绅士 .
或许你误判了这位东方绅士。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ,
He has called at my office to give me a letter for the Countess ,
他 有 称为 在 我的 办公室 到 给 我 一个 信 为了 这 伯爵夫人 ,
他来我办公室给我送了一封给伯爵夫人的信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði][moʊst]['kaɪndli] ['sentɪmənts] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .
and he expressed the most kindly sentiments towards you .
和 他 表达 这 最多 亲切地 情感 向 你 .
他向你表达了最美好的祝愿。

[siː] , ['mɪsɪz] . ['lɔːrɪstən] [siːmz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
See , Mrs . Lauriston seems impatient .
看 , 太太 . 劳里斯顿 似乎 不耐烦 .

你看，劳里斯顿太太似乎有些不耐烦了。

” [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['vestri] [dɔːr] .
” The two gentlemen were conversing in a low voice just within the vestry door .
” 这 二 先生们 是 对话 在 一个 低的 嗓音 只是 之内 这 教区委员会 门 .

“两位先生在更衣室门口低声交谈。”

[nuːnə] [hæd; həd] [slɪpt] [pæst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Nouna had slipped past them into the body of the church ,
努纳 有 滑倒了 过去的 他们 进入 这 身体 的 这 教会 ,

努娜悄悄溜进了教堂内部。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]['kwaɪət][ænd; ənd] ['pensɪv] [muːd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər]
and stood in an unusually quiet and pensive mood gazing at the altar
和 站立 在 一个 异常地 安静的 和 沉思的 情绪 凝视 在 这 坛
[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [nelt] .
where she had lately knelt .
在哪里 她 有 最近 跪下 .

她异常安静沉思地站在那里，凝视着她不久前跪过的祭坛。

[dʒɔːrdʒ] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər]
George shook himself free from a crowd of bewildering questions that were
乔治 摇晃 他自己 自由的 从 一个 人群 的 扑朔迷离 问题 那 是
['fɔːrsɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
forcing themselves into his mind ,
强制 他们自己 进入 他的 头脑 ,

乔治甩了甩头，摆脱了脑海中纷乱如麻的疑问。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and called to her .
和 称为 到 她 .

然后叫住了她。

“ [nuːnə] , [kʌm] [ænd; ənd][saɪn][ðə; ði]['redʒɪstər] . ”
“ Nouna , come and sign the register . ”
“ 努纳 , 来 和 符号 这 登记 . ”

“努娜，过来登记一下。”

“ [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ”
“ I've done it , ”
“ 我已经 完毕 它 , ”

“我做到了。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] , ” ['ænsər] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [tə'geðər] .
“ She has done so , ” answered she and the lawyer together .
“ 她 有 完毕 所以 , ” 回答 她 和 这 律师 一起 .

“她已经这么做了，”她和律师异口同声地回答道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ I didn't see you . ”
“ 我 没有 看 你 . ”

“我没看见你。”

“ [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kwɪkli] .
“ I did it while you were talking , ” said she , quickly .
“ 我 做过 它 尽管 你 是 说 , ” 说 她 , 迅速地 .

“我是在你说话的时候做的，”她迅速说道。

“ [jes] , [jes] , [its] [ɔːl] [raɪt] ; [ðə; ði]['leɪdi] [saɪnd] [hɜːr; hər] [neɪm] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði]['vɪkər] ,
“ Yes , yes , it's all right ; the lady signed her name , ” broke in the vicar ,
“ 是的 , 是的 , 它是 全部 正确的 ; 这 女士 签名 她 姓名 , ” 打破 在 这 牧师 ,

“是的，是的，没事了；那位女士签了名，”牧师插话道。

[huː] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
who thought he was never going to get rid of them .
WHO 想法 他 曾是 绝不 去 到 得到 摆脱 的 他们 .

他以为自己永远也摆脱不了他们。

[soʊ] [dʒɔːrdʒ] , ['hɜːrid] [ə'weɪ] [baɪ] [waɪf] , ['lɔɪər] , [ænd; ənd] ['vɪkər] ,
So George , hurried away by wife , lawyer , and vicar ,
所以 乔治 , 慌忙 离开 经过 妻子 , 律师 , 和 牧师 ,

于是，乔治被妻子、律师和牧师匆匆带走。

[dɪd][nɑːt] [siː] - [fɜːrst][ænd; ənd][læst] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] .
did not see Nouna's first and last signature of her maiden name .
做过 不是 看 - 第一的 和 最后的 签名 的 她 少女 姓名 .

没有看到努娜娘家姓氏的首字母和尾字母的签名。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪkər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
The minutes that had been wasted in waiting for the vicar before the wedding ,
这 分钟 那 有 到过 浪费 在 等待 为了 这 牧师 前 这 婚礼 ,

婚礼前等待牧师所浪费的几分钟，

[ænd; ənd][ɪn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ændʒiləu]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [pleɪst] [dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən]
and in conversing with Mr . Angelo after it , had placed George Lauriston
和 在 对话 和 先生 . 安杰洛 后 它 , 有 放置 乔治 劳里斯顿
[ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] :
in a singular position :
在 一个 单数 位置 :

事后与安杰洛先生的谈话，使乔治·劳里斯顿处于一种独特的境地：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts]
there was not time enough left to drive with his bride to the apartments
那里 曾是 不是 时间 足够的 左边 到 驾驶 和 他的 新娘 到 这 公寓
[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [striːt] [nɪr] ['wɪltən] [pleɪs] ,
he had taken for her in a street near Wilton Place ,
他 有 已采取 为了 她 在 一个 街道 靠近 威尔顿 地方 ,

他没有足够的时间开车送新娘去他在威尔顿广场附近一条街上为她租的公寓。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] [bɪ'fɔːr] [pə'reɪd] .
and then to return to the barracks and put on his uniform before parade .
和 然后 到 返回 到 这 兵营 和 放 在 他的 制服 前 游行 .

然后返回营房，换上制服，准备参加阅兵。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [rɪsk] ['biːɪŋ] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['duːti][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
He must either risk being late for his duty for the first time ,
他 必须 任何一个 风险 存在 晚的 为了 他的 责任 为了 这 第一的 时间 ,

他要么必须冒着第一次上班迟到的风险，

[ɔːr] [mɪs] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .
or miss the pleasure of himself introducing his young wife to her new home .
或者 错过 这 乐趣 的 他自己 介绍 他的 年轻的 妻子 到 她 新的 家 .

或者错过将年轻妻子介绍到新家的乐趣。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] .
His mind was made up before he reached the church - door .
他的 头脑 曾是 制成 向上 前 他 达到 这 教会 - 门 .
他还没走到教堂门口就已经下定决心了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
He had a superstition ,
他 有 一个 迷信 ,
他有迷信心理。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
the more influential that he felt his own weakness where his wife was concerned ,
这 更多的 有影响 那 他 毛毡 他的 自己的 弱点 在哪里 他的 妻子 曾是 担心的 ,
他越发感到自己在妻子面前的软弱，影响力也就越大。

[ə'genst] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] [baɪ][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .
against beginning his married life by a breach of discipline .
反对 开始 他的 已婚 生活 经过 一个 违反 的 纪律 .
反对他以违反纪律的方式开始婚姻生活。

['bendɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braɪd] ,
Bending down over his little bride ,
弯曲 向下 超过 他的 小的 新娘 ,
他俯身靠近他的小新娘，

[huː] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪ'deɪtli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,
who was leaving the church much more sedately than she had entered it ,
WHO 曾是 离开 这 教会 很多 更多的 平静地 比 她 有 进入 它 ,
她离开教堂时的姿态比她进入教堂时平静得多。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærid] [steɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪts]
as if the solemnity of the married state had already begun to work its
作为 如果 这 严肃 的 这 已婚 状态 有 已经 开始 到 工作 它是
['soʊbərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
sobering influence upon her ,
令人清醒 影响 之上 她 ,
仿佛婚姻的庄严气氛已经开始在她身上产生令人清醒的影响。

[hiː; hi] [sed] , ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['tendərli] : “ [nuːnə] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
he said , very low and very tenderly : “ Nouna , my darling ,
他 说 , 非常 低的 和 非常 温柔地 : “ 努纳 , 我的 亲爱的 ,
他低声温柔地说：“努娜，我的宝贝，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] [baɪ] [jɔːr'self]
what would you say if I asked you to go to our new home by yourself
什么 会 你 说 如果 我 问 你 到 去 到 我们的 新的 家 经过 你自己
[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər] ?
and wait for me there ?
和 等待 为了 我 那里 ?
如果我请你独自去我们的新家等我，你会怎么说？

[ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ðer; ðər] [naʊ] [streɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ni'glektɪŋ] [maɪ]
If I told you I could not go there now straight with you without neglecting my
如果 我 讲述 你 我 可以 不是 去 那里 现在 直的 和 你 没有 疏忽 我的
['duːti] ? ”
duty ? ”
责任 ? ”
如果我告诉你，我现在不能直接和你一起去那里，那样就等于失职了呢？

“ [seɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [braɪd] , [ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪsˈmeɪd] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ Say ! ” said the small bride , lifting up a dismayed face suddenly ,
“ 说 ! ” 说 这 小的 新娘 , 举重 向上 一个 沮丧 脸 突然 ,

“说！”小新娘突然抬起头，一脸惊愕地说。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kənˈsɪdərd] [ˈdekərəs]
and speaking in a tremulous voice above the pitch usually considered decorous
和 请讲 在 一个 颤抖的 嗓音 多于 这 沥青 通常 经过考虑的 得体
[ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
in a church .
在 一个 教会 .

并且用颤抖的声音说话，音调高于教堂里通常认为得体的音调。

“ [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ˈnevər] [maɪnd] [jʊr; jər] [ˈduːti] , [bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
“ Why , I should say , never mind your duty , but come with me .
“ 为什么 , 我 应该 说 , 绝不 头脑 你的 责任 , 但 来 和 我 .

“那么，我应该说，别管你的职责了，跟我来吧。”

” [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [nɑːt] [əkˈsept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtent] [æz; əz] [ðɪs] , [ˈnætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] -
” George would not accept such a portent as this , natural as the little heart -
” 乔治 会 不是 接受 这样的 一个 预兆 作为 这 , 自然的 作为 这 小的 心 -
[kraɪ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌz; wəz] .
cry undoubtedly was .
哭 无疑 曾是 .

“乔治不会接受这样的预兆，尽管那声小小的哭泣无疑是人之常情。”

“ [oʊ] [noʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ˈɝːdʒd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [ˈwɪspər] .
“ Oh no , darling , you wouldn't say that , ” he urged , in a hurried whisper .
“ 哦 不 , 亲爱的 , 你 不会 说 那 , ” 他 敦促 , 在 一个 慌忙 耳语 .

“哦，亲爱的，你不会那样说的，”他急忙低声劝道。

“ [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [les] [ɡʊd] [ˈsoʊldʒər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ]
“ You wouldn't like them to say I was a less good soldier because I
“ 你 不会 喜欢 他们 到 说 我 曾是 一个 较少的 好的 士兵 因为 我
[wʌz; wəz] [ˈmærid] . ”
was married . ”
曾是 已婚 . ”

“你肯定不希望别人说我因为结婚就不是个好士兵吧。”

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,
“ I shouldn't care what they said , as long as I had you with me ,
“ 我 不应该 关心 什么 他们 说 , 作为 长的 作为 我 有 你 和 我 ,

“只要有你在我身边，我才不在乎他们说什么。”

” [pəˈsistid] [nuːnə] [ˈpɪtiəsli] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
” persisted Nouna piteously , clinging to his arm ,
” 持续 努纳 可怜地 , 依恋 到 他的 手臂 ,

“努娜可怜兮兮地坚持着，紧紧抓住他的胳膊，”

[waɪl] [tuː] [terz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [biː; bi] [bliŋkt]
while two tears came to her eyes and allowed themselves to be blinked
尽管 二 眼泪 来了 到 她 眼睛 和 允许 他们自己 到 是 眨眼
[daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
down her cheeks .
向下 她 脸颊 .

两滴泪水涌上她的眼眶，顺着脸颊滑落。

[dʒɔːrdʒ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
George hesitated .
乔治 犹豫了一下 .

乔治犹豫了一下。

[ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈræpɪdli][frʌm; frəm][hɑːrt][tuː; tə] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

The intoxication was mounting rapidly from heart to head as he looked

这 中毒 曾是 安装 快速 从 心 到 头 作为 他 看起来

[æt; ət][hɜːr; hər] ,

at her ,

在 她 ,

看着她，他感到一阵强烈的迷醉从心底涌上心头。

[felt] [ðə; ði] [mæɡˈnetɪk] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈfɪŋɡərz] .

felt the magnetic pressure of the small fingers .

毛毡 这 磁的 压力 的 这 小的 手指 .

感觉到了小手指的磁力压力。

[ˈmɪstər] . [ˈændʒiləu] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ,

Mr . Angelo , seeing the difficulty ,

先生 . 安杰洛 , 看到 这 困难 ,

安杰洛先生见状，

[keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [dɪˈlɪbərət] [step] [ænd; ənd] [dɪˈtætʃt] [ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [braɪd] [wɪð; wɪθ]

came up with his usual deliberate step and detached the clinging bride with

来了 向上 和 他的 通常 商榷 步 和 分离的 这 依恋 新娘 和

[ðə; ði] [ˌʌnɪˈmoʊʃənl] [dekˈsterəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] .

the unemotional dexterity of a machine .

这 不带感情的 灵巧 的 一个 机器 .

他迈出了惯常的沉稳步伐，像机器一样冷酷无情地将紧紧依偎的新娘挣脱开来。

“ [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪmˈpiːd] [jʊr; jər]

“ The Countess would be much annoyed if she thought you would impede your

“ 这 伯爵夫人 会 是 很多 恼怒 如果 她 想法 你 会 阻碍 你的

[ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti] ,

husband in the execution of his duty ,

丈夫 在 这 执行 的 他的 责任 ,

“如果伯爵夫人认为你会妨碍你丈夫履行职责，她会非常生气的。”

[nuːnə] , ” [sed] [hiː; hi][æz; əz] [ˈdraɪli] [æz; əz][ˈevər] .

Nouna , ” said he as drily as ever .

努纳 , ” 说 他 作为 干巴巴地 作为 曾经 .

“努娜，”他一如既往地冷冷说道。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈlɔːrɪstən] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] ,

“ I will take you home , and Mr . Lauriston , I am sure ,

“ 我 将要 拿 你 家 , 和 先生 . 劳里斯顿 , 我 是 当然 ,

“我会送你回家，劳里斯顿先生，我确信……”

[wɪl] [niːd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

will need no urging to join you as speedily as possible .

将要 需要 不 敦促 到 加入 你 作为 迅速地 作为 可能的 .

无需催促，我就会尽快加入你们。

” [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðɪs] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd]

” George was astonished at the effect this mention of her mother had

” 乔治 曾是 惊讶 在 这 影响 这 提到 的 她 母亲 有

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪlfl] [ɡɜːrl] ,

upon the wilful girl ,

之上 这 故意 女孩 ,

“乔治对提到她母亲这件事对这个任性女孩产生的影响感到惊讶。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɪnwərdli] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði][fækt][fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [juːz] .

and he inwardly noted the fact for future use .

和 他 内心 著名的 这 事实 为了 未来 使用 .

他在心里默默记下了这件事，以备将来之用。

[ðə; ði] ['hænsəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ;
The hansoms in which they had come were waiting outside ;
这 汉森 在 哪个 他们 有 来 是 等待 外部 ;

他们乘坐的马车正在外面等候；

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] ['tendərli] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'saɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
he helped her tenderly into one of them and consigned her to the
他 帮助 她 温柔地 进入 一 的 他们 和 寄售 她 到 这
[ker] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] ,
care of the old lawyer ,
关心 的 这 老的 律师 ,

他温柔地扶她坐进其中一间房间，然后把她托付给那位老律师照顾。

[əˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][hiː; hi]
assuring her that he would be with her again as soon as ever he
保证 她 那 他 会 是 和 她 再次 作为 很快 作为 曾经 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他向她保证，一旦有机会就会尽快回到她身边。

[ðen] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] [kæb] , [hiː; hi] [droʊv] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [vɪk'tɔːriə]
Then getting into the second cab , he drove as fast as he could to Victoria
然后 获得 进入 这 第二 出租车 , 他 驾驶 作为 快速地 作为 他 可以 到 维多利亚
.
.
.

然后他坐上第二辆出租车，以最快的速度驶向维多利亚。

[lʌk] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] .
Luck was against him , however .
运气 曾是 反对 他 , 然而 .

然而，他的运气并不好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [deɪz] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] [tʃoʊz] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [æn; ən]
It was this day of all days that Colonel Florencecourt chose for putting an
它 曾是 这 天 的 全部 天 那 上校 弗洛伦斯科特 选择 为了 推杆 一个
[end][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ækts][hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]
end to the estrangement which his own acts had brought about between himself
结尾 到 这 隔阂 哪个 他的 自己的 行为 有 带来 关于 之间 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɑːfɪsər] .
and his favourite officer .
和 他的 最喜欢的 官 .

偏偏在这一天，弗洛伦斯科特上校选择结束他自己行为所造成的与他最喜欢的军官之间的疏远关系。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [pə'reɪd] ['oʊvər][ðæn; ðən][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
No sooner was parade over than the Colonel ,
不 很快 曾是 游行 超过 比 这 上校 ,

游行刚一结束，上校就……

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['eɪmiəbli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
who had already spoken to him more amiably than usual ,
WHO 有 已经 说 到 他 更多的 友好地 比 通常 ,

那个人之前已经比平时更友好地和他交谈过，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] ['frendlinəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
and told him with ominous friendliness that he had something to say
和 讲述 他 和 不祥的 友善 那 他 有 某物 到 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [keɪm] [ʌp] ,
to him , came up ,
到 他 , 来了 向上 ,

然后带着不祥的友好语气告诉他，他有话要对他说，说完就走了过来。

[θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

thrust his arm through that of the young man ,

推力 他的 手臂 通过 那 的 这 年轻的 男人 ，

他将手臂穿过了年轻人的手臂，

[ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and reminded him that they were both engaged to lunch with the Millards

和 提醒 他 那 他们 是 两个都 已订婚的 到 午餐 和 这 米勒德

[ɪn] ['groʊvnər] [skwer] .

in Grosvenor Square .

在 格罗夫纳 正方形 .

并提醒他，他们俩都已约好在格罗夫纳广场与米勒德一家共进午餐。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .

George was thunderstruck .

乔治 曾是 雷击 .

乔治震惊不已。

[hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]

He had of course forgotten all about the appointment in the absorbing

他 有 的 课程 被遗忘的 全部 关于 这 预约 在 这 吸收

[pər'suːt] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ,

pursuit of matrimony ,

追逐 的 婚姻 ，

当然，他一心扑在婚姻大事上，早已把那次约会忘得一干二净了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [fel] [pər'septəbli] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'maɪndər] .

and his jaw fell perceptibly at this reminder .

和 他的 颚 跌倒 明显地 在 这 提醒 .

听到这番话，他的下巴明显掉下来了。

“ [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“ Eh ? ” said the Colonel .

“ 嗯 ? ” 说 这 上校 .

“嗯？”上校说道。

“ [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːr] [æt; ət] [mɪs] ['ɛləz] ['triːtmənt] ?

“ Still a little sore at Miss Ella's treatment ?

“ 仍然 一个 小的 疮 在 错过 艾拉的 治疗 ?

“你还在为艾拉小姐的待遇耿耿于怀吗？”

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [hɜːr; hər] - [noʊ] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['leɪdiːz] - [noʊ] -

But supposing her ' No ' should be no more irrevocable than a lady's ' No '

但 假如 她 - 不 - 应该 是 不 更多的 不可撤销的 比 一个 女士的 - 不 -

[tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] ?

to a good - looking and dashing young fellow usually is ?

到 一个 好的 - 寻找 和 帅气 年轻的 同伴 通常 是 ?

但是，假设她的“不”并不像一位女士对一位英俊潇洒的年轻男子说的“不”那样不可更改呢?

[lʊk] [hɪr] , ['lɔːrɪstən] ,

Look here , Lauriston ,

看 这里 ， 劳里斯顿 ，

劳里斯顿，你看这里。

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hænd][fɔːr; fər][juː; jʊ]

I have reason to think the Millards have an invitation in hand for you

我 有 原因 到 思考 这 米勒德 有 一个 邀请 在 手 为了 你

[daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] ['nɔːrfək] ,

down to their place in Norfolk ,

向下 到 他们的 地方 在 诺福克 ，

我有理由相信米勒德一家已经邀请你去他们在诺福克的家做客了。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['elə] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðæt] ,
and probably Ella had a hand in that ,
和 大概 艾拉 有 一个 手 在 那 ,

而且很可能艾拉也参与其中。

[æz; əz][ðə; ði] ['klevər] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ə'ferz] . ”
as the clever young lady has in most of the family affairs . ”
作为 这 聪明的 年轻的 女士 有 在 最多 的 这 家庭 事务 . ”

就像这位聪明的年轻女子在大多数家庭事务中所做的那样。”

“ [bʌt; bət] [ɪn'diːd] , ['kɜːrn(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [liːv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd]
“ But indeed , Colonel , I have had leave enough for this year , and
“ 但 的确 , 上校 , 我 有 有 离开 足够的 为了 这 年 , 和
['kudnt] [ɪk'spekt] ['eni] [mɔːr] .
couldn't expect any more .
不能 预计 任何 更多的 .

“但是，上校，我今年的假期已经够多了，不能再多休假了。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
And besides ,
和 除了 ,

而且，

[aɪ] ['riːəli] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
I really haven't the least wish in the world to go out of town at present .
我 真的 还没有 这 至少 希望 在 这 世界 到 去 出去 的 镇 在 展示 .

我现在真的一点也不想出城。

” [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [sə'spɪʃəsli] .
” The Colonel looked at him , as he thought , suspiciously .
” 这 上校 看起来 在 他 , 作为 他 想法 , 可疑地 .

上校狐疑地看着他，似乎在思考什么。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [liːv] , [aɪ] [wʊd] [ˌgærən'tiː] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðæt] ,
“ As to the leave , I would guarantee you should get that ,
“ 作为 到 这 离开 , 我 会 保证 你 应该 得到 那 ,

至于休假，我保证你会得到批准。

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][æ'sperəti] .
” he said with a degree more of his usual asperity .
” 他 说 和 一个 程度 更多的 的 他的 通常 粗糙度 .

“他用比平时更加尖刻的语气说道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [pleɪs] [ɪz] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] - ;
“ You know my own place is close by the Millards ' ;
“ 你 知道 我的 自己的 地方 是 关闭 经过 这 米勒德 - ;

“你知道我家离米勒德家很近；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ðer; ðər][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ,
I am going there myself for the shooting ,
我 是 去 那里 我 为了 这 射击 ,

我本人将前往那里进行拍摄。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] ['ɔːtəm] [ðæn; ðən]
and I have a very particular wish to see more of you this autumn than
和 我 有 一个 非常 特别的 希望 到 看 更多的 的 你 这 秋天 比
[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː] ['leɪtli] .
I have had time to do lately .
我 有 有 时间 到 做 最近 .

我非常希望今年秋天能多见到你们，因为最近几年我一直没时间这样做。

[dəunt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] , [ˈlɔːrɪstən] ;
Don't disappoint me in this , Lauriston ;
不 辜负 我 在 这 , 劳里斯顿 ;

劳里斯顿，别让我失望；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmeni] [men] [huːz] [səˈsaɪəti] [aɪ] [θɪŋk] [wɜːrθ] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
there are not many men whose society I think worth half - a - dozen words of
那里 是 不是 许多 男人 谁 社会 我 思考 值得 一半 - 一个 - 打 字 的
[rɪˈkwest] .
request .
要求 .

我觉得值得我花几句话向他表达请求的男士并不多。

” [hɪz; ɪz] [toʊn] , [ɪf] [nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [əˈfekʃənət] ,
” His tone , if not absolutely affectionate ,
” 他的 语气 , 如果 不是 绝对地 亲热 ,

他的语气，即便不是完全亲切，

[wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [ɪˈnʌf] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə] [meɪk] [dʒɔːrdʒ] [ˈsɑːri] [tuː; tə]
was kindly enough as he said these last words to make George sorry to
曾是 亲切地 足够的 作为 他 说 这些 最后的 字 到 制作 乔治 对不起 到
[ˌdɪsəˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm] ,
disappoint him ,
辜负 他 ,

他说这些最后的话时，语气很和善，是为了让乔治为让他失望而感到抱歉。

[ˈsɔːriər] [stɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈmænz] [vekˈseɪʃn] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [griːf] [wʊd] [biː; bi]
sorrier still to think what the elder man's vexation and even grief would be
更抱歉 仍然 到 思考 什么 这 长老 男人的 烦恼 和 甚至 悲伤 会 是
[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [haʊ] [fɑːr] [ˈkaʊntər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːd] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [bruːˈnet] [ðə; ði]
when he should learn how far counter to his odd prejudice against brunettes the
什么时候 他 应该 学习 如何 远的 柜台 到 他的 奇怪的 偏见 反对 黑发女郎 这
[ˈjʌŋgər] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪd] .
younger officer had run in his choice of a bride .
年轻 官 有 跑步 在 他的 选择 的 一个 新娘 .

更令人难过的是，当那位老人得知年轻的军官在选择新娘时，与他对黑发女郎的奇怪偏见截然相反，他会有多么恼怒甚至悲伤。

“ [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [jʊr; jər] [niːs] [ˈelə] , [ˈkɜːrn(ə)l] ,
“ I gave up all hope of marrying your niece Ella , Colonel ,
“ 我 给予 向上 全部 希望 的 结婚 你的 侄女 艾拉 , 上校 ,

“上校，我已经放弃了娶你侄女艾拉的希望。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˌem ˈiː] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈgɪlti] [ænd; ənd]
on the evening when she refused me , ” said he , feeling guilty and
在 这 晚上 什么时候 她 拒绝 我 , ” 说 他 , 感觉 有罪的 和
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

“那天晚上她拒绝了我，”他感到内疚和尴尬地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈgen] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l]
“ I should never think of asking her again , and I should feel so uncomfortable
“ 我 应该 绝不 思考 的 问 她 再次 , 和 我 应该 感觉 所以 不舒服
[ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ” — [ðɪs]
in her presence ” — this
在 她 在场 ” — 这

“我再也不应该问她这个问题了，而且在她面前我会感到非常不自在”——这

[hiː; hi] [sed] [moʊst] ['fɜːrvəntli] ,

he said most fervently ,

他 说 最多 热切地 ,

他激动地说：

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [trʊ] — “ [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [θɔːt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]

for nothing could be truer — “ that I had given up all thought even of

为了 没有什么 可以 是 更真实 — “ 那 我 有 给定 向上 全部 想法 甚至 的

['goʊɪŋ][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

going there this morning ,

去 那里 这 早晨 ,

再也没有比这更真实的了——“我今天早上甚至放弃了去那里的所有念头”，

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'pɔɪntmənt] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] . ”

and have made another appointment , which I am bound to keep . ”

和 有 制成 其他 预约 , 哪个 我 是 边界 到 保持 . ”

我已经另约了时间，我一定会赴约。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wʌn][fɜːrst] [meɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ʃɔːrtli] ,

“ You are bound to keep the one first made , ” said the Colonel shortly ,

“ 你 是 边界 到 保持 这 一 第一的 制成 , ” 说 这 上校 不久 ,

“你必须保留第一个做好的那个,”上校简短地说。

“ [æz; əz][aɪ] [noʊ] [baɪ][ə; eɪ] [noʊt] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [juː; jʊ] .

“ as I know by a note I got from my sister - in - law that she expects you .

“ 作为 我 知道 经过 一个 笔记 我 得到 从 我的 姐姐 - 在 - 法律 那 她 预期 你 .

“我从嫂子那里收到的一张纸条上得知，她期待着你的到来。”

[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [dres] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

Change your dress as quickly as you can ; she wants us to be there

改变 你的 裙子 作为 迅速地 作为 你 能 ; 她 想要 我们 到 是 那里

['ɜːrli] .

early .

早期的 .

尽快换好衣服；她希望我们早点到。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər]

” He turned away abruptly , and George went to his rooms without further

” 他 转向 离开 突然 , 和 乔治 去 到 他的 房间 没有 更远

['proʊtest] ,

protest ,

反对 ,

他突然转身离开，乔治没有再抗议，径直回了自己的房间。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [ʌv; əv][reɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['idiətsi] [ɪn][nɑːt] [rɪ'membərɪŋ] [ðɪs]

but in a white heat of rage at his own idiotcy in not remembering this

但 在 一个 白色的 热 的 愤怒 在 他的 自己的 白痴 在 不是 记住 这

['retʃɪd] [ə'pɔɪntmənt] .

wretched appointment .

可怜 预约 .

但他却因自己的愚蠢而怒不可遏，因为他竟然忘记了这个糟糕的约会。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ə; eɪ]

All he could do was to ask the Colonel to stay for a moment at a

全部 他 可以 做 曾是 到 问 这 上校 到 停留 为了 一个 片刻 在 一个

['telɪgræf] - ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['groʊvnər] [skwer] ,

telegraph - office on their way to Grosvenor Square ,

电报 - 办公室 在 他们的 方式 到 格罗夫纳 正方形 ,

他所能做的只是请求上校在前往格罗夫纳广场的途中，在一家电报局稍作停留。

[ænd; ənd][tuː; tə][send] [ɔːf] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [braɪd] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə]
and to send off a message to his poor little bride , telling her not to
和 到 发送 离开 一个 信息 到 他的 贫穷的 小的 新娘 , 讲述 她 不是 到
[biː; bi] ['loʊnli] ,
be lonely ,
是 孤独 ,

并捎信给他可怜的小新娘，告诉她不要感到孤单。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [di'teind] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
that he should be detained a little while ,
那 他 应该 是 被拘留 一个 小的 尽管 ,

他应该被拘留一段时间。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
but that he would be back as early as possible .
但 那 他 会 是 后退 作为 早期的 作为 可能的 .

但他会尽快回来。

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [θrɪl] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə] “ ['mɪsɪz] .
Then the delicious thrill of possession that the writing of the address to “ Mrs .
然后 这 可口的 刺激 的 拥有 那 这 写作 的 这 地址 到 “ 太太 .
['lɔːrɪstən] ” [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
Lauriston ” gave him ,
劳里斯顿 ” 给予 他 ,

然后，写下写给“劳里斯顿夫人”的地址给他带来的那种美妙的占有欲带来的快感，

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['liŋgə] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['pens(ə)l][ɪn][hænd] ,
was so enthralling that he lingered a few moments , pencil in hand ,
曾是 所以 引人入胜 那 他 徘徊不去 一个 很少 时刻 , 铅笔 在 手 ,

他看得津津有味，手里拿着铅笔，驻足良久。

[bɪ'fɔːr] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəs] ['siːniər] ['ɑːfɪsər] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
before rejoining his imperious senior officer waiting outside .
前 重新加入 他的 专横 高级的 官 等待 外部 .

然后他重新与等候在外面的傲慢上级会合。

[ɪn'diːd] ['niːðər] [mæn] [faʊnd] [greɪt] ['pleʒər] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [sə'saɪəti] .
Indeed neither man found great pleasure , on this occasion , in the other's society .
的确 两者都不 男人 成立 伟大的 乐趣 , 在 这 场合 , 在 这 其他的 社会 .

事实上，在这次场合中，两人都未能从对方的陪伴中获得多少乐趣。

[dʒɔːrdʒ] [gest] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
George guessed that the Colonel had resigned himself to the thought of his
乔治 猜对了 那 这 上校 有 辞职 他自己 到 这 想法 的 他的
['mæriŋ] [ðə; ði][dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] ['elə] ,
marrying the dark - complexioned Ella ,
结婚 这 黑暗的 - 肤色 艾拉 ,

乔治猜测，上校已经接受了要娶肤色黝黑的艾拉为妻的事实。

['oʊnli][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [wɜːrs] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] [ɪn'tæŋglmənt] ,
only to avoid the worse evil of some dangerous entanglement ,
仅有的 到 避免 这 更糟 邪恶的 的 一些 危险的 纠缠 ,

只是为了避免陷入某种危险的纠葛，从而避免更严重的恶果。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['riːs(ə)nt] [kən'dʌkt] ['ɑːmɪnəsli] ['pɔɪntɪd] .
to which the young man's recent conduct ominously pointed .
到 哪个 这 年轻的 男人的 最近的 执行 不祥地 尖 .

而这名年轻人的近期行为却不祥地指向了这一点。

[bəuθ][wɜːr; wər][glæd] [wen] ['groʊvnər] [skwer] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
Both were glad when Grosvenor Square was reached ,
两个都 是 高兴的 什么时候 格罗夫纳 正方形 曾是 达到 ,

到达格罗夫纳广场时，两人都很高兴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [ˌɪntər'mɪtənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] [broʊk] [ʌp] .
and a rather intermittent conversation upon indifferent subjects broke up .
和 一个 相当 间歇性的 对话 之上 冷漠 主题 打破 向上 .

于是，一段断断续续、话题无关紧要的谈话结束了。

[ðə; ði] [ɔːl] [ri'prəutʃt] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm] ['leɪtli] ,
The Millards all reproached George with having neglected them lately ,
这 米勒德 全部 受责备 乔治 和 拥有 被忽视的 他们 最近 ,

米勒德一家都责怪乔治最近冷落了他们。

[ænd; ənd][sɜːr] ['henri] [æt; ət] [wʌns] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['nɔːrfək] ,
and Sir Henry at once broached the subject of an invitation to Norfolk ,
和 先生 亨利 在 一次 已提出 这 主题 的 一个 邀请 到 诺福克 ,

亨利爵士随即提出了邀请我去诺福克的提议。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .
the suggestion of which had pleased him greatly .
这 建议 的 哪个 有 高兴 他 非常 .

他非常高兴听到了这个建议。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] ,
“ You must come , ” he said hastily ,
“ 你 必须 来 , ” 他 说 草草 ,

“你必须来，”他急忙说道。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [ðɪs] ['ɔːtəm] ” ; “ [wiː; wi]
when the young man pleaded something about “ working hard this autumn ” ; “ we
什么时候 这 年轻的 男人 恳求 某物 关于 “ 在职的 难的 这 秋天 ” ; “ 我们
[wəʊnt] [teɪk] ['eni] [ɪk'skjuːs] .
won't take any excuse .
惯于 拿 任何 原谅 .

当这位年轻人恳求说“今年秋天要努力工作”时；“我们不会接受任何借口。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sez] [hiː; hi][kæn; kən][get][juː; jʊ] [liːv] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
The Colonel says he can get you leave , and if , as you say ,
这 上校 说道 他 能 得到 你 离开 , 和 如果 , 作为 你 说 ,

上校说他可以让你离开，而且，如果，正如你所说，

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ,
you're going to take to writing ,
你是 去 到 拿 到 写作 ,

你一定会喜欢写作的。

[waɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['betər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]
why everybody knows you can get better inspiration in the fresh air of the
为什么 大家 知道 你 能 得到 更好的 灵感 在 这 新鲜的 空气 的 这
['kʌntri] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pɒts] .
country than you can among the chimney - pots .
国家 比 你 能 之中 这 烟囱 - 锅 .

为什么大家都知道，在乡村的新鲜空气中获得的灵感比在烟囱里获得的灵感要多得多。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .
And you will enjoy yourself , George , I know you will .
和 你 将要 享受 你自己 , 乔治 , 我 知道 你 将要 .

乔治，你一定会玩得开心的，我知道你会的。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][bɪg] ['kʌntri] - [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
It isn't the orthodox big country - house , you know ,
它 不是 这 正统 大的 国家 - 房子 , 你 知道 ,

它不是那种传统的大型乡村别墅，你知道的。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] [jɔːr'self] [ɪn] ['lʌndən] [ɪk'sept] [ðæt] [its] ['dʌlər] ; [wiː; wi][ɔːl] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː]
where you can fancy yourself in London except that it's duller ; we all rough it
在哪里 你 能 想要 你自己 在 伦敦 除了 那 它是 更暗淡 ; 我们 全部 粗糙的 它
[daʊn] [ðer; ðər] ,
down there ,
向下 那里 ,

在那里你可以幻想自己身处伦敦，只不过那里更乏味；我们在那里都过着艰苦的生活。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ðæt] [wiːv] [ɪn'lɑːrdʒd] [æz; əz][wiː; wi] ['wɑːntɪd] .
in a cottage of my own that we've enlarged as we wanted .
在 一个 小屋 的 我的 自己的 那 我们已经 放大 作为 我们 通缉 .

在我自己的小屋里，我们按照自己的意愿进行了扩建。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] [pleɪ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɑːfɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
My wife and I play Mr . and Mrs . Boffin , you know .
我的 妻子 和 我 玩 先生 . 和 太太 . 博芬 , 你 知道 .

我和我妻子扮演博芬先生和博芬太太，你知道的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] [ʌp] [hɪr] ,
She has fashion and a carpet up here ,
她 有 时尚 和 一个 地毯 向上 这里 ,

她这里有时装和地毯。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sændɪd] [flɔːr] [ɪn] ['nɔːrfək] .
while I have comfort and a sanded floor in Norfolk .
尽管 我 有 舒适 和 一个 打磨 地面 在 诺福克 .

虽然我在诺福克拥有舒适的环境和打磨过的地板。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ['sɪsli] ?
Isn't it so , Cicely ?
不是 它 所以 , 西塞莉 ?

是不是这样，西西莉?

” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [liːn] ['oʊvər][hɜːr; hər]
” he added to his eldest daughter , who had come to lean over her
” 他 额外 到 他的 长子 女儿 , WHO 有 来 到 倾斜 超过 她
['fɑːðɚz] ['ʃoʊldər] ,
father's shoulder ,
父亲的 肩膀 ,

他对倚在父亲肩上的大女儿补充道:

[ænd; ənd][tuː; tə] [smaɪl] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] .
and to smile acquiescence in all he said in the prettiest possible manner .
和 到 微笑 默认 在 全部 他 说 在 这 最漂亮的 可能的 方式 .

并用最优雅的方式微笑表示默许。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [set] [juː; jʊ]['gɜːlz][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] .
“ I shall set you girls to persuade him .
“ 我 将 放 你 女孩们 到 说服 他 .

“我将安排你们这些姑娘去劝说他。”

” ['sɪsli] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [huːz] [dʌv] - [laɪk]
” Cicely was the one who never had anything to say , and whose dove - like
” 西塞莉 曾是 这 一 WHO 绝不 有 任何事物 到 说 , 和 谁 鸽子 - 喜欢
[aɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
eyes and gentle ,
眼睛 和 温和的 ,

“西西莉是个沉默寡言的人，她有着鸽子般温柔的眼睛，

['kwaɪət] ['mænərz] [raʊzd] [ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt]
quiet manners roused in you a strong anxiety to know what she thought and felt
安静的 礼仪 唤醒 在 你 一个 强的 焦虑 到 知道 什么 她 想法 和 毛毡

,
,
,

她安静的举止激起了你强烈的好奇心，想要了解她的想法和感受。

[wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] .
which nobody had as yet succeeded in discovering .
哪个 无人 有 作为 然而 成功了 在 发现 .

至今无人发现。

“ [set] ['elə] , ['pɑːpə] , ” [sed] ['sɪsli] , ['biːmɪŋ] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz] ['evər] .
“ Set Ella , papa , ” said Cicely , beaming as sweetly as ever .
“ 放 艾拉 , 爸爸 , ” 说 西塞莉 , 光芒四射 作为 甜蜜地 作为 曾经 .

“爸爸，把艾拉放好，”西西莉说，脸上带着一如既往的甜美笑容。

“ ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪnfluəns] ; [its] ['ɔːlweɪz] ['elə] . ”
“ Charlotte and I have no influence ; it's always Ella . ”
“ 夏洛特 和 我 有 不 影响 ; 它是 总是 艾拉 . ”

“我和夏洛特没有任何影响力；一切都取决于艾拉。”

“ ['elə] , [kʌm] [hɪr] , [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
“ Ella , come here , you're wanted , ” said her father .
“ 艾拉 , 来 这里 , 你是 通缉 , ” 说 她 父亲 .

“艾拉，过来，有人找你，”她父亲说。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ə'biːdiəntli] , [hiː; hi] [pʊt]
And when his youngest daughter had crossed the room obediently , he put
和 什么时候 他的 最小的 女儿 有 交叉 这 房间 顺从地 , 他 放
[hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - ['ʃoʊldər] ,
his hand on Lauriston's shoulder ,
他的 手 在 - 肩膀 ,

当他最小的女儿乖乖地穿过房间后，他把手放在劳里斯顿的肩膀上。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪfəli] [ˌmædʒɪ'stɪriəl] [toʊn] .
and spoke in a playfully magisterial tone .
和 辐 在 一个 嬉戏地 权威的 语气 .

他用一种既轻松又威严的语气说道。

“ [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['wɪlfl] [ˌdɪsə'biːdiəns] [bəuθ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə]
“ This person is accused of wilful disobedience both to his Colonel and to
“ 这 人 是 被告 的 故意 不服从 两个都 到 他的 上校 和 到
[æn; ən][oʊld] [frend] ,
an old friend ,
一个 老的 朋友 ,

“此人被指控故意违抗上校和一位老朋友的命令。”

[huː] [bəuθ][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət]['meɪp(ə)l] [lɑːdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti]
who both desire and command his attendance at Maple Lodge , in the county
WHO 两个都 欲望 和 命令 他的 出席 在 枫 小屋 , 在 这 县
[ʌv; əv] ['nɔːrfək] ,
of Norfolk ,
的 诺福克 ,

他们既渴望又要求他出席在诺福克郡枫树小屋举行的活动，

[ɑːn][ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] [nekst] .
on or about the First of September next .
在 或者 关于 这 第一的 的 九月 下一个 .

大约在明年9月1日左右。

[siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['riːz(ə)n] . ”
See what you can do to bring him to reason . ”
看 什么 你 能 做 到 带来 他 到 原因 . ”

看看你能做些什么让他明白过来。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][aɪ] [huː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə]['riːz(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði]
“ Perhaps it will be I who will bring you all to reason when you hear the
“ 也许 它 将要 是 我 WHO 将要 带来 你 全部 到 原因 什么时候 你 听到 这
['paʊərf(ə)l] ['ɑːrgjuːmənts][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɜːrdʒ][ɑːn][maɪ][saɪd] .
powerful arguments I have to urge on my side .
强大的 论点 我 有 到 敦促 在 我的 边 .

“或许，当你们听到我这边强有力的论据时，我才能让你们都明白我的立场。”

['elə] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
Ella shall judge , ” said George .
艾拉 将 法官 , ” 说 乔治 .

“艾拉会做出评判,”乔治说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['læfɪŋli] [led] ['elə] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz][prɪm][ænd; ənd] ['sɑːləm] [æz; əz]['evər] , [tuː; tə]
And he laughingly led Ella , who was as prim and solemn as ever , to
和 他 笑着 引领 艾拉 , WHO 曾是 作为 原始 和 庄严 作为 曾经 , 到
[ə; eɪ]['soʊfə] ,
a sofa ,
一个 沙发 ,

他笑着领着一如既往端庄严肃穆的艾拉走到沙发旁。

[wer] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['grævəti] .
where he sat down beside her , and instantly resumed his gravity .
在哪里 他 卫星 向下 旁 她 , 和 即刻 恢复 他的 重力 .

他坐在她旁边，立刻恢复了往日的沉稳。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] ['elə] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['draɪnəs] ,
“ Of course you don't want to come , ” said Ella with disagreeable dryness ,
“ 的 课程 你 不 想 到 来 , ” 说 艾拉 和 令人不快的 干燥 ,

“你当然不想来,”艾拉用令人不快的冷淡语气说道。

['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ə; eɪ]
crossing her knees and clasping her hands round the uppermost in a
过境 她 膝盖 和 紧握 她 双手 圆形的 这 最上层 在 一个
['mæskjəlɪn] ['mænər] [wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] ,
masculine manner which constantly shocked her sisters ' sense of propriety ,
男性 方式 哪个 不断地 震惊 她 姐妹 - 感觉 的 礼 ,

她双膝交叉，双手抱住上方膝盖，以一种男性化的姿势，不断冲击着她姐妹们的礼仪观念。

[ænd; ənd] [ri'kɔːld] [tuː; tə] ['leɪdi] ['mɪlɝdz] [maɪnd][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
and recalled to Lady Millard's mind her own ways in the old time before she
和 召回 到 女士 米勒德 头脑 她 自己的 方式 在 这 老的 时间 前 她
[krɔːst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bærənət] .
crossed the Atlantic and became the dignified wife of an English baronet .
交叉 这 大西洋 和 成为 这 凝重 妻子 的 一个 英语 男爵 .

这让米拉德夫人想起了自己远渡重洋成为英国男爵的贤淑妻子之前的旧时光。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['greɪvli] ; “ [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ It isn't that at all , ” said George gravely ; “ I was married this morning .
“ 它 不是 那 在 全部 , ” 说 乔治 严重地 ; “ 我 曾是 已婚 这 早晨 .

“根本不是那样,”乔治严肃地说；“我今天早上结婚了。”

” [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
” The girl was startled .
” 这 女孩 曾是 惊慌 .

女孩吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]
She looked full in his face as if trying to read in his eyes all the circumstances
她 看起来 满的 在 他的 脸 作为 如果 尝试 到 读 在 他的 眼睛 全部 这 情况
[ʌv; əv] [ðæt] ['heɪsti] [step] ,
of that hasty step ,
的 那 仓促 步 ，

她直视着他的脸，仿佛想从他的眼神中读懂他仓促迈出这一步的所有原因。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['saɪlənst] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .
even while she silenced the cry of her own heart .
甚至 尽管 她 沉默 这 哭 的 她 自己的 心 .

即使她压抑住了自己内心的哭泣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ə'laʊd]
She had been honest with him and with herself ; she had never allowed
她 有 到过 诚实的 和 他 和 和 她自己 ； 她 有 绝不 允许
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ，

她对他和自己都很坦诚；她从未允许自己……

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [rer] ['aɪd(ə)l] [deɪ] - [driːm] ,
except in a rare idle day - dream ,
除了 在 一个 稀有的 闲置的 天 - 梦 ，

除了偶尔的白日梦之外，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['siːkrət] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'prest]
to think that the strong secret inclination towards him of her suppressed
到 思考 那 这 强的 秘密 倾角 向 他 的 她 被抑制
[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [nɪ'glektɪd] [ə'fekʃənz] ,
and somewhat neglected affections ,
和 有些 被忽视的 情感 ，

想到她压抑已久、甚至有些被忽视的感情，其实是她对他强烈的秘密倾向，

[wʊd] ['evər] ['blɑːsəm] ['ɪntuː] ['hæpi] [lʌv] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] - [driːm] [wʌz; wəz][noʊ]
would ever blossom into happy love ; but now that even a day - dream was no
会 曾经 开花 进入 快乐的 爱 ； 但 现在 那 甚至 一个 天 - 梦 曾是 不
[lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l] ,
longer possible ,
更长 可能的 ，

曾经会绽放出幸福爱情的花朵；但现在，就连白日梦都成了奢望。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv]
she felt suddenly that she had lost something precious out of that storehouse of
她 毛毡 突然 那 她 有 丢失的 某物 宝贵的 出去 的 那 库 的
[hɑːrt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hoʊldz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɛrɪst] [dʒɔɪz] .
heart and imagination which holds a woman's fairest joys .
心 和 想像力 哪个 持有 一个 女性的 最公平 喜悦 .

她突然感到自己失去了内心深处最珍贵的东西，那是她心灵和想象力的宝库，承载着女人最美好的快乐。

[ɪn][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] , [hæf] - [bɪ'wɪldərd] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [dʒɔːrdʒ] ,
In the yearning , searching , half - bewildered look she gave him George ,
在 这 渴望 ， 搜索 ， 一半 - 困惑 看 她 给予 他 乔治 ，

她用渴望、探寻、又略带困惑的眼神望着乔治。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːd] [kwaɪt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
if he did not read quite all that was in her heart ,
如果 他 做过 不是 读 相当 全部 那 曾是 在 她 心 ，

如果他没有完全看透她内心的一切，

[lɜːrnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens]
learnt enough to fill him with self - reproach and yet with a strong sense
学会了 足够的 到 充满 他 和 自己 - 责备 和 然而 和 一个 强的 感觉
[ʌv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] .
of human sympathy .
的 人类 同情 .

他学到的东西足以让他感到自责，但同时也让他产生了强烈的同情心。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It was a rash thing to do , I know , ” he said ,
“ 它 曾是 一个 皮疹 事物 到 做 , 我 知道 , ” 他 说 ,

“我知道这样做很鲁莽,”他说。

[rɪ'liːvd] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪr] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɔːr]
relieved by feeling that here at least was a being to whom he could pour
松了口气 经过 感觉 那 这里 在 至少 曾是 一个 存在 到 谁 他 可以 倒
[aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
out all his heart on the subject ;
出去 全部 他的 心 在 这 主题 ;

他感到宽慰，因为至少这里有一个可以倾诉心声的人；

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
“ but she was in the most dangerous circumstances , scarcely more than a
“ 但 她 曾是 在 这 最多 危险的 情况 , 几乎 更多的 比 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“但她当时处境极其危险，几乎还是个孩子。”

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kerləs] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [kəm'pænjənz] .
and surrounded by careless and undesirable companions .
和 包围 经过 粗心 和 不理想的 同伴 .

身边都是些粗心大意、令人厌恶的同伴。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — ”
The only way to guard her was to marry her , and besides — ”
这 仅有的 方式 到 警卫 她 曾是 到 结婚 她 , 和 除了 — ”

保护她的唯一办法就是娶她，而且——”

“ [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['elə] ['dʒentli] .
“ You love her , ” said Ella gently .
“ 你 爱 她 , ” 说 艾拉 轻轻地 .

“你爱她,”艾拉温柔地说。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [bəuθ][wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Both were silent for a moment .
” 两个都 是 沉默的 为了 一个 片刻 .

两人沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔːl][hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [meltid] [baɪ]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] :
Then she said , all her ordinary abruptness of manner melted by kindly feeling :
然后 她 说 , 全部 她 普通的 突兀 的 方式 融化 经过 亲切地 感觉 :

然后她说，平日里她那生硬的语气被温柔的感情融化了：

“ [aɪ] [sə'poʊz] , [dʒɔːrdʒ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ I suppose , George , from what you have told me and what you have
“ 我 认为 , 乔治 , 从 什么 你 有 讲述 我 和 什么 你 有
[nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] ,
not told me ,
不是 讲述 我 ,

“我想，乔治，从你告诉我的和你没告诉我的事情来看，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , [wel] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ”
that she was not , well — not in the same rank of life as you are ? ”
那 她 曾是 不是 , 出色地 — 不是 在 这 相同的 秩 的 生活 作为 你 是 ? ”

难道她不属于，嗯——不在你这个阶层吗?

“ [noʊ] , [æt; ət] [liːst] — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
“ No , at least — certainly not in the same circumstances .
“ 不 , 在 至少 — 当然 不是 在 这 相同的 情况 .

“不，至少——肯定不是在相同的情况下。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [huː] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
She is the daughter of a Spanish Countess , who does not live in England ,
她 是 这 女儿 的 一个 西班牙语 伯爵夫人 , WHO 做 不是 居住 在 英格兰 ,

她是西班牙伯爵夫人的女儿，这位伯爵夫人并不住在英国。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːə] [ðæt] ['oʊnli][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n]
and you know we English have a sort of idea that only some half - dozen
和 你 知道 我们 英语 有 一个 种类 的 主意 那 仅有的 一些 一半 - 打
['fɔːrən] ['taɪtəlz][ɑːr; ər] [wel] - [ɔ'θentəˌkeɪtəd] ,
foreign titles are well - authenticated ,
外国的 标题 是 出色地 - 已验证 ,

你知道，我们英国人有一种观念，认为只有大约六部外国作品是真正经过权威认证的。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪnsəz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
so that a descent from Russian princes , for instance ,
所以 那 一个 下降 从 俄语 王子们 , 为了 实例 ,

例如，俄罗斯王公的后裔

[ɪz] [ə'kaʊntid] ['ræðər] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðen; ðən][ə; eɪ] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlɪʃ] . ”
is accounted rather less desirable than a descent from English buttermen . ”
是 已记录 相当 较少的 理想 比 一个 下降 从 英语 黄油人 . ”

相比之下，拥有英国黄油商的血统就显得不那么令人向往了。

“ [ðæt] [wɪl] [hɜːrt][juː; jʊ] ['soʊʃəli] [ðen] , [dʒɔːrdʒ] ,
“ That will hurt you socially then , George ,
“ 那 将要 伤害 你 社会 然后 , 乔治 ,

“那会对你的社交造成伤害，乔治。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp] .
because people will not be so ready to take her up .
因为 人们 将要 不是 是 所以 准备好 到 拿 她 向上 .

因为人们不会那么容易接受她。

” [dʒɔːrdʒ] [ʃ'rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” George shrugged his shoulders .
” 乔治 耸了耸肩 他的 肩膀 .

乔治耸了耸肩。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][sə'saɪəti][maɪ'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] .
“ I don't care much for society myself , but it may be hard on the poor child .
“ 我 不 关心 很多 为了 社会 我 , 但 它 可能 是 难的 在 这 贫穷的 孩子 .

“我个人对社会不太关心，但这对于可怜的孩子来说可能很艰难。”

" ['elə] [roʊz] , [æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,
" Ella rose , as if moved by a sudden impulse ,
" 艾拉 玫瑰 , 作为 如果 已搬 经过 一个 突然 冲动 ,

艾拉站了起来，仿佛突然被某种冲动所驱使。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,
and saying she must remind her mother of an appointment ,
和 说 她 必须 提醒 她 母亲 的 一个 预约 ,

并说她必须提醒母亲一个预约，

[ʃiː; ʃi] [left] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] ,
she left George and crossed to her parents ,
她 左边 乔治 和 交叉 到 她 父母 ,

她离开乔治，乘船回到父母家。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
to each of whom she said a few words in a low voice as luncheon was announced .
到 每个 的 谁 她 说 一个 很少 字 在 一个 低的 嗓音 作为 午餐 曾是 宣布 .

午餐开始后，她低声对每个人说了几句话。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [ɔːl] ['teɪkən][ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wen] ['leɪdi] ['miləd, 'milɑːd] ,
They had scarcely all taken their seats in the dining - room , when Lady Millard ,
他们 有 几乎 全部 已采取 他们的 座位 在 这 用餐 - 房间 , 什么时候 女士 米勒德 ,

他们还没来得及全部在餐厅落座，米勒德夫人就说道：

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] , [sed] :
upon a glance from her youngest daughter , said :
之上 一个 瞥一眼 从 她 最小的 女儿 , 说 :

她瞥了小女儿一眼，说道：

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] ['ferli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ɪk'sept] ['elə] ,
" I don't think you have treated us quite fairly in keeping us all in the dark except Ella ,
" 我 不 思考 你 有 治疗 我们 相当 相当 在 保持 我们 全部 在 这 黑暗的 除了 艾拉 ,

“我认为你对我们并不公平，除了艾拉之外，你一直对我们隐瞒真相。”

[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ,
However , there is nothing left for us now but to congratulate you ,
然而 , 那里 是 没有什么 左边 为了 我们 现在 但 到 祝贺 你 ,

但是，我们现在除了祝贺你之外，别无他法。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət]['meɪp(ə)l] [lɑːdʒ] [ɪn] [sep'tembər] ,
and to insist upon your coming to us at Maple Lodge in September ,
和 到 坚持 之上 你的 未来 到 我们 在 枫 小屋 在 九月 ,

并坚持要求您九月份来枫树小屋。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
and bringing your wife with you . "
和 带来 你的 妻子 和 你 . "

还要带上你的妻子。”

“	[juː; jʊ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[nɑːkt]	[ˌem 'iː]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['feðər]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['haʊsmeɪd]	[seɪ]	,
“	**You**	**might**	**have**	**knocked**	**me**	**down**	**with**	**a**	**feather**	**,**	**as**	**the**	**housemaids**	**say**	**,**
“	你	可能	有	敲门	我	向下	和	一个	羽毛	,	作为	这	女佣	说	,

“就像女佣们常说的，你轻轻一碰我，我都可能被打倒。”

[wen]	['elə]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʒʌst]	[naʊ]	,
when	**Ella**	**told**	**me**	**about**	**it**	**just**	**now**	**,**
什么时候	艾拉	讲述	我	关于	它	只是	现在	,

刚才艾拉跟我说这件事的时候，

[ænd; ənd]	[sed]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[maɪ]	[tʌŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə'naʊnst]	,
and	**said**	**I**	**was**	**to**	**hold**	**my**	**tongue**	**about**	**it**	**till**	**it**	**was**	**announced**	**,**
和	说	我	曾是	到	抓住	我的	舌头	关于	它	直到	它	曾是	宣布	,

并说在正式宣布之前，我必须对此事保持沉默。

”	[sed]	[sɜːr]	['henri]	,
”	**said**	**Sir**	**Henry**	**,**
”	说	先生	亨利	,

亨利爵士说道：“

[waɪl]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[tuː]	['gɝːlz]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[ðer; ðər]	['dʒent(ə)l]	['vɔɪsɪz]	[ænd; ənd]	['klæmər]	['kwestʃənz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[braɪd]	.
while	**the**	**other**	**two**	**girls**	**lifted**	**up**	**their**	**gentle**	**voices**	**and**	**clamoured**	**questions**	**about**	**the**	**bride**	**.**
尽管	这	其他	二	女孩们	抬起	向上	他们的	温和的	声音	和	喧闹	问题	关于	这	新娘	.

而另外两个女孩则提高音量，叽叽喳喳地询问有关新娘的问题。

[dʒɔːrdʒ]	[glɑːnst]	['greɪtfəli]	[æt; ət]	['elə]	[waɪl]	[hiː; hi]	['ænsər]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,
George	**glanced**	**gratefully**	**at**	**Ella**	**while**	**he**	**answered**	**as**	**much**	**as**	**he**	**could**	**,**
乔治	瞥了一眼	感激不尽	在	艾拉	尽管	他	回答	作为	很多	作为	他	可以	,

乔治一边尽可能地回答问题，一边感激地看了艾拉一眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(Scheherazade a London night's entertainment)

第9/23页

[θæŋkt]	**thanked**	谢谢
['leɪdi]	**Lady**	女士
['miləd, 'milɑːd]	**Millard**	米勒德
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	**invitation**	邀请
,	**,**	,

感谢米勒德夫人的邀请，

[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ˌəʊvə'ruːld]	**overruled**	否决
[wen]	**when**	什么时候
[hiː; hi]	**he**	他
['pliːdəd, 'pliːdɪd]	**pleaded**	恳求
[ðæt]	**that**	那
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[waɪf]	**wife**	妻子
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[tuː]	**too**	也
[jʌŋ]	**young**	年轻的
[ænd; ənd]	**and**	和
[tuː]	**too**	也
[mʌtʃ]	**much**	很多
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
['hɔɪdn]	**hoyden**	霍伊登
[tuː; tə]	**to**	到
[peɪ]	**pay**	支付
['vɪzɪts]	**visits**	访问
[ʌn'tɪl]	**until**	直到
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
['səubəd]	**sobered**	清醒
[daʊn]	**down**	向下
[ə; eɪ]	**a**	一个
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
,	**,**	,

但他辩称妻子年纪太小，又太像个假小子，在他清醒一些之前不能来探望她，他的请求被驳回了。

[ænd; ənd]	**and**	和
[lʊkt]	**looked**	看起来
['æŋkʃəsli]	**anxiously**	焦虑地
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['kɜːrn(ə)l]	**Colonel**	上校
,	**,**	,
[huː]	**who**	WHO
[hæd; həd]	**had**	有
[rɪ'siːvd]	**received**	已收到
[ðə; ði]	**the**	这
[ə'naʊnsmənt]	**announcement**	公告
[ɪn]	**in**	在
[ded]	**dead**	死的
['saɪləns]	**silence**	沉默
,	**,**	,

他焦急地看向上校，上校听到消息后鸦雀无声。

[ænd; ənd]	**and**	和
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	**refused**	拒绝
[tuː; tə]	**to**	到
['ɔːfər]	**offer**	提供
[ðə; ði]	**the**	这
[smɔːlɪst]	**smallest**	最小
['kɑːment]	**comment**	评论
.	**.**	.

并拒绝发表任何评论。

['noʊbɑːdi]	**Nobody**	无人
[bʌt; bət]	**but**	但
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[ænd; ənd]	**and**	和
['elə]	**Ella**	艾拉
[nuː]	**knew**	知道
[haʊ]	**how**	如何
['veri]	**very**	非常
['riːs(ə)nt]	**recent**	最近的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['wedɪŋ]	**wedding**	婚礼
[hæd; həd]	**had**	有
[bɪn]	**been**	到过
,	**,**	,

除了他和艾拉之外，没有人知道他的婚礼其实不久前才举行。

[soʊ]	**so**	所以
[dʒɔːrdʒ]	**George**	乔治
[faʊnd]	**found**	成立
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	**impossible**	不可能的
[tuː; tə]	**to**	到
[breɪk]	**break**	休息
[ə'weɪ]	**away**	离开
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[ʌn'tɪl]	**until**	直到
[fɔːr]	**four**	四
[ə'klɔk, əu-]	**o'clock**	点钟
,	**,**	,
[wen]	**when**	什么时候
,	**,**	,

所以乔治直到四点钟才得以摆脱他们，那时，

[mʌtʃ]	**much**	很多
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[vek'seɪʃn]	**vexation**	烦恼
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
['kɜːrn(ə)l]	**Colonel**	上校
[left]	**left**	左边
[tuː]	**too**	也
.	**.**	.

令他十分恼火的是，上校也离开了。

[ðə; ði]	**The**	这
['eldər]	**elder**	长老
[mæn]	**man**	男人
[riːd]	**read**	读
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪk'spreʃ(ə)n]	**expression**	表达
[ɑːn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[feɪs]	**face**	脸
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['jʌŋgər]	**younger**	年轻
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[hiː; hi]	**he**	他
[sed]	**said**	说
,	**,**	,

年长者看穿了年轻人的表情，说道：

[ɪn][ə; eɪ][koʊld] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
in a cold voice , as he kept pace with him on the broad pavement of the
在 一个 寒冷的 嗓音 , 作为 他 保留 步伐 和 他 在 这 广阔 路面 的 这
[skwer] :
square :
正方形 :

他冷冷地说道，一边与他并肩走在广场宽阔的人行道上：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [ri'prəutʃiz] [ɔːr] ['wɔːnɪŋz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː]
“ I am not going to trouble you either with reproaches or warnings : it is too
“ 我 是 不是 去 到 麻烦 你 任何一个 和 责备 或者 警告 : 它 是 也
[leɪt] .
late .
晚的 .

“我也不打算责备或警告你了：已经太晚了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
But I am going to give you two words of advice .
但 我 是 去 到 给 你 二 字 的 建议 .

但我还是要给你两点建议。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , ['ɑːrd(ə)nt] , ['dʒenərəs] - ['blʌdɪd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deindʒəz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]
You are young , ardent , generous - blooded ; you are in dangers that I can
你 是 年轻的 , 热心 , 慷慨的 - 血腥 ; 你 是 在 危险 那 我 能
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

你年轻、热情、慷慨；你身处险境，我能理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mærid] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] ['oʊnli] ,
It is plain that you have married for love , and love only ,
它 是 清楚的 那 你 有 已婚 为了 爱 , 和 爱 仅有的 ,

很明显，你们的婚姻是因为爱情，而且仅仅是因为爱情。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['rekləs] [wei] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][dʒeɪd] [huːz] [feɪs] [hæz; həz]
in the hottest and most reckless way , some little jade whose face has
在 这 最热门 和 最多 鲁莽 方式 , 一些 小的 玉 谁 脸 有
[bɪ'wɪtʃt] [juː; jʊ] .
bewitched you .
着迷 你 .

以最热烈、最鲁莽的方式，一个脸庞迷惑了你的小玉女。

[wel] , ['lɪs(ə)n] .
Well , listen .
出色地 , 听 .

听着。

[dəunt] [bɪ'ɡɪn] [baɪ] ['wɝːʃəpɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['ɡɑːdəs] ,
Don't begin by worshipping her as a goddess ,
不 开始 经过 崇拜 她 作为 一个 女神 ,

不要一开始就把她奉为女神，

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [end][baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['dev(ə)l] .
or you will end by having to propitiate her as a devil .
或者 你 将要 结尾 经过 拥有 到 安抚 她 作为 一个 魔鬼 .

否则你最终将不得不像对待魔鬼一样去安抚她。

[lɪv; laɪv] [tuː] [laɪvz; lɪvz] ; [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːl] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['sɪlinəs] ,
Live two lives ; one with her , all sweetness and softness and silliness ,
居住 二 生活 ; 一 和 她 , 全部 甜味 和 柔软 和 愚蠢 ,

过两种生活；一种是和她在一起，充满甜蜜、温柔和傻气。

['juːzɪŋ]	[ʌp]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[suː'pɜːrfluəs]	['sentɪmənt]	[ænd; ənd]	['fɑːli]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	['bəːdnd]	[wɪð; wɪθ]	,
using	**up**	**all**	**the**	**superfluous**	**sentiment**	**and**	**folly**	**we**	**are**	**all**	**burdened**	**with**	**,**
使用	向上	全部	这	多余	情绪	和	蠢事	我们	是	全部	负担	和	,

用尽我们所有人身上背负的所有多余的情感和愚蠢，

[ɪn]	['kɪsɪz]	[ænd; ənd]	[saɪz]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['fʊtstuːl]	:	[bʌt; bət]	[wʌns]	[ʃʌt]	[jɔːr'self]	['ɪntuː]	[jʊr; jər]	['stʌdi]	,
in	**kisses**	**and**	**sighs**	**at**	**her**	**footstool**	**:**	**but**	**once**	**shut**	**yourself**	**into**	**your**	**study**	**,**
在	吻	和	叹息	在	她	脚凳	:	但	一次	关闭	你自己	进入	你的	学习	,

她对着脚凳亲吻叹息：但一旦你把自己关进书房，

[ɔːr]	[ʃʌt]	[hɜːr; hər]	[ʌp]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[pʌg]	[dɔːg]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['niːdlz]	[ænd; ənd]	[snɪps]	[ʌv; əv]	['kænvəs]	[ænd; ənd]	[wʊl] ,
or	**shut**	**her**	**up**	**in**	**her**	**drawing**	**-**	**room**	**with**	**her**	**pug**	**dog**	**and**	**her**	**needles**	**and**	**snips**	**of**	**canvas**	**and**	**wool ,**
或者	关闭	她	向上	在	她	绘画	-	房间	和	她	哈巴狗	狗	和	她	针	和	剪报	的	帆布	和	羊毛 ,

或者把她关在客厅里，和她的哈巴狗、针线以及画布和毛线剪料待在一起。

[fər'get]	[hɜːr; hər]	,
forget	**her**	**,**
忘记	她	,

忘了她吧。

[breɪs]	[jɔːr'self]	[ʌp]	[tuː; tə]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[lʊkt]	[ə'pɑːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sɪriəs]	['ɪntrəsts]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[laɪf]	,
brace	**yourself**	**up**	**to**	**what**	**you**	**have**	**always**	**looked**	**upon**	**as**	**the**	**serious**	**interests**	**of**	**your**	**life**	**,**
支撑	你自己	向上	到	什么	你	有	总是	看起来	之上	作为	这	严肃的	兴趣	的	你的	生活	,

做好准备，迎接你一直以来视为人生中最重要的事情。

[lɑːk]	[hɜːr; hər]	['prɪti]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['prɪti]	['præt(ə)l]	[raɪt]	[ʌp]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[hɑːrt]	,
lock	**her**	**pretty**	**face**	**and**	**her**	**pretty**	**prattle**	**right**	**up**	**in**	**your**	**heart**	**,**
锁	她	漂亮的	脸	和	她	漂亮的	喋喋不休	正确的	向上	在	你的	心	,

把她漂亮的脸蛋和甜美的嗓音深深地刻在你的心里。

[ænd; ənd]	[kiːp]	[jʊr; jər]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[soʊl]	[friː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sɪkli]	[kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n]	.
and	**keep**	**your**	**mind**	**and**	**your**	**soul**	**free**	**from**	**the**	**sickly**	**contamination**	**.**
和	保持	你的	头脑	和	你的	灵魂	自由的	从	这	病弱的	污染	.

让你的心灵和灵魂远离病态的污染。

[wen]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	;	[wen]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər] ,
When	**you**	**are**	**with**	**her**	**,**	**think**	**of**	**nothing**	**but**	**her**	**;**	**when**	**you**	**are**	**away**	**from**	**her ,**
什么时候	你	是	和	她	,	思考	的	没有什么	但	她	;	什么时候	你	是	离开	从	她 ,

当你和她在一起时，只想着她；当你离开她时，

[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	[els]	.
think	**of**	**anything**	**else**	**.**
思考	的	任何事物	别的	.

想想别的吧。

['nevər]	[maɪnd]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[waɪl]	[jʊə(r)]	[ə'weɪ]	.
Never	**mind**	**what**	**she**	**does**	**while**	**you're**	**away**	**.**
绝不	头脑	什么	她	做	尽管	你是	离开	.

你不在家的时候她做了什么，别管她。

[ɪf]	[ðeəz; ðəz]	['eni]	[hɑːrm]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[kʌm]	[aʊt]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kept]	[hɜːr; hər]	['ʌndər]	[glæs] ,
If	**there's**	**any**	**harm**	**in**	**her**	**,**	**it**	**would**	**come**	**out**	**if**	**you**	**kept**	**her**	**under**	**glass ,**
如果	有	任何	伤害	在	她	,	它	会	来	出去	如果	你	保留	她	在下面	玻璃 ,

如果她有什么危险，把她放在玻璃罩里就会显露出来。

[waɪl]	[ʃiːz]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[taɪmz]	[les]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[get]	['ɪntuː]	['mɪstʃɪf]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]
while	**she's**	**a**	**thousand**	**times**	**less**	**likely**	**to**	**get**	**into**	**mischief**	**if**	**she**
尽管	她是	一个	千	时代	较少的	可能	到	得到	进入	恶作剧	如果	她

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	['mæstər]	[ænd; ənd]	[suː'pɪriər]	,
respects	**you**	**as**	**her**	**master**	**and**	**superior**	**,**
尊重	你	作为	她	掌握	和	优越的	,

如果她尊重你，视你为主人和上级，那么她惹是生非的可能性就会降低一千倍。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[dis'paiziŋ]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	[sleɪv]	.
instead	**of**	**despising**	**you**	**as**	**her**	**slave**	**.**
反而	的	鄙视	你	作为	她	奴隶	.

而不是像对待奴隶一样鄙视你。

[rɪ'membər]	[ə; eɪ]	[mæn]	[kæn; kən]	['nevər]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['iːkwəl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	.
Remember	**a**	**man**	**can**	**never**	**be**	**the**	**equal**	**of**	**a**	**woman**	**.**
记住	一个	男人	能	绝不	是	这	平等的	的	一个	女士	.

记住，男人永远不可能与女人平起平坐。

[ɪf]	[juː; jʊ]	['oʊnli]	[æd'mɪt]	[ðə; ði]	[ˌpɑːsə'bɪləti]	,
If	**you**	**only**	**admit**	**the**	**possibility**	**,**
如果	你	仅有的	承认	这	可能性	,

如果你只承认这种可能性，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wɔːr]	[bɪ'twiːn]	[juː; jʊ]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ɔːr]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hæz; həz]	[kʌm]	[ɔːf]	['kɑːŋkərər]	.
it	**is**	**war**	**between**	**you**	**until**	**the**	**one**	**or**	**the**	**other**	**has**	**come**	**off**	**conqueror**	**.**
它	是	战争	之间	你	直到	这	一	或者	这	其他	有	来	离开	征服者	.

你们之间将一直处于战争状态，直到一方取得胜利为止。

”	[hiː; hi]	['siːst]	['spiːkɪŋ]	[ə'brʌptli]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	[ɪn]	['saɪləns]	.
”	**He**	**ceased**	**speaking**	**abruptly**	**,**	**and**	**they**	**walked**	**on**	**a**	**few**	**moments**	**in**	**silence**	**.**
”	他	停止	请讲	突然	,	和	他们	步行	在	一个	很少	时刻	在	沉默	.

他突然停止了说话，他们沉默地走了一会儿。

[æt; ət]	[læst]	['lɔːrɪstən]	[sed]	:	“	[ðæt]	['sɪstəm]	[maɪt]	[duː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fə'lɑːsəfər]	,	['kɜːrn(ə)l]	,
At	**last**	**Lauriston**	**said**	**:**	**“**	**That**	**system**	**might**	**do**	**for**	**a**	**philosopher**	**,**	**Colonel**	**,**
在	最后的	劳里斯顿	说	:	“	那	系统	可能	做	为了	一个	哲学家	,	上校	,

最后劳里斯顿说道：“那套体系或许对哲学家来说还行，上校。”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[nɑːt]	[suːt]	[ðə; ði]	['evri]	-	[deɪ]	['ɪŋglɪʃmən]	.	”
but	**it**	**will**	**not**	**suit**	**the**	**every**	**-**	**day**	**Englishman**	**.**	**”**
但	它	将要	不是	套装	这	每一个	-	天	英国人	.	”

但这并不适合普通的英国人。

“	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[ˌrekə'mend]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['evri]	-	[deɪ]	['ɪŋglɪʃmən]	.
“	**I**	**should**	**not**	**recommend**	**it**	**to**	**the**	**every**	**-**	**day**	**Englishman**	**.**
“	我	应该	不是	推荐	它	到	这	每一个	-	天	英国人	.

“我不建议普通英国人购买。”

[aɪ]	[ˌrekə'mend]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɜːr; hər]	['mædʒəsti]	[ə; eɪ]	[gʊd]
I	**recommend**	**it**	**to**	**you**	**because**	**I**	**wish**	**to**	**save**	**Her**	**Majesty**	**a**	**good**
我	推荐	它	到	你	因为	我	希望	到	节省	她	威严	一个	好的

['ɑːfɪsər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[hɑːrt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[breɪn]	,
officer	**with**	**a**	**heart**	**and**	**a**	**brain**	**,**
官	和	一个	心	和	一个	脑	,

我向您推荐他，是因为我希望为女王陛下留下一位有爱心、有头脑的好军官。

[bəuθ]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	,	[fɔːr; fər]	['eni]	['pɜːrpəs]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[mɪr]	['fɪzɪk(ə)l]	['fʌŋkʃnz]	[ʌv; əv]	[ɪg'zɪstəns]	,
both	**of**	**which**	**,**	**for**	**any**	**purpose**	**outside**	**the**	**mere**	**physical**	**functions**	**of**	**existence**	**,**
两个都	的	哪个	,	为了	任何	目的	外部	这	仅仅	身体的	函数	的	存在	,

两者，就其存在之外的任何目的而言，

[ɑːr; ər]	[ɪmpe'rəld]	[baɪ]	[jʊr; jər]	['mærɪdʒ]	.
are	**imperilled**	**by**	**your**	**marriage**	**.**
是	危及	经过	你的	婚姻	.

你的婚姻危及到你的安全。

[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[sə'poʊz]	[ðæt]	[aɪ]	,	[wɪ'ðaʊt]	[sʌm; səm]	[sʌtʃ]	[ruːl]	[ʌv; əv]	[kən'dʌkt]	,
How	**do**	**you**	**suppose**	**that**	**I**	**,**	**without**	**some**	**such**	**rule**	**of**	**conduct**	**,**
如何	做	你	认为	那	我	，	没有	一些	这样的	规则	的	执行	，

你认为如果没有这样的行为准则，我怎么会……

[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[gɑːt]	['iːv(ə)n]	[wer]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	,	['weɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	['leɪdi]		?	”
should	**have**	**got**	**even**	**where**	**I**	**am**	**,**	**weighted**	**with**	**Lady**	**Florencecourt**	**?**	**”**
应该	有	得到	甚至	在哪里	我	是	，	加权	和	女士	弗洛伦斯科特	？	”

我应该也能达到我现在的水平，和弗洛伦斯科特夫人一起？

“	[ɑː]	,	['leɪdi]		!
“	**Ah**	**,**	**Lady**	**Florencecourt**	**!**
“	啊	，	女士	弗洛伦斯科特	！

“啊，弗洛伦斯科特夫人！”

”	[ɪk'skleɪmd]	[dʒɔːrdʒ]	['heɪstɪli]	[ænd; ənd]	['deprəkeɪtɪŋli]	,
”	**exclaimed**	**George**	**hastily**	**and**	**deprecatingly**	**,**
”	惊呼	乔治	草草	和	贬义地	，

“乔治急忙带着贬低的语气喊道，”

[fə'getiŋ]	['ɔːrd(ə)neri]	[sə'vɪləti]	[ɪn]	['hɔːrər]	[æt; ət]	[ðɪs]	[kəm'pærɪsn]	[bɪ'twiːn]	[nuːnə]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['leɪdi]
forgetting	**ordinary**	**civility**	**in**	**horror**	**at**	**this**	**comparison**	**between**	**Nouna**	**and**	**a**	**lady**
遗忘	普通的	礼貌	在	恐怖	在	这	比较	之间	努纳	和	一个	女士

[huː]	[wʌz; wəz]	,
who	**was**	**,**
WHO	曾是	，

努娜与一位女士的这种比较令她震惊不已，以至于忘记了平日的礼貌。

[wɪ'ðaʊt]	[pər'hæps]	['eni]	['klɪrli]	['spesɪfaɪd]	['riːz(ə)n]	,	[ðə; ði]	['boʊgi]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[ə'kweɪntəns]	.
without	**perhaps**	**any**	**clearly**	**specified**	**reason**	**,**	**the**	**bogey**	**of**	**all**	**her**	**acquaintance**	**.**
没有	也许	任何	清楚地	指定的	原因	，	这	妖怪	的	全部	她	熟人	.

或许没有任何明确的理由，她成了她所有熟人的噩梦。

[ðə; ði]	['kɜːrn(ə)l]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ə'nɔɪd]	;	[hiː; hi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[kwɪk]	[ʃeɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
The	**Colonel**	**was**	**not**	**at**	**all**	**annoyed**	**;**	**he**	**gave**	**a**	**little**	**quick**	**shake**	**of**	**the**
这	上校	曾是	不是	在	全部	恼怒	；	他	给予	一个	小的	快的	摇	的	这

[hed]	,
head	**,**
头	，

上校丝毫没有生气，只是轻轻地摇了摇头。

[ænd; ənd]	[bɜːrst]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ə'brʌpt]	['viːəməns]	—
and	**burst**	**out**	**with**	**abrupt**	**vehemence**	**—**
和	爆裂	出去	和	突然	激烈	—

并突然爆发出强烈的情绪——

“	[baɪ]	[dʒoʊv]	,	['leɪdi]	-	[æn; ən]	['eɪndʒl]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[kəm'perd]	[tuː; tə]	—	—	”	['sʌd(ə)nli]	,
“	**By**	**Jove**	**,**	**Lady**	**Florencecourt's**	**an**	**angel**	**of**	**light**	**compared**	**to**	**—**	**—**	**”**	**Suddenly**	**,**
“	经过	朱庇特	，	女士	-	一个	天使	的	光	比较的	到	—	—	”	突然	，

[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['wɔːrnɪŋ]	,
without	**any**	**warning**	**,**
没有	任何	警告	，

“天哪，和——相比，弗洛伦斯科特夫人简直就是个天使。”突然，毫无预兆地，

[hiː; hi]	[pʊld]	[hɪm'self]	[ʌp]	[ʃɔːrt]	,	[ænd; ənd]	['ædɪd]	['æftər]	[ə; eɪ]	['sɛkəndz]	[pɔːz]	,
he	**pulled**	**himself**	**up**	**short**	**,**	**and**	**added**	**after**	**a**	**second's**	**pause**	**,**
他	拉	他自己	向上	短的	，	和	额外	后	一个	秒	暂停	，

他突然停顿了一下，顿了顿，又补充道：

[ɪn][ə; eɪ]['maɪldər][ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] [toʊn] — “ [kəm'perd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
in a milder and more reserved tone — “ compared to some of the
在 一个 较温和 和 更多的 预订的 语气 — “ 比较的 到 一些 的 这
['spesimənz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] .
specimens I have known .
标本 我 有 已知 .
语气更加温和、更加矜持——“与我所认识的一些标本相比。”

” ['lɔːrɪstən] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
” Lauriston glanced at him in surprise .
” 劳里斯顿 瞥了一眼 在 他 在 惊喜 .
劳里斯顿惊讶地看了他一眼。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ræðər] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ ['spesɪmən] ” [ɔːr] “
He would have rather liked to know something about the “ specimen ” or “
他 会 有 相当 喜欢 到 知道 某物 关于 这 “ 标本 ” 或者 “
['spesimənz] ” [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['faɪəri]['lɪt(ə)l]['kɜːrn(ə)l][ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtər] ,
specimens ” who had made the fiery little Colonel a woman - hater ,
标本 ” WHO 有 制成 这 火热 小的 上校 一个 女士 - 仇恨者 ,
他很想知道究竟是哪个“样本”或哪些“样本”让这位脾气火爆的小上校变成了厌女者。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðæt] [əb'nɑːkʃəs] ['wʊmən] , ['leɪdi] , [tuː; tə] [ə'pɪr] [æn; ən][aɪ'diːəl] [waɪf]
and caused that obnoxious woman , Lady Florencecourt , to appear an ideal wife
和 导致 那 令人讨厌的 女士 , 女士 弗洛伦斯科特 , 到 出现 一个 理想的 妻子
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
in his eyes .
在 他的 眼睛 .
并使那个令人讨厌的女人弗洛伦斯科特夫人在他眼中变成了理想的妻子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldər] ['mænz] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
But the elder man's burst of confidence was over .
但 这 长老 男人的 爆裂 的 信心 曾是 超过 .
但老人的那股自信劲儿已经过去了。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][æsk][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [toʊn] — “ [juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd]
He proceeded to ask in a dry tone — “ You have quite made up your mind
他 继续 到 问 在 一个 干燥 语气 — “ 你 有 相当 制成 向上 你的 头脑
[tuː; tə] [triːt] [maɪ] [əd'vaɪs] [æz; əz] [əd'vaɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['triːtɪd] ,
to treat my advice as advice is usually treated ,
到 对待 我的 建议 作为 建议 是 通常 治疗 ,
他用冷淡的语气问道：“你已经下定决心要像对待通常的建议那样对待我的建议了吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] ? ”
I suppose ? ”
我 认为 ? ”
我想？ ”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ræðər] [hɑːrd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , ['kɜːrn(ə)l] .
“ You are rather hard upon me , Colonel .
“ 你 是 相当 难的 之上 我 , 上校 .
“上校，您对我有点严厉了。”

[juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [breɪnz] ,
You do me the honour to say I have brains ,
你 做 我 这 荣誉 到 说 我 有 大脑 ,
你夸我聪明，这真是我的荣幸。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [juːst] [ðem; ðəm] .
but you take it for granted that I haven't used them .
但 你 拿 它 为了 的确 那 我 还没有 用过的 他们 .
但你却想当然地认为我没有使用过它们。

[aɪv]	[bɪn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ræk]	[bɪ'twiːn]	[maɪ]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	[maɪ]	['fiːlɪŋz]	['evər]	[sɪns]	[aɪ]	[faʊnd]	[aʊt]
I've	**been**	**on**	**the**	**rack**	**between**	**my**	**thoughts**	**and**	**my**	**feelings**	**ever**	**since**	**I**	**found**	**out**
我已经	到过	在	这	架子	之间	我的	想法	和	我的	情怀	曾经	自从	我	成立	出去

[aɪ]	[lʌvd]	[ðɪs]	[gɜːrl]	,
I	**loved**	**this**	**girl**	**,**
我	喜爱	这	女孩	,

自从发现自己爱上这个女孩后，我的思绪和情感就一直让我备受煎熬。

[ænd; ənd]	[aɪv]	['pʌz(ə)ld]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[maɪ'self]	[sʌm; səm]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[plæn]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ə'pɑːn]	.	”
and	**I've**	**puzzled**	**out**	**for**	**myself**	**some**	**sort**	**of**	**plan**	**to**	**live**	**upon**	**.**	**”**
和	我已经	困惑	出去	为了	我	一些	种类	的	计划	到	居住	之上	.	”

我已经为自己制定了一个生存计划。

“	[ænd; ənd]	[wɒts]	[ðæt]	?
“	**And**	**what's**	**that**	**?**
“	和	是什么	那	?

“那是什么？”

[tuː; tə]	-	[gɪv]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[kiː]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[hɑːrt]	,	-	[aɪ]	[sə'poʊz]	,
To	**'**	**give**	**her**	**the**	**key**	**of**	**your**	**heart**	**,**	**'**	**I**	**suppose**	**,**
到	-	给	她	这	钥匙	的	你的	心	,	-	我	认为	,

我想，大概就是“把你的心钥匙交给她”吧。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[hɜːr; hər]	-	[ðə; ði]	['ʃerər]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	['fiːlɪŋz]	.	-	”
and	**make**	**her**	**'**	**the**	**sharer**	**of**	**your**	**thoughts**	**and**	**feelings**	**.**	**'**	**”**
和	制作	她	-	这	分享者	的	你的	想法	和	情怀	.	-	”

让她成为你“思想和情感的分享者”。

“	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['sɑːri]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[ðæt]	['wɔznt]	!
“	**I**	**should**	**be**	**sorry**	**to**	**have**	**a**	**wife**	**that**	**wasn't**	**!**
“	我	应该	是	对不起	到	有	一个	妻子	那	不是	!

“如果我的妻子不是那样的人，我会感到遗憾！”

”	[ðə; ði]	['kɜːrn(ə)l]	[stɑːpt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[læf]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[hæf]	-
”	**The**	**Colonel**	**stopped**	**with**	**a**	**short**	**laugh**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**half**	**-**
”	这	上校	停止	和	一个	短的	笑	,	和	看起来	在	他	和	一半	-

[kloʊzd]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[hɑːrd]	-	[set]	[maʊθ]	.
closed	**eyes**	**and**	**hard**	**-**	**set**	**mouth**	**.**
关闭	眼睛	和	难的	-	放	嘴	.

“上校停了下来，轻笑一声，半闭着眼睛，抿着嘴看着他。

“	[wel]	,	[traɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	!	”	[sed]	[hiː; hi]	['raːspiŋli]	;
“	**Well**	**,**	**try**	**it**	**!**	**”**	**said**	**he**	**raspingly**	**;**
“	出色地	,	尝试	它	!	”	说	他	刺耳地	;

“那就试试吧！”他沙哑地说；

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[hæf]	-	['mɑːkɪŋ]	[sə'luːt]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[went]	['ræpɪdli]	[ɔːf]	[baɪ]
and	**with**	**a**	**half**	**-**	**mocking**	**salute**	**he**	**turned**	**round**	**and**	**went**	**rapidly**	**off**	**by**
和	和	一个	一半	-	嘲讽	礼炮	他	转向	圆形的	和	去	快速	离开	经过

[ðə; ði]	[wei]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kʌm]	.
the	**way**	**they**	**had**	**come**	**.**
这	方式	他们	有	来	.

他半开玩笑地敬了个礼，然后转身沿着他们来的方向迅速离开了。

[dʒɔːrdʒ]	[lʊkt]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	[rɪ'gretfəli]	;	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'klaɪnd]	,	['æftər]	[ɔːl]	,
George	**looked**	**after**	**him**	**regretfully**	**;**	**he**	**was**	**inclined**	**,**	**after**	**all**	**,**
乔治	看起来	后	他	遗憾的是	;	他	曾是	倾斜	,	后	全部	,

乔治依依不舍地照顾着他；毕竟，他本就倾向于……

[tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ['leɪdi] [ðə; ði] [hoʊl] [bleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sauəriŋ] ['prɑːses] [wɪtʃ] [ðə; ði]
to put on Lady Florencecourt the whole blame of the souring process which the
到 放 在 女士 弗洛伦斯科特 这 所有的 责备 的 这 酸 过程 哪个 这
['kɜːnəlz] ['riːəli] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [ˌʌndər'gɑːn] .
Colonel's really warm and kindly nature had obviously undergone .
上校的 真的 温暖的 和 亲切地 自然 有 明显地 经历 .

将上校原本热情友善的性格明显变质的全部责任都归咎于弗洛伦斯科特夫人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldər] ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stedi] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst]
He was grateful to the elder officer for a steady liking for and interest
他 曾是 感激的 到 这 长老 官 为了 一个 稳定的 喜欢 为了 和 兴趣
[ɪn] [hɪm'self] .
in himself .
在 他自己 .

他很感激这位老军官一直以来对他的喜爱和关注。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] - [hɑːt]
In the uprooting and tempestuous state of mind into which the red - hot
在 这 连根拔起 和 暴风雨般的 状态 的 头脑 进入 哪个 这 红色的 - 热的
['roʊmæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] ,
romance of his marriage had plunged him ,
浪漫 的 他的 婚姻 有 暴跌 他 ,

婚姻中炽热的爱情让他陷入了动荡不安、波澜壮阔的心理状态，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['stedfæst] [oʊld]
it was with a pang of yearning towards the sincere and steadfast old
它 曾是 和 一个 疼痛 的 渴望 向 这 真诚 和 坚定不移 老的
[frend] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dɪ'pɑːrt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
friend that he saw him depart disappointed ,
朋友 那 他 锯 他 离开 失望的 ,

看到这位真诚而坚定的老朋友失望地离去，他心中充满了不舍。

[ɪf] [nɑːt] ['æŋgri] .
if not angry .
如果 不是 生气的 .

如果不是生气的话。

[bʌt; bət] [noʊ] [mæn] [ʌv; əv] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [kæn; kən] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] ['diːpli] [ə'baʊt] [wʌn]
But no man of three - and - twenty can trouble himself deeply about one
但 不 男人 的 三 - 和 - 二十 能 麻烦 他自己 深 关于 一
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [seks] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæʃənətli] [ə'dɔrd] [braɪd] ;
of his own sex when he is on his way to a passionately adored bride ;
的 他的 自己的 性别 什么时候 他 是 在 他的 方式 到 一个 热情地 受人喜爱 新娘 ;

但是，一个二十三岁的男人，在即将迎娶他深爱的妻子时，是不会为同性的事情而烦恼的；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] — — [striːt] ,
and a minute later George was in a hansom on his way to — — Street ,
和 一个 分钟 之后 乔治 曾是 在 一个 汉森 在 他的 方式 到 — — 街道 ,

一分钟后，乔治坐上了一辆双轮马车，前往——街。

[ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [daʊt] [ɔːr] [ə; eɪ] [fɪr] .
in an ecstasy of anticipation that left no room for a doubt or a fear .
在 一个 狂喜 的 预期 那 左边 不 房间 为了 一个 怀疑 或者 一个 害怕 .

在一种欣喜若狂的期待中，没有一丝疑虑或恐惧。

['evri] [step] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər] ;
Every step was bringing him nearer to her , making his heart beat faster ;
每一个 步 曾是 带来 他 更近 到 她 , 制作 他的 心 打 快点 ;

每走一步，他都离她更近一步，心跳也随之加快；

[ðə; ði]['hænsəm][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['wɪltən] [pleɪs] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪəri] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
the hansom was turning into Wilton Place , and George , in his fiery impatience ,
这 汉森 曾是 转弯 进入 威尔顿 地方 ， 和 乔治 ， 在 他的 火热 不耐烦 ，

马车渐渐变成了威尔顿广场，乔治急不可耐，

[hæd; həd] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ][hæf] - ['sɑːvrɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
had flung open the doors and taken a half - sovereign from his pocket
有 扔 打开 这 门 和 已采取 一个 一半 - 主权 从 他的 口袋
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʃɪlɪŋ] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['rekləs] ['spɪrɪt] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]
for his shilling fare in the reckless spirit that makes us anxious to communicate
为了 他的 先令 票价 在 这 鲁莽 精神 那 制作 我们 焦虑的 到 交流
[tuː; tə][ðə; ði] [miːn] ['mɔːtəlz] ([wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæbɪz]) [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt]
to the meanest mortals (with no disrespect to the cabbies) the joy that
到 这 最卑鄙的 凡人 （ 和 不 不尊重 到 这 出租车司机 ） 这 喜悦 那
[siːmz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][wʌn]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][tuː; tə] [kən'teɪn] ,
seems too great for one body and soul to contain ,
似乎 也 伟大的 为了 一 身体 和 灵魂 到 包含 ，

他猛地打开车门，从口袋里掏出半枚金币作为车费，这种肆无忌惮的精神让我们急于将那种似乎一个人的身心都无法承受的喜悦传递给最卑微的凡人（并非对出租车司机不敬）。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
when suddenly his eyes ,
什么时候 突然 他的 眼睛 ，

突然，他的眼睛

['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz]
straining to catch the earliest possible glimpse of the house that contained his
紧张 到 抓住 这 最早 可能的 一瞥 的 这 房子 那 包含 他的
['treʒər] , [fel] ,
treasure , fell ,
宝藏 ， 跌倒 ，

他努力想尽一切办法瞥见藏有他宝藏的房子，结果摔倒了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] ,
for the second time that day ,
为了 这 第二 时间 那 天 ，

当天第二次，

[ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['braɪdgruːm] [ðə; ði]['hɑːrbɪndʒər]
upon the man who of all others seemed to the young bridegroom the harbinger
之上 这 男人 WHO 的 全部 其他的 似乎 到 这 年轻的 新郎 这 预兆
[ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] .
of ill - luck and disaster .
的 患病的 - 运气 和 灾难 .

在年轻的新郎看来，这个人似乎是厄运和灾难的预兆。

[ðə; ði] ['iːstərn] ['mɜːrtʃənt] - , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
The Eastern merchant Rahas , not in the costume he had worn that morning ,
这 东 商人 - ， 不是 在 这 戏服 他 有 磨损 那 早晨 ，

东方商人拉哈斯，没有穿他早上穿的那身衣服，

[bʌt; bət][ɪn]['skɑːrlət] [fez] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɑːrk] - [bluː] ['gɑːrmənt] ,
but in scarlet fez and a long , dark - blue garment ,
但 在 猩红 费兹 和 一个 长的 ， 黑暗的 - 蓝色的 服装 ，

但他却戴着猩红色毡帽，身穿深蓝色长袍，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [frɑːk] - [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
which was a cross between a frock - coat and a dressing - gown ,
哪个 曾是 一个 叉 之间 一个 连衣裙 - 外套 和 一个 敷料 - 袍 ，

那是一件介于礼服和睡袍之间的服装，

[wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ['heɪstɪli] [ɪg'zæktli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [nuː] [hoʊm] ,
was crossing the street hastily exactly in front of Nouna's new home ,
曾是 过境 这 街道 草草 确切地 在 正面 的 - 新的 家 ,

他匆匆穿过马路，正好经过努娜的新家门前。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
as if he had just visited it .
作为 如果 他 有 只是 到访 它 .

就好像他刚刚去过那里一样。

“ [stɑːp] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [ə'beɪ] [hiː; hi]
“ Stop ! ” shouted George to the driver , and before the man could obey he
“ 停止 ! ” 喊叫 乔治 到 这 司机 , 和 前 这 男人 可以 服从 他
[hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] ,
had sprung out ,
有 弹簧 出去 ,

“停车！”乔治朝司机喊道，还没等司机反应过来，他就跳下了车。

[tɔːst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hæf] - ['sɑːvrɪn] ,
tossed him the half - sovereign ,
抛掷 他 这 一半 - 主权 ,

他把半枚金币扔给了他。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dek'sterəti][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
which the recipient caught with a dexterity he would not have shown for a
哪个 这 接受者 捕捉 和 一个 灵巧 他 会 不是 有 所示 为了 一个
['ʃɪlɪŋ] ,
shilling ,
先令 ,

收礼人以惊人的灵巧接住了它，这种灵巧程度，就算给他一先令，他也不会展现出来。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] .
and started in pursuit .
和 开始 在 追逐 .

于是开始追捕。

[ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][wʌn] [lʊk] [raʊnd] ,
The Oriental had given one look round ,
这 东方 有 给定 一 看 圆形的 ,

东方人环顾四周，

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædʒ(ə)l] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [ʌp] [ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt] [ə; eɪ]
and disappeared with the agile rapidity of a cat up a narrow street a
和 消失 和 这 敏捷 快速 的 一个 猫 向上 一个 狭窄的 街道 一个
['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] .
little further on .
小的 更远 在 .

然后像猫一样敏捷地消失在前面不远处的一条狭窄街道上。

[dʒɔːrdʒ] ['fɑːloʊd] , [dæʃt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,
George followed , dashed round the corner ,
乔治 随后 , 虚线 圆形的 这 角落 ,

乔治跟了上去，冲过街角，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] - [peɪvd] ['æli] [wɪð; wɪθ]['steiblz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
and found himself in a stone - paved alley with stables on each side .
和 成立 他自己 在 一个 石头 - 铺砌路面 胡同 和 马厩 在 每个 边 .

他发现自己身处一条石板铺成的小巷中，两旁都是马厩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
There was no human being to be seen ;
那里 曾是 不 人类 存在 到 是 已见 ;

周围一个人影也没有；

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['bɑːkiŋ]	[dɔːg]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[end]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	['leɪtli]	[dɪ'stɜːrbd]	.
but	**a**	**barking**	**dog**	**at**	**the**	**other**	**end**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**lately**	**disturbed**	**.**
但	一个	叫声	狗	在	这	其他	结尾	似乎	到	有	到过	最近	不安	.

但另一端吠叫的狗似乎最近受到了惊扰。

[dʒɔːrdʒ]	['trævəst]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[kɔːrt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ʃɑːrp]	[rʌn]	,	[faʊnd]	[æn; ən]	['oʊpənɪŋ]	,
George	**traversed**	**the**	**little**	**court**	**at**	**a**	**sharp**	**run**	**,**	**found**	**an**	**opening**	**,**
乔治	穿越	这	小的	法庭	在	一个	锋利的	跑步	,	成立	一个	开幕	,

乔治飞快地穿过小院子，找到了一个空隙，

[ænd; ənd]	[went]	[θruː]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[striːt]	[bɪ'jɑːnd]	,
and	**went**	**through**	**into**	**a**	**street**	**beyond**	**,**
和	去	通过	进入	一个	街道	超过	,

然后穿过街道，走到了另一边。

[wer]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['piːp(ə)l]	[wɜːr; wər]	['pæsɪŋ]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[froʊ]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	[ɪk'saɪtmənt]	,
where	**a**	**few**	**people**	**were**	**passing**	**to**	**and**	**fro**	**with**	**no**	**appearance**	**of**	**excitement**	**,**
在哪里	一个	很少	人们	是	通过	到	和	弗	和	不	外貌	的	激动	,

几个人来来往往，脸上没有丝毫兴奋的神情。

[ænd; ənd]	['kærɪdʒɪz]	[ænd; ənd]	[kæbz]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[bəuθ]	[weɪz]	.
and	**carriages**	**and**	**cabs**	**were**	**going**	**both**	**ways**	**.**
和	马车	和	出租车	是	去	两个都	方式	.

马车和出租车双向行驶。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒiːniəs]	['iːstərn]	['dʒent(ə)lmən]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[slɪp]	,
He	**saw**	**that**	**the**	**ingenious**	**Eastern**	**gentleman**	**had**	**given**	**him**	**the**	**slip**	**,**
他	锯	那	这	巧妙	东	绅士	有	给定	他	这	滑	,

他发现那位机智的东方绅士已经摆脱了他。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	[tɔːrdz]	[hɪz; ɪz]	[nuː]	[hoʊm]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪts]	[dæʃt]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ˌmɪs'gɪvɪŋ]	.
and	**he**	**returned**	**towards**	**his**	**new**	**home**	**with**	**his**	**spirits**	**dashed**	**,**	**and**	**his**	**heart**	**full**	**of**	**misgiving**	**.**
和	他	返回	向	他的	新的	家	和	他的	烈酒	虚线	,	和	他的	心	满的	的	疑虑	.

他垂头丧气地返回了新家，心中充满了疑虑。

[ɪf]	-	[hæd; həd]	[dʒʌst]	['vɪzɪtɪd]	[nuːnə]	,	[æz; əz]	[dʒɔːrdʒ]	[sə'spektɪd]	,
If	**Rahas**	**had**	**just**	**visited**	**Nouna**	**,**	**as**	**George**	**suspected**	**,**
如果	-	有	只是	到访	努纳	,	作为	乔治	怀疑	,

如果拉哈斯真的像乔治怀疑的那样，刚刚去过努纳，

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['fɑːloʊd]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[nuː]	[hoʊm]	,
he	**must**	**have**	**followed**	**her**	**from**	**the**	**church**	**to**	**her**	**new**	**home**	**,**
他	必须	有	随后	她	从	这	教会	到	她	新的	家	,

他一定是跟着她从教堂到了她的新家。

[æz; əz]	[dʒɔːrdʒ]	[hæd; həd]	[toʊld]	[noʊ]	[wʌn]	[ðə; ði]	[ə'dres]	[tɪl]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	['wedɪŋ]	.
as	**George**	**had**	**told**	**no**	**one**	**the**	**address**	**till**	**after**	**his**	**wedding**	**.**
作为	乔治	有	讲述	不	一	这	地址	直到	后	他的	婚礼	.

因为乔治直到婚礼之后才把地址告诉任何人。

[ðen]	[haʊ]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[taɪmd]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'pɑːrtʃər]	[soʊ]	[æz; əz]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	['miːtɪŋ]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	?
Then	**how**	**had**	**he**	**timed**	**his**	**departure**	**so**	**as**	**just**	**to**	**escape**	**meeting**	**her**	**husband**	**?**
然后	如何	有	他	定时	他的	离开	所以	作为	只是	到	逃脱	会议	她	丈夫	?

那么，他是如何选择离开的时机，才能恰好避开与她丈夫的会面呢？

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] :
And then again came the question which had puzzled him at the church :
和 然后 再次 来了 这 问题 哪个 有 困惑 他 在 这 教会 :

然后，那个在教堂里困扰他的问题再次浮现在脑海中：

[haʊ] [dɪd] - [noʊ] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [tʃɜːrtʃ] ['nuːnə] [wʊd] [biː; bi] ['mærid]
How did Rahas know at what time and at what church Nouna would be married
如何 做过 - 知道 在 什么 时间 和 在 什么 教会 努纳 会 是 已婚
?
?
?

拉哈斯是如何知道努娜会在何时何地在哪座教堂举行婚礼的？

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [lætʃ] - [kiː] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] ['ɪnstɪŋkt] ,
He took out the latch - key for which , with an old bachelor instinct ,
他 采取 出去 这 闩锁 - 钥匙 为了 哪个 , 和 一个 老的 学士 本能 ,

他拿出门闩钥匙，带着老单身汉的本能，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [æskt] [ðə; ði]['lændleɪdi][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
he had at once asked the landlady on taking the rooms ,
他 有 在 一次 问 这 房东 在 采取 这 房间 ,

他立刻向房东太太询问了入住事宜。

['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'stedi] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [ɪn] .
fitted it with an unsteady hand into the door , and let himself in .
适配 它 和 一个 不稳定 手 进入 这 门 , 和 让 他自己 在 .

他颤抖着将门闩塞进门里，然后走了进去。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [glæs] [ðæt] [fɪld]
Just inside he caught sight of his face in the narrow strip of glass that filled
只是 里面 他 捕捉 视线 的 他的 脸 在 这 狭窄的 条 的 玻璃 那 已填
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] - [stænd] ,
the middle beam of the hat - stand ,
这 中间 光束 的 这 帽子 - 站立 ,

他刚一走进去，就透过衣帽架中间横梁上那条狭长的玻璃条看到了自己的脸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pælər] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][stɜːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and was struck by his own pallor , and by the stern expression of his
和 曾是 击 经过 他的 自己的 苍白 , 和 经过 这 船尾 表达 的 他的
[fitʃər] .
features .
特征 .

他注意到自己脸色苍白，神情严肃。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ By Jove !
“ 经过 朱庇特 !

“天哪！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi]
” he said to himself , trying to laugh , and finding with surprise that he
” 他 说 到 他自己 , 尝试 到 笑 , 和 寻找 和 惊喜 那 他
[wʌz; wəz] [kwaɪt] [koʊld] ,
was quite cold ,
曾是 相当 寒冷的 ,

他自言自语道，试图笑一笑，却惊讶地发现自己很冷。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] , “ [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['braɪdgruːm]
and that his teeth were chattering , “ here's a pretty face for a bridegroom
和 那 他的 牙齿 是 喋喋不休 , “ 这里是 一个 漂亮的 脸 为了 一个 新郎
.
:
.

他的牙齿打颤，“这可真是个漂亮的新郎脸蛋儿啊。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [nuːnə] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [nuːnə] ,
If I were to give Nouna , my poor little Nouna ,
如果 我 是 到 给 努纳 , 我的 贫穷的 小的 努纳 ,

如果我要把努娜，我可怜的小努娜，

[maɪ][fɜːrst] [kɪs] [wɪð; wɪθ][lɪps][æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðæt] ,
my first kiss with lips as blue as that ,
我的 第一的 吻 和 嘴唇 作为 蓝色的 作为 那 ,

我的初吻对象是那样蓝的嘴唇，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [piəd] [æt; ət] [hɪm'self] ['mɑːkɪŋli] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] , “ [ʃiːd] [θɪŋk] [ʃiːd]
” and he peered at himself mockingly close to the glass , “ she'd think she'd
” 和 他 窥视 在 他自己 嘲讽地 关闭 到 这 玻璃 , “ 棚 思考 棚
['mærid] [ə; eɪ] [kɔːrps] .
married a corpse .
已婚 一个 尸体 .

他嘲讽地凑近玻璃，打量着自己，“她会以为自己嫁给了一具尸体。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] , [druː] [daʊn] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
” And he pulled himself together , drew down the ends of his moustache ,
” 和 他 拉 他自己 一起 , 画 向下 这 结束 的 他的 胡子 ,

他振作精神，拉下胡须的末端，

[ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['sætn] [taɪ] ,
and rearranged his light satin tie ,
和 重新排列 他的 光 缎 领带 ,

他整理了一下自己那条浅色的缎面领带。

['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət][ɔːl] [ɪn'sted]
telling himself that he had been a fool to chase the fellow at all instead
讲述 他自己 那 他 有 到过 一个 傻子 到 追赶 这 同伴 在 全部 反而
[ʌv; əv]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [nuːnə] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ðə; ði] [retʃ] [hæd; həd] ['riːəli] [kɔːld]
of going straight to Nouna to learn whether the wretch had really called
的 去 直的 到 努纳 到 学习 无论 这 可怜虫 有 真的 称为
[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] .
and attempted to annoy her .
和 尝试过 到 烦人 她 .

他告诉自己，自己真是个傻瓜，不该追着那家伙跑，而应该直接去找努娜，弄清楚那个讨厌鬼是否真的打电话来骚扰她。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [blaɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪk'stætɪk] ['hæpinəs] ,
But a blight had fallen upon his ecstatic happiness ,
但 一个 枯萎病 有 倒下 之上 他的 欣喜若狂 幸福 ,

但他的幸福却蒙上了一层阴影。

[ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn][ʌp] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]
and he broke off in an attempt to sing as he ran up stairs to the first
和 他 打破 离开 在 一个 试图 到 唱歌 作为 他 跑 向上 楼梯 到 这 第一的
[flɔːr] .
floor .
地面 .

他一边跑上楼梯到一楼，一边试图唱歌，结果唱到一半就停了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] , [wɪtʃ] ['siːst] ['sʌd(ə)nli] [wen] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['saʊndɪd]
As he went he heard voices , which ceased suddenly when his footsteps sounded
作为 他 去 他 听到 声音 , 哪个 停止 突然 什么时候 他的 脚步声 听起来
[ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ;
on the landing ;
在 这 降落 ;

他边走边听见人声，但当他的脚步声响起在楼梯平台上时，人声突然消失了；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [θroʊn]
then there was a slight rustling , and a noise as of something thrown
然后 那里 曾是 一个 轻微 沙沙声 , 和 一个 噪音 作为 的 某物 抛掷
['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
over in a hurry .
超过 在 一个 匆忙 .

然后传来轻微的沙沙声，以及像是什么东西被匆忙扔到地上的声音。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr]
He considered a moment , and then , the key of the bedroom door
他 经过考虑的 一个 片刻 , 和 然后 , 这 钥匙 的 这 卧室 门
['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
being on the outside ,
存在 在 这 外部 ,

他想了一会儿，然后，想到卧室门的钥匙在外面，

[hiː; hi]['kwaɪətli] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
he quietly turned it in the lock before entering the sitting - room .
他 悄悄 转向 它 在 这 锁 前 进入 这 坐着 - 房间 .

他悄悄地把锁插进锁孔，然后走进客厅。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER XIII .

章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] [hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [tuː] [braɪt]
The apartments George Lauriston had taken for his wife were two bright
这 公寓 乔治 劳里斯顿 有 已采取 为了 他的 妻子 是 二 明亮的
[ænd; ənd] ['plezntli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] ,
and pleasantly furnished rooms ,
和 愉快 提供 房间 ,

乔治·劳里斯顿为妻子租的公寓是两间明亮且布置舒适的房间。

[nɑːt][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] ['lɔːfti] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'gresɪv] [bluː] [glæs] [ɔːr]['tʃaɪnə] ['ɔrnəmənts] ,
not large , but sufficiently lofty , with no aggressive blue glass or china ornaments ,
不是 大的 , 但 足够 高远 , 和 不 挑衅的 蓝色的 玻璃 或者 中国 装饰品 ,
[kroʊ'ʃeɪ] [æntɪmə'kæsər] ,
crochet antimacassars ,
钩针编织 防污垫 ,

不大，但足够高，没有刺眼的蓝色玻璃或瓷器装饰，配以钩编椅垫。

[ɔːr] ['ʌðər] ['tʃerɪʃt] ['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['lændleɪdi] .
or other cherished relics of the professional landlady .
或者 其他 珍爱 遗物 的 这 专业的 房东 .

或者其他这位职业女房东珍藏的遗物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pi'ænoʊ] , [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːsɔːrs] , [pər'hæps] ,
There was a piano , not likely to be much of a resource , perhaps ,
那里 曾是 一个 钢琴 , 不是 可能 到 是 很多 的 一个 资源 , 也许 ,

那里有一架钢琴，但或许它不会提供什么帮助。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪər] [wɪð; wɪθ] “ [æn; ən] [ɪr] ” : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [kaːvd] [oʊk] [bʊk] -
to the player with “ an ear ” : there was a handsome carved oak book -
到 这 玩家 和 “ 一个 耳朵 ” : 那里 曾是 一个 英俊的 雕刻 橡木 书 -
[keɪs] , ['kerfəli] [lɔkt] ,
case , carefully locked ,
案件 , 小心 已锁定 ,

对于有“耳力”的玩家来说：那里有一个漂亮的雕花橡木书柜，被小心地锁上了。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] , ['sændwidʒd] [ɪn][wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd] ['træʃi] [gɪft] - [bʊks] [ænd; ənd] [mʌtʃ]
which contained , sandwiched in with old - fashioned trashy gift - books and much
哪个 包含 , 夹心 在 和 老的 - 造型 垃圾 礼物 - 图书 和 很多
['fjuːt(ə)l] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
futile evangelical literature ,
徒劳 福音 文学 ,

里面夹杂着老式的廉价礼品书和大量无用的福音宣传书籍，

[sʌm; səm] ['temptɪŋ] [bæk] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl] [ænd; ənd] ['blækwud] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
some tempting back volumes of the Cornhill and Blackwood , and a
一些 诱人的 后退 卷 的 这 康希尔 和 黑木 , 和 一个
['bjuːtɪfli] [prɪ'zɜːrv] [set][ʌv; əv] ['skɑːts] ['nɑːvəlz] .
beautifully preserved set of Scott's novels .
非常漂亮 保存完好 放 的 斯科特的 小说 .

一些颇具吸引力的康希尔和布莱克伍德的早期作品集，以及一套保存完好的斯科特小说集。

[ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [bʌt; bət] [hɑːr'moʊniəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
The mantelpiece was draped with an inexpensive but harmonious imitation of
这 壁炉架 曾是 垂坠的 和 一个 价格低廉 但 和谐 模仿 的
['tæpəstri] ,
tapestry ,
挂毯 ,

壁炉架上挂着一块价格低廉但风格和谐的仿挂毯。

[ðə; ði][wɔːrn] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'laɪnd] [goʊt] - [skɪnz] ,
the worn places on the carpet were covered with unlined goat - skins ,
这 磨损 地方 在 这 地毯 是 涵盖 和 无衬里 山羊 - 皮肤 ,

地毯上磨损的地方用没有衬里的山羊皮盖住。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['saɪdbɔːrd] [wɪð; wɪθ] [dɔːz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [kloʊzd] [wɪ'ðaʊt]
there was the inevitable sideboard with doors that would not keep closed without
那里 曾是 这 不可避免的 餐边柜 和 门 那 会 不是 保持 关闭 没有
[ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [wedʒ] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] ,
a neat little wedge of newspaper ,
一个 整洁的 小的 楔 的 报纸 ,

餐具柜是必不可少的，柜门不塞一小块报纸就关不上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['mɑːdərn]['spɪnd(ə)l] - [legd] , ['hænsəmli] ['kʌvərd] [tʃerz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌʃ] -
there were modern spindle - legged , handsomely covered chairs , and a plush -
那里 是 现代的 主轴 - 腿 , 英俊地 涵盖 椅子 , 和 一个 豪华的 -
[hʌŋ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ,
hung table , and there was a big ,
悬挂 桌子 , 和 那里 曾是 一个 大的 ,

那里有现代的纺锤形腿、装饰精美的椅子，还有一张豪华的吊桌，以及一个很大的……

[brɔːd] , [lʌg'ʒʊriəs] ['tʃestərfiːld] [se'tiː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [bɔːt] [ə; eɪ] ['bɑːrgən]
broad , luxurious Chesterfield settee , which had evidently been bought a bargain
广阔 , 豪华 切斯特菲尔德 沙发 , 哪个 有 显然 到过 买 一个 便宜货
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'viːniəntli] [lɑːrdʒ] ,
because it was inconveniently large ,
因为 它 曾是 不方便地 大的 ,

宽大豪华的切斯特菲尔德沙发，显然是因为尺寸过大而低价购入的。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] ['lɔːrɪstən] [hæd; həd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] ,

and on which Lauriston had again and again , during the last few days ,

和 在 哪个 劳里斯顿 有 再次 和 再次 ， 期间 这 最后的 很少 天 ，

而劳里斯顿在过去几天里反复提到过这一点。

['piktʃəd] [ðə; ði] [iːz] - ['lʌvɪŋ] [nuːnə] [rɪ'klaɪnɪŋ] .

pictured the ease - loving Nouna reclining .

如图所示 这 舒适 - 爱 努纳 斜倚 .

照片中，热爱安逸的努娜斜倚着。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'trækʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

To add to the attractions of her new home for his bride ,

到 添加 到 这 景点 的 她 新的 家 为了 他的 新娘 ，

为了增加新娘对新家的吸引力，

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [fɪl] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] — [ˌmɪnjə'net]

George had taken care to fill every available corner with flowers — mignonette

乔治 有 已采取 关心 到 充满 每一个 可用的 角落 和 花朵 — 小醋汁

[ænd; ənd] [dʒi'reinjəmz] [ɪn][pɔts][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪndoʊz] ,

and geraniums in pots on the sill of the two windows ,

和 天竺葵 在 锅 在 这 窗台 的 这 二 视窗 ，

乔治精心布置了每一个角落，摆满了鲜花——两扇窗户的窗台上都放着盆栽的木犀草和天竺葵。

[kʌt] ['roʊziz][ænd; ənd] [kɑː'neɪʃənz] ,

cut roses and carnations ,

切 玫瑰 和 康乃馨 ，

鲜切玫瑰和康乃馨，

[swiːtpiːz] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['goʊldən] ['hɑːts,iːz] — [kræmd] ['ɪntuː] ['evri] [veɪs] [ænd; ənd]

sweetpeas and purple and golden heartsease — crammed into every vase and

甜豌豆 和 紫色的 和 金的 心安 — 拥挤 进入 每一个 花瓶 和

[glæs] [ðə; ði]['lændleɪdi][kʊd; kəd] [sper] .

glass the landlady could spare .

玻璃 这 房东 可以 空闲的 .

房东太太能腾出的每个花瓶和玻璃杯里都塞满了香豌豆、紫罗兰和金黄色的三色堇。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [spred] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['brekfəst] [sʌtʃ] [æz; əz]

On the table he had caused to be spread a wedding - breakfast such as

在 这 桌子 他 有 导致 到 是 传播 一个 婚礼 - 早餐 这样的 作为

['oʊbərɑːn] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [tuː; tə][tai'teiniə, ti-] .

Oberon might have served to Titania .

奥伯龙 可能 有 服务 到 提泰妮娅 .

桌上摆放着他命人摆出的婚宴，就像奥伯龙为提泰妮娅准备的那种丰盛的早餐一样。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] ['hjuːmən] [guːs] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt]

For this great human goose would have shrunk from the suggestion that

为了 这 伟大的 人类 鹅 会 有 缩小 从 这 建议 那

[ə; eɪ] ['helθi] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [iːt] ['eniθɪŋ] ,

a healthy girl of sixteen can generally eat anything ,

一个 健康 女孩 的 十六 能 一般来说 吃 任何事物 ，

对于这个自以为是的人来说，如果有人提出一个16岁的健康女孩通常什么都能吃，他肯定会吓得退缩。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [raʊndz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [kʌt] ['prɪti] [θɪk] ,

and lots of it ; and that rounds of bread and butter cut pretty thick ,

和 很多 的 它 ； 和 那 回合 的 面包 和 黄油 切 漂亮的 厚的 ，

而且量还不少；那些涂了黄油的面包片切起来很厚。

[ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [draɪd] ['hædək] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræʃər] [ʌv; əv]
a plentiful helping of dried haddock , or a couple of eggs and a rasher of
一个 丰富 帮助 的 干燥 黑线鳕 , 或者 一个 夫妻 的 鸡蛋 和 一个 培根 的
['beɪkən] ,
bacon ,
熏肉 ,

一大份干鳕鱼，或者几个鸡蛋和一片培根，

[ɔːl] [wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɑːdərət] [dræfts] [ʌv; əv] [wiːk] [tiː] ,
all washed down with immoderate draughts of weak tea ,
全部 洗过 向下 和 过分 起草 的 虚弱的 茶 ,

所有这一切都伴随着大量淡茶的灌入。

[wɪl] [fɔːrm] [æn; ən] [ək'septəb(ə)l] [miːl] [æt; ət] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['fɛrɪst] [meɪdz] ,
will form an acceptable meal at nine in the morning to our fairest maids ,
将要 形式 一个 可接受 一顿饭 在 九 在 这 早晨 到 我们的 最公平 女佣 ,

对于我们最美丽的侍女来说，这顿饭在早上九点会很合口味。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['delɪkət] ['æpɪtaɪt] — [ə'læs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] ! — [ɪz] ['dʒen(ə)rəli]
and that your delicate appetite — alas , that it should be so ! — is generally
和 那 你的 精美的 食欲 — 唉 , 那 它 应该 是 所以 ! — 是 一般来说
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['sɪkli] [helθ] .
the result of sickly health .
这 结果 的 病弱的 健康 .

而你那娇弱的食欲——唉，真不该如此！——通常是体弱多病的结果。

[paɪld] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['dʒaɪənt] ['strɔːberɪz] ,
Piled high in the centre was a pyramid of giant strawberries ,
堆积 高的 在 这 中心 曾是 一个 金字塔 的 巨大的 草莓 ,

中央堆着一座由巨型草莓组成的金字塔，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['peɪstri] , ['bɔnbɔnz] , [geɪm]
and round about were plates with French pastry , bonbons , game
和 圆形的 关于 是 盘子 和 法语 糕点 , 糖果 , 游戏
['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [θɪn] [æz; əz] ['weɪfəz] , [bə'nænəz] ,
sandwiches thin as wafers , bananas ,
三明治 薄的 作为 晶圆 , 香蕉 ,

周围摆放着盛有法式糕点、糖果、薄如威化饼的野味三明治、香蕉的盘子，

['laimiːz][ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪnæp(ə)l] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['pɔːrsəlɪn] ['elɪfənt] ,
limes and a pineapple ; the whole guarded by a white porcelain elephant ,
青柠 和 一个 菠萝 ; 这 所有的 守卫 经过 一个 白色的 瓷 大象 ,

青柠和菠萝；所有这些都由一头白色瓷象守护着。

[aʊt] [ʌv; əv] [huːz] ['haudə] [smɔːl] ['fɝːnz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'laɪkli] ['mænər] .
out of whose houdah small ferns were growing in an unlikely manner .
出去 的 谁 胡达 小的 蕨类植物 是 生长 在 一个 不太可能 方式 .

从它的花盆里，竟然以一种不可思议的方式长出了小小的蕨类植物。

[ðɪs] [læst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ʌv; əv] - ,
This last introduction was a happy thought of Lauriston's ,
这 最后的 介绍 曾是 一个 快乐的 想法 的 - ,

最后这段介绍是劳里斯顿的一个美好想法，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪz; ɪz] [braɪd] ['greɪsfəli] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]
and was supposed to remind his bride gracefully of the land of
和 曾是 据称 到 提醒 他的 新娘 优雅地 的 这 土地 的
[hɜːr; hər][bɜːrθ] .
her birth .
她 出生 .

他本应优雅地提醒新娘她的出生地。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'strævəgənt] ['sɜːrt(ə)nli] ; [wʌt] [tʃɜːrl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ]
He had been extravagant certainly ; what churl would not be for his wedding
他 有 到过 靡 当然 ； 什么 吝啬鬼 会 不是 是 为了 他的 婚礼
[deɪ] ?
day ?
天 ？

他确实铺张浪费；哪个粗俗的人在婚礼当天不会如此呢？

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpinəs] [ðoʊz] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] !
But what happiness those preparations had given him !
但 什么 幸福 那些 准备工作 有 给定 他 ！

但这些准备工作给他带来了多么大的快乐啊！

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fraʊnɪŋli] ['skruːtɪˌnaɪzd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
How he had frowningly scrutinised the rooms ,
如何 他 有 皱着眉头 仔细审查 这 房间 ，

他皱着眉头仔细打量着房间，

[tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ]['sɪŋg(ə)l]['kɔːrnər] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [les] ['pliːzɪŋ] [ə'pɪrəns]
to be quite sure that no single corner presented a less pleasing appearance
到 是 相当 当然 那 不 单身的 角落 呈现 一个 较少的 令人愉悦 外貌
[ðæn; ðən][kʊd; kəd][baɪ] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
than could by any possible ingenuity be given to it !
比 可以 经过 任何 可能的 独创性 是 给定 到 它 ！

务必确保每一个角落都经过精心设计，呈现出最令人满意的外观！

[haʊ] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
How , in imagination ,
如何 ， 在 想像力 ，

在想象中，

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz]
he had followed her with his eyes as she tripped through the rooms
他 有 随后 她 和 他的 眼睛 作为 她 绊倒了 通过 这 房间
[ɪn][hɜːr; hər][bɜːrd] - [laɪk] [wei] ,
in her bird - like way ,
在 她 鸟 - 喜欢 方式 ，

他目不转睛地看着她像鸟儿一样轻盈地穿梭在房间里。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊərz] , [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['strɔːberi] ,
stopping to hover over the flowers , to eat a strawberry ,
停止 到 徘徊 超过 这 花朵 ， 到 吃 一个 草莓 ，

停下来，悬停在花朵上方，摘下一颗草莓吃。

[tuː; tə] [drɔː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [piːp] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nuː] [nest] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt]
to draw aside the curtains and peep out from her new nest into the street
到 画 旁边 这 窗帘 和 窥视 出去 从 她 新的 巢 进入 这 街道
!
!
！

她拉开窗帘，从她的新窝里向街上窥视！

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] ,
How he had stood at the door of the bedchamber as in a sanctuary ,
如何 他 有 站立 在 这 门 的 这 卧室 作为 在 一个 避难所 ，

他像站在圣殿里一样，站在卧室门口。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] , [dɪ'vaʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [prer] ,
with his heart full of a wish , devout as a prayer ,
和 他的 心 满的 的 一个 希望 ， 虔诚的 作为 一个 祷告 ，

他心中充满愿望，虔诚如祈祷，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] - ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [maɪt] [noʊ] [noʊ] ['sɑːroʊ]
that the child - woman who was coming to his arms might know no sorrow
那 这 孩子 - 女士 WHO 曾是 未来 到 他的 武器 可能 知道 不 悲哀
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mænz] [lʌv] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər] !
from which a strong man's love could save her !
从 哪个 一个 强的 男人的 爱 可以 节省 她 !

愿那个奔向他怀抱的少女般的女人，不会经历任何悲伤，让一个坚强男人的爱能够将她从悲伤中拯救出来！

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][sʌm; səm] ['ʃædoʊi] [kə'læməti] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
And now by some shadowy calamity that he did not yet understand , it was
和 现在 经过 一些 阴暗的 灾害 那 他 做过 不是 然而 理解 , 它 曾是
[ɔːl] [tʃeɪndʒd] ,
all changed ,
全部 已更改 ,

而现在，由于某种他尚不了解的神秘灾难，一切都改变了。

[ðə; ði] [swiːt] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] ,
the sweet home - coming was spoilt ,
这 甜的 家 - 未来 曾是 被宠坏了 ,

甜蜜的回家之旅被破坏了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['nuːli] - [meɪd] [waɪf] [wɪð; wɪθ][noʊ][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['tendərnəs]
and he stood before his newly - made wife with no absorbing tenderness
和 他 站立 前 他的 新 - 制成 妻子 和 不 吸收 压痛
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,
in his eyes , but with anxiety ,
在 他的 眼睛 , 但 和 焦虑 ,

他站在新婚妻子面前，眼中没有一丝温柔，只有焦虑。

[sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪr] ['strʌglɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [ə'pærənt] ['stɜːrnnəs] ,
suspicion , and fear struggling under the mask of apparent sternness ,
怀疑 , 和 害怕 挣扎 在下面 这 面具 的 明显 严厉 ,

怀疑和恐惧在看似严厉的面具下挣扎。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [æt; ət] [self] - [kən'troʊl] .
which was the outward sign of his efforts at self - control .
哪个 曾是 这 向外 符号 的 他的 努力 在 自己 - 控制 .

这是他努力自制的外部表现。

[nuːnə] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [æz; əz] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n][baɪ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
Nouna was alone , lying on the couch as he had so often by anticipation
努纳 曾是 独自的 , 说谎 在 这 长椅 作为 他 有 所以 经常 经过 预期
['piktʃəd] [hɜːr; hər] .
pictured her .
如图所示 她 .

努娜独自一人躺在沙发上，就像他无数次在想象中看到的那样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] ['prɪtɪli] [ɪ'nʌf] , [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [saɪd] ,
She was curled up prettily enough , her head back upon the side ,
她 曾是 卷曲 向上 漂亮 足够的 , 她 头 后退 之上 这 边 ,

她蜷缩成一团，姿态挺好看的，头向后仰着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .
which was soft enough to serve for a cushion .
哪个 曾是 柔软的 足够的 到 服务 为了 一个 软垫 .

它非常柔软，可以用来当靠垫。

[ðə; ði] ['dreɪpəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz][wʌz; wəz] [drɔːn] ['kerfəli] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [left] [hænd] ,
The drapery of her arms was drawn carefully down , but the left hand ,
这 布料 的 她 武器 曾是 绘制 小心 向下 , 但 这 左边 手 ,

她手臂上的布料被小心地拉了下来，但左手却......

[wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪni][goʊld] [rɪŋ] , [wʌz; wəz] [pleɪst] ['praʊdli] [ɪn] - [ə'genst] [hɜːr; hər] [waɪt] [sæʃ] .

with its tiny gold ring , was placed proudly en évidence against her white sash .

和 它是微小的 金子 戒指 , 曾是 放置 自豪地 英文 - 反对 她 白色的 窗扇 .

她骄傲地将一枚带有小金环的戒指别在她白色的腰带上，格外引人注目。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [flʌʃt] , [ʃaɪ] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] ,

She looked flushed , shy , and rather frightened ,

她 看起来 酡 , 害羞的 , 和 相当 害怕 ,

她面色潮红，显得羞涩，还有点害怕。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɪmɪd] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

and gave a little nervous laugh and a timid smile as he came in ,

和 给予 一个 小的 紧张的 笑 和 一个 胆小 微笑 作为 他 来了 在 ,

他进来时，发出了一声略带紧张的轻笑和一丝腼腆的微笑。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'tʃæntɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz]

which would have enchanted him but for the unexplained sights and sounds

哪个 会 有 迷人的 他 但 为了 这 无法解释 景点 和 声音

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .

which had preceded his entrance .

哪个 有 之前 他的 入口 .

如果不是在他进入之前出现的那些无法解释的景象和声音，他一定会被这里的一切所吸引。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [nuːnə] ?

“ Who was that with you , Nouna ?

“ WHO 曾是 那 和 你 , 努纳 ?

“努娜，和你在一起的是谁？”

” [hiː; hi] [æskt] ['dʒentli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔːr]

” he asked gently enough , but without coming nearer to her than the door

” 他 问 轻轻地 足够的 , 但 没有 未来 更近 到 她 比 这 门

,

,

,

他语气很轻柔地问道，但始终没有靠近她，始终站在门口。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ʃʌt] .

which he had just shut .

哪个 他 有 只是 关闭 .

他刚刚关上了门。

“ [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

“ With me !

“ 和 我 !

“与我一起！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] ['veri] ['ɪnəsntli] .

” she exclaimed , raising her eyebrows very innocently .

” 她 惊呼 , 提高 她 眉毛 非常 天真地 .

“她惊呼道，一脸无辜地扬起眉毛。”

“ [jes] , [dɪr] .

“ Yes , dear .

“ 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['skʌflɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] .

I heard some one scuffling about in here and talking just as I came in .

我 听到 一些 一 扭打 关于 在 这里 和 说 只是 作为 我 来了 在 .

我进来的时候，听到里面有人在动来动去，还有人在说话。

[naʊ]	,	[nuːnə]	,	[maɪ]	['dɑːrlɪŋ]	,	[waɪ]	[dəunt]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	?
Now	**,**	**Nouna**	**,**	**my**	**darling**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**tell**	**me**	**?**
现在	,	努纳	,	我的	亲爱的	,	为什么	不	你	告诉	我	?

亲爱的努娜，你为什么不告诉我呢?

”	[hiː; hi]	[æskt]	['veri]	['sɔːftli]	,	['kʌmɪŋ]	[ə; eɪ]	[step]	['nɪrər]	.
”	**he**	**asked**	**very**	**softly**	**,**	**coming**	**a**	**step**	**nearer**	**.**
”	他	问	非常	轻轻	,	未来	一个	步	更近	.

他轻声问道，同时走近了一步。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[kɜːrld]	[hɜːr'self]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaʊtʃ]	,
But	**she**	**curled**	**herself**	**up**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**couch**	**,**
但	她	卷曲	她自己	向上	在	这	角落	的	这	长椅	,

但她却蜷缩在沙发角落里。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mɑːrməsetˌ'mɑːrməzet]	[huː]	[hæz; həz]	['broʊkən]	[ə; eɪ]	['drezdən]
and	**looked**	**up**	**at**	**him**	**like**	**a**	**marmoset**	**who**	**has**	**broken**	**a**	**Dresden**
和	看起来	向上	在	他	喜欢	一个	狨猴	WHO	有	破碎的	一个	德累斯顿

[kʌp]	—	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mɑːrməsetˌ'mɑːrməzet]	[noʊz]	['drezdən]	,
cup	**—**	**for**	**a**	**marmoset**	**knows**	**Dresden**	**,**
杯子	—	为了	一个	狨猴	知道	德累斯顿	,

她抬头看着他，就像一只打碎了德累斯顿瓷杯的狨猴——因为狨猴了解德累斯顿。

[ænd; ənd]	[pri'fɜːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['pleɪθɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔːrd(ə)neri]	['brekfəst]	['tʃaɪnə]	.
and	**prefers**	**it**	**as**	**a**	**plaything**	**to**	**the**	**ordinary**	**breakfast**	**china**	**.**
和	偏好	它	作为	一个	玩物	到	这	普通的	早餐	中国	.

他更喜欢把它当作玩具，而不是普通的早餐瓷器。

“	[dəunt]	[lʊk]	[laɪk]	[ðæt]	.
“	**Don't**	**look**	**like**	**that**	**.**
“	不	看	喜欢	那	.

“别那样看着我。”

[juː; jʊ]	['fraɪt(ə)n]	[ˌem 'iː]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[vɔɪs]	,
You	**frighten**	**me**	**,**	**”**	**she**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
你	吓唬	我	,	”	她	说	在	一个	低的	嗓音	,

“你吓到我了,”她低声说道。

[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]	[dɪ'vaɪdɪd]	[bɪ'twiːn]	['wiːpɪŋ]	[ænd; ənd]	['rʌnɪŋ]	[ə'weɪ]	.
with	**an**	**inclination**	**divided**	**between**	**weeping**	**and**	**running**	**away**	**.**
和	一个	倾角	分割	之间	哭泣	和	跑步	离开	.

内心矛盾，既想哭泣又想逃跑。

[dʒɔːrdʒ]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[nelt]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	,
George	**came**	**and**	**knelt**	**by**	**her**	**,**
乔治	来了	和	跪下	经过	她	,

乔治走过来，跪在她身边。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ʃræŋk]	[bæk]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['ɔːfər]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[hɜːr; hər]	.
but	**as**	**she**	**shrank**	**back**	**he**	**did**	**not**	**offer**	**to**	**touch**	**her**	**.**
但	作为	她	缩小	后退	他	做过	不是	提供	到	触碰	她	.

但当她向后退缩时，他并没有主动去碰她。

“	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	['lɪt(ə)l]	[wʌn]	.
“	**Listen**	**to**	**me**	**,**	**little**	**one**	**.**
“	听	到	我	,	小的	一	.

“听我说，小家伙。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	['æŋgri]	,	['oʊnli]	['sɑːri]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[aɪ]	[æsk]	.
I	**am**	**not**	**angry**	**,**	**only**	**sorry**	**you**	**will**	**not**	**tell**	**me**	**what**	**I**	**ask**	**.**
我	是	不是	生气的	,	仅有的	对不起	你	将要	不是	告诉	我	什么	我	问	.

我不生气，只是遗憾你不肯告诉我我想要的答案。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ?
Who was the woman I heard talking to you just now ?
WHO 曾是 这 女士 我 听到 说 到 你 只是 现在 ?
刚才我听到跟你说话的那个女人是谁?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['mʌðər] ? ”
Was it your mother ? ”
曾是 它 你的 母亲 ? ”
是你母亲吗?

“ ['mæmə] !
“ Mamma !
“ 妈妈 !
“妈妈!

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['æksent][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Oh , no , no , no , ” said she with a convincing accent of astonishment .
哦 , 不 , 不 , 不 , ” 说 她 和 一个 令人信服的 口音 的 惊讶 .
“哦，不，不，不，”她用一种令人信服的惊讶语气说道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
“ I tell you there wasn't anybody ; I was singing to myself ,
“ 我 告诉 你 那里 不是 任何人 ; 我 曾是 歌唱 到 我 ,
“我告诉你，当时周围一个人也没有；我只是在自言自语地唱歌。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [les] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] .
” she added with less appearance of sincerity .
” 她 额外 和 较少的 外貌 的 诚意 .
她补充道，语气中带着一丝不真诚。

[dʒɔːrdʒ] [druː] [bæk] ['diːpli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [stɜːrn][ðæn; ðən][hiː; hi] [gest] .
George drew back deeply wounded , and looking more stern than he guessed .
乔治 画 后退 深 受伤 , 和 寻找 更多的 船尾 比 他 猜对了 .
乔治深深地受伤了，退缩了，表情比他自己预想的还要严肃。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
In the silence between them he heard the rattle of the lock in the next room ,
在 这 沉默 之间 他们 他 听到 这 嘎嘎作响 的 这 锁 在 这 下一个 房间 ,
两人沉默不语，他听到隔壁房间传来锁扣的咔哒声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
and the shaking of the door .
和 这 摇晃 的 这 门 .
还有门摇晃的声音。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
He walked up to the folding - doors which led into the bedroom ,
他 步行 向上 到 这 折叠式的 - 门 哪个 引领 进入 这 卧室 ,
他走到通往卧室的折叠门前,

[waɪl] [nuːnə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .
while Nouna turned her head to watch him anxiously .
尽管 努纳 转向 她 头 到 手表 他 焦虑地 .
努娜转过头，焦急地看着他。

['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] ,
Crouching down on the other side of the bed ,
蹲伏 向下 在 这 其他 边 的 这 床 ,
他蹲在床的另一边,

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən]['evər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
with more of the appearance of an animal than ever now that she was
和 更多的 的 这 外貌 的 一个 动物 比 曾经 现在 那 她 曾是
[fɔɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
foiled in her attempt to escape ,
挫败 在 她 试图 到 逃脱 ，

逃跑失败后，她现在看起来比以往任何时候都更像一只野兽。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sɜːrvənt] - .
was the Indian servant Sundran .
曾是 这 印度 仆人 - .

是印度仆人桑德兰。

“ [get] [ʌp] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['ʃɔːrtli] .
“ Get up , ” said George shortly .
“ 得到 向上 , ” 说 乔治 不久 .

“起来,”乔治简短地说。

“ [noʊ][wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .
“ No one is going to hurt you .
“ 不 一 是 去 到 伤害 你 .

“没有人会伤害你。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”
What are you doing here ? ”
什么 是 你 正在做 这里 ? ”

你在这里做什么?

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [noʊ][hɑːrm] , ['sɑːhɪbˌ'sɑːhiːb] .
“ I was doing no harm , sahib .
“ 我 曾是 正在做 不 伤害 , 萨希布 .

“我没有做任何坏事，先生。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['prɪti] [mɪsiː] , [mɪsiː] [nuːnə] , [maɪ] [oʊn] ['fɑːstər] - [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ] [nɜːrs]
I came to see my pretty missee , Missee Nouna , my own foster - child that I nurse
我 来了 到 看 我的 漂亮的 错视 , 米西 努纳 , 我的 自己的 促进 - 孩子 那 我 护士
[ænd; ənd] [lʌv] .
and love .
和 爱 .

我来看望我美丽的妹妹努娜小姐，她是我收养的孩子，我照顾她，爱她。

[ʃiː; ʃi] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['sɑːhɪbˌ'sɑːhiːb] , [ʃiː; ʃi] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
She send for me , sahib , she send for me ; she lonely without me .
她 发送 为了 我 , 萨希布 , 她 发送 为了 我 ; 她 孤独 没有 我 .

她派人来接我，老爷，她派人来接我；没有我，她很孤单。

['sɑːhɪbˌ'sɑːhiːb] , [let] [ˌem 'iː] [steɪ] .
Sahib , let me stay .
萨希布 , 让 我 停留 .

先生，让我留下来吧。

[aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] , ['oʊnli][fɔːr; fər] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] .
I will serve you , only for food to keep me alive if you let me stay .
我 将要 服务 你 , 仅有的 为了 食物 到 保持 我 活 如果 你 让 我 停留 .

如果你让我留下，我将为你效力，只求以食物换取活命。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
” She was passionately in earnest ,
” 她 曾是 热情地 在 认真 ,

她热情而认真，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and without rising from her knees she dragged herself to him and
和 没有 上升 从 她 膝盖 她 拖拽 她自己 到 他 和
[traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
tried to kiss his feet .
尝试 到 吻 他的 脚 .

她跪在地上，没有起身，而是拖着身子走到他跟前，试图亲吻他的脚。

[dʒɔːrdʒ] [i'veidid] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ɪm'breɪs] .
George evaded the unwelcome embrace .
乔治 躲避 这 不受欢迎 拥抱 .

乔治躲开了这令人不快的拥抱。

[hiː; hi] ['kudnt] [ber] [ðɪs] ['wʊmən] ,
He couldn't bear this woman ,
他 不能 熊 这 女士 ,

他无法忍受这个女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [nuːnə] [kʊd; kəd] ['riːəli] [hæv; həv] [mɪst] [hɜːr; hər] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['præt(ə)l]
and the thought that Nouna could really have missed her unwholesome prattle
和 这 想法 那 努纳 可以 真的 有 错过 她 不健康的 喋喋不休
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [klæn'destɪnlɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [deɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [diːp]
enough to send for her clandestinely on her wedding day gave him deep
足够的 到 发送 为了 她 秘密地 在 她 婚礼 天 给予 他 深的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

一想到努娜可能真的非常想念她那些不雅的闲言碎语，以至于在婚礼当天偷偷把她叫来，他就感到非常痛苦。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [help] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər]['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
He could scarcely help being touched by her animal - like devotion ,
他 可以 几乎 帮助 存在 感动 经过 她 动物 - 喜欢 虔诚 ,

他几乎无法抑制地被她那如同动物般的忠诚所感动。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] - ['sɜːrvɪs] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
but to allow her to remain in Nouna's service now that the latter was his
但 到 允许 她 到 保持 在 - 服务 现在 那 这 后者 曾是 他的
[waɪf] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər]['noʊblɚ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]
wife and was to begin her nobler education under his influence and
妻子 和 曾是 到 开始 她 更高贵 教育 在下面 他的 影响 和
['gaɪd(ə)ns] ,
guidance ,
指导 ,

但既然努娜是他的妻子，而且将在他的影响和指导下开始接受更高层次的教育，那么就允许她继续为努娜效力。

[wʌz; wəz][ɑːn] ['evri] [ə'kaʊnt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
was on every account not to be thought of .
曾是 在 每一个 帐户 不是 到 是 想法 的 .

无论从哪个角度来看，这都是不该被考虑的。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] , - .
“ You never thought of staying , Sundran .
“ 你 绝不 想法 的 入住 , - .

“桑德兰，你从来没想过要留下来。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,
You were trying to get away without my seeing you ,
你 是 尝试 到 得到 离开 没有 我的 看到 你 ,

你想瞒着我溜走，

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][ɑːn][hɜːr; hər] ['veri] ['wedɪŋ] [deɪ] .
encouraging my wife to deceive me on her very wedding day .
鼓励 我的 妻子 到 欺骗 我 在 她 非常 婚礼 天 .

怂恿我的妻子在婚礼当天欺骗我。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [nɪr] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [əd'vaɪzər][æz; əz] [ðæt] ?
How can you expect me to keep near her such a wicked adviser as that ?
如何 能 你 预计 我 到 保持 靠近 她 这样的 一个 邪恶 顾问 作为 那 ?
”
”
”

你怎能指望我继续让她身边有那样邪恶的顾问?

“ ['sɑːhɪbˌ'sɑːhiːb] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Sahib , I did not know you would be good to me .
“ 萨希布 , 我 做过 不是 知道 你 会 是 好的 到 我 .

“老爷，我没想到您会对我这么好。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] [fɪrs] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
I thought you would be cruel and hard and fierce , as the English
我 想法 你 会 是 残忍的 和 难的 和 凶猛的 , 作为 这 英语
['sɑːhɪbˌ'sɑːhiːb][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] .
sahibs are sometimes .
先生们 是 有时 .

我以为你会像英国老爷们有时那样，残忍、冷酷、凶狠。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] !
Oh , I have known them !
哦 , 我 有 已知 他们 !

哦，我认识他们!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['noʊb(ə)l] ;
But you are good , you are noble ;
但 你 是 好的 , 你 是 高贵 ;

但你是善良的，你是高尚的;

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['seprət] [ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm]
you will not separate the sweet young lady who is the light of my eyes from
你 将要 不是 分离 这 甜的 年轻的 女士 WHO 是 这 光 的 我的 眼睛 从
[hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld] - .
her poor old Sundran .
她 贫穷的 老的 - .

你休想将我眼中那位甜美可人的年轻女子与她可怜的老桑德兰分开。

” [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [terz] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,
” The poor creature's eyes were indeed full of passionate tears , and George ,
” 这 贫穷的 生物的 眼睛 是 的确 满的 的 热情的 眼泪 , 和 乔治 ,

“这可怜的家伙眼里确实充满了激动的泪水，而乔治，

[huː] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [pruːf] [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] [ə'genst] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv]
who was no more proof than the majority of his sex against that form of
WHO 曾是 不 更多的 证明 比 这 多数 的 他的 性别 反对 那 形式 的
['ɑːrgjumənt][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
argument in a woman ,
争论 在 一个 女士 ,

他并不能比大多数同性更能证明这种论点不适用于女性。

[sed] ['grʌfli] :
said gruffly :
说 粗声粗气地 :

他粗声粗气地说：

“ ['nɑːnsens] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
“ Nonsense , I tell you it's impossible .
“ 废话 , 我 告诉 你 它是 不可能的 .

“胡说八道，我告诉你这不可能。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] [ɪf]
But you can go down stairs and get them to give you some tea if
但 你 能 去 向下 楼梯 和 得到 他们 到 给 你 一些 茶 如果
[juː; jʊ] [laɪk] ,
you like ,
你 喜欢 ,

不过，如果你愿意的话，可以下楼让他们给你泡杯茶。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ə'gen] .
and afterwards you shall see your mistress again .
和 然后 你 将 看 你的 情妇 再次 .

之后你将再次见到你的女主人。

[bʌt; bət][maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [ə'tempt] [ðiːz] [ˌʌndər'hænd] [trɪks] [ə'gen] ,
But mind , if you ever attempt these underhand tricks again ,
但 头脑 , 如果 你 曾经 试图 这些 暗中 技巧 再次 ,

但是请注意，如果你再胆敢尝试这些卑鄙的伎俩，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
you shall never set eyes on her as long as you live .
你 将 绝不 放 眼睛 在 她 作为 长的 作为 你 居住 .

你这辈子都别想再见到她。

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfətid] , [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] ['broʊkən] ,
” She seemed a little comforted , and murmured broken ,
” 她 似乎 一个 小的 安慰 , 和 低声说道 破碎的 ,

她似乎稍稍得到了些许安慰，低声说道：“她心碎了。”

['hʌmb(ə)l] [θæŋks] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
humble thanks as she got up and dried her eyes on a corner of the white
谦逊的 谢谢 作为 她 得到 向上 和 干燥 她 眼睛 在 一个 角落 的 这 白色的
['gɑːrmənt] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [hed] - [dres] .
garment which served her as shawl and head - dress .
服装 哪个 服务 她 作为 披肩 和 头 - 裙子 .

她起身，用披肩和头巾两用白色长袍的一角擦干眼泪，谦卑地道了谢。

[ðen] [dʒɔːrdʒ] [went] [θruː] [ðə; ði][nekst] [ruːm] , [nuːnə] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Then George went through the next room , Nouna still watching him in the same
然后 乔治 去 通过 这 下一个 房间 , 努纳 仍然 观看 他 在 这 相同的
['ætɪtuːd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
attitude as before ,
态度 作为 前 ,

然后乔治走进了隔壁房间，努娜仍然像之前一样注视着他。

[ænd; ənd] ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] , [let][ðə; ði] ['wʊmən] [aʊt] .
and unlocking the bedroom door , let the woman out .
和 解锁 这 卧室 门 , 让 这 女士 出去 .

然后打开卧室门，放女人出去。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɜːr; hər]	[get]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sterz]	[hiː; hi]
As	**soon**	**as**	**he**	**had**	**seen**	**her**	**get**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**stairs**	**he**
作为	很快	作为	他	有	已见	她	得到	到	这	底部	的	这	楼梯	他

[ˌɑːr 'iː]	-	[lɔkt]	[ðə; ði]	['bedruːm; 'bedrʊm]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðə; ði]	[kiː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]
re	**-**	**locked**	**the**	**bedroom**	**door**	**and**	**put**	**the**	**key**	**in**	**his**	**pocket**	**to**	**prevent**
关于	-	已锁定	这	卧室	门	和	放	这	钥匙	在	他的	口袋	到	防止

[hɜːr; hər]	['haɪdɪŋ]	[hɜːr'self]	[ðer; ðər]	[ə'gen]	,
her	**hiding**	**herself**	**there**	**again**	**,**
她	隐藏	她自己	那里	再次	,

他一看到她走到楼梯底下，就重新锁上了卧室的门，把钥匙放进口袋里，以防她再次躲在那里。

[ænd; ənd]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[braɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['tʃeɪsnd]	[muːd]	.
and	**went**	**back**	**to**	**his**	**bride**	**in**	**a**	**very**	**chastened**	**mood**	**.**
和	去	后退	到	他的	新娘	在	一个	非常	受了教训	情绪	.

他垂头丧气地回到了新娘身边。

[ðɪs]	[fɜːrst]	[ɪk'spɪriəns]	[ʌv; əv]	['mætrɪmoʊni]	[wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)nli]	[ˌdisiˈljuːʒəˌnaiz]	.
This	**first**	**experience**	**of**	**matrimony**	**was**	**certainly**	**disillusionising**	**.**
这	第一的	经验	的	婚姻	曾是	当然	令人失望的	.

这段婚姻初体验确实令人失望。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[get]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['bɪznəs]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]
He	**must**	**get**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**whole**	**business**	**at**	**once**	**,**	**that**	**was**
他	必须	得到	到	这	底部	的	这	所有的	商业	在	一次	,	那	曾是

['sɜːrt(ə)n]	;
certain	**;**
肯定	;

他必须立即查明整件事的真相，这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət]	[haʊ]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	?
but	**how**	**was**	**he**	**to**	**begin**	**?**
但	如何	曾是	他	到	开始	?

但他该如何开始呢?

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː]	['kruːəl]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[plaɪ]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['kriːtʃər]	[huːm]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[wɪð; wɪθ]
It	**was**	**too**	**cruel**	**to**	**have**	**to**	**ply**	**this**	**little**	**creature**	**whom**	**he**	**loved**	**with**
它	曾是	也	残忍的	到	有	到	胶合板	这	小的	生物	谁	他	喜爱	和

['kwestʃənz]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['kɪsɪz]	.
questions	**instead**	**of**	**kisses**	**.**
问题	反而	的	吻	.

用问题而不是亲吻来哄骗他深爱的小家伙，这太残忍了。

[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,	['kiːpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['rezəluːtli]	[fɪkst]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['tʃaɪnə]	['elɪfənt]
He	**sat**	**down**	**by**	**the**	**table**	**,**	**keeping**	**his**	**eyes**	**resolutely**	**fixed**	**upon**	**the**	**china**	**elephant**
他	卫星	向下	经过	这	桌子	,	保持	他的	眼睛	坚决地	固定的	之上	这	中国	大象

.
.
.

他坐在桌旁，目光坚定地盯着那头瓷象。

“	[wen]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[send]	[fɔːr; fər]	-	,	[nuːnə]	?
“	**When**	**did**	**you**	**send**	**for**	**Sundran**	**,**	**Nouna**	**?**
“	什么时候	做过	你	发送	为了	-	,	努纳	?

努娜，你什么时候把桑德兰叫来的?

”	[hiː; hi]	[æskt]	['hʌskɪli]	.
”	**he**	**asked**	**huskily**	**.**
”	他	问	沙哑地	.

他沙哑地问道。

" [tuː; tə] - [ˌdiː ˈeɪ] — [eɪ] .
" To - da — ay .
" 到 - 达 — 哎 .

"今天。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [breɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst] ['sɪləb(ə)l] ,
" There was a mournful little break of her voice upon the last syllable ,
" 那里 曾是 一个 悲哀 小的 休息 的 她 嗓音 之上 这 最后的 音节 ,

"她说到最后一个音节时，声音里带着一丝哀伤的哽咽。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
which was almost too much for him .
哪个 曾是 几乎 也 很多 为了 他 .

这对他来说几乎太过分了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['strɔːberi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] , [wɪtʃ] [naʊ] [held]['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ,
He took a strawberry from the dish , which now held only three or four ,
他 采取 一个 草莓 从 这 盘子 , 哪个 现在 握住 仅有的 三 或者 四 ,

他从盘子里拿出一颗草莓，盘子里现在只剩下三四颗了。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm] ['twɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fə'roʊʃəsli] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
to keep his hands from twitching , and swallowed it ferociously , as his
到 保持 他的 双手 从 抽搐 , 和 吞咽 它 凶猛地 , 作为 他的
[maʊθ] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [pɑːrtʃt] .
mouth was dry and parched .
嘴 曾是 干燥 和 干渴 .

为了不让双手抽搐，他用力地把食物吞了下去，因为他的嘴巴又干又渴。

" [huː] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] ?
" Who brought her here ?
" WHO 带来 她 这里 ?

谁把她带到这里来的?

" [noʊ] ['ænsər] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回答。

" [wel] , [dɪr] ?
" Well , dear ?
" 出色地 , 亲爱的 ?

"怎么样，亲爱的？"

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .
" She began to sob .
" 她 开始 到 哭泣 .

她开始啜泣。

[dʒɔːrdʒ] ['swɑːloʊd] [mɔːr] ['strɔːberɪz] , [stɔːks] [ænd; ənd][ɔːl] , [bʌt; bət] [faʊnd] [smɔːl] [rɪ'liːf] [ɪn]
George swallowed more strawberries , stalks and all , but found small relief in
乔治 吞咽 更多的 草莓 , 茎 和 全部 , 但 成立 小的 宽慰 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

乔治又吞下了一些草莓，连茎一起咽了下去，但却没能从中获得丝毫缓解。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [brɔːt] [hɜːr; hər] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['dʒent(ə)l]
" It was Rahas who brought her , " said George , trying to be as gentle
" 它 曾是 - WHO 带来 她 , " 说 乔治 , 尝试 到 是 作为 温和的
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

"是拉哈斯把她带来的,"乔治尽量用温和的语气说道。

[mɔːr] ['sɒbz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn'kwɪzɪtər] [hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] ,
More sobs , so that the unfortunate inquisitor had to get up ,
更多的 啜泣 , 所以 那 这 不幸 审判官 有 到 得到 向上 ,

她哭声更大了，以至于那位不幸的审讯官不得不站起来。

[wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] [tred] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
walk with a martial tread to the window ,
走 和 一个 武术 踏 到 这 窗户 ,

迈着坚定的步伐走向窗边，

[ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz][nekst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and say his next words with his back to her .
和 说 他的 下一个 字 和 他的 后退 到 她 .

他背对着她，说出了接下来的话。

“ [wen] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] ?
“ When did he come ?
“ 什么时候 做过 他 来 ?

他什么时候来的?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [fɔːr; fər] , [nuːnə] ?
What did he come for , Nouna ?
什么 做过 他 来 为了 , 努纳 ?

努娜，他来这里做什么?

” [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][ɪn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [aɪz] [tuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
” The tears were in George's eyes too by this time .
” 这 眼泪 是 在 乔治的 眼睛 也 经过 这 时间 .

“这时，乔治的眼里也噙满了泪水。”

“ ['ænsər] [ˌem 'iː] , ['ænsər] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , ” [kraɪd] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
“ Answer me , answer me , child , ” cried he in a frenzy as she began to
“ 回答 我 , 回答 我 , 孩子 , ” 哭 他 在 一个 狂热 作为 她 开始 到
[moʊn] ['mɪzrəbli] .
moan miserably .
呻吟 惨痛地 .

“回答我，回答我，孩子，”他疯狂地喊道，而她开始痛苦地呻吟。

[hɜːr; hər] [kwɪk] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Her quick ears caught the breaking sound in his voice ,
她 快的 耳朵 捕捉 这 打破 声音 在 他的 嗓音 ,

她敏锐的耳朵捕捉到了他声音中破碎的神情。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['siːsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [saɪnz] [ʌv; əv] [griːf] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'laʊd] :
and suddenly ceasing in her signs of grief she called aloud :
和 突然 停止 在 她 标志 的 悲伤 她 称为 大声 :

她突然停止了悲伤的表情，大声喊道：

“ [kʌm] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] !
“ Come and ask me here , and I'll tell you anything !
“ 来 和 问 我 这里 , 和 患病的 告诉 你 任何事物 !

“你来这里问我，我什么都告诉你！”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] .
” He turned round .
” 他 转向 圆形的 .

他转过身。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .
She was holding out her arms .
她 曾是 保持 出去 她 武器 .

她张开双臂。

[dʒɔːrdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] .
George gave a great cry .
乔治 给予 一个 伟大的 哭 .

乔治发出了一声响亮的嚎叫。

“ [nuːnə] , [maɪ] [waɪf] , [maɪ] [waɪf] !
“ Nouna , my wife , my wife !
“ 努纳 , 我的 妻子 , 我的 妻子 !

“努娜，我的妻子，我的妻子！”

” [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [krʌʃt] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .
” The next moment she was crushed up against his breast .
” 这 下一个 片刻 她 曾是 碎 向上 反对 他的 胸部 .

“下一刻，她就被紧紧地贴在了他的胸膛上。”

[wen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [ɪm'breɪs] [dʒɔːrdʒ] ['drɪftɪd] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə]
When out of the intoxication of that first embrace George drifted slowly back to
什么时候 出去 的 这 中毒 的 那 第一的 拥抱 乔治 漂移 缓慢地 后退 到
[ə; eɪ] [dɪm] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [θɪŋz] ,
a dim consciousness of earthly things ,
一个 暗淡 意识 的 尘世的 事物 ,

当乔治从第一次拥抱的陶醉中缓缓醒来，重新对尘世事物有了模糊的意识时，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['soʊbərɪŋ] [ʃɑːk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
it came upon him with a sudden sobering shock that there was something
它 来了 之上 他 和 一个 突然 令人清醒 震惊 那 那里 曾是 某物
[nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] .
new and unaccounted for in the appearance of his bride .
新的 和 未说明的 为了 在 这 外貌 的 他的 新娘 .

他突然感到一阵清醒的震惊，意识到新娘的外貌中出现了一些新的、无法解释的东西。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slendər] [ɑːrm] [ðæt] [en'sɜːkəld] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ,
For on the little slender arm that encircled his neck with the clinging ,
为了 在 这 小的 苗条 手臂 那 包围 他的 脖子 和 这 依恋 ,

因为那只纤细的手臂紧紧地环抱着他的脖子，

['vaɪbret] ['preʃər] [ʌv; əv][æn; ən][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,
vibrating pressure of an absorbing passion ,
振动 压力 的 一个 吸收 热情 ,

令人沉醉的激情所带来的震动压力，

[ʃoʊn] [ænd; ənd] ['glitəd] [kloʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] .
shone and glittered close under his eyes a sparkling mass of precious stones .
闪耀 和 闪闪发光 关闭 在下面 他的 眼睛 一个 闪闪发光 大量的 的 宝贵的 石头 .

在他眼前，闪烁着璀璨的宝石群。

[hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [bəʊθ][hɜːr; hər][ɑːrmz]['ɔːlmoʊst]
He drew away from her suddenly , and seizing both her arms almost
他 画 离开 从 她 突然 , 和 抓住 两个都 她 武器 几乎
['rʌfli] ,
roughly ,
大致 ,

他突然松开了她，几乎是粗暴地抓住了她的双臂。

[pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] [hæf] [træns'pærənt] [sliːvz] [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
pushed up the half transparent sleeves and looked from the one to the other
推动 向上 这 一半 透明的 袖子 和 看起来 从 这 一 到 这 其他
[ɪn] [ˌstuːpɪ'fækʃn] ,
in stupefaction ,
在 震惊 ,

她撩起半透明的袖子，惊愕地看着眼前的两人。

[waɪl] [nuːnə] [læft] [ə'laʊd] [ɪn][ɪg'zuːbərənt] , [lʌg'ʒɔriəs] ['hæpinəs] .
while Nouna laughed aloud in exuberant , luxurious happiness .
尽管 努纳 笑了 大声 在 旺盛 , 豪华 幸福 .

努娜则开怀大笑，洋溢着无比的幸福。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðiːz] ?
“ Where did you get these ?
“ 在哪里 做过 你 得到 这些 ?

“这些东西你是从哪里弄来的？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] ['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .
” he asked in bewilderment even stronger than his anxiety .
” 他 问 在 困惑 甚至 更强 比 他的 焦虑 .

“他困惑地问道，这种困惑甚至比焦虑还要强烈。”

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][skænt][ænd; ənd] ['kerləs] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːntents][ʌv; əv]
George had but a scant and careless acquaintance with the contents of
乔治 有 但 一个 稀少 和 粗心 熟人 和 这 内容 的
['dʒuːələz] - ['wɪndoʊz] ,
jewellers ' windows ,
珠宝商 - 视窗 ,

乔治对珠宝店橱窗里的商品只有粗浅而随意的了解。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['daɪmənd] - [bɪ'dekt] ['dʌtʃɪsiz] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['lɪmɪtɪd] .
and his circle of diamond - bedecked duchesses was less than limited .
和 他的 圆圈 的 钻石 - 装饰 公爵夫人 曾是 较少的 比 有限的 .

而他身边那些佩戴钻石饰品的女公爵们也寥寥无几。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [waɪt]
But there was a quiet self - sufficiency about the way in which those white
但 那里 曾是 一个 安静的 自己 - 充足性 关于 这 方式 在 哪个 那些 白色的
[træns'pærənt] [stoʊnz] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['mɑːdɪst]
transparent stones allowed themselves to be looked upon as unobtrusive modest
透明的 石头 允许 他们自己 到 是 看起来 之上 作为 不引人注目 谦虚的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

但这些白色透明的石头有一种静谧的自给自足感，它们让人觉得它们只是不起眼的、谦逊的事物。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv] - [rɪst] , [flæʃt] ['dæzlɪŋ] ['reɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and then , at a turn of Nouna's wrist , flashed dazzling rays into his eyes ,
和 然后 , 在 一个 转动 的 - 手腕 , 闪光灯 耀眼的 射线 进入 他的 眼睛 ,

然后，努娜手腕一转，一道耀眼的光束闪入他的眼中。

[wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] ['prɪti] ['ɔrnəmənts] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]
which told him that these pretty ornaments were not like the innocent and
哪个 讲述 他 那 这些 漂亮的 装饰品 是 不是 喜欢 这 清白的 和
['hɑːrmləs] [mɑːk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] - [gɪlt] ['breɪsləts] [ðæt] [nuːnə] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd]
harmless mock jewels in the silver - gilt bracelets that Nouna had been allowed
无害 嘲笑 珠宝 在 这 银 - 镀金 手镯 那 努纳 有 到过 允许
[tuː; tə] [dek] [hɜːr'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['meri] [striːt] ,
to deck herself out with in Mary Street ,
到 甲板 她自己 出去 和 在 玛丽 街道 ,

这让他明白，这些漂亮的饰品与努娜在玛丽街上被允许佩戴的那些银镀金手镯上天真无害的仿制珠宝截然不同。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðæt] [beɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] — ['daiəmənds] .
but were that bane of the husband — diamonds .
但 是 那 祸根 的 这 丈夫 — 钻石 .

但钻石却是丈夫的噩梦。

[wʌt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [maɪt] [biː; bi][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]
What the value of the jewels she was wearing might be he did not even
什么 这 价值 的 这 珠宝 她 曾是 穿着 可能 是 他 做过 不是 甚至
[ges] ;
guess ;
猜测 ;

他根本猜不到她佩戴的珠宝价值几何；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['breɪsləts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
but he could not doubt that the seven bracelets she had on her arms ,
但 他 可以 不是 怀疑 那 这 七 手镯 她 有 在 她 武器 ,

但他无法怀疑她手臂上戴的七个手镯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['daɪmənd] ['lɪzərd] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] [fɔːr; fər] [aɪz] ,
and a glittering diamond lizard three inches long , with rubies for eyes ,
和 一个 闪闪发光 钻石 蜥蜴 三 英寸 长的 , 和 红宝石 为了 眼睛 ,

还有一条闪闪发光的钻石蜥蜴，长三英寸，眼睛是红宝石。

[wɪtʃ] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] [sæʃ] [wer] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][pɪn] ,
which fastened her sash where that morning there had been only a simple pin ,
哪个 系紧 她 窗扇 在哪里 那 早晨 那里 有 到过 仅有的 一个 简单的 别针 ,

那天早上，她的腰带上只别着一枚简单的别针，而现在，它却固定住了她的腰带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [pɜːrlz] [ðæt] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,
and a necklace of large pearls that encircled her throat ,
和 一个 项链 的 大的 珍珠 那 包围 她 喉 ,

她脖子上戴着一串大珍珠项链，

[hæd; həd][kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪ] .
had cost more than four or five years of his pay .
有 成本 更多的 比 四 或者 五 年 的 他的 支付 .

花费了他四五年以上的工资。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [feɪs] ,
He looked at them with a very grave and doubtful face ,
他 看起来 在 他们 和 一个 非常 严重 和 疑 脸 ,

他神色凝重而疑惑地看着他们。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] [ˌmɪs'laɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪzənəs] ['ɪnsekts]
with as much mistrust and misliking as if they had been poisonous insects
和 作为 很多 不信任 和 不喜欢 作为 如果 他们 有 到过 有毒 昆虫
.
.
.

人们像对待有毒昆虫一样，对他们充满了不信任和厌恶。

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [kraɪd] [nuːnə] ,
“ Ha , ha ! ” cried Nouna ,
“ 哈 , 哈 ! ” 哭 努纳 ,

“哈哈！”努娜喊道。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [maɪt] [flæʃ]
raising her arms and turning them about that the jewels might flash
提高 她 武器 和 转弯 他们 关于 那 这 珠宝 可能 闪光
[ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] ['strʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
and sparkle the more in the rays of the afternoon sun struggling through the
和 火花 这 更多的 在 这 射线 的 这 下午 太阳 挣扎 通过 这
[blaɪndz] .
blinds .
百叶窗 .

她举起双臂，转动它们，让珠宝在午后阳光透过百叶窗照射进来的光线下闪闪发光。

“	[wer]	[dɪd]	[aɪ]	[get]	[ðem; ðəm]	?
“	**Where**	**did**	**I**	**get**	**them**	**?**
“	在哪里	做过	我	得到	他们	?

“我从哪里弄来的？”

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[ges]	[ðæt]	.
You	**must**	**guess**	**that**	**.**
你	必须	猜测	那	.

你肯定能猜到。

”	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[tuː]	[mʌtʃ]	[əb'zɔːrbd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪt]	[ʌv; əv]	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]
”	**She**	**was**	**for**	**the**	**moment**	**too**	**much**	**absorbed**	**in**	**the**	**delight**	**of**	**watching**	**the**
”	她	曾是	为了	这	片刻	也	很多	吸收	在	这	喜	的	观看	这

['tʃeɪndʒɪŋ]	[laɪts]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['trɪŋkɪts]	[tuː; tə]	['noʊtɪs]	[ðə; ði]	[ˌdɪskən'tent]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
changing	**lights**	**on**	**her**	**trinkets**	**to**	**notice**	**the**	**discontent**	**in**	**his**	**face**	**.**
变化	灯	在	她	小饰品	到	注意	这	不满	在	他的	脸	.

“她此刻正沉浸在欣赏小饰品上不断变化的灯光带来的愉悦之中，以至于没有注意到他脸上的不满。

['glænsɪŋ]	[ðen]	['merəli]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[də'rekt]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Glancing	**then**	**merrily**	**at**	**him**	**to**	**direct**	**his**	**attention**	**to**	**the**	**play**	**of**	**the**
瞥了一眼	然后	兴高采烈地	在	他	到	直接的	他的	注意力	到	这	玩	的	这

['sʌnlaɪt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[stoʊnz]	,
sunlight	**upon**	**the**	**stones**	**,**
阳光	之上	这	石头	,

然后兴高采烈地瞥了他一眼，示意他注意阳光在石头上投下的斑驳光影。

[ʃiː; ʃi]	[let]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[fɔːl]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['noʊtɪd]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
she	**let**	**her**	**arms**	**fall**	**as**	**she**	**noted**	**his**	**expression**	**.**
她	让	她	武器	落下	作为	她	著名的	他的	表达	.

她注意到他的表情，便放下了手臂。

“	[dəunt]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	[wer]	['prɪti]	[θɪŋz]	?
“	**Don't**	**you**	**like**	**to**	**see**	**me**	**wear**	**pretty**	**things**	**?**
“	不	你	喜欢	到	看	我	穿	漂亮的	事物	?

你不喜欢看我穿漂亮的衣服吗?

”	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	['pleɪntɪvli]	;	[ðen]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[æt; ət]	[wʌns]	['ænsər]	,	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]
”	**she**	**asked**	**plaintively**	**;**	**then**	**,**	**as**	**he**	**did**	**not**	**at**	**once**	**answer**	**,**	**she**	**turned**
”	她	问	哀怨地	;	然后	,	作为	他	做过	不是	在	一次	回答	,	她	转向

['petʃələntli]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,
petulantly	**away**	**from**	**him**	**,**
任性地	离开	从	他	,

她哀怨地问道；见他没有立刻回答，她便生气地转身离开。

[ænd; ənd]	[θruː]	[hɜːr'self]	[feɪs]	['daʊnwərdz]	[fʊl]	-	[leŋkθ; leŋθ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[kaʊtʃ]	.
and	**threw**	**herself**	**face**	**downwards**	**full**	**-**	**length**	**upon**	**the**	**couch**	**.**
和	扔	她自己	脸	向下	满的	-	长度	之上	这	长椅	.

然后她脸朝下，全身扑倒在沙发上。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	[wʌt]	-	[sez]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	['pæʃənətli]	,
“	**It**	**is**	**true**	**what**	**Rahas**	**says**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**passionately**	**,**
“	它	是	真的	什么	-	说道	,	”	她	哭	热情地	,

“拉哈斯说的是真的！”她激动地喊道。

“	[ðæt]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃmən]	[laɪks]	['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]	[ɑːn]	['evri]	['wʊmən]	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
“	**that**	**an**	**Englishman**	**likes**	**jewels**	**on**	**every**	**woman**	**but**	**his**	**wife**	**,**
“	那	一个	英国人	点赞	珠宝	在	每一个	女士	但	他的	妻子	,

“英国男人喜欢每个女人都佩戴珠宝，唯独不喜欢妻子佩戴。”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ['ʌgli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðæn; ðən] ['prɪti] [ɪn] ['enibɑːdi]
that he would rather she should appear ugly in his own eyes than pretty in anybody
那 他 会 相当 她 应该 出现 丑陋的 在 他的 自己的 眼睛 比 漂亮的 在 任何人

['ɛlsɪz] ,
else's ,
其他人的 ,

他宁愿她在自己眼里丑陋，也不愿她在别人眼里漂亮。

[ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɜːr; hər][tuː; tə]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] — [ðə; ði] —
that he calls her a goddess to reconcile her to leading the — the —
那 他 呼叫 她 一个 女神 到 调和 她 到 领导 这 — 这 —

[laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][duː] — [oʊ 'dʒiː] !
life of a do — og !
生活 的 一个 做 — og !

他称她为女神，是为了让她接受过那种——那种——狗——的生活！

” [ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] ['pærət] - [laɪk] [ə'mɪd]['sɒbz][ænd; ənd] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] ,
” All this she poured out parrot - like amid sobs and floods of tears ,
” 全部 这 她 倾倒 出去 鹦鹉 - 喜欢 之中 啜泣 和 洪水 的 眼泪 ,

“她一边抽泣一边泪流满面，像鹦鹉学舌一样把这一切都说了出来。”

[waɪl] [dʒɔːrdʒ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['lisnd] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]
while George remained on his knees beside her , and listened as quietly as
尽管 乔治 剩余 在 他的 膝盖 旁 她 , 和 听着 作为 悄悄 作为

[ə; eɪ]['stætʃuː] .
a statue .
一个 雕像 .

乔治则跪在她身边，像尊雕像一样静静地听着。

[laɪk] ['ʌðər] ['oʊpən][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['neɪtʃɚz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][ðem; ðəm]
Like other open and generous natures with an element of strength in them
喜欢 其他 打开 和 慷慨的 自然 和 一个 元素 的 力量 在 他们

,
,
,

像其他性格开朗慷慨，同时又兼具坚强一面的人一样，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz]['mɜːrsɪf(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði][fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [æz; əz][hiː; hi]
he could be as merciful towards the frank confession of weakness as he
他 可以 是 作为 仁慈 向 这 坦率 忏悔 的 弱点 作为 他

[wʌz; wəz][hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
was hard in the face of deception .
曾是 难的 在 这 脸 的 欺骗 .

对于坦诚承认自身弱点的人，他可能非常宽容；但对于欺骗行为，他却毫不留情。

[hiː; hi] [θɔːt] - [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn][hɜːr; hər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv]['faɪnəri] ,
He thought Rahas had worked on her by means of her love of finery ,
他 想法 - 有 工作 在 她 经过 方法 的 她 爱 的 服饰 ,

他认为拉哈斯是通过她对华丽服饰的喜爱来影响她的。

[ænd; ənd][baɪ][dɑːrk] ['wɔːnɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [hæd; həd]
and by dark warnings against the husband of whom she had as yet had
和 经过 黑暗的 警告 反对 这 丈夫 的 谁 她 有 作为 然而 有

[noʊ] [ɪk'spɪriəns] ,
no experience ,
不 经验 ,

她还对尚未有过任何了解的丈夫发出了阴暗的警告。

[ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [ɔːl] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
and stifling all impulses of rage against the author of the evil ,
和 令人窒息 全部 冲动 的 愤怒 反对 这 作者 的 这 邪恶的 ,

并压抑住所有对罪恶始作俑者的愤怒冲动，

[huː] [wʌz; wəz]['æbsənt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ,
who was absent and could not now be dealt with ,
WHO 曾是 缺席的 和 可以 不是 现在 是 已处理 和 ,

他当时不在场，现在无法处理此事。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [set] [ə'baʊt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
he at once set about arriving at a more complete knowledge of what had
他 在 一次 放 关于 抵达 在 一个 更多的 完全的 知识 的 什么 有
['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪli][ˌɔːri'ent(ə)l] .
taken place between his young wife and the wily Oriental .
已采取 地方 之间 他的 年轻的 妻子 和 这 狡猾的 东方 .

他立即着手调查他的年轻妻子和那个狡猾的东方女人之间究竟发生了什么。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [nuːnə] , [druː] [hɜːr; hər]
Sitting on the edge of the couch he put his arms round Nouna , drew her
坐着 在 这 边缘 的 这 长椅 他 放 他的 武器 圆形的 努纳 , 画 她
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他坐在沙发边上，伸出双臂搂住努娜，把她拉向自己。

[ænd; ənd] [kɑːmd] [hɜːr; hər] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['tɪrfl] ['petʃələns] [wɪð; wɪθ] ['tendər] , ['jɜːrnɪŋ] [kə'resɪs] ,
and calmed her outburst of tearful petulance with tender , yearning caresses ,
和 平静下来 她 爆发 的 内牛满面 性急 和 投标 , 渴望 爱抚 ,
[soʊ][fɑːnd] , [soʊ] [wɔːrm] ,
so fond , so warm ,
所以 喜爱 , 所以 温暖的 ,

用温柔、充满爱意、温暖的爱抚平了她哭闹的情绪，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [depθs] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [pə'tɜːrnl] [prə'tektɪvnəs] ['toʊnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['miŋgliŋ]
with such depths of almost paternal protectiveness toning down and mingling
和 这样的 深度 的 几乎 父系 保护性 调理 向下 和 混杂
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] ,
with the ardent passion of the lover ,
和 这 热心 热情 的 这 情人 ,

其中蕴含着近乎父爱般的深沉保护欲，与恋人间炽热的激情交织融合。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɪtf(ə)l] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [suːðd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] ,
that her fitful nature was soothed in a very few moments ,
那 她 断断续续 自然 曾是 舒缓 在 一个 非常 很少 时刻 ,

她烦躁不安的情绪在很短的时间内就平静了下来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [meɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nek] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi][tɜːrnz][tuː; tə]
and her arms made instinctively for his neck again as a baby turns to
和 她 武器 制成 本能地 为了 他的 脖子 再次 作为 一个 婴儿 转弯 到
[ɪts] ['mʌðɚz] [brest] ,
its mother's breast ,
它是 母亲的 胸部 ,

她的双臂本能地再次伸向他的脖子，就像婴儿转向母亲的乳房一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [draɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] [ʌp] [kən'faɪdɪŋli] ['ɪntuː]
and the tears dried on her cheeks as she began to smile up confidingly into
和 这 眼泪 干燥 在 她 脸颊 作为 她 开始 到 微笑 向上 悄悄地 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

她脸颊上的泪水渐渐干涸，她开始自信地抬起头，对着他的脸庞微笑。

“ [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] , [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
“ Now , little wife , tell me , ” he whispered ,
“ 现在 , 小的 妻子 , 告诉 我 , ” 他 低声说道 ,

“现在，小妻子，告诉我，”他低声说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedi] ['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['nəublist] ,

looking down into her eyes with the steady fire of a man's noblest ,

寻找 向下 进入 她 眼睛 和 这 稳定的 火 的 一个 男人的 最高贵 ,

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [lʌv] ,

strongest love ,

最强 爱 ,

他低头凝视着她的双眼，眼中燃烧着男人最高尚、最强烈的爱的火焰。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wiːk] [fɪrz] [ænd; ənd] [səs'piʃənz] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [melt] [ænd; ənd]

before which a woman's weak fears and suspicions could not but melt and

前 哪个 一个 女性的 虚弱的 恐惧 和 怀疑 可以 不是 但 熔化 和

['wɪðər] ,

wither ,

枯萎 ,

在那面前，女人的恐惧和猜疑必然会消融凋零。

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][laɪf] [ʌn'hæpi] ?

“ do you believe I want to make your life unhappy ?

“ 做 你 相信 我 想 到 制作 你的 生活 不开心 ?

你认为我会想让你过得不快乐吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɑːrd][ænd; ənd]['kruːəl][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Do you think I shall be hard and cruel to you ,

做 你 思考 我 将 是 难的 和 残忍的 到 你 ,

你认为我会对你冷酷无情吗?

[ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [pliːz] [juː; jʊ] ?

and deprive you of anything that can please you ?

和 剥夺 你 的 任何事物 那 能 请 你 ?

剥夺你一切能让你快乐的东西?

[lʊk] [ʌp] , [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] !

Look up , look up , and tell me if you think so !

看 向上 , 看 向上 , 和 告诉 我 如果 你 思考 所以 !

抬头看看，抬头看看，告诉我你的想法!

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [træns'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] - [tʌtʃ] , [ðə; ði] [lʌv] - [spiːtʃ] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

” She looked up , transformed by the love - touch , the love - speech , into a little

” 她 看起来 向上 , 转变 经过 这 爱 - 触碰 , 这 爱 - 演讲 , 进入 一个 小的

['spɪrɪt][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [laɪt] ,

spirit of fire and light ,

精神 的 火 和 光 ,

她抬起头，被爱的抚摸和甜言蜜语所改变，变成了一个充满火焰和光芒的小精灵。

['bɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv]

burning into his heart and flesh with an irresistible , intoxicating strength of

燃烧 进入 他的 心 和 肉 和 一个 无法抗拒 , 醉人 力量 的

['fiːvərɪʃ] , [ðoʊ] ['fɪtf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .

feverish , though fitful passion .

发烧 , 尽管 断断续续 热情 .

这种炽热而又断断续续的激情，如同烈火般灼烧着他的心脏和血肉，令人无法抗拒，令人陶醉。

[æz; əz][hɜːr; hər][lɪps] [prest] [hɪz; ɪz] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [glaidid][wɪð; wɪθ] [sloʊ] ,

As her lips pressed his , as her fingers glided with slow ,

作为 她 嘴唇 按下 他的 , 作为 她 手指 滑翔 和 慢的 ,

当她的嘴唇贴上他的嘴唇，当她的手指缓慢地滑过，

[vəˈlʌptʃuəs] [tʌtʃ] [tɪl] [ðeɪ] [ˈrʌfld] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrli] [her] [ænd; ənd] [klɑːspt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz]

voluptuous touch till they ruffled his curly hair and clasped each other behind his

丰满的 触碰 直到 他们 褶皱的 他的 卷曲 头发 和 紧握 每个 其他 在后面 他的

[hed] ,

head ,

头 ,

她们用充满爱意的抚摸，揉乱了他的卷发，并在他的脑后互相搂住对方。

[hiː; hi] [fərˈɡɑːt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [fərˈɡɑːt] [hɪz; ɪz] [səˈspɪʃəs] [fɪrz] ,

he forgot his intention , forgot his suspicious fears ,

他 忘了 他的 意图 , 忘了 他的 可疑的 恐惧 ,

他忘记了自己的初衷，忘记了心中的疑虑和恐惧。

[ɪnˈθrɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [lʌvd]

enthralled by the bliss of possession of the first woman he had ever loved

着迷 经过 这 极乐 的 拥有 的 这 第一的 女士 他 有 曾经 喜爱

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] .

and longed for .

和 渴望 为了 .

他沉浸在拥有自己一直以来深爱和渴望的第一个女人的幸福之中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] - [ˈfaɪər] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [feɪd] [ɪn] - [aɪz] ,

It was not until the passion - fire began to fade in Nouna's eyes ,

它 曾是 不是 直到 这 热情 - 火 开始 到 褪色 在 - 眼睛 ,

直到努娜眼中那炽热的火焰开始消退，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [slɪd] [ˈlæŋɡwɪdli] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and she slid languidly down from his neck ,

和 她 滑行 懒洋洋地 向下 从 他的 脖子 ,

她懒洋洋地从他的脖子上滑了下来，

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] [best] [ɪn] [ðə; ði]

and drawing his arms about her so as to support her best in the

和 绘画 他的 武器 关于 她 所以 作为 到 支持 她 最好的 在 这

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ,

position she chose ,

位置 她 选择 ,

他张开双臂环抱着她，尽力支撑她保持她选择的姿势。

[ˈnesəld] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈkloʊzɪŋ] [aɪz] ,

nestled against him with closing eyes ,

依偎 反对 他 和 结束 眼睛 ,

她依偎着他，闭上了眼睛。

[waɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ˈhæpinəs] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrtɪd] [lɪps] ,

while a long sigh of perfect and complete happiness rose to her parted lips ,

尽管 一个 长的 叹 的 完美的 和 完全的 幸福 玫瑰 到 她 分手了 嘴唇 ,

一声完美而圆满的长叹从她微张的嘴唇间升起，

[siːmd] [tuː; tə] [ˈkwɪvər] [əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ˈsloʊli] [əˈweɪ] ,

seemed to quiver along her form , and then died slowly away ,

似乎 到 颤动 沿着 她 形式 , 和 然后 死亡 缓慢地 离开 ,

似乎沿着她的身形颤动，然后慢慢消失。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [ˈsɜːdʒd] [ʌp] [əˈɡen] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n]

that his doubts and fears surged up again in the midst of his own intoxication

那 他的 疑虑 和 恐惧 激增 向上 再次 在 这 中间 的 他的 自己的 中毒

[ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,

of pleasure ,

的 乐趣 ,

在他沉醉于享乐之中时，他的疑虑和恐惧再次涌上心头。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['stedɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,

and , with difficulty steadying himself to the task ,

和 , 和 困难 稳定 他自己 到 这 任务 ,

他艰难地稳住身形，开始着手这项工作。

[hiː; hi] [freɪmd] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rɑːgətri] .

he framed a form of words in which to resume his interrogatory .

他 框 一个 形式 的 字 在 哪个 到 恢复 他的 质询 .

他组织了一套措辞，以便继续他的质问。

“ ['lɪs(ə)n] , [nuːnə] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['hɑːrdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt]

“ Listen , Nouna , ” he said , with an inevitable touch of hardness in his effort

“ 听 , 努纳 , ” 他 说 , 和 一个 不可避免的 触碰 的 硬度 在 他的 努力

[æt; ət][self] - [kən'troʊl] ;

at self - control ;

在 自己 - 控制 ;

“听着，努娜，”他说道，努力克制自己，语气中难免带着一丝强硬；

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] ['æftər][juː; jʊ] [droʊv] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

“ I want you to tell me all that happened after you drove off with Mr .

“ 我 想 你 到 告诉 我 全部 那 发生 后 你 驾驶 离开 和 先生 .

['ændʒiləu][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

Angelo from the church - door to - day . ”

安杰洛 从 这 教会 - 门 到 - 天 . ”

“我要你告诉我今天你和安杰洛先生从教堂门口开车离开后发生的一切。”

“ [oʊ] !

“ Oh !

“ 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪl] [ʌv; əv] ['wɪri] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði] [əb'truːsɪv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

” she exclaimed in a long wail of weary disgust at the obtrusive inquiry ,

” 她 惊呼 在 一个 长的 哀号 的 厌倦 厌恶 在 这 碍眼的 询问 ,

她用疲惫而厌恶的长鸣声喊道，显然对这突如其来的询问感到不满。

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['wɜːri] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] ?

“ you don't want to worry me about that now , do you ?

“ 你 不 想 到 担心 我 关于 那 现在 , 做 你 ?

“你现在不想让我担心这件事，对吧？”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

I'll tell you all about it some other time .

患病的 告诉 你 全部 关于 它 一些 其他 时间 .

以后有机会再详细跟你们说。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

” And she flung her arms back over her head ,

” 和 她 扔 她 武器 后退 超过 她 头 ,

“然后她把双臂向后甩过头顶，

[ænd; ənd] [læft] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['aɪvəri] [freɪm] [ɪn]['leɪzi] ['wɪtʃəri] .

and laughed up at him through the ivory frame in lazy witchery .

和 笑了 向上 在 他 通过 这 象牙 框架 在 懒惰的 巫术 .

她透过象牙画框，懒洋洋地笑着仰望着他。

['faɪndɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Finding , however , that he remained firm and would not look down at her ,

寻找 , 然而 , 那 他 剩余 公司 和 会 不是 看 向下 在 她 ,

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] ,

she changed her attitude ,

她 已更改 她 态度 ,

然而，当她发现他态度坚定，没有轻视她时，她改变了态度。

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] , [laɪð] ['muːvmənt] , [twaɪnd] [hɜːr'self] ['koʊksɪŋli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and , by a quick , lithe movement , twined herself coaxingly about him .
和 , 经过 一个 快的 , 轻盈 移动 , 缠绕 她自己 哄骗地 关于 他 .

她身形轻盈，动作敏捷，妩媚地缠绕在他身上。

[dʒɔːrdʒ] [geɪv] ['skersli] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪrs] ['kɑːnflɪkt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]
George gave scarcely a sign of the fierce conflict that was going on within him
乔治 给予 几乎 一个 符号 的 这 凶猛的 冲突 那 曾是 去 在 之内 他
,
,
,

乔治几乎没有流露出内心的激烈冲突。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'spɑːtɪk] , ['wɪkɪdli] [juːst] ['paʊər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
between the despotic , wickedly used power this little creature was trying to
之间 这 专制 , 邪恶地 用过的 力量 这 小的 生物 曾是 尝试 到
[ɪ'stæblɪʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
establish over him ,
建立 超过 他 ,

这小家伙试图在他身上建立起专制、邪恶的权力，而他却身处其中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænfl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'suːm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] ['lɔːrdʃɪp] .
and his own manful determination to assume without delay his rightful lordship .
和 他的 自己的 男子汉 决心 到 认为 没有 延迟 他的 正当的 领主 .

以及他毫不迟疑地继承其合法爵位的坚定决心。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mæstəri] , ['kiːpɪŋ] [lɪp][ænd; ənd] [lɪm] ['ʌndər] [fɜːrm][kən'troʊl] ,
For this once he had the mastery , keeping lip and limb under firm control ,
为了 这 一次 他 有 这 精通 , 保持 唇 和 肢 在下面 公司 控制 ,

一旦他掌握了这种技巧，就能牢牢控制住嘴唇和四肢。

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'tæŋglɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
and disentangling himself from her arms to hold her away from
和 解开 他自己 从 她 武器 到 抓住 她 离开 从
[hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] ,
him , he looked steadily ,
他 , 他 看起来 稳步 ,

他挣脱她的怀抱，将她拉开距离，目光坚定地望着她。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvɪŋ] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ɪntuː][hɜːr; hər][hæf] -
but with a most loving reserve of tenderness in his eyes , into her half -
但 和 一个 最多 爱 预订 的 压痛 在 他的 眼睛 , 进入 她 一半 -
['petʃələnt] , [hæf] - [rɪ'proʊtʃfl] [feɪs] .
petulant , half - reproachful face .
任性的 , 一半 - 责备的 脸 .

但他的眼神中却充满了深情的温柔，凝视着她那半是任性半是责备的脸庞。

“ [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [kɪs] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
“ Tell me now , darling , and then we'll kiss all thoughts of it away .
“ 告诉 我 现在 , 亲爱的 , 和 然后 出色地 吻 全部 想法 的 它 离开 .

“亲爱的，现在就告诉我，然后我们用吻把所有关于这件事的念头都忘掉。”

” [hwer'æt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .
” Whereat she made a spring at him to anticipate the reward .
” 哪里 她 制成 一个 春天 在 他 到 预料 这 报酬 .

“她猛地扑向他，期待着得到奖励。”

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn]
But seeing that , instead of lighting up with the flame she wanted to see in
但 看到 那 , 反而 的 灯光 向上 和 这 火焰 她 通缉 到 看 在
[ðem; ðəm] [ə'gen] ,
them again ,
他们 再次 ,

但看到这一幕，她并没有像她希望的那样，再次燃起心中的火焰，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ri'teind] [ðə; ði] ['stedi] , ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] ,
his eyes retained the steady , searching look ,
他的 眼睛 保留 这 稳定的 , 搜索 看 ,

他的眼神依旧坚定而探寻，

[wɪtʃ] [mɔːr'oʊvər] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['grɪmli] ['rezəluːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪ'veɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi]
which moreover seemed to become more grimly resolute for her evasions , she
哪个 而且 似乎 到 变得 更多的 阴沉地 坚决 为了 她 逃避 , 她
[tɜːrnd] [tuː; tə] ['tɪrflnəs] ,
turned to tearfulness ,
转向 到 泪水 ,

而且，她的回避似乎变得更加坚定，她转而流下了眼泪。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['kraɪɪŋ] , [moʊn] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['melənkɑːli] [vɔɪs] ,
and without actually crying , moaned out in a most melancholy voice ,
和 没有 实际上 哭泣 , 呻吟 出去 在 一个 最多 忧郁 嗓音 ,

他没有哭出来，而是用极其忧郁的声音呻吟道：

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv] ['paɪlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ægəni] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
and with a woman's natural love of piling on the agony , that he had
和 和 一个 女性的 自然的 爱 的 桩 在 这 痛苦 , 那 他 有
['betər] [kɪl] [hɜːr; hər] ,
better kill her ,
更好的 杀 她 ,

而女人天生就喜欢加剧痛苦，所以他最好杀了她。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] .
since it was plain he did not love her .
自从 它 曾是 清楚的 他 做过 不是 爱 她 .

因为很明显他不爱她。

“ [kʌm] , ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] ['dʒentli] .
“ Come , darling , you know better than that , ” said he gently .
“ 来 , 亲爱的 , 你 知道 更好的 比 那 , ” 说 他 轻轻地 .

“来吧，亲爱的，你不应该那样做，”他温柔地说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ]
“ But I am your husband , and you must tell me what I wish to know
“ 但 我 是 你的 丈夫 , 和 你 必须 告诉 我 什么 我 希望 到 知道
.
.
.

“但我毕竟是你的丈夫，你必须告诉我我想知道的事情。”

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mædli] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]
” It may be easily imagined that he was becoming madly anxious and
” 它 可能 是 容易地 想象 那 他 曾是 成为 疯狂地 焦虑的 和
[sə'spɪʃəs] ['ʌndər] [ɔːl] [ðiːz] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ,
suspicious under all these evasions ,
可疑的 在下面 全部 这些 逃避 ,

“不难想象，在所有这些闪烁其词的搪塞下，他变得异常焦虑和多疑。”

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən]
which seemed to denote that she had something to hide more serious than
哪个 似乎 到 表示 那 她 有 某物 到 隐藏 更多的 严肃的 比
[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .
he supposed .
他 据称 .

这似乎表明她隐瞒的事情比他想象的要严重得多。

[ˈfaɪndɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɑːtəfɪsiz] [ˈjuːsləs] , [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈæŋgri] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]
Finding all her artifices useless , and failing in an angry struggle to escape
寻找 全部 她 诡计 无用 , 和 失败 在 一个 生气的 斗争 到 逃脱
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
from his arms ,
从 他的 武器 ,

她发现自己所有的计谋都无济于事，愤怒地挣扎着也未能从他的怀抱中逃脱。

[ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ʌnˈfæs(ə)n] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈbreɪsləts] , [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈdaɪmənd] [ˈlɪzərd]
she proceeded to unfasten all her bracelets , to tear out her diamond lizard
她 继续 到 解开 全部 她 手镯 , 到 撕 出去 她 钻石 蜥蜴
,
,
,

她开始解开所有的手镯，扯下她的钻石蜥蜴项链。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈpaɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [tuː; tə] [tɔːs] [ðem; ðəm] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and after piling them in a heap in her lap , to toss them all with a
和 后 桩 他们 在 一个 堆 在 她 膝 , 到 折腾 他们 全部 和 一个
[ˈsʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,

然后把它们堆在腿上，突然把它们全都扔了出去。

[ˈvaɪələnt][dʒɜːrk][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [fiːt] .
violent jerk on to the floor at her husband's feet .
暴力 混蛋 在 到 这 地面 在 她 丈夫的 脚 .

她猛地一震，跌倒在丈夫脚边的地板上。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] [traɪˈʌmfəntli] , “ [wɪl] [ðæt] [ˈsætɪsfaɪ][juː; jʊ] ? ”
“ There ! ” said she triumphantly , “ will that satisfy you ? ”
“ 那里 ! ” 说 她 凯旋而归 , “ 将要 那 满足 你 ? ”

“好了！”她得意地说，“这样你满意了吧？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .
“ Not at all , ” said George very quietly .
“ 不是 在 全部 , ” 说 乔治 非常 悄悄 .

“一点也不,”乔治轻声说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [ɔːf] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .
“ I should have had them off long ago if I had wanted to .
“ 我 应该 有 有 他们 离开 长的 前 如果 我 有 通缉 到 .

“如果我想脱掉它们，我早就应该脱掉了。”

[huː] [ɡeɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Who gave them to you ?
WHO 给予 他们 到 你 ?

谁给你的?

” [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” She noticed the increasing sternness of his tone and answered with a
” 她 注意到 这 增加 严厉 的 他的 语气 和 回答 和 一个
['sʌd(ə)n] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['tʃaɪldɪʃ] [fraɪt] .
sudden quick change to childish fright .
突然 快的 改变 到 幼稚 惊吓 .

她注意到他语气越来越严厉，于是突然像个孩子一样惊恐地回答。

“ [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
“ I had them all the time .
“ 我 有 他们 全部 这 时间 .

“我一直都有它们。”

['mæmə] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [wiːks] [ə'goʊ] , [baɪ]['mɪstər] . ['ændʒiləu] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Mamma sent them to me weeks ago , by Mr . Angelo , ” she added with a
妈妈 发送 他们 到 我 周 前 , 经过 先生 . 安杰洛 , ” 她 额外 和 一个
['ræpɪd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
rapid inspiration .
迅速的 灵感 .

“妈妈几周前让安杰洛先生把它们寄给我的，”她灵机一动，补充道。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ɔːr] [wɜːrd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]
Without any sign or word which seemed to her significant enough for a warning
没有 任何 符号 或者 单词 哪个 似乎 到 她 重要的 足够的 为了 一个 警告
,
,
,

没有任何迹象或言语在她看来足以构成警告，

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [self] - [rɪ'streɪnt] [geɪv] [wei] ,
George's self - restraint gave way ,
乔治的 自己 - 克制 给予 方式 ,

乔治的自制力崩溃了，

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [soʊ]['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv]
and grasping her shoulders so firmly in his hands that she could not move
和 抓握 她 肩膀 所以 牢牢 在 他的 双手 那 她 可以 不是 移动
[tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] ,
to right or left ,
到 正确的 或者 左边 ,

他双手紧紧抓住她的肩膀，让她动弹不得。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [naʊ] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]
he forced her to meet his eyes , now flaming with anger , with her own
他 强制 她 到 见面 他的 眼睛 , 现在 炽盛 和 愤怒 , 和 她 自己的
.
.
.

他强迫她直视他那双怒火熊熊的眼睛。

“ [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [juːz] [bɪ'fɔːr] .
“ Tell me the truth , ” he said in a tone she had never heard him use before .
“ 告诉 我 这 真相 , ” 他 说 在 一个 语气 她 有 绝不 听到 他 使用 前 .

“告诉我实话，”他用一种她从未听过的语气说道。

“ [aɪ] [der] [nɑːt] , [aɪ] [der] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn]['terəb(ə)l] ,
“ I dare not , I dare not , ” she whispered in terrible ,
“ 我 敢 不是 , 我 敢 不是 , ” 她 低声说道 在 糟糕的 ,

“我不敢，我不敢，”她用可怕的声音低声说道。

[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [fɪr] [ðæt] [tʊk] [ɔːl] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][lɪps][ænd; ənd] [meɪd]
exaggerated fear that took all colour from her face and lips and made
夸张的 害怕 那 采取 全部 颜色 从 她 脸 和 嘴唇 和 制成
[hɜːr; hər][dɑːrk] [skɪn] [æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈæʃi] [ɡreɪ] .
her dark skin an ugly ashy grey .
她 黑暗的 皮肤 一个 丑陋的 灰烬 灰色的 .

极度的恐惧使她脸色和嘴唇都失去了血色，原本黝黑的皮肤变成了难看的灰白色。

[hiː; hi] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz][klæsp][æt; ət][wʌns] , [rɪˈmɔːrsfl] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
He relaxed his clasp at once , remorseful and ashamed ; but his voice
他 轻松 他的 搭扣 在 一次 , 懊悔的 和 羞愧 ; 但 他的 嗓音
[wʌz; wəz][noʊ][ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
was no softer than before .
曾是 不 更柔和 比 前 .

他立刻松开了手，懊悔又羞愧；但他的声音却和之前一样尖锐。

“ [huː] [ɡeɪv] [juː; jʊ] [ðoʊz] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ?
“ Who gave you those jewels ?
“ WHO 给予 你 那些 珠宝 ?

“谁送你的这些珠宝？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] - ?
Was it Rahas ?
曾是 它 - ?

是拉哈斯吗？

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ˈræpɪdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
” She looked up rapidly , with a convincing ray of relief in her eyes .
” 她 看起来 向上 快速 , 和 一个 令人信服的 射线 的 宽慰 在 她 眼睛 .

她猛地抬起头，眼中流露出明显的如释重负之色。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
“ Oh , no , no , no .
“ 哦 , 不 , 不 , 不 .

“哦，不，不，不。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmæmə] , [ˈmæmə] , [ˈmæmə] .
It was mamma , mamma , mamma .
它 曾是 妈妈 , 妈妈 , 妈妈 .

是妈妈，妈妈，妈妈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
They were her wedding present to me .
他们 是 她 婚礼 展示 到 我 .

这是她送给我的结婚礼物。

” [dʒɔːrdʒ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wet] .
” George put his hand up to his forehead , and found that it was wet .
” 乔治 放 他的 手 向上 到 他的 前额 , 和 成立 那 它 曾是 湿的 .

乔治抬手摸了摸额头，发现额头湿漉漉的。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [dred] [hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [jet] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] .
A great dread had gone from his mind , yet he remained much puzzled .
一个 伟大的 恐惧 有 已消失 从 他的 头脑 , 然而 他 剩余 很多 困惑 .

他心中的恐惧消失了，但心中仍然充满困惑。

“ [ðen] [waɪ] [ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][soʊ][æt; ət] [wʌns] ?
“ Then why couldn't you tell me so at once ?
“ 然后 为什么 不能 你 告诉 我 所以 在 一次 ?

“那你为什么不直接告诉我呢？”

” [hiː; hi] [æskt] ['daʊtfəli] .
” he asked doubtfully .
” 他 问 怀疑地 .

他疑惑地问道。

“ [waɪ] , [its] [noʊ] [juːz] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
“ Why , it's no use hiding it now .
“ 为什么 , 它是 不 使用 隐藏 它 现在 .

“哎，现在藏着掖着也没用了。”

- [brɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðem; ðəm]
Rahas brought them , and he said I was to say I had had them
- 带来 他们 , 和 他 说 我 曾是 到 说 我 有 有 他们
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

拉哈斯把它们带来了，他说我要说我以前吃过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [soʊ] ['æŋgri] [tuː; tə] [noʊ] ['hiːd] [bɪn] [hɪr] .
because it would make you so angry to know he'd been here .
因为 它 会 制作 你 所以 生气的 到 知道 他会 到过 这里 .

因为知道他来过这里，你会非常生气。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [bi'liːvd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr]
” He had got at the truth at last , he believed , but he was still far
” 他 有 得到 在 这 真相 在 最后的 , 他 相信 , 但 他 曾是 仍然 远的
[frʌm; frəm] ['sætɪsfaɪd] .
from satisfied .
从 使满意 .

他相信自己终于弄清了真相，但他仍然远不满意。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] , [nuːnə] , ” [hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['dʒentli] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər]
“ Don't you know , Nouna , ” he said more gently , putting his arm round her
“ 不 你 知道 , 努纳 , ” 他 说 更多的 轻轻地 , 推杆 他的 手臂 圆形的 她
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“难道你不知道吗，努娜？”他语气缓和下来，再次搂住她。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [siː] ['piːp(ə)l] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['dʌznt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] ? ”
“ that you must not see people your husband doesn't wish you to see ? ”
“ 那 你 必须 不是 看 人们 你的 丈夫 不 希望 你 到 看 ? ”

“难道你不能见你丈夫不希望你见的人吗？”

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [nuːnə] , ['evɪdəntli] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [kɑːm]
“ But I couldn't help it , ” cried Nouna , evidently surprised at seeing him calm
“ 但 我 不能 帮助 它 , ” 哭 努纳 , 显然 惊讶 在 看到 他 冷静的
[daʊn] [soʊ] ['ræpɪdli] .
down so rapidly .
向下 所以 快速 .

“但我没办法啊,”努娜喊道，显然对看到他这么快平静下来感到惊讶。

“ ['mɪstər] . ['ændʒiləu] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] , [hiː; hi] [droʊv] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ,
“ Mr . Angelo didn't come in , he drove off at once ,
“ 先生 . 安杰洛 没有 来 在 , 他 驾驶 离开 在 一次 ,

“安杰洛先生没有进来，他立刻开车走了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɔːl][baɪ][maɪ'self][ðer; ðər][wʌz; wəz]
and when I had been waiting here a little while all by myself there was
和 什么时候 我 有 到过 等待 这里 一个 小的 尽管 全部 经过 我 那里 曾是
[ə; eɪ] [nɑːk] [ænd; ənd][aɪ][ræn] [daʊn] [sterz] ,
a knock and I ran down stairs ,
一个 敲 和 我 跑 向下 楼梯 ,

我独自一人在这里等了一会儿，突然有人敲门，我便跑下楼去。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][juː; jʊ] .
thinking it must be you .
思维 它 必须 是 你 .

我以为一定是你。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] ['strɔːberɪz] , [soʊ][aɪ] ['hædnt] [siːn] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
I had been eating strawberries , so I hadn't seen who it was coming .
我 有 到过 吃 草莓 , 所以 我 之前没有 已见 WHO 它 曾是 未来 .

我当时正在吃草莓，所以没看到是谁来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sed] , - [noʊ] ,
And it was Rahas , and when I saw him , I said , ' No ,
和 它 曾是 - , 和 什么时候 我 锯 他 , 我 说 , - 不 ,

原来是罗摩，我见到他时，说道：“不，

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I must not speak to you ,
我 必须 不是 说话 到 你 ,

我不能和你说话。

- [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
' and I wanted to shut the door .
- 和 我 通缉 到 关闭 这 门 .

我想把门关上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] ;
But he would not let me ;
但 他 会 不是 让 我 ;

但他不让我这么做；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['mæmə] ,
he said he had a message and something for me from mamma ,
他 说 他 有 一个 信息 和 某物 为了 我 从 妈妈 ,

他说他妈妈有话要对我说，还有东西要给我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pækɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and he showed me a packet with her handwriting on it .
和 他 显示 我 一个 包 和 她 手写 在 它 .

他给我看了一个有她亲笔字迹的小纸片。

[soʊ][aɪ] [sed] - [oʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,
So I said ' Oh , give it me ,
所以 我 说 - 哦 , 给 它 我 ,

所以我说“哦，给我吧”，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' and he said he must come in and speak to me .
- 和 他 说 他 必须 来 在 和 说话 到 我 .

他说他必须进来和我谈谈。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , [aɪ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] [keɪm] .
And I said I would not see him alone , I would wait till my husband came .
和 我 说 我 会 不是 看 他 独自的 , 我 会 等待 直到 我的 丈夫 来了 .

我说我不会单独见他，我会等我丈夫来。

[jes] , [aɪ] [sed] - [maɪ] ['hʌzbənd] , - [aɪ][dɪd] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ,
Yes , I said ' my husband , ' I did , just like that ,
是的 , 我 说 - 我的 丈夫 , - 我 做过 , 只是 喜欢 那 ,

是的，我说了“我的丈夫”，我就是这么说的。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .
” and she drew herself up and spoke with great dignity .
” 和 她 画 她自己 向上 和 辐 和 伟大的 尊严 .

她挺直身子，语气十分端庄。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi] [keɪm] [ʌp][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ And the landlady came up just then to answer the door ,
“ 和 这 房东 来了 向上 只是 然后 到 回答 这 门 ,

“这时，女房东上来开门了。”

[soʊ][aɪ][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - ['mɪsɪz] . ['lɔːrɪstən] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,
so I ran back and called to her , ' Mrs . Lauriston is not at home ,
所以 我 跑 后退 和 称为 到 她 , - 太太 . 劳里斯顿 是 不是 在 家 ,

于是我跑回去喊她：“劳里斯顿太太不在家。”

- [ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ]
' and I went up stairs and looked through the curtains and saw him go
- 和 我 去 向上 楼梯 和 看起来 通过 这 窗帘 和 锯 他 去
[ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] ['dʌbld] [ʌp] ,
away looking all doubled up ,
离开 寻找 全部 双倍 向上 ,

于是我上楼，透过窗帘看到他弓着背走开了。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['æŋgri] .
as he does when he is very angry .
作为 他 做 什么时候 他 是 非常 生气的 .

他生气的时候就是这样。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ,
And I felt afraid , and wished you would come ,
和 我 毛毡 害怕的 , 和 希望 你 会 来 ,

我感到害怕，希望你能来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [maɪ]['kɪt(ə)n] — [aɪ] [felt] [soʊ] ['loʊnli] .
and I wished I had brought my kitten — I felt so lonely .
和 我 希望 我 有 带来 我的 小猫 — 我 毛毡 所以 孤独 .

我真希望当时带了我的小猫来——我感到好孤独。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ;
Oh , it seemed such a long , long time ;
哦 , 它 似乎 这样的 一个 长的 , 长的 时间 ;

哦，感觉过了好久好久啊；

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mærid] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ]
I began to think you were sorry you had married me and thought you
我 开始 到 思考 你 是 对不起 你 有 已婚 我 和 想法 你
[wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] ,
would never come back at all ,
会 绝不 来 后退 在 全部 ,

我开始觉得你后悔娶了我，觉得你再也不会回来了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [iːt] ['eni] [mɔːr] ['strɔːberɪz] [wen] [aɪ]
and I should be a widow , and I couldn't eat any more strawberries when I
和 我 应该 是 一个 寡妇 , 和 我 不能 吃 任何 更多的 草莓 什么时候 我
[θɔːt] [ðæt] .
thought that .
想法 那 .

我应该会成为寡妇，想到这一点，我就再也吃不下草莓了。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[pʊld]	[aʊt]	[ðə; ði]	['roʊziz]	[aɪ]	[hæd; həd]	['fɑːsənd]	[ɪn]	[maɪ]	[dres]	[ænd; ənd]	[tɔːr]	[ðem; ðəm]
And	**I**	**pulled**	**out**	**the**	**roses**	**I**	**had**	**fastened**	**in**	**my**	**dress**	**and**	**tore**	**them**
和	我	拉	出去	这	玫瑰	我	有	系紧	在	我的	裙子	和	撕裂	他们

[tuː; tə]	['piːsɪz]	.
to	**pieces**	**.**
到	件	.

我把别在裙子上的玫瑰花扯下来，撕成了碎片。

[lʊk]	!
Look	**!**
看	！

看！

”	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[spɑːt]	[nɪr]	[ðə; ði]	[pi'ænoʊ]	,	[struːn]	[wɪð; wɪθ]	['krɪmz(ə)n]	[ænd; ənd]
”	**And**	**she**	**pointed**	**to**	**a**	**spot**	**near**	**the**	**piano**	**,**	**strewn**	**with**	**crimson**	**and**
”	和	她	尖	到	一个	点	靠近	这	钢琴	，	散落的	和	赤红	和

['lemən]	-	['kʌlərd]	[petlz]	.
lemon	**-**	**coloured**	**petals**	**.**
柠檬	-	有色	花瓣	.

“她指着钢琴附近的一处地方，那里散落着深红色和柠檬色的花瓣。

“	[ðen]	[æt; ət]	[læst]	[ə; eɪ]	[kæb]	[droʊv]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[rʌʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	;
“	**Then**	**at**	**last**	**a**	**cab**	**drove**	**up**	**and**	**I**	**rushed**	**to**	**the**	**window**	**;**
“	然后	在	最后的	一个	出租车	驾驶	向上	和	我	匆忙	到	这	窗户	；

“最后，一辆出租车开了过来，我赶紧跑到车窗边；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	-	[ə'gen]	,	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	-	.
and	**it**	**was**	**Rahas**	**again**	**,**	**but**	**with**	**Sundran**	**.**
和	它	曾是	-	再次	，	但	和	-	.

又是拉哈斯，不过这次是和桑德兰一起。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['retʃɪd]	[ænd; ənd]	['loʊnli]	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'loʊn]	[aɪ]	[mʌst; məst]
And	**I**	**was**	**so**	**wretched**	**and**	**lonely**	**that**	**if**	**he**	**had**	**been**	**alone**	**I**	**must**
和	我	曾是	所以	可怜	和	孤独	那	如果	他	有	到过	独自的	我	必须

[hæv; həv]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	[ðen]	.
have	**seen**	**him**	**then**	**.**
有	已见	他	然后	.

我当时又孤又寂寞，如果他当时独自一人，我肯定见过他。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ræn]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[let]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	.
And	**I**	**ran**	**down**	**and**	**let**	**them**	**in**	**and**	**brought**	**them**	**up**	**.**
和	我	跑	向下	和	让	他们	在	和	带来	他们	向上	.

我跑下去让他们进来，然后把他们带了上来。

[ænd; ənd]	-	—	[oʊ]	,	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	[pʊr]	[θɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[sʌtʃ]
And	**Sundran**	**—**	**oh**	**,**	**how**	**she**	**cried**	**,**	**poor**	**thing**	**,**	**and**	**told**	**me**	**such**
和	-	—	哦	，	如何	她	哭	，	贫穷的	事物	，	和	讲述	我	这样的

['dredf(ə)l]
dreadful
可怕

['stɔːriz]	[ə'baʊt]	['ɪŋglɪʃ]	['hʌzbəndz]	;
stories	**about**	**English**	**husbands**	**;**
故事	关于	英语	丈夫们	；

还有桑德兰——哦，可怜的桑德兰，她哭得多么伤心，给我讲了那么多关于英国丈夫的可怕故事；

[haʊ]	[ðeɪ]	[seɪ]	[ðeɪ]	[lʌv]	[juː; jʊ]	,
how	**they**	**say**	**they**	**love**	**you**	**,**
如何	他们	说	他们	爱	你	，

他们是如何表达爱你的

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪs'pliːz] [ðem; ðəm] ['evər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [θroʊ] [juː; jʊ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr]
and then if you displease them ever so little they throw you down on the floor
和 然后 如果 你 得罪 他们 曾经 所以 小的 他们 扔 你 向下 在 这 地面
[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,
and run away ,
和 跑步 离开 ,

如果你稍微惹恼了他们，他们就会把你摔倒在地然后跑掉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
and you never see them again ; and she begged me to go away with
和 你 绝不 看 他们 再次 ; 和 她 乞求 我 到 去 离开 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

你再也没见过他们；她恳求我跟她一起离开。

[ænd; ənd] [sed] - [wʊd] [teɪk] [ker] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [stɑːrv] .
and said Rahas would take care we should not starve .
和 说 - 会 拿 关心 我们 应该 不是 饿死 .

他说拉哈斯会照顾我们，让我们不至于挨饿。

” [æt; ət] [ðɪs] , [dʒɔːrdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] ,
” At this , George , without interrupting her ,
” 在 这 , 乔治 , 没有 打断 她 ,

这时，乔治没有打断她，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [baɪ] - [wʌz; wəz]
decided that his former suspicion that Sundran had been bought by Rahas was
决定 那 他的 以前的 怀疑 那 - 有 到过 买 经过 - 曾是
[kən'fɜːrmd] ,
confirmed ,
确认的 ,

他认定自己之前的怀疑——桑德兰已被拉哈斯收买——得到了证实。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][stɑːp][ɔːl] ['fɜːrðər] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən]
and resolved to stop all further intercourse between his wife and the Indian
和 已解决 到 停止 全部 更远 交往 之间 他的 妻子 和 这 印度
['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
woman without delay .
女士 没有 延迟 .

并决心立即制止妻子与那位印度女子之间的一切进一步交往。

[nuːnə] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] :
Nouna continued , with her eyes full of tears at the remembrance :
努纳 持续 , 和 她 眼睛 满的 的 眼泪 在 这 纪念 :

努娜继续说道，回忆往事时，她眼中噙满了泪水：

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] [waɪl] - [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]
“ Then she knelt at my feet and kissed them while Rahas gave me the
“ 然后 她 跪下 在 我的 脚 和 亲吻 他们 尽管 - 给予 我 这
['daiəmənds][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['mæmə] ,
diamonds and a little note inside them from mamma ,
钻石 和 一个 小的 笔记 里面 他们 从 妈妈 ,

“然后她跪在我的脚边亲吻我的脚，而拉哈斯则把钻石和妈妈留在里面的一张小纸条递给我。”

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ,
saying they were her wedding present ,
说 他们 是 她 婚礼 展示 ,

她说这是她的结婚礼物。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][maɪ]
and I should have a better one by and by if I was happy with my
和 我 应该 有 一个 更好的 一 经过 和 经过 如果 我 曾是 快乐的 和 我的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

如果我对我的丈夫满意，那么过段时间我应该会拥有一个更好的丈夫。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [sed] [aʊt] [laʊd] : - [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ?
And I thought this strange , and said out loud : ' What does she mean ?
和 我 想法 这 奇怪的 ， 和 说 出去 大声 : - 什么 做 她 意思是 ?

我觉得这很奇怪，便大声说道：“她是什么意思？”

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [aɪ] [sɔː] - ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst] [laɪk]
' And when I looked up I saw Rahas staring at me with his eyes just like
- 和 什么时候 我 看起来 向上 我 锯 - 凝视 在 我 和 他的 眼睛 只是 喜欢
[ðə; ði] [koʊl] [ɪn][ə; eɪ]['faɪər] .
the coals in a fire .
这 煤炭 在 一个 火 .

“当我抬头时，我看到拉哈斯正用他那双如同火中煤炭般灼热的眼睛盯着我。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,
And I don't know why , but I was frightened ,
和 我 不 知道 为什么 , 但 我 曾是 害怕 ,

我不知道为什么，但我很害怕。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [pər'hæps] [its] ['biːɪŋ] ['mærid] [ðæt] [meɪks]
and I was glad Sundran was there — perhaps it's being married that makes
和 我 曾是 高兴的 - 曾是 那里 — 也许 它是 存在 已婚 那 制作
[ˌem 'iː] [fiːl] ['dɪfrənt] ,
me feel different ,
我 感觉 不同的 ,

我很高兴桑德兰也在场——也许是结婚让我感觉不一样了。

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [felt] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
for I never felt like that before .
为了 我 绝不 毛毡 喜欢 那 前 .

因为我以前从未有过这种感觉。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] ,
And I read the note to the end , and did not say any more ,
和 我 读 这 笔记 到 这 结尾 , 和 做过 不是 说 任何 更多的 ,

我把纸条读完了，然后就没再说什么了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] [rɪŋ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] - ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd]
and just then another ring came at the bell , and Rahas started up and
和 只是 然后 其他 戒指 来了 在 这 钟 , 和 - 开始 向上 和
[rʌʃt] [aʊt] .
rushed out .
匆忙 出去 .

就在这时，铃声又响了起来，拉哈斯起身冲了出去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][jʊr; jər] ['telɪgræm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]
But it was only your telegram , and he came back — for he had
但 它 曾是 仅有的 你的 电报 , 和 他 来了 后退 — 为了 他 有
[gɔːn] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ;
gone up the stairs ;
已消失 向上 这 楼梯 ;

但那只是你的电报，他回来了——因为他上楼去了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət][wʌns] ,
and when he found you were not coming back at once ,
和 什么时候 他 成立 你 是 不是 未来 后退 在 一次 ,

当他发现你不会马上回来时，

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fiːl] [soʊ] ['loʊnli] .
he asked if he might stay a little , and I should not feel so lonely .
他 问 如果 他 可能 停留 一个 小的 , 和 我 应该 不是 感觉 所以 孤独 .

他问他是否可以多待一会儿，这样我就不会感到那么孤独了。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] ,
And I didn't want him to , I didn't indeed , but he stayed ,
和 我 没有 想 他 到 , 我 没有 的确 , 但 他 入住 ,

我并不想让他走，真的不想，但他留了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] - [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .
and he made Sundran go to the window and watch for your coming .
和 他 制成 - 去 到 这 窗户 和 手表 为了 你的 未来 .

他让桑德兰到窗边看着你过来。

” [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ˌeksklə'meɪʃn] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
” George could not resist a savage exclamation below his breath .
” 乔治 可以 不是 抵抗 一个 野蛮的 感叹 以下 他的 气息 .

乔治忍不住低声惊呼了一声。

[nuːnə] [went] [ɑːn] : “ [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri]
Nouna went on : “ He made me hate him , for he said I should be very
努纳 去 在 : “ 他 制成 我 恨 他 , 为了 他 说 我 应该 是 非常
[ʌn'hæpi] ['prez(ə)ntli] ,
unhappy presently ,
不开心 目前 ,

努娜接着说：“他让我恨他，因为他说我很快就会非常不开心。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ; [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd]['kruːəl] , [ænd; ənd][nɑːt] ['lʌvɪŋ] .
he was afraid ; for Englishmen were hard and cruel , and not loving .
他 曾是 害怕的 ; 为了 英国人 是 难的 和 残忍的 , 和 不是 爱 .

他很害怕；因为英国人冷酷无情，不仁慈。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ,
And he told me not to tell you he had been here ,
和 他 讲述 我 不是 到 告诉 你 他 有 到过 这里 ,

他还叮嘱我不要告诉你他来过这里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd]
because you knew he would do anything for me , and perhaps you would
因为 你 知道 他 会 做 任何事物 为了 我 , 和 也许 你 会
[straɪk] [ˌem 'iː] .
strike me .
罢工 我 .

因为你知道他会为我做任何事，也许你会打我。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['wɑːntɪd] [maɪ] ['mʌðər] ,
But if I wanted him or wanted my mother ,
但 如果 我 通缉 他 或者 通缉 我的 母亲 ,

但如果我想要他，或者我想要我的母亲，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [let][ˌem 'iː] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət]['eni] [taɪm] ,
he could always let me see her at any time ,
他 可以 总是 让 我 看 她 在 任何 时间 ,

他随时都可以让我见她，

[ænd; ənd]	[biː; bi]	['ɔːlweɪz]	['redi]	[tuː; tə]	[duː]	[wʌt]	[aɪ]	[wɪʃt]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	.
and	**be**	**always**	**ready**	**to**	**do**	**what**	**I**	**wished**	**,**	**as**	**he**	**had**	**always**	**been**	**.**
和	是	总是	准备好	到	做	什么	我	希望	，	作为	他	有	总是	到过	.

并且像以往一样，随时准备做我希望他做的事。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[fər'get]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	[naʊ]	,	[ɪf]	[aɪ]	[laɪkt]	,
And	**he**	**said**	**I**	**was**	**to**	**forget**	**his**	**words**	**now**	**,**	**if**	**I**	**liked**	**,**
和	他	说	我	曾是	到	忘记	他的	字	现在	，	如果	我	喜欢	，

他说，如果我愿意，现在就可以把他的话忘掉。

[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	[ðem; ðəm]	[ɪf]	[aɪ]	['evər]	[felt]	['loʊnli]	[ænd; ənd]	['desələt]	.
but	**was**	**to**	**remember**	**them**	**if**	**I**	**ever**	**felt**	**lonely**	**and**	**desolate**	**.**
但	曾是	到	记住	他们	如果	我	曾经	毛毡	孤独	和	荒凉	.

但要记住他们，以备不时之需，如果我感到孤独寂寞的话。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	[aɪ]	[niːd]	[nɑːt]	['trʌb(ə)l]	[ə'baʊt]	['noʊɪŋ]	[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,
And	**he**	**said**	**I**	**need**	**not**	**trouble**	**about**	**knowing**	**where**	**he**	**was**	**,**
和	他	说	我	需要	不是	麻烦	关于	会心	在哪里	他	曾是	，

他说我不必费心去知道他在哪里，

[fɔːr; fər]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sɪmpəθi]	[ænd; ənd]	['paʊər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['oʊvər]	[ˌem 'iː]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]
for	**by**	**the**	**sympathy**	**and**	**power**	**he**	**had**	**over**	**me**	**he**	**should**	**always**	**be**
为了	经过	这	同情	和	力量	他	有	超过	我	他	应该	总是	是

[nɪr]	[dʒʌst]	[wen]	[aɪ]	['wɑːntɪd]	[hɪm; ɪm]	.
near	**just**	**when**	**I**	**wanted**	**him**	**.**
靠近	只是	什么时候	我	通缉	他	.

因为他对我的同情和影响力，他应该总能在我需要他的时候出现在我身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(Scheherazade a London night's entertainment)

第10/23页

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : - [wʌt] [ɪf] [aɪ] [tel] [maɪ] ['hʌzbənd] ?
And I said : ' What if I tell my husband ?
和 我 说 : - 什么 如果 我 告诉 我的 丈夫 ?

我说：“如果我告诉我丈夫怎么办？”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] ; [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .
' And he said it would not matter ; you would not find him .
- 和 他 说 它 会 不是 事情 ; 你 会 不是 寻找 他 .

他说这没关系；你找不到他。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
But I had better not tell you , because you would be so angry with me .
但 我 有 更好的 不是 告诉 你 , 因为 你 会 是 所以 生气的 和 我 .

但我最好还是别告诉你，因为你肯定会生我的气。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] - [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][kæb] ['kʌmɪŋ] ,
And while he was talking Sundran called out that she saw a cab coming ,
和 尽管 他 曾是 说 - 称为 出去 那 她 锯 一个 出租车 未来 ,

他说话的时候，桑德兰喊道她看到一辆出租车开了过来。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [hiː; hi] [kɪst] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
and quickly like an arrow he kissed my hand and went out of the room ;
和 迅速地 喜欢 一个 箭 他 亲吻 我的 手 和 去 出去 的 这 房间 ;

他像箭一样迅速地吻了我的手，然后走出了房间；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] .
and I saw him go down a little street in front just as you came up .
和 我 锯 他 去 向下 一个 小的 街道 在 正面 只是 作为 你 来了 向上 .

我看到他沿着前面的一条小街走了，就在你上来的时候。

[ðer; ðər] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] , [ɔːl] .
There , now I have told you all , all .
那里 , 现在 我 有 讲述 你 全部 , 全部 .

好了，现在我已经把所有事情都告诉你们了。

[kɪs] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] .
Kiss me , tell me you are satisfied .
吻 我 , 告诉 我 你 是 使满意 .

吻我，告诉我你很满意。

” [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər][sɔːft]
” He kissed her , and put her on his knee , and smoothed her soft
” 他 亲吻 她 , 和 放 她 在 他的 膝盖 , 和 平滑 她 柔软的
[dɑːrk] [her] ;
dark hair ;
黑暗的 头发 ;

他吻了她，把她抱到膝盖上，抚摸着她柔软的黑发；

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][noʊ] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
but he gave himself up to no abandonment of love ,
但 他 给予 他自己 向上 到 不 放弃 的 爱 ,

但他从未放弃过爱情。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [səbˈduːd] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈdaʊtf(ə)l] [toʊn] .
and when he spoke it was in a subdued and rather doubtful tone .
和 什么时候 他 辐 它 曾是 在 一个 低沉的 和 相当 疑 语气 .

他说话时语气低沉，略带疑虑。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈsætɪsfaɪd] , [nuːnə] ,
“ I am not at all satisfied , Nouna ,
“ 我 是 不是 在 全部 使满意 , 努纳 ,

“我一点也不满意，努娜，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [waɪf] [traɪz] [tuː; tə] [dɪˈsiːv]
because I think it is a very bad beginning when a wife tries to deceive
因为 我 思考 它 是 一个 非常 坏的 开始 什么时候 一个 妻子 尝试 到 欺骗
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] .
her husband on her wedding - day .
她 丈夫 在 她 婚礼 - 天 .

因为我认为妻子在婚礼当天试图欺骗丈夫是一个非常糟糕的开始。

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
If I hadn't caught sight of Rahas and heard you talking to Sundran I should
如果 我 之前没有 捕捉 视线 的 - 和 听到 你 说 到 - 我 应该
[hæv; həv] [biˈliːvd] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,
have believed what you pleased to tell me about the jewels ,
有 相信 什么 你 高兴 到 告诉 我 关于 这 珠宝 ,

如果我没有看到拉哈斯，也没有听到你和桑德兰的谈话，我或许会相信你告诉我的关于珠宝的一切。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ɡest] [ðæt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] . ”
and never have guessed that either of them had been here . ”
和 绝不 有 猜对了 那 任何一个 的 他们 有 到过 这里 . ”

我做梦也没想到他们俩都来过这里。

“ [wel] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn]
“ Well , that would have been much better , for then you wouldn't have been
“ 出色地 , 那 会 有 到过 很多 更好的 , 为了 然后 你 不会 有 到过
[ˈwɜːrid] ,
worried ,
担心 ,

“那会好得多，那样你就不会担心了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][kraɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
and you wouldn't have made me cry , ” said she with conviction .
和 你 不会 有 制成 我 哭 , ” 说 她 和 定罪 .

“你不会让我哭的，”她坚定地说。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪd] [pərˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmbliŋ] - [blɑːks] [ðæt]
George had another sudden and vivid perception of the stumbling - blocks that
乔治 有 其他 突然 和 生动 洞察力 的 这 踉跄 - 积木 那
[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmɔːrəl][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
stood in the way of her moral education .
站立 在 这 方式 的 她 道德 教育 .

乔治突然又深刻地意识到，阻碍她接受道德教育的障碍是什么。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] ,
“ I would rather , little one , ” he said gravely ,
“ 我 会 相当 , 小的 一 , ” 他 说 严重地 ,

“我宁愿这样，孩子，”他严肃地说。

" [pæs] [deɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɜːri] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [ðæn; ðən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ]
" pass days full of worry and nights without sleep than think it possible you
" 经过 天 满的 的 担心 和 夜晚 没有 睡觉 比 思考 它 可能的 你

[kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
could tell me a falsehood .
可以 告诉 我 一个 谬误 .

"我宁愿日夜忧虑，彻夜难眠，也不愿相信你会对我说谎。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [læft] .
" She looked in his face wonderingly , and then patted his cheek and laughed .
" 她 看起来 在 他的 脸 惊奇地 , 和 然后 轻拍 他的 脸颊 和 笑了 .

她疑惑地看着他的脸，然后拍了拍他的脸颊，笑了。

" [wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['fɔːlsˌhʊdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [ðen]
" Well , I don't want to tell you falsehoods , " she said indifferently , and then
" 出色地 , 我 不 想 到 告诉 你 谎言 , " 她 说 漠不关心 , 和 然后

[pɔːzd] ,
paused ,
暂停 ,

"嗯，我不想对你说谎，"她冷淡地说，然后停顿了一下。

['hævɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pæstaɪm] [ɪn] ['brʌʃɪŋ] [ʌp]
having at that moment discovered a new and delightful pastime in brushing up
拥有 在 那 片刻 发现 一个 新的 和 愉快 消遣 在 刷牙 向上

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ,
his moustache the wrong way with her finger ,
他的 胡子 这 错误的 方式 和 她 手指 ,

就在这时，她发现了一种新的、令人愉悦的消遣方式，那就是用手指反着拂他的胡子。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
and laughing at the effect .
和 笑 在 这 影响 .

然后嘲笑这种效果。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊθ] [juːv] [gɑːt] !
" What a beautiful mouth you've got !
" 什么 一个 美丽的 嘴 你已经 得到 !

"你的嘴真漂亮！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" she exclaimed suddenly , in ardent and sincere admiration .
" 她 惊呼 突然 , 在 热心 和 真诚 钦佩 .

"她突然惊呼道，语气中充满了热情和真挚的钦佩。"

" [its] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [maɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['duːbiəsli] ,
" It's smaller than mine , I think , " she continued dubiously ,
" 它是 较小的 比 矿 , 我 思考 , " 她 持续 可疑地 ,

"我觉得它比我的小，"她半信半疑地继续说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ['greɪvli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]
and she proceeded gravely to take the measurement of the one against the
和 她 继续 严重地 到 拿 这 测量 的 这 一 反对 这

['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

于是她神情严肃地开始将两者进行比较。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [meɪd]
with a wicked look out of her eyes as they came close to his which made
和 一个 邪恶 看 出去 的 她 眼睛 作为 他们 来了 关闭 到 他的 哪个 制成
[dʒɔːrdʒ] [sə'spekt] [waɪl] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
George suspect while he yielded to the temptation ,
乔治 怀疑 尽管 他 产生 到 这 诱惑 ，

当她靠近他时，她眼中闪过一丝邪恶的光芒，这让乔治起了疑心，但他最终还是屈服于诱惑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] [fɔːrmd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ]
that it had been deliberately formed to put an end to a discussion which
那 它 有 到过 故意地 形成 到 放 一个 结尾 到 一个 讨论 哪个
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [faʊnd] ['veri] ['tiːdiəs] .
the little lady found very tedious .
这 小的 女士 成立 非常 乏味 .

原来，这是故意安排的，目的是为了结束这场令这位小女士感到非常无聊的讨论。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði]['mɔːrəl]['faɪbər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɪts]
The moral fibre of a man as deeply in love as George was is not at its
这 道德 纤维 的 一个 男人 作为 深 在 爱 作为 乔治 曾是 是 不是 在 它是
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] .
strongest on his wedding day .
最强 在 他的 婚礼 天 .

像乔治这样深爱着心爱之人的男人，在婚礼当天，他的道德品质往往不会达到最坚强的程度。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl] ['duːtiz] ,
So he gave up in despair his first lesson in the moral duties ,
所以 他 给予 向上 在 绝望 他的 第一的 课 在 这 道德 职责 ，

于是，他绝望地放弃了学习道德义务的第一课。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌtʃ] ['prɪti] ['bæb(ə)l][æz; əz] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ɔːl]
and whispered to her such pretty babble as comes up to the lips of all
和 低声说道 到 她 这样的 漂亮的 潺潺 作为 来 向上 到 这 嘴唇 的 全部
['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpinəs] ,
lovers in the first day of their happiness ,
恋人 在 这 第一的 天 的 他们的 幸福 ，

然后，他对着她低语着所有恋人在幸福的第一天都会说的那些甜言蜜语。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət] [ɔːl] ['ɪʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ]
and , being perfectly happy and inclined at all issues to be satisfied with
和 ， 存在 完美 快乐的 和 倾斜 在 全部 问题 到 是 使满意 和
[hɪz; ɪz] ['bɑːrgən] ,
his bargain ,
他的 便宜货 ，

而且，他对自己的交易非常满意，在所有方面都倾向于感到高兴，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['braɪdz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] -
it was some time before he noticed that his bride's interest in his love -
它 曾是 一些 时间 前 他 注意到 那 他的 新娘的 兴趣 在 他的 爱 -
['præt(ə)l][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] ,
prattle was growing fainter and fainter ,
喋喋不休 曾是 生长 较暗 和 较暗 ，

过了一段时间，他才注意到新娘对他的甜言蜜语越来越不感兴趣了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [geɪv] [mɔːr] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
until at last she scarcely gave more , as her share of the conversation ,
直到 在 最后的 她 几乎 给予 更多的 ， 作为 她 分享 的 这 对话 ，

最后，她几乎不再参与谈话了。

[ðæn; ðən]	[æn; ən]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[nɑːd]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['wɪri]	['lɪt(ə)l]	[smaɪl]	.
than	**an**	**occasional**	**nod**	**or**	**a**	**weary**	**little**	**smile**	**.**
比	一个	偶然	点头	或者	一个	厌倦	小的	微笑	.

与其说是偶尔的点头或疲惫的微笑，不如说是其他的回应。

“	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['taɪərd]	,	['dɪrɪst]	?
“	**Are**	**you**	**tired**	**,**	**dearest**	**?**
“	是	你	疲劳的	,	亲爱的	?

“亲爱的，你累了吗？”

”	[hiː; hi]	[æskt]	[sə'lɪsɪtəsli]	,	['weɪkənɪŋ]	['sʌd(ə)nli]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kɑːnʃəsnəs]	[ðæt]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[wel]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,
”	**he**	**asked**	**solicitously**	**,**	**wakening**	**suddenly**	**to**	**a**	**consciousness**	**that**	**all**	**was**	**not**	**well**	**with**	**her**	**,**
”	他	问	殷勤	,	觉醒	突然	到	一个	意识	那	全部	曾是	不是	出色地	和	她	,

他关切地问道，突然意识到她身体出了问题。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[muːv]	['restləsli]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	,
as	**she**	**began**	**to**	**move**	**restlessly**	**about**	**in**	**his**	**arms**	**,**
作为	她	开始	到	移动	躁动不安	关于	在	他的	武器	,

当她在他怀里开始不安地扭动时，

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[rəʊvd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɜːr; hər]	[ə'tenʃ(ə)n]	[fɪkst]	[ɑːn]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['seɪɪŋ]	.
and	**her**	**eyes**	**roved**	**round**	**the**	**room**	**as**	**if**	**she**	**found**	**it**	**impossible**	**to**	**keep**	**her**	**attention**	**fixed**	**on**	**what**	**he**	**was**	**saying**	**.**
和	她	眼睛	漫游	圆形的	这	房间	作为	如果	她	成立	它	不可能的	到	保持	她	注意力	固定的	在	什么	他	曾是	说	.

她的目光在房间里四处游移，似乎无法集中注意力听他说话。

“	[noʊ]	,	[noʊ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	['heɪstɪli]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[klɑːspt]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[ə'gen]	,
“	**No**	**,**	**no**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**hastily**	**,**	**and**	**she**	**clasped**	**her**	**arms**	**round**	**his**	**neck**	**again**	**,**
“	不	,	不	,	”	她	回答	草草	,	和	她	紧握	她	武器	圆形的	他的	脖子	再次	,

“不，不，”她急忙回答，然后再次搂住他的脖子。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋkt]	[səb'saɪdns,ˈsʌbsɪdns]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['aʊtˌbɜːsts]	[ʌv; əv]	[spɑːn'teɪniəs]	[ə'fekʃ(ə)n]	.
but	**with**	**a**	**distinct**	**subsidence**	**of**	**her**	**first**	**outbursts**	**of**	**spontaneous**	**affection**	**.**
但	和	一个	清楚的	地面沉降	的	她	第一的	爆发	的	自发的	感情	.

但随后她最初那种自发流露的爱意明显减少了。

[dʒɔːrdʒ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'lɑːrmd]	.
George	**began**	**to**	**be**	**alarmed**	**.**
乔治	开始	到	是	惊慌	.

乔治开始感到担忧。

[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	['taɪərd]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[ɔːl'redi]	?
Was	**she**	**tired**	**of**	**him**	**already**	**?**
曾是	她	疲劳的	的	他	已经	?

她是不是已经厌倦他了？

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , [tʃaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [faɪnd][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] ['ɜːrksəm] [wɪ'ðɪn] [ten] ['aʊərz] [ʌv; əv]
Could she , child as she was , find his caresses irksome within ten hours of
可以 她 , 孩子 作为 她 曾是 , 寻找 他的 爱抚 烦人的 之内 十 小时 的
[hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ?
her wedding ?
她 婚礼 ?

她当时还是个孩子，难道在婚礼后的十个小时内就觉得他的爱抚令人厌烦了吗？

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz]['fænsi] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər]
He tried to persuade himself that it was only his fancy which made her
他 尝试 到 说服 他自己 那 它 曾是 仅有的 他的 想要 哪个 制成 她
[smɔːl] [feɪs] [lʊk] [drɔːn] [ænd; ənd] ['wɪri] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] ,
small face look drawn and weary in the warm soft light of the afternoon sun ,
小的 脸 看 绘制 和 厌倦 在 这 温暖的 柔软的 光 的 这 下午 太阳 ,

他试图说服自己，只是他的错觉才觉得她在午后温暖柔和的阳光下显得憔悴疲惫。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pʌkəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [laɪk] [ðə; ði] [prɪ'mɑːnɪtɔːri]
until he noticed some little puckers about her mouth like the premonitory
直到 他 注意到 一些 小的 皱眉 关于 她 嘴 喜欢 这 预兆
['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [terz] .
symptoms of a child's outburst of tears .
症状 的 一个 孩子的 爆发 的 眼泪 .

直到他注意到她嘴角微微抽动，像是孩子即将哭出来的预兆。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [nuːnə] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [tel] [ˌem 'iː] ?
“ What is it , Nouna , my darling , tell me ?
“ 什么 是 它 , 努纳 , 我的 亲爱的 , 告诉 我 ?

“诺娜，我的宝贝，告诉我，到底发生了什么事？”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['tendərli] .
” he whispered tenderly .
” 他 低声说道 温柔地 .

他温柔地低语道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['fiːbli] , [bʌt; bət] [ðen] , [hɜːr; hər] ['stedfæstnəs] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ,
She shook her head feebly , but then , her steadfastness giving way ,
她 摇晃 她 头 虚弱地 , 但 然后 , 她 坚定不移 给予 方式 ,

她无力地摇了摇头，但随后，她的坚定意志也动摇了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] ['mɝːmɚd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] ['broʊkən] [vɔɪs]
she put up her lips to his ear , and murmured in a shamefaced broken voice
她 放 向上 她 嘴唇 到 他的 耳朵 , 和 低声说道 在 一个 羞愧 破碎的 嗓音
:
:
:

她将嘴唇凑到他耳边，羞愧地低声说道：

“ [aɪm][soʊ] ['hʌŋgri] ! ”
“ I'm so hungry ! ”
“ 我是 所以 饥饿的 ! ”

“我好饿啊！”

“ ['hʌŋgri] !
“ Hungry !
“ 饥饿的 !

“饥饿的！

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] .
” he repeated with a great shock .
” 他 重复 和 一个 伟大的 震惊 .

他震惊地重复道。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪmpər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
“ Yes , ” answered she , beginning to whimper now that the effort was over ,
“ 是的 ， ” 回答 她 ， 开始 到 呜咽 现在 那 这 努力 曾是 超过 ，
[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [meɪd] .
and the confession made .
和 这 忏悔 制成 .

“是的，”她回答道，现在努力结束了，坦白也说出口了，她开始呜咽起来。

“ [aɪ][.əuvə'slept][maɪ'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['brekfəst]
“ I overslept myself this morning , and had to come away without any breakfast
“ 我 睡过头了 我 这 早晨 ， 和 有 到 来 离开 没有 任何 早餐
.
.
.

“我今天早上睡过头了，没吃早饭就走了。”

[ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪni][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ɡɑːt] [hɪr] ,
And I ate all those little tiny sandwiches as soon as I got here ,
和 我 吃 全部 那些 小的 微小的 三明治 作为 很快 作为 我 得到 这里 ，

我一到这里就把那些小三明治全吃光了。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [ɪkˈsept] [stˈrə] — - !
and I've had nothing since except stra — awberries !
和 我已经 有 没有什么 自从 除了 stra — - !

从那以后，我除了草莓什么也没吃过！

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈklaɪmæks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [teɪl] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] ,
” At this climax of her tale of distress she broke down ,
” 在 这 高潮 的 她 故事 的 痛苦 她 打破 向下 ，

“在她讲述悲惨遭遇的高潮时，她崩溃了，

[ænd; ənd] [ˈsɒbd] [ˈdʒentli] [waɪl] [dʒɔːrdʒ] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ]
and sobbed gently while George picked her up in his arms , and carrying
和 啜泣 轻轻地 尽管 乔治 挑选 她 向上 在 他的 武器 ， 和 携带
[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [bel] ,
her to the bell ,
她 到 这 钟 ，

她轻轻啜泣着，乔治把她抱起来，抱着她走到铃响的地方。

[ræŋ] [ˈvaɪələntli] .
rang violently .
响铃 暴力 .

铃声剧烈响起。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] ?
“ What would you like , my dearest ?
“ 什么 会 你 喜欢 ， 我的 亲爱的 ？

“亲爱的，你想要什么？”

” [hiː; hi] [æskt] , [wen] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [suːˈpɪriər] [ˈkriːtʃər] [ɪnˈdiːd] ,
” he asked , when the landlady , who was a very superior creature indeed ,
” 他 问 ，什么时候 这 房东 ， WHO 曾是 一个 非常 优越的 生物 的确 ，

“他问道，这时房东太太——她确实是一位非常高贵的人——

[bʌt; bət] [huː] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [braɪd] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈdoʊn] [ðə; ði] [ˌkɑːndɪˈsenʃn]
but who felt that a bride was interesting enough to condone the condescension
但 WHO 毛毡 那 一个 新娘 曾是 有趣的 足够的 到 宽恕 这 居高临下
, [əˈpɪrd] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
, appeared in person .
， 出现 在 人 .

但那些觉得新娘足够有趣，可以容忍这种居高临下的态度的人，会亲自到场。

“ [oʊ] , [sʌm; səm] [tiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] [tiː] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən]
“ Oh , some tea , I should like some tea , and — and anything I can
“ 哦 , 一些 茶 , 我 应该 喜欢 一些 茶 , 和 — 和 任何事物 我 能
[hæv; həv] [æt; ət] [wʌns] ! ”
have at once ! ”
有 在 一次 ! ”

“哦，来点茶，我想喝点茶，还有——还有什么能一次性给我的！”

“ [wʌt] [kæn; kən] [maɪ] [waɪf] [hæv; həv] [æt; ət] [wʌns] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] ,
“ What can my wife have at once ? ” asked George ,
“ 什么 能 我的 妻子 有 在 一次 ? ” 问 乔治 ,

“我妻子可以一次要哪些东西？”乔治问道。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌzbəndz] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] “ [maɪ] [waɪf] . ”
with all a young husband's joy in the words “ my wife . ”
和 全部 一个 年轻的 丈夫的 喜悦 在 这 字 “ 我的 妻子 . ”

带着年轻丈夫对“我的妻子”这几个字的全部喜悦。

“ [wel] , [sɜːr] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːp] ?
“ Well , sir , would she like a chop ?
“ 出色地 , 先生 , 会 她 喜欢 一个 劈 ?

“先生，她想吃块排吗？”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['fænsi] [ə; eɪ] [tʃɑːp] ? ”
Do you think , ma'am , you could fancy a chop ? ”
做 你 思考 , 女士 , 你 可以 想要 一个 劈 ? ”

夫人，您想吃块牛排吗？

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːp] !
“ Oh , yes , I should like a chop !
“ 哦 , 是的 , 我 应该 喜欢 一个 劈 !

“哦，是的，我应该吃块肉排！”

” [kraɪd] [pʊr] [nuːnə] ['hʌŋgrəli] , ['ræðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
” cried poor Nouna hungrily , rather to the surprise , even then , of her husband
” 哭 贫穷的 努纳 饥饿地 , 相当 到 这 惊喜 , 甚至 然后 , 的 她 丈夫
,
,
,

“可怜的努娜饿极了！”她饥饿地喊道，这让她的丈夫当时也颇感意外。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [prɪ'perd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] ,
who was more prepared to hear her ask for the wing of a partridge ,
WHO 曾是 更多的 准备 到 听到 她 问 为了 这 翼 的 一个 鹧鸪 ,

谁更能预料到她会要求得到一只鹧鸪的翅膀？

[ɔːr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['plʌvəz] - [egz] .
or a couple of plovers ' eggs .
或者 一个 夫妻 的 鸻 - 鸡蛋 .

或者几枚鸻鸟蛋。

[ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
Upon reflection , however ,
之上 反射 , 然而 ,

然而，仔细想想，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [smɔːl] [ænd; ənd] ['deɪnti] -
it could not but occur to him that even a particularly small and dainty -
它 可以 不是 但 发生 到 他 那 甚至 一个 特别 小的 和 纤巧 -
['lʊkɪŋ] [braɪd] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [niːd] [sʌm; səm]['sɑːlɪd] [fuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
looking bride may reasonably be expected to need some solid food between the
寻找 新娘 可能 合理 是 预期的 到 需要 一些 坚硬的 食物 之间 这
['aʊərz] [ʌv; əv] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kloʊz] [ə'pɑːn][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
hours of half - past seven in the morning and close upon six in the afternoon ,
小时 的 一半 - 过去的 七 在 这 早晨 和 关闭 之上 六 在 这 下午 ,

他不禁想到，即使是身材娇小、容貌姣好的新娘，在早上七点半到下午六点之间也需要吃些固体食物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['idiətsi] [ɪn][nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['prɑːpər] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
and he lamented his own idiotcy in not making proper provision for this .
和 他 哀叹 他的 自己的 白痴 在 不是 制作 恰当的 条款 为了 这 .

他懊悔自己愚蠢，没有为此做好充分准备。

[ðə; ði]['lændleɪdi] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər] ['ɡræntɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
The landlady , who had taken for granted , on receiving no orders for dinner ,
这 房东 , WHO 有 已采取 为了 的确 , 在 接收 不 订单 为了 晚餐 ,

房东太太一直以为晚餐生意会一直好，但当晚却没有收到任何订单时，

[ðæt] [hɜːr; hər] [nuː] ['lɔdʒəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [daɪn] [aʊt] , [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['enərdʒi] [ɑːn]
that her new lodgers intended to dine out , behaved with great energy on
那 她 新的 房客 故意的 到 用餐 出去 , 表现 和 伟大的 活力 在
[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [mis'teik] .
discovering the mistake .
发现 这 错误 .

她的新房客原本打算外出就餐，发现错误后表现得非常兴奋。

[wɪ'ðaʊt] [ə'blaɪdʒɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] ['veri] [lɔːŋ] ,
Without obliging them to wait very long ,
没有 乐于助人 他们 到 等待 非常 长的 ,

在不让他们等待太久的情况下，

[ʃiː; ʃi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] “ [tʃɑːp] ” ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['temptɪŋ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kʌtlits] [ænd; ənd] [pɑːmz]
she translated “ chop ” into a very tempting dish of cutlets and pommes
她 翻译 “ 劈 ” 进入 一个 非常 诱人的 盘子 的 肉饼 和 苹果
- ,
sautées ,
- ,

她把“chop”翻译成了一道非常诱人的菜肴：肉排和炒土豆。

[ænd; ənd] ['sʌplɪmentɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑːrt] , [sent] [fɔːr; fər] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - ,
and supplemented that with a tart , sent for hastily from a pastrycook's ,
和 补充 那 和 一个 酸 , 发送 为了 草草 从 一个 - ,

然后又匆匆从糕点师那里订了一个馅饼作为佐餐。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'pæst] [nuːnə] [ɡɑːt] [ʌp'rɔːriəsli] ['hæpi] ,
in the enjoyment of which repast Nouna got uproariously happy ,
在 这 享受 的 哪个 餐饮 努纳 得到 哄堂大笑 快乐的 ,

努娜享用这顿饭时高兴得哈哈大笑。

[ænd; ənd][toʊld] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['biːɪŋ] ['mærid] [wʌz; wəz] “ ['lʌvli] .
and told George that she thought being married was “ lovely .
和 讲述 乔治 那 她 想法 存在 已婚 曾是 “ 迷人的 .

她告诉乔治，她觉得结婚“很美好”。

” [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr'self] [kɔːld] “ ['mɪsɪz] . ['lɔːrɪstən] ” [baɪ][ðə; ði]['lændleɪdi] [huː] [keɪm] [ʌp] [ɑː'stensəbli]
” To hear herself called “ Mrs . Lauriston ” by the landlady who came up ostensibly
” 到 听到 她自己 称为 “ 太太 . 劳里斯顿 ” 经过 这 房东 WHO 来了 向上 表面上
[tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] ,
to apologise ,
到 道歉 ,

“听到那位表面上是来道歉的房东太太称呼她为‘劳里斯顿太太’，

[bʌt; bət] ['riːəli] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪd] ,
but really to get another look at the little bride ,
但 真的 到 得到 其他 看 在 这 小的 新娘 ,

但其实是为了再看一眼小新娘，

[θruː] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃən]
threw her into such ecstasies of delight that she could not answer any question
扔 她 进入 这样的 狂喜 的 喜 那 她 可以 不是 回答 任何 问题
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['mædʒɪk] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] .
to which those magic words were added .
到 哪个 那些 魔法 字 是 额外 .

这让她欣喜若狂，以至于她无法回答任何与这句神奇话语有关的问题。

[wen] [ðə; ði] ['paɪnæp(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ʌn'tʌtʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ]
When the pineapple , which she had left untouched because she did not know how
什么时候 这 菠萝 , 哪个 她 有 左边 未受触碰 因为 她 做过 不是 知道 如何
[tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,
to handle it ,
到 处理 它 ,

她一直没动那个菠萝，因为她不知道该怎么处理它。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
was placed upon the table ,
曾是 放置 之上 这 桌子 ,

被放在桌子上，

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] ” [huː] , [ʃiː; ʃi]
the servant asked what was to be done with “ the black woman ” who , she
这 仆人 问 什么 曾是 到 是 完毕 和 “ 这 黑色的 女士 ” WHO , 她
[sed] ,
said ,
说 ,

仆人问该如何处置“那个黑人妇女”，她说：

[wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] “ [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
was becoming very restless and unhappy , and wanted to see “ her little
曾是 成为 非常 不安 和 不开心 , 和 通缉 到 看 “ 她 小的
[mɪsiː] ['mɪstrəs] . ”
missee mistress . ”
错视 情妇 . ”

她变得非常焦躁不安，很不开心，想要见“她的小情妇”。

“ [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [nuːnə] ['kwɪkli] .
“ Let her come up at once , ” said Nouna quickly .
“ 让 她 来 向上 在 一次 , ” 说 努纳 迅速地 .

“让她马上上来，”努娜急忙说道。

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Then , as soon as the maid had shut the door ,
然后 , 作为 很快 作为 这 女佣 有 关闭 这 门 ,

然后，女佣刚一关上门，

[ʃiː; ʃi]	[θruː]	[hɜːr'self]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	['hʌzbəndz]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[koʊks]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[let]
she	**threw**	**herself**	**into**	**her**	**husband's**	**arms**	**and**	**began**	**to**	**coax**	**him**	**to**	**let**
她	扔	她自己	进入	她	丈夫的	武器	和	开始	到	哄	他	到	让

-	[steɪ]	.
Sundran	**stay**	**.**
-	停留	.

她扑进丈夫的怀里，开始恳求他让桑德兰留下来。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[dʒɔːrdʒ]	['ɔbdʒiktid]	[ɪn]	[ðə; ði]	['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]	['mænər]	;	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['bɛgd]	[soʊ]	[hɑːrd]	,
To	**this**	**George**	**objected**	**in**	**the**	**strongest**	**manner**	**;**	**but**	**she**	**begged**	**so**	**hard**	**,**
到	这	乔治	反对	在	这	最强	方式	;	但	她	乞求	所以	难的	,

对此，乔治强烈反对；但她苦苦哀求，

[ʃiː; ʃi]	[ə'ʃʊrd]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	['pleɪntɪvli]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[juːst]	[tuː; tə]	['weɪtɪŋ]	[ɑːn]	[hɜːr'self]	,
she	**assured**	**him**	**so**	**plaintively**	**that**	**she**	**was**	**not**	**used**	**to**	**waiting**	**on**	**herself**	**,**
她	保证	他	所以	哀怨地	那	她	曾是	不是	用过的	到	等待	在	她自己	,

她哀怨地向他保证，她不习惯自己照顾自己。

['skaʊtɪŋ]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[rɪ'pleɪs]	[hɜːr; hər]	[meɪd]	,
scouting	**the**	**idea**	**that**	**he**	**could**	**replace**	**her**	**maid**	**,**
侦察	这	主意	那	他	可以	代替	她	女佣	,

他琢磨着自己或许可以取代她的女佣。

[ænd; ənd]	[ri'maindɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[terz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪ'fjuːz]	[hɜːr; hər]
and	**reminding**	**him**	**with**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**that**	**he**	**could**	**not**	**refuse**	**her**
和	提醒	他	和	眼泪	在	她	眼睛	那	他	可以	不是	拒绝	她

[fɜːrst]	[rɪ'kwest]	['æftər]	['liːvɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ə'loʊn]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['wedɪŋ]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]
first	**request**	**after**	**leaving**	**her**	**alone**	**on**	**her**	**wedding**	**day**	**and**	**returning**	**to**
第一的	要求	后	离开	她	独自的	在	她	婚礼	天	和	返回	到

[meɪk]	[hɜːr; hər]	[kraɪ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	,
make	**her**	**cry**	**as**	**he**	**had**	**done**	**,**
制作	她	哭	作为	他	有	完毕	,

她含着泪提醒他，在他把她独自留在婚礼当天，又回来让她哭泣之后，他不能拒绝她的第一个请求。

[ðæt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['hʌzbənd]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[stiːl]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðæt]	[moʊst]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]
that	**the**	**young**	**husband**	**could**	**not**	**steel**	**himself**	**to**	**that**	**most**	**desirable**	**point**	**of**
那	这	年轻的	丈夫	可以	不是	钢	他自己	到	那	最多	理想	观点	的

['ɑːbdərəsi]	,
obduracy	**,**
顽固	,

这位年轻的丈夫无法让自己达到那种最理想的顽固境界。

[ænd; ənd]	,	[ɪn'taɪərli]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['ɪnwərd]	[reɪdʒ]	,
and	**,**	**entirely**	**against**	**his**	**will**	**and**	**to**	**his**	**own**	**inward**	**rage**	**,**
和	,	完全	反对	他的	将要	和	到	他的	自己的	向内	愤怒	,

而且，完全违背他的意愿，也激起了他内心的愤怒，

[hiː; hi]	[geɪv]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	-	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	“	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	.
he	**gave**	**permission**	**for**	**Sundran**	**to**	**remain**	**“**	**for**	**a**	**few**	**days**	**.**
他	给予	允许	为了	-	到	保持	“	为了	一个	很少	天	.

他允许桑德兰留下来“几天”。

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[ænd; ənd]	[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]	[treɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪlfl]	[jʌŋ]	['kriːtʃər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]
”	**It**	**was**	**a**	**pretty**	**and**	**characteristic**	**trait**	**in**	**the**	**wilful**	**young**	**creature**	**that**	**she**
”	它	曾是	一个	漂亮的	和	特征	特征	在	这	故意	年轻的	生物	那	她

[klʌŋ]	,
clung	**,**
紧紧抓住	,

“这是这个任性小家伙身上一个漂亮而又典型的特点，她总是紧紧抓住不放。”

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [ik'saitmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,
even in the midst of the novel excitements of her marriage ,
甚至 在 这 中间 的 这 小说 兴奋 的 她 婚姻 ,

即使在她婚姻带来的新鲜刺激之中，

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [sɪns] [hɜːr; hər]
to the old servant who had loved her and served her since her
到 这 老的 仆人 WHO 有 喜爱 她 和 服务 她 自从 她
['beɪbihʊd] ;
babyhood ;
婴儿期 ;

献给那位从她幼年起就爱她、服侍她的老仆人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [kɔːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [peɪn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
but it could not but cause the young husband pain and even a feeling
但 它 可以 不是 但 原因 这 年轻的 丈夫 疼痛 和 甚至 一个 感觉
[ə'kɪn][tuː; tə] ['dʒeləsi] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [naʊ]
akin to jealousy to learn that he was not all to her that she just now
类似的 到 妒忌 到 学习 那 他 曾是 不是 全部 到 她 那 她 只是 现在
[wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was to him .
曾是 到 他 .

但得知自己对她而言并非她对他而言的全部，这无疑会让这位年轻的丈夫感到痛苦，甚至产生类似嫉妒的感觉。

[hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmənz] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [θæŋks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He bore the Indian woman's blessings and thanks as well as he could ,
他 钻孔 这 印度 女性的 祝福 和 谢谢 作为 出色地 作为 他 可以 ,

他尽力接受了那位印度妇女的祝福和感谢。

[wen] [nuːnə] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] ['mɪstər] .
when Nouna embraced her and told her that she must love Mr .
什么时候 努纳 拥抱 她 和 讲述 她 那 她 必须 爱 先生 .
['lɔːrɪstən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] ,
Lauriston , he was good ,
劳里斯顿 , 他 曾是 好的 ,

当努娜拥抱她并告诉她她必须爱上劳里斯顿先生时，他是个好人。

[nɑːt] [laɪk] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] [steɪ] .
not like other Englishmen , and he would let her stay .
不是 喜欢 其他 英国人 , 和 他 会 让 她 停留 .

他不像其他英国人那样，他会让她留下来。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [juːst] [tuː; tə] ['mænɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , ” ['mɝːmɚd] [pʊr]
“ For a few days , until she gets used to managing for herself , ” murmured poor
“ 为了 一个 很少 天 , 直到 她 获得 用过的 到 管理 为了 她自己 , ” 低声说道 贫穷的
[dʒɔːrdʒ] [ɪksplænə'tɔːrɪli] .
George explanatorily .
乔治 解释性地 .

“就几天时间，等她习惯自己照顾自己再说，”可怜的乔治喃喃解释道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['wʊmən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [hɪr] [ɔːr][tuː; tə] [hiːd] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] .
But the excited woman refused to hear or to heed this provision .
但 这 兴奋的 女士 拒绝 到 听到 或者 到 注意 这 条款 .

但激动的女子拒绝听从或遵守这一规定。

[hiː; hi] [wɪʃt] - [ɪn] — ['ɪndiə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər] ; [fɔːr; fər] [nuːnə] ,
He wished Sundran in — India within the next half hour ; for Nouna ,
他 希望 - 在 — 印度 之内 这 下一个 一半 小时 ; 为了 努纳 ,

他希望桑德兰能在半小时内抵达印度；至于努娜，

[ɪn]	[huːz]	[maɪnd]	[ðə; ði]	[ˈkɑːnʃəsnəs]	[ðæt]	[baɪ]	[ˈmæriŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ɪˈrevəkəb(ə)l]	,	[nɑːt]	[jet]	[ˈfʊli]	[ˌʌndərˈstʊd]	,
in	**whose**	**mind**	**the**	**consciousness**	**that**	**by**	**marrying**	**she**	**had**	**done**	**something**	**irrevocable**	**,**	**not**	**yet**	**fully**	**understood**	**,**
在	谁	头脑	这	意识	那	经过	结婚	她	有	完毕	某物	不可撤销的	,	不是	然而	完全	理解	,

她心中隐隐意识到，结婚让她做了一件无法挽回的事情，但她对此还没有完全理解。

[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[ˈweɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈtʃaɪldɪʃ]	[dred]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[klɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	,
was	**just**	**waking**	**a**	**childish**	**dread**	**which**	**made**	**her**	**cling**	**to**	**the**	**old**	**,**
曾是	只是	醒来	一个	幼稚	恐惧	哪个	制成	她	黏着	到	这	老的	,

那只是唤醒了她孩童般的恐惧，让她紧紧抓住旧事物不放。

[wel]	-	[noʊn]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[nuː]	[təˈnæsəti]	,	[ɪnˈsɪstɪd]	[ɑːn]	[rɪˈteɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈɪndiən]	[ʌp]	[sterz]	,
well	**-**	**known**	**face**	**with**	**a**	**new**	**tenacity**	**,**	**insisted**	**on**	**retaining**	**the**	**Indian**	**up**	**stairs**	**,**
出色地	-	已知	脸	和	一个	新的	韧性	,	坚持	在	保留	这	印度	向上	楼梯	,

这位知名人士带着新的韧性，坚持要保留楼上的印度人。

[ænd; ənd]	[æskt]	[hɜːr; hər]	[ɔːl]	[ˈsɔrts]	[ʌv; əv]	[əˈfekʃənət]	[ˈkwestʃənz]	[kənˈsɜːrnɪŋ]	“	[ˈmæmi]	[ˈelɪs]	,	”	[huː]	,	[ʃiː; ʃi]	[ˈlɜːrnɪd]	,
and	**asked**	**her**	**all**	**sorts**	**of**	**affectionate**	**questions**	**concerning**	**“**	**Mammy**	**Ellis**	**,**	**”**	**who**	**,**	**she**	**learned**	**,**
和	问	她	全部	排序	的	亲热	问题	有关	“	妈咪	埃利斯	,	”	WHO	,	她	学习	,

她问了她各种各样关于“艾利斯妈妈”的充满爱意的问题，她后来才知道，

[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[fraɪt]	[əˈbaʊt]	[hɜːr; hər]	,
had	**been**	**in**	**a**	**great**	**fright**	**about**	**her**	**,**
有	到过	在	一个	伟大的	惊吓	关于	她	,

我一直很担心她，

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈkʌmfətid]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈletər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes]	,	[huː]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
but	**had**	**been**	**comforted**	**by**	**a**	**letter**	**from**	**the**	**Countess**	**,**	**who**	**,**	**she**	**said**	**,**
但	有	到过	安慰	经过	一个	信	从	这	伯爵夫人	,	WHO	,	她	说	,

但她收到了一封伯爵夫人的来信，信中说，这让她感到安慰。

[hæd; həd]	[ˈtriːtɪd]	[hɜːr; hər]	[ˈveri]	[ˈhænsəmli]	.
had	**treated**	**her**	**very**	**handsomely**	**.**
有	治疗	她	非常	英俊地	.

他待她非常优厚。

[nuːnə]	,	[huːz]	[smaɪlz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈbɔːrdərz]	[ʌv; əv]	[terz]	[ɔːl]	[deɪ]	,
Nouna	**,**	**whose**	**smiles**	**had**	**been**	**on**	**the**	**borders**	**of**	**tears**	**all**	**day**	**,**
努纳	,	谁	微笑	有	到过	在	这	边界	的	眼泪	全部	天	,

努娜一整天都强颜欢笑，泪水在眼眶里打转。

[kraɪd]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ˈmenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈmʌðər]	,
cried	**a**	**little**	**at**	**this**	**mention**	**of**	**her**	**mother**	**,**
哭	一个	小的	在	这	提到	的	她	母亲	,

听到母亲的名字，她不禁潸然泪下。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ˈlʊkɪŋ]	[ʌp]	[əˈgen]	[ˈæftər]	[ˈdraɪɪŋ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[faʊnd]	[ðæt]	-	,
and	**on**	**looking**	**up**	**again**	**after**	**drying**	**her**	**eyes**	**found**	**that**	**Sundran**	**,**
和	在	寻找	向上	再次	后	烘干	她	眼睛	成立	那	-	,

擦干眼睛后，她再次抬起头，发现桑德兰

[ˈweðər]	[ɔːr]	[nɑːt]	[ˈæktɪŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[mjuːt]	[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]	[frʌm; frəm]	[dʒɔːrdʒ]	,	[hæd; həd]	[dɪˈskriːtli]	[rɪˈtaɪərd]	.
whether	**or**	**not**	**acting**	**on**	**a**	**mute**	**suggestion**	**from**	**George**	**,**	**had**	**discreetly**	**retired**	**.**
无论	或者	不是	表演	在	一个	沉默的	建议	从	乔治	,	有	谨慎地	退休	.

无论是否出于乔治的无声暗示，他都悄悄地退休了。

[hɜːr; hər] [terz] ['siːst] ['ɪnstəntli] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrsəri] ['taɪrənt] [wen] “
Her tears ceased instantly , like those of a naughty little nursery tyrant when “
她 眼泪 停止 即刻 , 喜欢 那些 的 一个 淘气 小的 苗圃 暴君 什么时候 “
['pɑːpə] ” [kʌmz] [ɪn] ;
papa ” comes in ;
爸爸 ” 来 在 ;

她的眼泪立刻止住了，就像一个调皮的小暴君在“爸爸”进来时一样；

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,
and George ,
和 乔治 ,

还有乔治，

[rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli]
respecting this sudden shyness of a girl whose heart he knew he had scarcely
尊重 这 突然 害羞 的 一个 女孩 谁 心 他 知道 他 有 几乎
[æz; əz] [jet] [hæf] ['kɔŋkəd] ,
as yet half conquered ,
作为 然而 一半 征服 ,

他尊重这位女孩突然表现出的羞涩，因为他知道自己才刚刚征服了她的一半芳心。

[went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
went straight to the piano , opened it ,
去 直的 到 这 钢琴 , 打开 它 ,

径直走到钢琴前，打开琴盖，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [lʌv] - ['sɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['ɪmprəvaɪzd]
and began to sing snatches of love - songs to a very fair improvised
和 开始 到 唱歌 抢夺 的 爱 - 歌曲 到 一个 非常 公平的 即兴发挥
[ə'kʌmpənimənt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [les] [əb'truːsɪv] ['mænər] .
accompaniment by way of paying his court to her in a less obtrusive manner .
伴奏 经过 方式 的 付费 他的 法庭 到 她 在 一个 较少的 碍眼的 方式 .

他开始哼唱一些情歌，并配上即兴演奏的优美旋律，以此来以一种不那么引人注目的方式向她表达爱意。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['ædmərəbli] .
The device succeeded admirably .
这 设备 成功了 令人钦佩地 .

该设备运行得非常成功。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] .
George was by no means a great singer .
乔治 曾是 经过 不 方法 一个 伟大的 歌手 .

乔治绝非一位伟大的歌手。

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['bærɪtoʊn] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv][nɑːn] - [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]
A respectable baritone voice in a perfect state of non - cultivation is a very
一个 可敬 男中音 嗓音 在 一个 完美的 状态 的 非 - 栽培 是 一个 非常
['kɑːmən] [gɪft] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] [men] ;
common gift among young men ;
常见的 礼物 之中 年轻的 男人 ;

拥有一副未经雕琢、浑然天成的浑厚男中音，是年轻人的常见天赋；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['poʊətri] [ə'weɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] - [naɪt]
but there was enough passion and poetry awake in his heart to - night
但 那里 曾是 足够的 热情 和 诗 醒 在 他的 心 到 - 夜晚
[fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
for a suggestion of something more interesting than the
为了 一个 建议 的 某物 更多的 有趣的 比 这
[ˌstreɪt'fɔːrwərd] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪŋɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə]
straightforward bawling of the ordinary singing Englishman to find its way to
直截了当 嚎啕大哭 的 这 普通的 歌唱 英国人 到 寻找 它是 方式 到
[hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]['vaɪbreɪt][ɪn][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv] “ ['leɪdi] ,
his lips and vibrate in the notes of “ Lady ,
他的 嘴唇 和 颤动 在 这 笔记 的 “ 女士 ,

但今晚他心中唤醒了足够的激情和诗意，足以让他萌生出比普通英国歌手直白的歌声更有趣的想法，让他唱出《女士》这首歌，并在歌声中颤动起来。

[weɪk] , [braɪt] [stɑːrz][ɑːr; ər] ['biːmɪŋ] .
wake , bright stars are beaming .
唤醒 , 明亮的 明星 是 光芒四射 .

醒来，繁星闪耀。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [wel] ['oʊpən][tuː; tə] ['evri] [saʊnd] [bɪ'haɪnd]
” It is needless to say that his ears were well open to every sound behind
” 它 是 不必要 到 说 那 他的 耳朵 是 出色地 打开 到 每一个 声音 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

毋庸置疑，他耳朵竖得极好，身后的一切动静他都听得一清二楚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæstɚz] [æz; əz]
and that he felt all the significance of the soft creaking of the casters as
和 那 他 毛毡 全部 这 意义 的 这 柔软的 嘎吱作响 的 这 脚轮 作为
[nuːnə] [druː] [hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] ,
Nouna drew her arm - chair ,
努纳 画 她 手臂 - 椅子 ,

他感受到了努娜拉开扶手椅时，椅轮轻微吱嘎作响的声音所蕴含的全部意义。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
little by little , close up to him ,
小的 经过 小的 , 关闭 向上 到 他 ,

一点一点地，靠近他，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ][baɪ][ðə; ði] [beɪs] [noʊts] [ænd; ənd]
until at last she leaned on the end of the piano by the bass notes and
直到 在 最后的 她 倾斜 在 这 结尾 的 这 钢琴 经过 这 低音 笔记 和
[wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [waɪd] - [aɪd] ['skruːtəni] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt]
watched his face with a furtive wide - eyed scrutiny which he was careful not
观看 他的 脸 和 一个 鬼鬼祟祟 宽的 - 眼睛 审查 哪个 他 曾是 小心 不是
[tuː; tə][daɪ'vɜːrt][baɪ] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ɪts] [ɪn'tensəti] .
to divert by appearing to notice its intensity .
到 转移 经过 出现 到 注意 它是 强度 .

最后，她倚在钢琴低音区的琴头，用一种偷偷摸摸、睁大眼睛的目光观察着他的脸，而他小心翼翼地不让自己表现出注意到她目光的强烈程度。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˌɔːltə'geðər] , [hiː; hi] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ]
Unable to keep his eyes off her face altogether , he took care that the yearning
无法 到 保持 他的 眼睛 离开 她 脸 共 , 他 采取 关心 那 这 渴望
,
,
,

他完全无法将目光从她的脸上移开，小心翼翼地掩饰着心中的渴望。

['pæʃənət] [glɑːnsiz] [hiː; hi][kæst][æt; ət][hɜːr; hər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ]['ræpɪd][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ɑːn]
passionate glances he cast at her should be so rapid as to leave on
热情的 眼神 他 投掷 在 她 应该 是 所以 迅速的 作为 到 离开 在
[hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [prə'duːst]
her mind the impression that they were a result of the intoxication produced
她 头脑 这 印象 那 他们 是 一个 结果 的 这 中毒 生产
[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːŋ] ,
by his own song ,
经过 他的 自己的 歌曲 ,

他投向她的热情目光如此迅速，以至于在她心中留下这样的印象：那是他自己的歌声带来的陶醉所致。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [glɑːnsiz]
instead of the song being the result of the intoxication produced by the glances
反而 的 这 歌曲 存在 这 结果 的 这 中毒 生产 经过 这 眼神
.
.
.

这首歌并非是眼神交流带来的陶醉所致。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['diːpli] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet]
He saw that she was in a more deeply thoughtful mood than he had yet
他 锯 那 她 曾是 在 一个 更多的 深 周到 情绪 比 他 有 然而
[siːn] [hɜːr; hər][ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [ə'kweɪntəns] ;
seen her in during their short acquaintance ;
已见 她 在 期间 他们的 短的 熟人 ;

他发现，与两人短暂的相识相比，她此刻显得更加沉思。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [spɑː'teɪniəs] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːts] ,
and he wanted her to give spontaneous speech to her thoughts ,
和 他 通缉 她 到 给 自发的 演讲 到 她 想法 ,

他希望她能自然地表达自己的想法。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [geɪn] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['riːses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [soʊ]
and thus to gain an insight into that mysterious recess of which he knew so
和 因此 到 获得 一个 洞察力 进入 那 神秘 凹陷处 的 哪个 他 知道 所以
['lɪt(ə)l] — [hɜːr; hər][maɪnd] .
little — her mind .
小的 — 她 头脑 .

从而得以窥见他知之甚少的那个神秘角落——她的内心世界。

[æt; ət][læst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - ” [aʊt]
At last , when he had come to the last note of the “ Ständchen ” out
在 最后的 , 什么时候 他 有 来 到 这 最后的 笔记 的 这 “ - ” 出去
[ʌv; əv] ['ʃuːbɝts] ['vɪntərˌraɪzə] ,
of Schubert's Winterreise ,
的 舒伯特的 冬之旅 ,

最后，当他弹奏完舒伯特《冬之旅》中“小夜曲”的最后一个音符时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['pæʃ(ə)n] ,
which he sang with more passion ,
哪个 他 唱 和 更多的 热情 ,

他唱这首歌时更加投入，充满激情。

[ɪf] [wɪð; wɪθ] [les] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɑːrtɪst] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
if with less sentiment than an artist would have thrown into the beautiful
如果 和 较少的 情绪 比 一个 艺术家 会 有 抛掷 进入 这 美丽的
['melədi] ,
melody ,
旋律 ,

如果少了些艺术家倾注在优美旋律中的情感，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] .
he turned to her and attempted to embrace her .
他 转向 到 她 和 尝试过 到 拥抱 她 .

他转过身去，试图拥抱她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , ['seɪɪŋ] [ɪm'pɪriəsli] :
But she shook him off , saying imperiously :
但 她 摇晃 他 离开 , 说 专横跋扈 :

但她甩开他，傲慢地说：

“ [goʊ][ɑːn] .
“ Go on .
“ 去 在 .

“继续。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I like it .
我 喜欢 它 .

我喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] .
It helps me to think .
它 帮助 我 到 思考 .

它能帮助我思考。

” [pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] [ðə; ði] ['kɑːment] [hiː; hi] [hoʊpt] [ɔːr] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pʌls]
” Perhaps this was scarcely the comment he hoped or expected , but the repulse
” 也许 这 曾是 几乎 这 评论 他 希望 或者 预期的 , 但 这 击退
[wʌz; wəz] ['pæʃənət] ,
was passionate ,
曾是 热情的 ,

“或许这并非他所希望或预料到的评论，但这种排斥却是强烈的。”

[nɑːt] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ɔːr] ['tʃɪlɪŋ] ;
not unsympathetic or chilling ;
不是 冷漠无情 或者令人不寒而栗 ;

并非冷漠无情或令人不寒而栗；

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [leɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'biːdiəntli] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [wʌn]
and George laid his hands obediently again on the instrument with only one
和 乔治 铺设 他的 双手 顺从地 再次 在 这 乐器 和 仅有的 一
['lɔːŋɪŋ] ,
longing ,
渴望 ,

于是，乔治再次顺从地将手放在乐器上，心中只有一个愿望：

[ɪn'spaɪərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] , ['fleksəb(ə)l] [feɪs] .
inspiring look at the lovely , flexible face .
鼓舞人心 看 在 这 迷人的 , 灵活的 脸 .

令人惊艳的可爱而灵活的脸庞。

[ðen] [hiː; hi] [sæŋ] ['beɪtoʊvənz] “ ['ædəleɪd] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] .
Then he sang Beethoven's “ Adelaide , ” with a strange effect .
然后 他 唱 贝多芬的 “ 阿德莱德 , ” 和 一个 奇怪的 影响 .

然后他演唱了贝多芬的《阿德莱德》，效果却很奇特。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə] [nuːnə] ,
For the well - worn song was quite new to Nouna ,
为了 这 出色地 - 磨损 歌曲 曾是 相当 新的 到 努纳 ,

这首耳熟能详的歌曲对努娜来说却是全新的。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [prəˈsiːdid] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as it proceeded it seemed to George that the spirit of the
和 作为 它 继续 它 似乎 到 乔治 那 这 精神 的 这
[ˈpæʃənət] [ˈmjuːzɪk] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ˈænsər] [ˈekoʊ] ,
passionate music called to her and found an answering echo ,
热情的 音乐 称为 到 她 和 成立 一个 回答 回声 ，

随着演奏的进行，乔治觉得那充满激情的音乐仿佛在召唤她，并得到了回应。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [aɪz] [ɡruː] [sɔːft][ænd; ənd][ˈlɪkwɪd] ,
for her long black eyes grew soft and liquid ,
为了 她 长的 黑色的 眼睛 生长 柔软的 和 液体 ，

她那双乌黑的长眼睛变得温柔而水润，

[laɪk] [ˈwɔːtər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [naɪt] ,
like water under the trees on a summer night ,
喜欢 水 在下面 这 树木 在 一个 夏天 夜晚 ，

就像夏夜树下的水波，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [noʊt] [pleɪd] ,
and when the last word was sung and the last note played ,
和 什么时候 这 最后的 单词 曾是 唱 和 这 最后的 笔记 玩 ，

当最后一个字唱完，最后一个音符奏完，

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːrˈself] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
she lifted herself in her chair , and held out her arms in irresistible invitation .
她 抬起 她自己 在 她 椅子 ， 和 握住 出去 她 武器 在 无法抗拒 邀请 .

她挺直身子坐在椅子上，张开双臂，发出令人无法抗拒的邀请。

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈwɪspərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
“ What does the song make you feel ? ” he asked , whispering , with his arms
“ 什么 做 这 歌曲 制作 你 感觉 ？ ” 他 问 ， 耳语 ， 和 他的 武器
[raʊnd] [hɜːr; hər] .
round her .
圆形的 她 .

“这首歌让你有什么感觉？”他搂着她，轻声问道。

[hiː; hi][bɪˈɡæn] [ɔːlˈredi] [ˈræʃli] [tuː; tə] [fiːl] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [loʊ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈsenʃuəl] - [wʌz; wəz]
He began already rashly to feel assured that the low - minded sensual Rahas was
他 开始 已经 贸然 到 感觉 保证 那 这 低的 - 有思想 感性的 - 曾是
[rɔːŋ] ;
wrong ;
错误的 ；

他开始鲁莽地确信，心胸狭隘、好色的拉哈斯是错的；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [soʊl] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪn] [ˈmjuːzɪk] ;
she must have a soul , since she was so susceptible to fine music ;
她 必须 有 一个 灵魂 ， 自从 她 曾是 所以 易受影响的 到 美好的 音乐 ；

她一定有灵魂，因为她对优美的音乐如此着迷；

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈfjuːt(ə)l] ,
than which conclusion nothing could be more futile ,
比 哪个 结论 没有什么 可以 是 更多的 徒劳 ，

比这更徒劳的结论莫过于此。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ɑːrˈtɪstɪk] [əˈkweɪntəns] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as a more enlarged artistic acquaintance would have proved to him .
作为 一个 更多的 放大 艺术 熟人 会 有 已证实 到 他 .

如果他拥有更广泛的艺术鉴赏力，就会明白这一点。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,
“ It makes me feel that I love you , ” she answered ,
“ 它 制作 我 感觉 那 我 爱 你 ， ” 她 回答 ，

“这让我觉得我爱你，”她回答道。

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] ['meni] ['prɪti] ['fæləsiːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]
unconsciously touching the root of many pretty fallacies concerning the noble
不知不觉 接触 这 根 的 许多 漂亮的 谬误 有关 这 高贵
['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɑːn][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
influence of music on devotion .
影响 的 音乐 在 虔诚 .

无意中触及了许多关于音乐对虔诚的高尚影响的美好谬论的根源。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] “ [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [hɜːr; hər] ,
For if she had been better educated she would have said “ it raised her ,
为了 如果 她 有 到过 更好的 受过教育 她 会 有 说 “ 它 提高 她 ,

如果她受过更好的教育，她就会说“是教育养育了她”，

[tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ,
took her out of herself ,
采取 她 出去 的 她自己 ,

让她暂时忘却了自我，

” [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [hɜːr; hər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [reɪzd]
” and would have delayed her illustration of the fact that it only raised
” 和 会 有 延迟 她 插图 的 这 事实 那 它 仅有的 提高
[hɜːr; hər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'fekʃənətli]
her far enough to throw her in the arms of the nearest affectionately
她 远的 足够的 到 扔 她 在 这 武器 的 这 最近的 亲切地
[dɪ'spoʊzd] ['pɜːrs(ə)n] .
disposed person .
处置 人 .

”并且会延迟她阐明这样一个事实：它只是把她抬高到足以把她扔到最近的、对她友善的人的怀抱中。

[dʒɔːrdʒ] [felt] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
George felt rather disappointed ,
乔治 毛毡 相当 失望的 ,

乔治感到颇为失望。

['hævɪŋ] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [les]
having founded his ideas of women upon a ceremonious acquaintance with less
拥有 创立 他的 想法 的 女性 之上 一个 隆重 熟人 和 较少的
[ɪn'dʒenjuəs] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] .
ingenuous specimens of the sex .
天真无邪 标本 的 这 性别 .

他基于与一些不太天真的女性的礼节性交往，建立了自己对女性的看法。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['evrideɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hiː; hi]
But if she was more unsophisticated than the everyday young ladies he
但 如果 她 曾是 更多的 不谙世事的 比 这 每天 年轻的 女士们 他
[hæd; həd] [met] ,
had met ,
有 遇见 ,

但如果她比他以往遇到的普通年轻女性更不谙世事，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [bɪ'wɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] [keɪm] ['oʊvər]
she was certainly more bewitching , and presently the thoughtful mood came over
她 曾是 当然 更多的 迷人的 , 和 目前 这 周到 情绪 来了 超过
[hɜːr; hər] [ə'gen] ,
her again ,
她 再次 ,

她的确更加迷人了，不久之后，她又陷入了沉思。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ʃoʊn]
and she looked up into his face with the searching expression that had shone
和 她 看起来 向上 进入 他的 脸 和 这 搜索 表达 那 有 闪耀
[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
in her eyes when she first came to him at the piano .
在 她 眼睛 什么时候 她 第一的 来了 到 他 在 这 钢琴 .

她抬起头，用她第一次来到钢琴前时眼中闪烁的那种探寻的神情望着他。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [pleɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,
“ I have been looking at you while you played , and I have been thinking ,
“ 我 有 到过 寻找 在 你 尽管 你 玩 , 和 我 有 到过 思维 ,

“我一直在看着你比赛，我一直在想，

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] .
” she said gravely .
” 她 说 严重地 .

她严肃地说。

“ [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ Well , what did you think ? ”
“ 出色地 , 什么 做过 你 思考 ? ”

“那么，你觉得怎么样？”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] .
“ I have been thinking that we shall not be happy .
“ 我 有 到过 思维 那 我们 将 不是 是 快乐的 .

我一直在想，我们可能不会幸福。

” [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] ['ræðər] ['stɑːrtld] .
” George was at heart rather startled .
” 乔治 曾是 在 心 相当 惊慌 .

乔治内心其实相当震惊。

[ðə; ði][wɜːrdz] ['ekəud] [tuː] ['strɔːŋli] ['sɜːrt(ə)n] [.mis'giviŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]
The words echoed too strongly certain misgivings which had from time to time
这 字 回声 也 强烈 肯定 疑虑 哪个 有 从 时间 到 时间
[ə'prest] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [bɔːr]
oppressed him in the course of the day for him not to feel that they bore
受压迫者 他 在 这 课程 的 这 天 为了 他 不是 到 感觉 那 他们 钻孔
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [sə'geɪʃəs] [prɪ'dɪkʃn] .
some of the weight of sagacious prediction .
一些 的 这 重量 的 明智 预言 .

这些话语强烈地回荡着他一天中时不时萦绕心头的某些疑虑，以至于他不禁觉得这些话语带有某种睿智预言的分量。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
But he would not for the world have acknowledged this to her .
但 他 会 不是 为了 这 世界 有 已确认 这 到 她 .

但他无论如何也不会向她承认这一点。

“ [dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ðen] , [maɪ] [waɪf] ?
“ Don't you love me then , my wife ?
“ 不 你 爱 我 然后 , 我的 妻子 ?

“难道你不爱我了吗，我的妻子？”

” [hiː; hi] [æskt] ['sloʊli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [swiːt] , [soʊ] ['θrɪlɪŋ] ,
” he asked slowly , in a voice so sweet , so thrilling ,
” 他 问 缓慢地 , 在 一个 嗓音 所以 甜的 , 所以 惊险 ,

他缓缓问道，声音甜美动人，令人心动不已。

[ðæt] [nuːnə] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] .
that Nouna listened to the words just as she had done to his singing .
那 努纳 听着 到 这 字 只是 作为 她 有 完毕 到 他的 歌唱 .

努娜听着这些话，就像她听他唱歌一样。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] ,
“ If you do you cannot be anything but happy ,
“ 如果 你 做 你 不能 是 任何事物 但 快乐的 ,
“如果你这样做，你一定会感到快乐，仅此而已。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
for you are the very breath of my life to me ;
为了 你 是 这 非常 气息 的 我的 生活 到 我 ;
因为你就是我的生命之源；

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] ['hæpinəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
to be with you is happiness enough for me ;
到 是 和 你 是 幸福 足够的 为了 我 ;
能和你在一起，我就感到无比幸福；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər]['bɑːdi][ɪz] [maɪn] [naʊ] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'fend] ,
and just as your body is mine now to cherish and defend ,
和 只是 作为 你的 身体 是 矿 现在 到 珍惜 和 保卫 ,
就像你的身体现在是我的，我要珍惜和守护它一样，

[soʊ][jʊr; jər] ['veri] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [maɪn] ,
so your very soul shall become a part of mine ,
所以 你的 非常 灵魂 将 变得 一个 部分 的 矿 ,
所以你的灵魂将成为我的一部分，

[ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ][ɪn][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər][dʒɔɪ] ,
and my joy in you shall be your joy ,
和 我的 喜悦 在 你 将 是 你的 喜悦 ,
我因你而欢喜，也必成为你的欢喜。

[tɪl] ['evri] ['pleʒər] [aɪ] [fiːl] [ʃæl; ʃəl] [θrɪl] [θruː] [juː; jʊ] ,
till every pleasure I feel shall thrill through you ,
直到 每一个 乐趣 我 感觉 将 刺激 通过 你 ,
直到我感受到的每一份快乐都因你而悸动。

[ænd; ənd] ['evri] [dɪ'stɪŋkʃn] [aɪ][wɪn][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
and every distinction I win shall make you glow with pride .
和 每一个 区别 我 赢 将 制作 你 辉光 和 自豪 .
我获得的每一项荣誉都会让你感到无比自豪。

” [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɪriəsnəs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk]
” She watched his face with all seriousness as he spoke , and then shook
” 她 观看 他的 脸 和 全部 严肃 作为 他 辐 , 和 然后 摇晃
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .
她神情严肃地看着他说话，然后摇了摇头。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [wei] . ”
“ I love you , ” she said , “ but not in your way . ”
“ 我 爱 你 , ” 她 说 , “ 但 不是 在 你的 方式 . ”
“我爱你,”她说，“但不是以你的方式。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] [jet] .
“ You don't know me yet .
“ 你 不 知道 我 然而 .
你还不了解我。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [grəuz] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] , [mɔːr] ['riːz(ə)nəbli] , [pər'hæps] ;
A woman's love grows more slowly than a man's , more reasonably , perhaps ;
一个 女性的 爱 生长 更多的 缓慢地 比 一个 男人的 , 更多的 合理 , 也许 ;
女人的爱情发展得比男人的慢，这或许更合乎情理；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [jɔːr'self] ,
but you will learn to love me as I wish , you can't help yourself ,
但 你 将要 学习 到 爱 我 作为 我 希望 ， 你 不能 帮助 你自己 ，

但你终究会学会像我希望的那样爱我，你无法自拔。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I will be so good to you .
我 将要 是 所以 好的 到 你 .

我一定会对你很好的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
You are only a child .
你 是 仅有的 一个 孩子 .

你只是个孩子。

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] . ”
I can wait . ”
我 能 等待 . ”

我可以等。

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] ['sɑːroʊfəli] , [hæf] [ə'mjuːzd] .
“ Ah , ” she said , half sorrowfully , half amused .
“ 啊 , ” 她 说 , 一半 悲伤地 , 一半 觉得好笑 .

“啊,”她说道，语气中既有悲伤，又有好笑。

“ [ðer; ðər][ɪz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
“ There is where you are wrong .
“ 那里 是 在哪里 你 是 错误的 .

“你错就错在这里。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps][biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
If I were English , I should perhaps be still a child .
如果 我 是 英语 , 我 应该 也许 是 仍然 一个 孩子 .

如果我是英国人，我或许还只是个孩子。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ; [aɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] .
But I'm not ; I'm a woman .
但 我是 不是 ; 我是 一个 女士 .

但我不是；我是个女人。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] , [ɪn] [diːp] ['ɜːrnɪst] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
” She looked at him steadily , in deep earnest , stopping in her play with her
” 她 看起来 在 他 稳步 , 在 深的 认真 , 停止 在 她 玩 和 她
[waɪt] [sæʃ] ,
white sash ,
白色的 窗扇 ,

她目光坚定而专注地望着他，停下了摆弄白色腰带的动作。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt]
and shaking her hair free from his touch to impress upon him that
和 摇晃 她 头发 自由的 从 他的 触碰 到 令人印象深刻 之上 他 那
[hiː; hi][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] .
he must listen to her with attention .
他 必须 听 到 她 和 注意力 .

她甩开他触碰她的头发，以此向他表明他必须认真听她说话。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
“ You think I shall be something different by and by .
“ 你 思考 我 将 是 某物 不同的 经过 和 经过 .

你认为我过段时间会变成另一个人。

[pər'hæps]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	;	[aɪ]	['nevər]	[noʊ]	[wʌt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,
Perhaps	**I**	**shall**	**;**	**I**	**never**	**know**	**what**	**I**	**am**	**going**	**to**	**be**	**,**
也许	我	将	;	我	绝不	知道	什么	我	是	去	到	是	,

也许我会；我永远不知道自己会成为什么样的人。

[ɔːr]	[wʌt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	.
or	**what**	**I**	**am**	**going**	**to**	**do**	**.**
或者	什么	我	是	去	到	做	.

或者我接下来要做什么。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[duː]	[noʊ]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['nevər]	[biː; bi]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	—	['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	['ɔːlweɪz]
But	**I**	**do**	**know**	**I**	**shall**	**never**	**be**	**what**	**you**	**want**	**—**	**always**	**the**	**same**	**,**	**always**
但	我	做	知道	我	将	绝不	是	什么	你	想	—	总是	这	相同的	,	总是

['lʌvɪŋ]	.
loving	**.**
爱	.

但我知道我永远不会成为你想要的那种人——永远一样，永远充满爱意。

[aɪ]	['nevər]	[lʌv]	['enibɑːdi]	[wɪ'ðaʊt]	['heɪtɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː]	['sʌmtaɪmz]	.
I	**never**	**love**	**anybody**	**without**	**hating**	**them**	**too**	**sometimes**	**.**
我	绝不	爱	任何人	没有	憎恨	他们	也	有时	.

我从来没有真正爱过一个人而不恨过他。

['sʌmtaɪmz]	[aɪ]	[heɪt]	-	,	[ænd; ənd]	['ɔːf(ə)n]	['mæmi]	['elɪs]	,
Sometimes	**I**	**hate**	**Sundran**	**,**	**and**	**often**	**Mammy**	**Ellis**	**,**
有时	我	恨	-	,	和	经常	妈咪	埃利斯	,

有时我讨厌桑德兰，也经常讨厌艾利斯太太。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[heɪt]	[juː; jʊ]	[wen]	[juː; jʊ]	[fraʊn]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	.	”
and	**I**	**shall**	**hate**	**you**	**when**	**you**	**frown**	**at**	**me**	**.**	**”**
和	我	将	恨	你	什么时候	你	皱眉	在	我	.	”

当你对我皱眉时，我会恨你。

“	[bʌt; bət]	[aɪ]	['ʃænt]	[fraʊn]	[æt; ət]	[juː; jʊ]	.	”
“	**But**	**I**	**sha'n't**	**frown**	**at**	**you**	**.**	**”**
“	但	我	不会	皱眉	在	你	.	”

但我不会对你皱眉。

“	[jes]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	.
“	**Yes**	**,**	**you**	**will**	**.**
“	是的	,	你	将要	.

“是的，你会的。”

[juːl]	[fraʊn]	[wen]	[aɪ]	[lɔːŋ]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	['dʒuːəlri]	,
You'll	**frown**	**when**	**I**	**long**	**for**	**more**	**jewellery**	**,**
你会	皱眉	什么时候	我	长的	为了	更多的	首饰	,

当我渴望拥有更多珠宝时，你会皱眉的。

[wen]	[aɪ]	[seɪ]	[aɪ]	[heɪt]	['ɪŋglənd]	[ænd; ənd]	[wɪʃ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[bæk]	[ɪn]	['ɪndiə]	;
when	**I**	**say**	**I**	**hate**	**England**	**and**	**wish**	**I**	**was**	**back**	**in**	**India**	**;**
什么时候	我	说	我	恨	英格兰	和	希望	我	曾是	后退	在	印度	;

当我说我讨厌英国，希望回到印度时；

[ænd; ənd]	[juːl]	[fraʊn]	[mɔːr]	[wen]	[aɪ]	[fər'get]	[ðæt]	[aɪm]	['mærid]	[ænd; ənd]	[læf]	[ænd; ənd]	[ə'mjuːz]
and	**you'll**	**frown**	**more**	**when**	**I**	**forget**	**that**	**I'm**	**married**	**and**	**laugh**	**and**	**amuse**
和	你会	皱眉	更多的	什么时候	我	忘记	那	我是	已婚	和	笑	和	娱乐

[maɪ'self]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[aɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[duː]	.	”
myself	**just**	**as**	**I**	**used**	**to**	**do**	**.**	**”**
我	只是	作为	我	用过的	到	做	.	”

等我忘了自己已婚，像以前那样自娱自乐的时候，你会更加生气的。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [waɪf] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
“ I shouldn't like you to forget you are my wife , certainly , ” said George ,
“ 我 不应该 喜欢 你 到 忘记 你 是 我的 妻子 , 当然 , ” 说 乔治 ,

“我当然不希望你忘记你是我的妻子，”乔治说。

['trʌbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
troubled for a moment .
麻烦 为了 一个 片刻 .

一时有些不安。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
“ But then I won't give you much chance of forgetting it , my darling .
“ 但 然后 我 惯于 给 你 很多 机会 的 遗忘 它 , 我的 亲爱的 .

“但我不会给你太多机会忘记它，亲爱的。”

” [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['endɪd] ['piːsfəli] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
” The evening ended peacefully after the events and storms of the day ,
” 这 晚上 结束 和平地 后 这 活动 和 暴风雨 的 这 天 ,

“经历了白天的种种事件和暴风雨之后，夜晚平静地结束了。”

[iːtʃ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
each feeling that they had a better understanding of each other ,
每个 感觉 那 他们 有 一个 更好的 理解 的 每个 其他 ,

他们都觉得彼此之间有了更深的了解。

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæn; ðən]
and yet each acknowledging that they still had much more to learn than
和 然而 每个 承认 那 他们 仍然 有 很多 更多的 到 学习 比
[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
they had expected .
他们 有 预期的 .

然而，他们也都承认，他们需要学习的东西比他们预想的要多得多。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [lɔːŋ] ['æftər] [nuːnə] , ['taɪərd] [aʊt] ,
But that night , long after Nouna , tired out ,
但 那 夜晚 , 长的 后 努纳 , 疲劳的 出去 ,

但那天晚上，努娜很久之后才筋疲力尽。

[hæd; həd] [gɔːn] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [dʒɔːrdʒ] [leɪ] [ə'weɪk] ,
had gone happily and peacefully to sleep in his arms , George lay awake ,
有 已消失 快乐地 和 和平地 到 睡觉 在 他的 武器 , 乔治 躺 醒 ,

他安然地在他怀里睡着了，乔治却醒着。

[ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] ['mɔːrnfəli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [bɪ'gɪnɪŋ]
and acknowledged mournfully to himself that he had made a bad beginning
和 已确认 悲伤地 到 他自己 那 他 有 制成 一个 坏的 开始
.
:
.

他懊悔地向自己承认，他开局不利。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [wɑːnt][ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði]['daiəmənds][ænd; ənd] - ['vɪzɪt] ,
He had shown want of self - control over the diamonds and Rahas's visit ,
他 有 所示 想 的 自己 - 控制 超过 这 钻石 和 - 访问 ,

他对钻石和拉哈斯的来访表现出了缺乏自制力。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] ['wiːknəs] [ɪn] ['letɪŋ] - [steɪ] ,
he had shown weakness in letting Sundran stay ,
他 有 所示 弱点 在 出租 - 停留 ,

他让桑德兰留下来，这暴露了他的软弱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ˈvɪvɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈhʌzbənd] [rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [lɪst]
and he recognised vividly that the dignity of husband required a very long list
和 他 已确认 生动地 那 这 尊严 的 丈夫 必需的 一个 非常 长的 列表
[ʌv; əv] [ˈkwɑːlətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] .
of qualities for the proper maintenance of the character .
的 品质 为了 这 恰当的 维护 的 这 特点 .

他深刻地认识到，作为丈夫的尊严需要具备很多品质才能维护好自己的品格。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [kənˈdʌkt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
A little more conduct like that of to - day ,
一个 小的 更多的 执行 喜欢 那 的 到 - 天 ,

以后多一些像今天这样的行为，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɡɑːd] ,
and the young wife to whom he ought to be as a sun - god ,
和 这 年轻的 妻子 到 谁 他 应该 到 是 作为 一个 太阳 - 上帝 ,

以及他本应像太阳神一样疼爱的年轻妻子，

[ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] , [wʊd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] ,
a model of what was right and noble , would begin to despise him ,
一个 模型 的 什么 曾是 正确的 和 高贵 , 会 开始 到 鄙视 他 ,

原本是正义和高尚的典范，却开始鄙视他。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər] .
and all would be over .
和 全部 会 是 超过 .

一切都将结束。

[ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkæviliŋ] ,
They would sink at once to the level of the ordinary cavilling ,
他们 会 下沉 在 一次 到 这 等级 的 这 普通的 吹毛求疵 ,

他们会立刻堕落到普通吹毛求疵的地步，

[ˈkuːɪŋ] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [huːm] [ˈevri] [nuː] - [meɪd] [ˈhʌzbənd] [soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [kənˈtemz] .
cooing young couple whom every new - made husband so heartily contemns .
咕咕 年轻的 夫妻 谁 每一个 新的 - 制成 丈夫 所以 衷心地 蔑视 .

一对卿卿我我的年轻夫妇，每个新婚丈夫都对他们嗤之以鼻。

[dʒɔːrdʒ] [fel] [əˈsliːp] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ɪˈnɔːɡjəreɪt] [ə; eɪ] [nuː] [reɪˈʒiːm] [ʌv; əv] [ɪˈmækjələt] [ˈfɜːrmnəs]
George fell asleep resolved to inaugurate a new régime of immaculate firmness
乔治 跌倒 睡着了 已解决 到 就职典礼 一个 新的 政权 的 完美无瑕 硬度
[ænd; ənd] [fɔːrˈberəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and forbearance in the morning .
和 宽容 在 这 早晨 .

乔治睡着了，决心明天早上开始实行一种全新的、绝对坚定和宽容的制度。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ˈrekənd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪkɪŋ]
But how could he have reckoned upon the irresistible charm of a waking
但 如何 可以 他 有 估计 之上 这 无法抗拒 魅力 的 一个 醒来
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

但他又怎能料到一位刚睡醒的女人会拥有如此无法抗拒的魅力呢?

[freʃ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈnaɪts] [sliːp] [æz; əz][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [roʊz] , [ɔːl] [smaɪlz] , [blʌʃiz] , [ˈbæblɪŋ]
fresh after the night's sleep as an opening rose , all smiles , blushes , babbling
新鲜的 后 这 夜晚 睡觉 作为 一个 开幕 玫瑰 , 全部 微笑 , 脸红 , 胡说
[ˈɡɜːrlɪʃ] [ˈkɔnfidənsiz] ,
girlish confidences ,
少女 秘密 ,

一夜安眠后，宛如一朵盛开的玫瑰，笑容满面，脸颊泛红，叽叽喳喳地诉说着少女的秘密。

[swiːt] ['retɪsns] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [bɪ'wɪtʃɪŋ] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
sweet reticences , a creature a thousand times more bewitching , more beautiful ,
甜的 沉默寡言 , 一个 生物 一个 千 时代 更多的 迷人的 , 更多的 美丽的 ,

温柔的矜持，一种比她迷人千倍、更加美丽的生物。

[ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːtɪst] [jʌŋ] ['mænz] [driːmz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]
than in his hottest young man's dreams he had ever imagined a mortal
比 在 他的 最热门 年轻的 男人的 梦境 他 有 曾经 想象 一个 凡人
[kʊd; kəd][biː; bi] ?
could be ?
可以 是 ?

比他最热血的年轻人梦寐以求的凡人所能达到的境界还要高?

[hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] ['dæzld] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][hɪm; ɪm] ;
Her loveliness dazzled , intoxicated him ;
她 可爱 眼花缭乱 , 酣 他 ;

她的美貌令他眼花缭乱，神魂颠倒;

['speɪsɪz] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['aʊərz] [pæst] [laɪk] [briːf]
spaces of time which a week before were called hours passed like brief
空间 的 时间 哪个 一个 星期 前 是 称为 小时 通过了 喜欢 简短的
['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn][hɜːr; hər][sə'saɪəti] .
seconds in her society .
秒 在 她 社会 .

一周前还被称为几个小时的时间，在她所在的社会里却像几秒钟一样短暂。

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd] [tuː] [leɪt] : [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt]
He tore himself from her side too late : for the first time he was late
他 撕裂 他自己 从 她 边 也 晚的 : 为了 这 第一的 时间 他 曾是 晚的
[fɔːr; fər] [pə'reɪd] .
for parade .
为了 游行 .

他挣脱她的怀抱为时已晚：他第一次错过了游行。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuːnə] [hɜːr'self] [huː] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,
On the following morning it was Nouna herself who hurried him off ,
在 这 下列的 早晨 它 曾是 努纳 她自己 WHO 慌忙 他 离开 ,

第二天早上，是努娜亲自催促他离开的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['duːtɪf(ə)l] ['waɪflɪnəs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
and he was charmed with this dutiful wifeliness until he was suddenly
和 他 曾是 迷住了 和 这 尽职尽责的 妻子的 直到 他 曾是 突然
['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] [baɪ][ðə; ði]
startled out of all attention to an order from his superior officer by the
惊慌 出去 的 全部 注意力 到 一个 命令 从 他的 优越的 官 经过 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
appearance of his wife ,
外貌 的 他的 妻子 ,

他被妻子的贤惠所打动，直到妻子突然出现，才让他从上级命令的专注中回过神来。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] - ['bɑːnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɑːn]
in a white dress and the baby - bonnet he had bought for her , on
在 一个 白色的 裙子 和 这 婴儿 - 引擎盖 他 有 买 为了 她 , 在
[ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] .
the parade - ground .
这 游行 - 地面 .

她穿着白色连衣裙，戴着他给她买的婴儿帽，站在阅兵场上。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
As for the Colonel ,
作为 为了 这 上校 ,

至于上校，

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːlmoʊst]
the unexpected apparition of this extraordinary little figure had an almost
这 意外 幻影 的 这 非凡的 小的 数字 有 一个 几乎
['gæstli] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
ghastly effect upon him .
阴森 影响 之上 他 .

这个非凡的小人物的突然出现，对他产生了近乎恐怖的影响。

[dʒɔːrdʒ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [waɪt] ['dreɪpəri] [hæd; həd]
George saw him glaring at the poor child as if her white drapery had
乔治 锯 他 刺眼 在 这 贫穷的 孩子 作为 如果 她 白色的 布料 有
[bɪn] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['gɑːrmənt][ʌv; əv][æn; ən] [ɔː'θentɪk] [goʊst] .
been the flimsy garment of an authentic ghost .
到过 这 脆弱的 服装 的 一个 真正的 鬼 .

乔治看到他怒视着那个可怜的孩子，仿佛她身上的白色帷幔是真正鬼魂的薄薄衣裳。

“ [huː] [brɔːt] [ðæt] [gɜːrl] [hɪr] ?
“ Who brought that girl here ?
“ WHO 带来 那 女孩 这里 ?

谁把那个女孩带到这里来的?

[tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] ,
Tell her she has no business on the parade - ground ,
告诉 她 她 有 不 商业 在 这 游行 - 地面 ,

告诉她，她不应该出现在阅兵场上。

” [sed] [lɔːrd] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['bruːt(ə)l] [toʊn] .
” said Lord Florencecourt in an almost brutal tone .
” 说 主 弗洛伦斯科特 在 一个 几乎 野蛮 语气 .

“弗洛伦斯科特勋爵用近乎残酷的语气说道。”

[mʌtʃ] [ɪn'senst] , [dʒɔːrdʒ] [roʊd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [feɪs] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ] , [sed] : “
Much incensed , George rode forward with a crimson face , and saluting , said : “
很多 愤怒 , 乔治 骑 向前 和 一个 赤红 脸 , 和 敬礼 , 说 : “
['kɜːrn(ə)l] ,
Colonel ,
上校 ,

乔治怒不可遏，满脸通红地骑马上前，敬了个礼，说道：“上校，

[ðæt] ['leɪdi][ɪz][maɪ] [waɪf] .
that lady is my wife .
那 女士 是 我的 妻子 .

那位女士是我的妻子。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði]['ræpɪd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
” He did not notice the rapid movement of curiosity and excitement which his
” 他 做过 不是 注意 这 迅速的 移动 的 好奇心 和 激动 哪个 他的
[ə'naʊnsmənt] [meɪd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][æz; əz] [stʊd] [nɪr] .
announcement made among such of the other officers as stood near .
公告 制成 之中 这样的 的 这 其他 警官 作为 站立 靠近 .

“他没有注意到他的宣布在附近其他军官中引起的迅速的好奇和兴奋之情。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] ['prɪti] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
They had all looked at the girl's pretty face with surprise and admiration ,
他们 有 全部 看起来 在 这 女孩们 漂亮的 脸 和 惊喜 和 钦佩 ,

他们都带着惊讶和欣赏的目光看着女孩漂亮的脸蛋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [prə'duːst] [ə'pɑːn]

but the information that she was the wife of a comrade produced upon

但 这 信息 那 她 曾是 这 妻子 的 一个 同志 生产 之上

[ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks][ɪn][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðeɪ]

them much the same effect that the discovery of a fox in an animal they

他们 很多 这 相同的 影响 那 这 发现 的 一个 狐狸 在 一个 动物 他们

[hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ræbɪt] [wʊd] [hæv; həv][ɑːn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] - [men] .

had taken for a rabbit would have on a group of hunting - men .

有 已采取 为了 一个 兔子 会 有 在 一个 团体 的 打猎 - 男人 .

但是，得知她是自己战友的妻子，对他们产生的效果，就好比一群猎人发现他们以为是兔子的动物里竟然藏着一只狐狸一样。

[bʌt; bət]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv]

But George's attention was wholly absorbed by the strange demeanour of

但 乔治的 注意力 曾是 完全 吸收 经过 这 奇怪的 风度 的

[lɔːrd] ,

Lord Florencecourt ,

主 弗洛伦斯科特 ,

但乔治的注意力完全被弗洛伦斯科特勋爵古怪的举止所吸引。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

who seemed to have forgotten all about his marriage ,

WHO 似乎 到 有 被遗忘的 全部 关于 他的 婚姻 ,

他似乎完全忘记了自己的婚姻，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ə'meɪzmənt] ['ʌtərli]

for he started and stared at him with a fierce amazement utterly

为了 他 开始 和 凝视 在 他 和 一个 凶猛的 惊愕 完全地

[bɪ'wɪldərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .

bewildering to the younger man .

扑朔迷离 到 这 年轻 男人 .

因为他突然惊醒，用一种令年轻人完全困惑的、强烈的惊奇目光盯着他。

“ [jʊr; jər] [waɪf] !

“ Your wife !

“ 你的 妻子 !

“你的妻子！”

” [hiː; hi] ['ekəud] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

” he echoed in a low voice .

” 他 回声 在 一个 低的 嗓音 .

他低声重复道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪst] ['lɔːrɪstən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] [met]

And he faced Lauriston with a searching look , which the young lieutenant met

和 他 面对 劳里斯顿 和 一个 搜索 看 , 哪个 这 年轻的 中尉 遇见

['stedəli] .

steadily .

稳步 .

他目光锐利地望着劳里斯顿，年轻的中尉也毫不畏惧地迎了上去。

[ðeɪ] [stʊd] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [iːtʃ] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz]

They stood like this for some moments , each finding it hard to control his

他们 站立 喜欢 这 为了 一些 时刻 , 每个 寻找 它 难的 到 控制 他的

['siːðɪŋ] ['æŋgər] .

seething anger .

沸腾 愤怒 .

他们就这样站了一会儿，两人都难以控制心中翻腾的怒火。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['eldər][mæn][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [fɜːrst] ,
The Colonel , as became the elder man and commanding officer , recovered himself first ,
这 上校 ， 作为 成为 这 长老 男人 和 指挥 官 ， 恢复 他自己 第一的 ，

上校作为一位年长者和指挥官，最先恢复了过来。

[ænd; ənd][toʊld] [dʒɔːrdʒ] ['kɜːrtli] [ðæt] , [æz; əz] [pə'reɪd] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
and told George curtly that , as parade was over ,
和 讲述 乔治 简短地 那 ， 作为 游行 曾是 超过 ，

然后简短地告诉乔治，游行已经结束了，

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .
he had better rejoin his wife and lead her off the ground .
他 有 更好的 重新加入 他的 妻子 和 带领 她 离开 这 地面 .

他最好回到妻子身边，带她离开地面。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ,
This suggestion the young man was glad enough to take ,
这 建议 这 年轻的 男人 曾是 高兴的 足够的 到 拿 ，

这个建议，年轻人欣然接受了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][hɑːt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
and he saluted and rode off without a word , still in a state of hot indignation .
和 他 敬礼 和 骑 离开 没有 一个 单词 ， 仍然 在 一个 状态 的 热的 愤慨 .

他敬了个礼，一言不发地骑马离去，心中仍然怒火中烧。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['mæsi] [ænd; ənd] ['dɪki] [wʊd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
The sight of Massey and Dicky Wood standing beside his wife ,
这 视线 的 马西 和 微弱 木头 常设 旁 他的 妻子 ，

马西和迪基·伍德站在他妻子身边的景象

['evɪdəntli] [bəuθ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
evidently both doing their best to make themselves agreeable to her ,
显然 两个都 正在做 他们的 最好的 到 制作 他们自己 同意 到 她 ，

显然，他们两人都在尽力讨好她。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] ['veri] [wel] , [dɪd][nɑːt] [tend] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] ,
and succeeding to all appearances very well , did not tend to soothe him ,
和 成功 到 全部 外貌 非常 出色地 ， 做过 不是 趋向 到 舒缓 他 ，

虽然表面上看来一切都很顺利，但这并没有让他感到安心。

[ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ,
and on reaching the spot where they stood ,
和 在 到达 这 点 在哪里 他们 站立 ，

到达他们站立的地方后，

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒər][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'eimiəbl] [muːd] .
he swung himself off his charger in a most unamiable mood .
他 摇摆 他自己 离开 他的 充电器 在 一个 最多 不友善的 情绪 .

他一脸不高兴地从充电器上跳了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [self] - [kə'mænd] [ɪ'nʌf] [left] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
He had self - command enough left not to reproach her in the presence of his comrades ,
他 有 自己 - 命令 足够的 左边 不是 到 责备 她 在 这 在场 的 他的 同志们 ，

他尚存一丝自制力，没有在同伴面前责备她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
but the tone in which he said , without taking any notice of them ,
但 这 语气 在 哪个 他 说 ， 没有 采取 任何 注意 的 他们 ，

但他说话的语气，完全无视了他们，

“ [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz] , [nuːnə] ,
“ Come up to my rooms , Nouna ,
“ 来 向上 到 我的 房间 ， 努纳 ，

“努娜，到我房间来吧。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪfs] ['sʌd(ə)n] ['pælər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [kɔːzd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz]
” and the young wife's sudden pallor at his words caused the two young fellows
” 和 这 年轻的 妻子的 突然 苍白 在 他的 字 导致 这 二 年轻的 伙伴们
[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊks] ,
to exchange significant looks ,
到 交换 重要的 看起来 ，

”他的话让年轻妻子脸色骤然苍白，两个年轻人交换了一个意味深长的眼神。

[wɪtʃ] [bəuθ] ['lɔːrɪstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌn'lʌkɪli] [sɔː] ,
which both Lauriston and his wife unluckily saw ,
哪个 两个都 劳里斯顿 和 他的 妻子 不幸的是 锯 ，

不幸的是，劳里斯顿和他的妻子都目睹了这一切。

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] “ [ə; eɪ] [bæd] [taɪm]
expressive of fear that the poor little lady was going to have “ a bad time
富有表现力的 的 害怕 那 这 贫穷的 小的 女士 曾是 去 到 有 “ 一个 坏的 时间
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

表达了对这位可怜的小女士将遭遇“不幸”的担忧。

” [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,
” At the door of the officers ' quarters they came upon the Colonel ,
” 在 这 门 的 这 警官 - 四分之一 他们 来了 之上 这 上校 ，

“他们在军官宿舍门口遇到了上校，

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋli] [fɪrs] [æz; əz] ['evər] .
who was looking as uncompromisingly fierce as ever .
WHO 曾是 寻找 作为 毫不妥协 凶猛的 作为 曾经 .

他看起来一如既往地凶狠无比。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [nuːnə] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ə'gresɪv]
He examined Nouna from head to foot with a straightforward aggressive
他 检查 努纳 从 头 到 脚 和 一个 直截了当 挑衅的
['skruːtəni] [wɪtʃ] [meɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [blʌd] [bɔɪl] ,
scrutiny which made George's blood boil ,
审查 哪个 制成 乔治的 血 熬 ，

他用一种直截了当、咄咄逼人的目光从头到脚打量了努娜，这让乔治怒火中烧。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [stɑːpt] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] [ster] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəli]
while his wife , for her part , stopped short to return his stare with equally
尽管 他的 妻子 ， 为了 她 部分 ， 停止 短的 到 返回 他的 盯 和 同样地
['sɪmp(ə)l][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] .
simple directness .
简单的 直接 .

而他的妻子则停下脚步，以同样直率的目光回望着他。

“ [dʒɔːrdʒ] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
“ George , who is he ?
“ 乔治 ， WHO 是 他 ？

“乔治是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['iːgər] [vɔɪs] ,
" she asked suddenly in a low eager voice ,
" 她 问 突然 在 一个 低的 渴望的 嗓音 ,

她突然用低沉而急切的声音问道：“

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['brʌskli] [wɪ'ðɪn] [hɜːrz][tuː; tə] [liːd]
turning to her husband as he put his arm brusquely within hers to lead
转弯 到 她 丈夫 作为 他 放 他的 手臂 粗暴地 之内 她的 到 带领
[hɜːr; hər][pæst] .
her past .
她 过去的 .

她转身看向丈夫，他粗暴地将手臂搭在她的手臂上，领着她向前走。

" [lɔːrd] , [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [bæk] , [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [toʊn] ,
" Lord Florencecourt , the Colonel , " he whispered back , in an important tone ,
" 主 弗洛伦斯科特 , 这 上校 , " 他 低声说道 后退 , 在 一个 重要的 语气 ,

“弗洛伦斯科特勋爵，上校，”他低声回答，语气却很严肃。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪm'pres] [hɜːr; hər] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
hoping that the officer's position would impress her sufficiently for her to
希望 那 这 警官们 位置 会 令人印象深刻 她 足够 为了 她 到
[ə'weɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] .
awake to her want of respect .
醒 到 她 想 的 尊重 .

希望这位军官的地位能给她留下足够的印象，让她意识到自己缺乏尊重。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [maɪt] [hæv; həv] , [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l]
But before George could see what effect his words might have , the Colonel
但 前 乔治 可以 看 什么 影响 他的 字 可能 有 , 这 上校
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

但乔治还没来得及意识到自己的话会产生什么影响，上校本人就......

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hægərd] [ænd; ənd] ['grɪzli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
who was looking very haggard and grizzly this morning ,
WHO 曾是 寻找 非常 枯槁 和 灰熊 这 早晨 ,

他今天早上看起来非常憔悴，面容阴沉。

[æn; ən]['ɑːbdʒekt] [grɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'rest] ['eni] ['wʊmənz] [ə'tenʃ(ə)n] , [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪspəd]
an object grim enough to arrest any woman's attention , broke into the whispered
一个 目的 严峻 足够的 到 逮捕 任何 女性的 注意力 , 打破 进入 这 低声说道
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [brʌsk] ['koʊldnəs] .
conversation with brusque coldness .
对话 和 粗暴 寒冷 .

一个足以吸引任何女性注意力的可怕物体，以冷漠的语气打断了低声的谈话。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːst] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] ,
He had not lost a word of the rapid question and answer ,
他 有 不是 丢失的 一个 单词 的 这 迅速的 问题 和 回答 ,

他没有错过任何一个快速问答。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['æʃ(ə)n] [greɪ] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [wɜːr; wər]
and a slight change passed over his ashen gray face as if the blood were
和 一个 轻微 改变 通过了 超过 他的 铁青 灰色的 脸 作为 如果 这 血 是
['floʊɪŋ] [mɔːr] ['friːli] [ə'gen] ,
flowing more freely again ,
流动 更多的 自由 再次 ,

他灰白的脸上掠过一丝细微的变化，仿佛血液又开始顺畅地流动起来。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['noʊtɪd]	[ðə; ði]	[ˌʌnkən'sɜːrn]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[ə'naʊnsmənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	.
as	**he**	**noted**	**the**	**unconcern**	**with**	**which**	**the**	**lady**	**heard**	**the**	**announcement**	**of**	**his**	**name**	**.**
作为	他	著名的	这	漠不关心	和	哪个	这	女士	听到	这	公告	的	他的	姓名	.

他注意到，当听到他的名字被宣布时，那位女士毫不在意。

“	[preɪ]	[ˌɪntrə'duːs]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[waɪf]	,	['lɔːrɪstən]	,
“	**Pray**	**introduce**	**me**	**to**	**your**	**wife**	**,**	**Lauriston**	**,**
“	祈祷	介绍	我	到	你的	妻子	,	劳里斯顿	,

请介绍我认识一下您的妻子劳里斯顿。

”	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[hɑːrd]	[vɔɪs]	[ðæt]	[ðə; ði]	[rɪ'kwest]	[bɪ'keɪm]	[æn; ən]	[ə'brʌpt]	[kə'mænd]	,
”	**he**	**said**	**in**	**such**	**a**	**hard**	**voice**	**that**	**the**	**request**	**became**	**an**	**abrupt**	**command**	**,**
”	他	说	在	这样的	一个	难的	嗓音	那	这	要求	成为	一个	突然	命令	,

“他用一种极其生硬的语气说道，请求变成了命令。”

[wɪ'ðaʊt]	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	['sekənd]	.
without	**taking**	**his**	**eyes**	**from**	**her**	**face**	**for**	**one**	**second**	**.**
没有	采取	他的	眼睛	从	她	脸	为了	一	第二	.

他一刻也没有将目光从她的脸上移开。

“	[pər'hæps]	,	[ɪn'diːd]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[met]	[bɪ'fɔːr]	.
“	**Perhaps**	**,**	**indeed**	**,**	**we**	**have**	**met**	**before**	**.**
“	也许	,	的确	,	我们	有	遇见	前	.

“或许，我们以前确实见过面。”

['mɪsɪz]	.	['lɔːrɪstən]	[siːmz]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ˌem 'iː]	.
Mrs	**.**	**Lauriston**	**seems**	**to**	**know**	**me**	**.**
太太	.	劳里斯顿	似乎	到	知道	我	.

劳里斯顿太太似乎认识我。

[ɪn]	[ðæt]	[keɪs]	[aɪ]	[hoʊp]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	['pɑːrd(ə)n]	[maɪ]	[ʃɔːrt]	['meməri]	.	”
In	**that**	**case**	**I**	**hope**	**she**	**will**	**pardon**	**my**	**short**	**memory**	**.**	**”**
在	那	案件	我	希望	她	将要	赦免	我的	短的	记忆	.	”

那样的话，我希望她能原谅我记性不好。

“	[noʊ]	,	[aɪ]	['hævnt]	[met]	[juː; jʊ]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	['lɔːrɪstən]	['heɪstɪli]	,
“	**No**	**,**	**I**	**haven't**	**met**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Lauriston**	**hastily**	**,**
“	不	,	我	还没有	遇见	你	,	”	说	太太	.	劳里斯顿	草草	,

“不，我还没见过你，”劳里斯顿太太急忙说道。

['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	['oʊpən]	[ə'vɜːrʒn]	[ænd; ənd]	['tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	['hʌzbəndz]	[ɑːrm]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kən'sɪdərd]	[ðə; ði]	['hɑːrdli]	-	[fɔːrmd]	[ə'kweɪntəns]	[ɔːl'redi]	[tuː]	[lɔːŋ]	.
looking	**at**	**him**	**with**	**open**	**aversion**	**and**	**turning**	**to**	**take**	**her**	**husband's**	**arm**	**as**	**if**	**she**	**considered**	**the**	**hardly**	**-**	**formed**	**acquaintance**	**already**	**too**	**long**	**.**
寻找	在	他	和	打开	厌恶	和	转弯	到	拿	她	丈夫的	手臂	作为	如果	她	经过考虑的	这	几乎	-	形成	熟人	已经	也	长的	.

她用厌恶的眼神看着他，然后转身挽起丈夫的胳膊，仿佛觉得这段刚刚建立起来的友谊已经持续太久了。

“	[ðen]	[maɪ]	['meməri]	[ɪz]	['betər]	[ðæn; ðən]	[jɔːrz]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,
“	**Then**	**my**	**memory**	**is**	**better**	**than**	**yours**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	然后	我的	记忆	是	更好的	比	你的	,	我	是	当然	,	”	说	他	,

“那我肯定我的记忆力比你好，”他说。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['gæstli]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[ə'suːm]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	[sə'saɪəti]	['mænər]	.
with	**a**	**ghastly**	**attempt**	**to**	**assume**	**his**	**usual**	**society**	**manner**	**.**
和	一个	阴森	试图	到	认为	他的	通常	社会	方式	.

他笨拙地试图装出一副平日里温文尔雅的模样。

“ [wʌt] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - ['meɪd(ə)n] [neɪm] ?
“ What was Mrs . Lauriston's maiden name ?
“ 什么 曾是 太太 . - 少女 姓名 ?

劳里斯顿夫人的娘家姓是什么?

” [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tenənt] .
” he asked , turning to the young lieutenant .
” 他 问 , 转弯 到 这 年轻的 中尉 .

他转向年轻的中尉问道。

“ [mɪs] ['westən] , [nuːnə] ['westən] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['ɡroʊɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
“ Miss Weston , Nouna Weston , ” answered George , with growing curiosity and interest .
“ 错过 韦斯顿 , 努纳 韦斯顿 , ” 回答 乔治 , 和 生长 好奇心 和 兴趣 .

“韦斯顿小姐，努娜·韦斯顿，”乔治回答道，语气中充满了好奇和兴趣。

[ðə; ði] ['kɝːnəlz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz] [wʊd] .
The Colonel's face remained impassive as wood .
这 上校的 脸 剩余 冷漠 作为 木头 .

上校的表情像木头一样毫无表情。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][sɜːr] ['edwərd] ['westən] , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ? ”
Any relation to Sir Edward Weston , the architect ? ”
任何 关系 到 先生 爱德华 韦斯顿 , 这 建筑师 ? ”

与建筑师爱德华·韦斯顿爵士有任何关系吗?

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [nuːnə] ? ”
“ Are you , Nouna ? ”
“ 是 你 , 努纳 ? ”

“你是努娜吗？”

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][ɡɜːrl] , [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] ,
“ I never heard of him , ” said the girl , while her eyes remained fixed ,
“ 我 绝不 听到 的 他 , ” 说 这 女孩 , 尽管 她 眼睛 剩余 固定的 ,

“我从没听说过他，”女孩说着，眼睛始终盯着前方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [hɑːrd] , [laɪnd] [feɪs] .
with the fascination of repulsion , on the Colonel's hard , lined face .
和 这 魅力 的 排斥 , 在 这 上校的 难的 , 衬里 脸 .

上校那张棱角分明、布满皱纹的脸上，流露出一种既令人着迷又令人厌恶的神情。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['westən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['ɪndiə] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [els] . ”
“ My father was Captain Weston , and he died in India ; I don't know anything else . ”
“ 我的 父亲 曾是 队长 韦斯顿 , 和 他 死亡 在 印度 ; 我 不 知道 任何事物 别的 . ”

“我父亲是韦斯顿上尉，他死在了印度；除此之外，我一无所知。”

“ [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [drɪl] ? ”
“ You came here this morning to see your husband drill ? ”
“ 你 来了 这里 这 早晨 到 看 你的 丈夫 钻头 ? ”

“你今天早上来这里是看你丈夫演习吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
” The Colonel seemed to be revolving something in his mind ,
” 这 上校 似乎 到 是 旋转 某物 在 他的 头脑 ,

上校似乎在思考着什么，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [nuːnə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['daʊtfəli] ,
and he looked again at Nouna for a moment doubtfully ,
和 他 看起来 再次 在 努纳 为了 一个 片刻 怀疑地 ,

他又疑惑地看了努娜一眼，沉默片刻。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
as if uncertain whether to ask her another question .
作为 如果 不确定 无论 到 问 她 其他 问题 .

仿佛在犹豫是否要再问她一个问题。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [sed] ,
However , he refrained from doing so , and only said ,
然而 , 他 克制 从 正在做 所以 , 和 仅有的 说 ,

然而，他并没有这样做，只是说：

[stɪl] ['koʊldli][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrʃnəs] : “ [aɪ][mʌst; məst]
still coldly but with a perceptible diminution of harshness : “ I must
仍然 冷冷地 但 和 一个 可感知的 减少 的 严厉 : “ 我 必须
[ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [di'teinɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['lɔːrɪstən] ,
apologise for detaining you , Mrs . Lauriston ,
道歉 为了 拘留 你 , 太太 . 劳里斯顿 ,

语气依然冷淡，但明显柔和了一些：“劳里斯顿夫人，很抱歉耽误了您的时间。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]
but your husband is such an old friend of mine that I could not resist the
但 你的 丈夫 是 这样的 一个 老的 朋友 的 矿 那 我 可以 不是 抵抗 这
[temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
temptation of making your acquaintance on the first opportunity .
诱惑 的 制作 你的 熟人 在 这 第一的 机会 .

但是，你的丈夫是我的老朋友，所以我忍不住想在第一时间认识你。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [sə'luːt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ri'triːtid] ,
” With a formal salute the Colonel retreated ,
” 和 一个 正式的 礼炮 这 上校 撤退 ,

上校行了个正式军礼后退了回去。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['heɪsnd] [ʌp] [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf]
and George hastened up stairs to his rooms with his wife to take off
和 乔治 加快 向上 楼梯 到 他的 房间 和 他的 妻子 到 拿 离开
[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .
his uniform .
他的 制服 .

乔治匆匆上楼，和妻子一起回房间脱下制服。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [nuːnə] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] ['traɪɪŋ] [ɑːn]
At any other time Nouna would have found great delight in immediately trying on
在 任何 其他 时间 努纳 会 有 成立 伟大的 喜 在 立即地 尝试 在
[hɪz; ɪz] [sæʃ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ;
his sash and drawing his sword ;
他的 窗扇 和 绘画 他的 剑 ;

在其他任何时候，努娜都会非常高兴地立刻试戴他的腰带并拔出他的剑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,
but the encounter with the Colonel ,
但 这 遇到 和 这 上校 ,

但与上校的会面，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ə'vɜːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [dɪs'pleʒər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
while it had one good result in averting her husband's displeasure with her
尽管 它 有 一 好的 结果 在 避免 她 丈夫的 不满 和 她
[fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] ,
for following him to the barracks ,
为了 下列的 他 到 这 兵营 ,

虽然这样做确实带来了一个好处，那就是避免了她丈夫因为她跟随他到兵营而对她感到不满，

[hæd; həd] [dæmpt] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mɑːrkt] ['fæʃ(ə)n] .
had damped her spirits in a very marked fashion .
有 阻尼 她 烈酒 在 一个 非常 标记 时尚 .

这件事明显打击了她的情绪。

“ [dʒɔːrdʒ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [naɪs] ?
“ George , how could you say that the Colonel was nice ?
“ 乔治 , 如何 可以 你 说 那 这 上校 曾是 好的 ?

“乔治，你怎么能说上校人很好呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] .
” she asked almost before the gentleman in question was out of earshot .
” 她 问 几乎 前 这 绅士 在 问题 曾是 出去 的 听力范围 .

“她几乎在那个先生走远之前就问道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['hɔːrəbli] [koʊld] , [hɑːrd][mæn][aɪ]['evər] [met] .
“ I think he is the most horribly cold , hard man I ever met .
“ 我 思考 他 是 这 最多 糟糕透了 寒冷的 , 难的 男人 我 曾经 遇见 .

“我认为他是我见过的最冷酷无情的人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] ;
It is quite right for him to be a soldier ;
它 是 相当 正确的 为了 他 到 是 一个 士兵 ;

他当兵是完全合适的；

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hæk] [æt; ət]
he looked as if he wished I were the enemy and he could hack at
他 看起来 作为 如果 他 希望 我 是 这 敌人 和 他 可以 黑客 在
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

他看起来好像希望我是敌人，然后他可以砍死我似的。

“ ['nɑːnsens] , [tʃaɪld] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ Nonsense , child , ” said George .
“ 废话 , 孩子 , ” 说 乔治 .

“胡说，孩子,”乔治说。

“ [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [ðæts] [ɔːl] .
“ He thought he had met you before , that's all .
“ 他 想法 他 有 遇见 你 前 , 那就是 全部 .

“他以为以前见过你，仅此而已。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
And you looked at him in the same way .
和 你 看起来 在 他 在 这 相同的 方式 .

你也用同样的眼神看着他。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Are you sure you never saw him until to - day ?
是 你 当然 你 绝不 锯 他 直到 到 - 天 ?

你确定直到今天你才见到他吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['kjʊriəsli] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
” he asked curiously ; for he had been struck by the puzzled interchange of
” 他 问 奇怪的是 ; 为了 他 有 到过 击 经过 这 困惑 交汇处 的
['skruːtnˌaɪzɪŋ] [lʊks] ,
scrutinizing looks ,
仔细审查 看起来 ,

他好奇地问道；因为他注意到了两人之间困惑而审视的目光。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and was still rather anxiously in the dark as to the circumstances of his
和 曾是 仍然 相当 焦虑地 在 这 黑暗的 作为 到 这 情况 的 他的
['waɪfs] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] .
wife's life before he met her .
妻子的 生活 前 他 遇见 她 .

对于在遇到妻子之前，妻子的生活状况，他仍然感到相当焦虑和茫然。

“ [kwaɪt] [ʃʊr] , ” [sed] [nuːnə] ['sloʊli] ,
“ Quite sure , ” said Nouna slowly ,
“ 相当 当然 , ” 说 努纳 缓慢地 ,

“当然,”努娜缓缓说道。

['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][oʊld] ['meməriz] .
looking straight before her and trying to pierce the gloom of old memories .
寻找 直的 前 她 和 尝试 到 刺穿 这 愁云 的 老的 回忆 .

她直视前方，试图驱散旧日回忆的阴霾。

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['sʌmbɑːdi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
“ I seem to have seen somebody a little like him ,
“ 我 似乎 到 有 已见 某人 一个 小的 喜欢 他 ,

“我好像见过一个和他有点像的人，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] ,
I don't know when and I don't know where ,
我 不 知道 什么时候 和 我 不 知道 在哪里 ,

我不知道何时何地，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [hɪm'self] .
but I am sure I have never before to - day seen him himself .
但 我 是 当然 我 有 绝不 前 到 - 天 已见 他 他自己 .

但我可以肯定，在此之前我从未见过他本人。

[waɪ] , [dʒɔːrdʒ] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [fər'get] !
Why , George , he is too horrid to forget !
为什么 , 乔治 , 他 是 也 可怕的 到 忘记 !

哎呀，乔治，他太可怕了，我怎么可能忘记他！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] ,
” And with a start and a little shiver of dislike ,
” 和 和 一个 开始 和 一个 小的 颤抖 的 不喜欢 ,

“他猛地一惊，带着一丝厌恶的颤抖，

[ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [baʊndɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [pleɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n]
she dismissed the subject and bounded across the room to play like a kitten
她 解雇 这 主题 和 有界 穿过 这 房间 到 玩 喜欢 一个 小猫
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɛndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [sæʃ] .
with the ends of her husband's sash .
和 这 结束 的 她 丈夫的 窗扇 .

她不以为意地走开了，蹦蹦跳跳地穿过房间，像小猫一样玩弄着丈夫的腰带末端。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .

CHAPTER XV .

章 十五 .

第十五章

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈmærid] [laɪf] ,
Even in the intoxication of the first few days of married life ,
甚至 在 这 中毒 的 这 第一的 很少 天 的 已婚 生活 ,

即使在新婚生活最初几天的陶醉之中，

[dʒɔːrdʒ] [ˈlɔːrɪstən] [hæd; həd][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [əˈɡenst] - ,
George Lauriston had not forgotten his resentment against Rahas ,
乔治 劳里斯顿 有 不是 被遗忘的 他的 怨恨 反对 - ,

乔治·劳里斯顿并没有忘记他对拉哈斯的怨恨。

[ɪn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈenəmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [ˈhæpinəs] .
in whom he could not fail to see a subtle enemy to his domestic happiness .
在 谁 他 可以 不是 失败 到 看 一个 微妙的 敌人 到 他的 国内的 幸福 .

他不可能看不出这个人是他家庭幸福的隐形敌人。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈmeri] [striːt] ,
On the morning after his marriage he had called at the house in Mary Street ,
在 这 早晨 后 他的 婚姻 他 有 称为 在 这 房子 在 玛丽 街道 ,

婚后第二天早上，他去了玛丽街的那栋房子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ðæt] [ˈmɪstər] . -
and was not at all surprised to be told by the servant that Mr . Rahas
和 曾是 不是 在 全部 惊讶 到 是 讲述 经过 这 仆人 那 先生 . -
[hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] .
had gone away .
有 已消失 离开 .

当仆人告诉他拉哈斯先生已经离开时，他一点也不感到惊讶。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈmɜːrtʃənt] [fɑːnə] , [huː] , [haʊˈevər] ,
He insisted on seeing the elder merchant Fanah , who , however ,
他 坚持 在 看到 这 长老 商人 法纳 , WHO , 然而 ,

他坚持要见那位年长的商人法纳，然而，

[ˈoʊnli] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈsteɪtmənt] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə]
only confirmed the woman's statement by saying that his nephew had gone to
仅有的 确认的 这 女性的 陈述 经过 说 那 他的 侄子 有 已消失 到
[fræns] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .
France on business of the firm .
法国 在 商业 的 这 公司 .

他只是证实了该女子的说法，称他的侄子因公司业务去了法国。

[ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [θruː] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒɜːrni] [əˈbrɔːd] [maɪt] [biː; bi]
It flashed through George's mind that this sudden journey abroad might be
它 闪光灯 通过 乔治的 头脑 那 这 突然 旅行 国外 可能 是
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [ˈmʌðər] ,
with the object of visiting Nouna's mother ,
和 这 目的 的 访问 - 母亲 ,

乔治脑海中突然闪过一个念头：这次突然出国旅行或许是为了探望努娜的母亲。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɜːrtʃənt] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈræðər] [mɪˈstɪriəs]

with whom it was plain the young merchant had some rather mysterious

和 谁 它 曾是 清楚的 这 年轻的 商人 有 一些 相当 神秘

[ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ;

undertaking ;

承诺 ;

很明显，这位年轻的商人与他之间有着某种相当神秘的生意；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][rɪˈdʒektɪd] [ðɪs] [aɪˈdiːə] , [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən]

but the next moment he rejected this idea , being more inclined to the opinion

但 这 下一个 片刻 他 拒绝 这 主意 , 存在 更多的 倾斜 到 这 观点

[ðæt] [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] ,

that the Countess ,

那 这 伯爵夫人 ,

但下一刻他又否定了这个想法，更倾向于认为伯爵夫人……

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈriːz(ə)n] ,

for some unknown reason ,

为了 一些 未知 原因 ,

由于某些未知原因，

[wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [ɔːf] [ðæn; ðən][ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi]

was anxious to have it believed that she was further off than in truth she

曾是 焦虑的 到 有 它 相信 那 她 曾是 更远 离开 比 在 真相 她

[wʌz; wəz] .

was .

曾是 .

她急于让人相信她离真相更远。

[hiː; hi][nekst] [went] [ʌp] [tuː; tə][ˈmesərz] . [smɪθ] [ænd; ənd][ˈændʒəˌloʊz][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,

He next went up to Messrs . Smith and Angelo's offices ,

他 下一个 去 向上 到 先生们 . 史密斯 和 安杰洛的 办公室 ,

接下来，他去了史密斯先生和安杰洛先生的办公室。

[sɔː] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈpɑːrtnər][ænd; ənd] [leɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [rɪˈmɑːnstrəns] [wɪð; wɪθ]

saw the elder partner and laid before him a vigorous remonstrance with

锯 这 长老 伙伴 和 铺设 前 他 一个 蓬勃 抗议 和

[ˈmædəm] [ˌdiː ˈaɪ] - [fɔːr; fər] [ɪmˈplɔiŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈskaʊndrəl] ([æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt]

Madame di Valdestillas for employing a foreign scoundrel (as George did not

夫人 迪 - 为了 雇用 一个 外国的 恶棍 (作为 乔治 做过 不是

[ˈskruːp(ə)l][tuː; tə][kɔːl] -) [huː] [derd] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ,

scruple to call Rahas) who dared not show his face to the husband ,

顾忌 到 称呼 -) WHO 敢于 不是 展示 他的 脸 到 这 丈夫 ,

他见到了年长的合伙人，并当着他的面强烈抗议瓦尔德斯蒂拉斯夫人雇用了一个外国恶棍（乔治毫不犹豫地称他为拉哈斯），这个恶棍甚至不敢在丈夫面前露面。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] .

as her messenger to a young wife .

作为 她 信使 到 一个 年轻的 妻子 .

作为她给一位年轻妻子的信使。

[ðə; ði][oʊld] [ˈlɔɪər] [ˈlisnd] [æz; əz] [ˈpæsɪvli] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,

The old lawyer listened as passively as usual ,

这 老的 律师 听着 作为 被动地 作为 通常 ,

老律师像往常一样被动地听着。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ɑːn]
and recommended the indignant young officer to write to the Countess on
和 受到推崇的 这 愤怒 年轻的 官 到 写 到 这 伯爵夫人 在
[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

并建议这位愤慨的年轻军官就此事写信给伯爵夫人。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] , ” ['endɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['lɔɪər] ,
“ And if you will take a word of advice , ” ended the old lawyer ,
“ 和 如果 你 将要 拿 一个 单词 的 建议 , ” 结束 这 老的 律师 ,

“如果你愿意听取我的一句建议，”老律师最后说道，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævəlɪŋ] ['sloʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , “
his eyes travelling slowly round the sepulchral office as he rubbed his glasses , “
他的 眼睛 旅行 缓慢地 圆形的 这 墓穴 办公室 作为 他 摩擦 他的 眼镜 , “
[raɪt] ['tempərətli] ,
write temperately ,
写 温和地 ,

他揉了揉眼镜，目光缓缓扫过这间阴森森的办公室，“写作要适度。”

[mʌtʃ] [mɔːr] ['tempərətli] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
much more temperately than you have spoken to me .
很多 更多的 温和地 比 你 有 说 到 我 .

你跟我说话时语气比我温和得多。

[ðə; ði] [kɑːn'deɪsə] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['pæʃənət] ['wʊmən] ,
The Condesa is a very passionate woman ,
这 孔德萨 是 一个 非常 热情的 女士 ,

这位女伯爵是一位非常热情奔放的女人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnərz] [wɪð; wɪθ]
and while she is all generosity and sweetness to those she honours with
和 尽管 她 是 全部 慷慨 和 甜味 到 那些 她 荣誉 和
[hɜːr; hər] [rɪ'gɑːrd] ,
her regard ,
她 看待 ,

虽然她对那些她尊重的人都非常慷慨和温柔，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ə'proʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] . ”
she is liable to be offended if she is not approached in the right way . ”
她 是 容易 到 是 被冒犯了 如果 她 是 不是 接近 在 这 正确的 方式 . ”

如果用不恰当的方式对待她，她可能会感到被冒犯。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'fendɪd] [ɔːr] [nɑːt] , ” [bɜːrst] [aʊt] [dʒɔːrdʒ] ,
“ I don't care whether she is offended or not , ” burst out George ,
“ 我 不 关心 无论 她 是 被冒犯了 或者 不是 , ” 爆裂 出去 乔治 ,

“我不在乎她是否生气，”乔治脱口而出。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['mærɪt(ə)l] ['dɪgnəti] ,
with all the righteous passion of outraged marital dignity ,
和 全部 这 正义 热情 的 义愤填膺 婚姻 尊严 ,

带着婚姻尊严受到践踏的义愤填膺，

“ [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ and her generosity and sweetness are nothing to me .
“ 和 她 慷慨 和 甜味 是 没有什么 到 我 .

“而她的慷慨和温柔对我来说算不了什么。”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — ” [æt; ət]
She seems to have a very odd idea of what a husband should be — ” At
她 似乎 到 有 一个 非常 奇怪的 主意 的 什么 一个 丈夫 应该 是 — ” 在
[ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstər] . [smɪθ] ,
this point Mr . Smith ,
这 观点 先生 . 史密斯 ,

她似乎对丈夫应该是什么样子有着非常奇怪的看法——”这时，史密斯先生说道：

[huː] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['blændli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [druː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] ,
who was smiling blandly in a corner of the office , drew his mouth in suddenly ,
WHO 曾是 微笑 平淡地 在 一个 角落 的 这 办公室 , 画 他的 嘴 在 突然 ,

原本在办公室角落里面带淡淡笑容的人，突然抿紧了嘴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gæsp][ʌv; əv] ['hɔːrər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['smʌðəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɑːrtnɝz] [aɪz] ,
with a sort of gasp of horror , which he smothered as his partner's eyes ,
和 一个 种类 的 喘气 的 恐怖 , 哪个 他 窒息 作为 他的 合伙人的 眼睛 ,

他倒吸了一口凉气，带着恐惧，但随即又掩饰住，因为他的同伴看到了他。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hɜːri] [ɔːr] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] ,
without any appearance of hurry or any particular expression in them ,
没有 任何 外貌 的 匆忙 或者 任何 特别的 表达 在 他们 ,

他们脸上没有丝毫慌乱之态，也没有任何特别的表情。

['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
rested for a moment on his face .
休息 为了 一个 片刻 在 他的 脸 .

在他脸上停留了一会儿。

[dʒɔːrdʒ] ['miːnwaɪl] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] , — “ [ɪf]
George meanwhile went on without pause , — “ if
乔治 同时 去 在 没有 暂停 , — “ 如果

与此同时，乔治继续说道，语气中没有丝毫停顿——“如果

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wɪl] [stænd] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
she thinks he will stand any interference between his wife and himself .
她 思考 他 将要 站立 任何 干涉 之间 他的 妻子 和 他自己 .

她认为他会容忍任何人干涉他和妻子之间的关系。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə]['ruːɪn][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [baɪ][hɜːr; hər][fæn'tæstɪk] ['brɪŋɪŋ] [ʌp]
She has done her best to ruin her daughter by her fantastic bringing up
她 有 完毕 她 最好的 到 废墟 她 女儿 经过 她 极好的 带来 向上
— — ”
— — ”
— — ”

她用自己独特的教育方式，竭尽所能地毁了她的女儿——

“ [oʊ] , [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! ” [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪstər] . ['ændʒiləu] ,
“ Oh , hush ! hush ! ” interposed Mr . Angelo ,
“ 哦 , 嘘 ! 嘘 ! ” 插入 先生 . 安杰洛 ,

“哦，嘘！嘘！”安杰洛先生插嘴道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['pɑːrtnər] [ˌæbsə'luːtli] [raɪðd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hiː; hi] [hɪm'self] [huː]
while his sensitive partner absolutely writhed as if it were he himself who
尽管 他的 敏感的 伙伴 绝对地 扭动 作为 如果 它 是 他 他自己 WHO
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['skeɪðɪŋli] ['senʃərd] .
was being thus scathingly censured .
曾是 存在 因此 尖刻地 受谴责 .

而他那敏感的伴侣则痛苦地扭动着身子，仿佛自己才是被如此严厉谴责的对象。

[dʒɔːrdʒ] [kən'tɪnjuːd] :
George continued :
乔治 持续 :

乔治继续说道：

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [triːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei]
" But she is quite mistaken if she thinks she can treat her in the same way
" 但 她 是 相当 错误 如果 她 思考 她 能 对待 她 在 这 相同的 方式
[naʊ] .
now .
现在 .

"但如果她认为现在可以像以前那样对待她，那就大错特错了。"

[nuːnə] [ɪz][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] ['eni] ['ʌðər] ['mesɪndʒər] , [blæk] , [ɔːr] [waɪt] , [ɔːr] [greɪ] ,
Nouna is my wife , and if I catch any other messenger , black , or white , or grey ,
努纳 是 我的 妻子 , 和 如果 我 抓住 任何 其他 信使 , 黑色的 , 或者 白色的 , 或者 灰色的 ,

努娜是我的妻子，如果我抓到其他任何信使，不管是黑人、白人还是灰色的，

['həmˌbəgɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,
humbugging about trying to see her without my knowledge ,
骗子 关于 尝试 到 看 她 没有 我的 知识 ,

她谎称要瞒着我见她，

[aɪl] ['hɔːrswɪp] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [sent] [baɪ] ['fɪfti]
I'll horsewhip him within an inch of his life , if he were sent by fifty
患病的 马鞭 他 之内 一个 英寸 的 他的 生活 , 如果 他 是 发送 经过 五十
['mʌðərz] !
mothers !
母亲们 !

就算他是五十个母亲派来的，我也会把他鞭打得半死！

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" A curious incident occurred at this point .
" 一个 好奇的 事件 发生 在 这 观点 .

"这时发生了一件奇怪的事情。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There was an instant's perfect silence in the room .
那里 曾是 一个 即时 完美的 沉默 在 这 房间 .

房间里瞬间鸦雀无声。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ændʒəˌloʊz] ['praɪvət]
George was standing with his back to the door of Mr . Angelo's private
乔治 曾是 常设 和 他的 后退 到 这 门 的 先生 . 安杰洛的 私人的
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

乔治背对着安杰洛先生私人办公室的门站着。

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['smɪθs] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]
No sound was audible but the nervous scraping of Mr . Smith's feet on the
不 声音 曾是 可听见的 但 这 紧张的 刮擦 的 先生 . 史密斯 脚 在 这
['kɑːrpɪt] ,
carpet ,
地毯 ,

除了史密斯先生紧张的脚在毯子上摩擦的声音外，什么也听不到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'duːd] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ændʒiləu] .
and a subdued clearing of the throat from Mr . Angelo .
和 一个 低沉的 清理 的 这 喉 从 先生 . 安杰洛 .

安杰洛先生轻轻清了清嗓子。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [tuː] ['pæʃənətli] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] ['iːðər] [feɪs] ,
The young husband was too passionately excited to take note of either face ,
这 年轻的 丈夫 曾是 也 热情地 兴奋的 到 拿 笔记 的 任何一个 脸 ,

年轻的丈夫太过兴奋，根本没注意到对方的脸。

[ænd; ənd][bəuθ]['pɑːrtnərz] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] ['kerfəli] ['loʊɚd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['aʊtbɜːrst]
and both partners kept their eyes carefully lowered as if they heard the outburst
和 两个都 合作伙伴 保留 他们的 眼睛 小心 降低 作为 如果 他们 听到 这 爆发
['ʌndər] ['proʊtest] .
under protest .
在下面 反对 .

两人都小心翼翼地低着头，仿佛听到了抗议的爆发。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑːnʃəs] ['riːz(ə)n] ,
Yet in the pause , without any conscious reason ,
然而 在 这 暂停 , 没有 任何 有意识的 原因 ,

然而，在停顿中，没有任何意识层面的原因，

[dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] ['ʌpər] ['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
George turned suddenly and saw against the glass upper panel of the door ,
乔治 转向 突然 和 锯 反对 这 玻璃 上 控制板 的 这 门 ,

乔治突然转身，透过门上的玻璃面板看到了：

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bɑːnɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [pluːm] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] [ɑːn][ðə; ði] [left]
the outline of a woman's bonnet , with a small plume of feathers on the left
这 大纲 的 一个 女性的 引擎盖 , 和 一个 小的 羽 的 羽毛 在 这 左边
[saɪd] .
side .
边 .

一顶女式软帽的轮廓，左侧有一小束羽毛。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ]
He turned again immediately and faced the lawyers with an entire change
他 转向 再次 立即地 和 面对 这 律师 和 一个 全部的 改变
[ʌv; əv] ['mænər] .
of manner .
的 方式 .

他立刻转身，态度完全变了，面对着律师们。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kən'vɪkʃn] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr]
Feeling a strong conviction now that he had a larger and a more
感觉 一个 强的 定罪 现在 那 他 有 一个 更大的 和 一个 更多的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɔːdiəns] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ,
important audience than he had imagined ,
重要的 观众 比 他 有 想象 ,

他现在强烈地感受到，他拥有比想象中更大、更重要的听众群体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][self] - [kə'mænd] [hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz]['æŋgər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]
with a flash of self - command he controlled his anger , and spoke in a
和 一个 闪光 的 自己 - 命令 他 受控 他的 愤怒 , 和 辐 在 一个
[fɜːrm] , [klɪr] ,
firm , clear ,
公司 , 清除 ,

他瞬间展现出极强的自制力，控制住了自己的怒火，用坚定而清晰的语气说道：

['ɜːrnɪst] [vɔɪs] , [iːtʃ] [wɜːrd] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [kə'mænd] .
earnest voice , each word ringing out as if he were giving a solemn command .
认真 嗓音 , 每个 单词 铃声 出去 作为 如果 他 是 给予 一个 庄严 命令 .

他声音郑重，每个字都铿锵有力，仿佛在下达一项庄严的命令。

“ [pər'hæps] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʒʌdʒɪŋ] [tuː] ['hɑːrʃli] .
“ Perhaps , ” he said , “ I am judging too harshly .
“ 也许 , ” 他 说 , “ 我 是 评判 也 严厉地 .

“或许，”他说，“我的判断太苛刻了。”

[aɪ] ['mʌsnt] [bleɪm] ['eni] [wʌn][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [ˌʌn'waɪzli] ;
I mustn't blame any one for loving unwisely ;
我 不得 责备 任何 一 为了 爱 不明智地 ;

我不能责怪任何人不明智地去爱；

[aɪ] ['hævnt] [jet] [ʃoʊn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lʌv] ['waɪzli] [maɪ'self] .
I haven't yet shown that I can love wisely myself .
我 还没有 然而 所示 那 我 能 爱 明智地 我 .

我还没有证明自己能够明智地去爱。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['mædəm] [ˌdiː 'aɪ] - [tuː; tə] [noʊ] — [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] —
But I wish Madame di Valdestillas to know — I beg you to let her know —
但 我 希望 夫人 迪 - 到 知道 — 我 求 你 到 让 她 知道 —
[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə'pɑːn][maɪ'self] ,
that I have taken upon myself ,
那 我 有 已采取 之上 我 ,

但我希望瓦尔德斯蒂拉斯夫人知道——我恳求您转告她——我已经承担了以下责任：

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [sə'lemnəti] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [ðə; ði]['duːti][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr'self]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fʊl'fɪl] ,
with all solemnity before God , the duty she was not herself able to fulfil ,
和 全部 严肃 前 上帝 , 这 责任 她 曾是 不是 她自己 有能力的 到 实现 ,

她怀着无比的虔诚，在上帝面前，履行了她自己无法完成的职责。

[ʌv; əv] ['tʃeriʃɪŋ] [nuːnə] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] .
of cherishing Nouna and shielding her with the influence of a home .
的 珍惜 努纳 和 屏蔽 她 和 这 影响 的 一个 家 .

珍惜努娜，用家的力量庇护她。

[aɪ][æsk][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][beg][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][send] [nuːnə] ['eni] [mɔːr] ['kɔːstli] ['prez(ə)nts] ,
I ask you also to beg her not to send Nouna any more costly presents ,
我 问 你 还 到 求 她 不是 到 发送 努纳 任何 更多的 昂贵 礼物 ,

我还请你恳求她不要再送努娜贵重的礼物了。

[laɪk] [ðə; ði]['daiəmənds] - [brɔːt] ;
like the diamonds Rahas brought ;
喜欢 这 钻石 - 带来 ;

就像拉哈斯带来的钻石一样；

[ðeɪ] ['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,
they only make the poor child long for a chance to show them off ,
他们 仅有的 制作 这 贫穷的 孩子 长的 为了 一个 机会 到 展示 他们 离开 ,

只会让可怜的孩子渴望有机会炫耀一番。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
and it will be years and years before I can put her in a position
和 它 将要 是 年 和 年 前 我 能 放 她 在 一个 位置
[tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] .
to wear them without being ridiculous .
到 穿 他们 没有 存在 荒谬的 .

而且，要过很多年我才能让她穿上它们而不显得滑稽可笑。

[aɪm] [ʃʊr] [ɪf] ['mædəm] [ˌdiː 'aɪ] - [wɜːr; wər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ,
I'm sure if Madame di Valdestillas were to know that ,
我是 当然 如果 夫人 迪 - 是 到 知道 那 ,

我相信，如果瓦尔德斯蒂拉斯夫人知道这件事，

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [mʌtʃ] [tuː] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .
she loves her child much too well not to see that I am right .
她 爱 她 孩子 很多 也 出色地 不是 到 看 那 我 是 正确的 .

她太爱她的孩子了，不可能看不出我是对的。

“	[dʒɔːrdʒ]	[pɔːzd]	,	[ˈkiːpɪŋ]	[kwaɪt]	[stɪl]	.
”	**George**	**paused**	**,**	**keeping**	**quite**	**still**	**.**
”	乔治	暂停	,	保持	相当	仍然	.

乔治停顿了一下，一动不动。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[saʊnd]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
For	**a**	**moment**	**there**	**was**	**no**	**sound**	**at**	**all**	**,**
为了	一个	片刻	那里	曾是	不	声音	在	全部	,

那一刻，周围一片寂静。

[ænd; ənd]	[bəuθ]	[ðə; ði]	[ˈlɔjɜ˞z, ˈlɔɪɜ˞z]	[ri'freind]	[frʌm; frəm]	[ˈlʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
and	**both**	**the**	**lawyers**	**refrained**	**from**	**looking**	**at**	**him**	**.**
和	两个都	这	律师	克制	从	寻找	在	他	.

两位律师都避免看他。

[æt; ət]	[læst]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈdʒent(ə)l]	[kɔːf]	,
At	**last**	**with**	**a**	**gentle**	**cough**	**,**
在	最后的	和	一个	温和的	咳嗽	,

最后，他轻轻咳嗽了一声。

[tuː; tə]	[ˈɪntɪmət]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wel]	[weid]	[ðɪs]	[spiːtʃ]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪkˈspektɪd]	[æz; əz]
to	**intimate**	**that**	**he**	**had**	**well**	**weighed**	**this**	**speech**	**and**	**that**	**he**	**expected**	**as**
到	亲密的	那	他	有	出色地	称重	这	演讲	和	那	他	预期的	作为

[mʌtʃ]	[weɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈgɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈænsər]	,
much	**weight**	**to**	**be**	**given**	**to**	**his**	**answer**	**,**
很多	重量	到	是	给定	到	他的	回答	,

暗示他已经仔细斟酌了这次发言，并且希望他的回答也能得到同样的重视。

[ˈmɪstər]	.	[ˈændʒiləu]	[ˈænsər]	:
Mr	**.**	**Angelo**	**answered**	**:**
先生	.	安杰洛	回答	:

安杰洛先生回答说：

“	[aɪ]	[kwaɪt]	[ˌʌndərˈstænd]	[ðə; ði]	[ɪnˈtegrəti]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ˈməutivz]	,	[ˈmɪstər]	.	[ˈlɔːrɪstən]	,
“	**I**	**quite**	**understand**	**the**	**integrity**	**of**	**your**	**motives**	**,**	**Mr**	**.**	**Lauriston**	**,**
“	我	相当	理解	这	正直	的	你的	动机	,	先生	.	劳里斯顿	,

“我完全理解您的动机，劳里斯顿先生，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[bɪˈliːv]	[aɪ]	[meɪ]	[ˈænsər]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɑːnˈdeɪsə]	[ˌdiː ˈaɪ]	-	,
and	**I**	**believe**	**I**	**may**	**answer**	**for**	**it**	**that**	**the**	**Condesa**	**di**	**Valdestillas**	**,**
和	我	相信	我	可能	回答	为了	它	那	这	孔德萨	迪	-	,

我相信我可以回答这个问题，那就是瓦尔德斯蒂拉斯伯爵夫人

[wen]	[aɪ]	[hæv; həv]	[leɪd]	[jʊr; jər]	[ˈɑːrgjuːmənts]	[bɪˈfɔːr]	[hɜːr; hər]	,	[wɪl]	[rɪˈspekt]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ˈfʊli]	[æz; əz]
when	**I**	**have**	**laid**	**your**	**arguments**	**before**	**her**	**,**	**will**	**respect**	**them**	**as**	**fully**	**as**
什么时候	我	有	铺设	你的	论点	前	她	,	将要	尊重	他们	作为	完全	作为

[aɪ]	[duː]	.
I	**do**	**.**
我	做	.

当我把你的论点摆在她面前时，我会像我一样充分尊重它们。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[bɪˈliːv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[naʊ]	[ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[kənˈfes]	[ðæt]
But	**I**	**believe**	**it**	**is**	**not**	**now**	**premature**	**for**	**me**	**to**	**confess**	**that**
但	我	相信	它	是	不是	现在	过早	为了	我	到	承认	那

[ˈsɜːrkəmstænsɪz]	[meɪ]	[əˈraɪz]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[meɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɑːt]	[ˈoʊnli]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	,
circumstances	**may**	**arise**	**which**	**will**	**make**	**it**	**not**	**only**	**possible**	**,**
情况	可能	出现	哪个	将要	制作	它	不是	仅有的	可能的	,

但我认为现在坦白说，某些情况可能会出现，不仅使之成为可能，而且

[bʌt; bət][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɔːrɪstən] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv]
but desirable that Mrs . Lauriston should grow accustomed to the wearing of
但 理想 那 太太 . 劳里斯顿 应该 生长 习惯 到 这 穿着 的
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
jewels suitable to a lady not only of position ,
珠宝 合适的 到 一个 女士 不是 仅有的 的 位置 ,

但令人欣慰的是，劳里斯顿夫人应该逐渐习惯佩戴与她身份地位相符的珠宝。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [welθ] .
but of wealth .
但 的 财富 .

但却是富有的。

” [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪn][sʌm; səm] [pər'pleksəti] .
” George looked steadily at him , in some perplexity .
” 乔治 看起来 稳步 在 他 , 在 一些 困惑 .

乔治有些困惑地直直地看着他。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstər] . ['lɔːrɪstən] ,
“ The fact is , Mr . Lauriston ,
“ 这 事实 是 , 先生 . 劳里斯顿 ,

“事实是，劳里斯顿先生，

” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ændʒə,loʊz] [aɪz] ['trævld] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
” and Mr . Angelo's eyes travelled round the room and then rested for a
” 和 先生 . 安杰洛的 眼睛 旅行 圆形的 这 房间 和 然后 休息 为了 一个
['moʊmənt][ɪn] [dʌl] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [laɪk] [ɪm,penɪtrə'bɪləti] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
moment in dull and fish - like impenetrability on the young man's face before they
片刻 在 乏味的 和 鱼 - 喜欢 不可穿透性 在 这 年轻的 男人的 脸 前 他们
[kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['sɜːrkɪt] ,
continued their circuit ,
持续 他们的 电路 ,

安杰洛先生的目光在房间里游移了一番，然后呆滞而冷漠地停留在那个年轻人的脸上片刻，如同鱼眼一般，之后才继续环顾四周。

“ [ðæt] ['mædəm] [,diː 'aɪ] - [fɜːrst] ['hʌzbənd] [left] ['prɑːpərti] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt]
“ that Madame di Valdestillas's first husband left property to a considerable amount
“ 那 夫人 迪 - 第一的 丈夫 左边 财产 到 一个 大量 数量
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
which he willed to his wife ,
哪个 他 意志 到 他的 妻子 ,

“瓦尔德斯蒂拉斯夫人的第一任丈夫留下了相当可观的财产，并遗赠给了他的妻子，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə'gen] [,aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər]
but with the condition that if she married again it should go to their
但 和 这 状况 那 如果 她 已婚 再次 它 应该 去 到 他们的
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

但条件是，如果她再婚，这笔钱应该归他们的女儿。

[naʊ] ['mædəm] [,diː 'aɪ] - , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [hæz; həz] ['mærid] [ə'gen] ,
Now Madame di Valdestillas , as you are aware , has married again ,
现在 夫人 迪 - , 作为 你 是 意识到的 , 有 已婚 再次 ,

如您所知，瓦尔德斯蒂拉斯夫人已经再婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʊd] [ðʌs] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɔːrɪstən] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ɪf]
and the property would thus have fallen to Mrs . Lauriston without question if
和 这 财产 会 因此 有 倒下 到 太太 . 劳里斯顿 没有 问题 如果
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][wʌn] ['sɜːrkəmstæns] .
it had not been for one circumstance .
它 有 不是 到过 为了 一 环境 .

如果不是因为一个特殊情况，这处房产无疑会归劳里斯顿夫人所有。

[sʌm; səm] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] ['wɛstənz] [hæv; həv] [prə'paʊndid] [ə; eɪ]['leɪtər] [wɪl] ,
Some relatives of the late Captain Weston's have propounded a later will ,
一些 亲属 的 这 晚的 队长 韦斯顿的 有 提出的 一个 之后 将要 ,

已故韦斯顿上尉的一些亲属提出了一份新的遗嘱。

['bɛnəfɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .
benefiting them to the exclusion of his wife and daughter .
受益 他们 到 这 排除 的 他的 妻子 和 女儿 .

使他自己受益，却忽略了他的妻子和女儿。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli]
Now we have the strongest reasons for believing the will thus suddenly
现在 我们 有 这 最强 原因 为了 相信 这 将要 因此 突然
[sprʌŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] ;
sprung upon us to be a forgery ;
弹簧 之上 我们 到 是 一个 伪造 ;

现在我们有了最充分的理由相信，这份突然出现在我们面前的遗嘱是伪造的；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['traɪəl] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['ʃɔːrtli] ,
but until the trial , which is to take place shortly ,
但 直到 这 审判 , 哪个 是 到 拿 地方 不久 ,

但在审判开始之前，审判即将举行。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [keɪs] .
we cannot be absolutely sure of our case .
我们 不能 是 绝对地 当然 的 我们的 案件 .

我们无法完全确定我们的案子会成功。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt] [tuː] [suːn] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt]
In the meantime the Countess thought it better not too soon to hold out
在 这 与此同时 这 伯爵夫人 想法 它 更好的 不是 也 很快 到 抓住 出去
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [maɪt] ['nevər] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] .
expectations which might never be realized .
期望 哪个 可能 绝不 是 已实现 .

与此同时，伯爵夫人认为最好不要过早抱有可能永远无法实现的期望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['ðerfɔːr] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
It is quite on my own responsibility therefore , that I have made this communication
它 是 相当 在 我的 自己的 责任 所以 , 那 我 有 制成 这 沟通
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

因此，我完全是出于自身责任才向你发出这份信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['ʌðərwaɪz] [siːm] ['ræðər] [mɪ'stɪriəs] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ]
It will explain what would certainly otherwise seem rather mysterious conduct with
它 将要 解释 什么 会 当然 否则 似乎 相当 神秘 执行 和
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] . ”
regard to the present of jewels to her daughter . ”
看待 到 这 展示 的 珠宝 到 她 女儿 . ”

这将解释她赠送珠宝给女儿这一看似颇为神秘的行为。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ræðər] [mɪ'stɪriəs] [stɪl] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] [ʌn'iːzɪli] .
“ It seems to me rather mysterious still , ” said George shortly and uneasily .
“ 它 似乎 到 我 相当 神秘 仍然 , ” 说 乔治 不久 和 不安地 .

“这在我看来仍然很神秘,”乔治简短而不安地说道。

[ðɪs] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ə'kʌrənsɪz] [ænd; ənd] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kwaɪt]
This network of strange occurrences and explanations that seemed to him quite
这 网络 的 奇怪的 发生 和 解释 那 似乎 到 他 相当
[æz; əz] [streɪndʒ] ,
as strange ,
作为 奇怪的 ,

在他看来，这一系列奇怪的事件和解释同样令人匪夷所思。

[pər'plekst] [ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [jʌŋ] ['soʊldʒər] .
perplexed the straightforward young soldier .
困惑 这 直截了当 年轻的 士兵 .

这让这位直率的年轻士兵感到困惑。

“ [aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['væljuː] ['mʌni] ,
“ I'm not such a fool as not to value money ,
“ 我是 不是 这样的 一个 傻子 作为 不是 到 价值 钱 ,

“我还没傻到不珍惜金钱。”

[bʌt; bət] ['fræŋkli] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæn; ðən] [θɪŋk] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ]
but frankly I'd rather be without a great deal than think my wife had a
但 坦率地说 ID 相当 是 没有 一个 伟大的 交易 比 思考 我的 妻子 有 一个
['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
fortune which would make her independent of me .
财富 哪个 会 制作 她 独立的 的 我 .

但坦白说，我宁愿一无所有，也不愿相信我的妻子会拥有巨额财富，从而摆脱对我的经济依赖。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
In any case I ought to have been told the whole position of things before I
在 任何 案件 我 应该 到 有 到过 讲述 这 所有的 位置 的 事物 前 我
['mærid] [hɜːr; hər] .
married her .
已婚 她 .

无论如何，在我娶她之前，我应该被告知事情的全部真相。

” [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['æftər] ['veri] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
” He took up his hat and after very few more words left the office ,
” 他 采取 向上 他的 帽子 和 后 非常 很少 更多的 字 左边 这 办公室 ,

他拿起帽子，又说了几句话，便离开了办公室。

[ɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] [les] ['sætɪsfaɪd][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .
on all points less satisfied than when he entered it .
在 全部 积分 较少的 使满意 比 什么时候 他 进入 它 .

在所有方面，他都比刚开始时更不满意。

[hiː; hi] [heitid] ['hʌmbʌg] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['fɔːrən] ['kaʊntɪsɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He hated humbug , and this foreign Countess's playing with him ,
他 憎恨 骗子 , 和 这 外国的 伯爵夫人的 玩耍 和 他 ,

他痛恨虚伪，而这位外国伯爵夫人却在戏弄他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mistəriz] ,
even if it arose from nothing but a woman's love of little mysteries ,
甚至 如果 它 出现 从 没有什么 但 一个 女性的 爱 的 小的 谜团 ,

即使它仅仅源于一个女人对小谜团的喜爱，

[wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was exceedingly distasteful to him .
曾是 非常 令人厌恶的 到 他 .

他对此感到极其厌恶。

[hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][ɪn][ðə; ði] [prɒmpt] [ænd; ənd][moʊst] ['ʌpraɪt] [wei] [tɔːrdz] [nuːnə] ,
He had acted in the promptest and most upright way towards Nouna ,
他 有 行动 在 这 最及时 和 最多 直立 方式 向 努纳 ,

他对努娜的处理方式既迅速又正直。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [kən'vɪnst] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] ,
such as might have convinced any reasonable person of his integrity ,
这样的 作为 可能 有 确信 任何 合理的 人 的 他的 正直 ,

例如，这足以让任何一个理性的人相信他为人正直。

[jet] [ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [hæd; həd][hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['fræŋknəs] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] .
yet in no respect had he met with corresponding frankness on her side .
然而 在 不 尊重 有 他 遇见 和 相应的 坦率 在 她 边 .

然而，她却丝毫没有对他表现出相应的坦诚。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['pɑːsəbli] ['brɪliənt] ['prɑːspekts] ,
If he had been told before of the young girl's possibly brilliant prospects ,
如果 他 有 到过 讲述 前 的 这 年轻的 女孩们 可能 杰出的 前景 ,

如果他之前被告知过这个年轻女孩可能拥有非常出色的前途，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
it would have changed many things for him ;
它 会 有 已更改 许多 事物 为了 他 ;

这会改变他的很多事情；

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
now that the suggestion was suddenly sprung upon him late in the day ,
现在 那 这 建议 曾是 突然 弹簧 之上 他 晚的 在 这 天 ,

既然这个建议是当天晚些时候突然冒出来的，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'dʒʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuːnə] [rɪtʃ] ,
he found that he could not adjust himself to the notion of Nouna rich ,
他 成立 那 他 可以 不是 调整 他自己 到 这 概念 的 努纳 富有的 ,

他发现自己无法接受努纳富有的观念。

[dɪ'stræktɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnimuːn] [baɪ][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
distracted in the first flush of the honeymoon by the startling news that she was
愣 在 这 第一的 冲洗 的 这 蜜月 经过 这 令人震惊 消息 那 她 曾是
[ə; eɪ] ['welθi] ['wʊmən] ,
a wealthy woman ,
一个 富裕 女士 ,

蜜月初期，她就因为得知自己是个富婆而分了神。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəs] ['pleʒərz] [æt; ət][hɜːr; hər] [kə'mænd] [ˌaʊt'saɪd] [sʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]
with a host of luxurious pleasures at her command outside such simpler
和 一个 主持人 的 豪华 快乐 在 她 命令 外部 这样的 更简单
,
,
,

除了这些更简单的生活方式之外，她还可以享受到一系列奢华的乐趣，

[mɔːr] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] .
more domestic happiness as her husband could give her .
更多的 国内的 幸福 作为 她 丈夫 可以 给 她 .

丈夫能给她带来更多的家庭幸福。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ,
And he resolved that ,
和 他 已解决 那 ,

他下定决心要这样做。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sen'seɪʃən(ə)l]	['prɑːspekt]	[ðæt]	[maɪt]	['oʊpən]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	,
as	**she**	**did**	**not**	**know**	**of**	**the**	**sensational**	**prospect**	**that**	**might**	**open**	**before**	**her**	**,**
作为	她	做过	不是	知道	的	这	轰动一时	前景	那	可能	打开	前	她	，

她并不知道摆在她面前的将是怎样令人振奋的机遇。

[hiː; hi]	[wʊd]	[hɪm'self]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[wʊd]	[weɪt]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[wɪl]	[keɪs]	[wʌz; wəz]	[traɪd]	,
he	**would**	**himself**	**say**	**nothing**	**about**	**it**	**,**	**but**	**would**	**wait**	**until**	**the**	**will**	**case**	**was**	**tried**	**,**
他	会	他自己	说	没有什么	关于	它	，	但	会	等待	直到	这	将要	案件	曾是	尝试	，

他本人对此事不予置评，而是等到遗嘱案审理结束后再做回应。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mætər]	['faɪnəli]	['setld]	[ɪn]	[wʌn]	[wei]	[ɔːr]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
and	**the**	**matter**	**finally**	**settled**	**in**	**one**	**way**	**or**	**the**	**other**	**.**
和	这	事情	最后	定居	在	一	方式	或者	这	其他	.

此事最终以某种方式得以解决。

[dʒɔːrdʒ]	['lɔːrɪstən]	,	['hævɪŋ]	[held]	[hɪm'self]	[tɪl]	[naʊ]	['ræðər]	['mɑːrkɪdli]	[ə'luːf]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	['femənɪn]	[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]	,
George	**Lauriston**	**,**	**having**	**held**	**himself**	**till**	**now**	**rather**	**markedly**	**aloof**	**from**	**the**	**influence**	**of**	**feminine**	**fascination**	**,**
乔治	劳里斯顿	，	拥有	握住	他自己	直到	现在	相当	明显地	超然	从	这	影响	的	女性	魅力	，

乔治·劳里斯顿此前一直刻意保持着与女性魅力相当疏离的状态，

[wʌz; wəz]	[naʊ]	['ekspiːˌeɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[nɪ'glekt]	[ɪn]	['deɪli]	['taitniŋ]	['bɑːndɪdʒ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	['lɪt(ə)l]	['taɪrənt]	[ðæt]	['evər]	['kæptɪveɪtɪd]	[ə; eɪ]	['mænz]	['sensɪz]	[ænd; ənd]	[wɜːrmd]	[hɜːr; hər]	[wei]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	,
was	**now**	**expiating**	**his**	**neglect**	**in**	**daily**	**tightening**	**bondage**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**most**	**irresistible**	**little**	**tyrant**	**that**	**ever**	**captivated**	**a**	**man's**	**senses**	**and**	**wormed**	**her**	**way**	**into**	**his**	**heart**	**,**
曾是	现在	到期	他的	忽视	在	日常的	收紧	束缚	在	这	脚	的	这	最多	无法抗拒	小的	暴君	那	曾经	着迷	一个	男人的	感官	和	驱虫	她	方式	进入	他的	心	，

如今，他正以每日被束缚得越来越紧来赎罪，臣服于那个最令人无法抗拒的小暴君脚下，这个小暴君俘获了男人的感官，悄悄钻进了他的心里。

[nʌn]	[ðə; ði]	[les]	[ðæt]	[hiː; hi]	[sɔː]	['deɪli]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'kriːsɪŋ]	['klɪrnəs]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['gɪvɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['gɪvɪŋ]	,
none	**the**	**less**	**that**	**he**	**saw**	**daily**	**with**	**increasing**	**clearness**	**how**	**much**	**more**	**he**	**was**	**giving**	**her**	**than**	**she**	**was**	**giving**	**,**
没有任何	这	较少的	那	他	锯	日常的	和	增加	清晰度	如何	很多	更多的	他	曾是	给予	她	比	她	曾是	给予	，

然而，他却日益清晰地意识到，他给予她的远比她给予他的多得多。

[ɔːr]	[pər'hæps]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	,	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
or	**perhaps**	**could**	**give**	**,**	**to**	**him**	**.**
或者	也许	可以	给	，	到	他	.

或许可以给他一些。

[dʒɔːrdʒ]	[wʌz; wəz]	['pʌz(ə)ld]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	.
George	**was**	**puzzled**	**and**	**disappointed**	**.**
乔治	曾是	困惑	和	失望的	.

乔治感到困惑和失望。

['ɑːrgjuːɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɜːrsən(ə)l]	[ɪk'spɪriəns]	,
Arguing	**from**	**his**	**personal**	**experience**	**,**
争论	从	他的	个人的	经验	，

他以个人经验为例进行论证，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ɪk'stætɪk]	[driːmz]	[ænd; ənd]	['tɪmɪd]	[kə'resɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lʌvər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bʌt; bət]
in	**which**	**the**	**ecstatic**	**dreams**	**and**	**timid**	**caresses**	**of**	**the**	**lover**	**had**	**been**	**but**
在	哪个	这	欣喜若狂	梦境	和	胆小	爱抚	的	这	情人	有	到过	但

[ə; eɪ]	[wiːk]	['preljuːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɑːrd(ə)nt]	[ænd; ənd]	[dɪ'mɑːnstrətɪv]	['tendərnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]
a	**weak**	**prelude**	**to**	**the**	**ardent**	**and**	**demonstrative**	**tenderness**	**of**	**the**	**young**
一个	虚弱的	序幕	到	这	热心	和	示范性的	压痛	的	这	年轻的

['hʌzbənd]	,
husband	**,**
丈夫	,

其中，情人狂喜的梦境和羞涩的爱抚只不过是年轻丈夫热情奔放的温柔的序曲而已。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	['græntɪd]	[ðæt]	[ðoʊz]	['prɪti]	,	[kə'prɪʃəs]	['aʊtˌbɜːsts]	[ʌv; əv]	['gɜːrlɪʃ]
he	**had**	**taken**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**those**	**pretty**	**,**	**capricious**	**outbursts**	**of**	**girlish**
他	有	已采取	它	为了	的确	那	那些	漂亮的	,	任性	爆发	的	少女

['pæʃ(ə)n]	,
passion	**,**
热情	,

他一直认为，那些美丽而任性的少女激情爆发，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[tʃɑːrmd]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[baɪ]	[ðer; ðər]	['piːkənt]	[ʌn'juːʒəlnɛs]	,
which	**had**	**charmed**	**him**	**so**	**much**	**by**	**their**	**piquant**	**unusualness**	**,**
哪个	有	迷住了	他	所以	很多	经过	他们的	辛辣的	不寻常	,

它们以其独特的辛辣风味深深吸引了他。

[wʊd]	[dɪ'veləp]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	[ʌv; əv]	['hæpi]	['mætrɪmoʊni]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[groʊθ]	[ʌv; əv]
would	**develop**	**under**	**the**	**sunshine**	**of**	**happy**	**matrimony**	**into**	**a**	**rich**	**growth**	**of**
会	发展	在下面	这	阳光	的	快乐的	婚姻	进入	一个	富有的	生长	的

['stedi]	[ə'fekʃ(ə)n]	,
steady	**affection**	**,**
稳定的	感情	,

在幸福婚姻的阳光下，会发展成为一段稳定而浓烈的感情。

['kʌlərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['trɑːpɪk(ə)l]	[gloʊ]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[bɪ'lɔːŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]	,
coloured	**by**	**the**	**tropical**	**glow**	**which**	**seemed**	**to**	**belong**	**to**	**her**	**individuality**	**,**
有色	经过	这	热带	辉光	哪个	似乎	到	属于	到	她	个性	,

她身上散发着热带阳光般的色彩，仿佛那是她独特个性的体现。

[ænd; ənd]	['tʃerɪʃt]	[ænd; ənd]	[fed]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[dɪ'voʊʃ(ə)n]	.
and	**cherished**	**and**	**fed**	**by**	**his**	**own**	**devotion**	**.**
和	珍爱	和	美联储	经过	他的	自己的	虔诚	.

并因他自身的奉献而珍视和滋养。

[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlmoʊst]	[siːmd]	['sʌmtaɪmz]	[æz; əz]	[ɪf]	['mærɪdʒ]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]
It	**almost**	**seemed**	**sometimes**	**as**	**if**	**marriage**	**had**	**had**	**the**	**effect**	**of**
它	几乎	似乎	有时	作为	如果	婚姻	有	有	这	影响	的

['tʃekɪŋ]	[hɜːr; hər]	[spɑːn'teɪniəs]	[e'fjuːsivnis]	,
checking	**her**	**spontaneous**	**effusiveness**	**,**
检查	她	自发的	热情洋溢	,

有时，婚姻似乎抑制了她原本热情奔放的性格。

[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vaɪələnt]	[ˌdemən'streɪʃənz]	[wɪtʃ]	['eni]
as	**if**	**she**	**was**	**rather**	**afraid**	**of**	**the**	**violent**	**demonstrations**	**which**	**any**
作为	如果	她	曾是	相当	害怕的	的	这	暴力	示威游行	哪个	任何

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt]	[wʊd]	[brɪŋ]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	.
encouragement	**would**	**bring**	**down**	**upon**	**her**	**.**
鼓励	会	带来	向下	之上	她	.

仿佛她很害怕任何鼓励行为都会招致暴力示威。

[naʊ] [dʒɔːrdʒ] , [æt; ət] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]
Now George , at three - and - twenty , could scarcely be expected to be
现在 乔治 , 在 三 - 和 - 二十 , 可以 几乎 是 预期的 到 是
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ;
much of a philosopher ;
很多 的 一个 哲学家 ;

乔治当时二十三岁，很难指望他成为一名哲学家；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] [ðæt] [truː] [lʌv] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɔːl] - [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ,
and finding in his own case that true love was indeed all - absorbing ,
和 寻找 在 他的 自己的 案件 那 真的 爱 曾是 的确 全部 - 吸收 ,

他发现自己的真爱确实会让人全神贯注。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [bɪ'liːf] [ðæt] [truː] [lʌv] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz]
he saw no reason for doubting the common belief that true love must always
他 锯 不 原因 为了 怀疑 这 常见的 信仰 那 真的 爱 必须 总是
[biː; bi][soʊ] .
be so .
是 所以 .

他认为没有理由怀疑“真爱必然如此”这一普遍信念。

['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtər][steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [dʌz] [wʌn] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['ɪntuː] [ðæt]
Only at a much later stage of experience does one understand that into that
仅有的 在 一个 很多 之后 阶段 的 经验 做 一 理解 那 进入 那
['veɪgli] [dɪ'skraɪbd] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] “ [ɪn] [lʌv] ” ['entər] ['meni] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [reɪs] ,
vaguely described state of being “ in love ” enter many questions of race ,
依稀 描述 状态 的 存在 “ 在 爱 ” 进入 许多 问题 的 种族 ,

只有在经历很多年后，人们才会明白，在那种模糊描述的“恋爱”状态中，还牵涉到许多关于种族的问题。

[kəm'plekʃ(ə)n] , [eɪdʒ] , [seks] , [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
complexion , age , sex , and circumstances ,
肤色 , 年龄 , 性别 , 和 情况 ,

肤色、年龄、性别和环境，

[wɪtʃ] [prə'duːs] [æz; əz] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [ænd; ənd]
which produce as many varieties of that condition as there are men and
哪个 生产 作为 许多 品种 的 那 状况 作为 那里 是 男人 和
['wɪmɪn] [huː] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
women who pass through it .
女性 WHO 经过 通过 它 .

患上这种疾病的男女人数越多，就会出现越多的病症类型。

[soʊ][hiː; hi] [fel] ['ɪgnərəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet]
So he fell ignorantly into the mistake of thinking that he had not yet
所以 他 跌倒 无知地 进入 这 错误 的 思维 那 他 有 不是 然而
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hoʊlli] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hɑːrt] ,
succeeded in wholly winning his wife's heart ,
成功了 在 完全 获胜 他的 妻子的 心 ,

于是，他懵懂地误以为自己还没有完全赢得妻子的芳心。

[ænd; ənd] ['greɪtli] ['tɔːmentid] [bəʊθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜːr; hər][baɪ] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrtʃənət]
and greatly tormented both himself and her by laborious and importunate
和 非常 饱受折磨 两个都 他自己 和 她 经过 费力的 和 纠缠不休
['efərts] [tuː; tə] [əb'teɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ,
efforts to obtain what was ,
努力 到 获得 什么 曾是 ,

他费尽心思、锲而不舍地追求想要得到的东西，这让他自己和她都备受煎熬。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .
as a matter of fact , safely in his possession .
作为 一个 事情 的 事实 , 安全 在 他的 拥有 .

事实上，它已安全地在他手中。

[nuːnə] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] [lʌvz] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
Nouna loved her husband as a bee loves the flowers ,
努纳 喜爱 她 丈夫 作为 一个 蜜蜂 爱 这 花朵 ，

努娜爱她的丈夫就像蜜蜂爱花一样。

[ɔːr][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
or a kitten the warmth of the sun .
或者 一个 小猫 这 温暖 的 这 太阳 .

或者小猫喜欢阳光的温暖。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl]
He was the prince she had waited for to take her out of the dull
他 曾是 这 王子 她 有 等待 为了 到 拿 她 出去 的 这 乏味的
['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['elɪs] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] - ['lesnz; 'lesənz] ;
twilight of life with Mrs . Ellis and music - lessons ;
暮 的 生活 和 太太 . 埃利斯 和 音乐 - 课程 ;

他就是她一直等待的王子，带她走出与艾利斯太太一起度过的沉闷暮年，摆脱音乐课的束缚；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði]['mɑːdɪst] [nest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [jet] [meɪk] [fɔːr; fər]
and although , in the modest nest which was all he could yet make for
和 虽然 ， 在 这 谦虚的 巢 哪个 曾是 全部 他 可以 然而 制作 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ，

虽然，在他目前只能为她搭建的那个简陋的巢穴里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(Scheherazade a London night's entertainment)

第11/23页

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɪn]
there were missing many of the elements upon which she had counted in
那里 是 丢失的 许多 的 这 元素 之上 哪个 她 有 计数 在
[hɜːr; hər][ɪ'mædʒɪneri]['pærədaɪs] ,
her imaginary paradise ,
她 假想 天堂 ,

她想象中的天堂里缺少了许多她所依赖的元素。

[jet] [huː] [nuː] [wʌt] ['glɔːriz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['ræpɪdli]
yet who knew what glories might not be in store for her in the rapidly
然而 WHO 知道 什么 荣耀 可能 不是 是 在 店铺 为了 她 在 这 快速
[ə'proʊtʃɪŋ] [taɪm] [wen] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] ?
approaching time when George would be a General and wear a cocked hat ?
接近 时间 什么时候 乔治 会 是 一个 一般的 和 穿 一个 上膛 帽子 ?

然而，谁又能预料到，在乔治即将成为将军并戴上三角帽的时代到来之际，她将会获得怎样的荣耀呢?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
And in the meantime he was the handsomest man in the world ,
和 在 这 与此同时 他 曾是 这 最英俊的 男人 在 这 世界 ,

与此同时，他还是世界上最英俊的男人。

[ænd; ənd] ['kɪndər] [ænd; ənd] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
and kinder and sweeter than anybody had ever been to her ;
和 幼儿园 和 更甜 比 任何人 有 曾经 到过 到 她 ;

比任何人都更温柔、更体贴;

[ðoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [said] [wɪð; wɪθ] [və'lʌptʃuəs] [dɪ'laɪt] [æt; ət]
though when she looked into his eyes and sighed with voluptuous delight at
尽管 什么时候 她 看起来 进入 他的 眼睛 和 叹了口气 和 丰满的 喜 在
[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðem; ðəm] ,
the lights in them ,
这 灯 在 他们 ,

然而，当她凝视着他的眼睛，被他眼中的光芒所吸引，发出了一声充满爱意的叹息时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] ['kʌlər] [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi] ,
and at their colour and brilliancy ,
和 在 他们的 颜色 和 才华横溢 ,

它们色彩绚丽，光彩夺目。

[ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [dɔːg][kæn; kən] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
in truth she read in them little more than any dog can read in the eyes of
在 真相 她 读 在 他们 小的 更多的 比 任何 狗 能 读 在 这 眼睛 的
[hɪz; ɪz]['mæstər] ,
his master ,
他的 掌握 ,

事实上，她从他们的眼神中读出的东西，和任何一只狗从主人的眼神中读出的东西差不多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːltɚˌneɪtəd] [hɜːr; hər] [mudz] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [tɔɪ]
and she alternated her moods of passionate satisfaction in her new toy
和 她 交替 她 情绪 的 热情的 满意 在 她 新的 玩具
[wɪð; wɪθ] [mudz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['oʊpənli] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
with moods in which she openly wished that she were not yet married to him ,
和 情绪 在 哪个 她 公然 希望 那 她 是 不是 然而 已婚 到 他 ,

她时而对新玩具充满激情和满足，时而又公开地希望自己还没有嫁给他。

[soʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['nɑːv(ə)lti]	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	['oʊvər]	[ə'gen]	.
so	**that**	**she**	**might**	**have**	**all**	**the**	**novelty**	**and**	**excitement**	**of**	**the**	**wedding**	**over**	**again**	**.**
所以	那	她	可能	有	全部	这	新奇	和	激动	的	这	婚礼	超过	再次	.

这样她就可以再次体验到婚礼的所有新鲜感和兴奋感。

[ænd; ənd]	[dʒɔːrdʒ]	,
And	**George**	**,**
和	乔治	,

还有乔治，

[huː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['efərts]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	[ðə; ði]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ə; eɪ]	[mɪr]	[sleɪv]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['prɪnsɛsɪz]	[kə'pri:siz]	,
who	**in**	**his**	**efforts**	**to**	**resist**	**the**	**temptation**	**of**	**becoming**	**a**	**mere**	**slave**	**to**	**this**	**little**	**princess's**	**caprices**	**,**
WHO	在	他的	努力	到	抵抗	这	诱惑	的	成为	一个	仅仅	奴隶	到	这	小的	公主的	一掷千金	,

他努力抵制成为这位小公主任性摆布的奴隶的诱惑，

[ræn]	[ə; eɪ]	[rɪsk]	[ʌv; əv]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ə; eɪ]	['leɪtər]	[ænd; ənd]	[wɜːrs]	['mɪstər]	.	['bɑ:ləu]	,	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	,
ran	**a**	**risk**	**of**	**becoming**	**a**	**later**	**and**	**worse**	**Mr**	**.**	**Barlow**	**,**	**decided**	**that**	**,**
跑	一个	风险	的	成为	一个	之后	和	更糟	先生	.	巴洛	,	决定	那	,

巴洛先生认为，这样做有可能会让他变成后来更糟糕的巴洛先生，于是他决定：

[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃæloʊ]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	,
in	**the**	**shallow**	**education**	**she**	**had**	**received**	**,**
在	这	浅的	教育	她	有	已收到	,

在她所接受的肤浅教育中，

[ðə; ði]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[ænd; ənd]	['spɪrɪtʃuəl]	[saɪdz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['neɪtʃər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tuː]	[mʌtʃ]	[nɪ'glektɪd]	,
the	**intellectual**	**and**	**spiritual**	**sides**	**of**	**her**	**nature**	**had**	**been**	**too**	**much**	**neglected**	**,**
这	知识分子	和	精神	侧面	的	她	自然	有	到过	也	很多	被忽视的	,

她天性中的智力和精神层面一直被严重忽视。

[ænd; ənd]	[set]	[ə'baʊt]	['remidiŋ]	[ðiːz]	[ə'mɪʃnz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fjʊriəsli]	[ˌenər'dʒetɪk]	['mænər]	.
and	**set**	**about**	**remedying**	**these**	**omissions**	**in**	**a**	**furiously**	**energetic**	**manner**	**.**
和	放	关于	补救措施	这些	遗漏	在	一个	愤怒地	精力充沛	方式	.

然后以极其积极的态度着手弥补这些不足。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bɪ'set]	[baɪ]	['meni]	['ɪntrəstɪŋ]	['dɪfəkəltɪz]	.
He	**was**	**beset**	**by**	**many**	**interesting**	**difficulties**	**.**
他	曾是	围困	经过	许多	有趣的	困难	.

他遇到了许多有趣的难题。

[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[wɪð; wɪθ]	:
To	**begin**	**with**	**:**
到	开始	和	:

首先：

[wʌt] [pər'suːt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ]
what pursuit could be imagined so pleasant and at the same time so
什么 追逐 可以 是 想象 所以 令人愉快的 和 在 这 相同的 时间 所以

[ɪm'pruːvɪŋ] [æz; əz] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]
improving as reading for filling up the hours during which he was forced to
改善 作为 阅读 为了 填充 向上 这 小时 期间 哪个 他 曾是 强制 到

[biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?
be absent from her ?
是 缺席的 从 她 ?

在他被迫离开她的时候，还有什么比读书更能消磨时间，既令人愉快又有益身心呢?

[bʌt; bət] [nuːnə] ['laɪtli] , ['fɜːrmli] , [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [riːd] [wʌn] [laɪn] ['iːv(ə)n]
But Nouna lightly , firmly , and persistently refused to read one line even
但 努纳 轻轻 , 牢牢 , 和 持续地 拒绝 到 读 一 线 甚至

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒu'dɪʃəsli] ['tʃoʊzn] ['nɑːv(ə)l] ,
of a judiciously chosen novel ,
的 一个 谨慎地 选定 小说 ,

但努娜却轻描淡写、坚定不移、执拗地拒绝阅读哪怕是精心挑选的小说中的一个字。

[ɔːl'ðoʊ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['bjuːtɪfli] [baʊnd]
although George had taken care to tempt her by a set of beautifully bound
虽然 乔治 有 已采取 关心 到 诱惑 她 经过 一个 放 的 非常漂亮 边界

['vɑːljəmz] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] ['raɪtər] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] ['dekərəsli] [veɪg] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] [vjuː] [ʌv; əv]
volumes by a lady writer who took a decorously vague and colourless view of
卷 经过 一个 女士 作家 WHO 采取 一个 得体地 模糊的 和 无色 看法 的

[laɪf] [θruː] ['æŋglɪkən] - ['kæθlɪk] ['spektəklz] .
life through Anglican - Catholic spectacles .
生活 通过 圣公会 - 天主教 眼镜 .

尽管乔治精心挑选了一套装帧精美的书籍来诱惑她，但这位女作家却透过英国国教-天主教的视角，以一种彬彬有礼却又模糊乏味的视角看待生活。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] ,
She would look out of window by the hour ,
她 会 看 出去 的 窗户 经过 这 小时 ,

她会整整几个小时都望着窗外。

[laɪ][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːŋz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪ,liz][ʌv; əv] - ,
lie on the sofa listening to the songs and tales of Sundran ,
说谎 在 这 沙发 聆听 到 这 歌曲 和 故事 的 - ,

躺在沙发上，聆听桑德兰的歌曲和故事，

[huːm] [dʒɔːrdʒ] [heitid] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ɪn][nɑːt] [dis'misiŋ] ,
whom George hated himself for his weakness in not dismissing ,
谁 乔治 憎恨 他自己 为了 他的 弱点 在 不是 解雇 ,

乔治痛恨自己，因为他没有果断解雇他。

['iːv(ə)n] [kætʃ] [flaɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kæt] ,
even catch flies on the window - panes and give them to the cat ,
甚至 抓住 苍蝇 在 这 窗户 - 窗格 和 给 他们 到 这 猫 ,

甚至会用窗户玻璃捉苍蝇，然后喂给猫。

['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən]['oʊpən][ə; eɪ] [bʊk] .
anything rather than open a book .
任何事物 相当 比 打开 一个 书 .

做任何事都比打开书强。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [pər'mɪt] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She would , indeed , permit George to read to her ,
她 会 , 的确 , 允许 乔治 到 读 到 她 ,

她确实会允许乔治给她读书。

['laɪɪŋ] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] ,
lying curled up in his arms and hearing for the most part without comment ,
说谎 卷曲 向上 在 他的 武器 和 听力 为了 这 最多 部分 没有 评论 ,

他蜷缩在他怀里，大多时候都默默地听着，没有发表任何评论。

[ən'les] [hiː; hi] [tʃoʊz] ['poʊətri] .
unless he chose poetry .
除非 他 选择 诗 .

除非他选择了诗歌。

[ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [mɑːrkt] ['pref(ə)rənsɪz] [ænd; ənd] ['predʒudisiz] .
In this region she showed marked preferences and prejudices .
在 这 地区 她 显示 标记 偏好 和 偏见 .

在这个地区，她表现出了明显的偏好和偏见。

['ʃeɪkˌspɪər] , [ʃiː; ʃi] ['əvɜːd] , [meɪd] [hɜːr; hər] [hed] [eɪk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n]
Shakspeare , she averred , made her head ache , with the exception of certain
莎士比亚 , 她 断言 , 制成 她 头 疼痛 , 和 这 例外 的 肯定
['tʃoʊzn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
chosen passages ,
选定 段落 ,

她断言，莎士比亚的作品让她头疼，只有某些特定段落例外。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [strʌŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ɑːd] ['fæʃ(ə)n] .
which she would hear again and again , strung together in odd fashion .
哪个 她 会 听到 再次 和 再次 , 串 一起 在 奇怪的 时尚 .

她会一遍又一遍地听到这些话，它们以一种奇怪的方式串联起来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] - [siːnz] [ɪn] ['roʊmioʊ] [ænd; ənd] ['dʒuːljət, -liət] ,
She was never tired of the love - scenes in Romeo and Juliet ,
她 曾是 绝不 疲劳的 的 这 爱 - 场景 在 罗密欧 和 朱丽叶 ,

她对《罗密欧与朱丽叶》中的爱情场景百看不厌。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [siːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] ,
but she would not permit the intervening scenes to be read ,
但 她 会 不是 允许 这 介入 场景 到 是 读 ,

但她不允许别人阅读中间的场景。

[priˈfəːiŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sʌməri] [ɪn] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [oʊn] [wɜːrdz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [blæŋks] [ðʌs]
preferring a short summary in George's own words to fill up the blanks thus
偏好 一个 短的 概括 在 乔治的 自己的 字 到 充满 向上 这 空白 因此
[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] .
made in the story .
制成 在 这 故事 .

更倾向于用乔治自己的话来做个简短的总结，以填补故事中留下的空白。

[ə'θeloʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [lɪr] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs]
Othello she would suffer in the same way , and King Lear , The Merchant of Venice
奥赛罗 她 会 遭受 在 这 相同的 方式 , 和 国王 李尔王 , 这 商人 的 威尼斯
,
,
,

她在《奥赛罗》中也会遭受同样的痛苦，《李尔王》和《威尼斯商人》也是如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃruː] ;
and The Taming of the Shrew ;
和 这 驯服 的 这 泼妇 ;

以及《驯悍记》;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [əu'fiːliə] .
and she was never tired of the description of the death of Ophelia .
和 她 曾是 绝不 疲劳的 的 这 描述 的 这 死亡 的 奥菲莉娅 .

她永远不会厌倦描述奥菲莉娅的死。

[ðə; ði] [ɪ'dɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['poʊətri] ,
The Idylls of the King she preferred for the most part without the poetry ,
这 田园诗 的 这 国王 她 首选 为了 这 最多 部分 没有 这 诗 ，

她更喜欢《国王牧歌》，但不太喜欢诗歌部分。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑːt] , [ðə; ði] ['moʊtɪd] [greɪndʒ] ,
but she learned by heart The Lady of Shalott , The Moated Grange ,
但 她 学习 经过 心 这 女士 的 夏洛特 ， 这 护城河 农庄 ，

但她却把《夏洛特夫人》和《护城河畔的农庄》都背了下来。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] ['leɪdiz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [laɪt] .
and other pieces which presented ladies in a picturesque and romantic light .
和 其他 件 哪个 呈现 女士们 在 一个 如画 和 浪漫的 光 .

以及其他一些以如画浪漫的视角描绘女性的作品。

[sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌhaiə'wɔθə][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
Some portions of Hiawatha had a strong fascination for her , and
一些 部分 的 海华沙 有 一个 强的 魅力 为了 她 ， 和
[æz; əz] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
as , again and again ,
作为 ， 再次 和 再次 ，

《海华沙传》中的某些部分深深吸引了她，而且，一遍又一遍地，

[dʒɔːrdʒ] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mɪn] - ['hɑː ˌhɑː; ˌhə 'hɑː] ,
George read to her the account of the death of Minne - haha ,
乔治 读 到 她 这 帐户 的 这 死亡 的 明尼 - 哈哈 ，

乔治把米尼哈哈的死讯读给了她听。

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['taɪt(ə)n] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
he would feel her arms tighten round his neck ,
他 会 感觉 她 武器 拧紧 圆形的 他的 脖子 ，

他会感觉到她环在他脖子上的手臂收紧了。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [breθ] [kʌm] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] [kloʊz] [tuː; tə]
and hear her breath come short with intense interest and emotion close to
和 听到 她 气息 来 短的 和 激烈的 兴趣 和 情感 关闭 到
[hɪz; ɪz] [ɪr] .
his ear .
他的 耳朵 .

他听到她在他耳边因浓厚的兴趣和激动而急促的呼吸声。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [daɪd] ?
“ Would you feel like that if I died ?
“ 会 你 感觉 喜欢 那 如果 我 死亡 ？

“如果我死了，你也会有这种感觉吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'brʌptli] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
” she asked abruptly one evening ,
” 她 问 突然 一 晚上 ，

一天晚上，她突然问道：“

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][peɪdʒ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
laying her hand across the page when he had read to the end .
躺下 她 手 穿过 这 页 什么时候 他 有 读 到 这 结尾 .

他读完后，她把手放在书页上。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [tʃaɪld] , [dəunt][æsk][ˌem 'iː] , ” ['wɪspəd] [dʒɔːrdʒ] ,
“ My child , my child , don't ask me , ” whispered George ,
“ 我的 孩子 ， 我的 孩子 ， 不 问 我 ， ” 低声说道 乔治 ，

“我的孩子，我的孩子，别问我，”乔治低声说道。

[ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ]
overcome and thrown off his balance by a sudden realisation of the strong
克服 和 抛掷 离开 他的 平衡 经过 一个 突然 实现 的 这 强的
[hoʊld] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['frædʒ(ə)l] ['wʊmən] - ['kriːtʃər] [hæd; həd][gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] ,
hold this little fragile woman - creature had got upon his whole nature ,
抓住 这 小的 脆弱的 女士 - 生物 有 得到 之上 他的 所有的 自然 ,

他突然意识到这个娇小柔弱的女人对他的整个性格产生了多么强大的影响，顿时感到不知所措，失去了平衡。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəlaɪzɪŋ] [ded] [blæŋk][hɜːr; hər] ['æbsəns] [wʊd] [naʊ] [meɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
of the paralysing dead blank her absence would now make in his life .
的 这 瘫痪 死的 空白的 她 缺席 会 现在 制作 在 他的 生活 .

她的缺席将在他的生活中留下令人窒息的空白。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [maɪ] [waɪf] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ['æftər][juː; jʊ] ,
“ I don't think , my wife , that I should live long after you ,
“ 我 不 思考 , 我的 妻子 , 那 我 应该 居住 长的 后 你 ,

“妻子，我觉得我不会在你之后活太久。”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] , [diːp] [vɔɪs] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
” he said in a grave , deep voice , laying his right hand upon her shoulder ,
” 他 说 在 一个 严重 , 深的 嗓音 , 躺下 他的 正确的 手 之上 她 肩膀 ,

“他用低沉而严肃的声音说道，同时将右手放在她的肩膀上。”

[ænd; ənd] ['taitniŋ] [ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .
and tightening the clasp of his left arm round her waist .
和 收紧 这 搭扣 的 他的 左边 手臂 圆形的 她 腰部 .

他左臂环住她的腰，收紧了手臂。

“ ['riːəli] ?
“ Really ?
“ 真的 ?

“真的吗?

[wʊd] [juː; jʊ][daɪ] [tuː] , [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]['poʊətri] ?
Would you die too , like the people in poetry ?
会 你 死 也 , 喜欢 这 人们 在 诗 ?

你也会像诗歌中的人物那样死去吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [dɪ'laɪtɪd] ,
” she asked , delighted ,
” 她 问 , 高兴极了 ,

她欣喜地问道：“

['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [jʌŋ] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊpriətnəs]
rubbing her round young cheek against his in appreciation of the appropriateness
擦 她 圆形的 年轻的 脸颊 反对 他的 在 欣赏 的 这 恰当性
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
of his answer .
的 他的 回答 .

她用圆圆的年轻脸颊蹭着他的脸颊，以示对他的回答恰如其分的赞赏。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər] ['liːʒər] , [ə; eɪ] [daʊt] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
But then , examining him at her leisure , a doubt crossed her mind ,
但 然后 , 检查 他 在 她 闲暇 , 一个 怀疑 交叉 她 头脑 ,

但随后，当她从容地打量他时，一个疑虑闪过她的心头。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spænd] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi]
and as she spanned the muscles of his arm with her little fingers she
和 作为 她 跨越 这 肌肉 的 他的 手臂 和 她 小的 手指 她
[ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
shook her head .
摇晃 她 头 .

她用小手指轻轻抚摸着他手臂上的肌肉，然后摇了摇头。

“ [ə; eɪ][mæn][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ] [waɪz] ,
“ A man is so strong , so wise ,
“ 一个 男人 是 所以 强的 , 所以 明智的 ,

“一个人如此强大，如此睿智，

[ænd; ənd][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
and has so much more to do in the world than a woman ,
和 有 所以 很多 更多的 到 做 在 这 世界 比 一个 女士 ,

作为一名女性，他在世界上还有更多的事情要做。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ][ɔːf][dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
that I think he could not die off just when it pleased him , ” she said
那 我 思考 他 可以 不是 死 离开 只是 什么时候 它 高兴 他 , ” 她 说
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“我觉得他不可能就这么随心所欲地死去，”她若有所思地说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] - [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [θɪŋk] , [dʒʌst][laɪk] [flaɪz][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
“ There are always Nounas in the world , I think , just like flies and flowers ,
“ 那里 是 总是 - 在 这 世界 , 我 思考 , 只是 喜欢 苍蝇 和 花朵 ,

“我认为，世界上总会有像努纳这样的人，就像苍蝇和花朵一样。”

[ænd; ənd] ['sɪli] ['juːsləs] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
and silly useless things like that .
和 愚蠢的 无用 事物 喜欢 那 .

以及诸如此类愚蠢无用的事情。

[ɪf] [wʌn] [goʊz] , [wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
If one goes , one knows it must go , and one does not miss it .
如果 一 去 , 一 知道 它 必须 去 , 和 一 做 不是 错过 它 .

如果要走，就必须走，而且不会感到惋惜。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [siːz] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , - [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] !
And a man sees that , and he says , ' Ah , it is a pity !
和 一个 男人 看到 那 , 和 他 说道 , - 啊 , 它 是 一个 遗憾 !

一个人看到这一幕，说道：“啊，真可惜！”

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [grəuz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd]
' and then he goes on living , and the grass grows up on the grave , and
- 和 然后 他 去 在 活的 , 和 这 草 生长 向上 在 这 严重 , 和
[hiː; hi] [fə'gets] .
he forgets .
他 忘记了 .

然后他继续生活，坟墓上长满了青草，他渐渐忘记了这一切。

['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flaɪ] .
After all it was only a little flower , only a little fly .
后 全部 它 曾是 仅有的 一个 小的 花 , 仅有的 一个 小的 飞 .

毕竟，它只是一朵小花，一只小苍蝇。

[ænd; ənd][soʊ] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laɪv] [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][biː; bi] [swiːt] ,
And so while we are alive we must just be sweet ,
和 所以 尽管 我们 是 活 我们 必须 只是 是 甜的 ,

所以，趁我们还活着，我们就应该善良待人。

[wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][flaɪ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bʌz] ,
we must just fly about and buzz ,
我们 必须 只是 飞 关于 和 嗡嗡声 ,

我们只需要四处飞翔、嗡嗡叫就行了。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv] [ɪz] [meɪd] [wiː; wi][dəunt] [liːv] ['eni] [treɪs] .
for when the little grave is made we don't leave any trace .
为了 什么时候 这 小的 严重 是 制成 我们 不 离开 任何 痕迹 .

因为当小坟墓建成时，我们不留任何痕迹。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ” ['endɪd] [nuːnə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [greɪv] , [hæf] - ['pleɪf(ə)l][nɑːd] .
That is what I think , ” ended Nouna with a half - grave , half - playful nod .
那 是 什么 我 思考 , ” 结束 努纳 和 一个 一半 - 严重 , 一半 - 顽皮的 点头 .

“我也是这么想的，”努娜说完，半是严肃半是俏皮地点了点头。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [spiːtʃ] ['pleɪfəli] [æt; ət][ɔːl] .
But George could not take the speech playfully at all .
但 乔治 可以 不是 拿 这 演讲 嬉戏地 在 全部 .

但乔治完全无法以玩笑的态度看待这番讲话。

[ðɪs] [laɪt] [bʌt; bət] ['rezəluːt] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr'self][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
This light but resolute refusal to take herself in earnest ,
这 光 但 坚决 拒绝 到 拿 她自己 在 认真 ,

她这种轻描淡写却又坚定的拒绝认真对待自己的态度，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['iːstərn] [trə'dɪʃnz] ,
which he ascribed to the paralysing influence of Eastern traditions ,
哪个 他 归因于 到 这 瘫痪 影响 的 东 传统 ,

他将此归因于东方传统带来的麻痹性影响。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['bæriər] [tuː; tə][ɔːl] ['haɪər] [kə'mjuːniən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
was the great barrier to all higher communion between them than that of
曾是 这 伟大的 障碍 到 全部 更高 圣餐 之间 他们 比 那 的
[kə'resɪs] .
caresses .
爱抚 .

这是他们之间超越爱抚之外更高层次交流的巨大障碍。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [nuːnə] ['sentɪd] [ðə; ði]['sɜːrmən][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
By the expression of his face Nouna scented the sermon from afar ,
经过 这 表达 的 他的 脸 努纳 香味 这 讲道 从 远方 ,

从努纳的表情中，他远远地就嗅到了布道的内容。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] ,
and as he opened his mouth to speak ,
和 作为 他 打开 他的 嘴 到 说话 ,

当他张开嘴要说话时，

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][ə; eɪ] [gæg] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , ['læfɪŋ] :
she thrust her hand between his lips as a gag , and continued , laughing :
她 推力 她 手 之间 他的 嘴唇 作为 一个 插科打诨 , 和 持续 , 笑 :

她用手捂住他的嘴，让他无法作呕，然后笑着继续说道：

“ [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] .
“ Don't look like that .
“ 不 看 喜欢 那 .

“别那样看着我。”

[aɪ][wəʊnt] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
I won't hear what you have to say .
我 惯于 听到 什么 你 有 到 说 .

我不想听你说什么。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [waɪz] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['lisnd] [tuː; tə] ['sʌmtaɪmz] .
You may be very wise , but I must be listened to sometimes .
你 可能 是 非常 明智的 , 但 我 必须 是 听着 到 有时 .

你或许很有智慧，但有时候我也应该听听你的意见。

[naʊ] , [aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [spiːk] [ən'les] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ]
Now , I won't let you speak unless you promise to leave off reading and sing
现在 , 我 惯于 让 你 说话 除非 你 承诺 到 离开 离开 阅读 和 唱歌
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

现在，除非你答应不再看书，而是唱歌给我听，否则我不会让你说话。

” [dʒɔːrdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] ,
” George nodded a promise , unable to resist her ,
” 乔治 点头 一个 承诺 , 无法 到 抵抗 她 ,

乔治点头答应了她，无法抗拒她的魅力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
and there was an end to the higher education for that evening .
和 那里 曾是 一个 结尾 到 这 更高 教育 为了 那 晚上 .

当晚的高等教育就此结束。

[ðə; ði] ['sekənd] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbəndz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][ɑːrt] ,
The second string to the young husband's educational bow was art ,
这 第二 细绳 到 这 年轻的 丈夫的 教育 弓 曾是 艺术 ,

这位年轻丈夫的第二项技能是艺术。

[ɪn] [huːz] [ri'fainiŋ] [ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [bi'liːvd] ['duːtɪfəli] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]
in whose refining and ennobling influence he believed dutifully , though without much
在 谁 精制 和 升华 影响 他 相信 尽职尽责地 , 尽管 没有 很多
['præktɪk(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
practical sense of it .
实际的 感觉 的 它 .

他虔诚地相信这种教化和提升人格的影响，尽管他对这种影响并没有多少实际的理解。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə]['kɑːnsərts][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ][ə'kjuːt] ['pleʒər] ,
He took her to concerts in which she found no acute pleasure ,
他 采取 她 到 音乐会 在 哪个 她 成立 不 急性 乐趣 ,

他带她去听音乐会，但她并没有从中获得任何乐趣。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][wʌn] ['næroʊ] [tʃer] ['taɪərd][hɜːr; hər] ,
declaring that sitting still so long in one narrow chair tired her ,
声明 那 坐着 仍然 所以 长的 在 一 狭窄的 椅子 疲劳的 她 ,

她声称长时间坐在狭窄的椅子上让她感到疲惫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] .
and that she would rather hear him play and sing to her at home .
和 那 她 会 相当 听到 他 玩 和 唱歌 到 她 在 家 .

她更希望在家听他弹琴唱歌给她听。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['pɪktʃər] ['gæləriz] ,
He took her to picture galleries ,
他 采取 她 到 图片 画廊 ,

他带她去了画廊，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [ˌpenɪ'tenʃl] ['eksərsaɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [hɪm'self] ,
which would have been a rather penitential exercise for him by himself ,
哪个 会 有 到过 一个 相当 忏悔 锻炼 为了 他 经过 他自己 ,

对他来说，这原本应该是一种相当具有忏悔意味的独自修行。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['delɪkətli] ['ɔːrgənaɪzd] ['femənɪn] ['temprəmənt]
but from which he thought her more delicately organized feminine temperament
但 从 哪个 他 想法 她 更多的 轻柔地 组织 女性 气质
[maɪt] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] ,
might derive some benefit ,
可能 派生 一些 益处 ,

但他认为，这或许对她更为细腻柔美的女性气质有所裨益。

“ [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɔrz] ” [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
“ taking it in through the pores ” as it were ,
“ 采取 它 在 通过 这 毛孔 ” 作为 它 是 ,

就像“通过毛孔吸收”一样

[æz; əz] [bɔɪz] [əbˈzɔːrb][ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [fiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt]
as boys absorb a love and longing for the hunting - field from the sight
作为 男孩们 吸收 一个 爱 和 渴望 为了 这 打猎 - 场地 从 这 视线
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðɚz] [ˈskɑːrlət] [koʊt] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [krɑːp] .
of their father's scarlet coat and hunting crop .
的 他们的 父亲的 猩红 外套 和 打猎 庄稼 .

男孩们从父亲的猩红色外套和猎杖中汲取对狩猎场的热爱和渴望。

[naʊ] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [rɪˈzʌlts] .
Now this experiment had more interesting results .
现在 这 实验 有 更多的 有趣的 结果 .

这个实验有了更有趣的结果。

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] ,
The first place he took her to was the Royal Academy ,
这 第一的 地方 他 采取 她 到 曾是 这 皇家 学院 ,

他带她去的第一个地方是皇家艺术学院。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [ˈsaɪləns] , [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [hoʊpt] [wʌz; wəz]
where she examined the pictures in a dazed silence , which George hoped was
在哪里 她 检查 这 图片 在 一个 茫然 沉默 , 哪个 乔治 希望 曾是
[rɪˈflektɪv] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ;
reflective admiration ;
反光的 钦佩 ;

她茫然地看着照片，一言不发，乔治希望这是她沉思欣赏的表现；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [ˈsɪmpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈeni]
but when they returned home she confessed simply that she did not want to see any
但 什么时候 他们 返回 家 她 坦白 简单地 那 她 做过 不是 想 到 看 任何
[mɔːr] [ˈpɪktʃərz] .
more pictures .
更多的 图片 .

但当他们回到家时，她坦白说她不想再看任何照片了。

[ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɡæləri] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wer] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈræðər]
In the National Gallery , on the other hand , where George took her rather
在 这 国家的 画廊 , 在 这 其他 手 , 在哪里 乔治 采取 她 相当
[əˌpɑːləˈdʒetɪkli] ,
apologetically ,
带着歉意地 ,

另一方面，在国家美术馆，乔治带着她参观时，语气中带着些许歉意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] “ [ədˈvænst] ” [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [steɪt]
with a sort of feeling that this was too “ advanced ” for her present state
和 一个 种类 的 感觉 那 这 曾是 也 “ 先进的 ” 为了 她 展示 状态
[ʌv; əv][ɑːrt] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
of art knowledge ,
的 艺术 知识 ,

她感觉这超出了她目前的技术水平，显得过于“超前”了。

[nuːnə] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪmz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrestɪv] ,
Nouna , at first sight of the frames inclined to be restive ,
努纳 , 在 第一的 视线 的 这 框架 倾斜 到 是 不安分 ,

努娜第一眼看到这些画框就显得有些焦躁不安。

[bɪ'gæn] ['spiːdəli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən] [ɑːd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒər] , [wɪtʃ] ['diːpənd] [bɪ'fɔːr]

began speedily to show an odd and unexpected pleasure , which deepened before

开始 迅速地 到 展示 一个 奇怪的 和 意外 乐趣 ， 哪个 加深 前

['sɜːrt(ə)n] [geɪnzbɝoʊz] ['ɪntuː] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] .

certain Gainsboroughs into childish delight .

肯定 庚斯博罗 进入 幼稚 喜 .

很快便开始表现出一种奇特而出乎意料的愉悦，这种愉悦在某些盖恩斯伯勒的作品中逐渐加深，变成了孩童般的快乐。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['peɪntɪd] [ðæt] ['leɪdi] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" I should like the gentleman who painted that lady to paint me , " she said ,

" 我 应该 喜欢 这 绅士 WHO 绘 那 女士 到 画 我 ， " 她 说 ，

“我希望给那位女士画像的先生也能给我画像,”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [æt; ət] [wʌn] ['greɪsf(ə)l] ['baɪgɔːn] ['bjuːti] .

when she had gazed long and lovingly at one graceful bygone beauty .

什么时候 她 有 凝视 长的 和 深情地 在 一 优美 逝去的 美丽 .

她曾深情地凝视着一位昔日优雅的美人。

[dʒɔːrdʒ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪʃ] ,

George explained the difficulties in the way of her wish ,

乔治 解释 这 困难 在 这 方式 的 她 希望 ，

乔治解释了她实现愿望所面临的困难，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːrθədɑːksi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [teɪst] .

but was highly pleased with the orthodoxy of her taste .

但 曾是 高度 高兴 和 这 正统 的 她 品尝 .

但他对她正统的品味非常满意。

['leɪtər] [iks'piəriənsiz] , [haʊ'evər] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .

Later experiences , however , gave a shock to this feeling .

之后 经历 ， 然而 ， 给予 一个 震惊 到 这 感觉 .

然而，后来的经历却彻底颠覆了这种感觉。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ['hævɪŋ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [hɜːr; hər] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [pɪk'tɔːriəl]

The National Gallery having effected her reconciliation with pictorial

这 国家的 画廊 拥有 受影响 她 和解 和 画报

[ɑːrt] ,

art ,

艺术 ，

国家美术馆与绘画艺术达成和解后，

[nuːnə] [wʌz; wəz] ['preizwə:ðəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]

Nouna was praiseworthily anxious to learn more of it , and insisted on

努纳 曾是 值得称赞 焦虑的 到 学习 更多的 的 它 ， 和 坚持 在

['vɪzɪtɪŋ] ['evri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] .

visiting every exhibition in London .

访问 每一个 展览 在 伦敦 .

努娜对了解更多相关知识表现出了令人钦佩的渴望，她坚持要参观伦敦的每一场展览。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

It then gradually became manifest that she had a marked preference for the

它 然后 逐步地 成为 显现 那 她 有 一个 标记 偏爱 为了 这

[wɜːrks] [ʌv; əv] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['peɪntəz] ,

works of Continental painters ,

作品 的 大陆 画家 ，

随后，人们逐渐发现她对欧洲大陆画家的作品有着明显的偏爱。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪvli] [dɪ'lɪnɪˌeɪtər] [ʌv; əv][pə'rizjən] [taɪps] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]
from the lively delineator of Parisian types of character to the works of
从 这 热闹 轮廓线 的 巴黎人 类型 的 特点 到 这 作品 的
[ðə; ði] ['derɪŋ] ['ɑːrtɪst] [huː] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['laɪmlaɪt]
the daring artist who presents the figures of sacred history with strong limelight
这 大胆 艺术家 WHO 礼物 这 数据 的 神圣 历史 和 强的 聚光灯
[ɪ'fekts] .
effects .
效果 .

从生动描绘巴黎人物形象的画家，到大胆运用强光效果展现神圣历史人物的艺术家的作品。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [siː] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [θɪŋz] ,
“ They make me see things , and they make me feel things ,
“ 他们 制作 我 看 事物 , 和 他们 制作 我 感觉 事物 ,

“它们让我看到事物，也让我感受到事物，

” [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['pref(ə)rənsɪz] [ʌv; əv]
” was all the explanation she could give of the instinctive preferences of
” 曾是 全部 这 解释 她 可以 给 的 这 本能 偏好 的
[hɜːr; hər] ['senʃuəs] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] ['temprəmənt] .
her sensuous and poetical temperament .
她 感性的 和 诗意的 气质 .

“这就是她对自己感性而富有诗意的性情所产生的本能偏好所能给出的全部解释。”

['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [dɪ'stresɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [ik'sepʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Even this was not so distressing as her making exceptions to her
甚至 这 曾是 不是 所以 令人痛心 作为 她 制作 例外情况 到 她
[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [tuː] ['ɑːrtɪsts] [huːm] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
indifference to English art in the persons of two artists whom George had always
漠不关心 到 英语 艺术 在 这 人 的 二 艺术家 谁 乔治 有 总是
[bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [bʌts] [fɔːr; fər]['sætaɪər] .
been accustomed to consider legitimate butts for satire .
到过 习惯 到 考虑 合法的 屁股 为了 讽刺 .

即便如此，也比不上她对英国艺术的漠不关心，而乔治却对两位艺术家破例，这两位艺术家一直是乔治视为讽刺对象的人。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mɔːrnf(ə)l] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] ['klɪŋɪŋ] ['dreɪpəriːz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs]
The beautiful , mournful women , with clinging draperies , looking out of the canvas
这 美丽的 , 悲哀 女性 , 和 依恋 窗帘 , 寻找 出去 的 这 帆布
[wɪð; wɪθ] ['sædli] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] ,
with sadly questioning eyes ,
和 令人遗憾的是 提问 眼睛 ,

那些美丽而忧伤的女子，裹着垂落的衣袍，从画布中探出头来，眼神悲伤而充满疑问。

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [hæz; həz] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [skuːl] ['plentɪfəli] ['lækɪŋ]
imaginative conceptions of an artist who has founded a school plentifully lacking
富有想象力的 概念 的 一个 艺术家 WHO 有 创立 一个 学校 大量 缺乏
[ɪn]['dʒiːniəs] ,
in genius ,
在 天才 ,

一位艺术家天马行空的想象，他创办的学校里却人才匮乏。

[fɪld] [nuːnə] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ɪn]
filled Nouna with grave pleasure , and caused her to turn to George in
已填 努纳 和 严重 乐趣 , 和 导致 她 到 转动 到 乔治 在
['iːgər] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .
eager demand for sympathy .
渴望的 要求 为了 同情 .

努娜感到无比欣喜，于是她转向乔治，急切地寻求他的同情。

“ [eɪ] ? [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ? ” [sed] [hiː; hi] , [sər'praɪzd] .
“ Eh ? Do you like them ? ” said he , surprised .
“ 嗯 ? 做 你 喜欢 他们 ? ” 说 他 , 惊讶 .

“咦？你喜欢它们吗？”他惊讶地问道。

“ [waɪ] ['hiːz] [ðə; ði][mæn] [huː] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [kreɪz] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʊk] [tuː; tə] ['stɑːrvɪŋ] [ðəm'selvz] ,
“ Why he's the man who started the æsthetic craze ; all the women took to starving themselves ,
“ 为什么 他是 这 男人 WHO 开始 这 审美的 狂热 ; 全部 这 女性 采取 到 饥饿 他们自己 ,

“为什么说是他掀起了这股审美热潮；所有女性都开始节食挨饿，

[ænd; ənd][tuː; tə]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [lɪmp] [rægz] ,
and to going about like bundles of limp rags ,
和 到 去 关于 喜欢 捆绑 的 跛行 破布 ,

他们像一堆堆软绵绵的破布一样四处游荡，

[tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [gɔːnt] ['kriːtʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] . ”
to look like the gaunt creatures in his pictures . ”
到 看 喜欢 这 瘦削 生物 在 他的 图片 . ”

看起来像他画中那些瘦骨嶙峋的生物一样。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪli] , ” [sed] [nuːnə] ['prɑːmptli] .
“ That was silly , ” said Nouna promptly .
“ 那 曾是 愚蠢的 , ” 说 努纳 及时 .

“那太傻了，”努娜立刻说道。

“ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [miːn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [ker] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] ;
“ The women in the pictures mean something , and they don't care how they look ;
“ 这 女性 在 这 图片 意思是 某物 , 和 他们 不 关心 如何 他们 看 ;

“照片中的女性都具有某种意义，她们不在乎自己的外表；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dʒʌst] [drest] [hɜːr'self] [ʌp] [laɪk] [ðem; ðəm] [wʊd] [miːn] ['nʌθɪŋ] ,
a woman who just dressed herself up like them would mean nothing ,
一个 女士 WHO 只是 穿着 她自己 向上 喜欢 他们 会 意思是 没有什么 ,

一个女人如果只是打扮得和她们一样，那毫无意义。

[ænd; ənd] [wʊd] [ker] ['oʊnli][fɔːr; fər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
and would care only for how she looked .
和 会 关心 仅有的 为了 如何 她 看起来 .

她只会在乎自己的外表。

” [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ðɪs] ['ræðər] [ə; eɪ][smɑːrt]['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [fər'geɪv] [hɜːr; hər][pɪ'kjuːliər] [teɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
” George thought this rather a smart criticism , and forgave her peculiar taste on the strength of it ;
” 乔治 想法 这 相当 一个 聪明的 批评 , 和 原谅了 她 奇特 品尝 在 这 力量 的 它 ;

乔治认为这是一个相当精辟的批评，并因此原谅了她独特的品味；

[stɪl] , [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] [wen] [hiː; hi] [sed] ,
still , he believed himself to be quite on the safe side when he said ,
仍然 , 他 相信 他自己 到 是 相当 在 这 安全的 边 什么时候 他 说 ,

不过，他认为自己说这话时应该相当稳妥：

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] [baɪ] [ə'nʌðər] ['ɑːrtɪst] :
taking her arm to point out a picture on the opposite wall by another artist :
采取 她 手臂 到 观点 出去 一个 图片 在 这 对面的 墙 经过 其他 艺术家 :

她抬起手臂，指着对面墙上另一位艺术家的画作：

“ [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][əd'maɪər] [ðæt] [smʌdʒ] , [aɪ][hoʊp] , [nuːnə] ?
“ You won't want me to admire that smudge , I hope , Nouna ?
“ 你 惯于 想 我 到 钦佩 那 弄脏 , 我 希望 , 努纳 ?

“努娜，你不会希望我欣赏那块污渍吧？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['greɪvli] : —
” She remained silent , considering it , and then said gravely : —
” 她 剩余 沉默的 , 考虑 它 , 和 然后 说 严重地 : —

她沉默不语，沉思片刻，然后严肃地说：——

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [smʌdʒ] , [its] [ə; eɪ]['leɪdi] . ”
“ It isn't a smudge , it's a lady . ”
“ 它 不是 一个 弄脏 , 它是 一个 女士 . ”

“这不是污渍，而是一位女士。”

“ [wel] , [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , do you like it ? ”
“ 出色地 , 做 你 喜欢 它 ? ”

“嗯，你喜欢吗？”

“ [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['beɪbiːz] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [kaʊz] , [ænd; ənd]
“ I like her better than the babies , and ladies , and cows , and
“ 我 喜欢 她 更好的 比 这 婴儿 , 和 女士们 , 和 牛 , 和
['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] . ”
mountains in the Royal Academy . ”
山脉 在 这 皇家 学院 . ”

“我更喜欢她，胜过皇家艺术学院里的婴儿、女士、奶牛和山脉。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ But it takes half an hour to find out what it is . ”
“ 但 它 需要 一半 一个 小时 到 寻找 出去 什么 它 是 . ”

“但要花半个小时才能弄清楚那是什么。”

“ [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
“ That's better than making you wish it wasn't there .
“ 那就是 更好的 比 制作 你 希望 它 不是 那里 .

“这总比让你希望它不存在要好。”

” ['æftər] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] ,
” After that George gave her up ,
” 后 那 乔治 给予 她 向上 ,

“在那之后，乔治放弃了她。”

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [mɔːr] [æpt] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
and began to perceive that it would need a critic more apt than he
和 开始 到 感知 那 它 会 需要 一个 评论家 更多的 易于 比 他
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [diːl] [ə'raɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [pər'vɜːrs] [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪgnərəns] .
was to deal aright with her perverse but intelligent ignorance .
曾是 到 交易 好的 和 她 变态 但 聪明的 无知 .

他开始意识到，要正确应对她那古怪但聪明的无知，需要一位比他更合适的批评家。

[hɪz; ɪz] [θɜːrd] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nəʊblist] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ,
His third means of developing what was noblest in his wife's character was ,
他的 第三 方法 的 发展 什么 曾是 最高贵 在 他的 妻子的 特点 曾是 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'lɪdʒən] .
of course , religion .
的 课程 , 宗教 .

他培养妻子品格中最崇高品质的第三种方法，当然是宗教。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'lɪdʒəs] [hɪm'self] ,
George was not religious himself ,
乔治 曾是 不是 宗教 他自己 ,

乔治本人并不信教。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,

but it seemed a shocking thing for a woman not to be so ,

但 它 似乎 一个 令人震惊 事物 为了 一个 女士 不是 到 是 所以 ，

但对于一个女人来说，如果不是这样，似乎是一件令人震惊的事情。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði] [raɪts]

and still more for her to lie under the suspicion of practising the rites

和 仍然 更多的 为了 她 到 说谎 在下面 这 怀疑 的 练习 这 仪式

[ʌv; əv][æn; ən] [əˈkʌlt] [ˈpeɪgən] [feɪθ] .

of an occult pagan faith .

的 一个 神秘学 异教徒 信仰 .

更糟糕的是，她还被怀疑参与了某种神秘异教信仰的仪式。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkjʊrəts]

So he took her to church , where she shook with laughter at the curate's

所以 他 采取 她 到 教会 ， 在哪里 她 摇晃 和 笑声 在 这 策展人的

[əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,

appearance and voice ,

外貌 和 嗓音 ，

于是他带她去了教堂，在那里，她被牧师的长相和声音逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd] [jɔːnd] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈfɪŋgərz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜːrmən] .

and yawned , and played with her husband's fingers during the sermon .

和 打哈欠 ， 和 玩 和 她 丈夫的 手指 期间 这 讲道 .

她打了个哈欠，在丈夫布道时玩弄着他的手指。

“ [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [haʊ] [ˈklevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][ɪn]

“ Oh , George , how clever it was of you not to laugh at the little man in

“ 哦 ， 乔治 ， 如何 聪明的 它 曾是 的 你 不是 到 笑 在 这 小的 男人 在

[waɪt] !

white !

白色的 ！

“哦，乔治，你真聪明，没有嘲笑那个穿白衣服的小矮人！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] ,

” she cried , with a burst of laughter , at the church - door ,

” 她 哭 ， 和 一个 爆裂 的 笑声 ， 在 这 教会 - 门 ，

“她在教堂门口大笑着喊道，”

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdekərəs] [heɪst] .

when she had hurried down the aisle with indecorous haste .

什么时候 她 有 慌忙 向下 这 走道 和 不得体 匆忙 .

她匆匆忙忙地走过过道，显得十分不合时宜。

“ [naʊ] [aɪv] [bɪn] [wʌns] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [ˌem ˈiː][goʊ] [əˈgen] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“ Now I've been once to please you , you won't make me go again , will you ?

“ 现在 我已经 到过 一次 到 请 你 ， 你 惯于 制作 我 去 再次 ， 将要 你 ？

“我已经去过一次取悦你了，你不会再让我去第二次了吧？”

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː][soʊ] [ˈdredfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈsʌndiz; -deiz][æt; ət] [skuːl] . ”

It reminds me so dreadfully of the horrid Sundays at school . ”

它 提醒 我 所以 极其糟糕 的 这 可怕的 星期日 在 学校 . ”

这让我不禁想起在学校里那些可怕的星期天。

“ [wel] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmærid] , [ˈdɑːrlɪŋ] ?

“ Well , but don't you like being in the church where we were married , darling ?

“ 出色地 ， 但 不 你 喜欢 存在 在 这 教会 在哪里 我们 是 已婚 ， 亲爱的 ？

“但是，亲爱的，你不喜欢待在我们结婚的教堂里吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ˈdʒentli] .

” he asked gently .

” 他 问 轻轻地 .

他温和地问道。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [aɪm] ['mærid] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ɡoʊɪŋ][ɪn] [ə'ɡen] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['læfɪŋ] .
“ Oh , but I can remember I'm married to you without going in again , ” she answered laughing .
“ 哦 , 但 我 能 记住 我是 已婚 到 你 没有 去 在 再次 , ” 她 回答 笑 .

“哦，但我不用再进去也能记住我已经嫁给你了，”她笑着回答。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɡrædʒuəli] [ðɪs] ['desəltɔːri] ['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['dwɪndld] [daʊn] [tuː; tə] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːprə] ;
And so gradually this desultory musical and religious education dwindled down to visits to Westminster Abbey and the opera ;
和 所以 逐步地 这 漫无目的的 音乐 和 宗教 教育 减少 向下 到 访问 到 威斯敏斯特 修道院 和 这 歌剧 ;

于是，这种零散的音乐和宗教教育逐渐减少，只剩下参观威斯敏斯特教堂和观看歌剧；

[nɔːr][kʊd; kəd] [dʒɔːrdʒ] [sək'siːd] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ]['prɑːpər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .
nor could George succeed satisfactorily in establishing in her mind a proper sense of the difference there is between these two kinds of entertainment .
也不 可以 乔治 成功 令人满意地 在 建立 在 她 头脑 一个 恰当的 感觉 的 这 不同之处 那里 是 之间 这些 二 种类 的 娱乐 .

乔治也没能成功地让她对这两种娱乐方式之间的区别产生正确的认识。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['hʌnimuːn] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
The honeymoon was over , and the London season drawing to a close before the Colonel ,
这 蜜月 曾是 超过 , 和 这 伦敦 季节 绘画 到 一个 关闭 前 这 上校 ,

蜜月结束了，伦敦社交季也即将结束，上校也即将离世。

[huː] , [tuː; tə] - [ɡreɪt] [rɪ'ɡret] , [siːmd] , [sɪns] [ðæt] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [nuːnə] ,
who , to Lauriston's great regret , seemed , since that inauspicious introduction to Nouna ,
WHO , 到 - 伟大的 后悔 , 似乎 , 自从 那 不祥 介绍 到 努纳 ,

令劳里斯顿深感遗憾的是，自从那次不吉利的与努娜的初次相遇之后，似乎……

[tuː; tə][hæv; həv] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['koʊldnəs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
to have withdrawn into a permanent coldness towards him ,
到 有 撤回 进入 一个 永恒的 寒冷 向 他 ,

从此对他彻底冷淡下来。

[meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
made an attempt to bridge over the restraint which had grown up between them .
制成 一个 试图 到 桥 超过 这 克制 哪个 有 生长 向上 之间 他们 .

试图消除彼此之间逐渐形成的隔阂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [dʒɔːrdʒ] ,
It was one evening when George ,
它 曾是 一 晚上 什么时候 乔治 ,

那是一个晚上，乔治

[tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hæd; həd] [daind] [æt; ət] [mes] ,

to do honour to a visitor who was a friend of his , had dined at mess ,

到 做 荣誉 到 一个 游客 WHO 曾是 一个 朋友 的 他的 ， 有 用餐 在 混乱 ，

为了款待一位曾与他同桌用餐的朋友来访，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [broʊk] ['saɪləns] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][oʊld] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [dɪ'zɜːrt] ,

that the Colonel broke silence towards his old favourite , and inviting him , at dessert ,

那 这 上校 打破 沉默 向 他的 老的 最喜欢的 ， 和 邀请 他 ， 在 甜点 ，

上校打破沉默，向他这位老朋友发出邀请，在甜点时间，

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [dʒʌst] [left] ['veɪkənt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

to a chair just left vacant by his side ,

到 一个 椅子 只是 左边 空缺 经过 他的 边 ，

他走到旁边刚空着的椅子旁坐下。

[æskt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz]['evər][tuː; tə][get] [liːv] [fɔːr; fər] [sep'tembər] .

asked if he was still as anxious as ever to get leave for September .

问 如果 他 曾是 仍然 作为 焦虑的 作为 曾经 到 得到 离开 为了 九月 .

问他是否仍然像以前一样渴望九月份休假。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] .

George was rather surprised .

乔治 曾是 相当 惊讶 .

乔治颇感惊讶。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I am more anxious than ever for it now , sir , ” he said .

“ 我 是 更多的 焦虑的 比 曾经 为了 它 现在 ， 先生 ， ” 他 说 .

“先生，我现在比以往任何时候都更加渴望这件事了，”他说。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [lɔːrd] - [braʊz] [kən'træktɪd] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'pliːzd] [er] , [hiː; hi] ['ædɪd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,

Then , seeing that Lord Florencecourt's brows contracted slightly with a displeased air , he added apologetically ,

然后 ， 看到 那 主 - 眉毛 合同 轻微地 和 一个 不高兴 空气 ， 他 额外 带着歉意地 ，

然后，他见弗洛伦斯科特勋爵的眉头微微皱起，似乎有些不悦，便歉意地补充道：

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] ,

“ You know , sir ,

“ 你 知道 ， 先生 ，

“你知道吗，先生，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [liːv] [ðɪs] [jɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

I should not have ventured to ask for more leave this year if you yourself had not been kind enough to propose it .

我 应该 不是 有 冒险 到 问 为了 更多的 离开 这 年 如果 你 你自己 有 不是 到过 种类 足够的 到 提出 它 .

如果不是您好心提出，我今年真不该冒险申请更多假期。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [tʃeɪndʒ] .

And now my wife is longing for the promised change .

和 现在 我的 妻子 是 渴望 为了 这 承诺 改变 .

现在，我的妻子渴望着承诺的改变。

”	[ðə; ði]	['kɜːrn(ə)l]	[ɪn'stɪŋktɪvli]	[fraund]	[stɪl]	[mɔːr]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['menʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[əb'nɑːkʃəs]	[waɪf]	,
”	**The**	**Colonel**	**instinctively**	**frowned**	**still**	**more**	**at**	**the**	**mention**	**of**	**the**	**obnoxious**	**wife**	**,**
”	这	上校	本能地	皱眉	仍然	更多的	在	这	提到	的	这	令人讨厌的	妻子	,

一提到那个令人讨厌的妻子，上校本能地皱起了眉头。

[ænd; ənd]	['æftər]	['bælənsɪŋ]	[ə; eɪ]	[fruːt]	-	[naɪf]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	,
and	**after**	**balancing**	**a**	**fruit**	**-**	**knife**	**on**	**his**	**fingers**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**,**
和	后	平衡	一个	水果	-	刀	在	他的	手指	为了	一个	很少	秒	,

他用手指平衡着一把水果刀几秒钟后，

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[fɪkst]	[æz; əz]	[ɪn'tentli]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[fiːt]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	['diːpli]	['ɪntrəstɪŋ]	[wʌn]	,
with	**his**	**eyes**	**fixed**	**as**	**intently**	**upon**	**it**	**as**	**if**	**the**	**feat**	**were**	**a**	**deeply**	**interesting**	**one**	**,**
和	他的	眼睛	固定的	作为	专注地	之上	它	作为	如果	这	特技	是	一个	深	有趣的	一	,

他目不转睛地盯着它，仿佛这是一件非常有趣的事情。

[hiː; hi]	[sed]	['veri]	['ʃɔːrtli]	:
he	**said**	**very**	**shortly**	**:**
他	说	非常	不久	:

他简短地说道：

“	[juː; jʊ]	[stɪl]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	['nɔːrfək]	?
“	**You**	**still**	**intend**	**to**	**go**	**to**	**Norfolk**	**?**
“	你	仍然	打算	到	去	到	诺福克	?

你还打算去诺福克吗?

[its]	[ə; eɪ]	[dæmp]	['klaɪmət]	,	[æn; ən]	[ʌn'helθi]	['klaɪmət]	—	[nɑːt]	[wʌn]	['suːtəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[bɔːrn]	[ɪn]	['ɪndiə]	,
It's	**a**	**damp**	**climate**	**,**	**an**	**unhealthy**	**climate**	**—**	**not**	**one**	**suitable**	**to**	**a**	**lady**	**born**	**in**	**India**	**,**
它是	一个	潮湿	气候	,	一个	不良	气候	—	不是	一	合适的	到	一个	女士	出生	在	印度	,

那里气候潮湿，不利于健康——不适合出生在印度的女性居住。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	.
I	**should**	**think**	**.**
我	应该	思考	.

我想我该这么想。

['biːstli]	[dʌl]	,	['fɑːgi]	[pleɪs]	[æt; ət]	[ɔːl]	[taɪmz]	.
Beastly	**dull**	**,**	**foggy**	**place**	**at**	**all**	**times**	**.**
兽	乏味的	,	雾蒙蒙的	地方	在	全部	时代	.

一个阴沉沉、终日雾气弥漫的地方。

[waɪ]	[dəunt]	[juː; jʊ]	[goʊ]	[tuː; tə]	['skɑrˌbəro]	?
Why	**don't**	**you**	**go**	**to**	**Scarborough**	**?**
为什么	不	你	去	到	斯卡伯勒	?

你为什么不去士嘉堡?

”	[dʒɔːrdʒ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪ'maɪnd]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[huː]	[hæd; həd]	['prɑːbəbli]	[sə'dʒestɪd]	[ðə; ði]		-	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	,
”	**George**	**could**	**not**	**remind**	**him**	**that**	**it**	**was**	**he**	**himself**	**who**	**had**	**probably**	**suggested**	**the**	**Millards**	**'**	**invitation**	**,**
”	乔治	可以	不是	提醒	他	那	它	曾是	他	他自己	WHO	有	大概	建议	这	米勒德	-	邀请	,

乔治没办法提醒他，很可能是他自己提议邀请米勒德一家来的。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

and certainly done his utmost to persuade him to accept it .

和 当然 完毕 他的 极致 到 说服 他 到 接受 它 .

他竭尽全力劝说他接受。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs]

The knowledge that it was disapproval of his wife which had caused this

这 知识 那 它 曾是 不赞成 的 他的 妻子 哪个 有 导致 这

['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [vjuːz] ,

sudden change in the Colonel's views ,

突然 改变 在 这 上校的 浏览 ,

他知道，正是妻子的不满导致了上校观点的突然转变。

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [stɪf] , [kən'streɪnd] , [ænd; ənd] [koʊld] .

made him suddenly stiff , constrained , and cold .

制成 他 突然 僵硬的 , 受限 , 和 寒冷的 .

让他突然感到僵硬、拘束和冰冷。

“ [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [maɪ] [waɪf] , ['kɜːrn(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][plænz][ænd; ənd]

“ I have promised my wife , Colonel ; it is too late to change my plans and

“ 我 有 承诺 我的 妻子 , 上校 ; 它 是 也 晚的 到 改变 我的 计划 和

[ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] .

disappoint her .

辜负 她 .

“我已经答应过我妻子了，上校；现在改变计划让她失望已经太晚了。”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [glɑːnst] ['sɜːrtʃɪŋli] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

” The Colonel glanced searchingly up at him from the corners of his eyes ,

” 这 上校 瞥了一眼 仔细地 向上 在 他 从 这 角落 的 他的 眼睛 ,

[ænd; ənd] [sed] ['ɔːlmoʊst] ['deprəkeɪtɪŋli] :

and said almost deprecatingly :

和 说 几乎 贬义地 :

上校用眼角瞥了他一眼，带着近乎贬低的语气说道：

“ [aɪ] [siː] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“ I see — of course not .

“ 我 看 — 的 课程 不是 .

“我明白了——当然不是。”

[aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntri] [laɪf][ðə; ði] [liːd] [maɪt] [bɔːr]

I only meant to suggest that the quiet country life the Millards lead might bore

我 仅有的 意思是 到 建议 那 这 安静的 国家 生活 这 米勒德 带领 可能 钻孔

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

我只是想暗示米勒德一家平静的乡村生活可能会让她感到无聊。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]['juːʒuəl] [ðɪs] [jɪr] .

and , the fact is , our place will not be as lively as usual this year .

和 , 这 事实 是 , 我们的 地方 将要 不是 是 作为 热闹 作为 通常 这 年 .

事实上，今年我们这里不会像往年那样热闹。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə] [miːt] .

I shall have some unexpected expenses to meet .

我 将 有 一些 意外 开支 到 见面 .

我将面临一些意料之外的开支。

[aɪv] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

I've been warned of them , and they will not be long in coming .

我已经 到过 警告 的 他们 , 和 他们 将要 不是 是 长的 在 未来 .

我已收到警告，他们很快就会到来。

” [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ɡeɪzɪŋ] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
” Here he paused , gazing still on the table ,
” 这里 他 暂停 , 凝视 仍然 在 这 桌子 ,

他停顿了一下，目光仍然停留在桌子上。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv]
and seeming not so much to watch as to listen for some sign of
和 似乎 不是 所以 很多 到 手表 作为 到 听 为了 一些 符号 的
[ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ɑːn][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][pɑːrt] .
comprehension on George's part .
理解 在 乔治的 部分 .

与其说是观察，不如说是倾听，看乔治是否有所领悟。

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æt; ət] [læst] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ And so , ” he continued , at last raising his eyes , and speaking in his
“ 和 所以 , ” 他 持续 , 在 最后的 提高 他的 眼睛 , 和 请讲 在 他的
[ˈʃɔːrtɪst] ,
shortest ,
最短 ,

“于是,”他继续说道，终于抬起头，用最短促的声音说道，

[ˈbɪtɝəst] [toʊn] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈtrentʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈmerimeɪkɪŋ]
bitterest tone , “ I shall have to retrench , and there will be no merrymaking
最苦涩的 语气 , “ 我 将 有 到 裁员 , 和 那里 将要 是 不 欢乐
[æt; ət] [ˈwɪlɪŋˌhæm] [ðɪs] [jɪr] . ”
at Willingham this year . ”
在 威灵汉姆 这 年 . ”

语气极其苦涩：“我不得不缩减开支，今年在威灵厄姆不会有任何庆祝活动了。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
“ I am very sorry to hear it , ” said George ,
“ 我 是 非常 对不起 到 听到 它 , ” 说 乔治 ,

“听到这个消息我感到非常遗憾,”乔治说。

[ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [kənˈdʒektʃər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr]
puzzled by a swift conjecture that he was expected to make some more
困惑 经过 一个 迅速 推测 那 他 曾是 预期的 到 制作 一些 更多的
[sɪɡˈnɪfɪkənt] [rɪˈmɑːrk] ,
significant remark ,
重要的 评论 ,

他感到困惑的是，人们迅速猜测他应该发表一些更重要的言论。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .
and wondering what it ought to have been .
和 好奇 什么 它 应该 到 有 到过 .

并想知道它原本应该是什么样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɔːkwərd] [teɪt] - - - [teɪt] , [wen] ,
He was wishing he could withdraw from this awkward tête - à - tête , when ,
他 曾是 祝 他 可以 提取 从 这 尴尬的 头 - - - 头 , 什么时候 ,
[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [dɪˈstɪŋkt] [vɔɪs] ,
in a low distinct voice ,
在 一个 低的 清楚的 嗓音 ,

他正希望能够结束这场尴尬的单独谈话，这时，一个低沉而清晰的声音响起：

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [strʌk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][pərˈpleksəti][baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkwestʃən] :
the Colonel struck him into perplexity by the following question :
这 上校 击 他 进入 困惑 经过 这 下列的 问题 :

上校接下来的问题让他百思不得其解：

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] — — [tiː 'eɪtʃ] , [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]

“ How would you like to exchange into the — — th , and go over to

“ 如何 会 你 喜欢 到 交换 进入 这 — — th ， 和 去 超过 到

['aɪərlənd] ? ”

Ireland ? ”

爱尔兰 ? ”

“你想交换到——，然后去爱尔兰吗？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] , [dʒʌst][æz; əz] [loʊ] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɑːmptli] .

“ Not at all , ” answered George , just as low , and very promptly .

“ 不是 在 全部 , ” 回答 乔治 ， 只是 作为 低的 ， 和 非常 及时 .

“一点也不,”乔治低声回答道，而且非常迅速。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɪntuː]

He was extremely indignant at this suggestion that he should go into

他 曾是 极其 愤怒 在 这 建议 那 他 应该 去 进入

['eksaɪl][dʒʌst][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [pliːzd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

exile just for having pleased himself in the matter of his marriage ,

流亡 只是 为了 拥有 高兴 他自己 在 这 事情 的 他的 婚姻 ，

他对于仅仅因为在婚姻问题上随心所欲就应该被流放的说法感到极其愤慨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'fer] .

which was unmistakably his own affair .

哪个 曾是 毫无疑问 他的 自己的 事务 .

这无疑是他自己的私事。

“ [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [ɪf] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kən'fɜːr][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['feɪvər] [ə'pɑːn]

“ Would you not if by so doing you could confer a very considerable favour upon

“ 会 你 不是 如果 经过 所以 正在做 你 可以 授予 一个 非常 大量 偏爱 之上

[wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kɔːl] [æn; ən][oʊld] [frend] ?

one whom you used to be glad to call an old friend ?

一 谁 你 用过的 到 是 高兴的 到 称呼 一个 老的 朋友 ?

“如果这样做可以给你曾经乐于称之为老朋友的人一个很大的恩惠，你难道不想这样做吗？”

” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pə'sɪstənsi] .

” said the Colonel in the same low voice , and with a strange persistency .

” 说 这 上校 在 这 相同的 低的 嗓音 ， 和 和 一个 奇怪的 持久性 .

“上校用同样低沉的声音说道，语气中带着一种奇怪的坚持。”

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hiːtɪd] [bʌt; bət]['fjuːt(ə)l]['æftər] - ['dɪnər]

Around them the sounds of laughter and of heated but futile after - dinner

大约 他们 这 声音 的 笑声 和 的 加热 但 徒劳 后 - 晚餐

[dɪs'kʌʃnz] ,

discussions ,

讨论 ,

他们周围传来阵阵笑声，以及饭后激烈但徒劳的讨论声。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [waɪn] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][sɪ'gɑːr] - [smoʊk] ,

beginning in wine and dying away in cigar - smoke ,

开始 在 葡萄酒 和 垂死 离开 在 雪茄 - 抽烟 ,

始于葡萄酒，终于雪茄烟雾。

[fɪld] [ðə; ði][hɑːt] [er] [ænd; ənd] ['rendərd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['praɪvət] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

filled the hot air and rendered their conversation more private and at the

已填 这 热的 空气 和 渲染 他们的 对话 更多的 私人的 和 在 这

[seɪm] [taɪm] ['friːə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [held] [wɪ'ðɪn] [kloʊzd] [dɔːz] .

same time freer than it could have been if held within closed doors .

相同的 时间 更自由 比 它 可以 有 到过 如果 握住 之内 关闭 门 .

空气中弥漫着热气，使得他们的谈话比在封闭的房间里进行时更加私密、更加自由。

[dʒɔːrdʒ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈæʃi]	[peɪl]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli]	[eɪdʒd]	[ˈɑːfɪsər]	,
George	**looked**	**at**	**the**	**ashy**	**pale**	**face**	**of**	**the**	**prematurely**	**aged**	**officer**	**,**
乔治	看起来	在	这	灰烬	苍白	脸	的	这	过早	老年人	官	,

乔治看着那位过早衰老的军官苍白而憔悴的脸庞，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[freɪm]	[ˈʃivəd]	[æz; əz]	[ɪf]	[æt; ət]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ˌʌnɪkˈspektɪd]	[ˈmɪstəri]	,
and	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**his**	**own**	**frame**	**shivered**	**as**	**if**	**at**	**touch**	**of**	**some**	**unexpected**	**mystery**	**,**
和	它	似乎	到	他	那	他的	自己的	框架	瑟瑟发抖	作为	如果	在	触碰	的	一些	意外	神秘	,

他感觉自己的身体仿佛被某种意想不到的神秘力量触碰了一下，不由自主地颤抖起来。

[sʌm; səm]	[ˌʌnˈnoʊn]	[ˈdeɪndʒər]	.
some	**unknown**	**danger**	**.**
一些	未知	危险	.

某种未知的危险。

[hiː; hi]	[ˈænsər]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	[ˈfiːlɪŋ]	:
He	**answered**	**with**	**much**	**feeling**	**:**
他	回答	和	很多	感觉	:

他饱含深情地回答道：

“	[tel]	[ˌem ˈiː]	[waɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈfeɪvər]	,	[ˈkɜːrn(ə)l]	.
“	**Tell**	**me**	**why**	**it**	**is**	**a**	**favour**	**,**	**Colonel**	**.**
“	告诉	我	为什么	它	是	一个	偏爱	,	上校	.

“告诉我，为什么这是帮了上校的忙。”

[aɪ]	[wʊd]	[duː]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈɡreɪtf(ə)l]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
I	**would**	**do**	**more**	**than**	**this**	**to**	**show**	**I**	**am**	**grateful**	**to**	**you**	**.**
我	会	做	更多的	比	这	到	展示	我	是	感激的	到	你	.

为了表达我对你的感激之情，我愿意做更多。

[ˈoʊnli]	[let]	[ˌem ˈiː]	[ˌʌndərˈstænd]	.
Only	**let**	**me**	**understand**	**.**
仅有的	让	我	理解	.

请让我明白。

”	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[ˈsɪmpəθi]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[toʊnz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˈstɑːrt(ə)l]	[ðə; ði]	[ˈkɜːrn(ə)l]	,	[huː]	[druː]	[bæk]	[pərˈseptəbli]	,
”	**But**	**the**	**very**	**sympathy**	**in**	**his**	**tones**	**seemed**	**to**	**startle**	**the**	**Colonel**	**,**	**who**	**drew**	**back**	**perceptibly**	**,**
”	但	这	非常	同情	在	他的	音调	似乎	到	惊吓	这	上校	,	WHO	画	后退	明显地	,

“但他语气中的同情似乎吓到了上校，上校明显地后退了一步。”

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈhɜːrid]	[ɡlæns]	[streɪt]	[ˈɪntuː]	[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz]	[aɪz]	.
with	**a**	**hurried**	**glance**	**straight**	**into**	**George's**	**eyes**	**.**
和	一个	慌忙	瞥一眼	直的	进入	乔治的	眼睛	.

她匆匆瞥了乔治一眼。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈlætər]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[əˈlɜːrt]	[fɔːr; fər]	[sɪɡˈnɪfɪkənt]	[lʊks]	[ænd; ənd]	[toʊnz]	,
It	**seemed**	**to**	**the**	**latter**	**,**	**who**	**was**	**now**	**on**	**the**	**alert**	**for**	**significant**	**looks**	**and**	**tones**	**,**
它	似乎	到	这	后者	,	WHO	曾是	现在	在	这	警报	为了	重要的	看起来	和	音调	,

在后者看来，他现在对一些重要的眼神和语气格外警惕。

[ðæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈmoʊmənt]	[wen]	[ðer; ðər]	[aɪz]	[met]	[ðə; ði]	[ˈkɜːrn(ə)l]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[ˈdespərət]	[ˌrezəˈluːʃ(ə)n]	.
that	**at**	**the**	**moment**	**when**	**their**	**eyes**	**met**	**the**	**Colonel**	**took**	**a**	**desperate**	**resolution**	**.**
那	在	这	片刻	什么时候	他们的	眼睛	遇见	这	上校	采取	一个	绝望的	解决	.

就在他们目光相遇的那一刻，上校下定决心，决心孤注一掷。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mænər] .
At any rate , when he spoke again it was in his usual manner .
在 任何 速度 , 什么时候 他 辐 再次 它 曾是 在 他的 通常 方式 .

总之，他再次开口说话时，还是用他惯常的方式。

“ [its] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
“ It's nothing , ” he said , waving the subject away with his hand .
“ 它是 没有什么 , ” 他 说 , 挥手 这 主题 离开 和 他的 手 .

“没什么，”他一边说着，一边挥手示意大家不要再谈论这个话题。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [friːk] [wɪtʃ] [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'gen] .
“ Nothing but a passing freak which I beg you will not think of again .
“ 没有什么 但 一个 通过 怪物 哪个 我 求 你 将要 不是 思考 的 再次 .

“不过是个过客，求你别再想起他了。”

” [hɪz; ɪz] [toʊn] ['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
” His tone notified that the discussion was closed , and for the whole of
” 他的 语气 已通知 那 这 讨论 曾是 关闭 , 和 为了 这 所有的 的
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [kən'sɪdərd] ,
the evening George considered ,
这 晚上 乔治 经过考虑的 ,

他的语气表明讨论已经结束，整个晚上乔治都在思考，

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [kluː] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
without finding any satisfactory clue to an explanation ,
没有 寻找 任何 令人满意的 线索 到 一个 解释 ,

没有找到任何令人满意的解释线索，

[wʌt] [lɔːrd] - ['moʊtɪv] [kʊd; kəd][biː; bi][fɔːr; fər][soʊ] ['strɔːŋli] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə] -
what Lord Florencecourt's motive could be for so strongly objecting to Nouna's
什么 主 - 动机 可以 是 为了 所以 强烈 反对 到 -
[ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋˌhæm] .
appearance in the neighbourhood of Willingham .
外貌 在 这 邻里 的 威灵汉姆 .

弗洛伦斯科特勋爵如此强烈反对努娜出现在威灵厄姆附近，其动机究竟是什么？

[hɪz; ɪz]['predʒədɪs] [ə'genst] ['swɔːrði] [kəm'plekʃənz] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['ɑːbstɪnət]
His prejudice against swarthy complexions could scarcely be sufficiently obstinate
他的 偏见 反对 黝黑的 肤色 可以 几乎 是 足够 顽固
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊp][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :
for him to hope to clear the county of them :
为了 他 到 希望 到 清除 这 县 的 他们 :

他对肤色黝黑的人抱有根深蒂固的偏见，以至于他根本不可能指望将这些人从整个县里清除出去：

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['predʒədɪs] ?
but what was the origin of the prejudice ?
但 什么 曾是 这 起源 的 这 偏见 ?

但这种偏见的根源是什么呢？

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [dʒɔːrdʒ] [traɪd] [tuː; tə] [proʊb] [ðə; ði] ['mɪsti] ['meməriz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɝːnəlz]
On returning home George tried to probe the misty memories which the Colonel's
在 返回 家 乔治 尝试 到 探测 这 蒙蒙 回忆 哪个 这 上校的
[ə'pɪrəns] [hæd; həd] ,
appearance had ,
外貌 有 ,

回到家后，乔治试图回忆起上校的模样，那些记忆虽然模糊，却依然历历在目。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [nuːnə] , [stɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
on his introduction to Nouna , stirred in her mind .
在 他的 介绍 到 努纳 , 搅拌 在 她 头脑 .

当他向努娜介绍自己时，努娜心中涌起一股莫名的情绪。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'lɪsɪt] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] .
But he could elicit nothing further .
但 他 可以 引出 没有什么 更远 .

但他没能得到更多信息。

[nuːnə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ['lɪt(ə)l] [fɪts] [ʌv; əv] ['petʃələns] ,
Nouna was now showing at times little fits of petulance ,
努纳 曾是 现在 显示 在 时代 小的 适合 的 性急 ,

努娜现在有时会表现出一些小小的任性。

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['vaɪələnt]['nɑːv(ə)lti][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]
born of the absence of violent novelty in her life now that the husband was
出生 的 这 缺席 的 暴力 新奇 在 她 生活 现在 那 这 丈夫 曾是
['groʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
growing to be quite an article of every - day consumption ,
生长 到 是 相当 一个 文章 的 每一个 - 天 消耗 ,

由于丈夫逐渐成为她日常生活中不可或缺的一部分，她生活中缺乏刺激和新鲜感，这种现象便由此而来。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz][draɪ] [toʊst] [æt; ət] ['brekfəst] ,
as much a matter of course as dry toast at breakfast ,
作为 很多 一个 事情 的 课程 作为 干燥 吐司 在 早餐 ,

就像早餐吃干面包一样，这已是理所当然的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːr][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər]
and she was not going to be troubled to remember or try to remember
和 她 曾是 不是 去 到 是 麻烦 到 记住 或者 尝试 到 记住
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

她不会费心去记住或试图记住别人的脸。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ]['oʊnli] ['fænsɪd] [aɪ]['evər] [sɔː] ['enibɑːdi] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
“ I dare say I only fancied I ever saw anybody like him ,
“ 我 敢 说 我 仅有的 幻想 我 曾经 锯 任何人 喜欢 他 ,

“我敢说，我从未见过像他这样的人。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪrid] [twɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv]
” she said with a little wearied twist of her head and sticking forward of
” 她 说 和 一个 小的 疲惫 捻 的 她 头 和 粘性 向前 的
[hɜːr; hər] [raʊnd] [tʃɪn] .
her round chin .
她 圆形的 下巴 .

“她说着，略带疲惫地歪了歪头，圆圆的下巴向前探了探。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [kaʊnt] ['evri] [her] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['evri] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][aɪ] [siː] .
“ I can't count every hair on the head of every old gentleman I see .
“ 我 不能 数数 每一个 头发 在 这 头 的 每一个 老的 绅士 我 看 .

“我不可能数清我看到的每一位老先生头上的每一根头发。”

” [ænd; ənd] [haʊ'evər] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ɪn] [wət'evər] [muːd]
” And however often he might return to this subject , and in whatever mood
” 和 然而 经常 他 可能 返回 到 这 主题 , 和 在 任何 情绪
[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ,
she happened to be ,
她 发生 到 是 ,

“无论他多久提起一次这个话题，无论她当时的心情如何，

[dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][fɜːrst] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
George could learn nothing more definite than her first vague impression ,
乔治 可以 学习 没有什么 更多的 定 比 她 第一的 模糊的 印象 ,

乔治只能了解到她最初的模糊印象，除此之外，他什么也得不到。

[wɪtʃ]	[gruː]	['iːv(ə)n]	['feɪntər]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	['feɪdɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[pæst]	.
which	**grew**	**even**	**fainter**	**as**	**the**	**meeting**	**faded**	**into**	**the**	**past**	**.**
哪个	生长	甚至	较暗	作为	这	会议	褪色	进入	这	过去的	.

随着会议逐渐成为过去，那声音也变得越来越微弱。

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[nuːnə]	[wʌz; wəz]	[bɪ'kʌmɪŋ]	['ræðər]	['wɪri]	[ʌv; əv]	['lʊkɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['prɪti]	[ʃɑːp]
In	**the**	**meantime**	**Nouna**	**was**	**becoming**	**rather**	**weary**	**of**	**looking**	**into**	**the**	**pretty**	**shop**
在	这	与此同时	努纳	曾是	成为	相当	厌倦	的	寻找	进入	这	漂亮的	店铺

['wɪndoʊz]	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[bai]	['eniθɪŋ]	,
windows	**without**	**being**	**able**	**to**	**buy**	**anything**	**,**
视窗	没有	存在	有能力的	到	买	任何事物	,

与此同时，努娜开始对只能看着漂亮的商店橱窗却什么也买不起感到有些厌倦了。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['wɔːkɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːrk]	[wɪ'ðaʊt]	['dʒɔɪnɪŋ]	[ɪn]	['eni]	['ʌðər]	[ʌv; əv]
and	**of**	**walking**	**among**	**the**	**people**	**in**	**the**	**park**	**without**	**joining**	**in**	**any**	**other**	**of**
和	的	步行	之中	这	人们	在	这	公园	没有	加入	在	任何	其他	的

[ðer; ðər]	[ˌə'mjuːzmənts]	.
their	**amusements**	**.**
他们的	娱乐	.

并且只是在公园里和人群一起散步，而不参与他们的任何其他娱乐活动。

[dʒɔːrdʒ]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[dɪ'zaɪnd]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	['teɪlər]	-	[meɪd]	['wɔːkɪŋ]	-	[dres]	[ʌv; əv]
George	**had**	**had**	**designed**	**for**	**her**	**a**	**tailor**	**-**	**made**	**walking**	**-**	**dress**	**of**
乔治	有	有	设计	为了	她	一个	裁缝	-	制成	步行	-	裙子	的

[waɪt]	[klɔːθ]	[im'brɔidəd]	[ɪn]	[goʊld]	[θred]	[ænd; ənd]	[braɪt]	-	['kʌlərd]	[sɪlks]	[wɪtʃ]	,
white	**cloth**	**embroidered**	**in**	**gold**	**thread**	**and**	**bright**	**-**	**coloured**	**silks**	**which**	**,**
白色的	布	绣花	在	金子	线	和	明亮的	-	有色	帛	哪个	,

乔治曾请人为她设计了一件用白色布料缝制的步行连衣裙，上面绣有金线和色彩鲜艳的丝绸。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[waɪt]	[klɔːθ]	[kæp]	[im'brɔidəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wei]	,
with	**a**	**small**	**white**	**cloth**	**cap**	**embroidered**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**
和	一个	小的	白色的	布	帽	绣花	在	这	相同的	方式	,

还戴着一顶绣着同样图案的小白布帽，

[kɔːzd]	[hɜːr; hər]	[ə'pɪrəns]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[kən'venʃənəli]	[ɪl]	-
caused	**her**	**appearance**	**to**	**make**	**a**	**great**	**sensation**	**among**	**the**	**conventionally**	**ill**	**-**
导致	她	外貌	到	制作	一个	伟大的	感觉	之中	这	传统上	患病的	-

[drest]	[kraʊdz]	[ʌv; əv]	['ɪŋglɪʃwʊmən]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	['mʌni]	,
dressed	**crowds**	**of**	**Englishwomen**	**with**	**more**	**money**	**,**
穿着	人群	的	英国女性	和	更多的	钱	,

她的出现让那些衣着朴素、家境殷实的英国女性群体引起了巨大轰动。

[ræŋk]	,	[ænd; ənd]	['bjuːti]	,	[ðæn; ðən]	[teɪst]	.
rank	**,**	**and**	**beauty**	**,**	**than**	**taste**	**.**
秩	,	和	美丽	,	比	品尝	.

地位和美感比品味更重要。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[hɪm'self]	[mʌtʃ]	[sər'praɪzd]	[tuː; tə]	[siː]	[haʊ]	['iːzəli]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	[dres]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kʌt]
He	**was**	**himself**	**much**	**surprised**	**to**	**see**	**how**	**easily**	**she**	**wore**	**a**	**dress**	**of**	**a**	**cut**
他	曾是	他自己	很多	惊讶	到	看	如何	容易地	她	穿着	一个	裙子	的	一个	切

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˌʌnə'kʌstəmd]	,
to	**which**	**she**	**was**	**unaccustomed**	**,**
到	哪个	她	曾是	不习惯	,

他自己也十分惊讶地发现，她竟然能如此轻松地驾驭一件她以前从未穿过的款式的裙子。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[wel]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**how**	**well**	**she**	**looked**	**in**	**it**	**.**
和	如何	出色地	她	看起来	在	它	.

她穿这件衣服真的很好看。

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] ['oʊnli] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
The conventional shape of the gown only emphasised the difference between the
这 传统的 形状 的 这 袍 仅有的 强调 这 不同之处 之间 这
['nætʃ(ə)rəl] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪð] [fɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] [ænd; ənd] [dʒəːkiŋ]
natural movements of her lithe form and the stiff bobbings and jerkings
自然的 移动 的 她 轻盈 形式 和 这 僵硬的 浮标 和 抽搐
[ænd; ənd] [sweɪŋz] [wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði][geɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] .
and swayings which mark the gait of the ordinary English girl .
和 摇摆 哪个 标记 这 步态 的 这 普通的 英语 女孩 .

礼服的传统造型反而更加突显了她轻盈身姿的自然律动与普通英国女孩步态僵硬、摇晃、扭动之间的差异。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [nuːnə] [hæd; həd][baɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [greɪt] [gɪft] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ʌv; əv]
The reason was simply that Nouna had by nature that great gift of beauty of
这 原因 曾是 简单地 那 努纳 有 经过 自然 那 伟大的 礼物 的 美丽 的
['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [greɪs] ;
attitude and movement which we call grace ;
态度 和 移动 哪个 我们 称呼 优雅 ;

原因很简单，努娜天生就拥有那种我们称之为优雅的姿态和动作之美；

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['oʊnli][wʌn][ɪn] ['evri] ['hʌndrəd] [ɪz]
and as among the handsomest women of England only one in every hundred is
和 作为 之中 这 最英俊的 女性 的 英格兰 仅有的 一 在 每一个 百 是
['greɪsf(ə)l] ['iːðər] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɔːr][ɑːrt] ,
graceful either by nature or art ,
优美 任何一个 经过 自然 或者 艺术 ,

而在英国最漂亮的女人中，一百个女人里也只有一个人天生丽质或后天雕琢出优雅的气质。

[ðæt] ['kwɑːləti][ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][hæf] ['ɪndiən] [gɜːrl] [kən'spɪkjuəs]
that quality alone would have been enough to make the half Indian girl conspicuous
那 质量 独自的 会 有 到过 足够的 到 制作 这 一半 印度 女孩 显眼的
.
:
.

单凭这一点就足以让这位印度混血女孩引人注目。

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ɒnlʊkəz] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌnæʃə'næləti] .
Therefore there was much discussion among onlookers as to her nationality .
所以 那里 曾是 很多 讨论 之中 旁观者 作为 到 她 国籍 .

因此，围观者们对她的国籍议论纷纷。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [taɪp] [ɪz][nɑːt] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['waɪdli] ['rɛkəgˌnaɪzd] ,
The Indian type is not common enough among us to be widely recognised ,
这 印度 类型 是 不是 常见的 足够的 之中 我们 到 是 广泛 已确认 ,

印度型人种在我们当中并不常见，因此不被广泛认可。

[ɔːr][ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l]['ækwɪlaɪn] [noʊz] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [tɪnt] [ʌv; əv]
or the delicate little aquiline nose , the long eyes , and the peculiar tint of
或者 这 精美的 小的 鹰嘴豆 鼻子 , 这 长的 眼睛 , 和 这 奇特 着色 的
[hɜːr; hər] [skɪn] ,
her skin ,
她 皮肤 ,

或者她那精致的小鹰钩鼻、细长的眼睛和独特的肤色，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
might have betrayed her ; as it was ,
可能 有 背叛 她 ; 作为 它 曾是 ,

或许背叛了她；事实上，

[kən'dʒektʃəz] ['weɪvəd] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrθpleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
conjectures wavered between France and Spain as a birthplace for her ;
猜想 犹豫不决 之间 法国 和 西班牙 作为 一个 出生地 为了 她 ;

关于她的出生地，人们一直猜测是法国还是西班牙；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [dres] [laɪk] [ə; eɪ][pə'rizjən] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ]
for while she wore her dress like a Parisian , she certainly walked like a
为了 尽管 她 穿着 她 裙子 喜欢 一个 巴黎人 ， 她 当然 步行 喜欢 一个
['spænjərd] .
Spaniard .
西班牙人 .

虽然她穿着巴黎式的裙子，但她走路的姿态却像极了西班牙人。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪk'saɪtɪd] ,
By no means unconscious of the attention she excited ,
经过 不 方法 无意识 的 这 注意力 她 兴奋的 ，

她绝非没有意识到自己引起了人们的关注。

[nuːnə] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kloʊzər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Nouna would have liked to come in closer contact with some of the
努纳 会 有 喜欢 到 来 在 更近 接触 和 一些 的 这
['hænsəm] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [siːmd] [baɪ][ðer; ðər] [rɪ'spektfəli] [əd'maɪərɪŋ] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]
handsome Englishmen who seemed by their respectfully admiring looks to be so
英俊的 英国人 WHO 似乎 经过 他们的 尊敬 钦佩 看起来 到 是 所以
[wel] - [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
well - disposed towards her .
出色地 - 处置 向 她 .

努娜很想和那些英俊的英国男士们更亲近一些，他们用恭敬的眼神看着她，似乎对她非常友好。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['kʌmɪŋ] - [ɑːn] ” [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
For she was decidedly of a “ coming - on ” disposition ,
为了 她 曾是 绝对地 的 一个 “ 未来 - 在 ” 处置 ，

因为她显然是那种“主动出击”的人。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [rɔː] ['ʃaɪnəs] [ɔːr][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['hɔːti] [rɪ'zɜːrv] .
and not at all troubled with raw shyness or an excess of haughty reserve .
和 不是 在 全部 麻烦 和 生的 害羞 或者 一个 过量的 的 傲慢 预订 .

而且丝毫没有羞怯或傲慢矜持之感。

['niːðər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɔːr][ɪm'prɑːpər][ɪn][hɜːr; hər] [ˌsoʊʃə'bɪləti] .
Neither was she conscious of anything forward or improper in her sociability .
两者都不 曾是 她 有意识的 的 任何事物 向前 或者 不当 在 她 社交性 .

她也没有意识到自己的社交行为有任何冒犯或不妥之处。

“ [ɔːl] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [wiː; wi] [pæs] ,
“ All these gentlemen that we pass ,
“ 全部 这些 先生们 那 我们 经过 ，

“我们路过的所有这些先生们，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] ['ʌndər] [ðoʊz] [triːz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and those standing in a crowd near the railings under those trees — they are
和 那些 常设 在 一个 人群 靠近 这 栏杆 在下面 那些 树木 — 他们 是
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ，

而那些站在树下栏杆附近的人群——他们都是绅士。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ['mæmə] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ”
the English gentlemen mamma thinks so much of , aren't they ? ”
这 英语 先生们 妈妈 思考 所以 很多 的 ， 不是 他们 ？ ”

妈妈非常欣赏的那些英国绅士，不是吗？

“ [oʊ] [jes] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] ['smaɪlɪŋ] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [best] [men]
“ Oh yes , ” answered George smiling , “ they are among what are called the best men
“ 哦 是的 , ” 回答 乔治 微笑 , “ 他们 是 之中 什么 是 称为 这 最好的 男人
,
,
,

“哦，是的,”乔治笑着回答，“他们都是所谓最优秀的人。”

[ðoʊ] [its] ['ræðər] [ə; eɪ] [rʌm] [tɜːrm] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . ”
though it's rather a rum term to apply to some of them . ”
尽管 它是 相当 一个 朗姆酒 学期 到 申请 到 一些 的 他们 . ”

虽然用这个词来形容他们中的一些人有点不太恰当。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] : [juː; jʊ] [duː] , [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [nɑːd] [tuː; tə]
“ I should like to know some of them : you do , I see them nod to
“ 我 应该 喜欢 到 知道 一些 的 他们 : 你 做 , 我 看 他们 点头 到
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“我很想认识他们中的一些人：你的确很想，我看到他们向你点头致意。”

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [noʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdiz] ? ”
“ Wouldn't you rather know some of the pretty ladies ? ”
“ 不会 你 相当 知道 一些 的 这 漂亮的 女士们 ? ”

难道你不想认识一些漂亮姑娘吗?

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [nuːnə] ['prɑːmptli] .
“ No , ” answered Nouna promptly .
“ 不 , ” 回答 努纳 及时 .

“不,”努娜立即回答道。

“ [ðer; ðər] ['dresɪz] ['ɔːlweɪz] [dræg] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌn] [saɪd] ,
“ Their dresses always drag on the ground one side ,
“ 他们的 连衣裙 总是 拖 在 这 地面 一 边 ,

她们的裙子总是拖到地上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wer] ['dredf(ə)l] [flæt] [buːts] [laɪk] ['mɑːrθə] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
and they wear dreadful flat boots like Martha the servant .
和 他们 穿 可怕 平坦的 靴子 喜欢 玛莎 这 仆人 .

她们穿着像女仆玛莎一样难看的平底靴。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['betər] . ”
I like the gentlemen better . ”
我 喜欢 这 先生们 更好的 . ”

我更喜欢男士们。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [dʒʌdʒ] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] [baɪ] [ðer; ðər] [dres] , [nuːnə] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]
“ But you mustn't judge people only by their dress , Nouna , ” said the young
“ 但 你 不得 法官 人们 仅有的 经过 他们的 裙子 , 努纳 , ” 说 这 年轻的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“但是，努娜，你不能只凭穿着来评判一个人,”年轻的丈夫说道。

['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
feeling rather uncomfortable .
感觉 相当 不舒服 .

感觉不太舒服。

“ [aɪ] [kɑːnt] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['eniθɪŋ] [els] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , ” [sed] [nuːnə] ['fretfəli] .
“ I can't judge them by anything else till I know them , ” said Nouna fretfully .
“ 我 不能 法官 他们 经过 任何事物 别的 直到 我 知道 他们 , ” 说 努纳 忧心忡忡地 .

“在真正了解他们之前，我无法用任何其他方式来评判他们,”努娜焦急地说。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
George was silent .
乔治 曾是 沉默的 .

乔治沉默不语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [suːn] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'petʃuəl]
He was disappointed to learn that she was so soon weary of the perpetual
他 曾是 失望的 到 学习 那 她 曾是 所以 很快 厌倦 的 这 永久
[teɪt] - - - [teɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːst] [noʊ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
tête - à - tête which had lost no charm for him ;
头 - - - 头 哪个 有 丢失的 不 魅力 为了 他 ;

得知她这么快就厌倦了两人之间永无休止的私语，他感到很失望，而这种私语对他来说却丝毫没有失去魅力。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] ,
but he had the sense to own that his ambitions ,
但 他 有 这 感觉 到 自己的 那 他的 抱负 ,

但他很清楚自己的野心，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['deɪli] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æt; ət] [pə'reɪd] ,
even the daily meeting with his comrades at parade ,
甚至 这 日常的 会议 和 他的 同志们 在 游行 ,

甚至包括每天在阅兵式上与战友们的会面，

[meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] [fʊlər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['waɪfs] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .
made his life fuller than his young wife's could possibly be .
制成 他的 生活 更丰满 比 他的 年轻的 妻子的 可以 可能 是 .

他的生活比他年轻妻子的生活更加充实。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][kɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] , [huː] ,
He resolved to call upon the Millards , who ,
他 已解决 到 称呼 之上 这 米勒德 , WHO ,

他决定去拜访米勒德一家，他们

['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nuːli] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] ,
anxious not to intrude upon the newly - married couple before they were wanted ,
焦虑的 不是 到 侵入 之上 这 新 - 已婚 夫妻 前 他们 是 通缉 ,

他们不愿在新婚夫妇需要之前打扰他们，

[hæd; həd] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ə'gen] [frʌm; frəm]
had refrained from calling upon the bride until they should hear again from
有 克制 从 呼叫 之上 这 新娘 直到 他们 应该 听到 再次 从
[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

他们一直没有去拜访新娘，直到再次收到乔治的消息。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɔːl] ,
On the morning of the day he had fixed for his call ,
在 这 早晨 的 这 天 他 有 固定的 为了 他的 称呼 ,

在他预定通话的那天早上，

[ə; eɪ] [noʊt] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['pæskoʊ] ,
a note came for him from Captain Pascoe ,
一个 笔记 来了 为了 他 从 队长 帕斯科 ,

他收到了一张帕斯科船长的便条，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['pɑːrti] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .
asking him to join a party up the river in a couple of days .
问 他 到 加入 一个 派对 向上 这 河 在 一个 夫妻 的 天 .

邀请他过几天去河上游参加一个聚会。

[nuːnə] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Nouna read the note over his shoulder .
努纳 读 这 笔记 超过 他的 肩膀 .

努娜从他肩头瞥了一眼纸条。

“ [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [goʊ] , [dʒɔːrdʒ] ?
“ Shall you go , George ?
“ 将 你 去 , 乔治 ?

“你走吧，乔治？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
” she asked with interest .
” 她 问 和 兴趣 .

她饶有兴趣地问道。

“ [noʊ] , [dɪr] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ?
“ No , dear , how can I ?
“ 不 , 亲爱的 , 如何 能 我 ?

“不，亲爱的，我怎么能这样呢？”

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [naʊ] . ”
I've got a little wife to look after now . ”
我已经 得到 一个 小的 妻子 到 看 后 现在 . ”

我现在得照顾我的小妻子了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [noʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːd]
“ But if you were to write and say no , you couldn't come because you'd
“ 但 如果 你 是 到 写 和 说 不 , 你 不能 来 因为 你会
[gɑːt] [ə; eɪ] [waɪf] ,
got a wife ,
得到 一个 妻子 ,

“但如果你写信说不行，因为你有妻子所以来不了，

[pər'hæps] ['hiːd] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː] !
perhaps he'd ask me too !
也许 他会 问 我 也 !

或许他也会问我！

” [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
” George had no doubt of this ,
” 乔治 有 不 怀疑 的 这 ,

乔治对此毫不怀疑。

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['kæptɪn] ['pæskoʊ] [hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət] .
believing indeed that this was the result Captain Pascoe had aimed at .
相信 的确 那 这 曾是 这 结果 队长 帕斯科 有 旨在 在 .

他确实相信这正是帕斯科船长想要达到的结果。

“ ['kæptɪn] ['pæskoʊ] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] ,
“ Captain Pascoe is not quite the sort of man I should like you to know ,
“ 队长 帕斯科 是 不是 相当 这 种类 的 男人 我 应该 喜欢 你 到 知道 ,

“帕斯科船长并不是我希望你认识的那种人。”

[dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
dear , ” he said .
亲爱的 , ” 他 说 .

“亲爱的,”他说。

“ ['iznt] [hiː; hi] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ? ”
“ Isn't he an English gentleman ? ”
“ 不是 他 一个 英语 绅士 ? ”

“他难道不是一位英国绅士吗？”

“ [oʊ] [jes] , [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːnt] [ɔːl]['eɪndʒəlz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ Oh yes , but English gentlemen aren't all angels , you know . ”
“ 哦 是的 , 但 英语 先生们 不是 全部 天使 , 你 知道 . ”

“哦，是的，但你知道，英国绅士并非都是天使。”

“ [ænd; ənd] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] ['enibɑːdi] [huː] ['iznt] [æn; ən] ['eɪndʒl] ? ”
“ And aren't you ever going to let me know anybody who isn't an angel ? ”
“ 和 不是 你 曾经 去 到 让 我 知道 任何人 WHO 不是 一个 天使 ? ”

“难道你就不打算让我认识一个不是天使的人吗？”

“ [wel] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [els] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
“ Well , darling , I don't think anybody else is good enough .
“ 出色地 , 亲爱的 , 我 不 思考 任何人 别的 是 好的 足够的 .

“亲爱的，我觉得其他人都不合适。”

” [ə; eɪ] [pɔːz] .
” A pause .
” 一个 暂停 .

停顿了一下。

[dʒɔːrdʒ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
George hoped she was satisfied for the present .
乔治 希望 她 曾是 使满意 为了 这 展示 .

乔治希望她目前能感到满意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
She was still behind his chair , so that he could not see her face .
她 曾是 仍然 在后面 他的 椅子 , 所以 那 他 可以 不是 看 她 脸 .

她仍然站在他的椅子后面，所以他看不到她的脸。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['ræðər] ['menəsɪŋ] [toʊn] :
At last she asked , in a low , rather menacing tone :
在 最后的 她 问 , 在 一个 低的 , 相当 威胁 语气 :

最后，她用低沉而略带威胁的语气问道：

“ [ɑːr; ər]['eɪndʒəlz] - [wɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] , [laɪk] [bɜːrdz] - ? ”
“ Are angels ' wings made of feathers , like birds ' ? ”
“ 是 天使 - 翅膀 制成 的 羽毛 , 喜欢 鸟类 - ? ”

“天使的翅膀也是像鸟儿一样，由羽毛制成的吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['læfɪŋ] ,
“ I don't know , dear , I suppose so , ” said George laughing ,
“ 我 不 知道 , 亲爱的 , 我 认为 所以 , ” 说 乔治 笑 ,

“我不知道，亲爱的，我想应该是吧，”乔治笑着说。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][pæt][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
and turning to look at her and pat her cheek .
和 转弯 到 看 在 她 和 拍 她 脸颊 .

然后转过身看着她，轻轻拍了拍她的脸颊。

“ [ðen] [ɪf] [aɪ] [met] [wʌn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
“ Then if I met one I should pull them out ,
“ 然后 如果 我 遇见 一 我 应该 拉 他们 出去 ,

“如果我遇到一个，我就应该把他/她拉出来。”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['fjʊri] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər]
” she cried in a flame of fury , and before her husband could recover
” 她 哭 在 一个 火焰 的 愤怒 , 和 前 她 丈夫 可以 恢复
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
from his astonishment ,
从 他的 惊讶 ,

她怒火中烧，大声喊道，还没等她丈夫从震惊中回过神来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fled] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
she had fled out of the room .
她 有 逃亡 出去 的 这 房间 .

她逃出了房间。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs]
He followed her with a troubled countenance , and found her face
他 随后 她 和 一个 麻烦 面容 , 和 成立 她 脸
['daʊnwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [bed] ,
downwards on the bed ,
向下 在 这 床 ,

他神色忧虑地跟在她身后，发现她脸朝下趴在床上。

['sɔbiŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] .
sobbing her heart out .
啜泣 她 心 出去 .

她哭得撕心裂肺。

[noʊ] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['eni] [juːz] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['mɝːmɝd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]
No remonstrances were of any use , she only murmured that she would like to
不 抗议 是 的 任何 使用 , 她 仅有的 低声说道 那 她 会 喜欢 到
[biː; bi][ə; eɪ] [nʌn] ,
be a nun ,
是 一个 尼姑 ,

任何劝阻都无济于事，她只是喃喃自语说她想当修女。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪf] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] ['nevər] [ə'laʊd]
it was more interesting than to be a wife shut up and never allowed
它 曾是 更多的 有趣的 比 到 是 一个 妻子 关闭 向上 和 绝不 允许
[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .
to speak to anybody .
到 说话 到 任何人 .

这比做个沉默寡言、不被允许和任何人说话的妻子有趣多了。

“ [bʌt; bət] , [nuːnə] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃʌt] [ʌp] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
“ But , Nouna , the Indian ladies are much more shut up than you are . ”
“ 但 , 努纳 , 这 印度 女士们 是 很多 更多的 关闭 向上 比 你 是 . ”

“但是，努娜，印度女士们比你沉默寡言得多。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪd] ['pæləs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
“ They have beautiful wide palaces to live in .
“ 他们 有 美丽的 宽的 宫殿 到 居住 在 .

“他们住在美丽宽敞的宫殿里。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæləs] . ”
I shouldn't care if I had a palace . ”
我 不应该 关心 如果 我 有 一个 宫殿 . ”

我根本不会在意有没有宫殿。

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pæləs] ,
“ Well , you know I can't give you a palace ,
“ 出色地 , 你 知道 我 不能 给 你 一个 宫殿 ,

“你知道我不可能给你一座宫殿，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [liːv] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] ,
but if you will be good and leave off crying ,
但 如果 你 将要 是 好的 和 离开 离开 哭泣 ,

但是如果你乖乖的，不再哭了，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][maɪ'self][wʌn] [deɪ] . ”
I will take you on the river myself one day . ”
我 将要 拿 你 在 这 河 我 一 天 . ”

总有一天我会亲自带你去河上游览。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ?

“ Will you ?

“ 将要 你 ?

“你会?

[wen] , [wen] ? ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['staːtiŋ] [ʌp] [ɪk'saɪtɪd] , [ɔːl] [hɜːr; hər] [griːfs] [fər'gɑːtn] .

When , when ? ” cried she , starting up excited , all her griefs forgotten .

什么时候 , 什么时候 ? ” 哭 她 , 开始 向上 兴奋的 , 全部 她 悲伤 被遗忘的 .

“什么时候？什么时候？”她兴奋地喊道，所有的悲伤都忘记了。

“ [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“ I'll see if I can take you to - morrow .

“ 患病的 看 如果 我 能 拿 你 到 - 明天 .

“我看看明天能不能带你去。”

” [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [nɑːt][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

” She flung her arms round his neck , not to ask his pardon for her

” 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 不是 到 问 他的 赦免 为了 她

['petʃələns] ,

petulance ,

性急 ,

她一把搂住他的脖子，并非为了向他道歉自己的任性。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] , ['kaɪndɪst] ['hʌzbənd] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,

but to assure him that he was the best , kindest husband that ever lived ,

但 到 保证 他 那 他 曾是 这 最好的 , 最善良的 丈夫 那 曾经 居住地 ,

但要让他确信，他是世上最好、最善良的丈夫，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['ɪndiən] [ˌmɑːhə'rɑːni] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['splendər] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [kɔːrts] [ænd; ənd]

and that no Indian Maharanee in all her splendour of marble courts and

和 那 不 印度 玛哈拉尼 在 全部 她 辉煌 的 大理石 法院 和

['weɪvɪŋ] [pɑːmz] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

waving palms was ever so happy as she .

挥手 棕榈树 曾是 曾经 所以 快乐的 作为 她 .

即使拥有最辉煌的大理石庭院和摇曳的棕榈树，也没有任何一位印度王后能像她那样幸福。

[dʒɔːrdʒ] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə]

George kept his promise , and on the following day took her down to

乔治 保留 他的 承诺 , 和 在 这 下列的 天 采取 她 向下 到

['kɪŋstən] ,

Kingston ,

金斯顿 ,

乔治信守承诺，第二天就带她去了金斯顿。

[ænd; ənd] [rəud] [hɜːr; hər] [ʌp] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ʃɛpərtən] [ænd; ənd] [bæk] .

and rowed her up as far as Shepperton and back .

和 划船 她 向上 作为 远的 作为 谢珀顿 和 后退 .

然后划船把她送到谢珀顿，又划船返回。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] , [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

She was delighted with the river , and , charmed with the idea of being

她 曾是 高兴极了 和 这 河 , 和 , 迷住了 和 这 主意 的 存在

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

a person of responsibility ,

一个 人 的 责任 ,

她很喜欢这条河，并且对成为一个有责任感的人的想法感到着迷。

[ʃoʊd] [greɪt] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [æt; ət] ['stɪrɪŋ] .

showed great aptitude for a beginner at steering .

显示 伟大的 能力倾向 为了 一个 初学者 在 转向 .

作为新手，他展现出了极佳的驾驶天赋。

['biːɪŋ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[kwɪk]	-	[aɪd]	,	[niːt]	-	['hændɪd]	['pɜːsənz]	[huːz]	[wɪt]	[ɪz]	['ræðər]	['nɪmb(ə)l]
Being	**one**	**of**	**those**	**quick**	**-**	**eyed**	**,**	**neat**	**-**	**handed**	**persons**	**whose**	**wit**	**is**	**rather**	**nimble**
存在	一	的	那些	快的	-	眼睛	,	整洁的	-	递交	人	谁	有	是	相当	灵活

[ðæn; ðən]	[prə'faʊnd]	,
than	**profound**	**,**
比	深刻的	,

他属于那种目光敏锐、手脚利索，但机智敏捷而非深刻的人。

[ʃiː; ʃi]	[ə'kwaɪrd]	[ə'kʌmpliʃmənts]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['neɪtʃər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['femənɪn]	[ænd; ənd]	['greɪsf(ə)l]	[iːz]	;
she	**acquired**	**accomplishments**	**of**	**this**	**nature**	**with**	**a**	**feminine**	**and**	**graceful**	**ease**	**;**
她	获得	成就	的	这	自然	和	一个	女性	和	优美	舒适	;

她以女性特有的优雅从容，轻松自如地取得了这些成就；

[ænd; ənd]	['sɪtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[roʊps]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	['ʃəuldəz]	,
and	**sitting**	**with**	**the**	**ropes**	**over**	**her**	**shoulders**	**,**
和	坐着	和	这	绳索	超过	她	肩膀	,

她肩上扛着绳子坐着，

[hɜːr; hər]	[dɑːrk]	[aɪz]	[ɪn'tent]	[wɪð; wɪθ]	[ker]	['gliːmɪŋ]	[frʌm; frəm]	[bɪ'niːθ]	[hɜːr; hər]	[waɪt]	['beɪbi]	-	['bɑːnɪt]
her	**dark**	**eyes**	**intent**	**with**	**care**	**gleaming**	**from**	**beneath**	**her**	**white**	**baby**	**-**	**bonnet**
她	黑暗的	眼睛	意图	和	关心	闪闪发光	从	下面	她	白色的	婴儿	-	引擎盖

,
,
,

她那双深邃的眼睛透过白色的婴儿帽闪闪发光，充满关切。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['pɪktʃər]	[soʊ]	['pɜːrfɪkt]	[ðæt]	,	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,
she	**made**	**a**	**picture**	**so**	**perfect**	**that**	**,**	**as**	**usual**	**,**
她	制成	一个	图片	所以	完美的	那	,	作为	通常	,

她拍了一张如此完美的照片，以至于，像往常一样，

['evri]	[mæn]	[huː]	[pæst]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ˌʌndɪs'gaɪzd]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	,
every	**man**	**who**	**passed**	**looked**	**at**	**her**	**with**	**undisguised**	**admiration**	**,**
每一个	男人	WHO	通过了	看起来	在	她	和	不加掩饰的	钦佩	,

每个路过的男人都毫不掩饰地用钦佩的目光注视着她。

[ænd; ənd]	[glɑːnst]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[kəm'pænjən]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[mɔːr]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]
and	**glanced**	**from**	**her**	**to**	**her**	**companion**	**to**	**find**	**out**	**more**	**about**	**her**
和	瞥了一眼	从	她	到	她	伴侣	到	寻找	出去	更多的	关于	她

[θruː]	[hɪm; ɪm]	.
through	**him**	**.**
通过	他	.

他目光在她和她的同伴之间来回游移，想通过他了解更多关于她的信息。

[ɔːl]	[ðɪs]	[dʒɔːrdʒ]	,
All	**this**	**George**	**,**
全部	这	乔治	,

乔治，这一切

[huː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː]	[mʌtʃ]	[lɔːst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ˌædə'reɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[noʊt]	[ðə; ði]	['kæʒuəl]	['voʊtɪv]
who	**was**	**not**	**too**	**much**	**lost**	**in**	**his**	**own**	**adoration**	**to**	**note**	**the**	**casual**	**votive**
WHO	曾是	不是	也	很多	丢失的	在	他的	自己的	崇拜	到	笔记	这	随意的	奉献

[glɑːnsiz]	['ɔːfərd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['aɪdl]	,
glances	**offered**	**to**	**his**	**idol**	**,**
眼神	提供	到	他的	偶像	,

他并没有因为过于崇拜偶像而忽略了人们投向偶像的那些不经意的、充满敬意的目光。

[bɔːr] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] , [ʌn'tɪl] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ['sʌnbəri; -bɛəri] [lɑːk] , [ɑːn][ðə; ði]
bore with complacency , until , just as they entered Sunbury Lock , on the
钻孔 和 自满 , 直到 , 只是 作为 他们 进入 桑伯里 锁 , 在 这
[rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] ,
return journey ,
返回 旅行 ,

他们安于现状，直到返程途中，当他们进入桑伯里船闸时，

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ]
a well - known voice calling his name from a boat that was already waiting
一个 出色地 - 已知 嗓音 呼叫 他的 姓名 从 一个 船 那 曾是 已经 等待
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɡeɪts] ,
inside the gates ,
里面 这 大门 ,

一艘停泊在港口大门内的船上，传来一个熟悉的声音在呼唤他的名字。

['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
startled him .
惊慌 他 .

吓了他一跳。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [fɔːr] [men] ,
He turned and saw a crew of four men ,
他 转向 和 锯 一个 全体人员 的 四 男人 ,

他转过身，看到四个男人组成的船员，

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['kæptɪn] ['pæskoʊ][ænd; ənd] ['klærəns] ['mæsi] .
two of whom were Captain Pascoe and Clarence Massey .
二 的 谁 是 队长 帕斯科 和 克拉伦斯 马西 .

其中两人分别是帕斯科上尉和克拉伦斯·马西。

[ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃmən] ['dræɡd] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [əˌlɔːŋ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
The impetuous little Irishman dragged the two boats alongside each other ,
这 浮躁 小的 爱尔兰人 拖拽 这 二 船 旁边 每个 其他 ,

这个鲁莽的小个子爱尔兰人把两艘船拖到一起，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [nuːnə] , [huː] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
and instantly plunged into conversation with Nouna , who seemed delighted with
和 即刻 暴跌 进入 对话 和 努纳 , WHO 似乎 高兴极了 和
[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
the incident .
这 事件 .

然后立刻和努娜聊了起来，努娜似乎对这件事很高兴。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bluːˌbɪrd] ; [stɪl] ,
George was not a Bluebeard ; still ,
乔治 曾是 不是 一个 蓝胡子 ; 仍然 ,

乔治并非蓝胡子；然而，

[rɪ'membərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] - ['priːviəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːl]
remembering all the circumstances of Nouna's previous acquaintance with the all
记住 全部 这 情况 的 - 以前的 熟人 和 这 全部
[raʊnd] ['lʌvər] , ['mæsi] ,
round lover , Massey ,
圆形的 情人 , 马西 ,

回想起努娜之前与情圣马西相识的种种情况，

[hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [ɡroʊ] ['kloʊzər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
he by no means desired the friendship to grow closer between them ,
他 经过 不 方法 想要的 这 友谊 到 生长 更近 之间 他们 ,

他绝不希望他们之间的友谊更加亲密。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [nuːnə] [iks'tʃeindʒd]
and he was not pleased by the glances of interest which Nouna exchanged
和 他 曾是 不是 高兴 经过 这 眼神 的 兴趣 哪个 努纳 交换
[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['pæskoʊ] ,
with Captain Pascoe ,
和 队长 帕斯科 ,

努娜与帕斯科船长交换的饶有兴致的眼神让他很不高兴。

[huː] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['kwaɪət] [gʊd] - ['briːdɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
who had an air of quiet good - breeding particularly attractive to women .
WHO 有 一个 空气 的 安静的 好的 - 选育 特别 吸引人的 到 女性 .

他举止文雅，气质沉稳，尤其吸引女性。

[ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['kɪŋstən] ,
The two boats passed each other again and again on the way to Kingston ,
这 二 船 通过了 每个 其他 再次 和 再次 在 这 方式 到 金斯顿 ,

在前往金斯顿的途中，两艘船多次擦肩而过。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋgər] [kruː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ] [greɪt] ['hɜːri] ,
for the stronger crew seemed to be in no great hurry ,
为了 这 更强 全体人员 似乎 到 是 在 不 伟大的 匆忙 ,

因为体格较强的船员似乎并不着急。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][pər'hæps] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pæst] [baɪ][ə; eɪ][boʊt] [stiəd]
and were not perhaps unwilling to be occasionally passed by a boat steered
和 是 不是 也许 不情愿 到 是 偶尔 通过了 经过 一个 船 转向
[baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːksn] .
by such an interesting little coxswain .
经过 这样的 一个 有趣的 小的 舵手 .

他们或许并不介意偶尔被这样一位有趣的小舵手驾驶的船只超越。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['smɔːlər] [krɑːft] [ə'raɪvd] [fɜːrst][æt; ət]['bɑːndz] ,
At any rate the smaller craft arrived first at Bond's ,
在 任何 速度 这 较小的 工艺 到达的 第一的 在 债券 ,

总之，较小的船只最先到达了邦德那里。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌp] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
and George took his wife up stairs to the coffee - room for a cup of tea .
和 乔治 采取 他的 妻子 向上 楼梯 到 这 咖啡 - 房间 为了 一个 杯子 的 茶 .

乔治带着妻子上楼去咖啡厅喝茶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] “ [feɪnt] , ” [ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər]
Then she discovered that she felt rather “ faint , ” and had forgotten her
然后 她 发现 那 她 毛毡 相当 “ 头晕的 , ” 和 有 被遗忘的 她
[smelɪŋ] - [sɔːlts] ;
smelling - salts ;
闻起来 - 盐 ;

然后她发现自己有点“头晕”，而且忘记带嗅盐了；

[wʊd] [dʒɔːrdʒ] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ?
would George go out and get her some ?
会 乔治 去 出去 和 得到 她 一些 ?

乔治会出去给她买一些吗？

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['nuːli] - [fledʒd] ['hʌzbənd] [duː][bʌt; bət][kəm'plaɪ] ,
What could a newly - fledged husband do but comply ,
什么 可以 一个 新 - 羽翼丰满 丈夫 做 但 遵守 ,

一个新婚丈夫除了顺从还能怎么办呢？

[haʊ'evər] [strɔːŋ] [hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk]
however strong his objection might be to leaving his wife alone in a public
然而 强的 他的 异议 可能 是 到 离开 他的 妻子 独自的 在 一个 民众
[ruːm] ?
room ?
房间 ?

然而，无论他多么强烈地反对将妻子单独留在公共房间里?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['weɪtrəs] ,
There was no one in it , however , but a cheerful and kind little waitress ,
那里 曾是 不 一 在 它 , 然而 , 但 一个 快乐 和 种类 小的 女服务员 ,

然而，里面空无一人，只有一位开朗善良的小女服务员。

[huː] [siːmd] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['bjuːti] ;
who seemed quite overcome by the young lady's beauty ;
WHO 似乎 相当 克服 经过 这 年轻的 女士的 美丽 ;

他似乎完全被这位年轻女士的美貌所倾倒;

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [nuːnə] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [kɪs] [wen] [ðə; ði]['gɝːlz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,
so he gave Nouna a hurried kiss when the girl's back was turned ,
所以 他 给予 努纳 一个 慌忙 吻 什么时候 这 女孩们 后退 曾是 转向 ,

于是趁着努娜转身的空隙，他匆匆吻了她一下。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɔːf] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] [bɪ'hest] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and hastened off to fulfil her behest as fast as possible .
和 加快 离开 到 实现 她 要求 作为 快速地 作为 可能的 .

于是他赶紧动身，以最快的速度去完成她的吩咐。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kemists] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smelɪŋ] - [sɔːlts][ɪn]
He found a chemist's very quickly , and returned with the smelling - salts in
他 成立 一个 化学家的 非常 迅速地 , 和 返回 和 这 闻起来 - 盐 在
[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
a few moments .
一个 很少 时刻 .

他很快找到了一家药店，几分钟后就带着嗅盐回来了。

[bʌt; bət] [nuːnə] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['feɪntnəs] ,
But Nouna had entirely recovered from her faintness ,
但 努纳 有 完全 恢复 从 她 模糊 ,

但努娜已经完全从昏厥中恢复过来了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] - [her] ['soʊfə][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz]
and instead of finding her reclining on the horse - hair sofa with closed eyes
和 反而 的 寻找 她 斜倚 在 这 马 - 头发 沙发 和 关闭 眼睛
[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['peɪlnəs] ,
and a face of romantic paleness ,
和 一个 脸 的 浪漫的 苍白 ,

然而，我并没有看到她斜倚在马鬃沙发上，双眼紧闭，脸色苍白得有些浪漫，

[dʒɔːrdʒ] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] [enθ'rəʊnd] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] , [ɔːl] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
George discovered her enthroned in an arm - chair , all vivacity and animation ,
乔治 发现 她 登基 在 一个 手臂 - 椅子 , 全部 活泼 和 动画片 ,

乔治发现她端坐在扶手椅上，神采奕奕，神采奕奕。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ə'dɔːrɪŋ] [kɔːrt] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ðæt] [hæd; həd] ['dɔːgɪd]
holding a small but adoring court composed of the crew that had dogged
保持 一个 小的 但 崇拜 法庭 由 的 这 全体人员 那 有 顽强
[ðer; ðər] ['prɑːgres] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .
their progress on the river .
他们的 进步 在 这 河 .

一个虽小但崇拜他们的团体由一路陪伴他们在河上航行的船员组成。

['mæsi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ; [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['pæskoʊ] ,

Massey was talking the most ; but Captain Pascoe ,

马西 曾是 说 这 最多 ; 但 队长 帕斯科 ,

马西话最多；但帕斯科船长，

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

by virtue of his superiority in years and position as well as a certain

经过 美德 的 他的 优势 在 年 和 位置 作为 出色地 作为 一个 肯定

[dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænər] ,

distinction of appearance and manner ,

区别 的 外貌 和 方式 ,

由于他在年龄、地位以及外貌和举止方面都具有一定的优势，

[wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərd] ['kɔːrtiər] .

was undoubtedly the most prominent and the most favoured courtier .

曾是 无疑 这 最多 著名的 和 这 最多 受青睐 朝臣 .

无疑是最杰出、最受宠的朝臣。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dʒɔːrdʒ] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

For a moment George stopped in the doorway ,

为了 一个 片刻 乔治 停止 在 这 门口 ,

乔治在门口停顿了一会儿，

[æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒiːni] [huː] [lɔkt] [ðə; ði]['leɪdi] [ʌp][ɪn]

as a terrible remembrance of the tale of the genie who locked the lady up in

作为 一个 糟糕的 纪念 的 这 故事 的 这 精灵 WHO 已锁定 这 女士 向上 在

[ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

a glass case flashed into his mind .

一个 玻璃 案件 闪光灯 进入 他的 头脑 .

一个可怕的回忆突然闪现在他的脑海中：一个精灵把一位女士锁在玻璃柜里的故事。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['ʌgli] ['fænsi] [ɪ'miːdiətli] ;

He dismissed the ugly fancy immediately ;

他 解雇 这 丑陋的 想要 立即地 ;

他立刻否定了这种丑陋的想法；

[wʌt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][hiː; hi][fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [nuːnə] [hæd; həd] ['eni] ['ʌnkən'fest] ['moʊtɪv] [ɪn]

what reason had he for supposing Nouna had any unconfessed motive in

什么 原因 有 他 为了 假如 努纳 有 任何 未坦白的 动机 在

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ?

sending him away ?

发送 他 离开 ?

他有什么理由认为努娜把他送走有什么不可告人的动机呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ,

There was nothing now but to make the best of it , to join the party ,

那里 曾是 没有什么 现在 但 到 制作 这 最好的 的 它 , 到 加入 这 派对 ,

现在除了尽力而为，加入这场聚会之外，别无他法。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪr] ['kæptɪn] ['pæskoʊ] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] [æz; əz] [nuːnə]

and even to hear Captain Pascoe repeat the invitation up the river as Nouna

和 甚至 到 听到 队长 帕斯科 重复 这 邀请 向上 这 河 作为 努纳

[hæd; həd] [hoʊpt] ,

had hoped ,

有 希望 ,

甚至还听到帕斯科船长再次向上游发出邀请，正如努娜所希望的那样。

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ək'septəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] .

and reluctantly to add his own acceptance of it to his wife's .

和 勉强 到 添加 他的 自己的 验收 的 它 到 他的 妻子的 .

他很不情愿地接受了妻子的这一决定。

[ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kraʊdɪd] ,
The train in which the husband and wife returned to town was not crowded ,
这 火车 在 哪个 这 丈夫 和 妻子 返回 到 镇 曾是 不是 挤 ,

夫妻俩乘坐的火车返回镇上，车厢并不拥挤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
and they had a compartment to themselves .
和 他们 有 一个 隔间 到 他们自己 .

他们拥有自己的一个车厢。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ,
The excitement of entertaining being over ,
这 激动 的 娱乐 存在 超过 ,

招待客人的兴奋感消退之后，

[nuːnə] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz]
Nouna took off her bonnet and leaned back in a corner with her eyes
努纳 采取 离开 她 引擎盖 和 倾斜 后退 在 一个 角落 和 她 眼睛
['kloʊzd] , ['taɪərd] [aʊt] .
closed , tired out .
关闭 , 疲劳的 出去 .

努娜摘下帽子，闭着眼睛靠在角落里，累坏了。

“ [wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [sɔːlts] , [dɪr] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['tendərli] [ɑːn] [hɜːr; hər]
“ Where are your salts , dear ? ” asked George , putting his hand tenderly on her
“ 在哪里 是 你的 盐 , 亲爱的 ? ” 问 乔治 , 推杆 他的 手 温柔地 在 她
['weɪvi] [her] .
wavy hair .
波浪状 头发 .

“亲爱的，你的盐呢？”乔治问道，同时温柔地把手放在她波浪般的头发上。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['læŋgwɪdli] .
She opened her eyes languidly .
她 打开 她 眼睛 懒洋洋地 .

她懒洋洋地睁开了眼睛。

“ [sɔːlts] !
“ Salts !
“ 盐 !

“盐！

[oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
Oh , I don't know .
哦 , 我 不 知道 .

哦，我不知道。

[aɪ] ['nevər] [juːz] [ðem; ðəm] !
I never use them !
我 绝不 使用 他们 !

我从来不用它们！

” [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːkt] ['oʊvər] [baɪ] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] .
” George was knocked over by this appalling confession .
” 乔治 曾是 敲门 超过 经过 这 令人震惊 忏悔 .

“乔治被这番骇人听闻的供述震惊得说不出话来。”

“ ['nevər] [juːz] [ðem; ðəm] !
“ Never use them !
“ 绝不 使用 他们 !

“千万不要使用它们！”

[ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][sent][ˌem ˈiː][aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
Then you did not want them when you sent me out for them ?
然后 你 做过 不是 想 他们 什么时候 你 发送 我 出去 为了 他们 ?

那你派我去取的时候，其实并不想要它们?

” [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈstæmərɪŋ] .
” he said , almost stammering .
” 他 说 , 几乎 结巴 .

“他几乎结结巴巴地说。”

[ʃiː; ʃi] [hæf] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˈaɪˌlɪdz] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ˈpætɪd]
She half raised her heavy eyelids again with a malicious little smile , and patted
她 一半 提高 她 重的 眼睑 再次 和 一个 恶意 小的 微笑 , 和 轻拍
[hɪz; ɪz][hænd][ˌɑːr ˈiː] - [əˊʃuəriŋli] ,
his hand re - assuringly ,
他的 手 关于 - 令人确信地 ,

她再次半睁开沉重的眼皮，带着一丝恶意的微笑，轻轻拍了拍他的手，以示安慰。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪndʒəˈnuːəti] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] .
with some pride in her own ingenuity , and quite as much in his .
和 一些 自豪 在 她 自己的 独创性 , 和 相当 作为 很多 在 他的 .

她对自己的聪明才智感到有些自豪，对他的聪明才智也同样感到自豪。

“ [ˈklevər] [bɔɪ] !
“ Clever boy !
“ 聪明的 男生 !

“聪明的孩子！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈlæŋgwɪdli] .
” she whispered languidly .
” 她 低声说道 懒洋洋地 .

她慵懒地低语道。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [əˈgen] ,
“ You see I wanted to go up the river again ,
“ 你 看 我 通缉 到 去 向上 这 河 再次 ,

“你知道，我当时想再去河上游走一趟。”

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˌɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈvaɪt] [ˌem ˈiː] .
and I knew you wouldn't introduce him so that he could invite me .
和 我 知道 你 不会 介绍 他 所以 那 他 可以 邀请 我 .

我知道你不会介绍他来邀请我。

” [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hændz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [glʌvz] ,
” And clasping her little hands , which she had relieved of her gloves ,
” 和 紧握 她 小的 双手 , 哪个 她 有 松了口气 的 她 手套 ,

“她紧紧握住自己的小手，那双手已经脱下了手套，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌbiːəˈtɪfɪk] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
with a beatific smile of perfect satisfaction ,
和 一个 幸福的 微笑 的 完美的 满意 ,

带着无比满足的幸福笑容，

[ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [hɜːr; hər] [hed] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [left] [ˈʃoʊldər] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə][doʊz]
she curled her head into her left shoulder like a bird and prepared to doze
她 卷曲 她 头 进入 她 左边 肩膀 喜欢 一个 鸟 和 准备 到 瞌睡
.
.
.

她像鸟儿一样把头蜷缩在左肩里，准备打盹。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈpæskoʊ] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] , [draɪ] [vɔɪs] .
“ How did you know it was Captain Pascoe ? ” asked George in a hard , dry voice :
“ 如何 做过 你 知道 它 曾是 队长 帕斯科 ? ” 问 乔治 在 一个 难的 , 干燥 嗓音 .

“你怎么知道那是帕斯科船长?”乔治用生硬、冷漠的声音问道。

“ [hɜːrd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [mæn] [kɔːl] [hɪm; ɪm][soʊ] , ” [ˈmɝːmɚd] [nuːnə] [ˈsliːpɪli] .
“ Heard the little red man call him so , ” murmured Nouna sleepily .
“ 听到 这 小的 红色的 男人 称呼 他 所以 , ” 低声说道 努纳 昏昏欲睡地 .

“我听见那个小红人这么叫他,”努娜睡眼惺忪地低声说道。

[dʒɔːrdʒ] [druː] [bæk] , [ʃɑːkt] , [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] [pərˈplekst] .
George drew back , shocked , wounded , and perplexed .
乔治 画 后退 , 震惊 , 受伤 , 和 困惑 .

乔治退后一步，震惊、受伤、困惑。

[tuː; tə] [kəˈrekt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈpeti] [dɪˈsiːt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ðə; ði]
To correct her for petty deceits was like demonstrating to a baby the
到 正确的 她 为了 小气 欺骗 曾是 喜欢 演示 到 一个 婴儿 这
[ɪˈnɪkwəti] [ʌv; əv] [ˈswɔləuiŋ] [ɪts] [tɔɪz] ;
iniquity of swallowing its toys ;
罪恶 的 吞咽 它是 玩具 ;

纠正她一些小小的欺骗行为，就像向婴儿展示吞下玩具的罪恶一样；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ɪn][hɜːr; hər]
she could not understand how it was wrong to obtain by any means in her
她 可以 不是 理解 如何 它 曾是 错误的 到 获得 经过 任何 方法 在 她
[ˈpaʊər] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] .
power anything she wanted .
力量 任何事物 她 通缉 .

她无法理解，用尽一切手段去获取自己想要的东西，怎么会是错的呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [hɑːrm] [dʌn] [ˈæftər][ɔːl] ,
There was no great harm done after all ,
那里 曾是 不 伟大的 伤害 完毕 后 全部 ,

最终并没有造成太大的损失。

[wen] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [kənˈfeʃ(ə)n] .
when the deed was followed by such quick and innocent confession .
什么时候 这 契据 曾是 随后 经过 这样的 快的 和 清白的 忏悔 .

当犯罪行为之后，对方却如此迅速而坦白地认罪时。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
But none the less ,
但 没有任何 这 较少的 ,

但即便如此，

[ðə; ði][ˈhæbɪt] [ʃoʊd] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [əˈblɪkwəti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈstresɪŋ] [saɪn]
the habit showed a moral obliquity which could not fail to be a distressing sign
这 习惯 显示 一个 道德 倾斜 哪个 可以 不是 失败 到 是 一个 令人痛心 符号
[ðæt] [ðə; ði] [iˈnəublɪŋ] [ˈinfluənsiz] [ʌv; əv] [ˈmætrɪmoʊni] ,
that the ennobling influences of matrimony ,
那 这 升华 影响 的 婚姻 ,

这种习惯表现出一种道德上的堕落，这无疑是一个令人痛心的迹象，表明婚姻的崇高影响正在逐渐消退。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði][a:ts][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd] ['eni] [greɪt]
literature , the arts and religion had not yet had any great
文学 , 这 艺术 和 宗教 有 不是 然而 有 任何 伟大的
[ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪ'fekt] .
and enduring effect .
和 持久 影响 .

文学、艺术和宗教当时还没有产生任何重大而持久的影响。

[hiː; hi] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
He withdrew into the corner furthest from her ,
他 退出 进入 这 角落 最远 从 她 ,

他退到离她最远的角落里。

[bɪ'wɪldərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər]
bewildering himself with conjectures as to what the right way to treat her
扑朔迷离 他自己 和 猜想 作为 到 什么 这 正确的 方式 到 对待 她
[maɪt] ['riːəli] [biː; bi] ,
might really be ,
可能 真的 是 ,

他百思不得其解，不知道该如何正确地对待她。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['wɪlɪŋ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði] [waɪvz] [huː] ['fæsɪneɪt] [men] [moʊst][ɑːr; ər][nɑːt]
not at all willing as yet to own that the wives who fascinate men most are not
不是 在 全部 愿意的 作为 然而 到 自己的 那 这 妻子们 WHO 吸引 男人 最多 是 不是
[ðə; ði]['dɑːs(ə)l] ['kriːtʃərz] [huː] [laɪk] [kleɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['məʊldɪd] [tuː; tə] ['eni] [ʃeɪp] [ðer; ðər][lɔːrd]
the docile creatures who like clay can be moulded to any shape their lord
这 温顺 生物 WHO 喜欢 黏土 能 是 模制 到 任何 形状 他们的 主
[ænd; ənd]['mæstər] [meɪ] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,
and master may please to give them ,
和 掌握 可能 请 到 给 他们 ,

他们至今仍不愿承认，最令男人着迷的妻子并非像黏土一样温顺的生物，可以被他们的主人塑造成任何形状。

[bʌt; bət] [rɪ'teɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,
but retain much of the resistance of marble ,
但 保持 很多 的 这 反抗 的 大理石 ,

但保留了大理石的大部分抗损性能，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][fɑːr] ['haɪər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ,
which requires a far higher degree of skill and patience in the working ,
哪个 需要 一个 远的 更高 程度 的 技能 和 耐心 在 这 在职的 ,

这需要更高的技能和耐心才能完成工作。

[ænd; ənd][hæd; həd][best][biː; bi][left] [ə'loʊn] [ˌɔːltə'geðər] [ɪk'sept] [baɪ] ['fʊli] ['kwɑːlɪfaɪd]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [mʌtʃ]
and had best be left alone altogether except by fully qualified artists of much
和 有 最好的 是 左边 独自的 共 除了 经过 完全 合格的 艺术家 的 很多
[ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðæt] ['miːdiəm] .
experience in that medium .
经验 在 那 中等的 .

除了在该领域拥有丰富经验的合格艺术家之外，最好完全不要碰它。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːrbd] ['mjuːzɪŋz] [ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] , [keɪm]
Even in the midst of his disturbed musings a consolation , if not a light , came
甚至 在 这 中间 的 他的 不安 沉思 一个 安慰 , 如果 不是 一个 光 , 来了
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

即使在他心绪烦乱、思绪万千之时，也得到了一丝安慰，即便不是一丝光明。

[hiː; hi] [hɜːrd] [nuːnə] [muːv] .
He heard Nouna move .
他 听到 努纳 移动 .

他听到努娜动了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['lændskeɪp] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] -

He was staring out at the darkening landscape through one of the side -

他 曾是 凝视 出去 在 这 变暗 景观 通过 一 的 这 边 -

['wɪndoʊz] ,

windows ,

视窗 ,

他透过侧窗凝视着渐渐昏暗的景色。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [raʊnd] :

and did not look round :

和 做过 不是 看 圆形的 :

而且没有环顾四周：

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] .

before he knew she was near him she had climbed into his lap .

前 他 知道 她 曾是 靠近 他 她 有 攀登 进入 他的 膝 .

他还没反应过来她就在他身边，她就已经爬到他腿上了。

“ [pʊt] [jʊr; jər][ɑːrmz] [raʊnd] [ˌem 'iː] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ” [kuːd] [ʃiː; ʃi] .

“ Put your arms round me ; I want to go to sleep , ” cooed she .

“ 放 你的 武器 圆形的 我 ; 我 想 到 去 到 睡觉 , ” 咕咕 她 .

“抱紧我，我想睡觉了,”她轻声说道。

[ænd; ənd] , [ə'læs] , [fɔːr; fər] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [haɪ] [mə'ræləti] !

And , alas , for philosophy and high morality !

和 , 唉 , 为了 哲学 和 高的 道德 !

唉，哲学和高尚的道德啊！

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [.mis'giviŋz] [meltid] ['ɪntuː]

at the touch of her arms all his fears and his misgivings melted into

在 这 触碰 的 她 武器 全部 他的 恐惧 和 他的 疑虑 融化 进入

['pæʃənət] , [θrɑːbɪŋ] ['tendərnəs] ,

passionate , throbbing tenderness ,

热情的 , 悸动 压痛 ,

她手臂的触碰让他所有的恐惧和疑虑都化作了热烈而悸动的温柔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'hæps][nɑːt] ['hoʊlli] ['ʌndi'zainiŋ] [nuːnə] [daʊn] [ɑːn]

and he drew the head of the perhaps not wholly undesigning Nouna down on

和 他 画 这 头 的 这 也许 不是 完全 取消设计 努纳 向下 在

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dauts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'taɪər]

to his shoulder with the sudden feeling that his doubts of her entire

到 他的 肩膀 和 这 突然 感觉 那 他的 疑虑 的 她 全部的

[pər'fekʃ(ə)n] [hæd; həd][bɜːrst] [laɪk] ['bʌblz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

perfection had burst like bubbles in the air .

完美 有 爆裂 喜欢 气泡 在 这 空气 .

他把或许并非完全没有意图的努娜的头拉到自己的肩膀上，突然感觉自己对她完美无缺的怀疑像空气中的气泡一样破灭了。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless ,

尽管如此 ,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['lɔːrɪstən] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə; eɪ]

it became clear again that evening that young Mrs . Lauriston contemplated a

它 成为 清除 再次 那 晚上 那 年轻的 太太 . 劳里斯顿 思考 一个

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kwaɪət] [laɪf] .

revolution in the tenor of her quiet life .

革命 在 这 男高音 的 她 安静的 生活 .

当晚，年轻的劳里斯顿夫人再次意识到，她正在考虑彻底改变自己平静的生活。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['pensɪvli] [æt; ət] ['sʌpər] , ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ]
“ I wonder , ” she said pensively at supper , resting from the labour of eating
“ 我 想知道 , ” 她 说 若有所思地 在 晚餐 , 休息 从 这 劳动 的 吃
[greɪps] ,
grapes ,
葡萄 ,

“我想知道,”她在晚餐时若有所思地说，一边从吃葡萄的劳作中休息片刻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['ɜːrnɪstnəs] ,
with a face of concentrated earnestness ,
和 一个 脸 的 集中 认真 ,

他一脸专注认真的神情，

“ [ðæt] ['mæmə] [hæz; həz]['teɪkən][noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [aɪ][sent][hɜːr; hər][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər]
“ that mamma has taken no notice of the letter I sent her the very day after
“ 那 妈妈 有 已采取 不 注意 的 这 信 我 发送 她 这 非常 天 后
[aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] .
I was married .
我 曾是 已婚 .

“我结婚第二天就给妈妈寄了一封信，但她却置之不理。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ,
I told her of a very particular wish I had ,
我 讲述 她 的 一个 非常 特别的 希望 我 有 ,

我告诉她我有一个非常特别的愿望，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['mæmə] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['evri] [wɪʃ] [aɪ][hæv; həv]['evər]
and you know mamma always has let me have every wish I have ever
和 你 知道 妈妈 总是 有 让 我 有 每一个 希望 我 有 曾经
[meɪd] ;
made ;
制成 ;

你知道，妈妈总是会满足我所有的愿望；

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I can't understand it . ”
我 不能 理解 它 . ”

我无法理解。

“ [wʌt] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] ,
“ What wish was that ? ” asked George ,
“ 什么 希望 曾是 那 ? ” 问 乔治 ,

“那是什么愿望？”乔治问道。

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]
feeling it useless to complain of the want of confidence which had
感觉 它 无用 到 抱怨 的 这 想 的 信心 哪个 有
[pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
prevented her from communicating it before .
阻止 她 从 沟通 它 前 .

她觉得抱怨自己之前因为缺乏自信而无法表达出来是没用的。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [æz; əz][aɪ] [pliːz] ,
“ I want to have a large house that I can furnish as I please ,
“ 我 想 到 有 一个 大的 房子 那 我 能 提供 作为 我 请 ,

“我想要一栋大房子，可以按照自己的喜好布置家具。”

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'siːv] [maɪ] [frendz] , ” [sed] [nuːnə] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hɔːti] ,
and where I can receive my friends , ” said Nouna with rather a haughty ,
和 在哪里 我 能 收到 我的 朋友们 , ” 说 努纳 和 相当 一个 傲慢 ,
['riːgl] [er] .
regal air .
尊贵 空气 .

“我还可以在这里接待我的朋友们,”努娜带着一种傲慢、高贵的神态说道。

[dʒɔːrdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði]['soʊʃəb(ə)l] [bent]
George began to see that it was of no use to oppose the sociable bent
乔治 开始 到 看 那 它 曾是 的 不 使用 到 反对 这 善于交际的 弯曲
[ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,
of her mind ,
的 她 头脑 ,

乔治渐渐意识到，反对她这种善于交际的性格是徒劳的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] ['ðerfɔːr] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðɪs] [wɪʃ] [ʌv; əv] - ,
and he occupied himself therefore in wondering whether this wish of Nouna's ,
和 他 占领 他自己 所以 在 好奇 无论 这 希望 的 - ,

因此，他开始思考努娜的这个愿望是否能够实现。

[ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] - [hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][læst] ['vɪzɪt]
expressed in a letter which passed through the lawyers ' hands before his last visit
表达 在 一个 信 哪个 通过了 通过 这 律师 - 双手 前 他的 最后的 访问
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

在他最后一次拜访律师之前，律师们经手的一封信中表达了这一点：

[hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]
had had any relation to their unexpected announcement of a possible
有 有 任何 关系 到 他们的 意外 公告 的 一个 可能的
[ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .
accession of his wife to fortune .
加入 的 他的 妻子 到 财富 .

与他们出人意料地宣布他妻子可能继承遗产有关吗?

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [kən'dʒektʃər] [ə'kwaɪrd] [stɪl] [mɔːr] [fɔːrs] [θruː] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]
A few days later the conjecture acquired still more force through a letter from
一个 很少 天 之后 这 推测 获得 仍然 更多的 力量 通过 一个 信 从
['mɪstər] . ['ændʒiləu] ,
Mr . Angelo ,
先生 . 安杰洛 ,

几天后，安杰洛先生的一封信让这种猜测更有说服力。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [keɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd]
informing him that the will case of which he had spoken had been decided
通知 他 那 这 将要 案件 的 哪个 他 有 说 有 到过 决定
[aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,
out of court ,
出去 的 法庭 ,

告知他，他所提及的遗嘱案件已经庭外和解。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɔːrɪstən] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ]
and that Mrs . Lauriston was entitled to an income of four thousand a
和 那 太太 . 劳里斯顿 曾是 标题 到 一个 收入 的 四 千 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,

劳里斯顿夫人有权获得每年四千英镑的收入。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['kwiːnz] [geɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][let][ɔːr]['ɑːkjupaɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'skreʃ(ə)n]
and a house in Queen's Gate which she could let or occupy at her discretion
和 一个 房子 在 女王大学 门 哪个 她 可以 让 或者 占据 在 她 审慎
.
:
.

她还在皇后门拥有一栋房子，可以自行决定出租或居住。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] ['wɛstənz] [bɪ'kwest] ,
The property was , by the late Captain Weston's bequest ,
这 财产 曾是 ，经过 这 晚的 队长 韦斯顿的 遗赠 ，

根据已故韦斯顿上尉的遗赠，这处房产……

[tuː; tə][biː; bi][hɜːrz][ɑːn][hɜːr; hər][mə'dʒɔːrəti][ɔːr][ɑːn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ'evər] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
to be hers on her majority or on her marriage , whichever event should take
到 是 她的 在 她 多数 或者 在 她 婚姻 ， 任何 事件 应该 拿
[pleɪs] [fɜːrst] ;
place first ;
地方 第一的 ；

在她成年或结婚时，无论哪个事件先发生，都归她所有；

['ðerfɔːr] [ɪf] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɔːrɪstən] [wʊd] [kɔːl] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [æt; ət][æn; ən]
therefore if Mr . and Mrs . Lauriston would call at their office at an
所以 如果 先生 . 和 太太 . 劳里斯顿 会 称呼 在 他们的 办公室 在 一个
['ɜːrli] [deɪt] ,
early date ,
早期的 日期 ，

因此，如果劳里斯顿夫妇能尽早到他们的办公室来访，

['mesərz] . [smɪθ] [ænd; ənd]['ændʒiləu] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] ,
Messrs . Smith and Angelo would put them in possession of all further details ,
先生们 . 史密斯 和 安杰洛 会 放 他们 在 拥有 的 全部 更远 细节 ，

史密斯先生和安杰洛先生会将所有其他细节告知他们。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] ['sɜːrt(ə)n] ['nesəseri] [fɔːr'mælətiz] .
and be able to complete certain necessary formalities .
和 是 有能力的 到 完全的 肯定 必要的 手续 .

并能够完成某些必要的手续。

[ðiːz] [fɔːr'mælətiz] , [haʊ'evər] , [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fjuː] [ænd; ənd] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,
These formalities , however , turned out to be very few and very simple ,
这些 手续 ， 然而 ， 转向 出去 到 是 非常 很少 和 非常 简单的 ，

然而，这些手续实际上非常少，也非常简单。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]
and George was surprised at the ease with which such a young woman
和 乔治 曾是 惊讶 在 这 舒适 和 哪个 这样的 一个 年轻的 女士
[æz; əz] [nuːnə] [kʊd; kəd] ['entər] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][soʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [æn; ən] ['ɪnkʌm] .
as Nouna could enter into possession of so considerable an income .
作为 努纳 可以 进入 进入 拥有 的 所以 大量 一个 收入 .

乔治很惊讶像努娜这样年轻的女人竟然能如此轻易地获得如此可观的收入。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
As for her , she was crazy with delight ,
作为 为了 她 ， 她 曾是 疯狂的 和 喜 ，

至于她，她欣喜若狂。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [æd'væns] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɜːr; hər] [haʊs]
and on learning that she could have an advance to furnish her house
和 在 学习 那 她 可以 有 一个 进步 到 提供 她 房子
[ænd; ənd] [meɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌɔːltə'reiʃəns][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,
and make in it what alterations she liked ,
和 制作 在 它 什么 变化 她 喜欢 ,

当她得知自己可以预支一笔钱来布置房子并按照自己的喜好进行改造时，

[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [sə'dʒest]
she awoke into a new life of joyful activity which seemed almost to suggest
她 醒来 进入 一个 新的 生活 的 快乐 活动 哪个 似乎 几乎 到 建议
[sʌm; səm][ˌsuːpər'hjuːmən]['eɪdʒənsi][ɪn] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] [æt; ət]
some superhuman agency in enabling her to be in half a dozen places at
一些 超人类 机构 在 使能 她 到 是 在 一半 一个 打 地方 在
[wʌns] .
once .
一次 .

她醒来后，开始了充满快乐和活力的新生活，这似乎表明她拥有某种超人的力量，能够同时出现在六个地方。

[wen] [æt; ət] [læst] ,
When at last ,
什么时候 在 最后的 ,

最后，

['æftər] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hænsəm] [hoʊm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
after having shown in the arrangement of her handsome home some of the
后 拥有 所示 在 这 安排 的 她 英俊的 家 一些 的 这
[skɪl] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,
skill of an artist ,
技能 的 一个 艺术家 ,

她布置自己漂亮的家时，展现出了一定的艺术技巧。

[ænd; ənd][hɜːr'self] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɑːtɪzænz] [ə; eɪ]
and herself superintended the work of the most intelligent artisans a
和 她自己 督导 这 工作 的 这 最多 聪明的 工匠 一个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɜːrm][ɪn][bɑːnd] [striːt] [kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] ,
distinguished firm in Bond Street could furnish ,
杰出的 公司 在 纽带 街道 可以 提供 ,

她亲自监督邦德街一家著名公司所能提供的最优秀工匠的工作。

[nuːnə] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]
Nouna introduced her husband in triumph to the little palace on the south of
努纳 介绍 她 丈夫 在 胜利 到 这 小的 宫殿 在 这 南 的
[ðə; ði][pɑːrk] ,
the park ,
这 公园 ,

努娜得意洋洋地向丈夫介绍公园南边的小宫殿，

[pʊr] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə]
poor George was overwhelmed by a crowd of bitter and sorrowful feelings to
贫穷的 乔治 曾是 不堪重负 经过 一个 人群 的 苦的 和 悲伤 情怀 到
[wɪtʃ] - [hæf] - ['tʃaɪldɪʃ] ,
which Nouna's half - childish ,
哪个 - 一半 - 幼稚 ,

可怜的乔治被一股苦涩和悲伤的情绪所淹没，而努娜半孩子气的……

[hæf] - [ˈkwiːnli] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriˈeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
half - queenly delight in the change from the home of his creating to the
一半 - 女王般的 喜 在 这 改变 从 这 家 的 他的 创建 到 这
[hoʊm] [ʌv; əv][hɜːrz] [geɪv] [ˈskersli] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈædɪd] [pæŋ] .
home of hers gave scarcely anything more than an added pang .
家 的 她的 给予 几乎 任何事物 更多的 比 一个 额外 疼痛 .

从他创造的家园到她的家园，这种转变带来的半女王般的喜悦，除了额外的痛苦之外，几乎没有其他感觉。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [ˈkɑːnsɔːrt] [hæf]
What could he hope to be to her now but a modest consort half
什么 可以 他 希望 到 是 到 她 现在 但 一个 谦虚的 配偶 一半
[ɪgˈnɔːrd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈprɪti] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈevɪdəntli] [ment] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [hɜːrˈself] ?
ignored amidst the pretty state with which she evidently meant to surround herself ?
忽略 在......之中 这 漂亮的 状态 和 哪个 她 显然 意思是 到 环绕 她自己 ?

如今，他还能指望成为她什么呢？不过是她精心打造的华丽国度中一个默默无闻、不被人关注的卑微伴侣罢了。

[wʌt] [sens] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [hoʊp]
What sense of authority over her , of liberty for himself , could he hope
什么 感觉 的 权威 超过 她 , 的 自由 为了 他自己 , 可以 他 希望
[tuː; tə][hæv; həv] ,
to have ,
到 有 ,

他究竟能对她拥有怎样的权威感，又能对自己拥有怎样的自由感？

[wen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʃerɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprɑːspekts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈʃerɪŋ] [hɜːrz] ?
when , instead of her sharing his prospects , he was simply sharing hers ?
什么时候 , 反而 的 她 分享 他的 前景 , 他 曾是 简单地 分享 她的 ?

当不是她分享他的前景，而是他分享她的前景时，情况就完全不同了？

[sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][soʊ] [ˈlaɪtli] [pɑːrt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [senˈseɪʃ(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [rɪˈliːf] ,
Since she could so lightly part , with no sensation stronger than relief ,
自从 她 可以 所以 轻轻 部分 , 和 不 感觉 更强 比 宽慰 ,

因为她可以如此轻松地分开，除了如释重负之外，没有其他更强烈的感觉，

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈwedɪd] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [soʊ]
from those associations with their first days of wedded love which he held so
从 那些 协会 和 他们的 第一的 天 的 已婚 爱 哪个 他 握住 所以
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

从那些他无比珍视的、与他们新婚之初的甜蜜时光相关的回忆中，

[wʌt] [hoʊld][kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈriːəli] [hæv; həv][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət][ɔːl] ?
what hold could he really have on her heart at all ?
什么 抓住 可以 他 真的 有 在 她 心 在 全部 ?

他究竟能在她心中占据多大的位置？

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] [rɪˈflekʃnz] , [nuːnə] [hɜːrˈself] , [tuː; tə] - [deɪ]
And suddenly , in the midst of his grave reflections , Nouna herself , to - day
和 突然 , 在 这 中间 的 他的 严重 反思 , 努纳 她自己 , 到 - 天
[kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] ,
clothed in a whirlwind ,
穿着衣服 在 一个 旋风 ,

突然间，就在他沉思之际，努娜本人，今天身披旋风般的装束，

[ˈʃætərɪŋ] [ɔːr] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkriːtʃər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] ,
shattering or fluttering every object and every creature she came near ,
破碎 或者 飘动 每一个 目的 和 每一个 生物 她 来了 靠近 ,

她所到之处，所有物体和生物都会破碎或飘动。

[wʊd]	[flai]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]	[sʌm; səm]	['kɔːrɪdɔːr]	,	[ɔːr]	[θruː]	[sʌm; səm]	['kɜːrt(ə)n]	,
would	**fly**	**at**	**him**	**down**	**some**	**corridor**	**,**	**or**	**through**	**some**	**curtain**	**,**
会	飞	在	他	向下	一些	走廊	,	或者	通过	一些	窗帘	,

会沿着走廊或穿过帘子朝他飞过来，

[laɪk]	[æn; ən]	[ɪn'kɑːrnət]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	['dʒɔɪəs]	['traɪʌmf]	,	[ænd; ənd]	[fɔːrs]	[hɪm; ɪm]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɔːr]
like	**an**	**incarnate**	**spirit**	**of**	**joyous**	**triumph**	**,**	**and**	**force**	**him**	**,**	**with**	**or**
喜欢	一个	体现	精神	的	欢乐	胜利	,	和	力量	他	,	和	或者

[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	,
without	**his**	**will**	**,**
没有	他的	将要	,

如同胜利的化身，强迫他，无论他是否愿意。

[tuː; tə]	[rɪ'dʒɔɪs]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[wɜːrk]	.
to	**rejoice**	**with**	**her**	**in**	**her**	**work**	**.**
到	麾	和	她	在	她	工作	.

与她一同为她的工作感到高兴。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[læf]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[wɜːrdz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[tem'pestʃuəs]
But	**with**	**a**	**laugh**	**,**	**and**	**a**	**rush**	**of**	**light**	**words**	**and**	**a**	**tempestuous**
但	和	一个	笑	,	和	一个	匆忙	的	光	字	和	一个	暴风雨般的

[kə'res]	,
caress	**,**
抚摸	,

但伴随着一声笑声，一阵轻快的言语，以及一阵热烈的爱抚，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[liːv]	[hɪm; ɪm]	[ə'gen]	,
she	**would**	**leave**	**him**	**again**	**,**
她	会	离开	他	再次	,

她还会再次离开他。

[ˌaɪ 'tiː]	['biːɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['mænz]	['soʊbər]	[fiːt]	[kʊd; kəd]	['kæri]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]
it	**being**	**out**	**of**	**the**	**question**	**that**	**a**	**man's**	**sober**	**feet**	**could**	**carry**	**him**	**from**
它	存在	出去	的	这	问题	那	一个	男人的	清醒	脚	可以	携带	他	从

['ætɪk]	[tuː; tə]	['selər]	[wɪð; wɪθ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['swɪftnəs]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	[rɪ'kwaɪərd]	[ʌv; əv]
attic	**to**	**cellar**	**with**	**as**	**much**	**swiftness**	**as**	**she**	**felt**	**the**	**occasion**	**required**	**of**
阁楼	到	地窖	和	作为	很多	速度	作为	她	毛毡	这	场合	必需的	的

[hɜːr; hər]	,
her	**,**
她	,

一个男人清醒的双脚不可能像她认为当时情况下应该的那样迅速地从阁楼走到地窖，

[ðə; ði]	[nuː]	['mɪstrəs]	.
the	**new**	**mistress**	**.**
这	新的	情妇	.

新来的情妇。

[soʊ]	[dʒɔːrdʒ]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[tʊr]	[ʌv; əv]	[ɪn'spekʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[moʊst]	[pɑːrt]	[baɪ]	[hɪm'self]	,
So	**George**	**made**	**his**	**tour**	**of**	**inspection**	**for**	**the**	**most**	**part**	**by**	**himself**	**,**
所以	乔治	制成	他的	旅游	的	检查	为了	这	最多	部分	经过	他自己	,

所以乔治基本上是独自一人完成了巡视工作。

['sɪvəli]	[dɪ'klaɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['ɔːfər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['haʊskiːpər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[gaɪd]	.
civilly	**declining**	**the**	**offer**	**of**	**the**	**housekeeper**	**as**	**a**	**guide**	**.**
文明地	下降	这	提供	的	这	管家	作为	一个	指导	.

礼貌地拒绝了管家担任导游的提议。

[ðɪs]	[hiː; hi]	[felt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[nuː]	['griːvəns]	,	[ðɪs]	[stɑːf]	[ʌv; əv]	['sɜːrvənt]	,
This	**he**	**felt**	**as**	**a**	**new**	**grievance**	**,**	**this**	**staff**	**of**	**servants**	**,**
这	他	毛毡	作为	一个	新的	不满	,	这	职员	的	仆人	,

他觉得这是新的委屈，这群仆人。

[huːm] [hiː; hi][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [nuːnə] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] , ['mɪstər] . ['ændʒiləu] ,

whom he and even Nouna had had no hand in choosing , Mr . Angelo ,

谁 他 和 甚至 努纳 有 有 不 手 在 选择 , 先生 . 安杰洛 ,

安杰洛先生，他甚至连努娜都没有参与挑选这个人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [streɪndʒ] [ə'fɪʃəsnəs] , ['hævɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən] [ðæt] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

with his customary strange officiousness , having undertaken that and many other

和 他的 习惯 奇怪的 爱管闲事 , 拥有 已 那 和 许多 其他

['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['haʊshoʊld] .

details of the new household .

细节 的 这 新的 家庭 .

他一如既往地表现出奇怪的爱管闲事的态度，承担了新家的这项以及其他许多细节工作。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [kən'soʊl] [hɪm'self] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]

On this point , however , George could console himself ; as soon as he and

在 这 观点 , 然而 , 乔治 可以 安慰 他自己 ; 作为 很快 作为 他 和

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ɪn'stɔːld] ,

his wife were installed ,

他的 妻子 是 已安装 ,

不过，在这一点上，乔治可以安慰自己；他和妻子安顿下来后，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][boʊld] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

he should make a bold demonstration of the fact that ,

他 应该 制作 一个 大胆的 示范 的 这 事实 那 ,

他应该大胆地证明：

[haʊ'evər] [wiːk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

however weak he might be in the dainty little hands of his wife ,

然而 虚弱的 他 可能 是 在 这 纤巧 小的 双手 的 他的 妻子 ,

然而，无论他在妻子纤细的小手中多么虚弱，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ] ['enibɑːdi] [els] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn]

he was not to be ruled by anybody else , and intended , with that one

他 曾是 不是 到 是 裁决 经过 任何人 别的 , 和 故意的 , 和 那 一

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪk'sepʃn] [pər'hæps] ,

important exception perhaps ,

重要的 例外 也许 ,

他不应受任何人统治，而且，或许除了一个重要的例外之外，他的意图是这样的：

[tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

to be master in his own house .

到 是 掌握 在 他的 自己的 房子 .

在自己的家中当主人。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Even while he made these reflections , he was the unseen witness to a little

甚至 尽管 他 制成 这些 反思 , 他 曾是 这 看不见 证人 到 一个 小的

[siːn] [wɪtʃ] ,

scene which ,

场景 哪个 ,

即使在他思考这些问题的时候，他也是一幕小场景的无形见证者：

[ɪn][hɪz; ɪz]['ɪrɪtəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [səs'piʃənz] .

in his irritable frame of mind , filled him with anger and suspicions .

在 他的 易怒的 框架 的 头脑 , 已填 他 和 愤怒 和 怀疑 .

他当时心情烦躁，充满了愤怒和猜疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [æt; ət][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

He was standing on the ground floor , at a bend in the hall ,

他 曾是 常设 在 这 地面 地面 , 在 一个 弯曲 在 这 大厅 ,

他当时站在一楼走廊的拐角处，

[skriːnd] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['trɑːpɪk(ə)l] [plænts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
screened from view by a mass of the tall tropical plants with which it
筛选 从 看法 经过 一个 大量的 的 这 高的 热带 植物 和 哪个 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænən][ʌv; əv] [teɪst] [wɪð; wɪθ] [nuːnə] [tuː; tə] [fɪl] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [nʊk] ,
was a canon of taste with Nouna to fill every available nook ,
曾是 一个 正典 的 品尝 和 努纳 到 充满 每一个 可用的 角落 ，

茂密的热带植物遮挡了视线，Nouna 认为用这些植物填满每一个可用的角落是品味的准则。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [sɔːft] ['trebl] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['pænlz]
when his attention was attracted by a peculiar soft treble knock on the panels
什么时候 他的 注意力 曾是 吸引 经过 一个 奇特 柔软的 高音 敲 在 这 面板
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ,
of the door of an apartment which he had not seen ,
的 这 门 的 一个 公寓 哪个 他 有 不是 已见 ，

这时，他被一阵轻柔而奇特的敲门声吸引住了，那敲门声来自一间他从未见过的公寓的门板。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] .
but which he had been told was the housekeeper's room .
但 哪个 他 有 到过 讲述 曾是 这 管家的 房间 .

但他被告知那是管家的房间。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [liːvz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [sɔː]
Looking through the great leaves , which he separated with his hand , he saw
寻找 通过 这 伟大的 树叶 ， 哪个 他 分开 和 他的 手 ， 他 锯
['mɪsɪz] . ['bɛnfiːld] ,
Mrs . Benfield ,
太太 . 本菲尔德 ，

他用手拨开厚厚的树叶，透过树叶看到了本菲尔德太太。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
the housekeeper , standing at the door .
这 管家 ， 常设 在 这 门 .

管家站在门口。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [kiː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] ,
The next moment a key was turned and the door opened from inside ,
这 下一个 片刻 一个 钥匙 曾是 转向 和 这 门 打开 从 里面 ，

下一刻，钥匙转动，门从里面打开了。

[ə'nʌðər] ['wʊmən] [let][hɜːr; hər][ɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [lɔkt] .
another woman let her in , and immediately the door was re - locked .
其他 女士 让 她 在 ， 和 立即地 这 门 曾是 关于 - 已锁定 .

另一名女子让她进来，门随即被重新锁上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(Scheherazade a London night's entertainment)

第12/23页

[dʒɔːrdʒ] , [ɔːl'redi] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [wʊd] [nɑːt][stænd] [ðiːz] ['mistəriz] [ɪn][ə; eɪ]
George , already not in the best of humours , would not stand these mysteries in a
乔治 , 已经 不是 在 这 最好的 的 体液 , 会 不是 站立 这些 谜团 在 一个
[pleɪs] [wɪtʃ] ,
place which ,
地方 哪个 ,

乔治本来心情就不太好，他肯定无法忍受在这样一个地方发生这些神秘事件。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz]
as long as he chose to live in it , he was determined should be his
作为 长的 作为 他 选择 到 居住 在 它 , 他 曾是 决定 应该 是 他的
[oʊn] [haʊs] .
own house .
自己的 房子 .

只要他选择住在那里，他就决心要拥有属于自己的房子。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [nɑːkt] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] ['pænlz] .
He crossed the hall , and knocked sharply on the panels .
他 交叉 这 大厅 , 和 敲门 尖锐地 在 这 面板 .

他穿过大厅，用力敲了敲门板。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [bɛnfiːldz] [vɔɪs] .
“ Who is it ? ” asked Mrs . Benfield's voice .
“ WHO 是 它 ? ” 问 太太 . 本菲尔德 嗓音 .

“是谁？”本菲尔德太太的声音问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [jʊr; jər]['mæstər] .
“ It is I , your master .
“ 它 是 我 , 你的 掌握 .

“我是你们的主人。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]
” There was a pause of a few seconds , and George could hear the
” 那里 曾是 一个 暂停 的 一个 很少 秒 , 和 乔治 可以 听到 这
['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [gaʊnz] .
rustling of women's gowns .
沙沙声 的 女性的 礼服 .

“停顿了几秒钟，乔治听到了女人们裙摆窸窣作响的声音。”

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd] [θroʊn] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
Then the door was unlocked and thrown wide with much appearance of
然后 这 门 曾是 已解锁 和 抛掷 宽的 和 很多 外貌 的
[ˌdefə'renʃ(ə)l] [heɪst] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bɛnfiːld] .
deferential haste by Mrs . Benfield .
尊重 匆忙 经过 太太 . 本菲尔德 .

然后，本菲尔德太太毕恭毕敬地一把打开了门。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] , [sɜːr] ;
“ I am sorry to have kept you so long , sir ;
“ 我 是 对不起 到 有 保留 你 所以 长的 , 先生 ;

“很抱歉让您久等了，先生；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['lɑːks]	[ɑːr; ər]	[nuː]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[stɪf]	[dʒʌst]	[æt; ət]	[fɜːrst]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	—	—
but	**the**	**locks**	**are**	**new**	**and**	**a**	**little**	**stiff**	**just**	**at**	**first**	**,**	**and**	**I**	**—**	**—**
但	这	锁	是	新的	和	一个	小的	僵硬的	只是	在	第一的	,	和	我	—	—

但是这些锁是新的，刚开始有点紧，而且我——

”	[dʒɔːrdʒ]	[dɪd]	[nɑːt]	[hɪr]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	.
”	**George**	**did**	**not**	**hear**	**the**	**rest**	**of**	**her**	**explanation**	**.**
”	乔治	做过	不是	听到	这	休息	的	她	解释	.

乔治没有听到她接下来的解释。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[huːm]	[ðə; ði]	['haʊskiːpər]	[ˌɪntrə'duːst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[frend]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	,
He	**was**	**looking**	**at**	**the**	**woman**	**whom**	**the**	**housekeeper**	**introduced**	**as**	**a**	**friend**	**of**	**hers**	**,**
他	曾是	寻找	在	这	女士	谁	这	管家	介绍	作为	一个	朋友	的	她的	,

他正看着管家介绍说是她朋友的那位女士。

[ə'vaʊɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'freɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[kən'sɪdərd]	[ə; eɪ]	['lɪbərti]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['vɪzɪtər]	[soʊ]	[suːn]	;
avowing	**that**	**she**	**had**	**been**	**afraid**	**it**	**would**	**be**	**considered**	**a**	**liberty**	**to**	**have**	**a**	**visitor**	**so**	**soon**	**;**
宣称	那	她	有	到过	害怕的	它	会	是	经过考虑的	一个	自由	到	有	一个	游客	所以	很快	;

她坦言自己曾担心这么快就接待访客会被视为不检点的行为；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['mæstər]	[ænd; ənd]	['mɪstrəs]	[ðæt]	—	—
but	**she**	**was**	**so**	**anxious**	**to**	**have**	**a**	**sight**	**of**	**the**	**young**	**master**	**and**	**mistress**	**that**	**—**	**—**
但	她	曾是	所以	焦虑的	到	有	一个	视线	的	这	年轻的	掌握	和	情妇	那	—	—

但她太想一睹少爷和少夫人的风采了——

[dʒɔːrdʒ]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	.
George	**interrupted**	**.**
乔治	中断	.

乔治打断了他。

“	[ʌv; əv]	[maɪ]	[waɪf]	?
“	**Of**	**my**	**wife**	**?**
“	的	我的	妻子	?

“我妻子？”

[preɪ]	[kʌm]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[ðen]	,
Pray	**come**	**with**	**me**	**then**	**,**
祈祷	来	和	我	然后	,

请跟我来吧，

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɜːr'self]	[æn; ən]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['ɪntrəst]	.
she	**will**	**be**	**quite**	**pleased**	**to**	**find**	**herself**	**an**	**object**	**of**	**so**	**much**	**interest**	**.**
她	将要	是	相当	高兴	到	寻找	她自己	一个	目的	的	所以	很多	兴趣	.

她会很高兴自己成为如此受关注的对象。

”	[hiː; hi]	[spoʊk]	['kɜːrtiəsli]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[sə'prest]	[ɪk'saɪtmənt]	,
”	**He**	**spoke**	**courteously**	**and**	**with**	**suppressed**	**excitement**	**,**
”	他	辐	礼貌地	和	和	被抑制	激动	,

他说话很有礼貌，但语气中却抑制不住激动之情。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wer] ['mɪsɪz] . [bɛnfiːldz] ['vɪzɪtər] [sæt] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
making a step forward to where Mrs . Benfield's visitor sat close against the window
制作 一个 步 向前 到 在哪里 太太 . 本菲尔德 游客 卫星 关闭 反对 这 窗户
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] .
and with her back to the light .
和 和 她 后退 到 这 光 .

她向前迈了一步，来到本菲尔德太太的访客身边，访客紧靠着窗户坐着，背对着光线。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒər] ,
For he had a strong suspicion of the identity of this stranger ,
为了 他 有 一个 强的 怀疑 的 这 身份 的 这 陌生人 ,

因为他强烈怀疑这个陌生人的身份。

[huː] [ʃræŋk] ['ɪntuː] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] ['mɪstər] .
who shrank into herself at the suggestion , and said she thanked Mr .
WHO 缩小 进入 她自己 在 这 建议 , 和 说 她 谢谢 先生 .
['lɔːrɪstən] ,
Lauriston ,
劳里斯顿 ,

她听到这个提议后，顿时畏缩起来，并表示感谢劳里斯顿先生。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] ; [ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kʌm] .
she would rather not be seen ; she felt rather uncomfortable at having come .
她 会 相当 不是 是 已见 ; 她 毛毡 相当 不舒服 在 拥有 来 .

她宁愿不被人看见；她对来到这里感到很不自在。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['vaɪbret] [vɔɪs] , [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ðə; ði]
" You need not , indeed , " said George in a vibrating voice , gazing intently at the
" 你 需要 不是 , 的确 , " 说 乔治 在 一个 振动 嗓音 , 凝视 专注地 在 这
[blæk] [ˌsɪlu'et] ,
black silhouette ,
黑色的 轮廓 ,

“的确不必如此,”乔治声音颤抖地说，目光紧紧盯着那个黑色的身影。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kloʊz]
of which he could make out exasperatingly little but the shape of a close
的 哪个 他 可以 制作 出去 令人恼火地 小的 但 这 形状 的 一个 关闭
['bɑːnɪt] .
bonnet .
引擎盖 .

他只能勉强辨认出一个紧身帽的形状，这让他十分恼火。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] [waɪf] [wɪl] [hæv; həv] [pər'tɪkjələr] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
" I am sure my wife will have particular pleasure in seeing you .
" 我 是 当然 我的 妻子 将要 有 特别的 乐趣 在 看到 你 .

“我相信我的妻子见到你一定会非常高兴。”

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [fetʃ] [hɜːr; hər] .
I beg you to let me fetch her .
我 求 你 到 让 我 拿来 她 .

求求你让我去接她。

" [ðə; ði] ['leɪdi] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" The lady — there was no mistaking a certain refinement in the voice ,
" 这 女士 — 那里 曾是 不 误会 一个 肯定 精炼 在 这 嗓音 ,

这位女士——她的声音里透着一股不容置疑的优雅，

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['hɜːrid] ['wɪspər] — [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['ædʒɪteɪtɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz]
even in that hurried whisper — was evidently agitated ; but she said nothing as
甚至 在 那 慌忙 耳语 — 曾是 显然 激动 ; 但 她 说 没有什么 作为
['lɔːrɪstən] [ri'triːtid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
Lauriston retreated towards the door .
劳里斯顿 撤退 向 这 门 .

即使是匆忙的低语——也明显带着激动；但当劳里斯顿退到门口时，她什么也没说。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He crossed the hall to call his wife ,
他 交叉 这 大厅 到 称呼 他的 妻子 ,

他穿过走廊去叫妻子，

['skersli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ]
scarcely leaving the door of the housekeeper's room out of sight as he did so
几乎 离开 这 门 的 这 管家的 房间 出去 的 视线 作为 他 做过 所以
.
:
.

他这样做的时候，几乎没有离开过管家房间的门。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
But in that moment when his eyes were not upon it ,
但 在 那 片刻 什么时候 他的 眼睛 是 不是 之上 它 ,

但就在他目光没有落在它上面的那一刻，

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;
the mysterious stranger found means to escape ;
这 神秘 陌生人 成立 方法 到 逃脱 ;

神秘的陌生人找到了逃脱的方法；

[fɔːr; fər] [wen] [nuːnə] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] [æt; ət][hɜːr; hər]
for when Nouna flew down and rushed into the small apartment at her
为了 什么时候 努纳 飞翔 向下 和 匆忙 进入 这 小的 公寓 在 她
['hʌzbəndz] ['bɪdɪŋ] ,
husband's bidding ,
丈夫的 投标 ,

当努娜听从丈夫的吩咐飞奔而下，冲进那间狭小的公寓时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɛnfiːld] , [huː] ,
there was no one for her to see but Mrs . Benfield , who ,
那里 曾是 不 一 为了 她 到 看 但 太太 . 本菲尔德 , WHO ,

除了本菲尔德太太，她没有其他人可以见。

[mʌtʃ] [pər'tɜːrbd] [ænd; ənd] [greɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] , [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
much perturbed and grey about the face , explained that her friend , being a
很多 忐忑 和 灰色的 关于 这 脸 , 解释 那 她 朋友 , 存在 一个
['nɜːrvəs] ['wʊmən] ,
nervous woman ,
紧张的 女士 ,

她神色慌乱，脸色阴沉，解释说她的朋友是个神经质的女人，

[hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
had not dared to face the ordeal of a personal introduction to the young
有 不是 敢于 到 脸 这 考验 的 一个 个人的 介绍 到 这 年轻的
['leɪdi] .
lady .
女士 .

他一直不敢面对亲自向这位年轻女士介绍自己的考验。

[dʒɔːrdʒ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['wɑːndər] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
George said nothing , and let his wife wander away again without further explanation
乔治 说 没有什么 , 和 让 他的 妻子 漫步 离开 再次 没有 更远 解释
,
,
,

乔治什么也没说，任由妻子再次独自离开，也没有做任何解释。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [wʌn] [smɔːl] [bɪt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [hiː; hi] [hæd; həd]
thinking that after all the one small bit of knowledge he had gained he had
思维 那 后 全部 这 一 小的 少量 的 知识 他 有 获得 他 有
['betər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [kiːp] [tuː; tə] [hɪm'self] .
better at present keep to himself .
更好的 在 展示 保持 到 他自己 .

他心想，自己好不容易才掌握了这么一点点知识，最好还是暂时把它藏在心里。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [siːn]
He knew by the unmistakable evidence of the voice that he had just seen
他 知道 经过 这 毋庸置疑 证据 的 这 嗓音 那 他 有 只是 已见
[ænd; ənd] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] - ['mʌðər] .
and spoken with Nouna's mother .
和 说 和 - 母亲 .

他从声音中那无可置疑的证据得知，他刚才见到并与努娜的母亲交谈过。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [dɪ'skʌvəri] [ðæt]
George Lauriston was not allowed to make much of his small discovery that
乔治 劳里斯顿 曾是 不是 允许 到 制作 很多 的 他的 小的 发现 那
- ['mʌðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [fɑːr] [ɔːf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [bi'liːvd] .
Nouna's mother was not so far off as she wished it to be believed .
- 母亲 曾是 不是 所以 远的 离开 作为 她 希望 它 到 是 相信 .

乔治·劳里斯顿并没有被允许大肆宣扬他的小发现：努娜的母亲并没有她希望人们相信的那么离谱。

[ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ruːm]
The very morning after his meeting with the strange lady in the housekeeper's room
这 非常 早晨 后 他的 会议 和 这 奇怪的 女士 在 这 管家的 房间
[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mædəm] [ˌdiː 'aɪ] -
he received a private communication to the effect that Madame di Valdestillas
他 已收到 一个 私人的 沟通 到 这 影响 那 夫人 迪 -
[hæd; həd] [rʌn] ['oʊvər] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ðə; ði]
had run over to England from Paris on purpose to see in the flesh the
有 跑步 超过 到 英格兰 从 巴黎 在 目的 到 看 在 这 肉 这
[mæn] [ə'pɑːn] [huːm] [hɜːr; hər] ['dɒtɚz] ['hæpinəs] [dɪ'pendɪd] ;
man upon whom her daughter's happiness depended ;
男人 之上 谁 她 女儿的 幸福 取决于 ;

在与管家房间里那位陌生的女士见面后的第二天早上，他收到了一份私人信件，信中说瓦尔德斯蒂拉斯夫人特意从巴黎赶到英国，要亲眼见见那个对她女儿的幸福至关重要的男人；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [derd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [nuːnə] [lest] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
she had not dared to show herself to Nouna lest her darling should be
她 有 不是 敢于 到 展示 她自己 到 努纳 免得 她 亲爱的 应该 是
[ˌoʊvər'welmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] ,
overwhelmed at the shortness of her visit ,
不堪重负 在 这 短促 的 她 访问 ,

她不敢让努娜见到自己，唯恐心爱的她会因为自己短暂的探访而感到不知所措。

[ænd; ənd] [plaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [prerz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ænd; ənd]
and ply her with prayers which it would be impossible to resist and
和 胶合板 她 和 祈祷 哪个 它 会 是 不可能的 到 抵抗 和
[ˈkruːəl][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪnˈvælɪd] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][ɡrænt] .
cruel to her invalid husband to grant .
残忍的 到 她 无效的 丈夫 到 授予 .

并向她祈祷，这些祈祷她无法拒绝，但答应对她卧病在床的丈夫来说却很残酷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] , [ˌdʒenəˈrɑːsəti][ænd; ənd][ɔːl][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkwɑːlətiz] [ɪmˈprɪntɪd] [ɪn]
She had seen , so she declared , generosity and all noble qualities imprinted in
她 有 已见 , 所以 她 声明 , 慷慨 和 全部 高贵 品质 印记 在
[hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [ˈlɔz] [feɪs] ,
her son - in - law's face ,
她 儿子 - 在 - 法律的 脸 ,

她宣称，她从女婿的脸上看到了慷慨和所有高尚的品质。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
and she begged him to open his heart to receive her as his mother
和 她 乞求 他 到 打开 他的 心 到 收到 她 作为 他的 母亲
[æz; əz] [wel] [æz; əz] - ,
as well as Nouna's ,
作为 出色地 作为 - ,

她恳求他敞开心扉，接纳她成为他的母亲，就像接纳努娜的母亲一样。

[wen] , [æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] - [taɪm] [æt; ət] [ˈfɑːrðɪst] ,
when , at two or three months ' time at farthest ,
什么时候 , 在 二 或者 三 几个月 - 时间 在 最远 ,

最迟两三个月后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [ˈpɜːrmənəntli] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
she would induce her husband to settle permanently in England ,
她 会 诱导 她 丈夫 到 定居 永久的 在 英格兰 ,

她会劝说丈夫在英国永久定居。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
so that she might be near her children .
所以 那 她 可能 是 靠近 她 孩子们 .

这样她就可以待在孩子身边了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrɪstən] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
“ You must have seen , my dear Mr . Lauriston , ” she went on ,
“ 你 必须 有 已见 , 我的 亲爱的 先生 . 劳里斯顿 , ” 她 去 在 ,

“您一定看到了，我亲爱的劳里斯顿先生，”她继续说道。

“ [ðæt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ˌoʊvərˈkʌm] [tuː; tə] [spiːk] .
“ that at sight of you I was almost too much overcome to speak .
“ 那 在 视线 的 你 我 曾是 几乎 也 很多 克服 到 说话 .

“看到你，我几乎激动得说不出话来。”

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
Think what it is to be face to face , for the first time ,
思考 什么 它 是 到 是 脸 到 脸 , 为了 这 第一的 时间 ,

想想第一次面对面是什么感觉，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːz] [ker] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈblaɪndli] [kənˈfaidid] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [juː; jʊ] [lʌv]
with the person to whose care you have blindly confided the being you love
和 这 人 到 谁 关心 你 有 盲目地 坦白 这 存在 你 爱
[best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
best in the world ,
最好的 在 这 世界 ,

把你在这个世界上最爱的人托付给他照顾，交给那个人。

[tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kriːtʃər]
to be for the first time in seven years under the same roof with the creature
到 是 为了 这 第一的 时间 在 七 年 在下面 这 相同的 屋顶 和 这 生物
[fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ə'loʊn] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmz] [braɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
for whose sake alone the world seems bright to you ,
为了 谁 清酒 独自的 这 世界 似乎 明亮的 到 你 ，

七年来第一次与那个让你觉得世界充满光明的人同处一个屋檐下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] .
and the chill air of this earth worth the breathing .
和 这 寒意 空气 的 这 地球 值得 这 呼吸 .

而这片土地上清冷的空气，也值得我们呼吸。

[aɪ] [liːd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪf] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ræŋk] ;
I lead a brilliant life as the wife of a rich man , a man of rank ;
我 带领 一个 杰出的 生活 作为 这 妻子 的 一个 富有的 男人 ， 一个 男人 的 秩 ；

作为一位富商、一位上流人士的妻子，我过着光鲜亮丽的生活；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] [ænd; ənd] ['drɪri] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]
but it is empty and dreary to me without the child whom for her own
但 它 是 空的 和 凄凉 到 我 没有 这 孩子 谁 为了 她 自己的
[seɪk] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [naʊ] [siː] .
sake I may not now see .
清酒 我 可能 不是 现在 看 .

但对我来说，没有了孩子，一切都显得空虚而凄凉，为了她自己的缘故，我现在可能无法见到她了。

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər] ,
Be kind to her , cherish her ,
是 种类 到 她 ， 珍惜 她 ，

善待她，珍惜她。

[biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['tendər] ['gɑːrdiən] [maɪ] ['ʌðər] [taɪz] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ,
be to her the tender guardian my other ties prevented me from being ,
是 到 她 这 投标 监护人 我的 其他 领带 阻止 我 从 存在 ，

成为她温柔的守护者，而我的其他牵绊使我无法做到这一点。

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ker] [ɪz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][maɪ] [prerz] .
for what I have entrusted to your care is the idol of my prayers .
为了 什么 我 有 受托 到 你的 关心 是 这 偶像 的 我的 祈祷 .

我托付给你照看的，是我祈祷的偶像。

“ ['evər][jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['mʌðər] ,
“ Ever your affectionate mother ,
“ 曾经 你的 亲热 母亲 ，

“你永远慈爱的母亲，

“ ['lɑːkʃmi] [ˌdiː 'aɪ] - .
“ Lakshmi di Valdestillas .
“ 拉克什米 迪 - .

“Lakshmi di Valdestillas。

“ [piː] . [es] . — ['eni] ['mʌni] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ə; eɪ]
“ P . S . — Any money you may require for setting up your establishment in a
“ P . S . — 任何 钱 你 可能 要求 为了 环境 向上 你的 建立 在 一个
['mænər] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ]
manner befitting the position in the world I wish my son and daughter to take I
方式 合适 这 位置 在 这 世界 我 希望 我的 儿子 和 女儿 到 拿 我
[wɪl] ['wɪlɪŋli] [æd'væns] [æt; ət] [wʌns] [θruː] ['mesərz] . [smɪθ] [ænd; ənd]['ændʒiləu] .
will willingly advance at once through Messrs . Smith and Angelo .
将要 心甘情愿 进步 在 一次 通过 先生们 . 史密斯 和 安杰洛 .

“附言——如果您需要任何资金来建立您的机构，以使其与我希望我的儿子和女儿在世界上的地位相称，我将立即通过史密斯先生和安杰洛先生提供。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [æz; əz] [jɔːrz] ['wɒnts] [noʊ] ['pæspɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [set] [ɪn]
An officer of such a regiment as yours wants no passport to the best set in
一个 官 的 这样的 一个 团 作为 你的 想要 不 护照 到 这 最好的 放 在
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

像你们这样的团的军官，不需要任何通行证就能进入伦敦的上流社会；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [fræns] , [ɔːr] [speɪn] , [ɔːr] ['dʒɜːrməni] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
but if you propose to come to France , or Spain , or Germany , during the
但 如果 你 提出 到 来 到 法国 , 或者 西班牙 , 或者 德国 , 期间 这
['ɔːtəm] ,
autumn ,
秋天 ,

但如果您计划在秋季前往法国、西班牙或德国，

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] [best]
let me know , and I will take care to furnish you with the very best
让 我 知道 , 和 我 将要 拿 关心 到 提供 你 和 这 非常 最好的
[ˌɪntrə'dʌkʃənz] .
introductions .
介绍 .

请告诉我，我会尽力为您提供最好的引荐。

" [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['kjʊriəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] ['pæʃənət]
" This communication was the same curious combination as before of passionate
" 这 沟通 曾是 这 相同的 好奇的 组合 作为 前 的 热情的
['letər] [ænd; ənd] [proʊ'zeɪɪk] ['poʊstskrɪpt] ,
letter and prosaic postscript ,
信 和 平淡无奇 后记 ,

“这次的交流方式和以前一样，依然是热情洋溢的信件配上平淡无奇的附言，这种组合十分奇特。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['ræðər] ['flaʊəri] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [gliːmz] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] [sens] [ri'maindid]
and again the rather flowery language and gleams of practical sense reminded
和 再次 这 相当 如花 语言 和 闪光 的 实际的 感觉 提醒
[hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [nuːnə] .
him of Nouna .
他 的 努纳 .

那些华丽的辞藻和闪现的实用主义气息，再次让他想起了努娜。

[ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] , ['haɪbrɪd] ['sɪgnətʃər] , ['lɑːkʃmi] [ˌdiː 'aɪ] - ,
The romantic , hybrid signature , Lakshmi di Valdestillas ,
这 浪漫的 , 杂交种 签名 , 拉克什米 迪 - ,

浪漫的混合签名，Lakshmi di Valdestillas，

[hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'daʊtɪdli] [strɔːŋ] [ɪ'fekt] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] ,
had an undoubtedly strong effect in explaining the eccentricity of the writer ,
有 一个 无疑 强的 影响 在 解释 这 古怪 的 这 作家 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

毫无疑问，这对于解释这位作家的古怪行为产生了强烈的影响，这位作家

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['iːstərn] [dɪ'sent] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [sə'raʊndɪŋz] ,
with her Eastern descent and Spanish surroundings ,
和 她 东 下降 和 西班牙语 周围环境 ,

她拥有东方血统，并且生活在西班牙环境中。

[kʊd; kəd] [nɑːt] ['ferli] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ruːlz] [wɪtʃ] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .
could not fairly be judged by rules which govern the ordinary Englishwoman .
可以 不是 相当 是 评判 经过 规则 哪个 治理 这 普通的 英国女人 .

不能用适用于普通英国女性的规则来公平地评判她。

[ðə; ði]['kaʊntəs,ˈkaʊntes][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['poʊstskrɪpt][ɑːn]
The Countess did not fail to impress the purport of her postscript on
这 伯爵夫人 做过 不是 失败 到 令人印象深刻 这 旨趣 的 她 后记 在
[hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [maɪnd]['ɔːlsoʊ] ,
her daughter's mind also ,
她 女儿的 头脑 还 ,

伯爵夫人也没有辜负女儿的期望，她将附言的要旨也深深地印在了女儿的脑海里。

[ænd; ənd] [nuːnə] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
and Nouna was not slow to profit by the injunction .
和 努纳 曾是 不是 慢的 到 利润 经过 这 禁令 .

努纳很快就利用这项禁令获利。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['splendər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ,
She loved luxury and splendour , had a strong sense of the picturesque ,
她 喜爱 奢华 和 辉煌 , 有 一个 强的 感觉 的 这 如画 ,
[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [hɜːr'self] ,
and would have surrounded herself ,
和 会 有 包围 她自己 ,

她热爱奢华和辉煌，对风景如画的事物有着强烈的感知力，并且会让自己置身于这样的环境中。

[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hæf] - ['bɑːrbərəs] [steɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔri'ent(ə)l]
if that had been possible , with the half - barbarous state of an Oriental
如果 那 有 到过 可能的 , 和 这 一半 - 野蛮 状态 的 一个 东方
['poʊt(ə)nteɪt] .
potentate .
强势 .

如果可能的话，就像东方君主那种半野蛮的状态一样。

[ðæt] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [snætʃt] ['redɪli] [æt; ət][ðə; ði] [best] ['sʌbstɪtuːt] [ðæt]
That being out of the question , she snatched readily at the best substitute that
那 存在 出去 的 这 问题 , 她 抢夺 容易 在 这 最好的 代替 那
['ɔːfərd] [ɪt'self] ,
offered itself ,
提供 本身 ,

既然那样行不通，她便毫不犹豫地抓住了摆在眼前的最佳替代品。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['feloʊ] - ['ɑːfəsərz] , [huː] [meɪd] [noʊ] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn]
and found her husband's fellow - officers , who made no delay in calling upon
和 成立 她 丈夫的 同伴 - 警官 , WHO 制成 不 延迟 在 呼叫 之上
[hɜːr; hər] , [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ,
her , more interesting ,
她 , 更多的 有趣的 ,

她发现丈夫的同僚们更有趣，他们很快就来拜访她。

[ɪf] [les] [ˌpɪktʃə'resk] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɜːrbənd] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld]
if less picturesque , than the turbaned slaves with whom she would have filled
如果较少的 如画 , 比 这 戴头巾的 奴隶 和 谁 她 会 有 已填
[hɜːr; hər] ['fænsɪfəli] - ['dekəreɪtɪd] [ə'pɑːrtmənts] .
her fancifully - decorated apartments .
她 异想天开 - 装饰 公寓 .

即使不如那些戴着头巾的奴隶那样富有诗意，她也会用他们来填满她精心装饰的公寓。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌʌni^'zæktiŋ, -e^-] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf]
George was much astonished by the unexacting rapidity with which his wife
乔治 曾是 很多 惊讶 经过 这 不苛求的 快速 和 哪个 他的 妻子
[wʌz; wəz] “ ['teɪkən] [ʌp] ” [baɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['fɔːrən] ['taɪt(ə)l] [ment] ['nʌθɪŋ] .
was “ taken up ” by people to whom her mother's foreign title meant nothing .
曾是 “ 已采取 向上 ” 经过 人们 到 谁 她 母亲的 外国的 标题 意思是 没有什么 .

乔治对妻子很快就被那些对她母亲的外国头衔毫不在意的人“接纳”感到非常惊讶。

[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	['ɑːfəsərz]	[huː]	[wɜːr; wər]	['mærid]	[brɔːt]	[ðer; ðər]	[waɪvz]	,
For	**those**	**officers**	**who**	**were**	**married**	**brought**	**their**	**wives**	**,**
为了	那些	警官	WHO	是	已婚	带来	他们的	妻子们	,

那些已婚的军官都带来了他们的妻子。

[ænd; ənd]	[noʊ]	['veɪgəri]	['iːðər]	[ɪn]	-	[dres]	[ɔːr]	['mænər]	,
and	**no**	**vagary**	**either**	**in**	**Nouna's**	**dress**	**or**	**manner**	**,**
和	不	反复无常	任何一个	在	-	裙子	或者	方式	,

努娜的穿着和举止也丝毫没有古怪之处。

[noʊ]	[pɪˌkjuːli'ærəti]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'reɪndʒmənt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ruːmz; rʊmz]	[pri'ventid]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]
no	**peculiarity**	**in**	**the**	**arrangement**	**of**	**her**	**rooms**	**prevented**	**them**	**from**
不	特点	在	这	安排	的	她	房间	阻止	他们	从

['meɪkɪŋ]	“	[ə; eɪ]	['laɪən]	”	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fæsɪneɪtɪŋ]	['lɪt(ə)l]	['ɪndiən]	,
making	**“**	**a**	**lion**	**”**	**of**	**the**	**fascinating**	**little**	**Indian**	**,**
制作	“	一个	狮子	”	的	这	迷人	小的	印度	,

她房间的布置并没有什么特别之处，阻止他们将这位迷人的小印第安人打造成“一头狮子”。

[frʌm; frəm]	[ɪm'plɔːrɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[rɪ'sepʃənz]	,
from	**imploring**	**her**	**to**	**come**	**to**	**their**	**receptions**	**,**
从	恳求	她	到	来	到	他们的	接待	,

从恳求她参加他们的招待会，

[en'ʃraɪnɪŋ]	[hɜːr; hər]	['foʊtəgræf]	—	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪm'prɑːmptuː]	['kɑːstuːm]	[rɪgd]	[ʌp]	['heɪstɪli]	[wɪð; wɪθ]	[pɪnz]
enshrining	**her**	**photograph**	**—**	**in**	**an**	**impromptu**	**costume**	**rigged**	**up**	**hastily**	**with**	**pins**
奉为圭臬	她	照片	—	在	一个	即兴	戏服	作弊	向上	草草	和	别针

,
,
,

将她的照片珍藏起来——照片中的她身穿一套用别针匆忙拼凑起来的临时服装，

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['teɪbl]	-	[klɔːθ]	[ænd; ənd]	[tuː]	[æntɪmə'kæsər]	,	[ænd; ənd]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]	[prə'naʊnst]	“	[soʊ]
out	**of**	**a**	**table**	**-**	**cloth**	**and**	**two**	**antimacassars**	**,**	**and**	**universally**	**pronounced**	**“**	**so**
出去	的	一个	桌子	-	布	和	二	防污垫	,	和	普遍地	发音	“	所以

[dɪ'lɪʃəsli]	[ˌɔːri'ent(ə)l]	”	—	[ɑːn]	[ðer; ðər]	['kæbɪnəts]	,
deliciously	**Oriental**	**”**	**—**	**on**	**their**	**cabinets**	**,**
美味	东方	”	—	在	他们的	橱柜	,

用一块桌布和两块防污垫做成的，被大家一致认为“如此美味的东方风情”——摆在他们的橱柜上，

[ænd; ənd]	['bɛgɪŋ]	[hɜːr; hər]	[skrɔːlɪŋ]	['sɪgnətʃər]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['bɜːrθdeɪ]	-	[bʊks]	.
and	**begging**	**her**	**scrawling**	**signature**	**for**	**their**	**birthday**	**-**	**books**	**.**
和	乞讨	她	潦草	签名	为了	他们的	生日	-	图书	.

并恳求她在他们生日纪念册上潦草地签名。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʌn'tɪl]	[sʌm; səm]	[deɪz]	['æftər]	[ðə; ði]	[striːm]	[ʌv; əv]	[kɔːlz]	[ænd; ənd]	[ˌɪnvi'teiʃənz]	[hæd; həd]
It	**was**	**not**	**until**	**some**	**days**	**after**	**the**	**stream**	**of**	**calls**	**and**	**invitations**	**had**
它	曾是	不是	直到	一些	天	后	这	溪流	的	呼叫	和	邀请函	有

[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[pɔːr]	[ɪn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪtɪd]	[nuːnə]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	[dʒɔːrdʒ]	[tuː; tə]
begun	**to**	**pour**	**in**	**upon**	**the**	**delighted**	**Nouna**	**that**	**it**	**occurred**	**to**	**George**	**to**
开始	到	倒	在	之上	这	高兴极了	努纳	那	它	发生	到	乔治	到

[rɪ'membər]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌpaɪə'nɪr]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ɪn'veɪʒ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[lɔːrd]	-	['sɪstər]	,
remember	**that**	**the**	**pioneer**	**of**	**this**	**invasion**	**was**	**Lord**	**Florencecourt's**	**sister**	**,**
记住	那	这	先锋	的	这	入侵	曾是	主	-	姐姐	,

几天后，电话和邀请函如潮水般涌来，令欣喜若狂的努娜应接不暇，乔治才想起，这场“入侵”的先驱是弗洛伦斯科特勋爵的妹妹。

[ðə; ði]	['kaʊntəs,'kaʊntes]	[ʌv; əv]	['krɛdɪtən]	,
the	**Countess**	**of**	**Crediton**	**,**
这	伯爵夫人	的	克雷迪顿	,

克雷迪顿伯爵夫人

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [kəm'baɪnd] [hɜːr; hər] ['brʌðɜ˞z] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]
a lady who combined her brother's hardness of feature with a corresponding
一个 女士 WHO 合并 她 兄弟 硬度 的 特征 和 一个 相应的

[rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
rigidity of mind which made her a pillar of strength to all the
刚性 的 头脑 哪个 制成 她 一个 支柱 的 力量 到 全部 这

[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] .
uncompromising virtues .
毫不妥协 美德 .

她继承了哥哥坚毅的外貌和同样坚定的意志，成为所有不妥协美德的坚强支柱。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'kɔːl] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [dʒɔːrdʒ] [felt] [mɔːr] [sər'praɪz] [ðæn; ðən]['evər] .
When he did recall this circumstance , George felt more surprise than ever .
什么时候 他 做过 记起 这 环境 , 乔治 毛毡 更多的 惊喜 比 曾经 .

当他回想起这件事时，乔治感到比以往任何时候都更加惊讶。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [hɪm'self] , [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
No one but the Colonel himself , who had an enormous influence over his
不 一 但 这 上校 他自己 , WHO 有 一个 巨大的 影响 超过 他的

['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

除了上校本人之外，没有人能左右他妹妹的命运。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] ; [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz]
could have induced her to take this step ; and yet his attitude towards
可以 有 诱导 她 到 拿 这 步 ; 和 然而 他的 态度 向

[nuːnə] ,
Nouna ,
努纳 ,

这本可以促使她采取这一步；然而他对努娜的态度，

[ɑːn] [ðæt] ['ɔːkwərd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [baɪ]
on that awkward introduction which he had made no attempt to follow up by
在 那 尴尬的 介绍 哪个 他 有 制成 不 试图 到 跟随 向上 经过

[ə; eɪ] [kɔːl] ,
a call ,
一个 称呼 ,

那次尴尬的初次见面之后，他并没有试图打电话跟进。

[hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [bʌt; bət] ['feɪntli] ['tempərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skæntɪst]
had apparently been one of dislike but faintly tempered with the scantest
有 显然 到过 一 的 不喜欢 但 淡淡的 淬火 和 这 扫描测试

['pɑːsəb(ə)l] ['kɜːrtəsi] .
possible courtesy .
可能的 礼貌 .

表面上看来，他很讨厌对方，但还是勉强地礼貌地回避了一下。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[hɪz; ɪz] ['veri] [ɪn'devər] [tuː; tə] [get] ['lɔːrɪstən] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)l]
his very endeavour to get Lauriston to exchange and put the Irish Channel
他的 非常 努力 到 得到 劳里斯顿 到 交换 和 放 这 爱尔兰 渠道

[bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [rɪd] ,
between himself and his old friend was clearly born of the wish to get rid ,
之间 他自己 和 他的 老的 朋友 曾是 清楚地 出生 的 这 希望 到 得到 摆脱 ,

他竭尽全力让劳里斯顿与他交换位置，并将爱尔兰海峡置于他和老朋友之间，这显然是出于摆脱他的愿望。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [luː'tenənt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] [waɪf] !
not of the promising young lieutenant , but of the dark - complexioned wife !
不是 的 这 有前途 年轻的 中尉 , 但 的 这 黑暗的 - 肤色 妻子 !

不是那位前途无量的年轻中尉，而是那位肤色黝黑的妻子！

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [dɪd] [æt; ət] [læst] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['tɑːrdi] [kɔːl] ['oʊnli]
An incident which happened when the Colonel did at last make his tardy call only
一个 事件 哪个 发生 什么时候 这 上校 做过 在 最后的 制作 他的 迟迟 称呼 仅有的
[ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
increased the mystery of his conduct .
增加 这 神秘 的 他的 执行 .

上校终于姗姗来迟地打来电话时发生的一件事，反而加深了他行为的神秘性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] ['ɔːgəst] [ˌæftər'nuːn] .
It was a hot August afternoon .
它 曾是 一个 热的 八月 下午 .

那是一个炎热的八月午后。

[ðə; ði] [waɪd] ,
The wide ,
这 宽的 ,

宽阔的，

[taɪld] [hɔːl] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['beɪs(ə)n] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [greɪt] [blɑːks]
tiled hall had in the centre a marble basin holding a pyramid of great blocks
瓷砖 大厅 有 在 这 中心 一个 大理石 盆地 保持 一个 金字塔 的 伟大的 积木
[ʌv; əv][aɪs] ,
of ice ,
的 冰 ,

铺着瓷砖的大厅中央有一个大理石水盆，盆中盛放着由巨大冰块组成的金字塔。

[wɪtʃ] [meltid] [ænd; ənd] [d'rɪpt] ['sloʊli] ; [lɑːrdʒ] - [liːvd] ['trɑːpɪk(ə)l] [plænts] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz] ;
which melted and dripped slowly ; large - leaved tropical plants filled all the corners ;
哪个 融化 和 滴落 缓慢地 ; 大的 - 离开 热带 植物 已填 全部 这 角落 ;
[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,

水缓缓融化滴落；大叶热带植物填满了所有角落；墙壁，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['stensəld] [ɪn] ['ɪndiən] [dɪ'zaɪnz] , [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [ɪn'greɪvd] [bræs] [treɪz]
which were stencilled in Indian designs , were hung with huge engraved brass trays
哪个 是 用模板印制 在 印度 设计 , 是 悬挂 和 巨大的 刻 黄铜 托盘
,
,
,

这些盘子上印有印度图案，并悬挂着巨大的雕花黄铜托盘。

[ænd; ənd] ['trəufiz] [ʌv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk] ['ɑːrmər] .
and trophies of Asiatic armour .
和 奖杯 的 亚洲 盔甲 .

以及亚洲盔甲的战利品。

[ə; eɪ] [loʊ] , [brɔːd] [siːt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪn] ['prɪntɪd] ['kɑːt(ə)n] [stʌf] ,
A low , broad seat covered with thin printed cotton stuff ,
一个 低的 , 广阔 座位 涵盖 和 薄的 打印 棉布 东西 ,

低矮宽阔的座椅，上面铺着薄薄的印花棉布。

[soʊ] [hɑːr'moʊniəsli] ['kʌlərd] [æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm] ['deɪnti] [ænd; ənd] [rer] ['fæbrɪk] , [ræn][ðə; ði]
so harmoniously coloured as to suggest some dainty and rare fabric , ran the
所以 和谐地 有色 作为 到 建议 一些 纤巧 和 稀有的 织物 ， 跑 这
[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][wʌn] [saɪd] .
length of one side .
长度 的 一 边 .

色彩和谐，宛如某种精致珍贵的面料，沿着一侧延伸。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['kɑːrpɪt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ]
An Indian carpet covered the staircase , the side of which was draped with
一个 印度 地毯 涵盖 这 楼梯 ， 这 边 的 哪个 曾是 垂坠的 和
[ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['tæpəstri] .
the richest tapestry .
这 最富有的 挂毯 .

楼梯上铺着印度地毯，楼梯侧面挂着最华丽的挂毯。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] , ['bjuːti] ,
The simplicity , beauty ,
这 简单 ， 美丽 ，

简洁、美丽

[ænd; ənd] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][moʊst]
and coolness of the whole effect was unusual and pleasing to most
和 凉爽 的 这 所有的 影响 曾是 异常 和 令人愉悦 到 最多
[ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['brɪtɪʃ] [aɪz] ,
unimaginative British eyes ,
缺乏想象力 英国 眼睛 ，

而整体效果的清凉感，对于大多数缺乏想象力的英国人来说，既不同寻常又令人愉悦。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [vɔɪs] ,
but George , who came out into the hall on hearing the Colonel's voice ,
但 乔治 ， WHO 来了 出去 进入 这 大厅 在 听力 这 上校的 嗓音 ，

但乔治听到上校的声音后，就走到了大厅里。

[sɔː] [hɪm; ɪm] [glæns] [raʊnd] [æt; ət] [plænts] [ænd; ənd] ['troʊfiz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
saw him glance round at plants and trophies with an expression of
锯 他 瞥一眼 圆形的 在 植物 和 奖杯 和 一个 表达 的
['ʃudəriŋ] [dɪs'gʌst] .
shuddering disgust .
颤抖 厌恶 .

只见他环顾四周，打量着植物和奖杯，脸上露出厌恶的神情。

“ [juː; jʊ][dəunt][əd'maɪər][maɪ] ['waɪfs] [friːks] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] , [aɪ] [siː] , [lɔːrd] , ” [sed]
“ You don't admire my wife's freaks of decoration , I see , Lord Florencecourt , ” said
“ 你 不 钦佩 我的 妻子的 怪胎 的 装饰 ， 我 看 ， 主 弗洛伦斯科特 ， ” 说
[dʒɔːrdʒ] , ['smaɪlɪŋ] .
George , smiling .
乔治 ， 微笑 .

“看来你并不欣赏我妻子那些奇特的装饰风格，弗洛伦斯科特勋爵，”乔治笑着说。

[ðen] , [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] : “ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə]
Then , a new idea crossing his mind , he asked quickly : “ Have you been to
然后 ， 一个 新的 主意 过境 他的 头脑 ， 他 问 迅速地 ： “ 有 你 到过 到
['ɪndiə] ?
India ?
印度 ？

然后，他脑海中闪过一个新想法，便迅速问道：“你去过印度吗？”

” [lɔːrd] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['ræpɪd] , ['pɪrsɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” Lord Florencecourt shot a rapid , piercing look at him .
” 主 弗洛伦斯科特 射击 一个 迅速的 ， 冲孔 看 在 他 .

弗洛伦斯科特勋爵迅速而锐利地瞥了他一眼。

“ [jes] , [its] [ə; eɪ][diː] — [diː] [hoʊl] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['briːfli] .
“ Yes , it's a d — d hole , ” he answered briefly .
“ 是的 , 它是 一个 d — d 洞 , ” 他 回答 简要地 .

“是的，是ad—d洞，”他简短地回答道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌməri] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðæt] - ['kwestʃənz] , [ɪf] [nɑːt]
This was so summary and to the point , that Lauriston's questions , if not
这 曾是 所以 概括 和 到 这 观点 , 那 - 问题 , 如果 不是
[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,
his interest ,
他的 兴趣 ,

这段话如此简洁明了，以至于劳里斯顿的问题，即便不是他的兴趣，也显得无关紧要了。

[wɜːr; wər] [tʃekt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [sterz] [wɪ'ðaʊt] [pər'sʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
were checked , and he led the way up stairs without pursuing the subject .
是 已检查 , 和 他 引领 这 方式 向上 楼梯 没有 追求 这 主题 .

检查完毕后，他没有追问此事，而是带头上了楼。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [teɪst] ,
If the eccentricity of the hall were not to the Colonel's taste ,
如果 这 古怪 的 这 大厅 是 不是 到 这 上校的 品尝 ,

如果上校不喜欢大厅的古怪风格，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃɑːrmz]
it was easy to predict that the drawing - rooms would have no charms
它 曾是 简单的 到 预测 那 这 绘画 - 房间 会 有 不 魅力
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

不难预料，客厅对他来说不会有任何吸引力。

[hɪr] [nuːnə] [hæd; həd] [let] [hɜːr; hər] [oʊn] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [rʌn] ['raɪət] .
Here Nouna had let her own conceptions of comfort run riot .
这里 努纳 有 让 她 自己的 概念 的 舒适 跑步 暴动 .

在这里，努娜完全放任自己对舒适的理解肆意妄为。

[noʊ]['mɑːdərn]['spɪnd(ə)l] - [legd] ['fɜːrnɪtʃər] , [noʊ] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] .
No modern spindle - legged furniture , no bric - a - brac .
不 现代的 主轴 - 腿 家具 , 不 砖块 - 一个 - 支架 .

没有现代的纺锤形腿家具，也没有小摆设。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][bəuθ][ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mætɪŋ] , [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] -
The floor of both rooms was covered with matting , strewn with the well -
这 地面 的 两个都 房间 曾是 涵盖 和 垫子 , 散落的 和 这 出色地 -
['maʊntɪd] [skɪnz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] .
mounted skins of wild beasts .
安装 皮肤 的 荒野 野兽 .

两个房间的地板上都铺着席子，上面散落着装裱精美的野兽皮毛。

[ðer; ðər][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ə'pɑːrtmənts] ['endɪd] .
There the resemblance between the two apartments ended .
那里 这 相似 之间 这 二 公寓 结束 .

两套公寓的相似之处仅止于此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [blæk] [ænd; ənd] [laɪnd] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə]
For the walls of the first were painted black and lined from floor to
为了 这 墙壁 的 这 第一的 是 绘 黑色的 和 衬里 从 地面 到
['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [ʃelvz] ,
ceiling with queer little shelves ,
天花板 和 酷儿 小的 货架 ,

第一间屋子的墙壁被漆成黑色，从地板到天花板都排列着奇特的小架子。

[ænd; ənd]['brækəts, 'brækɪts] , [ænd; ənd] ['kʌbədz] , [laɪk] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['kæbɪnət] .
and brackets , and cupboards , like a Japanese cabinet .
和 括号 ， 和 橱柜 ， 喜欢 一个 日本人 内阁 .

还有支架和橱柜，就像日式橱柜一样。

[ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd]['brækəts, 'brækɪts][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [veisis] [ʌv; əv] [kʌt] ['flaʊərz] , [kʌps]
The shelves and brackets were filled with vases of cut flowers , cups
这 货架 和 括号 是 已填 和 花瓶 的 切 花朵 ， 杯子
[ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ʌv; əv] [eg] - [ʃel] ['tʃaɪnə] ,
and saucers of egg - shell china ,
和 碟子 的 蛋 - 壳 中国 ，

架子和支架上摆满了插着鲜花的花瓶、蛋壳瓷杯碟。

['deɪnti] ['bæskəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fruːt] , [bræs] ['kændlˌstɪks] , [braɪt] [bluː] [pleɪts] , [kʌt] [glæs] ['bɔtlz]
dainty baskets filled with fruit , brass candlesticks , bright blue plates , cut glass bottles
纤巧 篮子 已填 和 水果 ， 黄铜 烛台 ， 明亮的 蓝色的 盘子 ， 切 玻璃 瓶子
[ʌv; əv] [pər'fjuːm] ,
of perfume ,
的 香水 ，

精致的水果篮、黄铜烛台、亮蓝色盘子、切割玻璃香水瓶

[hænd] ['mɪrɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] [wɪð; wɪθ] [freɪmz] [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] ['flaʊərz] , [skriːnz] ,
hand mirrors from the Palais Royal with frames of porcelain flowers , screens ,
手 镜子 从 这 宫殿 皇家 和 框架 的 瓷 花朵 ， 屏幕 ，
[fænz] ,
fans ,
粉丝 ，

来自皇家宫殿的手镜，镜框饰以瓷花；还有屏风、扇子等。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['traɪfəlz] , [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
a hundred dainty and beautiful trifles , each one of which , however ,
一个 百 纤巧 和 美丽的 琐事 ， 每个 一 的 哪个 ， 然而 ，

一百种精致美丽的小点心，然而，每一种

[hæd; həd][ɪts] [juːz][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] “ ['oʊnli][fɔːr; fər] [ʃoʊ] .
had its use and was not “ only for show .
有 它是 使用 和 曾是 不是 “ 仅有的 为了 展示 .

它有它的用途，并非“只是用来展示的”。

” [ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['ɑːdli] - [ʃeɪpt] ['kʌbədz] [wɜːr; wər]
” The panels of some of the numerous and oddly - shaped cupboards were
” 这 面板 的 一些 的 这 很多的 和 奇怪 - 形状 橱柜 是
[ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][ˌdʒæpə'niːz] [wɜːrk] [ɪn]['aɪvəri] ,
inlaid with Japanese work in ivory ,
镶嵌 和 日本人 工作 在 象牙 ，

“一些形状奇特的橱柜面板上镶嵌着日本象牙工艺品。”

[pɜːrl] , [ænd; ənd][goʊld] , [waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] - ['kʌlərd] ['kɜːtənz] [ʌv; əv]
pearl , and gold , while others were hung with bright - coloured curtains of
珍珠 ， 和 金子 ， 尽管 其他的 是 悬挂 和 明亮的 - 有色 窗帘 的
['ɪndiən] [sɪlk] ,
Indian silk ,
印度 丝绸 ，

有的用珍珠和黄金装饰，有的则挂着色彩鲜艳的印度丝绸窗帘。

['fɑ:sənd] [bæk] [wɪð; wɪθ][goʊld]['tæsəlz] .
fastened back with gold tassels .
系紧 后退 和 金子 流苏 .

背面用金色流苏固定。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] - ['kʌlərd] [sɪlk] , [drɔːn] [tə'geðər] [ɪn][foʊldz][ɪn]
The ceiling was entirely covered with gold - coloured silk , drawn together in folds in
这 天花板 曾是 完全 涵盖 和 金子 - 有色 丝绸 , 绘制 一起 在 折叠 在
[ðə; ði] ['sentər] ,
the centre ,
这 中心 ,

天花板完全被金色的丝绸覆盖，丝绸在中央折叠在一起。

[wer] [ðə; ði] ['ɛndz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [roʊ'zet] , [taɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk]
where the ends were gathered into a huge rosette , tied round with a thick
在哪里 这 结束 是 聚集 进入 一个 巨大的 玫瑰花结 , 系 圆形的 和 一个 厚的
[goʊld][kɔːrd] ,
gold cord ,
金子 绳索 ,

两端被拢成一个巨大的花结，用粗金绳系在一起。

['fɪnɪʃt] [baɪ]['tæsəlz] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['daʊnwərdz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] .
finished by tassels which hung downwards a couple of feet .
完成的 经过 流苏 哪个 悬挂 向下 一个 夫妻 的 脚 .

最后缀以垂下几英尺长的流苏。

['ʌndər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [loʊ] ['ɑːtəmən] ,
Under this was a large low ottoman ,
在下面 这 曾是 一个 大的 低的 奥斯曼 ,

下面是一个矮大的脚凳，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] [skwer] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [stɪtʃt] [ɑːn] ['kerləsli]
covered with tapestry squares that seemed to have been stitched on carelessly
涵盖 和 挂毯 正方形 那 似乎 到 有 到过 缝合 在 粗心大意
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkər] .
according to the fancy of the worker .
根据 到 这 想要 的 这 工人 .

上面覆盖着一块块挂毯方块，这些方块似乎是由工人随意缝上去的，完全出于工人的个人喜好。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [roʊz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pedɪst(ə)l] [sə'pɔːrtɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən]
From the middle of the seat rose a small pedestal supporting an Indian
从 这 中间 的 这 座位 玫瑰 一个 小的 座 支持 一个 印度
['fiːmeɪl] ['fɪgjər] [ɪn] ['kʌlərd] [brɑːnz] ,
female figure in coloured bronze ,
女性 数字 在 有色 青铜 ,

座椅中央升起一个小基座，上面托着一尊彩色青铜的印度女性雕像。

[huː] [held] [haɪ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] [tuː] ['tɪntɪd] [læmps] ,
who held high in her hands two tinted lamps ,
WHO 握住 高的 在 她 双手 二 有色 灯 ,

她手中高举着两盏彩色灯，

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
which gave the only light used in the room .
哪个 给予 这 仅有的 光 用过的 在 这 房间 .

这是房间里唯一使用的照明设备。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜːr; wər][goʊld] - ['kʌlərd] [sɪlk] , [edʒd] [wɪð; wɪθ
The curtains to the windows and doors were gold - coloured silk , edged with
这 窗帘 到 这 视窗 和 门 是 金子 - 有色 丝绸 , 边缘 和
[goʊld] [frɪndʒ] .
gold fringe .
金子 边缘 .

窗户和门上的窗帘是金色的丝绸，边缘饰有金色流苏。

['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] [teiblz] [ˌɪn'leɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] , [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['kuʃənz] [θroʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr]
Little Turkish tables inlaid with pearl , and immense cushions thrown about the floor
小的 土耳其 表格 镶嵌 和 珍珠 , 和 巨大 靠垫 抛掷 关于 这 地面
[ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] ,
in twos and threes ,
在 二 和 三 ,

镶嵌着珍珠的小土耳其桌子，以及两三个随意散落在地板上的巨大靠垫。

[fɔːrmd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .
formed all the rest of the furniture .
形成 全部 这 休息 的 这 家具 .

其余家具都由他一人打造。

[ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [plænts] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] .
The second room was as full of flowers and plants as a conservatory .
这 第二 房间 曾是 作为 满的 的 花朵 和 植物 作为 一个 温室 .

第二个房间就像温室一样，摆满了鲜花和植物。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [wɜːr; wər] [loʊ] [blæk] ['wɪkər] [siːts] , [wɪð; wɪθ]
Between the groups of foliage and blossom were low black wicker seats , with
之间 这 团体 的 叶子 和 开花 是 低的 黑色的 柳条 座位 , 和
['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [goʊld] ['kuʃənz] ,
crimson and gold cushions ,
赤红 和 金子 靠垫 ,

绿叶和花朵之间摆放着低矮的黑色藤椅，上面铺着深红色和金色的坐垫。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] , ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə'zeiliəz] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] ['fɝːnz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [pi'ænoʊ] ,
and in one corner , hidden by azaleas and large ferns , was a grand piano ,
和 在 一 角落 , 隐 经过 杜鹃花 和 大的 蕨类植物 , 曾是 一个 盛大 钢琴 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

在一个角落里，被杜鹃花和大型蕨类植物遮挡着，摆放着一架三角钢琴，

[wen'evər] [nuːnə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['piːənɪst] , [wʌz; wəz]
whenever Nouna was at home , a young girl , a professional pianist , was
每当 努纳 曾是 在 家 , 一个 年轻的 女孩 , 一个 专业的 钢琴家 , 曾是
[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪ] .
engaged to play .
已订婚的 到 玩 .

每当努娜在家时，就会请一位年轻的专业钢琴家来演奏。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʌn'freimd] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
The walls of this room were bright with unframed sheets of looking - glass ,
这 墙壁 的 这 房间 是 明亮的 和 无框的 纸张 的 寻找 - 玻璃 ,

房间的墙壁上挂满了没有装裱的镜子，闪闪发光。

[dɪ'vaɪdɪd] ['oʊnli] [baɪ] [lɔːŋ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [goʊld] - ['kʌlərd] [sɪlk] ,
divided only by long curtains of gold - coloured silk ,
分割 仅有的 经过 长的 窗帘 的 金子 - 有色 丝绸 ,

仅以金色丝绸长帘隔开，

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [bəuθ] [plænts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn] ['nevər] - ['endɪŋ] ['vɪstəz] [ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] [ænd; ənd]
which reflected both plants and flowers in never - ending vistas of foliage and
哪个 反映 两个都 植物 和 花朵 在 绝不 - 结束 景色 的 叶子 和
[bluːm] .
bloom .
盛开 .

映照出植物和花卉，构成了一幅永无止境的绿叶繁花景象。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] ['sʌmər] - [skaɪ][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] ,
The ceiling of this room was painted like a pale summer - sky with little clouds ,
这 天花板 的 这 房间 曾是 绘 喜欢 一个 苍白 夏天 - 天空 和 小的 云 ,

这间房间的天花板被涂成了淡雅的夏日天空，点缀着朵朵白云。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['laɪtɪŋ] [wʌz; wəz][baɪ]['taɪni] [gloʊbz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm]
and the only lighting was by tiny globes of electric light suspended from
和 这 仅有的 灯光 曾是 经过 微小的 地球仪 的 电的 光 暂停 从
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

唯一的照明工具是悬挂在上面的小型电灯泡。

[wen] [dʒɔːrdʒ] ['entərd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] , ['ʌʃərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
When George entered the first of these rooms , ushering in the Colonel ,
什么时候 乔治 进入 这 第一的 的 这些 房间 , 引座 在 这 上校 ,

乔治走进第一个房间，领着上校进来时，

[nuːnə] [wʌz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl] ['laɪɪŋ] ['indələntli] [ɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['kuʃənz] ,
Nouna was as usual lying indolently on a pile of cushions ,
努纳 曾是 作为 通常 说谎 懒散地 在 一个 桩 的 靠垫 ,

努娜像往常一样懒洋洋地躺在一堆靠垫上。

[æn; ən] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['verid] [fɔːr; fər] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ,
an attitude which she varied for few of her visitors ,
一个 态度 哪个 她 多种多样 为了 很少 的 她 访客 ,

她对待少数访客的态度有所不同。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] .
certainly not for this old gentleman whom she did not like .
当然 不是 为了 这 老的 绅士 谁 她 做过 不是 喜欢 .

当然，她并不喜欢这位老先生，所以肯定不会是他。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [hænd] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'teɪn]
She held up to him a condescending hand , however , which he did not detain
她 握住 向上 到 他 一个 居高临下的 手 , 然而 , 哪个 他 做过 不是 扣留
[lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] .
long in his .
长的 在 他的 .

然而，她居高临下地向他伸出手，但他并没有让她的手停留太久。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
The whole atmosphere of the place was evidently disagreeable to him ;
这 所有的 气氛 的 这 地方 曾是 显然 令人不快的 到 他 ;

显然，他很不喜欢这个地方的气氛；

['evri] ['ɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [glæns] ['restɪd] , [frʌm; frəm] - [fæn'tæstɪk] [waɪt] ['kɑːstuːm]
every object on which his glance rested , from Nouna's fantastic white costume
每一个 目的 在 哪个 他的 瞥一眼 休息 , 从 - 极好的 白色的 戏服
[wɪð; wɪθ] [red] ['velvɪt] ['gɜːrdl] ,
with red velvet girdle ,
和 红色的 天鹅绒 腰带 ,

他的目光所及之处，无不被吸引，从努娜那件饰有红色天鹅绒腰带的精美白色服装，到……

[kæp] , [ænd; ənd] ['slɪpərz] , [tuː; tə][ðə; ði]['taɪgɚz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
cap , and slippers , to the tigers on the floor ,
帽 , 和 拖鞋 , 到 这 老虎 在 这 地面 ,

给地板上的老虎们戴上帽子和拖鞋。

[huːz] ['glæsi] [aɪz] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [fæŋz] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [fɪrs] ['dʒʌŋg(ə)l] -
whose glassy eyes and gleaming fangs reminded him of many a fierce jungle -
谁 玻璃状 眼睛 和 闪闪发光 獠牙 提醒 他 的 许多 一个 凶猛的 丛林 -
[ɪn'kaʊntər] ,
encounter ,
遇到 ,

它那双空洞的眼睛和闪亮的獠牙让他想起了许多次在丛林中遭遇凶猛野兽的经历。

[siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [dɪs'gʌst] , [ʌn'tɪl] [nuːnə] ,
seemed to excite in him a new disgust , until Nouna ,
似乎 到 激发 在 他 一个 新的 厌恶 , 直到 努纳 ,

似乎这激起了他新的厌恶感，直到努娜出现。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [æn'tɪpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði]
to make a diversion in a conversation which her antipathy and the
到 制作 一个 导流 在 一个 对话 哪个 她 反感 和 这
['veɪgnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsər] ['rendərd] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
vagueness of his answers rendered irksome to her ,
模糊性 的 他的 答案 渲染 烦人的 到 她 ,

为了转移话题，因为她对他的反感以及他含糊不清的回答让她感到厌烦。

[toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [lɔːrd] [hɜːr; hər] [nuː] [pɑːmz] ,
told her husband to show Lord Florencecourt her new palms ,
讲述 她 丈夫 到 展示 主 弗洛伦斯科特 她 新的 棕榈树 ,

她告诉丈夫要把她的新棕榈树拿给弗洛伦斯科特勋爵看。

[ænd; ənd]['leɪzɪli] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
and lazily touching a little bell on a table by her side ,
和 懒洋洋 接触 一个 小的 钟 在 一个 桌子 经过 她 边 ,

她懒洋洋地碰了碰身旁桌子上的小铃铛，

[fel] [bæk] ['kwaɪətli][ɑːn][hɜːr; hər] ['kuʃənz] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
fell back quietly on her cushions as a gentle intimation that she was not
跌倒 后退 悄悄 在 她 靠垫 作为 一个 温和的 暗示 那 她 曾是 不是
['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['efərts] [æt; ət] [ˌentər'teɪnmənt] ['eni] [mɔːr] .
going to throw away her efforts at entertainment any more .
去 到 扔 离开 她 努力 在 娱乐 任何 更多的 .

她静静地靠回垫子上，这温柔的举动暗示着她不会再浪费自己在娱乐方面的努力了。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [wɔːkt] [ə'biːdiəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
The two gentlemen walked obediently into the adjoining room ,
这 二 先生们 步行 顺从地 进入 这 相邻的 房间 ,

两位先生顺从地走进隔壁房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['oʊnli][baɪ][goʊld] - ['kʌlərd] [sɪlk] ['kɜːtənz] [wɪtʃ]
which was divided from the first only by gold - coloured silk curtains which
哪个 曾是 分割 从 这 第一的 仅有的 经过 金子 - 有色 丝绸 窗帘 哪个
[wɜːr; wər] ['nevər] [kloʊzd] .
were never closed .
是 绝不 关闭 .

它与第一间房间之间仅隔着金色的丝绸窗帘，而这些窗帘从未拉上过。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['oʊpənd] ,
As they did so , the outer door of the first room was softly opened ,
作为 他们 做过 所以 , 这 外 门 的 这 第一的 房间 曾是 轻轻 打开 ,

与此同时，第一间房间的外门被轻轻地打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔːrði] [waɪt] - [roʊbd] - , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzləs] [flæt] - ['fʊtɪd] [tred] ,
and the swarthy white - robed Sundran , walking with noiseless flat - footed tread ,
和 这 黝黑的 白色的 - 身着长袍 - , 步行 和 无声 平坦的 - 有脚的 踏 ,

还有那位肤色黝黑、身穿白袍的桑德兰，迈着无声的平步走来。

[krɔːst]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[leɪd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bræs]	[treɪ]	[wɪð; wɪθ]	['pɔːrsəlɪn]	[kʌps]	[ænd; ənd]	['tiːpɑːt]	[daʊn]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['mɪstrəsɪz]	[saɪd]	.
crossed	**the**	**room**	**and**	**laid**	**a**	**little**	**brass**	**tray**	**with**	**porcelain**	**cups**	**and**	**teapot**	**down**	**by**	**her**	**mistress's**	**side**	**.**
交叉	这	房间	和	铺设	一个	小的	黄铜	托盘	和	瓷	杯子	和	茶壶	向下	经过	她	情妇的	边	.

她穿过房间，把一个装有瓷杯和茶壶的小黄铜托盘放在女主人身边。

[ðə; ði]	['kɜːrn(ə)l]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['spiːkɪŋ]	[tuː; tə]	[dʒɔːrdʒ]	,	[stɑːpt]	['sʌd(ə)nli]	,
The	**Colonel**	**,**	**who**	**was**	**speaking**	**to**	**George**	**,**	**stopped**	**suddenly**	**,**
这	上校	,	WHO	曾是	请讲	到	乔治	,	停止	突然	,

正在和乔治说话的上校突然停了下来。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[muːvd]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	[hæd; həd]	[bɪn]	['sʌd(ə)nli]	['froʊz(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	,
as	**if**	**the**	**thought**	**that**	**moved**	**his**	**words**	**had**	**been**	**suddenly**	**frozen**	**in**	**his**	**brain**	**,**
作为	如果	这	想法	那	已搬	他的	字	有	到过	突然	冷冻	在	他的	脑	,

仿佛他脑海中那个促使他开口说话的想法突然冻结在了脑海里。

[waɪl]	[hɪz; ɪz]	['fɜːroʊd]	[feɪs]	[tɜːrnd]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ded]	['griːnɪʃ]	[greɪ]	[wɪtʃ]	,	[ɑːn]	['sæloʊ]	['feɪsɪz]	,
while	**his**	**furrowed**	**face**	**turned**	**at**	**once**	**to**	**that**	**dead**	**greenish**	**grey**	**which**	**,**	**on**	**sallow**	**faces**	**,**
尽管	他的	沟壑	脸	转向	在	一次	到	那	死的	绿绿色	灰色的	哪个	,	在	黄褐色	面孔	,

他那布满皱纹的脸立刻变成了那种死气沉沉的灰绿色，这种颜色在蜡黄的脸上尤为明显。

[ɪz]	[ðə; ði]	['gæstli]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[strɔːŋ]	[ænd; ənd]	['hɔːrəb(ə)l]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	.
is	**the**	**ghastly**	**sign**	**of**	**some**	**strong**	**and**	**horrible**	**emotion**	**.**
是	这	阴森	符号	的	一些	强的	和	可怕	情感	.

这是某种强烈而可怕的情绪的可怕征兆。

['fɑːloʊɪŋ]	[ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[swɪft]	[glæns]	,
Following	**the**	**direction**	**of**	**his**	**eyes**	**with**	**a**	**swift**	**glance**	**,**
下列的	这	方向	的	他的	眼睛	和	一个	迅速	瞥一眼	,

他顺着他的目光迅速扫了一眼，

[dʒɔːrdʒ]	[sɔː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	['wʊmən]	[huː]	[hæd; həd]	[ɪk'saɪtɪd]	[ðɪs]	['fiːlɪŋ]	,
George	**saw**	**that**	**it**	**was**	**the**	**Indian**	**woman**	**who**	**had**	**excited**	**this**	**feeling**	**,**
乔治	锯	那	它	曾是	这	印度	女士	WHO	有	兴奋的	这	感觉	,

乔治看出是那位印度女子激起了他的这种感觉。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	['kɝːnəlz]	[dɪs'gʌst]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[rɪ'maɪndər]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]	.
and	**that**	**this**	**time**	**the**	**Colonel's**	**disgust**	**was**	**more**	**than**	**a**	**reminder**	**—**	**it**	**was**	**a**	**recognition**	**.**
和	那	这	时间	这	上校的	厌恶	曾是	更多的	比	一个	提醒	—	它	曾是	一个	认出	.

而这一次，上校的厌恶不仅仅是一种提醒，更是一种认可。

-	[fɜːrst]	['ɪmpʌls]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[tuː; tə]	-	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜːr; hər]	[tɜːrn]	,
Lauriston's	**first**	**impulse**	**was**	**to**	**call**	**to**	**Sundran**	**,**	**to**	**make**	**her**	**turn**	**,**
-	第一的	冲动	曾是	到	称呼	到	-	,	到	制作	她	转动	,

劳里斯顿的第一反应是呼唤桑德兰，让她转身。

[tuː; tə]	[kən'frʌnt]	[ðə; ði]	[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,
to	**confront**	**the**	**one**	**with**	**the**	**other**	**,**
到	面对	这	一	和	这	其他	,

以一方对抗另一方，

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [æt; ət][wʌn] [rʌf] [bloʊ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
and tear down at one rough blow the mystery which was beginning to
和 撕 向下 在 一 粗糙的 吹 这 神秘 哪个 曾是 开始 到
[wɪnd] [ɪt'self] [ə'baʊt] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
wind itself about one side of his life .
风 本身 关于 一 边 的 他的 生活 .

一举摧毁了开始围绕他生活某一方面的谜团。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] ['frɛndz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]
But the expression on his old friend's face was too horrible ; it was an
但 这 表达 在 他的 老的 朋友们 脸 曾是 也 可怕 ; 它 曾是 一个
['ægəni] ,
agony ,
痛苦 ,

但他老朋友脸上的表情太可怕了，那是一种痛苦的表情。

[ə; eɪ] ['terər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [seɪk] [dʒɔːrdʒ] [derd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .
a terror ; for the Colonel's sake George dared not interfere .
一个 恐怖 ; 为了 这 上校的 清酒 乔治 敢于 不是 干扰 .

真是可怕；为了上校的缘故，乔治不敢插手。

[lɔːrd] , ['æftər][ðə; ði][fɝːst]['moʊmənt] ,
Lord Florencecourt , after the first moment ,
主 弗洛伦斯科特 , 后 这 第一的 片刻 ,

弗洛伦斯科特勋爵，在第一刻之后，

[rɪ'kʌvərd] [ɪ'nʌf] [self] - [pə'zeʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [step] ['fɝːrðər] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [plænts] ,
recovered enough self - possession to make a step further back among the plants ,
恢复 足够的 自己 - 拥有 到 制作 一个 步 更远 后退 之中 这 植物 ,

恢复了一些镇定，他又往后退了一步，重新融入植物群中。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][əd'maɪər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
as if to admire one of them .
作为 如果 到 钦佩 一 的 他们 .

仿佛在欣赏其中一位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ][stænd]
But it was plain to his companion that he was merely seeking a stand
但 它 曾是 清楚的 到 他的 伴侣 那 他 曾是 仅仅 寻求 一个 站立
- [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɝːrv] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][hɝːr; hər] .
- point from which he could observe the woman without being seen by her .
- 观点 从 哪个 他 可以 观察 这 女士 没有 存在 已见 经过 她 .

但他的同伴很清楚，他只是想找个地方观察这个女人，而不被她发现。

[ænd; ənd][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði]
And as George watched his face under cover of idle remarks about the
和 作为 乔治 观看 他的 脸 在下面 覆盖 的 闲置的 评论 关于 这
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

乔治一边观察着他的表情，一边用闲聊花朵的语气掩饰着自己的表情。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['fɝːrðər] ['skruːtəni][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [maɪnd][nɑːt] [rɪ'liːf] ,
he saw that further scrutiny was bringing about in the Colonel's mind not relief ,
他 锯 那 更远 审查 曾是 带来 关于 在 这 上校的 头脑 不是 宽慰 ,
[bʌt; bət] ['sɝːrt(ə)nti] .
but certainty .
但 肯定 .

他发现，进一步的审查并没有让上校感到宽慰，反而让他更加确信。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] , [lɔːrd] [əd'vænst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
As soon as Sundran had withdrawn , Lord Florencecourt advanced to take his
作为 很快 作为 - 有 撤回 , 主 弗洛伦斯科特 先进的 到 拿 他的
[liːv] :
leave :
离开 :

桑德兰刚一离开，弗洛伦斯科特勋爵就上前告辞：

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['miləd, 'milɑːd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]
but as he did so the door opened , and Lady Millard , accompanied by
但 作为 他 做过 所以 这 门 打开 , 和 女士 米勒德 , 伴随 经过
[tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɒtɚz] ,
two of her daughters ,
二 的 她 女儿们 ,

但他刚一开口，门就开了，米勒德夫人带着她的两个女儿走了进来。

[wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [di'teind] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [baɪ] ['prɪti]
was ushered in , and he was detained with or without his will by pretty
曾是 引导 在 , 和 他 曾是 被拘留 和 或者 没有 他的 将要 经过 漂亮的
['tʃætərɪŋ] ['ʃɑːrlət] .
chattering Charlotte .
喋喋不休 夏洛特 .

他被带了进来，然后被喋喋不休的漂亮夏洛特扣留了下来，不管他是否愿意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][fɜːrst]['vɪzɪt] ;
It was not their first visit ;
它 曾是 不是 他们的 第一的 访问 ;

这并非他们第一次来访；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [braɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
but they were so charmed with the picturesque little bride that they could not
但 他们 是 所以 迷住了 和 这 如画 小的 新娘 那 他们 可以 不是
[kiːp] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
keep long away from her ;
保持 长的 离开 从 她 ;

但他们都被这位美丽动人的小新娘迷住了，无法长时间离开她；

['elə] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [waɪf] ,
Ella in particular finding a fascination in George's wife ,
艾拉 在 特别的 寻找 一个 魅力 在 乔治的 妻子 ,

艾拉尤其对乔治的妻子着迷，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps] [les] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪntrəst] [nuːnə] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn]
which was perhaps less extraordinary than the interest Nouna took in the plain
哪个 曾是 也许 较少的 非凡的 比 这 兴趣 努纳 采取 在 这 清楚的
[ə'brʌpt] - ['mænərd] [gɜːrl] .
abrupt - mannered girl .
突然 - 有礼貌的 女孩 .

这与努娜对那个举止粗鲁、相貌平平的女孩表现出的兴趣相比，或许并不那么令人惊讶。

[tuː; tə] [lɔːrd] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrst] ['semi] - [sə'vɪləti] ,
To Lord Florencecourt , who , in spite of his forced semi - civility ,
到 主 弗洛伦斯科特 , WHO , 在 尽管如此 的 他的 强制 半 - 礼貌 ,

致弗洛伦斯科特勋爵，尽管他表面上彬彬有礼，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['veri] [ɪl] [ɪn] ['mæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['lɔːrɪstən] ,
succeeded very ill in masking his intense dislike to young Mrs . Lauriston ,
成功了 非常 患病的 在 掩蔽 他的 激烈的 不喜欢 到 年轻的 太太 . 劳里斯顿 ,

他极力掩饰自己对年轻的劳里斯顿太太的强烈厌恶，但效果很差。

[ðə; ði]	[fʌs]	[hɪz; ɪz]	[ni:siz]	[meɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[ʃɔːrt]	[ʌv; əv]	[dɪs'gʌstɪŋ]	.
the	**fuss**	**his**	**nieces**	**made**	**with**	**the**	**girl**	**was**	**nothing**	**short**	**of**	**disgusting**	**.**
这	大惊小怪	他的	侄女	制成	和	这	女孩	曾是	没有什么	短的	的	令人作呕	.

他的侄女们对那个女孩的反应简直令人作呕。

[ðʌs]	[wen]	[hiː; hi]	[sed]	,
Thus	**when**	**he**	**said**	**,**
因此	什么时候	他	说	,

所以当他说，

['noʊtɪsɪŋ]	[æn; ən]	[ˌʌnmɪ'steɪkəbl]	['freɪgrəns]	[prɪ'veɪlɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['pə:fju:mz]	[ʌv; əv]	['sændlwʊd]
noticing	**an**	**unmistakable**	**fragrance**	**prevailing**	**over**	**the**	**perfumes**	**of**	**sandalwood**
注意到	一个	毋庸置疑	香味	盛行	超过	这	香水	的	檀香

[ænd; ənd]	['ætər]	[ʌv; əv]	['roʊziz]	:
and	**attar**	**of**	**roses**	**:**
和	阿塔尔	的	玫瑰	:

注意到一种独特的香味盖过了檀香和玫瑰精油的香气：

“	[aɪ]	[əb'zɜːrv]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[let]	[jʊr; jər]	['hʌzbənd]	[smoʊk]	,	['mɪsɪz]	.	['lɔːrɪstən]	.
“	**I**	**observe**	**that**	**you**	**let**	**your**	**husband**	**smoke**	**,**	**Mrs**	**.**	**Lauriston**	**.**
“	我	观察	那	你	让	你的	丈夫	抽烟	,	太太	.	劳里斯顿	.

“我注意到您允许您的丈夫抽烟，劳里斯顿太太。”

”	[nu:nə]	[weɪvd]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[tɔːrdz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪn'greɪvd]	[goʊld]	['sɪgəret]	[keɪs]	,
”	**Nouna**	**waved**	**her**	**hand**	**towards**	**a**	**little**	**engraved**	**gold**	**cigarette**	**case**	**,**
”	努纳	挥手	她	手	向	一个	小的	刻	金子	卷烟	案件	,

努娜朝一个刻有铭文的金色小烟盒挥了挥手，

[bɪ'saɪd]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['taɪni]	[læmp]	[wʌz; wəz]	['bɜːrnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['ænsər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]
beside	**which**	**a**	**tiny**	**lamp**	**was**	**burning**	**,**	**and**	**answered**	**with**	**a**	**bubbling**
旁	哪个	一个	微小的	灯	曾是	燃烧	,	和	回答	和	一个	冒泡

[læf]	:
laugh	**:**
笑	:

旁边一盏小灯亮着，发出咯咯的笑声作为回应：

“	[haʊ]	[kæn; kən]	[aɪ]	[stɑːp]	[hɪm; ɪm]	[wen]	[aɪ]	[set]	[ðə; ði]	[ɪg'zæmp(ə)l]	?
“	**How**	**can**	**I**	**stop**	**him**	**when**	**I**	**set**	**the**	**example**	**?**
“	如何	能	我	停止	他	什么时候	我	放	这	例子	?

“我以身作则，怎么能阻止他呢？ ”

”	[ðə; ði]	['leɪdiz]	[wɜːr; wər]	[ɪn'ræptʃərd]	;	[ðeɪ]	['bɛgd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[smoʊk]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ðem; ðəm]	[haʊ]
”	**The**	**ladies**	**were**	**enraptured**	**;**	**they**	**begged**	**her**	**to**	**smoke**	**to**	**show**	**them**	**how**
”	这	女士们	是	眉飞色舞	;	他们	乞求	她	到	抽烟	到	展示	他们	如何

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
she	**did**	**it**	**,**
她	做过	它	,

“女士们看得如痴如醉；她们恳求她抽烟，好让她们看看她是怎么抽的。”

[ænd; ənd]	[nuːnə]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[slaɪ]	,	[mɑːk]	-	['fraɪt(ə)nd]	[glæns]	[frʌm; frəm]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	['aɪlæʃɪz]
and	**Nouna**	**,**	**with**	**a**	**sly**	**,**	**mock**	**-**	**frightened**	**glance**	**from**	**under**	**her**	**eyelashes**
和	努纳	,	和	一个	狡猾	,	嘲笑	-	害怕	瞥一眼	从	在下面	她	睫毛

[æt; ət]	[lɔːrd]		,
at	**Lord**	**Florencecourt**	**,**
在	主	弗洛伦斯科特	,

努娜从睫毛下偷偷地、装出一副惊恐的样子瞥了弗洛伦斯科特勋爵一眼，

[huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['rɪdʒɪd] [ˌdɪsə'pruːvl] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] , [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]
whose expression of rigid disapproval did not escape her , said , addressing him in
谁 表达 的 死板的 不赞成 做过 不是 逃脱 她 , 说 , 解决 他 在
[ðə; ði][hæf] - [ə'griːvd] ,
the half - aggrieved ,
这 一半 - 受委屈的 ,

她察觉到他脸上那种强烈的不满，于是半是委屈地对他说：

[hæf] - [ˌdefə'renʃ(ə)l] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][æn; ən] ['eldərli] ['fiːmeɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] -
half - deferential air of the man invaded by an elderly female in a smoking -
一半 - 尊重 空气 的 这 男人 入侵 经过 一个 老年 女性 在 一个 吸烟 -
['kærɪdʒ] :
carriage :
运输 :

男人面对坐在吸烟车厢里的老妇人时，脸上流露出半是恭敬半是无奈的神情：

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][doʊnt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['smoʊkɪŋ] , [sɜːr] !
“ I hope you don't object to smoking , sir !
“ 我 希望 你 不 目的 到 吸烟 , 先生 !

“先生，希望您不反对吸烟！”

” [hiː; hi][dɪd] : ['evri] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [sed] [soʊ] .
” He did : every line of his face said so .
” 他 做过 : 每一个 线 的 他的 脸 说 所以 .

“他的确做到了：他脸上的每一条皱纹都说明了这一点。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smaɪl] [gæl'vænɪkli] , [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
But he could do nothing but smile galvanically , assure her he thought it
但 他 可以 做 没有什么 但 微笑 电化学 , 保证 她 他 想法 它
['tʃɑːrmɪŋ] ,
charming ,
迷人 ,

但他除了露出灿烂的笑容，向她保证他觉得这很迷人之外，什么也做不了。

[ænd; ənd][hænd][hɜːr; hər][ðə; ði] ['sɪgəret] - [keɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['iːzi] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and hand her the cigarette - case with all the easy grace with which a
和 手 她 这 卷烟 - 案件 和 全部 这 简单的 优雅 和 哪个 一个
[mæn] ['trævəlɪŋ] [fɜːrst] - [klæs] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] ['tɪkɪt] .
man travelling first - class produces a third - class ticket .
男人 旅行 第一的 - 班级 产 一个 第三 - 班级 票 .

然后他轻松地把烟盒递给她，就像一个头等舱乘客拿出一张三等舱车票一样优雅。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] ['hɛnriːz] [sɪ'gɑːrz][frʌm; frəm] ['ʃɑːrlət] [ænd; ənd] ['sɪsli] [bɪ'fɔːr]
“ You will have to lock up Henry's cigars from Charlotte and Cicely before
“ 你 将要 有 到 锁 向上 亨利的 雪茄 从 夏洛特 和 西塞莉 前
[lɔːŋ] , ['efi] ,
long , Effie ,
长的 , 艾菲 ,

“艾菲，你很快就得把亨利从夏洛特和西西莉那里带回来的雪茄锁起来了。”

” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn][ə; eɪ][draɪ][ə'saɪd] .
” said he to his sister - in - law in a dry aside .
” 说 他 到 他的 姐姐 - 在 - 法律 在 一个 干燥 旁边 .

“他冷冷地私下对嫂子说道。”

“ [oʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , ['hɔːrəs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['iːzəli] .
“ Oh , I don't think so , Horace , ” she replied easily .
“ 哦 , 我 不 思考 所以 , 贺拉斯 , ” 她 回复 容易地 .

“哦，我不这么认为，霍勒斯，”她轻松地回答道。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'ner] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə; eɪ]
Being the daughter of an American millionaire who had gathered together a
存在 这 女儿 的 一个 美国人 百万富翁 WHO 有 聚集 一起 一个
['praɪsləs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
priceless collection of paintings and then placed them in a gallery with a
无价 收藏 的 绘画 和 然后 放置 他们 在 一个 画廊 和 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ruːf] [ʌv; əv] [ɪ'læbərətli] ['kʌlərd] [glæs] ,
magnificent roof of elaborately coloured glass ,
壮丽 屋顶 的 精心 有色 玻璃 ,

她是一位美国百万富翁的女儿，这位富翁收集了无数价值连城的画作，并将它们放置在一个拥有华丽彩色玻璃屋顶的画廊里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˌeksen'trɪsəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['lætɪtuːd] [tuː; tə]
she was used to eccentricity , and to allowing a wide latitude to
她 曾是 用过的 到 古怪 , 和 到 允许 一个 宽的 纬度 到
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] .
individual taste .
个人 品尝 .

她习惯了古怪的性格，也习惯了对个人品味的广泛尊重。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]
She had not time to say more , for at that moment
她 有 不是 时间 到 说 更多的 , 为了 在 那 片刻

她没时间再多说几句，因为就在那时

[nuːnə] [hɜːr'self] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]
Nouna herself crossed the room to her , and joined hands before her in a
努纳 她自己 交叉 这 房间 到 她 , 和 加入 双手 前 她 在 一个
['hʌmbli] ['sʌpliənt] ['ætɪtuːd] .
humbly suppliant attitude .
谦卑地 请求者 态度 .

努娜亲自走到她面前，双手合十，摆出谦卑恳求的姿态。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['leɪdi] ['mɪləd, 'mɪlɑːd] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] .
“ If you please , Lady Millard , I want to ask a great favour .
“ 如果 你 请 , 女士 米勒德 , 我 想 到 问 一个 伟大的 偏爱 .

“米勒德夫人，如果您愿意，我想请您帮个大忙。”

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvər] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [sez] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
It's such a very great favour that George says I ought not to dream of asking it
它是 这样的 一个 非常 伟大的 偏爱 那 乔治 说道 我 应该 不是 到 梦 的 问 它
[ʌv; əv] ['eni] [wʌn][aɪ] ['hævnt] [noʊn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] .
of any one I haven't known much longer than I have known you .
的 任何 一 我 还没有 已知 很多 更长 比 我 有 已知 你 .

乔治说，这是非常大的恩惠，我不应该奢求任何一个我认识的时间比你短的人帮我这个忙。

[naʊ] — [meɪ] [aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Now — may I ask it ? ”
现在 — 可能 我 问 它 ? ”

现在——我可以问一下吗?

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ɪts] ['eniθɪŋ] ['piːn(ə)l][aɪ] [meɪ] [rɪ'fjuːz] . ”
“ With the reservation that if it's anything penal I may refuse . ”
“ 和 这 预订 那 如果 它是 任何事物 刑事 我 可能 拒绝 . ”

“但如果涉及任何惩罚性条款，我可能会拒绝。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

[wel] , ['leɪdi] ['mɪləd, 'mɪlɑːd] ,

Well , Lady Millard ,

出色地 , 女士 米勒德 ,

嗯，米勒德夫人

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kjʊr] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]

I want you to help me to cure a poor man who is suffering for want of

我 想 你 到 帮助 我 到 治愈 一个 贫穷的 男人 WHO 是 痛苦 为了 想 的

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] . ”

change of air . ”

改变 的 空气 . ”

我想请你们帮帮我，治好一个因缺氧而痛苦不堪的穷人。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] — ”

“ Why , of course I will , with pleasure — ”

“ 为什么 , 的 课程 我 将要 , 和 乐趣 — ”

“当然，我很乐意——”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

“ Oh , but do you understand ?

“ 哦 , 但 做 你 理解 ?

“哦，但是你明白吗？”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['nɔːrfək] — [ænd; ənd] [waɪl] [aɪm][ðer; ðər] !

I want you to invite him down to Norfolk — and while I'm there !

我 想 你 到 邀请 他 向下 到 诺福克 — 和 尽管 我是 那里 !

我希望你邀请他来诺福克——而且我还要在那里！

” ['evri] [wʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [ɪk'sept] [lɔːrd] ,

” Every one began to laugh except Lord Florencecourt ,

” 每一个 一 开始 到 笑 除了 主 弗洛伦斯科特 ,

除了弗洛伦斯科特勋爵之外，所有人都笑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpliənt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [glæns] [raʊnd] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑː.kɚz] .

and the suppliant turned to glance round gravely at the mockers .

和 这 请求者 转向 到 瞥一眼 圆形的 严重地 在 这 嘲讽者 .

祈求者转过身，神情严肃地环顾四周那些嘲笑者。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ɪn] [fʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌndɪ'tɜːrd] .

“ Ah , but I'm not in fun , ” she continued undeterred .

“ 啊 , 但 我是 不是 在 乐趣 , ” 她 持续 毫不气馁 .

“啊，但我可不是在开玩笑，”她毫不气馁地继续说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] — ” [ə'gen] ['elə] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə]

“ I am interested in this poor fellow — ” Again Ella was obliged to give vent to

“ 我 是 感兴趣的 在 这 贫穷的 同伴 — ” 再次 艾拉 曾是 有义务 到 给 发泄 到

[æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['tɪtər] .

an irrepressible little titter .

一个 不可抑制的 小的 嘻嘻地笑 .

“我对这个可怜的家伙很感兴趣——”艾拉又忍不住发出了一声轻笑。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

“ And I know that he ought to go out of town ,

“ 和 我 知道 那 他 应该 到 去 出去 的 镇 ,

我知道他应该出城，

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [ən'les] [hiː; hi] [gets] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [fiːlz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]

and he won't unless he gets an invitation where he feels sure that he will

和 他 惯于 除非 他 获得 一个 邀请 在哪里 他 感觉 当然 那 他 将要

[ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .

enjoy himself .

享受 他自己 .

除非收到让他确信会玩得开心的邀请，否则他不会去。

” [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [rɪ'nuːd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ʃiː; ʃi] ['endɪd] :
” Unmindful of renewed signs of amusement , she ended :
” 漫不经心 的 更新 标志 的 娱乐 , 她 结束 :

她全然不顾周围再次涌现的笑意，最后说道：

“ [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn][ænd; ənd] [greɪt] - [ænt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz]
“ His own people are clergymen and great - aunts and other things
“ 他的 自己的 人们 是 神职人员 和 伟大的 - 姑姑们 和 其他 事物
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

“他自己的族人中有神职人员、姑婆之类的长辈，

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
so of course he will not go to them .
所以 的 课程 他 将要 不是 去 到 他们 .

所以他当然不会去见他们。

” ['leɪdi] ['mɪləd, 'mɪlɑːd] [druː] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtəmən] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ri'presiŋ]
” Lady Millard drew her down on to the ottoman beside her , repressing
” 女士 米勒德 画 她 向下 在 到 这 奥斯曼 旁 她 , 压制
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [læf] .
her own inclination to laugh .
她 自己的 倾角 到 笑 .

“米勒德夫人把她拉到身旁的矮凳上坐下，强忍住想笑的冲动。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] [ɪn'vælɪd] ? ”
“ And what is the name of the interesting young invalid ? ”
“ 和 什么 是 这 姓名 的 这 有趣的 年轻的 无效的 ? ”

“那位有趣的年轻病人叫什么名字？”

“ ['dɪki] [wʊd] . ”
“ Dicky Wood . ”
“ 微弱 木头 . ”

“迪基·伍德。”

“ ['dɪki] [wʊd] !
“ Dicky Wood !
“ 微弱 木头 !

“迪基·伍德！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] ['ekəud] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” and the three ladies echoed it in much astonishment .
” 和 这 三 女士们 回声 它 在 很多 惊讶 .

“三位女士也惊讶地附和道。”

“ [waɪ] , [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [wel] ! ”
“ Why , he is quite well ! ”
“ 为什么 , 他 是 相当 出色地 ! ”

“他身体很好！”

“ [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] !
“ We saw him only the other day !
“ 我们 锯 他 仅有的 这 其他 天 !

“我们前几天才见过他！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

[nuːnə]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[sə'geʃəsli]	.
Nouna	**nodded**	**sagaciously**	**.**
努纳	点头	睿智地	.

努娜睿智地点了点头。

“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	的	课程	,	”	她	说	,

“当然,”她说。

['glænsɪŋ]	[raʊnd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['peɪtrənaɪz]	[swiːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tuː]	['jʌŋgər]	['leɪdiz]	,
glancing	**round**	**with**	**a**	**patronising**	**sweep**	**of**	**the**	**eyes**	**at**	**the**	**two**	**younger**	**ladies**	**,**
瞥了一眼	圆形的	和	一个	居高临下	扫	的	这	眼睛	在	这	二	年轻	女士们	,

她带着居高临下的目光扫过两位年轻女士，

[bəuθ]	[ʌv; əv]	[huːm]	[wɜːr; wər]	[kən'sɪdərəbli]	['oʊldər]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[jʊr; jər]	['dɔtɚz]	['kænɑːt]	[noʊ]	[soʊ]	[wel]	[æz; əz]	[aɪ]	[duː]	;
both	**of**	**whom**	**were**	**considerably**	**older**	**than**	**she**	**,**	**“**	**your**	**daughters**	**cannot**	**know**	**so**	**well**	**as**	**I**	**do**	**;**
两个都	的	谁	是	相当	老	比	她	,	“	你的	女儿们	不能	知道	所以	出色地	作为	我	做	;

她们俩都比她年长许多，“你的女儿们不可能像我一样了解这些；

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['mærid]	['wʊmən]	,	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	;
I	**am**	**a**	**married**	**woman**	**,**	**the**	**boys**	**come**	**and**	**talk**	**to**	**me**	**;**
我	是	一个	已婚	女士	,	这	男孩们	来	和	讲话	到	我	;

我已婚，但男孩们还是过来和我说话；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɑːt]	[wel]	[æt; ət]	[ɔːl]	,
but	**I**	**know**	**that**	**he**	**is**	**not**	**well**	**at**	**all**	**,**
但	我	知道	那	他	是	不是	出色地	在	全部	,

但我知道他身体很不好。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dʌz]	[nɑːt]	[goʊ]	[ə'weɪ]	[suːn]	[hiː; hi]	[wɪl]	[goʊ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[dɪ'klaɪn]	,	[aɪ]	[bɪ'liːv]	.
and	**if**	**he**	**does**	**not**	**go**	**away**	**soon**	**he**	**will**	**go**	**into**	**a**	**decline**	**,**	**I**	**believe**	**.**
和	如果	他	做	不是	去	离开	很快	他	将要	去	进入	一个	衰退	,	我	相信	.

如果他再不离开，我相信他的事业会走下坡路。

”	[ʃiː; ʃi]	['endɪd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	['trædʒɪk]	[sə'lemnəti]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	-	[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[læf]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[in'dʒenjuəsnis]	[daɪd]	['sʌd(ə)nli]	[ə'weɪ]	.
”	**She**	**ended**	**with**	**such**	**tragic**	**solemnity**	**that**	**all**	**the**	**girls**	**'**	**inclination**	**to**	**laugh**	**at**	**her**	**ingenuousness**	**died**	**suddenly**	**away**	**.**
”	她	结束	和	这样的	悲惨	严肃	那	全部	这	女孩们	-	倾角	到	笑	在	她	天真	死亡	突然	离开	.

“她最后以一种悲怆庄严的语气结束了讲话，以至于所有女孩原本想嘲笑她的天真无邪的想法都突然消失了。”

['leɪdi]	['miləd, 'milɑːd]	[tʊk]	[ɔːf]	-	[kæp]	,	[smuːðd]	[hɜːr; hər]	[her]	,
Lady	**Millard**	**took**	**off**	**Nouna's**	**cap**	**,**	**smoothed**	**her**	**hair**	**,**
女士	米勒德	采取	离开	-	帽	,	平滑	她	头发	,

米勒德夫人摘下努娜的帽子，抚平了她的头发。

[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['dɔtɚz]	.
and	**kissed**	**her**	**as**	**if**	**she**	**had**	**been**	**one**	**of**	**her**	**own**	**daughters**	**.**
和	亲吻	她	作为	如果	她	有	到过	一	的	她	自己的	女儿们	.

她吻了她，就像吻自己的女儿一样。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	['sɪmpəθi]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['kriːtʃər]	[huː]	[derd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪm'pʌlsɪv]
She	**felt**	**a**	**strong**	**sympathy**	**for**	**this**	**little**	**creature**	**who**	**dared**	**to**	**be**	**impulsive**
她	毛毡	一个	强的	同情	为了	这	小的	生物	WHO	敢于	到	是	冲动

[ænd; ənd]	[ˌʌnkən'venʃən(ə)l]	[ænd; ənd]	['nætʃ(ə)rəl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[hæd; həd]	[bɪn]
and	**unconventional**	**and**	**natural**	**in**	**a**	**country**	**which**	**to**	**her**	**had**	**been**
和	非传统	和	自然的	在	一个	国家	哪个	到	她	有	到过

[fʊl]	[ʌv; əv]	['aɪərn]	[bɑːndz]	[ʌv; əv]	[streɪt]	-	[leɪst]	['kʌstəm]	.
full	**of**	**iron**	**bonds**	**of**	**strait**	**-**	**laced**	**custom**	**.**
满的	的	铁	债券	的	海峡	-	系带	风俗	.

她对这个小家伙深感同情，因为在这个她看来充满了刻板守旧习俗的国家里，她敢于冲动、不拘一格、天性自然。

“	[aɪ]	[wɪl]	[siː]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['mænɪdʒd]	,	[dɪr]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['kaɪndli]	.
“	**I**	**will**	**see**	**if**	**it**	**can**	**be**	**managed**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**she**	**said**	**kindly**	**.**
“	我	将要	看	如果	它	能	是	管理	,	亲爱的	,	”	她	说	亲切地	.

“我会看看能不能办到，亲爱的,”她和蔼地说。

“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[aɪ]	[kɑːnt]	['prɑːmɪs]	[tɪl]	[aɪv]	[siːn]	[sɜːr]	['henri]	.
“	**Of**	**course**	**I**	**can't**	**promise**	**till**	**I've**	**seen**	**Sir**	**Henry**	**.**
“	的	课程	我	不能	承诺	直到	我已经	已见	先生	亨利	.

“当然，在我见到亨利爵士之前，我无法做出承诺。”

”	[lɔːrd]	-	[hɑːrʃ]	[vɔɪs]	[raːspt]	[ðer; ðər]	[ɪrz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['jʌŋgər]	['leɪdi]	[wʌz; wəz]
”	**Lord**	**Florencecourt's**	**harsh**	**voice**	**rasped**	**their**	**ears**	**just**	**as**	**the**	**younger**	**lady**	**was**
”	主	-	残酷的	嗓音	粗糙的	他们的	耳朵	只是	作为	这	年轻	女士	曾是

['hɑːrtɪli]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[kɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['eldər]	.
heartily	**returning**	**the**	**kiss**	**of**	**the**	**elder**	**.**
衷心地	返回	这	吻	的	这	长老	.

“就在年轻的小姐热情地回应年长者的吻时，弗洛伦斯科特勋爵粗暴的声音刺痛了他们的耳朵。”

“	[ænd; ənd]	[preɪ]	[wʌt]	[dʌz]	['mɪsɪz]	.	-	['hʌzbənd]	[seɪ]	?
“	**And**	**pray**	**what**	**does**	**Mrs**	**.**	**Lauriston's**	**husband**	**say**	**?**
“	和	祈祷	什么	做	太太	.	-	丈夫	说	?

“那么，劳里斯顿太太的丈夫怎么说呢？”

”	-	[hed]	[spræŋ]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	['spɪrɪt]	.
”	**Nouna's**	**head**	**sprang**	**back**	**with**	**great**	**spirit**	**.**
”	-	头	弹簧	后退	和	伟大的	精神	.

“努娜精神抖擞地向后仰了仰头。”

“	['mɪsɪz]	.	-	['hʌzbənd]	[hæz; həz]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[seɪ]	[jes]	[tuː; tə]	[wət'evər]	['mɪsɪz]	.	['lɔːrɪstən]
“	**Mrs**	**.**	**Lauriston's**	**husband**	**has**	**only**	**to**	**say**	**yes**	**to**	**whatever**	**Mrs**	**.**	**Lauriston**
“	太太	.	-	丈夫	有	仅有的	到	说	是的	到	任何	太太	.	劳里斯顿

[wɪʃɪz]	,
wishes	**,**
愿望	,

“劳里斯顿太太的丈夫只需要对劳里斯顿太太的任何要求都说‘是’就行了。”

[ɔːr]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[noʊ]	['hʌzbənd]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[dɪ'saɪdɪdli]	.
or	**he**	**would**	**be**	**no**	**husband**	**for**	**me**	**,**	**”**	**she**	**said**	**decidedly**	**.**
或者	他	会	是	不	丈夫	为了	我	,	”	她	说	绝对地	.

“否则他就不是我的丈夫了,”她斩钉截铁地说。

[æt; ət]	[ðɪs]	['niːðər]	[dʒɔːrdʒ]	[nɔːr]	['eni]	[wʌn]	[els]	[kʊd; kəd]	[help]	['læfɪŋ]	.
At	**this**	**neither**	**George**	**nor**	**any**	**one**	**else**	**could**	**help**	**laughing**	**.**
在	这	两者都不	乔治	也不	任何	一	别的	可以	帮助	笑	.

这时，乔治和其他人都忍不住笑了起来。

“	[oʊ]	,	[nuːnə]	,	[juː; jʊ]	[dəunt]	[noʊ]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[jʊə(r)]	['gɪvɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[bəuθ]	!
“	**Oh**	**,**	**Nouna**	**,**	**you**	**don't**	**know**	**what**	**a**	**reputation**	**you're**	**giving**	**us**	**both**	**!**
“	哦	,	努纳	,	你	不	知道	什么	一个	名声	你是	给予	我们	两个都	!

“哦，努娜，你不知道你给我们俩都带来了多么糟糕的名声！”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” he said , as soon as he could command his voice .
” 他 说 , 作为 很快 作为 他 可以 命令 他的 嗓音 .

“他一能控制自己的声音就说道。”

“ [ðeɪl] [seɪ] [aɪm] ['henpekt] .
“ They'll say I'm henpecked .
“ 他们会 说 我是 妻管严 .

他们会说我怕老婆。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ræðər] [dɪs'meɪd] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs]
” She looked for a moment rather dismayed , as if not quite measuring the force
” 她 看起来 为了 一个 片刻 相当 沮丧 , 作为 如果 不是 相当 测量 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
of the accusation .
的 这 指控 .

“她一时显得有些惊慌，似乎还没完全意识到这指控的严重性。”

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
Then with a sudden turn towards him , her whole face aglow with affection ,
然后 和 一个 突然 转动 向 他 , 她 所有的 脸 闪耀 和 感情 ,

然后她突然转向他，整张脸都洋溢着爱意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ɪm'pʌlsɪv] [vɔɪs] :
she said in a low , impulsive voice :
她 说 在 一个 低的 , 冲动 嗓音 :

她用低沉而冲动的声音说道：

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [bəuθ][soʊ] ['hæpi] ? ”
“ Does it matter what they say as long as we're both so happy ? ”
“ 做 它 事情 什么 他们 说 作为 长的 作为 是 两个都 所以 快乐的 ? ”

“只要我们俩都这么开心，别人说什么又有什么关系呢？”

“ [noʊ] , [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ! ” [kraɪd] ['leɪdi] ['miləd, 'milɑːd] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪfs]
“ No , child , it doesn't ! ” cried Lady Millard , carried away by the young wife's
“ 不 , 孩子 , 它 不 ! ” 哭 女士 米勒德 , 携带 离开 经过 这 年轻的 妻子的
[fræŋk] [sɪm'plɪsəti] .
frank simplicity .
坦率 简单 .

“不，孩子，不是这样的！”米勒德夫人喊道，被这位年轻妻子的坦率纯真所打动。

[bʌt; bət][ɑːn] [lɔːrd] - ['predʒədɪst] [maɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'nʌðər]
But on Lord Florencecourt's prejudiced mind the little scene was only another
但 在 主 - 有偏见的 头脑 这 小的 场景 曾是 仅有的 其他
[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['breɪz(ə)n] ['koʊkɪtri] .
display of the most brazen coquetry .
展示 的 这 最多 厚颜无耻 卖弄风情 .

但在弗洛伦斯科特勋爵那充满偏见的头脑中，这小插曲只不过是又一次最厚颜无耻的卖弄风情罢了。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [left] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
He and the ladies left together , and they were not out of the house
他 和 这 女士们 左边 一起 , 和 他们 是 不是 出去 的 这 房子
[bɪ'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] ,
before George ,
前 乔治 ,

他和那几位女士一起离开了，他们比乔治先走出了房子。

[ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
in a transport of passion ,
在 一个 运输 的 热情 ,

在激情的驱使下，

[snætʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ði] [waɪf] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [nuː] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər]
snatched into his arms the wife who was always discovering new charms for
抢夺 进入 他的 武器 这 妻子 WHO 曾是 总是 发现 新的 魅力 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他一把将妻子搂入怀中，妻子总是能给他带来新的惊喜。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Presently she said :
目前 她 说 :

她接着说：

“ [dʒɔːrdʒ] , [ðæt] [ˈwʊd(ə)n] - [feɪst] [lɔːrd] [heɪts] [ˌem ˈiː] ! ”
“ George , that wooden - faced Lord Florencecourt hates me ! ”
“ 乔治 , 那 木制的 - 面对 主 弗洛伦斯科特 讨厌 我 ! ”

“乔治，那个面无表情的弗洛伦斯科特勋爵恨我！”

“ [wen] [juːv] [siːn] [ˈleɪdi] ,
“ When you've seen Lady Florencecourt ,
“ 什么时候 你已经 已见 女士 弗洛伦斯科特 ,

“当你见过弗洛伦斯科特夫人之后，

[juːl] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ɪz][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]
you'll understand that a taste for the one type of woman is incompatible with
你会 理解 那 一个 品尝 为了 这 一 类型 的 女士 是 不相容 和
[ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] . ”
a taste for the other . ”
一个 品尝 为了 这 其他 . ”

你会明白，喜欢一种类型的女人和喜欢另一种类型的女人是完全不相容的。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [kɔːl][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ?
“ But why then did he make his sister call upon me ?
“ 但 为什么 然后 做过 他 制作 他的 姐姐 称呼 之上 我 ?

“可是，他为什么让他的妹妹来找我呢？”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [meɪd] [hɜːr; hər][kɔːl] ,
For she said it was her brother made her call ,
为了 她 说 它 曾是 她 兄弟 制成 她 称呼 ,

因为她说打电话是她哥哥打的，

[ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [θɪŋks] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈkrɛdɪtən] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] ! ”
and everybody thinks a visit from Lady Crediton a great thing ! ”
和 大家 思考 一个 访问 从 女士 克雷迪顿 一个 伟大的 事物 ! ”

大家都觉得克雷迪顿夫人来访是一件好事！

“ [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] , [nuːnə] , ” [sed] [hɜːr; hər]
“ Well , I suppose it must have been to please me , Nouna , ” said her
“ 出色地 , 我 认为 它 必须 有 到过 到 请 我 , 努纳 , ” 说 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

“嗯，我想这一定是想让我高兴吧，努娜，”她的丈夫说。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
But in truth he did not feel sure of it ,
但 在 真相 他 做过 不是 感觉 当然 的 它 ,

但事实上他对此并不确定。

[lɔːrd]	-	[kən'dʌkt]	['leɪtli]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[ɪn]	[mɔːr]	[weɪz]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	[ə; eɪ]	['mɪstəri]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
Lord	**Florencecourt's**	**conduct**	**lately**	**having**	**been**	**in**	**more**	**ways**	**than**	**one**	**a**	**mystery**	**to**	**him**	**.**
主	-	执行	最近	拥有	到过	在	更多的	方式	比	一	一个	神秘	到	他	.

弗洛伦斯科特勋爵近来的行为在很多方面都让他感到困惑不解。

[tuː]	[deɪz]	['leɪtər]	,	[haʊ'evər]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːf]	,	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]
Two	**days**	**later**	**,**	**however**	**,**	**he**	**had**	**a**	**conversation**	**with**	**his**	**chief**	**,**	**the**	**end**	**of**	**which**
二	天	之后	,	然而	,	他	有	一个	对话	和	他的	首席	,	这	结尾	的	哪个

[sə'plaɪd]	,
supplied	**,**
供应	,

然而，两天后，他与上司进行了一次谈话，谈话的结尾提供了以下信息：

[æz; əz]	[hiː; hi]	[θɔːt]	,	[ə; eɪ]	[kluː]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
as	**he**	**thought**	**,**	**a**	**clue**	**to**	**it**	**.**
作为	他	想法	,	一个	线索	到	它	.

正如他所想，这或许是一条线索。

[lɔːrd]		[bɪ'gæn]	[baɪ]	[ri'prəutʃɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['fɔːlɪŋ]	[ɔːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kwɑːləti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[æm'bɪʃ(ə)n]	.
Lord	**Florencecourt**	**began**	**by**	**reproaching**	**him**	**for**	**a**	**falling**	**off**	**in**	**the**	**quality**	**of**	**his**	**ambition**	**.**
主	弗洛伦斯科特	开始	经过	责备	他	为了	一个	坠落	离开	在	这	质量	的	他的	志向	.

弗洛伦斯科特勋爵首先斥责他的雄心壮志有所减退。

“	[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	[ðə; ði]	['faɪər]	['slækənɪŋ]	['evri]
“	**I**	**can**	**see**	**it**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**I**	**can**	**see**	**the**	**fire**	**slackening**	**every**
“	我	能	看	它	,	”	说	他	,	“	我	能	看	这	火	松弛	每一个

[deɪ]	,
day	**,**
天	,

“我能看到，”他说，“我能看到火势一天天减弱。”

[eɪmz]	['getɪŋ]	['loʊər]	,	[ɪf]	[nɑːt]	[mɔːr]	['sɔːrdɪd]	.
aims	**getting**	**lower**	**,**	**if**	**not**	**more**	**sordid**	**.**
目标	获得	降低	,	如果	不是	更多的	肮脏的	.

目标越来越低劣，甚至越来越卑鄙。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[æn; ən]	[oʊld]	[fuːl]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	,	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	-	[ðə; ði]	['sɜːrvɪs]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːgz]
I	**am**	**an**	**old**	**fool**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**to**	**begin**	**'**	**the**	**service**	**is**	**going**	**to**	**the**	**dogs**
我	是	一个	老的	傻子	,	我	认为	,	到	开始	-	这	服务	是	去	到	这	狗

-	[kraɪ]	;
'	**cry**	**;**
-	哭	;

我大概是个老傻瓜，才会开始喊“服务越来越差劲了”的口号；

[bʌt; bət]	[aɪ]	,	[fɔːr; fər]	[wʌn]	,	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[ɪn'θuːziæzəm]	;
but	**I**	**,**	**for**	**one**	**,**	**believe**	**in**	**enthusiasm**	**;**
但	我	,	为了	一	,	相信	在	热情	;

但我个人相信热情；

[ə; eɪ]	['soʊldʒər]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[wɜːrθ]	[ðə; ði]	[kɔːst]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['juːnɪfɔːrm]	;
a	**soldier**	**without**	**it**	**is**	**not**	**worth**	**the**	**cost**	**of**	**his**	**uniform**	**;**
一个	士兵	没有	它	是	不是	值得	这	成本	的	他的	制服	;

没有它，士兵的制服就毫无价值；

[ænd; ənd][aɪ'd] ['suːnər] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔfɪsɚz] ['bɑːdi] [ʃɑːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
and I'd sooner see a young officer's body shot down with a bullet than his
和 ID 很快 看 一个 年轻的 警官们 身体 射击 向下 和 一个 子弹 比 他的
[soʊl] [naːd] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
soul gnawed away by a woman . ”
灵魂 被啃咬 离开 经过 一个 女士 . ”

我宁愿看到一名年轻军官被子弹击毙，也不愿看到他的灵魂被一个女人蚕食殆尽。

“ ['kɜːrn(ə)l] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] — ”
“ Colonel , you are going too far — ”
“ 上校 , 你 是 去 也 远的 — ”

“上校，你太过分了——”

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] .
“ No , I'm not .
“ 不 , 我是 不是 .

“不，我不是。”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɜːrdz][æn; ən][oʊld][mæn][kæn; kən] [spiːk]
What will you remember of the hardest words an old man can speak
什么 将要 你 记住 的 这 最难 字 一个 老的 男人 能 说话
[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðæt] — ”
when you are once again in the arms of that — ”
什么时候 你 是 一次 再次 在 这 武器 的 那 — ”

当你再次投入那人的怀抱时，你会记得一个老人能说出的最难听的话吗?

“ [juː; jʊ] [fər'get] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɔːrdʒ] ['heɪstɪli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
“ You forget you are speaking of my wife , ” interrupted George hastily in a low
“ 你 忘记 你 是 请讲 的 我的 妻子 , ” 中断 乔治 草草 在 一个 低的
[hɔːrs] [vɔɪs] .
hoarse voice .
嘶哑 嗓音 .

“你忘了你是在说我的妻子吗? ”乔治急忙用低沉沙哑的声音打断了他。

“ [jʊr; jər] [waɪf] !
“ Your wife !
“ 你的 妻子 !

“你的妻子! ”

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [wɪl] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] [kæp] [pər'fɔːrm] ?
How many of the duties of a wife will that little thing in the red cap perform ?
如何 许多 的 这 职责 的 一个 妻子 将要 那 小的 事物 在 这 红色的 帽 履行 ?

那个戴着红帽子的小家伙能履行多少妻子的职责呢?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] ['haʊshoʊld] , [brɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wel] , [kiːp] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə]
Will she look after your household , bring up your children well , keep you up to
将要 她 看 后 你的 家庭 , 带来 向上 你的 孩子们 出色地 , 保持 你 向上 到
[jʊr; jər] [wɜːrk] ,
your work ,
你的 工作 ,

她会帮你料理家务，把你的孩子抚养成人，督促你完成工作吗?

[æd'væns] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [baɪ][hɜːr; hər][tækt] , [nɜːrs] [juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [leɪd] [ʌp] ?
advance your interests by her tact , nurse you when you're laid up ?
进步 你的 兴趣 经过 她 策略 , 护士 你 什么时候 你是 铺设 向上 ?

她会用计谋帮你谋取利益，在你卧床不起时照顾你吗?

[noʊ] ; [ʃiːl] ['ruːɪn][juː; jʊ][baɪ][hɜːr; hər] [ɪk'strævəgəns] , [dɪs'greɪs] [juː; jʊ][baɪ][hɜːr; hər] [friːks] ,
No ; she'll ruin you by her extravagance , disgrace you by her freaks ,
不 ; 壳 废墟 你 经过 她 奢侈 , 耻辱 你 经过 她 怪胎 ,

不，她的挥霍无度会毁了你，她的怪咖们会让你蒙羞。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪl] [ɔːr] ['ɔːrdərd] [ɔːf] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

and if you ever should be ill or ordered off and unable to keep your eye on her ,

和 如果 你 曾经 应该 是 患病的或者 订购 离开 和 无法 到 保持 你的 眼睛 在 她 ，

如果你生病或奉命离开，无法照看她，

[ten] [tuː; tə] [wʌn] [ʃiːd] [boʊlt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] . ”

ten to one she'd bolt with some other man . ”

十 到 一 棚 螺栓 和 一些 其他 男人 . ”

十有八九她会跟别的男人跑了。

“ [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [rɪ'spekt] , ['kɜːrn(ə)l] ,

“ With all respect , Colonel ,

“ 和 全部 尊重 ， 上校 ，

“恕我直言，上校，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [maɪ] [waɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [sju'pɪəriəz] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

I think I have chosen my wife as well as some of my superiors , ” said George ,

我 思考 我 有 选定 我的 妻子 作为 出色地 作为 一些 的 我的 上级 ， ” 说 乔治 ，

“我想我已经选定了我的妻子，以及我的一些上司,”乔治说道。

[æt; ət] [ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] , ['skersli] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

at a white heat , scarcely opening his lips .

在 一个 白色的 热 ， 几乎 开幕 他的 嘴唇 .

他怒火中烧，嘴唇几乎张不开。

[naʊ] ['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] “ [ˌæɡrə'veɪʃ(ə)n] ,

Now every one knew that Lady Florencecourt was the soul of “ aggravation ,

现在 每一个 一 知道 那 女士 弗洛伦斯科特 曾是 这 灵魂 的 “ 加重 ，

现在人人都知道弗洛伦斯科特夫人是“令人恼火”的化身。

” [bʌt; bət] ['lɔːrɪstən] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɔːrt] [wʊd] [boʊl] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['oʊvər] [soʊ] [kəm'pliːtli] .

” but Lauriston had no idea that his retort would bowl the Colonel over so completely .

” 但 劳里斯顿 有 不 主意 那 他的 反驳 会 碗 这 上校 超过 所以 完全地 .

但劳里斯顿万万没想到，他的反驳竟会让上校如此震惊。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [luː'tenənts] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

Instead of indignation at the lieutenant's turning the tables upon him ,

反而 的 愤慨 在 这 中尉的 转弯 这 表格 之上 他 ，

他非但没有对中尉反过来制服自己感到愤慨，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæŋk] ['hɔːrər] ,

his face expressed nothing but blank horror ,

他的 脸 表达 没有什么 但 空白的 恐怖 ，

他脸上除了茫然的恐惧之外，什么也没有表现出来。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['æɡəni] [æz; əz] [ə'kjuːt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] - .

and an agony as acute as that which he had suffered two days before at sight of the Indian woman Sundran .

和 一个 痛苦 作为 急性 作为 那 哪个 他 有 遭受 二 天 前 在 视线 的 这 印度 女士 - .

那种痛苦和两天前看到印度女子桑德兰时所感受到的痛苦一样剧烈。

[ə'gen] [ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz] ['moʊmənteri] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [dʒɔːrdʒ] ,
Again the look was momentary ; and in his usual voice , with his eyes fixed upon George ,
再次 这 看 曾是 瞬间 ; 和 在 他的 通常 嗓音 , 和 他的 眼睛 固定的 之上 乔治 ,

那目光又是一瞬，他用惯常的语气，目光仍然锁定在乔治身上，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] :
without any irritation , he said slowly :
没有 任何 刺激 , 他 说 缓慢地 :

他语气平静地缓缓说道：

“ ['leɪdi] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] .
“ Lady Florencecourt — ” He paused .
“ 女士 弗洛伦斯科特 — ” 他 暂停 .

“弗洛伦斯科特夫人——”他顿了顿。

[dʒɔːrdʒ] [rɪ'meɪnd] ['saɪləntli] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
George remained silently facing him , rather ashamed of himself .
乔治 剩余 默默 面向 他 , 相当 羞愧 的 他自己 .

乔治默默地面对着他，心里颇为羞愧。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] ['glɪbli] — “ ['leɪdi] [meɪ] [biː; bi] [sə'pɑːst] [ɪn] [ˌeɪmiə'bɪləti] , [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] .
The Colonel continued more glibly — “ Lady Florencecourt may be surpassed in amiability , I admit that .
这 上校 持续 更多的 轻率地 — “ 女士 弗洛伦斯科特 可能 是 超越 在 和蔼 , 我 承认 那 .

上校继续轻描淡写地说：“我承认，弗洛伦斯科特夫人的和蔼可亲或许无人能及。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] ,
But she is at least above reproach ,
但 她 是 在 至少 多于 责备 ,

但她至少无可指摘。

[ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv] ['tempər] [ɪn][ə; eɪ] [waɪf] ['kaʊntɪŋ] ['ræðər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] ,
infirmity of temper in a wife counting rather on the right side of the balance ,
虚弱 的 脾气 在 一个 妻子 计数 相当 在 这 正确的 边 的 这 平衡 ,

妻子脾气不好，但总体来说，她更倾向于做好事。

[æz; əz][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['vɜːrtʃuː] . ”
as the due of uncompromising virtue . ”
作为 这 到期的 的 毫不妥协 美德 . ”

这是毫不妥协的美德应得的回报。”

“ [bʌt; bət] , ['kɜːrn(ə)l] , ” ['hæzədid] [dʒɔːrdʒ] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,
“ But , Colonel , ” hazarded George apologetically ,
“ 但 , 上校 , ” 危险的 乔治 带着歉意地 ,

“但是，上校，”乔治带着歉意试探性地说道，

['biːɪŋ] [muːvd] [tuː; tə][sʌm; səm] [kəm'pæʃ(ə)n] [baɪ] [ðiːz] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gluːmi] [də'mestɪk] ['pɪktʃər] ,
being moved to some compassion by these outlines of a gloomy domestic picture ,
存在 已搬 到 一些 同情 经过 这些 概述 的 一个 阴沉 国内的 图片 ,

被这幅阴郁的家庭景象的轮廓所触动，心中涌起一丝怜悯。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spekt][maɪ] [waɪf] [tuː; tə][biː; bi] [jet] [æz; əz] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [æz; əz] ['leɪdi]
“ you would not expect my wife to be yet as uncompromising as Lady
“ 你 会 不是 预计 我的 妻子 到 是 然而 作为 毫不妥协 作为 女士
? ”
Florencecourt ? ”
弗洛伦斯科特 ? ”

“你不会指望我的妻子像弗洛伦斯科特夫人那样毫不妥协吧？”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] ['ræðər] [fɑːr] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [pæs] [ə; eɪ] ['wiːks] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] -
“ Isn't it going rather far when she cannot pass a week's visit to a country -
“ 不是 它 去 相当 远的 什么时候 她 不能 经过 一个 本周 访问 到 一个 国家 -
[haʊs] [wɪ'ðaʊt] [prə'vaɪdɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['retənuː] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ? ”
house without providing herself with a retinue of young men ? ”
房子 没有 提供 她自己 和 一个 随从 的 年轻的 男人 ? ”

“她去乡间别墅待一周，非要带上一群年轻男子随从，这难道不是太过分了吗？”

“ [oʊ] , ['dɪki] [wʊd] ! ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['tʃɪrfəli] .
“ Oh , Dicky Wood ! ” said George cheerfully .
“ 哦 , 微弱 木头 ! ” 说 乔治 愉快地 .

“哦，迪基·伍德！”乔治兴高采烈地说。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ;
“ That's all right ;
“ 那就是 全部 正确的 ;

“没关系;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [gʊd] - ['neɪtʃər] [hɜːr; hər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [get] [pʊr] [wʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [naʊ] .
it is the purest good - nature her wanting to get poor Wood out of town now .
它 是 这 最纯净的 好的 - 自然 她 想要 到 得到 贫穷的 木头 出去 的 镇 现在 .

她想把可怜的伍德送出城，这完全是出于她善良的本性。

['hiːz] [gɑːt]['ɪntuː] —
He's got into —
他是 得到 进入 —

他已经卷入了——

” [hiː; hi] [stɑːpt] .
” He stopped .
” 他 停止 .

他停了下来。

[lɔːrd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər]
Lord Florencecourt was his friend , but he was also his commanding officer
主 弗洛伦斯科特 曾是 他的 朋友 , 但 他 曾是 还 他的 指挥 官
, [ænd; ənd] ['dɪkiz] .
, and Dicky's .
, 和 迪基的 .

弗洛伦斯科特勋爵是他的朋友，但同时也是他的指挥官，以及迪基的指挥官。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [gruː] [red] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'trentʃmənt]
He hesitated , grew red , and muttered something about retrenchment
他 犹豫了一下 , 生长 红色的 , 和 低声说道 某物 关于 裁员
[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp] .
and pulling up .
和 拉 向上 .

他犹豫了一下，脸涨得通红，嘟囔着什么裁员和撤退之类的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]
But he had said too much , and under promise of his communication
但 他 有 说 也 很多 ， 和 在下面 承诺 的 他的 沟通
[ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] ,
being treated confidentially ,
存在 治疗 保密 ，

但他说的太多了，而且在对方承诺会对他的话保密的情况下，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
he had to finish it .
他 有 到 结束 它 .

他必须完成它。

“ [aɪm][æz; əz] [ˈsɑːri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd] [ˈsoʊz] [maɪ] [waɪf] ;
“ I'm as sorry about it as I can be , and so's my wife ;
“ 我是 作为 对不起 关于 它 作为 我 能 是 ， 和 所以也是 我的 妻子 ；

“我对此深感抱歉，我的妻子也是如此；

[fɔːr; fər][wiː; wi][boʊθ] [laɪk] [wʊd] , [æz; əz][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [dʌz] .
for we both like Wood , as everybody does .
为了 我们 两个都 喜欢 木头 ， 作为 大家 做 .

因为我们俩都喜欢木头，就像大家都喜欢木头一样。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] [hæz; həz][ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi][ɪz]
But some wretched woman has got hold of him — you know , sir , he is
但 一些 可怜 女士 有 得到 抓住 的 他 — 你 知道 ， 先生 ， 他 是
[wel] [ɔːf] ,
well off ,
出色地 离开 ，

但是他被某个可恶的女人控制了——你知道，先生，他家境殷实。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈdʒenərəs] [æz; əz] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɑːpɪks] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]
and as generous as sun in the tropics , and so we want to get him
和 作为 慷慨的 作为 太阳 在 这 热带 ， 和 所以 我们 想 到 得到 他
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ，

他像热带的阳光一样慷慨，所以我们想让他离开。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] .
if we can persuade him to go .
如果 我们 能 说服 他 到 去 .

如果我们能说服他去的话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhæznt] [hæd; həd] [ˈeni] [liːv] [fɔːr; fər] [ˈevər] [soʊ] [lɔːŋ] .
And he hasn't had any leave for ever so long .
和 他 还没有 有 任何 离开 为了 曾经 所以 长的 .

他已经很久没有休假了。

” [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈlisnd] [ˈɡreɪvli] ,
” The Colonel listened gravely ,
” 这 上校 听着 严重地 ，

上校严肃地听着，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [les] [hɑːrd] [toʊn] .
and when the account was over he spoke in a rather less hard tone .
和 什么时候 这 帐户 曾是 超过 他 辐 在 一个 相当 较少的 难的 语气 .

当账目结算完毕后，他的语气就柔和多了。

“ [hm] , [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [fuːl] [hæz; həz] [wʌns] [bɪˈɡʌn] [ɑːn] [ðæt] [tæk] ,
“ H'm , if the young fool has once begun on that tack ,
“ 嗯 ，如果 这 年轻的 傻子 有 一次 开始 在 那 钉 ，

“嗯，如果那个年轻的傻瓜一旦开始走这条路，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [skwiːzd] [draɪ] [baɪ] [wʌn] [æz; əz] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

you may as well let him be squeezed dry by one as by another ,

你 可能 作为 出色地 让 他 是 挤压 干燥 经过 一 作为 经过 其他 ，

你还不如让他被其中一个榨干，就像被另一个榨干一样。

” [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

” he said grimly .

” 他 说 阴沉地 .

他神情严肃地说。

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːrt]

“ And a young gentleman fond of that kind of society will be a nice sort

“ 和 一个 年轻的 绅士 喜爱 的 那 种类 的 社会 将要 是 一个 好的 种类

[ʌv; əv] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [waɪf] .

of companion for your wife .

的 伴侣 为了 你的 妻子 .

“一位喜欢这种社交场合的年轻绅士，会是您妻子的一位不错的伴侣。”

” [hɪz; ɪz] [toʊn] [stɪl] [ɪm'plaɪd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] “ [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kəm'pænjən]

” His tone still implied also that the wife would be “ a nice sort of companion

” 他的 语气 仍然 暗示 还 那 这 妻子 会 是 “ 一个 好的 种类 的 伴侣

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ”

for him . ”

为了 他 . ”

他的语气仍然暗示，妻子会是“他不错的伴侣”。

“ [bʌt; bət] , [sɜːr] , [wʊd] ['ɪznt] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['feloʊ] ; ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , ['oʊpən] -

“ But , sir , Wood isn't like an ordinary fellow ; he's such a gentle , open -

“ 但 , 先生 , 木头 不是 喜欢 一个 普通的 同伴 ; 他是 这样的 一个 温和的 , 打开 -

['hɑrtɪd] ['kriːtʃər] ,

hearted creature ,

心地 生物 ,

“但是，先生，伍德先生和普通人不一样；他是一个非常温柔、心地善良的人。”

[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [nɔks] [wʌn] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] — [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ]

it quite knocks one over to see him made a meal of — and by a

它 相当 敲门声 一 超过 到 看 他 制成 一个 一顿饭 的 — 和 经过 一个

['wʊmən] [laɪk] ['klɔrɪs] [waɪt] !

woman like Chloris White !

女士 喜欢 克洛里斯 白色的 !

看到他被克洛里斯·怀特这样的女人吃掉，真是令人震惊！

” - [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɑːn] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kən'trækʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [-] [feɪs]

” Lauriston's first impression , on noting the sudden contraction of his hearer's face

” - 第一的 印象 , 在 注意到 这 突然 收缩 的 他的 听众的 脸

['ɪntuː] ['greɪtər] [rɪ'dʒɪdəti] [ðæn; ðən] ['evər] ,

into greater rigidity than ever ,

进入 更大的 刚性 比 曾经 ,

劳里斯顿的第一印象是，他注意到听众的脸部表情突然变得比以往任何时候都更加僵硬。

[æt; ət] [ðɪs] [kən'temptʃuəs] ['menʃ(ə)n] [baɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [noʊ'tɔːriəs] ['pɝːsənz] [ɪn]

at this contemptuous mention by name of one of the most notorious persons in

在 这 轻蔑的 提到 经过 姓名 的 一 的 这 最多 臭名昭著 人 在

['lʌndən] ,

London ,

伦敦 ,

如此轻蔑地提及伦敦最臭名昭著的人物之一的名字，

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] “ [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

was that he had “ put his foot in it .

曾是 那 他 有 “ 放 他的 脚 在 它 .

是因为他“犯了个错误”。

" [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [ɔː'sterəti] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd]
" The Colonel's austerity might not be so thorough - going as he had imagined
" 这 上校的 紧缩政策 可能 不是 是 所以 彻底 - 去 作为 他 有 想象
.
.
.

"上校的节俭措施可能没有他想象的那么彻底。"

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndi'siːvd] [æz; əz] [lɔːrd] - [aɪz] [muːvd] ['sloʊli]
The next moment he was undeceived as Lord Florencecourt's eyes moved slowly
这 下一个 片刻 他 曾是 悯 作为 主 - 眼睛 已搬 缓慢地
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ，

下一刻，他便识破了弗洛伦斯科特勋爵的诡计，只见他的目光缓缓转动起来。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən] ['efərt] , [tɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
as if by an effort , till they rested on his face .
作为 如果 经过 一个 努力 ，直到 他们 休息 在 他的 脸 .

仿佛费了一番功夫，才让它们落在他的脸上。

" [gɑːd] [help] [ðə; ði] [læd] !
" God help the lad !
" 上帝 帮助 这 小伙子 !

上帝保佑这孩子！

[duː][jʊr; jər] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['lɔːrɪstən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ;
Do your best for him , Lauriston , if you will ;
做 你的 最好的 为了 他 ， 劳里斯顿 ，如果 你 将要 ；

劳里斯顿，如果你愿意的话，请尽力帮助他；

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌg] [ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊə] - - [diː] — — [diː] ['iːzi] [wɜːrk]
pulling a man out of the hug of a boa - constrictor's d — — d easy work
拉 一个 男人 出去 的 这 拥抱 的 一个 蟒蛇 - - d — — d 简单的 工作
[kəm'perd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
compared to it !
比较的 到 它 ！

与把人从蟒蛇的阴茎里拉出来相比，这简直是小菜一碟！

" [lɔːrd] ['ʃivəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp]
" Lord Florencecourt shivered , and looked at the windows as he got up
" 主 弗洛伦斯科特 瑟瑟发抖 ， 和 看起来 在 这 视窗 作为 他 得到 向上
[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
and walked away ,
和 步行 离开 ，

弗洛伦斯科特勋爵打了个寒颤，一边看着窗外，一边起身走开了。

[soʊ]['lɪt(ə)l] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['laɪtɪd] .
so little himself that he began trying to smoke a cigar he had not lighted .
所以 小的 他自己 那 他 开始 尝试 到 抽烟 一个 雪茄 他 有 不是 照明 .

他自己也变得如此渺小，以至于开始试图抽一支他还没点燃的雪茄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [baɪ][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪk'strɔːrdəneri]
It was then that by an inspiration an explanation of his late extraordinary
它 曾是 然后 那 经过 一个 灵感 一个 解释 的 他的 晚的 非凡的
[kən'dʌkt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['lɔːrɪstən] .
conduct occurred to Lauriston .
执行 发生 到 劳里斯顿 .

就在那时，劳里斯顿灵光一闪，想到了他最近异常行为的解释。

“ ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] !
“ Wonder if he's going off his head !
“ 想知道 如果 他是 去 离开 他的 头 !

“不知道他是不是疯了！”

” [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] [kən'sɜːrn] .
” he thought with sorrowful concern .
” 他 想法 和 悲伤 忧虑 .

他带着悲伤的担忧想。

“ [ænd; ənd] [its] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
“ And it's taking the form of antipathy to women .
“ 和 它是 采取 这 形式 的 反感 到 女性 .

“而且它还表现为对女性的反感。”

[fɜːrst] [nuːnə] ; [ðen] - ; [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['klɔrɪs] [waɪt] !
First Nouna ; then Sundran ; last of all this Chloris White !
第一的 努纳 ; 然后 - ; 最后的 的 全部 这 克洛里斯 白色的 !

先是努娜；然后是桑德兰；最后才是这位克洛里斯·怀特！

[pʊr] [oʊld] [tʃæp] !
Poor old chap !
贫穷的 老的 小伙子 !

可怜的老伙计！

[pʊr] [dɪr] [oʊld] [tʃæp] !
Poor dear old chap !
贫穷的 亲爱的 老的 小伙子 !

可怜的老伙计！

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ['leɪdi] ; [ɔːr] [pər'hæps] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst]
that comes of marrying Lady Florencecourt ; or perhaps his marriage was the first
那 来 的 结婚 女士 弗洛伦斯科特 ; 或者 也许 他的 婚姻 曾是 这 第一的
[saɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
sign of it .
符号 的 它 .

这是娶弗洛伦斯科特夫人的后果；或者也许他的婚姻是这种后果的第一个迹象。

” [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,
” And George ,
” 和 乔治 ,

“还有乔治，

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
trying in vain to account in any other way for the strange behaviour of his
尝试 在 徒劳 到 帐户 在 任何 其他 方式 为了 这 奇怪的 行为 的 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

他徒劳地试图用其他任何方式来解释他朋友的奇怪行为。

[went] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪ'nuːd] ['ræptʃəz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpiːɚ] [tʃɔɪs] .
went home to renewed raptures over his own happier choice .
去 家 到 更新 狂喜 超过 他的 自己的 更快乐 选择 .

回到家后，他为自己当初做出的更幸福的选择感到无比欣喜。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[dʒɔːrdʒ] - ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf]
George Lauriston's gloomy forebodings at the entire change in their manner of life
乔治 - 阴沉 不祥的预感 在 这 全部的 改变 在 他们的 方式 的 生活
[brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] - [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [rɪtʃ] ['wʊmən] ,
brought about by Nouna's becoming a comparatively rich woman ,
带来 关于 经过 - 成为 一个 比较 富有的 女士 ,

乔治·劳里斯顿对努娜成为相对富裕的女性后，他们生活方式的彻底改变感到忧郁的预感。

[wɜːr; wər][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [æt; ət] [liːst] , [fʊl'fɪld] .
were not , in the first few weeks at least , fulfilled .
是 不是 , 在 这 第一的 很少 周 在 至少 , 已完成 .

至少在最初几周内，这些目标并未实现。

[ðə; ði] [nuː] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði]['vɑːlət(ə)l][tʃaɪld] - ['wʊmən] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The new way of living pleased the volatile child - woman much better than the
这 新的 方式 的 活的 高兴 这 易挥发的 孩子 - 女士 很多 更好的 比 这
[oʊld] ;
old ;
老的 ;

新的生活方式比旧的生活方式更能让这位性情多变的少女感到满意；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['hæpi] [ɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ] [hævz] ,
and as she was never happy or miserable by halves ,
和 作为 她 曾是 绝不 快乐的 或者 悲惨的 经过 一半 ,

而且她从来不会只感到半吊子的快乐或痛苦，

[hɜːr; hər][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fekʃəs] ;
her joy in her good fortune was so strong as to be infectious ;
她 喜悦 在 她 好的 财富 曾是 所以 强的 作为 到 是 传染性 ;

她对自己的好运感到无比喜悦，这种喜悦极具感染力；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊl] ['senʃuəs]
it was impossible to live in the neighbourhood of her full sensuous
它 曾是 不可能的 到 居住 在 这 邻里 的 她 满的 感性的
[dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['reɪdiəns] ;
delight in existence without catching some of its radiance ;
喜 在 存在 没有 捕捉 一些 的 它是 辐射 ;

生活在她那充满感官享受的愉悦氛围中，不可能不被她身上散发的光芒所感染；

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,
and George ,
和 乔治 ,

还有乔治，

[waɪl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
while ashamed of the weakness which made him take the colour of his life
尽管 羞愧 的 这 弱点 哪个 制成 他 拿 这 颜色 的 他的 生活
[frʌm; frəm][hɜːrz] ,
from hers ,
从 她的 ,

他为自己从她身上夺走生命色彩的软弱而感到羞愧。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɔːrθədɑːks] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [teɪsts] [ænd; ənd]
when he had meant in the most orthodox way to make her tastes and
什么时候 他 有 意思是 在 这 最多 正统 方式 到 制作 她 口味 和
['fiːlɪŋz] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
feelings accord with his own ,
情怀 符合 和 他的 自己的 ,

当他本意是用最正统的方式让她的喜好和感受与自己的一致时，

[faʊnd] [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['evər] - ['streŋθəniŋ] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [lʌv] - [dræfts]
found a fierce and ever - strengthening pleasure in the intoxicating love - draughts
成立 一个 凶猛的 和 曾经 - 强化 乐趣 在 这 醉人 爱 - 起草
[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
his passion afforded him , until his ambition ,
他的 热情 提供 他 , 直到 他的 志向 ,

他从激情带来的令人陶醉的爱情快感中找到了强烈且日益增强的愉悦，直到他的野心，

[wɪtʃ] [pər'hæps] [hæd; həd] [bɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sliːp] ,
which perhaps had been none of the highest , began to sleep ,
哪个 也许 有 到过 没有任何 的 这 最高 , 开始 到 睡觉 ,

或许并非最高级别的人，开始入睡。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] [tuː; tə] [groʊ] ['læŋgwɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['enərveɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
and thought and principle to grow languid under the enervating influence of
和 想法 和 原则 到 生长 慵懒的 在下面 这 使人疲惫 影响 的
[ðə; ði] ['kwestʃən] :
the question :
这 问题 :

思想和原则在这个问题的令人疲惫的影响下变得萎靡不振：

[wʌt] [gʊd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr] [ɜːrθ] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] , [wen] [ðɪs] ,
What good in heaven or earth is worth the striving for , when this ,
什么 好的 在 天堂 或者 地球 是 值得 这 努力 为了 , 什么时候 这 ,

天上地下还有什么美好事物值得我们去追求，当这样的境况……

[ðə; ði] [moʊst] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [soʊl] [ɔːr] [sens] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] , [ɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] [hænd] , [æt; ət]
the most absorbing soul or sense can imagine , is close to my hand , at
这 最多 吸收 灵魂 或者 感觉 能 想象 , 是 关闭 到 我的 手 , 在
[maɪ] [lɪps] ?
my lips ?
我的 嘴唇 ?

最令人沉醉的灵魂或感官，就在我手边，在我唇边?

[ænd; ənd] [soʊ] , [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [in'kauntəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] ,
And so , as in all encounters of the affections ,
和 所以 , 作为 在 全部 遭遇 的 这 情感 ,

因此，就像所有情感的邂逅一样，

[ðə; ði] ['greɪtər] [lʌv] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [les] ; [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,
the greater love was at the mercy of the less ; and George ,
这 更大的 爱 曾是 在 这 怜悯 的 这 较少的 ; 和 乔治 ,

更伟大的爱受制于较弱的爱；而乔治，

['telɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] [dɪ'veləp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər]
telling himself that time and experience would develop in her all those other
讲述 他自己 那 时间 和 经验 会 发展 在 她 全部 那些 其他
['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] ,
qualities which his own efforts had failed to draw out ,
品质 哪个 他的 自己的 努力 有 失败的 到 画 出去 ,

他告诉自己，时间和经验会在她身上培养出他自己努力未能激发出来的其他品质。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['wʊmən] ,
but which , being part of his conception of the ideal woman ,
但 哪个 , 存在 部分 的 他的 概念 的 这 理想的 女士 ,

但这却是他理想女性形象的一部分，

[mʌst; məst] [laɪ] ['dɔːrmənt] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
must lie dormant somewhere in the queen of his heart ,
必须 说谎 休眠 某处 在 这 女王 的 他的 心 ,

它一定沉睡在他心中女王的某个角落。

[geɪv]	[hɪm'self]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌædə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['ɛksələnsɪz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɔːl'redi]	['demənstreɪtɪd]	;
gave	**himself**	**up**	**to**	**adoration**	**of**	**those**	**excellences**	**in**	**her**	**which**	**had**	**been**	**already**	**demonstrated**	**;**
给予	他自己	向上	到	崇拜	的	那些	卓越	在	她	哪个	有	到过	已经	已证明	;

他全心全意地崇拜她身上已经展现出来的那些优秀品质；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[lɪvd]	[θruː]	[ðoʊz]	[hɑːt]	['sʌmər]	[wiːks]	[ɪn]	['hæpinəs]	,
and	**they**	**lived**	**through**	**those**	**hot**	**summer**	**weeks**	**in**	**happiness**	**,**
和	他们	居住地	通过	那些	热的	夏天	周	在	幸福	,

他们幸福地度过了那些炎热的夏日时光。

[wɪtʃ]	[kɔːzd]	[ðə; ði]	[wʌn]	[fɜːrst]	[ə'weɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['sɔːftli]	,	['daʊtɪŋli]	,
which	**caused**	**the**	**one**	**first**	**awake**	**in**	**the**	**morning**	**to**	**touch**	**the**	**other**	**softly**	**,**	**doubtingly**	**,**
哪个	导致	这	一	第一的	醒	在	这	早晨	到	触碰	这	其他	轻轻	,	怀疑地	,

这使得清晨第一个醒来的人轻轻地、带着疑惑地碰了碰另一个人。

[tuː; tə]	[meɪk]	[ʃʊr]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[driːm]	-	[laɪk]	[dʒɔɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ri'æləti]	[stɪl]	.
to	**make**	**sure**	**that**	**their**	**life**	**of**	**dream**	**-**	**like**	**joy**	**was**	**a**	**reality**	**still**	**.**
到	制作	当然	那	他们的	生活	的	梦	-	喜欢	喜悦	曾是	一个	现实	仍然	.

为了确保他们如梦似幻的幸福生活依然能够成为现实。

[dʒɔːrdʒ]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[tuː; tə]	[ɪn'dʌldʒ]	[ðə; ði]	['kreɪvɪŋz]	[ʌv; əv]	-	[ˌsoʊʃə'bɪləti]	,
George	**had**	**had**	**,**	**of**	**course**	**,**	**to**	**indulge**	**the**	**cravings**	**of**	**Nouna's**	**sociability**	**,**
乔治	有	有	,	的	课程	,	到	放纵	这	渴望	的	-	社交性	,

当然，乔治不得不满足努娜对社交的渴望。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[səb'mɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌentər'teɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	['vɪzɪtər]	,
and	**to**	**submit**	**to**	**the**	**entertaining**	**of**	**visitors**	**,**
和	到	提交	到	这	娱乐	的	访客	,

并服从招待来访者的安排，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ɪn]	[ɪts]	[bi'giniŋz]	['ræðər]	[ʃɑːkt]	[hɪm; ɪm]	.
and	**to**	**the**	**establishment**	**of**	**an**	**institution**	**which**	**in**	**its**	**beginnings**	**rather**	**shocked**	**him**	**.**
和	到	这	建立	的	一个	机构	哪个	在	它是	开端	相当	震惊	他	.

并建立了一个起初令他颇为震惊的机构。

[nuːnə]	,	['faɪndɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['soʊʃ(ə)l]	[deɪ]	[bɪ'gæn]	[leɪt]	,
Nouna	**,**	**finding**	**that**	**the**	**social**	**day**	**began**	**late**	**,**
努纳	,	寻找	那	这	社会的	天	开始	晚的	,

努娜发现社交活动开始得太晚了。

['redɪli]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðæt]	[ðɪs]	[ni'sesiteitid]	“	['stiːlɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊərz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
readily	**understood**	**that**	**this**	**necessitated**	**“**	**stealing**	**a**	**few**	**hours**	**from**	**the**	**night**	**,**
容易	理解	那	这	必要	“	偷窃	一个	很少	小时	从	这	夜晚	,

他很快明白，这就需要“从夜晚偷出几个小时”，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [frendz] [æz; əz][met] [wɪð; wɪθ]
” and she accordingly encouraged such of her husband's friends as met with
” 和 她 因此 鼓励 这样的 的 她 丈夫的 朋友们 作为 遇见 和
[hɜːr; hər] [ə'pruːv(ə)l] ,
her approval ,
她 赞同 ,

因此，她鼓励那些她认可的丈夫的朋友。

[tuː; tə] “ [kʌm] [ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['æftər] ['dɪnər] .
to “ come and smoke a cigar with George after dinner .
到 “ 来 和 抽烟 一个 雪茄 和 乔治 后 晚餐 .

“晚饭后和乔治一起来抽雪茄。”

” [æz; əz] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ['ɔːlweɪz]
” As this invitation was invariably accepted , and as the entertainment always
” 作为 这 邀请 曾是 总是 公认 , 和 作为 这 娱乐 总是
[ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [sɜːrvd] ['lɪt(ə)l] ['sʌpər] ,
included a perfectly served little supper ,
包括 一个 完美 服务 小的 晚餐 ,

“由于这项邀请总是会被接受，而且招待活动总是包括一顿精心准备的小晚餐，

['ʌndər] [ðə; ði] ['feɪməs] ['goʊldən] [sɪlk] ['siːlɪŋ] , ['mɪsɪz] . - “ ['mɪdnaɪt] ['pɑːrtiz] ” [suːn] [bɪ'gæn]
under the famous golden silk ceiling , Mrs . Lauriston's “ midnight parties ” soon began
在下面 这 著名的 金的 丝绸 天花板 , 太太 . - “ 午夜 各方 ” 很快 开始
[tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,
to be talked about ,
到 是 谈话 关于 ,

在著名的金色丝绸天花板下，劳里斯顿夫人的“午夜派对”很快就成了人们茶余饭后的谈资。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['skænd(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrid] [baɪ][ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː]
and to afford a nice little scandal to be worried by all the women who
和 到 买得起 一个 好的 小的 丑闻 到 是 担心 经过 全部 这 女性 WHO
[wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdiːz]['ræpɪd][ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [sək'ses] .
were jealous of the little lady's rapid and surprising success .
是 嫉妒的 的 这 小的 女士的 迅速的 和 奇怪 成功 .

并制造出一个令人担忧的小丑闻，让所有嫉妒这位小姑娘迅速而令人惊讶的成功的女人们感到不安。

['iːv(ə)n] [wen] [wɪð; wɪθ] ['ɔːgəst] [ðə; ði] [ded] ['siːz(ə)n] [sets] [ɪn] ,
Even when with August the dead season sets in ,
甚至 什么时候 和 八月 这 死的 季节 套 在 ,

即使到了八月，淡季来临，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [men] [di'teind] [ɪn] [taʊn] [baɪ] ['bɪznəs] [ɔːr] [kə'priːs] ,
there are always men detained in town by business or caprice ,
那里 是 总是 男人 被拘留 在 镇 经过 商业 或者 任性 ,

城里总有一些人因为公事或一时兴起而被留了下来。

[ænd; ənd] [nuːnə] [faʊnd] [noʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət] [ðiːz] [rɪ'sepʃənz] ,
and Nouna found no falling off in attendance at these receptions ,
和 努纳 成立 不 坠落 离开 在 出席 在 这些 接待 ,

努娜发现这些招待会的出席率并没有下降。

[soʊ] ['kɑːnsənənt] [wɪð; wɪθ] ['mæskjəlɪn] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,
so consonant with masculine tastes and habits ,
所以 辅音 和 男性 口味 和 习惯 ,

如此符合男性的品味和习惯，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['aʊtkraɪ][ʌv; əv] [ə'griːvd] ['bætʃələrˌdɑːm] — ['bætʃələrˌdɑːm] [ɪn]
and there was a general outcry of aggrieved bachelordom — bachelordom in
和 那里 曾是 一个 一般的 强烈抗议 的 受委屈的 单身 — 单身 在
[ɪts] [waɪd] [sens] ,
its wide sense ,
它是 宽的 感觉 ,

于是，受委屈的单身汉们——广义上的单身汉——普遍发出抗议之声。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
including those who had attained a more complete form of existence ,
包括 那些 WHO 有 已达到 一个 更多的 完全的 形式 的 存在 ,

包括那些已经达到更完善存在状态的人，

[bʌt; bət] [stɪl] ['wɔləʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['ɑːnərəb(ə)l] [steɪt] — [wen] [ðə; ði]
but still wallowed in the unworthy habits of the less honourable state — when the
但 仍然 沉溺 在 这 不配 习惯 的 这 较少的 光荣的 状态 — 什么时候 这
[taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɔːrɪstən] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] ['nɔːrfək] .
time came for Mr . and Mrs . Lauriston to start for Norfolk .
时间 来了 为了 先生 . 和 太太 . 劳里斯顿 到 开始 为了 诺福克 .

但当劳里斯顿夫妇启程前往诺福克时，他们仍然沉溺于那个不太光彩的国家的不良习惯中。

[lɔːrd] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət] ['wɪlɪŋˌhæm] , [hæd; həd] [æskt] [dʒɔːrdʒ] ,
Lord Florencecourt , who was already at Willingham , had asked George ,
主 弗洛伦斯科特 , WHO 曾是 已经 在 威灵汉姆 , 有 问 乔治 ,

当时已在威灵厄姆的弗洛伦斯科特勋爵问乔治：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'suːmd] ['kerləsnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [tuː] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [tuː; tə]
with an assumed carelessness which the latter was too well - informed to
和 一个 假定 疏忽 哪个 这 后者 曾是 也 出色地 - 知情的 到
[ˌmɪsɪn'tɜːrprət] ,
misinterpret ,
曲解 ,

对方看似漫不经心，但后者见多识广，不可能误解。

['weðər] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] “ [ðæt] ['hɪdiəs] [blæk] ['wʊmən] , ” [huːz] ['ʌglinəs] , [hiː; hi]
whether they intended to take “ that hideous black woman , ” whose ugliness , he
无论 他们 故意的 到 拿 “ 那 可怕 黑色的 女士 , ” 谁 丑陋 , 他
[dɪ'klerd] ,
declared ,
声明 ,

他们是否打算带走“那个丑陋的黑人女人”，他宣称她的丑陋之处，

[hæd; həd] ['nɪrli] [meɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [tɜːrn] [waɪt] [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
had nearly made the rest of his hair turn white the only time he saw her ,
有 几乎 制成 这 休息 的 他的 头发 转动 白色的 这 仅有的 时间 他 锯 她 ,

他唯一一次见到她时，几乎把剩下的头发都染白了。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['nɔːrfək] .
with them to Norfolk .
和 他们 到 诺福克 .

和他们一起去了诺福克。

[dʒɔːrdʒ] [sed] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [wen] , ['leɪtər] , [nuːnə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]
George said no , but he was not sorry when , later , Nouna insisted upon
乔治 说 不 , 但 他 曾是 不是 对不起 什么时候 , 之后 , 努纳 坚持 之上
- [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Sundran's accompanying them ,
- 随同 他们 ,

乔治拒绝了，但后来努娜坚持要桑德兰陪同他们，他并不后悔。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən]
as he had a lurking wish to see what the effect would be if the woman
作为 他 有 一个 潜伏 希望 到 看 什么 这 影响 会 是 如果 这 女士
[wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
were to confront the Colonel .
是 到 面对 这 上校 .

他暗自希望看看，如果这个女人与上校对峙，会产生什么后果。

[nuːnə] [hæd; həd] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'seɪn] ,
Nouna had scoffed at the notion of his being insane ,
努纳 有 嘲笑 在 这 概念 的 他的 存在 疯狂的 ,

努娜曾嘲笑他精神失常的说法。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn]
and on learning that his marriage might possibly have had an effect on
和 在 学习 那 他的 婚姻 可能 可能 有 有 一个 影响 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

得知自己的婚姻可能对他的精神状态产生了影响后，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [waɪf] .
she expressed great curiosity to see this formidable wife .
她 表达 伟大的 好奇心 到 看 这 强大 妻子 .

她对见到这位令人敬畏的妻子表现出极大的好奇心。

[dʒɔːrdʒ] [læft] ['ræðər] ['mɪstʃɪvəsli] .
George laughed rather mischievously .
乔治 笑了 相当 顽皮地 .

乔治露出了略带狡黠的笑意。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][fɔːr'goʊ] [ðæt] ['pleʒər] , [nuːnə] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ I'm afraid you'll have to forego that pleasure , Nouna , ” he said , shaking his
“ 我是 害怕的 你会 有 到 放弃 那 乐趣 , 努纳 , ” 他 说 , 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

“恐怕你得放弃这个乐趣了，努娜，”他摇着头说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['elə] ['miləd, 'milaːd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] ['leɪdi] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ]
“ I heard from Ella Millard the other day that Lady Florencecourt is so much
“ 我 听到 从 艾拉 米勒德 这 其他 天 那 女士 弗洛伦斯科特 是 所以 很多
[ʃɑːkt] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['wɪkɪd] ['hiːðn] [weɪz] ,
shocked by what she has heard about you and your wicked heathen ways ,
震惊 经过 什么 她 有 听到 关于 你 和 你的 邪恶 异教徒 方式 ,

“我前几天从艾拉·米拉德那里听说，弗洛伦斯科特夫人对你和你那些邪恶的异教徒行径感到非常震惊。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [sɜːr] ['henri] , [ə'baʊt] [ðer; ðər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
that she has quarrelled with her brother , Sir Henry , about their invitation
那 她 有 争吵 和 她 兄弟 , 先生 亨利 , 关于 他们的 邀请
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

她和她的哥哥亨利爵士因为邀请你的事情吵架了。

[ænd; ənd][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] !
and has refused to visit them while you are at the Lodge !
和 有 拒绝 到 访问 他们 尽管 你 是 在 这 小屋 !

并且在你入住期间拒绝去探望他们！

” [nuːnə] , [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['pækɪŋ] ,
” Nouna , who was playing at packing ,
” 努纳 , WHO 曾是 玩耍 在 包装 ,

“努娜当时正在玩打包游戏，

['hævɪŋ] [bɪn] ['bɪzi] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [sɛvr] [tiː] - [pɑːt][ænd; ənd]
having been busy for twenty minutes with a delicate Sèvres tea - pot and
拥有 到过 忙碌的 为了 二十 分钟 和 一个 精美的 塞夫尔 茶 - 锅 和
[sʌm; səm][jaːdz][ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər] ,
some yards of tissue paper ,
一些 码 的 组织 纸 ,

忙着处理一个精致的塞夫尔瓷茶壶和几码长的薄纸，已经二十分钟了。

[let][ðə; ði]['tʃaɪnə] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]
let the china fall from her hands at these words , in a torrent of
让 这 中国 落下 从 她 双手 在 这些 字 , 在 一个 激流 的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

听到这些话，她怒不可遏，手中的瓷器纷纷掉落。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən] ['frægmənts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
She scarcely glanced at the broken fragments on the floor ,
她 几乎 瞥了一眼 在 这 破碎的 片段 在 这 地面 ,

她几乎没看一眼地上的碎片。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hɔːtinəs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [floʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hə'bɪtʃuəli]
as she burst forth with great haughtiness in the high - flown language she habitually
作为 她 爆裂 前进 和 伟大的 傲气 在 这 高的 - 飞行 语言 她 习惯性地
[juːst] [wen] [hɜːr; hər] ['pæʃnz] [wɜːr; wər] [raʊzd] :
used when her passions were roused :
用过的 什么时候 她 激情 是 唤醒 :

她用惯常在情绪激动时使用的那种华丽辞藻，傲慢地说道：

“ [ɪn'diːd] !
“ Indeed !
“ 的确 !

“的确！

[dʌz] [ðen] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['soʊldʒər] [θɪŋk] [ðə; ði] ['grændɔːtər]
Does then the wife of this miserable little wooden soldier think the granddaughter
做 然后 这 妻子 的 这 悲惨的 小的 木制的 士兵 思考 这 孙女
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ?
of a Maharajah unworthy to bear the light of her eyes ?
的 一个 大君 不配 到 熊 这 光 的 她 眼睛 ?

那么，这个可怜的小木偶士兵的妻子是否认为一位王公的孙女不配拥有她的目光呢?

[wiː; wi] [wɪl] [siː] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] .
We will see , we will see .
我们 将要 看 , 我们 将要 看 .

我们拭目以待。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ɪm'pɪriəs] ; [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['paʊɚz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['greɪtər]
Perhaps she is a little too imperious ; there may be powers in the earth greater
也许 她 是 一个 小的 也 专横 ; 那里 可能 是 权力 在 这 地球 更大的
[ðæn; ðən][hɜːrz] !
than hers !
比 她的 !

或许她有点过于专横跋扈了；世上或许存在比她更强大的力量！

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [huː] [hæz; həz]['nevər] [jet] [feɪld] [tuː; tə][fʊl'fɪl][maɪ] [wɪʃɪz] ,

I will write to my mother , who has never yet failed to fulfil my wishes ,

我 将要 写 到 我的 母亲 , WHO 有 绝不 然而 失败的 到 实现 我的 愿望 ,

我会写信给我的母亲，她从未让我失望过。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [ðɪs] [praʊd]

and I will tell her to search if she can find means to humble this proud

和 我 将要 告诉 她 到 搜索 如果 她 能 寻找 方法 到 谦逊的 这 自豪的

['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][fenz] ,

lady of the fens ,

女士 的 这 沼泽 ,

我会告诉她，让她想办法让这位骄傲的沼泽地女士谦卑下来。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [suː] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] , ['hiːðn] , ['fɔːrənər] ,

so that she may sue to me to receive me in her house , heathen , foreigner ,

所以 那 她 可能 起诉 到 我 到 收到 我 在 她 房子 , 异教徒 , 外国人 ,

好让她可以起诉我，要求她接纳我这个异教徒、外国人到她家去。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

though I am !

尽管 我 是 !

虽然我是!

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['dʒestʃər] [nuːnə] ['sɪgnɪfaɪd] [hɜːr; hər] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

” And with a superb gesture Nouna signified her contempt for the

” 和 和 一个 高超 手势 努纳 表示 她 鄙视 为了 这

[ai'rɔnik,-kəl] ['læftər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] .

ironical laughter her husband could not restrain .

讽刺 笑声 她 丈夫 可以 不是 抑制 .

“努娜用一个绝妙的手势表达了她对丈夫忍不住发出的讽刺笑声的蔑视。

“ [oʊ] , ['lɪt(ə)l] ['emprəs] , ” [hiː; hi] [sed] , [gʊd] - , “ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt]

“ Oh , little empress , ” he said , good - humouredly , “ you will have to learn that

“ 哦 , 小的 皇后 , ” 他 说 , 好的 - 幽默地 , “ 你 将要 有 到 学习 那

[ɔːl] [mə'dʒɪʃnz] [hæv; həv]['limits] ,

all magicians have limits ,

全部 魔术师 有 限制 ,

“哦，小皇后,”他笑着说，“你必须明白，所有魔法师都有其极限。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mʌðər] [soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [æz; əz] [jɔːrz] [kɑːnt] ['kæri] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [friːks] [ðæt]

and that even a mother so devoted as yours can't carry out all the freaks that

和 那 甚至 一个 母亲 所以 奉献 作为 你的 不能 携带 出去 全部 这 怪胎 那

['entər]['ɪntuː][wʌn]['lɪt(ə)l] ['femənɪn] [hed] .

enter into one little feminine head .

进入 进入 一 小的 女性 头 .

即使像你母亲那样慈爱的母亲，也无法满足一个小女孩脑袋里冒出的所有奇思妙想。

[ðə; ði] ['veri] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ['leɪdi] ! ”

The very king of the black art could not move Lady Florencecourt ! ”

这 非常 国王 的 这 黑色的 艺术 可以 不是 移动 女士 弗洛伦斯科特 ! ”

就连黑魔法之王也无法撼动弗洛伦斯科特夫人!

“ [ðə; ði] [kɪŋ] !

“ The king !

“ 这 国王 !

“国王!

[pər'hæps][nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [meɪl] [θɪŋ] , ” [ri'tɔːtid] [nuːnə] ['koʊldli] ,

Perhaps not , because he is a foolish male thing , ” retorted Nouna coldly ,

也许 不是 , 因为 他 是 一个 愚蠢 男性 事物 , ” 反驳 努纳 冷冷地 ,

“或许不是，因为他是个愚蠢的男人,”努娜冷冷地反驳道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [wɪlz] [tuː; tə][duː][ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [hɜːr; hər] .
“ but what my mother wills to do she does , and I trust her .
“ 但 什么 我的 母亲 遗嘱 到 做 她 做 , 和 我 相信 她 .

“但我母亲想做什么她就会做什么，我相信她。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] ['eni] ['fɜːrðər] [wɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
” And she would not suffer any further word on the subject .
” 和 她 会 不是 遭受 任何 更远 单词 在 这 主题 .

“她不愿再听任何人谈论这个话题。”

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðɪs]
George was in the depths of his heart not without a little anxiety about this
乔治 曾是 在 这 深度 的 他的 心 不是 没有 一个 小的 焦虑 关于 这
['nɔːrfək] ['vɪzɪt] .
Norfolk visit .
诺福克 访问 .

乔治内心深处对这次诺福克之行还是有些许焦虑。

[ˌʌnkənvenʃə'næləti] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Unconventionality is so much more unconventional in the country ,
非传统性 是 所以 很多 更多的 非传统 在 这 国家 ,

在这个国家，非传统行为显得更加非传统。

[wer] ['evri] ['traɪflɪŋ] ['diːteɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['difəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ɪz]
where every trifling detail in which a man differs from his neighbours is
在哪里 每一个 琐事 细节 在 哪个 一个 男人 不同 从 他的 邻居 是
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['oʊvər][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] ,
nodded over far and wide as a sign of mental aberration ,
点头 超过 远的 和 宽的 作为 一个 符号 的 精神的 像差 ,

在那种地方，一个人与邻居之间哪怕是微不足道的差异，都会被大肆宣扬为精神异常的标志。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [held] [tuː; tə] ['wɔːrənt] ['iːv(ə)n]['greɪvər] [dauts] .
while in the case of a woman it is held to warrant even graver doubts .
尽管 在 这 案件 的 一个 女士 它 是 握住 到 保证 甚至 刻刀 疑虑 .

而对于女性来说，这更令人怀疑。

[nuːnə] [hɜːr'self] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['spɪrɪts] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] ; [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][laɪf][ɪn]
Nouna herself was in the highest spirits at the prospect ; delightful as life in
努纳 她自己 曾是 在 这 最高 烈酒 在 这 前景 ; 愉快 作为 生活 在
['lʌndən] [wʌz; wəz] ,
London was ,
伦敦 曾是 ,

努娜本人对即将到来的伦敦之行兴致勃勃；尽管伦敦的生活令人愉悦，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['æftər] [faɪv] [wiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [stɪl] .
a change after five weeks of her new home was more delightful still .
一个 改变 后 五 周 的 她 新的 家 曾是 更多的 愉快 仍然 .

入住新家五周后，她的生活发生了更令人欣喜的变化。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] ['verid] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['deɪnti] [waɪt]
She had had made for the occasion a varied assortment of dainty white
她 有 有 制成 为了 这 场合 一个 多种多样 品种 的 纤巧 白色的
[frɑːks] ,
frocks ,
连衣裙 ,

她为这次场合特意定制了各式各样精致的白色连衣裙。

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [tʃɑːrm] [men] [baɪ][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [baɪ][ðer; ðər] ['kɔːstlinəs]

of the kind that charm men by their simplicity , and women by their costliness

的 这 种类 那 魅力 男人 经过 他们的 简单 ， 和 女性 经过 他们的 昂贵

,

,

，

那种以其简洁吸引男人，以其昂贵吸引女人的类型。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːstuːm] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd][goʊld] , [fɔːr; fər] ['jɑːtɪŋ] [ɑːn]

and a white costume with fine lines of red and gold , for yachting on

和 一个 白色的 戏服 和 美好的 线条 的 红色的 和 金子 ， 为了 游艇 在

[ðə; ði] [brɔːdz] ,

the broads ,

这 布罗德斯 ，

还有一套白色服装，上面点缀着细细的红色和金色线条，适合在宽阔的水域上驾驶游艇。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] [pɑːm] [æt; ət] [kauz] .

which might have carried off the palm at Cowes .

哪个 可能 有 携带 离开 这 棕榈 在 考斯 .

这或许就是考斯棕榈树被带走的原因。

[nuːnə] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [dres] , [ə; eɪ] ['riːgl] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['revəld] [ɪn] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz]

Nouna had the instinct of dress , a regal instinct which revelled in combinations

努纳 有 这 本能 的 裙子 ， 一个 尊贵 本能 哪个 尽情狂欢 在 组合

[ænd; ənd] ['kɔntræsts] ,

and contrasts ,

和 对比 ，

努娜天生具有穿衣打扮的天赋，一种高贵的气质，她喜欢色彩的搭配和对比。

[ɪn] [fɔːrmz] [ænd; ənd][foʊldz] , [wɪtʃ] ['evrideɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [maɪt] [əd'maɪər][ɔːr]['mɑːrv(ə)l][æt; ət] ,

in forms and folds , which everyday English women might admire or marvel at ,

在 表格 和 折叠 ， 哪个 每天 英语 女性 可能 钦佩 或者 奇迹 在 ，

其形状和褶皱，可能会让普通的英国女性欣赏或惊叹。

[bʌt; bət] ['kɑːpɪd] [æt; ət][ðer; ðər]['perəl] .

but copied at their peril .

但 复制 在 他们的 危险 .

但抄袭者将承担风险。

[ʃiː; ʃi] ['trævld] [daʊn] , [ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] [kuːl] , [ɪn][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [kloʊk] [ʌv; əv] [maʊs] - [greɪ] ['velvɪt] ,

She travelled down , the day being cool , in a Spanish cloak of mouse - grey velvet ,

她 旅行 向下 ， 这 天 存在 凉爽的 ， 在 一个 西班牙语 披风 的 老鼠 - 灰色的 天鹅绒 ，

那天天气凉爽，她披着一件鼠灰色的西班牙天鹅绒斗篷，一路南下。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ]['aɪvəri] [sɪlk] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][klɑːsps][ʌv; əv] [smoʊkt] [pɜːrl] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

lined with ivory silk , and fastened with clasps of smoked pearl and silver .

衬里 和 象牙 丝绸 ， 和 系紧 和 扣环 的 熏制 珍珠 和 银 .

内衬象牙色丝绸，并以烟熏珍珠和银质搭扣固定。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlərz] .

On her head she wore a cap of the same colours .

在 她 头 她 穿着 一个 帽 的 这 相同的 颜色 .

她头上戴着一顶颜色相同的帽子。

[ðə; ði] ['mɪlɪnər] , [æn; ən]['ɑːrtɪst] [spɔɪld] [baɪ] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['pʌpits] ,

The milliner , an artist spoiled by ministering to a long course of puppets ,

这 女帽商 ， 一个 艺术家 被宠坏了 经过 服侍 到 一个 长的 课程 的 木偶 ，

这位女帽匠，一位因长期侍奉木偶而变得娇生惯养的艺术家，

[wʌz; wəz] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['mɪsɪz] . ['lɔːrɪstən]
was aghast at the order , and suggested that it would make Mrs . Lauriston
曾是 惊愕 在 这 命令 , 和 建议 那 它 会 制作 太太 . 劳里斯顿
[lʊk] , [wel] — [ɜːr; ər] — [braʊn] .
look , well — er — brown .
看 , 出色地 — 呃 — 棕色的 .

他对这个命令感到震惊，并表示这会让劳里斯顿夫人看起来，嗯——呃——肤色发黑。

[nuːnə] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [braʊn] ,
Nouna replied , with a great sweep of the eyelashes , that she was brown ,
努纳 回复 , 和 一个 伟大的 扫 的 这 睫毛 , 那 她 曾是 棕色的 ,

努娜眨了眨眼，夸张地回答说，她是棕色皮肤的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [lʊk] ['eniθɪŋ] [els] .
and she should be sorry to look anything else .
和 她 应该 是 对不起 到 看 任何事物 别的 .

她应该后悔去看别的东西。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['setɪŋ] ,
And indeed her beauty was seen to great advantage in this original setting ,
和 的确 她 美丽 曾是 已见 到 伟大的 优势 在 这 原来的 环境 ,

而她的美貌在这种独特的环境中确实得到了极大的展现。

[ænd; ənd][ɪts] [tɪnts] [maɪt] ['plezntli] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [braʊn] [wʊdz] [ɪn]
and its tints might pleasantly have suggested to the fanciful brown woods in
和 它是 色调 可能 愉快 有 建议 到 这 奇幻的 棕色的 树林 在
[ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [ɑːk'toʊbər] [deɪ] .
the haze of a grey October day .
这 阴霾 的 一个 灰色的 十月 天 .

它的色调或许能让人联想起十月灰蒙蒙的薄雾中梦幻般的棕色树林。

[ðeɪ] [riːtʃt] - , [ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]['meɪp(ə)l] [lɑːdʒ] , [æt; ət][hæf] - [pæst]
They reached Gorleth , the nearest railway - station to Maple Lodge , at half - past
他们 达到 - , 这 最近的 铁路 - 车站 到 枫 小屋 , 在 一半 - 过去的
[fɔːr] .
four .
四 .

下午四点半，他们到达了距离枫树小屋最近的火车站——戈尔莱斯站。

[sɜːr] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['sɪsli] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['sɪsli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [greɪ]
Sir Henry and his daughter Cicely were on the platform , Cicely in a short grey
先生 亨利 和 他的 女儿 西塞莉 是 在 这 平台 , 西塞莉 在 一个 短的 灰色的
['raɪdɪŋ]['hæbɪt] ,
riding habit ,
骑术 习惯 ,

亨利爵士和他的女儿西西莉站在站台上，西西莉穿着一件灰色短款骑装。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l]['gɑːrmənt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kæptɪveɪtɪŋ]
looking in this practical garment a thousand times handsomer and more captivating
寻找 在 这 实际的 服装 一个 千 时代 更英俊 和 更多的 引人入胜
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['brɪliənt] [bɔːl] - [dres] ,
than she had done in her most brilliant ball - dress ,
比 她 有 完毕 在 她 最多 杰出的 球 - 裙子 ,

她穿着这件实用服装，看起来比穿她最华丽的舞会礼服时漂亮一千倍，也更迷人一千倍。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri,wumən] , [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdiz]
according to the wont of her countrywomen , who , from the royal ladies
根据 到 这 惯于 的 她 乡下妇女 , WHO , 从 这 皇家 女士们
['daʊnwərdz] ,
downwards ,
向下 ,

按照她同胞妇女的惯例，从皇室女性到普通百姓，

['nevər] [lʊk] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wen] [drest] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə] [tʃɑːrm] .
never look worse than when dressed solely with the view to charm .
绝不 看 更糟 比 什么时候 穿着 仅 和 这 看法 到 魅力 .

最糟糕的情况莫过于只为了讨好别人而精心打扮。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] : [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kredɪt] [biː; bi]
Let it be acknowledged once for all : the Englishwoman , to her credit be
让 它 是 已确认 一次 为了 全部 : 这 英国女人 , 到 她 信用 是
[ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
it said ,
它 说 ,

让我们一劳永逸地承认这一点：这位英国女性，值得称赞的是，

[ɪz][ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] ['boʊtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
is a riding animal , a walking animal , a boating animal , a cooking animal ,
是 一个 骑术 动物 , 一个 步行 动物 , 一个 划船 动物 , 一个 烹饪 动物 ,

它既是骑乘动物，又是步行动物，还是划船动物，还是烹饪动物?

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [fɑːnd][ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd][hɑːrd] [pleɪ] ,
a creature fond of hard work and hard play ,
一个 生物 喜爱 的 难的 工作 和 难的 玩 ,

一种既喜欢努力工作又喜欢尽情玩乐的生物

[fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði][pi'ænoʊ] - [strʌmɪŋ]
full of energy and capabilities for better things than the piano - strumming
满的 的 活力 和 能力 为了 更好的 事物 比 这 钢琴 - 拨弦
[ænd; ənd]['ɑːksfərd]['loʊk(ə)l] ['kræmɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [drʌmd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][soʊ] ['dɪlɪdʒəntli] .
and Oxford local cramming which are now drummed into her so diligently .
和 牛津 当地的 临时抱佛脚 哪个 是 现在 鼓声 进入 她 所以 勤勉地 .

她精力充沛，能力出众，完全可以去做比弹钢琴和在牛津大学死记硬背更好的事情，而现在，这些都被她刻意灌输了进去。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər][soʊ] [pʊr] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [skers] [wɜːrθ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]
But her social qualities are so poor as to be scarce worth cultivation
但 她 社会的 品质 是 所以 贫穷的 作为 到 是 稀少 值得 栽培
[ən'les] [sʌm; səm] ['betər] ['meθədz] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [naʊ] [ɪn] [voʊg] .
unless some better methods be discovered than those now in vogue .
除非 一些 更好的 方法 是 发现 比 那些 现在 在 时尚 .

但是她的社交能力很差，几乎没有培养的价值，除非找到比现在流行的方法更好的方法。

[hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən] ['greɪsf(ə)l] , [hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'neɪn] ,
Her dancing is more vigorous than graceful , her conversation is inane ,
她 跳舞 是 更多的 蓬勃 比 优美 , 她 对话 是 无聊 ,

她的舞姿充满活力而非优雅，她的谈话内容空洞乏味。

[hɜːr; hər] [dɪ'pɔːrtmənt] [ɪn] [fʊl] [dres] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] ,
her deportment in full dress uneasy and deplorable ,
她 仪态 在 满的 裙子 不安 和 可悲的 ,

她身着盛装，举止却显得局促不安，令人不齿。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [æt; ət]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [wer] [noʊ] ['æktɪv] ['mʌskjələr] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪz]
and her manner at social gatherings where no active muscular exertion is
和 她 方式 在 社会的 聚会 在哪里 不 积极的 肌肉发达的 用力 是
[rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
required of her ,
必需的 的 她 ,

以及她在无需进行任何剧烈运动的社交场合中的举止，

[dʌl] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] .
dull and constrained .
乏味的 和 受限 .

沉闷而拘谨。

[ten]	['gɜːlz]	[ɑːr; ər]	['hænsəm]	[ænd; ənd]	[ə'træktɪv]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[boʊt]	[ɔːr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['tenɪs]	-	[graʊnd]	[tuː; tə]
Ten	**girls**	**are**	**handsome**	**and**	**attractive**	**in**	**a**	**boat**	**or**	**on**	**the**	**tennis**	**-**	**ground**	**to**
十	女孩们	是	英俊的	和	吸引人的	在	一个	船	或者	在	这	网球	-	地面	到

[wʌn]	[huː]	[æt; ət]	[æn; ən]	“	[æt; ət]	-	[hoʊm]	”	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[dæns]	[ɪz]	['pæsəbl]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]
one	**who**	**at**	**an**	**“**	**at**	**-**	**home**	**”**	**or**	**a**	**dance**	**is**	**passable**	**enough**	**to**	**make**	**a**	**man**
一	WHO	在	一个	“	在	-	家	”	或者	一个	舞蹈	是	及格	足够的	到	制作	一个	男人

[wɑːnt]	[æn; ən]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	.
want	**an**	**introduction**	**.**
想	一个	介绍	.

十个女孩在船上或网球场上都漂亮迷人，而其中一个在“家里”或舞会上却只是勉强过得去，让男人想要介绍认识。

[ðə; ði]	[mə'trɑːpəlɪs]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[pɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːrkɪt]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	[tɜːrm]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	,
The	**metropolis**	**has**	**the**	**pick**	**of**	**the**	**market**	**,**	**if**	**the**	**term**	**may**	**be**	**allowed**	**,**
这	都会	有	这	挑选	的	这	市场	,	如果	这	学期	可能	是	允许	,

如果允许使用“选择”这个词的话，大都市拥有市场上的最佳选择权。

[ɪn]	['mærɪdʒəbl]	['meidnz]	[æz; əz]	[ɪn]	['flaʊərz]	[ænd; ənd]	[fruːt]	.
in	**marriageable**	**maidens**	**as**	**in**	**flowers**	**and**	**fruit**	**.**
在	婚	少女们	作为	在	花朵	和	水果	.

待嫁的少女如同鲜花和果实。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ə'laɪk]	[luːz]	[ðer; ðər]	['frɛʃəst]	,
But	**all**	**alike**	**lose**	**their**	**freshest**	**,**
但	全部	同样	失去	他们的	最新鲜的	,

但所有这些都会失去它们最新鲜的，

['greɪtɪst]	[tʃɑːrm]	[wen]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[plʌkt]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['nætʃ(ə)rəl]	['setɪŋ]	[ʌv; əv]	['kʌntri]
greatest	**charm**	**when**	**they**	**are**	**plucked**	**from**	**their**	**natural**	**setting**	**of**	**country**
最	魅力	什么时候	他们	是	拨弦	从	他们的	自然的	环境	的	国家

[griːn]	.
green	**.**
绿色的	.

当它们从乡村绿地的自然环境中被摘取出来时，才展现出最大的魅力。

[dʒɔːrdʒ]	[hæd; həd]	[æn; ən]	['ɪŋklɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[truːθ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[helpt]	[hɪz; ɪz]	['taɪni]	[waɪf]	[aʊt]	[ʌv; əv]
George	**had**	**an**	**inkling**	**of**	**this**	**truth**	**as**	**he**	**helped**	**his**	**tiny**	**wife**	**out**	**of**
乔治	有	一个	暗示	的	这	真相	作为	他	帮助	他的	微小的	妻子	出去	的

[ðə; ði]	['reɪlweɪ]	['kærɪdʒ]	,
the	**railway**	**carriage**	**,**
这	铁路	运输	,

乔治扶着娇小的妻子走出火车车厢时，心中隐隐约约地意识到了这一点。

[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[stɛəz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[ʌv; əv]	['kʌntri]	['mɑːrkɪt]	-	[foʊk]	,
amidst	**the**	**stares**	**of**	**a**	**crowd**	**of**	**country**	**market**	**-**	**folk**	**,**
在......之中	这	凝视	的	一个	人群	的	国家	市场	-	民间	,

在一群乡村集市居民的注视下，

[huː]	[geɪpt]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[ˌregju'leɪʃn]	['feri]	,	[gɔːz]	[wɪŋz]	,	[wɑːnd]
who	**gaped**	**as**	**they**	**would**	**have**	**done**	**if**	**a**	**regulation**	**fairy**	**,**	**gauze**	**wings**	**,**	**wand**
WHO	张开的	作为	他们	会	有	完毕	如果	一个	规定	仙女	,	纱布	翅膀	,	魔杖

[ænd; ənd]	[ɔːl]	,
and	**all**	**,**
和	全部	,

他们目瞪口呆，就像看到一个正规的仙女，带着薄纱翅膀，拿着魔杖一样。

[hæd; həd]	['sʌd(ə)nli]	[dɪ'sendɪd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[waɪd]	['tʃɪmni]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['kɑːtɪdʒ]	[hɑːrθ]	.
had	**suddenly**	**descended**	**down**	**the**	**wide**	**chimney**	**on**	**to**	**their**	**cottage**	**hearth**	**.**
有	突然	下降	向下	这	宽的	烟囱	在	到	他们的	小屋	炉	.

突然间，它们顺着宽大的烟囱落到了他们小屋的壁炉上。

[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[əd'maɪər]	[hɜːr; hər]	[wət'evər]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	,
He	**should**	**love**	**and**	**admire**	**her**	**whatever**	**she**	**did**	**,**
他	应该	爱	和	钦佩	她	任何	她	做过	,

无论她做了什么，他都应该爱她、敬佩她。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[sweɪ]	[ðə; ði]	['septər]	[ʌv; əv]	['kɑːŋkwest]	['oʊvər]	[ɔːl]	[ðiːz]	[frendz]
but	**he**	**wanted**	**her**	**to**	**sway**	**the**	**sceptre**	**of**	**conquest**	**over**	**all**	**these**	**friends**
但	他	通缉	她	到	摇摆	这	权杖	的	征服	超过	全部	这些	朋友们

[æt; ət]	['wɪlɪŋˌhæm]	[ænd; ənd]	['meɪp(ə)l]	[lɑːdʒ]	,
at	**Willingham**	**and**	**Maple**	**Lodge**	**,**
在	威灵汉姆	和	枫	小屋	,

但他希望她能用征服的权杖征服威灵汉姆和枫树小屋的所有朋友。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(Scheherazade a London night's entertainment)

第13/23页

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[eɪkt]	[wɪð; wɪθ]	[fɪr]	[lest]	[ə; eɪ]	[breθ]	[ʌv; əv]	[ˌdɪsə'pruːvl]	[ʃʊd; ʃəd]	[tʌtʃ]	[hɜːr; hər]	,
and	**his**	**heart**	**ached**	**with**	**fear**	**lest**	**a**	**breath**	**of**	**disapproval**	**should**	**touch**	**her**	**,**
和	他的	心	疼痛	和	害怕	免得	一个	气息	的	不赞成	应该	触碰	她	,

他心中充满恐惧，生怕她听到他一丝责备的语气。

[lest]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'pɪr]	[tuː; tə]	['eni]	[ˌdɪsəd'væntɪdʒ]	['ʌndər]	[sʌtʃ]	[nuː]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	.
lest	**she**	**should**	**appear**	**to**	**any**	**disadvantage**	**under**	**such**	**new**	**conditions**	**.**
免得	她	应该	出现	到	任何	劣势	在下面	这样的	新的	状况	.

以免她在这种新情况下显得处于不利地位。

[ʃiː; ʃi]	[hɜːr'self]	,	['hæpɪli]	,	[wʌz; wəz]	['tɔːmentid]	[baɪ]	[noʊ]	[sʌtʃ]	[fɪr]	.
She	**herself**	**,**	**happily**	**,**	**was**	**tormented**	**by**	**no**	**such**	**fear**	**.**
她	她自己	,	快乐地	,	曾是	饱受折磨	经过	不	这样的	害怕	.

幸运的是，她本人并没有受到这种恐惧的困扰。

[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[ʌp]	[tuː; tə]	[sɜːr]	['henri]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[drest]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vaɪl]	[suːt]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	['mʌstərd]	-	['kʌlərd]	[stʌf]	,
She	**ran**	**up**	**to**	**Sir**	**Henry**	**,**	**who**	**was**	**dressed**	**in**	**a**	**vile**	**suit**	**of**	**coarse**	**mustard**	**-**	**coloured**	**stuff**	**,**
她	跑	向上	到	先生	亨利	,	WHO	曾是	穿着	在	一个	卑鄙的	套装	的	粗	芥末	-	有色	东西	,

她跑到亨利爵士跟前，他穿着一套俗气的芥末色粗布衣服。

[ə; eɪ]	['kɑːmən]	['lɪt(ə)l]	[hæt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	[smaɪl]	[ʌv; əv]	[rɪ'kʌvərd]	[blɪs]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
a	**common**	**little**	**hat**	**on**	**his**	**head**	**,**	**and**	**a**	**broad**	**smile**	**of**	**recovered**	**bliss**	**on**	**his**	**face**	**,**
一个	常见的	小的	帽子	在	他的	头	,	和	一个	广阔	微笑	的	恢复	极乐	在	他的	脸	,

他头上戴着一顶普通的小帽子，脸上带着重获幸福的灿烂笑容。

['lʊkɪŋ]	[æz; əz]	[noʊ]	[self]	-	[rɪ'spektɪŋ]	['fɑːrmər]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	['tenənts]	[wʊd]	[hæv; həv]	[derd]	[tuː; tə]	[lʊk]	,
looking	**as**	**no**	**self**	**-**	**respecting**	**farmer**	**among**	**his**	**tenants**	**would**	**have**	**dared**	**to**	**look**	**,**
寻找	作为	不	自己	-	尊重	农民	之中	他的	租户	会	有	敢于	到	看	,

他的模样，连他佃农中任何一个有自尊的农民都不敢看。

[ænd; ənd]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'skeɪp]	[frʌm; frəm]	[taʊn]	[ænd; ənd]	[taɪt]	[kloʊðz]	.
and	**rejoicing**	**in**	**his**	**escape**	**from**	**town**	**and**	**tight**	**clothes**	**.**
和	欢欣鼓舞	在	他的	逃脱	从	镇	和	紧的	衣服	.

他为逃离城镇和紧身衣而感到高兴。

“	[waɪ]	,	[juː; jʊ]	['lɪt(ə)l]	[taʊn]	-	[maʊs]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	['læfɪŋ]	[gʊd]	-		[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['taɪni]	['leɪdi]	,
“	**Why**	**,**	**you**	**little**	**town**	**-**	**mouse**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**laughing**	**good**	**-**	**humouredly**	**as**	**he**	**looked**	**down**	**on**	**the**	**tiny**	**lady**	**,**
“	为什么	,	你	小的	镇	-	老鼠	,	”	他	说	,	笑	好的	-	幽默地	作为	他	看起来	向下	在	这	微小的	女士	,

“哎呀，你这只小城里老鼠，”他一边说着，一边居高临下地看着这位娇小的女士，带着几分戏谑的笑意。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [daʊn] [hɪr] .
“ I don't know how you will live down here .
“ 我 不 知道 如何 你 将要 居住 向下 这里 .

我不知道你在这里该如何生活。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ][ɑːn] ['bʌtərflaɪz] - [wɪŋz] [ænd; ənd] [duː] - [drɑːps] ;
We shall have to feed you on butterflies ' wings and dew - drops ;
我们 将 有 到 喂养 你 在 蝴蝶 - 翅膀 和 露 - 滴 ;

我们将用蝴蝶的翅膀和露珠来喂养你们;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [pleɪn] [roʊst] [biːf] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] . ”
I should think a mouthful of plain roast beef would kill you . ”
我 应该 思考 一个 一口气 的 清楚的 烤 牛肉 会 杀 你 . ”

我想，就算只吃一口原味烤牛肉也会要了你的命。

“ [oʊ] [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] , [sɜːr] ['henri] , ” [kraɪd] [nuːnə] ,
“ Oh no , it wouldn't , Sir Henry , ” cried Nouna ,
“ 哦 不 , 它 不会 , 先生 亨利 , ” 哭 努纳 ,

“哦，不，不会的，亨利爵士,”努娜喊道。

[dɪ'strest] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [baɪ] [ðiːz] [dauts] [kæst][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kʌmpliʃməntz] .
distressed and offended by these doubts cast on her accomplishments .
苦恼 和 被冒犯了 经过 这些 疑虑 投掷 在 她 成就 .

她对外界质疑她的成就感到沮丧和愤慨。

“ [aɪ] [iːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [dəunt][aɪ] , [dʒɔːrdʒ] ? ”
“ I eat a great deal , don't I , George ? ”
“ 我 吃 一个 伟大的 交易 , 不 我 , 乔治 ? ”

“我吃得很多，对吧，乔治? ”

“ [wel] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
“ Well , more than one would expect , to look at you , ” admitted her husband
“ 出色地 , 更多的 比 一 会 预计 , 到 看 在 你 , ” 承认 她 丈夫

,
,
,

“嗯，比人们预想的要多，看看你的样子就知道了,”她丈夫承认道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][fi'æskoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] .
remembering the fiasco of the wedding breakfast .
记住 这 惨败 的 这 婚礼 早餐 .

还记得那场婚礼早餐的闹剧。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [sed] [nuːnə] [ə'stuːtli] , “ ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [iːts] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
“ Besides , ” said Nouna astutely , “ everything that one eats comes from the country .
“ 除了 , ” 说 努纳 敏锐地 , “ 一切 那 一 吃 来 从 这 国家 .

“此外,”努娜敏锐地说，“人们吃的所有东西都来自这个国家。”

[ðə; ði] [taʊn] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sʊt] ; [pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [ðæt] ,
The town produces nothing but soot ; perhaps you think I live upon that ,
这 镇 产 没有什么 但 煤烟 ; 也许 你 思考 我 居住 之上 那 ,

这个小镇除了煤烟什么也不产；也许你以为我靠煤烟为生。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem ˈiː][hæf][ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] .
and that's what made me half a black woman .
和 那就是 什么 制成 我 一半 一个 黑色的 女士 .

而正是这件事让我成为了半个黑人女性。

” [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [blæk] ['wʊmən] , - , [wʌz; wəz] ['miːnwaɪl] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] ;
” The genuine black woman , Sundran , was meanwhile creating a great sensation ;
” 这 真的 黑色的 女士 , - , 曾是 同时 创建 一个 伟大的 感觉 ;
[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,

“与此同时，真正的黑人女性桑德兰引起了巨大轰动；因此，

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [wɪt] ,
to save her from the rustic wit ,
到 节省 她 从 这 乡村 有 ,

为了让她免受乡野智慧的伤害，

[wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [blʌnt] [ɒb'truːsɪvnəs] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ɪn] [pɔɪnt] ,
which made up in blunt obtrusiveness what it lacked in point ,
哪个 制成 向上 在 钝 突兀性 什么 它 缺乏 在 观点 ,

它以直白粗暴的方式弥补了内容上的不足。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] - [wʌn] - [hɔːrs] ['bruːəm] ,
she was packed with her mistress inside the Millards ' one - horse brougham ,
她 曾是 包装 和 她 情妇 里面 这 米勒德 - 一 - 马 布鲁厄姆 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

她和她的女主人挤在米勒德家的单马马车里，

[laɪk] [ɔːl] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] ['kʌntri] [rɪ'triːt] , [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] ['mɑːdɪst]
like all their surroundings in their country retreat , was almost ostentatiously modest
喜欢 全部 他们的 周围环境 在 他们的 国家 撤退 , 曾是 几乎 炫耀地 谦虚的
[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ʃæbi] .
and even shabby .
和 甚至 破旧 .

就像他们在乡间别墅周围的一切一样，几乎是刻意地简朴，甚至有些破旧。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [siːt] .
George was content enough to share the coachman's seat .
乔治 曾是 内容 足够的 到 分享 这 马车夫的 座位 .

乔治很乐意和别人一起坐马车夫的座位。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [meɪd] [wʊd] [sɪt] [ˌaʊt'saɪd] ;
“ I thought the maid would sit outside ;
“ 我 想法 这 女佣 会 坐 外部 ;

“我以为女佣会坐在外面；

[aɪ] ['hædnt] ['rekənd] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [soʊ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [dʒɔːrdʒ]
I hadn't reckoned upon your bringing a lady of so striking a complexion , George
我 之前没有 估计 之上 你的 带来 一个 女士 的 所以 引人注目 一个 肤色 , 乔治
,
,
,

乔治，我没想到你会带来一位肤色如此出众的女士。

” [sed] [sɜːr] ['henri] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
” said Sir Henry apologetically .
” 说 先生 亨利 带着歉意地 .

亨利爵士歉意地说。

“ [ðə; ði][oʊld] ['kærɪdʒ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [kən'sɜːrn] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['bruːəm] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkər] ,

“ The old carriage is such a lumbering concern that I thought the brougham would be quicker ,

“ 这 老的 运输 是 这样的 一个 伐木 忧虑 那 我 想法 这 布鲁厄姆 会 是 更快 ,

“那辆旧马车太笨重了，我觉得敞篷马车会更快。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .

and there's a cart for the luggage .

和 有 一个 大车 为了 这 行李 .

这里还有一辆行李车。

” [dʒɔːrdʒ] [læft] .

” George laughed .

” 乔治 笑了 .

乔治笑了。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs] [aɪ'd][goʊ][ɑːn][ðə; ði][kɑːrt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ If I had my choice I'd go on the cart , ” said he .

“ 如果 我 有 我的 选择 ID 去 在 这 大车 , ” 说 他 .

“如果让我选，我会坐马车,”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [jet] [ˌʌn'spɔɪld] [baɪ][maɪ][prə'moʊʃ(ə)n][tuː; tə]['mætrɪmoʊni] .

“ I am yet unspoiled by my promotion to matrimony .

“ 我 是 然而 未受破坏的 经过 我的 晋升 到 婚姻 .

“我还没有因为步入婚姻殿堂而变得天真无邪。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] ['oʊvər][ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] ,

” It was a pleasant drive over the flat country ,

” 它 曾是 一个 令人愉快的 驾驶 超过 这 平坦的 国家 ,

“这是一次愉快的驾车之旅，沿途都是平坦的乡村地带。”

[tuː] ['mɑːrʃi] [tuː; tə][biː; bi][draɪ][ænd; ənd][bɜːrnt] [ʌp]['iːv(ə)n][ɪn] ['sʌmər] .

too marshy to be dry and burnt up even in summer .

也 沼泽地 到 是 干燥 和 烧焦的 向上 甚至 在 夏天 .

即使在夏天，这片沼泽地也无法干燥或被烧毁。

[sɜːr] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['dɔːtər] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Sir Henry and his pretty daughter kept pace with the carriage ,

先生 亨利 和 他的 漂亮的 女儿 保留 步伐 和 这 运输 ,

亨利爵士和他漂亮的女儿与马车保持同步行驶。

[ænd; ənd] [flʌŋ] ['briːzi] ['kɔmənpleisiz] [æt; ət][ðer; ðər] [gests] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] ,

and flung breezy commonplaces at their guests with smiling ,

和 扔 微风 俗语 在 他们的 客人 和 微笑 ,

他们面带微笑，轻松地向客人抛出一些陈词滥调。

['helθi] ['feɪsɪz] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['efərts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['brɪliənt] .

healthy faces that made their conversational efforts more than brilliant .

健康 面孔 那 制成 他们的 对话 努力 更多的 比 杰出的 .

他们面容健康，这使得他们的谈话非常精彩。

[nuːnə] [piːpt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [flæt] [ɡriːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːlərd]
Nouna peeped out like a little bird at the flat green fields and the pollard
努纳 偷窥 出去 喜欢 一个 小的 鸟 在 这 平坦的 绿色的 字段 和 这 波拉德
['wiləuz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kwaɪt] ['fæðəmd]
willows with an expression which seemed to say that she had quite fathomed
柳树 和 一个 表达 哪个 似乎 到 说 那 她 有 相当 深邃
[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
the hidden humour of the whole thing .
这 隐 幽默 的 这 所有的 事物 .

努娜像一只小鸟一样探出头来，望着平坦的绿色田野和修剪过的柳树，脸上的表情似乎在说，她已经完全领悟了整件事中隐藏的幽默。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['sɪsli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪɡ'zɔːstɪv] [nɑːd] ,
“ I like the country , ” she called to Cicely with an exhaustive nod ,
“ 我 喜欢 这 国家 , ” 她 称为 到 西塞莉 和 一个 详尽的 点头 ,

“我喜欢这个国家,”她用力地点了点头，对西塞莉说道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
as if she had lived in and loved the fields for years .
作为 如果 她 有 居住地 在 和 喜爱 这 字段 为了 年 .

仿佛她已经在田野里生活多年，并且深爱着这片田野。

[ænd; ənd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪt'self] [ʃiː; ʃi] [ɡruː] ['ræptʃərəs] .
And at sight of the Lodge itself she grew rapturous .
和 在 视线 的 这 小屋 本身 她 生长 欣喜若狂 .

当她看到旅馆本身时，她欣喜若狂。

[sɜːr] ['henri] ['mɪlɚdz] ['mɑːdɪst] ['kʌntri] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fer] - [saɪzd]
Sir Henry Millard's modest country residence was nothing more than a fair - sized
先生 亨利 米勒德 谦虚的 国家 住宅 曾是 没有什么 更多的 比 一个 公平的 - 尺寸
[wʌn] - ['stɔːrid] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] ,
one - storied white cottage ,
一 - 有故事的 白色的 小屋 ,

亨利·米勒德爵士简朴的乡间住所只不过是一栋大小适中的白色单层小屋而已。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] ,
close to the road ,
关闭 到 这 路 ,

靠近路边，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɡɑːrdn] [dʒʌst] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
from which it was separated only by a little garden just big enough to
从 哪个 它 曾是 分开 仅有的 经过 一个 小的 花园 只是 大的 足够的 到
[kən'teɪn] [ə; eɪ] [ˌsemi'sɜːrkjələr] [draɪv] ,
contain a semicircular drive ,
包含 一个 半圆形 驾驶 ,

它与外界之间仅隔着一个小花园，花园大小刚好可以容纳一条半圆形车道。

[ə; eɪ] [smɔːl] [hæf] - [muːn] [lɔːn] , [ænd; ənd] [tuː] [saɪd] - [bedz] [fʊl] [ʌv; əv] ['roʊziz] .
a small half - moon lawn , and two side - beds full of roses .
一个 小的 一半 - 月亮 草地 , 和 二 边 - 床 满的 的 玫瑰 .

一小块半月形草坪，以及两块种满玫瑰的侧边花坛。

[ə; eɪ] [stoʊn] - [peɪvd] [və'rændə] [ræn] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
A stone - paved verandah ran the whole length of the house ,
一个 石头 - 铺砌路面 阳台 跑 这 所有的 长度 的 这 房子 ,

一条石板铺成的走廊贯穿整栋房子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæmək] [swʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'pɔrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡriːn] [ruːf] ,
and a hammock swung between two of the supports of the green roof ,
和 一个 吊床 摇摆 之间 二 的 这 支持 的 这 绿色的 屋顶 ,

屋顶绿化层的两根支撑柱之间悬挂着一张吊床。

[ɪn] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['glerɪŋ] [pʌb'lɪsəti] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eni] ['pʌblɪk] [tuː; tə]

in what would have been glaring publicity if there had ever been any public to

在 什么 会 有 到过 刺眼 宣传 如果 那里 有 曾经 到过 任何 民众 到

[spiːk] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət][roʊd][ɪn] [frʌnt] .

speak of on the quiet road in front .

说话 的 在 这 安静的 路 在 正面 .

如果前面那条安静的道路上真的有行人，那将会是一场引人注目的公开事件。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪf] [sɜːr] ['henri] ,

It would have been rather a pretty little place if Sir Henry ,

它 会 有 到过 相当 一个 漂亮的 小的 地方 如果 先生 亨利 ,

如果亨利爵士在那里，那将会是一个相当漂亮的小地方。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

to meet the requirements of his family ,

到 见面 这 要求 的 他的 家庭 ,

为了满足家庭的需求，

[hæd; həd][nɑːt] [prɪ'fɜːrd] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ædɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['veriəs] ['hɪdiəs] [red] [brɪk]

had not preferred enlarging it by adding at the back various hideous red brick

有 不是 首选 扩大 它 经过 添加 在 这 后退 各种各样的 可怕 红色的 砖

[wɪŋz] [ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪnɪŋ] ,

wings and outbuildings of his own designing ,

翅膀 和 附属建筑 的 他的 自己的 设计 ,

他并不想通过在房屋后部增建他自己设计的各种丑陋的红砖翼楼和附属建筑来扩建房屋，

[tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [haʊs] .

to the more reasonable course of taking a larger house .

到 这 更多的 合理的 课程 的 采取 一个 更大的 房子 .

更合理的做法是选择更大的房子。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [kən'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðiːz] [ə'rɪdʒən(ə)l] “ [ɪmp'ruːvmənts] ”

The pleasure of conceiving and superintending these original “ improvements ”

这 乐趣 的 受孕 和 监督 这些 原来的 “ 改进 ”

[hæd; həd] [ɪn'diːd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] ,

had indeed , while it lasted ,

有 的确 , 尽管 它 持续 ,

构思和监督这些原创“改进”所带来的乐趣，在它持续期间，确实存在。

[bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnə'lɔɪd] [dʒɔɪ][ʌv; əv][sɜːr] ['hɛnriːz] ['sɪmp(ə)l][laɪf] ; [tuː; tə] ['wɜːri] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ,

been the most unalloyed joy of Sir Henry's simple life ; to worry the architect ,

到过 这 最多 纯正的 喜悦 的 先生 亨利的 简单的 生活 ; 到 担心 这 建筑师 ,

亨利爵士简朴生活中最纯粹的快乐莫过于此；令建筑师担忧，

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][læst][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [tʃek] [ɑːn]

who had had to be called in at the last to put a restraining check on

WHO 有 有 到 是 称为 在 在 这 最后的 到 放 一个 限制 查看 在

[sɜːr] ['hɛnriːz] [ˌɪnspə'reiʃənz] ,

Sir Henry's inspirations ,

先生 亨利的 灵感 ,

最后不得不请他来制止亨利爵士的创作灵感。

[wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪspens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vʌlgər] ['ædʒʌŋkts][ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd]

which threatened to dispense with the vulgar adjuncts of passages and

哪个 威胁 到 分配 和 这 庸俗 附属品 的 段落 和

[s'teəkeɪsɪz] ; [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,

staircases ; to test the building materials ,

楼梯 ; 到 测试 这 建筑 材料 ,

这有可能取消通道和楼梯等庸俗的附属设施；为了检验建筑材料，

['sæmpəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] [deɪz] ; [ə'bʌv] [ɔːl] ,
samples of which lay about the sitting - rooms for days ; above all ,
样品 的 哪个 躺 关于 这 坐着 - 房间 为了 天 ; 多于 全部 ,

其中一些样品在客厅里摆放了好几天；最重要的是，

[tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æmətər] ['brɪkleɪɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɝːkmənz] ['dɪnər] ['aʊər] — [wɜːr; wər][dʒɔɪz]
to do a little amateur bricklaying during the workmen's dinner hour — were joys
到 做 一个 小的 业余 瓦工 期间 这 工人的 晚餐 小时 — 是 喜悦
[ðə; ði] [mɪr] ['meməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θrɪld] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the mere memory of which thrilled him more than any recollection of his
这 仅仅 记忆 的 哪个 激动不已 他 更多的 比 任何 回忆 的 他的
['hʌnimuːn] .
honeymoon .
蜜月 .

在工人们的晚餐时间做些业余的砌砖工作——仅仅是回忆起这些事情，就让他感到无比快乐，甚至超过了对蜜月的任何回忆。

[wət'evər] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [biː; bi] , [nuːnə] [hæd; həd]
Whatever the architectural defects of the house might be , Nouna had
任何 这 建筑 缺陷 的 这 房子 可能 是 , 努纳 有
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
nothing but admiration for it .
没有什么 但 钦佩 为了 它 .

无论这栋房子在建筑结构上存在什么缺陷，努娜都对它赞不绝口。

[ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l] [hɔːl] ; [ðə; ði][bɑːks] - [laɪk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
The tiny little hall ; the box - like drawing - room to the right ,
这 微小的 小的 大厅 ; 这 盒子 - 喜欢 绘画 - 房间 到 这 正确的 ,

那间狭小的门厅；右边那间像盒子一样的客厅，

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [glæs] ['kʌbədz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ə'pɑːsl] [spuːnz] ,
with high glass cupboards on each side of the fireplace containing apostle spoons ,
和 高的 玻璃 橱柜 在 每个 边 的 这 壁炉 包含 使徒 勺子 ,
[oʊld]['tʃaɪnə] [boʊlz] ,
old china bowls ,
老的 中国 碗 ,

壁炉两侧是高高的玻璃橱柜，里面摆放着使徒勺、旧瓷碗等物品。

['frægmənts] [ʌv; əv] [kwɔːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [ðə; ði] [ber] - ['lʊkɪŋ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
fragments of quartz and the like ; the bare - looking dining - room to the left ,
片段 的 石英 和 这 喜欢 ; 这 裸 - 寻找 用餐 - 房间 到 这 左边 ,

石英碎片之类的东西；左边是看起来很简陋的餐厅，

['fɜːrnɪʃt] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] - [ruːm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [beɪk] - [haʊs] [wɪtʃ] [led]
furnished as plainly as a school - room , and even the bake - house which led
提供 作为 显然 作为 一个 学校 - 房间 , 和 甚至 这 烤 - 房子 哪个 引领
[aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
out from it ,
出去 从 它 ,

房间布置得像教室一样简陋，就连从房间延伸出来的面包房也是如此。

[ɔːl] [ɪn'tʃæntɪd] [hɜːr; hər][baɪ][ðer; ðər]['nɑːv(ə)lti] ; [waɪl] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ʌp] [sterz] , [ten] [fiːt]
all enchanted her by their novelty ; while the bedroom up stairs , ten feet
全部 迷人的 她 经过 他们的 新奇 ; 尽管 这 卧室 向上 楼梯 , 十 脚
[skwer] ,
square ,
正方形 ,

所有的一切都以其新奇性令她着迷；而楼上的卧室，十英尺见方，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] , [pʊt] [ðə; ði]['klaɪmæks][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəsli] [nuː] [ɪk'spɪriəns] ,
into which she was shown , put the climax to this deliciously new experience ,
进入 哪个 她 曾是 所示 , 放 这 高潮 到 这 美味 新的 经验 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ,
and made her feel ,
和 制成 她 感觉 ,

她所看到的景象，将这种美妙的新体验推向了高潮，让她感到：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid]
as she expressed herself to her husband , “ that she wished she had married
作为 她 表达 她自己 到 她 丈夫 , “ 那 她 希望 她 有 已婚
[ə; eɪ]['fɑːrmər] .
a farmer .
一个 农民 .

她向丈夫表达了自己的想法：“我真希望自己嫁给了一个农民。”

” [tuː; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [sterz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
” To George's delight she ran down stairs within twenty minutes of her
” 到 乔治的 喜 她 跑 向下 楼梯 之内 二十 分钟 的 她
[ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] [frɑːks] ,
arrival in the simplest of white muslin frocks ,
到达 在 这 最简单的 的 白色的 细棉布 连衣裙 ,

“令乔治欣喜的是，她到达后不到二十分钟就穿着一件最简单的白色薄纱连衣裙跑下了楼。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld] [sæʃ] .
with a wonderful scarlet and gold sash .
和 一个 精彩的 猩红 和 金子 窗扇 .

配有一条漂亮的猩红色和金色相间的腰带。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [gʊd] [sens] [ɪn] ['dresɪŋ]
But he had no time to congratulate her on her good sense in dressing
但 他 有 不 时间 到 祝贺 她 在 她 好的 感觉 在 敷料
[soʊ] [ə'proʊpriətli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːf] ,
so appropriately before she was off ,
所以 适当 前 她 曾是 离开 ,

但她还没来得及祝贺她穿着得体，他就离开了。

[ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['gɑːrdn] - [hæt]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst]
in a huge garden - hat taken with instinctive knowledge of what was most
在 一个 巨大的 花园 - 帽子 已采取 和 本能 知识 的 什么 曾是 最多
[bɪ'kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
becoming from a collection in the hall ,
成为 从 一个 收藏 在 这 大厅 ,

他戴着一顶巨大的花园帽，这顶帽子是从大厅里的一系列帽子中凭直觉挑选出来的，显然是他知道什么最适合自己。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] — [sɜːr] ['hɛnriːz] [praɪd] .
to see the farmyard — Sir Henry's pride .
到 看 这 农场 — 先生 亨利的 自豪 .

去看看农场——亨利爵士的骄傲。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɑːd] [per] — [ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , ['sɑːlɪd] - ['lʊkɪŋ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ,
They made an odd pair — the broad - shouldered , solid - looking country gentleman ,
他们 制成 一个 奇怪的 一对 — 这 广阔 - 肩部 , 坚硬的 - 寻找 国家 绅士 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [suːt] ,
in his rough suit ,
在 他的 粗糙的 套装 ,

他们俩看起来有点不搭调——一位是肩膀宽阔、外表结实的乡村绅士，穿着一件粗糙的西装。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['erəli] - [klæd]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['verid] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪk'stætɪk]
and the small airily - clad person who varied her progress by occasional ecstatic
和 这 小的 轻盈地 - 覆膜 人 WHO 多种多样 她 进步 经过 偶然 欣喜若狂
[baʊndz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
bounds in the air ,
界限 在 这 空气 ,

还有那个身着轻盈服饰的小个子女子，她时不时会在空中欣喜若狂地跳跃，变换着行进路线。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sæʃ] [swɜːrl][ɪn][ðə; ði] [briːz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
which made the ends of her sash swirl in the breeze like the wings of some
哪个 制成 这 结束 的 她 窗扇 漩涡 在 这 微风 喜欢 这 翅膀 的 一些
['gɔːrdʒəs] ['bʌtərflaɪ] .
gorgeous butterfly .
华丽的 蝴蝶 .

微风吹拂，她的腰带末端像美丽的蝴蝶翅膀一样翩翩起舞。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['miləd, 'milɑːd] , ['fɑːloʊd] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪ'deɪtli] .
George and the girls , with Lady Millard , followed much more sedately .
乔治 和 这 女孩们 , 和 女士 米勒德 , 随后 很多 更多的 平静地 .

乔治和女儿们，还有米勒德夫人，则显得沉稳得多。

[wen] , ['æftər] [duː] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [pɪgz] [ænd; ənd] ['poʊltri] , [ðeɪ] [ɔːl]
When , after due admiration of cows and horses , pigs and poultry , they all
什么时候 , 后 到期的 钦佩 的 牛 和 马匹 , 猪 和 家禽 , 他们 全部
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] ,
returned to the verandah ,
返回 到 这 阳台 ,

在充分欣赏了牛、马、猪和家禽之后，他们都回到了走廊上。

[freʃ] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [gruːp] [ʌv; əv]['raɪdərz][æt; ət] [ðæt]
fresh objects of interest presented themselves in a pretty group of riders at that
新鲜的 对象 的 兴趣 呈现 他们自己 在 一个 漂亮的 团体 的 骑手 在 那
['moʊmənt] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [stʊd] .
moment climbing the hill upon which the lodge stood .
片刻 攀登 这 爬坡道 之上 哪个 这 小屋 站立 .

这时，一群漂亮的骑手正爬上小屋所在的山坡，这引起了人们的注意。

" ['ʌŋk(ə)l] ['hɔːrəs] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] , [æz; əz] [nuːnə] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]
" Uncle Horace ! " cried the girls , as Nouna recognised in the eldest of the party
" 叔叔 贺拉斯 ! " 哭 这 女孩们 , 作为 努纳 已确认 在 这 长子 的 这 派对
[lɔːrd] .
Lord Florencecourt .
主 弗洛伦斯科特 .

“霍勒斯叔叔！”女孩们喊道，努娜认出队伍中最年长的那位是弗洛伦斯科特勋爵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['prɪti] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] [ænd; ənd] [ten] [ɑːn] ['pəuniz]
He was accompanied by two pretty boys of about eight and ten on ponies
他 曾是 伴随 经过 二 漂亮的 男孩们 的 关于 八 和 十 在 小马
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl'redi] ['mænɪdʒd] [æz; əz] [ɪf] [bɔɪ] [ænd; ənd]['poʊni][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['kriːtʃər] .
which they already managed as if boy and pony had been one creature .
哪个 他们 已经 管理 作为 如果 男生 和 小马 有 到过 一 生物 .

他身边跟着两个大约八岁和十岁的漂亮男孩，他们骑着小马，两人配合得天衣无缝，仿佛人马合二为一。

" [haʊ] ['hɔːrəs] ['wɚːʃips] [ðoʊz] [bɔɪz] ! " ['mʌtəd] [sɜːr] ['henri] ['enviəsli] .
" How Horace worships those boys ! " muttered Sir Henry enviously .
" 如何 贺拉斯 崇拜 那些 男孩们 ! " 低声说道 先生 亨利 羡慕地 .

“霍拉斯真是太崇拜那些男孩了！”亨利爵士羡慕地低声说道。

[ˈʃɑːrlət]	[hæd; həd]	[rʌn]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ˈoʊpən]	[ðə; ði]	[ɡeɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[ˈklætər]
Charlotte	**had**	**run**	**down**	**to**	**open**	**the**	**gate**	**,**	**and**	**there**	**was**	**much**	**clatter**
夏洛特	有	跑步	向下	到	打开	这	门	,	和	那里	曾是	很多	哒

[ʌv; əv]	[ˈlaɪvli]	[ˈɡriːtɪŋ]	.
of	**lively**	**greeting**	**.**
的	热闹	问候	.

夏洛特跑下楼去打开大门，门外传来一阵热闹的打招呼声。

[lɔːrd]		,	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[siːmd]	[ˈhæpiːɝ]	[daʊn]	[hɪr]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˈtʃɪldrən]	[ðæn; ðən]
Lord	**Florencecourt**	**,**	**though**	**he**	**seemed**	**happier**	**down**	**here**	**with**	**his**	**children**	**than**
主	弗洛伦斯科特	,	尽管	他	似乎	更快乐	向下	这里	和	他的	孩子们	比

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	[taʊn]	,
he	**had**	**been**	**in**	**town**	**,**
他	有	到过	在	镇	,

弗洛伦斯科特勋爵虽然看起来比在城里时更快乐，但他和孩子们待在这里。

[ʃoʊd]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	[kənˈstreɪnt]	[wɪð; wɪθ]	[nuːnə]	.
showed	**his**	**old**	**constraint**	**with**	**Nouna**	**.**
显示	他的	老的	约束	和	努纳	.

他对努娜表现出了以往的矜持。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈðerfɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ɡreɪt]	[sərˈpraɪz]	[nɑːt]	[ˈoʊnli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˈhʌzbənd]	[ænd; ənd]
It	**was**	**therefore**	**with**	**great**	**surprise**	**not**	**only**	**to**	**the**	**young**	**husband**	**and**
它	曾是	所以	和	伟大的	惊喜	不是	仅有的	到	这	年轻的	丈夫	和

[waɪf]	,
wife	**,**
妻子	,

因此，这不仅让这对年轻夫妇感到非常惊讶，

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[hoʊst]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈfæməli]	[ðæt]	[ðeɪ]	[lɜːrnt]	[ðə; ði]	[ˈɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈvɪzɪt]
but	**to**	**their**	**host**	**and**	**his**	**family**	**that**	**they**	**learnt**	**the**	**object**	**of**	**his**	**visit**
但	到	他们的	主持人	和	他的	家庭	那	他们	学会了	这	目的	的	他的	访问

.
.
.

但他们却向主人及其家人透露了此行的目的。

“	[juː; jʊ]	[siː]	[aɪ]	[ˈhævnt]	[lɔːst]	[mʌtʃ]	[taɪm]	[ɪn]	[ˈpeɪɪŋ]	[maɪ]	[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks]	,	[ˈmɪsɪz]	.
“	**You**	**see**	**I**	**haven't**	**lost**	**much**	**time**	**in**	**paying**	**my**	**respects**	**,**	**Mrs**	**.**
“	你	看	我	还没有	丢失的	很多	时间	在	付费	我的	尊重	,	太太	.

[ˈlɔːrɪstən]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,
Lauriston	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
劳里斯顿	,	”	他	说	,

“你看，劳里斯顿夫人，我很快就表达了我的敬意，”他说。

[ˈspiːkɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈlaɪvli]	[toʊn]	,	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪl]	-	[kənˈsiːld]	[rɪˈlʌktəns]	[tuː; tə]	[miːt]
speaking	**in**	**a**	**lively**	**tone**	**,**	**but**	**with**	**an**	**ill**	**-**	**concealed**	**reluctance**	**to**	**meet**
请讲	在	一个	热闹	语气	,	但	和	一个	患病的	-	暗	不情愿	到	见面

[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
her	**eyes**	**.**
她	眼睛	.

他说话语气活泼，但却难以掩饰地不愿与她对视。

“	[ðoʊz]	[ˈɡɝːlz]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ˈflætər]	[ðəmˈselvz]	[ðæt]	[maɪ]	[ˈvɪzɪt]	[ɪz]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	,
“	**Those**	**girls**	**would**	**like**	**to**	**flatter**	**themselves**	**that**	**my**	**visit**	**is**	**for**	**them**	**,**
“	那些	女孩们	会	喜欢	到	奉承	他们自己	那	我的	访问	是	为了	他们	,

“那些女孩会自以为是地认为我的来访是为了她们，

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	[rɔːŋ]	.	”
but	**they**	**are**	**all**	**wrong**	**.**	**”**
但	他们	是	全部	错误的	.	”

但他们都错了。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['ʌŋk(ə)l] , ['reʒi] [ænd; ənd] ['bɜːti] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] , ” [kraɪd] ['elə] ,
“ Never mind , uncle , Regie and Bertie come to see us , ” cried Ella ,
“ 绝不 头脑 , 叔叔 , 导演 和 伯蒂 来 到 看 我们 , ” 哭 艾拉 ,
“没事了，叔叔，雷吉和伯蒂来看我们了,”艾拉喊道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] .
giving a kiss to the youngest boy .
给予 一个 吻 到 这 最小的 男生 .
亲吻最小的男孩。

[lɔːrd] [kən'tɪnjuːd] : “ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪsɪz] . ['lɔːrɪstən] ,
Lord Florencecourt continued : “ The fact is , Mrs . Lauriston ,
主 弗洛伦斯科特 持续 : “ 这 事实 是 , 太太 . 劳里斯顿 ,
弗洛伦斯科特勋爵继续说道：“事实是，劳里斯顿夫人，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [rʌn] ['æftər] [daʊn] [hɪr] ,
we know that you will be so run after down here ,
我们 知道 那 你 将要 是 所以 跑步 后 向下 这里 ,
我们知道你在这里会被追赶，

[ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] .
that when you have been seen a little there will be no getting hold of you .
那 什么时候 你 有 到过 已见 一个 小的 那里 将要 是 不 获得 抓住 的 你 .
当你稍微露面之后，就没人能抓住你了。

[soʊ][maɪ] [waɪf] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][frʌm; frəm]
So my wife sent me to ask you and George to stay with us from
所以 我的 妻子 发送 我 到 问 你 和 乔治 到 停留 和 我们 从
['fraɪdeɪ][tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] [wiːk] ['æftər][nekst] .
Friday to Monday the week after next .
星期五 到 周一 这 星期 后 下一个 .
所以，我妻子让我来邀请你和乔治下下周的星期五到星期一和我们一起住。

['mɪstər] . [bɜːrtʃ] , ['aʊər; ɑːr] ['membər] , [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ,
Mr . Birch , our member , will be there ,
先生 . 桦木 , 我们的 成员 , 将要 是 那里 ,
我们的会员伯奇先生会出席。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪtli] [juː; jʊ] [maɪt]
and we thought as he has come to the front so much lately you might
和 我们 想法 作为 他 有 来 到 这 正面 所以 很多 最近 你 可能
[laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
like to meet him .
喜欢 到 见面 他 .
我们觉得，鉴于他最近频繁出现在公众视野，您或许会想见见他。

” [nuːnə] [stoʊl] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] , [huː]
” Nouna stole a triumphant glance at her husband , and the girls , who
” 努纳 偷窃 一个 凯 瞥一眼 在 她 丈夫 , 和 这 女孩们 , WHO
[wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] ,
were near enough to hear ,
是 靠近 足够的 到 听到 ,
努娜得意地瞥了一眼丈夫，还有几个女孩，她们离得足够近，都能听到她们的谈话。

[kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['lɪt(ə)l] [ˌʌn'siːn] ['aɪbraʊ] - ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
could not forbear little unseen eyebrow - raisings of astonishment .
可以 不是 忍耐 小的 看不见 眉 - 举重 的 惊讶 .
忍不住微微挑了挑眉，流露出惊讶之情。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] : “ ['leɪdi] [wɪl] [kɔːl] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
He went on : “ Lady Florencecourt will call upon you on Monday ,
他 去 在 : “ 女士 弗洛伦斯科特 将要 称呼 之上 你 在 周一 ,
他接着说：“弗洛伦斯科特夫人将于星期一拜访您，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv]
but she thought it best to send her invitation at once to make sure of
但 她 想法 它 最好的 到 发送 她 邀请 在 一次 到 制作 当然 的
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

但她觉得最好还是立刻发出邀请，以确保你能来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈleɪdi] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [sed]
“ It is very kind of Lady Florencecourt ; I shall like to come very much , ” said
“ 它 是 非常 种类 的 女士 弗洛伦斯科特 ; 我 将 喜欢 到 来 非常 很多 , ” 说
[nuːnə] ,
Nouna ,
努纳 ,

“弗洛伦斯科特夫人真是太好了；我非常想来，”努娜说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] .
who was brimming over with delight and triumph .
WHO 曾是 充满 超过 和 喜 和 胜利 .

他当时欣喜若狂，充满了胜利的喜悦。

“ [ˈoʊnli][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt]
“ Only I don't think I could do much to entertain a rising member of Parliament
“ 仅有的 我 不 思考 我 可以 做 很多 到 招待 一个 上升 成员 的 议会
.
.
.

“只是我觉得我恐怕很难逗乐一位冉冉升起的国会议员。”

[aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [ˈpɑːlətɪks] ; [bʌt; bət][pərˈhæps] [ˈhiːd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [kɑːkt] [hæts] [aʊt] [ʌv; əv]
I can't talk politics ; but perhaps he'd like to learn to make cocked hats out of
我 不能 讲话 政治 ; 但 也许 他会 喜欢 到 学习 到 制作 上膛 帽子 出去 的
[ˈnuːzpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,

我不谈政治；但他或许会想学学怎么用报纸做三角帽。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [dʌl]
and then he can amuse himself when the other members are making dull
和 然后 他 能 娱乐 他自己 什么时候 这 其他 成员 是 制作 乏味的
[ˈspiːtʃɪz] . ”
speeches . ”
演讲 . ”

这样，当其他成员发表枯燥乏味的演讲时，他就可以自娱自乐了。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˈhiːd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmensli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [lɔːrd] ,
“ I'm sure he'd like it immensely if you will teach him , ” said Lord Florencecourt ,
“ 我是 当然 他会 喜欢 它 非常 如果 你 将要 教 他 , ” 说 主 弗洛伦斯科特 ,

“我相信如果你能教他，他一定会非常高兴的，”弗洛伦斯科特勋爵说道。

[wɪð; wɪθ][koʊld] [səˈvɪləti] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dæmpt] [frɪˈvɑːləti] [les] [ˈeriəl] [ðæn; ðən] - .
with cold civility , which would have damped frivolity less aerial than Nouna's .
和 寒冷的 礼貌 , 哪个 会 有 阻尼 轻浮 较少的 天线 比 - .

带着冷漠的礼貌，这会抑制比努娜更轻浮的轻浮行为。

[ðə; ði]['gɜ˞ːlz] [θɔːt] ['leɪdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'wɪtʃt] [ðʌs] [tuː; tə]
The girls thought Lady Florencecourt must have been bewitched thus to
这 女孩们 想法 女士 弗洛伦斯科特 必须 有 到过 着迷 因此 到
[trænz'gres] [hɜːr; hər] [oʊn] [wel] - [noʊn] [ruːl] [ʌv; əv] [ig'nɔːɪŋ] ['eni] ['streɪndʒər] [huːz] ['pedɪgriː] [wʌz; wəz]
transgress her own well - known rule of ignoring any stranger whose pedigree was
越界 她 自己的 出色地 - 已知 规则 的 忽略 任何 陌生人 谁 谱系 曾是
[nɑːt][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz] .
not at her fingers ' ends .
不是 在 她 手指 - 结束 .

女孩们认为弗洛伦斯科特夫人一定是中了邪，才会违背自己众所周知的规矩，即对任何出身不明的陌生人都置之不理。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] ,
She had , besides ,
她 有 , 除了 ,

此外，她还有

[gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][dʒaɪb][æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [fɔːr; fər][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] “ [ə; eɪ] [luːs] -
gone so far as to gibe at her brother for admitting “ a loose -
已消失 所以 远的 作为 到 嘲讽 在 她 兄弟 为了 承认 “ 一个 松动的 -
['mænərd] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['kwestʃənəb(ə)l] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] ” —
mannered young woman of unknown and questionable antecedents ” —
有礼貌的 年轻的 女士 的 未知 和 值得怀疑 来路 ” —
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [staɪld] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['lɔːrɪstən] — ['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .
as she styled young Mrs . Lauriston — into the society of his daughters .
作为 她 风格 年轻的 太太 . 劳里斯顿 — 进入 这 社会 的 他的 女儿们 .

她甚至还嘲讽她的哥哥，说他竟然让“一个举止轻浮、来历不明且可疑的年轻女子”（她这样称呼年轻的劳里斯顿夫人）进入他女儿们的圈子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
And now she was sending a pressing invitation by the mouth of her
和 现在 她 曾是 发送 一个 紧迫 邀请 经过 这 嘴 的 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

现在，她借丈夫之口发出了一份迫切的邀请。

[huːz] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪntərloʊpər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [kən'siːld] !
whose prejudice against the interloper was hardly concealed !
谁 偏见 反对 这 闯入者 曾是 几乎 暗 !

他对入侵者的偏见几乎毫不掩饰！

[dɪ'saɪdɪdli] [nuːnə] [hæd; həd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['mædʒɪk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
Decidedly Nouna had a dash of Eastern magic about her .
绝对地 努纳 有 一个 短跑 的 东 魔法 关于 她 .

努娜身上明显带着一丝东方魔幻色彩。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Meanwhile the young lady herself was troubling her head very little with the
同时 这 年轻的 女士 她自己 曾是 令人不安的 她 头 非常 小的 和 这
['prɑːbləm] .
problem .
问题 .

与此同时，这位年轻女士本人却并没有为这个问题而烦恼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɜːrli] [dɑːrk] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]
She was much struck with the blue eyes and curly dark hair of the younger
她 曾是 很多 击 和 这 蓝色的 眼睛 和 卷曲 黑暗的 头发 的 这 年轻
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,
of the two boys ,
的 这 二 男孩们 ,

她被两个男孩中年纪较小的那个男孩的蓝眼睛和黑色卷发深深吸引。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [pɜːrtʃt] [ɑːn][wʌn][saɪd][ɪn][ðə; ði]
and bending down to him with her little head perched on one side in the
和 弯曲 向下 到 他 和 她 小的 头 栖息 在 一 边 在 这
[koʊ'ketɪʃ] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ə'laɪk] [tuː; tə][mæn] ,
coquettish manner she used alike to man ,
娇媚 方式 她 用过的 同样 到 男人 ,

她弯下腰，小脑袋歪向一边，摆出她惯常对男人那样娇媚的姿态。

['wʊmən] , [tʃaɪld] [ɔːr]['ænɪm(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] .
woman , child or animal , she asked with a smile what his name was .
女士 , 孩子 或者 动物 , 她 问 和 一个 微笑 什么 他的 姓名 曾是 .

她笑着问，不管是女人、孩子还是动物，他叫什么名字。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['prɑːpər] ['serəmoʊni] , ” [sed] ['elə] ['pleɪfəli] .
“ Allow me to present him with proper ceremony , ” said Ella playfully .
“ 允许 我 到 展示 他 和 恰当的 仪式 , ” 说 艾拉 嬉戏地 .

“请允许我以正式的仪式介绍他,”艾拉俏皮地说。

“ [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] , ” ['greɪvli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [smɔːl] ['kʌz(ə)n] , “ [tuː; tə]['mɪsɪz] .
“ Permit me to introduce you , ” gravely to her small cousin , “ to Mrs .
“ 允许 我 到 介绍 你 , ” 严重地 到 她 小的 表哥 , “ 到 太太 .
[dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] .
George Lauriston .
乔治 劳里斯顿 .

“请允许我向您介绍,”她严肃地对她的小表妹说，“这位是乔治·劳里斯顿夫人。”

['mɪsɪz] . ['lɔːrɪstən] , ” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , “ [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['bɜːrtrəm] - !
Mrs . Lauriston , ” turning to the lady , “ the Honourable Bertram Kilmorna !
太太 . 劳里斯顿 , ” 转弯 到 这 女士 , “ 这 尊敬的 伯特伦 - !

劳里斯顿夫人,”转向那位女士说，“尊敬的伯特伦·基尔莫纳先生！

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['ʌtəd] [ðə; ði][læst] [wɜːrd] [wen] [nuːnə] [ʃɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
” She had scarcely uttered the last word when Nouna shot up from her
” 她 有 几乎 说出 这 最后的 单词 什么时候 努纳 射击 向上 从 她
['bendɪŋ] ['ætɪtuːd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] ,
bending attitude as if at an electric shock ,
弯曲 态度 作为 如果 在 一个 电的 震惊 ,

“她话音未落，努娜就如同触电一般，猛地从弯腰的姿势中弹了起来。”

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] , [waɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] , [ɑːn] [lɔːrd]
and fixed her great eyes , wide with bewilderment and surprise , on Lord
和 固定的 她 伟大的 眼睛 , 宽的 和 困惑 和 惊喜 , 在 主
,
Florencecourt ,
弗洛伦斯科特 ,

她睁大了眼睛，满脸困惑和惊讶，凝视着弗洛伦斯科特勋爵。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['elə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
who was standing behind Ella and his son ,
WHO 曾是 常设 在后面 艾拉 和 他的 儿子 ,

站在艾拉和他儿子身后的是

[nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] [wɜːrdz] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] .
near enough to hear these words and to see their effect .
靠近 足够的 到 听到 这些 字 和 到 看 他们的 影响 .

距离足够近，可以听到这些话，也可以看到它们的影响。

“ - !
“ Kilmorna !
“ - !

“基尔莫纳！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
” she repeated in a whisper , still looking full at the Colonel ,
” 她 重复 在 一个 耳语 , 仍然 寻找 满的 在 这 上校 ,

她压低声音重复道，眼睛仍然紧紧盯着上校。

[huːz] ['rʌgɪd] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['sʌd(ə)nli] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [greɪ] .
whose rugged face had grown suddenly rigid and grey .
谁 崎岖 脸 有 生长 突然 死板的 和 灰色的 .

他原本粗犷的脸庞突然变得僵硬灰白。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['serəmoʊni] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
Then , without further ceremony , she ran away to her husband ,
然后 , 没有 更远 仪式 , 她 跑 离开 到 她 丈夫 ,

然后，她没有再做任何交代，就逃回了丈夫身边。

[huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['miləd, 'milɑːd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
who was talking to Lady Millard at a little distance .
WHO 曾是 说 到 女士 米勒德 在 一个 小的 距离 .

他当时正和不远处的米勒德夫人说话。

“ [dʒɔːrdʒ] , [dʒɔːrdʒ] !
“ George , George !
“ 乔治 , 乔治 !

“乔治，乔治！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] ['wɪspər] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
” she said in a tumultuous whisper , her face quivering with excitement ,
” 她 说 在 一个 动荡的 耳语 , 她 脸 颤抖 和 激动 ,

她用颤抖的低语说道，脸上激动得浑身颤抖。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['leɪdi] - ; [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ! ”
“ I don't want to go to Lady Florencecourt's ; tell him I don't want to go ! ”
“ 我 不 想 到 去 到 女士 - ; 告诉 他 我 不 想 到 去 ! ”

“我不想去弗洛伦斯科特夫人那里；告诉他我不想去！”

“ [waɪ] , [wɒts] [ðɪs] ?
“ Why , what's this ?
“ 为什么 , 是什么 这 ?

“这是什么？”

[haʊ] [hæz; həz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] ['læfɪŋ] .
How has the Colonel offended you ? ” asked George laughing .
如何 有 这 上校 被冒犯了 你 ? ” 问 乔治 笑 .

“上校究竟哪里得罪了你？”乔治笑着问道。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
“ He hasn't offended me at all .
“ 他 还没有 被冒犯了 我 在 全部 .

“他一点也没冒犯我。”

['oʊnli] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
Only I've changed my mind .
仅有的 我已经 已更改 我的 头脑 .

只有我改变了主意。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] — [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] ['leɪdi] .
I know I — I shouldn't like Lady Florencecourt .
我 知道 我 — 我 不应该 喜欢 女士 弗洛伦斯科特 .

我知道我——我不应该喜欢弗洛伦斯科特夫人。

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt][goʊ] .
I'd rather not go .
ID 相当 不是 去 .

我宁愿不去。

” [bʌt; bət][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]
” But as George insisted that it was impossible to break an engagement
” 但 作为 乔治 坚持 那 它 曾是 不可能的 到 休息 一个 订婚
[dʒʌst] [meɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] ,
just made , without any reason ,
只是 制成 , 没有 任何 原因 ,

但乔治坚持认为，无缘无故地解除刚刚订下的婚约是不可能的。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [pʊʃ] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]
she broke from him with an impatient push , and disappeared into the
她 打破 从 他 和 一个 不耐烦 推 , 和 消失 进入 这
[haʊs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [lɔːrd] ,
house just before Lord Florencecourt ,
房子 只是 前 主 弗洛伦斯科特 ,

她不耐烦地推开他，在弗洛伦斯科特勋爵之前消失在了房子里。

[huː] [hæd; həd] [ə'brʌptli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] , [tʊk] [hɪz; ɪz]
who had abruptly discovered that he was in a hurry to be off , took his
WHO 有 突然 发现 那 他 曾是 在 一个 匆忙 到 是 离开 , 采取 他的
[liːv] .
leave .
离开 .

他突然意识到自己必须赶路，于是便告辞了。

['elə] [pri'ventid] [dʒɔːrdʒ] [frʌm; frəm] ['fetʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] .
Ella prevented George from fetching his wife out .
艾拉 阻止 乔治 从 获取 他的 妻子 出去 .

艾拉阻止乔治把妻子带出去。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [kə'priːs] [ʌv; əv][hɜːrz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [pər'sweɪsɪvli] ,
“ It is only some little caprice of hers , ” she said persuasively ,
“ 它 是 仅有的 一些 小的 任性 的 她的 , ” 她 说 令人信服地 ,

“这只是她的一点小任性而已，”她语气坚定地说。

[nɑːt] ['gesɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
not guessing that there was any mystery in the matter ,
不是 猜测 那 那里 曾是 任何 神秘 在 这 事情 ,

丝毫没有察觉到这件事有什么蹊跷之处。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['braɪdz] [kən'dʌkt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['gɜːrlɪʃ] [friːk]
and considering the young bride's conduct as the result of some girlish freak
和 考虑 这 年轻的 新娘的 执行 作为 这 结果 的 一些 少女 怪物
.
:
.

并将年轻新娘的行为视为某种少女怪癖所致。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ʌŋk(ə)l] ['dɪdnt] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ I think she was offended because uncle didn't introduce the boys to her .
“ 我 思考 她 曾是 被冒犯了 因为 叔叔 没有 介绍 这 男孩们 到 她 .

“我觉得她生气是因为叔叔没有把男孩们介绍给她认识。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
She will be all right if you leave her alone a few minutes .
她 将要 是 全部 正确的 如果 你 离开 她 独自的 一个 很少 分钟 .

如果你让她一个人待一会儿，她会没事的。

” [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ruːdnəs] ,
” But George was not unnaturally annoyed at his wife's rudeness ,
” 但 乔治 曾是 不是 不自然地 恼怒 在 他的 妻子的 粗鲁 ,

但乔治对妻子的粗鲁无礼感到恼火，这并非不寻常。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
and he followed her into the little drawing - room ,
和 他 随后 她 进入 这 小的 绘画 - 房间 ,
他跟着她走进了小客厅。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊz] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['sterɪŋ] [æt; ət]
where he found her with her nose flattened against the window , staring at
在哪里 他 成立 她 和 她 鼻子 扁平的 反对 这 窗户 , 凝视 在
[lɔːrd] - [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] .
Lord Florencecourt's retreating figure .
主 - 撤退 数字 .
他发现她趴在窗户上，鼻子贴着窗户，凝视着弗洛伦斯科特勋爵离去的背影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ,
She had no explanation to give of her conduct ,
她 有 不 解释 到 给 的 她 执行 ,
她无法解释自己的行为。

[bʌt; bət] [pə'sistid] [ɪn] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['wɪlɪŋˌhæm] .
but persisted in begging him not to take her to Willingham .
但 持续 在 乞讨 他 不是 到 拿 她 到 威灵汉姆 .
但她坚持不懈地恳求他不要带她去威灵厄姆。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
As he remained firm on this point , and continued to press her for
作为 他 剩余 公司 在 这 观点 , 和 持续 到 按 她 为了
[hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] ,
her reasons ,
她 原因 ,
他在这个问题上立场坚定，并不断追问她原因。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['mjuːtənəs] ,
she grew mutinous ,
她 生长 叛逆的 ,
她变得叛逆，

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [piːs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and at last peace was only made between them on the conditions that she
和 在 最后的 和平 曾是 仅有的 制成 之间 他们 在 这 状况 那 她
[wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['wɪlɪŋˌhæm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tiːz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
would go to Willingham if he would not tease her with any more questions .
会 去 到 威灵汉姆 如果 他 会 不是 逗 她 和 任何 更多的 问题 .
最后，他们之间达成了和平，条件是如果威灵汉不再问她任何问题，她就去威灵汉那里。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
And George had to be content with this arrangement ,
和 乔治 有 到 是 内容 和 这 安排 ,
乔治只能接受这样的安排。

['biːɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
being above all things anxious to learn the meaning of the miraculous change of
存在 多于 全部 事物 焦虑的 到 学习 这 意义 的 这 神奇 改变 的
[frʌnt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['leɪdi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
front on the part of Lady Florencecourt and her husband .
正面 在 这 部分 的 女士 弗洛伦斯科特 和 她 丈夫 .
最迫切想要了解弗洛伦斯科特夫人和她丈夫态度的神奇转变究竟意味着什么。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .
第十九章

[æt; ət] ['dɪnər] [æt; ət]['meɪp(ə)l] [lɑːdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,
At dinner at Maple Lodge on the evening of their arrival ,
在 晚餐 在 枫 小屋 在 这 晚上 的 他们的 到达 ,

在他们抵达当晚于枫树小屋享用晚餐时，

[dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [met] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['dɪki] [wʊd] , [huː] [hæd; həd] [kʌm]
George Lauriston and his wife met the gentle Dicky Wood , who had come
乔治 劳里斯顿 和 他的 妻子 遇见 这 温和的 微弱 木头 , WHO 有 来
[daʊn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
down the day before ,
向下 这 天 前 ,

乔治·劳里斯顿和他的妻子遇到了温和的迪基·伍德，迪基·伍德前一天刚到这里。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][sɜːr] ['hɛnriːz] ['stuːərd] .
and spent the afternoon riding with the son of Sir Henry's steward .
和 花费 这 下午 骑术 和 这 儿子 的 先生 亨利的 管家 .

下午，他与亨利爵士的管家的儿子一起骑马。

[nuːnə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [baɪ] [ðɪs] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,
Nouna was much pleased by this compliance with her wishes ,
努纳 曾是 很多 高兴 经过 这 遵守 和 她 愿望 ,

努娜对她的愿望得到满足感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [flɜːtɪŋ] ['veri] ['prɪtɪli] [æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]
and showed her appreciation of it by flirting very prettily at dinner with
和 显示 她 欣赏 的 它 经过 调情 非常 漂亮 在 晚餐 和
[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑːrdzmən] .
the young guardsman .
这 年轻的 卫兵 .

她用非常甜美的眼神在晚餐时与年轻的卫兵调情，以此表达了她的感激之情。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [tʃɑːntid] [ðem; ðəm]
Later in the evening she held in the verandah a little court , and chanted them
之后 在 这 晚上 她 握住 在 这 阳台 一个 小的 法庭 , 和 吟诵 他们
[sʌm; səm][hæf] - [waɪld] ,
some half - wild ,
一些 一半 - 荒野 ,

当天晚上晚些时候，她在走廊里举行了一个小型法庭，并为他们吟唱了一些半野生的……

[hæf] - [mə'nɑːtənəs] ['ɪndiən] ['sɔŋz] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [θred] [ʌv; əv] [swiːt] [vɔɪs] ,
half - monotonous Indian songs in a tiny thread of sweet voice ,
一半 - 单调 印度 歌曲 在 一个 微小的 线 的 甜的 嗓音 ,

半单调的印度歌曲，用一丝甜美的嗓音娓娓道来。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pleɪntɪv] [loʊ] [noʊts] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] .
with some plaintive low notes that lived in the memory .
和 一些 哀怨 低的 笔记 那 居住地 在 这 记忆 .

其中还夹杂着一些令人难忘的哀婉低音。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['elə] [sʌm; səm] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest]
And George , who was standing with Ella some yards away from the rest
和 乔治 , WHO 曾是 常设 和 艾拉 一些 码 离开 从 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
of the group ,
的 这 团体 ,

乔治当时和艾拉站在离其他人几码远的地方，

[felt] [θrɪld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [baɪ][ðə; ði] [wɪrd] ['melədiz] ,
felt thrilled through and through by the weird melodies ,
毛毡 激动不已 通过 和 通过 经过 这 诡异的 旋律 ,

这些奇特的旋律让我从头到尾都感到兴奋不已。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['neɪtɪv] ['sɔŋz] [ʌv; əv][hɜːrz][ðə; ði] [soʊl] - [vɔɪs] , [ðæt] ,
and liked to fancy that in these native songs of hers the soul - voice , that ,
和 喜欢 到 想要 那 在 这些 本国的 歌曲 的 她的 这 灵魂 - 嗓音 , 那 ,

她喜欢幻想，在她演唱的这些本土歌曲中，蕴含着灵魂的声音，

[ɪn][ðə; ði] [tuːˈmʌltʃuəs] [laɪf] [ʌv; əv] [iˈməuʃənz] [ænd; ənd] [senˈseiʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]
in the tumultuous life of emotions and sensations in which she found her
在 这 动荡的 生活 的 情绪 和 感觉 在 哪个 她 成立 她
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

在她找到幸福的充满情感和感觉的动荡生活中，

[hæd; həd] [smɔːl] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,
had small opportunity to be heard ,
有 小的 机会 到 是 听到 ,

几乎没有机会表达自己的想法，

[fɔːrst] [ʌp] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['melədi] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
forced up its little note and promised a richer fulness of melody by and by .
强制 向上 它是 小的 笔记 和 承诺 一个 更富有 充满 的 旋律 经过 和 经过 .

它勉强发出一个音符，预示着接下来会奏出更丰富的旋律。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ][ðə; ði]['mænz] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['elə] [faʊnd]
It was not by the man's choice , but the girl's , that he and Ella found
它 曾是 不是 经过 这 男人的 选择 , 但 这 女孩们 , 那 他 和 艾拉 成立
[ðəm'selvz] [tə'geðər] .
themselves together .
他们自己 一起 .

不是男人的意愿，而是女孩的意愿，他和艾拉走到了一起。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['wʊmən] [ɪn] - [wɜːrld] ,
At the present time there was only one woman in Lauriston's world ,
在 这 展示 时间 那里 曾是 仅有的 一 女士 在 - 世界 ,

当时劳里斯顿的世界里只有一位女性。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]
and in his absorption in his wife the ungrateful fellow was incapable even of
和 在 他的 吸收 在 他的 妻子 这 忘恩负义 同伴 曾是 无法 甚至 的
['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['frendli] ['pleʒər] [ɪn] ['ɛləz] [sə'saɪəti] .
feeling his old friendly pleasure in Ella's society .
感觉 他的 老的 友好的 乐趣 在 艾拉的 社会 .

这个忘恩负义的家伙一心只想着妻子，甚至连以前在艾拉身边感受到的那种友善的快乐都感受不到了。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Her interest in him , on the other hand ,
她 兴趣 在 他 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，她对他的兴趣是……

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['splendɪd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]
as is the way with that splendid institution for the comfort and consolation
作为 是 这 方式 和 那 灿烂 机构 为了 这 舒适 和 安慰
[ʌv; əv][mæn] — [pleɪn] ['wɪmɪn] ,
of man — plain women ,
的 男人 — 清楚的 女性 ,

正如那所为男人提供慰藉和安慰的宏伟机构一样——普通女人，

[hæd; həd] [groʊn] ['tenfoʊld] [strɔːŋgər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['loʊɚd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [ded]
had grown tenfold stronger since he had lowered himself to the usual dead
有 生长 十倍 更强 自从 他 有 降低 他自己 到 这 通常 死的
['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [seks] ,
level of his foolish sex ,
等级 的 他的 愚蠢 性别 ，

自从他堕落到他那愚蠢性别的平庸地位以来，他的力量已经增强了十倍。

[baɪ] ['mæriŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
by marrying through his eyes .
经过 结婚 通过 他的 眼睛 .

通过他的视角去结婚。

[tuː; tə] ['elə] [ðɪs] ['daʊnfɔːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['trædʒɪk] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [hoʊpt] [soʊ] [mʌtʃ]
To Ella this downfall was quite tragic ; she had thought and hoped so much
到 艾拉 这 倒台 曾是 相当 悲惨 ; 她 有 想法 和 希望 所以 很多
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

对艾拉来说，他的陨落非常悲惨；她曾对他寄予厚望；

[hiː; hi][hæd; həd] ['fiːlɪŋ] , [sens] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
he had feeling , sense , ambition , was , in fact ,
他 有 感觉 , 感觉 , 志向 , 曾是 , 在 事实 ,

他有感情、有见识、有抱负，事实上，

[nɑːt][ðə; ði] [mɪr] ['bjuːtɪfli] [tɜːrnd] [aʊt] ['fɪgjər] - [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
not the mere beautifully turned out figure - head of a man who ,
不是 这 仅仅 非常漂亮 转向 出去 数字 - 头 的 一个 男人 WHO ,

不仅仅是一个外表光鲜亮丽的傀儡，而是一个……

['ʌndər] ['veriəs] [dɪs'gaɪzɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɔːr][dɑːrk] [kəm'plekʃ(ə)n] , [slɪm] [ɔːr] ['hevi] [bɪld] ,
under various disguises of light or dark complexion , slim or heavy build ,
在下面 各种各样的 伪装 的 光 或者 黑暗的 肤色 , 苗条的 或者 重的 建造 ,

以各种伪装，如肤色浅或深、体型苗条或魁梧，

[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] ['kɔmənpleisiz] , [bi'treiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
was continually saying to her the same commonplaces , betraying to her
曾是 持续 说 到 她 这 相同的 俗语 , 背叛 到 她
[ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] - [les] [və'kjuːəti] ,
the same idea - less vacuity ,
这 相同的 主意 - 较少的 真空 ,

他不断地对她说着同样的陈词滥调，向她展现出同样的空洞无物、毫无内涵。

[æt; ət] ['dɪnər] , [bɔːl] , [ænd; ənd] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] .
at dinner , ball , and garden - party .
在 晚餐 , 球 , 和 花园 - 派对 .

在晚宴、舞会和花园派对上。

[jet] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [baʊnd] [fɔːr; fər] [laɪf] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
Yet here he was , bound for life , and by his own choice , to a beautiful
然而 这里 他 曾是 , 边界 为了 生活 , 和 经过 他的 自己的 选择 , 到 一个 美丽的
[pet] ['ænɪm(ə)l] ,
pet animal ,
宠物 动物 ,

然而，他却选择终生陪伴一只美丽的宠物。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , [huː] [kʊd; kəd]['gæmb(ə)l][ænd; ənd] [skrætʃ] ,
with all the fascinating ways of a kitten , who could gambol and scratch ,
和 全部 这 迷人 方式 的 一个 小猫 , WHO 可以 嬉戏 和 划痕 ,

小猫咪拥有所有令人着迷的习性，比如嬉戏玩耍和抓挠，

[ænd; ənd][bæsk][ɪn] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈʃɪvər] [ɪn][koʊld] , [ænd; ənd] [huːm] [ˌnevərðəˈles] [hiː; hi]
and bask in warmth and shiver in cold , and whom nevertheless he
和 晒 在 温暖 和 颤抖 在 寒冷的 , 和 谁 尽管如此 他
[ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈwəːʃip] .
undoubtedly worshipped .
无疑 崇拜 .

他既能享受温暖，也能在寒冷中瑟瑟发抖，但他无疑崇拜他。

[ˈelə] , [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [kæst] ,
Ella , whose mind was of an intellectual cast ,
艾拉 , 谁 头脑 曾是 的 一个 知识分子 投掷 ,

艾拉，一个思想偏向知识分子的人，

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [ˈoʊnli] [dɪveləpt] [ɪn][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt][bʌt; bət]
and in whom the passions had as yet only developed in an ardent but
和 在 谁 这 激情 有 作为 然而 仅有的 发达 在 一个 热心 但
[ˈheɪzi][ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ded] - [ænd; ənd] - [gɔːn] [ˈhɪroʊz] ,
hazy adoration of dead - and - gone heroes ,
朦胧 崇拜 的 死的 - 和 - 已消失 英雄 ,

而他们心中的激情，当时仅仅发展成对已逝英雄的热烈而模糊的崇拜。

[ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˌʌndəˈreɪtɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈneɪtʃər] ,
very naturally underrated the strength of one side of a man's nature ,
非常 自然 被低估 这 力量 的 一 边 的 一个 男人的 自然 ,

他很自然地低估了人性中某一方面的力量。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kæst] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [huːz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and was cast down when the creature whose sympathetic comprehension of
和 曾是 投掷 向下 什么时候 这 生物 谁 交感神经 理解 的
[hɜːr; hər][haɪist; ˈhaɪəst] [ˌæspɝˈeɪʃənz] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [reɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [demi] - [gɑːd]
her highest aspirations had made her raise him to a demi - god
她 最高 抱负 有 制成 她 增加 他 到 一个 半 - 上帝
[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [truːθ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [mæn] .
proved to be in truth only a very man .
已证实 到 是 在 真相 仅有的 一个 非常 男人 .

当那个因同情她而理解她最高理想，并因此被她奉为半神的生物，被证明实际上只是一个凡人时，她便被贬谪了。

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] , [pʊr] [tʃaɪld] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [dɪˌtɪriəˈreɪʃn] [ɔːlˈredi] ;
She fancied , poor child , that he showed deterioration already ;
她 幻想 , 贫穷的 孩子 , 那 他 显示 恶化 已经 ;

她觉得，可怜的孩子，他的病情已经恶化了；

[wen] [ʃiː; ʃi] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈdɪnər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]
when she reminded him at dinner that she had not yet returned a book of
什么时候 她 提醒 他 在 晚餐 那 她 有 不是 然而 返回 一个 书 的
[ˈɛmɝsənz] [hiː; hi][hæd; həd] [lent] [hɜːr; hər] ,
Emerson's he had lent her ,
爱默生的 他 有 借出的 她 ,

晚饭时，她提醒他自己还没有归还他借给她的那本爱默生的书。

[dʒɔːrdʒ] [læft] [ˈkerləsli] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
George laughed carelessly , and said he had forgotten all about it .
乔治 笑了 粗心大意 , 和 说 他 有 被遗忘的 全部 关于 它 .

乔治漫不经心地笑了笑，说他早就把这件事忘得一干二净了。

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [pərˈtɪkjələrli] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] - [goʊθ]
“ Don't you remember you particularly advised me to read the articles on ' Goethe
“ 不 你 记住 你 特别 建议 我 到 读 这 文章 在 - 歌德
- [ænd; ənd] - [nəˈpoʊliən] - ?
' and ' Napoleon ' ?
- 和 - 拿破仑 - ?

“你难道不记得你曾特别建议我阅读关于‘歌德’和‘拿破仑’的文章吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ræðər] ['æsɪdli] .
” she asked rather acidly .
” 她 问 相当 酸性地 .

她语气尖刻地问道。

“ [oʊ] , [jes] , [ðeə(r)] ['veri] [gʊd] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [frɪ'vɑːləti] , ['smaɪlɪŋ]
“ Oh , yes , they're very good , ” said he , with a man's irritating frivolity , smiling
“ 哦 , 是的 , 它们是 非常 好的 , ” 说 他 , 和 一个 男人的 令人恼火的 轻浮 , 微笑
[æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
at his wife ,
在 他的 妻子 ,

“哦，是的，它们非常好,”他带着男人特有的那种令人恼火的轻浮语气说道，同时笑着看向妻子。

[huː] [wʌz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [glæs] [ʌv; əv]['klærət] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
who was shutting one eye and holding her glass of claret up to the light ,
WHO 曾是 关闭 一 眼睛 和 保持 她 玻璃 的 红酒 向上 到 这 光 ,

她闭着一只眼睛，举起手中的红酒杯对着光线。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] [ˌkɑːnə'sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['dɪki] .
in imitation of an elderly connoisseur , for the amusement of Dicky .
在 模仿 的 一个 老年 行家 , 为了 这 娱乐 的 微弱 .

模仿一位老鉴赏家的口吻，逗迪基开心。

[ðen] , [pɝ'siːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɔːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] ['elə] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ]
Then , perceiving in a pause that he had offended Ella , he hastened to say
然后 , 感知 在 一个 暂停 那 他 有 被冒犯了 艾拉 , 他 加快 到 说
['pɛnɪtəntli] :
penitently :
忏悔地 :

然后，他停顿了一下，意识到自己冒犯了艾拉，便赶紧忏悔地说：

“ [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] ['leɪtli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]
“ I haven't done much reading lately ; but you have , I suppose ; you are always
“ 我 还没有 完毕 很多 阅读 最近 ; 但 你 有 , 我 认为 ; 你 是 总是
[soʊ] [gʊd] . ”
so good . ”
所以 好的 . ”

“我最近没怎么看书；但我想你肯定读了不少；你一直都很厉害。”

“ [aɪ][doʊnt] [riːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər]
“ I don't read because I am good , but because I like it , ” she answered
“ 我 不 读 因为 我 是 好的 , 但 因为 我 喜欢 它 , ” 她 回答
['koʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

“我读书不是因为我读书好，而是因为我喜欢读书,”她冷冷地回答道。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,
And George ,
和 乔治 ,

还有乔治，

[rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːdəti] [ʌv; əv] ['ɛləz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd]
reflecting on the oddity of Ella's trying to improve him as he had tried
反思 在 这 奇特 的 艾拉的 尝试 到 提升 他 作为 他 有 尝试
[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [nuːnə] ,
to improve Nouna ,
到 提升 努纳 ,

回想起艾拉试图像他试图改变努娜那样改变他的做法，他觉得这很奇怪。

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [snʌb] ['miːkli] [æz; əz][ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] [rɪ'trɪbjətɪv] ['prɑːvɪdəns] .
had taken the snub meekly as a bolt of retributive providence .
有 已采取 这 冷落 温顺地 作为 一个 螺栓 的 报复性的 普罗维登斯 .

他默默地接受了这种冷遇，将其视为天意的惩罚。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [və'rændə] ,
But when she got an opportunity of speech with him alone in the verandah ,
但 什么时候 她 得到 一个 机会 的 演讲 和 他 独自的 在 这 阳台 ,

但当她有机会在走廊里单独和他交谈时，

[ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['melənkɑːli] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsfl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] “ [hæd; həd][hɜːr; hər] [seɪ] ”
in a rather melancholy and remorseful frame of mind , she “ had her say ”
在 一个 相当 忧郁 和 懊悔的 框架 的 头脑 , 她 “ 有 她 说 ”
['æftər][hɜːr; hər][s ˌfaɪ'læksɪs] ['fæʃ(ə)n] .
after her sex's fashion .
后 她 性 时尚 .

她带着几分忧郁和懊悔的心情，按照女性的方式“表达了自己的看法”。

“ [wʌn] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [θriː] [mʌnθs]
“ One mustn't expect you to be the same person that you were three months
“ 一 不得 预计 你 到 是 这 相同的 人 那 你 是 三 几个月
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

“不能指望你还能像三个月前那样，

[dʒɔːrdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] , ['deprəkeɪtɪŋ] ['mænər] .
George , ” she began , with a very humble , deprecating manner .
乔治 , ” 她 开始 , 和 一个 非常 谦逊的 , 弃用 方式 .

“乔治，”她开口说道，语气非常谦逊。

“ ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] [waɪ] [wiː; wi][dəunt] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
“ Otherwise I would ask you why we don't hear of your coming to the front
“ 否则 我 会 问 你 为什么 我们 不 听到 的 你的 未来 到 这 正面
[æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] ,
as a writer ,
作为 一个 作家 ,

“否则我会问你，为什么我们没有听到你作为作家走到台前的消息。”

[æz; əz][wiː; wi] [hɜːrd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːɪŋ] .
as we heard then there was a probability of your doing .
作为 我们 听到 然后 那里 曾是 一个 可能性 的 你的 正在做 .

据我们当时所了解，很有可能是你干的。

” [dʒɔːrdʒ] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['mædnɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] ,
” George laughed with the same maddening indifference to his deterioration ,
” 乔治 笑了 和 这 相同的 令人抓狂 漠不关心 到 他的 恶化 ,
[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [smoʊk] .
and asked if he might smoke .
和 问 如果 他 可能 抽烟 .

乔治带着同样令人恼火的漠不关心，笑着问他是否可以抽烟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgəret] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
With a cigarette between his lips , flourishing before her eyes the privilege of
和 一个 卷烟 之间 他的 嘴唇 , 芊芊 前 她 眼睛 这 特权 的
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

他嘴里叼着根烟，在她眼前炫耀着男人的特权。

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
he felt more of a man's commanding position .
他 毛毡 更多的 的 一个 男人的 指挥 位置 .

他感觉自己更像是一个男人，拥有支配地位。

“ [aɪ] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [meɪd] ['eni] [steps]
“ I haven't come to the front , ” said he , “ because I haven't made any steps
“ 我 还没有 来 到 这 正面 , ” 说 他 , “ 因为 我 还没有 制成 任何 步骤
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

“我没有走到前线,”他说，“因为我根本没有采取任何行动。”

['iːðər] ['fɔːrwərd] , ['bækwərd] , [ɔːr][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
either forward , backward , or in any direction .
任何一个 向前 , 落后 , 或者 在 任何 方向 .

向前、向后或向任何方向。

[aɪv] [bɪn] ['leɪzi] , ['elə] , ['mɪzrəbli] , ['kʌlpəbli] ['leɪzi] ,
I've been lazy , Ella , miserably , culpably lazy ,
我已经 到过 懒惰的 , 艾拉 , 惨痛地 , 应受谴责 懒惰的 ,

艾拉，我一直很懒，懒得要命，懒得该死。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [greɪt] [θɔːts] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [stɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
and if my great thoughts have not yet stirred the world ,
和 如果 我的 伟大的 想法 有 不是 然而 搅拌 这 世界 ,

如果我的伟大思想尚未震撼世界，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['peɪpər] . ”
it is no doubt only because they have not been committed to paper . ”
它 是 不 怀疑 仅有的 因为 他们 有 不是 到过 坚定的 到 纸 . ”

毫无疑问，这仅仅是因为它们还没有形成书面文件。

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
“ Oh , if you are satisfied , of course that is everything .
“ 哦 , 如果 你 是 使满意 , 的 课程 那 是 一切 .

“哦，如果你满意的话，那当然就足够了。”

[æm'bɪʃ(ə)n] , [aɪ] [siː] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [greɪt] , ['nevər] ['pɔːzɪŋ] ,
Ambition , I see , is not the great , never pausing ,
志向 , 我 看 , 是 不是 这 伟大的 , 绝不 暂停 ,

我发现，伟大的抱负并非永不停歇的。

['nevər] ['siːsɪŋ] ['moʊtɪv] - ['paʊər] [ðæt] [wiː; wi] [pʊr] ['fuːlɪʃ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ;
never ceasing motive - power that we poor foolish women are taught to believe ;
绝不 停止 动机 - 力量 那 我们 贫穷的 愚蠢 女性 是 教授 到 相信 ;
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [wɪm] ,
it is a pretty whim ,
它 是 一个 漂亮的 一时兴起 ,

我们这些可怜的傻女人被教导相信，永不枯竭的动力；那不过是一种美好的幻想罢了。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] ['ɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] , [ɔːr] ['maʊnt(ə)n] - ['klaɪmɪŋ] ,
to be taken up alternately with a fit of smoking , or mountain - climbing ,
到 是 已采取 向上 交替 和 一个 合身 的 吸烟 , 或者 山 - 攀登 ,

可以和抽烟或登山交替进行。

[æz; əz][wiː; wi]['gɝːlz] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] ['tenɪs] [ænd; ənd] ['tætɪŋ] . ”
as we girls change about between tennis and tatting . ”
作为 我们 女孩们 改变 关于 之间 网球 和 梭编 . ”

我们女孩子一会儿打网球，一会儿又去织花边。”

“ [nɑːt] [kwaɪt] , ['elə] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
“ Not quite , Ella , ” said George ,
“ 不是 相当 , 艾拉 , ” 说 乔治 ,

“不完全是，艾拉,”乔治说。

['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [groʊ] ['sɪriəs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['diːpli] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃli]
doing her the justice to grow serious when he saw how deeply and unselfishly
正在做 她 这 正义 到 生长 严肃的 什么时候 他 锯 如何 深 和 无私地
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
she was in earnest .
她 曾是 在 认真 .

当他看到她如此真诚、如此无私时，他开始认真起来，这才真正体会到她应有的尊严。

“ [æm'bɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [daɪ] [fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] ;
“ Ambition does not die for lying a short time hidden by other feelings ;
“ 志向 做 不是 死 为了 说谎 一个 短的 时间 隐 经过 其他 情怀 ;

“雄心壮志不会因为被其他情感短暂掩盖而消亡；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['luːzɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɪtər] ['kiːnnəs] ,
and surely even if it loses a little of its bitter keenness ,
和 一定 甚至 如果 它 失败 一个 小的 的 它是 苦的 敏锐 ,

即使它失去了一些苦涩的尖锐感，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪnz] [baɪ] ['biːɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['hoʊlli] ['selfɪʃ] . ”
it gains by being no longer wholly selfish . ”
它 收益 经过 存在 不 更长 完全 自私 . ”

它不再完全自私，反而从中获益。

“ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænsər] , [æt; ət] [liːst] .
“ A beautiful answer , at least .
“ 一个 美丽的 回答 , 在 至少 .

“至少，这是一个很美好的答案。”

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [kən'tentmənt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [æm'bɪʃ(ə)n] . ”
And no doubt contentment is better than ambition . ”
和 不 怀疑 满意 是 更好的 比 志向 . ”

毫无疑问，知足比野心强。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [kən'tentmənt] [ɪz] , [ɪk'sept] [baɪ] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [kaʊz]
“ I don't know what contentment is , except by seeing it in the faces of cows
“ 我 不 知道 什么 满意 是 , 除了 经过 看到 它 在 这 面孔 的 牛
[ænd; ənd] [pɪgz] .
and pigs .
和 猪 .

“我不知道什么是满足，除非从牛和猪的脸上看到满足。”

[noʊ] ['pæʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['staɪf(ə)ld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tepɪd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
No passion could be stifled by such a tepid feeling as that .
不 热情 可以 是 窒息 经过 这样的 一个 温热 感觉 作为 那 .

如此温吞的感情，怎能扼杀任何激情？

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [kən'tentɪd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] .
I am not contented , I am happy .
我 是 不是 满足 , 我 是 快乐的 .

我不是满足，我是快乐。

[soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [jʊr; jər] [braɪt] [wɪts] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]
So will you be some day , and you will let your bright wits rest a little while
所以 将要 你 是 一些 天 , 和 你 将要 让 你的 明亮的 智慧 休息 一个 小的 尽管
,
,
,

总有一天你也会如此，你会让你的聪明才智休息片刻。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .
and you will understand .
和 你 将要 理解 .

你会明白的。

” [ˌʌndər'stænd] ?
” Understand ?
” 理解 ?

“理解?

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ,
No , she felt that was impossible , as she looked down at the big ,
不 , 她 毛毡 那 曾是 不可能的 , 作为 她 看起来 向下 在 这 大的 ,

不，她觉得那不可能，她低头看着那巨大的……

['hænsəm] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hæmək] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] , [nɑːt][wɪð; wɪθ]
handsome man sitting on the hammock below her , his eyes bright , not with
英俊的 男人 坐着 在 这 吊床 以下 她 , 他的 眼睛 明亮的 , 不是 和
[sə'riːn] ,
serene ,
安详 ,

一个英俊的男人坐在她下面的吊床上，眼神明亮，但并不平静。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt] ['hæpinəs] ,
but with ardent happiness ,
但 和 热心 幸福 ,

但带着热烈的喜悦，

['kɑːntent][tuː; tə] [bend] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst]
content to bend all his faculties to the will of a creature whom he must
内容 到 弯曲 全部 他的 学院 到 这 将要 的 一个 生物 谁 他 必须
[noʊ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['evri] [wei] .
know to be his inferior in every way .
知道 到 是 他的 下 在 每一个 方式 .

甘愿将自己的所有能力都屈从于一个他明知在各方面都比自己低等的生物的意志。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dekədəns] [æz; əz] [ðæt] .
She did not wish to understand such a decadence as that .
她 做过 不是 希望 到 理解 这样的 一个 颓废 作为 那 .

她不愿了解那种颓废的生活方式。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ? ”
“ Then you will give up all idea of writing ? ”
“ 然后 你 将要 给 向上 全部 主意 的 写作 ? ”

“那你打算彻底放弃写作吗？”

“ [noʊ] . [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [maɪ'self][ðæn; ðən]['evər] , [æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv]
“ No . I am more anxious to distinguish myself than ever , as things have
“ 不 . 我 是 更多的 焦虑的 到 区分 我 比 曾经 , 作为 事物 有
[tɜːrnd] [aʊt] .
turned out .
转向 出去 .

“不，事情的发展反而让我比以往任何时候都更渴望脱颖而出。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['sʌd(ə)nli] [faindz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf]
A man who suddenly finds himself to be married to a rich wife feels as if
一个 男人 WHO 突然 发现 他自己 到 是 已婚 到 一个 富有的 妻子 感觉 作为 如果
[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [fɔːls] [stɑːrt] ,
he had got off at a false start ,
他 有 得到 离开 在 一个 错误的 开始 ,

一个男人突然发现自己娶了个富婆，感觉自己的人生开局不利。

[ænd; ənd][ɪz][pʊt][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
and is put at a disadvantage .
和 是 放 在 一个 劣势 .

并因此处于不利地位。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][aɪ] [oʊn] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz]['teɪkən] [ʌp] [ɔːl][maɪ] [taɪm] .
But so far I own my wife has taken up all my time .
但 所以 远的 我 自己的 我的 妻子 有 已采取 向上 全部 我的 时间 .

但到目前为止，我承认我的所有时间都被我妻子占据了。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,
You see , she didn't know she was going to be rich any more than I did ,
你 看 , 她 没有 知道 她 曾是 去 到 是 富有的 任何 更多的 比 我 做过 ,

你看，她和我一样，都不知道自己会变得富有。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
and being hardly more than a child ,
和 存在 几乎 更多的 比 一个 孩子 ,

而且他当时还只是个孩子，

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [æz; əz] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][æt; ət][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
she wants as much looking after at first as a baby at the edge of a
她 想要 作为 很多 寻找 后 在 第一的 作为 一个 婴儿 在 这 边缘 的 一个
[pɑːnd] . ”
pond . ”
池塘 . ”

她一开始需要像照看池塘边的婴儿一样多的照顾。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] [huː] [gets] [ə; eɪ]['mænz] [best] [lʌv] !
“ And this is the sort of woman who gets a man's best love !
“ 和 这 是 这 种类 的 女士 WHO 获得 一个 男人的 最好的 爱 !

“而这样的女人，就能得到男人最真挚的爱！”

” [θɔːt] ['elə] [hæf] ['bɪtərli] , [hæf] [dɪs'deɪnfəli] .
” thought Ella half bitterly , half disdainfully .
” 想法 艾拉 一半 苦涩地 , 一半 轻蔑地 .

“艾拉半是苦涩，半是轻蔑地想。”

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [tʃuːz] [hɜːr; hər] [frendz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [sə'dʒestɪd] ['elə] , [nɑːt]
“ And of course you choose her friends for her , ” suggested Ella , not
“ 和 的 课程 你 选择 她 朋友们 为了 她 , ” 建议 艾拉 , 不是
[kwaɪt] ['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] .
quite hiding her feeling .
相当 隐藏 她 感觉 .

“当然，她的朋友都是你替她挑选的,”艾拉说道，语气中难掩自己的感受。

“ [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [duː] [ðæt] , [jet] [æt; ət] [liːst] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ I can't quite do that , yet at least , ” said George .
“ 我 不能 相当 做 那 , 然而 在 至少 , ” 说 乔治 .

“至少现在我还做不到,”乔治说。

“ ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][gɑːt] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ə'kweɪntəns] [jet] . ”
“ Nobody but all of you has got further than acquaintance yet . ”
“ 无人 但 全部 的 你 有 得到 更远 比 熟人 然而 . ”

“除了你们，其他人还只是点头之交。”

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ə'kweɪntəns] ?
“ But of course you are very particular about those acquaintances ?
“ 但 的 课程 你 是 非常 特别的 关于 那些 熟人 ?

“当然，你对这些熟人非常挑剔吧？”

” [dɪ'saɪdɪdli] ['elə] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [muːd] [tuː; tə] - [naɪt] .

” Decidedly Ella was in her most disagreeable mood to - night .

” 绝对地 艾拉 曾是 在 她 最多 令人不快的 情绪 到 - 夜晚 .

“今晚艾拉的心情显然非常糟糕。”

“ [aɪ][duː][maɪ][best] , ” [sed] [hiː; hi] ['briːfli] .

“ I do my best , ” said he briefly .

“ 我 做 我的 最好的 , ” 说 他 简要地 .

“我尽力了,”他简短地说。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ɔːl] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]

“ And of course it's all nonsense about the smoking - parties , and Captain

“ 和 的 课程 它是 全部 废话 关于 这 吸烟 - 各方 , 和 队长

['pæskoʊ] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ['nɪrli] ['evri] [naɪt] .

Pascoe being there nearly every night .

帕斯科 存在 那里 几乎 每一个 夜晚 .

“当然，关于吸烟派对以及帕斯科船长几乎每晚都在那里的一切都是无稽之谈。”

” [dʒɔːrdʒ] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

” George felt a shock .

” 乔治 毛毡 一个 震惊 .

乔治感到一阵震惊。

['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðæt] ['mænər] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Mentioned in that manner , the evening calls of his friends ,

提及 在 那 方式 , 这 晚上 呼叫 的 他的 朋友们 ,

如此一来，便提到了他朋友们晚上打来的电话。

[ðə; ði] [æd'mɪt(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːləz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] ['kɔːrdʒəli] [dis'laikt] [bʌt; bət]

the admittance among the callers of a man whom he cordially disliked but

这 准入 之中 这 来电者 的 一个 男人 谁 他 诚挚地 不喜欢 但

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [graʊndz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɪn'sʌltɪŋ] ,

whom he had no grounds strong enough for insulting ,

谁 他 有 不 理由 强的 足够的 为了 侮辱 ,

他允许一位他非常讨厌但又没有足够理由侮辱的人进入来访者队伍。

[wɜːr; wər] ['hevi] [ˌækjuː'zeɪʃənz] .

were heavy accusations .

是 重的 指控 .

都是严重的指控。

“ [aɪ] [siː] [maɪ] [oʊn] [frendz] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] ,

“ I see my own friends as freely as I did when I was a bachelor ,

“ 我 看 我的 自己的 朋友们 作为 自由 作为 我 做过 什么时候 我 曾是 一个 学士 ,

“我现在和单身时一样，可以自由地与朋友们见面。”

['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [hiː; hi] , [koʊld][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

certainly , ” said he , cold in his turn .

当然 , ” 说 他 , 寒冷的 在 他的 转动 .

“当然,”他冷冷地说道。

“ [nuːnə] [ɪz] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] .

“ Nouna is too sensible to prevent that .

“ 努纳 是 也 明智的 到 防止 那 .

“努娜太理智了，不会阻止这件事。”

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['pæskoʊ] ,

As for Captain Pascoe ,

作为 为了 队长 帕斯科 ,

至于帕斯科船长，

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

he has not been in our house more than three times at the outside .

他 有 不是 到过 在 我们的 房子 更多的 比 三 时代 在 这 外部 .

他从未到过我们家，最多也就三次。

” ['elə] [derd] [nɑːt] [seɪ] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

” Ella dared not say more on this subject , even if she had had more to say .

” 艾拉 敢于 不是 说 更多的 在 这 主题 , 甚至 如果 她 有 有 更多的 到 说 .

“艾拉不敢再多说这件事了，即使她还有很多话想说。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['swɔləuz] ,

She looked out at the swallows ,

她 看起来 出去 在 这 燕子 ,

她望着窗外的燕子，

['flaɪɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

flying low over the young trees of the plantation on the other side of the road ,

飞行 低的 超过 这 年轻的 树木 的 这 种植园 在 这 其他 边 的 这 路 ,

低空飞过马路对面种植园里的幼树，

[ænd; ənd] [æskt] ['mjuːziŋli] :

and asked musingly :

和 问 若有所思地 :

他若有所思地问道：

“ [duː][juː; jʊ][laɪk] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] ? ”

“ Do you like being rich ? ”

“ 做 你 喜欢 存在 富有的 ? ”

你喜欢富有吗？

“ [its] [nɑːt][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ” ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

“ It's not bad for a change , ” answered George philosophically .

“ 它是 不是 坏的 为了 一个 改变 , ” 回答 乔治 从哲学角度来看 .

“换个环境也不错,”乔治若有所思地回答道。

“ [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

“ I hate it .

“ 我 恨 它 .

“我恨它。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə] ,

I always feel with papa ,

我 总是 感觉 和 爸爸 ,

我总是感觉和爸爸在一起，

[soʊ][glæd][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

so glad to shake off the big house and the footmen and the feeling that

所以 高兴的 到 摇 离开 这 大的 房子 和 这 侍从 和 这 感觉 那

[ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmən] [wɜːrld] [ɪz] ['sɜːrdʒɪŋ] [raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [juː; jʊ] ,

the great human world is surging round without touching you ,

这 伟大的 人类 世界 是 滔滔 圆形的 没有 接触 你 ,

真高兴能摆脱大宅、仆人和那种感觉——仿佛整个人类世界都在你身边奔涌，却与你毫无瓜葛。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['taɪni] [ruːm] [wer] [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst]['wɔːtər][ðə; ði][plænts][ɪn]

and to get back to my tiny room where I can almost water the plants in

和 到 得到 后退 到 我的 微小的 房间 在哪里 我 能 几乎 水 这 植物 在

[maɪ] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

my window without coming in at the door ,

我的 窗户 没有 未来 在 在 这 门 ,

回到我的小房间，在那里我几乎不用进门就能给窗台上的植物浇水。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][maɪ] ['penʃənəz] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [trækts][tuː; tə] .
and to the farm and my pensioners that I take tracts to .
和 到 这 农场 和 我的 退休人员 那 我 拿 小册子 到 .

还有我带传单去的农场和我的退休老人。

[ðeɪ] ['nevər] [riːd] [ðem; ðəm] ,
They never read them ,
他们 绝不 读 他们 ,

他们从来不读这些书。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['etɪkət] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
but it is quite as much a matter of etiquette to leave them as it is
但 它 是 相当 作为 很多 一个 事情 的 礼仪 到 离开 他们 作为 它 是
[tuː; tə] [meɪk] [kɔːlz] [ɪn] [taʊn] ,
to make calls in town ,
到 制作 呼叫 在 镇 ,

但离开家和在城里打电话一样，都是一种礼仪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dredfəli] [in'sʌltid] [ɪf] [aɪ] [fər'get] . ”
and they are dreadfully insulted if I forget . ”
和 他们 是 极其糟糕 受辱 如果 我 忘记 . ”

如果我忘了，他们会觉得受到了极大的侮辱。

“ [bʌt; bət] [juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wel] [ɔːf] ? ”
“ But you've always been well off ? ”
“ 但 你已经 总是 到过 出色地 离开 ? ”

“但你一直都很富裕啊？”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
“ Yes , but that doesn't make any difference .
“ 是的 , 但 那 不 制作 任何 不同之处 .

“是的，但这并没有什么区别。”

['mʌni] [roʊlz] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʌgli] ['fæʃənz] .
Money rolls together in such ugly fashions .
钱 卷 一起 在 这样的 丑陋的 时尚 .

金钱以如此丑陋的方式聚集在一起。

[lʊk] [æt; ət] ['mɑːməz] .
Look at mamma's .
看 在 妈妈的 .

看看妈妈的。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪljənz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ruːɪnd] .
When her father made his millions , thousands of people were ruined .
什么时候 她 父亲 制成 他的 百万 , 数千 的 人们 是 毁坏 .

她父亲发家致富时，成千上万的人却因此破产。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæts] ['hɔːrəb(ə)l] ! ”
Well , you know , that's horrible ! ”
出色地 , 你 知道 , 那就是 可怕 ! ”

哎呀，真是太糟糕了！

“ [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] , [rɪ'membər] .
“ They chose to speculate , remember .
“ 他们 选择 到 推测 , 记住 .

“记住，他们选择的是猜测。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [noʊ] ['lɑːtəri] [hæz; həz][ɔːl]['praɪzɪz] . ”
They must have known no lottery has all prizes . ”
他们 必须 有 已知 不 彩票 有 全部 奖品 . ”

他们肯定知道，没有哪个彩票能囊括所有奖项。

“ [its] ['hɪdiəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
“ It's hideous to think of , all the same .
“ 它是 可怕 到 思考 的 , 全部 这 相同的 .

“尽管如此，想到这件事还是令人感到恐惧。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] [dɪ'sendz] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['griːdi]
On the other hand , if your property descends to you by a long line of greedy
在 这 其他 手 , 如果 你的 财产 下降 到 你 经过 一个 长的 线 的 贪婪的
[lænd] - ['skreɪpɝz] ,
land - scrapers ,
土地 - 刮刀 ,

另一方面，如果你的房产是由一连串贪婪的土地开发商一手购得的，

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [ɪn]['væljuː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] ['piːpəlz] [hæz; həz] [dɪ'kriːst] ,
you know it has grown in value because other people's has decreased ,
你 知道 它 有 生长 在 价值 因为 其他 人们的 有 减少 ,

你知道，它的价值增长是因为其他人的价值下降了。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['tenənts] [hæv; həv][tuː; tə] [pɪntʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['hænsəm]
and that your tenants have to pinch themselves to make up your handsome
和 那 你的 租户 有 到 捏 他们自己 到 制作 向上 你的 英俊的
[rent] - [roʊl] .
rent - roll .
租 - 卷 .

你的租户甚至要掐自己一下才能相信你支付的租金如此丰厚。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [dʌn] [ðə; ði] ['retʃɪd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['spekjuleɪtər]
And you haven't even done the wretched work for it that the speculator
和 你 还没有 甚至 完毕 这 可怜 工作 为了 它 那 这 投机者
[hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ! ”
has done to get his ! ”
有 完毕 到 得到 他的 ! ”

你甚至都没像投机者那样付出艰辛的努力！

“ [its] ['lʌki] [ɔːl] ['kæpɪtlɪsts] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][sɔːft] - ['hɑrtɪd] , [ɔːr] [ðɛəd] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə]
“ It's lucky all capitalists are not so soft - hearted , or there'd be an end to
“ 它是 幸运的 全部 资本家 是 不是 所以 柔软的 - 心地 , 或者 那里 是 一个 结尾 到
['entərpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,

“幸好并非所有资本家都如此心软，否则企业就不复存在了。”

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][baɪ][ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][jʊr; jər][gɑːd][æm'bɪʃ(ə)n] . ”
which by the by is brother to your god Ambition . ”
哪个 经过 这 经过 是 兄弟 到 你的 上帝 志向 . ”

顺便一提，它还是你们的上帝“野心”的兄弟。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] - ['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,
“ Oh , I'm not making preparations for re - organising the universe ,
“ 哦 , 我是 不是 制作 准备工作 为了 关于 - 组织 这 宇宙 ,

“哦，我可没打算重组宇宙。”

['oʊnli] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [mjuː] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
only lifting up a little weak mew of discontent with my corner of it .
仅有的 举重 向上 一个 小的 虚弱的 喵 的 不满 和 我的 角落 的 它 .

我只是对自己的这片角落发出了一声微弱的不满的呜咽。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['waɪfs] ['mʌni] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːbəri] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] , [laɪk]
And your wife's money : is it the result of a robbery of recent date , like
和 你的 妻子的 钱 : 是 它 这 结果 的 一个 抢劫 的 最近的 日期 ， 喜欢
['aʊərz] ,
ours ,
我们的 ，

你妻子的钱：是不是像我们一样，是最近被抢劫所得?

[ɔːr] ['plʌndər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [laɪk] [lɔːrd] - ? ”
or plunder that has been rolling down for generations , like Lord Florencecourt's ? ”
或者 掠夺 那 有 到过 滚动 向下 为了 几代人 ， 喜欢 主 - ? ”

还是像弗洛伦斯科特勋爵那样，世代相传的掠夺所得?

“ [wel] , ['riːəli] , [aɪv] ['nevər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [trʌs'tiːz] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] ,
“ Well , really , I've never put it to her trustees in that way , and ,
“ 出色地 ， 真的 ， 我已经 绝不 放 它 到 她 受托人 在 那 方式 ， 和 ，

“嗯，说真的，我从来没那样跟她的受托人提过这件事，而且，

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] .
now I think of it , why I really don't know .
现在 我 思考 的 它 ， 为什么 我 真的 不 知道 .

现在想想，我也不知道为什么。

[bʌt; bət][æz; əz] - ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
But as Nouna's father was a soldier ,
但 作为 - 父亲 曾是 一个 士兵 ，

但由于努娜的父亲是一名军人，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [luːt] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] , [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
and there's very little loot to be got in our days , I expect it has
和 有 非常 小的 抢劫 到 是 得到 在 我们的 天 ， 我 预计 它 有
[roʊld] [daʊn] . ”
rolled down . ”
滚动 向下 . ”

如今能捞到的赃物寥寥无几，我想它已经荡然无存了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [ker] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːt] [tə'geðər] ? ”
“ And you don't really care how it was got together ? ”
“ 和 你 不 真的 关心 如何 它 曾是 得到 一起 ? ”

“你真的不在乎它是怎么组装起来的吗? ”

“ [jes] , [aɪ][duː] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , I do , now I think of it .
“ 是的 ， 我 做 ， 现在 我 思考 的 它 .

“是的，现在想想，我确实这么认为。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
But to tell you the truth ,
但 到 告诉 你 这 真相 ，

但说实话，

[ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [θɪŋz] [soʊ] ['iːzəli] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [ɔːl] [wiːv] [bɪn] [kɔːld]
the lawyers have managed things so easily for us that all we've been called
这 律师 有 管理 事物 所以 容易地 为了 我们 那 全部我们已经 到过 称为
[ə'pɑːn][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] ,
upon to do is to spend the money ,
之上 到 做 是 到 花费 这 钱 ，

律师们帮我们把事情处理得如此轻松，我们只需要做的就是花钱。

[ə; eɪ] ['veri] [ˌelɪ'mentri] ['prɑːses] . ”
a very elementary process . ”
一个 非常 初级 过程 . ”

这是一个非常基础的过程。

“	[wʌt]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[θɪŋ]	!	”
“	**What**	**a**	**strange**	**thing**	**!**	**”**
“	什么	一个	奇怪的	事物	!	”

真是件奇怪的事!

“	[waɪ]	?
“	**Why**	**?**
“	为什么	?

“为什么?

[baɪ]	[ðə; ði]	[baɪ]	,	[soʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,	[wen]	[wʌn]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
By	**the**	**by**	**,**	**so**	**it**	**is**	**,**	**when**	**one**	**comes**	**to**	**think**	**about**	**it**	**.**
经过	这	经过	,	所以	它	是	,	什么时候	一	来	到	思考	关于	它	.

顺便一提，仔细想想，确实如此。

[its]	[ˌɔːltəˈgeðər]	[ˈkɑːntreri]	[tuː; tə]	[wʌnz]	[ˈpɜːrsən(ə)l]	[ænd; ənd]	[trəˈdɪʃən(ə)l]	[ɪkˈspɪriəns]	[ʌv; əv]	[ˈlɔjɝz, ˈlɔɪɝz]	.
It's	**altogether**	**contrary**	**to**	**one's**	**personal**	**and**	**traditional**	**experience**	**of**	**lawyers**	**.**
它是	共	相反	到	一个人的	个人的	和	传统的	经验	的	律师	.
”											
”											
”											

这与人们对律师的个人和传统认知完全相反。

“	[wen]	[ˈmæmə]	[ˈmærid]	,	”	[sed]	[ˈelə]	,	[pərˈsʊ]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[treɪn]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	,
“	**When**	**mamma**	**married**	**,**	**”**	**said**	**Ella**	**,**	**pursuing**	**her**	**own**	**train**	**of**	**thought**	**,**
“	什么时候	妈妈	已婚	,	”	说	艾拉	,	追求	她	自己的	火车	的	想法	,

“妈妈结婚的时候,”艾拉说着，继续往下想。

“	[hɜːr; hər]	[ˈmʌni]	[wʌz; wəz]	[taɪd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[fenst]	[raʊnd]	[wɪð; wɪθ]	[æz; əz]	[ˈmeni]	[priˈkɔːʃənz]	[æz; əz]
“	**her**	**money**	**was**	**tied**	**up**	**and**	**fenced**	**round**	**with**	**as**	**many**	**precautions**	**as**
“	她	钱	曾是	系	向上	和	围栏	圆形的	和	作为	许多	防范措施	作为

[ɪf]	[pʊr]	[dɪr]	[oʊld]	[ˈpɑːpə]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[ˈbrɪgənd]	.
if	**poor**	**dear**	**old**	**papa**	**had**	**been**	**a**	**brigand**	**.**
如果	贫穷的	亲爱的	老的	爸爸	有	到过	一个	强盗	.

“她的钱被严密地捆绑起来，用栅栏围了起来，就像可怜的老爸爸是个强盗一样。”

[hiː; hi]	[ˈɔːf(ə)n]	[lɑːfs]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
He	**often**	**laughs**	**about**	**it**	**,**
他	经常	笑声	关于	它	,

他经常拿这件事开玩笑。

[ænd; ənd]	[sez]	[ʃiː; ʃi]	[ˈkudnt]	[bai]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	[glʌvz]	[wɪˈðaʊt]	[ə; eɪ]	[ˈpaʊər]	[ʌv; əv]	[əˈtɜːrni]	.
and	**says**	**she**	**couldn't**	**buy**	**a**	**pair**	**of**	**gloves**	**without**	**a**	**power**	**of**	**attorney**	**.**
和	说道	她	不能	买	一个	一对	的	手套	没有	一个	力量	的	律师	.

她说，如果没有授权委托书，她连一副手套都买不了。

[soʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈriːəli]	[dʌz]	[siːm]	[ˈveri]	[əˈstɑːnɪʃɪŋ]	.	”
So	**that**	**it**	**really**	**does**	**seem**	**very**	**astonishing**	**.**	**”**
所以	那	它	真的	做	似乎	非常	惊人	.	”

所以这确实令人非常惊讶。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[dʌz]	,	”	[əˈsentid]	[dʒɔːrdʒ]	,	[huː]	,
“	**It**	**does**	**,**	**”**	**assented**	**George**	**,**	**who**	**,**
“	它	做	,	”	同意	乔治	,	WHO	,

“确实如此,”乔治赞同道。

[ˈnevər]	[bɪˈfɔːr]	[ˈhævɪŋ]	[hæd; həd]	[ɪkˈspɪriəns]	[ʌv; əv]	[ˈmʌni]	[ɪn]	[ˈeni]	[bʌt; bət]	[ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l]	[ˈkwɑːntətiz]	,
never	**before**	**having**	**had**	**experience**	**of**	**money**	**in**	**any**	**but**	**infinitesimal**	**quantities**	**,**
绝不	前	拥有	有	经验	的	钱	在	任何	但	无穷小	数量	,

此前从未接触过除极少量以外的任何金钱,

[hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['rɛdiːɝ] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['ɡræntɪd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ðɪs]
had been much readier to take things for granted than was this
有 到过 很多 准备就绪 到 拿 事物 为了 的确 比 曾是 这
['ɡrændɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːɡoʊ] [ˌmɪljə'ner] .
granddaughter of a Chicago millionaire .
孙女 的 一个 芝加哥 百万富翁 .

与这位芝加哥百万富翁的孙女相比，其他人更容易把一切都视为理所当然。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , [dʒɔːrdʒ] ,
“ What would you do , George ,
“ 什么 会 你 做 , 乔治 ,

“乔治，你会怎么做？”

[ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [bæd] ['beɪənɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
if you found out it had been made by supplying bad bayonets to the English
如果 你 成立 出去 它 有 到过 制成 经过 供应 坏的 刺刀 到 这 英语
['ɑːrmi] ,
army ,
军队 ,

如果你发现它是用劣质刺刀制造的，而这些劣质刺刀原本是供应给英国军队的，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
or anything like that ?
或者 任何事物 喜欢 那 ?

或者类似的情况？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hæf] - ['læfɪŋ] ,
” she asked , half - laughing ,
” 她 问 , 一半 - 笑 ,

她半笑着问道：“

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['wʌndər] ['weðər] [ðɪs] ['iːzi] - [ɡɑːt][ɡoʊld] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə]
but not without a secret wonder whether this easy - got gold would turn out to
但 不是 没有 一个 秘密 想知道 无论 这 简单的 - 得到 金子 会 转动 出去 到
[hæv; həv] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [ˌæntɪ'siːdənts, æn'tɛsədənts] .
have unimpeachable antecedents .
有 无可指摘 来路 .

但人们不禁暗自怀疑，这笔轻易获得的财富是否真的有无可辩驳的来源。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɡeɪv] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃɑːk] .
The question gave George a great shock .
这 问题 给予 乔治 一个 伟大的 震惊 .

这个问题让乔治大吃一惊。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæmək] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
He jumped up from the hammock across which he had been sitting , with
他 跳了起来 向上 从 这 吊床 穿过 哪个 他 有 到过 坐着 , 和
[ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .
a white face .
一个 白色的 脸 .

他从坐着的吊床上跳了起来，脸色苍白。

“ [ɡʊd] ['hevəns] , ['elə] !
“ Good heavens , Ella !
“ 好的 天 , 艾拉 !

“我的天哪，艾拉！”

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
What makes you say that ? ” he asked in a low voice ,
什么 制作 你 说 那 ? ” 他 问 在 一个 低的 嗓音 ,

“你为什么这么说？”他低声问道。

[iːtʃ] [wɜːrd] ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [graʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
each word sounding as if it were being ground out of him .
每个 单词 听起来 作为 如果 它 是 存在 地面 出去 的 他 .

他吐出的每一个字都像是被硬生生地磨出来的。

“ [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['nɜːrvəsli] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [muːvd] [æz; əz][hiː; hi] ,
“ Don't take it like that , ” said she nervously , almost as much moved as he ,
“ 不 拿 它 喜欢 那 , ” 说 她 紧张地 , 几乎 作为 很多 已搬 作为 他 ,

“别那样想,”她紧张地说，几乎和他一样动容。

[ænd; ənd] [ɪm'peld] [baɪ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪm'prest] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and impelled by his strong feeling to be more impressed than she had
和 被迫 经过 他的 强的 感觉 到 是 更多的 印象深刻 比 她 有
[bɪn] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [sər'maɪz] .
been at first with her own surmise .
到过 在 第一的 和 她 自己的 推测 .

受他强烈的感情驱使，她比她最初对自己的猜测更加印象深刻。

“ [aɪ]['oʊnli] [sə'dʒestɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] — [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I only suggested — it came into my head — I don't know anything about it . ”
“ 我 仅有的 建议 — 它 来了 进入 我的 头 — 我 不 知道 任何事物 关于 它 . ”

“我只是提了个建议——这个想法突然出现在我的脑海里——我对此一无所知。”

“ [oʊ] , [wel] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['elə] , ['iːv(ə)n][ɪn] [fʌn] .
“ Oh , well , you shouldn't say things like that , you know , Ella , even in fun .
“ 哦 , 出色地 , 你 不应该 说 事物 喜欢 那 , 你 知道 , 艾拉 , 甚至 在 乐趣 .

“哦，你知道，艾拉，你不应该说那样的话，即使是开玩笑也不行。”

[ðə; ði] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['gɪvz] [wʌn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʃɑːk] .
The mere suggestion gives one such an awful shock .
这 仅仅 建议 给予 一 这样的 一个 可怕 震惊 .

仅仅是这个暗示就足以让人感到如此可怕的震惊。

[its] [laɪk] [koʊld]['wɔːtər] [daʊn] [wʌnz] [bæk] , ” [sed] [hiː; hi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] .
It's like cold water down one's back , ” said he , trying to laugh .
它是 喜欢 寒冷的 水 向下 一个人的 后退 , ” 说 他 , 尝试 到 笑 .

“就像一盆冷水浇在背上一样,”他笑着说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [toʊn] .
“ I didn't mean it , indeed , ” said she , quite unable to take a jesting tone .
“ 我 没有 意思是 它 , 的确 , ” 说 她 , 相当 无法 到 拿 一个 开玩笑 语气 .

“我确实不是那个意思,”她说，完全无法用开玩笑的语气说话。

“ [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] !
“ As if one would say a thing like that in earnest !
“ 作为 如果 一 会 说 一个 事物 喜欢 那 在 认真 !

“谁会认真地说出这种话啊！”

[aɪ]['nevər] [gest] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [spiːtʃ] [laɪk] [ðæt] !
I never guessed you would think twice about a foolish speech like that !
我 绝不 猜对了 你 会 思考 两次 关于 一个 愚蠢 演讲 喜欢 那 !

我万万没想到你会对那样愚蠢的演讲三思而后行！

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər][glæd] [wen] [dʒɔːrdʒ] ,
” But they both felt uncomfortable ; and both were glad when George ,
” 但 他们 两个都 毛毡 不舒服 ; 和 两个都 是 高兴的 什么时候 乔治 ,

但他们俩都感到不自在；而且当乔治……时，他们俩都很高兴。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['dɪki] [wʊd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
noticing that Dicky Wood was standing near anxious to get a word with the
注意到 那 微弱 木头 曾是 常设 靠近 焦虑的 到 得到 一个 单词 和 这
['dʒɑːli] [naɪs] [gɜːrl] ['elə] ,
jolly nice girl Ella ,
快乐的 好的 女孩 艾拉 ,

他注意到迪基·伍德就站在附近，急切地想和那个开朗友善的女孩艾拉说句话。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː] ['dɪfɪdənt] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [in'truːdiŋ] [ʌn'wɛlkəmˌli]
but much too diffident to come forward at the risk of intruding unwelcomely
但 很多 也 羞怯 到 来 向前 在 这 风险 的 入侵 不受欢迎的
[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] ,
upon a tête - à - tête ,
之上 一个 头 - - - 头 ,

但他太过腼腆，不敢贸然上前，以免打扰别人的单独谈话。

[druː] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [gruːp] [baɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['nɔːrfək] [bɪ'fɔːr] .
drew him into their group by asking if he had been in Norfolk before .
画 他 进入 他们的 团体 经过 问 如果 他 有 到过 在 诺福克 前 .

他们通过询问他以前是否来过诺福克，将他拉入了他们的圈子。

[ænd; ənd] [soʊ] [bəuθ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['elə] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
And so both George and Ella were able to shuffle off the burden of a
和 所以 两个都 乔治 和 艾拉 是 有能力的 到 洗牌 离开 这 负担 的 一个
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [dɪ'saɪdɪdli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,
conversation which had grown decidedly difficult to keep up ,
对话 哪个 有 生长 绝对地 难的 到 保持 向上 ,

于是，乔治和艾拉都得以摆脱这场越来越难以进行的谈话的负担。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kən'streɪnt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ɑːn] [ðə; ði]
and the memory of which made a slight constraint between them , on the
和 这 记忆 的 哪个 制成 一个 轻微 约束 之间 他们 , 在 这
['mænz] [saɪd] [ɪ'speʃəli] ,
man's side especially ,
男人的 边 尤其 ,

而这段记忆在他们之间造成了一丝隔阂，尤其对男人而言更是如此。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
for two or three days .
为了 二 或者 三 天 .

持续两三天。

[nuːnə] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [greɪt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['glædnəs] , [wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ]
Nouna , to her husband's great comfort and gladness , was behaving
努纳 , 到 她 丈夫的 伟大的 舒适 和 欢乐 , 曾是 行为
['bjuːtɪfli] ,
beautifully ,
非常漂亮 ,

令丈夫非常欣慰和高兴的是，努娜表现得非常出色。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [nuː] [laɪf] [baɪ] [hɜːr; hər] ['geɪəti] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] , [ðə; ði] ['jʌŋgər]
and putting new life by her gaiety into the whole household , the younger
和 推杆 新的 生活 经过 她 欢乐 进入 这 所有的 家庭 , 这 年轻
['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
members of which ,
成员 的 哪个 ,

她的快乐给整个家庭带来了新的活力，尤其是家中的年轻成员们。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ɛləz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - ['bjuːti] ,
in spite of Ella's intelligence and her sisters ' beauty ,
在 尽管如此 的 艾拉的 智力 和 她 姐妹 - 美丽 ,

尽管艾拉聪明伶俐，她的姐妹们也容貌美丽，

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ɪ'lektrɪk] [haɪ] ['spɪrɪts] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
were a little wanting in those electric high spirits which , in the routine of a
是 一个 小的 想要 在 那些 电的 高的 烈酒 哪个 , 在 这 常规 的 一个
['kwaɪət] ['kʌntri] - [haʊs] ,
quiet country - house ,
安静的 国家 - 房子 ,

在宁静的乡村别墅日常生活中，那种令人兴奋的活力似乎略有缺失。

[ɑːr; ər][æz; əz] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːps] .
are as sunshine to the crops .
是 作为 阳光 到 这 农作物 .

就像阳光照耀着庄稼一样。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ,
The day after their arrival was Sunday ,
这 天 后 他们的 到达 曾是 星期日 ,

他们抵达后的第二天是星期日。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['faɪəri] [ɔːr'diːl] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] , [nɑːt]
and the morning church - going had been a fiery ordeal for George , not
和 这 早晨 教会 - 去 有 到过 一个 火热 考验 为了 乔治 , 不是
[frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'dɪfrəns] ,
from religious indifference ,
从 宗教 漠不关心 ,

对乔治来说，每天早上去教堂做礼拜都是一种煎熬，但这并非因为他对宗教漠不关心。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ðæt] [ɪf] [nuːnə] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
but from the misgiving that if Nouna could not keep from smiling in the
但 从 这 疑虑 那 如果 努纳 可以 不是 保持 从 微笑 在 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [kən'dʌktɪd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ə; eɪ] [west] [end] [tʃɜːrtʃ] ,
course of a well - conducted service in a West End church ,
课程 的 一个 出色地 - 实施 服务 在 一个 西方 结尾 教会 ,

但令人不安的是，如果努娜在西区教堂举行的庄严的礼拜仪式中都无法抑制微笑，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [kən'vʌlʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪlɪŋˌhæm] [pleɪs] [ʌv; əv]
she would certainly be carried out in convulsions from the Willingham place of
她 会 当然 是 携带 出去 在 抽搐 从 这 威灵汉姆 地方 的
['wɜːrʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

她肯定会被人从威灵厄姆的礼拜场所抬出去，当时她浑身抽搐。

[wer] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] , ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [snɪft] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ə; eɪ]
where the school children , summer and winter , sniffed through the service in a
在哪里 这 学校 孩子们 , 夏天 和 冬天 , 嗅了嗅 通过 这 服务 在 一个
[dɪ'stresɪŋ] ['kɔːrəs] ,
distressing chorus ,
令人痛心 合唱 ,

孩子们，无论冬夏，都在礼拜仪式中发出令人心碎的抽泣声。

[waɪl] [ðə; ði] [laʊd] - [vɔɪst] ['klɝːks] [ɪk'sentrɪk] ['ɪŋglɪʃ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['draʊnɪŋ] [ðə; ði]
while the loud - voiced clerk's eccentric English rang through the building , drowning the
尽管 这 大声 - 配音 职员的 偏心 英语 响铃 通过 这 建筑 , 溺水 这
[oʊld] ['vɪkərz] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] ;
old vicar's feeble voice ;
老的 牧师的 微弱 嗓音 ;

大声说话的办事员用古怪的英语在整栋楼里回荡，盖过了老牧师微弱的声音；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd]['leɪdi] , [huːz] ['dɪstrɪkt] - ['vɪzɪtɪŋ] [wʌz; wəz]

and where the vicar's wife , a strong - minded lady , whose district - visiting was

和 在哪里 这 牧师的 妻子 , 一个 强的 - 有思想 女士 , 谁 区 - 访问 曾是

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'saɪz] ,

a sort of assize ,

一个 种类 的 大 ,

还有那位牧师的妻子，一位意志坚强的女士，她的巡视辖区就像是一场巡回审判。

[hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] “ [pʊl] [ʌp] ” [hɜːr; hər] ['revərənd] ['hʌzbənd] ['pʌblɪkli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

had been known to “ pull up ” her reverend husband publicly from her

有 到过 已知 到 “ 拉 向上 ” 她 牧师 丈夫 公开 从 她

[pjuː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wen] ,

pew immediately below the pulpit when ,

座位 立即地 以下 这 讲坛 什么时候 ,

她曾当众将坐在讲坛正下方的牧师丈夫“拉”下座位。

[æz; əz][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] ['hæpənd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [tuː] [liːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] [ɪn'sted]

as not infrequently happened , he turned over two leaves of his sermon instead

作为 不是 不常 发生 , 他 转向 超过 二 树叶 的 他的 讲道 反而

[ʌv; əv][wʌn] ,

of one ,

的 一 ,

这种情况并非罕见，他翻开了讲稿的两页，而不是一页。

[ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli][ɑːn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and went quietly on as if nothing had happened .

和 去 悄悄 在 作为 如果 没有什么 有 发生 .

然后他们默默地继续做自己的事，仿佛什么都没发生过一样。

“ [tɜːrnd] ['oʊvər] [tuː] [liːvz] ?

“ Turned over two leaves ?

“ 转向 超过 二 树叶 ?

翻了两片叶子?

[bles] [ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] !

Bless me , so I have !

保佑 我 , 所以 我 有 !

谢天谢地，我做到了！

” [hiː; hi] [wʊd] ['mɜːrmər] , [ænd; ənd]['rektɪfaɪ][hɪz; ɪz] [mis'teik] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['træŋkwɪl][nɑːd] .

” he would murmur , and rectify his mistake with a tranquil nod .

” 他 会 低语 , 和 纠正 他的 错误 和 一个 宁静 点头 .

他会低声说道，然后平静地点头以示纠正自己的错误。

[soʊ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [drɪl] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] ,

So George had put his wife through a very severe drill before starting ,

所以 乔治 有 放 他的 妻子 通过 一个 非常 严重 钻头 前 开始 ,

所以乔治在开始之前对妻子进行了非常严格的考核。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [sniːz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

and had strictly forbidden her so much as to sneeze without his

和 有 严格 禁止 她 所以 很多 作为 到 喷嚏 没有 他的

[pər'mɪʃ(ə)n] .

permission .

允许 .

他严令禁止她未经允许打喷嚏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːfərtɔːri] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] ,

She had a narrow escape at the offertory , when one of the churchwardens ,

她 有 一个 狭窄的 逃脱 在 这 奉献 , 什么时候 一 的 这 教堂执事 ,

在奉献礼时，她侥幸逃脱，当时一位教堂执事

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəfɪsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːθ] ,
with a lively remembrance of the artifices of his own youth ,
和 一个 热闹 纪念 的 这 诡计 的 他的 自己的 青年 ,

他生动地回忆起自己年轻时的种种伎俩，

['ʃʌvld] [ə; eɪ] ['peni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
shovelled a penny into the fingers of each of his offspring with one hand ,
铲 一个 一分钱 进入 这 手指 的 每个 的 他的 后代 和 一 手 ,

他用一只手将一枚便士塞进每个孩子的指尖，

[waɪl] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [pleɪt] ['menəsɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
while he presented the plate menacingly with the other .
尽管 他 呈现 这 盘子 威胁地 和 这 其他 .

他一边威胁地把盘子递给另一个人。

[bʌt; bət] ['glænsɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [pɝ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv][ə'kjuːt] ['terər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
But glancing up at her husband and perceiving a frown of acute terror on his face ,
但 瞥了一眼 向上 在 她 丈夫 和 感知 一个 皱眉 的 急性 恐怖 在 他的 脸 ,

但她抬头看向丈夫，却发现他脸上露出极度恐惧的表情。

[ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ɪn] ['saɪləns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [geɪnd] .
she contrived to choke in silence ; and the day was gained .
她 人为的 到 呛 在 沉默 ; 和 这 天 曾是 获得 .

她强忍着窒息的痛苦默默承受着；就这样，胜利之日到来了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [tuː] ,
On the following Monday too ,
在 这 下列的 周一 也 ,

接下来的星期一也是如此，

[wen] [ðə; ði] ['dredɪd] ['leɪdi] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər] [θret] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [pruːvd] ['iːkwəl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌʌnˌeɪmiə'bɪləti] ,
when the dreaded Lady Florencecourt fulfilled her threat of calling and proved equal to her reputation for unamiability ,
什么时候 这 令人恐惧的 女士 弗洛伦斯科特 已完成 她 威胁 的 呼叫 和 已证实 平等的 到 她 名声 为了 不友好 ,

当令人闻风丧胆的弗洛伦斯科特夫人兑现了她的威胁，前来拜访并展现出与她不和善的名声相符的一面时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪ'ʌmfəntli] ['əvɜːd] ['æftərwərdz] , “ ['veri] [gʊd] .
the young wife was , as she triumphantly averred afterwards , “ very good .
这 年轻的 妻子 曾是 , 作为 她 凯旋而归 断言 然后 , “ 非常 好的 .

这位年轻的妻子后来得意洋洋地宣称：“非常好。”

” [ðə; ði] ['kaʊnti] ['sensər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fer] , ['flɔːrɪd] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , ['ræðər] [staʊt] ,
” The county censor proved to be a fair , florid woman of middle height , rather stout ,
” 这 县 审查 已证实 到 是 一个 公平的 , 佛罗里达 女士 的 中间 高度 , 相当 肥硕 ,

“这位县审查员是一位中等身材、略显丰腴、肤色白皙、面色红润的女子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fitʃər] [soʊ] ['kɑːmənpleɪs] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʃiːld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['taɪt(ə)l] ,
and with features so commonplace that , without the saving shield of her title ,
和 和 特征 所以 平凡 那 , 没有 这 保存 盾 的 她 标题 ,

她的种种特征如此平庸，以至于如果没有头衔的保护，她就无法摆脱这种境地。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['kaːmən] .
they would have been called common .
他们 会 有 到过 称为 常见的 .

它们原本会被称为普通人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [kə'priʃəs] ['mænərz] , [æn; ən] ['ɔɪli] [self] - ['sætɪsfaɪd] [vɔɪs] , [ænd; ənd]
She had arrogant and capricious manners , an oily self - satisfied voice , and
她 有 傲慢的 和 任性 礼仪 , 一个 油腻的 自己 - 使满意 嗓音 , 和
[æn; ən] [ɪl] [wɜːrd][fɔːr; fər]['evribaːdi; 'evribʌdi] .
an ill word for everybody .
一个 患病的 单词 为了 大家 .

她举止傲慢任性，说话油腔滑调，自鸣得意，而且对每个人都恶语相向。

[wen'evər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , ['ventʃərd] [tuː; tə]
Whenever her husband , who accompanied her on this occasion , ventured to
每当 她 丈夫 , WHO 伴随 她 在 这 场合 , 冒险 到
[meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] ,
make a remark ,
制作 一个 评论 ,

每当陪同她出席此次活动的丈夫试图发表意见时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [er] ,
she turned to look at him with a resigned air ,
她 转向 到 看 在 他 和 一个 辞职 空气 ,

她转过身，带着一丝无奈的神情看着他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['mɑːrtər][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as if she were used to being made a martyr at the stake of his
作为 如果 她 是 用过的 到 存在 制成 一个 烈士 在 这 赌注 的 他的
[ˌɪmbə'sɪləti] .
imbecility .
白痴 .

仿佛她已经习惯了因为他的愚蠢而成为烈士。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [nuːnə] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [θruː] [ə; eɪ][goʊld] ['dʌb(ə)l] ['aɪglæs] ,
She examined Nouna from head to foot through a gold double eyeglass ,
她 检查 努纳 从 头 到 脚 通过 一个 金子 双倍的 眼镜 ,

她透过一副金色的双筒望远镜，从头到脚仔细打量了努娜。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃærəti] - [gɜːrl] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] ,
as if the young wife had been a charity - girl convicted of misconduct ,
作为 如果 这 年轻的 妻子 有 到过 一个 慈善机构 - 女孩 已定罪 的 不当行为 ,

就好像这位年轻的妻子是一位因行为不端而被定罪的慈善女孩一样。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
and made no remark to her except to ask her if she was interested in
和 制成 不 评论 到 她 除了 到 问 她 如果 她 曾是 感兴趣的 在
[ðə; ði][ze'nɑːnə] ['mɪʃənz] ,
the Zenana Missions ,
这 闺房 任务 ,

除了问她是否对后宫传教团感兴趣之外，他没有对她说任何话。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [nuːnə] [rɪ'plaɪd] ['ræðər] ['hɔːtɪli] [ðæt] ['ɪndiən] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]
to which Nouna replied rather haughtily that Indian ladies were no more in need of
到 哪个 努纳 回复 相当 傲慢地 那 印度 女士们 是 不 更多的 在 需要 的
['mɪʃənəriz] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz] :
missionaries than English ones :
传教士 比 英语 一个 :

努娜傲慢地回答说，印度妇女并不比英国妇女更需要传教士：

['æftər] [wɪtʃ] [θrʌst] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
after which thrust and counter - thrust it may be imagined that the conversation
后 哪个 推力 和 柜台 - 推力 它 可能 是 想象 那 这 对话
['læŋgwɪʃt] ,
languished ,
萎靡不振 ,

经过一番你来我往的交锋，可以想象，谈话就此陷入了僵局。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nɑːt]
and that later in the day George had great difficulty in persuading his wife not
和 那 之后 在 这 天 乔治 有 伟大的 困难 在 说服 他的 妻子 不是
[tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['wɪlɪŋˌhæm] .
to break off their engagement to go to Willingham .
到 休息 离开 他们的 订婚 到 去 到 威灵汉姆 .

当天晚些时候，乔治费了好大劲才说服妻子不要解除婚约去威灵厄姆。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [spɔɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ,
She said it would just spoil the end of their visit to the Millards ,
她 说 它 会 只是 剧透 这 结尾 的 他们的 访问 到 这 米勒德 ,

她说那样做只会破坏他们拜访米勒德一家的愉快经历。

[fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] .
for one of whom she had begun to feel a real affection .
为了 一 的 谁 她 有 开始 到 感觉 一个 真实的 感情 .

她对其中一人产生了真正的感情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - [tʌŋd] ['elə] , [huːz] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɪt] [tuː; tə]
This was the sharp - tongued Ella , whose intelligence she had the wit to
这 曾是 这 锋利的 - 舌头 艾拉 , 谁 智力 她 有 这 有 到
['rekəgnaɪz] ,
recognise ,
认出 ,

这就是伶牙俐齿的艾拉，她一眼就识破了艾拉的聪明才智。

[ænd; ənd] [huːz] [smɑːrt] ['seɪɪŋz] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] .
and whose smart sayings amused her .
和 谁 聪明的 谚语 觉得好笑 她 .

他的机智妙语逗乐了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɑːdli] - [ə'sɔːrtɪd]
It was on the evening of a day in the course of which this oddly - assorted
它 曾是 在 这 晚上 的 一个 天 在 这 课程 的 哪个 这 奇怪 - 各种各样的
[per] [ʌv; əv] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tə'geðər] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ,
pair of friends had been a good deal together that George ,
一对 的 朋友们 有 到过 一个 好的 交易 一起 那 乔治 ,

那天晚上，这对性格迥异的朋友在一起待了相当长的时间，乔治

[ɑːn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['æftər] [ə; eɪ] [læst] [sɪ'gɑːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊst] , [faʊnd] [hɪz; ɪz]
on going up stairs to his room after a last cigar with his host , found his
在 去 向上 楼梯 到 他的 房间 后 一个 最后的 雪茄 和 他的 主持人 , 成立 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

与主人喝完最后一支雪茄后，他上楼回房间，发现妻子在身边。

[nɑːt] [æz; əz] ['juːʒuəl] [fæst] [ə'sliːp] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
not as usual fast asleep like a child ,
不是 作为 通常 快速地 睡着了 喜欢 一个 孩子 ,

没有像往常那样像孩子一样睡得香甜，

[bʌt; bət] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hinduː]['aɪdl] ,
but perched upon the bed in the attitude of a Hindoo idol ,
但 栖息 之上 这 床 在 这 态度 的 一个 印度教 偶像 ，

但却以印度教神像的姿态栖息在床上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] ['oʊpən][ɑːn][hɜːr; hər] [krɔːst] [niːz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kænd(ə)l] .
with a big book open on her crossed knees , and her eyes fixed upon the nearest candle .
和 一个 大的 书 打开 在 她 交叉 膝盖 ， 和 她 眼睛 固定的 之上 这 最近的 蜡烛 .

她双膝交叠，膝上摊开一本大书，目光紧紧盯着最近的一支蜡烛。

“ [hə'ləu] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ Hallo ! ” said he , “ what's the matter ?
“ 你好 ！ ” 说 他 ， “ 是什么 这 事情 ？

“你好！”他说，“有什么事吗？”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
” She turned her eyes upon him slowly , with an air of suspicion and curiosity .
” 她 转向 她 眼睛 之上 他 缓慢地 ， 和 一个 空气 的 怀疑 和 好奇心 .

她缓缓地将目光转向他，眼神中带着怀疑和好奇。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] ,
“ Nothing is the matter , ” she said gravely ,
“ 没有什么 是 这 事情 ， ” 她 说 严重地 ，

“没什么事，”她严肃地说。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [hæf] - [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] ,
and turning down a whole half - leaf of the book before her to keep the place ,
和 转弯 向下 一个 所有的 一半 - 叶子 的 这 书 前 她 到 保持 这 地方 ，

她把面前那本书的半页纸折了下来，以占位。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [ɪn'dɪfrəns] .
she closed it carefully , and handed it to him with an affectation of solemn indifference .
她 关闭 它 小心 ， 和 递交 它 到 他 和 一个 做作 的 庄严 漠不关心 .

她小心翼翼地合上信封，装出一副严肃冷漠的样子递给了他。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
“ I have been reading , ” she added with decision .
“ 我 有 到过 阅读 ， ” 她 额外 和 决定 .

“我一直在看书，”她坚定地补充道。

[dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['vɑːljəm] ,
George looked at the title of the ponderous volume ,
乔治 看起来 在 这 标题 的 这 沉重的 体积 ，

乔治看了看这本厚重的书的标题，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrks] [ʌv; əv]['zenəfən; -fɒn] .
and observed that it was The Complete Works of Xenophon .
和 观察到 那 它 曾是 这 完全的 作品 的 色诺芬 .

并发现这是色诺芬的全集。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [daʊn] ,
He opened it without a smile at the page she had turned down ,
他 打开 它 没有 一个 微笑 在 这 页 她 有 转向 向下 ,

他面无表情地翻开书，看到了她翻过的那一页。

[ænd; ənd] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] ['vɑːljəm] ,
and remarking that it was about half - way through the volume ,
和 评论 那 它 曾是 关于 一半 - 方式 通过 这 体积 ,

并指出这大约是这卷书的一半。

[sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] [ɑːn] ['veri] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .
said she had got on very well if she had read so much in one evening .
说 她 有 得到 在 非常 出色地 如果 她 有 读 所以 很多 在 一 晚上 .

她说，如果她一个晚上能读这么多书，那她就读得非常好了。

“ [aɪ] [skɪpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [ðə; ði] [draɪ] [pɑːrts] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ['mɑːdɪstli] ,
“ I skipped a little — the dry parts , ” she observed modestly ,
“ 我 跳过 一个 小的 — 这 干燥 部分 , ” 她 观察到 谦虚地 ,

“我略过了一部分——比较枯燥的部分,”她谦虚地说道。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [tel] ['weðər] [ʃiː; ʃi]
but in such a tone that it was impossible for George to tell whether she
但 在 这样的 一个 语气 那 它 曾是 不可能的 为了 乔治 到 告诉 无论 她
[ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['sɪriəsli] [ɔːr] [nɑːt] .
meant to be taken seriously or not .
意思是 到 是 已采取 严重地 或者 不是 .

但她说话的语气让乔治无法判断她是否真的想让人认真对待。

“ [draɪ] !
“ Dry !
“ 干燥 !

“干燥！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , “ [waɪ] , [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['laɪtəst] [ʌv; əv] [laɪt]
” he exclaimed , raising his eyebrows , “ why , he is the very lightest of light
” 他 惊呼 , 提高 他的 眉毛 , “ 为什么 , 他 是 这 非常 最轻 的 光
['riːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

“他简直就是最轻松的读物,”他扬起眉毛惊呼道，“

['zenəfən; -fɔn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['frɪvələs] [mæn] [aɪ] ['evər] [nuː] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [skuːl]
Xenophon was the most frivolous man I ever knew ; he was at school
色诺芬 曾是 这 最多 轻浮 男人 我 曾经 知道 ; 他 曾是 在 学校
[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

色诺芬是我认识的最轻浮的人；他曾和我上过同一所学校。

” [ʃiː; ʃi] [krɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [tuː; tə] [ðə; ði]
” She crawled to the foot of the bed , and stretching over the rail to the
” 她 爬行 到 这 脚 的 这 床 , 和 伸展 超过 这 轨 到 这
['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,
dressing - table ,
敷料 - 桌子 ,

她爬到床脚，越过床栏杆，够到梳妆台。

[ɑːn] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['vɑːljəm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt]
on which George had placed the volume , she recovered it with a violent
在 哪个 乔治 有 放置 这 体积 ， 她 恢复 它 和 一个 暴力
['mʌskjələr] ['efərt] ,
muscular effort ,
肌肉发达的 努力 ，

她用尽全力，从乔治放着那本书的地方把它拿了回来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
and turned back the leaves to the title - page .
和 转向 后退 这 树叶 到 这 标题 - 页 .

然后把书页翻回扉页。

“ [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ; [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː]
“ This book was published in 1823 ; so you are much older than you told me
“ 这 书 曾是 已发布 在 - ; 所以 你 是 很多 老 比 你 讲述 我
[juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
you were ,
你 是 ，

“这本书出版于1823年；所以你比你告诉我的年龄要大得多。”

[aɪ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , [waɪl] [dʒɔːrdʒ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] [lɔːŋgər] ,
I see , ” she said simply , while George , unable to contain himself longer ,
我 看 ， ” 她 说 简单地 ， 尽管 乔治 ， 无法 到 包含 他自己 更长 ，

“我明白了，”她简单地说。而乔治再也按捺不住，

[bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [læf] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
burst out into a long laugh , and made a dive at her ,
爆裂 出去 进入 一个 长的 笑 ， 和 制成 一个 潜水 在 她 ，

他突然大笑起来，然后扑向她。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [i'veidid] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'muːvd] ['grævəti] ,
which she evaded like a squirrel , still staring at him with unmoved gravity ,
哪个 她 躲避 喜欢 一个 松鼠 ， 仍然 凝视 在 他 和 不动 重力 ，

她像松鼠一样躲开了，仍然面无表情地盯着他。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɜːrθ] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] ['wʌndərmənt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [æz; əz]
so that his mirth died away in wonderment and in a rush of tenderness as
所以 那 他的 欢笑 死亡 离开 在 惊奇 和 在 一个 匆忙 的 压痛 作为
[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv] [ðɪs] ['fjuːt(ə)l] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .
he perceived the pathos of this futile plunge into the mazes of learning .
他 感知 这 感伤 的 这 徒劳 暴跌 进入 这 迷宫 的 学习 .

因此，当他意识到这种徒劳地投入知识迷宫的悲哀时，他的欢笑变成了惊奇和一股柔情。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['grævəti][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['moʊbəl] [feɪs] ['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒd] ;
As he recovered his gravity the expression of her mobile face also changed ;
作为 他 恢复 他的 重力 这 表达 的 她 移动的 脸 还 已更改 ;

当他恢复镇定时，她那张灵动的脸上的表情也随之改变了；

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [ʃaɪ] ['saɪləns] [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [θruː]
after a moment's shy silence their eyes met , and each saw the other through
后 一个 瞬间 害羞的 沉默 他们的 眼睛 遇见 ， 和 每个 锯 这 其他 通过
[ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [mɪst] .
a luminous mist .
一个 发光的 薄雾 .

短暂的羞涩沉默后，他们的目光相遇了，彼此透过一层朦胧的光雾看到了对方。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ?
“ What are you crying for ?
“ 什么 是 你 哭泣 为了 ?

你哭什么？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tremjələsli] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ɪm'pʌlsɪvli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['redi] [ɑːrmz] .
” she asked tremulously ; and in a moment flung herself impulsively into his ready arms .
” 她 问 颤抖地 ; 和 在 一个 片刻 扔 她自己 冲动地 进入 他的 准备好 武器 .

她颤抖着问道；随即冲动地扑进了他张开的双臂中。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['mæri] ['elə] ? ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər][nekst] ['kwestʃən] ,
“ Why didn't you marry Ella ? ” was her next question ,
“ 为什么 没有 你 结婚 艾拉 ? ” 曾是 她 下一个 问题 ,

她接着问：“你为什么不娶艾拉？”

[ʃɑːt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃənət] ['tendərnəs] [ðæt] [gləud] ['evər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
shot suddenly into his ear in the midst of an incoherent outburst of the passionate tenderness that glowed ever in his heart for her .
射击 突然 进入 他的 耳朵 在 这 中间 的 一个 语无伦次 爆发 的 这 热情的 压痛 那 发光 曾经 在 他的 心 为了 她 .

就在他语无伦次地表达着心中对她那永不熄灭的炽热柔情时，一声枪响突然传入他的耳中。

“ ['mæri] ['elə] ! ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Marry Ella ! ” said he ,
“ 结婚 艾拉 ! ” 说 他 ,

“娶艾拉吧！”他说。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [wʌns] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bluː] - ['stɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
feeling a shock of surprise at the remembrance that he had indeed once offered to make the good little blue - stocking his wife .
感觉 一个 震惊 的 惊喜 在 这 纪念 那 他 有 的确 一次 提供 到 制作 这 好的 小的 蓝色的 - 袜 他的 妻子 .

他突然想起自己曾经向那位聪颖的女学者求婚，并表示愿意娶她为妻，不禁感到一阵震惊和惊讶。

“ [waɪ] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [ðæt] ?
“ Why , what makes you ask such a question as that ?
“ 为什么 , 什么 制作 你 问 这样的 一个 问题 作为 那 ?

“为什么？是什么让你问出这样的问题？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['dʒeləs] ? ”
Are you jealous ? ”
是 你 嫉妒的 ? ”

你嫉妒了吗?

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ Oh , no .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] ,
But I see that she would have had you ,
但 我 看 那 她 会 有 有 你 ,

但我认为她本来会想要你的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] . ”
and therefore you were foolish not to have her . ”
和 所以 你 是 愚蠢 不是 到 有 她 . ”

所以你没娶她真是太傻了。

“ [wel] , [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] ,
“ Well , I'm afraid it's too late now ,
“ 出色地 , 我是 害怕的 它是 也 晚的 现在 ,

“唉，恐怕现在已经太晚了。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːli] , ” [sed] [hiː; hi]
and I shall have to put up with the consequences of my folly , ” said he
和 我 将 有 到 放 向上 和 这 结果 的 我的 蠢事 ， ” 说 他

,
,
,

“我必须承担我愚蠢行为的后果，”他说。

['presɪŋ] [hɜːr; hər] ['tendərli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
pressing her tenderly to him .
紧迫 她 温柔地 到 他 .

他温柔地将她搂在怀里。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [kwaɪt] ['pleɪntɪvli] .
“ That's just what I thought , ” she agreed quite plaintively .
“ 那就是 只是 什么 我 想法 ， ” 她 同意 相当 哀怨地 .

“我也是这么想的，”她略带哀怨地同意道。

“ [mɪs] [glæs] [sez] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [mʌst; məst] [kʊk] , ['elə] [sez] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [mʌst; məst] [riːd] ,
“ Miss Glass says a good wife must cook , Ella says a good wife must read ,
“ 错过 玻璃 说道 一个 好的 妻子 必须 厨师 ， 艾拉 说道 一个 好的 妻子 必须 读 ，

格拉斯小姐说好妻子必须会做饭，艾拉说好妻子必须会读书。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [sez] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [mʌst; məst][dʒʌst] [sɪŋ] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɜːr'self]
but nobody says a good wife must just sing and laugh and amuse herself
但 无人 说道 一个 好的 妻子 必须 只是 唱歌 和 笑 和 娱乐 她自己
[æz; əz][aɪ][duː] .
as I do .
作为 我 做 .

但没有人规定一个好妻子就必须像我一样唱歌、大笑、自娱自乐。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [jʊə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ,
And so when you're tired of kissing me ,
和 所以 什么时候 你是 疲劳的 的 接吻 我 ，

所以，当你吻腻了我的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][hæv; həv] ['mærid] [ˌem 'iː] ,
you will feel you had better not have married me ,
你 将要 感觉 你 有 更好的 不是 有 已婚 我 ，

你会后悔娶我的。

[bʌt; bət]['oʊnli][hæv; həv] [ə'mjuːzd] [jɔːr'self] [laɪk] ['dɪki] [wʊd] — ” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
but only have amused yourself like Dicky Wood — ” She paused significantly .
但 仅有的 有 觉得好笑 你自己 喜欢 微弱 木头 — ” 她 暂停 显著地 .

但你只是像迪基·伍德那样自娱自乐而已——”她意味深长地停顿了一下。

“ ['dɪki] [wʊd] ! ” ['ekəud] [hiː; hi] ['ʃɑːrpli] .
“ Dicky Wood ! ” echoed he sharply .
“ 微弱 木头 ！ ” 回声 他 尖锐地 .

“迪基·伍德！”他尖锐地回喊道。

“ — [wɪð; wɪθ] ['klɔrɪs] [waɪt] .
“ — With Chloris White .
“ — 和 克洛里斯 白色的 .

“——与克洛里斯·怀特一起。

” [dʒɔːrdʒ] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] .
” George moved uneasily ; he was angry and disturbed .
” 乔治 已搬 不安地 ； 他 曾是 生气的 和 不安 .

乔治不安地挪动着身子；他既愤怒又心神不宁。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] .
“ You must not say such things — you must not think them .
“ 你 必须 不是 说 这样的 事物 — 你 必须 不是 思考 他们 .

“你不该说这样的话，也不该想这样的话。”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [ðæt] [ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [pæs] [jʊr; jər][lɪps] . ”
The name of such a woman as that is not fit to pass your lips . ”
这 姓名 的 这样的 一个 女士 作为 那 是 不是 合身 到 经过 你的 嘴唇 . ”

像她那样的女人，她的名字你都不该说出口。

“ [bʌt; bət] , [dʒɔːrdʒ] , ” [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['penətreɪtɪŋ]
“ But , George , ” she argued , looking straight into his eyes with penetrating
“ 但 , 乔治 , ” 她 争论 , 寻找 直的 进入 他的 眼睛 和 渗透
['ʃruːdnəs] ,
shrewdness ,
城府 ,

“但是，乔治，”她辩解道，目光锐利地直视着他的眼睛。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juː; jʊ] , [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] - [ɔːr] ['kæptɪn] ['pæskoʊ] , [aɪ]
“ if you had not been you , say , if you had been Rahas or Captain Pascoe , I
“ 如果 你 有 不是 到过 你 , 说 , 如果 你 有 到过 - 或者 队长 帕斯科 , 我
[maɪt] —
might —
可能 —

“如果你不是你，比如说，如果你是拉哈斯或者帕斯科船长，我或许——”

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['grævəti] [wɪtʃ] [ɔːd] [hɜːr; hər]
” He stopped the words upon her lips with a great gravity which awed her
” 他 停止 这 字 之上 她 嘴唇 和 一个 伟大的 重力 哪个 敬畏 她
[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] ['veri] [stɪl] ,
and kept her very still ,
和 保留 她 非常 仍然 ,

他以一种极其庄严的姿态阻止了她开口说话，这让她感到敬畏，也让她一动不动。

['veri] [ə'tentɪv] , [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] .
very attentive , while he spoke .
非常 细心 , 尽管 他 辐 .

他说话的时候，我非常专注。

“ [wen] [gɑːd] [θroʊz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [nuːnə] ,
“ When God throws an innocent girl into the arms of an honest man , Nouna ,
“ 什么时候 上帝 投掷 一个 清白的 女孩 进入 这 武器 的 一个 诚实的 男人 , 努纳 ,

“当上帝将一个纯洁无辜的女孩交到一位正直男人的怀抱时，努娜，

[æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪn] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [gɪft] ,
as you came into mine , she is a sacred gift ,
作为 你 来了 进入 矿 , 她 是 一个 神圣 礼物 ,

当你走进我的世界，她就是一份神圣的礼物。

[rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['revərənt] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hoʊld] [hɜːr'self] ['hoʊli][ænd; ənd] [pjʊr]
received with such reverent love that she must always hold herself holy and pure
已收到 和 这样的 虔诚的 爱 那 她 必须 总是 抓住 她自己 圣 和 纯的
,
,
,

她受到如此虔诚的爱戴，以至于她必须始终保持自己圣洁纯洁的状态。

[ænd; ənd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [let] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
and never even let any thought of evil come into her heart ,
和 绝不 甚至 让 任何 想法 的 邪恶的 来 进入 她 心 ,

她心中从未有过丝毫邪恶的念头。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['blesɪŋ] [gɑːd] [ɪn'tendɪd] .
so that she may be the blessing God intended .
所以 那 她 可能 是 这 祝福 上帝 故意的 .

好让她成为上帝所赐的祝福。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃiːld] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɑːrm] , [maɪ]
I was born into the world to protect you and shield you from harm , my
我 曾是 出生 进入 这 世界 到 保护 你 和 盾 你 从 伤害 , 我的
['dɑːrlɪŋ] ;
darling ;
亲爱的 ;

我来到世上就是为了保护你，让你免受伤害，我的宝贝；

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [jʊr; jər] ['ɪnəsns]
and so my love was ready for you at the moment when your innocence
和 所以 我的 爱 曾是 准备好 为了 你 在 这 片刻 什么时候 你的 无辜
[maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn]['deɪndʒər] ,
might have put you in danger ,
可能 有 放 你 在 危险 ,

所以，当你的天真无邪可能让你身处险境时，我的爱已经为你准备好了。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] . ”
just as it will be to the end of your life . ”
只是 作为 它 将要 是 到 这 结尾 的 你的 生活 . ”

就像直到你生命的尽头一样。

“ [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ][fɜːrst] ? ” [sə'dʒestɪd] [ʃiː; ʃi] , [nɑːt] ['flɪpəntli] ,
“ Supposing you were to die first ? ” suggested she , not flippantly ,
“ 假如 你 是 到 死 第一的 ? ” 建议 她 , 不是 轻率地 ,

“假设你先死了呢？”她并非轻率地问道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːstrʌk] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .
but with an awestruck consideration of possibilities .
但 和 一个 惊叹不已 考虑 的 可能性 .

但心中却充满了对各种可能性的敬畏之情。

“ [ə; eɪ]['soʊldʒər][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [læst] [aʊt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [dʌn] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət]
“ A soldier can always last out till his duty's done , ” said George , with quiet
“ 一个 士兵 能 总是 最后的 出去 直到 他的 职责 完毕 , ” 说 乔治 , 和 安静的
[kən'vɪkʃn] .
conviction .
定罪 .

“一名士兵总能坚持到完成他的使命为止，”乔治平静而坚定地说。

['æftər] [ðɪs] [nuːnə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
After this Nouna remained silent a little while ,
后 这 努纳 剩余 沉默的 一个 小的 尽管 ,

此后，努娜沉默了一会儿。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
but that her ideas had not been working in quite the desired direction
但 那 她 想法 有 不是 到过 在职的 在 相当 这 想要的 方向
[wʌz; wəz] ['evɪdənt] [wen] [ʃiː; ʃi][nekst] [spoʊk] .
was evident when she next spoke .
曾是 明显 什么时候 她 下一个 辐 .

但当她下次开口说话时，很明显她的想法并没有朝着预期的方向发展。

“ [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [jʊr; jər] [lʌv] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [seɪf] [ænd; ənd] [gʊd] [wət'evər] [aɪ][duː] ,
“ If , as you say , your love will keep me safe and good whatever I do ,
“ 如果 , 作为 你 说 , 你的 爱 将要 保持 我 安全的 和 好的 任何 我 做 ,

“如果真如你所说，你的爱会让我无论做什么都平安健康，

[aɪ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] [pər'tɪkjələr] ， ” [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] ，
I needn't be so particular , ” she argued ,
我 不必 是 所以 特别的 ， ” 她 争论 ，

“我没必要这么讲究，”她辩解道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][ˌem 'iː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['klɔrɪs] [waɪt] ，
“ and it won't do me any harm to go and see this Mrs . Chloris White ,
“ 和 它 惯于 做 我 任何 伤害 到 去 和 看 这 太太 . 克洛里斯 白色的 ，

“去拜访一下克洛里斯·怀特夫人，对我又不会有什么坏处。”

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [pʊr] ['dɪki] [ə'loʊn] ，
and ask her to leave poor Dicky alone ,
和 问 她 到 离开 贫穷的 微弱 独自的 ，

请她放过可怜的迪基。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [miːt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and let him meet some one who will be a blessing to him .
和 让 他 见面 一些 一 WHO 将要 是 一个 祝福 到 他 .

让他遇到一个能给他带来祝福的人。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] ['elə] .
I want him to marry Ella .
我 想 他 到 结婚 艾拉 .

我希望他能娶艾拉。

” [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .
” George was thunderstruck .
” 乔治 曾是 雷击 .

乔治震惊不已。

“ [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['klɔrɪs] [waɪt] ！
“ Go and see Chloris White !
“ 去 和 看 克洛里斯 白色的 ！

“去看看克洛里斯·怀特吧！”

[aɪ'd][æz; əz] [suːn] [let] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːrg] ！ ”
I'd as soon let you go to the Morgue ! ”
ID 作为 很快 让 你 去 到 这 停尸房 ！ ”

我宁愿把你送进停尸房！

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ；
“ But I know I could persuade her to give him up ;
“ 但 我 知道 我 可以 说服 她 到 给 他 向上 ；

但我知道我可以劝她放弃他；

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] , [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [lʊk] .
I know just what I would say , just how I would look .
我 知道 只是 什么 我 会 说 ， 只是 如何 我 会 看 .

我知道我会说什么，我会是什么样子。

[aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ;
I've thought it all over ;
我已经 想法 它 全部 超过 ；

我已经仔细考虑过了；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['ɛniːˌθɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]
and surely anything's better than that he should rush back to her as
和 一定 任何东西 更好的 比 那 他 应该 匆忙 后退 到 她 作为
[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [taʊn] ，
soon as he gets to town ,
很快 作为 他 获得 到 镇 ，

而且肯定有什么比这好，他一到镇上就应该赶紧回去找她。

[ænd; ənd][ʌn'duː][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wiːv] [dʌn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and undo all the good we've done him in the country .
和 撤销 全部 这 好的 我们已经 完毕 他 在 这 国家 .

并抹杀我们为他在这个国家所做的一切好事。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['meɪtrənli] [er] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] [bə'nevələns] .
” She spoke with a pretty little matronly air of perfectly sincere benevolence .
” 她 辐 和 一个 漂亮的 小的 女家长 空气 的 完美 真诚 仁 .

她说话时带着一种和蔼可亲、真诚善良的成熟女性气质。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪ'saɪsɪvli] ,
“ My dear child , ” said her husband decisively ,
“ 我的 亲爱的 孩子 , ” 说 她 丈夫 果断地 ,

“我亲爱的孩子，”她丈夫果断地说。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['grævəst] [er] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , “ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] ;
laying his hand on her head with his gravest air of authority , “ you cannot go ;
躺下 他的 手 在 她 头 和 他的 最严重的 空气 的 权威 , “ 你 不能 去 ;

他用最严肃的权威语气把手放在她的头上，“你不能走；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
it is out of the question .
它 是 出去 的 这 问题 .

这根本不可能。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][aɪ'diːə][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ; [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːrəbli] [ʃɑːkt] .
You must not even mention such a wild idea to any one ; they would be horribly shocked .
你 必须 不是 甚至 提到 这样的 一个 荒野 主意 到 任何 一 ; 他们 会 是 糟糕透了 震惊 .

你千万不能把这种疯狂的想法告诉任何人，他们会非常震惊的。

[bʌt; bət] [wiːl] [kiːp] [pʊr] ['dɪki] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][baɪ] [mʌtʃ] ['betər] [miːnz] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
But we'll keep poor Dicky safe among us by much better means than that , I promise you .
但 出色地 保持 贫穷的 微弱 安全的 之中 我们 经过 很多 更好的 方法 比 那 , 我 承诺 你 .

但我向你保证，我们会用比这好得多的办法保护可怜的迪基在我们身边的安全。

[soʊ] [naʊ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][dəʊnt] ['evər] [let] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [ə'gen] .
So now go to sleep , and don't ever let such an idea come into your head again .
所以 现在 去 到 睡觉 , 和 不 曾经 让 这样的 一个 主意 来 进入 你的 头 再次 .

所以现在去睡觉吧，以后千万别再有这种念头了。

” [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr'self][biː; bi] [kɪst] [kwaɪt] ['braɪtli] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪvli] ,
” She let herself be kissed quite brightly and submissively ,
” 她 让 她自己 是 亲吻 相当 明亮地 和 拱手 ,

她任由别人热情而顺从地亲吻自己。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
and rubbed her cheek against his with affection which might have been
和 摩擦 她 脸颊 反对 他的 和 感情 哪个 可能 有 到过
['teɪkən][tuː; tə]['ɑːrgjuː][dɑː'sɪləti] .
taken to argue docility .
已采取 到 争论 码头 .

她用脸颊蹭着他的脸颊，带着一种亲昵的表情，这或许会被理解为一种顺从的表现。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [fæn'tæstɪk]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]
But her own fantastic notion of helping her friend remained in her mind
但 她 自己的 极好的 概念 的 帮助 她 朋友 剩余 在 她 头脑
[kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .
quite unmoved by her husband's prohibition .
相当 不动 经过 她 丈夫的 禁令 .

但是，尽管丈夫禁止，她帮助朋友的美好愿望依然在她心中挥之不去。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] ['nɔːrfək] [baɪ][ðə; ði] ['dredɪd]
When the time came for them to finish their stay in Norfolk by the dreaded
什么时候 这 时间 来了 为了 他们 到 结束 他们的 停留 在 诺福克 经过 这 令人恐惧的
[θriː] [deɪz] [æt; ət] ['wɪlɪŋˌhæm] ,
three days at Willingham ,
三 天 在 威灵汉姆 ,

当他们不得不结束在诺福克的逗留，前往威灵厄姆度过令人恐惧的三天时，

['niːðər] [dʒɔːrdʒ] [nɔːr] [nuːnə] [meɪd] ['eni] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['vɪzɪt]
neither George nor Nouna made any secret of the fact that they felt the coming visit
两者都不 乔治 也不 努纳 制成 任何 秘密 的 这 事实 那 他们 毛毡 这 未来 访问
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɔːr'diːl] .
to be a severe ordeal .
到 是 一个 严重 考验 .

乔治和努娜都没有掩饰他们对即将到来的访问感到无比煎熬的事实。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kruːəli] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['həumlinis]
Undoubtedly it would be a cruelly abrupt change from the cheerful homeliness
无疑 它 会 是 一个 残酷地 突然 改变 从 这 快乐 家的感觉
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
of the Lodge ,
的 这 小屋 ,

毫无疑问，这将与旅馆里温馨愉快的氛围形成一种残酷而突兀的转变。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] ['leɪdi] [pæst]
to the penitential atmosphere in which the household of Lady Florencecourt passed
到 这 忏悔 气氛 在 哪个 这 家庭 的 女士 弗洛伦斯科特 通过了
[ðer; ðər] [deɪz] .
their days .
他们的 天 .

弗洛伦斯科特夫人一家每天都生活在忏悔的氛围中。

[soʊ] [noʊ'tɔːriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ðæt] ['wɪlɪŋˌhæm] [hɔːl]
So notorious was the character of the gracious châtelaine that Willingham Hall
所以 臭名昭著 曾是 这 特点 的 这 亲切 女管家 那 威灵汉姆 大厅
[wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] ,
was commonly known in the neighbourhood as the House of Correction ,
曾是 通常 已知 在 这 邻里 作为 这 房子 的 更正 ,

这位和蔼可亲的女主人性格恶劣，以至于威灵汉姆庄园在附近一带被称为“教养院”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(Scheherazade a London night's entertainment)

第14/23页

[ə; eɪ]	**a**	一个
['taɪt(ə)l]	**title**	标题
[tuː; tə]	**to**	到
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ðə; ði]	**the**	这
[sɪ'vɪrli]	**severely**	严重
['sɪmp(ə)l]	**simple**	简单的
[staɪl]	**style**	风格
[ʌv; əv]	**of**	的
[ɪts]	**its**	它是
['ɑːrkɪtektʃər]	**architecture**	建筑学
[geɪv]	**gave**	给予
[noʊ]	**no**	不
['veri]	**very**	非常
[flæt]	**flat**	平坦的
[dɪ'naɪəl]	**denial**	拒绝
.	**.**	.

这座建筑风格极其简洁，与它的标题完美契合。

['wɪlɪŋˌhæm]	**Willingham**	威灵汉姆
[tʃɜːrtʃ]	**Church**	教会
[stʊd]	**stood**	站立
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[graʊndz]	**grounds**	理由
[bɪ'lɔːŋɪŋ]	**belonging**	属于
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[hɔːl]	**Hall**	大厅
,	**,**	,

威灵汉姆教堂位于庄园的土地上，

[soʊ]	**so**	所以
[ðæt]	**that**	那
[nuːnə]	**Nouna**	努纳
[hæd; həd]	**had**	有
[hæd; həd]	**had**	有
[æn; ən]	**an**	一个
[ˌɑːpər'tuːnəti]	**opportunity**	机会
[ʌv; əv]	**of**	的
['ʃudəriŋ]	**shuddering**	颤抖
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['sɑːmbər]	**sombre**	阴沉
['drɪrinəs]	**dreariness**	沉闷
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['mænʃ(ə)n]	**mansion**	大厦
['iːv(ə)n]	**even**	甚至
[bɪ'fɔːr]	**before**	前
[ðə; ði]	**the**	这
[rɪ'tɜːrn]	**return**	返回
[kɔːl]	**call**	称呼
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[meɪd]	**made**	制成
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
['leɪdi]	**Lady**	女士
['miləd, 'milɑːd]	**Millard**	米勒德
[ænd; ənd]	**and**	和
['sɪsli]	**Cicely**	西塞莉
,	**,**	,

因此，在诺娜给米勒德夫人和西西莉回电话之前，她就已经有机会对这座宅邸阴森沉闷的气氛感到不寒而栗了。

[ɑːn]	**on**	在
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ə'keɪʒn]	**occasion**	场合
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[sæt]	**sat**	卫星
['ɔːlmoʊst]	**almost**	几乎
[mjuːt]	**mute**	沉默的
[ɑːn]	**on**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[haɪ]	**high**	高的
-	**-**	-
[bækt]	**backed**	支持的
[tʃer]	**chair**	椅子
,	**,**	,

那次她几乎一言不发地坐在高背椅上。

['lʊkɪŋ]	**looking**	寻找
[æz; əz]	**as**	作为
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]	**insignificant**	微不足道
[ænd; ənd]	**and**	和
[ʌn'hæpi]	**unhappy**	不开心
[æz; əz]	**as**	作为
[ə; eɪ]	**a**	一个
[stɑːrvd]	**starved**	饥饿
[maʊs]	**mouse**	老鼠
,	**,**	,

看起来就像一只饥饿的老鼠一样渺小而痛苦，

['θɪŋkɪŋ]	**thinking**	思维
[ðæt]	**that**	那
['leɪdi]	**Lady**	女士
-	**Florencecourt's**	-
[laɪt]	**light**	光
[aɪz]	**eyes**	眼睛
[lʊkt]	**looked**	看起来
[laɪk]	**like**	喜欢
[ðə; ði]	**the**	这
[glæs]	**glass**	玻璃
['mɑːrblz]	**marbles**	弹珠
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[pleɪd]	**played**	玩
[æt; ət]	**at**	在
['sɑːləter]	**solitaire**	单人纸牌游戏
,	**,**	,

心想弗洛伦斯科特夫人的浅色眼睛就像她玩纸牌游戏时用的玻璃弹珠一样。

[ænd; ənd]	**and**	和
[wʌt]	**what**	什么
[ə; eɪ]	**a**	一个
[gʊd]	**good**	好的
['mɑːd(ə)l]	**model**	模型
[hɜːr; hər]	**her**	她
[feɪs]	**face**	脸
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[wʌn]	**one**	一
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðoʊz]	**those**	那些
	indiarubber	印度橡胶
['hedz]	**heads**	头部
[ðæt]	**that**	那
['tʃɪldrən]	**children**	孩子们
[skwiːz]	**squeeze**	挤
[ʌp]	**up**	向上
['ɪntuː]	**into**	进入
[groʊ'tesk]	**grotesque**	怪诞
['grɪmɪsiz]	**grimaces**	鬼脸
.	**.**	.

她的脸很适合做那种橡胶头套的模特，孩子们会把那种橡胶头套捏成各种怪异的表情。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[kraɪd]	**cried**	哭
[æt; ət]	**at**	在
['pɑːrtɪŋ]	**parting**	离别
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
	Millards	米勒德
,	**,**	,

与米勒德一家告别时，她哭了。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɡɜːrl] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
like a little girl sent to school for the first time .
喜欢 一个 小的 女孩 发送 到 学校 为了 这 第一的 时间 .

就像一个第一次被送去上学的小女孩。

[sɜːr] ['henri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɡʊd] ['hjuːmər] ; ['leɪdi] ['miləd, 'milɑːd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kwaɪət]
Sir Henry , with his simple good humour ; Lady Millard , with her quiet
先生 亨利 , 和 他的 简单的 好的 幽默 ; 女士 米勒德 , 和 她 安静的
['mænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

亨利爵士性情温和，米勒德夫人举止文雅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [blæk] [aɪz] [huːz] ['flæʃɪŋ] ['kiːnnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʃoʊd] [ðə; ði]
and the quick black eyes whose flashing keenness and sympathy showed the
和 这 快的 黑色的 眼睛 谁 闪烁 敏锐 和 同情 显示 这
['bɜːrnɪŋ] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ['flɪkərɪŋ] [ɪn] [ʌn'iːzi] ['braɪtnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɡloʊɪŋ]
burning soul of the New World flickering in uneasy brightness among the glowing
燃烧 灵魂 的 这 新的 世界 闪烁 在 不安 亮度 之中 这 发光
['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ;
embers of the Old ;
余烬 的 这 老的 ;

那双锐利的黑眼睛里闪烁着敏锐和同情，仿佛新世界的灵魂在旧世界的余烬中不安地闪烁着光芒；

['sɪsli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrlət] , [fer] , [kaɪnd] ['kriːtʃərz] , [huː] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['pɔːzɪz] ['ɡreɪsfəli] , [ðə; ði]
Cicely and Charlotte , fair , kind creatures , who filled up the pauses gracefully , the
西塞莉 和 夏洛特 , 公平的 , 种类 生物 , WHO 已填 向上 这 停顿 优雅地 , 这
[wʌn][baɪ] ['mɪrli] ['smaɪlɪŋ] ,
one by merely smiling ,
一 经过 仅仅 微笑 ,

西西莉和夏洛特，美丽善良的姑娘，优雅地填补了沉默，其中一个只是微笑而已。

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [reɪn] [ʌv; əv] ['tʃætər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]
the other by a gentle rain of chatter which she had been taught to think a
这 其他 经过 一个 温和的 雨 的 喋喋不休 哪个 她 有 到过 教授 到 思考 一个
['fæsɪneɪtɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ;
fascinating social accomplishment ;
迷人 社会的 成就 ;

另一边则是轻柔的闲聊声，她从小就被教导要认为这是一种迷人的社交技巧；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['elə] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæloʊ] [feɪs] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm]
and , above all , Ella , of the sallow face , the sharp tongue , and the warm
和 , 多于 全部 , 艾拉 , 的 这 黄褐色 脸 , 这 锋利的 舌头 , 和 这 温暖的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

尤其是艾拉，她有着蜡黄的脸庞、伶俐的口齿和一颗温暖的心。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡruːp] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['plezntli] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] ,
were a group to live pleasantly in the memory ,
是 一个 团体 到 居住 愉快 在 这 记忆 ,

一群人，他们的美好回忆永存。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'eimiəbl] [həusts][ʌv; əv]
and to make the approaching encounter with the unamiable hosts of
和 到 制作 这 接近 遇到 和 这 不友善的 主持人 的
['wɪlɪŋˌhæm] [mɔːr] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] [baɪ]['kɑːntræst] .
Willingham more disagreeable by contrast .
威灵汉姆 更多的 令人不快的 经过 对比 .

相比之下，即将与不友好的威灵厄姆主人相遇就显得更加令人不快。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə] [pʊr] - [fər'lɔːrnɪsnəs] [ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
It added to poor Nouna's forlornness in these circumstances that her husband
它 额外 到 贫穷的 - 孤独 在 这些 情况 那 她 丈夫
[ˌæbsə'luːtli] [fər'bædˌfər'beɪd][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
absolutely forbade her taking Sundran with her ,
绝对地 禁止 她 采取 - 和 她 ,

在这种情况下，更令可怜的努娜感到孤独无助的是，她的丈夫绝对禁止她带桑德兰一起走。

[æz; əz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [lɔːrd]
as , although he was very anxious for an accidental meeting between Lord
作为 , 虽然 他 曾是 非常 焦虑的 为了 一个 偶然 会议 之间 主
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] ,
Florencecourt and the Indian woman ,
弗洛伦斯科特 和 这 印度 女士 ,

虽然他非常渴望弗洛伦斯科特勋爵和那位印度女子能偶然相遇，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hoʊst][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]
he felt that he could not force upon his host the presence of a person to
他 毛毡 那 他 可以 不是 力量 之上 他的 主持人 这 在场 的 一个 人 到
[huːm] ,
whom ,
谁 ,

他觉得他不能强迫主人接受一个对他来说……的人来说，

[ɪf] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['predʒədɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'vɜːrʒn] .
if only as the result of a prejudice , he had a strong aversion .
如果 仅有的 作为 这 结果 的 一个 偏见 , 他 有 一个 强的 厌恶 .

即使仅仅是出于偏见，他也对此深恶痛绝。

['leɪdi] [sent] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [oʊld]['fæməli] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd]
Lady Florencecourt sent a lumbering old family travelling carriage , with powdered
女士 弗洛伦斯科特 发送 一个 伐木 老的 家庭 旅行 运输 , 和 粉末状
['fʊtmən] [ænd; ənd] [bɪ'wɪgd] ['kəutʃmən] ,
footmen and bewigged coachmen ,
侍从 和 戴假发 马车夫 ,

弗洛伦斯科特夫人派来了一辆笨重的老式家用旅行马车，车上坐着扑着粉的侍从和戴着假发的马车夫。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɔːrɪstən] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
to bring Mr . and Mrs . Lauriston to the Hall .
到 带来 先生 . 和 太太 . 劳里斯顿 到 这 大厅 .

将劳里斯顿先生和夫人带到大厅。

[nuːnə] ['ræðər] [laɪkt] [ðɪs] [oʊld] - [wɜːrld] [steɪt] , [wɪtʃ] ,
Nouna rather liked this old - world state , which ,
努纳 相当 喜欢 这 老的 - 世界 状态 , 哪个 ,

努娜很喜欢这个古老的国家，

[æz; əz][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [pɔːl] ['klɪfərd] [ænd; ənd]
as her education had embraced the experiences of Paul Clifford and
作为 她 教育 有 拥抱 这 经历 的 保罗 克利福德 和
['mɑːrtn] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['kɪŋz] [meɪl] ,
Martin Blakeborough of “ The King's Mail ,
马丁 布莱克伯勒 的 “ 这 国王学院 邮件 ,

因为她的教育包含了保罗·克利福德和马丁·布莱克伯勒在《国王的邮件》中的经历，

” ['stɪmjuleɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
” stimulated her imagination .
” 刺激 她 想像力 .

“激发了她的想象力。”

[ʃiː; ʃi] [kræmd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ['taɪtli] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [hænd] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd]
She crammed her little fingers tightly into her husband's hand as they entered
她 拥挤 她 小的 手指 紧紧 进入 她 丈夫的 手 作为 他们 进入
[ðə; ði] [lɔːŋ] [streɪt] [draɪv] ,
the long straight drive ,
这 长的 直的 驾驶 ,

驶入长长的直道时，她紧紧地把小手指插进丈夫的手里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [græs] ['bɔːrdər] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ['flæŋkt] [baɪ] [tɔːl] [triːz] ,
with a deep grass border on each side flanked by tall trees ,
和 一个 深的 草 边界 在 每个 边 侧翼 经过 高的 树木 ,

两侧是茂密的草坪，草坪旁长满了高大的树木。

[wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪlɪŋˌhæm] [hɔːl] .
which led up to Willingham Hall .
哪个 引领 向上 到 威灵汉姆 大厅 .

最终到达了威灵汉姆庄园。

“ [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] ['spɪrɪts] , [dʒɔːrdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] ['kweɪvəd] ,
“ Keep up your spirits , George , ” she quavered ,
“ 保持 向上 你的 烈酒 , 乔治 , ” 她 颤抖 ,

“振作起来，乔治，”她颤抖着说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [frʌnt] [dɔːr] .
as the carriage drew up at the imposing front door .
作为 这 运输 画 向上 在 这 气势磅礴 正面 门 .

马车停在了气派的大门前。

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [spaɪks] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
“ There aren't any spikes to get over if we have to run away .
“ 那里 不是 任何 尖峰 到 得到 超过 如果 我们 有 到 跑步 离开 .

“如果我们必须逃跑，没有任何障碍需要跨越。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [huː] [hoʊps] ['hiːl] [get] [ɔːf]
” And she entered the hall with the air of a prisoner who hopes he'll get off
” 和 她 进入 这 大厅 和 这 空气 的 一个 囚犯 WHO 希望 地狱 得到 离开
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
because he's such a little one .
因为 他是 这样的 一个 小的 一 .

“她走进大厅，一副囚犯的模样，希望自己能因为年纪小而被放过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]
They were shown up to their room at once , and when they came down to
他们 是 所示 向上 到 他们的 房间 在 一次 , 和 什么时候 他们 来了 向下 到
[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,
the drawing - rooms ,
这 绘画 - 房间 ,

他们立刻被带到自己的房间，当他们下楼来到客厅时，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [væst] ['wɪldərnəs] ,
which were a succession of vast wildernesses ,
哪个 是 一个 演替 的 广阔的 荒野 ,

那是一片又一片广袤的荒野，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['ætəmz] [huː]
with all the defects of apartments too large for the human atoms who
和 全部 这 缺陷 的 公寓 也 大的 为了 这 人类 原子 WHO
[lɪvd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
lived in them ,
居住地 在 他们 ,

公寓面积过大，与居住其中的人类原子相比，存在着种种缺陷。

[ðeɪ] [faʊnd] , [tuː; tə] - [greɪt] [rɪ'liːf] , [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstər] . [bɜːrtʃ]
they found , to Nouna's great relief , that not only was the great Mr . Birch
他们 成立 ， 到 - 伟大的 宽慰 ， 那 不是 仅有的 曾是 这 伟大的 先生 . 桦木
[ðer; ðər] [ɔːl'redi] ,
there already ,
那里 已经 ，

令努娜大为欣慰的是，他们发现，不仅伟大的伯奇先生已经在那里了，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] ['dɔːtər] , [ə; eɪ][gɜːrl] [ə'baʊt]
but he had brought with him a real live daughter , a girl about
但 他 有 带来 和 他 一个 真实的 居住 女儿 ， 一个 女孩 关于
['twenti] ,
twenty ,
二十 ，

但他带来的是一个活生生的女儿，一个大约二十岁的女孩。

[huː] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs] [æz; əz] [nuːnə]
who seemed just as much relieved by the sight of a young face as Nouna
WHO 似乎 只是 作为 很多 松了口气 经过 这 视线 的 一个 年轻的 脸 作为 努纳
[hɜːr'self][wʌz; wəz] .
herself was .
她自己 曾是 .

看到一张年轻的面孔，他似乎和努娜本人一样如释重负。

[lɔːrd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Lord Florencecourt was there ,
主 弗洛伦斯科特 曾是 那里 ，

弗洛伦斯科特勋爵也在场。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]
looking as if he had been kept in against his will from the society of
寻找 作为 如果 他 有 到过 保留 在 反对 他的 将要 从 这 社会 的
[hɪz; ɪz] [bɔɪz] ;
his boys ;
他的 男孩们 ；

他看起来好像是被迫与他的兄弟们隔绝开来的；

[ænd; ənd] ['leɪdi] , [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [boʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər]
and Lady Florencecourt , who made it a boast that she never interrupted her
和 女士 弗洛伦斯科特 ， WHO 制成 它 一个 夸 那 她 绝不 中断 她
['tʃærətəbl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ,
charitable work for anybody ,
慈善 工作 为了 任何人 ，

还有弗洛伦斯科特夫人，她曾自豪地宣称自己从未为了任何人中断过慈善工作。

[wɜːrkt] [ə'weɪ] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['hɪdiəs] [kən'vɪkt] - [laɪk] ['gɑːrmənts] ,
worked away at certain hideous convict - like garments ,
工作 离开 在 肯定 可怕 定罪 - 喜欢 服装 ，

他们着手制作一些丑陋的、类似囚犯的服装，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ɪn] ['veri] [kɔːrs] ['skrʌbi] [greɪ] [wʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [pʊr] ,
which she was knitting in very coarse scrubby gray wool for the unlucky poor ,
哪个 她 曾是 针织 在 非常 粗 灌木丛 灰色的 羊毛 为了 这 倒霉 贫穷的 ，

她用非常粗糙的灰色羊毛线为那些不幸的穷人织毛衣。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['mæsɪz] , ” [ðə; ði] ['vɪʃəs] [ɪk'strævəgəns]
while she held forth on the ingratitude of the “ masses , ” the vicious extravagance
尽管 她 握住 前进 在 这 忘恩负义 的 这 “ 群众 ， ” 这 恶毒 奢侈
[ʌv; əv][ðə; ði] “ ['klæsɪz] ,
of the “ classes ,
的 这 “ 课程 ，

她一边大肆抨击“群众”的忘恩负义和“阶级”的肆意挥霍，

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈʃɔːtkʌmɪŋz]	[ʌv; əv]	[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi]	[ɔːl]	[raʊnd]	;	[waɪl]	[ˈmɪstər]	.	[bɜːrtʃ]	,
”	**and**	**the**	**shortcomings**	**of**	**everybody**	**all**	**round**	**;**	**while**	**Mr**	**.**	**Birch**	**,**
”	和	这	缺点	的	大家	全部	圆形的	；	尽管	先生	.	桦木	，

以及所有人的缺点；而伯奇先生，

[huː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɔːld]	-	[ˈhedɪd]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[ɪkˈspæns]	[ʌv; əv]	[ˈnɑːbi]	[ˈfɔːrhed]	,
who	**was**	**a**	**bald**	**-**	**headed**	**man**	**with**	**a**	**great**	**expanse**	**of**	**knobby**	**forehead**	**,**
WHO	曾是	一个	秃	-	标题	男人	和	一个	伟大的	广阔	的	粗糙的	前额	，

他是个秃头，额头上长满了疙瘩。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ɪtˈself]	[ə; eɪ]	[ˈtaʊər]	[ʌv; əv]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɑːrti]	,
which	**was**	**in**	**itself**	**a**	**tower**	**of**	**strength**	**to**	**his**	**party**	**,**
哪个	曾是	在	本身	一个	塔	的	力量	到	他的	派对	，

这本身就是他所在政党的强大后盾。

[əˈɡriːd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈevriθɪŋ]	—	[pərˈhæps]	[ə; eɪ]	[ˈhæbɪt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kənˈtræktɪd]	[æt; ət]	[ˈwestmɪnstər]	.
agreed	**with**	**everything**	**—**	**perhaps**	**a**	**habit**	**he**	**had**	**contracted**	**at**	**Westminster**	**.**
同意	和	一切	—	也许	一个	习惯	他	有	合同	在	威斯敏斯特	.

他对一切都表示赞同——这或许是他曾在威斯敏斯特养成的习惯。

[ðə; ði]	[tuː]	[ˈjʌŋɡər]	[ˈleɪdiz]	[druː]	[ɪnˈstɪŋktɪvli]	[ˈnɪrər]	[ænd; ənd]	[ˈnɪrər]	[iːtʃ]	[ˈʌðər]	,
The	**two**	**younger**	**ladies**	**drew**	**instinctively**	**nearer**	**and**	**nearer**	**each**	**other**	**,**
这	二	年轻	女士们	画	本能地	更近	和	更近	每个	其他	，

两位年轻女子不由自主地越靠越近。

[ʌnˈtɪl]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[kloʊz]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[ɡroʊ]	[ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ˈentər]	[əˈpɑːn]	[ə; eɪ]
until	**they**	**were**	**close**	**enough**	**to**	**grow**	**confidential**	**,**	**and**	**to**	**enter**	**upon**	**a**
直到	他们	是	关闭	足够的	到	生长	机密的	，	和	到	进入	之上	一个

[ˈstrɪktli]	[dɪˈfensɪv]	[əˈlaɪəns]	.
strictly	**defensive**	**alliance**	**.**
严格	防守	联盟	.

直到他们关系足够亲密，彼此信任，并结成严格的防御联盟。

[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[lɔːrd]		[səˈdʒestɪd]	[æn; ən]	[ɪkˈskɜːrʒ(ə)n]	[θruː]	[ðə; ði]	[ɡraʊndz]	[tuː; tə]	[siː]
By	**the**	**time**	**Lord**	**Florencecourt**	**suggested**	**an**	**excursion**	**through**	**the**	**grounds**	**to**	**see**
经过	这	时间	主	弗洛伦斯科特	建议	一个	短途旅行	通过	这	理由	到	看

[ðə; ði]	[ˈruːɪnz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[oʊld]	[ˈnɔːrmən]	[tʃɜːrtʃ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bɪlt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈpɪriəd]
the	**ruins**	**of**	**an**	**old**	**Norman**	**church**	**which**	**had**	**been**	**built**	**at**	**the**	**same**	**period**
这	废墟	的	一个	老的	诺曼	教会	哪个	有	到过	建造	在	这	相同的	时期

[æz; əz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[stɪl]	[ˈstændɪŋ]	,
as	**the**	**one**	**still**	**standing**	**,**
作为	这	一	仍然	常设	，

当弗洛伦斯科特勋爵提议去庄园里参观一座古老的诺曼式教堂遗址时，这座教堂的建造时期与现存的教堂相同。

[ænd; ənd]	[wɪˈðɪn]	[ə; eɪ]	[stoʊnz]	[θroʊ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ədˈvɜːrsəti]	[hæd; həd]	[meɪd]	[nuːnə]	[ænd; ənd]	[mɪs]
and	**within**	**a**	**stone's**	**throw**	**of**	**it**	**,**	**adversity**	**had**	**made**	**Nouna**	**and**	**Miss**
和	之内	一个	石头的	扔	的	它	，	逆境	有	制成	努纳	和	错过

[bɜːrtʃ]	[ɪnˈseprəbl]	[æz; əz]	[lʌv]	-	[bɜːrdz]	.
Birch	**inseparable**	**as**	**love**	**-**	**birds**	**.**
桦木	形影不离	作为	爱	-	鸟类	.

就在不远处，逆境让诺娜和伯奇小姐像一对恋人一样形影不离。

[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ˈoʊvər]	,
Before	**the**	**evening**	**was**	**over**	**,**
前	这	晚上	曾是	超过	，

夜幕降临之前，

['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['lɔːrɪstən] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'ɡrætʃəleɪt] [hɜːr'self] [ɑːn] ['hævɪŋ] [faʊnd] [sʌtʃ] [æn; ən]
little Mrs . Lauriston had reason to congratulate herself on having found such an
小的 太太 . 劳里斯顿 有 原因 到 祝贺 她自己 在 拥有 成立 这样的 一个
['ælaɪ] .
ally .
盟友 .

劳里斯顿太太有理由为自己找到了这样一位盟友而感到高兴。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['æsɪd] ['hoʊstəs] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['bɛrəst] ['pɑːsəb(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
For her acid hostess treated her with only the barest possible show of
为了 她 酸 女主人 治疗 她 和 仅有的 这 最简陋 可能的 展示 的
[sə'vɪləti] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ,
civility , and Lord Florencecourt ,
礼貌 , 和 主 弗洛伦斯科特 ,

因为她那尖酸刻薄的女主人只对她表现出最基本的礼貌，而弗洛伦斯科特勋爵

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['kɜːrtiəs] ,
while making a determined effort to be more courteous ,
尽管 制作 一个 决定 努力 到 是 更多的 有礼貌 ,

同时，我下定决心要更加礼貌。

[bɪ'treɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] [koʊld] [dɪs'laɪk] [ðæt] [nuːnə] ,
betrayed in his eyes such a rooted and cold dislike that Nouna ,
背叛 在 他的 眼睛 这样的 一个 根 和 寒冷的 不喜欢 那 努纳 ,

在他眼中，诺娜流露出一种根深蒂固、冷酷无情的厌恶。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]
with her strong sensitiveness to every shade of feeling in the people with
和 她 强的 敏感性 到 每一个 阴影 的 感觉 在 这 人们 和
[huːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['kɑːntækt] ,
whom she came in contact ,
谁 她 来了 在 接触 ,

她对接触到的每个人的每一种细微情感都极其敏感，

[ʃræŋk] ['ɪntuː] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['mɪzrəb(ə)l] , ['kæstɪŋ] [fər'lɔːrn] [ɡlɑːnsiz] [ə'krɔːs]
shrank into herself and was completely miserable , casting forlorn glances across
缩小 进入 她自己 和 曾是 完全地 悲惨的 , 铸件 绝望 眼神 穿过
[ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
the table at her husband ,
这 桌子 在 她 丈夫 ,

她蜷缩在自己怀里，感到无比痛苦，不时用悲伤的目光望着桌子对面的丈夫。

[huː] [felt] ['skersli] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ,
who felt scarcely happier than she ,
WHO 毛毡 几乎 更快乐 比 她 ,

感觉和她一样不快乐的人，

[bʌt; bət] [ɪn] [huːm] [wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [strɔːŋɡər] ['evri] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]
but in whom was growing stronger every moment the determination to learn the
但 在 谁 曾是 生长 更强 每一个 片刻 这 决心 到 学习 这
['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [noʊ] [spɑːn'teɪniəs] [wɪʃ]
reason of an invitation which had evidently sprung from no spontaneous wish
原因 的 一个 邀请 哪个 有 显然 弹簧 从 不 自发的 希望
['iːðər] [ʌv; əv] [hoʊst] [ɔːr] ['hoʊstəs] .
either of host or hostess .
任何一个 的 主持人 或者 女主人 .

但他心中却越来越强烈地萌生了探寻邀请缘由的决心，因为显然这邀请并非出于主人或女主人的自发意愿。

[tuː] [ˈʌðər] [gests] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈpɑːrti] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] , [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈkʌp(ə)l] [neɪmd]
Two other guests had joined the party before dinner , an elderly couple named
二 其他 客人 有 加入 这 派对 前 晚餐 , 一个 老年 夫妻 命名
[ˈædmərəl][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈboʊhən] ,
Admiral and Mrs . Bohun ,
上将 和 太太 . 博洪 ,

晚宴前，又有两位客人加入了聚会，他们是一对名叫博胡恩海军上将和夫人的老夫妇。

[ˈveri] [oʊld] [frendz] [ʌv; əv] [lɔːrd] - .
very old friends of Lord Florencecourt's .
非常 老的 朋友们 的 主 - .

弗洛伦斯科特勋爵的老朋友。

[ˈniːðər] [ˈædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] ,
Neither added much to the liveliness of the circle ,
两者都不 额外 很多 到 这 活力 的 这 圆圈 ,

两者都没有给圈子增添多少活力。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [frʌm; frəm] [ˈneɪtɪv] [dʌlnis] [ɔːr] [θruː] [ˈleɪdi] - [pɪˈkjuːliər] [gɪft] [ʌv; əv]
but whether from native dulness or through Lady Florencecourt's peculiar gift of
但 无论 从 本国的 沉闷 或者 通过 女士 - 奇特 礼物 的
[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrst] [ɪn][hɜːr; hər][səˈsaɪəti] ,
causing the people about her to show always at their worst in her society ,
导致 这 人们 关于 她 到 展示 总是 在 他们的 最差 在 她 社会 ,

但无论是出于天性迟钝，还是因为弗洛伦斯科特夫人有一种特殊的天赋，能让周围的人在她面前总是展现出最糟糕的一面，

[dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] .
did not appear .
做过 不是 出现 .

没有出现。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [wen] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [dɪˈzɜːrt] ,
At all events , when the ladies left the room at dessert ,
在 全部 活动 , 什么时候 这 女士们 左边 这 房间 在 甜点 ,

总之，当女士们在甜点时间离开房间时，

[nuːnə] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði][ˈdaɪər][ˈprɑːspekt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt]
Nouna was so much overcome by the dire prospect before her that she slipped
努纳 曾是 所以 很多 克服 经过 这 可怕的 前景 前 她 那 她 滑倒了
[raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
round to her husband ,
圆形的 到 她 丈夫 ,

努娜被眼前可怕的前景吓得魂不附体，她悄悄地走到丈夫身边。

[ænd; ənd] [hist] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdoʊlf(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪnˈɔːdəbl] [ˈwɪspər] :
and hissed into his ear , in a doleful and not altogether inaudible whisper :
和 嘶嘶作响 进入 他的 耳朵 , 在 一个 悲伤的 和 不是 共 听不清 耳语 :

然后，他用一种悲伤而又并非完全听不见的低语，在他耳边嘶嘶说道：

“ [dəunt][biː; bi] [lɔːŋ] , [ɔːr][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ˌem ˈiː][əˈlaɪv] !
“ Don't be long , or you won't find me alive !
“ 不 是 长的 , 或者 你 惯于 寻找 我 活 !

“别待太久，否则你就找不到活着的我了！”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈʌndər] - [ˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ði][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
” She had not under - estimated the relaxation of the drawing - room .
” 她 有 不是 在下面 - 估计的 这 松弛 的 这 绘画 - 房间 .

她并没有低估客厅的轻松氛围。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv][koʊld] - [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːrtmənts] [wæks] - [laɪts]

Throughout the length of the suite of cold - looking apartments wax - lights

自始至终 这 长度 的 这 套房 的 寒冷的 - 寻找 公寓 蜡 - 灯

[ˈflikəd] [ˈwiːkli] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [ˈhoʊlli] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

flickered weakly in numbers wholly inadequate to the size of the rooms .

闪烁 弱 在 数字 完全 不足 到 这 尺寸 的 这 房间 .

整套看起来冷冰冰的公寓里，蜡烛灯微弱地闪烁着，数量远远不足以与房间的大小相匹配。

[ðə; ði][piˈænoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈleɪdiz]

The piano had been opened , and Lady Florencecourt invited the younger ladies

这 钢琴 有 到过 打开 , 和 女士 弗洛伦斯科特 受邀 这 年轻 女士们

[tuː; tə] [pleɪ] ;

to play ;

到 玩 ;

钢琴已经打开，弗洛伦斯科特夫人邀请年轻的女士们弹奏；

[æz; əz] [mɪs] [bɜːrtʃ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][nɑːt] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈdɪfɪdəns] [bɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən]

as Miss Birch hesitated , with not unnatural diffidence before such an

作为 错过 桦木 犹豫了一下 , 和 不是 不自然 羞怯 前 这样的 一个

[ˈɔːdiəns] ,

audience ,

观众 ,

伯奇小姐犹豫了一下，在这样的听众面前，她的羞怯并非不自然。

[nuːnə] [rʌʃt] [ˈrekləsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] , [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Nouna rushed recklessly into the breach , regardless of the fact that she was a

努纳 匆忙 鲁莽地 进入 这 违反 , 不管 的 这 事实 那 她 曾是 一个

[ˈtoʊtəli] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [pərˈfɔːrmər] .

totally incompetent performer .

完全 不称职的 演员 .

尽管诺娜完全不胜任表演工作，但她还是鲁莽地冲进了这个空缺。

“ [aɪ] [nuː] [ʃiːd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ruːm] ,

“ I knew she'd go back to her knitting , and that's in the furthest room ,

“ 我 知道 棚 去 后退 到 她 针织 , 和 那就是 在 这 最远 房间 ,

我知道她会回去织毛衣，而毛衣在最里面的房间里。

” [ʃiː; ʃi] [ˌvɒlənˈtiəd] [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][ˈeldər] [ˈleɪdiz] [seɪld] [əˈweɪ] .

” she volunteered in explanation , as the elder ladies sailed away .

” 她 自愿 在 解释 , 作为 这 长老 女士们 航行 离开 .

“她主动解释道，这时，几位年长的女士乘船离开了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈbædnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pərˈfɔːrməns] [suːn] [brɔːt] [ˈleɪdi]

But the astounding badness of her performance soon brought Lady Florencecourt

但 这 惊人 坏 的 她 表现 很快 带来 女士 弗洛伦斯科特

[bæk] ,

back ,

后退 ,

但她糟糕的表演很快就把弗洛伦斯科特夫人叫了回来。

[nɑːt] [ɪnˈdiːd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [saʊndz] [ðə; ði]

not indeed so much to criticise as to find out whether the curious sounds the

不是 的确 所以 很多 到 批评 作为 到 寻找 出去 无论 这 好奇的 声音 这

[ˈɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [fɔːrθ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]

instrument was giving forth were not the result of an excursion of her

乐器 曾是 给予 前进 是 不是 这 结果 的 一个 短途旅行 的 她

[ˈblenim] [ˈspænjəl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kiːz] .

Blenheim spaniel along the keys .

布伦海姆 西班牙猎犬 沿着 这 钥匙 .

与其说是批评，不如说是想弄清楚这件乐器发出的奇特声音是否是她的布伦海姆猎犬在琴键上乱窜造成的。

“	[ɪz]	[ðæt]	['ɪndiən]	['mjuːzɪk]	,	['mɪsɪz]	.	['lɔːrɪstən]	?
“	**Is**	**that**	**Indian**	**music**	**,**	**Mrs**	**.**	**Lauriston**	**?**
“	是	那	印度	音乐	,	太太	.	劳里斯顿	?

“劳里斯顿夫人，那是印度音乐吗？”

['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[ɪz]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[pleɪd]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ə'kʌmpənimənt]	[ʌv; əv]	[tɑːm]	-	[tɑːmz]	?	”	[æskt]	['leɪdi]	
Something	**that**	**is**	**usually**	**played**	**to**	**an**	**accompaniment**	**of**	**tom**	**-**	**toms**	**?**	**”**	**asked**	**Lady**	**Florencecourt**
某物	那	是	通常	玩	到	一个	伴奏	的	汤姆	-	汤姆斯	?	”	问	女士	弗洛伦斯科特

,
,
,

“通常用嗵嗵鼓伴奏的那种乐器？”弗洛伦斯科特夫人问道。

['hoʊldɪŋ]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	['glæsɪz]	,	[nɑːt]	,	[haʊ'evər]	,
holding	**up**	**her**	**glasses**	**,**	**not**	**,**	**however**	**,**
保持	向上	她	眼镜	,	不是	,	然而	,

她举起眼镜，然而，

[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[æsə'teind]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['lɪsnɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['mæŋgld]	['vɜːrʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	“	[ɔːld]	['rɑːbɪn]	[greɪ]	. ”
before	**she**	**had**	**ascertained**	**that**	**she**	**was**	**listening**	**to**	**a**	**mangled**	**version**	**of**	**“**	**Auld**	**Robin**	**Gray**	**. ”**
前	她	有	已确定	那	她	曾是	聆听	到	一个	残缺不全	版本	的	“	奥尔德	罗宾	灰色的	. ”

在她确定自己听到的其实是一首被篡改过的《老罗宾·格雷》之前。

“	[jes]	,	[its]	[æn; ən]	-	[ˌɪnvə'keɪʃn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[wɪtʃ]	, -
“	**Yes**	**,**	**it's**	**an**	**'**	**Invocation**	**to**	**a**	**Witch**	**, '**
“	是的	,	它是	一个	-	调用	到	一个	巫婆	, -

“是的，这是一首‘女巫祈祷文’。”

”	['ænsər]	[nuːnə]	[ˌɪmpər'tɜːrbəbli]	.
”	**answered**	**Nouna**	**imperturbably**	**.**
”	回答	努纳	沉着冷静	.

“努娜镇定地回答道。”

“	[ˌaɪ 'tiː]	['ɛndz]	[laɪk]	[ðɪs]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[tɑːm]	-	[tɑːmz]	[tə'geðər] ,
“	**It**	**ends**	**like**	**this**	**,**	**all**	**the**	**tom**	**-**	**toms**	**together ,**
“	它	结束	喜欢	这	,	全部	这	汤姆	-	汤姆斯	一起 ,

“最后就是这样，所有的嗵嗵鼓一起响起。”

”	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[pi'ænoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kræʃ]	.
”	**and**	**she**	**put**	**her**	**arms**	**down**	**upon**	**the**	**piano**	**with**	**a**	**crash**	**.**
”	和	她	放	她	武器	向下	之上	这	钢琴	和	一个	碰撞	.

“然后她重重地把胳膊放在钢琴上。”

[hɜːr; hər]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	['pɜːrfɪktli]	[greɪv]	,
Her	**face**	**was**	**perfectly**	**grave**	**,**
她	脸	曾是	完美	严重	,

她表情十分严肃。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðə; ði]	['prɒm(p)tɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	[ɪmp]	[wɪ'ðɪn]	[hɜːr; hər]	,
but	**she**	**began**	**to**	**feel**	**the**	**promptings**	**of**	**a**	**wicked**	**imp**	**within**	**her**	**,**
但	她	开始	到	感觉	这	提示	的	一个	邪恶	重要	之内	她	,

但她开始感觉到体内有个邪恶的小恶魔在怂恿她。

[ɜːrdʒɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	['reb(ə)l; rɪ'bel]	[ə'genst]	[ðɪs]	[moʊst]	[ʌn'wɒrəntəbəl]	['dɪsəplɪn]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	[səb'dʒɛktɪd]	.
urging	**her**	**to**	**rebel**	**against**	**this**	**most**	**unwarrantable**	**discipline**	**to**	**which**	**she**	**was**	**being**	**subjected**	**.**
敦促	她	到	反叛	反对	这	最多	不合理的	纪律	到	哪个	她	曾是	存在	受	.

敦促她反抗这种对她来说最不合理的惩罚。

['mɪsɪz] . ['boʊhən][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [nuːnə] [roʊz] [ə'brʌptli]

Mrs . Bohun had followed her hostess , and as Nouna rose abruptly

太太 . 博洪 有 随后 她 女主人 , 和 作为 努纳 玫瑰 突然

[frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

from the piano ,

从 这 钢琴 ,

博胡恩夫人跟着女主人，就在这时，努娜突然从钢琴旁站了起来。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sed] ['dʒentli] :

the old lady said gently :

这 老的 女士 说 轻轻地 :

老太太轻声说道：

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,

“ You mustn't be offended by my saying so ,

“ 你 不得 是 被冒犯了 经过 我的 说 所以 ,

“你不要因为我这么说而生气。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .

but it seems impossible to realise that you are a married woman .

但 它 似乎 不可能的 到 意识到 那 你 是 一个 已婚 女士 .

但你似乎很难意识到自己已婚。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ʃɔːrt] [frɑːks] !

You must have been married while you were still in short frocks !

你 必须 有 到过 已婚 尽管 你 是 仍然 在 短的 连衣裙 !

你结婚的时候肯定还穿着短裙呢！

” [nuːnə] , [huː] [wɔːr] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['dɪnər] - [dres] [ʌv; əv] ['emərəld] - [griːn] ['velvɪt] ,

” Nouna , who wore an elaborate dinner - dress of emerald - green velvet ,

” 努纳 , WHO 穿着 一个 精心制作的 晚餐 - 裙子 的 翠 - 绿色的 天鹅绒 ,

身穿华丽的祖母绿天鹅绒晚礼服的努娜

[wɪð; wɪθ] [luːs] [foʊldz][ʌv; əv] [naɪl] [griːn] [sɪlk] ['fɔːlɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə][hɜːr; hər]

with loose folds of Nile green silk falling straight from her neck to her

和 松动的 折叠 的 尼罗河 绿色的 丝绸 坠落 直的 从 她 脖子 到 她

[fiːt] ,

feet ,

脚 ,

她身着尼罗河绿色的丝绸长袍，松散的褶皱从脖颈垂至脚踝。

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ræðər] ['krestfɔːlən] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['dɪgnəti] [ə; eɪ] [treɪn] [kʊd; kəd]

was for a moment rather crestfallen to find how little dignity a train could

曾是 为了 一个 片刻 相当 垂头丧气 到 寻找 如何 小的 尊严 一个 火车 可以

[gɪv] .

give .

给 .

一时间，我颇为沮丧地发现，一列火车竟然无法给予人丝毫尊严。

“ [jiː; ji] - [iːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .

“ Ye - es , ” she said reluctantly .

“ 叶 - es , ” 她 说 勉强 .

“是的,”她不情愿地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wer] [lɔːŋ] [wʌnz] [naʊ] .

“ But I wear long ones now .

“ 但 我 穿 长的 一个 现在 .

但我现在穿长款的。

[ænd; ənd][aɪm] [ˌsɪks'tiːn] .

And I'm sixteen .

和 我是 十六 .

我今年十六岁。

” ['mɪsɪz] . ['boʊhən] [smaɪld] .

” Mrs . Bohun smiled .

” 太太 . 博洪 微笑 .

博胡恩夫人笑了。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] . ”

“ That is very young for the responsibilities of a wife . ”

“ 那 是 非常 年轻的 为了 这 职责 的 一个 妻子 . ”

“对于一个妻子来说，这个年纪太年轻了，不应该承担这样的责任。”

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , ” ['ænsər] [nuːnə] ['kwɪkli] .

“ I haven't any responsibilities , ” answered Nouna quickly .

“ 我 还没有 任何 职责 , ” 回答 努纳 迅速地 .

“我没有任何责任,”努娜迅速回答道。

“ [maɪ] ['mʌðər] ['gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'laʊəns] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['lɔjɜ˞z, 'lɔɪɜ˞z][duː] ; [æt; ət] ['eni]

“ My mother gives me an allowance — or at least the lawyers do ; at any

“ 我的 母亲 给予 我 一个 津贴 — 或者 在 至少 这 律师 做 ; 在 任何

[reɪt] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] . ”

rate , I have one . ”

速度 , 我 有 一 . ”

“我母亲会给我零花钱——或者至少律师会给我零花钱；总之，我有一笔零花钱。”

“ [bʌt; bət] ['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

“ But isn't that a responsibility ? ” asked the old lady , much amused .

“ 但 不是 那 一个 责任 ? ” 问 这 老的 女士 , 很多 觉得好笑 .

“但这难道不是一种责任吗？”老太太笑着问道。

“ [oʊ] , [noʊ] .

“ Oh , no .

“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[aɪ][dʒʌst] [spend] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['mæmə] [hæz; həz][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː]

I just spend it , and then mamma has the responsibility of sending me

我 只是 花费 它 , 和 然后 妈妈 有 这 责任 的 发送 我

[sʌm; səm] [mɔːr] .

some more .

一些 更多的 .

我把钱花光，然后妈妈就有责任再给我寄一些。

” ['niːðər] ['mɪsɪz] . ['boʊhən][nɔːr] [mɪs] [bɜːrtʃ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [æt; ət] [ðɪs] [nɑː'iːv]

” Neither Mrs . Bohun nor Miss Birch could keep her countenance at this naïve

” 两者都不 太太 . 博洪 也不 错过 桦木 可以 保持 她 面容 在 这 幼稚的

[dɪs'kloʊʒər] ,

disclosure ,

披露 ,

“博胡恩夫人和伯奇小姐听到这番天真的爆料，都忍不住露出了笑容。”

[bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['leɪdi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [groʊ] [grimə] [ðæn; ðən]

but its effect upon Lady Florencecourt was to make her grow grimmer than

但 它是 影响 之上 女士 弗洛伦斯科特 曾是 到 制作 她 生长 更糟糕 比

['evər] .

ever .

曾经 .

但这却让弗洛伦斯科特夫人变得更加阴沉。

“ [aɪm] [ʃʊr] [its] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mæmə] ,

“ I'm sure it's a very nice thing to have such a good mamma ,

“ 我是 当然 它是 一个 非常 好的 事物 到 有 这样的 一个 好的 妈妈 ,

“我相信拥有这样一位好妈妈一定是一件非常美好的事情。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['boʊhən] [ɪn'dʌldʒəntli] .
” said Mrs . Bohun indulgently .
” 说 太太 . 博洪 纵容地 .

博胡恩夫人宽容地说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [klə'rɪsə] ? ”
“ Don't you think so , Clarissa ? ”
“ 不 你 思考 所以 , 克拉丽莎 ? ”

“你不这么认为吗，克拉丽莎？”

“ [ʌn'daʊtɪdli] .
“ Undoubtedly .
“ 无疑 .

“无疑。

” [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['leɪdi] [geɪv] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['ænsər] , [kɔːzd] [nuːnə] [tuː; tə] [lʊk]
” The tone in which Lady Florencecourt gave this short answer , caused Nouna to look
” 这 语气 在 哪个 女士 弗洛伦斯科特 给予 这 短的 回答 , 导致 努纳 到 看
[ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] .
up at her .
向上 在 她 .

弗洛伦斯科特夫人简短的回答让努娜抬起头看向她。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] ?
“ Do you know my mother ?
“ 做 你 知道 我的 母亲 ?

你认识我母亲吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'brʌptli] .
” she asked abruptly .
” 她 问 突然 .

她突然问道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ðæt] ['ɑːnər] , ” ['ænsər] ['leɪdi] , ['meni] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .
“ I have not that honour , ” answered Lady Florencecourt , many degrees below zero .
“ 我 有 不是 那 荣誉 , ” 回答 女士 弗洛伦斯科特 , 许多 学位 以下 零 .

“我没有这份荣幸,”弗洛伦斯科特夫人回答道，语气冷得几乎要落到零度以下。

[kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][hɜːr; hər] ['hoʊstɪsɪz] [frɪ'dʒɪdəti] ,
Quite unmoved this time by her hostess's frigidity ,
相当 不动 这 时间 经过 她 女主人 冷漠 ,

这一次，她对女主人的冷漠态度无动于衷。

[nuːnə] [mjuːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['leɪdiːz] [feɪs] .
Nouna mused a few moments with her eyes fixed on the lady's face .
努纳 沉思 一个 很少 时刻 和 她 眼睛 固定的 在 这 女士的 脸 .

努娜凝视着那位女士的脸，沉思了片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] :
Then she said slowly :
然后 她 说 缓慢地 :

然后她缓缓说道：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [lɔːrd] [noʊz] ['mæmə] [ðoʊ] — —
“ I believe Lord Florencecourt knows mamma though — —
“ 我 相信 主 弗洛伦斯科特 知道 妈妈 尽管 — —

“我相信弗洛伦斯科特勋爵认识他妈妈——”

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [bɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ɪn]
” She stopped short , bewildered by the sudden change these few words brought about in
” 她 停止 短的 , 困惑 经过 这 突然 改变 这些 很少 字 带来 关于 在
[ðə; ði][ˈplæsɪd] ,
the placid ,
这 平静 ,

她突然停住脚步，被这短短几句话给平静的气氛带来的突然变化弄得不知所措。

[self] - [ˈsætɪsfaɪd] [ˈkaʊntənəns] .
self - satisfied countenance .
自己 - 使满意 面容 .

一副自鸣得意的表情。

[ðen] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈɔːkwərd] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈhɜːrɪdli] — “
Then , as there was a moment's awkward pause , she went on hurriedly — “
然后 , 作为 那里 曾是 一个 瞬间 尴尬的 暂停 , 她 去 在 匆匆 — “
[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

然后，在短暂的尴尬沉默之后，她急忙继续说道：“至少，

[aɪ] [noʊ] [ˈmæmə] [hæz; həz][æn; ən][oʊld] [ˈpɔːrtrət] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [dɑːrk] [θɪŋz]
I know mamma has an old portrait — one of those old - fashioned dark things
我 知道 妈妈 有 一个 老的 肖像 — 一 的 那些 老的 - 造型 黑暗的 事物
[wɪð; wɪθ] [glæs] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
with glass over them ,
和 玻璃 超过 他们 ,

我知道妈妈有一幅旧肖像画——那种老式的、深色的、上面罩着玻璃的肖像画。

[ðæt] [ɪz] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
that is like him .
那 是 喜欢 他 .

那很符合他的性格。

[aɪ] [nuː] [wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [ˈbærəks] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
I knew when I met him first at the barracks that I had seen his face
我 知道 什么时候 我 遇见 他 第一的 在 这 兵营 那 我 有 已见 他的 脸
[ˈsʌmwer] ,
somewhere ,
某处 ,

我第一次在军营见到他时，就知道我在哪里见过他的脸。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
and when I thought , I remembered the picture .
和 什么时候 我 想法 , 我 记得 这 图片 .

思考片刻后，我想起了那张照片。

” [naʊ] [nuːnə] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ɔːl] [ˈɪnəsns] ,
” Now Nouna had begun to speak in all innocence ,
” 现在 努纳 有 开始 到 说话 在 全部 无辜 ,

“这时，努娜开始天真无邪地说话了，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd][sʌm; səm][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
but when she noticed that her words had some magical power of
但 什么时候 她 注意到 那 她 字 有 一些 神奇 力量 的
[ˌdɪskəmˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈkɜːrtiəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
discomposing the woman who had been discourteous to her ,
令人不安 这 女士 WHO 有 到过 无礼 到 她 ,

但当她发现自己的话语有一种神奇的力量，能让那个对她无礼的女人心烦意乱时，

[ʃiː; ʃi]	[ˈmɪstʃɪvəsli]	[ˈslækənd]	[hɜːr; hər]	[toʊn]	,	[ænd; ənd]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	[ɪˈfekt]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]
she	**mischievously**	**slackened**	**her**	**tone**	**,**	**and**	**watched**	**the**	**effect**	**with**	**much**
她	顽皮地	松弛	她	语气	,	和	观看	这	影响	和	很多

[ˈɪntrəst]	.
interest	**.**
兴趣	.

她调皮地放慢了语气，饶有兴致地观察着这种效果。

[ˈleɪdi]	-	[skwer]	[ˈhevi]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˈkeɪpəb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˈeni]	[ˈveri]	[ˈvɪvɪd]	[ɔːr]	[ˈverid]
Lady	**Florencecourt's**	**square**	**heavy**	**face**	**was**	**not**	**capable**	**of**	**any**	**very**	**vivid**	**or**	**varied**
女士	-	正方形	重的	脸	曾是	不是	有能力的	的	任何	非常	生动	或者	多种多样

[ɪkˈspreʃ(ə)n]	[wen]	[hɜːr; hər]	[ˈjuːʒuəl]	[ˈstɑːlɪd]	[self]	-	[kəmˈpleɪs(ə)nsi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈfraɪt(ə)nd]	[aʊt]	[ʌv; əv]
expression	**when**	**her**	**usual**	**stolid**	**self**	**-**	**complacency**	**had**	**been**	**frightened**	**out**	**of**
表达	什么时候	她	通常	沉稳	自己	-	自满	有	到过	害怕	出去	的

[ˌaɪ ˈtiː]	.
it	**.**
它	.

弗洛伦斯科特夫人方正厚重的脸上，在她平日里沉稳的自满情绪被惊吓之后，很难流露出任何生动或丰富的表情。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈloʊər]	[ˈfitʃər]	[ˈkwivəd]	[ˈslaɪtli]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈvɪksənɪʃ]	[lʊk]	,
But	**the**	**lower**	**features**	**quivered**	**slightly**	**,**	**and**	**a**	**vixenish**	**look**	**,**
但	这	降低	特征	颤抖	轻微地	,	和	一个	狐狸精	看	,

但下半身的五官微微颤抖，露出一副狐狸般的神情。

[wɪtʃ]	[bəʊdid]	[ɪl]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[ˈhʌzbændz]	[piːs]	[ˈdʊrɪŋ]	[ðer; ðər]	[nekst]	[teɪt]	-	-	-	[teɪt]	,
which	**boded**	**ill**	**for**	**her**	**husband's**	**peace**	**during**	**their**	**next**	**tête**	**-**	**à**	**-**	**tête**	**,**
哪个	预兆	患病的	为了	她	丈夫的	和平	期间	他们的	下一个	头	-	-	-	头	,

这预示着她丈夫在下次单独谈话时恐怕难以安宁。

[brɔːt]	[ə; eɪ]	[spɑːrk]	[ʌv; əv]	[ˈæŋgri]	[ˈbraɪtnəs]	[ˈɪntuː]	[hɜːr; hər]	[laɪt]	[aɪz]	.
brought	**a**	**spark**	**of**	**angry**	**brightness**	**into**	**her**	**light**	**eyes**	**.**
带来	一个	火花	的	生气的	亮度	进入	她	光	眼睛	.

她明亮的眼睛里闪过一丝愤怒的光芒。

[hɜːr; hər]	[nekst]	[spiːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[toʊn]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈʌtəd]	,	[geɪv]	[ðə; ði]	[seɪm]
Her	**next**	**speech**	**,**	**and**	**the**	**tone**	**in**	**which**	**it**	**was**	**uttered**	**,**	**gave**	**the**	**same**
她	下一个	演讲	,	和	这	语气	在	哪个	它	曾是	说出	,	给予	这	相同的

[ɪmˈpreʃ(ə)n]	.
impression	**.**
印象	.

她接下来的演讲以及演讲的语气，都给人同样的印象。

“	[ˈveri]	[ˈpɑːsəbli]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[wɪtʃ]	[ɪmˈplaɪd]	[æn; ən]	[əˈfensɪv]	[daʊt]	.
“	**Very**	**possibly**	**,**	**”**	**she**	**said**	**in**	**a**	**voice**	**which**	**implied**	**an**	**offensive**	**doubt**	**.**
“	非常	可能	,	”	她	说	在	一个	嗓音	哪个	暗示	一个	进攻	怀疑	.

“很有可能，”她用一种带有冒犯性怀疑的语气说道。

“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[maɪ]	[ˈhʌzbənd]	,	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[səˈbɔːltərn]	[ɪn]	[ˈɪndiə]	,
“	**Of**	**course**	**,**	**my**	**husband**	**,**	**when**	**he**	**was**	**a**	**subaltern**	**in**	**India**	**,**
“	的	课程	,	我的	丈夫	,	什么时候	他	曾是	一个	下级军官	在	印度	,

“当然，我丈夫在印度当下级军官的时候，

[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɔːrtrət]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[left]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ˈsɔrts]	[ʌv; əv]	[ˈpɝːsənz]	,	[æz; əz]	[jʌŋ]	[men]	[wɪl]	[duː]
gave	**his**	**portrait**	**right**	**and**	**left**	**to**	**all**	**sorts**	**of**	**persons**	**,**	**as**	**young**	**men**	**will**	**do**
给予	他的	肖像	正确的	和	左边	到	全部	排序	的	人	,	作为	年轻的	男人	将要	做

.	”
.	**”**
.	”

他像所有年轻人一样，把自己的肖像画到处送给各种各样的人。

“ [ɪn] [ˈɪndiə] !
“ In India !
“ 在 印度 !

“在印度！”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈɪndiə] !
He has been in India !
他 有 到过 在 印度 !

他去过印度！

[oʊ] , [ðen] [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
Oh , then that accounts for it .
哦 , 然后 那 账户 为了 它 .

哦，原来如此。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [met] [maɪ] [ˈmʌðər] [ðer; ðər] .
He must have met my mother there .
他 必须 有 遇见 我的 母亲 那里 .

他一定是在那里见过我母亲。

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .
I'll ask him .
患病的 问 他 .

我去问问他。

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
” And as the voices of the gentlemen were heard in the hall ,
” 和 作为 这 声音 的 这 先生们 是 听到 在 这 大厅 ,

“当大厅里传来先生们的声音时，

[nuːnə] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Nouna prepared for a spring at the door .
努纳 准备 为了 一个 春天 在 这 门 .

努娜在门口做好了迎接春天的准备。

[ˈleɪdi] [leɪd][ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd] [pəˈremptrəli] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
Lady Florencecourt laid a heavy hand peremptorily on her arm .
女士 弗洛伦斯科特 铺设 一个 重的 手 专断地 在 她 手臂 .

弗洛伦斯科特夫人粗暴地将一只手放在她的胳膊上。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [səbˈduːd] [vɔɪs] , [rɪˈteɪnɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)l]
“ No , ” she said in a suddenly subdued voice , retaining her hold on the fragile
“ 不 , ” 她 说 在 一个 突然 低沉的 嗓音 , 保留 她 抓住 在 这 脆弱的
[rɪst] ,
wrist ,
手腕 ,

“不，”她突然压低声音说道，同时仍然紧紧握着那纤细的手腕。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪnˈtriːti] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
and looking down into the little creature's eyes with some entreaty and even
和 寻找 向下 进入 这 小的 生物的 眼睛 和 一些 恳求 和 甚至
[fɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .
fear in her own .
害怕 在 她 自己的 .

她低头看着这个小家伙的眼睛，眼中带着一丝恳求，甚至还有一丝恐惧。

“ [dəunt] [tiːz] [lɔːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
“ Don't tease Lord Florencecourt about it now .
“ 不 逗 主 弗洛伦斯科特 关于 它 现在 .

“现在别拿这件事取笑弗洛伦斯科特勋爵。”

[aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I — I want to talk to you .
我 — 我 想 到 讲话 到 你 .

我……我想和你谈谈。

” [ʃiː; ʃi] [druː] [nuːnə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔːrdz] [æn; ən] ['ɑːtəmən] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]['mɪsɪz] . ['boʊhən]
” She drew Nouna with her towards an ottoman , and invited Mrs . Bohun
” 她 画 努纳 和 她 向 一个 奥斯曼 , 和 受邀 太太 . 博洪
[tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
to join them .
到 加入 他们 .

她拉着努娜走向一张矮凳，并邀请博胡恩夫人也加入她们。

“ [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['hɛriːət] ;
“ I quite agree with you , Harriet ;
“ 我 相当 同意 和 你 , 哈丽特 ;

“我完全同意你的看法，哈丽特；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mæmə] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ,
it is a wonderful thing in these days to have a mamma to appeal to ,
它 是 一个 精彩的 事物 在 这些 天 到 有 一个 妈妈 到 上诉 到 ,

如今能有个妈妈可以倾诉，真是一件美好的事。

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['grʌdʒɪŋli] ['greɪʃəs] [toʊn] .
” she continued , in a kind of grudgingly gracious tone .
” 她 持续 , 在 一个 种类 的 勉强 亲切 语气 .

她继续说道，语气中带着一丝勉强的客气。

“ ['mɪsɪz] . ['lɔːrɪstən] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [noʊ] [huː] [ɪz][nɑːt] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs]
“ Mrs . Lauriston is quite the only person I know who is not suffering from this
“ 太太 . 劳里斯顿 是 相当 这 仅有的 人 我 知道 WHO 是 不是 痛苦 从 这
['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
horrible depression in everything .
可怕 沮丧 在 一切 .

“劳里斯顿夫人是我认识的唯一一个没有受到这种可怕的抑郁症困扰的人。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ” — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['loʊɚd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
I don't know whether you have heard ” — and she lowered her voice to a
我 不 知道 无论 你 有 听到 ” — 和 她 降低 她 嗓音 到 一个
[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['mɜːrmər] — “ [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv] ['wɪlɪŋˌhæm] .
confidential murmur — “ that my husband wants to get rid of Willingham .
机密的 低语 — “ 那 我的 丈夫 想要 到 得到 摆脱 的 威灵汉姆 .

“我不知道你有没有听说”——她压低声音，低声说道——“我丈夫想除掉威灵汉姆。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['tenənts] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] .
All the tenants are asking for twenty - five per cent .
全部 这 租户 是 问 为了 二十 - 五 每 中心 .

所有租户都要求涨价百分之二十五。

[rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] [rent] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [lɔːrd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp]
reduction on their rent , and as you see , Lord Florencecourt has given up
减少 在 他们的 租 , 和 作为 你 看 , 主 弗洛伦斯科特 有 给定 向上
[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ðɪs] [jɪr] .
the shooting this year .
这 射击 这 年 .

他们的租金减少了，而且正如你所看到的，弗洛伦斯科特勋爵今年已经放弃了射击。

['iːv(ə)n][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['sækrɪfaɪsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][pɑːrt]
Even I have had to make some sacrifices , and to dispose of part
甚至 我 有 有 到 制作 一些 牺牲 , 和 到 处置 的 部分
[ʌv; əv][maɪ] ['dʒuːəlri] .
of my jewellery .
的 我的 首饰 .

就连我也不得不做出一些牺牲，变卖掉一部分珠宝。

” [nuːnə] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
” Nouna was touched .
” 努纳 曾是 感动 .

努娜很感动。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [æz; əz] [ðɪs] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [moʊst]
Such a misfortune as this appealed to her imagination , and this most
这样的 一个 不幸 作为 这 上诉 到 她 想像力 , 和 这 最多
[ˌʌnɪk'spektɪd] ,
unexpected ,
意外 ,

这样的不幸激发了她的想象力，而这更是出乎意料。

[ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər] ['kændər] [dis'a:rmd] [hɜːr; hər][æn'tægənɪzəm] .
uncalled - for candour disarmed her antagonism .
未命名 - 为了 坦率 解除武装 她 对抗 .

出乎意料的坦率化解了她的敌意。

“ [jʊr; jər] ['dʒuːəlri] !
“ Your jewellery !
“ 你的 首饰 !

“你的珠宝！

[oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] !
Oh , how dreadful !
哦 , 如何 可怕 !

哦，太可怕了！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['sɪmpəθi] .
” she cried with deep sympathy .
” 她 哭 和 深的 同情 .

她哭着，满怀同情。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .
“ I think I could bear anything but that .
“ 我 思考 我 可以 熊 任何事物 但 那 .

“除了这件事，我想我什么都能忍受。”

” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['breɪsləts] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sent]
” She glanced down at one of the diamond bracelets her mother had sent
” 她 瞥了一眼 向下 在 一 的 这 钻石 手镯 她 母亲 有 发送
[hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
her on her wedding - day ,
她 在 她 婚礼 - 天 ,

她低头看了看母亲在她结婚那天送给她的一条钻石手链，

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑːrm] [ðæt] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .
and hugged the little arm that bore it close to her breast .
和 拥抱 这 小的 手臂 那 钻孔 它 关闭 到 她 胸部 .

她紧紧地抱住抱着它的小胳膊，把它贴在胸前。

['mɪsɪz] . ['boʊhən] ['sɪmpəˌθaɪzd] [les] [sen'seɪʃənəli] .
Mrs . Bohun sympathised less sensationally .
太太 . 博洪 同情 较少的 轰动地 .

博胡恩夫人则表现得不那么激动人心。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] !
“ **Dear** **me** **!**
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] .
” she said gently .
” 她 说 轻轻地 .

她轻声说道。

“ [nɑːt][jʊr; jər] [pɜːrlz] , [aɪ] [hoʊp] , [kləˈrɪsə] ? ”
“ Not your pearls , I hope , Clarissa ? ”
“ 不是 你的 珍珠 , 我 希望 , 克拉丽莎 ? ”

“克拉丽莎，希望不是你的珍珠项链吧？”

“ [jes] , [maɪ] [ˈnekləs] ; [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdræɡən][klæsp] . ”
“ Yes , my necklace ; the double row with the dragon clasp . ”
“ 是的 , 我的 项链 ; 这 双倍的 排 和 这 龙 搭扣 . ”

“是的，我的项链；双排扣的，带龙形扣环的那条。”

“ [ˈdræɡən][klæsp] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [nuːnə] [ˈkwɪkli] .
“ Dragon clasp ! ” repeated Nouna quickly .
“ 龙 搭扣 ! ” 重复 努纳 迅速地 .

“龙扣！”努娜快速重复道。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈkɑːmən] [klæsp] : [ə; eɪ][ˈdræɡən][ɪn][ˈdaiəmənds] , [wɪð; wɪθ][ˈruːbi]
“ Yes , it had a very uncommon clasp : a dragon in diamonds , with ruby
“ 是的 , 它 有 一个 非常 罕见 搭扣 : 一个 龙 在 钻石 , 和 红宝石
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“是的，它的搭扣非常不寻常：一条钻石镶嵌的龙，眼睛是红宝石。”

” [nuːnə] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊθ] ,
” Nouna stared at her with open mouth ,
” 努纳 凝视 在 她 和 打开 嘴 ,

努娜张着嘴，呆呆地看着她，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [rɪˈmɑːrk] [ɪn] [ˈenibɑːdi] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪkˈsentrɪk] [ˈlɪt(ə)l]
in a manner which would have excited remark in anybody but this eccentric little
在 一个 方式 哪个 会 有 兴奋的 评论 在 任何人 但 这 偏心 小的
[ˈpɜːrs(ə)n] ;
person ;
人 ;

这种做法，换作其他人都会觉得有趣，但对这位古怪的小个子来说却并非如此；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsiːtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈeldərli]
but she offered no further observation , although she remained seated near the elderly
但 她 提供 不 更远 观察 , 虽然 她 剩余 坐着 靠近 这 老年
[ˈleɪdiz] ,
ladies ,
女士们 ,

但她没有发表进一步的评论，尽管她仍然坐在老太太们附近。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ˈleɪdi] - [feɪs] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈɪntrəst] ,
considering Lady Florencecourt's face with deep interest ,
考虑 女士 - 脸 和 深的 兴趣 ,

弗洛伦斯科特夫人面露浓重的神色，饶有兴致地打量着她的脸庞。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dʌl] [hæf] - [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
until the boys came in for a dull half - hour in the drawing - room .
直到 这 男孩们 来了 在 为了 一个 乏味的 一半 - 小时 在 这 绘画 - 房间 .

直到男孩们走进客厅，在客厅里无聊地待了半个小时。

[tuː; tə]	**To**	到
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[ðə; ði]	**the**	这
['laɪvli]	**lively**	热闹
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
['leɪdi]	**lady**	女士
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ən; ən]	**an**	一个
[ˌʌnɪk'spektɪd]	**unexpected**	意外
['blesɪŋ]	**blessing**	祝福
.	**.**	.

对他们来说，这位活泼的小姑娘是一个意想不到的惊喜。

[baɪ]	**By**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[taɪm]	**time**	时间
[ðə; ði]	**the**	这
['bʌtlər]	**butler**	管家
['mɑːtʃt]	**marched**	行军
[ɪn]	**in**	在
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[hjuːdʒ]	**huge**	巨大的
['baɪb(ə)l]	**Bible**	圣经
[ænd; ənd]	**and**	和
[prer]	**Prayer**	祷告
-	**-**	-
[bʊk]	**book**	书
,	**,**	,

当管家拿着一本厚厚的圣经和祈祷书走进来时，

[nuːnə]	**Nouna**	努纳
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['sɪtɪŋ]	**sitting**	坐着
[ɑːn]	**on**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
['soʊfə]	**sofa**	沙发
,	**,**	,

努娜正坐在沙发上，

[wɪð; wɪθ]	**with**	和
['reʒi]	**Regie**	导演
['liːnɪŋ]	**leaning**	倾斜
['oʊvər]	**over**	超过
[hɜːr; hər]	**her**	她
['ʃoʊldər]	**shoulder**	肩膀
[ænd; ənd]	**and**	和
['bɜːrtiz]	**Bertie's**	伯蒂的
[ɑːrmz]	**arms**	武器
[raʊnd]	**round**	圆形的
[hɜːr; hər]	**her**	她
[nek]	**neck**	脖子
,	**,**	,

雷吉俯身在她肩上，伯蒂双臂环抱着她的脖子，

[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[greɪt]	**great**	伟大的
['skænd(ə)l]	**scandal**	丑闻
[ʌv; əv]	**of**	的
['leɪdi]	**Lady**	女士
	Florencecourt	弗洛伦斯科特
,	**,**	,

弗洛伦斯科特夫人的丑闻闹得沸沸扬扬，

[huː]	**who**	WHO
[rɪ'gɑːrdɪd]	**regarded**	认为
[hɜːr; hər]	**her**	她
[sʌnz]	**sons**	儿子们
['ræðər]	**rather**	相当
[æz; əz]	**as**	作为
[ə; eɪ]	**a**	一个
['hænsəm]	**handsome**	英俊的
['prez(ə)nt]	**present**	展示
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[meɪd]	**made**	制成
[tuː; tə]	**to**	到
[ðer; ðər]	**their**	他们的
['fɑːðər]	**father**	父亲
[ðæn; ðən]	**than**	比
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
['eni]	**any**	任何
[mɔːr]	**more**	更多的
['vʌlgərli]	**vulgarly**	粗俗地
[mə'tɜːrn(ə)l]	**maternal**	母体
['fiːlɪŋ]	**feeling**	感觉
,	**,**	,

她看待儿子们，与其说是出于庸俗的母爱，不如说是把他们当作送给父亲的一份精美礼物。

[ænd; ənd]	**and**	和
[huː]	**who**	WHO
[wʊd]	**would**	会
[hæv; həv]	**have**	有
[bɪn]	**been**	到过
[ʃɑːkt]	**shocked**	震惊
[æt; ət]	**at**	在
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[briːtʃ]	**breach**	违反
[ʌv; əv]	**of**	的
['fɪliəl]	**filial**	孝
[rɪ'spekt]	**respect**	尊重
[æz; əz]	**as**	作为
[ə; eɪ]	**a**	一个
[spɑːn'teɪniəs]	**spontaneous**	自发的
[hʌg]	**hug**	拥抱
.	**.**	.

谁会对这种自发的拥抱这种有违孝道的行为感到震惊呢?

[nuːnə]	**Nouna**	努纳
,	**,**	,
[huː]	**who**	WHO
[faʊnd]	**found**	成立
['nʌθɪŋ]	**nothing**	没有什么
['veri]	**very**	非常
[ɪg'zɪləreɪtɪŋ]	**exhilarating**	令人振奋
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ə'sembld]	**assembled**	组装
['kʌmpəni]	**company**	公司
['æftər]	**after**	后
[ðə; ði]	**the**	这
[dɪ'pɑːrtʃər]	**departure**	离开
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[bɔɪz]	**boys**	男孩们
,	**,**	,

男孩们离开后，努娜觉得在场的其他人都让她感到很无聊，

[siːzd]	**seized**	查获
[ðə; ði]	**the**	这
['veri]	**very**	非常
[fɜːrst]	**first**	第一的
[ˌɑːpər'tuːnəti]	**opportunity**	机会
[tuː; tə]	**to**	到
[rɪ'taɪər]	**retire**	退休
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ʌp]	**up**	向上
[sterz]	**stairs**	楼梯
[bɪ'fɔːr]	**before**	前
['enibɑːdi]	**anybody**	任何人
[els]	**else**	别的
.	**.**	.

他抓住第一个退休的机会，比任何人都先上楼了。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [waɪd]
When her husband followed a little later , he found the door of the room wide
什么时候 她 丈夫 随后 一个 小的 之后 , 他 成立 这 门 的 这 房间 宽的
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

她的丈夫稍后跟进来时，发现房门大开着。

[ðə; ði] ['kændlz] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɑːft] , [bʌt; bət][noʊ] [nuːnə] .
the candles flickering and guttering in the draught , but no Nouna .
这 蜡烛 闪烁 和 排水沟 在 这 草稿 , 但 不 努纳 .

蜡烛在寒风中摇曳不定，但努娜却不见踪影。

[hɜːr; hər]['dʒuːəl] - [keɪs] [wʌz; wəz]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][wɜːr; wər]
Her jewel - case was open on the dressing - table , and the contents were
她 宝石 - 案件 曾是 打开 在 这 敷料 - 桌子 , 和 这 内容 是
['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn] ['rekləs] [dɪs'ɔːrdər] ,
scattered about in reckless disorder ,
疏散 关于 在 鲁莽 紊乱 ,

她的珠宝盒敞开着放在梳妆台上，里面的东西杂乱无章地散落在各处。

[ə; eɪ] ['breɪslət] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['ɪrɪŋ] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]
a bracelet lying on the floor , a diamond earring glistening on the top of a
一个 手镯 说谎 在 这 地面 , 一个 钻石 耳环 闪闪发光 在 这 顶部 的 一个
[haɪ] - [hiːld] [buːt] ,
high - heeled boot ,
高的 - 高跟鞋 启动 ,

地板上散落着一条手链，高跟靴上闪耀着一颗钻石耳环。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['herbrʌʃ] .
a couple of rings embedded in a hairbrush .
一个 夫妻 的 戒指 嵌入式 在 一个 发刷 .

梳子上嵌着几枚戒指。

[dʒɔːrdʒ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
George looked into the dressing - room , and then went back into the corridor ,
乔治 看起来 进入 这 敷料 - 房间 , 和 然后 去 后退 进入 这 走廊 ,

乔治往更衣室里看了一眼，然后又回到了走廊。

[wer] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːdʒiː] ['ʃɛlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
where he heard a long way off the rattling of the Fiji shells on his wife's
在哪里 他 听到 一个 长的 方式 离开 这 嘎嘎作响 的 这 斐济 贝壳 在 他的 妻子的
[dres] .
dress .
裙子 .

他远远地听到斐济贝壳拍打在妻子裙子上的沙沙声。

[hiː; hi] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
He drew back into the room ,
他 画 后退 进入 这 房间 ,

他退回了房间，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]
and received her in his arms as she rushed through the door like a
和 已收到 她 在 他的 武器 作为 她 匆忙 通过 这 门 喜欢 一个
['wɜːrlwɪnd] .
whirlwind .
旋风 .

她像旋风一样冲进门，他一把将她抱在怀里。

[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[kraɪ]	[wen]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[hɜːr; hər]	.
She	**gave**	**a**	**little**	**cry**	**when**	**he**	**caught**	**her**	**.**
她	给予	一个	小的	哭	什么时候	他	捕捉	她	.

被他抓住时，她低声哭了一声。

“	[wer]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[bɪn]	?
“	**Where**	**have**	**you**	**been**	**?**
“	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了?

”	[hiː; hi]	[æskt]	.
”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“	[wer]	[hæv; həv]	[aɪ]	[bɪn]	?
“	**Where**	**have**	**I**	**been**	**?**
“	在哪里	有	我	到过	?

我这段时间都去哪儿了?

[oʊ]	,	['noʊwer]	;	['oʊnli]	['spiːkɪŋ]	[tuː; tə]	['leɪdi]	-	[meɪd]	.	”
Oh	**,**	**nowhere**	**;**	**only**	**speaking**	**to**	**Lady**	**Florencecourt's**	**maid**	**.**	**”**
哦	,	无处	;	仅有的	请讲	到	女士	-	女佣	.	”

哦，没有别的地方；只是跟弗洛伦斯科特夫人的女仆说了几句话而已。

“	[wʌt]	[ə'baʊt]	?	”
“	**What**	**about**	**?**	**”**
“	什么	关于	?	”

“那又怎样? ”

“	['nʌθɪŋ]	.
“	**Nothing**	**.**
“	没有什么	.

“没有什么。

[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[let]	[ˌem 'iː]	[brɪŋ]	-	;	[aɪ]	[kɑːnt]	[duː]	[maɪ]	[oʊn]	[her]	.	”
I	**wish**	**you**	**had**	**let**	**me**	**bring**	**Sundran**	**;**	**I**	**can't**	**do**	**my**	**own**	**hair**	**.**	**”**
我	希望	你	有	让	我	带来	-	;	我	不能	做	我的	自己的	头发	.	”

我真希望你让我带桑德兰来；我不会自己做头发。

“	[waɪ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['iznt]	[mʌtʃ]	['lɔːŋgər]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['bɔɪz]	.
“	**Why**	**,**	**it**	**isn't**	**much**	**longer**	**than**	**a**	**boy's**	**.**
“	为什么	,	它	不是	很多	更长	比	一个	男孩们	.

“哎呀，它其实比男孩的也长不了多少。”

[aɪ]	[maɪt]	[æz; əz]	[wel]	[seɪ]	[aɪ]	['kudnt]	[duː]	[maɪn]	.
I	**might**	**as**	**well**	**say**	**I**	**couldn't**	**do**	**mine**	**.**
我	可能	作为	出色地	说	我	不能	做	矿	.

我也可以说我做不到。

[aɪl]	[biː; bi]	[jʊr; jər]	[meɪd]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.
I'll	**be**	**your**	**maid**	**to**	**-**	**night**	**.**
患病的	是	你的	女佣	到	-	夜晚	.

今晚我来做你的女佣。

”	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[noʊ]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	,
”	**She**	**made**	**no**	**objection**	**,**
”	她	制成	不	异议	,

她没有提出异议。

[bʌt; bət]['kwaɪətli] ['tɪltɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [æz; əz][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ʌn'fæs(ə)n][hɜːr; hər]
but quietly tilted up her chin as an intimation that he might unfasten her
但 悄悄 斜 向上 她 下巴 作为 一个 暗示 那 他 可能 解开 她
[frɑːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
frock for her ,
连衣裙 为了 她 ,

但她却悄悄地抬起下巴，暗示他可能会帮她解开裙子的扣子。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [er] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪv] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
with such an unusual air of reflective absorption that he stopped in the midst
和 这样的 一个 异常 空气 的 反光的 吸收 那 他 停止 在 这 中间
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] [bʌt; bət] ['klʌmzi] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
of his careful but clumsy ministrations to ask her what she was thinking
的 他的 小心 但 笨拙 服事 到 问 她 什么 她 曾是 思维
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

他神情异常专注，陷入沉思，甚至停下了小心翼翼却又笨拙的服侍，问她在想什么。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][hɜːr; hər] [glæns] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] ['skætərd] ['trɪŋkɪts] .
“ Nothing , ” said she , as her glance fell on her scattered trinkets .
“ 没有什么 , ” 说 她 , 作为 她 瞥一眼 跌倒 在 她 疏散 小饰品 .

“没什么，”她说着，目光落在了散落在各处的饰品上。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dʒuːəlri] ?
“ What have you been doing with your jewellery ?
“ 什么 有 你 到过 正在做 和 你的 首饰 ?

“你把你的珠宝都怎么处理了？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [juːst] ['treʒərz] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp]
” And he picked up some of the ill - used treasures and piled them up
” 和 他 挑选 向上 一些 的 这 患病的 - 用过的 宝藏 和 堆积 他们 向上
[ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [treɪ] .
in the velvet tray .
在 这 天鹅绒 托盘 .

“然后他捡起一些被人用过的珍宝，把它们堆放在天鹅绒托盘里。”

“ [waɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [pɜːrl] ['nekləs] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ?
“ Why , where's the pearl necklace that you keep on the top ?
“ 为什么 , 在哪里? 这 珍珠 项链 那 你 保持 在 这 顶部 ?

“你放在最上面的那条珍珠项链呢？”

” [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət]['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]
” He saw a slight but rapid change in her face which convinced him that he
” 他 锯 一个 轻微 但 迅速的 改变 在 她 脸 哪个 确信 他 那 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他看到她脸上出现了一种细微但迅速的变化，这让他确信自己就是她。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] [æt; ət] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] , “ [wɔːrm] . ”
as the children say at hide and seek , “ warm . ”
作为 这 孩子们 说 在 隐藏 和 寻找 , “ 温暖的 . ”

正如孩子们在玩捉迷藏时所说的那样，“暖和”。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Have you lost it ?
“ 有 你 丢失的 它 ?

你疯了吗？

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
Is that the trouble ?
是 那 这 麻烦 ?

是这个问题吗?

” [hiː; hi] [æskt] ['kaɪndli] .
” he asked kindly .
” 他 问 亲切地 .

他和蔼地问道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] .
“ There's no trouble .
“ 有 不 麻烦 .

“没问题。”

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] ,
I left it at home ,
我 左边 它 在 家 ,

我把它落在家里了。

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] [men'deɪʃəs] ['prɔmptitjuːd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [sɔː]
” she answered with so much vivacity and mendacious promptitude that George saw
” 她 回答 和 所以 很多 活泼 和 虚伪的 迅速 那 乔治 锯
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][æsk] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
it would be of no use to ask more questions .
它 会 是 的 不 使用 到 问 更多的 问题 .

她回答得如此生动活泼，又如此迅速地撒谎，以至于乔治知道再问下去也无济于事了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'piːzd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]
On the following morning , however , his curiosity was appeased in an unexpected
在 这 下列的 早晨 , 然而 , 他的 好奇心 曾是 安抚 在 一个 意外
[ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] ['mænər] .
and startling manner .
和 令人震惊 方式 .

然而，第二天早上，他的好奇心却以一种意想不到且令人惊讶的方式得到了满足。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,
As soon as he appeared at the breakfast - table ,
作为 很快 作为 他 出现 在 这 早餐 - 桌子 ,

他一出现在餐桌旁，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['tʃɪli]
he was conscious of a decided change for the worse in the already chilly
他 曾是 有意识的 的 一个 决定 改变 为了 这 更糟 在 这 已经 寒冷
[ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] ['ætməsfɪr] .
and depressing atmosphere .
和 沉闷 气氛 .

他意识到原本就寒冷压抑的气氛又明显恶化了。

[ɪf] ['leɪdi] [hæd; həd] [bɪn] [kuːl] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kən'streɪnd] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
If Lady Florencecourt had been cool , her husband constrained , the day before ,
如果 女士 弗洛伦斯科特 有 到过 凉爽的 , 她 丈夫 受限 , 这 天 前 ,
[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪsək(ə)l] ,
the lady was an icicle ,
这 女士 曾是 一个 冰柱 ,

如果说弗洛伦斯科特夫人前一天还显得冷淡，她丈夫也显得拘谨，那么前一天，夫人简直像根冰柱。

[hɜːr; hər][lɔːrd][ə; eɪ]['stætʃuː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
her lord a statue this morning .
她 主 一个 雕像 这 早晨 .

今天早上，她的主人为她竖立了一座雕像。

[lɔːrd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Lord Florencecourt avoided him , would not meet his eyes ,

主 弗洛伦斯科特 避免 他 , 会 不是 见面 他的 眼睛 ,

弗洛伦斯科特勋爵避开他，不愿与他对视。

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] — [slʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [nuːnə]

and absolutely — so it seemed to George — slunk out of the way of Nouna

和 绝对地 — 所以 它 似乎 到 乔治 — 斯伦克 出去 的 这 方式 的 努纳

[ˌɔːltə'geðər] ;

altogether ;

共 ;

乔治觉得，她完全躲开了努娜；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪn'teɪnd] [ɔːl] [θruː] ['brekfəst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frɪdʒɪd] ['ætɪtuːd] [tuː; tə] [bəuθ] [ðə; ði]

while his wife maintained all through breakfast such a frigid attitude to both the

尽管 他的 妻子 维持 全部 通过 早餐 这样的 一个 寒冷 态度 到 两个都 这

[jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,

young couple ,

年轻的 夫妻 ,

而他的妻子在整个早餐过程中都对这对年轻夫妇保持着冷淡的态度。

[ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,

that George was boiling with indignation before the meal was ended ,

那 乔治 曾是 沸腾 和 愤慨 前 这 一顿饭 曾是 结束 ,

饭菜还没结束，乔治就已经怒火中烧了。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [ə'loʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] -

and contrived to meet his hostess alone within a few minutes of the break -

和 人为的 到 见面 他的 女主人 独自的 之内 一个 很少 分钟 的 这 休息 -

[ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

up of the party .

向上 的 这 派对 .

派对结束后几分钟内，他就设法单独与女主人见面。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['æŋgər][hiː; hi] [felt] [frʌm; frəm] ['bɜːrstɪŋ] [θruː]

He had some difficulty in keeping the anger he felt from bursting through

他 有 一些 困难 在 保持 这 愤怒 他 毛毡 从 爆发 通过

[ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌmənz] [wɪtʃ]

the formal speeches in which he told her of an unexpected summons which

这 正式的 演讲 在 哪个 他 讲述 她 的 一个 意外 传票 哪个

[wʊd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [kɜːr'teɪl] [ðer; ðər]['vɪzɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn]

would force him and his wife to curtail their visit and return to town

会 力量 他 和 他的 妻子 到 限制 他们的 访问 和 返回 到 镇

[ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] .

that very morning .

那 非常 早晨 .

他费了好大劲才压抑住心中的怒火，在正式的讲话中，他告诉她，一个意想不到的传唤将迫使他和妻子缩短行程，当天早上就返回城里。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . ['lɔːrɪstən] , ” [sed] ['leɪdi] , ['aɪsɪli] .

“ As soon as you please , Mr . Lauriston , ” said Lady Florencecourt , icily .

“ 作为 很快 作为 你 请 , 先生 . 劳里斯顿 , ” 说 女士 弗洛伦斯科特 , 冰冷地 .

“劳里斯顿先生，您什么时候方便都行，”弗洛伦斯科特夫人冷冷地说。

“ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [jʊr; jər][waɪf] [ə'loʊn] ,

“ And as I may not have another opportunity of seeing your wife alone ,

“ 和 作为 我 可能 不是 有 其他 机会 的 看到 你的 妻子 独自的 ,

“而且，我可能再也没有机会单独见到你的妻子了，

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ” — [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [dʒɔːrdʒ]
perhaps you will be kind enough to return this to her ” — she handed George
也许 你 将要 是 种类 足够的 到 返回 这 到 她 ” — 她 递交 乔治
[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l] ,
a small parcel ,
一个 小的 包裹 ,

“或许您能好心把这个还给她吧。”——她递给乔治一个小包裹。

[θruː] [ə; eɪ] [tɔːrn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [piːpt] [ðə; ði] [pɜːrlz] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [nuːnə] [tuː; tə]
through a torn corner of which peeped the pearls he supposed Nouna to
通过 一个 撕裂 角落 的 哪个 偷窥 这 珍珠 他 据称 努纳 到
[hæv; həv] [lɔːst] — “ [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðoʊ] ,
have lost — “ and to inform her that though ,
有 丢失的 — “ 和 到 通知 她 那 尽管 ,

透过撕破的一角，隐约可见他推测是努娜丢失的珍珠——“并要告诉她，尽管如此，

[laɪk] ['ʌðər] ['leɪdiz] ,
like other ladies ,
喜欢 其他 女士们 ,

和其他女士一样，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔbd] [baɪ] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [dek] [aʊt] [ə'nʌðər]
I am forced to submit to be robbed by my husband to deck out another
我 是 强制 到 提交 到 是 被抢劫 经过 我的 丈夫 到 甲板 出去 其他
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我被迫接受被丈夫抢劫，只为了给另一个女人置办行头。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [bæk] [maɪ] [oʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hændz] [wen]
I am not reduced to receiving back my own jewels from her hands when
我 是 不是 减少 到 接收 后退 我的 自己的 珠宝 从 她 双手 什么时候
[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
she has done with them .
她 有 完毕 和 他们 .

我并不想沦落到从她手中取回我自己的珠宝，当她玩弄过它们之后。

” [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['veri] ['stedəli] ,
” George looked at her very steadily ,
” 乔治 看起来 在 她 非常 稳步 ,

乔治目光坚定地注视着她，

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and gave no sign of the tempest within him except the trembling of his
和 给予 不 符号 的 这 暴风雨 之内 他 除了 这 发抖 的 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

除了双手微微颤抖，他丝毫没有流露出内心的狂风暴雨。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] ['pækɪt] , [nɑːt] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ['mædəm] ,
“ I will give this packet , not to my wife , but to your husband , madam ,
“ 我 将要 给 这 包 , 不是 到 我的 妻子 , 但 到 你的 丈夫 , 女士 ,

“夫人，我不会把这个包裹交给我的妻子，而是交给您的丈夫。”

” [sed] [hiː; hi] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] .
” said he in a very low voice .
” 说 他 在 一个 非常 低的 嗓音 .

“他低声说道。”

[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	[lɔːrd]	-	['futsteps]	[wɜːr; wər]	[hɜːrd]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[ænd; ənd]	[dʒɔːrdʒ]	['ædɪd]	:
At	that	moment	Lord	Florencecourt's	footsteps	were	heard	outside	the	door	,	and	George	added	:
在	那	片刻	主	-	脚步声	是	听到	外部	这	门	,	和	乔治	额外	:

这时，人们听到了弗洛伦斯科特勋爵在门外的脚步声，乔治补充道：

“	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	.
“	I	shall	not	have	to	wait	for	an	opportunity	.
“	我	将	不是	有	到	等待	为了	一个	机会	.

我无需等待机会。

”	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['hʌzbəndz]	[tred]	,	[ðə; ði]	['leɪdi]	[hæd; həd]	['vɪzəbli]	[kweɪld]	,
”	Upon	the	first	sound	of	her	husband's	tread	,	the	lady	had	visibly	quailed	,
”	之上	这	第一的	声音	的	她	丈夫的	踏	,	这	女士	有	明显地	畏缩	,

“听到丈夫的脚步声，那位女士明显地畏缩了一下。”

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˌæmə'zoʊniən]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	:	[æz; əz]	[hiː; hi]	['entərd]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
in	spite	of	her	Amazonian	reputation	:	as	he	entered	the	room	,
在	尽管如此	的	她	亚马逊	名声	:	作为	他	进入	这	房间	,

尽管她有着亚马逊女战士般的名声：当他走进房间时，

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɜːrtʃɪŋ]	[glæns]	[siːmd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɪn]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[fitʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,
and	with	a	searching	glance	seemed	to	take	in	at	once	the	chief	features	of	the	situation	,
和	和	一个	搜索	瞥一眼	似乎	到	拿	在	在	一次	这	首席	特征	的	这	情况	,

他目光锐利地扫视了一眼，似乎立刻掌握了形势的主要特征。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[æn; ən]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[mə'dʒestɪkli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
she	made	an	attempt	to	walk	majestically	to	the	door	.
她	制成	一个	试图	到	走	雄伟地	到	这	门	.

她试图以高贵的姿态走向门口。

“	[stɑːp]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	['reɪzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ə; eɪ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[wei]	;	“	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
“	Stop	,	”	said	he	,	raising	his	hand	a	very	little	way	;	“	I	want	to	speak	to	you	.
“	停止	,	”	说	他	,	提高	他的	手	一个	非常	小的	方式	;	“	我	想	到	说话	到	你	.

“停下,”他说道，同时微微抬起手；“我想和你谈谈。”

['mɪstər]	.	['lɔːrɪstən]	,	”	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	,	['tɜːrnɪŋ]	['fɔːrməli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,
Mr	.	Lauriston	,	”	he	went	on	,	turning	formally	to	the	young	man	,
先生	.	劳里斯顿	,	”	他	去	在	,	转弯	正式地	到	这	年轻的	男人	,

“劳里斯顿先生,”他继续说道，同时正式地转向那位年轻人。

[huː]	['noʊtɪst]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['nɜːrvəsnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ʌv; əv]	['stedi]	[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	,
who	noticed	that	his	nervousness	of	the	morning	had	given	place	to	a	look	of	steady	determination	,
WHO	注意到	那	他的	紧张	的	这	早晨	有	给定	地方	到	一个	看	的	稳定的	决心	,

谁注意到他早晨的紧张不安已经转变为坚定沉稳的神情？

“ [ɪf] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd][bæd] [teɪst] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] , [aɪ]
“ if my wife has had the folly and bad taste to insult you , I
“ 如果 我的 妻子 有 有 这 蠢事 和 坏的 品尝 到 侮辱 你 , 我
[ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
apologise for her ,
道歉 为了 她 ,

“如果我妻子愚蠢且品味低俗地侮辱了您，我替她向您道歉。”

[ænd; ənd][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [steps] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
and beg that you will take no steps consequent upon her impertinence until you
和 求 那 你 将要 拿 不 步骤 后果 之上 她 无礼 直到 你
[hæv; həv][fɜːrst][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
have first had an interview with me . ”
有 第一的 有 一个 面试 和 我 . ”

并恳请您在与我面谈之前，不要因她的无礼行为而采取任何行动。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['ɪntərvjuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [lɔːrd]
“ I shall be glad to have that interview as soon as possible , Lord
“ 我 将 是 高兴的 到 有 那 面试 作为 很快 作为 可能的 , 主
,
Florencecourt ,
弗洛伦斯科特 ,

“我很高兴能尽快接受采访，弗洛伦斯科特勋爵。”

[æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [jʊr; jər] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
as I must leave your house this morning . ”
作为 我 必须 离开 你的 房子 这 早晨 . ”

我今天早上必须离开你家。

“ [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ In five minutes , if you like .
“ 在 五 分钟 , 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意的话，五分钟后就可以了。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l]['gjuːgɔː,'guːgɔː] ,
In the meantime , if you wish to ask questions about that infernal gewgaw ,
在 这 与此同时 , 如果 你 希望 到 问 问题 关于 那 地狱 格高 ,

与此同时，如果您想询问有关那件该死的玩意儿的问题，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] ['nekləs] , [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][tɔːrn][frʌm; frəm]
” and he looked savagely at the necklace , which George had torn from
” 和 他 看起来 野蛮地 在 这 项链 , 哪个 乔治 有 撕裂 从
[ɪts] ['kʌvərɪŋ] ,
its covering ,
它是 覆盖 ,

他恶狠狠地盯着那条项链，乔治已经把它从包装里扯了出来。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] ,
“ I will tell you at once I did not give it to your wife ,
“ 我 将要 告诉 你 在 一次 我 做过 不是 给 它 到 你的 妻子 ,

“我马上告诉你，我没有把东西给你的妻子。”

[æz; əz] ['leɪdi] [pə'sɪsts] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,
as Lady Florencecourt persists in imagining ,
作为 女士 弗洛伦斯科特 持续 在 想象 ,

正如弗洛伦斯科特夫人一直想象的那样，

[bʌt; bət][aɪ][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['diːlər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
but I sold it to a dealer without the least idea what was to become
但 我 卖 它 到 一个 经销商 没有 这 至少 主意 什么 曾是 到 变得
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

但我把它卖给了经销商，完全不知道它会落到什么地步。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? ”
Are you satisfied ? ”
是 你 使满意 ? ”

您满意吗?

“ [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ][lɔːrd] , ['pɜːrfɪktli] . ”
“ As to your share in the matter , my lord , perfectly . ”
“ 作为 到 你的 分享 在 这 事情 , 我的 主 , 完美 . ”

“至于您在这件事中所扮演的角色，大人，完全正确。”

“ [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ][hɜːr'self] . ”
“ As for my wife , she shall apologise to you herself . ”
“ 作为 为了 我的 妻子 , 她 将 道歉 到 你 她自己 . ”

“至于我的妻子，她会亲自向你道歉。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'pɑːlədʒi] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
“ There is no need for any apology , ” said George ,
“ 那里 是 不 需要 为了 任何 道歉 , ” 说 乔治 ,

“你完全不需要道歉,”乔治说。

[wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .
without condescending to look in the direction of the lady .
没有 居高临下的 到 看 在 这 方向 的 这 女士 .

并没有居高临下地看向那位女士。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
“ I am quite satisfied with your explanation .
“ 我 是 相当 使满意 和 你的 解释 .

我非常满意你的解释。

” [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nuːnə] ,
” He left the husband and wife together , and finding Nouna ,
” 他 左边 这 丈夫 和 妻子 一起 , 和 寻找 努纳 ,

“他离开了这对夫妻，找到了努娜，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['tɪrfl] ['æŋgər] [ə'genst] [ðə; ði]['drægən] ,
who was in a state of tearful anger against the dragon ,
WHO 曾是 在 一个 状态 的 内牛满面 愤怒 反对 这 龙 ,

他当时对巨龙又哭又怒，

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pæk] [hɜːr; hər] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz]
he helped her to pack her trunk , and then filled and fastened his
他 帮助 她 到 盒 她 树干 , 和 然后 已填 和 系紧 他的
[oʊn] [pɔːrt'mæntoʊ] .
own portmanteau .
自己的 合成词 .

他帮她收拾行李箱，然后把自己的旅行箱也装满并系好。

[ðiːz] ['tæsks][wɜːr; wər] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [wen] ['leɪdi] , [peɪl] , ['tremblɪŋ] , [miːk]
These tasks were scarcely finished when Lady Florencecourt , pale , trembling , meek
这些 任务 是 几乎 完成的 什么时候 女士 弗洛伦斯科特 , 苍白 , 发抖 , 温顺
[æz; əz][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [læm] ,
as a startled lamb ,
作为 一个 惊慌 羊肉 ,

这些任务刚完成，弗洛伦斯科特夫人就脸色苍白，浑身颤抖，像一只受惊的小羊羔一样温顺地走了过来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [red] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] ['kraɪɪŋ] ,
her eyes red with violent crying ,
她 眼睛 红色的 和 暴力 哭泣 ,

她双眼因剧烈哭泣而通红，

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['mænər] [soʊ] ['ʌtərli] [səb'duːd] [ænd; ənd]['æbdʒekt][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [daʊt]
her whole manner so utterly subdued and abject as to make one doubt
她 所有的 方式 所以 完全地 低沉的 和 卑贱 作为 到 制作 一 怀疑
[hɜːr; hər][aɪ'dentəti] ,
her identity ,
她 身份 ,

她举止如此卑微、如此忐忑，以至于让人怀疑她的身份。

[nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pækɪŋ] ,
knocked at the door , and finding them engaged in packing ,
敲门 在 这 门 , 和 寻找 他们 已订婚的 在 包装 ,

敲了敲门，发现他们正在收拾行李。

['bɛgd] [ðem; ðəm][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
begged them most earnestly to forget her impatience of the morning and
乞求 他们 最多 切实 到 忘记 她 不耐烦 的 这 早晨 和
[tuː; tə] [steɪ] ,
to stay ,
到 停留 ,

她恳切地请求他们忘记她早晨的不耐烦，留下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
as they had intended , until the Monday .
作为 他们 有 故意的 , 直到 这 周一 .

正如他们计划的那样，直到星期一。

[pʊr] [nuːnə] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdənt] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːti] ['pɜːrsənɪdʒ]
Poor Nouna was so much affected by the evident distress of this haughty personage
贫穷的 努纳 曾是 所以 很多 做作的 经过 这 明显 痛苦 的 这 傲慢 人士
,
,
,

可怜的努娜被这位傲慢之人明显的痛苦所深深触动。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
that she burst into tears and put her arms round her ,
那 她 爆裂 进入 眼泪 和 放 她 武器 圆形的 她 ,

她顿时泪流满面，紧紧地抱住了她。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] ['eni] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ɔːl] ,
assuring her that she had not noticed any impatience at all ,
保证 她 那 她 有 不是 注意到 任何 不耐烦 在 全部 ,

向她保证，她完全没有察觉到任何不耐烦的情绪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [steɪ] .
and that she would be glad to stay .
和 那 她 会 是 高兴的 到 停留 .

她表示很乐意留下来。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] , [huːz] ['mæskjəlɪn] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [meltid] ,
But George , whose masculine nature was not so easily melted ,
但 乔治 , 谁 男性 自然 曾是 不是 所以 容易地 融化 ,

但是乔治的男子气概却没那么容易被融化。

[pə'sistid] ['kwaɪətli][bʌt; bət]['fɜːrmli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət]
persisted quietly but firmly that they were obliged to return to London at
持续 悄悄 但 牢牢 那 他们 是 有义务 到 返回 到 伦敦 在
[wʌns] .
once .
一次 .

他们平静但坚定地坚持，他们必须立即返回伦敦。

[ˌwerə'pɑːn] ['leɪdi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm] [nuːnə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm]
Whereupon Lady Florencecourt extracted a promise from Nouna that she would come
于是 女士 弗洛伦斯科特 提取 一个 承诺 从 努纳 那 她 会 来
[tuː; tə] ['dɪnər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] .
to dinner as soon as they should all return to town .
到 晚餐 作为 很快 作为 他们 应该 全部 返回 到 镇 .

于是，弗洛伦斯科特夫人让努娜答应，等他们都回到镇上后，她会来吃晚饭。

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] [nuːnə] ['redɪli] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪz] [ə'gen] ;
“ Oh yes , ” said Nouna readily , “ I want to see the dear boys again ;
“ 哦 是的 , ” 说 努纳 容易 , “ 我 想 到 看 这 亲爱的 男孩们 再次 ;

“哦，是的，”努娜爽快地说，“我想再见到这些可爱的孩子们；

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [bɔɪz] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [laɪkt] ['eni] [soʊ] [wel] [æz; əz] ['reʒi] [ænd; ənd] ['bɝːti] .
I always like boys , but I never liked any so well as Regie and Bertie .
我 总是 喜欢 男孩们 , 但 我 绝不 喜欢 任何 所以 出色地 作为 导演 和 伯蒂 .

我一直都喜欢男孩，但我从来没有像喜欢雷吉和伯蒂那样喜欢过任何一个男孩。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['leɪdi] [fel] [ə; eɪ] - ['tremblɪŋ] [ə'gen] [moʊst] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ,
” At these words Lady Florencecourt fell a - trembling again most unaccountably ,
” 在 这些 字 女士 弗洛伦斯科特 跌倒 一个 - 发抖 再次 最多 无故 ,

“听到这话，弗洛伦斯科特夫人又莫名其妙地颤抖起来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [wɪð'druː] [tuː; tə][ɔːrdər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [gests] [tuː; tə][ðə; ði]
and she soon withdrew to order the carriage to take her guests to the
和 她 很快 退出 到 命令 这 运输 到 拿 她 客人 到 这
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

她很快退下车，吩咐马车送她的客人去车站。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .
It was a most uncomfortable leave - taking .
它 曾是 一个 最多 不舒服 离开 - 采取 .

这是一次非常尴尬的离别。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌimpɔː'tjuːnətiz] , [nuːnə] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] ;
In spite of her importunities , Nouna could not see the boys again ;
在 尽管如此 的 她 纠缠 , 努纳 可以 不是 看 这 男孩们 再次 ;

尽管努娜百般恳求，但她还是没能再见到那些男孩；

['leɪdi] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː] ['hʌmbli] ['kɔːrdʒəl][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn]
Lady Florencecourt was as much too humbly cordial as she had before been
女士 弗洛伦斯科特 曾是 作为 很多 也 谦卑地 亲切 作为 她 有 前 到过
[tuː] ['lɔːftɪli] [koʊld] ;
too loftily cold ;
也 傲慢地 寒冷的 ;

弗洛伦斯科特夫人既谦逊热情，又像以前那样高傲冷漠；

[ænd; ənd] [lɔːrd] , [huː] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
and Lord Florencecourt , who accompanied them to the station ,
和 主 弗洛伦斯科特 , WHO 伴随 他们 到 这 车站 ,

还有陪同他们前往车站的弗洛伦斯科特勋爵。

[hɪd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['nɜːrvəsnəs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [rɪ'zɜːrv] .

hid a painful nervousness under his usual shield of impenetrable reserve .

隐藏 一个 痛苦 紧张 在下面 他的 通常 盾 的 坚不可摧 预订 .

他将内心的焦虑和不安隐藏在他一贯坚不可摧的矜持之下。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [leɪd] [ber] [hɪz; ɪz] [dɪ'fensɪz] [ɪn]

At the station , however , a little incident occurred which laid bare his defences in

在 这 车站 , 然而 , 一个 小的 事件 发生 哪个 铺设 裸 他的 防御 在

[æn; ən] [ʌn'tɔːrd] ['mænər] .

an untoward manner .

一个 不愉快的 方式 .

然而，在车站发生了一件小事，以一种不恰当的方式暴露了他的防备心理。

[ɪn][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [liːd] [lɔːrd] ['ɪntuː]['eni] ['miːtɪŋ]

In an honourable determination not to lead Lord Florencecourt into any meeting

在 一个 光荣的 决心 不是 到 带领 主 弗洛伦斯科特 进入 任何 会议

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][træp] ,

with the Indian woman which could bear the appearance of a trap ,

和 这 印度 女士 哪个 可以 熊 这 外貌 的 一个 陷阱 ,

为了避免让弗洛伦斯科特勋爵与那位印度女子进行任何可能带有陷阱色彩的会面，他做出了一个高尚的决心。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] - [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] [æt; ət] [wʌns] ,

George had ordered Sundran to return to town at once ,

乔治 有 订购 - 到 返回 到 镇 在 一次 ,

乔治命令桑德兰立即返回镇上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

and to get everything ready for her mistress's return on Monday .

和 到 得到 一切 准备好 为了 她 情妇的 返回 在 周一 .

并为女主人周一的归来做好一切准备。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ;

But Sundran had lost the train , and had to put off her journey ;

但 - 有 丢失的 这 火车 , 和 有 到 放 离开 她 旅行 ;

但桑德兰错过了火车，不得不推迟行程；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

so that she was in the station on Saturday morning ,

所以 那 她 曾是 在 这 车站 在 周六 早晨 ,

所以她周六早上就到了车站。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] ['veri] [treɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [soʊ] ['heɪstɪli]

waiting to go by the very train in which her master and mistress so hastily

等待 到 去 经过 这 非常 火车 在 哪个 她 掌握 和 情妇 所以 草草

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

decided to travel .

决定 到 旅行 .

她正等着搭乘她的主人和女主人匆忙决定乘坐的那列火车。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ə; eɪ] [lɪmp] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [kloʊðz] ,

She was waiting on the platform , a limp bundle of white clothes ,

她 曾是 等待 在 这 平台 , 一个 跛行 捆 的 白色的 衣服 ,

她像一团软绵绵的白色衣服，瘫软地躺在站台上。

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [frʌm; frəm] ['kjʊriəs] [glɑːnsiz] ,

too proud to take shelter in the waiting - room from curious glances ,

也 自豪的 到 拿 庇护所 在 这 等待 - 房间 从 好奇的 眼神 ,

太过骄傲，不愿躲在候诊室里躲避好奇的目光。

[bʌt; bət] ['flæʃɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv][grænd] [kən'tempt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ,

but flashing looks of grand contempt around her with her black eyes ,

但 闪烁 看起来 的 盛大 鄙视 大约 她 和 她 黑色的 眼睛 ,

但她那双黑眼睛里却闪烁着对周围人的极度轻蔑的目光。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
when she caught sight of her young mistress in the doorway ,
什么时候 她 捕捉 视线 的 她 年轻的 情妇 在 这 门口 ，

当她瞥见年轻的女主人站在门口时，

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['welkəm] .
and hastened up to her with a low cry of loving welcome .
和 加快 向上 到 她 和 一个 低的 哭 的 爱 欢迎 .

然后他低声喊着，热情地向她跑去。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrkɪt] [deɪ] ,
The train was coming up , and as it was market day ,
这 火车 曾是 未来 向上 ， 和 作为 它 曾是 市场 天 ，

火车来了，而且那天正好是集市日，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd]['maɪldli] - [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['dʒɔslɪŋ] [wʌn]
there was a bustling and mildly - excited crowd on the platform , jostling one
那里 曾是 一个 繁华 和 轻微地 - 兴奋的 人群 在 这 平台 ， 推搡 一
[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['bæskəts] ,
another with baskets ,
其他 和 篮子 ，

站台上人来人往，熙熙攘攘，略显兴奋，大家互相推搡着手中的篮子。

[ænd; ənd] ['tʃiviŋ] [tuː; tə] ['mædnəs] [ðə; ði]['sɑːləteri] ['potər] .
and chivying to madness the solitary porter .
和 奇维英 到 疯狂 这 孤 搬运工 .

并激怒了孤独的搬运工，直至他发疯。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [lɔːrd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
In the confusion Lord Florencecourt was for a few moments separated from
在 这 困惑 主 弗洛伦斯科特 曾是 为了 一个 很少 时刻 分开 从
[hɪz; ɪz] [di'pɑːtɪŋ] [gests] ,
his departing guests ,
他的 离开 客人 ，

混乱中，弗洛伦斯科特勋爵与即将离去的宾客们短暂走散。

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [dʒʌst][æz; əz] [nuːnə] [hæd; həd] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [kəm'pɑːrtmənt] ,
whom he rejoined just as Nouna had mounted into an empty compartment ,
谁 他 重新加入 只是 作为 努纳 有 安装 进入 一个 空的 隔间 ，

他重新加入他们时，努娜已经登上了一个空车厢。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌnʃeɪd] [tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
and was handing her sunshade to Sundran , who was standing on the
和 曾是 处理 她 遮阳伞 到 - ， WHO 曾是 常设 在 这
['dɔːrstep] .
doorstep .
家门口 .

她把遮阳伞递给了站在门口的桑德兰。

[dʒɔːrdʒ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
George stood on the platform , much excited ; as soon as he caught sight of
乔治 站立 在 这 平台 ， 很多 兴奋的 ； 作为 很快 作为 他 捕捉 视线 的
[lɔːrd] ,
Lord Florencecourt ,
主 弗洛伦斯科特 ，

乔治站在站台上，激动不已；他一看到弗洛伦斯科特勋爵，

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [wei] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
for whom the crowd made way with respectful recognition ,
为了 谁 这 人群 制成 方式 和 尊重 认出 ，

人群向他致以崇高的敬意，纷纷让路。

[hiː; hi]	[toʊld]	-	['ʃɑːrpli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɡɑːt]	[ə; eɪ]	[siːt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,
he	**told**	**Sundran**	**sharply**	**that**	**he**	**had**	**got**	**a**	**seat**	**for**	**her**	**,**
他	讲述	-	尖锐地	那	他	有	得到	一个	座位	为了	她	,

他厉声告诉桑德兰，他已经给她安排了座位。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[wʌns]	.
and	**she**	**must**	**come**	**to**	**it**	**at**	**once**	**.**
和	她	必须	来	到	它	在	一次	.

她必须立刻前来。

[ʃiː; ʃi]	[stept]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[ɑːrm]	,
She	**stepped**	**down**	**,**	**and**	**he**	**put**	**his**	**hand**	**on**	**her**	**arm**	**,**
她	步	向下	,	和	他	放	他的	手	在	她	手臂	,

她走下台阶，他把手放在她的胳膊上。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[tɜːrn]	[hɜːr; hər]	[bæk]	[tuː; tə]	[lɔːrd]		,	[ænd; ənd]	[rʌn]	.
and	**made**	**her**	**turn**	**her**	**back**	**to**	**Lord**	**Florencecourt**	**,**	**and**	**run**	**.**
和	制成	她	转动	她	后退	到	主	弗洛伦斯科特	,	和	跑步	.

于是她背对着弗洛伦斯科特勋爵，跑开了。

[ɪn]	['duːɪŋ]	[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[drɑːpt]	-	['sʌnʃeɪd]	.
In	**doing**	**so**	**she**	**dropped**	**Nouna's**	**sunshade**	**.**
在	正在做	所以	她	掉落	-	遮阳伞	.

她这样做的时候，不小心把努娜的遮阳伞掉在了地上。

[bɪ'fɔːr]	[dʒɔːrdʒ]	[kʊd; kəd]	[prɪ'vent]	[hɜːr; hər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[stɑːpt]	,	[wiːld]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	,
Before	**George**	**could**	**prevent**	**her**	**she**	**had**	**stopped**	**,**	**wheeled**	**round**	**to**	**pick**	**it**	**up**	**,**
前	乔治	可以	防止	她	她	有	停止	,	带轮子的	圆形的	到	挑选	它	向上	,

乔治还没来得及阻止她，她就停了下来，转身捡起了它。

[ænd; ənd]	[siːn]	[ðə; ði]	['kɜːrn(ə)l]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	.
and	**seen**	**the**	**Colonel**	**face**	**to**	**face**	**.**
和	已见	这	上校	脸	到	脸	.

并与上校面对面见过面。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	[ænd; ənd]	['ɡʌtərəl]	[kraɪ]	[ʃiː; ʃi]	[druː]	[hɜːr'self]	['ʌpraɪt]	,	['pɔɪntɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[liːn]	,
With	**a**	**hoarse**	**and**	**guttural**	**cry**	**she**	**drew**	**herself**	**upright**	**,**	**pointing**	**at**	**him**	**with**	**a**	**lean**	**,**
和	一个	嘶哑	和	喉音	哭	她	画	她自己	直立	,	指向	在	他	和	一个	倾斜	,

她发出嘶哑而低沉的叫声，直起身子，斜倚着身体，指着他。

[dɑːrk]	['fɪŋɡər]	.
dark	**finger**	**.**
黑暗的	手指	.

黑手指。

“	['kæptɪn]	['westən]	!
“	**Captain**	**Weston**	**!**
“	队长	韦斯顿	!

“韦斯顿船长！”

”	[ʃiː; ʃi]	[hist]	[aʊt]	['fɪrsli]	,	[waɪl]	[hɜːr; hər]	[blæk]	[aɪz]	[flæʃt]	,
”	**she**	**hissed**	**out**	**fiercely**	**,**	**while**	**her**	**black**	**eyes**	**flashed**	**,**
”	她	嘶嘶作响	出去	激烈地	,	尽管	她	黑色的	眼睛	闪光灯	,

她恶狠狠地嘶嘶说道，同时她黑色的眼睛闪着光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [klentʃt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and her fingers clenched as if she would have flown at his throat .
和 她 手指 紧握 作为 如果 她 会 有 飞行 在 他的 喉 .

她的手指紧紧攥着，仿佛要扑向他的喉咙。

[lɔːrd] [sɔː] [hɜːr; hər] ; ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [fitʃər] [ə; eɪ] [dʌl] [flʌʃ] [spred] , ['daɪɪŋ]
Lord Florencecourt saw her ; over his rugged features a dull flush spread , dying
主 弗洛伦斯科特 锯 她 ; 超过 他的 崎岖 特征 一个 乏味的 冲洗 传播 , 垂死
[ə'gen] ['kwɪkli] ;
again quickly ;
再次 迅速地 ;

弗洛伦斯科特勋爵看见了她；他粗犷的脸上泛起一丝暗红，但很快又消退了；

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] [mə'kænɪkli] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [nuːnə] ;
he raised his hat mechanically , not looking at Nouna ;
他 提高 他的 帽子 机械地 , 不是 寻找 在 努纳 ;

他机械地举起帽子，没有看努娜一眼；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [fɪkst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ded] [rɪ'zɜːrv] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn]
and without any change in the fixed expression of dead reserve he had worn
和 没有 任何 改变 在 这 固定的 表达 的 死的 预订 他 有 磨损
[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
all the morning ,
全部 这 早晨 ,

他脸上依旧保持着整个上午那种死板僵硬的表情，没有丝毫改变。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [kraʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
turned and made his way through the yielding crowd out of the station .
转向 和 制成 他的 方式 通过 这 屈服 人群 出去 的 这 车站 .

他转身穿过缓缓移动的人群，走出了车站。

[dʒɔːrdʒ] ['bʌndəld] - ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
George bundled Sundran into a carriage ,
乔治 捆绑式 - 进入 一个 运输 ,

乔治把桑德兰塞进马车里，

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] .
and went back to his wife just in time to jump in as the train started .
和 去 后退 到 他的 妻子 只是 在 时间 到 跳 在 作为 这 火车 开始 .

他赶回妻子身边，正好跳上车，火车就启动了。

[ə; eɪ] [kwɪk] , [ʃaɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɪndiən]
A quick , shy glance at her face told him she had heard the Indian
一个 快的 , 害羞的 瞥一眼 在 她 脸 讲述 他 她 有 听到 这 印度
['wʊmənz] [wɜːrdz] .
woman's words .
女性的 字 .

他迅速而羞涩地瞥了她一眼，便知道她听到了那位印度妇女的话。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dʌl] - ['wɪtɪd] [mæn] ;
George Lauriston was not a dull - witted man ;
乔治 劳里斯顿 曾是 不是 一个 乏味的 - 机智的 男人 ;

乔治·劳里斯顿并非愚钝之人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] ['sʌfərd] [wen] - ['rɛkəɡˌnaɪzd] [lɔːrd]
but the shock of astonishment he suffered when Sundran recognised Lord
但 这 震惊 的 惊讶 他 遭受 什么时候 - 已确认 主
[æz; əz] “ ['kæptɪn] ['westən] ,
Florencecourt as “ Captain Weston ,
弗洛伦斯科特 作为 “ 队长 韦斯顿 ,

但当桑德兰认出弗洛伦斯科特勋爵就是“韦斯顿上尉”时，他受到了极大的震惊。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['pærəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ɔːl]
” for a few moments paralysed his thoughts and prevented his realising all
” 为了 一个 很少 时刻 瘫痪 他的 想法 和 阻止 他的 意识到 全部
[ðə; ði] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɡeɪv] [raɪz] .
the complications to which the discovery gave rise .
这 并发症 到 哪个 这 发现 给予 上升 .

“那一刻，他的思绪仿佛被冻结了，让他无法意识到这一发现所带来的所有复杂后果。”

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] .
His first thought was for its effect upon his wife .
他的 第一的 想法 曾是 为了 它是 影响 之上 他的 妻子 .

他首先想到的是这件事会对他的妻子造成什么影响。

[hiː; hi] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He scarcely dared to look at her .
他 几乎 敢于 到 看 在 她 .

他几乎不敢看她一眼。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [feɪs]
But after the train had started she came to him and forced her face
但 后 这 火车 有 开始 她 来了 到 他 和 强制 她 脸
[ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
up into his .
向上 进入 他的 .

但火车启动后，她走到他面前，强迫自己把脸贴近他的脸。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] - [sed] ?
“ Did you hear what Sundran said ?
“ 做过 你 听到 什么 - 说 ?

你听到桑德兰说的话了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] .
” she asked in a loud whisper .
” 她 问 在 一个 大声 耳语 .

她压低声音，大声问道。

[dʒɔːrdʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
George nodded .
乔治 点头 .

乔治点了点头。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [truː] ? ”
“ Do you think it's true ? ”
“ 做 你 思考 它是 真的 ? ”

你觉得这是真的吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dɪr] . ”
“ I don't know , dear . ”
“ 我 不 知道 , 亲爱的 . ”

“我不知道，亲爱的。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː][tuː; tə] [lɔːrd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ? ”
“ What shall you do to Lord Florencecourt if it is true ? ”
“ 什么 将 你 做 到 主 弗洛伦斯科特 如果 它 是 真的 ? ”

“如果这是真的，你打算如何处置弗洛伦斯科特勋爵？”

“ [duː] ? [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ Do ? Nothing . ”
“ 做 ? 没有什么 . ”

“做什么？什么也不做。”

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
“ Won't you ?
“ 惯于 你 ?

你难道不想吗？

[aɪ][ʃæl; ʃəl] . ”
I shall . ”
我 将 . ”

我将。”

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈkruːəl][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] .
“ Kill him for having been cruel to my mother .
“ 杀 他 为了 拥有 到过 残忍的 到 我的 母亲 .

“杀了他，因为他残忍地对待了我的母亲。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈlʊrɪd][æz; əz]
” She was shaking from head to foot with passion , her eyes lurid as
” 她 曾是 摇晃 从 头 到 脚 和 热情 , 她 眼睛 骇人的 作为
[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪgrəs] ,
those of a tigress ,
那些 的 一个 母老虎 ,

她激动得浑身颤抖，双眼像母老虎一样炯炯有神。

[hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [ˈgliːmɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈθɜːrstɪli] [ˈpɑːrtɪd] [lɪps] ,
her white teeth gleaming between thirstily parted lips ,
她 白色的 牙齿 闪闪发光 之间 口渴地 分手了 嘴唇 ,

她那洁白的牙齿在微微张开的嘴唇间闪闪发光，显然是渴望所致。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [ɪmˈpjuːtɪd]
as if they would tear the flesh from the bones of the man whose imputed
作为 如果 他们 会 撕 这 肉 从 这 骨头 的 这 男人 谁 估算
[əˈfens] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈiːv(ə)n] [pruːvd] .
offence in being her father was not yet even proved .
罪行 在 存在 她 父亲 曾是 不是 然而 甚至 已证实 .

仿佛要将那个被指控为她父亲的男人从骨头上撕下来，而这个男人的罪行甚至还没有被证实。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bɪˈset] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [kənˈdʒektʃəz] [noʊ] [les] [mɪˈstɪriəs] [ðæn; ðən]
George was silent , beset by a crowd of conjectures no less mysterious than
乔治 曾是 沉默的 , 围困 经过 一个 人群 的 猜想 不 较少的 神秘 比
[ʌnˈplez(ə)nt] .
unpleasant .
令人不快的 .

乔治沉默不语，被各种各样的猜测所困扰，这些猜测既神秘又令人不快。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [liːpt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [hændz] [ðæt] [graɪpt]
She suddenly leaped upon him , seizing his shoulders with small hands that griped
她 突然 跳跃 之上 他 , 抓住 他的 肩膀 和 小的 双手 那 抱怨
[taɪt] [æz; əz] [klɔːz] .
tight as claws .
紧的 作为 爪子 .

她突然扑到他身上，用像爪子一样紧紧抓住他的肩膀。

“	[wel]	!
“	**Well**	**!**
”	出色地	!

“出色地!

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ɪm'peɪʃntli]	.
”	**she**	**said**	**impatiently**	**.**
”	她	说	不耐烦地	.

她不耐烦地说。

“	[wel]	!
“	**Well**	**!**
”	出色地	!

“出色地!

[juː; jʊ]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	!
You	**say**	**nothing**	**!**
你	说	没有什么	!

你什么也不说!

[aɪ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	.
I	**will**	**have**	**you**	**say**	**something**	**.**
我	将要	有	你	说	某物	.

我会让你说句话。

[ðɪs]	['kɜːrn(ə)l]	[ʌv; əv]	[jɔːrz]	,	[huː]	[biːt]	[maɪ]	['mʌðər]	,
This	**Colonel**	**of**	**yours**	**,**	**who**	**beat**	**my**	**mother**	**,**
这	上校	的	你的	,	WHO	打	我的	母亲	,

你们的这位上校，就是殴打我母亲的那位，

[ænd; ənd]	[left]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[let]	[hɜːr; hər]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ded]	—	[ɪz]	[hiː; hi]	[jʊr; jər]	[rɪ'spektɪd]
and	**left**	**her**	**and**	**let**	**her**	**think**	**he**	**was**	**dead**	**—**	**is**	**he**	**your**	**respected**
和	左边	她	和	让	她	思考	他	曾是	死的	—	是	他	你的	受人尊敬

[dɪr]	[frend]	[naʊ]	,
dear	**friend**	**now**	**,**
亲爱的	朋友	现在	,

他抛下她，让她以为他死了——他现在还是你尊敬的好朋友吗?

[ɔːr]	[duː]	[juː; jʊ]	[heɪt]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[hoʊl]	[soʊl]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[duː]	?	”
or	**do**	**you**	**hate**	**him**	**with**	**your**	**whole**	**soul**	**,**	**as**	**I**	**do**	**?**	**”**
或者	做	你	恨	他	和	你的	所有的	灵魂	,	作为	我	做	?	”

还是你像我一样，恨他入骨?

“	[aɪ]	[kɑːnt]	[heɪt]	[æn; ən]	[oʊld]	[frend]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[spɜːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	,
“	**I**	**can't**	**hate**	**an**	**old**	**friend**	**on**	**the**	**spur**	**of**	**the**	**moment**	**,**
“	我	不能	恨	一个	老的	朋友	在	这	刺	的	这	片刻	,

“我不能一时冲动就恨一个老朋友，

[ɪ'speʃəli]	[wen]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[wʌt]	['hiːz]	[dʌn]	,
especially	**when**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**he's**	**done**	**,**
尤其	什么时候	我	不	知道	什么	他是	完毕	,

尤其是我不知道他做了什么的时候，

”	[sed]	[dʒɔːrdʒ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[toʊn]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[drɑːps]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]	[ɑːn]
”	**said**	**George**	**in**	**a**	**tone**	**which**	**had**	**the**	**effect**	**of**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**water**	**on**
”	说	乔治	在	一个	语气	哪个	有	这	影响	的	一个	很少	滴	的	水	在

[ə; eɪ]	['faɪər]	.
a	**fire**	**.**
一个	火	.

乔治用一种如同浇灭火焰般平静的语气说道。

“ [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] !
“ Don't know what he's done !
“ 不 知道 什么 他是 完毕 !

“不知道他做了什么！”

['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] - [hæz; həz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [triːt] [maɪ]
Haven't I told you all Sundran has said about the way he used to treat my
还没有 我 讲述 你 全部 - 有 说 关于 这 方式 他 用过的 到 对待 我的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

我不是已经把桑德兰以前对待我母亲的方式都告诉过你们了吗?

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ['mʌðər] ; [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɑːrʃ] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] ['dʒeləs] ,
my beautiful darling mother ; how he was harsh , and wicked , and jealous ,
我的 美丽的 亲爱的 母亲 ; 如何 他 曾是 残酷的 , 和 邪恶 , 和 嫉妒的 ,

我美丽亲爱的母亲；他是多么严厉、邪恶、嫉妒心强啊！

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ?
and ran away from her when I was a little baby ?
和 跑 离开 从 她 什么时候 我 曾是 一个 小的 婴儿 ?

我还是个小婴儿的时候就从她身边逃走了?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][kɔːl] [hɪm'self] ['kæptɪn] ['westən] , [wen] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] [lɔːrd]
Why did he call himself Captain Weston , when his real name was Lord
为什么 做过 他 称呼 他自己 队长 韦斯顿 , 什么时候 他的 真实的 姓名 曾是 主
,
Florencecourt ,
弗洛伦斯科特 ,

他为什么自称韦斯顿上尉，而他的真名却是弗洛伦斯科特勋爵?

[ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [truː] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
if he meant to be a good true husband to her ?
如果 他 意思是 到 是 一个 好的 真的 丈夫 到 她 ?

如果他真心想做她的好丈夫呢?

[wʌz; wəz] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [pʊr] ['mæmə]
Was that like the noble English gentlemen you talk about , and poor mamma
曾是 那 喜欢 这 高贵 英语 先生们 你 讲话 关于 , 和 贫穷的 妈妈
[tɔːks] [ə'baʊt] ? ”
talks about ? ”
会谈 关于 ? ”

那是不是像你口中那些高贵的英国绅士，还有穷妈妈口中的那些绅士呢?

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [lɔːrd] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['ræðər] ['miːkli] .
“ His name was not always Lord Florencecourt , ” said George rather meekly .
“ 他的 姓名 曾是 不是 总是 主 弗洛伦斯科特 , ” 说 乔治 相当 温顺地 .

“他以前的名字并非一直是弗洛伦斯科特勋爵,”乔治略带怯懦地说。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [neɪm] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['kæptɪn] ['westən] ;
He knew that the Colonel's name had never been Captain Weston ;
他 知道 那 这 上校的 姓名 有 绝不 到过 队长 韦斯顿 ;

他知道上校的名字从来就不是韦斯顿上尉;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɔːrd]
and that there were circumstances in this affair of which Lord Florencecourt
和 那 那里 是 情况 在 这 事务 的 哪个 主 弗洛伦斯科特
[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [praʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['æmpli] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] ,
was by no means proud had been amply shown by the mixture of constraint ,
曾是 经过 不 方法 自豪的 有 到过 充足的 所示 经过 这 混合物 的 约束 ,

而弗洛伦斯科特勋爵对此事感到毫不光彩的某些情况，这一点从他所受到的种种限制中就可见一斑。

[dɪs'laɪk] ,
dislike ,
不喜欢 ,

不喜欢，

[ænd; ənd] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] [nuːnə] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['miːtɪŋ]
and fear which had marked his behaviour to Nouna since his first meeting
和 害怕 哪个 有 标记 他的 行为 到 努纳 自从 他的 第一的 会议
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] .
with her at the barracks .
和 她 在 这 兵营 .

自从在军营第一次见到努娜以来，恐惧就一直伴随着他。

" [ænd; ənd][pər'hæps] - [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
" And perhaps Sundran was mistaken , " he suggested in the same tone .
" 和 也许 - 曾是 错误 , " 他 建议 在 这 相同的 语气 .

“或许桑德兰错了，”他用同样的语气说道。

[bʌt; bət] [nuːnə] [læft] [ðɪs] [aɪ'diːə][tuː; tə][skɔːrn] ,
But Nouna laughed this idea to scorn ,
但 努纳 笑了 这 主意 到 轻蔑 ,

但努娜对这个想法嗤之以鼻，一笑置之。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and he himself had nothing to offer in support of it .
和 他 他自己 有 没有什么 到 提供 在 支持 的 它 .

他本人却拿不出任何证据来支持这一观点。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmənz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [saɪn] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː]
The Indian woman's recognition was the first sign he had had of a clue
这 印度 女性的 认出 曾是 这 第一的 符号 他 有 有 的 一个 线索
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ;
to all the mysterious circumstances surrounding his marriage ;
到 全部 这 神秘 情况 周围 他的 婚姻 ;

印度女子的认出，是他第一次意识到自己婚姻背后所有神秘事件的真相；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [nuː] [dauts] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [nuː] [ɪn'tæŋglmənts] ,
and if it raised new doubts and suggested new entanglements ,
和 如果 它 提高 新的 疑虑 和 建议 新的 纠缠 ,

如果它引发了新的疑虑，并暗示了新的纠葛，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌn]['pɜːrs(ə)n] [nɪr] [æt; ət][hænd] [huː] [kʊd; kəd] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ,
at any rate it pointed out one person near at hand who could , if he would ,
在 任何 速度 它 尖 出去 一 人 靠近 在 手 WHO 可以 , 如果 他 会 ,

总之，它指出附近有一个人，如果他愿意的话，他可以做到。

[ʌn'ræv(ə)l][ðem; ðəm] .
unravel them .
绎 他们 .

解开它们。

[dʒɔːrdʒ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [lɔːrd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
George determined to see Lord Florencecourt again without delay ,
乔治 决定 到 看 主 弗洛伦斯科特 再次 没有 延迟 ,

乔治决心立即再次觐见弗洛伦斯科特勋爵。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərdli] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] -
and to ask him simply and straightforwardly whether he was Nouna's
和 到 问 他 简单地 和 直截了当地 无论 他 曾是 -
['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
father , and if so ,
父亲 , 和 如果 所以 ,

然后直接问他是否是努娜的父亲，如果是，

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
why he had thought it necessary to conceal the fact from him .
为什么 他 有 想法 它 必要的 到 隐藏 这 事实 从 他 .

他为什么觉得有必要向他隐瞒这件事。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv]
The young husband thought he could now understand the strange reserve of
这 年轻的 丈夫 想法 他 可以 现在 理解 这 奇怪的 预订 的
['mædəm] [ˌdiː 'aɪ] - ,
Madame di Valdestillas ,
夫人 迪 - ,

这位年轻的丈夫心想，他现在或许能理解瓦尔德斯蒂拉斯夫人那古怪的矜持了。

[huː] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] , ['hævɪŋ] [bɪn] [di'siːvd] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ]
who , as the circumstances seemed to suggest , having been deceived in early youth
WHO , 作为 这 情况 似乎 到 建议 , 拥有 到过 受骗 在 早期的 青年
[baɪ] [lɔːrd] ,
by Lord Florencecourt ,
经过 主 弗洛伦斯科特 ,

根据种种迹象表明，他年轻时曾被弗洛伦斯科特勋爵欺骗。

[ðen] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] ['kæptɪn] ['westən] , [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]
then masquerading as Captain Weston , was naturally anxious to conceal the
然后 伪装 作为 队长 韦斯顿 , 曾是 自然 焦虑的 到 隐藏 这
['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,
evidence of her past indiscretion ,
证据 的 她 过去的 轻率 ,

她当时假扮成韦斯顿上尉，自然急于掩盖自己过去的轻率行为的证据。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
and had therefore caused her child to be educated away from her ,
和 有 所以 导致 她 孩子 到 是 受过教育 离开 从 她 ,

因此，她让孩子在远离自己的地方接受教育。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [kən'siːld] - ['veri] [ɪg'zɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
and had probably concealed Nouna's very existence from her husband .
和 有 大概 暗 - 非常 存在 从 她 丈夫 .

很可能对丈夫隐瞒了努娜的存在。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
In that case ,
在 那 案件 ,

在这种情况下，

- ['mʌʃrʊm] [sprʌŋ] [ʌp] ['fɔːrtʃən] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌtestə'mentəri] [prə'vɪʒ(ə)n]
Nouna's mushroom sprung up fortune could not have been a testamentary provision
- 蘑菇 弹簧 向上 财富 可以 不是 有 到过 一个 遗嘱 条款
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
of her father ,
的 她 父亲 ,

努娜突然获得的财富不可能是她父亲的遗嘱安排。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .
as he was still alive .
作为 他 曾是 仍然 活 .

因为他当时还活着。

[wer] [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['mʌni] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where then did the money come from ?
在哪里 然后 做过 这 钱 来 从 ?

那么，这些钱是从哪里来的呢？

[dʒɔːrdʒ]	[rɪ'membər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ʃɑːk]	[lɔːrd]	-	[leɪt]	[kəm'pleɪnts]	[ʌv; əv]	[æn; ən]
George	**remembered**	**with**	**a**	**shock**	**Lord**	**Florencecourt's**	**late**	**complaints**	**of**	**an**
乔治	记得	和	一个	震惊	主	-	晚的	投诉	的	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd]	[ænd; ənd]	['hevi]	[dreɪn]	[ɑːn]	['riːsɔːrsɪz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[nuː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]
unexpected	**and**	**heavy**	**drain**	**on**	**resources**	**which**	**he**	**knew**	**to**	**be**	**by**	**no**	**means**
意外	和	重的	流走	在	资源	哪个	他	知道	到	是	经过	不	方法

['lɪmɪtləs]	,
limitless	**,**
无限	,

乔治震惊地想起弗洛伦斯科特勋爵前不久的抱怨，说资源出现了意想不到的沉重消耗，而他知道这些资源绝非无穷无尽。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]	['ɪnsɪdənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɜːrl]	['nekləs]	[fleɪmd]	[ʌp]	[ʌn'plezntli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
and	**the**	**remarkable**	**incident**	**of**	**the**	**pearl**	**necklace**	**flamed**	**up**	**unpleasantly**	**in**	**his**
和	这	卓越	事件	的	这	珍珠	项链	火焰	向上	令人不快的	在	他的

[maɪnd]	.
mind	**.**
头脑	.

那条珍珠项链的奇特事件在他脑海中不愉快地重现。

[ðɪs]	,	[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['grʌdʒɪŋli]	['gɪv(ə)n]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['wɪlɪŋˌhæm]	,
This	**,**	**together**	**with**	**the**	**grudgingly**	**given**	**invitation**	**to**	**Willingham**	**,**
这	,	一起	和	这	勉强	给定	邀请	到	威灵汉姆	,

这件事，再加上勉强向威灵厄姆发出的邀请，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['soʊʃəli]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['vɪzɪt]	[ɪk'stræktɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kɜːrn(ə)l]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[tuː; tə]
and	**the**	**socially**	**important**	**visit**	**extracted**	**by**	**the**	**Colonel**	**from**	**his**	**sister**	**to**
和	这	社会	重要的	访问	提取	经过	这	上校	从	他的	姐姐	到

[nuːnə]	,
Nouna	**,**
努纳	,

以及上校从他妹妹那里争取到的对努纳具有重要社交意义的探访。

[siːmd]	[tuː; tə]	[pɔɪnt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['ɪnfluəns]	['biːɪŋ]	[stɪl]	[ig'zəːtid]	['oʊvər]	[lɔːrd]
seemed	**to**	**point**	**to**	**a**	**considerable**	**influence**	**being**	**still**	**exerted**	**over**	**Lord**
似乎	到	观点	到	一个	大量	影响	存在	仍然	施加	超过	主

	[baɪ]	['mædəm]	[ˌdiː 'aɪ]	-	,
Florencecourt	**by**	**Madame**	**di**	**Valdestillas**	**,**
弗洛伦斯科特	经过	夫人	迪	-	,

这似乎表明，瓦尔德斯蒂拉斯夫人仍然对弗洛伦斯科特勋爵施加着相当大的影响。

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌnkən'siːld]	['predʒədɪs]	[ə'genst]	[dɑːrk]	-	[skɪnd]	['wɪmɪn]	.
in	**spite**	**of**	**his**	**unconcealed**	**prejudice**	**against**	**dark**	**-**	**skinned**	**women**	**.**
在	尽管如此	的	他的	未隐藏的	偏见	反对	黑暗的	-	去皮	女性	.

尽管他对肤色较深的女性抱有毫不掩饰的偏见。

['weðər]	[baɪ]	['tɪklɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'mɔːrs]	[ɔːr]	[hɪz; ɪz]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[pʌb'lɪsəti]	,
Whether	**by**	**tickling**	**his**	**remorse**	**or**	**his**	**fear**	**of**	**publicity**	**,**
无论	经过	挠痒痒	他的	悔恨	或者	他的	害怕	的	宣传	,

无论是激起他的悔恨，还是利用他对曝光的恐惧，

[ðə; ði]	['leɪdi]	[pleɪd]	['veri]	['skɪlfəli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['levi]	[sʌtʃ]	[səb'stænʃ(ə)l]	['blækmeɪl]	[ə'pɑːn]
the	**lady**	**played**	**very**	**skilfully**	**to**	**be**	**able**	**to**	**levy**	**such**	**substantial**	**blackmail**	**upon**
这	女士	玩	非常	巧妙地	到	是	有能力的	到	征收	这样的	重大的	勒索	之上

[hɜːr; hər]	['fɔːrmər]	['lʌvər]	.
her	**former**	**lover**	**.**
她	以前的	情人	.

这位女士手段高明，竟然能够对她的前情人进行如此巨额的勒索。

[ðiːz]	[kən'dʒektʃəz]	[ræn]	[ɪn]	['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[əb'zɔːrbd]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	[kəm'pliːtli]	,	[ðæt]	[nuːnə]	,
These	**conjectures**	**ran**	**in**	**George's**	**head**	**and**	**absorbed**	**him**	**so**	**completely**	**,**	**that**	**Nouna**	**,**
这些	猜想	跑	在	乔治的	头	和	吸收	他	所以	完全地	,	那	努纳	,

这些猜想在乔治的脑海中盘旋，完全占据了他的思绪，以至于努娜……

[huː]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːpəzɪt]	['kɔːrnər]	[ænd; ənd]	[geɪzɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['wɪndoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[ʌv; əv]	[diːp]	[æb'strækʃn]	,
who	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**opposite**	**corner**	**and**	**gazing**	**out**	**of**	**window**	**with**	**a**	**pretty**	**imitation**	**of**	**deep**	**abstraction**	**,**
WHO	曾是	坐着	在	这	对面的	角落	和	凝视	出去	的	窗户	和	一个	漂亮的	模仿	的	深的	抽象	,

她坐在对面的角落里，望着窗外，眼神中带着一种故作深沉的抽象感。

[faʊnd]	,
found	**,**
成立	,

成立，

[ɑːn]	['tɜːrnɪŋ]	['sʌd(ə)nli]	[tuː; tə]	[də'rekt]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[stæk]	[ʌv; əv]	[red]	-	[taɪld]	[ruːfs]	[ænd; ənd]	['taʊərɪŋ]	['tʃimniz]	['nestlɪŋ]	,
on	**turning**	**suddenly**	**to**	**direct**	**his**	**attention**	**to**	**a**	**stack**	**of**	**red**	**-**	**tiled**	**roofs**	**and**	**towering**	**chimneys**	**nestling**	**,**
在	转弯	突然	到	直接的	他的	注意力	到	一个	堆	的	红色的	-	瓷砖	屋顶	和	参天	烟囱	雏鸟	,

他突然转身，将注意力集中在一堆红瓦屋顶和高耸烟囱上，它们依偎在一起。

[ɪn]	['krɪsməs]	-	[kɑːrd]	['prɪtinəs]	,	[ə'mʌŋ]	[triːz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hɑːloʊ]	[nɪr]	[ðə; ði]	[laɪn]	,
in	**Christmas**	**-**	**card**	**prettiness**	**,**	**among**	**trees**	**in**	**a**	**hollow**	**near**	**the**	**line**	**,**
在	圣诞节	-	卡片	美丽	,	之中	树木	在	一个	空洞的	靠近	这	线	,

在圣诞贺卡般的美丽景色中，在靠近边界线的山谷里的树木之间，

['sʌmθɪŋ]	['diːpli]	['fæsɪneɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[sɪns]	[ðer; ðər]	['mærɪdʒ]	,
something	**deeply**	**fascinating**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**since**	**their**	**marriage**	**,**
某物	深	迷人	在	这	事实	那	他	曾是	,	为了	这	第一的	时间	自从	他们的	婚姻	,

这件事本身就非常引人入胜，因为这是他们结婚以来他第一次……

[kəm'pliːtli]	[ə'blɪviəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['prez(ə)ns]	.
completely	**oblivious**	**of**	**her**	**presence**	**.**
完全地	浑然不觉	的	她	在场	.

完全没有注意到她的存在。

[ʃiː; ʃi]	[pɔːzd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[maʊθ]	['oʊpən]	[fɔːr; fər]	[spiːtʃ]	,	[kən'sɪdərɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['wʌndərmənt]	,
She	**paused**	**with**	**her**	**mouth**	**open**	**for**	**speech**	**,**	**considering**	**him**	**in**	**wonderment**	**,**
她	暂停	和	她	嘴	打开	为了	演讲	,	考虑	他	在	惊奇	,

她张着嘴，一时语塞，疑惑地看着他。

[noʊtɪŋ]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fraʊn]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrhed]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʌl]	,
noting	**the**	**lines**	**of**	**the**	**frown**	**on**	**his**	**forehead**	**,**	**and**	**the**	**dull**	**,**
注意到	这	线条	的	这	皱眉	在	他的	前额	,	和	这	乏味的	,

注意到他额头上紧锁的皱纹，以及黯淡的神情，

['stedi]	['aʊtlʊk]	[ʌv; əv]	['klaʊdɪd]	[aɪz]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[wʌns]	[dɪd]	[nɑːt]	[siː]	[hɜːr; hər]	.
steady	**outlook**	**of**	**clouded**	**eyes**	**that**	**for**	**once**	**did**	**not**	**see**	**her**	**.**
稳定的	前景	的	阴天	眼睛	那	为了	一次	做过	不是	看	她	.

那双迷蒙的眼睛目光坚定，却这一次没有看到她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Then she stooped forward , and , with her hands on his knees ,

然后 她 弯腰 向前 , 和 , 和 她 双手 在 他的 膝盖 ,

然后她俯身向前，双手放在他的膝盖上，

[stretʃt] [ʌp] [tuː; tə] [pɪr] ['kloʊsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

stretched up to peer closely into his face .

拉伸 向上 到 同伴 密切 进入 他的 脸 .

他踮起脚尖，仔细地看着他的脸。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

He started , and his eyes turned upon her with a look in which she saw ,

他 开始 , 和 他的 眼睛 转向 之上 她 和 一个 看 在 哪个 她 锯 ,

他猛地一惊，目光转向她，她从他的眼神中看到了：

[ɔːr] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [soʊ] [mʌtʃ] ['stɜːrnnəs] , [ðæt] [hɜːr; hər][hændz] [slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

or fancied she saw , so much sternness , that her hands slipped off his knees ,

或者 幻想 她 锯 , 所以 很多 严厉 , 那 她 双手 滑倒了 离开 他的 膝盖 ,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ,

and she fell ,

和 她 跌倒 ,

或者她误以为他神情严肃，以至于她的手从他的膝盖上滑落，她摔倒了。

[ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['hjuːmən]['bʌnd(ə)l] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

a meek and frightened human bundle , on to the floor of the carriage .

一个 温顺 和 害怕 人类 捆 , 在 到 这 地面 的 这 运输 .

一个温顺而惊恐的小人儿，被扔到了车厢地板上。

[dʒɔːrdʒ] [snætʃt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜːr; hər]['taɪni] [lɪmz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

George snatched her up and crushed her tiny limbs against him with a

乔治 抢夺 她 向上 和 碎 她 微小的 四肢 反对 他 和 一个

['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['tendərnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [di'səːnd] [æt; ət][wʌns][sʌm; səm] [nuː]

sudden thrill of passionate tenderness in which she discerned at once some new

突然 刺激 的 热情的 压痛 在 哪个 她 辨别 在 一次 一些 新的

[ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['elɪmənt] .

and unknown element .

和 未知 元素 .

乔治一把将她抱起，用一种突如其来的、充满激情和温柔的举动，将她娇小的四肢紧紧地搂在怀里，她立刻从中感受到了一种新的、未知的情感。

[ʃiː; ʃi] [sʌnd] [hɜːr'self][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt]

She sunned herself in his caresses for a few moments and then looked

她 阳光照射 她自己 在 他的 爱抚 为了 一个 很少 时刻 和 然后 看起来

[ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

inquiringly into his eyes .

询问地 进入 他的 眼睛 .

她在他的爱抚中享受了一会儿阳光，然后疑惑地望着他的眼睛。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [nuː] [wuː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['piːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['læŋgwɪd] [aɪz] .

“ You have begun a new wooing , ” she whispered , peeping up with languid eyes .

“ 你 有 开始 一个 新的 求爱 , ” 她 低声说道 , 偷窥 向上 和 慵懒的 眼睛 .

“你又开始了新的追求,”她低声说道，慵懒地抬起头。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]

“ You are very sweet to me , but you seem to be asking me something I

“ 你 是 非常 甜的 到 我 , 但 你 似乎 到 是 问 我 某物 我

[dəunt] [ˌʌndər'stænd] . ”

don't understand . ”

不 理解 . ”

“你对我很好，但你好像在问我一些我不明白的事情。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] . ”
“ I don't know , my darling , whether I could make you understand . ”
“ 我 不 知道 , 我的 亲爱的 , 无论 我 可以 制作 你 理解 . ”

“亲爱的，我不知道我是否能让你明白。”

“ [kɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ] .
“ Kiss me again to prepare me , and then try .
“ 吻 我 再次 到 准备 我 , 和 然后 尝试 .

“再吻我一次，让我做好准备，然后再试。”

” [hiː; hi] [əu'beid] [ðə; ði][fɜːrst][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðen] [set] [ə'baʊt] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] .
” He obeyed the first direction and then set about carrying out the second .
” 他 服从 这 第一的 方向 和 然后 放 关于 携带 出去 这 第二 .

他遵照第一条指示行事，然后着手执行第二条指示。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər] ['prɪti] [haʊs] ,
“ What would you do , my darling , if you had to give up your pretty house ,
“ 什么 会 你 做 , 我的 亲爱的 , 如果 你 有 到 给 向上 你的 漂亮的 房子 ,

“亲爱的，如果你不得不放弃你漂亮的房子，你会怎么办？”

[jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [jʊr; jər] ['deɪnti] ['mɑːrb(ə)l] [bæθ] , [jʊr; jər] [frentʃ] [frɑːks] [ænd; ənd]
your rooms full of flowers , your dainty marble bath , your French frocks and
你的 房间 满的 的 花朵 , 你的 纤巧 大理石 洗澡 , 你的 法语 连衣裙 和
[jʊr; jər] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ?
your crowds of visitors ?
你的 人群 的 访客 ?

你房间里摆满了鲜花，你那精致的大理石浴缸，你的法式长裙，还有你络绎不绝的访客？

” [hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][prɑːmpt][ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] , ['spoʊkən][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [kən'vɪkʃn] .
” Her reply was prompt and crushing , spoken with passionate conviction .
” 她 回复 曾是 迅速的 和 压碎 , 说 和 热情的 定罪 .

她的回答迅速而有力，充满激情和信念。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
“ I should die .
“ 我 应该 死 .

“我应该死了。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'lɑːrmd] ['iːgərnəs] : “ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ]
” Then she turned upon him in alarmed eagerness : “ What has happened that I
” 然后 她 转向 之上 他 在 惊慌 渴望 : “ 什么 有 发生 那 我
[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] ?
should give them up ?
应该 给 他们 向上 ?

然后她惊恐地转向他，急切地问道：“发生了什么事，我竟然要放弃他们？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
They are my own , they are natural to me ;
他们 是 我的 自己的 , 他们 是 自然的 到 我 ;

它们是我的，它们对我来说是自然而然的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz]
it is not right that the granddaughter of a Maharajah should be without these
它 是 不是 正确的 那 这 孙女 的 一个 大君 应该 是 没有 这些
[θɪŋz] ! ”
things ! ”
事物 ! ”

一位王公的孙女竟然没有这些东西，这太不公平了！

“ [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]
“ But supposing you found out that you were enjoying them at the expense
“ 但 假如 你 成立 出去 那 你 是 享受 他们 在 这 费用
[ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [stɪl] ,
of others who had a better right to them still ,
的 其他的 WHO 有 一个 更好的 正确的 到 他们 仍然 ,

“但是，假设你发现自己享受这些东西是以牺牲那些更有资格享受它们的人的利益为代价的，

[huː] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][jʊr; jər]
who were born to them , and had to go without them for your
WHO 是 出生 到 他们 , 和 有 到 去 没有 他们 为了 你的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

那些生于斯长于斯的人，为了你们的享乐，不得不失去他们。

[oʊ] , [nuːnə] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ðæt] !
Oh , Nouna , you have a generous little heart , you would not bear that !
哦 , 努纳 , 你 有 一个 慷慨的 小的 心 , 你 会 不是 熊 那 !

哦，努娜，你真是个善良的小姑娘，你肯定忍不住的！

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn'kredʒələsli] .
” She shook her head incredulously .
” 她 摇晃 她 头 难以置信地 .

她难以置信地摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [fər'get] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [keɪm] [tuː; tə]
“ You forget , ” said she , “ it was through my mother that my fortune came to
“ 你 忘记 , ” 说 她 , “ 它 曾是 通过 我的 母亲 那 我的 财富 来了 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“你忘了,”她说，“我的财富是通过我母亲获得的。”

['mæmə] [wʊd] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] .
Mamma would never do anything that was not right and just .
妈妈 会 绝不 做 任何事物 那 曾是 不是 正确的 和 只是 .

妈妈绝不会做任何不正确、不公正的事情。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪz] [maɪn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [rɔːŋ] .
What she says is mine , that I may enjoy without fear of wrong .
什么 她 说道 是 矿 , 那 我 可能 享受 没有 害怕 的 错误的 .

她所说的一切都属于我，我可以毫无顾虑地享受。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [naʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ræmpɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] ,
” She was secure now behind the rampart of her religion ,
” 她 曾是 安全的 现在 在后面 这 壁垒 的 她 宗教 ,

“现在，她躲在宗教的堡垒后面，感到很安全。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kən'vɜːrt] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi]
and he perceived that he could only convert her through the mother she
和 他 感知 那 他 可以 仅有的 转变 她 通过 这 母亲 她
[ə'dɔrd] .
adored .
受人喜爱 .

他意识到，只有通过她所崇拜的母亲才能感化她。

[soʊ][hiː; hi][let][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][drɑːp] , [ˈɪnwərdli] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] , [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [lɔːrd]
So he let the subject drop , inwardly deciding that his next move , after seeing Lord
所以 他 让 这 主题 降低 , 内心 决定 那 他的 下一个 移动 , 后 看到 主
,
Florencecourt ,
弗洛伦斯科特 ,
于是他不再提起这个话题，内心决定在见到弗洛伦斯科特勋爵之后，下一步该怎么做。

[mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ˈmædəm] [ˌdiː ˈaɪ] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
must be to find out where Madame di Valdestillas and her husband
必须 是 到 寻找 出去 在哪里 夫人 迪 - 和 她 丈夫
[wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] ,
were staying ,
是 入住 ,
一定是想弄清楚瓦尔德斯蒂拉斯夫人和她丈夫住在哪里。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈleɪdi][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈduːtiz] [oʊd] [baɪ]
and come to an understanding with that lady as to the duties owed by
和 来 到 一个 理解 和 那 女士 作为 到 这 职责 欠款 经过
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔtɚz] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .
a woman to her daughter's husband as well as to her own .
一个 女士 到 她 女儿的 丈夫 作为 出色地 作为 到 她 自己的 .
与那位女士达成共识，明确一位女性对女儿的丈夫以及对自己的丈夫所应尽的义务。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [hɪnts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Determined not to trouble his wife again with premature hints of such a
决定 不是 到 麻烦 他的 妻子 再次 和 过早 提示 的 这样的 一个
[ˈdesəleɪtɪŋ] [kaɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɜːrst][ˈoʊpən][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [bæg][tuː; tə] [ʃed]
desolating kind that she had already burst open her dressing - bag to shed
荒凉的 种类 那 她 有 已经 爆裂 打开 她 敷料 - 包 到 棚
[terz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpɔːrtəb(ə)l] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] — [hɜːr; hər][ˈdaiəmənds]
tears over the portable evidence of her accession to fortune — her diamonds
眼泪 超过 这 便携的 证据 的 她 加入 到 财富 — 她 钻石
— [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] [θɪŋz] ,
— he spoke of indifferent things ,
— 他 辐 的 冷漠 事物 ,
他决心不再过早地向妻子透露如此令人心碎的消息，以至于她已经打开化妆包，为她获得财富的便携式证据——她的钻石——而哭泣，于是他便谈论了一些无关紧要的事情。

[ænd; ənd] [æskt] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] ,
and asked , for want of something better ,
和 问 , 为了 想 的 某物 更好的 ,
因为没有更好的办法，所以就问道：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈdɪki] [wʊd] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ˈmeɪp(ə)l] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [fjuː]
if she knew what had become of Dicky Wood since he left Maple Lodge a few
如果 她 知道 什么 有 变得 的 微弱 木头 自从 他 左边 枫 小屋 一个 很少
[deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [dɪd] .
days before they did .
天 前 他们 做过 .
如果她知道迪基·伍德自从几天前离开枫树小屋后发生了什么事就好了。

- [feɪs] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ˈkɑːntrækt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdɑːrtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
Nouna's face seemed suddenly to contract , and she darted at her husband
- 脸 似乎 突然 到 合同 , 和 她 飞镖 在 她 丈夫
[ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [ˈkɔːʃəs] [glæns] ,
a curiously cautious glance ,
一个 奇怪的是 谨慎 瞥一眼 ,
努娜的脸色突然变得严肃起来，她带着一种奇怪的谨慎目光瞥了丈夫一眼。

[ˈʃɪftɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][hɜːr; hər][bæg] .
shifting immediately back to the contents of her bag .
转变 立即地 后退 到 这 内容 的 她 包 .

她立刻又把注意力转回到包里的东西上。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] — ” [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] .
“ I'm afraid — ” she began .
“ 我是 害怕的 — ” 她 开始 .

“我害怕——”她开口说道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ They say he has got back into the power of — of that woman , you know ,
“ 他们 说 他 有 得到 后退 进入 这 力量 的 — 的 那 女士 , 你 知道 ,

“他们说他又重新掌控了那个女人，你知道的，

” [ʃiː; ʃi] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] ,
” she ended with a nod ,
” 她 结束 和 一个 点头 ,

她最后点了点头。

[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [fɔːrm][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [feɪs] [wɪtʃ] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][let]
seeing a cloud form upon her husband's face which forbade her to let
看到 一个 云 形式 之上 她 丈夫的 脸 哪个 禁止 她 到 让
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [pæs] [hɜːr; hər][lɪps] .
the name of such a person pass her lips .
这 姓名 的 这样的 一个 人 经过 她 嘴唇 .

看到丈夫脸上阴云密布，她便不敢说出这个人的名字。

“ [oʊ] , [aɪm] [ˈsɑːri] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Oh , I'm sorry , ” said he ,
“ 哦 , 我是 对不起 , ” 说 他 ,

“哦，对不起，”他说。

[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdiːd] [mɔːr] [griːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer]
being indeed more grieved at his wife's knowledge of and interest in the affair
存在 的确 更多的 伤心 在 他的 妻子的 知识 的 和 兴趣 在 这 事务
[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [bɔɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɑːt][ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
than at the foolish boy's falling again into the hot water out of which he
比 在 这 愚蠢 男孩们 坠落 再次 进入 这 热的 水 出去 的 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [wʌns][soʊ] [ˈθɔːtfəli] [fɪʃt] .
had been once so thoughtfully fished .
有 到过 一次 所以 深思熟虑 钓鱼 .

事实上，他更痛心的是妻子知道这件事并对此感兴趣，而不是那个愚蠢的男孩再次掉进热水里——而他曾经被如此用心地从热水里捞了出来。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈsentid] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl][ænd; ənd][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈretɪsns] [ʃiː; ʃi] [pərˈsuːd]
“ Yes , ” she assented , and with unusual and remarkable reticence she pursued
“ 是的 , ” 她 同意 , 和 和 异常 和 卓越 沉默寡言 她 追击
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
the subject no further .
这 主题 不 更远 .

“是的，”她同意道，然后以一种不同寻常的、令人惊讶的沉默，没有继续追问这个话题。

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈmæskjəlɪn] [wɪts] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæn; ðən] [rɪˈspekt]
George's masculine wits failed to see more in this circumstance than respect
乔治的 男性 智慧 失败的 到 看 更多的 在 这 环境 比 尊重
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəstɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn] [sʌtʃ] [θiːmz] .
for his prejudice against her interesting herself in such themes .
为了 他的 偏见 反对 她 有趣的 她自己 在 这样的 主题 .

乔治的男性智慧未能从这种情况中看出更多，他只看到了自己对她对这类话题感兴趣的偏见。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [θɔːt] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]
She had calmed down very suddenly , he thought , from her outburst of
她 有 平静下来 向下 非常 突然 ， 他 想法 ， 从 她 爆发 的
['vaɪələnt][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
violent indignation against the Colonel .
暴力 愤慨 反对 这 上校 .

他心想，她突然平静下来了，此前她还对上校表现出强烈的愤慨。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ,
No one could have imagined ,
不 一 可以 有 想象 ，

谁也想不到，

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ['traɪflɪŋ] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sent] - ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn] ,
to see her now trifling first with a scent - bottle and then with a fan ,
到 看 她 现在 琐事 第一的 和 一个 香味 - 瓶子 和 然后 和 一个 扇子 ，

看到她现在先是摆弄香水瓶，然后又摆弄扇子，

[ðæt] ['oʊnli][hæf][æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['mænər] ,
that only half an hour had passed since she learnt , in a startling manner ,
那 仅有的 一半 一个 小时 有 通过了 自从 她 学会了 ， 在 一个 令人震惊 方式 ，

距离她以一种令人震惊的方式得知此事，仅仅过去了半个小时。

[ə; eɪ]['siːkrət] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['perəntɪdʒ] [moʊ'mentəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][ðə; ði][moʊst]['vɑːlət(ə)l]
a secret concerning her parentage momentous enough to set the most volatile
一个 秘密 有关 她 亲子关系 意义重大 足够的 到 放 这 最多 易挥发的
['kriːtʃər] ['θɪŋkɪŋ] .
creature thinking .
生物 思维 .

一个关于她身世的秘密，足以让最暴躁的生物也为之动容。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt] [ðɪs] ['siːkrət] , [soʊ] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And then it occurred to him that this secret , so new to him ,
和 然后 它 发生 到 他 那 这 秘密 ， 所以 新的 到 他 ，

然后他突然意识到，这个对他来说如此新鲜的秘密，

[maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'ɡeðər] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
might not be altogether new to her .
可能 不是 是 共 新的 到 她 .

对她来说，这或许并非完全是新鲜事。

['kændər] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l]['vɜːrtʃuː] ,
Candour is not an Oriental virtue ,
坦率 是 不是 一个 东方 美德 ，

坦率并非东方特有的美德。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [nuːnə] [wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] ['siːkrətɪv] ,
and experience had already shown him that Nouna was by nature secretive ,
和 经验 有 已经 所示 他 那 努纳 曾是 经过 自然 神秘的 ，

经验早已告诉他，努纳生性神秘。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['æmərəs]
and much more likely to keep her own counsel even in hours of amorous
和 很多 更多的 可能 到 保持 她 自己的 法律顾问 甚至 在 小时 的 多情
['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['bæblɪŋ] ['fuːlɪʃ] ['sæmsən][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] ['lʌvər] .
confidence than he or any other babbling foolish Samson of a male lover .
信心 比 他 或者 任何 其他 胡说 愚蠢 参孙 的 一个 男性 情人 .

即使在情意绵绵的时刻，她也比他或任何其他喋喋不休、愚蠢如参孙般的男性情人更有可能保守自己的秘密。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [lʊks] [ænd; ənd] [toʊnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [bɪˈtwiːn]
He recalled certain confidential looks and tones he had observed between
他 召回 肯定 机密的 看起来 和 音调 他 有 观察到 之间
[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
her and the lawyer ,
她 和 这 律师 ，

他回忆起曾观察到她和律师之间一些心照不宣的眼神和语气，

[ˈmɪstər] . [smɪθ] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] ;
Mr . Smith , on her wedding - day ;
先生 . 史密斯 ， 在 她 婚礼 - 天 ；

史密斯先生，在她婚礼当天；

[hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ˈveriəs] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] [frʌm; frəm] [ˈmædəm] [ˌdiː ˈaɪ] - [ðæt] [nuːnə] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn]
he recollected various injunctions from Madame di Valdestillas that Nouna should in
他 回忆 各种各样的 禁令 从 夫人 迪 - 那 努纳 应该 在
[ɔːl] [θɪŋz] [pəːˈteiniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [pʊt] [hɜːrˈself] [wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [oʊld]
all things pertaining to the marriage put herself without question into the old
全部 事物 相关的 到 这 婚姻 放 她自己 没有 问题 进入 这 老的
[səˈlɪsɪtərz] [hændz] .
solicitor's hands .
律师的 双手 .

他回忆起瓦尔德斯蒂拉斯夫人曾多次告诫努娜，凡与婚姻有关的事情，努娜都应该毫无疑问地将自己交到这位老律师手中。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmjuːzɪŋz] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ] [jet] [əˈnʌðər] [flæʃ] [ʌv; əv]
The result of these musings was that George , determined by yet another flash of
这 结果 的 这些 沉思 曾是 那 乔治 ， 决定 经过 然而 其他 闪光 的
[rɪˈmembrəns] ,
remembrance ,
纪念 ，

这些思考的结果是，乔治在又一次记忆闪现的驱使下，下定决心：

[mɑːrkt] [daʊn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [step] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [hiː; hi]
marked down for his second step in this matter a visit to the church where he
标记 向下 为了 他的 第二 步 在 这 事情 一个 访问 到 这 教会 在哪里 他
[wʌz; wəz] [ˈmærid] ,
was married ,
曾是 已婚 ，

他采取的第二步行动是前往他结婚的教堂。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪstər] .
and an inspection of the register .
和 一个 检查 的 这 登记 .

并查阅登记册。

[ðə; ði] [fɜːrst] [step] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] - .
The first step he proposed for himself was to question Sundran .
这 第一的 步 他 建议的 为了 他自己 曾是 到 问题 - .

他为自己提出的第一步是质问桑德兰。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈpend] , [hiː; hi] [nuː] ,
It would depend , he knew ,
它 会 依赖 ， 他 知道 ，

他知道，这要视情况而定。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [dʌl] [ænd; ənd] ['dɔːgɪd] [vjuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['ɪntrəst]
upon her own dull and dogged views of what was her mistress's interest
之上 她 自己的乏味的 和 顽强 浏览 的 什么 曾是 她 情妇的 兴趣
['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['iːðər] [fɔːr; fər] [truːθ] [ɔːr]
whether she would condescend to open her lips to him either for truth or
无论 她 会 屈尊 到 打开 她 嘴唇 到 他 任何一个 为了 真相 或者
['fɔːlshʊd] .
falsehood .
谬误 .

她根据自己迟钝而固执的观点，决定了她的女主人是否愿意屈尊向他开口，无论是真话还是假话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]
But he thought he might be able to prove to her by the evidence of
但 他 想法 他 可能 是 有能力的 到 证明 到 她 经过 这 证据 的
[hɪz; ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][eɪm][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz]
his unquestionable devotion that he could have no aim but her mistress's
他的 毋庸置疑 虔诚 那 他 可以 有 不 目的 但 她 情妇的
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

但他认为，他可以通过自己毫无保留的忠诚向她证明，他唯一的目的就是让她幸福。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd] [wʌns] [biː; bi] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,
and if this could once be made clear to the woman ,
和 如果 这 可以 一次 是 制成 清除 到 这 女士 ,

如果这一点能够向这位女士解释清楚的话，

[lɔːrd] - ['kerf(ə)l] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Lord Florencecourt's careful avoidance of her was enough to show that she
主 - 小心 回避 的 她 曾是 足够的 到 展示 那 她
[kʊd; kəd] [meɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌrevi'leiʃənz] .
could make important revelations .
可以 制作 重要的 启示 .

弗洛伦斯科特勋爵刻意回避她，这足以表明她能够透露一些重要的信息。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [met] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [baɪ][æn; ən]
But George was met on the very threshold of his investigations by an
但 乔治 曾是 遇见 在 这 非常 临界点 的 他的 调查 经过 一个
[ˌʌn'drɛmt] - [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] .
undreamt - of difficulty .
未曾梦想过的 - 的 困难 .

但乔治在调查之初就遇到了意想不到的困难。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['livəpuːl] [striːt] [hiː; hi] [pʊt] [nuːnə] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kæb] ,
When the train arrived at Liverpool Street he put Nouna at once into a cab ,
什么时候 这 火车 到达的 在 利物浦 街道 他 放 努纳 在 一次 进入 一个 出租车 ,

火车到达利物浦街站后，他立刻把努娜送上一辆出租车。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [fetʃ] - ,
and went back to the train to fetch Sundran ,
和 去 后退 到 这 火车 到 拿来 - ,

然后返回火车去接桑德兰。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
who had not yet found her way to her mistress .
WHO 有 不是 然而 成立 她 方式 到 她 情妇 .

她还没有找到去见女主人的路。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
But she had disappeared .
但 她 有 消失 .

但她已经消失了。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] [ðə; ði]
In vain he examined every compartment in turn , and scanned the crowd on the
在 徒劳 他 检查 每一个 隔间 在 转动 , 和 扫描 这 人群 在 这
['plætfɔːrm] .
platform .
平台 .

他徒劳地依次检查了每个车厢，并扫视了站台上的人群。

[in'kwaiəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['potər] [æt; ət] [læst] [i'lisitid] [ðæt] [ə; eɪ] [dɑːrk] - [skɪnd] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt]
Inquiries of the porter at last elicited that a dark - skinned woman in white
查询 的 这 搬运工 在 最后的 引发的 那 一个 黑暗的 - 去皮 女士 在 白色的
[hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] ,
had sprung out of a compartment before the train stopped ,
有 弹簧 出去 的 一个 隔间 前 这 火车 停止 ,

最终，经向搬运工询问得知，火车停稳前，一名身穿白衣的黑皮肤女子从车厢里跳了出来。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] .
and driven off at once in a cab .
和 驱动 离开 在 一次 在 一个 出租车 .

然后立即乘出租车离开。

[dʒɔːrdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['seɪɪŋ] ['sɪmpli] [ðæt] - [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [bɪ'fɔːr]
George returned to his wife , saying simply that Sundran had gone off before
乔治 返回 到 他的 妻子 , 说 简单地 那 - 有 已消失 离开 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

乔治回到妻子身边，只是简单地说桑德兰比他们先走了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
but as the inspector at the gate of the station took the number of
但 作为 这 检查员 在 这 门 的 这 车站 采取 这 数字 的
[ðer; ðər] [kæb] ,
their cab ,
他们的 出租车 ,

但当车站门口的检票员记下他们出租车的车牌号时，

[dʒɔːrdʒ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvər] [tuː; tə] [stɑːp] ,
George called to the driver to stop ,
乔治 称为 到 这 司机 到 停止 ,

乔治喊司机停车，

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] [pæs] [aʊt] ,
and asked the official if he had noticed a black woman pass out ,
和 问 这 官方的 如果 他 有 注意到 一个 黑色的 女士 经过 出去 ,

然后问那位官员是否注意到有黑人妇女晕倒了，

['ædɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [meɪd] , [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,
adding that she was his wife's maid , knew very little English ,
添加 那 她 曾是 他的 妻子的 女佣 , 知道 非常 小的 英语 ,

他还补充说，她是他妻子的女佣，英语水平很差。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dres] .
and he was afraid she might have made a mistake with the address .
和 他 曾是 害怕的 她 可能 有 制成 一个 错误 和 这 地址 .

他担心她可能把地址写错了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(Scheherazade a London night's entertainment)

第15/23页

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [sɜːr] .
“ I saw her , sir .
“ 我 锯 她 , 先生 .

“我见过她，先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][wʌz; wəz] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz][lɪst] .
I think the number of the cab was fifty - seven , ” said the man , referring to his list .
我 思考 这 数字 的 这 出租车 曾是 五十 - 七 , ” 说 这 男人 , 指 到 他的 列表 .

“我想那辆出租车的车牌号是57,”那人指着他的清单说道。

[dʒɔːrdʒ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæb] [droʊv] [ɔːf] .
George thanked him , and the cab drove off .
乔治 谢谢 他 , 和 这 出租车 驾驶 离开 .

乔治向他道谢，出租车便开走了。

[nuːnə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Nouna looked at her husband in astonishment .
努纳 看起来 在 她 丈夫 在 惊讶 .

努娜惊讶地看着她的丈夫。

“ [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [dʒɔːrdʒ] .
“ She won't make a mistake , George .
“ 她 惯于 制作 一个 错误 , 乔治 .

“她不会犯错的，乔治。”

- [ɪz][nɑːt][soʊ] ['sɪli] . ”
Sundran is not so silly . ”
- 是 不是 所以 愚蠢的 . ”

桑德兰并不傻。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
“ I don't think she is .
“ 我 不 思考 她 是 .

“我不认为她是。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ʃiːz] [gɔːn] . ”
But I want to find out where she's gone . ”
但 我 想 到 寻找 出去 在哪里 她是 已消失 . ”

但我很想知道她去了哪里。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [rʌn] [ə'weɪ] !
“ Then you think she's run away !
“ 然后 你 思考 她是 跑步 离开 !

“那你以为她逃跑了！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?
Why should she ?
为什么 应该 她 ?

她为什么要这么做?

[wer] [wʊd] [ʃiː; ʃi][ɡoʊ] ? ” [æskt] [nuːnə] ['breθləsli] .

Where would she go ? ” asked Nouna breathlessly .

在哪里 会 她 去 ? ” 问 努纳 气喘吁吁 .

“她要去哪里呢？”努娜气喘吁吁地问道。

“ [wel] , [wel] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [jet] ['weðər] [ʃiːz] [ɡɔːn] [æt; ət][ɔːl] .

“ Well , well , we don't know yet whether she's gone at all .

“ 出色地 , 出色地 , 我们 不 知道 然而 无论 她是 已消失 在 全部 .

“嗯，嗯，我们还不知道她是否已经离开了。”

” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] ,

” But when they got home and found that Sundran had not arrived ,

” 但 什么时候 他们 得到 家 和 成立 那 - 有 不是 到达的 ,

但当他们回到家发现桑德兰还没有到达时，

[dʒɔːrdʒ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [wʌn] ['aʊər] ,

George decided that he would wait one hour ,

乔治 决定 那 他 会 等待 一 小时 ,

乔治决定等一个小时。

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

filling up the time with a visit to the parish church ; and then ,

填充 向上 这 时间 和 一个 访问 到 这 教区 教会 ; 和 然后 ,

利用空闲时间参观了教区教堂；然后，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [æt; ət] - , ['meri] [striːt] ,

if she still failed to appear , he would call at 36 , Mary Street ,

如果 她 仍然 失败的 到 出现 , 他 会 称呼 在 - , 玛丽 街道 ,

如果她仍然没有出现，他会打电话到玛丽街36号。

[wer] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['livəpuːl] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] .

where he suspected her to be , on his way to Liverpool Street station .

在哪里 他 怀疑 她 到 是 , 在 他的 方式 到 利物浦 街道 车站 .

他怀疑她就在那里，于是前往利物浦街车站。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['wɪlɪŋˌhæm] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɡet] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː]

He intended to return to Willingham that night , and get through the interview

他 故意的 到 返回 到 威灵汉姆 那 夜晚 , 和 得到 通过 这 面试

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

with the Colonel .

和 这 上校 .

他打算当晚返回威灵厄姆，完成与上校的面谈。

[ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

A packet of letters was handed to him , in which he found one for his

一个 包 的 信件 曾是 递交 到 他 , 在 哪个 他 成立 一 为了 他的

[waɪf] .

wife .

妻子 .

他收到了一包信件，其中有一封是给他妻子的。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dʒɔːrdʒ]

Seeing that the handwriting was masculine and unknown to him , George

看到 那 这 手写 曾是 男性 和 未知 到 他 , 乔治

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['dʒeləsli] .

turned it over jealously .

转向 它 超过 嫉妒 .

乔治见笔迹是男性的，而且是他不认识的，便嫉妒地把信翻了过来。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [frʌm; frəm] , [nuːnə] ?

“ Who is this from , Nouna ?

“ WHO 是 这 从 , 努纳 ?

“这是谁寄来的，努娜？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [riːtʃ] .

" he asked , holding it over her head , high above her reach .

" 他 问 , 保持 它 超过 她 头 , 高的 多于 她 抵达 .

他问道，同时把东西举过她的头顶，高高地举过她的够不着的地方。

[ə; eɪ] [red] [flʌd] [ræn][æt; ət][wʌns] ['ʌndər] [ðə; ði] ['delɪkət] [braʊn] [skɪn] .

A red flood ran at once under the delicate brown skin .

一个 红色的 洪水 跑 在 一次 在下面 这 精美的 棕色的 皮肤 .

一股鲜红的血液瞬间涌入娇嫩的棕色皮肤下。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [wei] [ɔːf] ?

“ How can I tell if you hold it all that way off ?

“ 如何 能 我 告诉 如果 你 抓住 它 全部 那 方式 离开 ?

“我怎么知道你是否把它完全拿开了？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [sprɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

” she asked , making a futile spring to reach it .

” 她 问 , 制作 一个 徒劳 春天 到 抵达 它 .

她问道，徒劳地挣扎着想要够到它。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

She was much excited , but by what emotion he could not tell .

她 曾是 很多 兴奋的 , 但 经过 什么 情感 他 可以 不是 告诉 .

她非常兴奋，但他却看不出她是出于什么情绪。

“ [wel] , [naʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,

“ Well , now , ” and he held it near to her face ,

“ 出色地 , 现在 , ” 和 他 握住 它 靠近 到 她 脸 ,

“好了,”他把手机举到她脸前,

['gaːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ] [hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [klʌtʃ] .

guarding it with both hands from the expected clutch .

守护 它 和 两个都 双手 从 这 预期的 离合器 .

双手护住球，以防被对手抢断。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [səb'duːd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd]

There was enough subdued interest in her manner to make him determined

那里 曾是 足够的 低沉的 兴趣 在 她 方式 到 制作 他 决定

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,

to know the contents of the letter ,

到 知道 这 内容 的 这 信 ,

她举止间流露出的那种含蓄的兴趣，让他下定决心要弄清楚信的内容。

[bʌt; bət][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bluːˌbɪrd] ,

but not wishing to give himself the airs of a Bluebeard ,

但 不是 祝 到 给 他自己 这 播出 的 一个 蓝胡子 ,

但他不想让自己显得像个蓝胡子,

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

he drew her on to his knee and gave it to her ,

他 画 她 在 到 他的 膝盖 和 给予 它 到 她 ,

他把她拉到膝盖上，递给了她。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['oʊpənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

at the same time opening one of his own .

在 这 相同的 时间 开幕 一 的 他的 自己的 .

与此同时，他还开设了自己的一家分店。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːrz] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][sʌm; səm]
As he read his he saw that she slipped hers without opening it into some
作为 他 读 他的 他 锯 那 她 滑倒了 她的 没有 开幕 它 进入 一些
['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ;
hiding - place among the folds of her dress ;
隐藏 - 地方 之中 这 折叠 的 她 裙子 ;

他读着自己的信，看到她没打开就把自己的信藏在了裙子的褶皱里；

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] [ə'pɑːn] [ðɪs] ,
at first he made no remark upon this ,
在 第一的 他 制成 不 评论 之上 这 ,

起初他对此并未发表任何评论。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['letərz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
but went on with his own letters until he had come to the end of the
但 去 在 和 他的 自己的 信件 直到 他 有 来 到 这 结尾 的 这
[paɪl][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['səːkjələːs]['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
pile by throwing a couple of circulars into the fireplace .
桩 经过 投掷 一个 夫妻 的 通告 进入 这 壁炉 .

但他继续写自己的信，直到写完最后一叠信，然后把几封传单扔进了壁炉。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ; [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hæt] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
At this point she tried to get away ; she wanted to take her hat off , she said .
在 这 观点 她 尝试 到 得到 离开 ; 她 通缉 到 拿 她 帽子 离开 , 她 说 .

这时她想挣脱；她说她想摘下帽子。

“ [wel] , [ðæts] [suːn] [dʌn] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['læfɪŋ] ,
“ Well , that's soon done , ” said George laughing ,
“ 出色地 , 那就是 很快 完毕 , ” 说 乔治 笑 ,

“嗯，很快就完成了，”乔治笑着说。

['tɔːsɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [greɪ] [kæp][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɜːr; hər] [kəːlz] .
tossing off her little grey cap and passing his fingers through her curls .
抛掷 离开 她 小的 灰色的 帽 和 通过 他的 手指 通过 她 卷发 .

他一把扯下她的小灰帽，手指穿过她的卷发。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['letər] [frʌm; frəm] ? ”
“ And now who is your letter from ? ”
“ 和 现在 WHO 是 你的 信 从 ? ”

“那么，你的信是谁寄来的？”

“ [oʊ] , [its] ['oʊnli][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['skuːlfeloʊ] . ”
“ Oh , it's only from an old schoolfellow . ”
“ 哦 , 它是 仅有的 从 一个 老的 同学 . ”

“哦，那只是我以前的一个同学发的。”

“ [ə; eɪ] ['skuːlfeloʊ] !
“ A schoolfellow !
“ 一个 同学 !

“一个同学！”

[ə; eɪ] [meɪl] ['skuːlfeloʊ] !
A male schoolfellow !
一个 男性 同学 !

一个男同学！

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ; [aɪm] ['dʒeləs] . ”
I must see it then ; I'm jealous . ”
我 必须 看 它 然后 ; 我是 嫉妒的 . ”

我一定要去看看；我好羡慕。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ə'baʊt] , ” [sed] [nuːnə] ['laɪtli] ,

“ There's nothing to be jealous about , ” said Nouna lightly ,

“ 有 没有什么 到 是 嫉妒的 关于 , ” 说 努纳 轻轻 ,

“没什么好嫉妒的,”努娜轻松地说。

[bʌt; bət] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪflnəs] [ʌv; əv]

but beginning to tremble as she saw that , in spite of the playfulness of

但 开始 到 颤抖 作为 她 锯 那 , 在 尽管如此 的 这 玩乐 的

[hɪz; ɪz] [toʊn] ,

his tone ,

他的 语气 ,

但当她看到尽管他的语气轻松玩笑时，她开始颤抖起来，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][goʊ] [tɪl] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

he did not mean to let her go till his curiosity was satisfied .

他 做过 不是 意思是 到 让 她 去 直到 他的 好奇心 曾是 使满意 .

他并不打算放她走，直到他的好奇心得到满足。

“ [aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . ”

“ I haven't even opened it yet . ”

“ 我 还没有 甚至 打开 它 然而 . ”

“我还没打开呢。”

“ ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nuːz] .

“ Open it now then , and tell me the news .

“ 打开 它 现在 然后 , 和 告诉 我 这 消息 .

“那就现在打开它，告诉我里面有什么消息。”

” [hiː; hi] [spoʊk] [kwaɪt] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]

” He spoke quite gently , and leaned back in the arm - chair they were sitting on

” 他 辐 相当 轻轻地 , 和 倾斜 后退 在 这 手臂 - 椅子 他们 是 坐着 在

,

,

,

他说话声音很轻柔，然后向后靠在他们所坐的扶手椅上。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][wʌz; wəz]

leaving her perched upon his knees in what she might have imagined was

离开 她 栖息 之上 他的 膝盖 在 什么 她 可能 有 想象 曾是

['lɪbərti] ,

liberty ,

自由 ,

他让她坐在他的膝盖上，在她或许以为那是自由的状态下，

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [aɪz] ,

if there had not been , to her sharp eyes ,

如果 那里 有 不是 到过 , 到 她 锋利的 眼睛 ,

如果不是这样，在她敏锐的目光看来，

[ə; eɪ] ['liːənaɪn] [lʊk] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] ['pæsɪv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [waɪt] [hændz] [ðæt] [leɪ]

a leonine look of possession and passive power in the strong white hands that lay

一个 狮科 看 的 拥有 和 被动的 力量 在 这 强的 白色的 双手 那 躺

['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

quietly on the arms of the chair on each side of her .

悄悄 在 这 武器 的 这 椅子 在 每个 边 的 她 .

她那双强壮白皙的手静静地放在椅子两侧的扶手上，透着一股狮子般的威严和被动的力量。

[ðiːz] ['iːstərn] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [sens] , [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][baʊ; boʊ]
These Eastern women have a subtle sense , transmitted to them from bow
这些 东 女性 有 一个 微妙的 感觉 , 传输 到 他们 从 弓
- ['strɪŋɪŋ] [taɪmz] ,
- stringing times ,
- 串 时代 ,

这些东方女性拥有敏锐的感知力，这是从弓箭时代传承下来的。

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
of what is best to do in a case of jealousy .
的 什么 是 最好的 到 做 在 一个 案件 的 妒忌 .

遇到嫉妒的情况，最好的处理方法是什么。

[dʒɔːrdʒ] [sɔː] [ðə; ði] [kwɪk] [glæns] [raʊnd] ['ʌndər] ['loʊɚd] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd] [waɪl] [fiərɪŋ] [sʌm; səm]
George saw the quick glance round under lowered eyelids , and while fearing some
乔治 锯 这 快的 瞥一眼 圆形的 在下面 降低 眼睑 , 和 尽管 害怕 一些
['ɪmpɪʃ] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,
impish indiscretion ,
顽皮的 轻率 ,

乔治看到那人低垂的眼睑下迅速扫了一眼，虽然担心他做了什么淘气的轻率之举，

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smɑːrt][ʌv; əv][reɪdʒ][əd'maɪəd][hɜːr; hər][self] - [pə'zeʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst]
yet with a little smart of rage admired her self - possession as she crossed
然而 和 一个 小的 聪明的 的 愤怒 钦佩 她 自己 - 拥有 作为 她 交叉
[hɜːr; hər] [niːz] ['kerləsli] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brest] ,
her knees carelessly and drew forth her letter from her breast ,
她 膝盖 粗心大意 和 画 前进 她 信 从 她 胸部 ,

然而，我带着一丝恼怒，欣赏着她漫不经心地翘起二郎腿，从胸前掏出信时的镇定自若。

['æftər] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [æz; əz] [ɪf] [fər'getfl] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .
after affecting to feel in her pocket , as if forgetful where she had put it .
后 影响 到 感觉 在 她 口袋 , 作为 如果 健忘 在哪里 她 有 放 它 .

她假装在口袋里摸索，好像忘记了东西放在哪里似的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [in'səːtid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrfɪŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['envəloʊp] ,
As she inserted a small forefinger under the flap of the envelope ,
作为 她 插入 一个 小的 食指 在下面 这 瓣膜 的 这 信封 ,

她将一根细小的食指伸入信封的封口下方，

[dʒɔːrdʒ] [held] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni]
George held himself on the alert to seize the little hands if they should make any
乔治 握住 他自己 在 这 警报 到 抢占 这 小的 双手 如果 他们 应该 制作 任何
[ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪv] .
attempt to destroy the missive .
试图 到 破坏 这 信函 .

乔治时刻保持警惕，以防孩子们试图销毁信件，并抓住他们的小手。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][noʊt] [ə'pærəntli] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] ,
But the first glance at the note apparently relieved her ,
但 这 第一的 瞥一眼 在 这 笔记 显然 松了口气 她 ,

但她第一眼看到那张纸条时，似乎就松了一口气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['flʌriʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs]
and she flourished it before him to show that he had made a fuss
和 她 繁荣 它 前 他 到 展示 那 他 有 制成 一个 大惊小怪
[ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
about nothing .
关于 没有什么 .

她向他炫耀这件东西，以证明他是小题大做。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [ˈpæskoʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [əˈdres] ,
“ It is only a note from Captain Pascoe to tell me his address ,
“ 它 是 仅有的 一个 笔记 从 队长 帕斯科 到 告诉 我 他的 地址 ,

“这只是帕斯科船长留给我的一张便条，告诉我他的地址。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌpəz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
because he is so anxious to come again to our little suppers , ” said she ,
因为 他 是 所以 焦虑的 到 来 再次 到 我们的 小的 晚餐 , ” 说 她 ,

“因为他非常渴望再次来参加我们的小晚餐,”她说。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] , [ˈtɔːsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdekstrəsli] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
making a ball of the note , tossing it dexterously , catching it in her hand ,
制作 一个 球 的 这 笔记 , 抛掷 它 灵巧地 , 捕捉 它 在 她 手 ,

她把纸条揉成球状，灵巧地抛出去，然后用手接住。

[ænd; ənd] [ˈpoʊstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [lɪps] , [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlektʃər] .
and posting it between her husband's lips , opened for a little lecture .
和 发帖 它 之间 她 丈夫的 嘴唇 , 打开 为了 一个 小的 演讲 .

然后把它夹在她丈夫的嘴唇之间，张开嘴准备听他讲几句。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] [ˈfraʊnɪŋ] .
“ Has he written to you before ? ” asked George frowning .
“ 有 他 书面 到 你 前 ? ” 问 乔治 皱眉 .

“他以前给你写过信吗？”乔治皱着眉头问道。

“ [noʊ] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] , ” [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] [ˈkerləsli] ,
“ No ; if he had I should have known the handwriting , ” answered she carelessly ,
“ 不 ; 如果 他 有 我 应该 有 已知 这 手写 , ” 回答 她 粗心大意 ,

“不，如果他有的话，我就能认出笔迹了。”她漫不经心地回答道。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːvmənt] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndʒərd] [noʊt] [tuː; tə][roʊl] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [pleɪs] [ˈʌndər] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [tʃɪn] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
but in the meantime by a clever little movement causing the injured note to roll from its lodging - place under George's chin on to the floor .
但 在 这 与此同时 经过 一个 聪明的 小的 移动 导致 这 受伤 笔记 到 卷 从 它是 住宿 - 地方 在下面 乔治的 下巴 在 到 这 地面 .

但与此同时，乔治巧妙地做了一个小动作，让受伤的纸条从他下巴底下的位置滚落到地板上。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [pliːz] [meɪ] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ʃuːz] ? ”
“ And now please may I go and change my shoes ? ”
“ 和 现在 请 可能 我 去 和 改变 我的 鞋 ? ”

“现在我可以去换鞋了吗？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

” [dʒɔːrdʒ] [let] [hɜːr; hər][goʊ] , [ænd; ənd] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [əˈweɪk] [tuː; tə][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
” George let her go , and , all his senses being still awake to observation ,
” 乔治 让 她 去 , 和 , 全部 他的 感官 存在 仍然 醒 到 观察 ,

乔治放开了她，他的所有感官仍然保持清醒，能够观察周围的一切。

[riˈmɑːkt] [ðæt] [ɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɑːpt] [glʌv] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swiːp] ,
remarked that in searching for a dropped glove she made a long sweep ,
评论 那 在 搜索 为了 一个 掉落 手套 她 制成 一个 长的 扫 ,

她注意到，在寻找掉落的手套时，她进行了一次大范围的扫视。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
and picked up the note from under his chair .
和 挑选 向上 这 笔记 从 在下面 他的 椅子 .

他从椅子底下捡起了那张纸条。

[hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] ['oʊvər][hɜːrz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [flʌʃ] .
His hand closed over hers , which she immediately opened with a red flush .
他的 手 关闭 超过 她的 , 哪个 她 立即地 打开 和 一个 红色的 冲洗 .

他的手覆上了她的手，她立刻张开了手，脸颊瞬间绯红。

[hiː; hi] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði] ['krʌmpld] [bɔːl] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [riːd] :
He unrolled the crumpled ball of paper and read :
他 展开 这 皱巴巴的 球 的 纸 和 读 :

他展开揉成一团的纸，读道：

“ [grænd][hoʊ'tel] , ['skɑrˌbəro] .
“ Grand Hotel , Scarborough .
“ 盛大 酒店 , 斯卡伯勒 .

“斯卡伯勒大酒店。”

“ [dɪr] ['mɪsɪz] . ['lɔːrɪstən] ,
“ Dear Mrs . Lauriston ,
“ 亲爱的 太太 . 劳里斯顿 ,

“尊敬的劳里斯顿夫人，

“ [temz] [lɔːn] , ['rɪtʃmənd] .
“ Thames Lawn , Richmond .
“ 泰晤士河 草地 , 里士满 .

“泰晤士草坪，里士满。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wəʊnt] [fər'get] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'zuːm] [jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ]
I hope you and your husband won't forget me when you resume your charming
我 希望 你 和 你的 丈夫 惯于 忘记 我 什么时候 你 恢复 你的 迷人
['iːvnɪŋz] .
evenings .
晚上 .

我希望你和你的丈夫在恢复你们美好的夜晚时光时，不会忘记我。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [taʊn] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
There's nothing like them in town or out of it .
有 没有什么 喜欢 他们 在 镇 或者 出去 的 它 .

无论在城里还是城外，都找不到像他们这样的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə][beg][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] ,
I am constrained to beg to be remembered ,
我 是 受限 到 求 到 是 记得 ,

我不得不恳求人们记住我。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,
for I know you have all the world at your feet ,
为了 我 知道 你 有 全部 这 世界 在 你的 脚 ,

因为我知道你拥有全世界，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['juːnɪt] .
and I am but a humble unit .
和 我 是 但 一个 谦逊的 单元 .

而我只不过是一个卑微的小人物。

['ɔːlweɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
Always , as you know ,
总是 , 作为 你 知道 ,

你知道，总是这样。

['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evər][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['eni] [wei] ,
very much at your service if I can ever be of use to you in any way ,
非常 很多 在 你的 服务 如果 我 能 曾经 是 的 使用 到 你 在 任何 方式 ,
如果我能在任何事情上帮到您，我都非常乐意效劳。

“ [wɪð; wɪθ][kaɪnd][rɪ'gɑːrdz] , [jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,
“ With kind regards , yours very truly ,
“ 和 种类 问候 , 你的 非常 真的 ,
谨致问候，您真诚的

“ ['ɑːrθər] ['pæskoʊ] . ”
“ Arthur Pascoe . ”
“ 亚瑟 帕斯科 . ”
“亚瑟·帕斯科。”

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ænsər] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
“ This is an answer , I see , ” said George when he had read to the end .
“ 这 是 一个 回答 , 我 看 , ” 说 乔治 什么时候 他 有 读 到 这 结尾 .
“我明白了，这就是答案。”乔治读完后说道。

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['pæskoʊ] . ”
“ So you have been writing to Captain Pascoe . ”
“ 所以 你 有 到过 写作 到 队长 帕斯科 . ”
“所以你一直在给帕斯科船长写信。”

“ ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [nuːnə] , ['lʊkɪŋ]
“ Only for his address , that we might invite him , ” said Nouna , looking
“ 仅有的 为了 他的 地址 , 那 我们 可能 邀请 他 , ” 说 努纳 , 寻找
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .
“只是为了他的地址，以便我们能邀请他,”努娜惊恐地说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ But how could you write without knowing it ? ”
“ 但 如何 可以 你 写 没有 会心 它 ? ”
“但如果你对此一无所知，又怎么能写出这样的文章呢？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nuː] .
“ He was going to change it , I knew .
“ 他 曾是 去 到 改变 它 , 我 知道 .
“我知道他肯定会改的。”

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['skɑrˌbəro] [naʊ] .
He is at Scarborough now .
他 是 在 斯卡伯勒 现在 .
他现在在斯卡伯勒。

” [dʒɔːrdʒ] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪstpeɪpər] ['bæskɪt] .
” George said no more , and tossed the letter into the wastepaper basket .
” 乔治 说 不 更多的 , 和 抛掷 这 信 进入 这 废纸 篮子 .
乔治没再说什么，把信扔进了废纸篓。

[nuːnə] , [huːz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [stʊd]
Nouna , whose eagerness to change her shoes had disappeared , stood
努纳 , 谁 渴望 到 改变 她 鞋 有 消失 , 站立
[kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
considering her husband ,
考虑 她 丈夫 ,
努娜原本急着换鞋的念头已经消失了，她站在那里打量着她的丈夫。

[huːz] ['retɪsns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
whose reticence she could not understand .
谁 沉默寡言 她 可以 不是 理解 .

她无法理解他的沉默寡言。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [breɪst] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌɪntə'rɑːgətri] ,
She had braced herself up to meet a long interrogatory ,
她 有 支撑 她自己 向上 到 见面 一个 长的 质询 ,

她已做好接受长时间审问的准备。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['saɪləns] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr]
and the simple silence made her think that something worse was in store
和 这 简单的 沉默 制成 她 思考 那 某物 更糟 曾是 在 店铺
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

那份简单的沉默让她觉得更糟糕的事情正在等着她。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ Haven't you anything more to say to me ?
“ 还没有 你 任何事物 更多的 到 说 到 我 ?

你难道没有其他话要跟我说了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] , ['bɜːrd'wɪtɪd]
” she asked at last , with her head on one side in a helpless , birdwitted
” 她 问 在 最后的 , 和 她 头 在 一 边 在 一个 无助 , 机智的
['mænər] .
manner .
方式 .

她终于问道，头歪向一边，一副无助而茫然的样子。

“ [jes] , [dɪr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [bɜːrst] [aʊt] [pʊr] [dʒɔːrdʒ]
“ Yes , dear , I have a great deal more to say to you , ” burst out poor George
“ 是的 , 亲爱的 , 我 有 一个 伟大的 交易 更多的 到 说 到 你 , ” 爆裂 出去 贫穷的 乔治
,
,
,

“是的，亲爱的，我还有很多话要对你说，”可怜的乔治脱口而出。

['glaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
gliding from his chair down on to his knees before her , clasping his arms
滑翔 从 他的 椅子 向下 在 到 他的 膝盖 前 她 , 紧握 他的 武器
[raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
round her waist ,
圆形的 她 腰部 ,

他从椅子上滑下来，跪在她面前，双臂环住她的腰。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæsk][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə]
and looking up into the beautiful mask of the spirit it was so hard to
和 寻找 向上 进入 这 美丽的 面具 的 这 精神 它 曾是 所以 难的 到
[riːtʃ] ,
reach ,
抵达 ,

仰望着那美丽的精灵面具，却发现它如此难以触及。

[soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pres] .
so impossible to impress .
所以 不可能的 到 令人印象深刻 .

真是太难取悦了。

“ [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][kwaɪt]['oʊpən][ænd; ənd][fræŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wen] [its] [ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv]
“ Why won't you be quite open and frank with me , when it's all I ask of
“ 为什么 惯于 你 是 相当 打开 和 坦率 和 我 , 什么时候 它是 全部 我 问 的
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“为什么你不愿意对我坦诚相待呢？这正是我唯一的要求啊！”

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
When I tell you it hurts me so much for you to keep back a trifle
什么时候 我 告诉 你 它 疼痛 我 所以 很多 为了 你 到 保持 后退 一个 琐事
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['iːvnɪŋz] ['prɪti] [kə'resɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði]
from me that a whole evening's pretty caresses from you can't take out the
从 我 那 一个 所有的 晚上 漂亮的 爱抚 从 你 不能 拿 出去 这
[stɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
sting of it ?
蜇 的 它 ?

当我告诉你，你哪怕只对我隐瞒一件小事，都会让我非常痛苦，即使你整晚温柔的爱抚也无法减轻这种痛苦时？

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] , ['dɪrɪst] , [ðæt] ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [lʌvz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ,
Can't you see , dearest , that nobody in the world loves you so much as I ,
不能 你 看 , 亲爱的 , 那 无人 在 这 世界 爱 你 所以 很多 作为 我 ,

亲爱的，难道你看不出来吗？世界上没有人像我一样爱你。

[ɔːr] [wʊd] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
or would do as much for you ?
或者 会 做 作为 很多 为了 你 ?

或者他会为你做同样的事？

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðiːz] ['feloʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['evər][wɑːnt] ['sɜːrvɪsɪz] [frʌm; frəm]
Why do you encourage these fellows to think you can ever want services from
为什么 做 你 鼓励 这些 伙伴们 到 思考 你 能 曾经 想 服务 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

你为什么鼓励这些人认为你可以从他们那里获得服务？

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz] ['bʊzəm][juː; jʊ][laɪ] ['evri] [naɪt] [laɪvz; lɪvz]['oʊnli][ɪn][jʊr; jər]
when you know that the man in whose bosom you lie every night lives only in your
什么时候 你 知道 那 这 男人 在 谁 怀 你 说谎 每一个 夜晚 生活 仅有的 在 你的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

当你意识到你每晚依偎的那个人，只活在你的生命中时，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] ?
and for your happiness ?
和 为了 你的 幸福 ?

为了你的幸福？

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [duː] ?
What do you want of me that I won't do ?
什么 做 你 想 的 我 那 我 惯于 做 ?

你想让我做什么，而我却不做？

[waɪ] [wəʊnt] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [waɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ][duː][jʊr; jər][ɑːrmz] ?
Why won't you open your little heart wide to me , as you do your arms ?
为什么 惯于 你 打开 你的 小的 心 宽的 到 我 , 作为 你 做 你的 武器 ?

为什么你不肯像张开双臂一样，向我敞开你那颗小小的心呢？

[dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [nuːnə] ?
Don't you love me , Nouna ?
不 你 爱 我 , 努纳 ?

努娜，你不爱我吗?

[dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?
Don't you love me ?
不 你 爱 我 ?

你不爱我吗?

” [hɪz; ɪz] [ɪnˈsɜːrkl] [ɑːrmz] [ˈtrembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsɝːdʒd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
” His encircling arms trembled with the passion that surged in him ,
” 他的 包围 武器 颤抖 和 这 热情 那 激增 在 他 ,

他环抱住她的双臂因心中涌起的激情而颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslendər] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːrm] [hiː; hi] [held] [wʌz; wəz] [swei] [baɪ][ðə; ði] [kənˈvʌlsɪv] [ˈmuːvmənt]
and the slender little form he held was swayed by the convulsive movement
和 这 苗条 小的 形式 他 握住 曾是 摇摆 经过 这 痉挛 移动
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
of his body .
的 他的 身体 .

他怀里那纤细的小身躯随着他身体的抽搐而摇晃。

[ðiːz] [əˈpiːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
These appeals of her husband to something within her of which she had
这些 上诉 的 她 丈夫 到 某物 之内 她 的 哪个 她 有
[bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] [ˈkɑːnʃəsnəs] ,
but a dim consciousness ,
但 一个 暗淡 意识 ,

她丈夫唤起了她内心深处某种她自己也仅有模糊意识的东西。

[bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [ɪn]
bewildered and distressed a creature accustomed to live fully and happily in
困惑 和 苦恼 一个 生物 习惯 到 居住 完全 和 快乐地 在
[ðə; ði] [ˈdeɪz] [iˈməuʃənz] ,
the day's emotions ,
这 天 情绪 ,

一个习惯于在白天的情绪中充实快乐生活的生物，此刻感到困惑和痛苦。

[ˈbjuːtɪfli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ˈduːtiz] , [ˈhaɪər] [kleɪmz] .
beautifully unconscious of higher duties , higher claims .
非常漂亮 无意识 的 更高 职责 , 更高 索赔 .

美丽的她对更高的责任和更高的要求浑然不觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪg] , [kaɪnd] ,
She was , however , moved to a soft sensation of pity for this big , kind ,
她 曾是 , 然而 , 已搬 到 一个 柔软的 感觉 的 遗憾 为了 这 大的 , 种类 ,

然而，她却对这位身材高大、心地善良的人产生了一丝怜悯之情。

[ˈsplendɪd] [kəmˈpænjən] [huːz] [ˈpæʃənət] [əˈfekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈkɪŋli] [kraʊn] [ʌv; əv]
splendid companion whose passionate affection was , after all , the kingly crown of
灿烂 伴侣 谁 热情的 感情 曾是 , 后 全部 , 这 王者 王冠 的
[ɔːl][hɜːr; hər][dʒɔɪz] ;
all her joys ;
全部 她 喜悦 ;

她是一位出色的伴侣，她炽热的爱恋终究是她所有快乐的至高荣耀；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] ['lɪt(ə)l] ['tendər] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðiːz] [mæd] ['frenzi]
and she put little tender arms round his neck in the belief that these mad frenzies
和 她 放 小的 投标 武器 圆形的 他的 脖子 在 这 信仰 那 这些 疯狂的 狂怒
['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tændʒəb(ə)l][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdər] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə][mæn] ,
after something intangible were signs of a disorder peculiar to man ,
后 某物 无形 是 标志 的 一个 紊乱 奇特 到 男人 ，

她用纤细的手臂环住他的脖子，认为这种对无形之物的疯狂追捧是人类特有的一种疾病的征兆。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ['sɪmptəm] ['dʒeləsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃər] .
of which that dangerous symptom jealousy was the chief feature .
的 哪个 那 危险的 症状 妒忌 曾是 这 首席 特征 .

其中，嫉妒这种危险的症状是其主要特征。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ['elɪfənt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Of course I love you , George , my dear old beautiful darling elephant , ” she said ,
“ 的 课程 我 爱 你 ， 乔治 ， 我的 亲爱的 老的 美丽的 亲爱的 大象 ， ” 她 说 ，

“我当然爱你，乔治，我亲爱的、美丽的、宝贝大象，”她说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['æksent][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['pɜːrfɪktli] ['dʒenjuɪn] .
with the soothing accent of an affection which was indeed perfectly genuine .
和 这 舒缓 口音 的 一个 感情 哪个 曾是 的确 完美 真的 .

带着一种真挚而温柔的语气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv]
And she kissed the waves of his hair with such a winning abandonment of
和 她 亲吻 这 波浪 的 他的 头发 和 这样的 一个 获胜 放弃 的
[hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] ,
herself to the pleasure his touch afforded her ,
她自己 到 这 乐趣 他的 触碰 提供 她 ，

她吻着他波浪般的头发，全身心地沉浸在他抚摸带来的愉悦之中，如此令人陶醉。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] [er] [ʌv; əv] [miːk]
and dropped down into his breast with such a seductive air of meek
和 掉落 向下 进入 他的 胸部 和 这样的 一个 诱人的 空气 的 温顺
[səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] ['evri] [ækt][ænd; ənd] [θɔːt] ,
submission to his will in every act and thought ,
提交 到 他的 将要 在 每一个 行为 和 想法 ，

她带着一种诱人的温顺气息，顺从地服从他的每一个行动和思想，沉入他的怀抱。

[ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dauts] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənɪŋz] ,
that George was carried away from his doubts , away from his questionings ,
那 乔治 曾是 携带 离开 从 他的 疑虑 ， 离开 从 他的 质询 ，

乔治被带离了疑虑，离开了疑问。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,
as he had been a hundred times before ,
作为 他 有 到过 一个 百 时代 前 ，

就像他之前一百次那样，

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['streŋθənd] [hɜːr; hər]['empaɪər]['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and so she strengthened her empire over him in the interview which had
和 所以 她 加强 她 帝国 超过 他 在 这 面试 哪个 有
[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
at the outset appeared to threaten it .
在 这 开端 出现 到 威胁 它 .

因此，在这次采访中，她反而巩固了自己对他的控制，而这次采访一开始似乎威胁到了她的控制。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
It was not until he had left her , and was on his way to the
它 曾是 不是 直到 他 有 左边 她 , 和 曾是 在 他的 方式 到 这
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

直到他离开她，前往教堂的路上，

[ðæt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [gluːm] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [gloʊ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrm]
that a momentary gloom fell on the glow into which the magic of her charm
那 一个 瞬间 愁云 跌倒 在 这 辉光 进入 哪个 这 魔法 的 她 魅力
[hæd; həd][kæst][hɪm; ɪm] .
had cast him .
有 投掷 他 .

她的魅力曾让他容光焕发，但一瞬间，那份光彩却黯淡了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [swiːt] ,
She had been very sweet ,
她 有 到过 非常 甜的 ,

她人很好，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] [tuː; tə]
but she had given no word of explanation of that strange request to
但 她 有 给定 不 单词 的 解释 的 那 奇怪的 要求 到
['kæptɪn] ['pæskoʊ] ,
Captain Pascoe ,
队长 帕斯科 ,

但她没有向帕斯科船长解释她提出的那个奇怪要求。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [soʊ] [wel] [noʊn] ,
a man of a character so well known ,
一个 男人 的 一个 特点 所以 出色地 已知 ,

一个性格如此出名的人，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɔːl][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [soʊ] [mʌtʃ]
that it was gall to George to think he had in his possession so much
那 它 曾是 瘿 到 乔治 到 思考 他 有 在 他的 拥有 所以 很多
[æz; əz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['hændraɪtɪŋ] .
as a line of his wife's handwriting .
作为 一个 线 的 他的 妻子的 手写 .

乔治竟然厚颜无耻地认为自己拥有妻子的一行笔迹。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ə'saɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
With an effort he put the matter aside in his mind , not without the
和 一个 努力 他 放 这 事情 旁边 在 他的 头脑 , 不是 没有 这
[ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ,
unpleasant reflection that ,
令人不快的 反射 那 ,

他努力将此事从脑海中抛诸脑后，但脑海中仍然萦绕着一个不愉快的念头：

['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [æt; ət][ɑːrt] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
after all his efforts at art - education ,
后 全部 他的 努力 在 艺术 - 教育 ,

在他为艺术教育付出所有努力之后，

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm][wɜːr; wər] [ðoʊz] [best]
the primitive and impracticable methods of the harem were those best
这 原始 和 不切实际 方法 的 这 后宫 是 那些 最好的
['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk] - [skɪnd] [ɪn'tʃæntrəs] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] .
calculated to keep the husband of the little dark - skinned enchantress in security .
计算 到 保持 这 丈夫 的 这 小的 黑暗的 - 去皮 女巫 在 安全 .

后宫那些原始而又不切实际的方法，却是最能保障那位皮肤黝黑的小女巫的丈夫安全的方法。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
A walk of a few minutes had brought him to the outside of the
一个 走 的 一个 很少 分钟 有 带来 他 到 这 外部 的 这
[tʃɜːrtʃ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] ,
church where he was married ,
教会 在哪里 他 曾是 已婚 ,

走了几分钟，他就来到了举行婚礼的教堂外面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [taɪp] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
but he found the building a true type of Heaven in the difficulty of getting
但 他 成立 这 建筑 一个 真的 类型 的 天堂 在 这 困难 的 获得
[ɪn] .
in .
在 .

但他发现，进入这座建筑的难度之大，使它成为真正的天堂。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['ferɪtid] [aʊt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːz] ,
At last he ferreted out the person authorised to unlock the doors ,
在 最后的 他 雪貂 出去 这 人 授权 到 开锁 这 门 ,

最后他终于找到了有权开门的人。

[ænd; ənd][æd'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪstər] .
and admit him to a sight of the register .
和 承认 他 到 一个 视线 的 这 登记 .

并允许他查看登记簿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
It was with trembling fingers that he turned over the pages to find the
它 曾是 和 发抖 手指 那 他 转向 超过 这 页面 到 寻找 这
['sɪgnətʃər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
signature he wanted .
签名 他 通缉 .

他颤抖着手指翻阅着书页，寻找他想要的签名。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
When at last he found the place ,
什么时候 在 最后的 他 成立 这 地方 ,

当他终于找到那个地方时，

[hiː; hi] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] [θruː] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][hɑːt][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
he bit his lip through in a first impulse of hot indignation .
他 少量 他的 唇 通过 在 一个 第一的 冲动 的 热的 愤慨 .

他第一时间咬紧了嘴唇，怒火中烧。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [trikt] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['bɪtərli]
He had been tricked again by the whole gang , as he said to himself bitterly
他 有 到过 被骗了 再次 经过 这 所有的 帮派 , 作为 他 说 到 他自己 苦涩地
,
,
,

他愤愤不平地对自己说，他又一次被这伙人骗了。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] .
within five minutes of his standing with his bride before the altar .
之内 五 分钟 的 他的 常设 和 他的 新娘 前 这 坛 .

他和新娘站在圣坛前不到五分钟。

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] “ [nuːnə] - .
The signature of his wife was “ Nouna Kilmorna .
这 签名 的 他的 妻子 曾是 “ 努纳 - .

他妻子的签名是“Nouna Kilmorna”。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

" CHAPTER XXII .

" 章 二十二 .

"第二十二章

[dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
George Lauriston hurried out of the church ,
乔治 劳里斯顿 慌忙 出去 的 这 教会 ,

乔治·劳里斯顿匆匆走出教堂。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['pæʃənət]
and turned towards his home still in the heat of a first impulse of passionate
和 转向 向 他的 家 仍然 在 这 热 的 一个 第一的 冲动 的 热情的
['æŋgər] [ə'genst] ['mædəm] [ˌdiː 'aɪ] - [ænd; ənd]['mɪstər] . [smɪθ] [fɔːr; fər][in'saitiŋ][hɪz; ɪz] [waɪf]
anger against Madame di Valdestillas and Mr . Smith for inciting his wife
愤怒 反对 夫人 迪 - 和 先生 . 史密斯 为了 煽动 他的 妻子
[tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ;
to deceive him ;
到 欺骗 他 ;

他转身回家，心中仍然充满对瓦尔德斯蒂拉斯夫人和史密斯先生的强烈愤怒，因为他们唆使他的妻子欺骗他；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [krʌst] ['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] ['floʊɪŋ]
but as he walked and reason began to form a crust over the still flowing
但 作为 他 步行 和 原因 开始 到 形式 一个 地壳 超过 这 仍然 流动
[striːm] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
stream of passion ,
溪流 的 热情 ,

但随着他前行，理智开始在依然奔涌的激情之流上形成一层外壳，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [kən'siːlmənt] [ʌn'tɪl]
he resolved that he would not reproach his wife with this new concealment until
他 已解决 那 他 会 不是 责备 他的 妻子 和 这 新的 隐蔽 直到
[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər] ['ɪnstɪgeɪtəz] ,
he had accused her instigators ,
他 有 被告 她 煽动者 ,

他决心在指控幕后指使者之前，不会因为妻子隐瞒此事而责备她。

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and learnt from them the meaning of it .
和 学会了 从 他们 这 意义 的 它 .

并从他们那里了解了它的含义。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [freʃ] [meɪd] ,
With this decision fresh made ,
和 这 决定 新鲜的 制成 ,

做出这个决定之后，

[hiː; hi] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [ɪ'nʌf] [ˌekwə'nɪməti]
he forbore to enter his house until he should have recovered enough equanimity
他 前钻孔 到 进入 他的 房子 直到 他 应该 有 恢复 足够的 平静
[nɑːt][tuː; tə] [rɪ'pel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] ['æspekt][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
not to repel his wife by a fresh aspect of suspicion ,
不是 到 击退 他的 妻子 经过 一个 新鲜的 方面 的 怀疑 ,

他迟迟不敢进屋，直到自己恢复了足够的平静，以免因再次心生疑虑而吓跑妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
and he was in the act of turning back within a few feet of the door ,
和 他 曾是 在 这 行为 的 转弯 后退 之内 一个 很少 脚 的 这 门 ,

他正要转身离开，离门口只有几英尺远。

[wen] [ə; eɪ]['hænsəm] [droʊv] [ʌp] [ænd; ənd] [lɔːrd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
when a hansom drove up and Lord Florencecourt jumped out of it .
什么时候 一个 汉森 驾驶 向上 和 主 弗洛伦斯科特 跳了起来 出去 的 它 .

这时一辆双轮马车驶来，弗洛伦斯科特勋爵跳下了车。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] , [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði]['kæbmən] ,
Catching sight of George , he paid the cabman ,
捕捉 视线 的 乔治 , 他 有薪酬的 这 出租车司机 ,

他看见乔治，便付了出租车费。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ['fænsɪd] [hiː; hi]
and came up to him with a face in which the younger man fancied he
和 来了 向上 到 他 和 一个 脸 在 哪个 这 年轻 男人 幻想 他
[pər'siːvd] [les] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fræŋk] ['frendlinəs] [ðæn; ðən][hiː; hi]
perceived less of constraint and more of the old frank friendliness than he
感知 较少的 的 约束 和 更多的 的 这 老的 坦率 友善 比 他
[hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .
had seen there since his marriage .
有 已见 那里 自从 他的 婚姻 .

她走到他面前，脸上带着一种年轻人觉得少了些拘谨，多了些结婚以来从未见过的坦率友善的神情。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [felt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriərz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ʌv; əv]
In fact , the Colonel felt that the first of the barriers between them , that of
在 事实 , 这 上校 毛毡 那 这 第一的 的 这 障碍 之间 他们 , 那 的
[kən'siːlmənt] ,
concealment ,
隐蔽 ,

事实上，上校认为他们之间的第一道障碍是隐蔽。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['broʊkən] [daʊn] ,
was now broken down ,
曾是 现在 破碎的 向下 ,

现在已经损坏了，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [brest] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [mɔːr] ['mænfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt]
and he began to breast his difficulties more manfully with the certainty that
和 他 开始 到 胸部 他的 困难 更多的 勇敢地 和 这 肯定 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
he was “ in for it . ”
他 曾是 “ 在 为了 它 . ”

他开始更加勇敢地面对困难，因为他确信自己“难逃一劫”。

“ [aɪ] [keɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] , [dʒɔːrdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] ;
“ I came down by the next train , George , ” he said simply ;
“ 我 来了 向下 经过 这 下一个 火车 , 乔治 , ” 他 说 简单地 ;

“我坐下一班火车下来的，乔治，”他简单地说；

“ [aɪ] [θɔːt] [wen] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [blæk] ['wʊmən] [let] [aʊt] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
“ I thought when that infernal black woman let out on me ,
“ 我 想法 什么时候 那 地狱 黑色的 女士 让 出去 在 我 ,

“我当时想，当那个该死的黑人女人对我发火的时候，

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn]
we had better come to an understanding at once and have done
我们 有 更好的 来 到 一个 理解 在 一次 和 有 完毕
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”
with it . ”
和 它 . ”

我们最好立刻达成共识，把这件事解决掉。

“ [mʌtʃ] ['betər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [lɔːrd] , ” [sed] ['lɔːrɪstən] ['ræðər] ['bɪtərli] .
“ Much better , I should think , Lord Florencecourt , ” said Lauriston rather bitterly .
“ 很多 更好的 , 我 应该 思考 , 主 弗洛伦斯科特 , ” 说 劳里斯顿 相当 苦涩地 .

“我想这样好多了，弗洛伦斯科特勋爵,”劳里斯顿颇为苦涩地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [nuːnə] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ferli] [delt] [wɪð; wɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
“ It would have been better if Nouna and I had been fairly dealt with from the first ,
“ 它 会 有 到过 更好的 如果 努纳 和 我 有 到过 相当 已处理 和 从 这 第一的 ,

“如果从一开始就能公平对待努娜和我，那就好了。”

[ænd; ənd][nɑːt] [fɜːrst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] ['smʌðəriŋ] [fɑːg] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,
and not forced to begin our life together in this smothering fog of mystery ,
和 不是 强制 到 开始 我们的 生活 一起 在 这 窒息 多雾路段 的 神秘 ,

我们不必被迫在这令人窒息的神秘迷雾中开始我们的共同生活，

[di'siːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
deceived a little bit by everybody ,
受骗 一个 小的 少量 经过 大家 ,

多少有点被大家欺骗了，

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [get] ['evri] [skræp][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and obliged to get every scrap of knowledge about our own circumstances by fighting for it .
和 有义务 到 得到 每一个 废料 的 知识 关于 我们的 自己的 情况 经过 斗争 为了 它 .

我们必须通过斗争才能获得有关自身处境的每一分每一毫的知识。

” [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [dʌg] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” The Colonel dug his stick into the ground and avoided meeting his eyes .
” 这 上校 挖 他的 戳 进入 这 地面 和 避免 会议 他的 眼睛 .

上校将棍子插进土里，不敢与他对视。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] - ['stɔːri] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”
“ You have heard Sundran's story , I suppose ? ”
“ 你 有 听到 - 故事 , 我 认为 ? ”

“我想你已经听过桑德兰的故事了吧？ ”

“ [nɑːt] [jet] . ”
“ Not yet . ”
“ 不是 然而 . ”

“还没有。”

“ [wel] , [wel] , [its] [nɑːt][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Well , well , it's not all my fault , ” said he .
“ 出色地 , 出色地 , 它是 不是 全部 我的 过错 , ” 说 他 .

“哎呀，这也不能全怪我,”他说。

“ [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɜːr; ər] — ['muːvɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] — [juː; jʊ] [siː] ,
“ An indiscretion involving a lady now , you know , er — moving in society — you see ,
“ 一个 轻率 涉及 一个 女士 现在 , 你 知道 , 呃 — 移动 在 社会 — 你 看 ,

“现在，你知道，一位女士在社交圈里，出了点不检点的事——你看，

[wʌn][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [wʌn'self] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .
one has not only oneself to consider .
一 有 不是 仅有的 自己 到 考虑 .

不仅要考虑自己。

”	[hɪz; ɪz]	[ˈmænər]	[hæd; həd]	[ˈsʌd(ə)nli]	[bɪˈkʌm]	[kənˈfjuːzd]	,	[ˌɪnkoʊˈhɪrənt]	,	[ˈtentətɪv]	,	[ˈʌtərli]	[ˌʌnˈlaɪk]
”	**His**	**manner**	**had**	**suddenly**	**become**	**confused**	**,**	**incoherent**	**,**	**tentative**	**,**	**utterly**	**unlike**
”	他的	方式	有	突然	变得	使困惑	，	语无伦次	，	暂定的	，	完全地	与此不同

[hɪz; ɪz]	[ˈjuːʒuəl]	[ˈsoʊldʒərli]	[əˈbrʌptnəs]	.
his	**usual**	**soldierly**	**abruptness**	**.**
他的	通常	军人	突兀	.

“他的举止突然变得混乱、语无伦次、犹豫不决，完全不像他平时那种军人的干脆利落。

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈdrɔːɪŋ]	[bæk]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[ˈoʊpən]	[ænd; ənd]	[ˈfrendli]	[ˈɪmpʌls]	,
He	**seemed**	**to**	**be**	**drawing**	**back**	**from**	**his**	**first**	**open**	**and**	**friendly**	**impulse**	**,**
他	似乎	到	是	绘画	后退	从	他的	第一的	打开	和	友好的	冲动	，

他似乎在收回最初那种坦诚友好的举动。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mɔːr]	[ˈæŋkʃəs]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[ˌekspəˈzɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəmˈpænjənz]
and	**to**	**be**	**more**	**anxious**	**for**	**some**	**exposition**	**of**	**his**	**companion's**
和	到	是	更多的	焦虑的	为了	一些	展览	的	他的	同伴的

[ˈsentɪmənts]	[ðæn; ðən]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ˌɑːpərˈtuːnəti]	[ʌv; əv]	[ɪkˈspresɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	.
sentiments	**than**	**for**	**an**	**opportunity**	**of**	**expressing**	**his**	**own**	**.**
情感	比	为了	一个	机会	的	表达	他的	自己的	.

他更渴望了解同伴的感受，而不是有机会表达自己的感受。

[dʒɔːrdʒ]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ˈredi]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˈtʃælɪndʒ]	.
George	**was**	**quite**	**ready**	**to**	**take**	**up**	**the**	**challenge**	**.**
乔治	曾是	相当	准备好	到	拿	向上	这	挑战	.

乔治已经做好了接受挑战的准备。

“	[æn; ən]	[ˌɪndɪˈskreʃn]	,	[ˈkɜːrn(ə)l]	!
“	**An**	**indiscretion**	**,**	**Colonel**	**!**
“	一个	轻率	，	上校	！

“上校，你失言了！”

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[ˈsɪriəs]	[wʌn]	.
It	**seems**	**to**	**have**	**been**	**a**	**serious**	**one**	**.**
它	似乎	到	有	到过	一个	严肃的	一	.

看来情况很严重。

[maɪ]	[waɪf]	[saɪnd]	[hɜːr; hər]	[neɪm]	[æt; ət]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈwedɪŋ]	[æz; əz]	[nuːnə]	-	.
My	**wife**	**signed**	**her**	**name**	**at**	**our**	**wedding**	**as**	**Nouna**	**Kilmorna**	**.**
我的	妻子	签名	她	姓名	在	我们的	婚礼	作为	努纳	-	.

我妻子在我们的婚礼上签名时写的是 Nouna Kilmorna。

”	[ðə; ði]	[ˈkɜːrn(ə)l]	[ˈstɑːrtɪd]	,	[ˈteɪkən]	[kwaɪt]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[ɡɑːrd]	.
”	**The**	**Colonel**	**started**	**,**	**taken**	**quite**	**off**	**his**	**guard**	**.**
”	这	上校	开始	，	已采取	相当	离开	他的	警卫	.

“上校吓了一跳，完全放松了警惕。”

“	[ðə; ði]	[diː]	—	—	[el]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	!
“	**The**	**d**	**—**	**—**	**l**	**she**	**did**	**!**
“	这	d	—	—	我	她	做过	！

“她做的那个——l！”

”	[ˈæftər]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	,	[hiː; hi]	[ˈædɪd]	:	“	[ðen]	,	[baɪ]	[dʒoʊv]	,	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[noʊ]	—	—	[oʊ]	,	[ðiːz]
”	**After**	**a**	**pause**	**,**	**he**	**added**	**:**	**“**	**Then**	**,**	**by**	**Jove**	**,**	**she**	**must**	**know**	**—**	**—**	**Oh**	**,**	**these**
”	后	一个	暂停	，	他	额外	：	“	然后	，	经过	朱庇特	，	她	必须	知道	—	—	哦	，	这些

[ˈwɪmɪn]	,	[ðiːz]	[ˈwɪmɪn]	,
women	**,**	**these**	**women**	**,**
女性	，	这些	女性	，

停顿片刻后，他又补充道：“那么，天哪，她一定知道——哦，这些女人，这些女人，

[ðeəz; ðəz]	[noʊ]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈkɑːntrækt]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	!
there's	**no**	**making**	**a**	**contract**	**with**	**them**	**!**
有	不	制作	一个	合同	和	他们	！

根本不可能和他们签订合同！

[ðeɪ]	[ˈrɪgl]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tɜːrmz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[laɪk]	[ˈiːlz]	.	”
They	**wriggle**	**out**	**of**	**the**	**terms**	**of**	**it**	**like**	**eels**	**.**	**”**
他们	扭动	出去	的	这	条款	的	它	喜欢	鳗鱼	.	”

他们像鳗鱼一样，想方设法摆脱了这些条款的束缚。

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈspiːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈmʌðər]	?	”
“	**You**	**are**	**speaking**	**of**	**her**	**mother**	**?**	**”**
“	你	是	请讲	的	她	母亲	?	”

“您说的是她的母亲吗？”

“	[jes]	,	[kənˈfaʊnd]	[hɜːr; hər]	!
“	**Yes**	**,**	**confound**	**her**	**!**
“	是的	,	混杂	她	!

“没错，真该死！”

”	[ðə; ði]	[ˈvɛtɝənz]	[fəˈlɑːsəfi]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[ˈpʊtɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈsɜːrvɪs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	,
”	**The**	**veteran's**	**philosophy**	**,**	**which**	**he**	**was**	**fond**	**of**	**putting**	**at**	**the**	**service**	**of**	**his**	**friends**	**,**
”	这	退伍军人	哲学	,	哪个	他	曾是	喜爱	的	推杆	在	这	服务	的	他的	朋友们	,

这位老兵的处世哲学，他喜欢将其运用到为朋友们服务中，

[feɪld]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈkraɪsɪs]	[æz; əz]	[ðɪs]	,
failed	**him**	**at**	**such**	**a**	**crisis**	**as**	**this**	**,**
失败的	他	在	这样的	一个	危机	作为	这	,

在这样的危机时刻，他却辜负了他。

[ænd; ənd]	[left]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈmɜːrsi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈveri]	[ˈkɑːmənɪst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ˈriːsɔːrsɪz]	—	[ɪntərˈdʒekʃənl]	[ɪkspˈliːtɪvz]	.
and	**left**	**him**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**the**	**very**	**commonest**	**of**	**all**	**resources**	**—**	**interjectional**	**expletives**	**.**
和	左边	他	在	这	怜悯	的	这	非常	最常见的	的	全部	资源	—	感叹词	脏话	.

并让他任由最常见的资源——感叹词——摆布。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[sɜːrv]	[ðə; ði]	[ˈpɜːrpəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsɪmp(ə)l]	[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[ˈhɪrər]	[ˈwɑːntɪd]	.
But	**they**	**did**	**not**	**serve**	**the**	**purpose**	**of**	**the**	**simple**	**explanation**	**his**	**hearer**	**wanted**	**.**
但	他们	做过	不是	服务	这	目的	的	这	简单的	解释	他的	听者	通缉	.

但这并没有达到听者想要的简单解释的目的。

“	[θɪŋz]	[siːm]	[tuː; tə]	[pɔɪnt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈkɑːntrækt]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[ˈrɪgəlɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	,	”	[ˈlɔːrɪstən]	[səˈdʒestɪd]	,
“	**Things**	**seem**	**to**	**point**	**to**	**a**	**contract**	**there**	**is**	**no**	**wriggling**	**out**	**of**	**,**	**”**	**Lauriston**	**suggested**	**,**
“	事物	似乎	到	观点	到	一个	合同	那里	是	不	扭动	出去	的	,	”	劳里斯顿	建议	,

劳里斯顿表示：“种种迹象表明，这是一份无法摆脱的合同。”

[æz; əz]	[rɪˈspektfəli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈneɪtʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪnt]	[əˈlaʊd]	.
as	**respectfully**	**as**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**hint**	**allowed**	**.**
作为	尊敬	作为	这	自然	的	这	暗示	允许	.

在暗示的语气允许的范围内，尽可能地表达尊重。

[ðə; ði]	[ˈkɜːrn(ə)l]	[lʊkt]	[æt; ət]	[dʒɔːrdʒ]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[beɪ]	.
The	**Colonel**	**looked**	**at**	**George**	**,**	**and**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**at**	**bay**	**.**
这	上校	看起来	在	乔治	,	和	锯	那	他	曾是	在	湾	.

上校看了看乔治，发现他已经无路可退了。

“ [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , ” [hiː; hi]
“ Perhaps I had better have made a clean breast of it before , ” he
“ 也许 我 有 更好的 有 制成 一个 干净的 胸部 的 它 前 , ” 他
[əd'mɪtɪd] ['grɪmli] ;
admitted grimly ;
承认 阴沉地 ;

“或许我早该坦白承认了,”他冷冷地承认道;

“ ['oʊnli] [its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['duːsɪd] ['ɔːkwərd] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn] ['ɔːlweɪz] [ʃʌnts] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
“ only it's one of those deuced awkward things a man always shunts as long as
“ 仅有的 它是 一 的 那些 过度 尴尬的 事物 一个 男人 总是 分流器 作为 长的 作为
[hiː; hi][kæn; kən] .
he can .
他 能 .

“只不过，这是男人总是尽可能回避的那种极其尴尬的事情之一。”

[aɪ][dɪd][goʊ] [θruː] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] — [ðə; ði]['leɪdiːz] ['mʌðər] . ”
I did go through a form of marriage with the — the lady's mother . ”
我 做过 去 通过 一个 形式 的 婚姻 和 这 — 这 女士的 母亲 . ”

我确实和那位女士的母亲有过一段婚姻关系。

“ [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [ˌdiː 'aɪ] - ? ”
“ With Madame di Valdestillas ? ”
“ 和 夫人 迪 - ? ”

“和瓦尔德斯蒂拉斯夫人一起吗? ”

“ [oʊ] , [ɑː] , [jes] , [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [ˌdiː 'aɪ] - .
“ Oh , ah , yes , with Madame di Valdestillas .
“ 哦 , 啊 , 是的 , 和 夫人 迪 - .

“哦，啊，是的，和瓦尔德斯蒂拉斯夫人一起。”

[ʌv; əv] [kɔrs] [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['mædəm] [ˌdiː 'aɪ] - [ðen] .
Of course she — she wasn't Madame di Valdestillas then .
的 课程 她 — 她 不是 夫人 迪 - 然后 .

当然，她当时还不是瓦尔德斯蒂拉斯夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hæf] - [bred] ['ɪndiən] ['dʒɪpsi] .
She was a little half - bred Indian gipsy .
她 曾是 一个 小的 一半 - 繁殖 印度 吉普赛人 .

她是个印度和吉普赛混血的小姑娘。

” [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [koʊld] .
” George looked cold .
” 乔治 看起来 寒冷的 .

乔治看起来很冷。

[ðə; ði] [laɪt] [toʊn] [lɔːrd] [naʊ] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] , [wʌz; wəz][nɑːt] , [ɔːl] [θɪŋz]
The light tone Lord Florencecourt now seemed inclined to take , was not , all things
这 光 语气 主 弗洛伦斯科特 现在 似乎 倾斜 到 拿 , 曾是 不是 , 全部 事物
[kən'sɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

弗洛伦斯科特勋爵现在似乎倾向于采取轻松的语气，但就所有情况而言，这并不算……

[ɪn][ðə; ði] [best] [teɪst] .
in the best taste .
在 这 最好的 品尝 .

味道极佳。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [waɪf] , [ðen] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ She was your wife , then ? ” he said .
“ 她 曾是 你的 妻子 , 然后 ? ” 他 说 .

“那她就是你的妻子？”他问道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][spaɪn] ,
The Colonel answered by a slight convulsion of the top vertebræ of his spine ,
这 上校 回答 经过 一个 轻微 抽搐 的 这 顶部 脊椎 的 他的 脊柱 ，

上校回答的方式是脊椎顶端轻微抽搐了一下。

[tuː; tə][æd'mɪt][æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
to admit as little of the accusation as possible .
到 承认 作为 小的 的 这 指控 作为 可能的 .

尽可能少地承认指控内容。

“ [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'vɔːrs] [hɜːr; hər] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] .
“ Did you divorce her ? ” he asked , rather puzzled .
“ 做过 你 离婚 她 ？ ” 他 问 ， 相当 困惑 .

“你和她离婚了吗？”他有些疑惑地问道。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [aʊt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [held] [kwaɪt] ['regjələr] ['oʊvər]
“ Well , I don't know whether a divorce out there would be held quite regular over
“ 出色地 ， 我 不 知道 无论 一个 离婚 出去 那里 会 是 握住 相当 常规的 超过
[hɪr] .
here .
这里 .

“嗯，我不知道在国外离婚是否能在这里得到正规的判决。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [juː; jʊ] [siː] .
There's the difficulty , you see .
有 这 困难 ， 你 看 .

这就是难点所在。

” [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'stɪr] [ænd; ənd]
” From which George gathered in a flash of astonishment that the austere and
” 从 哪个 乔治 聚集 在 一个 闪光 的 惊讶 那 这 简朴 和
[rɪ'spektəbl] ['vaɪkaʊnt] [hæd; həd] ,
respectable viscount had ,
可敬 子爵 有 ，

“乔治这才恍然大悟，原来这位严肃而受人尊敬的子爵竟然……”

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'laɪəns] [gruː] ['ɜːrksəm] ,
when the chain of his first matrimonial alliance grew irksome ,
什么时候 这 链 的 他的 第一的 婚姻 联盟 生长 烦人的 ，

当他第一次婚姻的链条变得令人厌烦时，

['trʌbld] [noʊ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .
troubled no court of law to regain his liberty .
麻烦 不 法庭 的 法律 到 恢复 他的 自由 .

他没有诉诸任何法庭来恢复自由。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [aɪz] [fʊl] [fɔːr; fər]
“ You understand , ” continued the Colonel , meeting his companion's eyes full for
“ 你 理解 ， ” 持续 这 上校 ， 会议 他的 同伴的 眼睛 满的 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ，

“你明白，”上校继续说道，第一次与同伴的目光完全对视。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz] ['ɪntrəst] [æz; əz][tuː; tə] [maɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer]
“ that it is quite as much to the lady's interest as to mine that the affair
“ 那 它 是 相当 作为 很多 到 这 女士的 兴趣 作为 到 矿 那 这 事务
[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['kɑːmən] ['gɑːsɪp] . ”
should not become common gossip . ”
应该 不是 变得 常见的 闲话 . ”

“这件事不成为人们茶余饭后的谈资，对那位女士和我来说都同样重要。”

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['ɪntrəst] , [pər'hæps] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔtɚz] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['koʊldli] .
“ To the mother's interest , perhaps , not to the daughter's , ” said George coldly .
“ 到 这 母亲的 兴趣 , 也许 , 不是 到 这 女儿的 , ” 说 乔治 冷冷地 .

“这或许符合母亲的利益，但对女儿来说未必如此，”乔治冷冷地说。

“ [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['sʌfər] ?
“ How does she suffer ?
“ 如何 做 她 遭受 ?

她遭受了怎样的痛苦?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'siːvd] ['evriwer] , [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [wɪð; wɪθ] , ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ,
She is received everywhere , made a fuss with , treated as a lion ,
她 是 已收到 到处 , 制成 一个 大惊小怪 和 , 治疗 作为 一个 狮子 ,

她所到之处都受到热烈欢迎，备受瞩目，被像狮子一样对待。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .
as if she were descended from the skies .
作为 如果 她 是 下降 从 这 天空 .

她仿佛是从天而降一般。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːv] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
Would it improve her position for it to be known that her mother
会 它 提升 她 位置 为了 它 到 是 已知 那 她 母亲
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vɔːrst] ,
had been divorced ,
有 到过 离婚 ,

如果人们知道她母亲离过婚，这是否会改善她的处境?

['liːgəli] [ɔːr] [ɪ'liːgəli] ?
legally or illegally ?
合法地 或者 非法 ?

合法还是非法?

[wʌt] ['betər] [prə'vɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd][aɪ] , [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [meɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][aɪ][duː] ,
What better provision could I , a poor man , make for her than I do ,
什么 更好的 条款 可以 我 , 一个 贫穷的 男人 , 制作 为了 她 比 我 做 ,

我一个穷人，还能为她提供比现在更好的安排吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['dɔːtər] ? ”
if she were my acknowledged legitimate daughter ? ”
如果 她 是 我的 已确认 合法的 女儿 ? ”

如果她是我承认的合法女儿呢?

“ [prə'vɪʒ(ə)n] ! ”
“ Provision ! ”
“ 条款 ! ”

“条款！ ”

“ [jes] , [aɪ] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [left]
“ Yes , I allow her a thousand a year , supposed to have been left
“ 是的 , 我 允许 她 一个 千 一个 年 , 据称 到 有 到过 左边
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“是的，我每年给她一千块，据说这是留给她的遗产。”

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈʌndər] [noʊ] [ˌɑːblɪˈɡeɪʃn] , [ænd; ənd][aɪ] — — ”

She is under no obligation , and I — — ”

她 是 在下面 不 义务 ， 和 我 — — ”

她没有任何义务，而我——”

“ — [wɪl] [biː; bi] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

“ — Will be relieved from the charge for the future .

“ — 将要 是 松了口气 从 这 收费 为了 这 未来 .

“——今后将免除此项职责。”

[aɪ] [ɡest] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I guessed something of it this morning , of course ,

我 猜对了 某物 的 它 这 早晨 , 的 课程 ,

当然，我今天早上已经猜到了一些。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [oʊd] [juː; jʊ] . ”

and was only anxious to know how much we owed you . ”

和 曾是 仅有的 焦虑的 到 知道 如何 很多 我们 欠款 你 . ”

我只想知道我们欠你多少钱。

“ [oʊd] [ˌem ˈiː] !

“ Owed me !

“ 欠款 我 !

“欠我一个人情！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [det] .

It is not a debt .

它 是 不是 一个 债务 .

这不是债务。

[aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] ,

I acknowledge , I am the first to acknowledge , the claims of my own child ,

我 承认 , 我 是 这 第一的 到 承认 , 这 索赔 的 我的 自己的 孩子 ,

我承认，我首先承认，我孩子的说法。

[ɪˈspeʃəli] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] [waɪf] . ”

especially now she is your wife . ”

尤其 现在 她 是 你的 妻子 . ”

尤其现在她已经是你的妻子了。

“ [oʊ] , [aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [kleɪmz] [tuː] .

“ Oh , I acknowledge the claims too .

“ 哦 , 我 承认 这 索赔 也 .

“哦，我也承认这些说法。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][maɪ] [praɪd] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [weɪv] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] .

It is only my pride that makes me waive them on behalf of my wife .

它 是 仅有的 我的 自豪 那 制作 我 放弃 他们 在 代表 的 我的 妻子 .

只有我的自尊心才让我替妻子放弃这些权利。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][stænd] [ˌɪndɪˈpendəntli] . ”

Until I know all the circumstances of the case I prefer to stand independently . ”

直到 我 知道 全部 这 情况 的 这 案件 我 更喜欢 到 站立 独立 . ”

在了解案件全部情况之前，我倾向于保持独立立场。

“ [waɪ] , [wʌt] [ˈfɜːrðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? ”

“ Why , what further circumstances do you want to know ? ”

“ 为什么 , 什么 更远 情况 做 你 想 到 知道 ? ”

“您还想知道哪些情况？”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] ['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən]
“ There are two more versions of the story I must hear before I can
“ 那里 是 二 更多的 版本 的 这 故事 我 必须 听到 前 我 能
[ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ɪts] ['beərɪŋz] .
understand all its bearings .
理解 全部它是 轴承 .

“在了解整个故事的全部脉络之前，我还需要听到另外两个版本的故事。”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['kɜːrn(ə)l] , [ðæt] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
You understand , Colonel , that where a woman is concerned ,
你 理解 , 上校 , 那 在哪里 一个 女士 是 担心的 ,

上校，您明白，当涉及到女人时，

[ðə; ði]['mænz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] .
the man's view of the question is not enough to judge by .
这 男人的 看法 的 这 问题 是 不是 足够的 到 法官 经过 .

仅凭此人对这个问题的看法不足以做出判断。

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] - [ænd; ənd] ['mædəm] [ˌdiː 'aɪ] - . ”
I must hear Sundran and Madame di Valdestillas . ”
我 必须 听到 - 和 夫人 迪 - . ”

我必须听听桑德兰和迪瓦尔德斯蒂拉斯夫人的声音。”

“ [hɪr] ['evri] [hæg][ɪn] — — [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ɪrɪtəbli] .
“ Hear every hag in — — if you please , ” said the Colonel irritably .
“ 听到 每一个 魔女 在 — — 如果 你 请 , ” 说 这 上校 易怒地 .

“请把每个老巫婆都听一遍——”上校不耐烦地说。

“ ['oʊnli][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [bɪ'heɪvjər] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['diːsntli] ['berid]
“ Only I warn you it is foolish behaviour rattling the bones of decently buried
“ 仅有的 我 警告 你 它 是 愚蠢 行为 嘎嘎作响 这 骨头 的 体面地 埋葬
['skelitnz] . ”
skeletons . ”
骷髅 . ”

“但我必须警告你，去惊扰那些已经妥善埋葬的骸骨，是愚蠢的行为。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][æn; ən][oʊld]['skænd(ə)l][aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] ,
“ If it were only an old scandal I shouldn't care ,
“ 如果 它 是 仅有的 一个 老的 丑闻 我 不应该 关心 ,

“如果只是过去的丑闻，我根本不会在意。”

” [sed] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd] ['grævəti][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɔːl]
” said George with a deepening of the collected gravity he had shown all
” 说 乔治 和 一个 加深 的 这 集 重力 他 有 所示 全部
[θruː] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
through the conversation .
通过 这 对话 .

乔治说着，语气中带着一丝在整个谈话过程中所表现出的庄重感，比刚才更加严肃了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] , ['kɜːrn(ə)l] ,
“ But you must see , Colonel ,
“ 但 你 必须 看 , 上校 ,

“但是您必须明白，上校，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntuː][ɪts]['kɔːrnərz]
that the whole course of our lives depends on the following into its corners
那 这 所有的 课程 的 我们的 生活 取决于 在 这 下列的 进入 它是 角落
[ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] ['stɔːri] .
of this wretched story .
的 这 可怜 故事 .

我们整个人生的走向都取决于深入这个悲惨故事的各个角落。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ] , ['staːtiŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ] ['hʌmdrʌm] [wei] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [pʊr] [taʊn] -
My wife and I , starting quietly in a humdrum way , a pair of very poor town -
我的 妻子 和 我 , 开始 悄悄 在 一个 平淡无奇 方式 , 一个 一对 的 非常 贫穷的 镇 -
[maɪs] ,
mice ,
小鼠 ,

我和妻子，最初只是两个非常贫穷的城里人，默默无闻地开始了生活。

['sʌd(ə)nli] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ][tɑːm] - [graʊnd] ,
suddenly find ourselves in a Tom Tiddler's ground ,
突然 寻找 我们自己 在 一个 汤姆 - 地面 ,

突然发现自己身处汤姆·蒂德勒的地盘，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['bɪdn] [nɑːt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ɑːr'selvz] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [ðer; ðər] ,
and are bidden not to trouble ourselves how we came there ,
和 是 拜登 不是 到 麻烦 我们自己 如何 我们 来了 那里 ,

并且被告知不必费心去想我们是如何来到这里的，

[ɔːr] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['inəndeitid][wɪð; wɪθ] [ˌɪnvi'teiʃənz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] ['triːtɪd]
or why we are inundated with invitations , and our eccentricities treated
或者为什么 我们 是 被淹没 和 邀请函 , 和 我们的 怪癖 治疗
[æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪnə'veɪʃnz] ,
as delightful innovations ,
作为 愉快 创新 ,

或者说，为什么我们会收到大量邀请，而我们的怪癖却被视为令人愉悦的创新？

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - [bæd] [staɪl] .
when a few weeks before they would have been ' bad style .
什么时候 一个 很少 周 前 他们 会 有 到过 - 坏的 风格 .

而就在几周前，这还会被认为是“糟糕的风格”。

- [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [nɑːt][tuː; tə][æsk] [waɪ] . ”
' It isn't in human nature not to ask why . ”
- 它 不是 在 人类 自然 不是 到 问 为什么 . ”

“不问为什么，这不是人的本性。”

“ [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ? ”
“ Why can't you take my explanation and be satisfied ? ”
“ 为什么 不能 你 拿 我的 解释 和 是 使满意 ? ”

“为什么你不能接受我的解释并感到满意呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] .
“ Because it goes such a very little way .
“ 因为 它 去 这样的 一个 非常 小的 方式 .

“因为它走的路非常短。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ænd; ənd]
It explains why we receive one thousand a year , when we are getting and
它 解释 为什么 我们 收到 一 千 一个 年 , 什么时候 我们 是 获得 和
['spendɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ;
spending five thousand ;
开支 五 千 ;

这就解释了为什么我们每年收入只有一千，而支出却有五千；

[waɪ] [juː; jʊ] [triːt] [nuːnə] [wɪð; wɪθ] ['siːkrət] [ˌlɪbə'ræləti] , [bʌt; bət][nɑːt] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]['oʊpən]
why you treat Nouna with secret liberality , but not why you show her open
为什么 你 对待 努纳 和 秘密 自由主义 , 但 不是 为什么 你 展示 她 打开
[dɪs'laɪk] .
dislike .
不喜欢 .

为什么你私下里对努娜很慷慨，却不解释为什么你公开厌恶她。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnz] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [ˌdiː 'aɪ] - ,
Above all it explains your relation with Madame di Valdestillas ,
多于 全部 它 解释 你的 关系 和 夫人 迪 - ,

最重要的是，它解释了你与瓦尔德斯蒂拉斯夫人的关系。

[bʌt; bət] [nɑːt] [jʊr; jər] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .
but not your objection to my seeing her .
但 不是 你的 异议 到 我的 看到 她 .

但你不反对我见她。

” [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪdʒɪt] [ʌn'iːzɪli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [gruː] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] .
” The Colonel , who had been fidgeting uneasily with his cane , grew suddenly still .
” 这 上校 , WHO 有 到过 坐立不安 不安地 和 他的 甘蔗 , 生长 突然 仍然 .

“上校一直不安地摆弄着拐杖，突然安静了下来。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , “ [ʃiːl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] ['broʊkən] ,
“ If you see her , ” he said slowly after a pause , “ she'll consider the contract broken ,
“ 如果 你 看 她 , ” 他 说 缓慢地 后 一个 暂停 , “ 壳 考虑 这 合同 破碎的 ,

“如果你见到她,”他停顿了一下，缓缓说道,“她会认为合同已经违约。”

[ænd; ənd] [ʃiːl] ['ruːɪn] ['evri] [mæn] [dʒæk] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ;
and she'll ruin every man jack of us ;
和 壳 废墟 每一个 男人 杰克 的 我们 ;

她会毁了我们每一个男人；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [waɪf] [meɪ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [də'mestɪk] [fə'lɪsəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪn] .
and you and your wife may say good - bye to domestic felicity as well as I and mine .
和 你 和 你的 妻子 可能 说 好的 - 再见 到 国内的 费利西蒂 作为 出色地 作为 我 和 矿 .

你和你的妻子可能就要告别家庭幸福了，就像我和我的妻子一样。

[biː; bi] [wɔːrnd] , [dʒɔːrdʒ] ; [juːd] ['betər] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] [bəʊθ] ['aʊər; ɑːr] [seiks] . ”
Be warned , George ; you'd better leave things as they are , for both our sakes . ”
是 警告 , 乔治 ; 你会 更好的 离开 事物 作为 他们 是 , 为了 两个都 我们的 清酒 . ”

乔治，我劝你一句，为了我们俩好，最好还是维持现状。

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [sed] ['lɔːrɪstən] ,
“ I can't , ” said Lauriston ,
“ 我 不能 , ” 说 劳里斯顿 ,

“我不能,”劳里斯顿说。

[huː] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['sensɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['hoʊmli] [bʌt; bət] ['fɔːrsəbl] ['wɔːrnɪŋ] .
who felt that a chill had come upon spirits and senses at the Colonel's homely but forcible warning .
WHO 毛毡 那 一个 寒意 有 来 之上 烈酒 和 感官 在 这 上校的 家常的 但 强制的 警告 .

上校那朴实却有力的警告，让在场的人们都感到一阵寒意袭遍全身。

“ [noʊ][mæn][kæn; kən] ['blʌndər] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
“ No man can blunder on like this in the dark and be satisfied .
“ 不 男人 能 错误 在 喜欢 这 在 这 黑暗的 和 是 使满意 .
“没有人能在黑暗中如此盲目地摸索前进并感到满足。”

[wət'evər] [aɪ][faɪnd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃænt] [hɜːrt][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] , ['kɜːrn(ə)l] .
Whatever I find out , it sha'n't hurt you more than I can help , Colonel .
任何 我 寻找 出去 , 它 不会 伤害 你 更多的 比 我 能 帮助 , 上校 .
无论我发现什么，都不会比我能帮上忙的更大，上校。

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] ,
” He added something about Nouna's waiting for him to take her out ,
” 他 额外 某物 关于 - 等待 为了 他 到 拿 她 出去 ,
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
anxious to get away .
焦虑的 到 得到 离开 .
他还补充说，努娜正等着他带她出去，急于离开。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [siːmd] [loʊθ][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
But the Colonel , who seemed loth to part with him ,
但 这 上校 , WHO 似乎 洛斯 到 部分 和 他 ,
但上校似乎很不舍得和他分开，

[tɜːrnd] [bæk] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃətɪv] , [ænd; ənd] [sed] : —
turned back when they had shaken hands at his initiative , and said : —
转向 后退 什么时候 他们 有 摇晃 双手 在 他的 倡议 , 和 说 : —
他们应他的提议握手后，他转过身说：

“ ['mædəm] [ˌdiː 'aɪ] - [ɪz] [ə'brɔːd] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ? ”
“ Madame di Valdestillas is abroad , is she not ? ”
“ 夫人 迪 - 是 国外 , 是 她 不是 ? ”
“瓦尔德斯蒂拉斯夫人出国了，对吗？”

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .
“ So I have been told .
“ 所以 我 有 到过 讲述 .
“我听人这么说过。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meʃ] [ʌv; əv][laɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [in'tæŋgld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ,
But in the mesh of lies they have entangled me with ,
但 在 这 网 的 谎言 他们 有 纠缠 我 和 ,
但在他们用谎言编织的网中，我被困住了。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
I shouldn't like to answer for the truth of it . ”
我 不应该 喜欢 到 回答 为了 这 真相 的 它 . ”
我不愿回答这件事的真假。

“ [lʊk] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ Look here , if you will leave this to me ,
“ 看 这里 , 如果 你 将要 离开 这 到 我 ,
“听着，如果你愿意把这件事交给我，

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]
I'll write to her lawyers and arrange a meeting for you and me
患病的 写 到 她 律师 和 安排 一个 会议 为了 你 和 我
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 .
我会写信给她的律师，并安排你我同时见面。

[ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tə'geðər] . ”

And we'll talk to her together . ”

和 出色地 讲话 到 她 一起 . ”

我们会一起跟她谈谈。

“ [θæŋks] , ['kɜːrn(ə)l] .

“ Thanks , Colonel .

“ 谢谢 , 上校 .

“谢谢你，上校。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [ðɪs]

But I can't wait for that ; and I'm not going to trust to the lawyers this

但 我 不能 等待 为了 那 ; 和 我是 不是 去 到 相信 到 这 律师 这

[taɪm] . ”

time . ”

时间 . ”

但我等不及了；而且这次我不会再相信律师了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'brɔːd] ? ”

“ But if she is abroad ? ”

“ 但 如果 她 是 国外 ? ”

“但如果她在国外呢？”

“ [ɪf] !

“ If !

“ 如果 !

“如果！

” [ðɪs] [tɜːrs] [rɪ'plaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːrt] [lɔːrd] , [huː] [left] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

” This terse reply seemed to disconcert Lord Florencecourt , who left him without

” 这 简洁 回复 似乎 到 搅乱 主 弗洛伦斯科特 , WHO 左边 他 没有

['fɜːrðər] ['proʊtest][ɔːr] ['kɑːment] ,

further protest or comment ,

更远 反对 或者 评论 ,

“这番简短的回答似乎让弗洛伦斯科特勋爵感到不安，他没有再提出任何异议或发表评论就离开了。”

[ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrk] .

and made straight for the park .

和 制成 直的 为了 这 公园 .

然后径直朝公园走去。

[dʒɔːrdʒ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪf] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

George went back to his own house and inquired if Sundran had returned .

乔治 去 后退 到 他的 自己的 房子 和 询问 如果 - 有 返回 .

乔治回到自己家，询问桑德兰是否已经回来。

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [sterz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

On learning that she had not , he went up stairs in search of his wife ,

在 学习 那 她 有 不是 , 他 去 向上 楼梯 在 搜索 的 他的 妻子 ,

得知妻子不在后，他上楼去找她。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][toʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [suːn] ['æftər][hiː; hi] [hɪm'self] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

but was told she had gone out soon after he himself left the house .

但 曾是 讲述 她 有 已消失 出去 很快 后 他 他自己 左边 这 房子 .

但有人告诉我，在他离开家后不久，她也出门了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['dɪnər] ,

Her husband was not to wait for her to dinner ,

她 丈夫 曾是 不是 到 等待 为了 她 到 晚餐 ,

她的丈夫不应该等她吃晚饭，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [ænd; ənd] [maɪt] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
as she had gone to see Mrs . Ellis and might stay to tea with her .
作为 她 有 已消失 到 看 太太 . 埃利斯 和 可能 停留 到 茶 和 她 .

她去看望了埃利斯太太，可能会留下来和她一起喝茶。

[ðoʊ] [ðɪs] [friːk] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] - [kə'prɪʃəs] ['kærəktər] ,
Though this freak was perfectly consistent with Nouna's capricious character ,
尽管 这 怪物 曾是 完美 持续的 和 - 任性 特点 ,

虽然这个怪人与努娜反复无常的性格完全吻合，

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [səs'pɪʃənz] [ʌv; əv]
George was just in the mood to regard the message with vague suspicions of
乔治 曾是 只是 在 这 情绪 到 看待 这 信息 和 模糊的 怀疑 的
[sʌm; səm] [trɪk] .
some trick .
一些 诡计 .

乔治当时正心情不好，隐隐觉得这条信息可能是个骗局。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['ɛlɪsɪz] [ə'dres] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]
However , as he did not know Mrs . Ellis's address , he had no means of
然而 , 作为 他 做过 不是 知道 太太 . 埃利斯的 地址 , 他 有 不 方法 的
['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,
following her ,
下列的 她 ,

然而，由于他不知道埃利斯太太的住址，所以他无法跟踪她。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['nɪrli] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns]
and seeing that it was already nearly six o'clock , he started off at once
和 看到 那 它 曾是 已经 几乎 六 点钟 , 他 开始 离开 在 一次
[fɔːr; fər] ['meri] [striːt] .
for Mary Street .
为了 玛丽 街道 .

眼看已经快六点了，他立刻动身前往玛丽街。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][noʊ] . - [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜːrvənt] , [ə'pærəntli] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði]
The door of No . 36 was opened by a young servant , apparently new to the
这 门 的 不 . - 曾是 打开 经过 一个 年轻的 仆人 , 显然 新的 到 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

36号房的门被一个年轻的仆人打开了，他显然是新来的。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] ,
who told him , in answer to his inquiries ,
WHO 讲述 他 , 在 回答 到 他的 查询 ,

对方回答他的询问时说：

[ðæt] [ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . - ,
that a black woman had come there that afternoon to see Mr . Rahas ,
那 一个 黑色的 女士 有 来 那里 那 下午 到 看 先生 . - ,

那天下午，一位黑人妇女来这里拜访拉哈斯先生。

['ædɪŋ] [ðæt] ['æftər] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][kæb]
adding that after staying a very short time she had gone away again in the cab
添加 那 后 入住 一个 非常 短的 时间 她 有 已消失 离开 再次 在 这 出租车
[wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər] ,
which brought her ,
哪个 带来 她 ,

她补充说，在她停留很短时间后，她又乘坐送她来的那辆出租车离开了。

['mɪstər]	.	-	[hɪm'self]	['pʊtɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	,	['gɪvɪŋ]	[ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæbmən] ,
Mr	**.**	**Rahas**	**himself**	**putting**	**her**	**in**	**,**	**giving**	**the**	**direction**	**to**	**the**	**cabman ,**
先生	.	-	他自己	推杆	她	在	,	给予	这	方向	到	这	出租车司机 ,

拉哈斯先生亲自把她放进车里，并告诉出租车司机方向。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[læst]	['moʊmənt]	['dʒʌmpɪŋ]	[ɪn]	['æftər]	[hɜːr; hər]	.
and	**at**	**the**	**last**	**moment**	**jumping**	**in**	**after**	**her**	**.**
和	在	这	最后的	片刻	跳	在	后	她	.

在最后一刻，他跳了进去追赶她。

“	[aɪ]	[sə'poʊz]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[rɪ'membər]	[wʌt]	[ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[wʌz; wəz]	?
“	**I**	**suppose**	**you**	**don't**	**remember**	**what**	**the**	**direction**	**was**	**?**
“	我	认为	你	不	记住	什么	这	方向	曾是	?

“我猜你不记得方向是什么了吧? ”

”	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['kɑːkni]	,	[ænd; ənd]	['sentɪd]	[ˌbæk'ʃiːʃ]	.
”	**The**	**girl**	**was**	**a**	**cockney**	**,**	**and**	**scented**	**backsheesh**	**.**
”	这	女孩	曾是	一个	伦敦东区口音	,	和	香味	反面	.

“那女孩是个伦敦东区人，身上散发着浓重的英国佬气息。”

[ʃiː; ʃi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	['ʃruːdnəs]	.
She	**nodded**	**with**	**much**	**shrewdness**	**.**
她	点头	和	很多	城府	.

她意味深长地点了点头。

[dʒɔːrdʒ]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	.
George	**put**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**pocket**	**.**
乔治	放	他的	手	到	他的	口袋	.

乔治把手伸进口袋。

“	[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]	['steɪʃ(ə)n]	—	[saɪd]	[fɔːr; fər]	['rɪtʃmənd]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['prɑːmptli]	.
“	**Waterloo**	**station**	**—**	**side**	**for**	**Richmond**	**,**	**”**	**she**	**said**	**promptly**	**.**
“	滑铁卢	车站	—	边	为了	里士满	,	”	她	说	及时	.

“滑铁卢站——往里士满方向,”她立即说道。

['rɪtʃmənd]	!
Richmond	**!**
里士满	!

里士满!

[dʒɔːrdʒ]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	[ə'dres]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	['kæptɪn]	['pæskoʊ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[noʊt]	.
George	**remembered**	**the**	**address**	**given**	**by**	**Captain**	**Pascoe**	**in**	**his**	**note**	**.**
乔治	记得	这	地址	给定	经过	队长	帕斯科	在	他的	笔记	.

乔治记住了帕斯科船长在笔记中写下的讲话。

[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[koʊ'ɪnsɪdəns]	,
It	**might**	**be**	**only**	**a**	**coincidence**	**,**
它	可能	是	仅有的	一个	巧合	,

这或许只是巧合。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[koʊ'ɪnsɪdəns]	[wen]	[wʌn]	[ɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[træk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mɪstəri]	[bɪ'kʌmz]	['iːðər]	[ə; eɪ]
but	**a**	**coincidence**	**when**	**one**	**is**	**on**	**the**	**track**	**of**	**a**	**mystery**	**becomes**	**either**	**a**
但	一个	巧合	什么时候	一	是	在	这	追踪	的	一个	神秘	变成	任何一个	一个

['gaɪdɪŋ]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[mɪs'gaɪdɪŋ]	[laɪt]	.
guiding	**or**	**a**	**misguiding**	**light**	**.**
指导	或者	一个	误导	光	.

但是，当一个人在追寻谜团时，巧合要么会成为指引方向的明灯，要么会成为误导方向的迷雾。

[hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɜːlz][hænd] , ['weðər] ['mɪstər] .
He asked , as he dropped a half - crown into the girl's hand , whether Mr .
他 问 , 作为 他 掉落 一个 一半 - 王冠 进入 这 女孩们 手 , 无论 先生 .
- [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,
Rahas had returned home ,
- 有 返回 家 ,

他一边把半克朗塞进女孩手里，一边问拉哈斯先生是否已经回家了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] .
but it was not with the intention of settling accounts with him then .
但 它 曾是 不是 和 这 意图 的 安顿 账户 和 他 然后 .

但当时并非意在与他清算旧账。

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] ['ðerfɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [jet] ,
On learning therefore that he had not come back yet ,
在 学习 所以 那 他 有 不是 来 后退 然而 ,

得知他尚未回来后，

[dʒɔːrdʒ] ['sɪmpli] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gɑːt][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə]
George simply went away and got as quickly as he could to
乔治 简单地 去 离开 和 得到 作为 迅速地 作为 他 可以 到
[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .
Waterloo .
滑铁卢 .

乔治径直离开，以最快的速度赶到了滑铁卢。

[θɔːts] [ʌv; əv] [lɔːrd] , ['mædəm] [ˌdiː 'aɪ] - ,
Thoughts of Lord Florencecourt , Madame di Valdestillas ,
想法 的 主 弗洛伦斯科特 , 夫人 迪 - ,

弗洛伦斯科特勋爵和瓦尔德斯蒂拉斯夫人的想法

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [ˌɪn'kɑːnsəˌkwənt] ['roʊmæns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðer; ðər] [kən'dʌkt]
and the haze of inconsequent romance which seemed to surround their conduct
和 这 阴霾 的 不相关的 浪漫 哪个 似乎 到 环绕 他们的 执行
[tuː; tə][ðer; ðər] ['dɔːtər] ['feɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['faɪəri] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'teɪməbl] [sʌn] - [tʃaɪld][tuː; tə]
to their daughter faded before a fiery fear that this untamable sun - child to
到 他们的 女儿 褪色 前 一个 火热 害怕 那 这 难以驯服的 太阳 - 孩子 到
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [led]['ɪntuː][sʌm; səm][træp][baɪ] - ;
whom he had given all his heart had been led into some trap by Rahas ;
谁 他 有 给定 全部 他的 心 有 到过 引领 进入 一些 陷阱 经过 - ;

他们对待女儿时所表现出的那种漫不经心的浪漫情愫，在一种强烈的恐惧面前消散了：他倾注了全部心血的这个桀骜不驯的太阳之子，是否已经被罗诃斯引入了某种陷阱?

[fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['kæptɪn] ['pæsˌkoʊz]
for George suddenly remembered that , as he did not know Captain Pascoe's
为了 乔治 突然 记得 那 , 作为 他 做过 不是 知道 队长 帕斯科的
['hændraɪtɪŋ] ,
handwriting ,
手写 ,

乔治突然想起，因为他不认识帕斯科船长的笔迹，

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ][blaɪnd] .
the signature might have been merely a blind .
这 签名 可能 有 到过 仅仅 一个 瞎的 .

签名可能只是个幌子。

[rɪ'dɪkjələsli] [ʌn'laɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,
Ridiculously unlikely as the supposition was ,
荒谬地 不太可能 作为 这 假设 曾是 ,

尽管这种假设荒谬至极，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [les] [fæn'tæstɪk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the unhappy young husband could think of no less fantastic explanation of the

这 不开心 年轻的 丈夫 可以 思考 的 不 较少的 极好的 解释 的 这

[fækts] ;

facts ;

事实 ;

这位不幸的年轻丈夫想不出比这更离奇的解释；

[noʊ] ['riːzənɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zɑːlvd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [temz] [lɔːn] ,

no reasoning could have dissolved his belief that it was to Thames Lawn ,

不 推理 可以 有 溶解 他的 信仰 那 它 曾是 到 泰晤士河 草地 ,

['rɪtʃmənd] ,

Richmond ,

里士满 ,

任何理由都无法动摇他坚信那是泰晤士草坪，里士满的信念。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

that her sudden journey had been taken ,

那 她 突然 旅行 有 到过 已采取 ,

她突然启程了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz][ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ʌp] [soʊ]

and his only comfort was in knowing that he had followed her up so

和 他的 仅有的 舒适 曾是 在 会心 那 他 有 随后 她 向上 所以

['kwɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər][kʊd; kəd] ['skersli] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]

quickly that his arrival there could scarcely fail to be within less than an

迅速地 那 他的 到达 那里 可以 几乎 失败 到 是 之内 较少的 比 一个

['aʊər] [ʌv; əv][hɜːrz] .

hour of hers .

小时 的 她的 .

他唯一的安慰是，他知道自己很快就赶到了，他到达的时间几乎不可能超过她到达时间的一个小时。

[æt; ət] ['rɪtʃmənd] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][flaɪ] .

At Richmond he darted out of the station and jumped into a fly .

在 里士满 他 飞镖 出去 的 这 车站 和 跳了起来 进入 一个 飞 .

在里士满，他冲出车站，跳进一只苍蝇里。

“ [temz] [lɔːn] .

“ Thames Lawn .

“ 泰晤士河 草地 .

“泰晤士草坪。”

[draɪv] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [sed] .

Drive as fast as you can , ” he said .

驾驶 作为 快速地 作为 你 能 , ” 他 说 .

“尽可能快地开,”他说。

[ðə; ði]['draɪvər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sta:tiŋ] , [tɜːrnd] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [tuː; tə]

The driver , instead of starting , turned , after the manner of his kind , to

这 司机 , 反而 的 开始 , 转向 , 后 这 方式 的 他的 种类 , 到

[dɪ'beɪt] .

debate .

辩论 .

司机没有发动汽车，而是像他那样转过身去与人辩论。

“ [temz] [lɔːn] !

“ Thames Lawn !

“ 泰晤士河 草地 !

“泰晤士草坪！”

” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [rɪˈflektɪvli] .
” he repeated , reflectively .
” 他 重复 , 反思地 .

他若有所思地重复道。

“ [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] .
“ Don't know it , sir .
“ 不 知道 它 , 先生 .

“我不知道，先生。”

[huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ? ”
Who lives there ? ”
WHO 生活 那里 ? ”

谁住在那儿?

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ I — I don't know the name of the people who have it now , ” said George .
“ 我 — 我 不 知道 这 姓名 的 这 人们 WHO 有 它 现在 , ” 说 乔治 .

“我……我不知道现在持有这种病毒的人叫什么名字,”乔治说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][flai][tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz][ɪn][ðə; ði]
He was on the point of jumping out of the fly to make inquiries in the
他 曾是 在 这 观点 的 跳 出去 的 这 飞 到 制作 查询 在 这
[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

他当时正准备跳下飞机去车站询问情况，

[wen] [əˈnʌðər] [ˈdraɪvər] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
when another driver joined in the discussion .
什么时候 其他 司机 加入 在 这 讨论 .

当另一位司机加入讨论时。

“ [temz] [lɔːn] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] ,
“ Thames Lawn ! ” cried he ,
“ 泰晤士河 草地 ! ” 哭 他 ,

“泰晤士草坪！”他喊道。

“ [waɪ] [its] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ˈfɔːrən] [swelz] [lɪv; laɪv] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈpɑːrtiz] .
“ why it's the place where they foreign swells live that gives the big parties .
“ 为什么 它是 这 地方 在哪里 他们 外国的 涌浪 居住 那 给予 这 大的 各方 .

“为什么那里是外国富豪居住的地方，所以才会有盛大的派对。”

[prɪns] [ænd; ənd] [ˈprɪnses] - .
Prince and Princess Wesenstein .
王子 和 公主 - .

韦森斯坦王子和公主。

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] .
That's the place .
那就是 这 地方 .

就是那里。

[wer] [juː; jʊ] [droʊv] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒent] [ðæt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] . ”
Where you drove the young gent that give you half a sovereign . ”
在哪里 你 驾驶 这 年轻的 绅士 那 给 你 一半 一个 主权 . ”

你把那个给了你半个金币的年轻绅士送到哪里去了？

“ [oʊ] — [ɑː] — [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ Oh — ah — yes , ” said the other ,
“ 哦 — 啊 — 是的 , ” 说 这 其他 ,

“哦——啊——是的,”另一个人说道。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,
and touching his hat to his fare with a nod to signify that it was all right ,
和 接触 他的 帽子 到 他的 票价 和 一个 点头 到 表示 那 它 曾是 全部 正确的 ，

他向乘客碰了碰帽子，点点头表示同意。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] .
he gathered up the reins and started .
他 聚集 向上 这 缰绳 和 开始 .

他拉起缰绳，出发了。

[ə; eɪ] ['fɔːrən] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [huː] [geɪv] [bɪg] ['pɑːrtiz] !
A foreign prince and princess who gave big parties !
一个 外国的 王子 和 公主 WHO 给予 大的 各方 ！

一位举办盛大宴会的外国王子和公主！

[tuː; tə]['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪŋglɪʃmən] [ðə; ði][aɪ'diːə] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səs'pɪʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪv] ['vɪləni] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
To even an intelligent Englishman the idea suggested by these words was more consistent with his suspicions of some grave villainy than the mention of an English lady and gentleman would have been .
到 甚至 一个 聪明的 英国人 这 主意 建议 经过 这些 字 曾是 更多的 持续的 和 他的 怀疑 的 一些 严重 邪恶 比 这 提到 的 一个 英语 女士 和 绅士 会 有 到过 .

即使对于一个聪明的英国人来说，这些话所暗示的想法也比提及一位英国女士和一位英国绅士更符合他对某种严重罪恶的怀疑。

[jet] [ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['ʃoʊi] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmbʊʃ] .
Yet the munificent and showy hospitality implied in the brief description did not agree with his fears of an ambush .
然而 这 优厚 和 炫耀 热情好客 暗示 在 这 简短的 描述 做过 不是 同意 和 他的 恐惧 的 一个 伏击 .

然而，简短描述中暗示的慷慨大方和铺张炫耀的款待，与他担心遭到伏击的说法并不相符。

[ə; eɪ] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [haɪ] [striːt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,
A drive through the narrow High Street , filled with the overflowing ,
一个 驾驶 通过 这 狭窄的 高的 街道 ， 已填 和 这 溢出 ，

驱车穿过狭窄的商业街，街道两旁挤满了人，

['laɪvli] [kraʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ,
lively crowd of a bright summer evening ,
热闹 人群 的 一个 明亮的 夏天 晚上 ，

夏日傍晚，熙熙攘攘的人群。

[brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [geɪts] [ʌv; əv] [temz] [lɔːn] .
brought him in a few minutes to the lodge - gates of Thames Lawn .
带来 他 在 一个 很少 分钟 到 这 小屋 - 大门 的 泰晤士河 草地 .

几分钟后，他被带到了泰晤士草坪的门房门口。

[dʒɔːrdʒ] [left] [hɪz; ɪz][flaɪ] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'kwaiəriz][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] .
George left his fly waiting outside , and made inquiries at the lodge .
乔治 左边 他的 飞 等待 外部 ， 和 制成 查询 在 这 小屋 .

乔治把行李箱放在外面等着，然后到旅馆打听情况。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] - ['kiːpər] [sed] ,
The Prince and Princess were at home , the lodge - keeper said ,
这 王子 和 公主 是 在 家 ， 这 小屋 - 守门员 说 ，

旅店老板说，王子和公主都在家。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

but there was no gentleman of the name of Rahas staying with them

但 那里 曾是 不 绅士 的 这 姓名 的 - 入住 和 他们

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] .

that he knew of .

那 他 知道 的 .

但他所知道的，并没有一个名叫拉哈斯的绅士和他们住在一起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [neɪmz] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['haɪnəs]

There were often gentlemen with foreign names staying there , as his highness

那里 是 经常 先生们 和 外国的 姓名 入住 那里 , 作为 他的 高度

[hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['dʒent(ə)lmən] .

himself was a foreign gentleman .

他自己 曾是 一个 外国的 绅士 .

那里经常住着一些名字带有外国名字的绅士，因为殿下本人就是一位外国绅士。

“ [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [kəm'plekʃ(ə)n] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]

“ Has he a very dark complexion ? ” asked George , with a new doubt in his

“ 有 他 一个 非常 黑暗的 肤色 ? ” 问 乔治 , 和 一个 新的 怀疑 在 他的

[maɪnd] .

mind .

头脑 .

“他的肤色很黑吗？”乔治问道，心中又多了一个疑虑。

“ [noʊ] , ['hiːz] [æz; əz] [fer] [æz; əz] ['eni] ['ɪŋglɪʃmən] , [laɪk] [moʊst] ['dʒɜːmənz] , ” [sed] [ðə; ði] [lɑːdʒ] -

“ No , he's as fair as any Englishman , like most Germans , ” said the lodge -

“ 不 , 他是 作为 公平的 作为 任何 英国人 , 喜欢 最多 德国人 , ” 说 这 小屋 -

['kiːpər] , ['ræðər] [ˌsuːpər'sɪliəsli] ,

keeper , rather superciliously ,

守门员 , 相当 傲慢地 ,

“不，他和任何一个英国人一样公正，也和大多数德国人一样公正，”旅店老板傲慢地说。

[wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʌl] ['brɪtɪʃ] [greɪ] [aɪz] .

with for the first time a suspicious expression in his dull British grey eyes .

和 为了 这 第一的 时间 一个 可疑的 表达 在 他的 乏味的 英国 灰色的 眼睛 .

他那双黯淡的英国灰色眼睛里，第一次闪过一丝怀疑的神色。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɑːrk]['dʒent(ə)lmən] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː]

“ There's a dark gentleman visiting there this afternoon , ” he added , after a few

“ 有 一个 黑暗的 绅士 访问 那里 这 下午 , ” 他 额外 , 后 一个 很少

['moʊmənts] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

moments ' consideration ,

时刻 - 考虑 ,

“今天下午有一位肤色较深的男士要来那里拜访，”他沉思片刻后补充道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] ['teɪkən] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] ,

during which he had carefully taken stock of his questioner ,

期间 哪个 他 有 小心 已采取 库存 的 他的 提问者 ,

在此期间，他仔细地观察了提问者。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] “ ['æftər][ðə; ði] [spuːnz] . ”

and perhaps satisfied himself that he was not “ after the spoons . ”

和 也许 使满意 他自己 那 他 曾是 不是 “ 后 这 勺子 . ”

或许他自己也确信，他并不是“冲着勺子来的”。

“ [oʊ] , [wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'loʊn] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['kerləsnəs]

“ Oh , was he alone or with a lady ? ” asked George , with careful carelessness

“ 哦 , 曾是 他 独自的 或者 和 一个 女士 ? ” 问 乔治 , 和 小心 疏忽

.

.

.

“哦，他是独自一人还是和一位女士在一起？”乔治漫不经心地问道。

“ [wel] , [sɜːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [tiː] - [klɔːðz] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Well , sir , he was with a walking bundle of white tea - cloths , ” said the
“ 出色地 , 先生 , 他 曾是 和 一个 步行 捆 的 白色的 茶 - 布料 , ” 说 这
[lɑːdʒ] - ['kiːpər] ,
lodge - keeper ,
小屋 - 守门员 ,

“先生，他当时带着一大捆白茶巾,”旅店老板说道。

['rendərd] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] [baɪ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['erɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hjuːmər] .
rendered more sympathetic by the chance of airing his own humour .
渲染 更多的 交感神经 经过 这 机会 的 播出 他的 自己的 幽默 .

有机会展现自己的幽默感，反而让他更讨人喜欢。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hɑːrt] - [liːp] , “ [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz]
“ You are sure , ” said George , with a great heart - leap , “ that the lady was
“ 你 是 当然 , ” 说 乔治 , 和 一个 伟大的 心 - 飞跃 , “ 那 这 女士 曾是
[drest] [ɪn] [waɪt] ,
dressed in white ,
穿着 在 白色的 ,

“你确定,”乔治心头一紧，“那位女士身穿白色衣服吗？”

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [greɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [kæp] ? ”
and not in grey , with a grey cap ? ”
和 不是 在 灰色的 , 和 一个 灰色的 帽 ? ”

不是灰色，也不是灰色帽子?

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [noʊ]['leɪdi][ɪn] [greɪ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ No , sir ; no lady in grey has been here to - day .
“ 不 , 先生 ; 不 女士 在 灰色的 有 到过 这里 到 - 天 .

“不，先生；今天没有穿灰色衣服的女士来过这里。”

[aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [æz; əz] [kʌmz] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I can count the ladies as comes here , ” he added ,
我 能 数数 这 女士们 作为 来 这里 , ” 他 额外 ,

“我可以数数来这里的女士们,”他补充道。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] ['miːnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]
with just meaning enough to give the young husband an impulse of
和 只是 意义 足够的 到 给 这 年轻的 丈夫 一个 冲动 的
['θæŋkfulnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːˈstɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
thankfulness that he had forestalled his wife .
感恩 那 他 有 阻止 他的 妻子 .

其意义恰到好处，足以让这位年轻的丈夫心存感激，庆幸自己抢先一步娶了妻子。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['ævənuː] [ʌv; əv] [laɪm]
He thanked the man and made his way through a winding avenue of lime
他 谢谢 这 男人 和 制成 他的 方式 通过 一个 绕线 大街 的 酸橙
[ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [triːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [græs] - [plɑːt] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] - [bedz] [ænd; ənd]
and chestnut trees to a grass - plot studded with flower - beds and
和 板栗 树木 到 一个 草 - 阴谋 带钉的 和 花 - 床 和
[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [draɪv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
surrounded by a circular drive leading to a large ,
包围 经过 一个 圆 驾驶 领导 到 一个 大的 ,

他向那人道谢，然后沿着蜿蜒的菩提树和栗树大道，来到一片点缀着花坛的草坪上，草坪周围环绕着一条环形车道，通往一个大……

[skwer] - [bɪlt] [brɪk] [haʊs] ,
square - built brick house ,
正方形 - 建造 砖 房子 ,

方形砖房，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] ['lɔrəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃrʌbz] ['laɪtnd] [baɪ]

which seemed to rise out of a bank of laurels and other shrubs lightened by

哪个 似乎 到 上升 出去 的 一个 银行 的 月桂树 和 其他 灌木 轻度 经过

['klʌstərz] [ʌv; əv] [ˌroʊdə'dɛndrənz] .

clusters of rhododendrons .

集群 的 杜鹃花 .

它仿佛是从一片月桂树和其他灌木丛中升起的，周围点缀着簇簇杜鹃花。

[ðə; ði] ['pɔːrtɪkoʊ] [wʌz; wəz] ['smʌðəd] [wɪð; wɪθ] [k'riːpəz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [treɪnd] [tuː; tə]

The portico was smothered with creepers , which were carefully trained to

这 门廊 曾是 窒息 和 爬行者 , 哪个 是 小心 受过训练 到

[ɪk'stend] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːlz] .

extend over the walls .

延长 超过 这 墙壁 .

门廊上爬满了藤蔓，这些藤蔓经过精心修剪，蔓延到墙壁上。

[lɔːŋ] [treɪlz] [ʌv; əv] [stɪl] [griːn] [vər'dʒɪniə] ['kriːpər] [swʌŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn] [ðə; ði] [er]

Long trails of still green Virginia creeper swung backwards and forwards in the air

长的 小径 的 仍然 绿色的 弗吉尼亚州 苦力怕 摇摆 向后 和 前进 在 这 空气

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [θɪk] [mæs] [ʌv; əv] [dʒi'reinjəmz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlər] [ðæt] [wɜːr; wər] [bæŋkt] [ʌp] [raʊnd]

above a thick mass of geraniums of various colour that were banked up round

多于 一个 厚的 大量的 的 天竺葵 的 各种各样的 颜色 那 是 银行 向上 圆形的

[ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] .

the pillars of the entrance .

这 柱子 的 这 入口 .

长长的、依然翠绿的五叶地锦在空中来回摇曳，上方是一丛丛五彩缤纷的天竺葵，它们围绕着入口处的柱子堆积起来。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ,

The door was open ,

这 门 曾是 打开 ,

门是开着的。

['ʃoʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] [ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [lɔːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

showing at the end of a wide hall a sloping lawn and a glimpse of the

显示 在 这 结尾 的 一个 宽的 大厅 一个 倾斜的 草地 和 一个 一瞥 的 这

['rɪvər] .

river .

河 .

透过宽敞的大厅，可以看到倾斜的草坪和远处的河流。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

As George rang the bell ,

作为 乔治 响铃 这 钟 ,

乔治摇响了铃铛。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'bloʊn] ['roʊziz] [frʌm; frəm] [stændz]

a gust of wind blew into his face the petals of overblown roses from stands

一个 阵风 的 风 吹 进入 他的 脸 这 花瓣 的 夸大其词 玫瑰 从 站立

[ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [hɔːl] ,

of flowers that lined the hall ,

的 花朵 那 衬里 这 大厅 ,

一阵风吹来，将大厅两旁花架上盛开的玫瑰花瓣吹到他的脸上。

[wɪð; wɪθ] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv] ['pʌndʒənt] ['sænd(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪkli] [swiːt] [ig'zɔtiks] .

with perfumes of pungent sandal and sickly sweet exotics .

和 香水 的 泼辣 凉鞋 和 病弱的 甜的 异国风情 .

带着浓烈的檀香和甜腻的异域香料的气息。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['lɪvəri] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [goʊld] ,

A footman in a striking livery of purple and gold ,

一个 男仆 在 一个 引人注目 涂装 的 紫色的 和 金子 ,

一位身着醒目的紫金色制服的侍从，

[huːm] [ðə; ði] ['loʊnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ['mæɡnɪfaɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
whom the lowness of the roof of the hall magnified into a giant ,
谁 这 低级 的 这 屋顶 的 这 大厅 放大 进入 一个 巨大的 ，

大厅低矮的屋顶将他放大成了一个巨人。

[ə'pɪrd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
appeared at once in answer to the bell , and without coming to be
出现 在 一次 在 回答 到 这 钟 ， 和 没有 未来 到 是
['kwestʃənd] ,
questioned ,
被质问 ，

听到铃声后，他立即出现，并未接受任何询问。

['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['ɡɔːrdʒəs] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['sɪlvər]['kɜːrt(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['frɪndʒɪz] [ðæt] ['rʌsld] [æz; əz]
lifted a gorgeous crimson and silver curtain with heavy fringes that rustled as
抬起 一个 华丽的 赤红 和 银 窗帘 和 重的 边缘 那 沙沙作响 作为
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [reɪzd] ,
it was raised ,
它 曾是 提高 ，

他掀开了一幅华丽的深红色和银色相间的帷幔，帷幔边缘垂着厚重的流苏，升起时发出沙沙的响声。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['entər] .
and stood aside , inviting the visitor to enter .
和 站立 旁边 ， 邀请 这 游客 到 进入 .

然后他走到一边，邀请来访者进来。

[dʒɔːrdʒ] [krɔːst] [ðə; ði] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [θɔːt] ,
George crossed the hall , with an involuntary thought ,
乔治 交叉 这 大厅 ， 和 一个 非自愿 想法 ，

乔治穿过大厅，不由自主地想到：

[æz; əz][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['siːlɪŋ] ,
as he glanced up at the rich colours of the painted ceiling ,
作为 他 瞥了一眼 向上 在 这 富有的 颜色 的 这 绘 天花板 ，

当他抬头望向彩绘天花板上丰富的色彩时，

[ænd; ənd] [brʌʃt] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['flaʊərz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and brushed close to a cluster of delicate flowers unknown to him ,
和 刷过 关闭 到 一个 簇 的 精美的 花朵 未知 到 他 ，

他轻轻拂过一簇他并不认识的娇嫩花朵，

[ðæt] [ʃʊk] ['feri] ['belz] [ɪn][ðə; ði] [stɜːrd] [er] ,
that shook fairy bells in the stirred air ,
那 摇晃 仙女 铃铛 在 这 搅拌 空气 ，

那震动在翻腾的空气中摇曳，宛如仙女的铃铛。

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɪvɪd] ['pleʒər] [ðɪs] [lʌɡ'ʒʊriəs] [ɪk'strævəɡəns] [ʌv; əv] [sents] [ænd; ənd] [hjuːz] [wʊd] [ɡɪv]
of the vivid pleasure this luxurious extravagance of scents and hues would give
的 这 生动 乐趣 这 豪华 奢侈 的 气味 和 色调 会 给
[tuː; tə] [nuːnə] .
to Nouna .
到 努纳 .

努娜将体验到这种奢华的香气和色彩带来的鲜明愉悦。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . - , [huː] [kɔːld] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ I wish to see Mr . Rahas , who called here this afternoon , ” said George to the
“ 我 希望 到 看 先生 . - ， WHO 称为 这里 这 下午 ， ” 说 乔治 到 这
['sɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ，

“我想见见今天下午来过这里的拉哈斯先生，”乔治对仆人说。

['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] , [ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

pausing at the entrance of the room which , the first glance told him ,

暂停 在 这 入口 的 这 房间 哪个 , 这 第一的 瞥一眼 讲述 他 ,

他停在房间门口，第一眼就看出，

[kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][hɔːl] .

confirmed the impression given by the hall .

确认的 这 印象 给定 经过 这 大厅 .

证实了大厅给人的印象。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] , [sɜːr] .

“ I will see , sir .

“ 我 将要 看 , 先生 .

“我会看看的，先生。”

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . - [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ,

I think Mr . Rahas is on the lawn , ” answered the man ,

我 思考 先生 . - 是 在 这 草地 , ” 回答 这 男人 ,

“我想拉哈斯先生在草坪上,”那人回答道。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [pæs] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

still holding up the curtain in invitation to the visitor to pass under it .

仍然 保持 向上 这 窗帘 在 邀请 到 这 游客 到 经过 在下面 它 .

仍然举着窗帘，邀请访客从下面穿过。

['æftər][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [dʒɔːrdʒ] [went] [ɪn] .

After a second's hesitation George went in .

后 一个 秒 犹豫 乔治 去 在 .

乔治犹豫了一秒钟后走了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] , [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['wɪndoʊz] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]

The room was long and low , with French windows opening on to a

这 房间 曾是 长的 和 低的 , 和 法语 视窗 开幕 在 到 一个

[və'rændə] ,

verandah ,

阳台 ,

房间狭长低矮，落地窗通向阳台。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːn] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

from which the lawn ran down to the river .

从 哪个 这 草地 跑 向下 到 这 河 .

草坪从那里一直延伸到河边。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['fæʃ(ə)n] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

The walls were painted in eighteenth century fashion but in the nineteenth century

这 墙壁 是 绘 在 第十八 世纪 时尚 但 在 这 第十九 世纪

['spɪrɪt] .

spirit .

精神 .

墙壁的绘画风格是十八世纪的，但精神内核却是十九世纪的。

[greɪ] [puːlz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['bʊlrʌʃ] , [ə'straɪd] [ɑːn] [huːz] [bent] ['hedz] [sæt] [gɔːz] -

Grey pools fringed with delicate bulrushes , astride on whose bent heads sat gauze -

灰色的 游泳池 流苏 和 精美的 芦苇 , 跨骑 在 谁 弯曲 头部 卫星 纱布 -

[wɪŋd] [elvz] ;

winged elves ;

有翅膀的 精灵 ;

灰色的水池边长满了纤细的芦苇，芦苇弯曲的枝头上坐着长着薄纱翅膀的小精灵；

[ə; eɪ] [smuːð] ['sʌmər] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] [ʌv; əv] - ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnz]
a smooth summer sea with the phantom ship of Vanderdecken crossing the sun's
一个 光滑的 夏天 海 和 这 幻影 船 的 - 过境 这 太阳的
[pæθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [mɪst] ;
path like a shred of mist ;
小路 喜欢 一个 撕碎 的 薄雾 ;

平静的夏日海面，范德戴肯号的幽灵船像一缕薄雾般掠过太阳的轨迹；

[ə; eɪ] ['saɪrən] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feðəri] [pɪŋk] [siː] - [ə'neməni] [fɔːr; fər] ['pɪloʊ] ,
a siren asleep under the sea with a feathery pink sea - anemone for pillow ,
一个 警笛 睡着了 在下面 这 海 和 一个 羽毛状的 粉色的 海 - 海葵 为了 枕头 ,

一个美人鱼在海底沉睡，枕着一朵粉红色的海葵。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtər] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː]
the sunlight shining down through the green water so that you looked and saw
这 阳光 灼灼 向下 通过 这 绿色的 水 所以 那 你 看起来 和 锯
[ðə; ði] ['beɪlf(ə)l] [meɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr; hər] .
the baleful maid and looked again and lost her .
这 有害的 女佣 和 看起来 再次 和 丢失的 她 .

阳光透过碧绿的水面照射下来，你望去看到了那个凶恶的少女，再看一眼，她就消失了。

[ɔːl] [ðiːz] [peɪl] ['feri] ['pɪktʃərz] ,
All these pale fairy pictures ,
全部 这些 苍白 仙女 图片 ,

所有这些苍白的仙女图片，

[wɪtʃ] [ɪ'mɜːrdʒd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fliːsi] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd] [triː] ,
which emerged at intervals out of a fleecy background of cloud and tree ,
哪个 出现 在 间隔 出去 的 一个 羊毛 背景 的 云 和 树 ,

它们不时从朦胧的云雾和树木背景中显现出来，

[geɪv] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] ['trævld] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [diːpər] - [hjʊd] [reprɪzen'teɪʃnz]
gave place as the eye travelled round the walls to deeper - hued representations
给予 地方 作为 这 眼睛 旅行 圆形的 这 墙壁 到 更深 - 有色 表现形式
[ʌv; əv] [les] [ɪ'θɪriəl] ['roʊmæns] .
of less ethereal romance .
的 较少的 空灵的 浪漫 .

随着目光在墙上游移，取而代之的是色彩更深沉、不那么空灵的浪漫景象。

[ə; eɪ] ['goʊldən] - ['herd] ['gwɪ.nə.vɪɹ] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [ʌn'hoʊli] [aɪz] [ænd; ənd] [luːs] [maʊθ] [red] [wɪð; wɪθ]
A golden - haired Guinevere , with blue unholy eyes and loose mouth red with
一个 金的 - 头发 桂妮薇儿 , 和 蓝色的 不圣洁的 眼睛 和 松动的 嘴 红色的 和
['kɪsɪz] ,
kisses ,
吻 ,

一位金发碧眼、眼神邪恶的桂妮薇儿，嘴唇因亲吻而泛红。

[lʊks] ['lɪŋgərɪŋli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːn] [tuː; tə] [wer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪ] [triːz]
looks lingeringly out of her window in the dawn to where among the grey trees
看起来 久久地 出去 的 她 窗户 在 这 黎明 到 在哪里 之中 这 灰色的 树木
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['helmɪt] [meɪks] [ə; eɪ] [feɪnt] [spɑːrk] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [laɪt] .
of the distance the gleam of a helmet makes a faint spark of silver light .
的 这 距离 这 闪耀 的 一个 头盔 制作 一个 头晕的 火花 的 银 光 .

黎明时分，她久久地望着窗外，远处灰色的树林间，一顶头盔的光芒闪烁着微弱的银光。

[ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] - [aɪd] , ['sɪnɪk(ə)l] ['vɪviːən] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['traɪʌmf] ['fænɪŋ] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]
A furnace - eyed , cynical Vivien , with passionate triumph fanning the glow of
一个 炉 - 眼睛 , 愤世嫉俗 薇薇安 , 和 热情的 胜利 扇形 这 辉光 的
[hɜːr; hər] ['swɔːrði] ['iːv(ə)l] ['bjuːti] ,
her swarthy evil beauty ,
她 黝黑的 邪恶的 美丽 ,

一双火红的眼睛，愤世嫉俗的薇薇安，带着激情和胜利的喜悦，散发出她黝黑邪恶之美的光芒。

[glaidz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] [ə'mʌŋ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['saɪprɪsiz] [frʌm; frəm] [wer] , [æn; ən]
glides up in the gathering darkness among overhanging cypresses from where , an
滑翔 向上 在 这 采集 黑暗 之中 悬垂 柏树 从 在哪里 ， 一个
[ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [hiːp] ,
undistinguishable heap ,
无法区分的 堆 ，

在渐浓的夜色中，它从垂下的柏树间滑翔而上，那里有一堆难以辨认的物体，

[laɪz] [ðə; ði] [ɪn'sensəb(ə)l] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['mɜːrlɪn] .
lies the insensible body of the conquered Merlin .
谎言 这 麻木不仁 身体 的 这 征服 梅林 .

躺在那里的是被征服的梅林的无知身躯。

[ə; eɪ] ['taɪni] [braʊn] - [skɪnd] , [laɪð] - [lɪmd] [ˌkliːə'pætrə] , [klæd] [ɪn] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]
A tiny brown - skinned , lithe - limbed Cleopatra , clad in chains of coins and little
一个 微小的 棕色的 - 去皮 ， 轻盈 - 有肢的 克利奥帕特拉 ， 覆膜 在 链条 的 硬币 和 小的
[els] ,
else ,
别的 ，

一位身材娇小、皮肤呈棕色、四肢纤细的克利奥帕特拉，身上只佩戴着金币项链，除此之外几乎一丝不挂。

[krautʃiz] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] [bɪ'fɔːr] ['sizər] , ['reɪzɪŋ] [lɔːŋ] [blæk] [aɪz] , ['twɪŋklɪŋ]
crouches submissive and seductive before Cæsar , raising long black eyes , twinkling
蹲伏 顺从者 和 诱人的 前 凯撒 ， 提高 长的 黑色的 眼睛 ， 闪烁
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['miːnɪŋz] ,
with a thousand meanings ,
和 一个 千 含义 ，

她顺从而又妩媚地蹲在凯撒面前，抬起长长的黑眼睛，闪烁着千言万语。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːŋkɝɚz] [feɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [blæk] ['soʊldʒər] - [sleɪv] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
to the conqueror's face , while the black soldier - slave stands in the background ,
到 这 征服者的 脸 ， 尽管 这 黑色的 士兵 - 奴隶 站立 在 这 背景 ，

在征服者的面前，而黑人士兵奴隶则站在背景中。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mætrəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd]
still holding the mattress in which he has brought his queen hidden , and
仍然 保持 这 床垫 在 哪个 他 有 带来 他的 女王 隐 ， 和
['kæstɪŋ] ['fɜːrtɪv] ,
casting furtive ,
铸件 鬼鬼祟祟 ，

他仍然抱着藏匿着王后的床垫，偷偷地……

['fɪrf(ə)l] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrld] - ['feɪməs] [per] .
fearful looks at the world - famous pair .
可怕 看起来 在 这 世界 - 著名的 一对 .

人们恐惧地看着这对举世闻名的夫妇。

[dʒɔːrdʒ] ['ʃʌdəd] : [ˌkliːə'pætrə] [wʌz; wəz] [laɪk] [nuːnə] .
George shuddered : Cleopatra was like Nouna .
乔治 颤抖 : 克利奥帕特拉 曾是 喜欢 努纳 .

乔治打了个寒颤：克利奥帕特拉就像努娜一样。

[hiː; hi] [kæst] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] , ['noʊtɪŋ] [ðə; ði] [læst] ,
He cast only a hasty glance at the other pictures , noting the last ,
他 投掷 仅有的 一个 仓促 瞥一眼 在 这 其他 图片 ， 注意到 这 最后的 ，

他只是匆匆瞥了一眼其他照片，注意到最后一张。

[ə; eɪ] [siːn] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːdərn][rəu'mænsiz] , [wer] [mɑː'nɔn] [lɛs'koʊ]
a scene drawn from the most moving of modern romances , where Manon Lescaut
一个 场景 绘制 从 这 最多 移动 的 现代的 浪漫故事 , 在哪里 玛依 莱斯科
,
,
,

这段场景取材于最感人的现代爱情小说，讲述了玛依·莱斯科的故事。

[bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['frɪlz] [ænd; ənd] ['flaʊnsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪ] [pə'rizjən]['faɪnəri] ,
bewitching in her little frills and flounces of butterfly Parisian finery ,
迷人的 在 她 小的 褶边 和 褶边 的 蝴蝶 巴黎人 服饰 ,

她身着缀满褶边和荷叶边的巴黎蝴蝶图案华服，显得格外迷人。

[dɪ'sendz] [ə'pɑːn] [jʌŋ] ['di'i'es] [griː'ʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːmbər] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [wɪnz] [hɪm; ɪm] ,
descends upon young Des Grieux in his sombre Abbé's gown , and wins him ,
下降 之上 年轻的 德斯 格里厄 在 他的 阴沉 - 袍 , 和 胜利 他 ,

他身着庄严的神父长袍，出现在年轻的德·格里厄面前，并赢得了他的心。

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] , [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['evər] .
with smiles and tears and caresses , to her for ever .
和 微笑 和 眼泪 和 爱抚 , 到 她 为了 曾经 .

带着微笑、泪水和爱抚，永远献给她。

[ðiːz] [wɔːl] - ['peintiŋz] [wɜːr; wər][ɔːl][baɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stæmpt] [ðə; ði] [ruːm]
These wall - paintings were all by well - known artists , and they stamped the room
这些 墙 - 绘画 是 全部 经过 出色地 - 已知 艺术家 , 和 他们 盖章 这 房间
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
with a magnificent individuality .
和 一个 壮丽 个性 .

这些壁画均出自知名艺术家之手，为房间增添了独特的魅力。

[ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [ka:vd] [baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] [ɪ'tæliən] ['skʌlptər] ,
The mantelpiece was of white marble , carved by an eminent Italian sculptor ,
这 壁炉架 曾是 的 白色的 大理石 , 雕刻 经过 一个 杰出 意大利语 雕塑家 ,

壁炉架是白色大理石的，由一位著名的意大利雕塑家雕刻而成。

[huːz] [teɪst] [ræn] [mʌtʃ] [tuː; tə]['kjuːpɪdz] .
whose taste ran much to Cupids .
谁 品尝 跑 很多 到 丘比特 .

他的品味深受丘比特们的喜爱。

[ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [pɜːrl] - [waɪt] ['sætn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ɪn][ðə; ði]
The hangings of the room were pearl - white satin , and the furniture , in the
这 绞刑 的 这 房间 是 珍珠 - 白色的 缎 , 和 这 家具 , 在 这
['slendər] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [staɪl] ,
slender eighteenth century style ,
苗条 第十八 世纪 风格 ,

房间里的挂毯是珍珠白色的缎子，家具则是纤细的十八世纪风格。

[wʌz; wəz] [waɪt] [wʊd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] .
was white wood covered with the same material .
曾是 白色的 木头 涵盖 和 这 相同的 材料 .

是覆盖着相同材料的白色木材。

[tɔːl] [waɪt] [wʊd] ['kæbɪnəts] , ['ɔːlsoʊ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sætn] ,
Tall white wood cabinets , also lined with the satin ,
高的 白色的 木头 橱柜 , 还 衬里 和 这 缎 ,

高大的白色木制橱柜，也衬有缎面，

[fɪld] [ðə; ði]['speɪsɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
filled the spaces right and left of the mantelpiece .
已填 这 空间 正确的 和 左边 的 这 壁炉架 .

填满了壁炉架左右两侧的空隙。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][oʊld]['tʃaɪnə] , [ə; eɪ] - [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [noʊ] [piːs]
Both were filled with old china , a Sybarite's collection , which contained no piece
两个都 是 已填 和 老的 中国 , 一个 - 收藏 , 哪个 包含 不 片
[ju'niːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
unique without being beautiful ,
独特的 没有 存在 美丽的 ,

两个地方都摆满了旧瓷器，是享乐主义者的收藏，其中没有一件瓷器是独一无二的，而是一件精美的艺术品。

[ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ju'niːk] .
or beautiful without being unique .
或者 美丽的 没有 存在 独特的 .

或者很漂亮，但并不独特。

['hænsəmli] - [baʊnd] [bʊks] , [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] ,
Handsomely - bound books , of the kind which are written to be illustrated ,
英俊地 - 边界 图书 , 的 这 种类 哪个 是 书面 到 是 插图 ,

装帧精美的书籍，那种专为配图而写的书籍，

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [teiblz] [ə'mʌŋ] [və'niːʃn] [di'kæntəz] [ænd; ənd] [boʊlz] [ʌv; əv] [kʌt] ['flaʊərz] .
lay on the tables among Venetian decanters and bowls of cut flowers .
躺 在 这 表格 之中 威尼斯 醒酒器 和 碗 的 切 花朵 .

摆放在桌上，与威尼斯醒酒器和鲜花碗放在一起。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [wʊd] , [kuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] .
The floor was of polished wood , cool to the feet .
这 地面 曾是 的 抛光 木头 , 凉爽的 到 这 脚 .

地板是抛光的木质，踩上去凉爽舒适。

[ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] [loʊ] ['laʊndʒɪŋ] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn]
In the verandah outside were low lounging chairs and a table with champagne
在 这 阳台 外部 是 低的 休闲 椅子 和 一个 桌子 和 香槟酒
- [kʌp] .
- cup .
- 杯子 .

外面的走廊里摆放着矮矮的躺椅和一张桌子，桌子上放着香槟杯。

['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [dʒɔːrdʒ] [wɔːkt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
After a hasty survey of the room George walked to one of the windows .
后 一个 仓促 民意调查 的 这 房间 乔治 步行 到 一 的 这 视窗 .

乔治匆匆环顾了一下房间，然后走到其中一扇窗户前。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [sed] .
Mr . Rahas was in the garden , he thought , the servant had said .
先生 . - 曾是 在 这 花园 , 他 想法 , 这 仆人 有 说 .

仆人说，拉哈斯先生在花园里，他心想。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] ['bɔːdəd]
But there was no sign of him on the lawn or under the trees that bordered
但 那里 曾是 不 符号 的 他 在 这 草地 或者 在下面 这 树木 那 带边框
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['rɪvɝz] [brɪŋk] .
it on each side as far as the river's brink .
它 在 每个 边 作为 远的 作为 这 河流的 边缘 .

但是，在草坪上，以及草坪两侧一直延伸到河岸的树下，都没有他的踪迹。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [aʊt] ,
As George looked out ,
作为 乔治 看起来 出去 ,

乔治向外望去时，

[ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['tɛsəˌleɪtɪd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['waɪdər]
and put one foot on the tesselated floor of the verandah to get a wider
和 放 一 脚 在 这 镶嵌式 地面 的 这 阳台 到 得到 一个 更广泛
[vjuː] ,
view ,
看法 ,

一只脚踩在阳台的马赛克地板上，以便看得更开阔一些。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [oʊn]
he heard a sound of a chair scraping the pavement , and then his own
他 听到 一个 声音 的 一个 椅子 刮擦 这 路面 , 和 然后 他的 自己的
[neɪm] [kɔːld] .
name called .
姓名 称为 .

他听到椅子刮擦人行道的声音，然后有人叫他的名字。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['dɪki] [wʊd] ['piːpɪŋ] [ʌp] , [flʌʃt] , [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,
He turned round and saw Dicky Wood peeping up , flushed , amazed and excited ,
他 转向 圆形的 和 锯 微弱 木头 偷窥 向上 , 酡 , 惊叹 和 兴奋的 ,

他转过身，看到迪基·伍德正探头探脑地看着他，脸涨得通红，既惊讶又兴奋。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [ʌm'brelə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['oʊvər] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi]
from under a Japanese umbrella which he was holding over himself as he
从 在下面 一个 日本人 伞 哪个 他 曾是 保持 超过 他自己 作为 他
[leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] [pilǝs] .
lay in a hammock between two of the verandah pillars .
躺 在 一个 吊床 之间 二 的 这 阳台 柱子 .

他躺在阳台两根柱子之间的吊床上，撑着一把日式雨伞。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [friː] - [ænd; ənd]
In a moment George's eyes were opened as he noticed the free - and
在 一个 片刻 乔治的 眼睛 是 打开 作为 他 注意到 这 自由的 - 和
- ['iːzi] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ,
- easy manner in which the lad was enjoying himself ,
- 简单的 方式 在 哪个 这 小伙子 曾是 享受 他自己 ,

乔治顿时睁大了眼睛，他注意到那个男孩玩得多么自在轻松。

[ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [suːt] , [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz][taɪ] ['hæŋɪŋ] [luːs] ,
in a light suit , a cigar in his mouth , his tie hanging loose ,
在 一个 光 套装 , 一个 雪茄 在 他的 嘴 , 他的 领带 绞刑 松动的 ,

他身穿浅色西装，嘴里叼着雪茄，领带松松垮垮地挂在脖子上。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and observed the consternation on his face .
和 观察到 这 惊愕 在 他的 脸 .

他注意到他脸上惊愕的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['klɔrɪs] [waɪt] , [ænd; ənd] [nuːnə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][waɪld]
It was the home of Chloris White , and Nouna , with her usual wild
它 曾是 这 家 的 克洛里斯 白色的 , 和 努纳 , 和 她 通常 荒野
['wɪlflnəs] ,
wilfulness ,
任性 ,

那是克洛里斯·怀特的家，也是努娜的家，努娜一如既往地任性狂野。

[hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [wɜːrld]
had stuck to her project of visiting this royalty of the half - world
有 卡住 到 她 项目 的 访问 这 皇室 的 这 一半 - 世界
,
,
,

她一直坚持着拜访这个半世界皇室成员的计划。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] ['klɔrɪs] [tuː; tə][rɪ'læks][hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn] ['dɪki] .
and begging Chloris to relax her hold on Dicky .
和 乞讨 克洛里斯 到 放松 她 抓住 在 微弱 .

并恳求克洛里斯放松对迪基的控制。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ;
The coming of Rahas and Sundran remained unaccounted for ;
这 未来 的 - 和 - 剩余 未说明的 为了 ;

拉哈斯和桑德兰的到来仍然没有得到解释；

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ;
but George for the moment did not trouble about that ;
但 乔治 为了 这 片刻 做过 不是 麻烦 关于 那 ;

但乔治暂时并没有为此烦恼；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkɪŋ] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrs] .
he was thanking Heaven it was no worse .
他 曾是 谢谢 天堂 它 曾是 不 更糟 .

他感谢老天，情况没有更糟。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [broʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['dɪki] ,
Such a great light of relief broke over his face that Dicky ,
这样的 一个 伟大的 光 的 宽慰 打破 超过 他的 脸 那 微弱 ,

迪基脸上绽放出如此巨大的释然之光，

[huː] [hæd; həd] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] [ɪn][ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] ['mænər] ,
who had tumbled out of the hammock in a shamefaced manner ,
WHO 有 翻滚 出去 的 这 吊床 在 一个 羞愧 方式 ,

他羞愧地从吊床上摔了下来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'lerɪti] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l] [huː]
and with as much celerity as if it had been his Colonel who
和 和 作为 很多 速度 作为 如果 它 有 到过 他的 上校 WHO
[kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] ,
confronted him ,
面对 他 ,

他反应之迅速，仿佛面对的是他的上校一般。

[tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] :
took courage to say :
采取 勇气 到 说 :

鼓起勇气说：

“ [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] , ['lɔːrɪstən] . ”
“ I — I didn't expect to see you here , Lauriston . ”
“ 我 — 我 没有 预计 到 看 你 这里 , 劳里斯顿 . ”

“我……我没想到会在这里见到你，劳里斯顿。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['ʃɔːrtli] ,
“ I suppose not , ” said George shortly ,
“ 我 认为 不是 , ” 说 乔治 不久 ,

“我想不是吧，”乔治简短地说。

[wɪð; wɪθ] [les] ['mɔːrəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fuːl] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz]
with less moral indignation than irritation with this fool for being the cause
和 较少的 道德 愤慨 比 刺激 和 这 傻子 为了 存在 这 原因
[ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [preɪ] .
of the horrible uneasiness to which he had been a prey .
的 这 可怕 不安 到 哪个 他 有 到过 一个 猎物 .

与其说是道德上的愤慨，不如说是恼怒，因为这个傻瓜是他所遭受的可怕不安的根源。

“ [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [ɡrəuz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .
“ I haven't much taste for the fruit that grows on the high road .
“ 我 还没有 很多 品尝 为了 这 水果 那 生长 在 这 高的 路 .

“我对大道上生长的水果没什么兴趣。”

” ['dɪki] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [əd'maɪərər] , [ɡruː] [red] [ænd; ənd] ['æŋɡri] .
” Dicky , who was not a philosophical admirer , grew red and angry .
” 微弱 , WHO 曾是 不是 一个 哲学 仰慕者 , 生长 红色的 和 生气的 .

“迪基并不欣赏哲学，他听后脸涨得通红，怒不可遏。”

“ [aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'ɡenst] ['klɔrɪs] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['prɪnses] — ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
“ I won't hear a word against Chloris — I mean the Princess — even from you ,
“ 我 惯于 听到 一个 单词 反对 克洛里斯 — 我 意思是 这 公主 — 甚至 从 你 ,
['lɔːrɪstən] , ” [hiː; hi][bɪ'ɡæn] ,
Lauriston , ” he began ,
劳里斯顿 , ” 他 开始 ,

“我绝不允许任何人说克洛里斯——我是说公主——的坏话，哪怕是你，劳里斯顿，”他开口说道。

['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [ɪ'rekt] .
holding himself very erect .
保持 他自己 非常 直立 .

他保持着笔直的姿势。

[dʒɔːrdʒ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['ʃoʊldər] .
George put his hand on the young fellow's shoulder .
乔治 放 他的 手 在 这 年轻的 同伴们 肩膀 .

乔治把手放在那个年轻人的肩膀上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['skeɪpˌɡreɪs] ,
He was not two years older than the young scapegrace ,
他 曾是 不是 二 年 老 比 这 年轻的 逃犯 ,

他比那个年轻的浪荡女大不了两岁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrvd] ['kærəktər] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [ə'θɔːrəti] .
but the prestige of his reserved character gave him authority .
但 这 声望 的 他的 预订的 特点 给予 他 权威 .

但他内敛的性格反而赋予了他权威。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['lædi] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɡreɪvli] .
“ I didn't come here to quarrel with you , laddie , ” he said gravely .
“ 我 没有 来 这里 到 争吵 和 你 , 小伙子 , ” 他 说 严重地 .

“我不是来跟你吵架的，小伙子，”他严肃地说。

“ [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [wʌt] [dɪd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][soʊ] [laʊd] .
“ When you find what did bring me , you won't be so loud .
“ 什么时候 你 寻找 什么 做过 带来 我 , 你 惯于 是 所以 大声 .

“当你找到把我带到这里来的原因时，你就不会那么吵闹了。”

[tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ði] - ['prɪnses] ?
Tell me , why do you call her the ' Princess ?
告诉 我 , 为什么 做 你 称呼 她 这 - 公主 ?

告诉我，你为什么叫她“公主”？

- [huːz] [ðə; ði] [prɪns] ?
' Who's the Prince ?
- 谁是 这 王子 ?

谁是王子？

” [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn] [ə'ɡen] [ɑːn] - .
” His thoughts ran again on Rahas .
” 他的 想法 跑 再次 在 - .

他的思绪再次飘向了罗摩。

['dɪki] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔːn] .
Dicky glanced round the lawn .
微弱 瞥了一眼 圆形的 这 草地 .

迪基环顾了一下草坪。

“ [hiː; hi] ['iznt] [ə'baʊt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kerləsli] .
“ He isn't about now , ” he said carelessly .
“ 他 不是 关于 现在 , ” 他 说 粗心大意 .

“他现在不在，”他漫不经心地说。

“ ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [draɪd] - [ʌp] ['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ] [daɪd] [her] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ; ['sev(ə)nti] , [ɪf]
“ He's a little dried - up German with dyed hair and moustache ; seventy , if
“ 他是 一个 小的 干燥 - 向上 德语 和 染色 头发 和 胡子 ; 七十 , 如果
['hiːz] [ə; eɪ] [deɪ] . ”
he's a day . ”
他是 一个 天 . ”

“他是个有点干瘪的德国人，染了头发和胡子；如果他有七十岁的话。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [miːt] [hɪr] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - ? ”
“ Did you ever meet here a man named Rahas ? ”
“ 做过 你 曾经 见面 这里 一个 男人 命名 - ? ”

“你有没有在这里见过一个名叫拉哈斯的人？”

“ - !
“ Rahas !
“ - !

“拉哈斯！

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

['hiːz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] , [huː] [gets] ['eni] ['ɪndiən] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
He's a sort of commission agent , who gets any Indian thing you want ,
他是 一个 种类 的 委员会 代理人 , WHO 获得 任何 印度 事物 你 想 ,

他就像个中间人，能搞到你想要的任何印度货。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['æsæm] [tiː] [tuː; tə][æn; ən] ['elɪfənt] .
from a pound of Assam tea to an elephant .
从 一个 磅 的 阿萨姆邦 茶 到 一个 大象 .

从一磅阿萨姆红茶到一头大象。

[waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
Why , you know him , of course ;
为什么 , 你 知道 他 , 的 课程 ;

当然，你认识他；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['lɔːrɪstən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['mærid] [hɜːr; hər] ,
for he lived in the same house with Mrs . Lauriston before you married her ,
为了 他 居住地 在 这 相同的 房子 和 太太 . 劳里斯顿 前 你 已婚 她 ,

因为在你娶劳里斯顿太太之前，他就和她住在一起。

” ['rætld] [ɑːn] ['dɪki] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['lenəti] .
” rattled on Dicky , encouraged by George's lenity .
” 摇晃 在 微弱 , 鼓励 经过 乔治的 宽容 .

迪基在乔治的宽容鼓励下，喋喋不休地说。

“ [dʌz] [hiː; hi]['evər] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [maɪ][waɪf] ? ”
“ Does he ever speak of her — my wife ? ”
“ 做 他 曾经 说话 的 她 — 我的 妻子 ? ”

“他有没有提起过她——我的妻子？”

“ [noʊ] , [hiː; hi] [wəʊnt] .
“ No , he won't .
“ 不 , 他 惯于 .

“不，他不会。”

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃæf] [hɪm; ɪm] [wʌns] ; ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['heɪstɪli]
I began to chaff him once ; only a harmless word or two , ” he went on hastily
我 开始 到 糠 他 一次 ; 仅有的 一个 无害 单词 或者 二 , ” 他 去 在 草草
,
,
,

“我一开始只是跟他开玩笑，说了一两句无伤大雅的话，”他急忙继续说道。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] — [wel] , [hiː; hi] [gɑːt] [ɔːl] ['sɔrts]
seeing a change in his companion's face , “ And he — well , he got all sorts
看到 一个 改变 在 他的 同伴的 脸 , “ 和 他 — 出色地 , 他 得到 全部 排序
[ʌv; əv] [dɑːrk] ['kʌlərz] ,
of dark colours ,
的 黑暗的 颜色 ,

看到同伴脸色的变化，“他——嗯，他的脸色变得阴沉沉的，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [spæt] ['faɪər] .
and his eyes spat fire .
和 他的 眼睛 争吵 火 .

他双眼喷火。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌns] [went] [ɪn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['raɪv(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] — [æt; ət] [liːst] ,
I think he once went in for being a sort of rival , you know — at least ,
我 思考 他 一次 去 在 为了 存在 一个 种类 的 竞争对手 , 你 知道 — 在 至少 ,

我认为他曾经一度想成为某种意义上的竞争对手，你知道——至少，

[aɪ] [miːn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] . ”
I mean before you knew her . ”
我 意思是 前 你 知道 她 . ”

我是说在你认识她之前。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ Have you seen him to - day ? ”
“ 有 你 已见 他 到 - 天 ? ”

你今天见过他吗？

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] — [ðə; ði] ['prɪnses] — [naʊ] ['sʌmwer] .
“ Yes , I think he's talking to Chl — the Princess — now somewhere .
“ 是的 , 我 思考 他是 说 到 叶绿素 — 这 公主 — 现在 某处 .

“是的，我想他现在正在某个地方和公主（Chl）说话。”

[noʊ] , [baɪ] [dʒoʊv] , [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
No , by Jove , here she is .
不 , 经过 朱庇特 , 这里 她 是 .

不，我的天哪，她真的来了。

” [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [və'rændə] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv]
” From where they were standing in the verandah they could hear the rustle of
” 从 在哪里 他们 是 常设 在 这 阳台 他们 可以 听到 这 沙沙 的
[ðə; ði] ['sɪlvər] [frɪndʒ] ,
the silver fringe ,
这 银 边缘 ,

“他们站在走廊上，能听到银色流苏的沙沙声。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] - - [tæp] [ʌv; əv] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] .
and the tipity - tap of high - heeled shoes on the polished floor .
和 这 - - 轻敲 的 高的 - 高跟鞋 鞋 在 这 抛光 地面 .

还有高跟鞋踩在光亮地板上的轻快脚步声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ðɪs] ['feɪməs] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
She was a little woman , this famous personage ,
她 曾是 一个 小的 女士 ， 这 著名的 人士 ，

这位名人个子不高。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [kəm'pærɪsn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][fækt] ;
though it was only by comparison that you could discover the fact ;
尽管 它 曾是 仅有的 经过 比较 那 你 可以 发现 这 事实 ；

只有通过比较才能发现这个事实；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːzi] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] ,
for she bore herself with the easy dignity of a queen ,
为了 她 钻孔 她自己 和 这 简单的 尊严 的 一个 女王 ，

因为她举手投足间都散发着女王般的从容尊严。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['goʊldən] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊb]
and before he saw more of her than a golden head and a robe
和 前 他 锯 更多的 的 她 比 一个 金的 头 和 一个 长袍
[ʌv; əv] ['bʌtərkʌp] [sɪlk] ['piːpɪŋ] [bɪ'twiːn] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv] [blæk] [leɪs] ,
of buttercup silk peeping between draperies of black lace ,
的 毛茛 丝绸 偷窥 之间 窗帘 的 黑色的 蕾丝 ，

在他看清她的全貌之前，只看到她金色的头颅和一件从黑色蕾丝帷幔间露出的淡黄色丝绸长袍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(Scheherazade a London night's entertainment)

第16/23页

[hiː; hi] [nuː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'beɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [greɪs] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ɪn][noʊ]
he knew without debate that he had seen so much grace of movement in no
他 知道 没有 辩论 那 他 有 已见 所以 很多 优雅 的 移动 在 不
['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] ,
English woman ,
英语 女士 ,

他毫不怀疑自己从未在任何一位英国女性身上见过如此优雅的举止。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɪn][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] .
and only in one who was not English .
和 仅有的 在 一 WHO 曾是 不是 英语 .

而且只有一位非英国人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['liːʒərli] ['mænər] ,
As she advanced through the long room in a very leisurely manner ,
作为 她 先进的 通过 这 长的 房间 在 一个 非常 悠闲 方式 ,

她悠闲地穿过长长的房间，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['spænjəl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [fæn][ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
a couple of spaniels playing about her feet , a painted fan in her hands ,
一个 夫妻 的 西班牙猎犬 玩耍 关于 她 脚 , 一个 绘 扇子 在 她 双手 ,

两只西班牙猎犬在她脚边玩耍，她手里拿着一把彩绘扇子。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]
he found that he was waiting for her near approach with something
他 成立 那 他 曾是 等待 为了 她 靠近 方法 和 某物
[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
stronger than curiosity .
更强 比 好奇心 .

他发现自己等待她靠近时，心中涌起的不仅仅是好奇，而是一种更强烈的情感。

[fɜːrst][hɪz; ɪz] [ɪn'vɑːlənteri] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt]
First his involuntary admiration of her carriage was changed suddenly , without
第一的 他的 非自愿 钦佩 的 她 运输 曾是 已更改 突然 , 没有
['wɔːrnɪŋ] [ɔːr] ['defɪnət] [θɔːt] ,
warning or definite thought ,
警告 或者 定 想法 ,

起初，他对她仪态的无意识赞赏突然发生了转变，没有任何预兆，也没有任何明确的想法。

['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪk] [dɪs'gʌst] [ðæt] [gruː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [steps] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ,
into a sick disgust that grew , with the next few steps she took ,
进入 一个 生病的 厌恶 那 生长 , 和 这 下一个 很少 步骤 她 采取 ,

随着她接下来的几步走，这种厌恶感愈发强烈，最终演变成一种病态的厌恶。

['ɪntuː] ['hɔːrər] ['iːkwəli] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
into horror equally without cause , without explanation .
进入 恐怖 同样地 没有 原因 , 没有 解释 .

无缘无故地陷入恐惧，没有任何解释。

[ðen] [hɪz; ɪz] [blʌd] [stʊd] [stɪl] , [hɑːt][ænd; ənd]['faɪəri] , [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
Then his blood stood still , hot and fiery , in his veins ,
然后 他的 血 站立 仍然 , 热的 和 火热 , 在 他的 静脉 ,

然后，他的血液在他血管里沸腾起来，仿佛凝固了一般。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['skɔːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrər] [bɪ'keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]

and seemed to be scorching his body , as the horror became in a moment

和 似乎 到 是 灼热 他的 身体 ， 作为 这 恐怖 成为 在 一个 片刻

[ə; eɪ] ['defɪnət] ,

a definite ,

一个 定 ，

仿佛灼烧着他的身体，恐怖瞬间变成了一种确定的恐惧。

['devəlɪʃ] [dred] , [soʊ] ['gæstli] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] ,

devilish dread , so ghastly that the mind refused it as a thought ,

恶魔般的 恐惧 ， 所以 阴森 那 这 头脑 拒绝 它 作为 一个 想法 ，

令人毛骨悚然的恐惧，如此可怕，以至于人的大脑都不愿接受它。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər] ['pærəlaɪzd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [vent] .

and the lips were paralysed and could give it no vent .

和 这 嘴唇 是 瘫痪 和 可以 给 它 不 发泄 .

嘴唇麻痹，无法发出声音。

[wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

When at last she reached the open window ,

什么时候 在 最后的 她 达到 这 打开 窗户 ，

当她终于走到敞开的窗户前时，

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] ['iːvnɪŋ] [laɪt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] ,

and the mild evening light showed him her face without disguise ,

和 这 温和的 晚上 光 显示 他 她 脸 没有 伪装 ，

柔和的夕阳让他看清了她毫无掩饰的脸庞。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

he saw nothing but the outline he had seen in silhouette against the window

他 锯 没有什么 但 这 大纲 他 有 已见 在 轮廓 反对 这 窗户

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] [nuːnə] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

in his own house on the day he and Nouna entered it .

在 他的 自己的 房子 在 这 天 他 和 努纳 进入 它 .

他什么也没看到，只看到一个轮廓，就像他和努娜进入自家房子那天，在窗户上看到的剪影一样。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] !

His own house !

他的 自己的 房子 !

他自己的房子!

[greɪt] ['hevəns] , [noʊ] .

Great heavens , no .

伟大的 天 ， 不 .

天哪，不。

[ðɪs] ['wʊmənz] [haʊs] ; [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faʊl] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnfəməs] ['kɔːlɪŋ] !

This woman's house ; bought with the foul earnings of her infamous calling !

这 女性的 房子 ； 买 和 这 犯规 收益 的 她 臭名昭著的 呼叫 !

这女人的房子是用她从事臭名昭著的职业所赚取的不义之财买的!

[fɔːr; fər] - ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['klɔrɪs] [waɪt] .

For Nouna's mother was Chloris White .

为了 - 母亲 曾是 克洛里斯 白色的 .

诺娜的母亲是克洛里斯·怀特。

[æz; əz][hiː; hi]['riəlaizd] [ðɪs] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

As he realised this , face to face with her ,

作为 他 意识到 这 ， 脸 到 脸 和 她 ，

当他意识到这一点时，与她面对面站着，

[dʒɔːrdʒ] [riːld] [bæk] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ,
George reeled back against one of the supports of the verandah ,
乔治 卷曲 后退 反对 一 的 这 支持 的 这 阳台 ，

乔治踉跄着靠在了阳台的一根支柱上。

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['ɪdiəts] [læf] .
and burst into a stupid idiot's laugh .
和 爆裂 进入 一个 愚蠢的 白痴的 笑 .

然后发出傻瓜般的大笑。

[ðə; ði] [hoʊl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪfs]
The whole foundation on which heart and brain were busy building for a life's
这 所有的 基础 在 哪个 心 和 脑 是 忙碌的 建筑 为了 一个 生活的
[wɜːrk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪfs] ['hæpinəs] ,
work and a life's happiness ,
工作 和 一个 生活的 幸福 ，

心灵和大脑为毕生事业和幸福所构建的整个基础，

[hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [swept] [ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɪdiəs] , [jɔːnɪŋ] [pɪt][ʌv; əv]['ruːɪn]
had sunk beneath his feet and swept all into a hideous , yawning pit of ruin
有 沉没 下面 他的 脚 和 扫荡 全部 进入 一个 可怕 ， 打哈欠 坑 的 废墟
.
.
.

已经沉入他的脚下，将一切都卷入一个可怕的、深不见底的废墟深渊。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [breɪn] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [peɪn] [wʌz; wəz]
And so for a moment the brain gave way and the horrible pain was
和 所以 为了 一个 片刻 这 脑 给予 方式 和 这 可怕 疼痛 曾是
[dʌld] ,
dulled ,
迟钝 ，

于是，大脑短暂地放松了警惕，剧烈的疼痛也随之减轻了。

[waɪl] ['klɔrɪs] [waɪt] , ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [dɪs'mɪst] [ðə; ði]
while Chloris White , recognising her son - in - law with a shock , dismissed the
尽管 克洛里斯 白色的 ， 识别 她 儿子 - 在 - 法律 和 一个 震惊 ， 解雇 这
[ɪ'næmərd] ['dɪki] [ɑːn][sʌm; səm]['fjuːt(ə)l] ['erənd] ,
enamoured Dicky on some futile errand ,
坠入爱河 微弱 在 一些 徒劳 差事 ，

克洛里斯·怀特认出自己的女婿后，震惊不已，便打发痴情的迪基去办一些徒劳无功的事。

[ænd; ənd] [geɪv] [ɔːl][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəsli] [ʌn'welkəm]
and gave all her attention to the unexpected and disastrously unwelcome
和 给予 全部 她 注意力 到 这 意外 和 灾难性的 不受欢迎
['vɪzɪtər] .
visitor .
游客 .

她将全部注意力都放在了这位不速之客身上，这位访客实在是不受欢迎。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

['klɔrɪs] [waɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌtərli] [kə'rʌpt] ,
Chloris White was one of those utterly corrupt ,
克洛里斯 白色的 曾是 一 的 那些 完全地 腐败 ，

克洛里斯·怀特是那些彻底腐败的人之一，

[ə'bændənd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['wɪmɪn] [ɪn] [huːm] ['sɜːrt(ə)n]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['kwɑːlətiz]
abandoned and dangerous women in whom certain noble and loveable qualities
弃 和 危险的 女性 在 谁 肯定 高贵 和 可爱的 品质
['flɜːrɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræŋk][ænd; ənd] [prə'lɪfɪk] [lʌg'ʒʊriəns] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn]['koʊldɚ][ænd; ənd] ['betər]
flourish with a rank and prolific luxuriance impossible in colder and better
繁荣 和 一个 秩 和 多产的 奢华 不可能的 在 更冷 和 更好的
['bælənst] ['neɪtʃɚz] .
balanced natures .
均衡 自然 .

被遗弃且危险的女人，她们身上某些高贵可爱的品质以一种在更冷漠、更平衡的性格中不可能出现的丰富而旺盛的姿态蓬勃发展。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
She had liked George Lauriston from the first ,
她 有 喜欢 乔治 劳里斯顿 从 这 第一的 ,

她从一开始就喜欢乔治·劳里斯顿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [jet] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌndɪ'skrɪməˌnetɪŋ] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['klevər]
with the impulsive yet not altogether undiscriminating liking of a woman clever
和 这 冲动 然而 不是 共 不加区分的 喜欢 的 一个 女士 聪明的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

带着一种冲动但并非完全不加选择地喜欢聪明女性的心态，

[waɪl] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrs] [saɪd] [ʌv; əv] [men] ['θɜːrəli] ,
while knowing the worse side of men thoroughly ,
尽管 会心 这 更糟 边 的 男人 彻底 ,

虽然对男人的阴暗面了如指掌，

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
to understand that there is a better and to work upon that also when it
到 理解 那 那里 是 一个 更好的 和 到 工作 之上 那 还 什么时候 它
['suːtɪd] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .
suited her purpose .
适合 她 目的 .

她明白还有更好的方法，并且在符合她自身目的时，也会努力去实现它。

[wen] [tʃæns] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɔːtɚz] [wei] ,
When chance threw the young officer in her daughter's way ,
什么时候 机会 扔 这 年轻的 官 在 她 女儿的 方式 ,

当机缘巧合让这位年轻军官出现在她女儿的生活中时，

[ʃiː; ʃi] [sperd] [noʊ] [peɪnz] [boʊθ] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] - ,
she spared no pains both by her own investigations and those of Rahas ,
她 幸存 不 疼痛 两个都 经过 她 自己的 调查 和 那些 的 - ,

她不遗余力地进行调查，无论是她自己的调查还是拉哈斯的调查，都卓有成效。

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən]['eɪdʒənt] ['redi] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] — ['sʌt(ə)l] , ['siːkrətɪv] ,
in whom she found an agent ready to her hand — subtle , secretive ,
在 谁 她 成立 一个 代理人 准备好 到 她 手 — 微妙的 , 神秘的 ,

她发现有一个随时准备为她效力的代理人——机敏、神秘。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'bʌv] [braɪbz] — [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] ['lɔːrɪstən] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː]
and not above bribes — to find out whether Lauriston as a son - in - law
和 不是 多于 贿赂 — 到 寻找 出去 无论 劳里斯顿 作为 一个 儿子 - 在 - 法律
[wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [nuːnə] .
would satisfy her affection and her ambition for Nouna .
会 满足 她 感情 和 她 志向 为了 努纳 .

她甚至不惜行贿，以查明劳里斯顿作为女婿是否能满足她对努娜的爱慕和野心。

['evri] [rɪ'pɔːrt] [pruːvd] [ˌsætɪs'fæktəri] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɑːvərti]
Every report proved satisfactory ; there was nothing against him but his poverty
每一个 报告 已证实 令人满意的 ; 那里 曾是 没有什么 反对 他 但 他的 贫困
; [ænd; ənd][æz; əz] ['klɔrɪs] [waɪt] ,
; and as Chloris White ,
; 和 作为 克洛里斯 白色的 ,

每份报告都令人满意；除了贫穷之外，他没有任何缺点；正如克洛里斯·怀特所说，

[æt; ət] [θriː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [voʊg] ,
at three - and - thirty still in the height of her vogue ,
在 三 - 和 - 三十 仍然 在 这 高度 的 她 时尚 ,

三十三岁时，她依然处于事业的巅峰时期。

[helpt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] ['revəld] [ɪn][ðə; ði]
helped herself with both hands to the savings of centuries and revelled in the
帮助 她自己 和 两个都 双手 到 这 节省 的 几个世纪 和 尽情狂欢 在 这
[spɔɪlz] [ʌv; əv] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ,
spoils of city and county ,
战利品 的 城市 和 县 ,

她肆意挥霍了几个世纪以来的积蓄，尽情享受着城市和郡县的掠夺所得。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)l] .
there was no reason to make that an insuperable obstacle .
那里 曾是 不 原因 到 制作 那 一个 不可逾越 障碍 .

没有理由把这变成不可逾越的障碍。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hæf] - [bred] ['ɪndiən] ['wʊmən] [wʌz; wəz][bɔːrn] [æm'bɪʃəs] ,
For this half - bred Indian woman was born ambitious ,
为了 这 一半 - 繁殖 印度 女士 曾是 出生 雄心勃勃 ,

这位拥有印度血统的混血女子天生雄心勃勃。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fʊl'fɪld] [sʌtʃ] [ˌæspɚ'eɪʃənz] [æz; əz]
and was determined that in her child should be fulfilled such aspirations as
和 曾是 决定 那 在 她 孩子 应该 是 已完成 这样的 抱负 作为
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .
she had failed to realise in her own person .
她 有 失败的 到 意识到 在 她 自己的 人 .

她决心要在孩子身上实现自己未能实现的愿望。

[ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [ˌmɑːhə'rɑːni] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt]
The illegitimate daughter of an Indian Maharanee and an English government
这 私生子 女儿 的 一个 印度 玛哈拉尼 和 一个 英语 政府
[ə'fɪʃ(ə)l] ,
official ,
官方的 ,

一位印度王后和一位英国政府官员的私生女

['lɑːkʃmi] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['klɔrɪs] ['waɪts, 'hwaɪts] ['riːəl] [neɪm] — [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ]
Lakshmi — for that was Chloris White's real name — had been born with
拉克什米 — 为了 那 曾是 克洛里斯 怀特 真实的 姓名 — 有 到过 出生 和
[ðə; ði][dʒɜːmz][ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ʌn'gʌvərnəbl] ['pæʃnz] ,
the germs of marvellous beauty and ungovernable passions ,
这 细菌 的 奇妙 美丽 和 无法治理的 激情 ,

拉克什米——这才是克洛里斯·怀特的真名——天生就拥有惊人的美貌和难以驾驭的激情。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] , [baɪ] ['veriəs] ['ɑːrtf(ə)l] [ruːz] ,
both of which developed until at fifteen , when she became , by various artful ruses ,
两个都 的 哪个 发达 直到 在 十五 , 什么时候 她 成为 , 经过 各种各样的 巧 诡计 ,

这两方面都发展到十五岁时，她通过各种巧妙的计谋，成为了……

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːpli] - [ɪ'næmərd] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,
the wife of a deeply - enamoured young officer ,
这 妻子 的 一个 深 - 坠入爱河 年轻的 官 ,

一位深深爱慕她的年轻军官的妻子，

[huː] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [wed] [ðə; ði]
who was even at the time ashamed enough of his marriage to wed the
WHO 曾是 甚至 在 这 时间 羞愧 足够的 的 他的 婚姻 到 结婚 这
['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fjʊri] [ɪn]
little witch under an assumed name — she was the most fascinating little fury in
小的 巫婆 在下面 一个 假定 姓名 — 她 曾是 这 最多 迷人 小的 愤怒 在
[ðə; ði] ['prezɪdənsi] .
the Presidency .
这 总统职位 .

当时，他甚至对自己的婚姻感到羞耻，所以用假名娶了这个小女巫——她是总统府里最迷人的小恶魔。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [wel] - ['faʊndɪd] [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌɪnfɪ'deləti] ,
Though her husband had well - founded suspicions of her infidelity ,
尽管 她 丈夫 有 出色地 - 创立 怀疑 的 她 不忠 ,

尽管她丈夫对她不忠有充分的怀疑，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [əb'teɪnɪŋ] [pruːfs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət]
she was clever enough to prevent his obtaining proofs of it , and at
她 曾是 聪明的 足够的 到 防止 他的 获得 证明 的 它 , 和 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

她很聪明，阻止了他获得证据，最终，

[dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [friː] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['liːg(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
despairing of getting free in a more legal manner of this burden upon his life ,
绝望 的 获得 自由的 在 一个 更多的 合法的 方式 的 这 负担 之上 他的 生活 ,

他绝望地认为无法通过更合法的方式摆脱这种生活负担，

[ə; eɪ][hæf] ['sævɪdʒ] [waɪf] , ['ɪgnərənt] , ['vɪʃəs] [ænd; ənd]['vaɪələnt] , [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [wen] [hɪz; ɪz]
a half savage wife , ignorant , vicious and violent , he left her when his
一个 一半 野蛮的 妻子 , 无知 , 恶毒 和 暴力 , 他 左边 她 什么时候 他的
['redʒɪmənt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
regiment returned to England ,
团 返回 到 英格兰 ,

他有一个近乎野蛮的妻子，愚昧无知、恶毒暴力，当他的部队返回英国时，他抛弃了她。

['liːvɪŋ] [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] , [ðen] [ə; eɪ] [pʊr] [luː'tenənt] , [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
leaving such provision as he , then a poor lieutenant , could afford for her
离开 这样的 条款 作为 他 , 然后 一个 贫穷的 中尉 , 可以 买得起 为了 她
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
and his child ,
和 他的 孩子 ,

他当时只是个贫穷的中尉，却尽其所能地为妻子和孩子留下了生活保障。

[ə; eɪ][gɜːrl]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [oʊld] , [huːz] [pə'tɜːrnəti] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [daʊt] .
a girl only a few weeks old , whose paternity he affected to doubt .
一个 女孩 仅有的 一个 很少 周 老的 , 谁 亲子鉴定 他 做作的 到 怀疑 .

一个只有几周大的女婴，他故意让人怀疑她的父亲是谁。

[fɔːr] ['jɪrz] [pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Four years passed , during which he heard no more of either of them .
四 年 通过了 , 期间 哪个 他 听到 不 更多的 的 任何一个 的 他们 .

四年过去了，期间他再也没有听到过他们的消息。

[ðə; ði]	[pʊr]	[luːˈtenənt]	[bɪˈkeɪm]	,	[baɪ]	[ˌʌnɪkˈspektɪd]	[ˈdɛθs]	,	[er]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈtaɪt(ə)l]	;	[hiː; hi]	[ˈwɑːntɪd]	[tuː; tə]	[ˈmæri]	.
The	**poor**	**lieutenant**	**became**	**,**	**by**	**unexpected**	**deaths**	**,**	**heir**	**to**	**a**	**title**	**;**	**he**	**wanted**	**to**	**marry**	**.**
这	贫穷的	中尉	成为	,	经过	意外	死亡人数	,	继承人	到	一个	标题	;	他	通缉	到	结婚	.

这位贫穷的中尉因意外死亡而继承了爵位；他想结婚。

[dɪˈtektɪv]	,	[set]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[bəʊθ]	[ɪn]	[ˈɪŋɡlənd]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˈɪndiə]	,
Detectives	**,**	**set**	**to**	**work**	**both**	**in**	**England**	**and**	**in**	**India**	**,**
侦探	,	放	到	工作	两个都	在	英格兰	和	在	印度	,

侦探们将分别在英国和印度展开调查。

[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[noʊ]	[treɪs]	[ˈiːðər]	[ʌv; əv]	[ˈmʌðər]	[ɔːr]	[tʃaɪld]	.
could	**find**	**no**	**trace**	**either**	**of**	**mother**	**or**	**child**	**.**
可以	寻找	不	痕迹	任何一个	的	母亲	或者	孩子	.

未能找到母亲或孩子的踪迹。

[ˈfaɪnəli]	,	[ðə; ði]	[ˈhʌzbənd]	[dɪˈsaɪdɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ɡɔːn]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈwɜːrlpuːl]	,
Finally	**,**	**the**	**husband**	**decided**	**that**	**they**	**must**	**have**	**gone**	**down**	**in**	**the**	**whirlpool**	**,**
最后	,	这	丈夫	决定	那	他们	必须	有	已消失	向下	在	这	漩涡	,

最后，丈夫断定他们一定是掉进了漩涡里。

[æz; əz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	[wʊd]	[biː; bi]	[moʊst]	[ˈlaɪkli]	[tuː; tə]	[duː]	.
as	**such**	**a**	**woman**	**would**	**be**	**most**	**likely**	**to**	**do**	**.**
作为	这样的	一个	女士	会	是	最多	可能	到	做	.

就像这样的女人最有可能做的那样。

[hiː; hi]	[ˈrɪskt]	[ðə; ði]	[ˈventʃər]	[ænd; ənd]	[ˈmærid]	.
He	**risked**	**the**	**venture**	**and**	**married**	**.**
他	冒险	这	风险投资	和	已婚	.

他冒着风险结婚了。

[fɔːr; fər]	[ˈjɪrz]	[mɔːr]	[noʊ]	[ˈruːmər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːst]	[waɪf]	[ˈtrʌbld]	[hɪm; ɪm]	,	[ʌnˈtɪl]	,	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈvaɪkaʊnt]		,
For	**years**	**more**	**no**	**rumour**	**of**	**the**	**lost**	**wife**	**troubled**	**him**	**,**	**until**	**,**	**when**	**he**	**was**	**Viscount**	**Florencecourt**	**,**
为了	年	更多的	不	谣言	的	这	丢失的	妻子	麻烦	他	,	直到	,	什么时候	他	曾是	子爵	弗洛伦斯科特	,

此后多年，关于他失踪妻子的传闻都没有再困扰他，直到他成为弗洛伦斯科特子爵时，

[ˈkɜːrn(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈredʒɪmənt]	,	[ænd; ənd]	[ˈfɑːðər]	[ʌv; əv]	[tuː]	[bɔɪz]	[fɔːr; fər]	[huːm]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[daɪd]	,
Colonel	**of**	**his**	**regiment**	**,**	**and**	**father**	**of**	**two**	**boys**	**for**	**whom**	**he**	**would**	**have**	**died**	**,**
上校	的	他的	团	,	和	父亲	的	二	男孩们	为了	谁	他	会	有	死亡	,

他是所在团的上校，也是两个儿子的父亲，为了这两个儿子他甘愿牺牲生命。

[ə; eɪ]	[ˈhɔːrəb(ə)l]	[ˈfæntəm]	[roʊz]	,	[ˈkɒndʒəd]	[ʌp]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈletər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[səˈlisitəz]	[ˈmesərz]	.	[smɪθ]	[ænd; ənd]	[ˈændʒiləu]	,
a	**horrible**	**phantom**	**rose**	**,**	**conjured**	**up**	**by**	**a**	**letter**	**from**	**the**	**solicitors**	**Messrs**	**.**	**Smith**	**and**	**Angelo**	**,**
一个	可怕	幻影	玫瑰	,	召唤	向上	经过	一个	信	从	这	律师	先生们	.	史密斯	和	安杰洛	,

一朵可怕的幽灵玫瑰，是由史密斯和安杰洛两位律师的一封信函所唤起的。

[huː] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['leɪdi] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn]
who made known to him that his wife , Lady Florencecourt , had arrived in
WHO 制成 已知 到 他 那 他的 妻子 , 女士 弗洛伦斯科特 , 有 到达的 在
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

有人告诉他，他的妻子弗洛伦斯科特夫人已经抵达英国。

[hiː; hi] [traɪd] ['saɪləns] , [dɪ'naɪəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] ['lɑːkʃmi] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli]
He tried silence , denial ; but the wild Lakshmi had grown into a remarkably
他 尝试 沉默 , 拒绝 ; 但 这 荒野 拉克什米 有 生长 进入 一个 非常
['keɪpəb(ə)l] ['wʊmən] ,
capable woman ,
有能力的 女士 ,

他试图保持沉默，否认现实；但桀骜不驯的拉克什米已经成长为一位能力非凡的女性。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [pruːfs] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [naʊ]
and her lawyers were furnished with ample proofs that the lady now
和 她 律师 是 提供 和 充足 证明 那 这 女士 现在
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [der] - ['dev(ə)l][ɪmp] [huːm] [ðə; ði]
leading a notorious life in London and the little dare - devil imp whom the
领导 一个 臭名昭著 生活 在 伦敦 和 这 小的 敢 - 魔鬼 重要 谁 这
[jʌŋ] [luː'tenənt] ['mærid] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
young lieutenant married seventeen years ago ,
年轻的 中尉 已婚 十七 年 前 ,

她的律师们获得了充足的证据，证明这位如今在伦敦过着声名狼藉生活的女士，以及十七年前这位年轻中尉娶的那个胆大妄为的小妖精，

[wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .
were one and the same person .
是 一 和 这 相同的 人 .

原来是同一个人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ferɪtid] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
She had ferreted him out , hunted him down .
她 有 雪貂 他 出去 , 猎杀 他 向下 .

她把他揪了出来，追捕了他。

[lɔːrd] [səb'mɪtɪd] ; [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][hoʊld]
Lord Florencecourt submitted ; he would consent to anything , if she would only hold
主 弗洛伦斯科特 提交 ; 他 会 同意 到 任何事物 , 如果 她 会 仅有的 抓住
[hɜːr; hər] [piːs] .
her peace .
她 和平 .

弗洛伦斯科特勋爵表示，只要她保持沉默，他什么都愿意同意。

[æt; ət][fɜːrst] ['lɑːkʃmi] [wʌz; wəz]['mɜːrsɪf(ə)l] ,
At first Lakshmi was merciful ,
在 第一的 拉克什米 曾是 仁慈 ,

起初，拉克什米女神很仁慈，

[kən'tɛntɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [kleɪmz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
contenting herself with a warning that his daughter had claims upon him
内容 她自己 和 一个 警告 那 他的 女儿 有 索赔 之上 他
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪr] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
to which he would have to give ear by and by .
到 哪个 他 会 有 到 给 耳朵 经过 和 经过 .

她只是警告他，他的女儿对他有要求，他迟早会听进去的。

[ðen] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [pɜːrlz] , ['lɑːkʃmi] [di'mɑːndid] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
Then , having heard of Lady Florencecourt's pearls , Lakshmi demanded them for
然后 , 拥有 听到 的 女士 - 珍珠 , 拉克什米 要求 他们 为了
[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
a wedding gift to his daughter .
一个 婚礼 礼物 到 他的 女儿 .

后来，拉克什米听说了弗洛伦斯科特夫人的珍珠，便要求将这些珍珠作为结婚礼物送给他的女儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [nuːnə] [baɪ]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['bærək] - [jɑːrd][æt; ət]
It was at this point that he saw Nouna by accident in the barrack - yard at
它 曾是 在 这 观点 那 他 锯 努纳 经过 事故 在 这 营房 - 院子 在
['haʊnzloʊ] ,
Hounslow ,
豪恩斯洛 ,

就在这时，他在豪恩斯洛的兵营院子里偶然看到了努娜。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and the fact was sprung upon him that this daughter of whom he was
和 这 事实 曾是 弹簧 之上 他 那 这 女儿 的 谁 他 曾是
[ɪn] [veɪg] [dred] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɑːfɪsər] .
in vague dread was already the wife of his favourite officer .
在 模糊的 恐惧 曾是 已经 这 妻子 的 他的 最喜欢的 官 .

他突然得知，他一直隐隐感到害怕的这个女儿，竟然已经是他最宠爱的军官的妻子了。

[ðə; ði][nekst] [bloʊz] ['fɑːloʊd] ['kwɪkli] :
The next blows followed quickly :
这 下一个 打击 随后 迅速地 :

接下来的打击接踵而至：

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,
he must allow a thousand a year towards the support of the young couple ,
他 必须 允许 一个 千 一个 年 向 这 支持 的 这 年轻的 夫妻 ,

他必须每年拨出一千块钱来资助这对年轻夫妇。

[mʌst; məst] [kɔːz] [hɪz; ɪz] “ [ɪk'skluːsɪv] ” ['sɪstər][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [mʌst; məst] [ɪn'duːs] ['leɪdi]
must cause his “ exclusive ” sister to call upon them , must induce Lady
必须 原因 他的 “ 独家的 ” 姐姐 到 称呼 之上 他们 , 必须 诱导 女士
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
Florencecourt to receive them .
弗洛伦斯科特 到 收到 他们 .

必须让他的“专属”妹妹来拜访他们，必须诱使弗洛伦斯科特夫人接见他们。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn][hæd; həd] [fʊl'fɪld] ['evri] [kə'mænd] ,
The wretched man had fulfilled every command ,
这 可怜 男人 有 已完成 每一个 命令 ,

这个可怜的人已经执行了每一条命令。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['trʌblz] [wɜːr; wər]
unable to console himself even with the reflection that these troubles were
无法 到 安慰 他自己 甚至 和 这 反射 那 这些 麻烦 是
[ˌʌndɪ'zɜːrvd] .
undeserved .
不应得的 .

即使想到这些麻烦是他不应该承受的，他也无法安慰自己。

[æt; ət][læst] , ['fiərɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] - ['ruːdnəs] [tuː; tə] [nuːnə] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd]
At last , fearing that Lady Florencecourt's rudeness to Nouna , whom she suspected
在 最后的 , 害怕 那 女士 - 粗鲁 到 努纳 , 谁 她 怀疑
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
of being his daughter ,
的 存在 他的 女儿 ,

最后，弗洛伦斯科特夫人对努娜（她怀疑是他的女儿）的粗鲁态度让她感到不安。

[wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði][læst] , [wɜːrst] ['pʌnɪʃmənt] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes]
would bring down upon them the last , worst punishment , he had to confess
会 带来 向下 之上 他们 这 最后的 , 最差 惩罚 , 他 有 到 承认
[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,
the whole story ,
这 所有的 故事 ,

这将给他们带来最严厉、最残酷的惩罚，他必须坦白一切。

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [hɜːr; hər] [sə'vɪləti] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['lɔːrɪstən] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
and purchase her civility to young Mrs . Lauriston at the price of such
和 购买 她 礼貌 到 年轻的 太太 . 劳里斯顿 在 这 价格 的 这样的
[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] ,
a course of lectures ,
一个 课程 的 讲座 ,

她只需上这样一堂课，就能换来对年轻的劳里斯顿夫人彬彬有礼的态度。

['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , [æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] [rɪ'kɔɪlz] [frʌm; frəm] [kən'sɪdərɪŋ] .
curtain and otherwise , as the mind of man recoils from considering .
窗帘 和 否则 , 作为 这 头脑 的 男人 反冲 从 考虑 .

窗帘等等，因为人的思想会回避思考。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['lɑːkʃmi] [hæd; həd][noʊ] ['mɜːrsi] .
For her husband Lakshmi had no mercy .
为了 她 丈夫 拉克什米 有 不 怜悯 .

因为她的丈夫拉克什米毫不留情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['bædli] ,
He had treated her badly ,
他 有 治疗 她 糟糕 ,

他曾对她很不好。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][læst][mæn] [huː] [hæd; həd]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
the first and the last man who had ever had a chance of doing so ,
这 第一的 和 这 最后的 男人 WHO 有 曾经 有 一个 机会 的 正在做 所以 ,

第一个也是最后一个有机会做到这一点的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [held] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the power she now held over him she used with the cruelty of a
和 这 力量 她 现在 握住 超过 他 她 用过的 和 这 残酷 的 一个
['neɪtʃər] [ɪn][ɪts] [depθs] [hæf] ['sævɪdʒ] [stɪl] .
nature in its depths half savage still .
自然 在 它是 深度 一半 野蛮的 仍然 .

她现在对他拥有的权力，她运用起来残忍无情，仿佛她内心深处还保留着半野蛮的本性。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] , [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [kwɪk'sɑːtɪk] ['ɑːnər]
But for this young fellow , who had treated her child with quixotic honour
但 为了 这 年轻的 同伴 , WHO 有 治疗 她 孩子 和 堂吉诃德式的 荣誉
[ænd; ənd] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ,
and delicacy which she ,
和 美味 哪个 她 ,

但对于这位年轻人来说，他对待她的孩子却有着近乎堂吉诃德式的荣誉感和温柔体贴，而她，

[ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] , [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] , [ʃiː; ʃi] [felt] ,
of all women , knew how to appreciate , she felt ,
的 全部 女性 , 知道 如何 到 欣赏 , 她 毛毡 ,

她觉得，在所有女人中，她最懂得欣赏。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'dentəti] [stʌnd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['moʊmənteri] ['idiətsi] [ɪn]
when the awful discovery of her identity stunned him into momentary idiotcy in
什么时候 这 可怕 发现 的 她 身份 目瞪口呆 他 进入 瞬间 白痴 在
[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,
her presence ,
她 在场 ,

当她的真实身份让他震惊不已，以至于在她面前一时语塞时，

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['eni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
an impulse of pity and tenderness almost as strong as any she had
一个 冲动 的 遗憾 和 压痛 几乎 作为 强的 作为 任何 她 有
['evər] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər] [huːm] ['klɔrɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlts] [ə'dɔrd] .
ever felt for the daughter whom Chloris with all her faults adored .
曾经 毛毡 为了 这 女儿 谁 克洛里斯 和 全部 她 故障 受人喜爱 .

她心中涌起一股怜悯和温柔的冲动，几乎和她对克洛里斯尽管有种种缺点却依然深爱的女儿所感受到的任何情感一样强烈。

- [gʊd] [lʊks] ['ɔːlsoʊ] , [hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['helθi] ,
Lauriston's good looks also , his muscular figure and healthy ,
- 好的 看起来 还 , 他的 肌肉发达的 数字 和 健康 ,

劳里斯顿外形俊朗，身材健硕，身体健康。

[sʌn] - [braʊn] [feɪs] ['ædɪd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][hɜːr; hər] ['senʃuəl] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]
sun - browned face added considerably in her sensual eyes to the attraction his
太阳 - 棕色 脸 额外 相当 在 她 感性的 眼睛 到 这 景点 他的
['ʃɪvəlrəs] ['kærəktər] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
chivalrous character gave him .
骑士精神 特点 给予 他 .

她黝黑的脸庞和她那双充满魅力的眼睛，更加衬托出他骑士般的品格带给她的吸引力。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [lent] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ,
As he still leant back against the wooden support of the verandah ,
作为 他 仍然 倾斜 后退 反对 这 木制的 支持 的 这 阳台 ,

他仍然倚靠在走廊的木制支撑柱上，

['sterɪŋ] [nɑːt][æt; ət][hɜːr; hər][bʌt; bət]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz][wɪts]
staring not at her but over her head in a struggle to get back his wits
凝视 不是 在 她 但 超过 她 头 在 一个 斗争 到 得到 后退 他的 智慧
[ænd; ənd]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] ,
and realise the nature of the blow which had stunned him ,
和 意识到 这 自然 的 这 吹 哪个 有 目瞪口呆 他 ,

他没有盯着她看，而是越过她的头顶，努力回过神来，想要弄明白刚才那一下让他晕头转向的打击究竟是什么。

['klɔrɪs] [waɪt] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hændz] ['wɪnɪŋli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]
Chloris White came forward and laid her hands winningly upon his shoulders
克洛里斯 白色的 来了 向前 和 铺设 她 双手 胜利地 之上 他的 肩膀
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [mə'tɜːrn(ə)l] [er] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
with a pretty maternal air of compassion ,
和 一个 漂亮的 母体 空气 的 同情 ,

克洛里斯·怀特走上前，双手温柔地搭在他的肩膀上，带着慈母般的怜悯之情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] ['ɪmpʌls] ['tempərd] [baɪ][æn; ən]['evər] -
which was the sincere expression of a kindly impulse tempered by an ever -
哪个 曾是 这 真诚 表达 的 一个 亲切地 冲动 淬火 经过 一个 曾经 -
['prez(ə)nt] [prə'feʃən(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] .
present professional sense of the picturesque and moving .
展示 专业的 感觉 的 这 如画 和 移动 .

这是出于善意的真诚表达，同时又饱含着对美好事物和感人事物的敏锐感知。

[hɜːr; hər] [tʌtʃ] , [ðə; ði] [glæns] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] ,
Her touch , the glance down at her face which it compelled him to give ,
她 触碰 , 这 瞥一眼 向下 在 她 脸 哪个 它 被迫 他 到 给 ,

她的触碰，以及他情不自禁地低头看向她脸庞的目光，

[brɔːt] [rɪˈmembrəns] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈloʊðɪŋ] [soʊ]
brought remembrance back in a flood and filled him with loathing so
带来 纪念 后退 在 一个 洪水 和 已填 他 和 厌恶 所以
[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [ˈstæɡər] [bæk] [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈædɪkwət]
overwhelming that he affected to stagger back inadvertently from the inadequate
压倒 那 他 做作的 到 错开 后退 无意中 从 这 不足
[səˈpɔːrt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] .
support on which he was leaning .
支持 在 哪个 他 曾是 倾斜 .

往事如潮水般涌来，令他心中充满了难以抑制的憎恨，以至于他假装不由自主地从倚靠的不稳固的支撑物上踉跄后退。

[rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [daɪz] [hɑːrd] [ɪn] [men] [ʌv; əv] [ˈdiːsnt] [laɪvz; lɪvz] ,
Respect for women dies hard in men of decent lives ,
尊重 为了 女性 死亡 难的 在 男人 的 体面的 生活 ,

品行端正的男性很难不尊重女性。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [əˈbændənd] [ˈwʊmən] [noʊ] [ðə; ði] [ˈhɔːrər]
and George would not have had even this abandoned woman know the horror
和 乔治 会 不是 有 有 甚至 这 弃 女士 知道 这 恐怖
[ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and disgust she excited in him .
和 厌恶 她 兴奋的 在 他 .

乔治甚至不愿让这个被遗弃的女人知道，她在他心中激起了怎样的恐惧和厌恶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [pjʊr] , [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] ;
She had kept her child pure , he must remember that ;
她 有 保留 她 孩子 纯的 , 他 必须 记住 那 ;

他必须记住，她一直保持着孩子的纯洁；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈiːkwəld] [rəˈpæsəti][ænd; ənd]
but all the stories he had heard of her unequalled rapacity and
但 全部 这 故事 他 有 听到 的 她 无与伦比 贪婪 和
[dɪˈprævəti] [rʌʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn][ˈmoʊmənts]
depravity rushed into his mind with the lightning rapidity of thought in moments
堕落 匆忙 进入 他的 头脑 和 这 闪电 快速 的 想法 在 时刻
[ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
of intense excitement ,
的 激烈的 激动 ,

但是，所有他听过的关于她无与伦比的贪婪和堕落的故事，都在他情绪激动时以闪电般的速度涌入他的脑海。

[ænd; ənd] [ɡeɪnd] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəbli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈlaɪklihʊd] [æz; əz] ,
and gained a horribly fascinating force of likelihood as ,
和 获得 一个 糟糕透了 迷人 力量 的 可能性 作为 ,

并获得了一种令人着迷的强大可能性，

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [lɔːrd]
by the light of all he knew about her , he examined the face of Lord
经过 这 光 的 全部 他 知道 关于 她 , 他 检查 这 脸 的 主
- [waɪf] .
Florencecourt's wife .
- 妻子 .

凭借着他对她的一切了解，他仔细端详了弗洛伦斯科特勋爵妻子的脸。

['klɔrɪs]	[waɪt]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[æt; ət]	['θɜːrti]	-	[θriː]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ʌv; əv]	[sər'praɪzɪŋ]	['bjuːti]	,	[ʌv; əv]
Chloris	**White**	**was**	**still**	**at**	**thirty**	**-**	**three**	**a**	**woman**	**of**	**surprising**	**beauty**	**,**	**of**
克洛里斯	白色的	曾是	仍然	在	三十	-	三	一个	女士	的	奇怪	美丽	，	的

[smɔːl]	,	[laɪð]	,	['juːθfl]	['fɪgjər]	,
small	**,**	**lithe**	**,**	**youthful**	**figure**	**,**
小的	，	轻盈	，	青春	数字	，

克洛里斯·怀特当时33岁，依然是一位容貌惊艳、身材娇小苗条、青春靓丽的女子。

[ænd; ənd]	[feɪs]	[fɑːr]	[sər'pæsɪŋ]	[hɜːr; hər]	['dɔtɚz]	[ɪn]	[pər'fekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['fiːtʃər]	.
and	**face**	**far**	**surpassing**	**her**	**daughter's**	**in**	**perfection**	**of**	**feature**	**.**
和	脸	远的	超越	她	女儿的	在	完美	的	特征	.

她的容貌完美程度远远超过她的女儿。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['derɪŋ]	['prɑːses]	[ʌv; əv]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[hɜːr; hər]	[her]	[frʌm; frəm]	['reɪv(ə)n]	[blæk]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]
But	**the**	**daring**	**process**	**of**	**changing**	**her**	**hair**	**from**	**raven**	**black**	**to**	**a**
但	这	大胆	过程	的	变化	她	头发	从	乌鸦	黑色的	到	一个

[səb'duːd]	['goʊldən]	[tɪnt]	[hæd; həd]	['rendərd]	['nesəseri]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[kəm'plekʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[geɪv]
subdued	**golden**	**tint**	**had**	**rendered**	**necessary**	**a**	**change**	**of**	**complexion**	**which**	**gave**
低沉的	金的	着色	有	渲染	必要的	一个	改变	的	肤色	哪个	给予

[ə; eɪ]	[wɪrd]	['prɑːmɪnəns]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[lɔːŋ]	,
a	**weird**	**prominence**	**to**	**her**	**long**	**,**
一个	诡异的	显赫地位	到	她	长的	，

但是，将她乌黑的头发大胆地染成柔和的金黄色，也使得她的肤色发生了变化，这让她的长发显得格外突出。

[blæk]	-	[frɪndʒd]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[helpt]	[tuː; tə]	[stæmp]	[ðə; ði]	['kaʊntənəns]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
black	**-**	**fringed**	**eyes**	**,**	**and**	**helped**	**to**	**stamp**	**the**	**countenance**	**with**	**the**
黑色的	-	流苏	眼睛	，	和	帮助	到	邮票	这	面容	和	这

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl]	[ɪm'pres]	[ʌv; əv]	['iːv(ə)l]	.
unmistakable	**impress**	**of**	**evil**	**.**
毋庸置疑	令人印象深刻	的	邪恶的	.

黑眼圈使他的脸上更加显露出邪恶的神色。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['bjuːti]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'senʃ(ə)l]	['koʊldnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[taɪps]
There	**was**	**in**	**her**	**beauty**	**none**	**of**	**the**	**essential**	**coldness**	**of**	**the**	**English**	**types**
那里	曾是	在	她	美丽	没有任何	的	这	基本的	寒冷	的	这	英语	类型

,
,
,

她的美貌中丝毫没有英国人那种与生俱来的冷漠。

[huːz]	[wɜːrst]	[reprɪ'zentətɪv]	[lʊr]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[moʊst]	[pɑːrt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['aʊtset]	[baɪ]	[æn; ən]
whose	**worst**	**representatives**	**lure**	**for**	**the**	**most**	**part**	**at**	**the**	**outset**	**by**	**an**
谁	最差	代表	饵	为了	这	最多	部分	在	这	开端	经过	一个

[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	[ˌstreɪt'fɔːrwərd]	['ɪnəsns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[geɪz]	[ʌv; əv]	[kən'faɪdɪŋ]	[bluː]	[ɔːr]	[greɪ]	[aɪz]	.
appearance	**of**	**straightforward**	**innocence**	**in**	**the**	**gaze**	**of**	**confiding**	**blue**	**or**	**grey**	**eyes**	**.**
外貌	的	直截了当	无辜	在	这	目光	的	倾诉	蓝色的	或者	灰色的	眼睛	.

其最恶劣的代表人物大多在一开始就以天真无邪的外表和充满信任的蓝色或灰色眼睛来诱惑他人。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['gloʊɪŋ]	[spɑːrk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɔːrdʒ]	[ʌv; əv]	['iːv(ə)l]	,	['bɜːrnɪŋ]	,	['sɪrɪŋ]	,	['derɪŋli]
She	**was**	**a**	**glowing**	**spark**	**from**	**the**	**forge**	**of**	**Evil**	**,**	**burning**	**,**	**searing**	**,**	**daringly**
她	曾是	一个	发光	火花	从	这	锻造	的	邪恶的	，	燃烧	，	灼烧	，	大胆地

['brɪliənt]	[ænd; ənd]	[ˌʌnmɪ'steɪkəbl]	,
brilliant	**and**	**unmistakable**	**,**
杰出的	和	毋庸置疑	，

她如同邪恶熔炉中迸发的耀眼火花，燃烧着，灼热着，大胆而耀眼，令人过目难忘。

[huːz]	[ə'lʊrmənt]	[ə'piːld]	[də'rektli; daɪ'rektli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vaɪlə]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[men]	;
whose	**allurement**	**appealed**	**directly**	**to**	**the**	**viler**	**side**	**of**	**men**	**;**
谁	诱惑	上诉	直接地	到	这	卑鄙的	边	的	男人	;

它的诱惑力直接迎合了人类阴暗的一面；

[hɜːr; hər] [ət'rækʃnz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['stægnənt] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst]
her attractions were the poisonous charms of stagnant waters and forest
她 景点 是 这 有毒 魅力 的 停滞不前 水 和 森林
[swɔmps] ,
swamps ,
沼泽 ,

她被死水和森林沼泽的毒害所吸引。

[ʌv; əv] ['venəməs] ['reptaɪlz] [ðæt] [hæŋ] [ɔːr] [kriːp] [ɪn] ['sɪnjuəs] ['kɝːvz] [wer] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪz] ['ræŋkɪst] ,
of venomous reptiles that hang or creep in sinuous curves where vegetation is rankest ,
的 有毒 爬行动物 那 悬挂 或者 潜行者 在 蜿蜒 曲线 在哪里 植被 是 排名最高 ,

那些在植被茂盛的地方，沿着蜿蜒曲折的曲线悬挂或爬行的有毒爬行动物

[wer] [noʊ] [briːz] ['penətreɪts] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [dæmp] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] :
where no breeze penetrates to disperse the fumes of damp and decay :
在哪里 不 微风 渗透 到 分散 这 烟雾 的 潮湿 和 衰变 :

那里没有一丝微风可以吹散潮湿和腐烂的气味：

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
her beauty was the beauty of corruption .
她 美丽 曾是 这 美丽 的 腐败 .

她的美是堕落之美。

[dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [veɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ;
George Lauriston was not the man to remain long the prey of vain imaginings ;
乔治 劳里斯顿 曾是 不是 这 男人 到 保持 长的 这 猎物 的 徒劳 想象 ;

乔治·劳里斯顿不是那种会长期沉溺于虚妄幻想的人；

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [fʊl] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['stʌnɪŋ]
almost as soon as he recovered full use of his mind after the first stunning
几乎 作为 很快 作为 他 恢复 满的 使用 的 他的 头脑 后 这 第一的 令人惊叹的
[ʃɑːk] ,
shock ,
震惊 ,

几乎就在他从第一次巨大的冲击中完全恢复意识的同时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [hɪm'self] [ə'gen] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
he was entirely himself again , understanding that a contest between them
他 曾是 完全 他自己 再次 , 理解 那 一个 竞赛 之间 他们
[wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
was inevitable ,
曾是 不可避免的 ,

他完全恢复了自我，明白他们之间的较量不可避免。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [wʌt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['wɛpənz] .
and deciding as rapidly what were to be his chief weapons .
和 决定 作为 快速 什么 是 到 是 他的 首席 武器 .

并迅速决定他的主要武器是什么。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [baɪ] [wɪð'drɔiŋ] [æt; ət] [wʌns]
His first impulse had been to avoid a discussion , by withdrawing at once
他的 第一的 冲动 有 到过 到 避免 一个 讨论 , 经过 撤退 在 一次
[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
without an explanation ,
没有 一个 解释 ,

他的第一反应是避免讨论，于是不作任何解释就立刻退出了。

[rɪ'zaɪnɪŋ]	**resigning**	辞职
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[kə'mɪʃ(ə)n]	**commission**	委员会
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['emigreitɪŋ]	**emigrating**	移民
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[nuːnə]	**Nouna**	努纳
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['ʌtərmoʊst]	**uttermost**	极致
[pɑːrts]	**parts**	部分
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ɜːrθ]	**earth**	地球
.	**.**	.

他辞去职务，与努娜一起移民到天涯海角。

[bʌt; bət]	**But**	但
[kloʊz]	**close**	关闭
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
[ðɪs]	**this**	这
[aɪ'diːə]	**idea**	主意
[hæd; həd]	**had**	有
['fɑːloʊd]	**followed**	随后
[ðə; ði]	**the**	这
['sɜːrt(ə)nti]	**certainty**	肯定
[ðæt]	**that**	那
[ðɪs]	**this**	这
[spɔɪlt]	**spoilt**	被宠坏了
['kriːtʃər]	**creature**	生物
,	**,**	,

但紧随其后的是一种确信，那就是这个被宠坏的家伙，

['bæfəld]	**baffled**	困惑
[ɪn]	**in**	在
[hɜːr; hər]	**her**	她
[æm'bɪʃ(ə)n]	**ambition**	志向
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[hɜːr; hər]	**her**	她
[tʃaɪld]	**child**	孩子
,	**,**	,

她对孩子的期望让她感到困惑，

[wʊd]	**would**	会
[juːz]	**use**	使用
[ðə; ði]	**the**	这
[miːnz]	**means**	方法
[ʌv; əv]	**of**	的
['kɑːmpenseɪtɪŋ]	**compensating**	补偿
[hɜːr'self]	**herself**	她自己
['ɔːfərd]	**offered**	提供
[baɪ]	**by**	经过
[hɜːr; hər]	**her**	她
[hoʊld]	**hold**	抓住
['oʊvər]	**over**	超过
[ðə; ði]	**the**	这
['kɜːrn(ə)l]	**Colonel**	上校
,	**,**	,

会利用她对上校的控制权来获得补偿。

[ænd; ənd]	**and**	和
[baɪ]	**by**	经过
[prə'kleimɪŋ]	**proclaiming**	宣告
[ænd; ənd]	**and**	和
['pruːviŋ]	**proving**	证明
[hɜːr'self]	**herself**	她自己
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[ðə; ði]	**the**	这
['riːəl]	**real**	真实的
['leɪdi]	**Lady**	女士
	Florencecourt	弗洛伦斯科特
,	**,**	,
[brɪŋ]	**bring**	带来
['ruːɪn]	**ruin**	废墟
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['fæməli]	**family**	家庭
.	**.**	.

她宣称并证明自己是真正的弗洛伦斯科特夫人，从而给家族带来了毁灭。

['klɔrɪs]	**Chloris**	克洛里斯
['ɔːlsoʊ]	**also**	还
[prɪ'perd]	**prepared**	准备
[hɜːr'self]	**herself**	她自己
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ə; eɪ]	**a**	一个
['strʌg(ə)l]	**struggle**	斗争
.	**.**	.

克洛里斯也做好了战斗的准备。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[nuː]	**knew**	知道
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
['sɪnɪk(ə)l]	**cynical**	愤世嫉俗
[fə'lɑːsəfi]	**philosophy**	哲学
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wʊd]	**would**	会
['kwaɪətli]	**quietly**	悄悄
[ək'sept]	**accept**	接受
[ə; eɪ]	**a**	一个
['dɔːtər]	**daughter**	女儿
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
['fɔːrtʃən]	**fortune**	财富
[frʌm; frəm]	**from**	从
[hændz]	**hands**	双手
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[æz; əz]	**as**	作为
[hɜːrz]	**hers**	她的
,	**,**	,

她知道，那种冷酷无情的哲学会默默地接受一个女儿和一大笔财富从她这样的人手中溜走。

[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[nɑːt]	**not**	不是
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[faʊnd]	**found**	成立
[ɪn]	**in**	在
['kʌmpəni]	**company**	公司
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['vɜːrtʃʊ]	**virtues**	美德
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
['tʃoʊzn]	**chosen**	选定
[hɜːr; hər]	**her**	她
[sʌn]	**son**	儿子
-	**-**	-
[ɪn]	**in**	在
-	**-**	-
[lɔː]	**law**	法律
.	**.**	.

她选择的女婿所具备的美德，与此格格不入。

['ðerfɔːr]	**Therefore**	所以
,	**,**	,
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[hed]	**head**	头
[bent]	**bent**	弯曲
[laɪk]	**like**	喜欢
[ə; eɪ]	**a**	一个
['penɪtənt]	**penitent**	忏悔者
['mægdəlɪn]	**Magdalen**	抹大拉的玛格达琳
,	**,**	,
[soʊ]	**so**	所以
[miːk]	**meek**	温顺
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
['hɑːrʃəst]	**harshest**	最严酷
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[nɑːt]	**not**	不是
[spɜːrn]	**spurn**	拒绝
[hɜːr; hər]	**her**	她
,	**,**	,

因此，她低着头，像忏悔的抹大拉的玛利亚一样，如此温顺，以至于最严厉的人也无法轻视她。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪm] ,
she drew back as it in shame ,
她 画 后退 作为 它 在 耻辱 ,
她羞愧地后退了一步。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmərɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['vaɪbret]
and addressed him in a low murmuring voice of an indescribably vibrating
和 已解决 他 在 一个 低的 淙淙 嗓音 的 一个 难以形容地 振动
['kwɑːləti] , [swiːt] , [diːp] - [toʊnd] ,
quality , sweet , deep - toned ,
质量 , 甜的 , 深的 - 色调 ,
她用一种低沉的、颤抖得难以形容的声音对他说，声音甜美而低沉。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] - [weɪvz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgən] [θruː] ['kwaɪət] [aɪlz] .
and penetrating as the sound - waves of an organ through quiet aisles .
和 渗透 作为 这 声音 - 波浪 的 一个 器官 通过 安静的 过道 .
如同管风琴的声波穿透寂静的过道一般。

[ðə; ði] [vɔɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] , [ʃʊk] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɔːrər] .
The voice , like the face , shook George with an unspeakable horror .
这 嗓音 , 喜欢 这 脸 , 摇晃 乔治 和 一个 无法形容 恐怖 .
那声音，就像那张脸一样，让乔治感到难以言喻的恐惧。

[fɔːr; fər][ɪn] ['evri] [glæns] , [ɪn] ['evri] [toʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ,
For in every glance , in every tone , he saw a sickening ,
为了 在 每一个 瞥一眼 , 在 每一个 语气 , 他 锯 一个 令人作呕 ,
因为在每一个眼神、每一种语气中，他都看到了令人作呕的……

['ɔːf(ə)l] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [hiː; hi] ['wəːʃip] ,
awful likeness to the young wife he worshipped ,
可怕 相似 到 这 年轻的 妻子 他 崇拜 ,
他长得和他崇拜的年轻妻子惊人地相似。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ðɪs] [dɪ'preɪvd] ['wʊmən] ['eksəd] ['oʊvər] [hæf] [ðə; ði] [fuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and in the power this depraved woman exercised over half the fools of the day ,
和 在 这 力量 这 堕落的 女士 锻炼 超过 一半 这 傻瓜 的 这 天 ,
这个堕落的女人所拥有的权力，足以凌驾于当时一半的傻瓜之上。

[hɪz; ɪz] [ʌn'helθɪli] [ɪk'saɪtɪd] ['fænsi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'duː] [də'mɪnjən] [nuːnə]
his unhealthily excited fancy saw a hideous burlesque of the undue dominion Nouna
他的 不健康的 兴奋的 想要 锯 一个 可怕 滑稽剧 的 这 过度 统治权 努纳
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
had already got over him .
有 已经 得到 超过 他 .
他那不健康的兴奋幻想，看到了努娜已经对他造成的过度统治的丑陋滑稽的滑稽剧。

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] ,
He listened without looking at her at first ,
他 听着 没有 寻找 在 她 在 第一的 ,
他起初没有看她，只是听着。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['meltɪŋ] [toʊnz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'ber] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]
until the irresistibly melting tones made it impossible to forbear meeting her eyes
直到 这 无法抗拒地 融化 音调 制成 它 不可能的 到 忍耐 会议 她 眼睛
[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [feɪs] [wʊd] [bɪ'laɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
in the searching demand to know whether the face would belie the words .
在 这 搜索 要求 到 知道 无论 这 脸 会 掩饰 这 字 .
直到她那令人无法抗拒的温柔语气，让他无法抑制地与她对视，迫切地想要知道她的脸上是否会说出那些话语。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] .
“ You will not let me touch you , the husband of my own child .
“ 你 将要 不是 让 我 触碰 你 , 这 丈夫 的 我的 自己的 孩子 .
“你不让我碰你，我孩子的丈夫。”

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
I do not blame you .
我 做 不是 责备 你 .

我不怪你。

[aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ,
I can even say I am sorry you have come ,
我 能 甚至 说 我 是 对不起 你 有 来 ,

我甚至可以说，很遗憾你来了。

[sɪns] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][peɪn] .
since to meet me has given you pain .
自从 到 见面 我 有 给定 你 疼痛 .

因为遇见我给你带来了痛苦。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [praʊd] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [praʊd] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃaɪld] — [maɪ] ['tʃɪldrən] .
I am not proud for myself , I am only proud for my child — my children .
我 是 不是 自豪的 为了 我 , 我 是 仅有的 自豪的 为了 我的 孩子 — 我的 孩子们 .

我并不为自己感到骄傲，我只为我的孩子——我的孩子们——感到骄傲。

[waɪl] [aɪ] [kept] [maɪ'self][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] , [maɪ] [soʊl] ,
While I kept myself apart from you for your happiness , my soul ,
尽管 我 保留 我 除 从 你 为了 你的 幸福 , 我的 灵魂 ,

为了我的幸福而与你保持距离，我的灵魂却……

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ænd; ənd] ['truːɪst] [ɪn][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
all that is best and truest in me , was with you .
全部 那 是 最好的 和 最真实的 在 我 , 曾是 和 你 .

我身上所有美好、最真实的品质，都曾与你在一起。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [dʒʌdʒ] , [maɪ] [sʌn] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] .
You are my judge , my son , but remember that .
你 是 我的 法官 , 我的 儿子 , 但 记住 那 .

你是我的法官，我的孩子，但你要记住这一点。

” ['iːv(ə)n][ðə; ði] [haɪ] - [floʊn] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [nuːnə] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪriəs] [mudz] .
” Even the high - flown speech was like Nouna in her serious moods .
” 甚至 这 高的 - 飞行 演讲 曾是 喜欢 努纳 在 她 严肃的 情绪 .

“就连她那华丽的辞藻也像努娜严肃时的语气一样。”

[dʒɔːrdʒ] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] .
George glanced at her .
乔治 瞥了一眼 在 她 .

乔治瞥了她一眼。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Her eyes , to which the rest of her face , beautiful as it was ,
她 眼睛 , 到 哪个 这 休息 的 她 脸 , 美丽的 作为 它 曾是 ,

她的眼睛，衬托出她脸上其他美丽的容颜。

[siːmd] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊtɪst] ['setɪŋ] , [wɜːr; wər] [laɪk]
seemed in moments of excitement only a sort of unnoticed setting , were like
似乎 在 时刻 的 激动 仅有的 一个 种类 的 未被察觉 环境 , 是 喜欢
['lɪkwɪd]['faɪər] .
liquid fire .
液体 火 .

在激动人心的时刻，似乎只有一种不引人注意的氛围，就像流动的火焰。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [dʒʌdʒ] , [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ɡɑːd][fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː]

“ I am no judge , madam , ” he said , “ and I thank God for bringing me

“ 我 是 不 法官 , 女士 , ” 他 说 , “ 和 我 感谢 上帝 为了 带来 我

[hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

here to - day .

这里 到 - 天 .

“夫人，我不是法官，”他说，“我感谢上帝今天带我来到这里。”

” [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ; [ˈevɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈperd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst]

” Her expression changed ; evidently she had prepared herself for an outburst

” 她 表达 已更改 ; 显然 她 有 准备 她自己 为了 一个 爆发

[ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,

of anger ,

的 愤怒 ,

她的表情变了；显然，她已经做好了爆发怒火的准备。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [les] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [ˈkwaɪətnəs] .

and was less able to cope with a masculine quietness .

和 曾是 较少的有能力的 到 应付 和 一个 男性 寂静 .

并且不太能适应男性的沉默寡言。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɡlæd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [maɪt]

“ You are glad you came to - day ? ” she faltered , not knowing what this might

“ 你 是 高兴的 你 来了 到 - 天 ? ” 她 犹豫不决 , 不是 会心 什么 这 可能

[pɔːrˈtend] ,

portend ,

预兆 ,

“你很高兴今天来了？”她结结巴巴地问道，不知道这可能预示着什么。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈvɪzɪtər] [ɡeɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] , [ˈwɔːrmɪŋ]

for her visitor gave no sign of working himself up to a good , warming

为了 她 游客 给予 不 符号 的 在职的 他自己 向上 到 一个 好的 , 变暖

[haɪt] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .

height of indignation .

高度 的 愤慨 .

因为她的访客丝毫没有表现出要激起令人振奋的愤慨之情。

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ˌem ˈiː][ɡoʊ][ɑːn][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ˈlɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skʌŋk] .

You would have let me go on for months living like a skunk .

你 会 有 让 我 去 在 为了 几个月 活的 喜欢 一个 臭鼬 .

你本可以让我像臭鼬一样过上几个月的生活。

” [ðə; ði] [ˈmæɡdəlɪn] [lʊk] [ɡeɪv] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈtaitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps]

” The Magdalen look gave place at once to a vindictive tightening of the lips

” 这 抹大拉的玛格达琳 看 给予 地方 在 一次 到 一个 报复心强的 收紧 的 这 嘴唇

[ænd; ənd] [ˈnæroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .

and narrowing of the eyes .

和 收窄 的 这 眼睛 .

“抹大拉的玛利亚般的神情立刻被一种充满报复意味的抿嘴和眯眼所取代。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“ You are not satisfied with what I have done for you ? ”

“ 你 是 不是 使满意 和 什么 我 有 完毕 为了 你 ? ”

“你对我为你做的事情还不满意吗？”

“ [noʊ] , ['mædəm] . ”
“ No , madam . ”
“ 不 , 女士 . ”

“不，夫人。”

“ [waɪ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? ”
“ Why , what would you have ? ”
“ 为什么 , 什么 会 你 有 ? ”

“为什么？你想要什么？”

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
“ I would have had you let me know the truth .
“ 我 会 有 有 你 让 我 知道 这 真相 .

“我希望你能告诉我真相。”

[aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I deserved it . ”
我 应得的 它 . ”

我罪有应得。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][maɪ] ['dɔtɝz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [meɪd]
“ But you would have objected to my daughter's having the fortune which made
“ 但 你 会 有 反对 到 我的 女儿的 拥有 这 财富 哪个 制成
[hɜːr; hər] ['hæpi] . ”
her happy . ”
她 快乐的 . ”

“但你一定会反对我女儿拥有让她快乐的财富。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːbdʒekt] , [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [les] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
“ If you knew I should object , you had the less right to deceive me .
“ 如果 你 知道 我 应该 目的 , 你 有 这 较少的 正确的 到 欺骗 我 .

“如果你知道我会反对，你就更没有权利欺骗我。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [preɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kriːtʃər] ;
” He was not going to prate about his honour to this creature ;
” 他 曾是 不是 去 到 喋喋不休 关于 他的 荣誉 到 这 生物 ;

“他不会对着这个家伙喋喋不休地谈论他的荣誉；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
he did not even think she would understand him , but he was mistaken .
他 做过 不是 甚至 思考 她 会 理解 他 , 但 他 曾是 错误 .

他甚至没想到她会理解他，但他错了。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [toʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːrz][tuː; tə] [miːt]
Now that she saw what tone he was going to take she adjusted hers to meet
现在 那 她 锯 什么 语气 他 曾是 去 到 拿 她 调整 她的 到 见面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她看出他要说什么话，于是调整了自己的语气以迎合他。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kuːl] [ænd; ənd] ['hɔːti] .
and became cool and haughty .
和 成为 凉爽的 和 傲慢 .

变得冷漠傲慢。

“ [maɪ] ['dɔtɝz] [nɜːrs] , - ,
“ My daughter's nurse , Sundran ,
“ 我的 女儿的 护士 , - ,

“我女儿的护士桑德兰，

[keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [huː] [dɪˈzɜːrtɪd]
came to me to - day to tell me where to find the husband who deserted
来了 到 我 到 - 天 到 告诉 我 在哪里 到 寻找 这 丈夫 WHO 荒凉的
[ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
me when I was no more than a child ;
我 什么时候 我 曾是 不 更多的 比 一个 孩子 ;
今天有人来告诉我，去哪里寻找那个在我还是个孩子的时候就抛弃我的丈夫；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [pʊr] [ˈwʊmən] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
she thought , poor woman , I did not know .
她 想法 , 贫穷的 女士 , 我 做过 不是 知道 .
她心想，可怜的女人，我竟然不知道。

[aɪ] [ˈgæðərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ] . ”
I gathered that her recognition did not surprise you . ”
我 聚集 那 她 认出 做过 不是 惊喜 你 . ”
我猜想，你对她的认可并不感到意外。

“ [wel] , [ˈmædəm] . ”
“ Well , madam . ”
“ 出色地 , 女士 . ”
“好的，夫人。”

“ [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsætɪsfaɪ][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [waɪf] [əkˈnɑːlɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l]
“ Will it satisfy you to have your wife acknowledged as the Honourable
“ 将要 它 满足 你 到 有 你的 妻子 已确认 作为 这 尊敬的
[nuːnə] - ,
Nouna Kilmorna ,
努纳 - ,
“如果承认您的妻子是尊敬的努娜·基尔莫纳，您是否会感到满意？”

[ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ? ”
only daughter of Lord Florencecourt ? ”
仅有的 女儿 的 主 弗洛伦斯科特 ? ”
弗洛伦斯科特勋爵的独生女?

“ [noʊ] , [ˈmædəm] .
“ No , madam .
“ 不 , 女士 .
“不，夫人。”

[nuːnə] [ɪz][maɪ] [waɪf] , [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Nouna is my wife , that is enough for me .
努纳 是 我的 妻子 , 那 是 足够的 为了 我 .
Nouna是我的妻子，这对我来说就足够了。

[aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ]
I only want you to understand that she must be content to live for a
我 仅有的 想 你 到 理解 那 她 必须 是 内容 到 居住 为了 一个
[fjuː] [ˈjɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈɔfɪsɚz] [waɪf] ,
few years like a poor officer's wife ,
很少 年 喜欢 一个 贫穷的 警官们 妻子 ,
我只想让你明白，她必须甘愿像一个贫穷军官的妻子那样过几年日子。

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ræŋk][ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪʃ] . ”
some day she shall have as much rank and position as she could wish . ”
一些 天 她 将 有 作为 很多 秩 和 位置 作为 她 可以 希望 . ”
总有一天，她会拥有她梦寐以求的等级和地位。

“ [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [nuːnə] !
“ Oh , that would be charming for you ; but Nouna !
“ 哦 , 那 会 是 迷人 为了 你 ; 但 努纳 !
“哦，那对你来说一定很迷人；但是努娜！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [baɪ][hɜːr'self][ɪn] ['stʌfi] ['lɑːdʒɪŋz]
Do you think she is the sort of girl to be happy by herself in stuffy lodgings
做 你 思考 她 是 这 种类 的 女孩 到 是 快乐的 经过 她自己 在 闷 住宿
[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔːr'self] - ['getɪŋ] [ɑːn] - ?
while you are amusing yourself ' getting on ' ?
尽管 你 是 有趣 你自己 - 获得 在 - ?

你觉得她会是那种在你寻欢作乐的时候，独自一人待在闷热的住处里感到快乐的女孩吗?

[kʌm] , [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] .
Come , you know better .
来 , 你 知道 更好的 .

拜托，你明明知道真相。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [biː; bi] [kən'tentɪd] [laɪk] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌnimuːn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]
If she couldn't be contented like that during her honeymoon , do you think she
如果 她 不能 是 满足 喜欢 那 期间 她 蜜月 , 做 你 思考 她
[kʊd; kəd] [naʊ] ?
could now ?
可以 现在 ?

如果她在蜜月期间都无法感到满足，你认为她现在能吗?

” [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [θrʌst] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bɑːrbd] [pɔɪnt] ,
” The bitterness of this thrust , to which experience had given a barbed point ,
” 这 苦味 的 这 推力 , 到 哪个 经验 有 给定 一个 带倒刺的 观点 ,
[meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪns] .
made him wince .
制成 他 畏缩 .

“这次打击的苦涩，加上经验赋予它的尖锐，让他感到一阵刺痛。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ ['fiːlɪŋ] [maɪ] [lʌv] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
“ She is only a child , ” said he ; “ feeling my love about her day by day ,
“ 她 是 仅有的 一个 孩子 , ” 说 他 ; “ 感觉 我的 爱 关于 她 天 经过 天 ,

“她只是个孩子,”他说;“我每天都能感受到我对她的爱,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] ,
she will learn to be happy in that ,
她 将要 学习 到 是 快乐的 在 那 ,

她会学会接受并乐在其中。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][jʊr; jər] [hɑːrt] ['wɑːntɪd] , ”
as you would have been if your husband had been all your heart wanted , ”
作为 你 会 有 到过 如果 你的 丈夫 有 到过 全部 你的 心 通缉 , ”
[hiː; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

“就像你的丈夫是你梦寐以求的一切一样,”他补充道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] .
as a happy thought .
作为 一个 快乐的 想法 .

想到这一点，心情会很愉快。

[bʌt; bət] ['klɔrɪs] [waɪt] ['oʊnli] [læft] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] ['sɪnɪk(ə)l] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
But Chloris White only laughed , having the coarse cynical honesty of her kind .
但 克洛里斯 白色的 仅有的 笑了 , 拥有 这 粗 愤世嫉俗 诚实 的 她 种类 .

但克洛里斯·怀特只是笑了笑，她有着她这种人特有的粗俗、愤世嫉俗的诚实。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Do you really believe that ? ” she said .
“ 做 你 真的 相信 那 ? ” 她 说 .

“你真的相信吗？”她问道。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
“ Well , you are wrong .
“ 出色地 , 你 是 错误的 .

“好吧，你错了。”

[ɪn][maɪ] [keɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][mæn][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ['wɑːntɪd] ;
In my case , because no one man could ever have been to me all my heart wanted ;
在 我的 案件 , 因为 不 一 男人 可以 曾经 有 到过 到 我 全部 我的 心 通缉 ;

就我而言，因为没有一个男人能够满足我心中所有的渴望；

[ɪn] - [keɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] , [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [tʃaɪld] .
in Nouna's case , because she is , disguise it what way you like , her mother's child .
在 - 案件 , 因为 她 是 , 伪装 它 什么 方式 你 喜欢 , 她 母亲的 孩子 .

就努娜而言，因为她就是，不管你怎么掩饰，她就是她母亲的孩子。

[gɪv] [hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [nuː] [gaʊnz] , ['geɪəti] , ['lʌkʃəri] ,
Give her jewels , new gowns , gaiety , luxury ,
给 她 珠宝 , 新的 礼服 , 欢乐 , 奢华 ,

送她珠宝、新礼服、欢乐和奢华，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hoʊld] [wʌt] [ruːm] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ;
and you may hold what room there is in her heart for a man ;
和 你 可能 抓住 什么 房间 那里 是 在 她 心 为了 一个 男人 ;

你可以占据她心中留给男人的那一小块地方；

[ʃʌt] [hɜːr; hər][ɪn] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [rɪ'strɪkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn] [frɑːk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] ,
shut her in two rooms , restrict her to one frock for each of the seasons ,
关闭 她 在 二 房间 , 限制 她 到 一 连衣裙 为了 每个 的 这 季节 ,

把她关在两个房间里，每个季节只给她一件衣服。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [noʊ] ,
and you will see , if you don't know ,
和 你 将要 看 , 如果 你 不 知道 ,

如果你不知道的话，你很快就会明白了。

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [jʊr; jər] [lʌv] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] .
just how much happiness your love is able to give her .
只是 如何 很多 幸福 你的 爱 是 有能力的 到 给 她 .

你的爱究竟能给她带来多少幸福。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['pleʒər] , ['pleʒər] , ['pleʒər] ;
I tell you she must have pleasure , pleasure , pleasure ;
我 告诉 你 她 必须 有 乐趣 , 乐趣 , 乐趣 ;

我告诉你，她一定很快乐，很快乐，很快乐；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [let] [hɜːr; hər] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənli] ,
and if you won't let her accept it openly ,
和 如果 你 惯于 让 她 接受 它 公然 ,

如果你不让她公开接受，

['pæsɪŋ] [θruː] [jʊr; jər][hændz][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
passing through your hands as a gift from you ,
通过 通过 你的 双手 作为 一个 礼物 从 你 ,

这份礼物经由你之手传递，

[aɪl] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːkrətli] [θruː] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈɛlsɪz] .
I'll let her have it secretly through somebody else's .
患病的 让 她 有 它 偷偷 通过 某人 其他人的 .

我会通过别人的渠道偷偷给她。

” [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈlaɪtnɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [ˈhænsəm]
” A spirit of evil seemed to flash a hideous lightning across her handsome
” 一个 精神 的 邪恶的 似乎 到 闪光 一个 可怕 闪电 穿过 她 英俊的
[feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ðɪs] [θret] .
face as she uttered this threat .
脸 作为 她 说出 这 威胁 .

“当她发出这番威胁时，仿佛有邪灵在她英俊的脸上划过一道可怕的闪电。”

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [hɔrərstrək] .
George was horrorstruck .
乔治 曾是 惊恐万分 .

乔治惊恐万分。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ You don't mean what you say , ” he said , catching his breath .
“ 你 不 意思是 什么 你 说 , ” 他 说 , 捕捉 他的 气息 .

“你说的根本不是真心话,”他喘着气说。

“ [juː; jʊ] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈnoʊb(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
“ You , who were noble enough to keep apart from your child for her
“ 你 , WHO 是 高贵 足够的 到 保持 除 从 你的 孩子 为了 她
[seɪk] !
sake !
清酒 !

“你，为了孩子，竟然高尚到与她分离！

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrk] [naʊ] ! ”
You would not destroy your own work now ! ”
你 会 不是 破坏 你的 自己的 工作 现在 ! ”

你现在不会毁掉自己的心血吧！

“ [aɪ] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ˈeniθɪŋ] [wen] [aɪm] [wɜːrkt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkuːlli] .
“ I would destroy anything when I'm worked up to it , ” she said coolly .
“ 我 会 破坏 任何事物 什么时候 我是 工作 向上 到 它 , ” 她 说 冷静地 .

“如果我情绪激动，我会摧毁任何东西,”她冷冷地说。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈlɔːrɪstən] .
“ Listen , Mr . Lauriston .
“ 听 , 先生 . 劳里斯顿 .

“听着，劳里斯顿先生。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [meɪks] [dɪˈstɪŋkʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmʌni] [ɪz] [meɪd] ;
The world makes distinctions as to the ways in which money is made ;
这 世界 制作 区别 作为 到 这 方式 在 哪个 钱 是 制成 ;

世界对金钱的创造方式有不同的区分；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [nʌn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [spent] ;
but it makes none as to the way in which it is spent ;
但 它 制作 没有任何 作为 到 这 方式 在 哪个 它 是 花费 ;

但它并未说明资金是如何使用的；

[ðæt] [kæn; kən] [ænd; ənd] [dʌz] [kənˈfɜːr] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɑːnər] .
that can and does confer nothing but honour .
那 能 和 做 授予 没有什么 但 荣誉 .

那只会带来荣誉，而且也确实如此。

[wel] , [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][ɔːl] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Well , that part of the business is all I ask of you .
出色地 , 那 部分 的 这 商业 是 全部 我 问 的 你 .

嗯，我只要求你做好这部分工作。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
As to the way I get it ,
作为 到 这 方式 我 得到 它 ,

至于我获取它的方式，

[waɪ] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [treɪd] [maɪt] [θɪŋk] [hɪm'self] ['blesɪd; blest] [ɪf] [hiː; hi][ɡɑːt][hɪz; ɪz]
why many a man of your trade might think himself blessed if he got his
为什么 许多 一个 男人 的 你的 贸易 可能 思考 他自己 蒙福 如果 他 得到 他的
[wɪð; wɪθ][soʊ] [klɪr] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] .
with so clear a conscience .
和 所以 清除 一个 良心 .

为什么你们这行的很多人会觉得，如果能问心无愧地得到报酬，那真是莫大的福气呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['vɪlɪdʒəz] [bəːnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] ,
There are no villages burned to give me a cocked hat ,
那里 是 不 村庄 烧伤 到 给 我 一个 上膛 帽子 ,

没有哪个村庄是为了让我觉得值得拥有一顶三角帽而被烧毁的。

[nɔːr] [taʊnz] ['plʌndəd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪld] [ə; eɪ] ['vɪlə] .
nor towns plundered that I may build a villa .
也不 城镇 掠夺 那 我 可能 建造 一个 别墅 .

也没有掠夺城镇让我建造别墅。

[maɪ] ['mʌniːz] [maɪ] [oʊn] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] ,
My money's my own , to do what I like with ,
我的 钱的 我的 自己的 , 到 做 什么 我 喜欢 和 ,

我的钱是我自己挣的，我想怎么花就怎么花。

[ænd; ənd][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
and I choose to give it to my children to make them a position in
和 我 选择 到 给 它 到 我的 孩子们 到 制作 他们 一个 位置 在
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

我选择将它传给我的孩子们，让他们在这个世界上拥有一席之地。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [niːd] [noʊ] ;
Nobody knows where it comes from , and nobody need know ;
无人 知道 在哪里 它 来 从 , 和 无人 需要 知道 ;

没有人知道它来自哪里，也没人需要知道；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['waɪfs] ['mʌni] , [nɑːt] [jɔːrz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [pər'tɪkjələr]
and you can call it your wife's money , not yours , if you are so particular
和 你 能 称呼 它 你的 妻子的 钱 , 不是 你的 , 如果 你 是 所以 特别的
.
:
.

如果你这么在意的话，你可以说这是你妻子的钱，而不是你的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
But she must and shall have it .
但 她 必须 和 将 有 它 .

但她必须也必将拥有它。

['mʌni] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ] ['enibɑːdi] [els] .
Money is not made by looking at it by me more than by anybody else .
钱 是 不是 制成 经过 寻找 在 它 经过 我 更多的 比 经过 任何人 别的 .

在我看来，光靠看是赚不到钱的，这一点比任何人都重要。

[aɪv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] ['dɔːtər] ,
I've worked for a fortune to give my daughter ,
我已经 工作 为了 一个 财富 到 给 我的 女儿 ，

我辛辛苦苦挣了一大笔钱，就是为了给我的女儿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [miːn] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
because I mean her to have the best of everything in this world .
因为 我 意思是 她 到 有 这 最好的 的 一切 在 这 世界 .

因为我希望她拥有世界上最好的东西。

[aɪm] ['redi] ['iːv(ə)n] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] ,
I'm ready even never to see her except by a trick ,
我是 准备好 甚至 绝不 到 看 她 除了 经过 一个 诡计 ，

我甚至做好了永远不再见到她的准备，除非用某种计谋。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][maɪ][wɜːrk] [fɔɪld] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][læst][baɪ]['eni] ['skwiːmɪʃ] ['fɑːli] [ɑːn] [jʊr; jər][pɑːrt] ;
but I won't have my work foiled just at the last by any squeamish folly on your part ;
但 我 惯于 有 我的 工作 挫败 只是 在 这 最后的 经过 任何 胆小的 蠢事 在 你的 部分 ；

但我不会让你的任何胆怯愚蠢行为在最后关头破坏我的努力；

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][waɪf] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [tə'ɡeðər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['niːðər] , [aɪ] [swer] . ”
if you won't have wife and fortune together , you shall have neither , I swear : ”
如果 你 惯于 有 妻子 和 财富 一起 ， 你 将 有 两者都不 ， 我 发誓 . ”

如果你不能同时拥有妻子和财富，我发誓，你两者都得不到。

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['mædəm] ,
“ You don't seem to understand , madam ,
“ 你 不 似乎 到 理解 ， 女士 ，

夫人，您似乎不明白。

[ðæt] [jʊr; jər][kən'troʊl]['oʊvər][jʊr; jər] ['dɔːtər] ['siːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [maɪ][waɪf] . ”
that your control over your daughter ceased when she became my wife . ”
那 你的 控制 超过 你的 女儿 停止 什么时候 她 成为 我的 妻子 . ”

自从她成为我的妻子后，你对女儿的控制权就消失了。

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ri'tɔːtid] ['klɔrɪs] [waɪt] , [wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l] ['emfəsɪs] .
“ Did it ? ” retorted Chloris White , with scornful emphasis .
“ 做过 它 ? ” 反驳 克洛里斯 白色的 ， 和 轻蔑的 强调 .

“真的吗？”克洛里斯·怀特带着轻蔑的语气反驳道。

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌentər'teɪn] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfəts] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [lɔːŋɡər] .
“ Well , you can entertain that opinion , if it comforts you , for a few days longer .
“ 出色地 ， 你 能 招待 那 观点 ， 如果 它 舒适 你 ， 为了 一个 很少 天 更长 .

“好吧，如果你觉得这种想法能让你感到安慰，那就再多坚持几天吧。”

[bʌt; bət][dəunt] [dɪ'pend] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][jʊr; jər]['liːɡ(ə)l] [raɪts] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɔː] . ”
But don't depend too much on your legal rights when you are dealing with a person who lives outside the law . ”
但 不 依赖 也 很多 在 你的 合法的 权利 什么时候 你 是 处理 和 一个 人 WHO 生活 外部 这 法律 . ”

但是，在与违法者打交道时，不要过分依赖你的法律权利。

“ [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər] [nuːnə] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['eni] ['ɪmpʌls] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]
“ I can trust your love for Nouna to conquer any impulse you might have
“ 我 能 相信 你的 爱 为了 努纳 到 征服 任何 冲动 你 可能 有
[tuː; tə][duː][hɜːr; hər][hɑːrm] [θruː] [ˌem 'iː] ,
to do her harm through me ,
到 做 她 伤害 通过 我 ,

“我相信你对努娜的爱足以战胜任何你想通过我伤害她的冲动。”

” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
” said George ,
” 说 乔治 ,

乔治说：“

[ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] [dɪ'faɪəns] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtəd]
a bull - dog defiance rising in him and affecting the tone in which he uttered
一个 公牛 - 狗 蔑视 上升 在 他 和 影响 这 语气 在 哪个 他 说出
[ðiːz] [sə'fɪʃntli] [pə'sɪfɪk] [wɜːrdz] .
these sufficiently pacific words .
这些 足够 太平洋 字 .

他心中升起一股斗牛犬般的桀骜不驯，这影响了他说出这些原本相当平静的话语时的语气。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] ['ruːɪnd] [baɪ] ['eni]
“ You can trust me to keep her from having her life ruined by any
“ 你 能 相信 我 到 保持 她 从 拥有 她 生活 毁坏 经过 任何
['mænz] [pɪg] - ['hɛdɪdnɪs] ,
man's pig - headedness ,
男人的 猪 - 头脑 ,

“你可以相信我，我不会让她的人生因为任何男人的固执己见而毁掉。”

” [sed] ['klɔrɪs] ,
” said Chloris ,
” 说 克洛里斯 ,

“克洛里斯说道，”

['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [keɪn] ['laʊndʒɪŋ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd]
throwing herself into a long cane lounging chair with much spirit in voice and
投掷 她自己 进入 一个 长的 甘蔗 休闲 椅子 和 很多 精神 在 嗓音 和
['ætɪtuːd] .
attitude .
态度 .

她精神抖擞地一头栽进一张长长的藤椅里，语气和态度都十分积极。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [brɔːt] [ʌp] [nuːnə] ['vɜːrtʃuəsli] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] ?
“ Do you think I brought up Nouna virtuously to secure her happiness ?
“ 做 你 思考 我 带来 向上 努纳 有德行 到 安全的 她 幸福 ?

“你认为我为了让努娜幸福而对她进行了良好的教育吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɑːkɪŋli] .
” she asked mockingly .
” 她 问 嘲讽地 .

她嘲讽地问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ No , I meant her to be happy in spite of it .
“ 不 , 我 意思是 她 到 是 快乐的 在 尽管如此 的 它 .

“不，我的意思是让她即便如此也要感到快乐。”

[aɪ] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,
I meant her to enjoy all the honours of the great world ,
我 意思是 她 到 享受 全部 这 荣誉 的 这 伟大的 世界 ,

我希望她能享受到这个世界的一切荣耀。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ; [aɪ] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
and all the luxury of the other one ; I meant her to become what she
和 全部 这 奢华 的 这 其他 一 ; 我 意思是 她 到 变得 什么 她
[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ,
has become ,
有 变得 ,

以及另一个人所拥有的一切奢华；我本意就是让她成为她现在的样子。

[ə; eɪ][sə'saɪəti] [pet] , [ə; eɪ][sə'saɪəti]['laɪən] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] [weɪz] [ænd; ənd] ['mænərz] [wɪtʃ] [ɪn][ˌem 'iː]
a society pet , a society lion , by the very ways and manners which in me
一个 社会 宠物 , 一个 社会 狮子 , 经过 这 非常 方式 和 礼仪 哪个 在 我
[ɑːr; ər][boʊ'hiːmiən] ,
are Bohemian ,
是 波西米亚 ,

一个社交名媛，一个社交名流，因为我身上有着波西米亚式的举止和风度。

['ʃɑːkɪŋ] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
shocking , impossible .
令人震惊 , 不可能的 .

令人震惊，不可能。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [gʌld] , [ðoʊz] ['feðər] - [breɪnd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [best] - [sə'saɪəti] .
They are easily gulled , those feather - brained ladies of the ' best ' society .
他们 是 容易地 受骗 , 那些 羽毛 - 脑子 女士们 的 这 - 最好的 - 社会 .

这些上流社会的轻浮女士们很容易上当受骗。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [ðə; ði] [best] , - [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [miːn] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] . ”
However , it is ' the best , ' and so I mean my daughter to keep there . ”
然而 , 它 是 - 这 最好的 , - 和 所以 我 意思是 我的 女儿 到 保持 那里 . ”

但是，它是“最好的”，所以我才希望我女儿留在那里。

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['ʃeɪmləs]
“ You don't understand these people , ” said George , disgusted by her shameless
“ 你 不 理解 这些 人们 , ” 说 乔治 , 厌恶 经过 她 不要脸
['sɪnɪsɪzəm] ,
cynicism ,
玩世不恭 ,

“你不了解这些人,”乔治说道，他对她厚颜无耻的愤世嫉俗感到厌恶。

[bʌt; bət] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntest] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best]
but resolved to go through with the contest , and to make the best
但 已解决 到 去 通过 和 这 竞赛 , 和 到 制作 这 最好的
[tɜːrmz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
terms he could .
条款 他 可以 .

但他决心继续比赛，并争取最好的条件。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] , ['riːəl] [frendz] .
“ She has made friends among them now , real friends .
“ 她 有 制成 朋友们 之中 他们 现在 , 真实的 朋友们 .

“她现在已经和他们交上了朋友，真正的朋友。”

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər]['fɔːrtʃən] [ðeɪ] [wɪl] ['sɪmpli] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər]
When they hear she has lost her fortune they will simply try to make up for
什么时候 他们 听到 她 有 丢失的 她 财富 他们 将要 简单地 尝试 到 制作 向上 为了
[ðə; ði] [lɔːs] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] ,
the loss by inviting her more ,
这 损失 经过 邀请 她 更多的 ,

当他们听说她失去了财产后，他们就会想方设法弥补损失，邀请她参加更多活动。

['meɪkɪŋ] [mɔːr] [fʌs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən]['evər] .
making more fuss with her than ever .
制作 更多的 大惊小怪 和 她 比 曾经 .

比以往任何时候都更加苛责她。

” ['klɔrɪs] [waɪt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [kən'temptʃuəsli] .
” Chloris White shook her head contemptuously .
” 克洛里斯 白色的 摇晃 她 头 轻蔑地 .

克洛里斯·怀特轻蔑地摇了摇头。

“ [pʊr] [dʒen'tɪləti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Poor gentility , ” she said ,
“ 贫穷的 绅士风度 , ” 她 说 ,

“可怜的贵族,”她说。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði]['broʊkən] ['deɪntiz] [kæst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] ['bɛtɚz] — [fɔːr; fər] ['bɛtɚz] [ɪn]
“ that depends on the broken dainties cast to it by its betters — for betters in
“ 那 取决于 在 这 破碎的 精致小点心 投掷 到 它 经过 它是 博彩公司 — 为了 博彩公司 在
['mʌni] [ɑːr; ər] ['bɛtɚz] [ɪn] ['evriθɪŋ] — [ɪz] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən][ðə; ði][fræŋk] ['pɑːvərti] [ðæt] [laɪvz; lɪvz]
money are betters in everything — is worse off than the frank poverty that lives
钱 是 博彩公司 在 一切 — 是 更糟 离开 比 这 坦率 贫困 那 生活
[ɑːn] ['ɔːfl] .
on offal .
在 内脏 .

“靠着上流人士施舍的残羹剩饭度日——因为有钱的上流人士在各方面都比别人强——比靠残羹剩饭为生的赤贫还要糟糕。

[naʊ] ['pɑːvərti] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [ɪz] ['loʊðsəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [maɪ] ['dɔːtər] .
Now poverty in any shape is loathsome , and it shall not come near my daughter .
现在 贫困 在 任何 形状 是 令人厌恶的 , 和 它 将 不是 来 靠近 我的 女儿 .

任何形式的贫穷都令人厌恶，我的女儿绝不能被贫穷所侵扰。

['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ɪz][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] [ɪz][ðə; ði]
Fortune with honour is the best possible thing , but fortune without honour is the
财富 和 荣誉 是 这 最好的 可能的 事物 , 但 财富 没有 荣誉 是 这
[nekst] [best] ,
next best ,
下一个 最好的 ,

拥有财富并享有荣誉是最好的，但拥有财富却不享有荣誉也是次好的。

['ɪnfɪnətli] ['betər] [ɪn] - [keɪs] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] ['gærɪts] .
infinitely better in Nouna's case than any amount of love in garrets .
无限地 更好的 在 - 案件 比 任何 数量 的 爱 在 阁楼 .

对努娜来说，这比在阁楼里谈恋爱要好得多。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] .
You see I am acting on principle .
你 看 我 是 表演 在 原则 .

你看，我是在坚持原则。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] — [ænd; ənd][aɪ] [siː] [baɪ][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['bʊldɔːg] [feɪs] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sɪst] ([ˌaɪ 'tiː]
If you insist — and I see by your English bulldog face you mean to insist (it
如果 你 坚持 — 和 我 看 经过 你的 英语 斗牛犬 脸 你 意思是 到 坚持 (它
[ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] ,
is a trick of your country ,
是 一个 诡计 的 你的 国家 ,

如果你坚持——从你那副英国斗牛犬般的表情来看，你的确是打算坚持（这是你们国家的一种伎俩，

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ][juːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən]) [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [maɪ] ['dɔːtər] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʃiː; ʃi][ɪz]
and of no use with a woman) in refusing my daughter the fortune she is
和 的 不 使用 和 一个 女士) 在 拒绝 我的 女儿 这 财富 她 是
[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ,
entitled to ,
标题 到 ,

（对女人来说毫无用处）拒绝将我女儿应得的遗产给她，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][suːt] — [ðə; ði] ['siːkrət] [suːt] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [huː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr]
I shall encourage the suit — the secret suit — of a lover who will be more
我 将 鼓励 这 套装 — 这 秘密 套装 — 的 一个 情人 WHO 将要 是 更多的
[kəm'plaɪənt] .
compliant .
合规 .

我将鼓励那位更顺从的爱人——那位爱人——的追求，那份秘密的追求。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] - [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
" She took a cigarette - case from the table beside her ,
" 她 采取 一个 卷烟 - 案件 从 这 桌子 旁 她 ,

她从旁边的桌子上拿起一个烟盒，

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][wæks] [mætʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['taɪni][bɑːks] [ðæt] ['dʒɪŋgld] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts]
and striking a wax match on a tiny box that jingled among other objects
和 引人注目 一个 蜡 匹配 在 一个 微小的 盒子 那 叮当作响 之中 其他 对象
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
from a châtelaine at her side ,
从 一个 女管家 在 她 边 ,

她用一根蜡火柴点燃了一个小盒子，盒子和其他物品一起在她身边的女管家手中发出叮当声。

[ʃiː; ʃi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['spaɪrəl] [klaʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,
she lit a cigarette , and puffing a long spiral cloud into the air above her ,
她 点燃 一个 卷烟 , 和 抽气 一个 长的 螺旋 云 进入 这 空气 多于 她 ,

她点燃一支香烟，吐出一长串螺旋状的烟雾，飘向头顶的空中。

[wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spɜːrs] [ænd; ənd] [feɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] .
watched it disperse and fade with much apparent interest .
观看 它 分散 和 褪色 和 很多 明显 兴趣 .

饶有兴致地看着它消散消失。

[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] ['moʊmənts] , [noʊ] [lɔːŋgər]
To George she had become , in the course of the last few moments , no longer
到 乔治 她 有 变得 , 在 这 课程 的 这 最后的 很少 时刻 , 不 更长
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
a beautiful ,
一个 美丽的 ,

在乔治眼中，在最后的几分钟里，她不再是一个美丽的女人了。

[dɪ'preɪvd] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fer] [spɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
depraved human creature with one fair spot in her nature that had to be
堕落的 人类 生物 和 一 公平的 点 在 她 自然 那 有 到 是
[tʌtʃt] ,
touched ,
感动 ,

一个堕落的人形生物，天性中只有一丝善良，需要被触碰。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['slaɪmi] ['nɔɪsəm] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɔːf] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]
but a slimy noisome thing to be shaken off as quickly as possible and
但 一个 黏糊糊的 令人厌恶的 事物 到 是 摇晃 离开 作为 迅速地 作为 可能的 和
[ə'vɔɪdɪd] [fɔːr; fər]['evər] .
avoided for ever .
避免 为了 曾经 .

但那是一种黏糊糊的、令人讨厌的东西，应该尽快摆脱，并永远避而远之。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stedəli] , [soʊ] ['stedəli] [ɪn'diːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn]
He looked at her steadily , so steadily indeed that she turned her head on one
他 看起来 在 她 稳步 ， 所以 稳步 的确 那 她 转向 她 头 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他目不转睛地盯着她，目光如此专注，以至于她不由自主地把头转向一边。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'bliːk] [glæns] ,
and shot at him an oblique glance ,
和 射击 在 他 一个 斜 瞥一眼 ,

然后斜眼瞥了他一眼。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['berɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [brʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [dɪs'gʌst]
in preference to bearing the full brunt of a gaze of such mortifying disgust
在 偏爱 到 轴承 这 满的 冲击 的 一个 目光 的 这样的 令人羞愧 厌恶
[ænd; ənd] [kən'tempt] .
and contempt .
和 鄙视 .

宁愿承受那种令人羞辱的厌恶和蔑视的目光的全部冲击。

[ðen] , ['bəuiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] ['koʊldli] ,
Then , bowing to her very coldly ,
然后 , 鞠躬 到 她 非常 冷冷地 ,

然后，他冷冷地向她鞠了一躬。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi][hæd; həd][in'tru:did][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tuː] [lɔːŋ] ,
he said he was afraid he had intruded upon her too long ,
他 说 他 曾是 害怕的 他 有 入侵 之上 她 也 长的 ,

他说他担心自己打扰她的时间太长了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɔːf] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] [θruː] [tuː; tə]
and seeing a few steps off the open door by which he could pass through to
和 看到 一个 很少 步骤 离开 这 打开 门 经过 哪个 他 可以 经过 通过 到
[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
the front of the house without re - entering the drawing - room ,
这 正面 的 这 房子 没有 关于 - 进入 这 绘画 - 房间 ,

他看到敞开的门外有几步远的台阶，可以从那里走到房子前面，而无需重新进入客厅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,
he was retreating towards it ,
他 曾是 撤退 向 它 ,

他正朝那里退去，

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [strʌk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʌv; əv]
when a voice in the hall struck upon the hearing both of him and of
什么时候 一个 嗓音 在 这 大厅 击 之上 这 听力 两个都 的 他 和 的
['klɔrɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Chloris at the same time ,
克洛里斯 在 这 相同的 时间 ,

这时，大厅里一个声音同时传入他和克洛里斯的耳中。

['kɔːzɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[stɑːrt]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['laʊndʒɪŋ]	['ætɪtuːd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[baʊnd]	[ʌv; əv]	['θɜːrsti]	['traɪʌmf]	,
causing	**her**	**to**	**start**	**up**	**from**	**her**	**lounging**	**attitude**	**with**	**a**	**bound**	**of**	**thirsty**	**triumph**	**,**
导致	她	到	开始	向上	从	她	休闲	态度	和	一个	边界	的	渴	胜利	，

这让她猛地从懒散的姿势中跳了起来，带着一种渴望和胜利的喜悦。

['krʌʃɪŋ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[koʊld]	['ɑːrmər]	[ʌv; əv]	[praɪd]	[ænd; ənd]	['leɪɪŋ]	[ber]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	['wuːndɪd]	['pæʃənət]	[hɑːrt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['hɪd(ə)n]	.
crushing	**all**	**his**	**cold**	**armour**	**of**	**pride**	**and**	**laying**	**bare**	**in**	**a**	**moment**	**the**	**wounded**	**passionate**	**heart**	**it**	**had**	**hidden**	**.**
压碎	全部	他的	寒冷的	盔甲	的	自豪	和	躺下	裸	在	一个	片刻	这	受伤	热情的	心	它	有	隐	.

瞬间粉碎了他所有冰冷的骄傲盔甲，让他隐藏的受伤而充满激情的内心暴露无遗。

[hiː; hi]	[spræŋ]	['fɔːrwərd]	,	['pæntɪŋ]	,	['fiːvərɪʃ]	,	[ɪm'plɔːrɪŋ]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[bɔɪ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['mɜːrsi]	,	[held]	[hɜːr; hər]	[rɪsts]	,
He	**sprang**	**forward**	**,**	**panting**	**,**	**feverish**	**,**	**imploring**	**,**	**like**	**a**	**weak**	**boy**	**at**	**her**	**mercy**	**,**	**held**	**her**	**wrists**	**,**
他	弹簧	向前	，	喘息	，	发烧	，	恳求	，	喜欢	一个	虚弱的	男生	在	她	怜悯	，	握住	她	手腕	，

他猛地扑上前去，气喘吁吁，发烧般地哀求着，像个任她摆布的弱小男孩，抓住了她的手腕。

[lʊkt]	[daʊn]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[aɪz]	[ðæt]	[let]	[laɪt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[rɪ'sesɪz]	[ʌv; əv]	['pæʃ(ə)n]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm; ɪm]	.
looked	**down**	**into**	**her**	**face**	**with**	**eyes**	**that**	**let**	**light**	**into**	**the**	**recesses**	**of**	**passion**	**within**	**him**	**.**
看起来	向下	进入	她	脸	和	眼睛	那	让	光	进入	这	凹陷处	的	热情	之内	他	.

他低头凝视着她的脸庞，眼神中流露出他内心深处的激情。

“	[fɔːr; fər]	['ɡɑːdz]	[seɪk]	[sper]	[hɜːr; hər]	,	[dəunt]	[let]	[hɜːr; hər]	[siː]	[juː; jʊ]	,	['nuːnə]	—	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[siː]	['klɔrɪs]	[waɪt]	,
“	**For**	**God's**	**sake**	**spare**	**her**	**,**	**don't**	**let**	**her**	**see**	**you**	**,**	**Nouna**	**—**	**she**	**has**	**come**	**to**	**see**	**Chloris**	**White**	**,**
“	为了	神的	清酒	空闲的	她	，	不	让	她	看	你	，	努纳	—	她	有	来	到	看	克洛里斯	白色的	，

“看在上帝的份上，饶了她吧，别让她看到你，努娜——她是来看克洛里斯·怀特的。”

[ðə; ði]	['dɛvəlz]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,	[ə'baʊt]	[jʌŋ]	[wʊd]	.
the	**devil's**	**part**	**of**	**you**	**,**	**about**	**young**	**Wood**	**.**
这	魔鬼的	部分	的	你	，	关于	年轻的	木头	.

年轻的伍德说，魔鬼是你的一部分。

[dəunt]	[siː]	[hɜːr; hər]	.
Don't	**see**	**her**	**.**
不	看	她	.

别见她。

[rɪ'membər]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[tʃaɪld]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[waɪf]	.
Remember	**,**	**she**	**is**	**your**	**child**	**and**	**my**	**wife**	**.**
记住	，	她	是	你的	孩子	和	我的	妻子	.

记住，她是你的孩子，也是我的妻子。

[ʃoʊ]	[ðə; ði]	['eɪndʒəlz]	[saɪd]	[wʌns]	[mɔːr]	.
Show	**the**	**angel's**	**side**	**once**	**more**	**.**
展示	这	天使的	边	一次	更多的	.

再次展现天使的一面。

[biː; bi] [truː] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [soʊl] .
Be true to your own soul .
是 真的 到 你的 自己的 灵魂 .

忠于你的内心。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['tʃaɪldz] [rɪ'lɪdʒən] .
You are your child's religion .
你 是 你的 孩子的 宗教 .

你就是孩子的信仰。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['wəːʃips] [juː; jʊ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd]
While she worships you , while she holds you the ideal of all that is pure and
尽管 她 崇拜 你 , 尽管 她 持有 你 这 理想的 的 全部 那 是 纯的 和
['lʌvli] ,
lovely ,
迷人的 ,

当她崇拜你，当她把你视为一切纯洁美好事物的化身时，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ][ɪz] [kept] [ə'laɪv] [baɪ][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
the spirit of good in you is kept alive by her devotion .
这 精神 的 好的 在 你 是 保留 活 经过 她 虔诚 .

她的奉献精神使你心中善良的品质得以延续。

[ɪf] [juː; jʊ][kæst] [jɔːr'self] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɔːltər][juː; jʊ] [kɪl] [ɪn] [jɔːr'self] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt]
If you cast yourself down from that altar you kill in yourself everything that is not
如果 你 投掷 你自己 向下 从 那 坛 你 杀 在 你自己 一切 那 是 不是
[vaɪl] ,
vile ,
卑鄙的 ,

如果你从祭坛上跳下来，你就扼杀了自己内心所有不邪恶的东西。

[beɪs] , ['devəlɪʃ] ; [juː; jʊ]['ruːɪn][ðə; ði][maɪnd][juː; jʊ]
base , devilish ; you ruin the mind you
根据 , 恶魔般的 ; 你 废墟 这 头脑 你

卑鄙、邪恶；你毁了你的心智

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [kept] [pjʊr] ; [juː; jʊ] [θroʊ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
and I have watched over and kept pure ; you throw yourself and her
和 我 有 观看 超过 和 保留 纯的 ; 你 扔 你自己 和 她
['ɪntuː][æn; ən] ['endləs] [hel] .
into an endless hell .
进入 一个 无尽的 地狱 .

我一直守护着她，保持着纯洁；你却把自己和她一起投入无尽的地狱。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] — [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['pɪti] .
You are a woman — you will have pity .
你 是 一个 女士 — 你 将要 有 遗憾 .

你是女人——你会心存怜悯的。

” [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['lɑːvə] - ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]
” He poured out these words in a hot lava - torrent of passionate emotion which
” 他 倾倒 出去 这些 字 在 一个 热的 岩浆 - 激流 的 热情的 情感 哪个
[sər'praɪzd] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [sen'seiʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] .
surprised and moved the woman to whom sensations were the breath of life .
惊讶 和 已搬 这 女士 到 谁 感觉 是 这 气息 的 生活 .

“他像滚烫的熔岩般倾泻出这些充满激情的话语，这让那位将感官体验视为生命气息的女子感到惊讶和感动。”

[haʊ'evər]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['kɔŋkəd]	;	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[sed]	[wɪð; wɪθ]	['læŋgwɪd]	['ɪnsələns]	:
However	**,**	**she**	**was**	**not**	**conquered**	**;**	**she**	**looked**	**up**	**in**	**his**	**face**	**and**	**said**	**with**	**languid**	**insolence**	**:**
然而	，	她	曾是	不是	征服	；	她	看起来	向上	在	他的	脸	和	说	和	慵懒的	傲慢	：

然而，她并未被征服；她抬起头，带着慵懒的傲慢说道：

“	[soʊ]	!
“	**So**	**!**
“	所以	！

“所以！

[wʌn]	[kæn; kən]	[meɪk]	['faɪər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[wʊd]	[æt; ət]	[læst]	!
One	**can**	**make**	**fire**	**out**	**of**	**wood**	**at**	**last**	**!**
一	能	制作	火	出去	的	木头	在	最后的	！

终于可以用木头生火了！

[wel]	,	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[woʊk]	[ʌp]	['suːnər]	.
Well	**,**	**you**	**should**	**have**	**woke**	**up**	**sooner**	**.**
出色地	，	你	应该	有	觉醒	向上	很快	.

你应该早点起床。

[aɪ]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[siː]	[maɪ]	['dɔːtər]	.
I	**intend**	**to**	**see**	**my**	**daughter**	**.**
我	打算	到	看	我的	女儿	.

我打算见见我的女儿。

”	[dʒɔːrdʒ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['pætər]	[ʌv; əv]	-	[steps]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['pɑːlɪʃt]	[flɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wɪ'ðɪn]	.
”	**George**	**heard**	**the**	**patter**	**of**	**Nouna's**	**steps**	**on**	**the**	**polished**	**floor**	**of**	**the**	**room**	**within**	**.**
”	乔治	听到	这	语调	的	-	步骤	在	这	抛光	地面	的	这	房间	之内	.

乔治听到努娜的脚步声在房间光滑的地板上响起。

[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	['ræpɪd]	[glæns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,
With	**one**	**rapid**	**glance**	**at**	**the**	**window**	**,**
和	一	迅速的	瞥一眼	在	这	窗户	，

她迅速瞥了一眼窗外，

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	[fjuː]	[fiːt]	['fɜːrðər]	[daʊn]	[ðə; ði]	[və'rændə]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[spɑːt]	[wer]	[hiː; hi]	[stʊd]	,
which	**was**	**some**	**few**	**feet**	**further**	**down**	**the**	**verandah**	**than**	**the**	**spot**	**where**	**he**	**stood**	**,**
哪个	曾是	一些	很少	脚	更远	向下	这	阳台	比	这	点	在哪里	他	站立	，

那地方比他站立的地方往走廊深处走几英尺远。

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[wʌn]	[wɜːrd]	[ɔːr]	[saʊnd]	[tuː; tə]	[wɔːrn]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	,
and	**without**	**one**	**word**	**or**	**sound**	**to**	**warn**	**her**	**of**	**his**	**intention**	**,**
和	没有	一	单词	或者	声音	到	警告	她	的	他的	意图	，

他没有说一句话，也没有发出任何声音来警告她他的意图，

[hiː; hi]	[snætʃt]	['klɔrɪs]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	,
he	**snatched**	**Chloris**	**up**	**in**	**his**	**arms**	**,**
他	抢夺	克洛里斯	向上	在	他的	武器	，

他一把将克洛里斯抱了起来。

[ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'weɪ]
and ran across the lawn towards the river in a slanting direction away
和 跑 穿过 这 草地 向 这 河 在 一个 斜 方向 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
from the window ,
从 这 窗户 ,

然后斜着穿过草坪，朝着远离窗户的河边跑去。

[tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['boʊts] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
to a spot where he saw a couple of boats moored to the bank .
到 一个 点 在哪里 他 锯 一个 夫妻 的 船 系泊 到 这 银行 .

他走到一处地方，看到有几艘船停泊在岸边。

['ʌtərli] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ,
Utterly taken by surprise ,
完全地 已采取 经过 惊喜 ,

完全出乎意料，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [səb'mɪsɪv] [æz; əz][hɜːr; hər][seks]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ]
and as instinctively submissive as her sex usually are to a
和 作为 本能地 顺从者 作为 她 性别 通常 是 到 一个
['mæskjəlɪn] [kuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
masculine coup of this kind ,
男性 政变 的 这 种类 ,

而且，就像女性通常本能地对这种男性发动的政变表现出的顺从一样，

['klɔrɪs] [waɪt] ['skersli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌn'tɪl] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
Chloris White scarcely uttered a faint exclamation until , seeing the direction of
克洛里斯 白色的 几乎 说出 一个 头晕的 感叹 直到 , 看到 这 方向 的
[ðer; ðər] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['kuːlli] :
their course , she asked , coolly :
他们的 课程 , 她 问 , 冷静地 :

克洛里斯·怀特几乎没发出什么惊呼，直到看到他们行进的方向，才冷静地问道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draʊn] [ˌem 'iː] ? ”
“ Are you going to drown me ? ”
“ 是 你 去 到 溺水 我 ? ”

“你要淹死我吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðoʊ] [its] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] , ” [hiː; hi] [pæntid] ['briːfli] .
Though it's what you deserve , ” he panted briefly .
尽管 它是 什么 你 应得 , ” 他 喘息 简要地 .

“虽然这是你应得的，”他喘着粗气说道。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] , [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] , [ə; eɪ]['sɑːlɪdli] [bɪlt] [skɪf] ,
And reaching the boats , he got into the nearest , a solidly built skiff ,
和 到达 这 船 , 他 得到 进入 这 最近的 , 一个 稳固地 建造 小艇 ,

走到船边，他上了最近的一艘，那是一艘结实的小艇。

[pʊt] ['klɔrɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃnd] [siːt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [pʊʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːf] ,
put Chloris down on the cushioned seat in the stern , pushed the boat off ,
放 克洛里斯 向下 在 这 缓冲 座位 在 这 船尾 , 推动 这 船 离开 ,

把克洛丽丝放在船尾的软垫座椅上，然后把船推开。

[ænd; ənd] ['pædld] [hɜːr; hər] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [soʊ]
and paddled her easily with the tide to the shadow of the trees , so
和 划桨 她 容易地 和 这 潮 到 这 阴影 的 这 树木 ， 所以
[ðæt] [nuːnə] ,
that Nouna ,
那 努纳 ，

他顺着潮水轻松地划着桨，把她带到树荫下，于是努娜，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .
if she came to the window , might not see them .
如果 她 来了 到 这 窗户 ， 可能 不是 看 他们 .

如果她走到窗边，可能就看不到他们了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][geɪn] [baɪ] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['strætədʒəm] ? ” [æskt] ['klɔrɪs] .
“ What do you expect to gain by this astonishing stratagem ? ” asked Chloris .
“ 什么 做 你 预计 到 获得 经过 这 惊人 策略 ? ” 问 克洛里斯 .

“你希望通过这个惊人的计谋获得什么好处？”克洛里斯问道。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ['siːɪŋ] [nuːnə] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ I intend to prevent you seeing Nouna until she has got clear of the house . ”
“ 我 打算 到 防止 你 看到 努纳 直到 她 有 得到 清除 的 这 房子 . ”

“我打算阻止你再见努娜，直到她离开这栋房子为止。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [jʌŋ] [wʊd] [wɪl] [hæv; həv][met] [hɜːr; hər] ,
“ In the meantime young Wood will have met her ,
“ 在 这 与此同时 年轻的 木头 将要 有 遇见 她 ，

“与此同时，年轻的伍德应该已经见过她了，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['klɔrɪs] [waɪt] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] ,
she will have found out that Chloris White is at home ,
她 将要 有 成立 出去 那 克洛里斯 白色的 是 在 家 ，

她会发现克洛里斯·怀特在家。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [siː] [ˌem 'iː] .
and will have made up her mind to wait until she does see me .
和 将要 有 制成 向上 她 头脑 到 等待 直到 她 做 看 我 .

她已经下定决心要等到见到我的时候才会离开。

” [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
” George made no answer .
” 乔治 制成 不 回答 .

乔治没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [step] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nekst] [teɪk] .
He was indeed considering what step he should next take .
他 曾是 的确 考虑 什么 步 他 应该 下一个 拿 .

他确实在考虑下一步该采取什么行动。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] ['riːsɔːrs]
Luckily for him his silence , which was really the result of want of resource
幸运的是 为了 他 他的 沉默 ， 哪个 曾是 真的 这 结果 的 想 的 资源
,
,
,

对他来说幸运的是，他的沉默——实际上是由于资源匮乏造成的——

[ɪm'prest] ['klɔrɪs] [waɪt] ['dɪfrəntli] .
impressed Chloris White differently .
印象深刻 克洛里斯 白色的 不同 .

克洛里斯·怀特对此印象深刻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['θwɔːrtɪd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [smɔːl]
She was not used to being thwarted and treated as a person of small
她 曾是 不是 用过的 到 存在 受挫 和 治疗 作为 一个 人 的 小的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

她不习惯受到阻挠和被当作无足轻重的人对待。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['fretf(ə)l][æt; ət] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] .
and she grew impatient and fretful at being made a fool of .
和 她 生长 不耐烦 和 烦躁 在 存在 制成 一个 傻子 的 .

她因为被人戏弄而变得不耐烦和烦躁。

[tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][sɪt] ,
To be forced to sit ,
到 是 强制 到 坐 ,

被迫坐着，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd][ðə; ði]
with a complexion adapted for the half - light of the verandah and the
和 一个 肤色 改编 为了 这 一半 - 光 的 这 阳台 和 这
[læmps][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ,
lamps of the dinner table ,
灯 的 这 晚餐 桌子 ,

肤色适合阳台的昏暗光线和餐桌上的灯光，

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['jeloʊ] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] , [hætlɪs] ,
in the full yellow glare of the evening sun , hatless ,
在 这 满的 黄色的 强光 的 这 晚上 太阳 , 无帽 ,

在傍晚耀眼的黄色夕阳下，没戴帽子，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌnʃeɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][sɔːft] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,
with no becoming sunshade to throw a soft shadow over her face ,
和 不 成为 遮阳伞 到 扔 一个 柔软的 阴影 超过 她 脸 ,

没有合适的遮阳伞在她脸上投下柔和的阴影，

[ɪk'spoʊzd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klevər] ['ɑːtəfɪsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['treʒəri] [tuː; tə][ðə; ði]
exposed without any of the clever artifices of her treasury to the
裸露 没有 任何 的 这 聪明的 诡计 的 她 财政部 到 这
[ˌdisi'ljuːʒəˌnaiz] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] - [kruːz] [ðæt] [rəud] [pæst] ,
disillusionised stare of the pleasure - crews that rowed past ,
幻灭 盯 的 这 乐趣 - 船员 那 划船 过去的 ,

她卸下了所有巧妙的伪装，赤裸裸地暴露在划船经过的游船船员们失望的目光中。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːr'diːl] [wɪtʃ] [səb'duːd] [ðə; ði] ['hɔːti] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwiːn] [ʌv; əv][æn; ən]
was an ordeal which subdued the haughty security of this queen of an
曾是 一个 考验 哪个 低沉的 这 傲慢 安全 的 这 女王 的 一个
[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [relm] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ðæn; ðən] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡest] .
artificial realm more surely than innocent George could have guessed .
人造的 领域 更多的 一定 比 清白的 乔治 可以 有 猜对了 .

这场磨难彻底击垮了这位人造王国女王傲慢自大的自信，其程度之深，远超天真的乔治所能想象。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [strɔːŋ] ['deɪlaɪt] ,
She looked up at him , blinking in the unaccustomed strong daylight ,
她 看起来 向上 在 他 , 眨眼 在 这 不习惯 强的 日光 ,

她抬头看着他，在不习惯的强烈日光下眨了眨眼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈspaɪtf(ə)l] [ˈheɪtrɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [boʊt]
with a malignant expression of spiteful hatred , and then looked over the boat
和 一个 恶性 表达 的 恶毒的 仇恨 , 和 然后 看起来 超过 这 船
- [saɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔːtər] ,
- side into the shallow water ,
- 边 进入 这 浅的 水 ,

他脸上带着恶毒的仇恨表情，然后看向船边浅浅的水面。

[ˈkaʊərɪŋ] [ˈmɪzrəbli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [blʌnt] , [kɔːrs] , [ˌəuvəˈmɑːstəriŋ] [ˈneɪtʃər] ,
cowering miserably before the combined forces of blunt , coarse , overmastering nature ,
畏缩 惨痛地 前 这 合并 力量 的 钝 , 粗 , 过度掌握 自然 ,
[ænd; ənd] [blʌnt] , [kɔːrs] , [ˌəuvəˈmɑːstəriŋ] [mæn] .
and blunt , coarse , overmastering man .
和 钝 , 粗 , 过度掌握 男人 .

在粗犷、蛮横、专横的自然和粗犷、蛮横、专横的人类的联合力量面前，它们可怜地瑟瑟发抖。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər] [wei] [ðɪs] [wʌns] — [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
“ Well , you have got your way this once — make the most of it , ” she said
“ 出色地 , 你 有 得到 你的 方式 这 一次 — 制作 这 最多 的 它 , ” 她 说
[ˈbɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

“好吧，你这次得逞了——好好利用吧,”她苦涩地说。

“ [let] [ˌem ˈiː] [get] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ; [ðə; ði] [sʌn] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] . ”
“ Let me get back on the bank ; the sun makes my head ache . ”
“ 让 我 得到 后退 在 这 银行 ; 这 太阳 制作 我的 头 疼痛 . ”

“让我回到岸边去吧；太阳晒得我头疼。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [let][hɜːr; hər][goʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
“ You will let her go without seeing her ? ” said George ,
“ 你 将要 让 她 去 没有 看到 她 ? ” 说 乔治 ,

“你们连面都不见她就放她走吗？”乔治问道。

[ˈʌtərli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrnɪst] [riˈælitiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɔkjupaiŋ] [hɪm; ɪm] ,
utterly unconscious in the earnest realities that were occupying him ,
完全地 无意识 在 这 认真 现实 那 是 占领 他 ,

他完全没有意识到自己正被哪些严肃的现实所困扰。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪvələs] [ˈdiːteɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] , [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv]
of the frivolous details which had gained his victory , and suspicious of
的 这 轻浮 细节 哪个 有 获得 他的 胜利 , 和 可疑的 的
[hɜːr; hər] [gʊd] [feɪθ] .
her good faith .
她 好的 信仰 .

他因一些无关紧要的细节而获胜，并且怀疑她的诚意。

“ [jes] , [jes] , [jes] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ Yes , yes , yes , I tell you .
“ 是的 , 是的 , 是的 , 我 告诉 你 .

“是的，是的，是的，我告诉你。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] — [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər] .
She can go and you can go — the sooner the better .
她 能 去 和 你 能 去 — 这 很快 这 更好的 .

她可以走，你也可以走——越快越好。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kɔːrs] ['vaɪələns] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd][laɪ]
I am worn out with your coarse violence ; I must go to my room and lie
我 是 磨损 出去 和 你的 粗 暴力 ; 我 必须 去 到 我的 房间 和 说谎
[daʊn] .
down .
向下 .

我受够了你粗暴的暴力，我必须回房间躺下休息。

” [dʒɔːrdʒ] ['pædld] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
” George paddled slowly back to where there was a pathway among the trees .
” 乔治 划桨 缓慢地 后退 到 在哪里 那里 曾是 一个 路径 之中 这 树木 .

乔治慢慢地划回树林中的一条小路。

[æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [broʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [kəm'perd] [ðə; ði][suː'pɜːrb][dɪs'deɪn]
An inkling of the truth broke upon him as he compared the superb disdain
一个 暗示 的 这 真相 打破 之上 他 作为 他 比较的 这 高超 蔑视
[ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] ['kuːlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
and contemptuous coolness with which this woman had treated him in the
和 轻蔑的 凉爽 和 哪个 这 女士 有 治疗 他 在 这
[və'rændə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] - ['spɪrɪtɪd] ['petʃələns] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [naʊ] .
verandah with the broken - spirited petulance she showed now .
阳台 和 这 破碎的 - 精神抖擞 性急 她 显示 现在 .

当他把这个女人在走廊里对他表现出的那种极度的轻蔑和冷漠，与她现在表现出的那种沮丧的任性进行比较时，他突然意识到事情的真相。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['strætədʒəm] , [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['hʌmbld] ['wʊmən]
He became rather ashamed of his stratagem , and helped the humbled woman
他 成为 相当 羞愧 的 他的 策略 , 和 帮助 这 谦卑 女士
[tuː; tə][lænd] ['veri] ['dʒentli] ,
to land very gently ,
到 土地 非常 轻轻地 ,

他为自己的计谋感到有些羞愧，于是扶着那位落魄的妇人轻轻地着陆。

[wɪð; wɪθ] ['loʊɚd] [aɪz] ,
with lowered eyes ,
和 降低 眼睛 ,

低垂着眼帘，

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['hjuːmən] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
feeling for the first time a spark of human kinship with her in this little
感觉 为了 这 第一的 时间 一个 火花 的 人类 亲属关系 和 她 在 这 小的
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'eimiəbl] ['neɪtʃər] .
exhibition of unamiable nature .
展览 的 不友善的 自然 .

在这场展现她冷漠本性的小型展览中，我第一次感受到与她之间一丝人性的亲近感。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rʌf] , ” [sed] [hiː; hi] ['hʌmbli] .
“ I am sorry if I have been rough , ” said he humbly .
“ 我 是 对不起 如果 我 有 到过 粗糙的 , ” 说 他 谦卑地 .

“如果我态度粗鲁，我深感抱歉，”他谦卑地说。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ You see I have been much disturbed to - day .
“ 你 看 我 有 到过 很多 不安 到 - 天 .

“你看，我今天一直心事重重。”

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , ['biːɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
” She made no answer , being by this time safe on the bank .
” 她 制成 不 回答 , 存在 经过 这 时间 安全的 在 这 银行 .

“她没有回答，因为此时她已经安全地上了岸。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] — ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] — [wʌn]

She gave him — feeling more at ease already in the shade of the trees — one

她 给予 他 — 感觉 更多的 在 舒适 已经 在 这 阴影 的 这 树木 — 一

['flæʃɪŋ] , [enɪg'mætɪkəl] [glæns] [wɪtʃ] ,

flashing , enigmatical glance which ,

闪烁 , 神秘的 瞥一眼 哪个 ,

她感到在树荫下放松了许多，便给了他一个意味深长、令人费解的眼神。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɔːr][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ['veri] ['defɪnətli]

while it did not betray her thoughts or her feelings towards him very definitely

尽管 它 做过 不是 背叛 她 想法 或者 她 情怀 向 他 非常 确实

,

,

,

虽然这并没有非常明确地透露她对他的想法或感受，

[jet] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['femənɪn] ['helpləs] ['kwɛrʊləsnəs] [ɪn]

yet renewed the impression of evil which her feminine helpless querulousness in

然而 更新 这 印象 的 邪恶的 哪个 她 女性 无助 爱抱怨 在

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [leɪd] [ɪn] [ə'beɪəns] ;

the boat had for the time laid in abeyance ;

这 船 有 为了 这 时间 铺设 在 中止 ;

然而，她那在船上无助的抱怨暂时掩盖了邪恶的印象，这又重新唤起了这种印象；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər]['goʊldən] - ['kʌlərd] [gaʊn] [treɪl] ['æftər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]

then she turned , and letting her golden - coloured gown trail after her on the

然后 她 转向 , 和 出租 她 金的 - 有色 袍 踪迹 后 她 在 这

['nærəʊ] [pæθ] ,

narrow path ,

狭窄的 小路 ,

然后她转身，任由金色的长裙在狭窄的小路上拖曳。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] ['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp] , [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,

she walked away with the free motion from the hip , and graceful ,

她 步行 离开 和 这 自由的 运动 从 这 时髦的 , 和 优美 ,

她迈着轻盈的步伐，优雅地离开了。

[ə'lʊrɪŋ] ['berɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['iːstərn] [blʌd] .

alluring bearing which had come to her with her Eastern blood .

诱人 轴承 哪个 有 来 到 她 和 她 东 血 .

她拥有迷人的气质，这源于她东方血统。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

But to George she looked ,

但 到 乔治 她 看起来 ,

但她看向乔治的眼神，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][dɪm]

as she got further and further from his sight in the black and dim

作为 她 得到 更远 和 更远 从 他的 视线 在 这 黑色的 和 暗淡

[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

recesses of the plantation ,

凹陷处 的 这 种植园 ,

随着她越走越远，消失在种植园黑暗昏暗的角落里，他的视线也越来越远。

[laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['sɪnjuəs] ['sɜːrpənt] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] ['ʌpər] [pɑːrt] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

like a huge , sinuous serpent , with head and upper part raised from the

喜欢 一个 巨大的 , 蜿蜒 蛇 , 和 头 和 上 部分 提高 从 这

[graʊnd] ,

ground ,

地面 ,

像一条巨大而蜿蜒的蛇，头部和上半身高高翘起，离开地面。

['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd][kɔɪl] [raʊnd] [ɪts] ['vɪktɪm] .
ready to spring at and coil round its victim .
准备好 到 春天 在 和 线圈 圆形的 它是 受害者 .

随时准备扑向并缠绕住猎物。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] ,
He remembered with a start that her word was not to be relied on ,
他 记得 和 一个 开始 那 她 单词 曾是 不是 到 是 依赖 在 ,

他猛然想起，她的话不可信。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]
and bringing the boat with a few strokes back to where he had first
和 带来 这 船 和 一个 很少 笔画 后退 到 在哪里 他 有 第一的
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
found it ,
成立 它 ,

他划了几下船，就把船划回了最初发现它的地方。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔːr] , [meɪd] [fæst][ðə; ði] ['peɪntər] ,
he jumped ashore , made fast the painter ,
他 跳了起来 岸上 , 制成 快速地 这 画家 ,

他跳上岸，把油漆工绑好。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːn] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
and crossed the lawn rapidly to the window of the drawing - room .
和 交叉 这 草地 快速 到 这 窗户 的 这 绘画 - 房间 .

然后迅速穿过草坪，来到客厅的窗户前。

[nuːnə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'loʊn] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] ,
Nouna was there alone , leaning over a low chair ,
努纳 曾是 那里 独自的 , 倾斜 超过 一个 低的 椅子 ,

努娜独自一人站在那里，倚靠在一张矮椅上。

['ʌtərli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['gwɪ.nə.vɪɹ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
utterly absorbed in the picture of Guinevere at the window .
完全地 吸收 在 这 图片 的 桂妮薇儿 在 这 窗户 .

完全被窗边桂妮薇儿的画像所吸引。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] ['futsteps] , [ænd; ənd] [skriːmd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
She turned round on hearing footsteps , and screamed at sight of her husband
她 转向 圆形的 在 听力 脚步声 , 和 尖叫 在 视线 的 她 丈夫
.
.
.

听到脚步声，她转过身，看到丈夫后尖叫起来。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] ,
He sprang across the floor to her ; but ,
他 弹簧 穿过 这 地面 到 她 ; 但 ,

他纵身跃过地板，扑向她；但是，

[strʌk] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəbli] ['vɪvɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
struck suddenly with a terribly vivid sense of the likeness between her and
击 突然 和 一个 可怕 生动 感觉 的 这 相似 之间 她 和
[ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
the wretched woman he had just left ,
这 可怜 女士 他 有 只是 左边 ,

他突然强烈地感觉到她和自己刚刚离开的那个可怜的女人长得非常像。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [friːz] [ʌp] ,
he felt his first impulse to take her in his arms freeze up ,
他 毛毡 他的 第一的 冲动 到 拿 她 在 他的 武器 冻结 向上 ,

他想要将她拥入怀中的冲动瞬间僵住了。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and merely said that she must come home with him .
和 仅仅 说 那 她 必须 来 家 和 他 .

他只是说她必须跟他回家。

[ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ][læst] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['peintiŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
She cast a last lingering look of admiration at the paintings on the walls ,
她 投掷 一个 最后的 挥之不去的 看 的 钦佩 在 这 绘画 在 这 墙壁 ,

她最后带着欣赏的目光，凝视着墙上的画作。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [liːd] [hɜːr; hər][aʊt] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,
and let her husband lead her out through the hall ,
和 让 她 丈夫 带领 她 出去 通过 这 大厅 ,

然后让她的丈夫领着她穿过大厅出去。

[wer] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][læg][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'kwɪzətɪv] [glɑːnsiz] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,
where she tried to lag behind him with inquisitive glances into all the corners ,
在哪里 她 尝试 到 落后 在后面 他 和 好奇 眼神 进入 全部 这 角落 ,

她试图跟在他身后，好奇地四处张望。

['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɑːt] - [haʊs] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] ['ekstəsi] [ʌv; əv]
burying her head among the hot - house flowers in a subdued ecstasy of
埋葬 她 头 之中 这 热的 - 房子 花朵 在 一个 低沉的 狂喜 的
[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

她将头埋在温室的花丛中，沉浸在一种淡淡的愉悦之中。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['mænɪfest] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [streɪndʒ]['lɪt(ə)l]['pærədaɪs]
and altogether showing a manifest reluctance to leave this strange little paradise
和 共 显示 一个 显现 不情愿 到 离开 这 奇怪的 小的 天堂
[ʌv; əv] [di'laits] .
of delights .
的 美味 .

他们全都表现出明显的依依不舍，不愿离开这个奇妙的小天堂。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [ɪn] ['saɪləns] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ,
They walked down the avenue in silence , except that he told her to make haste ,
他们 步行 向下 这 大街 在 沉默 , 除了 那 他 讲述 她 到 制作 匆忙 ,

他们默默地沿着大道走着，只是他催促她快点。

[ænd; ənd] [ri'bjuːkt] [hɜːr; hər] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stelθi] [glæns] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]
and rebuked her rather sharply for a stealthy glance behind her at the
和 责备 她 相当 尖锐地 为了 一个 隐秘的 瞥一眼 在后面 她 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

她偷偷回头看了一眼房子，被他严厉地斥责了一番。

[æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [geɪts] [ðə; ði][flai][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
At the lodge - gates the fly in which he had come was waiting .
在 这 小屋 - 大门 这 飞 在 哪个 他 有 来 曾是 等待 .

他乘坐的苍蝇正等候在旅馆门口。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ðæt] [hiː; hi]
When he had helped her in there came upon him a strong sense that he
什么时候 他 有 帮助 她 在 那里 来了 之上 他 一个 强的 感觉 那 他
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [æn; ən] [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] [per] [ɪ'nʌf] ,
and she — an ill - assorted pair enough ,
和 她 — 一个 患病的 - 各种各样的 一对 足够的 ,

当他把她扶进去之后，他突然强烈地感觉到，他和她——一对非常不般配的情侣——

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] - [pæŋ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [wɜːr; wər][ɔːl]
with many a struggle and a heart - pang in store for them — were all
和 许多 一个 斗争 和 一个 心 - 疼痛 在 店铺 为了 他们 — 是 全部
[ðæt] [wʌz; wəz] [left] ,
that was left ,
那 曾是 左边 ,

等待他们的，只有无数的挣扎和痛苦——这就是他们所剩下的全部了。

[iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
each to the other ,
每个 到 这 其他 ,

彼此之间，

[ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['tʌmbld] ['ruːɪnz][ʌv; əv] [fer] ['prɑːspekts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɑːlɪd][ænd; ənd]
in a mass of tumbled ruins of fair prospects that had been solid and
在 一个 大量的 的 翻滚 废墟 的 公平的 前景 那 有 到过 坚硬的 和
['steɪtli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
stately that morning .
庄严 那 早晨 .

眼前的一切，从早晨坚固庄严的景象，变成了一片坍塌的废墟。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kaʊərd] , ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] [səb'duːd] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [fɔːr; fər]
And as she cowered , very silent and subdued , expecting a scolding for
和 作为 她 畏缩 , 非常 沉默的 和 低沉的 , 期待 一个 责骂 为了
[hɜːr; hər]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ,
her escapade ,
她 恶作剧 ,

她蜷缩着身子，一言不发，十分安静，等着因为自己的冒险行为而受到责骂。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
he put his arms round her ,
他 放 他的 武器 圆形的 她 ,

他搂住了她，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃeltərd] [roʊd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd]
just before the sheltered road where they were driving joined the highway , and
只是 前 这 避难所 路 在哪里 他们 是 驾驶 加入 这 公路 , 和
[prest] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] ,
pressed a fervent ,
按下 一个 热切 ,

就在他们行驶的这条有遮蔽的道路即将与高速公路汇合时，他们急切地喊了一声，

[θrɑːbɪŋ] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] .
throbbing kiss on her lips .
悸动 吻 在 她 嘴唇 .

一个热烈的吻落在她的唇上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɑːnstrətɪvli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɔːnt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
She returned it demonstratively , according to her wont , and then ,
她 返回 它 明显地 , 根据 到 她 惯于 , 和 然后 ,

她像往常一样，以示强调的方式把它还了回去，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kɑːm] [daʊn] [ðer; ðər]
as they were close upon the High Street , they had to calm down their
作为 他们 是 关闭 之上 这 高的 街道 , 他们 有 到 冷静的 向下 他们的
[ɪg'zuːbərəns] ,
exuberance ,
热情洋溢 ,

由于他们离商业街很近，不得不收敛一下兴奋的情绪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] :
and he asked :
和 他 问 :

他问道：

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , - ? ”
“ What were you thinking about , Nounday ? ”
“ 什么 是 你 思维 关于 , - ? ”

“星期天，你在想什么呢？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈlʌvli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðæt] ,
“ I was thinking how lovely it would be to live in a house like that ,
“ 我 曾是 思维 如何 迷人的 它 会 是 到 居住 在 一个 房子 喜欢 那 ,

“我当时就在想，住在那样一栋房子里该有多美好啊。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [nɑːˈiːvli] .
” she answered naïvely .
” 她 回答 天真地 .

她天真地回答道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [sed] [soʊ][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
It was natural enough , and George said so to himself ,
它 曾是 自然的 足够的 , 和 乔治 说 所以 到 他自己 ,

这很自然，乔治也这样告诉自己。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪmˈself] [biː; bi] [ˈtɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [rɪˈmɑːrk]
and would not let himself be tortured by the thought that the innocent remark
和 会 不是 让 他自己 是 受折磨 经过 这 想法 那 这 清白的 评论
[wʌz; wəz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .
was significant .
曾是 重要的 .

他不会让自己因为想到那句无意的话语可能意义重大而备受煎熬。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [frʌm; frəm] [ˈrɪtʃmənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈæftər] [ðæt]
Throughout the journey back to town from Richmond there was , after that
自始至终 这 旅行 后退 到 镇 从 里士满 那里 曾是 , 后 那
[briːf] [kəˈres] ,
brief caress ,
简短的 抚摸 ,

从里士满返回镇上的途中，在那次短暂的爱抚之后，

[ˈskersli] [mɔːr] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
scarcely more communication between George and his wife than if they had
几乎 更多的 沟通 之间 乔治 和 他的 妻子 比 如果 他们 有
[bɪn] [stˈreɪndʒəz] .
been strangers .
到过 陌生人 .

乔治和他妻子之间的交流几乎和陌生人一样少。

[nuːnə] , [sərˈpraɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfleɪɡrənt] [ækt][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] , [wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] ,
Nouna , surprised in a flagrant act of disobedience , was disposed ,
努纳 , 惊讶 在 一个 明目张胆 行为 的 不服从 , 曾是 处置 ,

努娜因公然违抗命令而受到冷遇，被处决了。

[baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈliːniənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] ,
by the very leniency with which she had been treated ,
经过 这 非常 宽大 和 哪个 她 有 到过 治疗 ,

正是因为她受到了如此宽容的对待，

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'zɜːrv] [æz; əz] ['ɑːmɪnəs] ;
to look upon her husband's reserve as ominous ;
到 看 之上 她 丈夫的 预订 作为 不祥的 ;

她认为丈夫的沉默寡言是不祥之兆；

[waɪl] [hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [steps] [hiː; hi]
while he on his own side was too much absorbed in considering what steps he
尽管 他 在 他的 自己的 边 曾是 也 很多 吸收 在 考虑 什么 步骤 他
[ɔːt] [nekst][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [dɪ'spel] [hɜːr; hər] [fɪrz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
ought next to take to dispel her fears of punishment by so much as a
应该 下一个 到 拿 到 打消 她 恐惧 的 惩罚 经过 所以 很多 作为 一个
[fjuː] ['dʒent(ə)l] [wɜːrdz] .
few gentle words .
很少 温和的 字 .

而他自己却满脑子想的都是下一步该采取什么措施，才能用几句温和的话语消除她对惩罚的恐惧。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] , [huː] , [laɪk] ['ʌðər] [rɪ'zɜːrvd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋz] ,
The fact was that George , who , like other reserved people of strong feelings ,
这 事实 曾是 那 乔治 , WHO , 喜欢 其他 预订的 人们 的 强的 情怀 ,

事实上，乔治和其他一些性格内敛、情感强烈的人一样，

[kʊd; kəd]['oʊnli][kən'troʊl][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] , [wen] ['strɔːŋli] [ɪk'saɪtɪd] ,
could only control the expression of those feelings , when strongly excited ,
可以 仅有的 控制 这 表达 的 那些 情怀 , 什么时候 强烈 兴奋的 ,

只有在极度激动时才能控制这些情绪的表达。

[baɪ] ['maʊntɪŋ] ['oʊvər] [hɪm'self] [ðə; ði] [strɪktɪst] [gɑːrd] ,
by mounting over himself the strictest guard ,
经过 安装 超过 他自己 这 最严格的 警卫 ,

他给自己配备了最严格的卫兵，

[wɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['pænəpli] [ʌv; əv] ['stɜːrnnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr]
wore on this occasion an unconscious panoply of sternness which was far more
穿着 在 这 场合 一个 无意识 全套装备 的 严厉 哪个 曾是 远的 更多的
[ə'lɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [nuːnə] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['pæʃənət] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv]
alarming to the impressionable Nouna than the most passionate outpouring of
令人担忧 到 这 易受影响的 努纳 比 这 最多 热情的 倾泻 的
[ɪn'vektɪv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .
invective could have been .
谩骂 可以 有 到过 .

这一次，他无意识地展现出一副严厉的模样，这比最激烈的谩骂更让易受影响的努娜感到震惊。

[æz; əz][ðə; ði]['hænsəm] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]['steɪʃ(ə)n] [droʊv] [ʌp][tuː; tə]
As the hansom they had taken from Waterloo Station drove up to
作为 这 汉森 他们 有 已采取 从 滑铁卢 车站 驾驶 向上 到
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] ,
the door of their house ,
这 门 的 他们的 房子 ,

他们从滑铁卢车站搭乘的马车驶到家门口时，

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪm'pʌlsɪv] ['muːvmənt] ['fɔːrwərd]
and George flung the doors open with a sudden impulsive movement forward
和 乔治 扔 这 门 打开 和 一个 突然 冲动 移动 向前
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] ,
as if he would have sprung out without waiting for the driver to pull up ,
作为 如果 他 会 有 弹簧 出去 没有 等待 为了 这 司机 到 拉 向上 ,

乔治猛地向前一冲，猛地拉开车门，仿佛不等司机停车就要跳出去似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['prez(ə)ns] [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd]
he was recalled to a consciousness of his wife's presence by a frightened
他 曾是 召回 到 一个 意识 的 他的 妻子的 在场 经过 一个 害怕
[moʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
moan at his elbow ,
呻吟 在 他的 弯头 ,

他被肘边一声惊恐的呻吟拉回了意识，意识到妻子就在身边。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['heɪstɪli] ,
and looking round hastily ,
和 寻找 圆形的 草草 ,

他匆匆环顾四周，

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌdld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] .
he saw her huddled up in the corner watching him with eyes full of fear .
他 锯 她 蜷缩着 向上 在 这 角落 观看 他 和 眼睛 满的 的 害怕 .

他看到她蜷缩在角落里，眼中充满恐惧地看着他。

[ðə; ði] [saɪt] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ['hɔːrəbli] ,
The sight startled him horribly ,
这 视线 惊慌 他 糟糕透了 ,

眼前的景象让他惊恐万分。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] ['pɔɪznd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l]
for the discovery of the evening had poisoned his mind with evil
为了 这 发现 的 这 晚上 有 中毒 他的 头脑 和 邪恶的
['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ræŋk] [səs'piʃənz] .
knowledge and rank suspicions .
知识 和 秩 怀疑 .

因为当晚的发现让他的思想被邪恶的知识和根深蒂固的猜疑所毒害。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ What is the matter ?
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ?
Why are you looking frightened ?
为什么 是 你 寻找 害怕 ?

你为什么看起来很害怕?

” [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'streɪnd] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd]
” he asked with a constrained look and tone which seemed to the frightened
” 他 问 和 一个 受限 看 和 语气 哪个 似乎 到 这 害怕
['kriːtʃər] [bəuθ] [fɪrs] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] .
creature both fierce and harsh .
生物 两个都 凶猛的 和 残酷的 .

“他用一种拘谨的眼神和语气问道，这让受惊的生物觉得既凶狠又刺耳。”

[nuːnə] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['ʃivəriŋ] [breθ] [ænd; ənd] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['muːvɪŋ]
Nouna drew a long , shivering breath and did not answer , her eyes moving
努纳 画 一个 长的 , 瑟瑟发抖 气息 和 做过 不是 回答 , 她 眼睛 移动
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helpləs] ,
with the helpless ,
和 这 无助 ,

努娜长长地、颤抖着吸了一口气，没有回答，她的眼神无助地游移着。

['ægənaiz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] - [maʊs] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn]['hjuːmən]
agonised expression of a field - mouse imprisoned for a few moments in human
痛苦的 表达 的 一个 场地 - 老鼠 被监禁 为了 一个 很少 时刻 在 人类
[hændz] .
hands .
双手 .

一只田鼠被人类短暂囚禁在手中时，脸上露出痛苦的表情。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [hæd; həd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
Not in the least understanding the effect his manner had upon her ,
不是 在 这 至少 理解 这 影响 他的 方式 有 之上 她 ,

他丝毫没有意识到自己的举止对她造成了怎样的影响。

- [səs'piʃənz] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [fɔːrm][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] -
Lauriston's suspicions suddenly took form as he remembered the presence of Rahas
- 怀疑 突然 采取 形式 作为 他 记得 这 在场 的 -
[æt; ət] [temz] [lɔːn] .
at Thames Lawn .
在 泰晤士河 草地 .

劳里斯顿突然想起拉哈斯曾在泰晤士草坪出现，他的疑虑也随之成形。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [nuːnə] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]
As a matter of fact Nouna was entirely ignorant that either the Oriental
作为 一个 事情 的 事实 努纳 曾是 完全 无知 那 任何一个 这 东方
['mɜːrtʃənt] [ɔːr] - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
merchant or Sundran was at the house she had just visited with the
商人 或者 - 曾是 在 这 房子 她 有 只是 到访 和 这
['hɑːrmləsli] [kwɪk'sɑːtɪk] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪki] [wʊd] .
harmlessly quixotic intention of pleading for Dicky Wood .
无害地 堂吉诃德式的 意图 的 恳求 为了 微弱 木头 .

事实上，努娜完全不知道，那位东方商人或桑德兰就在她刚刚拜访的那所房子里，而她拜访的初衷只是出于无害的堂吉诃德式的幻想，恳求迪基·伍德出面。

[bʌt; bət] ['lɔːrɪstən] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ,
But Lauriston could not know that ,
但 劳里斯顿 可以 不是 知道 那 ,

但劳里斯顿不可能知道这一点。

[kʊd; kəd] ['skersli] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hæv; həv] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [oʊθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][swɔːrn]
could scarcely at that moment have believed his wife's oath if she had sworn
可以 几乎 在 那 片刻 有 相信 他的 妻子的 誓言 如果 她 有 宣誓
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

那一刻，即便妻子发誓说的是真话，他也几乎不可能相信。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
He turned sharply round in his seat to get a full view of her face ,
他 转向 尖锐地 圆形的 在 他的 座位 到 得到 一个 满的 看法 的 她 脸 ,

他猛地转过身，想看清她的脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [self] - [kən'troʊl] , ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] .
and she , scared out of all self - control , uttered a little shriek .
和 她 , 害怕的 出去 的 全部 自己 - 控制 , 说出 一个 小的 尖叫 .

她吓得完全失去了自制力，发出了一声尖叫。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He did not touch her , he did not attempt to reassure her ; with a

他 做过 不是 触碰 她 ， 他 做过 不是 试图 到 保证 她 ； 和 一个

['hevi] ,

heavy ,

重的 ，

他没有碰她，也没有试图安抚她；他沉重地，

['hoʊpləs] [saɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz]

hopeless sigh he turned away , took off his hat , and passed his hand over his

绝望 叹 他 转向 离开 ， 采取 离开 他的 帽子 ， 和 通过了 他的 手 超过 他的

['fɔːrhed] .

forehead .

前额 .

他绝望地叹了口气，转过身去，摘下帽子，用手揉了揉额头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] , [ðə; ði] ['fʊtmən] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ;

They had reached home , the footman was advancing from the open door ;

他们 有 达到 家 ， 这 男仆 曾是 前进 从 这 打开 门 ；

他们到家了，男仆正从敞开的门里走出来；

[dʒɔːrdʒ] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] .

George noticed with disgust that the man must have witnessed the little scene .

乔治 注意到 和 厌恶 那 这 男人 必须 有 目击者 这 小的 场景 .

乔治厌恶地注意到，那人肯定目睹了刚才那一幕。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He got out and held out his hand to his wife ,

他 得到 出去 和 握住 出去 他的 手 到 他的 妻子 ，

他下了车，向妻子伸出手。

[huː] [rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hʌŋ] [bæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['kwaɪətli] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] ,

who rejected it and hung back until he quietly gave place to the servant ,

WHO 拒绝 它 和 悬挂 后退 直到 他 悄悄 给予 地方 到 这 仆人 ，

他拒绝了，并退到一边，直到他默默地把位置让给了仆人。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

and walked to meet the Colonel ,

和 步行 到 见面 这 上校 ，

然后步行去迎接上校，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

the sight of whom on the pathway a short distance from the house ,

这 视线 的 谁 在 这 路径 一个 短的 距离 从 这 房子 ，

在离房子不远的小路上，我看到了他。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːrt] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði]['hænsəm] .

had been the cause of his start forward in the hansom .

有 到过 这 原因 的 他的 开始 向前 在 这 汉森 .

正是这件事让他得以在马车上崭露头角。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [met] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] ['iːgər] , ['æŋkʃəs] [glɑːnsiz] .

As the two men met they exchanged eager , anxious glances .

作为 这 二 男人 遇见 他们 交换 渴望的 ， 焦虑的 眼神 .

两人相遇时，彼此交换了急切而焦虑的眼神。

“ [wel] ! ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ʃɔːrtli] .

“ Well ! ” said the Colonel shortly .

“ 出色地 ！ ” 说 这 上校 不久 .

“嗯！”上校简短地说道。

['lɔːrɪstən]	,	[huː]	[lʊkt]	['hæɡərd]	,	[waɪt]	,	[ænd; ənd]	['ʃeɪkən]	,	['weɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[spiːk]	['fɜːrðər]	.
Lauriston	**,**	**who**	**looked**	**haggard**	**,**	**white**	**,**	**and**	**shaken**	**,**	**waited**	**for**	**him**	**to**	**speak**	**further**	**.**
劳里斯顿	,	WHO	看起来	枯槁	,	白色的	,	和	摇晃	,	等待	为了	他	到	说话	更远	.

劳里斯顿面容憔悴，脸色苍白，神情惊恐，等着他继续说下去。

“	[wʌt]	[hæz; həz]	—	[ʃiː; ʃi]	[dʌn]	?
“	**What**	**has**	**—**	**she**	**done**	**?**
“	什么	有	—	她	完毕	?

她到底做了什么?

”	[ʌn'wɪlɪŋ]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['menʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[hiː; hi]	[rɪ'lʌktəntli]	[ək'nɑːlɪdʒd]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	,
”	**Unwilling**	**so**	**much**	**as**	**to**	**mention**	**the**	**name**	**of**	**the**	**woman**	**he**	**reluctantly**	**acknowledged**	**as**	**his**	**daughter**	**,**
”	不情愿	所以	很多	作为	到	提到	这	姓名	的	这	女士	他	勉强	已确认	作为	他的	女儿	,

他甚至不愿提及他勉强承认是自己女儿的那个女人的名字。

[lɔːrd]		[ɡlɑːnst]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	['entərd]	[tuː; tə]	['ɪndɪkeɪt]	[huːm]	[hiː; hi]	[ment]	.
Lord	**Florencecourt**	**glanced**	**towards**	**the**	**house**	**she**	**had**	**just**	**entered**	**to**	**indicate**	**whom**	**he**	**meant**	**.**
主	弗洛伦斯科特	瞥了一眼	向	这	房子	她	有	只是	进入	到	表明	谁	他	意思是	.

弗洛伦斯科特勋爵瞥了一眼她刚刚进入的房子，以示他指的是谁。

“	[dʌn]	!
“	**Done**	**!**
“	完毕	!

“完毕！

[wʌt]	[hæz; həz]	[ʃiː; ʃi]	[dʌn]	?
What	**has**	**she**	**done**	**?**
什么	有	她	完毕	?

她做了什么?

[ɡɑːd]	[noʊz]	.	”
God	**knows**	**.**	**”**
上帝	知道	.	”

天晓得。”

“	[wel]	,	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[sə'spekt]	?
“	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**suspect**	**?**
“	出色地	,	什么	做	你	怀疑	?

“那么，你怀疑是什么呢? ”

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[spiːk]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	;	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	['sensətɪv]	[naʊ]	.
You	**can**	**speak**	**out**	**to**	**me**	**;**	**I**	**am**	**not**	**sensitive**	**now**	**.**
你	能	说话	出去	到	我	;	我	是	不是	敏感的	现在	.

你可以跟我说，我现在并不敏感。

[hæz; həz]	[ʃiː; ʃi]	[dʌn]	—	[ðə; ði]	[wɜːrst]	?
Has	**she**	**done**	**—**	**the**	**worst**	**?**
有	她	完毕	—	这	最差	?

她是否做了最糟糕的事?

[juː; jʊ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[kɪld]	[hɜːr; hər]	.
You	**looked**	**at**	**her**	**as**	**if**	**you**	**could**	**have**	**killed**	**her**	**.**
你	看起来	在	她	作为	如果	你	可以	有	被杀	她	.

你看着她的眼神，仿佛恨不得杀了她。

[aɪ] [sɔː] [æz; əz][juː; jʊ] [pæst] .
I saw as you passed .
我 锯 作为 你 通过了 .

我看到你经过了。

” [pʊr] [dʒɔːrdʒ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
” Poor George stared at him in consternation .
” 贫穷的 乔治 凝视 在 他 在 惊愕 .

可怜的乔治惊恐地盯着他。

“ [aɪ] [lʊkt] — [æt; ət][maɪ] [waɪf] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] — [kɪld] [hɜːr; hər] !
“ I looked — at my wife — as if I could have — killed her !
“ 我 看起来 — 在 我的 妻子 — 作为 如果 我 可以 有 — 被杀 她 !

“我看着我的妻子，仿佛我能——杀了她！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['stuːpɪdli] .
” he repeated stupidly .
” 他 重复 愚蠢地 .

他愚蠢地重复道。

“ [jes] , [baɪ][dʒoʊv] , [juː; jʊ][dɪd] .
“ Yes , by Jove , you did .
“ 是的 , 经过 朱庇特 , 你 做过 .

“是的，天哪，你做到了。”

” [dʒɔːrdʒ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
” George said nothing more for a few moments ,
” 乔治 说 没有什么 更多的 为了 一个 很少 时刻 ,

乔治沉默了片刻，不再说话。

['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði][moʊst]
being altogether shocked to learn that he could become unconsciously the most
存在 共 震惊 到 学习 那 他 可以 变得 不知不觉 这 最多
[rɪ'pʌlsɪv] [ʌv; əv]['taɪərənts][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['kriːtʃər] [huːm] ,
repulsive of tyrants to the very creature whom ,
丑恶 的 暴君 到 这 非常 生物 谁 ,

他震惊地发现，自己竟然会在不知不觉中变成那个生物眼中最令人厌恶的暴君。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊps] ,
in all the wreck of his life and his hopes ,
在 全部 这 破坏 的 他的 生活 和 他的 希望 ,

在他破碎的人生和希望中，

[hiː; hi] [ˌʌn'swəːviŋli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['smɑːrtɪŋ] ['fɜːrvər] , [ə'dɔːrd] .
he unswervingly and with a new smarting fervour , adored .
他 毫不动摇 和 和 一个 新的 刺痛 热情 , 受人喜爱 .

他坚定不移地、带着一种新的、炽热的热情去崇拜。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [aɪm] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [maɪ] [hed] .
“ I suppose , ” he said at last , “ I'm going off my head .
“ 我 认为 , ” 他 说 在 最后的 , “ 我是 去 离开 我的 头 .

“我想,”他最后说道，“我快疯了。”

[aɪ] [swer] [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][maɪ] ['mænər] .
I swear I hadn't the least idea there was anything unusual in my manner .
我 发誓 我 之前没有 这 至少 主意 那里 曾是 任何事物 异常 在 我的 方式 .

我发誓，我丝毫没有意识到自己的举止有任何异常。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Poor little thing !
贫穷的 小的 事物 !

可怜的小家伙！

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [æb'stræktɪdli] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [hɪm; ɪm] ['veri]
" he murmured abstractedly , while the Colonel continued to regard him very
" 他 低声说道 抽象地 , 尽管 这 上校 持续 到 看待 他 非常
['kjʊriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

他心不在焉地低声说道，而上校则继续饶有兴致地打量着他。

[dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
George turned instinctively towards his home ,
乔治 转向 本能地 向 他的 家 ,

乔治本能地转身朝家的方向走去。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and glanced through the trees at the windows of his wife's room with a
和 瞥了一眼 通过 这 树木 在 这 视窗 的 他的 妻子的 房间 和 一个
[greɪt] ['jɜːrnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] .
great yearning in his whole face .
伟大的 渴望 在 他的 所有的 脸 .

他透过树丛望向妻子房间的窗户，脸上满是渴望。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['brɪskli] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ,
The Colonel put his arm briskly through the young man's ,
这 上校 放 他的 手臂 轻快地 通过 这 年轻的 男人的 ,

上校干脆利落地挽住了年轻人的胳膊。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [geɪt] .
and tried to lead him towards the nearest gate .
和 尝试 到 带领 他 向 这 最近的 门 .

然后试图把他引向最近的大门。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɪntuː] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] .
They had wandered into Kensington Gardens .
他们 有 漫步 进入 肯辛顿 花园 .

他们误入了肯辛顿花园。

" [kʌm] [ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['welɪŋtən] [klʌb] .
" Come and dine with me at the Wellington Club .
" 来 和 用餐 和 我 在 这 惠灵顿 俱乐部 .

“来惠灵顿俱乐部和我一起用餐吧。”

[aɪv] [kɔːld] [twaɪs] [æt; ət] [jʊr; jər] [pleɪs] [sɪns] [aɪ] [left] [juː; jʊ] ,
I've called twice at your place since I left you ,
我已经 称为 两次 在 你的 地方 自从 我 左边 你 ,

自从我离开你之后，我给你家打过两次电话。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌvər] [ə'baʊt] ['evər] [sɪns] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
and have been hovering about ever since on the look - out for you .
和 有 到过 悬停 关于 曾经 自从 在 这 看 - 出去 为了 你 .

从那以后，我就一直在附近徘徊，寻找你的踪迹。

[kʌm] — [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ruːdəs,haimə(r)] — —
Come — a glass of Rudesheimer — —
来 — 一个 玻璃 的 鲁德斯海默 — —

来——一杯鲁德斯海默葡萄酒——

" [dʒɔːrdʒ] [druː] [bæk] .
" George drew back .
" 乔治 画 后退 .

乔治后退了一步。

“ [noʊ] , [θæŋks] , ['kɜːrn(ə)l] ; [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ No , thanks , Colonel ; I can't come to - night .
“ 不 , 谢谢 , 上校 ; 我 不能 来 到 - 夜晚 .

“不，谢谢上校；我今晚不能来。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] .
I must go back to my wife .
我 必须 去 后退 到 我的 妻子 .

我必须回去陪我的妻子。

[juː; jʊ] [siː] — ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] — —
You see — leaving her like that — —
你 看 — 离开 她 喜欢 那 — —

你看——就这样离开她——

” [hiː; hi] ['stæməd] [ænd; ənd] [stɑːpt] .
” He stammered and stopped .
” 他 结结巴巴 和 停止 .

他结结巴巴地说不出话来。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ə'tentɪvli] .
The Colonel considered him again attentively .
这 上校 经过考虑的 他 再次 认真地 .

上校再次认真地打量了他一番。

“ [juːv] [nɑːt] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ You've not been telling her anything of our talk this afternoon , have you ?
“ 你已经 不是 到过 讲述 她 任何事物 的 我们的 讲话 这 下午 , 有 你 ?

“你今天下午和她谈话的内容，你一点都没跟她说，是吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
” he asked , with a shade of contempt .
” 他 问 , 和 一个 阴影 的 鄙视 .

“他问道，语气中带着一丝轻蔑。”

“ [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [kreɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] - ['mærid] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['bæblɪŋ] [ʌv; əv]
“ I cannot understand that craze of a newly - married man to be babbling of
“ 我 不能 理解 那 狂热 的 一个 新 - 已婚 男人 到 是 胡说 的
[ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
all his affairs to his wife .
全部 他的 事务 到 他的 妻子 .

“我无法理解新婚男人为什么会疯狂地向妻子喋喋不休地讲述自己的所有风流韵事。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['hʌntər] [æz; əz][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ɪn]
I should as soon think of consulting a new hunter as to an investment in
我 应该 作为 很快 思考 的 咨询 一个 新的 猎人 作为 到 一个 投资 在
[kən'sɑːlz] . ”
Consols . ”
控制台 . ”

比起投资康索尔斯克亚公司，我更应该考虑去咨询一位新的猎人。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] . ”
“ I have told her nothing . ”
“ 我 有 讲述 她 没有什么 . ”

“我什么都没告诉她。”

“ [ðen] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ Then what is the matter with you ?
“ 然后 什么 是 这 事情 和 你 ?

“那你到底怎么了？”

[juː; jʊ]	[lʊk]	[mɔːr]	[ˌʌp'set]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[ðɪs]	[ˌæftər'nuːn]	.	”
You	**look**	**more**	**upset**	**than**	**you**	**did**	**this**	**afternoon**	**.**	**”**
你	看	更多的	沮丧的	比	你	做过	这	下午	.	”

你看起来比今天下午更沮丧了。

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	-	['mʌðər]	.
“	**I**	**have**	**seen**	**Nouna's**	**mother**	**.**
“	我	有	已见	-	母亲	.

“我见过努娜的母亲。”

”	[ðə; ði]	['kɝːnəlz]	[dʒɔː]	[drɑːpt]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪrɪtə'bɪləti]	['sʌd(ə)nli]	['dɪsə'pɪrd]	.
”	**The**	**Colonel's**	**jaw**	**dropped**	**,**	**and**	**his**	**irritability**	**suddenly**	**disappeared**	**.**
”	这	上校的	颚	掉落	,	和	他的	易怒	突然	消失	.

上校目瞪口呆，原本的烦躁情绪也突然消失了。

“	['mædəm]	[ˌdiː 'aɪ]	—	[ˌdiː 'aɪ]	-	?
“	**Madame**	**di**	**—**	**di**	**Valdestillas**	**?**
“	夫人	迪	—	迪	-	?

“迪——迪瓦尔德斯蒂拉斯夫人?

”	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[səb'duːd]	,	['tentətɪv]	[toʊn]	.
”	**he**	**said**	**in**	**a**	**subdued**	**,**	**tentative**	**tone**	**.**
”	他	说	在	一个	低沉的	,	暂定的	语气	.

“他用低沉而试探的语气说道。”

“	[oʊ]	,	[noʊ]	;	[aɪv]	[hæd; həd]	[maɪ]	[wei]	.
“	**Oh**	**,**	**no**	**;**	**I've**	**had**	**my**	**way**	**.**
“	哦	,	不	;	我已经	有	我的	方式	.

“哦，不；我已经如愿以偿了。”

[ðeəz; ðəz]	[æn; ən]	[end]	[wʌns]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['hʌmbʌg]	,	”	['ænsər]	[dʒɔːrdʒ]	['bɪtərli]	.
There's	**an**	**end**	**once**	**for**	**all**	**to**	**all**	**humbug**	**,**	**”**	**answered**	**George**	**bitterly**	**.**
有	一个	结尾	一次	为了	全部	到	全部	骗子	,	”	回答	乔治	苦涩地	.

“所有的骗局总有一天会彻底结束的，”乔治愤愤不平地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“	[aɪv]	[siːn]	['klɔrɪs]	[waɪt]	.
“	**I've**	**seen**	**Chloris**	**White**	**.**
“	我已经	已见	克洛里斯	白色的	.

“我见过克洛里斯·怀特。”

”	[ðen]	[bəuθ]	[rɪ'meɪnd]	['saɪlənt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	.
”	**Then**	**both**	**remained**	**silent**	**for**	**a**	**while**	**.**
”	然后	两个都	剩余	沉默的	为了	一个	尽管	.

然后两人沉默了一会儿。

['truːli]	['æftər]	[ðɪs]	[ðer; ðər]	[siːmd]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sed]	.
Truly	**after**	**this**	**there**	**seemed**	**little**	**to**	**be**	**said**	**.**
真的	后	这	那里	似乎	小的	到	是	说	.

此后，似乎没什么好说的了。

[æt; ət]	[læst]	[ðə; ði]	['kɜːrn(ə)l]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[vɔɪs]	:
At	**last**	**the**	**Colonel**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**:**
在	最后的	这	上校	说	在	一个	低的	嗓音	:

最后，上校低声说道：

“	[naʊ]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	,	[juː; jʊ]	[siː]	[wʌt]	[aɪv]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[θruː]	[ðə; ði]	[læst]	[fjuː]	['jɪrz]
“	**Now**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**you**	**see**	**what**	**I've**	**had**	**to**	**live**	**through**	**the**	**last**	**few**	**years**
“	现在	,	我的	男生	,	你	看	什么	我已经	有	到	居住	通过	这	最后的	很少	年

.
.
.

“孩子，现在你明白我这几年都经历了些什么吧。”

[juː; jʊ]	[dəunt]	['wʌndər]	['eni]	[lɔːŋgər]	[æt; ət]	[maɪ]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	['wɪmɪn]
You	**don't**	**wonder**	**any**	**longer**	**at**	**my**	**opinion**	**of**	**women**
你	不	想知道	任何	更长	在	我的	观点	的	女性

?
?
?

你不再对我看待女性的看法感到惊讶了吗?

”	[bʌt; bət]	[dʒɔːrdʒ]	[felt]	[noʊ]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	['sɔːfnɪŋ]	.
”	**But**	**George**	**felt**	**no**	**sympathetic**	**softening**	**.**
”	但	乔治	毛毡	不	交感神经	软化	.

但乔治并没有感受到任何同情心的软化。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[waɪf]
He	**thought**	**that**	**a**	**man**	**should**	**make**	**sure**	**of**	**the**	**death**	**of**	**his**	**first**	**wife**
他	想法	那	一个	男人	应该	制作	当然	的	这	死亡	的	他的	第一的	妻子

[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	['mærid]	[ə; eɪ]	['sekənd]	,
before	**he**	**married**	**a**	**second**	**,**
前	他	已婚	一个	第二	,

他认为，男人应该确保第一任妻子去世后才能娶第二任妻子。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃoʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['hjuːmən]	['fiːlɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['dɔːtər]	.
and	**that**	**he**	**should**	**show**	**a**	**little**	**human**	**feeling**	**for**	**his**	**own**	**daughter**	**.**
和	那	他	应该	展示	一个	小的	人类	感觉	为了	他的	自己的	女儿	.

他应该对自己的女儿表现出一点点人性。

“	[aɪ]	[dəunt]	['wʌndər]	['iːðər]	,	['kɜːrn(ə)l]	,	[æt; ət]	['klɔrɪs]	['waɪts, 'hwaɪts]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	[men]	,	”
“	**I**	**don't**	**wonder**	**either**	**,**	**Colonel**	**,**	**at**	**Chloris**	**White's**	**opinion**	**of**	**men**	**,**	**”**
“	我	不	想知道	任何一个	,	上校	,	在	克洛里斯	怀特	观点	的	男人	,	”

[hiː; hi]	[sed]	['draɪli]	.
he	**said**	**drily**	**.**
他	说	干巴巴地	.

“上校，我对克洛里斯·怀特对男人的看法也毫不惊讶，”他冷冷地说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgriːvəns] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [siː] . ”
“ You think you have a grievance against me , I see . ”
“ 你 思考 你 有 一个 不满 反对 我 , 我 看 . ”

“看来你对我怀有怨恨啊。”

“ [ˈfræŋkli] , [aɪ][duː] .
“ Frankly , I do .
“ 坦率地说 , 我 做 .

“坦白说，我的确如此。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː]
Why didn't you make a clean breast of it when you found it was I who
为什么 没有 你 制作 一个 干净的 胸部 的 它 什么时候 你 成立 它 曾是 我 WHO
[hæd; həd] [ˈmærid] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] ?
had married your daughter ?
有 已婚 你的 女儿 ?

当你发现娶了你女儿的人是我时，为什么不坦白承认呢?

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [ˌem ˈiː] , [ˈkɜːrn(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [tʌŋ] ; [juː; jʊ]
You might have trusted me , Colonel , as if I had had no tongue ; you
你 可能 有 可信 我 , 上校 , 作为 如果 我 有 有 不 舌头 ; 你
[noʊ] [ðæt] .
know that .
知道 那 .

上校，您或许会像我没有舌头一样信任我；您知道的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː] [fɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈvɪlənəs] [træp][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðæt] [ˈɪnfəməs]
And you saw me fall into a villainous trap and live on that infamous
和 你 锯 我 落下 进入 一个 邪恶的 陷阱 和 居住 在 那 臭名昭著的
[ˈwʊmənz] [ˈmʌni] .
woman's money .
女性的 钱 .

你亲眼目睹我落入邪恶的陷阱，靠那个臭名昭著的女人的钱生活。

[oʊ][gɑːd] !
O God !
哦 上帝 !

上帝啊!

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
The thought of it !
这 想法 的 它 !

想想都觉得不可思议!

[wen] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌem ˈiː] [raɪt] . ”
When just a whisper would have put me right . ”
什么时候 只是 一个 耳语 会 有 放 我 正确的 . ”

只需一声轻声细语就能让我安心。

“ [wel] , [wel] , [ðə; ði] [ˈmɜːrdərz] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [siːz] [θɪŋz] [ˈdɪfrəntli] .
“ Well , well , the murder's out now , and one sees things differently .
“ 出色地 , 出色地 , 这 谋杀案 出去 现在 , 和 一 看到 事物 不同 .

“好吧，好吧，谋杀案现在已经曝光了，人们的看法也不同了。”

[aɪ] [nuː] [wʌt] [jʊr; jər] [waɪfs] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][juː; jʊ][wʌz; wəz] ,
I knew what your wife's influence over you was ,
我 知道 什么 你的 妻子的 影响 超过 你 曾是 ,

我知道你妻子对你的影响有多大，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[θɔːt]	[ɪf]	[aɪ]	[briːðd]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[get]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ɪrz]	[ænd; ənd]	[set]
and	**I**	**thought**	**if**	**I**	**breathed**	**a**	**word**	**it**	**would**	**get**	**to**	**her**	**ears**	**and**	**set**
和	我	想法	如果	我	呼吸	一个	单词	它	会	得到	到	她	耳朵	和	放

[hɜːr; hər]	['klæmər]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['pɪtɪf(ə)l]	['taɪt(ə)l]	.
her	**clamouring**	**for**	**her**	**pitiful**	**title**	**.**
她	喧闹	为了	她	可怜	标题	.

我当时想，如果我泄露一个字，她就会听到，然后开始嚷嚷着要夺回她那可怜的头衔。

[ə; eɪ]	['mænz]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['wʊmənz]	[hændz]	,
A	**man's**	**a**	**weak**	**thing**	**in**	**a**	**beautiful**	**woman's**	**hands**	**,**
一个	男人的	一个	虚弱的	事物	在	一个	美丽的	女性的	双手	,

在美女手中，男人不堪一击。

[æz; əz]	[noʊ]	[wʌn]	[noʊz]	['betər]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	.	[aɪl]	[duː]	[wʌt]	[aɪ]	[kæn; kən]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	;	[aɪm]	[baʊnd]
as	**no**	**one**	**knows**	**better**	**than**	**I**	**.**	**I'll**	**do**	**what**	**I**	**can**	**for**	**you**	**;**	**I'm**	**bound**
作为	不	一	知道	更好的	比	我	.	患病的	做	什么	我	能	为了	你	;	我是	边界

[tuː; tə]	,
to	**,**
到	,

因为没有人比我更清楚。我会尽我所能帮助你；我必须这样做。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	.
and	**I**	**will**	**.**
和	我	将要	.

我会的。

[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[prəˈpoʊz]	[tuː; tə]	[duː]	?	”
What	**do**	**you**	**propose**	**to**	**do**	**?**	**”**
什么	做	你	提出	到	做	?	”

你打算怎么做?

“	[rɪˈzaɪn]	[maɪ]	[kəˈmɪʃ(ə)n]	,	[gɪv]	[bæk]	['evri]	[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd]	['peni]	[aɪ]	[kæn; kən]	,
“	**Resign**	**my**	**commission**	**,**	**give**	**back**	**every**	**cursed**	**penny**	**I**	**can**	**,**
“	辞职	我的	委员会	,	给	后退	每一个	被诅咒的	一分钱	我	能	,

“辞去我的职务，把所有能退还的钱都还回去。”

[ænd; ənd]	[get]	[ɪmˈplɔɪmənt]	[əˈbrɔːd]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[rest]	.
and	**get**	**employment**	**abroad**	**to**	**work**	**off**	**the**	**rest**	**.**
和	得到	就业	国外	到	工作	离开	这	休息	.

然后出国工作，用劳动偿还剩余的债务。

”	[lɔːrd]		[lʊkt]	[ʌp]	,	['stɑːrtld]	.
”	**Lord**	**Florencecourt**	**looked**	**up**	**,**	**startled**	**.**
”	主	弗洛伦斯科特	看起来	向上	,	惊慌	.

弗洛伦斯科特勋爵抬起头，吓了一跳。

“	[rɪˈzaɪn]	[jʊr; jər]	[kəˈmɪʃ(ə)n]	!
“	**Resign**	**your**	**commission**	**!**
“	辞职	你的	委员会	!

“辞去你的职务！”

[juː; jʊ]	['mʌsnt]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðæt]	.
You	**mustn't**	**think**	**of**	**that**	**.**
你	不得	思考	的	那	.

你千万不能想这件事。

[ðə; ði]	-	['oʊvər]	[naʊ]	;	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[aɪ]	,	[nɑːt]	[juː; jʊ]	,	[huː]	[hæv; həv]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[fɪr]	[frʌm; frəm]
The	**worst's**	**over**	**now**	**;**	**it**	**is**	**I**	**,**	**not**	**you**	**,**	**who**	**have**	**anything**	**to**	**fear**	**from**
这	-	超过	现在	;	它	是	我	,	不是	你	,	WHO	有	任何事物	到	害怕	从

[ðə; ði]	['dev(ə)l]	.
the	**devil**	**.**
这	魔鬼	.

最糟糕的时期已经过去了；现在需要害怕魔鬼的是我，而不是你。

[gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] , [sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
Give up your house , of course ; I'll allow you five hundred , six hundred a year .
给 向上 你的 房子 , 的 课程 ; 患病的 允许 你 五 百 , 六 百 一个 年 .

当然，你得把房子让出来；我每年给你五六百块钱。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] [maɪ] ['dɔːtər] ,
You are quite free from any obligation , for I acknowledge your wife is my daughter ,
你 是 相当 自由的 从 任何 义务 , 为了 我 承认 你的 妻子 是 我的 女儿 ,

你完全没有义务承担任何责任，因为我承认你的妻子是我的女儿。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [fɔːrs] [ˌem 'iː] [ɪn] ['eni] [keɪs] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] .
and her mother would force me in any case to contribute to her support :
和 她 母亲 会 力量 我 在 任何 案件 到 贡献 到 她 支持 .

而且无论如何，她母亲都会强迫我为她提供经济支持。

[duː] [juː; jʊ] [siː] ? ”
Do you see ? ”
做 你 看 ? ”

你看到了吗?

“ [kwaɪt] .
“ Quite .
“ 相当 .

“相当。

[aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] , ['kɜːrn(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] [wei] .
I accept your offer , Colonel , in this way .
我 接受 你的 提供 , 上校 , 在 这 方式 .

我接受您的提议，上校。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [nuːnə] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [klɪrd] [ɔːf] ['evri] ['fɑːrðɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [spent] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] .
You shall allow Nouna five hundred a year until we have cleared off every farthing we have spent under a misapprehension .
你 将 允许 努纳 五 百 一个 年 直到 我们 有 已清除 离开 每一个 法辛 我们 有 花费 在下面 一个 误解 .

你们每年应给努娜五百元，直到我们偿清所有因误解而花费的钱为止。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [maɪ] ['ɜːrnɪŋz] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'saɪdz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] . ”
But for the future my wife and I will live on my earnings and what I have besides of my own . ”
但 为了 这 未来 我的 妻子 和 我 将要 居住 在 我的 收益 和 什么 我 有 除了 的 我的 自己的 . ”

但未来我和妻子将靠我的收入以及我除自己财产之外的其他东西生活。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ? ”
“ But why leave the army ? ”
“ 但 为什么 离开 这 军队 ? ”

“但为什么要离开军队呢？”

“ ['kaʊərdɪs] , ['pɑːrtli] .
“ Cowardice , partly .
“ 怯懦 , 部分 .

“部分原因是懦弱。”

[aɪ] [fiːl] [dɪs'ɡreɪst] [ænd; ənd] ['biːtn] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [æm'bɪʃənz] .
I feel disgraced and beaten down , and I've lost heart for the old ambitions .
我 感觉 蒙羞的 和 被打败 向下 , 和 我已经丢失的 心 为了 这 老的 抱负 .

我感到耻辱和沮丧，对过去的抱负也失去了信心。

[ænd; ənd] — [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] .
And — I have other reasons .
和 — 我 有 其他 原因 .

而且——我还有其他原因。

['oʊvər] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [rɪsk] [ʌv; əv] - ['miːtɪŋ] — —
Over here there is a constant risk of Nouna's meeting — —
超过 这里 那里 是 一个 持续的 风险 的 - 会议 — —

这里随时都有可能遇到努娜——

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ðɪs] [læst] ['sentəns] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" He hurried this last sentence , but stopped abruptly in the middle of it .
" 他 慌忙 这 最后的 句子 , 但 停止 突然 在 这 中间 的 它 .

“他说最后一句话时语速很快，但说到一半突然停了下来。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
" You might exchange .
" 你 可能 交换 .

“你们可以交换。”

[kʌm] [naʊ] , [ðæt] [wʊd] [sɑːlv] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] .
Come now , that would solve all difficulties .
来 现在 , 那 会 解决 全部 困难 .

好了，那样就能解决所有问题了。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [staɪl] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪr] ,
Nobody would know the style you used to keep here ,
无人 会 知道 这 风格 你 用过的 到 保持 这里 ,

没人会知道你以前在这里的穿衣风格。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt]['kwaɪətli] .
and you could make a fresh start quietly .
和 你 可以 制作 一个 新鲜的 开始 悄悄 .

你可以悄悄地重新开始。

" [dʒɔːrdʒ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk]
" George considered the proposal for a few seconds , and then shook
" 乔治 经过考虑的 这 提议 为了 一个 很少 秒 , 和 然后 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

乔治考虑了几秒钟这个提议，然后摇了摇头。

" [lʊk] [hɪr] , ['kɜːrn(ə)l] , [ɪts] [noʊ][juːz] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Look here , Colonel , it's no use denying it ;
" 看 这里 , 上校 , 它是 不 使用 否认 它 ;

“听着，上校，否认也没用；

[aɪm] [broʊk] — [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːɡz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt]
I'm broke — as surely as a man who's gone to the dogs on his own account
我是 打破 — 作为 一定 作为 一个 男人 谁是 已消失 到 这 狗 在 他的 自己的 帐户
;
;
;

我破产了——就像一个自作自受、一蹶不振的人一样；

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [θroʊn] [tuː; tə] - [ɪm] .
the only difference is that I've been thrown to ' em .
这 仅有的 不同之处 是 那 我已经 到过 抛掷 到 - 呃 .

唯一的区别是我被推到了他们面前。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔːflnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [hæz; həz] ['boʊld]
There's an awfulness about the thing I've been made to do that has bowled
有 一个 糟糕 关于 这 事物 我已经 到过 制成 到 做 那 有 保龄球
[ˌem 'iː]['oʊvər] — [praɪd] ,
me over — pride ,
我 超过 — 自豪 ,

我被迫去做的这件事，其可怕之处令我难以承受——那就是骄傲。

[self] - [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ɔːl] .
self - respect , and all .
自己 - 尊重 , 和 全部 .

自尊，等等。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɜːrk] [raʊnd] [ə'gen] [ɔːl] [raɪt] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] ,
I shall work round again all right , I've no doubt ,
我 将 工作 圆形的 再次 全部 正确的 , 我已经 不 怀疑 ,

我肯定能再次完成这项工作，这一点我毫不怀疑。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [set] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
but I can't set to it in England or in the army .
但 我 不能 放 到 它 在 英格兰 或者 在 这 军队 .

但是我在英国或军队里都无法设置。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ;
Help me to get away as fast as I can ;
帮助 我 到 得到 离开 作为 快速地 作为 我 能 ;

帮我尽快离开;

[its] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌem 'iː] .
it's the greatest kindness you can do me .
它是 这 最 仁慈 你 能 做 我 .

这是你能为我做的最大的善事。

” [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][pæst] [geɪn'seɪŋ] .
” He had made up his mind past gainsaying .
” 他 有 制成 向上 他的 头脑 过去的 反驳 .

他已经下定决心，没有丝毫反驳的余地。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] , [self] - [rɪ'proʊtʃ] ['ædɪŋ] [fɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] .
The Colonel was deeply moved , self - reproach adding force to his compassion .
这 上校 曾是 深 已搬 , 自己 - 责备 添加 力量 到 他的 同情 .

上校深受感动，自责之情更增添了他的同情心。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [pə'sweidid] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sloʊli] ,
“ If you won't be persuaded , ” he began slowly ,
“ 如果 你 惯于 是 被说服 , ” 他 开始 缓慢地 ,

“如果你不肯被说服,”他缓缓开口道,

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][help][juː; jʊ][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .
“ I suppose I must help you your own way .
“ 我 认为 我 必须 帮助 你 你的 自己的 方式 .

我想我只能用你自己的方式来帮助你了。

[haʊ] [wʊd] ['pærɪs][suːt][juː; jʊ] ? ”
How would Paris suit you ? ”
如何 会 巴黎 套装 你 ? ”

你觉得巴黎适合你吗?

“ ['eni] [pleɪs] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
“ Any place would suit me where I could get anything to do .
“ 任何 地方 会 套装 我 在哪里 我 可以 得到 任何事物 到 做 .

“只要能做任何事，任何地方都适合我。”

[ænd; ənd]['pærɪs] [wʊd] [biː; bi] ['laɪvli] [fɔːr; fər] [nuːnə] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] .
And Paris would be lively for Nouna , ” he added , half to himself .
和 巴黎 会 是 热闹 为了 努纳 , ” 他 额外 , 一半 到 他自己 .

“巴黎对努娜来说会很热闹,”他自言自语道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] - [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Colonel would have preferred that Nouna's name should be left out of the
这 上校 会 有 首选 那 - 姓名 应该 是 左边 出去 的 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

上校原本希望不要在讨论中提及努娜的名字。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] , [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['mɪlɚdz] ,
He continued : “ A young American , a connection of Lady Millard's ,
他 持续 : “ 一个 年轻的 美国人 , 一个 联系 的 女士 米勒德 ,

他继续说道：“一位年轻的美国人，是米勒德夫人的亲戚，

[huː] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] [hɪr] [kɔːld] [ðə; ði] - ['lʌndən] , [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
who is engaged in a bank here called the ' London , New York , and Chicago ,
WHO 是 已订婚的 在 一个 银行 这里 称为 这 - 伦敦 , 新的 约克 , 和 芝加哥 ,

在这里经营一家名为“伦敦、纽约和芝加哥银行”的银行的人

- [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðer; ðər] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm] [ɪn'tend] [tuː; tə]
' was telling me at their place a few nights ago that the firm intend to
- 曾是 讲述 我 在 他们的 地方 一个 很少 夜晚 前 那 这 公司 打算 到
[stɑːrt][ə; eɪ] [bræntʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]['pærɪs] ,
start a branch establishment in Paris ,
开始 一个 分支 建立 在 巴黎 ,

几天前，他们在我家告诉我，公司打算在巴黎开设一家分公司。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] .
for the use chiefly of the English and American colonies .
为了 这 使用 主要 的 这 英语 和 美国人 殖民地 .

主要用于英国和美国殖民地。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [gʊd] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ə'dres] .
They have an opening for a young man of good birth and address .
他们 有 一个 开幕 为了 一个 年轻的 男人 的 好的 出生 和 地址 .

他们公司有一个职位空缺，需要一位出身良好、住址体面的年轻人。

[its] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [θɪŋ] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
It's a wretched thing , I know , for you , ” he went on with a change of
它是 一个 可怜 事物 , 我 知道 , 为了 你 , ” 他 去 在 和 一个 改变 的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“我知道，这对你来说是一件很糟糕的事,”他换了个语气继续说道。

['glænsɪŋ] [ə'gen] [rɪ'gretfəli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['soʊldʒər] .
glancing again regretfully from head to foot of the handsome young soldier .
瞥了一眼 再次 遗憾的是 从 头 到 脚 的 这 英俊的 年轻的 士兵 .

又一次遗憾地从头到脚打量了这位英俊的年轻士兵。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? ” [æskt] [ˈlɔːrɪstən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv]
“ Can you get it for me ? ” asked Lauriston , with a first sign of
“ 能 你 得到 它 为了 我 ？ ” 问 劳里斯顿 ， 和 一个 第一的 符号 的
[ˈiːgərnəs] .
eagerness .
渴望 .

“你能帮我拿一下吗？”劳里斯顿问道，语气中第一次流露出急切之情。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət] — [ðə; ði] [ˈsæləri] [ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] — — ”
“ I think so , but — the salary is miserable and — — ”
“ 我 思考 所以 ， 但 — 这 薪水 是 悲惨的 和 — — ”

“我也这么认为，但是——薪水太低了，而且——”

“ [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [gɪv] ? ”
“ What will they give ? ”
“ 什么 将要 他们 给 ？ ”

他们会付出什么？

“ [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] .
“ Something like a hundred and twenty at the outside to begin with .
“ 某物 喜欢 一个 百 和 二十 在 这 外部 到 开始 和 .

“一开始外围大概有一百二十个。”

[ɪts] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] . ”
It's starvation . ”
它是 饥饿 . ”

这是饥饿造成的。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Not a bit of it .
“ 不是 一个 少量 的 它 .

“一点儿也没有。”

[ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [peɪ] . ”
It's more than my pay . ”
它是 更多的 比 我的 支付 . ”

这比我的工资还多。

“ [jes] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [waɪf] ! ”
“ Yes , but your wife ! ”
“ 是的 ， 但 你的 妻子 ！ ”

“是啊，但你老婆呢！”

“ [maɪ] [waɪf] ?
“ My wife ?
“ 我的 妻子 ？

“我的妻子？

“ [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [feɪs] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ George's face broke with a ray of a smile .
“ 乔治的 脸 打破 和 一个 射线 的 一个 微笑 .

乔治的脸上绽放出一抹笑容。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ She shall be all right .
“ 她 将 是 全部 正确的 .

她会没事的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə] [kiːp] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]
She is no more than a bird to keep ; and we shall live very near the
她 是 不 更多的 比 一个 鸟 到 保持 ; 和 我们 将 居住 非常 靠近 这
['haustɔp] ,
housetops ,
屋顶 ,

她不过是只待我们饲养的鸟儿；我们将住在离屋顶很近的地方。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .
where she will be at home .
在哪里 她 将要 是 在 家 .

她将在家中。

” [ɪn][fækt] ,
” In fact ,
” 在 事实 ,

“实际上，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] [spræŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [ɪn]
the idea of having her all to himself again sprang up a bright little fountain in
这 主意 的 拥有 她 全部 到 他自己 再次 弹簧 向上 一个 明亮的 小的 喷泉 在
[ˌdesə'leɪʃn] ,
desolation ,
荒凉 ,

再次独占她的念头如同荒凉中迸发出的一股明亮的小泉。

[ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
unlooked for in his breast .
未曾注意的 为了 在 他的 胸部 .

在他胸口，出乎意料地出现了。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pʊld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
The Colonel pulled his moustache .
这 上校 拉 他的 胡子 .

上校拽了拽他的胡子。

[nuːnə] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Nouna , he thought ,
努纳 , 他 想法 ,

“努娜，”他想。

[wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][bɜːrd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['flæpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][baːz]
was the sort of bird to make a very uncomfortable flapping against the bars
曾是 这 种类 的 鸟 到 制作 一个 非常 不舒服 扑 反对 这 酒吧
[ʌv; əv] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [ʌv; əv]['keɪdʒɪz] .
of any but the most expensive of cages .
的 任何 但 这 最多 昂贵的 的 笼子 .

这种鸟除了最昂贵的笼子外，其他任何笼子都会让它非常不舒服地拍打笼子的栏杆。

“ [wen] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bɜːrθ] ?
“ When can I know whether they will give me the berth ?
“ 什么时候 能 我 知道 无论 他们 将要 给 我 这 泊位 ?

“我什么时候才能知道他们是否会给我这个床位？”

” [dʒɔːrdʒ] [æskt] .
” George asked .
” 乔治 问 .

“乔治问道。”

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spoʊk] ,
“ I almost think , from the manner in which they spoke ,
“ 我 几乎 思考 , 从 这 方式 在 哪个 他们 辐 ,

“我几乎觉得，从他们说话的方式来看，

[ðæt] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wʊd] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
that what I should say about you would settle it .
那 什么 我 应该 说 关于 你 会 定居 它 .
我觉得我应该对你说些什么就能解决这个问题。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələr] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [mæn] .
They are particular as to the stamp of man .
他们 是 特别的 作为 到 这 邮票 的 男人 .
他们对人的印记格外讲究。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . ”
You could hear in a week . ”
你 可以 听到 在 一个 星期 . ”
一周之内就能听到结果。

“ [haʊ] [suːn] [kæn; kən] [aɪ] [get] [ə'weɪ] , ['kɜːrn(ə)l] ? ”
“ How soon can I get away , Colonel ? ”
“ 如何 很快 能 我 得到 离开 , 上校 ? ”
“上校，我多久才能离开？”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ; [aɪl] [siː] [ðæt] [its] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ As soon as you like ; I'll see that it's all right . ”
“ 作为 很快 作为 你 喜欢 ; 患病的 看 那 它是 全部 正确的 . ”
“只要你愿意，我就会安排妥当。”

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
“ 谢谢 .
“谢谢。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [ə'ferz] [hɪr] ['kwaɪətli] ,
I want to wind up all my affairs here quietly ,
我 想 到 风 向上 全部 我的 事务 这里 悄悄 ,
我想悄悄地处理完我在这里的所有事情。

[ænd; ənd] [slɪp] [ə'weɪ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]
and slip away at any moment when I have arranged for the payment of
和 滑 离开 在 任何 片刻 什么时候 我 有 安排 为了 这 支付 的
[ðə; ði] ['dɛts] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] . ”
the debts we have incurred . ”
这 债务 我们 有 已发生 . ”
“等我安排好偿还我们所欠债务的事宜后，你随时可以溜走。”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] .
“ You can make me security for those .
“ 你 能 制作 我 安全 为了 那些 .
“你可以让我负责那些事情。”

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [gʊd] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ɪn] ['pærɪs] . ”
And , by the by , I can give you some good introductions in Paris . ”
和 , 经过 这 经过 , 我 能 给 你 一些 好的 介绍 在 巴黎 . ”
顺便一提，我可以给你介绍一些巴黎的好人脉。

“ ['meni] [θæŋks] , ['kɜːrn(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [biː; bi] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [deθ] -
“ Many thanks , Colonel , but it would only be prolonging the social death -
“ 许多 谢谢 , 上校 , 但 它 会 仅有的 是 延长 这 社会的 死亡 -
['strʌg(ə)l] .
struggle .
斗争 .
“非常感谢上校，但这只会延长这场社会上的生死搏斗。”

[wʌn] [kæn; kən]['oʊnli][daɪ] [geɪm] [tuː; tə][sə'saɪəti][ɑːn] — [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] . ”
One can only die game to society on — on the income we shall have . ”
一 能 仅有的 死 游戏 到 社会 在 — 在 这 收入 我们 将 有 . ”

人只能依靠我们所拥有的收入来为社会效力。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['waɪfs] [seɪk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪn] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]
“ Don't you think , for your wife's sake , you are wrong in resolving to be so
“ 不 你 思考 , 为了 你的 妻子的 清酒 , 你 是 错误的 在 解决 到 是 所以
[ˌɪndɪ'pendənt] ?
independent ?
独立的 ?

“为了你妻子的缘故，你不觉得你决心如此独立是错误的吗？”

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'mjuːzd] ? ”
How will you keep her amused ? ”
如何 将要 你 保持 她 觉得好笑 ? ”

你打算怎么让她开心呢?

“ [oʊ] , [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪn]['pærɪs] .
“ Oh , that won't be difficult in Paris .
“ 哦 , 那 惯于 是 难的 在 巴黎 .

“哦，在巴黎这不会很难。”

[ðə; ði] ['veri] [er] [ɪz] [mɔːr] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪr] ,
The very air is more exhilarating than here ,
这 非常 空气 是 更多的 令人振奋 比 这里 ,

那里的空气都比这里更令人神清气爽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪts] ['pleʒərz] . ”
and she is just the person to appreciate its pleasures . ”
和 她 是 只是 这 人 到 欣赏 它是 快乐 . ”

她正是能够欣赏其中乐趣的人。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒərz] ['leɪdiz] [lʌv] [ɑːr; ər][noʊ] ['tʃiːpər] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [hɪr] , [rɪ'membər] .
“ But the pleasures ladies love are no cheaper there than here , remember .
“ 但 这 快乐 女士们 爱 是 不 更便宜 那里 比 这里 , 记住 .

“但是，女士们所喜爱的享乐，在那里并不比这里便宜，请记住。”

” ['lɔːrɪstən] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][rægz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd]
” Lauriston would not be cheated out of the rags of comfort he had collected
” 劳里斯顿 会 不是 是 作弊 出去 的 这 破布 的 舒适 他 有 集
[fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

“劳里斯顿绝不会轻易失去他为自己积攒起来的舒适生活。”

[ænd; ənd] [lɔːrd] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [dɪs'kʌvərɪŋ] [haʊ]
and Lord Florencecourt was obliged to leave him without even discovering how
和 主 弗洛伦斯科特 曾是 有义务 到 离开 他 没有 甚至 发现 如何
[smɔːl] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['trʌstɪŋ] .
small the income was to which the young fellow was trusting .
小的 这 收入 曾是 到 哪个 这 年轻的 同伴 曾是 信任 .

弗洛伦斯科特勋爵只好离开他，甚至都没来得及弄清楚这个年轻人所依赖的收入有多么微薄。

[ðə; ði]	['mʌni]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'herɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ænt]	—	[ɔːl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[dɪ'pend]	[ɑːn]
The	**money**	**he**	**had**	**inherited**	**from**	**his**	**aunt**	**—**	**all**	**he**	**had**	**to**	**depend**	**on**
这	钱	他	有	遗传	从	他的	阿姨	—	全部	他	有	到	依赖	在

[bɪ'saɪdz]	[wʌt]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[wɜːrk]	[kʊd; kəd]	[prə'duːs]	—	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['oʊvər]	[ə; eɪ]
besides	**what**	**his**	**own**	**work**	**could**	**produce**	**—**	**brought**	**him**	**in**	**only**	**a**	**little**	**over**	**a**
除了	什么	他的	自己的	工作	可以	生产	—	带来	他	在	仅有的	一个	小的	超过	一个

['hʌndrəd]	[ə; eɪ]	[jɪr]	;
hundred	**a**	**year**	**;**
百	一个	年	;

他从姑妈那里继承的钱——除了自己劳动所得之外，这是他唯一的经济来源——每年只能给他带来一百多美元的收入；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['iːv(ə)n]	[bɪn]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[ɪn'kroʊtʃ]	[ə'pɑːn]	[nekst]	['jɪrz]	['ɪnkʌm]	[ɪn]	[ðə; ði]
and	**he**	**had**	**even**	**been**	**obliged**	**to**	**encroach**	**upon**	**next**	**year's**	**income**	**in**	**the**
和	他	有	甚至	到过	有义务	到	侵犯	之上	下一个	年	收入	在	这

['ɜːrli]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mærɪdʒ]	,
early	**days**	**of**	**his**	**marriage**	**,**
早期的	天	的	他的	婚姻	,

甚至在结婚初期，他就不得不动用来年的收入。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	['iziə]	[tuː; tə]	[trʌst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪtəreri]	[wɜːrk]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['prɑːmɪst]
when	**it**	**seemed**	**easier**	**to**	**trust**	**to**	**the**	**literary**	**work**	**he**	**had**	**been**	**promised**
什么时候	它	似乎	更轻松	到	相信	到	这	文学	工作	他	有	到过	承诺

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[rɪ'fjuːz]	[hɪz; ɪz]	[nuː]	-	[meɪd]	[waɪf]	[ðə; ði]	['prɪti]	['traɪfəlz]	[ʃiː; ʃi]	[set]
for	**the**	**future**	**than**	**to**	**refuse**	**his**	**new**	**-**	**made**	**wife**	**the**	**pretty**	**trifles**	**she**	**set**
为了	这	未来	比	到	拒绝	他的	新的	-	制成	妻子	这	漂亮的	琐事	她	放

[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[ə'pɑːn]	.
her	**heart**	**upon**	**.**
她	心	之上	.

当他觉得把希望寄托于未来承诺的文学创作上，比拒绝新婚妻子心仪的漂亮小玩意儿要容易得多时。

[naʊ]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	['meɪkɪŋ]	['mʌni]	[baɪ]	['raɪtɪŋ]	[ə'gen]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
Now	**the**	**idea**	**of**	**making**	**money**	**by**	**writing**	**again**	**occurred**	**to**	**him**	**,**
现在	这	主意	的	制作	钱	经过	写作	再次	发生	到	他	,

他又想到了靠写作赚钱。

[ænd; ənd]	[prɪkt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['ɪnstənt]	['ækʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[maɪt]	[stɪl]
and	**pricked**	**him**	**to**	**instant**	**action**	**with**	**the**	**thought**	**that**	**something**	**might**	**still**
和	刺痛	他	到	立即的	行动	和	这	想法	那	某物	可能	仍然

[biː; bi]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ɪf]	['nuːnə]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[biː; bi]	[ɪn'djʊst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['hæpi]	[ɪn]	[hɜːr; hər]
be	**made**	**of**	**life**	**if**	**Nouna**	**could**	**only**	**be**	**induced**	**to**	**be**	**happy**	**in**	**her**
是	制成	的	生活	如果	努纳	可以	仅有的	是	诱导	到	是	快乐的	在	她

[tʃeɪndʒd]	['sɜːrkəmstænsɪz]	.
changed	**circumstances**	**.**
已更改	情况	.

想到如果能让诺娜在改变后的境遇中感到快乐，生活或许还有希望，这个想法立刻激励他采取行动。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	-	[wiːk]	[saɪd]	.
This	**was**	**Lauriston's**	**weak**	**side**	**.**
这	曾是	-	虚弱的	边	.

这是劳里斯顿的弱点。

[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	[ɪf]	['klɔrɪs]	[waɪt]	[tʃoʊz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æz; əz]	[bæd]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	[wɜːrd]	,
He	**knew**	**that**	**if**	**Chloris**	**White**	**chose**	**to**	**be**	**as**	**bad**	**as**	**her**	**word**	**,**
他	知道	那	如果	克洛里斯	白色的	选择	到	是	作为	坏的	作为	她	单词	,

他知道，如果克洛里斯·怀特真的像她所说的那样邪恶，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪk'saɪt]	-	['iːv(ə)l]	[θɜːrst]	[fɔːr; fər]	-	['bjuːti]	,
and	**to**	**excite**	**Rahas's**	**evil**	**thirst**	**for**	**Nouna's**	**beauty**	**,**
和	到	激发	-	邪恶的	口渴	为了	-	美丽	,

为了激起拉哈斯对努娜美貌的邪恶欲望，

[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	['entər]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['kɑːnflɪkt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['stelθi]	[ænd; ənd]	[ʌn'skruːpjələs]	['enəmi]	,
he	**should**	**have**	**to**	**enter**	**into**	**a**	**conflict**	**with**	**a**	**stealthy**	**and**	**unscrupulous**	**enemy**	**,**
他	应该	有	到	进入	进入	一个	冲突	和	一个	隐秘的	和	无良的	敌人	,

他应该会被迫与一个阴险狡诈、肆无忌惮的敌人交战。

[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[huːz]	[ˌʌndər'hænd]	['wɛpənz]	[fɪld]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	['fjʊri]	[ænd; ənd]	['loʊðɪŋ]	.
the	**thought**	**of**	**whose**	**underhand**	**weapons**	**filled**	**him**	**with**	**fury**	**and**	**loathing**	**.**
这	想法	的	谁	暗中	武器	已填	他	和	愤怒	和	厌恶	.

想到那些卑鄙的武器，他就感到无比愤怒和憎恶。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[get]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[æz; əz]	['siːkrətli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,
He	**must**	**get**	**away**	**with**	**his**	**wife**	**at**	**once**	**,**	**as**	**secretly**	**as**	**he**	**could**	**,**
他	必须	得到	离开	和	他的	妻子	在	一次	,	作为	偷偷	作为	他	可以	,

他必须立刻带着妻子逃走，而且要尽可能秘密地进行。

['trʌstɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mʌðər]	[maɪt]	[ˌoʊvər'paʊər]	[ðə; ði]	[fiːnd]	[ɪn]	['klɔrɪs]	,
trusting	**that**	**the**	**mother**	**might**	**overpower**	**the**	**fiend**	**in**	**Chloris**	**,**
信任	那	这	母亲	可能	压倒	这	恶魔	在	克洛里斯	,

相信母亲能够战胜克洛里斯体内的恶魔，

[ænd; ənd]	[ɪn'duːs]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɜːr; hər]	[tʃaɪld]	[seɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ker]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[æt; ət]	[liːst]	[rɪ'spekt]	.
and	**induce**	**her**	**to**	**leave**	**her**	**child**	**safe**	**in**	**the**	**care**	**of**	**a**	**man**	**whom**	**she**	**must**	**at**	**least**	**respect**	**.**
和	诱导	她	到	离开	她	孩子	安全的	在	这	关心	的	一个	男人	谁	她	必须	在	至少	尊重	.

并促使她将孩子安全地托付给一个她至少应该尊敬的男人照顾。

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[meɪd]	[noʊn]	[tuː; tə]	[nuːnə]	[wɪ'ðaʊt]	[dɪ'leɪ]	.
In	**the**	**meantime**	**the**	**change**	**in**	**their**	**circumstances**	**must**	**be**	**made**	**known**	**to**	**Nouna**	**without**	**delay**	**.**
在	这	与此同时	这	改变	在	他们的	情况	必须	是	制成	已知	到	努纳	没有	延迟	.

与此同时，他们的情况变化必须立即告知努娜。

[dʒɔːrdʒ]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɪg]	[haʊs]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[di'testəbli]	[ɪm'pregˌnet]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['klɔrɪs]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['vaɪlli]	[ɜːrnd]	['mʌni]	,
George	**returned**	**to**	**the**	**big**	**house**	**which**	**was**	**so**	**detestably**	**impregnated**	**with**	**the**	**thought**	**of**	**Chloris**	**and**	**her**	**vilely**	**earned**	**money**	**,**
乔治	返回	到	这	大的	房子	哪个	曾是	所以	令人厌恶地	受精	和	这	想法	的	克洛里斯	和	她	卑鄙地	获得	钱	,

乔治回到了那座令他感到无比厌恶的大房子，房子里到处都是克洛丽丝和她那不义之财的念头。

[ænd; ənd]	[ɪn'kwaɪərɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	[lɜːrnt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[bæθ]	.
and	**inquiring**	**for**	**his**	**wife**	**,**	**learnt**	**that**	**she**	**was**	**in**	**her**	**bath**	**.**
和	查询	为了	他的	妻子	,	学会了	那	她	曾是	在	她	洗澡	.

他打听妻子在哪，得知她正在洗澡。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[nuːnə]	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	[ðə; ði]	[pər'fʌŋktəri]	['deɪli]	['serəmoʊni]	[ʌv; əv]	[ˌjʊərə'piːənz]	,
This	**was**	**with**	**Nouna**	**by**	**no**	**means**	**the**	**perfunctory**	**daily**	**ceremony**	**of**	**Europeans**	**,**
这	曾是	和	努纳	经过	不	方法	这	敷衍了事	日常的	仪式	的	欧洲人	,

与努娜的相处绝非欧洲人那种敷衍了事的日常仪式。

[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lʌɡ'ʒʊriəs]	['pleʒər]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[spent]	['meni]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːt]	['sʌmər]	[deɪz]	,
but	**was**	**a**	**luxurious**	**pleasure**	**in**	**which**	**she**	**spent**	**many**	**hours**	**of**	**the**	**hot**	**summer**	**days**	**,**
但	曾是	一个	豪华	乐趣	在	哪个	她	花费	许多	小时	的	这	热的	夏天	天	,

但这是一种奢华的享受，她在炎热的夏日里花了许多时间沉浸其中。

['hævɪŋ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ruːm]	['fɪtɪd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[rɪ'kɔːl]	,	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	,
having	**had**	**a**	**room**	**fitted**	**up**	**to**	**recall**	**,**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**,**
拥有	有	一个	房间	适配	向上	到	记起	,	作为	远的	作为	可能的	,

房间里布置得尽可能地充满回忆，

[hɜːr; hər]	[dɪm]	[hæf]	-	[ɪ'mædʒɪnd]	['meməriz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kuːl]	['ɪnər]	[kɔːrts]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɪndiən]	['pæləs]	.
her	**dim**	**half**	**-**	**imagined**	**memories**	**of**	**the**	**cool**	**inner**	**courts**	**of**	**an**	**Indian**	**palace**	**:**
她	暗淡	一半	-	想象	回忆	的	这	凉爽的	内	法院	的	一个	印度	宫殿	.

她对印度宫殿凉爽的内院有着模糊的、半虚构的记忆。

[dʒɔːrdʒ]	[nɑːkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[nuːnə]	,	['rekəɡnaɪz]	[ðə; ði]	[tred]	,
George	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**and**	**Nouna**	**,**	**recognising**	**the**	**tread**	**,**
乔治	敲门	在	这	门	和	努纳	,	识别	这	踏	,

乔治敲了敲门，努娜认出了门前的脚步声。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['tɪmɪd]	[ænd; ənd]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[vɔɪs]	[beɪd]	[hɪm; ɪm]	[kʌm]	[ɪn]	.
in	**a**	**timid**	**and**	**uncertain**	**voice**	**bade**	**him**	**come**	**in**	**.**
在	一个	胆小	和	不确定	嗓音	巴德	他	来	在	.

她用怯懦而不确定的声音示意他进来。

[ðə; ði]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	[peɪvd]	[ænd; ənd]	['weɪnskətid]	[wɪð; wɪθ]	[taɪlz]	;	[ðə; ði]	[bæθ]	,	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[wʌn]	[sɪks]	[fiːt]	[skwer]	,
The	**room**	**was**	**paved**	**and**	**wainscoted**	**with**	**tiles**	**;**	**the**	**bath**	**,**	**a**	**large**	**one**	**six**	**feet**	**square**	**,**
这	房间	曾是	铺砌路面	和	护墙板	和	瓷砖	;	这	洗澡	,	一个	大的	一	六	脚	正方形	,

房间铺着地砖，墙面贴着瓷砖；浴室很大，有六英尺见方。

[bʌt; bət]	['oʊnli]	[θriː]	[diːp]	,
but	**only**	**three**	**deep**	**,**
但	仅有的	三	深的	,

但只有三层，

[wʌz; wəz]	[sʌŋk]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[tuː]	[steps]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[ɑːn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[saɪdz]	,
was	**sunk**	**into**	**the**	**floor**	**with**	**two**	**steps**	**down**	**into**	**the**	**water**	**on**	**all**	**the**	**sides**	**,**
曾是	沉没	进入	这	地面	和	二	步骤	向下	进入	这	水	在	全部	这	侧面	,

地板凹陷，四周都有两级台阶向下延伸到水中。

[ðə; ði]	[hoʊl]	['biːɪŋ]	[laɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[siː]	-	[ɡriːn]	[taɪlz]	[ðæt]	[ɡeɪv]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[tɪnt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	.
the	**whole**	**being**	**lined**	**with**	**sea**	**-**	**green**	**tiles**	**that**	**gave**	**a**	**pretty**	**tint**	**to**	**the**	**water**	**.**
这	所有的	存在	衬里	和	海	-	绿色的	瓷砖	那	给予	一个	漂亮的	着色	到	这	水	.

整个建筑都铺满了海绿色的瓷砖，给水面染上了漂亮的颜色。

[ə; eɪ]	[læmp]	[hʌŋ]	[ɪn]	[bræs]	[tʃeɪnz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	;
A	**lamp**	**hung**	**in**	**brass**	**chains**	**from**	**the**	**ceiling**	**;**
一个	灯	悬挂	在	黄铜	链条	从	这	天花板	;

一盏灯用黄铜链从天花板上垂下来；

[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['mɪrər]	[riːtʃɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɡraʊnd]	['ɑːkjupaɪd]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
a	**long**	**mirror**	**reaching**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**occupied**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**wall**	**.**
一个	长的	镜子	到达	向下	到	这	地面	占领	这	中间	的	这	墙	.

一面长长的镜子垂到地面，占据了墙壁的中央位置。

[ə; eɪ]['soʊfə] , [ə; eɪ] [rʌg] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

A sofa , a rug , a table with fruit and coffee ,

一个 沙发 ， 一个 小地毯 ， 一个 桌子 和 水果 和 咖啡 ，

一张沙发、一块地毯、一张摆放着水果和咖啡的桌子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [kən'sɜːrvətɔːri] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [leɪs] ['kɜːtənz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

and a little window conservatory with thin lace curtains before it ,

和 一个 小的 窗户 温室 和 薄的 蕾丝 窗帘 前 它 ，

前面还有一个小小的窗式温室，窗前挂着薄薄的蕾丝窗帘。

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

were all the rest of the furniture .

是 全部 这 休息 的 这 家具 .

其余的家具都在那里。

[nuːnə] , [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɑːt(ə)n]['gɑːrmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [ɪn'kʌmbrəns] ,

Nouna , in a blue and white cotton garment which was no great encumbrance ,

努纳 ， 在 一个 蓝色的 和 白色的 棉布 服装 哪个 曾是 不 伟大的 累赘 ，

努娜身穿一件蓝白相间的棉质衣服，这并不算什么累赘。

[wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [laɪk]

was peering up from the corner of the bath furthest from the door like

曾是 窥视 向上 从 这 角落 的 这 洗澡 最远 从 这 门 喜欢

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɔːtər] - [nɪks] .

a frightened water - nix .

一个 害怕 水 - 尼克斯 .

它像一只受惊的水妖一样，从离门最远的浴缸角落里向上窥视。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] ,

As George came over to her , she made straight for the opposite corner ,

作为 乔治 来了 超过 到 她 ， 她 制成 直的 为了 这 对面的 角落 ，

乔治走到她身边时，她径直走向了对面的角落。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] ,

and seeing that she did not mean to be approached nearer ,

和 看到 那 她 做过 不是 意思是 到 是 接近 更近 ，

见她并不想让人靠近，

[hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

he moved away from the bath and sat down on the sofa .

他 已搬 离开 从 这 洗澡 和 卫星 向下 在 这 沙发 .

他离开浴缸，坐在沙发上。

“ [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [nuːnə] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l]

“ I frightened you just now , I am afraid , Nouna , ” he began in a very humble

“ 我 害怕 你 只是 现在 ， 我 是 害怕的 ， 努纳 ， ” 他 开始 在 一个 非常 谦逊的

[vɔɪs] .

voice .

嗓音 .

“恐怕我刚才吓到你了，努娜，”他用非常谦卑的声音说道。

“ [noʊ] - [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['plʌkɪŋ] [ʌp] ['spɪrɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm]

“ No - o , ” she answered , plucking up spirit as she saw she was safe from

“ 不 - o ， ” 她 回答 ， 拔毛 向上 精神 作为 她 锯 她 曾是 安全的 从

[ə'tæk] .

attack .

攻击 .

“不——”她回答道，看到自己安全无虞，顿时精神振奋起来。

“ [aɪ] [miːn] , [pər'hæps][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] [krɔːs] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [rʌf] ,

“ I mean , perhaps you thought me cross and — and rough ,

“ 我 意思是 ， 也许 你 想法 我 叉 和 — 和 粗糙的 ，

“我的意思是，也许你觉得我脾气暴躁，而且粗鲁，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] . ”
because I didn't talk to you much on the way home . ”
因为 我 没有 讲话 到 你 很多 在 这 方式 家 . ”

因为回家的路上我没怎么跟你说话。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [krɔːs] [ænd; ənd] [rʌf] . ”
“ You were cross and rough . ”
“ 你 是 叉 和 粗糙的 . ”

你当时态度恶劣，而且很粗鲁。

“ [wel] , [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] .
“ Well , I'm very sorry , for I didn't mean to be .
“ 出色地 , 我是 非常 对不起 , 为了 我 没有 意思是 到 是 .

“非常抱歉，我并非有意如此。”

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [nuːz] [wɪtʃ] [ˌʌp'set][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['retʃɪd] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt]
I had had news which upset me and made me so wretched that I forgot
我 有 有 消息 哪个 沮丧的 我 和 制成 我 所以 可怜 那 我 忘了
['evriθɪŋ] [els] . ”
everything else . ”
一切 别的 . ”

我听到了一些令我心烦意乱、痛苦不堪的消息，以至于忘记了其他一切。

“ [wʌt] [nuːz] ?
“ What news ?
“ 什么 消息 ?

什么消息?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['veri] ['sɔːftli] , ['slaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæθ] ['nɪrəst]
” she asked very softly , sliding through the water to the side of the bath nearest
” 她 问 非常 轻轻 , 滑动 通过 这 水 到 这 边 的 这 洗澡 最近的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

她轻声问道，一边滑过水面来到离他最近的浴缸边上。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [ber] [wet] [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [taɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
and leaning her bare wet arms on the tiles of the floor .
和 倾斜 她 裸 湿的 武器 在 这 瓷砖 的 这 地面 .

她将湿漉漉的裸露双臂倚在地砖上。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [fraɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
For she began , now that her fright was over , to see that he was
为了 她 开始 , 现在 那 她 惊吓 曾是 超过 , 到 看 那 他 曾是
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

因为当她的惊吓过去之后，她开始注意到他并不开心。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [best] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
He paused for a few moments to consider how he should best break it to
他 暂停 为了 一个 很少 时刻 到 考虑 如何 他 应该 最好的 休息 它 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他停顿了片刻，思考该如何最好地告诉她这件事。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] ['mæskjəlɪn] ['blʌntnəs] .
At last it came out , however , with masculine bluntness .
在 最后的 它 来了 出去 , 然而 , 和 男性 钝 .

然而，最终他还是以男性特有的直率方式表达了出来。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [nuːnə] ,
“ You know what you would say , Nouna ,
“ 你 知道 什么 你 会 说 , 努纳 ,

“你知道你会说什么，努娜，

[ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] —
if you heard that there had been a mistake — about the money —
如果 你 听到 那 那里 有 到过 一个 错误 — 关于 这 钱 —
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [left] [juː 'es] ,
supposed to be left us ,
据称 到 是 左边 我们 ,

如果你听说关于应该留给我们的钱出了错，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [pʊr] [æz; əz]['evər] [ə'gen] ,
and that we were as poor as ever again ,
和 那 我们 是 作为 贫穷的 作为 曾经 再次 ,

我们又变得像以前一样穷了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n][jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] !
and had to give up this house and everything — even your jewels !
和 有 到 给 向上 这 房子 和 一切 — 甚至 你的 珠宝 !

不得不放弃这栋房子和所有的一切——甚至包括你的珠宝！

” [ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvər] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['waɪdnɪŋ] ['rɪpəlz] ,
” The water all round the poor child began to quiver with little widening ripples ,
” 这 水 全部 圆形的 这 贫穷的 孩子 开始 到 颤动 和 小的 扩大 涟漪 ,

“可怜的孩子周围的水开始颤动，泛起层层涟漪，越来越大。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst]['daɪər] [kə'læməti] ;
as she trembled at the shock of this most dire calamity ;
作为 她 颤抖 在 这 震惊 的 这 最多 可怕的 灾害 ;

她因这场可怕的灾难而震惊不已，浑身颤抖；

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt]
even his previous suggestion of it seemed to have had no effect
甚至 他的 以前的 建议 的 它 似乎 到 有 有 不 影响
[ɪn] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] .
in softening the blow .
在 软化 这 吹 .

即使他之前提出的建议似乎也未能减轻打击。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ,
As for George ,
作为 为了 乔治 ,

至于乔治，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['priːviəs] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] [hæd; həd] [prə'duːst] [noʊ] [pæŋ]
he felt that all the previous horrors of the miserable day had produced no pang
他 毛毡 那 全部 这 以前的 恐怖 的 这 悲惨的 天 有 生产 不 疼痛
[soʊ] [ə'kjuːt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [hiː; hi] [naʊ] [felt] ,
so acute as the one he now felt ,
所以 急性 作为 这 一 他 现在 毛毡 ,

他觉得，之前这一天所有可怕的经历，都比不上他现在感受到的这种剧烈的痛苦。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [krʌʃt] ,
when he had to deal with his own hands the blow which crushed ,
什么时候 他 有 到 交易 和 他的 自己的 双手 这 吹 哪个 碎 ,

当他不得不亲手处理那致命的一击时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,
for the time at least ,
为了 这 时间 在 至少 ,

至少目前是这样。

[ɔːl][ðə; ði] [braɪt] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['kriːtʃər] [hiː; hi] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

all the bright happiness of the only creature he loved in the world .

全部 这 明亮的 幸福 的 这 仅有的 生物 他 喜爱 在 这 世界 .

他心中只有他所爱之人身上那份灿烂的幸福。

[hiː; hi][sæt][laɪk][ə; eɪ]['kʌlprɪt] , [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['luːsli] [klɑːspt] [hændz] ,

He sat like a culprit , with hanging head and loosely clasped hands ,

他 卫星 喜欢 一个 罪魁祸首 , 和 绞刑 头 和 松散地 紧握 双手 ,

他像个罪犯一样坐着，低着头，双手松松地交叠在一起。

[tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [hɪm'self][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['gluːmi] ['pɪktʃər]

too much afraid of breaking down himself to attempt to soften the gloomy picture

也 很多 害怕的 的 打破 向下 他自己 到 试图 到 软化 这 阴沉 图片

[baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hoʊp] .

by a word of hope .

经过 一个 单词 的 希望 .

他太害怕自己崩溃，所以不敢尝试用一句充满希望的话语来缓和这悲观的局面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [fɜːrst] .

It was she who broke the silence first .

它 曾是 她 WHO 打破 这 沉默 第一的 .

是她先打破了沉默。

“ [maɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] !

“ My jewels !

“ 我的 珠宝 !

“我的珠宝！

[noʊ] , [aɪ] ['ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðoʊz] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['iːgərli] ,

No , I sha'n't have to give those up , ” she whispered eagerly ,

不 , 我 不会 有 到 给 那些 向上 , ” 她 低声说道 急切地 ,

“不，我不用放弃那些，”她急切地低声说道。

“ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ] ['mæmə] !

“ for they were given me by mamma !

“ 为了 他们 是 给定 我 经过 妈妈 !

“因为它们是妈妈给我的！”

” [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['hægərd] [aɪz] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]

” George looked at her with haggard eyes , noticing that the mere mention of

” 乔治 看起来 在 她 和 枯槁 眼睛 , 注意到 那 这 仅仅 提到 的

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [suːðd] [hɜːr; hər] ,

her mother soothed her ,

她 母亲 舒缓 她 ,

乔治用疲惫的眼神看着她，注意到只要一提到她母亲，她的情绪就会平静下来。

[let][ɪn][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [swiːt] ['sʌnʃaɪn] [æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][ðə; ði] [blæk] - ['lʊkɪŋ] ['prɑːspekt] .

let in a ray of sweet sunshine at once upon the black - looking prospect .

让 在 一个 射线 的 甜的 阳光 在 一次 之上 这 黑色的 - 寻找 前景 .

让一缕温暖的阳光立刻照进那片看似漆黑的前景。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ]['bædli][ɪn] [det] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊld]

“ But supposing we were so badly in debt that even they had to be sold

“ 但 假如 我们 是 所以 糟糕 在 债务 那 甚至 他们 有 到 是 卖

!

!

!

“但是假设我们负债累累，甚至不得不把它们卖掉呢！”

” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn][tuː; tə] [klɪr] .

” he suggested in a hoarse voice that he tried in vain to clear .

” 他 建议 在 一个 嘶哑 嗓音 那 他 尝试 在 徒劳 到 清除 .

“他用沙哑的声音说道，但他竭力想让自己的声音清晰起来，却徒劳无功。”

“ [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [draʊn] [maɪ'self] !
“ Then I should drown myself !
“ 然后 我 应该 溺水 我 !

“那我应该淹死自己！”

” [kraɪd] [nuːnə] ['trædʒɪkli] ,
” cried Nouna tragically ,
” 哭 努纳 悲剧的是 ,

“努娜悲痛地哭喊道,”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [step] ['loʊər] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [dred]
and she descended a step lower into the water as if to fulfil the dread
和 她 下降 一个 步 降低 进入 这 水 作为 如果 到 实现 这 恐惧
['pɜːrpəs] [ɪ'miːdiətli] .
purpose immediately .
目的 立即地 .

她又往下走了一级台阶，走进了水中，仿佛要立刻完成那个可怕的目的。

“ [wʌt] , [nuːnə] ! ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , “ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ?
“ What , Nouna ! ” cried George , “ don't you think me worth living for ?
“ 什么 , 努纳 ! ” 哭 乔治 , “ 不 你 思考 我 值得 活的 为了 ?

“什么，努娜！”乔治喊道，“你不觉得我值得你为我而活吗？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [wen] [aɪv] [lɔːst] ['evriθɪŋ] [els] ,
Do you think , when I've lost everything else ,
做 你 思考 , 什么时候我已经丢失的 一切 别的 ,

你觉得，当我失去一切之后，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [kən'soʊl] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
you ought to take away just what would console me for it all ?
你 应该 到 拿 离开 只是 什么 会 安慰 我 为了 它 全部 ?

你应该带走什么才能安慰我呢?

[duː][juː; jʊ] , [nuːnə] ?
Do you , Nouna ?
做 你 , 努纳 ?

努娜，你觉得呢?

” [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] , [miːk] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [laɪk] [ə; eɪ]['truːənt][dɔːg] ,
” She hung her head , and crawling , meek and ashamed like a truant dog ,
” 她 悬挂 她 头 , 和 爬行 , 温顺 和 羞愧 喜欢 一个 逃学 狗 ,
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
out of the water ,
出去 的 这 水 ,

她低着头，像条逃学的狗一样，温顺而羞愧地从水里爬了出来。

[leɪd] [hɜːr'self] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɑːn][ðə; ði] [taɪld] [flɔːr] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .
laid herself face downwards on the tiled floor at a little distance from his feet .
铺设 她自己 脸 向下 在 这 瓷砖 地面 在 一个 小的 距离 从 他的 脚 .

她面朝下躺在瓷砖地板上，离他的脚有一段距离。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stuːpt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
But when he stooped towards her she said , her voice ringing out with
但 什么时候 他 弯腰 向 她 她 说 , 她 嗓音 铃声 出去 和
['pæʃənət] [sɪn'serəti] :
passionate sincerity :
热情的 诚意 :

但当他弯下腰靠近她时，她用充满热情真挚的声音说道：

“ [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !
“ Don't touch me !
“ 不 触碰 我 !

“别碰我！”

[let] [ˌem ˈiː][laɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪm] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [pɪk] [ˌem ˈiː][ʌp][ænd; ənd] [fər'ɡɪv] [ˌem ˈiː] .
Let me lie here till I'm good , and then you may pick me up and forgive me .
让 我 说谎 这里 直到 我是 好的 ， 和 然后 你 可能 挑选 我 向上 和 原谅 我 .
”
”
”

让我躺在这里，等我好了，你再来抱我，原谅我吧。

“ [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .
“ But listen .
“ 但 听 .

“但是听我说。”

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] . ”
I've something else to tell you , something that perhaps you will like to hear . ”
我已经 某物 别的 到 告诉 你 ， 某物 那 也许 你 将要 喜欢 到 听到 . ”

我还有些事要告诉你，或许你会想听听。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？ ”

” [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” She raised her head and looked up at him .
” 她 提高 她 头 和 看起来 向上 在 他 .

她抬起头，仰头看着他。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pʊr] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
“ We shall be very poor , as I told you ,
“ 我们 将 是 非常 贫穷的 ， 作为 我 讲述 你 ，

“正如我告诉过你们的，我们会非常贫穷。”

[ænd; ənd] ['ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [haʊs] , [ɔːr] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] .
and sha'n't be able to have a nice house , or many pretty things .
和 不会 是 有能力的 到 有 一个 好的 房子 ，或者 许多 漂亮的 事物 .

而且她可能买不起漂亮的房子，也买不起很多漂亮的东西。

[bʌt; bət][aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['pærɪs] — — ”
But I'm going to take you to live in Paris — — ”
但 我是 去 到 拿 你 到 居住 在 巴黎 — — ”

但我会带你去巴黎生活——”

“ ['pærɪs] !
“ Paris !
“ 巴黎 !

“巴黎！

” [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]
” He had scarcely uttered the word when she repeated it like a shout of
” 他 有 几乎 说出 这 单词 什么时候 她 重复 它 喜欢 一个 喊 的
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ，

他话音未落，她就如同胜利的呐喊般重复了一遍。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
and springing up from the floor ,
和 弹簧 向上 从 这 地面 ，

然后从地板上弹了起来，

[snætʃt] [ə; eɪ] [leɪs] - ['bɔːdəd] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] [ʃiːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
snatched a lace - bordered and embroidered sheet which was lying on a little
抢夺 一个 蕾丝 - 带边框 和 绣花 床单 哪个 曾是 说谎 在 一个 小的
[waɪt] ['pɔːrsəlɪn] [stoʊv] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
white porcelain stove in one corner of the room ,
白色的 瓷 火炉 在 一 角落 的 这 房间 ,

她一把抓起一块放在房间角落里白色小瓷炉上的蕾丝边刺绣床单。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn] ['dekst(ə)rəs] ['swiːpɪŋ] ['muːvmənt] ,
and wrapping it round her with one dexterous sweeping movement ,
和 包装 它 圆形的 她 和 一 轻巧 扫荡 移动 ,

然后，她灵巧地一挥手，就把毯子裹在了她身上。

[slɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['beɪðɪŋ] - [dres] [laɪk] [ə; eɪ] [luːs] [skɪn] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
slipped off her bathing - dress like a loose skin from underneath it ,
滑倒了 离开 她 洗澡 - 裙子 喜欢 一个 松动的 皮肤 从 下 它 ,

她身上的泳衣像一层松弛的皮一样滑落下来。

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
and flinging herself on to the sofa beside her husband ,
和 投掷 她自己 在 到 这 沙发 旁 她 丈夫 ,

然后她猛地扑倒在丈夫身旁的沙发上，

[pʊt] [ə; eɪ] [træns'fɔːmd] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn]
put a transformed and glowing face up to his , as she whispered in a tone
放 一个 转变 和 发光 脸 向上 到 他的 , 作为 她 低声说道 在 一个 语气
[ʌv; əv] ['ræptʃər] :
of rapture :
的 狂喜 :

她抬起一张容光焕发、神采奕奕的脸，凑近他的脸庞，用充满喜悦的语气低声说道：

“ [ðen] [aɪ][dəunt][maɪnd] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['mæmə] !
“ Then I don't mind anything — anything , for I shall see mamma !
“ 然后 我 不 头脑 任何事物 — 任何事物 , 为了 我 将 看 妈妈 !

“那我就什么都不在乎了——什么都不在乎，因为我就能见到妈妈了！”

” [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['ɪmpʌls] [dʒɔːrdʒ] [druː] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd]
” With an uncontrollable impulse George drew himself away from her and
” 和 一个 不可控的 冲动 乔治 画 他自己 离开 从 她 和
['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
started to his feet .
开始 到 他的 脚 .

“乔治不受控制地挣脱了她的怀抱，站了起来。”

[hiː; hi] [felt] [sɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪlm] ['gæðərd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He felt sick , and a film gathered before his eyes ,
他 毛毡 生病的 , 和 一个 电影 聚集 前 他的 眼睛 ,

他感到一阵恶心，眼前仿佛浮现出一幅画面。

[pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [wɪð; wɪθ]
preventing him from finding the handle of the door , which he sought with
预防 他 从 寻找 这 处理 的 这 门 , 哪个 他 寻求 和
[koʊld] , ['klæmi] ['fɪŋgərz] .
cold , clammy fingers .
寒冷的 , 湿冷的 手指 .

这让他无法找到门把手，他用冰冷潮湿的手指摸索着寻找。

“ [dʒɔːrdʒ] ! ” [sed] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
“ George ! ” said a low voice behind him .
“ 乔治 ! ” 说 一个 低的 嗓音 在后面 他 .

“乔治！”他身后传来一个低沉的声音。

[hiː; hi] ['skersli] [hɜːrd] , ['skersli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
He scarcely heard , scarcely recognised it , and made no answer .
他 几乎 听到 , 几乎 已确认 它 , 和 制成 不 回答 .

他几乎没听见，几乎没认出来，也没有回答。

“ [dʒɔːrdʒ] !
“ George !
“ 乔治 !

“乔治！

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][leɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nek] .
” A little hand found its way to his throat , and was laid against his neck .
” 一个 小的 手 成立 它是 方式 到 他的 喉 , 和 曾是 铺设 反对 他的 脖子 .

一只小手摸到了他的喉咙，按在了他的脖子上。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fel] [daʊn] ['lɪstləsli] ,
His arms fell down listlessly ,
他的 武器 跌倒 向下 百无聊赖地 ,

他的双臂无力地垂了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] ['fɪŋgərz] ,
and as he stood still and felt that he was touched by clinging fingers ,
和 作为 他 站立 仍然 和 毛毡 那 他 曾是 感动 经过 依恋 手指 ,

他站在那里，感觉有手指紧紧地抓着他，

[ænd; ənd] [hɜːrd] - [vɔɪs] [ɪn][ɪts][moʊst] [kə'resɪŋ] [toʊnz] , [hɪz; ɪz] [saɪt] [keɪm] [ə'gen] ;
and heard Nouna's voice in its most caressing tones , his sight came again ;
和 听到 - 嗓音 在 它是 最多 爱抚 音调 , 他的 视线 来了 再次 ;

听到努娜最温柔的声音，他的视线又恢复了；

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ʃoʊldər] .
he looked down and put his hands on his wife's shoulder .
他 看起来 向下 和 放 他的 双手 在 他的 妻子的 肩膀 .

他低头看着妻子，把手放在妻子的肩膀上。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [dʒɔːrdʒ] ?
“ Why are you going away , George ?
“ 为什么 是 你 去 离开 , 乔治 ?

“乔治，你为什么要离开？”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? ”
Why are you going away ? ”
为什么 是 你 去 离开 ? ”

你为什么要离开?

“ [aɪ][dəunt] [fiːl] [wel] , ['dɪrɪst] . ”
“ I don't feel well , dearest . ”
“ 我 不 感觉 出色地 , 亲爱的 . ”

“亲爱的，我感觉不太舒服。”

“ [wel] , [sɪt][baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [hed] [ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd] [nɜːrs] [juː; jʊ] .
“ Well , sit by me , and I will take your head in my lap and nurse you .
“ 出色地 , 坐 经过 我 , 和 我 将要 拿 你的 头 在 我的 膝 和 护士 你 .

“好，你坐在我旁边，我把你的头放在我的腿上，照顾你。”

” [ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm]['dʒentli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] .
” She led him gently back to the sofa .
” 她 引领 他 轻轻地 后退 到 这 沙发 .

她温柔地领着他回到沙发旁。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɜːrld] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But presently , when she had curled herself up in a corner of it ,
但 目前 , 什么时候 她 有 卷曲 她自己 向上 在 一个 角落 的 它 ,

但不久之后，当她蜷缩在角落里时，

[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[laɪ]	[fʊl]	[leŋkθ; leŋθ]	[hæd; həd]	['pɪloʊd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[brest]	,
and	**making**	**him**	**lie**	**full**	**length**	**had**	**pillowed**	**his**	**head**	**upon**	**her**	**breast**	**,**
和	制作	他	说谎	满的	长度	有	枕头	他的	头	之上	她	胸部	,

她让他全身平躺，让他的头枕在她的胸前。

[ænd; ənd]	[əd'ministəd]	['kɪsɪz]	[ænd; ənd]	[oʊ]	[diː]	[kə'loʊn]	['ɔːltərnətli]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	['læviʃnis]	,
and	**administered**	**kisses**	**and**	**eau**	**de**	**Cologne**	**alternately**	**with**	**great**	**lavishness**	**,**
和	管理	吻	和	水	德	科隆	交替	和	伟大的	奢华	,

他们交替地、极其慷慨地献上亲吻和古龙水。

[ʃiː; ʃi]	[piəd]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[nuː]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[sed]	[mɪ'stɪriəsli]	:
she	**peered**	**into**	**his**	**face**	**with**	**a**	**new**	**inspiration**	**,**	**and**	**said**	**mysteriously**	**:**
她	窥视	进入	他的	脸	和	一个	新的	灵感	,	和	说	神秘地	:

她带着新的灵感凝视着他的脸，神秘兮兮地说：

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ɪl]	—	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ʌn'hæpi]	.
“	**You**	**are**	**not**	**ill**	**—**	**you**	**are**	**unhappy**	**.**
“	你	是	不是	患病的	—	你	是	不开心	.

“你没有生病——你只是不快乐。”

”	[hiː; hi]	[prəu'testid]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['griːvɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['fɔːtʃənz]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[seɪk]	.
”	**He**	**protested**	**he**	**was**	**only**	**grieving**	**at**	**the**	**change**	**in**	**their**	**fortunes**	**for**	**her**	**sake**	**.**
”	他	抗议	他	曾是	仅有的	悲伤	在	这	改变	在	他们的	财富	为了	她	清酒	.

他辩解说，他只是因为看到她的遭遇而感到悲伤。

[nuːnə]	[læft]	['dʒentli]	.
Nouna	**laughed**	**gently**	**.**
努纳	笑了	轻轻地	.

努娜轻轻地笑了。

“	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['sɪli]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[ænd; ənd]	['wɪkɪd]	.
“	**I**	**was**	**silly**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**and**	**wicked**	**.**
“	我	曾是	愚蠢的	,	”	她	说	,	“	和	邪恶	.

“我当时很傻,”她说，“也很邪恶。”

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['moʊmənts]	[ʌv; əv]	[sər'praɪz]	[wʌn]	[dʌz]	[nɑːt]	[noʊ]	[wʌt]	[wʌn]	[sez]	.
In	**the**	**first**	**moments**	**of**	**surprise**	**one**	**does**	**not**	**know**	**what**	**one**	**says**	**.**
在	这	第一的	时刻	的	惊喜	一	做	不是	知道	什么	一	说道	.

在最初的惊讶时刻，人们往往不知道自己该说什么。

[aɪ]	[dəunt]	[maɪnd]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
I	**don't**	**mind**	**at**	**all**	**.**
我	不	头脑	在	全部	.

我一点也不介意。

[aɪ]	[wʊd]	['ræðər]	[biː; bi]	[pʊr]	[ɪn]	['pærɪs]	[ðæn; ðən]	[rɪtʃ]	[ɪn]	['lʌndən]	.
I	**would**	**rather**	**be**	**poor**	**in**	**Paris**	**than**	**rich**	**in**	**London**	**.**
我	会	相当	是	贫穷的	在	巴黎	比	富有的	在	伦敦	.

我宁愿在巴黎贫穷，也不愿在伦敦富有。

”	[hiː; hi]	['ʃivəd]	,	[ðoʊ]	[nuːnə]	,	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[tækt]	,	[bɪ'liːvɪŋ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['dʒeləs]	,	[hæd; həd]	[nɑːt]	['menʃ(ə)nd]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[ə'gen]	.
”	**He**	**shivered**	**,**	**though**	**Nouna**	**,**	**with**	**some**	**tact**	**,**	**believing**	**he**	**was**	**jealous**	**,**	**had**	**not**	**mentioned**	**her**	**mother**	**again**	**.**
”	他	瑟瑟发抖	,	尽管	努纳	,	和	一些	策略	,	相信	他	曾是	嫉妒的	,	有	不是	提及	她	母亲	再次	.

“他打了个寒颤，不过努娜很有分寸，她认为他是在嫉妒，所以没有再提起她的母亲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪɡ'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [drɔːn] , ['hoʊpləs] [lʊk]
But she examined his face attentively , and saw that the drawn , hopeless look
但 她 检查 他的 脸 认真地 , 和 锯 那 这 绘制 , 绝望 看
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .

但她仔细观察了他的脸，发现他脸上依然带着憔悴、绝望的神情。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ə'weɪ] ['veri] ['tendərli] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ]
After a few moments she slipped her shoulder away very tenderly from beneath
后 一个 很少 时刻 她 滑倒了 她 肩膀 离开 非常 温柔地 从 下面
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

过了一会儿，她非常温柔地将肩膀从他的头下移开。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ;
which she transferred to a cushion ;
哪个 她 转移 到 一个 软垫 ;

她把这些东西转移到了垫子上；

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [ʃʌt] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .
and George heard the door softly shut after her as she went out .
和 乔治 听到 这 门 轻轻 关闭 后 她 作为 她 去 出去 .

乔治听到她出去时，门轻轻地关上了。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi]
He called to her , but she took no notice , and he supposed she
他 称为 到 她 , 但 她 采取 不 注意 , 和 他 据称 她
[hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [dres] .
had gone to dress .
有 已消失 到 裙子 .

他叫了她一声，但她没有理会，他以为她去换衣服了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ɡoʊst] - [laɪk] ['fɪɡjər] [ɡlaidid][ɪn] [ə'ɡen] , ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]
But in a few minutes the ghost - like figure glided in again , looking just the same
但 在 一个 很少 分钟 这 鬼 - 喜欢 数字 滑翔 在 再次 , 寻找 只是 这 相同的
,
,
,

但几分钟后，那个幽灵般的身影再次飘了进来，看起来和之前一模一样。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .
and came to where he was now sitting upright on the sofa .
和 来了 到 在哪里 他 曾是 现在 坐着 直立 在 这 沙发 .

然后他走到沙发前，现在他正端坐在沙发上。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['dʒuːəlri] , [piːs] [baɪ] [piːs] ,
” she said triumphantly , and she put her jewellery , piece by piece ,
” 她 说 凯旋而归 , 和 她 放 她 首饰 , 片 经过 片 ,

她得意洋洋地说着，然后一件件地把她的珠宝首饰放了起来。

[daʊn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[goʊld]	[bɑːr]	[broʊtʃ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈgɪv(ə)n]	[hɜːr; hər]	[bɪˈfɔːr]	[ðer; ðər]
down	**to**	**a**	**little**	**gold**	**bar**	**brooch**	**which**	**he**	**had**	**given**	**her**	**before**	**their**
向下	到	一个	小的	金子	酒吧	胸针	哪个	他	有	给定	她	前	他们的

[ˈmærɪdʒ]	,
marriage	**,**
婚姻	,

甚至包括他婚前送给她的一枚小金条胸针。

[ˈɪntuː]	[hɜːr; hər]	[ˈhʌzbəndz]	[ˈpɑːkəts]	.
into	**her**	**husband's**	**pockets**	**.**
进入	她	丈夫的	口袋	.

放进她丈夫的口袋里。

“	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[sel]	[ðem; ðəm]	[ðɪs]	[ˈmɪnɪt]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[laɪk]	.
“	**You**	**can**	**go**	**and**	**sell**	**them**	**this**	**minute**	**if**	**you**	**like**	**.**
“	你	能	去	和	卖	他们	这	分钟	如果	你	喜欢	.

“如果你愿意，现在就可以去卖掉它们。”

[juː; jʊ]	[siː]	[aɪ]	[dəunt]	[maɪnd]	[ə; eɪ]	[bɪt]	.
You	**see**	**I**	**don't**	**mind**	**a**	**bit**	**.**
你	看	我	不	头脑	一个	少量	.

你看，我一点也不介意。

[nɑːt]	—	[ə; eɪ]	—	[bɪt]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈpiːtɪd]	[dɪˈlɪbərətli]	,
Not	**—**	**a**	**—**	**bit**	**,**	**”**	**she**	**repeated**	**deliberately**	**,**
不是	—	一个	—	少量	,	”	她	重复	故意地	,

“一点儿也没有,”她故意重复道。

[ænd; ənd]	[ðen]	[lʊkt]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[tuː; tə]	[siː]	[ˈweðər]	[ðɪs]	[ˈwɪlɪŋ]	[ækt]	[ʌv; əv]	[self]	-	[ˈsækrɪfaɪs]
and	**then**	**looked**	**into**	**his**	**face**	**to**	**see**	**whether**	**this**	**willing**	**act**	**of**	**self**	**-**	**sacrifice**
和	然后	看起来	进入	他的	脸	到	看	无论	这	愿意的	行为	的	自己	-	牺牲

[hæd; həd]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n]	.
had	**brought**	**him**	**consolation**	**.**
有	带来	他	安慰	.

然后看着他的脸，想看看这种甘愿自我牺牲的行为是否给他带来了安慰。

[dʒɔːrdʒ]	[smaɪld]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[tʃaɪld]	;
George	**smiled**	**at**	**her**	**and**	**told**	**her**	**she**	**was**	**a**	**good**	**child**	**;**
乔治	微笑	在	她	和	讲述	她	她	曾是	一个	好的	孩子	;

乔治对她笑了笑，告诉她她是个好孩子；

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[smaɪl]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ˈveri]	[sæd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hænd]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[pleɪst]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]
but	**his**	**smile**	**was**	**still**	**very**	**sad**	**,**	**and**	**the**	**hand**	**which**	**he**	**placed**	**on**	**her**
但	他的	微笑	曾是	仍然	非常	伤心	,	和	这	手	哪个	他	放置	在	她

[ˈʃoʊldər]	[ˈtrembld]	.
shoulder	**trembled**	**.**
肩膀	颤抖	.

但他脸上的笑容依然带着悲伤，放在她肩膀上的手也在颤抖。

[ðen]	[nuːnə]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ˈsɪtɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[rʌg]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[ˈkwaɪətli]	;
Then	**Nouna**	**,**	**who**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**rug**	**at**	**his**	**feet**	**,**	**began**	**to**	**cry**	**quietly**	**;**
然后	努纳	,	WHO	曾是	坐着	在	这	小地毯	在	他的	脚	,	开始	到	哭	悄悄	;

坐在他脚边地毯上的努娜开始低声哭泣；

[ðer; ðər]	[ˈjuːʒuəl]	[ˈmjuːtʃuəl]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪˈvɜːrst]	;	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[huː]	[naʊ]	[ˈwɑːntɪd]	[tuː; tə]	[get]
their	**usual**	**mutual**	**position**	**was**	**reversed**	**;**	**it**	**was**	**she**	**who**	**now**	**wanted**	**to**	**get**
他们的	通常	相互的	位置	曾是	反转	;	它	曾是	她	WHO	现在	通缉	到	得到

[ˈnɪrər]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
nearer	**to**	**him**	**,**
更近	到	他	,

他们之间以往的相互关系发生了逆转；现在是她想要接近他。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[haʊ]	.
and	**did**	**not**	**know**	**how**	**.**
和	做过	不是	知道	如何	.

但他不知道该怎么做。

[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['dednəs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[kʌm]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	,
A	**strange**	**deadness**	**seemed**	**to**	**have**	**come**	**over**	**him**	**,**
一个	奇怪的	死寂	似乎	到	有	来	超过	他	,

他似乎陷入了一种奇怪的麻木状态。

[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['noʊtɪs]	['iːv(ə)n]	[hɜːr; hər]	[terz]	.
so	**that**	**he**	**did**	**not**	**notice**	**even**	**her**	**tears**	**.**
所以	那	他	做过	不是	注意	甚至	她	眼泪	.

所以他甚至没有注意到她的眼泪。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'diːd]	[ɝ'eɪndʒɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[plænz]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[dɪ'pɑːrtʃər]	[frʌm; frəm]	['ɪŋglənd]	,
He	**was**	**indeed**	**arranging**	**his**	**plans**	**for**	**their**	**departure**	**from**	**England**	**,**
他	曾是	的确	安排	他的	计划	为了	他们的	离开	从	英格兰	,

他确实在安排他们离开英国的计划。

[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[dɪs'trʌst]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['waɪfs]	['fɔːrtɪtuːd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	.
with	**some**	**distrust**	**of**	**his**	**wife's**	**fortitude**	**at**	**the**	**end**	**.**
和	一些	怀疑	的	他的	妻子的	坚韧	在	这	结尾	.

最后他对妻子的坚韧有些怀疑。

[æt; ət]	[læst]	,	[wen]	[ə'meɪzmənt]	[æt; ət]	[ðɪs]	['sɪŋgjələr]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ə'ferz]	[hæd; həd]	[draɪd]	[hɜːr; hər]
At	**last**	**,**	**when**	**amazement**	**at**	**this**	**singular**	**state**	**of**	**affairs**	**had**	**dried**	**her**
在	最后的	,	什么时候	惊愕	在	这	单数	状态	的	事务	有	干燥	她

[aɪz]	,
eyes	**,**
眼睛	,

最后，当她因这奇特的局面而惊叹不已，泪水终于干涸之后，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sæt]	['mɔːrnfəli]	['sterɪŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[ɪn]	['ʌtər]	['saɪləns]	[fɔːr; fər]
and	**she**	**had**	**sat**	**mournfully**	**staring**	**at**	**her**	**husband**	**in**	**utter**	**silence**	**for**
和	她	有	卫星	悲伤地	凝视	在	她	丈夫	在	说出	沉默	为了

[sʌm; səm]	['mɪnɪts]	,
some	**minutes**	**,**
一些	分钟	,

她默默地、悲伤地凝视着丈夫，一言不发，过了好几分钟。

[ə; eɪ]	[laɪt]	[broʊk]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[spræŋ]	[ʌp]	['sʌd(ə)nli]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['niːlɪŋ]
a	**light**	**broke**	**upon**	**her**	**face**	**,**	**and**	**she**	**sprang**	**up**	**suddenly**	**into**	**a**	**kneeling**
一个	光	打破	之上	她	脸	,	和	她	弹簧	向上	突然	进入	一个	跪着

[pə'zɪʃ(ə)n]	.
position	**.**
位置	.

一道光芒照在她脸上，她猛地站起身来，跪了下来。

['dʒɔɪnɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[tə'geðər]	[ə'bʌv]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[aʊt]
Joining	**her**	**hands**	**together**	**above**	**his**	**knees**	**like**	**a**	**child**	**and**	**looking**	**out**
加入	她	双手	一起	多于	他的	膝盖	喜欢	一个	孩子	和	寻找	出去

[ɪn'stɪŋktɪvli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[glɪmps]	[ʌv; əv]	['dɑːrkənɪŋ]	[skaɪ]	['vɪzəb(ə)l]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[liːvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
instinctively	**at**	**the**	**glimpse**	**of**	**darkening**	**sky**	**visible**	**between**	**the**	**leaves**	**of**	**the**
本能地	在	这	一瞥	的	变暗	天空	可见的	之间	这	树叶	的	这

[plænts]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	['wɪndoʊ]	[kən'sɜːrvətɔːri]	,
plants	**in**	**her**	**little**	**window**	**conservatory**	**,**
植物	在	她	小的	窗户	温室	,

她像个孩子一样双手交叠放在他的膝盖上方，本能地望着透过小窗温室植物叶片缝隙隐约可见的暮色天空。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[səˈlemnəti]	[ænd; ənd]	[tɪˈmɪdəti]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːrs(ə)n]	[huː]	[ɪz]	[ˌʌndərˈteɪkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[æn; ən]	[ˈɑːrdʒuəs]	[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti]	:
she	**said**	**with**	**all**	**the**	**solemnity**	**and**	**timidity**	**of**	**a**	**person**	**who**	**is**	**undertaking**	**for**	**the**	**first**	**time**	**an**	**arduous**	**responsibility**	**:**
她	说	和	全部	这	严肃	和	胆怯	的	一个	人	WHO	是	承诺	为了	这	第一的	时间	一个	艰巨	责任	:

她用一种初次承担艰巨责任般的庄重和怯懦的语气说道：

“	[preɪ]	[ɡɑːd]	[tuː; tə]	[ˈkʌmfərt]	[maɪ]	[ˈhʌzbənd]	[dʒɔːrdʒ]	,	[ɪf]	[aɪ]	[ˈkænɑːt]	.
“	**Pray**	**God**	**to**	**comfort**	**my**	**husband**	**George**	**,**	**if**	**I**	**cannot**	**.**
“	祈祷	上帝	到	舒适	我的	丈夫	乔治	,	如果	我	不能	.

“如果我不能安慰我的丈夫乔治，请祈求上帝安慰他。”

”	[ðɪs]	[ˈstɑːrtld]	[dʒɔːrdʒ]	[ænd; ənd]	[broʊk]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	[ˌɔːltəˈɡeðər]	,	[rɪˈzɜːrv]	[ænd; ənd]	[ˈfɔːrtɪtuːd]	[ænd; ənd]	[ˈmænli]	[ˈdɪɡnəti]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	.
”	**This**	**startled**	**George**	**and**	**broke**	**him**	**up**	**altogether**	**,**	**reserve**	**and**	**fortitude**	**and**	**manly**	**dignity**	**and**	**all**	**.**
”	这	惊慌	乔治	和	打破	他	向上	共	,	预订	和	坚韧	和	男子气概	尊严	和	全部	.

“这让乔治大吃一惊，彻底崩溃了，他原本的矜持、坚韧和男子气概都荡然无存。”

[hiː; hi]	[snætʃt]	[hɜːr; hər]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ɪmˈpetʃuəs]	[heɪst]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[ˈslɪpərz]	[fluː]	[ɔːf]	[ænd; ənd]	[ɪkˈspoʊzd]	[ˈlɪt(ə)l]	[pɪŋk]	[toʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[er]	,
He	**snatched**	**her**	**up**	**in**	**his**	**arms**	**with**	**such**	**impetuous**	**haste**	**that**	**her**	**slippers**	**flew**	**off**	**and**	**exposed**	**little**	**pink**	**toes**	**to**	**the**	**air**	**,**
他	抢夺	她	向上	在	他的	武器	和	这样的	浮躁	匆忙	那	她	拖鞋	飞翔	离开	和	裸露	小的	粉色的	脚趾	到	这	空气	,

他一把将她抱了起来，动作之快，以至于她的拖鞋都被甩掉了，露出了粉嫩的小脚趾。

[ænd; ənd]	[enˈfəʊldɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hʌɡ]	[ðæt]	[went]	[naɪ]	[tuː; tə]	[ˈstɑːpɪŋ]	[hɜːr; hər]	[breθ]	,
and	**enfolding**	**her**	**in**	**a**	**hug**	**that**	**went**	**nigh**	**to**	**stopping**	**her**	**breath**	**,**
和	包含	她	在	一个	拥抱	那	去	夜	到	停止	她	气息	,

他紧紧地拥抱她，几乎让她喘不过气来。

[bɜːrst]	[ˈɪntuː]	[ˈsɒbz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈhʌŋɡri]	[ænd; ənd]	[ˈbiːtn]	[tʃaɪld]	.
burst	**into**	**sobs**	**like**	**a**	**hungry**	**and**	**beaten**	**child**	**.**
爆裂	进入	啜泣	喜欢	一个	饥饿的	和	被打败	孩子	.

他像个饥饿又挨打的孩子一样嚎啕大哭。

[ˈtʃæptər]	[ˌɛksˈɛksˈviː]	.
CHAPTER	**XXV**	**.**
章	25	.

第二十五章

[tuː; tə]	[dʒɔːrdʒ]	-	[ˈɪnfɪnət]	[sərˈpraɪz]	[ænd; ənd]	[ˈkʌmfərt]	,	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	[waɪf]	,
To	**George**	**Lauriston's**	**infinite**	**surprise**	**and**	**comfort**	**,**	**his**	**young**	**wife**	**,**
到	乔治	-	无限	惊喜	和	舒适	,	他的	年轻的	妻子	,

令乔治·劳里斯顿感到无比惊讶和欣慰的是，他的年轻妻子

[ɪnˈsted]	[ʌv; əv]	[ˈdiːlɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[freʃ]	[ˈwuːndz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˌmɪsˈfɔːrtʃən]	[baɪ]	[læmenˈteiʃənz]	[ˈoʊvər]	[ðer; ðər]	[ˈɔːltərd]	[lɑːt]	,
instead	**of**	**dealing**	**him**	**fresh**	**wounds**	**in**	**his**	**misfortune**	**by**	**lamentations**	**over**	**their**	**altered**	**lot**	**,**
反而	的	处理	他	新鲜的	伤口	在	他的	不幸	经过	哀歌	超过	他们的	已修改	很多	,

与其哀叹命运的改变，加重他的不幸，不如……

[fel]	[kwaɪt]	[ˈnætʃ(ə)rəli]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈwʊmənz]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ˈhelpmiːt]	,
fell	**quite**	**naturally**	**into**	**the**	**woman's**	**part**	**of**	**helpmeet**	**,**
跌倒	相当	自然	进入	这	女性的	部分	的	帮手	,

她很自然地就成为了女婿或贤内助的角色。

[ænd; ənd] [iːzd] [ðə; ði] [rentʃ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [kə'rɪr] [baɪ][æn; ən] [ʌn'weɪvərɪŋ]
and eased the wrench of breaking from his old career by an unwavering
和 缓解 这 扳手 的 打破 从 他的 老的 职业 经过 一个 坚定不移
['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [woʊk] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɛrɪst] [hoʊps] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər][laɪf]
brightness and sweetness which woke in him the fairest hopes of what their life
亮度 和 甜味 哪个 觉醒 在 他 这 最公平 希望 的 什么 他们的 生活
[tə'geðər] [maɪt] [jet] [biː; bi] .
together might yet be .
一起 可能 然而 是 .

她用坚定不移的热情和甜蜜，缓解了他告别旧事业的痛苦，唤醒了他对未来共同生活的美好憧憬。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['wɪnsəm] ['wɪlflnəs] [tuː; tə] [stɪl] [mɔːr] ['wɪnsəm] ['wʊmənlinəs]
this sudden change from winsome wilfulness to still more winsome womanliness
这 突然 改变 从 迷人的 任性 到 仍然 更多的 迷人的 女性气质
[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [raʊz] [ɪn][hɪm; ɪm][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [kɔːz] .
could not fail to rouse in him some anxiety as to its cause .
可以 不是 失败 到 唤醒 在 他 一些 焦虑 作为 到 它是 原因 .

这种从迷人的任性到更加迷人的女性气质的突然转变，不禁让他感到焦虑，想知道其原因。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['iːðər] [θruː] [ðə; ði]
Had she received any communication from her mother , either through the
有 她 已收到 任何 沟通 从 她 母亲 , 任何一个 通过 这
['heɪtfl] - [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['tʃæn(ə)l] ?
hateful Rahas or some other channel ?
可恶 - 或者 一些 其他 渠道 ?

她是否收到过母亲的任何消息，无论是通过可恨的拉哈斯还是其他渠道?

[hɜːr; hər] ['siːkrətɪv] ['neɪtʃər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truːθ] [ɑːn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] .
Her secretive nature made it difficult to discover the truth on such points .
她 神秘的 自然 制成 它 难的 到 发现 这 真相 在 这样的 积分 .

她生性神秘，因此很难查明这些问题的真相。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ?
“ Why are you so kind to me now , little woman ?
“ 为什么 是 你 所以 种类 到 我 现在 , 小的 女士 ?

“小妇人，你现在为什么对我这么好？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['nɔːrfək] ,
” he asked her two days after the memorable return from Norfolk ,
” 他 问 她 二 天 后 这 难忘 返回 从 诺福克 ,

“他在她从诺福克郡那次难忘的归来两天后向她求婚了。”

[wen] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [hæf] [meɪd] .
when their preparations for departure were already half made .
什么时候 他们的 准备工作 为了 离开 是 已经 一半 制成 .

当他们出发的准备工作已经完成一半时。

“ [kaɪnd] ! ['wɔznt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ Kind ! Wasn't I always kind to you ?
“ 种类 ! 不是 我 总是 种类 到 你 ?

“好心人！难道我一直对你不好吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [nɑːt] [kwaɪt] [ɪ'veɪsɪvli] , [jet] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd]

” she asked , not quite evasively , yet with more understanding than she affected

” 她 问 , 不是 相当 闪烁其词 , 然而 和 更多的 理解 比 她 做作的

[tuː; tə][hæv; həv] .

to have .

到 有 .

她问道，语气并非完全回避，但语气中却比她表现出来的要更理解。

“ [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [wei] . ”

“ Yes , but not quite in the same sweet way . ”

“ 是的 , 但 不是 相当 在 这 相同的 甜的 方式 . ”

“是的，但感觉不太一样。”

“ [ɑː] [hɑː] !

“ Ah ha !

“ 啊 哈 !

“啊哈！

[its] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['səːmənz] [juːv] ['teɪkən][ˌem 'iː][tuː; tə]

It's the pictures and the music and the sermons you've taken me to

它是 这 图片 和 这 音乐 和 这 布道 你已经 已采取 我 到

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt] [æt; ət] [læst] ,

beginning to have an effect at last ,

开始 到 有 一个 影响 在 最后的 ,

你带我看的那些照片、听的音乐和布道，终于开始对我产生影响了。

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɑːt] ['flɪpəntli] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [læft] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['glɪs(ə)n] .

” she said , not flippantly , for though she laughed her eyes began to glisten .

” 她 说 , 不是 轻率地 , 为了 尽管 她 笑了 她 眼睛 开始 到 闪亮 .

“她说，”语气并不轻佻，因为尽管她笑了，但她的眼睛却开始闪闪发光。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [bʌt; bət] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] .

George was touched , but greatly puzzled .

乔治 曾是 感动 , 但 非常 困惑 .

乔治深受感动，但也十分困惑。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] - [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] ? ” [æskt] [hiː; hi] ['kerləsli] ,

“ Have you heard anything from Sundran since she left ? ” asked he carelessly ,

“ 有 你 听到 任何事物 从 - 自从 她 左边 ? ” 问 他 粗心大意 ,

“自从桑德兰离开后，你有没有收到她的消息？”他漫不经心地问道。

['æftər] [ə'laʊɪŋ] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][tuː; tə] [ɪ'læps] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [maɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]

after allowing an interval to elapse so that the question might appear to have

后 允许 一个 间隔 到 流逝 所以 那 这 问题 可能 出现 到 有

[noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

no connection with what had gone before .

不 联系 和 什么 有 已消失 前 .

经过一段时间的间隔，使这个问题看起来似乎与之前发生的事情没有任何联系。

“ [noʊ] , ” [sed] [nuːnə] ; [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

“ No , ” said Nouna ; then , after a pause , she looked up at her husband

“ 不 , ” 说 努纳 ; 然后 , 后 一个 暂停 , 她 看起来 向上 在 她 丈夫

[mɪ'stɪriəsli] .

mysteriously .

神秘地 .

“不，”努娜说道；然后，停顿片刻后，她神秘地抬头看着她的丈夫。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ? ”

“ Do you know what I think ? ”

“ 做 你 知道 什么 我 思考 ? ”

你知道我在想什么吗？

“ [wel] ! ”
“ Well ! ”
“ 出色地！ ”

“出色地！ ”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] , [haʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə]
“ I believe she has managed , how I don't know , to find her way back to
“ 我 相信 她 有 管理 , 如何 我 不 知道 , 到 寻找 她 方式 后退 到
['mæmə] .
mamma .
妈妈 .

“我相信她已经设法（我不知道她是怎么做到的）找到了回到妈妈身边的路。”

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði]
I've been thinking it over a great deal , and I fancy when she found out the
我已经 到过 思维 它 超过 一个 伟大的 交易 , 和 我 想要 什么时候 她 成立 出去 这
['kɜːrn(ə)l] ,
Colonel ,
上校 ,

我一直在仔细考虑这件事，我猜想当她发现上校的秘密时，

” — ([ʃiː; ʃi] ['loʊɚd] [hɜːr; hər] [vɔɪs]) — “ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [let] ['mæmə] [noʊ] [wer]
” — (she lowered her voice) — “ she thought she ought to let mamma know where
” — (她 降低 她 嗓音) — “ 她 想法 她 应该 到 让 妈妈 知道 在哪里
[tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
to find him .
到 寻找 他 .

“——（她压低了声音）——她觉得应该告诉妈妈在哪里可以找到他。

” [ænd; ənd] [nuːnə] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ɪm'fætɪk] [nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] .
” And Nouna finished with a slow emphatic nod of her small head .
” 和 努纳 完成的 和 一个 慢的 强调 点头 的 她 小的 头 .

“努娜最后缓缓地点了点头，用力地回应道。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [ɪn'diːd] [hæd; həd] ['riːz(ə)n]
“ That's a very clever suggestion , ” said George , who indeed had reason
“ 那就是 一个 非常 聪明的 建议 , ” 说 乔治 , WHO 的确 有 原因
[tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
to think so .
到 思考 所以 .

“这真是个非常巧妙的建议，”乔治说道，他的确有理由这么认为。

[hiː; hi] [felt] [rɪ'liːvd] , [fɔːr; fər] - [wɑːnt][ʌv; əv] ['kændər] [hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]
He felt relieved , for Nouna's want of candour had never gone the length
他 毛毡 松了口气 , 为了 - 想 的 坦率 有 绝不 已消失 这 长度
[ʌv; əv] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] [dɪ'siːt] ,
of deliberately planned deceit ,
的 故意地 计划 欺骗 ,

他松了口气，因为努娜的不坦诚从未达到蓄意欺骗的地步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['daɪəlɔːg] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd]
and he decided upon the strength of this short dialogue that she had heard
和 他 决定 之上 这 力量 的 这 短的 对话 那 她 有 听到
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他根据这段简短的对话断定，她什么也没听到。

[ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ɔːltərd] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
The real reason of his wife's altered conduct was not likely to occur to him
这 真实的 原因 的 他的 妻子的 已修改 执行 曾是 不是 可能 到 发生 到 他

.
:
.

他不太可能想到妻子行为改变的真正原因。

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [wʌn] [seks] [ɪn] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [səb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
Coming of a race which places the one sex in such complete subjection to the
未来 的 一个 种族 哪个 地方 这 一 性别 在 这样的 完全的 隶属 到 这

['ʌðər] [ðæt] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
other that confidence between them is impossible ,
其他 那 信心 之间 他们 是 不可能的 ,

来自一个将性别完全置于另一性别之下，以至于彼此之间不可能建立信任的种族，

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɔːʃəs] ['oʊvər] - ['retɪsns] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv]
she possessed , together with that cautious over - reticence which is the weapon of
她 拥有 , 一起 和 那 谨慎 超过 - 沉默寡言 哪个 是 这 武器 的

[ðə; ði] [wiːk] ,
the weak ,
这 虚弱的 ,

她身上兼具那种谨慎的过度沉默——而这种过度沉默正是弱者的武器。

[ɪts] [kə'relətɪv] ['vɜːrtʃuː] — [ə; eɪ] ['delɪkət] [tækt] [wɪtʃ] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [pleɪs] [dɪ'skriːtli] ,
its correlative virtue — a delicate tact which avoided a sensitive place discreetly ,
它是 相关性 美德 — 一个 精美的 策略 哪个 避免 一个 敏感的 地方 谨慎地 ,

与之相对应的美德——一种巧妙的策略，能够谨慎地避开敏感领域。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [leɪ] [ber] [ə; eɪ] [wuːnd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [lɔːrd] [wɪʃt] [tuː; tə]
and made no attempt to lay bare a wound which her lord wished to
和 制成 不 试图 到 躺 裸 一个 伤口 哪个 她 主 希望 到

[kən'siːl] .
conceal .
隐藏 .

她没有试图揭露她主人想要隐藏的伤口。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [dʒɔːrdʒ] [ʌn'hæpi] — [ðɪs] [kaɪnd] ['hʌzbənd] [huː]
Something had happened to make George unhappy — this kind husband who
某物 有 发生 到 制作 乔治 不开心 — 这 种类 丈夫 WHO

[hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [hɜːr; hər] [soʊ] ['tendərli] ,
had cherished her so tenderly ,
有 珍爱 她 所以 温柔地 ,

乔治一定发生了什么不开心的事——她那位温柔体贴、深爱着她的丈夫，

[huː] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] [noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .
who had denied her no proof of his affection .
WHO 有 否认 她 不 证明 的 他的 感情 .

他没有否认自己向她表达爱意的任何证据。

[hɜːr; hər] ['wʊmənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] ;
Her woman's heart was deeply touched ;
她 女性的 心 曾是 深 感动 ;

她的女性之心深受感动；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ]
if she had any curiosity it could wait for its satisfaction until by and by
如果 她 有 任何 好奇心 它 可以 等待 为了 它是 满意 直到 经过 和 经过

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['betər] ;
when he was better ;
什么时候 他 曾是 更好的 ;

如果她有任何好奇心，可以等到他康复后再去满足；

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['lɔɪəli] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
in the meantime she would be loyally good to him ,
在 这 与此同时 她 会 是 忠诚地 好的 到 他 ,

与此同时，她会对他忠心耿耿。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [hɜːr; hər]['siːkrət]['sɒbz]['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
even to the extent of checking her secret sobs over the parting with the
甚至 到 这 程度 的 检查 她 秘密 啜泣 超过 这 离别 和 这
[plænts][ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd] ['nɪk] - [næk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər][frɪ'vɑːləti] -
plants and perfumes and knick - knacks which had grown into her frivolity -
植物 和 香水 和 尼克 - 技巧 哪个 有 生长 进入 她 轻浮 -
['lʌvɪŋ] [hɑːrt] .
loving heart .
爱 心 .

甚至连她因与那些植物、香水和小玩意儿告别而偷偷啜泣的程度，这些都早已融入了她那颗热爱轻浮的心中。

[dʒɔːrdʒ] [gɑːt][ðə; ði][bæŋk] [ə'pɔɪntmənt] , [θruː] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [lɔːrd] ,
George got the bank appointment , through the efforts of Lord Florencecourt ,
乔治 得到 这 银行 预约 , 通过 这 努力 的 主 弗洛伦斯科特 ,

在弗洛伦斯科特勋爵的努力下，乔治获得了银行的任命。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [kloʊz] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
who told him he had had a close race with a connection of the
WHO 讲述 他 他 有 有 一个 关闭 种族 和 一个 联系 的 这
[mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] [bræntʃ] .
man who was to be manager of the Paris branch .
男人 WHO 曾是 到 是 经理 的 这 巴黎 分支 .

那人告诉他，他曾与即将担任巴黎分公司经理的那个人的关系人进行过一场势均力敌的比赛。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn] , [ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['mɪstər] . - , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
“ He's a disagreeable man , the manager , Mr . Gurton , ” said the Colonel .
“ 他是 一个 令人不快的 男人 , 这 经理 , 先生 . - , ” 说 这 上校 .

“经理古尔顿先生是个令人讨厌的人，”上校说。

“ [aɪ] [hoʊp] [juːl] [get] [ɑːn] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ I hope you'll get on all right with him .
“ 我 希望 你会 得到 在 全部 正确的 和 他 .

“我希望你和他相处融洽。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn][ɪz][ə; eɪ] [læd] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
The young fellow he wanted to get in is a lad he calls his nephew ,
这 年轻的 同伴 他 通缉 到 得到 在 是 一个 小伙子 他 呼叫 他的 侄子 ,

他想拉进来的那个年轻人，他称之为他的侄子。

[bʌt; bət][baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] [hiː; hi][ɪz] [wʌt] ['nefjuːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]
but by all accounts he is what nephews have a trick of turning out to be
但 经过 全部 账户 他 是 什么 侄子们 有 一个 诡计 的 转弯 出去 到 是
.
.
.

但据各方说法，他最终会变成侄子们通常会变成的那种人。

- [ɪz] ['ræðər] ['sævɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;
Gurton is rather savage over the disappointment ;
- 是 相当 野蛮的 超过 这 失望 ;

格顿对这种失望相当愤慨；

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['stedi] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] . ”
fortunately I was able to prove that the lad is not so steady as he might be . ”
幸运的是 我 曾是 有能力的 到 证明 那 这 小伙子 是 不是 所以 稳定的 作为 他 可能 是 . ”

幸好我能够证明这孩子并不像他看起来那么稳重。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] .
“ Thank you , Colonel .
“ 感谢 你 , 上校 .

“谢谢你，上校。”

[its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
It's very good of you to take so much trouble .
它是 非常 好的 的 你 到 拿 所以 很多 麻烦 .

你真是太好了，竟然这么费心。

[aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['nefjuː] .
I'm sorry about the mysterious nephew .
我是 对不起 关于 这 神秘 侄子 .

我很抱歉你有个神秘的侄子。

[ən'les] ['hiːz] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [dʒʌst][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['redi] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Unless he's an exceptionally just man , it will make him so ready to find fault with me .
除非 他是 一个 非常 只是 男人 , 它 将要 制作 他 所以 准备好 到 寻找 过错 和 我 .

除非他是个极其公正的人，否则他会非常乐意挑我的毛病。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [kwaɪt] [rɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] . ”
And of course I'm quite raw to the work . ”
和 的 课程 我是 相当 生的 到 这 工作 . ”

当然，我对这份工作还很不熟悉。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [its] ['dɪfɪkəlt] — [mɪr] [ruː'tiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .
“ Oh , I don't think it's difficult — mere routine for the most part .
“ 哦 , 我 不 思考 它是 难的 — 仅仅 常规 为了 这 最多 部分 .

“哦，我不觉得这很难——大部分只是例行公事而已。”

[maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrk] . ”
My boy , it is a shame for you to be tied to such work . ”
我的 男生 , 它 是 一个 耻辱 为了 你 到 是 系 到 这样的 工作 . ”

孩子，你被迫从事这样的工作，真是太可惜了。

“ [wel] , [ɔːl] [wɜːrk] [ɪz] [ruː'tiːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːrmi] .
“ Well , all work is routine ; it can't be worse for that than the army .
“ 出色地 , 全部 工作 是 常规 ; 它 不能 是 更糟 为了 那 比 这 军队 .

“嗯，所有工作都是例行公事；在这方面，它不会比军队更糟。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['praɪzɪz] .
And then there are prizes .
和 然后 那里 是 奖品 .

然后还有奖品。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [end][maɪ] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['bæŋkər] ,
Who knows but I may end my days as a prosperous banker ,
WHO 知道 但 我 可能 结尾 我的 天 作为 一个 繁荣 银行家 ,

谁知道呢，说不定我最终会成为一名成功的银行家。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒenɜ˞əlz, 'dʒenrəlz] [maʊθ] ['wɔːtər] ?
with an income which would make a General's mouth water ?
和 一个 收入 哪个 会 制作 一个 将军的 嘴 水 ?

收入之高，足以让将军垂涎三尺?

” [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] ['hɑːrti] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [help] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
” Between the Colonel's hearty friendship and help on the one hand ,
” 之间 这 上校的 爽朗 友谊 和 帮助 在 这 一 手 ,

“一方面是上校真挚的友谊和帮助，

[ænd; ənd] - [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ['sɪmpəθi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and Nouna's unexpected and discreet sympathy on the other ,
和 - 意外 和 慎重 同情 在 这 其他 ,

而努娜则出人意料地、含蓄地表达了同情。

['lɔːrɪstən] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [steɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][hiː; hi]
Lauriston was beginning to realise that the worst stains of the degradation he
劳里斯顿 曾是 开始 到 意识到 那 这 最差 污渍 的 这 降解 他
[hæd; həd] [felt] [soʊ] ['kiːnli] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ,
had felt so keenly might in time be wiped out ,
有 毛毡 所以 敏锐地 可能 在 时间 是 擦拭 出去 ,

劳里斯顿开始意识到，他曾深切感受到的那种屈辱中最严重的污点，或许终有一天会被抹去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ri'ækʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [luːz] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]
and in this reaction he was inclined at first to lose remembrance of
和 在 这 反应 他 曾是 倾斜 在 第一的 到 失去 纪念 的
['klɔrɪs] ['waɪts, 'hwaɪts] [θrets] ,
Chloris White's threats ,
克洛里斯 怀特 威胁 ,

在这种反应下，他起初倾向于忘记克洛里斯·怀特的威胁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti]
and to look upon the smallness of his means as the present difficulty
和 到 看 之上 这 小 的 他的 方法 作为 这 展示 困难
[wɪtʃ] [wʊd] [niːd] [ðə; ði] ['stɜ˞ːnəst] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
which would need the sternest grappling with .
哪个 会 需要 这 最严厉的 格斗 和 .

并将自己经济拮据视为当前需要最坚决地克服的困难。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He could not bear the thought of plunging his wife straight from the
他 可以 不是 熊 这 想法 的 骤降 他的 妻子 直的 从 这
[ʌn'braɪdld] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [kiːn]
unbridled extravagance and luxury which she had lately enjoyed with so keen
不受约束的 奢侈 和 奢华 哪个 她 有 最近 享受 和 所以 敏锐的
[ə; eɪ] [zest] [tuː; tə][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [mɔːr] ['miːgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][pɔːld; pæld][ə'pɑːn]
a zest to an existence more meagre than that which had palled upon
一个 热情 到 一个 存在 更多的 微薄 比 那 哪个 有 苍白 之上
[hɜːr; hər][soʊ] [suːn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .
her so soon in the first days of their marriage .
她 所以 很快 在 这 第一的 天 的 他们的 婚姻 .

他无法忍受让妻子一下子从她最近兴致勃勃地享受的无拘无束的奢靡生活，一下子跌入比他们结婚初期她很快就厌倦的那种更加清贫的生活。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɔːrtɪtuːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [wʌz; wəz] [pruːvd]
That she was preparing with great fortitude for such a plunge was proved
那 她 曾是 准备 和 伟大的 坚韧 为了 这样的 一个 暴跌 曾是 已证实
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .
to him the day before they started .
到 他 这 天 前 他们 开始 .

出发前一天，她向他证明了她为这次冒险做了多么坚定的准备。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['saɪlənt][ænd; ənd] [æb'stræktɪd] [æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
She was rather silent and abstracted at dinner that evening ,
她 曾是 相当 沉默的 和 摘要 在 晚餐 那 晚上 ,

那天晚上吃饭时，她沉默寡言，心不在焉。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪstləs] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] [tred]
and when it was over she walked with a listless and melancholy tread
和 什么时候 它 曾是 超过 她 步行 和 一个 蔫 和 忧郁 踏
['ɪntuː][ðə; ði] [kweɪnt] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,
into the quaint drawing - rooms ,
进入 这 古雅 绘画 - 房间 ,

结束后，她拖着无精打采、忧郁的步伐走进了古色古香的客厅。

[ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd]['brækəts, 'brækɪts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [wɜːr; wər] [ber] [ʌv; əv][ðer; ðər][loʊd]
the shelves and brackets of which George found were bare of their load
这 货架 和 括号 的 哪个 乔治 成立 是 裸 的 他们的 加载
[ʌv; əv][fæn'tæstɪk]['traɪfəlz] .
of fantastic trifles .
的 极好的 琐事 .

乔治发现架子和支架上空空如也，原本摆放的那些奇奇怪怪的小玩意儿都不见了。

[fænz] , [skriːnz] , ['mɪrɚz] , ['aɪvəri] ['kɑːrvɪŋz] , [ɔːl] [hæd; həd] [dɪsə'pɪrd] ; ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
Fans , screens , mirrors , ivory carvings , all had disappeared ; only half a dozen
粉丝 , 屏幕 , 镜子 , 象牙 雕刻 , 全部 有 消失 ; 仅有的 一半 一个 打
[smɔːl] ['pɔːrsəlɪn] [veisis] ,
small porcelain vases ,
小的 瓷 花瓶 ,

扇子、屏风、镜子、象牙雕刻品，全都不见了；只剩下六个小瓷瓶。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['flaʊərz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [rɪ'meɪnd] .
filled with fresh flowers that morning , remained .
已填 和 新鲜的 花朵 那 早晨 , 剩余 .

那天早上，这里摆满了鲜花，一直留了下来。

“ [juːv] [bɪn] ['pækɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [siː] , ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]
“ You've been packing up , I see , busy little woman , ” said George , trying to speak
“ 你已经 到过 包装 向上 , 我 看 , 忙碌的 小的 女士 , ” 说 乔治 , 尝试 到 说话
['tʃɪrfəli] ,
cheerfully ,
愉快地 ,

“看来你一直在收拾东西啊，忙碌的小妇人,”乔治尽量用愉快的语气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn][tuː; tə]
as he stood with his arm round her in the room which already began to
作为 他 站立 和 他的 手臂 圆形的 她 在 这 房间 哪个 已经 开始 到
[wer] [ə; eɪ] ['desələt] [lʊk] ,
wear a desolate look ,
穿 一个 荒凉 看 ,

他搂着她站在房间里，房间里已经弥漫着一种冷清的气氛。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [soʊl] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
as if the soul had died out of it .
作为 如果 这 灵魂 有 死亡 出去 的 它 .

仿佛灵魂已经从其中消逝。

“ [noʊ] , [nɑːt] ['pækɪŋ] , ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ No , not packing , only making a list of them .
“ 不 , 不是 包装 , 仅有的 制作 一个 列表 的 他们 .

“不，不是打包，只是列个清单。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pæk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðəm'selvz] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
I thought they could pack them up themselves after we were gone , ” she said ,
我 想法 他们 可以 盒 他们 向上 他们自己 后 我们 是 已消失 , ” 她 说 ,
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

“我以为我们走后他们可以自己收拾东西,”她难过地说。

[baɪ] “ [ðeɪ] ” [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['enəmi] [huː] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ]
By “ they ” she indicated with a shudder the mysterious enemies who were driving
经过 “ 他们 ” 她 表明的 和 一个 不寒而栗 这 神秘 敌人 WHO 是 驾驶
[fɔːrθ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] ,
forth her and her husband from their beautiful home ,
前进 她 和 她 丈夫 从 他们的 美丽的 家 ,

她用“他们”这个词，带着一丝颤抖，指的正是那些将她和丈夫赶出美丽家园的神秘敌人。

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] [kɔːld] ['ɪnvəntri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
and forcing them to make horrid things called inventories of her little
和 强制 他们 到 制作 可怕的 事物 称为 库存 的 她 小的
['tɜːrkɪʃ] [teiblz] ,
Turkish tables ,
土耳其 表格 ,

并强迫他们做一件可怕的事情，那就是清点她那些小小的土耳其桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft]['səufəz][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['restɪŋ] ,
and the soft sofas on which she had been so fond of resting ,
和 这 柔软的 沙发 在 哪个 她 有 到过 所以 喜爱 的 休息 ,

还有她生前非常喜欢休息的那些柔软的沙发，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [oʊk] ['bʊkkeɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hɑːrt] .
and the big oak bookcase which was the pride of George's heart .
和 这 大的 橡木 书柜 哪个 曾是 这 自豪 的 乔治的 心 .

还有那只巨大的橡木书柜，那是乔治引以为傲的宝贝。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hæf] - [ʃiːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['fuːlskæp] ['peɪpər] ,
She held out two or three half - sheets of her husband's foolscap paper ,
她 握住 出去 二 或者 三 一半 - 纸张 的 她 丈夫的 活页纸 纸 ,

她递出两三张她丈夫的A4纸，每张纸只有半张。

['kloʊsli] ['skrɪbəld] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['spaɪdəri] , [ɪ'ledʒəb(ə)l] ['raɪtɪŋ] .
closely scribbled on both sides with her spidery , illegible writing .
密切 潦草的 在 两个都 侧面 和 她 蜘蛛 , 无法辨认 写作 .

两面都密密麻麻地写满了她那蜘蛛般潦草、难以辨认的字迹。

“ [wɒts] [ðɪs] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [æt; ət]
“ What's this ? ” asked George , running his eyes over it and reading aloud at
“ 是什么 这 ? ” 问 乔治 , 跑步 他的 眼睛 超过 它 和 阅读 大声 在
['rændəm] . “
random . “
随机的 . “

“这是什么？”乔治问道，一边扫视着上面的内容，一边随意地念了出来。

- [wʌn] [per] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['gɑːtəz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [klɑːsps] ,
' One pair of pink garters with silver clasps ,
- 一 一对 的 粉色的 吊袜带 和 银 扣环 ,

“一副粉色吊袜带，带银色扣环，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːb] [kʌm] [ɔːf] [ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][wʌn] ! -

and with a little knob come off the clasp of one ! '

和 和 一个 小的 旋钮 来 离开 这 搭扣 的 一 ! -

轻轻一拧旋钮，就能把其中一个的搭扣取下来！

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][peɪdʒ][ænd; ənd] [riːd] : “

” He turned to the next page and read : “

” 他 转向 到 这 下一个 页 和 读 : “

他翻到下一页，读道：“

- [tuː] [fænz][wɪð; wɪθ] [pɜːrl] ['hændlz] [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ]['tɔːrtəsʃel,'tɔːrtəʃel] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [juːst] .

' Two fans with pearl handles and one with tortoiseshell which I have never used .

- 二 粉丝 和 珍珠 把手 和 一 和 玳瑁 哪个 我 有 绝不 用过的 .

“两把珍珠柄扇和一把玳瑁柄扇，我从来没用过。”

[ɪk'sept] [wʌns] -

Except once '

除了 一次 -

除了有一次之外

” [wʌz; wəz] [skruːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [ə'bʌv] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] .

” was screwed into the space above as an afterthought .

” 曾是 螺丝 进入 这 空间 多于 作为 一个 事后考虑 .

“是后来才想起来用螺丝钉固定在上面的空间里的。”

[dʒɔːrdʒ] [pɪkt] [aʊt] [ə'nʌðər] ['aɪtəm] . “

George picked out another item . “

乔治 挑选 出去 其他 物品 . “

乔治又挑了一件东西。

- [ə; eɪ][hænd] - ['mɪrər] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn] ,

' A hand - mirror that makes you look pretty , as if you had a crown on ,

- 一个 手 - 镜子 那 制作 你 看 漂亮的 , 作为 如果 你 有 一个 王冠 在 ,

“一面能让你看起来很漂亮的手镜，就像戴上了皇冠一样。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp][ɪz][ə; eɪ] ['sɪlvər] [ˌkɔːrə'net] . -

for the top is a silver coronet . '

为了 这 顶部 是 一个 银 冠 . -

顶端是一顶银色的小皇冠。

” ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] ['entriz] [gruː] [fʊlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['eləkwənt] ,

” Further on the entries grew fuller and more eloquent ,

” 更远 在 这 条目 生长 更丰满 和 更多的 雄辩 ,

“后面的条目内容越来越丰富，也越来越优美，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['treʒərz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] . “

as if the very description of the beauty of her treasures had become a labour of love . “

作为 如果 这 非常 描述 的 这 美丽 的 她 宝藏 有 变得 一个 劳动 的 爱 . “

仿佛对她珍藏之美的描述本身就成了一种爱的付出。

- [tuː] ['lʌvli] [im'brɔidəd] ['dresɪz] , [wʌn] [peɪl] [bluː] [sɪlk] ,

' Two lovely embroidered dresses , one pale blue silk ,

- 二 迷人的 绣花 连衣裙 , 一 苍白 蓝色的 丝绸 ,

两件漂亮的刺绣连衣裙，一件是浅蓝色丝绸的，

[ɔːl]['oʊvər]['lɪt(ə)l]['sɪlvər][bɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [spred] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ]
all over little silver birds with their little wings spread out as if they were flying
全部 超过 小的 银 鸟类 和 他们的 小的 翅膀 传播 出去 作为 如果 他们 是 飞行
[ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
in the sky .
在 这 天空 .

到处都是银色的小鸟，它们的小翅膀张开着，仿佛在天空中飞翔。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['roʊzɪz][ænd; ənd] ['liliz] , ['veri] ['nɪrli] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði]
The other is pink with white roses and lilies , very nearly as pretty as the
这 其他 是 粉色的 和 白色的 玫瑰 和 百合花 , 非常 几乎 作为 漂亮的 作为 这
['ʌðər] [wʌn] ,
other one ,
其他 一 ,

另一款是粉色的，上面有白色的玫瑰和百合花，几乎和另一款一样漂亮。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [wɔːrn] . -
and besides it is less worn . '
和 除了 它 是 较少的 磨损 . -

而且它的磨损程度也比较轻。

” ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['velvɪt] ['slɪpərz] , [iːtʃ] [per] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [maɪ'njutnɪs] , [wɜːr; wər]
” Even her velvet slippers , each pair described with loving minuteness , were
” 甚至 她 天鹅绒 拖鞋 , 每个 一对 描述 和 爱 微小 , 是
['feɪθfəli] [pʊt] [daʊn] .
faithfully put down .
忠实 放 向下 .

“就连她的天鹅绒拖鞋，每一双都经过细致入微的描述，也被忠实地记录了下来。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðer; ðər] ; [aɪ] ['hævnt] [kept] [bæk] ['eniθɪŋ] , [ɪn'diːd] , ” [ɪk'spleɪnd] [nuːnə] [ɪn] [greɪt]
“ They are all there ; I haven't kept back anything , indeed , ” explained Nouna in great
“ 他们 是 全部 那里 ; 我 还没有 保留 后退 任何事物 , 的确 , ” 解释 努纳 在 伟大的
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,

“它们都在那里；我确实没有隐瞒任何东西,”努娜急忙解释道。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][nɑː'iːv] ['entriz] [ɪn] ['saɪləns] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn]
as George , after reading some naïve entries in silence , turned his back upon
作为 乔治 , 后 阅读 一些 幼稚的 条目 在 沉默 , 转向 他的 后退 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

乔治默默地读完她一些天真的日记后，便转身背对着她。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːmɪnəs] .
a proceeding which seemed to her ominous .
一个 进行中 哪个 似乎 到 她 不祥的 .

在她看来，这似乎是一场不祥之兆。

“ [aɪv] ['oʊnli] [kept] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] .
“ I've only kept just the things I had before we came here .
“ 我已经 仅有的 保留 只是 这 事物 我 有 前 我们 来了 这里 .

“我只保留了我们来这里之前就有的东西。”

” [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,
” But then he put his arms round her quite suddenly ,
” 但 然后 他 放 他的 武器 圆形的 她 相当 突然 ,

“但他突然间就搂住了她，

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sed] :
and held her close to him as he said :
和 握住 她 关闭 到 他 作为 他 说 :

他把她紧紧搂在怀里，说道：

“ [ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlz] ['gɑːrmənts]
“ And who do you think will be able to get into those little doll's garments
“ 和 WHO 做 你 思考 将要 是 有能力的 到 得到 进入 那些 小的 娃娃的 服装
[ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] ?
of yours if you leave them behind ?
的 你的 如果 你 离开 他们 在后面 ?

“如果你把你的小娃娃的衣服留下，你觉得谁能穿上它们呢？”

[ðə; ði] [frɑːks] [maɪt] [duː][fɔːr; fər]['beɪbiːz] - [gaʊnz] , ['sɜːrt(ə)nli] ,
The frocks might do for babies ' gowns , certainly ,
这 连衣裙 可能 做 为了 婴儿 - 礼服 , 当然 ,

这些连衣裙或许可以当婴儿睡袍，当然可以。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['velvɪt] ['slɪpərz] [maɪt] [biː; bi] [hʌŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] [wɑːtʃ] - ['pɑːkəts] ,
and the red velvet slippers might be hung upside down for watch - pockets ,
和 这 红色的 天鹅绒 拖鞋 可能 是 悬挂 上行 向下 为了 手表 - 口袋 ,

而那双红色天鹅绒拖鞋或许可以倒挂起来，放在表袋里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] , [maɪ] [wɜːrd]
but they will never find grown - up people small enough to wear them , my word
但 他们 将要 绝不 寻找 生长 - 向上 人们 小的 足够的 到 穿 他们 , 我的 单词
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
for it !
为了 它 !

但我敢肯定，他们永远也找不到身材足够娇小的成年人来穿它们！

” [nuːnə] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [left] ['ʃoʊldər] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɔːtɪli]
” Nouna twisted her left shoulder up to her uneasily , and a little haughtily
” 努纳 扭曲 她 左边 肩膀 向上 到 她 不安地 , 和 一个 小的 傲慢地
;
;
;

努娜不安地、略带傲慢地扭动着左肩；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪznəs] - [laɪk]
she had considered the drawing up of this list as a very business - like
她 有 经过考虑的 这 绘画 向上 的 这 列表 作为 一个 非常 商业 - 喜欢
[prə'siːdɪŋ] ,
proceeding ,
进行中 ,

她认为拟定这份名单是一个非常公事公办的过程。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and now she was being laughed at for it .
和 现在 她 曾是 存在 笑了 在 为了 它 .

现在她却因此遭到嘲笑。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sɔː] [ðɪs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [fraʊn] .
Her husband saw this in time to kiss away the gathering frown .
她 丈夫 锯 这 在 时间 到 吻 离开 这 采集 皱眉 .

她的丈夫及时察觉到这一点，吻去了她脸上逐渐浮现的愁容。

[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[teɪst]	[wʊd]	[hæv; həv]	[prɪ'fɜːrd]	[ðə; ði]	['sækrɪfaɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['deɪnti]	[ðoʊ]	[naʊ]	[moʊst]
His	**own**	**taste**	**would**	**have**	**preferred**	**the**	**sacrifice**	**of**	**the**	**dainty**	**though**	**now**	**most**
他的	自己的	品尝	会	有	首选	这	牺牲	的	这	纤巧	尽管	现在	最多

[ˌɪnə'proʊpriət]	['wɔːrdroʊb]	;
inappropriate	**wardrobe**	**;**
不当	衣柜	；

他个人的品味宁愿牺牲那些精致但如今已极不合时宜的衣物；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	['dʊrɪŋ]	[lɔːŋ]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]
but	**he**	**knew**	**that**	**during**	**long**	**hours**	**of**	**the**	**day**	**he**	**should**	**have**	**to**	**be**
但	他	知道	那	期间	长的	小时	的	这	天	他	应该	有	到	是

[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
away	**from**	**his**	**wife**	**,**
离开	从	他的	妻子	，

但他知道，一天中的大部分时间他都必须离开妻子。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ɪk'spɪriəns]	[hæd; həd]	[tɔːt]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[mɔːr]	[ˌentər'teɪnmənt]
and	**as**	**experience**	**had**	**taught**	**him**	**that**	**she**	**could**	**find**	**more**	**entertainment**
和	作为	经验	有	教授	他	那	她	可以	寻找	更多的	娱乐

[ɪn]	[æn; ən]	[im'brɔidəd]	[sæʃ]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]
in	**an**	**embroidered**	**sash**	**than**	**in**	**the**	**whole**	**literature**	**of**	**the**	**English**
在	一个	绣花	窗扇	比	在	这	所有的	文学	的	这	英语

['læŋgwɪdʒ]	,
language	**,**
语言	，

经验告诉他，她从一条绣花腰带中获得的乐趣，比从全部英语文学作品中获得的乐趣还要多。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[mɔːr'oʊvər]	[hɜːr; hər]	['mɔːrəl]	['kwɑːlətiz]	[kʊd; kəd]	[ʃaɪn]	[aʊt]	['strɔːŋli]	[ə'pɑːn]	[ə'keɪʒn]	[ɪn]
and	**that**	**moreover**	**her**	**moral**	**qualities**	**could**	**shine**	**out**	**strongly**	**upon**	**occasion**	**in**
和	那	而且	她	道德	品质	可以	闪耀	出去	强烈	之上	场合	在

[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ʌn'ɔːrθədɑːks]	[teɪst]	,
spite	**of**	**this**	**unorthodox**	**taste**	**,**
尽管如此	的	这	非正统的	品尝	，

而且，尽管她有这种非传统的爱好，但她的道德品质有时也能充分展现出来。

[hiː; hi]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['sɑːləs]	[ɪn]	['eksaɪl]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['praɪvət]	['treʒərz]
he	**decided**	**that**	**she**	**should**	**have**	**the**	**solace**	**in**	**exile**	**of**	**all**	**her**	**private**	**treasures**
他	决定	那	她	应该	有	这	慰藉	在	流亡	的	全部	她	私人的	宝藏

[ɪk'sept]	[ðə; ði]	['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]	,
except	**the**	**jewels**	**,**
除了	这	珠宝	，

他决定，除了珠宝之外，她所有的私人珍宝都应该被带走，让她在流放期间得到慰藉。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[dɪ'spætʃ]	[tuː; tə]	['klɔrɪs]	[waɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ʌv; əv]	['liːvɪŋ]
which	**he**	**intended**	**to**	**despatch**	**to**	**Chloris**	**White**	**at**	**the**	**moment**	**of**	**leaving**
哪个	他	故意的	到	调度	到	克洛里斯	白色的	在	这	片刻	的	离开

['ɪŋglənd]	.
England	**.**
英格兰	.

他打算在离开英国时将信件寄给克洛里斯·怀特。

“	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[maɪnd]	['gɪvɪŋ]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[ʌp]	!
“	**You**	**think**	**I**	**mind**	**giving**	**these**	**things**	**up**	**!**
“	你	思考	我	头脑	给予	这些	事物	向上	！

“你以为我会介意放弃这些东西吗！”

”	[nuːnə]	[sed]	[suː'pɜːrbli]	.
”	**Nouna**	**said**	**superbly**	**.**
”	努纳	说	极好	.

努娜说得太好了。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ But I am not a child ; they are nothing to me .
“ 但 我 是 不是 一个 孩子 ; 他们 是 没有什么 到 我 .

“但我不是孩子；他们对我来说什么都不是。”

” [ˌnevərðə'les] , [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pæk]
” Nevertheless , when her husband told her he would help her to pack
” 尽管如此 , 什么时候 她 丈夫 讲述 她 他 会 帮助 她 到 盒
[ðem; ðəm] [ʌp] ,
them up ,
他们 向上 ,

然而，当她丈夫告诉她他会帮她收拾行李时，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɜːr; hər] ,
as they were of no use to any one but her ,
作为 他们 是 的 不 使用 到 任何 一 但 她 ,

因为除了她以外，它们对任何人都没有用处。

[ʃiː; ʃi] [lept] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
she leapt about the room for joy ,
她 跳跃 关于 这 房间 为了 喜悦 ,

她高兴地在房间里跳来跳去，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['fræntɪk]
and rushed off to take advantage of the permission in a state of frantic
和 匆忙 离开 到 拿 优势 的 这 允许 在 一个 状态 的 疯狂的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

然后，他兴奋不已地冲出去，利用这个许可做事。

[ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] ['seɪfli] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪtfl] ['vɪzɪt] [tuː; tə] “
They got away safely from England within a week of the fateful visit to “
他们 得到 离开 安全 从 英格兰 之内 一个 星期 的 这 命运的 访问 到 “
[temz] [lɔːn] ,
Thames Lawn ,
泰晤士河 草地 ,

在前往“泰晤士草坪”进行那次不幸的访问后一周内，他们安全离开了英国。

” [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] ['biːɪŋ] [smuːðd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [huː] ,
” all difficulties being smoothed away by the co - operation of the Colonel who ,
” 全部 困难 存在 平滑 离开 经过 这 合作 - 手术 的 这 上校 WHO ,

“所有困难都因上校的合作而得以解决，他

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'gen] ,
while he made no effort to see his daughter again ,
尽管 他 制成 不 努力 到 看 他的 女儿 再次 ,

虽然他没有采取任何措施再次见女儿，

[dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ]
did everything in his power to help her and her husband to get away
做过 一切 在 他的 力量 到 帮助 她 和 她 丈夫 到 得到 离开
['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] .
quickly and quietly .
迅速地 和 悄悄 .

他竭尽所能帮助她和她的丈夫迅速、悄悄地逃离。

[ðeɪ] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['mænɪdʒɪŋ] ['evriθɪŋ] ['veri] ['niːtli] ,
They prided themselves on managing everything very neatly ,
他们 自豪 他们自己 在 管理 一切 非常 整齐地 ,

他们以自己把一切都管理得井井有条而自豪。

[ænd; ənd]	[bəuθ]	[men]	[hoʊpt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	[waɪf]	[wʊd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[get]	[lɔːst]	,
and	**both**	**men**	**hoped**	**that**	**the**	**young**	**husband**	**and**	**wife**	**would**	**be**	**able**	**to**	**get**	**lost**	**,**
和	两个都	男人	希望	那	这	年轻的	丈夫	和	妻子	会	是	有能力的	到	得到	丢失的	，

两人都希望这对年轻夫妇能够迷路。

[nɑːt]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪʃəs]	[ænd; ənd]	[vɪn'dɪktɪv]	['klɔrɪs]	[waɪt]	,
not	**only**	**to**	**the**	**world**	**,**	**but**	**to**	**the**	**vicious**	**and**	**vindictive**	**Chloris**	**White**	**,**
不是	仅有的	到	这	世界	，	但	到	这	恶毒	和	报复心强的	克洛里斯	白色的	，

不仅对世人如此，对心狠手辣、睚眦必报的克洛里斯·怀特也是如此。

['iːv(ə)n]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[ə'dɑːpʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[feɪnd]	[neɪm]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['kɜːrn(ə)l]	[əd'vaɪzd]	,
even	**without**	**the**	**adoption**	**of**	**a**	**feigned**	**name**	**,**	**which**	**the**	**Colonel**	**advised**	**,**
甚至	没有	这	采用	的	一个	假装	姓名	，	哪个	这	上校	建议	，

即使不采用上校建议的假名，

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	['lɔːrɪstən]	[dɪ'klaɪnd]	[tuː; tə]	[rɪ'zɔːrt]	[tuː; tə]	.
but	**which**	**Lauriston**	**declined**	**to**	**resort**	**to**	**.**
但	哪个	劳里斯顿	拒绝	到	采取	到	.

但劳里斯顿拒绝采取这种措施。

“	[ɪf]	[ðeɪ]	[meɪd]	[ʌp]	[ðer; ðər]	[maɪndz]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˌem 'iː]	,
“	**If**	**they**	**made**	**up**	**their**	**minds**	**to**	**find**	**me**	**,**
“	如果	他们	制成	向上	他们的	思想	到	寻找	我	，

“如果他们下定决心要找到我，

-	[pɪ'kjuːliər]	['bjuːti]	[wʊd]	[biː; bi]	[kluː]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[træk]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
Nouna's	**peculiar**	**beauty**	**would**	**be**	**clue**	**enough**	**to**	**track**	**me**	**by**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**,**
-	奇特	美丽	会	是	线索	足够的	到	追踪	我	经过	到	这	结尾	的	这	世界	，

诺娜那独特的美貌足以成为追踪我到世界尽头的线索。

”	[sed]	[hiː; hi]	.
”	**said**	**he**	**.**
”	说	他	.

他说道。

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪs'greɪs]	[maɪ]	[neɪm]	,
“	**I**	**have**	**done**	**nothing**	**to**	**disgrace**	**my**	**name**	**,**
“	我	有	完毕	没有什么	到	耻辱	我的	姓名	，

“我没有做任何有损我名誉的事情，

[ænd; ənd]	[its]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['diːpəst]	[wɪʃɪz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[maɪ]	[waɪf]	[soʊ]	[praʊd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[fər'get]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['evər]	[hæd; həd]	['eni]	['ʌðər]	.
and	**it's**	**one**	**of**	**my**	**deepest**	**wishes**	**to**	**make**	**my**	**wife**	**so**	**proud**	**of**	**it**	**that**	**she**	**will**	**forget**	**that**	**she**	**ever**	**had**	**any**	**other**	**.**
和	它是	一	的	我的	最深处	愿望	到	制作	我的	妻子	所以	自豪的	的	它	那	她	将要	忘记	那	她	曾经	有	任何	其他	.

我最大的愿望之一就是让我的妻子为之感到无比自豪，以至于她会忘记她曾经拥有过其他任何东西。

”	[ðeɪ]	['stɑːrtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːrli]	['mɔːrnɪŋ]	[frʌm; frəm]	['tʃɑːriŋ]	[krɔːs]	,
”	**They**	**started**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**from**	**Charing**	**Cross**	**,**
”	他们	开始	在	这	早期的	早晨	从	查令	叉	，

他们清晨从查令十字街出发，

[lɔːrd]		['miːtɪŋ]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	[ɔːf]	.
Lord	**Florencecourt**	**meeting**	**them**	**at**	**the**	**station**	**to**	**see**	**them**	**off**	**.**
主	弗洛伦斯科特	会议	他们	在	这	车站	到	看	他们	离开	.

弗洛伦斯科特勋爵在车站迎接他们，为他们送行。

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wʌn] .
The greeting between father and daughter was a curious one .
这 问候 之间 父亲 和 女儿 曾是 一个 好奇的 一 .

父女俩的问候方式很奇特。

[nuːnə] , [huːz] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [faʊnd] [vent] [ɪn] [ə'vɔɪdəns] [ɔːr]
Nouna , whose prejudice against the Colonel had hitherto found vent in avoidance or
努纳 , 谁 偏见 反对 这 上校 有 迄今为止 成立 发泄 在 回避 或者
[ɪn] ['sɑːsɪnɪs] ,
in sauciness ,
在 酱汁 ,

努娜此前对上校的偏见一直通过回避或傲慢无礼来发泄，

[naʊ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
now received him with a low bow and humble touch of the hand of
现在 已收到 他 和 一个 低的 弓 和 谦逊的 触碰 的 这 手 的
['dekərəs] [rɪ'spekt] ,
decorous respect ,
得体 尊重 ,

现在，她以深深的鞠躬和谦卑的握手，以示尊敬，迎接了他。

[waɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['loʊɚd] [aɪz] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
while in her lowered eyes hatred of the man who had abandoned her mother
尽管 在 她 降低 眼睛 仇恨 的 这 男人 WHO 有 弃 她 母亲
['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['neɪtɪv] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] .
struggled with her strong native sense of the majesty of a father .
挣扎 和 她 强的 本国的 感觉 的 这 威严 的 一个 父亲 .

她低垂着眼睛，心中对抛弃母亲的男人充满憎恨，同时又强烈地感受到父亲的威严。

[ðə; ði] ['kɝːnəlz] ['mænər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['dʒɜːrki] .
The Colonel's manner , on the other hand , was nervous and jerky .
这 上校的 方式 , 在 这 其他 手 , 曾是 紧张的 和 肉干 .

而上校的举止则显得紧张而生硬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [luːz] ['lɔːrɪstən] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
He was grieved to lose Lauriston , delighted to lose his daughter ,
他 曾是 伤心 到 失去 劳里斯顿 , 高兴极了 到 失去 他的 女儿 ,

失去劳里斯顿让他悲痛不已，失去女儿让他欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['diːmən] - [waɪf] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər]
and haunted by a dread of what his demon - wife might take it into her
和 闹鬼的 经过 一个 恐惧 的 什么 他的 恶魔 - 妻子 可能 拿 它 进入 她
[hed] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔɪld] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃerɪʃt] [æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld] .
head to do now she was foiled in her cherished ambition for her child .
头 到 做 现在 她 曾是 挫败 在 她 珍爱 志向 为了 她 孩子 .

他一直被一种恐惧所困扰，害怕他那恶魔般的妻子在她为孩子所怀的夙愿落空后，会做出什么事来。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bæskɪt] [ʌv; əv]['roʊziz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['lɔːrɪstən] ,
He had brought a beautiful basket of roses for Mrs . Lauriston ,
他 有 带来 一个 美丽的 篮子 的 玫瑰 为了 太太 . 劳里斯顿 ,

他给劳里斯顿太太带来了一篮漂亮的玫瑰花。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tɪkɪts] [hɪm'self] ,
and he insisted on paying for their tickets himself ,
和 他 坚持 在 付费 为了 他们的 门票 他自己 ,

他坚持要自己支付他们的机票钱。

[tuː; tə] [seɪv] [pʊr] [nuːnə] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ['sekənd] -
to save poor Nouna what he thought might be the shock of travelling second -
到 节省 贫穷的 努纳 什么 他 想法 可能 是 这 震惊 的 旅行 第二 -

[klæs] .
class .
班级 .

为了避免可怜的努纳遭受二等座旅行的冲击。

[wen] , [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] , [nuːnə] [sɔː] [ðæt] , [ɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
When , as the train started , Nouna saw that , on shaking hands with her
什么时候 , 作为 这 火车 开始 , 努纳 锯 那 , 在 摇晃 双手 和 她

['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

火车启动时，努娜看到，她正和丈夫握手，

[ðə; ði] ['kɝːnəlz] [aɪz] [gruː] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['kaɪndli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'lentɪd] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv]
the Colonel's eyes grew moist and kindly , she relented , and leaning far out of
这 上校的 眼睛 生长 潮湿 和 亲切地 , 她 让步 , 和 倾斜 远的 出去 的

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] ,
the carriage window ,
这 运输 窗户 ,

上校的眼中泛起了泪光，神色变得和善起来，她终于心软了，于是她探出马车窗外，

[bi'stəu] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [kɪs] [wɪtʃ] ,
bestowed upon her amazed and unwilling father a kiss which ,
授予 之上 她 惊叹 和 不情愿 父亲 一个 吻 哪个 ,

她吻了她惊讶而又不情愿的父亲，

['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [kən'siːl] ,
being justified only by that relationship which he was trying so hard to conceal ,
存在 合理的 仅有的 经过 那 关系 哪个 他 曾是 尝试 所以 难的 到 隐藏 ,

他唯一的理由就是利用了那段他极力想要掩盖的关系。

[wʌz; wəz] ['skersli] [les] [ʌn'welkəm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['greɪpʃɑːt] .
was scarcely less unwelcome than a charge of grapeshot .
曾是 几乎 较少的 不受欢迎 比 一个 收费 的 葡萄弹 .

这与遭到葡萄弹袭击一样令人厌恶。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sə'renəti] ,
The train was out of sight before he recovered a degree of serenity ,
这 火车 曾是 出去 的 视线 前 他 恢复 一个 程度 的 宁静 ,

火车消失在视线中时，他才稍稍恢复了一些平静。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [baɪ] [ə; eɪ] [glɪmps] [hiː; hi] [kɔːt] , [æz; əz] [hiː; hi]
which was shaken immediately afterwards by a glimpse he caught , as he
哪个 曾是 摇晃 立即地 然后 经过 一个 一瞥 他 捕捉 , 作为 他

[wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
was leaving the station ,
曾是 离开 这 车站 ,

随后，当他离开车站时，瞥见的一幕让他立刻感到震惊。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] , [liːn] [mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [red] [fez] , [huː] [keɪm] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɔːr] ,
of a tall , lean man wearing a red fez , who came out by a different door ,
的 一个 高的 , 倾斜 男人 穿着 一个 红色的 费兹 , WHO 来了 出去 经过 一个 不同的 门 ,

一个身材高挑、体型偏瘦的男人，戴着一顶红色土耳其毡帽，从另一个门走了出来。

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [straɪdz] ,
and crossing the inclosure in front with quick strides ,
和 过境 这 附件 在 正面 和 快的 步幅 ,

然后迈着快步穿过前面的围栏，

[wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][hiːz; ɪz] [saɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][strænd] .
was lost to his sight among the crowd in the Strand .
曾是 丢失的 到 他的 视线 之中 这 人群 在 这 斯特兰德 .

在斯特兰德大街的人群中，他走失了。

[ɔːlˈðoʊ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [fɪrd] [frʌm; frəm] - ,
Although George had not informed him of all he feared from Rahas ,
虽然 乔治 有 不是 知情的 他 的 全部 他 害怕 从 - ,

虽然乔治没有告诉他自己对拉哈斯的所有恐惧，

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dɑːrk] - [skɪnd] [ˈeɪdʒənt][ʌv; əv] [ˈklɔrɪs] [ˈwaɪts, ˈhwaɪts]
he had told him enough about this dark - skinned agent of Chloris White's
他 有 讲述 他 足够的 关于 这 黑暗的 - 去皮 代理人 的 克洛里斯 怀特
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [səˈspekt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ker] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]
to make the Colonel suspect that with all their care they had not
到 制作 这 上校 怀疑 那 和 全部 他们的 关心 他们 有 不是
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [iˈveidiŋ] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)l] [ˈvɪdʒɪləns] .
succeeded in evading her evil vigilance .
成功了 在 逃避 她 邪恶的 警觉 .

他已经向他讲述了足够多的关于克洛里斯·怀特手下那个黑皮肤特工的事情，以至于上校怀疑，尽管他们小心谨慎，但还是没能逃脱她邪恶的监视。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːrn] [dʒɔːrdʒ] ,
At first he thought he would warn George ,
在 第一的 他 想法 他 会 警告 乔治 ,

起初他想警告乔治，

[bʌt; bət] [rɪˈflektɪŋ] [haʊ] [ˈkɑːmən] [ˈfɔːrən] [ˈhedgɪr] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] [ɪz][ɪn] [ˈlʌndən] ,
but reflecting how common foreign headgear of all sorts is in London ,
但 反思 如何 常见的 外国的 帽子 的 全部 排序 是 在 伦敦 ,

但这反映出各种各样的外国头饰在伦敦有多么普遍。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪˈnʌf] [graʊndz] [fɔːr; fər] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [soʊ] [suːn] [ðə; ði] [pʊr]
he decided that he had not enough grounds for disturbing so soon the poor
他 决定 那 他 有 不是 足够的 理由 为了 令人不安 所以 很快 这 贫穷的
[ˈfɛloʊz] [sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] .
fellow's sense of security .
同伴们 感觉 的 安全 .

他认为自己没有足够的理由这么快就去打扰这个可怜家伙的安全感。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ˈpærɪs][bɪˈgæn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈɪrə] [ɪn][ðə; ði] [ˈmærid] [laɪf][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]
With their arrival in Paris began the third era in the married life of George
和 他们的 到达 在 巴黎 开始 这 第三 时代 在 这 已婚 生活 的 乔治
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 .

乔治和妻子抵达巴黎后，他们的婚姻生活进入了第三个阶段。

- [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
Nouna's delight in the bright city was so great that at first the fact of having
- 喜 在 这 明亮的 城市 曾是 所以 伟大的 那 在 第一的 这 事实 的 拥有
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [tuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ]
to live in two small rooms on the fourth floor of a house in a narrow
到 居住 在 二 小的 房间 在 这 第四 地面 的 一个 房子 在 一个 狭窄的
[striːt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
street off the Boulevard Poissonnière was of no account compared with the
街道 离开 这 大道 - 曾是 的 不 帐户 比较的 和 这
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ðæt] [leɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
knowledge of the pleasures that lay outside ,
知识 的 这 快乐 那 躺 外部 ,

努娜对这座繁华都市的喜爱如此之大，以至于起初，与她对城外美好生活的憧憬相比，她不得不住在波瓦松尼埃大道旁一条狭窄街道上一栋房子四楼的两间小房间里的事实根本算不了什么。

[ðə; ði] [wɔːks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['bʊləvɑːrd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [ʃʌt] ,
the walks along the lighted boulevards in the evening before the shops were shut ,
这 散步 沿着 这 照明 林荫大道 在 这 晚上 前 这 商店 是 关闭 ，

傍晚时分，在商店关门之前，沿着灯火通明的林荫大道散步，

[ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ]['træmkɑːr][tuː; tə][ðə; ði][bwɑː][diː] [bu'ləun] [ɔːr] [seɪnt] [klaʊd] ,
the expeditions in a tramcar to the Bois de Boulogne or Saint Cloud ,
这 探险 在 一个 电车 到 这 布伊斯 德 布洛涅 或者 圣 云 ，

乘坐有轨电车前往布洛涅森林或圣克卢的探险之旅，

[ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [trɪps][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmər] ,
above all the Sunday trips upon the Seine on a steamer ,
多于 全部 这 星期日 旅行 之上 这 罾 在 一个 汽船 ，

最重要的是周日乘坐汽船游览塞纳河。

[ɔːl][dʒɔɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['mɑːdɪst] [pɜːrs] , [wɜːr; wər] [dɪ'lɪriəs] [ik'saitmənts] [tuː; tə]
all joys within the reach of a most modest purse , were delirious excitements to
全部 喜悦 之内 这 抵达 的 一个 最多 谦虚的 钱包 ， 是 谵妄 兴奋 到
[hɜːr; hər] [sə'septəb(ə)l] ['temprəmənt] ,
her susceptible temperament ,
她 易受影响的 气质 ，

对于她那敏感的性情来说，即使是最微薄的钱包所能带来的任何快乐，都会让她欣喜若狂。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hænsəm] [haʊs] [æt; ət] ['kenzɪŋtən] , [ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l]
in the first ecstasy of which the handsome house at Kensington , the tropical
在 这 第一的 狂喜 的 哪个 这 英俊的 房子 在 肯辛顿 ， 这 热带
[plænts] , [ðə; ði] ['sʌpər] ['pɑːrtiz] ,
plants , the supper parties ,
植物 ， 这 晚餐 各方 ，

最初的狂喜，便是肯辛顿那座漂亮的房子、热带植物和晚宴。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɜːrvənt] - , [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [fər'gɑːtn] .
even the services of her servant Sundran , were for the time forgotten .
甚至 这 服务 的 她 仆人 - ， 是 为了 这 时间 被遗忘的 .

甚至连她的女仆桑德兰的功绩，也暂时被人遗忘了。

[ɑːn][wʌn]['memərəb(ə)l] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [draɪv] [raʊnd] [ðə; ði][bwɑː][ɪn][ə; eɪ][fi'ɑːkrə] ,
On one memorable Sunday they indulged in a drive round the Bois in a fiacre ,
在 一 难忘 星期日 他们 沉溺其中 在 一个 驾驶 圆形的 这 布伊斯 在 一个 菲亚克 ，

在一个令人难忘的星期天，他们开着一辆菲亚克雷（fiacre，一种小型汽车）在森林里兜风。

[ænd; ənd][ɪn]['aɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['restrɑːnt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] ,
and in ices at the little châlet restaurant opposite the cascade ,
和 在 冰 在 这 小的 小木屋 餐厅 对面的 这 级联 ，

还有瀑布对面小木屋餐厅里的冰块，

[wer] [ðə; ði] ['loʊər] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [braɪdz] [kʌm] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [waɪt] ['sætn][ænd; ənd]
where the lower middle - class brides come in all their bravery of white satin and
在哪里 这 降低 中间 - 班级 新娘 来 在 全部 他们的 勇敢 的 白色的 缎 和
[lɔːŋ] [veɪl][ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] - ['blɑːsəm] [riːθ] ,
long veil and orange - blossom wreath ,
长的 面纱 和 橙子 - 开花 花圈 ，

下层中产阶级新娘们身着白色缎子婚纱，头戴长面纱和橙花花环，勇敢地来到这里。

['lʊkɪŋ] [koʊ'ketɪʃ] , ['hæpi] ,
looking coquettish , happy ,
寻找 娇媚 ， 快乐的 ，

看起来妩媚动人，心情愉快，

[ænd; ənd][æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [əˈtaɪər] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
and at ease in the unaccustomed attire which an English girl of the same
和 在 舒适 在 这 不习惯 服装 哪个 一个 英语 女孩 的 这 相同的
[klæs] [werz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʃeɪmˈfeɪst] [ˈɔːkwərdnəs] .
class wears with such shamefaced awkwardness .
班级 穿着 和 这样的 羞愧 尴尬 .

她穿着与同阶层英国女孩穿着时那种羞涩笨拙的、不习惯的服装，显得自在舒适。

[tuː; tə] [nuːnə] [ðæt] [deɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˈpærədaɪs] :
To Nouna that day gave a glimpse of Paradise :
到 努纳 那 天 给予 一个 一瞥 的 天堂 :

那天，努娜仿佛看到了天堂的一角：

[ðə; ði][fiˈɑːkrə][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðæn; ðən][hɜːr; hər][vɪkˈtɔːriə] [ɪn] [ˈlʌndən] [hæd; həd] [bɪn] ,
the fiacre was more comfortable than her victoria in London had been ,
这 菲亚克 曾是 更多的 舒服的 比 她 维多利亚 在 伦敦 有 到过 ,

这间小屋比她在伦敦住过的维多利亚式小屋要舒适得多。

[haid] [pɑːrk][kʊd; kəd][nɑːt] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bwɑː] , [ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] [əˈmjuːzd] , [ðə; ði][aɪs]
Hyde Park could not compare with the Bois , the passers - by amused , the ice
海德 公园 可以 不是 比较 和 这 布伊斯 , 这 过路人 - 经过 觉得好笑 , 这 冰
[ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][hɜːr; hər] .
intoxicated her .
酣 她 .

海德公园无法与博伊斯公园相提并论，路人觉得好笑，冰雪让她陶醉。

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈtwaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [bæk] [hoʊm]
When the sunshine had faded into twilight , and they had driven back home
什么时候 这 阳光 有 褪色 进入 暮 , 和 他们 有 驱动 后退 家
[θruː] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [striːts] ,
through the lighted streets ,
通过 这 照明 街道 ,

当阳光渐渐消逝，暮色降临，他们驱车穿过灯火通明的街道回到家时，

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈekstəsi] ,
she climbed up the long flights of stairs , still in a silent ecstasy ,
她 攀登 向上 这 长的 航班 的 楼梯 , 仍然 在 一个 沉默的 狂喜 ,

她拾级而上，长长的楼梯间仍沉浸在无声的狂喜之中。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [loʊ] [tʃer] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and sat down in a little low chair George had bought for her ,
和 卫星 向下 在 一个 小的 低的 椅子 乔治 有 买 为了 她 ,

她坐在乔治给她买的那张矮小椅子上。

[ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [bʌt; bət] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkærɪdʒɪz] ,
seeing nothing in the gloom but moving carriages ,
看到 没有什么 在 这 愁云 但 移动 马车 ,

昏暗的光线下，除了行驶的马车，什么也看不见。

[ænd; ənd] [smɔːl] [triːz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈθɪkli] [raʊnd] [ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [ˈglitəd] [ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] ,
and small trees growing thickly round a lake that glittered in sunshine ,
和 小的 树木 生长 浓密 圆形的 一个 湖 那 闪闪发光 在 阳光 ,

阳光照耀下波光粼粼的湖泊周围，生长着茂密的小树。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [mɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtərfɔːl] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ]
and pretty mock châlets and a ridiculous little waterfall that fell from nothing
和 漂亮的 嘲笑 小木屋 和 一个 荒谬的 小的 瀑布 那 跌倒 从 没有什么
[ˈɪntuː] [ˈnoʊwer] .
into nowhere .
进入 无处 .

还有漂亮的仿古小木屋和一条莫名其妙的小瀑布，仿佛凭空而来，又落到哪里去。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ['bælkəni] [wɪtʃ] ,
Presently she got up and went out on to the broad balcony which ,
目前 她 得到 向上 和 去 出去 在 到 这 广阔 阳台 哪个 ,

她随即起身，走到宽阔的阳台上。

[ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
encroaching upon the size of the rooms ,
侵入 之上 这 尺寸 的 这 房间 ,

侵占房间面积，

[wʌz; wəz] [jet] [ðə; ði] [tʃiːf] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] .
was yet the chief charm of this little home under the roof .
曾是 然而 这 首席 魅力 的 这 小的 家 在下面 这 屋顶 .

然而，这却是这间小屋最大的魅力所在。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌŋ] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] ,
She had hung one corner of it with curtains ,
她 有 悬挂 一 角落 的 它 和 窗帘 ,

她用窗帘挂住了它的一角。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [ə; eɪ]['kænvəs] ['ɔːnɪŋ] ['ʌndər] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] ['weðər]
and George had contrived a canvas awning under which , when the weather
和 乔治 有 人为的 一个 帆布 棚 在下面 哪个 , 什么时候 这 天气
[wʌz; wəz] [faɪn] ,
was fine ,
曾是 美好的 ,

乔治设计了一个帆布遮阳篷，天气晴朗时，人们可以在遮阳篷下休息。

[ʃiː; ʃi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
she spent most of the hours of his absence .
她 花费 最多 的 这 小时 的 他的 缺席 .

她利用了他不在的大部分时间。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɑːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd]
Her husband watched without following her as she leaned upon the rail and
她 丈夫 观看 没有 下列的 她 作为 她 倾斜 之上 这 轨 和
[lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['jeloʊ] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
looked out at the yellow glow in the west which could still be seen behind the
看起来 出去 在 这 黄色的 辉光 在 这 西方 哪个 可以 仍然 是 已见 在后面 这
['haustɔp] .
housetops .
屋顶 .

她倚在栏杆上，望着西边屋顶后方依然可见的黄色光晕，她的丈夫没有跟上去，只是静静地看着。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Suddenly she turned and came back to him .
突然 她 转向 和 来了 后退 到 他 .

她突然转身回到他身边。

['stændɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,
Standing just within the window with her back to the fading light ,
常设 只是 之内 这 窗户 和 她 后退 到 这 褪色 光 ,

她背对着渐渐暗淡的光线，站在窗边。

[hɜːr; hər] [feɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ;
her face could not be seen ;
她 脸 可以 不是 是 已见 ;

她的脸看不见；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but her voice rang out with a strange vibration as she called to him ,
但 她 嗓音 响铃 出去 和 一个 奇怪的 振动 作为 她 称为 到 他 ,

但她呼唤他时，声音却带着一种奇怪的颤音。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] :
holding her arms towards him :
保持 她 武器 向 他 :

她张开双臂向他靠近：

“ [dʒɔːrdʒ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ George , why don't you come out to me ?
“ 乔治 , 为什么 不 你 来 出去 到 我 ?

“乔治，你为什么不向我坦白呢？”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [faʊnd] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][draɪ] - [lɪpt]
” He was with her in a moment , found her trembling and dry - lipped
” 他 曾是 和 她 在 一个 片刻 , 成立 她 发抖 和 干燥 - 嘴唇
,
,
,

他立刻赶到她身边，发现她浑身颤抖，嘴唇干裂。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]
and tried to persuade her to lie down while he called to the old woman
和 尝试 到 说服 她 到 说谎 向下 尽管 他 称为 到 这 老的 女士
[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] ['rentɪd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
from whom they rented the rooms ,
从 谁 他们 租来的 这 房间 ,

他一边试图劝她躺下，一边打电话给把房间租给他们的老妇人。

[tuː; tə] [prɪ'per] [ðer; ðər] ['sʌpər] .
to prepare their supper .
到 准备 他们的 晚餐 .

准备他们的晚餐。

[bʌt; bət] [nuːnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ]
But Nouna shook her head , and insisted on his remaining with her by
但 努纳 摇晃 她 头 , 和 坚持 在 他的 其余的 和 她 经过
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

但努娜摇了摇头，坚持要他留在窗边陪她。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [er] ;
Yes , she was tired , she admitted , but she wanted the air ;
是的 , 她 曾是 疲劳的 , 她 承认 , 但 她 通缉 这 空气 ;

是的，她承认自己很累，但她想呼吸新鲜空气；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
she would go out on the balcony again if he would go with her .
她 会 去 出去 在 这 阳台 再次 如果 他 会 去 和 她 .

如果他愿意陪她一起去，她会再次走到阳台上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [let][hɜːr; hər] [liːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
As she seemed to desire it , he let her lead him out ,
作为 她 似乎 到 欲望 它 , 他 让 她 带领 他 出去 ,

她似乎乐意如此，于是他便让她领着他出去了。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] [i'mu:vəbli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
all the time keeping her eyes fixed in a remarkable manner immovably on his face
全部 这 时间 保持 她 眼睛 固定的 在 一个 卓越 方式 不可移动地 在 他的 脸
.
.
.

她始终目光坚定地注视着他的脸，一动不动，这让她感到非常特别。

“ [lʊk] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] — [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] — [æt; ət][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .

“ **Look out , ” she said , “ at the sky — at the houses — at all you can see :**

“ 看 出去 , ” 她 说 , “ 在 这 天空 — 在 这 房屋 — 在 全部 你 能 看 .

“向外看，”她说，“看看天空，看看房子，看看你能看到的一切。”

” [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [geɪz] [pæs] [ə'biːdiəntli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] - [stɑːrd] [skaɪ] ,

” He let his gaze pass obediently from her face to the pale - starred sky ,

” 他 让 他的 目光 经过 顺从地 从 她 脸 到 这 苍白 - 星形 天空 ,

他顺从地将目光从她的脸上移向点缀着淡淡星光的夜空，

[ðə; ði] [greɪ] - [bluː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [læst] [red] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the grey - blue of which was merging into the last red rays of the

这 灰色的 - 蓝色的 的 哪个 曾是 合并 进入 这 最后的红色的 射线 的 这

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['sʌnset] :

disappearing sunset :

消失 日落 :

灰蓝色的天空渐渐融入了落日余晖的最后一缕红色之中：

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [ruːfs] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [pɒts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

to the house - roofs and chimney - pots , of which they had a good

到 这 房子 - 屋顶 和 烟囱 - 锅 , 的 哪个 他们 有 一个 好的

[ðoʊ] [nɑːt][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] ,

though not an extensive view ,

尽管 不是 一个 广泛的 看法 ,

他们能清楚地看到房屋的屋顶和烟囱，虽然视野并不开阔。

[tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l] [gloʊbz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] ,

to the street below , with its little globes of yellow light ,

到 这 街道 以下 , 和 它是 小的 地球仪 的 黄色的 光 ,

俯瞰下方街道，街道两旁点缀着一簇簇黄色小灯，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [speks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pæsndʒɚ] .

and the dark specks which were all he could see of the moving passengers .

和 这 黑暗的 斑点 哪个 是 全部 他 可以 看 的 这 移动 乘客 .

他只能看到移动乘客身上的黑色斑点。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .

Then he turned to her curiously .

然后 他 转向 到 她 奇怪的是 .

然后他好奇地转向她。

“ [wel] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] . ”

“ Well , little one , I have looked at everything . ”

“ 出色地 , 小的 一 , 我 有 看起来 在 一切 . ”

“好了，小家伙，我已经把所有东西都看过了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [æt; ət] [ɔːl] ? ”

“ And you see nothing — nothing strange at all ? ”

“ 和 你 看 没有什么 — 没有什么 奇怪的 在 全部 ? ”

“你什么都没看到——一点奇怪的事情都没发现吗？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tæbi] [kæt] [tuː] [ruːfs] [ɔːf] , ” [sed] [ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] [meɪl] ['daʊtfəli] .

“ There's a tabby cat two roofs off , ” said the prosaic male doubtfully .

“ 有 一个 虎斑猫 猫 二 屋顶 离开 , ” 说 这 平淡无奇 男性 怀疑地 .

“隔壁两栋房子有一只虎斑猫，”这位平淡的男人半信半疑地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(Scheherazade a London night's entertainment)

第18/23页

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ No , no , ” she interrupted impatiently , still without moving her eyes from his face .
“ 不 , 不 , ” 她 中断 不耐烦地 , 仍然 没有 移动 她 眼睛 从 他的 脸 .

“不，不，”她不耐烦地打断道，眼睛仍然没有离开他的脸。

“ [daʊn] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] — [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] — [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [ʃeɪd] .
“ Down below us — on the opposite side — a little to the left — in the black shade .
“ 向下 以下 我们 — 在 这 对面的 边 — 一个 小的 到 这 左边 — 在 这 黑色的 阴影 .

“在我们下方——在对面——稍微偏左一点——在黑色的阴影里。

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] ['grædʒuəli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
” Her voice had sunk gradually into a whisper .
” 她 嗓音 有 沉没 逐步地 进入 一个 耳语 .

她的声音渐渐低了下来，变成了耳语。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
Then she stopped .
然后 她 停止 .

然后她停了下来。

“ [wel] , [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] . ”
“ Well , I see nothing . ”
“ 出色地 , 我 看 没有什么 . ”

“嗯，我什么也没看到。”

“ [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [flɔːr] [ʃʌt] [ʌp] ?
“ Not at the house where they have a floor shut up ?
“ 不是 在 这 房子 在哪里 他们 有 一个 地面 关闭 向上 ?

“不是在他们把地板封闭起来的房子里吗？”

” [dʒɔːrdʒ] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bælkəni] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ,
” George stepped forward and leaned over the rail of the balcony as she had done ,
” 乔治 步 向前 和 倾斜 超过 这 轨 的 这 阳台 作为 她 有 完毕 ,

乔治走上前，像她一样倚在阳台的栏杆上。

[nuːnə] ['fɑːloʊɪŋ] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Nouna following closely and clinging to his hand .
努纳 下列的 密切 和 依恋 到 他的 手 .

努娜紧紧跟在他身后，一手挽着手。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [ə'baʊt] [θriː] [dɔːz] [daʊn] ,
On the opposite side , about three doors down ,
在 这 对面的 边 , 关于 三 门 向下 ,

在对面，大约往前走三家门，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːrn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz]

there was a flat on the third floor which had borne during the first days

那里 曾是 一个 平坦的 在 这 第三 地面 哪个 有 出生 期间 这 第一的 天

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [ɪn]['pærɪs][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɔːrd] [ɪn'skraɪbd] - [ə; eɪ] [luː'eɪ] .

of their residence in Paris a large board inscribed ' A louer .

的 他们的 住宅 在 巴黎 一个 大的 木板 铭文 - 一个 louer .

在他们刚到巴黎居住的几天里，三楼有一间公寓挂着一块大牌子，上面写着“A louer”。

- [dʒɔːrdʒ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtər] [wʌz; wəz]

' George saw that the board was gone , and that one of the shutters was

- 乔治 锯 那 这 木板 曾是 已消失 , 和 那 一 的 这 百叶窗 曾是

[θroʊn] [bæk] .

thrown back .

抛掷 后退 .

乔治发现木板不见了，其中一个百叶窗被推开了。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] [ðeɪv] [let] [ˌaɪ 'tiː] .

“ Oh , I see they've let it .

“ 哦 , 我 看 他们有 让 它 .

“哦，我明白了，他们已经放任不管了。”

[wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] , [maɪ] [tʃaɪld] . ”

Well , there's nothing to be frightened about in that , my child . ”

出色地 , 有 没有什么 到 是 害怕 关于 在 那 , 我的 孩子 . ”

“孩子，这没什么好害怕的。”

“ [juː; jʊ][dəunt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [els] — ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] — [juː; jʊ][dəunt] [siː] ['eni] — ['pɜːrs(ə)n] ?

“ You don't notice anything else — anything strange — you don't see any — person ?

“ 你 不 注意 任何事物 别的 — 任何事物 奇怪的 — 你 不 看 任何 — 人 ?

“你没注意到其他任何事吗？任何奇怪的事吗？你没看到任何人吗？”

” [dʒɔːrdʒ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['iːgərnəs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn]

” George started , and looked down again with searching eagerness along the line

” 乔治 开始 , 和 看起来 向下 再次 和 搜索 渴望 沿着 这 线

[ʌv; əv] [ded] - [aɪd] ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊz] .

of dead - eyed shuttered windows .

的 死的 - 眼睛 百叶窗 视窗 .

乔治猛地一惊，又带着探寻的渴望向下望去，目光沿着一排排死气沉沉、紧闭的百叶窗延伸开来。

“ [noʊ] , [tʃaɪld] , [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] .

“ No , child , there is nobody .

“ 不 , 孩子 , 那里 是 无人 .

“不，孩子，没有人。”

” [nuːnə] [hiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [daʊn] [θruː] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm]

” Nouna heaved a long sigh , and looked timidly down through her husband's arm

” 努纳 喘息 一个 长的 叹 , 和 看起来 胆怯地 向下 通过 她 丈夫的 手臂

.

:

.

努娜长叹一口气，怯生生地透过丈夫的手臂向下望去。

“ [noʊ] , [its] — [gɔːn] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“ No , it's — gone , ” she whispered .

“ 不 , 它是 — 已消失 , ” 她 低声说道 .

“不，它——没了,”她低声说道。

“ [wʌt] [ɪz] [gɔːn] , [dɪr] ?

“ What is gone , dear ?

“ 什么 是 已消失 , 亲爱的 ?

亲爱的，什么东西不见了？

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [kə'resiŋli] ,
Tell me what you saw , ” said George caressingly ,
告诉 我 什么 你 锯 , ” 说 乔治 温柔地抚摸 ,

“告诉我你看到了什么,”乔治温柔地抚摸着她说道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
as he drew her back into the little sitting - room ,
作为 他 画 她 后退 进入 这 小的 坐着 - 房间 ,

当他把她拉回小客厅时，

[wer] [ə; eɪ][læmp] [naʊ] [ʃed] [ɪts] [sɔːft] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] ['teɪbl] - [klɔːθ] , [ænd; ənd] ['mædəm]
where a lamp now shed its soft light over the white table - cloth , and Madame
在哪里 一个 灯 现在 棚 它是柔软的 光 超过 这 白色的 桌子 - 布 , 和 夫人
['bɑːrbiːɝ] ,
Barbier ,
理发师 ,

一盏灯柔和的光芒洒在白色的桌布上，芭比耶夫人也在那里。

[huː] [ə'dɔrd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌp(ə)l] , [wʌz; wəz] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] [ɪn][ə; eɪ]
who adored the picturesque young English couple , was arranging the supper in a
WHO 受人喜爱 这 如画 年轻的 英语 夫妻 , 曾是 安排 这 晚餐 在 一个
['deɪnti] [ænd; ənd] ['æpəˌtaɪzɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
dainty and appetising fashion .
纤巧 和 令人垂涎的 时尚 .

他非常欣赏这对英俊潇洒的英国年轻夫妇，精心安排了晚餐，既精致又美味。

[nuːnə] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] ,
Nouna rubbed her eyes , and clinging to her husband's arm ,
努纳 摩擦 她 眼睛 , 和 依恋 到 她 丈夫的 手臂 ,

努娜揉了揉眼睛，紧紧抓住丈夫的胳膊，

[let] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'saɪt(ə)l][drɑːp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ]
let the words of her recital drop from her lips in a slow , hesitating
让 这 字 的 她 独奏会 降低 从 她 嘴唇 在 一个 慢的 , 犹豫不决
[ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ] ['mænər] ,
and faltering manner ,
和 摇摇欲坠 方式 ,

她缓缓地、犹豫地、磕磕绊绊地念出朗诵的词句。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] ,
as if she were fast asleep ,
作为 如果 她 是 快速地 睡着了 ,

她仿佛睡着了一样，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [breɪn] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['slʌgɪʃli] ['ʌndər] [ðə; ði] [hæf] - ['pærəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
and her brain were working sluggishly under the half - paralysing influence of
和 她 脑 是 在职的 迟缓地 在下面 这 一半 - 瘫痪 影响 的
[ə; eɪ] [wɪl] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .
a will stronger than her own .
一个 将要 更强 比 她 自己的 .

她的大脑运转迟缓，受到一种比她自身意志力更强大的力量的半麻痹性影响。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I was sitting in here , ” she said ,
“ 我 曾是 坐着 在 这里 , ” 她 说 ,

“我当时就坐在这里,”她说。

“	[ænd; ənd]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	—	[ðə; ði]	[sɔːft]	[er]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɔːrm]	[sʌn]	,
“	**and**	**thinking**	**of**	**all**	**the**	**happiness**	**we**	**have**	**had**	**to**	**-**	**day**	**—**	**the**	**soft**	**air**	**and**	**the**	**warm**	**sun**	**,**
“	和	思维	的	全部	这	幸福	我们	有	有	到	-	天	—	这	柔软的	空气	和	这	温暖的	太阳	,

“想到今天我们拥有的所有快乐——柔和的空气和温暖的阳光，

[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[kaɪnd]	[aɪz]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	,
and	**your**	**kind**	**eyes**	**upon**	**me**	**,**
和	你的	种类	眼睛	之上	我	,

您慈爱的目光注视着我，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lʌvli]	[θɪŋz]	[wiː; wi]	[sɔː]	—	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['leɪdiz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	['wɔːtər]
and	**all**	**the**	**lovely**	**things**	**we**	**saw**	**—**	**the**	**beautiful**	**ladies**	**and**	**the**	**shining**	**water**
和	全部	这	迷人的	事物	我们	锯	—	这	美丽的	女士们	和	这	灼灼	水

,
,
,

还有我们看到的所有美好事物——美丽的女士和波光粼粼的湖面，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪts]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[triːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃæmp]	[e.li'ze]	[wen]	[wiː; wi]	[keɪm]	[bæk]	.
and	**the**	**lights**	**among**	**the**	**trees**	**in**	**the**	**Champ**	**Elysées**	**when**	**we**	**came**	**back**	**.**
和	这	灯	之中	这	树木	在	这	冠军	爱丽舍宫	什么时候	我们	来了	后退	.

当我们回来时，香榭丽舍大街上的树木间闪烁着灯光。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	,	”	[hɜːr; hər]	[hændz]	['taɪtnd]	[ðer; ðər]	[hoʊld]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[sliːv]	,
And	**all**	**at**	**once**	**,**	**”**	**her**	**hands**	**tightened**	**their**	**hold**	**upon**	**his**	**sleeve**	**,**
和	全部	在	一次	,	”	她	双手	收紧	他们的	抓住	之上	他的	袖子	,

突然间,”她的手紧紧抓住他的袖子。

“	[aɪ]	[felt]	[ðæt]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[get]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[goʊ]	[aʊt]	—	[ðer; ðər]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['bælkəni]	;
“	**I**	**felt**	**that**	**I**	**must**	**get**	**up**	**and**	**go**	**out**	**—**	**there**	**upon**	**the**	**balcony**	**;**
“	我	毛毡	那	我	必须	得到	向上	和	去	出去	—	那里	之上	这	阳台	;

“我觉得我必须起身出去——到阳台上去；

[ænd; ənd]	[aɪ]	[lʊkt]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[raɪt]	[ɪn]	[frʌnt]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['jeloʊ]	[laɪk]	[fleɪm]	,
and	**I**	**looked**	**out**	**at**	**the**	**sky**	**right**	**in**	**front**	**where**	**it**	**was**	**yellow**	**like**	**flame**	**,**
和	我	看起来	出去	在	这	天空	正确的	在	正面	在哪里	它	曾是	黄色的	喜欢	火焰	,

我抬头望向前方，只见天空一片金黄，像火焰一样。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['prɪti]	['pɪktʃərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[aɪ]	[sɔː]	[kwaɪt]	['pleɪnli]	[stɪl]	[ɪn]	[maɪ]	[maɪnd]	.
and	**all**	**the**	**pretty**	**pictures**	**of**	**the**	**day**	**I**	**saw**	**quite**	**plainly**	**still**	**in**	**my**	**mind**	**.**
和	全部	这	漂亮的	图片	的	这	天	我	锯	相当	显然	仍然	在	我的	头脑	.

那天所有美好的画面，我都清晰地记得。

[bʌt; bət]	[ðen]	—	[aɪ]	[dəʊnt]	[noʊ]	[haʊ]	—	[aɪ]	[felt]	[maɪ]	[aɪz]	[drɔːn]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[braɪt]	[skaɪ]	,
But	**then**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**—**	**I**	**felt**	**my**	**eyes**	**drawn**	**down**	**from**	**the**	**bright**	**sky**	**,**
但	然后	—	我	不	知道	如何	—	我	毛毡	我的	眼睛	绘制	向下	从	这	明亮的	天空	,

但随后——我也不知道怎么回事——我的目光不由自主地从明亮的天空移了下来。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[daʊn]	[bɪ'loʊ]	[ˌem 'iː]	—	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	,	[aɪ]	[sɔː]	[ɔːl]	[blæk]	[gluːm]	,
and	**there**	**down**	**below**	**me**	**—**	**to**	**the**	**left**	**,**	**I**	**saw**	**all**	**black**	**gloom**	**,**
和	那里	向下	以下	我	—	到	这	左边	,	我	锯	全部	黑色的	愁云	,

而就在我下方——左侧，我看到一片漆黑的黑暗，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[aɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[siː]	-	-	[ruːm]	[ɪn]	['meri]	[striːt]	,
and	**in**	**it**	**I**	**seemed**	**to**	**see**	**Rahas**	**'**	**room**	**in**	**Mary**	**Street**	**,**
和	在	它	我	似乎	到	看	-	-	房间	在	玛丽	街道	,

我似乎在其中看到了拉哈斯在玛丽街的房间。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] [tɔɪz] [ænd; ənd] [braɪt] [ʃɔːlz] [ə'baʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt]
with all the pretty toys and bright shawls about just as he used to put
和 全部 这 漂亮的 玩具 和 明亮的 披肩 关于 只是 作为 他 用过的 到 放
[ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
them for me to look at .
他们 为了 我 到 看 在 .

周围摆满了漂亮的玩具和鲜艳的披肩，就像他以前摆给我看的那样。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [hɪm'self] , ['oʊnli] [nɑːt] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst]
And in the middle Rahas himself , only not kind and gentle as he used
和 在 这 中间 - 他自己 , 仅有的 不是 种类 和 温和的 作为 他 用过的
[tuː; tə] [biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

而罗摩斯本人则居于中间，只是不再像以前那样仁慈温和了。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['kruːəl] [feɪs] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .
but with a wicked cruel face , and burning eyes that frightened me .
但 和 一个 邪恶 残忍的 脸 , 和 燃烧 眼睛 那 害怕 我 .

但他却长着一张邪恶残忍的脸，还有一双令我恐惧的燃烧的眼睛。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ə'freɪd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [skriːmd] .
And I felt afraid , as if I could have screamed .
和 我 毛毡 害怕的 , 作为 如果 我 可以 有 尖叫 .

我感到害怕，仿佛随时都会尖叫出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] , [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [fɪrs] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd]
It seemed so strange , for even when he used to look fierce , as he did
它 似乎 所以 奇怪的 , 为了 甚至 什么时候 他 用过的 到 看 凶猛的 , 作为 他 做过
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

这感觉很奇怪，因为即使他有时看起来很凶狠，

[aɪ] ['nevər] ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fraɪt(ə)nd] .
I never minded , and I was never frightened .
我 绝不 有思想 , 和 我 曾是 绝不 害怕 .

我从不介意，也从不害怕。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [driːm] , [dʒɔːrdʒ] , [ðæt] [aɪ] [sɔː] ?
Was it a dream , George , that I saw ?
曾是 它 一个 梦 , 乔治 , 那 我 锯 ?

乔治，我看到的那是一场梦吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [driːm] , [waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] [ə'freɪd] ?
And if it was only a dream , why was I afraid ?
和 如果 它 曾是 仅有的 一个 梦 , 为什么 曾是 我 害怕的 ?

如果这只是一场梦，我为什么会害怕？

" ['tʃaɪmɪŋ] [ɪn] [soʊ] [ə'proʊpriətli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrz] ,
" Chiming in so appropriately with his own fears ,
" 鸣响 在 所以 适当 和 他的 自己的 恐惧 ,

“他恰如其分地表达了自己的恐惧，

[ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] [ɔːr] ['fænsi] [ʌv; əv] - [dɪ'stɜːrbd] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
this vision or fancy of Nouna's disturbed George a little .
这 想象 或者 想要 的 - 不安 乔治 一个 小的 .

努娜的这种幻想或奇想让乔治有些不安。

[hiː; hi] [kɑːmd] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
He calmed her excitement as well as he could ,
他 平静下来 她 激动 作为 出色地 作为 他 可以 ,

他尽力安抚了她激动的情绪。

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kræfti] [ˌɔːri'ent(ə)l][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and found some comfort in the fact that the crafty Oriental had appeared to her ,
和 成立 一些 舒适 在 这 事实 那 这 狡猾 东方 有 出现 到 她 ，

她感到些许安慰，因为那个狡猾的东方人竟然出现在她面前。

[nɑːt][æz; əz][ðə; ði]['kaɪndli] [frend] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn'spaɪərɪŋ] ['hɔːrər] .
not as the kindly friend he had always professed to be , but as a person inspiring horror .
不是 作为 这 亲切地 朋友 他 有 总是 声称 到 是 ， 但 作为 一个 人 鼓舞人心 恐怖 .

他不再是人们一直声称的那种和蔼可亲的朋友，而是一个令人恐惧的人。

[ðɪs] [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [sɪns] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] - [deɪ] ;
This seemed the more remarkable as George had never mentioned the name of Rahas to his wife since their wedding - day ;
这 似乎 这 更多的 卓越 作为 乔治 有 绝不 提及 这 姓名 的 - 到 他的 妻子 自从 他们的 婚礼 - 天 ；

这一点似乎更加令人惊讶，因为乔治自结婚以来就从未向妻子提起过拉哈斯的名字；

[hiː; hi] [keɪm] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
he came , after a little reflection ,
他 来了 ， 后 一个 小的 反射 ，

他沉思片刻后走了过来。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [nuːnə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ,
to look upon the vision as a proof of the new sympathy which Nouna began to show with his own feelings ,
到 看 之上 这 想象 作为 一个 证明 的 这 新的 同情 哪个 努纳 开始 到 展示 和 他的 自己的 情怀 ，

将这一景象视为努纳开始对他的感受表现出新的同情心的证明。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [gruː] [strɔːŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['tendərnəs] ,
and to rejoice in the fact that as the bond between him and his wife grew stronger under the influence of his patient tenderness ,
和 到 麾 在 这 事实 那 作为 这 纽带 之间 他 和 他的 妻子 生长 更强 在下面 这 影响 的 他的 病人 压痛 ，

并且，他欣慰地看到，在他耐心温柔的呵护下，他和妻子之间的感情日益牢固。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] ['enəmi] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðer; ðər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [prə'pɔːrʃənətli] ['lesnd] .
the power of any enemy to disturb their happiness was proportionately lessened .
这 力量 的 任何 敌人 到 打扰 他们的 幸福 曾是 按比例 减少 .

任何敌人扰乱他们幸福的能力都相应减弱了。

[ðɪs] [hoʊm] [piːs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃiŋ] ['lɔːrɪstən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [mɔːr] ['strɔːŋli] ['evri] [deɪ] ,
This home peace , which was attaching Lauriston to his young wife more strongly every day ,
这 家 和平 ， 哪个 曾是 连接 劳里斯顿 到 他的 年轻的 妻子 更多的 强烈 每一个 天 ，

这种家庭的平静，让劳里斯顿与他的年轻妻子之间的感情与日俱增。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['ɡreɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

was the more grateful to him ,

曾是 这 更多的 感激的 到 他 ,

对他更加感激不尽。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][wɜːr; wər] ['rendərd] [æz; əz] ['ɜːrksəm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

as his duties at the Bank were rendered as irksome as possible to

作为 他的 职责 在 这 银行 是 渲染 作为 烦人的 作为 可能的 到

[hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

him through the prejudice of his chief ,

他 通过 这 偏见 的 他的 首席 ,

由于上司的偏见，他在银行的工作被安排得尽可能地让他感到厌烦，

['mɪstər] . - , [huː] ['nevər] [fər'ɡeɪv] [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Mr . Gurton , who never forgave the rejection of his own candidate for the

先生 . - , WHO 绝不 原谅了 这 拒绝 的 他的 自己的 候选人 为了 这

['dʒuːniər] ['klɝːks] [poʊst] ,

junior clerk's post ,

初级 职员的 邮政 ,

格顿先生始终无法原谅自己推选的初级职员候选人被拒之门外。

[ænd; ənd] [huː] ['skersli] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['lɔːfl] [ɡraʊnd]

and who scarcely concealed his wish to find against him some lawful ground

和 WHO 几乎 暗 他的 希望 到 寻找 反对 他 一些 合法的 地面

[ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

of dissatisfaction .

的 不满 .

而且他几乎毫不掩饰地想要找到一些合法的理由来对他表示不满。

[ðɪs] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] .

This George was careful not to give .

这 乔治 曾是 小心 不是 到 给 .

这位乔治很谨慎，没有轻易付出。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] [bruːts] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪd]

Mr . Gurton was one of those disagreeable brutes who seem to be created

先生 . - 曾是 一 的 那些 令人不快的 野蛮人 WHO 似乎 到 是 创建

[æz; əz] [fɔɪlz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][hjuː'mænəti] .

as foils to show up the amiability and sweetness of ordinary humanity .

作为 箔 到 展示 向上 这 和蔼 和 甜味 的 普通的 人类 .

古尔顿先生是那种令人讨厌的粗人，似乎是为了衬托普通人善良和温柔的性格而创造出来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fensɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fjuː] [frendz] ;

He was offensive to his few friends ;

他 曾是 进攻 到 他的 很少 朋友们 ;

他连自己为数不多的朋友都对他很无礼；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] ['ɡreɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huːm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

he was unendurable to the far greater number of people whom nothing but

他 曾是 难以忍受 到 这 远的 更大的 数字 的 人们 谁 没有什么 但

[nə'sesəti] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

necessity threw in his way .

必要性 扔 在 他的 方式 .

绝大多数人因为生活所迫才与他相遇，而他却令这些人难以忍受。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [klɪr] - ['hedɪd] , [ʃruːd] , [ænd; ənd]

But as a man of business he was clear - headed , shrewd , and

但 作为 一个 男人 的 商业 他 曾是 清除 - 标题 , 精明 , 和

['entərpraɪzɪŋ] ,

enterprising ,

进取 ,

但作为一名商人，他头脑清晰、精明干练、富有进取心。

[soʊ]	[ɪɡ'zækt]	[ænd; ənd]	['penətreɪtɪŋ]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dræŋk]	,	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['meni]	[dɪ'træktərz]
so	**exact**	**and**	**penetrating**	**that**	**even**	**if**	**he**	**drank**	**,**	**as**	**his**	**many**	**detractors**
所以	精确的	和	渗透	那	甚至	如果	他	喝	，	作为	他的	许多	批评者

[ə'ledʒd]	,
alleged	**,**
据称	，

他的洞察力如此精准敏锐，即使他像许多批评者所声称的那样酗酒，

[ðer; ðər]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[noʊ]	[pər'tɪkjələr]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	,
there	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**particular**	**reason**	**why**	**he**	**should**	**not**	**,**
那里	似乎	到	是	不	特别的	原因	为什么	他	应该	不是	，

似乎没有任何特别的理由阻止他这样做。

[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	['fækltiz]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[les]	[kiːn]	[æt; ət]	[wʌn]	[taɪm]
as	**his**	**business**	**faculties**	**could**	**not**	**be**	**said**	**to**	**be**	**less**	**keen**	**at**	**one**	**time**
作为	他的	商业	学院	可以	不是	是	说	到	是	较少的	敏锐的	在	一	时间

[ðæn; ðən]	[æt; ət]	[ə'nʌðər]	.
than	**at**	**another**	**.**
比	在	其他	.

可以说，他的商业才能始终如一地敏锐。

[hiː; hi]	[heitid]	['lɔːrɪstən]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	,	['bulid]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[smɔːlɪst]	[ɔːr]	[ɑːn]	[noʊ]
He	**hated**	**Lauriston**	**from**	**the**	**first**	**,**	**bullied**	**him**	**on**	**the**	**smallest**	**or**	**on**	**no**
他	憎恨	劳里斯顿	从	这	第一的	，	被欺凌	他	在	这	最小	或者	在	不

[ə'keɪʒn]	,
occasion	**,**
场合	，

他从一开始就憎恨劳里斯顿，动不动就欺负他，哪怕是最小的事情，或者根本没有任何理由。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[ɔːl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['paʊər]	[tuː; tə]	[ɪn'duːs]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['feloʊ]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]
and	**did**	**all**	**in**	**his**	**power**	**to**	**induce**	**the**	**young**	**fellow**	**to**	**throw**	**up**	**his**
和	做过	全部	在	他的	力量	到	诱导	这	年轻的	同伴	到	扔	向上	他的

[ə'pɔɪntmənt]	.
appointment	**.**
预约	.

他竭尽所能诱使这个年轻人放弃任命。

[dʒɔːrdʒ]	[tʊk]	[sɔːft]	[wɜːrdz]	[ænd; ənd]	['saʊər]	[wɪð; wɪθ]	['dɔːɡɪd]	['kwaɪətnəs]	,
George	**took**	**soft**	**words**	**and**	**sour**	**with**	**dogged**	**quietness**	**,**
乔治	采取	柔软的	字	和	酸的	和	顽强	寂静	，

乔治默默地承受着轻声细语和酸楚，表现得十分坚韧。

[ænd; ənd]	[ə'plaɪd]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['enərdʒi]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kærəktər]	[tuː; tə]	['mæstərɪŋ]	['evri]
and	**applied**	**himself**	**with**	**all**	**the**	**energy**	**of**	**his**	**character**	**to**	**mastering**	**every**
和	应用	他自己	和	全部	这	活力	的	他的	特点	到	掌握	每一个

['diːteɪl]	[kə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[nuː]	[prə'feʃ(ə)n]	,
detail	**connected**	**with**	**his**	**new**	**profession**	**,**
细节	连接	和	他的	新的	职业	，

他以自己全部的精力投入到新职业的每一个细节的学习和掌握中。

[æz; əz]	[sə'riːnli]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌɪnsə'vɪləti]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɪz; ɪz]	['deɪli]	[bred]	[fɔːr; fər]	['jɪrz]	.
as	**serenely**	**as**	**if**	**incivility**	**had**	**been**	**his**	**daily**	**bread**	**for**	**years**	**.**
作为	平静地	作为	如果	非礼	有	到过	他的	日常的	面包	为了	年	.

他神态自若，仿佛粗鲁无礼是他多年来的日常。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[fækt]	,	[ðə; ði]	[dɪs'kɜːrtəsi]	[ænd; ənd]	[fɔːlt]	-	['faɪndɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːf]	[dɪd]
As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**the**	**discourtesy**	**and**	**fault**	**-**	**finding**	**of**	**his**	**chief**	**did**
作为	一个	事情	的	事实	，	这	失礼	和	过错	-	寻找	的	他的	首席	做过

[nɑːt]	['trʌb(ə)l]	[hɪm; ɪm]	[mʌtʃ]	;
not	**trouble**	**him**	**much**	**;**
不是	麻烦	他	很多	；

事实上，他的上司的无礼和挑剔并没有让他太在意；

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] - , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,
he looked upon Gurton , not without reason ,
他 看起来 之上 - , 不是 没有 原因 ,

他看向格顿，并非毫无道理。

[æz; əz][æn; ən] [ɪl] - [bred] [bruːt] [huːm] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli][tɜːrn][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [baɪ] [noʊtɪŋ] [ðə; ði]
as an ill - bred brute whom one could only turn to account by noting the
作为 一个 患病的 - 繁殖 蛮力 谁 一 可以 仅有的 转动 到 帐户 经过 注意到 这
['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dek'sterəti][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]
methods by which he had attained such a splendid dexterity in the management
方法 经过 哪个 他 有 已达到 这样的 一个 灿烂 灵巧 在 这 管理
[ʌv; əv] [ə'ferz] ,
of affairs ,
的 事务 ,

他是一个粗鲁无礼的野蛮人，人们只能通过观察他如何运用各种手段在事务管理方面取得如此卓越的成就来解释他的行为。

[ænd; ənd][baɪ] [ðʌs] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [mə'ʃiːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi]
and by thus considering him in the light of a noisy machine it was easy
和 经过 因此 考虑 他 在 这 光 的 一个 嘈杂 机器 它 曾是 简单的
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'sʌlts] .
to take the sting out of his insults .
到 拿 这 蜇 出去 的 他的 侮辱 .

这样一来，把他看作一台发出噪音的机器，就很容易消除他那些侮辱的刺痛感。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðɪs] ['kɑːnstənt] ['frɪkʃ(ə)n] [ɔːr] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [laɪf]
At the same time this constant friction or avoidance of friction in his business life
在 这 相同的 时间 这 持续的 摩擦 或者 回避 的 摩擦 在 他的 商业 生活
[meɪd] [hoʊm] [ænd; ənd] [waɪf] ['dʌbli] [dɪr] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
made home and wife doubly dear and sweet to him .
制成 家 和 妻子 双倍 亲爱的 和 甜的 到 他 .

与此同时，他在商业生活中不断经历的摩擦或避免摩擦，使家庭和妻子对他来说更加珍贵甜蜜。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] - [streɪndʒ] ['vɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] , [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði]
On the day following Nouna's strange vision on the balcony , he came home at the
在 这 天 下列的 - 奇怪的 想象 在 这 阳台 , 他 来了 家 在 这
['juːʒuəl] [taɪm] ,
usual time ,
通常 时间 ,

在诺娜于阳台上看到奇怪幻象的第二天，他像往常一样回家了。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [mɔːr] “ ['weɪkɪŋ] [driːmz] .
and asked her whether she had had any more “ waking dreams .
和 问 她 无论 她 有 有 任何 更多的 “ 醒来 梦境 .

然后问她是否还有其他“白日梦”。

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] ['ʃaɪli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni]
” She answered , reluctantly and shyly , that she had not been on the balcony
” 她 回答 , 勉强 和 害羞地 , 那 她 有 不是 到过 在 这 阳台
[æt; ət][ɔːl] [ðæt] [deɪ] .
at all that day .
在 全部 那 天 .

她不情愿地、羞涩地回答说，那天她根本没有上过阳台。

[dʒɔːrdʒ] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
George laughed at her , and told her she should go with him ,
乔治 笑了 在 她 , 和 讲述 她 她 应该 去 和 他 ,

乔治嘲笑她，并告诉她应该跟他走。

[æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['kriːtʃər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr]
as the presence of such a coarse creature as a man was a sure
作为 这 在场 的 这样的 一个 粗 生物 作为 一个 男人 曾是 一个 当然
[prɪ'ventɪv] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] .
preventive of visions .
预防 的 愿景 .

因为像人这样粗俗的生物的存在，必然会阻止幻象的出现。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [aʊt] ,
She allowed him to lead her out ,
她 允许 他 到 带领 她 出去 ,

她任由他领着她出去。

['biːɪŋ] [kwaɪt] [breɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] .
being quite brave with the combined forces of husband and sunlight .
存在 相当 勇敢的 和 这 合并 力量 的 丈夫 和 阳光 .

在丈夫和阳光的共同作用下，她变得相当勇敢。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] , [haʊ'evər] ,
When they got on the balcony , however ,
什么时候 他们 得到 在 这 阳台 , 然而 ,

然而，当他们走到阳台上时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] [nuːnə] [hæd; həd] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
and looked to the left at the house where Nouna had fancied she saw
和 看起来 到 这 左边 在 这 房子 在哪里 努纳 有 幻想 她 锯
- ,
Rahas ,
- ,

然后她看向左边那栋房子，努娜之前一直以为她在那里看到了拉哈斯。

[ə; eɪ] [saɪt] [met] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪtʃ] , ['weðər] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɔːr][nɑːt] ,
a sight met their eyes which , whether a coincidence or not ,
一个 视线 遇见 他们的 眼睛 哪个 , 无论 一个 巧合 或者 不是 ,

他们眼前出现了一幕景象，无论这是否是巧合，

[wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
was strange enough to deepen the unpleasant impression of the evening before .
曾是 奇怪的 足够的 到 深化 这 令人不快的 印象 的 这 晚上 前 .

这件怪事加深了前一晚不愉快的印象。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [θɜːrd] [flɔːr] [wɜːr; wər] [naʊ] [θroʊn] [bæk] ,
For the shutters of the uninhabited third floor were now thrown back ,
为了 这 百叶窗 的 这 无人 第三 地面 是 现在 抛掷 后退 ,

因为无人居住的三楼的百叶窗现在都向后打开了。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bælkəni] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv] [waɪt] ['kælɪkoʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]
and outside the balcony hung a long strip of white calico with this inscription
和 外部 这 阳台 悬挂 一个 长的 条 的 白色的 印花布 和 这 题词
[ɪn] [brɔːd] [bluː] ['letərz] :
in broad blue letters :
在 广阔 蓝色的 信件 :

阳台外挂着一条长长的白色印花布，上面用宽大的蓝色字母写着这样一段话：

“ [bə'zɑːr][ˌɔːri'ent(ə)l] .
“ Bazar Oriental .
“ 巴扎 东方 .

“东方集市。”

" [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [nuːnə] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['trʌbld]
" George and Nouna read the words , and looked at each other in troubled
" 乔治 和 努纳 读 这 字 , 和 看起来 在 每个 其他 在 麻烦
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

乔治和努娜读着这些话，困惑而惊讶地互相看着对方。

" [aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [klɪrd] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] , " [θɔːt] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I'll have this cleared up to - night , " thought George to himself .
" 患病的 有 这 已清除 向上 到 - 夜晚 , " 想法 乔治 到 他自己 .

“我今晚一定要把这件事弄清楚,”乔治心想。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[wen] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
When , true to his determination ,
什么时候 , 真的 到 他的 决心 ,

当他果然信守承诺时，

[dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [nuː] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ]
George Lauriston visited the new establishment that evening and insisted on seeing
乔治 劳里斯顿 到访 这 新的 建立 那 晚上 和 坚持 在 看到
[ðə; ði][prə'praɪətər] ,
the proprietor ,
这 业主 ,

当晚，乔治·劳里斯顿光顾了这家新店，并坚持要见店主。

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [ɪt'self] [wɪtʃ] [rɔbd] - ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri]
an explanation offered itself which robbed Nouna's vision of most of the mystery
一个 解释 提供 本身 哪个 被抢劫 - 想象 的 最多 的 这 神秘
[ə'tætʃiŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
attaching to it .
连接 到 它 .

一种解释出现了，它剥夺了努娜的幻觉中大部分的神秘感。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dæpər] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] ,
For a dapper little Frenchman ,
为了 一个 衣着考究 小的 法国人 ,

对于一位衣着考究的小法国人来说，

[huː] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːbviəsli] [ə'suːmd] ['bɪznəs] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ben] [hə'sɑːn] [baɪ]
who tried to live up to his obviously assumed business title of Ben Hassan by
WHO 尝试 到 居住 向上 到 他的 明显地 假定 商业 标题 的 本 哈桑 经过
['werɪŋ] [ə; eɪ]['skɑːrlət] [fez] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] ['slɪpərz] ,
wearing a scarlet fez and a pair of Turkish slippers ,
穿着 一个 猩红 费兹 和 一个 一对 的 土耳其 拖鞋 ,

他戴着一顶猩红色的土耳其毡帽，穿着一双土耳其拖鞋，试图符合他显然是冒充的“本·哈桑”的商业头衔。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
immediately appeared behind the servant who opened the door ,
立即地 出现 在后面 这 仆人 WHO 打开 这 门 ,

立刻出现在开门的仆人身后，

[ænd; ənd]	[ə'naʊnsɪŋ]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['flɜːrɪʃɪŋ]	[baʊ; boʊ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[prə'praɪətər]	,	[θrʌst]
and	**announcing**	**himself**	**with**	**a**	**flourishing**	**bow**	**as**	**the**	**proprietor**	**,**	**thrust**
和	宣布	他自己	和	一个	芊芊	弓	作为	这	业主	，	推力

['ɪntuː]	-	[hænd]	[ə; eɪ]	['bɪznəs]	[kɑːrd]	,
into	**Lauriston's**	**hand**	**a**	**business**	**card**	**,**
进入	-	手	一个	商业	卡片	，

他行了一个华丽的鞠躬，自称是店主，然后把一张名片塞到劳里斯顿手里。

[ænd; ənd]	['bɛgd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ɪn'spekt]	[hɪz; ɪz]	[stɑːk]	,
and	**begged**	**him**	**to**	**inspect**	**his**	**stock**	**,**
和	乞求	他	到	检查	他的	库存	，

并恳求他检查一下他的库存，

['ædɪŋ]	[ðæt]	[pər'hæps]	[mə'sjɜːr]	[wʊd]	[duː]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[tuː; tə]	[ɪ'nɔːgjəreɪt]	[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]
adding	**that**	**perhaps**	**Monsieur**	**would**	**do**	**him**	**the**	**honour**	**to**	**inaugurate**	**his**	**business**
添加	那	也许	先生	会	做	他	这	荣誉	到	就职典礼	他的	商业

[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[gʊd]	[lʌk]	[baɪ]	['pɜːrtʃəsɪŋ]	[sʌm; səm]	['traɪf(ə)l]	.
and	**bring**	**him**	**good**	**luck**	**by**	**purchasing**	**some**	**trifle**	**.**
和	带来	他	好的	运气	经过	购买	一些	琐事	.

他还补充说，或许先生会赏脸为他的新店开业剪彩，并买些小甜点给他带来好运。

[dʒɔːrdʒ]	[kən'sentid]	.
George	**consented**	**.**
乔治	同意	.

乔治同意了。

[ðə; ði]	[ˌɔːri'ent(ə)l]	[bə'zɑːr]	[kən'sistid]	[ʌv; əv]	[θriː]	[ruːmz; rʊmz]	['fɪtɪd]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	['tres(ə)l]	[ɑːn]	[wɪtʃ]
The	**Oriental**	**bazaar**	**consisted**	**of**	**three**	**rooms**	**fitted**	**up**	**with**	**trestles**	**on**	**which**
这	东方	市场	由......组成	的	三	房间	适配	向上	和	栈桥	在	哪个

[wɜːr; wər]	[pleɪst]	[treɪz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['trʌmpəri]	,
were	**placed**	**trays**	**full**	**of**	**trumpery**	**,**
是	放置	托盘	满的	的	特朗普主义	，

东方集市由三个房间组成，房间里摆放着架子，架子上放着装满小玩意儿的托盘。

[gɪlt]	['siːkwɪn]	['neklisiz]	,	[tʃiːp]	[skɑːrvz]	,	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[soʊ]	-	[kɔːld]	['iːstərn]	[werz]	,
gilt	**sequin**	**necklaces**	**,**	**cheap**	**scarves**	**,**	**and**	**other**	**so**	**-**	**called**	**Eastern**	**wares**	**,**
镀金	亮片	项链	，	便宜的	围巾	，	和	其他	所以	-	称为	东	商品	，

镀金亮片项链、廉价围巾和其他所谓的东方商品，

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[meɪ]	[biː; bi]	[bɔːt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['veri]	[smɔːl]	[sʌm; səm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['smɔːlər]	[ʃɑːps]	[ə'lɔːŋ]
such	**as**	**may**	**be**	**bought**	**for**	**a**	**very**	**small**	**sum**	**in**	**the**	**smaller**	**shops**	**along**
这样的	作为	可能	是	买	为了	一个	非常	小的	和	在	这	较小的	商店	沿着

[ðə; ði]	[ruː]	[diː]	['rɪvəli]	.
the	**Rue**	**de**	**Rivoli**	**.**
这	后悔	德	里沃利	.

例如，在里沃利街沿街的小商店里，可以用很低的价格买到。

[dʒɔːrdʒ]	[bɔːt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['feðər]	[hænd]	-	[skriːn]	,	['ɑːbviəsli]	[æn; ən]	“	['ɑːrtɪk(ə)l]	[diː]	['pærɪs]	,
George	**bought**	**a**	**little**	**feather**	**hand**	**-**	**screen**	**,**	**obviously**	**an**	**“**	**article**	**de**	**Paris**	**,**
乔治	买	一个	小的	羽毛	手	-	屏幕	，	明显地	一个	“	文章	德	巴黎	，

乔治买了一个小羽毛手屏，显然是“巴黎的商品”。

”	[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[kwaɪt]	['sætɪsfaɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]
”	**and**	**returned**	**to**	**his**	**wife**	**quite**	**satisfied**	**that**	**it**	**was**	**the**	**sight**	**of**
”	和	返回	到	他的	妻子	相当	使满意	那	它	曾是	这	视线	的

[mə'sjɜːr]	[ben]	[hɑː'sɑːnz]	[red]	[fez]	[æt; ət]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['kɒndʒəd]	[ʌp]	[ɪn]
Monsieur	**Ben**	**Hassan's**	**red**	**fez**	**at**	**one**	**of**	**the**	**windows**	**which**	**had**	**conjured**	**up**	**in**
先生	本	哈桑的	红色的	费兹	在	一	的	这	视窗	哪个	有	召唤	向上	在

[hɜːr; hər]	[ɪk'saɪtɪd]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[graʊnd]	-	[flɔːr]	[ɪn]	['meri]	[striːt]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['jʌŋgər]
her	**excited**	**imagination**	**the**	**ground**	**-**	**floor**	**in**	**Mary**	**Street**	**and**	**its**	**younger**
她	兴奋的	想像力	这	地面	-	地面	在	玛丽	街道	和	它是	年轻

['ɑːkjəpənt]	.
occupant	**.**
居住者	.

”然后回到妻子身边，十分满意地认为，是本·哈桑先生在其中一个窗户上看到的红色土耳其毡帽，在她兴奋的想象中唤起了玛丽街一楼和它年轻的住户。

[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[mis'teik]	,
In	**order**	**to**	**convince**	**his**	**wife**	**of**	**her**	**mistake**	**,**
在	命令	到	说服	他的	妻子	的	她	错误	,

为了让妻子意识到她的错误，

[dʒɔːrdʒ]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[nekst]	[deɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[ʌv; əv]	[mə'sjɜːr]	[ben]	[hə'sɑːn]	,
George	**took**	**her**	**next**	**day**	**to**	**the**	**establishment**	**of**	**Monsieur**	**Ben**	**Hassan**	**,**
乔治	采取	她	下一个	天	到	这	建立	的	先生	本	哈桑	,

第二天，乔治带她去了本·哈桑先生的诊所。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['nɜːrvəs]	[fɪr]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['hɔːntɪd]	[hɜːr; hər]
and	**was**	**pleased**	**to**	**find**	**that**	**the**	**nervous**	**fear**	**which**	**had**	**haunted**	**her**
和	曾是	高兴	到	寻找	那	这	紧张的	害怕	哪个	有	闹鬼的	她

[sɪns]	[hɜːr; hər]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	['vɪʒ(ə)n]	['feɪdɪd]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'mjuːzmənt]	[ʌv; əv]	['tɜːrnɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]
since	**her**	**supposed**	**vision**	**faded**	**away**	**in**	**the**	**amusement**	**of**	**turning**	**over**	**the**
自从	她	据称	想象	褪色	离开	在	这	娱乐	的	转弯	超过	这

[tʃiːp]	['trɪŋkɪts]	[ænd; ənd]	[tɔɪz]	[ə'raʊnd]	[hɜːr; hər]	,
cheap	**trinkets**	**and**	**toys**	**around**	**her**	**,**
便宜的	小饰品	和	玩具	大约	她	,

她欣喜地发现，自从她出现幻觉以来一直困扰着她的紧张恐惧，在翻看周围廉价小饰品和玩具的乐趣中消失了。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[əb'siːkwiəs]	[prə'praɪətər]	,	[æn; ən]	['æktɪv]	[ænd; ənd]	['vɑːljəb(ə)l]	['lɪt(ə)l]	[pə'rizjən]	,
as	**the**	**obsequious**	**proprietor**	**,**	**an**	**active**	**and**	**voluble**	**little**	**Parisian**	**,**
作为	这	低三下四	业主	,	一个	积极的	和	健谈的	小的	巴黎人	,

作为一位谄媚的店主，一位活泼健谈的小巴黎人，

[huː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪn'væljuəb(ə)l]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['ʃoʊmən]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[fer]	,	[ɪn'kɜːrɪdʒd]
who	**would**	**have**	**been**	**invaluable**	**as**	**a**	**showman**	**at**	**a**	**country**	**fair**	**,**	**encouraged**
WHO	会	有	到过	无价	作为	一个	表演者	在	一个	国家	公平的	,	鼓励

[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[duː]	.
her	**to**	**do**	**.**
她	到	做	.

他原本可以成为乡村集市上非常有价值的表演者，并鼓励她这样做。

[dʒɔːrdʒ]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	,	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[nuːnə]	,
George	**asked**	**him**	**,**	**to**	**satisfy**	**Nouna**	**,**
乔治	问	他	,	到	满足	努纳	,

乔治请求他，为了让努娜满意，

['weðər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[frend]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['bælkəni]	[tuː]	['iːvnɪŋz]
whether	**he**	**had**	**not**	**had**	**a**	**friend**	**with**	**him**	**on**	**the**	**balcony**	**two**	**evenings**
无论	他	有	不是	有	一个	朋友	和	他	在	这	阳台	二	晚上

[bɪ'fɔːr]	,
before	**,**
前	,

无论两天前的晚上他是否和朋友一起在阳台上，

[ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn] [huːm] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [æn; ən][oʊld]
a foreign gentleman , in whom , he said , he thought he recognised an old
一个 外国的 绅士 , 在 谁 , 他 说 , 他 想法 他 已确认 一个 老的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

他说，他觉得这位外国绅士像是一位老相识。

[ben] [həˈsɑːn] [sed] [noʊ] ,
Ben Hassan said No ,
本 哈桑 说 不 ,

本·哈桑说不，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [baɪ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [prɪˈper] [hɪz; ɪz] “ [bəˈzɑːr] ” [fɔːr; fər] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn]
he had been working by himself to prepare his “ Bazaar ” for opening on
他 有 到过 在职的 经过 他自己 到 准备 他的 “ 市场 ” 为了 开幕 在
[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
the following day ,
这 下列的 天 ,

他一直在独自一人准备第二天开业的“集市”。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt]
and he had been alone except for the occasional assistance of the servant
和 他 有 到过 独自的 除了 为了 这 偶然 协助 的 这 仆人
.
.
.

除了偶尔有仆人帮忙外，他一直孤身一人。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋli] [ˈkændɪd] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] ,
He admitted also , with a charmingly candid shrug of the shoulders ,
他 承认 还 , 和 一个 迷人地 坦率 耸肩 的 这 肩膀 ,

他还带着一种坦率而迷人的耸肩动作承认道：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv] [ben] [həˈsɑːn] [wʌz; wəz] [əˈsuːmd] , [ðæt] [ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli]
that his name of Ben Hassan was assumed , that in private life he was simply
那 他的 姓名 的 本 哈桑 曾是 假定 , 那 在 私人的 生活 他 曾是 简单地
[dʒuːlz][djuˈbwɑː] ,
Jules Dubois ,
朱尔斯 杜波依斯 ,

他本·哈桑这个名字是化名，私下里他只是朱尔斯·杜布瓦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər]
and that there was no gentleman in the business who came from further
和 那 那里 曾是 不 绅士 在 这 商业 WHO 来了 从 更远
[iːst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfəubuəg] [seɪnt] [ænˈtwɑːn] .
East than the Faubourg Saint Antoine .
东方 比 这 郊区 圣 安托万 .

而且，业内没有一位绅士来自比圣安托万郊区更东的地方。

[nuːnə] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈhɑːrdli] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Nouna , to tell the truth , hardly listened to this explanation .
努纳 , 到 告诉 这 真相 , 几乎 听着 到 这 解释 .

说实话，努娜几乎没听进去这个解释。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] [stɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd] ,
She was at heart still so much a child as to find ,
她 曾是 在 心 仍然 所以 很多 一个 孩子 作为 到 寻找 ,

她内心深处仍然像个孩子，以至于发现

[ɪn] ['traɪɪŋ] [ɑːn] [tu'niːʒən] ['iəriŋz] [æt; ət][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [per] ,

in trying on Tunisian earrings at a franc and a half a pair ,

在 尝试 在 突尼斯 耳环 在 一个 法郎 和 一个 一半 一个 一对 ,

试戴一对售价1.5法郎的突尼斯耳环时，

[ænd; ənd][ɡoʊld] ['kres(ə)nt] [braʊtʃiz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['kʌlər]

and gold crescent brooches that could not be warranted to retain their colour

和 金子 新月 胸针 那 可以 不是 是 有保证 到 保持 他们的 颜色

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ʌv; əv] ['werɪŋ] ,

a second time of wearing ,

一个 第二 时间 的 穿着 ,

还有一些金新月胸针，无法保证第二次佩戴后还能保持原有的颜色。

[æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bæk] ,

as much pleasure as she had felt , a few weeks back ,

作为 很多 乐趣 作为 她 有 毛毡 , 一个 很少 周 后退 ,

尽管她几周前曾感受到同样的快乐，

[ɪn] ['dekɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ['daiəmənds] .

in decking herself with her wedding diamonds .

在 甲板 她自己 和 她 婚礼 钻石 .

她用结婚钻石装点自己。

['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l] [ben] [hə'sɑːn] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

Noticing this , the artful Ben Hassan informed the lady that he expected ,

注意到 这 , 这 巧 本 哈桑 知情的 这 女士 那 他 预期的 ,

注意到这一点后，机智的本·哈桑告诉这位女士，他期待着……

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

in the course of a few days ,

在 这 课程 的 一个 很少 天 ,

在短短几天内，

[ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['dʒuːəlri] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [mə'dæmz]

a consignment of Indian jewellery which would be well worthy of Madame's

一个 寄售 的 印度 首饰 哪个 会 是 出色地 值得 的 夫人的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention ,

注意力 ,

一批印度珠宝，非常值得夫人关注。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['mɑːrvələsli] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'sɔːrtmənt] [ðæt] [hæd; həd]

as it was the most marvellously cheap and beautiful assortment that had

作为 它 曾是 这 最多 奇妙地 便宜的 和 美丽的 品种 那 有

['evər] [bɪn] [siːn] [ɪn] [fræns] .

ever been seen in France .

曾经 到过 已见 在 法国 .

因为这是法国有史以来最物美价廉的商品组合。

- [feɪs] [ɡləud] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'prest] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ]

Nouna's face glowed with interest , which was repressed for the moment by

- 脸 发光 和 兴趣 , 哪个 曾是 压抑 为了 这 片刻 经过

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her husband ,

她 丈夫 ,

努娜的脸上闪过一丝兴趣，但她的丈夫暂时压制住了这种情绪。

[huː] [sed] ['koʊldli] [ðæt] ['mædəm] [dɪd][nɑːt] [wer] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['dʒuːəlri] ;

who said coldly that Madame did not wear imitation jewellery ;

WHO 说 冷冷地 那 夫人 做过 不是 穿 模仿 首饰 ;

他冷冷地说，夫人不佩戴仿制首饰；

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [siːmd] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [daʊt] , [æz; əz] ['mædəm] ,
a statement which seemed calculated to be received with doubt , as Madame ,
一个 陈述 哪个 似乎 计算 到 是 已收到 和 怀疑 , 作为 夫人 ,

夫人，这番话似乎意在引起人们的怀疑，

[naʊ] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['spæŋgld] ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs]
now hung from head to foot with gilt chains and spangled handkerchiefs
现在 悬挂 从 头 到 脚 和 镀金 链条 和 闪闪发光的 手帕
,
,
,

现在她从头到脚都挂满了镀金的链条和亮片手帕。

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] .
was evidently very well satisfied with herself .
曾是 显然 非常 出色地 使满意 和 她自己 .

她显然对自己非常满意。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['tæktfl] [pə'rizjən] [baʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [ə'pɑːləˌdʒaɪzd] ,
However , the tactful Parisian bowed low and apologised ,
然而 , 这 委婉 巴黎人 鞠躬 低的 和 道歉 ,

然而，这位处事得体的巴黎人深深鞠躬道歉。

['hʌmbli] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [werz] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['maʊntɪd] ,
humbly observing that the wares in question were continually mounted ,
谦卑地 观察 那 这 商品 在 问题 是 持续 安装 ,

谦逊地注意到，这些货物一直在不断被装裱起来。

[baɪ] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [seɪnt] - , [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['dʒɛmz]
by desire of well - known ladies of the Boulevard Saint Germains , with real gems
经过 欲望 的 出色地 - 已知 女士们 的 这 大道 圣 - , 和 真实的 宝石
[ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['væljuː] .
of the highest value .
的 这 最高 价值 .

应圣日耳曼大道上一些知名女士的要求，镶嵌着价值连城的真宝石。

[nuːnə] [dɪ'vestid] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [wɪð; wɪθ] ['mænɪfest] [rɪ'gret] ,
Nouna divested herself of the trinkets with manifest regret ,
努纳 剥离 她自己 的 这 小饰品 和 显现 后悔 ,

努娜带着明显的后悔之情脱下了那些小饰品。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [pə'sweidid] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]
and was with difficulty persuaded by her husband to buy a string of
和 曾是 和 困难 被说服 经过 她 丈夫 到 买 一个 细绳 的
['sændlwʊd] [biːdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr'bærɪk] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [aɪ] - ['dæzlɪŋ] [bræs] [ɑːn] [wɪtʃ]
sandalwood beads instead of the barbaric rows of eye - dazzling brass on which
檀香 珠子 反而 的 这 野蛮 行 的 眼睛 - 耀眼的 黄铜 在 哪个
[hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [fɜːrst] ['fɔːlən] .
her choice had first fallen .
她 选择 有 第一的 倒下 .

她丈夫费了好大劲才说服她买一串檀香木珠子，而不是她最初看中的那种野蛮刺眼的黄铜项链。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃɑːkt] ;
George was rather shocked ;
乔治 曾是 相当 震惊 ;

乔治颇为震惊；

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [tʃiːp] ['faɪnəri][ɪn][hɪz; ɪz][waɪf] [siːmd] [kwaɪt][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ]
a taste for cheap finery in his wife seemed quite a new and startling
一个 品尝 为了 便宜的 服饰 在 他的 妻子 似乎 相当 一个 新的 和 令人震惊
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

他妻子对廉价华服的喜爱，似乎是一个相当新颖且令人惊讶的现象。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld]
As soon as they got on the stairs outside he said , in a low and puzzled
作为 很快 作为 他们 得到 在 这 楼梯 外部 他 说 , 在 一个 低的 和 困惑
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

他们刚走到外面的楼梯上，他就低声疑惑地说道：

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['riːəli] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['dʒɪmkræk] [θɪŋz] , [wʊd] [juː; jʊ] , [nuːnə] ?
“ You wouldn't really care to have those gimcrack things , would you , Nouna ?
“ 你 不会 真的 关心 到 有 那些 噱头 事物 , 会 你 , 努纳 ?

“你不会真的想要那些小玩意儿吧，努娜？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['peɪpər][ɔːf] [hɜːr; hər] [biːdz] :
” She wanted to sit down on the stairs and take the paper off her beads :
” 她 通缉 到 坐 向下 在 这 楼梯 和 拿 这 纸 离开 她 珠子 :

她想坐在楼梯上，把珠子上的纸取下来：

['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
stopping in the act , she looked up at him with a laugh ,
停止 在 这 行为 , 她 看起来 向上 在 他 和 一个 笑 ,

她停下手中的动作，笑着抬头看着他。

[bʌt; bət] [jet] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [red] - [braʊn] [aɪz] .
but yet showing a gleam of serious meaning in her red - brown eyes .
但 然而 显示 一个 闪耀 的 严肃的 意义 在 她 红色的 - 棕色的 眼睛 .

但她那双红棕色的眼睛里却闪过一丝严肃的神色。

“ [waɪ] [nɑːt] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['riːəl] [wʌnz] ?
“ Why not , if I can't have real ones ?
“ 为什么 不是 , 如果 我 不能 有 真实的 一个 ?

“如果我不能拥有真正的……”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['peɪθɑːs][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” she said with a note of pathos in her voice .
” 她 说 和 一个 笔记 的 感伤 在 她 嗓音 .

“她说着，语气中带着一丝悲悯。”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪtʃ] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] .
“ If I had rich things I should sell them to give you money .
“ 如果 我 有 富有的 事物 我 应该 卖 他们 到 给 你 钱 .

“如果我有值钱的东西，我会卖掉它们给你钱。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [pʊr] [wʌnz][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .
But these poor ones I can keep and do you no harm .
但 这些 贫穷的 一个 我 能 保持 和 做 你 不 伤害 .

但这些可怜的小家伙我可以留下来，它们不会伤害你。

” [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
” And George had a lump in his throat ,
” 和 乔治 有 一个 块 在 他的 喉 ,

“乔治哽咽了，说不出话来。”

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [naʊ] [æt; ət] ['ɪnəs(ə)nt] ['spiːtʃɪz] [laɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
as he often had now at innocent speeches like this from his wife ,
作为 他 经常 有 现在 在 清白的 演讲 喜欢 这 从 他的 妻子 ,

他现在经常会对妻子这样无辜的讲话感到震惊。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['wʊmənli] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][saɪd][baɪ][saɪd]
which showed the dawnings of a new womanly sympathy with him side by side
哪个 显示 这 黎明 的 一个 新的 女性 同情 和 他 边 经过 边
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['tʃaɪldɪʃ] [lʌv] [ʌv; əv]['faɪnəri][ænd; ənd] ['glɪtər] .
with the old childish love of finery and glitter .
和 这 老的 幼稚 爱 的 服饰 和 闪光 .

这表明，她对他产生了一种新的女性同情心，同时又保留了孩童时期对华丽服饰和闪光装饰的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] , [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪm'pʌlsɪv] [ri'ma:ks] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,
She showed , by certain impulsive remarks in the course of the next few days ,
她 显示 , 经过 肯定 冲动 评论 在 这 课程 的 这 下一个 很少 天 ,

接下来几天里，她通过一些冲动的言论表明：

[ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] “ ['mɑːrvələsli] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['ɪndiən]
a deep interest in the “ marvellously cheap and beautiful assortment of Indian
一个 深的 兴趣 在 这 “ 奇妙地 便宜的 和 美丽的 品种 的 印度
['dʒuːəlri] ,
jewellery ,
首饰 ,

对“物美价廉、精美绝伦的印度珠宝”有着浓厚的兴趣

” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃæm] [ə'reɪbiən][hæd; həd]['spoʊkən] ; [ænd; ənd] [wen] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
” of which the sham Arabian had spoken ; and when , towards the end of
” 的 哪个 这 假 阿拉伯 有 说 ; 和 什么时候 , 向 这 结尾 的
[ðə; ði] [wiːk] ,
the week ,
这 星期 ,

”那个冒牌阿拉伯人也曾谈到过这件事；而到了周末，

[mə'sjɜːr] [ben] [hə'sɑːn] [kɔːld] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,
Monsieur Ben Hassan called one evening , not , as he assured the young Englishman ,
先生 本 哈桑 称为 一 晚上 , 不是 , 作为 他 保证 这 年轻的 英国人 ,

本·哈桑先生一天晚上打来电话，但正如他向那位年轻的英国人保证的那样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [mɑːk] ['dʒɛmz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
with the intention of persuading him to buy the mock gems which he
和 这 意图 的 说服 他 到 买 这 嘲笑 宝石 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] ['mædəm] [dɪd][nɑːt] [wer] ,
had been informed Madame did not wear ,
有 到过 知情的 夫人 做过 不是 穿 ,

为了说服他购买那些据说夫人不佩戴的仿制宝石，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
but merely to justify in the eyes of Monsieur the praises which he had
但 仅仅 到 证明合法 在 这 眼睛 的 先生 这 赞扬 哪个 他 有
['læviʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [werz] ,
lavished on his own wares ,
慷慨的 在 他的 自己的 商品 ,

仅仅是为了在先生眼中证明他对自己的商品给予的赞美是合理的。

[nuːnə] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt]
Nouna showed so much eagerness to see them that George had not the heart
努纳 显示 所以 很多 渴望 到 看 他们 那 乔治 有 不是 这 心
[tuː; tə][dɪ'naɪ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['pleʒər] .
to deny her the pleasure .
到 否定 她 这 乐趣 .

努娜非常渴望见到他们，乔治不忍心剥夺她的这份喜悦。

[ben] [hə'sɑːn] [prə'siːdid] ,
Ben Hassan proceeded ,
本 哈桑 继续 ,

本·哈桑继续说道：

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
by the light of the lamp which stood on the table amidst the remnants of the
经过 这 光 的 这 灯 哪个 站立 在 这 桌子 在……之中 这 残余物 的 这
[dɪ'zɜːrt] ,
dessert ,
甜点 ,

借着摆放在桌上、散落着甜点残渣的台灯的光芒，

[tuː; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flæt] [bɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] , [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n]
to unfasten a little flat box which he carried , to take out a layer of cotton
到 解开 一个 小的 平坦的 盒子 哪个 他 携带 , 到 拿 出去 一个 层 的 棉布
- [wʊl] ,
- wool ,
- 羊毛 ,

打开他随身携带的小扁平盒子，取出一层棉花。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] , [ə'genst] [ðə; ði] ['velvɪt] ['laɪnɪŋ] ,
and to display , against the velvet lining ,
和 到 展示 , 反对 这 天鹅绒 衬垫 ,

并以天鹅绒衬里为衬托进行展示，

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [waɪt] ['dʒɛmz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [nuːnə] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]
rows of flashing white gems which caused Nouna to cry out with irrepressible
行 的 闪烁 白色的 宝石 哪个 导致 努纳 到 哭 出去 和 不可抑制的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] .
admiration and longing .
钦佩 和 渴望 .

一排排闪闪发光的白色宝石，让努娜情不自禁地发出赞叹和渴望的叫喊。

“ [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði][pə'rizjən] ,
“ I flatter myself , ” said the Parisian ,
“ 我 奉承 我 , ” 说 这 巴黎人 ,

“我真是自作多情了，”这位巴黎人说道。

['leɪɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
laying the box on the table and retreating a few paces with a bow ,
躺下 这 盒子 在 这 桌子 和 撤退 一个 很少 步幅 和 一个 弓 ,

把盒子放在桌子上，鞠躬后退了几步。

[æz; əz] [ɪf] ['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
as if trusting his wares to speak for themselves ,
作为 如果 信任 他的 商品 到 说话 为了 他们自己 ,

仿佛他相信自己的商品会自己说话似的。

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ə'nʌðər] [fɜːrm][ɪn] [fræns] [wɪtʃ] [kæn; kən] [prə'duːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]
“ that there is not another firm in France which can produce such a class of
“ 那 那里 是 不是 其他 公司 在 法国 哪个 能 生产 这样的 一个 班级 的
['dʒuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] . ”
jewel for the same price . ”
宝石 为了 这 相同的 价格 . ”

“法国没有其他公司能够以同样的价格生产出这种档次的珠宝。”

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['heɪstɪli] ,
“ Yes , yes , ” said George hastily ,
“ 是的 , 是的 , ” 说 乔治 草草 ,

“是的，是的，”乔治急忙说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] [ges] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['spɑːrklɪŋ] ['ɔrnəmənts] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪn]
with a shrewd guess that to see these sparkling ornaments hidden away again in
和 一个 精明 猜测 那 到 看 这些 闪闪发光 装饰品 隐 离开 再次 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks][ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒem]
the little box and carried off without leaving her so much as a single gem
这 小的 盒子 和 携带 离开 没有 离开 她 所以 很多 作为 一个 单身的 宝石
[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][baɪ] ,
to remember them by ,
到 记住 他们 经过 ,

她敏锐地猜到，这些闪闪发光的饰品又会被藏回小盒子里，被带走，不给她留下哪怕一件可以纪念它们的宝石。

[wʊd] [breɪk] - [hɑːrt] .
would break Nouna's heart .
会 休息 - 心 .

会让努娜心碎。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ʃæm] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [mə'sjɜːr] [ben] [hə'sɑːn] ,
“ But they are only sham jewels , Monsieur Ben Hassan ,
“ 但 他们 是 仅有的 假 珠宝 , 先生 本 哈桑 ,

“但它们只是假珠宝，本·哈桑先生。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæz; həz][hæd; həd]['daiəmənds][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send]
and a lady who has had diamonds of her own could not condescend
和 一个 女士 WHO 有 有 钻石 的 她 自己的 可以 不是 屈尊
[tuː; tə] [wer] [ðiːz] .
to wear these .
到 穿 这些 .

一位自己拥有过钻石的女士，不屑佩戴这些钻石。

” [nuːnə] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] ['delɪkətli] ,
” Nouna , who was leaning over the table , fingering the ornaments delicately ,
” 努纳 , WHO 曾是 倾斜 超过 这 桌子 , 指法 这 装饰品 轻柔地 ,

努娜俯身在桌上，轻轻地抚摸着那些装饰品，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] ,
and considering them with the intelligent interest of a connoisseur ,
和 考虑 他们 和 这 聪明的 兴趣 的 一个 行家 ,

并以鉴赏家的敏锐眼光去审视它们，

[glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'mjʊr] ['hjuːmər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
glanced up at her husband with a twinkle of demure humour in her eyes ,
瞥了一眼 向上 在 她 丈夫 和 一个 闪烁 的 端庄 幽默 在 她 眼睛 ,

她抬眼瞥了丈夫一眼，眼中闪过一丝含蓄的幽默。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [soʊ] ['ɪnfɪnət] [ðæt]
and instantly returned to her amusement with condescension so infinite that
和 即刻 返回 到 她 娱乐 和 居高临下 所以 无限 那
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
it was not to be distinguished from the most extravagant admiration .
它 曾是 不是 到 是 杰出的 从 这 最多 靡 钦佩 .

她立刻又恢复了之前的兴致，带着一种居高临下的、近乎极度崇拜的姿态。

[ðə; ði] [ə'stuːt] [ben] [hə'sɑːn] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] [boʊd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hjuː'mɪləti] .
The astute Ben Hassan saw the look , and bowed again with great humility .
这 精明 本 哈桑 锯 这 看 , 和 鞠躬 再次 和 伟大的 谦逊 .

机敏的本·哈桑看到了那眼神，再次谦卑地鞠了一躬。

“ [mə'sjɜːr] ,
“ Monsieur ,
“ 先生 ,

“先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]
it is true an imitation is but a poor thing when you know it is an
它 是 真的 一个 模仿 是 但 一个 贫穷的 事物 什么时候 你 知道 它 是 一个
[ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
imitation ,
模仿 ,

没错，当你明知是仿制品时，它就只能算是一件劣质品。

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ʃəuldəz] [reɪzd] [ænd; ənd][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn] ['mɑːdɪst] ['pliːdɪŋ] .
" he said with shoulders raised and hands outstretched in modest pleading .
" 他 说 和 肩膀 提高 和 双手 伸展 在 谦虚的 恳求 .

“他耸了耸肩，伸出双手，谦卑地恳求道。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] ['mædəm] , [huː] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
" But I appeal to Madame , who is evidently a judge ,
" 但 我 上诉 到 夫人 , WHO 是 显然 一个 法官 ,

但我请求这位显然是法官的女士给予帮助，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðiːz] [stoʊnz] [frʌm; frəm] ['riːəl] [wʌnz] ?
if she would have known these stones from real ones ?
如果 她 会 有 已知 这些 石头 从 真实的 一个 ?

如果她能分辨出这些石头和真石头呢？

" [nuːnə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['kwaɪətli] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['daɪmənd] ['sɑːləter]
" Nouna hesitated , then quietly picked out a pair of diamond solitaire
" 努纳 犹豫了一下 , 然后 悄悄 挑选 出去 一个 一对 的 钻石 单人纸牌游戏
['iəriŋz] ,
earrings ,
耳环 ,

努娜犹豫了一下，然后静静地挑选了一对钻石单钻耳环。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][læmp][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [pɑːm] .
and held them out under the lamp in her little pink palm .
和 握住 他们 出去 在下面 这 灯 在 她 小的 粉色的 棕榈 .

她把它们放在粉红色的小手掌里，在灯光下仔细端详。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðiːz] [frʌm; frəm]['riːəl] [wʌnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['daʊtfəli] ,
" I should not have known these from real ones , " she said doubtfully ,
" 我 应该 不是 有 已知 这些 从 真实的 一个 , " 她 说 怀疑地 ,

“我不应该把它们和真品区分开来，”她疑惑地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði] [-] [feɪs] .
and she looked up with an inquiring glance into the Parisian's face .
和 她 看起来 向上 和 一个 查询 瞥一眼 进入 这 巴黎人的 脸 .

她抬起头，带着探究的目光看向那位巴黎人的脸。

[ben] [hə'sɑːn] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Ben Hassan drew himself up with much satisfaction .
本 哈桑 画 他自己 向上 和 很多 满意 .

本·哈桑十分满意地站了起来。

" [juː; jʊ] [hɪr] , [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] , " ['mædəm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðiːz]
" You hear , Monsieur , " he said proudly , " Madame would not have known these
" 你 听到 , 先生 , " 他 说 自豪地 , " 夫人 会 不是 有 已知 这些
['iəriŋz] [frʌm; frəm]['riːəl]['daiəmənds] ,
earrings from real diamonds ,
耳环 从 真实的 钻石 ,

“您听到了吗，先生，”他自豪地说，“夫人根本分辨不出这些耳环和真钻石有什么区别。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [per] [ɪz]['oʊnli][ten] [fræŋks] ! "
and the cost of the pair is only ten francs ! "
和 这 成本 的 这 一对 是 仅有的 十 法郎 ! "

而且这两件东西只要十法郎！

“ [ten] [fræŋks] ! ” ['ekəud] [nuːnə] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredʒələs] [dɪ'laɪt] .
“ Ten francs ! ” echoed Nouna with incredulous delight .
“ 十 法郎 ！ ” 回声 努纳 和 难以置信 喜 .

“十法郎！”努娜难以置信地惊喜地喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] , “ [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] !
And as she turned to her husband with a low murmur , “ Oh , George !
和 作为 她 转向 到 她 丈夫 和 一个 低的 低语 ， “ 哦 ， 乔治 ！

她转向丈夫，低声呢喃道：“哦，乔治！”

” [ðə; ði] ['peɪmæstər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] .
” the paymaster saw that he was doomed .
” 这 出纳员 锯 那 他 曾是 注定失败 .

“出纳员意识到自己完了。”

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [ten] [fræŋks] , [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə]
Without further show of resistance he paid the ten francs , and signed to
没有 更远 展示 的 反抗 他 有薪酬的 这 十 法郎 ， 和 签名 到
[ðə; ði] ['bəuiŋ] ,
the bowing ,
这 鞠躬 ，

他没有再表现出任何抵抗，付了十法郎，并鞠躬签字。

['smɜːrkɪŋ] [ben] [hə'sɑːn] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [hɪz; ɪz][træps][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm'self] [ɔːf] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
smirking Ben Hassan to pack up his traps and take himself off , which the
冷笑 本 哈桑 到 盒 向上 他的 陷阱 和 拿 他自己 离开 ， 哪个 这
[pə'rizjən][dɪd] ,
Parisian did ,
巴黎人 做过 ，

本·哈桑带着一丝冷笑收拾行装，准备离开，而这位巴黎人也照做了。

[di'pɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [haɪ] - [floʊn] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd]
departing with a torrent of high - flown thanks for their patronage and
离开 和 一个 激流 的 高的 - 飞行 谢谢 为了 他们的 赞助 和
[wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['haɪli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .
with every appearance of being highly satisfied with the transaction .
和 每一个 外貌 的 存在 高度 使满意 和 这 交易 .

离开时，他们对顾客的惠顾表达了连珠炮般的感谢，并且看起来对交易非常满意。

[soʊ] [kən'tentɪd] [dɪd][hiː; hi] [siːm] [ɪn'diːd] , [ðæt] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
So contented did he seem indeed , that so soon as the door closed behind him ,
所以 满足 做过 他 似乎 的确 ， 那 所以 很快 作为 这 门 关闭 在后面 他 ，

他看起来确实非常满足，以至于门在他身后刚一关上，

[ænd; ənd] [nuːnə] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə][traɪ][ɑːn][hɜːr; hər] ['pɜːrtʃəs] ,
and Nouna rushed into the bedroom to try on her purchase ,
和 努纳 匆忙 进入 这 卧室 到 尝试 在 她 购买 ，

努娜冲进卧室试穿她买的衣服。

[dʒɔːrdʒ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn]
George instinctively took stock of all the portable property which had been within
乔治 本能地 采取 库存 的 全部 这 便携的 财产 哪个 有 到过 之内
[ðə; ði] ['laɪvli] [ben] [hɑː'sɑːnz] [riːtʃ] ,
the lively Ben Hassan's reach ,
这 热闹 本 哈桑的 抵达 ，

乔治本能地清点了一下活泼的本·哈桑能够到的所有随身物品。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑː'stensəb(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
to make sure that his ostensible occupation had not been a cover for a
到 制作 当然 那 他的 表面上的 职业 有 不是 到过 一个 覆盖 为了 一个
['predətɔːri] [wʌn] .
predatory one .
掠食性 一 .

以确保他表面上的职业不是掩盖其掠夺性职业的幌子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wen] [nuːnə] [rʌʃt] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ]
He had scarcely reassured himself on this point when Nouna rushed in like a
他 有 几乎 放心 他自己 在 这 观点 什么时候 努纳 匆忙 在 喜欢 一个
['reɪdiənt] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] - [flai] ,
radiant little fire - fly ,
辐射状 小的 火 - 飞 ,

他还没来得及在这件事上安心，努娜就如同一只闪闪发光的小萤火虫般冲了进来。

[hɜːr; hər] [nuː] ['ɔrnəmənts] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪriəs]
her new ornaments twinkling in her ears , her eyes dancing with mysterious
她 新的 装饰品 闪烁 在 她 耳朵 , 她 眼睛 跳舞 和 神秘
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

她耳边的新饰品闪闪发光，她的眼中闪烁着神秘的兴奋。

[hɜːr; hər] [dres] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mʌzlɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] - [dres] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['gɔːzi]
her dress changed from a simple muslin to a ball - dress of yellow gauzy
她 裙子 已更改 从 一个 简单的 细棉布 到 一个 球 - 裙子 的 黄色的 薄纱
[mə'tɪriəl] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brɪliənt] ['bɑːrgən] .
material in honour of her brilliant bargain .
材料 在 荣誉 的 她 杰出的 便宜货 .

为了庆祝她成功讨价还价，她的裙子从一件简单的薄纱裙换成了一件黄色薄纱材质的舞会礼服。

[ʃiː; ʃi] [flitid] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['breθləsli] ,
She flitted up to him almost breathlessly ,
她 飞掠 向上 到 他 几乎 气喘吁吁 ,

她几乎气喘吁吁地走到他跟前，

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lev(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['wɪspər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr]
and pulled his head down to her level that she might whisper into his ear
和 拉 他的 头 向下 到 她 等级 那 她 可能 耳语 进入 他的 耳朵
[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
a communication which appeared to be of vital importance .
一个 沟通 哪个 出现 到 是 的 必不可少的 重要性 .

他低下头，与她平视，以便她在他耳边低语一些似乎至关重要的信息。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ['sɑːləmli] , “ [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik]
“ Do you think , ” she suggested solemnly , “ that he could have made a mistake
“ 做 你 思考 , ” 她 建议 庄严地 , “ 那 他 可以 有 制成 一个 错误
,
,
,

她严肃地问道：“你认为他有可能犯错吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəl] ?
and that they are real ?
和 那 他们 是 真实的 ?

它们都是真的吗？

” [dʒɔːrdʒ] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] ,
” George laughed , and said No , he did not think it at all likely ,
” 乔治 笑了 , 和 说 不 , 他 做过 不是 思考 它 在 全部 可能 ,

乔治笑了，说道：“不，他一点也不认为这有可能。”

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
whereupon she was silent for a little while , and then began again in the
于是 她 曾是 沉默的 为了 一个 小的 尽管 ， 和 然后 开始 再次 在 这
[seɪm] [toʊn] ,
same tone ,
相同的 语气 ，

于是她沉默了一会儿，然后用同样的语气继续说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
but with much hesitation .
但 和 很多 犹豫 .

但他犹豫了很久。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] ,
“ You know , George ,
“ 你 知道 ， 乔治 ，

“你知道，乔治，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bə'zɑːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['riːəl]
he told me that day we went to his bazaar that he had some real
他 讲述 我 那 天 我们 去 到 他的 市场 那 他 有 一些 真实的
['daiəmənds][ɪn][hɪz; ɪz] [stɑːk] ,
diamonds in his stock ,
钻石 在 他的 库存 ，

那天我们去他的集市时，他告诉我他店里有一些真钻石。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] , [ðæt] — — ”
and said that , that — — ”
和 说 那 ， 那 — — ”

他说，那——”

“ [wel] , [ðæt] [wʌt] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒentli] [səb'duːd]
“ Well , that what ? ” asked her husband , keeping his voice at a gently subdued
“ 出色地 ， 那 什么 ？ ” 问 她 丈夫 ， 保持 他的 嗓音 在 一个 轻轻地 低沉的
[pɪtʃ] ,
pitch ,
沥青 ，

“那是什么？”她丈夫问道，声音轻柔而低沉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɪn'tuːɪtɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
with a intuitive feeling that a confession was coming .
和 一个 直觉的 感觉 那 一个 忏悔 曾是 未来 .

一种直觉告诉我，对方要坦白了。

“ [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ɪn] — [sʌm; səm] [deɪ] — [baɪ][maɪ'self] — [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
“ That if I would call in — some day — by myself — he would show them to
“ 那 如果 我 会 称呼 在 — 一些 天 — 经过 我 — 他 会 展示 他们 到
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

“他说，如果有一天我独自打电话过去，他会带我去看。”

“ [baɪ] [jɔːr'self] ! ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɑːn]['faɪər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ By yourself ! ” cried George , all his blood on fire in a moment .
“ 经过 你自己 ！ ” 哭 乔治 ，全部 他的 血 在 火 在 一个 片刻 .

“你自己去！”乔治喊道，瞬间怒火中烧。

[nuːnə] [siːmd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] ['terər] - [strʌk] [hiːp] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
Nouna seemed at once to become a mere terror - struck heap , and her
努纳 似乎 在 一次 到 变得 一个 仅仅 恐怖 - 击 堆 ， 和 她
['hʌzbənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)l] [mis'teik] .
husband saw his fatal mistake .
丈夫 锯 他的 致命的 错误 .

努娜瞬间变成了一滩惊恐万分的烂泥，她的丈夫也意识到自己犯下了致命的错误。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] ?
“ Did you go ?
“ 做过 你 去 ?

你去了吗?

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [goʊ] ?
Did you ever go ?
做过 你 曾经 去 ?

你去过吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔftəst] [toʊnz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [prə'duːs] .
” he asked in the softest tones he could produce .
” 他 问 在 这 最柔软 音调 他 可以 生产 .

“他用他能发出的最柔和的声音问道。”

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] , [ɪk'sept]
But for a few minutes she was too much frightened even to speak , except
但 为了 一个 很少 分钟 她 曾是 也 很多 害怕 甚至 到 说话 ， 除了
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mʌtəd] ,
for a muttered ,
为了 一个 低声说道 ,

但有那么几分钟，她吓得连话都说不出来，只低声嘟囔了一句：

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['ʃivəd] .
“ No , no , no , ” as she shook and shivered .
“ 不 ， 不 ， 不 ， ” 作为 她 摇晃 和 瑟瑟发抖 .

“不，不，不，”她一边颤抖一边说道。

[wen] [æt; ət] [læst] [baɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['dʒent(ə)lnəs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mæstərd] [hɜːr; hər] [fɪr] , [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd]
When at last by patient gentleness he had mastered her fear , he extracted
什么时候 在 最后的 经过 病人 温柔 他 有 精通 她 害怕 ， 他 提取
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,

当他最终以耐心和温柔克服了她的恐惧之后，他从她身上提取了……

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ,
little by little ,
小的 经过 小的 ,

一点一点地，

[ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [ben] [hə'sɑːn] [wʌn] [deɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
the avowal that she had met Ben Hassan one day outside the door of the house
这 承认 那 她 有 遇见 本 哈桑 一 天 外部 这 门 的 这 房子
[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mɑːrkɪtɪŋ] ,
where he lived as she was returning home from her marketing ,
在哪里 他 居住地 作为 她 曾是 返回 家 从 她 营销 ,

她声称有一天，她外出推销商品回家时，在Ben Hassan居住的房子门口遇到了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm]
and that he had persuaded her to go up stairs and see some
和 那 他 有 被说服 她 到 去 向上 楼梯 和 看 一些
['daiəmənds][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] .
diamonds he had just received .
钻石 他 有 只是 已收到 .

他劝说她上楼去看他刚刚收到的一些钻石。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [haʊ'evər] , [nuːnə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['hɪrɪŋ]
At the door , however , Nouna declared that she had been frightened by hearing
在 这 门 , 然而 , 努纳 声明 那 她 有 到过 害怕 经过 听力
[ə'nʌðər] ['mænz] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] ,
another man's voice inside ,
其他 男人的 嗓音 里面 ,

然而，在门口，努娜却说她听到里面有另一个男人的声音，吓坏了。

[ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][ɪn] ,
and had refused to go in ,
和 有 拒绝 到 去 在 ,

并拒绝进入，

[ænd; ənd] [ðæt] [ben] [hə'sɑːn] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] ['iəriŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ,
and that Ben Hassan had brought out some earrings to show her ,
和 那 本 哈桑 有 带来 出去 一些 耳环 到 展示 她 ,

本·哈桑拿出了一些耳环给她看。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [per] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
and had declared that if she would like to take a pair he would be
和 有 声明 那 如果 她 会 喜欢 到 拿 一个 一对 他 会 是
['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪmənt] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,
satisfied with only a small payment to start with ,
使满意 和 仅有的 一个 小的 支付 到 开始 和 ,

他还表示，如果她愿意接受一双鞋，他只需先支付少量费用即可。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ɪn'stɔːlmənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [kən'viːniəns] .
and she could pay off the rest in instalments at her convenience .
和 她 可以 支付 离开 这 休息 在 分期付款 在 她 方便 .

她可以根据自己的时间安排分期付清剩余款项。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔːst] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
“ But I was frightened , and would not , and I tossed his hand up with
“ 但 我 曾是 害怕 , 和 会 不是 , 和 我 抛掷 他的 手 向上 和
[ðə; ði]['daiəmənds] ,
the diamonds ,
这 钻石 ,

“但我当时很害怕，不敢，就把他拿着钻石的手扔了上去。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][aɪ][ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [left]
and they fell on the floor and on the stairs , and I ran down and left
和 他们 跌倒 在 这 地面 和 在 这 楼梯 , 和 我 跑 向下 和 左边
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他们摔倒在地上和楼梯上，我跑下楼，离开了他。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” ['fɪnɪʃt] [nuːnə] ,
and have never seen him since until this evening , ” finished Nouna ,
和 有 绝不 已见 他 自从 直到 这 晚上 , ” 完成的 努纳 ,

“从那以后，直到今天晚上我才再次见到他，”努娜说完。

['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] .
hurrying to the end of her confession .
匆忙 到 这 结尾 的 她 忏悔 .

她急于结束自己的供述。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][goʊ][ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn] .
“ And I know it was wrong to go up , but I didn't go in .
“ 和 我 知道 它 曾是 错误的 到 去 向上 , 但 我 没有 去 在 .

“我知道上去是错的，但我没有进去。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
And now I have done all I could by telling you everything .
和 现在 我 有 完毕 全部 我 可以 经过 讲述 你 一切 .

现在我已经尽我所能，把一切都告诉你们了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['iəriŋz] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['oʊnli][dəunt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ]
And you can take the earrings back if you like , only don't be angry with
和 你 能 拿 这 耳环 后退 如果 你 喜欢 , 仅有的 不 是 生气的 和
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

如果你喜欢的话，可以把耳环拿回去，但别生我的气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .
because I can't bear it .
因为 我 不能 熊 它 .

因为我无法忍受。

” [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [hɪ'sterɪkli] ,
” She burst out crying hysterically ,
” 她 爆裂 出去 哭泣 歇斯底里地 ,

她突然歇斯底里地哭了起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
and it was some time before she was calm enough for her husband
和 它 曾是 一些 时间 前 她 曾是 冷静的 足够的 为了 她 丈夫
[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] .
to be able to ask her one more question .
到 是 有能力的 到 问 她 一 更多的 问题 .

过了好一会儿，她才平静下来，丈夫才能再问她一个问题。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bə'zɑːr] ?
Did she know the voice of the man she heard talking inside the bazaar ?
做过 她 知道 这 嗓音 的 这 男人 她 听到 说 里面 这 市场 ?

她认得她在集市里听到的那个男人的声音吗?

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [prə'fest] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] ,
At first she professed she did not , but presently she acknowledged ,
在 第一的 她 声称 她 做过 不是 , 但 目前 她 已确认 ,

起初她声称自己没有，但随后她承认了。

[wen] [æskt] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]
when asked whether it was like the voice of Rahas , that she thought it
什么时候 问 无论 它 曾是 喜欢 这 嗓音 的 - , 那 她 想法 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

当被问及是否像拉哈斯的声音时，她认为是的。

[ðen] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Then George was very sweet to her ,
然后 乔治 曾是 非常 甜的 到 她 ,

乔治对她非常温柔体贴。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr'self] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

and said she mustn't trouble herself any more about the matter ,

和 说 她 不得 麻烦 她自己 任何 更多的 关于 这 事情 ,

并说她不必再为此事烦恼了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪr] [gɜːrl][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ,

that she was a very good dear girl to tell him everything ,

那 她 曾是 一个 非常 好的 亲爱的 女孩 到 告诉 他 一切 ,

她是个非常懂事的好女孩，把一切都告诉了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [stɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ;

and that it would have been better still if she had told him at first ;

和 那 它 会 有 到过 更好的 仍然 如果 她 有 讲述 他 在 第一的 ;

如果她一开始就告诉他，那就更好了；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['iəriŋz] ,

that she must give up the earrings ,

那 她 必须 给 向上 这 耳环 ,

她必须交出耳环。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [biːst] [huː] [maɪt] [get] [ðem; ðəm]

as it was evident the man was a treacherous beast who might get them

作为 它 曾是 明显 这 男人 曾是 一个 奸诈 兽 WHO 可能 得到 他们

['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

into trouble .

进入 麻烦 .

很明显，这个人是个阴险狡诈的家伙，可能会给他们带来麻烦。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] ,

He added that she was tired , and must go to bed ,

他 额外 那 她 曾是 疲劳的 , 和 必须 去 到 床 ,

他还说她很累了，该睡觉了。

[ænd; ənd] [fɔːl] [ə'sliːp] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and fall asleep as fast as she could ,

和 落下 睡着了 作为 快速地 作为 她 可以 ,

她尽快睡着了。

[ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd]

and dream of the real jewels she should have some day if she continued

和 梦 的 这 真实的 珠宝 她 应该 有 一些 天 如果 她 持续

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz] .

to be the sweet and good little wife she now was .

到 是 这 甜的 和 好的 小的 妻子 她 现在 曾是 .

她梦想着如果她继续做现在这样温柔善良的小妻子，将来有一天她应该拥有真正的珠宝。

[ænd; ənd][soʊ] , [ə'mɪdst] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][kən'səuliŋ] ['kɪsɪz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ]

And so , amidst tears from the wife and consoling kisses , the little shining

和 所以 , 在……之中 眼泪 从 这 妻子 和 安慰 吻 , 这 小的 灼灼

[ɪr] - [stʌdz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] ,

ear - studs were taken out ,

耳朵 - 螺柱 是 已采取 出去 ,

于是，在妻子的泪水和安慰的亲吻中，那对闪闪发光的小耳钉被取了下来。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['leɪdiːz] [meɪd] , [brʌʃt] [aʊt]

and George having become by this time a promising lady's maid , brushed out

和 乔治 拥有 变得 经过 这 时间 一个 有前途 女士的 女佣 , 刷过 出去

[hɜːr; hər] [kɜːlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

her curls for her ,

她 卷发 为了 她 ,

而乔治此时已是一位颇有前途的女仆，他帮她梳理着卷发。

[ænd; ənd] [tʌkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [bed] ,
and tucked her up in bed ,
和 塞进去 她 向上 在 床 ,

然后把她扶到床上，

[æz; əz] [kəm'poʊzdli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [kɑːm]
as composedly as if nothing in the world had happened to disturb the calm
作为 镇定 作为 如果 没有什么 在 这 世界 有 发生 到 打扰 这 冷静的
[kɔːrs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['deɪli] [laɪf] .
course of their daily life .
课程 的 他们的 日常的 生活 .

他们镇定自若，仿佛世间没有任何事扰乱他们平静的日常生活。

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðʌs] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] ,
But no sooner was his wife thus disposed of than George ,
但 不 很快 曾是 他的 妻子 因此 处置 的 比 乔治 ,

但是他的妻子刚被处理掉，乔治就……

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] , [went] [aʊt] [ʌv; əv]
saying he must write a letter and take it to the post , went out of
说 他 必须 写 一个 信 和 拿 它 到 这 邮政 , 去 出去 的
[ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,
the bedroom ,
这 卧室 ,

他说他必须写封信然后去邮局寄出去，然后走出了卧室。

[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['æftər] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə]
closed the door , and after waiting just long enough , as he thought , to
关闭 这 门 , 和 后 等待 只是 长的 足够的 , 作为 他 想法 , 到
[meɪk] [nuːnə] [θɪŋk] ,
make Nouna think ,
制作 努纳 思考 ,

他关上门，等了一会儿，心想应该足够让努娜思考了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd]
if she was listening , that he had written a letter , he went out and
如果 她 曾是 聆听 , 那 他 有 书面 一个 信 , 他 去 出去 和
[daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
down the stairs .
向下 这 楼梯 .

如果她听到了他写的信，他就出去下了楼。

[bʌt; bət] [nuːnə] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['neɪtɪv] ['sʌt(ə)lti] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] [trikt] .
But Nouna had too much native subtlety herself to be easily tricked .
但 努纳 有 也 很多 本国的 微妙之处 她自己 到 是 容易地 被骗了 .

但努娜本身就具备很强的天性，不容易被欺骗。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] [kloʊz] , [ʃiː; ʃi] [lept] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
As soon as she heard the outer door of the flat close , she leapt out of bed ,
作为 很快 作为 她 听到 这 外 门 的 这 平坦的 关闭 , 她 跳跃 出去 的 床 ,

她一听到公寓外门关上的声音，就立刻从床上跳了起来。

['mʌfld] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræpər] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] .
muffled herself up in a wrapper , and stepped out on to the balcony .
闷音 她自己 向上 在 一个 包装纸 , 和 步 出去 在 到 这 阳台 .

她用裹布把自己裹得严严实实，然后走到阳台上。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[laɪts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːmz; rʊmz]	['ɑːkjupaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɔːri'ent(ə)l]	[bə'zɑːr]	,
She	**could**	**see**	**that**	**there**	**were**	**lights**	**in**	**the**	**rooms**	**occupied**	**by**	**the**	**Oriental**	**Bazaar**	**,**
她	可以	看	那	那里	是	灯	在	这	房间	占领	经过	这	东方	市场	,

她可以看到东方集市所在的房间里亮着灯。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ʃæˌdoʊz]	[ʌv; əv]	[men]	[pæst]	[ænd; ənd]	[ˌriː'pæst]	['kwɪkli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ɪnər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[straɪpt]	[blaɪndz]	.
and	**that**	**the**	**shadows**	**of**	**men**	**passed**	**and**	**repassed**	**quickly**	**on**	**the**	**inner**	**side**	**of**	**the**	**striped**	**blinds**	**.**
和	那	这	阴影	的	男人	通过了	和	重新通过	迅速地	在	这	内	边	的	这	有条纹的	百叶窗	.

人的影子在条纹百叶窗内侧快速地来回掠过。

['liːnɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['aɪərn]	['reɪlɪŋ]	,
Leaning	**over**	**the**	**iron**	**railing**	**,**
倾斜	超过	这	铁	栏杆	,

倚在铁栏杆上，

[ʃiː; ʃi]	[wɑːtʃt]	[ɪn]	[mʌtʃ]	[ɪk'saɪtmənt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['hʌzbəndz]	[ə'pɪrəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	[bɪ'loʊ]	.
she	**watched**	**in**	**much**	**excitement**	**for**	**her**	**husband's**	**appearance**	**in**	**the**	**street**	**below**	**.**
她	观看	在	很多	激动	为了	她	丈夫的	外貌	在	这	街道	以下	.

她兴奋地望着楼下街道上丈夫的身影。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['wɪkɪt]	-	[geɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɔːrt]	-	['oʊpən]	,
In	**a**	**very**	**few**	**minutes**	**she**	**heard**	**the**	**wicket**	**-**	**gate**	**in**	**the**	**porte**	**cochére**	**open**	**,**
在	一个	非常	很少	分钟	她	听到	这	便门	-	门	在	这	门	-	打开	,

没过几分钟，她就听到门廊的小门开了。

[sɔː]	[dʒɔːrdʒ]	[krɔːs]	[ðə; ði]	[striːt]	,	[ænd; ənd]	['entər]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wer]	[ben]	[hə'sɑːn]	[wʌz; wəz]	[ɪ'stæblɪʃt]	.
saw	**George**	**cross**	**the**	**street**	**,**	**and**	**enter**	**the**	**house**	**where**	**Ben**	**Hassan**	**was**	**established**	**.**
锯	乔治	叉	这	街道	,	和	进入	这	房子	在哪里	本	哈桑	曾是	已确立的	.

看到乔治穿过马路，走进本·哈桑居住的房子。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[kraɪd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	,
She	**could**	**have**	**cried**	**out**	**to**	**him**	**from**	**where**	**she**	**stood**	**,**
她	可以	有	哭	出去	到	他	从	在哪里	她	站立	,

她当时站在那里，完全可以向他呼喊。

['froʊz(ə)n]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['terər]	[lest]	[ðiːz]	[men]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[tuː; tə]	['pʌnɪʃ]	,
frozen	**by**	**a**	**great**	**terror**	**lest**	**these**	**men**	**,**	**whom**	**he**	**had**	**gone**	**to**	**punish**	**,**
冷冻	经过	一个	伟大的	恐怖	免得	这些	男人	,	谁	他	有	已消失	到	惩治	,

他因极度恐惧而僵住了，唯恐他前去惩罚的这些人会……

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[tuː]	[strɔːŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[duː]	[hɪm; ɪm]	[hɑːrm]	.
should	**be**	**too**	**strong**	**for**	**him**	**and**	**should**	**do**	**him**	**harm**	**.**
应该	是	也	强的	为了	他	和	应该	做	他	伤害	.

对他来说应该太强了，会对他造成伤害。

[bʌt; bət]	[ðen]	,	[wʊd]	[ðeɪ]	[der]	,	[wʊd]	[ðeɪ]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	,	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ðeɪ]	[derd]	,	[tuː; tə]	[hɜːrt]
But	**then**	**,**	**would**	**they**	**dare**	**,**	**would**	**they**	**be**	**able**	**,**	**even**	**if**	**they**	**dared**	**,**	**to**	**hurt**
但	然后	,	会	他们	敢	,	会	他们	是	有能力的	,	甚至	如果	他们	敢于	,	到	伤害
[hɪm; ɪm]	,																	
him	**,**																	
他	,																	

但是，他们敢吗？即使他们敢，他们有能力伤害他吗？

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] ?
the king of men ?
这 国王 的 男人 ?

人中之王?

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [siːd] [soʊn] [baɪ] ['peɪʃ(ə)nt] ['kaɪndnəs] , [baɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['efərt] ,
Little by little the seed sown by patient kindness , by conscientious effort ,
小的 经过 小的 这 种子 播种 经过 病人 仁慈 , 经过 尽责的 努力 ,

一点一滴地，耐心和善意播下的种子，通过一丝不苟的努力，

[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] [ə'laɪv] .
was moving in the earth and beginning to show itself alive .
曾是 移动 在 这 地球 和 开始 到 展示 本身 活 .

它在地底下蠕动，开始显露出生命迹象。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [naʊ] ['mɪrli] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] , ['streɪtɪst] , ['dʒɛntələst] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ə'mʌŋ]
George was not now merely the handsomest , straightest , gentlest of voice among
乔治 曾是 不是 现在 仅仅 这 最英俊的 , 最直 , 最温柔的 的 嗓音 之中
[ðə; ði] [men] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
the men she knew ,
这 男人 她 知道 ,

乔治现在不仅仅是她认识的男人中最英俊、最正直、声音最温柔的那个人了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['nevər] [dɪd] [rɔːŋ] ,
he was also the one person who never did wrong ,
他 曾是 还 这 一 人 WHO 绝不 做过 错误的 ,

他也是唯一一个从未做错事的人。

[huː] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋɡri] [pruːvd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə]
who if he was angry proved in the end to have what she acknowledged to
WHO 如果 他 曾是 生气的 已证实 在 这 结尾 到 有 什么 她 已确认 到
[biː; bi] [ə; eɪ] [dʒʌst] [kɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋɡər] ,
be a just cause at the bottom of his anger ,
是 一个 只是 原因 在 这 底部 的 他的 愤怒 ,

如果他当时确实生气了，那么最终证明他生气的根源是她所认可的正当理由。

[huːz] ['ræðər] [sər'praɪzɪŋ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [ɔːt] [ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɜːr; wər]
whose rather surprising notions of what one ought and ought not to do were
谁 相当 奇怪 概念 的 什么 一 应该 和 应该 不是 到 做 是
[æt; ət] [liːst] ['sɪmp(ə)l] [wen] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ;
at least simple when one came to know him well ;
在 至少 简单的 什么时候 一 来了 到 知道 他 出色地 ;

他对于应该做什么和不应该做什么的看法相当令人惊讶，但当你真正了解他之后，就会发现他的这些看法至少很简单；

[ænd; ənd] [huːz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
and whose opinion was now beginning to have so much weight with her
和 谁 观点 曾是 现在 开始 到 有 所以 很多 重量 和 她
[ðæt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [wei] [tuː; tə] [breɪk]
that this evening it had even urged her in the strangest way to break
那 这 晚上 它 有 甚至 敦促 她 在 这 最奇怪的 方式 到 休息
[θruː] [hɜːr; hər] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn]
through her habits and make an uncomfortable confession of her own
通过 她 习惯 和 制作 一个 不舒服 忏悔 的 她 自己的
[ə'kɔːrd] .
accord .
符合 .

而这个人的意见现在对她来说越来越有分量，以至于今晚，这个人的意见甚至以一种奇怪的方式促使她打破了自己的习惯，主动做出了一个令人不舒服的坦白。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['riːzənd] ,
So she reasoned ,
所以 她 有理智的 ,

所以她这样推断：

['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr'self][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][traɪ]
arguing with herself as he crossed the road whether or not she should try
争论 和 她自己 作为 他 交叉 这 路 无论 或者 不是 她 应该 尝试
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
from the height of the fourth floor to attract his attention .
从 这 高度 的 这 第四 地面 到 吸引 他的 注意力 .

当他过马路时，她内心在犹豫要不要从四楼的高度去吸引他的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ʃiː; ʃi] [felt] .
It would not be difficult , she felt .
它 会 不是 是 难的 , 她 毛毡 .

她觉得这并不难。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [pə'zesɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp]
The influence she was secure in possessing over him would make him stop
这 影响 她 曾是 安全的 在 拥有 超过 他 会 制作 他 停止
[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ]
and look up at a call of her voice such as would scarcely be heard by
和 看 向上 在 一个 称呼 的 她 嗓音 这样的 作为 会 几乎 是 听到 经过
[ðə; ði] ['neɪbərz] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [flæts] .
the neighbours in the adjoining flats .
这 邻居 在 这 相邻的 公寓 .

她对他的影响力之大，足以让他听到她一声轻柔的呼唤，即使隔壁公寓的邻居都很难听到，也会停下来抬头看她。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ɪ'rekt] , [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [praɪd] ['vaɪbret] [θruː] [hɜːr; hər]
Suddenly she drew herself erect , a thrill of passionate pride vibrating through her
突然 她 画 她自己 直立 , 一个 刺激 的 热情的 自豪 振动 通过 她
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

她突然挺直了身子，一股强烈的自豪感在她心中涌动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] .
and she laughed aloud and stretched her little hands to the dark sky .
和 她 笑了 大声 和 拉伸 她 小的 双手 到 这 黑暗的 天空 .

她大笑起来，伸出小手指向漆黑的夜空。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [maɪ][help] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz] [oʊn] [sʌnz] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
“ He does not need my help , for he is one of God's own sons , ” she whispered ,
“ 他 做 不是 需要 我的 帮助 , 为了 他 是 一 的 神的 自己的 儿子们 , ” 她 低声说道 ,

“他不需要我的帮助，因为他是上帝的儿子，”她低声说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ]
and looking up steadily into the eye of night she waited , with heart beating
和 寻找 向上 稳步 进入 这 眼睛 的 夜晚 她 等待 , 和 心 殴打
['vaɪələntli] ,
violently ,
暴力 ,

她仰望着夜色，静静等待，心跳剧烈。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] [ɪn] ['væliənt] ['kɑːnfɪdəns] .
but with head erect in valiant confidence .
但 和 头 直立 在 英勇 信心 .

但他昂首挺胸，充满英勇自信。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] [ðoʊz] [lɔːŋ] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] ,
He had to get up those long flights of stairs , but he would not be long ,
他 有 到 得到 向上 那些 长的 航班 的 楼梯 , 但 他 会 不是 是 长的 ,

他必须爬上那些长长的楼梯，但他不会花太长时间。

[ʃiː; ʃi] [nuː] .
she knew .
她 知道 .

她知道。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] , ['piktʃərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪv] , ['ɜːrnɪst] [feɪs] ,
She counted the steps he would take , picturing him with grave , earnest face ,
她 计数 这 步骤 他 会 拿 , 想象 他 和 严重 , 认真 脸 ,
['werɪŋ] [ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] ,
wearing that look which ,
穿着 那 看 哪个 ,

她数着他会走的步数，想象着他神情严肃认真的样子，带着那种……

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd] ,
when she had done something of which he disapproved ,
什么时候 她 有 完毕 某物 的 哪个 他 不赞成 ,

当她做了他不赞同的事情时，

[meɪd] [hɜːr; hər][wɑːnt][tuː; tə][slaɪd] [ə'lɔːŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd] [ə'weɪ]
made her want to slide along against the wall with her head turned away
制成 她 想 到 滑动 沿着 反对 这 墙 和 她 头 转向 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

这让她只想背过身去，顺着墙壁滑下去。

[ðə; ði]['ɑːntrəˌsɑːl] , [fɜːrst] [flɔːr] , ['sekənd] [flɔːr] ; ['ʃʊrli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət]
The entresol , first floor , second floor ; surely by this time he must be at
这 间质 , 第一的 地面 , 第二 地面 ; 一定 经过 这 时间 他 必须 是 在
[ðə; ði][θɜːrd] .
the third .
这 第三 .

夹层、一楼、二楼；到这个时候，他肯定已经到三楼了。

[ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tɪl] [ðə; ði] [neɪlz] [meɪd] [red] [ma:rks][ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [pɑːmz] ,
She clenched her fingers till the nails made red marks in her soft palms ,
她 紧握 她 手指 直到 这 指甲 制成 红色的 标记 在 她 柔软的 棕榈树 ,

她紧紧攥着拳头，指甲在柔软的手掌上留下道道红痕。

[ænd; ənd] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [kiːn] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [straɪpt] [blaɪndz] .
and strained her eyes in keen staring at the striped blinds .
和 紧张 她 眼睛 在 敏锐的 凝视 在 这 有条纹的 百叶窗 .

她眯起眼睛，目光锐利地盯着条纹百叶窗。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The moving shadows behind them had disappeared .
这 移动 阴影 在后面 他们 有 消失 .

他们身后的移动影子消失了。

[ben] [hə'sɑːn] [ænd; ənd] - — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] — [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wen]
Ben Hassan and Rahas — if it was he — had gone to the door when
本 哈桑 和 - — 如果 它 曾是 他 — 有 已消失 到 这 门 什么时候
[ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪŋ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
the sharp ring came at the bell .
这 锋利的 戒指 来了 在 这 钟 .

本·哈桑和拉哈斯（如果真是他的话）走到门口时，门铃传来一阵急促的响声。

[nuːnə] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .
Nouna held her breath .
努纳 握住 她 气息 .

努娜屏住了呼吸。

['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [saʊndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] ; [jes] , [jes] , [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv]
Surely , surely , she heard sounds from the rooms ; yes , yes , a noise of
一定 , 一定 , 她 听到 声音 从 这 房间 ; 是的 , 是的 , 一个 噪音 的
['sʌmθɪŋ] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ,
something overturned ,
某物 翻覆 ,

她肯定听到了房间里传来的声音；是的，是的，好像有什么东西翻倒了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] .
and then the lights were put out .
和 然后 这 灯 是 放 出去 .

然后灯就灭了。

[ðə; ði] ['moʊmənt] ['æftər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] [bɜːrst] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
The moment after , one of the windows was burst open with a crash ,
这 片刻 后 , 一 的 这 视窗 曾是 爆裂 打开 和 一个 碰撞 ,
[ænd; ənd] [tuː] ['piːp(ə)l] ,
and two people ,
和 二 人们 ,

紧接着，其中一扇窗户被猛地撞开，两个人走了出来。

[huːz] ['fɪgjərz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [siː] ['dɪmli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [spræŋ] ['kwɪkli] , [ðə; ði] [wʌn] ['æftər]
whose figures she could only see dimly in the darkness , sprang quickly , the one after
谁 数据 她 可以 仅有的 看 依稀 在 这 黑暗 , 弹簧 迅速地 , 这 一 后
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

在黑暗中，她只能隐约看到那些人的身影，他们迅速地一个接一个地跳了出来。

[aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælkəni] , [klaɪmd] ['oʊvər] [ɑːn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] ,
out on to the balcony , climbed over on to that of the next house ,
出去 在 到 这 阳台 , 攀登 超过 在 到 那 的 这 下一个 房子 ,

走到阳台上，然后爬到隔壁房子的阳台上。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
and disappeared through one of the windows .
和 消失 通过 一 的 这 视窗 .

然后从其中一扇窗户消失了。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪtʃ] [siːmd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
Then there was silence for a time which seemed long to her ,
然后 那里 曾是 沉默 为了 一个 时间 哪个 似乎 长的 到 她 ,

随后是一阵沉默，在她看来，那段时间似乎很漫长。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [ˌriːə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] [bə'zɑːr] .
and she saw a dim light reappear in the windows of the Oriental Bazaar .
和 她 锯 一个 暗淡 光 再现 在 这 视窗 的 这 东方 市场 .

她看到东方集市的橱窗里重新亮起了一丝微弱的灯光。

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['sɜːrtʃɪŋ] ; [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [laɪt]
She guessed that it was her husband , searching ; in a few minutes the light
她 猜对了 那 它 曾是 她 丈夫 , 搜索 ; 在 一个 很少 分钟 这 光
[muːvd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
moved , and disappeared .
已搬 , 和 消失 .

她猜想那是她丈夫在寻找；几分钟后，灯光移动并消失了。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˌriːə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] ,
She watched until she saw him reappear in the street below ,
她 观看 直到 她 锯 他 再现 在 这 街道 以下 ，

她一直看着，直到看到他重新出现在下面的街道上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][bed] [ə'gen] .
then she went back into her room , and crept into bed again .
然后 她 去 后退 进入 她 房间 ， 和 悄悄地爬 进入 床 再次 .

然后她回到房间，又蹑手蹑脚地钻进了被窝。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [lɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
When he came softly into the room , holding a candle he had lit in the next room ,
什么时候 他 来了 轻轻 进入 这 房间 ， 保持 一个 蜡烛 他 有 点燃 在 这 下一个 房间 ，

他轻手轻脚地走进房间，手里拿着一根在隔壁房间点燃的蜡烛。

[hiː; hi] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
he crept up to the bedside and shaded the flame to look at her .
他 悄悄地爬 向上 到 这 床头 和 阴影 这 火焰 到 看 在 她 .

他蹑手蹑脚地走到床边，拨开火光看着她。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['kwivəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
As he did so , her face quivered , and he touched her forehead lightly with his fingers .
作为 他 做过 所以 ， 她 脸 颤抖 ， 和 他 感动 她 前额 轻轻 和 他的 手指 .

他这样做的时候，她的脸微微颤抖，他用手指轻轻地抚摸了她的额头。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'lækst] ,
The muscles of her mouth instinctively relaxed ,
这 肌肉 的 她 嘴 本能地 轻松 ，

她嘴部的肌肉本能地放松了下来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] [freɪm] [ænd; ənd] [kə'mju:nikeitid] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
and by the thrill that ran through her frame and communicated itself to his he knew that she was awake .
和 经过 这 刺激 那 跑 通过 她 框架 和 沟通 本身 到 他的 他 知道 那 她 曾是 醒 .

他从她身上涌动的激动情绪中得知，她已经醒了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊld] , ['dɪrɪst] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ You are cold , dearest , ” he whispered .
“ 你 是 寒冷的 ， 亲爱的 ， ” 他 低声说道 .

“亲爱的，你好冷。”他低声说道。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [waɪd] [ə'weɪk] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] ,
She sprang up , wide awake , full of life and love ,
她 弹簧 向上 ， 宽的 醒 ， 满的 的 生活 和 爱 ，

她猛地坐了起来，神采奕奕，充满活力和爱意。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['tendər] , ['pæʃ(ə)n] - [dɑːrk] [aɪz] .
with the bright blood rushing up into her cheeks , and tender , passion - dark eyes .
和 这 明亮的 血 匆忙 向上 进入 她 脸颊 ， 和 投标 ， 热情 - 黑暗的 眼睛 .

她双颊泛起红晕，眼神温柔而充满激情。

“ [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] , [nɑːt] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː]
“ No , no , not now , not now , ” she cried incoherently , as she threw
“ 不 , 不 , 不是 现在 , 不是 现在 , ” 她 哭 语无伦次 , 作为 她 扔
[hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
her arms about him .
她 武器 关于 他 .

“不，不，现在不行，现在不行，”她语无伦次地哭喊着，同时张开双臂抱住了他。

“ [aɪ][wʌz; wəz][koʊld] [wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [feɪs] [ðoʊz] [ˈwɪkɪd] [men] ,
“ I was cold when I thought you were going to face those wicked men ,
“ 我 曾是 寒冷的 什么时候 我 想法 你 是 去 到 脸 那些 邪恶 男人 ,

“想到你要去面对那些恶人，我心里就觉得冷。”

[ɔːl] [θruː] [maɪ] [ˈfuːlɪʃnəs] .
all through my foolishness .
全部 通过 我的 愚蠢 .

这一切都源于我的愚蠢。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][wɔːrm] , [wɔːrm] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] , [dʒɔːrdʒ] ,
But now you are safe I am warm , warm , and listen , George ,
但 现在 你 是 安全的 我 是 温暖的 , 温暖的 , 和 听 , 乔治 ,

但现在你安全了，我感觉很暖和，很暖和，听着，乔治，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] ,
I am always going to be good and tell you everything ,
我 是 总是 去 到 是 好的 和 告诉 你 一切 ,

我永远都会乖乖的，会把一切都告诉你。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈnevər] [ɡet] [ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər] [θruː] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] .
so that you may never get into danger through me any more .
所以 那 你 可能 绝不 得到 进入 危险 通过 我 任何 更多的 .

这样你就不会再因为我而陷入危险了。

” [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər][koʊld][æz; əz][ˈmɑːrb(ə)l] ,
” But George was frightened , for her feet were cold as marble ,
” 但 乔治 曾是 害怕 , 为了 她 脚 是 寒冷的 作为 大理石 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][hɑːt][ænd; ənd] [pɑːrtʃt] ,
and her lips hot and parched ,
和 她 嘴唇 热的 和 干渴 ,

“但乔治很害怕，因为她的脚冰凉如大理石，嘴唇又热又干。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
and he sat up a long time beside her ,
和 他 卫星 向上 一个 长的 时间 旁 她 ,

他长时间坐在她身边，

[əˈfreɪd] [lest] [hɜːr; hər] [ɪmˈpruːdns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfiːvər] .
afraid lest her imprudence should have brought on a fever .
害怕的 免得 她 轻率 应该 有 带来 在 一个 发烧 .

她担心自己的轻率行为会导致发烧。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑːn] [ˈɡetɪŋ] [ʌp] .
Next morning she insisted against his will on getting up .
下一个 早晨 她 坚持 反对 他的 将要 在 获得 向上 .

第二天早上，她不顾他的意愿，坚持要起床。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfænsɪf(ə)l] ,
She did not feel well and was very fanciful ,
她 做过 不是 感觉 出色地 和 曾是 非常 奇幻的 ,

她身体不舒服，而且非常爱幻想。

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
astonishing him by the announcement that she wanted to go to church .
惊人 他 经过 这 公告 那 她 通缉 到 去 到 教会 .

她突然宣布想去教堂，这让他大吃一惊。

[ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [bə'zɑːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
The day being Sunday , the Oriental Bazaar was closed ,
这 天 存在 星期日 , 这 东方 市场 曾是 关闭 ,

那天是星期天，东方集市关门了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] .
and there was nothing for George to do but to gratify her desire .
和 那里 曾是 没有什么 为了 乔治 到 做 但 到 满足 她 欲望 .

乔治除了满足她的愿望之外，别无选择。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ;
He wished , as in duty bound , to take her to the English church ;
他 希望 , 作为 在 责任 边界 , 到 拿 她 到 这 英语 教会 ;

他希望带她去英国教堂，这是他义不容辞的责任；

[bʌt; bət] [nuːnə] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːd] ,
but Nouna was not particular to a creed ,
但 努纳 曾是 不是 特别的 到 一个 信条 ,

但努娜并不信奉任何特定的宗教。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['mædlɪnˌmædleɪn] .
and she had set her heart on going to the Madeleine .
和 她 有 放 她 心 在 去 到 这 玛德琳 .

她一心想去玛德琳餐厅。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['skruːpəlz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [haɪ] [mæs] ;
So , with some scruples of conscience , he took her to High Mass ;
所以 , 和 一些 顾虑 的 良心 , 他 采取 她 到 高的 大量的 ;

所以，出于良心的顾虑，他带她去参加了弥撒；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'tentɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrvɪs] ,
and as she remained perfectly quiet and attentive during the entire service ,
和 作为 她 剩余 完美 安静的 和 细心 期间 这 全部的 服务 ,

在整个仪式过程中，她始终保持安静和专注。

[hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ,
he comforted himself with the reflection that ,
他 安慰 他自己 和 这 反射 那 ,

他安慰自己说：

[æz; əz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] “ ['erərz] [ʌv; əv] [roʊm] ” [wɜːr; wər] ['mætərz]
as what he had been taught to call the “ errors of Rome ” were matters
作为 什么 他 有 到过 教授 到 称呼 这 “ 错误 的 罗马 ” 是 事情
[ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
of the deepest ignorance and indifference to her ,
的 这 最深处 无知 和 漠不关心 到 她 ,

因为他从小被教导称之为“罗马的错误”的事情，在她看来却是极其无知和漠不关心的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][æn; ən]['eθɪk(ə)l] [mis'teik] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [siː] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][æn; ən] [ə'træktɪv]
it was hardly an ethical mistake to let her see religion in an attractive
它 曾是 几乎 一个 伦理道德 错误 到 让 她 看 宗教 在 一个 吸引人的
[laɪt] .
light .
光 .

让她以一种有吸引力的方式看待宗教，这几乎算不上什么道德错误。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['ræðər] ['kjʊriəsli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
When they came out he asked her rather curiously what she thought of it .
什么时候 他们 来了 出去 他 问 她 相当 奇怪的是 什么 她 想法 的 它 .

他们出来后，他颇为好奇地问她对此有何感想。

“ [oʊ] , [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] ; [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] ,
“ Oh , I liked it very , very much ; I shouldn't mind going to church there every day ,
“ 哦 , 我 喜欢 它 非常 , 非常 很多 ; 我 不应该 头脑 去 到 教会 那里 每一个 天 ,

“哦，我非常非常喜欢那里；我不介意每天都去那里做礼拜。”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
” she answered with enthusiasm .
” 她 回答 和 热情 .

她热情地回答道。

“ [waɪ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['ɪznt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . — — - [es] ,
“ Why , ” said George , “ the service isn't much more beautiful than that at St . — — ' s ,
“ 为什么 , ” 说 乔治 , “ 这 服务 不是 很多 更多的 美丽的 比 那 在 英石 . — — - s ,

“为什么，”乔治说，“这里的礼拜仪式并不比圣——教堂的礼拜仪式好多少。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [neɪmd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [twaɪs] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [ɪn] ['lʌndən] .
” and he named an English ritualistic church to which he had twice taken her in London .
” 和 他 命名 一个 英语 仪式性的 教会 到 哪个 他 有 两次 已采取 她 在 伦敦 .

他还提到了伦敦一家他曾两次带她去过的英国宗教教堂。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .
“ There is a difference , ” she said thoughtfully .
“ 那里 是 一个 不同之处 , ” 她 说 深思熟虑 .

“是有区别的，”她若有所思地说。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , what is it ?
“ 出色地 , 什么 是 它 ?

“那么，到底是什么呢？”

” [nuːnə] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
” Nouna considered a moment .
” 努纳 经过考虑的 一个 片刻 .

努娜沉思片刻。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [æt; ət] [seɪnt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hɔːl] ? ”
“ You know those friends of yours that you took me to see acting in a piece at Saint George's Hall ? ”
“ 你 知道 那些 朋友们 的 你的 那 你 采取 我 到 看 表演 在 一个 片 在 圣 乔治的 大厅 ? ”

“你还记得你带我去圣乔治大厅看他们演出的那些朋友吗？”

“ [jes] ; [wel] ? ”
“ Yes ; well ? ”
“ 是的 ; 出色地 ? ”

“是的，怎么样？”

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] ['æktɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] ['θiːətər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left]
“ And then I saw the same piece acted at the Court Theatre just before we left
“ 和 然后 我 锯 这 相同的 片 行动 在 这 法庭 剧院 只是 前 我们 左边
['lʌndən] ? ”
London ? ”
伦敦 ? ”

“然后就在我们离开伦敦之前，我在宫廷剧院又看了一遍同样的剧目？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
“ Well , the difference is just like that .
“ 出色地 , 这 不同之处 是 只是 喜欢 那 .

“嗯，区别就是这样。”

” [dʒɔːrdʒ] [læft] .
” George laughed .
” 乔治 笑了 .

乔治笑了。

“ [aɪv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [nuːnə] . ”
“ I've heard people say something like that before , Nouna . ”
“ 我已经 听到 人们 说 某物 喜欢 那 前 , 努纳 . ”

“努娜，我以前也听人说过类似的话。”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [ðen] ? ”
“ Isn't it right , then ? ”
“ 不是 它 正确的 , 然后 ? ”

“那岂不是对的吗？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [dɪr] . ”
“ I don't know , dear . ”
“ 我 不 知道 , 亲爱的 . ”

“我不知道，亲爱的。”

“ [dʒɔːrdʒ] , [meɪ] [aɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [ɪf] [aɪ] [laɪk] ? ”
“ George , may I be a Roman Catholic if I like ? ”
“ 乔治 , 可能 我 是 一个 罗马 天主教 如果 我 喜欢 ? ”

“乔治，如果我愿意，我可以成为罗马天主教徒吗？”

“ [noʊ] , [nuːnə] . ”
“ No , Nouna . ”
“ 不 , 努纳 . ”

“不，努娜。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tʃuːz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [meɪ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd]
“ You mustn't choose a religion in a hurry , any more than you may a husband
“ 你 不得 选择 一个 宗教 在 一个 匆忙 , 任何 更多的 比 你 可能 一个 丈夫
.
.
.

“你不能仓促选择宗教，就像你不能仓促选择丈夫一样。”

[ɪn][bəʊθ]['keɪsɪz] , [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ;
In both cases , one ought to be enough for a lifetime ;
在 两个都 案例 , 一 应该 到 是 足够的 为了 一个 寿命 ;

无论哪种情况，一个就足够用一辈子了；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] ['iːðər] , [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wen]
and if you once begin to change your mind about either , you never know when
和 如果 你 一次 开始 到 改变 你的 头脑 关于 任何一个 , 你 绝不 知道 什么时候
[tuː; tə][stɑːp] . ”
to stop . ”
到 停止 . ”

一旦你开始改变对其中任何一种想法的看法，你就永远不知道什么时候该停止。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ;
“ But I had my choice of a husband , and I didn't of a religion ;
“ 但 我 有 我的 选择 的 一个 丈夫 , 和 我 没有 的 一个 宗教 ;

“但我可以选择丈夫，而不是宗教信仰；

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] . ”
I had to take what was given me . ”
我 有 到 拿 什么 曾是 给定 我 . ”

我只能接受命运的安排。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [nuːnə] .
“ You would never do for a Catholic , Nouna .
“ 你 会 绝不 做 为了 一个 天主教 , 努纳 .

“你绝对不适合天主教徒，努娜。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ɔːl][ðer; ðər][sɪnz] , ['iːv(ə)n] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ]
They have to confess all their sins , even very little ones that you think nothing
他们 有 到 承认 全部 他们的 罪孽 , 甚至 非常 小的 一个 那 你 思考 没有什么
[ʌv; əv] . ”
of . ”
的 . ”

他们必须忏悔自己所有的罪过，哪怕是那些你认为微不足道的小罪过。

“ [wel] , [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] . ”
“ Well , that's what you're always wanting me to do . ”
“ 出色地 , 那就是 什么 你是 总是 想要 我 到 做 . ”

“嗯，那不正是你一直希望我做的吗？”

“ [siː] [ðen] .
“ See then .
“ 看 然后 .

“你看。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [mæs] ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [ðen] [kən'fes] [jʊr; jər][sɪnz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
You shall go to Mass every Sunday and then confess your sins to me ,
你 将 去 到 大量的 每一个 星期日 和 然后 承认 你的 罪孽 到 我 ,

你每个星期天都要去参加弥撒，然后向我忏悔你的罪过。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] ['kæθlɪks] . ”
and you will be the very best of Catholics . ”
和 你 将要 是 这 非常 最好的 的 天主教徒 . ”

你们将成为最优秀的天主教徒。

“ [bʌt; bət] , [dʒɔːrdʒ] , [dʒɔːrdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
“ But , George , George , ” she began , almost in a whisper , holding his arm
“ 但 , 乔治 , 乔治 , ” 她 开始 , 几乎 在 一个 耳语 , 保持 他的 手臂
[taɪtər] ,
tighter ,
更紧 ,

“可是，乔治，乔治，”她几乎是低声说道，同时更紧地握住他的手臂。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['krɔːsɪŋ] ,
and looking away over the Place de la Concorde , which they were now crossing ,
和 寻找 离开 超过 这 地方 德 拉 协和式飞机 , 哪个 他们 是 现在 过境 ,

他们望向远处，眺望着他们正穿过的协和广场。

[tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['twiːləriz; ,twiːlə'riː] ,
to the trees of the Tuileries ,
到 这 树木 的 这 杜乐丽 ,

到杜伊勒里花园的树下，

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] — [nɑːt][sɪnz] — [ðæt] [wʌn] ['dʌznt] — [laɪk] — [tuː; tə] [tel] — [aɪ][dəunt]
“ there are some things — not sins — that one doesn't — like — to tell — I don't
“ 那里 是 一些 事物 — 不是 罪孽 — 那 一 不 — 喜欢 — 到 告诉 — 我 不
[noʊ] [waɪ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] — [ðæt] [ɔːl] [siːm] [nuː] —
know why — but they make one think of so many things — that all seem new —
知道 为什么 — 但 他们 制作 一 思考 的 所以 许多 事物 — 那 全部 似乎 新的 —
[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [fiːl] — [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] .
and make one feel — like a different person .
和 制作 一 感觉 — 喜欢 一个 不同的 人 .

“有些事——不是罪过——人们不喜欢说——我不知道为什么——但它们会让人想起很多事——所有这些事看起来都很新鲜——让人感觉——像变了一个人。

[aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn] — ['nevər] [fiːlz] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] — [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] —
I suppose a man — never feels like that , but I'm a woman — quite a woman —
我 认为 一个 男人 — 绝不 感觉 喜欢 那 , 但 我是 一个 女士 — 相当 一个 女士 —
[naʊ] , [dʒɔːrdʒ] .
now , George .
现在 , 乔治 .

我想，男人——永远不会有这种感觉，但我现在是个女人——十足的女人——乔治。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ['æftər] [ðæt] , [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ;
” They walked on without speaking after that , till they got among the trees ;
” 他们 步行 在 没有 请讲 后 那 , 直到 他们 得到 之中 这 树木 ;

“此后，他们一言不发地继续往前走，直到走到树林里；

[ðen] [bəuθ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ʃaɪ] ,
then both stopped and looked at each other — shy ,
然后 两个都 停止 和 看起来 在 每个 其他 — 害羞的 ,

然后两人停了下来，羞涩地对视着对方。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wɪspəd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [iːtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]
for that little whispered suggestion made each appear to the other in a
为了 那 小的 低声说道 建议 制成 每个 出现 到 这 其他 在 一个
[nuː] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [laɪt] .
new and sanctified light .
新的 和 圣化 光 .

那句轻声细语的建议，让彼此在对方眼中焕发出了崭新而神圣的光彩。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [tʃɜːrtʃ] [raɪts] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [stɪl]
The influence of the solemn and impressive Church rites was upon them still
这 影响 的 这 庄严 和 感人的 教会 仪式 曾是 之上 他们 仍然
,
,
,

庄严肃穆的教会仪式仍然对他们产生着影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ɜːrnɪst] ['feɪsɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ]
and the bright sun was playing upon their earnest faces through a moving
和 这 明亮的 太阳 曾是 玩耍 之上 他们的 认真 面孔 通过 一个 移动
['trelɪs] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [liːvz] .
trellis - work of leaves .
棚架 - 工作 的 树叶 .

明媚的阳光透过摇曳的树叶，洒在他们认真的脸上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [swiːtəst] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]
They had come to a moment which was to be the sweetest in all their
他们 有 来 到 一个 片刻 哪个 曾是 到 是 这 最甜美的 在 全部 他们的
[laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][wʌn] ;
lives but one ;
生活 但 一 ;

他们迎来了一生中最甜蜜的时刻，除了某一刻之外；

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] , ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] , ['pɜːrfɪkt] [hoʊp] .
a moment of perfect confidence , perfect happiness , perfect hope .
一个 片刻 的 完美的 信心 , 完美的 幸福 , 完美的 希望 .

充满自信、幸福和希望的瞬间。

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [kwaɪt] ['saɪləntli] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [kən'tentɪd] [lʌv] ,
So they stood quite silently in an ecstasy of contented love ,
所以 他们 站立 相当 默默 在 一个 狂喜 的 满足 爱 ,

于是，他们静静地站着，沉浸在幸福甜蜜的爱意中。

[iːtʃ] ['riːdɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['miːnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['stedfæst] [aɪz] , [iːtʃ] ['siːɪŋ] [ænd; ənd]
each reading beautiful meanings in the other's steadfast eyes , each seeing and
每个 阅读 美丽的 含义 在 这 其他的 坚定不移 眼睛 , 每个 看到 和
['wɝːʃəpɪŋ] ,
worshipping ,
崇拜 ,

彼此从对方坚定的眼神中解读出美好的含义，彼此注视、彼此敬仰。

[ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv][ɪg'zɔːltɪd]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['wɜːrʃɪpfl] [ɪn]
in this moment of exalted human feeling , what was best and most worshipful in
在 这 片刻 的 崇高 人类 感觉 , 什么 曾是 最好的 和 最多 崇拜的 在
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

在这一刻，人类情感达到了顶点，对方身上最美好、最值得敬仰的是什么？

[ðeɪ] [felt] [soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ] ['reɪdiənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] ,
They felt so strong , so radiant as they walked home ,
他们 毛毡 所以 强的 , 所以 辐射状 作为 他们 步行 家 ,

他们回家时感觉自己精力充沛，容光焕发。

[ʃiː; ʃi] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
she leaning upon him and not talking at all ,
她 倾斜 之上 他 和 不是 说 在 全部 ,

她靠在他身上，一句话也没说。

[ðæt] ['evri] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n]
that every evil which had been a burden yesterday and would be a burden
那 每一个 邪恶的 哪个 有 到过 一个 负担 昨天 和 会 是 一个 负担
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

昨天是负担、明天仍将是负担的每一种罪恶，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] ['ʃædoʊ] [slɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]['kɔːrnərz][ænd; ənd] ['dwindlɪŋ] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'fɔːr]
became a mere shadow slinking into corners and dwindling into insignificance before
成为 一个 仅仅 阴影 潜行 进入 角落 和 逐渐减少 进入 微不足道 前
[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
the flood of sunshine in their hearts .
这 洪水 的 阳光 在 他们的 心 .

在他们心中的阳光普照下，自己却变成了躲在角落里的影子，渐渐变得微不足道。

['klɔrɪs] [waɪt] , - , [ben] [hə'sɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊdiəs] - [wɜːr; wər] [mɪr] [neɪmz] [tuː; tə]
Chloris White , Rahas , Ben Hassan , and the odious Gurton were mere names to
克洛里斯 白色的 , - , 本 哈桑 , 和 这 令人厌恶的 - 是 仅仅 姓名 到
[dʒɔːrdʒ] [ðæt] [deɪ] ,
George that day ,
乔治 那 天 ,

那天，克洛里斯·怀特、拉哈斯、本·哈桑，还有那个令人憎恶的格顿，对乔治来说都只是些名字而已。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd] ['peti]
and even when with the following morning the drudgery and petty
和 甚至 什么时候 和 这 下列的 早晨 这 苦役 和 小气
[ə'nɔɪənsiz] [ʌv; əv] ['wɜːrkədeɪ] [laɪf] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,
annoyances of workaday life began again ,
烦心事 的 日常工作 生活 开始 再次 ,

即使第二天早上，日常工作的繁琐和琐碎烦恼又重新开始，

[hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [swiːt] ['hjuːmən] ['hæpinəs] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]
he carried in his heart such a spring of sweet human happiness that he received
他 携带 在 他的 心 这样的 一个 春天 的 甜的 人类 幸福 那 他 已收到
[ðə; ði] [snʌbz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːmpləmɛnts] ,
the snubs of his chief as cheerfully as if they had been compliments ,
这 冷落 的 他的 首席 作为 愉快地 作为 如果 他们 有 到过 赞美 ,

他心中充满着如此甜蜜的人间幸福，以至于他欣然接受上司的冷落，就好像那是赞美一样。

[ænd; ənd] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [mə'sjɜːr] [ben] [hə'sɑːn] [hæd; həd] “ [gɔːn]
and bore with fortitude the discovery that Monsieur Ben Hassan had “ gone
和 钻孔 和 坚韧 这 发现 那 先生 本 哈桑 有 “ 已消失
[ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɑːn] ['bɪznəs] ,
away for a few days on business ,
离开 为了 一个 很少 天 在 商业 ,

得知本·哈桑先生“出差几天”后，他坚强地接受了这个事实。

” ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɑːlɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr][soʊ] ,
” leaving his premises in the charge of a stolid boy of thirteen or so ,
” 离开 他的 前提 在 这 收费 的 一个 沉稳 男生 的 十三 或者 所以 ,

“将他的住所交给一个十三岁左右、性格沉稳的男孩看管。”

[huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] ['muːvmənts] .
who knew nothing definite about his employer's movements .
WHO 知道 没有什么 定 关于 他的 雇主的 移动 .

他对雇主的动向一无所知。

[dʒɔːrdʒ] ['ðerfɔːr] [kept] [ðə; ði] ['iəriŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kleɪm]
George therefore kept the earrings in his possession and waited for some claim
乔治 所以 保留 这 耳环 在 他的 拥有 和 等待 为了 一些 宣称
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
to be made .
到 是 制成 .

因此，乔治将耳环留在自己手中，等待有人提出索赔。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [twelv] ['hʌndrəd]

It came at the end of a week in the shape of a bill for twelve hundred

它 来了 在 这 结尾 的 一个 星期 在 这 形状 的 一个 账单 为了 十二 百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [fræŋks] ,

and fifty francs ,

和 五十 法郎 ,

一周结束时，我收到了一张金额为1250法郎的账单。

[ten] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] ,

ten of which had been paid on account ,

十 的 哪个 有 到过 有薪酬的 在 帐户 ,

其中十笔款项已预付。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['daɪmənd] [ɪr] - [stʌdz] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] ['lɔːrɪstən] .

for a pair of diamond ear - studs supplied to Monsieur Lauriston .

为了 一个 一对 的 钻石 耳朵 - 螺柱 供应 到 先生 劳里斯顿 .

为劳里斯顿先生提供的一副钻石耳钉。

[dʒɔːrdʒ] [sent] [bæk] [ðə; ði] [ɪr] - [stʌdz] [baɪ] ['redʒɪstərd] [poʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] ['θretnɪŋ] [ben]

George sent back the ear - studs by registered post with a letter threatening Ben

乔治 发送 后退 这 耳朵 - 螺柱 经过 挂号的 邮政 和 一个 信 威胁 本

[hə'sɑːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] .

Hassan with the police court .

哈桑 和 这 警察 法庭 .

乔治用挂号信把耳钉寄了回去，信中威胁本·哈桑要将他告上警察局。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [ðə; ði] [ɪr] - [stʌdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

In a few days he got back the ear - studs from the post - office ,

在 一个 很少 天 他 得到 后退 这 耳朵 - 螺柱 从 这 邮政 - 办公室 ,

几天后，他从邮局取回了耳钉。

[æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ben] [hə'sɑːn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n] .

as the person Ben Hassan was not to be found at the address given .

作为 这 人 本 哈桑 曾是 不是 到 是 成立 在 这 地址 给定 .

因为在所提供的地址找不到本·哈桑这个人。

[dʒɔːrdʒ] [tʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] [steps] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][traɪ'bjuːnl] ,

George took no further steps until he was summoned before the Civil Tribunal ,

乔治 采取 不 更远 步骤 直到 他 曾是 被召唤 前 这 民用 法庭 ,

乔治没有采取任何进一步行动，直到他被民事法庭传唤。

[wer] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv]

where he appeared in the full belief that he had only to relate the facts of

在哪里 他 出现 在 这 满的 信仰 那 他 有 仅有的 到 涉及 这 事实 的

[ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ben] [hə'sɑːn] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

the case to confound Ben Hassan and lay him open to the charge of

这 案件 到 混杂 本 哈桑 和 躺 他 打开 到 这 收费 的

['pɜːrdʒəri] .

perjury .

伪证 .

他出庭时完全相信，他只需要陈述案件的事实就能使本·哈桑困惑，并使他面临伪证罪的指控。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

To his great astonishment and indignation , however ,

到 他的 伟大的 惊讶 和 愤慨 , 然而 ,

然而，令他感到无比震惊和愤慨的是，

[ben] [hə'sɑːn] ['sɑːləmli] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ðə; ði]['daiəmənds][æz; əz]['riːəl] [stoʊnz] ,

Ben Hassan solemnly swore that he had sold the diamonds as real stones ,

本 哈桑 庄严地 发誓 那 他 有 卖 这 钻石 作为 真实的 石头 ,

本·哈桑郑重发誓，他卖出的钻石都是真钻石。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðem; ðəm] ,
and calling upon George to produce them ,
和 呼叫 之上 乔治 到 生产 他们 ,

并要求乔治拿出这些文件，

['tʃælɪndʒd] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðeɪ]
challenged any one in the court to assert that it was possible to suppose they
挑战 任何 一 在 这 法庭 到 断言 那 它 曾是 可能的 到 认为 他们
[kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər][ten] [fræŋks] .
could be bought for ten francs .
可以 是 买 为了 十 法郎 .

他挑战法庭上的任何人，让他们断言他们有可能以十法郎的价格被买下。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [waɪf] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ?
Could the Englishman's wife assert that she did not know them to be real ?
可以 这 英国人的 妻子 断言 那 她 做过 不是 知道 他们 到 是 真实的 ?

英国人的妻子能否断言她不知道他们是真实存在的?

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf]['ɪntuː] [kɔːrt] ,
George had not dared to bring his wife into court ,
乔治 有 不是 敢于 到 带来 他的 妻子 进入 法庭 ,

乔治不敢把妻子带到法庭上。

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
fearing the effects of the excitement upon her .
害怕 这 效果 的 这 激动 之上 她 .

她担心兴奋会对她产生不良影响。

[hiː; hi] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [baɪ] [ə'səːtɪŋ] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [ben] [hə'sɑːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [peɪ]
He weakened his case by asserting emphatically that Ben Hassan was in the pay
他 减弱 他的 案件 经过 断言 强调地 那 本 哈桑 曾是 在 这 支付
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪm; ɪm] :
of a man who wished to ruin him :
的 一个 男人 WHO 希望 到 废墟 他 :

他断言本·哈桑受雇于一个想要毁掉他的人，这反而削弱了他的论点：

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pruːfs] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
for he had no proofs to bring forward ,
为了 他 有 不 证明 到 带来 向前 ,

因为他拿不出任何证据。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrənərz] ['hɔːltɪŋ] [frentʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [kəm'perd] [soʊ]
and the foreigner's halting French in which he made the accusation compared so
和 这 外国人的 停止 法语 在 哪个 他 制成 这 指控 比较的 所以
[ʌn'feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l][pə'rizjən] [ri'fjuːtid]
unfavourably with the torrent of eloquence with which the artful Parisian refuted
不利的 和 这 激流 的 口才 和 哪个 这 巧 巴黎人 驳斥
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

而那位外国人磕磕巴巴的法语，与那位机敏的巴黎人滔滔不绝的雄辩反驳相比，简直相形见绌。

[ðæt] , [ɑːn] [ben] [hɑː'sɑːnz] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
that , on Ben Hassan's refusing to take back the jewels ,
那 , 在 本 哈桑的 拒绝 到 拿 后退 这 珠宝 ,

也就是说，本·哈桑拒绝归还珠宝。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [kleɪmd] , [ɪn] ['mʌnθli]
the magistrate ordered the Englishman to pay the amount claimed , in monthly
这 地方法官 订购 这 英国人 到 支付 这 数量 声称 ， 在 月度
[ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
instalments of five hundred francs .
分期付款 的 五 百 法郎 .

地方法官命令这名英国人分期支付所索赔的金额，每月支付五百法郎。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɑːlɪd] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ʌn'plez(ə)nt] [fækts] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] ,
With the stolid resistance to unpleasant facts characteristic of his nation ,
和 这 沉稳 反抗 到 令人不快的 事实 特征 的 他的 国家 ，

他秉持着其国家特有的对不愉快事实的顽固抵制精神，

[dʒɔːrdʒ] ['triːtɪd] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [kən'tempt] ,
George treated this decision with utter contempt ,
乔治 治疗 这 决定 和 说出 鄙视 ，

乔治对这个决定极尽蔑视。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [bi'liːvd] [ðæt] [ben] [hə'sɑːn] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [keɪs] ['fɜːrðər] .
and indeed believed that Ben Hassan would not dare to push the case further .
和 的确 相信 那 本 哈桑 会 不是 敢 到 推 这 案件 更远 .

而且他确实认为本·哈桑不敢继续推进此案。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [hoʊm] [wʌn] ['reɪni] [deɪ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] ,
But on arriving home one rainy day early in the following month ,
但 在 抵达 家 一 下雨 天 早期的 在 这 下列的 月 ，

但到了下个月初的一个雨天，他回到家时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [tuː] [hwɪsjɝz] ,
he found his apartments occupied by two huissiers ,
他 成立 他的 公寓 占领 经过 二 胡西尔 ，

他发现自己的公寓被两个嫖客占据了。

[huː] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['drægɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [pʊr] - [trʌŋks] [ænd; ənd]
who were busily employed in dragging out into the hall poor Nouna's trunks and
WHO 是 忙碌地 受雇 在 拖拽 出去 进入 这 大厅 贫穷的 - 树干 和
[sʌtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ðəm'selvz] ,
such furniture as they had bought themselves ,
这样的 家具 作为 他们 有 买 他们自己 ，

他们忙着把可怜的努娜的行李箱和他们自己买的家具拖到大厅里，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lændleɪdi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɪŋz] , [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]
which the landlady , anxious to save her own things , was pointing out to
哪个 这 房东 ， 焦虑的 到 节省 她 自己的 事物 ， 曾是 指向 出去 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

房东太太急于保住自己的东西，便指给他们看。

[nuːnə] , ['deθli] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn]
Nouna , deathly white and shaking from head to foot , was crouching on
努纳 ， 致命的 白色的 和 摇晃 从 头 到 脚 ， 曾是 蹲伏 在
[ðə; ði] ['soʊfə] ,
the sofa ,
这 沙发 ，

努娜脸色惨白，浑身颤抖，蜷缩在沙发上。

['drɔːɪŋ]	[hɜːr; hər]	[breθ]	['hevɪli]	,	[ænd; ənd]	['wɑtʃɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['bɜːrnɪŋ]
drawing	**her**	**breath**	**heavily**	**,**	**and**	**watching**	**them**	**with**	**bright**	**and**	**burning**
绘画	她	气息	重度	，	和	观看	他们	和	明亮的	和	燃烧

[aɪz]	.
eyes	**.**
眼睛	.

她大口喘着气，用明亮而灼热的眼神注视着他们。

[fɪr]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ðə; ði]	['kɑːnsɪkwensɪz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[siːn]	[maɪt]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['səubəd]	[dʒɔːrdʒ]
Fear	**of**	**what**	**the**	**consequences**	**of**	**this**	**scene**	**might**	**be**	**to**	**her**	**sobered**	**George**
害怕	的	什么	这	结果	的	这	场景	可能	是	到	她	清醒	乔治

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[fɪrs]	['aʊtbɜːrst]	[ʌv; əv]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	.
in	**his**	**first**	**fierce**	**outburst**	**of**	**indignation**	**.**
在	他的	第一的	凶猛的	爆发	的	愤慨	.

乔治害怕这一幕可能会给她带来怎样的后果，这让他冷静下来，第一次爆发出强烈的愤慨。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['hɑːrdli]	[muːvd]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ɪn]	,
She	**had**	**hardly**	**moved**	**when**	**he**	**came**	**in**	**,**
她	有	几乎	已搬	什么时候	他	来了	在	，

他进来时，她几乎没动。

['oʊnli]	['glænsɪŋ]	[ʌp]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ʃeɪm]	[ænd; ənd]	['terər]	[æt; ət]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]
only	**glancing**	**up**	**at**	**him**	**in**	**shame**	**and**	**terror**	**at**	**what**	**she**	**knew**	**to**	**be**	**the**
仅有的	瞥了一眼	向上	在	他	在	耻辱	和	恐怖	在	什么	她	知道	到	是	这

[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ˌɪndɪ'skreʃn]	.
result	**of**	**her**	**own**	**indiscretion**	**.**
结果	的	她	自己的	轻率	.

她羞愧又恐惧地抬头看了他一眼，因为她知道这是她自己轻率行为的后果。

[hiː; hi]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['soʊfə]	[ænd; ənd]	[ˌriːə'ʃuəd]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	,	[fɜːrm]	,
He	**went**	**up**	**to**	**the**	**sofa**	**and**	**reassured**	**her**	**by**	**the**	**kind**	**,**	**firm**	**,**
他	去	向上	到	这	沙发	和	放心	她	经过	这	种类	，	公司	，

他走到沙发旁，用温柔而坚定的语气安慰她。

[prə'tektɪŋ]	['preʃər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[hed]	,
protecting	**pressure**	**of**	**his**	**hand**	**upon**	**her**	**head**	**,**
保护	压力	的	他的	手	之上	她	头	，

他用手轻轻地按压她的头，起到保护作用。

[waɪl]	[hiː; hi]	[æskt]	[ðə; ði]	[men]	[baɪ]	[wʌt]	[ə'θɔːrəti]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['æktɪŋ]	.
while	**he**	**asked**	**the**	**men**	**by**	**what**	**authority**	**they**	**were**	**acting**	**.**
尽管	他	问	这	男人	经过	什么	权威	他们	是	表演	.

他质问这些人是奉什么命令行事的。

[ðeɪ]	[ʃoʊd]	[hɪm; ɪm]	[ðer; ðər]	['wɔːrənt]	;	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[mɔːr]	[kə'rekt]	.
They	**showed**	**him**	**their**	**warrant**	**;**	**nothing**	**could**	**be**	**more**	**correct**	**.**
他们	显示	他	他们的	保证	；	没有什么	可以	是	更多的	正确的	.

他们向他出示了搜查令；这再正确不过了。

[hiː; hi]	[æskt]	[ðem; ðəm]	['weðər]	[ðeɪ]	[wʊd]	[dɪ'zɪst]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[wɜːrk]	[ænd; ənd]	[rɪ'meɪn]	[ɪn]
He	**asked**	**them**	**whether**	**they**	**would**	**desist**	**from**	**their**	**work**	**and**	**remain**	**in**
他	问	他们	无论	他们	会	停止	从	他们的	工作	和	保持	在

[ðə; ði]	[hɔːl]	[ˌaʊt'saɪd]	[fɔːr; fər]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	,
the	**hall**	**outside**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**,**
这	大厅	外部	为了	一半	一个	小时	，

他问他们是否愿意停止工作，在外面大厅里待上半个小时。

[waɪl]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[frend]	[tuː; tə]	[traɪ]	[tuː; tə]	[reɪz]	[ðə; ði]	['mʌni]	.
while	**he**	**went**	**to**	**a**	**friend**	**to**	**try**	**to**	**raise**	**the**	**money**	**.**
尽管	他	去	到	一个	朋友	到	尝试	到	增加	这	钱	.

他去找朋友帮忙筹钱。

[ðə; ði] [men] [kən'sentid] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] [waɪl] [dʒɔːrdʒ] ,

The men consented at once , and retired while George ,

这 男人 同意 在 一次 , 和 退休 尽管 乔治 ,

男人们立刻同意了，然后退了出去，而乔治则……

['suːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædʒɪteɪtɪd] [waɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , ['kærid] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst]

soothing his agitated wife as well as he could , carried her into the next

舒缓 他的 激动 妻子 作为 出色地 作为 他 可以 , 携带 她 进入 这 下一个

[ruːm] ,

room ,

房间 ,

他尽力安抚着情绪激动的妻子，然后把她抱进了隔壁房间。

[leɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌg] , [toʊld] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə]

laid her on the bed , and covering her with a rug , told her not to

铺设 她 在 这 床 , 和 覆盖 她 和 一个 小地毯 , 讲述 她 不是 到

['wɜːri] [hɜːr'self] ,

worry herself ,

担心 她自己 ,

他把她放在床上，给她盖上毯子，告诉她不要担心。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

as it would be all right in half an hour ,

作为 它 会 是 全部 正确的 在 一半 一个 小时 ,

半小时后就一切都好了。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ]

when he would be back again with her , and the men would go away

什么时候 他 会 是 后退 再次 和 她 , 和 这 男人 会 去 离开

['sætɪsfaɪd] .

satisfied .

使满意 .

当他再次和她一起回来时，男人们就会心满意足地离开。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['jɜːrnɪŋli] .

With his hand on the door he looked back yearningly .

和 他的 手 在 这 门 他 看起来 后退 渴望地 .

他手扶着门，满怀惆怅地回头望去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kwaɪətər] [naʊ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

She was quieter now , but as she leaned on her elbows and watched

她 曾是 更安静 现在 , 但 作为 她 倾斜 在 她 肘部 和 观看

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [aɪz] ,

him with feverish eyes ,

他 和 发烧 眼睛 ,

她现在安静多了，但她用手肘撑着身子，用炽热的眼神注视着他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ,

it seemed to him that her gaze was wandering and unintelligent ,

它 似乎 到 他 那 她 目光 曾是 漫游 和 愚蠢的 ,

在他看来，她的目光游移不定，缺乏专注力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and that the real matter - of - fact trouble which was sending him on his

和 那 这 真实的 事情 - 的 - 事实 麻烦 哪个 曾是 发送 他 在 他的

[ʌn'plez(ə)nt] ['erənd] [hæd; həd] [meltid] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] [maɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪm] [ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)l]

unpleasant errand had melted in her excited mind to a dim and horrible

令人不快的 差事 有 融化 在 她 兴奋的 头脑 到 一个 暗淡 和 可怕

[dred] .

dread .

恐惧 .

而真正驱使他执行这项不愉快任务的、实实在在的麻烦，在她激动的心情中，已经消融成一种模糊而可怕的恐惧。

“ [dʒɔːrdʒ] , [dəunt][goʊ] , [dəunt][goʊ] !
“ George , don't go , don't go !
“ 乔治 , 不 去 , 不 去 !

“乔治，别走，别走！”

” [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
” rang in his ears as he went down the stairs and out of the house .
” 响铃 在 他的 耳朵 作为 他 去 向下 这 楼梯 和 出去 的 这 房子 .

“这声音在他耳边回响，他走下楼梯，走出了房子。”

[pʊr] [dʒɔːrdʒ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l]
Poor George felt that he had never in his life had anything quite so distasteful
贫穷的 乔治 毛毡 那 他 有 绝不 在 他的 生活 有 任何事物 相当 所以 令人厌恶的
[tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði][tæsk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv]
to do as the task he had before him now of asking a favour of
到 做 作为 这 任务 他 有 前 他 现在 的 问 一个 偏爱 的
['mɪstər] . - .
Mr . Gurton .
先生 . - .

可怜的乔治觉得，他这辈子从来没有做过比现在摆在他面前的这项任务更令人厌恶的事情——请求格顿先生帮个忙。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
But there was no help for it ,
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,

但对此却无能为力。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [best] [feɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] , [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
and so he put the best face he could upon the matter , got to the bank ,
和 所以 他 放 这 最好的 脸 他 可以 之上 这 事情 , 得到 到 这 银行 ,

于是他尽量装出一副好样的，去了银行。

[wer] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [nuː] , [stɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
where his chief was , he knew , still at this hour to be found ,
在哪里 他的 首席 曾是 , 他 知道 , 仍然 在 这 小时 到 是 成立 ,

他知道他的首领此刻仍然下落不明。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] .
and knocked at the door of his private room .
和 敲门 在 这 门 的 他的 私人的 房间 .

然后敲了敲他私人房间的门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['hʌski] [vɔɪs] .
“ Come in , ” called out the well - known husky voice .
“ 来 在 , ” 称为 出去 这 出色地 - 已知 沙哑 嗓音 .

“进来吧,”那熟悉的沙哑声音喊道。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .
Mr . Gurton was reading a letter .
先生 . - 曾是 阅读 一个 信 .

格顿先生正在读信。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dʌl] ,
His face was flushed and his eyes were dull ,
他的 脸 曾是 酡 和 他的 眼睛 是 乏味的 ,

他脸色潮红，眼神黯淡无光。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz]['juːʒuəl] .
but he had as much command of himself as usual .
但 他 有 作为 很多 命令 的 他自己 作为 通常 .

但他一如既往地保持着冷静。

“ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Oh , it's you , is it ?
“ 哦 , 它是 你 , 是 它 ?

“哦，是你啊？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

” [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈekstrə] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈsɜːrlinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
” he asked with the extra shade of surliness which he used towards the people
” 他 问 和 这 额外的 阴影 的 暴躁 哪个 他 用过的 向 这 人们
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] .
he did not like .
他 做过 不是 喜欢 .

“他带着一丝特别的粗鲁语气问道，这种语气是他对待自己不喜欢的人时才会有的。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ Yes , sir , ” said George .
“ 是的 , 先生 , ” 说 乔治 .

“是的，先生，”乔治说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ][ˈæftər] [ˈɑːfɪs] [ˈaʊərz] ,
“ I am sorry to disturb you after office hours ,
“ 我 是 对不起 到 打扰 你 后 办公室 小时 ,

“很抱歉在下班后打扰您，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl]
but it is upon a matter of so much importance to me that I hope you will
但 它 是 之上 一个 事情 的 所以 很多 重要性 到 我 那 我 希望 你 将要
[ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
excuse my coming to you . ”
原谅 我的 未来 到 你 . ”

但此事对我而言至关重要，希望您能谅解我前来拜访。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Well , what is it ?
“ 出色地 , 什么 是 它 ?

“那么，到底是什么呢？”

[biː; bi] [kwɪk] .
Be quick .
是 快的 .

快点。

” [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [əˈpiːl] , [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [θroʊt] ; [bʌt; bət] [aʊt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
” The words , the appeal , stuck in the young man's throat ; but out they must
” 这 字 , 这 上诉 , 卡住 在 这 年轻的 男人的 喉 ; 但 出去 他们 必须
[kʌm] .
come .
来 .

“那些话语，那些呼吁，哽在了年轻人的喉咙里；但它们必须说出来。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ˈpresɪŋ] [ˈdɪfəkəltɪz] , [sɜːr] ; [aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [naʊ] ,
“ I am in pressing difficulties , sir ; I can't explain to you how now ,
“ 我 是 在 紧迫 困难 , 先生 ; 我 不能 解释 到 你 如何 现在 ,

“先生，我遇到了非常棘手的困难；我现在无法向您解释……”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] .
but it was through no fault of mine .
但 它 曾是 通过 不 过错 的 矿 .

但这并非我的过错。

[dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ] [went] [hoʊm] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] ['siːzɪŋ] [maɪ] [waɪfs] [θɪŋz] .

Just now when I went home I found a couple of men seizing my wife's things .

只是 现在 什么时候 我 去 家 我 成立 一个 夫妻 的 男人 抓住 我的 妻子的 事物 .

刚才我回家的时候，发现有两个男人在抢我妻子的东西。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] [fɔːr; fər]

She is in a delicate state of health , and I am afraid of the shock for

她 是 在 一个 精美的 状态 的 健康 , 和 我 是 害怕的 的 这 震惊 为了

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

她身体状况很差，我担心她会受到惊吓。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [æd'væns] [ˌem 'iː] ['twenti] [paʊndz] [ʌv; əv][maɪ] ['sæləri] ?

Will you be so kind as to advance me twenty pounds of my salary ?

将要 你 是 所以 种类 作为 到 进步 我 二十 磅 的 我的 薪水 ?

您能否好心预支我二十英镑的工资?

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni]

I will write to my friends in England to - night , and I shall have the money

我 将要 写 到 我的 朋友们 在 英格兰 到 - 夜晚 , 和 我 将 有 这 钱

[nekst] [wiːk] ,

next week ,

下一个 星期 ,

我今晚会给我在英国的朋友们写信，下周就能收到钱了。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

and will return it to you at once , if you please .

和 将要 返回 它 到 你 在 一次 , 如果 你 请 .

如果您愿意，我会立即把它还给您。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][woʊnt] [rɪ'fjuːz]

It is a very difficult thing for me to ask , but I hope you won't refuse

它 是 一个 非常 难的 事物 为了 我 到 问 , 但 我 希望 你 惯于 拒绝

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

这件事对我来说很难开口，但我希望你不要拒绝我。

” [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . - ,

” He hurried out the words , not daring to look at Mr . Gurton ,

” 他 慌忙 出去 这 字 , 不是 大胆 到 看 在 先生 . - ,

他匆匆说完这些话，不敢看古尔顿先生。

[huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs][wɪð; wɪθ]

who had risen from his chair and walked over to the fireplace with

WHO 有 升起 从 他的 椅子 和 步行 超过 到 这 壁炉 和

[ə; eɪ] [tred] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['pɑːmpəs] ['hevinəs] [toʊld] [dʒɔːrdʒ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi]

a tread which in its pompous heaviness told George before he looked up that he

一个 踏 哪个 在 它是 傲慢 沉重 讲述 乔治 前 他 看起来 向上 那 他

[hæd; həd] [feɪld] .

had failed .

有 失败的 .

他从椅子上站起来，迈着沉重的步伐走向壁炉，那沉重的步伐在乔治抬头之前就告诉了他，他失败了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,

There was a slight pause when he finished speaking ,

那里 曾是 一个 轻微 暂停 什么时候 他 完成的 请讲 ,

他说完话后，短暂地停顿了一下。

['mɪstər] . - ['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Mr . Gurton rattling his watch - chain and clearing his throat .
先生 . - 嘎嘎作响 他的 手表 - 链 和 清理 他的 喉 .

格顿先生摇晃着他的表链，清了清嗓子。

[dʒɔːrdʒ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃiːfs] ['bloʊtɪd] [feɪs] [ɪk'sprest] ['nʌθɪŋ]
George raised his eyes , and saw that his chief's bloated face expressed nothing
乔治 提高 他的 眼睛 , 和 锯 那 他的 酋长的 腹胀 脸 表达 没有什么
[bʌt; bət][kəm'pleɪs(ə)nt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
but complacent satisfaction .
但 自满 满意 .

乔治抬起头，看到他首领那张浮肿的脸上除了自鸣得意之外，什么也没表现出来。

[ðen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['fjʊri] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['heɪstɪli]
Then the devil woke in the lad with such a hungry fury that he turned hastily
然后 这 魔鬼 觉醒 在 这 小伙子 和 这样的 一个 饥饿的 愤怒 那 他 转向 草草
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
to the door ,
到 这 门 ,

这时，少年体内的魔鬼带着饥饿的怒火苏醒过来，他急忙转身走向门口。

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
afraid of himself .
害怕的 的 他自己 .

他害怕自己。

['mɪstər] . - , [ʌn'lʌkɪli] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Mr . Gurton , unluckily , could not resist a little play with his fish , and he
先生 . - , 不幸的是 , 可以 不是 抵抗 一个 小的 玩 和 他的 鱼 , 和 他
[kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
called him back .
称为 他 后退 .

不幸的是，格顿先生忍不住想和他的鱼玩一会儿，于是他把鱼叫了回来。

[dʒɔːrdʒ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [tɜːrnd] ['sloʊli] .
George hesitated , and at last turned slowly .
乔治 犹豫了一下 , 和 在 最后的 转向 缓慢地 .

乔治犹豫了一下，最后缓缓转过身。

['mɪstər] . - [pɔːzd] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] [ə'fensɪv] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Mr . Gurton paused again to find some particularly offensive form of expression ,
先生 . - 暂停 再次 到 寻找 一些 特别 进攻 形式 的 表达 ,

格顿先生再次停顿了一下，似乎在寻找某种特别冒犯的表达方式。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [baɪ] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [pæst]
for he thought he saw his opportunity , by insulting the young fellow past
为了 他 想法 他 锯 他的 机会 , 经过 侮辱 这 年轻的 同伴 过去的
[ɪn'dʊrəns] ,
endurance ,
耐力 ,

因为他认为自己找到了机会，那就是通过侮辱这个年轻人，让他忍无可忍。

[tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz][poʊst] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
to force him to resign his post , and so make room for his own
到 力量 他 到 辞职 他的 邮政 , 和 所以 制作 房间 为了 他的 自己的
[rɪ'pjuːtɪd] ['nefjuː] .
reputed nephew .
知名 侄子 .

迫使他辞职，从而为他名誉上的侄子腾出位置。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [pə'zeʃn] , [tuː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæmɪdʒɪŋ] [fækt] [ə'genst] [dʒɔːrdʒ] ,
He had been put in possession , too , of a damaging fact against George ,
他 有 到过 放 在 拥有 ， 也 ， 的 一个 损害 事实 反对 乔治 ，

他也掌握了一些对乔治不利的事实。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
and here was the occasion made to his hand , to use it .
和 这里 曾是 这 场合 制成 到 他的 手 ， 到 使用 它 .

而现在，机会来了，他可以运用它了。

“ [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ['lɔːrɪstən] , ['duːsɪd] ['sɑːri] ;
“ I'm sorry for this little misfortune , Lauriston , deuced sorry ;
“ 我是 对不起 为了 这 小的 不幸 ， 劳里斯顿 ， 过度 对不起 ；

“劳里斯顿，很抱歉给你带来这点小不幸，真的非常抱歉；

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊɚz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
not only because it is quite beyond my powers to assist you , but because ,
不是 仅有的 因为 它 是 相当 超过 我的 权力 到 协助 你 ， 但 因为 ，
[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ，

不仅因为我根本无力帮助你，而且，你看，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(Scheherazade a London night's entertainment)

第19/23页

[its] [soʊ] [pər'tɪkjələrli] [bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ðæts] [dʒʌst] ['sta:tiŋ] ,
it's so particularly bad for a House that's just starting ,
它是 所以 特别 坏的 为了 一个 房子 那就是 只是 开始 ,

对于一个刚刚成立的众议院来说，这尤其糟糕。

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [dɪs'repjətəbl] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ə'baʊt] [ɪts] . ”
for anything disreputable to be known about its employés . ”
为了 任何事物 声名狼藉的 到 是 已知 关于 它是 员工 . ”

任何有关其员工的不光彩的事情都不得泄露。”

“ [dɪs'repjətəbl] ! ” ['ekəud] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['sta:tiŋ] [ɪ'rekt] .
“ Disreputable ! ” echoed George in a low voice , starting erect .
“ 声名狼藉的 ! ” 回声 乔治 在 一个 低的 嗓音 , 开始 直立 .

“声名狼藉！”乔治低声说道，同时挺直了身子。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][fækts] , ['mɪstər] .
“ You have no right to use such a word without knowing the facts , Mr .
“ 你 有 不 正确的 到 使用 这样的 一个 单词 没有 会心 这 事实 , 先生 .
- . ”
Gurton . ”
- . ”

“古尔顿先生，您在不了解事实的情况下，无权使用这样的词语。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
“ Oh , I know all about the facts , and so does everybody ,
“ 哦 , 我 知道 全部 关于 这 事实 , 和 所以 做 大家 ,

“哦，我知道所有的事实，大家都知道。”

” [sed] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] .
” said Mr . Gurton with confidential familiarity .
” 说 先生 . - 和 机密的 熟悉 .

“格顿先生用一种私密而亲切的语气说道。”

“ [juːv] [gɑːt][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] ['lɪt(ə)l]['mædəm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [ʌv; əv]
“ You've got an extravagant little madam for your wife , and somebody of
“ 你已经 得到 一个 靡 小的 女士 为了 你的 妻子 , 和 某人 的
[kɔːrs] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði]['paɪpər] .
course must pay the piper .
课程 必须 支付 这 派珀 .

“你娶了个挥霍无度的老婆，当然得有人为此买单。”

” [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
” George turned again to leave the room .
” 乔治 转向 再次 到 离开 这 房间 .

乔治再次转身离开房间。

['mɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['mʌskjələr] [mæn][ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [tuː] ,
Mr . Gurton , who was a big , muscular man of six feet two ,
先生 . - , WHO 曾是 一个 大的 , 肌肉发达的 男人 的 六 脚 二 ,

格顿先生身高六英尺二英寸，身材高大魁梧。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [straɪdz] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [fɜːrst] , [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] [huː]
with two strides reached the door first , admitted a lad with despatches who
和 二 步幅 达到 这 门 第一的 , 承认 一个 小伙子 和 电报 WHO
[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
was waiting outside ,
曾是 等待 外部 ,

他两步就走到门口，让一个在外面等候、带着公文的年轻人进来。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
and held the door close as he continued :
和 握住 这 门 关闭 作为 他 持续 :

他一边说着，一边把门关上：

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['lɪs(ə)n] , [sɜːr] , [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .
“ You must listen , sir , to what I have to say .
“ 你 必须 听 , 先生 , 到 什么 我 有 到 说 .

先生，您必须听我说。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [juː; jʊ]
You were received in this House simply because we were informed that you
你 是 已收到 在 这 房子 简单地 因为 我们 是 知情的 那 你
[wɜːr; wər] ['haɪli] [kə'nektɪd] ,
were highly connected ,
是 高度 连接 ,

您之所以被接见到本院，仅仅是因为我们听说您人脉很广。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrm] .
and that your social position would be an advantage to the firm .
和 那 你的 社会的 位置 会 是 一个 优势 到 这 公司 .

而且你的社会地位对公司来说也是一种优势。

[wʌt] ['fɑːloʊz] ?
What follows ?
什么 跟随 ?

接下来是什么？

[juː; jʊ] [goʊ] ['noʊwer] , [juː; jʊ] [noʊ] ['noʊbɑːdi] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn] ['ɔmnɪˌbʌsiz] ,
You go nowhere , you know nobody ; you are seen in omnibuses ,
你 去 无处 , 你 知道 无人 ; 你 是 已见 在 公共汽车 ,

你无处可去，不认识任何人；你只能在公共汽车上看到你。

[ɑːn] ['peni] [s'tiːməz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːdli] - [drest] [gɜːrl] — ”
on penny steamers with a little oddly - dressed girl — ”
在 一分钱 蒸汽船 和 一个 小的 奇怪 - 穿着 女孩 — ”

和一位穿着奇装异服的小女孩一起乘坐廉价蒸汽船——”

“ [teɪk] [ker] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪf] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ['tremjələs] [vɔɪs]
“ Take care ; you are speaking of my wife , ” said George , in a low tremulous voice
“ 拿 关心 ; 你 是 请讲 的 我的 妻子 , ” 说 乔治 , 在 一个 低的 颤抖的 嗓音
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

“小心点，你是在说我妻子，”乔治低声颤抖着说道。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [boʊd] [hed] , [geɪv] [æn; ən] ['ʌtərli] [rɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kaʊd] .
with his bowed head , gave an utterly wrong impression that he was cowed .
和 他的 鞠躬 头 , 给予 一个 完全地 错误的 印象 那 他 曾是 胆怯 .

他低着头，给人一种他很害怕的完全错误的印象。

['mɪstər] . - [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
Mr . Gurton put his hands in his pockets .
先生 . - 放 他的 双手 在 他的 口袋 .

格顿先生把手插进口袋里。

“ [wel] , [sɜːr] ,
“ Well , sir ,
“ 出色地 , 先生 ,

“先生，嗯……”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] ['dɔːtər] [huːm] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
and if you choose to marry a courtesan's daughter whom you picked up in the
和 如果 你 选择 到 结婚 一个 妓女的 女儿 谁 你 挑选 向上 在 这
[slʌmz] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — —
slums — it is — —
贫民窟 — 它 是 — —

如果你选择娶一个你在贫民窟里捡到的妓女的女儿——那就是——

” [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] ['sʌd(ə)nli] [luːst] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] ,
” Like a wild beast suddenly loosed George had him by the throat ,
” 喜欢 一个 荒野 兽 突然 松开 乔治 有 他 经过 这 喉 ,

“就像一头突然挣脱束缚的野兽，乔治一把掐住了他的喉咙。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hændz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mæd] ['æŋgər] [geɪv] [ə; eɪ] [grɪp] [ʌv; əv] [stiːl] ,
and with hands to which his mad anger gave a grip of steel ,
和 和 双手 到 哪个 他的 疯狂的 愤怒 给予 一个 紧握 的 钢 ,

他的双手因疯狂的愤怒而变得像钢铁般紧握，

[hiː; hi] [swei] [ðə; ði] ['mænz] [hjuːdʒ] [freɪm] [wʌns] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]
he swayed the man's huge frame once forward and flung him back with all
他 摇摆 这 男人的 巨大的 框架 一次 向前 和 扔 他 后退 和 全部
[hɪz; ɪz] [fɔːrs] .
his force .
他的 力量 .

他猛地将那人庞大的身躯向前一甩，然后用尽全力将他甩了回去。

['gæspɪŋ] , ['tʃoʊkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [taɪm] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] , ['mɪstər] . - ['stægərd] ['bækwərdz] ,
Gasping , choking , without time to cry out , Mr . Gurton staggered backwards ,
喘息 , 窒息 , 没有 时间 到 哭 出去 , 先生 . - 交错 向后 ,

格顿先生喘着粗气，呛得喘不过气来，来不及喊叫，就踉跄后退。

[hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪərn] [seɪf] [ðæt] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
his head struck against the corner of an iron safe that stood behind him ,
他的 头 击 反对 这 角落 的 一个 铁 安全的 那 站立 在后面 他 ,

他的头撞到了身后的铁保险箱的角上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
and he fell heavily to the floor .
和 他 跌倒 重度 到 这 地面 .

他重重地摔倒在地。

['lɔːrɪstən] [left] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['erənd] - [bɔɪ] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv]
Lauriston left the frightened errand - boy to pick him up , and rushed out of
劳里斯顿 左边 这 害怕 差事 - 男生 到 挑选 他 向上 , 和 匆忙 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

劳里斯顿留下吓坏了的跑腿小弟去接他，然后冲出了房间。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [mɔːr] [tʃæns] ;
He had suddenly remembered that there was one more chance ;
他 有 突然 记得 那 那里 曾是 一 更多的 机会 ;

他突然想起还有一次机会；

[ə; eɪ] ['feloʊ] - [klɜːrk] [huː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ɔːf] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - .
a fellow - clerk who was pretty well off lodged in the Rue Saint Honoré .
一个 同伴 - 职员 WHO 曾是 漂亮的 出色地 离开 已提交 在 这 后悔 圣 - .

一位家境不错的同事住在圣奥诺雷街。

[hiː; hi]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[ɪn]	[ðæt]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	,	[θruː]	[ðə; ði]	[stɪl]	['hevɪli]	-	['fɔːlɪŋ]	[reɪn]	,
He	**made**	**his**	**way**	**in**	**that**	**direction**	**,**	**through**	**the**	**still**	**heavily**	**-**	**falling**	**rain**	**,**
他	制成	他的	方式	在	那	方向	,	通过	这	仍然	重度	-	坠落	雨	,

他冒着瓢泼大雨，朝着那个方向走去。

[wɪ'ðaʊt]	[ə'nʌðər]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[left]	,
without	**another**	**thought**	**of**	**the**	**man**	**he**	**had**	**just**	**left**	**,**
没有	其他	想法	的	这	男人	他	有	只是	左边	,

他再也没有想起刚刚离开的那个人。

[ɪk'sept]	[ə; eɪ]	['sævɪdʒ]	[wɪʃ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[hju'milieitid]	[hɪm'self]	[baɪ]	[ə'plaɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
except	**a**	**savage**	**wish**	**that**	**he**	**had**	**not**	**humiliated**	**himself**	**by**	**applying**	**to**	**the**
除了	一个	野蛮的	希望	那	他	有	不是	受辱	他自己	经过	申请	到	这

[kɜːr]	.
cur	**.**
库尔	.

除了心中那份强烈的遗憾——他不该因为向那条狗求助而让自己蒙羞。

[bʌt; bət]	['mɪstər]	.	-	[rɪ'meɪnd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['praɪvət]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	['niːðər]
But	**Mr**	**.**	**Gurton**	**remained**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**his**	**private**	**room**	**,**	**and**	**neither**
但	先生	.	-	剩余	在	这	地面	的	他的	私人的	房间	,	和	两者都不

[spoʊk]	[nɔːr]	[muːvd]	.
spoke	**nor**	**moved**	**.**
辐	也不	已搬	.

但格顿先生仍然躺在他私人房间的地板上，既不说话也不动弹。

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XXVII**	**.**
章	xxvii	.

第二十七章

[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['bæt(ə)l]	,	[wen]	[iːtʃ]	[mæn]	[diːlz]	[bloʊz]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]
In	**the**	**excitement**	**of**	**a**	**battle**	**,**	**when**	**each**	**man**	**deals**	**blows**	**for**	**his**	**life**
在	这	激动	的	一个	战斗	,	什么时候	每个	男人	交易	打击	为了	他的	生活

,
,
,

在激烈的战斗中，每个人都为了生存而互相攻击，

['mædənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[klæʃ]	[ʌv; əv]	['seɪbərz]	,	[ðə; ði]	[rɔːr]	[ʌv; əv]	['kænən]	,	[fɪrs]	[kraɪz]	,
maddened	**by**	**the**	**clash**	**of**	**sabres**	**,**	**the**	**roar**	**of**	**cannon**	**,**	**fierce**	**cries**	**,**
疯狂的	经过	这	冲突	的	军刀	,	这	吼	的	大炮	,	凶猛的	哭泣	,

[ænd; ənd]
and
和

['gæstli]	[saɪts]	,
ghastly	**sights**	**,**
阴森	景点	,

刀剑碰撞、炮火轰鸣、凄厉叫喊和恐怖景象令人疯狂，

[hiː; hi]	['gɪvz]	[ænd; ənd]	[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]	['wuːndz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[teɪks]	[noʊ]	[ə'kaʊnt]	,
he	**gives**	**and**	**receives**	**wounds**	**of**	**which**	**he**	**takes**	**no**	**account**	**,**
他	给予	和	接收	伤口	的	哪个	他	需要	不	帐户	,

他伤人伤己，却毫不在意。

[əb'zɔːrbd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	[tuː; tə]	[biːt]	[ðə; ði]	['enəmi]	[bæk]	;	[soʊ]	[dʒɔːrdʒ]
absorbed	**in**	**the**	**struggle**	**to**	**beat**	**the**	**enemy**	**back**	**;**	**so**	**George**
吸收	在	这	斗争	到	打	这	敌人	后退	;	所以	乔治

,
,
,

乔治全身心投入到击退敌人的战斗中；

['faɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	['sʌmθɪŋ]	['dɪrɚ]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['seɪfti]	,	[fər'gɑːt]	[hɪz; ɪz]	[hjuːˌmɪli'eɪʃn]
fighting	**for**	**something**	**dearer**	**than**	**his**	**own**	**safety**	**,**	**forgot**	**his**	**humiliation**
斗争	为了	某物	更贵	比	他的	自己的	安全	,	忘了	他的	屈辱

[æt; ət]
at
在

['mɪstər]	.	-	[hændz]	,
Mr	**.**	**Gurton's**	**hands**	**,**
先生	.	-	双手	,

为了比自身安危更珍贵的东西而战，他忘记了曾遭受格顿先生的羞辱。

[fər'gɑːt]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['aʊtbɜːrst]	[ʌv; əv]	['pæʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ræʃ]	[ækt]	[wɪtʃ]	['fɑːloʊd]	,
forgot	**his**	**own**	**outburst**	**of**	**passion**	**and**	**the**	**rash**	**act**	**which**	**followed**	**,**
忘了	他的	自己的	爆发	的	热情	和	这	皮疹	行为	哪个	随后	，

他忘记了自己当时的激情爆发以及随之而来的鲁莽行为。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	-	[waɪld]	,	['terər]	-	[strʌk]	[feɪs]	,
and	**still**	**thought**	**of**	**nothing**	**but**	**Nouna's**	**wild**	**,**	**terror**	**-**	**struck**	**face**	**,**
和	仍然	想法	的	没有什么	但	-	荒野	，	恐怖	-	击	脸	，

他满脑子想的都是诺娜惊恐万分的表情。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nekst]	['efərt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[tuː; tə]	[rɪ'muːv]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[fɪr]	:
and	**of**	**the**	**next**	**effort**	**he**	**should**	**make**	**to**	**remove**	**the**	**cause**	**of**	**her**	**fear**	**:**
和	的	这	下一个	努力	他	应该	制作	到	消除	这	原因	的	她	害怕	:

以及他接下来应该采取哪些措施来消除她恐惧的根源。

[ðə; ði]	['feloʊ]	-	[klɜːrk]	,	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]
The	**fellow**	**-**	**clerk**	**,**	**to**	**whom**	**he**	**was**	**now**	**going**	**to**
这	同伴	-	职员	，	到	谁	他	曾是	现在	去	到

[ə'plaɪ]	,
apply	**,**
申请	，

他现在要申请的那位同事，

[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[taʊn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[naɪt]	;	[ɪf]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['stɑːrtɪd]	[ɔːl'redi]	,
was	**going**	**out**	**of**	**town**	**for**	**the**	**night**	**;**	**if**	**he**	**should**	**have**	**started**	**already**	**,**
曾是	去	出去	的	镇	为了	这	夜晚	；	如果	他	应该	有	开始	已经	，

他当晚要出城；如果他已经出发了，

[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	['telɪgræf]	[tuː; tə]	[lɔːrd]		[ænd; ənd]	,
there	**would**	**be**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**to**	**telegraph**	**to**	**Lord**	**Florencecourt**	**and**	**,**
那里	会	是	没有什么	到	做	但	到	电报	到	主	弗洛伦斯科特	和	，

除了给弗洛伦斯科特勋爵发电报之外，别无他法。

[waɪl]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[help]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ʃʊr]	[tuː; tə]	[send]	[ɪ'miːdiətli]	,
while	**waiting**	**for**	**the**	**help**	**he**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**send**	**immediately**	**,**
尽管	等待	为了	这	帮助	他	会	是	当然	到	发送	立即地	，

在等待救援期间，他一定会立即派人前来。

[tuː; tə]	[let]	[ðə; ði]	[hwɪsjɚz]	['kæri]	[ɔːf]	[wʌt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[æz; əz]	[sɪ'kjʊrəti]	.
to	**let**	**the**	**huissiers**	**carry**	**off**	**what**	**they**	**would**	**as**	**security**	**.**
到	让	这	胡西尔	携带	离开	什么	他们	会	作为	安全	.

让保安人员把他们想带走的东西带走。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[kən'tɪndʒənsi]	,	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɑːk]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[gɪv]	[tuː; tə]	[nuːnə]	;
This	**was**	**a**	**terrible**	**contingency**	**,**	**on**	**account**	**of**	**the**	**shock**	**it**	**might**	**give**	**to**	**Nouna**	**;**
这	曾是	一个	糟糕的	应急措施	，	在	帐户	的	这	震惊	它	可能	给	到	努纳	；

这是一个可怕的意外，因为它可能会给努娜带来巨大的打击；

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[feɪst]	,	[haʊ'evər]	,	[fɔːr; fər]	,	[ɑːn]	[ə'raɪvɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɑːdʒɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['feloʊ]	-	[klɜːrk]	,
it	**had**	**to**	**be**	**faced**	**,**	**however**	**,**	**for**	**,**	**on**	**arriving**	**at**	**the**	**lodging**	**of**	**his**	**fellow**	**-**	**clerk**	**,**
它	有	到	是	面对	，	然而	，	为了	，	在	抵达	在	这	住宿	的	他的	同伴	-	职员	，

然而，他不得不面对这个问题，因为当他到达同事的住处时，

[dʒɔːrdʒ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [hæf][æn; ən]['aʊər] .
George learned that he had been gone half an hour .
乔治 学习 那 他 有 到过 已消失 一半 一个 小时 .

乔治这才知道他已经离开半个小时了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [læst] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪ'miːdiət] [help] [hæd; həd] [ðʌs]
It was not until his last hope of getting immediate help had thus
它 曾是 不是 直到 他的 最后的 希望 的 获得 即时 帮助 有 因此
['dɪsə'pɪrd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ,
disappeared that George ,
消失 那 乔治 ,

直到他获得及时帮助的最后希望也破灭之后，乔治才……

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
returning quickly towards his home , remembered what had happened in the office ,
返回 迅速地 向 他的 家 , 记得 什么 有 发生 在 这 办公室 ,

他匆匆赶回家，想起了在办公室里发生的事情。

[ænd; ənd]['riəlaizd] [ðæt] [baɪ][æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːf] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [wʊd]
and realised that by an assault upon his chief , which Mr . Gurton would
和 意识到 那 经过 一个 突击 之上 他的 首席 , 哪个 先生 . - 会
['prɑːbəbli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] [ˌʌnprə'voʊkt] ,
probably describe as unprovoked ,
大概 描述 作为 无端挑衅 ,

他意识到，通过袭击他的上司（古尔顿先生可能会称之为无端挑衅），

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pər'hæps][gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrs] [skreɪp] [stɪl]
he had lost his situation , and perhaps got himself into a worse scrape still
他 有 丢失的 他的 情况 , 和 也许 得到 他自己 进入 一个 更糟 刮 仍然
,
,
,

他失去了原有的处境，而且可能让自己陷入了更糟糕的境地。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd]
for he had not waited to find out whether Mr . Gurton had been injured
为了 他 有 不是 等待 到 寻找 出去 无论 先生 . - 有 到过 受伤
[baɪ][ðə; ði] [fɔːl] .
by the fall .
经过 这 落下 .

因为他没有等到确认格顿先生是否因摔倒而受伤。

[dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [meɪk] [in'kwaiəriz] ,
George thought he would call at the bank and make inquiries ,
乔治 想法 他 会 称呼 在 这 银行 和 制作 查询 ,

乔治想去银行问问情况。

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stʊd] ,
but on arriving at the corner of the street in which the building stood ,
但 在 抵达 在 这 角落 的 这 街道 在 哪个 这 建筑 站立 ,

但当他们到达那栋建筑所在的街角时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'lektɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
he saw that a large and excited crowd had already collected , in spite of
他 锯 那 一个 大的 和 兴奋的 人群 有 已经 集 , 在 尽管如此 的
[ðə; ði] [reɪn] ,
the rain ,
这 雨 ,

他看到，尽管下着雨，但已经有大批兴奋的人群聚集在一起。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʒɑːndɑːmz] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bæk] .
about the doors , and that some gendarmes were pressing the people back .
关于 这 门 , 和 那 一些 宪兵 是 紧迫 这 人们 后退 .

关于大门的事，还有一些宪兵正在把人们往后推。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] [rʌʃt] [aʊt] , [ʃriːk] - ['mɜːrdər] ! - [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl]
“ I suppose the boy rushed out , shrieking ' Murder ! ' and brought up the whole
“ 我 认为 这 男生 匆忙 出去 , 尖叫 - 谋杀 ! - 和 带来 向上 这 所有的
['neɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

“我猜那男孩冲了出来，尖叫着‘杀人！’，把整个街坊邻居都惊动了。”

” [θɔːt] [dʒɔːrdʒ] .
” thought George .
” 想法 乔治 .

乔治心想。

“ [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['hiːz] [nɑːt] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .
“ I hope to heaven he's not seriously hurt .
“ 我 希望 到 天堂 他是 不是 严重地 伤害 .

“我向上帝祈祷他没有受重伤。”

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [siːzd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'keɪst] [ɪn] [stoʊn]
” A sudden chill seized him and his heart seemed to become encased in stone
” 一个 突然 寒意 查获 他 和 他的 心 似乎 到 变得 包裹 在 石头
.
.
.

“他突然感到一阵寒意袭来，心脏仿佛被石头包裹住了。”

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] [mæn] [fɔːlz] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] — [oʊ] ,
When a heavy man falls , striking his head on the way to the ground — oh ,
什么时候 一个 重的 男人 瀑布 , 引人注目 他的 头 在 这 方式 到 这 地面 — 哦 ,
[bʌt; bət] ['nɑːnsens] ,
but nonsense ,
但 废话 ,

当一个体重较重的人摔倒，头部撞击地面时——哦，这简直是胡说八道！

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] , [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ; [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
he should have seen , have known what he had done ; he should have
他 应该 有 已见 , 有 已知 什么 他 有 完毕 ; 他 应该 有
['riəlaizd] — [wʌt] ?
realised — What ?
意识到 — 什么 ?

他本该看清，本该知道自己做了什么；他本该意识到——什么？

[dʒɔːrdʒ] [left] [ə; eɪ] [blæŋk] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɪl] .
George left a blank there which he could not fill .
乔治 左边 一个 空白的 那里 哪个 他 可以 不是 充满 .

乔治在那里留下了一个空白，他无法填写。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sweɪɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd] [mɑːb] , [θrɔŋɪŋ] ,
The possibility suggested by the sight of that swaying , excited mob , thronging ,
这 可能性 建议 经过 这 视线 的 那 摇晃 , 兴奋的 暴民 , 熙熙攘攘 ,

从那群兴奋摇摆、熙熙攘攘的人群的景象中，我们可以看出一种可能性：

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['fɪfti] [jaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
gesticulating fifty yards in front of him ,
做手势 五十 码 在 正面 的 他 ,

他一边比划着前方五十码处，一边说道：

[wɪð; wɪθ] ['mɔːrbɪdli] ['iːgər] ['feɪsɪz] [ɔːl] [ˌʌp'tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

with morbidly eager faces all upturned towards the windows of the first floor ,

和 病态地 渴望的 面孔 全部 翻转 向 这 视窗 的 这 第一的 地面 ,

他们面带病态的渴望，全都仰望着一楼的窗户。

[wer] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [wʌz; wəz] [tuː] ['gæstli] , [tuː] ['ɔːf(ə)l] .

where the bank was established , was too ghastly , too awful .

在哪里 这 银行 曾是 已确立的 , 曾是 也 阴森 , 也 可怕 .

银行设立的地方太可怕了，太糟糕了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːə][soʊ]['fænsɪf(ə)l] , [soʊ]

He tried to laugh at himself for entertaining an idea so fanciful , so

他 尝试 到 笑 在 他自己 为了 娱乐 一个 主意 所以 奇幻的 , 所以

[rɪ'dɪkjələs] ,

ridiculous ,

荒谬的 ,

他试图嘲笑自己竟然会冒出如此异想天开、如此荒谬的想法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] — [ɑː] , [jes] , [baɪ]

but the crowd fascinated him ; he could not turn away without — Ah , yes , by

但 这 人群 着迷 他 ; 他 可以 不是 转动 离开 没有 — 啊 , 是的 , 经过

['goʊɪŋ] ['nɪrər] ,

going nearer ,

去 更近 ,

但人群让他着迷；他无法转身离开，除非——啊，是的，走近些，

[baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['floʊɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

by joining the stream of people that was still flowing rapidly in that direction ,

经过 加入 这 溪流 的 人们 那 曾是 仍然 流动 快速 在 那 方向 ,

加入到仍然快速向那个方向流动的人流中，

[hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] .

he might learn what sort of a story they had got hold of .

他 可能 学习 什么 种类 的 一个 故事 他们 有 得到 抓住 的 .

他或许能了解到他们掌握了什么样的故事。

[ðə; ði] ['məːməz] [gruː] ['laʊdər] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ʌn'tɪl] ,

The murmurs grew louder as he got deeper and deeper in the throng , until ,

这 低语 生长 更大声 作为 他 得到 更深 和 更深 在 这 人群 , 直到 ,

随着他越往人群深处走，低语声也越来越大，直到……

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [wedʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃli] ['iːgər] ['feɪlæŋks] [ʌv; əv] ['hɔːrər] - [mɑːŋgər]

when he was well wedged in a feverishly eager phalanx of horror - mongers

什么时候 他 曾是 出色地 楔形 在 一个 狂热地 渴望的 方阵 的 恐怖 - 贩卖者

[ə'genst] [huːm] [ðə; ði] [fjuː] ['ʒɑːndɑːmz] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] ['paʊərləs] ,

against whom the few gendarmes present were altogether powerless ,

反对 谁 这 很少 宪兵 展示 是 共 无力 ,

当时他被一群狂热的恐怖分子团团围住，在场的少数宪兵对此完全无能为力。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,

his curiosity was satisfied to the full ,

他的 好奇心 曾是 使满意 到 这 满的 ,

他的好奇心得到了充分满足。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri] ['bændid] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['defɪnət] [ɪn'diːd] .

for the story bandied from mouth to mouth was very definite indeed .

为了 这 故事 班迪 从 嘴 到 嘴 曾是 非常 定 的确 .

因为口口相传的故事确实非常确凿。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] — [ˈɪŋglɪʃ] [ɔːr][ˈdʒɜːrmən] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
A foreigner — English or German , it was not certain which , had had a
一个 外国人 — 英语 或者 德语 , 它 曾是 不是 肯定 哪个 , 有 有 一个
[ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] ,
quarrel with his employer ,
争吵 和 他的 雇主 ,

一名外国人——是英国人还是德国人，无法确定——与他的雇主发生了争执。

[sʌm; səm] [sed] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [sʌm; səm] [sed] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmə:dəd]
some said about a woman , some said about money , and had murdered
一些 说 关于 一个 女士 , 一些 说 关于 钱 , 和 有 被谋杀
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] .
him and escaped .
他 和 逃脱 .

有人说是为了一个女人，有人说是为了钱，然后他们杀了他并逃走了。

[ˈevri] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [haʊˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [ˈdɪfər] [æz; əz][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈdiːteɪlz] ,
Every version of the tale , however they might differ as to other details ,
每一个 版本 的 这 故事 , 然而 他们 可能 不同 作为 到 其他 细节 ,

然而，故事的每个版本，尽管在其他细节上可能有所不同，

[kənˈteɪnd] [ðə; ði] [tuː] [læst][ˈaɪtəmz] — [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] .
contained the two last items — the murder and the escape of the murderer .
包含 这 二 最后的 项目 — 这 谋杀 和 这 逃脱 的 这 凶手 .

包含了最后两项内容——谋杀案和凶手的逃脱。

[dʒɔːrdʒ] [steɪd] [dɪˈlɪbərətli] , [lʊkt] [məˈkænɪkli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]
George stayed deliberately , looked mechanically up at the windows with the rest
乔治 入住 故意地 , 看起来 机械地 向上 在 这 视窗 和 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
of the crowd ,
的 这 人群 ,

乔治故意停了下来，和其他人一样机械地抬头望着窗户。

[ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈdɪfrənt] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] , [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [ˈkiːnnəs] [ʌv; əv]
and gathering in every different turn of the story , with strained keenness of
和 采集 在 每一个 不同的 转动 的 这 故事 , 和 紧张 敏锐 的
[ˈhɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

并全神贯注地聆听故事的每一个转折，

[ˈhoʊpɪŋ] [ˈdespərətli] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] , [braitə] - [ˈwɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈbetər] - [ɪnˈfɔːrmd]
hoping desperately to hear some one , brighter - witted and better - informed
希望 绝望地 到 听到 一些 一 , 更亮 - 机智的 和 更好的 - 知情的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
than the rest ,
比 这 休息 ,

我迫切希望听到一位比其他人更聪明、更博学的人的意见。

[ˌkɑːntrəˈdɪkt][ðə; ði] [ˈspredin] [rɪˈpɔːrt] [ænd; ənd] [mɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪgˌzædʒɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] .
contradict the spreading report and mock at the exaggerations of the herd .
顶撞 这 传播 报告 和 嘲笑 在 这 夸张 的 这 一群 .

驳斥流传甚广的报道，并嘲笑大众的夸大其词。

[ðə; ði][ˈmoʊmənts] [drægd] [ɑːn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈʒɑːndɑːmz] , [ænd; ənd]
The moments dragged on ; they were expecting a force of gendarmes , and
这 时刻 拖拽 在 ; 他们 是 期待 一个 力量 的 宪兵 , 和
[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪnˈkriːst] .
the excitement increased .
这 激动 增加 .

时间一分一秒地过去；他们预计会有宪兵队到来，气氛也越来越紧张。

[dʒɔːrdʒ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [dens] [mæs] ,
George , unable to move in the dense mass ,
乔治 , 无法 到 移动 在 这 稠密 大量的 ,

乔治被困在人群中动弹不得。

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['frenzid] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdz] [sə'maɪziz] ,
was in a state of frenzied defiance of the crowd's surmises ,
曾是 在 一个 状态 的 丧心病狂 蔑视 的 这 人群 推测 ,

他当时处于一种疯狂的反抗状态，对人群的猜测嗤之以鼻。

[wen] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn][ʌv; əv] ['evri] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [hɔːrs] [kraɪ] “ [lez] [(v)wɑ'lɑ] ,
when a quick turn of every head to the left , and hoarse cry “ Les voilà ,
什么时候 一个 快的 转动 的 每一个 头 到 这 左边 , 和 嘶哑 哭 “ 莱斯 瞧! ,

当所有人的头都迅速转向左边，并发出沙哑的喊声“Les voilà,

[lez] [(v)wɑ'lɑ] , ” [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,
les voilà , ” told him that the police were coming ,
莱斯 瞧! , ” 讲述 他 那 这 警察 是 未来 ,

“瞧,”他告诉他警察来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ɔːf] ,
and the next instant he was being borne off ,
和 这 下一个 立即的 他 曾是 存在 出生 离开 ,

下一刻，他就被抬走了。

[ə; eɪ] ['helpləs] ['juːnɪt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [kraʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ri'triːtid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['ʒɑːndɑːmz] .
a helpless unit in the surging crowd as it retreated before the advancing gendarmes .
一个 无助 单元 在 这 滔滔 人群 作为 它 撤退 前 这 前进 宪兵 .

在汹涌的人群中，面对步步逼近的宪兵，他们只能无助地撤退。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌʃ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wen] [friː] ['muːvmənt] [bɪ'keɪm] ['pɑːsəb(ə)l] ,
Struggling to work his way out of the crush of people when free movement became possible ,
挣扎 到 工作 他的 方式 出去 的 这 压碎 的 人们 什么时候 自由的 移动 成为 可能的 ,

当人员自由流动成为可能时，他努力想从拥挤的人群中脱身。

[dʒɔːrdʒ] ['stʌmbld] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði][mɑːb] .
George stumbled against one of the gendarmes who had been waiting for assistance to disperse the mob .
乔治 踉跄 反对 一 的 这 宪兵 WHO 有 到过 等待 为了 协助 到 分散 这 暴民 .

乔治绊倒在一名宪兵身上，这名宪兵一直在等待支援驱散暴徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] [mæn] , ['skersli] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ,
He was a slim man , scarcely of middle height , and it was he ,
他 曾是 一个 苗条的 男人 , 几乎 的 中间 高度 , 和 它 曾是 他 ,

他身材瘦削，勉强算得上中等身高，而且就是他。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['stɔːlwərt] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ,
and not the stalwart young Englishman , who suffered in the collision ,
和 不是 这 坚定的 年轻的 英国人 , WHO 遭受 在 这 碰撞 ,

而不是那位在碰撞中受伤的坚毅的英国年轻男子。

['stægərɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
staggering a step or two with an oath .
令人震惊 一个 步 或者 二 和 一个 誓言 .

踉跄地迈出一两步，同时发誓。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [ʃræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] .
But George shrank back with a great shock .
但 乔治 缩小 后退 和 一个 伟大的 震惊 .
但乔治吓得往后缩了一下。

[ɪf] [ðæt] ['ʌgli] ['ruːmər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['eni] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [truːθ] ,
If that ugly rumour should have any touch of truth ,
如果 那 丑陋的 谣言 应该 有 任何 触碰 的 真相 ,
如果那个丑陋的谣言哪怕有一丝事实成分，

[ðen] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [slɪm] [mæn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [tuː; tə][ðə; ði]
then his relation to the little slim man was already that of the hare to the
然后 他的 关系 到 这 小的 苗条的 男人 曾是 已经 那 的 这 野兔 到 这
[haʊnd] ,
hound ,
猎犬 ,
那么，他和那个瘦小男人之间的关系，就如同兔子和猎犬一样了。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] .
and the start would not be long delayed .
和 这 开始 会 不是 是 长的 延迟 .
比赛不会推迟太久。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] ,
He was free from the crowd now ,
他 曾是 自由的 从 这 人群 现在 ,
他现在摆脱了人群。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [hoʊm] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['gɪdi] [ʌv; əv] [breɪn] ,
and was hurrying home sick at heart and giddy of brain ,
和 曾是 匆忙 家 生病的 在 心 和 头晕 的 脑 ,
他当时心烦意乱，头脑昏沉，急匆匆地赶回家。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [ʃɜːrk] .
trying to realise the possibility he could no longer shirk .
尝试 到 意识到 这 可能性 他 可以 不 更长 推脱 .
他试图意识到自己再也不能逃避了。

[ɪf] ['mɪstər] . - [wɜːr; wər] [ded] , [hiː; hi] — [dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .
If Mr . Gurton were dead , he — George Lauriston — was a murderer .
如果 先生 . - 是 死的 , 他 — 乔治 劳里斯顿 — 曾是 一个 凶手 .
如果古尔顿先生死了，那么他——乔治·劳里斯顿——就是个杀人犯。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə] ['eni] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri] ; [dʒɔːrdʒ] [sɔː] [ðæt] ,
That would be quite clear to any judge and jury ; George saw that ,
那 会 是 相当 清除 到 任何 法官 和 陪审团 ; 乔治 锯 那 ,
任何法官和陪审团都会非常清楚地看到这一点；乔治也明白这一点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['pæʃnləs] ['klɪrnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn]['vɪvɪd][aɪ'diːə][kæn; kən] [straɪk]
with the apparently passionless clearness with which one vivid idea can strike
和 这 显然 无情 清晰度 和 哪个 一 生动 主意 能 罢工
[ðə; ði][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [waɪt] - [hɑːt] [ɪk'saɪtmənt] .
the mind in a state of white - hot excitement .
这 头脑 在 一个 状态 的 白色的 - 热的 激动 .
带着一种看似毫无激情却又清晰无比的感受，一个鲜活的想法可以在炽热的兴奋状态下冲击心灵。

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [ʃɑːk] [æt; ət][ðə; ði][ækt] , [bʌt; bət]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [nɑːt][æz; əz] [ðeɪ]
He felt no shock at the act , but only at the consequences , not as they
他 毛毡 不 震惊 在 这 行为 , 但 仅有的 在 这 结果 , 不是 作为 他们
[ə'fektɪd] [hɪm'self] ,
affected himself ,
做作的 他自己 ,
他并未对这一行为本身感到震惊，只是对后果感到震惊，而不是对后果对他自身的影响感到震惊。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [nuːnə] .
but as they touched Nouna .
但 作为 他们 感动 努纳 .

但当他们触碰到努娜时。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [weɪst] [ɪ'moʊʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld]
George was not the man to waste emotion over the exit from the world
乔治 曾是 不是 这 男人 到 浪费 情感 超过 这 出口 从 这 世界
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
of a man who ,
的 一个 男人 WHO ,

乔治不是那种会为一个男人的离世而浪费感情的人，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['fɪfti] [mɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
if he had had fifty more years of life ,
如果 他 有 有 五十 更多的 年 的 生活 ,

如果他能再活五十年，

[wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ;
would only have used them to add to his record of evil ;
会 仅有的 有 用过的 他们 到 添加 到 他的 记录 的 邪恶的 ;

他只会利用它们来增加自己的罪恶记录；

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [wɪʃt] [ɔːr] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ,
he had certainly never wished or intended to send him out of it , but ,
他 有 当然 绝不 希望 或者 故意的 到 发送 他 出去 的 它 , 但 ,

他当然从未想过或打算把他赶出去，但是，

['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] ['ʌgli] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [hiː; hi][æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
always excepting those ugly consequences , he as certainly did not wish him back .
总是 除外 那些 丑陋的 结果 , 他 作为 当然 做过 不是 希望 他 后退 .

尽管他一直预料到那些糟糕的后果，但他当然不希望他回来。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][ɪn][wʌn] [laɪt] : [ɪf] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['ruːmər]
The whole matter presented itself to him only in one light : if the hideous rumour
这 所有的 事情 呈现 本身 到 他 仅有的 在 一 光 : 如果 这 可怕 谣言
[wɜːr; wər] [truː] ,
were true ,
是 真的 ,

整件事在他看来只有一种可能：如果那可怕的谣言是真的，

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [wʌt] [ðen] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
he must leave his wife ; what then would become of her ?
他 必须 离开 他的 妻子 ; 什么 然后 会 变得 的 她 ?

他必须离开妻子；那么他的妻子该怎么办？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [pɪrst] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['ʌndər]
It was to him as if his very heart was pierced and quivering under
它 曾是 到 他 作为 如果 他的 非常 心 曾是 穿孔 和 颤抖 在下面
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɔːtʃəriŋ] [θɔːt] .
the point of this torturing thought .
这 观点 的 这 酷刑 想法 .

对他来说，这念头仿佛刺穿了他的心脏，令他心如刀绞，颤抖不已。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['trʌbld] [baɪ] ['eni] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] ;
He was not troubled by any imaginings of what might be his own fate ;
他 曾是 不是 麻烦 经过 任何 想象 的 什么 可能 是 他的 自己的 命运 ;

他丝毫没有为自己的命运担忧；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
his whole soul being merely a storehouse for his devotion to his wife ,
他的 所有的 灵魂 存在 仅仅 一个 库 为了 他的 虔诚 到 他的 妻子 ,

他的整个灵魂都只用来存放他对妻子的爱，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːld] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːl] [tuː; tə][wɜːrk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
as his body was a shield to protect and a tool to work for her
作为 他的 身体 曾是 一个 盾 到 保护 和 一个 工具 到 工作 为了 她
,
,
,

他的身体既是保护她的盾牌，也是为她效力的工具。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['mænz] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['teɪkən]
there would be nothing left to him worth a man's thought if she were taken
那里 会 是 没有什么 左边 到 他 值得 一个 男人的 想法 如果 她 是 已采取
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

如果她被夺走，他将一无所有，没有一丝值得男人思考的东西。

['teɪkən] [ə'weɪ] !
Taken away !
已采取 离开 !

被带走了！

['teɪkən] [ə'weɪ] !
Taken away !
已采取 离开 !

被带走了！

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ['kaʊərd] ;
The very words as they passed through his brain turned him coward ;
这 非常 字 作为 他们 通过了 通过 他的 脑 转向 他 懦夫 ;

这些话语在他脑海中一闪而过，就让他变得懦弱；

[ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [buːts] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,
the clank of his own boots on the stones of the street frightened him ,
这 铮铮 的 他的 自己的 靴子 在 这 石头 的 这 街道 害怕 他 ,

他自己的靴子踩在街道石子路上的叮当声吓了他一跳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['staːtiŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]
and he turned round with the starting eyes and parted lips of the fugitive
和 他 转向 圆形的 和 这 开始 眼睛 和 分手了 嘴唇 的 这 逃犯
,
,
,

他转过身，眼神惊恐，嘴唇微张，像个逃犯。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːl'redi] [pər'suːd] ,
to make sure that he was not already pursued ,
到 制作 当然 那 他 曾是 不是 已经 追击 ,

为了确认他是否已被追捕，

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kɔːt] .
that before he could see his wife's face again he would not be caught .
那 前 他 可以 看 他的 妻子的 脸 再次 他 会 不是 是 捕捉 .

他相信，在他再次见到妻子之前，他不会被抓到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wet] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [baɪ][ðə; ði] [taɪm]
He was wet from head to foot and trembling like a leaf by the time
他 曾是 湿的 从 头 到 脚 和 发抖 喜欢 一个 叶子 经过 这 时间
[hiː; hi][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] - [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
he got inside the gate - way of the house .
他 得到 里面 这 门 - 方式 的 这 房子 .

当他走进房子的大门时，他浑身湿透，像一片树叶一样颤抖。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ; [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] ,
Everything was quiet ; as he glanced at the wife of the concierge ,
一切 曾是 安静的 ; 作为 他 瞥了一眼 在 这 妻子 的 这 门房 ,

一切都很安静；他瞥了一眼门房的妻子，

['soʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːrd] ,
sewing behind the glass door of her little room , at the children playing in the yard ,
缝纫 在后面 这 玻璃 门 的 她 小的 房间 , 在 这 孩子们 玩耍 在 这 院子 ,

她躲在小房间的玻璃门后缝纫，看着孩子们在院子里玩耍。

[æt; ət][ðə; ði][kæt] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
at the cat curled up on the stairs ,
在 这 猫 卷曲 向上 在 这 楼梯 ,

一只猫蜷缩在楼梯上，

[hiː; hi] [ri'bjuːkt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][mɑːb] - ['ruːmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truːθ] ,
he rebuked himself for his folly in taking a wild mob - rumour for a truth ,
他 责备 他自己 为了 他的 蠢事 在 采取 一个 荒野 暴民 - 谣言 为了 一个 真相 ,

他懊恼自己竟然愚蠢地把无稽之谈当成了事实。

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] ['hoʊmli] , ['evri] - [deɪ] ['æspekt][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [wer] ,
and comforted by the homely , every - day aspect the house seemed to wear ,
和 安慰 经过 这 家常的 , 每一个 - 天 方面 这 房子 似乎 到 穿 ,

房子里散发出的温馨、日常的气息让人感到舒适。

[hiː; hi][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp] [flæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [hɑːrt] .
he ran up the stairs and let himself into the top flat with a lightening heart .
他 跑 向上 这 楼梯 和 让 他自己 进入 这 顶部 平坦的 和 一个 闪电 心 .

他跑上楼梯，心潮澎湃地走进了顶层公寓。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] : [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] ,
At any rate he was sure of one thing : if the worst came to the worst ,
在 任何 速度 他 曾是 当然 的 一 事物 : 如果 这 最差 来了 到 这 最差 ,

无论如何，他确信一件事：如果最糟糕的情况发生，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [mɔːr] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] .
they could not take him now without one more long look at his darling .
他们 可以 不是 拿 他 现在 没有 一 更多的 长的 看 在 他的 亲爱的 .

他们现在无法带走他，必须再好好看看他的爱人。

[ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] , ['sɪrɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['aʊər] , [ɔːl]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hə'bɪtʃuəl] [self] - [kən'troʊl][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] ,
In the terrible , searing excitement of the last hour , all George's habitual self - control had given way ,
在 这 糟糕的 , 灼烧 激动 的 这 最后的 小时 , 全部 乔治的 习惯性的 自己 - 控制 有 给定 方式 ,

在最后那令人恐惧、煎熬的紧张时刻，乔治一贯的自制力完全丧失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and the great passion of his life ,
和 这 伟大的 热情 的 他的 生活 ,

以及他毕生最大的热情，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [lept] [ʌp] [ɪn] [ˈtaʊərz]
which was always burning steadily in the depths of his heart , leapt up in towers
哪个 曾是 总是 燃烧 稳步 在 这 深度 的 他的 心 ， 跳跃 向上 在 塔楼
[ʌv; əv] [fleɪm] ,
of flame ,
的 火焰 ，

那份始终在他内心深处熊熊燃烧的火焰，跃然于空中，化作一道道火焰塔。

[ˈʃoʊɪŋ] [ˈlʊrɪdli] [ˈevri] [wiːk] [spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
showing luridly every weak spot in his nature .
显示 令人毛骨悚然地 每一个 虚弱的 点 在 他的 自然 .

淋漓尽致地展现了他性格中的每一个弱点。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [huː] [bɜːsts] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈspɪrɪt] - [ˈstɔrz] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][pæst] [ˈseɪvɪŋ] ,
Like the sailor who bursts open the spirit - stores when the ship is past saving ,
喜欢 这 水手 WHO 爆发 打开 这 精神 - 商店 什么时候 这 船 是 过去的 保存 ，

就像水手在船只无法挽救时打开酒窖一样，

[dʒɔːrdʒ] [spræŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈjɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [lɪps] ,
George sprang across the sitting - room with a fierce yearning for his wife's lips ,
乔治 弹簧 穿过 这 坐着 - 房间 和 一个 凶猛的 渴望 为了 他的 妻子的 嘴唇 ，
[wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [mɔːr] [ˈeləkwənt] ,
with words more eloquent ,
和 字 更多的 雄辩 ，

乔治猛地冲过客厅，心中充满了对妻子嘴唇的渴望，言语间充满了更动人的情感。

[kəˈresɪs] [mɔːr] [ˈtendər] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [jet] [ˈʃauə] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
caresses more tender , than any he had ever yet showered upon her ,
爱抚 更多的 投标 ， 比 任何 他 有 曾经 然而 淋浴 之上 她 ，

比他以往给予她的任何爱抚都更加温柔。

[ˈredi] [fɔːr; fər][wʌn] [læst] [ˈɪntərvjuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ðeɪ]
ready for one last interview which was to sum up all the happiness they
准备好 为了 一 最后的 面试 哪个 曾是 到 和 向上 全部 这 幸福 他们
[hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [təˈgeðər] ,
had enjoyed together ,
有 享受 一起 ，

他们准备接受最后一次采访，以总结他们共同享受的所有幸福时光。

[tuː; tə][stæmp][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] , [wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] ,
to stamp upon her heart and mind , once and for ever ,
到 邮票 之上 她 心 和 头脑 ， 一次 和 为了 曾经 ，

永远铭刻在她的心上

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [held] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒuːəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
the memory of the man who had held her as the jewel of his soul ,
这 记忆 的 这 男人 WHO 有 握住 她 作为 这 宝石 的 他的 灵魂 ，

她心中萦绕着那个曾视她为灵魂珍宝的男人的记忆。

[huː] [set] [noʊ] [ˈvæljuː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .
who set no value on his own life without her .
WHO 放 不 价值 在 他的 自己的 生活 没有 她 .

没有她，他自己的生命毫无价值。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈklæmi] , [ˈtremblɪŋ] [hændz] .
He opened the bedroom door with clammy , trembling hands .
他 打开 这 卧室 门 和 湿冷的 ， 发抖 双手 .

他用冰冷颤抖的双手打开了卧室的门。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ,
Was he blinded by the rushing blood in his brain ,
曾是 他 失明 经过 这 匆忙 血 在 他的 脑 ，

他是不是因为脑部血液奔涌而失明了？

[ɔːr] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrki]
or dazed by the sudden change from the lamp - light in the hall to the murky
或者 茫然 经过 这 突然 改变 从 这 灯 - 光 在 这 大厅 到 这 浑浊的
['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['deɪlaɪt] ?
dimness of the fading daylight ?
昏暗 的 这 褪色 日光 ?

还是因为走廊里的灯光突然变成日光昏暗而感到茫然?

[ɔːr][wʌz; wəz] [nuːnə] ['riːəli] [nɑːt][ðer; ðər] ?
Or was Nouna really not there ?
或者 曾是 努纳 真的 不是 那里 ?

或者，努娜真的不在那里吗?

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrsli] [baɪ] [neɪm] ,
He crossed the floor to the bed , calling to her hoarsely by name ,
他 交叉 这 地面 到 这 床 ， 呼叫 到 她 沙哑地 经过 姓名 ，

他走到床边，沙哑地喊着她的名字。

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmbld] [kwɪlt] [wer] [ʃiː; ʃi]
and hunting with his hands over every inch of the tumbled quilt where she
和 打猎 和 他的 双手 超过 每一个 英寸 的 这 翻滚 被子 在哪里 她
[hæd; həd][leɪn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
had lain that afternoon .
有 莱恩 那 下午 .

他用手在她那天下午躺过的那床凌乱的被子的每一寸地方仔细搜寻。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] ,
He went out on to the balcony ,
他 去 出去 在 到 这 阳台 ，

他走到阳台上，

['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd]
walking from end to end of it with his hand along the wet and
步行 从 结尾 到 结尾 的 它 和 他的 手 沿着 这 湿的 和
['slɪpəri] ['reɪlɪŋ] ,
slippery railing ,
滑 栏杆 ，

他手扶着湿滑的栏杆，从一端走到另一端。

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
feeling for her all the way ,
感觉 为了 她 全部 这 方式 ，

一直都很同情她。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] .
as if unable to trust to the senses of sight and sound .
作为 如果 无法 到 相信 到 这 感官 的 视线 和 声音 .

仿佛无法相信视觉和听觉。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [stɪl] ['groʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
Then he returned to the sitting - room and still groping in the dusk ,
然后 他 返回 到 这 坐着 - 房间 和 仍然 摸索 在 这 黄昏 ，

然后他回到客厅，仍在昏暗中摸索。

[geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ruːf] [rɪŋ] .
gave forth a loud cry that made the roof ring .
给予 前进 一个 大声 哭 那 制成 这 屋顶 戒指 .

一声响亮的叫喊声震得屋顶嗡嗡作响。

“ [nuːnə] ! [nuːnə] !
“ Nouna ! Nouna !
“ 努纳 ! 努纳 !

“努娜！努娜！”

” [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sloʊli] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [met] ['oʊnli] ['mædəm]
” The door opened slowly ; but as he rushed towards it he met only Madame
” 这 门 打开 缓慢地 ; 但 作为 他 匆忙 向 它 他 遇见 仅有的 夫人
['bɑːrbiːɝ] ,
Barbier ,
理发师 ,

“门缓缓打开了；但他冲过去时，却只看到了巴比耶夫人。”

[ðə; ði] ['lændleɪdi] , [huː] , [skerd] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] , [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
the landlady , who , scared and shivering , tried to retreat .
这 房东 , WHO , 害怕的 和 瑟瑟发抖 , 尝试 到 撤退 .

房东太太吓得浑身发抖，试图逃走。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
But George caught her by the wrists and forced her to answer him .
但 乔治 捕捉 她 经过 这 手腕 和 强制 她 到 回答 他 .

但乔治抓住她的手腕，强迫她回答他。

“ [wer] [ɪz][maɪ] [waɪf] ? ”
“ Where is my wife ? ”
“ 在哪里 是 我的 妻子 ? ”

“我妻子在哪里？ ”

“ [oʊ] , [mə'sjɜːr] , [mə'sjɜːr] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ Oh , monsieur , monsieur , don't you know ?
“ 哦 , 先生 , 先生 , 不 你 知道 ?

“哦，先生，先生，您不知道吗？ ”

[hæv; həv][juː; jʊ] [mɪst] [hɜːr; hər] ?
Have you missed her ?
有 你 错过 她 ?

你想念她吗？

[dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [ɔːr][aɪ] ['kænɑːt] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] ; [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː]
Don't look like that , or I cannot , I will not answer you , monsieur ; you frighten me
不 看 喜欢 那 , 或者 我 不能 , 我 将要 不是 回答 你 , 先生 ; 你 吓唬 我
;
;
;

别那样看着我，否则我不能，我不会回答你，先生；你吓到我了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
it is not my fault , I have done nothing , nothing at all .
它 是 不是 我的 过错 , 我 有 完毕 没有什么 , 没有什么 在 全部 .

这不是我的错，我什么都没做，真的什么都没做。

” [dʒɔːrdʒ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz]
” George put his hand to his head with a muttered curse on the woman's
” 乔治 放 他的 手 到 他的 头 和 一个 低声说道 诅咒 在 这 女性的
['tɔːtʃəriŋ] ['idiətsi] ,
torturing idiotcy ,
酷刑 白痴 ,

乔治用手捂住头，低声咒骂着这个女人折磨人的愚蠢行为。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːmli] .
and then forced himself to speak to her calmly .
和 然后 强制 他自己 到 说话 到 她 平静地 .

然后他强迫自己冷静地和她说话。

“ [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
“ My dear madame , surely you can see I don't want to frighten you .
“ 我的 亲爱的 夫人 , 一定 你 能 看 我 不 想 到 吓唬 你 .

“亲爱的夫人，您一定能看出我不想吓唬您。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [spiːk] [aʊt] .
But for God's sake speak out .
但 为了 神的 清酒 说话 出去 .

但看在上帝的份上，请说出来。

” ['sloʊli] , ['hezəˌteɪtɪŋli] ,
” Slowly , hesitatingly ,
” 缓慢地 , 犹豫地 ,

“缓慢地，犹豫地，

['pærəlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʊd] [pruːv] ['iːv(ə)n] [mɔːr]
paralysed by a sudden fear that the news she had would prove even more
瘫痪 经过 一个 突然 害怕 那 这 消息 她 有 会 证明 甚至 更多的
[dɪs'kwaɪətɪŋ] [ðæn; ðən] [sə'spens] ,
disquieting than suspense ,
令人不安的 比 悬念 ,

她突然感到一阵恐惧，害怕自己即将得到的消息会比悬念更加令人不安，这种恐惧让她动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
she spoke .
她 辐 .

她开口说话了。

“ [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] , [mə'sjɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hwɪsjɝz] [wɜːr; wər] [stɪl] [hɪr] ” — [dʒɔːrdʒ]
“ When you were gone , monsieur , and the huissiers were still here ” — George
“ 什么时候 你 是 已消失 , 先生 , 和 这 胡西尔 是 仍然 这里 ” — 乔治
['stɑːrtɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [hwɪsjɝz] ,
started ; he had forgotten the huissiers ,
开始 ; 他 有 被遗忘的 这 胡西尔 ,

“先生，您走后，那些佣兵还在这里。”乔治开口说道；他已经忘记了那些佣兵。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [hæd; həd][nɑːt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] — “ [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kɔːld] ,
and their disappearance had not troubled him — “ a gentleman called ,
和 他们的 消失 有 不是 麻烦 他 — “ 一个 绅士 称为 ,
[mə'sjɜːr] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
monsieur , saying he was a friend of yours ,
先生 , 说 他 曾是 一个 朋友 的 你的 ,

他们的失踪并没有让他感到不安——“一位先生打电话来说，先生，他是您的朋友，

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
and he asked for you ;
和 他 问 为了 你 ;

他问起你；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [siː] ['mædəm] .
and when I said you were out he said he would see madame .
和 什么时候 我 说 你 是 出去 他 说 他 会 看 夫人 .

我说你出去了，他说他会去找夫人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [mə'sjɜːr] , [ænd; ənd] [ʃriːkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] ; [aɪ]
She came out to see him , monsieur , and shrieked when she met him ; I
她 来了 出去 到 看 他 , 先生 , 和 尖叫 什么时候 她 遇见 他 ; 我
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

她出来见他，先生，见到他时尖叫起来；我知道。

[mə'sjɜːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['æftər] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dres] ,
monsieur , because I followed her into the room after helping her to dress ,
先生 , 因为 我 随后 她 进入 这 房间 后 帮助 她 到 裙子 ,

先生，因为我帮她穿好衣服后就跟着她进了房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [steɪ] .

and she told me to stay .

和 她 讲述 我 到 停留 .

她让我留下来。

” [dʒɔːrdʒ] [held] [hɪmˈself] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stoʊn] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l] .

” George held himself as still as stone , afraid of stopping the recital .

” 乔治 握住 他自己 作为 仍然 作为 石头 , 害怕的 的 停止 这 独奏会 .

“乔治一动不动，像块石头一样，生怕打断了演奏。”

“ [ə; eɪ][dɑːrk] - [skɪnd] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] [ˈkwestʃənɪŋli] .

“ A dark - skinned man , ” he said , not questioningly .

“ 一个 黑暗的 - 去皮 男人 , ” 他 说 , 不是 质疑地 .

“一个肤色黝黑的男人,”他说道，语气中没有丝毫疑问。

“ [jes] , [məˈsjɜːr] .

“ Yes , monsieur .

“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ˈmædəm] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Madame wished to retire , but he would not allow it .

夫人 希望 到 退休 , 但 他 会 不是 允许 它 .

夫人想退休，但他不允许。

[aɪ] [ˈɡæðərd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

I gathered that he said the mother of madame was waiting to see her ,

我 聚集 那 他 说 这 母亲 的 夫人 曾是 等待 到 看 她 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ,

and that you ,

和 那 你 ,

我听他说，夫人的母亲正在等着见她，还有你，

[məˈsjɜːr] , [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

monsieur , were with her ,

先生 , 是 和 她 ,

先生们，当时和她在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ɡet] [məˈsjɜːr] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and that she had sent money to get monsieur and madame out of their

和 那 她 有 发送 钱 到 得到 先生 和 夫人 出去 的 他们的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] .

little difficulty .

小的 困难 .

她还寄了钱来帮助先生和夫人摆脱他们的小麻烦。

[soʊ][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ɡɑːt][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] .

So he paid the men and got a receipt from them , and they left .

所以 他 有薪酬的 这 男人 和 得到 一个 收据 从 他们 , 和 他们 左边 .

于是他付了钱，并从他们那里拿到了收据，然后他们就离开了。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][fiˈɑːkrə] .

And madame put on her things and went away with him in a fiacre .

和 夫人 放 在 她 事物 和 去 离开 和 他 在 一个 菲亚克 .

于是夫人收拾好行李，和他一起乘着一辆马车离开了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [məˈsjɜːr] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

And I am sure , monsieur , that if I had supposed you would have

和 我 是 当然 , 先生 , 那 如果 我 有 据称 你 会 有

[ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n] — —

any objection — —

任何 异议 — —

而且我确信，先生，如果我预料到您会有任何异议——

" [dʒɔːrdʒ] [let] [hɜːr; hər] [hænd] [drɑːp] .
” George let her hand drop .
" 乔治 让 她 手 降低 .

乔治松开了她的手。

" [wen] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['stræŋgld] ['wɪspər] .
“ When did they go ? ” he asked in a strangled whisper .
" 什么时候 做过 他们 去 ? " 他 问 在 一个 被勒死 耳语 .

“他们什么时候走的？”他压低声音问道。

" [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] .
“ Not long after you , monsieur .
" 不是 长的 后 你 , 先生 .

“不久之后，先生。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [θɔːt] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [tə'geðər] .
I am sure I thought every moment that you would be back together .
我 是 当然 我 想法 每一个 片刻 那 你 会 是 后退 一起 .

我确信我每一刻都盼望着你们能重归于好。

[bʌt; bət] , [ɑː] ! [mə'sjɜːr] [ɪz] [ɪl] !
But , ah ! monsieur is ill !
但 , 啊 ! 先生 是 患病的 !

但是，啊！先生生病了！

[kæn; kən] [aɪ] [nɑːt] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ?
Can I not assist you ?
能 我 不是 协助 你 ?

我能帮到您吗？

[sʌm; səm] [oʊ] [diː] [vaɪ] — —
Some eau de vie — —
一些 水 德 争夺 — —

一些生命之水——

" [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [riːld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
” George had reeled into a chair and was breathing heavily .
" 乔治 有 卷曲 进入 一个 椅子 和 曾是 呼吸 重度 .

乔治踉跄地坐到椅子上，大口喘着气。

[ðɪs] [læst] [ʃɑːk] [brɔːt] [noʊ] [pæŋ] ; ['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn] ['klɪkɪŋ] [ænd; ənd] [hwɜːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed]
This last shock brought no pang ; something began clicking and whirring in his head
这 最后的 震惊 带来 不 疼痛 ; 某物 开始 点击 和 嗡嗡声 在 他的 头
,
,
,

这最后的冲击并没有带来剧痛；他的大脑里开始出现咔哒作响和嗡嗡作响的声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [hɑːrd] ,
and he thought he felt a hard ,
和 他 想法 他 毛毡 一个 难的 ,

他觉得他感到一阵剧痛，

[koʊld] ['sʌbstəns] ['presɪŋ] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [briːð]
cold substance pressing closer and closer to his neck till he could not breathe
寒冷的 物质 紧迫 更近 和 更近 到 他的 脖子 直到 他 可以 不是 呼吸
,
,
,

冰冷的物质越来越靠近他的脖子，直到他无法呼吸。

[bʌt; bət]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[tʃoʊk]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ˈɡɜːrɡl]	,
but	**began**	**to**	**choke**	**and**	**to**	**gurgle**	**,**
但	开始	到	呛	和	到	咕噜声	,

但他开始哽咽，发出咕噜声。

[ˈterɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[bəuθ]	[hændz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	['taitniŋ]	[ɡrɪp]	[əˈweɪ]	.
tearing	**with**	**both**	**hands**	**at**	**his**	**throat**	**to**	**get**	**the**	**tightening**	**grip**	**away**	**.**
撕裂	和	两个都	双手	在	他的	喉	到	得到	这	收紧	紧握	离开	.

他双手用力掐住自己的喉咙，想要挣脱那越来越紧的钳制。

“	[ɑː]	,	[ðə; ði]	[naɪf]	!
“	**Ah**	**,**	**the**	**knife**	**!**
“	啊	,	这	刀	!

“啊，刀！”

[ðə; ði]	[naɪf]	!
the	**knife**	**!**
这	刀	!

刀！

”	[hiː; hi]	[bɜːrst]	[aʊt]	[ˈhɔːrsli]	,
”	**he**	**burst**	**out**	**hoarsely**	**,**
”	他	爆裂	出去	沙哑地	,

他嘶哑着嗓子喊道：

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ˈstæɡərd]	[ʌp]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[wɪð; wɪθ]	['sta:tiŋ]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ˈleɪbərɪŋ]	[breθ]	.
as	**he**	**staggered**	**up**	**on**	**to**	**his**	**feet**	**with**	**starting**	**eyes**	**and**	**labouring**	**breath**	**.**
作为	他	交错	向上	在	到	他的	脚	和	开始	眼睛	和	劳动	气息	.

他踉跄着站起身来，眼神惊恐，呼吸急促。

“	[teɪk]	[hɜːr; hər]	[əˈweɪ]	!
“	**Take**	**her**	**away**	**!**
“	拿	她	离开	!

“把她带走！”

[teɪk]	[hɜːr; hər]	[əˈweɪ]	!
take	**her**	**away**	**!**
拿	她	离开	!

把她带走！

[dəunt]	[let]	[hɜːr; hər]	[siː]	[ˌem ˈiː]	!
Don't	**let**	**her**	**see**	**me**	**!**
不	让	她	看	我	!

别让她看见我！

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[fel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fɪt]	,
”	**And**	**he**	**fell**	**to**	**the**	**floor**	**in**	**a**	**fit**	**,**
”	和	他	跌倒	到	这	地面	在	一个	合身	,

“然后他突然发作，倒在了地上。”

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[laʊd]	['nɔkiŋ]	[bɪˈɡæn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈaʊtər]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[flæt]	.
just	**as**	**a**	**loud**	**knocking**	**began**	**on**	**the**	**outer**	**door**	**of**	**the**	**flat**	**.**
只是	作为	一个	大声	敲门	开始	在	这	外	门	的	这	平坦的	.

就在这时，公寓外门传来一阵急促的敲门声。

[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪmˈself]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈtendər]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pəˈliːs]	.
When	**he**	**came**	**to**	**himself**	**he**	**was**	**in**	**the**	**tender**	**hands**	**of**	**the**	**police**	**.**
什么时候	他	来了	到	他自己	他	曾是	在	这	投标	双手	的	这	警察	.

当他恢复意识时，他发现自己正被警察温柔地照顾着。

[ðeɪ]	[ˈtriːtɪd]	[hɪm; ɪm]	[ˈveri]	[ˈsɪvəli]	[haʊˈevər]	,	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[weɪt]	[waɪl]	[hiː; hi]	[tʃeɪndʒd]
They	**treated**	**him**	**very**	**civilly**	**however**	**,**	**told**	**him**	**they**	**could**	**wait**	**while**	**he**	**changed**
他们	治疗	他	非常	文明地	然而	，	讲述	他	他们	可以	等待	尽管	他	已更改

[hɪz; ɪz]	[kloʊðz]	,
his	**clothes**	**,**
他的	衣服	，

不过，他们对他非常客气，告诉他他们可以等他换衣服。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[soʊkt]	[θruː]	[ænd; ənd]	[θruː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈhevi]	[reɪn]	,	[ænd; ənd]	[kɔːzd]
which	**had**	**been**	**soaked**	**through**	**and**	**through**	**by**	**the**	**heavy**	**rain**	**,**	**and**	**caused**
哪个	有	到过	浸泡过	通过	和	通过	经过	这	重的	雨	，	和	导致

[dʒɔːrdʒ]	,
George	**,**
乔治	，

被暴雨彻底浸透，导致乔治……

[huː]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ɪɡˈzɔːstɪd]	[ɪn]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[ˈbɑːdi]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ˈiːv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[ʌnˈsɜːrt(ə)nti]
who	**was**	**too**	**much**	**exhausted**	**in**	**mind**	**and**	**body**	**to**	**feel**	**even**	**his**	**uncertainty**
WHO	曾是	也	很多	筋疲力尽的	在	头脑	和	身体	到	感觉	甚至	他的	不确定

[əˈbaʊt]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ɪkˈsept]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dʌl]	[peɪn]	,
about	**his**	**wife**	**except**	**as**	**a**	**dull**	**pain**	**,**
关于	他的	妻子	除了	作为	一个	乏味的	疼痛	，

他身心俱疲，甚至感觉不到对妻子的担忧，只觉得隐隐作痛。

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ˈkaɪndli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[əˈlaʊəns]	[fɔːr; fər]	“	[ɪkˈstenjueɪtɪŋ]	[ˈsɜːrkəmstænsɪz]	.
to	**think**	**kindly**	**of**	**the**	**French**	**allowance**	**for**	**“**	**extenuating**	**circumstances**	**.**
到	思考	亲切地	的	这	法语	津贴	为了	“	减轻	情况	.

请体谅法国对“情有可原的情况”的宽容态度。

”	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ˈbroʊkən]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	,	[rɪˈɡɑːrdləs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʃivəriŋ]	[fɪts]	[wɪtʃ]
”	**He**	**was**	**quite**	**broken**	**down**	**,**	**and**	**,**	**regardless**	**of**	**the**	**shivering**	**fits**	**which**
”	他	曾是	相当	破碎的	向下	，	和	，	不管	的	这	瑟瑟发抖	适合	哪个

[siːzd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ˈræpɪd]	[səkˈseʃ(ə)n]	,
seized	**him**	**in**	**rapid**	**succession**	**,**
查获	他	在	迅速的	演替	，

“他精神彻底崩溃了，尽管他接连不断地颤抖不止，

[wʌz; wəz]	[ˈredi]	[tuː; tə]	[ɡoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[ˈoʊnli]	[ˈæskɪŋ]	[ɑːn]	[wʌt]	[tʃɑːrdʒ]	[hiː; hi]
was	**ready**	**to**	**go**	**with**	**them**	**at**	**once**	**,**	**only**	**asking**	**on**	**what**	**charge**	**he**
曾是	准备好	到	去	和	他们	在	一次	，	仅有的	问	在	什么	收费	他

[wʌz; wəz]	[əˈrestɪd]	.
was	**arrested**	**.**
曾是	被捕	.

他立刻就准备跟他们走，只问自己是因为什么罪名被捕的。

[ɑːn]	[ˈlɜːrnɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	[ˈmɜːrdərəs]	[əˈsɔːlt]	,
On	**learning**	**that**	**it**	**was**	**for**	**murderous**	**assault**	**,**
在	学习	那	它	曾是	为了	杀人犯	突击	，

得知罪名是谋杀袭击后，

[hiː; hi]	[siːmd]	[ˈskersli]	[ɪˈnʌf]	[ˈmæstər]	[ʌv; əv]	[hɪmˈself]	[tuː; tə]	[fiːl]	[rɪˈliːvd]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[noʊ]
he	**seemed**	**scarcely**	**enough**	**master**	**of**	**himself**	**to**	**feel**	**relieved**	**that**	**it**	**was**	**no**
他	似乎	几乎	足够的	掌握	的	他自己	到	感觉	松了口气	那	它	曾是	不

[wɜːrs]	;
worse	**;**
更糟	；

他似乎几乎无法控制自己，以至于没有因为情况没有更糟而感到庆幸；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪvər][wʌn] [ɪf] [ðə; ði]
and when they added that it might be changed to a graver one if the
和 什么时候 他们 额外 那 它 可能 是 已更改 到 一个 刻刀 一 如果 这
['ɪndʒərd][mæn] ,
injured man ,
受伤 男人 ，

他们还补充说，如果受伤男子的情况更糟，伤情可能会升级。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['traɪəl] ,
who had been taken to a hospital , should die before the trial ,
WHO 有 到过 已采取 到 一个 医院 ， 应该 死 前 这 审判 ，

被送往医院的那个人，应该在审判前死去。

[dʒɔːrdʒ] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['vɪvɪd] ['ɪntrəst] .
George merely nodded without any sign of vivid interest .
乔治 仅仅 点头 没有 任何 符号 的 生动 兴趣 .

乔治只是点了点头，没有表现出任何浓厚的兴趣。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [kəm'pliːt] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪts]
Indeed , if he had had complete command of his feelings and his wits
的确 , 如果 他 有 有 完全的 命令 的 他的 情怀 和 他的 智慧
,
,
,

事实上，如果他能够完全掌控自己的情感和理智，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [tuː] [strɔːz] ['weðər] ['mɪstər] . - [lɪvd] [ɔːr][daɪd] .
he would not have cared two straws whether Mr . Gurton lived or died .
他 会 不是 有 关心 二 吸管 无论 先生 . - 居住地 或者 死亡 .

他根本不在乎格顿先生是死是活。

[ðə; ði] ['sentəns] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][best] [biː; bi][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv]
The sentence George had incurred would certainly at the best be a term of
这 句子 乔治 有 已发生 会 当然 在 这 最好的 是 一个 学期 的
[ɪm'prɪznmənt] ,
imprisonment ,
监禁 ，

乔治所受的刑罚，最好的结果也肯定是监禁。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['weðər] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] ,
at the end of which , whether the period were long or short ,
在 这 结尾 的 哪个 ， 无论 这 时期 是 长的 或者 短的 ，

最后，无论这段时间长短，

[nuːnə] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [lɔːst][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ded] .
Nouna would be as effectually lost to him as if he were already dead .
努纳 会 是 作为 有效地 丢失的 到 他 作为 如果 他 是 已经 死的 .

对他来说，失去努娜就如同他已经死了一样。

[dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli] ['nɜːrvəs] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['temprəmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ]
George Lauriston was of the highly nervous , imaginative temperament to which
乔治 劳里斯顿 曾是 的 这 高度 紧张的 ， 富有想象力的 气质 到 哪个
[æm'bɪʃ(ə)n] , [hoʊp] ,
ambition , hope ,
志向 ， 希望 ，

乔治·劳里斯顿生性神经质，想象力丰富，充满野心和希望。

[dɪ'voʊʃ(ə)n][ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] ; [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [ɔːr] [draɪd] [ʌp] ,
devotion are as the springs of life ; when these were stopped or dried up ,
虔诚 是 作为 这 弹簧 的 生活 ；什么时候 这些 是 停止 或者 干燥 向上 ，

虔诚如同生命的泉源；当泉源枯竭或干涸时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['wɪðərd] [hʌsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] ['helpləs] [lɔːg] ,
he became at once the withered husk of a man , a helpless log ,
他 成为 在 一次 这 干枯 外壳 的 一个 男人 , 一个 无助 日志 ,

他瞬间变成了一具枯萎的躯壳，一根无助的木头。

[nɑːt] ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] , [nɑːt] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
not chafing at his confinement , not resigning himself to it ,
不是 摩擦 在 他的 监禁 , 不是 辞职 他自己 到 它 ,

他并不怨恨自己的囚禁，也不逆来顺受。

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌl] [deɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bruːt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] ,
but living through the dull days like a brute , without emotion , almost without thought ,
但 活的 通过 这 乏味的 天 喜欢 一个 蛮力 , 没有 情感 , 几乎 没有 想法 ,

但像野兽一样度过那些枯燥乏味的日子，没有感情，几乎没有思考。

[weid] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['ledn] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] [end] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mædnəs] — [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] ['melənkɑːli] .
weighed down by a leaden depression which threatened to end in the most fearful of all madness — a haunted melancholy .
称重 向下 经过 一个 铅灰色 沮丧 哪个 威胁 到 结尾 在 这 最多 可怕 的 全部 疯狂 — 一个 闹鬼的 忧郁 .

沉重的抑郁压得他喘不过气来，这种抑郁几乎让他陷入最可怕的疯狂——挥之不去的忧郁之中。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ded] .
He learned without interest on the second day after his arrest that Mr . Gurton was dead .
他 学习 没有 兴趣 在 这 第二 天 后 他的 逮捕 那 先生 . - 曾是 死的 .

被捕后的第二天，他毫无兴趣地得知格顿先生已经去世了。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrm(ə)l] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [dɪd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ʌn'rekəgnaɪzd] [gʊd] ,
His formal appearance before the magistrate did him an unrecognised good ,
他的 正式的 外貌 前 这 地方法官 做过 他 一个 未被识别 好的 ,

他正式出庭接受法官审讯，这对他来说是一件未被察觉的好处。

[baɪ] ['raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɔːrpər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [bɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['veri] [boʊnz] .
by rousing him out of his torpor into a strong sense of shame which bit into his very bones .
经过 振奋人心的 他 出去 的 他的 麻木 进入 一个 强的 感觉 的 耻辱 哪个 少量 进入 他的 非常 骨头 .

通过唤醒他从麻木状态中挣脱出来，让他感到强烈的羞耻感，这种羞耻感深深刺痛了他的骨头。

[tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kraʊd] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pærɪs] [ə'kweɪntəns] , [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ,
To appear before a crowd , among whom were some of his Paris acquaintances , a prisoner ,
到 出现 前 一个 人群 , 之中 谁 是 一些 的 他的 巴黎 熟人 , 一个 囚犯 ,

作为一名囚犯，他要出现在一群人面前，其中还有一些是他在巴黎的熟人。

[ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [rek] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [hoʊp] ['blaɪtɪd] , ['evri] ['ɑːnɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] [kɪld] ,
a social wreck , with every hope blighted , every honest ambition killed ,
一个 社会的 破坏 , 和 每一个 希望 秕 , 每一个 诚实的 志向 被杀 ,

社会一片狼藉，所有希望破灭，所有真诚的抱负都扼杀了。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːr'diːl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkən] ['mænlinəs]
was an ordeal for which he had to summon all his shaken manliness
曾是 一个 考验 为了 哪个 他 有 到 召唤 全部 他的 摇晃 男子气概
[fɔːr; fər][wʌn] [læst] ['gælənt] ['efərt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪt] .
for one last gallant effort to show a stubborn face to fate .
为了 一 最后的 英勇 努力 到 展示 一个 固执的 脸 到 命运 .

这是一场考验，他必须鼓起所有颤抖的男子气概，做最后的英勇努力，向命运展现顽强的一面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrs] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
There was a worse experience before him .
那里 曾是 一个 更糟 经验 前 他 .

他之前有过更糟糕的经历。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [kɔːrt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrməli] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər]['traɪəl] ,
When he was brought into court to be formally committed for trial ,
什么时候 他 曾是 带来 进入 法庭 到 是 正式地 坚定的 为了 审判 ,

当他被带到法庭正式接受审判时，

[ðə; ði][fɜːrst]['feɪsɪz][hiː; hi] [sɔː] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dɪki] [wʊd] [ænd; ənd] ['klærəns] ['mæsi] ,
the first faces he saw were those of Dicky Wood and Clarence Massey ,
这 第一的 面孔 他 锯 是 那些 的 微弱 木头 和 克拉伦斯 马西 ,

他最先看到的面孔是迪基·伍德和克拉伦斯·马西的面孔。

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn]['oʊpən] [kɔːrt] ,
the latter of whom wept like a child in open court ,
这 后者 的 谁 哭泣 喜欢 一个 孩子 在 打开 法庭 ,

后者在公开法庭上像个孩子一样哭泣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ɪ'dʒekʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] [beɪl] [tuː; tə][ðə; ði]
and was threatened with ejection for his repeated offers of bail to the
和 曾是 威胁 和 喷射 为了 他的 重复 优惠 的 保释 到 这
[ɪk'stent] [ʌv; əv] ['evri] ['peni] [hiː; hi] [pə'zest] .
extent of every penny he possessed .
程度 的 每一个 一分钱 他 拥有 .

他多次提出用自己所有的积蓄来保释，却遭到威胁，面临被驱逐出境的风险。

[lɔːrd] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] .
Lord Florencecourt was not present .
主 弗洛伦斯科特 曾是 不是 展示 .

弗洛伦斯科特勋爵没有出席。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['mɜːrdər] ;
It gave George a shock to hear that the charge against him was murder ;
它 给予 乔治 一个 震惊 到 听到 那 这 收费 反对 他 曾是 谋杀 ;

听到自己被指控犯有谋杀罪，乔治感到非常震惊；

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɒmreɪdz] [siːmd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði]
the presence of his old comrades seemed to emphasise the gravity of the
这 在场 的 他的 老的 同志们 似乎 到 强调 这 重力 的 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

他昔日战友的在场似乎更凸显了案情的严重性。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['riəlaizd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'rest] .
which he realised for the first time since his arrest .
哪个 他 意识到 为了 这 第一的 时间 自从 他的 逮捕 .

这是他被捕后第一次意识到这一点。

[wen] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] ['ænsər] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['gɪlti] .
When asked if he had anything to say , he answered : “ I am not guilty .
什么时候 问 如果 他 有 任何事物 到 说 , 他 回答 : “ 我 是 不是 有罪的 .

当被问及他是否有什么要说的时，他回答说：“我没有罪。”

[aɪ] [rɪ'zɜːrv] [maɪ] [dɪ'fens] ,
I reserve my defence ,
我 预订 我的 防御 ,

我保留辩护权。

" [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stoʊɪkli] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [greɪv] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [kə'mɪtɪd]
" and remained stoically erect and grave while he was formally committed
" 和 剩余 坚忍地 直立 和 严重 尽管 他 曾是 正式地 坚定的
[fɔːr; fər]['traɪəl][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] .
for trial and removed from the court .
为了 审判 和 已移除 从 这 法庭 .

在被正式移送审判并被带离法庭时，他始终保持着镇定自若、神情严肃的姿态。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [tuː] ['vɪzɪts] ; [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ]
On the following day , however , he received two visits ; the first was from a
在 这 下列的 天 , 然而 , 他 已收到 二 访问 ; 这 第一的 曾是 从 一个
[wel] - [noʊn] [pə'rizjən] ['bærɪstər] ,
well - known Parisian barrister ,
出色地 - 已知 巴黎人 律师 ,

然而，第二天他就接待了两位访客；第一位是一位巴黎知名律师，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ri'teind] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [baɪ] ['klærəns] ['mæsi] ,
who had been retained for his defence by Clarence Massey ,
WHO 有 到过 保留 为了 他的 防御 经过 克拉伦斯 马西 ,

克拉伦斯·马西聘请的律师为他辩护。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
and had come to receive his client's instructions .
和 有 来 到 收到 他的 客户的 指示 .

他前来接受客户的指示。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['elə] ['miləd, 'milɑːd] , [huː] [wʌz; wəz] ['peɪlər] , ['θɪnər] , ['pleɪnər] [ðæn; ðən]
The second was from Ella Millard , who was paler , thinner , plainer than
这 第二 曾是 从 艾拉 米勒德 , WHO 曾是 肤色较浅 , 更薄 , 更朴素 比
['evər] ,
ever ,
曾经 ,

第二位来信者是艾拉·米拉德，她比以前更苍白、更瘦、更相貌平平了。

[ænd; ənd] [huː] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æz; əz][hɜːr; hər][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] .
and who trembled from head to foot as her hand touched his .
和 WHO 颤抖 从 头 到 脚 作为 她 手 感动 他的 .

当她的手碰到他的手时，她从头到脚都在颤抖。

" ['elə] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Ella , my dear girl , you should not have come , " said he ,
" 艾拉 , 我的 亲爱的 女孩 , 你 应该 不是 有 来 , " 说 他 ,

"艾拉，我亲爱的女儿，你不该来的，"他说。

[mɔːr] [dɪ'strest] [baɪ][hɜːr; hər] [griːf] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [plaɪt] ;
more distressed by her grief than by his own plight ;
更多的 苦恼 经过 她 悲伤 比 经过 他的 自己的 困境 ;

比起自己的困境，他更在意她的悲伤；

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [sɜːr] ['henri] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['miləd, 'milɑːd] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] . "
" I can't understand how Sir Henry and Lady Millard allowed you to come . "
" 我 不能 理解 如何 先生 亨利 和 女士 米勒德 允许 你 到 来 . "

"我无法理解亨利爵士和米勒德夫人怎么会允许你来。"

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ; [aɪ][dʒʌst] [keɪm] , " ['ænsər] ['elə] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] ,
" They didn't allow me ; I just came , " answered Ella in a shaking voice ,
" 他们 没有 允许 我 ; 我 只是 来了 , " 回答 艾拉 在 一个 摇晃 嗓音 ,

"他们不让我来，我才来的，"艾拉颤抖着声音回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkənɪzəm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
with a little Americanism she had caught from her mother .
和 一个 小的 美国主义 她 有 捕捉 从 她 母亲 .

她身上带着一点从母亲那里学来的美国腔调。

" [ænd; ənd] [aɪv] ['gɪv(ə)n]['ʌŋk(ə)l] ['hɔːrəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] - [tuː; tə][æz; əz][hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr]
" And I've given uncle Horace such a talking - to as he never had before
" 和 我已经 给定 叔叔 贺拉斯 这样的 一个 说 - 到 作为 他 绝不 有 前
, ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [ænt] .
, even from my aunt .
, 甚至 从 我的 阿姨 .

“我狠狠地训斥了霍勒斯叔叔一顿，这顿训斥是他以前从未做过的，甚至连我姑姑都没训过他。”

[aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] ; [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['pepərz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ;
I only heard about it yesterday ; they kept the papers from us ;
我 仅有的 听到 关于 它 昨天 ; 他们 保留 这 文件 从 我们 ;

我昨天才听说这件事；他们没给我们看文件；

[bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] [sɪns] .
but I've made up for lost time since .
但 我已经 制成 向上 为了 丢失的 时间 自从 .

但我之后已经弥补了失去的时间。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] ['tendər] [nɔːr]['dʒent(ə)l] ; [pər'hæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]
" She was neither tender nor gentle ; perhaps she could not trust herself to be
" 她 曾是 两者都不 投标 也不 温和的 ; 也许 她 可以 不是 相信 她自己 到 是
['iːðər] .
either .
任何一个 .

她既不温柔也不体贴；或许她无法相信自己能做到这两点。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['wɒndəd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][wʌn]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
Her eyes wandered quickly from one object to another ,
她 眼睛 漫步 迅速地 从 一 目的 到 其他 ,

她的目光迅速地从一个物体移到另一个物体上。

['nevər] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][fɔːr; fər] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;
never resting upon his for two seconds at a time ;
绝不 休息 之上 他的 为了 二 秒 在 一个 时间 ;

他从不让自己的肩膀长时间休息；

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] [skerd] [lʊk] ,
upon her face there was a fixed scared look ,
之上 她 脸 那里 曾是 一个 固定的 害怕的 看 ,

她脸上始终带着惊恐的神色。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌslz] [hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l]
as if her muscles had been frozen at the moment of some fearful
作为 如果 她 肌肉 有 到过 冷冻 在 这 片刻 的 一些 可怕
[ʃɑːk] .
shock .
震惊 .

仿佛她的肌肉在受到某种可怕的惊吓时僵住了。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['skersli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ænsər] [ɔːr]
She spoke very rapidly , and scarcely allowed him a chance of answer or
她 辐 非常 快速 , 和 几乎 允许 他 一个 机会 的 回答 或者
['kɑːment] .
comment .
评论 .

她语速很快，几乎不给他回答或评论的机会。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] — — ” [hiː; hi][bɪˈɡæn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [əˈɡen] .
“ It is very sweet and kind of — — ” he began , when she started off again .
“ 它 是 非常 甜的 和 种类 的 — — ” 他 开始 , 什么时候 她 开始 离开 再次 .

“这真是太贴心了——”他刚开口，她又开始说话了。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [swiːt] [æt; ət] [ɔːl] ; [aɪ] [ˈnevər] [ˌeɪ ˈem] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ Oh , no , I haven't been sweet at all ; I never am , you know .
“ 哦 , 不 , 我 还没有 到过 甜的 在 全部 ; 我 绝不 是 , 你 知道 .

“哦，不，我一点也不温柔；你知道，我从来就不是温柔的。”

[fɜːrst][aɪ] [skəuldid] [ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈletɪŋ] [ˌjuː ˈes] [noʊ] ; [ðen] , [æz; əz][aɪ][toʊld] [juː; jʊ] ,
First I scolded papa and mamma for not letting us know ; then , as I told you ,
第一的 我 责骂 爸爸 和 妈妈 为了 不是 出租 我们 知道 ; 然后 , 作为 我 讲述 你 ,

先是我责怪爸爸妈妈没有提前告诉我们；然后，就像我告诉你的那样，

[aɪ] [went] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɔːrəs] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [baɪ][æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] .
I went for uncle Horace ; and now I've come to finish by an attack upon you .
我 去 为了 叔叔 贺拉斯 ; 和 现在 我已经 来 到 结束 经过 一个 攻击 之上 你 .

我去找霍勒斯叔叔算账；现在我来找你算账了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈɡreɪtfl] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [tɔːrdz] [ˌjuː ˈes] , [dʒɔːrdʒ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] — —
You have been ungrateful and foolish towards us , George ; you know we all love — —
你 有 到过 忘恩负义 和 愚蠢 向 我们 , 乔治 ; 你 知道 我们 全部 爱 — —

乔治，你对我们忘恩负义、愚蠢至极；你知道我们都爱你——

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈtrembld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
” Her voice trembled , and she stopped .
” 她 嗓音 颤抖 , 和 她 停止 .

她的声音颤抖着，然后停了下来。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [flʌd] [ʌv; əv][wɔːrm] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
As for George , the sudden flood of warm sympathy and friendship was too much for him .
作为 为了 乔治 , 这 突然 洪水 的 温暖的 同情 和 友谊 曾是 也 很多 为了 他 .

至于乔治，这突如其来的热情同情和友谊让他不知所措。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈviːəmənt] [ɡræsp] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
He took her hand in a vehement grasp , and turned his back upon her .
他 采取 她 手 在 一个 慷慨 抓牢 , 和 转向 他的 后退 之上 她 .

他紧紧抓住她的手，然后背过身去。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈbrɪskli] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [twɪtʃt] [ɪn][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
“ And now , ” she continued briskly , though her fingers twitched in the clasp of his ,
“ 和 现在 , ” 她 持续 轻快地 , 尽管 她 手指 抽搐 在 这 搭扣 的 他的 ,

“现在,”她语速很快地继续说道，尽管她的手指在他手中微微颤抖。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [weɪst] [taɪm] .
“ we mustn't waste time .
“ 我们 不得 浪费 时间 .

我们不能浪费时间。

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
I didn't come to make a fool of myself ,
我 没有 来 到 制作 一个 傻子 的 我 ,

我不是来出丑的，

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɒznt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
but to see if there wasn't something I could do for you .
但 到 看 如果 那里 不是 某物 我 可以 做 为了 你 .

但我想看看有没有什么我能帮上忙的。

[wer] [ɪz] [nuːnə] , [dʒɔːrdʒ] ?
Where is Nouna , George ?
在哪里 是 努纳 , 乔治 ?

乔治，努娜在哪儿?

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [sɔː] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi]
” He turned round quickly , and looking straight into her eyes , saw how well she
” 他 转向 圆形的 迅速地 , 和 寻找 直的 进入 她 眼睛 , 锯 如何 出色地 她
[riːd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
read his heart ,
读 他的 心 ,

他猛地转过身，直视着她的眼睛，发现她多么了解他的心思。

[ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][hændz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['grætɪtuːd] .
and pressed her hands against his breast with passionate gratitude .
和 按下 她 双手 反对 他的 胸部 和 热情的 感激 .

她满怀感激地将双手按在他的胸膛上。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] .
She drew them hastily away .
她 画 他们 草草 离开 .

她匆匆将他们拉走。

“ [wel] , [wel] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
“ Well , well , tell me what you know , or what you want to know , ” she cried ,
“ 出色地 , 出色地 , 告诉 我 什么 你 知道 , 或者 什么 你 想 到 知道 , ” 她 哭 ,

“好吧，好吧，告诉我你知道什么，或者你想知道什么，”她喊道。

['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] .
stamping her foot impatiently .
冲压 她 脚 不耐烦地 .

她不耐烦地跺着脚。

“ [wiːv] [hɜːrd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɔːl'redi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ We've heard all sorts of stories already , of course . ”
“ 我们已经 听到 全部 排序 的 故事 已经 , 的 课程 . ”

“当然，我们已经听到了各种各样的说法。”

“ [wʌt] ['stɔːriz] ?
“ What stories ?
“ 什么 故事 ?

“什么故事? ”

[jes] , [jes] , [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] . ”
Yes , yes , tell me , tell me everything . ”
是的 , 是的 , 告诉 我 , 告诉 我 一切 . ”

“对，对，告诉我，把一切都告诉我。”

“ [oʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]
“ Oh , that she ran away from you , and that was why you quarrelled with
“ 哦 , 那 她 跑 离开 从 你 , 和 那 曾是 为什么 你 争吵 和
[ðə; ði][mæn] . ”
the man . ”
这 男人 . ”

“哦，原来是她离你而去，所以你才和那个男人吵架。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ And what did you think ? ”
“ 和 什么 做过 你 思考 ? ”

“那你觉得怎么样？”

“ [aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɑːnsens] .
“ I said it was nonsense .
“ 我 说 它 曾是 废话 .

我说这是胡说八道。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪvli] [ˈwʊmən] [huː] [tɔːks] [fæst][ænd; ənd][hæz; həz][ˈpleɪf(ə)l] [weɪz]
People always think that a little lively woman who talks fast and has playful ways
人们 总是 思考 那 一个 小的 热闹 女士 WHO 会谈 快速地 和 有 顽皮的 方式
[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [fuːl] ,
must be a perfect fool ,
必须 是 一个 完美的 傻子 ,

人们总是认为，那些说话快、举止活泼的小个子女人一定是傻瓜。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [nuːnə] [hæd; həd] [kwaɪt] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
but I told them Nouna had quite sense enough to know that she had a
但 我 讲述 他们 努纳 有 相当 感觉 足够的 到 知道 那 她 有 一个
[gʊd] [ˈhʌzbənd] ,
good husband ,
好的 丈夫 ,

但我告诉他们，努娜很有头脑，她知道自己有个好丈夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [left] [ɔːf] [ˈlʌvɪŋ] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ]
and that if she had already left off loving you it was because you
和 那 如果 她 有 已经 左边 离开 爱 你 它 曾是 因为 你
[hæd; həd] [ˈbiːtn] [hɜːr; hər] — [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] . ”
had beaten her — which I did not believe . ”
有 被打败 她 — 哪个 我 做过 不是 相信 . ”

如果她已经不再爱你，那是因为你打了她——我不相信这种说法。

“ [ˈelə] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [brɪk] . ”
“ Ella , you're a — a — brick . ”
“ 艾拉 , 你是 一个 — 一个 — 砖 . ”

“艾拉，你真是个——真是个——笨蛋。”

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ][hɑːrd][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər] [juːz] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈɔːrnəmənt]
“ That is to say I'm a hard little thing made for use , and not for ornament
“ 那 是 到 说 我是 一个 难的 小的 事物 制成 为了 使用 , 和 不是 为了 装饰品
.
.
.

也就是说，我是一个坚硬的小东西，是用来用的，而不是用来装饰的。

[aɪ] [siː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˈsɔːsɪli] .
I see , ” said she quite saucily .
我 看 , ” 说 她 相当 俏皮地 .

“我明白了,”她颇为俏皮地说。

“ [wel] , [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”
“ Well , now tell me what has become of her . ”
“ 出色地 , 现在 告诉 我 什么 有 变得 的 她 . ”

“那么，现在告诉我，她后来怎么样了？”

“ [aɪ] — [dəunt] — [noʊ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['leɪbərd] ['ʌtərəns] [ðæt] ['elə] [gruː]
“ I — don't — know , ” said George slowly , with such laboured utterance that Ella grew
“ 我 — 不 — 知道 , ” 说 乔治 缓慢地 , 和 这样的 辛勤劳作 发声 那 艾拉 生长
['ɪnstəntli] ['veri] ['sɪriəs] ,
instantly very serious ,
即刻 非常 严肃的 ,

“我……不知道，”乔治慢慢地说，语气十分吃力，埃拉顿时变得非常严肃起来。

['gesɪŋ] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪrz] .
guessing the gravity of his fears .
猜测 这 重力 的 他的 恐惧 .

猜测他恐惧的严重程度。

“ [ɪf] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɜːr; hər] —
“ If you — if you could find her —
“ 如果 你 — 如果 你 可以 寻找 她 —

“如果你——如果你能找到她——

” ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] , ['drɑːpɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] , [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz]
” Suddenly he gave way , and , dropping on to a chair , hid his face in his
” 突然 他 给予 方式 , 和 , 下降 在 到 一个 椅子 , 隐藏 他的 脸 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

“他突然瘫倒在椅子上，双手捂住了脸。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,
There was a little pause ,
那里 曾是 一个 小的 暂停 ,

短暂的停顿之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['elə] [stʊd] [soʊ] ['moʊʃnləs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ə'loʊn] ;
during which Ella stood so motionless that he might have fancied himself alone ;
期间 哪个 艾拉 站立 所以 静止不动 那 他 可能 有 幻想 他自己 独自的 ;

在此期间，艾拉一动不动地站着，以至于他可能以为自己独自一人；

[ðen] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['tɪmɪd] [tʌtʃ] ,
then he felt her hands on his head , not with a hesitating timid touch ,
然后 他 毛毡 她 双手 在 他的 头 , 不是 和 一个 犹豫不决 胆小 触碰 ,

然后他感觉到她的手放在他的头上，不是那种犹豫胆怯的触碰。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrm] ['preʃər] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv]
but with the firm pressure of fingers that seemed to act as conductors of
但 和 这 公司 压力 的 手指 那 似乎 到 行为 作为 导体 的
[ðə; ði] ['hjuːmən] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .
the human strength and kindliness that lay in her own heart .
这 人类 力量 和 善良 那 躺 在 她 自己的 心 .

但她手指的坚定按压，仿佛是她内心深处蕴藏的人类力量和善良的传导器。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [juː; jʊ] ['fænsi] , [ɔːr] [ɔːl] [juː; jʊ] [fɪr] , [dʒɔːrdʒ] .
“ Tell me all you fancy , or all you fear , George .
“ 告诉 我 全部 你 想要 , 或者全部 你 害怕 , 乔治 .

“乔治，把你所有幻想的，或者你所有恐惧的都告诉我吧。”

[aɪ] [wɜːrmd] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] ['hɔːrəs] [læst] [naɪt] ,
I wormed everything out of my poor uncle Horace last night ,
我 驱虫 一切 出去 的 我的 贫穷的 叔叔 贺拉斯 最后的 夜晚 ,

昨晚我把可怜的霍勒斯叔叔的一切都榨干了。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [kwaɪt] [ˈfriːli] .
so you may speak to me quite freely .
所以 你 可能 说话 到 我 相当 自由 .

所以你可以和我畅所欲言。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ?
Do you think she has gone back to her mother ?
做 你 思考 她 有 已消失 后退 到 她 母亲 ?

你认为她已经回到她母亲身边了吗?

" [ðə; ði] [mɪr] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] ,
" The mere mention of this suggestion in a matter - of - fact tone ,
" 这 仅仅 提到 的 这 建议 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 ,
[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʃrɪŋkɪŋ] ,
without any affectation of shrinking ,
没有 任何 做作 的 收缩 ,

“仅仅是用一种不带任何畏缩的语气提及这个建议，

[ɔːr] [ˈhɔːrər] , [kənˈveid] [ə; eɪ] [veɪɡ] [sens] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
or horror , conveyed a vague sense of comfort .
或者 恐怖 , 传递 一个 模糊的 感觉 的 舒适 .

或恐怖，却传递出一种模糊的安慰感。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [kɔːrs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] ,
It implied that this was the most likely course to have been taken ,
它 暗示 那 这 曾是 这 最多 可能 课程 到 有 到过 已采取 ,

这暗示着这是最有可能采取的做法。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] .
and also the most to be desired .
和 还 这 最多 到 是 想要的 .

也是最令人向往的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhoʊpf(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He looked up and fixed his eyes on hers with the hopeful confidence of a
他 看起来 向上 和 固定的 他的 眼睛 在 她的 和 这 充满希望 信心 的 一个
[tʃaɪld] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [huː] [lets] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ˈkʌbərd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]
child towards the stranger who lets it out of the dark cupboard where it has
孩子 向 这 陌生人 WHO 让我们 它 出去 的 这 黑暗的 橱柜 在哪里 它 有
[bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈpʌnɪʃmənt] .
been shut up for punishment .
到过 关闭 向上 为了 惩罚 .

他抬起头，目光紧紧地盯着她，带着孩子面对陌生人时那种充满希望的自信，仿佛陌生人把他从因受罚而被关在黑暗的橱柜里放了出来。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] .
" She was taken away by a trick , just before I was arrested .
" 她 曾是 已采取 离开 经过 一个 诡计 , 只是 前 我 曾是 被捕 .

“就在我被捕之前，她被骗走了。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [retʃ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] — [ʌv; əv]
The man who did it was a wretch who has been in the pay of — of
这 男人 WHO 做过 它 曾是 一个 可怜虫 WHO 有 到过 在 这 支付 的 — 的
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

那个做这件事的人是个卑鄙小人，他受雇于——受雇于她的母亲。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɪmˈself] .
and who was in love with her himself .
和 WHO 曾是 在 爱 和 她 他自己 .

他自己也深爱着她。

['elə] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Ella , can you understand ?
艾拉 , 能 你 理解 ?

艾拉，你能听懂吗?

” [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] ; [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['ægəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .
” She shivered ; the look of agony in his eyes was too horrible to be borne .
” 她 瑟瑟发抖 ; 这 看 的 痛苦 在 他的 眼睛 曾是 也 可怕 到 是 出生 .

她浑身颤抖；他眼中痛苦的神情太过可怕，令人难以忍受。

[ʃiː; ʃi] [rentʃt] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːrpli] [daʊn] [ɑːn]
She wrenched her right hand from his and brought it sharply down on
她 扭动 她 正确的 手 从 他的 和 带来 它 尖锐地 向下 在
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

她猛地甩开他的右手，狠狠地拍在他的肩膀上。

“ [lʊk] [hɪr] !
“ Look here !
“ 看 这里 !

“看这里！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːtʃəriŋ] [jɔːr'self] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
” she said earnestly , “ you are torturing yourself without cause ; I am sure of it
” 她 说 切实 , “ 你 是 酷刑 你自己 没有 原因 ; 我 是 当然 的 它
.
.
.

她认真地说：“你这是在无谓地折磨自己；我确信这一点。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [duː] .
I am a woman , and I can feel what a woman would do .
我 是 一个 女士 , 和 我 能 感觉 什么 一个 女士 会 做 .

我是一名女性，我能感受到女性会怎么做。

[nuːnə] [ɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kʌnɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] .
Nouna is sharp and bright , and even cunning upon occasion .
努纳 是 锋利的 和 明亮的 , 和 甚至 狡猾 之上 场合 .

努娜聪明伶俐，有时甚至有些狡猾。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðæt] ['mænz] [sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
She would not be ten minutes in that man's society without knowing that she must
她 会 不是 是 十 分钟 在 那 男人的 社会 没有 会心 那 她 必须
[biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] ;
be on her guard ;
是 在 她 警卫 ;

她和那个男人在一起不到十分钟，就会意识到自己必须保持警惕；

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
I suppose he promised to take her to her mother ;
我 认为 他 承诺 到 拿 她 到 她 母亲 ;

我想他应该是答应带她去找她母亲了；

[ðen] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] . ”
then depend upon it she would never let him rest until he had done so . ”
然后 依赖 之上 它 她 会 绝不 让 他 休息 直到 他 有 完毕 所以 . ”

“你放心，她绝不会让他休息，直到他做到为止。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [noʊ] [ɔːl] , ['elə] .
“ Ah , but you don't know all , Ella .
“ 啊 , 但 你 不 知道 全部 , 艾拉 .

“啊，但是你并不了解所有的事情，艾拉。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [heɪts] [ˌem 'iː] — — ”
Her mother hates me — — ”
她 母亲 讨厌 我 — — ”

她妈妈恨我——”

“ — — ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['θretnd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] , [aɪ] [noʊ] ;
“ — — quarrelled with you , and threatened all sorts of awful things , I know ;
“ — — 争吵 和 你 , 和 威胁 全部 排序 的 可怕 事物 , 我 知道 ;
['ʌŋk(ə)l] ['hɔːrəs] [toʊld][ˌem 'iː] .
uncle Horace told me .
叔叔 贺拉斯 讲述 我 .

“——跟你吵架，还威胁要对你做各种可怕的事情，我知道；霍勒斯叔叔告诉我的。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [oʊld] [dʒɔːrdʒ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['æftər][ɔːl] [ʃiːz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
But George , you silly old George , don't you know that after all she's her mother ,
但 乔治 , 你 愚蠢的 老的 乔治 , 不 你 知道 那 后 全部 她是 她 母亲 ,

但是乔治，你这个傻老乔治，难道你不知道她毕竟是她妈妈吗？

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [nuːnə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['fliŋɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz]
and do you really believe that when Nouna came to her , flinging her arms
和 做 你 真的 相信 那 什么时候 努纳 来了 到 她 , 投掷 她 武器
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ,

你真的相信当努娜扑向她，张开双臂拥抱她时，

['wɝːʃəpɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər]['refjuːdʒ] , [hɜːr; hər] ['seɪfti] —
worshipping her , and looking upon her as her refuge , her safety —
崇拜 她 , 和 寻找 之上 她 作为 她 避难所 , 她 安全 —
[rɪ'membər] [ðæt] ! — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
remember that ! — that she would ,
记住 那 ! — 那 她 会 ,

崇拜她，视她为避难所，为安全港——记住这一点！——她会，

[ɔːr][kʊd; kəd][ʌn'duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
or could undo all the work of her life ,
或者 可以 撤销 全部 这 工作 的 她 生活 ,

或者可能会毁掉她毕生的努力，

[ænd; ənd][juːz] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['mɪzrəb(ə)l] [miːnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][juːz]
and use now to make her daughter miserable means which she would not use
和 使用 现在 到 制作 她 女儿 悲惨的 方法 哪个 她 会 不是 使用
[bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ,
before to make her ,
前 到 制作 她 ,

现在她会用以前不会用来折磨女儿的手段来折磨她，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['noʊʃnz] , ['hæpi] ?
according to her notions , happy ?
根据 到 她 概念 , 快乐的 ?

按照她的想法，这算幸福吗？

” ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs] [gruː] ['laɪtər] ;
” George's face grew lighter ;
” 乔治的 脸 生长 打火机 ;

乔治的脸色渐渐变浅了；

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
he looked up out of the window and then turned again to the girl .
他 看起来 向上 出去 的 这 窗户 和 然后 转向 再次 到 这 女孩 .

他抬头看向窗外，然后又转过身去看那个女孩。

“ ['sɜːrt(ə)nli] — [æz; əz][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] — ”
“ Certainly — as you put it — it seems possible — ”
“ 当然 — 作为 你 放 它 — 它 似乎 可能的 — ”
“当然——正如你所说——这似乎有可能——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , ['prɑːbəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪk] [maɪ][wɜːrd] — [truː] .
“ Of course it is possible , probable , and I will stake my word — true .
“ 的 课程 它 是 可能的 , 可能 , 和 我 将要 赌注 我的 单词 — 真的 .
“当然有可能，很有可能，我敢保证——千真万确。”

[juː; jʊ][men][ɑːr; ər] [gʊd] ['kriːtʃərz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] ['riːz(ə)n] .
You men are good creatures , but you can't reason .
你 男人 是 好的 生物 , 但 你 不能 原因 .
你们男人都是好人，只是你们不懂道理。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] — — ”
Now I will write direct to the mother — — ”
现在 我 将要 写 直接的 到 这 母亲 — — ”
现在我要直接写信给孩子的母亲——”

“ [maɪ] [dɪr] ['elə] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [ðæt] .
“ My dear Ella , I don't think you must do that .
“ 我的 亲爱的 艾拉 , 我 不 思考 你 必须 做 那 .
“我亲爱的艾拉，我认为你不应该那样做。”

[æsk] ['leɪdi] [mɪl] — — ”
Ask Lady Mill — — ”
问 女士 磨 — — ”
问问米尔夫人——”

“ ['nɑːnsens] .
“ Nonsense .
“ 废话 .
“废话。

[dəunt][biː; bi][oʊld] - ['meɪdɪʃ] .
Don't be old - maidish .
不 是 老的 - 少女般的 .
别老土。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , [aɪ] ['ɜːrnɪstli] [bɪ'liːv] . ”
To - morrow you shall hear something — something good , I earnestly believe . ”
到 - 明天 你 将 听到 某物 — 某物 好的 , 我 切实 相信 . ”
明天你们将会听到一些消息——我坚信，会是件好事。

“ ['elə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] .
“ Ella , you are killing me , ” said George in a stifled voice .
“ 艾拉 , 你 是 杀 我 , ” 说 乔治 在 一个 窒息 嗓音 .
“艾拉，你快把我逼疯了,”乔治压抑着声音说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] — [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['æftər] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] [deɪz] — [ænd; ənd] [naɪts] — [tuː; tə] [hɪr] — — ”
“ If you knew — what it is — after these awful days — and nights — to hear — — ”
“ 如果 你 知道 — 什么 它 是 — 后 这些 可怕 天 — 和 夜晚 — 到 听到 — — ”
“如果你知道——经历了这些可怕的日子和夜晚之后——听到这些话是什么感觉——”

“ [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [ə'gen] ?
“ A human voice again ?
“ 一个 人类 嗓音 再次 ?
“又是人声？”

[aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
I know , ” said she ,
我 知道 , ” 说 她 ,

“我知道，”她说。

['spiːkɪŋ] [mɔːr] ['hɜːrɪdli] [ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [breɪks] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [hɜːr; hər]
speaking more hurriedly than ever to hide the breaks that would come in her
请讲 更多的 匆匆 比 曾经 到 隐藏 这 休息 那 会 来 在 她
[klɪr] [toʊnz] .
clear tones .
清除 音调 .

她说话比以往任何时候都更加急促，以掩盖清晰语调中出现的停顿。

“ ['oʊnli] [dəunt] ['trʌb(ə)l] , [dəunt] ['wɜːri] [jɔːr'self] .
“ Only don't trouble , don't worry yourself .
“ 仅有的 不 麻烦 , 不 担心 你自己 .

“只要别麻烦，别让自己担心。”

['klærəns] ['mæsi] — [bles] [hɪm; ɪm] !
Clarence Massey — bless him !
克拉伦斯 马西 — 保佑 他 !

克拉伦斯·马西——愿他安息！

— [hæz; həz] [bɪn] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['evər] [sɪns]
— has been crawling on the ground for me to walk upon him ever since
— 有 到过 爬行 在 这 地面 为了 我 到 走 之上 他 曾经 自从
[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
he found I — I — I was coming to — to see you .
他 成立 我 — 我 — 我 曾是 未来 到 — 到 看 你 .

自从他发现我——我——我要来见你之后，他就一直爬在地上，等着我踩在他身上。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ɪz] [dʒʌst] [ded] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] £4 , - [ə; eɪ] [jɪr] ,
His grandfather is just dead , and he has come into £4 , 000 a year ,
他的 祖父 是 只是 死的 , 和 他 有 来 进入 £4 , - 一个 年 ,

他的祖父刚刚去世，他每年继承4000英镑的遗产。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [braɪb] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [ə'nuːɪtiːz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ]
and he wants to bribe all the prison officials with annuities to let you
和 他 想要 到 贿赂 全部 这 监狱 官员 和 年金 到 让 你
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

他想用年金贿赂所有监狱官员，让你越狱。

[wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] ['bærɪstər] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] ,
We caught the barrister outside when he left you ,
我们 捕捉 这 律师 外部 什么时候 他 左边 你 ,

我们是在律师离开你的时候在外面抓住他的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] — [ðə; ði] [wɜːrst] — — ” [hɪr] [hɜːr; hər]
and when he said they could not bring it in — the worst — — ” here her
和 什么时候 他 说 他们 可以 不是 带来 它 在 — 这 最差 — — ” 这里 她
[vɔɪs] [geɪv] [wei] ,
voice gave way ,
嗓音 给予 方式 ,

当他说他们无法把它运进来时——最糟糕的是——”说到这里，她的声音哽咽了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi][kʊd; kəd][bəuθ][hæv; həv] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [dʒɔːrdʒ] ;
“ there was not evidence enough , we could both have kissed him , George ;
“ 那里 曾是 不是 证据 足够的 , 我们 可以 两个都 有 亲吻 他 , 乔治 ;
[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kʊd; kəd] .
I'm sure we could .
我是 当然 我们 可以 .

“没有足够的证据，我们俩都有可能吻过他，乔治；我确信我们都有可能。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp] ,
” She had talked herself out of breath , and was obliged to stop ,
” 她 有 谈话 她自己 出去 的 气息 , 和 曾是 有义务 到 停止 ,

她讲得气喘吁吁，不得不停下来。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] [θruː] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['hektɪk] ['laɪvlinəs] .
panting and agitated through all her hectic liveliness .
喘息 和 激动 通过 全部 她 忙碌的 活力 .

她气喘吁吁，焦躁不安，却又在忙碌的生活中显得格外清醒。

[dʒɔːrdʒ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
George himself was speechless and could do nothing but wring her hands ,
乔治 他自己 曾是 无言 和 可以 做 没有什么 但 拧 她 双手 ,

乔治本人也哑口无言，只能焦躁地搓着手。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .
so she went on again after a moment's pause .
所以 她 去 在 再次 后 一个 瞬间 暂停 .

于是她停顿了一下，然后继续说道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ɔːf] [ˌɔːltə'geðər] , [aɪm] [ə'freɪd] .
“ You mustn't expect to get off altogether , I'm afraid .
“ 你 不得 预计 到 得到 离开 共 , 我是 害怕的 .

“恐怕你不能指望完全脱罪。”

[aɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] —
I dare not speak about this much , because it is so dreadful to us all —
我 敢 不是 说话 关于 这 很多 , 因为 它 是 所以 可怕 到 我们 全部 —
['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
everybody .
大家 .

我不敢多谈这件事，因为它对我们所有人来说都太可怕了——对每个人来说都是如此。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ,
But you must keep a good heart ,
但 你 必须 保持 一个 好的 心 ,

但你必须保持一颗善良的心。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ðə; ði] ['rɑːks] ,
for you have friends as deep as the sea and as firm as the rocks ,
为了 你 有 朋友们 作为 深的 作为 这 海 和 作为 公司 作为 这 岩石 ,

因为你拥有像海洋一样深厚、像磐石一样坚固的朋友。

[dʒɔːrdʒ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [waɪf] ,
George ; and as for your little wife ,
乔治 ; 和 作为 为了 你的 小的 妻子 ,

乔治；至于你的小妻子，

[waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ][kw] — [kwiːn] [ɪn]['eksaɪl] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][lɔːrd] [kʌmz]
why she shall live among us like a qu — queen in exile until her lord comes
为什么 她 将 居住 之中 我们 喜欢 一个 qu — 女王 在 流亡 直到 她 主 来
[bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɑː] — ['hæpi] .
back again to make her ha — happy .
后退 再次 到 制作 她 哈 — 快乐的 .

她为何要像流亡的女王一样生活在我们中间，直到她的主人回来让她幸福？

” [ðə; ði]['wɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] ['klɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ˌaʊt'saɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ;
” The warder had been clicking the keys outside for some minutes ;
” 这 看守 有 到过 点击 这 钥匙 外部 为了 一些 分钟 ;

“狱警已经在外面按钥匙好几分钟了；

[hiː; hi] [naʊ] ['dʒentli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [kɔːf] .
he now gently opened the door and gave a respectful cough .
他 现在 轻轻地 打开 这 门 和 给予 一个 尊重 咳嗽 .

他轻轻地打开门，恭敬地咳嗽了一声。

[dʒɔːrdʒ] [siːzd] [ðə; ði]['gɝːlz][hændz][ænd; ənd] [prest] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['kɪsɪz] [ðæt] [left] [red] [maːrks]
George seized the girl's hands and pressed upon them kisses that left red marks
乔治 查获 这 女孩们 双手 和 按下 之上 他们 吻 那 左边 红色的 标记
[ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [fleʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][let][hɜːr; hər][goʊ] .
on the pale flesh before he could let her go .
在 这 苍白 肉 前 他 可以 让 她 去 .

乔治抓住女孩的手，在她苍白的肌肤上印下一个个红印，然后才放开她。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['elə] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [hɑːrt]
“ God bless you , Ella , ” he whispered hoarsely , “ you have saved my heart
“ 上帝 保佑 你 , 艾拉 , ” 他 低声说道 沙哑地 , “ 你 有 已保存 我的 心
[frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] .
from breaking .
从 打破 .

“上帝保佑你，艾拉，”他沙哑地低语道，“你让我的心免于破碎。”

” [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
” The next moment the door shut upon her ,
” 这 下一个 片刻 这 门 关闭 之上 她 ,

“下一刻，门在她身后砰地关上了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʃed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] [wɔːlz] [baɪ][ðə; ði] [pjʊr] [swiːt] ['wʊmən] [i'ljuːmind]
but the radiance shed upon the bare walls by the pure sweet woman illumined
但 这 辐射 棚 之上 这 裸 墙壁 经过 这 纯的 甜的 女士 照明
[ðem; ðəm] [stɪl] .
them still .
他们 仍然 .

但纯洁甜美的女子散发出的光芒，依然照亮了光秃秃的墙壁。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
A night , and a day , and a night , and a day ,
一个 夜晚 , 和 一个 天 , 和 一个 夜晚 , 和 一个 天 ,

一夜，一天，再一夜，再一天

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [naɪt] [pæst] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [dʒɔːrdʒ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and again a night passed during which time George heard nothing more of his
和 再次 一个 夜晚 通过了 期间 哪个 时间 乔治 听到 没有什么 更多的 的 他的
['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl][ɔːr][hɜːr; hər] ['prɑːmɪst] ['kʌmfərt] .
ministering angel or her promised comfort .
服侍 天使 或者 她 承诺 舒适 .

又一个夜晚过去了，乔治再也没有听到他的守护天使的声音，也没有听到她承诺的安慰。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
Then on the second day his door opened , and a lady to see him was
然后 在 这 第二 天 他的 门 打开 , 和 一个 女士 到 看 他 曾是
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

第二天，他的门开了，有人宣布有一位女士要来见他。

[ðə; ði] [fjuː] ['ɪnstənts] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə]
The few instants which elapsed before she appeared were more intensely exciting to
这 很少 瞬间 哪个 过去 前 她 出现 是 更多的 强烈地 激动人心 到
[hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [prə'naunsiz] ['sentəns] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
him than the pause before the judge pronounces sentence is to the prisoner .
他 比 这 暂停 前 这 法官 发音 句子 是 到 这 囚犯 .

在她出现之前的那短短几秒钟里，他感受到的兴奋程度，比法官宣判前的短暂沉默对囚犯来说还要强烈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['elə] ;
It was not Ella ;
它 曾是 不是 艾拉 ;

不是艾拉；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt]
she would have been in like a sparrow before the announcement was well out
她 会 有 到过 在 喜欢 一个 麻雀 前 这 公告 曾是 出色地 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] - [maʊθ] .
of the warder's mouth .
的 这 - 嘴 .

狱警还没把公告说完，她就会像麻雀一样飞进去。

[hɪz; ɪz] [sə'spens] [dɪd][nɑːt][læst][ə; eɪ][hæf] - ['mɪnɪt] .
His suspense did not last a half - minute .
他的 悬念 做过 不是 最后的 一个 一半 - 分钟 .

他的紧张感持续不到半分钟。

[wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [steps] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['entərd] ,
With slow and hesitating steps a woman entered ,
和 慢的 和 犹豫不决 步骤 一个 女士 进入 ,

一个女人迈着缓慢而犹豫的步伐走了进来。

['ɑːdli] [drest] [ɪn] ['gɑːrmənts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] [tə'geðər] ;
oddly dressed in garments that were obviously never intended to be worn together ;
奇怪 穿着 在 服装 那 是 明显地 绝不 故意的 到 是 磨损 一起 ;

他们穿着奇装异服，显然这些衣服原本就不是打算搭配在一起穿的；

[ə; eɪ] ['ʃæbi] [oʊld] [greɪ] ['flænl] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɪð; wɪθ][skræps][ʌv; əv][tɔːrn] [leɪs] ['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ]
a shabby old grey flannel dressing - gown with scraps of torn lace trailing along
一个 破旧 老的 灰色的 绒布 敷料 - 袍 和 碎屑 的 撕裂 蕾丝 尾随 沿着
[ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
the floor behind her ,
这 地面 在后面 她 ,

她身后穿着一件破旧的灰色法兰绒睡袍，撕碎的蕾丝碎片拖在地板上。

[æn; ən] ['ɑːprə] - [kloʊk] [ʌv; əv] [laɪt] [braʊn] ['sætn] [im'brɔidəd] [ɪn][goʊld] [θred] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ]
an opera - cloak of light brown satin embroidered in gold thread bordered with
一个 歌剧 - 披风 的 光 棕色的 缎 绣花 在 金子 线 带边框 和
['seɪbl] - [teɪlz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [broʊtʃ] [ʌv; əv] ['sæfˌaɪəz] ,
sable - tails and fastened by a brooch of sapphires ,
黑貂 - 尾巴 和 系紧 经过 一个 胸针 的 蓝宝石 ,

一件浅棕色缎面歌剧斗篷，用金线刺绣，边缘饰以貂尾，并用蓝宝石胸针固定。

[ə; eɪ]	['bætərd]	[blæk]	['bɑːnɪt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[leɪs]	[veɪl]	[æz; əz]	[θɪk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæsk]	,
a	**battered**	**black**	**bonnet**	**and**	**a**	**lace**	**veil**	**as**	**thick**	**as**	**a**	**mask**	**,**
一个	伤痕累累	黑色的	引擎盖	和	一个	蕾丝	面纱	作为	厚的	作为	一个	面具	,

一顶破旧的黑色软帽和一条厚得像面具一样的蕾丝面纱，

[fɔːrmd]	[ə; eɪ]	['kɑːstuːm]	[soʊ]	[groʊ'tesk]	[ðæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['moʊmənt]	[dʒɔːrdʒ]	[feɪld]	[tuː; tə]
formed	**a**	**costume**	**so**	**grotesque**	**that**	**at**	**the**	**first**	**moment**	**George**	**failed**	**to**
形成	一个	戏服	所以	怪诞	那	在	这	第一的	片刻	乔治	失败的	到

['rekəgnaɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːd]	['fɪgjər]	[ðə; ði]	[lʌg'ʒʊriəs]	[ænd; ənd]	[wʌns]	['deɪntɪli]	[drest]	['klɔrɪs]	[waɪt]	.
recognise	**in**	**the**	**odd**	**figure**	**the**	**luxurious**	**and**	**once**	**daintily**	**dressed**	**Chloris**	**White**	**.**
认出	在	这	奇怪的	数字	这	豪华	和	一次	轻柔地	穿着	克洛里斯	白色的	.

乔治穿上的服装如此怪诞，以至于他第一眼都没能认出这个奇形怪状的身影就是曾经衣着华丽、举止优雅的克洛里斯·怀特。

[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ɔːf]	[hɜːr; hər]	[veɪl]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['wɔːrdər]	[ri'triːtid]	,
The	**change**	**in**	**her**	**,**	**when**	**she**	**took**	**off**	**her**	**veil**	**as**	**the**	**warder**	**retreated**	**,**
这	改变	在	她	,	什么时候	她	采取	离开	她	面纱	作为	这	看守	撤退	,

当狱卒退下时，她摘下了面纱，她身上发生了变化。

[wʌz; wəz]	['iːv(ə)n]	[mɔːr]	['straɪkɪŋ]	:	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɔːld]	[dʒɔːrdʒ] ,
was	**even**	**more**	**striking**	**:**	**it**	**appalled**	**George ,**
曾是	甚至	更多的	引人注目	:	它	震惊	乔治 ,

更令人震惊的是：这让乔治感到震惊。

[huː]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[hæd; həd]	[ɪ'nʌf]	[ɪk'spɪriəns]	[ʌv; əv]	['wɪmɪn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[klæs]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]
who	**had**	**not**	**had**	**enough**	**experience**	**of**	**women**	**of**	**her**	**class**	**and**	**their**
WHO	有	不是	有	足够的	经验	的	女性	的	她	班级	和	他们的

['dɪzməl]	['veɪgəriz]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	[ðɪs]	['gæstli]	[bʌt; bət]	['kɑːmən]	[ˌmetə'mɔːrfəsɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
dismal	**vagaries**	**to**	**understand**	**this**	**ghastly**	**but**	**common**	**metamorphosis**	**of**	**the**
惨淡	反复无常	到	理解	这	阴森	但	常见的	变态	的	这

['bjuːti]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[deɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hæg]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nekst]	.
beauty	**of**	**one**	**day**	**to**	**the**	**hag**	**of**	**the**	**next**	**.**
美丽	的	一	天	到	这	魔女	的	这	下一个	.

她对同阶层的女性及其阴暗反复无常的行为缺乏足够的了解，因此无法理解这种可怕但常见的转变：前一天还是美女，第二天就变成了老巫婆。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gler]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	,
He	**had**	**thought**	**in**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**sunlight**	**,**
他	有	想法	在	这	强光	的	这	阳光	,

在刺眼的阳光下，他思考着：

[ðæt]	[ˌæftər'nuːn]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['kærid]	[hɜːr; hər]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[boʊt]	,
that	**afternoon**	**when**	**he**	**had**	**carried**	**her**	**off**	**to**	**the**	**boat**	**,**
那	下午	什么时候	他	有	携带	她	离开	到	这	船	,

那天下午，他把她抱到船上时，

[ðæt]	[ðə; ði]	['lɪbərəl]	['dɔːbɪŋ]	[ʌv; əv]	[pɪŋk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[blæk]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	['bjuːtɪf(ə)l]	[feɪs]
that	**the**	**liberal**	**daubing**	**of**	**pink**	**and**	**white**	**and**	**black**	**made**	**her**	**beautiful**	**face**
那	这	自由主义	涂抹	的	粉色的	和	白色的	和	黑色的	制成	她	美丽的	脸

['hɪdiəs]	;
hideous	**;**
可怕	;

随意涂抹的粉色、白色和黑色颜料使她美丽的脸庞变得丑陋不堪；

[naʊ]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	,	['hiːdləs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ə'pɪrəns]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[fʊl]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]
now	**,**	**as**	**she**	**sat**	**,**	**heedless**	**of**	**her**	**appearance**	**,**	**in**	**the**	**full**	**light**	**of**	**the**	**little**
现在	,	作为	她	卫星	,	鲁莽	的	她	外貌	,	在	这	满的	光	的	这	小的

[bɑːrd]	['wɪndoʊ]	,
barred	**window**	**,**
禁止	窗户	,

现在，她坐在那里，全然不顾自己的形象，沐浴在小窗户透出的阳光中。

[hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [peɪnt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [kliːn] , [lʊkt] ,

her face as innocent of paint as his own , though not so clean , looked ,

她 脸 作为 清白的 的 画 作为 他的 自己的 , 尽管 不是 所以 干净的 , 看起来 ,

她的脸和他一样纯洁无瑕，没有一丝妆容，虽然不如他干净，看起来……

[ɪn][ɪts] ['wɪðərd] ['jeloʊnəs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌŋkən] [aɪz] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['fɜːroʊz] , [soʊ]

in its withered yellowness , with its sunken eyes and vicious furrows , so

在 它是 干枯 黄色 , 和 它是 凹陷 眼睛 和 恶毒 沟壑 , 所以

[ˌɪnɪk'spresəbli] [ʌn'kæni] [ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] ,

inexpressibly uncanny and revolting ,

难以言喻地 不可思议 和 令人作呕的 ,

它枯黄的外表，凹陷的眼睛和狰狞的皱纹，如此难以言喻的诡异和令人作呕。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [dɪs'gaɪzd]

that he was forced to acknowledge the wisdom of a practice which disguised

那 他 曾是 强制 到 承认 这 智慧 的 一个 实践 哪个 伪装

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ðə; ði] ['ʌgli] ['treɪsɪz][ʌv; əv] [beɪs] [θɔːts] [ænd; ənd] [faʊl] [diːdz] .

in some measure the ugly traces of base thoughts and foul deeds .

在 一些 措施 这 丑陋的 痕迹 的 根据 想法 和 犯规 契约 .

他不得不承认这种做法的智慧，这种做法在某种程度上掩盖了卑鄙思想和邪恶行为的丑陋痕迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][fɜːrst][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [voʊg] ,

He had seen her first in all the pride of her vogue ,

他 有 已见 她 第一的 在 全部 这 自豪 的 她 时尚 ,

他第一次见到她时，她正处于时尚的巅峰时期，骄傲而自豪。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ;

of her success in the career she had chosen ;

的 她 成功 在 这 职业 她 有 选定 ;

她在自己选择的职业道路上取得了成功；

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːltərnət] [muːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [self] -

now he saw her in the alternate mood of a degradation , a self -

现在 他 锯 她 在 这 备用 情绪 的 一个 降解 , 一个 自己 -

[ə'bændənmənt] , [ə; eɪ] ['retʃɪdnəs] ,

abandonment , a wretchedness ,

放弃 , 一个 悲惨 ,

现在他看到她处于一种截然不同的情绪状态：一种堕落，一种自我放弃，一种痛苦不堪。

[wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] ['treʒərz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ɑːrt] -

which mocked the possessor of treasures which would have made an art -

哪个 嘲笑 这 拥有者 的 宝藏 哪个 会 有 制成 一个 艺术 -

[mju'ziːəm] [rɪtʃ] ,

museum rich ,

博物馆 富有的 ,

这嘲讽了那些拥有足以让艺术博物馆富裕起来的珍宝的人，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][fəːz] [wɪtʃ] [naʊ] ['oʊnli] [sɜːrvd] ,

and of jewels and furs which now only served ,

和 的 珠宝 和 毛皮 哪个 现在 仅有的 服务 ,

以及那些如今仅具用途的珠宝和皮草，

[ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði] [wɪrd] ['hɪdiəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sæloʊ] [skɪn] ,

the former to enhance the weird hideousness of her sallow skin ,

这 以前的 到 提高 这 诡异的 丑陋 的 她 黄褐色 皮肤 ,

前者是为了凸显她蜡黄皮肤的怪异丑陋感，

[ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['slʌvnlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'taɪər] .

the latter to emphasise the slovenliness of her attire .

这 后者 到 强调 这 邋遢 的 她 服装 .

后者是为了强调她衣着邋遢。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] : [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

She seemed ill at ease and frightened : the daughter of an English

她 似乎 患病的 在 舒适 和 害怕 : 这 女儿 的 一个 英语

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] ['prɪnses] ,

gentleman and an Indian princess ,

绅士 和 一个 印度 公主 ,

她看起来有些不自在和害怕：她是英国绅士和印度公主的女儿。

[hɜːr; hər] ['weɪwərd] [kɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [tuː; tə]

her wayward course of life had reduced her native grace and dignity to

她 任性的 课程 的 生活 有 减少 她 本国的 优雅 和 尊严 到

[mɪr] ['æksədənts][ʌv; əv] [muːd] ,

mere accidents of mood ,

仅仅 事故 的 情绪 ,

她放荡不羁的人生道路，使她与生俱来的优雅和尊严，如今只剩下情绪波动带来的些许变化。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['iːðər] .

and a check or a disappointment made her destitute of either .

和 一个 查看 或者 一个 失望 制成 她 贫困 的 任何一个 .

一张支票或一次失望就让她一无所有。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['hɔːrər] - [strʌk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,

George was horror - struck , and could not speak ,

乔治 曾是 恐怖 - 击 , 和 可以 不是 说话 ,

乔治惊恐万分，说不出话来。

[bʌt; bət] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] .

but stood waiting for her to explain the object of her visit .

但 站立 等待 为了 她 到 解释 这 目的 的 她 访问 .

但他站在那里等着她解释她此行的目的。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['entrəns] , [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [kə'nekʃ(ə)n]

From the moment of her entrance , he had forgotten her connection

从 这 片刻 的 她 入口 , 他 有 被遗忘的 她 联系

[wɪð; wɪθ] [nuːnə] ;

with Nouna ;

和 努纳 ;

从她进来的那一刻起，他就忘记了她和努娜之间的关系；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['stɑːrtld] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

he was brought back to startled recollection by her first words , which were

他 曾是 带来 后退 到 惊慌 回忆 经过 她 第一的 字 , 哪个 是

['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['kwerələs] ,

spoken in a querulous ,

说 在 一个 抱怨的 ,

她开口的第一句话，带着抱怨的语气，让他猛然回过神来。

['tɪrfl] [vɔɪs] .

tearful voice .

内牛满面 嗓音 .

哽咽的声音。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [waɪf] .

" Well , you have sent to ask me where is your wife .

" 出色地 , 你 有 发送 到 问 我 在哪里 是 你的 妻子 .

"好吧，你派人来问我你妻子在哪里。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [wer] [ɪz][maɪ][tʃaɪld] ? "

It is I who come to ask where is my child ? "

它 是 我 WHO 来 到 问 在哪里 是 我的 孩子 ? "

是我来问，我的孩子在哪里？

“ [nuːnə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ Nouna ! ” exclaimed George in a low voice .
“ 努纳 ! ” 惊呼 乔治 在 一个 低的 嗓音 .
“努娜！”乔治低声喊道。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? ”
“ You do not know where she is ? ”
“ 你 做 不是 知道 在哪里 她 是 ? ”
你不知道她在哪儿吗?

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .
“不。

[juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪlt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [daʊn]
You have spoilt her for her mother , you have made her look down
你 有 被宠坏了 她 为了 她 母亲 , 你 有 制成 她 看 向下
[ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [fɪr] [ˌem 'iː] .
upon me , fear me .
之上 我 , 害怕 我 .
你把她宠坏了，让她瞧不起我，害怕我。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jɔːr'self] ?
And what have you done for her yourself ?
和 什么 有 你 完毕 为了 她 你自己 ?
那你自己又为她做了什么呢?

[wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [θruː] [juː; jʊ] ?
What has she become through you ?
什么 有 她 变得 通过 你 ?
她通过你变成了什么样的人?

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [jʊr; jər] [faɪn] ['prɔmisiz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
How have you kept your fine promises to me ?
如何 有 你 保留 你的 美好的 承诺 到 我 ?
你是如何履行对我做出的美好承诺的?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['mʌni] ;
You were too proud to take my money ;
你 是 也 自豪的 到 拿 我的 钱 ;
你太骄傲了，不肯收我的钱;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [beɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [faɪn] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [tʌtʃ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ,
it was too base for your fine fingers to touch ; she was to be rich ,
它 曾是 也 根据 为了 你的 美好的 手指 到 触碰 ; 她 曾是 到 是 富有的 ,
那东西太低贱了，配不上你纤细的手指；她注定要成为富翁。

[ænd; ənd] ['ɑːnɚd] , [ænd; ənd] ['hæpi] [θruː] [juː; jʊ] !
and honoured , and happy through you !
和 荣幸 , 和 快乐的 通过 你 !
深感荣幸，也因你而感到高兴！

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] ?
And what happens ?
和 什么 发生 ?
然后会发生什么?

[wʌt] ['hæpənz] , [aɪ] [seɪ] ?
What happens , I say ?
什么 发生 , 我 说 ?
我问，接下来会发生什么?

”	[hɜːr; hər]	[ɪk'saɪtmənt]	[wʌz; wəz]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[tɔːkt]	,
”	**Her**	**excitement**	**was**	**increasing**	**as**	**she**	**talked**	**,**
”	她	激动	曾是	增加	作为	她	谈话	,

“她说话的时候越来越兴奋，”

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[loʊ]	[toʊnz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əd'maɪəd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[bɪ'keɪm]	[ʃrɪl]	[ænd; ənd]	['neɪz(ə)l]	,
until	**the**	**low**	**tones**	**he**	**had**	**admired**	**in**	**her**	**voice**	**became**	**shrill**	**and**	**nasal**	**,**
直到	这	低的	音调	他	有	钦佩	在	她	嗓音	成为	尖锐	和	鼻腔	,

直到他曾经欣赏的她声音中的低沉音调变得尖锐而鼻音重重，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪt]	[braʊn]	[aɪz]	,
and	**the**	**great**	**brown**	**eyes**	**,**
和	这	伟大的	棕色的	眼睛	,

还有那双棕色的大眼睛，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[lʊkt]	['læŋgwɪʃɪŋ]	[ænd; ənd]	[sɪ'dʌktɪv]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[ænd; ənd]	['loʊɚd]
which	**had**	**looked**	**languishing**	**and**	**seductive**	**when**	**she**	**raised**	**and**	**lowered**
哪个	有	看起来	萎靡不振	和	诱人的	什么时候	她	提高	和	降低

[ðem; ðəm]	['ɑːrtfəli]	[bɪ'twiːn]	[θɪk]	['frɪndʒɪz]	[ʌv; əv]	[lɔːŋ]	[blæk]	['læʃɪz]	,
them	**artfully**	**between**	**thick**	**fringes**	**of**	**long**	**black**	**lashes**	**,**
他们	巧妙地	之间	厚的	边缘	的	长的	黑色的	睫毛	,

当她巧妙地抬起和放下双眼时，那双眼睛在浓密的长黑睫毛间显得慵懒而诱人。

[naʊ]	[fleɪmd]	[ænd; ənd]	[flæʃt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[draɪ]	,	[pɑːrtʃt]	[skɪn]	[laɪk]	[fairz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dezərt]	.
now	**flamed**	**and**	**flashed**	**in**	**her**	**dry**	**,**	**parched**	**skin**	**like**	**fires**	**in**	**a**	**desert**	**.**
现在	火焰	和	闪光灯	在	她	干燥	,	干渴	皮肤	喜欢	火灾	在	一个	沙漠	.

现在，她干裂的皮肤上闪烁着火焰般的光芒，如同沙漠中的大火。

“	[juː; jʊ]	[flɪŋ]	[ə'weɪ]	[ɔːl]	[jʊr; jər]	['tʃænsɪz]	,	[juː; jʊ]	[goʊ]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kɑːmən]	[klɜːrk]	,
“	**You**	**fling**	**away**	**all**	**your**	**chances**	**,**	**you**	**go**	**to**	**work**	**as**	**a**	**common**	**clerk**	**,**
“	你	一扔	离开	全部	你的	机会	,	你	去	到	工作	作为	一个	常见的	职员	,

“你放弃了所有机会，只好去做普通职员。”

[juː; jʊ]	[meɪk]	[hɜːr; hər]	—	[maɪ]	['dɔːtər]	,	[maɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['dɔːtər]	—	[lɪv; laɪv]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dresmeɪkər]	[ɪn]
you	**make**	**her**	**—**	**my**	**daughter**	**,**	**my**	**beautiful**	**daughter**	**—**	**live**	**like**	**a**	**dressmaker**	**in**
你	制作	她	—	我的	女儿	,	我的	美丽的	女儿	—	居住	喜欢	一个	裁缝	在

[tuː]	['retʃɪd]	[ruːmz; rʊmz]	,
two	**wretched**	**rooms**	**,**
二	可怜	房间	,

你让她——我的女儿，我美丽的女儿——像个裁缝一样住在两间破旧的房间里。

[ænd; ənd]	[ðen]	[juː; jʊ]	[let]	[hɜːr; hər]	[biː; bi]	['kærid]	[ɔːf]	[frʌm; frəm]	[juː; jʊ]	['ʌndər]	[jʊr; jər]	['veri]	[noʊz]	,
and	**then**	**you**	**let**	**her**	**be**	**carried**	**off**	**from**	**you**	**under**	**your**	**very**	**nose**	**,**
和	然后	你	让	她	是	携带	离开	从	你	在下面	你的	非常	鼻子	,

然后你眼睁睁地看着她被人带走，就在你的眼皮底下。

[soʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʌmz]	[bæk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɪl]	,	['mɪzrəb(ə)l]	,	[hɜːr; hər]	['bjuːti]	[spɔɪlt]	,
so	**that**	**she**	**comes**	**back**	**to**	**me**	**ill**	**,**	**miserable**	**,**	**her**	**beauty**	**spoilt**	**,**
所以	那	她	来	后退	到	我	患病的	,	悲惨的	,	她	美丽	被宠坏了	,

所以她回来的时候，病恹恹的，痛苦不堪，美貌尽失。

[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	['breɪkɪŋ]	—	[ðə; ði]	[waɪf]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['krɪmɪn(ə)l]	.
her	**heart**	**breaking**	**—**	**the**	**wife**	**of**	**a**	**criminal**	**.**
她	心	打破	—	这	妻子	的	一个	刑事	.

她心碎了——她是罪犯的妻子。

”	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['vaɪələnt]	[spiːtʃ]	[ðɪs]	['wʊmən]	[hæd; həd]	[rʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[ə'gen]
”	**In**	**the**	**course**	**of**	**her**	**violent**	**speech**	**this**	**woman**	**had**	**wrung**	**his**	**heart**	**again**
”	在	这	课程	的	她	暴力	演讲	这	女士	有	拧干	他的	心	再次

[ænd; ənd]	[ə'gen]	,
and	**again**	**,**
和	再次	,

“在她激烈的言辞中，这个女人一次又一次地撕碎了他的心。”

[nɑːt]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[ri'prəutʃiz]	,	[bʌt; bət]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pɪktʃərz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kɔːld]	[ʌp]	[ʌv; əv]	[nuːnə]	.
not	**by**	**her**	**reproaches**	**,**	**but**	**by**	**the**	**pictures**	**she**	**had**	**called**	**up**	**of**	**Nouna**	**.**
不是	经过	她	责备	,	但	经过	这	图片	她	有	称为	向上	的	努纳	.

不是通过她的责备，而是通过她回忆起的努娜的照片。

[wʌt]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[pʊr]	[tʃaɪld]	[lɜːrnt]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	?
What	**had**	**the**	**poor**	**child**	**learnt**	**about**	**her**	**mother**	**?**
什么	有	这	贫穷的	孩子	学会了	关于	她	母亲	?

这个可怜的孩子从母亲身上学到了什么?

[haʊ]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[bɔːrn]	[ˌaɪ 'tiː]	?
How	**had**	**she**	**borne**	**it**	**?**
如何	有	她	出生	它	?

她是怎么忍受下来的?

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ʃɑːkt]	,	[dɪs'gʌstɪd]	,	[soʊ]	[hiː; hi]	['gæðərd]	.
She	**had**	**been**	**shocked**	**,**	**disgusted**	**,**	**so**	**he**	**gathered**	**.**
她	有	到过	震惊	,	厌恶	,	所以	他	聚集	.

他推测，她当时感到震惊和厌恶。

[pʊr]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋ]	,	[pʊr]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋ]	!
Poor	**little**	**thing**	**,**	**poor**	**little**	**thing**	**!**
贫穷的	小的	事物	,	贫穷的	小的	事物	!

可怜的小家伙，可怜的小家伙!

[ænd; ənd]	[wʌt]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[lɜːrnt]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	?
And	**what**	**had**	**she**	**learnt**	**about**	**him**	**?**
和	什么	有	她	学会了	关于	他	?

她对他又了解了些什么呢?

[soʊ]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[ræn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['rʌnɪŋ]	['kɑːmənteri]	,	[ænd; ənd]	[wen]	['klɔrɪs]	[waɪt]	[stɑːpt]	,
So	**his**	**thoughts**	**ran**	**in**	**a**	**running**	**commentary**	**,**	**and**	**when**	**Chloris**	**White**	**stopped**	**,**
所以	他的	想法	跑	在	一个	跑步	评论	,	和	什么时候	克洛里斯	白色的	停止	,

于是他的思绪像解说员一样不停地运转，直到克洛里斯·怀特停下来，

['məʊnɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	[ɪn]	['bɪtər]	[skɔːrn]	[ænd; ənd]	['æŋgər]	,
moaning	**to**	**herself**	**in**	**bitter**	**scorn**	**and**	**anger**	**,**
呻吟	到	她自己	在	苦的	轻蔑	和	愤怒	,

她带着苦涩的蔑视和愤怒，独自呻吟着。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[klɪr]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[spiːk]	.
he	**had**	**to**	**clear**	**his**	**throat**	**again**	**and**	**again**	**before**	**he**	**could**	**speak**	**.**
他	有	到	清除	他的	喉	再次	和	再次	前	他	可以	说话	.

他不得不反复清嗓子才能开口说话。

“	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	?
“	**Then**	**she**	**is**	**with**	**you**	**?**
“	然后	她	是	和	你	?

“那么她和你在一起? ”

”	[hiː; hi]	[sed]	[æt; ət]	[læst]	['hʌskɪli]	.
”	**he**	**said**	**at**	**last**	**huskily**	**.**
”	他	说	在	最后的	沙哑地	.

“他最后沙哑地说。”

[ðə; ði]	['wʊmən]	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ɪn]	[fɪrs]	['petʃələns]	.
The	**woman**	**raised**	**her**	**head**	**in**	**fierce**	**petulance**	**.**
这	女士	提高	她	头	在	凶猛的	性急	.

女人怒气冲冲地抬起头。

“	[noʊ]	,	[noʊ]	,	[noʊ]	,	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	.
“	**No**	**,**	**no**	**,**	**no**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**.**
“	不	,	不	,	不	,	我	告诉	你	.

“不，不，不，我告诉你。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
She is not with me — she has left me , and I don't know where she has
她 是 不是 和 我 — 她 有 左边 我 , 和 我 不 知道 在哪里 她 有
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

她不在我身边——她离开了我，我不知道她去了哪里。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] [ʌv; əv] [peɪn] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ræn] [wʌn] ['taɪni] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [swiːt] [sæd]
" A great river of pain , mingled with which ran one tiny current of sweet sad
" 一个 伟大的 河 的 疼痛 , 混合 和 哪个 跑 一 微小的 当前的 的 甜的 伤心
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

“一条巨大的痛苦之河，其中夹杂着一丝甜蜜而忧伤的快乐。”

[siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
seemed to rush through the heart of the stricken young husband at the image
似乎 到 匆忙 通过 这 心 的 这 受打击的 年轻的 丈夫 在 这 图像
[ðiːz] [wɜːrdz] [kɔːld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
these words called up before him ,
这些 字 称为 向上 前 他 ,

这些话语在他脑海中唤起的画面，仿佛一股强烈的情感涌上这位悲痛欲绝的年轻丈夫的心头。

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hoʊm] ,
of the poor little wife coming for refuge into her mother's home ,
的 这 贫穷的 小的 妻子 未来 为了 避难所 进入 她 母亲的 家 ,

可怜的小妻子前来投奔母亲家寻求庇护，

['gæðərɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [truːθ] [ðæt] [hɜːr; hər]['aɪdl][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ʃiː; ʃi]
gathering some inkling of the terrible truth that her idol was not all she
采集 一些 暗示 的 这 糟糕的 真相 那 她 偶像 曾是 不是 全部 她
[hæd; həd] [bi'liːvd] ,
had believed ,
有 相信 ,

她渐渐意识到一个可怕的真相：她所崇拜的偶像并非她一直以来所相信的那样。

[ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər][duː] ,
and shrinking as her husband would have had her do ,
和 收缩 作为 她 丈夫 会 有 有 她 做 ,

她渐渐变得畏缩，就像她丈夫希望她做的那样。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ðæt] [bɔːr] [ə; eɪ] [teɪnt] ,
as her mother fancied she would not do , from the luxury that bore a taint ,
作为 她 母亲 幻想 她 会 不是 做 , 从 这 奢华 那 钻孔 一个 污点 ,

正如她母亲所预料的那样，她不会去做那种带有污点的奢华之事。

['kriːpɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'gen] , [pər'hæps][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs][ə'loʊn][ɪn] [sɜːrtʃ]
creeping out into the world again , perhaps to come back to Paris alone in search
爬行 出去 进入 这 世界 再次 , 也许 到 来 后退 到 巴黎 独自的 在 搜索
[ʌv; əv] [hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .

他或许会再次悄悄地回到人间，独自一人回到巴黎寻找自我。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] !
" You don't know where she has gone !
" 你 不 知道 在哪里 她 有 已消失 !

你不知道她去了哪里！

” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ] [vɔɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ˈdʒenjuɪn][ˈhjuːmən] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn]
” he repeated in a softer voice , for he recognised genuine human feeling in
” 他 重复 在 一个 更柔和 嗓音 , 为了 他 已确认 真的 人类 感觉 在
[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [toʊnz] .
the woman's tones .
这 女性的 音调 .

他放低声音重复道，因为他从女人的语气中听出了真挚的人类情感。

“ [noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ No , I tell you . ”
“ 不 , 我 告诉 你 . ”

“不，我告诉你。”

“ [wen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [juː; jʊ] ? ”
“ When did she leave you ? ”
“ 什么时候 做过 她 离开 你 ? ”

“她是什么时候离开你的？”

“ [tuː] [deɪz] [əˈgoʊ] .
“ Two days ago .
“ 二 天 前 .

两天前。

[aɪ][hæv; həv] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈevər] [sɪns] ; [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈpærɪs][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I have hunted for her ever since ; I came to Paris to look for her .
我 有 猎杀 为了 她 曾经 自从 ; 我 来了 到 巴黎 到 看 为了 她 .

从那以后，我一直在寻找她；我来到巴黎就是为了寻找她。

[ðen] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ə; eɪ] [mɪs] [ˈmiləd, ˈmilɑːd] , [wʌn][ʌv; əv] [lɔːrd] - [niːsiz] — [wʌn][ʌv; əv][maɪ]
Then a lady , a Miss Millard , one of Lord Florencecourt's nieces — one of my
然后 一个 女士 , 一个 错过 米勒德 , 一 的 主 - 侄女 — 一 的 我的
[niːsiz] ,
nieces ,
侄女 ,

然后是一位女士，米勒德小姐，她是弗洛伦斯科特勋爵的侄女之一——也是我的侄女之一，

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [dɪˈfaɪəntli] , “ [ˈtɛləˌgræft] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
” she added defiantly , “ telegraphed to my house in London ,
” 她 额外 公然挑衅 , “ 电报 到 我的 房子 在 伦敦 ,

她挑衅地补充道：“电报发到了我在伦敦的家中。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [wʌz; wəz] [ˈfɔrwɚdɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [hɪr] ; [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ]
and the telegram was forwarded to me here ; you wanted to know
和 这 电报 曾是 转发 到 我 这里 ; 你 通缉 到 知道
[ˈweðər] [nuːnə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
whether Nouna was with me ,
无论 努纳 曾是 和 我 ,

电报被转发到我这里；你想知道努娜是否和我在一起。

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɔːst] , [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ][hɜːrˈself] ,
She is not with me , she is lost , wandering about in the world by herself ,
她 是 不是 和 我 , 她 是 丢失的 , 漫游 关于 在 这 世界 经过 她自己 ,

她不在我身边，她迷失了方向，独自一人在世间游荡。

[ɪl] , [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] , [pərˈhæps] .
ill , out of her mind , perhaps .
患病的 , 出去 的 她 头脑 , 也许 .

她可能生病了，精神失常了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?
Are you satisfied ?
是 你 使满意 ?

您满意吗?

[siː] [wʌt] [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [siː] [ðə; ði][grænd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
See what your education has done for her , see the grand result of your
看 什么 你的 教育 有 完毕 为了 她 , 看 这 盛大 结果 的 你的
['vɜːrtʃuəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .
virtuous principles .
有德行的 原则 .

看看你的教育给她带来了什么，看看你高尚的品德带来了多么巨大的成果。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
She would have been safe in my house and happy ,
她 会 有 到过 安全的 在 我的 房子 和 快乐的 ,

她待在我家会很安全也很开心。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [aɪ] ['nevər] [pri'ventid] [hɜːr; hər] ,
and could have been as good as she pleased , I never prevented her ,
和 可以 有 到过 作为 好的 作为 她 高兴 , 我 绝不 阻止 她 ,

她完全可以随心所欲，我从未阻止过她。

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pri'ventid] [hɜːr; hər] .
I never should have prevented her .
我 绝不 应该 有 阻止 她 .

我真不该阻止她。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ɪn'fɜːrn(ə)l][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['koʊldnəs] [ænd; ənd]
But you have touched her with your own infernal cursed coldness and
但 你 有 感动 她 和 你的 自己的 地狱 被诅咒的 寒冷 和
['idiətsi] ,
idiotcy ,
白痴 ,

但你却用你那该死的冷酷和愚蠢触碰了她。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] .
and nothing would please her .
和 没有什么 会 请 她 .

什么都无法让她满意。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] : - [wen] [ɪz]
During the two days she was with me , it was nothing but : ' When is
期间 这 二 天 她 曾是 和 我 , 它 曾是 没有什么 但 : - 什么时候 是
[dʒɔːrdʒ] ['kʌmɪŋ] ?
George coming ?
乔治 未来 ?

在她和我在一起的两天里，她除了问“乔治什么时候来？”之外，什么也没说。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒɔːrdʒ] [wɪl] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] ?
Do you think George will come by the next train ?
做 你 思考 乔治 将要 来 经过 这 下一个 火车 ?

你认为乔治会搭乘下一班火车过来吗?

- [juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] ['iːðər] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]
' You haven't even made her good either , for when I offered to take her
- 你 还没有 甚至 制成 她 好的 任何一个 , 为了 什么时候 我 提供 到 拿 她
[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
to church ,
到 教会 ,

“你甚至都没能让她变好，因为当我提出带她去教堂时，

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [ə'loʊn] .
she wouldn't go with me , but let me go alone .
她 不会 去 和 我 ， 但 让 我 去 独自的 .

她不肯跟我一起去，而是让我独自前往。

[juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪlt] [hɜːr; hər] [laɪf] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] .
You have spoilt her life , you have killed her .
你 有 被宠坏了 她 生活 ， 你 有 被杀 她 .

你毁了她的一生，你害死了她。

” [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] .
” She burst into a passion of tears .
” 她 爆裂 进入 一个 热情 的 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

[dʒɔːrdʒ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
George paid no attention to her , but walked up and down ,
乔治 有薪酬的 不 注意力 到 她 ， 但 步行 向上 和 向下 ，

乔治没有理会她，只是来回踱步。

['tɔːtʃəriŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
torturing himself by imagining what could have become of his wife ,
酷刑 他自己 经过 想象 什么 可以 有 变得 的 他的 妻子 ，

他不断想象妻子可能遭遇的遭遇，以此折磨自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(Scheherazade a London night's entertainment)

第20/23页

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] ['elə] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] ,
and wondering when Ella would come again ,
和 好奇 什么时候 艾拉 会 来 再次 ,

并想知道艾拉什么时候会再来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [braɪt] - [breɪnd] [gɜːrl][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][nekst][step][tuː; tə] [teɪk]
that he might consult the bright - brained girl as to the next step to take
那 他 可能 咨询 这 明亮的 - 脑子 女孩 作为 到 这 下一个 步 到 拿
[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
to find her .
到 寻找 她 .

他或许会向那位聪明的女孩请教下一步该如何找到她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [nuːnə] [ænd; ənd]
He was deeply anxious to know all that had passed between Nouna and
他 曾是 深 焦虑的 到 知道 全部 那 有 通过了 之间 努纳 和
[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] - ,
her mother and Rahas ,
她 母亲 和 - ,

他非常想知道努娜和她母亲以及拉哈斯之间究竟发生了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l] ['kriːtʃər]
but he almost despaired of learning anything from the hysterical creature
但 他 几乎 绝望的 的 学习 任何事物 从 这 歇斯底里的 生物
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

但他几乎绝望地认为，无法从眼前这个歇斯底里的家伙身上学到任何东西。

['grædʒuəli] , [haʊ'evər] , ['klɔrɪs] [waɪt] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Gradually , however , Chloris White seemed to wake to the fact that she was
逐步地 , 然而 , 克洛里斯 白色的 似乎 到 唤醒 到 这 事实 那 她 曾是
['biːɪŋ] [ɪg'nɔːrd] ,
being ignored ,
存在 忽略 ,

然而，克洛里斯·怀特似乎逐渐意识到自己被忽视了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [sʌm; səm][kɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .
and she tried to recover some calm and a semblance of dignity .
和 她 尝试 到 恢复 一些 冷静的 和 一个 外表 的 尊严 .

她试图恢复一些平静和一丝尊严。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?
“ What have you to say for yourself ?
“ 什么 有 你 到 说 为了 你自己 ?

你有什么话要说？

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] ?
Don't you understand what you have to answer for ?
不 你 理解 什么 你 有 到 回答 为了 ?

你难道不明白你必须为你的所作所为负责吗？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [æ'sperəti] .
” she asked with asperity .
” 她 问 和 粗糙度 .

她语气严厉地问道。

[dʒɔːrdʒ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [speɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
George stopped short in his walk up and down the narrow space at his
乔治 停止 短的 在 他的 走 向上 和 向下 这 狭窄的 空间 在 他的
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

乔治按照他的命令，在狭窄的空间里来回踱步时突然停了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] ,
and looked at her with a troubled face ,
和 看起来 在 她 和 一个 麻烦 脸 ,

他一脸忧虑地看着她，

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [kən'tempt] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
but in his voice there was a quiet and biting contempt as he replied
但 在 他的 嗓音 那里 曾是 一个 安静的 和 咬 鄙视 作为 他 回复
—
—
—

但他回答时，语气中却带着一丝平静而尖刻的轻蔑——

“ [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['fɔstəd] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [tɪl] [ʃiː; ʃi]
“ I have to answer for having fostered what was best in her nature till she
“ 我 有 到 回答 为了 拥有 寄养 什么 曾是 最好的 在 她 自然 直到 她
[wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔːl] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [jʊr; jər] ['wɪkɪd] ['fɑːli] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] ,
was strong enough to resist all the temptations your wicked folly could suggest ,
曾是 强的 足够的 到 抵抗 全部 这 诱惑 你的 邪恶 蠢事 可以 建议 ,

“我必须为此负责，因为我培养了她天性中最好的品质，直到她足够强大，能够抵制你邪恶愚蠢所带来的所有诱惑。”

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] .
” And he began to walk up and down again .
” 和 他 开始 到 走 向上 和 向下 再次 .

于是他又开始来回走动。

['klɔrɪs] [waɪt] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [grɪp] [ʌv; əv]
Chloris White sprang from her chair and stopped him by a violent grip of
克洛里斯 白色的 弹簧 从 她 椅子 和 停止 他 经过 一个 暴力 紧握 的
[hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
his arm .
他的 手臂 .

克洛里斯·怀特猛地从椅子上跳起来，一把抓住他的胳膊，制止了他。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !
“ How dare you say such things to me , you , who are the cause of it all !
“ 如何 敢 你 说 这样的 事物 到 我 , 你 , WHO 是 这 原因 的 它 全部 !

“你竟敢这样对我说话，你才是这一切的罪魁祸首！”

” [dʒɔːrdʒ] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]
” George removed her hand from his arm and looked down at her
” 乔治 已移除 她 手 从 他的 手臂 和 看起来 向下 在 她
['stɜːrnli] .
sternly .
严厉地 .

乔治把她的手从自己胳膊上拿开，严厉地低头看着她。

“ ['mædəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [jʊr; jər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]
“ Madam , you are talking nonsense , ” he said ; “ your daughter was perfectly
“ 女士 , 你 是 说 废话 , ” 他 说 ; “ 你的 女儿 曾是 完美
['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
happy with me ;
快乐的 和 我 ;

“夫人，您在胡说八道,”他说；“您的女儿和我在一起非常幸福；

[juː; jʊ] [set] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['ræskl] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] ,
you set a mischievous rascal to work to get us into difficulties ,
你 放 一个 恶作剧 恶棍 到 工作 到 得到 我们 进入 困难 ,

你指使一个调皮捣蛋的家伙去给我们制造麻烦，

[tuː; tə] [ɪn'taɪs] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;
to entice her away from me ;
到 诱惑 她 离开 从 我 ;

引诱她离开我；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ['dɪdnt] [sək'siːd] [ɪn] ['ruinɪŋ]
and it is through no fault of yours that the scoundrel didn't succeed in ruining
和 它 是 通过 不 过错 的 你的 那 这 恶棍 没有 成功 在 毁坏
[hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] .
her as he has done me .
她 作为 他 有 完毕 我 .

那个恶棍没能像毁掉我一样毁掉她，这完全不是你的错。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [siːmd] ['hjuːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]
When you came in here just now you seemed human enough to be ashamed of
什么时候 你 来了 在 这里 只是 现在 你 似乎 人类 足够的 到 是 羞愧 的
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

你刚才进来的时候，看起来还算正常，应该会为自己的行为感到羞愧。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and I said nothing to you .
和 我 说 没有什么 到 你 .

我什么也没跟你说。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [jʊr; jər] [ʃeɪm] , [aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ] [fɔːr'berəns] ,
Now that you have overcome your shame , I have overcome my forbearance ,
现在 那 你 有 克服 你的 耻辱 , 我 有 克服 我的 宽容 ,

既然你已经克服了羞耻感，我也克服了我的忍耐。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [kə'rʌpt] , [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] [vaɪl] ['kriːtʃər]
and I tell you plainly you are the most corrupt , depraved and vile creature
和 我 告诉 你 显然 你 是 这 最多 腐败 , 堕落的 和 卑鄙的 生物
[aɪ]['evər] [met] ,
I ever met ,
我 曾经 遇见 ,

我直截了当地告诉你，你是我见过的最腐败、最堕落、最卑鄙的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [nuːnə] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrkhaʊs] [ðæn; ðən]
and it would be better for Nouna to take shelter in a workhouse than
和 它 会 是 更好的 为了 努纳 到 拿 庇护所 在 一个 济贫 比
[ɪn][jʊr; jər] [hoʊm] .
in your home .
在 你的 家 .

对努娜来说，待在济贫院比待在你家要好得多。

[naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Now you had better go , I cannot bear the sight of you .
现在 你 有 更好的 去 , 我 不能 熊 这 视线 的 你 .

你最好现在就走，我实在无法忍受看到你。

" [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [bruː'tæləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðiːz] [rʌf] [wɜːrdz] [æt; ət][hɜːr; hər]
" The contemptuous brutality with which he shot these rough words at her
" 这 轻蔑的 残酷 和 哪个 他 射击 这些 粗糙的 字 在 她
[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [pruːvd] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [moʊd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [ðæn; ðən]
and then turned away proved a far more effective mode of treatment than
和 然后 转向 离开 已证实 一个 远的 更多的 有效的 模式 的 治疗 比
[ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [kəm'poʊʒər] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ;
the courteous composure he had shown at the beginning of the interview ;
这 有礼貌 镇定 他 有 所示 在 这 开始 的 这 面试 ;

"他用轻蔑的粗暴语气对她说出这些粗鲁的话，然后转身离开，这种做法比他在面谈开始时表现出的彬彬有礼的镇定要有效得多；

[fɔːr; fər] [self] - [rɪ'streɪnt] [ɪz][ə; eɪ]['kwɑːləti]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːr] ['præktɪst] [baɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
for self - restraint is a quality little understood or practised by women of her
为了 自己 - 克制 是 一个 质量 小的 理解 或者 已实践 经过 女性 的 她
[klæs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .
class and their companions .
班级 和 他们的 同伴 .

因为对于她这个阶层的女性及其同伴来说，自制是一种很少被理解或实践的品质。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd][əˌpɑːlə'dʒetɪk] , [roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['miːkli] [tɔːrdz]
She at once became submissive and apologetic , rose and walked meekly towards
她 在 一次 成为 顺从者 和 道歉的 , 玫瑰 和 步行 温顺地 向
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

她立刻变得顺从而歉疚，起身温顺地走向门口。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][in'truːdid][ə'pɑːn][juː; jʊ] ;
" I am sorry I intruded upon you ;
" 我 是 对不起 我 入侵 之上 你 ;

"很抱歉打扰了你们；

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [waɪf] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
I thought you would like to hear what I knew about your wife ; I will go .
我 想法 你 会 喜欢 到 听到 什么 我 知道 关于 你的 妻子 ; 我 将要 去 .

我想你会想听听我了解到的关于你妻子的事；我这就去。

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ʃɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sævɪdʒri] ,
" George was immediately shocked at his own savagery ,
" 乔治 曾是 立即地 震惊 在 他的 自己的 野蛮 ,

乔治立刻对自己残忍的行径感到震惊。

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə'proʊtʃɪŋ]	[ɔːr]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[sed]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ment]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ruːd]	,
and	**without**	**approaching**	**or**	**looking**	**at**	**her**	**said**	**he**	**had**	**not**	**meant**	**to**	**be**	**rude**	**,**
和	没有	接近	或者	寻找	在	她	说	他	有	不是	意思是	到	是	粗鲁的	,

他没有走近她，也没有看她，只是说他无意冒犯。

[hɪz; ɪz]	['tempər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪm'pruːvd]	[baɪ]	[kən'faɪnmənt]	,
his	**temper**	**was**	**not**	**improved**	**by**	**confinement**	**,**
他的	脾气	曾是	不是	改进	经过	监禁	,

监禁并没有改善他的脾气。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['veri]	[glæd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[tel]	[hɪm; ɪm]	['sʌmθɪŋ]	—	['eniθɪŋ]	,
and	**he**	**should**	**be**	**very**	**glad**	**if**	**she**	**would**	**tell**	**him**	**something**	**—**	**anything**	**,**
和	他	应该	是	非常	高兴的	如果	她	会	告诉	他	某物	—	任何事物	,

如果她愿意告诉他一些事情——任何事——他应该会非常高兴。

['oʊnli]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[tel]	[hɪm; ɪm]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
only	**she**	**must**	**tell**	**him**	**nothing**	**but**	**the**	**truth**	**.**
仅有的	她	必须	告诉	他	没有什么	但	这	真相	.

但她必须对他只说真话。

“	[jes]	,	[jes]	,	[aɪ]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɪn'diːd]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['hʌmbli]	,
“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**indeed**	**,**	**”**	**she**	**said**	**humbly**	**,**
“	是的	,	是的	,	我	将要	告诉	你	这	真相	的确	,	”	她	说	谦卑地	,

“是的，是的，我的确会告诉你实话，”她谦卑地说。

[klɑːspɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	['restləs]	[ɪm'pʌlsɪvnəs]	,	[ænd; ənd]	['rekəgnaɪz]	,
clasping	**her**	**hands**	**with**	**restless**	**impulsiveness**	**,**	**and**	**recognising**	**,**
紧握	她	双手	和	不安	冲动	,	和	识别	,

她焦躁不安地紧握着双手，并意识到：

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʃruːdnəs]	[ʌv; əv]	[lɔːŋ]	['præktɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aːts]	[ʌv; əv]	['pliːzɪŋ]	[men]	,
with	**the**	**shrewdness**	**of**	**long**	**practice**	**in**	**the**	**arts**	**of**	**pleasing**	**men**	**,**
和	这	城府	的	长的	实践	在	这	艺术	的	令人愉悦	男人	,

凭借长期练习取悦男人的技巧，

[ðæt]	[tuː; tə]	[rɪ'leɪt]	[ber]	[fækts]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[best]	[tʃæns]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[wʌn]	.
that	**to**	**relate**	**bare**	**facts**	**was**	**her**	**best**	**chance**	**with**	**this**	**one**	**.**
那	到	涉及	裸	事实	曾是	她	最好的	机会	和	这	一	.

她最好的机会就是陈述事实。

“	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[faɪv]	[deɪz]	[ə'goʊ]	—	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːrli]	['mɔːrnɪŋ]	—	[tuː; tə]	[maɪ]	[haʊs]	[ɪn]	['lʌndən]	.
“	**She**	**came**	**to**	**me**	**five**	**days**	**ago**	**—**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**—**	**to**	**my**	**house**	**in**	**London**	**.**
“	她	来了	到	我	五	天	前	—	在	这	早期的	早晨	—	到	我的	房子	在	伦敦	.

“五天前，她清晨来到我在伦敦的家中。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[deɪ]	['æftər]	[ʃiː; ʃi]	[left]	[juː; jʊ]	.
It	**was**	**the**	**day**	**after**	**she**	**left**	**you**	**.**
它	曾是	这	天	后	她	左边	你	.

那是她离开你的第二天。

[ðə; ði]	['pɜːrs(ə)n]	[huː]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	—	—	”
The	**person**	**who**	**brought**	**her**	**—**	**—**	**”**
这	人	WHO	带来	她	—	—	”

把她带来的人——”

“ - ? ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [dʒɔːrdʒ] [ˈʃɑːrpli] .
“ Rahas ? ” interrupted George sharply .
“ - ? ” 中断 乔治 尖锐地 .

“拉哈斯？”乔治尖锐地打断道。

“ [jes] , - — [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ([aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæktɪŋ] [baɪ][maɪ]
“ Yes , Rahas — had told her (I assure you he was not acting by my
“ 是的 , - — 有 讲述 她 (我 保证 你 他 曾是 不是 表演 经过 我的
[əˈθɔːrəti]) — — ”
authority) — — ”
权威) — — ”

“是的，拉哈斯——告诉过她（我向你保证，他并非奉我的命令行事）——”

“ [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] . ”
“ Go on , go on . ”
“ 去 在 , 去 在 . ”

“继续，继续。”

“ - [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈpærɪs]
“ Rahas had told her that you had come to me — that I was in Paris
“ - 有 讲述 她 那 你 有 来 到 我 — 那 我 曾是 在 巴黎
,
,
,

“拉哈斯告诉她你来找过我——我在巴黎，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ([ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ]) .
that I was ready to help you (indeed , I should have been , I assure you) .
那 我 曾是 准备好 到 帮助 你 (的确 , 我 应该 有 到过 , 我 保证 你) .

我当时已经准备好帮助你了（事实上，我本应该准备好的，我向你保证）。

” [dʒɔːrdʒ] [muːvd] [əˈgen] [ˈbrʌskli] , [ænd; ənd] [ˈklɔrɪs] [ˈheɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] .
” George moved again brusquely , and Chloris hastened back to the facts .
” 乔治 已搬 再次 粗暴地 , 和 克洛里斯 加快 后退 到 这 事实 .

“乔治又粗暴地动了动，克洛里斯赶紧回到事实上来。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən][hoʊˈtel] , [bʌt; bət] [nuːnə] [mɪsˈtrʌstid] [hɪm; ɪm] ,
“ He took her to an hotel , but Nouna mistrusted him ,
“ 他 采取 她 到 一个 酒店 , 但 努纳 不信任 他 ,

他带她去了一家酒店，但努娜并不信任他。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fiˈɑːkrə] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]
and insisted on remaining in the fiacre while he went in to see if I was
和 坚持 在 其余的 在 这 菲亚克 尽管 他 去 在 到 看 如果 我 曾是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他坚持留在屋里，自己进去看看我是否在那里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] , [meɪd] [inˈkwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ði]
When he had gone in she jumped out of the cab , made inquiries of the
什么时候 他 有 已消失 在 她 跳了起来 出去 的 这 出租车 , 制成 查询 的 这
[prəˈpraɪətres] ,
proprietress ,
女店主 ,

他进去后，她跳下出租车，向老板娘询问情况。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][æt; ət][ɔːl] .
and found I had never been to the hotel at all .
和 成立 我 有 绝不 到过 到 这 酒店 在 全部 .

结果发现我根本就没去过那家酒店。

([juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['lɔːrɪstən] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['sæŋkʃ(ə)n] ?) ”
(You understand , Mr . Lauriston , that all this was without my sanction ?) ”
(你 理解 , 先生 . 劳里斯顿 , 那 全部 这 曾是 没有 我的 制裁 ?) ”
（劳里斯顿先生，您明白这一切都未经我批准吗？）

“ ['pɜːrfɪktli] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['æksent][ʌv; əv] [sɪn'serəti] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] .
“ Perfectly , ” said George , with the best accent of sincerity he could muster .
“ 完美 , ” 说 乔治 , 和 这 最好的 口音 的 诚意 他 可以 鼓起 .
“完全正确,”乔治用他能做到的最真诚的语气说道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [bæk] [hoʊm] [wen] - [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
“ She was going to drive back home when Rahas ran out of the hotel ,
“ 她 曾是 去 到 驾驶 后退 家 什么时候 - 跑 出去 的 这 酒店 ,
“她正准备开车回家时，拉哈斯突然从酒店跑了出来。”

[toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
told her the fact was I was ill in England , was dying to see her ,
讲述 她 这 事实 曾是 我 曾是 患病的 在 英格兰 , 曾是 垂死 到 看 她 ,
我告诉她，我其实在英国生病了，非常想见她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [trɪk] ,
and had sent him to bring her over by a trick ,
和 有 发送 他 到 带来 她 超过 经过 一个 诡计 ,
然后派他用计把她带过来。

[sɪns] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] [kʌm] .
since I knew her husband would not let her come .
自从 我 知道 她 丈夫 会 不是 让 她 来 .
因为我知道她丈夫不会让她来的。

[nuːnə] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ðɪs] , [ðæt] ,
Nouna was worked upon so much by this , that ,
努纳 曾是 工作 之上 所以 很多 经过 这 , 那 ,
Nouna 受此影响如此之深，以至于

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [ger] [diː'ju] [nɔːd] ,
as they had driven to the Gare du Nord ,
作为 他们 有 驱动 到 这 加尔 杜 诺德 ,
他们驱车前往巴黎北站时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kæ'leɪ] [treɪn] ,
and were just in time for the Calais train ,
和 是 只是 在 时间 为了 这 加莱 火车 ,
我们正好赶上了去加莱的火车。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [kʌm] ,
she decided on the impulse of the moment to come ,
她 决定 在 这 冲动 的 这 片刻 到 来 ,
她凭着一时冲动做出了决定。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] - [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
but insisted on travelling in the ladies ' compartment of the train ,
但 坚持 在 旅行 在 这 女士们 - 隔间 的 这 火车 ,
但她坚持要乘坐火车的女士车厢。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['kæbɪn][ɑːn] [bɔːrd] ,
and in the ladies ' cabin on board ,
和 在 这 女士们 - 舱 在 木板 ,
以及船上的女士舱房，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['tʃɑːriŋ]

so that he saw very little of her on the journey , until they got to Charing

所以 那 他 锯 非常 小的 的 她 在 这 旅行 , 直到 他们 得到 到 查令

[krɔːs] ,

Cross ,

叉 ,

所以在旅途中，他几乎没怎么见到她，直到他们到达查令十字街。

[wer] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['hænsəm][baɪ][hɜːr'self] ,

where she got into a hansom by herself ,

在哪里 她 得到 进入 一个 汉森 经过 她自己 ,

她独自一人上了一辆马车。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [ʌn'tɪl] - [went] [aʊt] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr]

and refused to come into my house until Sundran went out to reassure

和 拒绝 到 来 进入 我的 房子 直到 - 去 出去 到 保证

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

她拒绝进我家，直到桑德兰出去安抚她。

[ə'pærəntli] , ['mɪstər] . ['lɔːrɪstən] , ['mærɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn]['hjuːmən]

Apparently , Mr . Lauriston , marriage had not increased her trust in human

显然 , 先生 . 劳里斯顿 , 婚姻 有 不是 增加 她 相信 在 人类

['neɪtʃər] . ”

nature . ”

自然 . ”

显然，劳里斯顿先生，婚姻并没有增加她对人性的信任。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] , ['mædəm] . ”

“ It has taught her to discriminate , madam . ”

“ 它 有 教授 她 到 辨析 , 女士 . ”

“这教会了她如何辨别是非，夫人。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌp] .

“ I was not up .

“ 我 曾是 不是 向上 .

我当时没醒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][maɪ]['buːdwɑːr] , [ænd; ənd][aɪ] [drest] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

She was taken into my boudoir , and I dressed and went to see her .

她 曾是 已采取 进入 我的 闺房 , 和 我 穿着 和 去 到 看 她 .

她被带进了我的闺房，我穿好衣服去看她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , ['weɪtɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd]

She was standing just inside the door , waiting ; she was flushed , and

她 曾是 常设 只是 里面 这 门 , 等待 ; 她 曾是 酡 , 和

['tremblɪŋ] ,

trembling ,

发抖 ,

她站在门内，等着；她脸颊绯红，浑身颤抖。

[ænd; ənd][soʊ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [fel] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] .

and so weak with fatigue and excitement that she almost fell into my arms .

和 所以 虚弱的 和 疲劳 和 激动 那 她 几乎 跌倒 进入 我的 武器 .

她因为疲惫和兴奋而虚弱不堪，几乎跌入我的怀里。

[bʌt; bət] [ðen] —

But then —

但 然后 —

但是后来——

" ['klɔrɪs] [stɑːpt] .
" Chloris stopped .
" 克洛里斯 停止 .

"克洛里斯停了下来。"

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['vɪvɪd] ['meməriz] [wʌz; wəz] ['kiːnli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Something in these vivid memories was keenly painful to her .
某物 在 这些 生动 回忆 曾是 敏锐地 痛苦 到 她 .

这些生动的记忆中，有些东西让她感到无比痛苦。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ? " [sed] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" She knew — you were her mother ? " said George in a low voice .
" 她 知道 — 你 是 她 母亲 ? " 说 乔治 在 一个 低的 嗓音 .

"她知道——你是她妈妈？"乔治低声说道。

['klɔrɪs] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ['stændɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [hɜːr; hər]
Chloris , who had related her story standing so that he could only see her
克洛里斯 , WHO 有 有关的 她 故事 常设 所以 那 他 可以 仅有的 看 她
[saɪd] - [feɪs] ,
side - face ,
边 - 脸 ,

克洛里斯讲述她的故事时是站着的，所以他只能看到她的侧脸。

[tɜːrnd] [ðə; ði] [fʊl] [geɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [dɪ'faɪəntli] .
turned the full gaze of her black eyes upon him defiantly .
转向 这 满的 目光 的 她 黑色的 眼睛 之上 他 公然挑衅 .

她用漆黑的眼睛充满挑衅地直视着他。

" [wel] , [teɪk] [wʌt] [praɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [laɪk] , [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz] ,
" Well , take what pride in it you like , she drew back from my arms ,
" 出色地 , 拿 什么 自豪 在 它 你 喜欢 , 她 画 后退 从 我的 武器 ,

"好吧，你想怎么骄傲就怎么骄傲吧。"她从我怀里挣脱出来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [left]
and looked at me , and the colour went out of her face , and left
和 看起来 在 我 , 和 这 颜色 去 出去 的 她 脸 , 和 左边
[hɜːr; hər] [kwaɪt] [waɪt] ,
her quite white ,
她 相当 白色的 ,

她看了我一眼，脸色瞬间变得苍白，几乎全脸色都变了。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [rɪŋz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['wɪspər] :
with dark rings under her eyes , and she asked , in a weak whisper :
和 黑暗的 戒指 在下面 她 眼睛 , 和 她 问 , 在 一个 虚弱的 耳语 :

她眼下有很重的黑眼圈，虚弱地低声问道：

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [maɪ] ['mʌðər] ?
' Are you really my mother ?
- 是 你 真的 我的 母亲 ?

你真的是我妈妈吗？

- [pər'hæps][aɪ] [lʊkt] ['æŋgri] [ænd; ənd] [spoʊk] ['hɑːrʃli] ; [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
' Perhaps I looked angry and spoke harshly ; I thought of you ,
- 也许 我 看起来 生气的 和 辐 严厉地 ; 我 想法 的 你 ,

"或许我看起来很生气，说话也很严厉；我想起了你，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['pɔɪznd] [hɜːr; hər][maɪnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
and how you had poisoned her mind against me ,
和 如何 你 有 中毒 她 头脑 反对 我 ,

你是如何让她对我心生怨恨的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [skerd] [feɪs] , [ænd; ənd] [kraɪd] : - [dʒɔːrdʒ] !
and she ran to the door with a wild , scared face , and cried : ' George !
和 她 跑 到 这 门 和 一个 荒野 , 害怕的 脸 , 和 哭 : - 乔治 !
她一脸惊恐地跑到门口，哭喊道：“乔治！”

[wer] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ?
Where is George ?
在哪里 是 乔治 ?
乔治在哪儿?

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd][bɜːrd] ,
' And she glanced round the room like a caged bird ,
- 和 她 瞥了一眼 圆形的 这 房间 喜欢 一个 笼中 鸟 ,
她像一只笼中鸟一样环顾四周。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] ['kraɪɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
and fell down crying on to the floor .
和 跌倒 向下 哭泣 在 到 这 地面 .
然后她哭着倒在了地上。

[soʊ][aɪ] [left] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ˌɔːltə'ɡeðər] ,
So I left her , for I saw you had taken her from me altogether ,
所以 我 左边 她 , 为了 我 锯 你 有 已采取 她 从 我 共 ,
所以我离开了她，因为我发现你已经彻底把她从我身边夺走了。

[ænd; ənd] - [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [beɪð] [ænd; ənd] [rest] ,
and Sundran went to her and made her bathe and rest ,
和 - 去 到 她 和 制成 她 洗澡 和 休息 ,
于是桑德兰走到她身边，让她洗澡休息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['telɪɡræm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ['kraɪɪŋ] .
and she wrote out a telegram to you , and fell asleep crying .
和 她 写道 出去 一个 电报 到 你 , 和 跌倒 睡着了 哭泣 .
她给你写了一封电报，然后哭着睡着了。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'ɡen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [miːk] [ænd; ənd] [səb'duːd] , [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ]
When I saw her again she was quite meek and subdued , and sat with
什么时候 我 锯 她 再次 她 曾是 相当 温顺 和 低沉的 , 和 卫星 和
[ˌem 'iː] ['veri] ['kwaɪətli] ,
me very quietly ,
我 非常 悄悄 ,
我再次见到她时，她显得十分温顺安静，静静地和我坐在一起。

[nɑːt] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] [ðæt] [hɔːnt] [ˌem 'iː] .
not talking , but looking at me with wondering , inquiring eyes that haunt me .
不是 说 , 但 寻找 在 我 和 好奇 , 查询 眼睛 那 出没 我 .
她不说话，只是用充满疑惑和探究的眼神看着我，这眼神让我难以忘怀。

[fɔːr; fər][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [maɪ] [tʃaɪld] ,
For I tell you I have loved my child ,
为了 我 告诉 你 我 有 喜爱 我的 孩子 ,
因为我告诉你们，我爱我的孩子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and it was hard to find that she had no heart left for me .
和 它 曾是 难的 到 寻找 那 她 有 不 心 左边 为了 我 .
很难接受的是，她已经对我毫无感觉了。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] — ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ;
Then I was sorry that I — sorry that she had come ;
然后 我 曾是 对不起 那 我 — 对不起 那 她 有 来 ;
然后我后悔了——后悔她来了；

[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ]	[lɜːrnt]	[wʌt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['æŋgri]	,	['fjʊriəsli]	['æŋgri]	[wɪð; wɪθ]	-	,
and	**when**	**I**	**learnt**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**you**	**,**	**I**	**was**	**angry**	**,**	**furiously**	**angry**	**with**	**Rahas**	**,**
和	什么时候	我	学会了	什么	有	发生	到	你	,	我	曾是	生气的	,	愤怒地	生气的	和	-	,

当我得知你遭遇的一切后，我非常生气，对罗诃斯怒不可遏。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[let]	[hɪm; ɪm]	[kʌm]	[nɪr]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
and	**I**	**would**	**not**	**let**	**him**	**come**	**near**	**the**	**house**	**,**
和	我	会	不是	让	他	来	靠近	这	房子	,

我不会让他靠近房子，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[wʌt]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	.
and	**I**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**with**	**the**	**child**	**.**
和	我	做过	不是	知道	什么	到	做	和	这	孩子	.

我不知道该如何处置这个孩子。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['hæpi]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	—	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[spɔɪlt]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	.
She	**could**	**not**	**be**	**happy**	**with**	**me**	**—**	**you**	**had**	**spoilt**	**her**	**for**	**that**	**.**
她	可以	不是	是	快乐的	和	我	—	你	有	被宠坏了	她	为了	那	.

她不可能和我在一起感到快乐——你把她宠坏了。

[aɪ]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[dres]	[aɪ]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[meɪd]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	:
I	**gave**	**her**	**a**	**beautiful**	**dress**	**I**	**had**	**had**	**made**	**,**	**and**	**she**	**said**	**:**
我	给予	她	一个	美丽的	裙子	我	有	有	制成	,	和	她	说	:

我送给她一件我特意定制的漂亮裙子，她说：

-	[aɪ]	[wɪl]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	[dʒɔːrdʒ]	[kʌmz]	.
'	**I**	**will**	**wear**	**it**	**when**	**George**	**comes**	**.**
-	我	将要	穿	它	什么时候	乔治	来	.

“乔治来的时候我会穿它。”

-	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[miːt]	[maɪ]	[frendz]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[pres]	[hɜːr; hər]	;
'	**She**	**would**	**not**	**meet**	**my**	**friends**	**,**	**and**	**I**	**did**	**not**	**press**	**her**	**;**
-	她	会	不是	见面	我的	朋友们	,	和	我	做过	不是	按	她	;

她不愿意见我的朋友，我也没有强迫她；

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[wɔːks]	[wɪð; wɪθ]	-	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['draɪvɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	.
she	**did**	**just**	**as**	**she**	**liked**	**,**	**and**	**took**	**walks**	**with**	**Sundran**	**instead**	**of**	**driving**	**with**	**me**	**.**
她	做过	只是	作为	她	喜欢	,	和	采取	散步	和	-	反而	的	驾驶	和	我	.

她随心所欲，和桑德兰一起散步，而不是和我一起开车。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	['mɔːrnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	.
And	**on**	**the**	**third**	**morning**	**she**	**was**	**gone**	**.**
和	在	这	第三	早晨	她	曾是	已消失	.

第三天早上，她就走了。

[hɜːr; hər]	[bed]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[slept]	[ɪn]	,
Her	**bed**	**had**	**not**	**been**	**slept**	**in**	**,**
她	床	有	不是	到过	睡着了	在	,

她的床还没人睡过。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fʊtmən]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[aʊt]	[leɪt]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔːr]	.
and	**the**	**footman**	**said**	**she**	**had**	**gone**	**out**	**late**	**the**	**night**	**before**	**.**
和	这	男仆	说	她	有	已消失	出去	晚的	这	夜晚	前	.

男仆说她前一天晚上很晚才回家。

[ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [noʊt] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kaɪnd] ,
She left a note thanking me for being kind ,
她 左边 一个 笔记 谢谢 我 为了 存在 种类 ,
她留了张纸条感谢我的好意，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'gen] .
and saying she could not rest till she saw her husband again .
和 说 她 可以 不是 休息 直到 她 锯 她 丈夫 再次 .
她说，直到再次见到丈夫，她才能安心休息。

[ðen] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
Then I came over here to look for her , for I love her ,
然后 我 来了 超过 这里 到 看 为了 她 , 为了 我 爱 她 ,
然后我来到这里寻找她，因为我爱她。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][noʊ] [les] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] .
and I love her no less for her not loving me .
和 我 爱 她 不 较少的 为了 她 不是 爱 我 .
即使她不爱我，我对她的爱也丝毫不减。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wer] [juː; jʊ] [steɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] ,
I went to the rooms where you stayed , but she had not been there ,
我 去 到 这 房间 在哪里 你 入住 , 但 她 有 不是 到过 那里 ,
我去了你住的房间，但她不在那里。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [faʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] .
and all I found of her there was this .
和 全部 我 成立 的 她 那里 曾是 这 .
我在那里找到的关于她的信息只有这些。

” [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [tuː] ['telɪgræm] , [bəuθ] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” She handed to George two telegrams , both addressed to himself .
” 她 递交 到 乔治 二 电报 , 两个都 已解决 到 他自己 .
她递给乔治两封电报，都是寄给他自己的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [baɪ] ['klɔrɪs] .
They had been opened by Chloris .
他们 有 到过 打开 经过 克洛里斯 .
它们是由克洛里斯打开的。

[bəuθ][wɜːr; wər][frʌm; frəm] [nuːnə] .
Both were from Nouna .
两个都 是 从 努纳 .
他们都来自努纳。

[wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm]['doʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .
One had been sent from Dover on her journey .
一 有 到过 发送 从 多佛 在 她 旅行 .
其中一人是从多佛派往她旅途中的。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :
It said :
它 说 :
上面写着：

“ [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] ['mæmə] , [huː] [ɪz] [ɪl] .
“ I have gone to see mamma , who is ill .
“ 我 有 已消失 到 看 妈妈 , WHO 是 患病的 .
“我去看望生病的妈妈了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] .
She will help us .
她 将要 帮助 我们 .
她会帮助我们的。

[kʌm] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æŋgri] .
Come at once , or I shall think you are angry .
来 在 一次 , 或者 我 将 思考 你 是 生气的 .

快点过来，不然我会以为你生气了。

” [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðiːz] [wɜːrdz] :
” The second was sent from London , and contained these words :
” 这 第二 曾是 发送 从 伦敦 , 和 包含 这些 字 :

第二封信是从伦敦寄出的，内容如下：

“ [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪl] .
“ Come to me quickly , I am frightened and ill .
“ 来 到 我 迅速地 , 我 是 害怕 和 患病的 .

“快来见我，我害怕又难受。”

[stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] .
Start at once .
开始 在 一次 .

立即开始。

[aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] .
I hear your voice calling to me , and I have not money enough to come .
我 听到 你的 嗓音 呼叫 到 我 , 和 我 有 不是 钱 足够的 到 来 .

我听到你在呼唤我，但我没有足够的钱去赴约。

” [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] [hɪz; ɪz] [saɪt] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes oʊ 'biː] [ʃʊk]
” As George read these words his sight failed him , and a great sob shook
” 作为 乔治 读 这些 字 他的 视线 失败的 他 , 和 一个 伟大的 哭泣 摇晃
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] .
his whole frame .
他的 所有的 框架 .

“乔治读到这些话时，眼前一黑，一阵剧烈的抽泣让他浑身颤抖。”

['klɔrɪs] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [tuː] [skræps] [ʌv; əv] ['flɪmzi] ['peɪpər] ,
Chloris tried to take back the two scraps of flimsy paper ,
克洛里斯 尝试 到 拿 后退 这 二 碎屑 的 脆弱的 纸 ,

克洛里斯试图拿回那两张薄薄的纸片，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θrʌst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [brest] .
but he thrust them into his breast .
但 他 推力 他们 进入 他的 胸部 .

但他却将它们塞进了自己的胸膛。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['broʊkən] [vɔɪs] .
“ No , they are mine , ” he said in a broken voice .
“ 不 , 他们 是 矿 , ” 他 说 在 一个 破碎的 嗓音 .

“不，它们是我的，”他哽咽着说。

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
She shrugged her shoulders .
她 耸了耸肩 她 肩膀 .

她耸了耸肩。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [toʊn] .
“ As you like , ” said she in a hard tone .
“ 作为 你 喜欢 , ” 说 她 在 一个 难的 语气 .

“随你便，”她语气生硬地说。

“ ['æftər] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
“ After all I have a better consolation than you have .
“ 后 全部 我 有 一个 更好的 安慰 比 你 有 .

“毕竟，我得到的安慰比你多。”

“ [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
” George looked at her inquiringly .
” 乔治 看起来 在 她 询问地 .

乔治疑惑地看着她。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [æm'bɪʃəs] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ I was born ambitious , ” she continued ,
“ 我 曾是 出生 雄心勃勃 , ” 她 持续 ,

“我生来就雄心勃勃,”她继续说道。

“ [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .
“ as the unlucky daughter of a princess had a right to be .
“ 作为 这 倒霉 女儿 的 一个 公主 有 一个 正确的 到 是 .

“就像一位公主不幸的女儿理应如此。”

[aɪ] ['sentərd] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] [ʌn'selfɪʃli] [ɑːn][maɪ] ['dɔːtər] ; [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['frʌstreɪtɪd] [ˌem 'iː] .
I centred my ambition unselfishly on my daughter ; you and she frustrated me .
我 居中 我的 志向 无私地 在 我的 女儿 ; 你 和 她 沮丧的 我 .

我全心全意地把希望寄托在女儿身上；你和她都让我感到沮丧。

[wel] , [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] ['vaɪkaʊntəs] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
Well , I can still be Viscountess Florencecourt — and I will .
出色地 , 我 能 仍然 是 子爵夫人 弗洛伦斯科特 — 和 我 将要 .

嗯，我仍然可以继续做弗洛伦斯科特子爵夫人——而且我也会这么做。

” [dʒɔːrdʒ] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
” George pulled himself together to make a good fight for his old friend .
” 乔治 拉 他自己 一起 到 制作 一个 好的 斗争 为了 他的 老的 朋友 .

“乔治振作起来，决心为他的老朋友奋力一搏。”

[ðɪs] ['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] ['kriːtʃər] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɔːft] - [traɪd]
This devil - may - care creature , who was beginning to find the oft - tried
这 魔鬼 - 可能 - 关心 生物 , WHO 曾是 开始 到 寻找 这 经常 - 尝试
[ik'saitmənts] [feɪl] ,
excitements fail ,
兴奋 失败 ,

这个玩世不恭的家伙，开始发现那些屡试不爽的刺激感都失效了。

[wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [hed] ['fɔːrmoʊst] ['ɪntuː][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ə; eɪ]
was just in the mood to plunge head foremost into the delights of starting a
曾是 只是 在 这 情绪 到 暴跌 头 首先 进入 这 美味 的 开始 一个
[nuː] [ænd; ənd] [sen'seɪʃən(ə)l] ['skænd(ə)l] .
new and sensational scandal .
新的 和 轰动一时 丑闻 .

当时我正兴致勃勃地想要一头扎进制造轰动性丑闻的乐趣中。

[dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɑːmnəs] .
George took care to speak with the greatest calmness .
乔治 采取 关心 到 说话 和 这 最 平静 .

乔治说话时尽量保持镇定。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðoʊ] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't think you will , though , when you think about it .
“ 我 不 思考 你 将要 , 尽管 , 什么时候 你 思考 关于 它 .

“不过，仔细想想，我觉得你不会的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['klevər] . ”
You are too clever . ”
你 是 也 聪明的 . ”

你太聪明了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['klevər] [tuː; tə] [feɪl] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] . ”

“ I am too clever to fail to do so , I flatter myself . ”

“ 我 是 也 聪明的 到 失败 到 做 所以 , 我 奉承 我 . ”

“我自认为太聪明了，不可能做不到这一点。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['klevər] [ɪ'nʌf] , ['mædəm] ,

“ You are quite clever enough , madam ,

“ 你 是 相当 聪明的 足够的 , 女士 ,

“夫人，您非常聪明。”

[tuː; tə] [kən'vɪns] ['evri] ['seprət] ['pɜːrs(ə)n] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kleɪm] ,

to convince every separate person you talk to of the justice of your claim ,

到 说服 每一个 分离 人 你 讲话 到 的 这 正义 的 你的 宣称 ,

要让每个与你交谈的人都相信你的说法是正当的，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] , [wɪð; wɪθ] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [bɑːr] , [ðə; ði] [bentʃ] , [ɔːl] ['riːz(ə)n] ,

but with the general public , with society , the bar , the bench , all reason ,

但 和 这 一般的 民众 , 和 社会 , 这 酒吧 , 这 长椅 , 全部 原因 ,

['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [lɔː] ,

sympathy , and probably law ,

同情 , 和 大概 法律 ,

但对于广大公众、社会、律师界、法官界，以及所有理性、同情心，或许还有法律而言，

[wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [juː; jʊ] .

would be against you .

会 是 反对 你 .

会与你作对。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [keɪs] . ”

I don't think you could get a firm of standing to take up your case . ”

我 不 思考 你 可以 得到 一个 公司 的 常设 到 拿 向上 你的 案件 . ”

我觉得你找不到有声望的律师事务所愿意接你的案子。

“ [dəunt][juː; jʊ] ? ” [sed] ['klɔrɪs] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ɪn'kredʒələsli] ,

“ Don't you ? ” said Chloris , raising her eyebrows incredulously ,

“ 不 你 ? ” 说 克洛里斯 , 提高 她 眉毛 难以置信地 ,

“难道你不这么认为吗？”克洛里斯难以置信地挑起眉毛说道。

[waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] ['kʌnɪŋ] .

while her face assumed an expression of deep cunning .

尽管 她 脸 假定 一个 表达 的 深的 狡猾 .

而她的脸上则露出了狡黠的表情。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] [baɪ]

“ And what if I assure you that I have prepared for this contingency by

“ 和 什么 如果 我 保证 你 那 我 有 准备 为了 这 应急措施 经过

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['redi] [tuː; tə][maɪ][hænd] ?

making a firm of standing ready to my hand ?

制作 一个 公司 的 常设 准备好 到 我的 手 ?

“如果我向你保证，我已经为这种突发情况做好了准备，随时可以采取有力措施，你会怎么想？”

” [dʒɔːrdʒ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ʌtər] [ænd; ənd] ['ræðər] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]

” George suddenly remembered the utter and rather inexplicable devotion to her

” 乔治 突然 记得 这 说出 和 相当 无法解释的 虔诚 到 她

['ɪntrəsts] [ʃoʊn] [baɪ]['mesərz] . [smɪθ] [ænd; ənd]['ændʒiləu] ,

interests shown by Messrs . Smith and Angelo ,

兴趣 所示 经过 先生们 . 史密斯 和 安杰洛 ,

“乔治突然想起史密斯先生和安杰洛先生对她的兴趣表现出的那种完全且难以解释的奉献精神，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

and listened with curiosity as she went on :

和 听着 和 好奇心 作为 她 去 在 :

我好奇地听着她继续说下去：

“ [fɔːr] [jɪrz] [əˈgoʊ][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][oʊld][ˈændʒəˌloʊz] [went] [mæd] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,

“ Four years ago a son of old Angelo's went mad about me ,

“ 四 年 前 一个 儿子 的 老的 安杰洛的 去 疯狂的 关于 我 ,

“四年前，老安杰洛的一个儿子对我发了疯，

[ænd; ənd] [rɔbd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhænsəm] [ˈprez(ə)nts] .

and robbed his father to make me handsome presents .

和 被抢劫 他的 父亲 到 制作 我 英俊的 礼物 .

他抢了他父亲的钱，给我买了贵重的礼物。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [kʌt] [ʌp] .

The old man was dreadfully cut up .

这 老的 男人 曾是 极其糟糕 切 向上 .

老人被割伤得很厉害。

[aɪ] [lɜːrnt] [ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][wʌz; wəz] [gʊd] ,

I learnt the facts , and knowing the reputation of the firm was good ,

我 学会了 这 事实 , 和 会心 这 名声 的 这 公司 曾是 好的 ,

我了解了事实，也知道这家公司信誉良好。

[aɪ] [ɜːrnd] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sʌn] ,

I earned the eternal gratitude of the father by throwing over the son ,

我 获得 这 永恒 感激 的 这 父亲 经过 投掷 超过 这 儿子 ,

我把儿子扔下车，赢得了父亲永远的感激。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

and making restitution to the extent of some four thousand pounds .

和 制作 归还 到 这 程度 的 一些 四 千 磅 .

并作出约四千英镑的赔偿。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? ”

Do you understand ? ”

做 你 理解 ? ”

你明白吗？ ”

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [səˈlɪsɪtər] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɪntrəsts] ;

“ I see that you have gained a solicitor devoted to your interests ;

“ 我 看 那 你 有 获得 一个 律师 奉献 到 你的 兴趣 ;

“我看到您已经找到了一位一心维护您利益的律师；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈgenst] [jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [pʊt]

but I maintain that it would be directly against your interest to put

但 我 维持 那 它 会 是 直接地 反对 你的 兴趣 到 放

[ˈpreʃər] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .

pressure on the Colonel .

压力 在 这 上校 .

但我仍然认为，向上校施压会直接损害你的利益。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;

I know him ;

我 知道 他 ;

我认识他；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈzɪst] [jʊr; jər] [kleɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][æz; əz]

I know that he would resist your claim with such influence to back him as

我 知道 那 他 会 抵抗 你的 宣称 和 这样的 影响 到 后退 他 作为

[ˈiːv(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [əˈgenst] ;

even you could not stand against ;

甚至 你 可以 不是 站立 反对 ;

我知道他会凭借强大的影响力来反驳你的说法，即使你无法与之抗衡；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ” — [dʒɔːrdʒ] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [spoʊk]
and I know on the other hand ” — George lowered his voice , and spoke
和 我 知道 在 这 其他 手 ” — 乔治 降低 他的 嗓音 , 和 辐
[wɪð; wɪθ] [sloʊ]
with slow
和 慢的

“而另一方面，我知道……”乔治压低了声音，慢条斯理地说。

[sɪg'nɪfɪkəns] — “ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə][let] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
significance — “ that if you are content to let things remain as they are ,
意义 — “ 那 如果 你 是 内容 到 让 事物 保持 作为 他们 是 ,

意义——“如果你满足于让事情保持现状，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['praɪvət] [rɪ'dres] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
he will be quite ready to make private redress by making such provision for you
他 将要 是 相当 准备好 到 制作 私人的 纠正 经过 制作 这样的 条款 为了 你
,
,
,

他完全有能力为你做出这样的安排，私下里为你伸张正义。

[wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]
when you choose to ask for it , as even the daughter of a princess
什么时候 你 选择 到 问 为了 它 , 作为 甚至 这 女儿 的 一个 公主
[wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] .
would not refuse .
会 不是 拒绝 .

当你选择提出要求时，即使是公主的女儿也不会拒绝。

” ['klɔrɪs] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['evɪdəntli] ['ɔkjupaiŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” Chloris was interested to the extent of evidently occupying herself with a
” 克洛里斯 曾是 感兴趣的 到 这 程度 的 显然 占领 她自己 和 一个
['ment(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
mental calculation .
精神的 计算 .

“克洛里斯对此很感兴趣，显然她一直在心里默默计算。

“ [æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
“ Ask for it !
“ 问 为了 它 !

“开口要吧！”

[aɪ][kʊd; kəd] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] !
I could claim it !
我 可以 宣称 它 !

我可以认领!

” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'faɪəntli] .
” she said defiantly .
” 她 说 公然挑衅 .

她挑衅地说。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] .
“ But as a claim it would not be allowed .
“ 但 作为 一个 宣称 它 会 不是 是 允许 .

“但作为一项索赔，这是不允许的。”

” ['klɔrɪs] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] .
” Chloris shrugged her shoulders , but she was impressed .
” 克洛里斯 耸了耸肩 她 肩膀 , 但 她 曾是 印象深刻 .

克洛丽丝耸了耸肩，但她确实印象深刻。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər] ['ziːnɪθ] ,
She knew that her charms had passed their zenith ,
她 知道 那 她 魅力 有 通过了 他们的 天顶 ，

她知道自己的魅力已经过了巅峰时期。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .
and a handsome provision for the future was not to be despised .
和 一个 英俊的 条款 为了 这 未来 曾是 不是 到 是 被鄙视的 .

为未来做好充分准备是不可轻视的。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli]
George was satisfied with the impression he had made , and extremely
乔治 曾是 使满意 和 这 印象 他 有 制成 ， 和 极其
['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
anxious to be rid of her .
焦虑的 到 是 摆脱 的 她 .

乔治对自己给乔治留下的印象很满意，并且非常渴望摆脱她。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [bəʊθ] [felt] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdər] [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]
In fact they both felt glad that the reappearance of the warder now brought to a
在 事实 他们 两个都 毛毡 高兴的 那 这 再次出现 的 这 看守 现在 带来 到 一个
[kloʊz] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmptɪd] [baɪ][noʊ] ['veri] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] .
close a visit which had been prompted by no very kindly feeling .
关闭 一个 访问 哪个 有 到过 提示 经过 不 非常 亲切地 感觉 .

事实上，他们俩都感到高兴，狱卒的再次出现结束了这次来访，因为这次来访并非出于善意。

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['klɔrɪs] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]
At the last Chloris seemed to feel this , and she lingered at the door to
在 这 最后的 克洛里斯 似乎 到 感觉 这 ， 和 她 徘徊不去 在 这 门 到
[seɪ] ,
say ,
说 ，

最后，克洛里斯似乎也感受到了这一点，她在门口徘徊了片刻，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][sʌm; səm] ['wʊmənli] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd][sʌm; səm][self] - [rɪ'proʊtʃ] [ɪn]
in a voice that had some womanly kindliness and some self - reproach in
在 一个 嗓音 那 有 一些 女性 善良 和 一些 自己 - 责备 在
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

语气中既有女性特有的温柔，又夹杂着些许自责：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [keɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][noʊ] [gʊd] .
“ I am sorry I came , for I have done you no good .
“ 我 是 对不起 我 来了 ， 为了 我 有 完毕 你 不 好的 .

“我很抱歉来了，因为我没有给你们带来任何好处。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][tʃaɪld] — [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
I was thinking of nothing but my child — my disappointment .
我 曾是 思维 的 没有什么 但 我的 孩子 — 我的 失望 .

我当时满脑子想的都是我的孩子——我感到很失望。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
Forgive me .
原谅 我 .

对不起。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][bæd][ɔːl] [θruː] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
I am not bad all through , and I thank you for what you have done for her .
我 是 不是 坏的 全部 通过 ， 和 我 感谢 你 为了 什么 你 有 完毕 为了 她 .

我并非一无是处，感谢你为她所做的一切。

[wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['dɪfrənt] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] :
We can feel for each other now , you and I , different as we are :
我们 能 感觉 为了 每个 其他 现在 ， 你 和 我 ， 不同的 作为 我们 是 :

现在我们能够彼此感同身受了，你和我，尽管我们截然不同：

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [lɔːst] [hɜːr; hər] .
we have both lost her .
我们 有 两个都 丢失的 她 .

我们都失去了她。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [hænd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,
If I have had any hand in bringing you here , forgive me ,
如果 我 有 有 任何 手 在 带来 你 这里 ， 原谅 我 ，

如果我参与了把你带到这里的过程，请原谅我。

[fɔːr; fər][maɪ] [laɪf] [ɪz]['broʊkən] [tuː] .
for my life is broken too .
为了 我的 生活 是 破碎的 也 .

我的生活也支离破碎了。

” [dʒɔːrdʒ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” George held out his hand .
” 乔治 握住 出去 他的 手 .

乔治伸出了手。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrmənənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['kriːtʃərz] [griːf] ,
Not that he believed much in the permanency of the capricious creature's grief ,
不是 那 他 相信 很多 在 这 永久性 的 这 任性 生物的 悲伤 ，

倒不是说他很相信这喜怒无常的生物的悲伤会一直持续下去，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['pɑːrd(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sɪn'sɪrli] .
but that it was impossible for him to refuse pardon to any one who asked for it sincerely .
但 那 它 曾是 不可能的 为了 他 到 拒绝 赦免 到 任何 一 WHO 问 为了 它 真挚地 .

但他不可能拒绝任何真心请求赦免的人。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['pæʃənətli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ;
She kissed his fingers passionately , to his great discomfiture ;
她 亲吻 他的 手指 热情地 ， 到 他的 伟大的 沮丧 ；

她热情地亲吻他的手指，这让他非常尴尬；

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ] ['brɪtnz] ['nætʃ(ə)rəl][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,
for not only had he a Briton's natural objection to demonstrations of this sort ,
为了 不是 仅有的 有 他 一个 英国人的 自然的 异议 到 示威游行 的 这 种类 ，

因为他不仅像英国人一样自然地反对这类示威游行，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['klemənsi] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [kɔːz]
but his clemency towards the woman who had done her utmost to cause
但 他的 宽恕 向 这 女士 WHO 有 完毕 她 极致 到 原因
[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['pɪti]
the wreck of his life was only the result of a surface sentiment of pity
这 破坏 的 他的 生活 曾是 仅有的 这 结果 的 一个 表面 情绪 的 遗憾
[wɪtʃ] ['θɪnli] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [diːpər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ,
which thinly covered a very much deeper feeling of disgust and resentment ,
哪个 薄薄的 涵盖 一个 非常 很多 更深 感觉 的 厌恶 和 怨恨 ,

但他对那个竭尽全力毁掉他生活的女人表现出的宽容，仅仅源于表面上的怜悯之情，这种怜悯之情掩盖了他内心深处的厌恶和怨恨。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,
and when the door closed behind her he shook himself like a dog ,
和 什么时候 这 门 关闭 在后面 她 他 摇晃 他自己 喜欢 一个 狗 ,

当她身后的门关上时，他像狗一样抖了抖身子。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [get] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [er] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [briːðd] .
with an impulse to get free from the very air which she had breathed .
和 一个 冲动 到 得到 自由的 从 这 非常 空气 哪个 她 有 呼吸 .

她有一种想要挣脱束缚、逃离她所呼吸的空气的冲动。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['vɪzɪts] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː]
George had no more visits , except from his advocate , for the next two
乔治 有 不 更多的 访问 , 除了 从 他的 提倡 , 为了 这 下一个 二
[deɪz] ;
days ;
天 ;

接下来的两天里，除了他的律师之外，乔治没有再见到任何人；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['deɪtɪd][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd]
but on the third he received a note from the Colonel , dated from England
但 在 这 第三 他 已收到 一个 笔记 从 这 上校 , 日期 从 英格兰
,
,
,

但3号那天，他收到了一封上校从英国寄来的信。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɜːrbd] [ænd; ənd] ['ræðər] [kən'streɪnd] [toʊn] ,
and written in a perturbed and rather constrained tone ,
和 书面 在 一个 忐忑 和 相当 受限 语气 ,

文章以一种不安且略显拘谨的语气写成。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['bækwərd] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [ɪn] ['mærɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi]
containing a backward shot at his foolishness in marrying a girl of whom he
包含 一个 落后 射击 在 他的 愚蠢 在 结婚 一个 女孩 的 谁 他
[nuː] ['nʌθɪŋ] ,
knew nothing ,
知道 没有什么 ,

其中包含对他愚蠢地娶了一个他一无所知的女孩的讽刺。

[sʌm; səm] [sɪn'sɪr] [kən'dəʊlənsiz] [ænd; ənd] [rɪ'grets] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]
some sincere condolences and regrets at his situation , and a useful
一些 真诚 慰问 和 遗憾 在 他的 情况 , 和 一个 有用
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] ,
expression of fear that he ,
表达 的 害怕 那 他 ,

对他的处境表示了一些真诚的慰问和遗憾，并表达了对他的担忧，

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [wʌz; wəz] “ [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
the Colonel , was “ in for it now .
这 上校 , 曾是 “ 在 为了 它 现在 .

上校这下可惨了。

” [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
” On the whole ,
” 在 这 所有的 ,

“总体上，

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['klɔrɪs] [waɪt] [wʊd] [naʊ] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
the possibility that Chloris White would now turn her attention entirely to him
这 可能性 那 克洛里斯 白色的 会 现在 转动 她 注意力 完全 到 他
[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['swɔmpt] [lɔːrd] - ['kaɪndlinəs] ,
seemed to have swamped Lord Florencecourt's kindliness ,
似乎 到 有 淹没 主 - 善良 ,

克洛丽丝·怀特可能会将全部注意力转移到他身上，这种可能性似乎冲淡了弗洛伦斯科特勋爵的善意。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænsər] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['bɪtər] ['fiːlɪŋz] :
and George wrote him the following answer not without some bitter feelings :
和 乔治 写道 他 这 下列的 回答 不是 没有 一些 苦的 情怀 :

乔治给他写了如下回信，语气中带着一丝苦涩：

“ [dɪr] [lɔːrd] ,
“ Dear Lord Florencecourt ,
“ 亲爱的 主 弗洛伦斯科特 ,

“尊敬的弗洛伦斯科特勋爵，

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaɪnd] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] .
“ I thank you very much for the kind things you say .
“ 我 感谢 你 非常 很多 为了 这 种类 事物 你 说 .

“非常感谢您的赞扬。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'plɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mes]
But as for my marriage , which you deplore as the beginning of the mess
但 作为 为了 我的 婚姻 , 哪个 你 遗憾 作为 这 开始 的 这 混乱
[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ,
I am in ,
我 是 在 ,

至于我的婚姻，你痛斥它是我如今困境的开端，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]
I assure you I am just in the same mind about it as I was at the time
我 保证 你 我 是 只是 在 这 相同的 头脑 关于 它 作为 我 曾是 在 这 时间
[wen] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['gɑːdiənz] [hæd; həd]
when I gave my name to the forlorn little creature whose natural guardians had
什么时候 我 给予 我的 姓名 到 这 绝望 小的 生物 谁 自然的 守护者 有
[left] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [huː] .
left her at the mercy of they didn't care who .
左边 她 在 这 怜悯 的 他们 没有 关心 WHO .

我向你保证，我对这件事的看法和当初我把我的名字赋予那个可怜的小家伙时一样，她的原生监护人抛弃了她，让她任由别人摆布，他们根本不在乎是谁。

[aɪ] [dəunt] [stænd] [soʊ] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [naʊ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ðen] ,
I don't stand so well in the world now as I did then ,
我 不 站立 所以 出色地 在 这 世界 现在 作为 我 做过 然后 ,

我现在在这个世界上的地位不如以前了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [wɜːrs] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [lʌvd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
but I think I am no worse a man for having loved something better than
但 我 思考 我 是 不 更糟 一个 男人 为了 拥有 喜爱 某物 更好的 比
[maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
my ambition ,
我的 志向 ,

但我认为，我并没有因为爱上了比野心更美好的事物而变得更坏。

[ænd; ənd] [tɔːt] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [lʌv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈtrɪŋkɪts] .
and taught my wife to love something better than her trinkets .
和 教授 我的 妻子 到 爱 某物 更好的 比 她 小饰品 .

并教会了我的妻子去爱比她的小饰品更美好的东西。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɜːr; hər] [ˈnɪrəst] [meɪl] [rɪˈleɪʃn] [frʌm; frəm] [əˈnɔɪəns] ,
I have done my best to secure her nearest male relation from annoyance ,
我 有 完毕 我的 最好的 到 安全的 她 最近的 男性 关系 从 烦恼 ,

我已尽力避免让她的男性近亲受到骚扰。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ;
and I think I have succeeded ;
和 我 思考 我 有 成功了 ;

我认为我成功了；

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪl] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]
I hope that this circumstance will induce him to make every effort to find her
我 希望 那 这 环境 将要 诱导 他 到 制作 每一个 努力 到 寻找 她
[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
and take care of her ,
和 拿 关心 的 她 ,

我希望这种情况能促使他尽一切努力找到她并照顾她。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [dʌz] [nɑːt] .
if his instinct does not .
如果 他的 本能 做 不是 .

如果他本能地没有意识到这一点。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [prer] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ded] [tuː; tə][ðə; ði]
I pray you , with the solemn prayer of a man who may be dead to the
我 祈祷 你 , 和 这 庄严 祷告 的 一个 男人 WHO 可能 是 死的 到 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

我以一个或许已与世隔绝之人的庄严祈祷，恳求你们：

[tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] .
to persuade him to this .
到 说服 他 到 这 .

说服他这样做。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈsætɪsfaɪd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [maɪt] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd]
If I were satisfied about her , they might do what they liked to me and
如果 我 是 使满意 关于 她 , 他们 可能 做 什么 他们 喜欢 到 我 和
[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 .

如果我对她感到满意，他们或许会对我为所欲为，甚至表示欢迎。

“ [jɔːrz] [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] ,
“ Yours very sincerely ,
“ 此致 非常 真挚地 ,

此致敬礼，

“ [dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] .
“ George Lauriston .
“ 乔治 劳里斯顿 .

“乔治·劳里斯顿。

” [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] ['klɔrɪs] ['waɪts, 'hwaɪts] ['vɪzɪt] [dʒɔːrdʒ] ,
” Within a fortnight of Chloris White's visit George ,
” 之内 一个 两星期 的 克洛里斯 怀特 访问 乔治 ,

“在克洛里斯·怀特来访后的两周内，乔治……”

[ɪl] [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [frʌm; frəm] [nɪ'glektɪd] [koʊld] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst]
ill and feverish from neglected cold and reduced to a state of almost
患病的 和 发烧 从 被忽视的 寒冷的 和 减少 到 一个 状态 的 几乎
['ɪmbəs(ə)l] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
imbecile disquietude not for himself ,
白痴 不安 不是 为了 他自己 ,

他因疏于照顾而感冒发烧，身体虚弱，精神萎靡，甚至到了近乎白痴的地步，而且这种不安并非出于他自身的原因。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [huːz] [feɪt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ,
but for the wife of whose fate no one could ,
但 为了 这 妻子 的 谁 命运 不 一 可以 ,

但对于那位命运无人知晓的妻子来说，

[ɔːr] [noʊ] [wʌn] [derd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['taɪdɪŋz] , [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ə'kɔːrdɪŋ]
or no one dared to give him tidings , was examined by the judge , according
或者 不 一 敢于 到 给 他 消息 , 曾是 检查 经过 这 法官 , 根据
[tuː; tə] [frentʃ] [lɔː] ,
to French law ,
到 法语 法律 ,

或者说，没有人敢向他透露消息，他因此受到法官的审问，依据是法国法律。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['traɪəl] .
and brought up for trial .
和 带来 向上 为了 审判 .

并被带上法庭受审。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [prə'duːst] [ɪn] [hɪm; ɪm] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['læŋgwɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ;
The proceedings produced in him not even a languid appearance of interest ;
这 诉讼程序 生产 在 他 不是 甚至 一个 慵懒的 外貌 的 兴趣 ;

诉讼程序甚至没有引起他丝毫兴趣；

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [siːmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɔːrn] - [aʊt] ['wɪri] [breɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
accusation and defence seemed to his worn - out weary brain only a long
指控 和 防御 似乎 到 他的 磨损 - 出去 厌倦 脑 仅有的 一个 长的
[mə'nɑːtənəs] [bʌz] [ʌv; əv] [ʌn'miːnɪŋ] [wɜːrdz] ,
monotonous buzz of unmeaning words ,
单调 嗡嗡声 的 无意义的 字 ,

在他疲惫不堪的大脑看来，指控和辩护只不过是一阵漫长而单调的、毫无意义的词语嗡嗡声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] ,
and when the verdict was pronounced ,
和 什么时候 这 判决 曾是 发音 ,

当判决宣布时，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]
he did not know whether it was more or less severe than he had
他 做过 不是 知道 无论 它 曾是 更多的 或者 较少的 严重 比 他 有
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

他不知道情况比他预想的更严重还是更轻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['wɪlfl] ['mɜːrdər] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv]
He was acquitted of the charge of wilful murder , but found guilty of
他 曾是 无罪释放 的 这 收费 的 故意 谋杀 ， 但 成立 有罪的 的
['hɑːmɪsaɪd] ,
homicide ,
杀人 ，

他被判无罪，免于故意杀人罪的指控，但被判犯有过失杀人罪。

[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [faɪv] ['jɪrz] - ['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] .
and sentenced to five years ' penal servitude .
和 判刑 到 五 年 - 刑事 奴役 .

并被判处五年苦役。

[dʒɔːrdʒ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðem; ðəm] .
George repeated the words to himself , trying to realise them .
乔治 重复 这 字 到 他自己 ， 尝试 到 意识到 他们 .

乔治一遍遍地默念着这些话，试图将它们变成现实。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðə; ði] ['traɪəl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
But all he knew was that he was thankful the trial was over .
但 全部 他 知道 曾是 那 他 曾是 感恩 这 审判 曾是 超过 .

但他只知道，他很庆幸审判终于结束了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi] [fɔːlz] [sɪk] [ɪn] ['sɪmpəθi] ,
It is well for the wounded spirit when the body falls sick in sympathy ,
它 是 出色地 为了 这 受伤 精神 什么时候 这 身体 瀑布 生病的 在 同情 ，

当身体也因同情而生病时，受伤的心灵便会得到慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [θɔːts] [bɪ'kʌm] [blʌntid] ['ɪntuː] [veɪg] ['fænsis] ,
and the piercing thoughts become blunted into vague fancies ,
和 这 冲孔 想法 变得 钝化 进入 模糊的 幻想 ，

而那些尖锐的思绪则变得模糊不清，变成了虚幻的幻想。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [loʊd] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [fɔːlz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz]
and the heavy load of doubt and despair falls off with the responsibilities
和 这 重的 加载 的 怀疑 和 绝望 瀑布 离开 和 这 职责
[ʌv; əv] [seɪn] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪg'zɪstəns] .
of sane and sound existence .
的 理智 和 声音 存在 .

随着理智健全的生活责任的卸下，怀疑和绝望的重担也随之减轻。

[dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['sɪkənɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen]
George Lauriston , who had been unconsciously sickening ever since the day when
乔治 劳里斯顿 ， WHO 有 到过 不知不觉 令人作呕 曾经 自从 这 天 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] ,
he was arrested ,
他 曾是 被捕 ，

乔治·劳里斯顿，自从被捕那天起，就一直处于无意识的疾病状态。

[ænd; ənd] , ['stju:pifaid][baɪ] ['mɪzəri] ,
and , stupefied by misery ,
和 ， 目瞪口呆 经过 苦难 ，

并且，因苦难而麻木不仁，

[hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] ['prɪzn] [ɪn] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] ,
had gone off to prison in clothes which had been saturated with the rain ,
有 已消失 离开 到 监狱 在 衣服 哪个 有 到过 饱和 和 这 雨 ,
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他穿着被雨水浸透的衣服被送进了监狱，

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] , [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [stænd] ; [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ænd; ənd]
on the day after his conviction , too ill to stand ; his skin was hot and
在 这 天 后 他的 定罪 , 也 患病的 到 站立 ; 他的 皮肤 曾是 热的 和
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ,

定罪后的第二天，他就病得站都站不起来；他的皮肤又热又干。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [gleɪzd] [ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['rækt] [wɪð; wɪθ] [peɪnz] .
his eyes were glazed and dull , and his limbs racked with pains .
他的 眼睛 是 釉面 和 乏味的 , 和 他的 四肢 架子 和 疼痛 .

他双眼呆滞无神，四肢疼痛难忍。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'muːv(ə)l]
The surgeon , on being sent for to see him , ordered his immediate removal
这 外科医生 , 在 存在 发送 为了 到 看 他 , 订购 他的 即时 移动
[tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
to the hospital ,
到 这 医院 ,

外科医生接到通知后，立即下令将他送往医院。

[wer] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ru'mætɪk]
where for three weeks he was laid up with a sharp attack of rheumatic
在哪里 为了 三 周 他 曾是 铺设 向上 和 一个 锋利的 攻击 的 风湿病
['fiːvər] .
fever .
发烧 .

他因患风湿热急性发作，卧床不起三周。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['veri] ['sloʊli] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [sɪk] ['prizənəz] ,
He recovered very slowly , but as this is a common case with sick prisoners ,
他 恢复 非常 缓慢地 , 但 作为 这 是 一个 常见的 案件 和 生病的 囚犯 ,

他的康复过程非常缓慢，但这在患病囚犯中很常见。

[huː] [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [rɪ'lækst] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['betər] [fuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l]
who not unnaturally prefer the relaxed discipline and better food of the hospital
WHO 不是 不自然地 更喜欢 这 轻松 纪律 和 更好的 食物 的 这 医院
[wɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [laɪf] [ænd; ənd] ['miːgər] [fer] [wɪtʃ] [ə'weits] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər]
ward to the monotonous life and meagre fare which awaits them on their
病房 到 这 单调 生活 和 微薄 票价 哪个 等待 他们 在 他们的
[ˌkɑːnvə'lesns] ,
convalescence ,
恢复期 ,

他们自然更喜欢医院病房里轻松的纪律和更好的伙食，而不是康复期间等待着他们的单调生活和匮乏的食物。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,
he received no special attention on that account ,
他 已收到 不 特别的 注意力 在 那 帐户 ,

他因此并未受到特别关注。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
and as soon as he was declared fit to be removed ,
和 作为 很快 作为 他 曾是 声明 合身 到 是 已移除 ,

一旦他被宣布适合卸任，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][tuː'ləun; -'luŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kən'vɪkts] ['destɪnd] ,
he was consigned to Toulon with a batch of other convicts destined ,
他 曾是 寄售 到 土伦 和 一个 批 的 其他 罪犯 注定 ，
[laɪk] [hɪm'self] ,
like himself ,
喜欢 他自己 ，

他和一批其他罪犯一起被流放到土伦，他们的命运和他一样：

[fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['dɔkjɑːdz] .
for work in the dockyards .
为了 工作 在 这 船坞 .

去船坞工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [baɪ] ['elə] ['milәd, 'milɑːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] ['iːðər]
He was visited in his illness by Ella Millard , but he was unable either
他 曾是 到访 在 他的 疾病 经过 艾拉 米勒德 ， 但 他 曾是 无法 任何一个
[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ,
to recognise her ,
到 认出 她 ，

他生病期间，艾拉·米勒德曾来看望他，但他却认不出她了。

[ɔːr][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [ðæt] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]
or to learn from her lips the painful tidings that every effort to find his
或者 到 学习 从 她 嘴唇 这 痛苦 消息 那 每一个 努力 到 寻找 他的
[waɪf] [hæd; həd] [pruːvd] ['fruːtləs] .
wife had proved fruitless .
妻子 有 已证实 徒劳无功 .

或者从她口中得知令人痛苦的消息：他寻找妻子的所有努力都徒劳无功。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['dʒɜːrni] , ['ðerfɔːr] ,
He started on his miserable journey , therefore ,
他 开始 在 他的 悲惨的 旅行 ， 所以 ，

因此，他开始了悲惨的旅程。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mʌnθs] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪ'læps]
without one parting word to cherish during the long months which must elapse
没有 一 离别 单词 到 珍惜 期间 这 长的 几个月 哪个 必须 流逝
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['frɛndz] [feɪs] [ə'gen] ,
before he could see a friend's face again ,
前 他 可以 看 一个 朋友们 脸 再次 ，

没有一句临别赠言，让他能在漫长的几个月里再次见到朋友之前好好珍惜这段时光。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
and knowing nothing of the efforts that were being made on his behalf .
和 会心 没有什么 的 这 努力 那 是 存在 制成 在 他的 代表 .

他对别人为他所做的努力一无所知。

[ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['milәd, 'milɑːd][hæd; həd] [juːst] ['oʊnli][tuː; tə] [fɔːrs]
The New World energy which poor little Lady Millard had used only to force
这 新的 世界 活力 哪个 贫穷的 小的 女士 米勒德 有 用过的 仅有的 到 力量
[hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [moʊld] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [les] [vɪ'veɪʃəs] [kəm'peɪtriːəts] ,
herself into the same mould as her husband's less vivacious compatriots ,
她自己 进入 这 相同的 模具 作为 她 丈夫的 较少的 活泼 同胞们 ，

可怜的小米勒德夫人用她在新大陆的活力，最终却只是强迫自己变得和她丈夫那些不那么活泼的同胞们一样平庸。

[hæd; həd] ['blɔsəmd] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
had blossomed out in her youngest daughter to a quality of the highest
有 盛开 出去 在 她 最小的 女儿 到 一个 质量 的 这 最高
['ɔːrdər] , ['keɪpəb(ə)l] ,
order , capable ,
命令 ， 有能力的 ，

她的小女儿身上完美地展现出了最高素质，是一位能干的人。

[ɑːn] [ə'keɪʒn] , [ʌv; əv] [træns'fɔːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪn] , [ˌʌnəb'truːsɪv] [gɜːrl] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

on occasion , of transforming the plain , unobtrusive girl into something like a

在 场合 , 的 转变 这 清楚的 , 不引人注目 女孩 进入 某物 喜欢 一个

['heroʊɪn] .

heroine .

女英雄 .

有时，会将平凡不起眼的女孩变成类似女英雄的人物。

['elə] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sentəns] [pæst] [ə'pɑːn] [dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] [wʌz; wəz] [ˌʌn'duːli]

Ella was convinced that the sentence passed upon George Lauriston was unduly

艾拉 曾是 确信 那 这 句子 通过了 之上 乔治 劳里斯顿 曾是 过度

[sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ,

severe , and further ,

严重 , 和 更远 ,

艾拉确信对乔治·劳里斯顿的判决过重，而且，

[ðæt] [ɪf] ['kærid] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ;

that if carried out it would kill him ;

那 如果 携带 出去 它 会 杀 他 ;

如果付诸实施，他会丧命；

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] ['riːsɔːrs] [ɪn] [ðə; ðɪ]

therefore she put forth all her powers of perseverance and resource in the

所以 她 放 前进 全部 她 权力 的 毅力 和 资源 在 这

[ɪn'devər] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪtɪgeɪtɪd] .

endeavour to get it mitigated .

努力 到 得到 它 缓解 .

因此，她竭尽全力，运用一切毅力和资源，努力减轻这种影响。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] , [lɔːrd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ænt] ['leɪdi] ['krɛdɪtən] , [bəʊθ] [ʌv; əv]

To her uncle , Lord Florencecourt , and her aunt Lady Crediton , both of

到 她 叔叔 , 主 弗洛伦斯科特 , 和 她 阿姨 女士 克雷迪顿 , 两个都 的

[huːm] [wɜːr; wər] ['pɜ˞ːsənz] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ,

whom were persons of influence ,

谁 是 人 的 影响 ,

她对她的叔叔弗洛伦斯科特勋爵和她的姑姑克雷迪顿夫人（他们都是有影响力的人物）

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'laʊ] [wʌn] ['moʊmənts] [rest] [ʌn'tɪl] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədər] [æt; ət] ['pærɪs] ,

she did not allow one moment's rest until , through the English ambassador at Paris ,

她 做过 不是 允许 一 瞬间 休息 直到 , 通过 这 英语 大使 在 巴黎 ,

她一刻也不敢休息，直到通过英国驻巴黎大使......

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] .

she had obtained a hearing of the French Minister of the Interior .

她 有 获得 一个 听力 的 这 法语 部长 的 这 内部的 .

她获得了与法国内政部长会面的机会。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] ,

In this , however , she did not succeed until the following spring ,

在 这 , 然而 , 她 做过 不是 成功 直到 这 下列的 春天 ,

然而，直到第二年春天，她才成功做到这一点。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [hɜːr; hər] [pʊr] ['frɛndz] [rɪ'liːs] [baɪ] ['ʃʊrɚ] [miːnz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɔːɪŋ]

by which time her poor friend's release by surer means seemed to be drawing

经过 哪个 时间 她 贫穷的 朋友们 发布 经过 确定 方法 似乎 到 是 绘画

[nɪr] .

near .

靠近 .

到那时，她那可怜的朋友似乎即将通过更可靠的方式获释。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [θruː] [dʒɔːrdʒ] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Before the winter was more than half through George believed that he was
前 这 冬天 曾是 更多的 比 一半 通过 乔治 相信 那 他 曾是
['daɪɪŋ] .
dying .
垂死 .

冬天还没过半，乔治就觉得自己快要死了。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
The authorities of the prison thought so too , and out of compassion for
这 当局 的 这 监狱 想法 所以 也 , 和 出去 的 同情 为了
[ðə; ði] “ [bel] [æŋ'gleɪ] ,
the “ bel Anglais ,
这 “ 贝尔 英语 ,

监狱当局也这么认为，并且出于对“英国佬”的同情，

” [huːz] [æθ'letɪk] [fɔːrm] , [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['mænər] ,
” whose athletic form , distinction of movement and manner ,
” 谁 运动 形式 , 区别 的 移动 和 方式 ,

“其运动体态、动作特点和举止，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['θɜːroʊnəs] [ænd; ənd] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [wət'evər] [wɜːrk]
and the old thoroughness and absorption with which he did whatever work
和 这 老的 彻底性 和 吸收 和 哪个 他 做过 任何 工作
[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] ,
he had to do ,
他 有 到 做 ,

他一如既往地认真负责、全神贯注地完成每一项工作。

[hæd; həd] [geɪnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd]
had gained him the same sort of reputation among the lowest of mankind
有 获得 他 这 相同的 种类 的 名声 之中 这 最低 的 人类
[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [held] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ,
that he had formerly held among the highest ,
那 他 有 以前 握住 之中 这 最高 ,

这让他从社会底层民众中获得了与他之前在社会上层民众中同样的声誉。

[ðeɪ] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [tɜːrm] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
they shortened the preliminary term of confinement within the walls ,
他们 缩短 这 初步的 学期 的 监禁 之内 这 墙壁 ,

他们缩短了围墙内的初步监禁期限，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːkjɑːrd] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊpən]
and put him with the workers in the dockyard , in the hope that the open
和 放 他 和 这 工人 在 这 船厂 , 在 这 希望 那 这 打开
[er] ,
air ,
空气 ,

把他安置在码头工人中间，希望露天环境能让他呼吸到新鲜空气。

['nɪpɪŋ] [ænd; ənd] [kiːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðiːz] ['wɪntər] [deɪz] ,
nipping and keen as it was in these winter days ,
轻咬 和 敏锐的 作为 它 曾是 在 这些 冬天 天 ,

虽然冬日的寒风凛冽刺骨，

[maɪt] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['vɪgər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,
might restore the failing vigour of his frame ,
可能 恢复 这 失败 活力 的 他的 框架 ,

或许能恢复他日渐衰弱的身体机能。

[ænd; ənd] [tʃek] [ə; eɪ] ['hækɪŋ] [kɔːf] [wɪtʃ] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɔːdəz] [ʃrʌg] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz]
and check a hacking cough which made even the warders shrug their shoulders
和 查看 一个 黑客攻击 咳嗽 哪个 制成 甚至 这 狱警 耸肩 他们的 肩膀
[ænd; ənd] ['mʌtər] “ [poʊv] ['diːəbl] !
and mutter “ pauvre diable !
和 低声 “ 穷人 迪亚布尔 !

还检查了一阵剧烈的咳嗽，就连狱警都耸耸肩，嘟囔着“可怜的魔鬼！”

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] [stoʊn] ['kɒrɪdɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['frɔːsti] [naɪts]
” as they walked up and down the echoing stone corridors in the frosty nights
” 作为 他们 步行 向上 和 向下 这 回声 石头 走廊 在 这 霜冻 夜晚
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [jɪr] .
of the early year .
的 这 早期的 年 .

在初年寒冷的夜晚，他们沿着回声阵阵的石砌走廊来回走动。

[mɑːrtʃ] [hæd; həd] [kʌm] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['waɪndz][ænd; ənd][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɚz] ['breɪkɪŋ] ,
March had come , with bitter winds and no sign of the winter's breaking ,
行进 有 来 , 和 苦的 风 和 不 符号 的 这 冬天的 打破 ,

三月已至，寒风凛冽，丝毫没有冬日消退的迹象。

[wen] [dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] [wʌz; wəz] [sent] , [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [gæŋ] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] ,
when George Lauriston was sent , as one of a small gang of convicts ,
什么时候 乔治 劳里斯顿 曾是 发送 , 作为 一 的 一个 小的 帮派 的 罪犯 ,

乔治·劳里斯顿作为一小群囚犯之一被送往那里时，

[tuː; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
to repair a breach in the harbour made during a storm the day before .
到 维修 一个 违反 在 这 港口 制成 期间 一个 风暴 这 天 前 .

修复前一天风暴造成的港口缺口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][hɑːrd][ænd; ənd] ['hæzərdəs] [wɜːrk] [ɪn'vɑːlvd] ,
There was some hard and hazardous work involved ,
那里 曾是 一些 难的 和 危险 工作 涉及 ,

其中有些工作既艰苦又危险。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rendərd] [ʌn'seɪf] [baɪ][ðə; ði] ['terɪŋ] [ə'weɪ] ,
a portion of the structure having been rendered unsafe by the tearing away ,
一个 部分 的 这 结构 拥有 到过 渲染 不安全 经过 这 撕裂 离开 ,

由于拆除，建筑物的一部分变得不安全。

[baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [paɪlz] [pleɪst] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [fɔːrs] .
by the action of the waves , of the outer piles placed to break their force .
经过 这 行动 的 这 波浪 , 的 这 外 堆 放置 到 休息 他们的 力量 .

由于波浪的作用，以及为了缓冲波浪力而设置的外侧桩柱的作用。

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [haʊ'evər] ,
Glad of the excitement , however ,
高兴的 的 这 激动 , 然而 ,

不过，我很高兴看到这种激动人心的时刻。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər][kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and of the nearer approach to their kind of the outer world which the
和 的 这 更近 方法 到 他们的 种类 的 这 外 世界 哪个 这
[wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ə'fɔːd] ,
walk to and from the harbour afforded ,
走 到 和 从 这 港口 提供 ,

而往返港口的步行路线，则让他们能够更近距离地接触到他们所熟悉的外部世界。

[ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] , [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɑːrtəst] [ænd; ənd] [best] - [kən'dʌktɪd] [men] ,
the gang of convicts , picked out of the smartest and best - conducted men ,
这 帮派 的 罪犯 , 挑选 出去 的 这 最聪明的 和 最好的 - 实施 男人 ,

这伙罪犯是从最聪明、最守规矩的人中挑选出来的。

[went] [tuː; tə] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'lækrəti] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
went to this novel work with more alacrity than usual .
去 到 这 小说 工作 和 更多的 敏捷 比 通常 .

他比平时更积极地投入到这项新颖的工作中。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [rʌf] ; [ðə; ði] [weɪvz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌbld] ['griːnɪʃ] - [braʊn] ['kʌlər] ,
The weather was still rough ; the waves , of a troubled greenish - brown colour ,
这 天气 曾是 仍然 粗糙的 ; 这 波浪 , 的 一个 麻烦 绿绿色 - 棕色的 颜色 ,
[wɜːr; wər] ['krestɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,
were crested with white ,
是 冠状 和 白色的 ,

天气依然恶劣；波涛汹涌，呈暗绿色，浪尖泛着白光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [droʊv] [ðə; ði] ['drizlɪŋ] [sliːt] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .
and the wind drove the drizzling sleet straight from the north .
和 这 风 驾驶 这 毛毛雨 霰 直的 从 这 北 .

风裹挟着夹杂着雨夹雪的冰雹，从北方直吹而来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
In spite of the fierce gusts of wind ,
在 尽管如此 的 这 凶猛的 阵风 的 风 ,

尽管狂风呼啸，

[ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['sætʃəreɪtɪŋ] [spreɪ] [wɪtʃ] [broʊk] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər]
of the clouds of saturating spray which broke up against the wall of the harbour
的 这 云 的 饱和 喷 哪个 打破 向上 反对 这 墙 的 这 港口
[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] ,
and fell with a patter and a hiss on to the stone ,
和 跌倒 和 一个 语调 和 一个 嘶 在 到 这 石头 ,

一团团饱和的水雾撞击在港口的墙壁上，发出啪嗒啪嗒和嘶嘶声，落到石头上。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [wɜːrkt] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [smɔːl] , ['slendər] ['wʊmən] , ['pʊrli,'pɔːrli]
on the first day that the convicts worked there , a small , slender woman , poorly
在 这 第一的 天 那 这 罪犯 工作 那里 , 一个 小的 , 苗条 女士 , 差
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

囚犯们到那里工作的第一天，就出现了一个身材矮小、衣着寒酸的瘦弱女人。

[huː] [fɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ] [diːp] - [drɔːn]
who fought the wind with difficulty and caught her breath with deep - drawn
WHO 战斗 这 风 和 困难 和 捕捉 她 气息 和 深的 - 绘制
,
,
,

她艰难地与风搏斗，深吸一口气才勉强喘过气来。

['strʌglɪŋ] ['sɒbz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [hɜːrt][hɜːr; hər] ,
struggling sobs as if the exertion hurt her ,
挣扎 啜泣 作为 如果 这 用力 伤害 她 ,

她抽泣着，仿佛用力过猛让她很痛苦。

[krept] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] [dens] [siː] -
crept slowly along the outer side of the slippery pier through the dense sea -
悄悄地爬 缓慢地 沿着 这 外 边 的 这 滑 码头 通过 这 稠密 海 -
['ʃaʊɚz] ,
showers ,
淋浴 ,

在密集的海浪中，沿着湿滑的码头外侧缓缓爬行。

[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[fiːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːrdər]	[huː]	[wɔːkt]	,	[wɪð; wɪθ]	[fɪkst]
until	**she**	**was**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**the**	**warder**	**who**	**walked**	**,**	**with**	**fixed**
直到	她	曾是	之内	一个	很少	脚	的	这	看守	WHO	步行	,	和	固定的

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]	,
bayonet	**,**
刺刀	,

直到她走到离那名手持上膛刺刀的狱卒几英尺远的地方，

[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	,	['ga:diŋ]	[ðə; ði]	[kən'vɪkts]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lænd]	[saɪd]	.
up	**and**	**down**	**,**	**guarding**	**the**	**convicts**	**on**	**the**	**land**	**side**	**.**
向上	和	向下	,	守护	这	罪犯	在	这	土地	边	.

上上下下，看守着陆地上的囚犯。

[ðə; ði]	['wɔːrdər]	[stɑːpt]	,	[ænd; ənd]	[æskt]	[hɜːr; hər]	['ræðər]	['brʌskli]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	.
The	**warder**	**stopped**	**,**	**and**	**asked**	**her**	**rather**	**brusquely**	**what**	**she**	**wanted**	**.**
这	看守	停止	,	和	问	她	相当	粗暴地	什么	她	通缉	.

狱卒停下脚步，语气生硬地问她想要什么。

“	['nʌθɪŋ]	;	[aɪ]	['oʊnli]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[get]	[æz; əz]	[nɪr]	[æz; əz]	[aɪ]	[kæn; kən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siː]	.
“	**Nothing**	**;**	**I**	**only**	**want**	**to**	**get**	**as**	**near**	**as**	**I**	**can**	**to**	**the**	**sea**	**.**
“	没有什么	;	我	仅有的	想	到	得到	作为	靠近	作为	我	能	到	这	海	.

“没什么；我只想尽可能靠近大海。”

[its]	[gʊd]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	['fluːəntli]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fɔːrənərz]	[frentʃ]	.
It's	**good**	**for**	**me**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**fluently**	**,**	**but**	**in**	**a**	**foreigner's**	**French**	**.**
它是	好的	为了	我	,	”	她	回答	流利地	,	但	在	一个	外国人的	法语	.

“这对我有好处，”她用流利的法语回答道，但那是外国人的法语。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ɪl]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	['evri]	[breθ]	[ʃiː; ʃi]	[druː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɔːl'redi]
And	**as**	**she**	**looked**	**ill**	**enough**	**for**	**every**	**breath**	**she**	**drew**	**to**	**be**	**already**
和	作为	她	看起来	患病的	足够的	为了	每一个	气息	她	画	到	是	已经

['nʌmbərd]	,
numbered	**,**
编号	,

她看起来病得很重，仿佛每一次呼吸都已进入倒计时。

[ænd; ənd]	[fɪkst]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	['jɜːrnɪŋli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	[æz; əz]	[ɪf]	[noʊ]	['nɪrər]	['ɑːbdʒekt]	[wʌz; wəz]
and	**fixed**	**her**	**eyes**	**yearningly**	**on**	**the**	**horizon**	**as**	**if**	**no**	**nearer**	**object**	**was**
和	固定的	她	眼睛	渴望地	在	这	地平线	作为	如果	不	更近	目的	曾是

[ʌv; əv]	['moʊmənt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
of	**moment**	**to**	**her**	**,**
的	片刻	到	她	,

她目光深情地凝视着地平线，仿佛近处的一切都与她无关。

[hiː; hi]	[let]	[hɜːr; hər]	[steɪ]	.
he	**let**	**her**	**stay**	**.**
他	让	她	停留	.

他让她留下来了。

[bʌt; bət]	[iːtʃ]	[taɪm]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[wʌz; wəz]	[tɜːrnd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wɔːk]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ʌp]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[her]
But	**each**	**time**	**that**	**his**	**back**	**was**	**turned**	**on**	**his**	**walk**	**she**	**was**	**up**	**like**	**a**	**hare**
但	每个	时间	那	他的	后退	曾是	转向	在	他的	走	她	曾是	向上	喜欢	一个	野兔

,
,
,

但每次他转身离开时，她就跟兔子一样跳了起来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['evɪdənt] ['wiːknəs] , ['iːgərli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs]
in spite of her evident weakness , eagerly scanning the workers in their coarse
在 尽管如此 的 她 明显 弱点 , 急切地 扫描 这 工人 在 他们的 粗
[greɪ] ['juːnɪfɔːrmz] ,
grey uniforms ,
灰色的 制服 ,

尽管她明显虚弱，却仍然急切地打量着身穿粗糙灰色制服的工人们。

['sɜːrtʃɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [æt; ət][hɜːr; hər] [θɜːrd] ['skruːtəni] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]
searching , searching , until at last , at her third scrutiny , she discovered the
搜索 , 搜索 , 直到 在 最后的 , 在 她 第三 审查 , 她 发现 这
[mæn][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .
man she wanted .
男人 她 通缉 .

她四处寻找，反复寻找，直到第三次仔细审视后，终于找到了自己想要的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] .
It was George Lauriston .
它 曾是 乔治 劳里斯顿 .

是乔治·劳里斯顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , ['pɪkæks] [ɪn][hænd] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [naʊ] [ɪn] ,
He was working with a will , pickaxe in hand , his feet now in ,
他 曾是 在职的 和 一个 将要 , 镐 在 手 , 他的 脚 现在 在 ,

他干活干得很卖力，手里拿着镐，双脚已经踏进了土里。

[naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] ['regjələr]
now out of the water , his back towards her , his arms rising at regular
现在 出去 的 这 水 , 他的 后退 向 她 , 他的 武器 上升 在 常规的
['ɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,

现在他已离开水面，背对着她，双臂有规律地抬起。

[æz; əz][hiː; hi] [delt] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['meɪsənri] .
as he dealt blow after blow at the solid masonry .
作为 他 已处理 吹 后 吹 在 这 坚硬的 石工 .

他一下又一下地猛击着坚固的砖石结构。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] ;
She did not cry out as she recognised him ;
她 做过 不是 哭 出去 作为 她 已确认 他 ;

她认出他时并没有惊叫；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;
she did not even try to attract his attention ;
她 做过 不是 甚至 尝试 到 吸引 他的 注意力 ;

她甚至没有试图引起他的注意；

[bʌt; bət] [fel] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ri'teind] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tʃeɪndʒd] [θruː] [tuː]
but fell back into her former position and retained it unchanged through two
但 跌倒 后退 进入 她 以前的 位置 和 保留 它 未更改 通过 二
[ɔːr] [θriː] [tɜːrnz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
or three turns and returns of the warder up and down .
或者 三 转弯 和 返回 的 这 看守 向上 和 向下 .

但她又回到了原来的位置，在狱卒上下两三次的往返中，她都保持着原来的位置。

[ðə; ði][wʌn] [glæns] [hæd; həd][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [self] -

The one glance had intoxicated her ; she doubted her own powers of self -

这 一 瞥一眼 有 酣 她 ; 她 怀疑 她 自己的 权力 的 自己 -

[rɪ'streɪnt] ,

restraint ,

克制 ,

那一眼就让她神魂颠倒；她开始怀疑自己能否克制住自己。

[ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] , [ɪn]

that gave her the blessed privilege of seeing him , her own husband , in

那 给予 她 这 蒙福 特权 的 看到 他 , 她 自己的 丈夫 , 在

[ðə; ði] [fleʃ] ,

the flesh ,

这 肉 ,

那让她有幸亲眼见到自己的丈夫。

['æftər] [ðoʊz] [lɔːŋ] [dɑːrk] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['æbsəns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli][ɪn]

after those long dark months of absence when he had come to her only in

后 那些 长的 黑暗的 几个月 的 缺席 什么时候 他 有 来 到 她 仅有的 在

[driːmz] .

dreams .

梦境 .

在经历了漫长而黑暗的几个月后，他只能在梦中与她相见。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi]['noʊtɪd] , ['sɪtɪŋ] [kraʊtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]

After a little while she noted , sitting crouched under the wall , out of sight of

后 一个 小的 尽管 她 著名的 , 坐着 蹲着 在下面 这 墙 , 出去 的 视线 的

[ðə; ði] [kən'vɪkts] ,

the convicts ,

这 罪犯 ,

过了一会儿，她蹲坐在墙下，避开囚犯们的视线，注意到：

[ðæt] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkæks] [hæd; həd] ['siːst] .

that the blows of the pickaxe had ceased .

那 这 打击 的 这 镐 有 停止 .

镐的敲击声已经停止了。

[ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] , [hiː; hi] [maɪt] , [ɪf] [gɑːd] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] ,

If for a few moments he was resting , he might , if God would be kind ,

如果 为了 一个 很少 时刻 他 曾是 休息 , 他 可能 , 如果 上帝 会 是 种类 ,

如果他能休息片刻，如果上帝仁慈的话，他或许可以。

[tɜːrn] [ðɪs] [wei] , [siː] [hɜːr; hər] , [miːt] [hɜːr; hər] [geɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,

turn this way , see her , meet her gaze with his ,

转动 这 方式 , 看 她 , 见面 她 目光 和 他的 ,

转过身去，看看她，与她目光交汇。

[gɪv] [hɜːr; hər][wʌn] [ʃɔːrt] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['kæri] [hoʊm] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ɪn]

give her one short kiss of the eyes that she might carry home and nurse in

给 她 一 短的 吻 的 这 眼睛 那 她 可能 携带 家 和 护士 在

[hɜːr; hər] ['meməri] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

her memory through the long nights when she lay awake thinking of him .

她 记忆 通过 这 长的 夜晚 什么时候 她 躺 醒 思维 的 他 .

轻轻地吻一下她的眼睛，让她把这份记忆带回家，在漫漫长夜辗转难眠、思念他的时候，好好珍藏起来。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['skersli] ['drɔːɪŋ] [breθ] , [tɪl] [ðə; ði]['wɔːrdər] [tɜːrnd] [ə'gen] .

She waited , scarcely drawing breath , till the warder turned again .

她 等待 , 几乎 绘画 气息 , 直到 这 看守 转向 再次 .

她屏住呼吸，等待着，直到狱卒再次转身。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ten] [fʊl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ventʃər] .
She had ten full seconds for her venture .
她 有 十 满的 秒 为了 她 风险投资 .

她只有整整十秒钟的时间来完成她的尝试。

['skʌdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [stoʊnz] [laɪk][ə; eɪ] ['læpwɪŋ] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [briːtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd]
Scudding over the great stones like a lapwing she reached the breach again , and
疾驰 超过 这 伟大的 石头 喜欢 一个 凤头麦鸡 她 达到 这 违反 再次 , 和
[lʊkt] ['oʊvər] .
looked over .
看起来 超过 .

她像一只鹬鸟一样飞快地掠过巨石，再次到达缺口，向外望去。

[ə; eɪ][kraɪ][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['staɪf(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] , [θruː] [spreɪ] , [reɪn] ,
A cry rose from her heart , but she stifled it as , through spray , rain ,
一个 哭 玫瑰 从 她 心 , 但 她 窒息 它 作为 , 通过 喷 , 雨 ,
[mɪst] ,
mist ,
薄雾 ,

一声哭喊从她心中升起，但她强忍着，透过水雾、雨水和薄雾，

[ðə; ði] [wɪnd] - ['drɪvn] [reɪn] ['kʌtɪŋ] [hɜːr; hər] ['tendər] [feɪs] [laɪk] [stoʊnz] ,
the wind - driven rain cutting her tender face like stones ,
这 风 - 驱动 雨 切割 她 投标 脸 喜欢 石头 ,

狂风暴雨像石头一样划破了她娇嫩的脸庞。

[ðə; ði] [weɪvz] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [greɪt] ['gaɪzərz] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
the waves shooting up great geysers of white foam close to her ,
这 波浪 射击 向上 伟大的 间歇泉 的 白色的 泡沫 关闭 到 她 ,

海浪在她附近喷涌而出，形成巨大的白色泡沫喷泉。

[ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [θruː] [lɔːŋ] [wiːks] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər] .
she met the look that through long weeks of illness she had hungered for .
她 遇见 这 看 那 通过 长的 周 的 疾病 她 有 饥饿 为了 .

她看到了那一眼，那是她在漫长的病痛折磨中一直渴望的目光。

“ [nuːnə] ! ” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [draʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
“ Nouna ! ” cried George , with a hoarse shout that the waves drowned with their
“ 努纳 ! ” 哭 乔治 , 和 一个 嘶哑 喊 那 这 波浪 溺水 和 他们的
['θʌndər] .
thunder .
雷 .

“努娜！”乔治喊道，他沙哑的喊声盖过了海浪的雷鸣声。

['fɪŋgər] [ɑːn][lɪp][ʃiː; ʃi][sped] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [deɪzd] , ['stju:pifaid] , [hæf]
Finger on lip she sped back in a moment , leaving him dazed , stupefied , half
手指 在 唇 她 加速 后退 在 一个 片刻 , 离开 他 茫然 , 目瞪口呆 , 一半
[bɪ'liːvɪŋ] ,
believing ,
相信 ,

她手指轻触嘴唇，瞬间便飞快地退了回去，留下他茫然不知所措，半信半疑。

[hæf] ['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
half hoping the figure he had seen was only a vision of his imagination .
一半 希望 这 数字 他 有 已见 曾是 仅有的 一个 想象 的 他的 想像力 .

他心里暗暗希望自己看到的那个身影只是自己想象出来的。

[fɔːr; fər][kʊd; kəd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɪntʃt] , ['weɪstɪd] [feɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [stʊd] [aʊt]
For could that little pinched , wasted face , in which the great brown eyes stood out
为了 可以 那 小的 捏 ， 浪费 脸 ， 在 哪个 这 伟大的 棕色的 眼睛 站立 出去
['wɪrdli] ,
weirdly ,
奇怪的 ，

因为那张瘦削、憔悴的小脸上，那双棕色的大眼睛显得格外突兀，

[biː; bi][ðə; ði] ['bɑːni] [braɪd] [huːz] ['bjuːti] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ?
be the bonny bride whose beauty had seemed to him almost supernatural ?
是 这 邦妮 新娘 谁 美丽 有 似乎 到 他 几乎 超自然 ？

难道她就是那位美艳动人、在他眼中宛如超自然的新娘吗？

[hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] [mə'kænɪkli] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ;
He set to work again mechanically , hardly knowing what he did ;
他 放 到 工作 再次 机械地 ， 几乎 会心 什么 他 做过 ；

他机械地重新开始工作，几乎不知道自己在做什么；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ɪn] ,
but when the short day began to draw in ,
但 什么时候 这 短的 天 开始 到 画 在 ，

但当白昼渐短，夜幕降临之时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] ['ɪŋki] [klaʊdz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ʃraʊd] - [laɪk] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,
and a veil of inky clouds to bring a shroud - like shadow over the sea ,
和 一个 面纱 的 墨色 云 到 带来 一个 裹尸布 - 喜欢 阴影 超过 这 海 ，

一层墨黑色的云层像面纱一样笼罩着大海，投下如同裹尸布般的阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːdəz] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [siːs] [wɜːrk][ænd; ənd] ['mʌstər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrtʃ]
and the warders gave the word to cease work and muster for the march
和 这 狱警 给予 这 单词 到 停止 工作 和 鼓起 为了 这 行进
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] ,
back to the prison ,
后退 到 这 监狱 ，

狱卒们下令停止工作，集合准备返回监狱。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪrd] [feɪs] [ə'gen] ,
he saw the little weird face again ,
他 锯 这 小的 诡异的 脸 再次 ，

他又看到了那张怪异的小脸。

[riːd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [sæd] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌn'weɪvərɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪri] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt]
read the short sad message of unwavering love and weary longing in her great
读 这 短的 伤心 信息 的 坚定不移 爱 和 厌倦 渴望 在 她 伟大的
['pæʃ(ə)n] - [braɪt] [aɪz] ,
passion - bright eyes ,
热情 - 明亮的 眼睛 ，

从她那双充满激情、明亮动人的眼中，读出那份简短而悲伤的、坚定不移的爱和疲惫的渴望。

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [su'priːm] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒərli]['hæbɪt][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
and resisting , with one supreme effort of the old soldierly habit of discipline ,
和 抵抗 ， 和 一 最高 努力 的 这 老的 军人 习惯 的 纪律 ，

并以老兵严明的纪律，竭尽全力地抵抗着。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪsk] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [ræŋks] [fɔːr; fər][æn; ən]
the dangerous temptation to risk everything and break the ranks for an
这 危险的 诱惑 到 风险 一切 和 休息 这 排名 为了 一个
[ɪm'breɪs] ,
embrace ,
拥抱 ，

为了拥抱而冒一切风险、脱离队伍的危险诱惑

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [helθ] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði] [læst] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɑːn]

which his failing health told him would certainly be the last , he marched on

哪个 他的 失败 健康 讲述 他 会 当然 是 这 最后的 , 他 行军 在

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

with the rest ,

和 这 休息 ,

他身体每况愈下，预感到这将是最后一次，但他还是和其他人一起继续前进。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kriːp] — [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] ,

and left her to creep — benumbed with cold and wet to the skin ,

和 左边 她 到 潜行者 — 麻木 和 寒冷的 和 湿的 到 这 皮肤 ,

然后就让她独自爬行——她冻得麻木，皮肤湿透了。

[bʌt; bət] ['fiːvərɪʃli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] — [bæk] [tuː; tə]

but feverishly happy in the knowledge that she had seen him again — back to

但 狂热地 快乐的 在 这 知识 那 她 有 已见 他 再次 — 后退 到

[hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['miːgər] ['miːtɪŋ] .

her home to live on the hope of another such meagre meeting .

她 家 到 居住 在 这 希望 的 其他 这样的 微薄 会议 .

但她欣喜若狂，因为她知道自己又见到了他——回到家中，只能寄希望于再次与他相遇。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][waɪld] , ['stɔːrmi] , [ænd; ənd] ['bɪtərli] [koʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [nɔːrθ] -

The next day was wild , stormy , and bitterly cold , with a driving north -

这 下一个 天 曾是 荒野 , 暴风雨 , 和 苦涩地 寒冷的 , 和 一个 驾驶 北 -

[iːst] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ˌɪntər'mɪtənt] [snoʊ] - ['ʃaʊɚz] .

east wind , and intermittent snow - showers .

东方 风 , 和 间歇性的 雪 - 淋浴 .

第二天天气恶劣，狂风暴雨，寒风刺骨，东北风呼啸，还时不时下起阵雪。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [nuːnə] [wʌz; wəz]

But when the convicts were marched down to the harbour , Nouna was

但 什么时候 这 罪犯 是 行军 向下 到 这 港口 , 努纳 曾是

[ɔːl'redi] [ðer; ðər] , ['kraʊtʃɪŋ] — [ə; eɪ] [smɔːl] ,

already there , crouching — a small ,

已经 那里 , 蹲伏 — 一个 小的 ,

但当囚犯们被押送到港口时，努娜已经在那里蹲着了——一个矮小的……

[ɪ'nɜːrt]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [greɪ] ['wɔːtərpruːf] — ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [stoʊnz] ,

inert bundle of grey waterproof — under the shelter of a pile of huge stones ,

惰性 捆 的 灰色的 防水的 — 在下面 这 庇护所 的 一个 桩 的 巨大的 石头 ,

一捆灰色防水材料静静地躺在一堆巨石的掩护下，

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [aɪz] .

watching for her husband's coming with hungry eyes .

观看 为了 她 丈夫的 未来 和 饥饿的 眼睛 .

她用渴望的眼神望着丈夫的归来。

[wen] [ðə; ði][træmp] , [træmp] , [ə'pɑːn][ðə; ði][flægz][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ʃiː; ʃi]

When the tramp , tramp , upon the flags told her the gang was approaching she

什么时候 这 流浪汉 , 流浪汉 , 之上 这 旗帜 讲述 她 这 帮派 曾是 接近 她

[piːpt] [aʊt] ['kɔːʃəsli] ,

peeped out cautiously ,

偷窥 出去 谨慎地 ,

当她听到旗帜上咚咚作响的声音，知道那伙人正在靠近时，她小心翼翼地向外窥视。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'freɪd] [lest] [ɪn][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət]

and then , afraid lest in her desire to escape the notice of any one but

和 然后 , 害怕的 免得 在 她 欲望 到 逃脱 这 注意 的 任何 一 但

[dʒɔːrdʒ] ,

George ,

乔治 ,

然后，她害怕自己为了不让除了乔治以外的任何人注意到她，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [krept] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ʃeltər]
she should escape his also , she rose , crept out a few paces from her shelter
她 应该 逃脱 他的 还 , 她 玫瑰 , 悄悄地爬 出去 一个 很少 步幅 从 她 庇护所
,
,
,

她也应该逃离他，于是她起身，从藏身之处悄悄走了几步。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['boʊldli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [men] .
and turned her face boldly towards the advancing men .
和 转向 她 脸 大胆地 向 这 前进 男人 .

她大胆地转过脸，面向逼近的男人们。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][tuː; tə] - [deɪ] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , [wɪtʃ] [biːt] [fʊl] [ə'pɑːn]
George was in the front rank to - day ; in the morning light , which beat full upon
乔治 曾是 在 这 正面 秩 到 - 天 ; 在 这 早晨 光 , 哪个 打 满的 之上
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

今天乔治站在最前面；晨光洒在他的脸上，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wel] , [sɔː] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] ; ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
she saw him well , saw a terrible change in him ; even while he , on his side ,
她 锯 他 出色地 , 锯 一个 糟糕的 改变 在 他 ; 甚至 尽管 他 , 在 他的 边 ,

她看清了他，看到了他可怕的变化；即使他自己站在他那边，

['noʊtɪd] [mɔːr] ['fʊli] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] ['prɪnses] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]
noted more fully the transformation in the little fairy princess who had taken his
著名的 更多的 完全 这 转型 在 这 小的 仙女 公主 WHO 有 已采取 他的
[hoʊl] ['neɪtʃər] [baɪ] [stɔːrm] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌvli] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [tʃaɪld]
whole nature by storm less than a year ago — from a lovely unthinking child
所有的 自然 经过 风暴 较少的 比 一个 年 前 — 从 一个 迷人的 不假思索 孩子
['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪk] [ænd; ənd] ['desələt] ['wʊmən] .
into a sick and desolate woman .
进入 一个 生病的 和 荒凉 女士 .

他更充分地注意到，不到一年前还深深吸引着他的小仙女公主，已经从一个可爱无知的孩子变成了一个病弱凄凉的女人。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
How could he think , as he looked at her ,
如何 可以 他 思考 , 作为 他 看起来 在 她 ,

他看着她，心里怎么会这么想呢?

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [rent] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt] ,
that there was anything but loss in a change which rent his very heart ,
那 那里 曾是 任何事物 但 损失 在 一个 改变 哪个 租 他的 非常 心 ,

这场撕裂他心灵的变故，带给他的绝非失落。

[ænd; ənd] [muːvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][noʊ] [ə'lʊrmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
and moved him as no allurement of her beauty ,
和 已搬 他 作为 不 诱惑 的 她 美丽 ,

她的美貌丝毫没有打动他，

[noʊ] [waɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['senʃuəs] ['koʊkɪtri] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] ?
no wile of her sensuous coquetry had ever done ?
不 诡计 的 她 感性的 卖弄风情 有 曾经 完毕 ?

她那充满诱惑的妩媚伎俩，难道从未奏效过吗?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ɪnˈθuːziæzəm] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˌsɪksˈtiːn] - [jɪr] -
In spite of the educational enthusiasm he had spent upon his sixteen - year -
在 尽管如此 的 这 教育 热情 他 有 花费 之上 他的 十六 - 年 -
[oʊld] [braɪd] ,
old bride ,
老的 新娘 ,

尽管他倾注了大量心血在他十六岁的新娘身上，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒenjuɪn] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [səˈraʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈelɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd]
in spite of his genuine anxiety to surround her with elevating and
在 尽管如此 的 他的 真的 焦虑 到 环绕 她 和 提升 和
[ˈinfluənsiz] ,
spiritualising influences ,
精神化 影响 ,

尽管他真心渴望让她置身于充满提升精神境界和灵性启迪的环境中，

[ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] [ˈhæpənd] [ðæt] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ʃoʊn] [aʊt]
it thus happened that when at last the spirit instead of the senses shone out
它 因此 发生 那 什么时候 在 最后的 这 精神 反而 的 这 感官 闪耀 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjɜːrnɪŋ] [aɪz] ,
of her yearning eyes ,
的 她 渴望 眼睛 ,

于是，当最后从她渴望的眼中闪耀的不再是感官的光芒，而是精神的光芒时，事情就是这样发生的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈɡlædnəs] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ə; eɪ] [diːp] [rɪˈɡret] ,
it gave him no gladness , but rather a deep regret ,
它 给予 他 不 欢乐 , 但 相当 一个 深的 后悔 ,

这并没有给他带来喜悦，反而让他深感懊悔。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈθæŋkɪŋ] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [veɪn] [lɔŋd]
and instead of thanking heaven for waking the soul he had in vain longed
和 反而 的 谢谢 天堂 为了 醒来 这 灵魂 他 有 在 徒劳 渴望
[tuː; tə] [riːtʃ] ,
to reach ,
到 抵达 ,

然而，他非但没有感谢上天唤醒了他一直渴望触及的灵魂，

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
he cursed his own fate that he had brought about this change in the
他 被诅咒的 他的 自己的 命运 那 他 有 带来 关于 这 改变 在 这
[ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] .
woman for whom he was at all times ready to die .
女士 为了 谁 他 曾是 在 全部 时代 准备好 到 死 .

他诅咒自己的命运，因为他给这个他随时准备为之付出生命的女人带来了这样的改变。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pæs] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [kaʊd] [ænd; ənd]
He did not pass very near to her , for the little creature was cowed and
他 做过 不是 经过 非常 靠近 到 她 , 为了 这 小的 生物 曾是 胆怯 和
[ʃaɪ] ,
shy ,
害羞的 ,

他没有靠近她，因为这小家伙胆小又害羞。

[əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈeni] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
afraid of bringing some punishment upon him by any sign of intelligence .
害怕的 的 带来 一些 惩罚 之上 他 经过 任何 符号 的 智力 .

害怕自己因为流露出任何智慧而招致惩罚。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər] ,
He tried to speak to her , tried to tell her not to wait there ,
他 尝试 到 说话 到 她 , 尝试 到 告诉 她 不是 到 等待 那里 ,

他试图和她说话，试图告诉她不要在那里等着，

[ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtli] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['broʊkən] ,
exposed to the bitter wind and the lightly falling snow ; but his voice was hoarse and broken ,
裸露 到 这 苦的 风 和 这 轻轻 坠落 雪 ; 但 他的 嗓音 曾是 嘶哑 和 破碎的 ,

他暴露在凛冽的寒风和轻柔飘落的雪花中；但他的声音嘶哑而沙哑。

['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bʌt; bət] ['gʌtərəl] [saʊndz] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
nothing escaped his lips but guttural sounds , which did not even reach her ears .
没有什么 逃脱 他的 嘴唇 但 喉音 声音 , 哪个 做过 不是 甚至 抵达 她 耳朵 .

他嘴里发出的只有喉音，连她的耳朵都听不到。

[soʊ] [ðæt] [wen] , ['æftər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - [wɜːrk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rʌf] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪr] ,
So that when , after a couple of hours ' work upon the rough stones of the pier ,
所以 那 什么时候 , 后 一个 夫妻 的 小时 - 工作 之上 这 粗糙的 石头 的 这 码头 ,

所以，在码头粗糙的石头上工作了几个小时之后，

[hiː; hi] [ə'gen] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
he again came in sight of his wife , crouching in the same place ,
他 再次 来了 在 视线 的 他的 妻子 , 蹲伏 在 这 相同的 地方 ,

他再次出现在妻子的视线中，妻子仍然蹲在同一个地方。

['wɑtʃɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [briːf] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [tʊk] ,
watching patiently for another brief sight of him , he took ,
观看 耐心 为了 其他 简短的 视线 的 他 , 他 采取 ,

他耐心地等待着再次见到他，然后……

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪsks] [hɜːr; hər] ['frædʒ(ə)l] [freɪm] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] ,
to save her from the risks her fragile frame was running , a resolve ,
到 节省 她 从 这 风险 她 脆弱的 框架 曾是 跑步 , 一个 解决 ,

为了保护她免受脆弱身躯所承受的危险，她下定了决心。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
the execution of which cut him like a knife .
这 执行 的 哪个 切 他 喜欢 一个 刀 .

执行死刑对他来说犹如刀割。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːrdər] [ænd; ənd] [sed] :
He went up to the warder and said :
他 去 向上 到 这 看守 和 说 :

他走到狱卒面前说：

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] [waɪf] .
“ That is my wife .
“ 那 是 我的 妻子 .

“那是我妻子。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] [ʌv; əv] [koʊld] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪz] .
She will die of cold if she stays .
她 将要 死 的 寒冷的 如果 她 停留 .

她如果留下来会冻死的。

[pliːz] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dʒentli] .
Please speak to her gently .
请 说话 到 她 轻轻地 .

请温柔地和她说话。

” [dʒɔːrdʒ] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
” George saw , as he turned to go back to his work ,
” 乔治 锯 , 作为 他 转向 到 去 后退 到 他的 工作 ,

乔治转身准备继续工作时，看到

[ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] [waɪt] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːrdər] [ə'drest] [hɜːr; hər] .
the poor child's white frightened face as the warder addressed her .
这 贫穷的 孩子的 白色的 害怕 脸 作为 这 看守 已解决 她 .

当狱警和她说话时，可怜的孩子露出了惊恐苍白的脸。

['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] ['streɪnɪŋ] [geɪz] ,
Slowly , with one long straining gaze ,
缓慢地 , 和 一 长的 紧张 目光 ,

缓缓地，目光久久凝重，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɔː] [hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌn]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][baɪ][ðə; ði] ['pæʃənət] [fɔːrs] [ʌv; əv]
as if she would draw her loved one into her arms by the passionate force of
作为 如果 她 会 画 她 喜爱 一 进入 她 武器 经过 这 热情的 力量 的
[hɜːr; hər] ['jɜːrnɪŋ] [aɪz] ,
her yearning eyes ,
她 渴望 眼睛 ,

仿佛她会用充满渴望的眼神，将心爱的人拥入怀中。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ,
she turned ,
她 转向 ,

她转过身，

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hɜːri] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [tʃɪld]
and George saw her hurry away down the pier as fast as her chilled
和 乔治 锯 她 匆忙 离开 向下 这 码头 作为 快速地 作为 她 冷藏
[lɪmz] [wʊd] [let][hɜːr; hər] :
limbs would let her :
四肢 会 让 她 :

乔治看到她匆匆沿着码头跑开，她冻僵的四肢使不上什么力气了：

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [spek]
and he felt that the little retreating figure which soon became a mere speck
和 他 毛毡 那 这 小的 撤退 数字 哪个 很快 成为 一个 仅仅 斑点
[ə'genst] [greɪ] [skaɪ] ,
against grey sky ,
反对 灰色的 天空 ,

他感觉那个渐渐远去的小身影，很快就变成了灰色天空中的一个小点，

[greɪ] [siː] , [greɪ] [stoʊn] ,
grey sea , grey stone ,
灰色的 海 , 灰色的 石头 ,

灰色的海，灰色的石头

[hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [læst] [ʃred] [ʌv; əv]['hjuːmən] [hoʊp] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['prɪzn]
had carried away the last shred of human hope and human feeling that prison
有 携带 离开 这 最后的 撕碎 的 人类 希望 和 人类 感觉 那 监狱
[laɪf][ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [helθ] [hæd; həd] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
life and failing health had left in his breast .
生活 和 失败 健康 有 左边 在 他的 胸部 .

监狱生活和日益衰弱的健康状况，带走了他心中最后一丝人性的希望和情感。

[nekst] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
Next day , which was the last of the work in the harbour ,
下一个 天 , 哪个 曾是 这 最后的 的 这 工作 在 这 港口 ,

第二天，也就是港口工作的最后一天，

[nuːnə] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ; [bʌt; bət][æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]
Nouna was not on the pier ; but as George took his place with the rest
努纳 曾是 不是 在 这 码头 ; 但 作为 乔治 采取 他的 地方 和 这 休息
[hiː; hi] [faʊnd] ,
he found ,
他 成立 ,

努娜不在码头上；但当乔治和其他人站在一起时，他发现，

['rʌfli] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʃɑːrp] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]
roughly cut with a knife or some other sharp instrument in one of the large
大致 切 和 一个 刀 或者 一些 其他 锋利的 乐器 在 一 的 这 大的
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

用刀或其他锋利的工具在其中一块大石头上粗略切割出一个切口，

[ðə; ði] ['letərz] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [red] [tʃɔːk] , [ðiːz] [wɜːrdz] :
the letters filled in with red chalk , these words :
这 信件 已填 在 和 红色的 粉笔 , 这些 字 :

用红粉笔涂黑的字母，这些字是：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
“ I have been quite good all the time .
“ 我 有 到过 相当 好的 全部 这 时间 .

“我一直都表现得相当不错。”

[gʊd] - [baɪ] . [en] .
Good - bye . N .
好的 - 再见 . N .

再见。N.

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [læst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” It was his wife's last message to him .
” 它 曾是 他的 妻子的 最后的 信息 到 他 .

这是他妻子留给他的最后一条信息。

[dʒɔːrdʒ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][lɪps][ə'pɑːn][ðə; ði][stoʊn] .
George knelt down and put his lips upon the stone .
乔治 跪下 向下 和 放 他的 嘴唇 之上 这 石头 .

乔治跪了下来，把嘴唇贴在了石头上。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] ,
He had forgotten that he was not alone , but if he had remembered ,
他 有 被遗忘的 那 他 曾是 不是 独自的 , 但 如果 他 有 记得 ,

他忘记了自己并非孤身一人，但如果他记得的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .
it would have made no difference .
它 会 有 制成 不 不同之处 .

那样做没有任何区别。

[ðə; ði] [weɪvz] [maɪt] [wer] [aʊt] [nekst] [taɪd] [ðə; ði] ['fiːbli] [skrɔːld] [ma:rks] [wɪtʃ] [pər'hæps][noʊ] [aɪ]
The waves might wear out next tide the feebly scrawled marks which perhaps no eye
这 波浪 可能 穿 出去 下一个 潮 这 虚弱地 潦草的 标记 哪个 也许 不 眼睛
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kʊd; kəd] [dɪ'saɪfər] ,
but his could decipher ,
但 他的 可以 解码 ,

下一次潮水或许会冲刷掉那些潦草的字迹，也许只有他才能辨认出来。

[ɔːr][ðə; ði][wɜːrdz] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [baɪ] ['evri] [mæn] ,
or the words might be read by every man ,
或者 这 字 可能 是 读 经过 每一个 男人 ,

或者，这些话可能会被所有人读到。

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ;
woman and child in the town — it was all the same to him now ;
女士 和 孩子 在 这 镇 — 它 曾是 全部 这 相同的 到 他 现在 ;

镇上的妇女和儿童——现在对他来说都一样了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ,
they were engraved upon his own heart , a complete ,
他们 是 刻 之上 他的 自己的 心 , 一个 完全的 ,

它们深深地铭刻在他的心上，完整而完整。

[ə; eɪ]['hoʊli] ['ænsər] [tuː; tə] ['evri] [daʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ,
a holy answer to every doubt which had ever troubled him ,
一个 圣 回答 到 每一个 怀疑 哪个 有 曾经 麻烦 他 ,

这是困扰他所有疑问的神圣答案。

[tuː; tə] ['evri] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd]
to every aspiration he had ever had for the young life he had
到 每一个 抱负 他 有 曾经 有 为了 这 年轻的 生活 他 有
[baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
bound to his own .
边界 到 他的 自己的 .

他年轻时曾有过的每一个愿望，都与他自己的生命紧紧相连。

[lʌv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [hæd; həd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][hɜːr; hər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][fɔːr; fər]
Love and sorrow had sanctified her ; there was no danger for
爱 和 悲哀 有 圣化 她 ; 那里 曾是 不 危险 为了
[hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [naʊ] .
his darling now .
他的 亲爱的 现在 .

爱与悲伤已将她净化；如今他的爱人已无危险。

[ðə; ði][mæn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
The man , on the other hand ,
这 男人 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，那个人

[hæd; həd]['oʊnli][hɪz; ɪz][wɜːrst] ['fiːlɪŋz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]
had only his worst feelings intensified by misfortune which he could not but
有 仅有的 他的 最差 情怀 加强 经过 不幸 哪个 他 可以 不是 但
[lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz] [ʌn'merɪtɪd] .
look upon as unmerited .
看 之上 作为 不应得的 .

不幸的降临，加剧了他最糟糕的感受，而他只能认为这些不幸是他咎由自取的。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər] ,
George's love for his wife remained as strong as ever ,
乔治的 爱 为了 他的 妻子 剩余 作为 强的 作为 曾经 ,

乔治对妻子的爱一如既往地强烈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][wʌn] [sɔːft] [spɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['ræpɪdli] ['hɑːrdnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
but it was now the one soft spot in a nature rapidly hardening under the
但 它 曾是 现在 这 一 柔软的 点 在 一个 自然 快速 硬化 在下面 这
['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪgnəli]
influence of a struggle with fortune in which he had been signally
影响 的 一个 斗争 和 财富 在 哪个 他 有 到过 发出信号
['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] .
worsted .
最差 .

但这却是他性格中唯一的软肋，而他的性格正因与命运的斗争而迅速变得冷酷无情，他在这场斗争中彻底败下阵来。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In the long hours of the night ,
在 这 长的 小时 的 这 夜晚 ,

在漫漫长夜里，

[wen] [hɪz; ɪz] [kɔːf] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][hɑːrd]
when his cough kept him awake even though he was tired out by a hard
什么时候 他的 咳嗽 保留 他 醒 甚至 尽管 他 曾是 疲劳的 出去 经过 一个 难的
['deɪz] ['leɪbər] ,
day's labour ,
天 劳动 ,

即使辛苦劳作了一天，疲惫不堪，咳嗽还是让他无法入睡。

[hiː; hi] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði] [rɔŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] ,
he brooded over the wrongs he had suffered ,
他 沉思 超过 这 错误 他 有 遭受 ,

他反复思索自己所遭受的不公，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kæŋkər][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [eɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [bred] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ]
until the canker of disappointment ate into his heart and bred there a burning
直到 这 溃疡 的 失望 吃 进入 他的 心 和 繁殖 那里 一个 燃烧
,
,
,

直到失望的毒瘤侵蚀了他的内心，并在那里滋生出灼烧般的痛苦。

['mɜːrdərəs] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] : [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [lɔː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'demd]
murderous wish for revenge : not upon the French law which had condemned
杀人犯 希望 为了 复仇 : 不是 之上 这 法语 法律 哪个 有 谴责
[hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] ,
him , as he maintained ,
他 , 作为 他 维持 ,

他怀着杀人的复仇愿望：并非如他所言，是针对判他死刑的法国法律。

[ˌʌn'dʒʌstli] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɜːrsən(ə)l] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [tuː; tə] [faɪt] ; [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði]
unjustly — that was impersonal , intangible , a windmill to fight ; not upon the
不公正的 — 那 曾是 不具个人色彩 , 无形 , 一个 风车 到 斗争 ; 不是 之上 这
['kɜːrn(ə)l] ,
Colonel ,
上校 ,

不公正——那是冷冰冰的、无形的，就像徒劳无功的战斗；并非针对上校本人。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːltəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ; [nɑːt][ə'pɑːn] ['klɔrɪs] ,
who had faltered in his friendship ; not upon Chloris ,
WHO 有 犹豫不决 在 他的 友谊 ; 不是 之上 克洛里斯 ,

他的友谊动摇了；但并非因为克洛里斯，

[huːz] ['mɪstʃɪvəs] [kə'priːs] [hæd; həd] [set] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
whose mischievous caprice had set in motion the force which had
谁 恶作剧 任性 有 放 在 运动 这 力量 哪个 有
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [dɪ'strɔɪd] [hɪm; ɪm] ;
indirectly destroyed him ;
间接 损毁 他 ;

他那顽皮的任性引发了一股力量，最终间接地毁灭了他自己；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mænz] [ɪn'dɪgnənt] ['raɪtʃəs] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ræskl] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [frʌm; frəm]
but a man's indignant righteous revenge upon the rascal who had tried from
但 一个 男人的 愤怒 正义 复仇 之上 这 恶棍 WHO 有 尝试 从
[hɪz; ɪz] ['veri] ['wedɪŋ] - [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
his very wedding - day to come between him and his wife .
他的 非常 婚礼 - 天 到 来 之间 他 和 他的 妻子 .

但这是一个男人对那个从他结婚那天起就试图介入他和妻子之间的无赖的义愤填膺的正义复仇。

[dʒɔːrdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] -
George began to feel that it was even more for the sake of finding Rahas
乔治 开始 到 感觉 那 它 曾是 甚至 更多的 为了 这 清酒 的 寻找 -
[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [nuːnə] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi] [jəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] ['mænz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
than of meeting Nouna again that he yearned with a sick man's longing to
比 的 会议 努纳 再次 那 他 渴望 和 一个 生病的 男人的 渴望 到
[lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ,
live until the time of his release ,
居住 直到 这 时间 的 他的 发布 ,

乔治开始觉得，他如此渴望活到出院的那一天，与其说是为了再次见到努娜，不如说是为了找到拉哈斯。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə][dræg][ɑːn][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hoʊpləsnəs]
and prayed for strength to drag on an existence which with its hopelessness
和 祈祷 为了 力量 到 拖 在 一个 存在 哪个 和 它是 绝望
[ænd; ənd][ɪts]['mɔːrbɪd] ['kreɪvɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ,
and its morbid cravings for the savage excitement of vengeance ,
和 它是 病态的 渴望 为了 这 野蛮的 激动 的 复仇 ,

并祈求获得力量，以熬过这种充满绝望和对复仇这种野蛮刺激的病态渴望的生活。

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['tɔːrment] [wɪtʃ] [toʊld] , [baɪ][ɪts] [ɪn'tensəti] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪnɪŋ] [streŋθ] .
was an infernal torment which told , by its intensity , on his waning strength .
曾是 一个 地狱 折磨 哪个 讲述 , 经过 它是 强度 , 在 他的 减弱 力量 .

这是一种地狱般的折磨，其强度也反映出他日渐衰弱的体力。

[ðə; ði] ['prɪzn] [ə'θɔːrətiz] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt]
The prison authorities noticed the change in him , and treated him with what
这 监狱 当局 注意到 这 改变 在 他 , 和 治疗 他 和 什么
['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .
little consideration was possible .
小的 考虑 曾是 可能的 .

监狱当局注意到他的变化，并尽可能地对他给予了体谅。

[ðə; ði][oʊld] [priːst] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
The old priest , in particular ,
这 老的 牧师 , 在 特别的 ,

尤其是那位老牧师，

[stɜːrd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] " ['nʌmbər] - " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['herətɪk] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ]
stirred by the fact that " number 42 " was a heretic into giving him something
搅拌 经过 这 事实 那 " 数字 - " 曾是 一个 异教徒 进入 给予 他 某物
['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['doʊsɪz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə]
better than the conventional doses of religious advice which he administered to
更好的 比 这 传统的 剂量 的 宗教 建议 哪个 他 管理 到
[ðə; ði] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] ,
the devotees of " the true Church ,
这 信徒 的 " 这 真的 教会 ,

42号是个异端分子，这激起了他的斗志，让他给予了比他向“真教会”的信徒们提供的常规宗教建议更好的东西。

" [pruːvd] [ə; eɪ][moʊst][kaɪnd] [frend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" proved a most kind friend to him ,
" 已证实 一个 最多 种类 朋友 到 他 ,

“对他来说，他是一位非常友善的朋友。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd][wɔːrm] ['sɪmpəθi] [ðæt] [ðə; ði]
and it was with a manner of sincere and warm sympathy that the
和 它 曾是 和 一个 方式 的 真诚 和 温暖的 同情 那 这
[gʊd] ['fɑːðər] [waɪl] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['vɪzɪt][wʌn] [deɪ] [ɪn]['eɪprəl] ,
good father while paying him his usual visit one day in April ,
好的 父亲 尽管 付费 他 他的 通常 访问 一 天 在 四月 ,

四月的一天，这位善良的父亲像往常一样去看望他，语气中充满了真诚和温暖的同情。

[let] [fɔːl] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['wɪspər] [ə'baʊt] [gʊd] [nuːz] [ænd; ənd] [gʊd] [frendz] [huː]
let fall at parting a mysterious whisper about good news and good friends who
让 落下 在 离别 一个 神秘 耳语 关于 好的 消息 和 好的 朋友们 WHO
[hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .
had not forgotten him .
有 不是 被遗忘的 他 .

离别时，他神秘地低语着好消息和那些没有忘记他的好朋友。

[ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['prɪz(ə)nər] ['hɑːrdli] [hiːdid] [hɪm; ɪm] .
The brooding prisoner hardly heeded him .
这 沉思 囚犯 几乎 听从了 他 .

那个闷闷不乐的囚犯几乎没理会他。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
But next morning he was brought up before the governor ,
但 下一个 早晨 他 曾是 带来 向上 前 这 州长 ,

但第二天早上他就被带到州长面前。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər][wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [riːd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and a paper was formally read out to him ,
和 一个 纸 曾是 正式地 读 出去 到 他 ,

然后，有人正式向他宣读了一份文件。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
in which he was informed that the Minister of the Interior ,
在 哪个 他 曾是 知情的 那 这 部长 的 这 内部的 ,

他被告知内政部长，

[ɑːn] ['hævɪŋ] [brɔːt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] ,
on having brought under his notice the case of the Englishman , George Lauriston ,
在 拥有 带来 在下面 他的 注意 这 案件 的 这 英国人 , 乔治 劳里斯顿 ,

他注意到英国人乔治·劳里斯顿的案件后，

[naʊ] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [æt; ət][tuː'ləun; -'luŋ] ,
now undergoing a sentence of penal servitude at Toulon ,
现在 正在经历 一个 句子 的 刑事 奴役 在 土伦 ,

目前正在土伦服苦役。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ˌʌn'duːli] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd]
had come to the conclusion that the said sentence was unduly severe , and
有 来 到 这 结论 那 这 说 句子 曾是 过度 严重 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

已得出结论，认为上述判决过重，并且，

[æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [went] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] , [ænd; ənd]
as the evidence went to show that the crime was unpremeditated , and
作为 这 证据 去 到 展示 那 这 犯罪 曾是 无预谋的 , 和
[kə'mɪtɪd] ['ʌndər] [strɔːŋ] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,
committed under strong provocation ,
坚定的 在下面 强的 挑衅 ,

证据表明，该犯罪并非预谋，而是在强烈挑衅下实施的。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɜːrm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪkwət] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðæt]
a short term of imprisonment would have been adequate punishment , and that
一个 短的 学期 的 监禁 会 有 到过 足够的 惩罚 , 和 那
,
,
,

短期监禁就足以作为惩罚，而且，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [æt; ət]
in view of the fact that the said George Lauriston had been already at
在 看法 的 这 事实 那 这 说 乔治 劳里斯顿 有 到过 已经 在
[tuː'ləun; -'luŋ] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'vɪkt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [fɔːr] [mʌnθs] ,
Toulon working as a convict for nearly four months ,
土伦 在职的 作为 一个 定罪 为了 几乎 四 几个月 ,

鉴于上述乔治·劳里斯顿已经在土伦当了近四个月的囚犯，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lɔtid] [tɜːrm][ʌv; əv]
the Minister had decided to remit the remainder of the allotted term of
这 部长 有 决定 到 汇 这 余 的 这 分配 学期 的
[ɪm'prɪznmənt] .
imprisonment .
监禁 .

部长决定减免剩余的刑期。

[dʒɔːrdʒ] ['lisnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stʊd] ; [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['kaɪndli] [wɜːrdz] ,
George listened , but he hardly understood ; the governor , in a few kindly words ,
乔治 听着 , 但 他 几乎 理解 ; 这 州长 , 在 一个 很少 亲切地 字 ,

乔治听着，但他几乎没听懂；州长用几句和蔼的话，

[ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
then told him that he was a free man , that he could go back to his
然后 讲述 他 那 他 曾是 一个 自由的 男人 , 那 他 可以 去 后退 到 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

然后告诉他，他自由了，可以回到朋友身边了。

“ [frendz] ! ” ['ekəud] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] .
“ Friends ! ” echoed George in a dull voice .
“ 朋友们 ! ” 回声 乔治 在 一个 乏味的 嗓音 .

“朋友们！”乔治用沉闷的声音重复道。

“ [kʌm] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] ;
“ Come , you cannot deny that you have friends ;
“ 来 , 你 不能 否定 那 你 有 朋友们 ;

“来吧，你不能否认你有朋友；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]
it is to some of them that you owe the good news you have just
它 是 到 一些 的 他们 那 你 欠 这 好的 消息 你 有 只是
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,

你刚刚收到的好消息，要归功于他们中的一些人。

” [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
” said the governor .
” 说 这 州长 .

州长说道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
“ I understand they are in the town waiting to meet you .
“ 我 理解 他们 是 在 这 镇 等待 到 见面 你 .

“我听说他们已经在镇上等着见你了。”

[sɜːr]	['henri]	—	['sʌmθɪŋ]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[ˌrekə'lekt]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	—	—
Sir	**Henry**	**—**	**something**	**I**	**do**	**not**	**recollect**	**,**	**is**	**the**	**name**	**of**	**the**	**gentleman**	**;**	**and**	**the**	**lady**	**—**	**—**
先生	亨利	—	某物	我	做	不是	追忆	，	是	这	姓名	的	这	绅士	；	和	这	女士	—	—

亨利爵士——我记不清了，是那位先生的名字；还有那位女士——

”	[ə; eɪ]	[laɪt]	[broʊk]	['oʊvər]	['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]	[feɪs]	;
”	**A**	**light**	**broke**	**over**	**George's**	**face**	**;**
”	一个	光	打破	超过	乔治的	脸	；

“一道光芒照在乔治的脸上；

[hiː; hi]	[spoʊk]	[sʌm; səm]	['broʊkən]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[θæŋks]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['hjuːmən]	[vɔɪs]	.
he	**spoke**	**some**	**broken**	**words**	**of**	**thanks**	**in**	**a**	**more**	**human**	**voice**	**.**
他	辐	一些	破碎的	字	的	谢谢	在	一个	更多的	人类	嗓音	.

他用更像人类的声音，断断续续地说了几句感谢的话。

[ðæt]	['iːvnɪŋ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[friː]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['hoʊldɪŋ]	,	[deɪzd]	[ænd; ənd]	['tremblɪŋ]	[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	['pɔːlzi]	,
That	**evening**	**he**	**was**	**a**	**free**	**man**	**,**	**and**	**was**	**holding**	**,**	**dazed**	**and**	**trembling**	**as**	**with**	**palsy**	**,**
那	晚上	他	曾是	一个	自由的	男人	，	和	曾是	保持	，	茫然	和	发抖	作为	和	麻痹	，

那天晚上他重获自由，但神情恍惚，浑身颤抖，仿佛患了麻痹症。

[ɑːn]	[wʌn]	[saɪd]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[sɜːr]	['henri]	['mɪləd, 'milɑːd]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	['elə]	.
on	**one**	**side**	**the**	**hand**	**of**	**Sir**	**Henry**	**Millard**	**,**	**on**	**the**	**other**	**that**	**of**	**his**	**daughter**	**Ella**	**.**
在	一	边	这	手	的	先生	亨利	米勒德	，	在	这	其他	那	的	他的	女儿	艾拉	.

一边是亨利·米拉德爵士的手，另一边是他女儿艾拉的手。

['tʃæptər]	[ɛ.ksɛ.ksɛks]	.
CHAPTER	**XXX**	**.**
章	XXX	.

第三十章

[dʒɔrdʒ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[noʊn]	[ʌn'tɪl]	[ðɪs]	['miːtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	[frendz]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ɪl]	-	[helθ]	[ænd; ənd]	[kən'faɪnmənt]	[hæd; həd]	[pʊld]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]	.
George	**had**	**not**	**known**	**until**	**this**	**meeting**	**with**	**his**	**old**	**friends**	**how**	**much**	**ill**	**-**	**health**	**and**	**confinement**	**had**	**pulled**	**him**	**down**	**.**
乔治	有	不是	已知	直到	这	会议	和	他的	老的	朋友们	如何	很多	患病的	-	健康	和	监禁	有	拉	他	向下	.

直到与老朋友们的这次聚会，乔治才意识到疾病和禁锢已经把他拖垮了多大。

[hiː; hi]	['skersli]	[derd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	['elə]	,
He	**scarcely**	**dared**	**to**	**look**	**at**	**Ella**	**,**
他	几乎	敢于	到	看	在	艾拉	，

他几乎不敢看艾拉一眼。

[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[lʌmp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	[wen'evər]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[fel]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[breɪv]	,	['stedfæst]	[feɪs]	.
for	**there**	**came**	**a**	**lump**	**in**	**his**	**throat**	**whenever**	**his**	**eyes**	**fell**	**on**	**her**	**brave**	**,**	**steadfast**	**face**	**.**
为了	那里	来了	一个	块	在	他的	喉	每当	他的	眼睛	跌倒	在	她	勇敢的	，	坚定不移	脸	.

每当他看到她勇敢坚定的脸庞，他的喉咙就会哽咽。

[sɜːr] ['hɛnriːz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] .
Sir Henry's presence was a great relief to them both .
先生 亨利的 在场 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 他们 两个都 .

亨利爵士的到来让他们俩都松了一口气。

[ðə; ði] [-] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'æpəzɪt] ,
The baronet's comments on the situation was so inapposite ,
这 男爵的 评论 在 这 情况 曾是 所以 不恰当的 ,

男爵对当前形势的评论非常不恰当。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rendərd] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ] [ðɪs]
and he had such a strong sense that he was rendered ridiculous by this
和 他 有 这样的 一个 强的 感觉 那 他 曾是 渲染 荒谬的 经过 这
['dʒɜːrni] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] ['ʃæpərɔn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərts] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]
journey to France to chaperon his daughter in her efforts on behalf of
旅行 到 法国 到 监护人 他的 女儿 在 她 努力 在 代表 的
[ə'nʌðər] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] ,
another woman's husband ,
其他 女性的 丈夫 ,

他强烈地感到，自己这次去法国陪同女儿为另一个女人的丈夫奔走，简直太荒谬了。

[ðæt] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['redi]
that he gave them something to laugh at when they were only too ready
那 他 给予 他们 某物 到 笑 在 什么时候 他们 是 仅有的 也 准备好
[tuː; tə][kraɪ] .
to cry .
到 哭 .

他让他们在即将哭泣的时候笑了出来。

['elə] [wʌz; wəz][æz; əz]['præktɪk(ə)l][æz; əz]['evər] .
Ella was as practical as ever .
艾拉 曾是 作为 实际的 作为 曾经 .

艾拉一如既往地务实。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] ,
“ What are you going to do ? ” asked she ,
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ” 问 她 ,

“你打算怎么办？”她问道。

['drɔːɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [brʌskə'ri] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ɡ'riːtɪŋz] [wɜːr; wər]
drawing George aside with her usual brusquerie when the first greetings were
绘画 乔治 旁边 和 她 通常 粗鲁 什么时候 这 第一的 问候 是
['oʊvər] .
over .
超过 .

最初的寒暄结束后，她像往常一样粗鲁地把乔治拉到一边。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [nuːnə] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I am going to find Nouna , ” said he .
“ 我 是 去 到 寻找 努纳 , ” 说 他 .

“我要去找努娜,”他说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ɪl] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'ɡoʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [faʊnd]
“ She has been here , and she went away ill a fortnight ago ; I have found
“ 她 有 到过 这里 , 和 她 去 离开 患病的 一个 两星期 前 ; 我 有 成立
[ðæt] [aʊt] ,
that out ,
那 出去 ,

“她之前在这里，两周前因为生病离开了；我已经知道了这一点。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[blæk]	['sɜːrvənt]	-	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
and	**that**	**her**	**black**	**servant**	**Sundran**	**was**	**with**	**her**	**.**
和	那	她	黑色的	仆人	-	曾是	和	她	.

她的黑人仆人桑德兰也和她在一起。

[aɪ]	[mʌst; məst]	[stɑːrt]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.	”
I	**must**	**start**	**to**	**-**	**night**	**.**	**”**
我	必须	开始	到	-	夜晚	.	”

我今晚必须开始。

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[tuː]	[ɪl]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['dʒɜːrni]	.	”
“	**You**	**are**	**too**	**ill**	**for**	**the**	**journey**	**.**	**”**
“	你	是	也	患病的	为了	这	旅行	.	”

“你病得太重，不适合旅行。”

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[tuː]	[ɪl]	[tuː; tə]	[steɪ]	[hɪr]	.
“	**I**	**am**	**too**	**ill**	**to**	**stay**	**here**	**.**
“	我	是	也	患病的	到	停留	这里	.

“我病得太重，不能留在这里了。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[wɜːrk]	[tuː; tə]	[duː]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[bɪ'saɪdz]	.	”
I	**have**	**some**	**work**	**to**	**do**	**in**	**England**	**besides**	**.**	**”**
我	有	一些	工作	到	做	在	英格兰	除了	.	”

此外，我在英国还有些工作要做。

“	[wʌt]	[wɜːrk]	?
“	**What**	**work**	**?**
“	什么	工作	?

“什么工作？”

”	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['ænsər]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	,	['dʊrɪŋ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[kən'sɪdərd]	[hɪm; ɪm]	[ə'tentɪvli]	.
”	**He**	**did**	**not**	**answer**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**pause**	**,**	**during**	**which**	**she**	**considered**	**him**	**attentively**	**.**
”	他	做过	不是	回答	,	和	那里	曾是	一个	暂停	,	期间	哪个	她	经过考虑的	他	认真地	.

他没有回答，两人沉默了一会儿，她仔细地打量着他。

“	[dʒɔːrdʒ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[æt; ət]	[læst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[vɔɪs]	,	“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[tʃeɪndʒd]	.
“	**George**	**,**	**”**	**she**	**said**	**at**	**last**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**“**	**you**	**are**	**changed**	**.**
“	乔治	,	”	她	说	在	最后的	在	一个	低的	嗓音	,	“	你	是	已更改	.

“乔治,”她最后低声说道，“你变了。”

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[lɔːst]	[ðə; ði]	-	[gʊd]	-	[lʊk]	[juː; jʊ]	[juːst]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	.
You	**have**	**lost**	**the**	**'**	**good**	**'**	**look**	**you**	**used**	**to**	**have**	**.**
你	有	丢失的	这	-	好的	-	看	你	用过的	到	有	.

你已经失去了以前那种“好看”的外貌。

[ðə; ði]	[wɜːrk]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[ʌn'wɜːrði]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.	”
The	**work**	**you**	**speak**	**of**	**is**	**something**	**unworthy**	**of**	**you**	**.**	**”**
这	工作	你	说话	的	是	某物	不配	的	你	.	”

你说的这份工作配不上你。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['sʌmθɪŋ]	['veri]	[dɪ'greɪdɪŋ]	[ðen]	;	[juː; jʊ]	[fər'get]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	—	—
“	**It**	**must**	**be**	**something**	**very**	**degrading**	**then**	**;**	**you**	**forget**	**I**	**am**	**a**	**—**	**—**
“	它	必须	是	某物	非常	降级	然后	;	你	忘记	我	是	一个	—	—

“那一定是件非常屈辱的事；你忘了我是个——”

”	[ʃiː; ʃi]	[stɑːpt]	[hɪm; ɪm]	[im'perətivli]	.
”	**She**	**stopped**	**him**	**imperatively**	**.**
”	她	停止	他	必须	.

她厉声制止了他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][aɪ'diːəl][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz] ['eni] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ]
“ You are my ideal of an Englishman , as honest as any and not so
“ 你 是 我的 理想的 的 一个 英国人 , 作为 诚实的 作为 任何 和 不是 所以
['stuːpɪd][æz; əz][sʌm; səm] .
stupid as some .
愚蠢的 作为 一些 .

“你是我心目中理想的英国人，诚实正直，不像有些人那么愚蠢。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [ʌn'lʌki] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ,
If you hadn't been unlucky , I should never have told you so ,
如果 你 之前没有 到过 倒霉 , 我 应该 绝不 有 讲述 你 所以 ,

如果你不是那么倒霉，我就不该告诉你这些。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [sə'pa:siŋli] ['lɔːfti] [ə'pɪnjən] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
but now that you know what a surpassingly lofty opinion I have of you ,
但 现在 那 你 知道 什么 一个 极其出色 高远 观点 我 有 的 你 ,

但是既然你已经知道我对你的评价有多么高，

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
I expect you to live up to it . ”
我 预计 你 到 居住 向上 到 它 . ”

我希望你能做到。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː][biː; bi]['hjuːmən] [ðoʊ] . ”
“ You must let me be human though . ”
“ 你 必须 让 我 是 人类 尽管 . ”

“但你必须让我做回人。”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] .
“ That depends .
“ 那 取决于 .

“那要看情况。”

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][hjuː'mænəti] .
There is good and bad humanity .
那里 是 好的 和 坏的 人类 .

人性中有善也有恶。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ? ”
What do you want to do ? ”
什么 做 你 想 到 做 ? ”

你想让我做什么？ ”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] — [wel] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] — [get] [æt; ət] [ðæt] ['skaʊndrəl] - ! ”
“ I want to — well — I want to — get at that scoundrel Rahas ! ”
“ 我 想 到 — 出色地 — 我 想 到 — 得到 在 那 恶棍 - ! ”

“我要——我要——抓住那个恶棍拉哈斯！ ”

“ [juː; jʊ] [meɪ] — [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . ”
“ You may — on one condition . ”
“ 你 可能 — 在 一 状况 . ”

“你可以——但有一个条件。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [juː; jʊ]['mʌzənt] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [nuːnə] .
“ You musn't lay a hand on him until you have seen Nouna .
“ 你 不得 躺 一个 手 在 他 直到 你 有 已见 努纳 .

“在你见到努娜之前，你不准碰他一下。”

” [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wʌndrɪŋli] .
” George looked at her wonderingly .
” 乔治 看起来 在 她 惊奇地 .

乔治疑惑地看着她。

“ [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
“ Tell me why you make that condition .
“ 告诉 我 为什么 你 制作 那 状况 .

“告诉我你为什么提出这个条件。”

” [hɜːr; hər] ['ænsər] [keɪm] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] , [diːp] , ['stedi] [vɔɪs] ,
” Her answer came at once in a full , deep , steady voice ,
” 她 回答 来了 在 一次 在 一个 满的 , 深的 , 稳定的 嗓音 ,

她立刻用浑厚、低沉、稳定的声音回答道：“

[ðæt] [bɪ'treɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][wɜːrdz] [dɪd] .
that betrayed even more than her words did .
那 背叛 甚至 更多的 比 她 字 做过 .

那件事比她的话语更令人震惊。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [wʌn] [lʌvz] [ænd; ənd][hæz; həz] [lɔŋd] [tuː; tə]
“ Because I know that the sight of a face one loves and has longed to
“ 因为 我 知道 那 这 视线 的 一个 脸 一 爱 和 有 渴望 到
[siː] [kæn; kən] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɔːl] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]['æŋgər] ,
see can extinguish all hatred and anger ,
看 能 熄灭 全部 仇恨 和 愤怒 ,

因为我知道，见到自己所爱之人，见到自己渴望已久的容颜，就能消除所有的仇恨和愤怒。

['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpinəs] ;
everything but happiness ;
一切 但 幸福 ;

除了幸福之外的一切；

[dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [hæz; həz] [kɑːmd] [daʊn] [ɔːl][maɪ] ['wɪkɪd] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz]
just as your coming to - night has calmed down all my wicked feelings towards
只是 作为 你的 未来 到 - 夜晚 有 平静下来 向下 全部 我的 邪恶 情怀 向
[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [tɔːrdz] — [jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] .
my uncle and towards — your poor little wife .
我的 叔叔 和 向 — 你的 贫穷的 小的 妻子 .

就像你今晚的到来平息了我对叔叔以及——你可怜的小妻子的所有邪恶情绪一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(Scheherazade a London night's entertainment)

第21/23页

[aɪ]	[kæn; kən]	[fər'gɪv]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	['mæriŋ]	[hɜːr; hər]	[naʊ]	—	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	.
I	**can**	**forgive**	**you**	**for**	**marrying**	**her**	**now**	**—**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
我	能	原谅	你	为了	结婚	她	现在	—	为了	这	第一的	时间	.

我现在可以原谅你娶她了——这是第一次。

”	[dʒɔːrdʒ]	[wʌz; wəz]	['θʌndərstrʌk]	.
”	**George**	**was**	**thunderstruck**	**.**
”	乔治	曾是	雷击	.

乔治震惊不已。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['pæʃənət]	[ɪn'tensəti]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[smɔːl]	,
All	**the**	**passionate**	**intensity**	**with**	**which**	**the**	**small**	**,**
全部	这	热情的	强度	和	哪个	这	小的	,

小的，所有的热情强度，

[pleɪn]	[gɜːrl]	[hæd; həd]	[lʌvd]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[lɔŋd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[sək'ses]	[ɪn]	[laɪf]	,
plain	**girl**	**had**	**loved**	**him**	**and**	**longed**	**for**	**his**	**success**	**in**	**life**	**,**
清楚的	女孩	有	喜爱	他	和	渴望	为了	他的	成功	在	生活	,

相貌平平的女孩爱上了他，并渴望他事业有成。

[hæd; həd]	[kəm'pæʃəˌneɪtɪd]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[wɜːrkt]	[tuː; tə]	[rɪ'triːv]	[hɪz; ɪz]	['erərz]	,
had	**compassionated**	**him**	**and**	**worked**	**to**	**retrieve**	**his**	**errors**	**,**
有	富有同情心	他	和	工作	到	取回	他的	错误	,

他同情他，并努力纠正他的错误。

[bleizd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[blæk]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kæst]	[ə; eɪ]	[gloʊ]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	['sæloʊ]	[feɪs]	.
blazed	**in**	**her**	**black**	**eyes**	**and**	**seemed**	**to**	**cast**	**a**	**glow**	**over**	**her**	**sallow**	**face**	**.**
燃烧的	在	她	黑色的	眼睛	和	似乎	到	投掷	一个	辉光	超过	她	黄褐色	脸	.

她黑色的眼睛里闪烁着光芒，仿佛给蜡黄的脸庞镀上了一层光彩。

[men]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ə'kʌstəmd]	[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪk'spɪriəns]	[tuː; tə]	[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]
Men	**are**	**so**	**much**	**accustomed**	**by**	**reason**	**and**	**experience**	**to**	**associate**
男人	是	所以	很多	习惯	经过	原因	和	经验	到	联系

['wɪmənz]	[frə'dʒɪləti]	[ʌv; əv]	[freɪm]	[wɪð; wɪθ]	[frɪ'vɑːləti]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	,
women's	**fragility**	**of**	**frame**	**with**	**frivolity**	**of**	**mind**	**,**
女性的	脆弱性	的	框架	和	轻浮	的	头脑	,

男人由于理性和经验，常常习惯性地将女性柔弱的体态与轻浮的思想联系起来。

[ðæt]	['eni]	['sʌd(ə)n]	[dɪ'skʌvəri]	[ʌv; əv]	[dɪ'voʊtɪd]	['sɪŋglnəs]	[ʌv; əv]	['pɜːrpəs]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɔːft]
that	**any**	**sudden**	**discovery**	**of**	**devoted**	**singleness**	**of**	**purpose**	**in**	**one**	**of**	**the**	**soft**
那	任何	突然	发现	的	奉献	单身	的	目的	在	一	的	这	柔软的

[ænd; ənd]	['fuːlɪʃ]	[seks]	[straɪks]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['dɪstənt]	[ɔː]	[ænd; ənd]	['revərənt]
and	**foolish**	**sex**	**strikes**	**them**	**into**	**as**	**much**	**distant**	**awe**	**and**	**reverent**
和	愚蠢	性别	罢工	他们	进入	作为	很多	遥远	敬畏	和	虔诚的

['wɜːrʃɪpfəlnəs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['gɑːdhed]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fleʃ]	[wʊd]	[duː]	.
worshipfulness	**as**	**a**	**manifestation**	**of**	**godhead**	**in**	**the**	**flesh**	**would**	**do**	**.**
敬拜	作为	一个	表现	的	神格	在	这	肉	会	做	.

任何在柔弱愚钝的女性身上突然发现的专注而一心一意的品质，都会让她们产生如同神灵化身般遥远的敬畏和虔诚的崇拜。

[soʊ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [rɪˈmeɪnd] [kwaɪt] ['saɪlənt] [bɪ'fɔːr] ['elə] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] ,
So that George remained quite silent before Ella , with no inclination to thank her ,
所以 那 乔治 剩余 相当 沉默的 前 艾拉 , 和 不 倾角 到 感谢 她 ,

所以乔治在艾拉面前一直沉默不语，丝毫没有要感谢她的意愿。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
but a strong impulse to fall on his knees .
但 一个 强的 冲动 到 落下 在 他的 膝盖 .

但他却强烈地想要跪倒在地。

['æftər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnəts] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [diːp] [vɔɪs] :
After nearly a minute's silence , she said , in the same deep voice :
后 几乎 一个 分钟 沉默 , 她 说 , 在 这 相同的 深的 嗓音 :

沉默了将近一分钟后，她用同样低沉的声音说道：

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɜːrst] ?
“ Will you promise me to see her first ?
“ 将要 你 承诺 我 到 看 她 第一的 ?

“你能答应我先见她吗？”

” [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] , [ˌʃeɪm'feɪst] [wei] .
” George looked at her in a sidelong , shamefaced way .
” 乔治 看起来 在 她 在 一个 横 , 羞愧 方式 .

乔治侧过头，羞愧地看了她一眼。

“ [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
“ I will promise anything in the world you like , ” he said huskily .
“ 我 将要 承诺 任何事物 在 这 世界 你 喜欢 , ” 他 说 沙哑地 .

“我什么都答应你，”他沙哑地说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
She smiled happily , and taking his hand , made him sit down beside her .
她 微笑 快乐地 , 和 采取 他的 手 , 制成 他 坐 向下 旁 她 .

她欣喜地笑了，拉着他的手，让他坐在她旁边。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [prəʊ'kjʊəd][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['bænɪʃt] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['ɔːkwərdnəs] ,
The joy of having procured his release had thrown her this evening into an exaltation of feeling which banished her usual awkwardness ,
这 喜悦 的 拥有 采购 他的 发布 有 抛掷 她 这 晚上 进入 一个 提高 的 感觉 哪个 被放逐 她 通常 尴尬 ,

今晚，成功解救他的喜悦让她欣喜若狂，平日里的拘谨也荡然无存。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['pɜːrs(ə)n][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [muːvd] [kæn; kən] [biː; bi] .
and made her unreserved as only a shy person unusually moved can be .
和 制成 她 毫无保留 作为 仅有的 一个 害羞的 人 异常地 已搬 能 是 .

让她像一个害羞的人被特别感动时那样毫无保留。

“ [rɪ'membər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
“ Remember , ” she said , “ you have to save yourself up for a journey .
“ 记住 , ” 她 说 , “ 你 有 到 节省 你自己 向上 为了 一个 旅行 .

“记住，”她说，“你要为旅行积蓄力量。”

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['mʌðərli]	[lʊk]	[wɪtʃ]	[ʃaɪnz]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tendərnəs]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[best]	['wɪmɪn]	.
"	**And**	**she**	**turned**	**upon**	**him**	**the**	**motherly**	**look**	**which**	**shines**	**out**	**in**	**the**	**tenderness**	**of**	**all**	**the**	**best**	**women**	**.**
"	和	她	转向	之上	他	这	母性	看	哪个	闪耀	出去	在	这	压痛	的	全部	这	最好的	女性	.

“她用那种所有最善良的女人都会流露出的慈母般的眼神看着他。”

['elə]	[wʌz; wəz]	['pɜːrfɪktli]	['hæpi]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	,
Ella	**was**	**perfectly**	**happy**	**this**	**evening**	**,**
艾拉	曾是	完美	快乐的	这	晚上	,

艾拉今晚非常开心。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[æn; ən]	['ætəm]	[ʌv; əv]	['dʒeləsi]	[ðæt]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	,
and	**had**	**not**	**an**	**atom**	**of**	**jealousy**	**that**	**the**	**thoughts**	**of**	**the**	**man**	**,**
和	有	不是	一个	原子	的	妒忌	那	这	想法	的	这	男人	,

他对那个男人的想法没有丝毫嫉妒之情。

[ɪn]	[huːz]	['ɪntrəst]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[fər'get]	[ɔːl]	['skruːpəlz]	[ʌv; əv]	['pruːdəri]	,	[wɜːr; wər]	[bent]	[ɑːn]	[ə'nʌðər]	['wʊmən]	.
in	**whose**	**interest**	**she**	**could**	**forget**	**all**	**scruples**	**of**	**prudery**	**,**	**were**	**bent**	**on**	**another**	**woman**	**.**
在	谁	兴趣	她	可以	忘记	全部	顾虑	的	伪善	,	是	弯曲	在	其他	女士	.

为了她的利益，她可以忘记所有矜持的顾虑，而那些人却一心想嫁给另一个女人。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[wʌt]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[duː]	;
She	**had**	**done**	**for**	**him**	**what**	**his**	**wife**	**could**	**not**	**do**	**;**
她	有	完毕	为了	他	什么	他的	妻子	可以	不是	做	;

她为他做了他妻子做不到的事；

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[praɪd]	[ɪ'nʌf]	[ɪn]	[ðæt]	['nɑːlɪdʒ]	.
there	**was**	**pride**	**enough**	**in**	**that**	**knowledge**	**.**
那里	曾是	自豪	足够的	在	那	知识	.

拥有这样的知识足以让他感到自豪。

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[soʊ]	['lɪt(ə)l]	['selfɪʃnəs]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[lʌv]	[ðæt]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nʌn]	—	[ə; eɪ]	[nɑːt]	[ʌn'kɑːmən]	['bjuːti]	[ʌv; əv]	['kærəktər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[ʌv; əv]	['pɜːrs(ə)n]	[huː]	,
There	**had**	**been**	**from**	**the**	**first**	**so**	**little**	**selfishness**	**in**	**her**	**love**	**that**	**by**	**this**	**time**	**there**	**was**	**none**	**—**	**a**	**not**	**uncommon**	**beauty**	**of**	**character**	**in**	**the**	**plain**	**of**	**person**	**who**	**,**
那里	有	到过	从	这	第一的	所以	小的	自私	在	她	爱	那	经过	这	时间	那里	曾是	没有任何	—	一个	不是	罕见	美丽	的	特点	在	这	清楚的	的	人	WHO	,

从一开始，她的爱就几乎没有一丝自私，到现在更是如此——这种人格之美在普通人中并不罕见。

[ɪk'spektɪŋ]	['nʌθɪŋ]	,	[ɑːr; ər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['kɑːntent]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
expecting	**nothing**	**,**	**are**	**more**	**than**	**content**	**with**	**a**	**little**	**.**
期待	没有什么	,	是	更多的	比	内容	和	一个	小的	.

不求回报，知足常乐。

[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ə'reɪndʒd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['diːteɪlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːrni]	,
So	**she**	**arranged**	**all**	**the**	**details**	**of**	**the**	**journey**	**,**
所以	她	安排	全部	这	细节	的	这	旅行	,

于是她安排好了旅程的所有细节。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər]
and within a couple of hours she and her father and George were
和 之内 一个 夫妻 的 小时 她 和 她 父亲 和 乔治 是
[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
on their way back to England .
在 他们的 方式 后退 到 英格兰 .

几个小时后，她和父亲以及乔治就踏上了返回英国的旅程。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] ['lʌndən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]
They did not reach London until the second morning after their departure from
他们 做过 不是 抵达 伦敦 直到 这 第二 早晨 后 他们的 离开 从
[tuː'ləun; -'luŋ] .
Toulon .
土伦 .

他们离开土伦后的第二天早上才抵达伦敦。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] ;
George was disgusted and alarmed to find that he could scarcely stand ;
乔治 曾是 厌恶 和 惊慌 到 寻找 那 他 可以 几乎 站立 ;

乔治感到恶心和惊恐，他发现自己几乎站不起来;

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['deɪz]
but he resisted the suggestion that he should take a day's
但 他 抵抗 这 建议 那 他 应该 拿 一个 天
[rest] ,
rest ,
休息 ,

但他拒绝了休息一天的建议。

['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɑːdɪli] ['wiːknəs] ,
being afraid that if he once yielded to his bodily weakness ,
存在 害怕的 那 如果 他 一次 产生 到 他的 身体上的 弱点 ,

他害怕一旦屈服于身体的虚弱,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə'baʊt] [ə'gen] .
it would be a long time before he was able to get about again .
它 会 是 一个 长的 时间 前 他 曾是 有能力的 到 得到 关于 再次 .

他还需要很长时间才能恢复行动能力。

[soʊ][hiː; hi] [left] ['elə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] ,
So he left Ella and her father at the hotel where they put up ,
所以 他 左边 艾拉 和 她 父亲 在 这 酒店 在哪里 他们 放 向上 ,

于是他把艾拉和她父亲留在了他们下榻的酒店里。

[ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] ['meri] [striːt] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] - [stɪl] [lɪvd] [ðer; ðər] .
and drove to Mary Street to learn whether Rahas still lived there .
和 驾驶 到 玛丽 街道 到 学习 无论 - 仍然 居住地 那里 .

然后开车前往玛丽街，看看拉哈斯是否还住在那里。

[ðɪs] [step] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] ['ɛləz] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] ; [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [hiː; hi]
This step he took with Ella's full knowledge ; he should fulfil his promise , he
这 步 他 采取 和 艾拉的 满的 知识 ; 他 应该 实现 他的 承诺 , 他
[toʊld][hɜːr; hər] ,
told her ,
讲述 她 ,

他采取这一步骤时完全告知了艾拉；他告诉她，他应该履行自己的承诺。

[ænd; ənd]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[ˌɔːri'ent(ə)l]	['mɜːrtʃənt]	[ʌn'tɪl]	['æftər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[nuːnə]
and	**keep**	**his**	**hands**	**off**	**the**	**Oriental**	**merchant**	**until**	**after**	**he**	**had**	**found**	**Nouna**
和	保持	他的	双手	离开	这	东方	商人	直到	后	他	有	成立	努纳

;
;
;

在找到努娜之前，他不能碰那个东方商人；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[set]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[sɜːrtʃ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[wei]	.
but	**he**	**must**	**set**	**about**	**his**	**search**	**in**	**his**	**own**	**way**	**.**
但	他	必须	放	关于	他的	搜索	在	他的	自己的	方式	.

但他必须用自己的方式开始寻找。

[noʊ]	.	-	,	['meri]	[striːt]	[lʊkt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	['evər]	,	[ɪk'sept]	[ðæt]	,
No	**.**	**36**	**,**	**Mary**	**Street**	**looked**	**the**	**same**	**as**	**ever**	**,**	**except**	**that**	**,**
不	.	-	,	玛丽	街道	看起来	这	相同的	作为	曾经	,	除了	那	,

玛丽街36号看起来和以前一样，只是……

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪ'lev(ə)n]	[mʌnθs]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[pæst]	[sɪns]	[dʒɔːrdʒ]	[fɜːrst]	[droʊv]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
during	**the**	**eleven**	**months**	**which**	**had**	**passed**	**since**	**George**	**first**	**drove**	**up**	**to**	**the**
期间	这	十一	几个月	哪个	有	通过了	自从	乔治	第一的	驾驶	向上	到	这
[dɔːr]	[ænd; ənd]	['dæʃɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['dɪndʒi]	['sterkeɪs]	[keɪm]	['sʌd(ə)nli]	[ə'pɑːn]	[æn; ən]	[ə'reɪbiən]	[naɪts]	-
door	**and**	**dashing**	**up**	**the**	**dingy**	**staircase**	**came**	**suddenly**	**upon**	**an**	**Arabian**	**Nights**	**'**
门	和	帅气	向上	这	昏暗的	楼梯	来了	突然	之上	一个	阿拉伯	夜晚	-
[nʊk]	[ɪn]	['mɜːrki]	['lʌndən]	,									
nook	**in**	**murky**	**London**	**,**									
角落	在	浑浊的	伦敦	,									

自从乔治第一次开车来到门口，冲上昏暗的楼梯，突然闯入伦敦阴暗角落里的一处《一千零一夜》故事场景以来，已经过去了十一个月。

[ðə; ði]	['loʊər]	['wɪndoʊz]	[hæd; həd]	[ə'kwaɪrd]	[ə; eɪ]	['θɪkər]	['koʊtɪŋ]	[ʌv; əv]	[graɪm]	,
the	**lower**	**windows**	**had**	**acquired**	**a**	**thicker**	**coating**	**of**	**grime**	**,**
这	降低	视窗	有	获得	一个	较厚	涂层	的	污垢	,

较低的窗户积聚了一层较厚的污垢。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔːrd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[neɪmz]	“	-	[ænd; ənd]	[fɑːnə]	”	[hæd; həd]	[lɔːst]	[ɪts]	['freʃnəs]
and	**the**	**board**	**with**	**the**	**names**	**“**	**Rahas**	**and**	**Fanah**	**”**	**had**	**lost**	**its**	**freshness**
和	这	木板	和	这	姓名	“	-	和	法纳	”	有	丢失的	它是	新鲜
[ʌv; əv]	[nuː]	[peɪnt]	;											
of	**new**	**paint**	**;**											
的	新的	画	;											

而写着“Rahas and Fanah”字样的牌子已经失去了新漆的光泽；

[ðə; ði]	[bræs]	[veisis]	[ænd; ənd]	['læntərnz]	,	[ðə; ði]	[ə'reɪbiən]	[gʌn]	,	[ðə; ði]	[ˌɪn'leɪd]	['teɪbl]	,	[ðə; ði]	['ɪndiən]
the	**brass**	**vases**	**and**	**lanterns**	**,**	**the**	**Arabian**	**gun**	**,**	**the**	**inlaid**	**table**	**,**	**the**	**Indian**
这	黄铜	花瓶	和	灯笼	,	这	阿拉伯	枪	,	这	镶嵌	桌子	,	这	印度
['fɪgjərz]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	[ðer; ðər]	,											
figures	**were**	**still**	**there**	**,**											
数据	是	仍然	那里	,											

黄铜花瓶和灯笼、阿拉伯大炮、镶嵌桌、印度雕像都还在那里。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fɜːrm]	[dɪd]	[nɑːt]	[dɪ'pend]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[tʃæns]	['kʌstəm]	[ʌv; əv]	['pæsər]	-
and	**the**	**fact**	**that**	**the**	**firm**	**did**	**not**	**depend**	**upon**	**the**	**chance**	**custom**	**of**	**passers**	**-**
和	这	事实	那	这	公司	做过	不是	依赖	之上	这	机会	风俗	的	过路人	-
[baɪ]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['pæt(ə)nt]	[ðæn; ðən]	['evər]	.									
by	**was**	**more**	**patent**	**than**	**ever**	**.**									
经过	曾是	更多的	专利	比	曾经	.									

而该公司不依赖路人偶然光顾这一事实，也比以往任何时候都更加显而易见。

[dʒɔːrdʒ] ['stʌmbld] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænsəm] , [ænd; ənd] [felt] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt]
George stumbled as he got out of the hansom , and felt , almost without
乔治 跌跄 作为 他 得到 出去 的 这 汉森 , 和 毛毡 , 几乎 没有
['siːɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] .
seeing , for the bell .
看到 , 为了 这 钟 .

乔治从马车里出来时踉跄了一下，几乎是摸索着，几乎没看见就找到了铃铛。

[fə'tiːg] , ['wiːknəs] ,
Fatigue , weakness ,
疲劳 , 弱点 ,

疲劳、虚弱

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpləsnəs] [kɔːzd] [baɪ] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [preɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi]
and the sleeplessness caused by intense excitement had preyed upon his body
和 这 失眠 导致 经过 激烈的 激动 有 被捕食 之上 他的 身体
[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tɪl] [ɑːn] [ðɪs] ,
and stimulated his imagination till on this ,
和 刺激 他的 想像力 直到 在 这 ,

极度兴奋导致的失眠一直折磨着他的身体，并刺激着他的想象力，直到此刻。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
the first day of his return to his own country ,
这 第一的 天 的 他的 返回 到 他的 自己的 国家 ,

他返回祖国的第一天，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
he was like a man walking in his sleep ,
他 曾是 喜欢 一个 男人 步行 在 他的 睡觉 ,

他就像在梦游一样，

[ænd; ənd] [sɔː] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][hɪm; ɪm] .
and saw faces and heard voices invisible and inaudible to all but him .
和 锯 面孔 和 听到 声音 无形的 和 听不清 到 全部 但 他 .

他看到了人脸，听到了声音，而除了他以外，其他人既看不见也听不见。

[nuːnə] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrst] , ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['prɪnses] , [ə'mɪdst] ['gɔːrdʒəs]
Nouna , as he saw her first , sleeping like a fairy princess , amidst gorgeous
努纳 , 作为 他 锯 她 第一的 , 睡眠 喜欢 一个 仙女 公主 , 在......之中 华丽的
[sə'raʊndɪŋz] ; [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dɑːktər] ,
surroundings ; the strange doctor ,
周围环境 ; 这 奇怪的 医生 ,

他第一眼见到努娜时，她像个仙女公主一样睡着了，周围环境美轮美奂；而那位古怪的医生，

[huːz] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['gɝːlz] ['deɪndʒərəs] [tʃɑːrmz] [ræŋ] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ;
whose warning against the girl's dangerous charms rang again in his ears ;
谁 警告 反对 这 女孩们 危险的 魅力 响铃 再次 在 他的 耳朵 ;

他耳边再次回响起那女孩危险魅力的警告；

[ðə; ði][dɑːrk] - [feɪst] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [ə'kʌlt] ['paʊɚz] — [ɔːl] [ðiːz]
the dark - faced Rahas and his pretensions to occult powers — all these
这 黑暗的 - 面对 - 和 他的 虚荣心 到 神秘学 权力 — 全部 这些
[ˌrekə'lekʃənz] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃli] [ɪk'saɪtɪd] [maɪnd] ,
recollections chasing each other through his feverishly excited mind ,
回忆 追逐 每个 其他 通过 他的 狂热地 兴奋的 头脑 ,

黑脸的拉哈斯和他自称拥有神秘力量——所有这些回忆在他狂热兴奋的脑海中相互追逐，

[dʌld] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [ri'æləti] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] ,
dulled his faculties to the cold reality of present experience ,
迟钝 他的 学院 到 这 寒冷的 现实 的 展示 经验 ,

他对当下冷酷的现实麻木不仁。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
and when the door was opened by a woman whose face was unknown to him ,
和 什么时候 这 门 曾是 打开 经过 一个 女士 谁 脸 曾是 未知 到 他 ,

当开门的是一位他并不认识的女人时，

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['stuːpɪdli] , [wɪ'ðaʊt] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] .
he stood before her stupidly , without realising that it was he who had summoned her .
他 站立 前 她 愚蠢地 , 没有 意识到 那 它 曾是 他 WHO 有 被召唤 她 .

他傻傻地站在她面前，丝毫没有意识到是他把她召唤来的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] - ,
When she asked him what he wanted , he pulled himself together , and asked if Rahas ,
什么时候 她 问 他 什么 他 通缉 , 他 拉 他自己 一起 , 和 问 如果 - ,

当她问他想要什么时，他定了定神，问拉哈斯是否……

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [stɪl] [lɪvd] [ðer; ðər] .
the merchant , still lived there .
这 商人 , 仍然 居住地 那里 .

那位商人仍然住在那里。

“ [jes] , [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [eint] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ; ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] ['plɪməθ] ,
“ Yes , he lives here , but he ain't here to - day ; he's gone to Plymouth ,
“ 是的 , 他 生活 这里 , 但 他 不是 这里 到 - 天 ; 他是 已消失 到 普利茅斯 ,

“是的，他住在这里，但他今天不在家；他去了普利茅斯。”

[ænd; ənd] [woʊnt] [biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] .
and won't be home for a week or so .
和 惯于 是 家 为了 一个 星期 或者 所以 .

大概一周左右回不了家。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɔːr] ['letərz] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
You can see the old gentleman if you like , or letters are sent to him .
你 能 看 这 老的 绅士 如果 你 喜欢 , 或者 信件 是 发送 到 他 .

如果你愿意，可以去拜访这位老先生，或者给他写信。

” ['plɪməθ] !
” Plymouth !
” 普利茅斯 !

“普利茅斯！”

[ðə; ði] [neɪm] [sent] [æn; ən] [oʊld] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['ɪntuː] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [maɪnd] .
The name sent an old suggestion into George's mind .
这 姓名 发送 一个 老的 建议 进入 乔治的 头脑 .

这个名字让乔治想起了一个很久以前的主意。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [mɪs] [glæs] ,
He suddenly remembered that Miss Glass ,
他 突然 记得 那 错过 玻璃 ,

他突然想起格拉斯小姐，

[ðə; ði]	[oʊld]	['sɜːrvənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	[huː]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[nuːnə]	['ʃeltər]	[bɪ'twiːn]	[hɜːr; hər]
the	**old**	**servant**	**of**	**his**	**family**	**who**	**had**	**given**	**Nouna**	**shelter**	**between**	**her**
这	老的	仆人	的	他的	家庭	WHO	有	给定	努纳	庇护所	之间	她

['liːvɪŋ]	['meri]	[striːt]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['wedɪŋ]	-	[deɪ]	,
leaving	**Mary**	**Street**	**and**	**her**	**wedding**	**-**	**day**	**,**
离开	玛丽	街道	和	她	婚礼	-	天	,

他家的那位老仆人，在努娜离开玛丽街到结婚这段时间里收留了她。

[keɪm]	[frʌm; frəm]	['plɪməθ]	,	[wer]	[hɜːr; hər]	['perənts]	[hæd; həd]	[kept]	[ə; eɪ]	['lɑːdʒɪŋ]	-	[haʊs]	.
came	**from**	**Plymouth**	**,**	**where**	**her**	**parents**	**had**	**kept**	**a**	**lodging**	**-**	**house**	**.**
来了	从	普利茅斯	,	在哪里	她	父母	有	保留	一个	住宿	-	房子	.

她来自普利茅斯，她的父母在那里经营一家旅馆。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	['daʊtɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	[nuːnə]	['iːzəli]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[hiː; hi]	[nuː]
He	**had**	**never**	**doubted**	**that**	**he**	**should**	**find**	**Nouna**	**easily**	**,**	**and**	**now**	**he**	**knew**
他	有	绝不	怀疑	那	他	应该	寻找	努纳	容易地	,	和	现在	他	知道

[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,
in	**a**	**moment**	**,**
在	一个	片刻	,

他从未怀疑过自己能轻易找到努娜，现在他立刻就确信了。

[wɪ'ðaʊt]	['fɜːrðər]	['riːzənɪŋ]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	['plɪməθ]	,
without	**further**	**reasoning**	**,**	**that**	**she**	**was**	**at**	**Plymouth**	**,**
没有	更远	推理	,	那	她	曾是	在	普利茅斯	,

无需进一步解释，就断定她当时在普利茅斯。

[ænd; ənd]	[ðæt]	-	[hæd; həd]	[gɔːn]	[daʊn]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	[ðer; ðər]	.
and	**that**	**Rahas**	**had**	**gone**	**down**	**to**	**see**	**her**	**there**	**.**
和	那	-	有	已消失	向下	到	看	她	那里	.

拉哈斯曾下去看望她。

[soʊ]	[ʃʊr]	[dɪd]	[hiː; hi]	[fiːl]	,
So	**sure**	**did**	**he**	**feel**	**,**
所以	当然	做过	他	感觉	,

他确实这么觉得。

[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[kɔːl]	[æt; ət]	[mɪs]	['glæsɪz]	[haʊs]	[ɪn]	-	[roʊd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[in'kwaiəriz]
that	**he**	**did**	**not**	**even**	**call**	**at**	**Miss**	**Glass's**	**house**	**in**	**Filborough**	**Road**	**to**	**make**	**inquiries**
那	他	做过	不是	甚至	称呼	在	错过	玻璃的	房子	在	-	路	到	制作	查询

;
;
;

他甚至没有亲自去菲尔伯勒路格拉斯小姐家询问情况；

[bʌt; bət]	[əb'teɪnɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	[æt; ət]	[noʊ]	.	-	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[ðæt]	-
but	**obtaining**	**from**	**the**	**servant**	**at**	**No**	**.**	**36**	**the**	**final**	**information**	**that**	**Rahas**
但	获得	从	这	仆人	在	不	.	-	这	最终的	信息	那	-

[hæd; həd]	[nɑːt]	[lɔːŋ]	['stɑːrtɪd]	,
had	**not**	**long**	**started**	**,**
有	不是	长的	开始	,

但从36号的仆人那里得到的最终消息是，拉哈斯不久前才开始工作。

[dʒɔːrdʒ]	[dʒʌmpt]	['heɪstɪli]	[bæk]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['hænsəm]	[ænd; ənd]	[droʊv]	[tuː; tə]	['pædɪŋtən]	.
George	**jumped**	**hastily**	**back**	**into**	**his**	**hansom**	**and**	**drove**	**to**	**Paddington**	**.**
乔治	跳了起来	草草	后退	进入	他的	汉森	和	驾驶	到	帕丁顿	.

乔治匆匆跳回他的马车，驱车前往帕丁顿。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði] - . - [treɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]

He found he had just missed the 11 . 45 train , and there was not

他 成立 他 有 只是 错过 这 - . - 火车 , 和 那里 曾是 不是

[əˈnʌðər] [tɪl] [θriː] [əˈklɔk, əu-] ;

another till three o'clock ;

其他 直到 三 点钟 ;

他发现自己错过了 11 点 45 分的火车，下一班火车要到三点钟才有。

[soʊ][hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət]

so he drove to Waterloo , and learning that there was a train at

所以 他 驾驶 到 滑铁卢 , 和 学习 那 那里 曾是 一个 火车 在

[ˌtuːˈtuː] . - ,

2 . 30 ,

2 . - ,

于是他开车去了滑铁卢，得知下午2点30分有一趟火车。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][baɪ] [ðæt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]

he resolved to go by that in order to be on the road as soon as possible

他 已解决 到 去 经过 那 在 命令 到 是 在 这 路 作为 很快 作为 可能的

,

,

,

他决定按计划行事，以便尽快上路。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] [noʊ] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [ɪkˈspres] [frʌm; frəm] [ˈpædɪŋtən] .

although it arrived no earlier than the three o'clock express from Paddington .

虽然 它 到达的 不 早些时候 比 这 三 点钟 表达 从 帕丁顿 .

虽然它到达的时间并不比从帕丁顿开来的下午三点特快列车早。

[ðɪs] [left] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [hoʊˈtel][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

This left him time to go back to the Charing Cross Hotel to say good - bye

这 左边 他 时间 到 去 后退 到 这 查令 叉 酒店 到 说 好的 - 再见

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

to his friends .

到 他的 朋友们 .

这让他有时间回到查令十字酒店与朋友们告别。

[ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [kəˈlɪʒ(ə)n] [bɪˈtwiːn]

Whether she was frightened by the thought of a possible collision between

无论 她 曾是 害怕 经过 这 想法 的 一个 可能的 碰撞 之间

[dʒɔːrdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈprɪnsəpld] [əˈreɪbiən] ,

George in his weakness and the unprincipled Arabian ,

乔治 在 他的 弱点 和 这 毫无原则的 阿拉伯 ,

她是否害怕乔治在软弱无能的情况下会与那个毫无原则的阿拉伯人发生冲突?

[ɔːr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

or whether she was stung by a feeling of jealousy that the time of her

或者 无论 她 曾是 被蜇了 经过 一个 感觉 的 妒忌 那 这 时间 的 她

[ˈdʒenərəs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

generous devotion to him was over ,

慷慨的 虔诚 到 他 曾是 超过 ,

或者，她是否因为自己对他无微不至的奉献时光已经结束而感到嫉妒?

[hɜːr; hər][wɜːrk] [dʌn] , [ˈelə] [gruː] [ˈgæstli] [peɪl] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈdʒɜːrni] ,

her work done , Ella grew ghastly pale on hearing of his intended journey ,

她 工作 完毕 , 艾拉 生长 阴森 苍白 在 听力 的 他的 故意的 旅行 ,

完成工作后，艾拉听到他即将启程的行程，脸色顿时变得惨白。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

and tried to dissuade him from it .

和 尝试 到 劝阻 他 从 它 .

并试图劝阻他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪ'muːvəbl] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][goʊ]
When she found him immovable , she endeavoured to induce her father to go
什么时候 她 成立 他 不可移动的 , 她 努力 到 诱导 她 父亲 到 去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;

当她发现他纹丝不动时，她试图说服父亲和他一起去；

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði] [men] [læft] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][skɔːrn] ,
but both the men laughed this suggestion to scorn ,
但 两个都 这 男人 笑了 这 建议 到 轻蔑 ,

但两人都对这个提议嗤之以鼻，大笑不已。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [wʌz; wəz] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]
and the most she could obtain was permission for her and her
和 这 最多 她 可以 获得 曾是 允许 为了 她 和 她
['fɑːðər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
father to see him off at the station .
父亲 到 看 他 离开 在 这 车站 .

她所能获得的最好结果，就是允许她和她的父亲去车站送他。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] ,
George was absorbed ,
乔治 曾是 吸收 ,

乔治全神贯注地听着。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
as he stood at the window of the compartment in which he was to
作为 他 站立 在 这 窗户 的 这 隔间 在 哪个 他 曾是 到
['træv(ə)l] ,
travel ,
旅行 ,

他站在即将乘坐的车厢窗前，

[baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [bɪ'loʊ]
by a strong feeling of gratitude towards the young girl on the platform below
经过 一个 强的 感觉 的 感激 向 这 年轻的 女孩 在 这 平台 以下
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他对下方站台上的小女孩怀有强烈的感激之情。

[ɪn] [huːz] [aɪz] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] ['stedi] , [ʌn'weɪvərɪŋ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
in whose eyes he read a steady , unwavering friendship and affection ,
在 谁 眼睛 他 读 一个 稳定的 , 坚定不移 友谊 和 感情 ,

他从对方的眼中读出了坚定不移的友谊和爱意。

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] [ri'siːdɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['koʊkɪtri] ,
free from the advancing and receding tide of passion , without coquetry ,
自由的 从 这 前进 和 消退 潮 的 热情 , 没有 卖弄风情 ,
[wɪ'ðaʊt] [kə'priːs] ,
without caprice ,
没有 任性 ,

不受激情涨落的潮起潮落所影响，不卖弄风情，不喜反复无常，

[ðə; ði]['nəublist] [lʌv] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] [kæn; kən] [gɪv] ,
the noblest love a human creature can give ,
这 最高贵 爱 一个 人类 生物 能 给 ,

人类所能给予的最高尚的爱

[ðə; ði][wʌn][ˈɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈiːðər] [seks][ɪz] [ʃʊr] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈædɪkwət] [rɪˈtɜːrn] .
the one also which in either sex is sure never to have an adequate return .
这 一 还 哪个 在 任何一个 性别 是 当然 绝不 到 有 一个 足够的 返回 .

无论男女，都肯定不会获得足够的回报。

[dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ˈrevərəntli] ,
George looked down at her pale face reverently ,
乔治 看起来 向下 在 她 苍白 脸 虔诚地 ,

乔治虔诚地低头看着她苍白的脸庞，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈfiːlɪŋz] [ɪnˈspaɪərd][baɪ] [hɜːr; hər] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and tried to find some words to express the overflowing feelings inspired by her goodness to him ;
和 尝试 到 寻找 一些 字 到 表达 这 溢出 情怀 灵感 经过 她 善良 到 他 ;

他努力寻找合适的词语来表达他因她对他的善良而产生的由衷感动；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] .
but she would not hear .
但 她 会 不是 听到 .

但她听不见。

[ˈstepɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] - [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] ,
Stepping back from the carriage - door with a blush ,
步进 后退 从 这 运输 - 门 和 一个 脸红 ,

她脸红着，从马车门边退了回来。

[ʃiː; ʃi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] ,
she affected to interest herself in the rest of the passengers ,
她 做作的 到 兴趣 她自己 在 这 休息 的 这 乘客 ,

她假装对其他乘客很感兴趣，

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [flʌʃ] [daɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈheɪstɪli] [bæk] .
when suddenly the flush died away from her face , and she came hastily back .
什么时候 突然 这 冲洗 死亡 离开 从 她 脸 , 和 她 来了 草草 后退 .

突然，她脸上的红晕消退了，急忙走了回来。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [æŋˈzaɪəti] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] :
Looking up at George with an expression of strong anxiety , she said in a whisper :
寻找 向上 在 乔治 和 一个 表达 的 强的 焦虑 , 她 说 在 一个 耳语 :

她抬头看着乔治，脸上满是焦虑，低声说道：

“ [dʒɔːrdʒ] , [fɔːr; fər] [ˈhɛvənz] [seɪk] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] ; [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] [ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈkærɪdʒ] !
“ George , for Heaven's sake be careful ; I believe the man himself is in the next carriage !
“ 乔治 , 为了 天 清酒 是 小心 ; 我 相信 这 男人 他自己 是 在 这 下一个 运输 !

“乔治，看在上帝的份上，小心点；我相信那个人本人就在隔壁车厢里！”

” [ˈlɔːrɪstən] , [mʌtʃ] [ˈstɑːrtld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] , [traɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ,
” Lauriston , much startled , his face lighting up , tried to open the door : but she stopped him ,
” 劳里斯顿 , 很多 惊慌 , 他的 脸 灯光 向上 , 尝试 到 打开 这 门 : 但 她 停止 他 ,

劳里斯顿大吃一惊，脸上露出笑容，试图打开门，但她阻止了他。

['seɪɪŋ]	:	“	[rɪ'membər]	—	[jʊr; jər]	['prɑːmɪs]	!
saying	**:**	**“**	**Remember**	**—**	**your**	**promise**	**!**
说	:	“	记住	—	你的	承诺	!

说：“记住——你的承诺！”

”	[ðə; ði]	[nekst]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	[treɪn]	[hæd; həd]	['stɑːrtɪd]	,	[ænd; ənd]	[dʒɔːrdʒ]	,
”	**The**	**next**	**moment**	**the**	**train**	**had**	**started**	**,**	**and**	**George**	**,**
”	这	下一个	片刻	这	火车	有	开始	,	和	乔治	,

“下一刻，火车启动了，乔治，

[ˌoʊvər'kʌm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rʌʃ]	[ʌv; əv]	['fiːlɪŋz]	[i'vəukt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mæn]	[huːm]	[hiː; hi]
overcome	**by**	**the**	**rush**	**of**	**feelings**	**evoked**	**by**	**the**	**thought**	**that**	**the**	**man**	**whom**	**he**
克服	经过	这	匆忙	的	情怀	唤起	经过	这	想法	那	这	男人	谁	他

[heitid]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[nɪr]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
hated	**was**	**so**	**near**	**to**	**him**	**,**
憎恨	曾是	所以	靠近	到	他	,

想到自己憎恨的人离自己如此之近，他心中涌起的复杂情绪难以抑制。

[sæŋk]	[daʊn]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['kɔːrnər]	[siːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wet]	[waɪt]	[hiːt]	[wɪtʃ]	[strɔːŋ]	[ɪk'saɪtmənt]	['kɔːzɪz]
sank	**down**	**into**	**his**	**corner**	**seat**	**in**	**the**	**wet**	**white**	**heat**	**which**	**strong**	**excitement**	**causes**
沉没	向下	进入	他的	角落	座位	在	这	湿的	白色的	热	哪个	强的	激动	原因

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɑːdɪli]	[wiːk]	.
to	**the**	**bodily**	**weak**	**.**
到	这	身体上的	虚弱的	.

强烈的兴奋感让体弱的人浑身湿热，他瘫倒在角落的座位上。

[hiː; hi]	[hoʊpt]	[ðæt]	-	,	[ɪf]	[ɪn'diːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[huːm]	['elə]	[hæd; həd]	[siːn]	,
He	**hoped**	**that**	**Rahas**	**,**	**if**	**indeed**	**it**	**was**	**he**	**whom**	**Ella**	**had**	**seen**	**,**
他	希望	那	-	,	如果	的确	它	曾是	他	谁	艾拉	有	已见	,

他希望，如果艾拉见到的真的是拉哈斯的话，

[hæd; həd]	[nɑːt]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	;
had	**not**	**caught**	**sight**	**of**	**him**	**;**
有	不是	捕捉	视线	的	他	;

没看到他；

[ɪn]	[ðæt]	[keɪs]	[dʒɔːrdʒ]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[ðə; ði]	['waɪli]	[ə'reɪbiən]
in	**that**	**case**	**George**	**was**	**sure**	**that**	**he**	**had**	**only**	**to**	**follow**	**the**	**wily**	**Arabian**
在	那	案件	乔治	曾是	当然	那	他	有	仅有的	到	跟随	这	狡猾的	阿拉伯

[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkən]	[streɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wer]	[nuːnə]	[wʌz; wəz]	.
to	**be**	**taken**	**straight**	**to**	**the**	**house**	**where**	**Nouna**	**was**	**.**
到	是	已采取	直的	到	这	房子	在哪里	努纳	曾是	.

那样的话，乔治确信他只需要跟着那个狡猾的阿拉伯人，就能直接被带到努娜所在的房子。

[ðə; ði]	['dʒɜːrni]	[siːmd]	['endləs]	;	[hiː; hi]	[fel]	[frʌm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	['ɪntuː]	[fɪts]	[ʌv; əv]	['stuːpər]	,
The	**journey**	**seemed**	**endless**	**;**	**he**	**fell**	**from**	**time**	**to**	**time**	**into**	**fits**	**of**	**stupor**	**,**
这	旅行	似乎	无尽的	;	他	跌倒	从	时间	到	时间	进入	适合	的	昏迷	,

这段旅程似乎永无止境；他时不时会陷入昏迷状态。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[træmp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːrdər]	[θruː]	[ðə; ði]	['ræt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[treɪn]	,
in	**which**	**he**	**heard**	**the**	**tramp**	**of**	**the**	**warder**	**through**	**the**	**rattle**	**of**	**the**	**train**	**,**
在	哪个	他	听到	这	流浪汉	的	这	看守	通过	这	嘎嘎作响	的	这	火车	,

他透过火车的嘎嘎声听到了狱卒的脚步声。

[ænd; ənd]	[nuːnə]	['kɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɔːrs]	,	['broʊkən]	['æksənts]	[ˌʌn'laɪk]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	,
and	**Nouna**	**calling**	**to**	**him**	**in**	**hoarse**	**,**	**broken**	**accents**	**unlike**	**her**	**own**	**,**
和	努纳	呼叫	到	他	在	嘶哑	,	破碎的	口音	与此不同	她	自己的	,

努娜用沙哑、断断续续的口音呼唤他，这和她自己的口音完全不同。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] [ʃriːk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] : “ ['nevər] [tuː; tə]
and a rasping voice shrieking out to the beat of the wheels : “ Never to
和 一个 粗糙 嗓音 尖叫 出去 到 这 打 的 这 车轮 : “ 绝不 到
[miːt] !
meet !
见面 !

伴随着车轮的节奏，一个沙哑的声音尖叫道：“永不相见！”

['nevər] [tuː; tə] [miːt] !
Never to meet !
绝不 到 见面 !

永远不会见面!

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] ['prɪzn] - [wɔːlz] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [meltid]
” With a start he would find that prison - walls and darkness had melted
” 和 一个 开始 他 会 寻找 那 监狱 - 墙壁 和 黑暗 有 融化
[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊʃnd] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
back into the cushioned carriage and the light of day ,
后退 进入 这 缓冲 运输 和 这 光 的 天 ,

“他猛然惊醒，发现监狱的围墙和黑暗已经消融在舒适的马车厢和明亮的日光中。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] , [hæf] - [ɪn'kredʒələs] [wei] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
and remember in a vague , half - incredulous way that he was on his way
和 记住 在 一个 模糊的 , 一半 - 难以置信 方式 那 他 曾是 在 他的 方式
[tuː; tə] [nuːnə] .
to Nouna .
到 努纳 .

并隐约记得，他当时正前往努纳。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [stɑːp][æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [aʊt] ['iːgərli] ,
Then the train would stop at a station , and he would look out eagerly ,
然后 这 火车 会 停止 在 一个 车站 , 和 他 会 看 出去 急切地 ,
['fɜːrtɪvli] ,
furtively ,
偷偷摸摸 ,

然后火车会在车站停靠，他会急切地、偷偷地向外张望。

['skænɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [huː] [gɑːt] [aʊt] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][hiː; hi]['wɑːntɪd] .
scanning the passengers who got out , searching for the man he wanted .
扫描 这 乘客 WHO 得到 出去 , 搜索 为了 这 男人 他 通缉 .

扫视着下车的乘客，寻找他要找的人。

[æt; ət] [læst] , [æt; ət] ['sɔːlzbəri] , [wer] [ðə; ði] [treɪn] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
At last , at Salisbury , where the train waited a quarter of an hour ,
在 最后的 , 在 索尔兹伯里 , 在哪里 这 火车 等待 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

最后，火车在索尔兹伯里停了十五分钟。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][set][æt; ət][rest] .
his anxiety was set at rest .
他的 焦虑 曾是 放 在 休息 .

他的焦虑消除了。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] - [kæp] [pʊld] [loʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
Wrapped in a long overcoat , and wearing a travelling - cap pulled low over his
包装 在 一个 长的 大衣 , 和 穿着 一个 旅行 - 帽 拉 低的 超过 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他身穿长外套，头戴旅行帽，帽檐压得很低，遮住了眼睛。

- [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
Rahas descended to the platform ,
- 下降 到 这 平台 ,

罗摩斯下到平台上，

[wɔːkt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
walked two or three times up and down with his eyes on the ground as if in
步行 二 或者 三 时代 向上 和 向下 和 他的 眼睛 在 这 地面 作为 如果 在
[diːp] [θɔːt] ,
deep thought ,
深的 想法 ,

他低着头，仿佛陷入沉思，来回踱步了两三趟。

[ænd; ənd][gɑːt][ɪn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][wʌn] [glæns] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
and got in again without having given one glance at any of the other
和 得到 在 再次 没有 拥有 给定 一 瞥一眼 在 任何 的 这 其他
[kəm'pɑːtmənts] .
compartments .
隔间 .

然后他连看都没看一眼其他车厢，就又钻了进去。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [felt] ['prɪti] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
George had felt pretty safe from recognition ,
乔治 有 毛毡 漂亮的 安全的 从 认出 ,

乔治觉得自己很安全，不会被人认出来。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɔːltərd] [baɪ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
as he was much altered by illness and the loss of his moustache ,
作为 他 曾是 很多 已修改 经过 疾病 和 这 损失 的 他的 胡子 ,
[ænd; ənd][æz; əz] ,
and as ,
和 作为 ,

由于疾病和失去胡须，他的容貌发生了很大变化，而且，

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [fræns] .
moreover , he was believed to be still a prisoner in France .
而且 , 他 曾是 相信 到 是 仍然 一个 囚犯 在 法国 .

此外，据信他当时仍被囚禁在法国。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ʃʊr] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Now he was altogether sure that Rahas was off his guard , and the
现在 他 曾是 共 当然 那 - 曾是 离开 他的 警卫 , 和 这
['nɑːlɪdʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɑːnfɪdəns] .
knowledge gave him confidence .
知识 给予 他 信心 .

现在他完全确信拉哈斯放松了警惕，这种确信让他信心倍增。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː]
When , therefore , the Oriental merchant left the train at a little station a few
什么时候 , 所以 , 这 东方 商人 左边 这 火车 在 一个 小的 车站 一个 很少
[maɪlz] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] ,
miles from Plymouth ,
英里 从 普利茅斯 ,

因此，当这位东方商人从距离普利茅斯几英里外的一个小车站下车时，

[dʒɔːrdʒ] ['oʊnli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] ['æftər]
George only allowed him time to get through the door before he jumped out after
乔治 仅有的 允许 他 时间 到 得到 通过 这 门 前 他 跳了起来 出去 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

乔治只给了他时间走进门，然后就跳了出去追了出去。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] - ['kɑːlər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm]
and turning up his coat - collar , as the coolness of the evening gave him
和 转弯 向上 他的 外套 - 衣领 , 作为 这 凉爽 的 这 晚上 给予 他
[æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ,
an excuse for doing ,
一个 原谅 为了 正在做 ,

他竖起衣领，因为傍晚的凉意给了他一个这样做的理由。

[geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .
gave up his ticket and followed .
给予 向上 他的 票 和 随后 .

他放弃了车票，跟着他走了。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , - , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
Once out of the station , Rahas , without a glance behind him ,
一次 出去 的 这 车站 , - , 没有 一个 瞥一眼 在后面 他 ,

拉哈斯一走出车站，头也不回地走了出去。

[strʌk] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [baɪ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪt] [ʌv; əv]
struck straight across the fields by a narrow path that led to the distant light of
击 直的 穿过 这 字段 经过 一个 狭窄的 小路 那 引领 到 这 遥远 光 的
[wʌt] [dʒɔːrdʒ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
what George supposed must be some little village .
什么 乔治 据称 必须 是 一些 小的 村庄 .

一条狭窄的小路笔直地穿过田野，通向远处灯光闪烁的地方，乔治猜想那一定是某个小村庄。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [eɪt] ; [ðə; ði] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪprəl] [deɪ] [hæd; həd] ['sætʃəreɪtɪd] [ðə; ði]
It was half - past eight ; the showers of an April day had saturated the
它 曾是 一半 - 过去的 八 ; 这 淋浴 的 一个 四月 天 有 饱和 这
[græs] ,
grass ,
草 ,

当时是八点半；四月的阵雨已经浸透了草地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪk] [dæmp] [mɪst] ['lɪŋgə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
and a thick damp mist lingered among the trees ,
和 一个 厚的 潮湿 薄雾 徘徊不去 之中 这 树木 ,

浓厚的湿雾弥漫在树林间。

[moʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɪn] [sprɪŋ] ['kʌvərɪŋ] .
most of which as yet had but a thin spring covering .
最多 的 哪个 作为 然而 有 但 一个 薄的 春天 覆盖 .

其中大部分还只有一层薄薄的弹簧罩。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hɜːri] ['æftər] - ,
The moon had not yet risen , and George had to hurry after Rahas ,
这 月亮 有 不是 然而 升起 , 和 乔治 有 到 匆忙 后 - ,

月亮还没升起，乔治不得不赶紧追上拉哈斯。

[fiərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] .
fearing in the obscurity to lose sight of him altogether .
害怕 在 这 朦胧 到 失去 视线 的 他 共 .

害怕在茫茫人海中彻底失去他的踪迹。

[ðə; ði] ['nʌmnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['taɪərd] ['fækltiz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði]
The numbness which had seized his tired faculties from time to time on the
这 麻木 哪个 有 查获 他的 疲劳的 学院 从 时间 到 时间 在 这
['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] [naʊ] [ə'gen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,
railway journey now again began to creep over him ,
铁路 旅行 现在 再次 开始 到 潜行者 超过 他 ,

在火车旅途中，他疲惫的神经时不时会感到麻木，现在这种感觉又开始慢慢地袭来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [hæv; həv] [felt] ,
so that the surprise he would at another time have felt ,
所以 那 这 惊喜 他 会 在 其他 时间 有 毛毡 ,

这样，他就不会像在其他时候那样感到惊讶了。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɝːtʃənts] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
the questions he would have asked himself as to the merchant's leaving the
这 问题 他 会 有 问 他自己 作为 到 这 商人的 离开 这
[treɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['plɪməθ] ,
train before he came to Plymouth ,
火车 前 他 来了 到 普利茅斯 ,

他本会问自己，为什么那个商人会在抵达普利茅斯之前就下车。

[naʊ] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌl] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,
now merged into a dull confusion of ideas ,
现在 合并 进入 一个 乏味的 困惑 的 想法 ,

现在已融合成一团沉闷混乱的想法。

[ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .
the most prominent of which was that Rahas was trying to escape him .
这 最多 著名的 的 哪个 曾是 那 - 曾是 尝试 到 逃脱 他 .

其中最突出的一点是，拉哈斯试图逃离他。

[æz; əz][ðə; ði] [pæθ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər]
As the path descended into a little valley dark with trees , and the figure
作为 这 小路 下降 进入 一个 小的 谷 黑暗的 和 树木 , 和 这 数字
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

小路向下延伸到一个树木茂密的小山谷，他面前出现了一个身影，

[naʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ['bækgraʊnd] , ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ə; eɪ][staɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]
now indistinct against the dark background , disappeared over a stile into the
现在 模糊 反对 这 黑暗的 背景 , 消失 超过 一个 风格 进入 这
['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːps] [bɪ'jɑːnd] ,
shadows of the copse beyond ,
阴影 的 这 矮林 超过 ,

现在，他的身影在深色背景的映衬下变得模糊不清，翻过一道栅栏，消失在远处小树林的阴影中。

[ðɪs] ['fænsi] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [ʌn'stedi] [wɪð; wɪθ]['evər] -
this fancy grew stronger and , feeling that his limbs were unsteady with ever -
这 想要 生长 更强 和 , 感觉 那 他的 四肢 是 不稳定 和 曾经 -
[ɪn'kriːsɪŋ] [fə'tiːg] ,
increasing fatigue ,
增加 疲劳 ,

这种想法越来越强烈，他感到四肢因日益加重的疲劳而变得不稳，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɑːt][ænd; ənd] [wet] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] ,
which made him hot and wet from head to foot , he broke into a run ,
哪个 制成 他 热的 和 湿的 从 头 到 脚 , 他 打破 进入 一个 跑步 ,

他浑身又热又湿，从头到脚都湿透了，于是拔腿就跑。

[riːtʃt] [ðə; ði] [staɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn]
reached the stile in his turn , got over it , and stumbling over some unseen
达到 这 风格 在 他的 转动 , 得到 超过 它 , 和 踉跄 超过 一些 看不见
['ɑːbstək(ə)l] ,
obstacle ,
障碍 ,

他走到栅栏前，翻过栅栏，却被某个看不见的障碍物绊倒了。

[slɪpt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sɔːft]	,	['mʌdi]	[ɜːrθ]	,	[ænd; ənd]	[fel]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɡraʊnd]	.
slipped	**on**	**the**	**soft**	**,**	**muddy**	**earth**	**,**	**and**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**.**
滑倒了	在	这	柔软的	,	浑	地球	,	和	跌倒	到	这	地面	.

在柔软泥泞的土地上滑倒，摔倒在地。

[ðə; ði]	[nekst]	['moʊmənt]	[hiː; hi]	[felt]	[hɪm'self]	[siːzd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[leɪ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
The	**next**	**moment**	**he**	**felt**	**himself**	**seized**	**as**	**he**	**lay**	**on**	**his**	**face**	**,**
这	下一个	片刻	他	毛毡	他自己	查获	作为	他	躺	在	他的	脸	,

下一刻，他脸朝下趴在地上，感觉自己被什么东西抓住了。

[baʊnd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[staʊt]	[kɔːrd]	[ðæt]	[kʌt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[fleʃ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['strʌɡlz]	[tuː; tə]	[friː]	[hɪm'self]	,
bound	**with**	**a**	**stout**	**cord**	**that**	**cut**	**into**	**his**	**flesh**	**in**	**his**	**struggles**	**to**	**free**	**himself**	**,**
边界	和	一个	肥硕	绳索	那	切	进入	他的	肉	在	他的	斗争	到	自由的	他自己	,

他被一根粗绳捆绑着，挣扎着想要挣脱时，绳子勒进了他的肉里。

[ænd; ənd]	[ðen]	['dræɡd]	[θruː]	[b'ræmblz]	[ænd; ənd]	[wet]	[ɡræs]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wʊd]	.
and	**then**	**dragged**	**through**	**brambles**	**and**	**wet**	**grass**	**into**	**the**	**little**	**wood**	**.**
和	然后	拖拽	通过	荆棘	和	湿的	草	进入	这	小的	木头	.

然后被拖过荆棘丛和湿草，进入了小树林。

[ðɪs]	[læst]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[sloʊ]	[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]	,	[fɔːr; fər]	[dʒɔːrdʒ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɪɡ]	[mæn]	,
This	**last**	**was**	**a**	**slow**	**operation**	**,**	**for**	**George**	**was**	**a**	**big**	**man**	**,**
这	最后的	曾是	一个	慢的	手术	,	为了	乔治	曾是	一个	大的	男人	,

最后这项手术进展缓慢，因为乔治身材高大。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[noʊ]	[lɔːŋɡər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fʊl]	['vɪɡər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[helθ]	,
and	**though**	**no**	**longer**	**in**	**the**	**full**	**vigour**	**of**	**his**	**health**	**,**
和	尽管	不	更长	在	这	满的	活力	的	他的	健康	,

虽然他的健康状况已不如从前，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tuː]	['hevi]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ded]	[weɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pʊld]	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[iːz]	.
he	**was**	**too**	**heavy**	**for**	**his**	**dead**	**weight**	**to**	**be**	**pulled**	**along**	**with**	**ease**	**.**
他	曾是	也	重的	为了	他的	死的	重量	到	是	拉	沿着	和	舒适	.

他太重了，以至于他的死重无法轻易被拉动。

[hiː; hi]	[leɪ]	[kwaɪt]	[stɪl]	,	[wɪ'ðaʊt]	['ʌtərɪŋ]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	,	['rekəɡnaɪz]	,
He	**lay**	**quite**	**still**	**,**	**without**	**uttering**	**a**	**sound**	**,**	**recognising**	**,**
他	躺	相当	仍然	,	没有	发出声音	一个	声音	,	识别	,

他静静地躺着，一言不发，认出了……

['æftər]	[ə; eɪ]	['væliənt]	[bʌt; bət]	[veɪn]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[ɡet]	[friː]	,
after	**a**	**valiant**	**but**	**vain**	**attempt**	**to**	**get**	**free**	**,**
后	一个	英勇	但	徒劳	试图	到	得到	自由的	,

在一次英勇但徒劳的挣脱尝试之后，

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mɜːrsi]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'seɪlənt]	,
that	**he**	**was**	**quite**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**his**	**assailant**	**,**
那	他	曾是	相当	在	这	怜悯	的	他的	袭击者	,

他完全受制于袭击者。

[hiː; hi]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[ɪn'taɪər]	[pæ'sɪvəti]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[best]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	[ɪ'skeɪpɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kwaɪətɪŋ]
he	**decided**	**that**	**entire**	**passivity**	**was**	**his**	**best**	**chance**	**of**	**escaping**	**such**	**a**	**quieting**
他	决定	那	全部的	被动性	曾是	他的	最好的	机会	的	逃脱	这样的	一个	安静

[æz; əz]	[wʊd]	[seɪv]	[hɪm; ɪm]	[ɔːl]	['fɜːrðər]	[ɪɡ'zɜːrʃn]	.
as	**would**	**save**	**him**	**all**	**further**	**exertion**	**.**
作为	会	节省	他	全部	更远	用力	.

他认为，完全被动是他摆脱这种平静状态的最佳机会，这样他就能省去一切进一步的努力。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	-	,
The	**first**	**result**	**of**	**this**	**was**	**that**	**Rahas**	**,**
这	第一的	结果	的	这	曾是	那	-	,

第一个结果是拉哈斯，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['prɑːɡres] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm]
when he had continued his slow and tedious progress with his victim
什么时候 他 有 持续 他的 慢的 和 乏味 进步 和 他的 受害者
[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
for what seemed a long time ,
为了 什么 似乎 一个 长的 时间 ,

当他以缓慢而乏味的方式继续折磨受害者，似乎持续了很长时间之后，

[stɑːpt] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kloʊsli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr]
stopped and peered into his face closely enough for George to make quite sure
停止 和 窥视 进入 他的 脸 密切 足够的 为了 乔治 到 制作 相当 当然
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
of his identity .
的 他的 身份 .

他停下来，仔细端详他的脸，乔治足以确定他的身份。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [siːmd] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
To his surprise , the Oriental seemed quite relieved to find that he was not
到 他的 惊喜 , 这 东方 似乎 相当 松了口气 到 寻找 那 他 曾是 不是
[ded] .
dead .
死的 .

令他惊讶的是，东方人似乎松了一口气，因为他发现自己并没有死。

“ [ɑː] [hɑː] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
“ Ah ha , you know me , ” he muttered ,
“ 啊 哈 , 你 知道 我 , ” 他 低声说道 ,

“啊哈，你了解我,”他低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] .
as he encountered the shining of living eyes in the gloom .
作为 他 遭遇 这 灼灼 的 活的 眼睛 在 这 愁云 .

当他看到黑暗中闪烁着鲜活的目光时。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][hɜːrt] .
“ You are not hurt .
“ 你 是 不是 伤害 .

你没有受伤。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
That is all right .
那 是 全部 正确的 .

没关系。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I do not want to hurt you , be sure of that .
我 做 不是 想 到 伤害 你 , 是 当然 的 那 .

我不想伤害你，这一点你放心。

[aɪ] [ber] [juː; jʊ][noʊ] [ɪl] - [wɪl] . ”
I bear you no ill - will . ”
我 熊 你 不 患病的 - 将要 . ”

我对你没有任何恶意。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['kwaɪətli] .
“ Thank you , ” said George quietly .
“ 感谢 你 , ” 说 乔治 悄悄 .

“谢谢,”乔治轻声说道。

“ [ðæt] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɡoʊz] ;
“ That is satisfactory as far as it goes ;
“ 那 是 令人满意的 作为 远的 作为 它 去 ;

“就目前而言，这已经令人满意了；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[noʊ]	['weðər]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mænər]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[triːt]	[tʃæns]	[ə'kweɪntəns]	,
but	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**whether**	**this**	**is**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**you**	**treat**	**chance**	**acquaintances**	**,**
但	我	应该	喜欢	到	知道	无论	这	是	这	方式	在	哪个	你	对待	机会	熟人	,

但我很想知道，你是否也是这样对待偶然认识的人的。

[fɔːr; fər]	[ɪg'zæmp(ə)l]	.	”
for	**example**	**.**	**”**
为了	例子	.	”

例如。”

“	[noʊ]	,	”	['ænsər]	-	,	[kwaɪt]	['sɪmpli]	;
“	**No**	**,**	**”**	**answered**	**Rahas**	**,**	**quite**	**simply**	**;**
“	不	,	”	回答	-	,	相当	简单地	;

“不,”拉哈斯简单地回答道;

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[læst]	[miːnz]	[ʌv; əv]	['kiːpɪŋ]	[juː; jʊ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[huːm]	['hev(ə)n]	,
“	**I**	**am**	**forced**	**to**	**this**	**last**	**means**	**of**	**keeping**	**you**	**from**	**the**	**woman**	**whom**	**Heaven**	**,**
“	我	是	强制	到	这	最后的	方法	的	保持	你	从	这	女士	谁	天堂	,

“我被迫采取这最后的办法，才能让你远离那个天上的女人，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[p'lænɪts]	[dɪkler]	,	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
as	**the**	**planets**	**declare**	**,**	**has**	**given**	**to**	**me**	**,**
作为	这	行星	宣布	,	有	给定	到	我	,

正如行星所宣告的那样，它已经赐予了我，

[ænd; ənd]	[huːm]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['ruːɪnd]	[baɪ]	[ɪns'tɪlɪŋ]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[soʊl]	,
and	**whom**	**you**	**have**	**ruined**	**by**	**instilling**	**into**	**her**	**your**	**own**	**soul**	**,**
和	谁	你	有	毁坏	经过	灌输	进入	她	你的	自己的	灵魂	,

你把自己的灵魂注入她体内，毁了她。

[wɪtʃ]	[ɪz]	['kɪlɪŋ]	[hɜːr; hər]	[fer]	['bɑːdi]	[deɪ]	[baɪ]	[deɪ]	.
which	**is**	**killing**	**her**	**fair**	**body**	**day**	**by**	**day**	**.**
哪个	是	杀	她	公平的	身体	天	经过	天	.

这正在日复一日地摧残她白皙的身体。

[duː]	[juː; jʊ]	[ˌʌndər'stænd]	?
Do	**you**	**understand**	**?**
做	你	理解	?

你明白吗?

[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
Her	**mother**	**has**	**given**	**her**	**to**	**me**	**,**
她	母亲	有	给定	她	到	我	,

她母亲把她托付给了我。

[ɪz]	['oʊnli]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	['daʊər]	[juː; jʊ]	,
is	**only**	**waiting**	**for**	**me**	**to**	**take**	**her**	**away**	**to**	**give**	**her**	**the**	**dower**	**you**	**,**
是	仅有的	等待	为了	我	到	拿	她	离开	到	给	她	这	嫁妆	你	,

她只是在等我把她带走，给她嫁妆而已。

[ɪn]	[jʊr; jər]	[praʊd]	['fɑːli]	,	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	.
in	**your**	**proud**	**folly**	**,**	**refused**	**.**
在	你的	自豪的	蠢事	,	拒绝	.

你骄傲自满，却拒绝了。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] ['meni] [weɪz] , [tuː; tə] [get] [wʌt] ['æləˌɑːləˌɑː'lɑː] [ɪn'tendɪd]
I have waited long , I have tried many ways , to get what Allah intended
我 有 等待 长的 ， 我 有 尝试 许多 方式 ， 到 得到 什么 真主 故意的
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

我等待了很久，尝试了很多方法，才得到真主为我安排的东西。

[nuːnə] [hɜːr'self] , ['wɪri] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , ['daɪɪŋ] [baɪ] [ɪntʃɪz] , [hæz; həz][æt; ət][læst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]
Nouna herself , weary of waiting , dying by inches , has at last given me
努纳 她自己 ， 厌倦 的 等待 ， 垂死 经过 英寸 ， 有 在 最后的 给定 我
[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
permission to see her .
允许 到 看 她 .

努娜本人等得不耐烦了，生命垂危，最终允许我见她。

[mʌst; məst][aɪ] , [æt; ət][ðə; ði][læst] , [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ɪn][maɪ] ['veri] [græsp]['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ]
Must I , at the last , with success in my very grasp after a year of waiting
必须 我 ， 在 这 最后的 ， 和 成功 在 我的 非常 抓牢 后 一个 年 的 等待
,
,
,

难道在苦等一年之后，眼看成功近在咫尺，我最终还是……

[siː] [ˌaɪ 'tiː] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][mæn] [huːz] [tʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [fer]
see it wrung from me by the man whose touch has been fatal to this fair
看 它 拧干 从 我 经过 这 男人 谁 触碰 有 到过 致命的 到 这 公平的
['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ?
flower of the East ?
花 的 这 东方 ?

眼睁睁看着它被那个男人从我身上夺走吗？正是他的触碰，夺走了这朵东方佳丽的生命！

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['æləˌɑːləˌɑː'lɑː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
The will of Allah must be done .
这 将要 的 真主 必须 是 完毕 .

必须遵行真主的旨意。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
There are women enough in the world for you ; there is only one for me .
那里 是 女性 足够的 在 这 世界 为了 你 ； 那里 是 仅有的 一 为了 我 .

世界上有很多女人适合你，而我只有一个。

[nuːnə] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ɑːrmz][tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['æftər][tuː; tə] -
Nouna must come to my arms to - night ; and for you , after to -
努纳 必须 来 到 我的 武器 到 - 夜晚 ； 和 为了 你 ， 后 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

今晚，努娜必须投入我的怀抱；而对于你来说，今晚之后，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l][ɪn] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [pliːz] .
I am at your disposal in any way you please .
我 是 在 你的 处理 在 任何 方式 你 请 .

我随时听候您的差遣。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][kjuː'pɪdəti] ,
” There was a strange mixture of cupidity ,
” 那里 曾是 一个 奇怪的 混合物 的 贪婪 ,

“其中夹杂着一种奇怪的贪婪，

[fə'nætɪsɪzəm][ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænər] [wɪtʃ] [strʌk] ['hɔːrər]
fanaticism and ferocious courage in his speech and manner which struck horror
狂热 和 凶猛 勇气 在 他的 演讲 和 方式 哪个 击 恐怖
['ɪntuː]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hɑːrt] ,
into George's heart ,
进入 乔治的 心 ,

他言行举止中流露出的狂热和凶狠的勇气，令乔治感到无比恐惧。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
at the thought that his wife might to - night have to come face to face ,
在 这 想法 那 他的 妻子 可能 到 - 夜晚 有 到 来 脸 到 脸 ,

想到妻子今晚可能要与他面对面，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [prə'tekʃn] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] .
without a husband's protection , with this man .
没有 一个 丈夫的 保护 , 和 这 男人 .

没有丈夫的保护，只有这个男人。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efərt] [tuː; tə] [raɪz] ,
He uttered a loud shout and made a sudden effort to rise ,
他 说出 一个 大声 喊 和 制成 一个 突然 努力 到 上升 ,

他大声喊叫，猛地想要站起来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['frʌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['hɛrz] ,
which the Arabian frustrated with a movement as nimble as a hare's ,
哪个 这 阿拉伯 沮丧的 和 一个 移动 作为 灵活 作为 一个 野兔的 ,
[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
accompanied by a short laugh .
伴随 经过 一个 短的 笑 .

阿拉伯人以兔子般敏捷的动作挫败了他的企图，同时发出了一声短促的笑声。

“ [kiːp] [stɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['hɑːrʃli] , “ [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt]
“ Keep still , ” he said more harshly , “ and keep your shouting until I am out
“ 保持 仍然 , ” 他 说 更多的 严厉地 , “ 和 保持 你的 喊叫 直到 我 是 出去
[ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] .
of earshot .
的 听力范围 .

“别动，”他语气更加严厉地说，“在我听不到的地方再喊叫。”

” [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [θret] [ɪn] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ,
” He made no threat in words , but his tone was so significant that George ,
” 他 制成 不 威胁 在 字 , 但 他的 语气 曾是 所以 重要的 那 乔治 ,

“他没有用言语威胁，但他的语气却意味深长，以至于乔治……”

[tuː; tə] [huːm] ['deɪndʒər][hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['fækltiz] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lʌŋz]
to whom danger had restored his full faculties , resolved to save up his lungs
到 谁 危险 有 恢复 他的 满的 学院 , 已解决 到 节省 向上 他的 肺
.
.
.

危险使他恢复了全部能力，他决心保护自己的肺。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænər] - [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niː] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [tʃest] ,
In a business - like manner Rahas then , with his knee on the young man's chest ,
在 一个 商业 - 喜欢 方式 - 然后 , 和 他的 膝盖 在 这 年轻的 男人的 胸部 ,

拉哈斯随后以一种公事公办的态度，用膝盖顶住年轻人的胸口，

[əˈʃʊrd]	[hɪmˈself]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɔːrd]	[wɪtʃ]	[baʊnd]	[hɪm; ɪm]	[wʌz; wəz]	[sɪˈkjʊr]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
assured	**himself**	**that**	**the**	**cord**	**which**	**bound**	**him**	**was**	**secure**	**,**	**and**	**with**	**a**
保证	他自己	那	这	绳索	哪个	边界	他	曾是	安全的	,	和	和	一个

[ˈsɪv(ə)l]	[ænd; ənd]	[dɪsˈpæʃənət]	“	[ɡʊd]	-	[naɪt]	,
civil	**and**	**dispassionate**	**“**	**good**	**-**	**night**	**,**
民用	和	冷静	“	好的	-	夜晚	,

他确信捆绑他的绳子很牢固，然后礼貌而冷静地说了声“晚安”。

”	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈɪŋɡlɪʃmən]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[noʊ]	[ˈhjuːmər]	[tuː; tə]	[rɪˈspɑːnd]	,	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]
”	**to**	**which**	**the**	**Englishman**	**was**	**in**	**no**	**humour**	**to**	**respond**	**,**	**he**	**turned**	**and**
”	到	哪个	这	英国人	曾是	在	不	幽默	到	回应	,	他	转向	和

[wɔːkt]	[ˈræpɪdli]	[əˈweɪ]	;
walked	**rapidly**	**away**	**;**
步行	快速	离开	;

对此，英国人毫无兴致回应，转身快步走开了；

[hɪz; ɪz]	[steps]	[ˈskersli]	[ˈsaʊndɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sɔːft]	,	[dæmp]	[ɜːrθ]	,
his	**steps**	**scarcely**	**sounded**	**on**	**the**	**soft**	**,**	**damp**	**earth**	**,**
他的	步骤	几乎	听起来	在	这	柔软的	,	潮湿	地球	,

他的脚步声几乎没有落在柔软潮湿的泥土上。

[ænd; ənd]	[ˈoʊnli]	[ðə; ði]	[ˈkrækl]	[ʌv; əv]	[ded]	[ˈbræntʃɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈrʌs(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˈlɪvɪŋ]	[wʌnz]	,
and	**only**	**the**	**crackle**	**of**	**dead**	**branches**	**and**	**the**	**rustle**	**of**	**living**	**ones**	**,**
和	仅有的	这	裂纹	的	死的	分支	和	这	沙沙	的	活的	一个	,

只有枯枝的断裂声和活枝的沙沙声。

[ˈɡroʊɪŋ]	[ˈfeɪntər]	[ænd; ənd]	[ˈfeɪntər]	[ʌnˈtɪl]	[ðə; ði]	[saʊndz]	[ˈfeɪdɪd]	[kwaɪt]	[əˈweɪ]	,	[toʊld]	[dʒɔːrdʒ]	[ðæt]	[hiː; hi]
growing	**fainter**	**and**	**fainter**	**until**	**the**	**sounds**	**faded**	**quite**	**away**	**,**	**told**	**George**	**that**	**he**
生长	较暗	和	较暗	直到	这	声音	褪色	相当	离开	,	讲述	乔治	那	他

[wʌz; wəz]	[rɪˈtriːtɪŋ]	[ˈræpɪdli]	.
was	**retreating**	**rapidly**	**.**
曾是	撤退	快速	.

声音越来越弱，直到完全消失，乔治意识到他正在迅速后退。

[ðen]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[pʊr]	[ˈfeloʊ]	[wen]	[hiː; hi]	[preɪd]	[fɔːr; fər]	[deθ]	[æt; ət]	[læst]	.
Then	**came**	**a**	**time**	**for**	**the**	**poor**	**fellow**	**when**	**he**	**prayed**	**for**	**death**	**at**	**last**	**.**
然后	来了	一个	时间	为了	这	贫穷的	同伴	什么时候	他	祈祷	为了	死亡	在	最后的	.

后来，这个可怜的人终于到了祈求死亡的地步。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈrɔtiŋ]	[liːvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpriːviəs]	[ˈɔːtəm]	[ˈfɔːmiŋ]	[ə; eɪ]	[ˈslaɪmi]	[ˈpɪloʊ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]
With	**the**	**rotting**	**leaves**	**of**	**the**	**previous**	**autumn**	**forming**	**a**	**slimy**	**pillow**	**for**	**his**
和	这	腐烂	树叶	的	这	以前的	秋天	成型	一个	黏糊糊的	枕头	为了	他的

[hed]	,
head	**,**
头	,

去年秋天腐烂的落叶黏糊糊地铺在他的头上，像个枕头一样。

[hɪz; ɪz]	[ˈbɑːdi]	[ˈsɪŋkɪŋ]	[ˈsloʊli]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[dæmp]	[ɜːrθ]	,
his	**body**	**sinking**	**slowly**	**into**	**the**	**damp**	**earth**	**,**
他的	身体	下沉	缓慢地	进入	这	潮湿	地球	,

他的身体缓缓沉入潮湿的泥土中，

[waɪl]	[ə; eɪ]	[ˈraɪzɪŋ]	[wɪnd]	[moʊn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[dɜːrdʒ]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[səˈraʊndɪŋ]	[hɪlz]	[ænd; ənd]	[swept]
while	**a**	**rising**	**wind**	**moaned**	**a**	**low**	**dirge**	**among**	**the**	**surrounding**	**hills**	**and**	**swept**
尽管	一个	上升	风	呻吟	一个	低的	挽歌	之中	这	周围	丘陵	和	扫荡

[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[ˈθɪnli]	-	[liːvd]	[ˈbræntʃɪz]	[əˈbʌv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[səˈpʌlkrəl]	“	[hʌʃ]	!
over	**the**	**thinly**	**-**	**leaved**	**branches**	**above**	**his**	**head**	**with**	**a**	**sepulchral**	**“**	**hush**	**!**
超过	这	薄薄的	-	离开	分支	多于	他的	头	和	一个	墓穴	“	嘘	!

一阵渐强的风在周围的山丘间发出低沉的哀鸣，掠过他头顶上稀疏的枝叶，发出凄厉的“嘘！”声。

” [hiː; hi] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪv] , [ɔːl] [ɪts] ['loʊnlinəs] , [ɔːl] [ɪts] ['ɪmpətəns] ,
” he felt all the horrors of the grave , all its loneliness , all its impotence ,
” 他 毛毡 全部 这 恐怖 的 这 严重 , 全部 它是 孤独 , 全部 它是 阳痿 ,

他感受到了坟墓的所有恐怖，所有的孤独，所有的无力感。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wʌn] ['blesɪŋ] — [piːs] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] ,
without the one blessing — peace , which we hope for there in spite of the clergy ,
没有 这 一 祝福 — 和平 , 哪个 我们 希望 为了 那里 在 尽管如此 的 这 牧师 ,

然而，我们却缺少了那份我们尽管不顾神职人员的反对，仍然希望在那里获得的祝福——和平。

[huː] [ɑːr; ər] [fə'roʊʃəs] [æz; əz] [rɪ'ɡɑːrdz] [ðə; ði] [nekst] [wɜːrld] [tuː; tə] ['kaʊntər] - ['bæləns] [ðer; ðər] ['miːknəs] [ɪn] [ðɪs] .
who are ferocious as regards the next world to counter - balance their meekness in this .
WHO 是 凶猛 作为 问候 这 下一个 世界 到 柜台 - 平衡 他们的 谦逊 在 这 .

他们对来世充满凶猛，以此来平衡他们在今世的温顺。

[ðə; ði] [deft] - [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ['seɪlər] - ['fæʃ(ə)n] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] ;
The deft Rahas had bound him sailor - fashion , beginning with the middle of the rope ;
这 麻利 - 有 边界 他 水手 - 时尚 , 开始 和 这 中间 的 这 绳索 ;

身手敏捷的拉哈斯用水手的方式将他捆绑起来，从绳子的中间开始；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɑːts] [wɜːr; wər] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz] ['aɪərn] ; [hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [fiːl] [kræmpt] [ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [baɪ] [ðə; ði] [koʊld] ,
and the knots were immovable as iron ; he began to feel cramped and benumbed by the cold ,
和 这 绳结 是 不可移动的 作为 铁 ; 他 开始 到 感觉 狭窄 和 麻木 经过 这 寒冷的 ,

那些绳结像铁一样纹丝不动；他开始感到身体僵硬，寒冷让他麻木。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['mɔɪstʃər] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['ʌndərɡroʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [im'piːdid] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
the rising moisture amid the undergrowth of the wood , and the impeded circulation of his blood .
这 上升 水分 之中 这 灌木丛 的 这 木头 , 和 这 受阻 循环 的 他的 血 .

林下灌木丛中不断上升的湿气，以及他血液循环的受阻。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'meɪnd] [hɑːt] [æz; əz] ['faɪər] , [hɪz; ɪz] [breɪn] ['riːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] [dæns] [ʌv; əv] [fæn'tæstɪk] ['tɔːtʃəz] ,
Still his head remained hot as fire , his brain reeling in a mad dance of fantastic tortures ,
仍然 他的 头 剩余 热的 作为 火 , 他的 脑 卷轴 在 一个 疯狂的 舞蹈 的 极好的 酷刑 ,

他的头依然滚烫如火，大脑中仿佛上演着一场疯狂的、令人毛骨悚然的酷刑之舞。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ['frenzi] [keɪm] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
until at last frenzy came , and pictures of the past chased each other through his memory ,
直到 在 最后的 狂热 来了 , 和 图片 的 这 过去的 追逐 每个 其他 通过 他的 记忆 ,

直到最后，一阵狂乱袭来，过去的种种画面在他的记忆中相互追逐。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lʊrɪd] [laɪt] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [dɪ'stɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɛrɪst]
but with a lurid light of horror upon them which distorted his fairest
但 和 一个 骇人的 光 的 恐怖 之上 他们 哪个 扭曲 他的 最公平
[ˌrekə'lekʃənz] ,
recollections ,
回忆 ,

但笼罩在恐怖的阴影下的是一片骇人的景象，扭曲了他最美好的回忆。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['ʌgli] ['naɪtmeəz] .
and turned them into ugly nightmares .
和 转向 他们 进入 丑陋的 噩梦 .

并将它们变成了可怕的噩梦。

[ðen] [ɪn][tɜːrn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['feɪdɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dʌl] ,
Then in turn the pictures faded and his senses began to grow dull ,
然后 在 转动 这 图片 褪色 和 他的 感官 开始 到 生长 乏味的 ,

然后，画面逐渐模糊，他的感官也开始变得迟钝。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [kraɪz] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ;
and strange cries to sound in his ears to which he tried to reply ;
和 奇怪的 哭泣 到 声音 在 他的 耳朵 到 哪个 他 尝试 到 回复 ;

耳边响起奇怪的叫声，他试图回应；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [ɪn] [ðɪs] ['efərt] ,
but his voice would not come , and even as his lips moved in this effort ,
但 他的 嗓音 会 不是 来 , 和 甚至 作为 他的 嘴唇 已搬 在 这 努力 ,

但他发不出声音，即使他的嘴唇在努力翕动，

[ðə; ði][læst] [gliːm] [ʌv; əv] [sens] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .
the last gleam of sense left him , and he fell into unconsciousness .
这 最后的 闪耀 的 感觉 左边 他 , 和 他 跌倒 进入 无意识 .

他最后一丝意识也消失了，陷入了昏迷。

[æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ði] [fer] , [pjʊr] [dɑːn] [kʌmz] ['grædʒuəli] , [soʊ] [dʒɔːrdʒ] ,
As upon the blackness of night the fair , pure dawn comes gradually , so George ,
作为 之上 这 黑 的 夜晚 这 公平的 , 纯的 黎明 来 逐步地 , 所以 乔治 ,

就像黑夜过后，美丽纯净的黎明逐渐到来一样，乔治也是如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːpər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dedli] ['leθərdʒi] , [woʊk] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [sen'seiʃənz]
from the stupor of a deadly lethargy , woke by slow degrees to sensations
从 这 昏迷 的 一个 致命 昏睡 , 觉醒 经过 慢的 学位 到 感觉
[ʌv; əv] [wɔːrmθ] ,
of warmth ,
的 温暖 ,

从致命的昏睡状态中，逐渐被温暖的感觉唤醒。

[ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] [keɪm] [bæk]
and light , and joy ; and feeling , before the sense of sight came back
和 光 , 和 喜悦 ; 和 感觉 , 前 这 感觉 的 视线 来了 后退
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

还有光明、喜悦和感觉，在他恢复视觉之前。

[ə; eɪ] [sɔːft] [tʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ðæt] [set] [hɪm; ɪm] ['kwɪvərɪŋ] ,
a soft touch on his flesh that set him quivering ,
一个 柔软的 触碰 在 他的 肉 那 放 他 颤抖 ,

一股轻柔的触感拂过他的肌肤，令他浑身颤抖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [eks'heɪld][ðə; ði] ['veri] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [lʌv] ,
and a breath against his lips that exhaled the very perfume of love ,
和 一个 气息 反对 他的 嘴唇 那 呼气 这 非常 香水 的 爱 ,

他嘴唇上拂过一口气，那气息散发着爱情的芬芳。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['fiːbli] ['muːvɪŋ] [breɪn] ,
he fancied in the first moments of a still feebly moving brain ,
他 幻想 在 这 第一的 时刻 的 一个 仍然 虚弱地 移动 脑 ,

他幻想着，在最初的、仍然微弱活动的脑组织中，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [prer] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ɪn] ['hev(ə)n] .
that his prayer had been granted , that he was dead , and in Heaven .
那 他的 祷告 有 到过 的确 , 那 他 曾是 死的 , 和 在 天堂 .

他的祈祷得到了回应，他已经死了，升入了天堂。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][bɜːrst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə; eɪ][waɪld] , ['dʒɔɪəs] [kraɪ] : “ [hiː; hi][ɪz] ['briːðɪŋ] !
Until suddenly there burst upon his ears a wild , joyous cry : “ He is breathing !
直到 突然 那里 爆裂 之上 他的 耳朵 一个 荒野 , 欢乐 哭 : “ 他 是 呼吸 !

突然，他耳边传来一声狂野而喜悦的喊声：“他还在呼吸！”

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [bæk] , [θæŋk] [gɑːd] !
He has come back to me — back , thank God !
他 有 来 后退 到 我 — 后退 , 感谢 上帝 !

他回到我身边了——感谢上帝，他回来了！

[θæŋk] [gɑːd] !
thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [lept] [ʌp] , [ænd; ənd][æn; ən] ['embər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['faɪər] [wɔːmd] [hɪz; ɪz]
” And his heart leapt up , and an ember of the old fire warmed his
” 和 他的 心 跳跃 向上 , 和 一个 余烬 的 这 老的 火 温暖 他的
[veɪnz] .
veins .
静脉 .

“他的心猛地一跳，一丝久违的温暖涌上心头。”

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['blaɪndɪd][ænd; ənd] ['dæzld] [stɪl] , [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hʌskɪli] , “
Opening his eyes , which were blinded and dazzled still , he whispered huskily , “
开幕 他的 眼睛 , 哪个 是 失明 和 眼花缭乱 仍然 , 他 低声说道 沙哑地 , “
[nuːnə] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [waɪf] !
Nouna , my little wife !
努纳 , 我的 小的 妻子 !

他睁开双眼，虽然仍然感到刺眼，但他沙哑地低语道：“努娜，我的小妻子！”

” [ænd; ənd] [grəupt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [wiːk] , ['tremblɪŋ] [ɑːrmz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” and groped about with weak , trembling arms until she came to him ,
” 和 摸索 关于 和 虚弱的 , 发抖 武器 直到 她 来了 到 他 ,

她用无力颤抖的手臂摸索着，直到找到他。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [prest] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][wɔːrm] ,
and lying down by his side , pressed her lips to his with warm ,
和 说谎 向下 经过 他的 边 , 按下 她 嘴唇 到 他的 和 温暖的 ,

她躺在他身边，用温暖的嘴唇贴上他的嘴唇。

['klɪŋɪŋ] ['kɪsɪz] [ðæt] ['kærid] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [lʌv] [streɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
clinging kisses that carried a world of loyalty and love straight from her
依恋 吻 那 携带 一个 世界 的 忠诚 和 爱 直的 从 她
[soʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
soul to his .
灵魂 到 他的 .

缠绵的吻，将她灵魂深处的忠诚和爱直接传递到他的灵魂深处。

[ðen] , [waɪl] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][sɔːft] [maʊθ] [streɪnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [nuː] ,
Then , while he felt her soft mouth strained against his , he knew ,
然后 , 尽管 他 毛毡 她 柔软的 嘴 紧张 反对 他的 , 他 知道 ,

然后，当他感觉到她柔软的嘴唇紧紧贴着他的嘴唇时，他明白了。

[ɔːl] [deɪzd] [ænd; ənd][hæf] [bɪ'nʌmd] [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm]
all dazed and half benumbed as he still was , that a change had come
全部 茫然 和 一半 麻木 作为 他 仍然 曾是 , 那 一个 改变 有 来
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
upon her .
之上 她 .

尽管他仍然茫然不知所措，甚至有些麻木，但他仍然意识到她已经发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['restləs] ['bʌtərflaɪ] [kɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] [kə'priːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv]
It was not the restless butterfly kiss of a passionate caprice that she gave
它 曾是 不是 这 不安 蝴蝶 吻 的 一个 热情的 任性 那 她 给予
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她给他的，并非是那种激情冲动、如蝴蝶般轻柔的吻。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]
as in the old days when she would fly from his knee to the window and
作为 在 这 老的 天 什么时候 她 会 飞 从 他的 膝盖 到 这 窗户 和
[bæk] [ə'gen] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ;
back again half a dozen times in five minutes ;
后退 再次 一半 一个 打 时代 在 五 分钟 ;

就像以前那样，她五分钟之内就能从他的膝盖飞到窗边，再飞回来六次；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [bʌt; bət]['tɪmɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə]
it was not the embrace of sincere but timid affection she had learnt to
它 曾是 不是 这 拥抱 的 真诚 但 胆小 感情 她 有 学会了 到
[gɪv] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] ['strʌglɪŋ] [laɪf] [ɪn]['pærɪs] ;
give him when they lived their struggling life in Paris ;
给 他 什么时候 他们 居住地 他们的 挣扎 生活 在 巴黎 ;

那不是他们在巴黎艰苦生活时，她学会给予他的那种真挚而羞涩的爱意；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] ['sætɪsfaɪd][æt; ət][læst] .
it was the seal of patient and faithful love satisfied at last .
它 曾是 这 海豹 的 病人 和 忠实 爱 使满意 在 最后的 .

这是耐心而忠贞的爱情最终得到满足的印记。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] , [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [tuː; tə] [hɪr] .
From that moment he had no questions to ask , no explanations to hear .
从 那 片刻 他 有 不 问题 到 问 , 不 解释 到 听到 .

从那一刻起，他不再有任何疑问，也不再需要任何解释。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðer; ðər] ?
What did it matter where he was , how he came there , how she came there ?
什么 做过 它 事情 在哪里 他 曾是 , 如何 他 来了 那里 , 如何 她 来了 那里 ?

他在哪里、怎么来的、她怎么来的，这些都无关紧要吗？

[bʌt; bət] [nuːnə] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sɔː] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːv] ,
But Nouna , drawing her head back to look at him , saw his lips move ,
但 努纳 , 绘画 她 头 后退 到 看 在 他 , 锯 他的 嘴唇 移动 ,

但努娜抬起头看向他时，看到他的嘴唇动了动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lisnd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wiːk]
and she watched them and listened , holding her breath , to his weak
和 她 观看 他们 和 听着 , 保持 她 气息 , 到 他的 虚弱的
['wɪspər] :
whisper :
耳语 :

她屏住呼吸，看着他们，听着他微弱的低语：

“ [koʊld] , ['dɑːrknəs] , [peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndi] [naɪts] — [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] !
“ Cold , darkness , pain , and the long windy nights — all over now !
“ 寒冷的 , 黑暗 , 疼痛 , 和 这 长的 刮风 夜晚 — 全部 超过 现在 !

“寒冷、黑暗、痛苦和漫长的寒风之夜——现在都结束了！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
” And he drew her closer to him , and fell asleep .
” 和 他 画 她 更近 到 他 , 和 跌倒 睡着了 .

于是他把她搂得更紧了，然后睡着了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [rest] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['waɪdər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
Next morning , when rest had restored him to a wider interest and
下一个 早晨 , 什么时候 休息 有 恢复 他 到 一个 更广泛 兴趣 和
[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

第二天早上，休息过后，他的兴趣和好奇心又恢复了过来。

[dʒɔːrdʒ] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] ,
George learnt the missing details of his adventure ,
乔治 学会了 这 丢失的 细节 的 他的 冒险 ,

乔治得知了他冒险经历中缺失的细节。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] - .
and the circumstances which had led to the journey of Rahas .
和 这 情况 哪个 有 引领 到 这 旅行 的 - .

以及导致罗诃斯踏上旅程的种种缘由。

[ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ɪlnəs] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
On finding that the pretext of her mother's illness , upon which she had been
在 寻找 那 这 借口 的 她 母亲的 疾病 , 之上 哪个 她 有 到过
[en'taɪst] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
enticed to England ,
诱人的 到 英格兰 ,

当她发现自己被诱骗到英国的借口——母亲生病——是虚假的

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] , [nuːnə] , [huː] [naʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][wʌns] [lʌvd] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'vəːtid]
was a false one , Nouna , who now mentioned the once loved name with averted
曾是 一个 错误的 一 , 努纳 , WHO 现在 提及 这 一次 喜爱 姓名 和 避免了
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

那是个虚假的名字，努娜现在提起这个曾经深爱的名字时，眼神都躲闪起来。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] ['toʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [səs'pɪʃənz] , [hæd; həd] [felt] ['gɪlti] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi]
but without any other token of her suspicions , had felt guilty and uneasy
但 没有 任何 其他 令牌 的 她 怀疑 , 有 毛毡 有罪的 和 不安
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
about her husband ;
关于 她 丈夫 ;

但由于没有其他迹象表明她有所怀疑，她对丈夫感到内疚和不安；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
and as she did not hear from him she slipped away one night to find the
和 作为 她 做过 不是 听到 从 他 她 滑倒了 离开 一 夜晚 到 寻找 这
[haʊs] [ʌv; əv] [mɪs] [glæs] ,
house of Miss Glass ,
房子 的 错过 玻璃 ,

由于没有收到他的消息，她在一个晚上偷偷溜出去，找到了格拉斯小姐的家。

[ʌv; əv] [huːz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [ʃiː; ʃi] [ri'teind] [ə; eɪ] [wɔːrm]
of whose kindness to herself and fondness for George she retained a warm
的 谁 仁慈 到 她自己 和 喜爱 为了 乔治 她 保留 一个 温暖的
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .

她对他的善意和对乔治的喜爱，至今仍记忆犹新。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ,
As she felt ill and had no money ,
作为 她 毛毡 患病的 和 有 不 钱 ,

由于她感到身体不适，而且身无分文，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [haʊ] [strɔːŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ]
it was easy to guess how strong must have been the feelings which
它 曾是 简单的 到 猜测 如何 强的 必须 有 到过 这 情怀 哪个
['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [haʊs] .
prompted her to leave her mother's house .
提示 她 到 离开 她 母亲的 房子 .

不难想象，促使她离开母亲家的情感该有多么强烈。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ If I could not be with you ,
“ 如果 我 可以 不是 是 和 你 ,

“如果我不能和你在一起，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [nuː] [juː; jʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I wanted to be with some one who knew you and was fond of you ,
我 通缉 到 是 和 一些 一 WHO 知道 你 和 曾是 喜爱 的 你 ,

我想和了解你、喜欢你的人在一起。

[ænd; ənd] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
and would help me to get back to you , George , ” she explained .
和 会 帮助 我 到 得到 后退 到 你 , 乔治 , ” 她 解释 .

“这样我就能联系上你了，乔治，”她解释道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [frʌm; frəm] ['iːtən] [skwer] [tuː; tə]
She had trusted to luck to find her way from Eaton Square to
她 有 可信 到 运气 到 寻找 她 方式 从 伊顿 正方形 到
['kenzɪŋtən] ,
Kensington ,
肯辛顿 ,

她全凭运气才从伊顿广场找到肯辛顿的路。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and had been too much frightened to ask for direction .
和 有 到过 也 很多 害怕 到 问 为了 方向 .

他太害怕了，不敢问路。

[æt; ət][læst] [haʊ'evər] ,
At last however ,
在 最后的 然而 ,

然而，最终，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]

when she was so tired and despondent that she had sat down on a

什么时候 她 曾是 所以 疲劳的 和 沮丧的 那 她 有 卫星 向下 在 一个

['dɔːrstep] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] ,

doorstep and begun to cry ,

家门口 和 开始 到 哭 ,

当她疲惫不堪、沮丧万分，坐在门阶上开始哭泣时，

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

a policeman had spoken to her , and on learning that she had no

一个 警察 有 说 到 她 , 和 在 学习 那 她 有 不

['mʌni] ,

money ,

钱 ,

一名警察和她谈过话，得知她身无分文后，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] - [roʊd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

that she wanted to get to Filborough Road , that she was not sure of the

那 她 通缉 到 得到 到 - 路 , 那 她 曾是 不是 当然 的 这

['nʌmbər] ,

number ,

数字 ,

她想去菲尔伯勒路，但她不确定门牌号。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [frendz] [ðer; ðər] ,

but that she had friends there ,

但 那 她 有 朋友们 那里 ,

但她在那里有朋友。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn]

he asked her whether she thought she could find the house if she were in

他 问 她 无论 她 想法 她 可以 寻找 这 房子 如果 她 是 在

[ðə; ði] [striːt] ,

the street ,

这 街道 ,

他问她，如果她身处大街上，是否还能找到那栋房子。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] [peɪ]

and suggested that she should take a cab , and ask her friends to pay

和 建议 那 她 应该 拿 一个 出租车 , 和 问 她 朋友们 到 支付

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for it .

为了 它 .

并建议她打车，让朋友们帮她付车费。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [heild] [ə; eɪ]['hænsəm][ænd; ənd][pʊt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

He had then hailed a hansom and put her into it ,

他 有 然后 赞誉 一个 汉森 和 放 她 进入 它 ,

然后他拦了一辆马车，把她放了进去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

she had found the house without much difficulty ,

她 有 成立 这 房子 没有 很多 困难 ,

她很轻松地就找到了房子。

[ænd; ənd] [mɪs] [glæs] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [nəːst] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [θruː] [ə; eɪ]

and Miss Glass had taken her in and nursed her carefully through a

和 错过 玻璃 有 已采取 她 在 和 护理 她 小心 通过 一个

[lɔːŋ] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ræʃ] [əd'ventʃər] .

long illness which followed her rash adventure .

长的 疾病 哪个 随后 她 皮疹 冒险 .

格拉斯小姐收留了她，并在她鲁莽冒险之后的一场长期疾病中悉心照料她。

[æt; ət]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['stɔːri]	[pʊr]	[nuːnə]	[broʊk]	[daʊn]	[ɪn]	[terz]	,
At	**this**	**point**	**of**	**her**	**story**	**poor**	**Nouna**	**broke**	**down**	**in**	**tears**	**,**
在	这	观点	的	她	故事	贫穷的	努纳	打破	向下	在	眼泪	，

讲到这里，可怜的努娜崩溃大哭起来。

[ri'maindid]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[kʌt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	.
reminded	**of**	**a**	**disappointment**	**which**	**had**	**cut**	**her**	**to**	**the**	**heart**	**.**
提醒	的	一个	失望	哪个	有	切	她	到	这	心	.

这让她想起一件令她心碎的失望事。

“	[ænd; ənd]	—	[maɪ]	['beɪbi]	—	['nevər]	[keɪm]	['æftər]	[ɔːl]	, ”	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['broʊkən]	[vɔɪs]
“	**And**	**—**	**my**	**baby**	**—**	**never**	**came**	**after**	**all**	**, ”**	**she**	**whispered**	**in**	**a**	**broken**	**voice**
“	和	—	我的	婴儿	—	绝不	来了	后	全部	，”	她	低声说道	在	一个	破碎的	嗓音

（句末：, / **,** / ，）

“而我的孩子——最终还是没能来到这个世界，”她哽咽着低语道。

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[hed]	[hʌŋ]	[daʊn]	[ɪn]	[pə'θetɪk]	[ʃeɪm]	;
with	**her**	**head**	**hung**	**down**	**in**	**pathetic**	**shame**	**;**
和	她	头	悬挂	向下	在	可怜的	耻辱	；

她羞愧地低着头；

“	[ænd; ənd]	[aɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pʌnɪʃmənt]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[keɪm]	[ə'weɪ]	[wɪ'ðaʊt]	['æskɪŋ]	[juː; jʊ] ,
“	**and**	**I**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**punishment**	**because**	**I**	**came**	**away**	**without**	**asking**	**you ,**
“	和	我	想法	它	曾是	一个	惩罚	因为	我	来了	离开	没有	问	你 ，

“我当时觉得这是对我的惩罚，因为我没有事先征求你的意见就离开了。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ə'fendɪd]	[ænd; ənd]	[wʊd]	['nevər]	[fər'gɪv]	[ˌem 'iː]	,
and	**I**	**thought**	**you**	**were**	**offended**	**and**	**would**	**never**	**forgive**	**me**	**,**
和	我	想法	你	是	被冒犯了	和	会	绝不	原谅	我	，

我以为你生气了，永远不会原谅我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[wen]	[aɪ]	[roʊt]	[tuː; tə]	['pærɪs]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['sɑːri]	[ænd; ənd]	[ɪl]	,
because	**when**	**I**	**wrote**	**to**	**Paris**	**to**	**tell**	**you**	**I**	**was**	**sorry**	**and**	**ill**	**,**
因为	什么时候	我	写道	到	巴黎	到	告诉	你	我	曾是	对不起	和	患病的	，

因为当我写信给巴黎告诉你我很抱歉而且生病了的时候，

[ænd; ənd]	['bɛgɪŋ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[kʌm]	,	[aɪ]	[gɑːt]	[noʊ]	['ænsər] .
and	**begging**	**you**	**to**	**come**	**,**	**I**	**got**	**no**	**answer .**
和	乞讨	你	到	来	，	我	得到	不	回答 .

我苦苦哀求你来，却没有得到回应。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	['prɪzn]	,	[mɪs]	[glæs]	[wʊd]	[nɑːt]	[let]	[ˌem 'iː]	[noʊ] .
For	**I**	**did**	**not**	**know**	**you**	**were**	**in**	**prison**	**,**	**Miss**	**Glass**	**would**	**not**	**let**	**me**	**know .**
为了	我	做过	不是	知道	你	是	在	监狱	，	错过	玻璃	会	不是	让	我	知道 .

因为我不知道你身陷囹圄，格拉斯小姐也不肯告诉我。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʌn'tɪl]	[wiːks]	['leɪtər]	,	[wen]	—	[maɪ]	['mʌðər]	[faʊnd]	[aʊt]	[wer]	[aɪ]	[wʌz; wəz] ,
It	**was**	**not**	**until**	**weeks**	**later**	**,**	**when**	**—**	**my**	**mother**	**found**	**out**	**where**	**I**	**was ,**
它	曾是	不是	直到	周	之后	，	什么时候	—	我的	母亲	成立	出去	在哪里	我	曾是 ，

直到几周后，我母亲才发现我在哪里。

[ænd; ənd]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[juː; jʊ]	,	[ðæt]	[aɪ]	[nuː] ,
and	**told**	**me**	**she**	**had**	**seen**	**you**	**,**	**that**	**I**	**knew ,**
和	讲述	我	她	有	已见	你	，	那	我	知道 ，

她告诉我她见过你，我知道。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[aɪ]	[sed]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[kʌm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
and	**that**	**I**	**said**	**I**	**must**	**come**	**to**	**you**	**.**
和	那	我	说	我	必须	来	到	你	.

我说过我必须来见你。

[soʊ]	[ðeɪ]	[let]	[ˌem 'iː]	[goʊ]	,	[wɪð; wɪθ]	-	,	[tuː; tə]	['pærɪs]	;	[ænd; ənd]	[fɜːrst]	[ðeɪ]	[sed]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[pwa'si]	,
So	**they**	**let**	**me**	**go**	**,**	**with**	**Sundran**	**,**	**to**	**Paris**	**;**	**and**	**first**	**they**	**said**	**you**	**were**	**at**	**Poissy**	**,**
所以	他们	让	我	去	,	和	-	,	到	巴黎	;	和	第一的	他们	说	你	是	在	普瓦西	,

于是他们放我和桑德兰一起去了巴黎；他们一开始说你在普瓦西，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[went]	[ðer; ðər]	[ænd; ənd]	[æskt]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	,
and	**I**	**went**	**there**	**and**	**asked**	**to**	**see**	**you**	**,**
和	我	去	那里	和	问	到	看	你	,

于是我去了那里，请求见你。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ðeɪ]	[sed]	[pər'hæps]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[tuː'ləun; -'luŋ]	.
and	**there**	**they**	**said**	**perhaps**	**you**	**were**	**at**	**Toulon**	**.**
和	那里	他们	说	也许	你	是	在	土伦	.

他们说你可能去过土伦。

[soʊ]	[wiː; wi]	[went]	[tuː; tə]	[tuː'ləun; -'luŋ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[roʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	,
So	**we**	**went**	**to**	**Toulon**	**,**	**and**	**I**	**wrote**	**to**	**the**	**governor**	**,**
所以	我们	去	到	土伦	,	和	我	写道	到	这	州长	,

于是我们去了土伦，我给总督写了信，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[tuː]	[mʌnθs]	.
and	**he**	**said**	**I**	**could**	**see**	**you**	**in**	**two**	**months**	**.**
和	他	说	我	可以	看	你	在	二	几个月	.

他说两个月后我可以见到你。

[aɪ]	[felt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[lɪv; laɪv]	[ɔːl]	[ðæt]	[taɪm]	,
I	**felt**	**I**	**could**	**not**	**live**	**all**	**that**	**time**	**,**
我	毛毡	我	可以	不是	居住	全部	那	时间	,

我觉得我无法活那么久，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['wʌndərɪŋ]	[wʌt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[duː]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	,
and	**I**	**was**	**wondering**	**what**	**I**	**could**	**do**	**to**	**see**	**you**	**,**
和	我	曾是	好奇	什么	我	可以	做	到	看	你	,

我想知道我该怎么做才能见到你。

[wen]	[ðə; ði]	[greɪt]	[stɔːrm]	[keɪm]	[ænd; ənd]	['dæmɪdʒd]	[ðə; ði]	['hɑːrbər]	,
when	**the**	**great**	**storm**	**came**	**and**	**damaged**	**the**	**harbour**	**,**
什么时候	这	伟大的	风暴	来了	和	损坏的	这	港口	,

当大风暴来袭并破坏了港口时，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[sed]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kən'vɪkts]	[wʊd]	[rɪ'per]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**they**	**said**	**some**	**of**	**the**	**convicts**	**would**	**repair**	**it**	**.**
和	他们	说	一些	的	这	罪犯	会	维修	它	.

他们说一些囚犯会负责修理。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[hɑːrt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[baʊnd]	,
And	**my**	**heart**	**seemed**	**to**	**give**	**a**	**great**	**bound**	**,**
和	我的	心	似乎	到	给	一个	伟大的	边界	,

我的心仿佛猛地一跳，

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[felt]	[ðæt]	[maɪ]	[wɪʃ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[truː]	[laɪk]	[ðæt]	.
for	**I**	**felt**	**that**	**my**	**wish**	**had**	**come**	**true**	**like**	**that**	**.**
为了	我	毛毡	那	我的	希望	有	来	真的	喜欢	那	.

因为我觉得我的愿望就这样实现了。

[soʊ][aɪ] [krept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
So I crept down to the harbour and slipped quietly along to the place where
所以 我 悄悄地爬 向下 到 这 港口 和 滑倒了 悄悄 沿着 到 这 地方 在哪里
[ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ,
the stones were washed away ,
这 石头 是 洗过 离开 ,

于是我蹑手蹑脚地走到港口，悄悄溜到石头被冲走的地方。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
and waited until I saw you .
和 等待 直到 我 锯 你 .

然后我就一直等到见到你。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrdər] - [mæn][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send]
When the second day you spoke to the warder - man and told him to send
什么时候 这 第二 天 你 辐 到 这 看守 - 男人 和 讲述 他 到 发送
[ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
me away ,
我 离开 ,

第二天你跟狱卒说话，让他把我赶走的时候，

[aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['æŋgri] ;
I did not mind , for I knew by your face you were not angry ;
我 做过 不是 头脑 , 为了 我 知道 经过 你的 脸 你 是 不是 生气的 ;

我并不介意，因为我从你的表情中知道你没有生气；

[soʊ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
so next morning I wrote a message to you on the stone where you were
所以 下一个 早晨 我 写道 一个 信息 到 你 在 这 石头 在哪里 你 是
['wɜːrkɪŋ] ,
working ,
在职的 ,

第二天早上，我在你工作的地方的石头上给你写了条留言。

[ænd; ənd] - [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪl] [ə'gen] ,
and Sundran brought me back to England , for I was getting ill again ,
和 - 带来 我 后退 到 英格兰 , 为了 我 曾是 获得 患病的 再次 ,

桑德兰把我带回了英国，因为我又病倒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ðer; ðər] .
and she was afraid I should die there .
和 她 曾是 害怕的 我 应该 死 那里 .

她害怕我会死在那里。

[ænd; ənd] [mɪs] [glæs] [sed] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] ,
And Miss Glass said I must go to the south where it was warm ,
和 错过 玻璃 说 我 必须 去 到 这 南 在哪里 它 曾是 温暖的 ,

格拉斯小姐说我必须去南方，那里气候温暖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['plɪməθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] ,
and she sent me to Plymouth to her parents ,
和 她 发送 我 到 普利茅斯 到 她 父母 ,

她把我送到普利茅斯，送到她父母家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
and they are very kind and good to me . ”
和 他们 是 非常 种类 和 好的 到 我 . ”

他们对我非常友善和好。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][let] [ðæt] [retʃ]
“ And did you let that wretch
“ 和 做过 你 让 那 可怜虫

“你竟然放走了那个恶棍？”

- [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .
Rahas come and visit you ? ” asked George in a puzzled voice .
- 来 和 访问 你 ? ” 问 乔治 在 一个 困惑 嗓音 .

“拉哈斯来拜访你了吗？”乔治疑惑地问道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ I will tell you .
“ 我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
I got a letter from him a few days ago , saying he was going to
我 得到 一个 信 从 他 一个 很少 天 前 ， 说 他 曾是 去 到
[fræns] ,
France ,
法国 ，

几天前我收到他的一封信，信里说他要去法国。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [pliːzd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and if I pleased , he could take a letter from me to you ,
和 如果 我 高兴 ， 他 可以 拿 一个 信 从 我 到 你 ，

如果我愿意，他可以代我给你带一封信。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [siː] —
and let me see you , if I was anxious , as he used to let me see —
和 让 我 看 你 ，如果 我 曾是 焦虑的 ， 作为 他 用过的 到 让 我 看 —
[maɪ] ['mʌðər] .
my mother .
我的 母亲 .

如果我感到焦虑，就让我见见你，就像他过去常常让我见见我的母亲一样。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['plɪməθ] .
I had only to say yes , and he would come down to Plymouth .
我 有 仅有的 到 说 是的 ， 和 他 会 来 向下 到 普利茅斯 .

我只要答应他，他就会来普利茅斯。

[aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
I hated him for deceiving me and bringing me to England ,
我 憎恨 他 为了 欺骗 我 和 带来 我 到 英格兰 ，

我恨他欺骗我，把我带到英国。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɚz] ['duːɪŋ] .
but he declared in his letter that was my mother's doing .
但 他 声明 在 他的 信 那 曾是 我的 母亲的 正在做 .

但他在信中宣称，那是我母亲所为。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [jes] , [hiː; hi]
And I was so hungry for some news of you that I wrote Yes , he
和 我 曾是 所以 饥饿的 为了 一些 消息 的 你 那 我 写道 是的 ， 他
[maɪt] [kʌm] .
might come .
可能 来 .

我当时非常渴望得到你的消息，所以我写道：是的，他可能会来。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [stɪl] [fɔːr; fər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] :
Then I could not keep still for impatience :
然后 我 可以 不是 保持 仍然 为了 不耐烦 :

于是我便因为急躁而坐立不安：

[hiː; hi] ['tɛləˌɡræft] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə]
he telegraphed to me to meet the train he came by , and I went to
他 电报 到 我 到 见面 这 火车 他 来了 经过 , 和 我 去 到
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
the station ,
这 车站 ,

他发电报通知我去车站接他来的火车，我就去了车站。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɡɑːrd] ,
and when I found he hadn't come by it , I described him to the guard ,
和 什么时候 我 成立 他 之前没有 来 经过 它 , 我 描述 他 到 这 警卫 ,

当我发现他并没有来过这里时，我便向守卫描述了他的外貌特征。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][dɑːrk]['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [treɪn] [tuː] ['steɪʃənz] [bɪ'fɔːr]
and he said a dark gentleman like that had left the train two stations before
和 他 说 一个 黑暗的 绅士 喜欢 那 有 左边 这 火车 二 车站 前
.
:
.

他说，一位和他一样肤色黝黑的男士在两站前下了火车。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪm] ['steɪɪŋ] [huː] [dʌz] [wət'evər] [aɪ] [laɪk] ,
There's a big boy at the house where I'm staying who does whatever I like ,
有 一个 大的 男生 在 这 房子 在哪里 我是 入住 WHO 做 任何 我 喜欢 ,

我借宿的那户人家里有个大块头，他什么都听我的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv]
and I had made him come to the station because I was afraid of
和 我 有 制成 他 来 到 这 车站 因为 我 曾是 害怕的 的
['miːtɪŋ] - [ə'loʊn] .
meeting Rahas alone .
会议 - 独自的 .

我让他来车站，是因为我害怕单独和拉哈斯见面。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
And I told him to take tickets for him and me ,
和 我 讲述 他 到 拿 门票 为了 他 和 我 ,

我让他帮我和他一起买票。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [bæk] [baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer] - [ɡɑːt] [aʊt] .
and we went back by the next train to the station where Rahas got out .
和 我们 去 后退 经过 这 下一个 火车 到 这 车站 在哪里 - 得到 出去 .

然后我们乘下一班火车回到了拉哈斯下车的车站。

[ðə; ði] ['potər] [sed] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ɡɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ;
The porter said two gentlemen had got out and gone across the fields ;
这 搬运工 说 二 先生们 有 得到 出去 和 已消失 穿过 这 字段 ;

门房说有两个先生下了车，穿过田野去了；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [huː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [skriːmd] ,
and I knew who the other one was , and I screamed ,
和 我 知道 WHO 这 其他 一 曾是 , 和 我 尖叫 ,

我知道另一个人是谁，我尖叫起来。

[ænd; ənd][toʊld] ['wɪljəm] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
and told William my husband had come back .
和 讲述 威廉 我的 丈夫 有 来 后退 .

我告诉威廉，我丈夫回来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fænsi] .
But he said it was a fancy .
但 他 说 它 曾是 一个 想要 .

但他却说那只是个装饰品。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wet] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
We walked across the wet fields in the dark ,
我们 步行 穿过 这 湿的 字段 在 这 黑暗的 ,

我们在黑暗中穿过湿漉漉的田野，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] ['stʌmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['wɪljəm]
and I was trembling so that I could scarcely stumble along , and William
和 我 曾是 发抖 所以 那 我 可以 几乎 绊倒 沿着 , 和 威廉
['kærid] [ə; eɪ]['læntərn] ,
carried a lantern ,
携带 一个 灯笼 ,

我浑身颤抖，几乎无法踉跄前行，而威廉提着一盏灯笼。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .
and said I had better go back , for we were on a wild - goose chase .
和 说 我 有 更好的 去 后退 , 为了 我们 是 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 .

他说我最好回去，因为我们是在白跑一趟。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [maɪ] [fʊt] [slɪpt] ,
And when we came down to the wood , my foot slipped ,
和 什么时候 我们 来了 向下 到 这 木头 , 我的 脚 滑倒了 ,

当我们走到树林边时，我的脚滑了一下。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
and I fell on to the grass , and as he stooped to pick me up ,
和 我 跌倒 在 到 这 草 , 和 作为 他 弯腰 到 挑选 我 向上 ,

我摔倒在草地上，他弯腰把我扶起来时，

['wɪljəm] [sɔː] [maːrks][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər]
William saw marks on the ground , as if something had been pulled along over
威廉 锯 标记 在 这 地面 , 作为 如果 某物 有 到过 拉 沿着 超过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

威廉看到地上有痕迹，好像有什么东西在上面拖拽过。

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ə; eɪ][kraɪ] ,
He went a little way slowly until I heard him give a cry ,
他 去 一个 小的 方式 缓慢地 直到 我 听到 他 给 一个 哭 ,

他慢慢地走了一小段路，直到我听到他喊了一声。

[ænd; ənd][aɪ][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] .
and I ran to him , and — and we found you .
和 我 跑 到 他 , 和 — 和 我们 成立 你 .

我跑向他，然后——我们找到了你。

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [mɔːr] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪd] , [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] .
” She could not say more , her voice was suffocated , her lips were shaking .
” 她 可以 不是 说 更多的 , 她 嗓音 曾是 窒息 , 她 嘴唇 是 摇晃 .

她再也说不出话来，声音嘶哑，嘴唇颤抖。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
But the whitewashed walls of the room in which he was lying ,
但 这 粉刷过的 墙壁 的 这 房间 在 哪个 他 曾是 说谎 ,

但他躺着的房间的墙壁却粉刷成了白色，

[ðə; ði] ['heɪˌrɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the hayrick he could see through the window ,
这 草垛 他 可以 看 通过 这 窗户 ,

他透过窗户可以看到那堆干草。

[toʊld]	[dʒɔːrdʒ]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈfɑːrmhaʊs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[brɔːt]	;
told	**George**	**that**	**it**	**was**	**to**	**a**	**farmhouse**	**he**	**had**	**been**	**brought**	**;**
讲述	乔治	那	它	曾是	到	一个	农家	他	有	到过	带来	;

告诉乔治，他被带到了一个农舍；

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ðeɪ]	[spent]	[tuː]	[deɪz]	,
and	**there**	**they**	**spent**	**two**	**days**	**,**
和	那里	他们	花费	二	天	,

他们在那里待了两天。

[ʌnˈtɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wel]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[get]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[goʊ]	[wɪð; wɪθ]	[nuːnə]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[frendz]	[ɪn]	[ˈplɪməθ]	.
until	**he**	**was**	**well**	**enough**	**to**	**get**	**up**	**and**	**go**	**with**	**Nouna**	**back**	**to**	**her**	**friends**	**in**	**Plymouth**	**.**
直到	他	曾是	出色地	足够的	到	得到	向上	和	去	和	努纳	后退	到	她	朋友们	在	普利茅斯	.

直到他身体好转，能够起身和努娜一起回到普利茅斯与她的朋友们团聚。

[ðen]	[bɪˈgæn]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈprɪti]	[ˈsʌðərn]	[taʊn]	[ə; eɪ]	[nuː]	[ænd; ənd]	[swiːtər]	[ˈhʌnimuːn]	,
Then	**began**	**for**	**them**	**both**	**in**	**the**	**pretty**	**southern**	**town**	**a**	**new**	**and**	**sweeter**	**honeymoon**	**,**
然后	开始	为了	他们	两个都	在	这	漂亮的	南部	镇	一个	新的	和	更甜	蜜月	,

于是，他们在南方这座美丽的小镇开始了他们崭新而甜蜜的蜜月之旅。

[ˈmɑːrd]	[ˈoʊnli]	[fɔːr; fər]	[iːtʃ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈsiːkrət]	[fɪr]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	.
marred	**only**	**for**	**each**	**by**	**a**	**secret**	**fear**	**for**	**the**	**other**	**.**
受损	仅有的	为了	每个	经过	一个	秘密	害怕	为了	这	其他	.

唯一令他们感到遗憾的是，彼此心中都怀着对对方的隐隐恐惧。

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˌɑːr ˈiː]	-	[ˈjuːniən]	[ˈhæpinəs]	[geɪv]	[ðer; ðər]	[ˈweɪstɪd]	[freɪmz]	[ə; eɪ]	[nuː]	[vaɪˈtæləti]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[iːtʃ]	[fiːl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[haɪ]	[roʊd]	[tuː; tə]	[helθ]
In	**the**	**first**	**days**	**of**	**their**	**re**	**-**	**union**	**happiness**	**gave**	**their**	**wasted**	**frames**	**a**	**new**	**vitality**	**which**	**made**	**each**	**feel**	**on**	**the**	**high**	**road**	**to**	**health**
在	这	第一的	天	的	他们的	关于	-	联盟	幸福	给予	他们的	浪费	框架	一个	新的	活力	哪个	制成	每个	感觉	在	这	高的	路	到	健康

,
,
,

重逢的最初几天，幸福让他们憔悴的身体焕发出新的活力，使每个人都感觉走在通往健康的康庄大道上。

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	[ˈoʊnli]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[ˈevɪdənt]	[ðə; ði]	[peɪl]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[ˈhevi]	[ˈbriːðɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	.
but	**which**	**made**	**to**	**each**	**only**	**the**	**more**	**evident**	**the**	**pale**	**face**	**and**	**heavy**	**breathing**	**of**	**the**	**other**	**.**
但	哪个	制成	到	每个	仅有的	这	更多的	明显	这	苍白	脸	和	重的	呼吸	的	这	其他	.

但这反而让彼此更加清楚地看到对方苍白的脸色和沉重的呼吸。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˈsɪtɪŋ]	[təˈgeðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsʌnlaɪt]	[wʌn]	[meɪ]	[ˌæftərˈnuːn]	,	[ðə; ði]	[ˈwɪndoʊ]	[waɪd]	[ˈoʊpən]	,
They	**were**	**sitting**	**together**	**in**	**the**	**sunlight**	**one**	**May**	**afternoon**	**,**	**the**	**window**	**wide**	**open**	**,**
他们	是	坐着	一起	在	这	阳光	一	可能	下午	,	这	窗户	宽的	打开	,

五月的一个下午，他们并肩坐在阳光下，窗户大开着。

[ðə; ði]	[briːz]	[ˈkʌmɪŋ]	[ɪn]	[streɪt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[siː]	,
the	**breeze**	**coming**	**in**	**straight**	**from**	**the**	**sea**	**,**
这	微风	未来	在	直的	从	这	海	,

微风直接从海上吹来，

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv]['duːɪŋ] ,

drinking in the joy of each other's presence as they were never tired of doing ,

喝 在 这 喜悦 的 每个 其他的 在场 作为 他们 是 绝不 疲劳的 的 正在做 ,

他们沉浸在彼此陪伴的喜悦中，似乎永远也乐此不疲。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] ['sloʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['ʃivəd] .

when George passed his hand slowly down his wife's cheeks , and shivered .

什么时候 乔治 通过了 他的 手 缓慢地 向下 他的 妻子的 脸颊 , 和 瑟瑟发抖 .

乔治缓缓地将手滑过妻子的脸颊，不禁打了个寒颤。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][koʊld] ?

“ Are you cold ?

“ 是 你 寒冷的 ?

你冷吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] ,

” she asked anxiously ,

” 她 问 焦虑地 ,

她焦急地问道：“

['nestlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

nestling up to him and putting her little arms round him as if to

雏鸟 向上 到 他 和 推杆 她 小的 武器 圆形的 他 作为 如果 到

[prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [er] .

protect him from the spring air .

保护 他 从 这 春天 空气 .

她依偎在他身边，用小胳膊搂着他，仿佛要保护他免受春风的侵袭。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] , “ [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

“ No , ” he said in a troubled voice , “ I'm all right .

“ 不 , ” 他 说 在 一个 麻烦 嗓音 , “ 我是 全部 正确的 .

“不,”他用不安的声音说,“我没事。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðɪs] [pleɪs] ['dʌznt] [suːt][juː; jʊ] , [nuːnə] ; [jʊə(r)] ['getɪŋ] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd]

But I'm afraid this place doesn't suit you , Nouna ; you're getting so thin and

但 我是 害怕的 这 地方 不 套装 你 , 努纳 ; 你是 获得 所以 薄的 和

[waɪt] .

white .

白色的 .

但我恐怕这里不适合你，努娜；你变得越来越瘦，皮肤也越来越白了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['peɪlər][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] .

You are paler than when I came back .

你 是 肤色较浅 比 什么时候 我 来了 后退 .

你脸色比我回来时更苍白了。

” - [feɪs] [tʃeɪndʒd] ; ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld]

” Nouna's face changed ; after a moment's pause she sprang up with her old

” - 脸 已更改 ; 后 一个 瞬间 暂停 她 弹簧 向上 和 她 老的

[vɪ'væsəti] ,

vivacity ,

活泼 ,

努娜的脸色变了；停顿片刻后，她又恢复了往日的活力。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

and running to a looking - glass , gazed at her own reflection for some

和 跑步 到 一个 寻找 - 玻璃 , 凝视 在 她 自己的 反射 为了 一些

['mɪnɪts] ,

minutes ,

分钟 ,

她跑到镜子前，凝视着自己的倒影好几分钟。

[ænd; ənd]	[ðen]	[krept]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['hʌzbəndz]	[saɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[laɪt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]
and	**then**	**crept**	**back**	**to**	**her**	**husband's**	**side**	**with**	**a**	**bright**	**light**	**in**	**her**	**eyes**
和	然后	悄悄地爬	后退	到	她	丈夫的	边	和	一个	明亮的	光	在	她	眼睛

.
.
.

然后，她眼中闪着光芒，悄悄地回到丈夫身边。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li]	,
As	**he**	**looked**	**at**	**her**	**inquiringly**	**,**
作为	他	看起来	在	她	询问地	,

他疑惑地看着她，

[ʃiː; ʃi]	[druː]	[ʌp]	[ðə; ði]	[sliːv]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[koʊt]	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	,	['veri]	['dʒentli]	,
she	**drew**	**up**	**the**	**sleeve**	**of**	**his**	**coat**	**as**	**far**	**as**	**she**	**could**	**,**	**very**	**gently**	**,**
她	画	向上	这	袖子	的	他的	外套	作为	远的	作为	她	可以	,	非常	轻轻地	,

她轻轻地把他的外套袖子尽可能地往上拉，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ber]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ɑːrm]	['ɔːlsoʊ]	,	[leɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'saɪd]	[hɪz; ɪz]	,
and	**then**	**baring**	**her**	**own**	**arm**	**also**	**,**	**laid**	**it**	**beside**	**his**	**,**
和	然后	禁止	她	自己的	手臂	还	,	铺设	它	旁	他的	,

然后她也露出自己的手臂，放在他的手臂旁边。

[ænd; ənd]	[glɑːnst]	[ʌp]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɑːd]	,	['tendər]	,	['jɜːrnɪŋ]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	,
and	**glanced**	**up**	**into**	**his**	**face**	**with**	**an**	**odd**	**,**	**tender**	**,**	**yearning**	**expression**	**which**	**,**
和	瞥了一眼	向上	进入	他的	脸	和	一个	奇怪的	,	投标	,	渴望	表达	哪个	,

['æftər]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	['wʌndərmənt]	,
after	**a**	**moment's**	**wonderment**	**,**
后	一个	瞬间	惊奇	,

她抬起头，用一种奇特、温柔、渴望的眼神望着他的脸，片刻的惊奇之后，

['oʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[dʌl]	[aɪz]	.
opened	**his**	**own**	**dull**	**eyes**	**.**
打开	他的	自己的	乏味的	眼睛	.

他睁开了自己黯淡无光的双眼。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	['niːðər]	[spoʊk]	[ə'gen]	.
For	**a**	**few**	**seconds**	**neither**	**spoke**	**again**	**.**
为了	一个	很少	秒	两者都不	辐	再次	.

两人沉默了几秒钟。

[ðen]	[hiː; hi]	[snætʃt]	[hɜːr; hər]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[aɪz]	[held]	[iːtʃ]	['ʌðɚz]	[fɔːr; fər]
Then	**he**	**snatched**	**her**	**into**	**his**	**arms**	**and**	**their**	**eyes**	**held**	**each**	**other's**	**for**
然后	他	抢夺	她	进入	他的	武器	和	他们的	眼睛	握住	每个	其他的	为了

[sʌm; səm]	['mɪnɪts]	[ɪn]	[æn; ən]	['ekstəsi]	[ʌv; əv]	[rɪ'liːf]	[ænd; ənd]	['grætɪtuːd]	.
some	**minutes**	**in**	**an**	**ecstasy**	**of**	**relief**	**and**	**gratitude**	**.**
一些	分钟	在	一个	狂喜	的	宽慰	和	感激	.

然后他一把将她搂入怀中，两人目光交汇了几分钟，心中充满了如释重负和感激之情。

[dʒɔːrdʒ]	[hæd; həd]	[lʌvd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	['betər]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[kə'rɪr]	,	['betər]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]
George	**had**	**loved**	**his**	**wife**	**better**	**than**	**his**	**career**	**,**	**better**	**than**	**his**	**own**
乔治	有	喜爱	他的	妻子	更好的	比	他的	职业	,	更好的	比	他的	自己的

['hæpinəs]	.
happiness	**.**
幸福	.

乔治爱他的妻子胜过他的事业，胜过他自己的幸福。

[nuːnə]	,
Nouna	**,**
努纳	,

努娜，

[sɪns] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['aɪdl] — [hɜːr; hər] ['mʌðər] — [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːl] [hɜːr; hər]
since the fall of her first idol — her mother — had turned all her
自从 这 落下 的 她 第一的 偶像 — 她 母亲 — 有 转向 全部 她
[dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [hɜːr; hər] [soʊ] ['tendərli] .
devotion to the husband who had cherished her so tenderly .
虔诚 到 这 丈夫 WHO 有 珍爱 她 所以 温柔地 .

自从她第一个偶像——她的母亲——陨落之后，她便将全部的爱慕之情都倾注在了温柔地呵护她的丈夫身上。

[bəʊθ] , ['ðerfɔːr] , ['dredɪd] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ]
Both , therefore , dreaded life without the other a thousand times worse than death
两个都 , 所以 , 令人恐惧的 生活 没有 这 其他 一个 千 时代 更糟 比 死亡
,
,
,

因此，他们都觉得没有对方的生活比死亡还要痛苦一千倍。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːrtɪd] [ə'gen] ,
and when it dawned upon them that they were not to be parted again ,
和 什么时候 它 黎明 之上 他们 那 他们 是 不是 到 是 分手了 再次 ,

当他们意识到彼此再也无法分离时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['fɜːrðər] ['sɑːroʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
there was no further sorrow possible for them in this world .
那里 曾是 不 更远 悲哀 可能的 为了 他们 在 这 世界 .

在这个世界上，他们不可能再经历任何悲伤了。

“ [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] [nuːnə] [æt; ət] [læst] , [ɪn] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['wɪspər] ,
“ George , ” said Nouna at last , in a broken whisper ,
“ 乔治 , ” 说 努纳 在 最后的 , 在 一个 破碎的 耳语 ,

“乔治,”努娜终于用破碎的低语说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nevər] [met] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] ,
“ if you had never met me you would have been much happier ,
“ 如果 你 有 绝不 遇见 我 你 会 有 到过 很多 更快乐 ,

“如果你从未遇见我，你会更快乐。”

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [ðæt] [gʊd] ['elə] [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɑːt] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]
for you would have married that good Ella and have got on in the world
为了 你 会 有 已婚 那 好的 艾拉 和 有 得到 在 在 这 世界
[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . ”
and become a great man . ”
和 变得 一个 伟大的 男人 . ”

因为如果你娶了善良的艾拉，你本可以在世上有所成就，成为一个伟大的人。”

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] .
“ Yes , ” said he at once .
“ 是的 , ” 说 他 在 一次 .

“是的,”他立刻说道。

“ [wel] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['sɑːri] ? ”
“ Well , aren't you sorry ? ”
“ 出色地 , 不是 你 对不起 ? ”

“那你难道不后悔吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么？

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
" It was not easy to explain .
" 它 曾是 不是 简单的 到 解释 .

“这很难解释。”

[ðə; ði]['seɪlər] , ['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ,
The sailor , sinking with his ship at twenty - five ,
这 水手 , 下沉 和 他的 船 在 二十 - 五 ,

这位水手25岁时随船沉没。

[dʌz] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['groʊsər] ,
does not in his last moments wish that he had been a grocer ,
做 不是 在 他的 最后的 时刻 希望 那 他 有 到过 一个 杂货商 ,

在他生命的最后时刻，他并不后悔自己曾是一名杂货商。

[ðoʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] [kən'tentɪdli] ['selɪŋ] [tiː] [ænd; ənd]
though if he had he might have gone on contentedly selling tea and
尽管 如果 他 有 他 可能 有 已消失 在 心满意足地 销售 茶 和
['kændlz] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
candles for half a century .
蜡烛 为了 一半 一个 世纪 .

如果他真的那样做了，他或许还能心满意足地卖半个世纪的茶叶和蜡烛。

[dʒɔːrdʒ] , [strʌk] [daʊn] [baɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
George , struck down by misfortune in the prime of his youth ,
乔治 , 击 向下 经过 不幸 在 这 主要的 的 他的 青年 ,

乔治，正值青春年华却不幸离世。

[hæd; həd] ['teɪstɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['laɪfs] [sju'priːm; sə-][dʒɔɪz] ,
had tasted some of life's supremest joys ,
有 尝过 一些 的 生活的 至高无上的 喜悦 ,

曾尝过人生中最极致的快乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['jɪrz] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [dɪ'laɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ɪn]
and the rolling years could give him no delight such as he had felt in
和 这 滚动 年 可以 给 他 不 喜 这样的 作为 他 有 毛毡 在
['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɡæmət][ʌv; əv][æn; ən][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
running the whole gamut of an absorbing passion .
跑步 这 所有的 范围 的 一个 吸收 热情 .

岁月流逝，再也无法给他带来像当年全身心投入某种激情时所感受到的那种快乐。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] .
He hesitated before he answered her .
他 犹豫了一下 前 他 回答 她 .

他犹豫了一下才回答她。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['mærid] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn]
" If I had not married you , " he said at last , " you would never have been
" 如果 我 有 不是 已婚 你 , " 他 说 在 最后的 , " 你 会 绝不 有 到过
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

“如果我当初没有娶你，”他最后说道，“你就不会贫穷了。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] ['meni] ['lʌvli] ['dresɪz] [ænd; ənd]['daiəmənds][æz; əz][juː; jʊ]
you would have had as many lovely dresses and diamonds as you
你 会 有 有 作为 许多 迷人的 连衣裙 和 钻石 作为 你
['wɑːntɪd] ,
wanted ,
通缉 ,

你本来可以拥有你想要的所有漂亮裙子和钻石，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [tiːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
and nobody would ever have teased you to tell the truth ,
和 无人 会 曾经 有 戏弄 你 到 告诉 这 真相 ,

而且从来没有人会嘲笑你，逼你说实话。

[ɔːr][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] .
or to do anything you didn't want to do .
或者 到 做 任何事物 你 没有 想 到 做 .

或者去做任何你不想做的事情。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː] .
And yet you are not sorry you married me .
和 然而 你 是 不是 对不起 你 已婚 我 .

然而，你并不后悔嫁给我。

[wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
What's the reason ?
是什么 这 原因 ?

原因是什么?

” [ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
” She curled herself about him .
” 她 卷曲 她自己 关于 他 .

她蜷缩在他身边。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃaɪli] .
“ I don't know , ” she said shyly .
“ 我 不 知道 , ” 她 说 害羞地 .

“我不知道,”她害羞地说。

“ [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [θɪŋz] [aɪ] ['dɪdnt] — [fiːl] — [bɪ'fɔːr] . ”
“ You've made me feel things I didn't — feel — before . ”
“ 你已经 制成 我 感觉 事物 我 没有 — 感觉 — 前 . ”

“你让我感受到了我以前从未感受过的情感。”

“ [wel] , [nuːnə] , [ænd; ənd] [juːv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Well , Nouna , and you've done the same to me .
“ 出色地 , 努纳 , 和 你已经 完毕 这 相同的 到 我 .

“嗯，努娜，你也对我做了同样的事。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? ”
Are you satisfied ? ”
是 你 使满意 ? ”

您满意吗?

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Yes , ” she said .
“ 是的 , ” 她 说 .

“是的,”她说。

“ [ðen] [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .
“ Then so am I .
“ 然后 所以 是 我 .

“那我也是。”

” [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]['plæsɪd][bʌt; bət]['læŋgwɪd] [kən'tentmənt] [ðiːz] [tuː] ['ʃɪprekt]
” And in this state of placid but languid contentment these two shipwrecked
” 和 在 这 状态 的 平静 但 慵懒的 满意 这些 二 遭遇海难
['kriːtʃərz] ['drɪftɪd] [ɑːn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
creatures drifted on day by day ,
生物 漂移 在 天 经过 天 ,

“就这样，这两个遭遇海难的生物在平静而慵懒的满足状态下，日复一日地漂泊着。”

['taɪərd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['bʌfits] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
tired out by the buffets of fortune ,
疲劳的 出去 经过 这 自助餐 的 财富 ,

被命运的轮回折磨得筋疲力尽

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['ɑːrtʃər] [huː] [siːmd] [tuː; tə]
and making no effort to escape from the black archer who seemed to
和 制作 不 努力 到 逃脱 从 这 黑色的 射手 WHO 似乎 到
[hæv; həv] [mɑːrkt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
have marked them down .
有 标记 他们 向下 .

他们没有试图逃脱似乎已经盯上他们的黑弓箭手。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [steɪdʒ] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ;
The young come to this stage more easily than the middle - aged ;
这 年轻的 来 到 这 阶段 更多的 容易地 比 这 中间 - 老年人 ;

年轻人比中年人更容易进入这个阶段；

[wen] [ðer; ðər] [strɔːŋ] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['iːgər] [dɪ'zaɪɝz] [bɜːrn] [loʊ] , [kwentʃt] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] [ɪl] -
when their strong passions and eager desires burn low , quenched suddenly by ill -
什么时候 他们的 强的 激情 和 渴望的 欲望 烧伤 低的 , 淬火 突然 经过 患病的 -
[helθ] [ɔːr] ['despərət] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
health or desperate misfortune ,
健康 或者 绝望的 不幸 ,

当他们强烈的激情和渴望逐渐消退，突然因疾病或不幸遭遇而熄灭时，

[ɔːl][ðə; ði] ['bɪzi] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [siːm] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
all the busy wheels of the world seem to stand still with them , and they
全部 这 忙碌的 车轮 的 这 世界 似乎 到 站立 仍然 和 他们 , 和 他们
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

世间一切繁忙的齿轮似乎都随着他们停了下来，他们哭喊着：

[wen] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [laɪf] [biːts] ['wiːkli] : “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [end] !
when they feel that the pulse of life beats weakly : “ This is the end !
什么时候 他们 感觉 那 这 脉冲 的 生活 节拍 弱 : “ 这 是 这 结尾 !

当他们感到生命脉搏微弱跳动时：“这就是结局了！”

” [waɪl] ['oʊldər] ['sʌfərəz] , [huː] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [taɪm] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [weɪz]
” While older sufferers , who have shaken Time by the hand , and know his ways
” 尽管 老 受害者 , WHO 有 摇晃 时间 经过 这 手 , 和 知道 他的 方式
,
,
,

“而那些年长的病痛患者，他们曾与时间握手，了解时间的运行规律，

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] ['penəltiz] ['peɪʃntli] , [siː] ['oʊnli][ðə; ði] ['deɪli] [wɜːrk]
and have learnt to bear his penalties patiently , see only the daily work
和 有 学会了 到 熊 他的 处罚 耐心 , 看 仅有的 这 日常的 工作
[ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] ,
interrupted against their will ,
中断 反对 他们的 将要 ,

他们学会了耐心忍受他的惩罚，只看到日常工作违背他们的意愿而被打断。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [ə'gen] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [ɪz]['oʊvər] .
waiting to be taken up again when the storm is over .
等待 到 是 已采取 向上 再次 什么时候 这 风暴 是 超过 .

等待暴风雨过后再次被搬走。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] ['plɪməθ] , [wen] ['lɔːrɪstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk]
There came to Plymouth , when Lauriston and his wife had been a week
那里 来了 到 普利茅斯 , 什么时候 劳里斯顿 和 他的 妻子 有 到过 一个 星期
[ðer; ðər] [tə'geðər] ,
there together ,
那里 一起 ,

劳里斯顿和他的妻子在普利茅斯待了一周后，他们也来到了那里。

[ə; eɪ] [frend] [huː] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['æftər]
a friend who saw something of this , and set her wits to work , after
一个 朋友 WHO 锯 某物 的 这 , 和 放 她 智慧 到 工作 , 后
[hɜːr; hər] ['kʌstəm] ,
her custom ,
她 风俗 ,

一位朋友看到了这件事，并像往常一样开始动脑筋：

[tuː; tə] [pʊt] [raɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
to put right what she saw was wrong .
到 放 正确的 什么 她 锯 曾是 错误的 .

纠正她认为错误的事情。

['elə] ['mɪləd, 'mɪlɑːd][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt]
Ella Millard had brought her whole family to the town on the plea that
艾拉 米勒德 有 带来 她 所有的 家庭 到 这 镇 在 这 恳求 那
[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devənʃə] [er] [wʊd] [ɪm'pruːv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [kəm'plekʃənz] ,
a fortnight of the Devonshire air would improve her sisters ' complexions ,
一个 两星期 的 这 德文郡 空气 会 提升 她 姐妹 - 肤色 ,

艾拉·米勒德带着全家来到这个小镇，她恳求大家让妹妹们在德文郡呼吸两周的新鲜空气，以改善她们的肤色。

[ænd; ənd][ɑːrm][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] .
and arm them for the triumphs of the coming season .
和 手臂 他们 为了 这 胜利 的 这 未来 季节 .

让他们为即将到来的赛季的胜利做好准备。

['hævɪŋ] [geɪnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [strɔːŋ] [wɪl] ,
Having gained over her mother , from whom she inherited her own strong will ,
拥有 获得 超过 她 母亲 , 从 谁 她 遗传 她 自己的 强的 将要 ,

她战胜了母亲，而她自己也继承了母亲坚强的意志。

[ðə; ði] [rest] ['jiːldɪd] [laɪk] [læmz] ,
the rest yielded like lambs ,
这 休息 产生 喜欢 羔羊 ,

其余的人都像羔羊一样屈服了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ]
and within a week of her resolution to come they were all installed in a
和 之内 一个 星期 的 她 解决 到 来 他们 是 全部 已安装 在 一个
[haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv] ['lɔki] [striːt] ,
house at the upper end of Lockyer Street ,
房子 在 这 上 结尾 的 洛克耶 街道 ,

在她下定决心前来后的一周内，他们全部入住了洛克耶街上端的一栋房子里。

[nɪr] [ðə; ði] [hoʊ] .
near the Hoe .
靠近 这 锄 .

在锄头附近。

[baɪ]	[sɜːr]	['henri]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	['eldɪst]	['dɔtɚz]	,	[huː]	[ɔːl]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ə; eɪ]	[sə'riːn]	['ænɪm(ə)l]	[helθ]	,
By	**Sir**	**Henry**	**and**	**his**	**two**	**eldest**	**daughters**	**,**	**who**	**all**	**enjoyed**	**a**	**serene**	**animal**	**health**	**,**
经过	先生	亨利	和	他的	二	长子	女儿们	,	WHO	全部	享受	一个	安详	动物	健康	,

亨利爵士和他的两个大女儿都享受着动物们健康安宁的生活。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[huːz]	[lɪm'fætɪk]	['temprəmənt]	['traɪəlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['nɜːrvəs]	['sɪstəm]	[wɜːr; wər]	['miːnɪŋləs]	[wɜːrdz]	,
and	**to**	**whose**	**lymphatic**	**temperament**	**trials**	**of**	**the**	**nervous**	**system**	**were**	**meaningless**	**words**	**,**
和	到	谁	淋巴管	气质	试验	的	这	紧张的	系统	是	无意义的	字	,

对于淋巴系统而言，神经系统的种种考验都毫无意义。

[ðə; ði]	[wɑːn]	['feɪsɪz]	[ænd; ənd]	['læŋgwɪd]	['muːvmənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[wɜːr; wər]	[lʊkt]	[ə'pɑːn]	[æz; əz]	[ˌɔːltə'geðər]	['feɪt(ə)l]	[saɪnz]	.
the	**wan**	**faces**	**and**	**languid**	**movements**	**of**	**the**	**Lauristons**	**were**	**looked**	**upon**	**as**	**altogether**	**fatal**	**signs**	**.**
这	万	面孔	和	慵懒的	移动	的	这	-	是	看起来	之上	作为	共	致命的	标志	.

劳里斯顿一家面色苍白、行动迟缓，这被视为不祥之兆。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ]	['elə]	[wʊd]	[nɑːt]	[gɪv]	[ʌp]	[hoʊp]	[soʊ]	['iːzəli]	.
But	**the**	**more**	**discriminating**	**Ella**	**would**	**not**	**give**	**up**	**hope**	**so**	**easily**	**.**
但	这	更多的	歧视性的	艾拉	会	不是	给	向上	希望	所以	容易地	.

但眼光更敏锐的艾拉不会轻易放弃希望。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['kɑːntreri]	[tuː; tə]	['kɑːmən]	[sens]	,
It	**seemed**	**to**	**her**	**contrary**	**to**	**common**	**sense**	**,**
它	似乎	到	她	相反	到	常见的	感觉	,

在她看来，这似乎有悖常理。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɔːfti]	['kwɑːlətiz]	[ʃiː; ʃi]	[ə'trɪbjuːtɪd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪ'diːəl]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'laʊ]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[snʌft]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[soʊ]	['iːzəli]	.
and	**to**	**the**	**lofty**	**qualities**	**she**	**attributed**	**to**	**him**	**that**	**the**	**man**	**who**	**had**	**been**	**her**	**ideal**	**should**	**allow**	**himself**	**to**	**be**	**snuffed**	**out**	**of**	**life**	**so**	**easily**	**.**
和	到	这	高远	品质	她	归因于	到	他	那	这	男人	WHO	有	到过	她	理想的	应该	允许	他自己	到	是	熄灭	出去	的	生活	所以	容易地	.

她认为他拥有高尚的品质，以至于她心目中的理想男人，竟然如此轻易地就离开了人世。

[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[dɪ'pend]	[ɪn'taɪərli]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['dʒʌdʒmənt]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['mætər]	,
Afraid	**to**	**depend**	**entirely**	**upon**	**her**	**own**	**judgment**	**in**	**such**	**an**	**important**	**matter**	**,**
害怕的	到	依赖	完全	之上	她	自己的	判断	在	这样的	一个	重要的	事情	,

她不敢在如此重要的事情上完全依赖自己的判断，

[ʃiː; ʃi]	[ri'freind]	[frʌm; frəm]	['setɪŋ]	[hɜːr; hər]	['skeɪðɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[tʌŋ]	[tuː; tə]	[dʒaɪb]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[i'nəːtnis]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[sʌm; səm]	['pɜːrs(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə'θɔːrəti]	[tuː; tə]	[prə'naʊns]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[helθ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	.
she	**refrained**	**from**	**setting**	**her**	**scathing**	**little**	**tongue**	**to**	**jibe**	**at**	**him**	**for**	**the**	**inertness**	**of**	**his**	**mind**	**until**	**she**	**had**	**found**	**some**	**person**	**of**	**authority**	**to**	**pronounce**	**upon**	**the**	**health**	**of**	**his**	**body**	**.**
她	克制	从	环境	她	尖刻	小的	舌头	到	嘲讽	在	他	为了	这	惰性	的	他的	头脑	直到	她	有	成立	一些	人	的	权威	到	发音	之上	这	健康	的	他的	身体	.

她忍住没用她那尖酸刻薄的小嘴去嘲讽他头脑迟钝，直到她找到某个有权威的人来评判他的身体健康状况。

[bʌt; bət]	[dʒɔːrdʒ]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪ'fɔːr]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[bɪn]	[ɪn]	[niːd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dɑːktər]	,
But	**George**	**had**	**never**	**before**	**in**	**his**	**life**	**been**	**in**	**need**	**of**	**a**	**doctor**	**,**
但	乔治	有	绝不	前	在	他的	生活	到过	在	需要	的	一个	医生	,

但乔治此前从未需要看过医生。

[ænd; ənd] [skautid] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn] [naʊ] ; [waɪl] [nuːnə] , [ɑːn] [huːz] [bɪ'hæf] ['elə] [ðen]
and scouted the idea of seeing one now ; while Nouna , on whose behalf Ella then
和 侦察兵 这 主意 的 看到 一 现在 ; 尽管 努纳 , 在 谁 代表 艾拉 然后
['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,
pleaded ,
恳求 ,

并考虑现在就去看一看；而诺娜，当时埃拉正代表她恳求，

[ʃræŋk] ['sensətɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
shrank sensitively from the ordeal of meeting a stranger ,
缩小 敏感地 从 这 考验 的 会议 一个 陌生人 ,

面对与陌生人见面的考验，他显得异常敏感，甚至有些退缩。

[ænd; ənd]['oʊnli] [kən'sentid] [æt; ət][læst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huːm] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn]
and only consented at last to see the physician whom George had called in
和 仅有的 同意 在 最后的 到 看 这 医生 谁 乔治 有 称为 在
[tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['meri] [striːt]
to dress her arm on the memorable evening of his first visit to Mary Street
到 裙子 她 手臂 在 这 难忘 晚上 的 他的 第一的 访问 到 玛丽 街道
.
.
.

最后她才同意见乔治在第一次去玛丽街的那个难忘的夜晚请来为她包扎手臂的医生。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bænərmən] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː]
The very next day Dr . Bannerman arrived , and had an interview
这 非常 下一个 天 博士 . 班纳曼 到达的 , 和 有 一个 面试
[wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .
with both his patients .
和 两个都 他的 患者 .

第二天，班纳曼医生就到了，并与他的两位病人进行了面谈。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] , ['slaɪtli] ['stuːpɪŋ] ['fɪgjər] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] ,
The entrance of the tall , slightly stooping figure , the sight of his dark ,
这 入口 的 这 高的 , 轻微地 弯腰 数字 , 这 视线 的 他的 黑暗的 ,
['penətreɪtɪŋ] [feɪs] ,
penetrating face ,
渗透 脸 ,

高大而略微佝偻的身影走进来，映入眼帘的是他那深邃而锐利的脸庞。

[liːn] , [laɪnd] , [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [reɪzd] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv]
lean , lined , and impressive as that of a magician , raised a flush of
倾斜 , 衬里 , 和 感人的 作为 那 的 一个 魔术师 , 提高 一个 冲洗 的
[ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] - [feɪs] ,
excitement to Nouna's face ,
激动 到 - 脸 ,

他身材精瘦，线条分明，像魔术师一样令人印象深刻，这让努娜脸上泛起了兴奋的红晕。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [maɪnd][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and brought back to her husband's mind a vivid recollection of the
和 带来 后退 到 她 丈夫的 头脑 一个 生动 回忆 的 这
['prɑːfəsi] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər][ɑːn] [ðæt] [meɪ] ['iːvnɪŋ] .
prophecy uttered by the doctor on that May evening .
预言 说出 经过 这 医生 在 那 可能 晚上 .

这让她的丈夫清晰地回忆起医生在五月那个夜晚所说的话。

[ɪf]	[ðə; ði]	[ʃɑːrp]	[aɪd]	[mæn]	[ʌv; əv]	['saɪəns]	[nuː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[ðæt]	[hæd; həd]	['tʃekərd]
If	**the**	**sharp**	**eyed**	**man**	**of**	**science**	**knew**	**all**	**the**	**circumstances**	**that**	**had**	**chequered**
如果	这	锋利的	眼睛	男人	的	科学	知道	全部	这	情况	那	有	方格

-	[laɪf]	[sɪns]	[hiː; hi]	[ˌdisri'gɑːdid]	[ðæt]	['wɔːrnɪŋ]	,
Lauriston's	**life**	**since**	**he**	**disregarded**	**that**	**warning**	**,**
-	生活	自从	他	被忽视	那	警告	,

如果这位眼光敏锐的科学家知道劳里斯顿自无视警告以来所经历的一切磨难，

[hiː; hi]	[wʊd]	[ɪn'diːd]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['sɪnɪstər]	['prɑːfəsi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['æmpli]	[fʊl'fɪld]	.
he	**would**	**indeed**	**think**	**that**	**his**	**sinister**	**prophecy**	**had**	**been**	**amply**	**fulfilled**	**.**
他	会	的确	思考	那	他的	险恶	预言	有	到过	充足的	已完成	.

他肯定会认为他那不祥的预言已经完全实现了。

[ðə; ði]	['ɪntərvjuː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[wʌn]	.
The	**interview**	**was**	**a**	**short**	**one**	**.**
这	面试	曾是	一个	短的	一	.

面试时间很短。

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[ə'fektɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[noʊ]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['iːðər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['peɪʃnts]	[ʌn'tɪl]
The	**doctor**	**affected**	**to**	**have**	**no**	**recollection**	**of**	**either**	**of**	**his**	**patients**	**until**
这	医生	做作的	到	有	不	回忆	的	任何一个	的	他的	患者	直到

[dʒɔːrdʒ]	['fɑːloʊd]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
George	**followed**	**him**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**
乔治	随后	他	出去	的	这	房间	,

直到乔治跟着他走出房间，医生才装作不记得他的两个病人。

[ænd; ənd]	[stʊd]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	.
and	**stood**	**face**	**to**	**face**	**with**	**him**	**on**	**the**	**landing**	**.**
和	站立	脸	到	脸	和	他	在	这	降落	.

然后两人面对面站在楼梯平台上。

“	[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	[ˌem 'iː]	,	['dɑːktər]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['ræðər]	[ˌʃeɪm'feɪst]	[wei]	.
“	**You**	**remember**	**me**	**,**	**doctor**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**a**	**rather**	**shamefaced**	**way**	**.**
“	你	记住	我	,	医生	,	我	认为	,	”	他	说	在	一个	相当	羞愧	方式	.

“医生，我想您还记得我吧？”他有些不好意思地说。

“	['pɜːrfɪktli]	.	”
“	**Perfectly**	**.**	**”**
“	完美	.	”

“完美。”

“	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[met]	[ˌem 'iː]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[kaɪnd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[riːd]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['sɜːrmən]	.
“	**The**	**first**	**time**	**you**	**met**	**me**	**you**	**were**	**kind**	**enough**	**to**	**read**	**me**	**a**	**sermon**	**.**
“	这	第一的	时间	你	遇见	我	你	是	种类	足够的	到	读	我	一个	讲道	.

“你第一次见到我时，还好心地给我读了一篇布道词。”

[juː; jʊ]	[maɪt]	[riːd]	[ˌem 'iː]	[wʌn]	[tuː; tə]	[mɔːr]	['pɜːrpəs]	[naʊ]	.	”
You	**might**	**read**	**me**	**one**	**to**	**more**	**purpose**	**now**	**.**	**”**
你	可能	读	我	一	到	更多的	目的	现在	.	”

你现在或许可以读我的文章，让我更有意义了。

“	[mɔːr]	['pɜːrpəs]	!
“	**More**	**purpose**	**!**
“	更多的	目的	!

“更有目标！”

[noʊ]	.
No	**.**
不	.

不。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [jʊr; jər] [oʊn] ['sɜːrmən] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['prɑːpər] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
You can read your own sermon now , and I come to my proper function ,
你 能 读 你的 自己的 讲道 现在 , 和 我 来 到 我的 恰当的 功能 ,

现在你可以宣读你自己的讲道稿了，而我则要履行我的职责了。

[ðæt] [ʌv; əv]['kjuəriŋ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ækts][maɪ] ['wɔːrnɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] . ”
that of curing the results of the acts my warning could not save you from . ”
那 的 养护 这 结果 的 这 行为 我的 警告 可以 不是 节省 你 从 . ”

那就是弥补我警告未能阻止你们遭受的那些罪行的后果。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , ['dɑːktər] , [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [bleɪm] [ˌem 'iː] . ”
“ If you knew the whole story , doctor , you would hardly blame me . ”
“ 如果 你 知道 这 所有的 故事 , 医生 , 你 会 几乎 责备 我 . ”

“医生，如果您了解事情的全貌，您就不会责怪我了。”

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
“ I don't blame you .
“ 我 不 责备 你 .

我不怪你。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [bleɪm] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ?
How can I blame conduct which brings me a patient ?
如何 能 我 责备 执行 哪个 带来 我 一个 病人 ?

我怎能责怪给我带来病人的行为呢?

[ɪf] [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [waɪz] , [wiː; wi] [pʊr] ['medɪs(ə)n] [men] [maɪt] [goʊ] [swiːp] ['krɔsɪŋz] . ”
If all men were wise , we poor medicine men might go sweep crossings . ”
如果 全部 男人 是 明智的 , 我们 贫穷的 药品 男人 可能 去 扫 十字路口 . ”

如果所有人都聪明的话，我们这些穷苦的巫医就可以去清扫渡口了。

“ [bʌt; bət] , ['dɑːktər] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['waɪzər][mæn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn]
“ But , doctor , if I had been a wiser man I should have been a worse one
“ 但 , 医生 , 如果 我 有 到过 一个 更明智 男人 我 应该 有 到过 一个 更糟 一
. ”
. ”
. ”

“但是，医生，如果我更聪明一些，我反而会变得更糟。”

“ [nɑːt] [ˌnesə'serəli] .
“ Not necessarily .
“ 不是 一定 .

“未必。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [noʊ] [mɔːr] ['vɜːrtʃuː][ðæn; ðən] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [ðə; ði] [spʌndʒ] [wen]
And it shows no more virtue than wisdom to throw up the sponge when
和 它 演出 不 更多的 美德 比 智慧 到 扔 向上 这 海绵 什么时候
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːtn] [baɪ] ['fɔːrtʃən] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] .
you are beaten by Fortune at the first round .
你 是 被打败 经过 财富 在 这 第一的 圆形的 .

在第一轮就被命运击败后就放弃，这既不是一种美德，也不是一种智慧。

” [dʒɔːrdʒ] ['rednd] .
” George reddened .
” 乔治 发红 .

乔治脸涨红了。

“ [fɜːrst][ænd; ənd][læst] [raʊnd] [tuː] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] ?
“ First and last round too , isn't it , doctor ?
“ 第一的 和 最后的 圆形的 也 , 不是 它 , 医生 ?

“也是第一轮和最后一轮，对吧，医生？”

[kʌm] , [tel] [ˌem ˈiː] [ˈɑːnɪstli] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Come , tell me honestly how long you give me to live .
来 , 告诉 我 诚实地 如何 长的 你 给 我 到 居住 .

来吧，老实告诉我，你觉得我还能活多久。

” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈbænərmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstedəli] .
” Dr . Bannerman looked at him steadily .
” 博士 . 班纳曼 看起来 在 他 稳步 .

班纳曼博士目光坚定地注视着他。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ˈmuːnɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] , [ˈhʌvər] [əˈlɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
“ If you remain mooning about here , hovering along like a moth in the sunshine ,
“ 如果 你 保持 露臂 关于 这里 , 悬停 沿着 喜欢 一个 蛾 在 这 阳光 ,

“如果你继续在这里呆呆地晃荡，像飞蛾扑火般徘徊不去，

[ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][pæst][ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ˈremədi] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [jɪr] .
brooding over things which are past and beyond remedy , I give you a year .
沉思 超过 事物 哪个 是 过去的 和 超过 补救 , 我 给 你 一个 年 .

沉湎于已成定局且无法挽回的事情，我给你一年时间。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈbʌk(ə)l] [tuː; tə] , [meɪk] [jɔːrˈself] [nuː] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [laɪf] , [stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [kəˈrɪr] ,
If you buckle to , make yourself new interests in life , start on a new career ,
如果 你 扣上 到 , 制作 你自己 新的 兴趣 在 生活 , 开始 在 一个 新的 职业 ,

如果你屈服了，那就培养新的兴趣爱好，开始新的职业生涯吧。

[ænd; ənd] [ɡet] [nuː] [er] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [lʌŋz] [ænd; ənd] [nuː] [θɔːts] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [breɪn] ,
and get new air into your lungs and new thoughts into your brain ,
和 得到 新的 空气 进入 你的 肺 和 新的 想法 进入 你的 脑 ,

让新鲜空气进入肺部，让新的想法进入大脑。

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [taɪm] [frʌm; frəm] [ten] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] .
I give you any time from ten years to five - and - twenty .
我 给 你 任何 时间 从 十 年 到 五 - 和 - 二十 .

我给你十年到二十五年之间的任何时间。

” [dʒɔːrdʒ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈætɪtuːd] .
” George instinctively drew himself up into a more martial attitude .
” 乔治 本能地 画 他自己 向上 进入 一个 更多的 武术 态度 .

“乔治本能地摆出了一副更加好战的姿态。”

“ [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] ?
“ And my wife ?
“ 和 我的 妻子 ?

“那我妻子呢？”

” [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈiːɡərnəs] .
” he asked with fresh interest and eagerness .
” 他 问 和 新鲜的 兴趣 和 渴望 .

他带着新的兴趣和热情问道。

“ [aɪ] [ɡɪv] [hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [ɑːrm][tuː; tə]
“ I give her as long as she has a strong heart and a brave arm to
“ 我 给 她 作为 长的 作为 她 有 一个 强的 心 和 一个 勇敢的 手臂 到
[teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
take care of her .
拿 关心 的 她 .

“只要她有一颗坚强的心和一只勇敢的手臂来照顾她，我就给她这个机会。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
” The young man turned his eyes away with a new light burning in them .
” 这 年轻的 男人 转向 他的 眼睛 离开 和 一个 新的 光 燃烧 在 他们 .

“年轻人别过脸去，眼中燃起新的光芒。”

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
At last he said with a tremor in his voice :
在 最后的 他 说 和 一个 震颤 在 他的 嗓音 :

最后，他声音颤抖地说道：

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" You would not deceive us about this , of course ,
" 你 会 不是 欺骗 我们 关于 这 , 的 课程 ,

“你当然不会在这件事上欺骗我们。”

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['lɪŋɡərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] ? "
just to keep us lingering on a little longer ? "
只是 到 保持 我们 挥之不去的 在 一个 小的 更长 ? "

只是为了让我们多待一会儿吗？

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Not a bit of it .
" 不是 一个 少量 的 它 .

“一点儿也没有。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,
You are both suffering from severe shock to the nervous system ,
你 是 两个都 痛苦 从 严重 震惊 到 这 紧张的 系统 ,

你们俩都遭受了严重的神经系统休克。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and because each of you thought you were going to lose the other ,
和 因为 每个 的 你 想法 你 是 去 到 失去 这 其他 ,

因为你们都认为自己会失去对方，

['niːðər] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['enərdʒi][ɔːr][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pʊl] [raʊnd] .
neither has had the energy or the desire to pull round .
两者都不 有 有 这 活力 或者 这 欲望 到 拉 圆形的 .

他们俩都没有精力或意愿改变主意。

[juː; jʊ] [bɪ'saɪdz] [hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [lʌŋ] ,
You besides have a weak lung ,
你 除了 有 一个 虚弱的 肺 ,

此外，你的肺功能也很差。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɑːrt] [jʌŋ]
and I tell you frankly you would not make her majesty such a smart young
和 我 告诉 你 坦率地说 你 会 不是 制作 她 威严 这样的 一个 聪明的 年轻的
['ɑːfɪsər] [ə'ɡen] .
officer again .
官 再次 .

坦白地说，你不可能再让女王陛下拥有像她这样一位才华横溢的年轻军官了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ʌðər] ['riːsɔːrsɪz] .
But a man of your intelligence must have other resources .
但 一个 男人 的 你的 智力 必须 有 其他 资源 .

但像你这样聪明的人，肯定还有其他资源。

" [dʒɔːrdʒ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrɡoʊɪŋ] [spiːtʃ] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
" George saw by the foregoing speech that very little of his history during the
" 乔治 锯 经过 这 前文 演讲 那 非常 小的 的 他的 历史 期间 这
[pæst] [jɪr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .
past year was unknown to the doctor .
过去的 年 曾是 未知 到 这 医生 .

“从前面的讲话中，乔治意识到，医生对他过去一年的经历几乎一无所知。”

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['iziə] .
On the whole , this knowledge made him feel easier .
在 这 所有的 , 这 知识 制成 他 感觉 更轻松 .

总的来说，这些知识让他感觉轻松了一些。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] [rɪ'flektɪvli] .
“ I think I could write , ” said he reflectively .
“ 我 思考 我 可以 写 , ” 说 他 反思地 .

“我觉得我可以写作，”他若有所思地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][maɪ'self][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I have already given myself some sort of training for it ,
“ 我 有 已经 给定 我 一些 种类 的 训练 为了 它 ,

“我已经为此进行了一些训练，”

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli][ɔːl][maɪ][aɪ'diːəz][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ʌp] ['sʌmwer] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
and if only all my ideas did not seem to be locked up somewhere out of my
和 如果 仅有的 全部 我的 想法 做过 不是 似乎 到 是 已锁定 向上 某处 出去 的 我的
[riːtʃ] ,
reach ,
抵达 ,

如果我的所有想法没有像某些人说的那样被锁在遥不可及的地方就好了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [ɪn'telɪdʒəbli] . ”
I think I could express them at least intelligibly . ”
我 思考 我 可以 表达 他们 在 至少 清晰地 . ”

我觉得我至少能把它们表达清楚。

“ [gʊd] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bænərmən] .
“ Good , ” said Dr . Bannerman .
“ 好的 , ” 说 博士 . 班纳曼 .

“很好，”班纳曼博士说。

“ [ðen] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː] .
“ Then all we have to do is to find the key .
“ 然后 全部 我们 有 到 做 是 到 寻找 这 钥匙 .

“那么我们只需要找到钥匙就行了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'sʌlt] [ə'baʊt] [ðæt] .
I think I know a friend of yours whom we can consult about that .
我 思考 我 知道 一个 朋友 的 你的 谁 我们 能 咨询 关于 那 .

我想我认识你的一个朋友，我们可以就此事咨询他。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfərəns] ['veri] ['ʃɔːrtli] .
You shall hear the result of our conference very shortly .
你 将 听到 这 结果 的 我们的 会议 非常 不久 .

你们很快就会听到我们会议的结果。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [dræfts] ,
In the meanwhile , keep up your spirits and keep out of draughts ,
在 这 同时 , 保持 向上 你的 烈酒 和 保持 出去 的 起草 ,

与此同时，保持乐观，注意防风。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [meɪ] [jet] [θæŋk] [jʊr; jər] [waɪf] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
and English literature may yet thank your wife for taking you out of
和 英语 文学 可能 然而 感谢 你的 妻子 为了 采取 你 出去 的
[ðə; ði]['ɑːrmi] .
the army .
这 军队 .

或许有一天，英国文学会感谢你的妻子让你离开军队。

” [dʒɔːrdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
” George shook his hand warmly , and the doctor left the house .
” 乔治 摇晃 他的 手 热情地 , 和 这 医生 左边 这 房子 .

乔治热情地和他握了握手，医生便离开了房子。

[hæf] [wei] [daʊn] ['lɔki] [striːt] [hiː; hi] [met] ['elə] ['miləd, 'milɑːd] ,
Half way down Lockyer Street he met Ella Millard ,
一半 方式 向下 洛克耶 街道 他 遇见 艾拉 米勒德 ,

走到洛克耶街一半的时候，他遇到了艾拉·米勒德。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
who was burning with impatience to know the result of the interview .
WHO 曾是 燃烧 和 不耐烦 到 知道 这 结果 的 这 面试 .

他迫不及待地想知道面试结果。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [dɪs'mɪst] [ə; eɪ] [fer] - ['herd] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
As he came up she hastily dismissed a fair - haired young fellow of three or four
作为 他 来了 向上 她 草草 解雇 一个 公平的 - 头发 年轻的 同伴 的 三 或者 四
[ænd; ənd] ['twenti] ,
and twenty ,
和 二十 ,

他走上前来时，她匆匆打发走了一个二十三四岁、金发碧眼的年轻小伙子。

[huː] [trɔtid] ['miːkli] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hoʊ] .
who trotted meekly off at once towards the Hoe .
WHO 小跑 温顺地 离开 在 一次 向 这 锄 .

他立刻温顺地小跑着朝锄头走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(Scheherazade a London night's entertainment)

第22/23页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [tuː; tə] ['ʌtər] [mɔːr]
She was too deeply interested in what the doctor had to tell to utter more
她 曾是 也 深 感兴趣的 在 什么 这 医生 有 到 告诉 到 说出 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrd] “ [wel] !
than the word “ Well !
比 这 单词 “ 出色地 !

她太专注于医生要告诉她的事情，以至于只说了句“嗯！”

” [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .
” in a tremulous voice .
” 在 一个 颤抖的 嗓音 .

“用颤抖的声音说道。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuːz] [kʊd; kəd][nɑːt]
She thought , however , by the expression of his face that his news could not
她 想法 , 然而 , 经过 这 表达 的 他的 脸 那 他的 消息 可以 不是
[biː; bi] ['veri] [bæd] .
be very bad .
是 非常 坏的 .

然而，从他的表情来看，她觉得他带来的消息应该不会太糟糕。

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地!

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['æftər][hɜːr; hər] .
” he repeated after her .
” 他 重复 后 她 .

他重复了她的话。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Is it well ? ” said she impatiently .
“ 是 它 出色地 ? ” 说 她 不耐烦地 .

“还好吗？”她不耐烦地问道。

[ðə; ði]['dɑːktər] [smaɪld] .
The doctor smiled .
这 医生 微笑 .

医生笑了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I think so .
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

” [hɜːr; hər] [feɪs] ['sɔfənd] .
” Her face softened .
” 她 脸 软化 .

她的表情柔和了下来。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrst] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈdredf(ə)l] —
“ I thought it could not be the worst ; it would have been too dreadful —
“ 我 想法 它 可以 不是 是 这 最差 ; 它 会 有 到过 也 可怕 —
[ænd; ənd] [tuː] [ˈfuːlɪʃ] ,
and too foolish ,
和 也 愚蠢 ,

“我当时想，情况不可能是最糟糕的；如果是最糟糕的情况，那就太可怕了——也太愚蠢了。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈʃɑːrpli] .
” she added sharply .
” 她 额外 尖锐地 .

“她厉声补充道。”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ That is just what I told him .
“ 那 是 只是 什么 我 讲述 他 .

“我就是这么告诉他的。”

[oʊ] ! [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Oh ! I was very hard with him ; I thought he wanted it .
哦 ! 我 曾是 非常 难的 和 他 ; 我 想法 他 通缉 它 .

哦！我对他很严厉；我以为他自己想要那样。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈleɪtli] ,
He has had an awful time of it lately ,
他 有 有 一个 可怕 时间 的 它 最近 ,

他最近过得很艰难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊz] [ˈiːv(ə)n] [jet] [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr][hɪz; ɪz]
and the poor boy hardly knows even yet whether he is on his head or his
和 这 贫穷的 男生 几乎 知道 甚至 然而 无论 他 是 在 他的 头 或者 他的
[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .

可怜的孩子甚至还不知道自己是头朝下还是脚朝下。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [pʊl] [hɪmˈself] [təˈgeðər] .
But it is quite time now that he made an effort to pull himself together .
但 它 是 相当 时间 现在 那 他 制成 一个 努力 到 拉 他自己 一起 .

但他现在确实该振作起来了。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I gave him a good talking to , I can tell you .
我 给予 他 一个 好的 说 到 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我狠狠地训了他一顿。

” [hɜːr; hər] [lʊk] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [ˈmɜːrsi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
” Her look seemed to implore mercy , but she said nothing .
” 她 看 似乎 到 恳求 怜悯 , 但 她 说 没有什么 .

“她的眼神似乎在乞求怜悯，但她什么也没说。”

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : “ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .
He continued : “ They ought to go away .
他 持续 : “ 他们 应该 到 去 离开 .

他接着说：“他们应该离开。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ] . ”
He thinks he could write , and I should encourage him to try . ”
他 思考 他 可以 写 , 和 我 应该 鼓励 他 到 尝试 . ”

他觉得自己有写作天赋，我应该鼓励他尝试一下。

“	[ænd; ənd]	—	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	?
“	**And**	**—**	**his**	**wife**	**?**
“	和	—	他的	妻子	?

“还有——他的妻子？”

”	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['skersli]	[pər'septəb(ə)l]	[ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['ɪntrəst]	.
”	**she**	**asked**	**,**	**with**	**a**	**scarcely**	**perceptible**	**diminution**	**of**	**interest**	**.**
”	她	问	,	和	一个	几乎	可感知的	减少	的	兴趣	.

“她问道，语气中几乎察觉不到兴趣的减弱。”

“	[ðer; ðər]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[ɔːr'gænɪkli]	[rɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
“	**There**	**is**	**nothing**	**organically**	**wrong**	**with**	**her**	**at**	**all**	**.**
“	那里	是	没有什么	有机地	错误的	和	她	在	全部	.

“她身体没有任何生理上的问题。”

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[biː; bi]	[hɜːr'self]	[ə'gen]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[help]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'kʌvəri]	.	”
She	**will**	**be**	**herself**	**again**	**before**	**him**	**,**	**and**	**then**	**help**	**his**	**recovery**	**.**	**”**
她	将要	是	她自己	再次	前	他	,	和	然后	帮助	他的	恢复	.	”

她会在他面前恢复自我，然后帮助他康复。

“	[help]	[hɪm; ɪm]	!
“	**Help**	**him**	**!**
“	帮助	他	!

“救救他！”

[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[soʊ]	?	”	[æskt]	['elə]	['daʊtfəli]	.
Do	**you**	**think**	**so**	**?**	**”**	**asked**	**Ella**	**doubtfully**	**.**
做	你	思考	所以	?	”	问	艾拉	怀疑地	.

“你觉得是这样吗？”艾拉疑惑地问道。

“	[jes]	.	”
“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“	[aɪ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	,
“	**I**	**thought**	**you**	**told**	**me**	**,**
“	我	想法	你	讲述	我	,

“我以为你告诉我了，

[ðæt]	[wen]	[juː; jʊ]	[fɜːrst]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[ʃiː; ʃi]	[prə'duːst]	[ɑːn]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['veri]	['dɪfrənt]	[ɪm'preʃ(ə)n]	.	”
that	**when**	**you**	**first**	**saw**	**her**	**she**	**produced**	**on**	**you**	**a**	**very**	**different**	**impression**	**.**	**”**
那	什么时候	你	第一的	锯	她	她	生产	在	你	一个	非常	不同的	印象	.	”

但你第一次见到她时，她给你的印象却截然不同。

“	[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	.
“	**So**	**she**	**did**	**.**
“	所以	她	做过	.

她确实这么做了。

[bʌt; bət]	[ðen]	—	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['dɪfrənt]	['wʊmən]	.
But	**then**	**—**	**she**	**was**	**a**	**very**	**different**	**woman**	**.**
但	然后	—	她	曾是	一个	非常	不同的	女士	.

但后来，她完全变了一个人。

”	['ɛləz]	[maʊθ]	[twɪtʃt]	['ræðər]	['skɔːrnfəli]	.
”	**Ella's**	**mouth**	**twitched**	**rather**	**scornfully**	**.**
”	艾拉的	嘴	抽搐	相当	轻蔑地	.

艾拉的嘴角微微抽动了一下，带着几分轻蔑。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪrd] ['prɪtinəs] [ʌv; əv] - ['lɪt(ə)l] ['weɪstɪd] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt]
She thought that the weird prettiness of Nouna's little wasted face had bewitched
她 想法 那 这 诡异的 美丽 的 - 小的 浪费 脸 有 着迷
['iːv(ə)n] [ðɪs] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dɑːktər] .
even this middle - aged doctor .
甚至 这 中间 - 老年人 医生 .

她觉得诺娜那张瘦削的小脸上的奇异美丽，甚至连这位中年医生都被迷住了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['skersli] ['iːv(ə)n] [jet] [æn; ən][aɪ'diːəl] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,
“ She is scarcely even yet an ideal companion for a man of intellect ,
“ 她 是 几乎 甚至 然而 一个 理想的 伴侣 为了 一个 男人 的 智力 ,

“她甚至还算不上是一位有识之士的理想伴侣。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrst] , [moʊst] ['prɪgɪʃ] ['mænər] .
” she said with a slight touch of her worst , most priggish manner .
” 她 说 和 一个 轻微 触碰 的 她 最差 , 最多 伪善 方式 .

“她说着，语气中带着一丝她最糟糕、最自以为是的腔调。”

“ [hm] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ H'm , I don't know , ” said the doctor .
“ 嗯 , 我 不 知道 , ” 说 这 医生 .

“嗯，我不知道，”医生说。

“ [jʊr; jər][mæn][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] ;
“ Your man of intellect is generally a man of something else besides ;
“ 你的 男人 的 智力 是 一般来说 一个 男人 的 某物 别的 除了 ;

“你眼中的智者，通常也具备其他方面的才能；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] - [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - ['stɑːkɪŋ] [waɪf] [bəuθ] ['friːkwəntli] [liːv]
and the housekeeper - wife and the blue - stocking wife both frequently leave
和 这 管家 - 妻子 和 这 蓝色的 - 袜 妻子 两个都 频繁地 离开
[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [æz; əz] — [wel] ,
as much to be desired as — well ,
作为 很多 到 是 想要的 作为 — 出色地 ,

而管家太太和女学者太太，她们俩都常常让人觉得——嗯，很多方面都不尽如人意。

[seɪ] , [ðə; ði] ['flaʊər] - [waɪf] , [ɪf] [wʌns] [ðə; ði] ['flaʊər] [ləːnz] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] , [aɪ]
say , the flower - wife , if once the flower learns to turn to the sun , as , I
说 , 这 花 - 妻子 , 如果 一次 这 花 学习 到 转动 到 这 太阳 , 作为 , 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

比如说，花之妻，如果花朵学会了向着太阳转动，我想，

['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['lɔːrɪstən] [hæz; həz] [dʌn] . ”
little Mrs . Lauriston has done . ”
小的 太太 . 劳里斯顿 有 完毕 . ”

劳里斯顿太太做了一件小事。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [ə'griːd] ['elə] ['ræðər] ['grʌdʒɪŋli] .
“ She is fond of him , ” agreed Ella rather grudgingly .
“ 她 是 喜爱 的 他 , ” 同意 艾拉 相当 勉强 .

“她很喜欢他，”艾拉很不情愿地同意道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [dʌz] [hiː; hi][æsk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ”
“ And what more does he ask of her ? ”
“ 和 什么 更多的 做 他 问 的 她 ? ”

他还要她做什么呢?

“ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [naʊ] ; [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ? ”
“ Nothing more now ; but will it be always so ? ”
“ 没有什么 更多的 现在 ; 但 将要 它 是 总是 所以 ? ”

“现在仅此而已；但以后也会一直如此吗？”

“ [huː] [kæn; kən] [tel] ?
“ Who can tell ?
“ WHO 能 告诉 ?

谁能说得清呢?

[bʌt; bət] [lʌv] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
But love on both sides is a good matrimonial foundation .
但 爱 在 两个都 侧面 是 一个 好的 婚姻 基础 .

但双方相爱是婚姻的良好基础。

[hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] ['mʌni] ? ”
Have they any money ? ”
有 他们 任何 钱 ? ”

他们有钱吗?

“ [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [naʊ] . ”
“ Enough to live upon as quietly as they are doing now . ”
“ 足够的 到 居住 之上 作为 悄悄 作为 他们 是 正在做 现在 . ”

“足够他们像现在这样平静地生活下去了。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
but they want something more than that .
但 他们 想 某物 更多的 比 那 .

但他们想要的远不止这些。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] , [tuː; tə]['træv(ə)l] ,
He ought to move about , to travel ,
他 应该 到 移动 关于 , 到 旅行 ,

他应该四处走走，去旅行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [bæk] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and she ought to be tempted back to interest in life with some of the
和 她 应该 到 是 受诱惑 后退 到 兴趣 在 生活 和 一些 的 这
['prɪti] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] .
pretty things she is so fond of .
漂亮的 事物 她 是 所以 喜爱 的 .

应该用她如此喜爱的那些美好事物来重新唤起她对生活的兴趣。

['hævnt] [ðeɪ] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðæt] ?
Haven't they any relations who could manage that ?
还没有 他们 任何 关系 WHO 可以 管理 那 ?

他们难道没有亲戚能处理这件事吗?

” ['ɛləz] [feɪs] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] .
” Ella's face brightened with a little smile as she nodded assent .
” 艾拉的 脸 明亮 和 一个 小的 微笑 作为 她 点头 同意 .

“艾拉脸上露出一丝微笑，点头表示同意。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I think the relations can be found , ” she said .
“ 我 思考 这 关系 能 是 成立 , ” 她 说 .

“我认为可以找到其中的关系,”她说。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['dɑːktər] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['ɪntuː] [gʊd] [hændz]
Apparently the doctor thought he had put the suggestion into good hands
显然 这 医生 想法 他 有 放 这 建议 进入 好的 双手

,
,
,

显然，这位医生认为他把这个建议交给了可靠的人。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['veri] [gʊd] - [æz; əz] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd]
for he looked at her very good - humouredly as he held out his hand
为了 他 看起来 在 她 非常 好的 - 幽默地 作为 他 握住 出去 他的 手

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .
and bade her good - bye .
和 巴德 她 好的 - 再见 .

因为他面带和蔼的表情看着她，伸出手向她道别。

“ [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði]
“ The gentleman who was dismissed for me will be wishing me all the
“ 这 绅士 WHO 曾是 解雇 为了 我 将要 是 祝 我 全部 这

['nɔːʃəs] [dræfts] [aɪ] ['evər] [prɪ'skraɪbd] ,
nauseous draughts I ever prescribed ,
恶心 起草 我 曾经 规定 ,

“那位因为我而被解雇的先生，一定会希望我能尝到我曾经开过的所有令人作呕的药水。”

” [sed] [hiː; hi] ['draɪli] .
” said he drily .
” 说 他 干巴巴地 .

“他冷冷地说。”

['elə] [gruː] [suː'pɜːrbli] [dɪs'deɪnfl] .
Ella grew superbly disdainful .
艾拉 生长 极好 轻蔑的 .

艾拉变得极其轻蔑。

“ [oʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːti] ['emfəsɪs] .
“ Oh no , ” she cried with haughty emphasis .
“ 哦 不 , ” 她 哭 和 傲慢 强调 .

“哦，不！”她傲慢地强调道。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɪli] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
“ He is only a silly young fellow who was a fellow - officer of Mr .
“ 他 是 仅有的 一个 愚蠢的 年轻的 同伴 WHO 曾是 一个 同伴 - 官 的 先生 .

- ,
Lauriston's ,
- ,

“他只是个傻乎乎的年轻人，曾是劳里斯顿先生的同事。”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]
and who is so fond of him that he has come down here on purpose to
和 WHO 是 所以 喜爱 的 他 那 他 有 来 向下 这里 在 目的 到

[siː] [hɪm; ɪm] ,
see him ,
看 他 ,

而且，还有谁如此喜爱他，以至于特地来到这里看望他呢？

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [pʊts] [ɔːf] ['duːɪŋ] [soʊ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm]
although he puts off doing so from day to day for fear of waking in him
虽然 他 放置 离开 正在做 所以 从 天 到 天 为了 害怕 的 醒来 在 他

[ˌrekə'lekʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'stres] [hɪm; ɪm] .
recollections which might distress him .
回忆 哪个 可能 痛苦 他 .

虽然他每天都拖延着不去这样做，因为害怕唤起让他痛苦的回忆。

” [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'læbərət] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
” The doctor was more than satisfied with this elaborate explanation .
” 这 医生 曾是 更多的 比 使满意 和 这 精心制作的 解释 .

医生对这个详尽的解释非常满意。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][hɪz; ɪz][taɪm] [ə'griːəbli] [ɪ'nʌf] — [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt]
“ I dare say he manages to fill up his time agreeably enough — in this pleasant
“ 我 敢 说 他 管理 到 充满 向上 他的 时间 欣然 足够的 — 在 这 令人愉快的
['neɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

“我敢说，在这个宜人的社区里，他把自己的时间过得相当愉快。”

” [sed] [hiː; hi] ['greɪvli] .
” said he gravely .
” 说 他 严重地 .

“他严肃地说。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ʌtər]
And he raised his hat and left her before she had time to utter
和 他 提高 他的 帽子 和 左边 她 前 她 有 时间 到 说出
[ə'nʌðər] ['proʊtest] .
another protest .
其他 反对 .

他摘下帽子，在她来得及再次抗议之前就离开了。

[naʊ] , [kwaɪt] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ,
Now , quite unintentionally ,
现在 , 相当 无意中 ,

现在，完全是无意的，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bænərmən] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd]
Dr . Bannerman had done a very ill turn to a most harmless and
博士 . 班纳曼 有 完毕 一个 非常 患病的 转动 到 一个 最多 无害 和
['kaɪndli] ['feloʊ] - ['mɔːrt(ə)l] .
kindly fellow - mortal .
亲切地 同伴 - 凡人 .

班纳曼医生对一个最无害、最善良的同胞做出了极其恶劣的行径。

['klærəns] ['mæsi] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [kəm'pænjən] [huːm] [hiː; hi] [dɪs'pleɪst] [æt; ət] ['ɛləz] [saɪd] ,
Clarence Massey , the humble companion whom he displaced at Ella's side ,
克拉伦斯 马西 , 这 谦逊的 伴侣 谁 他 流离失所 在 艾拉的 边 ,

克拉伦斯·马西，这位谦逊的同伴，被他取代，成为艾拉的伴侣。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['elə] [baɪ][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]
having been attracted to Ella by the devotion with which she had worked for
拥有 到过 吸引 到 艾拉 经过 这 虔诚 和 哪个 她 有 工作 为了
[hɪz; ɪz] [frend] [dʒɔːrdʒ] ['lɔːrɪstən] ,
his friend George Lauriston ,
他的 朋友 乔治 劳里斯顿 ,

他被艾拉对他的朋友乔治·劳里斯顿的忠诚奉献精神所吸引。

[hæd; həd] [reɪzd] [ʌp] [æn; ən]['ɔːltər][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [wɔːrm] [hɑːrt] ,
had raised up an altar to her in his most affectionate and warm heart ,
有 提高 向上 一个 坛 到 她 在 他的 最多 亲热 和 温暖的 心 ,
[ɑːn] [wɪtʃ] ,
on which ,
在 哪个 ,

在他最深情、最温暖的心中，他为她筑起了一座祭坛，在上面，

['fɪgjərətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [bəːnd] ['ɪnsens] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
figuratively speaking , he burned incense all day long .
比喻意义上 请讲 , 他 烧伤 香 全部 天 长的 .

打个比方，他整天都在烧香。

[wen'evər] [ænd; ənd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] ,
Whenever and wherever she would let him , he followed like a dog ,
每当 和 无论 她 会 让 他 , 他 随后 喜欢 一个 狗 ,

只要她允许，无论何时何地，他都像狗一样跟着她。

['berɪŋ] [hɜːr; hər] ['snæpɪʃ] [fɪts] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['miːknəs] , [ək'septɪŋ] ['eni] [ri'maːks] [ʃiː; ʃi] [laɪkt]
bearing her snappish fits with beautiful meekness , accepting any remarks she liked
轴承 她 暴躁 适合 和 美丽的 谦逊 , 接受 任何 评论 她 喜欢
[tuː; tə] [θroʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
to throw to him ,
到 扔 到 他 ,

他以温柔的姿态忍受着她暴躁的脾气，接受她对他的任何挑衅和评论。

[æz; əz] ['preʃəs] [pɜːrlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['treʒərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] ; ['dʒent(ə)l] , ['lɔɪəl] , [ænd; ənd]
as precious pearls to be treasured in his memory ; gentle , loyal , and
作为 宝贵的 珍珠 到 是 珍藏 在 他的 记忆 ; 温和的 , 忠诚 , 和
[dɪ'voʊtɪd] ['ɔːlweɪz] .
devoted always .
奉献 总是 .

如同珍贵的珍珠，值得珍藏于记忆之中；温柔、忠诚、一如既往。

['elə] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
Ella , who had begun by laughing at him ,
艾拉 , WHO 有 开始 经过 笑 在 他 ,

一开始还嘲笑他的艾拉

[hæd; həd] [bɪn] [θɔːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ['oʊvər] [dʒɔːrdʒ] -
had been thawed by his distracted anxiety and misery over George Lauriston's
有 到过 解冻 经过 他的 愣 焦虑 和 苦难 超过 乔治 -
[mis'fɔːtʃənz] ,
misfortunes ,
不幸 ,

乔治·劳里斯顿的不幸遭遇让他心烦意乱、焦虑不安，这让他的情绪有所缓和。

[ʌn'tɪl] [frʌm; frəm] ['tɔləreitɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
until from tolerating she had begun to like him .
直到 从 容忍 她 有 开始 到 喜欢 他 .

直到她从容忍他开始喜欢上他。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] ['eɪmiəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
just as she was getting so amiable to him that he had begun to
只是 作为 她 曾是 获得 所以 可亲 到 他 那 他 有 开始 到
[ˌentər'teɪn] [hoʊps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪk'strævəgənt] ,
entertain hopes which he had the sense and modesty to think extravagant ,
招待 希望 哪个 他 有 这 感觉 和 谦逊 到 思考 靡 ,

正当她对他越来越亲切，以至于他开始抱有希望，而他出于理智和谦逊认为这些希望未免有些过分时，

[ðɪs] [laɪt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [tʃɪld] [hɜːr; hər]['ɪntuː]['æŋgər]
this light suggestion on the part of a stranger chilled her into anger
这 光 建议 在 这 部分 的 一个 陌生人 冷藏 她 进入 愤怒
[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr; hər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɔːt]
at the thought that any one should think her capable of a serious thought
在 这 想法 那 任何 一 应该 思考 她 有能力的 的 一个 严肃的 想法
[fɔːr; fər][soʊ] [ˌʌnˌɪntə'lɛktʃuəl] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] ['klærəns] ['mæsi] .
for so unintellectual a person as Clarence Massey .
为了 所以 缺乏智慧的 一个 人 作为 克拉伦斯 马西 .

一个陌生人的这种轻率建议让她感到不寒而栗，愤怒不已，因为竟然有人会认为像克拉伦斯·马西这样缺乏智力的人会认真思考她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [ɑːn]['dɑːktər] ['bænərmənz] [ə'proʊtʃ] , [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] ['klærəns] [ɑːn]
She had promised , on Doctor Bannerman's approach , to rejoin Clarence on
她 有 承诺 , 在 医生 旗手的 方法 , 到 重新加入 克拉伦斯 在
[ðə; ði] [hoʊ] ;
the Hoe ;
这 锄 ;

她曾答应，班纳曼医生到来时，她会回到霍伊岛与克拉伦斯会合；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fendɪd] ['emprəs] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]
but it was with the step of an offended empress that the plain little girl
但 它 曾是 和 这 步 的 一个 被冒犯了 皇后 那 这 清楚的 小的 女孩
[met] [ðɪs] [wel] - [prə'vaɪdɪd] [jʌŋ] ['feloʊ] ,
met this well - provided young fellow ,
遇见 这 出色地 - 假如 年轻的 同伴 ,

但是，这位相貌平平的小女孩却以一位受辱的皇后般的姿态，迎接这位家境优渥的年轻小伙子。

[ɑːn] [huːm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['mæmə; mə'mɑː][ʌv; əv] ['mærɪdʒəbl] ['dɔtɚz] [naʊ] [fɪkst] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] .
on whom a dozen mammas of marriageable daughters now fixed longing eyes .
在 谁 一个 打 妈妈们 的 婚 女儿们 现在 固定的 渴望 眼睛 .

十几个待嫁女儿的母亲此刻都用渴望的目光注视着他。

“ [wel] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? ” [æskt] ['klærəns] ,
“ Well , what does he say ? ” asked Clarence ,
“ 出色地 , 什么 做 他 说 ? ” 问 克拉伦斯 ,

“他说了什么？”克拉伦斯问道。

[ə'freɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz][bæd] .
afraid from the expression of her face that the report was bad .
害怕的 从 这 表达 的 她 脸 那 这 报告 曾是 坏的 .

从她脸上的表情可以看出，她很害怕，报告肯定很糟糕。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['briːfli] [ænd; ənd]['koʊldli][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'pɪnjən] ,
She told him briefly and coldly the substance of the doctor's opinion ,
她 讲述 他 简要地 和 冷冷地 这 物质 的 这 医生的 观点 ,

她简短而冷淡地把医生的意见要点告诉了他。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɪk'sept] [ðə; ði] [veɪg] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
but without any hint of his last suggestion except the vague information
但 没有 任何 暗示 的 他的 最后的 建议 除了 这 模糊的 信息
[ðæt] [ðə; ði] [per] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ə'brɔːd] .
that the pair had better go abroad .
那 这 一对 有 更好的 去 国外 .

但除了含糊地表示两人最好出国之外，他没有透露任何关于他最后建议的信息。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['brɪskli] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrt] ,
Then she walked briskly on in the direction of the Fort ,
然后 她 步行 轻快地 在 在 这 方向 的 这 堡 ,

然后她快步朝堡垒的方向走去。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['klɛrənsɪz] [miːk] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv]
and to Clarence's meek request for permission to accompany her , she gave
和 到 克拉伦斯的 温顺 要求 为了 允许 到 陪伴 她 , 她 给予
[ðə; ði][moʊst] [brʌsk] ,
the most brusque ,
这 最多 粗暴 ,

对于克拉伦斯温顺地请求允许陪同她，她却以最生硬的方式拒绝了。

[moʊst] ['tʃɪlɪŋ] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] “ [duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .
most chilling answer that he could “ do as he pleased .
最多 令人不寒而栗 回答 那 他 可以 “ 做 作为 他 高兴 .

最令人不寒而栗的回答是，他可以“随心所欲”。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [pliːzd] [tuː; tə][goʊ] ,
” Of course he pleased to go ,
” 的 课程 他 高兴 到 去 ,

他当然乐意去，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] ['fʊtpæθ] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
and when they got on to the narrow footpath which is only wide enough for
和 什么时候 他们 得到 在 到 这 狭窄的 人行道 哪个 是 仅有的 宽的 足够的 为了
[wʌn] ,
one ,
一 ,

当他们走上那条仅容一人通过的狭窄人行道时，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ,
he followed with tears in his eyes at the change in her ,
他 随后 和 眼泪 在 他的 眼睛 在 这 改变 在 她 ,

他看到她的变化，眼里噙满了泪水。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][soʊ][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə]
wondering what in the world had happened to make her so unkind to
好奇 什么 在 这 世界 有 发生 到 制作 她 所以 不友善 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他纳闷究竟发生了什么事，让她对他如此刻薄。

['miːnwaɪl] , [haʊ'evər] ,
Meanwhile , however ,
同时 , 然而 ,

然而与此同时，

[æn; ən][aɪ'diːə][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [hed] [wɪtʃ] [helpt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
an idea had come into her busy little head which helped the effect of the
一个 主意 有 来 进入 她 忙碌的 小的 头 哪个 帮助 这 影响 的 这
[sprɪŋ] [er] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gʊd] ['hjuːmər] ;
spring air in restoring her to good humour ;
春天 空气 在 恢复 她 到 好的 幽默 ;

她忙碌的小脑袋里突然冒出一个主意，再加上春风拂面，让她心情舒畅起来；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [rɪ'flektɪvli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
so that when she stopped to look reflectively out to sea and caught sight of
所以 那 什么时候 她 停止 到 看 反思地 出去 到 海 和 捕捉 视线 的
[hɪz; ɪz] [dɪs'kɑːnsələt] [feɪs] ,
his disconsolate face ,
他的 沮丧的 脸 ,

所以当她停下来沉思地望向大海时，看到了他沮丧的脸庞，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] ['mɜːrsi] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ]
she smiled at him with mingled mercy and majesty and asked him why
她 微笑 在 他 和 混合 怜悯 和 威严 和 问 他 为什么
[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .
he looked so miserable .
他 看起来 所以 悲惨的 .

她面带慈悲和威严的微笑看着他，问他为什么看起来这么痛苦。

“ [aɪm][nɑːt] ['mɪzrəb(ə)l] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .
“ I'm not miserable now , ” said he , brightening up at once .
“ 我是 不是 悲惨的 现在 , ” 说 他 , 提亮 向上 在 一次 .

“我现在不痛苦了，”他顿时精神一振，说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem ˈiː] .
“ It was only that I was afraid you didn't want me .
“ 它 曾是 仅有的 那 我 曾是 害怕的 你 没有 想 我 .

“我只是害怕你不想要我。”

” ['elə] [gruː] [prɪm] [ə'gen] .
” Ella grew prim again .
” 艾拉 生长 原始 再次 .

“艾拉又变得端庄起来了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ It is very kind of you to come , ” said she .
“ 它 是 非常 种类 的 你 到 来 , ” 说 她 .

“您能来真是太好了，”她说。

“ ['elə] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] .
“ Ella , don't say that .
“ 艾拉 , 不 说 那 .

“艾拉，别这么说。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ,
How can you say that ,
如何 能 你 说 那 ,

你怎么能这么说？

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! ”
when you know very well how happy it makes me to be with you ! ”
什么时候 你 知道 非常 出色地 如何 快乐的 它 制作 我 到 是 和 你 ! ”

你明明知道和你在一起我有多开心！

“ ['hæpi] !
“ Happy !
“ 快乐的 !

“快乐的！

[haʊ] [əb'sɜːrd] !
How absurd !
如何 荒诞 !

真是荒谬！

[aɪ] [wɪʃ] , ['klærəns] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] . ”
I wish , Clarence , you wouldn't say such ridiculous things . ”
我 希望 , 克拉伦斯 , 你 不会 说 这样的 荒谬的 事物 . ”

克拉伦斯，我真希望你不要说这么荒谬的话。

“ [bʌt; bət] , ['elə] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'dɪkjələs] ?
“ But , Ella , why is it ridiculous ?
“ 但 , 艾拉 , 为什么 是 它 荒谬的 ?

“但是，艾拉，这为什么很荒谬呢？”

[its] [truː] , [juː; jʊ] [noʊ] [its] [truː] .
It's true , you know it's true .
它是 真的 , 你 知道 它是 真的 .

没错，你知道这是真的。

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [juːd] [let][ˌem 'iː]
You know very well I would follow you to the end of the world if you'd let me
你 知道 非常 出色地 我 会 跟随 你 到 这 结尾 的 这 世界 如果 你会 让 我
,
,
,

你很清楚，只要你允许，我愿意追随你到天涯海角。

[ðæt] [aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,
that I'd do anything you wanted me to ,
那 ID 做 任何事物 你 通缉 我 到 ,

我会为你做任何事，

[ðæt] [aɪm] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
that I'm never so happy as when I'm with you .
那 我是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 我是 和 你 .

和你在一起的时候，我最快乐。

[wel] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] ? ”
Well , why is it ridiculous to say what is true and what you know ? ”
出色地 , 为什么 是 它 荒谬的 到 说 什么 是 真的 和 什么 你 知道 ? ”

那么，说出真相和自己知道的事情为什么就荒谬呢?

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['elə] ['ʃɑːrpli] .
“ But I don't want to know it , ” said Ella sharply .
“ 但 我 不 想 到 知道 它 , ” 说 艾拉 尖锐地 .

“但我不想知道,”艾拉厉声说道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['evər] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [wei] [aɪ] [wʊd]
“ If I had thought you would ever talk to me in such a silly way I would
“ 如果 我 有 想法 你 会 曾经 讲话 到 我 在 这样的 一个 愚蠢的 方式 我 会
['nevər] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
never have let you come out with me .
绝不 有 让 你 来 出去 和 我 .

“如果我知道你会用这么愚蠢的方式跟我说话，我绝对不会让你跟我一起出来。”

[wen] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪriəs] [θɪŋz] , [tuː] ! ”
When I'm thinking about serious things , too ! ”
什么时候 我是 思维 关于 严肃的 事物 , 也 ! ”

当我思考严肃的事情时，也会这样!

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ Can't you see that this is serious to me ? ”
“ 不能 你 看 那 这 是 严肃的 到 我 ? ”

“难道你看不出来这件事对我来说很严重吗？”

“ [its] ['oʊnli][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] .
“ It's only all the more ridiculous .
“ 它是 仅有的 全部 这 更多的 荒谬的 .

“这简直太荒谬了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
You must either promise never to talk such nonsense to me again ,
你 必须 任何一个 承诺 绝不 到 讲话 这样的 废话 到 我 再次 ,

你必须保证以后永远不再跟我胡说八道，

[ɔːr][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːks] . ”
or you must give up the walks . ”
或者 你 必须 给 向上 这 散步 . ”

否则你就得放弃散步了。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːks] , ” [sed] ['klærəns] [rɪ'zaɪnɪdli] ,
“ Very well , then , I must give up the walks , ” said Clarence resignedly ,
“ 非常 出色地 , 然后 , 我 必须 给 向上 这 散步 , ” 说 克拉伦斯 无奈地 ,

“好吧，那我只能放弃散步了。”克拉伦斯无奈地说。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] .
“ for I can't make the promise .
“ 为了 我 不能 制作 这 承诺 .

因为我无法做出承诺。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [ɡræs] ,
” And he walked away over the rough grass ,
” 和 他 步行 离开 超过 这 粗糙的 草 ,

他走过粗糙的草地，转身离去。

[ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kaʊnt] .
and began to look out to sea on his own account .
和 开始 到 看 出去 到 海 在 他的 自己的 帐户 .

于是他开始独自眺望大海。

['elə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sɪriəs] [θɪŋz] ” [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][hɜːr; hər] [θɔːts] ,
Ella , in spite of the “ serious things ” which had occupied her thoughts ,
艾拉 , 在 尽管如此 的 这 “ 严肃的 事物 ” 哪个 有 占领 她 想法 ,

尽管艾拉一直想着一些“严肃的事情”，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔːrtʃənət] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['pɜːrs(ə)n]
was forced to turn her attention to this importunate and foolish person
曾是 强制 到 转动 她 注意力 到 这 纠缠不休 和 愚蠢 人
[kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
close at hand ,
关闭 在 手 ,

她被迫将注意力转向身边这个纠缠不休、愚蠢至极的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɡreɪvər] ['kaʊntənəns] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt][ɪn]
and she did so with a much graver countenance than was her wont in
和 她 做过 所以 和 一个 很多 刻刀 面容 比 曾是 她 惯于 在
['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
matters relating to him .
事情 相关 到 他 .

而且，她处理与他有关的事情时，神情比平时严肃得多。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θret] [ʌv; əv] [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'spaɪzd] [ə'tenʃnz]
The fact was that this unexpected threat of withdrawing his despised attentions
这 事实 曾是 那 这 意外 威胁 的 撤退 他的 被鄙视的 注意
[woʊk] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðem; ðəm] .
woke her suddenly to the fact that she should miss them .
觉醒 她 突然 到 这 事实 那 她 应该 错过 他们 .

事实上，他突然威胁要收回她厌恶的关注，这让她猛然意识到自己应该想念他。

['elə] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ɪn'sensəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Ella discovered all at once that she was not so insensible as she had
艾拉 发现 全部 在 一次 那 她 曾是 不是 所以 麻木不仁 作为 她 有
[ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['femənɪn] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [sleɪv] .
imagined to the ordinary feminine pleasure in the possession of a devoted slave .
想象 到 这 普通的 女性 乐趣 在 这 拥有 的 一个 奉献 奴隶 .

艾拉突然发现，她并没有自己想象中那么麻木，对于拥有一个忠诚的奴隶所带来的普通女性快感，她并没有那么迟钝。

['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['klærəns]	[huː]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[tɔːkt]	['nɑːnsens]	[wʊd]	[biː; bi]	['betər]	[ðæn; ðən]	[noʊ]	['klærəns]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
Even	**a**	**Clarence**	**who**	**occasionally**	**talked**	**nonsense**	**would**	**be**	**better**	**than**	**no**	**Clarence**	**at**	**all**	**.**
甚至	一个	克拉伦斯	WHO	偶尔	谈话	废话	会	是	更好的	比	不	克拉伦斯	在	全部	.

即使是偶尔胡言乱语的克拉伦斯，也比没有克拉伦斯要好。

[sʌm; səm]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[kən'kluʒənz]	[faʊnd]	[ɪts]	[wei]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	,
Some	**expression**	**of**	**these**	**conclusions**	**found**	**its**	**way**	**to**	**her**	**face**	**,**
一些	表达	的	这些	结论	成立	它是	方式	到	她	脸	,

她脸上还是流露出了一些对自己这些结论的理解。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['krestfɔːlən]	[sweɪn]	[wʌz; wəz]	[em'bəʊldənd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[glæns]	[tuː; tə]	[drɔː]	[nɪr]	[hɜːr; hər]	[ə'gen]	.
for	**the**	**crestfallen**	**swain**	**was**	**emboldened**	**by**	**her**	**glance**	**to**	**draw**	**near**	**her**	**again**	**.**
为了	这	垂头丧气	斯温	曾是	加粗	经过	她	瞥一眼	到	画	靠近	她	再次	.

沮丧的少年被她的眼神鼓舞，再次鼓起勇气向她走去。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[noʊ]	[kaɪnd]	[wɜːrd]	[haʊ'evər]	,
She	**said**	**no**	**kind**	**word**	**however**	**,**
她	说	不	种类	单词	然而	,

然而，她一句好话也没说。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'freɪd]	[ðæt]	['fɜːrðər]	['pliːdɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[maɪt]	[biː; bi]	[ˌɪndʒu'dɪʃəs]	,
and	**he**	**was**	**afraid**	**that**	**further**	**pleading**	**at**	**the**	**moment**	**might**	**be**	**injudicious**	**,**
和	他	曾是	害怕的	那	更远	恳求	在	这	片刻	可能	是	不明智的	,

他担心此时进一步恳求可能不明智。

[soʊ]	[ðeɪ]	[stʊd]	['veri]	['kwaɪətli]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	[ʌn'tɪl]	['elə]	[broʊk]	[aʊt]	['viːəməntli]	:
so	**they**	**stood**	**very**	**quietly**	**side**	**by**	**side**	**until**	**Ella**	**broke**	**out**	**vehemently**	**:**
所以	他们	站立	非常	悄悄	边	经过	边	直到	艾拉	打破	出去	强烈地	:

于是他们并肩静静地站着，直到艾拉突然激烈地爆发出来：

“	[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	['twenti]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	!
“	**I**	**wish**	**I**	**had**	**twenty**	**thousand**	**pounds**	**!**
“	我	希望	我	有	二十	千	磅	!

“我真希望我有两万英镑！”

”	[ðə; ði]	[wɪʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['faɪəri]	['mænər]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ʌtəd]	[tʊk]	['klærəns]	[soʊ]	[kəm'pliːtli]	[baɪ]	[sər'praɪz]	[ðæt]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ə'ʃʊrɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	,
”	**The**	**wish**	**and**	**the**	**fiery**	**manner**	**in**	**which**	**it**	**was**	**uttered**	**took**	**Clarence**	**so**	**completely**	**by**	**surprise**	**that**	**instead**	**of**	**assuring**	**her**	**that**	**she**	**had**	**only**	**to**	**say**	**the**	**word**	**,**
”	这	希望	和	这	火热	方式	在	哪个	它	曾是	说出	采取	克拉伦斯	所以	完全地	经过	惊喜	那	反而	的	保证	她	那	她	有	仅有的	到	说	这	单词	,

“这个愿望以及她表达愿望时那充满激情的方式让克拉伦斯感到非常意外，以至于他没有安慰她，告诉她只需要说出那个词，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[leɪ]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	,
and	**he**	**would**	**lay**	**that**	**sum**	**at**	**her**	**feet**	**,**
和	他	会	躺	那	和	在	她	脚	,

他会把那笔钱放在她脚下。

[æz; əz][pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃmən] , [hiː; hi]['oʊnli] [sed]
as perhaps she had expected of the impulsive little Irishman , he only said
作为 也许 她 有 预期的 的 这 冲动 小的 爱尔兰人 , 他 仅有的 说
['sɪmpli] :
simply :
简单地 :

或许正如她预料的那样，这个冲动的小个子爱尔兰人只是简单地说：

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [tuː; tə] [θroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sər'praɪzɪŋ] ['ænsər] .
“ To throw into the sea , ” was her surprising answer .
“ 到 扔 进入 这 海 , ” 曾是 她 奇怪 回答 .

“扔进大海，”她出人意料地回答道。

[hiː; hi] [læft] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [sɔːrt][ʌv; əv][dʒoʊk] .
He laughed , supposing that this was a faint sort of joke .
他 笑了 , 假如 那 这 曾是 一个 头晕的 种类 的 开玩笑 .

他笑了，以为这只是个不太恰当的玩笑。

“ [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['greɪvli] .
“ I mean it , ” she added gravely .
“ 我 意思是 它 , ” 她 额外 严重地 .

“我是认真的，”她严肃地补充道。

“ [aɪ][kæn; kən] [get] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm]['pɑːpə] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt]
“ I can get five thousand pounds of my fortune from papa , but I want
“ 我 能 得到 五 千 磅 的 我的 财富 从 爸爸 , 但 我 想
['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] . ”
twenty thousand more . ”
二十 千 更多的 . ”

“我可以从爸爸那里拿到五千英镑的财产，但我还想要两万英镑。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] [ðæt] ! ”
“ But what a strange use for it ; you are not in earnest about that ! ”
“ 但 什么 一个 奇怪的 使用 为了 它 ; 你 是 不是 在 认真 关于 那 ! ”

“但这用途也太奇怪了吧；你不是认真的吧！ ”

“ [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
“ Oh , yes , but I am . ”
“ 哦 , 是的 , 但 我 是 . ”

“哦，是的，我就是。”

“ [wel] , [ɪf] ['enibɑːdi] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ]
“ Well , if anybody were to offer you twenty thousand pounds , what would you
“ 出色地 , 如果 任何人 是 到 提供 你 二十 千 磅 , 什么 会 你
[seɪ] [tuː; tə] — [hɪm; ɪm] ? ”
say to — him ? ”
说 到 — 他 ? ”

“如果有人给你两万英镑，你会怎么回答他？ ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ I should say , Thank you . ”
“ 我 应该 说 , 感谢 你 . ”

我应该说声谢谢。

“ ['prɪtɪli] ?
“ Prettily ?
“ 漂亮 ?

“漂亮吗？ ”

" ['elə] [pɔːzd] .
" Ella paused .
" 艾拉 暂停 .

艾拉停顿了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,
He was bending his head to look into her eyes ,
他 曾是 弯曲 他的 头 到 看 进入 她 眼睛 ,

他低下头，凝视着她的眼睛。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [wɜːrd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['miːnɪŋ] .
and putting into that word a great deal of impertinent meaning .
和 推杆 进入 那 单词 一个 伟大的 交易 的 无礼 意义 .

并赋予这个词很多无礼的含义。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][grænd] [glæns] [fʊl] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɔːtinəs] .
Then she flashed up into his face a grand glance full of magnificent haughtiness .
然后 她 闪光灯 向上 进入 他的 脸 一个 盛大 瞥一眼 满的 的 壮丽 傲气 .

然后她猛地抬起头，目光中充满了傲慢和威严。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hænsəm] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət]
" Of course , because I am not handsome , you think I ought to jump at
" 的 课程 , 因为 我 是 不是 英俊的 , 你 思考 我 应该 到 跳 在
[juː; jʊ] ! "
you ! "
你 ! "

“当然了，因为我长得不帅，所以你觉得我应该扑向你！”

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
" Oh , no , I don't .
" 哦 , 不 , 我 不 .

“哦，不，我没有。”

[bʌt; bət] ['weðər] [juː; jʊ][dʒʌmp][æt; ət][ˌem 'iː][ɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]
But whether you jump at me or away from me , you shall have the
但 无论 你 跳 在 我 或者 离开 从 我 , 你 将 有 这
['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "
twenty thousand pounds . "
二十 千 磅 . "

但无论你扑向我还是躲开我，你都将得到两万英镑。”

" [wʌt] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What , without knowing what I am going to do with it ? "
" 什么 , 没有 会心 什么 我 是 去 到 做 和 它 ? "

“什么？连怎么用它都不知道？”

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . "
" You said you wanted it to throw into the sea . "
" 你 说 你 通缉 它 到 扔 进入 这 海 . "

“你说过你想把它扔进海里。”

" [oʊ] , [jes] , [jes] , [soʊ][aɪ][duː] .
" Oh , yes , yes , so I do .
" 哦 , 是的 , 是的 , 所以 我 做 .

“哦，是的，是的，我也是。”

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] — [ə; eɪ]['mɜːrmæn] , [fɔːr; fər]
But supposing I were to throw it to another man — a merman , for
但 假如 我 是 到 扔 它 到 其他 男人 — 一个 人鱼 , 为了
[ɪg'zæmp(ə)l] ?
example ?
例子 ?

但假设我把它扔给另一个人——比如人鱼呢？

” ['klærəns] [wɪnst] .
” Clarence winced .
” 克拉伦斯 畏缩 .

克拉伦斯畏缩了一下。

“ [wət'evər] [juː; jʊ][duː][ɪz] [raɪt] , ['elə] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] .
“ Whatever you do is right , Ella , ” he said , at last .
“ 任何 你 做 是 正确的 , 艾拉 , ” 他 说 , 在 最后的 .

“艾拉，你做什么都是对的，”他最后说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [huː'evər] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ You can throw it to whoever or whatever you like . ”
“ 你 能 扔 它 到 谁 或者 任何 你 喜欢 . ”

“你可以把它扔给任何人或任何东西。”

“ [wen] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ When can I have it ? ”
“ 什么时候 能 我 有 它 ? ”

“我什么时候可以拿到？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] [taʊn] .
“ I shall have to go up to town .
“ 我 将 有 到 去 向上 到 镇 .

我得进城去一趟。

[aɪ][kæn; kən] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][nekst] [wiːk] .
I can raise it by next week .
我 能 增加 它 经过 下一个 星期 .

我下周就能把它提高。

” ['elə] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ɪm'pʌlsɪvli] .
” Ella put her hand on his arm impulsively .
” 艾拉 放 她 手 在 他的 手臂 冲动地 .

艾拉一时冲动，把手放在了他的胳膊上。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [vɔɪs] .
“ You're a good fellow , ” she said , in a very sweet voice .
“ 你是 一个 好的 同伴 , ” 她 说 , 在 一个 非常 甜的 嗓音 .

“你真是个好小伙子，”她用非常甜美的声音说道。

[ænd; ənd] ['klærəns] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvər] [bɪ'fɔːr] ,
And Clarence , who had never had such a mark of her favour before ,
和 克拉伦斯 , WHO 有 绝不 有 这样的 一个 标记 的 她 偏爱 前 ,
[felt] [ɔːl][ɑːn]['faɪər] ,
felt all on fire ,
毛毡 全部 在 火 ,

克拉伦斯从未得到过她如此的宠爱，此刻他感到无比激动。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]
and wished he dared to hold her fingers where they had so unexpectedly
和 希望 他 敢于 到 抓住 她 手指 在哪里 他们 有 所以 不料
[pleɪst] [ðəm'selvz] .
placed themselves .
放置 他们自己 .

他多么希望自己有勇气握住她那双出乎意料地放在他手指上的手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['revərəns] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [smɔːl] [gɜːrl] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [dɪ'skreʃ(ə)n]
But the overwhelming reverence he felt for this small girl taught him discretion
但 这 压倒 尊敬 他 毛毡 为了 这 小的 女孩 教授 他 审慎
,
,
,

但他对这个小女孩的无比敬畏之情教会了他谨慎行事。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[θɔːt]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['stɪfnəs]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[held]	[hɪm'self]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	[tʌtʃ]	,
and	**you**	**might**	**have**	**thought**	**,**	**by**	**the**	**stiffness**	**with**	**which**	**he**	**held**	**himself**	**under**	**her**	**touch**	**,**
和	你	可能	有	想法	,	经过	这	刚性	和	哪个	他	握住	他自己	在下面	她	触碰	,

你或许会认为，从他面对她触碰时僵硬的姿态来看，

[ðæt]	[ə; eɪ]	[wɑːsp]	[hæd; həd]	['setld]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,
that	**a**	**wasp**	**had**	**settled**	**upon**	**him**	**,**
那	一个	黄蜂	有	定居	之上	他	,

一只黄蜂落在了他身上。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[muːv]	[fɔːr; fər]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[prə'voʊkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[stɪŋ]	.
and	**that**	**he**	**was**	**afraid**	**to**	**move**	**for**	**fear**	**of**	**provoking**	**it**	**to**	**sting**	**.**
和	那	他	曾是	害怕的	到	移动	为了	害怕	的	挑衅	它	到	蜇	.

他害怕动弹，生怕惹恼它而蜇人。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[bæk]	[tə'geðər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hoʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	['æmɪkəb(ə)l]	['mænər]	,
But	**they**	**walked**	**back**	**together**	**to**	**the**	**Hoe**	**in**	**a**	**very**	**amicable**	**manner**	**,**
但	他们	步行	后退	一起	到	这	锄	在	一个	非常	友好的	方式	,

但他们非常友好地一起走回了霍伊。

['klærəns]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[lʌk]	[hæd; həd]	[helpt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	[muːv]	,
Clarence	**feeling**	**that**	**luck**	**had**	**helped**	**him**	**to**	**make**	**a**	**splendid**	**move**	**,**
克拉伦斯	感觉	那	运气	有	帮助	他	到	制作	一个	灿烂	移动	,

克拉伦斯觉得运气帮助他做出了一个绝妙的举动。

[ænd; ənd]	['elə]	['wʌndərɪŋ]	['weðər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ək'septəns]	[ʌv; əv]	['twenti]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[kən'sɪdərd]	[ɪn]	['eni]	[wei]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['kɔmprəmaizd]	[hɜːr'self]	.
and	**Ella**	**wondering**	**whether**	**by**	**the**	**acceptance**	**of**	**twenty**	**thousand**	**pounds**	**from**	**a**	**man**	**she**	**could**	**be**	**considered**	**in**	**any**	**way**	**to**	**have**	**compromised**	**herself**	**.**
和	艾拉	好奇	无论	经过	这	验收	的	二十	千	磅	从	一个	男人	她	可以	是	经过考虑的	在	任何	方式	到	有	受损	她自己	.

艾拉心想，接受一个男人给的两万英镑，会不会在某种程度上让自己陷入了困境。

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'tuː]	.
CHAPTER	**XXXII**	**.**
章	xxxii	.

第三十二章

[θriː]	[wiːks]	[pæst]	['veri]	['kwaɪətli]	[fɔːr; fər]	[dʒɔːrdʒ]	['lɔːrɪstən]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	['mɑːrkɪdli]	[ə'pærənt]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɑːktɚz]	['vɪzɪt]	,
Three	**weeks**	**passed**	**very**	**quietly**	**for**	**George**	**Lauriston**	**and**	**his**	**wife**	**without**	**any**	**markedly**	**apparent**	**result**	**of**	**the**	**doctor's**	**visit**	**,**
三	周	通过了	非常	悄悄	为了	乔治	劳里斯顿	和	他的	妻子	没有	任何	明显地	明显	结果	的	这	医生的	访问	,

乔治·劳里斯顿和他的妻子平静地度过了三周，医生的就诊并没有带来任何明显的效果。

[ɪk'sept]	[ðæt]	[dʒɔːrdʒ]	,	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['leθərdʒi]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sʌŋk]	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'prɪznmənt]	,
except	**that**	**George**	**,**	**trying**	**to**	**shake**	**off**	**the**	**lethargy**	**into**	**which**	**he**	**had**	**sunk**	**since**	**his**	**imprisonment**	**,**
除了	那	乔治	,	尝试	到	摇	离开	这	昏睡	进入	哪个	他	有	沉没	自从	他的	监禁	,

但乔治却试图摆脱自入狱以来一直困扰他的那种萎靡不振的状态。

[hæd; həd][pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['hɑːrnɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃən] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
had put himself into harness for a new battle with fortune by writing articles
有 放 他自己 进入 马具 为了 一个 新的 战斗 和 财富 经过 写作 文章
[ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
on the condition of the army for a local paper .
在 这 状况 的 这 军队 为了 一个 当地的 纸 .

他开始为当地报纸撰写有关军队状况的文章，从而让自己投入到与命运的新一轮斗争中。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['prɑːmɪst] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn]
He also took a journey to London to fulfil his long - promised revenge upon
他 还 采取 一个 旅行 到 伦敦 到 实现 他的 长的 - 承诺 复仇 之上
- ,
Rahas ,
- ,

他还前往伦敦，以实现他长期以来对拉哈斯的复仇。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][ɡɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [baɪ][juːzɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['liːɡ(ə)l]
and would probably have got himself into fresh trouble by using other than legal
和 会 大概 有 得到 他自己 进入 新鲜的 麻烦 经过 使用 其他 比 合法的
[miːnz] [ʌv; əv] [tʃæ'staɪzmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'reɪbiən] ,
means of chastisement upon the Arabian ,
方法 的 惩罚 之上 这 阿拉伯 ,

如果他使用法律以外的手段惩罚阿拉伯人，很可能会给自己惹上新的麻烦。

[ɪf] [ðæt] [ɪn'dʒiːniəs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][nɑːt][dʒʌst][ɡɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
if that ingenious gentleman had not just got into a little difficulty with the
如果 那 巧妙 绅士 有 不是 只是 得到 进入 一个 小的 困难 和 这
['eksaɪz]['ɑːfəsərz]['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [tə'bækoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
excise officers over a large consignment of choice tobacco which was more than
消费税 警官 超过 一个 大的 寄售 的 选择 烟草 哪个 曾是 更多的 比
[sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [peɪd] [noʊ]['duːti] ,
suspected of having paid no duty ,
怀疑 的 拥有 有薪酬的 不 责任 ,

如果那位机智的先生不是刚刚因为一大批上等烟草（极有可能未缴纳税款）而与税务官员起了点小麻烦的话，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['sɪlvər] [ɡʊdz] [nɑːt][ʌp][tuː; tə]['stændərd] , [ðə; ði][hɔːl] - [mɑːrk][ɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and some silver goods not up to standard , the hall - mark on which had
和 一些 银 商品 不是 向上 到 标准 , 这 大厅 - 标记 在 哪个 有
[bɪn] ['fɔrdʒd] ,
been forged ,
到过 锻造 ,

还有一些不合格的银器，上面的标记是伪造的。

[wɪtʃ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑːpʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ʃɔːz] [wer] ['dʒiːniəs][ɪz]
which forced him to leave the land of his adoption for shores where genius is
哪个 强制 他 到 离开 这 土地 的 他的 采用 为了 海岸 在哪里 天才 是
[mɔːr] [rɪ'spektɪd] .
more respected .
更多的 受人尊敬 .

这迫使他离开他所居住的土地，前往一个更尊重天才的地方。

[bəʊθ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [nuːnə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [hɜːr; hər]
Both George and Nouna for a long time refrained from mentioning her
两个都 乔治 和 努纳 为了 一个 长的 时间 克制 从 提及 她
['mʌðɝz] [neɪm] ,
mother's name ,
母亲的 姓名 ,

乔治和努娜很长一段时间都避免提及她母亲的名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] ['hændraɪtɪŋ]

and it was with some emotion that they both recognised her handwriting

和 它 曾是 和 一些 情感 那 他们 两个都 已确认 她 手写

[wʌn] [deɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['letər] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

one day outside a letter directed to the husband ,

一 天 外部 一个 信 指导 到 这 丈夫 ,

有一天，他们在一封寄给丈夫的信外面认出了她的笔迹，两人都激动不已。

[ðə; ði]['poʊstmɑːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bæθ] .

the postmark of which was Bath .

这 邮戳 的 哪个 曾是 洗澡 .

邮戳显示为巴斯。

[dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [nuːnə] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] ,

George took it away to read , and Nouna made no remark ,

乔治 采取 它 离开 到 读 , 和 努纳 制成 不 评论 ,

乔治拿走书去看，努娜没有说什么。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

but when he came back to her , holding it open in his hand ,

但 什么时候 他 来了 后退 到 她 , 保持 它 打开 在 他的 手 ,

但他回到她身边时，手里拿着打开的那本书

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .

he found that she was trembling with intense excitement .

他 成立 那 她 曾是 发抖 和 激烈的 激动 .

他发现她激动得浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənətli] ['æŋkʃəs] [glæns] ,

She took it from him with a passionately anxious glance ,

她 采取 它 从 他 和 一个 热情地 焦虑的 瞥一眼 ,

她带着既热情又焦虑的眼神从他手中接过东西。

[bʌt; bət] ['gæðərd] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['greɪvli] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

but gathered comfort from his gravely smiling face .

但 聚集 舒适 从 他的 严重地 微笑 脸 .

但从他那严肃而微笑的脸上，他却给了他一丝安慰。

[nuːnə] [ðen] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] :

Nouna then read these words :

努纳 然后 读 这些 字 :

然后，努娜读出了这些话：

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['lɔːrɪstən] ,

“ My dear Mr . Lauriston ,

“ 我的 亲爱的 先生 . 劳里斯顿 ,

“我亲爱的劳里斯顿先生，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['dʒenərəsli] [grænt] .

“ I am writing to make a request which I pray you will generously grant .

“ 我 是 写作 到 制作 一个 要求 哪个 我 祈祷 你 将要 慷慨地 授予 .

“我写信是想提出一个请求，恳请您慷慨地批准。”

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə'nʌðər] ['miːtɪŋ]

I know there are differences between us which would make another meeting

我 知道 那里 是 差异 之间 我们 哪个 会 制作 其他 会议

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd][pər'hæps]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][bəuθ] ,

undesirable and perhaps painful to both ,

不理想的 和 也许 痛苦 到 两个都 ,

我知道我们之间存在分歧，这使得再次见面既不合适，也可能让双方都感到痛苦。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] :
I would not suggest that we should see each other again :
我 会 不是 建议 那 我们 应该 看 每个 其他 再次 :

我并不建议我们再次见面：

[bʌt; bət][aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [siː] [maɪ] ['dɔːtər] [dʒʌst] [wʌns] [mɔːr] .
but I implore you to let me see my daughter just once more .
但 我 恳求 你 到 让 我 看 我的 女儿 只是 一次 更多的 .

但我恳求您让我再见我的女儿一面。

[sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kleɪmd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] ,
Six months ago I could have claimed this as a right ,
六 几个月 前 我 可以 有 声称 这 作为 一个 正确的 ,

六个月前，我还可以把这当作一项权利来主张的。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'traɪvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [trɪk] .
or I would have contrived it by a trick .
或者 我 会 有 人为的 它 经过 一个 诡计 .

否则我就会用计谋把它弄出来。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][æsk] .
But I have learnt to respect you , and I only ask .
但 我 有 学会了 到 尊重 你 , 和 我 仅有的 问 .

但我已经学会了尊重你，我只是提出一个请求。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] , [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [oʊld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃeɪndʒd] ,
I am a different woman , I have grown old , I am changed ,
我 是 一个 不同的 女士 , 我 有 生长 老的 , 我 是 已更改 ,

我已不再是原来的我，我已老去，我变了。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [naʊ] — [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] .
you would not mind her coming now — I swear it .
你 会 不是 头脑 她 未来 现在 — 我 发誓 它 .

你现在不会介意她来的——我发誓。

[lɔːrd] [ef] . [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['dʒenərəs] ,
Lord F . has been very generous ,
主 F . 有 到过 非常 慷慨的 ,

F勋爵非常慷慨，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['dɔːtər] .
and I want nothing but just one more look at my daughter .
和 我 想 没有什么 但 只是 一 更多的 看 在 我的 女儿 .

我只想再看我的女儿一眼。

[let] [hɜːr; hər] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][kɑːn'deɪsə][ˌdiː 'aɪ] - , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [ber]
Let her come and see the Condesa di Valdestillas , that is the name I bear
让 她 来 和 看 这 孔德萨 迪 - , 那 是 这 姓名 我 熊
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

让她来看看瓦尔德斯蒂利亚斯伯爵夫人，这就是我在这里的姓氏。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ber] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
and shall bear to the end of my life .
和 将 熊 到 这 结尾 的 我的 生活 .

并将伴随我一生。

[ə; eɪ] ['fɔːrən] ['taɪt(ə)l] ['kʌvərz] [wət'evər] [ʌv; əv] [ˌeksen'trɪsəti] [ɪz] [left] [ɪn]
A foreign title covers whatever of eccentricity is left in
一个 外国的 标题 封面 任何 的 古怪 是 左边 在

外文标题涵盖了所有剩余的怪癖

“ [jɔːrz] ['veri] [sɪn'sɪrli] ,
“ Yours very sincerely ,
“ 此致 非常 真挚地 ,

此致敬礼，

“ ['lɑːkʃmi] [ˌdiː 'aɪ] - .
“ Lakshmi di Valdestillas .
“ 拉克什米 迪 - .

“Lakshmi di Valdestillas。

” [nuːnə] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['kwaɪətli][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .
” Nouna was crying quietly as she finished .
” 努纳 曾是 哭泣 悄悄 作为 她 完成的 .

“努娜说完后，默默地哭了起来。”

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] .
She clung to her husband's arm .
她 紧紧抓住 到 她 丈夫的 手臂 .

她紧紧地挽着丈夫的胳膊。

“ [mʌst; məst][aɪ][ɡoʊ] ?
“ Must I go ?
“ 必须 我 去 ?

我必须走吗?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['prɑːmptli] .
“ Oh , yes , ” said George promptly .
“ 哦 , 是的 , ” 说 乔治 及时 .

“哦，是的，”乔治立刻说道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] , [nuːnə] ; [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ]
“ She has always loved you , Nouna ; I will write to tell her you are coming
“ 她 有 总是 喜爱 你 , 努纳 ; 我 将要 写 到 告诉 她 你 是 未来
. ”
. ”
. ”

“她一直都很爱你，努娜；我会写信告诉她你要来了。”

“ [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [dʒɔːrdʒ] , ” [pæntid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ Oh , George , George , ” panted the little creature in the same low voice ,
“ 哦 , 乔治 , 乔治 , ” 喘息 这 小的 生物 在 这 相同的 低的 嗓音 ,

“哦，乔治，乔治，”小家伙喘着粗气，声音依旧低沉。

“ [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['wɪkɪd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] !
“ I feel so wicked for not wanting to go !
“ 我 感觉 所以 邪恶 为了 不是 想要 到 去 !

“我不想去，我感觉自己好坏啊！”

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ɡet] [ðə; ði][oʊld] ['fiːlɪŋ]
But all my heart has turned to you now , and I can't get the old feeling
但 全部 我的 心 有 转向 到 你 现在 , 和 我 不能 得到 这 老的 感觉
[bæk] .
back .
后退 .

但现在我的心全都属于你了，再也找不回以前那种感觉了。

" [hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .
" He clasped his hands round her shoulders .
" 他 紧握 他的 双手 圆形的 她 肩膀 .

他双手环住她的肩膀。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , - ,
" But you will , Nounday ,
" 但 你 将要 , - ,

"但是你会的，星期日，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][ɔːl][baɪ][hɜːrˈself] ,
you will have just the feeling that is right when you see her all by herself ,
你 将要 有 只是 这 感觉 那 是 正确的 什么时候 你 看 她 全部 经过 她自己 ,

当你看到她独自一人时，你就会有种恰到好处的感觉。

[ˈloʊnli] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
lonely , waiting for you whom she has always loved better than anything in the
孤独 , 等待 为了 你 谁 她 有 总是 喜爱 更好的 比 任何事物 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

孤独地等待着你，她一直以来最爱的人胜过世上的一切。

" [ɔːl] [ðə; ði] [stɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [huː] ,
" All the sting had now gone out of his feelings towards the creature who ,
" 全部 这 螫 有 现在 已消失 出去 的 他的 情怀 向 这 生物 WHO ,

"他对那个生物的所有怨恨都已消失殆尽，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ɑːd] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈkɔːrsnəs] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] , [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]
with all her odd mixture of coarseness and refinement , corruption and
和 全部 她 奇怪的 混合物 的 粗糙度 和 精炼 , 腐败 和
[ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,
generosity ,
慷慨 ,

她身上兼具粗俗与优雅、腐败与慷慨的奇特混合体。

[hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔstəd] [ɪn][hɜːr; hər][tʃaɪld] [tɜːrn] [əˈgenst]
had lived to see the very virtues she had fostered in her child turn against
有 居住地 到 看 这 非常 美德 她 有 寄养 在 她 孩子 转动 反对
[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr][eɪdʒ] .
her in the loneliness of her premature age .
她 在 这 孤独 的 她 过早 年龄 .

她亲眼目睹了自己一心在孩子身上培养的美德，在她年幼孤独时反过来伤害了自己。

[fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [lɔːrd] ,
For George had learnt from Lord Florencecourt ,
为了 乔治 有 学会了 从 主 弗洛伦斯科特 ,

因为乔治从弗洛伦斯科特勋爵那里学到了这一点：

[huː] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈplɪməθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuːnə] ,
who ran down to Plymouth two or three times to see him and Nouna ,
WHO 跑 向下 到 普利茅斯 二 或者 三 时代 到 看 他 和 努纳 ,

他曾两三次跑到普利茅斯去看望他和努娜，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈrekənsaild] ,
to whom he was beginning to be reconciled ,
到 谁 他 曾是 开始 到 是 和解 ,

他开始与对方和解，

[ðæt] ['klɔrɪs] [waɪt] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld][laɪf] , ['broʊkən][ʌp][ænd; ənd]
that Chloris White had indeed retired from her old life , broken up and
那 克洛里斯 白色的 有 的确 退休 从 她 老的 生活 , 破碎的 向上 和
['sʌd(ə)nli] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
suddenly middle - aged ,
突然 中间 - 老年人 ,

克洛里斯·怀特确实已经告别了她过去的生活，她感情破裂，突然间步入了中年。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [rɪ'triːt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv] [bæθ] ,
and had fixed her retreat in the pretty old city of Bath ,
和 有 固定的 她 撤退 在 这 漂亮的 老的 城市 的 洗澡 ,

她选定了风景如画的古城巴斯作为自己的隐居之所。

[wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪ'revərəntli]
where she lived safe from recognition in a colony of what the Colonel irreverently
在哪里 她 居住地 安全的 从 认出 在 一个 殖民地 的 什么 这 上校 不敬地
[kɔːld] “ [oʊld] ['tæbiz] ,
called “ old tabbies ,
称为 “ 老的 虎斑猫 ,

她生活在一个被上校不敬地称为“老虎斑猫”的群体中，在那里她安全地生活着，不被人认出。

” ['fiːlɪŋ] ['niːðər] [kən'trɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][nɔːr] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]
” feeling neither contrition for the past nor discontent with the present , and
” 感觉 两者都不 忏悔 为了 这 过去的 也不 不满 和 这 展示 , 和
['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] ,
passing her time ,
通过 她 时间 ,

她既不为过去感到悔恨，也不为现在感到不满，只是虚度光阴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'renəti] [bɔːrn][ʌv; əv] [dʌld] ['fækltiz] [ænd; ənd] [wɔːrn] - [aʊt] ['enədʒiz] , [ɪn] ['peti]
with a serenity born of dulled faculties and worn - out energies , in petty
和 一个 宁静 出生 的 迟钝 学院 和 磨损 - 出去 能量 , 在 小气
['tʃæritiz] [ænd; ənd] ['peti] ['skænd(ə)l] .
charities and petty scandal .
慈善机构 和 小气 丑闻 .

带着一种因能力衰退和精力耗尽而产生的平静，从事着微不足道的慈善活动和微不足道的丑闻。

[tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [dʒɔːrdʒ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [nuːnə] [ɪn] [bæθ] ,
Two days after the receipt of the letter George arrived with Nouna in Bath ,
二 天 后 这 收据 的 这 信 乔治 到达的 和 努纳 在 洗澡 ,

收到信两天后，乔治和努娜抵达巴斯。

[left] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['rezɪdəns] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [wel] - [kept] [haʊs]
left her at the door of her mother's residence , a small , well - kept house
左边 她 在 这 门 的 她 母亲的 住宅 , 一个 小的 , 出色地 - 保留 房子
[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] ,
in a quiet street ,
在 一个 安静的 街道 ,

他把她留在了她母亲家门口，那是一栋位于安静街道上的小巧整洁的房子。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
and walked up and down outside until she should rejoin him .
和 步行 向上 和 向下 外部 直到 她 应该 重新加入 他 .

她在外面来回踱步，直到该和他会合为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] ,
When she reappeared at the door she was very serious ,
什么时候 她 再次出现 在 这 门 她 曾是 非常 严肃的 ,

她再次出现在门口时，神情非常严肃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and she beckoned him to come up the steps to her .
和 她 招手 他 到 来 向上 这 步骤 到 她 .
她示意他走上台阶来见她。

“ ['mæmə] [wɪʃɪz] — [tuː; tə] [seɪ] — [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .
“ Mamma wishes — to say — good - bye to you , ” she said in a tremulous voice .
“ 妈妈 愿望 — 到 说 — 好的 - 再见 到 你 , ” 她 说 在 一个 颤抖的 嗓音 .
“妈妈想跟你说再见，”她颤抖着声音说道。

['stændɪŋ] [ə'saɪd][ʃiː; ʃi] [let] [dʒɔːrdʒ] [siː] [ə; eɪ] [bent] ['fɪgjər] , [drest] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ] ['greɪɪʃ] [her] ,
Standing aside she let George see a bent figure , dressed in black , with greyish hair ,
常设 旁边 她 让 乔治 看 一个 弯曲 数字 , 穿着 在 黑色的 , 和 灰蒙蒙的 头发 ,
她侧身让乔治看到一个佝偻的身影，身穿黑衣，头发灰白。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɑːn][dɑːrk] [feɪs] , [huː] [reɪzd] [hɜːr; hər] [greɪt] [blæk] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] ,
and a wan dark face , who raised her great black burning eyes ,
和 一个 万 黑暗的 脸 , WHO 提高 她 伟大的 黑色的 燃烧 眼睛 ,
还有一张苍白黝黑的脸，她抬起了那双燃烧着火焰的黑色大眼睛。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['boʊldnəs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but not with the old boldness , to his face .
但 不是 和 这 老的 大胆 , 到 他的 脸 .
但他不再像以前那样大胆地当面质问他了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He took his hat off , and held out his hand .
他 采取 他的 帽子 离开 , 和 握住 出去 他的 手 .
他摘下帽子，伸出手。

[ðə; ði] [liːn] ['lɪt(ə)l][dɑːrk] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] .
The lean little dark fingers she put into his were shaking .
这 倾斜 小的 黑暗的 手指 她 放 进入 他的 是 摇晃 .
她伸进他怀里的那双纤细黝黑的手指在颤抖。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['lɔːrɪstən] .
“ Good - bye , Mr . Lauriston .
“ 好的 - 再见 , 先生 . 劳里斯顿 .
“再见，劳里斯顿先生。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I shall not see you again .
我 将 不是 看 你 再次 .
我不会再见到你了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
It has made me happy to see you .
它 有 制成 我 快乐的 到 看 你 .
见到你我很高兴。

[rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] — [frʌm; frəm][ðə; ði]
Remember when you think of me that I had no chance — from the
记住 什么时候 你 思考 的 我 那 我 有 不 机会 — 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .
当你想起我的时候，请记住，从一开始我就毫无机会。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [maɪ] [tʃaɪld] [pjʊr] , [ænd; ənd][soʊ][gɑːd] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
But I kept my child pure , and so God sent you to her .
但 我 保留 我的 孩子 纯的 , 和 所以 上帝 发送 你 到 她 .
但我保持了孩子的纯洁，所以上帝派你来到她身边。

[aɪ] [der] [nɑːt] [bles] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ;
I dare not bless you , but I thank you ;
我 敢 不是 保佑 你 , 但 我 感谢 你 ;

我不敢祝福你，但我感谢你；

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['betər] [aɪ] [wʊd] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
if I were better I would pray for you .
如果 我 是 更好的 我 会 祈祷 为了 你 .

如果我身体好些，我会为你祈祷。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

” [ðə; ði] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kwaɪət] [striːts] , [æz; əz] [dʒɔːrdʒ]
” The long evening shadows were creeping over the quiet streets , as George
” 这 长的 晚上 阴影 是 爬行 超过 这 安静的 街道 , 作为 乔治
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and his wife ,
和 他的 妻子 ,

“傍晚的长影渐渐笼罩了寂静的街道，乔治和他的妻子……”

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'weɪ] , [kɔːt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] , [drɔːn] [feɪs] ,
walking slowly away , caught the final glimpse of a pale , drawn face ,
步行 缓慢地 离开 , 捕捉 这 最终的 一瞥 的 一个 苍白 , 绘制 脸 ,

他缓缓走开，最后瞥见了一张苍白憔悴的脸。

[ænd; ənd] [greɪt] [aɪz] [laɪk] ['fleɪmɪŋ] [fairz] , ['streɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət]
and great eyes like flaming fires , straining in the gloom for a last look at
和 伟大的 眼睛 喜欢 炽盛 火灾 , 紧张 在 这 愁云 为了 一个 最后的 看 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

一双像燃烧的火焰一样的大眼睛，在昏暗中努力地想要最后看一眼他们。

[nuːnə] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hæpiːɝ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
Nouna was very quiet , but she was much happier than she had been in
努纳 曾是 非常 安静的 , 但 她 曾是 很多 更快乐 比 她 有 到过 在
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

努娜很安静，但她比刚来的时候开心多了。

“ [dʒɔːrdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ George , ” she said in a low voice ,
“ 乔治 , ” 她 说 在 一个 低的 嗓音 ,

“乔治,”她低声说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] [naʊ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] .
“ I can think about her and love her now just as I used to do .
“ 我 能 思考 关于 她 和 爱 她 现在 只是 作为 我 用过的 到 做 .

“我现在仍然可以像以前一样想念她、爱她。”

[wen] [meɪ] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ?
When may I see her again ?
什么时候 可能 我 看 她 再次 ?

我何时才能再次见到她？

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[tel]	[ˌem ˈiː]	.
She	**would**	**not**	**tell**	**me**	**.**
她	会	不是	告诉	我	.

她不肯告诉我。

”	[ænd; ənd]	[dʒɔːrdʒ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[tel]	[hɜːr; hər]	[ˈiːðər]	,
”	**And**	**George**	**could**	**not**	**tell**	**her**	**either**	**,**
”	和	乔治	可以	不是	告诉	她	任何一个	,

“乔治也不能告诉她。”

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[ˈredi]	[əˈʃʊrəns]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[wenˈevər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈsʌmənd]	;
though	**he**	**gave**	**her**	**a**	**ready**	**assurance**	**that**	**she**	**should**	**come**	**whenever**	**she**	**was**	**summoned**	**;**
尽管	他	给予	她	一个	准备好	保证	那	她	应该	来	每当	她	曾是	被召唤	;

虽然他向她保证，无论何时被召唤，她都应该前来；

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ʃruːd]	[səˈspɪʃ(ə)n]	[ðæt]	,
for	**he**	**had**	**a**	**shrewd**	**suspicion**	**that**	**,**
为了	他	有	一个	精明	怀疑	那	,

因为他敏锐地怀疑，

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[lɔːrd]	-	[bɪˈliːf]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈhæpi]	[ænd; ənd]	[kənˈtentɪd]	,
in	**spite**	**of**	**Lord**	**Florencecourt's**	**belief**	**that**	**she**	**was**	**happy**	**and**	**contented**	**,**
在	尽管如此	的	主	-	信仰	那	她	曾是	快乐的	和	满足	,

尽管弗洛伦斯科特勋爵认为她幸福满足，

[ðə; ði]	[ˈrestləs]	[ˈspɪrɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪˈpjuːtɪd]	[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes]	[wʌz; wəz]	[ˌʌnˈteɪmd]	[stɪl]	,
the	**restless**	**spirit**	**of**	**the**	**reputed**	**Countess**	**was**	**untamed**	**still**	**,**
这	不安	精神	的	这	知名	伯爵夫人	曾是	未驯服的	仍然	,

那位名声显赫的伯爵夫人的不安分灵魂依然桀骜不驯。

[ænd; ənd]	[tʃeɪft]	[ɪn]	[ˈsiːkrət]	[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[nuː]	[bɑːndz]	[ʌv; əv]	[ˈbroʊkən]	[helθ]	,	[tʃeɪndʒd]	[ˈhæbɪts]	,	[ænd; ənd]	[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]	[æmˈbɪʃ(ə)n]
and	**chafed**	**in**	**secret**	**under**	**the**	**new**	**bonds**	**of**	**broken**	**health**	**,**	**changed**	**habits**	**,**	**and**	**disappointed**	**ambition**
和	擦伤	在	秘密	在下面	这	新的	债券	的	破碎的	健康	,	已更改	习惯	,	和	失望的	志向
.																	
.																	
.																	

在健康受损、习惯改变和抱负落空的重压下，他暗自感到痛苦。

[tuː]	[deɪz]	[ˈleɪtər]	[ðɪs]	[səˈspɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[kənˈfɜːrmd]	,	[wen]	[hiː; hi]	[rɪˈsiːvd]	[ðə; ði]	[ˈtaɪdɪŋz]	,	[kənˈveɪd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ˈoʊnli]
Two	**days**	**later**	**this**	**suspicion**	**was**	**confirmed**	**,**	**when**	**he**	**received**	**the**	**tidings**	**,**	**conveyed**	**to**	**him**	**only**
二	天	之后	这	怀疑	曾是	确认的	,	什么时候	他	已收到	这	消息	,	传递	到	他	仅有的
,																	
,																	
,																	

两天后，他的怀疑得到了证实，因为他收到了只有他一人知道的消息。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsʌd(ə)n]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɑːnˈdeɪsə]	[ˌdiː ˈaɪ]	-	,
of	**the**	**sudden**	**end**	**of**	**the**	**Condesa**	**di**	**Valdestillas**	**,**
的	这	突然	结尾	的	这	孔德萨	迪	-	,

瓦尔德斯蒂拉斯伯爵领地突然终结

[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[faʊnd]	[ded]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[bed]	[frʌm; frəm]	[æn; ən]	[ˈoʊvərdoʊs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsliːpɪŋ]	-	[drɑːft]	.
who	**had**	**been**	**found**	**dead**	**in**	**her**	**bed**	**from**	**an**	**overdose**	**of**	**a**	**sleeping**	**-**	**draught**	**.**
WHO	有	到过	成立	死的	在	她	床	从	一个	过量	的	一个	睡眠	-	草稿	.

她被发现死于床上，死因是服用过量安眠药。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [siːld] ['letər] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
But as she left a sealed letter for George with instructions to keep the
但 作为 她 左边 一个 密封 信 为了 乔治 和 指示 到 保持 这

[nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ʌn'tɪl] [nuːnə] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] ,
news of her death from her daughter until Nouna was stronger ,
消息 的 她 死亡 从 她 女儿 直到 努纳 曾是 更强 ，

但她给乔治留下了一封密封的信，嘱咐他不要告诉女儿她去世的消息，直到努娜身体好转为止。

[fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
full of passionate thanks to him ,
满的 的 热情的 谢谢 到 他 ，

我对他充满了热情的感谢，

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['pæʃənət] [rɪ'grets] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [liːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [tuː; tə]
and equally passionate regrets that she might not leave what she possessed to
和 同样地 热情的 遗憾 那 她 可能 不是 离开 什么 她 拥有 到

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
her child ,
她 孩子 ，

她同样深感遗憾，担心自己可能无法将拥有的财产留给孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['evər] [nuː] [ðə; ði]
he was not deceived , though he was the only person who ever knew the
他 曾是 不是 受骗 ， 尽管 他 曾是 这 仅有的 人 WHO 曾经 知道 这

['siːkrət] .
secret .
秘密 .

虽然只有他一个人知道这个秘密，但他并没有被蒙蔽。

[pʊr] - , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] , [ɪm'plɔːd] [dʒɔːrdʒ] ,
Poor Sundran , who was with her mistress to the last , implored George ,
贫穷的 - ， WHO 曾是 和 她 情妇 到 这 最后的 ， 恳求 乔治 ，

可怜的桑德兰一直陪伴着她的女主人直到最后一刻，她恳求乔治：

[huː] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [bæθ] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] ,
who went at once to Bath on learning the tidings ,
WHO 去 在 一次 到 洗澡 在 学习 这 消息 ，

得知消息后，他立即赶往巴斯。

[tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [mɪsiː] [nuːnə] .
to let her come back to her darling Missee Nouna .
到 让 她 来 后退 到 她 亲爱的 米西 努纳 .

让她回到她亲爱的努娜小姐身边。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪf] [noʊ]
And as he was sure enough now of his influence over his wife no
和 作为 他 曾是 当然 足够的 现在 的 他的 影响 超过 他的 妻子 不

[lɔːŋgər] [tuː; tə] [dred] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] ,
longer to dread that of the black woman ,
更长 到 恐惧 那 的 这 黑色的 女士 ，

既然他现在对自己的妻子有足够的掌控力，就不再惧怕那位黑人女性的影响力了。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] , [æt; ət][noʊ] ['dɪstənt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .
he promised that , at no distant time , she should return to her service .
他 承诺 那 ， 在 不 遥远 时间 ， 她 应该 返回 到 她 服务 .

他承诺，在不久的将来，她会重返岗位。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] “ [kɑːn'deɪsə][ˌdiː 'aɪ] - ” [wʌz; wəz] [ded] , [lɔːrd] ,
On hearing that the “ Condesa di Valdestillas ” was dead , Lord Florencecourt ,
在 听力 那 这 “ 孔德萨 迪 - ” 曾是 死的 , 主 弗洛伦斯科特 ,
['faɪnəli] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪrz] ,
finally relieved from his fears ,
最后 松了口气 从 他的 恐惧 ,

听到“瓦尔德斯蒂拉斯伯爵夫人”去世的消息后，弗洛伦斯科特勋爵终于放下了心中的担忧。

['oʊpənli] [ək'nɑːlɪdʒd] [nuːnə] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] “ [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər] [waɪf] , ” [æz; əz] [ɪn'diːd]
openly acknowledged Nouna as his daughter “ by a former wife , ” as indeed
公然 已确认 努纳 作为 他的 女儿 “ 经过 一个 以前的 妻子 , ” 作为 的确
[pʊr] ['klɔrɪs] ,
poor Chloris ,
贫穷的 克洛里斯 ,

公开承认努娜是他“与前妻”所生的女儿，可怜的克洛里斯也是如此。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst][ænd; ənd] [læst]
thinking over the position of affairs on the eve of her first and last
思维 超过 这 位置 的 事务 在 这 前夕 的 她 第一的 和 最后的
[ə'tempt] [æt; ət][ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ,
attempt at reparation ,
试图 在 赔偿 ,

在她第一次也是最后一次尝试弥补过错的前夜，她仔细考虑着事态的发展。

[hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] , [ænd; ənd] ['setld] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'laʊəns] [ə'pɑːn]
had foreseen that he would do , and settled a handsome allowance upon
有 预见 那 他 会 做 , 和 定居 一个 英俊的 津贴 之上
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他预料到他会这样做，并给了她一笔丰厚的津贴。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['plɪməθ] [ɪn][ðə; ði] [læst] [wiːk] [ʌv; əv] [meɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]
He came down to Plymouth in the last week of May to make this determination
他 来了 向下 到 普利茅斯 在 这 最后的 星期 的 可能 到 制作 这 决心
[noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
known to his son - in - law .
已知 到 他的 儿子 - 在 - 法律 .

五月的最后一周，他来到普利茅斯，将这一决定告知他的女婿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [niːs] ['elə] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [bʌt; bət]
He was accompanied by his niece Ella , who was in a state of strong but
他 曾是 伴随 经过 他的 侄女 艾拉 , WHO 曾是 在 一个 状态 的 强的 但
[səb'duːd] [ɪk'saɪtmənt] ,
subdued excitement ,
低沉的 激动 ,

陪同他的是他的侄女艾拉，艾拉情绪激动，但又显得比较克制。

[bʌt; bət] [huː] [geɪv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd] [kən'sɪdər] ['ædɪkwət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
but who gave no reason which her uncle could consider adequate for her
但 WHO 给予 不 原因 哪个 她 叔叔 可以 考虑 足够的 为了 她
[ɪn'triːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðʌs] [liːv] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
entreaty that she might thus leave London for a few days in the height of the
恳求 那 她 可能 因此 离开 伦敦 为了 一个 很少 天 在 这 高度 的 这
['geɪəˌtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
gaieties of the season .
欢乐 的 这 季节 .

但她没有给出任何理由，以至于她的叔叔认为她请求在节日最热闹的时候离开伦敦几天是合理的。

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['plɪməθ] ,
On their arrival in Plymouth ,
在 他们的 到达 在 普利茅斯 ,

他们抵达普利茅斯时，

['elə] [tʃoʊz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [waɪl] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Ella chose to remain alone at the hotel while the Colonel went to call upon the
艾拉 选择 到 保持 独自的 在 这 酒店 尽管 这 上校 去 到 称呼 之上 这
- .
Lauristons .
- .

上校去拜访劳里斯顿一家时，艾拉选择独自留在酒店。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] ; [bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] [tuː; tə]
He thought this decision very extraordinary ; but on his return a light came to
他 想法 这 决定 非常 非凡的 ; 但 在 他的 返回 一个 光 来了 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他认为这个决定非常不同寻常；但回来后，他突然有了灵感；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['stændɪŋ] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['niːsɪz] [saɪd] ,
for in the sitting - room , standing close by his niece's side ,
为了 在 这 坐着 - 房间 , 常设 关闭 经过 他的 侄女的 边 ,

在客厅里，他站在侄女身边，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɜːrnɪstnəs] [wɪtʃ] [siːmd]
and bending over her to speak with a passionate earnestness which seemed
和 弯曲 超过 她 到 说话 和 一个 热情的 认真 哪个 似乎
[tuː; tə] [ɪn'fekt] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [self] - [kən'teɪnd] [gɜːrl] ,
to infect the usually self - contained girl ,
到 感染 这 通常 自己 - 包含 女孩 ,

他俯身靠近她，用一种热情真挚的语气与她交谈，这种语气似乎感染了平时内敛的女孩。

[wʌz; wəz] ['klærəns] ['mæsi] .
was Clarence Massey .
曾是 克拉伦斯 马西 .

是克拉伦斯·马西。

[ðeɪ] [bəuθ] ['stɑːrtɪd] ['gɪltɪli] [ɑːn] [lɔːrd] - ['entrəns] , [ænd; ənd] ['klærəns] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]
They both started guiltily on Lord Florencecourt's entrance , and Clarence shook with
他们 两个都 开始 内疚地 在 主 - 入口 , 和 克拉伦斯 摇晃 和
['nɜːrvəsnəs] [æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .
nervousness as he greeted him .
紧张 作为 他 问候 他 .

弗洛伦斯科特勋爵进门时，两人都感到内疚，克拉伦斯上前迎接他时紧张得浑身发抖。

['elə] [rʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,
Ella rushed at her uncle ,
艾拉 匆忙 在 她 叔叔 ,

艾拉冲向她的叔叔，

[ænd; ənd] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'vælidz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [vɪ'væsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
and asked about the health of the invalids with great vivacity and interest .
和 问 关于 这 健康 的 这 无效 和 伟大的 活泼 和 兴趣 .

他兴致勃勃地询问了病人的健康状况。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['blʌntli] ,
“ What were you talking about when I came in ? ” asked the Colonel bluntly ,
“ 什么 是 你 说 关于 什么时候 我 来了 在 ? ” 问 这 上校 直截了当地 ,

“我进来的时候你们在聊什么？”上校直截了当地问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [nuːnə] [wɜːr; wər] ['niːðər] ['betər] [nɔːr]
when he had informed her that George and Nouna were neither better nor
什么时候 他 有 知情的 她 那 乔治 和 努纳 是 两者都不 更好的 也不
[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] .
worse than they had been three weeks ago .
更糟 比 他们 有 到过 三 周 前 .

当他告诉她乔治和努娜的情况与三周前相比既没有好转也没有恶化时。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [ə'baʊt] [ðə; ði] - , ” ['ænsər] ['elə] .
“ We were talking about them — about the Lauristons , ” answered Ella .
“ 我们 是 说 关于 他们 — 关于 这 - , ” 回答 艾拉 .

“我们当时正在谈论他们——劳里斯顿一家，”艾拉回答道。

[ænd; ənd] ['klærəns] ['ekəud] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
And Clarence echoed her words .
和 克拉伦斯 回声 她 字 .

克拉伦斯也附和了她的话。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'kredʒələsli] .
The Colonel looked from the one to the other incredulously .
这 上校 看起来 从 这 一 到 这 其他 难以置信地 .

上校难以置信地看着他们俩。

[hɪz; ɪz] [niːs] [siːzd] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] [ɪm'pʌlsɪvli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [læf] .
His niece seized both his hands impulsively , with a light - hearted laugh .
他的 侄女 查获 两个都 他的 双手 冲动地 , 和 一个 光 - 心地 笑 .

他的侄女爽朗地笑着，情不自禁地抓住了他的双手。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] — [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] , [bʌt; bət] [its] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [naʊ] ,
“ We must tell you — it's a great secret , but it's coming out now ,
“ 我们 必须 告诉 你 — 它是 一个 伟大的 秘密 , 但 它是 未来 出去 现在 ,

“我们必须告诉你们——这是一个天大的秘密，但现在要公开了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
and you shall be the first to hear it , ” said she .
和 你 将 是 这 第一的 到 听到 它 , ” 说 她 .

“你将是第一个听到这个消息的人，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] , ['ræðər] ['breθləsli] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] ,
Then she made him sit down , and told him , rather breathlessly , a long story ,
然后 她 制成 他 坐 向下 , 和 讲述 他 , 相当 气喘吁吁 , 一个 长的 故事 ,

然后她让他坐下，气喘吁吁地给他讲了一个很长的故事。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['klærəns] [pleɪd] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]
to which Clarence played Chorus , and to which the Colonel listened with
到 哪个 克拉伦斯 玩 合唱 , 和 到 哪个 这 上校 听着 和
[ə'meɪzmənt] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
amazement , admiration ,
惊愕 , 钦佩 ,

克拉伦斯为之伴奏，上校在一旁惊奇而钦佩地聆听着。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [tuː] .
and something like consternation too .
和 某物 喜欢 惊愕 也 .

还有一种惊愕之感。

“ [ænd; ənd] [huːz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? ” [hiː; hi] [æskt] [æt; ət] [læst] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
“ And who's to pay for it all ? ” he asked at last in bewilderment .
“ 和 谁是 到 支付 为了 它 全部 ? ” 他 问 在 最后的 在 困惑 .

“那这一切谁来买单呢？”他最后困惑地问道。

“ [oʊ] , [wiːv] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] , ” [sed] ['elə] ['erəli] .
“ Oh , we've arranged all that , ” said Ella airily .
“ 哦 , 我们已经 安排 全部 那 , ” 说 艾拉 轻盈地 .

“哦，我们都安排好了，”艾拉轻描淡写地说。

[ə'gen] ['klærəns] ['ekəud] , “ [wiːv] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] .
Again Clarence echoed , “ We've arranged all that .
再次 克拉伦斯 回声 , “ 我们已经 安排 全部 那 .

克拉伦斯再次附和道：“我们已经安排好了一切。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌjuːnə'nɪməti] ['nætʃ(ə)rəli] [led] [lɔːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒ(ə)n]
” And this astonishing unanimity naturally led Lord Florencecourt to a conclusion
” 和 这 惊人 一致 自然 引领 主 弗洛伦斯科特 到 一个 结论
[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] ['elə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɔːftiɪst] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
the expression of which would have filled Ella with the loftiest indignation .
这 表达 的 哪个 会 有 已填 艾拉 和 这 最高 愤慨 .

“这种惊人的一致意见自然而然地让弗洛伦斯科特勋爵得出了一个结论，而这个结论的表达会让艾拉感到无比愤慨。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑːt] ,
In the meantime , having been informed of the plot ,
在 这 与此同时 , 拥有 到过 知情的 的 这 阴谋 ,

与此同时，在得知阴谋之后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prest] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
he was pressed into the service of the conspirators , and that evening ,
他 曾是 按下 进入 这 服务 的 这 阴谋者 , 和 那 晚上 ,
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [groʊn] [dɑːrk] ,
when it had grown dark ,
什么时候 它 有 生长 黑暗的 ,

他被迫为阴谋者效力，那天晚上，天色渐暗时，

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
they all three went to the house where the Lauristons were staying , and the
他们 全部 三 去 到 这 房子 在哪里 这 - 是 入住 , 和 这
['kɜːrn(ə)l] ['entərd] ,
Colonel entered ,
上校 进入 ,

他们三人去了劳里斯顿一家居住的房子，上校走了进去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
leaving the two young people to walk up and down outside in a state of
离开 这 二 年轻的 人们 到 走 向上 和 向下 外部 在 一个 状态 的
['breθləs] [ɪk'spektənsi] .
breathless expectancy .
喘不过气 预期 .

留下两个年轻人气喘吁吁地在外面来回踱步，满怀期待。

“ [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] ! ” [wʌz; wəz] ['eləz] [læst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .
“ Break it gently ! ” was Ella's last injunction as he left them .
“ 休息 它 轻轻地 ! ” 曾是 艾拉的 最后的 禁令 作为 他 左边 他们 .

“轻轻地掰开它！”这是艾拉在他离开时留下的最后一条嘱咐。

[lɔːrd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - ['lɔz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn]
Lord Florencecourt found his way up stairs to his son - in - law's sitting - room in
主 弗洛伦斯科特 成立 他的 方式 向上 楼梯 到 他的 儿子 - 在 - 法律的 坐着 - 房间 在
[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['nɜːrvəsnəs] .
a state of great nervousness .
一个 状态 的 伟大的 紧张 .

弗洛伦斯科特勋爵忐忑不安地走上楼，来到他女婿的客厅。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[dʒɔːrdʒ]	[ænd; ənd]	[nuːnə]	,	[peɪl]	,	[θɪn]	,	[ænd; ənd]	['læŋɡwɪd]	[æz; əz]	['evər]	,	[ðə; ði]	['fɔːrmər]
He	**found**	**George**	**and**	**Nouna**	**,**	**pale**	**,**	**thin**	**,**	**and**	**languid**	**as**	**ever**	**,**	**the**	**former**
他	成立	乔治	和	努纳	,	苍白	,	薄的	,	和	慵懒的	作为	曾经	,	这	以前的

['sɪtɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,
sitting	**at**	**the**	**table**	**,**
坐着	在	这	桌子	,

他发现乔治和努娜脸色苍白、瘦骨嶙峋、一如既往地无精打采，乔治正坐在桌旁。

['raɪtɪŋ]	,	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	['taɪni]	[waɪf]	,	[kɜːrld]	[ʌp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['soʊfə]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[bɔːl]	[ʌv; əv]	[wʊl]	,
writing	**,**	**while**	**his**	**tiny**	**wife**	**,**	**curled**	**up**	**on**	**the**	**sofa**	**with**	**a**	**large**	**ball**	**of**	**wool**	**,**
写作	,	尽管	他的	微小的	妻子	,	卷曲	向上	在	这	沙发	和	一个	大的	球	的	羊毛	,

他一边写作，一边看着他娇小的妻子蜷缩在沙发上，抱着一大团毛线球。

[sʌm; səm]	[lɔːŋ]	['wʊd(ə)n]	[pɪnz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	,
some	**long**	**wooden**	**pins**	**,**	**and**	**a**	**small**	**,**
一些	长的	木制的	别针	,	和	一个	小的	,

一些长木钉，以及一个小的，

[ˌmɪs'ʃeɪpən]	[piːs]	[ʌv; əv]	[wɜːrk]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	['meni]	['iːvnɪŋz]	-	['leɪbər]	,
misshapen	**piece**	**of**	**work**	**which**	**was**	**the**	**result**	**of**	**many**	**evenings**	**'**	**labour**	**,**
畸形	片	的	工作	哪个	曾是	这	结果	的	许多	晚上	-	劳动	,

这是一件形状不规则的作品，是许多个夜晚辛勤劳作的成果。

['flætərd]	[hɜːr'self]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['nɪtɪŋ]	.
flattered	**herself**	**that**	**she**	**was**	**knitting**	**.**
受宠若惊	她自己	那	她	曾是	针织	.

她自以为是在织毛衣。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[bəuθ]	[sər'praɪzd]	[baɪ]	[ðɪs]	['sekənd]	['vɪzɪt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kɜːrn(ə)l]	,
They	**were**	**both**	**surprised**	**by**	**this**	**second**	**visit**	**from**	**the**	**Colonel**	**,**
他们	是	两个都	惊讶	经过	这	第二	访问	从	这	上校	,

上校的第二次来访让他们俩都感到惊讶。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[naʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]
and	**by**	**the**	**fact**	**that**	**now**	**he**	**had**	**come**	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**nothing**	**to**
和	经过	这	事实	那	现在	他	有	来	他	似乎	到	有	没有什么	到

[seɪ]	.
say	**.**
说	.

而他既然来了，似乎就没什么可说的了。

“	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['duːɪŋ]	?
“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**?**
“	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

”	[hiː; hi]	[æskt]	[nuːnə]	[æt; ət]	[læst]	.
”	**he**	**asked**	**Nouna**	**at**	**last**	**.**
”	他	问	努纳	在	最后的	.

他最后问努娜。

“	[aɪm]	['meɪkɪŋ]	[dʒɔːrdʒ]	[ə; eɪ]	['kʌmfərtər]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	['praʊdli]	.
“	**I'm**	**making**	**George**	**a**	**comforter**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**proudly**	**.**
“	我是	制作	乔治	一个	棉被	,	”	她	回答	自豪地	.

“我正在给乔治做一条被子,”她自豪地回答道。

“	[aɪ]	[kɑːnt]	[biː; bi]	['aɪd(ə)l]	[waɪl]	[maɪ]	['hʌzbəndz]	[æt; ət]	[wɜːrk]	.	”
“	**I**	**can't**	**be**	**idle**	**while**	**my**	**husband's**	**at**	**work**	**.**	**”**
“	我	不能	是	闲置的	尽管	我的	丈夫的	在	工作	.	”

“我丈夫上班的时候我不能闲着。”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [juː; jʊ][ˈkwaɪət][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ˌɪn.dʒuːˈdɪʃ.əs.li] ,
“ Well , it keeps you quiet at any rate , ” he observed injudiciously ,
“ 出色地 , 它 保持 你 安静的 在 任何 速度 , ” 他 观察到 不明智地 ,

“嗯，至少它能让你安静下来，”他不合时宜地说道。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmfərtər] [ˈhævɪŋ] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
a glance at the comforter having convinced him that if ever it should be
一个 瞥一眼 在 这 棉被 拥有 确信 他 那 如果 曾经 它 应该 是
[ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][wɔːrn][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɪˈlaɪ] [ɪts] [neɪm] .
finished and worn it would belie its name .
完成的 和 磨损 它 会 掩饰 它是 姓名 .

他瞥了一眼那床被子，便确信如果它真的做成了被子，并且被穿戴过，那它就名不副实了。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfɪdʒɪtid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
The Colonel fidgeted for a few moments ,
这 上校 坐立不安 为了 一个 很少 时刻 ,

上校不安地扭动了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈsuːm] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənsi] ,
and the young people began to assume an attitude of expectancy ,
和 这 年轻的 人们 开始 到 认为 一个 态度 的 预期 ,

年轻人开始抱持着一种期待的态度，

[pɝˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈrestləsnəs] .
perceiving that something was to come of this unusual restlessness .
感知 那 某物 曾是 到 来 的 这 异常 躁动不安 .

他察觉到这种异常的躁动不安预示着即将发生什么事。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ˈplɪməθ] — [tuː; tə][goʊ] [ˈeniwer] — [tuː; tə] — [ˈɪndiə]
“ I suppose you wouldn't like to leave Plymouth — to go anywhere — to — India
“ 我 认为 你 不会 喜欢 到 离开 普利茅斯 — 到 去 任何地方 — 到 — 印度
, [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
, for instance ,
, 为了 实例 ,

“我想你大概不想离开普利茅斯——去任何地方——比如印度，

” [hiː; hi] [bləːtid] [aʊt] [æt; ət] [læst] .
” he blurted out at last .
” 他 脱口而出 出去 在 最后的 .

他终于脱口而出。

[nuːnə] [spræŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Nouna sprang up with a cry , a great light in her eyes .
努纳 弹簧 向上 和 一个 哭 , 一个 伟大的 光 在 她 眼睛 .

努娜惊叫一声跳了起来，眼中闪着光芒。

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [feɪs] [flʌʃt] ; [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz]
George's face flushed ; he crossed the room and came to support his
乔治的 脸 酡 ; 他 交叉 这 房间 和 来了 到 支持 他的
[waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔtərɪŋ] .
wife , who was tottering .
妻子 , WHO 曾是 颤巍巍 .

乔治的脸涨得通红；他穿过房间，上前扶住摇摇晃晃的妻子。

“ [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Why does he say it ?
“ 为什么 做 他 说 它 ?

他为什么这么说？

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
why does he say it ?
为什么 做 他 说 它 ?

他为什么这么说？

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] , [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] !
It can't be true , oh , it can't be true !
它 不能 是 真的 , 哦 , 它 不能 是 真的 !

这不可能是真的，哦，这不可能是真的！

" ['sɒbd] [ʃiː; ʃi] , ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
" sobbed she , burying her face in his breast .
" 啜泣 她 , 埋葬 她 脸 在 他的 胸部 .

她呜咽着，把脸埋在他的胸膛里。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , ['kɜːrn(ə)l] ? [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] ? " [æskt] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs]
" What does it mean , Colonel ? Are you serious ? " asked George in a hoarse voice
" 什么 做 它 意思是 , 上校 ? 是 你 严肃的 ? " 问 乔治 在 一个 嘶哑 嗓音
.
.
.

“上校，这是什么意思？您是认真的吗？”乔治用沙哑的声音问道。

[hiː; hi] [heitid] ['ɪŋglənd] [dʒʌst] [naʊ] , [sɔːr] [ænd; ənd] ['biːtn] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [felt] ,
He hated England just now , sore and beaten down as he still felt ,
他 憎恨 英格兰 只是 现在 , 疮 和 被打败 向下 作为 他 仍然 毛毡 ,

他此刻恨透了英格兰，他仍然感到痛苦和沮丧。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊərdli] ,
but he had felt that to run away from it was cowardly ,
但 他 有 毛毡 那 到 跑步 离开 从 它 曾是 胆小 ,

但他觉得逃避是懦弱的行为。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
even if he had been able to afford it .
甚至 如果 他 有 到过 有能力的 到 买得起 它 .

即使他买得起。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][dʒɔɪ][fɔːr; fər] [nuːnə] ['ðerfɔːr]
This suggestion of change for himself and joy for Nouna therefore
这 建议 的 改变 为了 他自己 和 喜悦 为了 努纳 所以
[keɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ded] [greɪ] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]
came upon his heart like a ray of bright light in the dead grey level of their
来了 之上 他的 心 喜欢 一个 射线 的 明亮的 光 在 这 死的 灰色的 等级 的 他们的
['læŋgwɪd][laɪvz; lɪvz] .
languid lives .
慵懒的 生活 .

因此，他对自己做出改变的想法，以及努娜因此获得的喜悦，就像一道明亮的光芒照亮了他们死气沉沉、灰暗沉闷的生活。

" [meɪk] [ɔːl][jʊr; jər] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
" Make all your preparations to - night , " said the Colonel , " for you will have
" 制作 全部 你的 准备工作 到 - 夜晚 , " 说 这 上校 , " 为了 你 将要 有
[tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
to start to - morrow .
到 开始 到 - 明天 .

“今晚做好一切准备，”上校说，“因为你们明天就要开始行动了。”

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði]
" And , as if afraid of committing himself by any explanation , he left the
" 和 , 作为 如果 害怕的 的 提交 他自己 经过 任何 解释 , 他 左边 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“然后，仿佛害怕做出任何解释都会让自己陷入困境，他离开了房间。”

[ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [læd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] [hɪm; ɪm] .

and darted out of the house like a lad before they had time to stop him .

和 飞镖 出去 的 这 房子 喜欢 一个 小伙子 前 他们 有 时间 到 停止 他 .

还没等他们阻止，他就如同一个孩子般冲出了房子。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] ['elə] [ænd; ənd] ['klærəns] [met] [hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

In the street Ella and Clarence met him , full of excitement .

在 这 街道 艾拉 和 克拉伦斯 遇见 他 , 满的 的 激动 .

艾拉和克拉伦斯在街上遇到了他，兴奋不已。

“ [wel] ? ” [sed] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bəuθ] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

“ Well ? ” said they at the same time , both quivering with excitement .

“ 出色地 ? ” 说 他们 在 这 相同的 时间 , 两个都 颤抖 和 激动 .

“怎么样？”他们异口同声地问道，两人都激动得浑身颤抖。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] .

“ It's all right .

“ 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

I told them — just enough and no more .

我 讲述 他们 — 只是 足够的 和 不 更多的 .

我告诉他们——够了，不要再多了。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] [pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeid] [æsk] ['kwestʃənz] .

I said it rather suddenly perhaps , but I was afraid they'd ask questions .

我 说 它 相当 突然 也许 , 但 我 曾是 害怕的 他们会 问 问题 .

我可能说得有点突然，但我害怕他们会问问题。

[ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [sed] .

They're to be ready to start to - morrow , I said .

它们是 到 是 准备好 到 开始 到 - 明天 , 我 说 .

我说，他们要做好明天开始的准备。

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] ['betər] [jɔːr'self] , ['elə] .

You couldn't have managed better yourself , Ella .

你 不能 有 管理 更好的 你自己 , 艾拉 .

艾拉，你自己已经做得非常好了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] , [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'laɪtɪd] .

They were delighted , absolutely delighted .

他们 是 高兴极了 , 绝对地 高兴极了 .

他们欣喜若狂，无比高兴。

” [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [raɪt] .

” The Colonel was right .

” 这 上校 曾是 正确的 .

“上校是对的。”

[tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['biːɪŋs] ,

To these two beings ,

到 这些 二 生物 ,

对于这两个人而言，

[huːz] ['hɑːrts] [ænd; ənd][maɪndz][wɜːr; wər] [stɪl] ['skersli] [æz; əz] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [æz; əz][ðer; ðər] ['bɑːdɪz]
whose hearts and minds were still scarcely as convalescent as their bodies
谁 心 和 思想 是 仍然 几乎 作为 康复期 作为 他们的 身体
['æftər][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [fjuː] [mʌnθs] ,
after the trials of the preceding few months ,
后 这 试验 的 这 前 很少 几个月 ，

经历了前几个月的磨难，他们的身心尚未完全恢复，如同他们的身体一样。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði][ɡrænt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [braɪt]
the suggestion of this great change came as the grant of a new bright
这 建议 的 这 伟大的 改变 来了 作为 这 授予 的 一个 新的 明亮的
[laɪf][tuː; tə][ðem; ðəm] .
life to them .
生活 到 他们 .

这一重大变革的提议，如同赐予他们崭新而美好的生活。

[nuːnə] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wʌz; wəz][hæf] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
Nouna , in particular , was half crazy with delight ,
努纳 ， 在 特别的 ， 曾是 一半 疯狂的 和 喜 ，

尤其是努娜，简直欣喜若狂。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][hɜːr; hər][lɔːst] [vɪ'væsəti] ,
and seemed to recover in a moment all her lost vivacity ,
和 似乎 到 恢复 在 一个 片刻 全部 她 丢失的 活泼 ，

她似乎瞬间恢复了失去的所有活力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bæbəld] [ʌv; əv] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , ['pæləs] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] [doʊmz] [ænd; ənd]
as she babbled of palms and sunshine , palaces with stately domes and
作为 她 胡言乱语 的 棕榈树 和 阳光 ， 宫殿 和 庄严 穹顶 和
['ɡreɪsf(ə)l] [ˌmɪnə'ret] ,
graceful minarets ,
优美 宣礼塔 ，

她滔滔不绝地讲述着棕榈树和阳光，以及拥有庄严圆顶和优雅尖塔的宫殿，

[ʌv; əv] ['elifənts] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['træpɪŋz] , [bɜːrdz][wɪð; wɪθ] [braɪt] ['pluːmɪdʒ] ,
of elephants with rich trappings , birds with bright plumage ,
的 大象 和 富有的 服饰 ， 鸟类 和 明亮的 羽毛 ，

身披华丽皮毛的大象，羽毛艳丽的鸟儿，

[ænd; ənd][dɑːrk] [depθs] [ʌv; əv]['dʒʌŋɡ(ə)l] [wer] [ðə; ði]['taɪɡər][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][lɜːrk] ,
and dark depths of jungle where the tiger was known to lurk ,
和 黑暗的 深度 的 丛林 在哪里 这 老虎 曾是 已知 到 潜伏 ，

还有老虎出没的丛林深处，

[ænd; ənd] [wer] ['evri] [step][wʌz; wəz] [hedʒ] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['perəl] .
and where every step was hedged with fascinating peril .
和 在哪里 每一个 步 曾是 对冲 和 迷人 危险 .

每一步都充满了令人着迷的危险。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [slept] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [lɔːrd] [ə'ɡen] [meɪd]
That night she scarcely slept , and next morning , when Lord Florencecourt again made
那 夜晚 她 几乎 睡着了 ， 和 下一个 早晨 ，什么时候 主 弗洛伦斯科特 再次 制成
[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
his appearance ,
他的 外貌 ，

那天晚上她几乎彻夜未眠，第二天早上，当弗洛伦斯科特勋爵再次出现时，

[ə'kʌmpənid]	[ðɪs]	[taɪm]	[baɪ]	['elə]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[bɪ'wɪldərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
accompanied	**this**	**time**	**by**	**Ella**	**,**	**he**	**was**	**quite**	**bewildered**	**by**	**the**	**change**	**in**	**his**
伴随	这	时间	经过	艾拉	,	他	曾是	相当	困惑	经过	这	改变	在	他的

['dɔtɚz]	[lʊks]	.
daughter's	**looks**	**.**
女儿的	看起来	.

这次他带着女儿艾拉一起来，女儿容貌的变化让他十分困惑。

['elə]	[hɜːr'self]	,	[ɔːl'ðoʊ]	['veri]	['kwaɪət]	,	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ɪk'saɪtɪd]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[æskt]
Ella	**herself**	**,**	**although**	**very**	**quiet**	**,**	**was**	**almost**	**as**	**much**	**excited**	**,**	**as**	**she**	**asked**
艾拉	她自己	,	虽然	非常	安静的	,	曾是	几乎	作为	很多	兴奋的	,	作为	她	问

['weðər]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['redi]	.
whether	**they**	**were**	**ready**	**.**
无论	他们	是	准备好	.

艾拉本人虽然很安静，但也同样兴奋，她问他们是否准备好了。

[dʒɔːrdʒ]	,	[wɪð; wɪθ]	[dʌl]	['mæskjəlɪn]	[ˌpɜːrtn'æsəti]	,
George	**,**	**with**	**dull**	**masculine**	**pertinacity**	**,**
乔治	,	和	乏味的	男性	坚韧	,

乔治，带着一种迟钝的男性固执，

['wɜːrid]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[baɪ]	['æskɪŋ]	[fɔːr; fər]	['diːteɪlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːrni]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]
worried	**everybody**	**by**	**asking**	**for**	**details**	**of**	**the**	**journey**	**for**	**which**	**they**
担心	大家	经过	问	为了	细节	的	这	旅行	为了	哪个	他们

[hæd; həd]	[soʊ]	['heɪstɪli]	[prɪ'perd]	;
had	**so**	**hastily**	**prepared**	**;**
有	所以	草草	准备	;

他询问大家匆忙准备的行程详情，这让每个人都感到担忧；

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[læst]	[pɚ'siːvɪŋ]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪ'veɪsɪv]	['ænsər]	[hiː; hi]	[gɑːt]	,	[ðæt]	[sʌm; səm]	[sər'praɪz]
but	**at**	**last**	**perceiving**	**,**	**by**	**the**	**evasive**	**answers**	**he**	**got**	**,**	**that**	**some**	**surprise**
但	在	最后的	感知	,	经过	这	回避	答案	他	得到	,	那	一些	惊喜

[wʌz; wəz]	[ɪn'tendɪd]	,
was	**intended**	**,**
曾是	故意的	,

但最终，他从对方闪烁其辞的回答中意识到，对方是想给他一个惊喜。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	['kɑːntent]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	,
he	**was**	**in**	**the**	**end**	**content**	**to**	**hold**	**his**	**tongue**	**,**
他	曾是	在	这	结尾	内容	到	抓住	他的	舌头	,

他最终还是选择保持沉默。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[weɪt]	['peɪʃntli]	[tɪl]	[ðə; ði]	['prɑːpər]	[taɪm]	[ʃʊd; ʃəd]	[brɪŋ]	[ɪn'laɪt(ə)nmənt]	.
and	**to**	**wait**	**patiently**	**till**	**the**	**proper**	**time**	**should**	**bring**	**enlightenment**	**.**
和	到	等待	耐心	直到	这	恰当的	时间	应该	带来	启示	.

耐心等待时机成熟，必能获得顿悟。

[ə'reɪndʒmənts]	[hæd; həd]	[bɪn]	[meɪd]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[toʊld]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['trænspɔːrt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]
Arrangements	**had**	**been**	**made**	**,**	**they**	**were**	**told**	**,**	**for**	**the**	**transport**	**of**	**their**
安排	有	到过	制成	,	他们	是	讲述	,	为了	这	运输	的	他们的

['lʌgɪdʒ]	,
luggage	**,**
行李	,

他们被告知，行李运输安排已经做好。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[stɑːrt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ʌv; əv]	['elə]
and	**they**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**to**	**start**	**in**	**the**	**company**	**of**	**Ella**
和	他们	有	没有什么	到	做	但	到	开始	在	这	公司	的	艾拉

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɜːrn(ə)l]	.
and	**the**	**Colonel**	**.**
和	这	上校	.

他们别无选择，只能陪着艾拉和上校开始行程。

[ðeɪ]	[set]	[aʊt]	[ɑːn]	[fʊt]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ə'stɑːnɪʃɪŋ]	[θɪŋ]	,
They	**set**	**out**	**on**	**foot**	**,**	**which**	**was**	**one**	**astonishing**	**thing**	**,**
他们	放	出去	在	脚	,	哪个	曾是	一	惊人	事物	,

他们徒步出发，这本身就是一件令人惊讶的事。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['teɪkən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊ]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə'nʌðər]	.
and	**they**	**were**	**taken**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Hoe**	**,**	**which**	**was**	**another**	**.**
和	他们	是	已采取	在	这	方向	的	这	锄	,	哪个	曾是	其他	.

他们被带到了霍伊的方向，那是另一个地方。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[braɪt]	[meɪ]	['mɔːrnɪŋ]	.
It	**was**	**a**	**beautiful**	**,**	**bright**	**May**	**morning**	**.**
它	曾是	一个	美丽的	,	明亮的	可能	早晨	.

那是一个阳光明媚的五月清晨。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[siːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kæm(ə)rə]	[ɒb'skjʊrə]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[stʊd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,
From	**the**	**seat**	**by**	**the**	**camera**	**obscura**	**they**	**all**	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**,**
从	这	座位	经过	这	相机	暗箱	他们	全部	站立	为了	一个	片刻	,

他们都从暗箱旁的座位上站了起来，片刻之后……

['lʊkɪŋ]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	,
looking	**down**	**at**	**the**	**water**	**,**
寻找	向下	在	这	水	,

向下望去，看着水面，

[wen]	['sʌd(ə)nli]	[nuːnə]	[bɜːrst]	[fɔːrθ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ʌv; əv]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
when	**suddenly**	**Nouna**	**burst**	**forth**	**into**	**a**	**cry**	**of**	**admiration**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**a**
什么时候	突然	努纳	爆裂	前进	进入	一个	哭	的	钦佩	在	这	视线	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l]	[jɑːt]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['æŋkər]	[hæf]	-	[wei]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	[ænd; ənd]	[dreɪks]
beautiful	**yacht**	**which**	**was**	**anchored**	**half**	**-**	**way**	**between**	**the**	**shore**	**and**	**Drake's**
美丽的	游艇	哪个	曾是	锚定	一半	-	方式	之间	这	支撑	和	德雷克的

['aɪlənd]	.
Island	**.**
岛	.

突然，努娜看到一艘漂亮的游艇停泊在海岸和德雷克岛之间的半路上，不禁发出赞叹的叫声。

“	[wen]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌm]	?
“	**When**	**did**	**it**	**come**	**?**
“	什么时候	做过	它	来	?

“它是什么时候出现的？”

”	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	['ɪntrəst]	.
”	**she**	**cried**	**with**	**much**	**interest**	**.**
”	她	哭	和	很多	兴趣	.

她饶有兴致地哭了起来。

“	[ˌaɪ 'tiː]	['wɔznt]	[hɪr]	['jestərdeɪ]	.
“	**It**	**wasn't**	**here**	**yesterday**	**.**
“	它	不是	这里	昨天	.

“昨天这里还没有它。”

[wʌt]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋ]	!	”
What	**a**	**beautiful**	**little**	**thing**	**!**	**”**
什么	一个	美丽的	小的	事物	!	”

多么漂亮的小东西啊！

“	['lɪt(ə)l]	[θɪŋ]	!	”	[kraɪd]	[lɔːrd]		,	[wɪð; wɪθ]	[ʌn'taɪmli]	[ɪmˌpetʃu'ɑːsəti]	.
“	**Little**	**thing**	**!**	**”**	**cried**	**Lord**	**Florencecourt**	**,**	**with**	**untimely**	**impetuosity**	**.**
“	小的	事物	!	”	哭	主	弗洛伦斯科特	,	和	不合时宜	冲动	.

“小东西！”弗洛伦斯科特勋爵不合时宜地冲动喊道。

“	[waɪ]	[its]	-	[tʌnz]	;	[bɪg]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[goʊ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɪn]	!
“	**Why**	**it's**	**150**	**tons**	**;**	**big**	**enough**	**to**	**go**	**round**	**the**	**world**	**in**	**!**
“	为什么	它是	-	吨	;	大的	足够的	到	去	圆形的	这	世界	在	!

“为什么它重达 150 吨；大到足以环游世界！”

”	[ðen]	[æn; ən]	['ɔːkwərd]	['saɪləns]	[fel]	[ə'pɑːn]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	,	[fɔːr; fər]	,	['vʌlgərli]	['spiːkɪŋ]	,	[ðə; ði]	[kæt]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bæg]	.
”	**Then**	**an**	**awkward**	**silence**	**fell**	**upon**	**everybody**	**,**	**for**	**,**	**vulgarly**	**speaking**	**,**	**the**	**cat**	**was**	**out**	**of**	**the**	**bag**	**.**
”	然后	一个	尴尬的	沉默	跌倒	之上	大家	,	为了	,	粗俗地	请讲	,	这	猫	曾是	出去	的	这	包	.

“然后，大家陷入了尴尬的沉默，因为，说得通俗点，秘密已经泄露了。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[kept]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	['dɪfɪkəlti]	[ʌn'tɪl]	,	[dɪ'sendɪŋ]	[ðə; ði]	[klɪf]	,
And	**the**	**conversation**	**was**	**kept**	**up**	**with**	**difficulty**	**until**	**,**	**descending**	**the**	**cliff**	**,**
和	这	对话	曾是	保留	向上	和	困难	直到	,	下降	这	悬崖	,

于是，他们艰难地维持着谈话，直到他们下到悬崖边……

[ðeɪ]	[ɔːl]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['lændɪŋ]	-	[pɪr]	,
they	**all**	**came**	**to**	**the**	**little**	**landing**	**-**	**pier**	**,**
他们	全部	来了	到	这	小的	降落	-	码头	,

他们都来到了那个小小的登陆码头，

[wer]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[boʊt]	[wʌz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['klærəns]	['mæsi]	['stændɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
where	**a**	**small**	**boat**	**was**	**waiting**	**with**	**Clarence**	**Massey**	**standing**	**up**	**in**	**it**	**,**
在哪里	一个	小的	船	曾是	等待	和	克拉伦斯	马西	常设	向上	在	它	,

一艘小船停在那里，克拉伦斯·马西站在船上。

['weɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	['fræntɪkli]	[ænd; ənd]	['biːmɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	[ɪn'θuːziæzəm]	.
waving	**his**	**hat**	**frantically**	**and**	**beaming**	**with**	**unspeakable**	**enthusiasm**	**.**
挥手	他的	帽子	疯狂地	和	光芒四射	和	无法形容	热情	.

他疯狂地挥舞着帽子，脸上洋溢着难以言喻的热情。

['niːðər]	[dʒɔːrdʒ]	[nɔːr]	[nuːnə]	[æskt]	['eni]	['kwestʃənz]	[naʊ]	;
Neither	**George**	**nor**	**Nouna**	**asked**	**any**	**questions**	**now**	**;**
两者都不	乔治	也不	努纳	问	任何	问题	现在	;

乔治和努娜都没有提问；

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[gɑːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[boʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[sər'praɪzɪŋ]	['saɪləns]	,
and	**they**	**all**	**got**	**into**	**the**	**little**	**boat**	**in**	**a**	**state**	**of**	**surprising**	**silence**	**,**
和	他们	全部	得到	进入	这	小的	船	在	一个	状态	的	奇怪	沉默	,

他们全都上了小船，出奇地鸦雀无声。

[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[rəud]	[streɪt]	[aʊt]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[jɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	['ɛniːbədiːz]	[ri'mɑːkɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['streɪndʒnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːrkəmstæns]	.
and	**were**	**rowed**	**straight**	**out**	**towards**	**the**	**beautiful**	**yacht**	**without**	**anybody's**	**remarking**	**upon**	**the**	**strangeness**	**of**	**the**	**circumstance**	**.**
和	是	划船	直的	出去	向	这	美丽的	游艇	没有	任何人的	评论	之上	这	奇怪	的	这	环境	.

他们划着小船径直驶向那艘漂亮的游艇，没有人注意到这种奇怪的情况。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[druː]	[nɪr]	[hɜːr; hər]	,	[nuːnə]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[neɪm]	,
But	**as**	**they**	**drew**	**near**	**her**	**,**	**Nouna**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**name**	**,**
但	作为	他们	画	靠近	她	,	努纳	捕捉	视线	的	这	姓名	,

但当她们走近她时，努娜看到了那个名字。

['peɪntɪd]	[ɪn]	[braɪt]	[goʊld]	['letərz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[stɜːrn]	—	“	[ʃiˌhiərə'zɑːdə; ʃəˌhɛə-]	.
painted	**in**	**bright**	**gold**	**letters**	**on**	**the**	**stern**	**—**	**“**	**Scheherazade**	**.**
绘	在	明亮的	金子	信件	在	这	船尾	—	“	舍赫拉扎德	.

船尾用亮金色字母写着——“舍赫拉扎德”。

” [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
” She touched her husband's arm , and made him read it too .
” 她 感动 她 丈夫的 手臂 , 和 制成 他 读 它 也 .

她碰了碰丈夫的胳膊，让他也读了起来。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [jɑːt] ,
Before he could speak , they were close under the yacht ,
前 他 可以 说话 , 他们 是 关闭 在下面 这 游艇 ,

他还没来得及开口，他们就已经在游艇底下靠得很近了。

[ænd; ənd] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɑːn] [bɔːrd] .
and Lord Florencecourt was leading the way on board .
和 主 弗洛伦斯科特 曾是 领导 这 方式 在 木板 .

弗洛伦斯科特勋爵在船上带头。

[nuːnə] [klaɪmd] [ʌp] [nekst] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊd] ['kwɪkli] .
Nouna climbed up next like a cat , and the rest followed quickly .
努纳 攀登 向上 下一个 喜欢 一个 猫 , 和 这 休息 随后 迅速地 .

努娜像猫一样爬了上去，其他人也迅速跟了上去。

[ðen] ['elə] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [men] [ɑːn] [ðə; ði]
Then Ella took the young wife by the hand , and , leaving the three men on the
然后 艾拉 采取 这 年轻的 妻子 经过 这 手 , 和 , 离开 这 三 男人 在 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

然后，艾拉牵起年轻妻子的手，留下甲板上的三个男人。

[led] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
led her on a tour of inspection .
引领 她 在 一个 旅游 的 检查 .

带领她参观了检查区域。

[ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['floʊtɪŋ] ['pæləs] ,
The yacht was a tiny floating palace ,
这 游艇 曾是 一个 微小的 漂浮的 宫殿 ,

那艘游艇简直就是一座漂浮的小宫殿。

['fɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪnti] [teɪst] [ʌv; əv] [wʌn] ['wʊmən] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['fænsi] [ʌv; əv]
fitted up by the dainty taste of one woman to suit the luxurious fancy of
适配 向上 经过 这 纤巧 品尝 的 一 女士 到 套装 这 豪华 想要 的
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

一位女士的精致品味，是为了迎合另一位女士的奢华喜好而精心打造的。

[ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['tæpəstri] ,
The rooms were hung with rich tapestry ,
这 房间 是 悬挂 和 富有的 挂毯 ,

房间里挂满了华丽的挂毯。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['tʃaɪnə] [sɪlks] [im'brɔidəd] [ɪn] [goʊld] [ænd; ənd] [peɪl] ['kʌlərz] .
and with delicate China silks embroidered in gold and pale colours .
和 和 精美的 中国 帛 绣花 在 金子 和 苍白 颜色 .

还有用金色和浅色刺绣的精致中国丝绸。

[ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [feɪnt]
The woodwork was painted with birds and flowers on a background of faint
这 木工 曾是 绘 和 鸟类 和 花朵 在 一个 背景 的 头晕的
[greɪ] ['lændskeɪp] .
grey landscape .
灰色的 景观 .

木制品上绘有鸟儿和花卉，背景是淡灰色的风景。

[ðə; ði]	[bed]	-	[ruːm]	[wʌz; wəz]	['fɪtɪd]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	['sætn]	-	[wʊd]	,	[ænd; ənd]	[hʌŋ]	[wɪð; wɪθ]	[roʊz]	-	['kʌlərd]	[sɪlk]	;
The	**bed**	**-**	**room**	**was**	**fitted**	**up**	**with**	**satin**	**-**	**wood**	**,**	**and**	**hung**	**with**	**rose**	**-**	**coloured**	**silk**	**;**
这	床	-	房间	曾是	适配	向上	和	缎	-	木头	,	和	悬挂	和	玫瑰	-	有色	丝绸	;

卧室里摆放着缎木家具，挂着玫瑰色的丝绸；

[waɪl]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[ðæt]	[dʒɔːrdʒ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['kɔːrnər]	['betər]	['suːtɪd]	[tuː; tə]	['mæskjəlɪn]	[teɪst]	[ɪn]	[ðɪs]	['deɪnti]	['lɪt(ə)l]	[krɑːft]	,
while	**in**	**order**	**that**	**George**	**might**	**have**	**a**	**corner**	**better**	**suited**	**to**	**masculine**	**taste**	**in**	**this**	**dainty**	**little**	**craft**	**,**
尽管	在	命令	那	乔治	可能	有	一个	角落	更好的	适合	到	男性	品尝	在	这	纤巧	小的	工艺	,

为了让乔治在这艘精致的小船上拥有一个更符合男性品味的角落，

[ə; eɪ]	['veri]	[smɔːl]	[ruːm]	,	[dɑːrk]	[wɪð; wɪθ]	[oʊld]	[oʊk]	[ænd; ənd]	['sɜːrvɪsəb(ə)l]	['leðər]
a	**very**	**small**	**room**	**,**	**dark**	**with**	**old**	**oak**	**and**	**serviceable**	**leather**
一个	非常	小的	房间	,	黑暗的	和	老的	橡木	和	可用	皮革

,
,
,

一个很小的房间，光线昏暗，用的是老旧的橡木和耐用的皮革家具。

[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'pɔɪntɪd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['stʌdi]	.
had	**been**	**appointed**	**for**	**him**	**as**	**a**	**study**	**.**
有	到过	任命	为了	他	作为	一个	学习	.

被指定为他的研究对象。

['evri]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɑːt]	[held]	['sʌmθɪŋ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	['kjʊriəs]	:	[skɪnz]	[ʌv; əv]	[waɪt]	[berz]
Every	**corner**	**of**	**the**	**yacht**	**held**	**something**	**beautiful**	**and**	**curious**	**:**	**skins**	**of**	**white**	**bears**
每一个	角落	的	这	游艇	握住	某物	美丽的	和	好奇的	:	皮肤	的	白色的	熊

,
,
,

游艇的每个角落都摆放着美丽而奇特的东西：白熊皮，

['maʊntɪd]	[ɪn]	[mə'ruːn]	['velvɪt]	;	['kɑːrvɪŋz]	[ɪn]	['aɪvəri]
mounted	**in**	**maroon**	**velvet**	**;**	**carvings**	**in**	**ivory**
安装	在	栗色	天鹅绒	;	雕刻	在	象牙

,
,
,

装裱于深红色天鹅绒中；象牙雕刻，

[sɪ'kjʊrli]	[fɪkst]	[ɑːn]	[dɑːrk]	['brækəts, 'brækɪts]	[ðæt]	[ʃoʊd]	[ɔːf]	[ðer; ðər]	['lesˌlaɪk]	['aʊtˌlaɪnz]	;	['treʒərz]	[ɪn]	[brɑːnz]	,	[ɪn]	['delɪkət]	['pɔːrsəlɪn]	,
securely	**fixed**	**on**	**dark**	**brackets**	**that**	**showed**	**off**	**their**	**lacelike**	**outlines**	**;**	**treasures**	**in**	**bronze**	**,**	**in**	**delicate**	**porcelain**	**,**
安全地	固定的	在	黑暗的	括号	那	显示	离开	他们的	蕾丝状	概述	;	宝藏	在	青铜	,	在	精美的	瓷	,

牢牢地固定在深色支架上，支架凸显出蕾丝般的轮廓；青铜珍宝，精致瓷器，

[ɪn]	[ɪk'skwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli]	['tɪntɪd]	[glæs]	[frʌm; frəm]	-	,	[met]	[ðə; ði]	[aɪz]	[æt; ət]	['evri]	[tɜːrn]	.
in	**exquisitely**	**tinted**	**glass**	**from**	**Salviati's**	**,**	**met**	**the**	**eyes**	**at**	**every**	**turn**	**.**
在	精美绝伦	有色	玻璃	从	-	,	遇见	这	眼睛	在	每一个	转动	.

萨尔维亚蒂精美的彩色玻璃制品，处处映入眼帘。

[ðə; ði]	[hoʊl]	['fəːniʃiŋ]	[ænd; ənd]	['fɪtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['ves(ə)l]	,
The	**whole**	**furnishing**	**and**	**fitting**	**of**	**the**	**little**	**vessel**	**,**
这	所有的	家具	和	配件	的	这	小的	血管	,

小船上的所有家具和设备，

[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃɔɪs]	[ʌv; əv]	['sɪlvər]	-	[gɪlt]	['tiːspuːn]	[frʌm; frəm]	['deli]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[læmp]	[wɪtʃ]
down	**to**	**the**	**choice**	**of**	**silver**	**-**	**gilt**	**teaspoons**	**from**	**Delhi**	**and**	**a**	**lamp**	**which**
向下	到	这	选择	的	银	-	镀金	茶匙	从	德里	和	一个	灯	哪个

[wʌz; wəz]	[sed]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[dʌg]	[ʌp]	[æt; ət]	[pɔm'peiiː; -'pei]	,
was	**said**	**to**	**have**	**been**	**dug**	**up**	**at**	**Pompeii**	**,**
曾是	说	到	有	到过	挖	向上	在	庞贝	，

从选择来自德里的镀金银茶匙，到据说是从庞贝古城挖掘出来的油灯，都体现了这一点。

[hæd; həd]	['klɪrli]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['leɪbər]	[ʌv; əv]	[lʌv]	.
had	**clearly**	**been**	**a**	**labour**	**of**	**love**	**.**
有	清楚地	到过	一个	劳动	的	爱	.

这显然是一项充满爱意的工作。

[nuːnə]	[wʌz; wəz]	[ˌoʊvər'welmd]	;	[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ɪn]	['ɛləz]	,	['skersli]
Nouna	**was**	**overwhelmed**	**;**	**she**	**walked**	**along**	**with**	**her**	**hand**	**in**	**Ella's**	**,**	**scarcely**
努纳	曾是	不堪重负	；	她	步行	沿着	和	她	手	在	艾拉的	，	几乎

['ʌtərɪŋ]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	,
uttering	**a**	**sound**	**,**
发出声音	一个	声音	，

努娜百感交集，她牵着艾拉的手，几乎一言不发地走着。

[ʌn'tɪl]	[æt; ət]	[læst]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	['wɪspəd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɪr]	:
until	**at**	**last**	**she**	**heard**	**the**	**words**	**whispered**	**in**	**her**	**ear**	**:**
直到	在	最后的	她	听到	这	字	低声说道	在	她	耳朵	：

直到最后，她听到有人在她耳边低语：

“	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	—	[ɔːl]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[lʌv]	.
“	**This**	**is**	**a**	**present**	**for**	**you**	**—**	**all**	**for**	**you**	**,**	**with**	**my**	**love**	**.**
“	这	是	一个	展示	为了	你	—	全部	为了	你	，	和	我的	爱	.

“这是送给你的礼物——一切都是为了你，饱含着我的爱。”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[meɪk]	[gʊd]	[juːz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['veri]	['hæpi]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
You	**are**	**to**	**make**	**good**	**use**	**of**	**it**	**,**	**and**	**be**	**very**	**happy**	**in**	**it**	**.**
你	是	到	制作	好的	使用	的	它	，	和	是	非常	快乐的	在	它	.

你要好好利用它，并从中获得极大的快乐。

[noʊ]	”	—	[ʃiː; ʃi]	[stɑːpt]	[nuːnə]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['breɪkɪŋ]	['ɪntuː]	[terz]	,	[ænd; ənd]	[ˌɪnkoʊ'hɪrənt]	,
No	**”**	**—**	**she**	**stopped**	**Nouna**	**,**	**who**	**was**	**breaking**	**into**	**tears**	**,**	**and**	**incoherent**	**,**
不	”	—	她	停止	努纳	，	WHO	曾是	打破	进入	眼泪	，	和	语无伦次	，

“不！”她制止了诺娜，诺娜开始哭泣，语无伦次。

['pæʃənət]	[θæŋks]	—	“	[juː; jʊ]	[meɪ]	[θæŋk]	[ˌem 'iː]	[wen]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	['hʌzbənd]	[bəʊθ]	[kʌm]
passionate	**thanks**	**—**	**“**	**you**	**may**	**thank**	**me**	**when**	**you**	**and**	**your**	**husband**	**both**	**come**
热情的	谢谢	—	“	你	可能	感谢	我	什么时候	你	和	你的	丈夫	两个都	来

['seɪlɪŋ]	[bæk]	[strɔːŋ]	[ænd; ənd]	['roʊzi]	[ænd; ənd]	[wel]	.
sailing	**back**	**strong**	**and**	**rosy**	**and**	**well**	**.**
帆船	后退	强的	和	红润	和	出色地	.

热情洋溢的感谢——“等你和你的丈夫都精神抖擞、容光焕发、身体健康地乘船回来的时候，你再来感谢我吧。

”	[nuːnə]	[smaɪld]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	['glɪsnɪŋ]	[aɪz]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	[hændz]	[raʊnd]
”	**Nouna**	**smiled**	**at**	**her**	**with**	**glistening**	**eyes**	**as**	**she**	**put**	**her**	**little**	**hands**	**round**
”	努纳	微笑	在	她	和	闪闪发光	眼睛	作为	她	放	她	小的	双手	圆形的

[ðə; ði]	['gɝːlz]	['ʃəuldəz]	.
the	**girl's**	**shoulders**	**.**
这	女孩们	肩膀	.

努娜笑着，眼睛闪闪发光，把小手搭在女孩的肩膀上。

“	[aɪ]	[kɑːnt]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	['skersli]	[traɪ]	.
“	**I**	**can't**	**thank**	**you**	**,**	**I**	**can**	**scarcely**	**try**	**.**
“	我	不能	感谢	你	，	我	能	几乎	尝试	.

“我无法表达我的谢意，我几乎无能为力。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feri] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
You were born to be a good fairy to everybody .
你 是 出生 到 是 一个 好的 仙女 到 大家 .

你天生就是个善良的仙女，对每个人都很好。

[kɪs] [ˌem 'iː] , [kɪs] [ˌem 'iː][hɑːrd] ,
Kiss me , kiss me hard ,
吻 我 , 吻 我 难的 ,

吻我，用力吻我，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['swiːtnəs] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [waɪf] .
and give me some of your own sweetness that I may be a better wife .
和 给 我 一些 的 你的 自己的 甜味 那 我 可能 是 一个 更好的 妻子 .

请赐予我一些你的温柔，让我成为一个更好的妻子。

” [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] ['kwaɪət] ; [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,
” When they came on deck again they were both very quiet ; and George ,
” 什么时候 他们 来了 在 甲板 再次 他们 是 两个都 非常 安静的 ; 和 乔治 ,

“当他们再次回到甲板上时，两人都非常安静；乔治，

[huː] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [lɜːrnt] [ðæt] [ðɪs] ['feri] [jɑːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
who had in the meantime learnt that this fairy yacht was a present to his
WHO 有 在 这 与此同时 学会了 那 这 仙女 游艇 曾是 一个 展示 到 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

与此同时，他得知这艘梦幻般的游艇是送给他妻子的礼物。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] ['prez(ə)nts][ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
and also that , in common with the fairy presents of tradition ,
和 还 那 , 在 常见的 和 这 仙女 礼物 的 传统 ,

而且，这与传统中仙女赠送的礼物有共同之处，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'teɪl] [noʊ] [ɪk'spens] [ə'pɑːn][ɪts] ['oʊnər] ,
for a whole year at least it would entail no expense upon its owner ,
为了 一个 所有的 年 在 至少 它 会 包含 不 费用 之上 它是 所有者 ,

至少在一整年内，它不会给所有者带来任何费用。

[kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃeɪk] ['ɛləz] [hænd] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] ['mɜːrmər] [sʌm; səm][ˌɪnkoʊ'hɪrənt]
could do nothing but shake Ella's hand warmly and murmur some incoherent
可以 做 没有什么 但 摇 艾拉的 手 热情地 和 低语 一些 语无伦次
[wɜːrdz] .
words .
字 .

他只能热情地握住艾拉的手，喃喃自语一些含糊不清的话。

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɑːn] [bɔːrd] [naʊ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] .
All the visitors on board now felt that their task was done .
全部 这 访客 在 木板 现在 毛毡 那 他们的 任务 曾是 完毕 .

船上所有游客都觉得他们的任务完成了。

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] , [ðə; ði] [stiːm] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]
The luggage was on board , the steam was up , the hands were ready to
这 行李 曾是 在 木板 , 这 蒸汽 曾是 向上 , 这 双手 是 准备好 到
[hɔɪst] [ðə; ði] ['æŋkərz] ;
hoist the anchors ;
提升 这 锚 ;

行李已装船，蒸汽已升起，船员们已准备好起锚；

[ænd; ənd]	[bəʊθ]	[dʒɔːrdʒ]	[ænd; ənd]	[nuːnə]	[ʃoʊd]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	['sʌfərd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]
and	**both**	**George**	**and**	**Nouna**	**showed**	**signs**	**of**	**having**	**suffered**	**as**	**much**
和	两个都	乔治	和	努纳	显示	标志	的	拥有	遭受	作为	很多

[ɪk'saɪtmənt]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[stɪl]	[wiːk]	[freɪmz]	[kʊd; kəd]	[ber]	.
excitement	**as**	**their**	**still**	**weak**	**frames**	**could**	**bear**	**.**
激动	作为	他们的	仍然	虚弱的	框架	可以	熊	.

乔治和努娜都表现出已经承受了太多刺激，他们虚弱的身体已经无法承受了。

[lɔːrd]		,	['elə]	[ænd; ənd]	['klærəns]	[tʊk]	[ðer; ðər]	[liːv]	['kwɪkli]	,	[dɪ'sendɪd]	[frʌm; frəm]
Lord	**Florencecourt**	**,**	**Ella**	**and**	**Clarence**	**took**	**their**	**leave**	**quickly**	**,**	**descended**	**from**
主	弗洛伦斯科特	,	艾拉	和	克拉伦斯	采取	他们的	离开	迅速地	,	下降	从

[ðə; ði]	[jɑːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[boʊt]	,
the	**yacht**	**into**	**the**	**little**	**boat**	**,**
这	游艇	进入	这	小的	船	,

弗洛伦斯科特勋爵、艾拉和克拉伦斯匆匆告辞，从游艇上下来，坐进了小船。

[ænd; ənd]	[rəʊd]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	[waɪf]	[weɪvd]
and	**rowed**	**away**	**in**	**the**	**sunshine**	**,**	**while**	**the**	**young**	**husband**	**and**	**wife**	**waved**
和	划船	离开	在	这	阳光	,	尽管	这	年轻的	丈夫	和	妻子	挥手

[ðem; ðəm]	[gʊd]	-	[baɪ]	.
them	**good**	**-**	**bye**	**.**
他们	好的	-	再见	.

他们划着小船迎着阳光远去，年轻的夫妇向他们挥手告别。

“	[wer]	[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	,	[dʒɔːrdʒ]	?	”	[æskt]	[nuːnə]	,	[wen]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[boʊt]	[hæd; həd]
“	**Where**	**are**	**we**	**going**	**to**	**,**	**George**	**?**	**”**	**asked**	**Nouna**	**,**	**when**	**the**	**little**	**boat**	**had**
“	在哪里	是	我们	去	到	,	乔治	?	”	问	努纳	,	什么时候	这	小的	船	有

[riːtʃt]	[ðə; ði]	[pɪr]	,
reached	**the**	**pier**	**,**
达到	这	码头	,

“乔治，我们要去哪儿？”小船靠岸后，努娜问道。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pæsndʒɚ]	[wɜːr; wər]	['lændɪd]	.
and	**the**	**passengers**	**were**	**landed**	**.**
和	这	乘客	是	登陆	.

乘客们已安全着陆。

“	[dʒʌst]	[wer]	[juː; jʊ]	[laɪk]	.
“	**Just**	**where**	**you**	**like**	**.**
“	只是	在哪里	你	喜欢	.

“就在你喜欢的地方。”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ɪts]	['mɪstrəs]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
You	**are**	**its**	**mistress**	**,**	**you**	**know**	**.**
你	是	它是	情妇	,	你	知道	.

你知道，你是它的主人。

”	[ʃiː; ʃi]	[druː]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[breθ]	[ʌv; əv]	['pleʒər]	.
”	**She**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**of**	**pleasure**	**.**
”	她	画	一个	长的	气息	的	乐趣	.

她长长地吸了一口气，脸上露出愉悦的表情。

“	[tel]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[tuː; tə]	[goʊ]	,	[æz; əz]	['kwɪkli]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	,
“	**Tell**	**the**	**captain**	**to**	**go**	**,**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**,**
“	告诉	这	队长	到	去	,	作为	迅速地	作为	可能的	,

“告诉船长，尽快出发。”

[tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] — ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['ɪndiə] — [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pɑːmz] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪz]
to some place — nearer than India — where there are palms and blue skies
到 一些 地方 — 更近 比 印度 — 在哪里 那里 是 棕榈树 和 蓝色的 天空
, [ænd; ənd] [braɪt] [bɜːrdz] .
, and bright birds .
, 和 明亮的 鸟类 .

去一个比印度更近的地方——那里有棕榈树、蓝天和色彩鲜艳的鸟儿。

“ [dʒɔːrdʒ] [əu'beid] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] , [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][fɜːrst][tuː; tə]
” George obeyed , and , coming back , told her that they were going first to
” 乔治 服从 , 和 , 未来 后退 , 讲述 她 那 他们 是 去 第一的 到
['mɔːltə] .
Malta .
马耳他 .

乔治照做了，回来后告诉她，他们先要去马耳他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [vəˈletə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ,
She was satisfied , considering that Valetta was a pretty name ,
她 曾是 使满意 , 考虑 那 瓦莱塔 曾是 一个 漂亮的 姓名 ,

她很满意，因为瓦莱塔是个好听的名字。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wiːk]
and remembering she had heard the air was good for people with weak
和 记住 她 有 听到 这 空气 曾是 好的 为了 人们 和 虚弱的
[lʌŋz] .
lungs .
肺 .

她想起曾听说这里的空气对肺部虚弱的人有益。

“ [jes] , [jes] , [let] [ˌjuː 'es][ɡoʊ][tuː; tə]['mɔːltə] , [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [ɡet] [wel] , ” [sed]
“ Yes , yes , let us go to Malta , George , and there you will get well , ” said
“ 是的 , 是的 , 让 我们 去 到 马耳他 , 乔治 , 和 那里 你 将要 得到 出色地 , ” 说
[ʃiː; ʃi] .
she .
她 .

“是的，是的，我们去马耳他吧，乔治，你在那里会好起来的，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pə'vɪliən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ɑːn]
And she drew him towards a pretty little pavilion which had been erected on
和 她 画 他 向 一个 漂亮的 小的 亭 哪个 有 到过 竖立 在
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

她拉着他走向甲板上搭建的一个漂亮的小亭子。

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][ɡoʊld] ,
The hanging curtains were crimson and gold ,
这 绞刑 窗帘 是 赤红 和 金子 ,

悬挂的窗帘是深红色和金色的，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [luːpt] [bæk] [tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn] ['eni]
and could be looped back to command a view of the sea in any
和 可以 是 循环 后退 到 命令 一个 看法 的 这 海 在 任何
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

并且可以循环往复，从而控制任何方向的海景。

“ [waɪ] ['dɪdnt] ['elə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər] ?
“ Why didn't Ella take me in there ?
“ 为什么 没有 艾拉 拿 我 在 那里 ?

“为什么艾拉不带我进去？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [greɪt] ['treʒər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] [bɑːn] [buːʃ]
“ Perhaps it contains some great treasure which she kept as a bonne bouche
“ 也许 它 包含 一些 伟大的 宝藏 哪个 她 保留 作为 一个 好 博切
[æt; ət][ðə; ði][læst] ,
at the last ,
在 这 最后的 ,

“或许里面藏着她临终前珍藏的宝贝，作为最后的筵席。”

” [sə'dʒestɪd] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] .
” suggested he , smiling .
” 建议 他 , 微笑 .

“他笑着建议道。”

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
Already she had an inkling of the truth ,
已经 她 有 一个 暗示 的 这 真相 ,

她已经隐约察觉到了真相。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [bæk] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] ,
and when she tore back the nearest curtain and found ,
和 什么时候 她 撕裂 后退 这 最近的 窗帘 和 成立 ,

当她一把拉开最近的窗帘，发现

['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɛpərdz] [skɪn] [ə'mʌŋ] [waɪt] ['sɪlkən] ['kuʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
kneeling on the ground on a leopard's skin among white silken cushions which were
跪着 在 这 地面 在 一个 豹子的 皮肤 之中 白色的 丝 靠垫 哪个 是
[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz] [hed] ,
to support her young mistress's head ,
到 支持 她 年轻的 情妇的 头 ,

她跪在地上，身下垫着一张豹皮，周围摆放着白色的丝绸软垫，这些软垫是用来支撑她年轻女主人头部的。

[ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] - ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] ,
the old servant Sundran trembling with joy , she gave way ,
这 老的 仆人 - 发抖 和 喜悦 , 她 给予 方式 ,

老仆人桑德兰喜极而泣，浑身颤抖，瘫倒在地。

[ænd; ənd] [fel] ['sɔbiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmənz] [ɑːrmz] .
and fell sobbing into the Indian woman's arms .
和 跌倒 啜泣 进入 这 印度 女性的 武器 .

然后她哭着扑进了那位印度妇女的怀里。

“ [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [dʒɔːrdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['pæʃənətli] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər]
“ Oh , George , George , ” she whispered passionately , springing up again to her
“ 哦 , 乔治 , 乔治 , ” 她 低声说道 热情地 , 弹簧 向上 再次 到 她
['hʌzbəndz] [saɪd] ,
husband's side ,
丈夫的 边 ,

“哦，乔治，乔治，”她激动地低语着，再次跳到丈夫身边。

“ ['elə] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ['hʌvər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['wɪspər]
“ Ella must have an angel from heaven hovering about her to whisper
“ 艾拉 必须 有 一个 天使 从 天堂 悬停 关于 她 到 耳语
[tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst] [wʌt] [wɪl] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['hæpiːəst] !
to her just what will make people happiest !
到 她 只是 什么 将要 制作 人们 最快乐 !

“艾拉身边一定有位天使在耳边低语，告诉她什么才能让人们最快乐！”

[ɑːnt]	[juː; jʊ]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	['weɪkɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪznt]	['riːəl]	?	”
Aren't	**you**	**afraid**	**of**	**waking**	**up**	**and**	**finding**	**it**	**isn't**	**real**	**?**	**”**
不是	你	害怕的	的	醒来	向上	和	寻找	它	不是	真实的	?	”

你不害怕醒来后发现这一切都不是真的吗?

“	[noʊ]	,	-	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	['tendərli]	,	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['θɔːtf(ə)l]	[feɪs]	;
“	**No**	**,**	**Nounday**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**tenderly**	**,**	**but**	**with**	**a**	**thoughtful**	**face**	**;**
“	不	,	-	,	”	说	他	,	温柔地	,	但	和	一个	周到	脸	;

“不，诺恩迪,”他温柔地说，脸上带着沉思的神情;

“	[aɪ'd]	['ræðər]	[θɪŋk]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['drɪri]	,	['fiːvərɪʃ]	[sliːp]	,
“	**I'd**	**rather**	**think**	**that**	**we**	**have**	**been**	**in**	**a**	**dreary**	**,**	**feverish**	**sleep**	**,**
“	ID	相当	思考	那	我们	有	到过	在	一个	凄凉	,	发烧	睡觉	,

我宁愿认为我们一直处于一种阴郁、高烧不退的沉睡之中,

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[sent]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[weɪk]	[ˌjuː 'es]	[ʌp]	[tuː; tə]	[laɪf]	[ə'gen]	!
and	**that**	**we**	**are**	**sent**	**away**	**to**	**wake**	**us**	**up**	**to**	**life**	**again**	**!**
和	那	我们	是	发送	离开	到	唤醒	我们	向上	到	生活	再次	!

我们被送走是为了唤醒我们重新拥抱生活!

”	[ten]	['mɪnɪts]	['leɪtər]	[ðə; ði]	['æŋkər]	[wʌz; wəz]	[weid]	,
”	**Ten**	**minutes**	**later**	**the**	**anchor**	**was**	**weighed**	**,**
”	十	分钟	之后	这	锚	曾是	称重	,

十分钟后，锚被吊起。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['stiːmɪŋ]	[aʊt]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['breɪkwɔːtər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[siː]	.
and	**they**	**were**	**steaming**	**out**	**towards**	**the**	**breakwater**	**and**	**the**	**open**	**sea**	**.**
和	他们	是	蒸煮	出去	向	这	防波堤	和	这	打开	海	.

他们正朝着防波堤和开阔的大海驶去。

['miːnwaɪl]	['elə]	[ænd; ənd]	['klærəns]	[hæd; həd]	[ɪn'geɪdʒd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	,
Meanwhile	**Ella**	**and**	**Clarence**	**had**	**engaged**	**a**	**small**	**,**
同时	艾拉	和	克拉伦斯	有	已订婚的	一个	小的	,

与此同时，艾拉和克拉伦斯订了个小婚。

[swɪft]	[boʊt]	[tuː; tə]	[roʊ]	[ðem; ðəm]	[ə'krɔːs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[maʊnt]	['ɛdʒˌkʌm]	[pɑːrk]	;
swift	**boat**	**to**	**row**	**them**	**across**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**Mount**	**Edgecumbe**	**Park**	**;**
迅速	船	到	排	他们	穿过	到	这	脚	的	山	埃奇科姆	公园	;

用快艇将他们划到埃奇科姆山公园脚下;

[ænd; ənd]	['klaɪmɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[peɪs]	[ʌp]	[ðə; ði]	[stiːp]	[roʊd]	[ðæt]	[skəːts]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	,
and	**climbing**	**at**	**a**	**great**	**pace**	**up**	**the**	**steep**	**road**	**that**	**skirts**	**the**	**walls**	**,**
和	攀登	在	一个	伟大的	步伐	向上	这	陡	路	那	裙子	这	墙壁	,

然后以极快的速度沿着环绕城墙的陡峭道路向上攀登,

[ðeɪ]	[gɑːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[fiːld]	[bɪ'loʊ]	['meɪkər]	[tʃɜːrtʃ]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[læst]	[glɪmps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɑːt]	.
they	**got**	**into**	**the**	**field**	**below**	**Maker**	**Church**	**to**	**get**	**a**	**last**	**glimpse**	**of**	**the**	**yacht**	**.**
他们	得到	进入	这	场地	以下	制造商	教会	到	得到	一个	最后的	一瞥	的	这	游艇	.

他们来到 Maker Church 教堂下方的田野里，想最后看一眼那艘游艇。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[siː]	['klɪrli]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[bluː]	[ʌv; əv]	[siː]	[ænd; ənd]	[skaɪ]	[ðə; ði]	[braɪt]	-
They	**were**	**in**	**time**	**to**	**see**	**clearly**	**against**	**the**	**blue**	**of**	**sea**	**and**	**sky**	**the**	**bright**	**-**
他们	是	在	时间	到	看	清楚地	反对	这	蓝色的	的	海	和	天空	这	明亮的	-

[hjʊd]	[pə'vɪliən]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['kɜːtənz]	[θroʊn]	[bæk]	,
hued	**pavilion**	**with**	**its**	**curtains**	**thrown**	**back**	**,**
有色	亭	和	它是	窗帘	抛掷	后退	,

他们及时看到，在蔚蓝的海天背景下，一座色彩明亮的亭子正敞开着帷幔。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[gruːp]	[ʌv; əv]	['skersli]	[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl]	['fɪgjərz]	[ˌʌndər'niːθ]	.
and	**a**	**group**	**of**	**scarcely**	**distinguishable**	**figures**	**underneath**	**.**
和	一个	团体	的	几乎	可区分的	数据	下	.

下面还有一群几乎无法辨认的人影。

“ [jes] — [jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [nuːnə]

“ Yes — yes , I can see them — I can see them , George and Nouna

“ 是的 — 是的 , 我 能 看 他们 — 我 能 看 他们 , 乔治 和 努纳

[ænd; ənd] - , [tuː] !

and Sundran , too !

和 - , 也 !

“是的——是的，我能看到他们——我能看到他们，乔治、努娜还有桑德兰！”

” [sed] ['klærəns] [ɪk'saɪtɪdli] .

” said Clarence excitedly .

” 说 克拉伦斯 兴奋地 .

克拉伦斯兴奋地说。

['elə] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] - ['saɪtɪd] , [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

Ella was shorter - sighted , stamped her foot with impatience because she

艾拉 曾是 较短 - 目击者 , 盖章 她 脚 和 不耐烦 因为 她

[kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

could not make them out ,

可以 不是 制作 他们 出去 ,

艾拉近视很严重，因为看不清他们，不耐烦地跺了跺脚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][feɪn] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [jɑːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and was fain to be content with watching the yacht until it was a

和 曾是 欣然 到 是 内容 和 观看 这 游艇 直到 它 曾是 一个

[mɪr] [spek] .

mere speck .

仅仅 斑点 .

他很乐意看着游艇变成一个小黑点。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [dɪm][wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] [terz] .

At last she could scarcely see it , for her eyes grew dim with rising tears .

在 最后的 她 可以 几乎 看 它 , 为了 她 眼睛 生长 暗淡 和 上升 眼泪 .

最后她几乎看不见了，因为泪水涌上眼眶，视线变得模糊。

['klærəns] [hæd; həd] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fiːl] ['æŋgrəli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] .

Clarence had now time to feel angrily jealous of her interest in the vessel .

克拉伦斯 有 现在 时间 到 感觉 愤怒地 嫉妒的 的 她 兴趣 在 这 血管 .

克拉伦斯现在有时间对她对这艘船的兴趣感到愤怒和嫉妒。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

“ Poor little girl !

“ 贫穷的 小的 女孩 !

“可怜的小女孩！”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [nuːnə] !

Poor little Nouna !

贫穷的 小的 努纳 !

可怜的小努娜！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

” she said at last .

” 她 说 在 最后的 .

她最后说道。

“ [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [wɔːrn] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [stɪl] ,

“ How white and worn she looks still ,

“ 如何 白色的 和 磨损 她 看起来 仍然 ,

“她看起来依然那么苍白憔悴。”

[soʊ]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['brɪliənt]	['lɪt(ə)l]	['kriːtʃər]	[huː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[æt; ət]	['meɪp(ə)l]	[lɑːdʒ]
so	**different**	**from**	**the**	**brilliant**	**little**	**creature**	**who**	**came**	**to**	**us**	**at**	**Maple**	**Lodge**
所以	不同的	从	这	杰出的	小的	生物	WHO	来了	到	我们	在	枫	小屋

!	”
!	**”**
!	”

与当初来到枫树小屋的那个聪明伶俐的小家伙截然不同！

“	[pər'hæps]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[daɪ]	[ænd; ənd]	[liːv]	[hɪm; ɪm]	[friː]	,	”	[sed]	['klærəns]	['ræðər]	['bɪtərli]	.
“	**Perhaps**	**she**	**will**	**die**	**and**	**leave**	**him**	**free**	**,**	**”**	**said**	**Clarence**	**rather**	**bitterly**	**.**
“	也许	她	将要	死	和	离开	他	自由的	,	”	说	克拉伦斯	相当	苦涩地	.

“或许她会死，让他自由,”克拉伦斯颇为苦涩地说。

[bʌt; bət]	['ɛləz]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[sɪn'sɪrɪst]	[æŋ'zaɪəti]	.
But	**Ella's**	**expression**	**changed**	**to**	**one**	**of**	**sincerest**	**anxiety**	**.**
但	艾拉的	表达	已更改	到	一	的	最真诚的	焦虑	.

但艾拉的表情变成了无比焦虑。

“	[oʊ]	,	[noʊ]	,	[ɪn'diːd]	[aɪ]	[hoʊp]	[ʃiː; ʃi]	[wəʊnt]	!
“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**indeed**	**I**	**hope**	**she**	**won't**	**!**
“	哦	,	不	,	的确	我	希望	她	惯于	!

“哦，不，我真希望她不会！”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[breɪk]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	!
It	**would**	**break**	**his**	**heart**	**!**
它	会	休息	他的	心	!

这会让他心碎的！

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《舍赫拉查德》：伦敦一夜的娱乐(Scheherazade a London night's entertainment)

第23/23页

“	[aɪ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[kən'sɪdərd]	[hɜːr; hər]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌɪnə'proʊpriət]	[waɪf]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	?
“	**I**	**thought**	**you**	**considered**	**her**	**such**	**an**	**inappropriate**	**wife**	**for**	**him**	**?**
“	我	想法	你	经过考虑的	她	这样的	一个	不当	妻子	为了	他	?

“我以为你觉得她配不上他呢？”

”	['elə]	['rednd]	.
”	**Ella**	**reddened**	**.**
”	艾拉	发红	.

艾拉脸红了。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[soʊ]	[wʌns]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[soʊ]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	;
She	**had**	**thought**	**so**	**once**	**,**	**and**	**she**	**thought**	**so**	**no**	**longer**	**;**
她	有	想法	所以	一次	,	和	她	想法	所以	不	更长	;

她曾经这么想过，但现在她不再这么想了；

[bʌt; bət]	[wen]	[ænd; ənd]	[haʊ]	[hɜːr; hər]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	['fiːlɪŋz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[hæd; həd]
but	**when**	**and**	**how**	**her**	**thoughts**	**and**	**feelings**	**on**	**the**	**subject**	**had**
但	什么时候	和	如何	她	想法	和	情怀	在	这	主题	有

[tʃeɪndʒd]	,	[ʃiː; ʃi]	['hɑːrdli]	[nuː]	.
changed	**,**	**she**	**hardly**	**knew**	**.**
已更改	,	她	几乎	知道	.

但她自己对这个问题的想法和感受是什么时候、如何改变的，她却几乎一无所知。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	['ækjərətli]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['mætərz]	.
“	**It**	**is**	**very**	**difficult**	**to**	**judge**	**accurately**	**in**	**such**	**matters**	**.**
“	它	是	非常	难的	到	法官	准确	在	这样的	事情	.

“在这类事情上很难做出准确的判断。”

[juː; jʊ]	[siː]	[its]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'naɪ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	['pæʃənətli]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,
You	**see**	**it's**	**impossible**	**to**	**deny**	**that**	**they're**	**passionately**	**fond**	**of**	**each**	**other**	**,**
你	看	它是	不可能的	到	否定	那	它们是	热情地	喜爱	的	每个	其他	,

你看，他们彼此深爱着对方，这是无法否认的。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	['mʌsnt]	[dʒʌdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃænsɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mærɪdʒ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]
and	**you**	**mustn't**	**judge**	**of**	**the**	**chances**	**of**	**a**	**marriage**	**by**	**the**	**way**	**it**	**came**
和	你	不得	法官	的	这	机会	的	一个	婚姻	经过	这	方式	它	来了

[ə'baʊt]	,
about	**,**
关于	,

你不应该根据婚姻的起因来判断婚姻的成功几率。

[juː; jʊ]	[noʊ]	.	”
you	**know**	**.**	**”**
你	知道	.	”

你知道。”

“	[noʊ]	,	”	[sed]	['klærəns]	,	['ɪntrəstɪd]	,	“	['mærɪdʒ]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɑːd]	[θɪŋ]	. ”
“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Clarence**	**,**	**interested**	**,**	**“**	**marriage**	**is**	**an**	**odd**	**thing**	**. ”**
“	不	,	”	说	克拉伦斯	,	感兴趣的	,	“	婚姻	是	一个	奇怪的	事物	. ”

“不,”克拉伦斯饶有兴趣地说，“婚姻是一件很奇怪的事。”

“	[wel]	,	”	[sed]	['elə]	['brʌskli]	,	“	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['getɪŋ]	[bæk]	[naʊ]	. ”
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Ella**	**brusquely**	**,**	**“**	**we**	**must**	**be**	**getting**	**back**	**now**	**. ”**
“	出色地	,	”	说	艾拉	粗暴地	,	“	我们	必须	是	获得	后退	现在	. ”

“好了,”艾拉生硬地说，“我们现在必须回去了。”

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [jɑːts] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ?
“ Won't you wait till the yacht's out of sight ?
“ 惯于 你 等待 直到 这 游艇的 出去 的 视线 ?

“你就不能等到游艇消失在视线之外再说吗？”

” ['elə] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,
” Ella stopped and looked out to sea again ,
” 艾拉 停止 和 看起来 出去 到 海 再次 ,

艾拉停下脚步，再次眺望大海。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌg] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnʃeɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
but she dug the end of her sunshade into the ground with nervous impatience .
但 她 挖 这 结尾 的 她 遮阳伞 进入 这 地面 和 紧张的 不耐烦 .

但她焦躁不安地将遮阳伞的一端插进土里。

“ [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [ɪts] [ɔːl]['oʊvər] ; [wiːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] ,
“ I'm so sorry it's all over ; we've had such a jolly time getting it all ready ,
“ 我是 所以 对不起 它是 全部 超过 ; 我们已经 有 这样的 一个 快乐的 时间 获得 它 全部 准备好 ,

“我很遗憾一切都结束了；我们之前准备的时候玩得非常开心。”

['hævnt] [wiː; wi] ? ” [sed] [hiː; hi] [ˌsentɪ'mentəli] .
haven't we ? ” said he sentimentally .
还没有 我们 ? ” 说 他 感伤地 .

难道不是吗？”他动情地说。

“ [oʊ] , [jes] , [wel] [ɪ'nʌf] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ræðər] ['krɔːsli] ,
“ Oh , yes , well enough , ” she answered rather crossly ,
“ 哦 , 是的 , 出色地 足够的 , ” 她 回答 相当 生气 ,

“哦，是的，足够好了，”她有些恼火地回答道。

['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [vɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .
feeling herself an unpleasant void at the heart which she feared might lead to some foolish exhibition of weakness .
感觉 她自己 一个 令人不快的 空白 在 这 心 哪个 她 害怕 可能 带领 到 一些 愚蠢 展览 的 弱点 .

她感到内心深处有一个令人不快的空洞，她害怕这可能会导致她做出一些愚蠢的、软弱的表现。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ It was an interest in life , wasn't it ? ”
“ 它 曾是 一个 兴趣 在 生活 , 不是 它 ? ”

“那是对生活的兴趣，不是吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [mɔːr] [left] . ”
“ Oh , yes , but there are plenty more left . ”
“ 哦 , 是的 , 但 那里 是 很多 更多的 左边 . ”

“哦，是的，但还有很多呢。”

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [soʊ] [gʊd] . ”
“ For you , yes , because you're so good . ”
“ 为了 你 , 是的 , 因为 你是 所以 好的 . ”

“对你来说，是的，因为你太好了。”

“ ['nɑːnsens] , [aɪm][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] .
“ Nonsense , I'm no better than you might be if you liked .
“ 废话 , 我是 不 更好的 比 你 可能 是 如果 你 喜欢 .

“胡说，就算你喜欢，我也不会比你强多少。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈmʌni] [ðæt] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [rɪˈmembər] .
It was your money that did most of it , remember .
它 曾是 你的 钱 那 做过 最多 的 它 , 记住 .

记住，这其中大部分都是你的钱干的。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][dəunt] [fərˈget] [ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] . ”
I assure you I don't forget the obligation . ”
我 保证 你 我 不 忘记 这 义务 . ”

我向你保证，我不会忘记我的义务。

“ [naʊ] , [ˈelə] , [dəunt][biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] .
“ Now , Ella , don't be ridiculous .
“ 现在 , 艾拉 , 不 是 荒谬的 .

“艾拉，别胡闹了。”

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈmʌni] ? ”
What do I care about the miserable money ? ”
什么 做 我 关心 关于 这 悲惨的 钱 ? ”

我才不在乎那点可怜的钱呢！

“ [juːd] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [waɪz] .
“ You'd care a great deal , if you were wise .
“ 你会 关心 一个 伟大的 交易 , 如果 你 是 明智的 .

“如果你明智的话，你就会非常在意。”

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [meɪks] [hɪmˈself] [kəmˈpærətɪvli] [pʊr] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] [wɪð; wɪθ]
A rich man who makes himself comparatively poor by the good things he does with
一个 富有的 男人 WHO 制作 他自己 比较 贫穷的 经过 这 好的 事物 他 做 和
[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeloʊ] .
his money is a fine fellow .
他的 钱 是 一个 美好的 同伴 .

一个富有的人，如果能用自己的钱行善，让自己变得相对贫穷，那他真是个好人。

” [ˈklærəns] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ˈvaɪələntli] .
” Clarence cleared his throat two or three times , and began to shake violently .
” 克拉伦斯 已清除 他的 喉 二 或者 三 时代 , 和 开始 到 摇 暴力 .

克拉伦斯清了清嗓子两三下，开始剧烈颤抖。

“ [duː][juː; jʊ] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈelə] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn][æt; ət][læst] [ˈhʌskɪli] ,
“ Do you — do you think , Ella , ” he began at last huskily ,
“ 做 你 — 做 你 思考 , 艾拉 , ” 他 开始 在 最后的 沙哑地 ,

“你——你觉得，艾拉，”他终于沙哑地开口说道，

“ [ðæt] [juːd] [ˈevər] — [ker] [tuː; tə] — [ker] [tuː; tə] — [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeloʊ] — [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?
“ that you'd ever — care to — care to — make a fine fellow — of me ?
“ 那 你会 曾经 — 关心 到 — 关心 到 — 制作 一个 美好的 同伴 — 的 我 ?

“你有没有想过——有没有想过——把我培养成一个优秀的人？

” [ˈelə] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
” Ella turned sharply about and faced him .
” 艾拉 转向 尖锐地 关于 和 面对 他 .

艾拉猛地转身面对他。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ?
“ Can't you do it for yourself ?
“ 不能 你 做 它 为了 你自己 ?

“你不能自己做吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈlɔːftɪli] .
” she asked loftily .
” 她 问 傲慢地 .

她傲慢地问道。

['klærəns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Clarence shook his head .
克拉伦斯 摇晃 他的 头 .

克拉伦斯摇了摇头。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] , ” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['dʒentli] .
“ Now you know I can't , ” he pleaded gently .
“ 现在 你 知道 我 不能 , ” 他 恳求 轻轻地 .

“现在你知道我不能,”他轻声恳求道。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,
Then , as she made no answer , he looked out to sea again ,
然后 , 作为 她 制成 不 回答 , 他 看起来 出去 到 海 再次 ,

她没有回答，他便再次望向大海。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-][wʌz; wəz] ['dwindlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [pɔɪnt] [ɑːn]
and saw that the Scheherazade was dwindling to a little grey point on
和 锯 那 这 舍赫拉扎德 曾是 逐渐减少 到 一个 小的 灰色的 观点 在
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

只见舍赫拉扎德号渐渐消失，变成地平线上的一个小灰点。

“ [naʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [jɑːt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] ,
“ Now I'll give you till the yacht is out of sight to make up your mind ,
“ 现在 患病的 给 你 直到 这 游艇 是 出去 的 视线 到 制作 向上 你的 头脑 ,

“现在我给你时间，直到游艇消失在视线之外，让你做决定。”

” [sed] [hiː; hi] .
” said he .
” 说 他 .

他说道。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [spek] .
Then they both looked at the vanishing speck .
然后 他们 两个都 看起来 在 这 消失 斑点 .

然后他们俩都看向了那消失的小点。

[ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] , [ænd; ənd] ['niːðər] [spoʊk] ,
The moments passed , and neither spoke ,
这 时刻 通过了 , 和 两者都不 辐 ,

时间一分一秒地过去，两人都没有说话。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hɑːrt] ,
though they could hear and almost feel the beating of each other's heart ,
尽管 他们 可以 听到 和 几乎 感觉 这 殴打 的 每个 其他的 心 ,

虽然他们能听到，几乎能感觉到彼此的心跳，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [iːtʃ] [felt] [ðə; ði] ['saɪləns] [tuː; tə][biː; bi] ['despərətli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] .
and though each felt the silence to be desperately disconcerting .
和 尽管 每个 毛毡 这 沉默 到 是 绝望地 令人不安 .

尽管每个人都感到这寂静令人极度不安。

“ [its] [gɔːn] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ It's gone ! ” said he .
“ 它是 已消失 ! ” 说 他 .

“没了！”他说。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !
“ No , it isn't !
“ 不 , 它 不是 !

“不，不是的！”

” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .
” cried she .
” 哭 她 .

“她哭了起来。”

[bəuθ][wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ɪnˈtensli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Both were growing intensely excited .
两个都 是 生长 强烈地 兴奋的 .

两人都变得异常兴奋。

[ˈelə] [ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwaɪdər][ænd; ənd][ˈwaɪdər] , [ænd; ənd] [streɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
Ella opened her eyes wider and wider , and strained them to the utmost
艾拉 打开 她 眼睛 更广泛 和 更广泛 , 和 紧张 他们 到 这 极致
.
.
.

艾拉睁大了眼睛，使劲睁着。

[ˈklærəns] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
Clarence tried to speak ,
克拉伦斯 尝试 到 说话 ,

克拉伦斯试图开口说话，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈθrʌstɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈhoʊldɪŋ]
but she stopped him by thrusting out her hand right in front of him , holding
但 她 停止 他 经过 推进 出去 她 手 正确的 在 正面 的 他 , 保持
[hɜːr; hər] [breθ] .
her breath .
她 气息 .

但她屏住呼吸，伸出手挡在他面前，阻止了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
He looked down at it for a couple of seconds ,
他 看起来 向下 在 它 为了 一个 夫妻 的 秒 ,

他低头看了看，看了几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈdʒentli][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
and then ventured to take it very gently in his right hand ,
和 然后 冒险 到 拿 它 非常 轻轻地 在 他的 正确的 手 ,

然后他小心翼翼地用右手接了起来。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
and to put his left on her shoulder .
和 到 放 他的 左边 在 她 肩膀 .

并将他的左手搭在她的肩膀上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
When he had remained in this position for a few moments , she drew a long
什么时候 他 有 剩余 在 这 位置 为了 一个 很少 时刻 , 她 画 一个 长的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

他保持这个姿势片刻后，她长长地吸了一口气。

[ænd; ənd] [bliŋkt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈvaɪələntli] .
and blinked her eyes violently .
和 眨眼 她 眼睛 暴力 .

她猛地眨了眨眼。

“ [dəunt][kraɪ] , ” [sed] [ˈklærəns] [ˈsuːðɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
“ Don't cry , ” said Clarence soothingly , and he stooped and kissed her .
“ 不 哭 , ” 说 克拉伦斯 舒缓地 , 和 他 弯腰 和 亲吻 她 .

“别哭，”克拉伦斯轻声安慰道，然后弯下腰吻了她。

“ [aɪ] ['hævnt] ['ænsər] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ['petɪʃli] .
“ I haven't answered you , ” she objected , raising her shoulder pettishly .
“ 我 还没有 回答 你 , ” 她 反对 , 提高 她 肩膀 斤斤计较 .

“我还没回答你呢,”她不满地耸了耸肩，抗议道。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .
“ Never mind that now .
“ 绝不 头脑 那 现在 .

“现在先别管那些事了。”

[let] [ˌem 'iː] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [ˌem 'iː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
Let me comfort you , and you shall answer me by and by .
让 我 舒适 你 , 和 你 将 回答 我 经过 和 经过 .

让我安慰你，你过段时间就会回答我了。

” [bʌt; bət] ['elə] [stɪl] [lʊkt] [pər'sɪstəntli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
” But Ella still looked persistently out to sea .
” 但 艾拉 仍然 看起来 持续地 出去 到 海 .

但艾拉仍然执拗地望着大海。

“ [ðə; ði] [jɑːts] [kwaɪt] [gɔːn] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] [vɔɪs] ,
“ The yacht's quite gone now , ” she said in a disconsolate voice ,
“ 这 游艇的 相当 已消失 现在 , ” 她 说 在 一个 沮丧的 嗓音 ,

“游艇已经彻底没了,”她沮丧地说。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
“ and with it your twenty thousand pounds .
“ 和 和 它 你的 二十 千 磅 .

“连同你的两万英镑。”

[aɪ] [sə'poʊz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['strɪktli] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm]
I suppose , from a strictly business point of view , I owe you some
我 认为 , 从 一个 严格 商业 观点 的 看法 , 我 欠 你 一些
[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] . ”
compensation . ”
赔偿 . ”

我想，严格从商业角度来看，我应该给你一些补偿。

“ [wel] , ['twenti] [ðaʊ] [ɪz] ['twenti] [ðaʊ] , ” [sed] ['klærəns] , [huːz] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] .
“ Well , twenty thou is twenty thou , ” said Clarence , whose spirits were rising .
“ 出色地 , 二十 你 是 二十 你 , ” 说 克拉伦斯 , 谁 烈酒 是 上升 .

“嗯，两万就是两万,”克拉伦斯说道，他的心情好转了一些。

['elə] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɪn] [rɪ'flektɪvli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biːm] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ['kʌmɪŋ]
Ella raised her hand to her chin reflectively , a little beam of mischief coming
艾拉 提高 她 手 到 她 下巴 反思地 , 一个 小的 光束 的 恶作剧 未来
['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
into her eyes .
进入 她 眼睛 .

艾拉若有所思地抬起手托着下巴，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

“ [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ['mjuːziŋli] ,
“ On the whole , ” she said at last musingly ,
“ 在 这 所有的 , ” 她 说 在 最后的 若有所思地 ,

“总的来说,”她最后若有所思地说，

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] ,
making no further objection to the encroachments of her companion's arm ,
制作 不 更远 异议 到 这 侵占 的 她 同伴的 手臂 ,

她不再反对同伴手臂的侵入，

“ [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd]
“ considering that I'm the ugly duckling of the family , perhaps I might have made
“ 考虑 那 我是 这 丑陋的 小鸭 的 这 家庭 ， 也许 我 可能 有 制成
[ə; eɪ] [wɜːrs] ['bɑːrgən] !
a worse bargain !
一个 更糟 便宜货 ！

“考虑到我是家里的丑小鸭，也许我做的交易会更糟糕！”

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['klærəns] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlər] [vɔɪs] ,
And to tell you the truth , Clarence , ” she added presently in a gentler voice ,
和 到 告诉 你 这 真相 ， 克拉伦斯 ， ” 她 额外 目前 在 一个 更温和 嗓音 ，

“说实话，克拉伦斯,”她过了一会儿，语气柔和了一些，补充道，“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] ,
with a touch of shyness ,
和 一个 触碰 的 害羞 ，

带着一丝羞涩，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [siːl] [ðə; ði]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['θaʊz(ə)nd] ,
when he had made her seal the contract with a kiss for each thousand ,
什么时候 他 有 制成 她 海豹 这 合同 和 一个 吻 为了 每个 千 ，

当他让她每吻一千次就用一次吻来订立契约时，

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [jʊr; jər] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [maɪn] ['æftər][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ]
“ if you had gone your way and I had gone mine after the way you
“ 如果 你 有 已消失 你的 方式 和 我 有 已消失 矿 后 这 方式 你
[bɪ'heɪvd] ['oʊvər] [ðæt] [jɑːt] ,
behaved over that yacht ,
表现 超过 那 游艇 ，

“如果你在那艘游艇上那样行事之后，你选择了你的路，我选择了我的路，

[aɪ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] ['ɔːfli] !
I — I should have missed you awfully !
我 — 我 应该 有 错过 你 非常 ！

我——我应该非常想念你！

” [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [hɑːt]['oʊvər][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,
” The sun was growing hot over the land and over the sea ,
” 这 太阳 曾是 生长 热的 超过 这 土地 和 超过 这 海 ，

“太阳炙烤着大地和海洋，越来越热。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm] [waɪt] [heɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [bluː]
and a dim white haze seemed to soften the line between blue sky and blue
和 一个 暗淡 白色的 阴霾 似乎 到 软化 这 线 之间 蓝色的 天空 和 蓝色的
['oʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ，

一层淡淡的白色薄雾似乎模糊了蓝天与碧海之间的界限。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [saɪd][baɪ][saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][oʊld]['meɪkər] [tʃɜːrtʃ] ,
as they stood still side by side under the tower of old Maker Church ,
作为 他们 站立 仍然 边 经过 边 在下面 这 塔 的 老的 制造商 教会 ，

他们并肩站在古老的创世教堂塔楼下，静静地站着。

['seɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kraʊnd] [æn; ən] [oʊld] ['roʊmæns] [ænd; ənd]
savouring of the strange sweetness of having crowned an old romance and
品味 的 这 奇怪的 甜味 的 拥有 加冕 一个 老的 浪漫 和
[leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt]
laid the foundation of a new one with the fitting up of the yacht
铺设 这 基础 的 一个 新的 一 和 这 配件 向上 的 这 游艇
[ʃi,hiərə'zɑːdə; ʃə,hɛə-] .
Scheherazade .
舍赫拉扎德 .

享受着为一段旧情画上圆满句号，并为一段新情奠定基础的奇妙甜蜜——游艇“舍赫拉扎德号”的改装工程，既为一段旧情锦上添花，又为一段新情奠定了基础。

[ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kwaɪət] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [jɑːt] [stiːmd] ,
Away over the quiet sea the little yacht steamed ,
离开 超过 这 安静的 海 这 小的 游艇 蒸 ,

小游艇在平静的海面上缓缓驶过，

[ðə; ði] [red] - [goʊld] ['iːvnɪŋ] ['sʌnlaɪt] ['beɪðɪŋ] [hɜːr; hər] [deks] [ænd; ənd] ['krestɪŋ] [wɪð; wɪθ]
the red - gold evening sunlight bathing her decks and cresting with
这 红色的 - 金子 晚上 阳光 洗澡 她 甲板 和 波峰 和
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [iːtʃ] ['taɪni] [weɪv] [ɪn] [hɜːr; hər] [træk] .
jewels each tiny wave in her track .
珠宝 每个 微小的 海浪 在 她 追踪 .

红金色的夕阳洒在她的甲板上，在她航行的每一道细小波浪上都闪耀着宝石般的光芒。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['kænəpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pə'vɪliən] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] ,
Under the silken canopy of the little pavilion George was still sitting ,
在下面 这 丝 树冠 的 这 小的 亭 乔治 曾是 仍然 坐着 ,

乔治仍然坐在小亭子的丝绸华盖下。

[wɪð; wɪθ] [nuːnə] [kɜːrld] [ʌp] [ə'sliːp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ; [waɪl] [ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [briːz] ,
with Nouna curled up asleep by his side ; while the freshening breeze ,
和 努纳 卷曲 向上 睡着了 经过 他的 边 ; 尽管 这 清新 微风 ,

努娜蜷缩在他身边睡着了；清爽的微风吹拂着，

[wɪtʃ] ['rʌsld] [ɪn] [ðə; ði] ['hevɪli] [frɪndʒd] ['kɜːtənz] , [bluː] [streɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
which rustled in the heavily fringed curtains , blew straight in his face ,
哪个 沙沙作响 在 这 重度 流苏 窗帘 , 吹 直的 在 他的 脸 ,

风吹过厚重的流苏窗帘，直扑他的脸颊。

['brɪŋɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['iːgər] [kɪs] ,
bringing health and hope with its eager kiss ,
带来 健康 和 希望 和 它是 渴望的 吻 ,

它用热切的吻带来健康和希望，

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] ['nɑːkʃəs] ['veɪpəz] [ðə; ði] [dɑːrk] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪgɔːn] ['wɪntər] .
and sweeping away like noxious vapours the dark memories of the bygone winter .
和 扫荡 离开 喜欢 有害的 蒸汽 这 黑暗的 回忆 的 这 逝去的 冬天 .

如同有害的蒸汽般扫除了往昔寒冬的黑暗记忆。

[æm'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [hɑːrd] [wɜːrk] ,
Ambition was stirring again within him , and a craving for hard work ,
志向 曾是 搅拌 再次 之内 他 , 和 一个 渴望 为了 难的 工作 ,

他心中的雄心壮志再次蠢蠢欲动，渴望努力工作。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɑːliz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [maɪt] [biː; bi] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] [baɪ] ['wɜːrðі]
that his faults and follies in the past might be atoned for by worthy
那 他的 故障 和 愚行 在 这 过去的 可能 是 赎罪 为了 经过 值得
[ə'tʃiːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
achievement in the future .
成就 在 这 未来 .

希望他过去的过错和愚蠢能够通过未来的卓越成就得到弥补。

[lɔːst] [ɪn] [θɔːt] , [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Lost in thought , he had for a moment forgotten the present ,
丢失的 在 想法 , 他 有 为了 一个 片刻 被遗忘的 这 展示 ,

他陷入沉思，一时忘记了现实。

[wen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] , [wɪtʃ] [leɪ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
when a slight movement of her right arm , which lay across his own ,
什么时候 一个 轻微 移动 的 她 正确的 手臂 , 哪个 躺 穿过 他的 自己的 ,

当她搭在他身上的右臂微微一动时，

[brɔːt] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [waɪf] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
brought his sleeping wife again to his recollection .
带来 他的 睡眠 妻子 再次 到 他的 回忆 .

他再次想起了熟睡的妻子。

['bendɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔfənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Bending down with a softened expression in his eyes , he looked long at the
弯曲 向下 和 一个 软化 表达 在 他的 眼睛 , 他 看起来 长的 在 这
['taɪni] [feɪs] ,
tiny face ,
微小的 脸 ,

他弯下腰，眼神柔和地凝视着那张稚嫩的小脸，久久不愿离去。

[ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [blæk] [aɪ] - ['læʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [red] [lɪps] ,
the sweeping black eye - lashes , and the full red lips ,
这 扫荡 黑色的 眼睛 - 睫毛 , 和 这 满的 红色的 嘴唇 ,

浓密的黑色睫毛和饱满的红唇，

[ðə; ði] ['mjuːtənəs] ['kɜːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['skersli] ['niːdɪd] [ðæt] ,
the mutinous curves of which gave him a warning he scarcely needed that ,
这 叛逆的 曲线 的 哪个 给予 他 一个 警告 他 几乎 需要 那 ,

那些叛逆的曲线已经给了他一个警告，但他几乎不需要这个警告。

[wen] [wʌns][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wiːk] [helθ] [wʌz; wəz][pæst] ,
when once the depression of weak health was past ,
什么时候 一次 这 沮丧 的 虚弱的 健康 曾是 过去的 ,

当身体虚弱的沮丧情绪过去之后，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɪl] [niːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
it might still need all his love for her and all her love for him to
它 可能 仍然 需要 全部 他的 爱 为了 她 和 全部 她 爱 为了 他 到
[kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪlfl] ['kriːtʃər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [duː] [baʊndz] [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] ['meitrənhjd] .
keep the little wilful creature within the due bounds of dignified matronhood .
保持 这 小的 故意 生物 之内 这 到期的 界限 的 凝重 母职 .

或许仍然需要他全心全意地爱她，她也全心全意地爱他，才能让这个任性的小家伙不至于沦为一位端庄贤淑的母亲。

[ðə; ði] “ ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] , ” [æz; əz] - [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [ɪn'diːd] [piːpt] [fɔːrθ] [ɪn]
The “ semblance of a soul , ” as Rahas called it , had indeed peeped forth in
这 “ 外表 的 一个 灵魂 , ” 作为 - 称为 它 , 有 的确 偷窥 前进 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

正如拉哈斯所说，她身上确实闪现出了“灵魂的影子”。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] - [bɪ'liːf] [ðæt] “ [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['mænz] [lʌv] [wʌz; wəz]
and George Lauriston's belief that “ the influence of an honest man's love was
和 乔治 - 信仰 那 “ 这 影响 的 一个 诚实的 男人的 爱 曾是
[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['mesmərɪst] [huː] ['evər] [hɪd] [pɪnz] ,
stronger than that of any mesmerist who ever hid pins ,
更强 比 那 的 任何 催眠师 WHO 曾经 隐藏 别针 ,

乔治·劳里斯顿认为，“一个诚实男人的爱的影响力比任何藏着别针的催眠师的影响力都要强”。

” [hæd; həd] [bɪn] ['æmpli] ['dʒʌstɪfaɪd] ; [bʌt; bət] [nuːnə] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] ,
” had been amply justified ; but Nouna was not , and never would be ,
” 有 到过 充足的 合理的 ; 但 努纳 曾是 不是 , 和 绝不 会 是 ,
[ðə; ði] ['hɑːrmləs] [də'mestɪk] ['kriːtʃər] ,
the harmless domestic creature ,
这 无害 国内的 生物 ,

之前的说法完全有理；但努娜不是，也永远不会是无害的家畜。

[əb'zɔːrbd] [ɪn] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] , [huːm] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [kæn; kən] [nɪ'glekt] [ɔːr] [ɪg'nɔːr] [wɪð; wɪθ]
absorbed in household duties , whom a husband can neglect or ignore with
吸收 在 家庭 职责 , 谁 一个 丈夫 能 忽视 或者 忽略 和
[ɪm'pjuːnəti] .
impunity .
免责 .

妻子全身心投入家务，丈夫可以肆意忽视或冷落她。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːntent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
Such as she was , however , George was more than content that she should
这样的 作为 她 曾是 , 然而 , 乔治 曾是 更多的 比 内容 那 她 应该
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

然而，即便她只是那样，乔治也对她应有的样子感到非常满意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [jʌŋ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [deɪz]
and the wavering young heart which had turned to him in the dark days
和 这 摇摆不定 年轻的 心 哪个 有 转向 到 他 在 这 黑暗的 天
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] ['evri] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [waɪz] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [truː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
he was determined by every loving and wise means to keep true to him
他 曾是 决定 经过 每一个 爱 和 明智的 方法 到 保持 真的 到 他
[ɪn] [ðə; ði] [braitə] [taɪm] .
in the brighter time .
在 这 更亮 时间 .

在黑暗的日子里，那颗摇摆不定的年轻心灵转向了他，他决心用一切充满爱意和智慧的方式，在光明的日子里，让他始终忠于自己。

[ænd; ənd] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] ['fjuːtʃər] ,
And so , with good promise of a fair future ,
和 所以 , 和 好的 承诺 的 一个 公平的 未来 ,

因此，在对未来充满公平希望的美好前景下，

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊldən] [heɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːm] [siː] ,
the sun went down in a golden haze on the calm sea ,
这 太阳 去 向下 在 一个 金的 阴霾 在 这 冷静的 海 ,

夕阳西下，金色的光芒笼罩着平静的海面。

[æz; əz] [ðə; ði] [jɑːt] [stɪl] [sped] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːrm] [lændz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [pɑːm] .
as the yacht still sped on for the warm lands of orange and palm .
作为 这 游艇 仍然 加速 在 为了 这 温暖的 土地 的 橙子 和 棕榈 .

游艇继续疾驰，驶向温暖的橘子和棕榈之地。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['flɔrəns] ['wɔːrdn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['suːdənɪm] [ʌv; əv] ['flɔrəns] ['ælɪs] ([praɪs]) [dʒeɪmz] .
Florence Warden was the pseudonym of Florence Alice (Price) James .
佛罗伦萨 典狱长 曾是 这 笔名 的 佛罗伦萨 爱丽丝 (价格) 詹姆斯 .

弗洛伦斯·沃登是弗洛伦斯·爱丽丝（普莱斯）·詹姆斯的笔名。

[ðə; ði][wɔːrd] & ['daʊni] [ɪ'dɪʃn] ([θriː]['vɑːl] . , ['lʌndən] ,
The Ward & Downey edition (3 vol . , London ,
这 沃德 & 唐尼 版 (3 卷 . , 伦敦 ,

沃德和唐尼版（3卷，伦敦，

-) [wʌz; wəz]['rɛfɝənst, 'rɛfrənst][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ['lɪstɪd] [bɪ'loʊ] .
1887) was referenced for most of the changes listed below .
-) 曾是 参考 为了 最多 的 这 变化 列出 以下 .

以下列出的大部分变更均参考了 1887 年的版本。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ˌinkən'sistənsiz] ([iː] . [dʒiː] . ['ɑːrmtʃer] / [ɑːrm] - [tʃer] , ['lætɪs] - [wɜːrk] / ['lætɪs]
Minor spelling inconsistencies (e . g . armchair / arm - chair , lattice - work / lattice
次要的 拼写 不一致之处 (e . 克 . 扶手椅 / 手臂 - 椅子 , 格子 - 工作 / 格子
[wɜːrk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
work , etc .) have been preserved .
工作 , ETC .) 有 到过 保存完好 .

一些拼写上的细微不一致之处（例如 armchair/arm-chair、lattice-work/lattice work 等）已被保留。

[ˌɔːltə'reiʃəns] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
Alterations to the text :
变化 到 这 文本 :

对文本的修改：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] : ['mɪsɪŋ] [pɪrɪədz] , [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] ['pɛrɪŋz] / ['nestɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Punctuation : missing periods , quotation mark pairings / nestings , etc .
标点 : 丢失的 时期 , 引述 标记 配对 / 筑巢 , ETC .

标点符号：缺少句号、引号组合/嵌套等。

[ɪ'tælɪsaɪz] [tuː] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] “ [fi'ɑːkrə] ” [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [kən'sɪstənsi] .
Italicize two incidents of “ fiacre ” to maintain consistency .
斜体 二 事件 的 “ 菲亚克 ” 到 维持 一致性 .

将两处“fiacre”用斜体表示，以保持一致性。

[['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]]
[Chapter VI]
[章 六年级]

【第六章】

[tʃeɪndʒ] “ [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [bɔːrd] - [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ” [tuː; tə] [kriːkt] .
Change “ At last a board creeked in the hall outside ” to creaked .
改变 “ 在 最后的 一个 木板 - 在 这 大厅 外部 ” 到 嘎吱作响 .

将“At last a board creeked in the hall outside”改为“creaked”。

[['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[Chapter VII]
[章 七]

【第七章】

“ [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] - ['neɪtʃər] … [bɪ'gæn][tuː; tə] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ” [tuː; tə]
“ of which her vegetabe nature … began to describle to her visitor ” to
“ 的 哪个 她 - 自然 … 开始 到 - 到 她 游客 ” 到
['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] , [rɪ'spektɪvli] .
vegetable and describe , respectively .
蔬菜 和 描述 , 分别 .

“其中她的植物性……开始向她的访客描述”分别指植物和描述。

[['tʃæptər] [eks]]
[Chapter X]
[章 X]

【第十章】

“ [mɪs] [nuːnə] ['westən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn] [rɪ'siːt] ” [tuː; tə] [æz; əz] .
“ Miss Nouna Weston to our office a quickly as possible on receipt ” to as .
“ 错过 努纳 韦斯顿 到 我们的 办公室 一个 迅速地 作为 可能的 在 收据 ” 到 作为 .

“Nouna Weston小姐收到后请尽快到我们办公室来。”

[['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]]
[Chapter XI]
[章 十一]

【第十一章】

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz]['fæmɪlər][wɪð; wɪθ] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][fæst] [laɪf] ” [tuː; tə] [fə'mɪliər] .
“ and was familar with every phase of fast life ” to familiar .
“ 和 曾是 熟悉的 和 每一个 阶段 的 快速地 生活 ” 到 熟悉的 .

“并且熟悉快节奏生活的每一个阶段”。

[['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[Chapter XII]
[章 十二]

【第十二章】

“ [pæŋ] [ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] - [oʊld] [frend] ” [tuː; tə] ['stedfæst] .
“ pang of yearning towards the sincere and oteadfast old friend ” to steadfast .
“ 疼痛 的 渴望 向 这 真诚 和 - 老的 朋友 ” 到 坚定不移 .

“对真诚而坚定的老朋友的思念之情” 坚定不移。

[['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]]
[Chapter XIV]
[章 十四]

【第十四章】

“ [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [geɪv] [mɔːr] , … , [ðen] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [nɑːd] ” [tuː; tə][ðæn; ðən] .
“ at last she scarcely gave more , … , then an occasional nod ” to than .
“ 在 最后的 她 几乎 给予 更多的 , … , 然后 一个 偶然 点头 ” 到 比 .

“最后她几乎不再给予更多关注，……只是偶尔点点头。”

(“ [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] - [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [drɪl] ? ”) [tuː; tə] ['mɔːrnɪŋ] .
(“ You came here this morniug to see your husband drill ? ”) to morning .
(“ 你 来了 这里 这 - 到 看 你的 丈夫 钻头 ? ”) 到 早晨 .

（你今天早上来这里是为了看你丈夫钻井吗？）

[['tʃæptər] ['ɛks'viː]]
[Chapter XV]
[章 十五]

【第十五章】

“ ['lɪt(ə)l] ['taɪrənt] [ðæt] ['evər] - [ə; eɪ] ['mænz] ['sensɪz] [ænd; ənd] [wɜːrmd] ” ['kæptɪveɪtɪd] .
“ little tyrant that ever capitivated a man's senses and wormed ” captivated .
“ 小的 暴君 那 曾经 - 一个 男人的 感官 和 驱虫 ” 着迷 .

“曾经俘获人心、令人着迷的小暴君”

[['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]]
[Chapter XVI]
[章 十六]

【第十六章】

“	[ænd; ənd]	['sɜːrt(ə)nli]	[dʌn]	[hɪz; ɪz]	['ʌtmoʊst]	[tuː; tə]	[pər'sweɪd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	-	[ˌaɪ 'tiː]	”	[tuː; tə]	[ək'sept]	.
“	**and**	**certainly**	**done**	**his**	**utmost**	**to**	**persuade**	**him**	**to**	**aecept**	**it**	**”**	**to**	**accept**	**.**
“	和	当然	完毕	他的	极致	到	说服	他	到	-	它	”	到	接受	.

“并且竭尽全力说服他接受”。

[	['tʃæptər]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]	]
[	**Chapter**	**XVII**	**]**
[	章	十七	]

【第十七章】

“	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['swɔːrði]	[waɪt]	[roʊbd]	-	,	['wɔːkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['nɔɪzləs]	”	[tuː; tə]	[waɪt]	-	[roʊbd]	.
“	**and**	**the**	**swarthy**	**white**	**robed**	**Sundran**	**,**	**walking**	**with**	**noiseless**	**”**	**to**	**white**	**-**	**robed**	**.**
“	和	这	黝黑的	白色的	身着长袍	-	,	步行	和	无声	”	到	白色的	-	身着长袍	.

“还有身穿白袍的黝黑的桑德兰，悄无声息地走着”

[	['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]	]
[	**Chapter**	**XXI**	**]**
[	章	二十一	]

【第二十一章】

“	[fɜːrst]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ænd; ənd]	[ðen]	[set]	[ə'baʊt]	-	[aʊt]	[ðə; ði]	['sekənd]	”	[tuː; tə]	['kæriɪŋ]	.
“	**first**	**direction**	**and**	**then**	**set**	**about**	**carrving**	**out**	**the**	**second**	**”**	**to**	**carrying**	**.**
“	第一的	方向	和	然后	放	关于	-	出去	这	第二	”	到	携带	.

“先确定第一个方向，然后着手开辟第二个方向” 去承载。

[	['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]	]
[	**Chapter**	**XXII**	**]**
[	章	二十二	]

【第二十二章】

“	['rætld]	[ɑːn]	['dɪki]	,	[ɪnkɜːdʒd]	[baɪ]	['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]	['lenəti]	”	[tuː; tə]	[ɪn'kɜːrɪdʒd]	.
“	**rattled**	**on**	**Dicky**	**,**	**encourged**	**by**	**George's**	**lenity**	**”**	**to**	**encouraged**	**.**
“	摇晃	在	微弱	,	鼓励	经过	乔治的	宽容	”	到	鼓励	.

“在乔治的宽容下，迪基喋喋不休” 鼓励。

[	['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]	]
[	**Chapter**	**XXIII**	**]**
[	章	二十三	]

【第二十三章】

“	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[haɪflaʊn]	[spiːtʃ]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[nuːnə]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['sɪriəs]	”	[tuː; tə]	[haɪ]	-	[floʊn]	.
“	**Even**	**the**	**highflown**	**speech**	**was**	**like**	**Nouna**	**in**	**her**	**serious**	**”**	**to**	**high**	**-**	**flown**	**.**
“	甚至	这	高飞	演讲	曾是	喜欢	努纳	在	她	严肃的	”	到	高的	-	飞行	.

“就连那华丽的辞藻也像努娜认真起来时那样华丽。”

“	[kiːp]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	['hævɪŋ]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	['ruːɪnd]	[baɪ]	['eni]	['mænz]	[pɪg]	['hɛdɪdnɪs]	”	[tuː; tə]	[pɪg]	-	['hɛdɪdnɪs]	.
“	**keep**	**her**	**from**	**having**	**her**	**life**	**ruined**	**by**	**any**	**man's**	**pig**	**headedness**	**”**	**to**	**pig**	**-**	**headedness**	**.**
“	保持	她	从	拥有	她	生活	毁坏	经过	任何	男人的	猪	头脑	”	到	猪	-	头脑	.

“不要让她的生活因为任何男人的固执己见而毁掉”。

[	['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]	]
[	**Chapter**	**XXVI**	**]**
[	章	26	]

【第二十六章】

(“ [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ɪn] — [sʌm; səm] [dai] — [beɪ] [maɪ'self] — [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ]) [tuː; tə] [deɪ] — [baɪ] .
(“ That if I would call in — some dy — bay myself — he would show) to day — by .
(“ 那 如果 我 会 称呼 在 — 一些 dy — 湾 我 — 他 会 展示) 到 天 — 经过 .

（“如果我亲自打电话——某个日子——他会出现”）今天——到。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['widəuz] [wʌz; wəz] [bɜːrst] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] ” [tuː; tə] ['wɪndoʊz] .
“ one of the widows was burst open with a crash ” to windows .
“ 一 的 这 寡妇 曾是 爆裂 打开 和 一个 碰撞 ” 到 视窗 .

“其中一扇窗户被猛地撞开”。

[['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]]
[Chapter XXVII]
[章 xxvii]

【第二十七章】

“ [kwɪk] [tɜːrn] [ʌv; əv] ['evri] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ænd; ənd] [hɔːrs] [kraɪ] ” [dɪ'liːt] [wʌn] [ænd; ənd] .
“ quick turn of every head to the left , and and hoarse cry ” delete one and .
“ 快的 转动 的 每一个 头 到 这 左边 , 和 和 嘶哑 哭 ” 删除 一 和 .

“所有人的头都迅速转向左边，发出嘶哑的叫喊声”删除一个。

“ [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ” [tuː; tə] [geɪt] - [wei] .
“ by the time he got inside the gate way of the house ” to gate - way .
“ 经过 这 时间 他 得到 里面 这 门 方式 的 这 房子 ” 到 门 - 方式 .

“当他进入房子的大门时”到大门。

[['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]]
[Chapter XXVIII]
[章 二十八]

【第二十八章】

“ ['klɔrɪs] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] ” [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
“ Chloris shrugged his shoulders , but she was impressed ” to her .
“ 克洛里斯 耸了耸肩 他的 肩膀 , 但 她 曾是 印象深刻 ” 到 她 .

“克洛里斯耸了耸肩，但她对他印象深刻。”

[['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]]
[Chapter XXX]
[章 XXX]

【第三十章】

“ [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] [siːm] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ” [tuː; tə] [siːmd] .
“ To his surprise , the Oriental seem quite relieved to find that ” to seemed .
“ 到 他的 惊喜 , 这 东方 似乎 相当 松了口气 到 寻找 那 ” 到 似乎 .

“令他惊讶的是，东方人似乎很欣慰地发现”

[[end] [ʌv; əv] [tekst]]
[End of text]
[结尾 的 文本]

[正文结束]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷